THE UNIVERSITY
OF ILLINOIS
LIBRARY

f 328.7141
Q29a
1835

Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/journalsofhouseo45unse

JOURNALS

OF THE

HOUSE OF ASSEMBLY

OF

LOWER-CANADA.

From the 27th October, 1835, to the 21st March, 1836.

In the Sixth Year of the Reign of

KING WILLIAM THE FOURTH:

BEING THE SECOND SESSION OF THE FIFTEENTH PROVINCIAL PARLIAMENT OF THIS PROVINCE.

1835-6.

Printed by Order of the *House of Assembly*.

QUEBEC:

PRINTED AND SOLD BY W. NEILSON.

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE D'ASSEMBLEE

DU

Bas-Canada.

Depuis le 27 Octobre 1835 jusqu'au 21 Mars 1836

Dans la Sixième Année du Rêgne du

Roi GUILLAUME Quatre.

ETANT LA DEUXIEME SESSION DU QUINZIEME PARLEMENT PROVINCIAL DE CETTE PROVINCE.

Session 1835-6.

Imprimés par Ordre de la *Chambre d'Assemblée.*

QUEBEC :

IMPRIMES ET A VENDRE PAR W. NEILSON.

VOL.—45.

AYLMER.

WILLIAM the Fourth, by the Graee of God, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith :—To Our much beloved and faithful the Legislative Councillors of Our Province of *Lower Canada*, and to Our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of Our said Province, GREETING :—Whereas the Meeting of Our Provincial Parliament stands prorogued to the Twenty seventh day of April instant, Nevertheless, for certain causes and considerations, We have thought fit further to prorogue the same to Saturday, the Thirtieth day of May next, so that you nor any of you, on the said Twenty seventh day of April instant, at Our City of *Quebec*, to appear are to be held or constrained, for We do will that you and each of you, be as to Us in this matter entirely exonerated ; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on Saturday, the Thirtieth day of May next, at Our City of *Quebec*, personally you be and appear, for the Despatch of Business, to treat, do, act and conelude upon those things which in Our said Provincial Parliament by the Common Council of Our said Province, by the favor of God, may be ordained. IN TESTIMONY WHEREOF, these Our Letters We have caused to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed : Witness our right trusty and well beloved the Right Honorable *Matthew* Lord *Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over Our Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, *Nova Scotia*, *New Brunswick*, and their several dependeneies, &c. &c. &c. At Our Castle of *Saint Lewis*, in Our said Province, the sixteenth day of April, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and thirty five, and in the fifth year of Our Reign.

AYLMER.

GUILLAUME Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi :—A Nos très-aimés et fidèles les Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à Nos fidèles et bien-aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de Notre dite Province, SALUT :—Vu que l'Assemblée de Notre Parlement Provincial se trouve prorogée au Vingt-septième jour d'Avril courant, Néanmoins et pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelle à Samedi, le Trentième jour de Mai prochain, de sorte que vous ni aucun de vous, ne serez, le dit Vingt-septième jour d'Avril courant, tenus ni obligés de paraître dans notre Cité de *Québec* ; car Nous voulons que vous et chaeun de vous soyez entièrement déchargés à cet égard : vous commandant, et par la teneur de ces présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous, et à tous autres intéressés à cet égard, que vous ayez à paraître et paraissiez personnellement Samedi, le Trentième jour de Mai prochain, dans Notre Cité de *Québec*, pour procéder à l'expédition des affaires, et traiter, faire, agir et conclure sur ces choses qui par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans Notre dit Parlement Provincial par le Conseil Commun de Notre dite Province. EN FOI DE QUOI Nous avons fait sortir ces Présentes Nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Seeau de Notre dite Provinee :—Témoin Notre Très-fidèle et Bien-aimé le Très-Honorable *Matthew* Lord *Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur Nos Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse*, *Nouveau-Brunswick* et leurs diverses dépendances, etc., etc., etc. A Notre Château *Saint Louis*, dans Notre Cité de *Québec*, dans Notre Provinee du *Bas-Canada*, le seizième jour d'Avril, en l'an de Notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-cinq, et dans la cinquième année de Notre Règne.

AYLMER.

WILLIAM the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith :—To Our much beloved and faithful the Legislative Counecillors of Our Provinee of *Lower Canada*, and to Our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of Our said Provinee, GREETING :—Whereas the Meeting of Our Provincial Parliament stands prorogued to the Thirtieth day of May instant, then to be held and sit at Our City of *Quebec*, for the Despateh of Business ; Know ye, nevertheless, that for certain pressing causes and considerations, Us especially moving, We have thought fit, by and with the advice of Our Executive Council of Our said Province, further to prorogue the same to Wednesday, the First day of July next, so that you nor any of you, on the said Thirtieth day of May instant, at Our City of *Quebec*, to appear are to be held or constrained, for We do will that you, and each of you, be as to Us in this matter entirely exonerated ; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on Wednesday, the First day of July next, at Our City of *Quebec*, personally you be and appear, for the Despaich of Business, to treat, do, act and conclude upon those things whieh in Our said Provincial Parliament by the Common Council of Our said Province, by

AYLMER.

GUILLAUME Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi :—A Nos très-aimés et fidèles les Conseillers Législatifs de Notre Province du *Bas-Canada*, et à Nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de Notre dite Province, SALUT : Vu que l'Assemblée de Notre Parlement Provincial se trouve prorogée au Trentième jour de Mai courant, qui devait alors se tenir et siéger dans Notre Cité de *Québec*, pour la Dépêche des Affaires ; Saehez, néanmoins, que pour certaines causes pressantes et considérations, nous avons jugé à propos par et de l'avis de Notre Conseil Exécutif de Notre dite Province, de proroger encore icelle à Mereredi, le Premier jour de Juillet prochain ; de sorte que vous ni aueun de vous, ne serez, le dit Trentième jour de Mai courant, tenus ni obligés de paraître dans Notre Cité de *Québec* ; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez entièrement déchargés à cet égard : vous commandant, et par la teneur de ces Présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous, et à tous autres intéressés à cet égard, que vous ayez à paraître et paraissiez personnellement Mercredi, le Premier jour de Juillet prochain, dans Notre Cité de *Québec*, pour procéder à l'expédition des Affaires, et traiter, faire, agir et conclure sur ces choses qui par la faveur de Dieu, pourront

être

by the favor of God, may be ordained. IN TESTIMONY WHEREOF, these Our Letters We have caused to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed : Witness Our right trusty and well beloved the Right Honorable *Matthew* Lord *Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over Our Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, *Nova Scotia*, *New Brunswick*, and their several dependencies, &c., &c., &c. At Our Castle of *Saint Lewis*, in Our said Province, the thirteenth day of May, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty five, and in the fifth year of Our Reign.

A.

THOMAS AMIOT, Clk. Cn. in Chy.

AYLMER.

WILLIAM the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith :—To Our much beloved and faithful the Legislative Councillors of Our Province of *Lower Canada*, and to Our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of Our said Province, GREETING :—Whereas the Meeting of Our Provincial Parliament stands prorogued to the First day of July next, then to be held and sit at Our City of *Quebec*, for the Despatch of Business ; Know ye, nevertheless, that for certain pressing causes and considerations, Us especially moving, We have thought fit, by and with the advice of Our Executive Council of Our said Province, further to prorogue the same to Monday, the Twenty seventh day of July next, so that you nor any of you, on the said First day of July next, at Our City of *Quebec*, to appear are to be held or constrained, for We do will that you, and each of you, be as to Us in this matter entirely exonerated ; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on Monday, the Twenty seventh day of July next, at Our City of *Quebec*, personally you be and appear, for the Despatch of Business, to treat, do, act and conclude upon those things which in Our said Provincial Parliament by the Common Council of Our said Province, by the favor of God, may be ordained. IN TESTIMONY WHEREOF, these Our Letters We have caused to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed :—Witness our right trusty and well beloved the Right Honorable *Matthew* Lord *Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over Our Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, *Nova Scotia*, *New Brunswick*, and their several dependencies, &c., &c., &c. At Our Castle of *Saint Lewis*, in Our said Province, the fifteenth day of June in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty five, and in the fifth year of Our Reign.

A.

THOMAS AMIOT, Clk. Cn. in Chy.

AYLMER.

WILLIAM the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith :—To Our much beloved

être ordonnées dans Notre dit Parlement Provincial par le Conseil Commun de Notre dite Province. EN FOI DE QUOI Nous avons fait sortir ces Présentes Nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de Notre dite Province :—Témoin Notre Très-fidèle et Bien-aimé le Très-Honorable *Matthew* Lord *Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur Nos Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse*, *Nouveau-Brunswick* et leurs diverses dépendances, etc., etc., etc. A Notre Château *Saint Louis*, dans Notre Cité de *Québec*, dans Notre Province du *Bas-Canada*, le treizième jour de Mai, en l'an de Notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-cinq, et dans la cinquième année de Notre Règne.

A.

THOMAS AMIOT, Clc. de la C. en Ch.

AYLMER.

GUILLAUME Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi :—A Nos très-aimés et fidèles les Conseillers Législatifs de Notre Province du *Bas-Canada*, et à Nos fidèles et bien-aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de Notre dite Province, SALUT :—Attendu que l'Assemblée de Notre Parlement Provincial se trouve prorogée au Premier jour de Juillet prochain, qui devait alors se tenir et siéger dans Notre Cité de *Québec*, pour la Dépêche des Affaires ; Sachez, néanmoins, que pour certaines causes pressantes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos, par et de l'avis de Notre Conseil Exécutif de Notre dite Province, de proroger encore icelle à Lundi, le Vingt-septième jour de Juillet prochain ; de sorte que vous ni aucun de vous, ne serez, le dit premier jour de Juillet prochain, tenus ni obligés de paraître dans Notre Cité de *Québec* ; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez entièrement déchargés à cet égard : vous commandant, et par la teneur de ces Présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous, et à tous autres intéressés à cet égard, que vous ayez à paraître et paraissiez personnellement Lundi, le Vingt-septième jour de Juillet prochain, dans Notre Cité de *Québec*, pour procéder à l'expédition des Affaires, et traiter, faire, agir et conclure sur ces choses qui par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans Notre dit Parlement Provincial par le Conseil Commun de Notre dite Province. EN FOI DE QUOI Nous avons fait sortir ces Présentes Nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de Notre dite Province :—Témoin Notre Très-fidèle et Bien-aimé le Très-Honorable *Matthew* Lord *Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur Nos Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse*, *Nouveau-Brunswick* et leurs diverses dépendances, etc., etc., etc. A Notre Château *Saint Louis*, dans Notre Cité de *Québec*, dans Notre Province du *Bas-Canada*, le quinzième jour de Juin, en l'an de Notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-cinq, et dans la cinquième année de Notre Règne.

A.

THOMAS AMIOT, Clc. de la C. en Ch.

AYLMER.

WILLIAM the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith :—To Our much beloved

GUILLAUME Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi :—A Nos très-aimés et fidèles

beloved and faithful the Legislative Councillors of Our Province of *Lower Canada*, and to Our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of Our said Province, GREETING :—Whereas the Meeting of Our Provincial Parliament stands prorogued to the Twenty seventh day of July instant, then to be held and sit at Our City of *Quebec*, for the Despatch of Business ; Know ye, nevertheless, that for certain pressing causes and considerations, Us especially moving, We have thought fit, by and with the advice of Our Executive Council of Our said Province, further to prorogue the same to Friday, the Twenty eighth day of August next, so that you nor any of you, on the said Twenty seventh day of July instant, at Our City of *Quebec*, to appear are to be held or constrained, for We do will that you and each of you, be as to Us in that matter entirely exonerated ; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on Friday, the Twenty eighth day of August next, at our City of *Quebec*, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in Our said Provincial Parliament by the Common Council of Our said Province, by the favor of God, may be ordained. IN TESTIMONY WHEREOF, these Our Letters We have caused to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed :—Witness Our right trusty and well beloved the Right Honorable *Matthew* Lord *Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, *Nova Scotia*, *New Brunswick*, and their several dependencies, &c., &c., &c. At Our Castle of *Saint Lewis*, in Our said Province, the thirteenth day of July in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty five, and in the sixth year of Our Reign.

A.

THOMAS AMIOT, Clk. Cn. in Chy.

AYLMER,

WILLIAM the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith :—To Our much beloved and faithful the Legislative Councillors of Our Province of *Lower Canada*, and to Our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of Our said Province, to an Assembly at Our City of *Quebec*, on the Twenty eighth day of August instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING :—Whereas for divers urgent and arduous affairs, Us the state and defence of Our said Province, concerning, Our Assembly at the day and place aforesaid, to be present We did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in Our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon ; and for certain causes and considerations, Us to this especially moving, We have thought fit to prorogue Our said Assembly, so that you nor any of you, on the said Twenty eighth day of August instant, at Our said City to appear are to be held or constrained, for We do will therefore that you, and each of you, be as to Us in this matter entirely exonerated ; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twenty first day of September next, at Our said City of *Quebec*, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in

dèles les Conseillers Législatifs de Notre Province du *Bas-Canada*, et à Nos fidèles et bien-aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de Notre dite Province, SALUT :—Attendu que l'Assemblée de Notre Parlement Provincial se trouve prorogée au Vingt-septième jour de Juillet courant, qui devait alors se tenir et siéger dans Notre Cité de *Québec*, pour la Dépêche des Affaires ; Sachez, néanmoins, que pour certaines causes pressantes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos, par et de l'avis de Notre Conseil Exécutif de Notre dite Province, de proroger encore icelle à Vendredi le Vingt-huitième jour d'Août prochain ; de sorte que vous ni aucun de vous, ne serez, le dit vingt-septième jour de Juillet courant, tenus ni obligés de paraître dans Notre Cité de *Québec* ; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez entièrement déchargés à cet égard : vous commandant, et par la teneur de ces Présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous, et à tous autres intéressés à cet égard, que vous ayez à paraître et paraissiez personnellement Vendredi, le vingt-huitième jour d'Août prochain, dans Notre Cité de *Québec*, pour traiter, faire, agir et conclure sur ces choses qui par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans Notre dit Parlement Provincial par le Conseil Commun de Notre dite Province. EN FOI DE QUOI Nous avons fait sortir ces Présentes Nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de Notre dite Province :— Témoin Notre Très-fidèle et Bien-aimé le Très-Honorable *Matthew* Lord *Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur Nos Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse*, *Nouveau-Brunswick* et leurs diverses dépendances, etc., etc., etc. A Notre Château *Saint Louis*, dans Notre Cité de *Québec*, dans Notre Province du *Bas-Canada*, le treizième jour de Juillet, en l'an de Notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-cinq, et dans la sixième année de Notre Règne.

A.

THOMAS AMIOT, Clc. de la C. en Ch.

AYLMER.

GUILLAUME Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi :—A Nos très-aimés et fidèles les Conseillers Législatifs de Notre Province du *Bas-Canada*, et à Nos fidèles et bien-aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de Notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présens à l'Assemblée qui devait avoir lieu et être tenue dans Notre Cité de *Québec*, le Vingt-huitième jour d'Août courant, et à chacun de vous, SALUT :—Attendu que pour certaines affaires urgentes et difficiles Nous concernant, ainsi que Notre Etat et la défense de Notre dite Province, Nous avions ordonné que Notre Assemblée aurait lieu au jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur telles matières et choses qui auraient été alors proposées et sur lesquelles il aurait été délibéré ; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, Nous avons jugé à propos de proroger Notre dite Assemblée, en sorte que vous ni aucun de vous n'êtes obligés de paraître dans Notre Cité de *Québec*, le Vingt-huitième jour d'Août courant, car Nous voulons que vous et chacun de vous, quand à Nous, soyez entièrement déchargés à cet égard ; Ordonnant et par la teneur des Présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paraissiez dans Notre Cité de *Québec*, le Vingt-et-unième jour de Septembre prochain, pour traiter, agir et conclure sur telles choses qui par la faveur

in Our said Assembly, by the Common Council of Our said Province, by the favor of God, may be ordained. In Testimony Whereof, these Our Letters We have caused to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed :—Witness Our right trusty and well beloved the Right Honorable *Matthew* Lord *Aylmer*, Knight Commander of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over Our Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, *Nova Scotia*, *New Brunswick*, and their several dependencies, &c., &c., &c. At Our Castle of *Saint Lewis*, in Our said Province, the twelfth day of August, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty five, and in the sixth year of Our Reign.

A.

Thomas Amiot, Clk. Cn. in Chy.

GOSFORD,

WILLIAM the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith :—To Our much beloved and faithful the Legislative Councillors of Our Province of *Lower Canada*, and to Our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, Greeting :—Whereas the Meeting of Our Provincial Parliament stands prorogued to the Twenty first day of September instant, then to be held and sit at Our City of *Quebec* ; Know ye, nevertheless, that for certain pressing causes and considerations, Us especially moving, We have thought fit, by and with the advice of Our Executive Council of Our said Province, further to prorogue the same to Tuesday, the Twenty seventh day of October next, so that you nor any of you, on the said Twenty first day of September instant, at Our City of *Quebec* to appear are to be held or constrained, for We do will that you, and each of you, be as to Us in this matter entirely exonerated ; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on Tuesday, the Twenty seventh day of October next, at Our City of *Quebec*, personally you be and appear, for the Despatch of Business, to treat, do, act and conclude upon those things which in Our said Provincial Parliament by the Common Council of Our said Province, by the favor of God, may be ordained. In Testimony Whereof, these Our Letters We have caused to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed : Witness Our right trusty and right well beloved Cousin, The Right Honorable *Archibald* Earl of *Gosford*, Baron *Worlingham* of *Beccles*, in the County of *Suffolk*, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Upper* and *Lower Canada*, Vice Admiral of the same, and one of His Majesty's Most Honorable Privy Council, &c., &c., &c. At Our Castle of *Saint Lewis*, in Our City of *Quebec*, in Our said Province of *Lower Canada*, the third day of September, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty five, and in the sixth year of Our Reign.

G.

Thomas Amiot, Clk. Cn. in Chy.

veur de Dieu, dans Notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de Notre dite Province pourront être ordonnées. En foi de quoi Nous avons fait sortir ces Présentes Nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de Notre dite Province :—Témoin Notre Très-fidèle et Bien-aimé le Très-Honorable *Matthew* Lord *Aylmer*, Chevalier Commandeur du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur Nos Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse*, *Nouveau-Brunswick* et leurs diverses dépendances, etc., etc., etc. A Notre Château *Saint Louis*, dans Notre Cité de *Québec*, dans Notre Province du *Bas-Canada*, le Douzième jour d'Août en l'an de Notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-cinq, et dans la sixième année de Notre Règne.

A.

Thomas Amiot, Clc. de la C. en Ch.

GOSFORD.

GUILLAUME Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi :—A Nos très-aimés et fidèles les Conseillers Législatifs de Notre Province du *Bas Canada*, et à Nos fidèles et bien-aimés les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de Notre dite Province, Salut :—Vu que l'Assemblée de Notre Parlement Provincial se trouve prorogée au Vingt-unième jour de Septembre courant, qui devait alors se tenir et siéger dans Notre Cité de *Québec* ; Sachez, néanmoins, que pour certaines causes pressantes et considérations, Nous avons jugé à propos par et de l'avis de Notre Conseil Exécutif de Notre dite Province, de proroger encore icelle à Mardi le Vingt-septième jour d'Octobre prochain ; de sorte que vous ni aucun de vous, ne serez, le dit Vingt-unième jour de Septembre courant, tenus ni obligés de paraître dans Notre Cité de *Québec* ; car Nous voulons que vous et chacun de vous soyez entièrement déchargés à cet égard : vous commandant et par la teneur de ces Présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous, et à tous autres intéressés à cet égard, que vous ayez à paraître et paraissiez personnellement Mardi, le Vingt-septième jour d'Octobre prochain, dans Notre Cité de *Québec*, pour procéder à l'expédition des Affaires, et traiter, faire, agir et conclure sur ces choses qui par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans Notre dit Parlement Provincial par le Conseil Commun de Notre dite Province. En foi de quoi Nous avons fait sortir ces Présentes Nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de Notre dite Province :—Témoin Notre Très-fidèle et Très-bien-aimé Cousin le Très-Honorable *Archibald* Comte de *Gosford*, Baron Worlingham de *Beccles*, dans le Comté de *Suffolk*, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces du *Haut-Canada* et du *Bas-Canada*, Vice Amiral d'icelles, et l'un des Très-Honorables Conseillers Privés de Sa Majesté, etc., etc., etc. A Notre Château *Saint Louis*, dans Notre Cité de *Québec*, dans Notre Province du *Bas-Canada*, le troisième jour de Septembre, en l'an de Notre Seigneur, mil-huit-cent-trente-cinq, et dans la sixième année de Notre Règne.

G.

Thomas Amiot, Clc. de la C. en Ch.

JOURNALS
OF THE
HOUSE OF ASSEMBLY
OF
LOWER CANADA.

SESS. 1835.—1836.

Tuesday 27th October, 1835.

Message to attend His Excellency.

A Message by *John Sewell*, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod:

Mr. Speaker,
His Excellency the Governor in Chief desires the immediate attendance of this Honorable House in the Legislative Council.

Accordingly Mr. Speaker, with the House, went up to attend His Excellency in the Legislative Council Chamber.

And being returned;

Members take their Seat.

Jean Baptiste Fortin, Esquire, Member for the County of *L'Islet*, and *Edouard Thibaudeau*, Esquire, Member for the County of *Bonaventure*, having previously taken the Oath according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll containing the same, took their seats in the House

Nicolet Writ.

Mr. Speaker informed the House, that pursuant to an Order of this House of the twenty-eighth February last, he had issued his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery, to make out a new Writ for the Election of a Knight to serve in the present Parliament for the County of *Nicolet*, in the room of *Louis Bourdages*, Esquire, deceased; and that in consequence the Clerk of this House had received a Certificate of the Election of a Knight for the said County of *Nicolet*.

And the said Certificate was read, and is as followeth:

PROVINCE OF *LOWER CANADA*.
OFFICE OF THE CLERK OF THE
CROWN IN CHANCERY,
Quebec, 7th April, 1835.

Certificate of the Return of Mr. Hebert for the County of Nicolet.

This is to Certify, that in virtue of a Writ of Election, dated the second day of March last, issued by His Excellency the Governor in Chief, and directed to the Returning Officer of the County of *Nicolet*, (*Laurent Genest*, Esquire,) for the Election of a Member for the said County of *Nicolet*, in the room of *Louis Bourdages*, Esquire, deceased; *Jean Baptiste Hebert*, Esquire, has been returned as duly elected accordingly, as appears by the Return of the said Writ, dated the third day of April instant, which is lodged of Record in this Office.

THOS. AMIOT,
Clerk of the Crown in Chancery.

To *W. B. Lindsay*, Esquire,
Clerk of the House of Assembly.

A Member takes his Seat.

Jean Baptiste Hebert, Esquire, Member for the County of *Nicolet*, having previously taken the Oath according to Law, and subscribed, before the Commissioners,

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE D'ASSEMBLEE
DU
BAS-CANADA.

SESS. 1835.—1836.

Mardi, 27 Octobre 1835.

Message pour se rendre auprès de Son Excellence.

MESSAGE par *John Sewell*, Ecuyer, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire:

M. l'Orateur,
Son Excellence le Gouverneur-en-Chef désire la présence immédiate de cette Honorable Chambre dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence M. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence dans la Chambre du Conseil Législatif.

Et, étant de retour,

Des membres prennent leurs siéges.

Jean Baptiste Fortin, Ecuyer, Membre pour le Comté de *l'Islet*, et *Edouard Thibaudeau*, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Bonaventure*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit devant les Commissaires le Rôle qui le contient, ont pris leurs siéges dans la Chambre.

Writ pour Nicolet.

M. l'Orateur a informé la Chambre que, conformément à un Ordre de cette Chambre, du vingt-huit Février dernier, il avait fait sortir son *Warrant* au Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour faire un nouveau *Writ* pour l'Election d'un Chevalier pour servir dans le présent Parlement pour le Comté de *Nicolet*, en remplacement de *Louis Bourdages*, Ecuyer, décédé; et qu'en conséquence, le Greffier de cette Chambre avait reçu un Certificat de l'Election d'un Chevalier pour le dit Comté de *Nicolet*.

Et le dit Certificat a été lu, et est comme suit:

PROVINCE DU *BAS-CANADA*,
BUREAU DU GREFFIER DE LA
COURONNE EN CHANCELLERIE,
Québec, 7 Avril 1835.

Certificat du Retour de M. Hébert, pour le Comté de Nicolet.

Le présent est pour certifier, qu'en vertu d'un *Writ* d'Election, daté du second jour de Mars dernier, émané de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et adressé à l'Officier Rapporteur du Comté de *Nicolet*, (*Laurent Genest*, Ecuyer,) pour l'Election d'un Membre pour le dit Comté de *Nicolet*, en remplacement de *Louis Bourdages*, Ecuyer, décédé, *Jean Baptiste Hébert*, Ecuyer, a été rapporté dûment élu en conséquence, ainsi qu'il appert par le Retour du dit *Writ*, daté du troisième jour d'Avril présent, lequel est déposé dans ce Bureau pour faire foi.

THOS. AMIOT,
Greffier de la Couronne en Chancellerie.

A *W. B. Lindsay*, Ecuyer,
Greffier de la Chambre d'Assemblée.

Un Membre prend son siége.

Jean Baptiste Hébert, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Nicolet*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit devant les Commissaires

sioners, the Roll containing the same, took his seat in the House.

Mr. Speaker also informed the House, that since the last Session, *Amable Dionne*, Esquire, one of the Knights representing the County of *Kamouraska*, had vacated his seat.

The *Acte* of vacation of the seat of the above named Gentleman, is as followeth:

Acte of the vacation of the seat of Mr. Dionne for the County of Kamouraska.

Before the undersigned Notaries Public for the Province of *Lower Canada*, residing in the Parish and County of *Kamouraska*, personally appeared *Amable Dionne*, Esquire, one of the Members of the Provincial Parliament for the said County, and residing in the same, who doth by these presents declare, that in consequence of the bad state of his health, which will no longer pemit him to attend the Sessions of the Provincial Parliament, he doth hereby resign his seat therein as Representative of the County of *Kamouraska* aforesaid, and doth withdraw from the exercise of all his functions as such Representative; of which said declaration *Acte* hath at his special request been granted him by the said Notaries, for such ends and purposes as may be lawful and requisite. Thus done and passed at *Kamouraska*, in the office of *J. B. Taché*, one of the undersigned Notaries, on the fifth day of May, in the year one thousand eight hundred and thirty five: these presents being first duly read. And the said *Amable Dionne* being thereunto requested hath signed with the Notaries aforesaid. Thus signed on the original remaining of record.

A. DIONNE,
THS. CASAULT, N. P.
J. B. TACHE', N. P.

True Copy of the original remaining of record in my office.

J. B. TACHE', N. P.

Kamouraska Writ.

Mr. Speaker then informed the House, that pursuant to the directions of the Act of the 1st *Will.* IV. cap. 42, he had issued his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery, to make out a new Writ for the Election of a Knight to serve in the present Parliament for the County of *Kamouraska*, in the room of *Amable Dionne*, Esquire; and that in consequence the Clerk of this House had received a Certificate of the Election of a Knight for the said County of *Kamouraska*.

And the said Certificate was read, and is as followeth:

PROVINCE OF *LOWER CANADA*.

OFFICE OF THE CLERK OF THE
CROWN IN CHANCERY,
Quebec, 22d June, 1835.

Certificate of the Return of Mr. Fraser for the County of Kamouraska.

This is to Certify, that in virtue of a Writ of Election, dated the twenty-fifth day of May last, issued by His Excellency the Governor in Chief, and directed to the Returning Officer of the County of *Kamouraska*, (*Remy Puize*, Esquire,) for the Election of a Member for the said County of *Kamouraska*, in the room of *Amable Dionne*, Esquire, who hath vacated his seat; *Alexander Fraser*, Esquire, has been returned as duly elected accordingly, as appears by the Return of the said Writ, dated the sixteenth day of June instant, which is lodged of Record in this Office.

THOS. AMIOT,
Clerk of the Crown in Chancery.

To *W. B. Lindsay*, Esquire,
Clerk of the House of Assembly.

Alexander

Commissaires le Rôle qui le contient, a pris son siége dans la Chambre.

M. l'Orateur a aussi informé la Chambre, que depuis la dernière Session, *Amable Dionne*, Ecuyer, l'un des Chevaliers représentant le Comté de *Kamouraska*, avait résigné son siége.

L'Acte de Résignation du siége du Monsieur ci-dessus nommé, est comme suit:

Acte de Résignation du siége de M. Dionne pour le Comté de Kamouraska.

Pardevant les Notaires Publics pour la Province du *Bas-Canada*, résidant en la Paroisse et Comté de *Kamouraska*, soussignés, fut présent *Amable Dionne*, Ecuyer, un des Membres du Parlement Provincial pour le Comté susdit, et y résidant; lequel dit et déclare, que le mauvais état de sa santé ne lui permettant plus de pouvoir assister aux Sessions du Parlement, il abdique, par ces présentes, ses fonctions comme Représentant du Comté de *Kamouraska* susdit, et se retire de la Représentation du dit Comté, en Parlement Provincial. De laquelle déclaration il a requis Acte, à lui octroyé par les Notaires soussignés, pour servir et valoir ce que de droit. Fait et passé à *Kamouraska*, Etude de Mtre. *Taché*, un des Notaires soussignés, le cinq Mai, l'an mil-huit-cent-trente-cinq, lecture faite, requis de signer le dit Sr. *Dionne* l'a fait avec les dits Notaires. Ainsi signé sur la minute.

A. DIONNE.
THS. CASAULT, N. P.
J. B. TACHE', N. P.

Pour vraie Copie conforme à l'original des présentes, demeuré en mon Etude.

J. B. TACHE', N. P.

Writ pour Kamouraska.

M. l'Orateur a alors informé la Chambre que, conformément aux directions de l'Acte de la 1ère Guill. IV. Chap. 42, il avait fait sortir son *Warrant* au Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour faire un nouveau *Writ* pour l'Election d'un Chevalier pour servir dans le présent Parlement pour le Comté de *Kamouraska*, en remplacement d'*Amable Dionne*, Ecuyer; et qu'en conséquence le Greffier de cette Chambre avait reçu un Certificat de l'Election d'un Chevalier pour le dit Comté de *Kamouraska*.

Et le dit Certificat a été lu, et est comme suit:

PROVINCE DU *BAS-CANADA*,

BUREAU DU GREFFIER DE LA
COURONNE EN CHANCELLERIE,
Québec, 22 Juin 1885.

Certificat du Retour de M. Fraser pour le Comté de Kamouraska.

Le présent est pour certifier, qu'en vertu d'un *Writ* d'Election, daté du vingt-cinquième jour de Mai dernier, émané de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et adressé à l'Officier Rapporteur pour le Comté de *Kamouraska*, (*Remy Puize*, Ecuyer,) pour l'Election d'un Membre pour le dit Comté de *Kamouraska*, en remplacement d'*Amable Dionne*, Ecuyer, lequel a résigné son siége, *Alexandre Fraser*, Ecuyer, a été rapporté dûment élu en conséquence, ainsi qu'il appert par le Retour du dit *Writ*, daté du seizième jour de Juin présent, lequel est déposé dans ce Bureau pour faire foi.

THOS. AMIOT,
Greffier de la Couronne en Chancellerie.

A. W. B. Lindsay, Ecuyer,
Greffier de la Chambre d'Assemblée.

Alexandre

A Member takes his Seat.

Alexander Fraser, Esquire, Member for the County of *Kamouraska*, having previously taken the oath, according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll containing the same, took his seat in the House.

Alexandre Fraser, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Kamouraska*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit devant les Commissaires le Rôle qui le contient, a pris son siége dans la Chambre.

Un Membre prend son siége.

Letter from the Clerk acquainting the House of the indisposition of the Clk, Assistant.

Mr. Speaker informed the House that he had received a Letter from the Clerk of this House, which he read, as followeth :—

M. l'Orateur a informé la Chambre qu'il avait reçu une Lettre du Greffier de cette Chambre, qu'il a lue, comme suit :

Lettre du Greffier, informant la Chambre de l'indisposition du Greffier Assistant.

CLERK'S OFFICE, HOUSE OF ASSEMBLY,
Quebec, 27th October, 1835.

Sir,

I beg leave respectfully to inform you, that *Jean Antoine Bouthillier*, Esquire, the Clerk Assistant of the House, is labouring under severe indisposition, and will not in all probability, be able to attend to his duty at the Table for some time to come.

I therefore humbly solicit through you, Mr. Speaker, the permission of the Honorable House, that *George Barthelemy Faribault*, Esquire, French Translator to the House, may be called to the Table, to execute the office of Clerk Assistant, during the temporary absence of Mr. *Bouthillier*.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient humble servant,
WM. B. LINDSAY,
Clk. Assy.

To the Honorable *Louis Joseph Papineau*,
Speaker of the House of Assembly.

BUREAU DU GREFFIER, CHAMBRE D'ASSEMBLEE,
Québec, 27 Octobre 1835.

Monsieur,

Je demande respectueusement qu'il me soit permis de vous informer, que *Jean Antoine Bouthillier*, Ecuyer, Greffier Assistant de la Chambre, est sous l'influence d'une indisposition sévère, et ne sera probablement pas en état de se rendre à son devoir à la Table, d'ici à quelque temps.

C'est pourquoi, je sollicite humblement, par votre entremise, M. l'Orateur, la permission de l'Honorable Chambre, que *George Barthélemy Faribault*, Ecuyer, Traducteur Français de la Chambre, soit appelé à la Table, pour exécuter l'office de Greffier Assistant, durant l'absence temporaire de M. *Bouthillier*.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-obéissant et très-humble serviteur,
WM. B. LINDSAY,
Greff. Asst.

A l'Honorable *Louis Joseph Papineau*,
Orateur de la Chambre d'Assemblée.

Mr. G. B. Faribault takes the Chair of the Clerk Assstant.

Resolved, That *George Barthelemy Faribault*, Esquire, French Translator to this House, be called to the Table, to execute the office of Clerk Assistant of this House, during the temporary absence of Mr. *Bouthillier*.

Résolu, Que *George Barthélemy Faribault*, Ecuyer, Traducteur Français de cette Chambre, soit appelé à la Table, pour remplir l'office du Greffier Assistant de cette Chambre, durant l'absence temporaire de M. *Bouthillier*.

M. G. B. Faribault prend la place du Greffier Assistant.

Agent's Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Morin* have leave to bring in a Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time to-morrow.

Ordonné, Que M. *Morin* ait la permission d'introduire un Bill pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour demain.

Bill pour un Agent lu la première fois.

Mr. Speaker reports Hts Excellency's Speech.

Mr. Speaker then reported, that when the House did attend His Excellency the Governor in Chief this day, in the Legislative Council Chamber, His Excellency was pleased to make a Speech to both Houses of the Provincial Parliament ; of which Mr. Speaker said he had, to prevent mistakes, obtained a Copy, which he read to the House ; and is as followeth :—

M. l'Orateur a alors fait rapport que, lorsque cette Chambre s'était rendue, ce jour, auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, dans la Chambre du Conseil Législatif, il avait plu à Son Excellence de faire une Harangue aux deux Chambres du Parlement Provincial, et que, pour prévenir des erreurs, il en avait obtenu une Copie, qu'il a lue à la Chambre ; et elle est comme suit :

M. l'Orateur fait rapport de la Harangue de Son Excellence.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

It is in no ordinary circumstances I meet you ; and consequences of vast importance depend on the impression you may receive from my words. Dissensions have almost arrested the course of Government. The Supplies required for carrying into execution the laws by which society is held together, have now, for a considerable period been withheld. The most urgent and conflicting statements of numerous Grievances by adverse parties have been borne to the Throne of His Majesty ; but accompanied with expressions of an apprehension that the Ministers of the Crown might not have that practical and local knowledge of the Province, which is necessary for the discernment of the most appropriate remedies.

I am sent amongst you therefore, not only as your Governor,

Messieurs du Conseil Legislatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Ce n'est point dans des circonstances ordinaires que je vous rencontre ; et les conséquences les plus sérieuses dépendent de l'impression que mes paroles feront sur vous. Des dissentions ont presque arrêté la marche du Gouvernement. Les subsides nécessaires pour mettre à effet les lois qui empêchent la société de tomber en dissolution n'ont pas été accordés depuis un temps considérable. Les représentations les plus pressantes, et les plus contradictoires de griefs nombreux par des partis opposés ont été portées au pied du Trône ; mais accompagnées d'expressions de la crainte que les Ministres de la Couronne n'eussent point cette connaissance pratique et locale de la Province, qui est nécessaire pour discerner les remèdes les plus convenables.

Je suis donc envoyé parmi vous non seulement comme votre

Governor, but as the Head of a Commission upon which the task is imposed of enquiring fully, and upon the spot, into the complaints which have been made, and of offering to the King and to the Councils by which the Throne is surrounded, the deliberate conclusions of the Commissioners.

There are some cases in which the Executive power of the Governor will of itself be sufficient to apply a remedy ; in others, though he cannot act by himself, yet with the help of one or both branches of the Provincial Legislature, he may effectually accomplish what is required; there are others in which the laws and institutions of the United Kingdom make it impossible for us, without the enactments or sanction of the Authorities in *England*, to effect what is asked ; so that if we were to act, we should be acting unlawfully, if we were to make laws, they would be binding upon no one.

If these distinctions are borne in mind, whilst I state to you the commands I have received from His Majesty, and the policy to which I shall adhere, I am confident that I shall satisfy all impartial minds of the magnanimity and wisdom with which His Majesty has listened to your complaints ; of the resolution which has been taken to redress every Grievance under which any class of His Majesty's Canadian Subjects may labour, and of my own determination to do all of which I am capable, in giving effect to these generous and wise intentions. As Governor I will execute with alacrity, impartiality and firmness, whatever I am competent to do of myself ; as Head of the Provincial Legislature, I will zealously co-operate with its other Members in the redress of every evil they may find occasion to correct ; as Commissioners I pledge myself that a prompt, but careful examination shall be made of those still weightier matters which depend upon the highest Powers of the Empire ; and that having, with the most anxious thought and solemn deliberation, arrived at our conclusions, the Commissioners will state them with an earnestness of purpose calculated to give additional force to the authority which they ought to derive from having been deemed worthy of so grave a charge.

In what I shall now proceed to communicate, it is not my design, nor am I authorized by His Majesty, to condemn or to applaud generally the conduct of any one ; the abatement of dissensions, and the conciliation of adverse parties, are the objects at which I aim : the good will of the Canadians of all ranks and classes ; the confidence of the Representatives of the People ; the respect of all branches and Members of the Government, are what I ardently desire to earn and to retain, and in this I hope to succeed, because I am conscious that my intentions deserve it. With as much freedom from fear or favour as I have promised to act, I will now speak of the things of which you have complained, and of the remedies which I hope to see applied.

It is affirmed that the French Origin of the Majority of the Inhabitants of *Lower Canada*, has been made a pretext for excludiug them from office and employment, and for retaining them in a state of political inferiority. I disclaim on the part of His Majesty, and of the British People, so ungenerous a motive. Having long ago become a part of the family of British Subjects, our Constitution recognizes nothing as a mark for disfavor, which may denote the estrangement of their ancestors in a former century. It regards nothing in the present generation as demerit, save misconduct. The circumstances which first united this Country with the British Empire, must necessarily have occasioned for some

votre Gouverneur, mais comme Chef d'une Commission à laquelle est imposée la tâche de s'enquérir pleinement et sur les lieux des plaintes qui ont été faites, d'offrir au Roi, et aux Conseils dont le Trône est environné, les conclusions prises par les Commissaires après mûre délibération.

Il est des cas où le pouvoir exécutif du Gouverneur suffira de lui-même pour appliquer un remède : il en est d'autres où, quoi qu'il ne puisse agir seul, cependant avec l'aide de l'une ou des deux branches de la Législature Provinciale il pourra faire efficacement ce qui est nécessaire ; il en est encore où les lois et les institutions du Royaume-Uni ne nous permettent pas, sans des Actes passés ou sanctionnés par les Autorités en *Angleterre*, d'effectuer ce qu'on demande ; de sorte que si nous agissions ce serait illégalement, si nous faisions des lois elles ne lieraient personne.

Si ces distinctions ne sont pas perdues de vue pendant que je vous ferai part des Ordres que j'ai reçus de Sa Majesté, et de la politique à laquelle je m'attacherai, je suis sûr de convaincre tout esprit impartial de la magnanimité et de la sagesse avec lesquelles Sa Majesté a écouté vos plaintes ; et de la résolution qui a été prise de redresser tout grief dont aucune classe des Sujets Canadiens de Sa Majesté peut avoir à se plaindre, et de ma propre détermination de faire tout ce qui est en mon pouvoir pour donner effet à ces intentions aussi généreuses que sages. Comme Gouverneur, je ferai avec empressement, impartialité et fermeté tout ce qui est de ma compétence comme tel ; comme Chef de la Législature Provinciale, je travaillerai avec zèle, conjointement avec les autres Membres, à réparer tout mal qu'ils trouveraient avoir besoin de redressement ; comme Commissaires je me fais fort qu'il sera fait un examen prompt, mais soigné de ces questions encore plus graves, dont la solution dépend des Autorités suprêmes de l'Empire ; et qu'après avoir mis les réflexions les plus sérieuses et la délibération la plus solennelle à former leurs conclusions, les Commissaires les annonceront avec une fermeté propre à ajouter un nouveau poids à l'autorité qu'ils doivent posséder pour avoir été jugés dignes d'une si haute charge.

Dans ce que je vais maintenantvous communiquer, je n'ai ni l'intention, ni l'autorisation de Sa Majesté, soit de condamner ou d'approuver généralement la conduite de personne : faire cesser les dissentions et concilier les partis opposés, tels sont les objets auxquels je vise : la bienveillance des Canadiens de tous rangs et de toutes classes ; la confiance des Représentans du Peuple, le respect de toutes les branches et de tous les Membres du Gouvernement, sont ce que je désire ardemment d'acquérir et de conserver, et j'espère réussir parce que je sens que mes intentions le méritent. Sans crainte et sans faveur, comme j'ai promis d'agir, je vais maintenant parler des choses dont vous vous êtes plaints, et des remèdes que j'espère y voir appliquer.

Il a été avancé que l'origine Française de la majorité des Habitans du *Bas-Canada*, a servi de prétexte pour les exclure des offices et des emplois, et pour les retenir dans un état d'infériorité politique.—Je désavoue de la part de Sa Majesté et du peuple Anglais un motif si peu généreux—Comme ils sont devenus depuis long-temps membres de la même famille des Sujets Britanniques, notre Constitution ne reconnaît point comme une marque de défaveur la quantité d'étranger que leurs ancêtres peuvent avoir eue dans un siècle passé ; elle ne regarde dans la présente génération comme un démérite que la mauvaise conduite. Les circonstances qui réunirent d'abord cette contrée à l'Empire Britannique,

ont

some time afterwards an exclusion of its prior Inhabitants from Offices of Government, and the bias thus unavoidably received may in some degree have influenced, even to the present day, the course of affairs. Neither is it possible, in the distribution of political Offices at any time, or in any circumstances, to be guided entirely by a reference to the numbers of individuals who may be comprised in this, or in that class. But I assure you, that in this respect, my instructions enjoin upon me the utmost impartiality, and an entire disregard of distinctions derived from difference of origin. Fitness for the trust is the criterion to which mainly, if not entirely, I am to look ; and I do not hesitate to avow the opinion, that in every country to be acceptable to the great body of the people, is one of the most essential elements of fitness for public station.

So great is the solicitude of His Majesty to take the most effectual security against the occurrence of any abuse in the distribution of His patronage, that He has commanded the adoption of arrangements designed to elicit a far more particular account than heretofore, of the exercise of this part of His delegated authority in *Lower Canada ;* and He has been further pleased to direct that all Offices in His gift, of which the emoluments shall exceed a stated sum, shall not be granted, except under the Public Seal of the Province, in pursuance of Warrants to be issued for that purpose by His Majesty.

Complaint is also made that incompatible offices are in some cases held by the same person. In whatsoever degree this grievance may be found to exist, His Majesty has signified to me His expectation that it should be completely remedied. Commencing with the highest, I have formed the opinion that it is neither right nor consistent with the wholesome separation, and independence of the principal bodies of the Government, and with the dignity of their Members, that out of the limited number of Executive Councillors in this Province, several should hold offices under the Legislative Council and House of Assembly. I desire, however, that it may be understood that no dissatisfaction with the conduct of the Members of the Executive Council, nor any mark whatever of His Majesty's displeasure is intended to be conveyed. The immediate retirement of those Gentlemen who prefer to retain their appointments under the Legislative body might embarrass or interrupt the proceedings of the Court of Appeals ; but I felt it my duty to impart to them the conclusion to which my mind had come. I shall communicate the same opinion to the proper Authorities at Home, and I entertain no doubt that as soon as their places can be supplied, according to the forms prescribed by Law, effect will be given to the wish they have expressed to relinquish their seats in the Executive Council. My views are not limited to these cases, no union of incompatible, or incongruous offices will be willingly acquiesced in by me; but I wish to be understood, as speaking of offices of which the duties cannot conveniently or with propriety be discharged by the same person. In some instances, the division of offices is merely nominal, and the duties are more conveniently discharged by one person, than they could be by two. In other instances, the salary of the office is so small, or its duty so seldom called for, that without a union with some other, the employment could only be made acceptable to a competent person by an increase of emolument.

It is stated as a grievance that the Government has at various times refused to give the Legislature access to

ont dû nécessairement faire exclure, pendant quelque temps après, ses anciens habitans des emplois du Gouvernement ; et cette impulsion ainsi inévitablement reçue peut avoir en quelque sorte influé sur la marche des affaires. D'ailleurs, il n'est pas possible dans la distribution des offices publics, dans quelque temps ou dans quelque circonstance que ce soit, de se guider entièrement d'après le nombre des individus qui peuvent être compris dans telle ou telle classe. Mais je vous assure qu'à cet égard, mes instructions m'enjoignent la plus grande impartialité et un entier oubli des distinctions tirées de la différence d'origine. L'aptitude pour les charges est ce que je dois principalement, sinon uniquement rechercher—Et je n'hésite pas à émettre l'opinion que dans tout pays, celui qui s'est rendu agréable à la masse du peuple, possède un des élémens les plus essentiels de l'aptitude aux emplois publics.

Tant est grande la sollicitude de Sa Majesté pour s'assurer qu'aucun abus n'ait lieu dans la distribution de son patronage, qu'elle a recommandé qu'il soit pris des arrangemens, ayant pour objet de faire rendre des comptes plus détaillés que ci-devant de l'exercice de cette partie de son autorité déléguée dans le *Bas-Canada*; et il lui a plu en outre d'ordonner que tous les emplois à sa nomination, dont les émolumens excèderaient une somme déterminée, ne seront accordés que sous le sceau public de la Province, en conformité d'Ordonnances qui seront données à cet effet par Sa Majesté.

On se plaint aussi que des emplois incompatibles sont dans quelques cas tenus par la même personne ; à quelque degré que ce grief se trouve exister, Sa Majesté m'a signifié son attente, qu'il y serait remédié complètement; En commençant au plus haut, j'ai formé une opinion, qu'il n'est ni juste ni compatible avec la saine séparation et indépendance des principaux corps du Gouvernement, avec la dignité de leurs Membres, que dans le nombre limité de Conseillers Exécutifs qu'il y a dans cette Province, plusieurs tiennent des places sous le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée. Je désire cependant qu'il soit bien entendu que l'on ne veut nullement marquer par là aucun mécontentement de la conduite des Membres du Conseil Exécutif, ni aucun déplaisir quelconque de Sa Majesté. La retraite immédiate des Messieurs auxquels je fais allusion, pourrait embarrasser ou interrompre les procédures de la Cour d'Appel, mais j'ai cru qu'il était de mon devoir de leur faire part de la conclusion que j'avais prise. Je communiquerai cette opinion aux Autorités en *Angleterre*, et je n'entretiens aucun doute qu'aussitôt que ces places pourront être remplies, suivant les formalités prescrites par la Loi, il sera donné effet au désir que ces Messieurs ont exprimé d'abandonner leurs siéges dans le Conseil Exécutif. Mes vues ne se bornent point à ces cas ; ce ne sera point de mon gré que jacquiescerai à aucun cumul de charges incompatibles ou incongrues ; mais je n'entends parler que des charges dont les fonctions ne peuvent pas être commodément ou convenablement remplies par la même personne. Quelquefois la division des charges est purement nominale, et les fonctions en sont plus commodément remplies par une personne qu'elles ne pourraient l'être par deux. D'autres fois le salaire attaché à la charge est si modique, ou l'exercice de ses fonctions est si peu souvent requis, que, sans un cumul avec quelque autre place, l'emploi ne peut devenir acceptable à une personne capable de le bien remplir, que par une augmentation d'émolument.

On cite comme un grief, que le Gouvernement a en diverses occasions, réfusé de donner à la Législature accès aux

to Accounts and other Documents which were necessary for the prosecution of its enquiries, and that the Executive has not, in all cases, communicated, when requested, the Despatches which have passed between the Colonial Department and the Local Government.—His Majesty's Government fears that the Assembly may have been exposed to some inconvenience from this source. The Rule which I am instructed to follow, is, a freedom from all unnecessary reserve. I am commanded to withhold no information from the Provincial Legislature which can be communicated without a violation of confidence, or specific detriment to the Public Service; and in particular, I am to offer you the fullest assistance in investigating every thing connected with the Revenue and with Finance. There is scarcely any document within the power of the Government which it will not always be willing to lay before you, except those confidential Communications with the Authorities at Home, or with its own Officers here, which, it is obvious could not be made public in all cases and at all seasons, without extreme inconvenience. As an earnest of the sincerity of these intentions, I have given directions that a Copy of the annual Return, generally known as the Blue Book, should in future be presented to each Branch of the Legislature; and since correct information on the Statistics of the Province is an object of general importance, I invite your assistance in rendering all Returns of this nature, as accurate and as comprehensive as possible.

The too frequent reservation of Bills for the signification of His Majesty's Pleasure, and the delay in communicating the King's decision upon them, is a grievance of which His Majesty's Government are solicitous to prevent the recurrence. I shall consider the power of reserving Bills as a right to be employed not without much caution, nor except on some evident necessity. His Majesty's Government also undertake on their part to bestow the most prompt attention on every question of this nature, which may be brought under their notice; and especially that no measure, having for its object the institution in the Province of any Colleges or Schools for the advancement of Christian knowledge or sound learning, shall hereafter be unnecessarily deferred.

Connected with this subject is the lapse of time which, it is stated, has on various occasions, occurred in conveying to the Legislature His Majesty's Answers to their Addresses. It is very possible that delays which all would regret, may have taken place; in some instances, perhaps, occasioned or prolonged by circumstances which no activity or zeal in His Majesty's Service could have obviated; but His Majesty takes so deep, and if I may use the expression, so personal an interest in the affairs of this country, that His Ministers have received the most unqualified commands to lay before His Majesty immediately on its arrival in *England,* every communication which either Branch of the Legislature may address to the Throne; and to see that His Majesty's Answer be conveyed to the Province with the utmost possible dispatch.

There have been several complaints of other matters, such as of the undue preference of the English to the French language; of improperly calling on the Judges for extra-judicial opinions on matters which might subsequently come before them for decision; of an interference in the Elections of the Representatives of the People, and of other matters on which I should scarcely have thought it necessary to make any specific observations, because I can assure you, generally, and without reservation, that any course of Government liable to

aux Comptes et autres Documens qui lui étaient nécesraires pour procéder dans ses enquêtes; et que l'Exécutif n'a pas toujours communiqué, lorsqu'il en était prié, les Dépêches transmises de l'un à l'autre par le Département Colonial et le Gouvernement local. Le Gouvernement de Sa Majesté craint que l'Assemblée n'ait été exposée à quelques inconvéniens provenant de cette source. La règle que j'ai ordre de suivre est de ne point user de réserve sans nécessité. Il m'est enjoint de ne refuser à la Législature Provinciale aucunes informations qui puissent être communiquées sans un abus de confiance ou détriment particulier au service public; et je dois surtout vous offrir une assistance sans réserve dans l'investigation de tout ce qui a rapport aux Revenus et aux Finances. Il n'est presque aucun document à la disposition du Gouvernement dont il ne soit toujours prêt à vous faire part, excepté ces communications confidentielles avec les Autorités en *Angleterre,* ou avec ses propres employés ici, qui évidemment ne pourraient être rendues publiques dans tous les cas et dans tous les temps, sans de très-grands inconvéniens. Comme gage de la sincérité de ces intentions, j'ai donné les ordres nécessaires pour qu'une copie des rapports annuels, généralement connus sous le nom de Livre Bleu, soit à l'avenir présentée à chaque Branche de la Législature; et puisque des renseignemens exacts sur la statistique de la Province sont un objet d'une importance générale, je vous invite à coopérer avec moi à rendre tous les Rapports de cette nature aussi corrects et aussi complets que possible.

L'usage trop fréquent de réserver les Bills jusqu'à signification du Plaisir de Sa Majesté, et le retard à communiquer la décision du Roi sur ces Bills, sont un grief dont le Gouvernement de Sa Majesté désire prévenir le retour. Je regarderai le pouvoir de réserver les Bills comme un droit qui ne doit être exercé qu'avec beaucoup de circonspection ni sans une évidente nécessité. Le Gouvernement de Sa Majesté s'engage aussi de son côté à donner l'attention la plus prompte à toute question de cette nature qui lui serait proposée, et notamment à ce que toute mesure ayant pour objet l'établissement dans la Province de Colléges ou d'Ecoles pour la propagation du Christianisme ou des bonnes études, ne soit dorénavant inutilement différée.

A ce sujet se rattache celui du temps qui a été à ce que l'on affirme, pris en plusieurs occasions, à communiquer à la Législature les Réponses de Sa Majesté à ses Adresses. Il est bien possible que des retards qui seraient regrettés de tout le monde aient eu lieu, occasionnés peut-être quelquefois, ou prolongés par des circonstances auxquelles la plus grande activité et le plus grand zèle au service de Sa Majesté n'auraient pu obvier; mais Sa Majesté prend un intérêt si vif et, si je puis m'exprimer ainsi, un intérêt si personnel aux affaires de ce Pays, que Ses Ministres ont reçu l'ordre le plus absolu de lui présenter immédiatement après leurs arrivées en *Angleterre* toutes les communications que l'une ou l'autre Branche de la Législature adresserait au Trône, et de voir à ce que la Réponse de Sa Majesté parvienne à la Province le plus promptement possible.

Il y a eu plusieurs plaintes sur d'autres sujets, comme celles d'accorder une préférence indue à la langue Anglaise sur la langue Française, de demander aux Juges des opinions extrajudiciaires sur des questions qui pourraient dans la suite être soumises à leur décision, d'intervenir dans les Elections des Représentans du Peuple, et d'autres choses sur lesquelles j'aurais à peine cru devoir faire aucune observation particulière, parce que je puis vous assurer généralement et sans réserve, que toute conduite du Gouvernement qui pourrait donner lieu à

de

to such imputations, would be marked by the displeasure of His Majesty, and because I rely upon your giving me so much of your confidence as not to suppose beforehand that I should subject myself in these respects to any just reproach.

With respect, however, to any undue partiality to the English language, it may not be superfluous to apprize you more explicitly, that His Majesty disapproves and is desirous to discourage and prevent the adoption of any practice which would deprive either class of His Subjects of the use, in their official acts, of that tongue with which early habits and education may have rendered them most familiar; and that if you should deem it requisite to pass a Law, for securing both the English and French Inhabitants of this Province against any disvadvantage arising from an undue preference to either language, I should be prepared willingly to assent to the measure.

It has been represented as another grievance that exorbitant Fees have been charged in some of the Public Offices. I have not yet been sufficiently long in the Province to have obtained accurate information on this subject ; but I am willing to concur with you in a revision of the Fees of every Office in the Province, and in the appointment, should you think it expedient, of a Commission of Enquiry for that purpose. His Majesty has no wish on the subject, but that the remuneration of all Public Officers, from the highest to the lowest, should be so regulated as to provide for the efficient discharge of the Public Service, an object which cannot effectually be secured without a fair remuneration of the persons employed by the Public.

I will readily co-operate, if it be desired, with a Committee of both Houses, or of either House, in an enquiry not only into certain Rules of Practice, made by the Courts of Law, which, it has been stated in Addresses to the Throne, have exceeded the just authority of the Judges, but also into all the practice and proceedings of the Superior Tribunals, with a view to rendering them more prompt and methodical, and less expensive. I apprehend, however, that after such an enquiry, it might not be in the power of the Governor alone to apply any effectual remedy; and that I should require the concurrence of both Branches of the Provincial Legislature in passing an Act for the purpose.

The Clergy Reserves are among the most extensive of the subjects adverted to in the complaints from the Province. The whole question, with the draft of a Bill for the adjustment of the claims of all parties, has been already submitted to the decision of the Legislature, but was lost, apparently, by some misapprehension of the intentions of His Majesty's Government. As the best means of removing this misapprehension, I shall cause to be communicated, without delay, copies of the Earl of *Ripon*'s Despatches on this subject ; and I invite you to resume the consideration of the proposals which they contain.

Gentlemen of the House of Assembly,

To both Branches of the Legislature I am authorized to offer my Warrants for the payment of their Contingent Expenses.

I have received the commands of our Most Gracious Sovereign to acquaint you that His Majesty is disposed to place under the controul of the Representatives of the People all Public Monies payable to His Majesty, or to His Officers in the Province, whether arising from Taxes or from any other Canadian source; but that this cession cannot be made except on conditions which must

de pareilles imputations lui attirerait le déplaisir de Sa Majesté, et parce que je compte que vous me donnerez assez de votre confiance pour ne pas supposer d'avance que je m'exposerai, à cet égard, à aucun reproche mérité.

Mais, quant à l'idée d'aucune partialité indue à la langue Anglaise, il ne sera peut-être pas inutile de vous dire plus explicitement, que Sa Majesté désapprouve et désire décourager et empêcher l'adoption de toute pratique qui priverait l'une ou l'autre classe de ses Sujets de l'usage dans leur Actes officiels, de la langue que l'éducation et les habitudes contractées dès l'enfance ont pu leur rendre plus familière ; et que si vous jugiez nécessaire de passer une Loi pour garantir les Habitans Anglais aussi bien que Français de cette Province, de tout désavantage résultant d'une préférence indue accordée à l'une ou à l'autre langue, je donnerai volontiers mon assentiment à la mesure.

On a représenté comme une autre plainte, que des Honoraires exorbitants ont été demandés dans quelques-uns des Bureaux Publics; je n'ai pas encore été assez long-temps dans la Province pour avoir pu obtenir des renseignemens exacts sur ce sujet, mais je concourrai volontiers avec vous à reviser les Honoraires de chaque Office dans la Province, et à nommer, si vous le croyez expédient, une Commission d'enquête. Tout ce que Sa Majesté désire sur ce point, c'est que la rémunération de tous les Officiers Publics, depuis le plus haut jusqu'au plus bas, soit réglée de manière à pourvoir à ce que le Service Public se fasse convenablement; objet qu'on ne saurait atteindre sans accorder une juste rémunération aux personnes employées par le Public.

Je coopèrerai volontiers, si on le demande, avec un Comité des deux Chambres, ou de l'une ou de l'autre Chambre, dans une enquête non seulement sur certaine Règle de Pratique établie par les Cours de Justice, et que des Adresses au Trône affirment avoir excédé la juste autorité des Juges, mais aussi sur toute la pratique et de toute la procédure des Tribunaux Supérieurs, dans la vue de les rendre plus expéditives, plus méthodiques et moins dispendieuses. Je crains cependant qu'après une telle enquête, il ne fût pas au pouvoir du Gouvernement seul d'appliquer un remède efficace, et qu'il ne me fallût le concours des deux Branches de la Législature Provinciale à passer un Acte pour cet objet.

Les Réserves du Clergé sont au nombre des sujets les plus féconds de Plaintes élevées dans la Province. La question toute entière, avec le projet d'un Bill pour l'ajustement des prétentions de toutes les parties, a déjà été soumise à la décision de la Législature, mais elle a été écartée, apperamment, parce qu'on aura mal compris les intentions du Gouvernement de Sa Majesté. Comme le meilleur moyen de faire disparaître ce malentendu, je vous ferai communiquer sans délai Copie des Dépêches du Comte de *Ripon* sur ce sujet; et je vous invite à reprendre la considération des propositions qu'elles contiennent.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je suis autorisé d'offrir aux deux Branches de la Législature mes *Warrants* pour le paiement de leur Dépenses Contingentes.

J'ai reçu l'ordre de Notre Très-Gracieux Souverain de vous informer que Sa Majesté est disposée à placer sous le contrôle des Représentans du Peuple tout argent Public payable à Sa Majesté, ou à ses Officiers dans la Province, et provenant soit de taxes ou de toute autre source Canadienne, mais que cette cession ne peut se faire qu'à des conditions qui doivent être mûrement pesées,

must be most maturely weighed, and that to arrange such conditions for your consideration is one of the principal objects of the Commission with which it has pleased His Majesty to charge myself and my colleagues.

Our enquiries into this subject shall be pursued with unceasing diligence, and the result shall be submitted with all practicable speed to His Majesty's Government, and I hope in a Session to be holden in the ensuing year, I shall be able to lay before you proposals for a satisfactory and conclusive arrangement.

I have desired that the Accounts which are necessary to shew the Financial State of the Province, with an Estimate for the current year, should be submitted to you as soon as possible, and every explanation respecting them, which it may be in my power to afford, shall be furnished without reserve.—These Accounts shew the large arrears that are now due for Salaries to Public Officers, and for the other ordinary expenditure of the Government; and I earnestly request of you to pass such votes as may effect the liquidation of these arrears, and provide for the maintenance of the Public Servants, pending the enquiry by the Commissioners to which I have alluded.

Should you place the Government in this position, I am authorized to engage that no part of the surplus proceeds of the Crown Revenues which may accrue beyond the charges to which they are at present permanently liable, shall, in the interval of the Commissioners' Enquiry, be applied to any purpose whatever unless with your assent.

As connected with the subject of Arrears, I am further commanded to ask of you the repayment, to the Military Chest, of the sum advanced under the sanction of His Majesty's Government, to meet the pressing exigencies of the Public Service.—This advance was made exclusively from the British Funds, for the purpose of avoiding any undue interference with the Revenues falling under the control of the Assembly, and with a strong persuasion that it would not prejudice the satisfactory adjustment of any of the questions at issue between His Majesty's Government and the House of Assembly. However the measure may have been subsequently understood, such were the feelings with which it was adopted. It is obvious that this application does not call on you to grant the smallest amount more than would have been required if there had been no advance. His Majesty therefore hopes, that an issue made in reliance on the just and liberal feelings of the House of Assembly, and designed for no other purpose than to prevent a highly inconvenient interruption of the general business of the Province, will be cheerfully repaid.

In the absence of any legal provision for the purpose, I took upon myself the responsibility of continuing the Quarantine Establishment at *Grosse Isle*, on the same footing as I found it, relying on your liberality to make good an expenditure thus incurred solely for the public advantage. I am happy to state that the Establishment was closed at an earlier period than usual, in consequence of their having been, for several weeks previously, no sick of any description in the Hospital. I avail myself of this opportunity to suggest to you the expediency of indemnifying the Proprietor of the Island for its past occupation in the public service, and of enabling the Government to obtain possession of it, should the continuance, there, of a Quarantine Station, be deemed advisable.

I have to announce that the suit instituted by the Crown against the late Receiver General for repayment of the debt due to the Province, has been brought to a termination

pesées, et que la tâche de préparer ces conditions pour qu'elles vous soient soumises, est un des principaux objets de la Commission dont il a plu à Sa Majesté de nous charger, moi et mes Collègues.

Nous poursuivrons nos recherches sur ce sujet avec une diligence sans relâche, et le résultat sera soumis au Gouvernement de Sa Majesté avec toute la célérité possible, et je me flatte que dans une Session qui se tiendra dans le cours de l'année prochaine, je me trouverai en état de vous faire des propositions pour un arrangement satisfaisant et conclusif.

J'ai donné ordre que l'on vous soumette le plus tôt possible, les Comptes qui sont nécessaires pour montrer l'état Financier de la Province, avec une Estimation pour l'année courante, et je vous fournirai sans réserve toutes les explications qu'il sera en mon pouvoir de vous donner. Par ces Comptes, l'on voit que de forts arrérages sont maintenant dus pour les Salaires des Officiers Publics, et pour les autres Dépenses ordinaires du Gouvernement; et je vous prie instamment de voter les sommes nécessaires pour liquider ces arrérages, et pour maintenir les Employés Publics pendant l'Enquête des Commissaires à laquelle je viens de faire allusion.

Si vous mettez le Gouvernement dans cette position, je suis autorisé à promettre qu'aucune partie de l'excédant du produit des Revenus de la Couronne, après le paiement des charges auxquelles ils sont maintenant affectés d'une manière permanente, ne sera, dans l'intervalle de l'Enquête des Commissaires, appliquée à aucun objet quelconque, si ce n'est avec votre consentement.

Au sujet des Arrérages, il m'est en outre enjoint de vous demander le remboursement à la Caisse Militaire de la somme avancée sous la Sanction du Gouvernement de Sa Majesté, pour faire face aux Exigences pressantes du Service Public. Cette avance fut exclusivement faite à même des Fonds Britanniques, afin d'éviter toute application indue des Revenus qui tombent sous le contrôle de l'Assemblée, et dans l'intime persuasion qu'elle ne mettrait point d'obstacle à l'ajustement satisfaisant d'aucune des questions en litige entre le Gouvernement de Sa Majesté et la Chambre d'Assemblée. De quelque manière que la mesure ait été envisagée depuis, tels étaient les sentimens avec lesquels elle fut adoptée. Il est clair que par cette demande on ne vous engage point à accorder la moindre somme au-delà de ce qui aurait été nécessaire, s'il n'eût pas été fait d'avance. Sa Majesté se flatte qu'une émission faite sur sa confiance dans les sentimens justes et libéraux de la Chambre d'Assemblée, et qui n'avait point d'autre objet que de prévenir une interruption qui eût été grandement préjudiciable aux affaires générales de la Province, sera remboursée de bon cœur.

Dans l'absence de toute disposition légale pour cet objet, j'ai pris sur moi la responsabilité de continuer l'Etablissement de la Quarantaine à la *Grosse-Ile*, sur le même pied que je l'avais trouvé, comptant sur votre libéralité pour allouer une dépense uniquement encourue pour l'avantage public. C'est avec plaisir que je vous annonce que l'Etablissement a été discontinué plus tôt que de coutume, parce qu'il n'y avait pas eu de maladie d'aucune espèce à l'Hôpital pendant plusieurs semaines auparavant. Je profite de cette occasion pour vous suggérer la convenance d'indemniser le Propriétaire de l'Ile, pour le temps qu'elle a été occupée au Service Public, et de mettre le Gouvernement en état d'en obtenir possession, si l'on jugeait à propos d'y continuer une Station de Quarantaine.

J'ai à vous annoncer que l'action intentée par la Couronne au ci-devant Receveur Général, pour ce qu'il doit à la Province, a été décidée d'une manière qui rend les propriétés

termination which makes the Estate of the Defendant applicable to the satisfaction of the demands of the Province. I may also announce to you that the party against whom the judgment has been given, has come to the determination to relinquish his seat in the Legislature of the Province, and to abstain from the exercise of all Rights and Privileges attached to it.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

In requesting your attention to such useful Statutes as may have recently expired, I beg to recommend to your immediate notice, one, the expiration of which has affected the system of strict reciprocity requisite to be maintained in our commercial intercourse with the *United States*. I allude to the Act passed in the fourth year of the Reign of His present Majesty, intituled, "An Act to continue for a limited time, and to amend "certain Acts therein mentioned, relating to the col- "lection of the Revenue at the several Inland Ports of "this Province." I would also recommend to your consideration the whole question of Prisons and Prison Discipline, and the expediency of adopting some more effectual methods than at present exist, for repressing Crime, which, I regret to say, appears to be on the increase in the Province.

Of the Commission of which I have spoken to you, it will be the first and most urgent duty to prepare with deliberation, and the utmost care, and yet without delay, the heads of a Bill for giving up to the appropriation of the House of Assembly, the net proceeds of the Hereditary Revenue, and to prepare it in such a form that it may be acceptable to the various authorities, whose sanction it may require, or under whose cognizance it may come. In what form precisely the important concession may be finally made, it would, now, be out of place to discuss; but it will be necessary that two points should be secured. First. That the management of the sources of that Revenue of which the proceeds are to be appropriated by the House of Assembly, should be reserved to Officers of the Crown, whose Accounts will be open to the inspection of the Legislature of the Province:—Secondly, that a provision should be made for the support of the Executive Government, and for the Salaries of the Judges, by an adequate Civil List.

The much agitated questions respecting the Tenures of Land and the Registry of Titles, and all the complicated considerations connected therewith, will also form a subject for the review of the Commissioners; and they are directed to make a complete investigation of the conflicting claims of the Crown, and of the Seminary of *St. Sulpice*, within the Seigniory of *Montreal*. What constitution and course of proceedings would be most advantageous for the Executive Council; what system for the general Education of the people; how the collection and apportionment between the two Provinces of the Duties of Customs levied within the waters of the *St. Lawrence*, may be best arranged; and what principle ought hereafter to be taken as a guide in granting or refusing to Companies or Associations any powers to be exercised, or privileges or capacities to be enjoyed, within the Province, are also questions on which the Commissioners must report to the Crown.

There are still graver matters which have been made the grounds of petition to His Majesty, and respecting which the Commissioners are not precluded from entering

propriétés du Défendeur applicables au paiement des demandes de la Province. Je puis aussi vous annoncer que la personne contre laquelle ce jugement a été donné, a pris la détermination d'abandonner son siége dans la Législature de la Province, et de s'abstenir de l'exercice de tous les droits et priviléges qui y sont attachés.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

En vous priant de porter votre attention sur les Actes utiles qui seraient expirés depuis peu, qu'il me soit permis de vous en rappeler un plus particulièrement, dont l'expiration a affecté le système de stricte réciprocité qu'il est nécessaire de maintenir dans nos relations commerciales avec les Etats-Unis. Je veux parler de l'Acte passé dans la quatrième année du règne actuel, intitulé, "Acte pour continuer pour un temps limité "et amender certains Actes y mentionnés, relative- "ment à la perception du Revenu aux différens Ports "de l'Intérieur de cette Province." Je voudrais aussi appeler votre attention sur la question toute entière des Prisons et de leur discipline, et sur la convenance d'adopter quelques méthodes plus efficaces qu'il n'en existe à présent, pour la répression des crimes, qui, je regrette de le dire, paraissent s'accroître dans la Province.

Le premier et le plus pressant devoir de la Commission dont je vous ai parlé, sera de préparer avec délibération et avec le plus grand soin, mais cependant sans délai, le projet d'un Bill pour abandonner à la disposition de la Chambre d'Assemblée le produit net du Revenu Héréditaire, et de le préparer sous une forme telle qu'il puisse être accepté par les diverses autorités dont la sanction pourrait lui être nécessaire, ou qui pourraient avoir à en prendre connaissance. Ce n'est pas ici le lieu de discuter quelle sera la forme précise sous laquelle cette importante concession sera définitivement faite, mais il sera nécessaire d'assurer deux points :—Premièrement, que l'administration des sources du revenu, dont le produit sera à la disposition de la Chambre d'Assemblée, soit réservé à des Officiers de la Couronne, dont les comptes seront ouverts à l'inspection de la Législature de la Province. Secondement, qu'il soit pourvu au soutien du Gouvernement Exécutif et aux Appointemens des Juges par une Liste Civile suffisante.

Les questions tant agitées concernant la Tenure des Terres et l'Enrégistrement des Titres, et toutes les considérations si compliquées qui s'y rattachent, formeront aussi un sujet d'examen pour les Commissaires; et ils ont ordre de faire une investigation complète des prétentions opposées de la Couronne et du Séminaire de *St. Sulpice*, dans la Seigneurie de *Montréal*; quelle devrait être la constitution et la manière de procéder du Conseil Exécutif; quel système adopter pour l'Education générale du Peuple; quel serait le meilleur arrangement pour la perception et le partage entre les deux Provinces des Droits de Douanes prélevés dans les limites des eaux du *St. Laurent*; et quel principe on devrait suivre, par la suite, en accordant ou refusant à des Compagnies ou Associations des pouvoirs à être exercés, ou des droits et des priviléges à être possédés dans la Province, sont aussi des questions sur lesquelles les Commissaires auront à faire rapport à la Couronne.

Il est des matières encore plus graves sur lesquelles on a fondé des Pétitions à Sa Majesté, et concernant lesquelles il n'est pas interdit aux Commissaires de faire enquête.

ing into an enquiry. But it would be painful to speak here of dissensions between the two Legislative Bodies whom I address, or to recapitulate the faults which have been found in the Constitution of either Body by the other. Let me invite you rather to follow that example of forbearance, moderation and of mutual respect which, notwithstanding their differences of opinion, has been recently exhibited by the two Houses of the Imperial Parliament. This moment, as it seems to me, is a great opportunity for good, or for evil. Let me entreat of you, that it may not be lost or thrown away. *Lower Canada* is divided by two parties, and each of them appears to be agitated by apprehensions which I trust are exaggerated. To the Canadians of French origin I would say: do not fear that there is any design to disturb the form of society under which you have so long been contented and prosperous. However different from those of her Colonists in other parts of the world, *England* cannot but admire the social arrangements by which a small number of enterprising Colonists have grown into a good, religious, and happy race of Agriculturists, remarkable for the domestic virtues, for a cheerful endurance of labour and privations, and for alertness and bravery in war. There is no thought of endeavouring to break up a system which sustains a dense rural population, without the existence of any class of poor. *England* will protect and foster the benevolent, active and pious Priesthood under whose care, and by whose examples so much of order, of good conduct, and of tranquil bliss is created, preserved and handed down from generation to generation.

Of the British, and especially of the Commercial Classes, I would ask, is it possible you should suppose that there can be any design to sacrifice your interests, when it is clear to all the world that Commerce is one of the main supports to the British system of Finance, that without it the wonderful fabric of British power and dominion would crumble into dust, and that it is especially the object and purpose for which at a vast expense the mighty Colonies of *England* are maintained in every quarter of the Globe? Rely upon it that the great and powerful country from whence you have removed yourselves to these shores, will not abandon there the policy which has established there the prosperity of her people in every other region; and that a Government of which constancy and good faith are the main elements of power, will not fail to sustain in this portion of the Empire the spirit of that Constitution which has so long been held out as a boon to its natives, and an inducement to the settlers who have embarked in it their enterprise, their wealth, and their hopes of individual happiness.

In a declaration put forth by many among you, who inhabit this City, I have seen the following objects enumerated: First, to obtain for persons of British and Irish origin and others, His Majesty's subjects labouring under the same privation of common rights, a fair and reasonable porportion of the Representation in the Provincial Assembly. Secondly, to obtain such a reform in the system of Judicature, and the Administration of Justice as may adapt them to the state of the Province. Thirdly, to obtain such a composition of the Executive Council, as may impart to it the efficiency and weight which it ought to possess. Fourthly, to resist any appointment of Members of the Legislative Council otherwise than by the Crown, but subject to such regulation as may ensure the appointment of fit persons. Fifthly, to use every effort to maintain the connexion of this

enquête. Mais il serait pénible de parler ici de dissentions entre les deux corps Législatifs auxquels j'adresse la parole, ou de faire une récapitulation des reproches mutuels qu'ils ont faits à la Constitution de l'un de l'autre. Souffrez plutôt que je vous invite à suivre l'exemple de tolérence, de modération et de respect mutuel que, nonobstant la différence de leurs opinions, les deux Chambres du Parlement Impérial viennent de donner. Voici l'occasion, à ce qu'il me semble, de produire une grande somme de bien ou de mal. Souffrez que je vous exhorte à faire en sorte qu'elle ne soit pas perdue ou négligée. Le *Bas-Canada* est divisé en deux partis, dont chacun paraît être agité par des appréhensions qui, je m'en flatte, sont trop exagérées. Je dirais aux Canadiens d'origine Française: ne craignez pas que l'on ait dessein de troubler la forme de société sous laquelle vous avez si long-temps joui du contentement et de la prospérité. Quelque différente qu'elle soit de celles de ces Colonies dans les autres parties du Monde, l'*Angleterre* ne peut qu'admirer les arrangemens sociaux par lesquels on est parvenu à faire d'un petit nombre de colons industrieux, une race d'agriculteurs bons, religieux et heureux, remarquables par ses vertus domestiques, par la gaieté avec laquelle elle supporte les fatigues et les privations, et son alacrité et sa bravoure dans la guerre. On est loin de penser à détruire un système qui soutient une population rurale et compacte, sans qu'il y existe aucune classe de pauvres. L'*Angleterre* veut protéger et encourager le Sacerdoce bienfaisant, actif et pieux, par les soins et par l'exemple duquel tant d'ordre, tant de bonne conduite et de bonheur tranquille existent et sont conservés et transmis de génération en génération.

Quant aux Classes d'origine Britannique, et surtout aux Classes Commerciales, je leur demanderais s'il est possible qu'on ait le dessein de sacrifier leurs intérêts lorsqu'il est évident à tout le monde que le Commerce est un des principaux soutiens du système Britannique de Finance, et que sans lui la fabrique merveilleuse de la puissance et de la domination Britanniques tomberait en poussière, et qu'il est l'objet et le but spécial pour lesquels l'*Angleterre* maintient à des frais énormes, ses immenses Colonies dans toutes les parties du Monde. Vous pouvez compter que le grand et puissant Etat d'où vous êtes venus vous établir sur ces rives, n'abandonnera pas sa politique qui a fondé la prospérité de ses peuples dans toutes les autres régions; et qu'un Gouvernement ou pouvoir, duquel les principaux élémens sont la constance et la bonne foi, ne manquera pas de soutenir dans cette partie de l'Empire, l'esprit d'une Constitution qui a si long-temps été proposée comme un objet d'envie aux habitans primitifs, et comme un encouragement aux Sujets Britanniques pour s'y établir avec leur industrie, leur richesse et leurs espérances de bonheur individuel.

Dans une déclaration émise par plusieurs d'entre vous qui habitent cette Ville, j'ai vu les objets suivans énumérés: Premièrement, d'obtenir pour les personnes d'origine Britannique ou Irlandaise, et autres sujets de Sa Majesté qui souffrent la même privation des droits communs, une part juste et raisonnable à la Représentation dans l'Assemblée Provinciale; Secondement, d'obtenir dans le système de Judicature et dans l'administration de la Justice une réforme qui puisse les adapter à l'état actuel de la Province; Troisièmement, d'obtenir une composition du Conseil Exécutif qui le rende effectif et lui donne le poids qu'il devrait avoir; Quatrièmement, de s'opposer à ce que les Membres du Conseil Exécutif soient nommés autrement que par la Couronne, mais d'après des règlemens qui puissent assurer le choix de personnes convenables; Cinquièmement,

this Colony with the Parent State, and a just subordination to its authority ; and Sixthly, to assist in preserving and maintaining peace and good order throughout the Province, and ensuring the equal rights of His Majesty's subjects of all classes. If these objects are indeed all that are desired by the whole Commercial interest, I trust it will be satisfactory to those who aim at them to know, that there is not one of them which is not strictly within the line of duty of the King's Commissioners to take into consideration, to receive respecting them the fullest evidence and information which may be offered, and finally to submit to our Gracious Sovereign and His Ministers, their impartial and well weighed conclusions.

In the mean while, to the Canadians both of French and British origin, and of every class and description, I would say, consider the blessings you might enjoy, and the favoured situation in which but for your own dissensions you would find yourselves to be placed. The offspring of the two foremost nations of mankind, you hold a vast and beautiful country, a fertile soil, a healthy climate, and the noblest River in the world makes your most remote City a port for ships of the sea. Your Revenue is triple the amount of your expenditure for the ordinary purposes of Government, you have no direct taxes, no public debt, no poor who require any other aid than the natural impulses of charity. If you extend your views beyond the land in which you dwell, you find that you are joint inheritors of the splendid patrimony of the British Empire, which constitutes you in the best sense of the term, Citizens of the World, and gives you a home on every Continent and in every Ocean of the Globe. There are two paths open to you,—by the one you may advance to the enjoyment of all the advantages which lie in prospect before you ; by the other, I will not say more, than that you will stop short of these, and will engage yourselves and those who have no other object than your prosperity, in darker and more difficult courses.

ment, de faire tous leurs efforts pour maintenir l'union de cette Colonie avec l'Etat Métropolitain, et une juste subordination à l'autorité de celui-ci ; et Sixièmement, d'aider à conserver et maintenir la paix et le bon ordre dans toute la Province, ainsi qu'à assurer une égalité de droits aux Sujets de Sa Majesté de toutes les classes. Si ces objets sont effectivement les seuls que désire tout l'intérêt Commercial, je me flatte qu'il sera satisfaisant pour ceux qui y aspirent, de savoir qu'il n'en est pas un seul qu'il ne soit rigoureusement du devoir des Commissaires du Roi, de prendre en considération, ainsi que de recevoir à leur sujet toutes les preuves et les informations qui seraient offertes, et enfin de soumettre à Notre Gracieux Souverain, et à ses Ministres, leurs conclusions impartiales et bien pesées.

En attendant, je dirais aux Canadiens, tant d'origine Française que d'origine Britannique, et de toutes les classes et descriptions : considérez le bonheur dont vous pourriez jouir, et la situation favorable où, sans vos propres dissentions, vous vous trouveriez placés. Issus des deux premières nations du monde, vous occupez un vaste et beau Pays, un sol fertile, un climat salubre ; et le plus noble Fleuve du monde, amène jusqu'à votre Ville la plus éloignée les vaisseaux de la mer. Votre Revenu Public est triple des dépenses ordinaires pour votre Gouvernement ; vous n'avez point d'impôts directs, point de dette publique ; point de pauvres qui réclament d'autres secours que ceux de la charité laissée à elle-même. Si vous portez vos regards au-delà du pays où vous demeurez, vous trouverez que vous êtes co-héritiers du brillant patrimoine de l'Empire Britannique, ce qui, dans toute la force du terme vous rend citoyens du Monde, et vous donne le droit de dire que sur tous les Continens, et sur tous les Océans du Globe, vous êtes chez vous. Deux voies vous sont ouvertes ; par l'une vous pourrez arriver à la jouissance de tous les avantages que vous avez en perspective ; quant à l'autre, je me bornerai à dire qu'elle ne conduirait pas à un terme aussi heureux, et qu'elle vous engagera, vous et ceux qui n'ont point d'autre objet en vue que votre prospérité, dans des sentiers plus obscurs et plus difficiles.

Committee to prepare an Address in answer to His Excellency's Speech.

Resolved, That a Committee of seven Members be appointed to prepare and report, with all convenient speed, the draught of an Address in answer to the Speech of His Excellency the Governor in Chief, delivered this day, to both Houses of the Provincial Parliament.

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Vanfelson*, Mr. *Lafontaine*, Mr. *Leslie*, Mr. *Gugy*, Mr. *Huot* and Mr. *Bedard* do compose the said Committee.

Ordered, That His Excellency's Speech be referred to the said Committee.

His Excellency's Speech to be printed.

Ordered, That Two hundred Copies of the said Speech be printed for the use of the Members of this House.

Journals to be printed.

Ordered, That Two hundred Copies of the Journals of this House, for the present Session, be printed in the English and French Languages, for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

Postage of Letters addressed to Members to be paid by the Clerk.

Ordered, That the Postage of all Letters and Manuscripts addressed to any Member sitting in the House during the Session, be paid by the Clerk thereof, and charged in the Contingent Accounts of this House.

Committee to prepare Lists of Members to compose Standing Committees.

Resolved, That a Committee of eleven Members be appointed to prepare and report with all convenient speed,

Comité pour préparer une Adresse en réponse à la Harangue de Son Excellence.

Résolu, Qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour préparer et rapporter avec toute la diligence convenable, un projet d'Adresse, en réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, prononcée ce jour aux deux Chambres du Parlement Provincial.

Ordonné, Que M. *Morin*. M. *Vanfelson*, M. *Lafontaine*, M. *Leslie*, M. *Gugy*, M. *Huot* et M. *Bedard* composent le dit Comité.

Ordonné, Que la Harangue de Son Excellence soit référée au dit Comité.

La Harangue de Son Excellence à être imprimée.

Ordonné, Que Deux cents Exemplaires de la dite Harangue soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Journaux à être imprimés.

Ordonné, Que Deux cents Exemplaires des Journaux de cette Chambre, pour la présente Session, soient imprimés dans les langues Française et Anglaise, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de M. l'Orateur.

Frais de Poste pour Lettres adressées aux Membres à être payés par le Greffier.

Ordonné, Que les Frais de Poste pour toutes Lettres, Ecrits et Papiers adressés à aucun Membre siégeant dans cette Chambre, durant la Session, soient payés par le Greffier d'icelle, et portés aux Dépenses Contingentes de cette Chambre.

Comité pour préparer des Listes de Membres pour former des Comités permanens.

Résolu, Qu'un Comité de onze Membres soit nommé pour préparer et rapporter, avec toute la diligence con-

speed, Lists of Members of this House, to compose Committees: First. Of Privileges and Elections. Second. Of Grievances. Third. Of Courts of Justice. Fourth. Of Public Accounts. Fifth. Of Education and Schools. Sixth. On Lands and Seigniorial Rights. Seventh. Of Agriculture. Eighth. Of Trade. Ninth. Of Roads and Public Improvements. Tenth. Of Expiring Laws. Eleventh. Of Private Bills. Twelfth. For Hospitals and Charitable Institutions. Thirteenth. For the Contingent Accounts, and other objects connected with the Internal Department of the House of Assembly. Fourteenth. Of Bills Engrossed and to be Engrossed. Fifteenth. On the Jesuits' Estates; each of which Committees shall be composed of seven Members, three of whom shall form a Quorum, excepting those of Education and Schools, and of Roads and Public Improvements, which shall be composed of eleven Members, five of whom shall form a Quorum, which Committees shall have power to report to the House, from time to time, their observations and opinions upon the subjects and matters which shall be referred to them by the House, by Bill or otherwise, as belonging to that class of objects for which they are severally appointed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Huot*, Mr. *Girouard*, Mr. *De Bleury*, Mr. *Power*, Mr. *Proulx*, Mr. *Besserer*, Mr. *Boutillier*, Mr. *Lafontaine*, Mr. *Meilleur* and Mr. *Rodier* do compose the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Rodier*,

The House adjourned.

convenable, des Listes de Membres de cette Chambre pour former des Comités: Premier. De Priviléges et Elections. Second. Des Griefs. Troisième. Des Cours de Justice. Quatrième. Des Comptes Publics. Cinquième. Pour l'Education et les Ecoles. Sixième. Sur les Terres et Droits Seigneuriaux. Septième. D'Agriculture. Huitième. De Commerce. Neuvième. Des Chemins et des Améliorations Publiques. Dixième. Des Lois Expirantes. Onzième. Des Bills Privés. Douzième. Pour les Hôpitaux et Institutions de Charité. Treizième. Pour les Dépenses Contingentes, et autres objets relatifs aux Départemens Intérieurs de la Chambre d'Assemblée. Quatorzième. Des Bills Grossoyés et à Grossoyer. Quinzième. Sur les Biens des Jésuites; chacun desquels Comités sera composé de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, excepté ceux pour l'Education et les Ecoles, et des Chemins et Améliorations Publiques, lesquelles seront composés de onze Membres, dont cinq formeront un *Quorum*, lesquels Comités auront pouvoir de faire rapport à la Chambre de temps à autre de leurs observations et opinions sur les sujets et choses qui leur seront renvoyés par la Chambre, par Bill ou autrement, sur les objets pour lesquels ils seront constitués, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *Huot*, M. *Girouard*, M. *De Bleury*, M. *Power*, M. *Proulx*, M. *Besserer*, M. *Boutillier*, M. *Lafontaine*, M. *Meilleur* et M. *Rodier* composent le dit Comité.

Alors, sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Rodier*,

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 28th October, 1835.

Religious Congregations Bill read the first time.

ORDERED, That Mr. *Vanfelson* have leave to bring in a Bill to repeal an Act passed in the tenth and eleventh years of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the relief of certain Religious "Congregations therein mentioned," and to make other Legislative provision in the place thereof.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *De Bleury*.

Ordinance of 25th Geo. 3. Cap. 4, to be considered.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it is expedient to amend in part, the Ordinance passed in the twenty-fifth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, chapter four, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more "easy collection of His Majesty's Revenues."

Freedom of Elections Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill for the better ensuring the freedom of Elections by the removal of the Troops from the places in which such Elections are held.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Friday next.

Committee to name a Law Clerk.

Resolved, That a Committee of five Members be named to point out a proper person to fill the situation of

Mercredi, 28 Octobre 1835.

Bill pour des Congrégations religieuses, lu la première fois.

ORDONNE' Que M. *Vanfelson* ait la permission d'introduire un Bill pour révoquer un Acte passé dans les dixième et onzième années du Règne de feu Sa Majesté, intitulé "Acte pour le secours de cer-"taines Congrégations Religieuses y mentionnées," et pour faire d'autres dispositions Législatives au lieu d'icelui.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Sur Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *De Bleury*,

Ordonnance de la 25e. Geo. 3, c. 4, à être considérée.

Résolu, Que Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'amender en partie l'Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, chapitre quatre, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Sol-"liciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recou-"vrement des Revenus de Sa Majesté."

Bill pour la liberté des Elections, lu la première fois.

Ordonné Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour assurer davantage la liberté des Elections, en éloignant les Troupes des lieux où se font les Elections.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Comité pour nommer un Greffier en loi

Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour indiquer le choix d'une personne convenable pour remplir

of Law Clerk to this House, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Lafontaine*, Mr. *Viger*, Mr. *Morin*, Mr. *Rodier* and Mr. *Huot* do compose the said Committee.

Committee on Fees of Officers of Courts of Justice.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective offices, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Lafontaine*, Mr. *Morin*, Mr. *Vanfelson*, Mr. *Bedard* and Mr. *De Bleury* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Instruction to Committee appointed to prepare Lists of Members to compose Standing Committees.

Ordered, That it be an Instruction to the Special Committee appointed to prepare and report Lists of Members to compose Standing Committees, to prepare and report a List of Members to compose a Committee of Revenue and Finance, which said Committee will be composed of seven Members, three of whom shall form a Quorum, and shall be invested with the same attributions and powers as the other Standing Committees.

On Motion of Mr. *Huot*, seconded by Mr. *Drolet*,

Road Act to be considered.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of amending an Act passed in the thirty sixth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, intituled, "An Act for making, altering and repairing the Highways and Bridges in "this Province, and for other purposes."

Committee on Penitentiary Prisons.

Resolved, That a Committee of seven Members be appointed to take into consideration the Report of the Commissioners appointed in virtue of the Act of the fourth, *William* the Fourth, chapter ten, to proceed to the *United States* of *America* to visit the principal Penitentiary Prisons therein, to ascertain the several systems of discipline adopted in such Prisons, and the Regulations made for the internal government and management thereof, and for other objects, presented to this House on the second of March last, to report thereon by Bill or otherwise, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Rodier*, Mr. *Tessier*, Mr. *Girouard*, Mr. *Kimber*, Mr. *De Witt*, Mr. *Caron* and Mr. *Boutillier* do compose the said Committee.

Ordered, That that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, delivered at the opening of the present Session, which relates to Prisons, to Prison discipline, and to the expediency of adopting some more effectual methods than at present exist for repressing Crime, be referred to the said Committee.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Pierre Antoine Dorion*,

Militia Pensions Act to be considered.

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if it would not be expedient to amend the Act of the fifty fifth year of the Reign of *George* the Third, Chapter ten, relating to Pensions to wounded Militiamen.

Bill relating to the Jesuits' Estates read the first time.

Ordered, That Mr. *Kimber* have leave to bring in a Bill to regulate the concession of Lands in the Fiefs and

remplir la place de Greffier en Loi de cette Chambre, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Lafontaine*. M. *Viger*, M. *Morin*, M. *Rodier* et M. *Huot* composent le dit Comité.

Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records. Comité sur les Honoraires des Officiers des Cours de Justice.

Ordonné, Que M. *Lafontaine*, M. *Morin*, M. *Vanfelson*, M. *Bedard* et M. *De Bleury* composent le dit Comité.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Spécial nommé pour préparer et rapporter des Listes de Membres pour former des Comités Permanens, de préparer et rapporter une Liste de Membres pour former un Comité des Revenus et Finances, lequel sera composé de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, et aura les mêmes attributions et pouvoirs que les autres Comités Permanens. Instruction au Comité nommé pour préparer des Listes de Membres pour former des Comités permanens.

Sur Motion de M. *Huot*, secondé par M. *Drolet*,

Résolu, Que Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il ne serait pas expédient d'amender un Acte passé dans la trente-sixième année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, intitulé "Acte pour faire, réparer et "changer les Chemins et Ponts dans cette Province, "et pour d'autres effets." L'Acte des Chemins à être considéré.

Résolu, Qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour prendre en considération le Rapport des Commissaires nommé en vertu de l'Acte de la quatrième, *Guillaume* Quatre, chapitre dix, aux fins de se transporter dans les *Etats-Unis* de l'*Amérique*, pour y visiter les principaux Pénitentiaires, constater les différens systèmes de discipline que l'on a adoptés dans telles Prisons, et les Règlemens faits pour l'administration et régie d'icelles, et pour d'autres objets, présenté à cette Chambre le deux Mars dernier; pour en faire rapport par Bill ou autrement, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records. Comité sur le Pénitentiaires.

Ordonné, Que M. *Rodier*, M. *Tessier*, M. *Girouard*, M. *Kimber*, M. *De Witt* M. *Caron* et M. *Boutillier* composent le dit Comité.

Ordonné, Que cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, prononcée à l'ouverture de la présente Session, et qui a rapport aux Prisons et à leur discipline, et à la convenance d'adopter quelques méthodes plus efficaces qu'il n'en existe à présent pour la répression des Crimes, soit référée au dit Comité.

Sur Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Pierre-Antoine Dorion*,

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il n'est pas expédient d'amender l'Acte de la cinquante-cinquième année du Règne de *George* Trois, chapitre dix, concernant la Pension des Miliciens blessés. L'Acte des Pensions aux Milieiens à être considéré.

Ordonné, Que M. *Kimber* ait la permission d'introduire un Bill pour régler la concession des Terres dans les Bill relatif aux Biens des Jésuites lu la première fois.

and Seigniories formerly belonging to the Order of Jesuits, and the collection of the Arrears of *Cens et Rentes* and *Lods et Ventes* in the same.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time on Monday next.

les Fiefs et Seigneuries appartenans ci-devant à l'Ordre des Jésuites, et la perception des Arrérages de Cens et Rentes et Lods et Ventes dans iceux.

Il a en conséquence presenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Committee on that part of His Excellency's Speech relating to Grosse-Isle.

Resolved, That that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, delivered at the opening of the present Session, " which suggests the expe- " diency of indemnifying the Proprietor of *Grosse Isle* " for its past occupation in the public service, and of " enabling the Government to obtain possession of it," be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Bedard*, Mr. *Létourneau*, Mr. *Morin*, Mr. *Taché* and Mr. *Tessier* do compose the said Committee.

Comité sur la partie de la Harangue de Son Excellence, relative à la Grosse Ile.

Résolu, Que la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, prononcée à l'ouverture de la présente Session, et qui suggère " la convenance " d'indemniser le Propriétaire de la *Grosse-Ile* pour le " temps qu'elle a été occupée au service public, et de " mettre le Gouvernement en état d'en obtenir posses- " sion," soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Bedard*, M. *Létourneau*, M. *Morin*, M. *Taché* et M. *Tessier* composent le dit Comité.

Agent's Bill read the second time.

A Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, was, according to Order, read a second time.

Mr. *Morin* moved, seconded by Mr. *Lafontaine*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House, on Friday next.

The House divided on the Question ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Barnard*, *Beaudouin*, *Bedard*, *Berthelot*, *Blanchard*, *Blanchet*, *Bouc*, *Bouffard*, *Boutillier*, *Caron*, *Cazeau*, *Courteau*, *De Bleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Witt*, *Jacques Dorion*, *Pierre Antoine Dorion*, *Drolet*, *Dubord*, *Fortin*, *Fraser*, *Girouard*, *Godbout*, *Grannis*, *Hébert*, *Huot*, *Kimber*, *Knight*, *Lafontaine*, *Larue*, *Leslie*, *Létourneau*, *Meilleur*, *Méthot*, *Morin*, *Noël*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Proulx*, *Raymond*, *Rocbrune dit Larocque*, *Rodier*, *Roy*, *Scott*, *Simon*, *Taché*, *Antoine Charles Taschereau*, *Tessier*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelson* and *Viger*, (56.)

Nays,

Messieurs *Baker*, *Blackburn*, *Bowman*, *Clapham*, *Gugy*, *Power*, *Wells* and *Wood*, (8.)

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, Accordingly.

Then, on Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Méthot*,

The House adjourned till Friday next.

Bill pour un Agent, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et *d'Irlande*, a été lu une seconde fois.

M. *Morin* a proposé, secondé par M. *Lafontaine*, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Barnard*, *Beaudouin*, *Bedard*, *Berthelot*, *Blanchard*, *Blanchet*, *Bouc*, *Bouffard*, *Boutillier*, *Caron*, *Cazeau*, *Courteau*, *De Bleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Witt*, *Jacques Dorion*, *Pierre-Antoine Dorion*, *Drolet*, *Dubord*, *Fortin*, *Fraser*, *Girouard*, *Godbout*, *Grannis*, *Hébert*, *Huot*, *Kimber*, *Knight*, *Lafontaine*, *Larue*, *Leslie*, *Létourneau*, *Meilleur*, *Méthot*, *Morin*, *Noël*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Proulx*, *Raymond*, *Rocbrune dit Larocque*, *Rodier*, *Roy*, *Scott*, *Simon*, *Taché*, *Antoine-Charles Taschereau*, *Tessier*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelson* et *Viger*, (56.)

Contre,

Messieurs *Baker*, *Blackburn*, *Bowman*, *Clapham*, *Gugy*, *Power*, *Wells* et *Wood*, (8.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, En conséquence.

Alors, sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Méthot*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Friday, 30*th October*, 1835.

Tenders for Printing.

THE Clerk laid before the House, Tenders by him received for the Printing required for the House ; also,

Statement of Indemnity to Members.

A Statement of Indemnity paid to the Members of the Assembly for their attendance during the Session commencing 7th January and ending 18th March, 1834 ; also,

Contingent Accounts.

The Contingent Accounts of the House from 1st January to the 31st December, 1834, with amount of arrears due and demands made against the House up to 15th October, 1835 ; also,

Report on Library.

A Report received from the Librarian of the present state of the Library of the House, pursuant to a standing Order of the 10th March, 1802 ; also,

A

Vendredi, 30 *Octobre* 1835.

Propositions pour Impressions.

LE Greffier a mis devant la Chambre des Propositions par lui reçues pour les Impressions requises pour la Chambre ; aussi,

Etat de l'Indemnité des Membres.

Un Etat de l'Indemnité par lui payée aux Membres de l'Assemblée pour leur assistance durant la Session commencée le 7 Janvier et finie le 18 Mars 1834 ; aussi,

Comptes contingens.

Les Comptes Contingens de la Chambre, depuis le 1er Janvier jusqu'au 31 Décembre 1834, avec le montant des arrérages dus et des demandes faites contre la Chambre jusqu'au 15 Octobre 1835 ; aussi,

Rapport sur la Bibliothéque.

Un Rapport reçu du Bibliothécaire, touchant l'état actuel de la Bibliothéque de la Chambre, conformément à un Ordre permanent du 10 Mars 1802 ; aussi,

Un

Report on Clerk's Assistants.

A Report relating to his Assistants and Extra-Writers employed in his Office.

Appendix (A.) and (B.)

For the two preceding Reports, see Appendix (A.) and (B.) at the end of this Volume.

Members added to Committee on Fees of Officers of Courts of Justice.

On Motion of Mr. *Lafontaine*, seconded by Mr. *Pierre Antoine Dorion*,

Ordered, That two Members be added to the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective offices.

Ordered, That Mr. *Huot* and Mr. *Barnard* be added to the said Committee.

Instruction to said Committee.

On Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Rodier*,

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to enquire also concerning the Fees and Emoluments received by the Attornies, Clerks of the Peace, and by the other Officers of Civil and Criminal Courts of Judicature in this Province, by virtue of Tariffs made by the said Courts, and generally concerning all Fees and Emoluments received by virtue of Tariffs made by the said Courts, either under the seventeenth Section of the Act passed in the forty first year *George* the Third, Chapter seven, or otherwise.

Ordered, That Mr. *Perrault* be added to the said Committee.

Report of Commissioners on New Hall of Assembly., referred.

Ordered, That the Report of the Commissioners for the erection of a new Hall of Assembly, presented to this House on the seventh March last, be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Vanfelson*, Mr. *Lafontaine*, Mr. *Bedard*, Mr. *Archambeault* and Mr. *De Witt* do compose the said Committee.

Small Causes Bill, read the first time.

Ordered, That Mr. *Archambeault* have leave to bring in a Bill to revive, amend, and continue for a limited time, an Act further to provide for the summary trial of Small Causes.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time on Wednesday next.

Committee on Grants of Land to Militiamen.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Antoine Charles Taschereau*,

Ordered, That the Entry in the Journals of this House of the 5th March, 1834, containing the Answer of His Excellency the late Governor in Chief to the Address of this House of the 24th February, 1834, relating to grants of lands to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States*, be now read.

The said Entry was read accordingly.

Resolved, That the Answer of His Excellency the late Governor in Chief, of the 5th March, 1834, to the Address of this House of the 24th of February, 1834, relating to grants of lands to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States*, be referred to a Committee of seven Members, to take the same into consideration, and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Kimber*, Mr. *Létourneau*, Mr. *Antoine Charles Taschereau*, Mr. *Wood*, Mr. *Boutillier*, Mr. *Blanchet* and Mr. *Archambeault* do compose the said Committee.

Ordered,

Rapport sur les Assistans du Greffier.

Un Rapport concernant ses Assistans et les Ecrivains extraordinaires employés dans son Bureau.

Appendice (A.) et (B.)

Pour les deux Rapports précédens, voir Appendice (A.) et (B.) à la fin de ce Volume.

Membre ajoutés au Comité sur les Honoraires des Officiers des Cours de Justice.

Sur motion de M. *Lafontaine*, secondé par M. *Pierre-Antoine Dorion*,

Ordonné, Que deux Membres soient ajoutés au Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenues perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province.

Ordonné, Que M. *Huot* et M. *Barnard* soient ajoutés au dit Comité.

Instruction au dit comité.

Sur motion de M. *Perrault*, secondé par M. *Rodier*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité de s'enquérir aussi des Honoraires et Revénus perçus par les Procureurs, Greffiers de la Paix, et par les autres Officiers des Cours de Judicature Civiles et Criminelles en cette Province, en vertu de Tarifs faits par les dites Cours, et généralement de tous les Honoraires et Revenus perçus en vertu de Tarifs faits par les dites Cours, soit en vertu de la dix-septième Clause de l'Acte passé dans la quarante-et-unième année *George* Trois, Chapitre sept, soit autrement.

Ordonné, Que M. *Perrault* soit ajouté au dit Comité.

Rapport des Commissaires sur la nouvelle Salle d'Assemblée, référé.

Résolu, Que le Rapport des Commissaires pour l'érection d'une nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée, présentée à cette Chambre le sept Mars dernier, soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir, personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Vanfelson*, M. *Lafontaine*, M. *Bedard*, M. *Archambeault* et M. *De Witt* composent le dit Comité.

Bill des Petites Causes, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Archambeault* ait la permission d'introduire un Bill pour remettre en force, amender et continuer, pour un tems limité, un Acte pour pourvoir ultérieurement à la décision sommaire des Petites Causes.

Il a conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mercredi prochain.

Comité relatif aux Octrois de Terres aux Miliciens,

Sur motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Antoine-Charles Taschereau*,

Ordonné, Que l'Entrée dans le Journal de cette Chambre, du 5 Mars 1834, contenant la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, à l'Adresse de cette Chambre du 24 Février 1834, relativement aux Octrois de Terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*, soit maintenant lue.

La dite Entrée a été lue en conséquence.

Résolu, Que la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, du 5 Mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre du 24 Février 1834, relativement aux octrois de Terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*, soit référée à un Comité de sept Membres, pour la prendre en considération, et faire rapport sur icelle avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Kimber*, M. *Létourneau*, M. *Antoine-Charles Taschereau*, M. *Wood*, M. *Boutillier*, M. *Blanchet* et M. *Archambeault* composent le dit Comité.

Ordonné

Pillory abolishment Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Kimber* have leave to bring in a Bill to abolish the punishment of the Pillory in certain cases,

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time on Tuesday next.

Ordonné, Que M. *Kimber* ait la permission d'introduire un Bill pour abolir la peine du Pilori en certains cas.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi prochain.

Bill contre le Pilori, lu la première fois.

Report of Lists of Members to compose Standing Committees.

Mr. *Morin*, from the Special Committee appointed to prepare Lists of Members to compose the Standing Committees of this House, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :—

Your Committee, in conformity to the Order of Reference, and after mature consideration, have agreed to submit to Your Honorable House, the following Lists of Members thereof to compose the Standing Committees, viz :

First. Standing Committee of Privileges and Elections:—Messieurs *Amiot, Berthelot, Besserer, De Bleury, Fortin, Vanfelson*, and *Viger*.

Second. Standing Committee of Grievances :—Messieurs *Bedard, Cherrier, Deblois, Gugy, Létourneau, O'Callaghan* and *Perrault*.

Third. Standing Committee of Courts of Justice :—Messieurs *Barnard, Caron, Cherrier, Gugy, Lafontaine, Thibaudeau* and *Vanfelson*.

Fourth. Standing Committee of Revenue and Finance :—Messieurs *Bedard, Besserer, De Witt, Huot, Leslie, Morin* and *O'Callaghan*.

Fifth. Standing Committee of Public Accounts :—Messieurs *Clapham, De Witt, Dubord, Hotchkiss, Leslie, Raymond* and *Scott*.

Sixth. Standing Committee of Education and Schools:—Messieurs *Boutillier, Bouffard, Child, Cardinal, Fraser, Guillet, Girouard, Hébert, Huot, Meilleur*, and *Power*.

Seventh. Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights :—Messieurs *Berthelot, Drolet, Girouard, Lafontaine, Lacoste, Méthot* and *Morin*.

Eighth. Standing Committee on the Jesuits' Estates :—Messieurs *Barnard, Besserer, Cardinal, De Tonnancour, Kimber, Mousseau* and *Pierre Elzéar Taschereau*.

Ninth. Standing Committee of Agriculture :—Messieurs *Archambeault, Beaudouin, Bertrand, Courteau, Déligny, Proulx* and *Wood*.

Tenth. Standing Committee of Trade :—Messieurs *Baker, Bowman, Dubord, Leslie, Le Boutillier, Rocbrune dit Larocque* and *Raymond*.

Eleventh. Standing Committee of Roads and Public Improvements :—Messieurs *Archambeault, Blanchard, Blanchet, Blackburn, Pierre Antoine Dorion, Rodier, Simon, Thibaudeau, Taché, Antoine Charles Taschereau* and *Wells*.

Twelfth. Standing Committee of Expiring Laws :—Messieurs *DeBleury, Jacques Dorion, Knight, Larue, Noël, Pickel* and *Power*.

Thirteenth. Standing Committee of Private Bills :—Messieurs *Bouc, Cazeau, Grannis, Moore, Marquis, Roy* and *Viger*.

Fourteenth. Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions :—Messieurs *Bardy, Boutillier, Blanchet, Caron, Meilleur, Nelson* and *Tessier*.

Fifteenth. Standing Committee for the Contingent Accounts and other objects connected with the internal Department of the House of Assembly :—Messieurs *Côte, Godbout, Huot, Rodier, Toomy, Antoine Charles Taschereau* and *Trudel*.

Sixteenth. Standing Committee of Bills engrossed and to be engrossed :—Messieurs *Berthelot, Clapham, De Bleury, Guillet, Lacoste, Létourneau* and *Antoine Charles Taschereau*.

Ordered,

Rapport de Listes de membres pour former des Comités permanens.

M. *Morin*, du Comité Spécial nommé pour préparer des Listes de Membres pour former les Comités Permanens de cette Chambre, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité ; lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité, conformément à l'Ordre de référence, et après mûre délibération, est convenu de soumettre à Votre Honorable Chambre, les Listes suivantes de Membres d'icelle, pour former les Comités Permanens ; savoir :

Premier. Comité Permanent des Priviléges et Elections :—Messieurs *Amiot, Berthelot, Besserer, De Bleury, Fortin, Vanfelson* et *Viger*.

Second. Comité Permanent des Griefs :—Messieurs *Bedard, Cherrier, Deblois, Gugy, Létourneau, O'Callaghan* et *Perrault*.

Troisième. Comité Permanent des Cours de Justice :—Messieurs *Barnard, Caron, Cherrier, Gugy, Lafontaine, Thibaudeau* et *Vanfelson*.

Quatrième. Comité Permanent des Revenus et Finances :—Messieurs *Bedard, Besserer, De Witt, Huot, Leslie, Morin* et *O'Callaghan*.

Cinquième. Comité Permanent des Comptes Publics :—Messieurs *Clapham, De Witt, Dubord, Hotchkiss, Leslie, Raymond* et *Scott*.

Sixième. Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles :—Messieurs *Boutillier, Bouffard, Child, Cardinal, Fraser, Guillet, Girouard, Hébert, Huot, Meilleur* et *Power*.

Septième. Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux :—Messieurs *Berthelot, Drolet, Girouard, Lafontaine, Lacoste, Méthot* et *Morin*.

Huitième. Comité Permanent pour les Biens des Jésuites :—Messieurs *Barnard, Besserer, Cardinal, De Tonnancour, Kimber, Mousseau* et *Pierre-Elzéar Taschereau*.

Neuvième. Comité Permanent d'Agriculture :—Messieurs *Archambeault, Beaudouin, Bertrand, Courteau, Déligny, Proulx* et *Wood*.

Dixième. Comité Permanent de Commerce :—Messieurs *Baker, Bowman, Dubord, Leslie, Le Boutillier, Rocbrune dit Larocque* et *Raymond*.

Onzième. Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques :—Messieurs *Archambeault, Blanchard, Blanchet, Blackburn, Pierre-Antoine Dorion, Rodier, Simon, Thibaudeau, Taché, Antoine-Charles Taschereau* et *Wells*.

Douzième. Comité Permanent des Lois expirantes :—Messieurs *De Bleury, Jacques Dorion, Knight, Larue, Noël, Pickel* et *Power*.

Treizième. Comité Permanent des Bills Privés :—Messieurs *Bouc, Cazeau, Grannis, Moore, Marquis, Roy* et *Viger*.

Quatorzième. Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité :—Messieurs *Bardy, Boutillier, Blanchet, Caron, Meilleur, Nelson* et *Tessier*.

Quinzième. Comité Permanent pour les Dépenses Contingentes, et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée :—Messieurs *Côte, Godbout, Huot, Rodier, Toomy, Antoine-Charles Taschereau* et *Trudel*.

Seizième. Comité Permanent desBills grossoyés et à être grossoyés :—Messieurs *Berthelot, Clapham, De Bleury, Guillet, Lacoste, Létourneau* et *Antoine-Charles Taschereau*.

Ordonné,

Ordered, That the Question of concurrence be now separately put upon each of the said Lists, and that the Members therein named do severally compose the said Committees.

And the said Lists being again severally read, and the Question of concurrence being severally put upon each, they were agreed to by the House; and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Lists.

Ordonné, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur chacune des dites Listes, et que les Membres qui y sont nommés composent les dits Comités.

Et les dites Listes ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été adoptées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Listes.

Petiton of Freewill Baptists to be allowed to keep Registers.

A Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Stanbridge*, *Dunham*, and the Seigniory of *St. Armand*, was presented to the House by Mr. *Knight*, and the same was received and read; praying an Act to authorize the Baptist Ministers in *Lower Canada*, to solemnize Baptisms, Marriages and Burials, and to keep Records of the same.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Knight*, Mr. *Scott*, Mr. *De Witt*, Mr. *Wood* and Mr. *Rodier* do compose the said Committee.

Une Pétition de divers Habitans des Townships de *Stanbridge*, *Dunham*, et de la Seigneurie de *St. Armand*, a été présentée à la Chambre par M. *Knight*, laquelle a été reçue et lue; demandant un Acte pour autoriser les Ministres des Baptistes dans le *Bas-Canada*, à solenniser les Baptêmes, Mariages et Sépultures, et d'en tenir des Régistres.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Knight*, M. *Scott*, M. *De Witt*, M. *Wood* et M. *Rodier* composent le dit Comité.

Pétition des Baptistes, pour qu'il leur soit permis de tenir des Régistres.

Petition of the Census Commissioner of Rimouski for payment of his account.

A Petition of *Joseph Ouellet*, of *Trois Pistoles*, was presented to the House by Mr. *Taché*, and the same was received and read; praying payment of a sum of Seventy one pounds fifteen shillings currency, amount of his account and disbursements in making a Census of the County of *Rimouski*, in the year 1834, and, also, of the sum of Ninety one pounds seven shillings and sixpence, costs of suit in an action instituted by him for the recovery of the said amount, and other losses sustained by him from the non-payment of said account and costs of suit.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Une Pétition de *Joseph Ouellet*, des *Trois-Pistoles*, a été présentée à la Chambre par M. *Taché*, laquelle a été reçue et lue; demandant le paiement d'une somme de Soixante-et-une livres quinze schellings courant, montant de son compte et de ses déboursés pour avoir fait le Recensement du Comté de *Rimouski*, dans l'année 1834, et aussi, de la somme de Quatre-vingt-onze livres sept schellings et six deniers, frais de poursuite dans une action qu'il a intentée pour le recouvrement du dit montant, et autres pertes qu'il a souffertes par le défaut de paiement des dits montant et frais de poursuite.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Comptes Publics.

Pétition du Commissaire du Recensement de Rimouski, pour le paiement de son compte.

Five Petitions for aid towards Education and Schools.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

By Mr. *Meilleur*.—A Petition of divers Inhabitants of the County of *l'Assomption*; praying an aid of Five hundred pounds, to complete the building of the College at *l'Assomption*.

By Mr. *Huot*.—A Petition of the Members of the Permanent Committee of the Education Society of the District of *Quebec*; praying an aid of Two hundred and eighty pounds, to defray the expenses of the said Society for the year 1835, and a similar sum towards the support of the said Society for the current year.

A Petition of *Augustus Wolff*, a retired School Master; praying for a continuation of the Pension of Fifteen pounds currency, heretofore granted to him, and the payment of Arrears of the same for the years 1834 and 1835.

By Mr. *Taché*.—A Petition of the Reverend *Charles François Painchaud*, Founder of the College of *Ste. Anne de la Pocatière*; praying an aid of Six hundred pounds currency, to pay off the debts due by the said College.

By Mr. *Gugy*.—A Petition of the Trustees of the *Sherbrooke* Academy, and others; praying an aid in support of the said Academy, and in completing the Building, and for providing an efficient Chemical or Philosophical Apparatus for the said Academy.

Ordered, That the five preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

Les Pétitions suivantes ont été presentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:—

Par M. *Meilleur*.—Une Pétition de divers Habitans du Comté de l'*Assomption*; demandant une aide de Cinq cents livres, pour parachever l'érection du Collége de l'*Assomption*.

Par M. *Huot*.—Une Pétition des Membres du Comité Permanent de la Société d'Education du District de *Québec*; demandant une aide de Deux cent quatre-vingt livres, pour payer les dépenses de la dite Société pour l'année 1835, et une pareille somme pour le soutien de la dite Société pour l'année courante.

Une Pétition d'*Augustus Wolff*, Maître d'Ecole retiré; demandant la continuation de la Pension de Quinze livres courant, qui lui a été ci-devant accordée, et le paiement des Arrérages d'icelle pour les années 1834 et 1835.

Par M. *Taché*.—Une Pétition de Messire *Charles-François Painchaud*, Fondateur du Collége de *Ste. Anne de la Pocatière*; demandant une aide de Six cents livres courant, pour payer les dettes dues par le dit Collége.

Par M. *Gugy*.—Une Pétition des Syndics de l'Académie de *Sherbrooke*, et autres; demandant une aide pour le soutien de la dite Académie, et pour parachever la Bâtisse et acheter les Appareils Chimiques et Philosophiques nécessaires pour la dite Institution.

Ordonné, Que les cinq Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles.

Cinq Pétitions pour des aides en faveur de l'Education et des Ecoles.

The Les

Eleven Petitions for aid towards Internal Communications.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read; viz:—

By Mr. *Rodier.*—A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *St. Jacques*, County of *l'Assomption*; praying an aid of Two hundred pounds currency, towards opening a Road in a direct line from the banks of the River *Lac Ouareau* to the Church of the Parish of *St. Jacques*; and a further aid of One hundred and eighty pounds currency, to complete a Road from *St. Sulpice* to the Fief *Bailleul*.

By Mr. *Meilleur.*—A Petition of the Inhabitants of the County of *l'Assomption*; praying an aid to defray the expenses of Commissioners to be appointed for the purpose of examining a part of the River *l'Assomption*, and reporting thereon; and a further aid of Seventy five pounds currency, to rebuild a Bridge over the River *St. Esprit*.

A Petition of the Inhabitants Freeholders in the Township of *Rawdon*; praying that a sum of money be granted to render the River *l'Assomption* navigable for Steam Vessels to ply between *l'Assomption* and *Montreal*.

A Petition of the Inhabitants Freeholders in the Townships of *Rawdon* and *Kildare*; praying an aid of Two hundred pounds, to complete a Road leading from the 5th and 6th Ranges in *Kildare* through the Gore to a place called the Forks, in *Rawdon*.

By Mr. *Noël.*—A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *St. Antoine de Tilly*, County of *Lotbinière*; praying an aid of One hundred pounds currency, to clear the River *Noire*.

By Mr. *Huot.*—A Petition of the Militiamen and Inhabitants of *Deschambault* and *Grondines*; praying an aid to open a Road from the 4th Concession of *Lachevrotière* to the Township of *Alton*.

A Petition of the Inhabitants of *Jacques Cartier*, Seigniory of *Ste. Catherine*, County of *Portneuf*; praying an aid to erect a Bridge over the River *Jacques Cartier*.

By Mr. *Taché.*—A Petition of divers Inhabitants of *St. Germain*, and other places, in the County of *Rimouski*; praying an aid of Seven hundred and fifty pounds currency, to build a Bridge over the River *Rimouski*.

By Mr. *Girouard.*—A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *St. Colomban*, County of *Two Mountains*; praying an aid of Four hundred pounds currency, towards building a Bridge on the *North* River.

By Mr. *Knight.*—A Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Sutton*, *Stanbridge* and Seigniory of *St. Armand*, County of *Missiskoui*; praying an aid to open and complete a Road through the Township of *Sutton*, being the continuation of a Road laid out and nearly completed in the Township of *Potton*.

A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Stanbridge*, County of *Missiskoui*; praying an aid of Three hundred pounds, to open a Road from Lot No. 10 in the 8th Range of *Stanbridge*, to *Pyke* River on Lot No. 19 in the 9th Range, and to build a Bridge over *Pyke* River.

Ordered, That the eleven preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

Onze Pétitions pour des aides pour les communications intérieures.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:—

Par M. *Rodier.*—Une Pétition de divers Habitans de la Paroisse de *St. Jacques*, Comté de l'*Assomption*; demandant une aide de Deux cents livres courant, pour ouvrir un Chemin droit, depuis les bords de la Rivière du *Lac Ouareau*, jusqu'à l'Eglise de la Paroisse de *St. Jacques*, et une autre aide de Cent quatre-vingt livres courant, pour finir un Chemin depuis *St. Sulpice* jusqu'au Fief *Bailleul*.

Par M. *Meilleur.*—Une Petition des Habitans du Comté de l'*Assomption*; demandant une aide pour payer les dépenses des Commissaires à être nommés aux fins d'examiner une partie de la Rivière l'*Assomption*, et d'en faire rapport; et une autre aide de Soixante-et-quinze livres courant, pour refaire un Pont sur la Rivière *St. Esprit*.

Une Pétition des Habitans Francs-tenanciers dans le Township de *Rawdon*; demandant qu'une somme d'argent soit accordée pour rendre la Rivière l'*Assomption* navigable pour des Bateaux à Vapeur entre l'*Assomption* et *Montréal*.

Une Pétition des Habitans Francs-tenanciers dans les Townships de *Rawdon* et *Kildare*; demandant une aide de Deux cents livres, pour parachever un Chemin conduisant des 5e et 6e Rangs dans *Kildare*, par le *Gore*, jusqu'à un endroit nommé les *Forks*, dans *Rawdon*.

Par M. *Noël.*—Une Pétition de divers Habitans de la Paroisse de *St. Antoine de Tilly*, Comté de *Lotbinière*; demandant une aide de Cent livres courant, pour nettoyer la Rivière *Noire*.

Par M. *Huot.*—Une Pétition des Miliciens et Habitans de *Deschambeault* et des *Grondines*; demandant une aide pour ouvrir un Chemin depuis la 4e Concession de *Lachevrotière* jusqu'au Township d'*Alton*.

Une Pétition des Habitans de *Jacques Cartier*, Seigneurie de *Ste. Catherine*, Comté de *Portneuf*; demandant une aide pour ériger un Pont sur la Rivière *Jacques Cartier*.

Par M. *Taché.*—Une Pétition de divers Habitans de *St. Germain*, et autres lieux, Comté de *Rimouski*; demandant une aide de Sept cent cinquante livres courant, pour bâtir un Pont sur la Rivière *Rimouski*.

Par M. *Girouard.*—Une Pétition de divers Habitans de la Paroisse de *St. Colomban*, Comté du *Lac des Deux Montagnes*; demandant une aide de Quatre cents livres courant, à l'effet de bâtir un Pont sur la *Rivière du Nord*.

Par M. *Knight.*—Une Pétition de divers Habitans des Townships de *Sutton*, *Stanbridge*, et de la Seigneurie de *St. Armand*, Comté de *Missiskoui*; demandant une aide pour ouvrir et compléter un Chemin, passant par le Township de *Sutton*, en continuation d'un Chemin tracé et presqu'achevé dans le Township de *Potton*.

Une Pétition de divers Habitans du Township de *Stanbridge*, Comté de *Missiskoui*; demandant une aide de Trois cents livres, pour ouvrir un Chemin depuis le Lot No. 10, dans le 8e Rang de *Stanbridge*, jusqu'à la Rivière *Pyke* sur le Lot No. 19, dans le 9e Rang, et pour bâtir un Pont sur la Rivière *Pyke*.

Ordonné, Que les onze Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

Petition of the Corporation of Montreal relating to the New Market place.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read; viz:—

By Mr. *Leslie.*—A Petition of the Mayor and Common Council of the City of *Montreal*; praying an Act to authorize the Common Council to purchase a certain piece of ground charged with a life rent, lying between the beach of the River *St. Lawrence* and *St. Paul* Street, in the City of *Montreal*, directly opposite the new Market

Pétition de la Corporation de Montréal, relativement à la nouvelle Place de Marché.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:—

Par M. *Leslie.*—Une Petition du Maire et du Conseil de Ville de la Cité de *Montréal*; demandant un Acte pour autoriser le Conseil de Ville à acheter un Emplacement grevé de substitution, qui se trouve entre la grève du fleuve *St. Laurent* et la Rue *St. Paul*, dans la Cité de *Montréal*, au-devant de la Place du Marché, et

qui

ket place, belonging to the Estate of the late *Bazile Proulx*, for the purpose of extending and prolonging the said new Market place, and making other improvements thereon; and also, to empower the said Common Council to contract a loan of Ten thousand pounds currency, to enable them to make the said purchase and improvements, which sum to be hereafter reimbursed out of the Revenue to arise from the said new Market.

Petition for amendments to the Isle du Pads Common ct.

By Mr. *Huot* —A Petition of divers Proprietors of the Common of *Isle du Pads*; praying that the Act 3d, *Will.* IV. Cap. 33, intituled, "An Act for regulating "the Common of the *Isle du Pads*, in the County of "*Berthier*," be amended, so as to permit the Petitioners to meet any time they may think it convenient, for the purposes of the said Act, and that the duration of the said Act be extended to the 1st May, 1846

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Private Bills.

qui dépend de la succession de feu *Basile Proulx*, afin d'agrandir et prolonger la dite place du nouveau Marché, et pour faire d'autres améliorations sur icelui; et aussi d'autoriser le dit Conseil de Ville à contracter un emprunt de Dix mille livres courant, pour le mettre en état de faire le dit achat et les dites améliorations, laquelle somme sera remboursée à même le Revenu de ce nouveau Marché.

Pétition pour amender l'Acte qui règle la Commune de l'Isle du Pads.

Par M. *Huot*.—Une Pétition de divers Propriétaires de la Commune de l'*Ile du Pads*; demandant que l'Acte 3e *Guill.* IV. Chap. 33, intitulé, "Acte pour régler la "Commune de l'*Ile du Pads*, dans le Comté de *Ber*-"*thier*," soit amendé, de manière à permettre aux Pétitionnaires de s'assembler comme ils le trouveront convenable, pour les fins du dit Acte, et que la durée du dit Acte soit prolongée jusqu'au premier Mai 1846.

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Bills Privés.

Fees of Clerks or Bailiffs in Country Parishes, to be considered.

On Motion of Mr. *Archambeault*, seconded by Mr. *Rodier*,

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of regulating the Fees of persons employed by Justices of the Peace in the Country Parishes, as Clerks or Bailiffs, in certain cases.

Sur Motion de M. *Archambeault*, secondé par M. *Rodier*,

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, afin de prendre en considération s'il est expédient de fixer les Honoraires des personnes employées par les Juges de Paix dans les Campagnes, comme Greffiers et Huissiers, en certains cas.

Honoraires des Greffiers ou Huissiers dans les Paroisses de Campagnes, à être considérés.

Jurors Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Morin* have leave to bring in a Bill to regulate the qualification and summoning of Jurors in Civil and Criminal matters.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

Ordonné, Que M. *Morin* ait la permission d'introduire un Bill pour régler la qualification et sommation des Jurés en matières Civiles et Criminelles.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Bill des Jurés, lu la première fois.

Judicature Act to be considered.

On Motion of Mr. *Power*, seconded by Mr. *De Bleury*,

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of repealing or amending certain parts of the Act passed in the thirty fourth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of "*Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, "and for repealing certain Laws therein mentioned," inasmuch as the same relates to the holding of Inferior Terms of the Courts of King's Bench for the Districts of *Quebec* and *Montreal*.

Sur Motion de M. *Power*, secondé par M. *DeBleury*,

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération s'il est expédient de rappeler ou amender certaines parties de l'Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, "qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle cer-"taines Lois y mentionnées," en autant qu'il a rapport à la tenue des Termes Inférieurs des Cours du Banc du Roi pour les Districts de *Québec* et de *Montréal*.

Acte de Judicature à être considéré.

Parish and Town Officers Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan* have leave to bring in a Bill to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Seigniories and Townships of this Province.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Tuesday next.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan* ait la permission d'introduire un Bill qui pourvoit à l'élection et à la nomination d'Officiers des Paroisses et des Villes dans les Seigneuries et Townships de cette Province.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi prochain.

Bill pour des Officiers de Paroisses et de villes, lu la première fois.

Public Officers Salaries attachment Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan* have leave to bring in a Bill to make the Salaries and Emoluments of Public Officers liable to attachment at the suit of the Creditors of such Officers.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Tuesday next.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan* ait la permission d'introduire un Bill pour rendre les Appointemens des Fonctionnaires Publics suceptibles d'être saisis et arrêtés à la poursuite de leurs Créanciers.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi prochain.

Bill pour rendre les appointemens des Fonctionnaires Publics susceptibles d'être saisis, lu la première fois.

Freedom of Elections Bill read the second time.

A Bill for the better ensuring the Freedom of Elections by the removal of the Troops from the places in which such Elections are held, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour assurer davantage la liberté des Elections, en éloignant les Troupes des lieux où se font telles Elections, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Bill pour la liberté des Elections, lu une

The

L'Ordre

Ordinance of 25th Geo. III. Cap. 4, considered ;

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it is expedient to amend in part, the Ordinance passed in the Twenty-fifth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter four, intituled, " An Ordinance concerning Advocates, " Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more " easy collection of His Majesty's Revenues," being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

Resolution reported ;

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had come to a Resolution, which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House ; and is as followeth :

Resolved, That it is expedient to amend the Ordinance of the twenty fifth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter four, intituled, " An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, " Solicitors and Notaries, and for the more easy col- " lection of His Majesty's Revenues," by repealing that part of the said Ordinance which permits persons who have already practised, or have a right to practice, at the Bar as Advocates or Attornies in any Court of Civil Jurisdiction within any part of His Majesty's Dominions, to be appointed and commissioned, and to obtain leave to practise in any of His Majesty's Courts of Civil Jurisdiction in this Province, as Advocates, Counsel, Solicitors, Attornies or Legal Practitioners.

Bill relating to Law Practitioners read the first time.

Ordered, That Mr. *Vanfelson* have leave to bring in a Bill to repeal certain parts of an Ordinance therein mentioned, concerning persons to be admitted to practise the Law in this Province.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

Militia Pensions Act considered ;

The Order of the day for the House in Committee to consider if it would be expedient to amend the Act of the fifty fifth year of the Reign of *George* the Third, Chapter ten, relating to Pensions to wounded Militiamen, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Archambeault* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Resolution reported ;

And Mr. *Archambeault* reported that the Committee had come to a Resolution, which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient to amend the Act of the fifty fifth year of the Reign of *George* the Third, Chapter ten, relating to Pensions to wounded Militiamen.

Militia Pensions Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Kimber* have leave to bring in a Bill to amend the Act of the fifty fifth year of the Reign of *George* the Third, Chapter ten, relating to the Pensions of wounded Militiamen.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time on Wednesday next.

Committee on Agent's Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, being read;

The

Ordonnance de la 25me. Geo. III. chap. 4, considérée ;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'amender en partie l'Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre quatre, intitulée, " Ordonnance qui concerne les " Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et " qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa " Majesté," ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Raymond* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Résolution rapportée.

Et M. *Raymond* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre ; et elle est comme suit :

Résolu, Qu'il est expédient d'amender l'Ordonnance de la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre quatre, intitulé, " Ordon- " nance qui concerne les Avocats, Procureurs, Sollici- " teurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvre- " ment des Revenus de Sa Majesté," en rappelant et révoquant cette partie de la susdite Ordonnance qui permet aux particuliers qui ont déjà pratiqué au Barreau, ou ont eu droit d'être ou de pratiquer comme Avocats, ou Procureurs dans quelque Cour de Jurisdiction Civile dans quelques parties des Domaines de Sa Majesté, d'être nommés, commissionnés et d'obtenir la permission de pratiquer dans aucune des Cours de Jurisdiction Civile de Sa Majesté en cette Province ; comme Avocats, Conseils, Solliciteurs, Procureurs ou Praticiens en Loi.

Bill relatif aux Praticiens en Loi, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Vanfelson* ait la permission d'introduire un Bill pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée, qui concerne les personnes qui doivent être admises à pratiquer la Loi en cette Province.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Acte des Pensions aux Miliciens, considéré.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il n'est pas expédient d'amender un Acte de la cinquante-cinquième année du Règne de *George* Trois, Chapitre dix, concernant la Pension des Miliciens blessés, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Archambeault* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Résolution rapportée.

Et M. *Archambeault* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre ; et elle est comme suit :

Résolu, Qu'il est expédient d'amender l'Acte de la cinquante-cinquième année du Règne de *George* Trois, chapitre dix, concernant la Pension des Miliciens blessés.

Bill concernant la Pension des Miliciens, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Kimber* ait la permission d'introduire un Bill pour amender l'Acte de la cinquante-cinquième année du Règne de *George* Trois, chapitre dix, concernant la Pension des Miliciens blessés.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mercredi prochain.

Comité sur le Bill pour un Agent.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, ayant été lu ;

La

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Girouard*,

The House adjourned.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Girouard*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 31*st October*, 1835.

THE following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:—

Petition of Freewill Baptists to be allowed to keep Registers.

By Mr. *Grannis*.—A Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships; praying an Act to authorize the Members of the denomination of Christians called Freewill Baptists, to solemnize Marriages and keep Registers of Births, Marriages, Baptisms and Burials.

Petition of Universalists to be allowed to keep Registers.

By Mr. *Wells*.—A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Brome*, and others; praying an Act to authorize the Pastors of the class of Christians denominated Universalists, to solemnize Baptisms, Marriages and Burials, and to keep Registers of the same.

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Stanbridge*, *Dunham*, and the Seigniory of *St. Armand*.

A Member added to a Committee.

Ordered, That Mr. *Wells* be added to the said Committee.

Petition of L. Boucher for relief.

A Petition of *Louis Boucher*, of *St. Thomas*, was presented to the House by Mr. *Kimber*, and the same was received and read; praying an indemnity for injury sustained by him during the last War with the *United States* of *America*, while on duty as Captain in the 4th Battalion of the Select and Incorporated Militia, or such other relief as to the House may seem meet.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the late Governor in Chief of the 5th March 1834, to the Address of this House, of the 24th February, 1834, relating to grants of land to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States*.

Instructions to the Standing Committee of Courts of Justice.

On Motion of Mr. *Lafontaine*, seconded by Mr. *Vanfelson*,

Ordered, That it be an Instruction to the Standing Committee of Courts of Justice, to enquire whether it would not be expedient to grant an indemnity to persons summoned to serve as Jurors in the Courts of Justice.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to enquire whether it would not be expedient to amend the Law of Dower either customary or conventional.

Mr.

Samedi, 31 *Octobre* 1835.

LES Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues, savoir:—

Par Mr. *Grannis*.—Une Pétition de divers Habitans des Townships de l'Est; demandant un Acte pour autoriser les Ministres de la dénomination de Chrétiens appelés *Freewill Baptists*, à solenniser les Mariages et tenir des Régistres des Naissances, Mariages, Baptêmes et Sépultures.

Pétition des Freewill Baptists, pour qu'il leur soit permis de tenir des Régistres.

Par M. *Wells*.—Une Pétition de divers Habitans du Township de *Brome*, et autres; demandant un Acte pour autoriser les Pasteurs de la classe de Chrétiens dénommés Universalistes, à solenniser les Baptêmes, Mariages et Sépultures, et à tenir des Régistres d'iceux.

Pétition des Universalistes pour qu'il leur soit permis de tenir des Régistres.

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans des Townships de *Stanbridge*, *Dunham* et de la Seigneurie de *St. Armand*.

Ordonné, Que Mr. *Wells* soit ajouté au dit Comité.

Un membre ajouté a un Comité.

Une Pétition de *Louis Boucher*, de *St. Thomas*, a été présentée à la Chambre par M. *Kimber*, laquelle a été reçue et lue; demandant une indemnité pour les dommages qu'il a soufferts durant la dernière Guerre avec les *Etats-Unis* d'*Amérique*, pendant qu'il était en devoir comme Capitaine dans le 4e Bataillon de la Milice d'Elite et Incorporée, ou tel autre secours que la Chambre jugera convenable.

Pétition de L. Boucher, pour un secours.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, du 5 Mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre du 24 Février 1834, relativement aux Octrois de Terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*.

Sur Motion de M. *Lafontaine*, secondé par M. *Vanfelson*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent des Cours de Justice, de s'enquérir s'il ne serait pas expédient d'accorder une Indemnité aux personnes assignées pour servir comme Jurés dans les Cours de Justice.

Instructions au Comité permanent des Cours de Justice.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité de s'enquérir s'il ne serait pas expédient d'amender la Loi relative au Douaire, soit coutumier ou préfixe.

M.

Mr. *De Bleury* moved, seconded by Mr. *Vanfelson*, That it be an Instruction to the said Committee, to enquire whether it would not be expedient to pass a Law authorizing His Excellency the Governor in Chief to issue a Commission appointing five Commissioners to be taken from the Bars of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*, respectively as follows, two from *Quebec*, two from *Montreal*, and one from *Three Rivers*, in order to prepare the draught of a Judicature Law for this Province, which shall be reported to this House on the first day of the ensuing Session; with power to the said Commissioners to send for persons, papers and records.

The House divided on the Question:

Yeas, 22.
Nays, 35.

So it passed in the Negative.

Petition of the Gaoler at Montreal for indemnity.

A Petition of *Edward Holland*, Keeper of the Common Gaol of the District of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *De Bleury*, and the same was received and read; praying an indemnity for his services as Keeper of that part of the Gaol at *Montreal*, used as a House of Correction since the year 1829.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Seven Petitions for aid towards Education and Schools.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:—

By Mr. *Wood*.—A Petition of the Inhabitants of the Township and County of *Shefford*; praying an aid towards the *Shefford* Academy.

By Mr. *Pierre Antoine Dorion*.—A Petition of the Visitors of Schools for the County of *Champlain*, and of the Trustees of the Elementary Schools of the Parish of *Ste. Anne de la Pérade*; praying an aid of Seventy five pounds currency, to enlarge a School House near the Church of *Ste. Anne de la Pérade*.

By Mr. *Raymond*.—A Petition of the Trustees of the first School District of the Parish of *l'Assomption*; praying an aid towards a College established at *l'Assomption*.

By Mr. *Bardy*.—A Petition of the Trustees of School No. 8, Parish of *St. George*, County of *Rouville*; praying an aid of Twenty three pounds five shillings currency, to defray one half the cost of the erection of a School House in the said Parish of *St. George*.

A Petition of the Trustees of School No. 13, Parish of *St. George*, County of *Rouville*; praying an aid of Fourteen pounds sixteen shillings and ten pence half penny currency, to defray one half the cost of the erection of a School House in the said Parish of *St. George*.

By Mr. *Grannis*.—A Petition of the Trustees and Teacher of the School District No. 9, in the Township of *Barnston*; praying for arrears of Salary to a School Mistress employed to keep a School in the North part of the School District No. 9, in the winter of 1833-4.

A Petition of *Zadock Thompson*, of the Village of *Charleston*, Township of *Hatley*; praying an aid of Seventy five pounds currency, towards publishing a Geography and History of the Province of *Lower Canada*, and also a small Map of said Province, which he has compiled and adapted to the use of Schools.

Ordered, That the seven preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

M. *De Bleury* a proposé, secondé par M. *Vanfelson*, Qu'il soit une Instruction au dit Comité, de s'enquérir s'il ne serait pas expédient de passer une Loi, autorisant Son Excellence le Gouverneur-en-Chef à émaner une Commission nommant cinq Commissaires pris des Barreaux de *Québec*, *Montréal* et *Trois-Rivières*, comme suit: Deux de *Québec*, deux de *Montréal* et un des *Trois-Rivières*, aux fins de préparer un Projet de Loi de Judicature pour cette Province, lequel sera rapporté à cette Chambre le premier jour de la prochaine Session, avec pouvoir aux dits Commissaires d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour, 22.
Contre, 35.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Pétition du Geolier à Montréal pour une indemnité.

Une Pétition d'*Edward Holland*, Geolier de la Prison Commune du District de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par M. *De Bleury*, laquelle a été reçue et lue; demandant une indemnité pour ses services comme Gardien de la partie de la Prison à *Montréal*, dont on se sert comme Maison de Correction depuis l'année 1829.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Comptes Publics.

Sept Pétitions pour des aides en faveur de l'Education et des Ecoles.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:

Par M. *Wood*. Une Pétition des Habitans du Township et Comté de *Shefford*; demandant une aide en faveur de l'Académie de *Shefford*.

Par M. *Pierre-Antoine Dorion*. Une Pétition des Visiteurs d'Ecoles du Comté de *Champlain*, et des Syndics des Ecoles Elémentaires de la Paroisse de *Ste. Anne de la Pérade*; demandant une aide de Soixante-et-quinze livres courant, pour agrandir une Maison d'Ecole près de l'Eglise de *Ste. Anne de la Pérade*.

Par M. *Raymond*. Une Pétition des Syndics du premier Arrondissement des Ecoles de la Paroisse de l'*Assomption*; demandant une aide en faveur d'un Collége établi à l'*Assomption*.

Par M. *Bardy*. Une Pétition des Syndics de l'Ecole No. 8, Paroisse de *St. George*, Comté *de Rouville*; demandant une aide de Vingt-trois livres cinq schellings courant, pour payer la moitié du coût de la bâtisse d'une Maison d'Ecole dans la dite Paroisse de *St. George*.

Une Pétition des Syndics de l'Ecole No. 13, Paroisse de *St. George*, Comté *de Rouville*; demandant une aide de Quatorze livres seize schellings et dix deniers et demi courant, pour payer la moitié du coût de la bâtisse d'une Maison d'Ecole dans la dite Paroisse de *St. George*.

Par M. *Grannis*. Une Pétition des Syndics et Instituteur de l'Arrondissement d'Ecole No. 9, dans le Township de *Barnston*; demandant les arrérages du Salaire d'une Maîtresse d'Ecole, employée pour tenir une Ecole dans la partie Nord de l'Arrondissement d'Ecole No. 9, dans l'hiver de 1833–4.

Une Pétition de *Zadock Thompson*, du Village de *Charleston*, Township de *Hatley*; demandant une aide de Soixante-et-quinze livres courant, aux fins de publier une Géographie et Histoire de la Province du *Bas-Canada*, et aussi une petite Carte de la dite Province, qu'il a compilées et adaptées à l'usage des Ecoles.

Ordonné, Que les sept Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles.

Petition for Lands in the County of Saguenay.

A Petition of divers Inhabitants of the County of *Saguenay*, was presented to the House by Mr. *Tessier*, and the same was received and read ; praying that a certain Tract of Territory in the County of *Saguenay*, included in the Lease of the King's Posts, may be granted in Free and Common Soccage, for the purpose of settling thereon.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Pétition pour des Terres dans le Comté de Saguenay.

Une Pétition de divers Habitans du Comté de *Saguenay*, a été présentée à la Chambre par M. *Tessier*, laquelle a été reçue et lue ; demandant qu'une certaine étendue de territoire, dans le Comté de *Saguenay*, comprise dans le Bail des Postes du Roi, puisse leur être accordée en Franc et Commun Soccage, aux fins de s'y établir.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Eight Petitions for aid towards Internal Communications.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read ; viz :

By Mr. *Archambeault*.—A Petition of divers Inhabitants of the Seigniory of *Beauharnois*, and of the Township of *Godmanchester* ; praying an aid to complete the interrupted line of communication from the Point where a Road terminates in the Seigniory of *Beauharnois*, to where it resumes at River *la Guerre* in the Township of *Godmanchester*.

A Petition of the Freeholders and Inhabitants of *Hinchinbrooke*, County of *Beauharnois* ; praying an aid of Six hundred pounds to make and repair three Roads in the said County of *Beauharnois*.

A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Hemmingford* ; praying an aid of One thousand two hundred and twenty five pounds, for improving five Roads in the said Township of *Hemmingford*.

By Mr. *Caron*.—A Petition of *René Edouard Caron*, Mayor of the City of *Quebec*, acting for and on behalf of the Corporation of the said City ; praying an aid to assist in improving the Streets and Public Squares in the City of *Quebec*.

By Mr. *Pierre Antoine Dorion*.—A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *Ste Anne de la Pérade* ; praying an aid to Build a Bridge over the River *Ste. Anne*.

By Mr. *Huot*.—A Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Rawdon* and *Kildare* ; praying an aid of Two hundred pounds currency, to rebuild a Bridge over the River *Blanche*, and improve the Road leading therefrom.

By Mr. *Kimber*.—A Petition of *John Pigott*, of *Quebec* ; representing that he has succeeded in a contrivance for obtaining power from the waves and undulation of water ; and praying that should the subject be deemed worthy of support, the House will enable him to make farther efforts in its behalf.

By Mr. *Grannis*.—A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Hatley* ; praying an aid of Five hundred pounds currency, for altering and repairing a Road from *Lemuel P. Harvey*'s in the Township of *Compton*, to *Stanstead* Plain.

Ordered, That the eight preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

Huit Pétitions pour des aides pour les Communications intérieures.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :

Par M. *Archambeault*. Une Pétition de divers Habitans de la Seigneurie de *Beauharnois* et du Township de *Godmanchester* ; demandant une aide pour achever la ligne de communication interrompue, depuis l'endroit où finit un Chemin dans la Seigneurie de *Beauharnois*, jusqu'à celui où il recommence à la Rivière *la Guerre*, dans le Township de *Godmanchester*.

Une Pétition des Francs-tenanciers et Habitans du Township d'*Hinchinbrooke*, Comté de *Beauharnois* ; demandant une aide de Six cents livres, pour faire et réparer trois Chemins dans le dit Comté de *Beauharnois*.

Une Pétition de divers Habitans du Township d'*Hemmingford* ; demandant une aide de Mille deux cent vingt-cinq livres, pour améliorer cinq Chemins dans le dit Township d'*Hemmingford*.

Par M. *Caron*. Une Pétition de *René Edouard Caron*, Maire de la Cité de *Québec*, agissant pour et au nom de la Corporation de la Cité ; demandant une aide pour aider à améliorer les Rues et Places Publiques en la Cité de *Québec*.

Par M. *Pierre-Antoine Dorion*. Une Pétition de divers Habitans de la Paroisse de *Ste. Anne de la Pérade* ; demandant une aide pour bâtir un Pont sur la Rivière *Ste. Anne*.

Par M. *Huot*. Une Pétition de divers Habitans des Townships de *Rawdon* et *Kildare* ; demandant une aide de Deux cents livres courant, pour rebâtir un Pont sur la Rivière *Blanche*, et pour améliorer le Chemin qui part du dit Pont.

Par M. *Kimber*. Une Pétition de *John Pigott*, de *Québec* ; exposant qu'il a réussi à trouver un Plan pour tirer des vagues ou de l'ondulation des eaux, une puissance physique ; et demandant que, si la Chambre croit que son Plan mérite d'être encouragé, elle lui fasse un octroi pour le mettre en état de le perfectionner.

Par M. *Grannis*. Une Pétition de divers Habitans du Township de *Hatley* ; demandant une aide de Cinq cents livres courant, pour changer et réparer un Chemin depuis chez *Lemuel P. Harvey*, dans le Township de *Compton*, jusqu'à *Stanstead Plain*.

Ordonné, Que les huit Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

Petition of the Montreal Sanitary Committee for reimbursement of their expenses in 1834.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read ; viz :

By Mr. *Leslie*.—A Petition of the Members of the Sanitary Committee of *Montreal* ; praying that the sum of One thousand three hundred and seventy four pounds eighteen shillings and eight pence currency, actually and truly furnished, advanced and paid by *Félix Souligny*, Esquire, for Sanitary purposes in the District of *Montreal*, in the year 1834, may be reimbursed to him.

Pétitions du Comité Sanitaire de Montréal pour le remboursement des dépenses en 1834.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :

Par M. *Leslie*. Une Pétition des Membres du Comité Sanitaire de *Montréal* ; demandant que la somme de Treize cent soixante-et-quatorze livres dix huit schillings et huit deniers courant, vraiment fournie, avancée et payée par *Félix Souligny*, Ecuyer, pour des objets sanitaires dans le District de *Montréal*, dans l'année 1834, puisse lui être remboursée.

Petition of Dr. Anderson for indemnity for Professional Services, &c.

A Petition of *John Anderson*, Physician and Surgeon, of the Parish of *Lachine* ; praying to be indemnified for Professional Services, and Medicines furnished by him, to Indigent Emigrants at *Lachine*, from the 14th July to the 18th September, 1834, during the prevailence of the Cholera. By

Pétition du Dr. Anderson, pour une indemnité pour service ayant rapport à sa profession.

Une Pétition de *John Anderson*, Médecin et Chirurgien de la Paroisse de *La Chine* ; demandant à être indemnisé pour des Services ayant rapport à sa Profession, et Médecines qu'il a fournies à des Emigrés pauvres à *La Chine*, depuis le 14 Juillet jusqu'au 18 Septembre 1834, durant l'influence du Choléra. Par

Petition for the reinbursement of monies expended for Sanitary purposes at Quebec in 1834.

By Mr. *Caron*.—A Petition of *René Edouard Caron*, Mayor of the City of *Quebec*, acting for and on behalf of the Corporation of the said City; praying the House to grant the sum of One thousand one hundred and nine pounds sixteen sbillings and four pence currency, to enable the said Corporation to reimburse so much borrowed from the *Quebec* Bank and expended for the preservation of the public health in the year 1834.

Petition for a School of Medecine in Quebec, with authority to confer Degrees.

By Mr. *Besserer*.—A Petition of the Medical Students of the City of *Quebec*; praying for the establishment of a School of Medicine, in the City of *Quebec*, vested with authority to confer Degrees in Medicine, &c.

Ordered, That the four preceding Petitions be referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

On Motion of Mr. *Boutillier*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Intruction to the Standing Committee for Hospitals.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to enquire into the means of preventing for the future the introduction of the Asiatic Cholera in this Province.

On Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Simon*,

The Tenders for Printing; the Contingent Accounts; the Statement of indemnity to Members, and other Papers, referred.

Ordered, That the Tenders for Printing; the Statement of Indemnity paid to the Members of the Assembly; the Contingent Accounts of the House; the Report of the present State of the Library, and the Clerk's Report relating to his Assistants and Extra Writers employed in his office, laid before the House, yesterday, be referred to the Standing Committee for the Contingent Accounts, and other objects connected with the internal Department of the House of Assembly.

On Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Lafontaine*,

Court of Appeals to be considered.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of amending in part the Act passed in the thirty fourth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter six, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower* "*Canada*, for amending the Judicature thereof, and "for repealing certain Laws therein mentioned," in so far as the said Act relates to the Constitution of the Provincial Court of Appeals.

Bank Statements ordered.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Perrault*,

Resolved, That the President, Vice President and Directors of the *Quebec* Bank, of the Bank of *Montreal*, and of the City Bank, be respectively directed to lay before this House, the Statement of the affairs of the said Banks, as required by the Acts of Incorporation.

Ordered, That the Clerk of this House do transmit a certified Copy of the said Resolution to the President of each of the said Banks.

Bill to prevent the frandulent seizure of Lands read the first time.

Ordered, That Mr. *Huot* have leave to bring in a Bill to prevent the frandulent seizure and sale of Lands, and other real property within this Province.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Tuesday next.

Sheriff's Office regulation Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Huot* have leave to bring in a Bill for making certain regulations respecting the Office of Sheriff.

He

Pétition pour le rembourse-ment de Deniers dépensés pour des objets Sanitaires à Québec, en 1834.

Par M. *Caron*. Une Pétition de *René Edouard Caron*, Maire de *Québec*, agissant pour et au nom de la Corporation de la dite Cité; priant la Chambre d'accorder la somme de Onze cent neuf livres seize schellings et quatre deniers courant, pour mettre la dite Corporation en état de rembourser pareille somme empruntée de la Banque de *Québec*, et dépensée pour la conservation de la santé publique, en l'année 1834.

Petition pour une école de Médecine à Québec, avec pouvoir de conférer des degrés.

Par M. *Besserer*. Une Pétition des Etudians en Médecine de la Cité de *Québec*; demandant l'établissement d'une Ecole de Medecine, dans la Cité de *Québec*, avec le droit de conférer des degrés en Médecine, etc.

Ordonné, Que les quatre Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

Sur Motion de M. *Boutillier*, secondé par M. *Blanchet*,

Instruction au Comité permanent pour les Hôpitaux.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité de s'enquérir des moyens de prévenir à l'avenir l'introduction du Cholera Asiatique en cette Province.

Sur Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *Simon*,

Les Propositions pour Impressions; les Comptes contingens; l'Etat de l'Indemnité aux Membres, et autres Papiers, référes.

Ordonné, Que les Propositions pour les Impressions, l'Etat de l'Indemnité payée aux Membres de l'Assemblée, les Comptes Contingens de la Chambre, le Rapport de l'état actuel de la Bibliothéque, et le Rapport du Greffier concernant ses Assistans et les Ecrivains extraordinaires employés dans son Bureau, mis devant la Chambre hier, soient référés au Comité Permanent pour les Dépenses Contingentes, et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée.

Sur Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *Lafontaine*,

Cour d'Appel à être considérée.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il ne serait pas expédient d'amender en partie, l'Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre six, intitulé, "Acte "qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la "Judicature d'iceile, et qui rappelle certaines Lois y "mentionnées," en autant que le dit Acte a rapport à la constitution de la Cour Provinciale d'Appel.

Sur Motion de M. *Leslie*, secondé par M. *Perrault*,

Etats des Banques, requis.

Résolu, Que les Président, Vice-Président et Directeurs de la Banque de *Québec*, de la Banque de *Montréal*, et de la Banque de la Cité, soient respectivement requis de mettre devant cette Chambre, l'Etat des affaires des dites Banques, tel qu'il est exigé par les Actes d'Incorporation.

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre transmette une Copie certifiée de la dite Résolution au Président de chacune des dites Banques.

Bill pour empêcher les saisies frauduleuses des Terres, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Huot* ait la permission d'introduire un Bill pour empêcher les saisies et ventes frauduleuses des Terres et autres propriétés réelles dans cette Province.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi prochain.

Bill pour régler l'Office de shérif, lu la premiére fois.

Ordonné, Que M. *Huot* ait la permission d'introduire un Bill pour faire certains règlemens au sujet de l'Office de Shérif.

Il

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Tuesday next.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi prochain.

Bill relating to unclaimed Goods read the first time.

Ordered, That Mr. *Huot* have leave to bring in a Bill to authorize the sale and disposal of certain Goods unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Tuesday next.

Ordonné, Que M. *Huot* ait la permission d'introduire un Bill qui autorise la vente, et permet de disposer de certains effets non réclamés, et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi prochain.

Bill relatif aux effets non réclamés, lu la première fois.

Justices of the Peace qualification Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Huot* have leave to bring in a Bill for the qualification of the Justices of the Peace.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Tuesday next.

Ordonné, Que M. *Huot* ait la permission d'introduire un Bill pour la qualification des Juges de Paix.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi prochain.

Bill pour la qualification des Juges de Paix, lu la première fois.

On Motion of Mr. *De Bleury*, seconded by Mr. *Lafontaine*,

Sur Motion de M. *De Bleury*, secondé par M. *Lafontaine*,

Indemnity to Members to be considered.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it is not expedient to grant an Indemnity to the Members of this House for their disbursements in assisting at the sittings of this House, and for their travelling expenses.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'accorder une Indemnité aux Membres de cette Chambre pour leurs déboursés pour assister aux séances de cette Chambre, et pour leurs frais de voyage.

Indemnité aux Membres, à être considérée

Freedom of Elections Bill passed.

An engrossed Bill for better ensuring the freedom of Elections by the removal of the Troops from the places in which such Elections are held, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour assurer davantage la liberté des Elections, en éloignant les Troupes des lieux où se font telles Elections, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le dit Bill passe.

Ordonné, Que M. *Leslie* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour la liberté des Elections, passé.

Agent's Bill reported.

Mr. *Bardy*, from the Committee of the whole House on the Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

M. *Bardy*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels Amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill pour un Agent, rapporté.

Committee on Road Acts;

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of amending an Act passed in the thirty sixth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, intituled, "An Act for making, altering and repairing the Highways and Bridges in "this Province, and for other purposes," being read;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne serait pas expédient d'amender un Acte passé dans la trente-sixième année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte "pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts "dans cette Province, et pour d'autres effets," ayant été lu,

Comité sur l'Acte des Chemins;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Dubord* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Dubord* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

Mr. Speaker resumed the Chair;

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Resolution reported;

And Mr. *Dubord* reported that the Committee had come to a Resolution; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Et M. *Dubord* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Résolution rapportée.

Resolved, That it is expedient to amend and alter the Laws now in force concerning the making and repairing of Highways and Bridges in this Province.

Résolu, Qu'il est expédient d'amender et changer les Lois maintenant en force qui règlent la confection et réparation des Chemins et Ponts en cette Province.

Bill to amend the Road Act read the first time.

Ordered, That Mr. *Huot* have leave to bring in a Bill to amend a certain Act therein mentioned, and to make further provision for making, altering and repairing Highways and Bridges.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday, the ninth November next.

Ordonné, Que M. *Huot* ait la permission d'introduire un Bill pour amender un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à de nouvelles dispositions pour ouvrir, changer et réparer les grands Chemins et Ponts.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi, le neuf Novembre prochain.

Bill pour amender l'Acte des Chemins, lu la première fois.

Committee on Fees of Clerks or Bailiffs in the Country Parishes.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of regulating the Fees of persons employed by Justices of the Peace in the Country Parishes, as Clerks or Bailiffs in certain cases, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Then, on Motion of Mr. *Archambeault*, seconded by Mr. *Proulx*,

The House adjourned till Monday next.

Comité sur les Honoraires des Greffiers ou Huissiers dans les Paroisses de Campagne.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité afin de prendre en considération s'il est expédient de fixer les Honoraires des personnes employées par les Juges de Paix dans les Campagnes, comme Greffiers et Huissiers, en certains cas, ayant été lu,

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Archambeault*, secondé par M. *Proulx*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 2nd November, 1835.

Lundi, 2 Novembre 1835.

Insolvent Debtors Bill read the first time.

ORDERED, That Mr. *Scott* have leave to bring in a Bill to afford relief during a limited time, to Insolvent Debtors.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time to-morrow.

Bill en faveur des Débiteurs insolvables, lu la première fois.

ORDONNE', Que M. *Scott* ait la permission d'introduire un Bill pour le soulagement, pendant un temps limité, des Débiteurs insolvables.

Il a conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour demain.

Bill to regulate the Notarial Profession read the first time.

Ordered, That Mr. *Girouard* have leave to bring in a Bill to regulate the Notarial Profession.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Friday next.

Bill pour l'organisation du Notariat, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Girouard* ait la permission d'introduire un Bill pour l'organisation du Notariat.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Reprinting of the Provincial Statutes to be considered.

On Motion of Mr. *Scott*, seconded by Mr. *Perrault*,

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it is not expedient to reprint the Provincial Statutes, Laws and Ordinances now in force in this Province.

Réimpression des Statuts Provinciaux, à être considérée.

Sur Motion de M. *Scott*, secondé par M. *Perrault*,

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il n'est pas expédient de réimprimer les Statuts Provinciaux, Lois et Ordonnances maintenant en force en cette Province.

Report relating to Ste. Anne College.

Mr. *Taché* presented to the House the Report of the Reverend *Charles François Painchaud*, Founder and Superior of the College of *Ste. Anne de la Pocatière*.

Appendix (C.)

For the said Report, see Appendix (C.) at the end of this Volume.

Rapport relatif au Collége de Ste. Anne.

M. *Taché* a présenté à la Chambre le Rapport de Messire *Charles-François Painchaud*, Fondateur et Supérieur du Collége de *Ste. Anne de la Pocatière*.

Appendice (C.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (C.) à la fin de ce Volume.

Petition of the Welland Cana Company for aid.

A Petition of the President and Directors of the *Welland* Canal Company, was presented to the House by Mr. *O'Callaghan*, and the same was received and read; praying a further aid for the completion of the *Welland* Canal.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of seven Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Archambeault*, Mr. *Leslie*, Mr. *De Witt*, Mr. *Girouard*, Mr. *Perrault*, and Mr. *Wells* do compose the said Committee.

Pétition de la Compagnie du Canal de Welland, pour une aide.

Une Pétition du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de *Welland* a été présentée à la Chambre par M. *O'Callaghan*, laquelle a été reçue et lue; demandant une nouvelle aide pour l'achèvement du Canal de *Welland*.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de sept Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan*, M. *Archambeault*, M. *Leslie*, M. *De Witt*, M. *Girouard*, M. *Perrault* et M. *Wells* composent le dit Comité.

Six Petitions for aid towards Education and Schools.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read; viz:—

By Mr. *Boutillier*.—A Petition of *Laurent Bedard*, of *St. Hyacinthe*; praying the House to grant him the sum of Fifty pounds currency, for having kept the only School in the County of *St. Hyacinthe*, from the 15th May, 1834, to 15th May, 1835, wherein was taught Grammar,

Six Pétitions pour des aide en faveur de l'Education e des Ecoles.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:—

Par M. *Boutillier*. Une Pétition de *Laurent Bedard*, de *St. Hyacinthe*; priant la Chambre de lui accorder la somme de cinquante livres courant, pour avoir tenu la seule Ecole dans le Comté de *St. Hyacinthe*, depuis le 15 Mai 1834, jusqu'au 15 Mai 1835, où étaient enseignées

Grammar, English, French, Geometry and Book-Keeping,—or such other sum as the House may deem proper.

By Mr. *Child*.—A Petition of the Trustees of *Charleston* Academy ; praying an aid of Two hundred currency, towards defraying the expenses of the said Academy for the current year.

A Petition from School Trustees for the Parish of *St. Césaire ;* complaining that the Government allowance due to the School District, No. 6, in the Parish of *St. Césaire*, for the six months ending 15th November, 1833, has never been received by the Petitioners to enable them to pay the School Masters of the said District, No. 6 ; and praying the House to cause enquiry to be made on the subject, and to afford such relief to the Petitioners as to the House shall seem fit and just.

A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Potton* ; praying that the said Township may be divided into School Districts, and that they may receive a just proportion of the appropriation for Schools for the County of *Stanstead*, agreeably to their population.

By Mr. *Wood*.—A Petition of *James Dougherty*, Principal of *Shefford* Academy ; praying for a remuneration for his past services in the said Academy.

By Mr. *De Witt*.—A Petition of the Treasurer, Secretary and Members of the Committee of the *Montreal* Infant School Society ; praying an aid to purchase a lot of ground and erect a Building thereon, for the purpose of affording instruction to infant children.

Ordered, That the six preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

gnées les Grammaires Anglaise et Française, la Géométrie et la tenue des Livres de Comptes, ou telle autre somme que la Chambre pourra juger convenable.

Par M. *Child*. Une Pétition des Syndics de l'Académie de *Charleston* ; demandant une aide de Deux cents livres courant, pour payer les dépenses de la dite Académie, pour l'année courante.

Une Pétition des Syndics d'Ecoles de la Paroisse de *St. Césaire* ; se plaignant que l'allocation du Gouvernement à l'Ecole de l'Arrondissement No. 6, dans la Paroisse de *St. Césaire*, pour les six mois finis le 15 Novembre 1833, n'a jamais été reçue par les Pétitionnaires, pour les mettre en état de payer les Maîtres d'Ecoles du dit Arrondissement No. 6 ; et priant la Chambre de vouloir ordonner une Enquête à ce sujet, et de donner aux Pétitionnaires tels secours qu'elle jugera convenable.

Une Pétition de divers Habitans du Township de *Potton* ; demandant que le dit Township soit divisé en Arrondissemens d'Ecoles, et qu'ils puissent recevoir une part raisonnable des deniers votés pour les Ecoles du Comté de *Stanstead*, selon leur population.

Par M. *Wood*. Une Pétition de *James Dougherty*, Principal de l'Académie de *Shefford* ; demandant une rémunération pour ses services passés dans la dite Académie.

Par M. *De Witt*. Une Pétition du Trésorier, du Secrétaire et des Membres du Comité de la Société de l'Ecole des Enfans de *Montréal* ; demandant une aide, pour acheter un Emplacement et y ériger une Bâtisse, aux fins de donner l'instruction aux Enfans.

Ordonné, Que les six Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles.

Address for Communications respecting Mr. Justice Gale.

Mr. *O'Callaghan* moved to resolve, seconded by Mr. *Perrault*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to inform this House if he has any Instruction from His Majesty's Ministers in answer to the complaint contained in the Petition of this House to His Most Gracious Majesty, during the last Session of this Provincial Parliament, in terms following, to wit :— " That even the sacred character of Justice has been " recently polluted in its source by the appointing to " the high Office of Judge of the King's Bench for " the District of *Montreal*, a man who was a violent " and decided partizan of the Administration of the " Earl of *Dalhousie*, and the declared enemy of the " Laws which he is sworn to administer :" And that he may be further pleased to convey to this House, Copies of all Communications which may have been made through or by the late Governor in Chief to the Colonial Office, and Copies of Documents accompanying the same in relation to or bearing upon the nomination of *Samuel Gale*, Esquire, to the Office of Judge of the King's Bench for the District of *Montreal*, and, also, Copies of all Communications or Despatches received from the Colonial Office by the Governor of this Province on the same subject.

The House divided on the Question ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Bedard, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Boutillier, Caron, Child, Clapham, Déligny, De Witt, Jaeques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Dubord, Fortin, Girouard, Grannis, Hébert, Huot, Kimber, Knight, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx, Raymond,*

Adresse pour des Communitions au sujet de M. le Juge Gale.

M. *O'Callaghan* a proposé de résoudre, secondé par M. *Perrault*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence d'informer cette Chambre s'il a reçu aucune Instruction des Ministres de Sa Majesté, en réponse à la plainte contenue dans la Pétition de cette Chambre à Sa Très-Gracieuse Majesté, pendant la dernière Session du présent Parlement Provincial, et qui était dans les termes suivans ; savoir : " Que même le " caractère sacré de la justice a de nouveau récem- " ment été souillé dans sa source par l'appel à la haute " fonction de Juge du Banc du Roi pour le District de " *Montréal*, d'un partisan violent et prononcé de l'ad- " ministration du Comte de *Dalhousie*, et d'un en- " nemi déclaré des Lois qu'il a juré d'administrer." Et qu'il lui plaise en outre de transmettre à cette Chambre, des Copies de toutes les Communications qui peuvent avoir été envoyées par le ci-devant Gouverneur-en-Chef au Bureau Colonial, et des Copies et des Documens qui les accompagnaient relativement ou ayant rapport à la nomination de *Samuel Gale*, Ecuyer, à la charge de Juge du Banc du Roi pour le District de *Montréal* ; et aussi, des Copies de toutes les Communications ou Dépêches du Bureau Colonial, reçues par le Gouverneur de cette Province sur le même sujet.

La Chambre s'est divisée sur la Question ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Bedard, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Boue, Bouffard, Boutillier, Caron, Child, Clapham, Déligny, De Witt, Jacques Dorion, Pierre-Antoine Dorion, Dubord, Fortin, Girouard, Grannis, Hébert, Huot, Kimber, Knight. Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Proulx,*

mond, Rocbrune dit Larocque, Rodier, Roy, Scott, Simon, Taché, Tessier, Thibaudeau, Toomy, Trudel, Vanfelson and *Viger.* (49.)

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Gugy, Moore, Power, Wells* and *Wood.* (8.)

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan,* Mr. *Perrault,* Mr. *Girouard* and Mr. *De Witt* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Roy, Scott, Simon, Taché, Tessier, Thibaudeau, Toomy, Trudel, Vanfelson et *Viger.* (49.)

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Gugy, Moore, Power, Wells* et *Wood.* (8.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan,* M. *Perrault,* M. *Girouard* et M. *De Witt* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Address for Communications respecting Mr. Justice Kerr.

On Motion of Mr. *Gugy,* seconded by Mr. *Lafontaine,*

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House, Copies of any Communications which may have been received by the Colonial Authorities from His Majesty's Government, relative to the charges preferred by this House against the Honorable *James Kerr.*

Ordered, That Mr. *Gugy,* Mr. *Lafontaine,* Mr. *Leslie* and Mr. *Wells* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Sur Motion de M. *Gugy,* secondé par M. *Lafontaine,* Adresse pour des Communications au sujet de M. le Juge Kerr,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant qu'il plaise à Son Excellence de faire transmettre à cette Chambre, des Copies de toutes Communications qui peuvent avoir été reçues par les Autorités Coloniales du Gouvernement de Sa Majesté, relativement aux accusations portées par cette Chambre contre l'Honorable *James Kerr.*

Ordonné, Que M. *Gugy,* M. *Lafontaine,* M. *Leslie* et M. *Wells* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Seamens' Wages Bill read the first time

Ordered, That Mr. *Power* have leave to bring in a Bill to provide less expensive means for the recovery of Wages due to Seamen of Vessels belonging to or registered in this Province.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Friday next.

Ordonné, Que M. *Power* ait la permission d'introduire un Bill qui pourvoit à recouvrer avec moins de frais les Gages dus aux Equipages de Vaisseaux appartenans à ou enrégistrés dans cette Province. Bill relatif aux Gages des Matelots, lu la première fois.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Fees of Clerks or Bailiffs deferred.

The Order of the day for receiving the Report of the Committee of the whole House to consider the expediency of regulating the Fees of persons employed by Justices of the Peace in the country Parishes as Clerks or Bailiffs in certain cases, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour la réception du Rapport du Comité de toute la Chambre, afin de prendre en considération s'il est expédient de fixer les Honoraires des personnes employées par les Juges de Paix dans les Campagnes, comme Greffiers et Huissiers en certains cas, ayant été lu, Honoraires des Greffiers et Huissiers.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Religious Congregations Bill deferred.

The Order of day for the second reading of the Bill to repeal an Act passed in the tenth and eleventh years of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for "the relief of certain Religious Congregations therein "mentioned," and to make other Legislative provision in the place thereof, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour révoquer un Acte passé dans les dixième et onzième années du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte "pour le secours de certaines Congrégations Reli- "gieuses y mentionnées," et pour faire d'autres dispositions législatives au lieu d'icelui, ayant été lu, Bill pour des Congrégations religieuses, remis.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Jesuits Estates Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to regulate the concession of Lands in the Fiefs and Seigniories formerly belonging to the Order of Jesuits, and the collection of the Arrears of *Cens et Rentes* and *Lods et Ventes* in the same, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour régler la Concession des Terres dans les Fiefs et Seigneuries appartenant ci-devant à l'Ordre des Jésuites, et la perception des arrérages de Cens et Rentes et Lods et Ventes dans iceux, ayant été lu, Bill relatif aux Biens des Jésuites, remis.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Jurors Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to regulate the qualification and summoning of Jurors in Civil and Criminal matters, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour régler la qualification et sommation des Jurés en matières Civiles et Criminelles, ayant été lu, Bill des Jurés, remis.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Law Practitioners' Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to repeal certain parts of an Ordinance therein mentioned, concerning persons to be admitted to practice the Law in this Province, being read;

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée, qui concerne les personnes qui doivent être admises à pratiquer la Loi en cette Province, ayant été lu, Bill relatif aux Praticiens en loi; remis.

Ordered

Ordonné,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Viger*,
The House adjourned.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Alors, sur Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *Viger*,
La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 3rd November, 1835.

Beauharnois Roads Report.

MR. *Archambeault* presented to the House the Report of the Commissioners of Roads for the County of *Beauharnois*.

Appendix (D.)

For the said Report, see Appendix (D.) at the end of this Volume.

Accounts under the Acts for the relief of Parishes in distress.

Mr. *Morin* laid before the House two Accounts rendered by the *Curé* of *St. Gervais*, in virtue of the Acts 4th *Will.* IV. cap. 1 and 3.

Mr. *Taché* laid before the House, a Report of the *Curé* of *Rivière Ouelle*, accompanied by two Accounts of the Church Wardens of the said Parish, in virtue of the said Acts.

Mr. *Marquis* laid before the House, an Account rendered by the *Curé* and Church Wardens of *St. André*, and also, one by the *Curé* and Church Wardens of *St. Pascal de Kamouraska*, in virtue of the aforesaid Acts.

Appendix (E.)

For the said Accounts, see Appendix (E.) at the end of this Volume.

Montreal Harbour Commissioners Report.

Mr. *Gugy* presented to the House the Report of the Commissioners for the improvement and enlargement of the Harbour of *Montreal*.

Appendix (F.)

For the said Report, see Appendix (F.) at the end of this Volume.

Petition for a free Bridge over the River St. Charles.

A Petition of the Inhabitants of the Suburb of *St. Roch*, of the City of *Quebec*, was presented to the House by Mr. *Vanfelson*, and the same was received and read; praying for leave to build a free Bridge over the River *St. Charles*, unless the present proprietors of *Dorchester* Bridge should make their Bridge a free one, on receiving from the Petitioners the amount for which they could build a new Bridge.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Vanfelson*, Mr. *Besserer*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Dubord* and Mr. *Simon* do compose the said Committee.

Petition for a free Bridge over the River St. Charles.

A Petition of divers Inhabitants of the County of *Montmorency*, was presented to the House by Mr. *Bedard*, and the same was received and read; praying for leave to build a free Bridge over the River *St. Charles*.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom is referred the Petition of the Inhabitants of the Suburb of *St. Roch*, of the City of *Quebec*.

Petition for the incorporation of St. Patrick's Church, Quebec.

A Petition of the Reverend *Patrick McMahon*, and others, was presented to the House by Mr. *Caron*, and the same was received and read; praying that they and their successors may be incorporated for the purpose of holding Lands in trust for the religious uses of the Congregation

---

Mardi, 3 Novembre 1835.

Rapport des Chemins de Beauharnois.

M. *Archambeault* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires des Chemins pour le Comté de *Beauharnois*.

Appendice (D.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (D.) à la fin de ce Volume.

Comptes en vertu des Actes pour le secours des Paroisses en détresse.

M. *Morin* a mis devant la Chambre deux Comptes rendus par le Curé de *St. Gervais*, en vertu des Actes 4e *Guill.* IV. Chap. 1 et 3.

M. *Taché* a mis devant la Chambre un Rapport du Curé de la *Rivière Ouelle*, accompagné de deux Comptes des Marguilliers de la dite Paroisse, en vertu des susdits Actes.

M. *Marquis* a mis devant la Chambre un Compte rendu par le Curé et les Marguilliers de *St. André*, et aussi un autre par le Curé et les Marguilliers de *St. Pascal de Kamouraska*, en vertu des susdits Actes.

Appendice (E.)

Pour les dits Comptes, voir Appendice (E.) à la fin de ce Volume.

Rapport des Commissaires du Havre de Montréal.

M. *Gugy* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour l'amélioration et agrandissement du Havre de *Montréal*.

Appendice (F.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (F.) à la fin de ce Volume.

Pétition pour un Pont libre sur la Rivière St. Charles.

Une Pétition des Habitans du Faubourg *St. Roch* de la Cité de *Québec* a été présentée à la Chambre par M. *Vanfelson*, laquelle a été reçue et lue; demandant la permission de bâtir un Pont libre sur la Rivière *St. Charles*, à moins que les Propriétaires actuels du Pont *Dorchester* ne rendent leur Pont public, en par eux, recevant des Pétitionnaires le montant pour lequel ceux-ci peuvent faire construire un Pont nouveau.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Vanfelson*, M. *Besserer*, M. *Blanchet*, M. *Dubord* et M. *Simon* composent le dit Comité.

Pétition pour un Pont libre sur la Rivière St. Charles.

Une Pétition de divers Habitans du Comté de *Montmorency* a été présentée à la Chambre par M. *Bedard*, laquelle a été reçue et lue; demandant la permission de bâtir un Pont libre sur la Rivière *St. Charles*.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel est référée la Pétition des Habitans du Faubourg *St. Roch* de la Cité de *Québec*.

Pétition pour l'incorporation de l'Eglise de St. Patrice, Québec.

Une Pétition du Révérend *Patrick McMahon*, et autres, a été présentée à la Chambre par M. *Caron*, laquelle a été reçue et lue; demandant qu'eux et leurs successeurs soient incorporés, à l'effet de jouir à titre de *fidei commis* de terres, pour les usages religieux de la

Congregation of Roman Catholics of *Quebec* speaking the English language, the whole to a yearly value not exceeding Two thousand pounds sterling.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Caron*, Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Girouard*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Besserer* do compose the said Committee.

la Congrégation des Catholiques-Romains de *Québec*, qui parlent la Langue Anglaise, le tout à un montant annuel qui n'excèdera pas Deux milles livres sterling.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Caron*, M. *O'Callaghan*, M. *Girouard*, M. *Berthelot* et M. *Besserer* composent le dit Comité.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

Petition of J.B. Miville Dechêne for indemnity.

By Mr. *Morin*.—A Petition of *Jean Baptiste Miville de Chêne*, of the Parish of *l'Islet*; praying to be indemnified for the loss of his Schooner in 1816, while employed in transporting Provisions from *Quebec*, destined for the relief of the poor in the Parish of *Rimouski*.

Les Pétitions suivantes ont été presentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:

Pétition de J. B. Miville Dechêne, pour une indemnité.

Par M. *Morin*.—Une Pétition de *Jean-Baptiste Miville de Chêne*, de la Paroisse de l'*Islet*; demandant à être indemnisé de la perte de son Bâtiment, en 1816, durant qu'il était employé à transporter des Provisions de *Quebec*, destinées pour le secours des pauvres dans la Paroisse de *Rimouski*.

Petition of the Clerk on the Montreal East Ward Election Commission.

A Petition of *Pierre Auguste Weilbrenner*, Notary, of *Montreal*; praying payment of the sum of Twenty seven pounds nine shillings currency, amount of his Account as Clerk to the Commissioners appointed to receive Evidence on the Contested Election of *Olivier Berthelet*, Esquire, for the East Ward of the City of *Montreal*.

Pétition du Greffier de la commission sur l'élection du Quartier Est de Montréal.

Une Pétition de *Pierre-Auguste Weilbrenner*, Notaire, de *Montréal*; demandant le paiement de la somme de Vingt-sept livres neuf schellings courant, montant de son compte comme Greffier des Commissaires nommés pour prendre des Témoignages sur l'Election contestée d'*Olivier Berthelet*, Ecuyer, pour le Quartier Est de *Montréal*.

Petition of two Commissioners on the Montreal East Ward Election.

A Petition of *André Jobin* and *Guillaume Deschambeault*, of *Montreal*; praying payment of their respective Accounts, amounting to Thirty two pounds five shillings each, as two of the Commissioners appointed to receive Evidence on the Contested Election of *Olivier Berthelet*, Esquire, for the East Ward of the City of *Montreal*.

Pétition de deux des Greffiers de la Commission sur l'élection du Quartier Ouest de Montréal.

Une Pétition d'*André Jobin* et *Guillaume Deschambault*, de *Montréal*; demandant le paiement de leurs comptes respectifs, se montant à Trente-deux livres cinq schellings chacun, comme deux des Commissaires nommés pour prendre des Témoignages sur l'Election contestée d'*Olivier Berthelet*, Ecuyer, pour le Quartier Est de la Cité de *Montréal*.

Petition of Robert Hoyle for increase of Salary.

By Mr. *Child*.—A Petition of *Robert Hoyle*, Collector of the Customs at the Port of *Stanstead*; representing that the income allowed him is quite insufficient for the support of the respectability of his situation as Collector, and to compensate the laborious and responsable duties he is bound to perform.

Ordered, That the four preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Pétition de Robert Hoyle, pour augmentation de salaire.

Par M. *Child*.—Une Pétition de *Robert Hoyle*, Collecteur des Douanes au Port de *Stanstead*; exposant, que le salaire qui lui est alloué est tout-à-fait insuffisant pour le maintien de la respectabilité de son Office comme Collecteur, et pour compenser la responsabilité et les devoirs laborieux attachés à la situation qu'il a à remplir.

Ordonné, Que les quatre Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Comptes Publics.

Five Petitions for aid towards Education and Schools.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read: viz:

By Mr. *Taché*.—A Petition of *John Slevin*, Teacher of the School District No. 1, Parish *des Eboulemens*; praying to be allowed the sum of Fifty pounds currency, for having kept a Superior School in the County of *Saguenay*.

By Mr. *Leslie*.—A Petition of divers Inhabitants of the City and District of *Montreal*; praying for an aid towards the expenses of the British and Canadian School Society in *Montreal* for the ensuing year, and to enable the said Society to pay off a Debt they have incurred for the purchase of two lots of ground on which their Schoolhouse is erected.

A Petition of the Reverend *Alexander Gale*, of the Town of *Hamilton*, Province of *Upper Canada*; praying for fifteen months arrears of Salary from the 1st April, 1832, as Master of the School at *Lachine* under the superintendance of the Board of the Royal Institution for the Advancement of Learning, at the rate of Forty pounds per annum.

By Mr. *Child*.—A Petition of the Trustees of *Stanstead* Seminary; praying an aid of Two hundred pounds towards the support of the said Seminary.

By Mr. *Toomy*.—A Petition of the Trustees of the Elementary School No. 1, for the Townships of *Wendover* and *Simpson*; praying the House to grant the sum of Twenty pounds currency, to pay twelve months arrears

Cinq Pétitions pour des aides en faveur de l'Education et des Ecoles.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:

Par M. *Taché*.—Une Pétition de *John Slevin*, Maître d'Ecole de l'arrondissement No. 1, Paroisse des *Eboulemens*; demandant que la somme de Cinquante livres courant lui soit accordée, pour avoir tenu la meilleure Ecole dans le Comté de *Saguenay*.

Par M. *Leslie*.—Une Pétition de divers Habitans de la Cité et District de *Montréal*; demandant une aide, pour les dépenses de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne à *Montréal*, pour l'année courante, et pour mettre la dite Société en état d'acquitter une dette qu'ils ont contractée dans l'achat de deux Lots de terre sur lesquels leur maison d'Ecole est bâtie.

Une Pétition du Révérend *Alexander Gale*, de la Ville de *Hamilton*, Province du *Haut-Canada*; demandant les arrérages de quinze mois de Salaire, depuis le 1er Avril 1832, comme Maître d'Ecole à *Lachine*, sous la surintendance du Bureau de l'Institution Royale pour l'avancement des connaissances, à raison de Quarante livres par année.

Par M. *Child*.—Une Pétition des Syndics du Séminaire de *Stanstead*; demandant une aide de Deux cents livres pour le soutien du dit Séminaire.

Par M. *Toomy*.—Une Pétition des Syndics de l'Ecole Elémentaire No. 1, des Townships de *Wendover* et *Simpson*; priant la Chambre de leur accorder la somme de Vingt livres courant, pour payer douze mois d'arrérages

arrears of Salary due to the Teacher of said School up to the 15th November, 1834.

Petition of the Quebec Mechanic's Institute for aid.

By Mr. *Caron.*—A Petition of the Officers and Committee of Management of the *Quebec* Mechanics Institute; praying an aid to enable the Society to prosecute the design of its Institution.

Petition of the Montreal Natural History Society for aid, and a Lot of Ground.

By Mr. *De Witt.*—A Petition of the Natural History Society of *Montreal*; praying the House to grant to the Society, the Lot of Ground formerly placed at the control of the *Montreal* Library, and a sum of money to assist in erecting a Building on said Lot suitable for the purposes of the Society; and, also, an aid towards the expenses of the present year, and a sum (equivalent to what it had been usual for the Legislature to grant) for the two years during which the Society has received no aid.

Ordered, That the seven preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

Eleven Petitions for aid towards Internal Communications.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read; viz:

By Mr. *Blackburn.*—A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Bristol,* County of *Ottawa*; praying an aid to open a Road from the River *Ottawa* on the front of the Township of *Bristol,* to the rear of the same Township.

A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Hull,* County of *Ottawa*; praying an aid of Nine hundred and sixty pounds, to improve the public high Road that leads through the said Township of *Hull.*

A Petition of divers Freeholders and Settlers of the Township of *Templeton*; praying an aid of Five hundred pounds, to improve two Roads running from South to North in the said Township of *Templeton.*

A Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Hull* and *Templeton*; praying an aid of One thousand five hundred pounds, to make two Roads parallel with the *Gatineau* River.

A Petition of divers Inhabitants of the Eastern and West side of the River *Gatineau,* Township of *Hull*; praying an aid of Seven hundred and fifty pounds, to erect a Bridge across the *Gatineau* River.

By Mr. *Simon.*—A Petition of the Inhabitants of the County of *Saguenay,* District of *Quebec*; complaining that the Wharf erected by the Trustees of *St. Paul's* Street Market, *Quebec,* on the North East of the said Market, is a most serious obstruction to the navigation of the River *St. Charles,* and renders the access to the Vessels, Battoes, Boats and Rafts of Wood that frequent the Harbour *du Palais,* very dangerous; representing that a Break-Water erected on the South-West side of the middle bar, between the two arms of the said River, in a direction from West to East, about 400 feet in length and 25 in breadth, with a Lantern on the East Point thereof, would be of essential service to the navigation of the said River; and praying that the said Wharf may be removed, and also a part of another Wharf belonging to a Mr. *Bell,* and that a sum of money be appropriated for the purpose of erecting such a Break-Water and placing a Lantern thereon, and for clearing the South-West bed of the said River of the stones that are now therein.

A Petition of the Inhabitants of the County of *Saguenay*; praying an aid of One thousand pounds currency, to complete that part of the Road called the *Chemin des Caps,* which commences at the River *Nombrette,* and terminates at the Concession of *St. Antoine,* in the *Baie St. Paul.*

A

rérages de Salaire dus à l'Institeur de la dite Ecole, jusqu'au 15 Novembre 1834.

Par M. *Caron.*—Une Pétition des Officiers et Comité de Direction de l'Institut des Artisans de *Québec*; demandant une aide pour mettre la Société en état de poursuivre le dessein de son institution.

Pétition de l'Institut des Artisans de Québec, pour une aide.

Par M. *De Witt.*—Une Pétition de la Société d'Histoire Naturelle de *Montréal*; priant la Chambre d'accorder à la Société le terrein ci-devant placé sous la direction de la Bibliothéque de *Montréal,* et une somme d'argent pour les aider dans la bâtisse d'une maison sur le dit terrein, convenable pour les fins que la Société a en vue; et aussi, une aide pour les dépenses de la présente année, et une somme (équivalente à celle que la Législature a coutume d'accorder) pour les deux années pendant lesquelles la Société n'a rien reçu.

Pétition de la Société d'Histoire naturelle de Montréal, pour une aide et pour un terrein.

Ordonné, Que les sept Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:

Onze Pétitions pour des aides pour les Communications intérieures.

Par M. *Blackburn.*—Une Pétition de divers Habitans du Township de *Bristol,* Comté des *Outaouais*; demandant une aide pour ouvrir un Chemin depuis la Rivière des *Outuouais,* sur le front du Township de *Bristol,* jusqu'à la profondeur du dit Township.

Une Pétition de divers Habitans du Township de *Hull,* Comté des *Outaouais*; demandant une aide de Neuf cent soixante livres, pour améliorer le grand Chemin Public qui conduit à travers le dit Township de *Hull.*

Une Pétition de divers Francs-tenanciers et Habitans du Township de *Templeton*; demandant une aide de Cinq cents livres, pour améliorer deux Chemins courant du Sud au Nord, dans le dit Township de *Templeton.*

Une Pétition de divers Habitans des Townships de *Hull* et *Templeton*; demandant une aide de Quinze cents livres, pour faire deux Chemins parallèles au cours de la Rivière *Gatineau.*

Une Pétition de divers Habitans des Rives Est et Ouest de la Rivière *Gatineau,* Township de *Hull*; demandant une aide de Sept cent cinquante livres, pour ériger un Pont sur la Rivière *Gatineau.*

Par M. *Simon.*—Une Pétition des Habitans du Comté de *Saguenay,* District de *Québec*; se plaignant que le Quai construit par les Syndics du Marché de la Rue *St. Paul, Québec,* au Nord-Est du dit Marché, est une obstruction très-considérable à la navigation de la Rivière *St. Charles,* et rend l'accès des Vaisseaux, Bateaux, Chaloupes et Cages de Bois qui fréquentent le Havre du Palais très-dangereux; representant qu'un Brise-vagues érigé sur la Rive Sud-Ouest de la Batture du milieu, entre les deux bras de la dite Rivière, dans une direction de l'Ouest à l'Est, d'environ 400 pieds de longueur et 25 pieds de largeur, avec une Lanterne sur la Pointe Est d'icelui, serait d'un service essentiel à la navigation de la dite Rivière, et demandant que le dit Quai soit détruit, et aussi partie d'un autre Quai appartenant à un nommé *Bell*; et qu'une somme d'argent soit accordée à la fin d'ériger le dit Brise-vagues, et pour placer une Lanterne sur icelui, et pour nettoyer le lit Sud-Ouest de la Rivière des pierres qui s'y trouvent maintenant.

Une Pétition des Habitans du Comté de *Saguenay*; demandant une aide de Mille livres courant, pour parachever cette partie du Chemin nommé *Chemin des Caps,* qui prend de la Rivière *Nombrette,* et qui se termine à la Concession de *St. Antoine,* en la Baie *St. Paul.*

Une

A Petition of the Inhabitants of the Concession of *St. George*, Parish of *St. Urbain*, County of *Saguenay*; praying an aid of Six hundred pounds currency, to build a Bridge over the River *du Gouffre* at the place called *Cap Martin*, opposite to the said Concession.

By Mr. *Toomy*.—A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Grantham*; praying an aid of One hundred and fifty pounds, to complete certain Roads from the back Ranges of the Township of *Grantham*, leading to the King's Highway.

A Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Wickham* and *Grantham*; praying an aid of Two hundred pounds, to complete the Road from the line between the 17th and 18th Lots in the 9th and 10th Ranges of the Township of *Wickham*, to the King's Highway, and a further aid of Two hundred pounds, to complete the Road from the River *St. Francis* to the rear between *Wickham* and *Grantham*.

A Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Grantham* and *Wickham*; praying an aid of Four hundred pounds, to cut a Canal from Lot No. 1, in the 7th Range, to Lot No. 5, in the 5th Range, of the Township of *Grantham*.

Ordered, That the eleven preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

Une Pétition des Habitans de la Concession de *St. George*, Paroisse *St. Urbain*, Comté de *Saguenay*; demandant une aide de Six cents livres courant, pour bâtir un Pont sur la Rivière *du Gouffre*, à l'endroit nommé le *Cap Martin*, vis-à-vis leur dite Concession.

Par M. *Toomy*.—Une Pétition de divers Habitans du Township de *Grantham*; demandant une aide de Cent cinquante livres, pour parachever certains Chemins des derniers Rangs du Township de *Grantham* pour venir au Grand Chemin du Roi.

Une Pétition de divers Habitans des Townships de *Wickham* et *Grantham*; demandant une aide de Deux cents livres, pour parachever le Chemin depuis la ligne entre les Lots 17 et 18 dans les 9e et 10e Rangs du Township de *Wickham*, au Grand Chemin du Roi, et une autre aide de Deux cents livres, pour parachever le Chemin depuis la Rivière *St. François*, jusque dans la profondeur entre *Wickham* et *Grantham*.

Une Pétition de divers Habitans des Townships de *Grantham* et *Wickham*; demandant une aide de Quatre cents livres, pour faire un Canal depuis le Lot No. 1 dans le 7e Rang, jusqu'au Lot No. 5, dans le 5e Rang du Township de *Grantham*.

Ordonné, Que les onze Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

Montreal Gas Light Company Petition.

A Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal* was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; praying to be incorporated under the style of the "*Montreal* Gas Light Company."

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Private Bills.

Pétition de la Compagnie pour éclairer Montréal par le gaz.

Une Pétition de divers Habitans de la Cité de *Montréal* a été présentée à la Chambre par M. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue; demandant à être incorporés sous le nom de "Compagnie pour éclairer *Montréal* par le Gaz."

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Bills privés.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read; viz:—

Petition of Dr. Tessier for arrears of Salary as Health Officer at Quebec.

By Mr. *Bardy*.—A Petition of *Xavier Tessier*, Esquire, of *Quebec*; praying for arrears due to him for public services as Health Officer at *Quebec*, in the years 1830, 1831 and 1832.

Petition of Dr. Fortier for arrears of Salary as Health Officer at Quebec.

By Mr. *Morin*.—A Petition of *François Fortier*, Esquire; praying payment of the sum of Forty nine pounds ten shillings currency, due to him in his capacity of Health Officer at *Quebec*, for having visited 66 Vessels between the 13th October, 1832, and the close of the Navigation.

Petition for aid in favor of Orphans in Quebec.

By Mr. *Bedard*.—A Petition of the Committee of the Society of Ladies of *Quebec* for the relief of Orphans; praying an aid of One hundred pounds currency, to liquidate debts incurred by the Society for the protection and relief of poor Orphans.

Ordered, That the three preceding Petitions be referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:—

Pétition du Dr. Tessier, pour des arrérages de salaires comme Officier de Santé à Québec.

Par M. *Bardy*. Une Pétition de *Xavier Tessier*, Ecuyer, de *Québec*; demandant des arrérages qui lui sont dus pour des services publics comme Officier de Santé à *Québec*, durant les années 1830, 1831 et 1832.

Pétition du Dr. Fortier, pour des arrérages de salaire comme Officier de Santé à Québec.

Par M. *Morin*. Une Pétition de *François Fortier*, Ecuyer; demandant le paiement de la somme de Quarante-neuf livres dix schellings courant, qui lui est due en sa qualité d'Officier de Santé à *Québec*, pour avoir visité 66 vaisseaux, entre le 13 Octobre 1832 et la clôture de la navigation.

Pétition pour une aide en faveur des Orphelins à Québec.

Par M. *Bedard*. Une Pétition du Comité de la Société des Dames de *Québec*, pour le soulagement des Orphelins; demandant une aide de Cent livres courant pour acquitter les dettes que la Société a encourues pour la protection et le secours des Orphelins.

Ordonné, Que les trois Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

Petitions for amendments to the Road Laws.

A Petition of divers Inhabitants of the County of *Vaudreuil*, was presented to the House by Mr. *Perrault*, and the same was received and read; praying for amendments to the Road Laws.

Pétition pour des amendemens aux Lois des Chemins.

Une Pétition de divers Habitans du Comté de *Vaudreuil* a été présentée à la Chambre par M. *Perrault*, laquelle a été reçue et lue; demandant des amendemens aux Lois des Chemins.

Montreal Harbour and Steam Dredging Machine, to be considered.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Perrault*,

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the propriety of continuing the improvements of the Harbour of *Montreal*, and of providing a Vessel for receiving the Steam Dredging Machine.

Havre de Montréal et Cure-môle à vapeur, à être chnsidérés.

Sur Motion de M. *Leslie*, secondé par M. *Perrault*,

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer la convenance de continuer les améliorations du Havre de *Montréal*, et de se procurer un Vaisseau pour y placer un Cure-Môle à vapeur.

Report on the Petition relating to the new Market place in Montreal.

Mr. *Viger*, from the Standing Committee of Private Bills, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:—

Rapport sur la Pétition relative à la nouvelle Place de marché à Montréal.

M. *Viger*, du Comité Permanent des Bills privés, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:—

Your

Votre

Your Committee after having maturely examined the Petition of the Mayor and Common Council of the City of *Montreal*, praying to be authorized to borrow a sum of money to purchase the property belonging to the heirs *Proulx*, and for making the improvements mentioned in the said Petition, are of opinion that the Petitioners have complied with the Rules of Your Honorable House, and that the prayer of the Petition ought to be granted.

Montreal Public Square Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to establish a new Public Square at *Montreal*, and for other purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time on Saturday next.

Report on that part of the Speech relating to Grosse Isle.

Mr. *Bedard*, from the Special Committee to whom was referred that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, deliyered at the opening of the present Session, which relates to *Grosse Isle*, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Your Committee having ascertained by the Evidence of one of their Members, Mr. *Bedard*, that the Proprietor of *Grosse Isle*, Mr. *Louis Bernier*, still prefers referring to the decision of Arbitrators, to regulate the amount of indemnity by him claimed for the occupation of his property by the Executive Government, from the Spring of 1832 until this day, and to regulate the price of the said Island ; and having no reason to recommend to Your Honorable House to depart from the determination adopted during the last and former Sessions, of purchasing the said Island for the public use of the Province, recommend that the Bill already passed for that purpose by Your Honorable House, be again introduced.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House on Friday next.

Ordinance of the 25th Geo. III. cap. 4, considered.

On Motion of Mr. *Gugy*, seconded by Mr. *Perrault*,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House to take into consideration the expediency of amending so much of the Ordinance made and passed in the twenty fifth year of His late Majesty *George* the Third, intituled, " An Or- " dinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors " and Notaries, and for the more easy collection of His " Majesty's Revenue," as relates to the manner in which persons shall hereafter be admitted to practice the Law.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *De Witt* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

A Resolution reported.

And Mr. *De Witt* reported that the Committee had come to a Resolution, which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House ; and is as followeth :

Resolved, That it is expedient to amend so much of the Ordinance made and passed in the twenty fifth year of His late Majesty *George* the Third, intituled, " An " Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solici- " tors and Notaries, and for the more easy collection of " His Majesty's Revenue," as relates to the manner in which persons shall hereafter be admitted to practice the Law.

Lawyers and Notaries Commissions Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Gugy* have leave to bring in a Bill to ascertain the manner in which persons shall hereafter be admitted to practice the Law or to practice as Notaries in this Province.

Votre Comité, après avoir mûrement examiné la Pétition du Maire et du Conseil de Ville de la Cité de *Montréal*, demandant à être autorisés à faire un Emprunt pour effectuer l'acquisition de la propriété des Héritiers *Proulx*, et les améliorations mentionnées en leur Pétition, est d'opinion que les Pétitionnaires se sont conformés aux règles prescrites par votre Honorable Chambre, et que les conclusions par eux prises dans leur Pétition devraient leur être accordées.

Bill pour une place Publique à Montréal, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour établir une nouvelle Place publique à *Montréal*, et pour autres objets y mentionnés.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Samedi prochain.

Rapport sur la partie de la Harangue relative à la Grosse-Isle.

M. *Bedard*, du Comité Spécial auquel a été référée la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, prononcée à l'ouverture de la présente Session, relativement à la *Grosse-Ile*, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :—

Votre Comité s'étant assuré par la voie d'un de ses Membres, M. *Bedard*, que le Propriétaire de la *Grosse-Ile*, M. *Louis Bernier*, préférait encore s'en rapporter à la décision d'arbitres pour régler le montant de l'indemnité qu'il réclame pour l'occupation de sa propriété par le Gouvernement Exécutif, depuis le printemps de 1832 jusqu'à ce jour, et pour régler le prix d'achat de cette Ile ; et n'ayant d'ailleurs aucune raison de suggérer à votre Honorable Chambre de se départir de la détermination par elle prise à sa dernière et avant dernière Sessions d'acquérir la dite Ile pour les usages publics de la Province, recommande la réintroduction du Bill déjà passé par cette Chambre relativement à cet objet.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre Vendredi prochain.

Ordonnance de la 25e Geo. III. chap. 4, considérée.

Sur Motion de M. *Gugy*, secondé par M. *Perrault*,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération s'il est expédient d'amender telle partie de l'Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, " Ordon- " nance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solici- " teurs, et les Notaires, et qui rend plus aisé le recou- " vrement des revenus de Sa Majesté," qui a rapport à la manière en laquelle on pourra ci-après être admis à pratiquer la Loi.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *De Witt* a pris le Fauteuil du Comité, et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Rapport d'une Résolution.

Et M. *De Witt* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre ; et elle est comme suit :—

Résolu, Qu'il est expédient d'amender telle partie de l'Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulée, " Ordonnance qui concerne les Avocats, Procu- " reurs, Solliciteurs, et les Notaires, et qui rend plus " aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté," qui a rapport à la manière en laquelle on pourra ci-après être admis à pratiquer la Loi.

Bill des Commissions des Avocats et Notaires, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Gugy* ait la permission d'introduire un Bill pour constater la manière en laquelle on pourra ci-après être admis à pratiquer la Loi ou à pratiquer comme Notaire en cette Province.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time to-morrow.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour demain.

Proceedings on Montreal West Ward contested Election Petition.

On Motion of Mr. *Gugy*, seconded by Mr. *Moore*,

Ordered, That the Entries in the Journals of this House of the 4th March last, relating to the Petition of *John Donnellan* and *William Walker*, and of divers Electors of the West Ward of *Montreal*, complaining of an undue Election, and, also, the Entries of the 6th March last, be now read.

The said Entries were read accordingly.

Mr. *Gugy* moved, seconded by Mr. *Blackburn*, That the House do now proceed to take into consideration the Motion made on the 4th March last: "That "the Petition of *John Donnellan* and *William Walker*, "and of divers Electors of the West Ward of *Montreal*, "complaining of an undue Election, be now received."

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Dubord*, That the consideration of the said Motion be postponed until Friday next.

The House divided on the Question; and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Baker*, *Barnard*, *Bedard*, *Blackburn*, *Bowman*, *Dubord*, *Fraser*, *Gugy*, *Leslie*, *Marquis*, *Moore*, *Wells* and *Wood*. (13.)

Nays,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Beaudouin*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blanchard*, *Boue*, *Bouffard*, *Boutillier*, *Cazeau*, *Child*, *Courteau*, *DeBleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Witt*, *Jaeques Dorion*, *Pierre Antoine Dorion*, *Fortin*, *Girouard*, *Godbout*, *Hébert*, *Huot*, *Kimber*, *Knight*, *Lafontaine*, *Larue*, *Létourneau*, *Meilleur*, *Morin*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Piekel*, *Proulx*, *Raymond*, *Rodier*, *Roy*, *Seott*, *Simon*, *Taché*, *Pierre Elzéar Tasehereau*, *Tessier*, *Thibaudeau*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelsou* and *Viger*. (48.)

So it passed in the Negative.

The Question being then put upon the main Motion, the House divided thereon; and the names being called for they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Baker*, *Bedard*, *Blaekburn*, *Bowman*, *Fraser*, *Gugy*, *Marquis*, *Moore*, *Wells* and *Wood*. (10.)

Nays,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Barnard*, *Beaudouin*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blanchard*, *Boue*, *Bouffard*, *Boutillier*, *Cazean*, *Child*, *Courteau*, *De Bleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Witt*, *Jacques Dorion*, *Pierre Antoine Dorion*, *Dubord*, *Fortin*, *Girouard*, *Godbout*, *Hébert*, *Huot*, *Kimber*, *Knight*, *Lafontaine*, *Larue*, *Leslie*, *Létourneau*, *Meilleur*, *Morin*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Piekel*, *Proulx*, *Raymond*, *Rodier*, *Roy*, *Scott*, *Simon*, *Taché*, *Pierre Elzéar Tasehereau*, *Tessier*, *Thibaudeau*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelson* and *Viger*. (51.)

So it also passed in the Negative.

Procédés relatifs à la Pétition sur l'élection contestée du Quartier Ouest de Montréal.

Sur Motion de M. *Gugy*, secondé par M. *Moore*,

Ordonné, Que les Entrées dans les Journaux de cette Chambre du 4 Mars dernier relativement à la Pétition de *John Donnellan* et *William Walker*, et de divers Electeurs du Quartier Ouest de *Montréal*, se plaignant de l'illégalité d'une Election, et aussi les Entrées du 6 Mars dernier, soient maintenant lues.

Les dites Entrées ont été lues en conséquence.

M. *Gugy* a proposé, secondé par M. *Blackburn*, Que la Chambre procède maintenant à prendre en considération la Motion faite le 4 Mars dernier: "Que "la Pétition de *John Donnellan* et *William Walker*, et "de divers Electeurs du Quatier Ouest de *Montréal*, "se plaignant de l'illégalité d'une Election," soit maintenant reçue.

M. *Bedard* a proposé, secondé par M. *Dubord*, Que la considération de la dite Motion soit remise à Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Baker*, *Barnard*, *Bedard*, *Blackburn*, *Bowman*, *Dubord*, *Fraser*, *Gugy*, *Leslie*, *Marquis*, *Moore*, *Wells* et *Wood*. (13.)

Contre,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Beaudouin*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blanchard*, *Boue*, *Bouffard*, *Boutillier*, *Cazeau*, *Child*, *Courteau*, *De Bleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Witt*, *Jaeques Dorion*, *Pierre-Antoine Dorion*, *Fortin*, *Girouard*, *Godbout*, *Hébert*, *Huot*, *Kimber*, *Knight*. *Lafontaine*, *Larue*, *Létourneau*, *Meilleur*, *Morin*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Pickel*, *Proulx*, *Raymond*, *Rodier*, *Roy*, *Seott*, *Simon*, *Taché*, *Pierre-Elzéar Tasehereau*, *Tessier*, *Thibaudeau*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelson* et *Viger*. (48.)

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, la Chambre s'est divisée sur icelle; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Baker*, *Bedard*, *Blaekburn*, *Bowman*, *Fraser*, *Gugy*, *Marquis*, *Moore*, *Wells* et *Wood*. (10.)

Contre,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Barnard*, *Beaudouin*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blanchard*, *Bouc*, *Bouffard*, *Boutillier*, *Cazeau*, *Child*, *Courteau*, *De Bleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Witt*, *Jaeques Dorion*, *Pierre-Antoine Dorion*, *Dubord*, *Fortin*, *Girouard*, *Godbout*, *Hébert*, *Huot*, *Kimber*, *Knight*, *Lafontaine*, *Larue*, *Leslie*, *Létourneau*, *Meillcur*, *Morin*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Piekel*, *Proulx*, *Raymond*, *Rodier*, *Roy*, *Seott*, *Simon*, *Taché*, *Pierre-Elzéar Taschereau*, *Tessier*, *Thibaudeau*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelson* et *Viger*. (51.)

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Draught of an Address reported.

Mr. *Morin*, from the Special Committee appointed to prepare and report with all convenient speed, the draught of an Address in answer to the Speech of His Excellency the Governor in Chief, at the opening of the present Session of the Provincial Parliament, reported the draught of an Address, and the same was read at the Clerk's Table; and is as followeth:

Rapport du projet d'une Adresse.

M. *Morin*, du Comité Spécial nommé pour préparer et rapporter, avec toute la diligence convenable, un projet d'Adresse, en réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, a fait rapport d'un Projet d'Adresse, lequel a été lu à la Table du Greffier, et il est comme suit:

To His Excellency the Right Honorable *Archibald* Earl of *Gosford*, Baron *Worlingham* of *Beccles*, in the

A Son Excellence le Très-Honorable *Archibald* Comte de *Gosford*, Baron *Worlingham* de *Beccles*, dans le Comté

the County of *Suffolk*, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, Vice Admiral of the same, and one of His Majesty's Most Honorable Privy Council, &c., &c., &c.

May it please Your Excellency,

We, His Majesty's faithful and loyal Subjects, the Commons of *Lower Canada*, in Provincial Parliament assembled, humbly thank Your Excellency for Your Speech at the opening of the present Session.

We congratulate Your Excellency on His Majesty's determination to call to the head of the Government of this Province, in the person of Your Excellency, a distinguished individual, whose habits and former station, have, independently of his other qualifications, rendered him more able to accomplish this important charge. We congratulate Your Excellency in like manner on your safe arrival among us.

It is indeed under no ordinary circumstances that Your Excellency has assumed the reins of Administration. The Government has not for some time past, sufficiently possessed the confidence of this House and of the People, to fulfil the purposes of its institution. In this state of things, it was in conformity to the ancient custom of Parliament, and in the spirit of the Constitution itself, as well as for the advantage of His Majesty's Subjects and of His Government in this Province, that this House adopted constitutional means for obtaining the redress of grievances and abuses. We shall see with pleasure that His Majesty's Government has acquired that practical and local knowledge of the Province which is necessary for the discernment of the most appropriate remedies. It is therefore with feelings of hope that we contemplate the extensive powers, attributions and circumstances with which Your Excellency has commenced the arduous duties of your exalted Office.

Bearing in mind the distinction pointed out by Your Excellency, with regard to the application of the remedies in question, we are firmly convinced of Your Excellency's just and liberal intentions in the administration of the Executive power. In those cases where Your Excellency may be called upon to act jointly with the Provincial Legislature, or with this House in particular, we shall always be disposed to co-operate in every measure which may tend to the welfare of this Province. With regard to the Bills which may require to be passed or sanctioned by the authorities in *England*, we have already on more than one occasion made known our desires and wishes to His Majesty's Government.—We are firmly persuaded that the result of the attention which has lately been given to the desires and repeated claims of this House and of the People, will be an entire conviction of their justice, and that they will be granted to their fullest extent.

We ought not to fail here to declare most respectfully to Your Excellency, that the great body of the People of this Province, without distinction, consider the extension of the Elective principle, and its application to the Constitution of the Legislative Council in particular, the repeal of the Acts passed in *Great Britain* on matters concerning the internal government of the Province, and fully within the jurisdiction of the Provincial Parliament, as well as of the privileges conferred by such Acts, and the full and unrestrained enjoyment on the part of the Provincial Legislature and of this House, of their Legislative and Constitutional Rights, as being essential to the prosperity, welfare

Comté de *Suffolk*, Capitaine-Général et Gouverneur en-Chef dans et sur les Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, Vice-Amiral d'icelles, et l'un des Très-Honorables Conseillers Privés de Sa Majesté, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous les loyaux et fidèles Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas-Canada*, réunis en Parlement Provincial, remercions humblement Votre Excellence de Votre Harangue prononcée à l'ouverture de la présente Session.

Nous félicitons Votre Excellence de la détermination de Sa Majesté d'appeler dans votre personne à la tête du Gouvernement de cette Province, un personnage distingué qui, indépendamment des autres qualifications, est plus à portée, par suite de ses habitudes et de sa position antérieure, de bien remplir cette importante tâche. Nous félicitons également Votre Excellence de son heureuse arrivée parmi nous.

Les circonstances sous lesquelles Votre Excellence a pris les rènes de l'Administration sont en effet peu ordinaires. Dans ces derniers temps le Gouvernement n'a pas suffisamment possédé la confiance de cette Chambre et du Peuple, pour remplir le but de son institution. Dans cette position c'a été conformément à l'ancien usage du Parlement, et d'après l'esprit de la Constitution même, et pour l'avantage des Sujets de Sa Majesté et de son Gouvernement dans cette Province, que cette Chambre a adopté des moyens constitutionnels pour obtenir le redressement des griefs et abus. Nous verrons avec plaisir que le Gouvernement de Sa Majesté a acquis cette connaissance pratique et locale de la Province qui peut aider à discerner les remèdes convenables. C'est donc avec des sentimens d'espoir que nous envisageons les pouvoirs et les attributions étendues et les circonstances avec lesquelles Votre Excellence a commencé à remplir sa haute mission.

En suivant la distinction indiquée par Votre Excellence quant à l'application de ces remèdes, nous sommes persuadés des intentions justes et libérales de Votre Excellence dans l'administration du pouvoir exécutif. Dans le cas où Votre Excellence devra agir de concert avec la Législature Provinciale ou avec cette Chambre en particulier, nous serons toujours disposés à coopérer à tout ce qui pourra tendre à assurer le bien-être de cette Province. Quant aux Actes qui devront être passés ou sanctionnés par les autorités en *Angleterre*, nous avons déjà respectueusement et à plusieurs reprises fait connaître nos prières et nos vœux au Gouvernement de Sa Majesté. Nous sommes fermement persuadés que le résultat de l'attention qu'on y a dernièrement portée, sera de se convaincre entièrement de la justesse des désirs et des demandes réitérées de cette Chambre et du Peuple, et d'y accéder pleinement.

Nous ne devons pas manquer ici de déclarer respectueusement à Votre Excellence, que la masse du Peuple de cette Province, sans distinction, considère l'extension du principe électif, et son application à la constitution du Conseil Législatif en particulier, le rappel d'Actes passés dans la *Grande-Bretagne* sur des sujets concernant la régie intérieure de cette Province qui sont pleinement du ressort de la Législature Provinciale, et des priviléges appuyés sur les dits Actes, et la jouissance pleine et non restreinte par la Législature de cette Province et par cette Chambre de leurs droits Législatifs et Constitutionnels, comme d'une nature essentielle aux besoins, à l'état, et au bonheur

des

welfare and happiness of His Majesty's faithful Canadian Subjects, and as being necessary to ensure their confidence in His Government, and their future welfare and contentment under it, and to remove the causes which have been obstacles hereto. And we also most respectfully pray Your Excellency, that in those future communications to which you have alluded, between Your Excellency and His Most Gracious Majesty or His Government, on the subject of the great interests of this Province, Your Excellency will be pleased not to lose sight of this firm conviction on the part of the People, which we feel in common with them.

The desire manifested by Your Excellency to obtain the good will of the Canadians of all ranks and classes, and the confidence and respect of the Representatives of the People, is our warranty of Your Excellency's intention to do all in your power for the welfare of the Country. We thank Your Excellency for your declaration that, as head of the Provincial Legislature, you will co-operate with us in the redress of every evil which it may be necessary to correct.

His Majesty's Government must have been long convinced that the circumstances mentioned by Your Excellency as being of a nature for some time practically to exclude the majority of the Inhabitants of this Province from a due participation in the powers and advantages of office, rested on an incorrect appreciation of their sentiments. The People have repeatedly defended the Country in time of War ; they refused to accede to the appeal made to them by the former British Colonies on this Continent at the period which preceded the independence of those Colonies ; they preserved their confidence in His Majesty's Government in times of difficulty, and under administrations which trampled on their dearest rights ; they have, by their Representatives, labored to ensure to all classes of their fellow subjects without distinction, a participation in all the political and natural advantages of the country ; and firmly to establish in this Province the Constitutional and Parliamentary Law of *Great Britain*, and such other portions of its institutions as appeared to the People to be salutary and protecting, and consonant to their wants. It is therefore with satisfaction that we have heard Your Excellency disclaim on the part of His Majesty, and of the British People, the motives to which the practice heretofore followed has been necessarily attributed. We welcome with a like feeling Your Excellency's declaration, that your instructions enjoin upon you the utmost impartiality, and entire disregard of unjust distinctions.

We thank Your Excellency for the frank and open avowal of the salutary principle, that in every country, to be acceptable to the great body of the People, is one of the most essential elements of fitness for public station. We shall rejoice to hear that arrangements have been adopted to lay before the competent authorities a more particular account than heretofore of the exercise of the Royal Authority in the appointment to Public Office in this Province. We perfectly appreciate the motives by which His Majesty is actuated : yet we cannot but feel some anxiety lest the too frequent appeal to His Majesty should in certain cases have an effect contrary to His gracious intentions.

It will be of the greatest advantage that the accumulation of incompatible offices in the same person should be completely remedied. Your Excellency cannot fail to remember that the particular cases to which you have been pleased to declare that your attention has been already given, were, among others, provided against

des fidèles Sujets Canadiens de Sa Majesté, et comme étant nécessaires pour assurer leur confiance dans son Gouvernement, et leur bonheur et leur contentement futur sous icelui, et pour faire disparaître les causes qui y ont mis obstacle. Et nous prions aussi très-respectueusement Votre Excellence que dans les communications à venir qu'elle nous annonce entre elle et Sa Très-Gracieuse Majesté ou son Gouvernement, au sujet des grands intérêts de cette Province, Votre Excellence veuille bien ne pas omettre cette ferme conviction du Peuple, laquelle est aussi la nôtre.

Le désir manifesté par Votre Excellence d'acquérir et de conserver la bienveillance des Canadiens de tous rangs et de toutes classes, et la confiance et le respect des Représentans du Peuple, nous est garant de l'intention de Votre Excellence de faire tout ce qui sera en son pouvoir pour le bien du Pays. Nous vous remercions de la déclaration que comme chef de la Législature Provinciale, vous travaillerez conjointement avec nous à réparer les maux qui auront besoin de redressement.

Le Gouvernement de Sa Majesté a dû depuis longtemps se convaincre que les circonstances mentionnées par Votre Excellence, comme ayant pu dans les premiers temps priver dans la pratique la majorité des Habitans de la Province d'une due participation aux pouvoirs et aux avantages du Gouvernement, reposaient sur une appréciation inexacte de leurs dispositions. Le Peuple a défendu la Province dans la Guerre à deux diverses fois ; il a refusé d'accéder à l'appel des ci-devant Colonies Anglaises de ce Continent, à l'époque qui a précédé leur indépendance ; il a conservé sa confiance dans le Gouvernement de Sa Majesté dans des temps difficiles et sous des administrations qui foulaient aux pieds ses droits les plus chers ; il a travaillé par ses Représentans à faire participer toutes les classes de ses co-sujets sans distinction aux avantages politiques et matériels du pays, et à consolider dans la Province le droit constitutionnel et parlementaire de la *Grande-Bretagne* et toutes les autres parties de ses institutions qui lui ont paru salutaires et protectrices, et conformes à ses besoins. C'est donc avec satisfaction que nous voyons Votre Excellence désavouer de la part de Sa Majesté et du Peuple Anglais, les motifs auxquels on a dû attribuer la marche suivie par le passé. Nous accueillons de même la déclaration que les instructions de Votre Excellence lui enjoignent la plus grande impartialité et un entier oubli d'injustes distinctions.

Nous remercions Votre Excellence de la déclaration ouverte et franche d'un principe salutaire, que dans tout Pays, celui qui s'est rendu agréable à la masse du Peuple, possède un des élémens les plus essentiels de l'aptitude aux emplois publics. Nous nous réjouirons qu'il soit pris des arrangemens pour faire rendre à l'autorité compétente des comptes plus détaillés que ci-devant, de l'exercice de l'Autorité Royale dans la nomination aux charges dans la Province. Nous apprécions parfaitement les motifs de Sa Majesté. Nous aimerions cependant à nous persuader que le renvoi à Sa Majesté, adopté fréquemment, n'aura pas, en certains cas, un effet contraire à ses gracieuses intentions.

Ce sera une démarche avantageuse que de remédier complètement au cumul d'emplois incompatibles dans la même personne. Votre Excellence se rappelle sans doute que les cas particuliers auxquels elle a bien voulu nous annoncer qu'elle avait déja porté son attention, avaient été prévus, entre autres, dans un projet de

Loi

against by a Bill passed by the two Houses of the Provincial Parliament, and subsequently taken into consideration by His Majesty's Government. This circumstance and the complaints which have uniformly been made on this subject, would have led us to hope that Your Excellency would have been invested with the powers necessary to enable Your Excellency forthwith to carry into effect your determination on the subject of the salutary separation of the principal component parts of the Government. We should be happy to see established that responsibility on the part of the Executive power in this Province to the Legislature thereof, and to this House in particular, which is happily established in the United Kingdom, and imparts strength and security to its institutions. We moreover confidently hope, that the arrangements Your Excellency has been pleased to mention, will be speedily carried into effect. Your Excellency has also been pleased to declare to us, that your views are not confined to these cases, and that no union of incompatible or incongruous office will be willingly acquiesced in by Your Excellency.

The intention announced by Your Excellency to communicate to this House all Despatches, Accounts, Papers and Information, of which in the course of our deliberations we may have need, is of a nature to call for our particular acknowledgment. We duly appreciate the fears of His Majesty's Government that we may have been exposed to some inconveniences arising from this source. We expect the greatest advantage from the unreserved assistance which Your Excellency has been pleased to promise us, with regard, particularly, to everything connected with the Revenue and Finance: and we hope that with Your Excellency's aid the enquiries which this House will continue and institute, will have a happy effect on the Legislation and on the future welfare of the country. We venture to hope that those enquiries, in conjunction with those which this House has already made, will furnish extensive information on the Statistics of the Province, and may aid Your Excellency in collecting the information and forming the opinions which Your Excellency has announced your intention of transmitting to His Majesty's Government.

By abandoning the too frequent practice of reserving Bills for the signification of His Majesty's pleasure, and that of delaying the communications of the Royal pleasure, as well with regard to such Bills as to the Addresses of this House, the Executive authorities will concur in consolidating in the Province itself, an effective and regular Government adapted to provide in the best manner for the wants of its Inhabitants. This amelioration of the practice on this subject may also be especially favorable to the establishment of Colleges and Schools for the advancement of christian knowledge and of sound learning, unattended by those delays which Your Excellency believes that under a contrary system the greatest zeal and activity in His Majesty's service would be insufficient to obviate. The deep and personal interest which His Majesty deigns to take in the affairs of this Province have happily suggested to Him a measure which we cannot but applaud.

His Majesty's displeasure announced beforehand by Your Excellency, at any conduct on the part of the Government liable to the imputation of giving to the English an undue preference over the French language; of calling upon the Judges for extra judicial opinions on questions which may subsequently come before them for decision, or of interfering in the Elections of the Representatives of the People, will be one of the elements

Loi passé dans les deux Chambres du Parlement Provincial et pris en considération depuis par le Gouvernement de Sa Majesté. Cette circonstance et l'uniformité des plaintes à cet égard, avaient pu faire espérer que Votre Excellence serait suffisamment munie de pouvoirs pour mettre aussitôt à effet la détermination de Votre Excellence au sujet de la séparation salutaire des principaux corps du Gouvernement. Nous aimerions à voir s'établir cette responsabilité du pouvoir Exécutif envers la Législature de cette Province et envers cette Chambre en particulier, qui est heureusement établie par rapport au Gouvernement Exécutif de Sa Majesté dans le Royaume-Uni, et qui donne force et sécurité à ses Institutions. Nous espérons au surplus avec confiance que les arrangemens qu'il vous a plu nous annoncer auront prochainement lieu. Votre Excellence a bien voulu nous informer aussi que ses vues ne se bornent point à ces cas, et que ce ne sera pas de son gré qu'elle acquiescera à aucun cumul de charges incompatibles ou incongrues.

Les dispositions annoncées par Votre Excellence au sujet de la Communication à cette Chambre par l'Exécutif Provincial, des Dépêches, Comptes, Papiers et Renseignemens dont nous pourrons avoir besoin dans nos délibérations, sont de nature à requérir de notre part un témoignage particulier de remercîmens. Nous sommes sensibles aux craintes du Gouvernement de Sa Majesté que nous n'ayons été exposés à quelques inconvéniens provenant de cette source. Nous attendons le plus grand avantage de l'assistance sans réserve que Votre Excellence veut bien nous promettre en particulier dans l'investigation de tout ce qui a rapport aux Revenus et aux Finances. Et nous espérons qu'avec le secours de Votre Excellence les Enquêtes que continuera et qu'instituera cette Chambre, auront un effet heureux sur la Législation et le bien-être futur du pays. Nous osons aussi penser que ces Enquêtes, jointes à celles qui ont déjà été faites par cette Chambre, fourniront des renseignemens étendus sur la Statistique de la Province, et pourront aider Votre Excellence dans les informations et opinions qu'elle nous annonce devoir transmettre au Gouvernement de Sa Majesté.

En abandonnant l'usage trop fréquent de réserver les Bills jusqu'à la signification du Plaisir de Sa Majesté, et celui de retarder la communication de la Volonté Royale, tant au sujet de ces Bills que des Adresses de cette Chambre, les Autorités Exécutives concourront à consolider, dans la Province même, un Gouvernement efficace et régulier propre à pourvoir le mieux aux besoins de ses Habitans. L'action en pourra aussi notamment être favorable à l'établissement de Colléges ou d'Ecoles, pour la propagation du Christianisme ou des bonnes Etudes, sans des délais auxquels Votre Exlence croit possible que sous un système contraire, la plus grande activité et le plus grand zèle au Service de Sa Majesté ne pussent obvier. L'intérêt vif et personnel que Sa Majesté daigne prendre aux affaires de ce pays, lui a heureusement suggéré une marche à laquelle nous ne pouvons qu'applaudir.

Le déplaisir de Sa Majesté annoncé d'avance à toute conduite du Gouvernement qui pourrait donner lieu à l'imputation d'accorder une préférence indue à la Langue Anglaise sur la Langue Française, de demander aux Juges des opinions extra-judiciaires sur des questions qui pourraient dans la suite être soumises à leur décision, et d'intervenir dans les Elections des Représentans du Peuple, est un élément d'ordre et de sécurité,

et

elements of order and security, and we are persuaded that Your Excellency can have no motive for not giving the fullest effect to His Majesty's injunctions on this head.

With respect to the idea of any undue partiality to the English language over that which makes part of the Laws and Institutions guaranteed in the most solemn manner to His Majesty's Canadian Subjects, we learn with pleasure that His Majesty disapproves, and is desirous to prevent the adoption of any practice which would deprive either class of His subjects of the use of the language with which early habits and education have rendered them most familiar. We flatter ourselves that the due consideration which Your Excellency will doubtless bestow with regard to the fitness of the persons who may compose the tribunals and fill the several public offices, will suffice for the future to ensure respect for the incontestible rights of all classes of the Inhabitants of this country.

We shall give our earnest attention to the subject of the Fees demanded by divers public functionaries, with a view to revise and regulate the same by the supreme authority of the Law. His Majesty may be assured that we shall be guided in this behalf by the nature of the services to be remunerated, the state and circumstances of the Province, and the various considerations due to the interests of all portions of the public weal, and to the advancement of the moral condition and of the industry of the People.

We shall accept with pleasure Your Excellency's cooperation with this House, in an enquiry into the practice and proceedings of the superior tribunals, with a view to ensure their conformity to the Law, and to render them more prompt and methodical as well as less expensive. We hope that the same good understanding will continue to exist between Your Excellency and this House, if any Bills on this subject should be brought before the Provincial Parliament.

On the subject of the Clergy Reserves, we regret that we have to state to Your Excellency, that notwithstanding the benevolent intentions of His Majesty's Government, of which Your Excellency is pleased to assure us, our apprehensions have been justified by the disposal of a considerable portion of the Waste Lands in the manner which we had foreseen. As we have already expressed our opinion to His Majesty's Government on this head, we shall confine ourselves to assuring Your Excellency that we shall enter zealously into the examination of the whole question, with the hope of being able to agree to the views of His Majesty's Government, at the same time that we shall respect the rights of all parties, and maintain the common or individual interests of all the Inhabitants of this Province.

We thank Your Excellency for having recognized the Constitutional privileges of this House with regard to its Contingent Expenses.

The declaration of His Most Gracious Majesty, whereby we are led to hope that the legitimate control of the Representatives of the People will be exercised over all public monies payable to His Majesty or to His Officers in the Province, whether arising from taxes or from any other Canadian source, carries with it the admission of an incontestable and essential principle, calculated to ensure that efficiency and responsibility which are so much to be desired in the Government, and to maintain that constitutional control which the People have a right to exercise, by their Representatives, over every branch of the Executive Government. On this head, which embraces a vast number of matters of detail, we shall receive with respect and will take into our most serious consideration, every Communication from

et nous sommes persuadés que Votre Excellence n'a aucun motif de paralyser cette Royale Injonction.

Quant à l'idée d'une partialité indue en faveur de la Langue Anglaise, contre celle qui fait partie des Droits et Institutions garantis aux Sujets Canadiens de Sa Majesté de la manière la plus solennelle, nous apprenons avec plaisir que Sa Majesté désapprouve et désire décourager et empêcher l'adoption de toute pratique qui priverait l'une ou l'autre classe de ses Sujets de l'usage de la langue, que l'éducation et les habitudes contractées dès l'enfance ont pu leur rendre familière. Nous nous flattons que la due considération qu'apportera sans doute Votre Excellence dans la constitution du personnel des tribunaux, et des divers départemens du Service Public, suffira pour faire respecter à l'avenir les droits incontestables de toutes les classes des Habitans du pays.

Nous nous occuperons des honoraires demandés par les divers Fonctionnaires Publics, dans la vue de les reviser et de les régler par l'Autorité Suprême de la Loi. Sa Majesté ne peut douter que nous ne nous réglions à cet égard par la nature des fonctions à rémunérer, l'état et les circonstances de la Province et les besoins de diverse nature pour toutes les parties de l'ordre public et pour l'avancement moral et industriel du Peuple.

Nous accepterons avec plaisir la réunion de l'autorité de Votre Excellence à celle de cette Chambre, pour enquérir sur la pratique et la procédure des tribunaux supérieurs dans la vue d'en assurer la conformité à la Loi, et de les rendre plus expéditives, plus méthodiques et moins dispendieuses. Nous espérons que la même intelligence continuera de régner entre Votre Excellence et cette Chambre, si des projets de Loi sont proposés sur ce point dans le Parlement Provincial.

Au sujet des Réserves du Clergé, nous regrettons d'avoir à dire à Votre Excellence que malgré la bienveillance des intentions du Gouvernement de Sa Majesté dont vous nous assurez, nos appréhensions ont été justifiées par la distraction d'une portion considérable des Terres Vacantes en la manière que nous avions prévue. Comme nous avons déjà à cet égard exprimé notre opinion au Gouvernement de Sa Majesté, nous nous bornerons à vous assurer que nous entrerons avec zèle dans l'examen de la question toute entière, avec l'espoir de nous accorder avec les vues du Gouvernement de Sa Majesté, tout en faisant droit aux prétentions de toutes les parties et en maintenant les droits communs ou individuels des Habitans de cette Province.

Nous vous remercions de la reconnaissance des priviléges Constitutionnels de cet Chambre à l'égard de ses Dépenses Contingentes.

La déclaration de Notre Très-Gracieux Souverain, au moyen de laquelle nous espérons que le contrôle légitime des Représentans du Peuple sera exercé sur tout argent public payable à Sa Majesté ou à ses Officiers dans la Province, et provenant soit de taxes, soit de toute autre source Canadienne, contient l'admission d'un principe incontestable et essentiel, propre à assurer mieux dans le gouvernement, l'efficacité et la responsabilité désirables, et à maintenir l'influence Constitutionnelle que le Peuple a droit d'exercer par ses Représentans sur toutes les branches du Gouvernement Exécutif. Sur ce sujet qui embrasse des détails étendus, nous recevrons avec respect, et nous prendrons en notre plus sérieuse considération toute Communication du Gouvernement de Sa Majesté ou de Votre Excellence

from His Majesty's Government, or from Your Excellency, which you may be pleased to make to us ; and we trust that they will tend to facilitate at an early period the conclusive and satisfactory settlement of all financial difficulties. Our labors on this subject will be conducted with the same unceasing diligence which Your Excellency is pleased to promise to bestow on it.

We shall receive in the same spirit the Accounts necessary to shew the financial state of the Province, with such Estimates and explanation as Your Excellency may be pleased to lay before us.

All matters of this nature are so essentially connected with the interests of our Constituents and the peculiar privileges of this House, that we cannot fail to be guided in our determinations respecting them by what we believe to be the Constitutional privileges of this branch of the Legislature, and for the welfare of the Province.

The request made by Your Excellency in consequence of measures heretofore adopted by the Executive power, and with regard to which we have already humbly expressed our opinions to His Majesty's Government, is so intimately connected with the same rights and privileges, that it will be our duty to take it into consideration with the same views and sentiments.

We ought, however, to express to Your Excellency our conviction that the application of any sums of money subject to the control of this House, without the consent of the Representatives of the People, would tend to create an obstacle to the arrangements contemplated by His Majesty's Government, which we most sincerely desire to see completed.

We are thankful to Providence for having exempted this Province during the Summer of the present year, from the ravages of the scourge which had necessitated sanitary precautions on an extensive scale. The discontinuance of Your Excellency of some of these precautions at an earlier period than usual appears to us to have been conformable to the circumstances under which it took place. We shall not fail to make good any just and reasonable expenses incurred in carrying the said precautions into effect. We shall also take into consideration the expediency of indemnifying the Proprietor of *Grosse Isle*, and of purchasing it for the public uses of the Province.

The Judicial decision of the suit instituted by the Crown against the late Receiver General, which Your Excellency has announced to us, adds to the hope we entertain that the right of the Province to be reimbursed will be acted upon.

We shall give our attention to the useful Statutes which have recently expired. We shall also continue our deliberations on the question of Prisons and Prison discipline, and on the expediency of adopting some more effectual measures than at present exist for the suppression of crime.

Any sufficient and constitutional measure tending to facilitate the exercise of the right of this House to the control of the whole Revenue raised in this Province, shall be received by us with a due appreciation of the motives by which it shall have been dictated, and of the advantages to be derived from it. Every communication on this subject will be received with respect and examined with attention.

The questions connected with the internal government of this Province will continue to form one of the subjects of our labours, and we hope that with the intentions manifested by His Majesty's Government, the Bills which may from time to time be passed by this House on the various matters connected with these questions, will be productive of results advantageous to the

lence, qu'il vous plaira nous faire, et nous osons nous flatter qu'elles tendront à faciliter à une époque prochaine un arrangement satisfaisant et conclusif des matières de Finances. Nos travaux sur ce sujet seront animés par la même diligence que Votre Excellence promet d'y apporter.

Nous recevrons de même les comptes qui sont nécessaires pour montrer l'état financier de la Province, avec les estimations et explications qu'il plaira à Votre Excellence de nous communiquer.

Toutes les matières de cette nature sont si essentiellement liées aux intérêts de nos commettans et aux priviléges particuliers de cette Chambre, que nous ne manquerons pas d'être guidés dans nos déterminations par ce que nous concevrons être les droits constitutionnels de cette Branche de la Législature et le bien-être de la Province.

La demande faite par Votre Excellence, par suite de démarches ci-devant adoptées par le Pouvoir Exécutif, sur lesquelles nous avons déjà humblement exprimé nos opinions au Gouvernement de Sa Majesté, se rattache tellement aux mêmes droits et priviléges, que nous devrons la prendre en considération avec les mêmes vues et les mêmes sentimens.

Nous devons cependant exprimer à Votre Excellence, notre conviction que l'emploi, sans le consentement des Représentans du Peuple, d'aucunes sommes de deniers sujets au contrôle de cette Chambre, serait de nature à faire obstacle aux arrangemens que le Gouvernement de Sa Majesté a eu en contemplation, et que nous désirons avec une grande sincérité.

Nous remercions la Providence d'avoir épargné à cette Province durant la saison dernière, les ravages du fléau qui avait nécessité des précautions sanitaires sur un pied étendu. La discontinuation faite par Votre Excellence plus tôt que de coutume de quelques-unes de ces précautions, nous paraît conforme aux circonstances sous lesquelles elle a eu lieu. Nous rembourserons toutes dépenses justes et raisonnables faites pour les fins ci-dessus. Nous nous occuperons aussi de la convenance d'indemniser le propriétaire de la *Grosse-Ile*, et d'en faire l'acquisition pour l'usage public de la Province.

La décision judiciaire que Votre Excellence nous annonce au sujet de l'action intentée par la Couronne au ci devant Receveur-Général, ajoute à l'espoir que nous formons de voir se réaliser les droits de la Province à un remboursement.

Nous porterons notre attention aux Actes utiles expirés depuis peu. Nous continuerons aussi à nous occuper de la question des Prisons et de leur discipline, et de la convenance d'adopter pour la répression des crimes, des méthodes plus efficaces qu'il n'en existe à présent.

Toute mesure constitutionnelle et suffisante qui facilitera l'exercice des droits de cette Chambre au contrôle de la totalité du Revenu prélevé en cette Province, sera reçue de nous avec une due appréciation des motifs qui l'auront déterminée, et des avantages qui en résulteront. Toute communication à ce sujet sera reçue avec respect et examinée attentivement.

Les questions qui concernent le Gouvernement intérieur de cette Province continueront d'être l'objet de nos travaux, et nous espérons qu'avec les intentions manifestées par le Gouvernement de Sa Majesté, les Bills qui, de temps à autre, pourront être passés dans cette Chambre sur ces divers sujets auront un résultat avantageux au pays. Nous attendrons les mêmes effets de

ce

the country. We confidently expect the same results in those matters which are more especially within the province of His Majesty's Government.

We pray to be allowed to assure Your Excellency, that the representations which have been made by this House and by the People, on the subject of the present Constitution of the Legislature of this Province, were so made after mature deliberation, and a most careful consideration of the principles of Government and of past events. With a conscientious conviction of its necessity, and in our desire to establish harmony between the high constituted authorities in this Province, and to ensure the happiness of its Inhabitants for a long period to come, as a portion of the Empire over which His Most Gracious Majesty presides, we have prayed for the extension of the Elective principle to the Legislative Council. The general opinion of the People gives additional strength to our conviction that no arrangement of a merely adminstrative and temporary nature could produce that harmony which in common with Your Excellency, we have so much at heart, with a view to the full and effective representation in the Legislature of the country, of the rights, interests, desires and wants of the People thereof.

Your Excellency cannot doubt our earnest desire to labour for the happiness of the People, with those dispositions and sentiments with which the high trust vested in us ought to inspire us. Elected by the People of this Province, from among whom we come, and into the midst of whom we are to return to partake their lot, we cannot fail at all times to feel an anxious desire to promote the welfare of all, and to see the Legislature contribute effectively to the advancement of the public prosperity.

We thank Your Excellency for the declaration that there is no design to disturb the form of Society in this Province, or the rights of any class of its inhabitants, and that the great interests of Agriculture and Commerce are sure of just protection. We feel flattered by the manner in which Your Excellency has already appreciated the moral and social Institutions of this Country, and we trust that Your Excellency will be daily more and more convinced of the public and private virtues of its Inhabitants of all classes and of all origins. The qualities of the Priesthood of all denominations are among our guarantees that we shall continue to possess these advantages. We can assure Your Excellency that we shall apply ourselves as we have heretofore done, to the fulfilment of our duty towards all, with brotherly impartiality; and we trust that our fellow subjects from different portions of the British Empire who have or may come to settle among us, will find here all that protection which is requisite to their happiness and the encouragement of their industry; and that their efforts will, jointly with ours, tend to promote the common welfare of all.

With regard to the opinions expressed by the great body of the People, and by this House, on the public affairs of this Province, Your Excellency will perceive that they have not been and are not founded in any manner on distinctions of nations or of origin, and that the due appreciation of this fact cannot but tend to create a firm conviction of those sentiments of equal justice to all, of which we humbly believe that the Representatives of the People of this Province have given ample proof. We believe that the House of Assembly in fact as well as in principle, represents the interests and wishes of the great body of the Inhabitants of this Province of every origin; and animated as we are by the consciousness of the duties which this position imposes on us, there is no class of our fellow subjects of whatever origin,

ce qui peut être plus particulièrement dans les attributions du Gouvernement de Sa Majesté.

Nous demandons qu'il nous soit permis d'assurer Votre Excellence que les représentations qui ont été faites par cette Chambre et par le Peuple au sujet de la Constitution actuelle de la Législature de cette Province, l'ont été après mûre délibération et après un long examen des principes du Gouvernement et des événemens passés. Avec une conviction consciencieuse et dans notre désir d'établir l'harmonie entre les hautes autorités constituées dans la Province, et d'assurer le bonheur de toutes les classes de ses habitans dans un long avenir, en liaison avec l'Empire auquel Sa Très-Gracieuse Majesté préside, nous avons demandé l'application au Conseil Législatif du principe d'élection. L'opinion générale du Peuple ajoute à notre ferme conviction qu'aucun arrangement d'une nature administrative et temporaire ne pourrait produire l'harmonie que nous avons à cœur avec Votre Excellence, dans le but de voir les droits, les intérêts, les vœux et les besoins du Peuple du pays pleinement et efficacement représentés dans sa Législature.

Votre Excellence ne peut douter de notre ferme désir de travailler au bonheur du Peuple, avec les dispositions et les sentimens que doit nous dicter la confiance dont nous avons été revêtus. Elus par le Peuple de cette Province, du sein duquel nous sortons, et au milieu duquel nous devons retourner pour partager sa destinée, nous ne pouvons avoir en tout temps qu'un vif désir de promouvoir le bien-être de tous, et de voir la Législature contribuer efficacement à l'avancement de la prospérité publique.

Nous remercions Votre Excellence de sa déclaration que l'on n'a aucun dessein de troubler la forme de Société en cette Province ou les droits d'aucune classe de ses habitans, et que les grands intérêts de l'Agriculture et du Commerce peuvent compter sur une juste protection. Nous sommes flattés de la manière dont Votre Excellence a déjà apprécié les mœurs et les institutions sociales de ce Pays, et nous osons espérer qu'elle se convaincra de plus en plus des vertus publiques et privées du Peuple de toutes les classes et de toutes les origines. Les qualités du Clergé de toutes les croyances, sont une des garanties des mêmes avantages à l'avenir. Nous pouvons assurer Votre Excellence que nous nous appliquerons, comme par le passé, à remplir nos devoirs envers tous avec une impartialité fraternelle, et nous espérons que nos co-sujets venant des différentes parties de l'Empire Britannique pour s'établir au milieu de nous, y trouveront toute la protection que requièrent leur industrie et leurs espérances de bonheur, et que leurs efforts, de concert avec les nôtres, tendront au bien commun de tous.

Au sujet des opinions énoncées par la masse du Peuple, et par cette Chambre par rapport aux affaires publiques de cette Province, Votre Excellence s'apercevra qu'elles n'ont été ou ne sont en aucune manière fondées sur des distinctions de nation ou d'origine, et que l'appréciation de ce fait peut tendre à cimenter étroitement les sentimens de justice égale dont nous croyons humblement que la Représentation du Peuple de cette Province a donné des preuves. Nous croyons que la Chambre d'Assemblée, par le fait comme par l'opinion, représente les intérêts et les vœux de la grande masse des Habitans de cette Province de toute origine, et animés que nous sommes par les devoirs que cette position nous impose, il n'est aucune portion de nos constituans, de quelque origine, croyance ou opinion

origin, persuasion, or opinion they may be, to whom we are not disposed to afford equal aid and protection.

We duly appreciate the advantages which Providence has bestowed on this Country, and we entertain no doubt of the high degree of prosperity and happiness to which its Inhabitants might attain under an enlightened, liberal and responsable Government. We confidently expect to obtain a Government of this nature, which will be a pledge to us for our future enjoyment of all the blessings to which we look forward, through the firmness of the People and the attention given to the interests of the Country by His Majesty's Government. We also entertain the hope that with the intentions expressed by Your Excellency this great work of liberty and peace will be accomplished under Your Excellency's Administration.

Ordered, That the said draught of an Address, as reported by the Special Committee, be printed for the use of the Members of this House.

Ordered, That the said draught of an Address be taken into consideration in a Committee of the whole House to-morrow.

nion que ce soit, que nous ne soyons également disposés à aider et à protéger.

Nous apprécions les avantages que la Providence a départis à ce Pays, et nous n'avons aucun doute du degré de prospérité et de bonheur auquel ses habitans pourront parvenir, sous un Gouvernement éclairé, libéral et responsable. C'est ce Gouvernement, gage de la jouissance de tous les avantages que nous avons en perspective, que nous attendons avec confiance, par suite de la constance du Peuple, et de l'attention portée aux intérêts du Pays, par le Gouvernement de Sa Majesté. Nous avons aussi l'espoir que ce grand œuvre de liberté et de paix, s'accomplira à l'aide des intentions manifestées par Votre Excellence et sous son administration.

Ordonné, Que le dit Projet d'Adresse, tel que rapporté par le Comité Spécial, soit imprimé pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Ordonné, Que le dit Projet d'Adresse soit pris en considération dans un Comité de toute la Chambre demain.

Agent's Bill passed.

An engrossed Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Morin* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill pour un Agent, passé.

Un Bill grossoyé pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Morin* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Montreal County Writ.

The Honorable *Louis Joseph Papineau*, Speaker of this House, being chosen a Citizen to serve in this present Provincial Parliament for the West Ward of the City of *Montreal*, and also a Knight for the County of *Montreal*, made his Election to serve for the West Ward of the City of *Montreal*.

On Motion of Mr. *Lafontaine*, seconded by Mr. *Fortin*,

Ordered, That Mr. Speaker do issue his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery, to make out a new Writ for the Election of a Knight to serve in this present Provincial Parliament, for the County of *Montreal*, in the room of the said Honorable *Louis Joseph Papineau*.

Writ pour le Comté de Montréal.

L'Honorable *Louis-Joseph Papineau*, Orateur de cette Chambre, étant choisi Citoyen pour servir dans ce présent Parlement Provincial pour le Quartier Ouest de la Cité de *Montréal*, et aussi Chevalier pour le Comté de *Montréal*, a fait son Election pour servir pour le Quartier Ouest de la Cité de *Montréal*.

Sur Motion de M. *Lafontaine*, secondé par M. *Fortin*,

Ordonné, Que M. l'Orateur fasse sortir son *Warrant* au Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour faire un nouveau *Writ* pour l'Election d'un Chevalier pour servir dans ce présent Parlement Provincial, pour le Comté de *Montréal*, à la place de l'Honorable *Louis-Joseph Papineau*.

Resolution on Fees to Clerks or Bailiffs, reported.

Mr. *Meilleur*, from the Committee of the whole House to consider the expediency of regulating the Fees of persons employed by Justices of the Peace in the Country Parishes, as Clerks or Bailiffs, in certain cases, reported, according to Order, the Resolution of the said Committee; which Resolution was again read at the Clerk's Table and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient to regulate the Fees of the persons employed by the Justices of the Peace in the Country Parishes, as Clerks and Bailiffs, in certain cases.

Rapport d'une Résolution sur les Honoraires des Greffiers et Huissiers.

M. *Meilleur*, du Comité de toute la Chambre afin de prendre en considération s'il est expédient de fixer les Honoraires des personnes employées par les Juges de Paix dans les Campagnes, comme Greffiers et Huissiers, en certains cas, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du dit Comité, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit :

Résolu, Qu'il est expédient de régler les Honoraires des personnes employées par les Juges de Paix, dans les Campagnes, comme Greffiers ou Huissiers, en certains cas.

Clerks or Bailiffs Fees Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Archambeault* have leave to bring in a Bill to regulate the Fees of persons employed by Justices of the Peace in the Country Parishes, as Clerks or Bailiffs, in certain cases.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Friday next.

Bill des Honoraires des Greffiers ou Huissiers, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Archambeault* ait la permission d'introduire un Bill pour régler les Honoraires des personnes employées par les Juges de Paix, dans les Campagnes, comme Greffiers ou Huissiers, en certains cas.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Pillory abolishment Bill read the second time.

A Bill to abolish the punishment of Pillory in certain cases, was, according to Order, read a second time.

Bill contre le Pilori, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour abolir la peine du Pilori, en certains cas, a été lu une seconde fois.

Resolved,

Résolu,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Kimber*, Mr. *Raymond*, Mr. *Viger*, Mr. *Huot* and Mr. *Morin* do compose the said Committee.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Kimber*, M. *Raymond*, M. *Viger*, M. *Huot* et M. *Morin* composent le dit Comité.

Parish and Township Officers Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Seigniories and Townships of this Province, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill qui pourvoit à l'élection et à la nomination d'Officiers des Paroisses et des Villes dans les Seigneuries et Townships de cette Province, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Bill des Officiers de villes, remis.

Public Officers Salaries attachment Bill read the second time.

A Bill to make the Salaries and Emoluments of Public Officers liable to attachment at the suit of the Creditors of such Officers, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Kimber*, Mr. *Lafontaine*, Mr. *De Bleury* and Mr. *Vanfelson* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rendre les Appointemens des Fonctionnaires Publics susceptibles d'être saisis et arrêtés à la poursuite de leurs Créanciers, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan*, M. *Kimber*, M. *Lafontaine*, M. *De Bleury* et M. *Vanfelson* composent le dit Comité.

Bill pour rendre les appointemens des Fonctionnaires Publics susceptibles d'être saisis, lu une seconde fois.

Bill to prevent the frandulent seizure of Lands, read second time.

A Bill to prevent the fraudulent seizure and sale of Lands and other real property within this Province, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to the Standing Committee of Courts of Justice.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour empêcher les saisies et ventes frauduleuses des Terres, et autres propriétés réelles dans cette Province, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité Permanent des Cours de Justice.

Bill pour empêcher les saisies frauduleuses des terres, lu une seconde fois.

Sheriffs' Office regulation Bill read the second time.

A Bill for making certain Regulations respecting the Office of Sheriff, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to the Standing Committee of Courts of Justice.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faire certains règlemens au sujet de l'Office de Shérif, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité Permanent des Cours de Justice.

Bill p ourrégler l'Office de Shériff, lu une seconde fois.

Bill relating to unclaimed Goods read the second time.

A Bill to authorize the sale and disposal of certain Goods unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Huot*, seconded by Mr. *Bardy*,

Ordered, That the blank in the fifth Clause of the said Bill be filled with the word "forty."

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui autorise la vente et permet de disposer de certains effets non-réclamés, et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de M. *Huot*, secondé par M. *Bardy*,

Ordonné, Que le blanc dans la cinquième Clause du dit Bill, soit rempli du mot "quarante."

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill relatif aux effets non réclamés, lu une seconde fois.

Justices of the Peace qualification Bill read the second time.

A Bill for the qualification of the Justices of the Peace, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to the Standing Committee of Courts of Justice.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour la qualification des Juges de Paix a été lu une second fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité Permanent des Cours de Justice.

Bill pour la qualification des Juges de Paix lu une seconde fois.

Insolvent Debtors relief Bill read the second time.

A Bill to afford relief during a limitted time to Insolvent Debtors, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Scott*, seconded by Mr. *Perrault*,

Ordered, That the blank in the third Clause of the said Bill be filled with the words "forty two."

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour le soulagement, pendant un temps limité, des Débiteurs insolvables, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de M. *Scott*, secondé par M. *Perrault*,

Ordonné, Que le blanc dans la troisième Clause du dit Bill soit rempli des mots "quarante-deux."

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill en faveu des Débiteur insolvables, une seconde fois.

Religious Congregations Bill read the second time.

A Bill to repeal an Act passed in the tenth and eleventh years of His late Majesty's Reign, intituled, "An "Act for the relief of certain Religious Congregations "therein mentioned," and to make other Legislative provision in the place thereof, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour révoquer un Acte passé dans les dixième et onzième années du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour le se- "cours de certaines Congrégations Religieuses y men- "tionnées," et pour faire d'autres dispositions législatives au lieu d'icelui, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, demain.

Bill pour d Congrégatio Religieuses, une seconde fois.

A

Conformément

Bill relating to the Jesuits Estates read the second time.

A Bill to regulate the concession of Lands in the Fiefs and Seigniories formerly belonging to the Order of Jesuits, and the collection of the arrears of *Cens et Rentes* and *Lods et Ventes* in the same, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to the Standing Committee on the Jesuits' Estates.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour régler la Concession des Terres dans les Fiefs et Seigneuries appartenans ci-devant à l'Ordre des Jésuites, et la perception des arrérages de Cens et Rentes et Lods et Ventes dans iceux, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité Permanent sur les Biens des Jésuites.

Bill relatif aux Biens des Jésuites, lu une seconde fois.

Jurors Bill read the second time.

A Bill to regulate the qualification and summoning of Jurors in Civil and Criminal matters, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Lafontaine*, Mr. *Perrault*, Mr. *Caron* and Mr. *Gugy* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour régler la qualification et sommation des Jurés en matières Civiles et Criminelles, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *Lafontaine*, M. *Perrault*, M. *Caron* et M. *Gugy* composent le dit Comité.

Bill des Jurés, lu une seconde fois.

Bill relating to Law Practitioners read the second time.

A Bill to repeal certain parts of an Ordinance therein mentioned, concerning persons to be admitted to practise the Law in this Province, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée, qui concerne les personnes qui doivent être admises à pratiquer la Loi en cette Province, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, demain.

Bill relatif aux Praticiens en Loi, lu une seconde fois.

Judicature Act deferred.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of repealing or amending certain parts of the Act passed in the thirty fourth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of "*Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, "and for repealing certain Laws therein mentioned," inasmuch as the same relates to the holding of Inferior Terms of the Courts of King's Bench for the Districts of *Quebec* and *Montreal*, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité, pour prendre en considération s'il est expédient de rappeler ou amender certaines parties de l'Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte qui di-"vise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Ju-"dicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y "mentionnées," en autant qu'il a rapport à la tenue des Termes Inférieurs des Cours du Banc du Roi pour les Districts de *Québec* et de *Montréal*, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Acte de Judicature remis.

Court of Appeals deferred.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of amending in part the Act passed in the thirty fourth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter six, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower* "*Canada*, for amending the Judicature thereof, and "for repealing certain Laws therein mentioned," in so far as the said Act relates to the constitution of the Provincial Court of Appeals, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed til to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne serait pas expédient d'amender en partie l'Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre six, intitulé, "Acte qui divise la Province du "*Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et "qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant que le dit Acte a rapport à la constitution de la Cour Provinciale d'Appel, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Cour d'Appel remise.

Committee on Provincial Statutes.

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it is not expedient to reprint the Provincial Statutes, Laws and Ordinances now in force in this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Child* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Child* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il n'est pas expédient de réimprimer les Statuts Provinciaux, Lois et Ordonnances maintenant en force en cette Province, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Child* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Child* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur les Statuts Provinciaux.

Then, on Motion of Mr. *De Bleury*, seconded by Mr. *Huot*,

The House adjourned,

Alors, sur Motion de M. *De Bleury*, secondé par M. *Huot*,

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday,

Mercredi,

Wednesday, 4th November 1835.

Answer to an Address respecting Lands included in the Lease of the Forges of St. Maurice, referred.

ON Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Fortin*,

Ordered, That the Entry in the Journal of this House of the 5th March 1834, containing the Answer of His Excellency the late Governor in Chief to the Address of this House of the 24th February 1834, relating to the Reserve of thirty thousand arpents of Land for the Forges of *St. Maurice*, be now read.

The said Entry was read accordingly.

Ordered, That the said Answer of His Excellency the late Governor in Chief, be referred to the Standing Committee on the Jesuits' Estates.

Address for Communications respecting the Jesuits Estates and Forges of St. Maurice.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, (founded on the Addresses of this House, of the 21st February and 30th November 1831, of the 7th, 22nd and 29th December 1832, of the 14th, 18th and 22nd January, and the 24th February 1834; and on the Answers of the late Governor in Chief, of the 23rd February and 1st December 1831, of the 10th, 27th and 29th December 1832, and of the 15th, 21st and 25th January, and the 5th March 1834, relating to the College of the late Order of Jesuits in the City of *Quebec*, and to the Lands included in the former Lease of the Forges of *St. Maurice*,) praying that His Excellency will be pleased to communicate to this House all such further information as he may have received from His Majesty's Government on the subject of the prolonged occupation of the said College by His Majesty's Troops as Barracks, or on the subject of the Lands comprised in the former Lease of the Forges of *St. Maurice*, more especially of those lying in the Fief *St. Maurice* belonging to the Crown, and in the Seigniory of *Cap de la Magdeleine*, formerly belonging to the late Order of Jesuits; and, also, that His Excellency will be pleased to lay before this House, a Copy of the Instrument under which the Honorable *Matthew Bell* holds thirty thousand acres of Land (known by the name of the Reserve for the Forges of *St. Maurice*,) in the said Seigniory of *Cap de la Magdeleine*, and a Copy of the Instrument by which the Lease of the said Forges to the Honorable *Matthew Bell*, was renewed.

Ordered, That Mr. *Kimber*, Mr. *Barnard*, Mr. *Pierre Antoine Dorion* and Mr. *Hebert* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Instruction to the Standing Committee on the Jesuits Estates.

Ordered, That in consequence of Lord *Goderich*'s Despatch of the 21st December 1830, and of the Resolution of this House of the 15th February 1834, relating to the management of the Jesuits' Estates, it be an Instruction to the Standing Committee on the said Estates, to enquire what would in future be the least expensive system which could be adopted for the management of the said Estates.

Ordered, That Mr. *Raymond* and Mr. *Girouard* be added to the said Committee.

Address for Royal Instructions relating to grants of Land.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to lay before this House, a Copy of the Royal Instructions given in 1818, to His Grace the Duke of *Richmond*, to grant portions or lots of the Waste Lands of the Crown to the Officers and Privates who served during the last War with the *United States*.

Ordered, That Mr. *Kimber*, Mr. *Pierre Antoine Dorion*, Mr. *Perrault* and Mr. *Baker* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

A

Mercredi, 4 Novembre 1835.

Réponse à une Adresse au sujet des Terres incluses dans le Bail des Forges St. Maurice, référée.

SUR Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Fortin*,

Ordonné, Que l'Entrée dans le Journal de cette Chambre, du 5 Mars 1834, contenant la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, à l'Adresse de cette Chambre, du 24 Février 1834, relativement à la Réserve de trente mille arpens de terre pour les Forges *St. Maurice*, soit maintenant lue.

La dite Entrée a été lue en conséquence.

Ordonné, Que la dite Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef soit référée au Comité Permanent sur les Biens des Jésuites.

Adresse pour Communications au sujet des Biens des Jésuites, et Forges St. Maurice.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, en conséquence des Adresses de cette Chambre du 21 Février et du 30 Novembre 1831, de celles du 7, du 22 et du 29 Décembre 1832, de celles du 14, du 18 et du 22 Janvier, et du 24 Février 1834, et des Réponses du ci-devant Gouverneur-en-Chef du 23 Février et du 1er Décembre 1831, du 10, du 27 et du 29 Décembre 1832, du 15, du 21 et du 25 Janvier et du 5 Mars 1834, concernant le Collége du ci-devant Ordre des Jésuites dans la Cité de *Québec*, et les Terres comprises dans le ci-devant Bail des Forges *St. Maurice*; priant Son Excellence de vouloir bien communiquer à cette Chambre tous les renseignemens ultérieurs qu'elle peut avoir reçus du Gouvernement de Sa Majesté, relativement à l'occupation prolongée de la Bâtisse du dit Collége, comme Casernes, par les Troupes de Sa Majesté; et relativement aux Terres comprises dans le ci-devant Bail des Forges *St. Maurice*, particulièrement à celles situées dans le Fief *St. Maurice*, appartenant à la Couronne, et dans la Seigneurie du *Cap de la Magdeleine*, appartenant au ci-devant Ordre des Jésuites; et de vouloir bien mettre devant cette Chambre Copie du Document qui accorde à l'Honorable *Matthew Bell* l'octroi de trente mille arpens de terre, connus sous le nom de Réserve pour les Forges dans la dite Seigneurie du *Cap de la Magdeleine*, et Copie du Document qui renouvelle au dit Honorable *Matthew Bell* le Bail des dites Forges *St. Maurice*.

Ordonné, Que M. *Kimber*, M. *Barnard*, M. *Pierre-Antoine Dorion* et M. *Hébert* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Instruction au Comité permanent sur les Biens des Jésuites.

Ordonné, Qu'en conséquence de la Dépêche de Lord Goderich, du 21 Décembre 1830, et de la Résolution de cette Chambre, du 15 Février 1834, relativement à la régie des Biens des Jésuites, il soit une Instruction au Comité Permanent sur les dits Biens, de s'enquérir sur le mode le moins dispendieux à adopter pour régir ces Biens à l'avenir.

Ordonné, Que M. *Raymond* et M. *Girouard* soient ajoutés au dit Comité.

Adresse pour des Instruction Royales relatives aux Octroi de Terres.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de vouloir bien mettre devant cette Chambre, Copie des Instructions Royales données en 1818, à Sa Grâce le Duc de *Richmond*, pour accorder des portions ou lots des Terres Incultes de la Couronne aux Officiers et aux Hommes qui ont servi durant la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*.

Ordonné, Que M. *Kimber*, M. *Pierre-Antoine Dorion*, M. *Perrault* et M. *Baker* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Une

Petition respecting erroneous Judgments given by Justice of the Peace.

A Petition of divers Inhabitants of the County of *Beauharnois*, was presented to the House by Mr. *Archambeault*, and the same was received and read; praying that an Act may be passed to hold Justices of the Peace responsible for erroneous Judgments given by them, and to enable the party injured to bring a suit against the offending Justice in any of His Majesty Courts, having competent jurisdiction, for the recovery of the damages sustained.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Courts of Justice.

Pétition au sujet de jugemens erronés donnés par des Juges de Paix.

Une Pétition de divers Habitans du Comté de *Beauharnois* a été présentée à la Chambre par M. *Archambeault*, laquelle a été reçue et lue ; demandant qu'un Acte soit passé pour rendre les Juges de Paix responsables des Jugemens erronés qu'ils ont donnés, et que la partie ainsi lésée puisse poursuivre tels Juges de Paix, dans aucune Cour de Sa Majesté ayant une juridiction compétente, pour le recouvrement du montant des dommages qu'elle aura soufferts.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Cours de Justice.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read; viz:

Petition of J. F. Delair for payment of an Account as Bailiff.

By Mr. *Bardy*.—A Petition of *John Francis Delair*, of the Village of *St. Athanase*; praying payment of the sum of Three pounds twelve shillings and six pence currency, amount of his taxed Account as Bailiff, for the arrest of two Prisoners accused of Grand Larcency.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :

Par M. *Bardy*.—Une Pétition de *John-Francis Delair*, du Village de *St. Athanase* ; demandant le paiement de la somme de Trois livres douze schellings et six deniers courant, montant de son Compte taxé, comme Huissier, pour l'arrestation de deux Prisonniers, accusés de Grand Larcin.

Pétition de J. F. Delai, pour le paiement d'un compte comme Huissier.

Petition for aid towards Roads in Wendover, Grantham and Wickham.

By Mr. *Toomy*.—A Petition of the Inhabitants of the Townships of *Wendover*, *Grantham* and *Wickham*, and others; praying that a sum of Two hundred and seventy eight pounds three shillings and seven pence farthing, balance of an appropriation made in 1831, for the improvement of the Navigation of the River *St. Francis*, remaining unexpended in the hands of the Commissioners, may be expended in finishing or improving those parts of the public Roads through the Townships of *Wendover*, *Grantham* and *Wickham*, where any further labor may be found to be most required.

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Par M. *Toomy*.—Une Pétition des Habitans des Townships de *Wendover*, *Grantham*, *Wickham*, et autres ; demandant que la somme de Deux cent soixante et dix-huit livres trois schellings et sept deniers et un quart, balance d'une allocation faite en 1831, pour l'amélioration de la navigation de la Rivière *St. François*, demeurée non dépensée entre les mains des Commissaires, puisse être dépensée à parachever ou améliorer les endroits des Chemins Publics dans les Townships de *Wendover*, *Grantham* et *Wickham*, où de tels travaux paraîtront les plus nécessaires.

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Comptes Publics.

Pétition pour une aide pour les chemins dans Wendover, Grantham et Wickham.

Seven Petitions for aid towards Education and Schools.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

By Mr. *Clapham*.—A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Inverness*, County of *Megantic*; praying for remuneration to the Teacher of the School in District No. 10, in the Township of *Inverness*.

A Petition of *William Stewart*, School Master; praying for the usual allowance for the half year ended the 15th November 1834, as School Master of District No. 4, in the Township of *Leeds*, and for the continuance of said allowance for the future.

By Mr. *Blackburn*.—A Petition of the School Trustees and Inhabitants of School District No. 2, Township of *Hull*; praying payment of one half the amount of the cost of a Schoolhouse erected by them in said Township.

By Mr. *Cardinal*.—A Petition of divers Inhabitants of the Village of *Laprairie*; praying an aid to build a Schoolhouse.

By Mr. *Toomy*.—A Petition of divers Proprietors and Inhabitants of the Township of *Wickham*; praying that the Master of the School No. 2, in said Township, may receive the usual allowance granted under the Elementary School Act, from 15th May 1834.

A Petition of the Trustees of the School District No. 1, Township of *Tingwick*; praying that the Teacher of the said School may receive the usual allowance of Ten pounds, for the six months ended the 15th May 1834.

By Mr. *Deblois*.—A Petition of the Trustees of the Elementary School in *Ristigouche*; praying that the Teacher of the said School may receive the usual allowance granted under the Elementary School Act, from the establishment of said School.

Ordered,

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :

Sept Pétitions pour des aides en faveur de l'Education et des Ecoles.

Par M. *Clapham*.—Une Pétition de divers Habitans du Township d'*Inverness*, Comté de *Mégantic* ; demandant une rémunération pour le Précepteur de l'Ecole de l'Arrondissement No. 10, dans le Township d'*Inverness*.

Une Pétition de *William Stewart*, Maître d'Ecole ; demandant l'allocation ordinaire pour le semestre fini le 15 Novembre 1834, comme Maître d'Ecole de l'Arrondissement No. 4, dans le Township de *Leeds*, et pour la continuation de la dite allocation à l'avenir.

Par M. *Blackburn*.—Une Pétition des Syndic d'Ecole et Habitans de l'Arrondissement d'Ecole No. 2, Township de *Hull* ; demandant le paiement d'une moitié du montant du coût d'une Maison d'Ecole qu'ils ont érigée dans le dit Township.

Par M. *Cardinal*.— Une Pétition de divers Habitans du Village de *Laprairie* ; demandant une aide pour bâtir une Maison d'Ecole.

Par M. *Toomy*.—Une Pétition de divers Propriétaires et Habitans du Township de *Wickham* ; demandant que le Maître de l'Ecole No. 2, dans le dit Township, puisse recevoir l'allouance ordinaire accordée en vertu de l'Acte des Ecoles Elémentaires, depuis le 15 Mai 1834.

Une Pétition des Syndics de l'Ecole de l'Arrondissement No. 1, Township de *Tingwick* ; demandant que le Maître de la dite Ecole puisse recevoir l'allouance ordinaire de Dix louis, pour les six mois finis le 15 Mai 1834.

Par M. *Deblois*.—Une Pétition des Syndics de l'Ecole Elémentaire de *Ristigouche* ; demandant que le Maître de la dite Ecole puisse recevoir l'allouance ordinaire, accordée en vertu de l'Acte des Ecoles Elémentaires, depuis l'établissement de la dite Ecole.

Ordonné,

Ordered, That the seven preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

Ordonné, Que les sept Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles.

Petition complaining of the Seigniors of Shoolbred.

A Petition of the Inhabitants of the Seigniory of *Shoolbred,* County of *Bonaventure,* was presented to the House by Mr. *Deblois,* and the same was received and read ; complaining that the enormous rents and dues exacted from the Petitioners by the Proprietors and Seigniors of the Seigniory of *Shoolbred,* the refusal on their part to cause the lands of their Petitioners to be surveyed, to open Roads and build Flour Mills in the said Seigniory, and to grant them valid titles, subject the Petitioners to the greatest inconveniences ; retard the settlement of the said Seigniory, and are injurious to the general interests of the County of *Bonaventure,* and of the whole District of *Gaspé* ; and praying the House to adopt measures for removing the difficulties under which the Petitioners labor.

Pétition se plaignant des seigneurs Shoolbred.

Une Pétition des Habitans et Tenanciers de la Seigneurie *Shoolbred,* Comté de *Bonaventure,* a été présentée à la Chambre par M. *Deblois,* laquelle a été reçue et lue ; se plaignant que les taux énormes exigés des Pétitionnaires par les Propriétaires et Seigneurs de la Seigneurie de *Shoolbred,* le refus de leur part de faire arpenter les terres des Pétitionnaires, d'ouvrir des Chemins et de construire des Moulins à Farine dans la dite Seigneurie, ainsi que le refus de leur donner des Titres valables, font éprouver aux Pétitionnaires les plus grands inconvéniens, retardent l'établissement de la dite Seigneurie, et nuisent à l'intérêt général du Comté de *Bonaventure,* et de tout le District de *Gaspé* ; et priant la Chambre d'adopter les moyens propres à faire disparaître les difficultés dans lesquelles se trouvent les Pétitionnaires.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneurieux.

Seven Petitions for aid towards Internal Communications.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read ; viz :—

By Mr. *Archambeault.*—A Petition of divers Freeholders and Inhabitants of *St. Thimothée de Beauharnois* ; praying that rules and regulations may be made concerning the entry of Cribs and Rafts of Firewood into the Port and City of *Montreal* ; that the Raft Channel from *St. Louis* Rapids to the said City of *Montreal,* be cleared and improved ; and that the Act for the inspection of Rafts and Cribs at *Chateauguay* be repealed.

By Mr. *Blackburn.*—A Petition of divers Inhabitants and others, of the Township of *Hull,* on the *Ottawa* ; praying an aid of Seven hundred and twenty five pounds, towards opening and improving a Public Road from the back Settlements in the North West quarter of the Township of *Hull,* to the main Road and the *Union* Bridge at the Falls of *Chaudière.*

A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Lochaber,* and others ; praying an aid towards the improvement of the Public Road leading through the Townships of *Lochaber, Buckingham* and *Templeton.*

By Mr. *Bouffard.*—A Petition of Inhabitants Landholders in the Parish of *St. Joseph de la Pointe Lévi* ; praying an aid to repair and improve the Hill known by the name of " *Côte-à-Labadie,*" in the said Parish.

By Mr. *Cardinal.*—A Petition of divers Inhabitants of the County of *Laprairie* ; praying an aid to improve the Road between *St. John*'s and *Laprairie.*

By Mr. *Toomy.*—A Petition of the Inhabitants of the Township of *Grantham,* and its vicinity ; praying an aid of Four hundred pounds currency, to finish the Road from *Sorel* to *Drummondville.*

By Mr. *Deblois.*—A Petition of the Proprietors, Freeholders and Inhabitants of *Bonaventure* ; praying an aid of Two hundred pounds currency, to assist in opening a Road between *Grand* and *Petit Bonaventure.*

Ordered, That the seven preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

Sept Pétitions pour des aides pour les communications intérieures.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :—

Par M. *Archambeault.*—Une Pétition de divers Francs-tenanciers et Propriétaires de *St. Thimothée* de *Beauharnois* ; demandant qu'il soit fait des règles et règlemens pour arriver au Port de la Ville de *Montréal,* avec leurs Cageux ou Drames ; que le Chenal à partir du Sault *St. Louis* à la dite Ville de *Montréal,* soit nettoyé et amélioré, et que l'Acte pour l'inspection des dits Cageux ou Drames à *Chateaugay* soit aboli.

Par M. *Blackburn.*—Une Pétition de divers Habitans, et autres, du Township de *Hull,* sur l'*Outaouais* ; demandant une aide de Sept cent vingt-cinq livres, pour ouvrir et améliorer un Chemin Public, depuis les établissemens qui se trouvent dans les profondeurs de la partie Nord-Ouest du Township de *Hull,* et allant au Grand Chemin et au Pont de l'*Union,* aux Chûtes de la *Chaudière.*

Une Pétition de divers Habitans du Township de *Lochaber,* et autres ; demandant une aide pour l'amélioration du Chemin Public qui traverse les Townships de *Lochaber, Buckingham* et *Templeton.*

Par M. *Bouffard.*—Une Pétition des Habitans Tenanciers de la Paroisse de *St. Joseph* de la *Pointe Lévi* ; demandant une aide pour réparer et améliorer la Côte connue sous le nom de " *Côte à Labadie,*" dans la dite Paroisse.

Par M. *Cardinal.*—Une Pétition de divers Habitans du Comté de *Laprairie* ; demandant une aide pour améliorer le Chemin entre *St. Jean* et *Laprairie.*

Par M. *Toomy.*—Une Pétition des Habitans du Township de *Grantham,* et de ses environs ; demandant une aide de Quatre cens livres courant, pour parachever le Chemin depuis *Sorel* jusqu'à *Drummondville.*

Par M. *Deblois.*—Une Pétition des Francs-tenanciers et Habitans de *Bonaventure* ; demandant une aide de Deux cens livres courant, pour les aider à ouvrir un Chemin entre le *Grand* et le *Petit Bonaventure.*

Ordonné, Que les sept Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

Petition of Dr. Lacroix for payment of an account for professional services at St. Rémi in 1832.

A Petition of *André Lacroix,* of *Chateauguay,* was presented to the House by Mr. *Tessier,* and the same was received and read ; praying payment of the sum of Nineteen pounds two shillings and six pence currency,

Pétition du Dr. Lacroix, pour le paiement d'un compte pour services comme médecin, à St. Rémi, en 1832.

Une Pétition d'*André Lacroix,* de *Chateaugay,* a été présentée à la Chambre par M. *Tessier,* laquelle a été reçue et lue ; demandant le paiement de la somme de Dix-neuf livres deux schellings et six deniers courant,

cy, balance of his account for professional services rendered to the poor laboring under Cholera, in the Parish of *St. Rémi*, in the year 1832, and such other sum as the House may consider him entitled to as an indemnity for the losses he has suffered in not having been previously paid the said amount.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

rant, balance de son Compte pour services comme Médecin, rendus aux pauvres atteints du Choléra dans la Paroisse de *St. Rémi*, dans l'année 1832, avec telle autre somme que la Chambre jugera être une juste indemnité pour les pertes qu'il a souffertes, pour n'avoir pas été payé du dit montant.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

Petition for the reestablishment of the Court for small debts at Montreal.

A Petition of divers Inhabitants of the City and Suburbs of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; praying for the re-establishment of the Commissioners' Court for the collection of small debts in the City and Suburbs of *Montreal*.

Une Pétition de divers Habitans de la Cité et des Faubourgs de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par M. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue; demandant le rétablissement de la Cour des Commissaires pour le recouvrement des petites dettes dans la Cité et les Faubourgs de *Montréal*.

Pétition demandant le rétablisement de la Cour pour les petites dettes à Montréal.

Petition of W. L. Felton for aid in the publication of a revised Edition of the Provincial Statutes.

A Petition of *William Locker Felton*, of the City of *Quebec*, Advocate, was presented to the House by Mr. *Caron*, and the same was received and read; praying the House to afford him support, by subscription or otherwise, in the publication of a new and revised edition of the Provincial Statutes.

Une Pétition de *William Locker Felton*, de la Cité de *Québec*, Avocat, a été présentée à la Chambre par M. *Caron*, laquelle a été reçue et lue; priant la Chambre de lui accorder un encouragement, par souscription ou autrement, dans la publication d'une Nouvelle Edition corrigée des Statuts Provinciaux.

Pétition de W. L. Felton, pour une aide dans la publication d'une Edition corrigée des Statuts Provinciaux.

Committee on Post Office Department.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire into the present condition of the Post Office Department, with a view to the application of an efficient remedy to the defects in its organisation and management, with power to send for persons, papers and records, and to report from time to time by Bill or otherwise.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Perrault*, Mr. *Leslie*, Mr. *Scott* and Mr. *Child* do compose the said Committee.

Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir de l'état actuel du Département des Postes, afin de porter un remède efficace aux défectuosités de son organisation et administration, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records, et de faire rapport, de temps à autre, par Bill ou autrement.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan*, M. *Perrault*, M. *Leslie*, M. *Scott*, et M. *Child* composent le dit Comité.

Comité sur le Département des Postes.

Ordered, That the Message of His Excellency the late Governor in Chief, of the 11th March, 1835, with the Extract of a Despatch from the Right Honorable *T. Spring Rice*, then His Majesty's Secretary of State for the Colonial Department, on the subject of the Post Office, and the Documents accompanying the same, be referred to the said Committee.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le cidevant Gouverneur-en-Chef, du 11 Mars 1835, et l'Extrait d'nne Dépêche du Très-Honorable *T. Spring Rice*, alors Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département Colonial, au sujet du Bureau des Postes, et les Documens qui les accompagnaient, soient référés au dit Comité.

Resolution on Provincial Statutes reported.

Mr. *Child*, from the Committee of the whole House to consider whether it is not expedient to reprint the Provincial Statutes, Laws and Ordinances now in force in this Province, reported, according to Order, the Resolution of the said Committee; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient to provide for reprinting the Provincial Ordinances and Statutes now in force.

M. *Child*, du Comité de toute la Chambre pour considérer s'il n'est pas expédient de réimprimer les Statuts Provinciaux, Lois et Ordonnances maintenant en force en cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Résolu, Qu'il est expédient de pourvoir à la réimpression des Ordonnances et Statuts Provinciaux maintenant en force.

Rapport d'une Résolution sur les Statutes Provinciaux.

Provincial Ordinances and Statutes Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Scott* have leave to bring in a Bill to provide for the reprinting of the Provincial Ordinances and Statutes now in force.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Saturday next.

Ordonné, Que M. *Scott* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir à la réimpression des Ordonnances de la Province et des Statuts maintenant en force.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Samedi prochain.

Bill relatif aux Ordonnances de la Province et Statuts, lu la première fois.

Small Causes Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to revive, amend and continue for a limited time, an Act further to provide for the summary trial of Small Causes, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour remettre en force, amender et continuer, pour un temps limité, un Acte pour pourvoir ultérieurement à la décision sommaire des Petites Causes, ayant été lu,

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Bill des petites Causes, remis.

Militia Pensions Bill read the first time.

A Bill to amend the Act of the fifty fifth year of the Reign of *George* the Third, Chapter ten, relative to the Pensions of wounded Militiamen, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour amender l'Acte de la cinquante-cinquième année du Règne de *George* Trois, Chapitre dix, concernant la Pension des Miliciens blessés, a été lu une seconde fois.

Bill concernant la Pensions des Miliciens, lu une seconde fois.

Ordered,

Ordonné,

Ordered, That the said Bill be referred to the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the late Governor in Chief, of the 5th March, 1834, to the Address of this House of the 24th February, 1834, relating to grants of Lands to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States*.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité Spécial auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, du 15 Mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre, du 24 Février 1834, relativement aux octrois de Terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*.

Lawyers and Notaries Commissions Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to ascertain the manner in which persons shall hereafter be admitted to practice the Law or to practice as Notaries in this Province, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

Bill des Commissions d'Avocats et Notaires remis.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour constater la manière en laquelle on pourra ci-après être admis à pratiquer la Loi ou à pratiquer comme Notaire en cette Province, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Parish and Town Officers Bill read the second time.

A Bill to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Seigniories and Townships of this Province, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Pickel*, Mr. *Child*, Mr. *Létourneau* and Mr. *Taché* do compose the said Committee.

Bill pour des Officiers de Paroise et de Ville, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui pourvoit à l'élection et à la nomination d'Officiers des Paroisses et des Villes dans les Seigneuries et Townships de cette Province, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné. Que M. *O'Callaghan*, M. *Pickel*, M. *Child*, M. *Létourneau* et M. *Taché* composent le dit Comité.

Committee on Indemnity to Members.

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it is not expedient to grant an Indemnity to the Members of this House for their disbursements in assisting at the Sittings of this House, and for their travelling expenses, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Morin* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Mr. *Morin* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Comité sur l'Indemnité aux Membres.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'accorder une Indemnité aux Membres de cette Chambre, pour leurs déboursés pour assister aux séances de cette Chambre, et pour leurs frais de voyage, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Morin* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Morin* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Committee on the Address in answer to the Speech, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the draught of an Address in answer to the Speech of His Excellency the Governor in Chief to both Houses at the opening of the present Session of the Provincial Parliament, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

Comité sur l'Adresse en réponse à la Harangue, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur un Projet d'Adresse en réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial. ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Committee on Religious Congregations Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to repeal an Act passed in the tenth and eleventh years of His late Majesty's Reign, intituled, " An Act for the relief of certain Religious Congrega- " tions therein mentioned," and to make other Legislative provision in the place thereof, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Viger* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Friday next.

Comité sur le Bill pour des Congrégations religieuses.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour révoquer un Acte passé dans les dixième et onzième années du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le secours de certaines " Congrégations Religieuses y mentionnées," et pour faire d'autres dispositions législatives au lieu d'icelui, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Viger* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Viger* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau Vendredi prochain.

Bill relating to Law Practitioners deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to repeal certain parts of an Ordinance therein

Bill relatif aux Praticiens en Loi, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance

therein mentioned concerning persons to be admitted to practice the Law in this Province, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

Committee on Judicature Act.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of repealing or amending certain parts of the Act passed in the thirty fourth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, intituled, " An Act for the division of the Province of *Lower* " *Canada*, for amending the Judicature thereof, and " for repealing certain Laws therein mentioned," inasmuch as the same relates to the holding of Inferior Terms of the Courts of King's Bench for the Districts of *Quebec* and *Montreal*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had come to a Resolution, which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House ; and is as followeth :—

Resolution reported.

Resolved, That it is expedient to repeal and amend the Act passed in the thirty fourth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, intituled, " An Act " for the division of the Province of *Lower Canada*, " for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned."

Ordered, That the said Resolution be referred to the Standing Committee of Courts of Justice.

Order for Committee on Court of Appeals discharged.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of amending in part the Act passed in the thirty fourth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter six, intituled, " An Act for the division of the Province of *Lower* " *Canada*, for amending the Judicature thereof, and " for repealing certain Laws therein mentioned," in so far as the said Act relates to the Constitution of the Provincial Court of Appeals, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be discharged.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bedard*,

The House adjourned till Friday next.

Ordonnance y mentionnée, qui concerne les personnes qui doivent être admises à pratiquer la Loi en cette Province, ayant été lu ;

Ordonné, que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération s'il est expédient de rappeler ou amender certaines parties de l'Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, intitulé, " Acte qui divise la " Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature " d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mention- " nées," en autant qu'il a rapport à la tenue des Termes Inférieurs des Cours du Banc du Roi pour les Districts de *Québec* et de *Montréal*, ayant été lu ;

Comité sur l'Acte de judicature.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre ; et elle est comme suit :

Résolution rapportée.

Résolu, Qu'il est expédient de rappeler ou amender l'Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, intitulé, " Acte qui di- " vise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Ju- " dicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y " mentionnées."

Ordonné, Que la dite Résolution soit référée au Comité Permanent des Cours de Justice.

Ordre pour Comité sur la Cour d'Appel, déchargé.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne serait pas expédient d'amender en partie l'Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre six, intitulé, " Acte qui divise la Pro- " vince du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'i- " celle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant que le dit Acte a rapport à la constitution de la Cour Provinciale d'Appel, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bedard*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Friday, 6th November, 1835.

Reports of School Visitors, County of Stanstead.

MR. *CHILD* presented to the House four Reports of School Visitors for the County of *Stanstead*.

Appendix (C.)

For the said Reports, see Appendix (C.) at the end of this Volume.

Insane and Foundlings, Quebec :—Report of Commissioners.

Mr. *Bedard* presented to the House the Report of Commissioners for the relief of Insane and Invalid persons and Foundlings in the District of *Quebec*.

Appendix (G.)

For the said Report, see Appendix (G.) at the end of this Volume.

Two Mountains Agricultural Society Report.

Mr. *Bowman* presented to the House the Report of the Agricultural Society for the County of *Two Mountains*.

For

Vendredi, 6 *Novembre* 1835.

Rapports des Visiteurs d'Ecoles, Comité de Stanstead.

M. *CHILD* a présenté à la Chambre quatre Rapports des Visiteurs d'Ecoles pour le Comté de *Stanstead*,

Appendice (C.)

Pour les dits Rapports, voir Appendice (C.) à la fin de ce Volume.

Rapport des Commissaires au sujet des Insensés, Malades et Enfans trouvés à Québec.

M. *Bedard* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour le soutien des Insensés, Malades et Enfans-trouvés dans le District de *Québec*.

Appendice (G.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (G.) à la fin de ce Volume.

Rapport de la Société d'Agriculture du Lac des Deux Montagnes.

M. *Bowman* a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le Comté du *Lac des Deux Montagnes*.

Pour

Appendix (H.)

For the said Report, see Appendix (H.) at the end of this Volume.

Petition of the Lorette Indians relating to the Seignory of Sillery.

A Petition of the *Huron* Indians of *Jeune Lorette*, was presented to the House by Mr. *Besserer*, and the same was received and read ; praying that Commissioners be appointed to investigate fully into their claims to the Seigniory of *Sillery*, and that their Chiefs be incorporated for the purposes of enforcing in the Courts of Justice, the rights, privileges and immunities possessed by the Petitioners, and which have been granted to them as descendants of the Christian Indians domiciled at *Jeune Lorette*.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Eesserer*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Kimber* and Mr. *Girouard* do compose the said Committee.

Seventeen Petitions for aid, and relating to Education and and Schools, and other Institutions.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz :—

By Mr. *Berthelot*.—A Petition of *Joseph F. Perrault*, Esquire, of *Quebec* ; praying the Legislature to indemnify him for advances he has made in maintaining two Elementary Schools and a Model Farm, either by purchasing the said establishments and converting them into Normal Schools, or by enabling him to continue the same by means of an annual grant equivalent to the annual expense, which according to a statement produced, amounts to Seven hundred and forty one pounds fourteen shillings and ten pence halfpenny.

By Mr. *Huot*.—A Petition of the Trustees of School District No. 1, in the Parish of *St. Barthelemi* ; praying to be reimbursed the sum of Forty nine pounds, being one half the cost of a Lot of Land and House thereon, bought by them for the purposes of Education.

By Mr. *Besserer*.—A Petition of the *Huron* Chiefs of *Lorette* ; praying that the annual allowance of Forty five pounds, for the education of their children, may be granted for the last and present years.

A Petition of the School Trustees of the Parish of *St. Ambroise* ; praying that the duration of the Act under which one half the cost of the erection of School Houses is allowed, may be extended in favor of the said Parish till the 1st November, 1836.

By Mr. *Kimber*.—A Petition of divers Inhabitants of the County of *St. Maurice* ; praying an aid of Five hundred pounds currency, to establish a Superior School in the Parish of *Ste. Anne d'Yamachiche*.

By Mr. *Caron*.—A Petition of the Literary and Historical Society of *Quebec* ; praying an aid for the past and current years, to enable them to promote the objects for which the Society was formed and incorporated.

A Petition of the Literary and Historical Society of *Quebec* ; praying an aid to enable them to subscribe for and obtain an important work on American Ornithology now in course of publication in *England* and *America*, by Mr. *Jean Jacques Audubon*.

A Petition of the Committee for the management of the National School at *Quebec* ; praying an aid not exceeding Two hundred and fifty pounds.

By Mr. *Létourneau*.—A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *St. Pierre Rivière du Sud* ; praying an aid of One hundred and twelve pounds currency,

Appendice (H)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (H.) à la fin de ce Volume.

Pétition des Sauvages de Lorette, rélativement à la Seigneurie de Sillery.

Une Pétition des Sauvages *Hurons* de la *Jeune Lorette* a été présentée à la Chambre par M. *Besserer*, laquelle a été reçue et lue ; demandant que des Commissaires soient nommés pour examiner pleinement leurs réclamations à la Seigneurie de *Sillery*, et que leurs Chefs soient incorporés à l'effet de maintenir dans les Cours de Justice les droits, priviléges et immunités que les Pétitionnaires possèdent, et qui leur ont été accordés en leur qualité de descendans des dits Sauvages Chrétiens domiciliés à la *Jeune Lorette*.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Besserer*, M. *Berthelot*, M. *Blanchet*, M. *Kimber* et M. *Girouard* composent le dit Comité.

Dix-sept Pétitions pour des aides en faveur de l'Education et des Ecoles, et relatives à icelles et autres Institutions.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :—

Par M. *Berthelot*. Une Pétition de *Joseph F. Perrault*, Ecuyer, de *Québec* ; priant la Législature de l'indemniser des avances qu'il a faites pour soutenir deux Maisons d'Ecole Elémentaire et une Ferme-modèle, soit en acquérant ces établissemens pour en faire des Ecoles Normales, soit en lui allouant une somme suffisante pour en supporter la dépense annuelle, qui s'élève, suivant le compte produit, à Sept cent quarante-et-une livres quatorze schellings et dix deniers et demi.

Par M. *Huot*. Une Pétition des Syndics de l'Arrondissement d'Ecole No. 1, dans la Paroisse de *St. Barthélemi* ; demandant le remboursement de la somme de Quarante-neuf livres, étant la moitié du coût d'un Lopin de Terre et d'une Maison dessus construite, acheté par eux pour les fins de l'Education.

Par M. *Besserer*. Une Pétition des Chefs *Hurons* de *Lorette* ; demandant que l'allouance annuelle de Quarante-cinq livres pour l'éducation de leurs Enfans, leur soit accordée pour l'année dernière et pour la présente année.

Une Pétition des Syndics des Ecoles de la Paroisse de *St. Ambroise* ; demandant que la durée de l'Acte en vertu duquel la moitié du coût de la bâtisse de Maisons d'Ecole est allouée, soit étendue en faveur de la dite Paroisse jusqu'au 1er Novembre 1836.

Par M. *Kimber*. Une Pétition de divers Habitans du Comté de *St. Maurice* ; demandant une aide de Cinq cents livres courant, pour établir une Ecole Primaire dans la Paroisse de *Ste. Anne d'Yamachiche*.

Par M. *Caron*. Une Pétition de la Société Littéraire et Historique de *Québec* ; demandant une aide pour la dernière et la présente année, pour la mettre en état de promouvoir les objets pour lesquels la Société a été formée et incorporée.

Une Pétition de la Société Littéraire et Historique de *Québec* ; demandant une aide pour la mettre en état de souscrire pour et obtenir un Ouvrage important sur l'Ornithologie d'*Amérique*, maintenant en voie d'être publié en *Angleterre* et en *Amérique*, par M. *Jean-Jacques Audubon*.

Une Pétition du Comité de Surintendance pour les Ecoles dites Nationales de *Québec* ; demandant une aide n'excédant pas Deux cent cinquante livres.

Par M. *Létourneau*. Une Pétition de divers Habitans de la Paroisse de *St. Pierre Rivière du Sud* ; demandant une aide de Cent douze livres courant pour les aider

rency, to assist them in finishing a large School House which they have commenced erecting in the said Parish.

By Mr. *Barnard.*—A Petition of the President, Vice President and Committee of Management of the Society of Education of the Town of *Three Rivers* ; praying an aid towards the support of the two Schools under their management in the said Town of *Three Rivers.*

A Petition of the *Ursuline* Nuns of *Three Rivers* ; praying an aid of Six hundred pounds currency, to enable them to pay off a balance due for the erection of a Building near their Convent for the purpose of Education.

By Mr. *Clapham.*—A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Inverness* ; praying an increase of six Schools, in addition to the number already established in the said Township of *Inverness.*

A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Ireland* ; praying that the School District No. 1, in the said Township of *Ireland,* may be divided into two.

By Mr. *Deblois.*—A Petition of the Inhabitants of the Township of *Maria,* in the County of *Bonaventure* ; praying an aid to defray one half the cost of erection of a School House in the School District No. 19, in the said Township of *Maria.*

A Petition of divers Inhabitants of School District No. 21, in *Shoolbred,* County of *Bonaventure* ; praying an aid to defray one half the cost of the erection of a School House in said School District No. 21.

By Mr. *O'Callaghan.*—A Petition of divers School Masters and School Mistresses of the County of *Yamaska,* District of *Three Rivers* ; complaining of abuses in the execution of the Act for the encouragement of Elementary Education.

By Mr. *Gugy.*—A Petition of the Trustees of Schools Nos. 4 and 5, of the Township of *Melbourne* ; praying the House to make an appropriation to enable the Petitioners to receive the usual allowance for the said Schools, from the 15th May to the 15th November, 1834.

Ordered, That the seventeen preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

aider dans l'achèvement d'une Maison spacieuse qu'ils ont commencé à bâtir dans la dite Paroisse.

Par M. *Barnard.* Une Pétition des Président, Vice-Président et Comité de Régie de la Société d'Education de la Ville des *Trois-Rivières* ; demandant une aide pour le soutien des deux Ecoles sous leur régie dans la dite Ville des *Trois-Rivières.*

Une Pétition des Religieuses *Ursulines* des *Trois-Rivières* ; demandant une aide de Six cens livres courant, pour les mettre en état d'acquitter une balance due pour la construction d'un Bâtiment, près de leur Monastère, pour les fins de l'Education.

Par M. *Clapham.* Une Pétition de divers Habitans du Township d'*Inverness* ; demandant une augmentation de six Ecoles, en addition au nombre déjà établi dans le dit Township d'*Inverness.*

Une Pétition de divers Habitans du Township d'*Ireland* ; demandant que l'Arrondissement d'Ecole No. 1, dans le dit Township d'*Ireland,* soit divisé en deux.

Par M. *Deblois.* Une Pétition des Habitans du Township de *Maria,* dans le Comté de *Bonaventure* ; demandant une aide pour payer une moitié du coût de la bâtisse d'une Maison d'Ecole dans l'Arrondissement d'Ecole No. 19, dans le dit Township de *Maria.*

Une Pétition de divers Habitans de l'Arrondissement d'Ecole No. 21, dans le Township de *Shoolbred,* Comté de *Bonaventure* ; demandant une aide pour payer une moitié du coût de la bâtisse d'une Maison d'Ecole dans l'Arrondissement d'Ecole No. 21.

Par M. *O'Callaghan.* Une Pétition de divers Maîtres et Maîtresses d'Ecoles du Comté d'*Yamaska,* District des *Trois-Rivières* ; se plaignant d'abus dans l'exécution de l'Acte pour l'encouragement de l'Education Elémentaire.

Par M. *Gugy.* Une Pétition des Syndics des Ecoles Nos. 4 et 5, dans le Township de *Melbourne* ; priant la Chambre de faire une appropriation pour permettre aux Pétitionnaires de recevoir l'allocation ordinaire pour les dites Ecoles, depuis le 15 Mai jusqu'au 15 Novembre 1834.

Ordonné, Que les dix-sept Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles.

Fourteen Petitions for aid towards Internal Communications.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read : viz :—

By Mr. *Girouard.*—A Petition of the Inhabitants of the Seigniory of *Argenteuil,* and other places ; praying an aid of Four hundred pounds, to aid and assist them to build a Bridge across the *North* River.

By Mr. *Perrault.*—A Petition of divers Inhabitants of the Parish and County of *Vaudreuil* ; praying an aid of One hundred pounds currency, to improve the approaches to the Bridge over the River *Quinchien* near the *Cascades.*

By Mr. *Méthot.*—A Petition of divers Proprietors in the County of *Lotbinière* ; praying an aid of One hundred and fifty pounds currency, to build a Bridge across the *Ruisseau à Martel* in the Parish of *Ste. Croix.*

By Mr. *Huot.*—A Petition of divers Proprietors, and others, of the Parishes of *Cap Santé* and *Pointe aux Trembles* ; praying an aid of Two hundred pounds currency, to pave and repair the Hill on the North East side of the Public Bridge over the River *Jacques Cartier,* commonly called *Déry*'s Bridge.

By Mr. *Besserer.*—A Petition of *Etienne C. Lagueux* and *Michel Sauvageau,* of *Quebec* ; praying an aid of Three hundred pounds fifteen shillings, to complete the Road leading from *St. Vallier* Suburb to the *Ste. Foy* Road.

Quatorze Pétitions pour des aides pour les Communications intérieures.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :—

Par M. *Girouard.* Une Pétition des Habitans de la Seigneurie d'*Argenteuil,* et autres lieux ; demandant une aide de Quatre cents livres pour les aider et assister à bâtir un Pont sur la Rivière *du Nord.*

Par M. *Perrault.* Une Pétition de divers Habitans de la Paroisse et Comté de *Vaudreuil* ; demandant une aide de Cent livres courant, pour améliorer les abords au Pont sur la Rivière *Quinchien,* près des *Cascades.*

Par M. *Méthot.* Une Pétition de divers Propriétaires dans le Comté de *Lotbinière* ; demandant une aide de Cent cinquante livres courant pour bâtir un Pont sur le *Ruisseau à Martel,* dans la Paroisse de *Ste. Croix.*

Par M. *Huot.* Une Pétition de divers Propriétaires, et autres, des Paroisses du *Cap Santé* et de la *Pointe aux Trembles* ; demandant une aide de Deux cents livres courant, pour paver et réparer la Côte au Nord-Est du Pont Public sur la Rivière *Jacques Cartier,* communément nommé Pont de *Déry.*

Par M. *Besserer.* Une Pétition d'*Etienne C. Lagueux* et *Michel Sauvageau,* de *Québec* ; demandant une aide de Trois cents livres quinze schellings pour parachever le Chemin qui conduit du Faubourg *St. Vallier* au chemin de *Ste. Foy.*

A

Une

A Petition of divers Proprietors of *La Savanne*, Parish of *Charlesbourg*; praying an aid of One hundred pounds currency, to open a Road through their Lands.

By Mr. *Courteau*.—A Petition of divers Freeholders and Proprietors of the County of *Lachenaie*; praying an aid of the following sums, viz: Five hundred pounds currency, to build a Bridge across the River *Achigan*, near the Church of *St. Roch*; Two hundred and fifty pounds currency, to open a Road from the said Bridge to the Little Village of *l'Assomption*; and Four hundred pounds currency, to make a Jetty to enable them to raise the public Road in the Plains of *St. Charles de Lachenaie*.

By Mr. *Clapham*.—A Petition of the Inhabitants of *St. Giles*, *Ste. Croix*, *Nelson* and *Inverness*; praying an aid to complete the Road leading from one *McCallum*'s in the Seigniory of *St. Giles*, to the *Craig*'s Road in the Township of *Chester*.

By Mr. *De Witt*.—A Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Godmanchester* and *Hinchinbrooke*; praying an aid to open a Road from the *St. Lawrence* through Lots No. 2, in the 1st, 2d, 3d, 4th and 5th Ranges in the Township of *Godmanchester* to the River *Chateauguay*, to build a Bridge over the said River, and continue said Road through on the line between Lots Nos. 2 and 3, in the 4th, 5th, 6th, 7th and 8th Ranges in the Township of *Hinchinbrooke*, to the Road leading East between the 2d and 3d Ranges in said Township of *Hinchinbrooke*.

A Petition of divers Inhabitants of *Hinchinbrooke*, *Godmanchester*, *North George Town*, *Ste. Martine* and *Chateauguay*; praying an aid of Two thousand pounds, to complete the Road leading from the Province Line, in the County of *Beauharnois*, down the North shore of *Trout* and *Chateauguay* Rivers, to the *Chateauguay* Basin.

A Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Hinchinbrooke*, *Godmanchester*, *Ormstown* and other places; praying an aid to make a survey, estimate and plan of the cost and expense of rendering the River *Chateauguay* navigable for large Boats and Battoes, from the *Chateauguay* Basin to the Village of *Huntingdon*.

By Mr. *Rodier*.—A Petition of *Philemon Dugar*, of the Township of *Rawdon*; praying to be remunerated for public works done in the Township of *Rawdon*.

By Mr. *Gugy*.—A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *St. Foy*, of the Seigniory of *Sillery*, and of the Banlieue of *Quebec*; praying an aid for repairing and macadamizing the Road between *Quebec* and the last settlements of *Cap Rouge*, commonly called "*La Grande Allée*."

A Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Hereford*, *Clifton*, *Eaton*, and others; praying an aid of Two thousand five hundred pounds, to complete that part of the Road leading from the Province Line to *Quebec*, commencing at the South part of *Hereford* near the *Connecticut* River, and passing through *Hereford*, *Clifton*, *Eaton*, *Westbury* and *Dudswell*, until it intersects the Road now being made by the British American Land Company in *Dudswell*.

Ordered, That the fourteen preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

By

Une Pétition de divers Propriétaires de *La Savanne*, Paroisse de *Charlesbourg*; demandant une aide de Cent livres courant pour ouvrir un Chemin à travers leurs Terres.

Par M. *Courteau*. Une Pétition de divers Francs-tenanciers et Propriétaires du Comté de *Lachenaie*; demandant une aide des sommes suivantes, savoir: Cinq cents livres courant pour rebâtir un Pont sur la Rivière *Achigan*, près de l'Eglise de *St. Roch*; Deux cent cinquante livres courant pour ouvrir un Chemin du dit Pont au Petit Village de l'*Assomption*, et Quatre cents livres courant pour faire une jetée, afin d'élever le Chemin Public dans les Plaines *St. Charles de Lachenaie*.

Par M. *Clapham*. Une Pétition des Habitans de *St-Giles*, *Ste. Croix*, *Nelson* et *Inverness*; demandant une aide pour compléter le Chemin conduisant de la terre d'un nommé *McCallum*, dans la Seigneurie de *St. Giles*, au Chemin *Craig*, dans le Township de *Chester*.

Par M. *De Witt*. Une Pétition de divers Habitans des Townships de *Godmanchester* et *Hinchinbrooke*; demandant une aide pour ouvrir un Chemin depuis le Fleuve *St. Laurent* à travers les Lots No. 2, dans les 1er, 2e, 3e, 4e et 5e Rangs dans le Township de *Godmanchester*, jusqu'à la Rivière *Chateaugay*; pour bâtir un Pont sur la dite Rivière, et continuer le dit Chemin dans une ligne droite entre les Lots Nos. 2 et 3, dans les 4e, 5e, 6e, 7e et 8e Rangs dans le Township d'*Hinchinbrooke*, jusqu'au Chemin qui court à l'Est entre les 2nd et 3e Rangs, dans le dit Township d'*Hinchinbrooke*.

Une Pétition de divers Habitans d'*Hinchinbrooke*, *Godmanchester*, *North George Town*, *Ste. Martine* et *Chateauguay*; demandant une aide de Deux mille livres pour compléter le Chemin qui conduit de la Ligne Provinciale, dans le Comté de *Beauharnois*, en descendant la rive Nord des Rivières *aux Truites* et *Chateauguay*, jusqu'au Bassin de *Chateauguay*.

Une Pétition de divers Habitans des Townships d'*Hinchinbrooke*, *Godmanchester*, *Ormstown*, et autres lieux; demandant une aide pour faire une exploration, une évaluation et un plan du coût et des dépenses pour rendre la Rivière *Chateauguay* navigable pour de grands Bateaux, depuis le Bassin de *Chateauguay* jusqu'au Village de *Huntingdon*.

Par M. *Rodier*. Une Pétition de *Philemon Dugar*, du Township de *Rawdon*; demandant à être rémunéré pour des ouvrages publics faits dans le Township de *Rawdon*.

Par M. *Gugy*. Une Pétition de divers Habitans de la Paroisse de *Ste. Foy*, de la Seigneurie de *Sillery*, et de la Cité et Banlieue de *Québec*; demandant une aide pour réparer et macadamiser le Chemin entre *Québec* et les derniers Etablissemens du *Cap Rouge*, communément appelé "*La Grande Allée*."

Une Pétition de divers Habitans des Townships de *Hereford*, *Clifton*, *Eaton*, et autres; demandant une aide de Deux mille cinq cents livres pour compléter cette partie du Chemin qui conduit de la Ligne de la Province à *Québec*, commençant dans la partie Sud de *Hereford*, près de la Rivière *Connecticut*, et passant par *Hereford*, *Clifton*, *Eaton*, *Westbury* et *Dudswell*, jusqu'à ce qu'il coupe le chemin que fait faire maintenant la Compagnie des Terres de l'*Amérique* Britannique dans *Dudswell*.

Ordonné, Que les quatorze Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:

Par

Petition for a gift of £200 loaned for the relief of the Poor in the Parish of Lotbinière in 1829.

By Mr. *Méthot.*—A Petition of the *Curé*, Churchwardens, and chief persons of the Parish of *St. Louis de Lotbinière*; praying the House to pass a Law in favor of the Poor of the said Parish, granting them the sum of Two hundred pounds currency, loaned for their relief in the year 1829, under the Act 9th, *Geo.* IV. cap. 50, intituled, "An Act to authorize the advance of a "certain sum of money therein mentioned, to relieve "certain Inhabitants of *Lotbinière*, from their suffer-"ings through the failure of last Harvest."

Par M. *Méthot.* Une Pétition des Curé, Marguilliers et Notables de la Paroisse de *St. Louis de Lotbinière*; priant la Chambre de passer une Loi en faveur des Pauvres de la dite Paroisse, leur accordant la somme de Deux cents livres courant, prêtée pour leur secours en l'année 1829, en vertu de l'Acte 9e *Geo.* IV. Chap. 50, intitulé, "Acte pour autoriser "l'avance d'une certaine somme d'argent y mention-"née, à l'effet de secourir certains Habitans de *Lotbi-"nière* dans leur détresse par le manque de la récolte "dernière."

Pétition pour un Don de £200, pour le secours des Pauvres dans la Paroisse de Lotbinière, en 1829.

Petition of Toussaint Charretier relating to work done at the Light House on West Point of Anticosti.

By Mr. *Besserer.*—A Petition of *Toussaint Chartier*, of *Quebec*, setting forth: That the Petitioner was hired in the summer of the year 1834, as a Mason and Stonecutter by *Pierre Chateauvert*, the contractor for the building of the Light House erected on the West Point of the Island of *Anticosti*, and for which he was to be paid by the Trinity House of *Quebec*: That in pursuance of the above agreement, the Petitioner worked for six months, for which a sum of Thirty two pounds four shillings and two pence currency, became due to the Petitioner: That during the above period the Petitioner did not receive any money, while his fellow workman (of British origin,) were paid by the Trinity Board: That the Petitioner has several times demanded payment of the said Trinity Board, and of the said *Pierre Chateauvert*, but hitherto without success; and praying the House to take the premises into consideration, and further to consider that the Petitioner has a large family dependant upon his industry for subsistance.

Par M. *Besserer.* Une Pétition de *Toussaint Charretier*, de *Québec*, exposant: Que le Pétitionnaire s'engagea en l'Eté de l'année 1834, comme Maçon et Tailleur de pierres, à *Pierre Chateauvert*, entrepreneur d'un Phare qui fut construit sur la Pointe Occidentale de l'Ile d'*Anticosti*, et dont il devait être payé par la Maison de la Trinité de *Québec*: Qu'en conséquence de cet engagement, le Pétitionnaire aurait travaillé pendant six mois, et aurait gagné la somme de Trente-deux livres quatre schellings et deux deniers, cours actuel de cette Province: Que pendant ce temps-là le Pétitionnaire n'aurait reçu aucuns deniers, et que quatre ouvriers ses confrères, (d'origine Britannique,) auraient été payés par la Trinité: Que le Pétitionnaire ayant à plusieurs reprises requis la Trinité et le dit *Pierre Chateauvert* de le payer, il n'aurait pu l'obtenir; et priant la Chambre de prendre ces allégués en considération, et d'examiner de plus que le Pétitionnaire est chargé d'une forte famille, et que ce n'est que sa main-d'œuvre qui peut la faire subsister.

Pétition de Toussaint Charretier, relativement à de l'ouvrage fait au Phare sur la Pointe Occidentale d'Anticosti.

Petition of L. Beaudouin to be indemnified for losses in constructing Bridges in the County of Lachenaie.

By Mr. *Courteau.*—A Petition of *Louis Beaudouin*, of the Parish of *St. Roch*, County of *Lachenaie*; praying to be indemnified for alleged losses sustained by him on a contract entered into by him, with Commissioners appointed under the Act 3rd, *Will.* IV. cap 26, intituled, "An Act to make further provision for the improvement "of the Internal Communications of this Province," for the construction of several Bridges in the said County.

Par M. *Courteau.* Une Pétition de *Louis Beaudouin*, de la Paroisse de *St. Roch*, Comté de *Lachenaie*; demandant à être indemnisé des pertes qu'il allègue avoir souffertes par suite d'un marché fait entre lui et les Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 3e *Guil.* IV. Chap. 26, intitulé, "Acte pour pourvoir plus amplement à l'a-"mélioration des Communications Intérieures en cette "Province," pour la construction de plusieurs Ponts dans le dit Comté.

Pétition de L. Beaudouin, pour être indemnisé de pertes, en faisant des Ponts dans le Comté de Lachenaie.

Petition of M. Jack, for arrears of Salary as Clerk in the Audit Office.

By Mr. *Gugy.*—A Petition of *Matthew Jack*, of *Quebec*; praying payment of the sum of Three hundred and eighty two pounds nineteen shillings and one penny sterling, as a remuneration for services performed in forwarding the Audit of the Public Accounts, up to the 22d April 1834.

Par M. *Gugy.* Une Pétition de *Matthew Jack*, de *Québec*; demandant le paiement de la somme de Trois cent quatre-vingt-deux livres dix-neuf schellings et un denier sterling, comme une rémunération pour ses services dans le Bureau de l'Auditeur des Comptes Publics, jusqu'au 22 Avril 1834.

Pétition de M. Jack, pour des arrérages de Salaire, comme Clerc dans le Bureau d'Audition.

Petition of the Coroner of St. Francis, for a Salary.

A Petition of *Charles Antoine G. De Tonnancour*, Esquire, of *Sherbrooke*; praying for a Salary as Coroner for the District of *St. Francis.*

Une Pétition de *Charles-Antoine De Tonnancour*, Ecuyer, de *Sherbrooke*; demandant un salaire comme Coronaire pour le District de *St. François.*

Pétitition du Coronaire de St. François, pour un Salaire.

Petition of the Crier at St. Francis for a Salary.

A Petition of *Carey McClellan Hyndman*, of *St. Francis*; praying a Salary as Crier of the Court of King's Bench for the District of *St. Francis.*

Une Pétition de *Carey-McClelland Hyndman*, de *St. François*; demandant un salaire comme Crieur de la Cour du Banc du Roi pour le District de *St. François.*

Pétition du Crieur à St. François, pour un Salaire.

Ordered, That the six preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Ordonné, Que les six Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Comptes Publics.

Two Petitions relating to a Bridge over the River Cap Rouge.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

By Mr. *Huot.* A Petition of *Pierre Gingras*, of *St. Foy*; praying for the privilege to build a Toll Bridge over the River *Cap Rouge.*

A Petition of divers Inhabitants of *St. Augustin*; taking notice of the preceding application of *Pierre Gingras* for the privilege to build a Toll Bridge over the River *Cap Rouge*, and praying the House not to grant the said privilege, except under the reservation to the Petitioners of the right of making use of the present place of passage across the said River.

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Private Bills.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:

Par M. *Huot.* Une Pétition de *Pierre Gingras*, de *Ste. Foy*; demandant le privilége de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Cap Rouge.*

Une Pétition de divers Habitans de *St. Augustin*; prenant connaissance de la précédente demande de *Pierre Gingras*, pour le privilége de bâtir un Pont de Péage sus la Rivière *Cap Rouge*, et priant la Chambre de n'accorder le dit privilége que sous la réserve, en faveur des Pétitionnaires, de conserver leur passage à gué sur la dite Rivière.

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Bills privés.

Deux Pétitions relatives à un Pont sur la Rivière du Cap Rouge.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

Petition for aid toward the Montreal Institution for Female Penitents.

By Mr. *Bardy.*—A Petition of the President and Directresses of the Charitable Society for repentant Females at *Montreal*; praying an aid of Three hundred pounds currency, to procure furniture, household linen and other indispensable articles necessary to the said Institution.

Petition for aid towards the Male Orphan Asylum at Quebec.

By Mr. *Caron.*—A Petition of the Committee of Ladies superintending the Male Orphan Asylum in the Suburb of *St. Roch* of *Quebec*; praying an aid to complete the Building in which the Male Orphan Asylum is established.

Petition of J. A. Perrault to be indemnified for Medical services in 1834

By Mr. *O'Callaghan.*—A Petition of *Joseph Adolphe Perrault*, a Student of Medicine, of *Montreal*; praying to be indemnified in the sum of Ten pounds currency, for services rendered in the Summer of 1834, while employed by the Sanitary Committee of *Montreal* during the prevalence of the Cholera.

Petition of Dr, Parant for arrears of Salary as Inspecting Physician at Quebec in 1834 and 1835.

By Mr. *Blanchet.*—A Petition of *Joseph Parant*, of *Quebec*, Physician; praying for arrears of Salary as Inspecting Physician at the Port of *Quebec* during the years 1834 and 1835.

Ordered, That the four preceding Petitions be referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

The Clerk's Report relating to his Assistants refeired.

On Motion of Mr. *Huot*, seconded by Mr. *Bardy*,

Ordered, That the Standing Committee for the Contingent Accounts and other objects connected with the internal Department of the House of Assembly, be discharged from the further consideration of the Clerk's Report relating to his Assistants and Extra-Writers employed in his Office; and that the said Report be referred to the Special Committee named to point out a proper person to fill the situation of Law Clerk to this House.

The Petition for aid towards Roads in Wendover, Grantham and Wickham, referred.

On Motion of Mr. *De Witt*, seconded by Mr. *Raymond*,

Ordered, That the Standing Committee of Public Accounts be discharged from the further consideration of the Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Wendover*, *Grantham*, *Wickham* and others; and that the said Petition be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

Leave of absence,

Ordered, That Mr. *Rodier* have leave of absence from this House from the seventh to the twentieth instant, on urgent business.

The Report of last Session relating to Mr. Wicksteed and J. Laperrière referred.

On Motion of Mr. *Gugy*, seconded by Mr. *Létourneau*,

Ordered, That the Fourth Report of the Special Committee to whom were referred the Report of the State of the Library, the Clerk's Report relating to His Assistants and Extra-Writers, and other references, presented to the House on the 21st February, 1834, and which was subsequently concurred in by the House on the 1st March, 1834, be referred to the Standing Committee for the Contingent Accounts and other objects connected with the internal Department of the House of Assembly, to make such further enquiries in the matters referred to in the said Report, and such recommendation thereon, as the Standing Committee shall think expedient.

Instruction to Standing Committee of Agriculture.

On Motion of Mr. *Archambeault*, seconded by Mr. *Cardinal*,

Ordered, That it be an Instruction to the Standing Committee of Agriculture, to enquire into the proceedings

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:

Pétition demandant une aide pour l'Instruction des Filles repenties à Montréal.

Par M. *Bardy*. Une Pétition des Présidente et Directrices de l'Institution Charitable pour les Filles repenties à *Montréal*; demandant une aide de Trois cents livres courant pour se procurer les Meubles, Linges et autres articles indispensables, nécessaires pour la dite Institution.

Pétition demandant une aide pour l'Asyle des Orphelins Mâles à Québec.

Par M. *Caron*. Une Pétition du Comité des Dames chargées de la régie de l'Asyle des Orphelins Mâles au Faubourg *St. Roch* de *Québec*; demandant une aide pour achever la Bâtisse en laquelle l'Asyle des Orphelins mâles est établi.

Pétition de J. A. Perrault, pour être indemnisé de services médicaux, en 1834.

Par M. *O'Callaghan*. Une Pétition de *Joseph-Adolphe Perrault*, Etudiant en Médecine, de *Montréal*; demandant une indemnité de la somme de Dix livres courant, pour des services rendus dans l'Eté de 1834, lorsqu'il était employé par le Comité Sanitaire de *Montréal*, pendant que le Choléra y régnait.

Pétition du Dr. Parant, pour arrérages de Salaire comme Médecin Inspecteur à Québec en 1834 et 1835.

Par M. *Blanchet*. Une Pétition de *Joseph Parant*, Médecin, de *Québec*; demandant des arrérages de salaire comme Médecin Inspecteur du Port de *Québec*, pendant les années 1834 et 1835.

Ordonné, Que les quatre Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

Le Rapport du Greffier concernant ses Assistans, référé.

Sur Motion de M. *Huot*, secondé par M. *Bardy*,

Ordonné, Que le Comité Permanent pour les Dépenses Contingentes, et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée, soit déchargé de la considération ultérieure du Rapport du Greffier concernant ses Assistans et les Ecrivains extraordinaires employés dans son Bureau, et que le dit Rapport soit référé au Comité Spécial nommé pour indiquer le choix d'une personne convenable pour remplir la place de Greffier en Loi de cette Chambre.

Le Rapport de la dernière Session relatif à M. Wicksteed et à J. Laperrière, référé.

Sur Motion de M. *De Witt*, secondé par M. *Raymond*,

Ordonné, Que le Comité Permanent des Comptes Publics soit déchargé de la considération ultérieure de la Pétition de divers Habitans des Townships de *Wendover*, *Grantham*, *Wickham*, et autres, et que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Chemins et Améliorations Publiques.

Congé d'absence.

Ordonné, Que M. *Rodier* ait la permission de s'absenter de cette Chambre, depuis le sept jusqu'au vingt du présent mois, pour affaires urgentes.

Le Rapport de la dernière Session concernant M. Wickstead et J. Laperrière référé.

Sur Motion de M. *Gugy*, secondé par M. *Létourneau*,

Ordonné, Que le Quatrième Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés le Rapport touchant l'état de la Bibliothéque, le Rapport du Greffier concernant ses Assistans et les Ecrivains extraordinaires, et autres références, présenté à cette Chambre le 21 Février 1834, et dans lequel la Chambre a depuis concouru le 1er Mars 1834, soit référé au Comité Permanent pour les Dépenses Contingentes, et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée, pour faire telles recherches sur les matières dont il est parlé dans le dit Rapport, et telles recommandations en icelles que le Comité Permanent jugera expédient.

Instruction au Comité permanent d'Agriculture.

Sur Motion de M. *Archambeault*, secondé par M. *Cardinal*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent d'Agriculture de s'enquérir des procédés des Commissions

ings of the Commissions named in virtue of the Acts of the 57th *Geo.* III., Cap. 2 and 12, and to examine all documents furnished by the said Commissions.

Agricultural Societies Reports referred.

Ordered, That all the Reports and Accounts of the Agricultural Societies, presented to this House during the last Session, and which have been or may be presented during this Session, be referred to the Standing Committee of Agriculture.

Commissions nommées en vertu des Actes de la 57e *Geo.* III. Chap. 2 et 12, et d'examiner tous les Documens fournis par les dites Commissions.

Rapports des Sociétés d'Agriculture, référés.

Ordonné, Que tous les Rapports et Comptes des Sociétés d'Agriculture, présentés à cette Chambre durant la dernière Session, et qui ont été et qui seront présentés durant cette Session, soient référés au Comité Permanent d'Agriculture.

Insolvent Debtors relief Bill passed.

An engrossed Bill to afford relief during a limited time to Insolvent Debtors, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Scott* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour le soulagement, pendant un temps limité, des Débiteurs insolvables, a été lu pour la troisième fois.

Bill en faveur des Débiteurs insolvables, passé.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Scott* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill relating to unclaimed Goods passed.

An engrossed Bill to authorize the sale and disposal of certain Goods unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Huot* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé qui autorise la vente, et permet de disposer de certains effets non réclamés, et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Bill relatif aux effets non réclamés, passé

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Huot* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Resolutions on Indemnity to Members reported.

Mr. *Morin*, from the Committee of the whole House to consider whether it is expedient to grant an Indemnity to the Members of this House for their disbursements in assisting at the Sittings of this House and for their Travelling Expenses, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee ; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House ; and are as followeth :

M. *Morin*, du Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'accorder une Indemnité aux Membres de cette Chambre pour leurs déboursés pour assister aux séances de cette Chambre, et pour leurs frais de voyage, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre ; et elles sont comme suit :

Rapport de Résolutions sur l'Indemnité aux Membres.

1. *Resolved*, That it is expedient to grant an Indemnity to the Members of this House, for their disbursements for attending the Sittings of this House, and for their Travelling Expenses.

2. *Resolved*, That the said Indemnification be a *per diem* allowance of Ten shillings currency, and Four shillings currency per league, for Travelling Expenses.

3. *Resolved*, That the said Indemnification be for the last Session, for the present, and for the subsequent Session or Sessions of the present Provincial Parliament.

1. *Résolu*, Qu'il est expédient d'accorder une Indemnité aux Membres de cette Chambre, pour les déboursés qu'ils font pour assister aux séances de la Chambre, et pour leurs frais de voyage.

2. *Résolu*, Que la dite Indemnité soit une allouance de Dix schellings courant par jour, et quatre Schellings courant par lieue, pour frais de voyage.

3. *Résolu*, Que la dite Indemnité soit pour la dernière Session, la présente et celle ou celles à venir du présent Parlement Provincial.

Members Indemnity Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *De Bleury* have leave to bring in a Bill to grant an allowance to the Members of the Assembly.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time to-morrow.

Ordonné, Que M. *De Bleury* ait la permission d'introduire un Bill pour accorder une allouance aux Membres de l'Assemblée.

Il a conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour demain.

Bill de l'Indemnité aux membres, lu la première fois.

Bill to regulate the Natarial Profession read the second time.

A Bill to regulate the Notarial Profession, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Girouard*, Mr. *Taché*, Mr. *Létourneau*, Mr. *Besserer* and Mr. *Cardinal* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour l'organisation du Notariat, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Girouard*, M. *Taché*, M. *Létourneau*, M. *Besserer* et M. *Cardinal* composent le dit Comité.

Bill pour l'organisation du Notariat, lu une seconde fois.

Seamens' Wages Bill read the second time.

A Bill to provide less expensive means for the recovery of Wages due to Seamen of Vessels belonging to or registered in this Province, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to the Standing Committee of Courts of Justice.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui pourvoit à recouvrer avec moins de frais les Gages dus aux Equipages des Vaisseaux appartenans ou enrégistrés dans cette Province, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité Permanent des Cours de Justice.

Bill relatif aux Gages des Matelots, lu une seconde fois.

Clerks or Bailiffs Fees Bill read the second time.

A Bill to regulate the Fees of persons employed by Justices of the Peace in the Country Parishes as Clerks or

Conformément à l'Ordre, un Bill pour régler les Honoraires des personnes employées par les Juges de Paix dans

Bill des Honoraires des Greffiers et Huissiers, lu une seconde fois.

or Bailiffs in certain cases, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Archambeault*, Mr. *Scott*, Mr. *Viger*, Mr. *Girouard* and Mr. *De Bleury* do compose the said Committee.

dans les Campagnes, comme Greffiers ou Huissiers, en certains cas, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Archambeault*, M. *Scott*, M. *Viger*, M *Girouard* et M. *De Bleury* composent le dit Comité.

Small Causes Bill read the second time.

A Bill to revive, amend and continue for a limited time an Act further to provide for the summary trial of Small Causes, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Archambeault*, Mr. *Marquis*, Mr. *De Witt*, Mr. *Girouard* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour remettre en force, amender et continuer pour un temps limité, un Acte pour pourvoir ultérieurement à la décision sommaire des Petites Causes, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records

Ordonné, Que M. *Archambeault*, M. *Marquis*, M. *De Witt*, M. *Girouard* et M. *Viger* composent le dit Comité.

Bill des petites Causes, lu une seconde fois.

Lawyers and Notaries Commissions Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to ascertain the manner in which persons shall hereafter be admitted to practice the Law, or to practice as Notaries in this Province, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour constater la manière en laquelle on pourra ci-après être admis à pratiquer la Loi ou à pratiquer comme Notaire en cette Province, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Bill des Commissions d'Avocats et Notaires, remis.

Committee on Grosse Isle.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, delivered at the opening of the present Session, which relates to *Grosse-Isle*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *De Bleury* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *De Bleury* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, prononcée à l'ouverture de la présente Session, relativement à la *Grosse-Ile*, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *De Bleury* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *De Bleury* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur la Grosse Isle.

Committee on the draught of an Address in answer to His Excellency's Speech.

The Order of the day for the House in Committee on the draught of an Address in answer to the Speech of His Excellency the Governor in Chief, to both Houses at the opening of the present Session of the Provincial Parliament, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Wells* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Wells* reported that the Committee had passed the said Address without any amendment, and the Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the Question of concurrence be now separately put upon each Paragraph of the said Address.

And the first and second Paragraphs of the said Address being again severally read ; and the Question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to unanimously.

The third Paragraph of the said Address being again read ;

Mr. *Wells* moved in amendment, seconded by Mr. *Bowman*, that all the words in the said Paragraph, from the words, " The Government" inclusively, to the end of

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Projet d'Adresse en Réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Wells* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Wells* a fait rapport que le Comité avait passé la dite Adresse, sans y faire aucun amendement, et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur chaque Paragraphe de la dite Adresse.

Et le premier et le second Paragraphes de la dite Adresse ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été unanimement adoptés.

Le troisième Paragraphe de la dite Adresse ayant été lu de nouveau ;

M. *Wells* a proposé en amendement, secondé par M. *Bowman*, Que tous les mots dans le dit Paragraphe, depuis les mots " Dans ces derniers temps," inclusivement,

Comité sur le Projet d'une Adresse en réponse à la Harangue de Son Excellence.

of the said Paragraph, be struck out, and the following substituted : " We consider it a proof of the wisdom " and magnanimity with which His Majesty has lis- " tened to our complaints, that a Commission of " which Your Excellency is the head, had been ap- " pointed for the purpose of enquiring fully, and upon " the spot, into the complaints which have been made ; " and we confidently hope that the conclusions to " which the Commissioners will come, and the final " result of their labors, will be satisfactory to all classes " of His Majesty's Subjects."

The House divided on the Motion of amendment ; and the names being called for they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Baker*, *Blackburn*, *Bowman*, *Gugy*, *Moore*, *Power*, *Wells* and *Wood*, (8.)

Nays,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Barnard*, *Beaudouin*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blanchard*, *Bouc*, *Bouffard*, *Boutillier*, *Cardinal*, *Cazeau*, *De Bleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Witt*, *Pierre Antoine Dorion*, *Fortin*, *Fraser*, *Girouard*, *Grannis*, *Huot*, *Knight*, *Lafontaine*, *Leslie*, *Létourneau*, *Marquis*, *Meilleur*, *Méthot*, *Morin*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Pickel*, *Proulx*, *Raymond*, *Rocbrune dit Laroque*, *Rodier*, *Scott*, *Simon*, *Taché*, *Tessier*, *Toomy*, *Vanfelson* and *Viger*, (45.)

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the third Paragraph of the said Address,

The House again divided ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Barnard*, *Beaudouin*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blanchard*, *Bouc*, *Bouffard*, *Boutillier*, *Cardinal*, *Cazeau*, *De Bleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Witt*, *Pierre Antoine Dorion*, *Fortin*, *Fraser*, *Girouard*, *Grannis*, *Huot*, *Knight*, *Lafontaine*, *Leslie*, *Létourneau*, *Marquis*, *Meilleur*, *Méthot*, *Morin*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Pickel*, *Proulx*, *Raymond*, *Rocbrune dit Laroque*, *Rodier*, *Scott*, *Simon*, *Taché*, *Tessier*, *Toomy*, *Vanfelson* and *Viger*, (45.)

Nays,

Messieurs *Baker*, *Blackburn*, *Bowman*, *Gugy*, *Moore*, *Power*, *Wells* and *Wood*, (8.)

So it was carried in the Affirmative.

The fourth Paragraph of the said Address being again read ; and the Question of concurrence being put thereon, it was agreed to unanimously.

The fifth Paragraph of the said Address being again read, and the Question of concurrence being put thereon,

The House divided :

Yeas, 45.
Nays, 8.

So it was carried in the Affirmative.

The sixth to the fifteenth Paragraph of the said Address inclusively, being again severally read ; and the Question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to unanimously.

The sixteenth Paragraph of the said Address being again read ;

Mr. *Gugy* moved, in amendment, seconded by Mr. *Moore*, That all the words in the said Paragraph from the words " on the subject," inclusively, to the word " foreseen," also inclusively, be struck out, and the following substituted : " We beg leave to assure " Your Excellency, that we shall resume the considera- " tion

ment, jusqu'à la fin du dit Paragraphe, soient retranchés, et les suivans substitués : " Nous considérons " comme une preuve de la sagesse et de la magnani- " mité avec lesquelles Sa Majesté a prêté l'oreille à " nos plaintes, en ce qu'une Commission dont Votre " Excellence est le Chef, a été nommée dans la vue de " s'enquérir pleinement et sur les lieux des plaintes " qui ont été faites ; et nous espérons avec confiance " que les conclusions auxquelles les Commissaires en " pourront venir, ainsi que le résultat définitif de leurs " travaux, seront satisfactoires à toutes les classes des " Sujets de Sa Majesté."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'amendement ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Baker*, *Blackburn*, *Bowman*, *Gugy*, *Moore*, *Power*, *Wells* et *Wood*. (8.)

Contre,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Barnard*, *Beaudouin*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blanchard*, *Bouc*, *Bouffard*, *Boutillier*, *Cardinal*, *Cazeau*, *De Bleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Witt*, *Pierre-Antoine Dorion*, *Fortin*, *Fraser*, *Girouard*, *Grannis*, *Huot*, *Knight*, *Lafontaine*, *Leslie*, *Létourneau*, *Marquis*, *Meilleur*, *Méthot*, *Morin*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Pickel*, *Proulx*, *Raymond*, *Rocbrune dit Laroque*, *Rodier*, *Scott*, *Simon*, *Taché*, *Tessier*, *Toomy*, *Vanfelson* et *Viger*. (45.)

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur le troisième Paragraphe de la dite Adresse,

La Chambre s'est divisée de nouveau ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Barnard*, *Beaudouin*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blanchard*, *Bouc*, *Bouffard*, *Boutillier*, *Cardinal*, *Cazeau*, *De Bleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Witt*, *Pierre-Antoine Dorion*, *Fortin*, *Fraser*, *Girouard*, *Grannis*, *Huot*, *Knight*, *Lafontaine*, *Leslie*, *Létourneau*, *Marquis*, *Meilleur*, *Méthot*, *Morin*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Pickel*, *Proulx*, *Raymond*, *Rocbrune dit Laroque*, *Rodier*, *Scott*, *Simon*, *Taché*, *Tessier*, *Toomy*, *Vanfelson* et *Viger*. (45.)

Contre,

Messieurs *Baker*, *Blackburn*, *Bowman*, *Gugy*, *Moore*, *Power*, *Wells* et *Wood*. (8.)

Ainsi il a été emporté dans l'Affirmative.

Le quatrième Paragraphe de la dite Adresse ayant été lu de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelui, il a été unanimement adopté.

Le cinquième Paragraphe de la dite Adresse ayant été lu de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelui,

La Chambre s'est divisée :

Pour, 45.
Contre, 8.

Ainsi il a été emporté dans l'Affirmative.

Les Paragraphes de la dite Adresse, depuis le sixième jusqu'au quinzième, inclusivement, ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été unanimement adoptés.

Le seizième Paragraphe de la dite Adresse ayant été lu de nouveau ;

M. *Gugy* a proposé en amendement, secondé par M. *Moore*, Que tous les mots dans le dit Paragraphe depuis les mots " au sujet," inclusivement, jusqu'au mot " prévu," aussi inclusivement, soient retranchés, et les mots suivans substitués : " Nous désirons assurer " Votre Excellence, que nous prendrons volontiers en " considération

" tion of the subject of the Clergy Reserves, so soon as " we receive communication of the Copies of the Des- " patches relative to the draught of the Bill to which " Your Excelleney refers."

The House divided on the Motion of amendment; and the names being called for they were taken down, as followeth :—

Yeas,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Gugy, Moore, Wells* and *Wood.* (7.)

Nays,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchard, Boue, Bouffard, Boutillier, Cardinal, Cazeau, De Bleury, Deblois, Déligny, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Huot, Knight, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Power, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Scott, Simon, Taché, Tessier, Toomy, Vanfelson* and *Viger.* (46.)

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the sixteenth Paragraph of the said Address,

The House again divided ; and the names being called for they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchard, Boue, Bouffard, Boutillier, Cardinal, Cazeau, DeBleury, Deblois, Déligny, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Huot, Knight, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Power, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Scott, Simon, Taché, Tessier, Toomy, Vanfelson* and *Viger.* (46.)

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Gugy, Moore, Wells* and *Wood.* (7.)

So it was carried in the Affirmative.

The seventeenth to the twentieth Paragraph of the said Address, inclusively, being again severally read; and the Question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to unanimously.

The twenty first Paragraph of the said Address being again read,

Mr. *Gugy* moved in amendment, seconded by Mr. *Bowman*, That the following words be added to the said Paragraph : " But relying upon the assurances of " Your Excellency, and being confident that the En- " quiry by the Commissioners to whom you have allu- " ded, will elicit and embody so much practical informa- "tion as must lead to a satisfactory adjustment of our " Financial difficulties, we shall make provision for the " liquidation of arrears due to the Public Servants, and " for their maintenance, pending the Enquiry."

The House divided on the Motion of amendment :

Yeas, 8.
Nays, 45.

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the twenty first Paragraph of the said Address,

The House again divided :

Yeas, 45.
Nays, 8.

So it was carried in the Affirmative.

Mr. *Gugy* moved, seconded by Mr. *Power*, That the following Paragraph be added, and do follow the twenty first Paragraph of the said Address : " With respect to " the

" considération le sujet des Réserves du Clergé, aussi- " tôt que nous recevrons communication des Copies " des Dépêches relatives au Projet du Bill auquel Votre " Excellence réfère."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'amendement ; et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Gugy, Moore, Wells* et *Wood.* (7.)

Contre,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchard, Boue, Bouffard, Boutillier, Cardinal, Cazeau, De Bleury, Deblois, Déligny, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Huot, Knight, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Power, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Scott, Simon, Taché, Tessier, Toomy, Vanfelson* et *Viger.* (46.)

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur le seizième Paragraphe de la dite Adresse,

La Chambre s'est divisée de nouveau ; et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchard, Boue, Bouffard, Boutillier, Cardinal, Cazeau, De Bleury, Deblois, Déligny, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Huot, Knight, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Power, Proulx, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Scott, Simon, Taché, Tessier, Toomy, Vanfelson* et *Viger.* (46.)

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Bowman, Gugy, Moore, Wells* et *Wood.* (7.)

Ainsi il a été emporté dans l'Affirmative.

Les Paragraphes de la dite Adresse, depuis le dix-septième jusqu'au vingtième, inclusivement, ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été unanimement adoptés.

Le vingt-et-unième Paragraphe de la dite Adresse ayant été lu de nouveau,

M. *Gugy* a proposé en amendement, seconde par M. *Bowman*, Que les mots suivans soient ajoutés au dit Paragraphe : " Mais nous reposant sur les assurances " de Votre Excellence, et ayant lieu de croire que " l'Enquête des Commissaires auxquels vous faites " allusion, éclaircira et fortifiera tellement les informa- " tions pratiques, qu'il en résultera un arrangement " satisfactoire de nos difficultés financières, nous pour- " voirons à la liquidation des arrérages dus aux Em- " ployés Publics, et à leur soutien durant le cours de " l'Enquête."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'amendement :

Pour, 8.
Contre, 45.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur le vingt-et-unième Paragraphe de la dite Adresse,

La Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour, 45.
Contre, 8.

Ainsi il a été emporté dans l'Affirmative.

M. *Gugy* a proposé, secondé par M. *Power*, Que le Paragraphe suivant soit ajouté, et suive le vingt-et-unième Paragraphe de la dite Adresse : " Quant à la " somme

" the sum advanced out of the Military Chest, of which " Your Excellency desires the repayment, we beg leave " to assure Your Excellency that we shall adopt mea- " sures by which Your Excellency will be enabled to " effect that object."

The House divided on the Question :

Yeas, 8.
Nays, 45.

So it passed in the Negative.

The twenty second to the twenty seventh Paragraph of the said Address, being again severally read ; and the Question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to unanimously.

The twenty eighth Paragraph of the said Address being again read,

Mr. *Gugy* moved, seconded by Mr *Power*, That the said Paragraph be struck out, and the following substituted : " We willingly confide in that constancy " and good faith for which the Parent State has ever " been distinguished, and we trust that the Home Go- " vernment adhering to that policy which has secured " the prosperity of her People in every other region, " will not fail to sustain in this portion of the Empire, " the spirit of that Constitution which has been confer- " red upon its Inhabitants."

The House divided on the Question :

Yeas, 8.
Nays, 45.

So it passed in the Negative.

Mr. *Power* then moved, seconded by Mr. *Wood*, That the twenty eighth Paragraph be struck out, and the following substituted ; " We beg leave to assure Your " Excellency that this House is desirous to imitate the " conduct of the Legislature of *Great Britain* in any " conciliatory Act that may tend to the Public advan- " tage, and that notwithstanding our differences with " the Legislative Council, we shall not fail to follow " that example of forbearance and moderation recently " exhibited by the two Houses of the Imperial Parlia- " ment."

The House divided on the Question :

Yeas, 8.
Nays, 45.

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the twenty eighth Paragraph of the said Address,

The House again divided :

Yeas, 45.
Nays, 8.

So it was carried in the Affirmative.

The twenty ninth to the thirty second and last Paragraph of the said Address being again severally read ; and the Question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to unanimously, and

The Address agreed to.

Resolved, That that this House doth concur with the Committee in the said Address.

Ordered, That the said Address be engrossed.

Ordered, That the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief by the whole House.

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Lafontaine*, Mr. *Vanfelson* and Mr. *Leslie* do wait upon His Excellency the Governor in Chief to know His Excellency's pleasure when he will be attended by this House with their Address.

Religious Congregations Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to repeal an Act passed in the tenth and eleventh years

" somme avancée de la Caisse Militaire dont Votre " Excellence désire le remboursement, nous désirons " assurer Votre Excellence que nous adopterons des " mesures par lesquelles Votre Excellence sera mise à " portée d'effectuer cet objet."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 8.
Contre, 45.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Les Paragraphes de la dite Adresse, depuis le vingt-deuxième jusqu'au vingt-septième, inclusivement, ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été unanimement adoptés.

Le vingt-huitième Paragraphe de la dite Adresse ayant été lu de nouveau,

M. *Gugy* a proposé, secondé par M. *Power*, Que le dit Paragraphe soit retranché, et le suivant substitué : " Nous sommes pleins de confiance dans la bienveil- " lance et la bonne foi qui ont toujours distingué la " Mère-Patrie, et nous nous flattons qu'en suivant la " même politique qui a assuré la prospérité de son " Peuple dans tous les autres Pays, elle ne manquera " pas de maintenir dans cette partie de son Empire " l'esprit de la Constitution qui a été accordée à ses " Habitans."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 8.
Contre, 45.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

M. *Power* a alors proposé, secondé par M. *Wood*, Que le vingt-huitième Paragraphe soit retranché, et le suivant substitué : " Nous prenons la liberté d'assurer " Votre Excellence, que cette Chambre désire imiter " la conduite de la Législature de la *Grande-Bretagne* " dans tout acte conciliatoire qui pourra tendre à l'a- " vantage public, et que nonobstant nos difficultés avec " le Conseil Législatif, nous ne manquerons pas de " suivre l'exemple de tolérance et de modération dont " ont dernièrement fait preuve les deux Chambres du " Parlement Impérial."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 8.
Contre, 45.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur le vingt-huitième Paragraphe de la dite Adresse,

La Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour, 45.
Contre, 8.

Ainsi il a été emporté dans l'Affirmative.

Les Paragraphes de la dite Adresse, depuis le vingt-neuvième jusqu'au trente-deuxième et dernier, ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été unanimement adoptés, et

L'Adresse adoptée.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Adresse.

Ordonné, Que la dite Adresse soit grossoyée.

Ordonné, Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, par toute la Chambre.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *Lafontaine*, M. *Vanfelson* et M. *Leslie* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira de recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Bill pour des Congrégations religieuses, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour révoquer un Acte passé dans les

years of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for " the relief of certain Religious Congregations therein " mentioned," and to make other Legislative provision in the place thereof, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Bill relating to Law Practitioners deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to repeal certain parts of an Ordinance therein mentioned, concerning persons to be admitted to practice the Law in this Province, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Lafontaine*,

The House adjourned.

les dixième et onzième années du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le secours de certaines " Congrégations Religieuses y mentionnées," et pour faire d'autres dispositions législatives au lieu d'icelui, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Bill relatif aux Pratitiens en loi, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée, qui concerne les personnes qui doivent être admises à pratiquer la Loi en cette Province, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Alors, sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Lafontaine*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 7th November, 1835.

Messengers Report.

MR. *Morin*, accompanied by the other Messengers, reported, that, in obedience to the Orders of the House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he will receive this House with their Address ; and that His Excellency had been pleased to appoint on Monday next, at two o'Clock, P. M., to receive the House at the Castle of *St. Lewis*.

Accounts rendered under the Acts for the relief of Parishes in distress.

Appendix (E)

Mr. *Simon* laid before the House two Accounts rendered by the *Curé* and Church Wardens of *St. Urbain*, in virtue of the Acts 4th *Will.* IV. Cap. 1 and 3.

For the said Accounts, see Appendix (E.) at the end of this Volume.

Report of School Visitors, County of Stanstead.

Appendix (C.)

Mr. *Child* presented to the House a Report of School Visitors for the County of *Stanstead*.

For the said Report, see Appendix (C.) at the end of this Volume.

Insane and Foundlings :— Report of the Grey Nuns.

Appendix (G.)

Mr. *Leslie* presented to the House a Report of the Foundlings and Insane in the General Hospital, *Sœurs Grises*, at *Montreal*, between the 10th of October, 1834, and 10th of October, 1835.

For the said Report, see Appendix (G.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Report relating to the Deaf and Dumb Institution.

Appendix (C.)

Mr. *Huot* presented to the House the Report of the Commissioners for the Deaf and Dumb Institution of *Quebec*.

For the said Report, see Appendix (C.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

Petition for a change of the place of Election in Drummond, and for Census.

A Petition of the Inhabitants and Proprietors of the Townships of *Aston*, *Bulstrode*, *Stanfold*, *Arthabaska*, *Chester*, *Ham*, *Wotton*, *Tingwick*, *Warwick*, *Horton*, *Wendover*, *Simpson* and *Kingsey*, situate on the North East side of the River *St. Francis*, in the County of *Drummond*, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read ; praying that the place for holding the Elections for the said County, may in

---

Samedi, 7 Novembre 1835.

Rapport de Messagers.

M. *MORIN*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport, qu'en obéissance aux ordres de la Chambre, ils s'étaient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plairait de recevoir cette Chambre avec son Adresse ; et qu'il avait plu à Son Excellence de fixer Lundi prochain, à deux Heures, P. M., pour recevoir la Chambre au Château *St. Louis*.

Comptes rendus en vertu des Actes pour le secours des Paroisses en détresse.

Appendice (E.)

M. *Simon* a mis devant la Chambre deux Comptes rendus par le Curé et les Marguilliers de *St. Urbain*, en vertu des Actes 4e *Guill.* III. Chapitre 1 et 3.

Pour les dits Comptes, voir Appendice (E.) à la fin de ce Volume.

Rapport des Visiteurs d'Ecoles du Comté de Stanstead.

Appendice (C.)

M. *Child* a présenté à la Chambre un Rapport des Visiteurs d'Ecoles pour le Comté de *Stanstead*.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (C.) à la fin de ce Volume.

Rapport par les Sœurs Grises, des Insensés et Enfans trouvés.

Appendice (G.

M. *Leslie* a présenté un Rapport des Enfans-trouvés et Insensés dans l'Hôpital Général des Sœurs Grises à *Montréal*, entre le 10 Octobre 1834 et le 10 Octobre 1835.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (G.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

Rapport relatif à l'Institution des Sourds-Muets.

Appendice (C.)

M. *Huot* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour l'Institut des Sourds-Muets à *Québec*.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (C.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles.

Pétition pour le changement d'une place d'Election dans Drummond, et pour un recensement.

Une Pétition des Habitans et Propriétaires des Townships d'*Aston*, *Bulstrode*, *Stanfold*, *Arthabaska*, *Chester*, *Ham*, *Wotton*, *Tingwick*, *Warwick*, *Horton*, *Wendover*, *Simpson* et *Kingsey*, établis sur le côté Nord-Est de la Rivière *St. François*, dans le Comté de *Drummond*, a été présentée à la Chambre par M. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue ; demandant que la place soit fixée pour les Elections futures dans le dit Comté, dans

future be at the School House No. 1, of the Township of *Kingsey*, and that a Census of the said County do immediately take place to enable it to elect two Members, the population thereof now exceeding four thousand souls.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Proulx*, Mr. *Toomy*, Mr. *Hebert* and Mr. *Fortin* do compose the said Committee.

dans la Maison d'Ecole Numéro 1, du Township de *Kingsey*, et qu'un Recensement du dit Comté ait lieu immédiatement, pour lui donner le droit d'élire deux Membres, sa population étant maintenant au-delà de quatre mille âmes.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Leslie*, M. *Proulx*, M. *Toomy*, M. *Hébert* et M. *Fortin* composent le dit Comité.

Petition of the Lessee of Grosse Isle for indemnity.

A Petition of *Pierre Duplain*, of *Cap Santé*, was presented to the House by Mr. *Bedard*, and the same was received and read; praying to be indemnified for his losses and damages occasioned by *Grosse Isle* having been taken possession of for a Quarantine Station, as he was obliged to leave the said place on the 26th July 1833, and abandon a Lease which he had of the same for nine years from July 1831, at the rate £100 per annum.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Bedard*, Mr. *Létourneau*, Mr. *Antoine Charles Taschereau*, Mr. *Viger* and Mr. *Huot* do compose the said Committee.

Une Pétition de *Pierre Duplain*, du *Cap Santé*, a été présentée à la Chambre par M. *Bedard*, laquelle a été reçue et lue ; demandant à être indemnisé des pertes et dommages qui lui sont résultés de ce qu'on a pris possession de la *Grosse-Ile* pour une station de Quarantaine, ayant été obligé de laisser ce lieu le 26 Juillet 1833, et d'abandonner le Bail qu'il en avait pour neuf ans, depuis Juillet 1831, à raison de £100 par année.

Pétition du Fermier de la Grosse Ile, pour une indemnité.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Bedard*, M. *Létourneau*, M. *Antoine-Charles Taschereau*, M. *Viger* et M. *Huot* composent le dit Comité.

Petition for subdivision of the County of Chambly.

A Petition of the Inhabitants of the Parishes of *St. Jean*, *St. Luc* and *Ste. Marguerite de Blairfindie*, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received and read; praying that the said Parishes may be detached from the County of *Chambly*, and erected into a separate County.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Privileges and Elections.

Une Pétition des Habitans des Paroisses *St. Jean*, *St. Luc* et *Ste. Marguerite de Blairfindie* a été présentée à la Chambre par M. *Viger*, laquelle a été reçue et lue ; demandant que les dites Paroisses soient retranchées du Comté de *Chambly*, et formées en un Comté séparé.

Pétition pour une subdivision du Comté de Chambly.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Priviléges et Elections.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read; viz:

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :—

Petition of B. Fortier, a suspended Pilot, to have his Branch restored to him.

By Mr. *Vanfelson*.—A Petition of *Benjamin Fortier*, of *Quebec*, Pilot, setting forth: That the Petitioner has, by a Judgment of the Trinity House of *Quebec*, in the year 1831, been suspended for the remainder of his life from the situation of Pilot: That the accident for which the Petitioner has been so deprived of his Branch as a Pilot, is the first that ever happened to him during nineteen years that he followed his profession of Pilot: That he is at present incapable of supporting his numerous family; and praying the House to reinstate him as a Pilot, or order that a Pension be allowed to him out of the Pilot Funds, towards which he has considerably contributed.

Par M. *Vanfelson*. Une Pétition de *Benjamin Fortier*, Pilote, de *Québec* ; exposant : Que le Pétitionnaire a été suspendu de sa charge de Pilote pour le restant de sa vie, par un Jugement de la Corporation de la Trinité de *Québec*, en l'année 1831 : Que l'accident pour lequel le Pétitionnaire a été ainsi privé de sa Branche comme Pilote, est le premier qui lui soit arrivé durant dix-neuf années pendant lesquelles il a exercé son dit métier de Pilote : Qu'il est à présent incapable de soutenir sa nombreuse famille ; et priant la Chambre de le réhabiliter comme Pilote, ou d'ordonner qu'il lui soit fait une Pension à même le fonds des Pilotes, auquel il a considérablement contribué.

Petition de B. Fortier, Pilote pour être réhabilité.

Petition of Inhabitants of the Chemin des Caps, for relief.

By Mr. *Bedard*.—A Petition of the Inhabitants of the *Chemin des Caps*, setting forth: That in the Report of the Special Committee to whom were referred divers Petitions of the Inhabitants of Parishes in distress, during the last Session of the last Parliament, the Petitioners were included in the number of families to whom the Legislature granted relief for the purpose of enabling them to subsist and to sow their lands: That the Commissioners appointed to distribute the aforesaid aid, have refused or neglected to do so, thereby subjecting the Petitioners to great privations, and forcing them to borrow money last spring for the purchase of seed wheat, and which monies so borrowed upon the faith that the House would take their distressed condition into consideration, they are utterly unable

Par M. *Bedard*. Une Pétition des Habitans du Chemin *des Caps*, exposant : Que par le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées diverses Pétitions des Habitans des Paroisses en détresse dans la dernière Session du dernier Parlement, les Pétitionnaires ont été colloqués dans le nombre des familles auxquelles la Législature a accordé des secours pour les aider à vivre et à ensemencer leurs terres : Que les Commissaires chargés de leur faire parvenir ces secours ont refusé ou négligé de leur donner ces secours, ce qui les a réduits à de grandes privations, et forcés à emprunter des argens pour acheter des grains de semence le Printemps dernier, lesquels argens, ainsi empruntés sur la foi que la Chambre prendrait en considération leur détresse, il leur est impossible de remettre,

Pétition des Habitans du Chemin des Caps, pour un secours.

ble to refund without bringing their moveables to sale, and perhaps even their lands; and praying the House to take their present Petition into consideration, and to grant them relief.

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Grievances.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

Petition of A. Bebee, for remuneration for services.

By Mr. *Power*.—A Petition of *Amasa Bebee*, of *New Carlisle*; praying payment of a sum of One hundred pounds currency, as a remuneration for his services as Treasurer and Clerk to the Commissioners for erecting a Gaol and Court Hall at *New Carlisle*.

Petition of M. Sheppard, for remuneration for services.

A Petition of *Martin Sheppard*, of *Gaspé*; praying for a remuneration for services rendered by him as Interpreter to the Court of General Sessions of the Peace for the District of *Gaspé*, between the month of December 1825, and the month of January 1833.

Petition of J. McClellan, for Salary and arrears.

A Petition of *John McClellan*, of *New Carlisle*, County of *Bonaventure*; praying for an increase of Salary as Gaoler and Keeper of the Court Hall at *New Carlisle*, and for arrears of Salary as Keeper of the said Court Hall.

Ordered, That the three preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Eleven Petitions for aid towards Education & Schools.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

By Mr. *Taché*.—A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *St. Louis de Kamouraska*; praying an aid towards the establishment of a Superior School in the Parish of *Kamouraska*.

By Mr. *Kimber*.—A Petition of the Inhabitants of the County of *St. Maurice*; praying an aid of Five hundred pounds currency, to establish a Superior School in the Parish of *Ste. Anne d'Yamachiche*.

By Mr. *Leslie*.—A Petition of *James Turpin*, of *Montreal*; praying the House to subscribe for a certain number of Copies of two Maps which he is about to publish of *Upper* and *Lower Canada*, including a portion of the *United States* adjoining thereto, and also the Provinces of *Nova Scotia*, *New Brunswick* and *Prince Edward*'s Island.

By Mr. *Viger*.—A Petition of the Reverend Mr. *Mignault*; praying an aid towards the support of the College established by him at *Chambly*.

By Mr. *Toomy*.—A Petition of the Proprietors and heads of families of the Township of *Kingsey*; praying an aid of One hundred pounds currency, to purchase a lot of ground and build a School House thereon.

A Petition of the Trustees and Inhabitants in the School District No. 2, Township of *Simpson*; praying that the usual allowance for Elementary Schools may be granted to the Teacher of the said School District No. 2, from the month of May, 1834, to May, 1835.

By Mr. *Huot*.—A Petition of *L. M. R. Barbier*, Esquire, of *Berthier*; praying an aid of One hundred pounds currency, towards the support of the Academy at *Berthier*, for each of the years 1835 and 1836.

By Mr. *Caron*.—A Petition of the Ladies composing the Committee of Management of the Infant School of *Quebec*; praying an aid towards the support of the said School.

By Mr. *Bardy*.—A Petition of the Trustees, and others, of *Henryville*; praying an aid of Seventy five pounds currency, to build a School House in the Village of *St. George*, in the Seigniory of *Noyan*.

By

mettre, sans sacrifier tout leur mobilier, et peut-être même leurs terres; et priant la Chambre de prendre leur présente Pétition en considération, et de leur accorder quelque secours.

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Griefs.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:

Pétition d'A. Bebec, pour une rémunération pour des services.

Par M. *Power*. Une Pétition d'*Amasa Bebee*, de *New Carlisle*; demandant le paiement d'une somme de Cent livres courant, comme une rémunération pour ses services comme Trésorier et Clerc des Commissaires pour ériger une Prison et Salle d'Audience à *New Carlisle*.

Pétition de M. Sheppard, pour une rémunération pour des services.

Une Pétition de *Martin Sheppard*, de *Gaspé*; demandant une rémunération pour des services qu'il a rendus comme Interprête à la Cour des Sessions Générales de la Paix pour le District de *Gaspé*, entre le mois de Décembre 1825 et le mois de Janvier 1833.

Pétition de J. McClellan, pour salaire et arrérages.

Une Pétition de *John McClellan*, de *New Carlisle*, Comté de *Bonaventure*; demandant une augmentation de salaire comme Geolier et Gardien de la Salle d'Audience à *New Carlisle*, et pour arrérages de salaire comme Gardien de la dite Salle d'Audience.

Ordonné, Que les trois Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Comptes Publics.

Onze Pétitions pour des aides en faveur de l'Education et des Ecoles.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:

Par M. *Taché*. Une Pétition de divers Habitans de la Paroisse de *St. Louis de Kamouraska*; demandant une aide pour l'établissement d'une Ecole Primaire dans la Paroisse de *Kamouraska*.

Par M. *Kimber*. Une Pétition des Habitans du Comté de *St. Maurice*; demandant une aide de Cinq cents livres courant pour établir une Ecole Primaire dans la Paroisse de *Ste. Anne d'Yamachiche*.

Par M. *Leslie*. Une Pétition de *James Turpin*, de *Montréal*; priant la Chambre de souscrire pour un certain nombre de Copies de deux Cartes du *Haut* et du *Bas-Canada*, y compris une partie des *Etats-Unis* qui y confine, et aussi les Provinces de la *Nouvelle-Ecosse*, du *Nouveau-Brunswick* et de l'*Ile du Prince-Edouard*; lesquelles Cartes il est sur le point de publier.

Par M. *Viger*. Une Pétition de Messire *Mignault*; demandant une aide pour le soutien du Collége qu'il a établi à *Chambly*.

Par M. *Toomy*. Une Pétition des Propriétaires et Chefs de Familles du Township de *Kingsey*; demandant une aide de Cent livres courant pour acheter un Emplacement et y bâtir une Maison d'Ecole.

Une Pétition des Syndics et Habitans de l'Arrondissement d'école No. 2, Township de *Simpson*; demandant que l'allocation ordinaire pour les Ecoles Elémentaires puisse être accordée au Maître du dit Arrondissement d'Ecole No. 2, depuis le mois de Mai 1834 jusqu'en Mai 1835.

Par M. *Huot*. Une Pétition de *L.-M.-R. Barbier*, Ecuyer, de *Berthier*; demandant une aide de Cent livres courant pour le soutien de l'Académie de *Berthier*, pour chacune des années 1835 et 1836.

Par M. *Caron*. Une Pétition des Dames composant le Comité de Régie de l'Ecole des Enfans, à *Québec*; demandant une aide pour le soutien de la dite Ecole.

Par M. *Bardy*. Une Pétition des Syndics, et autres, de *Henryville*; demandant une aide de Soixante-et-quinze livres courant pour bâtir une Maison d'Ecole dans le Village de *St. George*, dans la Seigneurie de *Noyan*.

Par

By Mr. *Wood.*—A Petition of the Trustees of School District No. 5, in the Township of *Brome*; praying that the usual allowance for Elementary Schools may be granted to the Teacher of said School District No. 5, from the 2nd June to 8th November, 1834, and that the said School be placed on the same foundation for permanent support as other Elementary Schools within this Province.

By Mr. *Knight.*—A Petition of the Inhabitants of School District No. 4, in the Township of *Stanbridge*; praying an aid of one half the cost of the erection of a School House in the said School District No. 4.

Ordered, That the eleven preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

Par M. *Wood.* Une Pétition des Syndics de l'Arrondissement d'Ecole No. 5, dans le Township de *Brome*; demandant que l'allocation ordinaire pour les Ecoles Elémentaires puisse être accordée au Maître du dit Arrondissement d'Ecole No. 5, depuis le 2 Juin jusqu'au 8 Novembre 1834, et que la dite Ecole soit mise sur le même pied de fondation, avec une aide permanente, que les autres Ecoles Elémentaires dans cette Province.

Par M. *Knight.* Une Pétition des Habitans de l'Arrondissement d'Ecole No. 4, dans le Township de *Stanbridge*; demandant une aide de la moitié du coût de la bâtisse d'une Maison d'Ecole dans le dit Arrondissement d'Ecole No. 4.

Ordonné, Que les onze Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles.

Petition for the extension of the Warehouseing System.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read; viz:—

By Mr. *Leslie.*—A Petition of the Board of Trade, of *Montreal*, setting forth:—That the experience of several years has satisfied the Petitioners, that it would be conducive to the advancement and encrease of Trade and Commerce in this Province, to extend thereto the benefit of the Warehousing system generally, by introducing therein, in respect to Provincial Customs Duties, legal provisions analogous to those contained in the Imperial Warehousing Act: That by similar Legislative enactments, there would be secured to the Province of *Lower Canada*, an extensive transit Trade; more particularly if it were declared that exportation of goods, wares and merchandize to the *United States* of *America*, should be held and considered as entitling all persons concerning therein, to the benefit of the intended legal provisions; and praying the House to grant them relief by the enactment of such Law, or by such other course as in its wisdom may seem meet.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:—

Par M. *Leslie.* Une Pétition du Bureau de Commerce de *Montréal*; exposant: Que l'expérience de plusieurs années a démontré aux Pétitionnaires qu'il serait important pour l'avancement et les progrès du Commerce dans cette Province, d'y étendre le bénéfice du système d'Emmagasinage généralement, en y introduisant, relativement aux droits des Douanes Provinciales, des dispositions légales analogues à celles contenues dans l'Acte Impérial d'Emmagasinage: Que par des dispositions Législatives de cette nature, on assurerait à la Province du *Bas-Canada*, un Entrepôt de Commerce très-étendu; plus particulièrement surtout, si l'on déclarait que l'exportation des Marchandises, Effets et Denrées dans les *Etats-Unis* de l'*Amérique* autorisait les personnes y concernées au bénéfice des dispositions légales proposées; et priant la Chambre de leur accorder un soulagement par la passation d'une telle Loi, ou par tel autre moyen que dans sa sagesse elle jugera convenable.

Pétition pour l'extension du systeme d'emmagasinage.

Petition for the continuation of the Quebec Bank Charter.

By Mr. *Dubord.*—A Petition of the Stockholders of the *Quebec* Bank, and others; praying that the Act 1st *Geo.* IV. Cap. 26, intituled, "An Act for the incorporation of certain persons therein mentioned, under the "name of the "*Quebec* Bank," and also the Act 1st *Will.* IV. Cap. 13, which amends and continues the said Act for a limited time, may be further continued for such period of years as the House in its wisdom may deem expedient.

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Trade.

Par M. *Dubord.* Une Pétition des Actionnaires de la Banque de *Québec*, et autres; demandant que l'Acte 1ère *Geo.* IV. Chap. 26, intitulé, "Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées, sous le "nom de "Banque de *Québec.*" et aussi l'Acte 1ère *Guil.* IV. Chap. 13, qui amende et continue le dit Acte, pour un temps limité, soient continués pour tel nombre d'années, que la Chambre, dans sa sagesse, jugera convenable.

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent du Commerce.

Pétition pour la continuation de la Charte de la Banque de Québec.

Twelve Petitions for aid towards Internal Communications.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read; viz:—

By Mr. *Lafontaine.*—A Petition of divers Inhabitants of the County of *Terrebonne*, and other places; praying an aid of Five hundred pounds, to improve the Roads between *l'Abord-à-Plouf* and *St. Eustache*, across *Isle Jésus.*

By Mr. *Simon.*—A Petition of *Pierre Bedard, Henri Lavoie*, and others, of the County of *Saguenay*; praying that an annual aid be granted to them for a certain time, to enable them to continue their establishments on the line of the Road of communication between the Parishes of *St. Joachim* and *Baie St. Paul.*

By Mr. *Proulx.*—A Petition of divers Proprietors of *St. Jean Baptiste de Nicolet*; praying an aid to build a Bridge over the River *Nicolet.*

By Mr. *Archambeault.*—A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *Ste. Martine*, District of *Montreal*; praying an aid of Six hundred pounds currency, to

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:—

Par M. *Lafontaine.* Une Pétition de divers Habitans du Comté de *Terrebonne*, et autres lieux; demandant une aide de Cinq cents livres pour améliorer les Chemins entre l'*Abord-à-Plouf* et *St. Eustache*, à travers l'*Ile Jésus.*

Par M. *Simon.* Une Pétition de *Pierre Bedard, Henri Lavoie*, et autres, du Comté de *Saguenay*; demandant qu'il leur soit accordé une aide chaque année, pendant un certain temps, afin de les mettre en état de continuer leurs établissemens le long du Chemin de communication entre les Paroisses de *St. Joachim* et la *Baie St. Paul.*

Par M. *Proulx.* Une Pétition de divers Propriétaires de *St. Jean Baptiste de Nicolet*; demandant une aide pour bâtir un Pont sur la Rivière *Nicolet.*

Par M. *Archambeault.* Une Pétition de divers Habitans de la Paroisse *Ste. Martine*, District de *Montréal*; demandant une aide de Six cents livres courant pour

Douze Pétitions pour les Communications intérieures.

les

to assist them in building a Bridge near the Church of *Ste. Martine*, over the River *du Loup*, commonly called the River *Chateauguay*.

By Mr. *O'Callaghan*.—A Petition of the Inhabitants of *St. David de Deguire*, County of *Yamaska*; praying an aid of One hundred and seventy five pounds currency, to complete the opening and making of a Road of communication between the *Drummondville* Road within *Deguire* and the River *St. Francis*, commonly known under the name of the thirteenth or *Ste. Charlotte* Concession of *Deguire*.

A Petition of the Inhabitants of *Bourg Marie de l'Est*, and other places; praying an aid of the following sums, viz:—One hundred pounds currency, to lower six Hills and raise three Bridges on the Highway along the right bank of the *Rivière David*,—and One hundred pounds currency, to complete the Road leading from the Public Bridge on the *Rivière David* to the lot of land belonging to one *Crépaud*, on the Road leading to the *Ruisseau des Chênes* in the Township of *Upton*.

By Mr. *Blanchet*.—A Petition of divers Inhabitants on the *Ste. Foy* Road; praying an aid to macadamize the Road leading from the land of one *Joseph Langlois dit Traversy*, in the Parish of *Ste. Foy*, to the By-Road *de la Suède*.

By Mr. *Toomy*.—A Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Wickham* and *Durham*; praying an aid of Three hundred pounds, to open a Road upon the line of division between the Townships of *Durham* and *Wickham*.

By Mr. *Cazeau*.—A Petition of the Inhabitants of the Parishes of *St Laurent* and *St. Pierre*, Island of *Orleans*; praying that the Inhabitants of the other Parishes on the Island of *Orleans*, and part of the Inhabitants of *Quebec*, may be obliged, conjointly with the Petitioners, to open and keep up the winter Road on the Ice between *Quebec* and the Island of *Orleans*.

By Mr. *Huot*.—A Petition of *Louis Juchereau Duchesnay*, Esquire; praying an aid of Two hundred and twenty five pounds currency, to complete the Road leading from the 1st Range in the Seigniory of *Fossambault* to the River *Jacques Cartier*.

A Petition of divers Inhabitants of the Parishes of *Cap Santé*, *Pointe aux Trembles*, *Ancienne Lorette*, and *St. Augustin*; praying an aid of Four hundred pounds currency, to improve the By-Road known by the name of "*Chemin de la Suède*."

By Mr. *Bedard*.—A Petition of divers Inhabitants of *Château Richer* and *l'Ange Gardien*; praying an aid to macadamize the public Highway in the Parishes of *l'Ange Gardien* and *Château Richer*.

Ordered, That the twelve preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

Petition of the Montreal and Lachine Rail Road Company to be incorporated.

By Mr. *Leslie*.—A Petition of divers Residents and Proprietors of the Island of *Montreal*; praying to be formed into a Joint Stock Company under the name and style of the *Montreal* and *Lachine* Rail Road Company, and to be authorized and empowered at their own cost and charges, to construct, establish and maintain a single or double Rail Road between the *Ste. Anne*'s Market of the City of *Montreal* and the Steamboat Landing at *Lachine*, in such direction as the interests of the public may demand, and the nature of the country and other circumstances may permit, and to take, use and keep possession of such parts of the Land and Water throughout the line of the said projected Rail

les aider à ériger un Pont près de l'Eglise de *Ste. Martine*, sur la Rivière *du Loup*, communément appelée Rivière *Chateauguay*.

Par M. *O'Callaghan*. Une Pétition des Habitans de *St. David de Deguire*, Comté d'*Yamaska*; demandant une aide de Cent soixante-et-quinze livres courant pour parachever d'ouvrir et compléter un Chemin de communication entre le Chemin de *Drummondville*, dans *Deguire*, et la Rivière *St. François*, communément connu sous le nom de la Treizième ou Concession *Ste. Charlotte de Deguire*.

Une Pétition des Habitans du Bourg *Marie de l'Est*, et autres lieux; demandant une aide des sommes suivantes; savoir: Cent livres courant pour abaisser six Côtes et élever trois Ponts dans le Grand Chemin le long de la rive droite de la Rivière *David*, et Cent livres courant pour compléter le Chemin qui conduit depuis le Pont Public, sur la Rivière *David*, jusqu'à la Route qui conduit au *Ruisseau des Chênes*, dans le Township d'*Upton*, sortant à la terre d'un nommé *Crépaud*.

Par M. *Blanchet* Une Pétition de divers Habitans sur le Chemin de *Ste. Foy*; demandant une aide pour macadamiser le Chemin qui conduit de la terre du nommé *Joseph Langlois dit Traversy*, dans la Paroisse de *Ste. Foy*, jusqu'à la Route *de la Suède*.

Par M. *Toomy*. Une Pétition de divers Habitans des Townships de *Wickham* et *Durham*; demandant une aide de Trois cents livres pour ouvrir un Chemin dans la ligne qui sépare les Townships de *Durham* et de *Wickham*.

Par M. *Cazeau*. Une Pétition des Habitans des Paroisses de *St Laurent* et *St. Pierre*, Ile d'*Orléans*; demandant que les Habitans des autres Paroisses de l'Ile d'*Orléans* et partie des Habitans de *Québec*, soient obligés, conjointement avec les Pétitionnaires, à l'ouverture et entretien du Chemin d'hiver sur la glace entre *Québec* et l'Ile d'*Orléans*.

Par M. *Huot*. Une Pétition de *Louis-Juchereau Duchesnay*, Ecuyer; demandant une aide de Deux cent vingt-cinq livres courant, pour compléter le Chemin conduisant du 1er Rang, dans la Seigneurie de *Fossambault*, à la Rivière *Jacques Cartier*.

Une Pétition de divers Habitans des Paroisses du *Cap Santé*, *Pointe aux Trembles*, *Ancienne Lorette* et *St. Augustin*; demandant une aide de Quatre cents livres courant pour réparer la Route connue sous le nom de "*Chemin de la Suède*."

Par M. *Bedard*. Une Pétition de divers Habitans du *Château Richer* et de l'*Ange Gardien*; demandant une aide pour macadamiser les Chemins du Roi, dans les Paroisses de l'*Ange Gardien* et du *Château Richer*.

Ordonné, Que les douze Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:—

Pétition de la Compagnie du Chemin à Lisses de Montréal et Lachine, pour être incorporée.

Par M. *Leslie*. Une Pétition de divers Résidens et Propriétaires de l'Ile de *Montréal*; demandant à former une Compagnie d'Actionnaires, sous les nom et raison de Compagnie du Chemin à Lisses de *Montréal* et *Lachine*, avec le pouvoir de faire, établir et maintenir à ses propres frais, un Chemin à Lisses, double ou simple, entre le Marché *Ste. Anne* de la Cité de *Montréal*, et la Place de Débarquement des Bateaux à Vapeur à *Lachine*, et sur telle ligne que les intérêts du Public l'exigeront et la nature du Pays et les autres circonstances le permettront, et de prendre possession et se servir de telles parties du terrein et de l'eau sur toute la ligne du dit Chemin à Lisses projeté, qui seront

Rail Road as may be necessary for its construction, and for making and maintaining the communication to be thereby effected, and to ask and demand Tolls of and from all Passengers passing thereon.

Petition of the Champlain and St. Lawrence Rail Road Company to keep a Ferry.

A Petition of the Company of Proprietors of the *Champlain* and *St. Lawrence* Rail Road ; praying the House to extend the Act whereby they are incorporated, so that they may be permitted and empowered to hold a Ferry to traverse the River *St Lawrence* between *Laprairie* and *Montreal*, with the right of demanding and receiving such rates of Ferriage as the House in its wisdom may see fit to establish.

Counter-Petition to the above.

By Mr. *Cardinal.*—A Petition of divers Inhabitants of the County of *Laprairie*; taking notice of the prayer of the last preceding Petition, and praying the House not to grant the same.

Ordered, That the three preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Private Bills.

Ordinance 27th Geo. III. Cap. 3, to be considered.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Child*,

Resolved, That that this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of repealing an Ordinance passed in the 27th year of the Reign of His late Majesty *Geo.* III. Cap. 3, intituled, " An Ordinance for quar- " tering the Troops upon certain occasions in the Coun- " try Parishes, and providing for the conveyance of " effects belonging to Government."

Report on Public Officers Salaries Attachment Bill.

Mr. *O'Callaghan*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to make the Salaries and Emoluments of Public Officers liable to attachment at the suit of the Creditors of such Officers, reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto ; and the Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Petition for the reestablishment of the Court for Small Debts at Montreal referred.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Archambeault*,

Ordered, That the Petition of divers Inhabitants of the City and Suburbs of *Montreal*, presented to this House on the 4th instant, be referred to the Special Committee to whom was referred the Bill to revive, amend and continue for a limited time, an Act further to provide for the summary trial of Small Causes.

Report on Tenders for Printing.

Mr. *Huot*, from the Standing Committee for the Contingent Accounts, and other objects connected with the internal Department of the House of Assembly, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table ; and is as followeth :

One of the first subjects to which Your Committee thought it right to give their attention, was the consideration of the Tenders for the printing of the Journal, of the Appendix, of the Bills, and of the other miscellaneous work for Your Honorable House.

The Tenders sent to the Clerk of this House, and laid before Your Committee, are from Messieurs *Neilson* and *Cowan*, Messieurs *Fréchette* and Co., and Messieurs *Cary* and Co.

The competition for the printing of the Journal is solely between Messieurs *Neilson* and *Cowan*, and Messieurs *Fréchette* and Co. as is also the competition for the printing of the Appendix. Your Committee not thinking they should be justified in taking into consideration the Tenders of Messieurs *Cary* and Co. for the printing of the Appendix alone, as those Gentlemen had not thought

seront nécessaires pour sa construction et pour maintenir la communication, et de demander et recevoir des Péages de tous les Passagers qui passeront sur le dit Chemin.

Pétition de la Compagnie du Chemin à lisses de Champlain et de St. Laurent, pour avoir un Bateau traversier.

Une Pétition de la Compagnie des Propriétaires du Chemin à Lisses de *Champlain* et du *St. Laurent* ; priant la Chambre d'étendre le pouvoir accordé par l'Acte qui l'a incorporée, en sorte qu'il lui soit permis d'avoir un Bateau traversier pour traverser le Fleuve *St. Laurent*, entre *Laprairie* et *Montréal*, avec le droit de demander et recevoir tels prix pour traverser, que la Chambre, dans sa sagesse, jugera à propos de fixer.

Pétition contre la précédente.

Par M. *Cardinal.*—Une Pétition de divers Habitans du Comté de *Laprairie* ; prenant connaissance de la demande dans la Pétition précédente, et priant la Chambre de ne pas l'accorder.

Ordonné, Que les trois Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Bills Privés.

Ordonnance 27e. Geo. III, Chap. 3. à être considérée.

Sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Child*,

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour examiner s'il est expédient de rappeler une Ordonnance passée dans la 27e année du Règne de feu Sa Majesté *Geo.* III. Chap. 3, intitulée, " Ordonnance pour loger les " Troupes dans certaines occasions chez les Habitans " des Campagnes, et qui pourvoit aux transports des " effets du Gouvernement."

Rapport sur le Bill pour rendre les appointemens des Fonctionnaires Publics susceptibles d'être saisis.

M. *O'Callaghan*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour rendre les Appointemens des Fonctionnaires Publics susceptibles d'être saisis et arrêtés à la poursuite de leurs Créanciers, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, sans y faire aucun amendement ; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

La Pétition pour rétablir la Cour pour les petites Dettes à Montréal, référée.

Sur Motion de M. *Leslie*, secondé par M. *Archambeault*,

Ordonné, Que la Pétition de divers Habitans de la Cité et des Faubourgs de *Montréal*, présentée à cette Chambre le 4 du courant, soit référée au Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour remettre en force, amender et continuer, pour un temps limité, un Acte pour pourvoir ultérieurement à la décision sommaire des Petites Causes.

Rapport sur les Propositions pour impressions.

M. *Huot*, du Comité Permanent pour les Dépenses Contingentes, et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Un des premiers objets auxquels Votre Comité a cru devoir porter son attention, a été de prendre en considération les Propositions des Imprimeurs pour les Impressions du Journal, de l'Appendice, des Bills, et autres ouvrages de Votre Honorable Chambre.

Les Propositions transmises au Greffier de cette Chambre, et renvoyées à Votre Comité, sont de Messieurs *Neilson* et *Cowan*, Messieurs *Fréchette* et Cie. et Messieurs *Cary* et Cie.

La compétition pour l'impression du Journal est limitée entre Messieurs *Neilson* et *Cowan* et Messieurs *Fréchette* et Cie., ainsi que celle pour l'Impression de l'Appendice. Votre Comité n'a pas cru devoir prendre connaissance des Soumissions de Messieurs *Cary* et Cie. pour l'impression de l'Appendice seulement, ces Messieurs n'ayant pas jugé à propos de se conformer

thought proper to comply with the form prescribed by this House, with regard to Tenders for Printing, although the said form was published during several months in more than one of the Newspapers printed in this City.

The competition for the printing of the Bills, is between Messieurs *Neilson* and *Cowan*, Messieurs *Fréchette* and Co., and Messieurs *Cary* and Co.

That for the other printing advertized for competition, by order of Your Honorable House, is between Messieurs *Fréchette* and Co. and Messieurs *Cary* and Co.

Your Committee have examined the Gentlemen above mentioned, and also the Clerk of this House, and have obtained from them the information which it was necessary to lay before Your Honorable House, as will appear by their evidence hereunto annexed. It will be seen from the Table which accompanies this Report, that Messieurs *Neilson* and *Cowan* offer to print the Journal for six and one quarter per cent less than Messieurs *Fréchette* and Co.

And Messieurs *Fréchette* and Co. offer to print the Appendix for four and one-fifth per cent less than Messieurs *Neilson* and *Cowan*.

Messieurs *Neilson* and *Cowan* also offer to print the Bills for fifty three and one half per cent less than Messieurs *Fréchette* and Co., and eighty two and one-seventh per cent less than Messieurs *Cary* and Co.

Messieurs *Fréchette* and Co. offer to print the miscellaneous work for twenty eight and one half per cent less than Messieurs *Cary* and Co.

All which being taken into consideration, Your Committee submit as their opinion, that the Contract for printing the Journal and the Bills ought to be given to Messieurs *Neilson* and *Cowan*, and that for printing the Appendix and the miscellaneous work required for Your Honourable House, to Messieurs *Fréchette* and Co., on the terms mentioned in their Tenders.

Your Committee think it right to acquaint Your Honorable House, that on the whole, a reduction of thirteen per cent will be again effected this year in the cost of Printing, as compared with the Contracts of 1834.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House on Tuesday next.

On Motion of Mr. *Gugy*, seconded by Mr. *Wood*,

Committee on St. Francis Judicature Acts;

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of amending the several Acts relating to the Administration of Justice in the District of *St. Francis*.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

Resolution reported;

And Mr. *Viger* reported that the Committee had come to a Resolution, which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient to amend the several Acts relating to the Administration of Justice in the District of *St. Francis*.

St. Francis Judicature Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Gugy* have leave to bring in a Bill to consolidate the several Acts relating to the Administration of Justice in the District of *St. Francis*, and to amend certain of the said Acts.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Friday next.

La compétition pour l'impression des Bills se trouve être entre Messieurs *Neilson* et *Cowan*, Messieurs *Fréchette* et Cie. et Messieurs *Cary* et Cie.

Celle pour les autres impressions, soumise à la compétition par Votre Honorable Chambre, est entre Messieurs *Fréchette* et Cie. et Messieurs *Cary* et Cie.

Votre Comité a examiné les Messieurs ci-dessus nommés, ainsi que le Greffier de cette Chambre, et a obtenu d'eux les renseignemens nécessaires pour l'information de Votre Honorable Chambre, ainsi qu'il appert par la Minute de leurs Témoignages ci-annexée.

D'après le Tableau ci-joint, Messieurs *Neilson* et *Cowan* proposent d'imprimer le Journal à Six et un quart pour cent au-dessous de Messieurs *Fréchette* et Cie.

Et Messieurs *Fréchette* et Cie. offrent d'imprimer l'Appendice à Quatre et un cinquième pour cent moins que Messieurs *Neilson* et *Cowan*.

Messieurs *Neilson* et *Cowan* offrent aussi d'imprimer les Bills à Cinquante-trois et demi pour cent moins que Messieurs *Fréchette* et Cie., et à Quatre-vingt-deux et un septième pour cent moins que Messieurs *Cary* et Cie.

Quant aux autres ouvrages de détail, Messieurs *Fréchette* et Cie. offrent de les faire à Vingt-huit et demi pour cent au-dessous de Messieurs *Cary* et Cie.

Sur le tout, Votre Comité soumet, comme son opinion, que le Contrat pour les impressions du Journal et des Bills doit être donné à Messieurs *Neilson* et *Cowan*, et celui pour l'impression de l'Appendice, et autres ouvrages de Votre Honorable Chambre, à Messieurs *Fréchette* et Cie., d'après leurs propositions.

Votre Comité croit devoir informer Votre Honorable Chambre, que, sur le tout, une réduction de Treize pour cent s'est de nouveau opérée cette année sur le coût des impressions, comparé avec les Contrats de 1834.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre Mardi prochain.

Sur Motion de M. *Gugy*, secondé par M. *Wood*,

Comité sur les Actes de judicature de St. François.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'amender divers Actes relatifs à l'Administration de la Justice dans le District de *St. François*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Viger* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Résolution rapportée.

Et M. *Viger* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Résolu, Qu'il est expédient d'amender les divers Actes qui ont rapport à l'Administration de la Justice dans le District de *St. François*.

Bill de Judicature de St. François, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Gugy* ait la permission d'introduire un Bill pour réunir en un seul les divers Actes relatifs à l'Administration de la Justice dans le District de *St. François*, et pour amender certains des dits Actes.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Resolution respecting Grosse-Isle reported.

Mr. *De Bleury*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred that part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief, delivered at the opening of the present Session, which relates to *Grosse Isle*, reported, according to Order, the Resolution of the said Committee, which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House ; and is as followeth :

Resolved, That it is expedient to authorize the Executive Government of the Province to name Arbitrators in order to determine the amount of the indemnity claimed by *Louis Bernier*, on account of the occupation of *Grosse Isle*, and to authorize the purchase thereof for the public uses of the Province.

Bill for the purchase of Grosse-Isle read the first time.

Ordered, That Mr. *Bedard* have leave to bring in a Bill to enable His Majesty to acquire the Island called "*Grosse Isle*," for the public uses of the Province, and to indemnify the Proprietor thereof.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time on Tuesday the first of December next.

Montreal Public Square Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to establish a new Public Square at *Montreal*, and for other purposes therein mentioned, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

Provincial Ordinances and Statutes Bill read the second time.

A Bill to provide for the reprinting of the Provincial Ordinances and Statutes now in force, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Scott*, Mr. *Lafontaine*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Caron* and Mr. *Huot* do compose the said Committee.

Members Indemnity Bill read the second time.

A Bill to grant an allowance to the Members of the Assembly, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Lawyers and Notaries Commissions Bill, read the second time.

A Bill to ascertain the manner in which persons shall hereafter be admitted to practice the Law or to practice as Notaries in this Province, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House on Monday next.

Committee on Religious Congregations Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to repeal an Act passed in the tenth and eleventh years of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act "for the relief of certain Religious Congregations there- "in mentioned," and to make other Legislative provision in the place thereof, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Viger* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered,

Rapport d'une Résolution relative à la Grosse Ile.

M. *De Bleury*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, prononcée à l'ouverture de la présente Session, relativement à la *Grosse-Ile*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du dit Comité, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre ; et elle est comme suit :

Résolu, Qu'il est expédient d'autoriser le Gouvernement Exécutif de la Province de nommer des Arbitres pour établir le montant de l'Indemnité réclamée par *Louis Bernier*, pour l'occupation de la *Grosse-Ile*, et pour en autoriser l'achat pour les usages publics de la Province.

Bill pour l'achat de la Grosse Ile, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Bedard* ait la permission d'introduire un Bill pour mettre Sa Majesté en état de faire l'acquisition de l'Ile appelée "la *Grosse-Ile*," pour les usages publics de la Province, et pour indemniser le Propriétaire d'icelle.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi, le premier Décembre prochain.

Bill pour une Place publique à Montréal, remis.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour établir une nouvelle Place Publique à *Montréal*, et pour autres objets y mentionnés, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Bill relatif aux Ordonnances de la Province et Statuts, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir à la ré-impression des Ordonnances de la Province et des Statuts maintenant en force, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Scott*, M. *Lafontaine*, M. *Berthelot*, M. *Caron* et M. *Huot* composent le dit Comité.

Bill de l'Indemnité aux Membres, lu une seconde fois

Conformément à l'Ordre, un Bill pour accorder une allouance aux Membres de l'Assemblée, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Bill des Commissions d'Avocats et Notaires, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour constater la manière en laquelle on pourra ci-après être admis à pratiquer la Loi ou à pratiquer comme Notaire en cette Province, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre Lundi prochain.

Comité sur le Bill pour des Congrégations religieuses.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour révoquer un Acte passé dans les dixième et onzième années du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour le secours de certaines "Congrégations Réligieuses y mentionnées," et pour faire d'autres dispositions législatives au lieu d'icelui, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Viger* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Viger* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné,

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Committee on Bill relating to Law Practitioners.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to repeal certain parts of an Ordinance therein mentioned, concerning persons to be admitted to practice the Law in this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Comité sur le Bill relatif aux Praticiens en Loi.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée, qui concerne les personnes qui doivent être admises à pratiquer la Loi en cette Province, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Raymond* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Raymond* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Then, on Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned till Monday next, at One o'clock, P. M.

Alors, sur Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à Une Heure P. M.

Monday, 9th November, 1835.—*One o'clock, P. M.*

Lundi, 9 Novembre 1835.—*Une Heure P. M.*

The House attend His Excellency with their Address.

AT the Hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *St. Lewis*, with the Address of the House.

And being returned;

A L'heure fixée, M. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *St. Louis*, avec l'Adresse de la Chambre,

Et étant de retour,

La Chambre s'est rendue auprès de Son Excellence, avec son Adresse.

Mr. Speaker reports His Excellency's Answer.

Mr. Speaker reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief, with their Address, to which His Excellency had been pleased to make the following Answer : —

M. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'était rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, avec son Adresse, à laquelle Son Excellence avait bien voulu faire la Réponse suivante :

M. l'Orateur fait rapport de la Réponse de Son Excellence

Mr. Speaker, and
Gentlemen of the House of Assembly,

I thank you for this Address, and especially for the flattering and kind manner in which you have spoken of myself.

It will be my constant study to adhere faithfully to the line of conduct which I stated to you at the opening of this Session; and I feel truly rejoiced to find that course, promote the good understanding which it is so desirable to see re-established in this Province.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 9th November 1835.

Monsieur l'Orateur, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous remercie de cette Adresse, et surtout de la manière flatteuse dont vous avez bien voulu vous exprimer à mon égard.

Je m'étudierai à suivre fidèlement la ligne de conduite dont je vous ai parlé à l'ouverture de la Session ; et je me réjouirai véritablement si je vois qu'il en résulte cette bonne intelligence que l'on ne peut pas trop désirer voir se rétablir dans cette Province.

Château *St. Louis*,
Québec, 9 Novembre 1835.

Then, on Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded Mr. *Viger*,

The House adjourned till Five o'clock, P. M. this day.

Alors, sur Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée à Cinq Heures, P. M., ce jour.

Monday, 9th November, 1835.—*Five o'clock, P. M.*

Lundi, 9 Novembre 1835.—*Cinq Heures, P. M.*

Complaint by a Member against P. A. De Gaspé, Junior.

MR. *O'Callaghan*, a Member of the House, rose in his place and acquainted the House, that he had been informed by one of the Messengers, during the sitting of the House, and while the Journal was reading, that a Mr. *Philippe Aubert De Gaspé*, the younger, wished to speak to him, Mr. *O'Callaghan* ; he retired in consequence, and met Mr. *De Gaspé* in the Ward Robe ; Mr. *De Gaspé* requested that Mr. *O'Callaghan* would

M. *O'Callaghan*, un Membre de la Chambre, se leva à sa place, et informa la Chambre qu'un des Messagers lui avait dit pendant la séance de la Chambre, et tandis qu'on lisait le Journal, qu'un M. *Philippe Aubert De Gaspé*, Junior, désirait lui parler ; il sortit en conséquence, et rencontra M. *De Gaspé* dans la Garde-Robe ; M. *De Gaspé* demanda à M. *O'Callaghan* s'il voulait le suivre, ce que fit M. *O'Callaghan*, mais

Plainte par un Membre contre P. A. De Gaspé, junior.

would follow him. Mr. *O'Callaghan* did so, but declined retiring into the street, not having his hat on; whereupon Mr. *De Gaspé* asked Mr. *O'Callaghan* if he was the author of a certain paragraph in a *Montreal* Paper; Mr. *O'Callaghan* denying it, Mr. *De Gaspé* grasped something like a whip in his hand, and threatened Mr. *O'Callaghan* with personal violence if he came outside the Building, he at the same time used gross language to Mr. *O'Callaghan*, calling him a *sacré lâche*, and other such epithets, whereupon Mr. *O'Callaghan* called on one of the Messengers of the House to interfere. Mr. *De Gaspé* also threatened Mr. *O'Callaghan* with personal violence the first time he should meet him outside of the House.

On Motion of Mr. *Fortin*, seconded Mr. *Morin*,

Resolved, That the facts contained in the said Declaration constitute a breach of the Privileges of this House, of which the said *Philippe Aubert De Gaspé*, the younger, has rendered himself guilty.

P. A. De Gaspé Junior, ordered into the custody of the Sergeant at Arms.

Resolved, That the said *Philippe Aubert De Gaspé*, the younger, be taken into the custody of the Sergeant at Arms attending this House, to answer for the said breach of Privileges, and await the Judgment of this House.

Ordered, That Mr. Speaker do issue his Warrant accordingly.

Two Messages from His Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, two Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and are as followeth:

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

Transportation of Convicts.

The Governor in Chief in transmitting for the information of the House of Assembly, Extracts from a Dispatch received from His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, dated *Downing* Street, 2nd March, 1835, on the subject of the Transportation of Convicts, together with a copy of a Proclamation lately issued by the Governor in Chief in conformity with the form enclosed in such Dispatch, invites the immediate attention of the House to the importance of making provision for meeting the expense of sending to *England*, Convicts sentenced to Transportation, in order that the Province may avail itself of the advantage held out by His Majesty's Government of forwarding them from *England*, at her own expense, to their ultimate destination.

The Governor in Chief takes this opportunity to inform the House of Assembly, that there are several Convicts now under confinement, upon whom Sentence of Transportation, or Sentence of Death commuted into Transportation, has been passed, and that it is highly desirable that such Sentences should be carried into effect before the navigation of the River is closed.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 9th November 1835.

Extract from Earl *Aberdeen*'s Despatch, dated *Downing* Street, 2nd March 1835:

Throughout His Majesty's *American*, *West Indian* and

mais il refusa d'aller jusque dans la Rue, n'ayant point son chapeau; sur quoi M. *De Gaspé* demanda à M. *O'Callaghan* s'il était l'auteur d'un certain Paragraphe publié dans un Papier de *Montréal*. M. *O'Callaghan* lui dit que non. M. *De Gaspé* saisit quelque chose qui avait l'apparence d'un fouet, et menaça de faire violence personnelle à M. *O'Callaghan*, s'il voulait sortir dehors, se servant en même temps de termes insultans pour M. *O'Callaghan*, et l'appelant un sacré lâche, et lui donnant d'autres épithètes de cette nature. Là-dessus M. *O'Callaghan* appela un des Messagers de la Chambre pour intervenir. M. *De Gaspé* menaça aussi M. *O'Callaghan* de violence personnelle la première fois qu'il le rencontrerait hors de la Chambre.

Sur Motion de M. *Fortin*, secondé par M. *Morin*,

Résolu, Que les faits contenus en la dite déclaration constituent une infraction des Priviléges de cette Chambre, dont le dit *Philippe-Aubert De Gaspé*, fils, s'est rendu coupable.

Résolu, Que le dit *Philippe-Aubert De Gaspé*, fils, soit pris sous la garde du Sergent-d'Armes qui assiste à cette Chambre, pour répondre pour la dite infraction des Priviléges, et attendre le jugement de cette Chambre. P. A. De Gaspé, fils, ordonné d'être pris sous la garde du Sergent d'Armes.

Ordonné, Que M. l'Orateur émane son *Warrant* en conséquence.

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur deux Messages de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signés par Son Excellence; Deux Messages de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et les dits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts; et ils sont comme suit:

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Le Gouverneur-en-Chef en transmettant, pour l'information de la Chambre d'Assemblée, des Extraits d'une Dépêche qu'il a reçue du Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, datée *Downing Street*, le 2 Mars 1835, relativement à la Déportation des Criminels, avec Copie d'une Proclamation émanée dernièrement par le Gouverneur-en-Chef, en conformité de la formule qui se trouve dans cette Dépêche, appelle l'attention immédiate de cette Chambre à l'importance de faire des dispositions pour subvenir aux dépenses nécessaires pour envoyer en *Angleterre* les Criminels condamnés à la Déportation, afin que la Province puisse profiter des avantages qu'offre le Gouvernement de Sa Majesté de les faire transporter, à ses propres frais, à leur destination ultérieure. Déportation des Criminels.

Le Gouverneur-en-Chef prend cette occasion d'informer la Chambre d'Assemblée, qu'il y a maintenant dans les Prisons plusieurs Criminels condamnés à la Déportation, ou dont la sentence de Mort a été commuée en sentence de Déportation, et qu'il est vivement à désirer que ces sentences soient mises à effet avant que la navigation du Fleuve soit fermée.

Château *St. Louis*,
Québec, 9 Novembre 1835.

Extrait de la Dépêche du Comte d'*Aberdeen*, en date de *Downing Street*, le 2 Mars 1835:

Dans toutes les Colonies de Sa Majesté, soit dans l'*Amérique*

and *Mediterranean* Colonies, it will be convenient that the uniform practice be observed of sending to *England*, all persons condemned to Transportation, in order that such persons may be removed from this country to whatever place His Majesty may, from time to time, see fit to appoint. With that view, and in order to prevent as far as possible, any collision between the operations of the various Statutes which I have mentioned, (5th *Geo.* IV. Chapter 84, Section 17; 6th *Geo.* IV. Chapter 59, Section 4, and the 19th Section of the annual Military Act,) the Officer administering the Government of each of those Colonies will issue a Proclamation in the terms of the enclosed form, which as being applicable to those cases only, is not transmitted to the Governor of the other Colonial Possessions of the Crown.

In conclusion, I am to observe, that as the charge of forwarding Convicts from *Great Britain* to the place of their ultimate destination is borne by this Kingdom, though it is not properly a British, but a Colonial Expenditure, so that the cost of sending the Convicts to *England* for Transportation, must be borne by the respective Colonies in which the Convictions may take place.

(Signed,) ABERDEEN.

Province of *Lower Canada.* GOSFORD.

A PROCLAMATION.

WHEREAS by a certain Act of the Parliament, passed in the sixth year of the Reign of His late Majesty King *George* the Fourth, intituled, "An Act for punishing offences committed by Transports kept to labor "in the Colonies, and better regulating the powers "of Justices of the Peace in *New South Wales*," it is amongst other things enacted, that it shall and may be lawful for His Majesty, by any order or orders to be by Him, from time to time, for that purpose issued, with the advice of His Privy Council, to appoint, or by any such Order or Orders in Council, to authorize the Governors, Lieutenant Governors, or other persons for the time being, administering the Government of any of His Majesty's Foreign Possessions, Colonies or Plantations, to appoint the place or places within His Majesty's Dominions to which any Offender convicted in any such Foreign Possessions, Colonies or Plantations, and being under sentence or order of Transportation, shall be sent or transported; and that all such persons shall within the place or places to which, in pursuance of any such Order or Orders in Council, they shall or may be so sent or transported, be subject and liable to all such and the same Laws, Rules and Regulations as are, or shall be in force in any such place or places, with respect to Convicts transported from *Great Britain*. And whereas His said late Majesty, by an Order by Him issued, by the advice of His Privy Council, on the eleventh day of November, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty five, in pursuance of the said Act of Parliament, and in exercise of the powers thereby in Him in that behalf vested, did order that the Governors, Lieutenant Governors, or other persons for the time being, administering the Government of any of His Majesty's Foreign Possessions, Colonies or Plantations, shall, from time to time, by Proclamation to be by them respectively for that purpose issued, appoint the place or places within His Majesty's Dominions, to which any Offender convicted in any such Foreign Possessions, Colonies or Plantations, and being under sentence or order

rique, soit dans les *Indes Occidentales* ou la *Méditerranée*, il sera convenable d'observer uniformément la pratique d'envoyer en *Angleterre* toutes les personnes condamnées à la Déportation, afin que ces personnes soient déportées de ce Pays, dans tel endroit que Sa Majesté jugera convenable de fixer de temps à autre. Dans cette vue, et afin de prévenir autant que possible aucune collision dans l'opération des divers Statuts dont j'ai parlé, (5e *Geo.* 4, C. 84, S. 17; 6e *Geo.* 4, C. 69, S. 4, et la 19e Sec. de l'Acte (*Annual Military Act,*) l'Officier ayant l'Administration du Gouvernement de chacune de ces Colonies, émanera une Proclamation dans les termes de la formule ci-incluse; laquelle n'étant applicable qu'à ces cas seulement, n'est pas transmise aux Gouverneurs des autres Possessions Coloniales de la Couronne.

Je dois observer, avant de terminer, que les frais du transport des Condamnés de la *Grande-Bretagne* à leur destination ultérieure, seront payés par ce Royaume, quoique ce ne soit pas proprement une dépense Britannique, mais Coloniale, en sorte que les frais de transport des Condamnés en *Angleterre*, pour Déportation, doivent être payés par les Colonies respectives, où les convictions pourront avoir lieu.

(Signé,) ABERDEEN.

Province du *Bas-Canada.* GOSFORD.

PROCLAMATION.

Vu que par un certain Acte du Parlement, passé dans la sixième année du Règne de feu Sa Majesté le Roi *George* Quatre, intitulé, "Acte qui pourvoit à la "punition des offenses commises par les Criminels "transportés et condamnés aux travaux forcés dans "les Colonies, et pour mieux régler les pouvoirs des "Juges de Paix en la *Nouvelle-Galles*," il est entre autres choses statué, qu'il sera et pourra être loisible à Sa Majesté, sous un Ordre ou Ordres émanant de lui de temps à autre à cet effet, par et de l'avis de son Conseil Privé, de nommer, ou par aucun tel Ordre ou Ordres en Conseil, d'autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou autres personnes administrant alors le Gouvernement d'aucunes des Possessions étrangères, Colonies ou Plantations, de nommer le lieu ou lieux dans les Domaines de Sa Majesté, où tout Criminel convaincu dans aucunes telles Possessions étrangères, Colonies ou Plantations, et étant sous sentence de Transportation, devra être envoyé ou transporté, et que toutes telles personnes seront dans le lieu ou lieux où elles seront ou pourront être envoyées ou transportées conformément à aucun tel Ordre, sujettes à telles Lois, Règles et Règlemens qui sont ou seront en vigueur dans tel lieu ou lieux à l'égard des Criminels transportés de la *Grande-Bretagne*. Et vu que sa dite feue Majesté, par un Ordre d'Elle émané, par et de l'avis de son Conseil Privé, le onzième jour de Novembre, en l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent vingt-cinq, en conformité du dit Acte du Parlement, et dans l'exercice des pouvoirs dont Elle est revêtue à cet effet, a ordonné que les Gouverneurs, Lieutenans-Gouverneurs, ou autres Personnes administrant pour le temps d'alors le Gouvernement d'aucunes Possessions étrangères de Sa Majesté, Colonies ou Plantations, fixeront respectivement de temps en temps, par Proclamation à cet effet, le lieu ou lieux dans les Domaines de Sa Majesté, où tout Criminel convaincu dans aucunes telles Possessions étrangères, Colonies ou Plantations, devra être envoyé ou transporté. Or donc, Moi, le dit *Archibald* Comte de *Gosford*, Gouverneur-en-Chef comme susdit,

order of Transportation, shall be sent or transported.—Now therefore, I, the said *Archibald*, Earl of *Gosford*, Governor in Chief as aforesaid, in pursuance of the said Order in Council and Act of Parliament respectively, and in exercise of the powers thereby respectively in me, as such Governor as aforesaid vested, do appoint that any Offenders convicted in the said Colony, and being under sentence or order of Transportation, shall be sent by the first convenient opportunity to *England*, thence to be transported to the Colony of *New South Wales*, or to the Colony of *Van Diemen*'s Land, as His Majesty shall be pleased to direct.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of *St. Lewis*, in the City of *Quebec*, the seventh day of October, in the year of our Lord one thousand eight hundred and thirty five, and in the sixth year of His Majesty's Reign.

By His Excellency's Command,
D. DALY,
Secretary of the Province.

susdit, et en conformité du dit Ordre en Conseil et Acte du Parlement respectivement, et exerçant les pouvoirs dont je suis revêtu par iceux respectivement comme Gouverneur-en-Chef, j'ordonne que tout Criminel convaincu dans la dite Colonie, et étant sous sentence de Transportation, sera envoyé à la première occasion favorable en *Angleterre*, pour être de là transporté à la Colonie de la *Nouvelle-Galles Méridionale*, ou à la Colonie de la Terre de *Van-Diemen*, comme il plaira à Sa Majesté de l'ordonner.

Donné sous mon seing et le sceau de mes Armes, au Château *St. Louis*, dans la Cité de *Québec*, le septième jour d'Octobre, en l'année de Notre Seigneur mil-huit-cent-trente-cinq, et dans la sixième année du Règne de Sa Majesté.

Par Ordre de Son Excellence,
D. DALY,
Secrétaire de la Province.

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Arrears of Expenses of the Civil Government, and Cash in the Public Treasury.

The Governor in Chief now lays before the House of Assembly, a Statement and Account of the Arrears due for the service of the Civil Government on the 10th of October last, including the advance made from the Military Chest, and of the amount of Money which is at present in the Public Treasury, and in the hands of the Receiver General; and the Governor in Chief feels confident that the House of Assembly will see the necessity of proceeding without delay to a consideration of this part of the Public Accounts.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 9th November, 1835.

Arrérages de Dépenses du Gouvernement Civil, et Argent dans le Trésor Public.

Le Gouverneur-en-Chef met maintenant devant la Chambre d'Assemblée un Etat et un Compte des arrérages dus pour le service du Gouvernement Civil le 10 Octobre dernier, en y comprenant l'avance faite sur la Caisse Militaire ; et aussi du montant des Deniers qui se trouvent maintenant dans le Trésor Public, et entre les mains du Receveur-Général ; et le Gouverneur-en-Chef espère avec confiance que la Chambre d'Assemblée verra la nécessité de procéder sans délai à la considération de cette partie des Comptes Publics.

Château *St. Louis*,
Québec, 9 Novembre 1835.

Statement of arrears due to 10 October 1835.

Statement shewing the Balances due on the several Items of the Civil Expenditure of the Government of *Lower Canada* up to the 10th October, 1835, for which a Supply is required.

Appendix (I.)

For the said Statement, see Appendix (I.) at the end of this Volume.

Etats des arrérages dus le 10 Octobre 1835.

Etat indiquant les Balances dues sur les différens Items de la Dépense Civile du Gouvernement du *Bas-Canada*, jusqu'au 10 Octobre 1835, pour lesquelles on demande des Subsides.

Appendice (I.)

Pour le dit Etat, voir Appendice (I.) à la fin de ce Volume.

Statement of Public Money in the Vault secured by three Locks.

Statement of the total amount of Public Money in the Vault secured by three Locks, on the 9th day of November, 1835.

One hundred and twenty nine thousand one hundred and eleven pounds two shillings and two pence Currency, equal to One hundred and sixteen thousand two hundred pounds Sterling.

J. HALE, Receiver Genl.
D. DALY, Secy. of the Province.
JOS. CARY, Insp. Genl. P. P. Accts.

Etat de l'Argent Public dans la voûte aux trois serrures.

Etat du montant total des Deniers Publics qu'il y a dans la Voûte aux trois Serrures, le 9e jour de Novembre 1835 :—

Cent vingt-neuf mille cent onze livres deux schellings et deux deniers courant, égal à Cent seize mille deux cents livres sterling.

J. HALE, Receveur-Génl.
D. DALY, Secrét. de la Province.
JOS. CARY, Insp.-Génl. des C. P. P.

Statement of Monies in the Receiver General's Vault.

Statement of Monies in the sole charge of the Receiver General on the ninth day of November eighteen hundred and thirty five.

Nine thousand and thirteen pounds thirteen shillings and ten pence half penny Sterling.

J. HALE,
Receiver Genl.

Etat des Argens dans la voûte du Receveur-Général.

Etat des Deniers sous la garde du Receveur-Général seul, le neuvième jour de Novembre mil-huit-cent-trente-cinq :—

Neuf mille treize livres treize schellings et dix deniers et demi sterling.

J. HALE,
Receveur-Génl.

Message relating to Arrears &c. and Statements accompanying it referred, and to be printed.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Viger*,

Ordered, That the preceding Message, with the accompanying Statements, be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Ordered, That the said Message, with the accompanying Statements, be printed for the use of the Members of this House.

Message relatif aux arrérages, etc. et Etats l'accompagnant référés, et à être imprimés

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Viger*,

Ordonné, Que le Message précédent, et les Etats qui l'accompagnent, soient référés au Comité Permanent des Comptes Publics.

Ordonné, Que le dit Message, et les Etats qui l'accompagnent, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Ordered,

Ordonné,

Message relating to Convicts, committed.

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, of this day, relating to the Transportation of Convicts, with the Documents accompanying the same, be referred to a Committee of the whole House on Wednesday next.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de ce jour, relativement à la Déportation des Condamnés, avec les Documens qui l'accompagnent, soient référés à un Comité de toute la Chambre Mercredi prochain.

Message relatif aux Criminels, référé.

Bank Statements presented.

The Clerk laid before the House, Statements of the Affairs of the *Quebec* Bank, and of the Bank of *Montreal*, received in conformity to a Resolution of this House of the 31st ultimo.

Le Greffier a mis devant la Chambre les Etats des Affaires de la Banque de *Québec* et de la Banque de *Montréal*, reçus en conformité d'une Résolution de la Chambre, du 31 du mois dernier.

Etats des Banques, présentés.

Appendix (J.)

For the said Statements, see Appendix (J.) at the end of this Volume.

Pour les dits Etats, voir Appendice (J.) à la fin de ce Volume.

Appendice (J.)

Report of School Visitors, County of Stanstead.

Mr. *Grannis* presented to the House a Report of School Visitors for the County of *Stanstead*.

M. *Grannis* a présenté à la Chambre un Rapport des Visiteurs d'Ecoles pour le Comté de *Stanstead*.

Rapport des Visiteurs d'Ecoles, Comté de Stanstead.

Appendix (C.)

For the said Report, see Appendix (C.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (C.) à la fin de ce Volume.

Appendice (C.)

Internal Communications :—Report of Commissioners.

Mr. *Viger* presented to the House the Report of the Commissioners for the Road from *Laprairie* to *St. John*.

M. *Viger* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour le Chemin de *Laprairie* à *St. Jean*.

Rapports de Commissaires pour les Communications intérieures.

Appendix (D.)

For the said Report, see Appendix (D.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (D.) à la fin de ce Volume.

Appendice (D.)

Accounts rendered under the Acts for the relief of Parishes in distress.

Mr. *Taché* laid before the House, two Accounts rendered by the *Curé* of *l'Ile Verte*, in virtue of the Acts 4th *Will.* IV., Cap. 1 and 3.

M. *Taché* a mis devant la Chambre deux Comptes rendus par le Curé de l'*Ile-Verte*, en vertu des Actes 4e *Guill.* IV. Chap. 1 et 3.

Comptes rendus en vertu des Actes pour le secours des Paroisses en détresse.

Mr. *Thibaudeau* laid before the House a Report of the Commissioners appointed under the Act 4th *Will.* IV., Cap. 3, for the Counties of *Bonaventure* and *Gaspé*.

M. *Thibaudeau* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte 4e *Guill.* IV. Chap. 3, pour les Comtés de *Bonaventure* et *Gaspé*.

Appendix (E.)

For the said Accounts and Report, see Appendix (E.) at the end of this Volume.

Pour les dits Comptes et Rapports, voir Appendice (E.) à la fin de ce Volume.

Appendice (E.)

Light Houses: Account of the Commissioners.

Mr. *Dubord* presented to the House, the Account of the Commissioners for the erection of Light Houses in the Gulf and River *St. Lawrence*.

M. *Dubord* a présenté à la Chambre le Compte des Commissaires pour l'érection de Phares dans le Golfe et Fleuve *St. Laurent*.

Phares ; Compte des Commissaires.

Appendix (K.)

For the said Account, see Appendix (K.) at the end of this Volume.

Pour le dit Compte, voir Appendice (K.) à la fin de ce Volume.

Appendice (K.)

Navigation of the River Richelieu ;—Report of Commissioners.

Mr. *De Bleury* presented to the House, the Report of the Commissioners for the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*.

M. *De Bleury* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*.

Navigation de la Rivière Richelieu : Rapport des Commissaires.

Appendix (L.)

For the said Report, see Appendix (L.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (L.) à la fin de ce Volume.

Appendice (L.)

St. Hyacinthe Gaol and Court House :—Report of Commissioners.

Mr. *Boutillier* presented to the House, the Report of the Commissioners for the erection of a Court House and Gaol in the County of *St. Hyacinthe*.

M. *Boutillier* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour l'érection d'une Cour de Justice et Prison dans le Comté de *St. Hyacinthe*.

Cour de Justice et Prison de St. Hyacinthe : Rapport des Commissaires.

Appendix (M.)

For the said Report, see Appendix (M.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (M.) à la fin de ce Volume.

Appendice (M)

Ordered, That the said Report be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé au Comité Permanent des Comptes Publics.

Chambly Canal ;—Report of Commissioners.

Mr. *Viger* presented to the House, the Report of the Commissioners for the *Chambly* Canal.

M. *Viger* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour le Canal de *Chambly*.

Rapport des Commissaires du Canal de Chambly.

Appendix (N.)

For the said Report, see Appendix (N.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (N.) à la fin de ce Volume.

Appendice (N.)

Resolved, That the said Report be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Résolu, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *De Witt*, Mr. *De Bleury*, Mr. *Leslie* and Mr. *Antoine Charles Taschereau* do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. *Viger*, M. *De Witt*, M. *De Bleury*, M. *Leslie* et M. *Antoine-Charles Taschereau* composent le dit Comité.

Petition of the Widow De Beaujeu, &c. relating to the division line between Upper and Lower Canada.

A Petition of Widow *Jacques P. Saveuse de Beaujeu*, and *George R. Saveuse de Beaujeu*, Esquire, was presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received and read ; setting forth : That the Petitioner, *Catherine Chaussegros de Léry*, widow of the late *Jacques Philippe Saveuse de Beaujeu*, is the *usufruitière*

Une Pétition de Dame Veuve *Jacques-P. Saveuse de Beaujeu* et *George-R. Saveuse de Beaujeu*, Ecuyer, a été présentée à la Chambre par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que la Pétitionnaire *Catherine Chaussegros de Léry*, Veuve de feu *Jacques-Philippe Saveuse de Beaujeu*, est usufruitière, et le dit *George-*

Pétition de Dame Veuve De Beaujeu, etc, relative à la ligne de division entre le Haut et le Bas-Canada.

fruitière (usufructuary possessor,) and the said *George René Saveuse de Beaujeu* is the proprietor of the Seigniories of *Soulanges* and *Nouvelle Longueuil*, both situate in the Distriet of *Montreal*, by virtue of the last Will and Testament of the said late *Jacques Philippe Saveuse de Beaujeu*, in his life time proprietor and possessor of the said Seigniories : That the said Seigniories were conceded by the Freneh Government long previous to the cession of *Canada* to His Britannie Majesty : That the Seigniory of *Nouvelle Longueuil* was eoneeded on the 21st day of April, 1734, to Messire *Joseph Lemoine de Longueuil*, by the Governor and Intendant of *New France*, for and in the name of His Most Christian Majesty, as being " a Conces- " sion of about two leagues on the River *St. Lawrence*, " from the limit of the Seigniory of *Soulanges* to *La* " *Pointe au Bodet*, inclusively, by three leagues in " depth, with the adjacent Islands, Islets and Shoals," which Concession was ratified by His Most Christian Majesty on the 8th day of February, 1735 : That the predeeessors of the Petitioners did fealty, (*foi et hommage,*) and made avowal and enumeration, (*aveu et denombrement,*) of and for the said Seigniory of *Nouvelle Longueuil* : That it may appear remarkable that no mention has been made either in the title of Concession of the said Seigniory of *New Longueuil* or in the letter of ratification thereof, of the points of the eompass whieh should regulate, on all sides, the limits and boundaries of the said Seigniory of *New Longueuil*, or any of the same : That nevertheless, it was of no utility whatever to make mention thereof, inasmuch as by a Law whieh then existed in *Canada*, and has never since eeased to exist in the Province of *Lower Canada*, to wit ; by the General Rules of Poliee, made on the 11th day of May, 1676, by the Superior Council of *Quebec*, then exereising a Legislative power in that behalf, by virtue of the authority with whieh they were endowed by His Most Christian Majesty, through his Ediet creating the said Superior Council, the lines to be followed from and after the year 1676, in all lands which should be thereafter eonceded in the name of the King, along the River *St. Lawrence*, were fixed and determined ; that is to say, that sueh lines were to run from the North East, South Westward, and from the South East, North Westward of the Poles of the World, and that the said Rules were in force at the time of the division of the late Province of *Quebec*, and eannot be annulled by any law to the eontrary ; and that the Seigniors of the said Seigniory of *New Longueuil* were bound to eonform themselves thereto, relatively to the said points of the eompass : That the said Seigniory of *New Longueuil* was surveyed, measured and bounded, pursuant and eonformably to the title of Concession thereof, and to the existing Laws : That as the eourse of the River *St. Lawrence*, in the said Seigniory of *Longueuil*, is North East and South West, and as the front of the said Seigniory lies along the River *St. Lawrence*, the limit or line which should bound and eonfine the said Seigniory South Westwardly, is a line whieh drawn from the River *St. Lawrence*, should proeeed or run in the direction of the North West and South East points of the eompass, or North 45 degrees West of the Poles of the World, or in the direetion of North 37 degrees 15 minutes West of the Magnetie Pole, taking the variation of the magnet to to be 7 degrees 45 minutes, as it was at the period of the division of the Province of *Quebec* in the year 1791 : That in the year 1791, it was deemed necessary to divide the Province of *Quebec* into two distinet Provinces, under the denomination of *Upper* and *Lower Canada*,

George-René Saveuse de Beaujeu, propriétaire des Seigneuries de *Soulanges* et de la *Nouvelle-Longueuil*, situées dans le District de *Montréal*, et ee en vertu des dispositions testamentaires du dit feu *Jacques-Philippe Saveuse de Beaujeu*, en son vivant propriétaire et possesseur des dites Seigneuries : Que les dites Seigneuries furent concédées par le Gouvernement Français longtemps avant la Cession du *Canada* à Sa Majesté Britannique : Que la dite Seigneurie de la *Nouvelle-Longueuil* fut concédée le 21e jour d'Avril 1734, à Messire *Joseph Lemoine de Longueuil*, par le Gouverneur et Intendant de la *Nouvelle-France*, pour et au nom de Sa Majesté Très-Chrétienne, eomme étant " une Conces- " sion de deux lieues environ sur le Fleuve *St. Laurent*, " depuis la borne de la Seigneurie de *Soulanges*, jus- " qu'à la *Pointe au Bodet* inclusivement, sur trois lieues " de profondeur, avee les Iles, Ilets et Battures adja- " centes," laquelle Coneession fut ratifiée par Sa Majesté Très-Chrétienne, le 8e jour de Février 1735 : Que les auteurs des Pétitionnaires rendirent foi et hommage, et donnèrent aveu et dénombrement pour la dite Seigneurie de la *Nouvelle-Longueuil* : Qu'il peut paraître remarquable que, ni dans le titre de Concession de la dite Seigneurie de la *Nouvelle-Longueuil*, ni dans le brevet de Ratification d'ieelle, il n'est point fait mention du Rhumb de Vent des lignes qui doivent limiter et borner de toutes parts la dite Seigneurie de la *Nouvelle-Longueuil*, ni d'aucune d'icelles : Que néanmoins eette mention était inutile, vu que par une loi alors existante en *Canada*, et qui n'a jamais eessé d'exister dans la Province du *Bas-Canada* ; savoir : par des Règlemens généraux pour la Poliee du 11e jour de Mai 1676, faits par le Conseil Supérieur de *Québec*, qui, à eet égard, exerçait un Pouvoir Législatif, en vertu de l'autorité que lui en avait donné Sa Majesté Très-Chrétienne, par son Edit de eréation du dit Conseil Supérieur, les alignemens qui devaient continuer d'être suivis après l'année 1676, pour toutes les Concessions qui devaient être données au nom du Roi sur le Fleuve *St. Laurent*, étaient déterminés et fixés, c'est-à-dire, devaient eourir sur le Rhumb de Vent Nord-Est et Sud-Ouest et Sud-Est Nord-Ouest du Monde ; lesquels Règlemens étaient en foree lors de la division de la ci-devant Province de *Québec*, et ne peuvent être détruits que par une Loi eontraire, et auxquels dits Règlemens, quant au dit Rhumb de Vent, les Seigneurs de la dite Seigneurie de la *Nouvelle-Longueuil* étaient tenus de se eonformer : Que la dite Seigneurie de la *Nouvelle-Longueuil* fut arpentée, mesurée et bornée suivant et conformément aux titres de Concession d'ieelles et aux Lois existantes : Que le eours du Fleuve *St. Laurent*, dans la dite Seigneurie de la *Nouvelle-Longueuil*, étant Nord-Est Sud-Ouest, et la dite Seigneurie ayant sa devanture sur le Fleuve *St. Laurent*, la limite ou ligne qui doit limiter et borner au Sud-Ouest la dite Seigneurie, est une ligne qui, en partant du Fleuve *St. Laurent*, doit suivre le Rhumb de Vent ou eourir dans la direction Nord-Ouest et Sud-Est du Monde, ou de Nord 45 degrés Ouest du Monde, ou dans la direetion ou Rhumb de Vent, Nord 37 degrés 15 minutes Ouest de la eourse Magnétique, en supposant que la variation de l'aimant dans eette partie du *Bas-Canada* est de 7 degrés 45 minutes, ainsi qu'elle l'était à l'époque de la division de la Provinee de *Québec* en 1791 : Qu'en l'année 1791, il fut jugé nécessaire de diviser la Province de *Québec* en deux Provinees distinetes, sous le nom de *Haut* et de *Bas-Canada*, eonformément à la ligne de division suivante, savoir : " à commencer à une borne en pierre sur le bord Nord " du Lac *St. François* à la Baie Ouest de la *Pointe au* " *Bodet*,

Canada, conformably to the following line of division, to wit : " To commence at a stone boundary on the " North bank of the Lake *St. Francis*, at the Cove " West of *Pointe au Bodet*, in the limit between the " Township of *Lancaster* and the Seigniory of *New* " *Longueuil*, running along the said limit in the direc- " tion of North 34 degrees West, to the Westernmost " angle of the said Seigniory of *New Longueuil*, thence " along the North Western Boundary of the Seigniory " of *Vaudreuil*, running North 25 degrees East, until " it strikes the *Ottawas* River, to ascend the said River " into the Lake *Tomiscanning*, and from the head of the " said Lake by a line drawn due North until it strikes " the boundary line of *Hudson*'s Bay, including all the " territory to the Westward and Southward of the said " line to the utmost extent of the Country commonly " called or known by the name of *Canada* ;" which line of division was proclaimed on the 18th day of November, 1791, by Sir *Alured Clarke*, the Lieutenant Governor and Commander in Chief of the said Province of *Quebec* : That although Commissioners have been nominated at divers periods, as well on behalf of *Lower Canada*, as on behalf of *Upper Canada*, to fix the line of division between the two said Provinces, no such line hath as yet ever been drawn or fixed : That an error or misconception has crept into the said Proclamation of the 18th day of November, 1791, inasmuch as it is therein expressed, that the line of division between the said Provinces of *Upper* and *Lower Canada*, runs in the direction of North 34 degrees West, and that such error proceeds probably from incorrect and erroneous plans sent from this Country to *England* ; because if it be true, as it cannot be denied, that the limit between the Township of *Lancaster* and the said Seigniory of *New Longueuil*, should form the line of division between the said Provinces, such line drawn along the said limit, cannot proceed in the direction of North 34 degrees West, the said limit being in the direction of North 37 degrees 15 minutes West, supposing the variation of the magnet to be the same as in 1791 ; and further, that the said line of division should have been drawn, and should be regulated by the points of the compass, established by that law, from which His Majesty could not derogate : That overmore, His Majesty in recognizing by the said Proclamation, the stone boundary on the North bank of the Lake *St. Francis* at the cove West of *Pointe au Bodet*, (which stone boundary was there placed for the purpose of separating the unconceded lands of the Crown of *France*, from the said Seigniory of *New Longueuil*,) and in ordaining that the said line of division should begin at the said stone boundary, in the limit between the said Township of *Lancaster* and the said Seigniory of *New Longueuil*, and run along the said limit, has evidently shewn that his aim and intention was to allow to remain and to comprize within the said Province of *Lower Canada*, the said Seigniory of *New Longueuil* : That the error in the said Proclamation, and the default of fixing the said line between the said Provinces, occasioned to the said late *Jacques Philippe Saveuse de Beaujeu*, in his life time, and do almost daily occasion, not only to the Petitioners, but also to their *Censitaires*, great trouble and molestation, and serious inconvenience and losses arising from the unjust pretensions set forth and sustained by acts of violence on the part of the grantees of a portion of the Township of *Lancaster*, who pretend and maintain that certain lands conceded by the predecessors of the Petitioners within the domain of the said Seigniory of *New Longueuil*, form part of the Township of *Lancaster*, and are subject to the Province of *Upper Canada*, and not to the Province " *Bodet*, dans la limite entre la jurisdiction (ou Town- " ship) de *Lancaster* et la Seigneurie de la *Nouvelle-* " *Longueuil*, courant le long de la dite limite dans la " direction de Nord 34 degrés Ouest, jusqu'à l'angle " le plus Ouest de la dite Seigneurie de la *Nouvelle-* " *Longueuil*, de là le long de la borne Nord-Ouest de " la Seigneurie de *Vaudreuil*, courant Nord 25 degrés " Est, jusqu'à ce qu'elle tombe sur la Rivière des *Ou-* " *taouais*, pour monter la dite Rivière jusqu'au Lac " *Tomiscanning*, et du haut du dit Lac par une ligne " tirée vrai Nord jusqu'à ce qu'elle touche la ligne bor- " née de la Baie d'*Hudson*, renfermant tout le terri- " toire à l'Ouest et Sud de la dite ligne jusqu'à l'éten- " due la plus reculée du Pays communément appelé " ou connu sous le nom de *Canada* ;" laquelle ligne de division fut proclamée le 18e jour de Novembre 1791, par Sir *Alured Clarke*, alors Lieutenant-Gouverneur et Commandant-en-Chef de la dite Province de *Québec* : Que quoiqu'il ait été nommé en différens temps des Commissaires, tant de la part du *Bas-Canada* que de la part du *Haut-Canada*, pour fixer la ligne de division entre les dites deux Provinces, néanmoins la dite ligne n'est point encore tirée ni fixée : Qu'il s'est glissé une erreur ou méprise dans la dite Proclamation du 18e jour de Novembre 1791, en autant qu'il y est énoncé que la ligne de division entre les dites Provinces du *Haut* et du *Bas-Canada* court dans la direction de Nord 34 degrés Ouest ; laquelle erreur vient probablement de plans erronés envoyés de ce Pays en *Angleterre* ; parce que, s'il est vrai, comme on ne peut le nier, que la limite entre le dit Township de *Lancaster* et la dite Seigneurie de la *Nouvelle-Longueuil* doit faire la ligne de division entre les dites Provinces, cette ligne, en courant le long de la dite limite, ne peut courir dans la direction de Nord 34 degrés Ouest, puisque la dite limite court dans la direction de Nord 37 degrés 15 minutes Ouest, la variation de l'aimant supposée la même qu'en 1791 : Que d'ailleurs, la dite ligne de division devait et doit courir d'après le Rhumb de Vent établi par la Loi, à laquelle Sa Majesté ne pouvait déroger : Qu'au surplus, Sa Majesté en reconnaissant par la dite Proclamation la borne en pierre sur le bord Nord du Lac *St. François*, à la Baie Ouest de la *Pointe au Bodet* (laquelle borne avait été plantée pour servir de séparation entre les Terres non concédées par la Couronne de *France* et la dite Seigneurie de la *Nouvelle-Longueuil*,) et en ordonnant que la dite ligne de division commençât à la dite borne dans la limite entre le dit Township de *Lancaster* et la dite Seigneurie de la *Nouvelle-Longueuil*, et courût le long de la dite limite, fait voir évidemment que son but et son intention était de laisser et comprendre dans la dite Province du *Bas-Canada*, la dite Seigneurie de la *Nouvelle-Longueuil* : Que cette erreur dans la dite Proclamation et le défaut de fixation de la dite ligne entre les dites deux Provinces ont occasionné au dit *Jacques-Philippe Saveuse de Beaujeu*, en son vivant, et occasionnent presque journellement aux Pétitionnaires de grands troubles et de graves inconvéniens, et des pertes, ainsi qu'à leurs Censitaires, par les prétentions injustes mises en avant par les Concessionnaires d'une partie du Township de *Lancaster*, soutenues par des voies de fait, ces derniers individus prétendant et soutenant que les Concessions faites par les auteurs des Pétitionnaires, de terres situées dans la censive de la dite Seigneurie de la *Nouvelle-Longueuil*, font partie du dit Township de *Lancaster*, et dépendent de la Province du *Haut-Canada* et non de celle du *Bas-Canada* : Que les Pétitionnaires ont un grand nombre de Censitaires qui ne peuvent jouir de la plus grande partie des Terres à eux concédées par les auteurs des Pétitionnaires, et ce, parce qu'ils

Province of *Lower Canada* : That a large number of the *Censitaires* of the Petitioners cannot enjoy the greater portion of the lands conceded to them by the predecessors of the Petitioners in consequence of being forcibly hindered therefrom, by several of the grantees of land in the said Township of *Lancaster* : That amongst others of the *Censitaires* of the Petitioners, the heirs of one *John McCuaig*, to whom the Honorable *de Longueuil* had, in the year 1801, conceded a farm within the domain of the said Seigniory of *New Longueuil*, were in the year 1818, dispossessed by acts of violence (*voies de fait*) of the said farm, by one *Ronald* or *Donald McDonell* : That in consequence of the said acts of violence, the said heirs *McCuaig* instituted an action in the Court of King's Bench for the District of *Montreal* : That the said *McDonell* pretended, amongst other things, in the defence by him set up to the said action, that the said farm or concession of the said heirs *McCuaig*, was not situate in the Province of *Lower Canada*, but that it formed a portion of a certain tract of land situate in the Township of *Lancaster*, in the Province of *Upper Canada*, and granted by Letters Patent under the Great Seal of the said Province of *Upper Canada*, bearing date the 8th April, 1806, to *John McDonell*, his father, deceased, whose universal legatee he declares himself to be, and that in consequence thereof, he the said *Ronald McDonell* is proprietor of the said farm ; such are his pretensions : That upon this defence, the said heirs *McCuaig* called into Court as their *garant*, the said late *Jacques Philippe Saveuse de Beaujeu*, and assumed against the said *Jacques Philippe Saveuse de Beaujeu*, the ordinary conclusions in an action *en garantie* ; they the said heirs *McCuaig*, in their said demand *en garantie*, evaluating the outlayings and ameliorations made upon the said farm, by their said father and themselves, at one thousand pounds actual current money : That upon the demand *en garantie*, raising as it did questions of public interest, and in which the Province itself was interested, the said *Jacques Philippe Saveuse de Beaujeu*, prayed by a Petition, for the intervention of Government ; upon this Petition, Government intervened ; but these suits are now still pending before the said Court of King's Bench : That besides the request made to the Government by the said *Jacques Philippe Saveuse de Beaujeu*, to intervene in the said action *en garantie*, he the said late *de Beaujeu* made several applications to the Executive Government of this Province, setting forth the unfortunate situation in which he was thrown : That the Executive Government of both the Provinces of *Upper* and *Lower Canada*, took into consideration the said line of division between the two Provinces, but without any absolute or definite result : That accordingly the Petitioners find themselves placed in peculiarly critical circumstances.—They can or dare not see their *Censitaires*, in the places where the said contestation has been raised, for the recovery of their legitimate Seigniorial dues, as the pretensions set up by the said *McDonell* may be renewed against all their suits for such dues : That in the event of the Petitioners obtaining in the Court of King's Bench, a Judgment in their favor, upon such suits, notwithstanding the said pretensions, yet they have reason to believe, that the execution of any such Judgment would create a collision which ought for the interest of both Provinces to be avoided : That it is very true that the titles of the Petitioners to the property of the said Seigniory of *New Longueuil* are too sacred to allow of the Petitioners being dispossessed thereof under any circumstances or considerations whatever, and that they cannot lose their right of property in the totality of the said Seigniory conceded

qu'ils en sont empêchés à force ouverte par partie des Concessionnaires de terres dans le dit Township de *Lancaster* : Qu'entre autres de leurs Censitaires, les Héritiers d'un nommé *John McCuaig*, à qui feu l'Honorable *de Longueuil* avait concédé en l'année 1801, une Terre dans la censive de la dite Seigneurie de la *Nouvelle-Longueuil*, furent, en l'année 1818, dépossédés de la dite Terre, par voie de fait, par un nommé *Ronald* ou *Donald McDonell* : Que sur cette voie de fait les dits Héritiers *McCuaig* intentèrent une action contre le dit *McDonell*, devant la Cour du Banc du Roi du Distrit de *Montréal* : Que sur cette action le dit *McDonell* prétendit en défense, entre autres choses, que la dite Terre ou Concession des dits Héritiers *McCuaig* n'était pas située dans la Province du *Bas-Canada*, mais qu'icelle faisait partie d'une certaine étendue de terre située dans le Township de *Lancaster*, dans la Province du *Haut-Canada*, et concédée par Lettres-Patentes sous le Grand-Sceau de la dite Province du *Haut-Canada*, en date du 8 Avril 1806, à *John McDonell*, son père, décédé, et dont il se dit légataire universel ; en conséquence de quoi lui le dit *Donald McDonell* est propriétaire de la dite Terre—telles sont ses prétentions : Que sur ces défenses les dits Héritiers *McCuaig* appelèrent en garantie le dit feu *Jacques-Philippe Saveuse de Beaujeu*, et prirent contre le dit *Jacques-Philippe Saveuse de Beaujeu* les conclusions ordinaires dans une demande en garantie, les dits Héritiers *McCuaig* évaluant, dans leur dite demande en garantie, à Mille livres cours actuel, les impenses et améliorations faites sur la dite terre par leur père et eux-mêmes : Que sur cette demande en garantie qui soulevait des questions d'un intérêt public, et auxquelles cette Province était elle-même intéressée, le dit feu *Jacques-Philippe Saveuse de Beaujeu* demanda par Requête l'intervention du Gouvernement ; sur cette Requête le Gouvernement est intervenu, mais ces causes sont encore actuellement pendantes devant la dite Cour du Banc du Roi : Qu'outre cette demande faite au Gouvernement par le dit *Jacques-Philippe Saveuse de Beaujeu* d'intervenir sur la dite action en garantie, le dit feu de *Beaujeu* fit plusieurs applications à l'Exécutif de cette Province, expositives de la situation malheureuse dans laquelle il se trouvait : Que l'Exécutif des deux Provinces du *Haut* et du *Bas-Canada* s'est occupé de la ligne de division entre les deux Provinces, mais sans résultat absolu ni définitif : Que, dans l'état actuel des choses, les Pétitionnaires se trouvent dans des circonstances particulières et critiques ; ils ne peuvent ou n'osent point poursuivre leurs Censitaires dans la partie où l'on élève contestation, parce que sur une poursuite pour le recouvrement des droits qui leur sont légitimement dus, ils sont exposés à voir renouveler contre leurs demandes les mêmes prétentions que celles émises par le dit *McDonell* : Que, dans le cas même où nonobstant telles prétentions, les Pétitionnaires pourraient sur telle poursuite obtenir en leur faveur un jugement de la dite Cour du Banc du Roi du District de *Montréal*, ils ont raison de croire que la mise à exécution d'un tel jugement pourrait créer une collision qui, dans l'intérêt des deux Provinces, devrait être évitée : Qu'il est bien vrai que les titres des Pétitionnaires à la propriété de la dite Seigneurie de la *Nouvelle-Longueuil* sont trop sacrés pour que, sous aucunes circonstances ou considérations ils puissent en être privés et dépossédés, et qu'ils ne peuvent perdre leurs droits de propriété à la totalité d'icelle, telle que concédée à leurs auteurs comme dit est, ni à aucune partie d'icelle : Que néanmoins, si les Commissaires nommés de la part de chacune des dites Provinces prenaient pour base de leurs opérations dans la fixation de la ligne entre les dites

conceded to their predecessors in manner aforesaid, or in any part thereof: That, nevertheless, if the Commissioners appointed on behalf of each of the said Provinces in fixing the line between the two said Provinces, should take for basis of their operations, the direction erroneously given in the said Proclamation of North 34 degrees West, the Petitioners, without losing their right of property by such operations, would be liable and exposed to numberless embarrassments and difficulties, and perhaps to disbursements so considerable as to absorb the total value of the said Seigniory of *New Longueuil*; to ruinous suits and serious losses, over and above the great inconvenience of having an extensive Concession ruled by and subjected to Laws totally distinct and different in their nature, as by the operation of the erroneous principle above alluded to, one portion of the said Seigniory would be in *Upper Canada*, and the other in the *Lower* Province: That upon these considerations and several others too tedious to detail, the Petitioners have a lively interest, not only in demanding that the line of division or separation between the two Provinces be drawn and fixed with all possible despatch, but further, in praying that the said Proclamation be corrected previously to any proceedings being taken to draw and fix the said line, for the purpose of avoiding all difficulties and conflicts that might arise in the course of operations on the part of Commissioners, as well as the delays that might ensue to prejudice the interests of the Petitioners: That the Petitioners further show, that by a Provincial Act of the first year of the Reign of His present Majesty, Chapter fifteen, the Governor, Lieutenant Governor or person having the Administration of Government in this Province, was authorized to nominate Commissioners to treat with the Commissioners nominated on behalf of *Upper Canada*, relatively to the fixation of the line of division between the two said Provinces: That if the information conveyed to the Petitioners be correct, such Commissioners have been and are actually nominated and appointed conformably to the said Act: That inasmuch as the powers and duties of such Commissioners are not defined at length in the said Act, and that such Commissioners might think themselves authorized to receive, hear and examine the just claims and pretensions of the Petitioners, notwithstanding the great interest they have in the fixing of the said line, and inasmuch as the titles and plans in the possession of the Petitioners, relative to the said Seigniory of *New Longueuil*, would be of great utility in the fixing of the said line, it may be expedient that the said Commissioners should receive especial directions from the Legislature, from which directions they could not deviate in fixing, drawing and establishing the said line of division; all which might necessitate a revisal of the said last mentioned Act, as well on behalf of the Province as for the interests of the Petitioners; and praying that the House may take into its serious consideration the present Petition, and adopt thereon such proceedings and measures as in its wisdom may be deemed most expedient, just and efficient.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Archambeault*, Mr. *Rocbrune dit Laroque*, Mr. *Perrault* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Petition for the incorporation of the Chambly College.

A Petition of the Reverend Mr. *Mignault*, of *Chambly*, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same

dites deux Provinces, la direction erronée de la dite Proclamation de Nord 34 degrés Ouest, les Pétitionnaires, quoique ne perdant point leur droit de propriété, se trouveraient par telles opérations exposés à des embarras et des difficultés sans nombre, peut-être à des déboursés considérables qui pourraient absorber dans leur totalité la valeur de la dite Seigneurie de la *Nouvelle-Longueuil*, à des poursuites ruineuses et à des pertes considérables, sans compter le grave inconvénient d'avoir une Concession étendue régie par des Lois absolument distinctes et différentes, une partie de la dite Seigneurie, par telle opération, d'après tel principe erroné, se trouvant dans le *Haut-Canada*, et l'autre dans le *Bas-Canada*: Que, d'après ces considérations et plusieurs autres dont le détail serait trop long, les Pétitionnaires ont un grand intérêt non seulement à demander que la dite ligne de division ou séparation entre les dites deux Provinces soit tirée et fixée au plus tôt, mais encore à demander que l'erreur ou méprise dans la dite Proclamation soit corrigée, avant qu'il soit procédé à tirer et fixer la dite ligne, pour éviter toutes difficultés et conflits lors de l'opération des Commissaires, et des délais préjudiciables aux intérêts des Pétitionnaires: Et les Pétitionnaires exposent de plus que par un Acte Provincial de la première année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre quinze, le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, fut autorisé à nommer des Commissaires pour traiter avec des Commissaires nommés de la part du *Haut-Canada*, touchant la fixation de la ligne de division entre les dites deux Provinces: Que si les informations données aux Pétitionnaires sont correctes, ces Commissaires sont actuellement nommés et appointés en conformité du dit Acte: Que comme les pouvoirs et devoirs de ces Commissaires ne sont point définis au long dans le dit Acte, et que tels Commissaires pourraient se croire non autorisés à recevoir, entendre et examiner les justes réclamations des Pétitionnaires, nonobstant le grand intérêt que les Pétitionnaires ont dans la fixation de cette ligne, et que comme les titres et plans en la possession des Pétitionnaires, relativement à la dite Seigneurie de la *Nouvelle-Longueuil*, pourraient être d'une grande utilité pour fixer la dite ligne, il deviendrait peut-être nécessaire que les dits Commissaires eussent des directions particulières de la part de la Législature, desquelles directions ils ne pourraient s'écarter pour tirer, fixer et établir la dite ligne de division, ce qui pourrait peut-être nécessiter une révision du dit Acte en dernier lieu mentionné, tant dans l'intérêt de cette Province que dans celui des Pétitionnaires;—et demandant que la Chambre prenne la présente Requête en sa sérieuse considération, et adopte sur icelle tels procédés et telles mesures, que dans sa sagesse elle jugera les plus justes, les plus convenables et les plus efficaces.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *Archambeault*, M. *Rocbrune dit Laroque*, M. *Perrault* et M. *Viger* composent le dit Comité.

Pétition pour l'incorporation du Collége de Chambly.

Une Pétition de Messire *Mignault*, de *Chambly*, a été présentée à la Chambre par M. *Viger*, laquelle a été

same was received and read ; praying for an Act to incorporate the College founded by him at *Chambly*.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Perrault*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Leslie* and Mr. *Lafontaine* do compose the said Committee.

été reçue et lue ; demandant un Acte pour incorporer le Collége qu'il a fondé à *Chambly*.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Viger*, M. *Perrault*, M. *Berthelot*, M. *Leslie* et M. *Lafontaine* composent le dit Comité.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz :

Petition of Hercule Olivier, for relief.

By Mr. *Huot*.—A Petition of *Hercule Olivier*, of *Berthier* ; representing that he was badly wounded in the left arm by a Grape Shot during the last American War, while in command of one of the Gun Boats in the action fought on Lake *Champlain*, near *Plattsburg*, on the 11th September, 1814, which renders him incapable at certain seasons of the year of attending to a great part of his business ; and praying relief.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :—

Pétition d'Hercule Olivier pour aide.

Par M. *Huot*.—Une Pétition d'*Hercule Olivier*, de *Berthier* ; exposant qu'il fut grièvement blessé par un raisin qu'il reçut dans le bras gauche, durant la dernière guerre Américaine, pendant qu'il commandait une des Chaloupes canonières à la Bataille sur le Lac *Champlain*, près de *Plattsburg*, le 11 Septembre 1814, ce qui le rend incapable de vaquer à bien de ses occupations, surtout à certaines époques de l'année ; et demandant un secours.

Petition of Pierre Bouchard, for a Pension.

By Mr. *Morin*. – A Petition of *Pierre Bouchard*, of the Parish of *St. Vallier* ; representing that he was wounded in the leg, in the year 1814, while on duty as a Militiaman on Picket at *St. Pierre de St. Constant*, near the American frontier, which renders him incapable of attending to his business sufficiently to earn a livelihood ; and praying for a Pension, with arrears since the Peace.

Pétition do Pierre Bouchard pour une Pension.

Par M. *Morin*.—Une Pétition de *Pierre Bouchard*, de la Paroisse de *St. Vallier* ; exposant qu'il fut blessé à la jambe, en l'année 1814, pendant qu'il était de service comme Milicien dans un Piquet à *St. Pierre de St. Constant*, près des Lignes Américaines, ce qui le rend incapable de vaquer à ses affaires suffisamment pour le faire vivre ; et demandant une pension, avec les arrérages depuis la Paix.

Petition of J, and C. Rouse for grants of Land.

By Mr. *Knight*.—A Petition of *John Rouse* and *Chistopher Rouse*, of the County of *Missiskoui* ; representing that in the year 1812, they enlisted, at *St. Armand*, into the *Glengary* Fencible Regiment, in which Corps they served during the period of three years and twenty six days, and shared in all the services of that distinguished Corps : That they have never received any grant of land for their services ; and praying the House to grant them such remuneration for their services at it may deem them entitled to.

Pétition de J. Rouse et C. Rouse, pour des Octrois de terres.

Par M. *Knight*.—Une Pétition de *John Rouse*, et *Christopher Rouse*, du Comté de *Missiskoui* ; exposant, que dans l'année 1812, ils furent enrôlés à *St. Armand*, daus le Régiment appelé *Glengary Fencible Regiment*, dans lequel corps ils ont servi durant la période de trois ans et vingt-six jours, et ont partagé tous les travaux de ce corps distingué : Qu'ils n'ont jamais reçu aucun octroi de terres pour leurs services ; et priant la Chambre de leur accorder telle rémunération pour leurs services qu'elle croira leur être due.

Ordered, That the three preceding Petitions be referred to the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the late Governor in Chief, of the 5th March, 1834, to the Address of this House of the 24th February, 1834, relating to grants of lands to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States*.

Ordonné, Que les trois Pétitions précédentes soient référées au Comité Spécial, auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, du 5 mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre, du 24 Février 1834, relativement aux Octrois de Terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*.

Petition for a change of one of the places of Election in the County of Missiskoui.

A Petition of divers Inhabitants of the County of *Missiskoui*, was presented to the House by Mr. *De Bleury*, and the same was received and read ; praying that the Poll authorized to be held in the Village of *Freleighsburg* for the Election for the County of *Missiskoui*, may be removed to the East Village in *Stanbridge*.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Privileges and Elections.

Pétition pour le changement de places d'Election dans le Comté de Missiskoui.

Une Pétition de divers Habitans du Comté de *Missiskoui* a été présentée à la Chambre par M. *De Bleury*, laquelle a été reçue et lue ; demandant que le Poll autorisé à être tenu au Village de *Freleighsburg* pour l'Election pour le Comté de *Missiskoui*, soit transféré au Village de l'Est de *Stanbridge*.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Priviléges et Elections.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz :

Petition for the annexation of Cape Chat and St. Anne des Monts, to the District of Quebec.

By Mr. *Le Boutillier*.—A Petition of the Proprietors of *Cap Chat* and *Ste. Anne des Monts* ; praying that *Cap Chat* and *Ste. Anne des Monts* may be dismembered from the District of *Gaspé*, and annexed to the District of *Quebec*.

Pétition pour l'annexation de Cap-Chat et Ste. Anne des Monts, au District de Québec.

Par M. *Le Boutillier*.—Une Pétition des Propriétaires de *Cap Chat* et *Ste. Anne des Monts* ; demandant que le *Cap Chat* et *Ste. Anne des Monts* soient démembrés du District de *Gaspé*, et annexés au District de *Québec*.

Petition relating to the County Court of St. Hyacinthe.

By Mr. *Boutillier*.—A Petition of divers Inhabitants of the County of *Ste. Hyacinthe* ; praying that a Law be passed obliging the Clerks of Commissioners for Small Causes in the different Parishes of the County of *St. Hyacinthe*, to pay over to the Clerk of the County Court, a

Pétition relative à la Cour de Justice du Comté de St. Hyacinthe.

Par M. *Boutillier*.—Une Pétition de divers Habitans du Comté de *St. Hyacinthe* ; demandant qu'il soit passé une loi obligeant les Greffiers des Commissaires pour les Petites Causes dans les différentes Paroisses du Comté de *St. Hyacinthe*, à remettre au Greffier de la

a portion of their Fees upon actions returnable before the Commissioners, of whom they are the Clerks; that Notaries *Greffès*, and all Minutes of Public Officers, Registers, &c. be deposited in the *Greffe* of the said Court; that the enrolments be made in the said *Greffe*; that autograph Wills be proved in the same place, and that the *Greffe* of Notaries deceased in the County, or who having practised therein, have died elsewhere, and whose Minutes are deposited in the *Greffe* at *Montreal*, and all Minutes of Public Officers which relate to property in the said County, be brought to the *Greffe* of the County, there being now no sufficient reason for withholding them from the County, the real Proprietors of them.

Petition for a Circuit Court in the Village of Terrebonne.

By Mr. *Lafontaine.*—A Petition of the Inhabitants of the Counties of *Terrebonne* and *Lachenaie*; praying the House to pass a Judicature Bill establishing a Circuit Court for the Counties of *Terrebonne* and *Lachenaie*, to be held in the Village of *Terrebonne*.

Ordered, That the three preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Courts of Justice.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

Petition of W. Annett for a Salary as keeper of the Court Hall at Percé.

By Mr. *Le Boutillier.*—A Petition of *William Annett*, Keeper of the Gaol and Court Hall at *Percé*; praying for a Salary as Keeper of the said Court Hall.

Petition of E. B. Nobert for indemnity.

By Mr. *Pierre Antoine Dorion.*—A Petition of *Eustache Bigué Nobert*, of the Parish of *Ste. Geneviève*, County of *Champlain*; praying to be indemnified for certain expenses incurred by him in his capacity of Commissioner for Roads in the Parish of *Ste. Geneviève de Batiscan.*

Petition of Inspector of Chimnies at Three Rivers, for his Salary.

By Mr. *Barnard.*—A Petition of *Alexander Thompson*, of *Three Rivers*; praying payment of his Salary as Inspector of Chimnies at *Three Rivers*, since the passing of the Act establishing a Fire Society in the Town of *Three Rivers.*

Petition of P. De Rocheblave for payment of his Account as Commissioner on Missiskoui contested Election.

By Mr. *Leslie.*—A Petition of *Pierre De Rocheblave*, Esquire; praying payment of the sum of Fifteen pounds sixteen shillings and seven pence currency, amount of his account as one of the Commissioners appointed to receive Evidence on the contested Election of *Ralph Taylor*, Esquire, for the County of *Missiskoui.*

Petition of A. J. Duchesnay for increase of Salary.

By Mr. *Dubord.*—A Petition of *Antoine Juchereau Duchenay*; praying for an augmentation of Salary as French Translator to Government.

Ordered, That the five preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Sixteen Petitions for aid towards Education & Schools and other Institutions.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

By Mr. *Besserer.*—A Petition of the Huron Chiefs of *La Jeune Lorette*; praying an aid to repair the Presbytery attached to their Church in the Village of *Jeune Lorette.*

By Mr. *Clapham.*—A Petition of School Visitors of the Township of *Leeds*; praying that the usual allowance to Schools under the Elementary School Act may be granted to the Teachers of three additional Schools in the said Township of *Leeds*, for one year, and that the number of School Districts in the said Township be augmented.

A Petition of the Inhabitants of the Township of *Tring*; praying for the establishment of a School in the said Township of *Tring.*

A Petition of the Trustees of School No. 9, and others, of the Township of *Inverness*; praying that the usual allowance

la Cour de Justice du Comté, une partie de leurs émolumens sur les actions rapportables devant les Commissaires, dont ils sont Greffiers; que les Greffes des Notaires, et tous Papiers-minutes d'Officiers Publics, Régistres, etc., soient déposés au Greffe de la dite Cour; que les Insinuations se fassent au dit Greffe; que les Testamens olographes soient prouvés au dit lieu, et que les Greffes des Notaires décédés dans le Comté, ou qui, y ayant pratiqué sont morts ailleurs, dont les minutes sont au Greffe de *Montréal*, et tous autres papiers-minutes d'Officiers Publics, en autant qu'ils concernent les propriétés du Comté, soient rapportés au Greffe du Comté, n'y ayant maintenant aucune raison valable d'en priver le Comté, qui en est le véritable propriétaire.

Pétition pour une Cour d'arrondissement dans le Village de Terrebonne.

Par M. *Lafontaine.*—Une Pétition des Habitans des Comtés de *Terrebonne* et *Lachenaie*; priant la Chambre de passer un Bill de Judicature établissant une Cour d'arrondissement pour les Comtés de *Terrebonne* et *Lachenaie*, à être tenue dans le Village de *Terrebonne.*

Ordonné, Que les trois Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Cours de Justice.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:

Pétition de W. Annett, pour un Salaire comme Gardien de la Cour de Justice à Percé.

Par M. *Le Boutillier.*—Une Pétition de *William Annett*, Gardien de la Prison et de la Cour de Justice à *Percé*; demandant un salaire comme Gardien de la dite Cour de Justice.

Pétition d'E-B. Nobert pour une indemnité.

Par M. *Pierre-Antoine Dorion.*—Une Pétition d'*Eustache-Bigué Nobert*, de la Paroisse *Ste. Geneviève*, Comté de *Champlain*; demandant à être indemnisé de certaines dépenses qu'il a encourues en sa qualité de Commissaire des Chemins dans la Paroisse de *Ste. Geneviève* de *Batiscan.*

Pétition de l'Inspecteur des Cheminées aux Trois Rivières, pour son Salaire.

Par M. *Barnard.*—Une Petition d'*Alexander Thomson*, des *Trois-Rivières*; demandant le paiement de son salaire comme Inspecteur des Cheminées aux *Trois-Rivières*, depuis la passation de l'Acte pour établir une Société du Feu dans la Ville des *Trois-Rivières.*

Pétition de P. De Rocheblave, pour le paiement de son compte comme Commissaire sur l'Election contestée de Missiskoui.

Par M. *Leslie.*—Une Pétition de *Pierre de Rocheblave*, Ecuyer; demandant le paiement de la somme de Quinze livres seize schellings et sept deniers courant, montant de son compte comme l'un des Commissaires nommés pour recevoir les Témoignages sur l'Election contestée de *Ralph Taylor*, Ecuyer, pour le Comté de *Missiskoui.*

Pétition d'A. J. Duchesnay, pour une augmentation de Salaire.

Par M. *Dubord.*—Une Pétition d'*Antoine Juchereau Duchesnay*; demandant une augmentation de salaire, comme Traducteur Français du Gouvernement.

Ordonné, Que les cinq Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Comptes Publics.

Seize Pétitions pour des aides en faveur de l'Education et des Ecoles, et autres Institutions.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:

Par M. *Besserer.*—Une Pétition des Chefs Hurons de la *Jeune Lorette*; demandant une aide, pour réparer le Presbytère tenant à leur Eglise dans le Village de la *Jeune Lorette.*

Par M. *Clapham.*—Une Pétition des Visiteurs d'Ecoles du Township de *Leeds*; demandant que l'allocation ordinaire aux Ecoles, en vertu de l'Acte des Ecoles Elémentaires, puisse être accordée aux Maîtres de trois Ecoles additionnelles dans le dit Township de *Leeds*, pour un an, et que le nombre d'Arrondissemens d'Ecoles dans le dit Township soit augmenté.

Une Pétition des Habitans du Township de *Tring*; demandant l'établissement d'une Ecole dans le dit Township de *Tring.*

Une Pétition des Syndics de l'Eeole No. 9, et autres, du Township d'*Inverness*; demandant que l'allocation

allowance for Schools be granted to the Teacher of School District No. 9, in the said Township of *Inverness*, for the half year ending November 1834.

By Mr. *Caron*.—A Petition of the *Quebec* Gaol Association ; praying an aid in furtherance of the general objects of the Society, viz : promoting education, industry and moral improvement among the Prisoners in the Gaol of the District of *Quebec*.

A Petition of the Members of *St. Andrew*'s Church, in the City of *Quebec* ; praying an aid to assist them in discharging their debts and defraying the expenses of the School established in connexion with *St. Andrew*'s Church.

By Mr. *Boutillier*.—A Petition of the Reverend *Jean Charles Prince*, Director of the College of *St. Hyacinthe* ; praying an aid from One thousand five hundred pounds to Two thousand pounds currency, for various objects connected with the said College.

By Mr. *Wood*.—A Petition of the Inhabitants of the Township of *Stukely* ; praying that the usual allowance for Schools be granted to the Teacher of School District No. 1, in the said Township of *Stukely* ; that one half the cost of the erection of the School Houses in Districts Nos. 1 and 2, may be also granted to them ; and that provision be made for two additional Schools about to be established in the Northern part of said Township.

By Mr. *Child*.—A Petition of the Trustees of School District No. 29, in the Township of *Stanstead* ; praying that the usual allowance for Schools may be granted to the Teacher of the said School District No. 29, for the half year ending 15th May, 1835.

By Mr. *Clapham*.—A Petition of the Committee of the Infant British and Canadian School at *Quebec* ; praying an aid towards the support of the said School.

By Mr. *Leslie*.— A Petition of the President of the National School at *Montreal* ; praying an aid to cover as well the arrears of and current Salary of the Teachers of the said School, as to enable the Institution to liquidate a debt due in *England*, and to enclose their School House and premises.

By Mr. *Vanfelson*.—A Petition of the Trustees of School No. 9, and of the Inhabitants of *Bourg Louis*, County of *Portneuf* ; praying that the usual allowance for Schools may be granted to the Teacher of the School No. 9, in the Seigniory of *Bourg Louis*, for the half year ending in May, 1835.

A Petition of the Citizens of the Lower Town of *Quebec* ; praying an aid towards the support of a School established in the Lower Town of *Quebec*, by a Society formed under the name of the Education Society of the Lower Town of *Quebec*.

A Petition of the Trustees and Members of the *Quebec* British and Canadian School ; praying an aid towards the expenses of the said School for the years 1835 and 1836, and to repair their School House, and, also, to promote other objects concerning Education.

A Petition of the Ursuline Nuns of *Quebec* ; praying an aid to rebuild that part of their premises appropriated for the Education of day Scholars.

By Mr. *Viger*.—A Petition of the School Trustees in the Parish of *St. Joseph de Chambly* ; praying an aid to enable them to facilitate the progress of Education in the said Parish of *St. Joseph de Chambly*.

Ordered, That the sixteen preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

The

location ordinaire pour les Ecoles soit accordée au Maître de l'Arrondissement d'Ecole No. 9, dans le dit Township d'*Inverness*, pour la demi-année finie en Novembre 1834.

Par M. *Caron*.—Une Pétition de la Société de la Prison de *Québec* ; demandant une aide pour avancer généralement les objets de la société ; savoir : pour l'éducation, l'industrie et la moralité parmi les Prisonniers dans la Prison du District de *Québec*.

Une Pétition des Membres de l'Eglise de *St. André*, dans la Cité de *Québec* ; demandant une aide pour les assister dans l'acquit de leurs dettes et le paiement des dépenses de l'Ecole établie en relation avec l'Eglise de *St. André*.

Par M. *Boutillier*.—Une Pétition de Messire *Jean-Charles Prince*, Directeur du Collége de *St. Hyacinthe* ; demandant une aide de Mille cinq cents à deux mille livres cours actuel, pour divers objets ayant rapport au dit Collége.

Par M. *Wood*.—Une Pétition des Habitans du Township de *Stukely* ; demandant que l'allocation ordinaire pour les Ecoles soit accordée au Maître de l'Arrondissement d'Ecole No. 1, dans le dit Township de *Stukely* ; que la moitié du coût de la bâtisse de Maisons d'Ecole dans les Arrondissemens Nos. 1 et 2, leur soit aussi accordée, et qu'il soit fait des dispositions pour deux Ecoles additionnelles, qui doivent être établies dans la partie Nord du dit Township.

Par M. *Child*.—Une Pétition des Syndics de l'Arrondissement d'Ecole No. 29, dans le Township de *Stanstead* ; demandant que l'allocation ordinaire pour les Ecoles puisse être accordée au Maître du dit Arrondissement d'Ecole No. 29, pour la demi-année finie le 15 Mai 1835.

Par M. *Clapham*.—Une Pétition du Comité de l'Ecole Britannique et Canadienne des Enfans de *Québec* ; demandant une aide pour le soutien de la dite Ecole.

Par M. *Leslie*.—Une Pétition du Président de l'Ecole Nationale de *Montréal* ; demandant une aide pour couvrir tant les arrérages et le salaire courant des Maîtres de la dite Ecole, que pour mettre l'Institution en état d'acquitter une dette due en *Angleterre*, et pour enclore la Maison d'Ecole et le terrein qui en dépend.

Par M. *Vanfelson*.—Une Pétition des Syndics de l'Ecole No. 9, et des Habitans du Bourg *Louis*, Comté de *Portneuf* ; demandant que l'allocation ordinaire pour les Ecoles puisse être accordée au Maître de l'Ecole No. 9, dans la Seigneurie du Bourg *Louis*, pour la demi-année finie en Mai 1835.

Une Pétition des Citoyens de la Basse-Ville de *Québec* ; demandant une aide pour le soutien d'une Ecole établie dans la Basse-Ville de *Québec*, par une société formée sous le nom de la Société d'Education de la Basse-Ville de *Québec*.

Une Pétition des Syndics et Membres de l'Ecole Britannique et Canadienne de *Québec* ; demandant une aide pour les dépenses de la dite Ecole pour les années 1835 et 1836, et pour réparer leur Maison d'Ecole, et aussi pour promouvoir d'autres objets concernant l'Education.

Une Pétition des Religieuses Ursulines de *Québec* ; demandant une aide pour rebâtir cette partie de leurs bâtimens employée pour l'éducation des Enfans externes.

Par M. *Viger*.—Une Pétition des Syndics des Ecoles dans la Paroisse de *St. Joseph de Chambly* ; demandant une aide pour les mettre en état de faciliter les progrès de l'Education dans la dite Paroisse de *St. Joseph de Chambly*.

Ordonné, Que les seize Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles.

Les

Petition relating to Gaspé Land Titles.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz :

By Mr. *Deblois.*—A Petition of the Proprietors and Inhabitants of the District of *Gaspé* ; setting forth : That by the Act passed in the fifty ninth year of His late Majesty's Reign *George* the Third, Chapter three, intituled, " An Act to secure the Inhabitants of the " District of *Gaspé* in the possession and enjoyment of " their Lands," Commissioners were appointed to carry the said Act into operation, and to give effect to the views of the Legislature, and that in conformity with the requirements of the said Act, they went down to the said District of *Gaspé* to receive the claims of the Inhabitants of the said District : That by the Act mentioned the said Commissioners had no power to award, except on the actual possession of the Inhabitants of the said District of *Gaspé*, and consequently could receive no claims on the part of the said Inhabitants except for lands actually in their possession, and not for any waste lands of the Crown : That notwithstanding the provisions of the Act above mentioned, the said Commissioners did, nevertheless, receive claims on the part of the Inhabitants of the said District for Lands of which they were not actually in possession, and for which the claimants have paid considerable sums of money in the hope that all the Lands claimed by them before the Commissioners would be granted to them : That the said Commissioners after having received all claims without distinction, could not, and in fact did not, declare good and valid any other claims than those which were made with the intention of procuring Lands, of which the claimants were in possession, and only recommended to the Executive of the Country to grant Patents to those Inhabitants of the said District who had claimed waste lands of the Crown : That there are, moreover, a great many of the Petitioners, and a great number of the Inhabitants of the said District, who advanced no claim for the lands on which they are settled, and which have now been from ten to fifty years in their possession or in that of the persons from whom they derive their claims, and who have no other Title to the property they hold, than the labour and improvements they have bestowed and made on it : That a great many of the Inhabitants of the District of *Gaspé* hold their Lands by virtue of location Tickets given by *James Crawford*, Esquire, formerly Land Agent for the Crown in the District aforesaid, and by the Honorable *W. B. Felton*, Esquire, the present Agent for Crown Lands in the said District, these Tickets being nothing more than mere permission to take possession of Crown Lands to settle thereon, and giving no right of property whatever to persons holding their lands under such location Tickets : That the Petitioners further represent, that in consequence of certain doubts that have arisen as to the validity of the awards of the said Commissioners, an Act was passed by the Provincial Legislature in the first year of the Reign of His Majesty *William* the Fourth, Chapter twenty three, declaring that the said awards of lands shall be valid, and shall give a right of property on the express condition that they be deposited in the Office of the Provincial Court of the District of *Gaspé* within three years from the day of the passing of the said last above mentioned Act, and that copies thereof issued by the Clerk of the said Court shall alone be considered authentic and valid in any of His Majesty's Court of Law in this Province : That notwithstanding the length of time allowed to the Inhabitants of the said District so to produce the awards of their Lands, the Petitioners regret to state that this delay has expired, and that there are not more than sixty awards so produced according to the requirement of the

Pétition relative aux titres des Terres à Gaspé.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :—

Par M. *Deblois.*—Une Pétition des Propriétaires et Habitans du District de *Gaspé* ; exposant : Que par l'Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de Sa feue Majesté *George* Trois, Chapitre Trois, intitulé, " Acte pour assurer les Habitans du " District Inférieur de *Gaspé* dans la possession et " jouissance de leurs Terres," il fut appointé des Commissaires aux fins de mettre le dit Acte en opération, et de correspondre aux vues de la Législature Provinciale ; lesquels en conformité des dispositions du dit Acte se transportèrent dans le dit District de *Gaspé* pour recevoir les réclamations des Habitans du dit District : Que par l'Acte ci-dessus cité, les dits Commissaires n'avaient le pouvoir et le droit que de statuer sur la possession actuelle des Habitans du dit District de *Gaspé*, et ne pouvaient par conséquent recevoir de réclamations de la part des dits Habitans que pour les terreins dont ils étaient actuellement en possession, et non pour aucun terrein vacant appartenant à la Couronne : Que néanmoins, et malgré les dispositions de l'Acte ci-dessus cité, les dits Commissaires ont reçu les réclamations de la part des Habitans du dit District pour des Terres dont ils n'étaient pas actuellement en possession, et pour lesquelles les Réclamans ont payé des sommes considérables d'argent, dans l'espoir que toutes les Terres qu'ils réclameraient devant les dits Commissaires leur seraient octroyées : Que les dits Commissaires, après avoir reçu toutes réclamations indistinctement, n'ont pu et n'ont en effet déclaré bonnes et valables que celles qui avaient pour but d'obtenir les Terres dont les Réclamans étaient en possession, et ont seulement recommandé à l'Exécutif du Pays d'accorder des Patentes à ceux des Habitans du dit District qui avaient réclamé des Terres vacantes de la Couronne : Qu'en outre, il y a plusieurs des Pétitionnaires, et un grand nombre des Habitans du dit District, qui n'ont fait aucune réclamation pour des Terres sur lesquelles ils sont établis, et qu'ils possèdent depuis dix jusqu'à cinquante ans, tant par eux-mêmes que par leurs auteurs, et qui n'ont d'autres titres à ces propriétés que leurs travaux et les améliorations qu'ils y ont faites : Qu'un bon nombre des Habitans du District de *Gaspé* tiennent leurs Terres en vertu de Billets de Location donnés par *James Crawford*, Ecuyer, ci-devant Agent des Terres de la Couronne dans le District susdit, et par l'Honorable *W.-B. Felton*, Ecuyer, actuellement Agent des dites Terres de la Couronne dans le dit District ; lesquels Billets de Location ne sont que de simples permissions de prendre possession des Terres de la Couronne et de s'y établir, et ne transfèrent nullement le droit de propriété aux individus qui tiennent leurs Terres en vertu de semblables Billets de Location : Que les Pétitionnaires exposent de plus, que, vu les doutes qui s'étaient élevés sur la validité des Adjudications des dits Commissaires, il a été passé un Acte par la Législature Provinciale, dans la première année du Règne de Sa Majesté *Guillaume* Quatre, Chapitre vingt-trois, déclarant les dites Adjudications des titres valables et translatifs de propriété, sous la condition expresse que les dites Adjudications seraient produites au Greffe de la Cour Provinciale du dit District de *Gaspé*, dans l'espace de trois années, à compter du jour de la passation du dit Acte mentionné en dernier lieu, et que Copies d'icelles émanées par le Greffier de la dite Cour seraient seules regardées comme authentiques et faisant foi devant aucune des Cours de Sa Majesté en cette Province : Que malgré le long espace de temps accordé aux Habitans du dit District de

the said Act, and that out of six hundred individuals provided with similar awards, there are only about sixty who could defend or prosecute their right of property before any of the Courts of Law in this Province: That notwithstanding the Petitioners have paid considerable large sums of money for their claims, and for the location Tickets above mentioned, they have nevertheless the misfortune to see the Lands on which they have been established for many years, exposed for sale; Lands of which they have taken possession by virtue of their claims, and location Tickets, and which they have faithfully improved, and under the firm persuasion that they would remain the legal Proprietors thereof, and that His Majesty's Government in this Province would never disturb them in their possession: That this uncertainty of title, or rather almost total want of title, places real property in an extremely precarious condition, retards the settlement of the District of *Gaspé*, and, what is more alarming, threatens the Inhabitants of the said District with total ruin if the system of selling the Crown Lands continues to be carried into operation in the District of *Gaspé*; and praying the House will be pleased to adopt such Legislative measures as in its wisdom it may find necessary to ensure to the Petitioners their property in the Lands which have been in their possession for many years, and of those which they hold by location Tickets and awards, and to prevent the sale of the Crown Lands in the said District.

de *Gaspé* pour produire ainsi les Adjudications de leurs Terres, les Pétitionnaires ont la douleur de voir que ce délai est expiré, et qu'il n'y a pas au-delà de soixante Adjudications produites conformément et au désir du dit Acte, et que sur six cents individus munis de semblables Adjudications, il n'y en a à-peu-près que soixante qui peuvent défendre ou poursuivre leurs droits réels devant les Tribunaux de Justice en cette Province: Que quoique les Pétitionnaires aient payé des sommes considérables d'argent pour leurs réclamations et pour les Billets de Location premièrement mentionnés, ils ont néanmoins le désagrément de voir exposées en vente des Terres qu'ils possèdent, et sur lesquelles ils sont établis depuis un grand nombre d'années; des terres dont ils ont pris possession en vertu de leurs réclamations et Billets de Location, et qu'ils ont améliorées de bonne foi et dans la ferme persuasion qu'ils en demeureraient les légitimes propriétaires, et que le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province ne les troublerait jamais dans leur possession: Que l'incertitude des titres ou plutôt l'absence presque totale de titres met la propriété foncière dans un état extrêmement précaire, retarde l'établissement du District de *Gaspé*, et surtout fait entrevoir aux Habitans du dit District une ruine totale, dans le cas où le système de la vente des Terres de la Couronne continuera d'être mis en opération dans ce District; et priant la Chambre de vouloir adopter telles mesures Législatives qu'elle trouvera dans sa sagesse propres à assurer aux Pétitionnaires la propriété des Terres dont ils n'ont que la due possession depuis un grand nombre d'années, de celles qu'ils possèdent en vertu de Billets de Location et de réclamations, et à empêcher la vente des Terres de la Couronne dans ce District.

Three Petitions relating to lods et ventes and cens et rentes.

By Mr. *Proulx*.—A Petition of divers Inhabitants of the County of *Nicolet*; setting forth: That the Petitioners are daily more and more oppressed by the Seigniors to whom they pay *cens et rentes*: That as it is impossible for them to refer to the original Deeds which contain the conditions upon which these Seigniories were granted, the consequence is that the Seigniors are in the habit of exacting exorbitant rents: That several of them have exacted and enforced payment of a sum of money before giving a Deed: That Seigniors have exacted *cens et rentes* which could not have been legally demanded, but which the Courts of Law have sanctioned under the impression that the grantees had bound themselves to pay them, without taking notice of the hard necessity which had forced them to consent to the conditions exacted by the Seigniors, and that very frequently the grantee could not very well understand all the clauses of the Deed, in consequence of the obscurity of the style, and his want of knowledge in the matter: That, besides *cens et rentes*, the Seigniors further oblige their *Censitaires* to make Roads at their own expense, to pay for the survey of their lands, and the placing of the boundary marks, and very often to take out new Deeds without necessity: That the *lods et ventes* that are exacted on annuities established by Deeds of Donation, and calculated at ten years purchase, are an exaction which, if legal, is the cause of the ruin of a great number of persons by the ruinous suits which are the almost uavoidable consequence: That it is impossible that men can enjoy a happy independence founded upon just Laws, while they are every moment exposed to exactions from their Seigniors, and to be interfered with in the exercise of their political rights; and praying the House will be pleased to take their grievances into consideration, and

Trois Pétitions relatives aux lods et ventes et cens et rentes.

Par M. *Proulx*.—Une Petition de divers Habitans du Comté de *Nicolet*; exposant: Que les Pétitionnaires sont de plus en plus lésés par les Seigneurs auxquels ils paient cens et rentes: Que comme il leur est impossible de pouvoir avoir communication des titres primitifs qui renferment les conditions auxquelles les Seigneuries ont été accordées, il résulte que les Seigneurs exigent des rentes exorbitantes; que plusieurs se sont fait payer une somme en argent comptant, comme prise de possession, avant de donner un titre: Que les Seigneurs ont exigé des cens et rentes qui ne pouvaient être suivant la Loi, mais que les Cours de Justice ont approuvés, dans l'idée que le Concessionnaire s'y était obligé, sans observer la dure nécessité qui le faisait consentir aux conditions qu'exigeait son Seigneur, et que souvent le Concessionnaire ne pouvait pas bien comprendre toutes les clauses de l'Acte, vu l'obscurité du style, et son manque de connaissance dans cette matière: Que les Seigneurs, outre les cens et rentes, ont encore obligé leurs Censitaires à faire des Chemins à leurs frais, de payer l'arpentage des terres, la position des bornes, et souvent à prendre de nouveaux titres sans nécessité: Que les lods et ventes qui sont exigés pour des pensions établies par Acte de Donation, et estimés pour dix années, est une exaction, qui, si elle est légale, est la cause de la ruine d'un grand nombre de personnes par les procès ruineux qui en sont la conséquence presque inévitable: Qu'il est impossible que des hommes puissent jouir d'une heureuse indépendance, fondée sur des Lois équitables, lorsqu'ils sont exposés à chaque instant à être vexés par leurs Seigneurs, et à être gênés dans leurs droits politiques; et priant la Chambre de bien vouloir prendre leurs griefs en considération, afin qu'ils puissent être relevés des droits Seigneuriaux, soit en permettant

and relieve them from the oppression of Seigniorial dues, either by allowing *Censitaires* to purchase their *cens et rentes* by paying the capital, or by such other means as the House may deem meet.

By Mr. *Cote.*—A Petition of the Proprietors and *Censitaires* in the Seigniory *De Léry*, County of *Acadie*; setting forth: That during the last Session of the House, the Petitioners had the honor, in a Petition presented in March last, of representing and complaining of the numerous grievances which they sustained at the hands of their Seignior, the late General *Napier Christie Burton*: That since that period the said *Napier Christie Burton* died in *England* on the 2nd January last, and by his Will appointed *Edmund Henry*, Esquire, of the Village of *Laprairie*, in the County of *Laprairie*, to act as his Testamentary Executor: That since that time the said *Edmund Henry* has caused divers notices to be issued to warn the *Censitaires* of the said late General *Napier Christie Burton* that it was absolutely necessary that they should pay up the arrears of *cens et rentes* and *lods et ventes* due on their lands, or that he would immediately sue for the same: That in the last Petition which the Petitioners had the honor of addressing to the House, they set forth the excessive annual rents which the Agent for the said Seigniory compelled the *Censitaires* to pay in contravention of every existing Law of the Province: That they have now the honor again to address themselves to the justice and liberality of the House, and humbly to represent that if the said *Edmund Henry*, Esquire, is permitted to continue to force the *Censitaires* of the said Seigniories to pay the illegal arrears which it is pretended are due on their lands, they do not hesitate confidently to assert, that more than three-fourths of the *Censitaires* will be forced to abandon their property, and to seek elsewhere an asylum where less oppression may exist: That the Petitioners further represent that the Agent of the present Seignior, *William McGinnis*, Esquire, continues to exact the same illegal rents: That after the representations the Petitioners have thus made, they do not for an instant doubt that the House will in its wisdom, and during the ensuing Session, pass a Law to remedy the numberless abuses under which the People of this Seigniory are crushed, by reason of the feudal system which is pursued with regard to the *Censitaires*.

By Mr. *Bardy.*—A Petition of the Freeholders of the Seigniories *De Bleury*, *Sabrevois* and *Noyan*; setting forth: That the Petitioners are desirous that such changes may be made to the Tenures Act as the House may deem advisable for the welfare of the Inhabitants of this Country, and more especially of the Parish of *St. Athanase*: That the Petitioners venture to affirm that it would be more advantageous for them that a fixed and settled rule should be established with regard to the *cens et rentes* to be paid to the Seigniors, more especially as the rents in the Seigniories of *De Bleury*, *Sabrevois* and *Noyan* are much higher than in others, the Petitioners being compelled to pay twenty five *livres* ten *sols* ancient currency, of annual rent to their Seigniors, for Lots of two arpents in front by twenty eight arpents in depth, an exorbitant sum, particularly for the tenants of new and bad lands; and praying the House to reduce the present rents to the ancient rate, and thereby ameliorate the condition of the tenants, and enable them to retain their lands and pay their Seignior: That the Petitioners further represent to the House that the *lods et ventes* as now taken in this country, form a burdensome tax upon the industry of the Inhabitants, since the said *lods et ventes* are at every mutation calculated not only upon the original value of the

permettant aux Censitaires de racheter leurs cens et rentes, en payant le capital, ou par tous autres moyens que la Chambre trouvera convenables.

Par M. *Côte.*—Une Pétition des Propriétaires et Censitaires dans la Seigneurie *De Léry*, Comté d'*Acadie*; exposant: Que dans la dernière Session de la Chambre, les Pétitionnaires auraient eu l'honneur de lui adresser une Pétition, présentée en Mars dernier, pour se plaindre des griefs nombreux sous lesquels ils gémissaient de la part de leur Seigneur feu le Général *Napier-Christie Burton*: Que depuis ce temps-là le dit *Napier-Christie Burton* serait décédé en *Angleterre* le 2 Janvier dernier et aurait nommé par son Testament la personne d'*Edmund Henry*, Ecuyer, du Village de *Laprairie*, dans le Comté de *Laprairie*; pour agir comme Exécuteur Testamentaire: Que, depuis ce temps, le dit *Edmund Henry* aurait fait sortir diverses notices pour donner avis aux Censitaires de feu le Général *Napier-Christie Burton*, qu'il fallait absolument payer les arrérages pour cens, et rentes Seigneuriales, ou pour lods et ventes dus sur leurs terres, ou qu'il allait les poursuivre immédiatement: Que dans la dernière Pétition que les Pétitionnaires ont eu l'honneur d'adresser à la Chambre, ils ont pris sur eux de détailler le prix des rentes annuelles excessives que l'Agent de la dite Seigneurie forçait les Censitaires à payer, et ce en contravention à toute loi existante en cette Province: Qu'ils ont l'honneur de s'adresser de nouveau à la justice et à la libéralité de la Chambre, pour lui exposer humblement, que si l'on permet au dit *Edmund Henry*, Ecuyer, de continuer à forcer les Censitaires de cette Seigneurie à payer les arrérages illégaux qu'on prétend être dus sur leurs terres, ils n'hésitent pas un seul instant à dire avec certitude, que plus des trois quarts des Censitaires vont être forcés d'abandonner leurs propriétés et de chercher ailleurs un asile où l'oppression soit moindre: Que les Pétitionnaires exposent de plus que l'Agent du présent Seigneur, *William McGinnis*, Ecuyer, continue d'exiger les mêmes rentes illégales: Qu'après l'exposé que les Pétitionnaires viennent de faire, ils ne doutent pas un seul moment que la Chambre, dans sa prochaine Session, ne veuille, dans sa sagesse, passer quelque Loi pour remédier aux abus sans nombre sous lesquels cette Seigneurie est écrasée, par le système féodal qu'on y suit à l'égard de ses Censitaires.

Par M. *Bardy.*—Une Pétition des Francs-tenanciers des Seigneuries *De Bleury*, *Sabrevois* et *Noyan*; exposant: Que les Pétitionnaires désireraient voir changer l'Acte de Tenures des Terres, selon que la Chambre le jugera à propos pour le bien-être des Habitans de ce Pays, et surtout de la Paroisse de *St. Athanase*: Que les Pétitionnaires osent alléguer, qu'il leur serait plus avantageux d'établir une règle fixe et générale pour payer aux Seigneurs leurs cens et rentes, d'autant plus que les rentes dans les dites Seigneuries de *De Bleury*, *Sabrevois* et *Noyan* se montent beaucoup plus haut que dans d'autres, puisque les Pétitionnaires sont obligés de payer à leur Seigneur, par année, Vingt-cinq livres dix sols, ancien cours, pour des terres de deux arpens de front, sur vingt-huit de profondeur, somme qui est exorbitante, surtout pour des propriétaires de terres nouvelles et mauvaises; et priant la Chambre de réduire les rentes actuelles à l'ancien taux, ce qui rendrait le sort des Cultivateurs plus supportable, et les mettraient plus en état de garder leurs terres et de payer le Seigneur: Que, de plus, les Pétitionnaires exposent à la Chambre, que les lods et ventes, tels que perçus en ce pays, sont une taxe onéreuse sur l'industrie des Habitans, puisque les dits lods et ventes ne se prélèvent pas seulement à raison de la valeur des fonds

premièrement

the land, but also upon the value of the improvements that have been made upon it; and praying the House to be pleased in its justice to enact that the said *lods et ventes* shall not hereafter be paid to the Seigniors except on the value of the land itself at the first sale thereof.

Ordered, That the four preceding Petitions be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

premièrement vendus, mais encore à raison des augmentations et améliorations faites sur les fonds à chaque mutation ; et priant la Chambre de vouloir bien accorder, dans sa justice, que les lods et ventes ne soient payés dorénavent aux Seigneurs, qu'à raison de la valeur du fonds premièrement vendu.

Ordonné, Que les quatre Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Twenty three Petitions for aid towards Internal Communications

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

By Mr. *Besserer.*—A Petition of the Inhabitants of the Little River *St. Charles*,; praying an aid of One thousand pounds, to repair the macadamized Public Roads leading from the City of *Quebec* to the Little River *St. Charles*, on the north and south sides thereof, and thence branching off to the Parishes of *Charlesbourg*, *Jeune Lorette*, *St. Ambroise* and *Ancienne Lorette*.

A Petition of the Inhabitants of *Charlesbourg*; praying an aid of Four hundred pounds currency, to repair part of the Road leading from *Quebec* to the Church at *Charlesbourg*.

By Mr. *Blanchet.*—A Petition of divers Freeholders and others, of the Little River *St. Charles*, Parish of *Ancienne Lorette*, and of the City of *Quebec*; praying an aid of Four hundred pounds, to repair that part of the Road leading from *Quebec* to *Ancienne Lorette*, which is between the house of one *Gignac* and that of one *Jean Robitaille*.

A Petition of divers Inhabitants of *Quebec* and *Cap Rouge*; praying an aid to repair the Road leading from the *Cap Rouge* Road to the Lumber Coves, and to continue the Road leading to the Coves in the direction of *Cap Rouge* on the borders of the *St. Lawrence*.

By Mr. *Cardinal.*—A Petition of the Inhabitants of the Seigniory of *Chateauguay*; praying an aid of Five hundred pounds currency, to repair the Bridge across the River *du Loup*, better known under the name of the River *Chateauguay*.

By Mr. *Meilleur.*—A Petition of the Inhabitants of the Township of *Rawdon*; praying an aid of Two hundred and fifty pounds, to open a Road from the public Road leading from the Township of *Kildare* on the line between the 3rd and 4th Ranges of the Township of *Rawdon*, to the River *Lac Ouareau*, and to build a Bridge over the said River, so as to join with the public Road on the south side of the said River.

By Mr. *Clapham.*—A Petition of divers Inhabitants of *Halifax* and *Inverness*; praying an aid of Twenty pounds currency, to repair the Concession Road between the Townships of *Halifax* and *Inverness*.

By Mr. *Archambeault.*—A Petition of divers Inhabitants of the County of *Berthier*; praying an aid of Two hundred and fifty pounds currency, to repair the Bridge over the River *L'Assomption* in the Parish of *St. Paul*, in the County of *Berthier*.

A Petition of divers Inhabitants of the Parishes of *St. Paul* and *Ste. Elizabeth*; praying an aid of Two hundred pounds, to open a Road from the Bridge across the River *L'Assomption* near the Village *d'Industrie de St. Paul*, to the front Road in the upper part of *la Chaloupe de Ste. Elizabeth*.

By Mr. *Pierre Antoine Dorion*—A Petition of the Inhabitants of *St. Stanislaus de Batiscan*; praying an aid to build a Bridge over the River *des Envies*.

By Mr. *Cote.*—A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Sherrington*; praying an aid to repair part of the Cross Road from *Sherrington* through the Seigniories

Vingt-trois Pétitions pour des aides pour les Communications intérieures.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :

Par M. *Besserer.*—Une Pétition des Habitans de la Petite Rivière *St. Charles* ; demandant une aide de Mille livres, pour réparer les Chemins Publics macadamisés, conduisant de la Ville de *Québec* à la Petite Rivière *St. Charles*, des côtés Nord et Sud d'icelle, et de là conduisant aux Paroisses de *Charlesbourg*, *Jeune Lorette*, *St. Ambroise* et l'*Ancienne Lorette*.

Une Pétition des Habitans de *Charlesbourg* ; demandant une aide de Quatre cents livres courant, pour réparer partie du Chemin qui conduit de *Québec* à l'Eglise de *Charlesbourg*.

Par M. *Blanchet.*—Une Pétition de divers Francs-Tenanciers, et autres de la Petite Rivière *St. Charles*, Paroisse de l'*Ancienne Lorette* et de la Cité de *Québec* ; demandant une aide de Quatre cents livres, pour réparer l'espace de Chemin qui conduit de *Québec* à l'*Ancienne Lorette*, qui s'étend depuis la maison du nommé *Gignac* jusqu'à celle du nommé *Jean Robitaille*.

Une Pétition de divers Habitans de *Québec* et du *Cap Rouge* ; demandant une aide pour réparer le Chemin qui conduit depuis le Chemin du *Cap Rouge* jusqu'aux *Anses aux Bois*, et pour continuer le Chemin qui conduit aux *Anses*, dans la direction du *Cap Rouge*, sur les bords du *St. Laurent*.

Par M. *Cardinal.*—Une Pétition des Habitans de la Seigneurie de *Chateauguay* ; demandant une aide de Cinq cents livres courant, pour réparer le Pont sur la Rivière *du Loup*, plus connue sous le nom de Rivière *Chateauguay*.

Par M. *Meilleur.*—Une Pétition des Habitans du Township de *Rawdon* ; demandant une aide de Deux cent cinquante livres, pour ouvrir un Chemin, depuis le Chemin Public qui conduit depuis le Township de *Kildare*, sur la ligne entre les 3e. et 4e. Rangs du Township de *Rawdon*, jusqu'à la Rivière *Lac Ouareau*, et pour bâtir un Pont sur la dite Rivière, pour communiquer avec le Chemin Public, sur le côté Sud de la dite Rivière.

Par M. *Clapham.*—Une Pétition de divers Habitans d'*Halifax* et d'*Inverness* ; demandant une aide de Vingt livres courant, pour réparer le Chemin de Concession entre les Townships d'*Halifax* et d'*Inverness*.

Par M. *Archambeault.*—Une Pétition de divers Habitans du Comté de *Berthier* ; demandant une aide de Deux cent cinquante livres courant, pour réparer le Pont sur la Rivière l'*Assomption* dans la Paroisse de *St. Paul*, dans le Comté de *Berthier*.

Une Pétition de divers Habitans des Paroisses de *St. Paul* et *Ste. Elizabeth* ; demandant une aide de Deux cents livres, pour ouvrir un Chemin prenant du Pont sur la Rivière *l'Assomption*, près du village d'*Industrie de St. Paul* jusqu'au chemin de front, au haut de *la Chaloupe de Ste. Elizabeth*.

Par M. *Pierre-Antoine Dorion.*—Une Pétition des Habitans de *St. Stanislaus de Batiscan* ; demandant une aide pour bâtir un Pont sur la Rivière *des Envies*.

Par M. *Côte.*—Une Pétition de divers Habitans du Township de *Sherrington* ; demandant une aide pour réparer une partie du Chemin de traverse, depuis *Sherrington*,

Seigniories *St. James* and *Thwaite*, to the Village of *Napierville, La Cole, Acadie, St. John*'s, &c., and to build three Bridges on the said Road.

By Mr. *Taché.*—A Petition of *Pierre Brochu*, of *Matapédiac*; praying an aid to improve that part of the *Kempt* Road from *Metis* to the Petitioner's establishment on the border of Lake *Matapédiac*, and the continuance of the annual sum of Twenty five pounds, granted to him in the year 1833, for three sueeessive years, and, also, to be indemnified for labor done by him on the said Road.

By Mr. *Bardy.*—A Petition of the Freeholders of the Parishes of *St. Jean L'Evangéliste, St. Luc, Ste. Marie*, and other neighbouring Parishes; praying an aid of One hundred pounds curreney, to build a Draw Bridge over the *Chambly* Canal opposite the Road leading to *Laprairie*, and to make a wharf on the said Canal.

By Mr. *Fortin.*—A Petition of divers Proprietors of the Township of *Ashford*; praying an aid of One hundred and fifty pounds eurrency, to eontinue a Road between the Parishes of *St. Roch* and *St. Jean Port Joly*, from the 4th Concessions of the said Parishes, through the three front Ranges of the Township of *Ashford.*

By Mr. *Antoine Charles Taschereau.*—A Petition of the Inhabitants of *Ste. Claire*, and other places; praying an aid to improve the Road in the Seigniory of *Jolliet* leading through the Township of *Frampton* to the new settlements in *Cranbourne.*

A Petition of the Inhabitants residing on the *Kennebec* Road; praying an aid of One thousand pounds eurrency, to improve the *Kennebec* Road.

A Petition of the Inhabitants of the Counties of *Beauce, Lotbinière* and *Megantic*; praying an aid of Two thousand pounds eurrency, to build a Bridge over the River *Chaudière* at or near the Village of *Ste. Marie.*

By Mr. *Toomy.*—A Petition of the Inhabitants Proprietors of the Townships of *Kingsey* and *Drummond*; praying an aid to improve the Road between the south west Braneh of the River *Nicolet* and the *Shipton* Road, commonly ealled "*le Chemin de Bureau.*"

A Petition of the Inhabitants of the Township of *Durham*; praying an aid of Five hundred pounds eurreney, to open a Road from Lot No. 7, in the 4th Range of *Durham*, to the Lot No. 26, in the 6th Range of the Township of *Ely.*

By Mr. *Guillet.*—A Petition of divers Proprietors of the Parish of *Cap de la Madelaine*; praying an aid of One hundred and seventy five pounds currency, to make a Road from the northern end of the Bridge over the River *St. Maurice*, in the Seigniory of *Cap de la Madelaine* to the property of *Alexis Courteau*, and to build four Bridges on the same.

By Mr. *Vanfelson.*—A Petition of divers Landholders of the Parish of *Laval*; praying an aid to improve the Internal Communieations in the said Parish of *Laval.*

By Mr. *De Witt.*—A Petition of the Inhabitants of the Township of *Dundee*; praying an aid to make a public Road from the Village of *Dundee* on *Salmon* River to *Godmanchester* line.

By Mr. *Archambeault.*—A Petition of the Freeholders of the Township of *Hinchinbrooke*; praying an aid of One thousand three hundred pounds, to make three Roads in the said Township of *Hinchinbrooke.*

Ordered, That the twenty three preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

On

Sherrington, dans les Seigneurie de *St. James* et *Thwaite*, jusqu'aux Villages de *Napierville, La Cole, l'Acadie, St. Jean*, etc., et pour bâtir trois Ponts sur le dit Chemin.

Par M. *Taché.*—Une Pétition de *Pierre Brochu* de *Matapédiac;* demandant une aide pour améliorer la partie du Chemin *Kempt*, depuis Métis, à se rendre jusqu'à l'établissement du Pétitionnaire, sur le bord du Lac *Matapédiac*, et que l'allouance de la somme annuelle de vingt-einq Livres, qui lui a été aecordée en l'année 1833 pour les trois années suivantes lui soit continuée, et aussi, qu'il soit indemnisé des travaux qu'il a faits sur le dit Chemin.

Par M. *Bardy.*—Une Pétition des Franes-tenaneiers des Paroisses de *St. Jean l'Evangéliste, St. Luc, Ste. Marie*, et autres Paroisses voisines ; demandant une aide de Cent livres eourant, pour bâtir un Pont levis sur le Canal de *Chambly*, vis-à-vis le Chemin qui eonduit à *Laprairie*, et pour faire un Quai sur le dit Canal.

Par M. *Fortin.*—Une Pétition de divers Propriétaires du Township d'*Ashford ;* demandant une aide de Cent cinquante livres courant, pour eontinuer un Chemin entre les Paroisses *St. Roch* et *St. Jean Port Joly*, depuis la 4e eoneession desdites Paroisses, sur les trois premières rangées du Township d'*Ashford.*

Par M. *Antoine-Charles Taschereau.*—Une Pétition des Habitans de *Ste. Claire*, et autres lieux ; demandant une aide, pour améliorer le Chemin dans la Seigneurie de *Jolliet*, qui traverse le Township de *Frampton*, jusqu'aux nouveaux établissemens dans *Cranbourne.*

Une Pétition des Habitans résidans sur le Chemin de *Kennebec ;* demandant une aide de mille Livres courant, pour améliorer le Chemin de *Kennebec.*

Une Pétition des Habitans des Comtés de *Beauce, Lotbinière* et *Mégantic*; demandant une aide de Deux mille livres eourant, pour bâtir un Pont sur la Rivière *Chaudière* à ou près du Village de *Ste. Marie.*

Par M. *Toomy.*—Une Pétition des Habitans Propriétaires dans les Townships de *Kingsey* et *Drummond*; demandant une aide pour améliorer le Chemin entre la braneh Sud-Ouest de la Rivière *Nicolet* et le Chemin de *Shipton*, communément appelé "*le Chemin de Bureau,*"

Une Pétition des Habitans du Township de *Durham* ; damandant une aide de Cinq cents livres courant, pour ouvrir un Chemin depuis le Lot No. 7, dans le 4e Rang de *Durham*, jusqu'au Lot No. 26, dans le 6e Rang du Township d'*Ely.*

Par M. *Guillet.*—Une Pétition de divers Propriétaires, de la Paroisse du *Cap de la Madelaine*; demandant une aide de Cent soixante-quinze livres eourant, pour faire un Chemin depuis l'abord du côté Nord-Est du Pont de la Rivière *St. Maurice*, en la Seigneurie du *Cap de la Madelaine*, jusqu'à la propriété d'*Alexis Courteau*, et pour bâtir quatre Ponts sur icelui.

Par M. *Vanfelson.*—Une Pétition de divers Propriétaires de la Paroisse de *Laval*; demandant une aide pour améliorer les Communications Intérieures dans la dite Paroisse de *Laval.*

Par M. *De Witt.*—Une Pétition des Habitans du Township de *Dundee*; demandant une aide pour faire un Chemin Publie, depuis le Village de *Dundee*, sur la Rivière *au Saumon*, jusqu'à la ligne de *Godmanchester.*

Par M. *Archambeault.*—Une Pétition des Francs-tenaneiers du Township d'*Hinchinbrooke*; demandant une aide de Mille trois eents livres, pour faire trois Chemins dans le dit Township d'*Hinchinbrooke.*

Ordonné, Que les vingt-trois Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

Sur

On Motion of Mr. *Deblois*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Instruction respecting the Metis Road.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to enquire into the present state of the *Métis* Road.

Sur Motion de M. *Deblois*, secondé par M. *Berthelot*.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité de s'enquérir de l'état actuel du Chemin de *Métis*.

Instruction relative au Chemin de Metis.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz :

Petition for a Rail Road from Pointe Lévi to the boundary line in Maine.

By Mr. *Vanfelson*.—A Petition of divers Inhabitants of the District of *Quebec* ; praying to be authorized to make a Rail Road from the River *St. Lawrence* opposite to *Quebec*, in the Parish of *Pointe Lévi*, in as direct a line as practicable through the Parishes of *St. Joseph de la Pointe Lévi*, *St. Henri*, *Ste. Marie*, *St. Joseph*, *St. François* and *St. George*, to the Forks of the River *Chaudière*, and from the said Forks along the West bank of the *Rivière du Loup* to the boundary line at or near the Monument Stream in the State of *Maine*.

Petition of Mr. L. Juchereau Duchesnay.

A Petition of *L. Juchereau Duchesnay*, of *Quebec* ; setting forth : That the Petitioner is Seignior *usufructier* of the Seigniory of *Guadarville* granted to Sieur *De La Citydre*, the 8th February, 1652, whom he represents : That by that title the Seigniory is bounded as follows : that is to say, " on one side to the line " which divides the Concession to the Indians by the " Company of *New France*, on the other side drawing " a line parallel to said division, and which will have " for boundary the River *Cap Rouge* inclusively, &c. " to enjoy the said premises and all which and the " whole comprized in the same, Timber, Meadows, " Rivers, Streams, Lakes, Islands, and generally all " contained within said boundaries in full property, " Justice and Seigniory, and with the same rights or " privileges as if enjoyed by the Company of *New* " *France*" : That the ferry on the River *Cap Rouge* always belonged to the Proprietors of that Seigniory for 183 years past. Under so comprehensive and positive a Title, for none can be more so, the Petitioner maintains most respectfully that he is the absolute Proprietor of the River *Cap Rouge*, with all the same rights and privileges as if still possessed by the Company of *New France*, and consequently has alone the right of ferry (*péage*) on said River : That the Petitioner understands that a Petition has been addressed to the House to obtain a privilege to build a public Bridge on said River *Cap Rouge*, by *Pierre Gingras*, and to obtain an aid from the Legislature for the purpose ; and in consequence the Petitioner represents that if dispossessed of such a property which his ancestors and himself have always enjoyed since the Concession of said Seigniory, he must suffer considerable damages : That the ferry in question on the River *Cap Rouge*, is now leased for six years at the rate of Fifty pounds per annum, from 1st May next, to *J. Bonner*, Esquire ; and praying the House to take the present Petition into consideration, and maintain him in his property and his just rights ; but that if, however, any privilege be granted, the preference of building the same as proposed by *Pierre Gingras*, be given to the Petitioner, on the same conditions and on same plan, as solicited by *Pierre Gingras*, with the difference however of the distance of the Arches, which for the greater facility of the Navigation should be sixty feet in lieu of forty.

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Private Bills.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz :

By

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :—

Pétition pour un Chemin à Lisses, de la Pointe Lévi à la Ligne Provinciale dans le Maine.

Par M. *Vanfelson*. Une Pétition de divers Habitans du District de *Québec*; demandant à être autorisés à construire un Chemin à Lisses, depuis le Fleuve *St. Laurent*, vis-à-vis *Québec* dans la Paroisse de la *Pointe Lévi*, dans une ligne directe la plus praticable à travers les Paroisses de *St. Joseph de la Pointe Lévi*, *St. Henri*, *Ste. Marie*, *St. Joseph*, *St. François* et *St. George*, aux Fourches de la Rivière *Chaudière*, et de là, suivre la rive Ouest de la *Rivière du Loup* jusqu'à la ligne frontière, à ou près du *Monument Stream*, dans Etat du *Maine*.

Pétition de M. L. Juchereau Duchesnay.

Une Pétition de *Juchereau Duchesnay*, de *Québec* ; exposant : Que le Pétitionnaire est Seigneur usufruitier de la Seigneurie de *Gaudarville*, accordée au Sieur *de la Citydre*, le 8 Février 1652, qu'il représente : Que par ce titre, la dite Seigneurie est bornée comme suit, c'est à savoir : " aboutissant d'une côté à la ligne qui " sépare la Concession accordée aux Sauvages par la " Compagnie de la *Nouvelle France*, d'autre côté ti- " rant une ligne parallèle à la dite séparation et qui " prendra pour borne à la Rivière du *Cap Rouge*, " icelle rivière comprise, etc., pour jouir des dits lieux " et de tout le compris en iceux, tant en Bois, Prés, Ri- " vières, Ruisseaux, Lacs, Iles et généralement de " tout le contenu entre les dites bornes en toute pro- " priété, justice et seigneurie, et *même droits* que la " Compagnie de la *Nouvelle France* en jouit :" Que le passage sur cette rivière du *Cap Rouge*, a toujours appartenu aux Propriétaires de cette Seigneurie depuis 183 ans. D'après un titre si clair et si positif, (car nul ne peut l'être davantage) le Pétitionnaire maintient très-humblement, qu'il est le propriétaire de la Rivière du *Cap Rouge* avec tous les mêmes droits et priviléges que si cette Seigneurie était aujourd'hui possédée par la Compagnie de la *Nouvelle France*, et qu'en conséquence il a seul le droit de péage sur icelle. Que le Pétitionnaire apprend qu'il a été présenté à la Chambre une Pétition de M. *Pierre Gingras*, demandant le privilége de bâtir un Pont Public sur la dite Rivière du *Cap-Rouge*, et en conséquence le Pétitionnaire représente que de le déposséder d'une telle propriété que lui et ses ancêtres ont toujours possédé depuis la Concession de cette Seigneurie, serait lui faire un tort considérable ; que le droit de passage de la Rivière *Cap Rouge* est loué maintenant pour six ans, à compter du premier mai prochain, à raison de Cinquante livres par année, à *J. Bonner*, Ecuyer ; et priant la Chambre de prendre sa présente Pétition en considération, et de le maintenir en sa propriété et ses droits ; au moins, si tel privilége est accordé, que la préférence de bâtir lui-même le Pont projeté lui soit accordée, sur le même plan et charges proposés par *Pierre Gingras*, si ce n'est que la distance de l'Arche fixée à quarante pieds, pour la plus grande facilité de la Navigation, sera de soixante pieds de distance.

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Bills privés.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :—

Par

Petition of Dr. François Fortier.

By Mr. *Morin.*—A Petition of *François Fortier*, Esquire, setting forth : That in the year 1832, the Petitioner was Inspecting Physician at *Grosse-Isle*, and visited and inspected at his own cost and charges, in conformity to the Quarantine Act, and to the Instructions of the Board of Health, 603 vessels, and received his allowance for 523 only, the Board of Health having made a deduction of 80 Vessels from the number returned by the Petitioner : That from the 13th October to the 30th November of the same year, the Petitioner acting as Health Officer at *Quebec*, also inspected 112 Vessels, and that from this number the Board of Health also deducted 46, having recommended that the Petitioner should be paid for 66 only ; and praying the House to grant him his allowance for the said 126 Vessels for which he has not been paid.

Petition relating to an Hospital in Girouardville.

By Mr. *Boutillier.*—A Petition of the Reverend *Edouard Crevier*, of *St. Hyacinche* ; praying an aid of Three hundred pounds, towards the establishment of an Hospital in *Girouardville* or Village of *St. Hyacinthe*, for the reception of poor sick persons.

Three Petitions for aid in favor of Charitable Institutions in Montreal.

By Mr. *Leslie.*—A Petition of the Directresses of the Orphan Asylum of *Montreal* ; praying an aid towards the support of that Institution for the past and current years.

A Petition of the Directresses of the Ladies Benevolent Society of *Montreal* ; praying an aid towards the support of that Institution for the past and current years.

A Petition of the Directresses of the Female Charity Society of *Montreal* ; praying an aid towards the support of distressed Widows and Orphans under their care.

Ordered, That the five preceding Petitions be referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Petition for the improvement of the River Yamaska.

A Petition of the Inhabitants of the Parish of *St. Hyacinthe*, was presented to the House by Mr. *Boutillier*, and the same was received and read ; praying an aid to improve the Navigation of the River *Yamaska*, from its mouth to the Villages of *St. Pie* and *St. Césaire*.

Petition of P. De Boucherville for arrears of Salary.

A Petition of *Pierre de Boucherville*, of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read ; praying payment of the sum of One hundred and fifty pounds currency, arrears of the compensation due to him under the 34th Section of the Act 9th *Geo.* IV., Cap. 57, establishing a Fire Society in *Montreal*, from the 1st August, 1833, to the 30th April, 1834, as Overseer to prevent accidents by Fire.

Address for £22,000 to pay the Contingent Expenses of the House.

On Motion of Mr. *Huot*, seconded by Mr. *Viger*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to issue his Warrant in favor of *William Burns Lindsay*, Esquire, the Clerk of this House, for Twenty two thousand pounds currency, to enable him to pay off the arrears due, and towards defraying the Contingent Expenses of this House for the present Session, and that the said sum be charged to the Fund by Law appropriated to that effect ; assuring His Excellency that if the said Fund is not sufficient, this House will make good the same.

Ordered, That Mr. *Huot*, Mr. *Viger*, Mr. *Child* and Mr. *De Witt* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Scott*,

Ordered,

Pétition du Dr. François Fortier.

Par M. *Morin.*—Une Pétition de *François Fortier*, Ecuyer ; exposant : Que dans l'année 1832, le Pétitionnaire étant Médecin-Inspecteur à la *Grosse-Ile*, visita et inspecta, à ses propres frais conformément à l'Acte de Quarantaine et aux instructions du Bureau de Santé, 603 vaisseaux, et qu'il n'a reçu son salaire que pour 523 ; le Bureau de Santé ayant fait une déduction de 80 vaisseaux sur les Retours du Pétitionnaire : Que depuis le 13 Octobre jusqu'au 30 Novembre inclusifs de la même année, le Pétitionnaire agissant comme Officier de Santé à *Québec*, inspecta aussi 112 vaisseaux, et que le Bureau de Santé fit encore sur ce nombre une déduction de 46, ne recommandant le Pétitionnaire que pour le paiement de 66 ; et priant la Chambre de lui accorder son salaire pour ces 126 vaisseaux, dont il n'a pas été payé.

Pétition relativement à un Hôpital dans Girouardville.

Par M. *Boutillier.*—Une Pétition de Messire *Edouard Crévier*, de *St. Hyacinthe* ; demandant une aide de Trois cents livres, pour l'établissement d'un Hôpital dans *Girouardville* ou Village de *St. Hyacinthe*, pour la réception des pauvres malades.

Trois Pétitions pour des aides en faveur d'Institutions Charitables à Montréal.

Par M. *Leslie.*—Une Pétition des Directrices de l'Asyle des Orphelins de *Montréal* ; demandant une aide pour le soutien de cette Institution, pour l'année dernière, ainsi que la présente.

Une Pétition des Directrices de la Société Bienveillante des Dames de *Montréal* ; demandant une aide pour le soutien de cette Institution, pour l'année dernière, ainsi que la présente.

Une Pétition des Directrices des Dames de la Charité de *Montreal* ; demandant une aide pour le soutien des Veuves Indigentes et Orphelins sous leurs soins.

Ordonné, Que les cinq Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

Pétition pour l'amélioration de la Rivière Yamaska.

Une Pétition des Habitans de la Paroisse de *St. Hyacinthe* a été présentée à la Chambre par M. *Boutillier*, laquelle a été reçue et lue ; demandant une aide pour améliorer la Navigation de la Rivière *Yamaska*, depuis son embouchure jusqu'aux Villages de *St. Pie* et de *St. Césaire*.

Pétision de P. De Boucherville, pour des arrérages de Salaire.

Une Pétition de *Pierre de Boucherville*, de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par M. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue ; demandant le paiement de la somme de Cent cinquante livres courant, arrérages de la compensation qui lui est due, en vertu de la 34e section de l'Acte 9e *Geo.* IV. Chap. 57, établissant une Société du Feu à *Montréal*, depuis le 1er Août 1833, jusqu'au 30 Avril 1834, comme Inspecteur pour prévenir les accidens du Feu.

Adresses pour £22,000 pour payer les dépenses Contingentes de la Chambre.

Sur Motion de M. *Huot*, secondé par M. *Viger*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de vouloir bien expédier son *Warrant* en faveur de *William-Burns Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour Vingt-deux mille livres courant, pour le mettre en état de payer les arrérages dus, et pour aider à défrayer les Dépenses Contingentes de cette Chambre, pour la présente Session, et que la dite somme soit chargée sur le Fonds affecté par la Loi à cette effet, assurant Son Excellence que si le dit fonds n'est pas suffisant, cette Chambre en fera bon.

Ordonné, Que M. *Huot*, M. *Viger*, M. *Child* et M. *De Witt* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Sur Motion de M. *Caron*, secondé par M. *Scott*,

Ordonné,

The Petition of W. L. Felton referred.

Ordered, That the Petition of *William Locker Felton*, of the City of *Quebec*, Advocate, presented to this House on the fourth instant, be referred to the Special Committee to whom was referred the Bill to provide for the reprinting of the Provincial Ordinances and Statutes now in force.

A Member added to a Committee.

Ordered, That Mr. *Girouard* be added to the Special Committee to whom was referred the Bill to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Seigniories and Townships of this Province.

Lessors and Lessees Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *De Bleury* have leave to bring in a Bill to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Wednesday next.

Debtors' Property Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *De Bleury* have leave to bring in a Bill to prevent Debtors from wasting or diminishing the value of their immoveable property under seizure, to the injury of their Creditors.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Wednesday next.

Bill relating to differences between Masters and Servants read the first time.

Ordered, That Mr. *De Bleury* have leave to bring in a Bill for the more easy and less expensive decision of differences between Masters and Mistresses and their Servants, Apprentices and Laborers, in the Country parts of this Province.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Wednesday next.

Instruction to Committee on Agriculture.

On Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Rocbrune dit Larocque*,

Ordered, That it be an Instruction to the Standing Committee of Agriculture, to examine the Treatise on Agriculture published in English by Mr. *William Evans*, and to enquire whether it would not be expedient to cause the said work to be abridged, and such abridgment to be translated into French, and to order a certain number of Copies thereof to be printed in order to its circulation among the agricultural population of the country; and to enquire what would be the probable expense of translating and printing the same, and to report the result of the said enquiries to this House with all convenient speed.

Vote of thanks to the Honorable D. B. Viger.

On Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Bedard*,

Resolved, That the thanks of this House be voted to the Honorable *Denis Benjamin Viger*, for his services as the late Agent of this Province, and for the zeal, patriotism, assiduity and talent displayed by him in acquitting himself of his Mission, and supporting the divers claims entrusted to his care, and more especially the Petitions of this House to both Houses of the Imperial Parliament, complaining of the numerous grievances and serious abuses set forth in the Resolutions adopted by this House on the twenty first February one thousand eight hundred and thirty four.

Ordered, That the said Resolution be communicated to the said Honorable *Denis Benjamin Viger*, by Mr. Speaker.

On

La Pétition de W. L. Felton, référée.

Ordonné, Que la Pétition de *William-Locker Felton*, de la Cité de *Québec*, Avocat, présentée à cette Chambre le quatre du courant, soit référée au Comité Spécial, auquel a été référé le Bill pour pourvoir à la ré-impression des Ordonnances de la Province et des Statuts maintenant en force.

Un Membre ajouté à un Comité.

Ordonné, Que M. *Girouard* soit ajouté au Comité Spécial auquel a été référé le Bill qui pourvoit à l'Election et à la Nomination d'Officiers des Paroisses et des Villes dans les Seigneuries et Townships de cette Province.

Bill relatif aux Locateurs et Locataires, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *De Bleury* ait la permission d'introduire un Bill pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Lacataires, et pour d'autres fins y mentionnées.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mercredi prochain.

Bill relatif aux Débiteurs, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *De Bleury* ait la permission d'introduire un Bill pour empêcher les Débiteurs de détériorer ou diminuer la valeur de leurs propriétés immobilières durant la saisie d'icelles, au préjudice de leurs créanciers.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mercredi prochain.

Bill relatif aux différens entre les Maitres et leurs Serviteurs, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *De Bleury* ait la permission d'introduire un Bill qui pourvoit à faire décider d'une manière plus facile et moins dispendieuse, les différends qui s'élèvent entre les Maîtres et Maîtresses et leurs Serviteurs, Apprentis ou Engagés, dans les Campagnes de cette Province.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mercredi prochain.

Instruction au Comité sur l'Agriculture.

Sur Motion de M. *Perrault*, secondé par M. *Rocbrune dit Larocque*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent d'Agriculture, d'examiner le Traité sur l'Agriculture publié en Langue Anglaise par M. *William Evans*, et de s'enquérir s'il ne serait pas expédient d'abréger le dit ouvrage, faire traduire le dit Abérgé dans la Langue Française, et ordonner l'impression d'un certain nombre d'Exemplaires du dit ouvrage, pour le faire circuler parmi les Cultivateurs du pays, et aussi de s'enquérir du coût probable des dites traductions et impression, et du tout faire rapport à cette Chambre avec toute la diligence convenable.

Vote de remercîmens à l'Honorable D. B. Viger.

Sur Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *Bedard*.

Résolu, Que les remercîmens de cette Chambre soient votés à l'Honorable *Denis-Benjamin Viger*, pour ses services comme ci-devant Agent de la Province, en s'acquittant avec zèle, soutenant avec patriotisme, assiduité et talent les diverses missions dont il avait été chargé par la Chambre, et notamment les Pétitions de la Chambre au Parlement Impérial, se plaignant de Griefs nombreux et des abus graves énoncés dans les Résolutions par elle adoptées le vingt-et-un Février mil-huit-cent-trente-quatre.

Ordonné, Que la dite Résolution soit communiquée au dit Honorable *Denis-Benjamin Viger*, par M. l'Orateur.

Sur

Vote of thanks to A. N. Morin, Esquire.

On Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the thanks of this House be voted to *Augustin Norbert Morin*, Esquire, a Member thereof for the County of *Bellechasse*, for his distinguished services, and the zeal, patriotism, assiduity and talent he displayed in supporting the Petitions of this House to both Houses of the Imperial Parliament, complaining of the numerous grievances and abuses created, or supported by the Administration, and set forth in the Resolutions adopted by this House on the twenty first of February one thousand eight hundred and thirty four.

Ordered, That the said Resolution be communicated to the said *Augustin Norbert Morin*, Esquire, by Mr. Speaker.

Vote de remercîmens à A. N. Morin, Ecuyer.

Sur Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Que les remercîmens de cette Chambre soient votés à *Augustin-Norbert Morin*, Ecuyer, Membre représentant le Comté de *Bellechasse*, pour son zèle et ses services distingués, en soutenant avec patriotisme et talent les Pétitions de la Chambre d'Assemblée au près du Parlement Impérial, se plaignant des Griefs nombreux et des abus de l'Administration, énoncés dans les Résolutions adoptées par la Chambre le vingt-et-un Février mil-huit-cent-trente-quatre.

Ordonné, Que la dite Résolution soit communiquée au dit *Augustin-Norbert Morin*, Ecuyer, par M. l'Orateur.

Members Indemnity Bill passed.

An engrossed Bill to grant an Allowance to the Members of the Assembly, was read for the third time.

Mr. *De Bleury* moved, seconded by Mr. *Kimber*, That the Bill do pass,

The House divided on the Question:

Yeas, 43.
Nays, 6.

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. *De Bleury* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill de l'indemnité aux Membres, passé.

Un Bill grossoyé pour accorder une Allouance aux Membres de l'Assemblée, a été lu pour la troisième fois.

M. *De Bleury* a proposé, secondé par M. *Kimbert*, Que le Bill passe,

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour, 43.
Contre, 6.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence,

Ordonné, Que M. *De Bleury* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Public Officers Salaries Attachment Bill passed.

An engrossed Bill to make the salaries and emoluments of Public Officers liable to attachment at the suit of the creditors of such Officers, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill pour rendre les Appointemens des Fonctionnaires Publics susceptibles d'être saisis, passé.

Un Bill grosoyé pour rendre les appointemens des Fonctionnaires Publics susceptibles d'être saisis et arrêtés à la poursuite de leurs créanciers, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill relating to Law Practitioners passed.

An engrossed Bill to repeal certain parts of an Ordinance therein mentioned, concerning persons to be admitted to practice the Law in this Province, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act to repeal certain parts of an Ordinance " therein mentioned, concerning persons to be admit- " ted to practice the Law, or to practice as Notaries in " this Province."

Ordered, That Mr. *Vanfelson* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill relatif aux Praticiens en Loi, passé.

Un Bill grossoyé pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée, qui concerne les personnes qui doivent être admises à pratiquer la Loi en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, " Acte " pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y " mentionnée, qui concerne les personnes qui doivent " être admises à pratiquer la Loi ou à pratiquer comme " Notaires en cette Province."

Ordonné, Que M. *Vanfelson* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Religious Congregations Bill reported.

Mr. *Viger*, from the Committee of the whole House on the Bill to repeal an Act passed in the tenth and eleventh years of His late Majesty's Reign, intituled, " An Act for the relief of certain Religious Congrega- " tions therein mentioned," and to make other Legislative provision in the place thereof, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill pour des Congrégations Religieuses, rapporté.

M. *Viger*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour révoquer un Acte passé dans la dixième et onzième années du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le secours de certaines Congrégations Re- " ligieuses y mentionnées," et pour faire d'autres dispositions Législatives au lieu d'icelui, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill to amend the Road Act deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to amend a certain Act therein mentioned, and to make further provision for making, altering and repairing Highways and Bridges, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Bill pour amender l'Acte des Chemins, remis.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill, pour amender un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à de nouvelles dispositions pour ouvrir, changer et réparer les grands Chemins et Ponts, ayant été lu,

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Montreal Public Square Bill read the second time.

A Bill to establish a new Public Square at *Montreal*, and for other purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Viger*, Mr. *Lafontaine*, Mr. *Morin* and Mr. *O'Callaghan* do compose the said Committee.

Bill pour une Place publique à Montréal, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour établir une nouvelle Place publique à *Montréal*, et pour autres objets y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Leslie*, M. *Viger*, M. *Lafontaine*, M. *Morin* et M. *O'Callaghan* composent le dit Comité,

Committee on Montreal Harbour and Steam Dredging Machine.

The Order of the day for the House in Committee to consider the propriety of continuing the improvements of the Harbour of *Montreal*, and of providing a Vessel for receiving the Steam Dredging Machine, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Viger* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Comité sur le Havre de Montréal et le Cure-Môle à Vapeur.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer la convenance de continuer les améliorations du Havre de *Montréal*, et de se procurer un Vaisseau pour y placer un Cure-Môle à Vapeur, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Viger* a pris le Fauteuil du Comité, et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Viger* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre,

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Committee on Ordinance 27th Geo. III. cap. 3;

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of repealing an Ordinance passed in the twenty seventh year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter three, intituled, "An Ordinance for quartering the Troops upon "certain occasions in the Country Parishes, and pro- "viding for the conveyance of effects belonging to "Government," being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Antoine Charles Taschereau* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

Resolution reported.

And Mr. *Antoine Charles Taschereau* reported that the Committee had come to a Resolution, which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient to repeal an Ordinance passed in the twenty seventh year of His late Majesty *George* the Third, Chapter three, intituled, "An Or- "dinance for quartering the Troops upon certain "occasions in the Country Parishes, and providing "for the conveyance of effects belonging to Govern- "ment."

Comité sur l'Ordonnance 27e Geo. III. Chap. 3;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour examiner s'il est expédient de rappeler une Ordonnance passée dans la vingt-septième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre trois, "intitulé, "Ordonnance pour loger les Troupes "dans certaines occasions chez les Habitans des Cam- "pagnes, et qui pourvoit aux Transports des effets du "Gouvernement," ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Antoine-Charles Taschereau* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Résolution rapportée.

Et M. *Antoine-Charles Taschereau* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier et adoptée par la Chambre ; et elle est comme suit :

Résolu, Qu'il est expédient de rappeler une Ordonnance passée dans la vingt-septième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre trois, intitulé, "Ordonnance pour loger les Troupes dans certaines "occasions chez les Habitans des Campagnes, et qui "pourvoit aux transports des effets du Gouverne- "ment."

Lawyers and Notaries Commissions Bill, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to ascertain the manner in which persons shall hereafter be admitted to practice the Law or to practice as Notaries in this Province, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Bill des Commissions d'Avocats et Notaires, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour constater la manière en laquelle on pourra ci-après être admis à pratiquer la Loi ou à pratiquer comme Notaires en cette Province, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Antoine Charles Taschereau*,

The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Antoine-Charles Taschereau*,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 10*th November*, 1835.

Mardi, 10 *Novembre* 1835.

Internal Communications:—Reports of Commissioners.

THE Clerk laid before the House, the following Reports of Commissioners appointed under the Acts

LE Greffier a mis devant la Chambre les Rapports suivans des Commissaires nommés en vertu des Actes

Rapports de Commissaires des Communications intérieures.

Acts for the improvement of Internal Communications:

1st. For the Road between the third and fourth Concessions in the Seigniories of *Lotbinière* and *St. Jean Deschaillons*.

2nd. For improving the approaches to the Bridge at the mouth of the River *Jacques Cartier*.

Appendix (D.) For the said Reports, see Appendix (D.) at the end of this Volume.

River Yamaska Commissioners Report. Mr. *O'Callaghan* presented to the House the Report of the Commissioners for the improvement of the Navigation of the River *Yamaska*.

Appendix (O.) For the said Report, see Appendix (O.) at the end of this Volume.

P. A. DeGaspé, Junr. committed to Gaol. Mr. *Olivier Vallerand*, Deputy Sergeant at Arms, reported at the Bar, that, in obedience to the order of this House, of yesterday, and in conformity to the Warrant issued by Mr. Speaker, by order of the House, he had taken into custody *Philippe Aubert de Gaspé*, the younger, and that the said *Philippe Aubert de Gaspé* was now waiting the orders of the House.

Mr. *Fortin* moved, seconded by Mr. *Morin*, That *Philippe Aubert de Gaspé*, the younger, in custody of the Sergeant at Arms attending this House for a contempt and breach of the Privileges of this House, be for his said offence committed to the common Gaol of this District, and be therein imprisoned during one month to be computed from this day; and that Mr. Speaker do issue his Warrant accordingly.

Mr. *De Bleury* moved in amendment, seconded by Mr. *Bedard*, That all the words after "That," be struck out, and the following substituted: "the Petition of "*Philippe Aubert de Gaspé* be now received."

The House divided on the Question:
Yeas, 23.
Nays, 37.

So it passed in the Negative.

Mr. *De Bleury* then moved in amendment to the main Motion, seconded by Mr. *Bedard*, That all the words after "That," be struck out, and the following substituted: "the said *Philippe Aubert de Gaspé* be "brought to the Bar of this House, reprimanded by "Mr. Speaker, and discharged on paying costs."

The House divided on the Question:
Yeas, 24.
Nays, 35.

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the main Motion, it was agreed to unanimously, and

Ordered, Accordingly.

The Report of the Lachine Canal Commissioners' Report for 1834, referred. *Resolved*, That the Report of the Commissioners of the *Lachine* Canal, for the year 1834, be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Lafontaine*, Mr. *De Witt*, Mr. *Archambeault* and Mr. *Bardy* do compose the said Committee.

Petition relating to the Lachine Canal. A Petition of divers Proprietors of Lands on the line of the *Lachine* Canal and of *St. Pierre*, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioners have in various ways suffered extensive injury and inconvenience from the *Lachine* Canal intersecting their farms and crossing the course of the River *St. Pierre*: That the numerous causes of complaint, and the grounds on which

Actes pour l'amélioration des Communications intérieures:

1°. Pour le Chemin entre les troisième et quatrième Concessions dans les Seigneuries de *Lotbinière* et *St. Jean Deschaillons*.

2°. Pour améliorer les Avenues du Pont à l'embouchure de la Rivière *Jacques Cartier*.

Pour les dits Rapports, voir Appendice (D.) à la fin de ce Volume. Appendice (D.)

Rivière Yamaska: Rapport des Commissaires. M. *O'Callaghan* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière *Yamaska*.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (O.) à la fin de ce Volume. Appendice (O.)

P. A. De Gaspé envoyé en prison. M. *Olivier Vallerand*, Député Sergent d'Armes, a fait rapport à la Barre, qu'en obéissance à l'Ordre de la Chambre, d'hier, et en conformité du *Warrant* expédié par M. l'Orateur, par l'ordre de la Chambre, il avait pris sous sa garde *Philippe-Aubert De Gaspé*, Junior, et que le dit *Philippe-Aubert De Gaspé* était maintenant attendant les Ordres de la Chambre.

M. *Fortin* a proposé, secondé par M. *Morin*, Que *Philippe-Aubert De Gaspé*, Junior, maintenant sous la garde du Sergent d'Armes, qui assiste à cette Chambre, pour mépris et violation des Priviléges de cette Chambre, soit, pour sa dite offense, envoyé à la Prison commune de ce District, et qu'il y soit détenu pendant un mois, à compter de ce jour, et que M. l'Orateur émane ses *Warrants* en conséquence.

M. *De Bleury* a proposé en amendement à la dite Motion, secondé par M. *Bedard*, Que tous les mots après "Que" soient retranchés, et les suivans substitués: "La Pétition de *Philippe-Aubert De Gaspé* soit main-"tenant reçue."

La Chambre s'est divisée sur la Question:
Pour, 23.
Contre, 37.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

M. *De Bleury* a alors proposé en amendement à la Motion principale, secondé par M. *Bedard*, Que tous les mots après, "Que," soient retranchés, et les suivans substitués: "le dit *Philippe-Aubert De Gaspé*, "soit amené à la Barre de cette Chambre, réprimandé "par M. l'Orateur, et déchargé, en payant les frais."

La Chambre s'est divisée sur la Question:
Pour, 24.
Contre, 35.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, elle a été unanimement adoptée, et

Ordonné, En conséquence.

Le Rapport d Commissaires du Canal de Lachine, pou 1834, référé. *Résolu*, Que le Rapport des Commissaires du Canal de *Lachine*, pour l'année 1834, soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Leslie*, M. *Lafontaine*, M. *De Witt*, M. *Archambeault* et M. *Bardy* composent le dit Comité.

Petition rela tive au Can de Lachine. Une Pétition de divers Propriétaires de Terres sur la ligne du Canal de *Lachine* et de *St. Pierre* a été présentée à la Chambre par M. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires souffrent de divers manières de grands dommages et inconvéniens de ce que le Canal de *Lachine* coupe leurs terres et traverse le cours de la Rivière *St. Pierre*: Que les nombreuses causes de plainte et les raisons sur lesquelles

which they are founded, are stated in detail in several Resolutions adopted by Petitioners, and most respectfully submitted to the House: That in the last Session of the last Parliament an Act was passed authorizing the Commissioners of the Canal to enlarge the present Tunnel, through which the waters of the River *St. Pierre* pass under the Canal, or to cause another Tunnel to be constructed, that would admit the waters of that River to pass freely at all times: That this most indispensable amelioration has not been carried into effect by the Commissioners; on the contrary the funds that should be applied to that purpose were expended in deepening the bed of the River *St. Pierre*, below the Tunnel, through the property of one of the Commissioners, *George Gregory*, Esquire, an expenditure that could not possibly produce any beneficial effect for Petitioners, all of whose lands are situated above the Tunnel, so long as the Tunnel was of sufficient dimensions to allow the waters of the River *St. Pierre* a free discharge: That subsequently to this deepening of the bed of the River, in the last Spring, it has been proved beyond all doubt, that the Tunnel is not sufficiently large: That the waters of the River *St. Pierre* at that period, stood about four feet higher above the Tunnel on the West side of the Canal, than below the Tunnel on the East side, and from this cause the waters of the River *St. Pierre* spread over and flooded the whole of the land situated in the valley of the River *St. Pierre*, to as great an extent as at any time previously since the Canal was constructed, and would have been raised still higher, if a part of the water of the River had not found its way over its banks into the Canal: That Petitioners are convinced from experience that from the situation of the flat lands above the Tunnel, at any time of the year, that a large quantity of rain falls within twenty four hours, these lands will be subject to be flooded, and all the crops that may be upon them destroyed, so long as the Tunnel remains of its present dimensions, and that this destruction of property is not only ruinous to individuals, but injurious to the whole community: That several of the Petitioners lost their crops in 1833 from the causes enumerated in the Resolutions before referred to, and submitted to the House: That in consequence of the resignation, absence, and death of four of the Commissioners of the Canal in 1834, and the non-appointment of others in their stead for several months, until the Law which authorized their appointment had expired, some of the Petitioners were precluded from instituting legal proceedings for the recovery of compensation for the damage sustained, and others who did commence a suit, had their proceedings interrupted from the same cause: That several of the Petitioners have small portions of their farms cut off by the Canal: That previous to the last year they were allowed access to these parts of their lands, on the waste bank of the Canal: That now they are cut off from all communication in consequence of a wall that has been erected along the bank of the Canal, which has shut up the Road they were allowed to make use of heretofore: That many of the Petitioners have had no relief or remedy whatsoever afforded to them from the first construction of the Canal to this moment, though large and valuable portions of their lands are rendered nearly useless by the leakage and waste waters of the Canal flowing over them constantly, without any drains to receive this leakage, or means provided to convey away the waters that are allowed to pass over the waste weir, and that escapes through the sluices from the Canal; and praying the House to institute an enquiry into their complaints, and if ascertained to be well founded, that some final arrangement may be made for the settlement of their

lesquelles elles sont fondées sont spécifiées en détail dans plusieurs Résolutions adoptées par les Pétitionnaires, et qu'ils soumettent ici très-respectueusement à la Chambre: Que dans la dernière Session du dernier Parlement il fut passé un Acte qui autorisait les Commissaires du Canal à agrandir le Canal souterrein actuel dans lequel passent les eaux de la Rivière *St. Pierre*, sous le Canal de *Lachine*, ou de faire faire un autre Canal souterrein dans lequel les eaux de cette Rivière pourraient couler librement en tous temps: Que cette amélioration indispensable n'a pas été faite par les Commissaires; au contraire, les fonds qui devaient être employés pour cet objet ont été employés pour creuser le lit de la Rivière *St. Pierre*, au-dessous de l'endroit où est le Canal souterrein et sur le terrein de l'un des Commissaires, *George Gregory*, Ecuyer; travail qui ne pouvait produire aucun effet avantageux pour les Pétitionnaires, dont les terres sont situées plus haut que le Canal souterrein, tant que ce Canal serait assez grand pour que les eaux de la Rivière *St. Pierre*, pussent y passer librement: Qu'après que le lit de la Rivière eût été creusé le printemps dernier, il a été prouvé au-delà de tout doute que le Canal souterrein n'était pas assez grand: Qu'à cette époque les eaux de la Rivière *St. Pierre* étaient quatre pieds plus hautes au-dessus du Canal souterrein, du côté de l'Ouest du Canal de *Lachine*, qu'au-dessous du Canal souterrein, du côté de l'Est; et les eaux de la Rivière *St. Pierre* couvrirent tout le sol situé dans la vallée de la Rivière *St. Pierre*, ce débordement étant aussi considérable qu'aucun arrivé depuis que le Canal de *Lachine* a été construit, et se serait étendu encore plus loin, si une partie de l'eau de la Rivière n'eût débordé les digues du Canal de *Lachine* et ne s'y fût précipitée: Que les Pétitionnaires sont convaincus par expérience que d'après la basse situation des terres au-dessus du Canal souterrein, chaque fois qu'il tombera une grande pluie durant vingt-quatre heures, ces terres seront exposée à être submergées et tous les grains qui y seront, détruits, tant que le Canal souterrein restera dans l'état où il est à présent, et que cette destruction de propriété est non seulement ruineuse pour les individus, mais encore injurieuse à la société: Que plusieurs des Pétitionnaires ont perdu leurs récoltes en 1833, et ces pertes ont été causées par les faits mentionnés dans les Résolutions dont il a été parlé, et qui sont soumises avec la présente à la Chambre: Qu'en conséquence de la résignation, de l'absence ou de la mort de quatre des Commissaires du Canal de *Lachine* en 1834, et de ce qu'il n'en a pas été nommé d'autres pendant plusieurs mois, jusqu'à ce que la Loi qui autorisait leur nomination eût expiré, plusieurs des Pétitionnaires n'ont pu intenter des poursuites en Loi pour le recouvrement de la compensation pour les dommages qu'ils avaient soufferts, et d'autres qui avaient commencé leurs poursuites ne peuvent les continuer, pour la même cause: Que plusieurs des Pétitionnaires ont des petites portions de leurs terres qui ont été séparées du reste par le Canal de *Lachine*: Que jusqu'à l'année dernière, on leur permettait l'accès de ces portions de leurs terres d'un côté du Canal: Que maintenant on leur en a entièrement fermé l'entrée, en faisant faire un mur le long de la jetée du Canal qui a bouché le chemin dont on leur permettait de se servir ci-devant: Que plusieurs des Pétitionnaires n'ont eu aucun soulagement ni remède que ce soit, depuis que l'on a commencé à faire le Canal de *Lachine* jusqu'à présent, quoique des parties de leurs terres qui leur étaient d'une valeur assez considérable, soient presqu'inutiles depuis que les filtrations et les eaux du Canal s'y répandent constamment, n'y ayant aucun ruisseau pour recevoir ces filtrations ni de moyens

de

their claims for damages already sustained, and that effectual remedies may be applied, where practicable, to prevent injury in future to their farms and crops from the *Lachine* Canal: That Petitioners find it impossible to state clearly the various ways in which the Canal operates injuriously upon their lands, and what they conceive to be the most effectual modes of remedy, without extending this Petition to a great length, have appointed Mr. *William Evans*, of *Côte St. Paul*, to act for them as their Agent, he being well acquainted with all the circumstances that have any reference to their complaints, and in possession of several Documents and Plans, which Petitioners believe are well calculated to explain and give the most full and satisfactory information to the House, on all matters in any way connected with the subjects referred to in this Petition.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners of the *Lachine* Canal, for the year 1834.

On Motion of Mr. *De Bleury*, seconded by Mr. *Pierre Antoine Dorion*,

The River Richelieu Commissioners Report referred.

Ordered, That the Report of the Commissioners for the improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, be referred to the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners for the *Chambly* Canal.

Petition of the Chambly Canal Contractors.

A Petition of *Samuel Andres*, Junior, and *Stephen Reddington Andres*, of *Chambly*, was presented to the House by Mr. *De Bleury*, and the same was received and read; setting forth: That by a certain contract passed at *Chambly*, on the 5th day of September 1831, the Petitioners and others, did agree with the Honorable *Samuel Hatt* and others, being Commissioners of the *Chambly* Canal, to construct a navigable Canal from a certain point near Fort *St. John*'s, to the Basin of *Chambly*: That the Petitioners for certain considerations in the said Contract specified, gave security for the due completion of the undertaking and commenced the work in the autumn of 1831: That the Petitioners instead of having received a reasonable remuneration for their labor and responsibility, have had many difficulties to encounter unfavorable to the success of the undertaking, which no human prudence could have foreseen, nor precautions averted; in the course of their labours (to wit, in the summer of 1832,) their proceedings were impeded by the prevalence of a decease previously unknown to this country, namely, the Asiatic Cholera, which rendered it almost impracticable to procure workmen; while such as could be obtained, could only be engaged at increased wages: That in addition to the melancholy obstacle before mentioned, the unprecedented wet weather of 1833, greatly retarded the operations, and the return of the Cholera in 1834, again subjected the Petitioners to serious losses, besides preventing the works from proceeding with that rapidity which otherwise would have been the case, as is more fully set forth in the Petition laid before the House in the year 1834, and also the one submitted with the Commissioners' Report in 1835, in addition to which, from the prudent course adopted by the Commissioners, a large increase of extra work was unavoidable to insure the safety of the Canal, and preserve indisputable navigation even at the lowest water,

de conduire les eaux qui s'échappent des écluses ou d'ailleurs; et priant la Chambre d'examiner leurs plaintes, et si elle les trouve bien fondées, de faire un arrangement final et les indemniser des pertes qu'ils ont déjà souffertes, et de prendre enfin les moyens nécessaires pour prévenir, où cela sera praticable, les dommages que pourrait causer à l'avenir le Canal de *Lachine* à leurs terres et à leurs récoltes: Qu'il est impossible pour les Pétitionnaires de dire exactement comment le Canal de *Lachine* fait de dommages à leurs terres, et quel serait, en leur opinion, le mode le plus efficace pour y remédier; et ne voulant point s'étendre davantage dans cette Pétition, ils ont nommé M. *William Evans*, de la Côte *St. Paul* pour agir pour eux comme leur Agent, parce qu'il connaît toutes les circonstances qui peuvent avoir aucun rapport à leurs plaintes, et qu'il a en sa possession plusieurs documens et plans que les Pétitionnaires croient très-propres à expliquer et donner les connaissances les plus amples et les plus satisfaisantes à la Chambre sur toutes les matières relatives en aucune matière au sujet de cette Pétition.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel est référé le Rapport des Commissaires du Canal de *Lachine*, pour l'année 1834.

Sur Motion de M. *De Bleury*, secondé par M. *Pierre-Antoine Dorion*,

Le Rapport des Commissaires, de la Rivière Richelieu, référé.

Ordonné, Que le Rapport des Commissaires pour l'amélioration de la navigation de la Rivière *Richelieu* soit référé au Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires pour le Canal de *Chambly*.

Pétition des Contracteurs du Canal de Chambly.

Une Pétition de *Samuel Andres*, Junior, et *Stephen-Reddington Andres*, de *Chambly*, a été présentée à la Chambre par M. *De Bleury*, laquelle a été reçue et lue, exposant: Que par un certain contrat passé à *Chambly*, le 5e jour de Septembre 1831, les Pétitionnaires et autres sont convenus avec l'Honorable *Samuel Hatt*, et les autres Commissaires du Canal de *Chambly*, de construire un Canal navigable, du Fort *St. Jean* au Bassin de *Chambly*: Que les Pétitionnaires, pour certaines considérations mentionnées dans le dit contrat, ont donné bonne et valable caution pour l'achèvement de l'entreprise, et ont commencé l'ouvrage dans l'automne de 1831: Que les Pétitionnaires, au lieu d'avoir reçu une rémunération raisonnable de leur travail et de leur responsabilité, ont éprouvé beaucoup de difficultés défavorables au succès de l'entreprise, et qu'aucune prudence humaine n'eût pu prévoir ou empêcher; notamment, dans l'Eté de 1832, où leurs travaux ont été suspendus par le règne d'une maladie précédemment inconnue dans le Pays, le Choléra Asiatique; cette circonstance a rendu presque impossible de se procurer des ouvriers, tandis que ceux qu'on a pu obtenir n'ont pu s'engager que moyennant des salaires exorbitans: Qu'en outre de l'obstacle malencontreux qui vient d'être mentionné, les temps de pluie de 1833 ont considérablement retardé leurs opérations, et la réapparition du Choléra en 1834 a de nouveau exposé les Pétitionnaires à des pertes sérieuses, en empêchant de continuer l'ouvrage avec cette rapidité avec laquelle il aurait été fait, ainsi que cela est plus amplement établi dans la Pétition présentée à la Chambre en 1834, ainsi que dans celle qui accompagnait le Rapport des Commissaires en 1835: Qu'en addition à ces pertes la marche prudente adoptée par les Commissaires a rendu indispensable un surcroit considérable de travaux additionnels pour pourvoir à la sûreté du Canal et pour maintenir une libre navigation, même à l'époque des plus basses eaux; ce qui

water, and which produced an increase of expense, and delay, which is not uncommon in works of this magnitude: That the Petitioners feel bold in saying that they have most faithfully discharged their duty with untiring zeal to forward this great enterprize, as fast as possible, but in doing so, they have not only expended and jeopardized all their own property and means, but have also involved many others to large amounts, which can be most clearly substantiated, and which absolutely places the Petitioners in most painful and ruinous circumstances: That the Petitioners entirely relying on a wise and discriminating Legislature, feel full confidence that justice will be done them in due season: That on reference to the Contract, it will appear the Petitioners are by a Clause therein contained, bound to make such alterations and increase of work as shall be ordered by the Commissioners, (subject to the Engineer's Estimate); now certainly if the prices were unfortunately low in the primitive Contract, and that ratio strictly adhered to, as undoubtedly is the case, (the Engineer not being justified in taking upon himself to increase the prices beyond the original Contract, and the appropriation of the Assembly,) the Petitioners must suffer an absolute loss, when it is taken into consideration that the banks, which by the original Contract were to have been eight feet high, have been increased to fifteen, and which increase it is obvious could not be done at the same price, as can be most satisfactorily explained; the Petitioners most cheerfully submit their distressing case to the judgment of the House: That the Petitioners not having been bred Mathmaticians or Engineers, cannot be expected to arrive at an unerring calculation, still from their long experience in the present undertaking, they presume to submit the annexed amount of extra work already done, resulting from the best data in their possession, and most respectfully beg the House will be pleased to grant the amount therein contained, and order the same to be paid to the Petitioners, over and above the several Estimates already granted by the Commissioners according to the monthly Estimates of the Engineer: That although the expiration of the Contract has arrived, and the Petitioners are protested by the Commissioners, they most humbly beg that the House will permit them to finish the Canal, and that no prosecution be carried on against the sureties, provided that the House see fit to make a further grant to complete the said Canal, the Petitioners would esteem it a great honor conferred upon them, by having the completion of it.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners for the *Chambly* Canal.

qui a produit une augmentation de dépenses et de délais assez ordinaires dans les travaux de cette importance: Que les Pétitionnaires osent affirmer qu'ils ont rempli fidèlement leur devoir, et qu'ils ont mis le zèle le plus infatigable à exécuter aussi rapidement que possible cette grande entreprise: Mais, en même temps, il leur est pénible de dire qu'ils ont non seulement dépensé leur avoir et compromis toutes leurs propriétés, mais qu'ils ont encore enveloppé beaucoup d'autres personnes dans leurs pertes, et pour des sommes considérables; ce qui met les Pétitionnaires dans la plus triste et la plus ruineuse situation: Que les Pétitionnaires confians dans une sage et impartiale Législature espèrent que justice leur sera faite: Qu'à l'égard du Contrat, il paraîtra que les Pétitionnaires sont tenus par une clause y mentionnée, de faire tels changemens et augmentations d'ouvrages qui seront ordonnés par les Commissaires (sujets à l'estimation de l'Ingénieur.) Si les prix étaient malheureusement très-modiques dans le premier Contrat, ainsi que la raison l'admet indubitablement, l'Ingénieur n'étant pas autorisé à prendre sur lui d'accroître les prix au-delà de la teneur du premier Contrat et de l'allocation de l'Assemblée,) les Pétitionnaires doivent essuyer une perte totale, quand on considère que les digues qui, d'après le premier Contrat, devaient être de huit pieds de haut, ont été portées à quinze pieds, et que cette augmentation n'a pu être faite au même prix, ainsi que cela peut être convenablement expliqué; les Pétionnaires soumettent avec la plus grande confiance leur affligeante position à la Chambre: Que les Pétitionnaires n'étant ni Mathématiciens ni Ingénieurs, on ne peut s'attendre à ce qu'ils arrivent à un calcul infaillible. Cependant, d'après la longue expérience qu'ils ont dans la présente entreprise, ils soumettent l'état ci-joint des travaux additionnels déjà exécutés, et qui est le résultat de leur plus sérieuse attention; et prient la Chambre de vouloir bien accorder le montant précité, en le faisant payer aux Pétitionnaires indépendamment des différentes estimations déjà accordées par les Commissaires, selon les évaluations mensuelles de l'Ingénieur: Que quoique l'expiration du Contrat soit arrivée, et que les Commissaires aient protesté contre les Pétitionnaires, ils prient humblement la Chambre de leur permettre de finir le Canal, et d'empêcher toutes poursuites contre les cautions, pourvu que la Chambre juge convenable de faire une allocation ultérieure pour achever le dit Canal; les Pétitionnaires tiendraient à honneur de le terminer.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires pour le Canal de *Chambly*.

Petition of the Proprietors of Dorchester Bridge.

A Petition of *Charles Smith* and *Anthony Anderson*, of *Quebec*, was presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received and read; taking notice of the Petition of the Inhabitants of the Suburb of *St. Roch*, of the City of *Quebec*, and of the Petition of divers Inhabitants of the County of *Montmorency*, for leave to build a free Bridge over the River *St. Charles*, (p. 33); and offering to reduce the Tolls of *Dorchester* Bridge, provided the application of the said Petitioners be discharged.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the Suburb of *St. Roch*, of the City of *Quebec*.

Ordered, That Mr. *Morin* be added to the said Committee.

Une Pétition de *Charles Smith* et *Anthony Anderson*, de *Québec*, a été présentée à la Chambre par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue: prenant connaissance de la Pétition des Habitans du Faubourg *St. Roch* de la Cité de *Québec*, et de la Pétition de divers Habitans du Comté de *Montmorency*, pour la permission de bâtir un Pont gratuit sur la Rivière *St. Charles*, (p. 33.); et offrant de réduire les Taux du Pont *Dorchester*, à condition que la demande des dits Pétitionnaires soit renvoyée.

Pétition des Propriétaires du Pont Dorchester.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans du Faubourg *St. Roch* de la Cité de *Québec*.

Ordonné, Que M. *Morin* soit ajouté au dit Comité.

Petition of J. McCuaig, relating to the Upper Canada Division Line.

A Petition of *John McCuaig*,, was presented to the House by Mr. *Perrault*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioner and the family to which he did belong, had, to their great misfortune, settled on Land contiguous to the Province Line, which Land was conceded to them by the Seignior of *Nouvelle Longueuil* in the year 1797, and that was several years before any Land Patent was issued in *Upper Canada*: That in the year 1806, the Petitioner was annoyed by perpetual Writs from *Upper Canada* with an intention to disinherit him by force of Law: That the Petitioner made defence by petitioning the Governor: That after several trips to *Quebec*, and then to *York*, the Petitioner enjoyed perfect tranquility until the month of April in the year 1818, when the premises of the Petitioner's mother, on the Sabbath night, was, by stratagem, force and violence, entered by a man claiming thereto by virtue of a Patent granted to him by the Lieutenant Governor of *Upper Canada*, aided and assisted by many of his relations and kinsmen: That the Petitioner's mother has often been beat, her life threatened, her horse shot, and her cattle destroyed, and that the loss of the Petitioner for the want of his farm and buildings, and the expenses of the Court at *Montreal*, in order to retrieve his property, are very considerable: That the ill treatment is still greater, and more insufferable: That the Petitioner, when the Court at *Montreal* could not afford any relief, petitioned the Governor, who was graciously pleased to nominate a Commissoner to determine the line of division between the two Provinces: That the Petitioner was disappointed, for it happened that the instigator of the trouble and his great enemy, was appointed Commissioner on the part of *Upper Canada*, and still retards the ascertaining of the Line; and praying the House to take the subject of the line into consideration, and cause the said line to be determined with as little delay as possible.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of Widow *Jacques P. Saveuse de Beaujeu* and *George R, Saveuse de Beaujeu*, Esquire.

Two Petitions for aid to improve the Navigation of the River Yamaska.

A Petition of the Inhabitants of the Parish of *St. David de Deguire*, was presented to the House by Mr. *O'Callaghan*, and the same was received and read; praying an aid to improve the Navigation of the River *Yamaska*, from its mouth to the Villages of *St. Pie* and of *St. Césaire*.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Proulx*, Mr. *Boutillier*, Mr. *Caron* and Mr. *Leslie* do compose the said Committee.

A Petition of the chief persons and others, Inhabitants of *St. Michel* d'*Yamaska*, was presented to the House by Mr. *O'Callaghan*, and the same was received and read; praying an aid to improve the Navigation of the River *Yamaska*, from its mouth to the Villages of *St. Pie* and of *St. Césaire*.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the Parish of *St. David de Deguire*.

Ordered, That the Petition of the Inhabitants of the Parish of *St. Hyacinthe*, presented to this House, yesterday, be referred to the said Committee.

A

Pétition de J. McCuaig, relative à la ligne de division du Haut-Canada.

Une Pétition de *John McCuaig* a été présentée à la Chambre par M. *Perrault*, laquelle a été reçue et lue, exposant: Que le Pétitionnaire et sa famille se sont pour leur malheur établis sur des terres contiguës à la ligne provinciale, qui leur furent concédées par les Seigneurs de la *Nouvelle Longueuil*, dans l'année 1797, et cela plusieurs années avant qu'aucunes Lettres Patentes ne fussent émanées dans le *Haut-Canada*: Qu'en 1806, le Pétitionnaire fut vexé par plusieurs *Writs* du *Haut-Canada*, qui avaient pour but de déshériter le Pétitionnaire par force de loi: Que le Pétitionnaire fit alors sa défense, en pétitionnant le Gouverneur: Qu'après plusieurs voyages à *Québec*, et ensuite à *York*, le Pétitionnaire jouit d'une tranquillité parfaite jusqu'au mois d'Avril 1818, quand l'habitation de la mère du Pétitionnaire fut, un dimanche soir, par stratagème, force et violence, enfoncée par un homme qui prétendait y avoir droit, en vertu d'une patente qui lui avait été accordée par le Lieutenant-Gouverneur du *Haut-Canada*, avec l'aide et l'assistance de plusieurs de ses parens et alliés: Que la mère du Pétitionnaire a souvent été battue; qu'elle a été menacée de perdre la vie; que son cheval a été tué, bestiaux détruits: Que la perte du Pétitionnaire, par la privation de ses terres cultivées, de ses bâtisses et les frais encourus à la Cour de *Montréal*, dans la vue d'avoir la jouissance de ses propriétés, ont été bien considérables: Que cependant les mauvais traitemens qu'il a soufferts sont encore plus grands et plus insupportables que toutes ces pertes: Que le Pétitionnaire, voyant que la Cour de *Montréal* ne pouvait lui procurer de soulagement, s'adressa au Gouverneur qui nomma des Commissaires pour déterminer la ligne de division entre les deux Provinces: Que le Pétitionnaire a été désappointé, vu que l'instigateur du trouble et son grand ennemi a été nommé Commissaire de la part du *Haut-Canada*, circonstance qui retarde la fixation de la ligne; et priant la Chambre de prendre ce sujet de la ligne en considération, et de faire en sorte que la dite ligne soit déterminée avec aussi peu de délai que possible.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de Dame Veuve *Jacques-P. Saveuse de Beaujeu* et *George-R. Saveuse de Beaujeu*, Ecuyer.

Deux Pétitions pour des aides pour améliorer la navigation de la Rivière Yamaska.

Une Pétition des Habitans de la Paroisse de *St. David* de *Deguire*, a été présentée à la Chambre par M. *O'Callaghan*, laquelle a été reçue et lue; demandant une aide pour améliorer la Navigation de la Rivière *Yamaska*, depuis son embouchure jusqu'aux Villages de *St. Pie* et de *St. Césaire*.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan*, M. *Proulx*, M. *Boutillier*, M. *Caron* et M. *Leslie* composent le dit Comité.

Une Pétition des Notables et autres Habitans de *St. Michel d'Yamaska*, a été présentée à la Chambre par M. *O'Callaghan*, laquelle a été reçue et lue; demandant une aide pour améliorer la Navigation de la Rivière *Yamaska*, depuis son embouchure jusqu'aux Villages de *St. Pie* et de *St. Césaire*.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel est référée la Pétition des Habitans de la Paroisse de *St. David* de *Deguire*.

Ordonné, Que la Pétition des Habitans de la Paroisse de *St. Hyacinthe*, présentée à cette Chambre, hier, soit référée au dit Comité.

Une

Petition of Inhabitants of New Carlisle relating to their Lands.

A Petition of the Inhabitants of the Town of *New Carlisle*, was presented to the House by Mr. *Deblois*, and the same was received and read; setting forth: That at the time of the first settlement of the Town of *New Carlisle*, it was evidently the intention of His Majesty's Government for the time being, to grant to each Inhabitant of the place a building lot of one acre, within the said Town, and also certain tracts of land known by the name of Town fields, one acre in front by eight in depth, together with other lands in the Township of *Cox*, and the neighbourhood thereof, in proportion to the number of persons composing their respective families: That a survey was accordingly made by Officers appointed for that purpose by His late Majesty *George* the Third, who drew up a plan of the said Township of *Cox*, and of the concessions of the lands therein, and in other neighbouring places as aforesaid, together with a plan of the Town of *New Carlisle*, and of the said adjacent Town fields, and the divisions thereof: That at the time of the arrival in the Inferior District of *Gaspé*, of the Commissioners appointed under a certain Act of the Province of *Lower Canada* passed in the fifty ninth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter three, intituled, "An Act to secure the Inhabitants of "the Inferior District of *Gaspé* in the possession and "enjoyment of their Lands," the Petitioners claimed for each such building lot as aforesaid, one acre of land, and for each Town field, one acre in front by eight acres in depth, and such other tracts of land as had been previously guaranteed to the Petitioners, or those from whom they derive their claims, within the said Township of *Cox*, and the other places aforesaid, and that such lands were subsequently granted to them by adjudications of the said Commissioners under and by virtue of the Act aforementioned: That since the said adjudications were made, some of the Petitioners have caused surveys to be made by sworn Surveyors, of certain of the Town fields aforesaid lying in the first Concession, whereby they have ascertained that the extent of the said Town fields is one acre in front by only six and three quarters or thereabouts in depth; and that by like surveys it has been ascertained that certain building Lots in the Town contain less than one acre, while others are of much more considerable extent: That a great number of the Streets originally laid out and opened as well for the convenience of the proprietors of the building Lots above mentioned, as for those of the Town fields aforesaid, are at present closed up, whereby the Petitioners are prevented from having free access to the said Lands: That if each of the said Streets were opened by virtue of legal proceedings, and full effect were thus given to the said adjudications, the consequence would be that the Petitioners would be subjected to enormous costs, and engaged in interminable and ruinous lawsuits; and praying the House to take their present Petition into its serious consideration, and to ward off by such Legislative measures as it may deem meet, the evils with which the Petitioners are threatened.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Deblois*, Mr. *Thibaudeau*, Mr. *Power*, Mr. *Le Boutillier* and Mr. *Blanchet* do compose the said Committee.

Pétition des Habitans de New Carlisle, relative à leurs Terres.

Une Pétition des Habitans de la Ville de *New Carlisle*, a été présentée à la Chambre par M. *Deblois*, laquelle a été reçue, et lue; exposant: Que dès l'établissement de la Ville de *New Carlisle*, le Gouvernement de Sa Majesté, du temps d'alors, aurait eu évidemment intention d'octroyer à chacun de ses Habitans un Emplacement d'un acre de terre dans la susdite Ville, un Lopin de terre connu sous le nom de Parc de Ville, d'un acre de front sur huit de profondeur, avec en outre d'autres terreins en raison du nombre de la famille de tels Habitans sis et situés dans le Township de *Cox*, et autres lieux circonvoisins: Qu'en conséquence, un arpentage aurait eu lieu par des Officiers nommés à cette fin par Sa feue Majesté *George* Trois, lesquels auraient dressé un Plan figuratif du dit Township de *Cox* et des Concessions de terres en icelui, et autres lieux susdits avec en outre un autre Plan figuratif de la dite Ville de *New Carlisle*, et des susdits parcs y adjacens et Concessions d'iceux: Que lors de l'arrivée dans le District Inférieur des Commissaires nommés en vertu d'un certain Acte de la Province du *Bas-Canada*, passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre trois, intitulé, "Acte pour assurer les Habitans du Dis-"trict Inférieur de *Gaspé* dans la possession et jouissance "de leurs Terres," les Pétitionnaires auraient réclamé pour chaque susdit emplacement, un acre de terre, et pour chaque susdit Parc, un acre de front sur huit acres de profondeur, et telles autres quantités de terre ci-devant garanties à leurs ascendans ou aux Pétitionnaires, situées dans le dit Township de *Cox*, et autres lieux susdits, ce qui leur aurait été octroyé subséquemment par adjudications des susdits Commissaires, par et en vertu de l'Acte sus-mentionné: Que depuis l'émanation des dites adjudications, quelques-uns des Pétitionnaires auraient fait mesurer par des Arpenteurs jurés certains Parcs susdits dans la première Concession, ce qui les aurait convaincus que les susdits Parcs seraient de la contenance d'un acre de front sur six et trois quarts d'acre ou environ de profondeur seulement, et que par de semblables arpentages, certains emplacemens de la Ville susdite auraient moins d'un acre de terre, tandis que d'autres des susdits emplacemens seraient d'une grandeur beaucoup plus considérable: Que de plus, un grand nombre de rues originairement tracées et ouvertes, tant pour la commodité des propriétaires des susdits Parcs que pour celle des propriétaires des emplacemens de Ville susdits, serait actuellement fermées, ce qui priverait les Pétitionnaires d'avoir accès librement à plusieurs des dits terreins dernièrement mentionnés: Que dans l'événement que les dites rues dussent être ouvertes par suite de procédures légales, et que les susdites adjudications sortissent leur plein et entier effet, la conséquence serait que les Pétitionnaires se trouveraient engagés dans des frais de poursuites énormes, et dans des procès interminables et ruineux; et priant la Chambre de prendre en sa sérieuse considération leur présente Pétition, et de détourner, par telle mesure Législative qu'elle jugera convenable, les maux dont ils sont menacés.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Deblois*, M. *Thibaudeau*, M. *Power*, M. *Le Boutillier*, et M. *Blanchet* composent le dit Comité.

Petition of Inhabitants of Bonaventure relating to Grist Mills.

A Petition of divers Proprietors and Freeholders of the County of *Bonaventure*, was presented to the House by

Pétition des Habitans de Bonaventure, relativement à des Moulins a Farine.

Une Pétition de divers Propriétaires et Franc-Tenanciers du Comté de *Bonaventure* a été présentée à la Chambre

by Mr. *Deblois*, and the same was received and read ; setting forth : That certain Landowners of divers Townships and places reputed such in the County of *Bonaventure*, have caused Water Mills to be erected and constructed for the purpose of grinding various kinds of grain, and that so little attention has been paid to the construction thereof that the Farmers suffer daily considerable damage as well from the bad quality of the flour made in them as from the loss of grain arising from the same cause : That the owners or lessees of the said Mills have taken upon themselves to charge a toll unexampled in this Province, that is to say, nearly one sixth of all uncribbled grain brought by the Farmers to the said Mills, whereby the progress of Agriculture in the said County is retarded, and the farmers therein discouraged and distressed ; and praying the House to provide such prompt and effective remedy for the evils the Petitioners complain of, as in the wisdom of the House shall be deemed meet.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Deblois*, Mr. *Thibaudeau*, Mr. *Power*, Mr. *Le Boutillier* and Mr. *Taché* do compose the said Committee.

Chambre par M. *Deblois*, laquelle a été reçue et lue, exposant : Que certains Propriétaires de divers Townships ou lieux réputés tels dans le Comté de *Bonaventure*, auraient fait construire et ériger des Moulins à Eau, aux fins d'y moudre diverses espèces de grains, et que, dans la construction d'iceux, ils auraient apporté si peu de soin que les Cultivateurs souffriraient journellement des dommages considérables, tant par suite de la mauvaise qualité des farines qui y seraient manufacturées, que par la perte de grains qui en serait le résultat : Que les propriétaires ou fermiers des dits Moulins se seraient arrogé un droit de mouture sans exemple dans cette Province, c'est-à-savoir, près d'un sixième sur toute espèce de grains non criblés que les Cultivateurs porteraient aux dits Moulins, ce qui retarderait les progrès de l'Agriculture dans le dit Comté ; découragerait et ruinerait même les Cultivateurs en icelui ; et priant la Chambre de prendre en sa sérieuse considération leur présente Pétition, et d'apporter à leurs maux tels remèdes prompts et efficaces que, dans sa sagesse, elle croira justes et convenables.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Deblois*, M. *Thibaudeau*, M. *Power*, M. *Le Boutillier* et M. *Taché* composent le dit Comité.

Petition for a Depôt of Provisions at Cape Chat.

A Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others, was presented to the House by Mr. *Power*, and the same was received and read ; praying for the re-establishment of the Depôt of Provisions at *Ste. Anne du Cap Chat*, for the relief of Mariners in distress and other shipwrecked persons.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Power*, Mr. *Thibaudeau*, Mr. *Dubord*, Mr. *Deblois* and Mr. *Fortin* do compose the said Committee.

Pétition pour un Dépôt de Provisions à Cap Chat.

Une Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres, a été présentée à la Chambre par M. *Power*, laquelle a été reçue et lue ; demandant le rétablissement du Depôt de Provisions à *Ste. Anne du Cap Chat*, pour le secours des Marins en détresse, et autres naufragés.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Power*, M. *Thibaudeau*, M. *Dubord*, M. *Deblois* et M. *Fortin* composent le dit Comité.

Petition of S. Larochel for aid.

A Petition of *Siméon Larochel* of *St. Anselme de Lauzon*, was presented to the House by Mr. *Bouffard*, and the same was received and read ; setting forth : That after having devoted a considerable time to mechanical studies, the Petitioner has discovered a method of loading and firing Cannon, Guns and other fire arms with great despatch, and by the sole means of mechanism altogether new, without any need of human labor, except for the purpose of supplying fresh cartridges when thirty or more have been expended ; and that this is effected without any danger or inconvenience, and with great facility and certainty of operation : That the mechanism in question is applicable both to Military and Naval Artillery : That the said mechanism is applicable to Cannon and Guns of the present construction, in the form whereof no change is necessary, the machinery being merely attached to one side of them : That the Petitioner believing his invention to be highly useful, thinks himself justified in applying to the House for the means of causing the said invention to be known and rendered useful ; and praying the House to take this his Petition into its serious consideration, and to adopt thereon such measures as the House may deem meet.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof,

Pétition de S. Larochel, pour une aide.

Une Pétition de *Siméon Larochel*, de *St. Anselme de Lauzon*, a été présentée à la Chambre par M. *Bouffard*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Qu'ayant employé un temps considérable à faire des recherches en mécanique, le Pétitionnaire aurait trouvé et inventé un moyen de charger et de tirer les Canons, Fusils et autres armes à feu avec beaucoup de promptitude, et par un mécanisme tout-à-fait nouveau, et par le seul effet de ce mécanisme, sans avoir besoin du travail humain, si ce n'est pour mettre de nouvelles cartouches, après que le nombre de trente ou plus a été épuisé ; et ce sans aucun danger et inconvénient, et avec beaucoup de facilité et de justesse d'opération : Que le mécanisme en question est applicable à l'artillerie militaire comme à l'artillerie navale : Que ce mécanisme est applicable aux canons et aux fusils actuellement existans, dans la forme desquels il ne nécessite aucun changement, y étant simplement ajouté à côté : Que le Pétitionnaire, croyant son invention extrêmement utile, a cru pouvoir s'adresser à la Chambre pour la prier de lui procurer les moyens de la faire connaître et de l'utiliser ; et priant la Chambre de prendre sa présente Pétition en considération, et d'adopter sur icelle telle mesure que la Chambre trouvera convenable.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire

thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Bouffard*, Mr. *Morin*, Mr. *Taché*, Mr. *Bedard* and Mr. *Beaudouin* do compose the said Committee.

faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Bouffard*, M. *Morin*, M. *Taché*, M. *Bedard* et M. *Beaudoin* composent le dit Comité.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read ; viz. :

Petition of A. Dupuis for indemnity.

By Mr. *De Witt.*—A Petition of *Antoine Dupuis*, of *Beauharnois* ; praying to be indemnified for his disbursements and services during the last War with the *United States* of *America*, in conveying Prisoners from the Township of *Godmanchester* to *Côteau du Lac*.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :

Par M. *De Witt.*—Une Pétition d'*Antoine Dupuis*, de *Beauharnois* ; demandant à être indemnisé pour ses déboursés et services durant la dernière Guerre avec les *Etats-Unis* d'*Amérique*, en conduisant des Prisonniers du Township de *Godmanchester* au *Côteau du Lac*.

Pétition d'A. Dupuis, pour une indemnité.

Petition of A. Ferron, for a Pension,

By Mr. *Dubord.*—A Petition of *Augustin Ferron*, of *St. Léon* ; representing that he was severely wounded while employed on active service in the Fourth Battalion of Incorporated Militia during the last War with the *United States* of *America*, and that he is unable to gain his livelihood by hard labor ; and praying to be placed on the Militia Pension List.

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the late Governor in Chief, of the 5th March, 1834, to the Address of this House of the 24th February, 1834, relating to grants of Lands to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States*.

Par M. *Dubord.*—Une Pétition d'*Augustin Ferron*, de *St. Léon* ; exposant : Qu'il a été grièvement blessé lorsqu'il était employé dans le service actif du Quatrième Bataillon de Milice Incorporée, durant la dernière Guerre avec les *Etats-Unis* d'*Amérique*, et qu'il est incapable de gagner sa vie par un travail dur ; et demandant à être placé sur la Liste des Pensions.

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Spécial auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, du 5 Mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre, du 24 Février 1834, relativement aux octrois de Terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*.

Pétition d'A. Ferron, pour une pension.

Petition for an additional place of Poll in Sherbrooke County.

A Petition of the Inhabitants of the Townships of *Eaton*, *Dudswell*, and others, was presented to the House by Mr. *Gugy*, and the same was received and read ; praying that an additional place for holding the Poll of Election for the County of *Sherbrooke*, be established in the Township of *Eaton* at a Village designated by the name of *Eaton Corner*.

Ordered, That said Petition be referred to the Standing Committee of Privileges and Elections.

Une Pétition des Habitans des Townships d'*Eaton*, *Dudswell*, et autres, a été présentée à la Chambre par M. *Gugy*, laquelle a été reçue et lue ; demandant qu'une place additionnelle pour tenir le Poll de l'Election pour le Comté de *Sherbrooke*, soient établie dans le Township d'*Eaton* à un Village désigné sous le nom d'*Eaton Corner*.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Priviléges et Elections.

Pétition pour une Place additionnelle de Poll dans le Comté de Sherbrooke.

Petition of Mr. Justice Vallières de St. Réal.

A Petition of the Honorable *Joseph Remy Vallières de St. Réal*, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; setting forth : That in the month of June 1834, the Petitioner caused his brother, *William Henry Vallières de St. Réal*, to make certain changes in a certain public Road in the Town of *Three Rivers*, passing across a land or farm belonging to Madame *Hypolite Guy*, then Miss *Nelson*, the Petitioner's adopted daughter, whose Attorney he then was and still is : That the said changes having been construed into an obstruction and nuisance on the said Road, proceedings were instituted against the Petitioner and his brother, not in a summary manner according to the Statute 36th, *Geo.* III. Cap. 9, Sections 21 and 74, but by Indictment before the Court of General Quarter Sessions of the Peace for the District of *Three Rivers*, on the eleventh of July last : That the Petitioner being informed of the said Indictment, appeared personally before the said Court of General Quarter Sessions on the twelfth of the said month of July, and then made and presented to the said Court, the Affidavit of which a certified Copy is respectfully laid before the House, and annexed to this Petition : That after having presented the said Affidavit, the Petitioner prayed the said Court for leave to traverse the Indictment until the first day of the then next Term of the said Court, and that this prayer was granted by the said Court, which was composed of *Benedict Paul Wagner*, *Henry Francis Hughes* and *James Dickson*, Esquires : That the object of the Petitioner was to remove the said Indictment into the Court of King's Bench

Une Pétition de l'Honorable *Joseph-Rémy Vallières de St. Réal*, a été présentée à la Chambre par M. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue, exposant : Que le Pétitionnaire fit faire dans les mois de Juin 1834, par *William-Henry Vallières de St. Réal*, son frère, quelques changemens dans un certain Chemin Public dans la Ville des *Trois-Rivières*, sur le travers d'une terre ou métairie appartenante à Madame *Hyppolite Guy*, alors Demoiselle *Nelson*, sa fille adoptive, dont il était et est encore le mandataire : Que ces changemens ayant été pris pour un embarras et nuisance sur ce grand Chemin, il fut procédé contre le Pétitionnaire et son frère, non sommairement suivant le Statut 36e *Geo.* III. Chap. 9, Sections 21 et 74, mais par Enditement devant la Cour de Session Trimestrielle Générale de la Paix pour le District des *Trois-Rivières*, le onze de Juillet dernier : Que le Pétitionnaire informé de cet Enditement, se présenta personnellement devant la dite Cour de Session Trimestrielle Générale, le douze du même mois de Juillet, et fit et présenta alors à la dite Cour, l'Affidavit dont une copie certifiée est respectueusement soumise à la Chambre et annexée à la présente : Qu'après avoir produit cet Affidavit, le Pétitionnaire pria la dite Cour de lui donner délai jusqu'au premier jour du Terme suivant de la même Cour, pour défendre au dit Enditement, et que cette demande fut agréée par la Cour, composée alors de *Benedict-Paul Wagner*, *Henry-Francis Hughes* et *James Dickson*, Ecuyers : Que l'objet que le Pétitionnaire avait en vue était de faire évoquer l'Enditement à la Cour du Banc du Roi et de l'y faire juger, mais il ne pouvait alors demander un *Certiorari*, ni à la Cour du Banc du Ro

Pétition de M. le Juge Vallières de St. Réal.

Bench, to be there determined, but that he could not then obtain a Writ of *Certiorari* either from the Court of King's Bench or from one of the Judges thereof, because there is no permanent Court of King's Bench in the District of *Three Rivers*, and the Petitioner is the only Judge of the said Court resident within the District: That the Petitioner could not, therefore, apply to the said Court nor to one of the Judges thereof, except during the September Term then next, and that it was necessary that he should in the mean time apply to the Court of Quarter Sessions for delay, for the reasons expressed in his Affidavit, in order that during the time allowed him for such delay, he might be able to make application to the Court of King's Bench aforesaid: That the Petitioner further represents, that on Monday the fourteenth day of the said month of July, the said Court of General Quarter Sessions of the Peace, holden on that day by *Joseph Badeaux*, Esquire, and by *Benedict Paul Wagner* and *James Dickson*, Esquires, made a Rule requiring the Petitioner to shew cause on the sixteenth of the same month, " why an Attachment " should not issue against him for a contempt of the said " Court, in having in a certain Affidavit, produced and " fyled of record by him the Honorable *Joseph Remy Val-* " *lières de St. Réal*, in the said cause, used and inserted " the following words and expressions, that is to say: " and further the said Deponent saith that *Benedict* " *Paul Wagner*, Esquire, and *James Dickson*, Esquire, " two of the Magistrates sitting in this Court are pro- " prietors of lands lying on the said Highroad, and are " personally and specially interested in the same; and " further that several Justices of the Peace resident in " this Town are personal enemies of Deponent, and " prejudiced against him, and that as his defence to the " said Indictment embraces important questions of pro- " perty, and other difficult legal questions, Deponent " is afraid that strict and impartial justice will not be " done in this Court between our Sovereign Lord the " King and Deponent;" That on the said sixteenth day of July last, the Petitioner appeared personally before the said Court, then holden by the said *Joseph Badeaux*, *Benedict Paul Wagner* and *James Dickson*, and being asked by the Court whether he had any cause to shew why the said Rule of the fourteenth of the said month should not be declared absolute, the Petitioner answered by saying, that he did not think it necessary or fitting that he should shew any cause against the said Rule, but left the case to the discretion and prudence of the Court; after which he withdrew, and the Court adjourned for an hour, at the expiration of which time the Court being again met, and being holden by the said *Joseph Badeaux*, *Benedict Paul Wagner* and *James Dickson*, gave the following Judgment: " The Court having maturely deliberated, it is holden " and adjudged, that the refusal of the said Honorable " *Joseph Remy Vallières de St. Réal* to shew cause on " the Rule made and issued by this Court on the " fourteenth of July instant, is an additional offence " and contempt by him committed in presence of the " Court: It is further holden and adjudged by the " Court now here, that the said Rule made the four- " teenth of July instant, be, and the same is hereby " made absolute: It is therefore holden and adjudged " by the Court now here that the said Honorable *Jo-* " *seph Remy Vallières de St. Réal* is guilty of con- " tempt by him committed in presence of the Court, " as well on the twelfth of July instant, as on this day; " and thereupon the premises being considered, and " fully understood by the Court now here, it is ad- " judged that the said Honorable *Joseph Remy Val-* " *lières de St. Réal* be forthwith taken into custody and imprisoned

Roi, ni à un Juge de cette Cour, car il n'y a pas de Cour du Banc du Roi permanente dans le District des *Trois-Rivières*, et le Pétitionnaire est le seul Juge de cette Cour qui réside dans le District: Qu'il ne pouvait donc s'adresser ni à cette Cour ni à l'un de ses Juges que pendant le Terme de Septembre ensuivant, et il lui fallut dans l'intervalle prier la Cour de Session de lui accorder un délai pour les raisons exprimées dans son Affidavit, afin que pendant ce délai, il fut en son pouvoir de s'adresser à la Cour du Banc du Roi à cet égard: Que le Pétitionnaire représente de plus, que, Lundi le quatorze du même mois de Juillet, la dite Cour de Session Générale Trimestrielle, tenue ce jour par *Joseph Badeaux*, Ecuyer, et par *Benedict-Paul Wagner* et *James Dickson*, Ecuyers, fit une Ordonnance requérant le Pétitionnaire de donner ses raisons le seize du même mois, " pourquoi il ne serait pas procédé contre " lui pour mépris de la dite Cour, pour avoir, dans un " certain Affidavit, produit et mis dans le Record par lui " l'Honorable *Joseph-Rémy Vallières de St. Réal*, dans " la dite cause fait et inseré les paroles et expressions " suivantes, savoir: et enfin le déposant dit que *Bene-* " *dict-Paul Wagner*, Ecuyer, et *James Dickson*, Ecuyer, " deux des Magistrats siégeans dans cet Cour sont " propriétaires de terres situées sur le dit Chemin Pub- " lic, et sont personnellement et spécialement intéressés " en icelui. Et aussi, que plusieurs Juges de Paix " demeurant en cette Ville sont ennemis personnels du " Déposant et prévenus contre lui; et que sa défense " sur le dit Enditement embrassant d'importantes ques- " tions de propriété et d'autres questions difficiles de " droit, le Déposant est dans la crainte qu'il ne soit pas " fait bonne et impartiale justice dans cette Cour entre " notre Souverain Seigneur le Roi et lui:" Que le dit jour, seize Juillet dernier, le Petitionnaire comparut personnellement devant la dite Cour, tenue par les dits *Joseph Badeaux*, *Benedict-Paul Wagner* et *James Dick-* *son*, et étant enquis par la Cour s'il avait ou pouvait donner quelque raison pour quoi la Règle ou Ordonnance du quatorze du même mois ne serait pas rendue exécutoire, le Pétitionnaire répondit en disant qu'il ne trouvait ni nécessaire ni à propos de donner aucunes raisons sur la dite Règle, mais qu'il fondait sa cause sur la discrétion et la prudence de la Cour, après quoi il se retira, et la Cour s'ajourna pour une heure, à l'expiration de laquelle la Cour s'étant rassemblée, et étant tenue par le dit *Joseph Badeaux*, *Benedict-Paul Wagner* et *James Dickson* rendit le Jugement suivant: " La Cour ayant " dûment délibéré, il est ici tenu et jugé que le refus " du dit Honorable *Joseph Rémy Vallières de St. Réal* " d'indiquer ses raisons sur la Règle faite et décernée " par cette Cour le quatorze de Juillet courant, est une " transgression et mépris additionnels par lui commis " en présence de la Cour. Il est deplus tenu et jugé " par la Cour ici, que la dite Règle faite le quatorze de " Juillet courant soit et elle est rendue exécutoire par " ces présentes: Il est en conséquence tenu et jugé " par la Cour ici que le dit Honorable *Joseph Rémy* " *Vallières de St. Réal* est coupable de transgressions et " mépris par lui commis en présence de la Cour, tant " le douze de Juillet courant, que ce jourd'hui. Et sur " ce, toutes et chacune des prémisses étant vues et " pleinement comprises par la Cour ici, il est adjugé que " le dit Honorable *Joseph Rémy Vallières de St. Réal* " soit incontinent pris au corps et emprisonné dans la " Prison commune de ce District pendant le temps et " espace d'une heure, et qu'après l'expiration du dit " espace de temps, le dit Honorable *Joseph Rémy Val-* " *lières de St. Réal*, soit déchargé:" Que le Pétitionnaire expose que le même jour seize Juillet dernier, le Pétitionnaire fut emprisonné pendant le temps et espace

" imprisoned in the common Gaol of this District du-
" ring the space of one hour, and that after the expi-
" ration of the said space of time the said Honorable
" *Joseph Remy Vallières de St. Réal* be discharged; "and the Petitioner represents that on the same day, (the sixteenth of July last), the Petitioner was imprisoned for the space of one hour, in the common Gaol of the said District, in pursuance of the said Judgment: That the Petitioner respectfully submits to the House, that there is no contempt or offence of any kind in the facts set forth against him by the said Court, and that he is perfectly innocent of any contempt, or of any offence whatever against or towards the said Court of Quarter Sessions: That taking all the facts set forth against the Petitioner in the orders and proceedings of the said Court to be true, as the Petitioner acknowledges they are, it is nevertheless evident that he committed no contempt or offence against the said Court, but was imprisoned by the said Court for having produced an Affidavit regular and correct in itself, and necessary for the Petitioner's defence to the Indictment preferred against him, and for having refused to shew cause upon a Rule *Nisi*, on which the Law left him at liberty to shew cause or to abstain from doing so as he might think best: That the Petitioner begs leave to inform the House that *Joseph Badeaux*, Esquire, who presided in the said Court of Quarter Sessions on the fourteeth and sixteenth of July last, was not on either of the said days qualified to act as a Justice of the Peace: That he has since been duly convicted in the Court of King's Bench at *Three Rivers* of having acted as a Justice of the Peace on the said sixteenth of July last and afterwards, without being qualified to act as such according to the Statute in that case made and provided, and that he was for the said offence condemned to pay a fine of twenty five pounds, by a Judgment of the said Court of King's Bench, rendered on the twenty-ninth of September last: That the Petitioner further assures the House, that the said *Joseph Badeaux* was induced to make the said Rule and to render the said Judgment solely by feelings of spite, revenge and malice, as the Petitioner has already proved before the said Court of King's Bench by the Affidavits of *Jean Desfossés*, *Michel Hyacinthe Bellerose* and *Charles Hubert Lasisseraye*, Esquires, on moving for a *Certiorari*, and as he is ready to prove to the satisfaction of the House, if he is allowed to do so: That as neither the proceedings of the said Court of Quarter Sessions, the Rule made by it, or its Judgment, state any misdemeanor or any act of the Petitioner having the character of contempt or offence, it would appear that the said Court had no authority or Jurisdiction over the Petitioner in that behalf, or at least that it exceeded and abused its authority: That considering the matter in this point of view, the Petitioner on the fifteenth of September last, applied regularly to the Court of King's Bench at *Three Rivers*, for a Writ of *Certiorari*, which would have brought before the said Court of King's Bench the Rule and Judgment aforesaid, and the proceedings thereunto relating; but that after solemn argument, the said Court declared that it could exercise no jurisdiction in the matter, because every Court has exclusive cognizance of contempts committed against it: That in giving the said Judgment, Mr. Justice *Bowen*, while he declared himself of the same opinion as his Honorable Colleagues, that the Court had no power to relieve the Petitioner, forgot and contradicted himself so far as openly to censure the Petitioner, with reference to his conduct in the said Court of Quarter Sessions; thus at once disclaiming the possession of any Jurisdiction favorable to the Petitioner and exercising a Jurisdiction to

pace d'une heure dans la Prison commune de ce District, en exécution du dit Jugement; Le Pétitionnaire soumet très-respectueusement à la Chambre, qu'il n'y a aucun mépris ni offense quelconque dans les faits constatés contre lui par la dite Cour; et qu'il est parfaitement innocent d'aucun mépris ou offense quelconque envers ou contre la dite Cour de Session Trimestrielle: Qu'en prenant tous les faits articulés contre le Pétitionnaire dans les actes et procédures de la dite Cour pour vrais, ce que le Pétitionnaire avoue, il est néanmoins évident qu'il n'a commis aucun mépris ni offense envers la dite Cour, mais qu'il a été emprisonné par cette Cour pour avoir fait et produit un Affidavit régulier et correct de soi, et nécessaire pour la défense du Pétitionnaire sur l'Enditement proféré contre lui; et aussi pour avoir refusé d'indiquer des raisons sur une Règle *Nisi*, tandis que la Loi lui laissait le choix d'en indiquer ou de s'en abstenir, à sa volonté: Que le Pétitionnaire prend la liberté d'informer la Chambre que *Joseph Badeaux*, Ecuyer, qui présidait dans la dite Cour de Session Trimestrielle les quatorze et seize Juillet dernier, n'était qualifié ni l'un ni l'autre de ces jours pour agir comme Juge de Paix: Qu'il a été depuis dûment convaincu dans la Cour du Banc du Roi aux *Trois-Rivières* d'avoir comme Juge de Paix le dit jour seize Juillet dernier et depuis sans être qualifié pour agir comme tel suivant le Statut Provincial fait et pourvu à cet égard, et qu'il a été condamné à l'amende de Vingt-cinq livres pour cette offense, par jugement de la dite Cour du Banc du Roi, rendu le vingt-neuf Septembre dernier. De plus, le Pétitionnaire assure la Chambre que le dit *Joseph Badeaux* n'a été porté à décerner la dite Règle et à rendre le dit Jugement que par méchanceté, vengeance et malice comme le Pétitionnaire l'a déjà prouvé devant la dite Cour du Banc du Roi par les Affidavits de *Jean Desfossés*, *Michel-Hyacinthe Bellerose* et *Charles-Hubert Lasisseraye*, Ecuyers, en faisant motion pour un *Certiorari*, et comme il le prouvera à la satisfaction de la Chambre, s'il lui est permis de le faire: Que comme les actes de la dite Cour de Session Trimestrielle, sa Règle et son Jugement ne font voir aucun corps de délit, ni aucun acte du Pétitionnaire, ayant le caractère de mépris ou d'offense, il paraîtrait que cette Cour n'avait aucune autorité ni jurisdiction sur le Pétitionnaire à cet égard, ou du moins qu'elle a outrepassé son autorité et en a mésusé: Que considérant l'affaire sous ce point de vue, le Pétitionnaire s'adressa régulièrement à la Cour du Banc du Roi aux *Trois-Rivières*, le quinze Septembre dernier pour obtenir un Bref de *Certiorari*, qui aurait évoqué la Règle, le Jugement et les procédures y relatives à la dite Cour du Banc du Roi, mais qu'après une plaidoirie solennelle la dite Cour déclara qu'elle ne pouvait exercer aucune jurisdiction sur l'affaire, attendu que chaque Cour a la connaissance exclusive des mépris commis envers elle. En rendant lequel Jugement, Monsieur le Juge *Bowen*, tout en opinant avec ses Honorables Collègues que la Cour n'avait pas jurisdiction pour secourir le Pétitionnaire, s'oublia et se contredit au point de censurer ouvertement le Pétitionnaire sur sa conduite dans la Cour de Session Trimestrielle, répudiant ainsi l'exercice de la jurisdiction en faveur du Pétitionnaire, et l'exerçant à son préjudice, comme s'il l'eût fait exprès pour déprimer le Pétitionnaire dans l'esprit de la partie des sujets de Sa Majesté sur lesquels Notre Souverain l'a constitué pour exercer les fonc tions de la Judicature Supérieure: Que sans examiner ni prétendre décider si la Cour du Banc du Roi, en se déclarant incompétente, n'est pas tombée dans une Pétition de principe, puisqu'elle a supposé un mépris, tandis que le Pétitionnaire soutenait que d'après les

to the prejudice of the Petitioner, as if he had done it for the express purpose of lowering the Petitioner in the estimation of that portion of His Majesty's Subjects, among whom our Sovereign has appointed him to exercise the highest Judicial functions: That without examining or pretending to decide whether the Court of King's Bench did not in declaring itself without Jurisdiction, assume the point in dispute, since it acted on the supposition that a contempt had been committed, while the Petitioner averred that it was evident on the face of the proceedings of the Court of Quarter Sessions, that no contempt had been committed, and consequently that the Magistrates had exceeded their Jurisdiction: That the Petitioner trusts that the House will easily perceive that as he has no possible means of obtaining redress in the ordinary Tribunals of the Country, he has no other recourse than this respectful Petition to the Grand Inquest of the Country: That the Petitioner cannot avoid informing the House that great irregularities prevail at the Quarter Sessions for the said District: That it appears that a person is allowed to be with the Grand Jurors, while they are deliberating, in the capacity of Interpreter, and that this person and other individuals frequently give their opinions to the Jury with regard to the matters laid before it; it is even known, that a person of the name of *Mondelet* was in communication with the Grand Jury during the Sessions in July last, and drew up and prepared in the French language, two Presentments which the Grand Jury caused to be translated into English by their said Interpreter, and afterwards returnedinto Court, but on which no proceedings were had, the one being proved to be false, and the other being at once false and absurd: That the imprisonment of the Petitioner cannot fail to have degraded him in the eyes of the People of the District in which he presides as Judge, more especially as the refusal on the part of the Court of King's Bench to examine into the matter, in conjunction with the language of censure used by Mr. Justice *Bowen*, has been asserted by some persons to be and has been regarded by many others as being a confirmation of the Judgment rendered against the Petitioner by the Court of Quarter Sessions: That thus it is that the public Justice of the Country has been trampled under foot in its very sanctuary, and by those who are its Ministers, and that the Petitioner has been traduced, condemned and imprisoned as a malefactor without any reasonable cause, in contempt of the Law, under pretext of Law, and by the Officers of the Law; and yet when he demanded Justice at the hands of a Superior Tribunal, it was refused to him; he was told that the Court had no power in the matter, and his conduct was censured by one of those very Judges who declared that he had no Jurisdiction which he could exercise in favor of the Petitioner: That the Petitioner is aware that the House cannot repair the wrongs with which he has been loaded, or heal the dangerous wound which the Administration of Justice in this Province has received, but the Judgment of the House being the voice of the country will silence the envenomed tongue of calumny, will paralyze the violent hand of oppression, and it may be that as Legislators they will adopt measures for protecting His Majesty's Subjects against similar acts of oppression for the future; and praying that the House will be pleased to enquire into the allegations contained in this Petition and adopt such measures with reference to the same, as in its wisdom it shall deem just and reasonable.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Grievances.

les procédures de la Cour de Session Trimestrielle, il paraissait évidemment qu'il n'avait été commis aucun mépris, et que conséquemment les Magistrats avaient outrepassé leur jurisdiction: Que le Pétitionnaire espère que la Chambre apercevra facilement que le Pétitionnaire n'ayant aucun recours possible devant les Tribunaux ordinaires de la Justice, il ne lui reste d'autre voie que cette respectueuse Pétition à la Grande Enquête du Pays: Que le Pétitionnaire ne saurait manquer d'informer la Chambre qu'il existe de grandes irrégularités dans les Sessions Trimestrielles de ce District: Qu'il paraît qu'il est permis à une personne de se tenir auprès des Grand Jurés dans leurs délibérations, en qualité d'Interprête, et que cette personne, et d'autres individus, donnent assez souvent leurs avis à la Grande Enquête dans les affaires qui lui sont soumises. L'on sait même qu'une personne du nom de *Mondelet* était en rapport avec les Grands Jurés pendant la Session de Juillet dernier, et qu'elle dressa et prépara en langue Française contre le Pétitionnaire deux Présentemens que les Grands Jurés firent traduire en Anglais par leur dit Interprète, et présentèrent ensuite à la Cour, mais sur lesquels il n'a pas été procédé, l'un de ces Présentemens étant démontré faux, l'autre étant faux et absurde: Que l'emprisonnement du Pétitionnaire ne peut manquer de l'avoir déprimé aux yeux du District où il préside comme Juge, d'autant plus que le refus fait par la Cour du Banc du Roi d'examiner l'affaire, joint aux expressions blâmantes de M. le Juge *Bowen*, a été interprêté par quelques-uns, et est regardé par beaucoup de personnes comme une confirmation de la sentence rendue contre le Pétitionnaire par la Cour de Session Trimestrielle: Qu'ainsi la justice publique du Pays a été foulée aux pieds dans son propre sanctuaire, par ses propres ministres, que le Pétitionnaire a été traduit, condamné, et incarcéré comme un malfaiteur, sans aucune cause raisonnable, au mépris de la Loi, sous prétexte de la Loi et par les serviteurs de la Loi; et néanmoins, lorsqu'il a demandé justice dans un Tribunal Supérieur, on l'a refusé; on lui a dit que la Cour n'avait aucun pouvoir sur cette affaire, et sa conduite a été censurée par un de ces mêmes Juges qui déclaraient ne pouvoir exercer aucune jurisdiction en sa faveur: Que le Pétitionnaire n'ignore pas que la Chambre ne saurait réparer les torts dont on l'a accablé, ni cicatriser la plaie dangereuse qui a été faite à la justice du Pays, mais le jugement de la Chambre étant la voix de la Province, fera taire la langue envenimée de la calomnie; elle paralysera la main violente de l'oppression: Peut-être même que comme Législateurs, les Membres de la Chambre adopteront des mesures pour protéger les sujets de Sa Majesté contre de pareils actes d'oppression à l'avenir; et priant la Chambre qu'il lui plaise s'enquérir des allégués de cette Pétition, et y donner tel ordre que, dans sa sagesse, elle estimera juste et raisonnable.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Griefs.

Petition of C. Duclos dit Decelles.

A Petition of *Christopher Duclos dit Decelles*, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received

Pétition de C. Duclos dit Decelles.

Une Pétition de *Christopher Duclos dit Decelles*, a été présentée à la Chambre par M. *Viger*, laquelle a été

received and read ; setting forth : That the Petitioner is the owner of the Steam Boat "*Quebec*," formerly called the "*Felicité* :" That a short time since, a suit was commenced against him in the Admiralty at *Quebec*, for the sum of Sixteen pounds, alleged to be due by him to certain persons in his employ for wages, but which sum in fact was not due by him : That in the belief of the Petitioner, the Plaintiffs in the said suit were induced to institute their action, though upon an unjust claim, in the expectation that the Petitioner would rather choose to accede to their demands, than to incur the enormous costs, to which, in consequence of the iniquitous regulations of the said Court, he would have been exposed : That from the injustice of the claim, the Petitioner determined to defend the action, although he has since been advised that the Admiralty had no jurisdiction whatever in the case : That not being able to bring forward his proof in time, Judgment was given against the Petitioner, in consequence of which he paid the sum of Thirty eight pounds, on account of debt and costs : That in consequence of the enormous tariff of Fees charged in the said Court, the Petitioner is still indebted on account of costs incurred in the said action in the sum of Twenty eight pounds : That in consequence of his inability to pay this sum, his Steam Boat the "*Quebec*," has been seized by the said Court of Vice Admiralty, and advertized for sale on Tuesday next, the tenth of November instant : That if called on to do so, the Petitioner could give full explanation of the peculiar hardship of his case, which being one of flagrant injustice, and unmitigated oppression on the part of a Court which had no jurisdiction in the matter, and whose existence under its present regulations, has been long felt to be an intolerable public burthen, is, in the humble opinion of the Petitioner, fit subject for enquiry on the part of the Representatives and protectors of the people ; and praying that, inasmuch as the Petitioner's inevitable ruin would be consequent upon the sale of his Steam Boat by the Admiralty as aforesaid, the House will be pleased to enquire into the merits of the case, and grant him such relief therein as in its wisdom may seem meet.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Courts of Justice.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz :

Petition of F. and E. Normand.

By Mr. *Kimber*.—A Petition of *François Normand* and *Edouard Normand* ; praying to be reimbursed the sum of Six hundred and sixty pounds seven shillings currency, being the amount alleged by the Petitioners to have been expended by them, over and above the amount of their Contract with the Commissioners for the erection of a Bridge over the River *Chaudière*, in extra work on and about the said Bridge.

Petition of P. P. Démaray.

By Mr. *Viger*.—A Petition of *Pierre Paul Démaray*, Notary ; praying payment of the sum of Eleven pounds nine shillings and six pence currency, amount of his account as Clerk to the Commissioners appointed to receive evidence on the contested Election of *Ralph Taylor*, Esquire, for the County of *Missiskoui*.

Petition of John Fife.

By Mr. *Dubord*.—A Petition of *John Fife*, Tide Surveyor of His Majesty's Customs at *Quebec* ; praying to be remunerated for extra duties performed by him under the Act of the 2nd *Will.* IV. Cap. 17, intituled, "An "Act to create a Fund for defraying the expense of pro- "viding Medical assistance for sick Emigrants, and of "enabling indigent persons of that description to pro- "ceed to the place of their destination."

Ordered,

été reçue et lue, exposant : Que le Pétitionnaire est propriétaire du Bateau-à-Vapeur le *Québec*, ci-devant nommé la *Félicité* : Que depuis peu une poursuite a été intentée contre lui dans la Cour d'Amirauté de *Québec*, pour la somme de Seize livres qu'il devait, alléguait-on, à certaines personnes qui travaillaient pour lui, pour gages ; mais laquelle somme il ne devait pas : Que le Pétitionnaire pense que les demandeurs ont été induits à intenter cette poursuite, pour une réclamation injuste, dans l'espoir que le Pétitionnaire préfèrerait plutôt accéder à leur demande, que d'encourir les frais considérables auxquels en conséquence des règlemens iniques de la dite Cour, il serait exposé : Que vu l'injustice de la réclamation, le Pétitionnaire s'était décidé à défendre la poursuite, quoiqu'on lui eût dit depuis que l'Amirauté n'avait aucune jurisdiction quelconque dans cette cause : Que n'ayant pu faire preuve assez à temps, jugement fut prononcé contre le Pétitionnaire, en conséquence de quoi, il a payé la somme de Trente-huit livres pour cette dette et les frais : Qu'en conséquence du Tarif des frais chargés dans la dite Cour, le Pétitionnaire doit encore sur les frais encourus dans la dite action la somme de Vingt-huit livres : Que vu qu'il n'était pas capable de payer cette somme, son Bateau-à-Vapeur le *Québec* a été saisi par la dite Cour de Vice-Amirauté, et qu'il a été donné avis qu'il serait vendu Mardi prochain, le dix Novembre courant : Que si on l'appelait à cet effet, le Pétitionnaire donnerait une explication entière des circonstances de sa cause, dans laquelle l'injustice la plus flagrante et l'oppression la plus forte de la part d'une Cour qui n'avait aucune jurisdiction dans cette matière, et dont l'existence avec ses règlemens actuels, a depuis long-temps été considérée comme un fardeau public intolérable, sont un sujet propre d'enquête de la part des Représentans et protecteurs du peuple ; et demandant, qu'en autant que la vente du Bateau-à-Vapeur du Pétitionnaire par l'Amirauté, comme susdit, aurait pour conséquence sa ruine inévitable, il plaise à la Chambre de s'enquérir dans les mérites de la cause, et de lui accorder tel soulagement en icelle que, dans sa sagesse, elle jugera convenable.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Cours de Justice.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :—

Pétition de F. et E. Normand.

Par M. *Kimber*.—Une Pétition de *François Normand* et *Edouard Normand* ; demandant à être remboursés de la somme de Six cent soixante livres sept schellings courant, étant le montant que les Pétitionnaires allèguent avoir dépensé sur et au-dessus du montant de leur contrat avec les Commissaires pour la bâtisse d'un Pont sur la Rivière *Chaudière*, en ouvrages additionnels pour le dit Pont.

Pétition de P. P. Démaray.

Par M. *Viger*.—Une Pétition de *Pierre-Paul Démaray*, Notaire ; demandant le paiement de la somme de Onze livres neuf schellings et six deniers courant, montant de son compte comme Greffier des Commissaires nommés pour recevoir des témoignages sur l'Election contestée de *Ralph Taylor*, Ecuyer, pour le Comté de *Missiskoui*.

Pétition de John Fife.

Par M. *Dubord*.—Une Pétition de *John Fife*, Visiteur de la Donane de Sa Majesté à *Québec* ; demandant une rémunération pour des devoirs additionnels qu'il a remplis, en vertu de l'Acte de la 2e *Guill.* IV., Chap. 17, intitulé, "Acte pour créer un Fonds pour subve- "nir aux dépenses du Traitement Médical et des "soins pour les Emigrés malades, et pour mettre les "personnes indigentes de cette description en état de "se rendre au lieu de leur destination."

Ordonné,

Ordered, That the three preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Ordonné, Que les trois Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Comptes Publics.

Seven Petitions for aid towards Education and Schools, and one relating to Chasseur's Museum.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz :

By Mr. *Gugy*.—A Petition of the Inhabitants of the School District No. 12, of the Township of *Compton* ; praying that the usual allowance for Elementary Schools be granted to the Teacher of the School in District No. 12, for the past and present years.

A Petition of the Inhabitants of the School District No. 13, of the Township of *Compton* ; praying that the usual allowance for Elementary Schools be granted to the Teacher of the School District No. 13.

A Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Eaton*, *Clifton* and others ; praying for the establishment of ten additional Schools to those already established under the Act 2d *Will.* IV. Cap. 26, for the further encouragement of Elementary Schools in the country parts of this Province, viz : Four in the Township of *Eaton*, two in the Township of *Newport*, two in the Township of *Dudswell*, one in the Township of *Bury*, and one in the Township of *Clifton*.

By Mr. *Besserer*.—A Petition of *Pierre Chasseur*, of *Quebec* ; setting forth : That the Petitioner has received divers grants from the Legislature of this Province as an encouragement for the maintenance and augmentation of his subjects of Natural History, for the security of which sums, the said collection has been assigned and made over, but the Petitioner fearing that he will be unable without renewed resources to uphold and perpetuate the said collection, has conceived it to be his duty to deposit several subjects in one of the Chambers of the Building in which the Sittings of the Legislature are held : That the Petitioner has been prevented from depositing the whole from the want of funds necessary to accomplish the object, as a great portion of the collection ought to be placed within glass cases : That among the various causes which have impeded (in this scientific enterprize) that success which the Petitioner anticipated, it may in the first place be attributed to the general distress which has every where prevailed in this country, and principally within the last few years, and which has placed it out of the Petitioner's power to make those pecuniary sacrifices which in more prosperous times he was enabled to accomplish : Secondly, to that want of encouragement on the part of many individuals from whom he had been led to expect an annual income, and in which expectations he has been entirely disappointed ; and, finally, to the non-success which has attended several Petitions which the Petitioner at various times has laid before the Legislature of this Province, the gentlemen to whom they were entrusted not judging the occasions fitting to submit them to the consideration of the House : That at the time the Petitioner resolved upon extending his collection, he depended upon receiving a liberal and permanent countenance and protection from his country, and in this hope he felt the more assured in consequence of the first grants by the Legislature, which were made to him in furtherance of his views, and which evinced an earnest of liberality worthy of a Government which permits no occasion to pass without encouraging those individuals devoted to the cause of the advancement of science : That these expectations having failed, from the foregoing causes, the Petitioner perceives with feelings of most poignant regret that he will be compelled to renounce a design with which he had identified his future plans in life : That the House will

Sept Pétitions pour des aides en faveur de l'Education et des Ecoles, et une relative au Musée de Chasseur.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :—

Par M. *Gugy* —Une Pétition des Habitans de l'Arrondissement d'Ecole N°. 12, dans le Township de *Compton* ; demandant que l'allocation ordinaire pour les Ecoles Elémentaires soit accordée au Maître de l'Ecole dans l'Arrondissement N°. 12, pour l'année dernière et la présente.

Une Pétition des Habitans de l'Arrondissement d'Ecole, N°. 13, dans le Township de *Compton* ; demandant que l'allocation ordinaire pour les Ecoles Elémentaires soit accordée au Maître de l'Ecole dans l'Arrondissement N°. 13.

Une Pétition de divers Habitans des Townships de *Eaton*, *Clifton*, et autres ; demandant l'établissement de dix Ecoles additionnelles à celles déjà établies en vertu de l'Acte 2de *Guill.* IV., Chap. 26, pour encourager ultérieurement les Ecoles Elémentaires dans les Campagnes de cette Province ; savoir : Quatre dans le Township d'*Eaton*, deux dans le Township de *Newport*, deux dans le Township de *Dudswell*, une dans le Township de *Bury*, et une dans le Township de *Clifton*.

Par M. *Besserer*.—Une Pétition de *Pierre Chasseur*, de *Québec* ; exposant : Que le Pétitionnaire ayant reçu divers octrois de la Législature de cette Province, comme encouragement au maintien et à l'augmentation de sa Collection d'Histoire Naturelle, pour sûreté desquelles sommes la dite collection était affectée, et désespérant de pouvoir, sans de nouveaux secours, continuer à maintenir la dite collection, il a cru devoir se décider à la déposer dans un des appartemens du nouveau Bâtiment où se tiennent les Séances de la Législature, dans lequel il a déjà été placé plusieurs sujets : Que ce qui empêche le Pétitionnaire de déposer le tout, sont les frais qu'il faudrait encourir pour placer et arranger convenablement tous les sujets dont un grand nombre demande à être mis sous des vitrages : Qu'au nombre des causes qui ont empêché le succès que se promettait le Pétitionnaire dans cette entreprise scientifique, on peut compter la détresse générale qui afflige cette partie du pays, principalement depuis quelques années, ce qui l'a mis dans l'impossibilité de faire les sacrifices pécuniaires et personnels qu'il avait faits auparavant : Secondement, le manque d'encouragement de la part des individus dont il attendait un petit revenu annuel, ce en quoi ses espérances ont été complètement frustrées ; et enfin, la non-réussite de plusieurs Pétitions que le Pétitionnaire a adressées en différens temps à la Législature de cette Province, les Messieurs auxquels le Pétitionnaire s'était adressé ayant jugé à propos de ne faire aucun rapport sur icelles : Que lorsqu'il s'est déterminé à étendre sa collection, il faisait fond sur l'appui libéral et permanent de son pays ; et il était d'autant plus ferme dans cet espoir, que les premiers secours qu'il a reçus de la Législature portaient le cachet d'une libéralité digne d'un Gouvernement qui aime à encourager les efforts dévoués pour l'avancement des sciences : Que cet espoir lui ayant failli pour les causes ci-dessus, il se voit obligé, avec un regret poignant, de renoncer à un projet avec lequel il avait identifié son avenir : Que la Chambre appréciera les regrets du Pétitionnaire, lorsqu'elle apprendra qu'il avait pris toutes les mesures pour faire, en 1833, un voyage dont il serait revenu avec des richesses scientifiques pour son Pays : Qu'il s'était procuré du Bureau Colonial des recommandations qui lui assuraient dans toutes les parties du monde, l'aide et la faveur de toutes les autorités Britanniques, en quelque lieu qu'il fût ;

will be able fully to enter into the Petitioner's feelings of regret when they hear that he had made arrangements in 1833 to prosecute a journey which would have resulted in his adding large and valuable accessions to the objects of science, for the benefit of his Country : That in furtherance of this object the Petitioner has received from the Colonial Office, such recommendations that insured to him the aid and assistance of British Institutions throughout the world,—also recommendations from the Honorable *Hudson*'s *Bay* Company, and finally most flattering promises of aid from the Directors of the Honorable *East India* Company : That the objects which the Petitioner had in contemplation are at once frustrated by the want of funds arising from the causes above stated : That, in conclusion, the Petitioner humbly represents that if the House conceives that his exertions can be rendered serviceable to his Country, he will cheerfully subscribe to any plan that the House may suggest, and which can be prosecuted with credit to himself, and having for its object the enlargement of his collection now in possession of the House, and for the encouragement of which liberal grants have been already bestowed, but will be rendered useless to the Country in the absence of further support.

By Mr. *Leslie*.—A Petition of the Members of the Montreal *Recollet* School Institution ; praying an aid towards the support of the said Institution.

By Mr. *Lafontaine*.—A Petition of *François Xavier Valade*, of *Terrebonne* ; praying the House to grant him a sum of money for one or more years, over and above the usual sum allowed to Schoolmasters, in order to enable him to procure an Assistant in his School at *Terrebonne*.

By Mr. *Deblois*.—A Petition of divers Inhabitants of the County of *Bonaventure* ; praying an aid towards the establishment and support of an Academy in the Town of *New Carlisle*.

By Mr. *Viger*.—A Petition of *Jacques Surprenant*, of *Ste. Marguerite de Blairfindie* ; praying an annual Pension of Twenty five pounds currency, as a remuneration for his services during the last fifteen years as a School Master in several Parishes in the District of *Montreal*.

Ordered, That the eight preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read ; viz :

Petition of the Lower Canada Agricultural Society for aid.

By Mr. *Gugy*.—A Petition of the *Lower Canada* Agricultural Society ; praying an aid towards the promotion of Agriculture.

Petition of Inhabitants of Notre Dame de Bonsécours, for relief.

By Mr. *Tessier*.—A Petition of the Inhabitants of the Parish of *Notre Dame de Bonsecours des Eboulemens* ; praying a grant of at least One thousand pounds currency, to relieve them from their present distress, and to maintain their families and sow their Lands next spring.

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Agriculture.

A Member added to a Committee.

Ordered, That Mr. *Gugy* be added to the said Committee.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read ; viz :

Three Petitions for renewal of Bank Charters.

By Mr. *Leslie*.—A Petition of the President and Directors of the Bank of *Montreal* ; praying for a renewal of the Charter of the said Bank.

A Petition of the President of the City Bank in *Montreal* ; praying for the renewal of the Charter of said Bank

fût ; de même que les recommandations du Gouverneur de l'Honorable Compagnie de la *Baie* d'*Hudson* : Qu'il avait aussi reçu des promesses encourageantes du Bureau des Directeurs de l'Honorable Compagnie des *Indes* : Que pour accomplir cet objet il lui manquait un peu d'argent, et ce peu il n'a pu l'avoir : Qu'en conclusion, le Pétitionnaire représente humblement, que si la Chambre voit que le Pétitionnaire peut être utile à son Pays, il est prêt à souscrire à tout plan qui lui sera suggéré pour augmenter la collection dont il met la Chambre en possession, et empêcher que ses libéralités précédentes ne puissent être perdues, ou rendues moins utiles au Pays.

Par M. *Leslie*. –Une Pétition des Membres de l'Institution de l'Ecole des Récollets de *Montréal* ; demandant une aide pour le soutien de la dite Institution.

Par M. *Lafontaine*.—Une Pétition de *François-Xavier Valade*, de *Terrebonne* ; priant la Chambre de lui accorder une somme d'argent pour une ou plusieurs années, en sus de la somme ordinaire allouée aux Maîtres d'Ecoles, à l'effet de le mettre en état de se procurer un Assistant dans son Ecole à *Terrebonne*.

Par M. *Deblois*.—Une Pétition de divers Habitans du Comté de *Bonaventure* ; demandant une aide, pour l'établissement et soutien d'une Académie dans la Ville de *New Carlisle*.

Par M. *Viger*.—Une Pétition de *Jacques Suprenant*, de *Ste. Marguerite de Blairfindie* ; demandant une Pension annuelle de Vingt-cinq livres courant, comme rémunération pour ses services, durant les dernières quinze années, comme Maître d'Ecole en différentes Paroisses dans le District de *Montréal*.

Ordonné, Que les huit Pétitions précédentes soient référés au Comité permanent pour l'Education et les Ecoles.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :—

Pétition de la Société d'Agriculture du Bas-Canada, pour une aide.

Par M. *Gugy*.—Une Pétition de la Société d'Agriculture du *Bas-Canada* ; demandant une aide pour l'avancement de l'Agriculture.

Pétition des Habitans de Notre-Dame de Bonsecours, pour un secours.

Par M. *Tessier*.—Une Pétition des Habitans de la Paroisse de *Notre-Dame de Bonsecours des Eboulemens* ; demandant un octroi d'au moins Mille livres courant, pour les soulager dans leur détresse actuelle, pour faire vivre leurs familles et leur procurer les moyens d'ensemencer leurs terres le printemps prochain.

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent d'Agriculture.

Un Membre ajouté à un Comité.

Ordonné, Que M. *Gugy* soit ajouté au dit Comité.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues ; savoir :

Trois Pétitions demandant le renouvellement de Chartes de Banque.

Par M. *Leslie*.—Une Pétition des Président et Directeurs de la Banque de *Montréal* ; demandant le renouvellement de la Charte de la dite Banque.

Une Pétition du Président de la Banque de la Cité, dans *Montréal* ; demandant le renouvellement de la Charte

Bank for twenty one years, or for such other period as to the House may seem fit.

By Mr. *Dubord.*—A Petition of the Merchants and Traders of *Quebec*; praying that the Charters of the *Montreal* and *Quebec* Banks may be renewed for such further term as to the House may seem fit.

Petition relating to the Lumber Trade.

By Mr. *Blackburn.*—A Petition of divers Merchants and Traders, concerned in the Timber Trade; praying that the existing regulations for the inspection and admeasurement and culling of Timber, Deals and Staves at the Port of *Quebec*, may be modified, altered and amended.

Ordered, That the four preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Trade.

Thirteen Petitions relating to Internal Communications.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

By Mr. *Leslie.*—A Petition of divers Inhabitants of the County of *Montreal*; praying that the Road leading from the Town of *Montreal* to the lower end of the Island in the Parish of *Pointe aux Trembles*, may be established into a Turnpike Road.

By Mr. *Viger.*—A Petition of divers Inhabitants of the Parishes of *St. Luc*, *St. Jean*, *Blairfindie*, *Laprairie*, *Chambly* and others; praying an aid to complete and finish the Road from *St. John*'s to *Laprairie*.

A Petition of divers Proprietors and Inhabitants of *Chambly* and neighbouring Parishes; representing that the Petitioners know of no more effective method of ensuring the Road from the Fort at *Chambly* to the Village of *Longueuil* being kept in good order, than of making it a Turnpike Road on which a light Toll should be payable: That the Petitioners are convinced that they can borrow the necessary funds if the Legislature should think it right to ensure the interest, until the Road itself could be made to provide the means of defraying all expenses and paying the principal; and praying that a grant may be made to pay the said interest, to such amount as may be deemed sufficient, and that such Legislative measures be adopted as may be found necessary, and more especially with regard to the appointment of Commissioners.

By Mr. *Taché.*—A Petition of *Louis Bertrand*, Esquire; to be reimbursed the sum of Sixty nine pounds fifteen shillings and eleven pence currency, expended by him in iron work for the erection of a Bridge over the River *des Trois-Pistoles*, in the County of *Rimouski*.

A Petition of *Alexander Fraser*; praying to be reimbursed the sum of Twenty three pounds thirteen shillings and six pence currency, expended by him in the erection of a Bridge over the *Rivière-Verte* on the *Temiscouata* Road.

By Mr. *Lafontaine.*—A Petition of divers Proprietors and Freeholders of the County of *Terrebonne*; praying an aid of Five hundred pounds currency, to open a Road to communicate in a direct line from the Village of *Terrebonne* to the Town of *Montreal*.

By Mr. *Blackburn.*—A Petition of the Inhabitants of the Townships of *Grenville* and *Harrington*; praying an aid of Eight hundred pounds, to make Roads in the Township of *Grenville* and the Augmentation thereto.

By Mr. *Toomy.*—A Petition of the Inhabitants of the Township of *Grantham*; praying an aid of One hundred and twenty pounds, to open a Road from the Ferry of the Township of *Grantham* on Lot No. 16, to Lot No. 24, in the 1st Range of said Township.

A Petition of divers Inhabitants of the Township of *Grantham*; praying an aid of Two hundred pounds, towards

Charte de la dite Banque pour vingt-et-un ans, ou pour telle autre période de temps que la Chambre jugera convenable.

Par M. *Dubord.*—Une Pétition des Négocians et Commerçans de *Québec*; demandant que les Chartes des Banques de *Montréal* et de *Québec* soient renouvelées, pour telle autre période convenable.

Pétition relative au Commerce des Bois.

Par M. *Blackburn.*—Une Pétition de divers Marchands et Négocians, intéressés dans le Commerce des Bois; demandant que les règlemens existans, relatifs à l'inspection et mesurage des Bois, Madriers et Douves, dans le Port de *Québec*, soient modifiés et changés.

Ordonné, Que les quatre Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent de Commerce.

Treize Pétitions relative aux Communications Intérieures.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:—

Par M. *Leslie.*—Une Pétition de divers Habitans du Comté de *Montréal*; demandant que le Chemin qui conduit de la Ville de *Moutréal* au bout de l'Ile dans la Paroisse de la *Pointe-aux-Trembles* soit établi en Chemin de Barrière.

Par M. *Viger.*—Une Pétition de divers Habitans des Paroisses *St. Luc*, *St. Jean*, *Blairfindie*, *Laprairie*, *Chambly*, et autres lieux; demandant une aide, pour compléter et finir le Chemin de *St. Jean* à *Laprairie*.

Une Pétition de divers Propriétaires et Habitans de *Chambly* et des Paroisses environnantes; exposant, que les Pétitionnaires ne connaissent pas de moyens plus efficaces pour maintenir en bon ordre le Chemin du Fort *Chambly*, au Village de *Longueuil*, que de l'établir en un Chemin de Barrière, sur lequel serait prélevé un léger droit: Que les Pétitionnaires sont assurés de trouver par emprunt les capitaux nécessaires, si la Législature trouvait convenable d'assurer les intérêts, jusqu'à ce que ce Chemin pût défrayer ses frais par lui-même, et payer les capitaux, et demandant l'octroi des dits intérêts, à tel montant qui sera jugé suffisant, et telles dispositions Législatives qui seront trouvées nécessaires, particulièrement la nomination de Commissaires.

Par M. *Taché.*—Une Pétition de *Louis Bertrand*, Ecuyer; demandant à être remboursé de la somme de Soixante-et-neuf livres quinze schellings et onze deniers courant, qu'il a dépensée pour des ouvrages en fer dans la construction d'un Pont sur la Rivière des *Trois-Pistoles*, dans le Comté de *Rimouski*.

Une Pétition d'*Alexander Fraser*; demandant à être remboursé de la somme de vingt-trois livres treize schellings et six deniers courant, qu'il a dépensée dans la construction d'un Pont sur la *Rivière-Verte* sur le Chemin de *Temiscouata*.

Par M. *Lafontaine.*—Une Pétition de divers Propriétaires et Franc-tenanciers du Comté de *Terrebonne*; demandant une aide de Cinq cents livres courant, pour communiquer en droite ligne du Village de *Terrebonne* à la Ville de *Montréal*.

Par M. *Blackurn.*—Une Pétition des Habitans des Townships de *Grenville* et *Harrington*; demandant une aide de Huit cents livres, pour faire des Chemins dans le Township de *Grenville* et son Augmentation.

Par M. *Toomy.*—Une Pétition des Habitans du Township de *Grantham*; demandant une aide de Cent vingt livres, pour ouvrir un Chemin depuis la Traverse du Township de *Grantham*, sur le Lot No. 16, jusqu'au Lot No. 24, sur le 1er Rang du dit Township.

Une Pétition de divers Habitans du Township de *Grantham*; demandant une aide de Deux-cents livres, pour

towards continuing a Road from Lot No. 18, in the 2nd Range of the Township of *Grantham*, to its junction with the Road on the western bank of the River *St. Francis*.

A Petition of the Inhabitants of the Township of *Durham*; praying an aid to open a Road from the 3rd to the 10th Range of the Township of *Durham*, on the line of division between Lots Nos. 22 and 23, in each Range.

By Mr. *O'Callaghan*.—A Petition of the Inhabitants of the Parishes of *St. Michel d'Yamaska* and *St. François*; praying an aid to open a Road of communication between the front Road of the Concession of *Ste. Catherine* in the Parish of *St. Michel d'Yamaska*, and that of the Concession of *St. Antoine* in the Parish of *St. François*, County of *Yamaska*.

By Mr. *Child*.—A Petition of the Inhabitants of the Seigniory of *Monnoir*, and various Townships; praying an aid of Four thousand pounds, to complete the Market Road leading from *Ste. Thérèse* Mountain to the Village of the Plains; a further sum of Five hundred pounds, to open a Road leading from the head of Lake *Massawippi* through the Townships of *Barnston* and *Barford*; and a further aid of Six hundred pounds, to complete a Road leading from *Manson*'s Mills in *Potton* to *Sandy Point* on the shore of Lake *Memphremagog*.

By Mr. *Baker*.—A Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Potton*, *Sutton*, *Dunham* and *Stanbridge*; praying an aid of One thousand pounds currency, for making a Road leading from the central part of Lot No. 15, in the 4th Range of the Township of *Potton* in the County of *Stanstead*, running a northwesterly course to the west line of Lot No. 16 in the 10th Range of the Township of *Sutton*, in the County of *Missiskoui*.

Ordered, That the thirteen preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

Three Petitions relating to Rail Roads.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

By Mr. *Gugy*.—A Petition of the Inhabitants of the Townships of *Stanstead*, *Brompton*, *Melbourne*, and others; praying to be incorporated under the name and style of the "The *St. Francis* Rail Road Company," for the purpose of making and maintaining a Rail Road from Lake *Memphremagog* in the Township of *Stanstead*, through the Valley of the River *St. Francis* to *Pointe au Sable*, or Port *St. Francis*, upon the River *St. Lawrence*.

By Mr. *Child*.—A Petition of the Inhabitants of the County of *Stanstead*; praying an Act to make and maintain a Rail Road at their own costs and charges, from the shore of Lake *Memphremagog* to the Town of *Dorchester*, there connecting with the *Champlain* and *St. Lawrence* Rail Road, and, also, from the shore of Lake *Memphremagog* to the Province Line, there to connect with a contemplated Rail Road from *Boston*.

By Mr. *Bardy*.—A Petition of the Inhabitants of the Counties of *Chambly* and *Rouville*; taking notice of the last preceding Petition, and praying the House to grant the prayer thereof.

Ordered, That the three preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Private Bills.

Petition of L. Gosselin for balance of Salary.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

By Mr. *Leslie*.—A Petition of *Léon Gosselin*, Advocate, of *Montreal*; praying payment of the sum of Twenty

pour continuer un Chemin depuis le Lot No. 18, dans le 2d Rang du Township de *Grantham*, jusqu'à sa jonction avec le Chemin qui est sur la Rive Ouest de la Rivière *St. François*.

Une Pétition des Habitans du Township de *Durham*; demandant une aide pour ouvrir un Chemin depuis le 3e jusqu'au 10e Rang du Township de *Durham*, sur la ligne de division entre les Lots Nos. 22 et 23, dans chaque Rang.

Par M. *O'Callaghan*.—Une Pétition des Habitans des Paroisses de *St. Michel* d'*Yamaska* et *St. François*; demandant une aide pour ouvrir un Chemin de communication, entre le Chemin de front de la Concession de *Ste. Catherine*, dans la Paroisse de *St. Michel* d'*Yamaska*, et celui de la Concession de *St. Antoine*, dans la Paroisse de *St. François*, Comté d'*Yamaska*.

Par M. *Child*.—Une Pétition des Habitans de la Seigneurie de *Monnoir*, et de divers Townships; demandant une aide de Quatre mille livres, pour compléter le Chemin qui conduit au marché, depuis la montagne *Ste. Thérèse*, jusqu'au Village *des Plaines*; une autre somme de Cinq cents livres, pour ouvrir un Chemin conduisant de l'extrémité supérieure du Lac *Massawippi*, par les Townships de *Barnston* et *Barford*; et une autre aide de Six cents livres, pour compléter un Chemin qui conduit des Moulins de *Manson*, dans *Potton*, à *Sandy Point*, sur la Rive du Lac *Memphremagog*.

Par M. *Baker*.—Une Pétition de divers Habitans des Townships de *Potton*, *Sutton*, *Dunham*, et *Stanbridge*; demandant une aide de Mille livres courant, pour faire un Chemin conduisant de la partie centrale du Lot No. 15, dans le 4e Rang du Township de *Potton*, dans le Comté de *Stanstead*, et courant au Nord-Ouest jusqu'à la ligne Ouest du Lot No. 16, dans le 10e Rang du Township de *Sutton*, dans le Comté de *Missiskoui*.

Ordonné, Que les treize Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques.

Trois Pétitions relatives à des Chemins à lisses.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:

Par M. *Gugy*.—Une Pétition des Habitans des Townships de *Stanstead*, *Brompton*, *Melbourne*, et autres; demandant à être incorporés sous les nom et raison de "Compagnie du Chemin à Lisses de *St. François*," aux fins de faire et maintenir un Chemin à Lisses, depuis de Lac *Memphremagog*, dans le Township de *Stanstead*, à travers la Vallée de la Rivière *St. François* jusqu'à la *Pointe au Sable*, ou Port *St. François*, sur le Fleuve *St. Laurent*.

Par M. *Child*.—Une Pétition des Habitans du Comté de *Stanstead*; demandant un Acte pour faire et maintenir un Chemin à Lisses, à leurs propres frais et dépens, depuis la Rive du Lac *Memphremagog* jusqu'à la ville de *Dorchester*, où il joindra celui de *Champlain* et le Chemin à Lisses de *St. Laurent*; et aussi, depuis la Rive du Lac *Memphremagog* jusqu'à la ligne provinciale, où il joindra le Chemin à Lisses proposé qui conduira à *Boston*.

Par M. *Bardy*.—Une Pétition des Habitans des Comtés de *Chambly* et de *Rouville*; prenant connaissance de la Pétition précédente, et priant la Chambre d'en accorder la demande.

Ordonné, Que les trois Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent des Bills privés.

Pétition de L. Gosselin, pour balance de salaire.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:

Par M. *Leslie*.—Une Pétition de *Léon Gosselin*, Avocat, de *Montréal*; demandant le paiement de la somme

Twenty seven pounds ten shillings currency, balance due him for services as Secretary to the Sanitary Committee of *Montreal* in the years 1833 and 1834, and for disbursements made for the said Committee.

somme de Vingt-sept livres dix schellings courant, balance qui lui est due pour services comme Secrétaire du Comité Sanitaire de *Montréal*, dans les années 1833 et 1834, et pour déboursés faits pour le dit Comité.

Petition for aid for the Montreal General Hospital.

A Petition of the Corporation of the *Montreal* General Hospital; setting forth: That in a Petition and Report presented to the House during its last Session, it was set forth that £515. 19s. 0d. currency, had been disbursed by the Corporation, for Emigrants, from 1st November, 1833, to 1st November, 1834, for which no aid has been received, as the Act which the Legislature in its wisdom passed for this purpose, did not become a Law, until the time, at which it could have been efficient, had elapsed: That from the Return accompanying this Petition, it will be seen, that the number of sick poor who have received benefit from the Institution from 1st November, 1834, to 1st November, 1835, has been 1720, of which 669 have been admitted into the Hospital, and 1051 have received advice and medicine, as out-door Patients, and 258 have been Emigrants who have resided less than twelve months in the Province: That the money received by the Treasurer during the same period, notwithstanding the great liberality of all ranks and denominations, and the great efforts made for the support of the Institution, amounts only to £1415. 13s. 3d., of which sum £200 were advanced on loan, free of interest, by four of the Governors, that the doors of the Institution might not be closed: That the disbursements have amounted to £1386. 1s. 4d. currency, which with the sum of £61. 3s. 8d., due to the Treasurer on the 1st November, 1834, make £1447. 5s. 0d. leaving a debt due by the Corporation to the Treasurer of £31. 11s. 9d: That without Legislative aid, the Corporation has no means of paying either the debt due to the Governors or to the Treasurer; and praying the House will take the state of the Funds of the Institution into favorable consideration, and grant such sum of money as may be deemed adequate to reimburse the money expended for Emigrants during the year 1833-34, and also to repay the debt due to the Governors and Treasurer, and make such provision for the ensuing year, as may keep the doors of an Institution of universally acknowledged utility, open for the reception of the indigent sick.

Pétition pour une aide pour l'Hôpital Général de Montreal.

Une Pétition de la Corporation de l'Hôpital Général de *Montréal;* exposant: Que dans une Pétition et Rapport présentés à la Chambre pendant sa dernière Session, il était mentionné que £515 19s 0d courant, avaient été déboursés par la Corporation pour les Emigrés, depuis le 1er Novembre 1833, jusqu'au 1er Novembre 1834, pour laquelle somme il n'a été reçu aucune allocation, l'Acte que la Législature avait en sa sagesse passé pour cet objet, n'étant point devenu loi jusqu'à ce que le moment où elle aurait pu être efficace, eût été expiré: Que d'après le Rapport qui accompagne cette Pétition, l'on verra que le nombre des malades indigens qui ont reçu de l'assistance de l'Institution depuis le 1er Novembre 1834 jusqu'au 1er Novembre 1835, a été de 1720, dont 669 ont été admis à l'Hôpital, et 1051 ont reçu des avis et des médicamens comme malades à domicile, et 258 étaient des Emigrés qui ont résidé moins que douze mois dans la Province: Que les Deniers reçus par le Trésorier pendant cette période de temps, malgré la grande libéralité des personnes de tous rangs et de toutes dénominations, et les grands efforts qui ont été faits pour soutenir l'Institution, ne se montent qu'à £1415 13s 3d, dont £200 ont été empruntés sans intérêt, de quatre des Directeurs afin de ne pas être obligés de fermer les portes de l'Institution: Que les déboursés se sont montés à £1386 1s 4d courant, laquelle avec la somme de £61 3s 8d due au Trésorier le 1er Novembre 1834, fait £1447 5s 0d, laissant une dette due par la Corporation au Trésorier de £31 11s 9d: Que sans l'aide de la Législature, la Corporation n'a pas de moyens de payer la dette due aux Directeurs ni celle due au Trésorier; et priant la Chambre de prendre l'état des fonds de l'Institution en sa considération favorable, et d'accorder telle somme de Deniers qu'elle jugera convenable en sa sagesse et suffisante pour rembourser les Deniers dépensés pour les Emigrés dans les années 1833–34, et aussi pour payer la dette due aux Directeurs et au Trésorier, et de faire telle allocation pour l'année prochaine, afin que l'Institution, dont l'utilité a été généralement reconnue, soit ouverte pour la réception des malades indigens.

Petition of Dr. Beaubien, for balance of Salary.

By Mr. *Viger*.—A Petition of *Pierre Beaubien*, of *Montreal*, Physician; praying payment of a balance of Salary due to him as one of the Health Officers for the Town of *Montreal* in the year 1832.

Pétition du Dr. Beaubien, pour balance de salaire.

Par M. *Viger*.—Une Pétition de *Pierre Beaubien*, Médécin, de *Montréal*; demandant le paiement d'une balance de Salaire qui lui est due comme l'un des Officiers de Santé pour la Ville de *Montréal*, dans l'année 1832.

Petition of J. B. Brousseau and J. M. Trudeau, to be remunerated for services in 1834.

A Petition of *Jean Baptiste Brousseau* and *Jean François Michel Trudeau*; praying the House to grant them fifteen shillings per day, each, over and above the daily amount they have received for their services (being then Medical Students,) from the Sanitary Committee for the City of *Montreal*, for attending night and day at the Cholera Hospitals at *Pointe St. Charles*, in 1834.

Ordered, That the four preceding Petitions be referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Pétition de J. B. Brousseau et de J. F. M. Trudeau, pour une rémunération pour des services en 1834.

Une Pétition de *Jean-Baptiste Brousseau* et *Jean-François-Michel Trudeau*; priant la Chambre de leur accorder quinze schellings par jour, à chacun, en sus de ce qui leur a été payé pour leurs services, étant alors Etudians en Médécine, par le Comité Sanitaire pour la Cité de *Montréal*, s'étant tenus constamment dans les Hôpitaux des Cholériques à la *Pointe St. Charles*, en 1834.

Ordonné, Que les quatre Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

Petition from Inhabitants of the Magdalen Islands

A Petition of the Inhabitants of the *Magdalen* Islands, was presented to the House by Mr. *Deblois*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioners are residents in the *Magdalen* Islands; that the greater portion of them were born in the said Islands; that the population thereof exceeds twelve

Pétition des Habitans des Iles de la Magdelaine.

Une Pétition des Habitans des Iles *de la Magdelaine* a été présentée à la Chambre par M. *Deblois*, laquelle a été reçue et lue, exposant: Que les Pétitionnaires sont domiciliés aux Iles *de la Magdelaine*; que la plus grande partie d'eux sont nés dans les dites Iles; que la population d'icelles est au-dessus de douze cents

twelve hundred souls ; that they are frequented by a great number of strangers from the *United States*, and by the Freneh from the Islands of *Miquelon* and *St. Pierre*, as well by British Subjects from *Nova Scotia* and *New Brunswick*, who come there to fish ; that depredations and robberies are committed on the said Islands, more especially on Vessels which have the misfortune to be east away on the coast ; that persons of bad eharaeter eome there for the purpose of taking up their residence ; that the peaceable Inhabitants of the said Islands are daily exposed to be murdered without any means existing by whieh the Murderers can be punished : That the Petitioners humbly eall the attention of the House to the necessity of erecting a Gaol in the said Islands, as well for the punishment of Criminals as for the proteetion of the Inhabitants ; beeause, if the said Islands were allowed to remain without any plaee of punishment they would in a very few years become a plaee of rendezvous for Pirates and Robbers : That up to the present time the Inhabitants of the said Islands have never partieipated in the advantage of deputing a Member to represent them in the Commons House of this Provinee, the Islands on which they reside being too distant from the place where the Poll is held : That for a great number of years, Shipwrecks have oeeurred annually on the said Islands ; that the poverty under whieh the Petitioners have for many years laboured, has frequently prevented their procuring the most necessary articles of life for their families, and that it has only been with great difficulty and by depriving themselves of food that they have hitherto been able, though poorly, to provide sustenance for Shipwrecked persons, thus dividing their slender means with strangers who were destitute of all resouree ; that even last Spring, although no Shipwreck oeeurred on their coast, they picked up from off *St. Paul*'s Island, out of a Shipwrecked Vessel, fifty persons who must otherwise certainly have died of hunger, beeause the said Island is uninhabited, and the Depôt which is ordinarily plaeed there each year, contained Provisions for only five days more, the said Depôt having been established by the Province of *New Brunswick* for the use of Shipwrecked persons ; that the persons in question were fed at the expense of one individual alone and clothed by the charitable Inhabitants of the said Islands ; and praying that, in consideration of their great poverty, the House will in its wisdom and justice be pleased to grant them a sum of money to enable them to build a Gaol ; that the Representation may be so amended as to allow them to depute a Member to represent them in Parliament ; and that a Depôt of Provisions may be established on *Amherst* Island, under such superintendence and control as the Legislature may deem fit.

Ordered, That that part of the said Petition relating to the erection of a Common Gaol on one of the said *Magdalen* Islands, be referred to the Standing Committee of Courts of Justiee.

Ordered, That that part of the said Petition relating to the Dépôt of Provisions on one of the said *Magdalen* Islands, called *Amherst*, be referred to the Standing Committee of Trade.

Ordered, That that part of the said Petition relating to the privilege of sending a Member to the Provincial Parliament of *Lower Canada*, to represent therein the Inhabitants of the *Magdalen* Islands, be referred to the Standing Committee of Privileges and Eleetions.

On Motion of Mr. *Scott*, seconded by Mr. *Gugy*,
Ordered,

cents âmes ; qu'elles sont fréquentées par une quantité d'étrangers des *Etats-Unis*, par des Français des Iles de *Miquelon* et de *St. Pierre*, ainsi que par des sujets Britanniques de la *Nouvelle-Ecosse* et du *Nouveau-Brunswick*, qui s'y rendent pour y faire la pêche ; que des déprédations et vols se commettent dans le dit endroit, particulièrement sur les vaisseaux qui ont le malheur de faire naufrage sur ses attérages ; que des personnes de mauvaise réputation s'y rendent pour y faire leur résidenee ; que les Habitans paisibles des dites Iles sont journellement exposés aux meurtres sans aucun moyen de punir les meurtriers : Que les Pétitionnaires soumettent à la considération de la Chambre la néeessité qu'il y a d'ériger une Prison dans les dites Iles, tant pour la punition des eriminels que pour la protection des Habitans, vu que si l'endroit restait sans lieu de punition, les dites Iles deviendraient sous peu d'années un lieu de rendez-vous pour des Pirates ou autres Brigands : Que jusqu'à présent les Habitans des dites Iles n'ont jamais participé à l'avantage de députer un Membre pour les représenter dans les Communes de cette Province, les Iles où ils sont établis étant à une distanee trop éloignée du lieu où se tient le Poll : Que depuis un grand nombre d'années, presque chaque année, il arrive des naufrages sur les dites Iles : Que l'état pauvre des Pétitionnaires depuis plusieurs années les prive souvent des choses les plus nécessaires à la vie de leurs familles, et que ee n'est qu'avee les plus grandes peines, et en se privant eux-mêmes de nourriture, qu'ils ont pu jusqu'à présent, mais faiblement, subvenir à la nourriture des naufragés, partageant ainsi leurs faibles moyens de subsistance avec des étrangers dénués de tout secours. Que même le Printemps dernier, quoique le naufrage ne soit point arrivé chez eux, ils ont reeueilli sur l'Ile *St. Paul*, d'un vaisseau naufragé, cinquante personnes qui y seraient mortes de faim, vu que eette Ile est déserte, et que le dépôt qui y est ordinairement mis chaque année, n'avait plus de provisions que pour cinq jours ; ce dépôt étant mis par la Législature du *Nouveau Brunswick* pour le secours des naufragés : Que les susdits naufragés ont été nourris aux frais d'un seul individu, et vêtus par les Habitans charitables de ees Iles ; et demandant que vu l'état extrêmement pauvres des Pétitionnaires, la Chambre veuille bien, dans sa sagesse et justiee, leur octroyer une somme d'argent pour les mettre en état de bâtir une Prison, et d'amender la Représentation pour leur permettre de députer un Membre pour les représenter dans le Parlement ; aussi d'établir un Dépôt de Provisions dans une des dites Iles nommée *Amherst*, sous telle surveillanee et direction qu'il plaira à la Législature.

Ordonné, Que la partie de la dite Pétition qui a rapport à l'érection d'une Prison commune dans une des dites Iles de la *Magdelaine*, soit référée au Comité Permanent des Cours de Justice.

Ordonné, Que la partie de la dite Pétition qui a rapport au Dépot de Provisions dans une des dites Iles de la *Magdelaine*, nommée *Amherst*, soit référée au Comité Permanent de Commerce.

Ordonné, Que la partie de la dite Pétition qui a rapport au privilége de députer un Membre dans le Parlement Provincial du *Bas-Canada*, aux fins de représenter en icelui les Habitans des Iles de la *Magdelaine*, soit référée au Comité Permanent des Priviléges et Elections.

Sur motion de M. *Scott*, seeondé par M. *Gugy*,
Ordonné

Instruction respecting Roads and Public Improvements.

Ordered, That it be an Instruction to the Standing Committee of Roads and Public Improvements, to enquire whether it is not expedient to continue the appropriation for Roads and Public Improvements which this House granted by Bill during the Session of 1834.

Instruction au sujet des Chemins et Améliorations publiques.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques, de s'enquérir s'il n'est pas expédient de continuer les appropriations pour les Chemins et les Améliorations publiques, que cette Chambre a accordées par Bill durant la Session de 1834.

Message from His Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency,

And then he withdrew,

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and is as followeth :—

Message de son Excellence.

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur, un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signé par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts; et il est comme suit:

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

With reference to that part of his Speech on the opening of the Session, wherein the Governor in Chief, adverting to the question of the Clergy Reserves, promises to cause to be communicated to the Legislature without delay, Copies of the Earl of *Ripon*'s Dispatches on that subject, the Governor in Chief now transmits for the information of the House of Assembly, an Extract from a Dispatch received from Viscount *Goderich* dated the 21st November, 1831, and a Copy of another Dispatch from that Nobleman, of the same date, with a Copy of the Draught of a Bill therein enclosed; and the Governor in Chief, in pursuance of Instructions to that effect, invites the House to resume the consideration of the question upon the terms of the Earl of *Ripon*'s proposal, to every part of which His Majesty's Government continues to adhere.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 10th November, 1835.

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

En référence à cette partie de la Harangue prononcée à l'ouverture de la Session, où le Gouverneur-en-Chef, en parlant de la question des Réserves du Clergé, promet de faire communiquer à la Législature, sans délai, Copies des Dépêches du Comte de *Ripon*, sur ce sujet, le Gouverneur-en-Chef transmet maintenant, pour l'information de la Chambre d'Assemblée, un Extrait d'une Dépêche reçue du Vicomte *Goderich*, en date du 21 Novembre 1831, et Copie d'une autre Dépêche du même Lord, de la même date, avec une Copie d'un projet de Bill, y incluse; et le Gouverneur-en-Chef, conformément à des Instructions à cet effet, invite la Chambre d'Assemblée à reprendre la considération de la question aux conditions de la proposition du Comte de *Ripon*, à chaque partie desquelles le Gouvernement de Sa Majesté continue à donner son adhésion.

Château *St. Louis*,
Québec, 10 Novembre 1835.

Extract from a Dispatch from Lord Viscount *Goderich* (No. 69,) dated Downing Street, 21st November, 1831 :—

Clergy Reserves.

" With respect to the Clergy Reserves, I have no " hesitation whatever in stating that I entirely concur " with the Assembly in thinking that they form a great " obstacle to the improvement and settlement of the " Province, without being productive of any corres- " ponding advantage to make up for this inconve- " nience. During the forty years the system of making " these Reserves has existed, the total amount of the " income they have afforded has not equalled the ex- " pense incurred in their management. I find by a " Report made by Sir *James Kempt*, that in the year " 1827, the expenses of collection and management " exceeded the proceeds by £58. 3. 6., that in 1828 " and 1829, the first years in which there has been any " surplus, the nett proceeds were £177. 15. 6. in the " one, and £217. 18. 0. in the other. For the year " 1830, I have no account of the sums actually re- " ceived, but, although I find that out of the half mil- " lion of acres at which the Reserves in *Lower Canada* " are estimated, nearly 100,000 are under lease at a " nominal rent of £1190. 0. 0. currency. Judging " from the example of former years, I should not anti- " cipate that the clear income which has been obtained, " has been greatly improved. There seems indeed " every reason to believe from what has been expe- " rienced, not only in *Canada*, but in the *Australian* " Colonies, that Land in Countries where so much re- " mains unappropriated can only be profitably occu- " pied by those who have the stimulus of personal and " permanent

Extrait d'une Dépêche de Lord Vicomte *Goderich* (No. 69,) en date de Downing Street, 21 Novembre 1831.

Réserves du Clergé.

" Par rapport aux Réserves du Clergé, je n'hésite " point à dire que je pense entièrement avec la Cham- " bre d'Assemblée, qu'elles forment un grand obstacle à " l'amélioration et à l'établissement de la Province, " sans produire aucun avantage qui puisse contreba- " lancer cet inconvénient. Depuis quarante ans que " ce système de faire des Réserves existe, le mon- " tant total de leur revenu n'égale pas les dépenses que " cause leur administration. Je trouve dans un Rap- " port qu'a fait Sir *James Kempt*, que dans l'année " 1827 les dépenses de collection et d'administration " excédèrent les revenus de £58 3 6, qu'en 1828 et " 1829, les premières années où il y a eu un sur- " plus, les revenus nets étaient dans une année de " £177 15 6, et dans l'autre de £217 18 0. Je n'ai " aucun compte des sommes actuellement reçues en " 1830, mais cependant je trouve que sur un demi mil- " lion d'acres, montant auquel on estime les Réserves " dans le *Bas Canada*, près de 100,000 sont donnés à " bail, moyennant une rente nominale de £1190 0 0 " courant. Jugeant d'après ce qui s'est passé les an- " nées précédentes, je ne pense pas que le montant net " qu'on a reçu, ait éprouvé une grande augmentation. " Il y aurait vraiment toute raison de croire, d'après " ce qui a eu lieu, non seulement en *Canada*, mais dans " les Colonies de l'*Australie*, que des terres dans les " pays où il en reste tant d'incultes, ne peuvent être " occupées avec avantage que par ceux qui sont stimu- " lés par un intérêt personnel et permanent. D'où il " résulte

" permanent interest. Hence the income derived from " landed property retained in the hands of Govern- " ment for any public purpose, is trifling, compared to " the inconvenience it occasions ; the same sum raised " in almost any other manner would be much less bur- " thensome to the Colony.

" Under these circumstances I cannot entertain a " doubt that an end should immediately be put to the " system of reserving a seventh of the Waste Lands of " *Canada* for the support of a Protestant Clergy ; that " which would be an objectionable mode of raising a " revenue for any public purpose, is still more strongly " to be condemned as a provision for the Ministers of " Religion ; since it must have a direct tendency to " render odious to the Inhabitants, those to whom " their good will and affection are so peculiarly need- " ful. Such are the reasons which have led me to the " conclusion that the continuance of the present sys- " tem is inexpedient, and in a separate Dispatch, I " have detailed the measures it will be necessary to " adopt for the purpose of causing these Reserves to " revert into the general mass of the Crown Estate, " when they will be managed by the same Officers, and " according to the same Rules."

Copy of a Dispatch from Lord Viscount *Goderich* to Lieutenant General Lord *Aylmer*.

No. 70.

Downing Street, 21s November, 1831.

My Lord,

In my Dispatch of this date, No. 69, I have announced to Your Lordship the intention of His Majesty's Government on the subject of the Clergy Reserves in *Lower Canada*, and have apprised Your Lordship, that I should, in a separate Dispatch, describe, in detail, the measures it would be necessary to adopt for the purpose of causing those Reserves to revert into the general mass of the Crown Estate. I now proceed to execute this purpose.

The Statute 31st *Geo.* III., Cap. 31, Sects. 36-40, provide for the appropriation of Lands for the maintenance of a Protestant Clergy, and for the erection and endowment of Rectories, the presentation of Incumbents, and the manner in which such Incumbents shall hold their Livings. The 41st Sect. which immediately follows those enactments, is expressed in the following words :—" Provided always that the several " provisions hereinbefore contained, respecting the " allotment and appropriation of Lands for the support " of a Protestant Clergy within the said Provinces ; " and also respecting the constituting, erecting and " endowing Parsonages or Rectories within the said " Provinces ; and also respecting the presentation of " Incumbents or Ministers to the same ; and also res- " pecting the manner in which such Incumbents or " Ministers shall hold and enjoy the same, shall be " subject to be varied or repealed by any express pro- " visions for that purpose contained in any Act or " Acts which may be passed by the Legislative Coun- " cil and Assembly of the said Provinces respectively, " and assented to by His Majesty, His Heirs or Suc- " cessors, under the restrictions hereinafter provided."

The 42nd Clause then proceeds to enact, that whenever any Act shall be passed by the Legislative Council and Assembly for any of the before mentioned purposes, such Act shall " before any declaration or signi- " fication of the King's Assent thereto," be laid before both Houses of Parliament in *Great Britain* ; and that His Majesty shall not signify His Assent, until 30 days after the Act shall so have been laid before the two Houses.

" résulte que le revenu des propriétés foncières, que le " Gouvernement retient pour un objet quelconque, est " peu de chose en comparaison des inconvéniens qui " en résultent ; la même somme prélevée de toute au- " tre manière serait bien moins pesante pour la Colo- " nie."

" Sous ces circonstances, je ne puis avoir de doute " qu'il faut immédiatement mettre fin au système de " réserver un septième des terres incultes de la Cou- " ronne pour le soutien du Clergé Protestant ; que le " mode de prélever un revenu pour aucune fin pu- " blique, auquel il se trouve des objections, doit être " encore plus fortement condamné, lorsque c'est pour " créer des revenus aux Ministres de la Religion ; puis- " qu'il doit avoir une tendance directe à rendre odieux " aux Habitans ceux qui ont tant besoin de leur bonne " volonté et de leur affection. Voilà les raisons qui " m'ont fait croire qu'il est inexpédient de continuer " le système actuel, et j'ai, dans une Dépêches éparée, " détaillé les mesures qu'il sera nécessaire d'adopter " pour faire retomber ces mesures dans la masse géné- " rale des biens de la Couronne, pour être administrés " par les mêmes Officiers, et d'après les mêmes règles."

Copie d'une Dépêche de Lord Vicomte *Goderich* au Lieutenant-Général Lord *Aylmer*.

No. 70.

Downing Street, 21 Novembre 1831.

Milord,

Dans ma Dépêche de cette date, No. 69, j'ai annoncé à Votre Seigneurie l'intention du Gouvernement de Sa Majesté au sujet des Réserves du Clergé dans le *Bas-Canada*, et ai prévenu Votre Seigneurie que je détaillerais dans une Dépêche séparée, les mesures qu'il est nécessaire d'adopter pour faire retomber ces Réserves dans la masse générale des Biens de la Couronne. Je vais maintenant remplir cette tâche.

Le Statut de la 31e *Geo.* III. Chap. 31, Sects. 36-40, pourvoit à l'appropriation des Terres pour le soutien d'un Clergé Protestant, et pour l'érection et la dotation de Cures, et la nomination des Ministres, et la manière dont ils possèderont leurs Bénéfices. La 41e. Sect. qui suit immédiatement ces dispositions est dans les termes suivans: " Pourvu toujours, que les diverses " provisions ci-devant contenues concernant la conces- " sion et l'appropriation des Terres pour le maintien " d'un Clergé Protestant dans les dites Provinces, et " aussi concernant la constitution, l'érection et la fon- " dation des Bénéfices ou Cures dans les dites Pro- " vinces, et aussi concernant la nomination des Béné- " ficiers ou Ministres à iceux, et aussi concernant la " manière en laquelle tels Bénéficiers ou Ministres les " tiendront et en jouiront, seront sujets à être variés " ou rappelés par aucunes provisions expresses à cet " effet, contenues dans aucun Acte ou Actes qui pour- " ront être passés par le Conseil Législatif, et l'Assem- " blée des dites Provinces respectivement, et approu- " vés par Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs, " sous la restriction ci-après pourvue."

La 42e Clause ensuite statue, que chaque fois qu'il sera passé un Acte par le Conseil Législatif et l'Assemblée, pour aucune des fins déjà mentionnées, tel Acte sera " avant la signification de l'approbation de " Sa Majesté à icelui," mis devant les deux Chambres du Parlement dans la *Grande-Bretagne*, et que Sa Majesté ne signifiera son assentiment que 30 jours après que l'Acte aura été ainsi mis devant les deux Chambres.

Subsequently to the date of this Act of Parliament, the Corporation for the management of the Clergy Reserves was established by a Charter issued under the Great Seal of the Province. That body have granted leases of a considerable quantity of land, none of which, as I understand, are made to endure for more than 21 years from their respective dates.

The Statute 7th and 8th *Geo.* IV., Cap. 62, authorized the Governors of the Provinces, with the consent of the Executive Council, in pursuance of any instructions which might be issued to them by His Majesty, through one of His Principal Secretaries of State, to sell a part of the Clergy Reserves, not exceeding one-fourth of the whole; provided that in no one year more than 100,000 acres were so sold. The money arising from these sales was to be invested in the public funds of this Kingdom, and the interest of that investment was declared applicable either to the improvement of the unsold Reserves, or to the purposes for which the Reserves were originally made.

It appears that in pursuance of this Statute, 11,256 acres of the Clergy Reserves had been sold up to the month of December last, for sums together amounting to £1880, and the sum of £ was due by the purchasers, who, by the terms of their contracts, were liable to the payment of interest.

In order to accomplish effectually the designs which I have explained in the Dispatch already referred to, it will be necessary that so much of the Statute 31st *Geo.* III. cap, 31, as relates to the allotment and appropriation of Lands for the support of the Protestant Clergy of *Lower Canada*, should be repealed by an Act to be passed by the Council and Assembly, in exercise of the authority committed to them for that purpose by the 41st section of the Act. The Bill, if so passed, must be accompanied by an Address from the Legislative Council and Assembly, desiring that it may be "transmitted to *England* without delay, for the pur-"pose of being laid before Parliament previous to the "signification of His Majesty's assent thereto."

A simple repeal of this part of the Act of 1791, would give birth to some questions of an embarassing nature; the discussion of which it is very desirable to preclude. The questions which I anticipate would be: First—Whether the Reserves already made would rest in His Majesty absolutely, or would be held by Him upon any trust for the benefit of the Protestant Clergy. Second—Whether the Leases granted by the Corporation for managing the Reserves, would be still subsisting.—Third—Whether the Rent reserved on those Leases would be payable to His Majesty or to the Corporation. Fourth—Whether the money already raised by sales under the Act of 1827, would remain applicable or not to the purposes expressly declared by that Statute. It might be suggested as a further doubt, whether the Corporation would continue in existence, and whether the powers of sale given by the Act of 1827, were to be exercised any further. The solution of those questions is, however, obvious. The Corporation could not survive the extinction of the object for which it was erected. The power of sale could not be exercised after the subject of sale, viz: the Clergy Reserves, had ceased as such, to exist.

To meet, however, still more effectually, the two last mentioned questions, Your Lordship will, as soon as the Act shall have been introduced into the Assembly, intimate to the Clergy Corporation, that it is the express desire of His Majesty's Government, that until the Bill shall have finally passed into a Law, or shall have been finally rejected, they do abstain from granting any more Leases of the Clergy Reserves. I cannot

Subséquemment à la date de cet Acte du Parlement, la Corporation pour administrer les Réserves du Clergé fut établie par une Charte émanée sous le Grand Sceau de la Province. Ce Corps a consenti des Baux pour une quantité considérable de terre, dont aucun, à ce que je vois, n'est pour plus de 21 ans, à compter de leurs dates respectives.

Le Statut de la 7e et 8e *Geo.* IV. Chap. 62, autorise les Gouverneurs de Provinces, du consentement du Conseil Exécutif, en conformité d'aucunes instructions qui peuvent leur avoir été adressées par Sa Majesté, par le canal de l'un de ses principaux Secrétaires d'Etat, de vendre une partie des Réserves du Clergé, n'excédant pas un quart du tout, pourvu que pas plus de 100,000 acres ne soient vendus ainsi par année. Les Deniers provenant de ces Ventes devaient être versés dans les Fonds publics de ce Royaume, et l'intérêt de cette somme était déclarée applicable soit à l'amélioration des Réserves non vendues, ou aux fins pour lesquelles ces Réserves avaient été faites primitivement.

Il paraît que conformément à ce Statut, 11,256 acres des Réserves du Clergé avaient été vendus à venir jusqu'au mois de Décembre dernier, pour des sommes formant ensemble celle de £1880; et que la somme de £ était due par les acheteurs, qui étaient par leurs contrats obligés d'en payer l'intérêt.

Pour accomplir efficacement les objets que j'ai expliqués dans la Dépêche dont on a déjà parlé, il sera nécessaire que la partie du Statut de la 31e. *Geo.* III., Chap. 31, en autant qu'elle a rapport à la fondation et à l'appropriation de Terres pour le soutien du Clergé Protestant du *Bas-Canada*, soit rappelée par un Acte passé par le Conseil et l'Assemblée, en vertu de l'autorité à eux commise pour cet objet, par la 41e. Section de l'Acte. Le Bill, s'il est ainsi passé, doit être accompagné d'une Adresse du Conseil Législatif et de l'Assemblée, priant qu'il soit transmis en *Angleterre*, sans délai, afin d'être mis devant le Parlement, "avant la "signification de l'approbation de Sa Majesté à "icelui."

Un simple rappel de cette partie de l'Acte de 1791 pourrait faire naître quelques questions d'une nature embarrassante, dont il est très-désirable d'éviter la discussion. Les questions que je prévois seraient: Premièrement.—Si les Réserves déjà faites appartiendraient absolument à Sa Majesté, ou si elle ne les possèderait que comme dépositaire pour le bénéfice du Clergé Protestant. Secondement.—Si les Rentes stipulées dans ces Baux accordés par la Corporation pour l'administration des Réserves, subsisteraient encore. Troisièmement.—Si les Rentes stipulées dans ces Baux seraient payables à Sa Majesté, ou à la Corporation. Quatrièmement.—Si les Deniers provenus des Ventes déjà faites en vertu de l'Acte de 1827, resteraient applicables ou non aux objets expressément spécifiés dans le Statut. On pourrait suggérer comme un autre doute, si la Corporation continuerait d'exister et si le pouvoir de vendre donné par l'Acte de 1827 existerait encore. La solution de ces questions est cependant évidente. La Corporation ne peut pas exister après l'extinction de l'objet pour lequel elle a été constituée. Le pouvoir de vendre ne peut pas être exercé après que le sujet de la Vente, savoir, les Réserves du Clergé, a cessé d'exister comme tel.

Pour répondre néanmoins encore plus efficacement aux deux dernières questions, Votre Seigneurie informera, aussitôt que l'Acte aura été introduit dans l'Assemblée, la Corporation du Clergé, que c'est le désir exprès du Gouvernement de Sa Majesté, que jusqu'à ce que le Bill ait été finalement passé ou finalement rejeté, elle s'abstienne de consentir aucuns Baux des Réserves du Clergé. Je ne doute point qu'elle ne s'y conformera

not doubt their ready compliance, and am most reluctant to reason even hypothetically on the contrary supposition. But as it will be necessary to prevent improvident Leases, which in the haste and excitement of the moment might be made, you will, in the unfortunate contingency of the Corporation persisting in making them, direct the Attorney General to take such measures as may be best adapted to bring to trial the validity of the Charter itself. I apprehend that the result must be, to ascertain that it is void in point of strict law. But it is impossible to deprecate such a controversy too earnestly; or to contemplate it at all, except as an extreme remedy in a case of extreme importance.

Whenever the Act shall have been finally passed, the continued existence of the Charter would be of practical importance, though it would be on the whole desirable that the Charter should be then surrendered.

With regard to the continuance of the powers of sale under the Statute 7th and 8th *Geo.* IV. cap. 62, you will immediately signify to the Officers employed under that Statute, His Majesty's Commands, that they abstain from acting any further in execution of it, after the 30th June, 1832, and that during the half year from January to that date, the sales to be made should not exceed, in number of acres, the number actually sold in the preceding half year.

The difficulties which might oppose or partially frustrate the execution of the design of His Majesty's Government being thus obviated, it remains to consider what provisions the proposed Act of Assembly should contain.

First, then, it should be enacted, that so much of the British Statute of 1791, as relates to the appropriation of Clergy Reserves, shall be repealed. But as it is unnecessary, and would be highly inconvenient, to repeal so much of that Act as relates to the erection and endowment of Parsonages, it will be fit, in order to obviate the possibility of mistake, that the precise words upon which alone the repeal is to operate, should be quoted in the repealing Act.

Secondly. To remove all doubts as to the effect of the repeal, it should be expressly provided that the reserved Lands should immediately vest in His Majesty, and be held by Him, His Heirs and Successors, in the same manner in every respect as if the provisions to be repealed had never been enacted.

Thirdly. The Leases granted by the Clergy Corporation should be declared to be as valid as though the repealing Act had not been passed; but the tenant should be required to attorn to His Majesty, and to pay their rents to Him, or to the Receivers of His Land Revenue in the Province.

Fourthly. All sales effected, and all acts done under the Statute 7th and 8th *Geo.* IV. cap. 62, should be declared as valid as though the repealing Act had not been passed.

Fifthly. The only additional provision, the necessity of which I can anticipate, would be an enactment declaring that henceforward no grant of lands whenever made, shall be deemed invalid or ineffectual by reason of the absence of a specification of the Clergy Reserves appropriated in respect of such grant. With reference to future grants, this of course would be superfluous; but it might obviate some inconvenient doubts as to the effect in future of past neglects of this part of the Act of 1791.

A

conformera de suite, et c'est avec la plus grande répugnance que je raisonne même hypothétiquement dans la supposition contraire ; mais comme il sera nécessaire d'empêcher qu'il ne se fasse inconsidérément des Baux, qui pourraient être consentis dans un moment d'empressement et d'excitation, vous ordonnerez, dans le cas où malheureusement la Corporation persisterait à en vouloir faire, au Procureur Général, de prendre les mesures efficaces pour mettre en contestation la validité même de la Charte. Je conçois que le résultat de cette démarche serait de prouver qu'elle est nulle aux yeux de la Loi. Mais on ne peut trop sérieusement recommander d'éviter autant que possible une telle contestation, et on ne la doit considérer que comme un moyen extrême applicable seulement dans les cas de la plus grande importance.

Aussitôt que l'Acte aura été finalement passé, la continuation de la Charte ne sera d'aucune importance pratique, quoique sur le tout il serait à désirer de la voir alors abolie.

Quant à la continuation des pouvoirs de vendre, en vertu du Statut de la 7e. et 8e. *Geo.* IV., Chap. 62, vous signifierez immédiatement aux Officiers employés en vertu de ce Statut les Ordres de Sa Majesté, qu'ils aient à ne plus agir davantage en conformité de cet Acte, après le 30 Juin 1832, et que durant la moitié de l'année, depuis Janvier jusqu'à cette date, les Ventes qui seront faites n'excèderont pas le nombre d'acres de terre déjà vendus durant le semestre précédent.

Les difficultés qui pourraient entraver ou frustrer en partie les intentions du Gouvernement de Sa Majesté, étant ainsi écartées, il reste à considérer quelles dispositions de l'Acte projeté de l'Assemblée devrait contenir : d'abord,

Premièrement. Il devrait statuer, que cette partie du Statut Impérial de 1791, qui a rapport à l'appropriation des Réserves du Clergé, sera rappelée. Mais comme il n'est pas nécessaire, et qu'il résulterait de grands inconvéniens de rappeler cette partie du même Acte, qui a rapport à l'érection et aux dotations des Missions, il conviendra, pour obvier à la possibilité d'une méprise, que les mots préeis qui devront être rappelés soient insérés dans l'Acte qui les rappellera.

Secondement. Pour écarter tout doute, quant à l'effet de cette révocation, il devrait être expressément pourvu que ces Réserves de Terres soient mises entre les mains de Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, pour être tenues par eux de la même manière, sous tous les rapports, que si les dispositions qui seront rappelées n'avaient jamais été statuées.

Troisièmement. Les Baux accordés par la Corporation du Clergé, devraient être déclarés aussi valides que si la révocation de l'Acte n'avait jamais eu lieu, mais le Locataire devrait être obligé de reconnaître Sa Majesté comme Propriétaire, et de payer ses rentes à Sa Majesté ou à ceux qui pour elle perçoivent les Revenus des Terres dans la Province.

Quatrièmement. Toutes les Ventes faites et les Contrats passés en vertu du Statut de la 7e et 8e *Geo.* IV., Chap. 62, devraient être déclarés aussi valides que si la révocation de l'Acte n'avait jamais eu lieu.

Cinquièmement. La seule disposition additionnelle dont je puis prévoir la nécessité, serait une Clause déclarant que ci-après aucun Octroi de terres, en quelque temps qu'il soit fait, ne pourra être regardé comme non valable ou ineffectif, parce qu'il n'y aura point eu une spécification des Réserves du Clergé appropriées par rapport à tel Octroi. Quant aux Octrois futurs, ceci sans doute serait superflu, mais pourrait obvier à quelques doutes qu'il serait bon de faire disparaître quant à l'effet, pour l'avenir, des négligences qui ont eu lieu à l'égard de cette partie de l'Acte de 1791.

Un

A Provincial Statute embracing these provisions, and neither exceeding nor falling short of them in any material respect, would, I apprehend, effectually set at rest all the questions respecting the Clergy Reserves to which I have adverted in my accompanying Dispatch, except in the possible, but I trust very improbable, event of either House of Parliament addressing His Majesty to withhold His Assent. That, however, is a contingency against which no security can be taken, and upon which it could answer no practical purpose to speculate.

It remains to consider what steps should be taken in order to bring this question fairly under the notice of the two branches of the Provincial Legislature. For that purpose it will be fit that they should be invited to the consideration of the question by a Message from His Majesty. Anxious as I am to relieve you to the utmost possible extent from responsibility upon an occasion of so much gravity and importance, I enclose the Copy of a Message to be transmitted in His Majesty's name to both of the Houses of Provincial Legislature.

The same motive induces me to transmit to you the Draught of a Bill which has been prepared under my direction for carrying the views of His Majesty's Government into effect. Without intending to fetter the discretion of Law Officers of your Government, I must express my earnest wish that the Bill might be introduced in terms corresponding as closely as possible with those of the accompanying draught.

I am not sufficiently conversant with the usages of the Canadian Assembly to venture to prescribe any thing respecting the manner in which this Bill should be brought forward. If I am not misled by the analogy of English Parliamentary proceedings, I should desire that the Act might be introduced to the notice of the Assembly by the Attorney General, or if he has not a seat in that House, then by any Official Member in whose ability and discretion you can place adequate confidence. Should the Law pass in any form, you will neither give, nor refuse your consent, but will reserve the Bill for the signification of His Majesty's pleasure.—Indeed, I conceive that to be the proper course of proceeding in every case in which an Act of the *Canadas* is required to be laid before the two Houses of Parliament.

I have the honor to be,
My Lord,
Your Lordship's most obedient
humble servant,

(Signed,) GODERICH.

Lieutenant General
Lord *Aylmer*, K. C. B.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Perrault*,
Ordered, That the said Message, and the Documents accompanying the same, be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Ordered, That the said Message, with the Documents accompanying the same, be printed for the use of the Members of this House.

Address for Lists of applications for mutation of Tenure.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Girouard*,
Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, with reference to the Address of this House of the 24th November 1832, to His Excellency Lord *Aylmer*, the late Governor in Chief of this Province, and his Answer of the

Un Statut Provincial qui renfermerait toutes ces provisions, sans comprendre rien de plus ni de moins qui pourrait être de quelque importance, terminerait efficacement, je pense, toutes les questions qui ont rapport aux Réserves du Clergé, auxquelles j'ai fait allusion dans mon autre Dépêche qui accompagne la présente, excepté dans le cas possible, mais j'espère très-improbable, où l'une ou l'autre Chambre du Parlement s'adresserait à Sa Majesté pour refuser son assentiment.

Mais cela est une supposition sur laquelle on ne peut mettre aucune certitude, ni faire de spéculation qui aurait un avantage pratique. Il reste à considérer quelles mesures il faudrait prendre pour mettre clairement cette question sous les yeux des deux Chambres de la Législature Provinciale. Pour cela, il sera convenable qu'elles soient appelées à considérer cette question par un Message de Sa Majesté. Désirant vous décharger autant que possible de la responsabilité, dans une occasion aussi grave et aussi importante, je vous adresse ci-inclus Copie d'un Message qui sera transmis au nom de Sa Majesté aux deux Chambres de la Législature Provinciale.

Le même motif m'induit à vous transmettre le Projet d'un Bill qui a été adressé sous ma direction, pour mettre à exécution les vues du Gouvernement de Sa Majesté. Sans vouloir gêner la discrétion des Officiers en Loi de votre Gouvernement, je dois dire que je désire instamment que le Bill puisse être introduit dans des termes qui correspondront autant que possible à ceux du Projet qui accompagne la présente.

Je ne connais pas assez bien les usages de l'Assemblée Canadienne pour m'exposer à prescrire aucune chose touchant la manière dont ce Bill devrait être amené. Si l'analogie des procédés Parlementaires Anglais ne me trompe pas, je désirerais que l'Acte fut soumis à l'attention de l'Assemblée par le Procureur Général, ou s'il n'a pas de siége dans la Chambre, par le Membre officiel, dans l'habileté et la discrétion duquel vous pourrez placer cette confiance. Si le Bill passe, en aucune forme, vous ne donnerez ni ne refuserez votre assentiment, mais vous le réserverez pour la signification de Sa Majesté. Je crois que c'est là la meilleure manière de procéder dans tous les cas où il est nécessaire qu'un Acte des *Canadas* soit mis devant les deux Chambres du Parlement.

J'ai l'honneur d'être,
Milord,
De Votre Seigneurie,
Le très-Humble et
Obéissant Serviteur,

(Signé,) GODERICH.

Lieutenant-Général
Lord *Aylmer*, C. C. B.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Perrault*,
Ordonné, Que le dit Message, et les Documens qui l'accompagnent, soient référés au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Ordonné, Que le dit Message et les Documens qui l'accompagnent, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Adresse pour des Listes d'Applications pour une mutation de Tenure.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Girouard*,
Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, eu égard à l'Adresse de cette Chambre du 24 Novembre 1832, à Son Excellence Lord *Aylmer*, ci-devant Gouverneur-en-Chef de cette Province, et à sa Réponse du 22 Mars 1833,

the 22d March 1833, as well as to the Documents marked Nos. 1 and 2, which accompanied it, praying His Excellency to be pleased to direct the Public Officer to whom it shall appertain, to lay before this House, a List of all applications made to His Majesty's Government since the date of the last Address for a mutation of Tenure under the Act of the Parliament of the United Kingdom, 6th *Geo.* IV. Cap. 59, whether on the part of the Seigniors holding *Fiefs* from the Crown, or on the part of Proprietors of *Arrière-Fiefs*, or of *Censitaires* whose Lands formerly made part of Seigniories, or of other Lands belonging to His Majesty, or to the late Order of Jesuits, and with regard to which such mutation of Tenure might have taken place; shewing in each case the date and nature of the application, the date of the grant, if any shall have been made, and the conditions thereof; also, a List of the applications with regard to which oppositions, remonstrances, or memorials may have been presented, with a Copy of such of the said Documents as are founded on the alleged right of obtaining grants of the said Lands.

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Girouard*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Lafontaine* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

1833, ainsi qu'aux Documens marqués Nos. 1 et 2, l'accompagnant, pour le prier d'ordonner à l'Officier Public qu'il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, une Liste de toutes applications faites au Gouvernement de Sa Majesté, depuis l'époque de la dite Adresse, pour une mutation de Tenure, d'après l'Acte du Parlement du Royaume-Uni de la 6e *Geo.* IV., Chap. 59, soit de la part des Seigneurs dont les Fiefs relèvent de la Couronne, ou de la part des possesseurs d'Arrière-Fiefs, ou des Censitaires, dont les Concessions faisaient originairement partie des Seigneuries, ou autres terres appartenantes à Sa Majesté ou au ci-devant Ordre des Jésuites, à l'égard desquelles telle mutation pourrait avoir eu lieu ; indiquant pour chaque cas la date et la nature de l application, la date de l'Octroi, s'il a eu lieu, et les considérations d'icelui ; aussi, une Liste des applications à l'encontre desquelles il a été produit des oppositions, réclamations ou mémoires, avec Copie de ceux des dits Documens qui sont basés sur le droit allégué d'obtenir des Concessions des dites Terres.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *Girouard*, M. *Berthelot* et M. *Lafontaine* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Address for Communications respecting the annexation of Gaspé to New Brunswick.

On Motion of Mr. *Thibaudeau*, seconded by Mr. *Deblois*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to inform this House whether any Dispatch or other Document has been transmitted by His Majesty's Government in *England* to His Majesty's Government in this Province, in Answer to the Address of this House, dated the 19th March 1833, praying His Excellency Lord *Aylmer*, the late Governor in Chief, to transmit to His Most Gracious Majesty certain Resolutions adopted by this House, on the said 19th day of March 1833, as well as certain other Documents and Evidence, tending to shew the inexpediency of annexing the District of *Gaspé* to the Province of *New Brunswick*, and, if so, that he will be pleased to communicate to this House such Dispatch or other Document.

Ordered, That Mr. *Thibaudeau*, Mr. *Deblois*, Mr. *Le Boutillier* and Mr. *Power* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Sur Motion de M. *Thibaudeau*, secondé par M. *Deblois*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant son Excellence de vouloir bien informer cette Chambre, s'il a été tranmis aucune Dépêche ou autre Document des Ministres de Sa Majesté au Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, en réponse à l'Adresse de cette Chambre, en date du 19 Mars 1833, par laquelle Son Excellence le ci devant Gouverneur-en-Chef Lord *Aylmer* était prié de transmettre à Sa Gracieuse Majesté certaines Résolutions adoptées par cette Chambre le dit jour 19 Mars 1833, ainsi que certains Documens et Témoignages contre l'annexation du District de *Gaspé* à la Province du *Nouveau-Brunswick*; et si tel était le cas, de vouloir bien communiquer à cette Chambre telle Dépêche ou autre Document.

Adresse pour des Communications au sujet de l annexation de Gaspé au Nouveau-Brunswick.

Report respecting Law Clerk and Clerk's Assistants.

Mr. *Lafontaine*, from the Special Committee named to point out a proper person to fill the situation of Law Clerk to this House, and to whom was also referred the Clerk's Report relating to his Assistants and to the extra Writers employed in his Office, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, and is as followeth: —

Your Committee, after having obtained the necessary information, think it their duty to recommend *Etienne Parent*, Esquire, Advocate, the present Librarian of Your Honorable House, as the proper person to be appointed to fill the said situation, and Mr. *Parent* consents to accept the same. And as in consequence of this arrangement the situation of Librarian will become vacant, Your Committee have examined *William Burns Lindsay*, Esquire, the Clerk of Your Honorable House, in order to obtain the requisite information concerning the persons employed in the several Offices of this House, and the extent of the duties they are called upon to perform.

Whatever may have been the number of the Clerks and

M. *Lafontaine*, du Comité Spécial nommé pour indiquer le choix d'une personne convenable pour remplir la place de Greffier en Loi de cette Chambre, et auquel a aussi été référé le Rapport du Greffier concernant ses Assistans et les Ecrivains Extraordinaires employés dans son Bureau, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Rapport au sujet du Greffier en Loi et des Assistans du Greffier

Votre Comité, après avoir pris les renseignemens nécessaires, croit devoir recommander pour remplir cette charge, la personne d'*Etienne Parent*, Ecuyer, Avocat, maintenant Bibliothécaire de Votre Honorable Chambre, lequel consent à accepter cette nouvelle situation. Et comme par là la charge de Bibliothécaire devient vacante, votre Comité a examiné *William-Burns Lindsay*, Ecuyer, Greffier de Votre Honorable Chambre, pour obtenir les informations nécessaires sur les différentes personnes employées dans les Bureaux et sur l'étendue des devoirs qu'ils ont à remplir.

Quel que soit le nombre d'Ecrivains employés durant les

and Writers employed for several years past, during the Sessions of the Legislature, it has nevertheless been necessary to require the services of many of them during the recesses, to complete the work of each Session: this circumstance has necessarily increased the Contingent Expenses of Your Honorable House.

The sum paid for such extra work after the Session of 1832-3, amounts to £567. 17s. 6d. currency; and the sum to be paid after the Session of 1834, amounts to £570. 2s. 6d. With regard to the last Session, the expense incurred amounted, (on account of its short duration,) to no more than £292. 7s. 6d.

To remedy this inconvenience, Your Committee after having taken the opinion of Mr. *Lindsay* on the subject, think it would in the first place be expedient to appoint two Clerks of Committees, and two Clerks of the Journals, with a fixed Salary for each of the said Officers, but with an obligation at the same time on their part, to work during the whole year, under the direction of the Clerk of Your Honorable House.

The fixed Salaries which Your Committee recommend should be attached to the said situations respectively, are Two hundred pounds currency, a year, to each of the Clerks of Committees, and One hundred pounds currency, a year, for each of the Clerks of the Journals.

It appears also from the evidence given by Mr. *Lindsay*, that the Clerk Assistant of Your Honorable House, has always absented himself immediately after each prorogation, and has not returned to his duty until the opening of the following Session. Your Committee cannot too deeply regret such absence during the recess, on the part of one of the principal Officers of Your Honorable House, believing as they do, that he is bound to attend in his Office during the whole year, for the purpose of performing the duties attached to his situation.

Your Committee, therefore, hope that for the future, the practice they complain of will be discontinued, and that the Clerk Assistant, who is sufficiently remunerated for so doing, will attend at his Office during the whole year, and assist in completing the year's work.

Your Committee are also of opinion that the Chief Translators ought to be bound to complete, during the recesses, the translations which may remain to be performed in their respective Offices.

Your Committee believe that the consequences of the proposed arrangement, and the obligation on the part of the said several Officers to attend to their duties during the whole year, will be a better organization of the Offices, a decrease in the Contingent Expenses of Your Honorable House, as well as a much greater degree of despatch in the completion of the business thereof.

In order to carry this new organization into effect, Your Committee think it right to recommend the appointment of the following persons to the several Offices hereinafter mentioned, that is say:

1st. Mr. *Jasper Brewer* to be Librarian in the place of Mr. *Etienne Parent.*

2nd. Mr. *Gustavus W. Wicksteed* to be English Translator in the place of Mr. *Samuel Waller.*

3rd. Mr. *Samuel Waller* to be chief Clerk of Committees with a fixed Salary of Two hundred pounds currency, a year.

4th. Mr. *William Ross* to be second Clerk of Committees, with the same Salary.

5th. Mr. *Pierre Gagnon* to be first Clerk of the Journals, with a fixed Salary of One hundred pounds currency, a year.

6th. Mr. *George Muir* to be second Clerk of the Journals, with the same Salary.

Before

les Sessions de la Législature, depuis quelques années, il est néanmoins devenu nécessaire de continuer à exiger les services de plusieurs d'entr'eux pendant les vacances, pour parachever l'ouvrage de chaque Session; ce qui nécessairement a augmenté les dépenses de Votre Honorable Chambre.

La somme payée pour cet objet, après la Session de 1832-3, se monte à £567. 17s. 6d. courant, et celle qui a été payée après la Session de 1834, est de £570. 2s. 6d. Quant à la Session dernière, vu sa courte durée, ces dépenses extraordinaires n'ont été que de £292. 7. 6d.

Pour remédier à cet inconvénient, Votre Comité, après avoir pris à cet égard l'opinion de M. *Lindsay*, croit qu'il serait expédient de nommer d'abord deux Greffiers de Comité, et puis deux Clercs des Journaux, avec un Salaire fixe pour chacun de ces Officiers, mais aussi avec l'obligation de leur part de travailler toute l'année, sous les ordres du Greffier de Votre Honorable Chambre.

Le Salaire fixe que Votre Comité recommande d'attacher à ces situations, serait de £200 courant, par année, pour chacun des Greffiers des Comités, et de £100 courant, par année pour chacun des Clercs des Journaux.

Il résulte en outre de l'examen de M. *Lindsay*, que l'Assistant Greffier de Votre Honorable Chambre s'est toujours absenté immédiatement après chaque prorogation, et ne revenait à son devoir qu'à l'ouverture de la Session suivante. Votre Comité ne peut que fortement regretter cette absence, pendant la vacance, d'un des principaux Officiers de Votre Honorable Chambre, concevant que son devoir l'oblige d'assister à son Bureau toute l'année, pour y remplir au besoin, ses fonctions attachées à sa charge.

Votre Comité doit donc s'attendre qu'à l'avenir il n'en sera plus ainsi, et que l'Assistant Greffier, qui reçoit une rémunération suffisante, assistera à son Bureau toute l'année, pour aider à la confection de l'ouvrage.

Votre Comité est aussi d'opinion, que les Traducteurs-en-Chef devraient être obligés à compléter dans la vacance les traductions qui restent à faire dans leurs Bureaux respectifs.

Par l'arrangement proposé, et avec l'obligation de la part de ces divers Officiers de travailler toute l'année, Votre Comité est convaincu qu'il en résultera une meilleure organisation dans les Bureaux, une diminution dans les dépenses contingentes de Votre Honorable Chambre, et un grand avantage pour l'expédition de ses travaux.

Pour mettre à effet cette nouvelle organisation, Votre Comité croit devoir recommander les personnes suivantes, aux différentes places ci-après mentionnées, savoir:—

1°. M. *Jasper Brewer*, comme Bibliothécaire à la place du dit M. *Etienne Parent.*

2°. M. *Gustavus-W. Wicksteed*, comme Traducteur Anglais à la place de M. *Samuel Waller.*

3°. M. *Samuel Waller*, comme premier Greffier des Comités avec un salaire fixe de Deux cents livres courant par année.

4°. M. *William Ross*, comme second Greffier des Comités, avec le même salaire.

5°. M. *Pierre Gagnon*, comme premier Clerc des Journaux, avec un salaire fixe de Cent livres courant par année.

6°. M. *George Muir*, comme second Clerc des Journaux, avec le même salaire.

Avant

Before they close this Report, Your Committee think it right to submit the following Statement, for the purpose of shewing the saving which will be effected in the Contingent Expenses of Your Honorable House, by the proposed arrangement:

Amount paid for the Session of 1834.

To the Law Clerk,	£200	0	0
To his Assistant at 20s. a day,	71	0	0
To the Librarian,	200	0	0
To the English Translator,	200	0	0
To the chief Clerk of Committees,	150	0	0
To the second ditto	100	0	0
To the first Clerk of the Journals, 15s. a day,	53	5	0
To the second ditto,	53	5	0
For extra work during the recess,	570	2	6
	£1597	12	6

On the new Plan.

To the Law Clerk,	£200	0	0		
To the English Translator,	200	0	0		
To the Librarian,	200	0	0		
To the chief Clerk of Committees,	200	0	0		
To the second ditto,	200	0	0		
To the first Clerk of Journals	100	0	0		
To the second ditto,	100	0	0		
				1200	0	0
Saving,				£397	12	6

By means of this arrangement, (if it be concurred in by Your Honorable House,) Your Committee believe, from the opinion expressed by Mr. *Lindsay* himself, that it will be no longer necessary to employ any extra Writers during the recess; and Your Committee think it right to add that the several persons abovementioned have consented to accept the situations to which Your Committee have suggested that they should be appointed, declaring themselves content and satisfied with the arrangements aforesaid.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, to-morrow.

First Report of Standing Committee on Expiring Laws.

Mr. *De Bleury*, from the Standing Committee of Expiring Laws, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:—

Your Committee after having examined several Witnesses, are of opinion that it is expedient to continue the following Acts without any amendment:—

"An Act to provide for the inspection of Fish and "Oil intended for exportation from the Ports of *Que-*"*bec* and *Montreal*," as continued by the Act 4th *Will.* IV., Cap. 9, intituled, "An Act to continue cer-"tain Acts therein mentioned."

"An Act to promote the progress of useful Arts in "this Province," as continued and amended by the Act 1st *Will.* IV., Cap. 24, intituled, "An Act for "the encouragement of the useful Arts in this Pro-"vince."

"An Act more effectually to provide for the main-"tenance of Good Order in Churches, Chapels, and "other places of Public Worship, and for other pur-"poses therein mentioned," as continued by the Act 4th *Will.* IV. Cap. 9.

"An Act to provide regulations concerning the "Beaches and Landing Places in *Quebec*," as continued by the Act 4th *Will.* IV. Cap. 9.

"An

Avant de terminer son Rapport, Votre Comité croit devoir y adjoindre l'Etat suivant, pour montrer la diminution que produira cet arrangement dans les Dépenses Contingentes de Votre Honorable Chambre.

Montant payé pour la Session de 1834.

Au Greffier en Loi,	£200	0	0
Aun Assistant 20s. par jour,	71	0	0
Au Bibliothécaire,	200	0	0
Au Traducteur Anglais,	200	0	0
Au premier Greffier des Comités,	150	0	0
Au second dito,	100	0	0
Au premier Greffier des Journaux, à 15s. par jour,	53	5	0
Au second dito,	53	5	0
Pour ouvrages extraordinaires durant la vacance,	570	2	6
	£1597	12	6

Par le nouveau Plan.

Au Greffier en Loi,	£200	0	0		
Au Traducteur Anglais,	200	0	0		
Au Bibliothécaire,	200	0	0		
Au premier Greffier des Comités,	200	0	0		
Au second dito,	200	0	0		
Au premier Clerc des Journaux,	100	0	0		
Au second dito,	100	0	0		
				1200	0	0
Réduction				£397	12	6

Au moyen de cet arrangement, s'il est agréé par Votre Honorable Chambre, Votre Comité est d'opinion, d'après la déclaration de M. *Lindsay*, qu'il ne sera plus nécessaire d'employer des écrivains extraordinaires durant la vacance; et Votre Comité doit observer que les différentes personnes ci-dessus mentionnées ont consenti à accepter les charges que Votre Comité leur a assignées respectivement, déclarant qu'elles étaient contentes et satisfaites de cette nouvelle organisation.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, demain.

Premier Rapport du Comité Permanent des Lois expirantes.

M. *De Bleury*, du Comité Permanent des Lois expirantes, a présenté à la Chambre le premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité, après avoir examiné plusieurs Témoins, est d'opinion qu'il est expédient de continuer les Actes suivans, sans amendement.

"Acte pour pourvoir à l'inspection du Poisson et de "l'Huile, destinés à être exportés des Ports de *Québec* "et de *Montréal*," tel que continué par l'Acte 4e *Guill.* IV. Chap. 9, intitulé, "Acte pour continuer "certains Actes y mentionnés."

"Acte pour encourager les progrès des Arts utiles en "cette Province," tel que continué et amendé par l'Acte 1ère *Guill.* IV. Chap. 24, intitulé, "Acte pour "encourager les Arts utiles en cette Province."

"Acte pour pourvoir plus efficacement au maintien "du bon ordre dans les Eglises et Chapelles, et au-"tres places de culte public, et pour d'autres objets "y mentionnés," tel que continué par l'Acte 4e *Guill.* IV. Chap. 9.

"Acte pour pourvoir à des Règlemens concernant "les Grèves et Places de Débarquement dans *Québec*," tel que continué par l'Acte 4e *Guill.* IV. Chap. 9.

"Acte

" An Act to increase the number of Assessors for " the Cities of *Quebec* and *Montreal*," as continued by the Act 4th *Will.* IV. Cap. 9.

" An Act to provide for the more effectual extinc- " tion of Secret Incumbrances on Lands, than was " heretofore in use in this Province," as continued by the Act 4th *Will.* IV. Cap. 9.

" An Act to revive and continue a certain Act con- " cerning Fraudulent Debtors."

" An Act to facilitate proceedings against the estates " and effects of Debtors in certain cases," as continued by the Act 3rd *Will.* IV. Cap. 3, intituled, " An Act " to continue for a limited time certain Acts therein " mentioned."

" An Act to suspend for a limited time, certain Acts " therein mentioned, and to regulate in a better man- " ner the inspection of Pot and Pearl Ashes," as continued and amended by the Act 2nd *Will.* IV. Cap. 10.

" An Act for the preservation of the Salmon Fisher- " ies in the Counties of *Cornwallis* and *Northumber-* " *land*," as continued by the Act 4th *Will.* IV. Cap. 9.

" An Act to provide for the better defence of the " Province, and to regulate the Militia thereof," as continued by the Act 4th *Will.* IV. Cap. 9.

" An Act to amend an Act passed in the thirty fourth " year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, " intituled, " An Act for the division of the Province " of *Lower Canada*, to amend the Judicature thereof, " and to repeal certain Laws therein mentioned," inas- " much as the same relates to the Courts of Criminal " Jurisdiction," as continued by the Act 3rd *Will.* IV. Cap. 3.

" An Act to facilitate the administration of Justice " respecting *Enquêtes* in Civil matters, before the " Court of King's Bench for the Districts of *Quebec*, " *Montreal* and *Three Rivers*, and Inferior District of " *Saint Francis*," as continued by the Act 4th *Will.* IV. Cap. 9.

" An Act to encourage the destruction of Wolves," as continued by the Act 3rd *Will.* IV. Cap. 3.

" An Act to suspend certain parts of an Ordinance " therein mentioned, intituled, " An Ordinance for " regulating the Markets of the Towns of *Quebec* and " *Montreal*."

" An Act to repeal certain Acts therein mentioned, " and for the further encouragement of Elementary " Schools in the Country parts of this Province," as continued by the Act 4th *Will.* IV. Cap. 9.

" An Act to compel Wharfingers and others, to ad- " vertize unclaimed Goods in their possession," as continued by the Act 4th *Will.* IV. Cap. 9.

" An Act to repeal a certain Act therein mentioned, " and to provide for the more certain and expeditious " distribution of the printed Acts of the Legislature of " this Province."

" An Act to authorize the appointing of Courts of " Enquiry for investigating the qualification of Militia " Officers in certain cases," as continued by the Act 4th *Will.* IV. Cap. 9.

" An Act to repeal a certain Act therein mentioned, " and to provide more effectually for the remedy of " divers abuses prejudicial to Agriculture."

" An Act to make provision for indemnifying Pilots " while detained in Quarantine."

" An Act to continue for a limited time an Act " passed in the second year of His Majesty's Reign, " intituled, " An Act to create a Fund for defraying " the

" Acte pour augmenter le nombre des Cotiseurs " pour les Cités de *Québec* et de *Montréal*" tel que continué par l'Acte 4e *Guill.* IV. Chap. 9.

" Acte pour pourvoir plus efficacement à l'extinc- " tion des Hypothèques secrètes sur les terres, qu'il " n'a été jusqu'ici en usage dans cette Province," tel que continué par l'Acte 4e *Guill.* IV. Chap. 9.

" Acte pour rétablir et continuer un certain Acte " concernant les Débiteurs frauduleux-"

" Acte pour faciliter les procédures contre les biens " et effets des Débiteurs en certain cas," tel que con- " tinué par l'Acte 3e *Guill.* IV. Chap. 3, intitulé, " Acte pour continuer pour un temps limité, certains " Actes y mentionnés."

" Acte pour suspendre pour un temps limité, cer- " tains Actes y mentionnés, et pour mieux régler la " manière d'Inspecter la Potasse et Perlasse," tel que continué et amendé par l'Acte 2e *Guill.* IV. Chap. 10.

" Acte pour la conservation de la Pêche au Saumon " dans les Comtés de *Cornwallis* et *Northumberland*," tel que continué par l'Acte 4e *Guill.* IV. Chap. 9.

" Acte pour pourvoir plus efficacement à la Dé- " fense de la Province, et pour régler la Milice d'i- " celle," tel que continué par l'Acte 4e *Guill.* IV. Chap. 9.

" Acte qui amende un Acte passé dans la trente- " quatrième année du Règne de Feu Sa Majesté, " *George* Trois," intitulé, " Acte qui divise la Pro- " vince du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'i- " celle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, " en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction " Criminelle," tel que continué par l'Acte 3e *Guill.* IV. Chap. 3.

" Acte pour faciliter l'administration de la Justice à " l'égard des Enquêtes en matières Civiles dans la " Cour du Banc du Roi pour les Districts de *Québec*, " *Montréal* et des *Trois-Rivières*, et pour le District " Inférieur de *Saint François*," tel que continué par l'Acte 4e *Guill.* IV. Chap. 9.

" Acte pour encourager la destruction des Loups," tel que continué par l'Acte 3e *Guill.* IV. Chap. 3.

" Acte pour suspendre certaine partie d'une Ordon- " nance y mentionnée, intitulée, " Ordonnance por- " tant Règlement pour les Marchés dans les Villes de " *Québec* et de *Montréal*, en la Province de *Québec*."

" Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, " et pour encourager ultérieurement les Ecoles Elé- " mentaires dans les Campagnes de cette Province," tel que continué par l'Acte 4e *Guill.* IV. Chap. 9.

" Acte pour obliger les possesseurs des Quais et " antres, à donner avis des articles non réclamés en " leur possession," tel que continuée par l'Acte 4e *Guill.* IV. Chap. 9.

" Acte qui rappelle un certain Acte y mentionné, et " qui pourvoit à une distribution plus certaine et plus " expéditive des Actes imprimés de la Législature de " cette Province."

" Acte pour autoriser la tenue des Cours d'Enquête " à l'effet de s'enquérir des qualifications des Officiers " de Milice en certain cas," tel que continué par l'Acte 4e *Guill.* IV. Chap. 9.

" Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, " et pour faire des dispositions plus efficaces pour re- " médier à divers abus préjudiciables à l'Agricul- " ture."

" Acte pour pourvoir à indemniser les Pilotes, tan- " dis qu'ils sont détenus en Quarantaine."

" Acte pour continuer pour un temps limité, un Ac- " te passé dans la seconde année du Règne de Sa Ma- " jesté, intitulé, "Acte pour créer un fonds pour subve-

nir

" the expense of Medical assistance for Sick Emigrants,
" and of enabling indigent persons of that description
" to proceed to their place of destination."

" An Act for the further encouragement of Educa-
" tion throughout the Province."

Your Committee are further of opinion that it is expedient to continue the following Acts, but with amendments, viz :—

" An Act to provide more effectually for the secu-
" rity of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by esta-
" blishing Watch and Night Lights in the said Cities,
" and for other purposes ; and which provides the
" means of defraying the expenses thereof."

" An Act to extend the provisions of a certain Act
" therein mentioned, as far as the same relates to the
" Judicature in the Inferior District of *Gaspé*, and
" more effectually to provide for the due Administra-
" tion of Justice in the said District."

" An Act further to regulate persons who keep
" Houses of Public Entertainment and retail Spirituous
" Liquors, and for other purposes."

" An Act to incorporate the City of *Quebec*."

" An Act to incorporate the City of *Montreal*."

Your Committee are further of opinion that it is expedient to revive and continue the following Acts, viz : —

" An Act to provide temporary Houses of Correc-
" tion in the several Districts of this Province."

" An Act to extend certain provisions contained in
" an Act passed in the fifty seventh year of the Reign
" of His late Majesty, intituled, " An Act to provide
" temporary Houses of Correction in the several Dis-
" tricts of this Province."

" An Act to repeal a certain Act therein mentioned,
" and to provide for the Police of the Borough of
" *William Henry*, and certain other Villages in this
" Province."

" An Act to authorize the sale and disposal of cer-
" tain Goods unclaimed and remaining in the posses-
" sion of the Clerks of the Peace in this Province."

" An Act for making certain Regulations respecting
" the Office of Sheriff."

" An Act to regulate and establish the Salaries and
" other Emoluments of the Officers employed in the
" collection of the Revenue at the several Inland Ports
" in this Province, and for other purposes."

" An Act to establish certain rates, tolls and duties
" on the *Lachine* Canal, and to provide for the care
" and management of the said Canal."

" An Act to prevent the fraudulent seizure and sale
" of Lands and other real property in this Province."

" An Act relating to the Fisheries in the County
" of *Gaspé*."

" An Act for the qualification of Justices of the
" Peace."

" An Act to authorize the expenditure of a certain
" sum of money, and to grant certain powers to the
" Commissioners of the *Lachine* Canal."

" An Act to authorize the Commissioners appointed
" under a certain Act passed in the eleventh year of
" the Reign of His late Majesty, intituled, " An Act
" to provide for the improvement and enlargement of
" the Harbour of *Montreal*, to borrow an additional
" sum of money, and for other purposes therein men-
" tioned."

" An Act for preserving for the purposes of Hus-
" bandry

" nir aux dépenses du traitement médical et des soins
" pour les Emigrés malades, et pour mettre les person-
" nes indigentes de cette description en état de se
" rendre au lieu de leur destination."

" Acte pour l'encouragement ultérieur de l'Educa-
" tion dans cette Province."

Votre Comité est en outre d'opinion qu'il est expédient de continuer les Actes suivans, mais avec des amendemens ; savoir :

" Acte qui pourvoit plus efficacement à la sûreté des
" Cités de *Québec* et de *Montréal*, par l'établissement
" de Guets et de Flambeaux de nuit, dans les dites Cités,
" et pour d'autres objets, et qui pourvoit aux moyens
" d'en défrayer les dépenses."

" Acte pour étendre les dispositions d'un certain Ac-
" te y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judica-
" ture dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour pour-
" voir plus efficacement à la bonne administration de la
" justice dans le dit District."

" Acte qui fait des Règlemens ultérieurs pour les per-
" sonnes qui tiennent des maisons d'Entretien Public,
" et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres
" objets."

" Acte pour incorporer la Cité de *Québec*."

" Acte pour incorporer la Cité de *Montréal*."

Votre Comité est de plus d'opinion qu'il est expédient de rétablir et continuer les Actes suivans, savoir : —

" Acte pour pourvoir à des Maisons de Correction
" temporaires dans les différens Districts de cette Pro-
" vince."

" Acte pour étendre certaines provisions contenues
" dans un Acte passé dans la cinquante-septième année
" du Règne de Feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour
" pourvoir à des Maisons de Correction temporaires
" dans les différens Districts de cette Province."

" Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné,
et pour pourvoir à la Police du Bourg de *William Hen-*
" *ry*, et certains autres villages en cette Province"

" Acte qui autorise la vente et permet de disposer de
" certains effets non réclamés et restant en la possession
" des Greffiers de la Paix en cette Province."

" Acte pour faire certains Règlemens au sujet de
" l'Office de Shérif."

" Acte pour régler et établir les salaires et autres é-
" molumens des Officiers employés à la perception du
" Revenu aux différens Ports de l'intérieur en cette Pro-
" vince, et pour d'autres objets."

" Acte pour établir certains Taux et Droits sur le
" Canal de *Lachine*, et pour pourvoir au soutien et à la
" régie du dit Canal."

" Acte pour empêcher les saisies et ventes fraudu-
" leuses des Terres et autres propriétés réelles dans cet-
" te Province."

" Acte relatif aux Pêches dans le Comté de *Gaspé*."

" Acte pour la qualification des Juges de Paix."

" Acte qui autorise la dépense d'une certaine som-
" me d'argent, et qui accorde certains pouvoirs aux
" Commissaires du Canal de *Lachine*."

" Acte pour autoriser les Commissaires nommés sous
" l'autorité d'un certain Acte passé dans la onzième an-
" née du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte
" pour pourvoir à l'amélioration et à l'agrandissement
" du Havre de *Montréal*, à emprunter une somme ad-
" ditionnelle d'argent, et pour d'autres fins y mention-
" nées."

" Acte pour conserver, pour les fins de l'Agricultu-
" re

" bandry the Grass growing on the Beaches in the Dis-
" trict of *Quebec*."

" An Act to afford relief for a limited time, to Insol-
" vent Debtors."

" An Act to regulate the qualification and summon-
" ing of Jurors in Civil and Criminal matters."

" An Act to amend the Act passed in the thirty
" sixth year of His Majesty King *George* the Third,
" intituled, " An Act for making, altering, and re-
" pairing the Highways and Bridges in this Province,
" and for other purposes," and to make further regu-
" lations concerning Roads and Bridges."

" An Act to regulate the Fees of persons employed
" by Justices of the Peace in the Country Parishes, as
" Clerks or Bailiffs, in certain cases."

" An Act further to provide for the summary trial
" of Small Causes."

Your Committee are finally of opinion that it is not expedient to revive and continue the 10th Clause of the Act of the 4th *Geo.* IV. Chap. 15, intituled, " An Act " to render valid certain Acts, Agreements in writing, " and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage* " *sous seing privé,*) heretofore executed in the Infe-
" rior District of *Gaspé*, and to provide for the want " of Notaries in the said District," which said 10th Clause expired on the 1st May last.

" re, le Foin qui croît sur les Grèves, dans le District " de *Québec*."

" Acte pour le soulagement, pendant un temps limi-
" té, des Débiteurs insolvables."

" Acte pour régler la qualification et sommation des
" Jurés en matière civiles et criminelles."

" Acte pour amender un Acte passé dans la trente-
" sixième année du Règne de Sa Majesté le Roi *Geor-*
" *ge* Trois, intitulé, " Acte pour faire, réparer et chan-
" ger les Chemins et Ponts dans cette Province, et pour
" d'autres effets," et pour faire de plus amples règle-
" mens concernant les Chemins et Ponts."

" Acte pour régler les Honoraires des personnes em-
" ployées par les Juges de Paix dans les Paroisses de
" Campagne, comme Greffiers ou Huissiers, en cer-
" tains cas."

" Acte pour pourvoir ultérieurement à la décision
" sommaire des Petites Causes."

Votre Comité est enfin d'opinion qu'il n'est pas expédient de rétablir et continuer la 10e Clause de l'Acte de la 4e *Geo.* IV. Chap. 15, intitulé, " Acte pour " valider certains Actes, Accords par écrit, et Contrats " de Mariage sous Seing privé, ci-devant passés et exé-
" cutés dans le District Inférieur de *Gaspé*, et qui sup-
" plée au défauts de Notaires résidant dans le dit Dis-
" trict," laquelle dite 10e Clause est expirée le 1er Mai dernier.

Bill to continue certain Acts read the first time.

Ordered, That Mr. *De Bleury* have leave to bring in a Bill to continue for a limited time, certain Acts therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Friday next.

Ordonné, Que M. *De Bleury* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un temps limité, certains Actes y mentionnés.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Bill pour continuer certains Actes, lu la première fois.

Bill to repeal an Ordinance concerning quartering the Troops, read the first time.

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to repeal the Ordinance therein mentioned concerning quartering the Troops on certain occasions in the Country Parishes, and the conveyance of effects belonging to the Government.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time to-morrow.

Ordonné, Que M. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour rappeler l'Ordonnance y mentionnée relative au logement des Troupes dans certaines occasions chez les Habitans des Campagnes et le transport des effets du Gouvernement.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour demain.

Bill pour rappeler une Ordonnance relative au logement des Troupes, lu la première fois.

Message to Council for attendance of Honble. Samuel Hatt.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Child*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honors will permit the Honorable *Samuel Hatt*, one of their Members, to attend the Special Committee of this House to whom is referred the Report of the Commissioners for the *Chambly* Canal, on Thursday next, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the said Message to the Legislative Council.

Sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Child*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre à l'Honorable *Samuel Hatt*, un de leurs Membres, de venir devant le Comité Spécial de cette Chambre, auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de *Chambly*, Jeudi prochain, à dix Heures du matin, pour être examiné au sujet de la dite référence.

Ordonné, Que M. *Viger* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Message au Conseil pour la présence de l'Honorable Samuel Hatt,

Message to Council for attendance of Honorables J. Sewell and L. Gugy.

On Motion of Mr. *Lafontaine*, seconded by Mr. *Knight*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, requesting permission for the Honorables *Jonathan Sewell* and *Lewis Gugy*, two of their Members, to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the several Courts in this Province, namely, the said Honorable *Jonathan Sewell*, on Friday next, the thirteenth instant, at ten o'clock in the forenoon, and the said *Lewis Gugy*, on Saturday next, the fourteenth instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Ordered, That Mr. *Lafontaine* do carry the said Message to the Legislative Council.

Sur Motion de M. *Lafontaine*, secondé par M. *Knight*.

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, le priant de permettre aux Honorables *Jonathan Sewell* et *Lewis Gugy*, deux de leurs Membres, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des différentes Cours en cette Province, savoir, le dit Honorable *Jonathan Sewell*, Vendredi prochain, le treize du courant, à dix heures du matin, et le dit *Lewis Gugy*, Samedi prochain, le quatorze du courant, à dix heures du matin, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

Ordonné, Que M. *Lafontaine* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Message au Conseil pour la présence des Honble. J. Sewell et L. Gugy.

Mr.

M.

Motion to extend the time for receiving Private Petitions.

Mr. *De Bleury* moved, seconded by Mr. *Leslie*, That the time for receiving Private Petitions be extended to the twenty first instant, inclusive.

The House divided on the Question:
Yeas, 22.
Nays, 26.
So it passed in the Negative.

M. *De Bleury* a proposé, secondé par M. *Leslie*, Que le délai pour recevoir des Pétitions privées soit prolongé jusqu'au vingt-et-un du courant, inclusivement.

La Chambre s'est divisée sur la Question :
Pour, 22.
Contre, 26.
Ainsi elle a passé dans la Négative.

Motion pour prolonger le temps pour recevoir des Pétitions privées.

Resolutions reported on Montreal Harbour and Steam Dredging Machine.

Mr. *Viger*, from the Committee of the whole House to consider the expediency of continuing the improvements of the Harbour of *Montreal*, and of providing a Vessel for receiving the Steam Dredging Machine, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That Commissioners to be appointed for the improvement of the Harbour of *Montreal*, should be permitted to borrow upon legal interest, or on more advantageous terms if practicable, a sum not exceeding Ten thousand pounds currency, the interest of which to be guaranteed by the Province, in the same manner as former Loans.

2. *Resolved*, That a sum, not exceeding Two thousand six hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the purchasing of a Vessel to receive the Steam Dredging Machinery.

M. *Viger*, du Comité de toute la Chambre pour considérer la convenance de continuer les améliorations du Havre de *Montréal*, et de se procurer un vaisseau pour y placer un Cure-môle à vapeur, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre ; et elles sont comme suit :

1. *Résolu*, Que par des Commissaires qui seront nommés pour diriger les améliorations du Havre de *Montréal*, ils devraient être autorisés à faire un emprunt à raison d'un intérêt légal, ou, s'il est praticable, au moyen d'autres termes plus avantageux, d'une somme n'excédant pas Dix mille livres courant, dont les intérêts seraient garantis par la Province, en la même manière que l'ont été les emprunts faits ci-devant.

Résolu, Qu'une somme n'excédant pas Deux mille six cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté pour l'achat d'un vaisseau, afin d'y placer la mécanique du Cure-môle à vapeur.

Rapport des Résolutions sur le Havre de Montréal et le Cure-môle à Vapeur.

Bill to amend the Road Act, read the second time.

A Bill to amend a certain Act therein mentioned, and to make further provision for making, altering and repairing Highways and Bridges, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of seven Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Huot*, Mr. *Létourneau*, Mr. *Proulx*, Mr. *Taché*, Mr. *Grannis*, Mr. *Pierre Antoine Dorion* and Mr. *Wood* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour amender un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à de nouvelles dispositions pour ouvrir, changer et réparer les Grands Chemins et Ponts, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de sept Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et record.

Ordonné, Que M. *Huot*, M. *Létourneau*, M. *Proulx*, M. *Taché*, M. *Grannis*, M. *Pierre-Antoine Dorion* et M. *Wood* composent le dit Comité.

Bill pour amender l'Acte des Chemins, lu une seconde fois.

Committee on Tenders for Printing.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee for the Contingent Accounts and other objects connected with the internal Department of the House of Assembly, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le premier Rapport du Comité Permanent pour les Dépenses Contingentes, et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur les Propositions pour Impressions.

Committee on Lawyers and Notaries Commissions Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to ascertain the manner in which persons shall hereafter be admitted to practice the Law, or to practice as Notaries in this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Huot* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Huot* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour constater la manière en laquelle on pourra ci-après être admis à pratiquer la Loi, ou à pratiquer comme Notaire en cette Province, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Huot* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Huot* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Comité sur le Bill des Commissions d'Avocats et Notaires.

Ordered,

Ordonné,

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Huot*,

The House adjourned.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Huot*,

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 11*th November*, 1835.

Answer to an Address.

MR. *O'Callaghan*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the second instant, to His Excellency the Governor in Chief, relating to Mr. Justice *Gale*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I request you to acquaint the House of Assembly that I have not received any Instruction from His Majesty's Ministers on the subject of the complaint of the House mentioned in this Address, and that I shall cause to be conveyed to the House, without delay, Copies of all such Communications and Dispatches asked for in this Address as are within my reach, relating to the nomination of *Samuel Gale*, Esquire, to be one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 11th November, 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Lafontaine*, in the absence of Mr. *Gugy*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the second instant, to His Excellency the Governor in Chief, relating to Mr. Justice *Kerr*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

Copies of all Communications in my possession, received by the Colonial Authorities from His Majesty's Government, relative to the charges preferred by the House of Assembly against Judge *Kerr*, shall, without delay, be transmitted to the House.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 11th November 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Kimber*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the fourth instant, to His Excellency the Governor in Chief, relating to the Jesuits' College and Forges of *St. Maurice*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I request you to acquaint the House of Assembly that I will with pleasure comply with the prayer of this Address, and transmit all such further information as I have received from His Majesty's Government on the subject of the Jesuits' College, and of the Lease of the Forges of *St. Maurice*, together with a Copy of the Lease of the Forges, and of the Instrument under which the present Lessee holds Lands in the Seigniory of *Cap de la Magdelaine*.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 11th November 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Kimber*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the fourth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to lay before this House, a Copy of the Royal Instructions given in 1818, to His Grace the

Mercredi, 11 *Novembre* 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *O'Callaghan*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à M. le Juge *Gale*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, que je n'ai reçu aucune Instruction des Ministres de Sa Majesté, sur le sujet de la plainte de la Chambre mentionnée dans cette Adresse ; et que je ferai transmettre à la Chambre, sans délai, les Copies de toutes telles Communications et Dépêches demandées dans cette Adresse, qui peuvent se trouver en ma possession, relativement à la nomination de *Samuel Gale*, Ecuyer, pour être l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal*.

Château *St. Louis*,
Québec, 11 Novembre 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Lafontaine*, en l'absence de M. *Gugy*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du deux du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à M. le Juge *Kerr*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Des Copies de toutes les Communications en ma possession reçues par les autorités coloniales du Gouvernement de Sa Majesté, relatives aux accusations portées par la Chambre d'Assemblée contre le Juge *Kerr*, seront transmises à la Chambre, sans délai.

Château *St. Louis*,
Québec, 11 Novembre 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Kimber*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du quatre du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement au Collége des Jésuites et aux Forges de *St. Maurice*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, que je me prêterai avec plaisir à la demande contenue dans cette Adresse, et que je transmettrai toutes informations ultérieures que j'ai reçues du Gouvernement de Sa Majesté au sujet du Collége des Jésuites et du Bail des Forges de *St. Maurice*, avec ensemble une Copie du Bail des Forges et de l'Acte en vertu duquel le présent Locataire a la jouissance des terres dans la Seigneuries du *Cap de la Magdelaine*.

Château *St. Louis*,
Québec, 11 Novembre 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Kimber*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du quatre du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de vouloir bien mettre devant cette Chambre, Copie des Instructions Royales données en 1818, à Sa

the Duke of *Richmond*, to grant portions or lots of the waste Lands of the Crown to the Officers and Privates who served during the last War with the *United States*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I regret that it is not in my power to comply with the prayer of this Address, as no trace of the Document alluded to in it, can be discovered after a most diligent search in the various Offices where there was any likelihood of its being deposited.

The only proceeding which at all bears upon the subject of grants of Land to Soldiers who served during the War with the *United States*, is a General Order dated the 6th of December, 1814, issued by Lieutenant General Sir *Gordon Drummond*, founded on an Instruction to him from the Home Government, which Instruction has not been left on record.

A Copy of this General Order will be furnished to the House of Assembly without delay.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 11th November, 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Huot*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the ninth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to issue his Warrant in favor of *William Burns Lindsay*, Esquire, the Clerk of this House, for Twenty two thousand pounds currency, to enable him to pay off the arrears due, and towards defraying the Contingent Expenses of this House for the present Session, and that the said sum be charged to the fund by Law appropriated to that effect,—assuring His Excellency that if the said fund is not sufficient, this House will make good the same, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:—

Gentlemen,

In conformity with what I stated in my Speech at the opening of this Session, on the subject of the Contingencies, I cheerfully accede to the prayer of this Address.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 11th November, 1835.

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow at ten o'clock, A. M.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The expediency of appointing an Agent in England to be considered.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider whether it would not be expedient to resolve, that in case the Bill passed by this House for appointing an Agent for this Province, should not become Law, this House should appoint an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, to represent therein the interests and sentiments of the Inhabitants of this Province.

Letters and Communications from Mr. Roebuck.

Mr. Speaker laid before the House various Letters and Communications by him received from *John Arthur Roebuck*, Esquire, the Agent of this House in *England*.

Appendix (P.)

For the said Letters and Communications, see Appendix (P.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Letters and Communications be referred to the Committee of the whole House to consider

Sa Grâce le Duc de *Richmond*, pour accorder des portions ou lots des Terres incultes de la Couronne, aux Officiers et aux Hommes qui ont servi durant la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Je regrette de dire qu'il n'est pas en mon pouvoir de satisfaire à la demande contenue dans cette Adresse, vu qu'aucuns des Documens auxquels il y est fait allusion, ne peuvent être découverts, après une recherche très-minutieuse dans les divers Bureaux où il y avait quelque probabilité qu'ils avaient été déposés.

Le seul procédé qui concerne en entier le sujet d'octrois de terres aux Soldats qui ont servi durant la Guerre contre les *Etats-Unis*, est un Ordre Général, en date du 6 Décembre 1814, émané par le Lieutenant Général Sir *Gordon Drummond*, fondé sur une Instruction à lui donnée par le Gouvernement de la Mère-Patrie; laquelle Instruction ne se trouve pas sur les Records.

Une Copie de cet Ordre Général sera fournie à la Chambre d'Assemblée sans délai.

Château *St. Louis*,
Québec, 11 Novembre, 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Huot*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du neuf du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de vouloir bien expédier son *Warrant* en faveur de *William-Burns Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour Vingt-deux mille livres courant, pour le mettre en état de payer les arrérages dus, et pour aider à défrayer les Dépenses Contingentes de cette Chambre, pour la présente Session, et que la dite somme soit chargée sur le Fonds affecté par la loi à cet effet, assurant Son Excellence que si le dit Fonds n'est pas suffisant, cette Chambre en fera bon, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Conformément à ce que j'ai dit dans ma Harangue à l'ouverture de cette Session, au sujet des Contingens, j'accède avec plaisir à la demande de cette Adresse.

Château *St. Louis*,
Québec, 11 Novembre 1835.

Ajournement.

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures, A. M.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Berthelot*,

La convenance de nommer un Agent en Angleterre, à être considérée.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il ne serait pas expédient de résoudre que, dans le cas où le Bill nommant un Agent pour cette Province, passé par cette Chambre, ne deviendrait pas Loi, cette Chambre nomme un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, pour y représenter les intérêts et les sentimens des Habitans de cette Province.

Lettres et Communications de M. Roebuck.

M. l'Orateur a mis devant la Chambre diverses Lettres et Communications qu'il a reçues de *John-Arthur Roebuck*, Ecuyer, l'Agent de cette Chambre en *Angleterre*.

Appendice (P.)

Pour les dites Lettres et Communications, voir Appendice (P.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que les dites Lettres et Communications soient référées au Comité de toute la Chambre, chargé de

consider whether it would not be expedient to resolve, that in case the Bill passed by this House for appointing an Agent for this Province should not become Law, the House should appoint an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland* to represent therein the interests and sentiments of the Inhabitants of this Province.

de considérer s'il ne serait pas expédient de résoudre que, dans le cas où le Bill nommant un Agent pour cette Province, passé par cette Chambre, ne deviendrait pas Loi, cette Chambre nomme un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, pour y représenter les intérêts et les sentimens des Habitans de cette Province.

Petition for the repeal of the Charter of the Land Company.

A Petition of divers Inhabitants and Proprietors of the Parish of *Ste. Anne de Varennes*, was presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received and read; setting forth: That during the last Session of the present Imperial Parliament, an Act was passed establishing a Land Company in the Province of *Lower Canada*, which Act, inasmuch as the powers which belong exclusively to the Provincial Parliament are thereby arrogated, is a violation of the Constitutional principles laid down in the Declaratory Act of 1778, and in the Constitutional Act of the Country, and is, therefore, illegal: That by this Act the permanent Inhabitants of this Province are deprived of the advantages and privileges guaranteed to them by the Capitulations, the Treaty of Peace, the Royal Proclamations, and the British Laws, of which no later than 1828, the Select Committee of the House of Commons of *Great Britain* on the Civil Government of *Canada*, so earnestly recommended the faithful observation: That the said Act far from favoring the settlement of Emigrants who though poor are honest and industrious, as its authors pretend it does, prevents Emigrants from obtaining an honest livelihood in the midst of the old population, and that its sole effect is to enable avaricious men to monopolize large tracts of land in the Townships, and to realize large profits by their dishonest schemes; an assertion which will be found to be fully borne out if it is considered that within the limits assigned to the Company, thirty eight individuals possess nearly eight hundred thousand acres gratuitously obtained by the favor of those in authority in the Colony: That in the Parish of *Ste. Anne de Varennes* there are several hundreds of young men able and willing to settle on Waste Lands if they could obtain them with the same facility with which their fathers obtained Lands in the old Seigniories, where unhappily there remains no more Lands to be conceded: That if the Land Company, against the illegal existence of which the Petitioners most solemnly protest, be once established, the landed property of the Canadians (already sufficiently limited in in extent) will in a short time be so subdivided that the title of landowner which has hitherto formed the distinction of the Canadian will cease to be applicable to him; and that the fate of the children of the Petitioners like that of the Acadians, will be to be forced to abandon the land of their fathers to seek elsewhere an asylum where favoritism and monopoly cannot proscribe a loyal, honest and industrious People, because they speak another Language, have other Customs, and profess another Faith than those who make it their glory to oppress them for these reasons: That the repeal of the Charter of the said Land Company would be no more than an act of justice and public faith; but that the People of this Colony of whatever origin would receive it as an act of beneficence, while the maintenance of the said Company cannot fail to augment the general discontent produced by so many other Grievances, and to drive the People to desperation, the results of which might be such that it would be better to prevent them by removing the cause, than to take advantage of them for the purpose of throwing doubt on the loyalty of the Canadians; and praying the

Pétition pour le rappel de la Charte de la Compagnie de Terres.

Une Pétition de divers Habitans et Propriétaires de la Paroisse de *Ste. Anne de Varennes*, a été présentée à la Chambre par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue, exposant: Que dans la dernière Session du présent Parlement Impérial, il a été passé une Loi établissant une Compagnie des Terres dans la Province du *Bas-Canada*, Acte qui, en ce qu'il s'arroge les pouvoirs seuls appartenans à la Législature Provinciale, est une violation du principe constitutionnel, tel que posé par l'Acte déclaratoire de 1778, et de l'Acte Constitutionnel de ce pays, et par conséquent est illégal: Que par cet Acte la population fixe de cette Province est privée des avantages et priviléges à elle assurés par les Capitulations, par un Traité de paix, par des Proclamations Royales, et des Lois Britanniques, et dont le Rapport du Comité choisi de la Chambre des Communes de la *Grande-Bretagne* sur le Gouvernement Civil des *Canadas* a si fortement recommandé la fidèle exécution si récemment qu'en 1828: Que cet Acte, loin de favoriser l'établissement d'une émigration honnête et industrieuse, quoique pauvre, comme les auteurs de l'Acte le prétendent, empêche les Emigrés de se fonder une honnête existence au milieu de l'ancienne population, et n'a pour but que de fournir aux accapareurs de grandes portions de terres dans les Townships, et de se défaire avec avantage du prix honteux de leurs machinations malhonnêtes, assertion qui se trouve justifiée, si l'on considère que trente-huit individus possèdent dans les limites assignées à cette Compagnie près de huit cent mille acres gratuitement obtenus de la faveur des hommes en place dans cette Colonie: Que dans la Paroisse de *Ste. Anne de Varennes*, il y a plusieurs centaines de jeunes gens capables et disposés à prendre des terres incultes, s'ils pouvaient les obtenir avec la même facilité que leurs pères les ont obtenues dans les anciennes Seigneuries, où malheureusement il n'y a plus de concessions à faire. Que la Compagnie des Terres, contre l'existance illégale de laquelle les Pétitionnaires protestent le plus solennellement, une fois établie, les biens-fonds des Canadiens, déjà assez limités, seront tellement parcelés en peu de temps, que la qualité de propriétaire, qui, jusqu'à présent a distingué le Canadien, cessera de pouvoir être appliquée à lui, et que le sort des enfans des Pétitionnaires sera celui des Acadiens, de devoir abandonner la terre de leurs pères, pour chercher un asile ailleurs, où le favoritisme et l'agiotage ne peuvent pas proscrire un peuple, loyal, honnête et industrieux, parce qu'il parle une autre langue, a d'autres mœurs, professe une autre religion, que ceux qui se font une gloire de l'opprimer sur ces chefs: Que le rappel de la Charte de la dite Compagnie des Terres ne serait qu'un acte de justice et de foi publique; mais que cependant le peuple de cette Colonie, de quelque extraction qu'il soit, le considèrerait comme un bienfait, pendant que le maintien de cette Compagnie ne saurait manquer d'augmenter le mécontement général, que tant d'autres sujets de griefs ont produit, et de pousser enfin le peuple au désespoir, dont les résultats seraient peut-être tels qu'il vaudrait mieux les prévenir en en faisant disparaître la cause, que de s'en servir pour faire douter de la loyauté des Canadiens; et demandant l'intervention de la

Chambre

the intervention of the House to obtain the repeal of the Charter of the Land Company.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

A Member added to a Committee.

Ordered, That Mr. *Cardinal* be added to the said Committee.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Girouard*,

Six Instructions to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to enquire into and report on the circumstances accompanying the several Tenures under which real property is held in this Province, and on the Laws which have established, or have been introduced by such Tenures; the effect of the said Tenures and Laws on the settlement and improvement of waste lands; the forms of Deeds or Instruments in writing by which lands held under the said Tenures respectively, may be conveyed or effected; the several systems of conceding and managing lands, adopted in this Province at different periods of its history, either by the Government or by those who had obtained extensive grants, on certain conditions, and more especially the sales, concessions, grants or promises of waste lands made by the Executive Government since the year 1791; the Acts passed by the Parliament of the United Kingdom, or by the Provincial Parliament, on the subject of Tenures and of the Laws consequent upon them; the proceedings adopted in consequence of such Acts, for the purpose of escheating certain Lands granted or promised, and the nature of and the circumstances attending the changes of Tenure which have been effected under the authority of Acts passed in *Great Britain*, as well in cases where the Crown and Seigniors holding of it, have been the parties, as where the private Seigniors and their *Censitaires* have been such parties.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to enquire into and report on the Seigniorial Rights, Dues and Charges established, received or demanded in this Province at different periods, and their conformity or otherwise, to the Jurisprudence of the country, and to the terms of the original grants; the proceedings which may have been adopted on the part of the Executive—on the subject of the difficulties which may have arisen between Seigniors and their *Censitaires*; the individual proceedings and decisions at different periods, which may have tended to settle or explain the Law on the subject of Seigniorial Rights; the allegations contained in the Petitions presented to this House on divers occasions by Seigniors or by their *Censitaires*—on the subject of the forfeiture of conceded Lands, and their return to the Seigniorial Domain in certain cases—on the subject of the alleged overcharges and abuses, and on the subject of Seigniorial Dues and Charges in general.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to enquire into and report on the present state of the Lands sold, granted, conceded, or promised by the Executive Authority to be holden otherwise than as Seigniories *à titre de cens*, or in *Franc-Aleu*, since the year 1791; the performance or non-performance of the conditions on which such grants, concessions or promises were made and the means of compelling such performance in certain cases; the expediency, or otherwise of expediting the settlement of tracts of wild lands exceeding a certain extent, either by establishing an equitable system of forfeiture and escheat, or of imposing a light tax on such Lands, to be expended in opening Roads and effecting other Public Improvements in the Counties in which it may be raised; the state of, and the circumstances connected with

Chambre, pour obtenir le rappel de la Charte de la Compagnie des Terres.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Ordonné, Que M. *Cardinal* soit ajouté au dit Comité.

Un Membre ajouté à un Comité.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Girouard*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité d'enquérir et de faire rapport sur la nature et les circonstances des diverses Tenures de la propriété foncière en cette province et sur les Lois qui ont établi ou accompagnent ces Tenures; sur l'effet des dites Tenures et Lois, quant à l'établissement et à l'amélioration des terres en friche, sur les formes des actes et écrits transférant ou affectant les immeubles sous les diverses Tenures; sur les divers systèmes de concession et régie des terres aux diverses époques de la Colonie, tant par l'autorité du Gouvernement que par ceux qui en avait obtenu des octrois considérables sous certaines conditions, et en particulier, sur les ventes, concessions ou octrois ou promesses de terres vacantes par le Gouvernement Exécutif depuis l'année 1791; sur les Actes passés dans le Parlement du *Royaume-Uni* ou dans le Parlement Provincial au sujet des Lois et des Tenures; sur les procédés adoptés par suite des dits Actes pour la réunion au domaine général des terres de certains lots concédés ou promis, et sur la nature et les circonstances des mutations de Tenures qui ont eu lieu en vertu d'Actes passés dans la *Grande-Bretagne*, tant entre la Couronne et les Seigneurs, qu'entre les Seigneurs particuliers, ou entre les Seigneurs et leurs Censitaires.

Six Instructions au Comité des Terres et Droits seigneuriaux.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité d'enquérir et faire rapport sur les Droits, Charges Redevances Seigneuriales établis, perçus ou exigés en ce pays à différentes époques, et sur leur conformité avec la Jurisprudence du Pays, et avec les titres originaux des concessions; sur les démarches qui peuvent avoir eu lieu de la part du pouvoir exécutif au sujet de difficultés entre les Seigneurs et leurs Censitaires, sur les procédures et décisions judiciaires à diverses époques qui peuvent servir à fixer ou éclairer la jurisprudence au sujet des Droits Seigneuriaux, et sur les allégués des Pétitions ci-devant présentées à cette Chambre par les Seigneurs et par les Censitaires, au sujet de la réunion et retour des terres concédées du Domaine des Seigneuries en certains cas, au sujet de surcharges et abus allégués, et au sujet des Charges et Redevances Seigneuriales en général,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité d'enquérir et faire rapport sur l'état présent des terres vendues, octroyées, concédées ou promises par les autorités exécutives sous des Tenures autres que la Tenure Seigneuriale ou à titre de cens ou de franc-alleu, depuis l'année 1791, sur l'exécution ou la non-exécution des conditions apposées à telles ventes, octrois, concessions ou promesses, et les moyens de forcer cette exécution en certains cas; sur la convenance de faciliter la mise en valeur des lots de terre en friche, excédant une certaine étendue, soit en établissant un système équitable de retour et confiscation, soit en imposant une légère taxe à être appliquée à l'ouverture des chemins et autres améliorations dans les Comtés où elle serait prélevée, sur l'état et les circonstances des deux septièmes des terres réservées pour la Couronne et

pour

with the two-sevenths reserved out of the wild Lands, for the Crown, and for the Clergy of certain denominations respectively, and the means of remedying the abuses and inconveniences which have resulted from the said Reserves, and from the manner in which they have been laid off; and the means of facilitating the application of the Road Laws, of the Law of Vicinage, and the Rural Law of the country, to the said Crown and Clergy Reserves, and to uninhabited Lots of which the proprietors are unknown.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to enquire into and report on the Acts passed by the Parliament of the United Kingdom for the purpose of granting or confirming to certain persons or Companies of persons residing in *Great Britain*, or elsewhere, certain privileges or advantages with regard to grants, sales, concessions, leases or other titles, conferring permanent or temporary rights in, or to wild lands in this Province; all Charters, Letters Patent, Regulations, Instructions or Orders emanating from the Executive Government in *England*, or in this Province, with regard to the objects aforesaid; all grants, sales, concessions or leases or any portion of the said lands, which may have been made in consequence of the said Acts, or of the proceedings adopted as aforesaid, by the Executive Government; all agreements made in this behalf with individuals, or with any company of persons, by the Executive Government in *England*, or in this Province; and the conditions and considerations on, and for which such agreements have been made, and the performance or non-performance thereof.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to enquire into and report on the means of establishing, under Tenures accompanied by no charges or dues whatever, an easy, popular and responsible system, for the granting and management of the wild Lands in this Province, by which such Lands shall be rendered accessible to the People of the country, as well as to all other subjects of His Majesty; and the means of facilitating the settlement of the said Lands.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to enquire into and report on the means of effecting on one general and sufficient system the gradual conversion of the Tenures *à titre de fief*, or *à titre de cens* into *franc-aleu-roturier*, Free and Common Soccage, on any other free tenure, at the same time that the Laws of the Country concerning real property, and the rights and interests of all parties, and of those holding in mortmain especially, should be attended to and respected.

pour le Clergé de certaines dénominations respectivement, et sur les moyens de remédier aux abus et inconvéniens résultés des dites réserves et de leur cadastrement; et sur les moyens de faciliter l'application des Lois de Voierie et de Voisinage et des Servitudes Rurales établies par la Loi, aux dites Réserves de la Couronne et du Clergé, et aux lots non habités, dont les propriétaires sont inconnus ou absens.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité d'enquérir et faire rapport sur les Actes passés dans le Parlement du Royaume-Uni, pour accorder ou confirmer en faveur de particuliers ou d'associations de particuliers résidans dans la *Grande-Bretagne* ou ailleurs, des priviléges et avantages concernant l'octroi, vente, concession, bail ou autre jouissance à titre perpétuel ou temporaire des terres en friche en cette Province; sur toutes Chartes, Lettres Patentes, Règlemens, Instructions, Ordres émanés du Gouvernement Exécutif en *Angleterre* ou dans cette Province, pour les mêmes objets; sur les octrois, ventes, concessions ou baux d'aucune partie des dites terres qui peuvent avoir eu lieu par suite des dits Actes et des dites mesures adoptées par le Gouvernement Exécutif, sur toutes conventions faites à cet égard avec les dits particuliers ou associations de particuliers par le Gouvernement Exécutif en *Angleterre* ou dans cette Province, et sur les conditions et considérations des dites conventions et l'exécution et accomplissement d'icelles.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité d'enquérir et faire rapport sur les moyens d'établir, sous des Tenures libres de Charges et Redevances, un système facile, populaire, responsable et accessible aux habitans du pays, ainsi qu'à tous autres sujets de Sa Majesté, pour l'octroi et la régie des terres vacantes en cette Province, et sur les moyens d'en faciliter l'établissement.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité d'enquérir et faire rapport sur les moyens d'effectuer d'après un système suffisant et général, la conversion graduelle de la Tenure à titre de fief ou titre de cens en celle du franc-aleu roturier ou du franc et commun soccage, ou autre Tenure libre, ayant égard aux Lois du pays qui régissent la propriété foncière, ainsi qu'aux droits et intérêts de toutes les parties et des mainmortes en particulier.

Bill for the relief of the Creditors of Bankrupts read the first time.

Ordered, That Mr. *Vanfelson* have leave to bring in a Bill for the better relief of the Creditors of such as shall become Bankrupt, and for other purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

Ordonné, Que M. *Vanfelson* ait la permission d'introduire un Bill pour le soulagement des Créanciers de ceux qui font faillite ou banqueroute, et pour d'autres fins y mentionnées.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Bill pour le soulagement des Banqueroutiers lu la première fois.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:—

Legislative Council,
Wednesday 11th November, 1835.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie.

Conseil Legislatif,
Mercredi, 11 *Novembre* 1835.

Message du Conseil.

Leave to the Honble. Samuel Hatt to attend the House.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorable *Samuel Hatt*, one of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly to whom is referred the Report of the Commissioners

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rendre à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *Samuel Hatt*, l'un des Membres de cette Chambre, d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référé le Rapport des Commissaires

Permission à l'Honble. Samuel Hatt, de venir devant la Chambre.

sioners for the *Chambly* Canal, on Thursday next, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Wednesday, 11th November, 1835.

Leave to the Honbles. J. Sewell and L. Gugy to attend the House.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Messrs. *Jonathan Sewell* and *Lewis Gugy*, to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to enquire into the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the several Courts in this Province; namely, the said Honorable *Jonathan Sewell*, on Friday next, the thirteenth instant, at ten o'clock in the forenoon, and the said *Lewis Gugy*, on Saturday next, the fourteenth instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if they think fit.

And then he withdrew.

Accounts under the Acts for the relief of Parishes in distress.

Appendix (E.)

Mr. *Bouffard* laid before the House, two Accounts rendered by the *Curés* and Churchwardens of the Parishes of *St. Anselme* and *St. Henri de Lauzon*, in virtue of the Act 4th *Will.* IV. Cap. 3.

For the said Accounts, see Appendix (E.) at the end of this Volume.

Montreal County Agricultural Society Report.

Appendix (H.)

Mr. *Perrault* laid before the House, a Report of the Agricultural Society for the County of *Montreal*.

For the said Report, see Appendix (H.) at the end of this Volume.

Power to a Committee to report from time to time.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Guillet*,

Ordered, That the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the late Governor in Chief of the 5th March, 1834, to the Address of this House of the 24th February, 1834, relating to grants of Lands to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States*, and other references, have power to report from time to time, by Bill or otherwise.

Militia Pensions Bill reported.

Mr. *Kimber*, from the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the late Governor in Chief, of the 5th March, 1834, to the Address of this House of the 24th February, 1834, relating to grants of Lands to the Officers and Militiamen who served during the War with the *United States*, and other references, reported that the Committee had gone through the Bill to amend the Act of the fifty fifth year of the Reign of *George* the Third, Chapter ten, relative to the Pensions of wounded Militiamen, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Friday next.

Villages Police Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Meilleur* have leave to bring in a Bill to revive, amend and continue, for a limited time, a certain Act concerning the Police of *William Henry*, and other Villages.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Friday next.

Deputy Serjeant at Arms reports having lodged P. A. De Gaspé, Jun. in Gaol.

The Deputy Serjeant at Arms, at the Bar, acquainted the House, that in obedience to its commands he had lodged the body of *Philippe Aubert De Gaspé*, the younger, in the common Gaol of the District of *Quebec*.

missaires du Canal de *Chambly*, Jeudi prochain, à dix heures du matin, pour être examiné au sujet de la dite référence.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Mercredi, 11 *Novembre* 1835.

Permission aux Honbles. J. Sewell et L. Gugy de venir devant la Chambre.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet aux Honorables *Jonathan Sewell* et *Lewis Gugy*, deux des Membres de cette Chambre, d'aller, s'ils le jugent à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des différentes Cours en cette Province, savoir, le dit Honorable *Jonathan Sewell*, Vendredi prochain, le treize du courant, à dix Heures du matin, et le dit *Lewis Gugy*, Samedi prochain, le quatorze du courant, à dix Heures du matin, pour être examinés sur le sujet de la dite référence,

Et ensuite il s'est retiré.

Comptes en vertu des Actes pour le secours des Paroisses en détresse.

Appendice (E.)

M. *Bouffard* a mis devant la Chambre deux Comptes rendus par les Curés et Marguilliers des Paroisses de *St. Anselme* et *St. Henri* de *Lauzon*, en vertu de l'Acte 4e *Guill.* IV. Chap. 3.

Pour les dits Comptes, voir Appendice (E.) à la fin de ce Volume.

Rapport de la Société d'Agriculture pour le Comté de Montréal.

Appendice (H.)

M. *Perrault* a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le Comté de *Montréal*.

Pour le dit Rapport voir Appendice (H.) à la fin de ce Volume.

Pouvoir à un Comité de faire rapport de temps à autre.

Sur Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Guillet*,

Ordonné, Que le Comité Spécial auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, du 5 Mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre, du 24 Février 1834, relativement aux Octrois de Terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*, et autres références, ait pouvoir de faire rapport de temps à autre, par Bill ou autrement.

Bill concernant la Pension des Miliciens, rapporté.

M. *Kimber*, du Comité Spécial auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, du 5 Mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre, du 24 Février 1834, relativement aux Octrois de Terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*, et autres références, a fait Rapport, que le Comité avait passé le Bill pour amender l'Acte de la cinquante-cinquième année du Règne de *George* Trois, Chapitre dix, concernant la Pension des Miliciens blessés, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Bill concernant la Police des Villages, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Meilleur* ait la permission d'introduire un Bill pour faire revivre, amender et continuer, pour un temps limité, un certain Acte concernant la Police de *William Henry*, et autres Villages.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Le Député Sergent d'Armes fait rapport qu'il a mis P. A. De Gaspé en Prison.

Le Député Sergent d'Armes a informé la Chambre, à la Barre, qu'en obéissance à ses ordres, il avait logé le corps de *Philippe-Aubert De Gaspé*, junior, dans la Prison Commune pour le District de *Québec*.

Une

Petition for leave to present a Petition.

A Petition of *Elzéar Bedard*, Esquire, Member for the County of *Montmorency*, was presented to the House by Mr. *Bedard*, and the same was received and read ; setting forth : That immediately after the opening of the present Session, the Petitioner received a Petition addressed to the House by divers Landholders residing in the Parish of *Chateau Richer*, praying an aid for the improvement of the River called *Sault-à-la-Puce* : That the Petitioner perceiving that the body of the said Petition was unsigned, and that the signatures were written on a separate sheet, thought it right to send back the said Petition to the Petitioners, in order that the said defect as to form might be corrected : That the Petitioner has just received the said Petition, but that the time prescribed for receiving Petitions for objects of a private nature is expired ; and praying the House to be pleased to entertain this Petition, and to adopt with regard to it, such measures as in its wisdom may be deemed just and right.

Mr. *Bedard* moved to resolve, seconded by Mr. *Caron*, That the reasons alleged in his Petition are sufficient to induce this House to receive the Petition of the Inhabitants of *Chateau Richer*.

The House divided on the Question :

Yeas 24,
Nays 30,

So it passed in the Negative.

Pétition pour la permission de présenter une Pétition.

Une Pétition d'*Elzéar Bedard*, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Montmorency*, a été présentée à la Chambre par M. *Bedard*, laquelle a été reçue et lue, exposant : Que dès l ouverture de la présente Session, le Pétitionnaire avait reçu la Pétition adressée à la Chambre par divers Habitans, Propriétaires de la Paroisse du *Château Richer*, demandant une aide pour nettoyer la Rivière nommée le *Saut à la Puce* : Que le Pétitionnaire s'apercevant que le corps de la dite Pétition n'était pas signé, mais que les signatures étaient inscrites sur une feuille séparée de la dite Pétition, mais attachée à icelle, crut devoir renvoyer la dite Pétition aux Pétitionnaires pour corriger ce défaut de forme : Qu'il vient maintenant de recevoir la dite Pétition, et que le temps pour présenter des Pétitions pour objets privés est maintenant expirés ; et priant la Chambre de vouloir bien accueillir la présente Pétition, et adopter, eu égard à icelle, telle mesure que dans sa sagesse, elle trouvera juste et convenable.

M. *Bedard* a proposé de résoudre, secondé par M. *Caron*, Que les raisons alléguées en sa Pétition, sont suffisantes pour engager cette Chambre à recevoir la Pétition des Habitans du *Château Richer*.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 24.
Contre, 30.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Religious Congregations Bill passed.

An engrossed Bill to repeal an Act passed in the tenth and eleventh years of His late Majesty's Reign, intituled, " An Act for the relief of certain Religious " Congregations therein mentioned," and to make other Legislative provision in the place thereof, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Vanfelson* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill pour des Congrégations religieuses, passé.

Un Bill grossoyé pour révoquer un Acte passé dans les dixième et onzième années du Règne de Feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le secours de certaines " Congrégations Religieuses y mentionnées," et pour faire d'autres dispositions législatives, au lieu d'icelui, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Vanfelson* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Resolutions on Tenders for Printing.

Mr. *Bardy*, from the Committee of the whole House on the First Report of the Standing Committee for the Contingent Accounts and other objects connected with the internal Department of the House of Assembly, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee ; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House ; and are as followeth :

1. *Resolved*, That the Contract for the printing of the Journal of the present Session, and for the printing of the Bills also to be printed during this Session, be given to Messrs. *Neilson* & *Cowan*, according to the Tenders submitted to the House for the said works.

2. *Resolved*, That the Contract for the printing of the Appendix of the present Session, and for the printing of the Public Documents and Circular Letters also to be printed as well during the present Session as during the recess following, be given to Messieurs *Fréchette* & Co. according to the Tenders submitted to this House for the said works.

Résolutions sur les Propsitions pour Impressions.

M. *Bardy* du Comité de toute la Chambre sur le Premier Rapport du Comité Permanent pour les Dépenses Contingentes et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre ; et elles sont comme suit :

1. *Résolu*, Que le Contrat pour l'impression du Journal de la présente Session, et pour l'impression des Bills, aussi à être imprimés durant cette Session, soit donné à Messieurs *Neilson* et *Cowan*, d'après leurs Propositions soumises à cette Chambre pour les dits ouvrages.

2. *Résolu*, Que le Contrat pour l'impression de l'Appendice de la présente Session, et pour l'impression des Documens Publics et Lettres circulaires, aussi à être imprimés, tant durant qu'après la présente Session, soit donné à Messieurs *Fréchette* et Cie. d'après leurs Propositions soumises à cette Chambre, pour les dits ouvrages.

Lawyers and Notaries Commissions Bill, reported.

Mr. *Huot*, from the Committee of the whole House on the Bill to ascertain the manner in which persons shall hereafter be admitted to practice the Law, or to practice as Notaries in this Province, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill ; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill des Commissions d'Avocats et Notaires, rapporté.

M. *Huot*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour constater la manière en laquelle on pourra ci-après être admis à pratiquer la Loi ou à pratiquer comme Notaires en cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Lessors and Lessees Bill read the second time.

A Bill to regulate the exercise of the Rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *De Bleury*, Mr. *Caron*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Amiot* and Mr. *Hotchkiss* do compose the said Committee.

Bill relatif aux Locateurs et Locataires, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *De Bleury*, M. *Caron*, M. *Berthelot*, M. *Amiot* et M. *Hotchkiss* composent le dit Comité.

Debtors property Bill read the second time.

A Bill to prevent Debtors from wasting or diminishing the value of their immoveable property under seizure, to the injury of their Creditors, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *De Bleury*, Mr. *Courteau*, Mr. *Taché*, Mr. *Cote* and Mr. *Fraser* do compose the said Committee.

Bill relatif aux propriétés des Débiteurs, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour empêcher les Débiteurs de détériorer ou diminuer la valeur de leurs propriétés immobilières durant la saisie d'icelles au préjudice de leurs créanciers, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *De Bleury*, M. *Courteau*, M. *Taché*, M. *Côte* et M. *Fraser* composent le dit Comité.

Bill relating to differences between Masters and Servants, deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill for the more easy and less expensive decision of differences between Masters and Mistresses, and their Servants, Apprentices and Labourers in the Country parts of this Province, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

Bill relatif aux différends entre les Maîtres et leurs Serviteurs, remis.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill qui pourvoit à faire décider d'une manière plus facile et moins dispendieuse les différends qui s'élèvent entre les Maîtres et Maîtresses et leurs Serviteurs, Apprentis ou Engagés dans les Campagnes de cette Province, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Bill to repeal an Ordinance concerning quartering the Troops, read the second time.

A Bill to repeal the Ordinance therein mentioned, concerning quartering the Troops on certain occasions in the Country Parishes, and the conveyance of effects belonging to the Government, was, according to Order, read a second time,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Bill pour rappeler une Ordonnance relative au logement des Troupes, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rappeler l'Ordonnance y mentionnée, relative au logement des Troupes dans certaines occasions, chez les Habitans des Campagnes, et le transport des effets du Gouvernement, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Committee on Message relating to Convicts.

The Order of the day for the House in Committee on the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the transportation of Convicts, with the Documents accompanying the same, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Girouard* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Girouard* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Comité sur le Message relatif aux condamnés.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à la déportation des condamnés, avec les Documens qui l'accompagnent, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Girouard* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Girouard* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Committee on Law Clerk and Clerk's Assistants.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee named to point out a proper person to fill the situation of Law Clerk to this House, and to whom was also referred the Clerk's Report relating to his Assistants, and to the extra Writers employed in his Office, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Kimber* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Kimber* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered,

Comité sur le Greffier en Loi et les assistans du Greffier.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial, nommé pour indiquer le choix d'une personne convenable pour remplir la place de Greffier en Loi de cette Chambre, et auquel a aussi été référé le rapport du Greffier concernant ses Assistans et les Ecrivains extraordinaires employés dans son Bureau, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Kimber* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelques temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Kimber* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné,

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Then, on Motion of Mr. *Bardy*, seconded by Mr. *Morin*,

The House adjourned till to-morrow, at ten o'clock, A. M.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Bardy*, secondé par M. *Morin*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à dix heures, A. M.

Thursday, 12*th November*, 1835.—*Ten o'clock*, *A. M.*

Leave of absence.

ORDERED, That Mr. *Bowman* have leave of absence from this House until the twenty fifth December, on urgent business.

Resolutions on Message relating to Convicts reported.

Mr. *Girouard*, from the Committee of the whole House on the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the transportation of Convicts, with the Documents accompanying the same, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That this House receives with gratitude the offer made by His Majesty's Government, to transport, from *England* to the penal Colonies of *New South Wales* and *Van Diemen*'s Land, Offenders sentenced to transportation in this Province, and to keep them in the said Colonies under the same regulations as persons sentenced to transportation in *Great Britain*,

2. *Resolved*, That it is expedient to regulate and provide for the conveyance to *England* of Offenders who may have been sentenced to transportation for a term of seven years or more, by His Majesty's Courts in this Province, other than Courts Martial, and of Offenders who having received sentence of Death in such Courts, may have received His Majesty's pardon on condition of transportation, in order that such Offenders may be subsequently transported to the penal Colonies of *New South Wales* and *Van Diemen*'s Land, according to the offer made by His Majesty's Government.

3. *Resolved*, That it is expedient to place at the disposal of His Majesty, a sum, not exceeding Fifteen pounds currency, for each such Offender, for the purpose of defraying the expenses of his or their conveyance to *England*.

4. *Resolved*, That the provisions aforesaid should remain in force until the first day of May one thousand eight hundred and thirty eight.

Convicts Bill read twice.

Ordered, That Mr. *Morin* have leave to bring in a Bill for the transportation of certain Offenders from this Province to *England*, to be thence again transported to *New South Wales* or *Van Diemen*'s Land.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Girouard*, Mr. *Viger* and Mr. *De Witt* do compose the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The

Jeudi, 12 *Novembre* 1835.—*Dix Heures A. M.*

Congé d'absence.

ORDONNE', Que M. *Bowman* ait la permission de s'absenter de cette Chambre jusqu'au vingt-cinq de Décembre, pour affaires urgentes.

Rapport de Résolutions sur le Message relatif aux condamnés.

M. *Girouard*, du Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à la déportation des condamnés, avec les documens qui l'accompagnent, a fait rapport, conformément à l'Ordre des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

1. *Résolu*, Que cette Chambre reçoit avec reconnaissance l'offre du Gouvernement de Sa Majesté, de transporter d'*Angleterre* aux Colonies pénales de la *Nouvelle Galles Méridionale* ou de la *Terre de Diemen*, les individus appartenans à cette Province, sujets à la déportation, et de les y maintenir sous le même régime que les Déportés de la *Grande-Bretagne*.

2. *Résolu*, Qu'il est expédient de régler et de faciliter le transport en *Angleterre* des coupables qui auront subi dans les Cours de Sa Majesté en cette Province, autres que les Cours Martiales, une condamnation à la déportation pour le terme de sept années ou plus, et des condamnés qui ayant subi une sentence de mort dans les mêmes Cours auront reçu le pardon de Sa Majesté à condition d'être déportés; aux fins qu'ils soient ensuite déportés dans les Colonies pénales de la *Nouvelle Galles Méridionale* ou de la *Terre de Diemen*, suivant l'offre du Gouvernement de Sa Majesté.

3. *Résolu*, Qu'il est expédient de mettre à la disposition de Sa Majesté, une somme n'excédant pas Quinze livres cours actuel, pour chaque tel condamné, aux fins de subvenir au transport des dits condamnés en *Angleterre*.

4. *Résolu*, Qu'il est expédient que les dispositions ci-dessus soient en force jusqu'au premier jour de mai mil-huit cent trente-huit.

Bill des Condamnés, lu deux fois.

Ordonné, Que M. *Morin* ait la permission d'introduire un Bill qui pourvoit à la déportation de certains condamnés de cette Province en *Angleterre*, pour de là être de nouveau déportés dans la *Nouvelle Galles Méridionale* ou la *Terre de Diemen*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Le dit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *Berthelot*, M. *Girouard*, M. *Viger* et M. *Dewitt* composent le dit Comité.

Alors, sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Berthelot*,

La

The House adjourned till to-morrow, at ten o'clock, A. M.

La Chambre s'est ajournée à demain, à Dix heures A. M.

Friday, 13*th November*, 1835.—*Ten o'clock, A. M.*

Convicts Bill passed.

MR. *Morin*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for the transportation of certain Offenders from this Province to *England*, to be thence again transported to *New South Wales* or *Van Diemen*'s Land, reported that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto; and the Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

An engrossed Bill for the transportation of certain Offenders from this Province to *England*, to be thence again transported to *New South Wales* or *Van Diemen*'s Land, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Morin* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Petition for Methodist Protestants to be allowed to keep Registers.

A Petition of the Inhabitants of *Russeltown*, *Edwardstown*, *St. Rémi*, *St. Philippe*, and other places, was presented to the House by Mr. *Hotchkiss*, and the same was received and read; praying that the Ministers of the Methodist Protestants in the Province of *Lower Canada*, may be authorized to record Baptisms, celebrate Marriages and solemnize Funeral rites, and to keep duly authenticated Registers of the same.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Stanbridge*, *Dunham*, and the Seigniory of *St. Armand*.

Then, on Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Girouard*,

The House adjourned till three o'clock, P. M. this day.

Friday, 13*th November*, 1835.—*Three o'clock, P. M.*

City Bank Statement presented.

THE Clerk laid before the House a Statement of the Affairs of the City Bank, received in conformity to a Resolution of this House of the 31st ultimo.

Appendix (J.)

For the said Statement, see Appendix (J.) at the end of this Volume.

Bank Statements to be printed.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Morin*,

Ordered, That the Statements of the Affairs of the *Quebec* Bank, of the Bank of *Montreal*, and of the City Bank, laid before this House, be printed for the use of the Members of this House.

Answer to an Address.

Mr. *Morin*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the tenth instant, to His Excellency the Governor in Chief, in relation to the mutation of Tenure under the Imperial Act of the 6th *Geo.* IV. Cap. 59, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

Vendredi, 13 *Novembre* 1835.—*Dix heures A. M.*

Bill des condamnés, passé.

M. *Morin*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill qui pourvoit à la déportation de certains condamnés de cette Province en *Angleterre*, pour de là être de nouveau déportés dans la *Nouvelle Galles Méridionale* ou la *Terre de Diemen*, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, sans y faire aucun amendement; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Un Bill grossoyé qui pourvoit à la déportation de certains condamnés de cette Province en *Angleterre*, pour de là être de nouveau déportés dans la *Nouvelle Galles Méridionale* ou la *Terre de Diemen*, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Morin* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Pétition pour qu'il soit permis aux Méthodistes Protestans de tenir des Régistres.

Une Pétition des Habitans de *Russeltown*, *Edwardstown*, *St. Rémi*, *St. Philippe* et autres lieux, a été présentée à la Chambre par M. *Hotchkiss*, la quelle a été reçue et lue; demandant que les Ministres des Méthodistes Protestans dans la Province du *Bas-Canada*, soient autorisés à enrégistrer les Baptêmes, célébrer les Mariages et les Funérailles, et de tenir des Régistres dûment authentiqués d'iceux.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans des Townships de *Stanbridge*, *Dunham* et de la Seigneurie de *St. Armand*.

Alors, sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Girouard*,

La Chambre s'est ajournée à Trois heures, P. M., ce jour.

Vendredi, 13 *Novembre* 1835.—*Trois heures P. M.*

Etat de la Banque de la Cité, présenté.

LE Greffier a mis devant la Chambre, un état des affaires de la Banque de la Cité, reçu en conformité d'une Résolution de la Chambre, du 31 du mois dernier.

Appendice (J.)

Pour le dit Etat, voir Appendice (J.) à la fin de ce Volume.

Etats des Banques à être imprimés.

Sur Motion de M. *Berthelot*, secondé par M. *Morin*,

Ordonné, Que les Etats des affaires de la Banque de *Québec*, de la Banque de *Montréal* et de la Banque de la Cité, soumis à cette Chambre, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Réponse à une Adresse.

M. *Morin*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du dix du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à la mutation de Tenure, d'après l'Acte du Parlement du Royaume-Uni de la 6e *Geo.* IV. Chap. 59, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Gentlemen,

I request you will inform the House of Assembly, that the proper Officers have been instructed to prepare and lay before the House, as soon as they can be made up, the Lists and Copies of Documents prayed for in this Address, in relation to mutations of Tenure under the Imperial Act of the 6th *George* the Fourth, Chapter 59.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 13th November, 1835.

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, qu'il a été donné ordre aux Officiers à qui il appartient, de préparer et mettre devant la Chambre, aussitôt qu'elles pourront être prêtes, les Listes et Copies de Documens demandées dans cette Adresse, ayant rapport aux mutations de Tenure, d'après l'Acte du Parlement Impérial de la 6e *George* IV. Chapitre 59.

Château *St. Louis*,
Québec, 13 Novembre 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Thibaudeau*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the tenth instant, to His Excelleney the Governor in Chief, relative to the annexation of *Gaspé* to the Province of *New Brunswick*, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

I request you to inform the House of Assembly in answer to this Address, that the Address and Resolutions of the House of the 19th of March, 1833, relative to the annexation of the District of *Gaspé* to the Province of *New Brunswick*, as well as the accompanying Documents, were duly forwarded by my predecessor in a Dispatch to His Majesty's Secretary of State for the Colonies, dated the 23rd of April, 1833, but that no Dispatch or other Document in answer thereto appears to have been received by the Provincial Government from the Secretary of State.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 13th November, 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Thibaudeau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du dix du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à l'annexation du District de *Gaspé* à la Province du *Nouveau-Brunswick*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, que l'Adresse et les Résolutions de la Chambre du 19 Mars 1833, relativement à l'annexation du District de *Gaspé* à la Province du *Nouveau-Brunswick*, ainsi que les Documens qui les accompagnent, ont été dûment transmis par mon Prédécesseur, dans une Dépêche au Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, pour les Colonies, datée du 23 Avril 1833, mais qu'aucune Dépêche ou autre Document, en réponse à icelle, ne paraît avoir été reçue du Secrétaire d'Etat par le Gouvernement Provincial.

Château *St. Louis*,
Québec, 13 Novembre 1835.

Acadie Agricultural Society Reports.

Mr. *Côte* presented to the House the Reports of the Agricultural Society for the County of *Acadie*, for the years 1834 and 1835.

Appendix (H.)

For the said Reports, see Appendix (H.) at the end of this Volume.

Rapport de la Société d'Agriculture d'Acadie.

M. *Côte* a présenté à la Chambre les Rapports de la Société d'Agriculture pour le Comté d'*Acadie*, pour les années 1834 et 1835.

Appendice (H.)

Pour les dits Rapports, voir Appendice (H.) à la fin de ce Volume.

River Yamaska Commissioners Report referred.

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Child*,

Ordered, That the Report of the Commissioners for the improvement of the Navigation of the River *Yamaska*, presented to this House on the tenth instant, be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the Parish of *St. David de Deguire*.

Rapport des Commissaires, de la Rivière d'Yamaska, référé.

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Child*,

Ordonné, Que le Rapport des Commissaires pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière d'*Yamaska*, présenté à cette Chambre le dix du courant, soit référé au Comité Spécial auquel a été référé la Pétition des Habitans de la Paroisse de *St. David* de *Deguire*.

Petition relating to Banking establishments.

A Petition of divers Merchants and Inhabitants of the City of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read ; praying the House to pass an Act for renewing the Charters of the Bank of *Montreal* and the City Bank, and for placing under similar or other salutary restrictions the privilege of issuing Bank Notes or other Paper money by all Banks or Banking Establishments within the Province of *Lower Canada*, or to adopt such other measures in the premises as to the House may seem fittest.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Trade.

Pétition relative aux établissemens des Banques.

Une Pétition de divers Marchands et Habitans de la Cité de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par M. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue ; priant la Chambre de passer un Acte pour renouveler les Chartes de la Banque de *Montréal* et de la Banque de la Cité, et pour imposer des restrictions salutaires de cette nature ou autre, au privilége de toutes les Banques ou établissemens de Banque en la Province du *Bas-Canada*, d'émaner des Billets de Banque ou autre Papier Monnaie, ou d'adopter telles autres mesures, que la Chambre en sa sagesse jugera convenables.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent de Commerce.

Petition complaining of abuses on the part of the Seignior of La Cole.

A Petition of divers Inhabitants of the Seigniory of *La Cole*, was presented to the House by Mr. *Hotchkiss*, and the same was received and read ; setting forth : That the Seigniory of *La Cole* contains about two leagues in front by three leagues in depth, all of which lands have been conceded, some by deeds of concession, and others by *procès verbal*, to a majority of the

Pétition se plaignant d'abus de la part du Seigneur de La-Cole.

Une Pétition de divers Habitans de la Seigneurie de *La Cole* a été présentée à la Chambre par M. *Hotchkiss*, laquelle a été reçue et lue, exposant : Que la Seigneurie de *La Cole* contient deux lieues de front sur trois lieues de profondeur, et que toutes les terres en ont été concédées, les unes par titres de concession, et les autres par Procès Verbaux, à une majorité des Pétionnaires

the Petitioners or to their predecessors, at the rate of six, nine, and twelve coppers the acre per annum, subject to many reservations and restrictions for the exclusive benefit of the Seignior, which in the humble opinion of the Petitioners have no foundation in law, equity or the tenure of their original Charter, either as respects the enormous charge of rent or the reservation, but are unjust, oppressive and ruinous to the tenantry; and in confirmation of the right that the Petitioners have in praying that the rate of the rent which it may be lawful for any Seignior to demand of his tenants may be reduced to one uniform standard in all the Seigniories of this Province, the Petitioners take the liberty of offering the following remarks:—1st. By the 42nd Section of the Capitulation of the Country, made in *Montreal*, on the 8th of September, 1760, it is specified that the French Canadians shall continue to be governed according to the customs, laws and usages established for this Country not being subject to other taxes but those which were established under the French Dominion: 2nd. That by the 14th *Geo.* III., Cap. 43., Sec. 8, it is enacted, that all His Majesty's Subjects in the Province of *Quebec* (the Religious Orders excepted) should hold their property and possessions and enjoy alike all the usages and customs which concerned them, and all their rights of Citizens, &c. &c., and that all proceedings relative to property, which may be instituted in any of the Courts of Justice that may be established in the said Province by His Majesty, be judged according to the said laws and customs of *Canada*, altered or changed as they may chance to be by the Decrees of the said Province: 3rd. A Judgment rendered at *Quebec*, on the 28th June 1791, forbids the Seigniors to have inserted in the Title of Concession any other additions than those of the Feudal Tenure to preserve oaks fit for ship building, to leave their neighbours the usual openings, and to permit necessary Roads to be made: 4th. The Quit Rents in acknowledged usage before the ceding of the Country, were those the Seigniors imposed on their Tenants (*Censitaires*) by the Contract of Concession, being one copper Quit Rent for each acre in front, a copper current coin for each superficial acre, and a Capon for each arpent in front, or twenty coppers current coin, at the choice and option of the Seignior, and a half bushel of Wheat for forty acres, in accordance with the Title of Concession which the Commissioners have given in the name of the King in the Lands conceded in His Manor, and admitted by the Jurisprudence then existing in *Canada*, and particularly by the Judgments given at *Quebec* on the 18th April, 1710, the 20th July, 1733, and the 23rd January, 1738: In virtue of the Decrees rendered the 6th July, 1611, the 15th March, 1732, and one Ordinance of the 10th May, 1714, all the Lands not yet conceded, or that were illegally withheld by the Seigniors, should be conceded before the expiration of a year, and in default thereof be reunited to the Domain: 5th. The Ordinance of the 18th June, 1709, 9th June, 1714, declares that all Seigniors, absent and present, do make Roads and Fences on their Farms (*habitations*) Domains and unconceded Lands. The Decree of the 4th June, 1686, the 7th July, 1710, the Ordinance of the 14th June, a Judgment 12th February, 1746, declares that the Seigniors should erect Mills, and that those for whom the Mills were required should be satisfied in all particulars with the building of the said Mills: That the Proprietor of the aforesaid Seigniory of *La Cole* has introduced, in violation of the ancient usages, and of the Judgment rendered at *Quebec*, the 18th of June, 1721, a number of illegal clauses instead of the rents in

Pétitionnaires, ou à leurs prédécesseurs, à raison de six, neuf et douze sols l'arpent par année, et sujettes à beaucoup de réserves et restrictions au profit exclusif du Seigneur, lesquelles rentes énormes, réserves et restrictions n'ont, dans l'humble opinion des Pétitionnaires, aucun fondement en loi et en justice, ni dans la tenure de leurs titres primitifs. mais sont injustes, oppressives et ruineuses pour les Tenanciers; et, à l'appui du droit que les Pétitionnaires ont de demander que le taux des rentes que le Seigneur peut légalement exiger de ses Tenanciers, soit réduit à une règle uniforme dans toutes les Seigneuries de cette Province, les Pétitionnaires prennent la liberté d'offrir les remarques suivantes: 1°. Par la 42e Section de la Capitulation du Pays, faite à *Montréal* le 8 Septembre 1760, il est stipulé que les Canadiens-Français continueront d'être gouvernés selon les coutumes, lois et usages établis dans le Pays, sans être sujets à aucune autre taxe que celles établies sous la domination Française. 2°. Que par la 14e *Geo.* III. Chap. 43, Sect. 8e il est statué, que tous les sujets de Sa Majesté dans la Province de *Québec* (les Ordres Religieux exceptés) possèderont leurs biens et leurs propriétés, et jouiront de même de tous leurs usages et coutumes et de tous leurs droits de Citoyens, etc., etc., et que toutes les procédures revatives aux propriétés, qui pourront être instituées devant aucune Cour de justice que Sa Majesté pourra établir en cette Province, seront jugées selon les dites Lois et Contumes du *Canada*, modifiées ou changées par les Lois qui pourront être faites dans la susdite Province. 3°. Un jugement rendu à *Quebec* le 28 juin 1721, défend aux Seigneurs d'insérer dans les titres de concession aucune autre condition que celles de la Tenure Féodale, de conserver les chênes propres à la construction des vaisseaux, de donner aux voisins les découvertes d'usage et de souffrir les chemins nécessaire. 4°. Les charges *(Quit rents)* dans la coutume reçue avant la cession du Pays, étaient celles que les Seigneurs imposaient à leurs censitaires dans les Contrats de Concession, savoir, un sol de cens *(Quit rent)* pour chaque arpent de front, et un sol, monnaie courante, pour chaque arpent en superficie, un poulet gras pour chaque arpent de front, ou vingt sols monnaie courante, au choix et à l'option du Seigneur, et un demi minot de blé froment par quarante arpens, en conformité des titres de concession que les Commissaires ont donnés au nom du Roi, dans les terres concédées dans son Domaine, et admis par la jurisprudence reçue en *Canada*, et en particulier par les jugemens rendus à *Québec* le 18 Avril 1710, le 20 Juillet 1733, et le 23 Janvier 1738. En vertu des arrêts rendus le 6 Juillet 1611, le 15 Mars 1732, et d'une Ordonnance du 10 Mai 1714, toutes les terres qui n'étaient pas encore concédées ou qui étaient illégalement retenues par les Seigneurs devaient être concédées avant l'expiration d'une année, à défaut de quoi elles devaient être réunies au Domaine. 5°. L'ordonnance du 18 Juin 1709 et celle du 9 Juin 1714, obligent tous les Seigneurs absens ou présens à faire les chemins et clôtures sur leurs propres terres, domaines et terres non concédées. L'arrêt du 4 Juin 1686, celui du 7 Juillet 1710, l'Ordonnance du 14 Juin, un Jugement du 12 Février 1746 portent que les Seigneurs devront bâtir des Moulins, et que ceux pour l'usage desquels tels Moulins seront bâtis devront être satisfaits sous tous les rapports par la bâtisse des susdits Moulins. Que le propriétaire de la susdite Seigneurie de *La Cole* a introduit dans ses Contrats de concession, en violation des anciens usages et du Jugement rendu à

Québec

in usage before the Cession, and such as had been fixed by different Judgments given at *Quebec*, the 18th April, 1710, of the 20th July, 1733, of the 23rd January, 1738: That he has augmented his rents in the Contracts of Concession to twelve coppers the acre: That he has likewise introduced into the Contracts of Concession those clauses which illegally prohibits the Tenants building, on their lands, Mills of any description whatever: That the Courts of Justice at present, instead of following the ancient Decrees, ordinary usages and customs of *Canada*, have in direct violation of the Statute of the 14th *Geo* III. Cap. 86, Sec. 8, admitted that the Tenant should be judged upon his Contract, under the pretext that he has freely consented and obliged himself to comply with all the clauses and conditions it may please the Seignior to impose: That the Seignior of *La Cole* has wholly neglected to furnish within the limits of the said Seigniory of *La Cole*, a good and sufficient Grist Mill, as he is bound to do by the Decree of the 4th of June, 1686, the 7th July, 1710, the Ordinance of the 14th June, and a Judgment of the 12th February 1746, in consequence of which neglect the Inhabitants of the Seigniory are compelled to go a distance of three leagues into the State of *New York*, for the necessary flouring of all their grain, greatly to their loss and disadvantage, and at the same time subject to prosecution in Law, by a clause illegally introduced into his Deed of Concession, compelling the Tenant to go to his Mills, which are never in order to make flour which can possibly be used: That the *Censitaires* of the Seigniory of *La Cole* oppressed by the load of these abuses, and of these impositions, instead of offering a spectacle of a free and happy population, spread over an extent of eighteen leagues, will soon, in comparison with other Seigniories less heavily burdened, present a population infected with all the vices and moral degradation which are the concomitants of so miserable a condition; and praying that Parliament will be pleased to exert authority for the purpose of remedying the several abuses which have been set forth above, in such manner as in its justice and wisdom shall be deemed most expedient, to oppose some restraint to the unjust pretensions of the Seignior of *La Cole*, by so defining his rights as to afford an easy and effectual remedy against the Seignior whenever he may infringe the conditions on which the Seigniory was granted to him; and the Petitioners trusting in the justice of their complaints, expect that a Legislature equally enlightened and equitable, will redress grievances which are as injurious to the public welfare in their general as they are prejudicial to the Petitioners in their special effects.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Québec le 18 Juin 1721, nombre de clauses illégales, au lieu des rentes en usage avant la cession du Pays, et telles qu'elles avaient été fixées par les diférens Jugemens rendus à *Québec*, le 18 Avril 1710, le 20 Juillet 1733, le 23 Janvier 1738; qu'il a augmenté ses rentes dans les Contrats de Concession jusqu'à douze sols de l'arpent, et y a introduit de même des clauses qui défendent illégalement aux Tenanciers de bâtir sur leurs terres des Moulins d'aucune description quelconque: Qu'aujourd'hui, les Cours de Justice, au-lieu de s'en rapporter aux anciens arrêts, aux usages et coutumes ordinaires du *Canada*, ont, en violation directe du Statut de la 14e *Geo.* III Chap. 86, Sect. 8, admis que le Tenancier serait jugé d'après son Contrat, sous prétexte qu'il a librement consenti et s'est obligé d'en passer par toutes les clauses et conditions qu'il a plu au Seigneur de lui imposer: Que le Seigneur de *La Cole* a entièrement négligé de bâtir dans les limites de la dite Seigneurie de *La Cole* un bon Moulin à farine comme il est tenu de le faire par les arrêts du 4 Juin 1686, et du 7 Juillet 1710, par l'Ordonnance du 14 Juin, et par un Jugement du 12 Février 1746: En conséquence de ce manque de sa part, les Habitans de la Seigneurie sont forcés d'aller à trois lieues dans l'Etat de *New-York*, pour faire moudre leurs grains, ce qui est grandement à leur perte et désavantage, en même temps qu'ils sont sujets à des poursuites en vertu d'une clause illégalement introduite dans leurs Titres de Concession, forçant le Tenancier d'aller aux Moulins du Seigneur, lesquels ne sont jamais assez en bon ordre pour faire de la farine dont on peut raisonnablement se servir: Que les Censitaires de la Seigneurie de *La Cole*, opprimés sous le poids de ces abus et de ces impositions, au lieu d'offrir le spectacle d'une population libre et heureuse, répandue sur un sol de dix-huit lieues d'étendue, n'offrira bientôt, en comparaison des autres Seigneuries chargées d'un moindre poids, qu'une population infectée de tous les vices et de cette dégradation morale qui accompagnent une existence aussi malheureuse; et demandant qu'il plaise au Parlement exercer son autorité, aux fins de remédier aux différens abus ci-dessus exposés, de la manière que, dans sa justice et sa sagesse, il jugera la plus propre à opposer une digue aux prétentions injustes du Seigneur de *La Cole*, en définissant les droits du Seigneur de telle manière, qu'un remède prompt et efficace puisse être mis en usage contre ses prétentions, toutes les fois qu'il pourra violer les conditions auxquelles sa Seigneurie lui a été accordée; et les Pétitionnaires se confiant dans la justice de leurs plaintes, attendent d'une Législature également juste et éclairée, le redressement de griefs préjudiciables à la prospérité publique dans leurs conséquences générales, comme ils le sont aux Pétitionnaires dans leurs effets particuliers.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Message of 7th March, 1835, relating to expenses incurred at Grosse Isle, referred.

On Motion of Mr. *Boutillier*, seconded by Mr. *Fraser*,

Ordered, That the Entry in the Journals of this House, of the 7th March, 1835, containing the Message of His Excellency Lord *Aylmer*, on the subject of the expenses incurred at *Grosse Isle*, be now read.

The said Entry was read accordingly.

Ordered, That the said Message of His Excellency Lord *Aylmer*, with the Documents accompanying the same, be referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Ordered,

Message du 7 Mars 1835, relatif aux dépenses encourues à la Grosse Ile, référé.

Sur Motion de M. *Boutillier*, secondé par M. *Fraser*,

Ordonné, Que l'Entrée dans le Journal de cette Chambre, du 7 Mars 1835, contenant le Message de Son Excellence Lord *Aylmer*, sur les dépenses encourues à la *Grosse Ile*, soit maintenant lue.

La dite Entrée a été lue en conséquence.

Ordonné, Que le dit Message de Son Excellence Lord *Aylmer*, ainsi que les Documens qui l'accompagnent, soient référés au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

Ordonné,

A Member added to a Committee.

Ordered, That Mr. *Child* be added to the Standing Committee of Private Bills.

Ordonné, Que M. *Child* soit ajouté au Comité Permanent des Bills privés.

Un Membre ajouté à un Comité.

Report on Petition for the Incorporation of the Chambly College.

Mr. *Viger*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Revcrend Mr. *Mignault*, of *Chambly*, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, and is as followeth:

Your Committee after having maturely examined the Petition of the Reverend Mr. *Mignault*, are humbly of opinion that the prayer of the Petitioner ought to be granted.

M. *Viger*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de Messire *Mignault*, de *Chambly*, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité, après avoir mûrement examiné la Pétition du Révérend M. *Mignault*, est humblement d'opinion que les conclusions de la dite Pétition doivent être accordées.

Rapport sur la Pétition pour l'incorporation du Collége de Chambly.

Chambly College Incorporation Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to incorporate the College of *Chambly*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time to-morrow.

Ordonné, Que M. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer le Collége de *Chambly*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour demain.

Bill pour incorporer le Collége de Chambly, lu la première fois.

Part of the Petition of A. Dupuis, referred.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Archambeault*,

Ordered, That that part of the Petition of *Antoine Dupuis* of *Beauharnois*, praying for an indemnity for his disbursements, and for his services during the late War with the *United States*, be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Sur Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Archambeault*,

Ordonné, Que la partie de la Pétition d'*Antoine Dupuis*, de *Beauharnois*, demandant une Indemnité pour ses déboursés, et pour services rendus durant la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*, soit référée au Comité Permanent des Comptes Publics.

Partie de la Pétition de A. Dupuis, référée.

Tavernkeepers Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *De Bleury* have leave to bring in a Bill for the further regulation of Taverns and Tavernkeepers, and for the purposes therewith conneeted.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a seeond time on Monday next.

Ordonné, Que M. *De Bleury* ait la permission d'introduire un Bill qui fait des Règlemens ultérieurs concernant les Auberges et les Aubergistes, et pour d'autres objets y relatifs.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde leeture a été ordonnée pour Lundi proehain.

Bill des Aubergistes, lu la première fois.

The Petition from Vaudreuil for amendments to the Road Laws, referred.

On Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Létourneau*,

Ordered, That the Petition of divers Inhabitants of the County of *Vaudreuil*, presented to the House on the third instant, be referred to the Special Committee to whom was referred the Bill to amend a certain Act therein mentioned, and to make further provisions for making altering and repairing Highways and Bridges.

Sur Motion de M. *Perrault*, seeondé par M. *Létourneau*,

Ordonné, Que la Pétition de divers Habitans du Comté de *Vaudreuil*, présentée à cette Chambre le trois du courant, soit référée au Comité Spécial, auquel a été référé le Bill pour amender un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à de nouvelles dispositions pour ouvrir, changer et réparer les grands Chemins et Ponts.

La Pétition de Vaudreuil, pour des amendemens aux Lois des Chemins, référée.

Committee on Useful Arts;

On Motion of Mr. *De Bleury*, seconded by Mr. *Meilleur*,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House to consider whether it is expedient to repeal eertain Acts relating to the eneouragement of Genius and the Arts in this Province, and to consolidate in one and the same Act the several Acts passed by the Provincial Legislature for that objeet.

The House aecordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Sur Motion de M. *De Bleury*, seeondé par M. *Meilleur*,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour s'enquérir s'il est expédient de rappeler certains Actes au sujet de l'encouragement du Génie et des Arts en cette Province, et de réunir en un seul les divers Aetes passés par la Législature Provineiale pour eet objet.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps.

Comité sur les Arts utiles;

Resolution reported.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had eome to a Resolution; whieh Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House, and is as followeth:

M. l'Orateur a repris le Fauteuil,

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre, et elle est comme suit :

Résolution rapportée.

Useful Arts Bill read the first time.

Resolved, That it is expedient to repeal the several Aets passed by the Provincial Legislature whieh relate to the eneouragement of useful Arts, and to consolidate them in one and the same Act.

Ordered, That Mr. *De Bleury* have leave to bring in a Bill to repeal certain Acts therein mentioned, and to eonsolidate the provisions therein made for the encouragement of useful Arts in this Provinee.

Résolu, Qu'il est expédient de rappeler les divers Actes passés par la Législature Provinciale, qui ont rapport à l'encouragement des Arts utiles en cette Province, et les réunir en un seul et même Aete.

Ordonné, Que M. *De Bleury* ait la permission d'introduire un Bill pour rappeler certains Aetes y mentionnés, et incorporer en un seul Acte les dispositions d'iceux au sujet de l'eneouragement des Arts utiles en cette Province.

Bill au sujet des Arts utiles, lu la première fois.

He accordingly presented the said Bill, and the same was

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu

was read for the first time ; and ordered to be read a second time on Monday next.

Address for information respecting Felons' Counsel Bill.

On Motion of Mr. *De Bleury*, seconded by Mr. *Bardy*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to inform this House whether he has received any and what information from His Majesty's Government relative to the Bill, intituled, " An Act " to authorize Counsel to address Jurors in behalf of " Prisoners in capital cases," reserved for the signification of His Majesty's pleasure on the eighteenth of March last.

Ordered, That Mr. *De Bleury*, Mr. *Bardy*, Mr. *Hotchkiss* and Mr. *Kimber* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Bill to repeal an Ordinance concerning quartering the Troops, passed.

An engrossed Bill to repeal the Ordinance therein mentioned concerning quartering the Troops on certain occasions in the Country Parishes, and the conveyance of effects belonging to the Government, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Lawyers and Notaries Commissions Bill passed.

An engrossed Bill to ascertain the manner in which persons shall hereafter be admitted to practice the Law or to practice as Notaries in this Province, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Girouard* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Resolutions on Law Clerk and Clerk's Assistants reported.

Mr. *Kimber*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee named to point out a proper person to fill the situation of Law Clerk to this House, and to whom was also referred the Clerk's Report relating to his Assistants, and to the Extra Writers employed in his Office, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee ; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House ; and are as followeth :—

1. *Resolved*, That *Etienne Parent*, Esquire, Advocate, be appointed Law Clerk of this House, from this day.

2. *Resolved*, That Mr. *Jasper Brewer* be appointed Librarian of this House, from this day.

3. *Resolved*, That *Gustavus W. Wicksteed*, Esquire, Advocate, be appointed English Translator to this House, from this day.

4. *Resolved*, That Mr. *Samuel Waller* be appointed First Clerk of Committees, from this day, with a fixed salary of Two hundred pounds currency, per annum.

5. *Resolved*, That Mr. *William Ross* be appointed Second Clerk of Committees, from this day, with a fixed Salary of Two hundred pounds currency, per annum.

6. *Resolved*, That Mr. *Pierre Gagnon* be appointed First Clerk of the Journals, from this day, with a fixed Salary of One hundred pounds currency, per annum.

7. *Resolved*, That *George Muir*, Esquire, Advocate, be appointed Second Clerk of the Journals, from this day, with a fixed Salary of One hundred pounds currency, per annum.

The

lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Sur Motion de M. *De Bleury*, secondé par M. *Bardy*,

Adresse pour information au sujet du Bill autorisant les Avocats, à défendre les Félons.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence d'informer cette Chambre si elle a reçu aucune information et quelle, relativement au Bill, intitulé, " Acte pour autoriser les Avocats à plaider " devant les Jurés, pour et au nom des Prisonniers ac- " cusés de Crime Capital," réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, le dix-huit Mars dernier.

Ordonné, Que M. *De Bleury*, M. *Bardy*, M. *Hotchkiss* et M. *Kimber* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Bill pour rappeler une Ordonnance relative au logement des Troupes, passé.

Un Bill grossoyé pour rappeler l'Ordonnance y mentionnée, relative au logement des Troupes dans certaines occasions, chez les Habitans des Campagnes, et le transport des effets du Gouvernement, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Viger* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill des Commissions d'Avocats et Notaires, passé.

Un Bill grossoyé pour constater la manière en laquelle on pourra ci-après être admis à pratiquer la Loi, ou à pratiquer comme Notaire en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Girouard* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Rapport de Résolutions sur le Greffier en Loi et les Assistans Greffiers

M. *Kimber*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour indiquer le choix d'une personne convenable pour remplir la place de Greffier en Loi de cette Chambre, et auquel a aussi été référé le Rapport du Greffier, concernant ses Assistans, et les Ecrivains extraordinaires employés dans son Bureau, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre ; et elles sont comme suit :

1. *Résolu*, Qu'*Etienne Parent*, Ecuyer, Avocat, soit nommé, à compter de ce jour, Greffier en Loi de cette Chambre.

2. *Résolu*, Que M. *Jasper Brewer*, soit nommé, à compter de ce jour, Bibliothécaire de cette Chambre.

3. *Résolu*, Que *Gustavus-W. Wicksteed*, Ecuyer, Avocat, soit nommé, à compter de ce jour, Traducteur Anglais de cette Chambre.

4. *Résolu*, Que M. *Samuel Waller*, soit nommé, à compter de ce jour, Premier Greffier des Comités, avec un Salaire fixe de Deux cents livres courant, par année.

5. *Résolu*, Que M. *William Ross* soit nommé, à compter de ce jour, second Greffier des Comités, avec, un Salaire fixe de Deux cents livres courant, par année.

6. *Résolu*, Que M. *Pierre Gagnon* soit nommé, à compter de ce jour, premier Clerc des Journaux, avec un Salaire fixe de Cent livres courant, par année.

7. *Résolu*, Que *George Muir*, Ecuyer, Avocat, soit nommé, à compter de ce jour, second Clerc des Journaux, avec un Salaire fixe de Cent livres courant, par année.

l'Ordre

St. Francis Judicature Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to consolidate the several Acts relating to the administration of Justice in the District of *St. Francis,* and to amend certain of the said Acts, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

Bill de Judicature de St. François, remis.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour réunir en un seul les divers Actes relatifs à l'administration de la Justice dans le District de *St. François,* et pour amender certains des dits Actes, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Bill to continue certain Acts read the second time.

A Bill to continue for a limited time certain Acts therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to the Standing Committee of expiring Laws.

Bill pour continuer certains Actes, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un temps limité, certains Actes y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité Permanent des Lois expirantes.

Villages Police Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to revive, amend and continue for a limited time, a certain Act concerning the Police of *William Henry,* and other Villages, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

Bill concernant la Police des Villages, remis.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour faire revivre, amender, et continuer, pour un temps limité, un certain Acte concernant la Police de *William Henry,* et autres Villages, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Bill relating to differences between Masters and Servants read the second time.

A Bill for the more easy and less expensive decision of differences between Masters and Mistresses and their Servants, Apprentices and Labourers in the Country parts of this Province, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *De Bleury,* Mr. *Guillet,* Mr. *Meilleur,* Mr. *Child* and Mr. *Taché* do compose the said Committee.

Bill relatif aux différends entre les Maîtres et leurs serviteurs, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui pourvoit à faire décider d'une manière plus facile et moins dispendieuse les différends qui s'élèvent entre les Maîtres et Maîtresses et leurs Serviteurs, Apprentis ou Engagés dans les Campagnes de cette Province, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *De Bleury,* M. *Guillet,* M. *Meilleur,* M. *Child* et M. *Taché* composent le dit Comité.

Committee on Militia Pensions Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to amend the Act of the fifty fifth year of the Reign of *George* the Third, Chapter Ten, relative to the Pensions of wounded Militiamen, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *De Bleury* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *De Bleury* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Monday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger,* seconded by Mr. *De Witt,*

The House adjourned.

Comité sur le Bill concernant la Pension des Miliciens.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender l'Acte de la cinquante-cinquième année du Règne de *George* Trois, Chapitre Dix, concernant la Pension des Miliciens blessés, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *De Bleury* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *De Bleury* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau Lundi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Viger,* secondé par M. *De Witt,*

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 14th November, 1835.

Petition of John Ryan for protection in the exercise of his Civil Rights.

A PETITION of *John Ryan* was presented to the House by Mr. *Vanfelson,* and the same was received and read ; setting forth : That in April 1835, the Petitioner re-entered the employ of persons who, in March, 1833, dismissed him for alleged "incompe- "tency as a Witness," so construed by the *Quebec* Quarter Sessions, by the *Montreal* Superior Court of Civil Jurisdiction, and by several Magisterial Officers in the Districts of *Quebec* and *Montreal,* who, without the sanction of constitutional or statuary Law either of the Parent State or the Province of *Lower Canada,* refused

Samedi, 14 Novembre 1835.

Pétition de John Ryan pour être protégé dans l'exercice de ses droits civils.

UNE Pétition de *John Ryan* a été présentée à la Chambre par M. *Vanfelson,* laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que dans le mois d'Avril 1835, le Pétitionnaire est entré de nouveau dans l'emploi des personnes qui, en Mars 1833, l'avaient déchargé, sous prétexte de "son incompétence comme témoin," ainsi déclaré par la Cour des Qartiers de Session à *Québec,* par la Cour Supérieure de *Montréal,* (Juris- diction Civile) et par plusieurs Officiers de la Magistrature dans les Districts de *Québec* et de *Montréal,* qui, sans la Sanction légale d'aucun Statut ou d'aucune

fused the testimony of the Petitioner, to the serious affliction of himself and family, endangering the peace of society, and jeopardizing the interest of his employers whose loss through his disfranchisement he feels obligated to make good to the extent of his Salary : That a Suit is pending in the *Montreal* Court before mentioned, between *Thomas Phillips*, Principal Owner and Director of the Steamer " Canadian Patriot," (who confided the affairs of said Vessel to the Petitioner) and a few of his Coproprietors ; that the Attorney of the latter has in public Court made the employment of the Petitioner by reason of the said alleged " incompe- " tency," a subject of grave accusation and reproach against the said *Thomas Phillips*, the first person since the Petitioner's proscription, who had the manliness to give the employment alluded to, for the due fulfilment of which the Petitioner has annexed Mr. *Phillips*' certificate : That when called upon on the 15th August, 1835, to give evidence in the said Suit, and from the peculiar circumstances of the case, no one could equal the Petitioner's knowledge of the matters in dispute ; Judge *Pyke* put, and permitted also an Attorney to put, several questions relative to the Petitioner's belief, and although the Petitioner conscientiously replied to those irrelevant queries, was for the fifth time rejected, to the glaring injustice of the parties interested, and a most grievous wrong to the Petitioner : That often in the Petitioner's own words, and in those of the first Philanthropists of the age, has he shewn the immoral tendency of an inquisition into the religious creed of Witnesses, unwarranted by Law, and traceable to Sir *Matthew Hale*'s *dictum* alias Bench Legislation ; that as an appropriate adjunct the Petitioner shall now quote the language of the Irish age, that of the universal liberator, *Daniel O'Connell* : —" The Law of man is impious, " I would say blasphemous, when its usurpations dares " to coerce conscience, and attempt to compel belief. " I feel that in vindicating freedom of conscience, I " vindicate our common Christianity from the foul " stain of persecution ;" these ennobling sentiments being in unison with those of the House, viz : " There " is no class of our fellow subjects of whatever origin, " persuasion or opinion they may be, to whom we are " disposed to afford equal aid and protection :" That therefore the Petitioner is induced to hope that the House will no longer delay (the removal of the odious and anomalous burthens which for years afflict the Petitioner and family) a declaratory enactment preventing for the future any inquisition into the religious creed of Witnesses, thereby securing to all, the sacred right of conscience,—and moreover authorize the enregistration of Births, Marriages and Deaths agreeable to the recommendation of one of the Committees of the House.

d'aucune Loi de la Mère-Patrie ou de cette Province, ont refusé de recevoir le témoignage du Pétitionnaire ; un tel refus cause des dommages graves au Pétitionnaire et à sa famille, met en danger la paix de la Société, et expose à de grandes pertes les intérêts de ceux qui employaient le Pétitionnaire, pertes qu'il se croit obligé de leur payer jusqu'au montant de son salaire, vu qu'elles résultent de sa disqualification comme témoin : Qu'un procès est maintenant pendant devant la Cour de *Montréal*, entre *Thomas Phillips*, principal Propriétaire et Directeur du Bateau-à-vapeur "le Patriote Canadien," (le Pétitionnaire avait été chargé par lui de la régie du dit Bateau-à-vapeur) et quelques-uns de ses co-propriétaires : Que le Procureur de ces derniers a fait en pleine Cour, sous le prétexte de sa prétendue incompétence comme témoin, un grave sujet d'accusation et de reproche contre le dit *Thomas Phillips* d'avoir employé le Pétitionnaire. C'est le premier qui, depuis que le Pétitionnaire est frappé de proscription, a eu assez de fermeté pour lui donner l'emploi dont il vient de parler ; et en preuve de son exactitude à remplir ses devoirs, le Pétitionnaire réfère au Certificat ci-annexé : Que le 15 du mois d'Août dernier, le Pétitionnaire ayant été appelé comme témoin dans la dite poursuite, (et d'après les circonstances particulières de l'affaire le Pétitionnaire était la seule personne qui eût une connaissance exacte de la matière en litige) le Juge *Pyke* fit lui-même et permit à un Avocat de faire au Pétitionnaire diverses questions relatives à sa croyance religieuse, et quoique le Pétitionnaire eût consciencieusement répondu à ces questions inconvenantes, il fut rejeté comme témoin pour la cinquième fois, au grand dommage des parties intéressées et du Pétitionnaire : Que d'après ses propres paroles, et d'après les écrits des premiers Philantrophes du siècle, le Pétitionnaire a fréquemment démontré la tendance immorale d'une inquisition sur la croyance religieuse des Témoins, inquisition qui est contraire à la loi, et que l'on peut tracer comme venant de la maxime de Sir *Matthew Hale*, ou de la Législation sur le Banc : Que le Pétitionnaire citera à l'encontre de cette maxime le langage du Réformateur de l'Irlande, du Libérateur Universel, de *Daniel O'Connell*. " Les Lois humaines sont impies, je " dirais même blasphématrices, quand elles vont jus- " qu'à gêner les consciences, et à contraindre les opi- " nions ; en defendant la liberté de conscience, je sens " que je défends en même temps le Christianisme du " reproche infâme d'être persécuteur." Les nobles sentimens sont en harmonie avec la déclaration de la Chambre, comme suit : " Il n'y a aucune classe de " nos concitoyens, quelle que soit leur origine, leur " croyance ou leur opinion, auxquels nous ne soyons " disposés à accorder une assistance et une protection " égales :" Qu'en conséquence le Pétitionnaire ose se flatter que la Chambre voudra bien faire disparaître cette proscription odieuse et anomale qui pèse depuis quelques années sur le Pétitionnaire et sa famille, en passant un Acte déclaratoire pour prévenir à l'avenir toute inquisition relative à la croyance religieuse des Témoins, et assurer par là les droits sacrés de la liberté de conscience, et d'autoriser en outre l'enrégistrement des naissances, mariages et décès, suivant les recommandations d'un Comité de la Chambre.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Grievances.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité permanent des Griefs.

Report on Provincial Ordinances and Statutes Bill, and on Petition of W. L. Felton.

Mr. *Scott*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to provide for the reprinting the Provincial Ordinances and Statutes now in force, and also the

M. *Scott*, du Comité Spécial, auquel a été référé le Bill pour pourvoir à la réimpression des Ordonnances de la Province et des Statuts maintenant en force, et aussi

Rapport sur le Bill relatif aux Ordonnances de la Province et Statuts, et sur la Pétition de W. L. Felton.

the Petition of *William Locker Felton*, of the City of *Quebec*, Advocate, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, and is as followeth :

Your Committee having maturely examined the Bill to them referred, have agreed to report the same with several amendments.

Your Committee have also taken into consideration the Petition of *William Locker Felton*, Esquire, and called that Gentleman before them, with his books and papers relating thereto ; by which it appeared he had commenced compiling the Provincial Ordinances and Statutes now in force ; but as the Bill provides that the Executive shall appoint the person for compiling the work, Your Committee cannot recommend any other mode than that provided by the Bill, for bringing the work to perfection.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House on Monday next.

aussi la Pétition de *William-Locker Felton*, Avocat, de la Cité de *Québec*, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité ayant mûrement examiné le Bill qui lui est référé, est convenu d'en faire rapport avec plusieurs amendemens.

Votre Comité a aussi pris en sa considération la Pétition de *William-Locker Felton*, Ecuyer, et a appelé ce Monsieur devant lui, avec ses livres et ses papiers qui y ont rapport, pour lesquels il paraît qu'il a commencé à compiler les Ordonnances de la Province et les Status maintenant en force, mais comme le Bill pourvoit à ce que l'Exécutif nomme la personne pour la compilation de l'ouvrage, Votre Comité ne peut recommander aucun autre mode que celui pourvu par le Bill pour compléter l'ouvrage.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Report on Debtors Property Bill.

Mr. *De Bleury*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to prevent Debtors from wasting or diminishing the value of their immoveable property under seizure, to the injury of their Creditors, reported that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, and the Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House on Monday next.

M. *De Bleury*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour empêcher les Débiteurs de détériorer ou diminuer la valeur de leurs propriétés immobilières durant la saisie d'icelles, au préjudice de leurs Créanciers, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, sans y faire aucun amendement ; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre Lundi prochain.

Rapport sur le Bill relatif aux propriétés des Débiteurs.

First Report of Standing Committee on Agriculture.

Mr. *Archambeault*, from the Standing Committee of Agriculture, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Your Committee after mature consideration, and being unanimously of opinion, Resolved, That the Treatise on Agriculture by Mr. *William Evans*, as presented to Your Honorable House, be translated into French, and printed for distribution among the several Counties of this Province.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House on Monday next.

M. *Archambeault*, du Comité Permanent d'Agriculture, a présenté à la Chambre le premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité, après mûre délibération, étant d'opinion unanime, a résolu, que le Traité d'Agriculture de M. *William Evans*, tel que présenté à Votre Honorable Chambre, soit traduit en Français et imprimé, pour être distribué dans les différens Comtés de cette Province.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Premier Rapport du Comité Permanent d'Agriculture.

Lachine Canal Commissioners Report.

Appendix (Q.)

Mr. *Leslie* presented to the House the Report of the Commissioners of the *Lachine* Canal.

For the said Report, see Appendix (Q.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners of the *Lachine* Canal for the year 1834.

M. *Leslie* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires du Canal de *Lachine*.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (Q.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé au Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de *Lachine* pour l'année 1834.

Rapport des Commissaires du Canal de Lachine. Appendice (Q.)

Account of the Montreal Gaol Commissioners.

Appendix (R.)

Mr. *Leslie* presented to the House the Account of the Commissioners appointed under the Act 10th and 11th *Geo.* IV. Cap. 31, for the erection of a Common Gaol in the District of *Montreal.*

For the said Account, see Appendix (R.) at the end of this Volume.

M. *Leslie* a présenté à la Chambre le Compte des Commissaires nommés en vertu de l'Acte 10e et 11e *Geo.* IV. Chap. 31, pour l'érection d'une Prison Commune dans le District de *Montréal.*

Pour le dit Compte, voir Appendice (R.) à la fin de ce Volume.

Compte des Commissaires de la Prison de Montréal.

Appendice (R.)

Reports relating to Education referred.

On Motion of Mr. *Huot*, seconded by Mr. *Meilleur*,

Ordered, That the Reports presented to this House, and which shall hereafter be presented during the present Session, relating to the various Establishments for Education in this Province, be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

Sur Motion de M. *Huot*, secondé par M. *Meilleur*,

Ordonné, Que les Rapports présentés à cet Chambre, et qui le seront ci-après, durant la présente Session, relativement aux divers Etablissemens d'Education en cette Province, soient référés au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles.

Rapports relatifs à l'Education, référés.

Reports relating to Roads and Public Improvements referred.

On Motion of Mr. *Archambeault*, seconded by Mr. *Scott*,

Ordered, That the Reports presented to this House, and which shall hereafter be presented during the present

Sur Motion de M. *Archambeault*, secondé par M. *Scott*,

Ordonné, Que les Rapports présentés à cette Chambre, et qui le seront ci-après, durant la présente Session

Rapports relatifs aux Chemins et Améliorations publiques, référés.

sent Session, relating to Roads and Public Improvements, be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

Instruction to Committee of Grievances.

On Motion of Mr. *Lafontaine*, seconded by Mr. *Létourneau*,

Ordered, That it be an Instruction to the Standing Committee of Grievances, to take into consideration the state of the last Commission of the Peace.

Address for Income Returns of Sheriffs, Prothonotaries or Clerks of the several Courts.

On Motion of Mr. *Lafontaine*, seconded by Mr. *Perrault*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to lay before this House, Copies of all the Statements furnished to the Executive Government of this Province, within the last five years, by the several Sheriffs in this Province, or by the Prothonotaries or Clerks of the several Courts therein, of the income they derive from their respective Offices.

Ordered, That Mr. *Lafontaine*, Mr. *Perrault*, Mr. *Huot* and Mr. *Leslie* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Chambly College Incorporation Bill read the second time.

A Bill to incorporate the College of *Chambly*, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Boutillier*, Mr. *Bardy*, Mr. *Cardinal* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

Committee on the expediency of appointing an Agent.

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it would not be expedient to resolve, that in case the Bill passed by this House for appointing an Agent for this Province, should not become Law, this House should appoint an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, to represent therein the interests and sentiments of the Inhabitants of this Province, and, also, to whom were referred various Letters and Communications received by Mr. Speaker, from *John Arthur Roebuck*, Esquire, the Agent of this House in *England*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Scott* took the Chair of the Committee; and after some time spent thereon,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Scott* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Tuesday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Scott*,

The House adjourned till Monday next.

sion, relativement aux Chemins et aux Améliorations Publiques, soient référés au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

Instruction au Comité Permanent des Griefs.

Sur Motion de M. *Lafontaine*, secondé par M. *Létourneau*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent des Griefs, de prendre en considération l'état de la dernière Commission de la Paix.

Adresse pour des Retours des Revenus des Shérifs, Protonotaires ou Greffiers des différentes Cours.

Sur Motion de M. *Lafontaine*, secondé par M. *Perrault*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de vouloir bien fournir à cette Chambre, Copies de tous les Comptes fournis au Gouvernement Exécutif de cette Province, pendant les cinq dernières années, par les différens Shérifs de cette Province et des Greffiers des différentes Cours de Justice en icelle, des Revenus de leurs charges respectives.

Ordonné, Que M. *Lafontaine*, M. *Perrault*, M. *Huot*, et M. *Leslie* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Bill pour incorporer le Collége de Chambly, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour incorporer le Collége de *Chambly* a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et record.

Ordonné, Que M. *Viger*, M. *Boutillier*, M. *Bardy*, M. *Cardinal* et M. *Berthelot* composent le dit Comité.

Comité sur la convenance de nommer un Agent.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne serait pas expédient de résoudre que, dans le cas où le Bill nommant un Agent pour cette Province, passé par cette Chambre, ne deviendrait pas Loi, cette Chambre nomme un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, pour y représenter les intérêts et les sentimens des Habitans de cette Province, et auquel ont aussi été référées diverses Lettres et Communications que M. l'Orateur a reçues de *John-Arthur Roebuck*, Ecuyer, l'Agent de cette Chambre en *Angleterre*, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Scott* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Scott* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau Mardi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Scott*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 16*th November*, 1835.

Answer to an Address.

MR. *De Bleury*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the thirteenth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to inform this House whether he has received any, and what information

Lundi, 16 *Novembre* 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *De Bleury*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que Son Adresse du treize du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence d'informer cette Chambre si elle a reçu aucune information, et

formation from His Majesty's Government relative to the Bill, intituled, " An Act to authorize Counsel to " address Jurors in behalf of Prisoners in capital cases," reserved for the signification of His Majesty's pleasure, on the eighteenth of March last, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I request you to acquaint the House of Assembly in answer to this Address, that the information which has been received from His Majesty's Government relating to the " Act to authorize Counsel to address " Jurors in behalf of Prisoners in capital cases," which was reserved for the signification of His Majesty's pleasure, is to the following effect: That the Bill will be confirmed at the earliest possible opportunity by the King in Council, and that the necessary Order in Council for that purpose, will be speedily transmitted to the Province.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 16th November 1835.

et quelle, relativement au Bill, intitulé, " Acte pour " autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés, pour " et au nom des Prisonniers accusés de Crime Capi- " tal," réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, le dix-huit Mars dernier, avait été présenté à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, que l'information qui a été reçue du Gouvernement de Sa Majesté, relativement à " l'Acte pour autoriser les Avocats à plaider devant " les Jurés, pour et au nom des Prisonniers accusés " de Crime Capital," qui avait été réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, est comme suit: Que le Bill sera confirmé aussitôt possible par le Roi en Conseil, et que l'Ordre en Conseil nécessaire pour cet objet sera immédiatement transmis à la Province.

Château *St. Louis*,
Québec, 16 Novembre 1835.

Petition of J. F. Deblois, Esq. complaining of Mr. Justice Thompson.

A Petition of *Joseph François Deblois*, Esquire, was presented to the House by Mr. *Vanfelson*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioner, who was born in *Quebec*, the Capital of the Province of *Lower Canada*, in which it is his intention to pass the remainder of his days, claims as a native of this Country, all the rights, and acknowledges himself bound by all the obligations of a British subject, and demands, as a Member of the House, all the rights and privileges attached to his quality of Representative of the People: That in both these capacities, the Petitioner placing his trust in the laws, and in that justice which he prays, and which he hopes to obtain, not for himself alone, but for the interests and welfare of the whole body of the Inhabitants of the Inferior District of *Gaspé*, stands forward without passion, and with the most perfect confidence, to call the attention of the House to the malversations of a Public Functionary too high in rank to be amenable to the ordinary tribunals of the Country: That the Petitioner cannot conceal from himself the danger he incurs in thus publicly accusing a man high in rank, the persecutions to which he must expose himself, the obstacles he must contend with, and the numberless difficulties created by distance, which he must surmount: That the Petitioner, after having maturely weighed all these considerations, moved solely by a feeling of justice and of duty, yields to an imperious sense of what he owes to society, in the firm conviction that men will be found who will fearlessly and impartially declare the truth; and therefore respectfully submits to the House, that the Honorable *John Gawler Thompson*, Judge of His Majesty's Provincial Court for the Inferior District of *Gaspé*, is incompetent to fill that high office: That the said Honorable *John Gawler Thompson*, being such Judge as aforesaid, has been guilty of high crimes and misdemeanors. Firstly. Because of his natural imbecility, and his deficiency of intelligence, character and sagacity; of the want of propriety and dignity in his conduct, and of his aversion to, and general incapacity for performing his important functions. Secondly. By reason of his neglect and ignorance of, and of his contempt for, the Laws of the Country; because he is partial, capricious, arbitrary and vindictive, making his power as a Judge subservient to the gratification of his passions, and the instrument of his vengeance. Thirdly. Because he has unlawfully refused his ministry as a Judge, and has impeded and stopped the course of justice by granting to those whose interests he wishes to advance, an unjust degree

Pétition de J. F. Deblois, Ecuyer, se plaignant de M. le Juge Thompson.

Une Pétition de *Joseph-François Deblois*, Ecuyer, a été présentée à la Chambre par M. *Vanfelson*, laquelle a été reçue et lue, exposant: Que le Pétitionnaire, né à *Québec*, Capitale de la Province du *Bas-Canada*, où il entend passer le reste de ses jours, réclame comme Citoyen tous les droits d'un sujet Anglais, et en reconnaît toutes les obligations, et invoque comme Membre de la Chambre toutes les attributions et priviléges que lui confère sa qualité de Mandataire du Peuple: Qu'en ces deux qualités le Pétitionnaire, fort des Loi et de la Justice qu'il désire et espère obtenir, non pour lui-même en particulier, mais pour l'intérêt, le bien-être de ses Constituants, et des Habitans du District Inférieur de *Gaspé* en général, vient sans passion et avec la plus entière confiance, dénoncer à la Chambre les malversations d'un Fonctionnaire Public trop élevé pour que les Tribunaux ordinaires puissent l'atteindre: Que le Pétitionnaire ne se dissimule pas les dangers qui accompagnent la mise en accusation d'un homme élevé et en pouvoir, les persécutions auxquelles il pourra être exposé, les obstacles contre lesquels il lui faudra lutter, et les difficultés sans nombre qu'offre la distance des lieux, et qu'il lui faudra surmonter: Que le Pétitionnaire après avoir bien pesé toutes ces considérations, mû uniquement par un sentiment de justice et de devoir, cède à une impérieuse nécessité socialc, dans la ferme conviction qu'il se trouvera des hommes qui sauront impartialement et sans crainte dire la vérité, et soumet en conséquence à la Chambre, que l'Honorable *John-Gawler Thompson*, Juge de la Cour Provinciale de Sa Majesté, du District Inférieur de *Gaspé*, est incompétent à remplir sa fonction élevée: Que le dit Honorable *John-Gawler Thompson*, Juge comme susdit, s'est rendu coupable de grands crimes et de malversations. Premièrement. Par suite de son imbécilité naturelle, de son insuffisance du côté de l'intelligence, du caractère et de la sagacité, d'un manque de convenance et de dignité dans sa conduite, de son aversion et de son incapacité générale pour l'exécution de ses importans devoirs. Deuxièmement. En conséquence de sa négligence, de son ignorance et de son mépris des Lois du Pays, en ce qu'il est partial, capricieux, arbitraire et vindicatif, faisant servir son pouvoir de Juge à l'assouvissement de ses passions, et le rendant un instrument de vengeance. Troisièmement. En refusant illégalement de prêter son ministère en sa capacité de Juge, en entravant, arrêtant même le cours de la justice, en accordant à ceux dont il désire avancer les intérêts, une

degree of protection, and by threatening many of His Majesty's subjects with his resentment. Fourthly. Because under color of his authority as a Judge, he has unduly influenced, threatened, oppressed and tyrannized over divers Officers of the said Provincial Court, and has unlawfully sat as Chairman at divers General Sessions of the Peace held at different times and under various circumstances in the said Inferior District; and more especially in one case where he had previously been called upon as Judge to interpose his judicial authority in favor of the accused; because he inconsiderately, unnecessarily and unlawfully sat and acted as a Justice of the Peace, in one case among others where he was afterwards bound as Judge to set at liberty one His Majesty's faithful subjects whom he had himself committed to Gaol in his quality of Justice of the Peace; and because he has also exercised a dangerous controul over the rights and liberties of all His Majesty's subjects at the said General Sessions of the Peace for the District of *Gaspé*. Fifthly. Because he has frequently absented himself from the District of *Gaspé* on his private business, and has taken up his residence at *Paspebiac* (a place distant nearly five miles from the Court House,) where he continues to reside, to the great prejudice of His Majesty's faithful subjects in the Inferior District of *Gaspé* aforesaid. Sixthly. Because by reason of his intemperance, it has happened on several occasions that the said Provincial Court has not been held during the Terms by Law appointed, or has been held only during a part thereof, in violation of the Law of the Land and of the Bill of Rights. Seventhly. Because the said Judge did at the last Election league himself with the declared enemies of the liberties of the People, who did violence to public opinion, and employed every species of corruption; and who afterwards, in their avowed hatred to the free exercise of the Elective Franchise on the part of the Inhabitants of the said County of *Bonaventure*, instituted a number of actions before the Provincial Court of the said Inferior District, in which the said Judge was subsequently called upon to give judicial decisions. Eighthly. Because the said Judge has wilfully exceeded his jurisdiction, and has, both on the Bench and in his Chambers, substituted his mere will and pleasure for the Law of the Land. Ninthly. Because his conduct, actions, opinions, connexions and intrigues generally, are such that His Majesty's subjects in the said Inferior District have lost all confidence in the said Provincial Court, and that the state of things thereby brought about, is such as to tend to alienate the affection of His Majesty's subjects aforesaid, from His Person and His Government, as established in this Province: That the Petitioner, His Majesty's faithful subjects in the Inferior District of *Gaspé*, and society in general, are interested in the conviction of the said Honorable *John Gawler Thompson*, Judge of His Majesty's Provincial Court for the said Inferior District of *Gaspé*, if he is guilty; and that the Petitioner is ready to prove the Charges he has made, at such time and place as the House may be pleased to appoint; and praying that the House will take into its most serious consideration the grave Charges brought in this Petition; and that after having heard the Witnesses and examined the records (to be produced by the proper Officers) in support of the Charges aforesaid, the House will adopt such other and further proceedings as in its love of justice and anxious desire to maintain the rights of His Majesty's subjects in this Province, it shall deem right and consistent with the tenor of the Constitutional Act, and the powers, privileges and usages of Parliament, for the purpose of obtaining the removal of the said Honorable Judge from office.

Ordered,

une protection injuste, et en menaçant de son ressentiment plusieurs sujets de Sa Majesté: Quatrièmement. En ce que sous couleur de son autorité prétendue de Juge, il a influencé indûment, menacé, opprimé et tyrannisé plusieurs officiers de la dite Cour Provinciale; a siégé illégalement comme Président dans diverses Sessions Générales de Quartier de la Paix tenues en différens temps et en diverses circonstances dans le dit District Inférieur, plus partieulièrement dans un cas où le dit Juge avait été auparavant appelé à interposer son autorité judiciaire en faveur de l'accusé, a inconsidérément, sans nécessité, et contre la Loi, agi et siégé comme Juge de Paix; dans un cas entre autres, où le dit Juge s'est vu obligé judiciairement de remettre en liberté un des fidèles sujets de Sa Majesté, qu'il avait, lui-même, fait emprisonner en sa capacité de Magistrat; et a en outre le dit Juge exercé une influence aux droits et libertés de tout sujet Anglais dans les susdites Sessions Générales de Quartier de la Paix du District de *Gaspé*. Cinquièmement. En autant que le dit Juge s'est fréquemment absenté du District Inférieur de *Gaspé*, pour son intérêt individuel, et a fixé sa demeure à *Pasbébiac*, lieu distant d'environ cinq milles de la Cour de Justice, d'où réside le dit Juge, au grand préjudice des intérêts des fidèles sujets de Sa Majesté du susdit District Inférieur. Sixièmement. En ce que par son intempérance à divers intervalles, plusieurs des termes de la dite Cour Provinciale n'ont pas été tenus selon la Loi, ou l'ont été imparfaitement en violation de la Loi du Pays et du Bill des droits. Septièmement. Parce que le dit Juge s'est lié d'intérêt à la dernière Election du Comté de *Bonaventure*, avec les ennemis déclarés des libertés du Peuple, qui ont violenté l'opinion publique, employé tous les genres de corruption, lesquels ont après, dans leur haine avouée des libertés et franchises électives des Habitans du Comté de *Bonaventure* susdit, institué nombre d'actions dans la Cour Provinciale du susdit District Inférieur, actions que le dit Juge a été appelé à décider judiciairement. Huitièmement. En ce que le dit Juge a outrepassé sciemment sa jurisdiction, a substitué tant sur le Banc qu'en Chambre, sa propre volonté à la Loi du Pays. Neuvièmement. Et en ce que la conduite, les actes, les opinions, les liaisons et les intrigues en général du dit Juge sont tels que les sujets de Sa Majesté dans le dit District Inférieur ont perdu toute confiance dans la susdite Cour Provinciale, et que l'ordre actuel des choses est tout-à-fait propre à aliéner l'affection des susdits sujets contre la personne et le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province: Que le Pétitionnaire, les fidèles sujets de Sa Majesté dans le District Inférieur de *Gaspé*, et la société entière sont intéressés à la conviction du susdit Honorable *John-Gawler Thompson*, Juge de la Cour Provinciale de Sa Majesté du District Inférieur de *Gaspé*, s'il est coupable, et que le Pétitionnaire est prêt à prouver la vérité de ses accusations en tels temps et lieu, et de telle manière que la Chambre voudra l'ordonner, et demandant que la Chambre veuille bien prendre en sa sérieuse considération les graves sujets de plainte articulés en la présente Pétition, et qu'après l'audition des témoins et l'inspection des records qui seront produits par tels officiers à qui il appartiendra au soutien des accusations ci-dessus, elle veuille adopter telles autres mesures ultérieures, que, dans son amour pour la justice et pour la préservation des droits des Sujets de Sa Majesté en cette Province, elle avisera justes et conformes à l'Acte Constitutionnel, aux pouvoirs, priviléges et usages parlementaires, aux fins d'obtenir finalement l'entière destitution du susdit Honorable Juge.

Ordonné,

Ordered, That the said Petition be printed for the use of the Members of this House.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Grievances.

Ordonné Que la dite Pétition soit imprimée pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Griefs.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

The Council have agreed to:

The Legislative Council have passed the following Bills without any amendment:

Members Indemnity Bill.

"An Act to grant an Allowance to the Members of "the Assembly."

Convicts Bill.

"An Act for the transportation of certain Offenders "from this Province to *England*, to be thence again "transported to *New South Wales* or *Van Diemen's* "Land."

And then he withdrew.

Message du Conseil.

Message du Conseil Législatif par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

M. l'Orateur,

Le Conseil a concouru aux:

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans amendement:

Bill de l'indemnité des Membres;

"Acte pour accorder une allouance aux Membres de "l'Assemblée."

Bill des condamnés.

"Acte qui pourvoit à la déportation de certains "Condamnés de cette Province en *Angleterre*, pour "de là être de nouveau déportés dans la *Nouvelle Galles* "*Méridionale* ou la *Terre de Diemen*."

Et ensuite il s'est retiré.

Bill for preserving Grass on Beaches read the first time.

Ordered, That Mr. *Taché* have leave to bring in a Bill for preserving, for the purposes of husbandry, the Grass growing on Beaches, in the District of *Quebec*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

Ordonné, Que M. *Taché* ait la permission d'introduire un Bill pour conserver, pour les fins de l'Agriculture, le Foin qui croît sur les Grèves, dans le District de *Québec*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Bill pour conserver le Foin sur les Grèves, lu le première fois.

G. B. Faribault, Esquire, appointed Clerk Assistant.

On Motion of Mr. *Lafontaine*, seconded by Mr. *De Bleury*,

Resolved, That *George Barthélemi Faribault*, Esquire, be appointed, from this day, Assistant Clerk to this House, in the place of the late *Jean Antoine Boutillier*, Esquire.

Sur Motion de M. *Lafontaine*, secondé par M. *De Bleury*,

Résolu, Que *George-Barthélemy Faribault*, Ecuyer, soit nommé, à compter de ce jour, Assistant Greffier de cette Chambre, en remplacement de *Jean-Antoine Bouthillier*, Ecuyer, décédé.

G. B. Faribault, Ecuyer, nommé Greffier Assistant.

Committee to name a French Translator.

Resolved, That a Committee of five Members be named to point out a proper person to fill the situation of French Translator to this House, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Lafontaine*, Mr. *Viger*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Besserer* and Mr. *Morin* do compose the said Committee.

Résolu, Qu'un Comité de cinq membres soit nommé pour indiquer le choix d'une personne convenable pour remplir la place de Traducteur Français de cette Chambre, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Lafontaine*, M. *Viger*, M. *Blanchet*, M. *Besserer* et M. *Morin*, composent le dit Comité.

Comité pour nommer un Traducteur Français.

Instruction to Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

On Motion of Mr. *De Witt*, seconded by Mr. *Knight*,

Ordered, That it be an Instruction to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, to enquire into the Rules and Regulations of the Corporation of the *Montreal* General Hospital, the terms on which sick persons are admitted into that Institution, the names of the Medical Attendants, the Governors (distinguishing those for life from those elected) for each of the last ten years, respectively; also, a statement of their Treasurer's Account, as well as any Revenue or source of profit they may have.

Sur Motion de M. *De Witt*, secondé par M. *Knight*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, de s'enquérir des Règles et Règlemens de la Corporation de l'Hôpital Général de *Montréal*, des termes sur lesquels les malades sont admis dans cet Hospice, des noms des Médecins qui y assistent, des Gouverneurs (distinguant ceux qui sont nommés à vie de ceux qui sont élus) pour chacune des dix dernières années respectivement; aussi, de l'état des comptes de leurs Trésoriers, ainsi que de tous les Revenus et sources de profit qu'ils peuvent avoir.

Instruction au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité

Address for Accounts respecting Timber cut on the Crown Lands.

On Motion of Mr. *De Witt*, seconded by Mr. *Knight*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to lay before this House, an Account of the quantity of Timber cut upon the uncultivated Lands of the Crown in this Province for each of the last six years, and a detailed Account of all monies collected or received during each of the said years, from the Sales of the Timber cut upon the said Lands; and, also, a detailed Account of the annual expense of collecting the same, and the manner in which the proceeds have been applied, together with the authority under which such monies have been so collected and applied.

Sur Motion de M. *De Witt*, secondé par M. *Knight*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence qu'il lui plaise de mettre devant cette Chambre, un Compte de la quantité de Bois coupée sur les Terres Incultes de la Couronne en cette Province, pendant chacune des six dernières années, et un compte détaillé de tous les Deniers collectés ou reçus pendant chacune des dites années, et provenant des ventes du Bois coupé sur les dites Terres; et aussi, un Compte détaillé de la dépense annuelle qu'a occasionnée leur collection, et la manière dont ces Revenus ont été employés, avec ensemble la mention de l'autorité en vertu de laquelle ces Deniers ont été collectés et employés.

Adresse pour des Comptes au sujet du Bois coupé sur les Terres de la Couronne.

Ordered, That Mr. *De Witt*, Mr. *Knight*, Mr. *Hotchkiss* and Mr. *Grannis* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordonné, Que M. *De Witt*, M. *Knight*, M. *Hotchkiss* et M. *Grannis* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef

Report on the Isle du Pads Common Petition on the Montreal and Lachine Rail Road Petition.

Mr. *Viger*, from the Standing Committee of Private Bills, presented to the House the Second Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, and is as followeth :

Your Committee after having taken into consideration, 1st. The Petition of divers Proprietors of the Common of *Isle du Pads*, praying for amendments to an Act passed in the Parliament of this Province in the third year of the Reign of His Majesty *William* the Fourth, " intituled, " An Act for reguiating the Com- " mon of the *Isle du Pads*, in the County of *Berthier* ;" 2nd. The Petition of divers Residents and Proprietors of the Island of *Montreal*, praying to be formed into a Joint Stock Company under the name and style of the *Montreal* and *Lachine* Rail Road Company, and after mature deliberation on the said Petitions, are of opinion that Your Honorable House ought not to grant the prayer of the said two Petitions, as the Petitioners have not complied with the established Rules of this House relating to Private Bills.

Rapport sur la Pétition de la Commune de l'Ile-du-Pas, et sur la Pétition relative au Chemin à Lisses de Montréal et Lachine.

M. *Viger* du Comité Permanent des Bills privés, a présenté à la Chambre le Deuxième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité, après avoir pris en considération, 1°. La Pétition de divers Propriétaires de la Commune de l'*Ile-du-Pas*, demandant à amender un Acte passé dans le Parlement de cette Province, dans la troisième année du Règne de Sa Majesté *Guillaume* Quatre, intitulé " Acte pour régler la Commune de " l'*Ile-du-Pas*, dans le Comté de *Berthier* ;" 2°. La Pétition de divers Résidans et Propriétaires de l'Ile de *Montréal*, demandant à former une Compagnie d'Actionnaires sous les nom et raison de Compagnie du Chemin à Lisses de *Montréal* et *Lachine*, et avoir mûrement délibéré sur les dites Pétitions, est d'opinion que Votre Honorable Chambre ne doit pas accorder les conclusions prises dans ces deux Pétitions, vu que les Pétitionnaires ne se sont pas conformés aux Règles établies par cette Chambre, et qui ont rapport aux Bills privés.

Report on Montreal Gas Light Petition, and on the Petitions relating to a Ferry between Laprairie and Montreal.

Mr. *Viger*, from the Standing Committee of Private Bills, presented to the House the Third Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table ; and is as followeth :

Your Committee after having taken into consideration the Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, praying an Act of incorporation under the name of the " *Montreal* Gas Light Company," and having maturely deliberated thereon, are of opinion that the House ought to take the measure into consideration, and do recommend its adoption.

Your Committee having afterwards considered, 1st. The Petition of the Company of Proprietors of the *Champlain* and *Saint Lawrence* Rail Road, established by an Act of this Province passed in the second year of the Reign of His Majesty *William* the Fourth, praying an extension of power, and particularly to hold a Ferry to traverse the River *Saint Lawrence* between *Laprairie* and *Montreal*. 2nd. That of divers Inhabitants of the County of *Laprairie* opposing the Petition of the said Company, under the pretext that the said Company ask for the exclusive privilege of holding a Ferry between *Laprairie* and *Montreal* ; and having maturely reflected upon the whole, are of opinion that the Petition of the Company of the *Champlain* and *Saint Lawrence* Rail Road, does not pray for an exclusive privilege of holding a Ferry between *Laprairie* and *Montreal* ; in consequence whereof Your Committee recommend the measure on the condition, however, that the said Petitioners be bound to make their Landing within those limits which bound the Port of the City of *Montreal*.

Rapport sur la Pétition de la Compagnie pour éclairer Montréal par le Gaz et sur les Pétitions relatives à une Traverse entre Laprairie et Montréal.

M. *Viger*, du Comité Permanent des Bills privés, a présenté à la Chambre le Troisième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité après avoir pris en considération la Pétition de divers Habitans de la Cité de *Montréal*, demandant un Acte d'Incorporation sous le nom de " Compagnie pour éclairer la Ville de *Montréal* par le " Gaz", et avoir mûrement délibéré, est d'opinion que cette Chambre doit s'occuper de cette mesure et en recommande l'adoption.

Votre Comité ayant ensuite considéré 1°. la Pétition de la Compagnie des Propriétaires du Chemin à Lisses de *Champlain* et du *St. Laurent*, établie par un Acte de cette Province, passé dans la seconde année du Règne de Sa Majesté *Guillaume* Quatre, demandant une extension de pouvoir, et nommément le droit d'avoir un Bateau Tarversier sur le Fleuve *St. Laurent* entre *Laprairie* et *Montréal*. 2°. Celle de divers Habitans du Comté de *Laprairie* s'opposant à la demande de la dite Compagnie, sous le prétexte que la dite Compagnie demandait un privilége exclusif de tenir une Traverse entre *Laprairie* et *Montréal*, et avoir mûrement réfléchi sur le tout, est d'opinion que les Pétitionnaires de la Compagnie du Chemin à Lisses du Lac *Champlain* au Fleuve *St. Laurent* ne demandant pas un privilége exclusif de tenir une Traverse entre *Laprairie* et *Montréal* ; en conséquence Votre Comité recommande la mesure à la condition néanmoins que les dits Pétitionnaires soient tenus de faire leur débarquement dans les limites qui fixent l'étendue du Port de la Cité de *Montréal*.

Report on Petitions relating to a Toll Bridge over the River Cap Rouge.

Mr. *Viger*, from the Standing Committee of Private Bills, presented to the House the Fourth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table ; and is as followeth :

Your Committee having taken into consideration, 1st. The Petition of *Pierre Gingras*, praying for leave to build a Toll Bridge at his own expense over the River *Cap Rouge*, at the place where the passage is at present made. 2nd. The Petition of divers Inhabitants of the Parish of *St. Augustin*, who duly appreciate the advantage of having a Bridge over the said River *Cap Rouge*, but

Rapport sur les Pétitions relatives à un Pont de Péage sur la Rivière Cap-Rouge.

M. *Viger*, du Comité Permanent des Bills privés, a présenté à la Chambre le Quatrième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité ayant pris en considération, 1o. La Pétition de *Pierre Gingras*, demandant à bâtir un Pont de Péage à ses propres frais, sur la Rivière du *Cap Rouge*, à l'endroit où se trouve le passage actuel. 2o. La Pétition de divers Habitans de la Paroisse *St. Augustin*, lesquels reconnaissent bien l'avantage d'avoir un Pont sur la dite Rivière du *Cap Rouge*, mais désirent

but at the same time are desirous of retaining the Ford which is situate at the place where the said *Pierre Gingras* proposes erecting a Bridge, as also the approaches to the said proposed Bridge. 3rd. The Petition of *L. J. Duchesnay*, Esquire, of *Quebec*, Seignior of *Gaudarville*, setting forth his exclusive right to the proprietorship of the said River *Cap Rouge*, and that of being alone entitled to the Tolls, opposing in consequence the Petition of the said *Pierre Gingras*, concluding, however, to be substituted in the place of the said *Pierre Gingras*, in the event of Your Honorable House granting the prayer of the said *Gingras* ; having moreover examined the evidence taken on the 28th January, 1834, before the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of *St. Augustin* and *Portneuf*, praying permission to erect a Draw Bridge over the said River *Cap Rouge*, and also the Petition of *Michael Scott*,—the Report of the said Special Committee made on the 3rd February of the same year, 1834, the Petition of the said *L. J. Duchesnay* presented to the House on the same day, the 3rd February, and the Resolution of the House adopted on the 7th February of the same year 1834, and after having again heard Witnesses, are of opinion, without regard to the prayer of the said *L. J. Duchesnay* in his said Petition, that the said *Pierre Gingras* having conformed to the Rules prescribed by this House, ought to be authorized to build a Draw Bridge over the said River *Cap Rouge* as described in his Petition, on the condition however that in building the said Bridge, he shall not embarrass in any wise the Ford which now exists in that place, a passage which in the opinion of Your Committee ought to be reserved for the public, as well as the approaches thereto. Your Committee are moreover of opinion that the Tolls demanded are reasonable.

Ordered, That the Fourth Report of the Standing Committee of Private Bills be referred to a Committee of the whole House, to-morrow.

Three Messages from His Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, three Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and are as followeth :

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

Jesuits' College.

With reference to that part of the Address of the House of Assembly of the 4th instant, which prays that the Governor in Chief will be pleased to communicate to the House, all such further information as he may have received from His Majesty's Government, on the subject of the prolonged occupation of the Buildings anciently part of the Jesuits' College, by His Majesty's Troops as Barracks, the Governor in Chief has received His Majesty's commands to inform the House that His Majesty is anxious that these Buildings should be restored as promptly as possible to their original use ; and that this measure shall not be delayed a day after other and adequate provision shall have been made for the accommodation of the Troops.

It is scarcely necessary to remark that the proposal made in the Address of the Governor in Chief on the opening of the Session, to place under the controul of the

rent conserver un passage à gué, qui existe dans l'endroit où le dit *Pierre Gingras* se propose d'ériger un Pont, ainsi que les avenues qui conduisent au dit Pont. 3o. Enfin la Pétition de *L.-J. Duchesnay*, Ecuyer, de *Québec*, Seigneur de *Gaudarville*, exposant son droit exclusif à la propriété de la dite Rivière du *Cap Rouge*, celui de recevoir seul les péages, s'opposant en conséquence à la demande du dit *Pierre Gingras*, et concluant néanmoins à être substitué au droit du dit *Pierre Gingras*, dans le cas où cette Honorable Chambre accorderait la demande du dit *Gingras ;* ayant de plus examiné l'Enquête fait le 28 Janvier 1834, devant le Comité Spécial auquel avait été référée la Pétition de divers Habitans de *St. Augustin* et *Portneuf*, demandant la permission d'ériger un Pont Levis sur la dite Rivière *Cap Rouge*, et aussi la Pétion de *Michael Scott*, le Rapport du dit Comité Spécial, fait le 3 Février de la dite année 1834 ; la Pétition du dit *L.-J. Duchesnay*, présentée en Chambre le même jour, 3 Février, la Résolution de la Chambre, adoptée le 7 Février, même année 1834 ; et, après avoir entendu de nouveaux Témoins, est d'opinion, sans avoir égard aux conclusions prises par le dit *L.-J. Duchesnay*, en sa dite Pétition, que le dit *Pierre Gingras* s'étant conformé aux Règles prescrites par cette Chambre, doit être autorisé à bâtir un Pont Levis sur la dite Rivière *Cap Rouge*, ainsi qu'exprimé en sa Pétition, à la condition néanmoins qu'en bâtissant le dit Pont, il ne gènera en aucune manière le passage à gué, qui existe dans cet endroit, passage qui doit être, dans l'opinion de Votre Comité, réservé au Public, ainsi que les avenues qui y conduisent. Votre Comité en outre est d'opinion que les Taux demandés sont raisonnables.

Ordonné, Que le Quatrième Rapport du Comité Permanent des Bills Privés, soit référé à un Comité de toute la Chambre, demain.

Trois Messages de Son Excellence.

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur trois Messages de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signés par Son Excellence ;

Et ensuite il s'est retiré.

Et les dits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts ; et ils sont comme suit :

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Collége des Jésuites.

Référant à cette partie de l'Adresse de la Chambre d'Assemblée du 4 de ce mois, dans laquelle Son Excellence est priée de vouloir bien communiquer à la Chambre, toute autre information qu'elle peut avoir reçue du Gouvernement de Sa Majesté, relativement à l'occupation prolongée comme Casernes par les Troupes de Sa Majesté, du Bâtiment qui formait ci-devant partie du Collége des Jésuites, le Gouverneur-en-Chef a reçu l'ordre d'informer la Chambre que Sa Majesté désire que ce Bâtiment soit rendu aussitôt que possible à sa destination primitive ; et que cette mesure n'éprouve pas un seul jour de retard, aussitôt qu'on aura pourvu d'une manière convenable au logement des Troupes.

Il n'est guères nécessaire de remarquer, que l'offre faite dans l'Adresse du Gouverneur-en-Chef, à l'ouverture de la Session, de placer sous le contrôle des

Représentans

the Representatives of the People, all the sources of local Revenue, will deprive His Majesty of the means of providing for this object. As soon, therefore, as suitable Barracks for the Troops shall be provided, the Board of Ordnance will immediately issue the necessary instructions for evacuating the Buildings in question.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 13th November 1835.

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

Représentans du Peuple, toutes les sources du Revenu local, privera Sa Majesté des moyens de pourvoir à cet objet. En conséquence, aussitôt qu'on aura construit des Casernes convenables pour les Troupes, le Bureau de l'Ordonnance donnera immédiatement ordre d'évacuer le dit Bâtiment.

Château *St. Louis*,
Québec, 13 Novembre 1835.

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Lease of the Forges of St. Maurice.

With reference to that part of the Address of the House of Assembly which prays that the Governor in Chief will be pleased to communicate to the House all such further information as he may have received from His Majesty's Government on the subject of the Lands comprized in the former Lease of the Forges of *St. Maurice*, the Governor in Chief informs the House of Assembly, that the only further information that he has received on this subject, is to the following effect: The Lease of the Forges of *St. Maurice* is now to be considered as irrevocable, but His Majesty's Government regrets that this property was not disposed of by public auction to the highest bidder, and directs that whatever arrangements may be determined upon, the granting of Crown Property on Lease, by private contract, is, in future, to be avoided.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 13th November 1835.

Bail des Forges de St. Maurice.

Référant à cette partie de l'Adresse de la Chambre d'Assemblée, dans laquelle elle prie le Gouverneur-en Chef de vouloir bien communiquer à la Chambre tels renseignemens qu'il peut avoir reçus du Gouvernement de Sa Majesté, relativement aux Terres comprises dans le premier Bail des Forges de *St. Maurice*, le Gouverneur-en Chef informe la Chambre d'Assemblée, que les seuls renseignemens qu'il a reçus à cet égard, sont comme suit : Le Bail des Forges de *St. Maurice* doit maintenant être considéré comme irrévocable, mais le Gouvernement de Sa Majesté regrette que l'on n'ait pas disposé de cette propriété par encan public au plus haut enchérisseur, et ordonne, quels que soient les arrangemens que l'on ait pris, qu'à l'avenir on ne fasse plus d'octroi des Biens de la Couronne par Bail privé.

Château *St. Louis*,
Quebec, 13 Novembre 1835.

Appendix (S.)

For the Documents accompanying the preceding Message, see Appendix (S.) at the end of this Volume.

Appendice (S.)

Pour les Documens qui accompagnent le Message précédent, voir Appendice (S.) à la fin de ce Volume.

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Inland Ports of Entry.

Referring to that portion of his Speech at the commencement of the Session which relates to the expiration of the Act regulating the collection of the Revenue at the several Inland Ports of this Province, whereby the system of reciprocity in the commercial intercourse between *Lower Canada* and the *United States* is affected, the Governor in Chief transmits for the information of the House of Assembly, Copies of a Correspondence that has passed between this Government and that of the *United States*, through His Majesty's Minister at *Washington*, of Letters to and from the Collector of Customs at *Coteau du Lac*, and of the opinion given by the Attorney General thereon, and recommends this important subject to the favorable consideration of the House.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 14th November, 1835.

Port Intérieur d'entré.

Référant à la partie de la Harangue qu'il a prononcée à l'ouverture de la Session, relativement à l'expiration de l'Acte qui règle la perception du Revenu aux différens Ports intérieurs de la Province, et qui affecte le système de réciprocité dans les relations commerciales, entre le *Bas-Canada* et les *Etats-Unis*, le Gouverneur-en-Chef transmet, pour l'information de la Chambre d'Assemblée, Copie d'une Correspondance qui a eu lieu entre ce Gouvernement et celui des *Etats-Unis*, par l'entremise du Ministre de Sa Majesté à *Washington*, des Lettres reçues et envoyées par le Collecteur des Douanes au *Côteau du Lac*, et de l'opinion du Procureur-Général à ce sujet, et il recommande ce sujet important à la considération favorable de la Chambre.

Château *St. Louis*,
Québec, 14 Novembre 1835.

Appendix (T.)

For the Documents accompanying the preceding Message, see Appendix (T.) at the end of this Volume.

Appendice (T.)

Pour les Documens qui accompagnent le Message précédent, voir Appendice (T.) à la fin de ce Volume.

Papers delivered at the Bar:

The House being informed that *Stephen Walcott*, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was at the door, he was called in; and at the Bar, delivered, pursuant to Addresses to His Excellency the Governor in Chief, of the 2nd and 4th instant, the following Documents:

Papiers remis à la Barre:

Copies of Communications relating to Mr. Justice Gale.

1st. Copies of Communications between the Colonial Secretary and the Provincial Government, relative to the appointment of the Honorable Mr. Justice *Gale*.

Appendix (U.)

For the said Communications, see Appendix (U.) at the end of this Volume.

2nd.

La Chambre étant informée que *Stephen Walcott*, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre les Documens suivans, en conformité des Adresses de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef du 2 et du 4 du courant.

Copies de Communications relatives à M. le Juge Gale.

1o. Copies de Communications entre le Secrétaire Colonial et le Gouvernement Provincial, relativement à la nomination de l'Honorable M. le Juge *Gale*.

Appendice(U.)

Pour les dites Communications, voir Appendice (U.) à la fin de ce Volume.

2o.

Copies of Communications relating to Mr. Justice Kerr.

2nd. Copies of Communications from the Colonial Secretary to the Provincial Government relative to the Charges against Judge *Kerr*.

Appendix (V.)

For the said Communications, see Appendix (V.) at the end of this Volume.

Copy of a General Order relating to grants of Lands to Soldiers.

3rd. A Copy of a General Order, dated 6th December, 1814, relative to granting Lands to Soldiers who served in the late War with the *United States* of *America*.

ADJUTANT GENERAL'S OFFICE,
Montreal, 6th December, 1814.

G. O.

No. 2.—The Commander of the Forces has received instructions from the Right Honorable the Earl of *Bathurst*, one of His Majesty's Principal Secretaries of State, to announce to the Troops serving under his command, the gracious intention of His Royal Highness the Prince Regent, after the cessation of hostilities in consequence of a definitive Treaty of Peace, to grant to a certain portion of each Regiment, in which number those who have families are to be first reckoned, and who are desirous of settling in the *Canadas*, grants of Land, not exceeding one hundred acres, to each person, in eligible situations, and that those whose families are in *Europe*, will be sent to join them in this Country at the expense of the public.

His Royal Highness has been further graciously pleased to signify his munificent intention to continue for a period, the issue of Rations, and moreover to supply Implements of Husbandry, either gratis or at a reduced price, as the circumstances and necessities of the Settlers may require.

(Signed,) EDWARD BAYNES,
Adjt. Gen. *N. A.*

Certified.
John Eden, Lt. Col.
Dy. Adjt. Genl.

The Communications relating to Mr. Justice Gale referred.

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Child*,

Ordered, That the Communications delivered at the Bar of this House, this day, relative to the appointment of the Honorable Mr. Justice *Gale*, be referred to the Standing Committee of Grievances.

Houses of Correction to be considered.

On Motion of Mr. *De Bleury*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider whether it would not be expedient to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province.

Missiskoui Agricultural Society Reports.

Appendix (H.)

Mr. *Knight* presented to the House the Reports of the Agricultural Society of the County of *Missiskoui*, for the years 1834 and 1835.

For the said Reports, see Appendix (H.) at the end of this Volume.

Bill for the relief of the Creditors of Bankrupts deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill for the better relief of the Creditors of such as shall become Bankrupt, and for other purposes therein mentioned, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

Tavernkeepers Bill read the second time.

A Bill for the further regulation of Taverns and Tavernkeepers, and for other purposes therewith connected, was, according to Order, read a second time.

Resolved,

Copies de Communications relatives à M. le Juge Kerr.

2o. Copies de Communications du Secrétaire Colonial au Gouvernement Provincial, relativement aux accusations contre le Juge *Kerr*.

Appendice (V.)

Pour les dites Communications, voir Appendice (V.) à la fin de ce Volume.

Copie d'un Ordre Général relatif aux octrois de Terres aux Soldats.

3o. Copie d'un Ordre Général, daté du 6 Décembre 1814, relativement aux octrois de Terres aux Soldats qui ont servi durant la dernière Guerre avec les *Etats-Unis* d'*Amérique*.

BUREAU DE L'ADJUDANT GENERAL,
Montréal, 6 Décembre 1814.

O. G.

No. 2.—Le Commandant des Forces est chargé par le Très-Honorable Comte *Bathurst*, l'un des Principaux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté, d'annoncer aux Troupes sous ses ordres, que Son Altesse Royale se propose, après la cessation des hostilités, par suite du Traité définitif de paix, d'accorder à un certain nombre d'hommes dans chaque Régiment, parmi lesquels l'on devra d'abord compter ceux qui ont des familles et qui désirent s'établir dans les *Canadas*, des octrois de Terre n'excédant pas cent acres pour chaque personne, dans des endroits convenables, et que ceux dont les familles sont en *Europe* seront envoyés dans ce Pays, aux frais du Public.

Il a plu en outre à Son Altesse Royale d'exprimer sa gracieuse intention de continuer à accorder des rations pendant un certain temps, et de fournir les instrumens propres à l'Agriculture, soit gratis ou à des prix modiques, suivant les circonstances et les besoins des Colons.

(Signé,) EDWARD BAYNES,
Adj. Génl. *A. N.*

Certifié.
John Eden, Lt.-Col.
Dépé. Adjt. Génl.

Les Communications relatives à M. le Juge Gale, référées.

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Child*,

Ordonné, Que les Communications remises à la Barre de cette Chambre, ce jour, relativement à la nomination de l'Honorable M. le Juge *Gale*, soient référées au Comité Permanent des Griefs.

Maisons de Correction à être considérées.

Sur Motion de M. *De Bleury*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il ne serait pas expédient de pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province.

Rapports de la Société d'Agriculture de Missiskoui.

Appendice (H.)

M. *Knight* a présenté à la Chambre les Rapports de la Société d'Agriculture pour le Comté de *Missiskoui*, pour les années 1834 et 1835.

Pour les dits Rapports, voir Appendice (H.) à la fin de ce Volume.

Bill pour le soulagement des Créanciers des Banqueroutiers, remis.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour le soulagement des Créanciers de ceux qui font Faillite ou Banqueroute, et pour d'autres fins y mentionnées, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Bill des Aubergistes, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui fait des Règlemens ultérieurs concernant les Auberges et les Aubergistes, et pour d'autres objets y relatifs, a été lu une seconde fois.

Résolu,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *De Bleury*, Mr. *Meilleur*, Mr. *Déligny*, Mr. *Cote* and Mr. *Grannis* do compose the said Committee.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *De Bleury*, M. *Meilleur*, M. *Déligny*, M. *Côte* et M. *Grannis* composent le dit Comité.

Useful Arts Bill read the second time.

A Bill to repeal certain Acts therein mentioned, and to consolidate the provisions therein made for the encouragement of useful Arts in this Province, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *De Bleury*, Mr. *Clapham*, Mr. *Tessier*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Leslie* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rappeler certains Actes y mentionnés, et incorporer en un seul Acte les dispositions d'iceux, au sujet de l'encouragement des Arts utiles en cette Province, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *De Bleury*, M. *Clapham*, M. *Tessier*, M. *Berthelot* et M. *Leslie* composent le dit Comité.

Bill au sujet des Arts utiles, lu une seconde fois.

Villages Police Bill read the second time.

A Bill to revive, amend and continue for a limited time a certain Act concerning the Police of *William Henry*, and other Villages, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to the Standing Committee of Expiring Laws.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faire revivre, amender et continuer, pour un temps limité, un certain Acte concernant la Police de *William Henry*, et autres Villages, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit réréré au Comité Permanent des Lois expirantes.

Bill concernant la Police des Villages, lu une seconde fois.

Militia Pensions Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to amend the Act of the fifty fifth year of the Reign of *George* the Third, Chapter ten, relative to the Pensions of wounded Militiamen, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender l'Acte de la cinquante-cinquième année du Règne de *George* Trois, Chapitre dix, concernant la Pension des Miliciens blessés, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Bill concernant la Pension des Miliciens.

Committee on Provincial Ordinances and Statutes Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for the re-printing of the Provincial Ordinances and Statutes now in force, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Power* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Power* reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à la réimpression des Ordonnances de la Province, et des Statuts maintenant en force, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Power* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Power* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur le Bill relatif aux Ordonnances de la Province et Statuts.

First Report on Agriculture deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Agriculture, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent d'Agrieulture, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Premier Rapport sur l'Agriculture, ren.

Committee on Debtors Property Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to prevent Debtors from wasting or diminishing the value of their immoveable property under seizure, to the injury of their Creditors, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto,

L'Ordre du jour pour que la Chambre se formeen Comité sur le Bill pour empêcher les Débiteurs de détériorer ou diminuer la valeur de leurs propriétés immobilières durant la saisie d'icelles, au préjudice de leurs créaneiers, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquenee formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil,

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement, lequel amendement

Comité sur le Bill relatif aux propriété des Débiteur

thereto, which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Then, on Motion of Mr. *Scott*, seconded by Mr. *Hotchkiss*,

The House adjourned.

amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Alors, sur Motion de M. *Scott*, secondé par M. *Hotchkiss*,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 17*th November*, 1885.

Answer to an Address.

MR. *Lafontaine*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the fourteenth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to lay before this House, Copies of all the Statements furnished to the Executive Government of this Province, within the last five years, by the several Sheriffs in this Province, or by the Prothonotaries or Clerks of the several Courts therein, of the Income they derive from their respective Offices, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

Gentlemen,

I request you to inform the House of Assembly that the Original Statements, Copies of which are prayed for by this Address, were not preserved after having been copied into the Blue Book, with the exception of those for the year 1834.

I will, however, with pleasure direct extracts from the Blue Books for the years 1830, 1831, 1832 and 1833, containing the required information, and Copies of the Original Statements for the year 1834, to be laid before the House as soon as they can be prepared.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 17th November, 1835.

Petition for the renewal of the Montreal Incorporation Act.

A Petition of the Mayor and Common Council of the City of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; representing that the Act of the 1st *Will.* IV., Cap. 54, intituled, "An Act to incorporate the City of *Montreal*," will expire on the first day of May, 1836; and praying that the said Act may be renewed and amended.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Besserer*, Mr. *Caron*, Mr. *De Witt* and Mr. *Scott* do compose the said Committee.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read; viz:

Petition for Commissioners to enquire into the Bankruptcy Law.

By Mr. *Leslie*.—A Petition of divers Merchants and Traders of the District of *Montreal*; praying the House to pass an Act to authorize the appointment of Commissioners to enquire into the state of the Laws in this Province respecting Bankruptcy and Insolvency, in order to a due amendment of the same.

A

Mardi, 17 *Novembre* 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Lafontaine*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que Son Adresse du quatorze du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de vouloir bien fournir à cette Chambre, Copies de tous les Comptes fournis au Gouvernement Exécutif de cette Province, pendant les cinq dernières années, par les différens Shérifs de cette Province, et des Greffiers des différentes Cours de Justice en icelle, des Revenus de leurs charges respectives, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Messieurs,

Je désire que vous informiez la Chambre d'Assemblée que les exposés originaux dont on demande des Copies par cette Adresse, n'ont pas été conservés, après avoir été copiés dans le Livre Bleu, à l'exception de ceux de l'année 1834.

J'ordonnerai cependant, avec plaisir, que des Extraits des Livres Bleus, pour les années 1830, 1831, 1832 et 1833, contenant l'information demandée, et des Copies des Exposés originaux pour l'année 1834, soient mis devant la Chambre, aussitôt qu'ils pourront être préparés.

Château *St. Louis*,
Québec, 17 Novembre 1835.

Une Pétition du Maire et du Conseil de Ville de la Cité de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par M. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue; exposant: que l'Acte de la 1ère *Guil.* IV. Chap. 54, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de *Montréal*," expirera le premier jour de Mai 1836; et demandant que le dit Acte soit renouvelé et amendé.

Pétition pour renouvellement de l'Acte d'incorporation de Montréal.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Leslie*, M. *Besserer*, M. *Caron*, M. *De Witt* et M. *Scott* composent le dit Comité.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues; savoir:

Pétition pour des Commissaires pour s'enquérir des Lois des Banqueroutes.

Par M. *Leslie*. Une Pétition de divers Marchands et Commerçans du District de *Montréal*; priant la Chambre de passer un Acte pour autoriser la nomination de Commissaires pour s'enquérir de l'état des Lois en cette Province, au sujet des Banqueroutes et Faillites, aux fins d'amender ces Lois.

Une

Petition relating to obstructions in the River St. Lawrence, and to the Dredging Machine.

A Petition of divers Merchants and others of the City of *Montreal*; praying the House to grant such a sum of money as may be deemed necessary for full and accurate Surveys being taken of the nature and extent of the obstructions in the River *St. Lawrence*, at *Isle Platte*, *Isle au Bague*, and Lake *St. Peter*, with a view to devise the best means for their removal, if practicable; and that in the mean time, measures may be taken to put in immediate operation the Dredging Machine some time since imported into this Province, and to have it employed in deepening those parts of the River or Harbour of *Montreal*, that may appear more immediately to require it.

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Trade.

Pétitions relatives aux obstructions dans le Fleuve St. Laurent et au Cure-môle.

Une Pétition de divers Marchands et autres, de la Cité de *Montréal*; priant la Chambre d'accorder une somme de deniers qu'elle jugera nécessaire pour faire faire des explorations exactes et entières de la nature et de l'étendue des obstacles que le Fleuve *St. Laurent* offre à la navigation, à l'*Ile Plate*, l'*Ile au Bague* et au Lac *St. Pierre*, dans la vue de suggérer le meilleur moyen de les faire disparaître, si c'est praticable, et en même temps de faire prendre des mesures pour mettre immédiatement en opération le Cure-môle, importé en cette Province il y a quelque temps, et de creuser les parties du Fleuve ou Havre de *Montréal*, qui paraîtront l'exiger immédiatement.

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent du Commerce.

Message relating to Inland Ports of Entry referred.

Resolved, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 14th instant, received yesterday, which relates to the expiration of the Act regulating the collection of the Revenue at the several Inland Ports of this Province, with the Documents accompanying the same, be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Archambeault*, Mr. *De Witt*, Mr. *Besserer* and Mr. *Boutillier* do compose the said Committee.

Message relatif aux Ports intérieurs d'entrée, référé.

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 14 du courant, reçu hier, qui a rapport à l'expiration de l'Acte réglant la perception du Revenu aux différens Ports intérieurs de cette Province, avec les Documens qui l'accompagnent, soit référés à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Leslie*, M. *Archambault*, M. *De Witt*, M. *Besserer* et M. *Boutillier* composent le dit Comité.

On Motion of Mr. *De Witt*, seconded by Mr. *Hotchkiss*,

Sur Motion de M. *De Witt*, secondé par M. *Hotchkiss*,

The Petition of Robert Hoyle referred to Committee on Inland Ports of Entry.

Ordered, That the Standing Committee of Public Accounts be discharged from the further consideration of the Petition of *Robert Hoyle*, Collector of the Customs at the Port of *Stanstead*; and that the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the expiration of the Act regulating the collection of the Revenue at the several Inland Ports of this Province.

La Pétition de Robert Hoyle référée au Comité concernant les Ports intérieurs d'entrée.

Ordonné, Que le Comité Permanent des Comptes Publics soit déchargé de la considération ultérieure de la Pétition de *Robert Hoyle*, Collecteur des Douanes au Port de *Stanstead*, et que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel est référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, qui a rapport à l'expiration de l'Acte réglant la perception du Revenu aux différens Ports intérieurs de cette Province.

Bill relating to the closing of Inventories read the first time.

Ordered, That Mr. *Girouard* have leave to bring in a Bill for the better regulation of the formalities to be observed in the closing of Inventories.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Friday next.

Bill relatif à la clôture d'Inventaire, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Girouard* ait la permission d'introduire un Bill pour mieux régler la formalité de la clôture d'Inventaire.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Answers to Votes of Thanks.

Mr. Speaker informed the House, that in obedience to its Orders, he had transmitted the Votes of thanks of this House of the 9th instant, to the Honorable *Denis Benjamin Viger* and *Augustin Norbert Morin*, Esquire, a Member of this House, accompanying which Votes, he had written Letters to each of the said Gentlemen, and had received their Answers thereto, which Letters and Answers he read to the House.

On Motion of Mr. *Lafontaine*, seconded by Mr. *Larue*,

Ordered, That the said Letters and Answers be inserted in the Journal of this House, and make part thereof.

The said Letters and Answers are as followeth:

Réponses à des votes de remercimens.

M. l'Orateur a informé la Chambre, qu'en obéissance à ses ordres, il avait transmis les votes de remercîmens de cette Chambre, du 9 du courant, à l'Honorable *Denis-Benjamin Viger* et *Augustin-Norbert Morin*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, accompagnant ces votes de Lettres qu'il avait écrites à chacun des dits Messieurs, et qu'il avait reçu leurs réponses à icelles, lesquelles Lettres et Réponses il a lues à la Chambre.

Sur Motion de M. *Lafontaine*, secondé par M. *Larue*,

Ordonné, Que les dites Lettres et Réponses soient insérées dans le Journal de cette Chambre, et en fassent partie.

Les dites Lettres et Réponses sont comme suit:

Letter from Mr. Speaker conveying Vote of Thanks to Hon. D. B. Viger.

Letter from Mr. Speaker to the Honorable *Denis Benjamin Viger*.

Quebec, 10th November, 1835.

Sir,

It is with the most lively satisfaction that I perform the duty, assigned to me by the House of Assembly,

Lettre de M. l'Orateur transmettant un Vote de remercimens à l'Hon. D. B. Viger.

Lettre de M. l'Orateur à l'Honorable *Denis-Benjamin Viger*.

Québec, 10 Novembre 1835.

Monsieur,

C'est avec la plus vive satisfaction que je remplis le devoir dont m'a chargé la Chambre d'Assemblée, celui

bly, of transmitting to you the Thanks of that House for the talent, assiduity and enlightened patriotism, with which you filled the important situation of their Agent with His Majesty's Government and the Imperial Parliament. You tore yourself from your friends, your family and your native Country, to pass several years in a distant land, there to defend your Country's rights which had been infringed by the Provincial and Metropolitan Administrations, and by the interference of the British Parliament in our internal Legislation, and to denounce abuses in this Province too grave and too inveterate to leave any doubt on the mind of an impartial and judicious observer, that they are the result of a vicious system of Government. The faults which by your intervention have been partly punished,—the grievances which through your exertions have been partly remedied, will again and again return, if the Provincial Authorities are not, by virtue of a change of system, so re-constituted as to co-operate in future with the Representatives of a free and moral population, composed almost exclusively of landed proprietors, in that spirit of harmony and good feeling, which has hitherto been so little prevalent.

You strove earnestly to make the wishes and the wants of the people of British *America* on this behalf, understood by the English Nation and Government. The House of Assembly unanimously thanks you for the services you have rendered to your Country.

If I might be permitted to add the expression of my own sentiments to that of the sentiments of the Representatives of your Country, I should tell you, Sir, that no one could have more sincere pleasure in offering you this testimony of their approbation, than,

Your very humble
and obedient Servant,
L. J. PAPINEAU,
Speaker of the House of Assembly.

The Honorable
D. B. Viger.

Honble. D. B. Viger's answer.

Answer of the Honorable *Denis Benjamin Viger.*

Quebec, 16th November, 1835.

Sir,

I beg you to be pleased to accept my thanks for the Letter you did me the honor to address to me on the tenth instant, and in my name, and on my behalf, to express to the House of Assembly my gratitude for the assurance I have received, that my feeble services have given me a claim to its approbation.

It is not in my power to prove the sincerity of this feeling, or the high value I set on the esteem of the Members of Your Honorable House, and of my fellow Countrymen whom they represent, otherwise than by continuing zealously to second their efforts to remedy the abuses against which they remonstrate, and so to improve the system of Government, that the Laws may become the expression of the public will, and may be made with a view to the general interest, and to the happiness of all.

I beg you more particularly to accept my thanks for the flattering expression of your own sentiments with regard to me, and to present to Your Honorable House, and to receive yourself, the assurance of the profound respect, with which

I have the honor to be,
Sir,
Your very humble
and obedient servant,
D. B. VIGER.

The Honorable
Louis Joseph Papineau,
Speaker of the House of Asssembly
of *Lower Canada.*

Letter

celui de vous transmettre ses remercîmens, du talent, de l'assiduité, du patriotisme éclairé avec lesquels vous avez rempli la situation importante d'Agent auprès du Gouvernement de Sa Majesté et du Parlement Impérial. Vous vous êtes arraché à vos amis, à votre famille, au Pays natal, pour aller au loin, pendant plusieurs années, défendre ses droits lésés par les Administrations Provinciales et Métropolitaines, ainsi que par l'intervention du Parlement Britannique dans notre Législation interne, et dénoncer des abus trop graves et trop invétérés en cette Province, pour qu'au jugement de tout observateur impartial et judicieux, ils ne soient pas considérés comme le résultat d'un système vicieux de Gouvernement. Les fautes dont en partie vous avez obtenu la punition ; les Griefs dont en partie nous avons obtenu la réparation, bientôt reparaîtraient, renaîtraient sans cesse, si par des changemens organiques les autres Autorités Provinciales n'étaient pas reconstituées de manière à agir dans l'avenir, avec cette harmonie et ce concert qui ont si peu régné dans le passé, avec les Représentans Délégués par une population libre et morale, presqu'universellement composée de propriétaires fonciers.

Vous vous êtes attaché à faire connaître à la Nation et au Gouvernement Anglais ce vœu et ce besoin des peuples de l'*Amérique* Anglaise. A l'unanimité, la Chambre d'Assemblée vous remercie des services que vous avez rendus à la Patrie.

S'il m'est permis d'ajouter l'expression de mes sentimens particuliers à celle des sentimens exprimés par les Représentans de votre Pays, je vous dirai, Monsieur, que personne ne peut vous offrir cette marque d'approbation avec plus de plaisir et de sincérité que

Votre très-humble
et obéissant Serviteur,
L. J. PAPINEAU,
Orateur de la Chambre d'Assemblée.

L'Honorable
D.-B. Viger.

Réponse de l'Honorable *Denis-Benjamin Viger.*

Réponse de l'Hon. D. B. Viger.

Québec, 16 Novembre 1835.

Monsieur,

Je vous prie de vouloir bien agréer mes remercîmens de la Lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'adresser le dix de ce mois, et de vouloir bien être mon organe auprès de la Chambre d'Assemblée, pour lui témoigner ma reconnaissance de l'assurance que je reçois que mes faibles services m'ont acquis des titres à son approbation.

Je puis donner une preuve plus formelle de la vérité de ce sentiment, comme du prix que je mets à l'estime des Membres de Votre Honorable Chambre et de mes Concitoyens qu'elle représente, qu'en continuant à seconder avec zèle leurs efforts pour porter remède aux abus contre lesquels ils réclament, pour améliorer le système du Gouvernement de la Province, pour que les Lois soient l'expression de la volonté publique, qu'elles soient établies dans l'intérêt général et pour le bonheur commun.

Je vous prie d'accepter en particulier mes remercîmens de l'expression flatteuse de vos propres sentimens à mon égard, et de faire agréer à Votre Honorable Chambre, comme de recevoir vous-même, l'assurance du profond respect avec lequel

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-humble et
Obéissant Serviteur,
D. B. VIGER,

L'Honorable
Louis-Joseph Papineau,
Orateur de la Chambre d'Assemblée
du *Bas-Canada.*

Lettre

Letter from Mr. Speaker conveying vote of Thanks to Mr. Morin.

Letter from Mr. Speaker to *Augustin Norbert Morin*, Esquire.

Quebec, 10th November, 1835.

Sir,

It is with the most lively satisfaction that I perform the duty, assigned to me by the House of Assembly, of transmitting to you the Thanks of that House for the talent, assidnity and enlightened patriotism, with which you filled the important situation of their Agent with His Majesty's Government and the Imperial Parliament. You tore yourself from your friends, your family and your native Country to go to a distant land, there to defend your Country's rights which had been infringed by the Provincial and Metropolitan Administrations, and by the interference of the British Parliament in our internal Legislation, and to denounce abuses in this Province too grave and inveterate to leave any doubt on the mind of an impartial and judicious observer, that they are the result of a vicious system of Govcrnment. The faults which by your intervention have been partly punished, the grievances which through your exertions, have been partly remedied, will again and again return, if the Provincial Authorities are not, by virtue of a change of system, so re-constituted as to co-operate in future with the Representatives of a free and moral population, composed almost exclusively of landed proprietors, in that spirit of harmony and good feeling, which has hitherto been so little prevalent.

You strove earnestly to make the wishes and the wants of the people of British *America* on this behalf, understood by the English Nation and Government. The House of Assembly unanimously thanks you for the services you have rendered to your Country.

If I might be permitted to add the expression of my own sentiments to that of the sentiments of all your Colleagues, I should tell you, Sir, that no one could have more sincere pleasure in offering you this testimony of their approbation, than,

Your very humble
and obedient servant,
L. J. PAPINEAU,
Speaker of the House of Assembly.

Augustin Norbert Morin, Esquire,
M. P. P. for the County
of *Bellechasse*.

Lettre de M. l'Orateur à *Augustin-Norbert Morin*, Ecuyer.

Lettre de M. l'Orateur transmettant un Vote de remercîmens à M. Morin.

Québec, 10 Novembre 1835.

Monsieur,

C'est avec la plus vive satisfaction que je remplis le devoir dont m'a chargé la Chambre d'Assemblée, celui de vous transmettre ses remercîmens, du talent, de l'assiduité, du patriotisme éclairé avec lesquels vous avez rempli la situation importante d'Agent auprès du Gouvernement de Sa Majesté et du Parlement Impérial. Vous vous êtes arraché à vos amis, à votre famille, au Pays natal pour aller au loin, défendre ses droits lésés par les Administrations Provinciales et Métropolitaines, ainsi que par l'intervention du Parlement Britannique dans notre Législation interne, et dénoncer des abus trop graves et invétérés en cette Province, pour qu'au jugement de tout observateur impartial et judicieux, ils ne soient pas considérés comme le résultat d'un système vicieux de Gouvernement. Les fautes dont en partie vous avez obtenu la punition ; les Griefs dont en partie nous avons obtenu la réparation, bientôt reparaîtraient, renaîtraient sans cesse, si par des chamgemens organiques les autres Autorités Provinciales n'étaient pas reconstituées de manière à agir dans l'avenir, avec cette harmonie et ce concert qui ont si peu régné dans le passé, avec les Représentans Délégués par une population libre et morale, presqu'universellement composée de propriétaires fonciers.

Vous vous êtes attaché à faire connaître à la Nation et au Gouvernement Anglais ce vœu et ce besoin des peuples de l'*Amérique* Anglaise. A l'unanimité, la Chambre d'Assemblée vous remercie des services que vous avez rendus à la Patrie.

S'il m'est permis d'ajouter l'expression de mes sentimens particuliers à celle des sentimens exprimés par tous vos Collègues, je vous dirai, Monsieur, que personne ne peut vous offrir cette marque d'approbation avec plus de plaisir et de sincérité que

Votre très-humble
et Obéissant Serviteur,
L. J. PAPINEAU,
Orateur de la Chambre d'Assemblée.

Augustin-Norbert Morin, Ecuyer,
M. P. P. pour le Comté
de *Bellechasse*.

Mr. Morin's answer.

Answer of *Augustin Norbert Morin*, Esquire.

Quebec, 16th November, 1835.

Sir,

The expression of the sentiments of the House of Assembly with regard to the Mission with which I was entrusted during the Session before last, as contained in the Resolution of the 9th instant, is a reward which could not be otherwise than an object of my ambition. If I found it impossible to perform the duty assigned to me with the talent and ability which were to be desired, I console myself with the conviction that in zeal at least, I was not found wanting.

The perseverance of the House and of the People, has happily had the effect of bringing into discredit the Colonial system hitherto adopted, and of awakening in *Canada* the hope of better days. I shall be happy if the Representatives of my Countrymen believe that I have contributed in the slightest degree to produce this effect; at the same time that if the result of our representations shall be such as we could wish, I shall feel

Réponse de M. Morin.

Réponse d'*Augustin-Norbert Morin*, Ecuyer.

Québec, 16 Novembre 1835.

Monsieur,

La manière dont la Chambre d'Assemblée a bien voulu s'exprimer par sa Résolution du 9 de ce mois sur la Mission en *Angleterre* dont elle me chargea durant l'avant-dernière Session, est une récompense que je n'ai pu qu'ambitionner. Si je n'ai pu remplir la tâche avec le talent et l'habileté à désirer, je me consolerai par la certitude de n'avoir pas manqué de zèle.

La persévérance de la Chambre et du Peuple a heureusement servi à décréditer le Système Colonial adopté jusqu'ici, et à donner au *Canada* l'espoir de meilleurs jours. Je me féliciterai de ce que la Représentation de mon Pays veut bien croire que j'y ai tant soit peu contribué ; non sans reconnaître que si le résultat de nos représentations est tel que nous l'espérons, il sera dû en bien plus grande partie à ceux qui m'ont

feel that it is due in a much greater measure to those who preceded, accompanied, and followed me, as Agents of the Province.

Permit me, Sir, to assure you how sensible I am of the flattering expressions used in the Letter by which you have communicated to me the thanks of the Assembly. There is no one on whose good opinion I set a higher value, not only on account of the high station which you hold, but because of the distinguished services you have rendered and still continue to render to your Country. With these sentiments, and wih the greatest respect and consideration,

I have the honor to subscribe myself,
Your very humble
and obedient servant,
A. N. MORIN.

The Honorable *L. J. Papineau*,
Speaker of the House of Assembly
of *Lower Canada*.

m'ont précédé, accompagné et suivi comme Agent de la Province.

Permettez-moi, Monsieur, de vous exprimer combien je suis sensible aux expressions flatteuses de la lettre par laquelle vous m'avez communiqué les remercîmens de l'Assemblée. Il n'est personne à l'opinion de qui j'attache un plus haut prix, non-seulement à raison du poste élevé que vous occupez, mais à cause des services distingués que vous avez rendus et que vous continuez de rendre au Pays. Avec ce sentiment, Monsieur, et avec un respect et une considération distinguée,

J'ai l'honneur de me souscrire,
Votre très-humble
et obéissant Serviteur,
A. N. MORIN.

L'Honorable *L.-J. Papincau*,
Orateur de la Chambre d'Assemblée
du *Bas-Canada*.

Message to Council for attendance of Honorables R. de St. Ours and P. D. Debartzch.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Blanchard*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honors will permit the Honorables *Roc De St. Ours* and *Pierre Dominique Debartzch*, two of their Members, to attend the Special Committee of this House, to whom are referred the Report of the Commissioners for the *Chambly* Canal, and also the Report of the Commissioners for the improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, namely, the said Honorable *Roc de St. Ours* on Friday next, at ten o'clock in the forenoon, and the said Honorable *Pierre Dominique Debartzch*, on Saturday next, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said references.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the said Message to the Legislative Council.

Sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Blanchard*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre aux Honorables *Roc de St. Ours*, et *Pierre Dominique Debartzch*, deux de leurs Membres, de venir devant le Comité Spécial de cette Chambre, auquel ont été référés le Rapport des Commissaires du Canal de *Chambly*, et le Rapport des Commissaires pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, savoir, le dit Honorable *Roc de St. Ours*, Vendredi prochain, à Dix Heures du matin, et le dit Honorable *Pierre-Dominique Debartzch*, Samedi prochain, à dix Heures du matin, pourêtre examinés sur le sujet des dites références.

Message au Conseil, pour la présence des Honorables R. de St Ours et P. D. Debartzch.

Ordonné, Que M. *Viger* porte le dit Message au Conseil Législatif.

The Report of the Quebec Commissioners for the relief of Insane persons, &c. referred.

On Motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Boutillier*,

Ordered, That the Report of the Commissioners for the relief of Insane and Invalid persons and Foundlings in the District of *Quebec*, presented to the House on the sixth instant, be referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Sur Motion de M. *Bedard*, secondé par M. *Boutillier*,

Ordonné, Que le Rapport des Commissaires pour le soutien des Insensés-malades et Enfans-trouvés dans le District de *Québec*, présenté à la Chambre le six du courant, soit référé au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

Le Rapport des Commissaires pour le soutien des Insensés, etc. à Québec, référé.

Independence of the Judges to be considered.

On Motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Fortin*,

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of adopting Legislative provisions to insure the independence and uprightness of the Judges in this Province.

Sur Motion de M. *Bedard*, secondé par M. *Fortin*,

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il ne serait pas convenable d'adopter des mesures législatives pour assurer l'indépendance et l'intégrité des Juges en cette Province.

Indépendance des Juges à être considérée.

Message relating to the Jesuits' College referred, with an Instruction to the Committee.

On Motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Létourneau*,

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief of the 13th instant, received yesterday, relating to the Jesuits' College, be referred to the Standing Committee on the Jesuits' Estates.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to ascertain the actual value of the said College, and the ground attached to it, and also the annual Revenue which might now be derived from the said College and ground, and the average annual Revenue which might have been derived from the same during each period of ten years between the present time and that at which they were first taken possession of by the Military Authorities.

Sur Motion de M. *Bedard*, secondé par M. *Létourneau*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 13 du courant, reçu hier, relatif au Collége des Jésuites, soit référé au Comité Permanent sur les Biens des Jésuites.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité, de s'enquérir de la valeur actuelle du dit Collége et Emplacement, ainsi que du Revenu annuel que le dit Collége et Emplacement pourraient maintenant produire, et du Revenu annuel moyen qu'ils auraient pu produire pendant chaque dix années en remontant de l'époque actuelle à celle de leur occupation primitive par les Autorités Militaires.

Message relatif au Collége des Jésuites, référé, avec une Instruction à ce Comité,

Report on Petitions for authority to keep duly authenticated Registers of Baptisms, Births, &c.

Mr. *Knight*, from the Special Committee to whom were referred the Petition of divers Inhabitants of the Townships of *Stanbridge*, *Dunham*, and the Seigniory of

M. *Knight*, du Comité Spécial auquel ont été référées la Pétition de divers Habitans des Townships de *Stanbridge*, *Dunham* et de la Seigneurie de *St. Armand*, la

Rapport sur les Pétitions, pour être autorisés à tenir des Régistres dûment authentiqués des Baptêmes, Naissances, &c.

of *St. Armand*; the Petition of divers Inhabitants of the Eastern Townships; the Petition of divers Inhabitants of the Township of *Brome* and others, and the Petition of the Inhabitants of *Russelltown*, *Edwardstown*, *St. Rémi*, *St. Philippe*, and other places, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, and is as followeth:

Your Committee, after mature deliberation, are of opinion, that the conclusion of the Petitions to them referred ought to be granted.

Protestant Christians Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Knight* have leave to bring in a Bill for the relief of divers Societies of Protestant Christians therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Saturday next.

Debtors Property Bill passed.

An engrossed Bill to prevent Debtors from wasting or diminishing the value of their immoveable property under seizure, to the injury of their Creditors, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *De Bleury* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Provincial Ordinances and Statutes Bill reported.

Mr. *Power*, from the Committee of the whole House on the Bill to provide for the reprinting of the Provincial Ordinances and Statutes now in force, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill, which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Committee on the expediency of appointing an Agent.

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it would not be expedient to resolve, that in case the Bill passed by this House for appointing an Agent for this Province, should not become Law, this House should appoint an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, to represent therein the interests and sentiments of the Inhabitants of this Province, and also to whom were referred various Letters and Communications received by Mr. Speaker, from *John Arthur Roebuck*, Esquire, the Agent of this House in *England*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Scott* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Scott* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Petitions relating to a Bridge over the River Cap Rouge referred:

The Order of the day for the House in Committee on the Fourth Report of the Standing Committee of Private Bills, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Committee on Militia Pensions Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to amend the Act of the fifty fifth year of the Reign of *George* the Third, Chapter ten, relative to the Pensions of wounded Militiamen, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr.

la Pétition de divers Habitans des Townships de l'Est, la Pétition de divers Habitans du Township de *Brome*, et autres, et la Pétition des Habitans de *Russelltown*, *Edwardstown*, *St. Rémi*, *St. Philippe*, et autres lieux, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité, apres mûre délibération, est d'opinion, que les conclusions des Pétitions à lui référées, devraient être accordées.

Bill relatif au Chrétieus Protestans, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Knight* ait la permission d'introduire un Bill pour le soulagement de diverses Sociétés de Chrétiens Protestans y mentionnées.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Samedi prochain.

Bill relatif aux propriétés des Débiteurs, passé.

Un Bill grossoyé pour empêcher les Débiteurs de détériorer ou diminuer la valeur de leurs propriétés immobilières durant la saisie d'icelles, au préjudice de leurs Créanciers, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *De Bleury* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill relatif aux Ordonnances de la Province et Statuts, rapporté.

M. *Power*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour pourvoir à la réimpression des Ordonnances de la Province, et des Statuts maintenant en force, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Comité sur la convenance de nommer un Agent.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne serait pas expédient de résoudre que, dans le cas où le Bill nommant un Agent pour cette Province, passé par cette Chambre, ne deviendrait pas Loi, cette Chambre nomme un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, pour y représenter les intérêts et les sentimens des Habitans de cette Province, et auquel ont aussi été référées diverses Lettres et Communications que M. l'Orateur a reçues de *John-Arthur Roebuck*, Ecuyer, l'Agent de cette Chambre en *Angleterre*, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Scott* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Scott* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Pétitions relatives à un Pont sur la Rivière Cap Rouge.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Quatrième Rapport du Comité Permanent des Bills Privés, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain,

Comité sur le Bill concernant la Pension des Miliciens.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender l'Acte de la cinquante-cinquième année du Règne de *George* Trois, Chapitre dix, concernant la Pension des Miliciens blessés, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité, et après y avoir siégé quelque temps,

M.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

First Report on Agriculture deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Agriculture, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Archambeault,* seconded by Mr. *Besserer,*

The House adjourned.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Premier Rapport d'Agriculture, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent d'Agriculture, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Alors, sur Motion de M. *Archambeault,* secondé par M. *Besserer,*

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 18th November, 1835.

The Speaker's Speech on presenting a Money Bill for the Royal Sanction.

MR. Speaker communicated to the House the Speech he proposed to make upon presenting a Money Bill to His Excellency the Governor in Chief, this day, in the Legislative Council Chamber.

On Motion of Mr. *Morin,* seconded by Mr. *Vanfelson,*

Ordered, That the said Speech be inserted in the Journals of this House.

The said Speech is as followeth:

May it please Your Excellency,

In the proceeding, hitherto unusual in this Province, but of almost daily occurrence in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland,* of giving the Royal Sanction during the course of the Session to the Bills which are ready to receive it, the House of Assembly observes with pleasure an additional proof of Your Excellency's desire to promote the public good, and thanks you for it.

With regard to one of these Bills, relating to the transportation of certain classes of Offenders, Your Excellency has in like manner given proof of your vigilance, by laying before us at an early period, important Documents which had long before been received in the Province without having been communicated to the Legislature, and which have made known to us the benevolent intentions of His Majesty's Government, to take upon itself the trouble and expense of transporting and maintaining during their detention in the penal Colonies of the Mother Country, certain Offenders found guilty and sentenced in the Courts of Justice in this Province.

In passing a temporary Law to give effect to this benevolent intention, the Colonial Legislature have done so with full confidence that the Law will be carried into execution by Your Excellency in a spirit of justice tempered by mercy; and that an exile, so distant that it may often be considered as a perpetual banishment, will be inflicted only in cases of heinous and premeditated crimes which justify severe measures.

The other Bill which makes provision for a portion of the public service, has been passed with a view to ensure to the Country, under the existing state of society therein, all the advantages which must flow from the Representative system, if it obtains its full and easy application in this Province. It is beyond all doubt a high distinction to be chosen and elected to represent our

Mercredi, 18 *Novembre* 1835.

Le Discours de l'Orateur, en présentant un Bill d'Appropriation, pour la Sanction Royale.

M. l'Orateur a communiqué à la Chambre le Discours qu'il se proposait de faire aujourd'hui, en présentant un Bill d'Appropriation à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, dans la Chambre du Conseil Législatif:

Sur Motion de M. *Morin,* secondé par M. *Vanfelson,*

Ordonné, Que le dit Discours soit inséré dans les Journaux de cette Chambre.

Le dit Discours est comme suit:

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Dans la démarche rarement adoptée dans cette Province, mais d'un exemple journalier dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande,* de venir dans le cours de la Session, donner la Sanction Royale à des Bills prêts à la recevoir, la Chambre d'Assemblée voit avec beaucoup de plaisir une preuve additionnelle de votre désir de promouvoir les intérêts publics, et vous en remercie.

L'un de ces Bills, relatif à la déportation de certains Criminels, nous donne la même preuve de votre vigilance, en nous transmettant aussi à bonne heure, des renseignemens importans depuis long-temps reçus dans la Province, sans qu'ils eussent été communiqués à la Législature, et qui nous font connaître les intentions bienveillantes du Gouvernement de Sa Majesté, de se charger des soins et des dépenses de transport et d'entretien pendant leur détention dans les Colonies pénales de la Métropole, de personnes coupables, convaincues et condamnées dans les Cours de Justice de cette Province.

En adoptant une Loi temporaire pour donner effet à ces intentions bienveillantes, la Législature Coloniale l'a fait avec une pleine confiance qu'elle sera exécutée par Votre Excellence dans un esprit de justice tempérée par la douceur, et qu'un exil si éloigné, que souvent il peut être considéré comme un bannissement perpétuel, n'aura lieu que pour ces cas d'offenses odieuses et préméditées, qui justifient des mesures de rigueur.

L'autre Bill qui fait une appropriation pour une partie du service public, a été passé en vue d'assurer au Pays, d'après son état présent de société, tous les avantages qui doivent découler du système représentatif, s'il y obtient sa pleine et facile application. Sans doute c'est une très-grande distinction que d'être élu et choisi pour représenter ses concitoyens, et pour faire

our fellow subjects, and to make known to His Majesty in His Supreme Court of Parliament, the wishes and the wants of his people. But an honest man who sees clearly the full extent of the duties of this trust, will be more anxious about the moral responsibility he takes upon himself, than glad of the honor which accompanies it. It is, however, a public duty which society has a right to impose on whom it pleases for the common good. In the Colonies and the new countries of *America*, therefore, where the people are far from affluent, it has generally been held that a moderate indemnity, like that allowed by this Bill, gives the Electors a greater latitude in the choice of their Representatives, and the right of requiring at their hands a stricter assiduity in attending the Sessions of the Parliament. Being assembled in greater number, the Representatives are better able to make known the sentiments of their Constituents, and become truly the legitimate expositors of the wishes of the public; they speak with greater authority, and obtain a stronger title to be trusted, when they are consulted by His Majesty, and lay before Him, by Bill, Petition, or other constitutional course, their advice on the measures to be adopted to ensure the welfare and contentment of the people.

It is better that a man who has no need of the indemnity should receive it, than that the Electors should be deprived of their choice, and of the assiduous services of one who being destitute of the gifts of fortune, could not without inconvenience be absent from home, and make heavy disbursements, although he may be endowed with genius, gifted with intelligence, and rich in the confidence and esteem of the public.

In the name and on behalf of the House of Assembly, I pray Your Excellency to give the Royal Sanction to the Bill, intituled, "An Act to grant an Allowance "to the Members of the Assembly."

faire connaître à Sa Majesté dans sa Haute Cour de Parlement, les vœux et les besoins du Peuple. Mais l'honnête homme qui envisage l'étendue des devoirs de cette charge, s'inquiètera plus de la responsabilité morale, qu'il ne se réjouira de l'honneur qui l'accompagne. Néanmoins, c'est une charge publique que la société doit avoir le droit d'imposer à qui bon lui semblera, en vue de l'utilité commune. Aussi dans les Colonies et les pays nouveaux et peu riches de l'*Amérique*, l'on a généralement pensé qu'une modique indemnité, telle que celle qui est offerte par ce Bill, donne aux Electeurs une plus grande latitude dans le choix de leur Représentans, et le droit d'exiger d'eux une stricte assiduité aux Sessions du Parlement. S'y trouvant réunis en plus grand nombre, les Représentans font mieux connaître les sentimens de leurs Constituans, sont vraiment les interprètes légitimes du vœu public, parlent avec plus d'autorité, et doivent être d'autant mieux crus, quand ils sont consultés en Parlement par Sa Majesté, et qu'ils lui donnent par Bill ou par Requêtes, ou par autres moyens constitutionnels, leur avis sur ce qu'il importe de faire pour le bien-être et le contentement du Peuple.

Il vaut mieux que celui qui n'a pas besoin de cette indemnité la reçoive, que de voir les Electeurs être privés du choix ou des services assidus de celui qui dénué des dons de la fortune, ne pourrait pas sans gêne, supporter des déplacemens et des déboursés onéreux, quoiqu'il fût doué des dons du génie, de lumières, et riche de la confiance et de l'estime publique.

Je prie donc, au nom et de la part de la Chambre d'Assemblée, Votre Excellence de vouloir bien donner la Sanction Royale au Bill, intitulé, "Acte pour "accorder une Allouance aux Membres de l'Assemblée"

Message to attend His Excellency.

A Message by *John Sewell*, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod:

Mr. Speaker,

His Excellency the Governor in Chief desires the immediate attendance of this Honorable House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker with the House, went up to attend His Excellency in the Legislative Council Chamber.

Message pour se rendre auprès de Son Excellence.

Message par *John Sewell*, Ecuyer, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire:

M. l'Orateur,

Son Excellence le Gouverneur-en-Chef désire la présence immédiate de cette Honorable Chambre dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence, M. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence dans la Chambre du Conseil Législatif.

Mr. Speaker reports the Royal Assent to two Bills.

And being returned;

Mr. Speaker reported that agreeable to the commands of His Excellency the Governor in Chief, the House had attended His Excellency in the Legislative Council Chamber, where His Excellency was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal Assent to the following Public Bill:

"An Act for the transportation of certain Offenders "from this Province to *England*, to be thence again "transported to *New South Wales* or *Van Diemen*'s "Land."

And then the Title of the following Bill was read, viz:

"An Act to grant an Allowance to the Members of "of the Assembly."

To which His Excellency was pleased to signify the Royal Assent in the following words, *videlicet*:

In His Majesty's name, I thank His loyal Subjects, accept their benevolence, and assent to this Bill.

M. l'Orateur fait rapport de la Sanction Royale à deux Bills.

Et étant de retour,

M. l'Orateur a fait rapport que, conformément aux Ordres de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, la Chambre s'était rendue auprès de Son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif, où il a plu à Son Excellence de donner, au nom de Sa Majesté, la Sanction Royale au Bill Public suivant:

"Acte qui pourvoit à la déportation de certains Con- "damnés de cette Province en *Angleterre*, pour de là "être de nouveau déportés dans la *Nouvelle-Galles Mé-* "*ridionale* ou la *Terre de Diemen*."

Et alors le Titre du Bill suivant a été lu; savoir:

"Acte pour accorder une allouance aux Membres de l'Assemblée,"

Auquel Son Excellence a bien voulu signifier la Sanction Royale dans les mots suivans; savoir:

Au nom de Sa Majesté, je remercie ses Loyaux Sujets, accepte leur bienveillance, et sanctionne ce Bill.

Message from the Council:

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

Message du Conseil.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

M. l'Orateur,

The Council have agreed to the Bill relating to unclaimed Goods.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to authorize the sale and disposal of certain

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé "Acte "qui autorise la vente et permet de disposer de certains "effets

Le Conseil a concouru au Bill relatif aux effets non-réclamés.

" certain Goods unclaimed and remaining in the pos-
" session of the Clerks of the Peace in this Province,
" without any amendment."

And, also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Wednesday, 18th November, 1835.

Leave to the Honbles. R. De St. Ours and P. D. Debartzch to attend the House.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorables Messieurs *Pierre Dominique Debartzch* and *Roch de St. Ours*, two of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly to whom are referred the Report of the Commissioners for the *Chambly* Canal, and, also, the Report of the Commissioners for the improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, namely, the said Honorable *Roch de St. Ours*, on Friday next, at ten o'clock in the forenoon, and the said Honorable *Pierre Dominique Debartzch*, on Saturday next, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of said references, if they think fit.

And then he withdrew.

Answer to an Address.

Mr. *De Witt*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the sixteenth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency would be pleased to lay before this House, an Account of the quantity of Timber cut upon the uncultivated Lands of the Crown in this Province, for each of the last six years, and a detailed Account of all monies collected or received during each of said years, from the sales of the Timber cut upon the said Lands, and, also, a detailed Account of the annual expense of collecting, and the manner in which the proceeds have been applied, together with the authority under which such monies have been so collected and applied, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

The detailed information prayed for by this Address, on the subject of the Timber cut on the waste Lands of the Crown, I shall direct the proper Officers to furnish to the House of Assembly, with the least possible delay.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 18th November 1835.

Internal Communications:—Reports of Commissioners.

The following Reports of Commissioners appointed under the Acts for the improvement of Internal Communications, were presented to the House, viz:

By Mr. *Tessier*.—For the erection of a Bridge over the River *du Gouffre*, in the Parish of *St. Paul*'s *Bay*.

By Mr. *Gugy*.—For the Road from the Seigniory of *St. Giles* to the Township of *Inverness*.

Appendix (D.)

For the said Reports, see Appendix, (D.) at the end of this Volume.

Quebec Emigrant Society Account.

Mr. *De Witt* presented to the House the Account of the Commissioners for the Emigrant Society at *Quebec*.

Appendix (W.)

For the said Account, see Appendix (W.) at the end of this Volume.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

Petition for the continuation of the Quebec Incorporation Act.

By Mr. *Caron*.—A Petition of *René Edouard Caron*, Mayor of the City of *Quebec*, acting for and on behalf of the Corporation of the said City; representing that the

" effets non-réclamés et restant en la possession des
" Greffiers de la Paix en cette Province," sans amendement.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Mercredi, 18 Novembre 1835.

Permission aux Honorables R, De St. Ours et P. D. Debartzch, de venir devant la Chambre.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet aux Honorables *Roch de St. Ours* et *Pierre-Dominique Debartzch*, deux des Membres de cette Chambre, d'aller s'ils le jugent à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel ont été référés le Rapport des Commissaires du Canal de *Chambly*, et aussi le Rapport des Commissaires pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, savoir, le dit Honorable *Roch de St. Ours*, Vendredi prochain. à Dix Heures du matin, et le dit Honorable *Pierre-Dominique Debartzch*, Samedi prochain, à dix heures du matin, pour être examinés sur le sujet des dites références.

Et ensuite il s'est retiré.

Réponse à une Adresse.

M. *De Witt*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du seize du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence qu'il lui plût de mettre devant cette Chambre, un compte de la quantité de Bois coupée sur les Terres incultes de la Couronne en cette Province, pendant chacune des six dernières années, et un Compte détaillé de tous les Deniers collectés ou reçus pendant chacune des dites années, et provenant des ventes du Bois coupé sur les dites Terres; et aussi, un Compte détaillé de la dépense annuelle qu'a occasionnée leur collection, et la manière dont ces revenus ont été employés, avec ensemble la mention de l'autorité en vertu de laquelle ces Deniers ont été collectés et employés, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Je donnerai ordre aux officiers à qui il appartient de fournir à la Chambre d'Assemblée, sous le moindre délai possible, l'information détaillée qu'on demande par cette Adresse, sur le sujet du Bois coupé sur les Terres incultes de la Couronne.

Château *St. Louis*,
Québec, 18 Novembre 1835

Rapports des Commissaires des Communications Intérieures.

Les Rapports suivans des Commissaires nommés en vertu des Actes pour l'amélioration des Communications Intérieures, ont été présentés à la Chambre; savoir:

Par M. *Tessier*. Pour l'érection d'un Pont sur la Rivière *du Gouffre*, dans la Paroisse de *la Baie St. Paul*.

Par M. *Gugy*. Pour le Chemin depuis la Seigneurie de *St. Giles*, jusqu'au Township d'*Inverness*.

Appendice (D.)

Pour les dits Rapports, voir Appendice (D.) à la fin de ce Volume.

Compte de la la Société des Emigrés à Québec.

M. *De Witt* a présenté à la Chambre le Compte des Commissaires pour la Société des Emigrés, à *Québec*.

Appendice (W.)

Pour le dit Compte, voir Appendice (W.) à la fin de ce Volume.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues, savoir:

Pétition pour la la continuation de l'Acte de l'Incorporation de Québec.

Par M. *Caron*. Une Pétition de *René-Edouard Caron*, Maire de la Cité de *Québec*, agissant pour et au nom de la Corporation de la dite Cité; exposant: que l'Acte

the Act of 1st *Will.* IV. Cap 52, intituled, " An Act " to incorporate the City of *Quebec*," the Act of the 3rd *Will.* IV. Cap. 6, intituled, " An Act to amend the " Act to incorporate the City of *Quebec*," and the Act of the 4th *Will.* IV. Cap. 27, intituled, " An Act to " remove certain difficulties with regard to the elec- " tions of Common Councilmen in the Cities of *Quebec* " and *Montreal*," will expire on the first of May 1836; and praying that the said Acts may be further continued and amended.

l'Acte de la 1ère *Guill.* IV. Chap. 52, intitulé " Acte pour incorporer la Cité de Québec," l'Acte de la 3e *Guill.* IV. Chap. 6, intitulé " Acte pour amender l'Acte pour incorporer la Cité de *Québec*," et l'Acte de la 4e *Guill.* IV. Chap. 27, intitulé " Acte pour " faire disparaître certaines difficultés relativement aux " Elections de Conseillers de Villes dans les Cités de " *Québec* et de *Montréal*," expireront le premier Mai 1836 ; demandant que les dits Actes soient continués et amendés.

Petition of the Montreal Volunteer Fire Society.

By Mr. *De Bleury*.—A Petition of the Officers and Members of the Volunteer Fire Companies of the City of *Montreal* ; setting forth : That the privileges and immunities enjoyed by the Petitioners under the provisions of the Statute 9th *Geo.* IV. Cap. 57, in return for the arduous duties they have performed in relieving the community from the disastrous accidents resulting from Fires, are not now extended to them, in consequence of the said Statute having expired : That the Petitioners having the public welfare at heart, still continue their exertions without any remuneration, and without even enjoying those privileges which are extended to the Volunteer Firemen of almost all the Cities of this Continent : That the Petitioners beg leave to remind the House of the great advantages which result to the City of *Montreal*, from having a body of active, energetic and hard working men, ready, at any alarm, to stop the progress of the different Fires with which that City has been visited ; and they confidently appeal to the testimony of their fellow Citizens for the opinion which is generally entertained of their past exertions : That the Petitioners respectfully submit that in order to give full and effectual force to the utility of the Fire Society, that they be incorporated by Act of Parliament, which will place them on a footing of an independence which they have not hitherto enjoyed, and which will have the beneficial effect of securing them from the casual revenue which hitherto has been particularly limited, as might be expected from individual contribution : That in case of the House acceding to this proposition, it is respectfully submitted that the foregoing privilege of incorporation shall extend to all whose names are now enrolled, or may hereafter be enrolled, as Members of the Fire Society : That the Petitioners respectfully submit, that in any Act which may be sanctioned by the House in their Legislative wisdom, a clause may be introduced to enable the Petitioners to enforce the recovery of those sums appertaining to the late Fire Society, and remaining in the hands of the late Secretary and Collector, the deficiency of which has involved the Petitioners in debt and difficulty, and deprived them of the power of establishing a fund for the relief of those whose lives have been hazarded by the casualties of Fire, or whose families have been rendered destitute by the death or bodily injury of the Fire Volunteers in the cause of charity and humanity : That in order to secure a fund adequate to rendering the Fire Society available to the above objects, the Petitioners respectfully submit to the consideration of the House, the necessity of placing at their disposal the same funds granted by the Act 9th *Geo.* IV. Cap. 59, to the late Fire Society ; and moreover as experience has shewn that the funds arising from the said Statute are unequal to the expenses necessarily incurred for the maintenance of the Fire Department, the Petitioners pray that the House will be pleased to grant such further aid or sums of money as will be necessary to place the Society on an efficient footing.

Ordered,

Pétition des Compagnies Volontaires du Feu de Montréal.

Par M. *De Bleury*. Une Pétition des Officiers et Membres des Compagnies Volontaires du Feu de la Cité de *Montréal*, exposant : Que les priviléges et immunités dont jouissaient les Pétitionnaires en vertu des dispositions de l'Acte de la 9e *Geo.* IV. Chap. 57, pour les récompenser de la tâche pénible qu'ils ont remplie en protégeant le Public contre les accidens désastreux occasionnés par le Feu, ne leur sont plus accordés, ce Statut étant expiré : Que les Pétitionnaires ayant le bien du Public à cœur, continuent à rendre leurs services sans rémunération, et sans même jouir des priviléges qui sont accordés aux Pompiers Volontaires dans presque toutes les Cités de ce Continent : Que les Pétitionnaires prennent la liberté de rappeler à la Chambre les grands avantages qui résultent pour la Cité de *Montréal*, d'avoir un corps d'hommes actifs, courageux et laborieux, toujours prêts à la première alarme à arrêter les progrès des incendies qui ont désolé cette Cité ; et ils en appellent avec confiance à l'opinion que leur Concitoyens entretiennent généralement des efforts et services passés des Pétitionnaires : Que les Pétitionnaires soumettent respectueusement, que pour utiliser les Compagnies de Pompiers, il faudrait les incorporer par un Acte du Parlement qui les mettrait sur un pied d'indépendance qu'ils n'ont pas à présent, et qui aura le bon effet de leur assurer un revenu stable, au lieu d'un revenu casuel qui jusqu'ici a été bien limité, dépendant en partie de contributions individuelles : Que dans le cas où la Chambre accèderait à cette demande, l'on soumet respectueusement que le privilége de cette Incorporation devrait s'étendre à tous ceux dont les noms sont maintenant enrôlés ou seront enrôlés à l'avenir comme membres de la dite Société du Feu : Que les Pétitionnaires exposent respectueusement, que dans tout Acte que la Chambre pourrait passer dans sa sagesse, l'on devrait introduire une Clause pour autoriser les Pétitionnaires à retirer les argens dus à l'ancienne Société du Feu, et qui sont encore entre les mains du Secrétaire et du Collecteur ; le besoin de cet argent a plongé les Pétitionnaires dans les dettes et les difficultés, et les a empêchés d'établir un fonds pour le soulagement de ceux qui ont exposé leurs vies aux incendies, ou dont les familles sont restées dans la détresse et la misère, par la mort ou les blessures des Pompiers Volontaires, engagés et blessés dans la cause de la charité et de l'humanité : Qu'afin de mettre la dite Société du Feu à portée de remplir ces objets, les Pétitionnaires soumettent respectueusement à la considération de la Chambre, la nécessité de mettre à leur disposition les mêmes fonds accordés à la ci-devant Société du Feu par l'Acte de la 9e *Geo.* IV. Chap. 57 ; et comme l'expérience a démontré que les fonds qui proviennent de cette Loi sont insuffisans pour le maintien du Département du Feu, les Pétitionnaires supplient la Chambre qu'il lui plaise de leur faire un Octroi additionnel, pour mettre la Société sur un pied efficace.

Ordonné,

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of the Mayor and Common Council of the City of *Montreal*.

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Spécial, auquel a été référée la Pétition du Maire et du Conseil de Ville de la Cité de *Montréal*.

Petition for a Census of the County of Drummond.

A Petition of divers Landholders in the County of *Drummond*, was presented to the House by Mr. *Toomy*, and the same was received and read; setting forth: That the Population resident in the different Townships in the County of *Drummond*, has latterly greatly increased, insomuch that it now consists of 4000 Souls and upwards: That by the third Section of the Act 9th *Geo.* IV. Cap. 73, it was enacted, "that when the "population of any County or Counties shall amount "to four thousand Souls, the said County or Counties "shall be represented in the House by two Members:" That hitherto the County of *Drummond* has only sent one Member to the Provincial Parliament, whereas by the foregoing Act of Parliament recited, the said County of *Drummond* is entitled to be represented therein by two Members: That the Petitioners resident in said County, duly appreciating the blessings of an equitable and just Representation in the Provincial Parliament, seek to avail themselves of the benefit resulting to them by the said recited Act, and to have an additional Member for the said County, and to which, under the aforesaid circumstances, they are entitled; and praying that the House will be pleased to direct that a Census shall be forthwith taken, with the view of ascertaining the extent of the Population of the different Townships comprising the said County of *Drummond*, and that in case the result of such Census, it shall be ascertained that the said Townships so composing the said County of *Drummond* shall contain a population exceeding 4000 Souls, then that the House shall direct such proceedings to be had, as will give to the Petitioners the benefit contemplated by the aforesaid Act to which the Petitioners have humbly referred.

Pétition pour un Recensement du Comté de Drummond.

Une Pétition de divers Propriétaires de terres dans le Comté de *Drummond*, a été présentée à la Chambre par M. *Toomy*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que la population des divers Townships du Comté de *Drummond* a beaucoup augmenté depuis quelque temps, et qu'elle est maintenant de 4000 âmes, et plus: Que par la troisième Section de l'Acte de la 9e *Geo.* IV. Chap. 73, la Chambre a statué, "que "lorsque la population de tel Comté ou Comtés sera "de quatre mille âmes, le dit Comté ou Comtés seront "représentés dans la Chambre par deux Membres:" Que jusqu'à présent le Comté de *Drummond* n'a envoyé qu'un Membre au Parlement Provincial, tandis que par l'Acte du Parlement précité, le dit Comté de *Drummond* a droit d'y être représenté par deux Membres: Que les Pétitionnaires, résidans dans le dit Comté, appréciant dûment les bienfaits d'une Réprésentation juste et équitable dans le Parlement Provincial, et voulant profiter des avantages qui leur résulteraient de l'Acte précité, désireraient avoir un Membre additionnel pour représenter le dit Comté; ce à quoi ils ont droit d'après les circonstances ci-dessus mentionnées; et priant qu'il plaise à la Chambre de faire de suite un Recensement pour constater le montant de la population des différens Townships du dit Comté de *Drummond*, et que dans le cas où il serait constaté par le Recensement que les dits Townships qui forment le Comté de *Drummond* contiennent une population qui excède 4000 âmes, la Chambre veuille ordonner qu'il soit adopté des mesures pour que les Pétitionnaires puissent jouir des avantages du susdit Acte auquel les Pétitionnaires renvoient humblement.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Privileges and Elections.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Priviléges et Elections.

Petition of Mrs. Hodge, relating to a Lot of Land in Stanbridge.

A Petition of *Anna Hodge*, of the Township of *Stanbridge*, was presented to the House by Mr. *Knight*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioner is the widow of the late *John Hodge*, who died about five years ago, and that her family consist of eleven children, in indigent circumstances: That the Petitioner and her said late husband, located, in the year 1821, on Lot No. 9, in the 5th Range of Lots in the Township of *Stanbridge*, said Lot being a Crown Reserve Lot: That the Petitioner's husband cleared twenty acres thereof, and erected Buildings thereon, and made a road through the same at much expense: That the Petitioner's husband, during his life, was ever ready to abide by any and every order of Government in relation to said Lot, and expected and sought to become a purchaser of said Lot, when the Crown Lots were offered for public sale, so as to secure his improvements on said Lot; but the said Lot not being advertized among the other Lots offered for sale, the Petitioner's husband enquired of the Agent of the Commissioner, why the said Lot was not advertized agreeably to the rules promulgated by that office, when the said Agent of the Commissioner informed him that the said Lot had been purchased by the Honorable *Robert Jones*, by an agreement with the Commissioner, *William B. Felton*, at *Quebec*, and although

Pétition de Made. Hodge, relativement à un Lot de terre dans Stanbridge.

Une Pétition d'*Anna Hodge*, du Township de *Stanbridge*, a été présentée à la Chambre par M. *Knight*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que la Pétitionnaire est veuve de feu *John Hodge*, mort il y a environ cinq ans, et qu'elle a une famille de onze enfans, qui sont tous dans l'indigence: Que la Pétitionnaire et son dit feu mari s'établirent, en 1821, sur le lot No. 9, dans le 5e rang de lots du Township de *Stanbridge*, ce lot étant une des Réserves de la Couronne; que le mari de la Pétitionnaire a défriché vingt acres de terre sur le dit lot, y a érigé des bâtimens et fait un chemin à de grands frais: Que le mari de la Pétitionnaire a toujours été prêt de son vivant à se conformer aux ordres du Gouvernement à l'égard de ce lot de terre, et qu'il a voulu devenir acquéreur du dit lot, lorsque les Réserves de la Couronne ont été mises en vente, afin de s'assurer le fruit de ses améliorations: Mais le dit lot n'étant pas averti parmi les autres, le mari de la Pétitionnaire s'informa de l'Agent du Commissaire pourquoi le dit lot n'avait pas été averti suivant les règles et l'usage de son Bureau, et le dit Agent du Commissaire l'informa que le lot avait été acheté par l'Honorable *Robert Jones*, par un accord avec le Commissaire, *William-B. Felton*, à *Québec*, et quoique cette transaction fût contraire à la règle générale, lui, le dit Agent ne pouvait rien y faire: Que l'Honorable

though the transaction was contrary to their general rules, yet he, the Agent, could not interfere in said purchase : That the Honorable *Robert Jones* acknowledged about the time above alluded to, that he had purchased said Lot eighteen months before ; yet he had kept it a secret from the Petitioner's husband, while at the same time, he, the said Honorable *Robert Jones*, in his then capacity of Surveyor of Roads in *Stanbridge*, was crowding the Petitioner's husband to make a Road through said Lot, which he did at great expense of labor and money : That after the Petitioner's husband heard that the said Lot was thus sold to the said Honorable *Robert Jones*, he went to converse with him upon the subject, and the cause that should induce him thus underhandedly and unfairly to undermine him, and defraud him of his labor and improvements, thus turning him and a large family to seek a living elsewhere : That the said Honorable *Robert Jones* acknowledged in alleviation of his conduct, that his object was to erect a dam across *Pike* River near said Lot, the consequence of which would be that a part of said Lot would be overflowed, but that it had been, and still was, his intention to lease the remainder, not overflowed, of said Lot to the Petitioner's husband : That the Petitioner's husband relying on the promises, honor and faith of the said Honorable *Robert Jones*, rested content for a time, and suffered the said dam to be built, and which did thereby cause several acres of land under good improvement on the intervale, to be overflowed with water : That soon after the Petitioner's husband called upon the said Honorable *Robert Jones* for the fulfilment of his promises, by granting him a lease of the said Lot ; but, instead of granting a lease, he, the said Honorable *Robert Jones*, then declared that he had altered his mind, and should not give up any of said Lot to the Petitioner's husband : That thus was the Petitioner and her husband deprived of all their improvements done and performed on said Lot, by the clandestine purchase of the same by the Honorable *Robert Jones* ; and praying the House to take the above circumstances into consideration, to alleviate her distress, and grant her such remuneration as in its wisdom may be thought justifiable.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Grievances.

l'Honorable *Robert Jones* a reconnu, vers le même temps, avoir acheté le dit lot de terre dix-huit mois auparavant, et néanmoins il a caché cette vente au mari de la Pétitionnaire, tandis qu'au même temps, en sa qualité d'Inspecteur des Chemins, il obligea *John Hodge* à faire un chemin sur le dit lot ; chemin qu'il a fait en effet à de grands frais pour lui : Qu'après avoir appris que le dit lot de terre avait été ainsi vendu au dit Honorable *Robert Jones*, le mari de la Pétitionnaire alla le trouver, pour lui demander pourquoi il voulait ainsi le ruiner, et le priver du fruit de son travail et de ses améliorations, en le forçant lui et sa famille de chercher à s'établir ailleurs : Que le dit Honorable *Robert Jones* lui expliqua que son objet était d'élever une digue près de la Rivière *Pike*, qui aurait l'effet de submerger la moité du dit lot, mais que son intention était de louer la partie du dit lot de terre qui ne serait pas submergée au mari de la Pétitionnaire : Que le mari de la Pétitionnaire, se fiant sur la promesse, l'honneur et la bonne foi du dit Honorable *Robert Jones*, est resté tranquille pendant quelque temps, et a laissé continuer la dite digue, qui a eu l'effet d'inonder plusieurs acres de terres déjà en culture : Que quelque temps après le mari de la Pétitionnaire se transporta chez le dit Honorable *Robert Jones*, pour lui demander de remplir sa promesse, en lui accordant le Bail du dit lot de terre, mais loin de là, le dit Honorable *Robert Jones* dit qu'il avait changé d'idée, et qu'il ne le louerait pas au mari de la Pétitionnaire : Que la Pétitionnaire et son mari ont été ainsi privés des améliorations et du fruit de leur travail sur le dit lot de terre, par la vente qui en a été clandestinement faite au dit Honorable *Robert Jones*, et priant la Chambre de peser ces circonstances, de soulager sa misère, et de lui accorder tel secours que, dans sa sagesse, elle jugera convenable.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Griefs.

Petition from Megantic, for abolition of the Quit Rent, and for the settling of the Crown Lands.

A Petition of divers Inhabitants of the County of *Megantic*, was presented to the House by Mr. *O'Callaghan*, and the same was received and read ; setting forth : That the Petitioners are desirous of having it made known to the House that they were induced to quit the British Isles, the land of their nativity, and to emigrate hither in the confident expectation of obtaining each a free grant of a Lot of Land in the Province of *Lower Canada*, on the customary terms of performing the settling duties, and of becoming *bona fide* residents thereon, in like manner as had been granted and conceded to their former neighbours and fellow subjects who had preceded Petitioners to this Country, only by a few years, or indeed months ; and upon whose representations, of the facility of obtaining Lands, many of the Petitioners were in consequence induced to proceed hither : That the situation of the Petitioners on their arrival in this Country was very unenviable, and their disappointment great in the extreme, on discovering that the long established system of locating British subjects on a free grant, had been superseded by the novel and unprecedented one, of selling the Waste Land of the Crown to the Subject, on paying a Quit Rent, which is the interest of the purchase money at five per centum

Pétition de Mégantic pour faire abolir le Quit-rents et pour l'établissement des Terres de la Couronne.

Une Pétition de divers Habitans du Comté de *Mégantic*, a été présentée à la Chambre par M. *O'Callaghan*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que les Pétitionnaires désirent faire connaître à la Chambre qu'ils ont été induits à quitter les Iles Britanniques, leur pays natal, pour émigrer ici, dans la ferme confiance d'obtenir chacun l'octroi gratuit d'un lot de terre dans la Province du *Bas-Canada* de Sa Majesté, aux conditions ordinaires, qui sont de remplir les conditions d'établissement et d'y résider *bona fide*, de la même manière que l'on a accordé et concédé des lots à leurs anciens voisins et concitoyens qui les ont précédés en ce pays, seulement de quelques années, et même de quelques mois, et sur les représentations desquels et la facilité, disaient-ils, d'obtenir des terres, plusieurs des Pétitionnaires ont été induits à venir ici : Que la situation des Pétitionnaires à leur arrivée en ce pays était bien loin de porter envie, et leur désappointement fut extrême, en apprenant que l'ancien système établi de faire des octrois gratuits de terre à des sujets Britanniques, avait été remplacé par le système nouveau et sans précédent, de vendre les terres incultes de la Couronne à la charge de payer une rente qui est l'intérêt du prix d'achat, à cinq pour cent : Que les

centum : That the Petitioners at the period of their arrival, being destitute of the means to enable them to settle on improved Lands, or to proceed further, had but one alternative, that of locating in the wilderness on the terms of the Land Agent : That it is now, after having for several years submitted to all the privations consequent upon effecting a settlement in the forest, and of having rendered the land of value, which Petitioners by unremitted perseverance and industry have reclaimed from its dominion, that they have been peremptorily called upon to pay up their arrears to the Land Office, or in default they are threatened with immediate ejectment, and with this threat the Petitioners have been constantly menaced and harrassed ever since they settled on their locations : That unable to meet the demand of the Land Office, and the dread of being again turned adrift on the world pennyless, induced the Petitioners in their dilemma, to address last summer a dutiful and loyal Petition to their Sovereign, through the head of the Executive here, praying His Majesty to save Petitioners from impending ruin, by ordering the immediate abolition of the Quit Rents, and of this odious and hated system of disposing of the Waste Lands of the Crown, so lately established in the Province ; and assuredly a sore grievance to Petitioners, as bearing most unjustly and unequally upon them, and which from the invidious distinction, thus drawn between Petitioners and their fellow subjects (their present neighbours) holding free grants with no better claims thereto apparently than have the Petitioners ; and, moreover, that the Quit Rent system, if persisted in, would assuredly have the effect eventually of alienating the affections of Petitioners and others similarly situated, from His Majesty's person and Government : That His Excellency Lord *Aylmer* declined, however, to forward their Petition to His Majesty, and returned for answer, " that the prayer of Petitioners could not be " complied with, and that they might think themselves " well off in having obtained Lands on such easy con- " ditions :" That it is notorious that a chartered Company in *London* have obtained an immense tract of Land, (the Waste Lands of the Crown in this Province,) and that lately, at one third of the price which the Quit Renters are obliged to pay ; besides the thousands of acres that have been gifted or granted to officials and favorites (men and women,) is a great drawback to the improvement of the country, and a bar to actual settlement, while the poor, honest and industrious settler is positively denied one or two hundred acres for actual cultivation, except at an exorbitant price, which he despairs of ever being able to pay or of seeing paid, whereby the hope of becoming independent is paralized, and a check given to further exertion or improvement, which the Quit Renter only looks upon as so much labor thrown away to be swallowed up by the Land Office and its Agents : That despairing, therefore, of obtaining redress from any other quarter, the Petitioners look with confidence to the House (the only guardian of the People's rights) for relief from their grievances, and pray that such steps will be adopted in the premises as in the wisdom of the House may be deemed proper to procure the abolition of the Quit Rents ; and that the Waste Lands of the Crown be again laid open to all His Majesty's Subjects of whatever origin, that are willing to become *bona fide* settlers thereon.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Petition for the improvement of the Navigation of the St. Lawrence.

A Petition of divers Inhabitants of the City and District of *Montreal,* was presented to the House by Mr. *Gugy,*

les Pétitionnaires, au moment de leur arrivée, étant dépourvus de moyens pour s'établir sur des terres améliorées, ou pour aller plus loin, n'avaient qu'une alternative, celle de prendre des terres de l'Agent des terres aux conditions qu'il a bien voulu leur imposer. Mais à présent qu'ils ont été obligés de se soumettre durant plusieurs années, à toutes les privations auxquelles sont exposés ceux qui ouvrent un établissement dans les forêts, et qu'ils ont amélioré leurs terres, par une persévérance et une industrie continues, ils sont appelés péremptoirement à payer tous leurs arrérages au Bureau des Terres, ou à défaut de le faire, ils sont menacés d'être immédiatement dépouillés de leurs terres, menace qu'on n'a cessé de leur faire depuis qu'ils y sont établis : Qu'incapables de rencontrer la demande du Bureau des Terres, et craignant d'être dépouillés de tout ce qu'ils possèdent, les Pétitionnaires, dans ce dilemme, ont adressé, l'été dernier, une Pétition à leur Souverain, par le canal du Chef de l'Exécutif de ce Pays, priant Sa Majesté de les sauver de la ruine qui les menace, en ordonnant l'abolition immédiate des *Quits rents,* et de ce système odieux de disposer des terres incultes de la Couronne si récemment établi en cette Province, et qui forme certainement un grief très-sensible pour les Pétitionnaires sur lesquelles il pèse avec beaucoup d'injustice et d'inégalité, et ils le sentent d'autant plus qu'il y a une distinction odieuse entre les Pétitionnaires et leurs concitoyens, leurs voisins actuels, en ce que ceux-ci ont eu des octrois gratuits, sans avoir de meilleurs titres que les Pétitionnaires eux-mêmes : Qu'en outre, si l'on persiste dans le système de *Quit rents,* il en résultera éventuellement que l'affection des Pétitionnaires et autres situés comme eux sera aliénée de la personne de Sa Majesté et de son Gouvernement : Que Son Excellence Lord *Aylmer* a déclaré cependant qu'elle transmettrait leur Pétition à Sa Majesté, et leur a répondu, " que l'on ne pouvait pas se rendre à la pri- " ère des Pétitionnaires, et qu'ils devaient s'estimer " heureux d'avoir obtenu des terres à des conditions " aussi faciles" : Qu'il est notoire maintenant qu'une Compagnie de *Londres* ayant une Charte, a dernièrement obtenu une immense étendue de terres, (terres incultes de la Couronne en cette Province,) à un tiers du prix qu'ils sont, eux, obligé de payer : Que des milliers d'acres de terres out été donnés ou octroyés à des hommes en place et à des favoris (hommes et femmes), ce qui arrête l'amélioration du Pays, et met obstacle à l'établissement actuel de ces terres, tandis qu'on refuse à l'habitant pauvre, honnête et industrieux, cent ou deux cents acres de terre pour être cultivés immédiatement, excepté à un prix exorbitant qu'il désespère de payer ou de voir payer : Que par ce moyen, l'espoir de devenir indépendant se trouve paralysé, et l'amélioration des terres entravée, et les personnes qui paient des *Quit rents* regardent les travaux qu'ils font comme perdus, le Bureau des Terres et ses Agens en absorbant tout le prix : Que, désespérant d'obtenir ailleurs aucun remède aux maux dont ils se plaignent, les Pétitionnaires en appellent à la Chambre (seule gardienne des droits du Peuple) pour redresser ses griefs, et la prient d'adopter telles mesures qu'elle jugera convenable, en sa sagesse pour faire abolir les *Quit rents,* et pour que toutes les terres incultes de la Couronne soit ouvertes à tous les sujets de Sa Majesté de quelque origine qu'ils soient qui désireront *bona fide* s'y établir.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Pétition pour l'amélioration de la navigation du St. Laurent.

Une Pétition de divers Habitans de la Cité et District de *Montréal,* a été présentée à la Chambre par M. *Gugy,*

Gugy, and the same was received and read ; praying the House to pass an Act for the improvement of the Navigation of the River *St. Lawrence*, upon a scale corresponding with that upon which it has been commenced in the Province of *Upper Canada*.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

Report on Petitions for a Free Bridge over the River St. Charles.

Mr. *Vanfelson*, from the Special Committee to whom were referred the Petition of the Inhabitants of the Suburb of *St. Roch*, in the City of *Quebec*; the Petition of divers Inhabitants of the County of *Montmorency*, and the Petition of *Charles Smith* and *Anthony Anderson*, of *Quebec*, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

The Proprietors of *Dorchester* Bridge were called before Your Committee and examined, as well on the subject of their pretensions founded on the privilege granted to them, as with regard to the reduction they offer to make in the rate of Toll ; and after maturely considering the evidence taken on this subject in January 1834, as well as that given before them, Your Committee are of opinion that the erection of a Free Bridge over the River *St. Charles*, would be an undertaking of great advantage to the public, and that this improvement is earnestly desired by the Inhabitants of the *St. Roch* Suburb of *Quebec*, as well as by those of *Charlesbourg*, *Beauport*, and *Côte de Beaupré*.

The Free Bridge might cost about Twelve hundred pounds, which sum would be easily raised by voluntary subscription on the part of the parties interested, who would by means thereof be exempted from paying about £1000 a year in the shape of Toll. But at the same time that Your Committee cannot but acknowledge the advantage which the public would derive from a Free Bridge, they have not failed on the other hand to take into consideration the claims of the Proprietors of *Dorchester* Bridge, founded on the privilege granted to them, and the offer they have made to reduce their Toll, or to give up the Bridge to the public ; on which said offer and claims Your Honorable House will have to decide.

And in order to enable Your Honorable House to decide between the Petitioners and the conflicting claim of the Co-Proprietors of *Dorchester* Bridge, Your Committee would call the attention of Your Honorable House (as to a Document containing a summary of those on which the said Co-Proprietors found their claims) to a part of the Report of a Special Committee of the House of Assembly, on the subject in question, dated the 29th January 1834, (Journal of 1834, page 162) ; in which Report, the House concurred on the eighth of February following, and in conformity to which a Bill was subsequently introduced and passed by the House.

Your Committee have also to remark that the intended Bridge would be within the limits of *Dorchester* Bridge, and cannot with equal advantage to the public, be built elsewhere ; but that the intention is to build it at the ford, the use of which was reserved to the public.

Your Committee have also to suggest to Your Honorable House, that notwithstanding the proposed reduction in the rate of Toll, and the offer of giving up *Dorchester* Bridge to the public, they are still of opinion that it would be more advantageous to the public to build the proposed Free Bridge. Your Committee, however, abstain from offering any opinion on the offer and

Gugy, laquelle a été reçue et lue ; priant la Chambre de passer un Acte pour l'amélioration de la navigation du Fleuve *St. Laurent*, sur une échelle qui corresponde aux améliorations commencées dans la Province du *Haut-Canada*.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques,

Rapport sur les Pétitions pour un Pont libre sur la Rivière St. Charles.

M. *Vanfelson* du Comité Spécial auquel ont été référées, la Pétition des Habitans du Faubourg *St. Roch* de la Cité de *Québec*, la Pétition de divers Habitans du Comté de *Montmorenci* et la Pétition de *Charles Smith* et *Anthony Anderson*, de *Québec*, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Les Propriétaires du Pont *Dorchester* ont été appelés devant Votre Comité, et examinés, tant sur leurs prétentions en vertu du privilége à eux accordé, que sur les réductions qu'ils offrent de faire ; et d'après l'Enquête prise sur ce même sujet en Janvier 1834, et celle prise devant Votre Comité, il est d'opinion que l'érection d'un Pont libre sur la Rivière *St. Charles* est une entreprise favorable au Public, et que cette amélioration est demandée tant par les Citoyens du Faubourg *St. Roch* de *Québec*, que par les Habitans de *Charlesbourg*, *Beauport* et ceux de la Côte de *Beaupré*.

Ce Pont pourrait coûter Douze cents livres, laquelle somme peut se réaliser facilement par des souscriptions volontaires entre les intéressés qui seront par là exempts de péage de plus de £1000 par année à titre de péage ; mais en même temps Votre Comité ne peut se dissimuler les avantages que le Public pourrait retirer d'un Pont libre, il n'a pas omis de considérer de l'autre côté les prétentions des Propriétaires du Pont de *Dorchester* en vertu du privilége à eux accordé, et les offres qu'ils ont faites de réduire leurs Taux ou de vendre leur Pont au Public, sur lesquelles prétentions et offres Votre Honorable Chambre aura à prononcer.

Et afin de mettre Votre Honorable Chambre en état de déterminer entre la demande des Pétitionnaires et la contre-Pétition des Co-Propriétaires du Pont *Dorchester*, Votre Comité soumet à la considération de Votre Honorable Chambre, l'aperçu sommaire des Documens sur lesquels les prétentions des Propriétaires du Pont *Dorchester* sont fondées, la partie du Rapport d'un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, sur le sujet en question, en date du 29 Janvier 1834 (Journal de 1834, page 163), dans lequel Rapport la Chambre a concouru le 8 Février en suivant, et un Bill en conséquence introduit et passé par la Chambre, en conformité du Rapport.

Votre Comité doit observer de plus à Votre Honorable Chambre, que le Pont projeté se trouve dans les limites du Pont *Dorchester*, et qu'il ne peut être bâti ailleurs avec avantage pour le Public, mais qu'il est question de le bâtir sur le passage à gué réservé.

Votre Comité doit enfin soumettre à la considération de Votre Honorable Chambre, que nonobstant la réduction proposée dans les Taux de Péage, ainsi que l'offre de vendre le Pont *Dorchester*, il considère qu'il serait encore plus avantageux au Public de bâtir le Pont libre demandé ; néanmoins, Votre Comité s'abstient d'offrir aucune opinion sur les offres ou prétentions

and claims of the Proprietors of *Dorchester* Bridge, on which Your Honorable House will have to decide.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House on Friday next.

tions des Co-Propriétaires du Pont *Dorchester* sur lesquels Votre Honorable Chambre aura à prononcer.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Report on Petition for a Rail Road from Pointe Lévi to the Province Line.

Mr. *Viger*, from the Standing Committee of Private Bills presented to the House the Fifth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee having taken into consideration the Petition of divers Inhabitants of the District of *Quebec*, praying for leave to make a Rail Road from the banks of the River *St. Lawrence* in the Parish of *Pointe Lévi*, as far as the frontiers, to the place designated by the name of the "Monument Stream," in the State of *Maine*; and having maturely deliberated thereon, are of opinion that the Petitioners have followed the Rules prescribed by this House which relate to Private Bills, and in consequence thereof do recommend the adoption of the measure.

M. *Viger* du Comité Permanent des Bills privés, a présenté à la Chambre le Cinquième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité ayant pris en considération la Pétition de divers Habitans du District de *Québec*, demandant à construire un Chemin à Lisses depuis les bords du Fleuve *St. Laurent*, dans la Paroisse de la *Pointe Lévi*, jusqu'aux frontières, à l'endroit désigné sous le nom de *Monument Stream*, dans l'Etat du *Maine*, et avoir mûrement délibéré, est d'opinion que les Pétitionnaires ont observé les Règles prescrites par cette Chambre, et qui ont rapport aux Bills privés; en conséquence, recommande l'adoption de la mesure.

Rapport sur la Pétition pour un Chemin à Lisses depuis la Pointe Lévi à la Ligne de la Province.

Report on Petitions for Rail Roads in the Townships.

Mr. *Viger*, from the Standing Committee of Private Bills, presented to the House the Sixth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee having considered the following Petitions, viz: That of the Inhabitants of the Townships of *Stanstead*, *Brompton*, *Melbourne*, and others, praying for the incorporation of a Company to be called the *St. Francis* Rail Road Company. 2nd. That of the Inhabitants of the County of *Stanstead*, praying for leave to establish a Rail Road from the shore of Lake *Memphramagog* to the Province Line; 3rd. That of the Inhabitants of the Counties of *Chambly* and *Rouville*, concurring in the conclusions prayed for in the above Petition of the Inhabitants of *Stanstead*, and after having maturely deliberated upon the whole, are of opinion that the Petitioners in the two first Petitions, not having conformed to the Rules of this House relating to Private Bills, this House ought not during the present Session, to take their Petitions into consideration.

M. *Viger* du Comité Permanent des Bills privés, a présenté à la Chambre le Sixième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité ayant considéré les Pétitions suivantes, savoir: 1°. celle des Habitans des Townships de *Stanstead*, *Brompton*, *Melbourne*, et autres, demandant l'incorporation d'une Compagnie du Chemin à Lisses de *St. François*; 2°. celle des Habitans du Comté de *Stanstead*, demandant à établir un Chemin à Lisses depuis la rive du lac *Memphremagog* jusqu'à la ligne de la Province; 3°. enfin, celle de divers Habitans des Comtés de *Chambly* et *Rouville*, concourant dans les conclusions prises dans la Pétition ci-dessus des Habitans de *Stanstead*; et après avoir sur le tout mûrement délibéré, est d'opinion que les Pétitionnaires, dans les deux premières Pétitions, ne s'étant pas conformés aux Règles de cette Chambre, lesquelles ont rapport aux Bills privés, cette Chambre ne doit pas prendre en considération leurs Pétitions dans cette présente Session.

Rapport sur les Pétitions pour des Chemins à Lisses dans les Townships.

Two Messages from His Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, two Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and are as followeth:

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur, deux Messages de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signés par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et les dits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts; et ils sont comme suit:

Deux Messages de Son Excellence.

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Lawyers and Notaries Commissions Bill.

The Governor in Chief acquaints the House of Assembly that by a Dispatch received yesterday, from His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, he is informed that the Bill, intituled, "An Act "to ascertain the manner in which persons shall here- "after be admitted to practice the Law, or to practice "as Notaries in this Province," passed by the Legislature in the Session of 1834, and reserved for the signification of His Majesty's pleasure, will be confirmed by the King in Council; and that the Order of confirmation will be transmitted to the Province as soon as the necessary official forms can be completed.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 18th November, 1835.

GOSFORD,

Le Gouverneur-en-Chef informe la Chambre d'Assemblée, que par une Dépêche reçue hier du Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, il est informé que le Bill, intitulé, "Acte pour consta- "ter la manière en laquelle on pourra ci-après être ad- "mis à pratiquer la Loi ou à pratiquer comme Notai- "res, en cette Province," passé par la Législature dans la Session de 1834, et réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté, sera confirmé par le Roi en Conseil; et que l'Ordre de confirmation sera transmis à la Province aussitôt que les formalités officielles nécessaires auront été remplies.

Château *St. Louis*,
Québec, 18 Novembre 1835.

GOSFORD,

Bill des Commissions des Avocats et Notaires.

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

Address on the State of the Province.

The Governor in Chief informs the House of Assembly, that a Dispatch has been received from His Majesty's Secretary of State for the Colonies, acknowledging the receipt of the Address of the House of last Session on the State of the Province, and mentioning that the same has been laid at the foot of the Throne.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 18th November 1835.

Blue Book delivered at the Bar.

The House being informed that *Stephen Walcott*, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was at the door, he was called in ; and at the Bar, delivered the Blue Book for the year 1834.

On motion of Mr. *De Witt*, seconded by Mr. *Hotchkiss*,

Ordered, That the Blue Book for the year 1834, delivered at the Bar of the House, this day, be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Kennebec Rail Road Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Vanfelson* have leave to bring in a Bill to provide for making and maintaining a Rail Road from the River *St. Lawrence* to the Province Line.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time on Monday next.

Methodist Protestants Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Hotchkiss* have leave to bring in a Bill to extend certain privileges to the class of persons denominating themselves Methodist Protestants.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time on Monday next.

Lake Champlain Rail Road Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to amend and extend the provisions of an Act, intituled, "An Act for making a Rail Road from Lake "*Champlain* to the River *St. Lawrence*."

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time on Monday next.

Montreal Gas Light Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to provide for the Lighting of the City of *Montreal* by Gas.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time on Monday next.

His Excellency's answer to Address relating to the annexation of Gaspé to New Brunswick, referred.

On Motion of Mr. *Thibaudeau*, seconded by Mr. *Deblois*,

Resolved, That the Answer of His Excellency the Governor in Chief, of the thirteenth instant, to the Address of this House of the eleventh of the same month, relative to the annexation of the District of *Gaspé* to the Province of *New Brunswick*, be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Thibaudeau*, Mr. *Deblois*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Morin* and Mr. *Gugy* do compose the said Committee.

Address for Statements of Schools in Missiskoui.

On Motion of Mr. *Knight*, seconded by Mr. *Baker*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to cause the proper Officer

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Adresse sur l'état de la Province.

Le Gouverneur-en-Chef informe la Chambre d'Assemblée, qu'une Dépêche a été reçue du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, accusant la réception de l'Adresse de la Chambre, adoptée en sa dernière Session, sur l'état de la Province, et mentionnant qu'elle a été mise au pied du Trône.

Château *St. Louis*,
Québec, 18 Novembre 1835.

Livre Bleu remis à la Barre.

La Chambre étant informée que *Stephen Walcott*, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre le Livre Bleu pour l'année 1834.

Sur Motion de M. *De Witt*, secondé par M. *Hotchkiss*,

Ordonné, Que le Livre Bleu pour l'année 1834, remis à la Barre de cette Chambre, ce jour, soit référé au Comité Permanent des Comptes Publics.

Bill du Chemin à Lisses de Kennebec, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Vanfelson* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir à la construction et à l'entretien d'un Chemin à Lisses, à partir du Fleuve *St. Laurent*, à aller jusqu'à la Ligne Provinciale.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Bill des Méthodistes Protestans, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Hotchkiss* ait la permission d'introduire un Bill pour étendre certains priviléges aux personnes qui se dénomment Méthodistes Protestans.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Bill du Chemin à Lisses du Lac Champlain, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour amender et étendre les dispositions d'un Acte, intitulé, " Acte pour pourvoir à la con- " struction d'un Chemin à Lisses, entre le Lac *Cham-* " *plain* et le Fleuve *St. Laurent*."

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour le première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Bill pour l'éclairage de Montréal par le Gaz, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir à l'éclairage de la Cité de *Montréal* par le Gaz.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

La Réponse de Son Excellence à l'Adresse relative à l'annexation de Gapé au Nouveau Brunswick, référée.

Sur Motion de M. *Thibaudeau*, secondé par M. *Deblois*,

Résolu, Que la Réponse de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du treize du courant, à l'Adresse de cette Chambre, en date du onze du même mois, relativement à l'annexation du District de *Gaspé* à la Province du *Nouveau-Brunswick*, soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et record.

Ordonné, Que M. *Thibaudeau*, M. *Deblois*, M. *Berthelot*, M. *Morin* et M. *Gugy* composent le dit Comité.

Adresse des Tableaux des Ecoles dans Missiskoui,

Sur Motion de M. *Knight*, secondé par M. *Baker*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence qu'il lui plaise de faire mettre devant cette Chambre,

Officer to lay before this House, a Statement of all Schools which have been returned, as being in operation in the County of *Missiskoui* from the 15th May, 1832, to the 15th May, 1835; also, the amount of premium money drawn from the Public Chest for said County, from 15th May, 1832, to 15th May, 1835, and by whom drawn, and also the amount of money, if any, now remaining undrawn which was appropriated for the purpose of premiums in said County during said term, and the amount drawn as aforesaid which has been returned, if any, and by whom returned and at what time.

Ordered, That Mr. *Knight*, Mr. *Baker*, Mr. *Grannis* and Mr. *Déligny* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Chambre, par l'Officier à qui il appartiendra, un Tableau de toutes les Ecoles dont il a été fait rapport comme étant en opération dans le Comté de *Missiskoui*, depuis le 15 Mai 1832 jusqu'au 15 Mai 1835; aussi le montant des deniers de *premium* tirés de la Caisse Publique pour le dit Comté, depuis le 15 Mai 1832 jusqu'au 15 Mai 1835, et par qui; et aussi le montant des deniers, s'il en reste encore, qui avaient été appropriés pour les *premiums*, dans le dit Comté, pendant cette période de temps, et le montant tiré comme susdit, dont il a été fait rapport s'il y en a eu de tiré, et par qui, et en quel temps il en a été fait rapport.

Ordonné, Que M. *Knight*, M. *Baker*, M. *Grannis*, et M. *Déligny* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Resolutions on Agent reported.

Mr. *Scott*, from the Committee of the whole House to consider whether it would be expedient to resolve, that in case the Bill passed by this House, for appointing an Agent for this Province, should not become Law, this House should appoint an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, to represent therein the interests and sentiments of the Inhabitants of this Province, and also to whom were referred various Letters and Communications received by Mr. Speaker, from *John Arthur Roebuck*, Esquire, the Agent of this House, in *England*, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House has learned with regret that in consequence of representations made to the Right Honorable Lord *Glenelg*, dated 5th June last, by *John Arthur Roebuck*, Esquire, Agent of this House in *England*, and accompanied by various explanations thereof, His Majesty's Secretary of State has, by Letter to Sir *George Grey*, dated the 11th of the same month, raised objections, as to the powers possessed by the said Agent to expose and explain the proceedings of this House, its interests and sentiments, as well as those of the People of this Province, in such a manner as he should feel himself authorized to do by the powers conferred on him by the Assembly and its votes.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the opinion whereby the Agent of this House in *England*, is considered merely the simple bearer of official communications between the House of Assembly and the Colonial Office, would leave the House nearly in the same position as if it had no other channel of communication but the Governor of the Colony; that in the case in question the Agent of this House was warranted by the Resolution of the Assembly which authorized him "to represent to His Majesty's Government the "interests and sentiments of the Inhabitants of this "Province, and to support the Petitions of this House "to His Majesty and to both Houses of Parliament," and by the other proceedings of this House to make the representations, and to give the explanations contained in the Minute of Conference, dated 5th June last, that the said Agent was fully borne out in his answer to the Right Honorable Lord *Glenelg*, dated 17th June last, which contains a correct exposition of the right of this House to be heard before His Majesty's Government, and of its opinions on the circumstances and measures of the time.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the said *John Arthur Roebuck*, Esquire, was fully authorized, by the proceedings of this House of Assembly, to

Résolutions sur l'Agent, rapportées.

M. *Scott*, du Comité de toute la Chambre pour considérer s'il ne serait pas expédient de résoudre que, dans le cas où le Bill nommant un Agent pour cette Province, passé par cette Chambre, ne deviendrait pas Loi, cette Chambre nomme un Agent dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, pour y représenter les intérêts et les sentimens des Habitans de cette Province; et auquel ont aussi été référées diverses Lettres et Communications que M. l'Orateur a reçues de *John-Arthur Roebuck*, Ecuyer, l'Agent de cette Chambre en *Angleterre*, a fait rapport conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre a vu avec regret, que par suite de représentations faites au Très-Honorable Lord *Glenelg*, en date du 5 Juin dernier, par *John-Arthur Roebuck*, Ecuyer, Agent de cette Chambre en *Angleterre*, accompagnées de diverses explications sur icelles, le Secrétaire d'Etat de Sa Majesté ait, par la lettre de Sir *George Grey*, du 11 du même mois, suscité des objections sur la capacité qu'avait le dit Agent d'exposer et d'expliquer les procédés de cette Chambre, et ses intérêts et ses sentimens, ainsi que ceux du Peuple, de telle manière qu'il se croirait autorisé à le faire, d'après les pouvoirs à lui conférés par cette Chambre et d'après ses procédés.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que l'opinion d'après laquelle l'Agent de cette Chambre en *Angleterre* ne devrait être que simple porteur de Communications officielles de la part de la Chambre au Bureau Colonial, laisserait la Chambre à-peu-près dans la même position que si elle n'avait d'autre canal de communication que le Gouverneur de la Colonie; que dans le cas actuel l'Agent de la Chambre était fondé à faire les représentations et à donner les explications contenues dans l'aperçu de conférence en date du 5 Juin, d'après les Résolutions qui l'autorisent, à "re-"présenter au Gouvernement de Sa Majesté, les in-"térêts et les sentimens des Habitans de cette Pro-"vince, et à soutenir les Petitions adressées par cette "Chambre à Sa Majesté et aux deux Chambres "du Parlement," et d'après les autres procédés de cette Chambre; que le dit Agent était bien fondé dans sa Réponse au Très-Honorable Lord *Glenelg*, en date du 17 Juin dernier, laquelle contient un exposé vrai du droit de la Chambre de se faire entendre auprès du Gouvernement de Sa Majesté, et de ses sentimens sur les circonstances et les mesures d'alors.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le dit *John-Arthur Roebuck*, Ecuyer, était bien fondé, d'après les procédés de la Chambre, à établir ainsi qu'il

l'a

to lay down, as he has done, as the basis of harmony and good understanding within this Province, and of confidence in the administrative or other measures to be adopted by His Majesty's Government, the Constitutional Reform, by means of Election of the Legislative Council; the entire control by the House of Assembly of the Public Revennes of the Province, and of the Salaries of the Public Functionaries therein; the repeal of the obnoxious Acts passed by the Parliament of the United Kingdom, wherein the latter legislated for the Internal Government of this Province; the abolition of the undue privileges founded on the said Acts; and the redress of abuses existing in the Courts, in consequence of the appointment of improper persons to the Bench.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House has the greatest confidence in the talents and zeal of the said *John Arthur Roebuck*, Esquire, and in the rectitude of his proceedings; and that this House request him to continue to the people of this Country and their Representatives, those services which have deservedly ensured to him the warm gratitude of the Inhabitants of this Province

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That in the event of the Bill passed by this House on the third of November instant, appointing the said *John Arthur Roebuck*, Esquire, Agent for this Province, not becoming a Law, the said *John Arthur Roebuck*, Esquire, be requested as Agent of this House, to represent to His Majesty's Government the interests and sentiments of the Inhabitants of this Province, and to support the Petitions of this House to His Majesty, and to both Houses of Parliament.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That in case the said Bill should not become a Law, it is right that the Clerk of this House should pay to the said *John Arthur Roebuck*, Esquire, or to his order, out of the monies appropriated for the Contingent Expenses of this House, a sum not exceeding Six hundred pounds, sterling, annually, to indemnify him for his care and services in his said quality of Agent; and that the said Clerk be in like manner authorized to advance to the said *John Arthur Roebuck*, Esquire, a sum not exceeding Five hundred pounds, sterling, for one year, to meet his disbursements and contingent expenses in his said quality, of which said disbursements and expenses an account shall be rendered to this House every six months.

Ordered, That the Question of concurrence be now separately put upon each of the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read, and the Question of concurrence being put thereon;

The House divided; and the names being called for they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Barnard*, *Beaudouin*, *Berthelot*, *Bertrand*, *Besserer*, *Blanchard*, *Blanchet*, *Bouc*, *Boutillier*, *Cardinal*, *Carcau*, *Caron*, *Cazeau*, *Child*, *Courteau*, *De Bleury*, *Déligny*, *De Tonnancour*, *De Witt*, *Pierre Antoine Dorion*, *Dubord*, *Fortin*, *Fraser*, *Girouard*, *Grannis*, *Hotchkiss*, *Huot*, *Knight*, *Lacoste*, *Lafontaine*, *Larue*, *Leslie*, *Létourneau*, *Marquis*, *Meilleur*, *Morin*, *Mousseau*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Scott*, *Taché*, *Tessier*, *Thibaudeau*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelson* and *Viger*. (50.)

Nays,

Messieurs *Baker*, *Blackburn*, *Clapham*, *Gugy* and *Moore*. (5.)

So it was carried in the Affirmative.

The second to the sixth and last of the said Resolutions

l'a fait, pour fondement de l'harmonie et de la bonne intelligence dans la Province, et de la confiance dans les mesures administratives ou autres adoptées par le Gouvernement de Sa Majesté, la réforme constitutive du Conseil Législatif au moyen de l'Election, le contrôle entier des Deniers publics de la Province et du salaire des Fonctionnaires en icelle par la Chambre d'Assemblée, le rappel des Actes nuisibles adoptés dans le Parlement du Royaume-Uni, statuant sur la régie intérieure de cette Province, l'abolition des priviléges indus appuyés sur les dits Actes, et la réparation des abus dans le personnel des Tribunaux, par suite de nominations injudicieuses.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre a la plus grande confiance dans les talens et le zèle du dit *John-Arthur Roebuck*, Ecuyer, et dans la rectitude de ses démarches, et que cette Chambre le prie de continuer à la Représentation et au Peuple du Pays, des Services qui lui ont mérité et assuré la plus vive reconnaissance de la part des Habitans de cette Province.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que dans le cas où le Bill passé par cette Chambre le trois Novembre courant, nommant le dit *John-Arthur Roebuck*, Ecuyer, comme Agent pour la Province, ne deviendrait pas Loi, le dit *John-Arthur Roebuck*, Ecuyer, soit prié de représenter auprès du Gouvernement de Sa Majesté, comme Agent de cette Chambre, les intérêts et les sentimens des Habitans de cette Province, et de soutenir les Pétitions de cette Chambre à Sa Majesté, et aux deux Chambres du Parlement.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il convient que dans le cas où le dit Bill ne deviendrait pas Loi, le Greffier de cette Chambre paie au dit *John-Arthur Roebuck*, Ecuyer, ou à son ordre, à même les Fonds Contingens d'icelle, une somme n'excédant pas Six cents livres Sterling, annuellement, pour l'indemniser de ses soins et démarches en sa dite qualité d'Agent, et que le Greffier soit pareillement autorisé à avancer au dit *John-Arthur Roebuck*, Ecuyer, une somme n'excédant pas Cinq cents livres Sterling, pour une année, pour faire face à ses déboursés et dépenses contingentes en sa dite qualité; desquels dits déboursés et dépenses il sera rendu compte à cette Chambre, de six mois en six mois.

Ordonné, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et la première des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelle;

La Chambre s'est divisée; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Amiot*, *Archambeault*, *Bardy*, *Baruard*, *Beaudouin*, *Berthelot*, *Bertrand*, *Besserer*, *Blanchard*, *Blanchet*, *Bouc*, *Boutillier*, *Cardinal*, *Careau*, *Caron*, *Cazeau*, *Child*, *Courteau*, *De Bleury*, *Déligny*, *De Tonnancour*, *De Witt*, *Pierre-Antoine Dorion*, *Dubord*, *Fortin*, *Fraser*, *Girouard*, *Grannis*, *Hotchkiss*, *Huot*, *Knight*, *Lacoste*, *Lafontaine*, *Larue*, *Leslie*, *Létourneau*, *Marquis*, *Meilleur*, *Morin*, *Mousseau*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Scott*, *Taché*, *Tessier*, *Thibaudeau*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelson* et *Viger*. (50.)

Contre,

Messieurs *Baker*, *Blackburn*, *Clapham*, *Gugy*, et *Moore* (5.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et les dites Résolutions, depuis la seconde jusqu'à la

tions being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon ;

The House divided on each ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Boutillier, Cardinal, Careau, Caron, Cazeau, Child, Cote, Courteau, DeBleury, Deblois, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Dubord, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Hotchkiss, Huot, Knight, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Scott, Taché, Tessier, Thibaudeau, Toomy, Trudel, Vanfelson* and *Viger.* (53.)

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Clapham, Gugy, Moore* and *Power.* (6.)

So they were carried in the Affirmative, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Mr. *Morin* moved, seconded by Mr. *Scott,* That the said Resolutions be communicated to the Agent by Mr. Speaker.

The House divided on the Question :

Yeas, 53.
Nays, 6.

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, Accordingly.

Committee to regulate the mode of communication with the Agent.

Mr. *Morin* moved, seconded by Mr. *Vanfelson,* That a Committee of five Members be appointed to determine and regulate the mode in which, and the channel through which, communication shall be had with the said Agent touching the Public Business of the Province, during the recesses between the Sessions of the Parliament, and between a Dissolution and the time when the new Parliament shall be called together, and what means ought to be adopted for communicating to the Members of this House, during the said recesses, the Letters and Documents which may be received from the said Agent.

The House divided on the Question :

Yeas, 53.
Nays, 6.

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. *Morin,* Mr. *Vanfelson,* Mr. *Viger,* Mr. *Leslie* and Mr. *Huot* do compose the said Committee.

Militia Pensions Bill reported.

Mr. *Meilleur,* from the Committee of the whole House on the Bill to amend the Act of the fifty fifth year of the Reign of *George* the Third, Chapter ten, relating to the Pensions of wounded Militiamen, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill, which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill for the relief of the Creditors of Bankrupts, deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill for the better relief of the Creditors of such as shall become Bankrupt, and for other purposes therein mentioned, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

Committee on Houses of Correction.

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it would not be expedient to provide

la sixième et dernière, ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles,

La Chambre s'est divisée sur chacune ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Boutillier, Cardinal, Careau, Caron, Cazeau, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Dubord, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Hotchkiss, Huot, Knight, Lacoste, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Scott, Taché, Tessier, Thibaudeau, Toomy, Trudel, Vanfelson* et *Viger.* (53.)

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Clapham, Gugy, Moore et Power.* (6.)

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

M. *Morin* a proposé, secondé par M. *Scott,* Que les dites Résolutions soient communiquées à l'Agent par M. l'Orateur.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 53,
Contre, 6.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, En conséquence.

Comité pour régler la manière de communiquer avec l'Agent.

M. *Morin* a proposé de résoudre, secondé par M. *Vanfelson,* Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé, à l'effet de déterminer et régler par quelle voie et de quelle manière il sera communiqué avec le dit Agent, touchant les Affaires Publiques de cette Province, dans les vacances entre les Sessions du Parlement Provincial, ou après une Dissolution et jusqu'à la Convocation du nouveau Parlement, et quels moyens devraient être adoptés à l'effet de faire part dans les dites vacances, aux Membres de cette Chambre, des Lettres et Documens qui pourraient être reçus du dit Agent.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 53.
Contre, 6.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

Ordonné, Que M. *Morin,* M. *Vanfelson,* M. *Viger,* M. *Leslie* et M. *Huot* composent le dit Comité.

Bill concernant la Pension des Miliciens, rapporté.

M. *Meilleur,* du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour amender l'Acte de la cinquante-cinquième année du Règne de *George* Trois, Chapitre Dix, concernant la Pension des Miliciens blessés, a fait Rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill pour le soulagement des Créanciers des Banqueroutiers, remis.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour le soulagement des Créanciers de ceux qui font faillite ou banqueroute, et pour d'autres fins y mentionnées, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Comité sur les Maisons de Correction.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne serait pas expédient de pourvoir

vide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. Bardy a fait Rapport que le Comité avait passé une Résolution, qu'il avait Ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Committee on Petitions relating to a Bridge over the River Cap Rouge.

The Order of the day for the House in Committee on the Fourth Report of the Standing Committee of Private Bills, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Cote* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Cote* reported that the Committee had come to a Resolution ; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House, and is as followeth :

Resolved, That this House doth concur in the Fourth Report of the Standing Committee of Private Bills.

Comité sur les Pétitions relatives à un Pont sur la Rivière Cap Rouge.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Quatrième Rapport du Comité Permanent des Bills privés, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Côte* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Côte* a fait Rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre ; et elle est comme suit :

Résolu, Que cette Chambre concourt dans le Quatrième Rapport du Comité Permanent des Bills privés,

Cap Rouge Bridge Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Huot* have leave to bring in a Bill to authorize *Pierre Gingras* to build a Toll Bridge over the River *Cap Rouge*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time on Monday next.

Bill du Pont du Cape-Rouge, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Huot* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser *Pierre Gingras* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Cap Rouge*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Committee on First Report on Agriculture.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Agriculture, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Boutillier* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Boutillier* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Comité sur le premier Rapport sur l'Agriculture.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent d'Agriculture, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Boutillier*, a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Boutillier*, a fait Rapport que le Comité avait passé une Résolution, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Then, on Motion of Mr. *De Bleury*, seconded by Mr. *Boutillier*,

The House adjourned till Friday next.

Alors, sur Motion de M. *De Bleury*, secondé par M. *Boutillier*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Friday, 20*th November*, 1835.

Vendredi, 20 *Novembre* 1835.

Answer to an Address.

MR. *Knight*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the eighteenth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to cause the proper Officer to lay before this House, a Statement of all Schools which have been returned as being in operation in the County of *Missiskoui*, from the 15th May 1832, to the 15th May 1835, also the amount of premium money drawn from the Public Chest for said County, from the 15th May 1832, to 15th May 1835, and by whom drawn ; and also the amount of money, if any, now remaining undrawn, which was appropriated for the purpose of premiums in

Réponse à une Adresse.

M. *Knight*, accompagné des autres Messagers, a fait Rapport à la Chambre, que son Adresse du dix-huit du courant à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence qu'il lui plût de faire mettre devant cette Chambre par l'Officier à qui il appartiendra, un Tableau de toutes les Ecoles dont il a été fait Rapport comme étant en opération dans le Comté de *Missiskoui*, depuis le 15 Mai 1832, jusqu'au 15 Mai 1835 ; aussi, le montant des Deniers de *premium* tirés de la Caisse Publique pour le dit Comté, depuis le 15 Mai 1832 jusqu'au 15 Mai 1835 ; et par qui ; et aussi, le montant des Deniers, s'il en reste encore, qui auraient été appropriés pour les *premiums* dans le

in said County, during said time, and the amount drawn as aforesaid, which has been returned, if any, and by whom returned, and at what time, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

In compliance with this Address the proper Officer will be instructed to prepare and lay before the House of Assembly the required Statement in regard to Schools in the County of *Missiskoui*,

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 20th November 1835.

le dit Comté, pendant cette période de temps, et le montant tiré comme susdit, dont il a été fait Rapport, s'il y en a eu de tiré, et par qui et en quel temps il a été fait Rapport, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

En conformité de l'Adresse de cette Chambre, il sera donné ordre à l'Officier à qui il appartiendra, de préparer et mettre devant la Chambre d'Assemblée le Tableau demandé, ayant rapport aux Ecoles dans le Comté de *Missiskoui*.

Château *St. Louis*,
Québec, 20 Novembre 1835.

Entries in Journals relating to Hon. W. B. Felton read.

On Motion of Mr. *Gugy*, seconded by Mr. *Moore*,

Ordered, That the Entries in the Journals of this House, of the 2nd March last, relating to the Honorable *William Bowman Felton*, be now read.

The said Entries were read accordingly.

Sur Motion de M. *Gugy*, secondé par M. *Moore*,

Ordonné Que les Entrées dans les Journaux de cette Chambre, du 2 Mars dernier, relativement à l'Honorable *William-Bowman Felton* soient maintenant lues.

Les dites Entrées ont été lues en conséquence.

Entrées dans les Journaux relatives à l'Hon. W. B. Felton, lues.

Instruction to Committee of Grievances.

Ordered, That it be an Instruction to the Standing Committee of Grievances to prosecute the enquiry into the public character and conduct of the Honorable *William Bowman Felton*, instituted during the last Session.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanens des Griefs, de continuer l'Enquête qui avait été commencée durant la dernière Session, sur le caractère et la conduite publics de l'Honorable *William-Bowman Felton*.

Instruction au Comité des Griefs.

Cession de biens Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill to remove all doubts with respect to the benefit of *Cession de biens* in certain cases therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Tuesday next.

Ordonné, Que M. *Berthelot* ait la permission d'introduire un Bill pour mettre fin aux doutes relatifs au droits de faire cession de biens, dans certains cas y mentionnés.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi prochain.

Bill de la cession de biens, lu la première fois.

Address for Answers to Dispatches relating to Mr. Justice Kerr.

Mr. *Power* moved to resolve, seconded by Mr. *Gugy*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to lay before this House, Copies of any answers that may have been made by His Excellency's Predecessor as Head of the Executive Government of this Province, to the Extract from a Dispatch from the Right Honorable, *T. Spring Rice*, to Lieutenant General Lord *Aylmer*, dated *Downing* Street, 11th November 1834, No. 40, and to the Letter from Lord *Aberdeen* to Lord *Aylmer*, dated *Downing* Street, 2nd April 1835, No. 33, relating to the Honorable *James Kerr*, which His Excellency has been pleased to communicate to this House.

The House divided on the Question:

Yeas, 44.
Nays, 11.

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. *Power*, Mr. *Gugy*, Mr. *Deblois* and Mr. *Meilleur* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

M. *Power* a proposé de résoudre, secondé par M. *Gugy*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de vouloir mettre devant cette Chambre, Copies de toutes les Réponses qui peuvent avoir été faites par le prédécesseur de Son Excellence, comme Chef du Gouvernement Exécutif de cette Province, à l'Extrait d'une Dépêche du Très-Honorable *T.-Spring Rice*, au Lieutenant-Général Lord *Aylmer*, daté *Downing Street*, 11 Novembre 1834, No. 20; et à la Lettre de Lord *Aberdeen* à Lord *Aylmer*, datée *Downing-Street*, 2 Avril 1835, No. 33, concernant l'Honorable *James Kerr*, et qu'il a plu à Son Excellence de communiquer à cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 44.
Contre, 11.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

Ordonné, Que M. *Power*, M. *Gugy*, M. *Deblois* et M. *Meilleur* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Adresse pour les Réponses aux Dépêches relatives à M. le Juge Kerr.

Petition of A. Bertrand for a Pension.

A Petition of *Alexis Bertrand* of *Cap Santé*, was presented to the House by Mr. *Gugy*, and the same was received and read; setting forth: That in the month of March in the year 1813, the Petitioner was drawn from the local Militia of *Cap Santé*, and sent to *Laprairie de la Magdeleine*, where he was placed in the Grenadier Company of the Second Battalion of the Select and Incorporated Militia: That subsequently while the Petitioner was with said Company at *Kingston* in *Upper Canada*, he was, by order of his Superior Officer, withdrawn from the ranks and placed in one of His Majesty's Forges, where he remained a month and a half, employed in repairing the arms of the Infantry, and of the Royal Artillery Train, and in preparing the iron work of a Vessel of War, which was then building on Lake

Une Pétition d'*Alexis Bertrand*, du *Cap Santé*, a été présentée à la Chambre par M. *Gugy*, laquelle a été reçue et lue, exposant: Que dans le cours de Mars de l'année 1813, le Pétitionnaire fut tiré de la Division de Milice Sédentaire du *Cap Santé*, et expédié à *Laprairie de la Magdeleine*, où il fut rangé dans la Compagnie des Grenadiers du Deuxième Bataillon de la Milice d'Elite et Incorporée: Que subséquemment, étant avec sa dite Compagnie à *Kingston*, dans le *Haut-Canada*, il fut par ses supérieurs tiré des rangs et placé dans une des Forges du Roi, où il est resté environ un mois et demi à réparer les armes de l'Infanterie, les trains d'Artillerie, et à faire les ferrures d'un vaisseau de guerre qui se construisait alors sur le Lac *Ontario* : Que pendant le temps de son service dans cette forge,

Pétition d'A. Bertrand, pour une Pension,

il

Lake *Ontario*: That while the Petitioner was so employed in the Forge aforesaid, he had the misfortune to burn his leg so badly as to render him for the time, incapable of working at his trade, or of serving in the ranks, and was consequently sent to the Military Hospital at *Kingston*, where he remained about a fortnight: That having rejoined his Company he made a forced march from *Kingston* to *Chateauguay* in the face of the enemy, in a severe season, and when the Roads had been rendered more fatiguing and the country more unwholesome by the fall rains, in consequence of which his legs, which had been only imperfectly healed, suffered considerably, were affected by the cold, swelled very much, and that at length he almost entirely lost the use of them, by reason whereof he became and remains infirm, and has been only able, with much suffering to gain a miserable livelihood, although he has frequently received assistance from the charity of the public: That having full confidence in the justice of the persons who were authorized to distribute the indemnity granted to Militiamen wounded or disabled during the late War, (trusting as he did to his infirm state and the justice of his cause,) he presented two Petitions to the competent authorities: That the Petitioner flattering himself with the hope of obtaining the said indemnity, and encouraged in this hope, though he was put off and amused with promises from time to time, he made a great number of journies to *Quebec*, and was led into considerable expense, but without attaining his object: That in the year 1833, after the Petitioner had presented the last of the two Petitions aforesaid, he was called upon to prove the truth of his allegations, to do which he was obliged in the first place to travel into the *United States* for the purpose of obtaining the Certificate of a Blacksmith who had worked with him at *Kingston*, at the time when the Petitioner was burned and sent to the Military Hospital, which Certificate, with that of the Surgeon of the Battalion, and several others, all confirmatory of the allegations of the Petitioner, are, together with his discharge from the said Battalion, filed in the office of the Adjutant General of Militia: That in the year now last past, the Petitioner was examined and inspected by the medical men appointed for that purpose, and saw the whole fruit of his labours swept away by their Report, which was as follows: " That *Alexis Bertrand* " was never wounded as a Militiamen while employed " against the enemy in the field:" That this Report being founded on a forced construction of the Law which grants an indemnity to Militiamen wounded or disabled in His Majesty's service during the late War, by which construction it is made a condition *sine qua non* that the Militiaman should have been wounded by the enemy on the field of battle, a condition which is not contained in the Law; and praying the House to be pleased to give their attention to the five Certificates annexed to this Petition, as well to those which are deposited as aforesaid, with the Petitioner's discharge in the office of the Adjutant General of Militia, and which he has never been able to get returned to him; and to take into their benevolent consideration his extreme poverty, the expenses he has been forced to incur and his infirm state, which give him so just a title to the indemnity aforesaid, and to be generously pleased to grant him the said indemnity.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Grievances.

il eut le malheur de se brûler les jambes, de manière à le rendre incapable d'exercer son métier ou de faire le service dans les rangs, et conséquemment fut relégné à l'Hôpital Militaire de *Kingston*, où il fut arrêté environ quinze jours : Que rendu à sa Compagnie, il fit une marche forcée de *Kingston* à *Chauteauguay*, au-devant de l'ennemi, dans une saison très-rigoureuse, et sur un des chemins rendus des plus fatiguans et malsains par les eaux et les boues de l'automne ; en conséquence de quoi, ses jambes qui n'étaient encore qu'imparfaitement guéries, souffrirent considérablement, prirent du froid, se foulèrent et devinrent par la suite complètement inhabiles à le servir, de sorte qu'il en est demeuré infirme à ne pouvoir que misérablement gagner une subsistence des plus pauvres, quoique fréquemment assisté par la charité du public jusqu'à ce jour : Que reposant une entière confiance en la justice de ceux qui avaient autorité pour distribuer l'indemnité accordée aux Miliciens blessés ou estropiés durant la dernière Guerre, (vu son état d'infirmité et la Justice de sa cause) il aurait en différens temps présenté deux Pétitions aux autorités compétentes : Que flatté de l'espoir d'obtenir l'indemnité, et encouragé dans cet espoir, mais remis toujours, et amusé d'un terme à un autre, il aurait fait un grand nombre de voyages à *Québec*, et aurait été entraîné à des dépenses considérables, pour parvenir à son but : Que dans le cours de l'année 1833, ayant présenté la dernière de ses deux dites Pétitions, il lui aurait été demandé de prouver ses avancés, ce qui l'aurait obligé de se rendre au bord des *Etats-Unis*, afin d'obtenir le certificat d'un Forgeron, son compagnon dans la Forge susdite à *Kingston*, lorsque lui le Pétitionnaire se brûla et fut relégué à l'Hôpital Militaire; lequel certificat avec celui du Chirurgien de son dit Bataillon, et plusieurs autres à l'appui des avancés du Pétitionnaire, sont déposés avec aussi sa décharge du dit Bataillon dans l'Office de l'Adjudant Général des Milices: Que dans le cours de l'année dernière, il aurait été examiné et visité par les Médecins appointés, et aurait vu se perdre le fruit de toutes ses peines, par le rapport de ces dits Médecins, lequel rapport comportait que " *Alexis Bertrand* was never wounded " as a Militiaman while employed against the enemy " in the Field." Ce rapport forçant sur la Loi qui accorde une indemnité aux Miliciens blessés ou estropiés au service de Sa Majesté durant la dernière Guerre, la condition *sine quâ non*, d'avoir été blessé par l'ennemi sur un champ de bataille, modification qui ne fait pas partie de la dite Loi ; et priant la Chambre de vouloir bien faire attention aux cinq certificats ci-annexés, ainsi qu'à tous ceux déposés avec la décharge du Pétitionnaire, dans l'Office de l'Adjudant Général des Milices, et qu'il n'a pas pu se faire remettre jusqu'à ce jour, et de prendre en sa bienveillante considération son état de pauvreté extrême, les dépenses énormes qu'il a été obligé de faire, et l'état d'infirmité qui lui donnent un si juste titre à l'indemnité, et dans sa sagesse et sa justice lui accorder la dite indemnité.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Griefs.

Petition relating to the Law of Tenure under the Custom of Paris.

A Petition of divers Inhabitants of the City and District of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *Gugy*, and the same was received and read; setting

Pétition relative à la Loi de Tenure sous la Coutume de Paris.

Une Pétition de divers Habitans de la Cité et du District de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par M. *Gugy*, laquelle a été reçue et lue, exposant : Que les Pétitionnaires

ting forth : That the Petitioners actuated by a lively interest in the growing prosperity of this Province, and impressed with a conviction, that by a liberal and enlightened course of Legislation, its means of wealth may be rapidly developed and the welfare of the inhabitants greatly promoted and secured, are desirous of directing the attention of the House to the consideration of certain existing Institutions which experience has shewn to be inconsistent in their spirit with the present state of society, and hostile in their operations to the progress of general improvement : That the Petitioners feel confident of the concurrence and approbation of the House when they assume as plain and obvious truths, that the increase of an enterprising and industrious population in the Country, with the consequent introduction of capital, is an object of paramount importance, which no obstacle, in the power of the People or their Representatives to remove, should be permitted to impede ; but that, on the contrary, every encouragement should be extended and every facility afforded to those who may be disposed to establish themselves among us, and to contribute by their labor or wealth, to the promotion of the common weal : That in the opinion of the Petitioners the peculiar nature of the tenure of real property, which obtains, under the Custom of *Paris*, has materially interfered with the settlement of Lands in this Province and has retarded its advance to that degree of opulence and importance to which, by its geographical situation, its agricultural resources and its opportunities for commercial pursuits, it must be considered fairly entitled : That the tenure alluded to, the offspring of a rude and barbarous age, when all civil rights, not upheld by the sword, were violated and trampled upon, cannot but be regarded as odious in its character and pernicious in its influence, both as involving a personal subjection to the Seignior, and as imposing by some of its provisions an onerous tax, and by others, an absolute prohibition upon the operations of salutary enterprise : That as an instance of its imposing an onerous tax, the Petitioners would refer the House to the right of *lods et ventes* due to the Seignior upon the alienation of real property by the vassal under any description of contract equivalent to a sale ; a right of which the Petitioners would remark that it becomes from day to day more burthensome and intolerable, inasmuch as it is exercised not merely upon the soil estimated as its primary value, but upon its price as augmented by the improvement of successive proprietors, whereby the individual who expends money in the amelioration of real estate bestows one-twelfth part of his capital upon the Feudal Lord ; and that the House, as an evidence of this tenure, by some of its provisions, acting as a direct prohibition upon the pursuits of enterprise, need only advert to the nature of the right of *banalité* by which all competition and consequently all improvement in at least one important department of manufacture are excluded from that portion of the Country over which these rights extend : That the burthens of this system are severely felt wherever it prevails, but is peculiarly grievous in its pressure and injurious in its effects in the commercial Cities of *Quebec* and *Montreal*, diverting the surplus capital of those Cities from its legitimate channel, preventing the purchase and improvement of real property, and obstructing in a material degree their growth and prosperity : That the Petitioners consider it unnecessary further to detail the specific evils which are inseparably connected with the feudal tenure, as they feel persuaded that the House, in its wisdom, has not failed to observe them : That in the opinion of the Petitioners

Pétitionnaires, animés par un vif intérêt pour la prospérité croissante de cette Province, et convaincus que par une Législation libérale et éclairée, ses moyens de richesse recevront un développement rapide, et que le bien-être de ses habitans sera avancé et assuré, désirent appeler l'attention de la Chambre à la considération de certaines Institutions existantes que l'expérience leur a démontrées être incompatibles avec l'état actuel de la société et contraires dans leur opération au progrès des améliorations généralement : Que les Pétitionnaires osent se flatter qu'ils obtiendront l'assentiment de la Chambre en avançant cette vérité claire et évidente, que l'accroissement d'une population entreprenante et industrieuse dans le Pays, et l'introduction qui en est la conséquence, des capitaux sont un objet d'une importance majeure, que le Peuple ou ses Représentans ne devraient permettre à aucun obstacle d'entraver ; mais qu'au contraire, on devrait donner tout l'encouragement et toutes les facilités à ceux qui peuvent être disposés à s'établir parmi eux, et de contribuer par leurs travaux et leur richesse à promouvoir le bien commun : Que dans l'opinion des Pétitionnaires, la nature particulière de la Tenure des Biens immeubles, sous la Coutume de *Paris*, a beaucoup entravé l'établissement des Terres en cette Province, en a retardé les progrès, et a empêché cette Province d'atteindre ce degré d'opulence et d'importance auquel on peut dire que sa situation géographique, ses ressources agricoles et ses avantages commerciaux pourraient la faire parvenir : Que la Tenure dont on vient de parler, le fruit d'un siècle grossier et barbare, où tous les droits civils, lorsqu'ils n'étaient pas soutenus par la force des armes, étaient violés et foulés au pied, ne peut être regardée que comme odieuse dans sa nature, et pernicieuse dans ses effets, et comme comportant une sujétion personnelle au Seigneur, et imposant par quelques-unes de ses dispositions une taxe onéreuse, et par d'autres une prohibition absolue aux opérations d'une entreprise salutaire : Que pour donner un exemple de la taxe onéreuse que cette Tenure impose, les Pétitionnaires prennent la liberté de soumettre à la Chambre, le droit de Lods et Ventes dus au Seigneur par l'aliénation des Biens immeubles par le vassal, en vertu de toute espèce de contrat équivalent à une vente ; droit qui devient de jour en jour plus pesant et plus intolérable, vu qu'il est exercé non seulement sur le sol estimé à sa valeur primitive, mais sur le prix augmenté par les améliorations des propriétaires successivement ; d'où il résulte que l'individu qui dépense ses deniers pour l'amélioration des Biens immeubles, donne un douzième de son capital au Seigneur Féodal ; pour se convaincre que cette Tenure agit par ses effets comme une prohibition directe sur les entreprises, la Chambre n'a qu'à considérer la nature du droit de banalité qui exclut toute concurrence, et par conséquent toute amélioration dans au moins une branche importante de manufacture, sur toute la partie du Pays où ce droit existe : Que le fardeau qu'impose ce système se fait sentir cruellement partout où il règne, mais plus particulièrement par son oppression et ses effets injurieux dans les Villes commerçantes de *Québec* et de *Montréal*, en changeant la destination du surplus des capitaux de ces Cités de leur cours naturel et en empêchant l'achat et l'amélioration des Biens immeubles, et entravant considérablement leur accroissement et leur prospérité : Que les Pétitionnaires considèrent qu'il est inutile de détailler davantage les maux qui sont inséparables de la Tenure féodale, persuadés qu'ils les ont que la Chambre n'a pas manqué de les observer dans sa sagesse : Que dans l'opinion des Pétitionnaires, le système par lequel

ers the system by which these evils have been engendered and maintained, by which enterprise is restrained, industry discouraged, manufactures prohibited, and the general advancement of the Province retarded, calls loudly for essential modification or entire abolishment; and that the House cannot confer upon the People whom it represents, a greater benefit than the substitution of a system of tenure better adapted to the circumstances of the country and more congenial to the spirit of improvement; and praying that the House will be pleased to take the premises into its consideration, and to modify or repeal the law of Tenure, as the same now exists under the Custom of *Paris*, in such manner that the evils complained of may be fully remedied; securing, however, to all whose rights may be affected by the change such indemnification as they may be justly entitled to claim.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

lequel ces maux ont été causés et maintenus, les entreprises entravées, l'industrie découragée, les manufactures prohibées, et l'avancement général de la Province retardé, appelle hautement une modification essentielle, ou son abolition entière: Que la Chambre ne peut conférer au peuple qu'elle représente un plus grand avantage qu'en y substituant un système de Tenure mieux adapté aux circonstances du Pays, et plus conforme à l'esprit d'amélioration; et priant qu'il plaise à la Chambre de prendre cette Pétition en sa considération, et de vouloir modifier ou rappeler la Loi qui règle la Tenure, telle qu'elle existe à présent, d'après la Coutume de *Paris*, de manière à remédier aux maux dont on se plaint maintenant, assurant en même temps à tous ceux dont les droits pourront être affectés par ce changement, telle indemnité qu'ils pourront avoir un juste droit de réclamer.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Petition of J. Simpson for arrears of Salary.

A Petition of *John Simpson*, Collector of Customs at *Côteau du Lac*, was presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received and read; praying the House to pass an Act authorizing him to receive the sum of Two hundred and sixty six pounds thirteen shillings and four pence currency, being the amount of arrears for his Salary, from the 1st May, 1826, to the 1st January, 1829.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the expiration of the Act regulating the collection of the Revenue at the several Inland Ports of this Province.

Pétition de J. Simpson, pour des arrérages de Salaire.

Une Pétition de *John Simpson*, Collecteur des Douanes au *Côteau du Lac*, a été présentée à la Chambre par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue; priant la Chambre de passer un Acte, l'autorisant à recevoir la somme de Deux cent soixante-six livres treize schellings et quatre deniers courant, étant le montant des arrérages de son Salaire, depuis le 1er Mai 1826, jusqu'au 1er Janvier 1829.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, qui a rapport à l'expiration de l'Acte réglant la perception du Revenu aux différens Ports intérieurs de cette Province.

Two Messages from His Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, two Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency,

And then he withdrew,

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and are as followeth:

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

Deux Messages de Son Excellence.

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur deux Messages de son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signés par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et les dits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts; et ils sont comme suit:

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Public Accounts.

The Governor in Chief transmits to the House of Assembly, the annual Accounts of the Revenue and Expenditure of the Province, for the year 1835.

The Documents marked "No. 14" and "No. 15," relating to the Funds arising from the sale of Crown Lands and Licenses to cut Timber, and from the payments made by the British American Land Company, are furnished, by his Majesty's command, in addition to the usual Financial Statements.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 20th November, 1835.

Comptes Publics.

Le Gouverneur-en-Chef transmet à la Chambre d'Assemblée les Comptes annuels du Revenu et de la Dépense de la Province, pour l'année 1835.

Les Documens marqués "No. 14," et "No. 15," relativement aux Fonds provenant de la vente des Terres de la Couronne et des Licences pour couper du Bois, et des paiemens faits par la Compagnie des Terres Britanniques Américaine, sont transmis par ordre de Sa Majesté, en outre des Etats ordinaires sur les Finances.

Château *St. Louis*,
Québec, 20 Novembre 1835.

Appendix (I.)

For the Public Accounts accompanying the preceding Message, see Appendix (I.) at the end of this Volume.

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF,

Appendice (I.)

Pour les Comptes Publics qui accompagnent le Message précédent, voir Appendice (I.) à la fin de ce Volume.

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Estimate for 1836.

The Governor in Chief transmits to the House of Assembly, an Estimate of the Expenses of the Public Service for the current year, confidently relying upon the

Estimation pour 1836.

Le Gouverneur-en-Chef transmet à la Chambre d'Assemblée, une Estimation des Dépenses du service public pour l'année courante, et se repose avec confiance sur

sur la libéralité de la Chambre pour voter les Subsides nécessaires.

Château *St. Louis*,
Québec, 20 Novembre 1835.

Pour l'Estimation qui accompagne le Message précédent, voir Appendice (I.) à la fin de ce Volume.

Appendice (I.)

La Chambre étant informée que *Stephen Walcott*, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, était à la porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, en conformité d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef du 10 du courant, les Documens suivans :

Papiers remis à la Barre.

Liste des Demandes pour obtenir un changement de Tenure.

LISTE des Demandes faites au Gouvernement de Sa Majesté dans le *Bas-Canada*, depuis le 13 Octobre 1832, pour obtenir un changement de Tenure en vertu de l'Acte Impérial de la 6e *Geo.* IV. Chap. 59.

Noms des Personnes.	Date et nature de la Demande.	Détermination sur icelle.
Grant et *Greenshields* ...	28 Avril 1832, changement de Tenure des Lots de Terre et de Grève qu'ils possèdent à *Wolfe*'s Cove à titre de Cens, ...	Recommandé par un Rapport du Conseil, en date du 27 Juin 1833.
Robert Wood, ...	12 Décembre 1834, changement de Tenure d'un Lot de Terre qu'il possède, Rue *St. Jean*, ...	Recommandé par un Rapport du Conseil, en date du 16 Janvier 1835.
Edouard Larue, ...	6 Juin 1834, changement de Tenure de la Seigneurie de *Neuville* de la *Pointe-aux-Trembles*, de la Coutume de *Vexin-le-François* en celle de la Coutume de la Prévôté et Vicomté de *Paris*, ...	Recommandé par un Rapport du Conseil, en date du 23 Mars 1835.
Thomas Hunt et *Elizabeth Chillas* son épouse, ...	28 Janvier 1835, commutation de Tenure de leur Propriété dans la Basse-Ville de *Québec*, ...	Recommandé par un Rapport du Conseil, en date du 23 Mars 1835.
John Jones, ...	24 Mars 1835, commutation de Tenure d'un Lot de Terre sur et près de la Rue *Champlain*, dans la Censive du Roi, ...	Recommandé par un Rapport du Conseil en date du 9 Mai 1835.
Elzéar Duchesnay, ...	3 Juin 1835, changement de Tenure de sa Propriété dans les Rues *St. Louis* et *Haldimand*, dans la Censive du Roi, ...	Recommandé par un Rapport du Conseil, en date du 13 Juillet 1835.
Gustave Joly, ...	10 Juin 1835, changement de Tenure de la partie non-concédée de la Seigneurie de *Lotbinière*, ...	Recommandé par un Rapport du Conseil, en date du 10 Août 1835.

Il n'a été fait aucunes Demandes par rapport auxquelles il a été présenté des Oppositions, Remontrances ou Mémoires.

G. H. R.

Certifié

GEORGE H. RYLAND,
Asst. Gr. Cl. Ex.

Papers delivered at the Bar.

List of applications for a change of Tenure.

LIST of Applications made to His Majesty's Government in *Lower Canada*, since the 13th October 1832, for a change of Tenure, under the Imperial Act 6th *Geo.* IV. Cap. 59.

Name of Applicant.	Date and nature of the Application.	Determination thereon.
Grant and *Greenshields*, ...	28th April 1832, for a change of Tenure of the Lots of Ground and Beach held by them at *Wolfe*'s Cove *à titre de cens*, ...	Recommended by Report of Council, dated 27th June 1833.
Robert Wood, ...	12th December 1834, for a change of Tenure of a Lot of Ground held by him in *St. John*'s Street, ...	Recommended by Report of Council, dated 16th January 1835.
Edward Larue, ...	6th June 1834, for a change of Tenure of the Seigniory of *Neuville de la Pointe aux Trembles*, from the *Coutume* of *Vexin-le François*, to that of the *Coutume de la Prévôte et Vicomté de Paris*, ...	Recommended by Report of Council, dated 23rd March 1835.
Thomas Hunt and *Elizabeth Chillas*, his wife, ...	28th January 1835, for a commutation of Tenure of their property in the Lower Town of *Quebec*, ...	Recommended by Report of Council, dated 23rd March 1835.
John Jones, ...	24th March 1835, for a commutation of Tenure of a Lot of Ground in and near Champlain Street, within the King's *Censive*, ...	Recommended by Report of Council, dated 9th May 1835.
Elzéar Duchesnay, ...	3rd June 1835, for a change of Tenure of his property in *St. Lewis* and *Haldimand* Streets within the King's *Censive*, ...	Recommended by Report of Council, dated 13th July 1835.
Gustave Joly, ...	10th June 1835, for a change of Tenure of the unconceded part of the Seigniory of *Lotbinière*, ...	Recommended by Report of Council, dated 10th August 1835.

No applications have been made with regard to which oppositions, remonstrances or memorials have been presented.

G. H. R.

Certified,

GEORGE H. RYLAND,
Asst. Cl. Ex. Cl.

List of Letters Patent for a change of Tenure.

LISTof Letters Patent of Change of Tenure under the *Canada* Tenures Act, issued since the 1st February 1835.

Liste des Lettres Patentes de changement de Tenure.

Description.	Name of Grantee.	Date of Patent.	Conditions.
Seigniory of *Villechauve* or *Beauharnois*, now called *Annfield*,	*Edward Ellice*, Esquire,	1833, 10th May,	The same as all grants in free and common soccage.
Lot of Land, *St. John*'s Suburb,	*Louis Lacroix*,	" 30th July,	
Tract of Land at *Wolfesfield*,	*William Price*, Esquire,	" 1st November,	
Certain Lots of Land and Beach at *Wolfe*'s Cove,	Messrs. *Grant & Greenshields*,	" 21st do.	
Lots of Land, Banlieue of *Quebec*,	*Joseph Stowe Shaw*, Esquire,	1834, 8th December,	
Lot of Land, *St. Roch*'s Suburb,	*George Campbell*,	1835, 6th May,	
Certain Lots do. Lower Town, *Quebec*,	*Thos. Hunt & Eliz. Chillas*,	" 27th June,	
Lot of Land and premises, Upper Town, *Quebec*,	*Robert Wood*,	" 10th July,	
Lot of Land and Beach at *l'Ance-des-Mères*,	*John Fraser*, Esquire,	" 10th November,	

Secretary's Office,
Quebec, 13th November 1835.
D. DALY, Secretary and Regr.

LISTE des Lettres Patentes accordant un Changement de Tenure en vertu de l'Acte des Tenures du *Canada*, émanées depuis le 1er Février 1835.

Désignation.	Nom du Concessionnaire.	Date de la Patente.	Conditions.
Seigneurie de *Villechauve* ou *Beauharnois*, maintenant appelée *Annfield*,	*Edward Ellice*, Ecuyer,	1833, 10 Mai,	Les mêmes que dans les Octrois en Franc et Commun Soccage.
Lot de terre, Faubourg *St. Jean*,	*Louis Lacroix*,	" 30 Juillet,	
Etendue de terre à *Wolfesfield*,	*William Price*, Ecuyer,	" 1 Novembre,	
Certains Lots de Terre et de Grève à *Wolfe*'s Cove,	MM. *Grant* et *Greenshields*,	" 21 dito,	
Lots de terre, Banlieue de *Québec*,	*Joseph Stowe Shaw*, Ecuyer,	1834, 8 Décembre,	
Lot de terre Faubourg *St. Roch*,	*George Campbell*,	1835, 6 Mai,	
Certains Lots do. Basse-Ville de *Québec*,	*Thos. Hunt* et *Eliz. Chillas*,	" 27 Juin,	
Lot de terre et dépendances, Haute-Ville de *Québec*,	*Robert Wood*,	" 10 Juillet,	
Lot de terre et de grève, à *l'Anse-des-Mères*,	*John Fraser*, Ecuyer,	" 10 Novembre,	

Bureau du Secrétaire,
Québec, 13 Novembre 1835.
D. DALY, Secrétaire et Rég.

The Public Accounts and Estimate for 1836, referred.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *De Witt*,

Ordered, That the two Messages of His Excellency the Governor in Chief, of this day, with the Public Accounts and Estimate accompanying the same, be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Ordered, That the said two Messages, Public Accounts and Estimate, be printed for the use of the Members of this House.

Les Comptes Publics et Estimation pour 1836, référés.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *De Witt*,

Ordonné, Que les deux Messages de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de ce jour, et les Comptes Publics et Estimation qui l'accompagnent, soient référés au Comité Permanent des Comptes Publics.

Ordonné, Que les dits deux Messages et Comptes Publics et Estimation soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

The Documents relating to change of Tenure referred.

Ordered, That the Documents delivered at the Bar of this House, this day, relative to mutations of Tenure, be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Ordered, That the said Documents be printed for the use of the Members of this House.

Les Documens relatifs au changement de Tenure, référés

Ordonné, Que les Documens remis à la Barre de cette Chambre, ce jour, relativement à la mutation de Tenure, soient référés au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Ordonné, Que les dits Documens soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Report on new Hall of Assembly.

Mr. *Vanfelson*, from the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners for the erection of a new Hall of Assembly, presented to this House on the seventh March last, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your

Rapport sur la nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée.

M. *Vanfelson*, du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires pour l'érection d'une nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée, présenté à cette Chambre le sept Mars dernier, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre

Your Committee having read and considered the Report presented to this House on the 7th March last, by the Commissioners appointed under the authority of the Act of the Provincial Parliament of the third year of the Reign of *William* the Fourth, Chapter twelve, intituled, " An Act to provide for the erection of a new Hall of " Assembly," and having also examined the several Accounts and Contracts accompanying that Report; and having also examined *William Burns Lindsay*, Esquire, one of the Commissioners, as well as Messieurs *Casault* and *Fortier*, the Contractors, and several other witnesses, and after having maturely deliberated on the whole, have the honor to make the following Report to Your Honorable House:

The Commissioners found themselves compelled, by the circumstances stated in their Report, to exceed the appropriations made by the Legislature, to the amount of £1249. 16s. 9d. currency, for sundry necessary and extra work not provided for by the Contracts. But Your Committee having enquired into the facts, respectfully submit to Your Honorable House, that the Commissioners were justified, under all the circumstances of the case, in doing as they have done, and that the sum due by them to the workmen they employed ought to be paid.

Your Committee also considered it their duty carefully to examine the Accounts, and to cause the work to be inspected by competent workmen, for the purpose of ascertaining whether the charges made for it were or were not too high; and after a careful, and even minute examination on the part of Your Committee, they have to state to Your Honorable House, that the only objection made to the Account of Mr. *Charles Casault*, Master Joiner, is, to his having charged £5. a hundred, (or 1s. a piece) for boards, instead of £4. 3s. 4d. which is the common and current price, according to the testimony of Messieurs *Jellard* and *Trepanier*, Master Joiners. This would make a reduction of £5. in the whole of Mr. *Casault*'s Account, but Your Committee do not recommend that such reduction should be made, having been satisfied that Mr. *Casault* purchased several quantities of boards at that time, at the price charged in his Account against the Commissioners; and he has likewise a fair claim to compensation, because in consequence of the inability of the Commissioners to pay his Account for want of funds, he was obliged to borrow money for which he has been paying interest for a year past.

In the Account of Mr. *François Fortier*, Master Mason, Your Committee, after having carefully examined it, and taken the opinion of two Master Masons, find a difference of £39. 0s. 7½d. between the amount allowed by the Commissioners, and the estimate of the value of the work made by the Masons called before Your Committee as *Experts*. But after the explanation given by Mr. *Lindsay*, one of the Commissioners, who produced a contract in writing under private signature, (accompanied by a drawing of the Pedestal surmounting the front of the Building,) by virtue of which Contract the said Pedestal was charged at £100. instead of £70. (the price at which it has since been estimated), Your Committee are of opinion that no reduction can fairly be made in Mr. *Fortier*'s charge for the said Pedestal. The remaining difference between Mr. *Fortier*'s Account and the amount of the prices allowed by the *Experts* called before Your Committee, is only £9. 0s. 7½d. which sum Your Committee have not thought it right to deduct from the amount claimed by Mr. *Fortier*, for the same reasons which induced them to make no reduction in the Account of the Master Joiner.

Votre Comité ayant lu et considéré le Rapport présenté à cette Chambre, le 7 Mars dernier, par les Commissaires nommés en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la troisième année du Règne de *Guillaume* Quatre, Chapitre douze, intitulé, " Acte pour pour- " voir à l'érection d'une nouvelle Salle de Séance pour " l'Assemblée;" ayant en outre examiné les divers Comptes et Contrats qui accompagnent ce Rapport, et enfin, ayant examiné *William-Burns Lindsay*, Ecuyer, l'un des Commissaires, ainsi que Messieurs *Casault* et *Fortier*, Contracteurs, et plusieurs autres Témoins, et avoir sur le tout mûrement délibéré, a l'honneur de faire Rapport à Votre Honorable Chambre, ainsi qu'il suit:

Les Commissaires se sont trouvés forcés par les circonstances énoncées dans leur Rapport d'excéder l'allocation de la Législature, au montant de £1249. 16s. 9d. cours actuel, pour divers ouvrages nécessaires et extra non prévus dans les Contrats originaires, mais Votre Comité, après avoir enquis sur ces faits, soumet respectueusement à Votre Honorable Chambre que les Commissaires, sous toutes les circonstances, étaient justifiés dans ce qu'ils ont fait, et que cette somme par eux due aux ouvriers qu'ils ont employés doit être payée.

Votre Comité a encore considéré qu'il était de son devoir d'examiner attentivement les Comptes et de faire examiner les ouvrages faits, par des ouvriers experts, afin de savoir si les ouvrages étaient ou non surchargés, et après une recherche exacte, et même minutieuse, faite de la part de Votre Comité, il doit remarquer à Votre Honorable Chambre que la seule objection faite au Compte de M. *Charles Casault*, Maître Menuisier, est dans la charge par lui faite de la planche, en raison de £5. du cent ou 1s. la pièce, au lieu de £4. 3s. 4d., qui est le prix fixé comme courant et ordinaire par Messieurs *Jellard* et *Trépanier*, Maîtres Menuisiers, ce qui ferait en tout une différence de £5. sur tout le Compte de M. *Casault*, que Votre Comité ne recommande pourtant pas de retrancher, attendu que Votre Comité s'est assuré que M. *Casault* avait acheté plusieurs quantités de planches dans le temps qu'il a fait les ouvrages en question, au même prix par lui chargé aux Commissaires; en outre qu'il s'est opéré une juste compensation en sa faveur, vu qu'à défaut par les Commissaires de pouvoir, faute de deniers, lui payer le montant de son Compte, il avait été obligé de faire un emprunt pour lequel il paie intérêt depuis un an.

Sur le Compte de M. *François Fortier*, Maître Maçon, Votre Comité, après l'avoir soigneusement examiné, et avoir pris l'opinion de deux Maîtres Maçons, trouve une différence de £39. 0s. 7½d. entre le Compte approuvé par les Commissaires et l'estimation des ouvrages faits par les Maçons, experts appelés devant Votre Comité. Mais après l'explication donnée par M. *Lindsay*, l'un des Commissaires qui a produit un marché sous seing privé, accompagné d'un Plan pour le Pied d'Estal du Fronteau qui est en conséquence chargé £100., au lieu de £70., qu'il a depuis été estimé, est d'opinion que l'on en peut justement faire la réduction contre M. *Fortier* à cet égard. La seule différence qui reste sur le Compte de M. *Fortier*, entre les prix chargés et ceux estimés par les Maçons, experts qui ont été appelés devant Votre Comité, n'est que de £9. 0. 7½d. que Votre Comité n'a pas cru devoir déduire du montant réclamé par M. *Fortier* pour les mêmes raisons alléguées dans le cas du Maître Menuisier.

Your Committee next turned their attention to the probable cost of completing the Pediment in front of the Hall of Assembly, and of the Throne behind the Speaker's Chair; and after having examined Mr. *Lindsay*, one of the Commissioners, and Mr. *Fortier*, Master Mason, Your Committee are of opinion that the sum of £200 would suffice to complete the said work.

Your Committee then enquired concerning the probable expense of making a Sewer from the new Privies, and are of opinion that it might be fairly worth £150. currency, to make the same in a good and workmanlike manner.

Your Committee also enquired concerning the probable cost of a Wall surmounted by an Iron Railing, all round the Parliamentary Buildings. From the estimate furnished to Your Committee on this subject, it appears that the probable cost of the same would be £1300. currency, and that an appropriation to this amount would be sufficient. But Your Committee humbly submit to Your Honorable House that it would be expedient to suspend the execution of the said work until the other Wing of the Parliamentary Building shall be completed.

The last subject referred to Your Committee is not the least important of those so referred, that is to say, the pulling down of the old Wing of the Episcopal Palace; and for this reason Your Committee reserved it as the last subject of their deliberations. After having made all the enquiries requisite to ascertain as nearly as possible the probable cost of a new Wing on the other side of the Hall of Assembly, to correspond with that already erected, Your Committee submit as their opinion that it would cost £13,350. currency, including in that sum all the work which would be required about certain Vaults necessary for holding the Archives of the Provincial Secretary's Department and the Offices of the Secretary.

If Your Honorable House should adopt the suggestion of Your Committee, and an appropriation should be made for the purpose last mentioned, Your Committee suggest (as a provision by which a saving to the Province might be effected) that a separate Contract should be made for pulling down and removing the old Wing, either by giving all the materials to the person who should undertake to pull it down and clear the site, or by causing it to be carefully taken down, and selling by auction such part of the materials as might again be made use of.

Your Committee also offer as a suggestion for the consideration of Your Honorable House, that the Vaults in the new Building should be constructed in the most substantial manner, and made completely fire proof under any circumstances.

Your Committee ought not to conclude this Report without remarking that the Commissioners appear to have been attentive, and to have acquitted themselves faithfully of their duty as Commissioners.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House on Tuesday next.

Votre Comité a ensuite considéré le coût probable du Frontail de la Salle de Séance et le Trône de l'Orateur, et après avoir examiné M. *Lindsay*, l'un des Commissaires, et M. *Fortier*, Maître Maçon, Votre Comité est d'opinion que la somme de £200. suffirait pour faire compléter ces ouvrages.

Votre Comité s'est ensuite enquis du coût probable du Canal à faire pour les nouvelles Latrines, et est d'opinion que cet ouvrage solidement fini pourrait valoir la somme de £150. cours actuel.

Votre Comité s'est aussi enquis combien pourrait coûter le mur à faire tout autour de la Maison de Parlement, avec Palissade en fer. D'après l'estimé fourni devant Votre Comité, et les explications données devant Votre Comité à ce sujet, il paraît que la somme de £1300. cours actuel, en serait le coût probable, et qu'une appropriation de ce montant suffirait, mais Votre Comité soumet humblement à Votre Honorable Chambre qu'il serait raisonnable de suspendre l'exécution de cet ouvrage jusqu'à ce que l'autre Aile de la Maison du Parlement fût bâtie.

Le dernier sujet référé à la considération de Votre Comité n'est pas le moins important, de ceux à lui référés, savoir : la démolition de la vieille Aile du Palais Episcopal ; et pour cette raison Votre Comité s'en est occupé en dernier lieu, et après avoir pris les renseignemens nécessaires, afin d'établir avec autant de certitude que possible le coût probable d'une Aile en neuf de l'autre côté de la Salle de Séance correspondante à celle déjà bâtie, soumet comme son opinion, qu'elle pourrait coûter £13,350. cours actuel, comprenant dans ce montant tout ce qu'il faudrait faire touchant certaines Voutes nécessaires pour recevoir les Archives du Secrétaire de la Province et les Bureaux du Secrétaire.

Dans le cas où Votre Honorable Chambre adopterait la suggestion de Votre Comité, et qu'il fût fait une appropriation à cette fin, Votre Comité suggère comme une démarche propre à sauver des frais à la Province, de faire un Contrat particulier pour la démolition de la vieille Aile, soit en donnant tous les matériaux à celui qui voudrait la démolir et nettoyer la place, ou de faire faire la démolition avec précaution, et de vendre à l'enchère tous les matériaux propres à servir.

Votre Comité soumet de plus à la considération de Votre Honorable Chambre de faire faire les Voutes dans le nouvel Edifice d'une manière fort solide et en toutes choses à l'épreuve du feu.

Votre Comité ne doit pas conclure son Rapport sans observer que les Commissaires paraissent avoir été attentifs à s'acquitter fidèlement de leurs devoirs comme Commissaires.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

Address for a Statement of Money in the Vaults on 15th January, 1836.

On Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Meilleur*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excelleney the Governor in Chief, praying he will be pleased to direct the proper Officer to lay before this House, a Statement of the probable amount of Public Monies which will be in the Vaults on the 15th January next.

Ordered, That Mr. *Vanfelson*, Mr. *Meilleur*, Mr. *Besserer* and Mr. *Pierre Antoine Dorion* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On

Adresse pour un État de l'Argent dans les voutes le 15 Janvier 1836.

Sur Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *Meilleur*,

Résolu, Qu'il soit présenté une Humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant qu'il lui plaise ordonner à l'Officier à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre, un état du montant probable des Deniers Publics qui seront dans les Voutes le quinze de Janvier prochain.

Ordonné, Que M. *Vanfelson*, M. *Meilleur*, M. *Besserer*, et M. *Pierre-Antoine Dorion* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Sur

Address for Papers relating to Lands in the augmentation of Aston.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Huot*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to direct the proper Officer to lay before this House, a List of all the Lots of Land sold or granted under Patent in the augmentation or continuation of the Township of *Aston*, with the extent, date and conditions of such sales or grants,—of all Lots of Land in the place aforesaid, promised by Location Tickets or otherwise, with the extent of such Lots and the date and conditions of the Location Tickets,—a note of all surveys made under the authority of the Provincial Executive, either with regard to the external boundaries of the said augmentation of the Township of *Aston*, or to particular Lots within the limits thereof, and, lastly, a note of the Lots within the same tract which have been reserved or set apart for the Clergy or for the Crown, and of the manner in which the reservation was made.

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Huot*, Mr. *De Tonnancour* and Mr. *Lacoste* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Address for Papers relating to Lands in Stanfold, Bulstrode, Arthabaska and Warwick.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to be pleased to direct the proper Public Officers to lay before this House, Copies of the advertizements or notices issued in the year 1835, with regard to any sales of Lands in the Townships of *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* and *Warwick*, with a note of the manner in and of the places at which such advertizements and notices were made and given; of the sales which took place in consequence thereof; the time and place at which such sales took place, and by whose ministry they were made; also, Copies of all Petitions, Letters or Memorials addressed to the Executive Government or to the Officers entrusted with the sale and management of Lands, since the year 1833, inclusively, by persons claiming or asking for Lands in the said Townships of *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* and *Warwick*, with the names of the persons who signed such Petitions, Letters or Memorials, the date at which they were received, and the answers given to them; also, a List of all Lots or parts of Lots in the said Townships which are now disposable or vacant.

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Huot*, Mr. *Caron* and Mr. *Dubord* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Address for Papers relating to Lands in Stanfold, Bulstrode, Arthabaska and Warwick.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to direct the proper Officers to lay before this House, a List of all the Lots of Land sold or granted under Patent in the Townships of *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* and *Warwick*, with the extent, date and conditions of such sales or grants; of all Lots of Land in the said Townships promised by Location Tickets or otherwise, with the extent of the said Lots, and the dates and conditions of such Location Tickets; a note of the surveys which may have been made under the authority of the Provincial Executive, either with regard to the external boundaries of the said Townships or to particular Lots within them; and, lastly, a note of the Lots in the said Townships which have been reserved and set apart for the Clergy or for the Crown, and the manner in which such reservation was made.

Ordered,

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Huot*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence d'ordonner aux Officiers qu'il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, une Liste de tous les Lots de terre vendus, octroyés ou concédés sous Patentes dans l'augmentation ou continuation du Township d'*Aston*, avec l'étendue, la date et les conditions des dites ventes, octrois et concessions; de tous Lots de terre dans le même lieu promis par Billets de location, ou autrement, avec l'étendue des dits Lots, et la date et les conditions de telles promesses, une Note des arpentages et mesurages qui peuvent avoir été faits sous l'Autorité de l'Exécutif Provincial, soit quant aux limites extérieures de la dite Continuation du Township d'*Aston*, ou quant à des Lots particuliers dans les dites Limites; enfin, une Note des Lots dans la dite étendue qui peuvent avoir été réservés et désignés à part pour le Clergé ou pour la Couronne, et de la manière dont cette Réserve et Désignation a eu lieu.

Adresse pour des Papiers relatifs aux Terres dans l'augmentation d'Aston.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *Huot*, M. *De Tonnancour*, M. *Lacoste* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Résolu, Qu'il soit présenté une Humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers Publics qu'il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, une Copie des Annonces ou Publications faites dans le cours de l'année 1835, par rapport à toutes ventes de Terres dans les Townships de *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* et *Warwick*; avec l'indication de la manière dont et des lieux où ces Publications ou Annonces ont été faites, des Ventes qui ont eu lieu en conséquence, de la date et du lieu de telles Ventes et par le ministère de qui elles ont eu lieu; aussi, Copie de toutes Requêtes, Lettres ou Mémoires adressés au Gouvernement Exécutif ou aux Officiers préposés à la vente et régie des Terres depuis l'année 1833, inclusivement, par des personnes réclamant ou demandant des Terres dans les dits Townships de *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* et *Warwick*, avec les noms des signataires, et la date de la réception de telles Requêtes, Lettres ou Mémoires, et les Réponses qui y ont été faites; aussi une Liste de tous partis ou Lots de Terre dans les mêmes Townships, actuellement disponibles et vacans.

Adresse pour des Papiers relatifs aux Terres dans Stanfold, Bulstrode, Arthabaska et Warwick.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *Huot*, M. *Caron* et M. *Dubord* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers qu'il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, une Liste de tous les Lots de terre vendus, octroyés ou concédés sous Patente dans les Townships de *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* et *Warwick*, avec l'étendue, la date et les conditions des dites ventes, octrois ou concessions; de tous Lots de terre dans les mêmes Townships promis par Billets de Location, ou autrement, avec l'étendue des dits Lots et la date et les conditions de telles promesses, une Note des Arpentages et Mesurages qui peuvent avoir été faits sous l'Autorité de l'Exécutif Provincial, soit quant aux limites extérieures des dits Townships, ou quant à des Lots particuliers dans les dites limites; enfin, une Note des Lots dans les dits Townships qui peuvent avoir été réservés et désignés à part pour le Clergé ou pour la Couronne, et de la manière dont cette réserve et désignation a eu lieu.

Adresse pour des Papiers relatifs aux Terres dans Stanfold, Bulstrode, Arthabaska et Warwick.

Ordonné,

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Létourneau*, Mr. *Knight* and Mr. *Leslie* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *Létourneau*, M. *Knight*, et M. *Leslie* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en Chef.

Address for Copies of notices relating to Lands and the cutting of Timber thereon.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying his Excellency to be pleased to direct the proper Public Officer to lay before this House, Copies of all advertizements and other public notices in any manner relating to Lands in this Province, or to the cutting of Timber thereon, inserted under the authority of the Executive Government in the Paper called "The *Quebec* Gazette," published by *J. C. Fisher*, or by *Fisher* and *Kemble*, since the 13th November, 1826, or rendered public in this Province in any other manner whatever.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier Public qu'il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, Copies de toutes Annonces, Avis ou autres Publications concernant les Terres en cette Province, en aucune manière que ce soit, ou l'exploitation de Bois sur icelles, insérés sous l'autorité du Gouvernement Exécutif dans le Papier nommé "la Gazette de *Québec*," publiée par *J.-C. Fisher*, ou par *Fisher et Kemble*, depuis le 13 Novembre 1826, ou rendus publics de toute autre manière dans la Province.

Adresse pour des Copies de publications relatives aux Terres ou exploitation du Bois sur icelles.

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Girouard*, Mr. *Boutillier* and Mr. *Bedard* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *Girouard*, M. *Boutillier*, et M. *Bedard* présentent la dite Adresse à Son Exellence le Gouverneur-en-Chef.

Address for Papers relating to the King's Posts.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to be pleased to lay before this House, a Copy of the Lease of a certain tract of Land in this Province, called "The King's Posts," made by His Majesty's Government in this Province to *John Goudie*, of the City of *Quebec*, Trader, in 1821 or 1822; and also Copies of all subsequent Deeds or Agreements made between His Majesty's Government and the Lessees of the King's Posts with regard to the Lease aforesaid.

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Simon*, Mr. *Gugy* and Mr. *Tessier* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Résolu, Qu'il soit présenté une Humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en-Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre, Copie du Bail à loyer d'une certaine étendue de territoire en cette Province, connue sous le nom de "Poste du Roi," fait par le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, à *John Goudie*, marchand, de la ville de *Québec*, en 1821, ou 1822; et aussi, Copie de tous Actes ou Conventions postérieures faits entre le Gouvernement de Sa Majesté et les Locataires des Postes du Roi à l'égard du dit Bail.

Adresse pour des Papiers relatifs aux Postes du Roi.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *Simon*, M. *Gugy*, et M. *Tessier* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Address for Papers relating to Lands granted, leased or promised to Public Officers and their families.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to be pleased to inform this House, with reference to the Address of this House of the 25th January, 1834, to His Excellency Lord *Aylmer*, and to his Answer of the 4th February following, whether any and what tracts of Waste Lands have been granted or leased, or promised under Location Tickets, or otherwise, since the date of the said Address, to any Member of the Legislative or of the Executive Council of this Province, or to any Judge or other individual holding any Official situation in the Province; also, whether any, and what tracts of such Lands have been granted, leased, or promised between the Report of a Committee of the House of Commons, dated 22nd July, 1828, and the present time, other than those mentioned in the Statement submitted on the 25th February, 1834, to the wives, children, sons-in-law, brothers or sisters of any of the said Councillors, Judges, or Public Functionaries, in so far as such relationship may appear by the Petitions, Correspondence and Registers kept in the Public Offices of this Province, or may have been or be notoriously within the knowledge of the Executive Government; and in case any such grant, lease or promise as those mentioned in this Address should have been made, praying His Excellency to be pleased to inform this House, on what conditions they were made, and what precautions were taken to ensure the cultivation and improvement of such Lands; and also to be pleased to direct the proper Officer to cause a detailed Statement of all such Lands so granted, leased or promised to be laid before this House.

Ordered,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en-Chef, priant Son Excellence de vouloir bien informer cette Chambre, eu égard à l'Adresse de cette Chambre du 25 Janvier 1834, à Son Excellence Lord *Aylmer*, et sa Réponse du 4 Février suivant, si aucune et quelles quantités de Terres Vacantes ont été concédées ou données à Bail, ou promises par Billets de Location, ou autrement, depuis l'époque de la dite Adresse, à aucun des Membres du Conseil Législatif ou du Conseil Exécutif de cette Province, ou à aucun des Juges, ou à d'autres individus tenant des situations officielles dans la Province, aussi, si aucunes et quelles quantités des mêmes Terres ont aussi été concédées ou données à Bail ou promises depuis le Rapport d'un Comité de la Chambre des Communes, en date du 22 Juillet 1828 jusqu'au présent, en outre de celles mentionnées dans l'Etat soumis le 25 Février 1834, aux épouses, enfans, gendres, frères, ou sœurs d'aucun des dits Conseillers, Juges ou Fonctionnaires Publics, en autant que les dites relations de parenté peuvent apparoir dans les Pétitions, Correspondances, et Régistres conservés dans les Bureaux Publics en cette Province, ou en autant qu'elles peuvent avoir été et être notoirement connues du Gouvernement Exécutif. Et dans le cas où aucune concession ou bail ou promesse mentionnées en cette Adresse auraient en effet eu lieu, priant Son Excellence de vouloir bien informer cette Chambre, à quelles conditions l'ont elles été, et quelles précautions ont été prises pour s'assurer que les dites Terres seraient cultivées et améliorées; et aussi, vouloir bien ordonner à l'officier à qui il appartiendra, de faire mettre devant cette Chambre, un Rapport détaillé de toutes telles Terres ainsi concédées ou données à bail ou promises.

Adresse pour des Papiers relatifs aux Terres concédées données à Bail ou promises à des Officiers Publics ou à leurs familles.

Ordonné,

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Bardy*, Mr. *Viger* and Mr. *O'Callaghan* do present the said Address to His Excelleney the Governor in Chief.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *Bardy*, M. *Viger* et M. *O'Callaghan* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Instruction respecting Sick Mariners.

On Motion of Mr. *Tessier*, seconded by Mr. *Berthelot*, *Ordered*, That it be an Instruction to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, to enquire into the neeessity of creating a Fund to defray the expenses of the care and Medical treatment of sick Mariners on board of the Vessels in the Ports of *Quebec* and *Montreal*.

Instruction au sujet des Marins malades.

Sur Motion de M. *Tessier*, secondé par M. *Berthelot*, *Ordonné*, Qu'il soit une Instruetion au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, de s'enquérir sur la nécessité de créer un Fonds pour subvenir au soin et au traitement Médieal des Marins malades à bord des vaisseaux dans les Ports de *Québec* et de *Montréal*.

Report on Montreal Public Square Bill.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to establish a new Publie Square at *Montreal*, and for other purposes therein mentioned, reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto ; and the Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House on Wednesday next.

Rapport sur le Bill pour une Place publique à Montréal.

M. *Leslie*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour établir une nouvelle Place Publique à *Montréal*, et pour autres objets y mentionnés, a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill sans y faire aueun amendement ; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre Mercredi prochain.

Instruction respecting Quit Rents.

On Motion of Mr. *Clapham*, seeonded by Mr. *Blackburn*,

Ordered, That it be an Instruetion to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the County of *Megantic*, praying for the abolition of Quit Rents, to ascertain the propriety and praeticability of refunding to the proprietors of Lands obtained on the same tenure, all monies by them paid on aecount of the same.

Sur Motion de M. *Clapham*, secondé par M. *Blackburn*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruetion au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, auquel a été référée la Pétition de divers Habitans du Comté de *Mégantic*, demandant l'abolition des Rentes, *Quit Rents*, de constater la convenance et la possibilité de rembourser aux propriétaires de terres obtenues d'après la même tenure, tous les argens payés par eux à compte d'icelles.

Instruction au sujet des Rentes, Quits Rents.

Two Instructions respecting Schools.

On Motion of Mr. *Grannis*, seconded by Mr. *Child*, *Ordered*, That it be an Instruetion to the Standing Committee of Education and Schools, to enquire whether any of the County Visitors of Sehools in this Province, have been in the praetiee of giving Certifieates of the visit and examination of County Visitors, without having actually made sueh visit and examination ; whether any person or persons who are authorized to give Certificates of the qualifieation of Teaehers, have been in the habit of giving such Certificates without having actually examined the persons to whom they were given ; whether any Trustees of Schools have been known to give the Teachers of any Sehools under their superintendance, directions to keep up the number of Scholars required by Law, on the School Journals, whether such number attend or not ; whether any Teachers have been in the habit of keeping sueh false aeeounts of attendance ; and, also, whether any Teaehers have been employed in any of the Elementary Sehools in this Provinee, who were, at the time of having such Sehools, incapable of teaehing Reading, Writing and Arithmetic in the language of a majority of the Inhabitants of the Districts where such Teachers have respeetively been employed.

Ordered, That it be an Instruetion to the said Committee, to enquire into the manner in whieh monies appropriated by the 2d *Will.* IV. Cap. 26, for the purpose of distribution in the several Elementary Schools in this Province, as premiums to sueh Scholars as may have exeelled in their studies, have been applied to that purpose, and the tendency which the distribution of such premium money has towards the improvement of Elementary Education.

Sur Motion de M. *Grannis*, secondé par M. *Child*, *Ordonné*, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, de s'enquérir si aucuns des Visiteurs d'Ecoles des Comtés en cette Provinee, ont été dans l'habitude de donner des Certifieats de la visite et examen des Visiteurs de Comté, sans avoir aetuellement fait telle visite et examen ; si aueune personne ou personnes qui sont autorisées à donner des Certificats de la qualification des Maîtres, ont été dans l'habitude de donner tels Certificats sans avoir actuellement examiné les personnes à qui ils étaient donnés ; si l'on a vu des Syndics d'Ecoles donner aux Maîtres d'aucunes Ecoles sous leur surveillance, des Ordres d'entrer dans le Journal de l'Ecole le nombre d'Ecoliers requis par la Loi, soit que ce nombre y assistât ou non ; si aucuns Maîtres ont été dans l'habitude de tenir de tels Comptes infidèles de la présence des Eeoliers à l'Ecole ; et aussi, si l'on a employé des Maîtres, dans aueune des Ecoles Elémentaires en cette Province, qui étaient incapables, lorsqu'ils avaient la eharge de telles Eeoles, d'enseigner à lire, écrire et l'Arithmétique dans la langue de la Majorité des Habitans des Districts où tels Maîtres ont été respectivement employés.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité, de s'enquérir de quelle manière on a employé les Deniers affectés par la 2e *Guill.* IV. Chap. 26, pour être distribués dans les Eeoles Elémentaires de cette Provinee, en forme de prix aux Eeoliers qui peuvent avoir exeellé dans leurs études, et de la tendance qu'une telle distribution de prix peut avoir pour l'avancement de l'Education.

Deux Instructions au sujet des Ecoles.

Militia Pensions Bill passed.

An engrossed Bill to amend the Aet of the fifty fifth year of the Reign of *George* the Third, Chapter ten, relative to the Pensions of wounded Militiamen, was read for the third time.

Un Bill grossoyé pour amender l'Acte de la cinquante-cinquième année du Règne de *George* Trois, Chapitre dix, concernant la Pension des Miliciens blessés, a été lu pour la troisième fois.

Bill concernant la Pension des Miliciens, passé.

Resolved, *Résolu*,

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Boutillier* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrenee.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Boutillier* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Provincial Ordinances and Statutes Bill passed.

An engrossed Bill to provide for the reprinting of the Provincial Ordinanees and Statutes now in force, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Scott* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour pourvoir à la réimpression des Ordonnanees de la Province et des Statuts maintenant en foree, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Scott* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son eoncours.

Bill relatif aux Ordonnances de la Province et Statuts, passé.

Resolution on Houses of Correction reported.

Mr. *Bardy*, from the Committee of the whole House to consider whether it would not be expedient to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province, reported, aeeording to Order, the Resolution of the said Committee; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient to make provision for temporary Houses of Correction in the several Districts of this Provinee.

M. *Bardy*, du Comité de toute la Chambre pour eonsidérer s'il ne serait pas expédient de pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de eette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du dit Comité, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est eomme suit:

Résolu, Qu'il est expédient de pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Provinee.

Rapport d'une Résolution sur les Maisons de Correction.

Resolution respecting W. Evans' Treatise on Agriculture, reported.

Mr. *Boutillier*, from the Committee of the whole House on the First Report of the Standing Committee of Agriculture, reported, aecording to Order, the Resolution of the said Committee; whieh Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient that a sum, not exceeding Two hundred and fifteen pounds currency, be granted to His Majesty, to enable him to aid Mr. *William Evans* in translating into the French language, and eausing to be printed, with the Plates, one thousand Copies of a Treatise on Agrieulture written by him, and of whieh the title is as follows: "A Treatise "on the theory and practice of Agriculture adapted to "the eultivation and economy of the animal and vege- "table produetion of Agriculture in *Canada*; with a "concise history of Agrieulture, and a view of its pre- "sent state in some of the principal Countries of the "Earth, and particularly in the British Isles and in "*Canada*;" provided the said *William Evans* shall deliver up the thousand Copies aforesaid as soon as they shall be printed, in order that they may be subsequently distributed throughout the whole of the Provinee by the School Visitors.

M. *Boutillier*, du Comité de toute la Chambre sur le Premier Rapport du Comité Permanent d'Agriculture, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du dit Comité, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre, et elle est eomme suit:

Résolu, Qu'il est expédient d'aecorder à Sa Majesté une somme n'excédant pas Deux cent quinze livres, cours actuel, pour aider M. *William Evans* à faire traduire en langue Française, et à faire imprimer (les planehes eomprises) mille exemplaires d'un Traité sur l'Agriculture dont il est l'auteur, et qui a pour titre, "A Treatise ou the theory and praetiee of "Agriculture, adapted to the eultivation and economy "of the animal and vegetable produetions of Agricul- "ture in *Canada*, with a eoncise history of Agrieul- "ture, and a view of its present state in some of the "principal Countries of the Earth, and partieular- "ly in the British Isles and in *Canada*." Pourvu que le dit *William Evans* fournisse les dits mille Exemplaires aussitôt imprimés, pour être ensuite distribués par toute la Province par les Visiteurs d'Ecoles.

Rapport d'une Résolution au sujet du Traité d'Agriculture de M. Evans.

St. Francis Judicature Bill read the second time.

A Bill to consolidate the several Acts relating to the administration of Justiee in the District of *St. Francis*, and to amend eertain of the said Aets, was, aecording to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Gugy*, Mr. *Child*, Mr. *Viger*, Mr. *Grannis* and Mr. *Moore* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour réunir en un seul les divers Actes relatifs à l'administration de la Justiee dans le District de *St. François*, et pour amender eertains des dits Aetes, a été lu une seeonde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligenee eonvenable, avee pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Gugy*, M. *Child*, M. *Viger*, M. *Grannis* et M. *Moore* composent le dit Comité.

Bill de Judicature de St. François, lu une seconde fois.

Bill relating to the closing of Inventories, read the second time.

A Bill for the better regulation of the formalities to be observed in the elosing of Inventories, was, according to Order, read a seeond time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all eonvenient speed, with power to send for persons, papers and reeords.

Ordered, That Mr. *Girouard*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Lacoste*, Mr. *Larue* and Mr. *Taché* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mieux régler la formalité de la clôture d'Inventaire, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avee toute la diligenee eonvenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Girouard*, M. *Berthelot*, M. *Lacoste*, M. *Larue* et M. *Taché* composent le dit Comité.

Bill relatif à la clôture d'Inventaire, lu la seconde fois.

Bill for the relief of the Creditors of Bankrupts, read the second time.

A Bill for the better relief of the Creditors of such as shall become Bankrupt, and for other purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

Mr. *Vanfelson* moved, seconded by Mr. *Taché*, That the said Bill be referred to the Standing Committee of Trade.

Mr. *Berthelot* moved in amendment to the said Motion, seconded by Mr. *Perrault*, That all the words after "That," be struck out, and the following substituted: "the said Bill be referred to a Committee of "the whole House on Tuesday next."

The Question being put upon the Motion of amendment, it was agreed to unanimously.

The Question being then put on the main Motion, as amended, it was agreed to, and

Ordered, Accordingly.

Committee on Petitions relating to a free Bridge over the River St. Charles.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petition of the Inhabitants of the Suburb of *St. Roch*, City of *Quebec*; the Petition of divers Inhabitants of the County of *Montmorency*, and the Petition of *Charles Smith* and *Anthony Anderson*, of *Quebec*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Archambeault* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Archambeault* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Tuesday next.

Then, on Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Bardy*,

The House adjourned.

Saturday, 21*st November*, 1835.

Petition of G. Marchand.

A PETITION of *Gabriel Marchand*, of *St. John*'s, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; praying to be remunerated for his services and disbursements as one of the Commissioners appointed to receive Evidence on the Contested Election of *Ralph Taylor*, Esquire, for the County of *Missiskoui*.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Bankruptcy Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to appoint Commissioners to enquire into the Law of this Province respecting Bankruptcy and Insolvency.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Tuesday next.

Address respecting Lands granted in Free and Common Soccage.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Létourneau*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to cause to be laid before this House, a List of all Lots of Ground granted in this Province, in free and common Soccage, or under any other Tenure recognized by the Laws of *Great Britain*, since the 30th December,

Conformément à l'Ordre, un Bill pour le soulagement des Créanciers de ceux qui font faillite ou banqueroute, et pour d'autres fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Bill pour le soulagement des Créanciers des Banqueroutiers, lu une seconde fois.

M. *Vanfelson* a proposé, secondé par M. *Taché*, Que le dit Bill soit référé au Comité Permanent du Commerce.

M. *Berthelot* a proposé en amendement à la dite Motion, secondé par M. *Perrault*, Que tous les mots après "Que," soient retranchés, et les suivans substitués: "le dit Bill soit référé à un Comité de toute "la Chambre Mardi prochain."

La Question ayant été mise sur la Motion d'amendement, elle a été unanimement adoptée.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été adoptée, et

Ordonné, En conséquence.

Comité sur la Pétition relative à un Pont libre sur la Rivière St. Charles.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées la Pétition des Habitans du Faubourg *St. Roch*, de la Cité de *Québec*, la Pétition de divers Habitans du Comté de *Montmorency*, et la Pétition de *Charles Smith* et *Anthony Anderson*, de *Québec*, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Archambeault* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil,

Et M. *Archambeault* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau Mardi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *Bardy*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 21 *Novembre* 1835.

Pétition de G. Marchand.

UNE Pétition de *Gabriel Marchand*, de *St. Jean*, a été présentée à la Chambre par M. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue; demandant à être rémunérés pour ses services et déboursés, comme l'un des Commissaires nommés pour recevoir les Témoignages sur l'Election contestée de *Ralph Taylor*, Ecuyer, pour le Comté de *Missiskoui*.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Comptes Publics.

Bill des Banqueroutes lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour nommer des Commissaires pour s'enquérir des Lois en cette Province qui concernent les Banqueroutes et Faillites.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi prochain.

Adresse au sujet des Terres concédées en Franc et Commun Soccage.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Létourneau*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour le prier de faire mettre devant cette Chambre, une Liste de tous les Terreins concédés en cette Province, en franc et commun soccage, ou sous toute autre Tenure reconnue par les Lois de la *Grande-Bretagne*, depuis le 30 Décembre

December, 1832, whether the same be part of Lands held by His Majesty, according to the ancient Laws of the Country, or as Military Ground, or Lots of Ground forming a part of the general Demesne of the Crown, within the limits of Seigniories, with the exception of the Lands in what are commonly called the Townships, with the date of such grants, and the names of the grantees.

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Létourneau*, Mr. *Leslie* and Mr. *Girouard* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Décembre 1832, soit les Terres tenues par Sa Majesté, d'après les anciennes Lois du Pays, ou comme Terreins Militaires, ou de Lots de Grève, ou de Terreins du Domaine Général de la Couronne, enclavés dans les Seigneuries, à l'exception des Terres comprises dans ce qu'on appelle communément Townships ; avec la date de telles Concessions, et les noms des Concessionnaires.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *Létourneau*, M. *Leslie* et M. *Girouard* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Address respecting Lands granted in franc-aleu-noble or roturier.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to cause to be laid before this House, a Statement of all grants of Land made by His Majesty's Government in this Province, since the 26th November, 1832, under the tenure of *franc-aleu-noble*, and that of *franc-aleu-roturier* ; also of all applications made to His Majesty's Government since the same period, to obtain Lands *à titre de fief* or *en censive*, or in *franc-aleu-noble* or *roturier*, with the names of the applicants, the extent of Land applied for by each of them, and the dates of such applications, specifying those in consequence of which grants have been made.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour le prier de faire mettre devant cette Chambre, un Etat de toutes Concessions faites par le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, depuis le 26 Novembre 1832, sous la Tenure du Franc-Alleu Noble, et sous celle du Franc-Alleu Roturier ; aussi de toutes applications faites au Gouvernement de Sa Majesté, depuis la même époque, pour obtenir des Terres à titre de Fief, ou en Censive, ou en Franc-Alleu Noble ou Roturier, avec les noms des Applicans, l'étendue demandée par chacun d'eux, et la date de telle application, indiquant celles par suite desquelles des Concessions ont eu lieu.

Adresse au sujet des Terres concédées en Franc-alleu Noble et Roturier.

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Larue*, Mr. *Leslie* and Mr. *Girouard* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *Larue*, M. *Leslie* et M. *Girouard* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

A Member added to a Committee.

Ordered, That Mr. *Déligny* be added to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

Ordonné, Que M. *Déligny* soit ajouté au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

Un Membre ajouté à un Comité.

On Motion of Mr. *Boutillier*, seconded by Mr. *Blanchard*,

Sur Motion de M. *Boutillier*, secondé par M. *Blanchard*,

County Court Houses and Gaols to be considered.

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House for the purpose of considering the best means of making further provision for maintaining the Court Houses and Gaols erected in certain Counties of this Province, under the authority of the Act of the 2nd *Will.* IV. Cap. 66.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour considérer quels sont les moyens qu'il convient d'adopter pour pourvoir ultérieurement à l'entretien des Cours de Justice et Prisons érigées dans certains Comtés de cette Province, en vertu de l'Acte de la 2e *Guill.* IV. Chap. 66.

Cours de Justice et Prisons de Comtés, à être considérées.

Protestant Christians Bill read the second time.

A Bill for the relief of divers Societies of Protestant Christians therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Knight*, Mr. *Leslie*, Mr. *Viger*, Mr. *Hotchkiss* and Mr. *Grannis* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour le soulagement de divers Sociétés de Chrétiens Protestans y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Knight*, M. *Leslie*, M. *Viger*, M. *Hotchkiss* et M. *Grannis* composent le dit Comité.

Bill relatif au Chrétiens Protestans, lu une seconde fois.

Independence of the Judges deferred.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of adopting Legislative provisions to insure the independence and uprightness of the Judges in this Province, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne serait pas convenable d'adopter des mesures législatives pour assurer l'indépendance et l'intégrité des Juges en cette Province, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Indépendance des Juges remise.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Létourneau*,

The House adjourned till Monday next.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Létourneau*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 23rd November, 1835.

Answer to an Address.

MR. *Power*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twentieth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to lay before this House, Copies of any Answers that may have been made by His Excellency's Predeccssor to the Extract from a Dispatch from the Right Honorable *T. Spring Rice* to Lieutenant General Lord *Aylmer*, dated 11th November, 1834, No. 40, and to the Letter from Lord *Aberdeen* to Lord *Aylmer*, dated 2nd April, 1835, No. 33, relating to the Honorable *James Kerr*, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

I will direct a copy of that part of the Answer of my Predecessor to Mr. Secretary *Spring Rice*'s Dispatch of the 11th November, 1834, No. 40, which relates to the Honorable *James Kerr*, to be laid before the House of Assembly without delay. No official notice appears to have been taken by my Predecessor of the other Dispatch, mentioned in this Address, of the 2nd April last, beyond the simple acknowledgment of its receipt.

Castle of *St. Lewis*,
Qucbec, 23rd November, 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Vanfelson*, accompaniecl by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twentieth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to direct the proper Officer to lay before this House, a Statement of the probable amount of Public Monies which will be in the Vaults on the 15th January next, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

In compliance with the prayer of this Address, the proper Officer shall be directed to lay before the House of Assembly, a Statement of the probable amount of Public Monies which will be in the Vaults on the 15th January next.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 23rd November, 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Morin*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twentieth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for information respecting the sales, grants and reservations of Lots of Land in the augmentation of the Township of *Aston*, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

The information prayed for in this Address, respecting the sales, grants and reservations of Lots of Land in the augmentation of the Township of *Aston*, shall be furnished to the House of Assembly, as soon as the same can be prepared.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 23rd November, 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Morin*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twentieth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency would be pleased to direct the proper Public Officers to lay before this House, Copies of advertizements or notices in respect to Lands in the Townships

Lundi, 23 Novembre 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Power*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de vouloir faire mettre devant cette Chambre, Copies de toutes les Réponses qui peuvent avoir été faites par le Prédécesseur de Son Excellence à l'Extrait d'une Dépêche du Très-Honorable *T.-Spring Rice* au Lieutenant-Général Lord *Aylmer*, du 11 Novembre 1834, No. 40, et à la Lettre de Lord *Aberdeen* à Lord *Aylmer*, du 2 Avril 1835, No. 33, concernant l'Honorable *James Kerr*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je donnerai ordre de faire mettre devant la Chambre, sans délai, Copie de cette partie de la Réponse de mon Prédécesseur à la Dépêche de M. le Secrétaire *Spring Rice*, du 11 Novembre 1834, No. 40, qui a rapport à l'Honorable *James Kerr*. Il ne paraît pas que mon Prédécesseur ait pris d'autre connaissance officielle de l'autre Dépêche, dont il est parlé dans cette Adresse du 2 Avril dernier, que d'en accuser simplement la réception.

Château *St. Louis*,
Quebec, 23 Novembre 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Vanfelson*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant qu'il lui plût ordonner à l'Officier à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre, un Etat du montant probable des Deniers Publics qui seront dans les Voutes le 15 Janvier prochain, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

En conformité de cette Adresse, l'Officier à qui il appartient, aura ordre de mettre devant la Chambre d'Assemblée, un Etat du montant probable des Argens Publics qui seront dans les Voutes le 15 Janvier prochain.

Château *St. Louis*,
Québec, 23 Novembre 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Morin*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant des renseignemens au sujet des ventes, des octrois et des réserves des Lots de terre dans l'augmentation du Township d'*Aston*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Les renseignemens demandés dans cette Adresse au sujet des ventes, des octrois et des réserves des Lots de terre dans l'augmentation du Township d'*Aston*, seront donnés à la Chambre d'Assemblée aussitôt qu'ils pourront être préparés.

Château *St. Louis*,
Québec, 23 Novembre 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Morin*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers Publics qu'il appartiendra de mettre devant cette Chambre, des Copies d'annonces ou publications au

Townships of *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* and *Warwick*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I request you to inform the House of Assembly in reply to this Address, that the Copies of the Documents and the information required in respect to Lands in the Townships of *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* and *Warwick*, shall be laid before the House by the proper Officer.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 23rd November, 1835.

au sujet de terres dans les Townships de *Stanfold*, *Bulstrod*, *Arthabaska* et *Warwick*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, que les Copies des Documens et l'information requise, relativement aux terres dans les Townships de *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* et *Warwick*, seront mises devant la Chambre par l'Officier préposé pour cet objet.

Château *St. Louis*,
Québec, 23 Novembre 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Morin*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twentieth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for information respecting the sales, grants and reservations of Lots of Land in the Townships of *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* and *Warwick*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

The information prayed for in this Address, respecting the sales, grants, and reservations of Lots of Land in the Townships of *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* and *Warwick*, shall be furnished to the House of Assembly as soon as the same can be prepared.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 23rd November, 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Morin*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant des renseignemens au sujet des ventes, octrois et réserves de Lots de terre dans les Townships de *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* et *Warwick*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Les informations demandées par cette Adresse, au sujet des ventes, octrois et réserves de Lots de terre dans les Townships de *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* et *Warwick*, seront fournies à la Chambre d'Assemblée, aussitôt qu'elle pourront être préparées.

Château *St. Louis*,
Québec, 23 Novembre 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Morin*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twentieth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to be pleased to lay before this House, Copies of all Advertizements and other Public Notices relating to Lands and Timber in this Province, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

The Copies of all Advertizements and other Public Notices relating to Lands and Timber in this Province, shall, in conformity with this Address, be furnished to the House of Assembly, by the proper Officer.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 23rd November, 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Morin*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre, Copies de tous les Avertissemens et autres Avis publics concernant les Terres et les Bois en cette Province, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Les Copies de tous les Avertissemens et autres Avis publics, concernant les Terres et les Bois en cette Province, seront envoyées à la Chambre d'Assemblée, conformément à cette Adresse, par l'Officier préposé à cet effet.

Château *St. Louis*,
Québec, 23 Novembre 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Morin*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twentieth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to lay before this House, Copies of Documents relating to the Lease of the King's Posts, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

The proper Officer shall receive instructions to prepare for the House of Assembly, the Copies of Documents mentioned in this Address on the subject of the Lease of the King's Posts.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 23rd November 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Morin*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de faire metre devant cette Chambre des Copies de Documens au sujet du Bail des Postes du Roi, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

L'Officier à qui il appartient, recevra des Instructions pour préparer, pour la Chambre d'Assemblée, les Copies des Documens mentionnés dans cette Adresse, au sujet du Bail des Postes du Roi.

Château *St. Louis*,
Québec, 23 Novembre 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Morin*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twentieth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for information relating to Lands granted, leased or promised to Legislative or Executive Councillors, since the 22nd July 1828, and to others since the 25th February 1834, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

Réponse à une Adresse.

M. *Morin*, accompagné des autres Messagers, a fait Rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt du Courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant des renseignemens au sujet des Terres concédées, données à Bail ou promises aux Conseillers Législatifs ou Exécutifs, depuis le 22 Juillet 1828, et à d'autres, depuis le 25 Février 1834, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Gentlemen,

I will cause the proper Officer to lay before the House of Assembly, the Statement prayed for in this Address, of Lands granted, leased or promised to Legislative or Executive Councillors and others, since the dates therein mentioned.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 23d November, 1835.

Petition of Pilots to be incorporated, and for Light House on Biquet Island.

A Petition of the Pilots for and below the Harbour of *Quebec*, was presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received and read; praying the House to take into consideration the expediency of passing an Act to incorporate the Petitioners, and to invest them with power to make rules and regulations for their better government, and, also, the necessity of erecting a Light House on the Island of *Bicquet*.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Trade.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Meilleur*,

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, in case they should find it expedient to recommend the passing of an Act of Incorporation as prayed for by the Petitioners, to enquire whether it would not be advisable to place the Pilots' Fund under the management of such Corporation.

The Petition of School Trustees of St. Césaire, referred to Post Office Committee.

On Motion of Mr. *Huot*, seconded by Mr. *Child*,

Ordered, That the Standing Committee of Education and Schools be discharged from the further consideration of the Petition from School Trustees in the Parish of *St. Césaire*; and that the said Petition be referred to the Special Committee appointed to enquire into the present condition of the Post Office Department, with a view to the application of an efficient remedy to the defects of its organization and management.

First Report of Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Mr. *Caron*, from the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee have taken into consideration the following matters referred to them by the House, that is to say:

1st. The Petition of the Mayor of *Quebec*, praying in the name and on behalf of the Corporation of this City, for the reimbursement of the sums of money expended by the Corporation for Sanitary purposes in 1834.

2nd. That of the Sanitary Committee of *Montreal*, having a like object.

3rd. That of Dr. *Anderson*, for services performed and expenses incurred in relieving the Cholera Patients received into the Hospital established at *Lachine* in 1834.

4th. That of Dr. *Fortier*, for payment of a balance due to him on account of his Salary as Health Officer at the Port of *Quebec* in 1832.

5th. That of Dr. *Lacroix*, of *Chateauguay*, for payment of a balance remaining due to him for professional services rendered in 1834, at the instance of the Board of Health for the County of *Laprairie*, to destitute persons attacked by Cholera.

6th. That of Dr. *Parant*, complaining that injustice has been done him with regard to the allowance for his services as Health Officer for the Port of *Quebec*, in 1834 and 1835; and praying compensation for his said services.

7th. That of Dr. *Tessier*, praying, firstly, an Allowance for having as Health Officer, in 1830 and 1831, boarded and inspected Vessels arriving in the Port of *Quebec*,

Messieurs,

Je donnerai Ordre à l'Officier à qui il appartient, de mettre devant la Chambre d'Assemblée, l'Etat demandé dans cette Adresse, des Terres concédées, données à Bail ou promises aux Conseillers Législatifs ou Exécutifs, et autres, postérieurement aux dates y mentionnées.

Château *St. Louis*,
Québec, 23 Novembre 1835.

Pétition des Pilotes pour être incorporés, et pour un Phare sur l'Ile Bicquet.

Une Pétition des Pilotes pour et au bas du Havre de *Québec*, a été présentée à la Chambre par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue; priant la Chambre de prendre en considération la nécessité de passer un Acte les incorporant, et le droit de faire des règlemens pour leur meilleur gouvernement, et aussi la nécessité de faire ériger un Phare sur l'Ile *Bicquet*.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent du Commerce.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Meilleur*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité, dans le cas où il trouverait convenable d'accorder l'incorporation demandée par les Pétitionnaires, d'examiner s'il ne serait pas à propos que le Fonds des Pilotes fût remis à la dite Corporation.

La Pétition des Syndics d'Ecoles de St. Césaire, référé au Comité sur le Département des Postes.

Sur Motion de M. *Huot*, secondé par M. *Child*,

Ordonné, Que le Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, soit déchargé de la considération ultérieure de la Pétition des Syndics d'Ecoles de la Paroisse *St. Césaire*, et que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial, nommé pour s'enquérir de l'état actuel du Département des Postes, afin de porter un remède prompt et efficace aux défectuosités de son organisation et administration.

Premier Rapport du Comité pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

M. *Caron*, du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité a pris en considération les références à lui faites par Votre Honorable Chambre sur les divers sujets suivans, savoir:

1°. La Pétition du Maire de *Québec*, demandant pour et au nom de la Corporation de cette Cité, le remboursement des sommes d'argent par elle dépensées pour des fins sanitaires en 1834.

2°. Celles du Comité Sanitaire de *Montréal*, aux mêmes fins.

3°. Celle du Dr. *Anderson*, pour services rendus et dépenses faites pour le soulagement des Malades Cholériques, traités dans l'Hôpital établi à *Lachine*, en 1834.

4°. Celle du Dr. *Fortier*, demandant paiement d'une balance qui lui est restée due pour Salaire comme Officier de Santé au Port de *Québec*, pendant l'Eté de 1832.

5°. Celle du Dr. *Lacroix* de *Chateauguay*, réclamant le paiement d'une balance qui lui est aussi restée due pour services professionnels par lui rendus à la réquisition du Bureau de Santé du Comté de *Laprairie*, en 1834, à des malades cholériques destitués de moyens.

6°. Celle du Dr. *Parant*, se plaignant qu'on lui a fait injustice dans la rétribution de ses services comme Officier de Santé dans le Port de *Québec*, en 1834 et 1835, et demandant compensation pour ses dits services.

7°. Celle du Dr. *Tessier*, demandant, premièrement, une indemnité pour avoir visité comme Officier de Santé en 1830 et 1831, les vaisseaux arrivés dans le Port

Quebec, during the said years; secondly, complaining of certain deductions made by the Board of Health from his Account for having gone on board of and inspected certain vessels in his said quality in 1832.

8th. A second Petition from Dr. *Fortier*, complaining also of certain deductions made from his Account as Health Officer, by the *Quebec* Board of Health, and praying that the sum so refused may be granted to him.

9th. That of Messrs. *Jean Baptiste Brousseau* and *François Michel Trudeau*, Students in Medicine, at *Montreal*, praying an additional Allowance for services by them rendered in the Cholera Hospital established in *Montreal*, in 1834.

10th. That of *Léon Gosselin*, Esquire, praying compensation for services rendered as Secretary to the Sanitary Committee at *Montreal* in 1833 and 1834.

11th. Lastly, That of Mr. *Joseph Adolphe Perrault*, of *Montreal*, Student in Medicine, also praying an increase of his Allowance for services rendered during the continuance of the Cholera at *Montreal* in 1834, at the instance and request of the Sanitary Committee of that City.

And Your Committee after having bestowed proper attention on each of the said matters, and after having procured such information as was within their power, have, on the said matters respectively, come to the conclusions which they have the honor to submit to Your Honorable House in their present Report.

First. Your Committee do not for an instant hesitate to recommend the reimbursement prayed by the Corporation of *Quebec*, of the sums by them expended in putting into and keeping in a fit state, the Hospital destined for the reception of persons attacked by Cholera in the City of *Quebec*, in the summer of 1834. While they recommend the reimbursement of the expenditure aforesaid, which appears to have been conducted with the strictest economy, Your Committee believe they are only performing their duty in expressing their approbation of the whole conduct of the Common Council of *Quebec*, in not shrinking from the responsibility they incurred on the occasion in question; and the Committee think themselves bound in like manner to bear testimony to the energy, zeal and devoted attention of the Committee of the said Council, to whom the superintendance of this department was more particularly entrusted.

Secondly. Your Committee have likewise had no difficulty in recommending the reimbursement of the expenses incurred for the same purposes and at the same period, by the Sanitary Committee of *Montreal*; and after having carefully examined the several Accounts and Vouchers produced in support of the said Petition, Your Committee are convinced that the expenditure of the Sanitary Committee was made with all possible attention to economy, and that if the expenses incurred were rather heavy, this arose more particularly from the circumstance that the said Committee were obliged to cause a great number of destitute Emigrants to be conveyed to their places of destination, as such Emigrants would otherwise have remained a burden upon upon the City, and the intensity of the disease must have increased with the sudden increase of the foreign population of the City. Your Committee, therefore, recommend that the sum of £1374. 18s. 8d. be granted to the said Committee, being the amount of their expenses incurred, and paid out of a like sum borrowed by the said Committee; that a further sum of £102 currency, ought to be granted to the said Committee, to enable them to pay and indemnify the Medical Practitioners

Port de *Québec* dans les dites deux années ; deuxièmement, se plaignant de certains retranchemens faits à son compte par le Bureau de Santé, pour les visites par lui faites de certains vaisseaux en sa dite qualité dans l'Eté de 1832.

8°. Une seconde Pétition du Dr. *Fortier*, se plaignant aussi de certains retranchemens faits à son compte comme Officier de Santé par le Bureau de Santé de *Québec*, et demandant que la somme qui lui a été ainsi refusée lui soit accordée.

9°. Celle de Messrs. *Jean-Baptiste Brousseau* et *François-Michel Trudeau*, Elèves en Médecine à *Montréal*, réclamant une addition de Salaire pour services par eux rendus dans les Hôpitaux des Cholériques établis à *Montréal* en 1834.

10°. Celle de *Léon Gosselin*, Ecuyer, demandant une indemnité pour services rendus comme Secrétaire du Comité Sanitaire de *Montréal* en 1833 et 1834.

11°. Enfin, celle de M. *Joseph-Adolphe Perrault*, de *Montréal*, Etudiant en Médecine ; demandant aussi une augmentation de Salaire pour services rendus pendant la durée du Choléra à *Montréal* en 1834 ; à la demande et réquisition du Comité Sanitaire de cette Ville.

Et Votre Comité, après avoir porté sur ces différens sujets l'attention convenable, et s'être procuré les informations qu'il a été en son pouvoir de se procurer, en est venu sur chacune des dites références au résultat qu'il soumet à Votre Honorable Chambre dans son présent Rapport.

Premièrement, Votre Comité n'a pas hésité un instant à recommander le remboursement demandé par la Corporation de *Québec*, dépenses qu'elle a faites pour mettre et tenir sur pied un Hôpital destiné à la réception des malades Cholériques dans la Cité de *Québec*, dans l'Eté de 1834 ; en recommandant le remboursement de ces dépenses qui paraissent avoir été conduites avec la plus stricte économie, Votre Comité croit remplir un devoir en exprimant son approbation entière de la conduite du Conseil de Ville de *Québec*, en ne reculant pas devant la responsabilité dont il s'est chargé en cette occasion, et croit aussi devoir rendre témoignage à l'énergie, au zèle et au dévouement dont a fait preuve le Comité qui avait particulièrement été chargé de la surveillance de ce département.

Secondement. Votre Comité n'a pas eu plus de difficulté à se décider à recommander le remboursement des dépenses encourues pour les mêmes fins, et dans le même temps par le Comité Sanitaire de *Montréal ;* et après avoir examiné avec attention les divers Comptes et Pièces justificatives produites au soutien de sa Pétition, Votre Comité s'est convaincu que les opérations du dit Comité Sanitaire avaient été accompagnées de toute l'économie convenable ; et que si ces dépenses ont été un peu considérables, cela est dû particulièrement à la circonstance que le dit Comité s'est vu forcé de faire parvenir au lieu de leur destination un grand nombre d'Emigrés destitués, et qui sans cela seraient restés sans moyens à la charge de la Cité, et dont l'intensité n'aurait pu qu'être augmentée par l'accumulation subite d'une Population étrangère ; en conséquence Votre Comité recommande qu'il soit accordée au dit Comité la somme de £1374. 18s. 8d. montant de ses comptes produits pour dépenses faites et payées à même l'emprunt de pareille somme fait par le dit Comité ; qu'une autre somme de £102 courant, devrait être accordée au dit Comité pour le mettre en état de salarier et indemniser les Médecins qu'il a employés

Practitioners employed by them during the Cholera; and lastly, a further sum of £15 currency, to enable them to pay the Account brought against them by one *Lander* for having buried a number of persons who died of Cholera during the summer of 1834. These several sums will together, form that of £1491. 18s. 8d. currency.

Thirdly. Your Committee are also of opinion that the sum of £34 currency, ought to be granted to Dr. *Anderson*, for the causes mentioned in his Petition.

Fourthly. Your Committee consider as well founded the claim brought forward by Dr. *Fortier* in his first Petition, dated the 3rd of November instant, for the sum of £49. 16s. 0d. currency, as the balance of his Salary as Health Officer in 1832; and Your Committee are of opinion that the said sum ought to be paid him.

Fifthly. Your Committee are in like manner of opinion that the sum of £25 currency, ought to be granted to Dr. *Lacroix*, as the balance due to him for services rendered at the instance of the Sanitary Committee of *Laprairie*, with an understanding that such services should be paid for.

Sixthly. Your Committee after having given much attention to the claim made by Dr. *Parant*, have come to the following conclusion with regard to it; that justice was not done him at the rate of 20s. a day, for his services during the year 1834; because it was on this condition that he accepted the Office of Visiting Physician at the time it was offered to him; and Your Committee are of opinion that it would be right to allow him £37. 1s. 9½d., which is equal to the difference between the sum he received and that which the Executive had given him reason to expect. But Your Committee are of opinion that they cannot report favorably on the claim made by the said Dr. *Parant* for the year 1835.

Seventhly. On the Petition of Dr. *Tessier*, the Committee thought it best in order to come to a decision with regard to the claim made for the years 1830 and 1831, to refer to the proceedings already had by this House on the same subject at a former period. By searching the Journals, Your Committee have found that a decision was given on this subject, after due investigation, in the Session of 1831, and that a Bill was even passed by this House in the Session of 1834, granting to the said Dr. *Tessier* the sum of £303. 10s. 0d. currency, as a remuneration for the same services which form the subject of the Petition now referred. Your Committee have no reason for differing from the opinion then formed by Your Honorable House, and considering that the Bill aforesaid did not become Law, Your Committee recommend that the said sum of £303. 10s 0d. be granted to the said Dr. *Tessier*. With regard to his claim for the year 1832, Your Committee are of opinion that it has no foundation, and cannot be allowed.

Eighthly. Your Committee cannot recommend the payment of the sum claimed by Dr. *Fortier* in his second Petition, dated the 9th of November instant. The evidence and information received by Your Committee have convinced them that full justice was done to Dr. *Fortier*, with regard to his services as Health Officer, at the time mentioned in his Petition.

Ninthly. The Petition of Messrs. *Brousseau* and *Trudeau* has been the subject of the special attention of Your Committee, who have not, however, come to a conclusion favorable to those Gentlemen, the Committee

ployés pendant la durée du Choléra; et enfin une autre somme de £15 courant, pour le mettre en état d'acquitter le compte produit contre lui par le nommé *Lander*, pour l'inhumation d'un nombre de personnes décédées par suite du Choléra pendant l'Eté de 1834. Ces diverses sommes formant celle de £1491. 18s. 8d. courant.

Troisièmement. Votre Comité a été d'opinion qu'une somme de £34 courant devrait être accordée au Dr. *Anderson*, pour les causes mentionnées dans sa dite Pétition.

Quatrièmement. Votre Comité regarde comme bien fondée la réclamation du Dr. *Fortier*, émise dans sa première Pétition, en date du 3 Novembre courant, demandant la somme de £49. 10s. 0d. courant, pour la balance de son salaire comme Officier de Santé en 1832; et Votre Comité croit que cette somme devrait lui être payée.

Cinquièmement. Votre Comité a été également d'opinion qu'une somme de £25 courant devrait être accordée au Dr. *Lacroix*, pour balance de services qui ont été par lui rendus à la demande du Bureau Sanitaire de *Laprairie*, sous l'entendement que les dits services devaient être payés.

Sixièmement. Votre Comité, après avoir donné beaucoup d'attention à la demande du Dr. *Parant*, en est venu à la conclusion suivante, qu'on ne lui avait pas rendu justice en ne le payant pas à raison de 20s. par jour pour ses services pendant l'Eté de 1834; parceque c'était à cette condition qu'il avait accepté la charge de Médecin Visiteur, lorsqu'elle lui fut offerte; et Votre Comité est d'opinion qu'il conviendrait de lui accorder la somme de £37. 1s. 9½d. étant la différence entre la somme qu'il a reçue et celle qu'il aurait dû recevoir, d'après ce que l'Exécutif lui avait donné lieu d'attendre. Mais Votre Comité a été d'opinion que la demande du dit Dr. *Parant* pour l'année 1835 ne peut pas lui être accordée.

Septièmement. Sur la Pétition du Dr. *Tessier*, Votre Comité n'a cru devoir mieux faire pour se décider sur les réclamations y contenues pour les années 1830 et 1831, que de référer aux procédures qui ont déjà eu lieu sur ce sujet devant cette Chambre à une époque antérieure. En parcourant les Journaux, Votre Comité a trouvé que cette demande avait déjà été décidée après Enquête prise dans la Session de 1831, et même qu'un Bill avait été passé par cette Chambre dans sa Session de 1834, accordant au Dr. *Tessier* une somme de £303. 10s. 0d. courant, pour rémunération des mêmes services qui font le sujet de la présente référence. Votre Comité n'a pas vu de raison de ne se pas rendre à l'opinion formée à cette époque par Votre Honorable Chambre; et vu que le Bill en question n'a pas eu d'effet, Votre Comité recommande que la dite somme de £303. 10s. 0d. courant, soit accordée au dit Dr. *Tessier*. Quant à sa demande relative à l'année 1832, Votre Comité a été d'opinion qu'elle ne pouvait pas lui être accordée.

Huitièmement. Votre Comité ne peut pas non plus recommander le paiement de la somme réclamée par le Dr. *Fortier* dans sa seconde Pétition en date du 9 Novembre courant. L'enquête et les informations prises par votre Comité l'ont convaincu que pleine justice avait été rendue au Dr. *Fortier* au sujet de ses services comme Officier de Santé à l'époque alléguée dans sa dite Pétition.

Neuvièmement. La Pétition de Messrs. *Brousseau* et *Trudeau* a été le sujet d'une attention toute particulière de la part de Votre Comité, qui cependant n'a pu en venir à une conclusion favorable à ces Messieurs,

tee being of opinion that the sums they received from the Sanitary Committee of *Montreal*, were, under the circumstances, a fair remuneration for the services performed by them.

Tenthly. Your Committee were unanimously of opinion that the claim of *Léon Gosselin*, Esquire, could not be favorably reported on.

Lastly, Your Committee have come to the same conclusion with regard to the Petition of *Joseph Adolphe Perrault*, who appears to have received from the Sanitary Committee at *Montreal*, all that he was fairly entitled to for the services mentioned in his Petition.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House on Friday next.

sieurs, Votre Comité ayant cru que les sommes qu'ils ont déjà reçues du Comité Sanitaire de *Montréal*, vu les circonstances, sont une rémunération honnête pour les services qu'ils ont rendus.

Dixièmement. Votre Comité a été unanimement d'opinion que la demande de *Léon Gosselin*, Ecuyer, ne pouvait être recommandée.

Enfin, Votre Comité en est venu à la même conclusion sur la Pétition de M. *Joseph-Adolphe Perrault*, qui paraît avoir reçu du Comité Sanitaire de *Montréal* tout ce qui lui était légitimement dû pour les services allégués dans sa Pétition.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre Vendredi prochain.

Papers delivered at the Bar :—

The House being informed that *John Davidson*, Esquire, Assistant Civil Secretary, was at the door, he was called in ; and at the Bar delivered the following Documents, in conformity with the Addresses of this House of the 14th, 18th and 20th instant :

Papiers remis à la Barre :

La Chambre étant informée que *John Davidson*, Ecuyer, Assistant Secrétaire Civil, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre les Documens suivans, en conformité des Adresses de cette Chambre, du 14, du 18 et du 20 du courant.

Income Returns.

1st. Income Returns of the Sheriffs, Prothonotaries, and of the Clerk of the Court of Appeals, for the years 1830, 1831, 1832, 1833, and 1834.

Retours des Revenus.

1o. Retours des Revenus des Shérifs, Protonotaires et du Greffier de la Cour d'Appel, pour les années 1830, 1831, 1832, 1833 et 1834.

Appendix (X.)

For the said Returns, see Appendix (X.) at the end of this Volume.

Pour les dits Retours, voir Appendice (X.) à la fin de ce Volume.

Appendice (X.)

Schools in Missiskoui.

2nd. Statements respecting Schools in the County of *Missiskoui*.

Ecoles dans Missiskoui.

2o. Des Etats au sujet des Ecoles dans le Comté de *Missiskoui*.

Appendix (Y.)

For the said Statements, see Appendix (Y.) at the end of this Volume.

Pour les dits Etats, voir Appendice (Y.) à la fin de ce Volume.

Appendice (Y.)

Lord Aylmer's answer to Dispatch relating to Mr. Justice Kerr.

3rd. A Copy of that part of Lord *Aylmer*'s answer to Mr. Secretary *Spring Rice*'s Dispatch of the 11th November, 1834, No. 40, which relates to the Honorable *James Kerr*.

Réponse de Lord Aylmer à la Dépêche relative à M. le Juge Kerr.

3o. Copie de la partie de la Réponse de Lord *Aylmer*, à la Dépêche de M. le Secrétaire *Spring Rice*, du 11 Novembre 1834, No. 40, qui a rapport à l'Honorable *James Kerr*.

Appendix (V.)

For the said Copy, see Appendix (V.) at the end of this Volume.

Pour la dite Copie, voir Appendice (V.) à la fin de ce Volume.

Appendice (V.)

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Girouard*,

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Girouard*,

Instruction to Committee of Grievances.

Ordered, That it be an Instruction to the Standing Committee of Grievances, to enquire into the proceedings adopted by either House of the Imperial Parliament of *Great Britain* and *Ireland*, relative to the Petitions addressed by this House, and by the People of this Colony, to His Majesty and the said Parliament, in the year 1834, on the State of this Province ; and that *Augustin Norbert Morin*, Esquire, Member of this House, be requested to furnish the said Committee with Copies in his possession of any Evidence he may have given before a Committee of the House of Commons on the Affairs of this Province.

Instruction au Comité des Griefs.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent des Griefs, de s'enquérir des procédés adoptés par l'une ou l'autre Chambre du Parlement Impérial de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, au sujet des Pétitions qui ont été adressées par cette Chambre et par le Peuple de cette Colonie, à Sa Majesté et au dit Parlement, en l'année 1834, sur l'état de cette Province, et qu'*Augustin-Norbert Morin*, Ecuyer, Membre de cette Chambre, soit prié de soumettre au dit Comité les Copies qu'il a en sa possession de tous les témoignages qu'il peut avoir donnés devant un Comité de la Chambre des Communes sur les affaires de cette Province.

Ordered, That the various Documents laid before this House, from time to time, during the last Session, relative to the said proceedings, received from the Honorable *Denis Benjamin Viger* and *Augustin Norbert Morin*, Esquire, Agents for this Province, be referred to the said Committee.

Ordonné, Que les divers Documens mis devant cette Chambre de temps en temps, durant la dernière Session, relatifs au dits Procédés, reçues de l'Honorable *Denis-Benjamin Viger* et *Augustin-Norbert Morin*, Ecuyer, Agens pour cette Province, soient référés au dit Comité.

Statements of Tavern and Shop Licenses ordered.

On Motion of Mr. *Wood*, seconded by Mr. *De Witt*,

Ordered, That the Clerks of the Peace in the several Districts in this Province, be required to lay before this House, Statements of each Tavern and Shop License granted during the years 1834 and 1835, in the Townships, Parishes and extra Parochial places in each District respectively ; distinguishing between Tavern and Shop Licenses, and giving the name and place of residence of each person to whom such License has been granted, the amount paid for each, and also the amount

Sur Motion de M. *Wood*, secondé par M. *De Witt*,

Etats des Licences d'Aubergistes et de Marchands, demandés.

Ordonné, Que les Greffiers de la Paix des différens Districts de cette Province soient requis de mettre devant cette Chambre des Etats de toutes les Licences accordées aux Aubergistes et aux Marchands, pendant les années 1834 et 1835, dans les Townships, Paroisses et Etablissemens de chaque District respectivement, distinguant la Licence de l'Aubergiste de celle du Marchand, et désignant le nom et la demeure de chaque personne à qui telle Licence a été accordée, le

amount of fees, perquisites or monies paid on each, and by whom received and enjoyed.

le montant payé pour chaque Licence, ainsi que les Honoraires, les Emolumens et l'Argent payé sur chaque Licence, qui les a reçus et en a profité.

Petition of the Mayor of Quebec respecting Watchmen.

A Petition of *René Edouard Caron*, Mayor of the City of *Quebec*, acting for and on behalf of the Corporation of the said City, was presented to the House by Mr. *Caron*, and the same was received and read; setting forth: That the frequent noeturnal depredations which have oeeurred for some months past, have shewn the insufficiency of the Night Wateh in the City of *Quebec*, and that well grounded eomplaints on that subject have been made to the Munieipality, as well on the part of the Citizens of the said City, by Petition, as through Presentments of the Grand Jury of the District of *Quebec*: That the number of Watchmen is so limited by Law, that the Common Couneil have found themselves plaeed in the painful position of affording but a partial and transient proteetion to all, and that some important and populous parts, both of the Town and Suburbs, are left without a Night Watch, and the property of their Inhabitants left at the merey of evil disposed persons, who appear to be numerous, bold and experienced in the eommission of crime: That for the repressing these outrages, the number of men appointed to attend to the security of the Citizens during the night time, ought to be fifty at least; and that to be enabled to require of them the necessary vigilance and activity, each of them should serve but every other night, and during but one half of such night, for which purpose the number of Watchmen, now limited to forty eight, should be extended to two hundred: That it would be expedient to employ part of this foree as a Day Watch, to repress the breaches of the Peaee, and violations of the Police Regulations, whieh are so frequent and committed with such impunity: That the present revenue of the Watch and Light Fund is insuffieient to cover the additional expenditure whieh the proposed inereased establishment would occasion; and praying the House to adopt such measures relative to the present Petition as in its wisdom may seem meet.

Ordered, That the said Petition be referred to the Speeial Committee to whom was referred the Petition of the Mayor and Common Council of the City of *Montreal*.

Une Pétition de *René-Edward Caron*, Maire de la Cité de *Québec*, agissant pour et au nom de la Corporation de la dite Cité, a été présentée à la Chambre par M. *Caron*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les fréquentes déprédations nocturnes survenues depuis quelques mois ont fait sentir l'insuffisance du Guet de nuit dans la Cité de *Québec*, et des plaintes fondées ont été faites à cet égard à la Municipalité, tant par des Pétitions des Citoyens de eette Ville, que par des Adresses du Grand Jury du District de *Québec*: Que le nombre des Hommes du Guet est tellement limité par la Loi que le Conseil de Ville s'est vu dans la position bien pénible de ne pouvoir accorder que partiellement une proteetion urgente pour tous, et des parties importantes et populeuses, tant de la Ville que des Faubourgs, sont restées sans aucune garde durant la nuit, et la propriété de leurs Habitans, exposée à la merci de malfaiteurs qui paraissent nombreux, hardis et expérimentés dans le crime: Que pour pouvoir réprim er ces attentats, il faudrait que le nombre d'Hommes chargés de veiller à la sûreté des Citoyens, durant chaque nuit, fut d'au moins cinquante, et que pour pouvoir exiger d'eux la vigilance et l'activité requises, chaque homme ne devrait servir que la moitié d'une nuit, toutes les deux nuits, de sorte que le nombre des Hommes du Guet actuellement limité à quarante-huit, devrait être porté à deux eents: Qu'il serait expédient d'employer une partie de eette foree durant le jour pour réprimer les infractions de la paix et des Règlemens de Police qui se eommettent si souvent et si impunément: Que les revenus aetuels du Guet et de l'éelairage ne suffiraient point au surcroit de dépense qu'entraînerait une semblable augmentation; et priant la Chambre d'adopter telles démarches relatives à la présente Pétition que, dans sa sagesse elle jugera eonvenables.

Pétition du Maire de Québec au sujet des Hommes du Guet.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spéeial auquel a été référée la Pétition du Maire et du Conseil de Ville de la Cité de *Montréal*.

Bill for preserving Grass growing on Beaches read a second time.

A Bill for preserving, for the purposes of Husbandry, the Grass growing on Beaches, in the Distriet of *Quebec*, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Taché*, Mr. *Létourneau*, Mr. *Marquis*, Mr. *Fortin* and Mr. *Simon* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour conserver, pour les fins de l'Agriculture, le Foin qui croît sur les Grèves dans le District de *Québec*, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Taché*, M. *Létourneau*, M. *Marquis*, M. *Fortin* et M. *Simon* composent le dit Comité.

Bill pour conserver le Foin sur les Grèves, lu une seconde fois.

Kennebec Rail Road Bill deferred.

The Order of the day for the seeond reading of the Bill to provide for making and maintaining a Rail Road from the River *St. Lawrence* to the Province Line, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour pourvoir à la eonstruetion et à l'entretien d'un Chemin à Lisses, à partir du Fleuve *St. Laurent* à aller jusqu'à la Ligne Provinciale, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mereredi prochain.

Bill du Chemin à Lisses de Kennebec, remis.

Methodist Protestants Bill read the second time.

A Bill to extend certain privileges to the elass of persons denominating themselves Methodist Protestants, was, aceording to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee

Conformément à l'Ordre, un Bill pour étendre certains priviléges aux personnes qui se dénomment Méthodistes Protestans, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq

Bill des Méthodistes Protestans, lu une seconde fois.

mittee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Hotchkiss*, Mr. *Child*, Mr. *Meilleur*, Mr. *De Witt* and Mr. *Clapham* do compose the said Committee.

cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personne, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Hotchkiss*, M. *Child*, M. *Meilleur*, M. *De Witt* et M. *Clapham* composent le dit Comité.

Lake Champlain Rail Road Bill read the second time.

A Bill to amend and extend the provisions of an Act, intituled, "An Act for making a Rail Road from Lake "*Champlain* to the River *St. Lawrence*," was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour amender et étendre les dispositions d'un Acte, intitulé, "Acte "pour pourvoir à la construction d'un Chemin à Lisses "entre le Lac *Champlain* et le Fleuve *St. Laurent*," a été lu une seconde fois.

Bill du Chemin à Lisses du Lac Champlain, lu une seconde fois.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Viger*, Mr. *Cardinal*, Mr. *Bardy* and Mr. *Clapham* do compose the said Committee.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Leslie*, M. *Viger*, M. *Cardinal*, M. *Bardy* et M. *Clapham* composent le dit Comité.

Montreal Gas Light Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to provide for the Lighting of the City of *Montreal* by Gas, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour pourvoir à l'éclairage de la Cité de *Montréal* par le Gaz, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Bill pour l'éclairage de Montréal par le Gaz, remis.

Cap Rouge Bridge Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to authorize *Pierre Gingras* to build a Toll-Bridge over the River *Cap Rouge*, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour autoriser *Pierre Gingras* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Cap Rouge*, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Bill du Pont du Cap-Rouge, remis.

Then, on Motion of Mr. *Scott*, seconded by Mr. *Child*,

The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Scott*, secondé par M. *Child*,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 24th November, 1835.

Mardi, 24 Novembre 1835.

Answer to an Address.

MR. *Morin*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twenty first instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to cause to be laid before this House, a List of all Lots of Ground granted in this Province, in Free and Common Soccage, or under any other Tenure recognized by the Laws of *Great Britain*, since the 30th December, 1832, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I will cause to be laid before the House of Assembly, a List of all Lots of Ground granted in this Province in free and common Soccage, or under any other Tenure recognized by the Laws of *Great Britain*, since the 30th December, 1832, as prayed for in this Address.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 24th November, 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Morin*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt-et-un du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour le prier de faire mettre devant cette Chambre, une Liste de tous les Terreins concédés en cette Province en Franc et Commun Soccage, ou sous toute autre Tenure reconnue par les Lois de la *Grande-Bretagne*, depuis le 30 Décembre 1832, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Je ferai mettre devant la Chambre d'Assemblée, une Liste de tous Lots de terre concédés en cette Province en Franc et Commun Soccage, ou sous toute autre Tenure reconnue par les Lois de la *Grande-Bretagne*, depuis le 30 Décembre 1832, telle que demandée dans cette Adresse.

Château *St. Louis*,
Québec, 24 Novembre 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Morin*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twenty first instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying him to cause to be laid before this House, Statements of all grants of Land made since the 26th November, 1832, under the Tenure of *franc-alleu-noble* and that of *franc-alleu-roturier*; also of all applications made since the same period, to obtain Lands *à titre de fief* or *en censive*, or in *franc-alleu-noble* or *roturier*, had been

Réponse à une Adresse.

M. *Morin*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt-et-un du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour le prier de faire mettre devant cette Chambre, des Etats au sujet des Terres concédées en Franc-Alleu Noble et en Franc-Alleu Roturier, depuis le 26 Novembre 1832; aussi, de toutes applications faites depuis la même époque, pour obtenir des Terres à titre de Fief ou en Censive, ou en Franc-Alleu Noble

been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

I request that you will inform the House of Assembly, that the proper Officer shall be instructed to prepare for the House the required Statements in respect to Lands granted and applied for since 26th November, 1832, under the Tenures mentioned in this Address.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 24th November, 1835.

Message from the Council:

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

The Council have agreed to Insolvent Debtors Bill, with amendments.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to afford relief, during a limited time, " to Insolvent Debtors," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

Beauce Writ.

Pierre Elzéar Taschereau, Esquire, rose in his place, and informed Mr. Speaker and the House, that it was his intention to vacate his seat as a Member of this House for the County of *Beauce*, and that in consequence of the provisions of the Act 1st *Will.* IV. Cap. 42, he now vacated his seat accordingly.

On Motion of Mr. *Fortin*, seconded by Mr. *Cardinal*,

Ordered, That the Speaker of this House do issue his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery, for a new Writ for the Election of a Knight to serve in the present Parliament for the County of *Beauce*, in the place and stead of *Pierre Elzéar Taschereau*, Esquire, who has vacated his seat.

Petition of J. Bonner respecting the proposed Cap Rouge Bridge.

A Petition of *John Bonner*, of *Quebec*, Merchant, was presented to the House by Mr. *Vanfelson*, and the same was received and read ; taking notice of the Bill to authorize *Pierre Gingras* to build a Toll Bridge over the River *Cap Rouge* ; and praying the House not to grant a privilege to any person to build a Bridge of less space between the piers than the present Bridge, and that during the building of the same, the person obtaining such privilege shall be compelled to keep a clear space of sixty feet between the scaffolding necessary to be erected, that the navigation of the said River may be free and unobstructed.

First Report of Committee of Courts of Justice.

Mr. *Vanfelson*, from the Standing Committee of Courts of Justice, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Your Committee having met, and having taken into consideration the several matters referred to them, and the Instructions given them by Your Honorable House, resolved to enquire in the first place, whether it would not be expedient to grant an Allowance to indemnify persons summoned to attend as Jurors at Courts of Justice. For this purpose Your Committee examined divers witnesses, all Members of Your Honorable House, in order to ascertain whether complaints and remonstrances had or had not been made on the part of persons serving as Jurors, and from the evidence of a number of witnesses, it appears to Your Committee that the Country people in general complain that it is a heavy burden upon them to have to proceed to Town at

Noble ou Roturier, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, qu'il sera donné des instructions à l'Officier à qui il appartient, de préparer pour la Chambre les Etats demandés au sujet des Terres concédées, ou pour lesquelles il a été fait des applications depuis le 26 Novembre 1832, sous les Tenures mentionnées dans cette Adresse.

Château *St. Louis*,
Québec, 24 Novembre 1835.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie : Message du Conseil.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour le soulagement, pendant un temps limité, " des Débiteurs insolvables," avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée. Le Conseil concourt au Bill en faveur des Débiteurs insolvables, avec des amendemens.

Et ensuite il s'est retiré.

Pierre-Elzéar Taschereau, Ecuyer, s'est levé à sa place, et a informé M. l'Orateur et la Chambre, que son intention était de résigner son siége comme Membre de cette Chambre pour le Comté de *Beauce*, et qu'en vertu des dispositions de l'Acte, 1ère *Guill.* IV. Chap. 42, il résignait maintenant son siége en conséquence. Writ de Beauce.

Sur Motion de M. *Fortin*, secondé par M. *Cardinal*,

Ordonné, Que l'Orateur de cette Chambre expédie son *Warrant* au Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour un nouveau *Writ* d'Election pour un Chevalier pour servir dans ce présent Parlement, pour le Comté de *Beauce*, en remplacement de *Pierre-Elzéar Taschereau*, Ecuyer, qui a résigné son siége.

Pétition de J. Bonner, au sujet du Pont du Cap-Rouge proposé.

Une Pétition de *John Bonner*, Marchand, de *Québec*, a été présentée à la Chambre par M. *Vanfelson*, laquelle a été reçue et lue ; prenant connaissance du Bill pour autoriser *Pierre Gingras* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Cap Rouge* ; et priant la Chambre de n'accorder à personne le privilége de bâtir un Pont, dont l'ouverture entre les Piliers sera moindre que celle du Pont actuel, et qu'en le bâtissant, la personne qui en obtiendra le privilége soit tenue de garder une ouverture de soixante pieds entre les échafaudages qu'il faudra élever, afin que la navigation de la dite Rivière soit libre et n'offre aucune obstruction.

Premier Rapport du Comité des Cours de Justice.

M. *Vanfelson*, du Comité Permanent des Cours de Justice, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité s'étant assemblé, et ayant pris en considération les diverses références et instructions à lui renvoyées par Votre Honorable Chambre, a résolu de s'enquérir, en premier lieu, s'il ne serait pas expédient d'accorder une indemnité aux personnes assignées comme Jurés dans les Cours de Justice, et à cette fin, Votre Comité a examiné plusieurs Témoins, tous Membres de Votre Honorable Chambre, pour constater, si ou non, il existait des plaintes ou réclamations de la part des personnes qui servaient comme Jurés ; et d'après l'examen de nombre de Témoins, il paraît à Votre Comité que les Habitans en général se plaignent que c'est pour eux une charge onéreuse d'être obligés de se rendre en ville à leurs frais, y payer pension durant leur

at their own expense, to pay their board and lodging while there, and to return home again without receiving any indemnity whatever. Your Committee also enquired concerning the *quantum* of the indemnity to be allowed, and by reference to the evidence aforesaid, it appears that an allowance of 1s. to 1s. 3d. a league, would be a fair allowance for travelling expenses; and that with regard to the allowance to be made for board and lodging, a distinction should be made between Grand and Petty Jurors: That the former ought to receive 5s. a day, and the latter from 1s. 3d. to 1s. 8d.

At the same time that Your Committee have taken into consideration the expenses necessarily incurred by Jurors in the performance of their duty, they cannot help feeling that the principle of paying Jurors is new, and that if it be adopted, demands may be made for the application of a like principle to many other cases, and more especially to that of the claim of the Constables in the several Districts of this Province, to be in like manner indemnified; the latter office appearing to Your Committee to be a much more burdensome one than that of Juror, and being generally held by persons who are not in very easy circumstances, and in the greater number of instances by workmen who are employed by the day. Your Committee therefore submit the result of the investigation they have made, in obedience to the Order of Your Honorable House, without offering any opinion on the question, because none has been asked of them; and leaving the whole to the decision of Your Honorable House.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Vanfelson*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House on Tuesday next.

leur séjour, et de retourner chez eux sans recevoir aucune indemnité quelconque. Votre Comité a aussi enquis sur le *quantum* de l'indemnité, et, en référant aux témoignages susdits, il paraît qu'une allouance de 1s. à 1s. 3d. par lieue serait une somme raisonnable pour frais de voyage; mais que pour indemniser des frais de pension, on doit distinguer entre les Grands et Petits Jurés: Que les premiers devraient recevoir en raison de 5s. par jour, et les derniers de 1s. 3d. à 1s. 8d.

En même temps que Votre Comité a considéré les dépenses auxquelles les Jurés sont nécessairement exposés dans l'exécution de leurs devoirs, il ne peut se dissimuler que le principe de payer les Jurés lui paraît nouveau, et qu'en l'adoptant on pourra en demander l'exécution dans nombre d'autres cas, et notamment celui d'indemniser les Connétables dans les différens Districts de cette Province: cette charge paraissant à Votre Comité beaucoup plus onéreuse que celle des Jurés, et laquelle est remplie par des personnes peu aisées dans leurs circonstances, et dont la plupart sont des ouvriers qui travaillent à la journée. Votre Comité soumet donc l'Enquête qu'il a prise en obéissance à l'Ordre de Votre Honorable Chambre, sans néanmoins offrir d'opinion sur la question, vu qu'aucune opinion ne lui a été demandée, et laissant le tout à la décision de Votre Honorable Chambre.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Vanfelson*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre Mardi prochain.

Petition of the Proprietors of Dorchester Bridge to be heard by Counsel against the proposed Free Bridge over the River St. Charles.

A Petition of the Proprietors of *Dorchester* Bridge, was presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received and read; setting forth: That application having been made to the House by certain individuals praying for leave to build a Free Bridge within the limits allowed to the Petitioners by their Patent, a Committee of the House has enquired into the merits of the said Petition, and that the Report of the said Committee may be expected to be submitted for the concurrence of the House: That by the decision to be pronounced in this behalf, if the same be in favor of the Petitioners for a Free Bridge, the Petitioners will be deprived of their vested rights in *Dorchester* Bridge, as secured to them by the original Patent from the Crown, and the Ordinances and the Statutes passed in relation to the said Bridge, which the Petitioners respectfully represent would be illegal and unjust; and praying that they may be heard by their Counsel at the Bar of the House, in defence of their rights as Patentees of the said Bridge.

Resolved, That the Counsel for the Petitioners be heard at the Bar of this House on Monday next.

Pétition des Propriétaires du Pont Dorchester, pour être entendus par Conseil, contre le Pont libre, sur la Rivière St. Charles, proposé.

Une Pétition des Propriétaires du Pont *Dorchester*, a été présentée à la Chambre par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'à la Requête de certains individus demandant à être autorisés à ériger un Pont libre dans les limites accordées par la Patente aux Pétitionnaires, il a été nommé un Comité par la Chambre pour s'enquérir sur les allégués de la Pétition par eux présentée, et que les travaux et le Rapport du Comité de la Chambre à ce sujet doivent être soumis à la Chambre pour être sanctionnés: Qu'une décision de la part de la Chambre prononcée en faveur des Pétitionnaires, pour un Pont libre, entraînerait avec elle la perte des droits des Pétitionnaires comme Propriétaires du Pont actuel, en violation de la Patente de l'Ordonnance et des Statuts à ce sujet, et les Pétitionnaires soumettent respectueusement qu'une pareille décision serait illégale et injuste; et demandant qu'il leur soit permis de défendre les droits à eux résultant de leur Patente, par le ministère de leur Conseil à la Barre de la Chambre.

Résolu, Que le Conseil des Pétitionnaires soit entendu à la Barre de cette Chambre, Lundi prochain.

Council's Amendments to Insolvent Debtors Bill, considered and agreed to.

On Motion of Mr. *Scott*, seconded by Mr. *Viger*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to afford "relief, during a limited time, to Insolvent Debtors," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth:

Press 1. *Line* 19.—Leave out "County," and insert "District."

" " " 21.—Leave out "County," and insert "District."

Press

Sur Motion de M. *Scott*, secondé par M. *Viger*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour le soulage- "ment, pendant un temps limité, des Débiteurs in- "solvables," soient maintenant pris en considération.

Amendemens du Conseil au Bill en faveur des Débiteurs insolvables, considérés et adoptés.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits Amendemens en considération.

Et les dits Amendemens ont été lus comme suit:

Feuille 1. *Ligne* 20.—Retranchez "Comité," et insérez "District."

" " " 22.—Retranchez "Comté," et insérez "District."

Feuille

Press 1. *Line* 24.—Leave out "County," and insert "District."

" " " 29.—After "River," insert "within or,"

" " " " —Leave out "County" and insert "District."

And the said Amendments being again read, they were agreed to by the House.

Ordered, That Mr. *Scott* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House hath agreed to their Amendments.

Feuille 1. *Ligne* 25.—Retranchez "Comté," et insérez "District."

" " " 31.—Après "Rivière," insérez "en- "dedans ou."

" " " 32.—Retranchez "Comté," et insérez "District."

Et les dits Amendemens ayant été lus de nouveau, ils ont été adoptés par la Chambre.

Ordonné Que M. *Scott* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a adopté leur Amendemens.

Address for Copy of a Dispatch relating to the Salaries of the Chairmen of the Quarter Sessions at Montreal and Quebec.

On Motion of Mr. *Scott*, seconded by Mr. *O'Callaghan*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to cause to be laid before this House, a Copy of Mr. Secretary *Spring Rice*'s Dispatch dated 30th September 1834, authorizing the payment of the Salaries of *Samuel Gale* and *Robert Christie*, Esquires, late Chairmen of the Quarter Sessions for the Districts of *Montreal* and *Quebec*, out of the Funds arising from the payments made by the British American Land Company, as stated in Public Account No. 15, dated 17th November 1835.

Ordered, That Mr. *Scott*, Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Meilleur* and Mr. *Cardinal* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Sur Motion de M. *Scott*, secondé par M. *O'Callaghan*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour le prier de vouloir faire mettre devant cette Chambre, Copie de la Dépêche de M. le Secrétaire *Spring Rice*, du 30 Septembre 1834, qui autorise le paiement des Salaires de *Samuel Gale* et *Robert Christie*, Ecuyers, ci-devant Présidens des Sessions de Quartier des Districts de *Québec* et de *Montréal*, à même les Deniers provenant des paiemens faits par la Compagnie des Terres Britannique Américaine, tel que mentionné dans le Compte Public No. 15, daté le 17 Novembre 1835.

Adresse pour Copie d'une Dépêche relative aux Salaires des Présidens des Sessions de Quartier de Québec et de Montréal.

Ordonné, Que M. *Scott*, M. *O'Callaghan*, M. *Meilleur* et M. *Cardinal* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Petition relating to Horned Cattle and Sheep found on the banks of the Grenville Canal.

A Petition of divers Proprietors and Farmers whose Lands are intersected by the *Grenville* Canal, was presented to the House by Mr. *Girouard*, and the same was received and read; praying that should the now existing Agricultural Act be renewed this Session, an exception be made in favor of Horned Cattle and Sheep found on the banks of the *Grenville* Canal, so that the Lock Masters of the said Canal may recover only the amount of damage actually sustained.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Agriculture.

Une Pétition de divers Propriétaires et Cultivateurs dont les terres sont occupées par le Canal de *Grenville*, a été présentée à la Chambre par M. *Girouard*, laquelle a été reçue et lue; demandant que si l'Acte maintenant existant qui a rapport à l'Agriculture est renouvelé, que l'on excepte les Bêtes à cornes et Moutons qui seront trouvés sur les bords du dit Canal de *Grenville*, de manière que les Gardiens des Ecluses du dit Canal ne puissent exiger que les dommages réellement encourus.

Pétition relative aux bêtes à cornes et moutons qui seront trouvés sur les bords du Canal de Grenville.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent d'Agriculture.

Petition for the Gore of Chatham to be attached to the County of Two Mountains.

A Petition of the Inhabitants of the Gore of *Chatham*, County of *Two Mountains*, was presented to the House by Mr. *Girouard*, and the same was received and read; praying that the Gore of *Chatham* may be attached to the County of *Two Mountains*.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Privileges and Elections.

Une Pétition des Habitans de l'augmentation de *Chatham*, Comté du *Lac des Deux Montagnes*, a été présentée à la Chambre par M. *Girouard*, laquelle a été reçue et lue; demandant de comprendre l'augmentation de *Chatham* dans le Comté du *Lac des Deux Montagnes*.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Priviléges et Elections.

Petition pour que l'augmentation de Chatham soit comprise dans le Comté du Lac des Deux Montagnes.

Petition for the establishment of Registry Offices.

A Petition of divers Inhabitants of the City and District of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *Gugy*, and the same was received and read; praying the House to provide by Law, that in future, Mortgages may be special, and not general, that they shall be enregistered, and that Register Offices shall be established in every County of the Province, allowing such period for the enregistration of existing Mortgages or incumbrances on real property, as to the House shall seem meet.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Gugy*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Morin*, Mr. *Viger* and Mr. *Vanfelson* do compose the said Committee.

Une Pétition de divers Habitans de la Cité et du District de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par M. *Gugy*, laquelle a été reçue et lue; priant la Chambre de pourvoir, par une Loi, qu'à l'avenir les Hypothèques soient spéciales et non générales, qu'elles seront enrégistrées, et que des Bureaux d'Enrégistrement seront établis dans chaque Comté de la Province, allouant un certain temps pour l'enrégistrement des Hypothèques existantes sur les Biens immeubles, de la manière qu'elle jugera convenable.

Pétition pour l'établissement de Bureaux d'Enrégistrement.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Gugy*, M. *Berthelot*, M. *Morin*, M. *Viger* et M. *Vanfelson* composent le dit Comité.

he Statements Schools in issiskoui re- red.

Resolved, That the Statements delivered at the Bar of the House, yesterday, by order of His Excellency the

Résolu, Que les Etats remis à la Barre de la Chambre, hier, par ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef

Les Etats des Ecoles dans Missiskoui référés.

the Governor in Chief, pursuant to the Address of this House of the 18th instant, respecting Schools in the County of *Missiskoui*, be referred to a Committee of five Members, to examine the same and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Knight*, Mr. *Hotchkiss*, Mr. *Girouard*, Mr. *De Witt* and Mr. *O'Callaghan* do compose the said Committee.

Chef, en conformité de l'Adresse de cette Chambre, du 18 du courant, au sujet des Ecoles dans le Comté de *Missiskoui*, soient référés à un Comité de cinq Membres, pour les examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Knight*, M. *Hotchkiss*, M. *Girouard*, M. *De Witt* et M. *O'Callaghan* composent le dit Comité.

Petition respecting a Rail Road from Montreal to the Province Line.

Mr. *Gugy* read in his place a Petition of divers Inhabitants of the City and District of *Montreal*, for themselves and others, respecting a Rail Road from the City of *Montreal* to the Province Line, at or near *Pointe au Beaudet* and *Point Fortune*, respectively.

Mr. *Gugy* then moved, seconded by Mr. *Power*, That the said Petition be now received.

Mr. Speaker declined receiving the Motion, as the Petition now offered to the House was of a private nature, and the time fixed by the Rules of the House for receiving such Petitions was expired.

Pétition au sujet d'un Chemin à lisses de Montréal à la ligne de la Province.

M. *Gugy* a lu à sa place une Pétition de divers Habitans de la Cité et du District de *Montréal*, pour eux et autres, relative à un Chemin à Lisses, de la Cité de *Montréal* à la ligne de la Province, à ou près de la *Pointe à Beaudet* et à la *Pointe Fortune* respectivement.

M. *Gugy* a alors proposé, secondé par M. *Power*, Que la dite Pétition soit maintenant reçue.

M. l'Orateur a refusé de recevoir la motion, vu que la Pétition maintenant offerte à la Chambre, était d'une nature privée, et que le temps fixé par les Règles de cette Chambre pour recevoir telles Pétitions était expiré.

An Appeal being made to the House from Mr. Speaker's decision,

The House divided :

For Mr. Speaker's decision,	43.
Against it,	2.

Un Appel ayant été fait à la Chambre de la décision de M. l'Orateur,

La Chambre s'est divisée :

Pour la décision de M. l'Orateur,	43.
Contre,	2.

Several Members having retired, the names of those present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker.

Messieurs *Archambeault, Bardy, Bedard, Berthelot, Bertrand, Blanchard, Blanchet, Boutillier, Cardinal, Careau, Caron, Cazeau, Child, Courteau, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Dubord, Fortin, Fraser, Girouard, Hotchkiss, Huot, Knight, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Scott, Simon, Taché, Trudel, Vanfelson* and *Viger*.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux présens ont été pris comme suit :

M. l'Orateur.

Messieurs *Archambeault, Bardy, Bedard, Berthelot, Bertrand, Blanchard, Blanchet, Boutillier, Cardinal, Careau, Caron, Cazeau, Child, Courteau, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Dubord, Fortin, Fraser, Girouard, Hotchkiss, Huot, Knight, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Scott, Simon, Taché, Trudel, Vanfelson* et *Viger*.

And at half past six o'clock, P. M., Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Et à six heures et demie, P. M., M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Wednesday, 25th November, 1835.

Mercredi, 25 Novembre 1835.

Answer to an Address.

MR. *Scott*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of yesterday, to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to cause to be laid before this House, a Copy of Mr. Secretary *Spring Rice*'s Despatch, dated 30th September, 1834, authorizing the payment of the Salaries of *Samuel Gale* and *Robert Christie*, Esquires, as stated in Public Account No. 15, dated 17th November, 1835, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

I request you to inform the House of Assembly that I will cause a Copy of Mr. Secretary *Spring Rice*'s Dispatch of the 30th September, 1834, mentioned in this Address, to be laid before the House without delay.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 25th November, 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Scott*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse d'hier, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour le prier de faire mettre devant la Chambre, Copie de la Dépêche de M. le Secrétaire *Spring Rice*, du 30 Septembre 1834, qui autorise le paiement des Salaires de *Samuel Gale* et *Robert Christie*, Ecuyers, tel que mentionné dans le Comte Public No. 15, daté le 17 Novembre 1835, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, que je ferai mettre devant la Chambre, sans délai, une Copie de la Dépêche de M. le Secrétaire *Spring Rice*, du 30 Septembre 1834, mentionnée dans cette Adresse.

Château *St. Louis*,
Québec, 25 Novembre 1835.

Petition for the repeal of the Act 48th Geo. III. Cap. 13.

A Petition of divers Lumber Merchants, Traders, Farmers, and others engaged in the business of Lumber and Rafting, was presented to the House by Mr. *Archambeault*,

Pétition pour l'abrogation de l'Acte 48e Ge III. Chap. 13

Une Pétition de divers Marchands de Bois, Commerçans, Fermiers, et autres engagés dans le Commerce de Bois et le transport des Cageux, a été présentée à la

chambeault, and the same was received and read; praying for the repeal of the Provincial Act in virtue of which a charge or tax is now levied on Rafts passing the Fort, at *Chateauguay* to *Montreal*, under the name of inspection and measurement of the same.

On Motion of Mr. *Archambeault*, seconded by Mr. *Fortin*,

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of repealing the Act of the 48th *Geo.* III. Cap. 13.

Ordered, That the Petition of divers Lumber Merchants, Traders, Farmers, and others engaged in the business of Lumber and Rafting, be referred to the said Committee.

Report on Justices of the Peace qualification Bill.

Mr. *Vanfelson*, from the Standing Committee of Courts of Justice, reported that the Committee had gone through the Bill for the qualification of the Justices of the Peace, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House on Friday next.

Report on Bill to prevent the fraudulent seizure of lands

Mr. *Vanfelson*, from the Standing Committee of Courts of Justice, reported that the Committee had gone through the Bill to prevent the fraudulent seizure and sale of Lands, and other real property within this Province, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House on Friday next.

Second Report of Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Mr. *Caron*, from the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, presented to the House the Second Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee having in their First Report disposed of that portion of the matters referred to them, which relate to divers claims laid before Your Honorable House, for indemnification for services performed during the prevalence of the cruel disease which afflicted this Province in 1832 and 1834, will now lay before Your Honorable House the result of their labors on that portion of the matters referred to them, which relate to Petitions for aid or for donations, from divers Charitable Institutions destined for the relief of the poor and unfortunate of all classes in different parts of the Province. On the several matters of this nature referred to Your Committee, they have proceeded in the following order, that is to say:

1st. On the Petition of the Ladies Managers of the Orphan Asylum established at *Quebec*, praying an aid towards the completion of their Establishment.

2nd. On that of the President and Directresses of the Corporation for repentant Females at *Montreal*, to a like effect.

3rd. On that of the Ladies composing the Committee of management of the Orphan Asylum established in the Suburb of *St. Roch* of *Quebec*.

4th. On that of the Grey Nuns of the General Hospital at *Montreal*, also praying an aid.

5th. On that of the Reverend Mr. *Crevier*, praying that a certain sum of money may be granted to him, as an aid towards completing the Building commenced by him in the Parish of *St. Hyacinthe*, and intended to serve

la Chambre par M. *Archambeault*, laquelle a été reçue et lue; demandant l'abrogation de l'Acte Provincial, en vertu duquel un droit ou taxe est maintenant prélevé sur les Cageux qui passent au Fort de *Chateauguay* pour *Montréal*, sous le nom de droit d'inspection et mesurage d'iceux.

Sur Motion de M. *Archambeault*, secondé par M. *Fortin*,

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'abroger l'Acte de la 48e *Geo.* III. Chap. 13.

Ordonné, Que la Pétition de divers Marchands de Bois, Commerçans, Fermiers et autres, engagés dans le Commerce de Bois et le transport des Cageux, soit référée au dit Comité.

Rapport sur le Bill pour qualification des Juges de Paix.

M. *Vanfelson*, du Comité Permanent des Cours de Justice, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill pour la qualification des Juges de Paix, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre Vendredi prochain.

Rapport sur le Bill pour empêcher les saisies frauduleuses des terres.

M. *Vanfelson*, du Comité Permanent des Cours de Justice, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill pour empêcher les saisies et ventes frauduleuses des terres, et autres propriétés réelles dans cette Province, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre Vendredi prochain.

Second Rapport du Comité pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

M. *Caron*, du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, a présenté à la Chambre le Second Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité ayant disposé dans son premier Rapport de cette partie des Références qui lui ont été faites, ayant trait aux diverses réclamations mises devant Votre Honorable Chambre au sujet de l'idemnité pour services rendus, ou de remboursement pour dépenses faites à l'occasion de la cruelle maladie qui a affligé ce Pays, tant en 1832 qu'en 1834, va offrir à Votre Honorable Chambre, dans son présent Rapport, le résultat de son travail sur cette partie des Références qui sont devant lui au sujet de demandes pour secours et donations sollicités par diverses Institutions Charitables destinées au soutien des pauvres et malheureux de tous genres dans les diverses parties de ce Pays. Sur les diverses demandes référées à Votre Comité à ce sujet, il a été procédé dans l'Ordre suivant, savoir:

1°. Sur la Pétition des Dames Directrices de l'Asile des Orphelins établi à *Québec*, demandant une aide pour compléter leur Etablissement.

2°. Sur celle de la Présidente et Directrices de la Corporation dite des Filles Repenties à *Montréal*, pour le même objet.

3°. Sur celle des Dames composant le Comité de Régie de l'Asile des Orphelins établi au Faubourg *St. Roch* de *Québec*.

4°. Sur celle de l'Hôpital Général des Sœurs Grises de *Montréal*, demandant aussi une aide.

5°. Sur celle du Révérend M. *Crévier*, demandant l'octroi d'une certaine somme d'argent, pour l'aider à compléter un Bâtiment par lui commencé dans la Paroisse de *St. Hyacinthe*, destiné à servir d'Hôpital

serve as an Hospital for the said Parish, and the surrounding Country.

6th. On that of the Ladies Managers of the Charitable Society at *Montreal*, praying an aid.

7th. On that of the Managers of the Ladies Benevolent Society at *Montreal*, to the same effect.

8th. On that of the Ladies Managers of the Orphan Asylum at *Montreal*.

9th. On the Report of the Commissioners for the relief of Insane and Infirm persons and Foundlings for the District of *Quebec*.

Before the Committee lay before Your Honorable House the conclusions to which they have come on each of the said matters of reference, they think it right to remark that the greater part of the applications made to Your Honorable House, which form the subject of this Report, have been made by divers Societies formed under peculiar circumstances, and for the purpose (a laudable one no doubt) of affording relief to the indigent and unfortunate of all classes. These several Societies, supported in the first instance by the voluntary subscriptions of individuals, have by degrees acquired the habit of applying to the Legislature for aid. The several grants made to the said Societies by the Legislature have also most always been made under the condition, either express or implied, that such grants should not be continued, and that the said Societies should find means of supporting themselves without receiving aid from the funds of the Province. Your Committee after an attentive examination of the question, are of opinion, that it ought not to be admitted as a prineiple, that the Institutions of a purely local nature should be supported out of the public monies levied on the Inhabitants of the whole Province. For this reason Your Committee are of opinion that the several Institutions and Societies aforesaid, (to whom the Committee are ready to pay the tribute of praise due to their merits,) ought to be informed that they must not reckon upon the aid of the Legislature for their future support, but must limit their charities and their expenses according to the funds they can raise from voluntary contributions made by the generosity of individuals.

It is with this view that Your Committee have in almost every case recommended grants of less amount than those heretofore made by the Legislature to the several Societies hereinbefore mentioned, and would not in some instances have recommended any grant, if the increased number of unfortunate and indigent persons thrown suddenly on the charity of the public in the years 1832 and 1834, in consequence of the scourge which passed over this Country during those years, had not formed a reason why Your Committee should deviate from the rule which ought to be generally followed. After these remarks, which Your Committee submit with all humility, they will now state their opinion, that with regard to the several Petitions aforesaid, it would be right to proceed in the following manner:

First. Your Committee recommend that the sum of £100 currency, be granted to the Ladies Managers of the Orphan Asylum at *Quebec*, to enable them to discharge certain debts by them contracted for the purpose of completing the said Establishment.

Second. That the sum of £150 currency, be in like manner granted to the President and Directresses of the Corporation for repentant Females at *Montreal*, for the purposes mentioned in their Petition.

Third. Your Committee are of opinion that it would be expedient to grant the sum of £75 currency, to the Ladies

d'Hôpital Public pour la dite Paroisse et Lieux circonvoisins.

6°. Sur celle des Dames Directrices de la Société de Charité à *Montréal*, demandant une aide.

7°. Sur celle des Dames Directrices de la Société des Dames Bienveillantes de *Montréal*, aux mêmes fins.

8°. Sur celle des Dames Directrices de l'Asile des Orphelins à *Montréal*.

9°. Sur le Rapport des Commissaires pour le soutien des Insensés, Infirmes et Enfans trouvés pour le District de *Québec*.

Avant d'exposer à Votre Honorable Chambre la détermination à laquelle Votre Comité en est venu sur chacune des dites réferenees, Votre Comité croit devoir observer que la plus grande partie des applications faites à Votre Honorable Chambre, et qui fait le sujet du présent Rapport, l'ont été de la part de diverses Sociétés qui se sont formées sous des circonstances particulières, dans la vue, bien louable sans doute, de porter des secours aux pauvres et aux malheureux de tous genres; ces différentes Sociétés soutenues d'abord par des Contributions volontaires des particuliers ont peu à peu pris l'habitude de s'adresser à la Législature pour en obtenir des aides; les divers Octrois faits à ces Sociétés par la Législature l'ont presque toujours été sous la condition exprimée soit directement soit explicitement, que ces Octrois ne seraient pas continués, et que ces différentes Sociétés devraient penser à se soutenir d'elles-mêmes, sans avoir recours aux Deniers Publics. Votre Comité, après un sérieux examen de la question, est demeuré d'opinion que l'on ne devrait pas admettre le prineipe que des Institutions purement locales, ayant pour but des objets d'un intérêt tout particulier, dussent être soutenues à même les Deniers Publics prélevés sur la Société entière. D'après ces considérations, Votre Comité est d'avis que ces diverses Institutions et Associations, auxquelles il est prêt à rendre le tribut de louanges qu'elles méritent, devraient être informées qu'elles ne devront pas compter pour leur existence future sur des Octrois de la Législature; mais qu'elles devraient limiter leurs charités et leurs dépenses aux moyens qu'elle pourront retirer des contributions volontaires et de la générosité des individus.

C'est dans cette vue que Votre Comité a diminué dans presque tous ces cas les allocations ci-devant faites par la Législature aux diverses Associations susmentionnées, et les auraient tout-à-fait refusées dans plusieurs cas, si le surcroit de malheureux et de personnes destituées, jetées subitement à la charge de la Société dans les années 1832 et 1834, par suite du fléau qui a visité ce Pays à ces deux époques, n'avait pas été une raison pour Votre Comité, de dévier à ce qu'il considère comme devant être la règle que l'on devrait généralement suivre. Après ces observations, que Votre Comité soumet en toute humilité, il a été d'opinion qu'il devrait être fait droit sur les différentes Pétitions sus-mentionnées en la manière suivante:

Première. Votre Comité recommande qu'une somme de £100 courant soit accordée aux Dames Directrices de l'Asile des Orphelins de *Québec*, pour les mettre en état d'acquitter certaines dettes par elles contractées pour compléter leur Etablissement.

Seconde. Qu'une somme de £150 devrait aussi être accordée à la Présidente et Directrices de la Corporation des Filles Repenties de *Montréal*, pour les fins mentionnées dans leur Pétition.

Troisième. Votre Comité est d'opinion qu'il serait convenable d'accorder une somme de £75 aux Dames Directrices

Ladies Managers of the Orphan Asylum in the Suburb of *St. Roch* of *Quebec.*

Fourth. Your Committee having examined the Reports made to Your Honorable House by the Community of the Grey Nuns of the *Montreal* General Hospital, showing the amount of their expenses incurred for the Foundlings and Insane Persons maintained in the said Establishment during the two years ended on the tenth of October last, recommend, 1st. That the sum of £1200 currency, be granted to them, that is, £600 currency, for the year ended on the 10th October 1835, and a like sum for the year ending on 10th October next. 2nd. The sum of £24. 6s. 0d. be granted them as the balance of their expenses incurred in the maintenance of Insane Persons for the year ended on the 10th October last. 3rd. The sum of £73 currency, for the same purpose, for the year ending on the 10th October next.

Fifth. Your Committee very much regret that they cannot recommend that the prayer of the Petition of the Reverend Mr. *Crevier* to Your Honorable House be granted; at the same time that they render full justice to the devoted zeal of that Gentleman, Your Committee are of opinion that his undertaking is not of sufficient general interest, and is not attended by sufficient guarantees with regard to the future, to render it expedient to make the grant he prays for.

Sixth. Your Committee are prepared to recommend that the sum of £100 currency, be granted to the Ladies Charitable Society at *Montreal,* as an aid for the last, as well as for the current year.

Seventh. That a like sum, for the same period, be granted to the Ladies Benevolent Society at *Montreal.*

Eighth. And lastly, £50 currency, to the Ladies Orphan Asylum at *Montreal.*

Ninth. Your Committee having taken into consideration the Report of the Commissioners for the relief of Insane and Infirm Persons and Foundlings in the District of *Quebec,* containing an Account of the arrears due by them for expenses incurred for the purposes aforesaid, during the year ended on the 31st of October last, amounting to the sum of £2335. 18s. 8d. currency, and also a Statement of the probable expenses to be incurred by them during the year ending on the 31st day of October next, amounting to the sum of £2211. 16s. 8d. are of opinion that the sum of £4547. 15s. 4d. ought to be granted to the said Commissioners for the purposes aforesaid.

And Your Committee, in obedience to the order of reference made by Your Honorable House on the 13th instant, with regard to the Message from His Excellency Lord *Aylmer* of the 7th March, 1835, on the subject of the expenses incurred at *Grosse Isle* during the year 1834, have given all fitting attention to the said Message, and the papers and documents accompanying it. But Your Honorable House having, by a Resolution of the 7th March last, decided that it would be expedient, so soon as it should be in the power of Your Honorable House to proceed by Bill or otherwise, to indemnify the Governor in Chief for the sum of £3863. 15s. 4d. sterling, by him advanced out of the Public Monies of the Province, to meet the expenses occasioned by the Quarantine Station at *Grosse Isle* in 1834, or for such part of the said sum as should appear to have been properly expended; it only remains for Your Committee to state that they have found no reason to recommend that any deduction should be made from the said sum; that they consider the whole as being due and recommend that it should be paid in full.

Ordered,

Directrices de l'Asile des Orphelins établi au Faubourg *St. Roch* de *Québec.*

Quatrième Votre Comité ayant examiné les Rapports fournis à Votre Honorable Chambre par la Communauté des Sœurs Grises à l'Hôpital Général de *Montréal,* montrant un état de leurs dépenses pour les Enfans trouvés et les Insensés, gardés dans leur Etablissement, pour deux années expirées le dix Octobre dernier, recommande 1°. que la somme de £1200 courant leur soit accordée; savoir: £600 courant pour l'année expirée le 10 Octobre 1835, et même somme pour celle qui expirera le 10 Octobre prochain; 2°. la somme de £24. 6s. 0d. pour balance de leurs dépenses pour le soutien des Insensés pour l'année expirée le dix Octobre dernier; 3°. une somme de £73 courant, pour les mêmes fins, pendant l'année qui expirera le 10 Octobre prochain.

Cinquième. Votre Comité regrette beaucoup de ne pouvoir recommander la demande faite par le Révérend M. *Crévier,* dans sa Pétition à Votre Honorable Chambre. Tout en rendant justice au zèle et au dévouement de ce Monsieur, Votre Comité est d'opinion que son entreprise n'est pas d'un intérêt assez général, et n'offre pas de garanties suffisantes pour l'avenir, pour qu'il convienne de lui accorder l'Octroi qu'il demande.

Sixième. Votre Comité est prêt à recommander qu'il soit accordé aux Dames de la Charité à *Montréal* une somme de £100 courant, comme aide, tant pour l'année dernière que pour l'année courante.

Septième. Que même somme pour la même période devrait être accordée aux Dames de la Société Bienveillante de *Montréal.*

Huitième. Et enfin, £50 aux Dames de l'Asile des Orphelins de *Montréal.*

Neuvième. Votre Comité ayant pris en considération le Rapport des Commissaires pour le soulagement des Insensés, Invalides et Enfans trouvés dans le District de *Québec,* contenant un Etat des arrérages qui leur sont dus pour dépenses par eux faites pour les fins susdites, pendant l'année expirée le 31 Octobre dernier, se montant à la somme de £2,335. 18s. 8d. courant; et aussi un Etat probable des dépenses qu'ils auront à encourir pour l'année devant expirer le 31 Octobre prochain, offrant un montant de £2,211. 16s. 8d. a été d'opinion que la somme de £4,547. 15s. 4d. devrait être accordée aux dits Commissaires pour les objets sus-mentionnés.

Enfin, Votre Comité en exécution de la référence de Votre Honorable Chambre du 13 du courant, relative au Message de Son Excellence Lord *Aylmer,* du 7 Mars 1835, au sujet des dépenses encourues à la *Grosse-Ile* pendant l'année 1834, a donné à ce Message, et aux Papiers et Documens qui l'accompagnent, toute l'attention convenable; mais par sa Résolution du 7 Mars dernier, Votre Honorable Chambre ayant déjà décidé qu'il convenait, aussitôt qu'il serait au pouvoir de Votre Honorable Chambre, de procéder par Bill à indemniser le Gouverneur-en-Chef de la Somme de £3,863 15s. 4d. sterling, pour les avances par lui faites à même les Deniers de la Province, pour subvenir aux dépenses du Lazaret établi à la *Grosse-Ile* en 1834, ou de telle partie de la dite somme qui se trouverait avoir été convenablement dépensée, il ne reste plus à Votre Comité qu'à déclarer à Votre Honorable Chambre, qu'il n'a vu aucuns retranchemens à faire sur la dite somme; qu'il la considère comme toute due, et en recommande le paiement en entier.

Ordonné,

Copy of Dispatch relating to the Salaries of the Chairmen of the Quarter Sessions delivered at the Bar.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

The House being informed that *John Davidson*, Esquire, Assistant Civil Secretary, was at the door, he was called in; and at the Bar delivered, pursuant to an Address to His Excellency the Governor in Chief, of the 24th instant, the following Copy of a Dispatch of Mr. Secretary *Spring Rice* to Lord *Aylmer*, dated 30th September, 1834, relating to the Salaries of *Samuel Gale* and *Robert Christie*, Esquires, late Chairmen of the Quarter Sessions for the Districts of *Montreal* and *Quebec*:

(Copy.)
No 28.

Downing Street,
30th September, 1834.

My Lord,

I have recently had under my consideration the cases of the Chairmen of Quarter Sessions in *Lower Canada*, whose Offices have been abolished in consequence of the refusal of the House of Assembly to provide the necessary Salaries for their support.

The decision of my Predecessor in the cases of Messrs *Christie* and *Coffin*, has already established the claim of the Gentlemen who filled those appointments, to such arrears of Salary as may have been due to them during the period they continued in the actual discharge of their duties, and it was arranged to afford them compensation by means of grants of the Waste Lands of the Crown. In the case of Mr. *Coffin* such a grant, I presume, has already been made in discharge of his claim. In the case of Mr. *Christie*, it appears that that Gentleman has expressed much dissatisfaction at the manner in which it was proposed to carry into effect the decision of my Predecessor, and has refused to take advantage of the allotments which have been made by Your Lordship in his favor. In addition to these two Gentlemen, Mr. *Crawford* has preferred a claim to the sum of £750, being the amount of three years Salary due to him as Chairman of the Quarter Sessions in *Gaspé*.

Coinciding in opinion with my Predecessor that the Chairmen of Quarter Sessions have reasonable cause to expect remuneration for services rendered previous to the abolition of their situations, I have considered it right to recommend to the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury an arrangement by which their outstanding claims may be liquidated.

I enclose a Copy of the Letter which has been addressed to their Lordships on this subject, and you will perceive from their Lordships reply, of which a Copy is likewise enclosed, that they concur in my suggestion that these claimants should be remunerated out of the proceeds of the Sales of the *Lower Canada* Land Company. Your Lordship, therefore, is at liberty to pay Mr. *Christie* out of that fund, the sum which you may ascertain to be actually due to him; and to Mr. *Crawford* £750, should his demand to that amount be correct; and should Mr. *Gale* see fit to put in his claim to arrears of Salary as a Chairman of Quarter Sessions, you will feel yourself authorized to direct payment to be made to him out of the Company's money, on the same principle which has been recognized in the other two cases.

I have, &c.
(Signed,) T. SPRING RICE.

The Lord *Aylmer*,
&c. &c. &c.

(A true Copy,)
S. Walcott,
Civil Secretary.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre Lundi prochain.

Copie d'une Dépêche relative aux Salaires des Présidens des Sessions de Quartier, remise à la Barre.

La Chambre étant informée que *John Davidson*, Ecuyer, Assistant Secrétaire Civil, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, conformément à une Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 24 du courant, la Copie suivante d'une Dépêche de M. le Secrétaire *Spring Rice* à Lord *Aylmer*, datée du 30 Septembre 1384, relativement aux Salaires de *Samuel Gale* et *Robert Christie*, Ecuyers, ci-devant Présidens des Sessions de Quartier, pour les Districts de *Montréal* et *Québec*:

(Copie.)
No. 28.

Downing Street,
30 *Septembre* 1834.

Milord,

Je viens tout récemment de prendre en considération la question des Présidens des Sessions de Quartier du *Bas-Canada*, dont les charges ont été abolies par le refus qu'a fait la Chambre d'Assemblée de payer les Salaires nécessaires pour les maintenir sur pied.

La décision de mon Prédécesseur dans l'affaire de Messrs. *Christie* et *Coffin*, a déjà établi que les Messieurs qui ont rempli ces charges avait droit de réclamer les arrérages de salaire qui pouvaient leur être dus pour la période de temps qu'ils ont continué à en remplir les devoirs; et l'on a décidé de leur faire quelque compensation par des octrois des Terres incultes de la Couronne. Quant à M. *Coffin*, je présume qu'il a déjà reçu un octroi de terre pour liquider sa réclamation. Pour ce qui est de M. *Christie*, il paraît que ce Monsieur a témoigné quelque mécontentement de la manière dont on se proposait de mettre à effet la décision de mon Prédécesseur, et qu'il a refusé de se prévaloir des octrois que Votre Seigneurie avait faits en sa faveur. Indépendamment de ces deux Messieurs, M. *Crawford* réclame aussi une somme de £750. pour trois années de salaire qui lui sont dus comme Président des Sessions de Quartier à *Gaspé*. Comme je partage l'opinion de mon Prédécesseur, que les Présidens des Sessions de Quartier ont raisonnablement lieu de s'attendre à être récompensés des services qu'ils ont rendus avant l'abolition de leurs charges, j'ai cru devoir recommander aux Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté un arrangement pour liquider les réclamations qui leur sont encore dues.

Je vous envoie Copie ci-jointe de la Lettre qui a été adressée à leurs Seigneuries à ce sujet, et vous verrez par la réponse de leurs Seigneuries, dont je vous envoie aussi Copie, qu'elles pensent avec moi que ces réclamations devraient être payées sur le produit des ventes faites à la Compagnie des Terres du *Bas-Canada*. Votre Seigneurie est donc à même de payer sur les Deniers provenant de ce fonds, la somme qui sera constatée être due à M. *Christie*; et £750. à M. *Crawford*, si la somme qu'il demande est correcte; et si M. *Gale* juge à propos de réclamer les arrérages de son Salaire comme Président des Sessions de Quartier, vous êtes autorisé à lui payer ses arrérages sur les Deniers de la Compagnie sur le même principe que celui qui a été reconnu dans les deux autres cas.

J'ai l'honneur d'être, &c.
(Signé,) T. SPRING RICE.

Lord *Aylmer*,
&c. &c. &c.

(Vraie Copie,)
S. Walcott,
Secrétaire Civil.

(Copy.) (Copie.)

(Copy.)

Downing Street,
29th August, 1834.

Sir,

In reference to your Letter of the 26th ultimo, signifying the consent of the Lords Commissioners of the Treasury to derive a payment of £3023, to the *Ursuline* Nuns, of *Quebec*, from the first instalment of the British American Land Company, I am directed by Mr. Secretary *S. Rice* to request that you will bring under the consideration of their Lordships some further charges which Mr. *S. Rice* would propose to defray from the same fund.

In the year 1830, the Assembly declined to vote the Salaries of Mr. *Christie*, Mr. *Coffin* and Mr. *Gale*, three Chairmen of Quarter Sessions in *Lower Canada*, whose offices had for many previous years been supported by the Assembly. In consequence of this proceeding the situations were abolished upon the principle that if the Representatives of the People did not think fit to provide for them, they must be assumed to be needless to the welfare of the community.

But the Assembly having refused even to grant the Salaries of those Officers for the broken period of the year 1830, during which they continued in the actual discharge of their duties, a claim on this account was preferred to His Majesty's Government by Mr. *Christie*.

The Earl of *Ripon* admitted the claim, and desired, as there was no pecuniary fund from which it could be settled, that it should be satisfied in Land. A similar instruction was afterwards given by Mr. *Stanley* on an application from Mr. *Coffin*.

In the absence of any report to the contrary, the decision in the case of Mr. *Coffin* is presumed to have been carried into effect ; but Mr. *Christie* raised objections to every successive allotment of Land which was offered to him in pursuance of Lord *Ripon*'s directions, and at last he has referred home a detailed account of his various complaints upon the endeavours of the Local Government to assign him an equitable and convenient grant of Land.

Under these circumstances Mr. *S. Rice* proposes, that as there is now an opportunity of paying Mr. *Christie* in money, the Governor should be authorized to adopt that method of settling the claim, and to cause the amount to be issued from the first instalment of the British American Land Company. The sum due to Mr. *Christie* is understood to be about £400, but the exact amount must be ascertained by the Local Government.

Mr. *Coffin*, as I have already stated, has obtained an authority from this Department to receive a grant of Land in discharge of his claim.

Mr. *Gale*, the remaining one of the three Chairmen of Quarter Sessions, above alluded to, has abstained from advancing any demand on account of his unpaid services in 1830.

The amount of his claim, should he prefer it, would coincide with that of Mr. *Christie*.

Besides the three Chairmen of Quarter Sessions above adverted to, a fourth in the District of *Gaspé* was appointed and remained for three years in discharge of his duties without his Salary ever being granted by the Assembly.

The name of this Gentleman was *Crawford* ; his situation was abolished in 1830, at the same time with the rest, but for the previous three years he had been suffered

(Copie.)

Downing Street,
29 *Août* 1834.

Monsieur,

En référence à votre Lettre du 26 du mois dernier, dans laquelle vous annoncez que les Lords Commissaires de la Trésorerie ont accédé à la proposition de payer une somme de £3023. aux Religieuses *Urselines* de *Québec*, sur le premier paiement fait par la Compagnie des Terres Britannique Américaine, j'ai ordre de M. le Secrétaire *S. Rice*, de vous prier de mettre sous les yeux de leurs Seigneuries, plusieurs autres dépenses que M. *S. Rice* serait d'avis de payer sur les Deniers provenant du même fonds.

En l'année 1830, l'Assemblée refusa de voter les Salaires de M. *Christie*, M. *Coffin* et M. *Gale*, tous trois Présidens des Sessions de Quartier dans le *Bas-Canada*, dont les charges avaient été maintenues un grand nombre d'années avant cela, par les allocations de l'Assemblée. Par suite de ce procédé, ces charges furent abolies sur le principe que puisque les Représentans du Peuple n'ont pas jugé à propos d'y pourvoir, on doit présumer qu'elles ne sont pas nécessaires au bien-être de la société.

Mais l'Assemblée ayant même refusé d'accorder les Salaires de ces Fonctionnaires pour cette partie de l'année 1830, pendant laquelle ils ont continué à remplir les devoirs de leurs charges, M. *Christie* soumit à cet égard une réclamation au Gouvernement de Sa Majesté.

Le Compte de *Ripon* a reconnu la justice de cette réclamation, mais n'ayant aucuns Deniers à sa disposition pour la payer, il donna ordre de la liquider par un octroi de terre. M. *Stanley* a depuis donné les mêmes instructions sur la demande de M. *Coffin*.

Pans l'absence de tout rapport contraire, on doit penser que la décision dans l'affaire de M. *Coffin* a été mise à effet ; mais M. *Christie* a suscité des objections contre tous les octrois de terre qu'on a successivement offert de lui donner, conformément aux ordres du Compte de *Ripon* ; et finalement il a transmis en *Angleterre* un récit détaillé de ses diverses plaintes au sujet des tentatives faites par le Gouvernement local, de lu faire un octroi de terre juste et convenable.

Dans ces circonstances, vu qu'il se présente maintenant une occasion de payer M. *Christie* en argent, M. *S. Rice* propose que le Gouverneur soit autorisé à prendre ce moyen de liquider sa réclamation, et de lui en payer le montant sur le premier paiement de la Compagnie des Terres Britannique Américaine. La somme due à M. *Christie* paraît être de £400. environ ; mais c'est au Gouvernement local à en constater exactement le montant.

M. *Coffin* a obtenu l'autorisation de ce Département, comme je l'ai déjà dit, de recevoir un octroi de terre en paiement de sa réclamation.

M. *Gale*, l'un des trois Présidens des Sessions de Quartier, dont j'ai parlé plus haut, n'a rien demandé pour ses services en 1830, qui ne sont pas encore payés.

Le montant de sa réclamation, s'il en fait aucune, serait à peu près le même que celui que demande M. *Christie*.

Outre les trois Présidens des Sessions de Quartier dont il s'agit plus haut, il en a été nommé un quatrième dans le district de *Gaspé*, qui, pendant trois années, a rempli les devoirs attachés à cette charge, sans que l'Assemblée lui ait jamais accordé de Salaire.

Ce Monsieur se nomme *Crawford* ; sa charge a été abolie en même temps que les autres en 1830 ; mais on a permis à ce Monsieur de retenir cet emploi pendant les

suffered to retain his Office, though the charge for it was from the first rejected by the Assembly. Mr. *S. Rice* cannot but regret that when the Assembly refused to sanction the creation of this Office, the Government did not at once abolish it, instead of allowing it so long to exist without the appropriation of any funds for its support. But since the individual who held the appointment was permitted to continue in the discharge of the duties, it would seem inconsistent with the decisions in the cases of Mr. *Christie* and Mr. *Coffin*, to refuse his application to be indemnified for the services he actually performed under an appointment held from the Crown, with the promise of a Salary which he has never received.

Mr. *S. Rice*, therefore, feels it incumbent on him to recommend a compliance with a recent Memorial from Mr. *Crawford*, praying that he may be paid £750, the amount of three years Salary due to him as Chairman of the Quarter Sessions in *Gaspé*. Mr. *Crawford* addressed a Petition on the subject to His Majesty's Government, more than two years ago, but by some accident the application appears to have been overlooked. Mr. *S. Rice* would propose that this claim also should be discharged out of the first instalment of the British American Land Company.

Thus the amount of the first charges which it is wished to defray from this fund consists of a sum of about £400, on account of Mr. *Christie*, and of £750, on account of Mr. *Crawford*, with the possibility that an additional charge of about £400, may be created by a demand from Mr. *Gale*, founded on the same principle with the claims recognized in the two other cases.

I am, &c.

(Signed,) R. W. HAY.

Honble. *J. K. Stewart*, &c. &c. &c.

(A true Copy,)
S. Walcott,
Civil Secretary.

(Copy.)

TREASURY CHAMBERS,
24th September, 1834.

Sir,

The Lords Commissioners of His Majesty's Treasury having had under their consideration your Letter of the 29th ultimo, relative to the claims of the late Chairmen of the Quarter Sessions in *Lower Canada*, for Salary due to them previously to the abolition of those situations. I am commanded by their Lordships to request that you will acquaint Mr. Secretary *Rice*, that as the remuneration to Mr. *Christie* had already been virtually made a charge on the Crown Lands, as well as that of Mr. *Coffin*, my Lords accede to Mr. *S. Rice*'s suggestion for the payment out of the first proceeds of the sales to the British American Land Company of the Salary that may be found to have become due to Mr. *Christie* from the period of the discontinuance of the provisions for that Salary by the Assembly of *Lower Canada*, until directions were given for the abolition of the office he had filled. My Lords must likewise assent to the satisfaction of any claim to similar Salary that may be preferred by Mr. *Gale* in the same manner, and although they equally with Mr. *Rice* regret that Mr. *Crawford*'s Office of Chairman of the Quarter Sessions of the District of *Gaspé* should not have been abolished upon the refusal of the Assembly to provide for its support, yet under the

les trois années précédentes, quoique l'Assemblée eût refusé, dès le commencement, de subvenir à cette dépense. M. *S. Rice* ne peut s'empêcher de regretter que le Gouvernement local n'ait pas aboli cette charge aussitôt que l'Assemblée a refusé d'en sanctionner la création, au lieu de souffrir qu'elle existât si long-temps sans aucune allocation pour la maintenir sur pied. Mais puisqu'on a permis à l'individu qui occupait cet emploi de continuer à remplir les devoirs, il semblerait qu'il est peu en harmonie avec les décisions données dans l'affaire de M. *Christie*, et celle de M. *Coffin*, de rejeter la demande qu'il fait, d'être indemnisé des services qu'il a rendus, en s'acquittant des fonctions d'une charge qu'il tenait de la Couronne, avec la promesse d'un Salaire qu'il n'a jamais reçu.

En conséquence, M. *S. Rice* croit devoir recommander que l'on accède à la demande contenue dans un Mémoire récent de M. *Crawford*, de lui payer £750. montant de trois années de Salaire qui lui sont dues en qualité de Président des Sessions de Quartier à *Gaspé*. M. *Crawford* adressa une Requête au Gouvernement de Sa Majesté à ce sujet, il y a plus de deux ans ; mais, par quelque accident, sa demande paraît avoir été négligée. M. *S. Rice* proposerait aussi de liquider la réclamation de ce Monsieur, sur le premier paiement de la Compagnie des Terres Britannique Américaine.

Ainsi le montant des Dépenses que l'on veut payer sur les Deniers provenant de ce fonds, consiste en une somme d'environ £400. pour M. *Christie*, et de £750. pour M. *Crawford*, et il est possible de plus que M. *Gale* demande une autre somme d'environ £400, d'après le principe admis et reconnu lorsqu'il a été question des réclamations des deux autres Messieurs.

Je suis, etc.

(Signé,) R. W. HAY.

L'Honble. *J.-K. Stewart*. etc., etc., etc.

(Vraie Copie.)
S. Walcott,
Secrétaire Civil.

(Copie.)

CHAMBRE DE LA TRESORERIE,
24 *Septembre* 1834.

Monsieur,

Les Lords Commissaires de la Trésorie de Sa Majesté ayant pris en considération votre Lettre du 29 du mois dernier, relative aux réclamations des ci-devant Présidens des Sessions de Quartier dans le *Bas-Canada*, pour le Salaire qui leur était dû lors de l'abolition de ces charges, j'ai ordre de leurs Seigneuries de vous prier d'informer M. le Secrétaire *Rice* que comme la rémunération de M. *Christie* a déjà été virtuellement portée au compte des terres de la Couronne, ainsi que celle de M. *Coffin*, leurs Seigneuries accèdent à la suggestion de M. *S. Rice* de payer sur les premiers deniers provenant des ventes à la Compagnie des Terres Britannique Américaine, le Salaire qui pourra être dû à M. *Christie* depuis l'époque ou l'Assemblée du *Bas-Canada* a discontinué de voter des Salaires jusqu'au moment où il a été donné ordre d'abolir la charge qu'il remplissait. Leurs Seigneuries doivent également sanctionner le paiement d'un semblable Salaire qui pourrait être réclamé par M. *Gale*, de la même manière ; et quoiqu'elles regrettent avec M. *Rice*, que la charge de Président des Sessions de Quartier du District de *Gaspé*, que M. *Crawford* remplissait, n'ait pas été abolie lorsque l'Assemblée a refusé de pourvoir au paiement du Salaire qui y était attaché :

the circumstances urged in your said Letter they must accede to Mr. *S. Rice*'s recommendation that the payment from the same fund of Mr. *Crawford*'s Salary for the period during which he actually performed the duties of the situation to which he had been appointed by the Crown should be sanctioned.

I am, &c.
(Signed,) J. STEWART.

R. W. Hay, Esquire,
&c. &c. &c.

(A true Copy,)
S. Walcott,
Civil Secretary.

taché ; néanmoins dans les circonstances énoncées dans votre Lettre, elles doivent accéder à la recommandation de M. *S. Rice*, de sanctionner le paiement fait sur ces fonds du Salaire de M. *Crawford*, pour la période de temps qu'il a effectivement rempli les devoirs de la charge à laquelle il avait été nommé par la Couronne.

Je suis, etc.
(Signé,) J. STEWART,

R.-W. Hay, Ecuyer,
etc., etc., etc.

(Vrai Copie.)
S. Walcott,
Secrétaire Civil.

On Motion of Mr. *Scott*, seconded by Mr. *De Witt*,
Ordered, That the Copy of the Dispatch of Mr. Secretary *Spring Rice*, dated 30th September 1834, delivered at the Bar of the House this day, be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Sur Motion de M. *Scott*, secondé par M. *De Witt*,
Ordonné, Que la Copie de la Dépêche de M. le Secrétaire *Spring Rice*, datée du 30 Septembre 1834, remis à la Barre de la Chambre ce jour, soit référée au Comité Permanent des Comptes Publics.

Cession de Biens Bill read the second time.

A Bill to remove all doubts with respect to the benefit of *Cession de Biens*, in certain cases therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to the Committee of the whole House on the Bill for the better relief of the Creditors of such as shall become Bankrupt, and for other purposes therein mentioned.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mettre fin aux doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens, dans certains cas y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Bill pour le soulagement des Créanciers de ceux qui font Faillite ou Banqueroute, et pour d'autres fins y mentionnées.

Bill de la cession des biens, lu une seconde fois.

Kennebec Rail Road Bill read the second time.

A Rill to provide for making and maintaining a Rail Road from the River *St. Lawrence* to the Province Line, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Vanfelson*, Mr. *Bouffard*, Mr. *Besserer*, Mr. *Clapham* and Mr. *Cote* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir à la construction et à l'entretien d'un Chemin à Lisses, à partir du Fleuve *St. Laurent*, à aller jusqu'à la Ligne Provinciale, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Vanfelson*, M. *Bouffard*, M. *Besserer*, M. *Clapham* et M. *Côte* composent le dit Comité.

Bill du Chemin à Lisses de Kennebec, lu une seconde fois.

Montreal Gas Light Bill read the second time.

A Bill to provide for the Lighting of the City of *Montreal* by Gas, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Viger*, Mr. *De Witt*, Mr. *Power* and Mr. *Morin* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir à l'éclairage de la Cité de *Montréal* par le Gaz, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire Rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer, quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Leslie*, M. *Viger*, M. *De Witt*, M. *Power* et M. *Morin* composent le dit Comité.

Bill pour l'éclairage de Montréal par le Gaz lu une seconde fois.

Cap Rouge Bridge Bill ead the second ime.

A Bill to authorize *Pierre Gingras* to build a Toll Bridge over the River *Cap Rouge*, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Huot*, Mr. *Larue*, Mr. *Viger*, Mr. *Bedard* and Mr. *Blanchet* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Pierre Antoine Dorion*,

Ordered, That the Petition of *John Bonner* of *Quebec*, Merchant, presented to this House, yesterday, be referred to the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser *Pierre Gingras* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Cap Rouge*, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire Rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Huot*, M. *Larue*, M. *Viger*, M. *Bedard* et M. *Blanchet* composent le dit Comité.

Sur Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *Pierre-Antoine Dorion*,

Ordonné, Que la Pétition de *John Bonner*, Marchand, de *Québec*, présentée à cette Chambre, hier, soit référée au dit Comité.

Bill du Pont du Cap-Rouge, lu une seconde fois.

The

L'Ordre

Committee on Report relating to the new Hall of Assembly.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners for the erection of the new Hall of Assembly, presented to this House on the 7th of March last, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Viger* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Monday next.

Comité sur le Rapport relatif à la Nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires pour l'érection d'une Nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée, présenté à cette Chambre le 7 Mars dernier, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Viger* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Viger* a fait Rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau Lundi prochain.

Committee on Bill for the relief of the Creditors of Bankrupts;

The Order of day for the House in Committee on the Bill for the better relief of the Creditors of such as shall become Bankrupt, and for other purposes therein mentioned, and the Bill to remove all doubts with respect to the benefit of *Cession de Biens*, in certain cases therein mentioned, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House; and also, that he was directed to report the said Bill to the House; and the said Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House, and is as followeth:

Comité sur le *Bill* pour le soulagement des Créanciers des Banqueroutiers.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour le soulagement des Créanciers de ceux qui font Faillite ou Banqueroute, et pour d'autres fins y mentionnées, et le Bill pour mettre fin aux doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité, et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Meilleur* a fait Rapport que le Comité avait passé une Résolution, qu'il avait Ordre de soumettre à la Chambre, et aussi qu'il lui était enjoint de faire Rapport des dits Bills à la Chambre; et la dite Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre, et elle est comme suit:

Resolution reported.

Resolved, That the Laws of this Province are insufficient for the protection of honest Debtors in cases of Insolvency and Bankruptcy.

Resolved, That the said Resolution and the said Bills be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Vanfelson*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Leslie*, Mr. *Morin* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Résolution rapportée.

Résolu, Que les Lois de cette Province sont insuffisantes pour la protection des Débiteurs honnêtes dans les cas de Faillites et Banqueroutes.

Résolu, Que la dite Résolution et les dits Bills soient référés à un Comité de cinq Membres, pour en faire Rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Vanfelson*, M. *Berthelot*, M. *Leslie*, M. *Morin* et M. *Viger* composent le dit Comité.

St. Charles Free Bridge Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petition of the Inhabitants of the Suburb of *St. Roch*, City of *Quebec*, the Petition of divers Inhabitants of the County of *Montmorency*, and the Petition of *Charles Smith* and *Anthony Anderson*, of *Quebec*, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

Pont libre St. Charles remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées la Pétition des Habitans du Faubourg *St. Roch* de la Cité de *Québec*, la Pétition de divers Habitans du Comté de *Montmorenci* et la Pétition de *Charles Smith* et *Anthony Anderson*, de *Québec*, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Committee on Montreal Public Square Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to establish a new Public Square at *Montreal*, and other purposes therein mentioned, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *O'Callaghan* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *O'Callaghan* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Comité sur le *Bill* pour une Place publique à Montréal.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour établir une nouvelle Place Publique à *Montréal*, et pour autres objets y mentionnés, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *O'Callaghan* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *O'Callaghan* a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait Ordre de faire Rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

County Court Houses and Gaols deferred.

The Order of the day for the House in Committee for the purpose of considering the best means of making further

Cours de Justice et Prisons de Comtés, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer quels sont les moyens qu'il conviendrait

further provision for maintaining the Court Houses and Gaols erected in certain Counties in this Province, under the authority of the Act of the 2nd *Will.* IV. Cap. 66, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bouffard*,

The House adjourned till Friday next.

conviendrait d'adopter pour pourvoir ultérieurement à l'entretien des Cours de Justice et Prisons érigées dans certains Comtés de cette Province, en vertu de l'Acte de la 2e *Guill.* IV. Chap. 66, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bouffard*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Friday, 27th November, 1835.

First Report of Committee on Public Accounts.

MR. *De Witt,* from the Standing Committee of Public Accounts, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (I.)

For the said Report, see Appendix (I.) at the end of this Volume.

Address for Papers respecting the appointment of Commissioners for Small Causes in the County of Beauharnois.

On Motion of Mr. *De Witt,* seconded by Mr. *Archambeault,*

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to cause the proper Officer to lay before this House, Copies of all Petitions, and of all Correspondence, with the names attached to them, from the County of *Beauharnois,* praying for the appointment of Commissioners for the trial of Small Causes under the Act 3rd *Will.* IV. Cap. 34, in the Seigniory or in any of the Townships of the said County.

Ordered, That Mr. *De Witt,* Mr. *Archambeault,* Mr. *Lacoste* and Mr. *Scott* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Report on Parish and Town Officers Bill.

Mr. *Child,* from the Special Committee to whom was referred the Bill to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Seigniories and Townships of this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Report on Bill to regulate the Notarial Profession.

Mr. *Girouard,* from the Special Committee to whom was referred the Bill to regulate the Notarial Profession, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House on Friday next.

Report on Bill relating to the closing of Inventories.

Mr. *Girouard,* from the Special Committee to whom was referred the Bill for the better regulation of the formalities to be observed in the closing of Inventories, reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, and the Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Montreal Harbour Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to make further provision for the improvement and enlargement of the Harbour of *Montreal,* and to appoint Commissioners for that purpose,

He

Vendredi, 27 Novembre 1835.

Premier Rapport du Comité sur les Comptes Publics.

M. *De Witt,* du Comité Permanent des Comptes Publics, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (I.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (I.) à la fin de ce Volume.

Adresse pour des Papiers au sujet de la nomination des Commissaires pour les Petites Causes dans le Comté de Beauharnois.

Sur Motion de M. *De Witt,* secondé par M. *Archambeault,*

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence qu'il lui plaise de faire mettre devant cette Chambre, par l'Officier à qui il appartiendra, Copies de toutes les Pétitions et de toute la Correspondance, avec les noms qui y sont attachés, du Comté de *Beauharnois,* demandant la nomination de Commissaires pour la décision des Petites Causes en vertu de l'Acte de la 3e *Guill.* IV. Chap. 34, dans la Seigneurie ou dans aucun des Townships du dit Comté.

Ordonné, Que M. *De Witt,* M. *Archambeault,* M. *Lacoste* et M. *Scott,* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Rapport sur le Bill pour des Officiers de Paroisses et de Villes.

M. *Child,* du Comité Spécial auquel a été référé le Bill qui pourvoit à l'élection et à la nomination d'Officiers des Paroisses et des Villes dans les Seigneuries et Townships de cette Province, a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre demain.

Rapport sur le Bill pour l'organisation du Notariat.

M. *Girouard,* du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour l'organisation du Notariat, a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre Vendredi prochain.

Rapport sur le *Bill* relatif à la clôture d'Inventaire.

M. *Girouard,* du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour mieux régler la formalité de la clôture d'Inventaire, a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, sans y faire aucun amendement; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Bill du Havre de Montréal, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir ultérieurement à l'amélioration et à l'agrandissement du Havre de *Montréal,* et pour nommer des Commissaires à cette fin.

Il

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Petition for the renewal of the Road Act 2nd Will. IV. Cap. 44, with amendments.

A Petition of divers Inhabitants of the County of *Bellechasse*, was presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received and read; praying the House to renew the Act of the 2nd *Will.* IV. Cap. 44, intituled, "An Act to amend the Act passed in the thirty sixth "year of the Reign of His Majesty King *George* the "Third, intituled, "An Act for making, altering and "repairing the Highways and Bridges in the Province, "and for other purposes," and to make further regula- "tions concerning Roads and Bridges," with such amendments as to the House shall seem meet, more particularly by giving the Commissioners power to make such regulations as circumstances may require concerning the keeping in repair of the winter Roads in the Country parts of this Province.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Bill to amend a certain Act therein mentioned, and to make further provision for making, altering and repairing Highways and Bridges.

Pétition pour le renouvellement de l'Acte des Chemins, 2e Guill. IV. Chap. 44, avec des amendemens.

Une Pétition de divers Habitans du Comté de *Bellechasse*, a été présentée à la Chambre par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue; priant la Chambre de renouveler l'Acte de la 2e *Guill.* IV. Chap. 44, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la trente-six- "ième année du Règne de Sa Majesté le Roi *George* "Trois, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les "Chemins et Ponts dans cette Province, et pour d'au- "tres effets," et pour faire de plus amples règlemens "concernant les Chemins et Ponts," avec tels amendemens que la Chambre croira dans sa sagesse nécessaires, notamment que les Commissaires aient le pouvoir de faire tels règlemens d'après les circonstances pour l'entretien des Chemins d'hiver dans les Campagnes de cette Province.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour amender un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à de nouvelles dispositions pour ouvrir, changer et réparer les Grands Chemins et Ponts.

Petition of A. Girod relating to the Post Office Department.

A Petition of *Amury Girod*, of *Varennes*, was presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received and read; setting forth: That during the last Session of the Provincial Parliament, the Petitioner ventured to represent to the House, certain abuses in the administration of the Post Office Department, by which he believed himself to be a sufferer: That since the said time the event has but too well justified the fears he then entertained that he should be exposed to considerable loss by the conduct of the Officer having the direction of the Department aforesaid: That having given directions to a friend in *England* to sue such Officer in damages before the proper tribunal, so soon as the House shall have adopted any measure with regard to the great and frequent abuses which disgrace the management of the Post Office Department in this Province, in order that he may be enabled to prove to the Tribunal in the Mother Country, to whom the decision of a matter of the nature aforesaid may of right belong, that the complaint of the Petitioner is not founded on an isolated fact, the consequence of a mistake, or of the pressure of business; the Petitioner prays the House to be pleased to take into consideration his said Petition, (of the 4th March last,) and thus to assist an individual in obtaining more speedy justice, by declaring themselves opposed to abuses which press so heavily on the public in general: That the Petitioner flatters himself that the House will believe, that in thus bringing his individual grievances before them, he is chiefly influenced by a desire to furnish the House with a portion of that information on which their opinion must be founded.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee appointed to enquire into the present condition of the Post Office Department with a view to the application of an efficient remedy to the defects in its organization and management.

Pétition d'A. Girod, relative au Département des Postes.

Une Pétition d'*Amury Girod*, de *Varennes*, a été présentée à la Chambre par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que pendant la dernière Session du Parlement Provincial il s'est permis de représenter à la Chambre certains abus dans l'administration des Postes, par lesquels il croyait souffrir: Que depuis ce temps, l'événement n'a que trop justifié ses craintes d'alors, de se voir exposé à une perte considérable par la conduite de cette administration: Qu'ayant donné des directions à un ami en *Angleterre* de poursuivre la dite administration en dommages devant qui de droit, dès que la Chambre aurait adopté aucune mesure à l'égard des grands et fréquens abus qui flétrissent la direction des Postes en cette Province, afin de se trouver à même de procurer au Tribunal Métropolitain, auquel il convient de décider de pareilles affaires, que la plainte du Pétitionnaire n'est pas un fait isolé, conséquence d'erreur ou de la presse des affaires; le Pétitionnaire prie la Chambre de vouloir prendre la dite Pétition (du 4 Mars dernier) en sa considération, et ce faisant, d'aider un particulier à obtenir une plus prompte justice, en se prononçant contre des abus qui pésent si fortement sur le Public en général: Qu'en présentant à la Chambre ses Griefs individuels, le Pétitionnaire se flatte qu'elle voudra bien croire qu'il est plutôt influencé par le désir de fournir à la Chambre une partie de ces renseignemens sur lesquels elle fondera son opinion.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'état actuel du Département des Postes, afin de porter un remède efficace aux défectuosités de son organisation et administration.

Statement of the probable amount of Money which will be in the Vaults on 15th January, 1836, delivered at the Bar.

The House being informed that *Joseph Cary*, Esquire, Inspector General of Public Provincial Accounts, was at the door, he was called in; and at the Bar, delivered, pursuant to an Address to His Excellency the Governor in Chief, of the 20th instant, the following Statement:

Statement of the probable amount of Public Monies which will be in the Vaults on the 15th January, 1836, in

Etat du mo tant probabl l'argent qui sera dans le Voutes le 1 Janvier 183 remis à la Barre.

La Chambre étant informée que *Joseph Cary*, Ecuyer, Inspecteur-Général des Comptes Publics Provinciaux, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, conformément à une Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 20 du courant, l'Etat suivant:

Etat du montant probable des Deniers Publics qui seront dans les Voutes le 15 Janvier 1836, en conformité

in compliance with the Address of the House of Assembly of 20th November, 1835.

Amount at this date, in the Vault under three Locks,	£95,500	0	0
Ditto in Vault in the sole custody of the Receiver General,	14,800	0	0
Probable amount of Monies which may be received between this date and the 15th January,	33,000	0	0
Total Sterling,	£143,300	0	0

Payments to be made :

For School allowances,	£9,000	0	0	
Proportion for *Upper Canada* on the 1st January,	23,000	0	0	
For other services,	4,000	0	0	
			36,000	0 0
Probable amount which may be in the Vaults on the 15th January, 1836,			£107,300	0 0

One hundred and seven thousand three hundred pounds Sterling.

Quebec, 27th November, 1835.

JOS CARY,
I. G. P. P. Accts.

Montreal Public Square Bill reported.

Mr. *O'Callaghan*, from the Committee of the whole House on the Bill to establish a new Public Square at *Montreal*, and for other purposes therein mentioned, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Order for the Committee on the independence of the Judges, discharged.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of adopting Legislative provisions to insure the independence and uprightness of the Judges in this Province, being read ;

On Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Fortin*,

Ordered, That the said Order of the day be discharged.

First Report of Committee for Hospitals and Charitable Institutions committed.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, being read ;

On Motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Besserer*,

Ordered, That the said Order of the day be discharged ; and that the said Report be referred to the Committee of the whole House on the Second Report of the said Committee.

Committee on Justices of the Peace qualification Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill for the qualification of the Justices of the Peace, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Hotchkiss* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Hotchkiss* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The

té de l'Adresse de la Chambre d'Assemblée, du 20 Novembre 1835.

Montant dans la Voute sous trois clefs à cette date,	£95,500	0	0
Dito dans la Voute sous la seule garde du Receveur-Général,	14,800	0	0
Montant probable des Deniers qui seront reçus entre cette date et le 15 Janvier,	33,000	0	0
Total sterling,	£143,300	0	0

Paiemens à être faits :

Pour des allocations d'Ecoles,	£9000	0	0	
Proportion pour le *Haut-Canada*, au 1er Janvier,	23000	0	0	
Pour d'autres services,	4000	0	0	
			36,000	0 0
Montant probable qui sera dans les Voutes le 15 Janvier 1836,			£107300	0 0

Cent sept mille trois cents livres sterling.

Québec, 27 Novembre 1835.

JOS. CARY,
Insp. G. Comptes P. P.

Bill pour une Place Publique à Montréal, rapporté.

M. *O'Callaghan*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour établir une nouvelle Place Publique à *Montréal*, et pour d'autres objets y mentionnés, a fait Rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Ordre pour le Comité sur l'indépendance des Juges, déchargé.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne serait pas convenable d'adopter des mesures législatives pour assurer l'indépendance et l'intégrité des Juges en cette Province, ayant été lu ;

Sur Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *Fortin*,

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

Premier Rapport du Comité pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, référé.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, ayant été lu ;

Sur Motion de M. *Caron*, secondé par M. *Besserer*,

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Second Rapport du dit Comité.

Comité sur le Bill pour la qualification des Juges de Paix.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour la qualification des Juges de Paix, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Hotchkiss* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Hotchkiss* a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait Ordre de faire Rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

L'Ordre

Committee on Bill to prevent the fraudulent seizure of Lands.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to prevent the fraudulent seizure and sale of Lands, and other real property within this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Wood* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Wood* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto; which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Comité sur le Bill pour empêcher les saisies frauduleuses des Terres.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour empêcher les Saisies et Ventes frauduleuses des terres, et autres propriétés réelles dans cette Province, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Wood*, a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Wood* a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Committee on County Court Houses and Gaols.

The Order of the day for the House in Committee for the purposes of considering the best means of making further provision for maintaining the Court Houses and Gaols erected in certain Counties in this Province, under the authority of the Act of the 2nd *Will.* IV. Cap. 66, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Vanfelson* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Vanfelson* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Comité sur les Cours de Justice et Prisons de Comtés.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer quels sont les moyens qu'il conviendrait d'adopter pour pourvoir ultérieurement à l'entretien des Cours de Justice et Prisons érigées dans certains Comtés de cette Province, en vertu de l'Acte de la 2e *Guill.* IV. Chap. 66, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité

M. *Vanfelson* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Vanfelson* a fait Rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait Ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Vanfelson*,

The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Vanfelson*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 28*th November*, 1835.

Certificate of the Return of Mr. Jobin for the County of Montreal.

MR. Speaker informed the House that the Clerk of this House had received a Certificate of the Election of a Member to serve in the Assembly of this Province, for the County of *Montreal*, in the room of the Honorable *Louis Joseph Papineau*, who made his Election to serve for the West Ward of the City of *Montreal*.

The said Certificate was read, and is as followeth:

OFFICE OF THE CLERK OF THE
CROWN IN CHANCERY,
Quebec, 28th November 1835.

This is to certify that in virtue of a Writ of Election, dated the fourth day of November instant, issued by His Excellency the Governor in Chief, and directed to the Returning Officer for the County of *Montreal*, (*Edouard Martial Leprohon*, Esquire,) for the election of a Member for the said County of *Montreal*, in the room of *Louis Joseph Papineau*, Esquire, who having been chosen as a Representative both for the West Ward, and for the County of *Montreal*, made his Election to serve for the said West Ward of the City of *Montreal*, *André Jobin*, Esquire, has been returned as duly elected accordingly, as appears by the Return of the said Writ, dated the twenty fifth day of November instant, which is lodged of record in this Office.

THOS. AMIOT,
Clk. Crn. in Chy.

W. B. Lindsay, Esquire,
Clerk of the House of Assembly.

Samedi, 28 *Novembre* 1835.

Certificat du Retour de M. Jobin, pour le Comté de Montréal.

M. l'Orateur a informé la Chambre que le Greffier de cette Chambre avait reçu un Certificat de l'Election d'un Membre pour servir dans l'Assemblée de cette Province pour le Comté de *Montréal*, en remplacement de l'Honorable *Louis-Joseph Papineau*, qui a fait son Election pour servir pour le Quartier Ouest de la Cité de *Montréal*.

Le dit Certificat a été lu, et il est comme suit:

BUREAU DU GREFFIER DE LA
COURONNE EN CHANCELLERIE,
Québec, 28 Novembre 1835.

Le présent est pour certifier, qu'en vertu d'un *Writ* d'Election, en date du quatrième jour de Novembre présent, émané de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et adressé à l'Officier-Rapporteur pour le Comté de *Montréal* (*Edouard-Martial Leprohon*, Ecuyer), pour l'Election d'un Membre pour le dit Comté de *Montréal*, en remplacement de *Louis-Joseph Papineau*, Ecuyer, lequel, ayant été choisi comme l'un des Représentans pour le Quartier Ouest et pour le Comté de *Montréal*, a fait son Election pour servir pour le dit Quartier-Ouest de la Cité de *Montréal*, *André Jobin*, Ecuyer, a été rapporté dûment élu en conséquence, ainsi qu'il appert par le Retour du dit *Writ*, daté du vingt-cinquième jour de Novembre présent, lequel est déposé dans ce Bureau pour faire foi.

THOS. AMIOT.
Greff. Cour. en Chanie.

W. B. Lindsay, Ecuyer,
Greffier de la Chambre d'Assemblée.

Petition relating to the Roman Catholic Church in Ancienne Lorette.

A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *Ancienne Lorette*, was presented to the House by Mr. *Huot*, and the same was received and read; setting forth: That the Parish Church of *Ancienne Lorette* being in need of heavy repairs, and it being also necessary that the said Church should be enlarged and lengthened, a portion of the Inhabitants of the said Parish, pretending to be a majority thereof, have by their Petition to the Roman Catholic Bishop of *Quebec*, prayed to be authorized to repair and enlarge the said Church, which is situate about half a league from the said Parish on the North East side: That the Petitioners who are, both with regard to number and to the extent of land they hold, the majority of the said Inhabitants, opposed to the enlargement of the said Church, and prayed the said Bishop of *Quebec* to be pleased to designate the most central place in said Parish as the site on which a new Church should be built: That the Petitioners did not make their said Petition with the view of interfering with the said Bishop in the exercise of his powers and functions with regard to the building of Churches, but because they considered that the heavy repairs and enlargement of the old Church would occasion an expense equal to the cost of a new Church on another site, and, also, because the old Church being at one extremity of the Parish, it was just that a new one should be built in a more central situation, and one more convenient in every respect for the Parishioners in general, this demand of the Petitioners being so much the more reasonable because the Inhabitants of the North Eastern side of the Parish, who is at the greatest distance from the Church, has scarcely more than three quarters of a league to travel in going to or coming from the Church, while on the South Western side, a great part of the Inhabitants must travel more than two leagues to get to it: That in consequence of the said two Petitions, the said Bishop appointed, by Commission, an Agent to visit the place, and to decide on the claims of the parties: That on the 26th of May 1834, the Bishop's Agent aforesaid proceeded to the said Parish to be present at a meeting of the Inhabitants, for the purpose of proceeding upon the said Petitions, and that the said Agent of the Bishop then and there ordered that an exact statement should be drawn up of all lands or parts of lands in the said Parish, held by all persons who signed the said Petitions respectively; and that three of the principal Inhabitants of the Parish were chosen on each side to carry the order of the said Agent into effect: That the three Parishioners thus chosen by the Petitioners adopted all necessary steps for carrying the said order of the Agent of the Bishop into effect, but that the other portion of the Inhabitants who pretend to be the majority, refused to take any part in the proceedings: That in consequence of this refusal, the Petitioners applied to the Agent of the Bishop aforesaid, and to the Bishop himself, but in vain: That on the 30th March last, the Agent of the Bishop again proceeded to the Parish, to attend at another meeting of the Parishioners, and being there, without having made the enquiry previously ordered by himself, and without making any further enquiry whatever, for the purpose of ascertaining the essential fact, that is to say, on which side the majority lay, revoked his said order of the 26th May 1834, and granted the prayer of the Petition of the Inhabitants who had prayed that the old Church might be repaired and enlarged, and rejected that of the Petitioners, praying that a new Church might be built in a more central situation, and one more convenient and advantageous to the great majority of the Inhabitants: That the Petitioners having

Pétition relative à l'Eglise Catholique Romaine de l'Ancienne Lorette.

Une Pétition de divers Habitans de la Paroisse de l'*Ancienne Lorette* a été présentée à la Chambre par M. *Huot*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que l'Eglise Paroissiale de l'*Ancienne Lorette* ayant besoin de grosses réparations, et d'être en outre élargie et alongée, un parti des Habitans de la Paroisse, se prétendant la majorité, ont, par Requête à l'Evêque Catholique Romain de *Québec*, demandé à réparer et agrandir la dite Eglise, laquelle se trouve placée à une demi lieue de la dite Paroisse, du Côté du Nord Est: Que les Pétitionnaires, formant tant en nombre de Paroissiens qu'en quantité de terres, la majorité des Habitans, se portèrent opposans à la réparation de l'Eglise, et demandèrent à l'Evêque de *Québec* de vouloir bien démarquer une place plus centrale dans la Paroisse pour y bâtir une nouvelle Eglise: Que les Pétitionnaires adoptèrent cette démarche, non dans la vue de gêner le dit Evêque dans ses pouvoirs et attributions concernant la bâtisse des Eglises, mais en considération que les grosses réparations et agrandissement de l'ancienne Eglise équivaudront au coût d'une nouvelle bâtisse ailleurs, et de plus, que la vieille Eglise se trouvant à une extrémité de la Paroisse, il était plus juste d'en bâtir une neuve dans un lieu plus central et propre à faciliter tous les Paroissiens, et à cet égard les Pétitionnaires étant d'autant mieux fondés que le plus éloigné des Habitans du Côté Nord-Est de la Paroisse n'a guère plus que trois quarts de lieue pour aller et venir à l'Eglise, tandis que du Côté Sud-Ouest une grande partie des Paroissiens ont plus de deux lieues pour s'y rendre: Que sur ces deux Requêtes, le dit Evêque nomma un subdélégué par commission, à l'effet de visiter les lieux, et du reste faire droit sur les prétentions des parties: Que le 26 Mai 1834, le subdélégué de l'Evêque se rendit en la dite Paroisse pour rencontrer les Habitans assemblés, aux fins de procéder sur les dites Requêtes, et que, là étant, le subdélégué de l'Evêque, après avoir entendu les deux partis, ordonna qu'il serait fait un état exacte de toutes les terres ou parts de terres de la Paroisse possédées par les Signataires des deux Requêtes respectivement, et trois notables de la Paroisse furent choisis de chaque côté, afin d'exécuter l'Ordonnance du dit subdélégué: Que les trois Paroissiens choisis par les Pétitionnaires prirent les voies et moyens nécessaires pour mettre à exécution l'Ordonnance du subdélégué de l'Evêque, mais que l'autre partie des dits Habitans qui se dit la majorité se refusa à tous ces procédés: Qu'en conséquence, les Pétitionnaires s'adressèrent au subdélégué de l'Evêque et à l'Evêque lui-même, mais en vain: Qu'enfin, le 30 Mars dernier, le subdélégué de l'Evêque s'est de nouveau rendu sur les lieux, pour assister à une nouvelle assemblée de la Paroisse, et, là étant, a, sans avoir fait l'Enquête prescrite et ordonnée par lui précédemment, et sans autre Enquête quelconque, pour constater le fait essentiel, savoir, de quel côté était la majorité, révoqué son ordonnance du 26 Mai 1834, octroyé les conclusions de la Requête des Habitans, demandant à agrandir et rétablir l'ancienne Eglise, et rejeter celle des Pétitionnaires, demandant une Eglise neuve, dans un lieu plus central pour l'avantage et commodité de la grande majorité des Habitans: Que les Pétitionnaires s'étant pourvus devant les Commissaires nommés pour les bâtisses ou réparations des Eglises dans le District de *Québec*, les dits Commissaires n'ont pas cru pouvoir exercer de contrôle sur les procédés de l'Evêque en pareil cas, de sorte que les Pétitionnaires qui sont convaincus de la justice de leur demande, et qui se considèrent injuriés et molestés par ces procédés, et notamment par le Procès Verbal de *commodo et incommodo* du subdélégué de l'Evêque, du 30 Mars dernier,

ving brought the matter before the Commissioners for the building and repairing of Churches in the District of *Quebec*, the said Commissioners did not hold themselves empowered to exercise any control over the proceedings of the Bishop in such cases, and the Petitioners, who are convinced of the justice of their cause, and who consider themselves injured by the proceedings aforesaid, and more especially by the *Procès-Verbal de commodo et incommodo* of the said Agent of the Bishop, made on the 30th March last, and confirmed and approved by the Bishop of *Quebec* on the thirteenth of April last, have ventured to bring their grievances in this behalf before the House, and to claim justice and protection at their hands: That the Petitioners further represent most respectfully that the Provincial Ordinance which regulates the mode of proceeding in such cases, requires to be amended, more especially by defining and regulating the manner of ascertaining and establishing the facts in cases where the parties are opposed to each other; and above all the essential fact on which side the majority of the Inhabitants paying Church dues, are, and by introducing and establishing effective and cheap means of procuring the revision of the proceedings, both of the Bishop and of the Commissioners aforesaid, in every case wherein either of the contesting parties shall hold themselves to be injured, or shall think that justice has not been done them; and praying the House to take their present Petition into consideration and to grant them such relief as to the House, in its wisdom shall appear just and expedient.

Ordered, That the Petition be referred to the Standing Committee of Grievances.

dernier, confirmé et approuvé par l'Evêque de *Québec* le treize Avril aussi dernier, osent se présenter devant la Chambre pour représenter leurs griefs à cet égard, et réclamer la protection et justice de la Chambre : Que de plus, les Pétitionnaires prennent la liberté de représenter très-respectueusement, que l'Ordonnance de la Province qui règle les procédés en pareil cas, a besoin de certains amendemens, et notamment de définir et régler particulièrement la manière de constater et établir les faits dans le cas où les parties sont en opposition l'une à l'autre, et surtout sur le fait essentiel de savoir de quel côté est la majorité des Habitans contribuables ; de plus, de régler et introduire des moyens propres et peu dispendieux de faire reviser, tant les procédés de l'Evêque que ceux des Commissaires dans tous les cas où l'une ou l'autre des parties contestantes se trouve lésée, et prétendent que justice ne leur a pas été rendue ; et priant la Chambre de prendre leur présente Pétition en considération et leur accorder tel remède que la Chambre trouvera dans sa justice et sa sagesse, juste et convenable.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Griefs.

Time for receiving Reports on Private Bills extended.

On Motion of Mr. *Huot*, seconded by Mr. *Larue*,

Resolved, That the time fixed by the Rules of this House for receiving Reports on Private Bills, be extended till the ninth of December next.

Sur Motion de M. *Huot*, secondé par M. *Larue*,

Résolu, Que le délai fixé par les Règles de cette Chambre pour recevoir des Rapports sur des Bills Privés, soit prolongé jusqu'au neuf Décembre prochain.

Temps pour recevoir des Rapports sur des Bills privés prolongé.

Montreal Gaol : Report of Commissioners.

Mr. *Leslie* presented to the House the Report of the Commissioners appointed under the Act 10th and 11th *Geo.* IV. Cap. 31, for the erection of a common Gaol in the District of *Montreal*.

Appendix (R.)

For the said Report, see Appendix (R.) at the end of this Volume.

M. *Leslie* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte 10e et 11e *Geo.* IV. Chap. 31, pour l'érection d'une Prison Commune dans le District de *Montréal*.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (R.) à la fin de ce Volume.

Rapport des Commissaires de la Prison de Montréal.

Appendice (R.)

Report on Protestant Christians Bill.

Mr. *Knight*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for the relief of divers Societies of Protestant Christians therein mentioned, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Tuesday next.

M. *Knight*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour le soulagement de diverses Sociétés de Chrétiens Protestans y mentionnées, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquelles amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

Rapport sur le Bill relatif aux Chrétiens Protestans.

Report on Chambly College Bill.

Mr. *Viger*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to incorporate the College of *Chambly*, reported that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, and the Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

M. *Viger*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour incorporer le Collége de *Chambly*, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, sans y faire aucun amendement, et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

Rapport sur le Bill pour incorporer le Collége de Chambly.

Message from His Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

GOSFORD.

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signé par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts; et il est comme suit :

GOSFORD,

Message de Son Excellence.

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF,

Gaols in Quebec, Montreal and Three Rivers.

Referring to that portion of his Speech at the opening of the Session which relates to the question of Prisons and Prison Discipline, the Governor in Chief transmits for the information of the House of Assembly, Extracts from Presentments recently made by the Grand Juries in the several Districts of the Province, together with Estimates, and Copies of Letters from the Sheriffs of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*, and from the Commissioners for the *Montreal* new Gaol.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 27th November, 1835.

Extracts of such parts of the Presentments recently made by the Grand Juries in the several Districts of the Province of *Lower Canada*, as relate to the question of Prisons and Prison Discipline. 27th November, 1835.

District of *Quebec*.

" As part of their duty the Grand Jury visited the " Common Gaol of the District on the 25th instant, " (September, 1835,) and they take the liberty of sub- " mitting to the Court the following observations :

" They found the Prison crowded with Prisoners " badly divided into classes according to the crimes of " which they are accused, from which it arises that " Prisoners of every age simply accused of crime are " confounded and mixed with convicted felons and " persons of infamous character, the only remedy the " Jury can suggest for an evil productive of such inju- " rious consequences, is the erection of a Penitentiary. " Continuing their visit the Jury remarked that the " Prison is by no means calculated for the safe keeping " of the Prisoners, whether criminals or others, the " walls being constructed with such bad materials " and in some places more thin, that it is notorious " that the inmates have frequently contrived to break " through with instruments apparently altogether ina- " dequate to such a purpose,—the ceilings of the up- " per chambers being simply of lath and plaister, also " offer an easy mode of escape.

" The Jury have much pleasure in reporting that " they found both the Prison and the House of Cor- " rection for the Females, in the best possible state of " cleanliness, considering the great number therein con- " fined, a circumstance which does credit to the Super- " intendants.

" The Jury also think it their duty to make public " the willing testimony borne by the inmates of both " the above establishments, to the benevolent and kind " attention they have always experienced from the " Sheriff as well as from those under whose charge they " are more immediately placed."

District of *Montreal*.

" The state of the Prison of this District has fre- " quently been made the subject of the Presentments " of preceding Grand Jurors, that consequently the pre- " sent Grand Jurors refrain from any particular remarks " thereon, as the new Prison is on the point of being " finished. The only subject to which they would " call the attention of the Court, is the situation of the " women confined in the Prison ; they are abandoned " to themselves, living in idleness, and mutually encou- " rage each other in vice, and are attended upon solely " by men, which offers a singular contrast with the " practice

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Prisons dans Québec, Montréal et Trois-Rivières.

Référant à cette partie de la Harangue qu'il a prononcée à l'ouverture de la Session, et qui a rapport à la question des Prisons et de la discipline des Prisons, le Gouverneur-en-Chef transmet pour l'information de la Chambre d'Assemblée, des Extraits des Représentations qui ont été faites dernièrement par les Grands Jurés des divers Districts de la Province, avec les Estimations et Copies des Lettres des Shérifs de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*, et des Commissaires de la nouvelle Prison de *Montréal*.

Château *St. Louis*,
Québec, 27 Novembre 1835.

Extraits des parties des Représentations que les Grands Jurés ont faites réccmment dans les divers Districts de la Province du *Bas-Canada*, et qui ont rapport aux Prisons et à leur discipline. 27 Novembre 1835.

District de *Québec*.

" Comme la visite de la Prison fait partie de leurs " devoirs, les Grands Jurés ont visité la Prison Com- " mune du District, le 25 du courant (Septembre 1835,) " et ils prennent la liberté de soumettre à la Cour les " observations suivantes :

" Ils ont trouvé les Prisons encombrées de Prison- " niers, et mal classés d'après les crimes dont ils sont " accusés ; il arrive de là que des Prisonniers de tout " âge, simplement sous accusation, sont confondus " parmi des criminels et des personnes perdues de " caractère. Le seul remède que les Jurés peuvent " suggérer contre un mal dont les conséquences sont " désastreuses, c'est l'établissement d'un Pénitencier. " En continuant leur visite, les Jurés ont observé que " la Prison n'est point dans un état qui puisse frustrer " les tentatives d'évasion des Prisonniers, soit crimi- " nels ou autres ; les murs en ont été construits avec " de mauvais matériaux, et sont en quelques endroits " si minces, qu'il est notoire que les détenus sont sou- " vent parvenus à les percer avec des instrumens qui " semblaient peu propres à ce travail. Les plafonds " des chambres supérieures ne sont que de lattes et " de plâtre, et offrent aussi des moyens faciles d'éva- " sion.

" Les Jurés sont flattés de pouvoir dire qu'ils ont " trouvé la Prison et Maison de Correction des Femmes " dans le meilleur état de propreté possible, eu " égard au grand nombre des Détenues, circonstance " qui fait beaucoup d'honneur aux surveillans.

" Les Jurés pensent aussi qu'il est de leur devoir de " donner publicité aux témoignages volontaires que " les Détenus de ces deux Etablissemens ont donnés " de l'attention humaine et bien veillante qu'ils ont " toujours éprouvée, tant de la part du Shérif que de " celle des personnes sous la garde desquelles ils sont " immédiatement placés."

District de *Montréal*.

" L'état de la Prison de ce District a été ci-devant le " sujet de fréquentes Représentations de la part de " Grands Jurés, et les Grands Jurés actuels s'abstien- " dront en conséquence de faire aucunes remarques à " cet égard, vu que la nouvelle Prison est sur le " point d'être achevée. Le seul sujet sur lequel " ils désireraient appeler l'attention de la Cour est " la situation des femmes qui sont détenues dans " la Prison. Elles sont abandonnées à elles-mêmes, " vivant dans l'oisiveté, et s'encourageant mutuel- " lement au vice. Elles ne sont surveillées que " par

" practice followed in the Prison for the District of " *Quebec*, where the Females are under the superin- " tendance of a respectable woman who makes them " work, gives them lessons and examples of virtue. " The system followed in *Quebec* should be introduced " here, and great benefit would result from it."

District of *Three Rivers.*

" That on the 22nd day of October, 1835, they did, " in the execution of their duty, visit the Prison, and " found no cause of complaint existing relative to the " conduct of the Gaoler, or treatment of the Prisoners.

" But they find the Prison very insecure, and pre- " sent to the Court the absolute necessity of an imme- " diate repair throughout.

" They have diligently enquired into every matter " relating thereto, have seen the Estimates made by " *I. G. Ogden*, Esquire, Sheriff, and they strongly re- " commend that his propositions should be instantly " carried into effect."

District of *St. Francis.*

" The Grand Jury have likewise visited the Com- " mon Gaol of the District, and have found that it has " never been completed, and that until its completion " it cannot be considered as a fit and proper place for " the confinement and detention of Prisoners."

District of *Gaspé.*

" The Grand Jurors upon their Oath present that " they have visited the Common Gaol of *New Carlisle*, " have found the beds and apartments clean and pro- " perly kept, and the Gaol sufficiently provided. But " the Jurors recommend that rooms for the Debtors " ought to be procured, the Gaoler being necessitated " to admit them into his own apartments."

" par des hommes, ce qui offre un contraste frap- " pant avec l'usage suivi dans la Prison de *Québec*, où " les femmes sont sous la surveillance d'une femme " respectable qui les fait travailler et leur donne des " leçons et des exemples de vertu. Le système sui- " vi à *Québec* devrait être introduit ici, et il en résul- " terait un grand avantage."

District des *Trois-Rivières.*

" Que le 22 Octobre 1835, ils ont, dans l'exécu- " tion de leur devoir, visité la Prison, et n'ont trou- " vé aucun sujet de plainte contre la conduite du Geo- " lier, ou le traitement qu'éprouvent les Prisonniers.

" Mais ils ont trouvé la Prison peu sûre, et ils ex- " posent à la Cour la nécessité immédiate d'y faire des " réparations.

" Ils se sont soigneusement informés de tout ce qui " concerne la dite Prison, ont vu les Estimations " faites par M. *I.-G. Ogden*, Ecuyer, Shérif; et ils " recommandent fortement que ses propositions soient " instamment mises à effet."

District de *St. François.*

" Les Grands Jurés ont aussi visité la Prison Com- " mune du District, et déclarent qu'elle n'a jamais " été terminée, et qu'elle ne pourra jamais être con- " sidérée comme un lieu sûr et convenable pour y dé- " tenir les Prisonniers, que lorsqu'elle aura été achevée."

District de *Gaspé.*

" Les Grands Jurés représentent sur leur serment, " qu'ils ont visité la Prison commune de *New-Car-* " *lisle*, et qu'ils ont trouvé les lits et les appartemens " propres et biens tenus, et la Prison suffisamment " pourvue. Mais ils recommandent que l'on devrait " pourvoir à donner des Chambres aux Débiteurs, le " Geolier étant maintenant obligé de les recevoir dans " ses propres appartemens."

Copy of a Letter from the Sheriff of *Quebec* to the Civil Secretary.

SHERIFF'S OFFICE,
1st October, 1835.

Sir,

Herewith I have the honor to enclose a Report to me from the Gaoler of this District on the state of the Gaol. Immediately on the receipt of the same I directed Mr. *Hacker* (Architect) to visit the Gaol and to report upon its actual state, which Report I have also the honor to enclose.

From the tenor of these two statements, which I am personally aware are substantially correct, I have deemed it my duty to forward them to you in order that they may be laid before His Excellency the Governor in Chief.

I take this opportunity of stating that the Gaol at this moment is more than usually crowded, and that with Prisoners, many of whom are already convicted, and others charged with crimes of great magnitude.

I have the honor to be,
Sir, &c. &c. &c.
(Signed,) W. S. SEWELL,
Sheriff.

Stephen Walcott, Esquire,
Civil Secretary,
&c. &c. &c.

(Copy.)

Quebec Gaol, 2nd September, 1835.

Sir,

I beg leave to report to you that on my usual round through the Prison last night, I found the Prisoners in Wards C 4 and D 5, each containing 8 men, were again nearly effecting their escape, having broke holes through the walls at the back of the privies, which shews

Copie d'une Lettre du Shérif de *Québec*, au Secrétaire Civil.

BUREAU DU SHERIF,
1er Octobre 1835.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-inclus un Rapport du Geolier de ce District sur l'état de la Prison. Aussitôt après l'avoir reçu, j'ai donné ordre à M. *Hacker*, Architecte, de visiter la Prison, et de faire Rapport de l'état dans lequel elle se trouve actuellement, et j'ai aussi l'honneur de vous transmettre ce Rapport ci-joint,

D'après la teneur de ces deux Rapports, que je sais être exacts d'après ma connaissance personnelle, j'ai cru de mon devoir de vous les transmettre, pour qu'ils soient soumis à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Je saisis cette occasion de dire que la Prison est en ce moment plus encombrée de Prisonniers qu'à l'ordinaire, et de Prisonniers déjà convaincus ou accusés de grands crimes.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur, etc., etc., etc.
(Signé) W. S. SEWELL,
Shérif.

Stephen Walcott, Ecuyer,
Secrétaire Civil,
etc., etc., etc.

(Copie.)

Prison de *Québec*, 2 Septembre 1835.

Monsieur,

Je prends la liberté de vous faire Rapport, qu'en faisant ma visite ordinaire dans la Prison, la nuit dernière, j'ai trouvé les Prisonniers des appartemens C 4 et D 5, qui contiennent chacun 8 hommes, encore près de s'échapper, ayant fait des trous dans les murs derrière

shews the inefficiency of the walls through which they might have got into the main drain, or into the attic, or getting into the yard (there being no sentinel in the Gaol yard) have made their escape, this is no less than the third attempt that has been made in the short space of three weeks; the fact is, that this part of the Gaol has always been considered the safest, but it appears from the various attempts made, that there is no part of the Gaol that can be depended on, for the security of the desperate set of ruffians the major part of the Prisoners are composed of. I am fully persuaded that without some very efficient repairs or alterations, it will be impossible to secure them, as also from the very exposed situation of the Gaol in the centre of this populous City, they can get in small saws, &c., and from the ceilings of the privies leading to the garrets being formed of very slight wooden materials, through which a man can readily cut his way in an hour or two, and when there you are perfectly aware that a very short time will suffice to enable him to rip a board out of the roof, and let himself down into the street, which they had nearly effected a very short time since (on a Sunday morning) but were detected before they could get off.

I have further to add that the very crowded state of the Gaol, as the Calendar will shew, and of which you are also aware, obliges me to make use of every Ward in it.

All which is most respectfully submitted by,
Sir,
Your very obedient Servant,
(Signed,) JOHN JEFFERYS,
Gaoler.

To *W. S. Sewell*, Esquire,
Sheriff of *Quebec*.

Quebec, September 30th, 1835.

Sir,

In compliance with the request contained in your Letter of the 3rd instant, we have visited and inspected the Gaol of this District, for the purpose of ascertaining the condition of the same, and have come to the following decision, viz:

That from its present dilapidated state, it is totally inadequate for its intended purposes.

That to render it sufficiently secure for the detention of Prisoners, it will be requisite to make certain repairs and alterations, such as to remove the defective stone work at back of privies, and of the black holes, and to rebuild the same with sufficient binding stones, which, together with the alterations to the Guard and Turnkeys Rooms, and making other necessary repairs requisite for the immediate security of those confined (according to our Estimate) will cost £273. 15s. 0d. currency. At the same time we beg to refer you to the previous reports made on the state of the Gaol, dated respectively, on November 30th, 1832, and on the 19th September, 1834, which we consider are well calculated for the security, classification and easy inspection of the Prisoners.

We have the honor to be,
Sir, &c. &c. &c.
(Signed,) FREDK. HACKER & Co.
Architects.

Specification of sundry repairs and alterations required to be done at the *Quebec* Gaol, 27th August 1834.

Flat

rière les Latrines, ce qui montre l'insuffisance des murs à travers lesquels ils auraient pu gagner le canal principal, ou l'étage supérieur, ou la cour, car il n'y a pas de sentinelle dans la cour de la Prison, et auraient pu s'échapper. Voilà trois tentatives que l'on fait dans le court espace de trois semaines; cette partie de la Prison a toujours été considérée comme la plus sûre; mais il paraît, d'après les divers essais que l'on a faits pour s'échapper, qu'il n'y a aucune partie de la Prison sur laquelle on puisse compter pour détenir en sûreté un ramas de bandits déterminés, comme le sont la plupart des Prisonniers. Je suis entièrement convaincu que si l'on ne fait quelques réparations solides, ou de grands changemens, il sera impossible de les détenir en sûreté, car située comme est la Prison au milieu de cette Cité populeuse, ils peuvent facilement se procurer de petites scies, etc.; et comme les plafonds des Latrines qui conduisent au grenier sont de bois et de matériaux très-faibles, un homme peut aisément s'ouvrir un passage dans une heure ou deux; et, rendu là, vous savez qu'il peut en peu de temps lever une planche, et se glisser dans la rue, ce que des Prisonniers ont été bien près de faire il n'y a pas long-temps (un Dimanche matin), mais ils ont été découverts avant de pouvoir s'échapper.

Je dois ajouter de plus que la Prison est si encombrée de Prisonniers, comme on peut le voir par le Calendrier, que je suis obligé d'employer tous les appartemens de la Prison.

Le tout très-humblement soumis, par

Votre très-obéissant Serviteur,
(Signé,) JOHN JEFFERYS,
Geolier.

A *W.-S. Sewell*, Ecuyer,
Shérif de *Québec*.

Québec, 30 Septembre 1835.

Monsieur,

Conformément à la demande que renferme votre lettre du 3 du courant, nous avons visité et examiné la Prison de ce District, dans la vue de constater l'état dans lequel elle se trouve actuellement, et nous en sommes venus à la décision suivante, savoir:

Que l'état de dilapidation dans lequel se trouve la Prison fait qu'elle n'est nullement propre à l'objet pour lequel elle a été établie.

Que pour la mettre en état de détenir les Prisonniers en sûreté, il sera nécessaire de faire certains changemens et réparations, comme d'ôter la mauvaise maçonnerie qui se trouve derrière les Latrines et dans les cachots, et de refaire de bons murs à la place; cela joint aux changemens à faire dans le Corps-de-garde et l'appartement du Concierge, et aux autres réparations nécessaires pour la sûreté immédiate des Détenus, coûtera, d'après notre estimation, £273. 15s. 0d. courant. En même temps, nous prenons la liberté de vous renvoyer aux Rapports précédens, qui ont été faits sur l'état de la Prison, datés, l'un le 30 Novembre 1832, et l'autre le 19 Septembre 1834; nous pensons qu'en adoptant ces Rapports, on rendrait la Prison sûre, bien divisée et facile à surveiller.

Nous avons l'honneur d'être,
Monsieur, etc., etc., etc.
(Signé,) FREDK. HACKER et Cie
Architectes.

Spécification des divers changemens et réparations à faire à la Prison de *Québec*, 27 Août 1834.

Etage

Flat A. Remove the present Privy Seat and Riser, and provide and fit new, with Iron straps and guard bars, as shall be directed.

Flat B. No. 4. Repair all defective plastering; provide and fix 2 new Sashes to privy; hang the same with 2 Inch Butts, and put small fastenings on ditto.—Repair outside door, and put new hook to Hinge. Provide 2 new 2 Inch Canadian Sashes; repair the present frames, and hang the Sashes to the same with 3 Inch shifting Butts, and put 2 strong spring bolts and an iron handle to each Sash. Glaze the Sashes with good Crown Glass, to be well bedded and back puttied.

Flat B. No. 5. Provide and hang a new $1\frac{1}{2}$ inch ploughed and tongued door to privy, and put a new lock on ditto. Repair frames, and provide and hang 2 new Canadian 2 Inch Sashes, with Butts and spring bolts, in every respect like those specified for B. No. 4.

Flat B. No. 6. Provide and fix a new $1\frac{1}{2}$ inch proper ledged door, and 2 new Sashes to privy; hang the door with 18 Inch cross garnets, and the Sashes with 2 Inch Buts; repair frames where required. Repair and re-hang the Sashes in room, and put new fastenings on the same; restore all broken glass. Provide and lay 3 Inch plank flooring groved and tongued, with cedar beams where required, to repair defective flooring; leave the whole perfect and complete. Provide and fix two new privies, complete on this flat, in every respect like the one specified for Flat A.

Flat C. No. 3. Replace all broken glass. Repair privy Sashes and frames; also provide and fix 3 Stock Locks for Doors.

Flat C. No. 4. Replace all broken glass, and put 2 new Sashes and frames with Hinges, &c., complete, to privy. Repair sash frames; provide and hang 2 pair of Canadian 2 Inch Sashes with Butts, spring bolts, &c., the same as specified for B. No. 4.

Flat C. No. 5. Two new pair of Sashes and frames complete, like those specified for B. No. 4. Provide and hang 2 new Sashes, &c., complete for privy; glaze the same with good Crown glass.

Flat C. No. 6. Repair the Sashes, frames and glass. Provide and fix 4 new privies complete on this flat, in every respect the same as specified for Flat A.

Flat D. No. 4. Repair frames, and fix 4 new Canadian Sashes, &c., complete like those specified for B. No. 4. Repair the window Boards. Also, provide and fix a new Sash to water closet, with glass, hinges, &c., complete; provide and fix wrought iron guard bars to the inside of these windows, as shall be directed, and repair the outside guard bars; make good all defective plastering. Put a new hinge on passage window, and make good all defective glass. Provide and hang a new door in two thicknesses, and case the same with sheet iron, properly studded, with Locks, &c., complete.

Flat D. No. 5. Provide and fix a new door in passage, with Locks, &c., complete. Provide and hang 4 new Sashes, &c., complete like those described for B. No. 4; repair the frames and sills where required. Provide and fix a new door and frames; provide and fix wrought iron guard bars to the windows like

Etage A. Changer le Siége actuel des Latrines et le Levier de la Pompe (*riser*) et en mettre des neufs, avec des grilles et des barres de fer, suivant qu'il sera ordonné.

Etage B. N°. 4. Réparer les plâtrages en mauvais ordre; faire et poser deux nouveaux Chassis aux Latrines, et les fixer avec des têtes de bordage de deux pouces, et de petites targettes. Réparer la Porte extérieure, et mettre un croc neuf au gond. Faire 2 Chassis *Canadiens* de 2 pouces; réparer les Cadres des croisées; y fixer les Chasis avec des têtes de bordage de 3 pouces, et mettre 2 fortes targettes et une poignée en fer à chaque croisée; vitrer les croisées avec de bonnes vitres bien pointées et mastiquées.

Etage B. N°. 5. Faire et poser une Porte à rainures d'un pouce et demi aux Latrines, et y mettre une nouvelle serrure. Réparer les cadres des croisées, et faire et poser deux Chassis *Canadiens* neufs de 2 pouces, avec des têtes de bordage, des targettes comme celles spécifiées pour B. N°. 4.

Etage B. N°. 6. Faire et poser une nouvelle Porte arasée d'un pouce et demi (sans rainures) convenable, et 2 Chassis neufs aux Latrines; fixer la Porte avec des traverses de 18 pouces et les chassis avec des têtes de bordage de 2 pouces. Réparer les Câdres (Chambranles) où il sera nécessaire. Réparer et mettre sur de nouvelles pentures les Croisées des Chambres, et poser de nouvelles targettes. Remplacer les Vitres cassées. Faire et poser des planches de 3 pouces avec rainures et emboitures, et poser des lambourdes de cèdre où il sera nécessaire, pour réparer le plancher d'une manière complète. Faire 2 Latrines neuves complètes dans cet étage, en tout semblables à celles spécifiées pour l'Etage A.

Etage C. N°. 3. Remplacer toutes les Vitres cassées. Réparer les Croisées et Chambranles des Latrines; avoir et poser 3 serrures à pêne dormant pour les portes.

Etage C. No. 4. Remplacer toutes les vitres cassées, et poser 2 nouvelles Croisées et chambranles, avec gonds, etc. complets dans les latrines. Réparer les chambranles des croisées. Faire et poser 2 paires de Chassis Canadiens de deux pouces, avec têtes de bordage, targettes, ainsi que spécifiées pour B. N°. 4.

Etage C. N°. 5. Deux paires de Chassis et chambranles neufs complets, comme ceux spécifiées pour B. N°. 4. Faire et poser 2 Chassis neufs, etc. complets, pour les latrines. Vitrer ces Chassis avec de bonnes vitres.

Etage C. N°. 6. Réparer les Croisées, câdres et vitres. Faire et poser 4 latrines neuves complètes dans cet étage, ainsi que celles spécifiées pour l'Etage A.

Etage D. N°. 4. Réparer les chambranles et poser 4 Chassis Canadiens neufs, etc. complets, comme ceux spécifiés pour B. N°. 4. Réparer les barreaux des fenêtres. Aussi faire et poser un Chassis neuf dans les latrines à soupapes, avec les vitres, gonds et couplets. Faire et poser un Grillage en fer en dedans de ces fenêtres, ainsi qu'il sera ordonné; et réparer le grillage en fer qui est en dehors, et réparer tout le plâtrage qui manque. Mettre un gond neuf à la fenêtre du passage, et remplacer toutes les vitres qui manquent. Faire et poser une porte neuve double, garnie en lames de fer, convenablement liée avec des cloux à grosses têtes, et ses serrures, etc. complètes.

Etage D. N°. 5. Faire et poser une porte neuve dans le passage, avec serrures, etc. complètes. Faire et poser quatre chassis neufs, etc. complets, comme ceux décrits pour B. N°. 4. Réparer les chambranles et les seuils des portes où il en sera besoin. Faire et poser une porte neuve et son câdre. Faire et poser un grillage

like those described for D. No. 4. Provide and fix two Seats and Risers to privies on this flat, like those intended for Flat A.

Governor's Apartments. Provide and fix new lead to Sink in basement, 6lbs. to the foot; also repair sashes and frames, and put new hinges where required. Provide and hang a new entrance door, to be made of oak, in 2 thicknesses, and lined with sheet iron properly studded,—the present Lock and Hinges may be used again.

Mens Kitchen. Provide and hang 3 Inch proper ledged doors with Locks to the same; also remove the present defective pavement, and make good with new.

Black Hole. Provide and hang one pair of new Sashes with hinges, bolts, &c., complete, and repair the other; replace the broken glass and put a pair of new hinges to privy sash.

Guard Room and Turnkeys Lodge. Lower the window openings, and put in new Sashes with iron guard bars; the Sashes to be glazed with Crown Glass well bedded and back puttied, to be hung with 3 Inch shifting butts, and have 2 spring bolts on each. Convert the present Turnkeys Lodge into Guard Room, by removing the wall between Turnkeys Room and passage leading to Kitchen; block up the present doorways, and cut one from Prisoners' Kitchen to passage leading to the Governor's Kitchen; divide said passage with a wall at the end of Turnkeys room. The doors in the doorways are to be blocked up, to be repaired with locks, hinges, &c, complete, and hung in the proposed new doorways. Provide and fix oak girders and post to support wall above that part intended to be removed. The floor in the present Guard Room to be cased with 1½ Inch battens, and the Room to be fitted up for the reception of Turnkey, similar to his present apartment. All the mason work to be made good and left in the most perfect state.

Generally; repair all the defective tinning on roof with the best I. C. Tin, repair the force pump as shall be directed, and put a new sucker to the same, if required; provide and hang 4 doors with hinges, locks, and wrought iron bars over, for Debtor's Room doors; paint all the old Sashes twice in oil, and the new ones four times in good oil colour.

My estimated expense for carrying the above specified works into effect, is Three hundred and twenty pounds currency.

FREDK. HACKER,
Architect.

Quebec, September, 1834.

Letter from the Sheriff of *Montreal* to the Civil Secretary.

(Copy.)

Quebec, 7th November, 1835.

Sir,

I have the honor to request you will inform His Excellency the Governor in Chief, that there will be an immediate necessity of furnishing the Gaol at *Montreal* with the following articles heretofore procured (as to fuel) without any special communication with Government, but now specified, in order to obtain the necessary funds, viz:

100 cords fire wood,
50 pair blankets,
25 paillasses or bed cases

These

grillage en barres de fer aux fenêtres comme celui décrit pour D. N°. 4. Faire et poser deux siéges et leviers de pompe dans les Latrines, de cet étage, comme ceux proposés pour l'Etage A.

Appartemens des Surveillans. Mettre et fixer dans la Citerne des fondations du nouveau plomb de 6lbs. au pied quarré. Réparer aussi les croisées et les cadres, et poser des gonds nouveaux où il est nécessaire. Faire et poser une nouvelle porte d'entrée, de chêne, double et couverte de lames de fer liées par des cloux convenables. Les mêmes serrures et gonds peuvent servir de nouveau.

La Cuisine des Hommes. Faire et poser des Portes arasées de 3 pouces, avec serrures. Faire un meilleur pavé.

Le Cachot. Faire et poser une paire de Chassis neufs, avec gonds, serrures, etc. complets, et réparer les autres. Remplacer les vitres cassées, et mettre une paire de gonds neufs aux chassis des latrines.

Corps-de-Garde et appartement du Concierge. Baisser les ouvertures des croisées et mettre de nouveaux chassis, avec un grillage en barres de fer. Vitrer les chassis avec de bons verres, bien pointés et mastiqués; les dits chassis suspendus par des têtes de bordage, ayant chacun deux targettes. Changer les appartemens du Concierge en Corps-de-Garde, en ôtant le mur qui est entre les appartemens du concierge et le passage qui conduit à la cuisine; fermer la porte actuelle, ; et en ouvrir une autre de la cuisine des Prisonniers au passage qui conduit à la cuisine du Geolier. Diviser ce passage par un mur à l'extrémité de la chambre du concierge. Les portes qui sont dans les passages qui doivent être fermées, à être réparées avec serrures, gonds, etc., et à être mises dans les nouveaux passages proposés. Faire et mettre des poteaux de chêne pour soutenir le mur au-dessus de la partie qui doit être changée. Doubler le plancher dans le présent Corps-de-Garde, avec des planches d'un pouce et demi; et rendre cet appartement convenable pour le concierge, et le faire semblable à celui qu'il occupe maintenant.

Généralement, réparer toute la couverture en ferblanc sur le comble avec le meilleur ferblanc I. C. Réparer la principale Pompe, suivant qu'il sera nécessaire, et mettre un piston neuf s'il est besoin. Faire et poser quatre Portes avec gonds, serrures, et avec des traverses en barres de fer, pour les chambres des Débiteurs. Peinturer les vieilles croisées, deux fois, à l'huile, et les nouvelles quatre fois, en bonne couleur, à l'huile.

Mon Estimation des dépenses à faire pour compléter les travaux ci-dessus est de trois cent vingt livres courant.

FRED. HACKER,
Architecte.

Québec, Septembre 1834.

Lettre du Shérif de *Montréal* au Secrétaire Civil.

(Copie.)

Québec, 7 Novembre 1835.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous prier d'informer son Excellence le Gouverneur-en-Chef, qu'il va devenir immédiatement nécessaire de se procurer pour la Prison de *Montréal* les articles suivans qu'on a déjà achetés, il est vrai, sans aucune communication spéciale avec le Gouvernement, et qui sont maintenant détaillés, afin d'obtenir les fonds nécessaires, savoir :

100 cordes de bois de chauffage,
50 paires de couvertes
25 paillasses.

Le

These articles have been long wanted, but I forbore applying for them sooner, in hopes that some arrangement, whereby the financial difficulties of the Province might have been so far settled, as to permit the Contingent Expenses of the Gaol, as well for the present as the past, to have been liquidated, but this not being yet the case, I am reduced to the present course, namely, applying for an advance of £200 currency, for procuring the above mentioned articles, on the best terms I can possibly make. Which sum, (if granted,) shall be hereafter duly accounted for, in the usual manner.

Please to observe that the supply of fire-wood was not mentioned as long as any hope remained of the new Gaol's being completed; by reason of this delay I apprehend that the articles will be somewhat risen in price, and that it has been estimated accordingly.

I have the honor to be,
Sir, &c. &c. &c.
(Signed,) L. GUGY,
Sheriff, *Montreal*,

S. Walcott, Esquire,
Civil Secretary, &c , &c., &c.

Letter from the Sheriff of *Montreal* to the Civil Secretary.

(Copy.)

Montreal, 25th November, 1835.

Sir,

Be pleased to acquaint His Excellency the Governor in Chief, that the sufferings of the Prisoners confined in the common Gaol of this District are becoming extreme since the setting in of the cold season, and that an advance of money is absolutely necessary to procure blankets, bedding and other articles of which I had the honor of presenting to you a list in the early part of the present month, to the amount of £200, including a supply of fuel.

The Report and remonstrances of the attending Physician, Doctor *Arnoldi*, stating the state of utter destitution in which the inmates of the Gaol at present are, in addition to the verbal promise of His Excellency Lord *Gosford*, that the matter should be taken into consideration at an (then) early period, induces me to repeat the same application with an encreased degree of earnestness, as the sufferings of these poor wretches become greater every day.

I have the honor to be,
Sir, &c. &c. &c.
(Signed,) L. GUGY.

Stephen Walcott, Esquire,
Civil Secretary,
&c. &c. &c.

Letter from the Sheriff of *Montreal* to the Civil Secretary.

Montreal, 10th August, 1835.

Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of your Letter of the 7th instant, together with a Copy of a Report of the Commissioners for the erection of a new Gaol.

However desirable it would be for the public that the new Gaol should go into immediate operation, many things will still be required before it may be rendered efficient for its intended purpose. I have already communicated to His Excellency Lord *Aylmer*, the Report of Messrs. *Clarke* and *Appleton*, two experienced Builders, in which my own opinion completely coincides. I would, therefore, call His Excellency's attention to that Report, with the addition of the following particular

Le besoin de ces objets se fait sentir depuis longtemps ; mais j'ai tardé à faire application, dans l'espoir qu'il y aurait quelque arrangement au moyen duquel les difficultés financières de la Province seraient réglées de manière à permettre que les dépenses contingentes de la Prison, tant passées que présentes, seraient payées ; mais rien de tel n'a eu lieu. Je suis réduit à prendre cette démarche, savoir, de demander une avance de £200 courant, pour me procurer les articles susmentionnés, aux meilleures conditions possibles ; laquelle somme, (si elle est accordée) sera dûment portée en compte, en la manière ordinaire.

Veuillez remarquer que la provision de bois de chauffage n'a pas été un objet en question tant qu'il y a eu lieu d'espérer que la nouvelle Prison serait achevée ; en conséquence de ce délai, je crains que ces articles ne deviennent plus chers ; et c'est dans cette vue que le coût en a été estimé.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur, etc., etc., etc.
(Signé) L. GUGY,
Shérif de *Montréal*.

S. Walcott, Ecuyer,
Secrétaire Civil, etc., etc., etc.

Lettre du Shérif de *Montréal* au Secrétaire Civil.

(Copie.)

Montréal, 25 Novembre 1835.

Monsieur,

Veuillez informer Son Excellence le Gouverneur-en Chef que les souffrances des Prisonniers détenus dans la Prison commune de ce District sont devenues extrêmes depuis que le froid a commencé, et qu'il est absolument nécessaire qu'une avance d'argent soit faite pour acheter des lits, couvertures de lits et autres articles dont j'ai eu l'honneur de vous transmettre une liste au commencement de ce mois, au montant de £200, y compris les approvisionnemens de bois.

Le Rapport et les recommandations du médecin qui visite la Prison, le Dr. *Arnoldi*, établissant la misérable situation où sont maintenant les Détenus, avec en outre la promesse verbale de Son Excellence Lord *Gosford*, que le sujet serait promptement pris en considération, m'induisent à répéter mon application avec plus de sollicitude que jamais, attendu que les souffrances de ces malheureux deviennent plus considérables que jamais.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur, etc., etc., etc.
(Signé) L. GUGY.

Stephen Walcott, Ecuyer,
Secrétaire Civil,
etc., etc., etc.

Lettre du Shérif de *Montréal* au Secrétaire Civil.

Montréal, 10 Août 1835.

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de votre lettre du 7 du courant, avec Copie du Rapport des Commissaires nommés pour bâtir une nouvelle Prison.

Quoiqu'il soit vivement à désirer pour le Public que la nouvelle Prison soit immédiatement mise en opération, il reste encore beaucoup de choses à faire, avant qu'elle puisse être en état de recevoir les Prisonniers. J'ai déjà communiqué à Son Excellence Lord *Aylmer*, le Rapport de MM. *Clarke* et *Appleton*, constructeurs expérimentés. Comme j'approuve entièrement leur Rapport, je désire appeler l'attention de Son Excellence à ce Rapport, en y ajoutant les articles suivans,

lar articles of essential importance, and without which indeed the Gaol could not be protected :

1stly. A Guard House, in a detached Building, to accommodate the Gaol Guard, with Camp Bed, Racks, &c. &c.

2ndly. A Stable and Shed, as the great distance from Town and the transporting the Prisoners will require a large Caravan, and at least two Horses.

3rdly. A Privy for the Keeper and Turnkeys, &c. &c.

4thly. The proper fixtures for establishing a Drop Gallery, or other contrivance for Public Executions.

Doubtless, after going into operation, many things will be found to be wanted, and many already provided will be discovered insufficient or altogether useless, such I much fear, will be the Furnace for heating the Building, and the Apparatus for supplying water ; should the latter fail, an expense of at least 10s. *per diem*, must be incurred for procuring water ; against the failure of the former, I know of no substitute or remedy.

In the face of the foregoing deficiencies, should His Excellency the Governor in Chief still deem it expedient to command the Gaol to be taken possession of, it will be my duty to obey at the cost of any inconvenience. But, I will, in that case, be under the necessity to renew my application for at least fifty pair of Blankets, and fifty Bed Cases, the Prisoners being confined singly, and there being not in the new Gaol, as in the old, any Iron Bedsteads, the accommodation of a Paillasse will become indispensable. The Prisoners being, moreover, to be confined in a great number of Cells, an equal number of night tubs, water buckets, and drinking vessels, will also be required ; for procuring which, thoroughly scrubbing and cleansing the buildings, and the hire of vehicles for removal, &c. a sum of One hundred and fifty pounds, will be necessary, and for which I shall duly account.

In the event of removing to the new Goal, I would humbly recommend the allowing the old one to remain unapplied to any other purpose, for as long a time as will permit the efficiency of the new buildings to be completely proved, or, if wanted for other immediate purposes, to retain at least the lower Cells as a lock-up place for the Prisoners during the sitting of the Criminal Courts, as their removal for trial, one by one, from the new Gaol (a distance of a mile and a quarter,) would be found exceedingly inconvenient.

I have, &c.
(Signed,) L. GUGY.

Lieut. Colonel *Craig*,
Secretary.

Letter from the Commissioners for the *Montreal* new Gaol to the Civil Secretary.

(Copy.)

Montreal, 5th August, 1835.

Sir,

We beg leave to state that the Architect superintending the works of the *Montreal* new Gaol, having reported to us as Commissioners of the same, that the Building was now ready to receive Prisoners, we beg to request that you should lay this information before His Excellency the Governor in Chief. The works, according to the Report of the Architect, have been executed

vans, qui sont si essentiels que sans eux la Prison ne saurait être protégée.

1°. Un Corps-de-garde dans un Bâtiment détaché de la Prison, pour la garde, avec des lits de camp, etc., etc.

2°. Une écurie et une remise, vu que la situation de cette Prison à une grande distance de la Ville, exigera, pour le transport des Prisonniers, une bonne escorte, et au moins deux chevaux.

3°. Des Latrines pour le Gardien et le Concierge, etc., etc.

4°. Les apprêts nécessaires pour ériger une Potence, ou autre invention pour les exécutions publiques.

Il n'y a pas de doute que lorsqu'on aura ouvert la Prison, on trouvera qu'il manque beaucoup de choses, ou que plusieurs de celles qu'on a déjà sont insuffisantes, tels sont, je crains, les Fournaux pour chauffer le Bâtiment et les appareils pour procurer l'eau. Si ce dernier objet manque, il faudra au moins une dépense de 10s. par jour pour avoir de l'eau ; quant au premier, s'il ne réussissait pas, je ne connais aucun plan qu'on y pourrait substituer.

Si Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, malgré le manque de ces objets importans, jugeait à propos d'ordonner de prendre possession de la nouvelle Prison, il sera de mon devoir d'obéir à son Ordre, quels que soient les inconvéniens. Mais, dans ce cas, je serai dans la nécessité de renouveler la demande que j'ai déjà faite de cinquante paires de Couvertes au moins, et de cinquante Couvertures de lits. Comme les Prisonniers sont enfermés séparément, et qu'il n'y a pas dans la nouvelle Prison, comme dans l'ancienne, des couchettes de fer, il faudra une paillasse pour chaque Lit. Les Prisonniers devant en outre être enfermés dans un grand nombre de Cellules, il faudra un égal nombre de baquets de nuit, de seaux, de tasses ; et pour cela, et pour nettoyer et laver les appartemens, et louer des voitures, etc., il faudra nécessairement une somme de cent cinquante louis, dont je tiendrai dûment compte.

Si l'on se décide à transporter les Prisonniers dans la nouvelle Prison, je recommanderais très-humblement de n'employer l'ancienne Prison à d'autre objet que lorsqu'on aura pu s'assurer si le nouveau Bâtiment pourra suffire, ou, si l'on en avait immédiatement besoin pour d'autres objets, de conserver au moins les cellules du rez-de-chaussée, pour détenir les Prisonniers durant les séances de la Cour Criminelle, car le transport des Prisonniers un à un de la nouvelle Prison, qui est à la distance d'un mille et un quart, pour leur faire subir leur procès, produirait de grands inconvéniens.

J'ai, etc.
(Signé) L. GUGY.

Lieut.-Colonel *Craig*,
Secrétaire.

Lettre des Commissaires pour la nouvelle Prison à *Montréal* au Secrétaire Civil.

(Copie.)

Montréal, 5 Août 1835.

Monsieur,

Nous prenons la liberté d'exposer que l'Architecte qui a surveillé les travaux de la nouvelle Prison de *Montréal* nous ayant fait Rapport, en notre qualité de Commissaires, qu'elle était maintenant en état de recevoir les Prisonniers, nous vous prions de mettre cette information devant Son Excellence le Gouverneur-en-Chef. D'après le Rapport de l'Architecte, les ouvrages

executed according to the Plans adopted by the Legislature ; some small additions, however, which the Commissioners believe necessary to complete the Gaol, have been suggested in their last Report to the Legislature, and will again be submitted next Session, as well as such defects which a few months experience may show to exist, not doubting that they will be remedied by an enactment of the Legislature.

We have the honor to be,
&c. &c. &c.
(Signed,) P. DE ROCHEBLAVE,
F. A. QUESNEL.

Lt. Colonel *Craig*,
Secretary

Report of Messieurs *Clarke* and *Appleton* respecting the *Montreal* new Gaol.

Montreal, 29th July, 1835.

Sir,

In compliance with your instructions by note of the 24th instant, requesting my attendance accompanied by a respectable Builder, to examine the new Gaol Building, previous to your taking official possession thereof, and to report to you as to any part which may not be considered fit for the intended purpose of safe keeping, combined with the order and cleanliness requisite in such an establishment, &c. I have the honor to inform you that I obtained the assistance of Mr. *Teavill Appleton*, whose practical knowledge of what is requisite to constitute a Building of the nature of the one in question is, in my opinion, equal, if not superior, to that of any other person in *Montreal*. We, therefore, proceeded to the premises and examined the several apartments thereof. We are perfectly unanimous in our general opinion, that the contrivance of the Building, as regards security, is bad, and that it is not in its present state at all fit for the reception of Prisoners, being insecure through every Ward or range of Cells. The passages of communication are also insecure, and Officers in charge too much exposed to any premeditated attack by Prisoners. We consider that Prisoners of all descriptions should be secure in every part to which they may be allowed access, contrary to which, no part appears to be secure, not even the Cells. Our next attention was called to the Water Closets and Links, which, although fitted up with considerable care and expense, we consider altogether useless in their present arrangement, and that they will be found, in practice, a complete nuisance, having known and witnessed a similar case in *England*, where it was found necessary to do away with them altogether, and adopt a more simple plan. The machinery for raising water to the Cisterns in the roof, although desirable, appears to be very incomplete, being too slight and temporary for the intended purpose.

The plan for heating the Building in the winter season appears to us to be very insufficient, and we are of opinion that without some general revision, it can never be made to answer the intended purpose, insomuch as if sufficient heat could be obtained, (which we very much doubt,) to supply the several Wards, it would require two complete sets of Apparatus, in order that one might be in use while the other was undergoing repair ; indeed this system would form an endless source of trouble and expense ; Prisoners would literally perish, the water must of course freeze and burst the pipes, and there does not appear to be any provision made of flues for ordinary stoves being used.

We

vrages ont été faits suivant les plans donnés par la Législature ; les Commissaires néanmoins ont suggéré dans leur dernier Rapport à la Législature qu'ils croyaient qu'il serait nécessaire de faire quelques légères additions pour achever la Prison ; elles seront de nouveau soumises durant la prochaine Session, aussi bien que quelques autres défectuosités que quelques mois d'expérience pourront indiquer ; et les Commissaires ne doutent pas qu'on y remédiera par une disposition Législative.

Nous avons l'honneur d'être,
etc., etc., etc.
(Signé) P. DE ROCHEBLAVE
F. A. QUESNEL.

Lieut.-Colonel *Craig*,
Secrétaire.

Rapport de Messieurs *Clarke* et *Appleton*, au sujet de la nouvelle Prison à *Montréal*.

Montréal, 29 Juillet 1835.

Monsieur,

Conformément aux Instructions contenues dans votre billet du 24 courant, dans lequel vous me priez de venir avec un constructeur recommandable, pour faire l'examen de la nouvelle Prison, avant d'en prendre officiellement possession, et vous faire Rapport sur les parties de la Bâtisse que l'on ne considérait pas comme propres à détenir les Prisonniers, avec l'ordre et la propreté qui doivent régner dans un tel établissement, etc., j'ai l'honneur de vous informer que j'ai obtenu l'assistance de M. *Teavill Appleton*, dont les connaissances pratiques, quant à ce qui est nécessaire pour un Bâtiment de la nature de celui dont il s'agit, égalent et surpassent même, selon moi, celles d'aucune autre personne à *Montréal*. Nous nous y sommes transportés en conséquence, et en avons examiné les appartemens. Nous sommes d'opinion tous deux que le plan du Bâtiment pour la sûreté des Prisonniers est mauvais, et n'est à présent nullement propre à recevoir les Prisonniers. Les passages de communications sont aussi peu sûrs, et les Gardiens sont trop exposés aux attaques préméditées des Prisonniers. Nous pensons que tous les Prisonniers devraient être tenus en sûreté dans toutes les parties du Bâtiment où il leur est permis d'avoir accès ; et cependant aucunes parties n'en paraissent sûres, *pas même les cellules*. Notre attention a été ensuite appelée aux soupapes et chaînons actuels, que nous considérons, malgré le soin qu'on a pris et les frais qu'ils ont coûté, comme entièrement inutiles, et, dans la pratique, ce sera une nuisance complète, car nous avons été témoin d'une instance semblable en *Angleterre*, où l'on a été obligé de s'en défaire, et d'adopter un système plus simple. Le mécanisme pour élever l'eau dans les citernes des étages supérieurs, quoiqu'indispensable, paraît entièrement incomplet, étant trop faible et peu durable pour l'objet que l'on a en vue.

Le plan adopté pour chauffer le Bâtiment pendant l'hiver, nous paraît très-insuffisant, et nous sommes d'opinion que, sans un changement général, il ne pourra répondre à l'objet qu'on a en vue, car en supposant qu'il procurerait assez de chaleur (ce dont nous doutons) dans les différens appartemens, il faudrait deux appareils complets, afin, que l'un pût servir quand on réparerait l'autre ; à tout événement, ce Plan sera une source intarissable de troubles et de dépenses ; les Prisonniers seront exposés à périr de froid ; l'eau gèlera et brisera les tuyaux ; et il ne paraît pas qu'on ait pourvu aux moyen de chauffer les appartemens au moyen de poêles ordinaires.

Nous

We did not perceive any accommodation for cooking, nor for washing and fumigating Prisoners clothes and bedding; no Infirmary for the sick; in short, as a public Gaol, we confess that we did not see any thing to recommend it.

The area round the Building cannot be made use of in its present state, wanting division walls, and the external walls are not sufficient to prevent easy escape.

There is another essential point which we could not examine into, that is the drains and sewers. We beg to suggest the propriety of the Architect or Superintendant being requested to furnish a descriptive plan, shewing the exact situations, and sections of all drains, cess pools, &c. connected; also, the plan of water supply with the well, tanks, pump, pipes, &c. These are essential to refer to at any time, and should be deposited with the Sheriff or person in charge.

The remarks, with this Report, are respectfully submitted.

(Signed,) JOS. CLARKE,
Archt. and Surveyor.
T. APPLETON.

L. Gugy, Esquire, Sheriff.

Letter from the Sheriff of *Three Rivers* to the Civil Secretary.

(Copy.)

Three Rivers, 14th October, 1835.

Sir,

I have the honor to enclose for His Excellency's information, three Estimates for repairs and alterations that have become, in my humble opinion, necessary in and about the Gaol of this District. They amount together to the sum of £1135. 4s. 10d. currency.

In submitting these Estimates to His Lordship's consideration, permit me to mention that the necessity of the cast iron grates for the windows of the first story has already been acknowledged and approved of by His Excellency's predecessor, but were not ordered for want of available funds. The raising of the wall that now surrounds the back yard of the Gaol has also been heretofore estimated, (on 14th December, 1833,) but not carried into effect for the like reason.

The surrounding the front yard with a wall of 18 feet high, that is, three feet under ground and fifteen above, is now for the first time submitted to the consideration of His Excellency the Governor in Chief. The necessity for this enclosure arises from the impossibility, without a Military Guard, or such enclosure, preventing files and tools of all kinds being handed to the Prisoners. The expenses incurred in repairs of breaches, &c. made by Prisoners, in consequence of such aid from without, has been excessive, and several Criminals have consequently escaped.

The other minor repairs and alterations enumerated in the Estimates are equally necessary for the safe keeping of the Prisoners, or for the preservation of the Building which will be seriously injured if the repairs are not made during the ensuing summer.

I do, therefore, most humbly as well as most earnestly submit the whole to His Excellency the Governor in Chief's favorable consideration.

And, I have the honor to be,
Sir, &c. &c. &c.
(Signed, I. G. OGDEN,
Sheriff.

S. Walcott, Esquire,
Secretary, &c. &c. &c.

Estimate

Nous n'avons vu aucun appareil de cuisine, et rien non plus pour laver et fumiger les hardes et lits des Prisonniers; point d'infirmerie pour les malades, enfin rien qui puisse nous engager à recommander ce Bâtiment comme une bonne Prison publique.

Le terrein autour de la Prison ne peut pas servir, à moins d'être divisé par des murs, et les murs extérieurs ne sont pas faits de manière à prévenir une évasion facile.

Un autre objet essentiel que nous n'avons pu examiner, ce sont les Canaux et les Egoûts. Nous prenons la liberté de suggérer qu'il conviendrait de prier l'Architecte, ou le Surintendant, de fournir un Plan descriptif de tous les Canaux, Réservoirs, etc., et aussi le Plan au moyen duquel on devra se procurer l'eau avec les puits, citernes, pompes, tuyaux, etc. Ce sont des Plans auxquels il est essentiel de référer en tout temps, et qui devraient être déposés entre les mains du Shérif ou de la personne qui aura la charge de la Prison.

Nous soumettons respectueusement ce Rapport avec nos observations.

(Signé,) JOS. CLARKE
Arch. et Arpenteur
T. APPLETON.

L. Gugy, Ecuyer, Shérif.

Lettre du Shérif des *Trois-Rivières* au Secrétaire Civil.

(Copie.)

Trois-Rivières, 14 Octobre 1835.

Monsieur,

J'ai l'honneur d'inclure dans la présente, pour l'information de Son Excellence, trois Estimations par rapport aux changemens et réparations qu'il est devenu nécessaire de faire, selon moi, à la Prison de ce District. Elles se montent ensemble à la somme de £1135. 4s. 10d. courant.

En soumettant ces Estimations à la considération de Son Excellence, permettez-moi de dire que la nécessité qu'il y a de poser des grilles de fer dans les fenêtres du premier étage a été déjà reconnue et approuvée par le prédécesseur de Son Excellence; mais ces travaux n'ont pas été ordonnés faute de deniers. L'élévation du mur qui environne la Cour derrière la Prison a aussi été estimée le 14 Décembre 1833; mais on n'en a rien fait pour la même raison.

L'entourage de la Cour de devant par un mur de 18 pieds de haut, c'est-à-dire, trois pieds sous terre, et quinze au-dessus, est un ouvrage soumis pour la première fois à la considération de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef. La nécessité de cet entourage vient de ce qu'il est impossible d'empêcher, sans un Corps-de-garde, ou cet entourage, qu'on ne fasse parvenir des limes et des outils de toutes sortes aux Prisonniers. Les dépenses encourues pour réparer les brèches, etc., faites par les Prisonniers, au moyen de ces secours extérieurs, ont été excessives, et plusieurs Criminels se sont même échappés.

Les autres réparations et changemens secondaires, énumérés dans les Estimations, sont également nécessaires pour détenir les Prisonniers en sûreté, ou pour préserver la bâtisse qui sera sérieusement détériorée, si l'on n'y fait des réparations dans le cours de l'été prochain.

Je soumets le tout très-humblement et très-sérieusement à la considération de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Et j'ai l'honneur d'être,
Monsieur, etc., etc., etc.
(Signé,) I. G. OGDEN,
Shérif,

S. Walcott, Ecuyer,
Secrétaire, etc., etc., etc.

Estimation

Estimate of sundry repairs necessary to be done in about the Common Gaol at *Three Rivers*.

1. To take down the necessary quantity of mason work, and to build in three cross bars into a window of which a Prisoner endeavoured to escape, and to furnish said bars,	£7 15 0
2. To do. do. one do. into another window, and to furnish the said bar,	5 10 8
3. To do. do. one do. into another window, and to furnish said bar,	5 10 8
4. To do. do. one do. into another window, and to furnish said bar,	5 10 8
5. To take down the necessary quantity of the walls on each side of sixteen windows. so as to admit of building into each an iron grating, and to build in the same; and to replace the wood now in the soles of said windows by cut stone; and to build such of said window recesses flush with the walls, as may require to be so built, £4 17s. 6d. each,	78 0 0
6. To repair the stone steps in front of Gaol,	1 12 6
7. To do. the chimney stacks, 9 in number, and to cement the openings between them and the roof, to prevent the descent of rain,	17 18 9
8. To erect a porch to the rear door of said Gaol, of wood, 15 feet in length by 10 feet wide, and 12 feet high, with a door, lock, hinges, window and steps,	16 12 6
9. To fill up and make good the joints of said Gaol, defaced by the weather, viz: the front, rear and two ends, with good and durable mortar,	26 10 6
10. To erect three privy seats, and make good the plastering, £1. 15. 6d. each,	5 6 6
11. To make good a part of the floor of one of the cells cut away by a Prisoner endeavouring to make his escape,	1 17 6
12. To joint and make on the ontside, and to plaster in the inside, the Court Yard wall of said Gaol,	25 12 6
13. To raise the said Court Yard wall 8 feet higher in mason work, the same being 474 feet in length, and to cape the same with hammered stone,	212 13 4
14. To build a wall to the front of the said Gaol, 448 feet in length by 18 feet in height, to be caped with hammered stone,	448 16 8
To remove a wooden gate and the cut stone surrounding said gate, and building up the opening,	4 18 6
15. To 112 feet of cut stone for a doorway, and corner stones for front wall, at 2s. 9d. per foot,	15 8 0
16. To take out the wood frames of seven cell doors, and building in cut stone cramped together with iron cramps, in lieu thereof, £3. 18s. 6d. each,	27 9 6
17. To furnish the necessary quantity of cut stone for the same, it being 31-7 each door, in all 221 feet at 2s. 9d. per foot,	30 17 9
18. To make the necessary alterations in exchanging the wood and iron doors of cells, the same being necessary for the better security of Prisoners; and also to cut openings in said wood doors for admission	
Carried forward,	£938 9 6

Estimation des diverses réparations à faire à la Prison Commune des *Trois-Rivières*.

1. Abattre une certaine partie de maçonnerie, et mettre des traverses en barres de fer dans une fenêtre par laquelle un Prisonnier a tenté de s'échapper; acheter les dites barres,	£7 15 0
2. Acheter et poser de la même manière une barre de fer dans une autre fenêtre,	5 10 8
3. Do. do. dans une autre fenêtre,	5 10 8
4. Do. do. dans une autre fenêtre,	5 10 8
5. Abattre la quantité nécessaire de maçonnerie de chaque côté de seize fenêtres, et mettre dans chacune un grillage en fer; remplacer les cadres de bois des dites fenêtres en pierre de taille; le tout enclavant de niveau avec les murs, suivant qu'il sera requis, à £4. 17s. 6d. pour chacune,	78 0 0
6. Réparer les marches en pierres devant la Prison,	1 12 6
7. Réparer un rang de 9 cheminées, et fermer les ouvertures entre les cheminées et la couverture, pour prévenir la pluie,	17 18 9
8. Eriger un porche en bois à la porte de derrière de la Prison, de 15 pieds de long, sur 10 pieds de large, et 12 pieds de haut, avec une porte, serrures, gonds, fenêtres et degrés,	16 12 6
9. Remplir et rendre meilleurs les joints de la Prison détériorés par le manvais temps, sur quatre faces, avec de bon mortier,	26 10 6
10. Faire trois siéges de latrines, et réparer les plâtrages à £1 15s. 6d. pour chacune,	5 6 6
11. Réparer une partie du plancher d'un cachot coupé par un Prisonnier qui a tenté de s'échapper,	1 17 6
12. Crépir les joints à l'extérieur et à l'intérieur du mur de la Cour de la Prison,	25 12 6
13. Elever de huit pieds le mur de la Cour en maçonnerie sur une longueur de 474 pieds, et terminer le haut du mur par un rang de pierres piquées,	212 13 4
14. Bâtir un mur en face de la Prison de 448 pieds de long sur 18 pieds de haut, terminé par un rang de pierres piquées,	448 16 8
Oter une porte en bois, et abattre un mur de pierres de tailles qui l'entoure,	4 18 6
15. 112 pieds de pierre de taille pour une ouverture de porte, à 2s. 9d. le pied,	15 8 0
16. Oter les chambranles en bois de sept cachots, et les faire en pierres de taille, joints par des crampons de fer, à £3. 18s. 6d. pour chacun,	27 9 6
17. Pour fournir la quantité nécessaire de pierres de taille pour cet objet, savoir: 31 pieds 7 pouces chaque porte; en tout 221 pieds, à 2s. 9d. le pied,	30 17 9
18. Pour faire les réparations nécessaires, en changeant les portes de bois et de fer des cachots, cela étant nécessaire pour la sûreté des Détenus; et pour faire des ouvertures dans les dites portes de bois, pour	
Porté ci-contre,	£938 9 6

Brought forward,	£938	9	6
of heat, and to secure the same with iron bars, chains and padlocks, the same being necessary to prevent the escape of Prisoners, there being seven in number,	19	16	3
19. To remove the wood frames, and build up seven air holes, and to furnish two iron bars into each, £1. 7s. 6d. each,	9	12	6
20. To repairing and making good the plastering in said Gaol,	7	15	6
	£975	13	9
Inspecting the before mentioned repairs, calculating and making out the Estimate,	3	12	6
	£979	6	3

I do hereby make tender to do the before mentioned work, or such parts thereof as may be required, in a substantial and workmanlike manner, on the terms above specified.

Three Rivers, 6th October, 1835.

MAURICE RYAN,
Master Builder.

An Estimate of the weight and expense of cast iron Grates, wrought iron cramps, &c., required for the Gaol at *Three Rivers*.

To 14 large Grates each, 5 cwt. 3 qrs. 18 lbs.—82 cwt. 3 qrs. at 25s.	£103	8	9
To 2 small do. 2 cwt. 2 qrs.—5 cwt. at 25s.	6	5	0
To 4 wrought iron cramps to each large window, at 7½ lbs. each, 420 lbs. at 5d.	8	15	0
To 2 do. to each small window, 7½ lbs. each, 30 lbs. at 5d.	0	12	4
To altering and repairing models,	1	5	0
To making out the Estimate,	1	5	0
	£121	11	1

Three Rivers, 10th October, 1835.

GEORGE McEWAN.

Estimate of sundry painting necessary to be done in and about the Common Gaol at *Three Rivers*.

1. To scaffolding, painting, and making good the putty of 78 windows, and paint the iron bars thereof with two coats of paint inside and outside,	£25	10	0
2. To paint the front and rear doors, and the trap door, and the two large gates at both sides, with iron railing leading to front door, with two coats of paint,	4	7	6
3. To paint a porch 15 feet by 10, to rear door and roof of same, with two coats of paint outside,	3	17	6
	£33	15	0
Inspecting the before mentioned work, calculating and making out this Estimate,	0	12	6
	£34	7	6

I do hereby make tender to do the before mentioned work,

Montant d'autre part,	£938	9	6
admettre la chaleur; et pour rendre ces portes plus solides par des barres de fer, serrures et cadenas, afin de prévenir la fuite des Prisonniers qui sont au nombre de sept dans les dites cellules,	19	16	3
19. Pour ôter les cadres de bois, et ouvrir sept soupiraux pour faire communiquer l'air, et poser deux barres de fer dans chacun, à £1. 7s. 6d. chacun,	9	12	6
20. Pour réparer et améliorer les crépis et plâtrages de la Prison,	7	15	6
	£975	13	9
Pour avoir examiné les dites réparations nécessaires, et en avoir estimé le coût,	3	12	6
	£979	6	3

J'offre par le présent de faire les ouvrages susmentionnés, ou aucune partie d'iceux, suivant qu'on pourra l'exiger, d'une manière solide et suivant l'art, aux conditions ci-dessus specifiées.

Trois-Rivières, 6 Octobre 1835.

MAURICE RYAN,
Maître Constructeur.

Estimation du poids et du prix des Grilles de fer de fonte, et des crampes de fer battu, etc., requises pour la Prison des *Trois-Rivières*.

Pour 14 grandes Grilles, chacune de 5 quint. 3 qrs. 18 lbs.—82 quint. 3 qrs. à 25s.	£103	8	9
Pour 2 petites dito, 2 quint. 2qrs.—5 quint. à 25s.	6	5	0
Pour 4 crampes de fer battu, à chaque grande fenêtre, de 7½ lbs. chacune, 420 lbs. à 5d.	8	15	0
Pour 2 dito, à chaque petite fenêtre de 7½ lbs. chacune, 30 lbs. à 5d.	0	12	4
Pour changer et refaire les Plans,	1	5	0
Pour faire l'Estimation,	1	5	0
	£121	11	1

Trois-Rivières, 10 Octobre 1835.

GEORGE McEWAN.

Estimation du Peinturage qu'il sera nécessaire de faire dans la Prison Commune des *Trois-Rivières*.

1. Pour faire les échafauds, pour peinturer, mettre du bon mastic et peinturer 78 fenêtres, et leurs barres de fer, avec deux couches de peinture en dehors et en dedans,	£25	10	0
2. Pour peinturer les Portes de devant et de derrière de la Bâtisse, la Trappe, deux grandes portes de chaque côté, et la balustrade en fer qui conduit à la porte du devant, avec deux couches de peinture,	4	7	6
3. Pour Peinturer le porche de 15 pieds sur 10, la porte du fonds et son plafond, avec deux couches de peinture en dehors,	3	17	6
	£33	15	0
Pour avoir surveillé les susdits travaux, et en calculer et estimer le coût,	0	12	6
	£34	7	6

J'offre par le présent de faire les travaux susmentionnés,

work, or such parts thereof as may be required, in a substantial and workmanlike manner, on the terms before specified.

Three Rivers, 13th October 1835.

JOHN RYAN,
Master Painter.

Copy of the Lease of the King's Posts delivered at the Bar.

The House being informed that *Stephen Walcott*, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was at the door, he was called in; and at the Bar delivered, pursuant to an Address to His Excellency the Governor in Chief of the 20th instant, a Copy of the Lease of the Domain known as the King's Posts from His Majesty's Government to *John Goudie*.

Appendix (Z.)

For the said Document, see Appendix (Z.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Tessier*,

Ordered, That the Document delivered at the Bar of the House, this day, be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Report on Justices of the Peace Qualification Bill.

Mr. *Hotchkiss*, from the Committee of the whole House on the Bill for the qualification of the Justices of the Peace, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill, which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Resolutions on County Court Houses and Gaols reported.

Mr. *Vanfelson*, from the Committee of the whole House for the purposes of considering the best means of making further provision for maintaining the Court Houses and Gaols erected in certain Counties in this Province, under the authority of the Act 2nd *Will.* IV. Cap. 66, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That it is expedient to provide for the maintenance of the Court Houses and Gaols in the Counties of this Province, by imposing a light tax on Suits returnable before the Courts of Summary Jurisdiction, or before Justices of the Peace sitting under the authority of Laws other than those by which the said Courts are established.

2. *Resolved*, That the said tax be of two pence currency, for each such Action.

County Court Houses and Gaols Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Boutillier* have leave to bring in a Bill to make further provision for maintaining the Court Houses and Gaols in the Counties of this Province.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Tuesday next.

Parish and Town Officers Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Seigniories and Townships of this Province, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday next.

Then, on Motion of Mr. *Child*, seconded by Mr. *Scott*,

The House adjourned till Monday next.

Monday,

Copie du Bail des Postes du Roi remise à la Barre.

La Chambre étant informée que *Stephen Walcott*, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, conformément à une Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef du 20 du courant, une Copie du Bail du Domaine connu comme Postes du Roi, par le Gouvernement de Sa Majesté à *John Goudie*.

Appendice (Z.)

Pour le dit Document, voir Appendice (Z.) à la fin de ce Volume.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Tessier*,

Ordonné, Que le Document remis ce jour à la Barre de cette Chambre, soit référé au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Rapport sur le Bill pour la Qualification des Juges de Paix.

M. *Hotchkiss*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour la qualification des Juges de Paix, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Résolutions sur les Cours de Justice et Prisons de Comtés, rapportées.

M. *Vanfelson*, du Comité de toute la Chambre pour considérer quels sont les moyens qu'il conviendrait d'adopter pour pourvoir ultérieurement à l'entretien des Cours de Justice et Prisons érigées dans certains Comtés de cette Province, en vertu de l'Acte de la 2e *Guill.* IV. Chap. 66, a fait rapport conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

1. *Résolu*, Qu'il est expédient de pourvoir à l'entretien des Maisons de Justice et Prisons dans les Comtés de cette Province, en imposant une légère taxe sur les actions retournables dans les Cours sommaires ou devant les Juges de Paix qui siégeront en vertu d'autres lois que celles qui établissent les dites Cours.

2. *Résolu*, Que la dite Taxe soit de deux deniers cours actuel pour chaque telle Action.

Bill des Cours de Justice et Prisons de Comtés, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Boutillier* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir ultérieurement à l'entretien des Cours de Justice et Prisons dans les Comtés de cette Province.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi prochain.

Bill pour des Officiers de Paroisses et de Villes, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui pourvoit à l'élection et à la nomination d'Officiers des Paroisses et des Villes dans les Seigneuries et Townships de cette Province, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Child*, secondé par M. *Scott*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi,

Monday, 30th November, 1835.

Answer to an Address.

MR. *De Witt*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twenty seventh instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to cause the proper Officer to lay before this House, Copies of the Petitions and Correspondence praying for the appointment of Commissioners for the trial of Small Causes in the County of *Beauharnois*, under the Act of the 3rd *Will.* IV. Cap. 34, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

In conformity with the Address, I will cause to be laid before the House of Assembly, as soon as they can be prepared, Copies of the Petitions and Correspondence praying for the appointment of Commissioners for the trial of Small Causes in the County of *Beauharnois*, under the Act of the 3rd *Will.* IV. Cap. 34.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 30th November, 1835.

The Parochial subdivisions Act to beconsidered.

On Motion of Mr. *Guillet*, seconded by Mr. *Pierre Antoine Dorion*,

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider whether it would not be expedient to amend an Act passed in the first year of the Reign of His present Majesty, intituled, "An Act for ascertaining, es- "tablishing and confirming in a legal and regular "manner, and for Civil purposes, the Parochial Sub- "divisions of various parts of this Province."

Report of Commissioners for Rawdon Road.

Appendix (D.)

Mr. *Meilleur* presented to the House the Report of the Commissioners for the Road from *Rawdon* to *Grand St. Esprit*.

For the said Report, see Appendix (D.) at the end of this Volume.

Third Report of Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Mr. *Caron*, from the Standing Comittee for Hospitals and Charitable Institutions, presented to the House the Third Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee not having included the Petition of Dr. *Beaubien*, who claims a balance of Salary for his services as the Medical Attendant at the *Montreal* Cholera Hospital in 1832, in their First Report, which relates to matters of the same nature as those mentioned in the said Petition, because they had not at that time been able to procure such information as was necessary to enable them to do justice to the Petitioner, are now prepared to report thereon, and are of opinion that Dr. *Beaubien* having been actively employed during nine months, is entitled to three-fourths of the sum of £250,—the Salary agreed upon for the whole year. This sum would be £187. 10s., of which £88. 15s. 4d. having been paid, there remains a balance of £98. 14s. 8d., which Your Committee believe to be fairly due to Dr. *Beaubien*, and which they recommend should be paid to him.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, to-morrow.

ourth Report Committee r Hospitals id Charitable istitutions.

Mr. *Caron*, from the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, presented to the House the Fourth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee, on the Instruction of the 20th instant, "to enquire into the necessity of creating a "fund

Lundi, 30 Novembre 1835.

Réponse à ne Adresse.

M. *De Witt*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt-sept du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de faire mettre devant cette Chambre, par l'Officier à qui il appartiendra, Copies des Pétitions et de la Correspondance demandant la nomination de Commissaires pour la décision des Petites Causes dans le Comté de *Beauharnois*, en vertu de l'Acte de la 3e *Guill.* IV. Chap. 34, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

En conformité de cette Adresse, je ferai mettre devant la Chambre d'Assemblée, aussitôt qu'elles pourront être préparées, Copies des Pétitions et de la Correspondance demandant la nomination de Commissaires pour la décision des Petites Causes dans le Comté de *Beauharnois*, en vertu de l'Acte de la 3e *Guill.* IV. Chap. 34.

Château *St. Louis*,
Québec, 30 Novembre 1835.

L'Acte des Subdivisions Paroissiales à être considéré.

Sur Motion de M. *Guillet*, secondé par M. *Pierre-Antoine Dorion*,

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il ne serait pas expédient d'amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour constater, établir et confir- "mer d'une manière légale et régulière, et pour les "effets Civils, les Subdivisions Paroissiales de diffé- "rentes parties de cette Province."

Rapport des Commissaires pour le Chemin de Rawdon.

Appendice (D.)

M. *Meilleur* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour le Chemin depuis *Rawdon* jusqu'au *Grand St. Esprit*.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (D.) à la fin de ce Volume.

Troisième Rapport du Comité pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

M. *Caron*, du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, a présenté à la Chambre le Troisième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité n'ayant pas inclus la Pétition du Dr. *Beaubien* dans son premier Rapport, qui répond aux demandes de la même espèce que celles contenues dans la dite Pétition, vu que Votre Comité n'avait pas pu à cette époque se procurer les informations nécessaires pour le mettre en état de rendre justice au Pétitionnaire, est prêt aujourd'hui à se prononcer sur la dite référence, et est d'opinion que le Dr. *Beaubien* ayant été en service actif pendant neuf mois, a droit aux trois quarts de la somme de £250, salaire fixé pour l'année entière, ce qui ferait une somme de £187. 10s., sur laquelle, ayant été payé celle de £88. 15s. 4d., reste une balance de £98. 14s. 8d., que Votre Comité croit légitimement être due au dit Dr. *Beaubien*, et dont il recommande le paiement.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, demain.

QuatrièmeRapport du Comité pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

M. *Caron*, du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, a présenté à la Chambre le Quatrième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité sur l'Instruction du 20 du courant, "de s'enquérir sur la nécessité de créer un Fonds pour "subvenir

" fund to defray the expenses of the care and medical " treatment of sick Mariners on board of the Vessels in " the Ports of *Quebec* and *Montreal*," have the honor to submit to Your Honorable House a statement of the facts elicited in the course of their enquiry, which fully prove the necessity of the measure to which the Instruction relates.

The evidence of the principal Shipowners clearly shews the necessity of the measure aforesaid. It is proved that, at present, Seamen who are sick have no other Asylum than the Taverns, where they are liable to the payment of exorbitant charges, and where scarcely any care is bestowed upon them, in addition to the circumstance that these Taverns are often the haunts of persons who make a practice of inducing Seamen to desert. The charges to which they are subjected generally amount to from six to twenty four dollars for every sick person.

It is the practice in other Ports to provide an Asylum for the relief of Seamen, the expenses attending which are defrayed by a tonnage duty on Vessels entering the Port. In the *West Indies* this duty is as high as four pence per ton.

The Witnesses agree in wishing that a duty of one halfpenny per ton, should be imposed on all Ships from beyond Sea, to defray the expense of providing a proper Asylum for the reception and medical treatment of Sick Mariners belonging to such Vessels.

The Committee being convinced that the interests of navigation require a protection of this kind for the Seamen of our Vessels, recommend that a duty of one halfpenny a ton, should be levied on all Vessels from beyond Sea, towards defraying the expense of providing a proper Asylum for the reception and medical treatment of Sick Mariners belonging to such Vessels.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

On Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Girouard*,

The Statement of the probable amount of Money which will be in the Vaults on 15th January, 1836, referred.

Ordered, That the Statement of the probable amount of Public Monies which will be in the Vaults on the 15th January next, delivered at the Bar of the House, on the 27th instant, be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Report on Seamens' Wages Bill.

Mr. *Vanfelson*, from the Standing Committee of Courts of Justice, reported that the Committee had gone through the Bill to provide less expensive means for the recovery of Wages due to Seamen of Vessels belonging to or registered in this Province, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

Two Petitions respecting the Pew reserved in each Parish Church for the Senior Captain of Militia.

A Petition of divers Inhabitants of the County of *l'Islet*, was presented to the House by Mr. *Power*, and the same was received and read ; setting forth : That in each of the Roman Catholic Churches in this Province, a Pew is reserved for the Captain of the Parish, and that with regard to such Pew no definite regulation is made by the Law, whereby great inconvenience and much trouble is occasioned in a great many Parishes ; and as the Legislature alone can apply a remedy to the continually increasing evils which result from this circumstance throughout the whole Province, the Petitioners address themselves with confidence to the House,

" subvenir au soin et au traitement médical des Ma- " rins Malades à bord des Vaisseaux dans les Ports de " *Québec* et de *Montréal*," a l'honneur de soumettre à Votre Honorable Chambre, un résumé des faits établis dans son Enquête, et qui constatent pleinement la nécessité de la mesure énoncée dans l'Instruction.

Les témoignages des principaux Propriétaires de Vaisseaux mettent en pleine évidence la nécessité de la mesure susdite. Il est constaté qu'à présent les marins malades n'ont d'autre asyle que les Auberges, où ils sont exposés à payer des prix exorbitans, où les soins sont presque nuls, outre que ces Auberges sont souvent le repaire de gens qui font une pratique d'induire les marins à déserter ; ces dépenses se montent généralement de six à vingt-quatre piastres par malade.

C'est la pratique dans les autres Ports de pourvoir à un Asyle pour le secours des Marins, dont la dépense est couverte par un droit sur chaque tonneau que mesurent les Vaisseaux. Dans les *Indes Occidentales*, les vaisseaux paient jusqu'à huit sous par tonneau.

Les Témoins s'accordent à demander que la somme d'un denier courant par tonneau soit imposée sur tous les vaisseaux venant de la mer pour contribuer au soutien d'un Asyle convenable pour la réception et le traitement médical des Matelots malades attachés aux dits vaisseaux.

Convaincu que l'intérêt de la navigation exige la même protection pour nos vaisseaux, le Comité recommande que le dit droit d'un denier courant par tonneau soit prélevé sur tous les vaisseaux arrivant de la mer, pour aider à subvenir aux dépenses d'un Asyle convenable pour la réception et le traitement médical de tous les marins malades au service des dits vaisseaux.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

Sur Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *Girouard*,

L'Etat du montant probable de l'argent qui sera dans les Voutes le 15 Janvier 1836, référé.

Ordonné, Que l'Etat du montant probable des Argens Publics qui seront dans les Voutes le 15 Janvier prochain, remis à la Barre de cette Chambre le 27 du courant, soit référé au Comité Permanent des Comptes Publics.

Rapport sur le Bill relatif aux Gages des Matelots.

M. *Vanfelson*, du Comité Permanent des Cours de Justice, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill qui pourvoit à recouvrer avec moins de frais les Gages dus aux équipages des Vaisseaux appartenans ou enrégistrés dans cette Province, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

Deux Pétitions au sujet du Banc réservé dans chaque Eglise Paroissiale pour le plus ancien Capitaine de Milice.

Une Pétition de divers Habitans du Comté de l'*Ilet*, a été présentée à la Chambre par M. *Power*, laquelle a été reçue et lue, exposant : Que dans toutes les Eglises Catholiques-Romaines, dans les Campagnes de cette Province, il est laissé un Banc pour le Capitaine de la Paroisse, pour lequel il n'y a aucun règlement particulier à ce sujet ; ce qui est la cause de graves inconvéniens et de beaucoup de troubles dans un grand nombre de Paroisses ; et comme il n'y a que la Législature qui puisse remédier aux maux toujours croissans qui en résultent par toute la Province, les Pétitionnaires s'adressent avec confiance à la Chambre, afin qu'il

House, to pray the passing of a Law which shall prevent the fresh difficulties which might otherwise hereafter arise on this subject, by declaring whether the rent of any such Pew ought to be paid to the *Fabrique*, and, if such payment ought to be made, what ought to be the amount thereof, in Churches where the leases of the Pews are made for life, and what it ought to be in those where they are leased for the year only ; and also what the rank is which confers the right of possessing such Pew.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Power*, Mr. *Fortin*, Mr. *Létourneau*, Mr. *Bouffard* and Mr. *Gugy* do compose the said Committee.

A Petition of *Abraham Turgeon*, of *St. Gervais*, Notary, similar to the last preceding Petition, was presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received and read.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom is referred the Petition of divers Inhabitants of the County of *l'Islet*.

qu'il lui plaise dans sa sagesse faire en sorte qu'une Loi soit passée pour mettre fin à de nouveaux troubles qui pourraient s'élever à l'avenir, en statuant si la rente de ce Banc doit être payée aux Fabriques ; si elle doit être payée, quel en sera le montant dans les Eglises où les Bancs sont vendus à vie, et dans celles où les Bancs sont concédés pour rente annuelle seulement ; et aussi quel sera le grade qui donnera droit aux personnes de la posséder.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Power*, M. *Fortin*, M. *Létourneau*, M. *Bouffard* et M. *Gugy* composent le dit Comité.

Une Pétition d'*Abraham Turgeon*, Notaire, de *St. Gervais*, semblable à la précédente Pétition, a été présentée à la Chambre par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel est référée la Pétition de divers Habitans du Comté de *l'Ilet*.

Address respecting Honble. W. B. Felton.

On Motion of Mr. *Gugy*, seconded by Mr. *Moore*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to acquaint this House with the period at which the Honorable *William Bowman Felton* was first authorized to act, and at which he first did act, as Agent on the behalf of Government for the several Townships of *Ascot*, *Stoke* and *Hatley*, among others, and when he ceased to be so authorized ; with the nature, object and extent of his duties, and of the remuneration he was to receive as such Agent; praying His Excellency also, to cause to be laid before this House, Copies, firstly: Of the appointment of the Honorable *William Bowman Felton*, as Commissioner of Crown Lands, and of all the Instructions, (if any) which may have been addressed to that Officer for his guidance; and secondly: Of all applications for any part of the waste Lands of the Crown made by that Gentleman since his residence in this Province, of all orders given, and all promises made by him, touching such applications; Of all the correspondence between that Gentleman and the Imperial or Colonial Authorities, and of all Dispatches to or from the said Authorities respectively, relative to such applications, and to any grants which may have been made him, and more especially of that part of the Dispatch of Lord *Bathurst*, dated 3rd July 1826, which relates to the Petition of the Honorable *William Bowman Felton*, for a grant of Land.

Adresse au sujet de l'Honble. W. B. Felton.

Sur Motion de M. *Gugy*, secondé par M. *Moore*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence qu'il lui plaise d'informer cette Chambre de l'époque à laquelle l'Honorable *William-Bowman Felton*, a été la première fois autorisé à agir, et quand il a premièrement agi comme Agent du Gouvernement pour les divers Townships d'*Ascot*, *Stoke* et *Hatley* entre autres, et quand il a cessé d'être autorisé à agir ainsi, et de la nature de l'objet, et de l'étendue de ses devoirs, et de la rémunération qu'il devait recevoir comme Agent ; et aussi, priant Son Excellence de faire mettre devant cette Chambre, des Copies, premièrement, de la nomination de l'Honorable *William-Bowman Felton* comme Commissaire des Terres de la Couronne, et de toutes les instructions (si aucune il y a) qui peuvent avoir été envoyées à cet Officier pour se guider ; et deuxièmement, de toutes les demandes d'aucune partie des terres incultes de la Couronne qui ont été faites par ce Monsieur, depuis qu'il réside dans la Province, de tous les ordres qui ont été donnés et de toutes les promesses qui lui ont été faites touchant les demandes de toute la correspondance entre ce Monsieur et les Autorités Impériales et Coloniales, et de toutes les Dépêches adressées à ces autorités ou envoyées par elles respectivement, relatives à ces demandes, et à tous octrois de terre qui peuvent lui avoir été faits, et plus particulièrement de cette partie de la Dépêche de Lord *Bathurst*, en date du 3 Juillet 1826, qui a rapport à la Pétition de l'Honorable *William-Bowman Felton*, demandant un octroi de terre.

Ordonné, Que M. *Gugy*, M. *Moore*, M. *Morin*, et M. *Leslie*, présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Ordered, That Mr. *Gugy*, Mr. *Moore*, Mr. *Morin* and Mr. *Leslie* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Address for Papers respecting the appointment of Commissioners for Small Causes in the County of Acadie.

On Motion of Mr. *Cote*, seconded by Mr. *Hotchkiss*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to direct the proper Officer to lay before this House, Copies of all Petitions and Correspondence on the part of the Inhabitants of the County of *Acadie*, and of the answers of the Executive to the same, relating to the appointment of Commissioners for the summary

Adresse pour des Papiers au sujet de la nomination des Commissaires pour les Petites Causes dans le Comté de l'Acadie.

Sur Motion de M. *Côte*, secondé par M. *Hotchkiss*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant d'ordonner à tel Officier qu'il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, Copies de toutes Pétitions et Correspondances de la part des Habitans du Comté de l'*Acadie*, ainsi que les Réponses de l'Exécutif à ceux-ci, pour l'appointement de Commissaires pour juger d'une manière

summary trial of Small Causes in the County of *Acadie*, under the authority of the Act 3rd, *Will.* IV. Cap. 34, or under that of the 4th, *Will.* IV. Cap. 2.

Ordered, That Mr *Cote*, Mr. *Hotchkiss*, Mr. *De Witt* and Mr. *Archambeault* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

First Report of Committee on Roads and Public Improvements.

Appendix (A. A.)

Mr. *Archambeault*, from the Standing Committee of Roads and Public Improvements, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

For the said Report, see Appendix (A. A.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Bill relating to the closing of Inventories, passed.

An engrossed Bill for the better regulation of the formalities to be observed in the closing of Inventories, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Girouard* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Montreal Public Square Bill passed.

An engrosssed Bill to establish a new Public Square at *Montreal*, and for other purposes therein mentioned, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Justices of the Peace qualification Bill passed.

An engrossed Bill for the qualification of the Justices of the Peace, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Huot* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill to prevent the fraudulent seizure of Lands passed.

An engrossed Bill to prevent the fraudulent seizure and sale of Lands, and other real property within this Province, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Huot* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Instruction to Committee on Public Accounts.

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Guillet*,

Ordered, That it be an Instruction to the Standing Committee of Public Accounts, to enquire into the manner in which were obeyed the commands of His Majesty, as conveyed in a Dispatch from Mr. Secretary *Spring Rice*, addressed to Lieutenant General Lord *Aylmer*, and dated *Downing* Street, 27th September 1834, relative to the distribution of a sum of Thirty one thousand pounds sterling, advanced from the Military Chest to defray the services of the year 1833; also, to enquire by what authority (if any) the Receiver General and the Commissioner of the Jesuits' Estates are authorized to deduct their respective Salaries from the gross amount collected by them, before they are brought to account with the Public.

Message from His Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and is as followeth:

GOSFORD,

manière sommaire les Petites Causes dans le Comté de l'*Acadie* en vertu de l'Acte de la 3e *Guill.* IV. Chap. 34, et aussi en vertu de l'Acte de la 4e *Guill.* IV. Chap. 2.

Ordonné, Que M. *Côte*, M. *Hotchkiss*, M. *De Witt* et M. *Archambeault* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Premier Rapport du Comité sur les Chemins et améliorations publiques.

Appendice (A. A.)

M. *Archambeault*, du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques, a présenté à la Chambre le premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à Table du Greffier.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (A. A.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, demain.

Bill relatif à la clôture d'Inventaire, passé.

Un Bill grossoyé pour mieux régler la formalité de la clôture d'Inventaire, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Girouard* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour une Place Publique à Montréal, passé.

Un Bill grossoyé pour établir une Nouvelle Place Publique à *Montréal*, et pour autres objets y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Leslie* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour la qualification des Juges de Paix, passé.

Un Bill grossoyé pour la qualification des Juges de Paix, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Huot*, porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour empêcher les saisies frauduleuses des Terres, passé.

Un Bill grossoyé pour empêcher les saisies et ventes frauduleuses des terres, et autres propriétés réelles dans cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Huot* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Instruction au Comité sur les Comptes Publics

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Guillet*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent des Comptes Publics, de s'enquérir de quelle manière on a obéi aux Ordres de Sa Majesté, transmis dans une Dépêche de M. le Secrétaire *Spring Rice*, adressée au Lieutenant-Général Lord *Aylmer*, en date de *Downing Street*, le 27 Septembre 1834, relative à la distribution d'une somme de Trente-et-un mille Livres Sterling, avancée de la Caisse militaire pour défrayer les services de l'année 1833; aussi, de s'enquérir de l'autorité si telle il y a, par laquelle le Receveur-Général et le Commissaire des Biens des Jésuites sont autorisés à déduire leurs salaires respectifs du montant brut collecté par eux avant de rendre leur Compte au Public.

Message de son Excellence.

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur, un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signé par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts; et il est comme suit.

GOSFORD,

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

Contested Elections of Members Bill passed in 1834.

The Governor in Chief feels it his duty to bring under the notice of the House of Assembly an objection which exists to the 18th Clause of the Act pased in the Session of 1834, intituled, "An Act to regulate the "manner of proceeding upon Contested Elections of "Members to serve in the House of Assembly, and "to repeal certain Acts therein mentioned." The Clause, by providing for the continuance of Committees after the close of the Session, interferes with the right of the Crown to prorogue the Parliament, and is inconsistent with Parliamentary Law and Usage, a circumstance which probably was not remarked at the time of passing the Act, but which has forcibly arrested the attention of His Majesty's Ministers.

The Governor in Chief to insure the retention of the Act, to which, in no other respect, is there any objection, recommends that a short Act should be passed repealing the Clause in question within the period to which His Majesty's right of disallowing the Act is limited by the Imperial Statute of the 31st *Geo.* III. Cap. 31, Sect. 31.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 28th November 1835.

The preceding Message referred.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Leslie*,
Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, received this day, be referred to the Standing Committee of Privileges and Elections.

Motion for an Address for Copy of a Dispatch from the Duke of Portland.

Mr. *Clapham* moved to resolve, seconded by Mr. *Power*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to communicate to the House, a Copy of a Dispatch from His Grace the Duke *Portland*, dated the 19th April, 1799, in which His Grace directs that the deficiencies of the Provincial Revenues of *Lower Canada* should be made good by Draughts on the Military Chest; also Statements shewing all the sums paid to the Receiver General out of the Military Chest, by Warrant under the signature of the Commander of the Forces, addressed to the Deputy Pay-Master General, or otherwise, specifying each payment in the order of its date, and distinguishing between such as were made under authority of the above mentioned Dispatch, from those on account of the Clergy, the Indian Mission, the *Lachine* Canal, or any other specific service since the year 1791.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Viger*,
Ordered, That the said Motion be referred to a Committee of the whole House on Wednesday next.

Rules of the House relating to Petitions for Private Bills to be considered.

On Motion of Mr. *Child*, seconded by Mr. *De Witt*,
Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of altering and amending the Rules of this House relating to Petitions for Private Bills.

The Dispatch relating to the Salaries of the Chairmen of the Quarter Sessions, referred to Committee of Grievances.

On Motion of Mr. *De Witt*, seconded by Mr. *Scott*,
Ordered, That the Standing Committee of Public Accounts be discharged from the further consideration of the Dispatch of Mr. Secretary *Spring Rice* to Lord *Aylmer*, dated 30th September 1834, relating to the Salaries of *Samuel Gale* and *Robert Christie*, Esquires, late Chairmen of the Quarter Sessions for the Districts of *Montreal* and *Quebec*; and that the said Dispatch be referred to the Standing Committee of Grievances.

A

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Bill des Élections contestées des Membres passé en 1834.

Le Gouverneur-en-Chef croit devoir appeler l'attention de la Chambre d'Assemblée à une objection qui existe à la 18e Clause de l'Acte passé dans la Session de 1834, intitulé, "Acte pour régler la manière de "procéder sur les Contestations relatives aux Elections "des Membres pour servir dans la Chambre d'Assem-"blée et pour révoquer certains Actes y mentionnés." Cette Clause, en déclarant que les Comités pourront continuer de siéger, après la clôture de la Session, empiète sur le droit qu'a la Couronne de proroger le Parlement, et est incompatible avec la Loi et l'usage Parlementaires; cette circonstance probablement n'a pas été remarquée lorsque l'Acte a été passé, mais elle a vivement frappé les Ministres de Sa Majesté.

Le Gouverneur-en-Chef pour assurer la durée de cet Acte, auquel il n'y a rien à objecter sous d'autres rapports, recommande qu'il soit passé un Acte très-court, pour rappeler la Clause dont il s'agit dans la période de temps dans laquelle il est permis à Sa Majesté dans le Statut Impérial de la 31e *Geo.* III. Chap. 31, Sect. 31, de ne pas sanctionner cet Acte.

Château *St. Louis*,
Québec, 28 Novembre 1835.

Le Message précédent référé.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Leslie*,
Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en-Chef, reçu ce jour, soit référé au Comité Permanent des Priviléges et Elections.

Motion pour une Adresse pour Copie d'une Dépêche du Duc de Portland.

M. *Clapham* a proposé de résoudre, secondé par M. *Power*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence qu'il lui plaise de communiquer à la Chambre, Copie d'une Dépêche de Sa Grâce le Duc de *Portland*, en date du 19 Avril 1799, par laquelle Sa Grâce ordonne que les Déficits des Revenus Provinciaux du *Bas-Canada*, seront ouverts par des Traites tirées sur la Caisse Militaire; aussi, des Tableaux indiquant toutes les sommes payées ou Receveur-Général sur la Caisse Militaire par *Warrant* signé du Commandant des Forces et adressé au Député Paie-Maître-Général, ou autrement, et spécifiant les paiemens dans leur ordre de date, et distinguant ceux qui ont eté faits en vertu de la Dépêche ci-dessus mentionnée, de ceux qui ont été faits pour le compte du Clergé de la Mission Sauvage du Canal de *La Chine*, ou pour aucun autre service particulier depuis l'année 1791.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Viger*,
Ordonné, Que la dite Motion soit référée à un Comité de toute la Chambre Mercredi prochain.

Règles de la Chambre relatives aux Pétitions pour des Bills privés, à être considérées.

Sur Motion de M. *Child*, secondé par M. *De Witt*,
Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient de changer et amender les Règles de cette Chambre, relativement aux Pétitions pour des Bills privés.

La Dépêche relative aux Salaires des Présidens des Sessions de Quartier, référé au Comité des Griefs.

Sur Motion de M. *De Witt*, secondé par M. *Scott*,
Ordonné, Que le Comité Permanent des Comptes Publics soit déchargé de la considération ultérieure de la Dépêche de M. le Secrétaire *Spring Rice* à Lord *Aylmer*, datée du 30 Septembre 1834, relativement aux Salaires de *Samuel Gale* et *Robert Christie*, Ecuyers, cidevant Présidens des Sessions de Quartier pour les Districts de *Montréal* et *Québec*, et que la dite Dépêche soit référée au Comité Permanent des Griefs.

Conformément

Montreal Harbour Bill read the second time.

A Bill to make further provision for the improvement and enlargement of the Harbour of *Montreal*, and to appoint Commissioners for that purpose, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Viger*, Mr. *De Witt*, Mr. *Archambeault* and Mr. *Morin* do compose the said Committee.

Bill du Havre de Montréal, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir ultérieurement à l'amélioration et à l'agrandissement du Havre de *Montréal*, et pour nommer des Commissaires à cette fin, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Leslie*, M. *Viger*, M. *De Witt*, M. *Archambeault* et M. *Morin* composent le dit Comité.

Counsel heard respecting St. Charles Free Bridge.

The Order of the day for hearing Counsel at the Bar of the House, as prayed for in the Petition of *Charles Smith* and *Anthony Anderson*, presented to this House on the twenty fourth instant, being read;

Thomas Cushing Aylwin, Esquire, Counsel for the Petitioners, was heard at the Bar; and then he withdrew.

Conseil entendu au sujet du Pont gratuit St. Charles.

L'Ordre du jour pour entendre le Conseil à la Barre de la Chambre, tel que demandé par la Pétition de *Charles Smith* et *Anthony Anderson*, présentée à cette Chambre le vingt-quatre du courant, ayant été lu;

Thomas-Cushing Aylwin, Ecuyer, Conseil des Pétitionnaires, a été entendu à la Barre; et ensuite il s'est retiré.

Committee on the 48th Geo. III. cap. 13;

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of repealing the Act of the 48th *Geo.* III. Cap. 13, and, also, on the Petition of divers Lumber Merchants, Traders, Farmers, and others engaged in the business of lumber and rafting, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

Resolution reported.

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had come to a Resolution; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient to repeal an Act passed in the 48th year of *Geo.* III. Cap. 13. intituled, "An "Act for making perpetual, with some amendments, "the Act, intituled, "An Act for the appointment of "an Inspector and Measurer of Scows and Rafts, and "for regulating the Conductors and Pilots thereof, be-"tween *Chateauguay* and the City of *Montreal*," and to provide other Legislative enactments respecting Scows and Rafts, which are conducted between *Chateauguay* and *Montreal*.

Comité sur l'Acte 48e Geo. III. Chap. 13.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'abroger l'Acte de la 48e *Geo.* III. Chap 13., et aussi sur la Pétition de divers Marchands de Bois, Commerçans, Fermiers, et autres, engagés dans le commerce de Bois et le transport des Cageux ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Résolution rapportée.

Et M. *Bardy* a fait Rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Résolu, Qu'il est expédient d'abroger l'Acte passé dans la 48e année de *Geo.* III, Chap. 13, intitulé, "Acte "pour rendre perpétuel, avec quelques amendemens, "l'Acte intitulé, "Acte qui pourvoit à la nomination "d'un Inspecteur et des Mesureurs des Bacs et Cages, "et qui règle les Pilotes ou Conducteurs d'iceux entre "*Chateauguay* et la Cité de *Montréal*," et pour pourvoir à d'autres dispositions Législatives au sujet des Bois et Cages qui sont conduits entre *Chateaugay* et *Montréal*.

Committee on Hospitals and Charitable Institutions.

The Order of the day for the House in Committee on the First and Second Reports of the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Dubord* took the Chair of the Committee;

Several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair.

Comité sur les Hôpitaux et Institutions de Charité.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier et le second Rapport du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Dubord* a pris le Fauteuil du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

And the names of the Members present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker.

Messieurs *Archambeault*, *Baker*, *Bardy*, *Barnard*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blanchet*, *Bouc*, *Bouffard*, *Boutillier*, *Careau*, *Caron*, *Child*, *Cote*, *Déligny*, *De Witt*, *Pierre Antoine Dorion*, *Dubord*, *Fortin*, *Girouard*, *Hébert*, *Lacoste*, *Larue*, *Leslie*, *Moore*, *Morin*, *Noël*, *O'Callaghan*, *Scott*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelson* and *Viger*.

Et les Noms des Membres présens ont été pris comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs, *Archambeault*, *Baker*, *Bardy*, *Barnard*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blanchet*, *Bouc*, *Bouffard*, *Boutillier*, *Careau*, *Caron*, *Child*, *Côte*, *Déligny*, *De Witt*, *Pierre-Antoine Dorion*, *Dubord*, *Fortin*, *Girouard*, *Hébert*, *Lacoste*, *Larue*, *Leslie*, *Moore*, *Morin*, *Noël*, *O'Callaghan*, *Scott*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelson*, et *Viger*.

And at half past ten o'clock, at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Et à dix heures et demie du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

Tuesday, 1st December, 1835.

Report on Lake Champlain Rail Road Bill.

MR. *Leslie,* from the Special Committee to whom was referred the Bill to amend and extend the provisions of an Act, intituled, "An Act for making "a Rail Road from Lake *Champlain* to the River *St.* "*Lawrence,*" reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which amendment was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Saturday next.

Petition of J. Sampson respecting a Lot of Land in Hatley.

A Petition of *Joseph Sampson,* of the Township of *Hatley,* County of *Stanstead,* was presented to the House by Mr. *Child,* and the same was received and read; setting forth: That the Petitioner served in the Embodied Militia during the War of 1812, between *England* and the *United States,* and that after receiving an honorable discharge fiom the service, he settled, at the conclusion of the War, upon Lot 22 in the 5th Range of the Township of *Hatley,* being an ungranted or Waste Lot of the Crown; and that he has been in the possession and occupancy of said Lot for the nineteen years last past: That during the above period the Petitioner has repeatedly petitioned the Government to grant him the said Lot, as an indemnity for his services in the Embodied Canadian Militia during the late War, but has been hitherto negiected: That the Petitioner has a wife and seven children, and that they depend upon his labor and the producc of said land for their support: That when the Petitioner located himself on said lot of land, that part of the Township of *Hatley* was a wilderness, and that himself and family have suffered many hardships and privations in cultivating said land: That the Petitioner has been since informed that the said Lot has been granted to the Honorable *W. B. Felton*; and praying the House to take his case into its equitable consideration, and endeavour to effect such an arrangement as will enable him to obtain a grant of said Lot.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Grievances.

eport on Bill r preserving rass growing Beaches;

Mr. *Taché,* from the Special Committee to whom was referred the Bill for preserving for the purposes of husbandry, the Grass growing on Beaches in the District of *Quebec,* reported that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, and the Report was again read at the Clerk's Table.

mmitted;

Ordered, That the said Bill be now referred to a Committee of the whole House.

nsidered.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Besserer* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Besserer* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

ll for the purase of Grosse e read the sed time.

A Bill to enable His Majesty to acquire the Island called "*Grosse Isle,*" for the Public uses of the Province, and to indemnify the Proprietor thereof, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of *Pierre Duplain,* of *Cap Santé.*

Mardi, 1er Décembre 1835.

Rapport du Chemin à Lisses du Lac Champlain.

M. *Leslie,* du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour amender et étendre les dispositions d'un Acte, intitulé, "Acte pour pourvoir à la con- "struction d'un Chemin à Lisses entre le Lac *Champlain* "et le Fleuve *St. Laurent,*" a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

Pétition de J. Sampson, au sujet d'un Lot de terre dans Hatley.

Une Pétition de *Joseph Sampson,* du Township de *Hatley,* Comté de *Stanstead,* a été présentée à la Chambre par M. *Child,* laquelle a été reçue et lue; exposant:—Que le Pétitionnaire a servi dans la Milice Incorporée pendant la Guerre de 1812 entre l'*Angleterre* et les *Etats-Unis*; et qu'après avoir reçu son congé et une décharge honorable, il s'est établi à la fin de la Guerre sur le Lot N°. 22 dans le 5e Rang du Township d'*Hatley,* lequel Lot était inculte et non concédé par la Couronne; et qu'il possède ce Lot de terre depuis dix-neuf ans: Que, pendant ce temps, le Pétitionnaire a adressé plusieurs fois des Pétitions au Gouvernement pour lui demander l'Octroi du dit Lot, comme indemnité pour ses services dans la Milice Canadienne Incorporée pendant la dernière Guerre; mais qu'on les a négligées jusqu'à présent: Que le Pétitionnaire a une femme et sept enfans, et qu'ils n'ont pour leur subsistance que le travail du Pétitionnaire et le produit de sa terre: Que quand le Pétitionnaire s'est établi sur ce Lot de terre, cette partie du Township de *Hatley* était inculte, et que lui et sa famille ont souffert beaucoup de privations et de fatigues en cultivant cette terre: Que le Pétitionnaire a été informé depuis, que le dit Lot de terre a été accordé à l'Honorable *W.-B. Felton*; et priant la Chambre de prendre sa cause en considération équitable, et d'essayer d'effectuer tel arrangement qui pourra lui faire obtenir l'octroi du dit Lot de terre.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Griefs.

Rapport sur le Bill pour conserver le Foin sur les Grèves.

M. *Taché,* du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour conserver, pour les fins de l'Agriculture, le Foin qui croît sur les Grèves, dans le District de *Québec,* a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, sans y faire aucun amendement; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Le dit Bill référé.

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre.

considéré.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Besserer* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Besserer* a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire Rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Bill pour l'achat de la Grosse Ile, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mettre Sa Majesté en état de faire l'acquisition de l'Ile appelée, "la *Grosse Ile*" pour les usages publics de la Province, et pour indemniser le propriétaire d'icelle, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité Spécial auquel a été référé la Pétition de *Pierre Duplain,* du *Cap Santé.*

County Court Houses and Gaols Bill read the second time.

A Bill to make further provision for maintaining the Court Houses and Gaols in the Counties of this Province, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Boutillier*, Mr. *Cote*, Mr. *Déligny*, Mr. *Taché* and Mr. *Hotchkiss* do compose the said Committee.

Cours de Justice et Prisons de Comtés, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir ultérieurement à l'entretien des Cours de Justice et Prisons dans les Comtés de cette Province, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Boutillier*, M. *Côte*, M. *Déligny*, M. *Taché* et M. *Hotchkiss* composent le dit Comité.

Committee on Hospitals and Charitable Institutions.

The Order of the day for the House in Committee on the First and Second Reports of the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Archambeault* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Archambeault* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again, to-morrow.

Comité sur les Hôpitaux et Institutions de Charité.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier et le Second Rapport du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Archambeault* a pris le Fauteuil du Comité, et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Archambeault* a fait Rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Committee on new Hall of Assembly.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners for the erection of a new Hall of Assembly presented to this House on the 7th March last, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Viger* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House,

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Comité sur la nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires pour l'érection d'une nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée, présenté à cette Chambre le 7 Mars dernier, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Viger* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Viger* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Committee on Petitions respecting St. Charles' free Bridge ;

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petition of the Inhabitants of the Suburb of *St. Roch*, City of *Quebec* ; the Petition of divers Inhabitants of the County of *Montmorency*, and the Petition of *Charles Smith* and *Anthony Anderson*, of *Quebec*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Resolution reported.

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had come to a Resolution ; which Resolution was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to grant the prayer of the Petition of the Inhabitants of the *St. Roch* Suburbs of *Quebec*, and that of the Inhabitants of the County of *Montmorency*, to be allowed to erect a public and free Bridge over the River *St. Charles*, under such limitations and restrictions, as may be necessary to provide for the repairing and maintaining of the said Bridge and the approaches to the same, and to prevent any damage or obstruction to the Navigation of the River *St. Charles*.

Mr. *Vanfelson* moved, seconded by Mr. *Bedard*, That the House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Comité sur les Pétitions au sujet du Pont gratuit St. Charles.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées, la Pétition des Habitans du Faubourg *St. Roch* de la Cité de *Québec*, la Pétition de divers Habitans du Comté de *Montmorenci*, et la Pétition de *Charles Smith* et *Anthony Anderson*, de *Québec*, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Résolution rapportée.

Et M. *Meilleur* a fait Rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder les conclusions de la Pétition des Citoyens du Faubourg *St. Roch* de *Québec*, et celle des Habitans du Comté de *Montmorenci*, demandant qu'il leur soit permis d'ériger un Pont libre et public sur la Rivière *St. Charles*, sujet à telles limitations et restrictions qui pourront être nécessaires, pour pourvoir à la réparation et l'entretien du dit Pont, et aux abords d'icelui, de même que pour prévenir tout ce qui pourrait causer des dommages à la navigation de la Rivière *St. Charles*.

M. *Vanfelson* a proposé, secondé par M. *Bedard*, Que la Chambre concoure avec le Comité dans la dite Résolution.

The

La

The House divided on the Question ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Bardy, Bedard, Berthelot, Besserer, Blanchet, Bouc, Bouffard, Careau, Caron, Cazeau, Déligny, Pierre Antoine Dorion, Dubord, Fortin, Fraser, Girouard, Guillet, Hébert, Huot, Lacoste, Larue, Létourneau, O'Callaghan, Tessier, Trudel, Vanfelson* and *Viger*, (27.)

Nays,

Messieurs *Archambeault, Baker, Barnard, Blackburn, Boutillier, Child, Clapham, Côte, Deblois, De Witt, Hotchkiss, Knight, Leslie, Meilleur, Moore, Morin, Mousseau, Noël, Power, Scott, Taché, Pierre Elzéar Taschereau, Thibaudeau, Toomy* and *Wood*, (25.)

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

St. Charles' Free Bridge Bill read the first time.

Mr. *Vanfelson* moved, seconded by Mr. *Bedard*, for leave to bring in a Bill to establish a free Bridge over the River *St. Charles*.

The House divided on the Question :

Yeas 27,

Nays 25,

So it was carried in the Affirmative.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time, on Saturday next.

Committee on Courts of Justice.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Courts of Justice, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Taché* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired ;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And the names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,

Messieurs *Archambeault, Baker, Barnard, Besserer, Blackburn, Bouc, Bouffard, Boutillier, Careau, Caron, Cazeau, Child, Déligny, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Fortin, Fraser, Girouard, Hébert, Hotchkiss, Huot, Knight, Larue, Létourneau, Meilleur, Moore, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Scott, Taché, Pierre Elzéar Taschereau, Trudel, Viger* and *Wood*.

And at ten o'clock, at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

La Chambre s'est divisée sur la Question ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Bardy, Bedard Berthelot, Besserer, Blanchet, Bouc, Bouffard, Careau, Caron, Cazeau, Déligny, Pierre-Antoine Dorion, Dubord, Fortin, Fraser, Girouard, Guillet, Hébert, Huot, Lacoste, Larue, Létourneau, O'Callaghan, Tessier, Trudel, Vanfelson* et *Viger* ; (27.)

Contre,

Messieurs *Archambeault, Baker, Barnard, Blackburn, Boutillier, Child, Clapham, Côte, Deblois, De Witt, Hotchkiss, Knight, Leslie, Meilleur, Moore, Morin, Mousseau, Noël, Power, Scott, Taché, Pierre-Elzéar Taschereau, Thibaudeau, Toomy* et *Wood*. (25.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

M. *Vanfelson* a proposé, secondé par M. *Bedard*, qu'il lui soit permis d'introduire un Bill pour établir un Pont gratuit sur la Rivière *St Charles*. Bill du Pont gratuit St. Charles lu la première fois.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 27.

Contre, 25.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Samedi prochain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Cours de Justice, ayant été lu ; Comité sur les Cours de Justice.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Taché* a pris le Fauteuil du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et les Noms des Membres présens ont été pris comme suit :

M. l'Orateur,

Messieurs *Archambeault, Baker, Barnard, Besserer, Blackburn, Bouc, Bouffard, Boutillier, Careau, Caron, Cazeau, Child, Déligny, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Fortin, Fraser, Girouard, Hébert, Hotchkiss, Huot, Knight, Larue, Létourneau, Meilleur, Moore, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Scott, Taché, Pierre-Elzéar Taschereau, Trudel, Viger* et *Wood*.

Et à dix heures du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Wednesday, 2nd December, 1835.

1st Report of Commissioners exploring certain parts of Province.

MR. *Morin* presented to the House the First Report of the Commissioners appointed under the Act 10th and 11th *Geo.* IV. Cap. 39, for more completely exploring certain parts of this Province.

Appendix (B. B.)

For the said Report, see Appendix (B. B.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report, with the Journal and Plan accompanying the same, be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

2nd Report of Commissioners for exploring certain parts of the Province.

Mr. *Morin* presented to the House, the Second Report of the Commissioners appointed under the Act 10th and 11th *Geo.* IV. Cap. 39., for more completely exploring certain parts of this Province.

Appendix (B. B.)

For the said Report, see Appendix (B. B.) at the end of this Volume.

Mr.

Mercredi, 2 *Décembre* 1835.

Premier Rapport des Commissaires pour explorer certaines parties de la Province.

M. *Morin* a présenté à la Chambre le Premier Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte 10e et 11e *Geo.* IV. Chap. 39, pour explorer plus complètement certaines parties de cette Province.

Appendice (B. B.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (B. B.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport, avec le Journal et le Plan qui l'accompagnent, soient référés au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Second Rapport des Commissaires pour explorer certaines parties de la Province.

M. *Morin* a présenté à la Chambre le Second Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte 10e et 11e *Geo.* IV. Chap. 39, pour explorer plus complètement certaines parties de cette Province.

Appendice (B. B.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (B. B.) à la fin de ce Volume.

M

Report on St. Francis Judicature Bill.

Mr. *Gugy*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to consolidate the several Acts relating to the administration of Justice in the District of *St. Francis*, and to amend certain of the said Acts, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Saturday next.

Rapport sur le Bill de Judicature de St. François.

M. *Gugy*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour réunir en un seul les divers Actes relatifs à l'administration de la Justice dans le District de *St. François*, et pour amender certains des dits Actes, a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

Bill to repeal an Act relating to Rafts and Scows passing Chateauguay, read the first time.

Ordered, That Mr. *Archambeault* have leave to bring in a Bill to repeal an Act therein mentioned concerning the Inspector and Measurers of Rafts and Scows, and the Pilots thereof, between *Chateauguay* and *Montreal*, and for other purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Saturday next.

Bill pour abroger un Acte relatif aux Bacs et Cages passant à Chateauguay, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Archambeault* ait la permission d'introduire un Bill pour abroger un Acte y mentionné, concernant l'Inspecteur et les Mesureurs des Bacs et Cages et les Pilotes d'iceux entre *Chateauguay* et *Montréal*, et pour autres fins y mentionnées.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour le première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Samedi prochain.

Petition against the change of the Poll in the County of Missiskoui.

A Petition of divers Inhabitants of *Dunham*, *Stanbridge*, *St. Armand* and *Sutton*, County of *Missiskoui*, was presented to the House by Mr. *Wood*, and the same was received and read; taking notice of the Petition of divers Inhabitants of the County of *Missiskoui*, praying that the Poll authorized to be held in the Village of *Freleighsburg* for the Election for the County of *Missiskoui*, may be removed to the East Village in *Stanbridge*; and praying the House to make no alterations in the Act 9th *Geo.* IV. Cap 73, which should have the effect of removing the Polls from either of the places where they are now established by that Act.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Privileges and Elections.

Pétition contre le changement du Poll dans le Comté de Missiskoui.

Une Pétition de divers Habitans de *Dunham*, *Stanbridge*, *St. Armand* et *Sutton*, Comté de *Missiskoui*, a été présentée à la Chambre par M. *Wood*, laquelle a été reçue et lue; prenant connaissance de la Pétition de divers Habitans du Comté de *Missiskoui*, demandant que le Poll autorisé à être tenu au Village de *Freleighsburg* pour l'Election pour le Comté de *Missiskoui*, soit transféré au Village de l'Est de *Stanbridge*; et priant la Chambre de ne point faire d'altérations à l'Acte 9e *Geo.* IV. Chap. 73, dont l'effet serait de changer les Polls des places où ils sont maintenant établis par cet Acte.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Priviléges et Elections.

Petition for the establishment of Register Offices

A Petition of divers Citizens of *Quebec*, was presented to the House by Mr. *Power*, and the same was received and read; praying the House to provide by Law, that in future all Mortgages may be special, and that Register Offices be established for enregistering the same, allowing such period for the enregistration of existing Mortgages or incumbrances, as the House may deem meet, and stating that the Petitioners, although sensible of the great advantages to be derived from an uniform system throughout the Province, are nevertheless disposed to limit their present application to the Cities of *Quebec* and *Montreal*, as portions of the Province which more immediately call for Legislative provision.

Pétition pour l'établissement de Bureaux d'Enrégistrement.

Une Pétition de divers Citoyens de *Québec*, a été présentée à la Chambre par M. *Power*, laquelle a été reçue et lue; priant la Chambre de pourvoir par une Loi qu'à l'avenir les Hypothèques soient spéciales, et qu'il soit établi des Bureaux d'Enrégistrement pour les enrégistrer, en accordant tel temps pour enrégistrer les Hypothèques ou charges actuelles que la Chambre jugera convenable, et exposant que quoique les Pétitionnaires soient convaincus des grands avantages qui résulteraient d'un système uniforme dans toute la Province, ils sont disposés néanmoins à limiter leur demande aux Cités de *Québec* et de *Montréal*, comme étant les parties de la Province qui exigent le plus impérieusement une disposition semblable.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans de la Cité et du District de *Montréal*, au sujet de Bureaux d'Enrégistrement.

M. *Gugy* a proposé, secondé par M. *Wood*, Qu'un Membre soit ajouté au dit Comité.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour, 26.
Contre, 29.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Two Members added to a Committee.

M. *Gugy* then moved, seconded by Mr. *Wood*, That two Members be added to the said Committee.

The House divided on the Question; and the names being called for they they were taken down, as followeth:—

Deux Membres ajoutés à un Comité.

M. *Gugy* a alors proposé, secondé par M. *Wood*, Que deux Membres soient ajoutés au dit Comité.

La Chambre s'est divisée sur la Question: et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Yeas,

Messieurs *Archambeault*, *Baker*, *Bardy*, *Barnard*, *Bertrand*, *Blackburn*, *Boutillier*, *Careau*, *Child*, *Clapham*, *Cote*, *Déligny*, *De Witt*, *Fraser*, *Girouard*, *Godbout*, *Gugy*, *Hotchkiss*, *Larue*, *Le Boutillier*, *Leslie*, *Meilleur*, *Moore*, *Mousseau*, *Noël*, *O'Callaghan*, *Power*, *Taché*, *Antoine Charles Taschereau*, *Pierre Elzéar Taschereau*, *Toomy* and *Wood*. (33.)

Pour.

Messieurs *Archambeault*, *Baker*, *Bardy*, *Barnard*, *Bertrand*, *Blackburn*, *Boutillier*, *Careau*, *Child*, *Clapham*, *Côte*, *Déligny*, *De Witt*, *Fraser*, *Girouard*, *Godbout*, *Gugy*, *Hotchkiss*, *Larue*, *Le Boutillier*, *Leslie*, *Meilleur*, *Moore* *Mousseau*, *Noël*, *O'Callaghan*, *Power*, *Taché*, *Antoine-Charles Taschereau*, *Pierre-Elzéar Taschereau*, *Toomy* et *Wood*. (32.)

Yeas,

Contre.

Nays,

Messieurs *Berthelot, Besserer, Blanchet, Bouc, Bouffard, Caron, Cazeau, Deblois, DeTonnancour, Pierre Antoine Dorion, Dubord, Fortin, Guillet, Hébert, Huot, Knight, Lacoste, Létourneau, Marquis, Morin, Scott, Simon, Thibaudeau, Trudel* and *Viger.* (25.)

So it was carried in the Affirmative.

Ordered, That Mr. *Girouard* and Mr. *De Witt* be added to the said Committee.

Bill for preserving Grass on Beaches reported.

Mr. *Besserer,* from the Committee of the whole House on the Bill for preserving, for the purposes of husbandry, the Grass growing on Beaches in the District of *Quebec,* reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Resolutions on New Hall of Assembly reported.

Mr. *Viger,* from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners for the erection of a new Hall of Assembly presented to this House on the 7th March last, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved,* That a sum, not exceeding One thousand two hundred and forty nine pounds sixteen shillings and nine pence currency, be granted to His Majesty, to enable the Commissioners for the erection of the new Hall of Assembly to pay off a like sum due for certain extra and indispensable work performed about the said Hall of Assembly.

2. *Resolved,* That a sum, not exceeding Two hundred pounds currency, be granted to His Majesty, to enable the Commissioners for the erection of the new Hall of Assembly, to complete the Pediment in front of the said Hall of Assembly, by placing thereon the King's Arms, and for completing the Throne behind the Speaker's Chair, in the interior of the said Hall.

3. *Resolved,* That a sum, not exceeding One hundred and fifty pounds currency, be granted to His Majesty, to enable the Commissioners for the erection of the new Hall of Assembly, to cause a Sewer to be made, leading from the new Privies on the Southern side of the said Hall of Assembly.

ll of Assem- Bill read first time.

Ordered, That Mr. *Vanfelson* have leave to bring in a Bill to enable the Commissioners for the erection of a new Hall of Assembly to pay off a certain excess of expenditure, and to cause certain work to be done about the said Building.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Saturday next.

urts of Jus- deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Courts of Justice, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till the fifteenth instant.

mmittee on testant ristians Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill for the relief of divers Societies of Protestant Christians therein mentioned, being read;

Contre,

Messieurs *Berthelot, Besserer, Blanchet, Bouc, Bouffard, Caron, Cazeau, Deblois, De Tonnancour, Pierre-Antoine Dorion, Dubord, Fortin, Guillet, Hébert, Huot, Knight, Lacoste, Létourneau, Marquis, Morin, Scott, Simon, Thibaudeau, Trudel* et *Viger.* (25.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, Que M. *Girouard* et M. *De Witt* soient ajoutés au dit Comité.

M. *Besserer,* du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour conserver, pour les fins de l'Agriculture, le Foin qui croît sur les Grèves, dans le District de *Québec,* a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre. Bill pour conserver le Foin sur les Grèves, rapporté.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

M. *Viger,* du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires pour l'érection d'une nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée, présenté à cette Chambre le 7 Mars dernier, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre, et elles sont comme suit: Résolutions sur la nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée, rapportées.

1. *Résolu,* Qu'une somme n'excédant pas Mille deux cent quarante-neuf livres seize schellings et neuf deniers courant, soit accordée à Sa Majesté, afin de mettre les Commissaires préposés à la bâtisse de la nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée en état de défrayer pareille somme due pour certains ouvrages extraordinaires et indispensables, qui ont été faits pour la dite Salle des Séances de l'Assemblée.

2. *Résolu,* Qu'une somme n'excédant pas Deux cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, afin de mettre les Commissaires préposés à la bâtisse de la nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée, en état de compléter le Fronton de la dite Salle des Séances de l'Assemblée, en y plaçant les Armes du Roi, et pour compléter le Trône derrière le Fauteuil de l'Orateur, dans l'intérieur de la dite Salle.

3. *Résolu,* Qu'une somme n'excédant pas Cent cinquante livres courant, soit accordée à Sa Majesté, afin de mettre les Commissaires préposés à la bâtisse de la nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée, en état de faire faire un Canal conduisant des nouvelles Fosses d'aisance du côté Sud de la dite Salle des Séances.

Ordonné, Que M. *Vanfelson* ait la permission d'introduire un Bill pour mettre les Commissaires pour l'érection d'une nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée en état de couvrir un excédant de dépenses, et de faire faire certains ouvrages au dit Bâtiment. Bill au sujet d'une Salle des Séances de l'Assemblée, lu la première fois.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Samedi prochain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Cours de Justice, ayant été lu; Cours de Justice remises.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis au quinze courant.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour le soulagement de diverses Sociétés de Chrétiens Protestans y mentionnées, ayant été lu; Comité sur le Bill relatif aux Chrétiens Protestans.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *O'Callaghan* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *O'Callaghan* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *O'Callaghan* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *O'Callaghan* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire Rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Committee on Parish and Town Officers Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Seigniories and Townships of this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Besserer* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Besserer* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Monday next.

Comité sur le Bill pour des Officiers de Paroisses et de Villes.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui pourvoit à l'élection et à la nomination d'Officiers des Paroisses et des Villes dans les Seigneuries et Townships de cette Province, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Besserer* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Besserer* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Lundi prochain.

Committee on Hospitals and Charitable Institutions.

The Order of the day for the House in Committee on the Third Report of the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Dubord* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dubord* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Comité sur les Hôpitaux et Institutions de Charité.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Troisième Rapport du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Dubord* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Dubord* a fait Rapport que le Comité avait passé une Résolution, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Committee on Roads and Public Improvements.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Friday next.

Comité sur les Chemins et Améliorations publiques.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Bardy* a fait Rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau Vendredi prochain.

Committee on Chambly College Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to incorporate the College of *Chambly*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Cote* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Cote* reported that the Committee had gone through the Bill and had made an amendment thereto; which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Comité sur le Bill pour Incorporer le Collége de Chambly.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour Incorporer le Collége de *Chambly*, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Côte* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Côte* a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

The L'Ordre

Committee on Hospitals and Charitable Institutions.

The Order of the day for the House in Committee on the Fourth Report of the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Lacoste* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Lacoste* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Comité sur les Hôpitaux et Institutions de Charité.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Quatrième Rapport du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité,

M. *Lacoste* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Lacoste* a fait Rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait Ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Seamens' Wages Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide less expensive means for the recovery of wages due to Seamen of Vessels belonging to or registered in this Province, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

Bill relatif aux Gages des Matelots, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui pourvoit à recouvrer avec moins de frais les gages dus aux Equipages des Vaisseaux appartenans ou enrégistrés dans cette Province, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

The Motion for an Address for Copy of a Dispatch from the Duke of Portland, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on a Motion made by Mr. *Clapham*, on Monday last, viz. : " That an humble Address be presented to His " Excellency the Governor in Chief, praying that His " Excellency will be pleased to communicate to the " House, a Copy of a Dispatch from His Grace the " Duke of *Portland*, dated the 19th of April, 1799, in " which His Grace directs that the deficiencies of the " Provincial Revenues of *Lower Canada* should be made " good by Draughts on the Military Chest; also, State- " ments shewing all the sums paid to the Receiver Ge- " neral out of the Military Chest by Warrant under the " signature of the Commander of the Forces, addressed " to the Deputy Pay-Master General, or otherwise, " specifying each payment in the order of its date, and " distinguishing between such as were made under " authority of the above mentioned Dispatch, from " those on account of the Clergy, the Indian Mission, " the *Lachine* Canal, or any other specific service since " the year 1791," being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

La Motion pour une Adresse pour Copie d'une Dépêche du Duc de Portland, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur une Motion faite par M. *Clapham*, Lundi dernier ; savoir : " Qu'il soit présenté une humble " Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, " priant Son Excellence qu'il lui plaise de communi- " quer à la Chambre, Copie d'une Dépêche de Sa " Grâce le Duc de *Portland*, en date du 19 Avril 1799, " par laquelle Sa Grâce ordonne que les Déficits des " Revenus Provinciaux du *Bas-Canada*, seront cou- " verts par des Traites tirées sur la Caisse Militaire ; " aussi, des Tableaux indiquant toutes les sommes " payées au Receveur-Général sur la Caisse Militaire, " par *Warrant* signé par le Commandant des Forces " et adressé au Député Paie-Maître-Général, ou autre- " ment, et spécifiant les paiemens dans leur Ordre de " date, et distinguant ceux qui ont été faits en vertu " de la Dépêche ci-dessus mentionnée, de ceux qui " ont été faits pour le compte du Clergé de la Mission " Sauvage du Canal de *La Chine*, ou pour aucun autre " service particulier depuis l'année 1791," ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Committee on Hospitals and Charitable Institutions.

The Order of the day for the House in Committee on the First and Second Reports of the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Lacoste* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Lacoste* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Bill sur les Hôpitaux et Institutions de Charité.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier et le Second Rapport du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Lacoste* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Lacoste* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Then, on Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Caron*,

The House adjourned till Friday next.

Alors, sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Friday,

Vendredi,

Friday, 4th December, 1835.

A Member takes the Oath and his Seat.

ANDRE' JOBIN, Esquire, Member for the County of *Montreal*, having previously taken the Oath according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll containing the same, took his Seat in the House.

Answer to an Address.

Mr. *Gugy*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the thirtieth ultimo, to His Excellency the Governor in Chief, relative to the Honorable *William Bowman Felton*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

All the information prayed for in this Address, relative to the Hon. *W. B. Felton* that can be obtained, and which on investigation I shall not find to be of a strictly confidential nature, shall be furnished to the House of Assembly without any unnecessary delay.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 4th December, 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Cote*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the thirtieth ultimo, to His Excellency the Governor in Chief, praying for Copies of all Petitions and Correspondence on the part of the Inhabitants of the County of *Acadie*, and of the answers of the Executive to the same, relative to the appointment of Commissioners for the summary trial of Small Causes in the County of *Acadie*, under the authority of the Act of the 3rd *Will.* IV. Cap. 34, or under that of the 4th, *Will.* IV. Cap. 2, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I request you will acquaint the House of Assembly in reply to this Address, that I will cause to be laid before it the Petitions and Copies of all the Correspondence on record on the part of the Inhabitants of the County of *Acadie*, and of the answers of the Executive to the same, relative to the appointment of Commissioners for the summary trial of Small Causes in that County, under the authority of the Acts 3d *Will.* IV. Cap. 34, and 4th *Will.* IV. Cap 2.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 4th December, 1835.

Petition of I. Sylvestre, a Pilot.

A Petition of *Ives Sylvestre*, of *Quebec*, was presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received and read; setting forth: That on a prosecution unjustly brought against the Petitioner by *John Auld*, Master of the Bark *Springhill*, in the month of October last, the Petitioner was, on the 9th of the same month, interdicted and suspended from his duties of Pilot until the 1st April 1837, as appears by the Copy of a Judgment annexed to this Petition: That the said prosecution was founded on an allegation that the Petitioner, in the month of May last, occasioned the loss of the anchor and chain of the said Vessel then under his charge, through negligence or ignorance, while in fact this allegation was not true, and was so far from being so, that it was not until after the Petitioner had taken the opinion of the said *John Auld* and of the other Officers of the said Vessel, that the Petitioner gave orders to slip the chain, because it was found impossible to weigh the anchor, notwithstanding all the efforts made to do so; and it was only because the said Vessel was in the greatest danger of drifting ashore, that the Petitioner, who saw no other means of saving her,

Vendredi, 4 Décembre 1835.

Un Membre prête le Serment et prend son siége.

ANDRE' JOBIN, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Montréal*, ayant préalablement prêté le serment, conformément à la loi, et soucrit devant les Commissaires le Rôle qui le contient, a pris son siége dans la Chambre.

Réponse à une Adresse.

M. *Gugy*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du trente du mois dernier, à son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relative à l'Honorable *William-Bowman Felton*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Tous les renseignemens demandés dans cette Adresse, concernant l'Honorable *W.-B. Felton*, que l'on pourra se procurer, et qu'après examen je croirai n'être pas d'une nature purement confidentielle, seront envoyés à la Chambre d'Assemblée, sans aucun délai inutile.

Château *St. Louis*,
Québec, 4 Décembre 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Côte*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du trente du mois dernier, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant des Copies de toutes Pétitions et Correspondances de la part des Habitans du Comté de l'*Acadie*, ainsi que les Réponses de l'Exécutif à ceux-ci, pour l'appointement des Commissaires pour juger d'une manière sommaire les Petites Causes dans le Comté de l'*Acadie*, en vertu de l'Acte de la 3e *Guill.* IV. Chap. 34, et aussi en vertu de l'Acte de la 4e *Guill.* IV. Chap. 2, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, que je ferai mettre devant elle les Pétitions et Copies de toute la Correspondance de record, de la part des Habitans du Comté de l'*Acadie*, et des réponses de l'Exécutif à icelles, relatives à l'appointement des Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes dans ce Comté, en vertu des Actes 3e *Guill.* IV. Chap. 34, et 4e *Guill.* IV. Chap. 2.

Château *St. Louis*,
Québec, 4 Décembre 1835.

Pétition d'I. Sylvestre, Pilote.

Une Pétition d'*Ives Sylvestre*, de *Québec*, a été présentée à la Chambre par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que, sur une accusation injustement portée contre lui par *John Auld*, Capitaine de la Barque nommé *Springhill*, dans le cours du mois d'Octobre dernier, il a été interdit et suspendu de son office de Pilote, le 9 du même mois, et pour jusqu'au 1er d'Avril 1837, ainsi qu'il appert par la copie du jugement ci-annexée: Que cette accusation a été fondée sur ce que le Pétitionnaire aurait, dans le cours de Mai dernier, causé la perte de l'ancre et de la chaîne du dit Vaisseaux, alors sous ses charges, par négligence ou par ignorance, tandis que ce n'a nullement été le cas, et d'autant moins que ce n'a été qu'après avoir pris l'avis du dit *John Auld*, et des autres officiers du dit Vaisseaux, que le Pétitionnaire a ordonné que l'on filât la chaîne, vu qu'il avait été impossible de lever l'ancre malgré tous les efforts qui avaient été faits à cette fin; et que ce n'a été que parce que le dit Vaisseau était alors dans le plus grand danger de dériver à terre, que le Pétitionnaire, qui ne voyait aucun autre moyen de le sauver, a agi ainsi: Que la Chambre, voyant

her, gave the order aforesaid: That the House, perceiving that the said accident happened in the month of May, and it was only on the return of the said Vessel from *Europe* on her second voyage to this country, that the said prosecution was brought against the Petitioner, will be convinced that it was probably so brought, only because the said *John Auld* well knew that the Petitioner could not then bring forward any witnesses in his defence, those of the crew of the said Vessel who were present when the said accident occurred being no longer on board the said Vessel on her said second voyage, whereby the Petitioner not knowing where to find them, was deprived of the benefit of their evidence which could not but have been favorable to his cause: That the Petitioner has also to complain that one of the persons who sat as Member of the Trinity Board, when the Judgment in question was rendered against him, was one of the parties most interested in the business of the said Vessel in this country, whereby the Petitioner may have been prejudiced under the circumstances aforesaid: That the Petitioner also complains that in addition to the penalty inflicted on him by suspending him, he has been deprived of the means of recovering from the said *John Auld*, abont Twelve pounds, due to the Petitioner for having piloted the said Vessel up the River on her first voyage, although he brought her into Port without any other accident than that above mentioned: That the Petitioner prays the attention of the House to the fact that if he is not relieved from the said suspension before the expiration of the term for which it was pronounced, he will sustain damage to the amount of not less than Two hundred and fifty pounds, besides the loss of the sum due him for Pilotage as aforesaid, and will be deprived of the means of supporting his family, whom he can only maintain by the exercise of his calling as a Pilot, having no other means whatever of so doing: That the Petitioner offers to prove and maintain the said allegations to the satisfaction of the House; and praying the House to take his Petition into its most serious consideration, and direct that the Petitioner be forthwith examined over again (if the House shall think it necessary) in order that the said suspension may be removed with the least possible delay, and that the Petitioner be paid the Pilotage aforesaid.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Grievances.

ant que c'est dans le cours du dit mois de Mai que cet accident est arrivé, et que ce n'a été qu'au retour du dit Vaisseau, à son second voyage d'*Europe* en ce Pays, cette année, que cette accusation a été portée contre le Pétitionnaire, elle se convaincra que ce n'a probablement été que parce que le dit *John Auld* était alors bien certain que le Pétitionnaire ne pourrait amener aucuns témoins au soutien de sa défense, vu que la partie de l'équipage du dit Vaisseau présente lorsque le dit accident est arrivé, et où se trouvait les seuls témoins qu'il aurait pu faire entendre, ne se trouvait plus à bord du dit Vaisseau à son dit second voyage; ce qui a privé le Pétitionnaire de ces témoins (qu'il n'a su où prendre,) dont les témoignages auraient assurément milité en sa faveur: Que le Pétitionnaire a aussi à se plaindre de ce qu'une des personnes qui siégeaient lorsque le dit jugement a été prononcé contre lui, comme Membres du Bureau de la Trinité, était une des parties les plus intéressées aux affaires du dit Vaisseau en ce Pays; ce qui peut lui avoir été bien préjudiciable dans ces circonstances: Que le Pétitionnaire a encore à se plaindre, qu'en addition à la peine qu'on lui a infligée en l'interdisant, il a été privé des moyens de pouvoir recouvrer du dit *John Auld* la somme d'environ Douze louis à lui due pour avoir piloté le dit Vaisseau à son premier voyage en montant, quoiqu'il l'ait rendu dans le Port sans aucun autre accident quelconque que celui ci-devant mentionné: Que le Pétitionnaire doit remarquer à la Chambre, que s'il n'est pas réhabilité avant le terme jusqu'auquel il a été interdit, il souffrira un dommage qui ne sera pas moindre que la somme de Deux cent cinquante louis environ, outre la perte qu'il ferait du dit Pilotage; ce qui le priverait des moyens de soutenir sa famille qu'il ne peut supporter que par son état de Pilote, n'ayant aucun autre moyen que ce puisse être de le faire: Tous lesquels allégués le Pétitionnaire offre de constater et maintenir à la satisfaction de la Chambre; et priant la Chambre de prendre sa Pétition en sa considération la plus sérieuse, et ordonner que le Pétitionnaire soit immédiatement examiné de nouveau, si la Chambre le juge à propos, afin qu'il puisse être réhabilité sous le plus court délai possible, et payé de son dit Pilotage.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Griefs.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

The Council have agreed to:

The Legislative Council have passed the following Bills, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly:

Debtors property Bill with amendments.

" An Act to prevent Debtors from wasting or dimi-
" nishing the value of their immoveable property under
" seizure, to the injury of their Creditors."

Bill relating to Law Practitioners with amendments.

" An Act to repeal certain parts of an Ordinance
" therein mentioned, concerning persons to be admit-
" ted to practice the Law, or to practise as Notaries in
" this Province."

And then he withdrew.

Message du Conseil.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie.

M. l'Orateur,

Le Conseil a concouru aux:

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée:

Bill relatif aux propriétés des Débiteurs, avec des amendemens;

" Acte pour empêcher les Débiteurs de détériorer
" ou diminuer la valeur de leurs propriétés immobi-
" lières durant la saisie d'icelles, au préjudice de leurs
" Créanciers."

Bill relatif aux Praticiens en Loi, avec des amendemens:

" Acte pour rappeler certaines parties d'une Ordon-
" nance y mentionnée, qui concerne les personnes qui
" doivent être admises à pratiquer la Loi ou à prati-
" quer comme Notaires en cette Province."

Et ensuite il s'est retiré.

Report on Montreal Gas Light Bill.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to provide for the Lighting of the City of *Montreal* by Gas, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered,

Rapport sur le Bill pour l'Eclairage de Montréal par le Gaz.

M. *Leslie*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour pourvoir à l'Eclairage de la Cité de *Montréal* par le Gaz, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Report on County Court Houses and Gaols Bill.

Mr. *Boutillier*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to make further provision for maintaining the Court Houses and Gaols in the Counties in this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, to-morrow.

Rapport sur le Bill des Cours de Justice et Prisons de Comtés.

M. *Boutillier*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour pourvoir ultérieurement à l'entretien des Cours de Justice et Prisons dans les Comtés de cette Province, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, demain.

Report on Petition of S. Larochel.

Mr. *Bouffard*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Siméon Larochel* of *St. Anselme de Lauzon*, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee after having examined the Petitioner, and other witnesses, and after having repeatedly examined the Mechanism invented by the Petitioner, and see it set to work several times in the presence of an experienced Artilleryman, are of opinion that the idea of the said Invention is sufficiently ingenious, and the execution sufficiently happy to deserve the attention of Your Honorable House, with a view to granting aid towards bringing it to perfection.

As the Inventor's want of fortune prevents his making a model sufficiently perfect to ascertain the practical utility of the Invention, Your Committee recommend that the sum of One hundred pounds, be appropriated to enable the said *Siméon Larochel* to make a model of his said Invention in brass, with such improvements as have been suggested to him in the course of the investigation made by Your Committee; such model to be deposited in the Office of the Civil Secretary before the next Session, in order that such further proceedings may be adopted as the nature of the subject may require, and as Your Honorable House in its wisdom shall deem meet.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Friday next.

Rapport sur la Pétition de S. Larochel.

M. *Bouffard*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de *Siméon Larochel*, de *St. Anselme* de *Lauzon*, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité, après avoir entendu le Pétitionnaire, et d'autres témoins, et avoir à plusieurs reprises examiné le mécanisme inventé par le Pétitionnaire, et l'avoir vu opérer plusieurs fois en présence d'un Artilleur expérimenté, est d'opinion que l'idée en est assez ingénieuse et l'exécution assez bonne pour mériter l'attention de Votre Honorable Chambre, dans la vue d'aider à perfectionner le mécanisme en question.

Le manque de fortune de l'Inventeur ne lui permettant pas d'en faire un modèle assez parfait pour pouvoir en constater suffisamment l'utilité pratique, Votre Comité recommande qu'une somme de cent Louis soit appliquée à mettre le dit *Siméon Larochel* en état d'en faire un modèle en cuivre avec les perfectionnemens qui lui ont été indiqués dans le cours de l'examen fait par Votre Comité ; lequel modèle sera remis d'ici à la prochaine Session dans le Bureau du Secrétaire de la Province, pour ensuite être adopté telles mesures ultérieures que la nature du sujet requerra, et que Votre Honorable Chambre jugera à propos.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Instruction respecting the Ordinance concerning the building of Churches, &c.

On Motion of Mr. *Girouard*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That it be an Instruction to the Committee of the whole House appointed to consider whether it would not be expedient to amend an Act passed in the first year of the Reign of His present Majesty, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming "in a legal and regular manner, and for Civil purposes, "the Parochial Subdivisions of various parts of this "Province," to consider also, whether it would not be expedient to explain or modify the Act or Ordinance of the 31st *Geo.* III. concerning the building and repairing of Churches, Parsonage Houses and Church Yards.

Sur Motion de M. *Girouard*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité de toute la Chambre, nommé pour considérer s'il ne serait pas expédient d'amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une ma- "nière légale et régulière, et pour les effets Civils, les "subdivisions Paroissiales de différentes parties de "cette Province," de considérer aussi, s'il ne serait pas convenable d'expliquer ou modifier l'Acte ou Ordonnance de la 31e *Geo.* III. qui concerne la construction et la réparation des Eglises, Presbytères et Cimetières.

Instruction au sujet de l'Ordonnance concernant la construction des Eglises, etc.

Address for Papers relating to the building of Churches, &c. and the erection of Parishes.

On Motion of Mr. *Girouard*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to direct the proper Officer to lay before this House, Copies of all Commissions given by their Excellencies Sir *Alured Clarke*, Lord *Dorchester*, or Sir *Robert Shore Milnes*, to the Commissioners by them appointed under the authority of the Act or Ordinance passed in the thirty first year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act or Or- "dinance concerning the building and repairing of "Churches, Parsonage Houses and Church Yards;" also,

Sur Motion de M. *Girouard*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence d'ordonner aux Officiers qu'il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, Copies de toutes Commissions données par leurs Excellences Sir *Alured Clarke*, Lord *Dorchester* et Sir *Robert Shore Milnes*, aux Commissaires par eux nommés en vertu de l'Acte ou Ordonnance passée dans la trente-unième année du Règne de Sa Feue Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte "ou Ordonnance qui concerne la construction et la "réparation des Eglises, Presbytères et Cimetières;" aussi,

Adresse pour des Papiers relatifs à la construction des Eglises, etc. et de l'érection des Paroisses.

also, a Copy of the Letters Patent of the 13th August 1824, granted by His late Majesty *George* the Fourth, to the Inhabitants of the Fief and Seigniory of *Jolliet* in the District of *Quebec*, constituting the said Seigniory a Catholic Parish for civil purposes, under the name of *Ste. Claire*; and, also, a Copy of the Letters Patent for a like purpose, granted on the 7th December next following, to the Parish of *Ste. Catherine* in the Seigniory of *Fossambault*, in the District of *Quebec*; also, Copies of all applications which may have been made to His Excellency the Governor in Chief, concerning the erection of any Parish subsequently to the passing of the Act of the first year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for Civil purposes, the Parochial Subdivisions of various parts of this Province," with regard to such Parishes only as have been erected by the Ecclesiastical Authorities alone, since the promulgation of the said Act; and, also, Copies of all legal opinions which may have, from time to time, been given by the Crown Officers to the Executive Government of this Province, with regard to the execution or interpretation of the Act or Ordinance above mentioned, concerning the building and repairing of Churches, Parsonage Houses and Church Yards.

Ordered, That Mr. *Girouard*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Morin* and Mr. *Jobin* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

aussi, Copie des Lettres Patentes du 13 Août 1824, accordée par Sa Feue Majesté *George* Quatre aux Habitans du Fief et Seigneurie *Jolliet* dans le District de *Québec*, érigeant civilement cette Seigneurie en Paroisse Catholique, sous le nom de *Ste. Claire*; et aussi, Copie des Lettres Patentes pour les mêmes fins, accordées le 7 Décembre suivant à la Paroisse *Ste. Catherine*, dans la Seigneurie de *Fossambault*, dant le District de *Québec*; aussi Copie de toutes applications qui peuvent avoir été faites à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, au sujet de l'érection civile de toute Paroisse postérieurement à l'Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour les effets Civils, les subdivisions Paroissiales de différentes parties de cette Province," à l'égard seulement des Paroisses érigées par les Autorités Ecclésiastiques seules depuis la promulgation du dit Acte; et enfin, Copie de toutes opinions légales qui ont pu avoir été données de temps à autres par les Officiers de la Couronne au Gouvernement Exécutif de cette Province, au sujet de l'exécution et de l'interprétation de l'Acte ou Ordonnance cidevant mentionnée, concernant la construction et la réparation des Eglises, Presbytères et Cimetières.

Ordonné, Que M. *Girouard*, M. *Berthelot*, M. *Morin* et M. *Jobin* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Huot*,

Address for Copy of a Dispatch from the Right Honble. E. G. Stanley, dated 6th June 1833.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to transmit to this House, a Copy of a Dispatch from the Right Honorable *E. G. Stanley*, then Secretary of State for the Colonies, to Lieutenant General Lord *Aylmer*, dated *Downing* Street, 6th June 1833.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Huot*, Mr. *Hotchkiss* and Mr. *Dubord* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Huot*,

Adresse pour Copie d'une Dépêche du Très-Honorable E. G. Stanley, datée 6 Juin 1833.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adressc à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de vouloir bien transmettre à cette Chambre, Copie d'une Dépêche du Très Honorable *E.-G. Stanley*, alors Secrétaire d'Etat pour le Département des Colonies, au Lieutenant-Général Lord *Aylmer*, datée *Downing Street*, 6 Juin 1833.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan*, M. *Huot*, M. *Hotchkiss* et M. *Dubord* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Address for Copy of a Dispatch to the Colonial Secretary, dated 18th March, 1835.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to transmit to this House, Copy of a Dispatch addressed by Lieutenant General Lord *Aylmer* to the Right Honorable the Earl of *Aberdeen*, dated Castle of *St. Lewis*, *Quebec*, 18th March 1835.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Child*, Mr. *Archambeault* and Mr. *Cote* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de vouloir bien transmettre à cette Chambre, Copie d'une Dépêche adressée par le Lieutenant-Général Lord *Aylmer* au Très-Honorable Comte d'*Aberdeen*, datée Château *St. Louis*, *Québec*, 18 Mars 1835.

Adresse pour Copie d'une Dépêche au Secrétaire des Colonies, datée 18 Mars 1835.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan*, M. *Child*, M. *Archambeault* et M. *Côte* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Bill for preserving Grass on Beaches, passed.

An engrossed Bill for preserving, for the purposes of husbandry, the Grass growing on Beaches in the District of *Quebec*, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Taché* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour conserver, pour les fins de l'Agriculture, le Foin qui croît sur les Grèves, dans le District de *Québec*, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Taché* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour conserver le Foin sur les Grèves, passé.

Chambly College Bill passed.

An engrossed Bill to incorporate the College of *Chambly*, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour incorporer le Collége de *Chambly*, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Viger* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour Incorporer le Collége de Chambly, passé.

Protestant Christians Bill reported.

Mr. *O'Callaghan*, from the Committee of the whole House on the Bill for the relief of divers Societies of Protestant Christians therein mentioned, reported, according to Order, the amendments made by the Committee

M. *O'Callaghan*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour le soulagement de diverses Sociétés de Chrétiens Protestans y mentionnées, a fait Rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill

Bill relatif aux Chrétiens Protestans, rapporté.

mittee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Resolutions on Hospitals and Charitable Institutions reported.

Mr. *Lacoste*, from the Committee of the whole House on the First and Second Reports of the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That a sum, not exceeding One thousand one hundred and nine pounds sixteen shillings and four pence, currency, be granted to His Majesty, for the purpose of reimbursing to the Corporation of the City of *Quebec*, the expenses by them incurred for Sanitary purposes, during the prevalence of the Asiatic Cholera at *Quebec*, in the year one thousand eight hundred and thirty four.

2. *Resolved*, That a sum, not exceeding One thousand three hundred and seventy four pounds eighteen shillings and four pence, currency, be granted to His Majesty, for the purpose of reimbursing to the persons composing the Sanitary Committee established at *Montreal*, the expenses by them incurred for Sanitary purposes during the prevalence of the Asiatic Cholera in that City, in the year one thousand eight hundred and thirty four.

3. *Resolved*, That a sum, not exceeding One hundred and two pounds, currency, be granted to His Majesty, for the purpose of enabling the Sanitary Committee of *Montreal*, to pay the Salaries of the Medical Practitioners by them employed to attend the Hospitals for Cholera Patients established at *Montreal* during the summer of the year one thousand eight hundred and thirty four.

4. *Resolved*, That a sum, not exceeding Fifteen pounds, currency, be granted to His Majesty, for the purpose of enabling the Sanitary Committee of *Montreal*, to pay the account brought against them by one *J. B. Saucer*, for having buried certain persons who died at *Montreal* of Asiatic Cholera, in one thousand eight hundred and thirty four.

5. *Resolved*, That a sum, not exceeding Thirty four pounds, currency, be granted to His Majesty, to pay Dr. *Anderson* for his attendance and services at the Cholera Hospital established at *Lachine*, in one thousand eight hundred and thirty four.

6. *Resolved*, That a sum, not exceeding Forty nine pounds ten shillings, currency, be granted to His Majesty, to be paid to Dr. *François Fortier*, as the balance due him for his services as Health Officer at the Port of *Quebec*, in the year one thousand eight hundred and thirty two.

7. *Resolved*, That a sum, not exceeding Twenty five pounds, currency, be granted to His Majesty, to be paid to Dr. *Lacroix*, of *Chateauguay*, as the balance due him for professional services rendered at the instance of the Board of Health at *Laprairie*, during the prevalence of the Cholera in one thousand eight hundred and thirty two.

8. *Resolved*, That a sum, not exceeding Thirty seven pounds one shilling and nine pence half penny, currency, be granted to His Majesty, to be paid to Dr. *Parant*, as the balance of his Salary as Visiting Physician at the Port of *Quebec*, in one thousand eight hundred and thirty four.

9. *Resolved*, That a sum, not exceeding Three hundred and three pounds ten shillings, currency, be granted

Résolution sur les Hôpitaux et Institutions de Charité rapporté.

M. *Lacoste*, du Comité de toute la Chambre sur le Premier et le Second Rapport du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, a fait Rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

1. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Onze cent neuf livres seize schellings et quatre deniers courant, pour être employée à rembourser la Corporation de la Cité de *Québec*, des dépenses par elle faites pour des fins sanitaires pendant la durée du Choléra Asiatique à *Québec*, dans l'année mil-huit-cent-trente-quatre.

2. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Mille trois cent soixante-et-quatorze livres dix-huit schellings et quatre deniers courant, pour être employée à rembourser les personnes composant le Comité Sanitaire établi à *Montréal*, pour dépenses par elles faites pour des fins sanitaires à *Montréal*, pendant la durée du Choléra Asiatique en cette ville, dans l'année mil-huit-cent-trente-quatre.

3. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Cent deux livres courant, pour mettre le Comité Sanitaire de *Montréal*, en état de salarier les Médecins qu'il a employés pour le service des Hôpitaux de Cholériques établis à *Montréal*, dans l'été de mil-huit-cent-trente-quatre.

4. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Quinze livres courant, pour mettre le Comité Sanitaire de *Montréal* en état de payer le Compte produit contre lui par le nommé *J.-B. Saucer*, pour l'inhumation de personnes décédées à *Montréal* par suite du Choléra Asiatique, en mil-huit-cent-trente-quatre.

5. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Trente-quatre livres courant, pour payer le Dr. *Anderson* de ses soins et services à l'Hôpital des Cholériques établi à *Lachine* en mil-huit-cent-trente-quatre.

6. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Quarante-neuf livres dix schellings courant, pour être payée au Dr. *François Fortier*, pour balance de ses services comme Officier de Santé au Port de *Québec*, en mil-huit-cent-trente-deux.

7. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Vingt-cinq livres courant, pour être payée au Dr. *Lacroix*, de *Chateauguay*, pour balance de ses services professionnels rendus à la demande du Bureau Sanitaire de *Laprairie*, pendant la durée du Choléra en mil-huit-cent-trente-deux.

8. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Trente-sept livres un schelling et neuf deniers et demi courant, pour être payée au Dr. *Parant*, pour balance de Salaire comme Médecin Visiteur au Port de *Québec*, en mil-huit-cent-trente-quatre.

9. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Trois cents livres dix schellings courant.

granted to His Majesty, to be paid to Dr. *Tessier*, as a remuneration for his services as Health Officer at the Port of *Quebec*, in the years one thousand eight hundred and thirty, and one thousand eight hundred and thirty one.

10. *Resolved*, That a sum, not exceeding One hundred pounds, currency, be granted to His Majesty, as an aid to the Lady Managers of the Orphan Asylum established at *Quebec*, towards completing their Establishment for the reception of such Orphans.

11. *Resolved*, That a sum, not exceeding One hundred and fifty pounds, currency, be granted to His Majesty, to be paid to the Corporation of the Magdalen Asylum at *Montreal*, for the purpose of enabling them to meet the future expenses of the said Corporation.

12. *Resolved*, That a sum, not exceeding Seventy five pounds, currency, be granted to His Majesty, as an aid to the Lady Managers of the Orphan Asylum in the *St. Roch* Suburbs of *Quebec*, towards completing their Establishment.

13. *Resolved*, That a sum, not exceeding Six hundred pounds, currency, be granted to His Majesty, to defray the expense of the maintenance of the Foundlings in the General Hospital of the Grey Nuns at *Montreal*, from the tenth October, one thousand eight hundred and thirty four, to the tenth of October, one thousand eight hundred and thirty five.

14. *Resolved*, That a sum, not exceeding Six hundred pounds, currency, be granted to His Majesty, to defray the expense of the maintenance of the Foundlings in the Hospital of the Grey Nuns at *Montreal*, from the tenth of October last, until the tenth of October next.

15. *Resolved*, That a sum, not exceeding Twenty four pounds six shillings currency, be granted to His Majesty, to pay the balance of the expenses incurred by the Community of the Grey Nuns of the General Hospital at *Montreal*, in maintaining the Insane persons in that Institution during the year ended on the tenth of October last.

16. *Resolved*, That a sum, not exceeding Seventy three pounds, currency, be granted to His Majesty, for the maintenance of the Insane persons in the said Establishment, during the year ending on the tenth day of October next.

17. *Resolved*, That a sum, not exceeding One hundred pounds, currency, be granted to His Majesty, as an aid to the Ladies Charitable Society at *Montreal*, towards supporting the Orphans under their care.

18. *Resolved*, That a sum, not exceeding One hundred pounds, currency, be granted to His Majesty, as an aid to the Ladies Benevolent Society at *Montreal*, towards supporting the Widows and Orphans under their protection.

19. *Resolved*, That a sum, not exceeding Fifty pounds, currency, be granted to His Majesty, as an aid for the Orphan Asylum at *Montreal*.

20. *Resolved*, That a sum, not exceeding Three thousand eight hundred and sixty three pounds fifteen shillings and four pence, sterling, be granted to His Majesty, to indemnify the late Governor in Chief for the sums by him advanced out of the Public Monies of the Province, to defray the expenses of the Quarantine Establishment at *Grosse Isle*, in one thousand eight hundred and thirty four.

21. *Resolved*, That a sum, not exceeding Two thousand three hundred and thirty five pounds eighteen shillings and eight pence, currency, be granted to His Majesty, to reimburse to the Commissioners for the support of Insane persons, Invalids and Foundlings for the

rant, pour être payée au Dr. *Tessier*, comme rémunération pour services par lui rendus comme Officier de Santé au Port de *Québec*, en mil-huit-cent-trente et mil-huit-cent-trente-et-un.

10. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Cent livres courant, pour aider les Dames Directrices de l'Asyle des Orphelins établi à *Québec*, à compléter leur Etablissement employé à la réception des dits Orphelins.

11. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Cent cinquante livres courant, pour être payée à la Corporation des Filles Repenties à *Montréal*, afin de la mettre en état de subvenir à la dépense future de la dite Corporation.

12. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Soixante-et-quinze livres courant, pour aider les Dames Directrices de l'Asyle des Orphelins au Faubourg *St. Roch* de *Québec*, à compléter leur Etablissement.

13. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Six cents livres courant, pour dépenses faites pour soutenir les Enfans trouvés gardés à l'Hôpital Général des Sœurs-Grises de *Montréal*, depuis le dix Octobre mil-huit-cent-trente-quatre jusqu'au dix Octobre mil-huit-cent-trente-cinq.

14. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Six cents livres courant, pour le soutien des Enfans-trouvés gardés dans l'Hôpital des Sœurs Grises à *Montréal*, depuis le dix Octobre dernier jusqu'au dix Octobre prochain.

15. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Vingt-quatre livres six schellings courant, pour payer la balance des dépenses faites par la Communauté des Sœurs Grises de l'Hôpital Général de *Montréal*, pour le soutien des Insensés gardés dans leur Etablissement, pendant l'année expirée le dix Octobre dernier.

16. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Soixante-et-treize livres courant, pour le soutien des Insensés gardés dans le dit Etablissement, pendant l'année qui expirera le dix Octobre prochain.

17. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Cent livres courant, pour aider les Dames de la Charité de *Montréal* à soutenir les Orphelins sous leurs soins.

18. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Cent livres courant, pour aider les Dames de la Société Bienveillante de *Montréal* à soutenir les Veuves et Orphelins sous leur protection.

19. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Cinquante livres courant, comme aide pour l'Asyle des Orphelins de *Montréal*.

20. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Trois mille huit cent soixante-et-trois livres quinze schellings et quatre deniers sterling, pour indemniser le ci-devant Gouverneur-en-Chef, des avances par lui faites à même les deniers de la Province, pour subvenir aux dépenses du Lazaret établi à la *Grosse-Ile*, en mil-huit-cent-trente-quatre.

21. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Deux mille trois cent trente-cinq livres dix-huit schellings et huit deniers courant, pour rembourser les Commissaires pour le soulagement des Insensés, Invalides et Enfans trouvés pour le District de

the District of *Quebec*, the expenses by them incurred for the purposes aforesaid, during the year ended on the tenth of October, one thousand eight hundred and thirty five.

22. *Resolved*, That a sum, not exceeding Five hundred and eleven pounds, currency, be granted to His Majesty, to provide for the support of the Infirm persons under the care of the Religious Ladies of the General Hospital at *Quebec*, for the year ending on the tenth of October, one thousand eight hundred and thirty six.

23. *Resolved*, That a sum, not exceeding Four hundred and twenty five pounds sixteen shillings and eight pence, currency, be granted to His Majesty, to provide for the support of Insane persons in the District of *Quebec*, during the same period.

24. *Resolved*, That a sum, not exceeding Twenty five pounds, currency, be granted to His Majesty, to pay a Keeper for the said Insane persons in the said District, during the same period.

25. *Resolved*, That a sum, not exceeding One hundred pounds, currency, be granted to His Majesty, to provide for the Infirm persons in the said District, during the same period.

26. *Resolved*, That a sum, not exceeding Eight hundred and eighty five pounds, currency, be granted to His Majesty, for the support of the Foundlings in the said District, during the same period.

27. *Resolved*, That a sum, not exceeding Fifty pounds, currency, be granted to His Majesty, to pay a Matron to take charge of the Foundlings in the said District, during the same period.

28. *Resolved*, That a sum, not exceeding Fifteen pounds, currency, be granted to His Majesty, to provide Clothing for the Foundlings in the said District, during the same period.

29. *Resolved*, That a sum, not exceeding Two hundred pounds, currency, be granted to His Majesty, for the relief of Indigent Sick persons in the Hotel-Dieu at *Quebec*, during the same period.

de *Québec*, des dépenses par eux faites pour les fins susdites pendant l'année expirée le dix Octobre mil-huit-cent-trente-cinq.

22. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Cinq cent onze livres courant, pour pourvoir au soutien des Invalides sous les soins des Dames Religieuses de l'Hôpital Général de *Québec*, pour l'année qui expirera le dix Octobre mil-huit-cent-trente-six.

23. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Quatre cent vingt-cinq livres seize schellings et huit deniers courant, pour subvenir au soutien des Insensés pour le District de *Québec*, pour la même période.

24. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Vingt-cinq livres courant, pour payer un Gardien pour les Insensés dans le dit District, pour la même période.

25. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Cent livres courant, pour le vêtement des Invalides dans le dit District, pour la même période.

26. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Huit cent quatre-vingt-cinq livres courant, pour le soutien des Enfans trouvés dans le dit District, pour la même période.

27. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Cinquante livres courant, pour payer une Gardienne pour les Enfans trouvés dans le dit District, pour la même période.

28. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Quinze livres courant, pour pourvoir de vêtemens les Enfans-trouvés dans le dit District, pour la même période.

29. *Résolu*, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Deux cents livres courant, pour secourir les malades indigens à l'Hôtel-Dieu de *Québec*, pour la même période.

Resolution on Hospitals and Charitable Institutions reported.

Mr. *Dubord*, from the Committee of the whole House on the Third Report of the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, reported, according to Order, the Resolution of the said Committee; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That a sum, not exceeding Ninety eight pounds fourteen shillings and eight pence, currency, be granted to His Majesty, to be paid to Dr. *Beaubien*, of *Montreal*, being the balance of his Salary as Physician to the Cholera Hospital at *Montreal*, in one thousand eight hundred and thirty two.

Résolution sur les Hôpitaux et Institutions de Charité, rapportée.

M. *Dubord*, du Comité de toute la Chambre sur le Troisième Rapport du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du dit Comité, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Résolu, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas Quatre-vingt dix-huit livres quatorze schellings et huit deniers courant, pour être payée au Dr. *Beaubien*, de *Montréal*, pour balance de Salaire comme Médecin de l'Hôpital des Cholériques à *Montréal*, en mil-huit-cent-trente-deux.

Charitable Institutions Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Caron* have leave to bring in a Bill to provide for the support of divers Charitable Institutions, and for other purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Monday next.

Bill relatif à des objets de bienfaisance, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Caron* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir à divers objets de bienfaisance, et autres fins y mentionnées.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Resolutions on Hospitals and Charitable Institutions reported.

Mr. *Lacoste*, from the Committee of the whole House on the Fourth Report of the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That it is expedient to impose a Tonnage Duty on Vessels coming from beyond Sea, to meet

Résolutions sur les Hôpitaux et Institutions de Charité, rapportées.

M. *Lacoste*, du Comité de toute la Chambre sur le Quatrième Rapport du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

1. *Résolu*, Qu'il est expédient d'imposer un Droit de tonnage sur les Vaisseaux arrivant de la mer, pour aider

à

meet the expenses of providing a proper Asylum for the reception and medical treatment of all Sick Mariners belonging to such Vessels.

2. *Resolved*, That the said Duty be of one penny, currency, per ton.

à subvenir aux dépenses d'un Asyle convenable pour la réception et le traitement Médical de tout Marin malade à bord des dits Vaisseaux.

2. *Résolu*, Que ce Droit soit d'un denier courant, par tonneau.

Committee on Bill to regulate the Notarial Profession.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to regulate the Notarial Profession, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour l'organisation du Notariat, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur le Bill pour l'organisation du Notariat.

Committee on Rules of the House relating to Petitions for Private Bills.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of altering and amending the Rules of this House relating to Petitions for private Bills, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Dubord* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dubord* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again, on Monday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de changer et amender les Règles de cette Chambre, relativement aux Pétitions pour des Bills privés, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Dubord* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Dubord* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Lundi prochain.

Comité sur les Règles de la Chambre relatives au Pétitions pour des Bills privés.

Committee on Roads and Public Improvements.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House; and, also, that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Mr. Speaker having put the Question, Shall the Committee sit again on the 26th December instant?

The House divided:

Yeas, 31.
Nays, 10.

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, Accordingly.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Chemns et des Améliorations Publiques, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité, et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre; et aussi, qu'il lui était enjoint par le Comité, de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

M. l'Orateur ayant mis la Question: Le Comité siégera-t-il de nouveau le 26 Décembre présent?

La Chambre s'est divisée:

Pour, 31.
Contre, 10.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, En conséquence.

Comité sur les Chemins et Améliorations Publiques.

Committee on Seamens' Wages Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide less expensive means for the recovery of the Wages due to Seamen of Vessels belonging to or registered in this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Scott* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair.

And the names of the Members present, were taken down, as followeth: Mr.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui pourvoit à recouvrer avec moins de frais les Gages dus aux Equipages des Vaisseaux appartenans ou enrégistrés dans cette Province, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Scott* a pris le Fauteuil du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et les Noms des Membres présens ont été pris comme suit: M.

Comité sur le Bill relatif aux Gages des Matelots.

Mr. Speaker,

Messieurs *Archambeault, Bardy, Barnard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blackburn, Blanchet, Bouc, Boutillier, Careau, Caron, Cazeau, Child, Clapham, Déligny, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Dubord, Fortin, Fraser, Girouard, Guillet, Hebert, Huot, Jobin, Lacoste, Larue, Moore, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Power, Scott, Simon, Toomy, Trudel* and *Viger.*

And at three quarters past nine o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House, for want of a *Quorum.*

M. l'Orateur,

Messieurs, *Archambeault, Bardy, Barnard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blackburn, Blanchet, Bouc, Boutillier, Careau, Caron, Cazeau, Child, Clapham, Déligny, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Dubord, Fortin, Fraser, Girouard, Guillet, Hébert, Huot, Jobin, Lacoste, Larue, Moore, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Power, Scott, Simon, Toomy, Trudel* et *Viger.*

Et à neuf heures trois quarts du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum.*

Saturday, 5th December, 1835.

Council's amendments to Bill relating to Law Practitioners considered and agreed to.

ON Motion of Mr. *Vanfelson,* seconded by Mr. *Fortin,*

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Ordinance therein mentioned, "concerning persons to be admitted to practice the "Law, or to practise as Notaries in this Province," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, as followeth:

Press 1. *Line* 32.—After "aforesaid," insert "as amend-
" ed by this Act."

" " " 39.—After " established" insert " or
" which shall be legally established in
" this Province or elsewhere."

And the said Amendments being again read, they were agreed to by the House.

Ordered, That Mr. *Vanfelson* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House hath agreed to their Amendments.

Address for Papers respecting the Public Monies, since the appointment of Mr. Hale as Receiver General.

On Motion of Mr. *Dubord,* seconded by Mr. *Hotchkiss,*

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to cause to be laid before this House, a Statement of the amount of the monies in the Public Chest at the time of the appointment of the Honorable *John Hale,* as Receiver General of this Province; and, also, an Account Current of the sums received and paid by the said Receiver General during each year, up to the 10th October 1835, shewing the sums paid by the several Departments of the Public Service into the Public Chest of the Province, and the sums paid by the said Receiver General, and by what authority, and for what purposes they were so paid.

Ordered, That Mr. *Dubord,* Mr. *Hotchkiss,* Mr. *Grannis* and Mr. *Déligny* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Message from His Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth:

Samedi, 5 Décembre 1835.

Amendemens du Conseil au Bill relatif aux Praticiens en Loi, considérés et adoptés.

SUR Motion de M. *Vanfelson,* secondé par M. *Fortin,*

Ordonné, Que les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé "Acte pour rappeler cer-"taines parties d'une Ordonnance y mentionné, qui "concerne les personnes qui doivent être admises à pra-"tiquer la Loi ou à pratiquer comme Notaires en cette "Province," soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits Amendemens en considération.

Et les dits Amendemens ont été lus, comme suit:

Feuille 1ère. *Ligne* 35.—Après "susdite," insérez
" telle qu'amendée par cet
" Acte."

" " " 42.—Après "établi," insérez
" ou qui seront légalement
" établis dans cette Province
" ou ailleurs."

Et les dits Amendemens ayant été lus de nouveau, ils ont été adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que M. *Vanfelson* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a adopté leurs Amendemens.

Adresse pour des Papiers au sujet des Deniers Publics, depuis la nomination de M. Hale comme Receveur-Général.

Sur Motion de M. *Dubord,* secondé par M. *Hotchkiss,*

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de faire mettre devant la Chambre, un Etat du montant des Deniers qui se trouvaient dans les Coffres Publics lors de l'appointement de l'Honorable *John Hale,* comme Receveur-Général de cette Province; aussi, un Compte courant de la Recette et de la Dépense du dit Receveur-Général, donné en année jusqu'au 10 Octobre 1835, montrant les sommes versées par les différens Départemens du Service Public dans les Coffres de la Province, et les sommes par lui payées, et par quelle autorité et pour quels objets elles ont été payées.

Ordonné, Que M. *Dubord,* M. *Hotchkiss* M. *Grannis* et M. *Déligny* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Message de son Excellence.

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur, un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signé par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts; et il est comme suit:

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

Custom House at Montreal.

The Governor in Chief transmits for the information of the House of Assembly, a Copy of a Letter, together with Plans, Specifications and Estimates, from the Commissioners appointed under the Act of the 4th *Will.* IV. Cap. 13, to ascertain the most eligible site and plan for, and the probable cost of, a Custom House for the Port of *Montreal*, and invites the attention of the House to this subject.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 5th December 1835.

Copy of the Letter referred to in the preceding Message.

(Copy.)

Montreal, 28th February, 1835.

Sir,

I herewith send to your address three sets of Plans, &c., of a Custom House for the Port of *Montreal*, also the Report of the Commission, which I beg to request you will cause to be laid before the Legislature as the Act directs.

The expenses the Commissioners have been at in the discharge of their duty, is as follows:

For the most suitable Plan,	£25	0	0
For the next best do.	12	10	0
Advertizing for Plans in all the *Montreal* Papers,	2	19	0
	£40	9	0

which amount I shall apply for soon.

Mr. *Miller* having gone to *England* some time ago, the duty of addressing you alone has devolved upon me. The Report, however, was agreed upon between us before he went; and he has authorized me by Letter to forward the same.

I have the honor to be,
&c., &c., &c.
(Signed,) C. LAMONTAGNE,
Commissioner.

To *H. Craig*, Esquire.
Civil Secretary.

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Douane à Montréal.

Le Gouverneur-en-Chef transmet pour l'information de la Chambre d'Assemblée, Copie d'une Lettre, avec ensemble des Plans, Devis et Estimations, des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 4e *Guill.* IV. Chap. 13, pour s'assurer du lieu et du plan les plus convenables, et du coût probable, d'une Douane pour le Port de *Montréal*, et il appelle l'attention de la Chambre sur le sujet.

Château *St. Louis*,
Québec, 5 Décembre 1835.

Copie de la Lettre à laquelle renvoie le Message qui précède.

(Copie.)

Montréal, 28 Février 1835.

Monsieur,

J'envoie avec la présente à votre adresse, trois jeux de Plans, etc., d'une Douane pour le Port de *Montréal*, ainsi que le Rapport de la Commission que je prends la liberté de vous prier de faire mettre devant la Législature, tel que l'Acte l'ordonne.

Les dépenses que les Commissaires ont faites dans l'accomplissement de leurs devoirs, sont comme suit:

Pour le Plan le plus convenable,	£25	0	0
Pour le meilleur ensuite,	12	10	0
Avertissement relativement aux Plans, dans tous les Papiers de *Montréal*,	2	19	0
	£40	9	0

somme que je demanderai bientôt.

M. *Miller* étant parti depuis quelque temps pour l'*Angleterre*, le devoir de vous écrire retombe sur moi seul; cependant le Rapport a été agréé entre nous avant son départ, et il m'a autorisé par lettre à vous le transmettre.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc., etc.
(Signé,) C. LAMONTAGNE,
Commissaire.

A *H. Craig*, Ecuyer,
Secrétaire Civil.

Papers delivered at the Bar:

The House being informed that *Stephen Walcott*, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was at the door, he was called in; and at the Bar delivered, pursuant to Addresses to His Excellency the Governor in Chief, of the 21st, 27th and 30th ultimo, the following Documents:

List of lots of ground granted in free and common soccage.

1st. A List of all Lots of Ground granted in Free and Common Soccage, or under any other Tenure recognized by the Laws of *Great Britain*, since the 30th December 1832, within the limits of the Seigniories, and not within the Townships.

Return of applications for Land under franc-alleu-noble and roturier.

2nd. A Return of applications for Land under the Tenure of *franc-alleu-noble*, and *franc-alleu-roturier*, since November 1832.

3rd. A Report of the Provincial Secretary that no Lands have been granted under the Tenures of *franc-alleu-noble*, and *franc-alleu-roturier*, since November 1832.

Appendix (C. C.)

For the said Documents, see Appendix (C. C.) at the end of this Volume.

Petitions and Correspondence relating to Commissioners of Small Causes in Beauharnois and Acadie.

4th. Petitions and Correspondence praying for the appointment of Commissioners for Small Causes in the County of *Beauharnois*.

5th. Petitions and Copies of Correspondence respecting the appointment of Commissioners for Small Causes in the County of *Acadie*.

For

Papiers remis à la Barre.

La Chambre étant informée que *Stephen Walcott*, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, conformément à des Adresses à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 21, du 27 et du 30 du mois dernier, les Documens suivans:

Liste des Terreins concédés en Franc et Commun Soccage.

1°. Une Liste de tous les Terreins concédés en Franc et Commun Soccage, ou sous toute autre Tenure reconnue par les Lois de la *Grande-Bretagne*, depuis le 30 Décembre 1832, dans les limites des Seigneuries, et non dans les Townships.

Retour des applications pour des Terres sous la Tenure en Franc-Alleu noble et roturier.

2°. Un Retour des applications pour des terres sous les Tenures en Franc-Alleu Noble, et en Franc-Alleu Roturier, depuis Novembre 1832.

3°. Un Rapport du Secrétaire Provincial, qu'aucune terre n'a été concédée sous les Tenures en Franc-Alleu Noble, et en Franc-Alleu Roturier, depuis Novembre 1832.

Pour les dits Documens, voir Appendice (C.C.) à la fin de ce Volume.

Appendice (C.C.)

Pétitions et Correspondance relatives aux Commissaires des Petites Causes dans Beauharnois et l'Acadie.

4°. Pétitions et Correspondance demandant la nomination de Commissaires pour les Petites Causes dans le Comté de *Beauharnois*.

5°. Pétitions et Copies de Correspondance relatives à la nomination de Commissaires pour les Petites Causes dans le Comté de l'*Acadie*.

Appendix (D. D.)

For the said Documents, see Appendix (D. D.) at the end of this Volume.

Pour les dits Documens, voir Appendice (D.D.) à la fin de ce Volume.

Appendice (D.D.)

Message relating to Custom House at Montreal, referred.

Resolved, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, with the accompanying Documents, received this day, relating to a Custom House for the Port of *Montreal*, be referred to a Committee of five Members, to examine the same and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *De Witt*, Mr. *Jobin*, Mr. *Viger* and Mr. *Clapham* do compose the said Committee.

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, avec les Documens qui l'accompagnent, reçus ce jour, relativement à une Maison de Douane pour le Port de *Montréal*, soient référés à un Comité de cinq Membres, pour les examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Leslie*, M. *De Witt*, M. *Jobin*, M. *Viger* et M. *Clapham* composent le dit Comité.

Message relatif à une Douane à Montréal, référé.

Documents relating to grants of Land referred.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Bardy*,

Ordered, That the Documents delivered at the Bar of the House, this day, on the subject of grants of Lands, be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Bardy*,

Ordonné, Que les Documens remis ce jour à la Barre de la Chambre, au sujet des Concessions de terres, soient référés au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Documens au sujet des Concessions des Terres, référés.

The Documents relating to Commissioners for Small Causes in Acadie, referred.

On Motion of Mr. *Cote*, seconded by Mr. *Hotchkiss*,

Ordered, That the Documents delivered at the Bar of the House, this day, respecting the appointment of Commissioners for Small Causes in the County of *Acadie*, be referred to the Special Committee to whom was referred the Bill to revive, amend, and continue for a limited time, an Act further to provide for the summary trial of Small Causes.

Sur Motion de M. *Côte*, secondé par M. *Hotchkiss*,

Ordonné, Que les Documens remis ce jour à la Barre de la Chambre, relatifs à la nomination de Commissaires pour les Petites Causes dans le Comté de l'*Acadie*, soient référés au Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour remettre en force, amender et continuer, pour un temps limité, un Acte pour pourvoir ultérieurement à la décision sommaire des Petites Causes.

Les Documens relatifs aux Commissaires des Petites Causes dans l'Acadie, référés.

Bill to regulate the Notarial Profession reported.

Mr. *Meilleur*, from the Committee of the whole House on the Bill to regulate the Notarial Profession, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the following amendment be made to the twelfth Clause of the said Bill:

After the word "established," insert the words "or "which shall hereafter be established in this Province, "or elsewhere."

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

M. *Meilleur*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour l'organisation du Notariat, a fait Rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que l'amendement suivant soit fait à la douzième Clause du dit Bill:

Après le mot "établi," insérez les mots "ou qui se-"ront ci-après établis dans cette Province, ou ailleurs."

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill pour l'organisation du Notariat, rapporté.

Resolution on Roads and Public Improvements reported.

Mr. *Bardy*, from the Committee of the whole House on the First Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, reported, according to Order, the Resolution of the said Committee; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient that a sum, not exceeding One thousand eight hundred pounds currency, be granted to His Majesty, to aid the Inhabitants of the Parish of *Ste. Anne de la Pérade*, in constructing a Bridge over the River *Ste. Anne* in the said Parish, in the County of *Champlain*, from the public wharf near the Church, to the Island belonging to *Louis Baribault*, and thence across the South Western channel of the said River to the main land of the opposite shore, on condition that the Inhabitants aforesaid shall give good and sufficient security that they will complete the said Bridge at their own expense.

M. *Bardy*, du Comité de toute la Chambre sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques, a fait Rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du dit Comité, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Résolu, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté, une somme n'excédant pas Mille huit cents livres courant, pour aider les Habitans de la Paroisse *Ste. Anne de la Pérade*, à construire un Pont sur la Rivière *Ste. Anne*, dans la dite Paroisse, dans le Comté de *Champlain*, à partir du Quai Public près de l'Eglise, jusqu'à l'Ile de *Louis Baribault*, et de là à travers le Canal du côté du Sud-Ouest de la dite Rivière, jusqu'à la terre ferme, sur la rive opposée, à condition que les dits Habitans donnent bonne et suffisante Caution qu'ils parachèveront le dit Pont à leurs frais.

Résolution sur les Chemins et Améliorations publiques, rapportée.

Ste. Anne Bridge Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Pierre Antoine Dorion* have leave to bring in a Bill to appropriate a certain sum of money for the construction of a Bridge over the River *Ste. Anne*, in the County of *Champlain*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Friday next.

Ordonné, Que M. *Pierre-Antoine Dorion* ait la permission d'introduire un Bill pour affecter une certaine somme d'argent pour la construction d'un Pont sur la Rivière *Ste. Anne*, dans le Comté de *Champlain*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Bill du Pont de Ste. Anne lu la première fois.

St. Charles Free Bridge Bill read the second time.

A Bill to establish a Free Bridge over the River *St. Charles*, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour établir un Pont gratuit sur la Rivière *St. Charles*, a été lu une seconde fois.

Bill du Pont gratuit St. Charles, lu une seconde fois.

Mr.

M.

Mr. *Vanfelson* moved, seconded by Mr. *Dubord*, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

The House divided on the Question:
Yeas, 26.
Nays, 23.
So it was carried in the Affirmative, and
Resolved, Accordingly.
Ordered, That Mr. *Vanfelson*, Mr. *Besserer*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Jobin* and Mr. *Dubord* do compose the said Committee.

M. *Vanfelson* a proposé, secondé par M. *Dubord*, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire Rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

La Chambre s'est divisée sur la Question :
Pour, 26.
Contre, 23.
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Résolu, En conséquence.
Ordonné, Que M. *Vanfelson*, M. *Besserer*, M. *Berthelot*, M. *Jobin* et M. *Dubord* composent le dit Comité.

Bill to repeal an Act relating to Rafts and Scows passing Chateauguay, read the second time.

A Bill to repeal an Act therein mentioned concerning the Inspector and Measurers of Rafts and Scows, and the Pilots thereof, between *Chateauguay* and *Montreal*, and for other purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Archambeault*, Mr. *Leslie*, Mr. *De Witt*, Mr. *Jobin* and Mr. *Girouard* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour abroger un Acte y mentionné, concernant l'Inspecteur et les Mesureurs des Bacs et Cages et les Pilotes d'iceux entre *Chateauguay* et *Montréal*, et pour d'autres fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire Rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Archambeault*, M. *Leslie*, M. *De Witt*, M. *Jobin* et M. *Girouard* composent le dit Comité.

Bill pour abroger un Acte relatif aux Bacs et Cages passant à Chateauguay, lu une seconde fois.

Hall of Assembly Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to enable the Commissioners for the erection of a new Hall of Assembly, to pay off a certain excess of expenditure, and to cause certain work to be done about the said Building, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour mettre les Commissaires pour l'érection d'une nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée en état de couvrir un excédant de dépenses, et de faire faire certains ouvrages au dit Bâtiment, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Bill au sujet d'une Salle des Séances de l'Assemblée, remis.

Committee on Seamens' Wages Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide less expensive means for the recovery of Wages due to Seamen of Vessels belonging to or registered in this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Scott* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Scott* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Wednesday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui pourvoit à recouvrer avec moins de frais les Gages dus aux Equipages des Vaisseaux appartenans, ou enrégistrés dans cette Province, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Scott* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Scott* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau Mercredi prochain.

Comité sur le Bill relatif aux Gages des Matelots.

Committee on Motion for an Address for Copy of a Dispatch from the Duke of Portland.

The Order of the day for the House in Committee on a Motion made by Mr. *Clapham*, on Monday last, viz: " That an humble Address be presented to His " Excellency the Governor in Chief, praying that His " Excellency will be pleased to communicate to the " House, a Copy of a Despatch from His Grace the " Duke of *Portland*, dated the 19th of April 1799, in " which His Grace directs that the deficiencies of the " Provincial Revenues of *Lower Canada* should be made " good, by Draughts on the Military Chest; also, State- " ments shewing all the sums paid to the Receiver " General out of the Military Chest by Warrant under " the signature of the Commander of the Forces, ad- " dressed to the Deputy Pay Master General, or other- " wise, specifying each payment in the order of its " date, and distinguishing between such as were made " under authority of the above mentioned Dispatch, " from those on account of the Clergy, the Indian " Mission, the *Lachine* Canal, or any other specific ser- " vice since the year 1791," being read;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur une Motion faite par M. *Clapham*, Lundi dernier; savoir: " Qu'il soit présenté une humble " Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, " priant Son Excellence qu'il lui plaise de communi- " quer à la Chambre, Copie d'une Dépêche de Sa " Grâce le Duc de *Portland*, en date du 19 Avril 1799, " par laquelle Sa Grâce ordonne que les Déficits des " Revenus Provinciaux du *Bas-Canada* seront cou- " verts par des Traites tirées sur la Caisse Militaire ; " aussi, des Tableaux indiquant toutes les sommes " payées au Receveur-Général sur la Caisse Militaire " par *Warrant* signé par le Commandant des Forces et " adressé au Député Paie-Maître-Général, ou autre- " ment, et spécifiant les paiemens dans leur ordre de " date, et distinguant ceux qui ont été faits en vertu " de la Dépêche ci-dessus mentionnée, de ceux qui " ont été faits pour le compte du Clergé, de la Mis- " sion Sauvage du Canal de *La Chine*, ou pour au- " cun autre service particulier, depuis l'année 1791," ayant été lu ;

Comité sur une Motion pour une Adresse pour Copie d'une Dépêche du Duc de Portland.

The

La

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Blackburn* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair.

Committee on the Acts relating to the erection of Parishes, and the building of Churches, &c.;

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it would not be expedient to amend an Act passed in the first year of the Reign of His present Majesty, intituled, "An Act for ascertaining, "establishing and confirming in a legal and regular "manner, and for Civil purposes, the Parochial Sub-"divisions of various parts of this Province," with an Instruction to the said Committee to consider, also, whether it would not be expedient to explain or modify the Act or Ordinance of the 31st *Geo.* III. concerning the building and repairing of Churches, Parsonage Houses and Church Yards, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

Resolution reported, and referred.

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had come to a Resolution; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient to explain and amend the Act passed in the first year of the Reign of His present Majesty, intituled, "An Act for ascertaining, "establishing and confirming in a legal and regular "manner, and for Civil purposes, the Parochial Subdi-"visions of various parts of this Province," and, also, the Act or Ordinance of the thirty first year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act or Ordinance concerning the building and "repairing of Churches, Parsonage Houses and Church "Yards."

Resolved, That the said Resolution be referred to a Committee of five Members, to make their observations and report thereon with all convenient speed, by Bill or otherwise, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Guillet*, Mr. *Girouard*, Mr. *Jobin*, Mr. *Caron* and Mr. *Vanfelson* do compose the said Committee.

Committee on Lake Champlain Rail-Road Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to amend and extend the provisions of an Act, intituled, "An Act for making a Rail Road from "Lake *Champlain* to the River *St. Lawrence*," being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *De Witt* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *De Witt* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

St. Francis Judicature Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to consolidate the several Acts relating to the administration of Justice in the District of *St. Francis*, and to amend certain of the said Acts, being read;

Mr. *Child* moved, seconded by Mr. *Viger*, That the said Order of the day be postponed till Saturday next.

The House divided on the Question:

Yeas, 37.

Nays, 4

So

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Blackburn* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Comité sur les Actes relatifs à l'érection des Paroisses et la construction des Eglises, etc.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne serait pas expédient d'amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour "constater, établir et confirmer d'une manière légale "et régulière, et pour les effets civils, les Subdivisions "Paroissiales de différentes parties de cette Province," avec une Instruction au dit Comité de considérer, aussi, s'il ne serait pas convenable d'expliquer ou modifier l'Acte ou Ordonnance de la 31e *Geo.* III, qui concerne la construction et la réparation des Eglises, Presbytères, et Cimetières, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Résolution rapportée, et référée.

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Résolu, Qu'il est expédient d'expliquer et amender l'Acte passé dans la première annnée du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour constater, éta-"blir et confirmer d'une manière légale et particulière, "et pour les effets civils, les Subdivisions Paroissiales de "différentes parties de cette Province," et aussi l'Acte "ou Ordonnance de la trente-unième année du Règne "de Sa feue Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte "ou Ordonnance qui concerne la construction et la "réparation des Eglises, Presbytères et Cimetières."

Résolu, Que la dite Résolution soit référée à un Comité de cinq Membres, pour faire ses observations sur icelle, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, par Bill ou autrement, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Guillet*, M. *Girouard*, M. *Jobin*, M. *Caron* et M. *Vanfelson* composent le dit Comité.

Comité sur le Bill du Chemin à Lisses du Lac Champlain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender et étendre les dispositions d'un Acte intitulé, "Acte pour pourvoir à la "construction d'un Chemin à Lisses entre le Lac "*Champlain* et le Fleuve *St. Laurent*," ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *De Witt* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *De Witt* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Bill de Judicature de St. François, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour réunir en un seul les divers Actes relatifs à l'Administration de la Justice dans le District de *St. François*, et pour amender certains des dits Actes, ayant été lu;

M. *Child* a proposé, secondé par M. *Viger*, Que le dit Ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour, 37.

Contre, 4.

Ainsi

So it was carried in the Affirmative, and
Ordered, Accordingly.

Committee on County Court Houses and Gaols Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to make further provision for maintaining the Court Houses and Gaols in the Counties of this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Le Boutillier* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Le Boutillier* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Boutillier*,

The House adjourned till Monday next.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Ordonné, En conséquence.

Comité sur le Bill de Justice et Prisons de Comtés.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir ultérieurement à l'entretien des Cours de Justice et Prisons dans les Comtés de cette Province, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Le Boutillier* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Le Boutillier* a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Boutillier*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 7th December 1835.

Two Members added to a Committee.

MR. *Archambeault* moved, seconded by Mr. *Knight*, That two Members be added to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

The House divided on the Question:

Yeas, 36.
Nays, 8.

So it was carried in the Affirmative, and
Ordered, That Mr. *Larue* and Mr. *Boutillier* be added to the said Committee.

Petition of Abenaquis Indians for protection.

A Petition of divers *Abenaquis* Indians, and others residing in the Province of *Lower Canada*, was presented to the House by Mr. *Kimber*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioners have been constantly employed in procuring for themselves and families the means of a precarious subsistence by hunting in the forest and bringing to market the produce of their chase, to exchange for articles of daily use to their wives and children: That it is with extreme regret, the Petitioners find themselves compelled to complain to the House, of the undue interference of persons in the employment of the Honorable the *Hudson*'s Bay Company, and others in charge of the King's Posts, in the pursuits in which the Petitioners have been engaged, by which they have been excluded from their hunting grounds, and forced to abandon them to covetous and interested individuals, who trespass upon their property and possessions: That the Petitioners have always conceived that they had an undoubted right to hunt upon the territory lying in the forty eighth degree of North latitude, and in the sixty eighth and seventy seventh degrees of West longitude, known and distinguished as the "Honorable the *Hudson*'s Bay Company's Territory," and "King's Posts Company:" That the Petitioners have been prevented by persons in the employment of those Companies from returning home to their families with the produce of their chase, and that the same has been forcibly taken from them, under the pretence that it is the property, either of the Honorable the *Hudson*'s Bay Company or King's Posts Company; and praying that the

Lundi, 7 Décembre 1835.

Deux Membres ajoutés à un Comité.

M. *Archambeault*, a proposé, secondé par M. *Knight*, Que deux Membres soient ajoutés au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour, 36.
Contre, 8.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Ordonné, Que M. *Larue* et M. *Boutillier* soient ajoutés au dit Comité.

Pétition des Sauvages Abenaquis, demandant protection.

Une Pétition de divers Sauvages *Abenaquis* et autres, résidant dans la Province du *Bas-Canada*, a été présentée à la Chambre par M. *Kimber*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires ont été constamment obligés, pour se procurer pour eux-mêmes et leurs familles les moyens d'une subsistance précaire, de battre les forêts et d'apporter le produit de leur chasse en ville pour les échanger contre des articles de besoins journaliers et nécessaires à leurs femmes et à leurs enfans: Que c'est avec un regret extrême que les Pétitionnaires se trouvent forcés de se plaindre à la Chambre de l'interposition de certaines personnes dans l'emploi de l'Honorable Compagnie de la Baie d'*Hudson* et autres en charge des Postes du Roi, dans la poursuite dans laquelle les Pétitionnaires ont été engagés, et par cette interposition ils ont été exclus de leurs terres de chasse, et forcés de les abandonner à des individus cupides et intéressés, qui ont empiété et transgressé sur leurs propriétés et possessions: Que les Pétitionnaires ont toujours conçu qu'ils avaient un droit incontestable de chasser sur le territoire sous le quarante-huitième degré de latitude Nord et le soixante-et-huitième et soixante-et-dix-septième degré de longitude Ouest, connu et distingué sous le nom de Territoire de l'Honorable Compagnie de la Baie d'*Hudson* et de la Compagnie des Postes du Roi: Que les Pétitionnaires ont été empêchés par des personnes dans l'emploi de ces Compagnies de retourner dans leurs familles avec le produit de leur chasse, et que le dit produit de leur chasse leur a été ôté de force, sous prétexte que c'était la propriété soit de l'Honorable Compagnie de la Baie d'*Hudson*

the House will be pleased to take the premises into their consideration and extend unto the Petitioners the protection which they desire to enjoy.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

The Message relating to the Lease of the Forges of St. Maurice, referred.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Besserer*, *Ordered*, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 13th ultimo, with the Documents accompanying the same, relating to the new Lease of the Forges of *St. Maurice*, be referred to the Standing Committee on the Jesuits' Estates.

Address for information relating to the Lease of the Forges of St. Maurice.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Besserer*, *Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to cause to be laid before this House, a Copy of the Correspondence between the late Governor in Chief, and the Colonial Minister, relative to the renewal of the present Lease of the Forges of *St. Maurice* in favor of the Honorable *Matthew Bell*.

Ordered, That Mr. *Kimber*, Mr. *Besserer*, Mr. *Viger* and Mr. *Bedard* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Report on Bill for the puschase of Grosse Isle, and on Petition of P. Duplain.

Mr. *Bedard*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Pierre Duplain*, of *Cap Santé*, and, also, the Bill to enable His Majesty to acquire the Island called "*Grosse Isle*," for the Public uses of the Province, and to indemnify the Proprietor thereof, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, and is as followeth:

Your Committee having no means of ascertaining the damage which may have been sustained by the said *Pierre Duplain*, heretofore Lessee of *Grosse Isle*, by reason of the occupation thereof by the Government, have complied as far as possible with the two Orders of reference, by reporting certain amendments to the Bill which is the subject of one of the said Orders.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Friday next.

Report on Petition of Inhabitants of the Chemin des Caps, for relief.

Appendix (E. E.)

Mr. *Bedard*, from the Standing Committee of Grievances, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

For the said Report, see Appendix (E. E.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Friday next.

Report on Cap Rouge Bridge Bill, and on Petition of J. Bonner.

Mr. *Huot*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize *Pierre Gingras* to build a Toll-Bridge over the River *Cap Rouge*, and also the Petition of *John Bonner*, of *Quebec*, Merchant, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, and is as followeth:

Your Committee have examined *John Bonner* on the subject of his Petition, and also such other Witnesses as were requisite to enable the Committee to acquire the necessary information touching Mr. *Bonner*'s claim.

By Mr. *Gingras*' Petition, and by the advertisement published by him in the *Quebec* Gazette, in conformity to the Rules of Your Honorable House, it appears that the said Bridge is to have three arches, one of thirty feet, and two others of forty feet each at least. All the Witnesses who appeared before Your Committee, except Mr. *Bonner*, agree in saying that arches having the openings

d'*Hudson* ou celle de la Compagnie des Postes du Roi ; et priant la Chambre de prendre les prémisses en sa considération ; et d'étendre aux Pétitionnaires la protection dont ils désirent actuellement jouir.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Le Message relatif au Bail des Forges de St. Maurice, référé.

Sur Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Besserer*, *Ordonné*, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 13 du mois dernier, avec les Documens qui l'accompagnent, relativement au nouveau Bail des Forges de *St. Maurice*, soient référés au Comité Permanent sur les Biens des Jésuites.

Adresse pour information au sujet des Forges St. Maurice.

Sur Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Besserer*, *Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre, une Copie de la Correspondance qui a eu lieu entre le ci-devant Gouverneur-en-Chef, et le Ministre Colonial de Sa Majesté, relativement au renouvellement du présent Bail des Forges de *St. Maurice*, en faveur de l'Honorable *Matthew Bell*.

Ordonné, Que M. *Kimber*, M. *Besserer*, M. *Viger* et M. *Bedard* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Rapport sur le Bill pour l'achat de la Grosse-Ile, et sur la Pétition de P. Duplin.

M. *Bedard*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de *Pierre Duplain*, du *Cap Santé*, et aussi le Bill pour mettre Sa Majesté en état de faire l'acquisition de l'Ile appelée, "la *Grosse Ile*" pour les usages publics de la Province, et pour indemniser le Propriétaire d'icelle, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité n'ayant pas les moyens de déterminer les dommages qu'a pu souffrir le nommé *Pierre Duplain*, le ci-devant Fermier de la *Grosse Ile*, à raison de l'occupation d'icelle par le Gouvernement, a cru satisfaire aux deux Ordres de référence de cette Chambre, en rapportant quelques amendemens au Bill qui fait l'objet de l'un de ces Ordres.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Rapport sur la Pétition des Habitans du Chemin des Caps, pour un secours.

Appendice (E. E.)

M. *Bedard*, du Comité Permanent des Griefs, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Pour le dit Rapport voir Appendice (E. E.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Rapport sur le Bill du Pont du Cap Rouge, et sur la Pétition de J. Bonner.

M. *Huot*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser *Pierre Gingras* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Cap Rouge*, et aussi la Pétition de *John Bonner*, Marchand, de *Québec*, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité a examiné *John Bonner* au sujet de sa Pétition, ainsi que plusieurs autres témoins propres à fournir à Votre Comité les informations requises au sujet des prétentions de M. *Bonner*.

Par la Pétition de M. *Gringras*, et par l'avertissement par lui publié sur la Gazette de *Québec*, conformément aux Règles de cette Chambre, il paraît que le dit Pont doit avoir trois arches, une de trente pieds, et les deux autres de quarante pieds au moins. Tous les Témoins produits devant Votre Comité, à l'exception de M. *Bonner*, s'accordent à dire que cette largeur des

openings aforesaid, will be quite sufficient to allow Mr. *Bonner* to take his Timber into and out of the River *Cap Rouge*.

Wherefore Your Committee are not of opinion that the plan proposed by Mr. *Gingras* ought to be altered.

Your Committee have also examined Clause by Clause, the Bill referred to them, and have made several amendments thereto.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Friday next.

des arches est suffisante pour permettre à M. *Bonner* d'entrer et sortir son bois dans la Rivière du *Cap Rouge*.

Pour ces raisons, Votre Comité ne croit pas que le Plan proposé par M. *Gingras* doive être changé.

Votre Comité a aussi examiné Clause par Clause le Bill à lui référé comme susdit, et y a fait plusieurs amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Insolvent Debtors speedy relief Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Scott* have leave to bring in a Bill for the more speedy relief of Insolvent Debtors in certain cases, and for a limited time.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Wednesday next.

Ordonné, Que M. *Scott* ait la permission d'introduire un Bill pour venir plus promptement au secours des Débiteurs insolvables, en certains cas, et pour un temps limité.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour le première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mercredi prochain.

Bill pour venir promptement au secours des Débiteurs Insolvables, lu la première fois.

Report on Kennebec Rail Road Bill.

Mr. *Vanfelson*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to provide for making and maintaining a Rail Road from the River *St. Lawrence* to the Province Line, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Saturday next.

M. *Vanfelson*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour pourvoir à la construction et à l'entretien d'un Chemin à Lisses, à partir du Fleuve *St. Laurent*, à aller jusqu'à la Ligne Provinciale, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

Rapport sur le Bill du Chemin à Lisses de Kennebec.

Protestant Christians Bill passed;

An engrossed Bill for the relief of divers Societies of Protestant Christians therein mentioned, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Knight* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour le soulagement de diverses Sociétés de Chrétiens Protestans y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Knight* porte le dit Bill au Conseil gislatif et demande son concours.

Bill relatif aux Chrétiens Protestans, passé.

Lake Champlain Rail Road Bill reported.

Mr. *De Witt*, from the Committee of the whole House on the Bill to amend and extend the provisions of an Act, intituled, "An Act for making a Rail Road from "Lake *Champlain* to the River *St. Lawrence*," reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

M. *De Witt*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour amender et étendre les dispositions d'un Acte, intitulé "Acte pour pourvoir à la construction d'un "Chemin à Lisses entre le Lac *Champlain* et le Fleuve "*St. Laurent*," a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill du Chemin à Lisses du Lac Champlain, rapporté.

County Court Houses and Gaols Bill reported.

Mr. *Le Boutillier*, from the Committee of the whole House on the Bill to make further provision for maintaining the Court Houses and Gaols in the Counties in this Province, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

M. *Le Boutillier*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour pourvoir ultérieurement à l'entretien des Cours de Justice et Prisons dans les Comtés de cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill des Cours de Justice et Prisons de Comtés, rapporté.

Charitable Institutions Bill read the first time.

A Bill to provide for the support of divers Charitable Institutions, and for other purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir à divers objets de bainfaisance, et autre fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Bill relatif à des objets de bienfaisance, lu une seconde fois.

Committee on Parish and Town Officers Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Seigniories and Townships of this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Besserer* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui pourvoit à l'élection et à la nomination d'Officiers des Paroisses et des Villes dans les Seigneuries et Townships de cette Province, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Besserer* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

Comité sur le Bill pour des Officiers de Paroisses et de Villes.

Mr.

M.

Mr. Speaker resumed the Chair ;
And Mr. *Besserer* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.
Ordered, That the Report be received on Wednesday next.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;
Et M. *Besserer* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.
Ordonné, Que le Rapport soit reçu Mercredi prochain.

Montreal Gas Light Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for the Lighting of the City of *Montreal* by Gas, being read ;
Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

Bill pour l'Eclairage de Montréal par le Gaz, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à l'Eclairage de la Cité de *Montréal* par le Gaz, ayant été lu ;
Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Rules of the House relating to Petitions for private Bills, deferred.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of altering and amending the Rules of this House relating to Petitions for Private Bills, being read ;
Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

Règles de la Chambre relatives aux Pétitions pour des Bills Privés, remises.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de changer et amender les Règles de cette Chambre relativement aux Pétitions pour des Bills Privés, ayant été lu ;
Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Then, on Motion of Mr. *Bardy*, seconded by Mr. *Jobin*,
The House adjourned till Wednesday next.

Alors, sur Motion de M. *Bardy*, secondé par M. *Jobin*,
La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

Wednesday, 9*th December*, 1835.

Answer to an Address.

MR. *O'Callaghan*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the fourth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for a Copy of a Dispatch from the Right Honorable *E. G. Stanley*, then Secretary of State for the Colonies, to Lieutenant General Lord *Aylmer*, dated 6th June, 1833, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

In compliance with the prayer of this Address, a Copy of Mr. Secretary *Stanley*'s Dispatch of the 6th June, 1833, addressed to Lieutenant General Lord *Aylmer*, shall be laid before the House of Assembly.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 9th December, 1835.

Mercredi, 9 *Décembre* 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *O'Callaghan*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du quatre du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant une Copie d'une Dépêche du Très-Honorable *E.-G. Stanley*, alors Secrétaire d'Etat pour le Département des Colonies, au Lieutenant-Général Lord *Aylmer*, datée du 6 Juin 1833, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

En conformité de la demande de cette Adresse, je ferai mettre devant la Chambre d'Assemblée, une Copie de la Dépêche de M. le Secrétaire *Stanley*, du 6 Juin 1833, adressée au Lieutenant-Général Lord *Aylmer*.

Château *St. Louis*,
Québec, 9 Décembre 1835.

Answer to an Address.

Mr. *O'Callaghan*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the fourth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for a Copy of a Dispatch addressed by Lieutenant General Lord *Aylmer*, to the Right Honorable the Earl of *Aberdeen*, dated 18th March, 1835, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

A Copy of the Dispatch addressed by Lieutenant General Lord *Aylmer*, to the Right Honorable the Earl of *Aberdeen*, dated the 18th March, 1835, shall, in compliance with the prayer of this Address, be furnished to the House of Assembly.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 9th December, 1835.

Réponse à une Adresse.

Mr. *O'Callaghan*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du quatre du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant une Copie d'une Dépêche adressée par le Lieutenant-Général Lord *Aylmer*, au Très-Honorable Comte d'*Aberdeen*, datée du 18 Mars 1835, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

En conformité de la demande de cette Adresse, Copie de la Dépêche adressée par le Lieutenant-Général Lord *Aylmer*, au Très-Honorable Comte d'*Aberdeen*, datée du 18 Mars 1835, sera transmise à la Chambre d'Assemblée.

Château *St. Louis*,
Québec, 9 Décembre 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Dubord*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the fifth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for a Statement of the amount of the Monies in the Public Chest at the time of the appointment of the Honorable *John Hale* as Receiver General of this Province, and an Account Current of the sums received and paid by the said Receiver General, up to the 10th of October,

Réponse à une Adresse.

M. *Dubord*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du cinq du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant un Etat du montant des deniers dans les Coffres Publics, lors de l'appointement de l'Honorable *John Hale* comme Recevcur-Général de cette Province, et un Compte courant de la Recette et de la Dépense du dit Receveur-Général, donné jusqu'au 10 Octobre 1835, avait

October, 1835, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I request you to inform the House of Assembly in answer to this Address, that a Statement of the Amount of the Monies in the Public Chest at the time of the appointment of the present Receiver General of the Province, shall be laid before the House without delay; and that as it would require much time to prepare Copies of the Documents containing the further information prayed for by the Address, I shall, for the accommodation of the House, cause the proper Officer to furnish the Statements, containing such information, supplied by the Receiver General to the Office of the Inspector General of Accounts, with the understanding that such Statements will be returned by the House when no longer required.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 9th December, 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Kimber*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the seventh instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for a Copy of the Correspondence between the late Governor in Chief, and the Colonial Minister, relative to the renewal of the present Lease of the Forges of *St. Maurice* in favor of the Honorable *Matthew Bell*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I will cause to be laid before the House of Assembly, in compliance with the prayer of this Address, the Copies of the Correspondence therein mentioned, respecting the renewal of the present Lease of the Forges of *St. Maurice* to the Honorable *Matthew Bell*.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 9th December, 1835.

Statement of Tavern and Shop Licences presented.

The Clerk laid before the House, Statements of each Tavern and Shop Licence granted during the years 1834 and 1835, in the Districts of *Montreal*, *Three Rivers* and *St. Francis*, received from the Clerks of the Peace of the said Districts, in conformity to an Order of the House of the 23rd ultimo.

Appendix (F. F.)

For the said Statements, see Appendix (F. F.) at the end of this Volume.

Resolved, That the said Statements be referred to a Committee of five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Wood*, Mr. *De Witt*, Mr. *Child*, Mr. *Bardy* and Mr. *Jobin* do compose the said Committee.

Instruction to Committee of Privileges and Elections.

On Motion of Mr. *Besserer*, seconded by Mr. *Fortin*,

Ordered, That it be an Instruction to the Standing Committee of Privileges and Elections, to enquire whether the enactments of the Act of the fourth year of His present Majesty's Reign, Chapter twenty eight, are sufficient in so far as they relate to the contestation of Elections of Members of the Assembly in this Province; and whether any and what amendments ought to be made in the same, in order to secure their sufficiency.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, qu'un Etat du montant des Deniers dans les Coffres Publics, lors de la nomination du présent Receveur-Général de la Province, sera mis devant la Chambre sans délai; et comme il faut beaucoup de temps pour préparer des Copies des Documens contenant l'autre information demandée par l'Adresse, j'ordonnerai, pour la convenance de la Chambre, que l'Officier à qui il appartient, ait à fournir les Etats contenant telle information, donnés par le Receveur-Général au Bureau de l'Inspecteur-Général des Comptes, étant entendu que la Chambre remettra ces Etats aussitôt qu'elle n'en aura plus besoin.

Château *St. Louis*,
Québec, 9 Décembre 1835.

Réponse à un Adresse.

M. *Kimber*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du sept du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant une Copie de la Correspondance qui a eu lieu entre le ci-devant Gouverneur-en-Chef et le Ministre Colonial de Sa Majesté, relativement au renouvellement du présent Bail des Forges de *St. Maurice* en faveur de l'Honorable *Matthew Bell*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

En conformité de la demande de cette Adresse, je ferai mettre devant la Chambre d'Assemblée, Copies de la Correspondance mentionnée, au sujet du renouvellement du présent Bail des Forges de *St. Maurice* à l'Honorable *Matthew Bell*.

Château *St. Louis*,
Québec, 9 Décembre 1835.

Etats des Licences des Aubergistes et Marchands, présentés.

Le Greffier a mis devant la Chambre, des Etats de toutes les Licences accordées aux Aubergistes et aux Marchands, pendant les années 1834 et 1835, dans les Districts de *Montréal*, *Trois-Rivières* et de *St. François*, reçus des Greffiers de la Paix des dits Districts, en conformité d'un Ordre de la Chambre du 23 du mois dernier.

Appendice (F. F.)

Pour les dits Etats, voir Appendice (F. F.) à la fin de ce Volume.

Résolu, Que les dits Etats soient référés à un Comité de cinq Membres, pour les examiner, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Wood*, M. *De Witt*, M. *Child*, M. *Bardy* et M. *Jobin* composent le dit Comité.

Instructions au Comité des Priviléges et Elections.

Sur Motion de M. *Besserer*, secondé par M. *Fortin*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent des Priviléges et Elections, de s'enquérir si les dispositions de l'Acte de la quatrième année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre vingt-huit, sont suffisantes, en tant qu'elles ont rapport à la contestation des Elections des Membres de l'Assemblée en cette Province, et si aucuns et quels amendemens devraient y être faits pour les rendre telles.

Message du Conseil.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 7th December, 1835.

The Council request Plans, &c. on Montreal Public Square Bill.

Ordered, That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request that the Plans, Documents, Evidences and Proofs, upon which is founded the Bill, intituled, "An Act to establish a "new Public Square at *Montreal*, and for other pur- "poses therein mentioned," be communicated to this House.

And then he withdrew.

The Master in Chancery was then called in, and informed by Mr. Speaker, that this House will send an answer by Message.

Third Report of Commissioners for exploring certain parts of the Province.

Appendix (B. B.)

Mr. *Morin* presented to the House the Third Report of the Commissioners appointed under the Act 10th and 11th *Geo.* IV. Cap. 39, for more completely exploring certain parts of this Province.

For the said Report, see Appendix (B. B.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report, and the Journal accompanying the same, be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Instruction to Committee on the Jesuits' Estates.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Caron*,

Ordered, That it be an Instruction to the Standing Committee on the Jesuits' Estates, to enquire, 1stly. Whether the Fief of eleven perches wide on the River *St. Lawrence* and four arpents and eight perches in depth, granted to the late Order of Jesuits, at *Three Rivers*, in the year 1637, by the *Chevalier de Montmagny*, and which the present Commissioner for the management of the Jesuits' Estates has hitherto entirely lost sight of, is not that space of ground comprised between *St. François*, *St. Louis* and *St. Jean* Streets, and extending as far as the yard of the Fief *Haut-Boc*, in the said Town of *Three Rivers*. 2ndly. Whether the ground which forms the site of the Convent and of the Chapel of the late Order of the *Recollets* at *Three Rivers*, did not comprise part of the said Fief belonging to the Jesuits, and part of the ground belonging to the *Ursuline* Nuns of the Town aforesaid; on what conditions the said ground was granted to the said Order of *Recollets*, and whether the Inhabitants of the Town of *Three Rivers*, generally, did not contribute to build the said Convent and Chapel, on condition that the said *Recollets* should officiate as Priests in the Parish, and should instruct the children of the said Inhabitants;— and during what period the said *Recollets* performed the duties aforesaid. 3rdly. Whether the ground known by the name of the *Platon*, at *Three Rivers*, on which the Barracks and the yard where the Troops exercise are situate, did not make part of the 96 arpents of Land given by the *Chevalier de Montmagny* in 1637, to the late Order of Jesuits, and of another arpent of Land given by Governor *Daillebout* in 1651, to the said Jesuits', as a site for their residence.

Address for Papers relating to the Jesuits' Estates.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Caron*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to cause to be laid before this House, 1st. A Copy of the Report of the Executive Council, dated 5th February, 1834, recommending that a Lease of 25,940 arpents of Land in the Seigniory of *Cap de la Magdeleine* should be granted to the Honorable *Matthew Bell*. 2ndly. A Statement of all such portions of the Jesuits' Estates as have been sold or otherwise alienated by the Government, shewing in whose favor they have been alienated, and on what conditions. *Ordered*,

CONSEIL LEGISLATIF,
Lundi, 7 Décembre 1835.

Le Conseil demande des Plans, etc. sur le *Bill* pour une Place publique à Montr

Ordonné, Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée, par l'un des Maîtres en Chancellerie, pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre, les Plans, Documens, Témoignages et Preuves sur lesquels est fondé le Bill intitulé, "Acte pour établir une nouvel- "le Place Publique à *Montréal*, et pour autres ob- "jets y mentionnés."

Et ensuite il s'est retiré.

Le Maître en Chancellerie a été alors appelé, et informé par M. l'Orateur que cette Chambre enverra une Réponse par Message.

Troisième Rapport des Commissaires pour explorer certaines parties de la Province.

Appendice (B. B.)

M. *Morin*, a présenté à la Chambre le Troisième Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte 10e et 11e *Geo.* IV. Chap. 39, pour explorer plus complètement certaines parties de cette Province.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (B B.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport et le Journal qui l'accompagne soient référés au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Instruction au Comité sur les Biens des Jésuites.

Sur Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Caron*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent sur les Biens des Jésuites de s'enquérir, 1°. si le Fief de onze perches de large, à prendre du Fleuve *St Laurent*, sur quatre arpens huit perches de long à gagner dans les terres, accordé au ci-devant Ordre des Jésuites aux *Trois Rivières*, en 1637, par le Chevalier de *Montmagny*, et que la présente Commission des Biens des Jésuites a perdu de vue jusqu'ici, n'est pas cet espace de terre compris entre les Rues *St. François*, *St. Louis* et *St. Jean*, et qui se prolonge jusqu'à la ligne de la Cour du Fief *Haut-Boc*, dans la dite Ville des *Trois-Rivières*. 2°. Si le Terrein sur lequel sont situés le Couvent et la Chapelle des ci-devant Pères Récollets, aux *Trois-Rivières*, ne faisait pas partie du dit Fief des Jésuites, et partie du Terrein des Dames Religieuses Ursulines de cette Ville; à quelles conditions les dits Terrains ont été octroyés aux dits Pères Récollets; et si les Habitans des *Trois-Rivières* n'ont pas tous contribué à la construction des dits Couvent et Chapelle, en considération de ce que les dits Pères Récollets devaient desservir leur Paroisse et instruire leurs Enfans, et pendant combien de temps les dits Pères Récollets ont exercé ces devoirs. 3°. Si le Terrein connu sous le nom de *Platon* aux *Trois-Rivières*, sur lequel sont situées les Casernes de cette Ville, et la Cour pour y exercer les Troupes, ne faisait pas partie des 96 arpens de terre donnés en 1637, par le Chevalier de *Montmagny* au ci-devant Ordre des Jésuites, et d'un autre arpent de terre donné par le Gouverneur *Daillebout* en 1651 aux dits Pères Jésuites, pour y bâtir leur habitation.

Adresse pour des Papiers relatifs aux Biens des Jésuites.

Sur Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Caron*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre, 1°. la Copie du Rapport du Conseil Exécutif, en date du 5 Février 1834, concédant à l'Honorable *Matthew Bell*, le Bail de 25,940 arpens de terre dans la Seigneurie du *Cap de la Magdelaine*. 2°. Un Tableau des différentes parties des Biens des Jésuites dans la Province qui ont été vendues, ou autrement aliénées par le Gouvernement, en faveur de qui elles ont été aliénées et à quelles conditions.

Ordonné,

Ordered, That Mr. *Kimber*, Mr. *Caron*, Mr. *Viger* and Mr. *Lafontaine* do present the said Address to His Excelleney the Governor in Chief.

Ordonné, Que M. *Kimber*, M. *Caron*, M. *Viger* et M. *Lafontaine* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Report on Montreal Harbour Bill.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to make further provision for the improvement and enlargement of the Harbour of *Montreal*, and to appoint Commissioners for that purpose, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

M. *Leslie*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour pourvoir ultérieurement à l'amélioration et à l'agrandissement du Havre de *Montréal*, et pour nommer des Commissaires à cette fin, a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Rapport sur le Bill du Havre de Montréal.

Report on Bill to repeal an Act relating to Rafts and Scows passing Chateauguay.

Mr. *Archambeault*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to repeal an Act therein mentioned concerning the Inspector and Measurers of Rafts and Scows, and the Pilots thereof, between *Chateauguay* and *Montreal*, and for other purposes therein mentioned, reported that the Committee had gone through the Bill and had made an amendment thereto, which amendment was again read at the Clerk's Table.

committed;

Ordered, That the said Bill and Report be now referred to a Committee of the whole House.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

considered.

Mr. *Boutillier* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Boutillier* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

M. *Archambeault*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour abroger un Acte y mentionné, concernant l'Inspecteur et les Mesureurs des Bacs et Cages et les Pilotes d'iceux entre *Chateauguay* et *Montréal*, et pour d'autres fins y mentionnées, a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Rapport sur le Bill pour abroger un Acte relatif aux Bacs et Cages passant à Chateauguay.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient maintenant référés à un Comité de toute la Chambre.

Bill référé;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Boutillier* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

considéré.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Boutillier* a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

First Report on Post Office Department.

Mr. *O'Callaghan*, from the Special Committee appointed to enquire into the present condition of the Post Office Department, with a view to the application of an efficient remedy to the defects in its organization and management, and other references, with power to report from time to time, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

M. *O'Callaghan*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'état actuel du Département des Postes, afin de porter un remède efficace aux défectuosités de son organisation et administration, et autres références, avec pouvoir de faire Rapport de temps à autres, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Premier Rapport sur le Département des Postes.

Appendix (G. G.)

For the said Report, see Appendix (G. G.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (G.G.) à la fin de ce Volume.

Appendice (G.G.)

County Court Houses and Gaols Bill passed.

An engrossed Bill to make further provision for maintaining the Court Houses and Gaols in the Counties in this Province, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr *Boutillier* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour pourvoir ultérieurement à l'entretien des Cours de Justice et Prisons dans les Comtés de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Boutillier* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill des Cours de Justice et Prisons de Comtés, passé.

Charitable Institutions Bill passed.

An engrossed Bill to provide for the support of divers Charitable Institutions, and for other purposes therein mentioned, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Caron* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour pourvoir à divers objets de bienfaisance, et autres fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Caron* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill à des objets de bienfaisance, passé.

Message from His Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excelleney the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excelleney.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and is as followeth:

GOSFORD,

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur, un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signé par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts; et il est comme suit:

GOSFORD,

Message de Son Excellence.

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

New Custom House, Quebec.

In transmitting to the House of Assembly the accompanying Copies of Communications from the Commissioners for the new Custom House at *Quebec*, relative to the serious injury which that Building has already sustained, and still continues to suffer from the effects of the weather, in consequence of its remaining in an unfinished state, the Governor in Chief recommends the subject to the early consideration of the House, and suggests the expediency of making a provision for completing the Building in question according to the original Plan, and rendering it fit and adequate for the Public Service.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 7th December, 1835.

Letter from the Commissioners for building the new Custom House at *Quebec*, to His Excellency the Governor in Chief.

(Copy.)

Quebec, 31st January, 1834.

May it please Your Excellency,

Having transmitted to the Inspector General of Accounts an Account of our receipts and expenditure as Commissioners appointed for the erection of the new Custom House at this Port, we beg leave to submit to Your Excellency a Report of the result of our proceedings in that capacity, since we had the honor of addressing Your Excellency on the 23rd November, 1831.

The appropriation made by the Act 2nd *Will.* IV. Cap. 45, granting a sum of money not exceeding £1350 currency, towards defraying the expenses of completing the Building according to the Plan originally agreed on, although much short of the amount required for completing the said Plan in all its parts, as shewn in the Estimate submitted to Your Excellency in our Letter of the 17th December, 1831, has nevertheless enabled the Commissioners to render the main Building internally complete, with all the conveniences absolutely necessary for the Officers of the Customs Establishment. The Building has been enclosed for protection by a temporary wooden fence ; the Wharf in front, which was in a very broken and dangerous state, has been so far levelled and made up, as the safety of those frequenting the Custom House required ; and the incumbrance of the wooden Building prepared as a temporary Hospital (but fortunately not hitherto used as such) would permit, and likewise such other external conveniences have been provided, as appeared proper for the comfort of those connected with the Department.

The Building and premises in their present state have been in the occupation of the Customs Department from April last, and have been found to afford all necessary accommodation for the transaction of the Public business of the Port, although still deficient in certain conveniences which were provided for in the original Plan. The total amount expended up to this date, is £7170. 4s. 10d., exclusive of £33. 6s. 8d. paid to the Architect in October, 1830, but which did not pass through our hands, these together with the sum of £146. 8s. 6d. remaining in the hands of the Receiver General, makes the sum of £7350, the amount of the two appropriations.

The

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Nouvelle Douane, Québec.

En transmettant à la Chambre d'Assemblée les Copies ci-jointes des Communications des Commissaires pour la construction d'une nouvelle Douane à *Québec*, au sujet des dommages graves que ce Bâtiment a déjà soufferts, et continue de souffrir par l'entempérie et les effets du temps, par suite de ce qu'il n'est pas encore achevé, le Gouverneur-en-Chef recommande ce sujet à la considération de la Chambre, et suggère la convenance de pourvoir à compléter ce Bâtiment d'après le Plan primitif, et à le mettre en état de répondre aux exigences du service public.

Château *St. Louis*,
Québec, 7 Décembre 1835.

Lettres des Commissaires nommés pour la construction d'une nouvelle Douane à *Québec*, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

(Copie.)

Québec, 31 Janvier 1834.

Qu'il plaise à Votre Excellence.

Ayant transmis à l'Inspecteur-Général des Comptes, un Etat de nos Recettes et Dépenses, comme Commissaires nommés pour la construction d'une nouvelle Douane dans ce Port, nous prenons la liberté de soumettre à Votre Excellence un Rapport du résultat de nos procédés en cette qualité, depuis que nous avons eu l'honneur d'écrire à Votre Excellence le 23 Novembre 1831.

L'appropriation faite par l'Acte de la 2e *Guill.* IV. Chap. 45, qui accordait une somme n'excédant pas £1350 courant, pour payer la dépense pour achever le Bâtiment suivant le Plan arrêté primitivement, quoique bien au-dessous de la somme nécessaire pour compléter ce Plan dans toutes ses parties, comme on l'a fait voir dans l'Estimation soumise à Votre Excellence, par notre Lettre du 17 Décembre 1831, a néanmoins mis les Commissaires en état d'achever l'intérieur du principal Bâtiment et toutes les dépendances absolument nécessaires pour les Officiers de l'établissement des Douanes. Le Bâtiment a été entouré d'une clôture de bois temporaire pour le protéger. Le quai qui est devant était très-délabré, et dans un état dangereux, mais il a été nivelé et réparé de manière à le rendre, pour ceux qui sont obligés de fréquenter la Douane, aussi sûr que pouvait le permettre la gêne qu'offrait un Bâtiment en bois fait pour servir d'Hôpital temporaire (mais qui n'a pas heureusement encore été employé à cet usage). Il a été aussi fait diverses améliorations extérieures qui paraissaient être nécessaires pour l'aisance et la commodité de ceux qui sont attachés au Département.

Le Bâtiment et ses dépendances, tels qu'ils se trouvent aujourd'hui, sont occupés par le Département des Douanes depuis le mois d'Avril dernier, et on y trouve toutes les commodités nécessaires pour la transaction des affaires publiques du Port, quoiqu'il manque encore certaines commodités désignées dans le Plan primitif. Le montant total dépensé jusqu'à ce jour est de £7170 4s. 10d. exclusivement des £33 6s. 8d. payés à l'Architecte dans le mois d'Octobre 1830, mais qui n'ont pas passé par nos mains ; ces deux sommes, avec celle de £146 8s. 6d. qui reste entre les mains du Receveur-Général, forment ensemble la somme de £7350, montant des deux appropriations.

Les

The parts of the original plan still incomplete, are, the Wings, the Portico, the Iron Railing and Gates; the estimated expense of which, together with a Report from the Architect on the state of the Building, we have the honor to enclose, the whole being respectfully submitted for Your Excellency's consideration, that such measures may be taken thereon as to Your Excellency may seem proper.

We have, &c. &c.

(Signed,) G. A. GORE, JOHN BRUCE, } Commissioners for building the new Custom House.

His Excellency
The Governor in Chief,
&c. &c. &c.

Report of Mr. *H. M. Blaiklock*, Architect, on the state of the new Custom House at *Quebec*.

Quebec, 21st December, 1833.

Gentlemen,

The approaching Session of Parliament induces me to call your attention to the various works contemplated in the original Plans for the new Custom House, which are still unfinished, and which appear to be absolutely necessary for the convenience or maintenance of the said premises.

1st. The Wings, in which are contained the new Guard Room, Stables, Wood Houses, Privies, and various Offices necessary to the accommodation of the Establishment: this service should not be postponed any longer, as from the Walls of the gable ends having been constructed with a view to the Wings being immediately built against them, they are not calculated to resist the weather.

2nd. The Portico, which was postponed last year for want of the necessary funds, and which is urgently required for the preservation of that part of the Building fronting the River.

3rd. The Iron Railing, Gates, Lamp Brackets, &c. on *Cul de Sac* Street: the present fence being only of thin boards, is only calculated to answer a temporary purpose.

4th. The Building fitted up as a temporary Hospital, at present standing between the Custom House and the Government Wharf, which was ordered to be taken down last year (when the fear of the Cholera induced His Excellency the Governor in Chief to continue it standing during last summer) I believe has never been used; its removal therefore as at first intended will become necessary, should it be determined to complete the Building and premises to the original plan.

5th. A strong boarded fence will be required on both sides of the premises to prevent trespass, one half of the expense of this service will of course be paid by the proprietors on either side.

Herewith I have the honor to hand an Estimate of the Expense of the foregoing services, and which I beg leave to recommend to your serious consideration.

I have the honor to be,
Gentlemen,
Your most obedient Servant,
H. M. BLAIKLOCK,
Architect, new Custom House.

The Commissioners
of new Custom House.

Estimate

Les parties du Plan primitif non achevées, sont les Ailes, le Portique, le Treillage et les Portes de fer; nous avons l'honneur de transmettre ci-jointe l'Estimation de la dépense de ces ouvrages, ainsi que le Rapport de l'Architecte sur l'état du Bâtiment. Le tout est respectueusement soumis à Votre Excellence, afin qu'elle prenne les mesures qu'elle jugera convenables.

Nous avons, etc., etc:

(Signé,) G. A. GORE, JOHN BRUCE, } Commissaires nommés pour la construction d'une nouvelle Douane

Son Excellence
le Gouverneur-en-Chef,
etc., etc., etc.

Rapport de M. *H.-M. Blaiklock*, Architecte, sur l'état de la nouvelle Douane de *Québec*.

Québec, 21 Décembre 1833.

Messieurs,

La Session du Parlement qui approche me porte à appeler votre attention sur divers ouvrages projetés dans les Plans primitifs de la nouvelle Douane qui ne sont pas encore achevés, et qui paraissent être absolument nécessaires pour l'entretien et la conservation de cette Douane.

1o. Les Ailes où seront le nouveau Corps-de-garde, les Etables, Remises, Latrines, et divers Bureaux nécessaires pour rendre l'établissement commode; la confection de ces Ailes ne devrait pas être remise plus long-temps vu que les murs des pignons ont été faits pour y mettre des Ailes immédiatement et ne sont pas propres à résister aux intempéries des saisons.

2o. Le Portique dont la confection a été remise l'année dernière par suite du manque de fonds nécessaires, et qui est absolument nécessaire pour préserver la partie du Bâtiment qui fait face au Fleuve.

3o. Le Treillage en fer, les Portes, les Supports des Lampes, etc., du côté de la rue du *Cul-de-Sac*. La clôture en planches qu'il y a à présent ne peut servir

4o. Le Bâtiment dont on a fait un Hôpital temporaire, et qui est encore entre la Douane et le Quai du Gouvernement, et dont on avait ordonné la démolition l'an dernier (lorsque la crainte du Choléra a induit Son Excellence le Gouverneur-en-Chef à le conserver encore l'Eté dernier), n'a pas, je crois, encore servi. Il sera donc nécessaire de le démolir, comme on se le proposait d'abord, si l'on se détermine à achever ce Bâtiment et ses dépendances suivant le Plan primitif.

5o. Une Clôture solide de planches sera nécessaire des deux côtés de la Douane pour défendre l'entrée de l'emplacement de la Douane; la moitié de cette clôture sera, comme de raison, payée par les propriétaires des deux côtés.

J'ai l'honneur de transmettre ci-jointe, une Estimation du coût de ces ouvrages que je prends la liberté de recommander à votre considération sérieuse.

J'ai l'honneur d'être,
Messieurs,
Votre très-obéissant serviteur,
H. M. BLAIKLOCK,
Architecte de la nouvelle Douane.

Aux Commissaires
de la nouvelle Douane.

Estimation

Estimate of the Expense of the various services required in finishing the new Custom House, *Quebec*, in conformity to the original Plans.

To construct the two Wings to the present Building, to contain the Guard Room, Wood House, Inspecting Room, &c.	£1433	0	0
To construct a Stone Portico with four Grecian Doric Columns,	531	14	3
To construct Iron Palisades, Gates, Brackets for Lamps, &c. on *Cul de Sac* Street,	509	1	0
To build one half of the Fence next the Government Wharf, and Mr. *Reinhart*'s property,	90	0	0
Add for Contingencies,	150	0	0
	£2713	15	3

Quebec, 21st December, 1833.
H. M. BLAIKLOCK,
Architect, new Custom House.

Letter from one of the Commissioners for building the new Custom House at *Quebec*, to His Excellency the Governor in Chief.

(Copy.)

Customs, *Quebec*, 2nd June, 1834.

May it please Your Excellency,

We have the honor to transmit herewith a Report and Estimate of Mr. *Blaiklock*, the Architect of the Department, shewing the cost of the several alterations and additions required in the Custom House, the amount of which is £211. 8s. 0d.

We beg leave to state that a sum of £145. 18s. 6d., the balance of a former grant of the Legislature towards defraying the expenses of the Building, is still in the hands of the Receiver General, and of course available towards the present application.

To enable Your Excellency to decide, we have taken leave to remark on each item of expenditure :

Nos. 1 and 2. The necessity of clapboarding the two gable ends, and fixing iron spouts and conductors to carry off the water, might most probably be deferred until next year, when the Legislature may be induced to grant the sum required to complete the Building according to the original Plan, and which we had the honor of submitting to Your Excellency in our Letter dated the 21st December last.

Nos. 3, 4 and 5. These several repairs and alterations are absolutely necessary, and we trust will receive Your Excellency's sanction.

We have the honor to be,
My Lord,
&c. &c. &c.
(Signed,) JOHN BRUCE,
Commissioner for building
new Custom House.

To His Excellency
The Governor in Chief,
&c. &c. &c.

Report of Mr. *H. M. Blaiklock*, Architect, respecting the new Custom House at *Quebec*.

Quebec,

Estimation du coût des divers ouvrages nécessaires pour parachever la nouvelle Douane de *Québec*, conformément aux Plans primitifs.

Construire deux Ailes au Bâtiment actuel pour contenir le Corps-de-garde, la Chambre pour le Bois, la Chambre d'Inspection, etc.	£1433	0	0
Faire un Portique en pierre, avec quatre Colonnes Doriques grecques	531	14	3
Faire des Palissades, Portes et Supports de Lampes, en fer, etc., sur la rue du *Cul-de-Sac*,	509	1	0
Pour faire la moitié de la Clôture près du Quai du Gouvernement, et de la propriété de M. *Reinhart*,	90	0	0
Ajoutez pour Contingences,	150	0	0
	£2713	15	3

Québec, 21 Décembre 1833.
H. M. BLAIKLOCK,
Architecte de la nouvelle Douane.

Lettre de l'un des Commissaires nommés pour la construction d'une nouvelle Douane à *Québec*, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

(Copie.)

Douane, *Québec*, 2 Juin 1834.

Qu'il plaise à Votre Excellence.

Nous avons l'honneur de transmettre ci-joints un Rapport et une Estimation de M. *Blaiklock*, l'Architecte du Département, dans lesquels il indique le coût des divers changemens et additions qu'il est nécessaire de faire à la Douane, et dont le montant est de £211 8s. 0d.

Nous prenons la liberté de dire que la somme de £145 18s. 6d. balance d'un octroi de la Législature, pour payer les dépenses du coût de ce Bâtiment, est encore entre les mains du Receveur-Général, et peut être par conséquent employée pour les ouvrages dont il s'agit.

Pour mettre Son Excellence en état de pouvoir former une décision, nous avons pris la liberté d'ajouter des remarques à chaque item de dépenses.

Nos. 1 et 2. Le lambrissage des deux pignons et le posage des conducteurs et des dallots de fer pour conduire l'eau pourraient être très-probablement remis jusqu'à l'année prochaine ; alors on pourra peut-être engager la Législature à accorder la somme nécessaire pour achever le Bâtiment, conformément au Plan primitif que nous avons eu l'honneur de soumettre à Votre Excellence, dans notre Lettre du 21 Décembre dernier.

Nos. 3, 4 et 5. Ces divers changemens et réparations sont absolument nécessaires, et recevront, nous l'espérons, l'assentiment de Son Excellence.

Nous avons l'honneur d'être,
Milord,
etc., etc., etc.
(Signé,) JOHN BRUCE,
Commissaire nommé pour la construction d'une nouvelle Douane.

A Son Excellence
le Gouverneur-en-Chef,
etc., etc., etc.

Rapport de M. *H.-M. Blaiklock*, Architecte, relatif à la nouvelle Douane de *Québec*.

Québec,

Quebec, 6th April, 1834.

Gentlemen,

With reference to my Report to you dated the 21st December, 1833, recommending the construction of the additions to the Building of the new Custom House therein alluded to, I beg leave to state that from those additions not having been authorized, it appears to me to be absolutely necessary that the following services should be immediately performed to prevent a very serious dilapidation to the premises, viz : the clapboarding of the two gable ends as high as the cut stone, to fix cast iron spouts and conductors round the Building to carry off the rain water, and to make good the joints of the masonry of the Portico and Area, from which the Mortar has been washed out by their exposure to the wind and rain.

The erection of the very high Buildings on the property of Mr. *Reinhart*, immediately adjoining the Custom House, having caused a change in the current of air, it will be necessary to raise the flues about five feet higher to prevent their smoking.

From your having mentioned your wish for some additional security to the Cash Vaults within the Building, I beg leave to recommend a partition wall of fourteen inch brick work should be constructed across the Vault at the South end of the Building, and that double iron doors should be fixed to both Vaults instead of the single ones as at present, from which I am of opinion the possibility of injury by fire or robbery will be totally prevented.

Herewith I beg leave to hand an Estimate of the probable expense of the several services, and have the honor to be,

Gentlemen,
Your most respectful Servant,
H. M. BLAIKLOCK,
Architect N. C. H.

The Commissioners
of new Custom House.

Estimate of proposed additions and alterations to the new Custom House, *Quebec*, 6th April, 1834.

No. 1. To make and fix new cast iron spouts and conductors :			
192 feet lineal of cast iron conductors painted and fixed, at 3s.	£28	16	0
144 feet lineal of spouts painted and fixed, at 3s. 10½d. per foot, and four hopper heads to ditto,	29	18	0
46 iron brackets for ditto painted and fixed, at 2s. 6d.	5	15	0
Add 1-10th for Contingencies,	6	9	10
	£71	8	10
No. 2. To clapboard the two gable ends of the Building to the cut stone :			
21 $\frac{3}{100}$ squares of clapboarding, at 40s.	£42	9	2¼
250 yards of painting, 3 coats in all, 10d.	10	8	4
Add 1-10th for Contingencies,	5	5	9
	£58	3	3¼
No. 3. To point with Roman Cement the joints of the paving of the Area and platforms of Portico steps, &c. 823 feet superficial, at 6d.	£20	11	6
No. 4. To raise the chimney heads 5 feet higher : 6 Toise			

Québec, 6 Avril 1834.

Messieurs,

Référant au Rapport que je vous ai fait le 21 Décembre 1833, dans lequel je recommande la construction des ouvrages qui y sont spécifiés, je prends la liberté de dire que comme on n'a pas été autorisé à les faire, il me paraît être absolument nécessaire que les ouvrages désignés ci-dessous soient faits immédiatement pour prévenir la détérioration sérieuse du Bâtiment. Les pignons devraient être lambrissés jusqu'au mur, en pierre de taille, des conducteurs et dallots de fer posés à l'entour pour conduire l'eau ; on devrait aussi faire tirer les joints de la maçonnerie, du Portique et de l'espace intermédiaire où le mortier a été enlevé par le vent et la pluie.

La construction de Bâtimens très-élevés sur la propriété de M. *Reinhart*, et qui joignent immédiatement la Douane, ayant causé un changement dans le courant d'air, il sera nécessaire d'élever les cheminées cinq pieds plus haut pour les empêcher de fumer.

D'après le désir que vous m'avez exprimé de faire quelques ouvrages additionnels pour rendre les voûtes du Bâtiment encore plus sûres, je prends la liberté de recommander la construction d'un mur de briques de quatorze pouces, qui traversera la voûte à l'extrémité Sud du Bâtiment, et que des portes doubles de fer soient pratiquées dans les deux voûtes, au lieu d'une simple comme à présent. Je pense que l'on préviendrait par ce moyen tout accident par le feu, et que l'on empêcherait les voleurs d'y pénétrer.

Je transmets ci-jointe une Estimation du coût probable de ces divers ouvrages, et j'ai l'honneur d'être,

Messieurs,
Votre très-obéissant serviteur,
H. M. BLAIKLOCK,
Architecte, N. D.

Aux Commissaires
de la nouvelle Douane.

Estimation des additions et changemens que l'on se propose de faire à la nouvelle Douane, *Québec*, 6 Avril 1834.

No. 1. Faire et poser des dallots et conducteurs, de fonte.			
192 pieds linéaires de conducteurs peinturés et fixés, à 3s.	£28	16	0
144 pieds linéaires de dallots, peinturés et possés, à 3s. 10½d le pied, et quatre (*hopper heads*) pour do.	29	18	0
46 appuis de fer pour dito, peinturés et posés, à 2s. 6d.	5	15	0
Ajoutez 1-10e pour Contingences,	6	9	10
	£71	8	10
No. 2. Lambrisser les pignons jusqu'à la hauteur du mur en pierre de taille :			
21 $\frac{3}{100}$ quarrés de lambrissage à 40s.	£42	9	2¼
250 verges de peinturage, 3 couches en tout, 10d.	10	8	4
Ajoutez 1-10e pour Contingences,	5	5	9
	£58	3	3¼
No. 3. Tirer les joints avec du ciment romain, du pavé, etc., du portique 823 pieds en superficie, à 6d.	£20	11	6
No. 4. Elever les têtes de Cheminées, à 5 pieds plus haut : 6 toises			

6 Toise of Masonry, at 40s.	£12	0	0
Setting 340 feet of Ashlar, at 6d.	8	10	0
Taking down Chimney Caps and refixing with new iron cramps, scaffolding, &c.	6	10	0
Add 1-10th for Contingencies,	2	14	0
	£29	14	0

No. 5. To build a 14 inch brick partition Wall to fire proof Closets, and to fix 4 iron Doors to ditto, including one new iron Door and frame :

To take down brick work and rebuild ditto, including fixing of the 4 Iron doors and frames,	£4	10	0
1 new iron Door and frame, and painting ditto and 3 others,	15	0	0
Add 1-10th for Contingencies,	1	19	0
	£21	9	0

Abstract.

New Spouts and Conductors,	£71	8	10
To Clapboard gable ends,	58	3	3½
Painting Masonry,	20	11	6
Raising Chimnies,	29	14	0
Fire Proof Vaults,	21	9	0
	£201	6	7½
5 per cent Commission to Architect,	10	1	3
	£211	7	10½

Quebec, 6th April, 1834.
H. M. BLAIKLOCK,
Architect N. C. H.

6 toises de Maçonnerie, à 40s.	£12	0	0
Poser 340 pieds de pierre brute, à 6d.	8	10	0
Oter et reposer le recouvrement des Cheminées, et y mettre de nouvelles crampes de fer, échafaudage, etc.	6	10	0
Ajoutez 1-10e pour Contingences,	2	14	0
	£29	14	0

No. 5. Faire un mur de brique de 14 pouces à l'épreuve du feu, et poser 4 portes de fer dans dito, y compris une nouvelle porte de fer et son cadre.

Démolir et refaire un mur de brique, y compris le posage des 4 portes de fer et cadres,	£4	10	0
1 nouvelle porte de fer et cadre, peinturage de dito et de 3 autres,	15	0	0
Ajoutez 1-10e pour Contingences,	1	19	0
	£21	9	0

Résumé.

Dallots et Conducteurs,	£71	8	10
Lambrissage des pignons,	58	3	3½
Tirer les joints de Maçonnerie,	20	11	6
Elever la hauteur des Cheminées,	29	14	0
Voûtes à l'épreuve du feu,	21	9	0
	£201	6	7½
5 pour cent de Commission à l'Architecte,	10	1	3
	£211	7	10½

Québec, 6 Avril 1834.
H. M. BLAIKLOCK,
Architecte, N. D.

Letter from the Civil Secretary to one of the Commissioners for building the new Custom House at *Quebec*.

(Copy.)

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 23rd June, 1834.

Sir,

Having laid before the Governor in Chief your Letter of the 2nd instant, submitting an Estimate of proposed additions and alterations to the Custom House ; I have been directed by His Lordship to acquaint you that he approves of the alterations and additions suggested by you, but can only authorize their being carried into effect to the extent of the balance of the appropriation now remaining in hand, viz : £146. 8s. 6d. currency.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.
(Signed,) H. CRAIG.

John Bruce, Esquire,
One of the Commissioners
for new Custom House.

Letter from the Commissioners for building the new Custom House at *Quebec*, to His Excellency the Governor in Chief.

(Copy.)

Customs, *Quebec*, 18th November, 1835.

May it please Your Excellency,

We have the honor to enclose for Your Excellency's consideration, Copy of a Letter dated the 9th instant,

Lettre du Secrétaire Civil à l'un des Commissaires nommés pour la construction de la Douane à *Québec*.

(Copie.)

Château *St. Louis*,
Québec, 23 Juin 1834.

Monsieur,

Ayant mis devant le Gouverneur-en-Chef votre Lettre du 2 du courant par laquelle vous soumettez une Estimation des additions et changemens que l'on se propose de faire à la Douane, j'ai été chargé par Sa Seigneurie de vous informer qu'elle approuve les changemens et additions que vous suggérez ; mais elle ne peut autoriser leur confection que pour la balance de l'octroi qui vous reste maintenant entre les mains, savoir : £146. 8s. 6d. courant.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc., etc.
(Signé,) H. CRAIG.

John Bruce, Ecuyer,
Un des Commissaires nommés pour
la construction de la nouvelle Douane.

Lettre des Commissaires nommés pour la construction de la nouvelle Douane de *Québec*, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

(Copie.)

Douane, *Québec*, 18 Novembre 1835.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous avons l'honneur de transmettre ci-joint pour la considération de Son Excellence, Copie d'une Lettre,

instant, addressed to us by the Architect for the new Custom House, representing the serious injury the Building has already sustained, and still continues to sustain from the effects of the weather, in consequence of its remaining in an unfinished state ; and referring to two former Reports made by him on the same subject.

The first of these Reports dated the 31st December, 1833, contained an Estimate of the probable expense of completing the Building according to the original Plans, and which was submitted to His Excellency the Governor in Chief in our Letter dated the 31st January, 1834.

The second Report dated the 6th April, 1834, contained an Estimate of the expense of certain repairs, additions and alterations, conceived to be necessary in consequence of no provision having been made for the completion of the Building, and which was also laid before His Excellency by Letter dated the 2nd June, 1834 ; but as the amount of that Estimate exceeded the balance of the appropriation then remaining in the hands of the Receiver General, His Excellency in approving of the alterations and additions suggested, directed, by His Secretary's Letter of the 23rd of that month, that the same should not extend beyond the balance remaining, viz : £146. 8s. 6d. currency. The additions and alterations thus sanctioned have since been performed according to the recommendation and under the superintendance of the Architect, the expense of which has been paid and charged in our Accounts of receipts and expenditure up to the 10th ultimo, now given in to the Inspector General of Accounts, the balance of the appropriation at present remaining in the hands of the Receiver General, being £8. 5s. 6d. currency.

In respectfully requesting the attention of Your Excellency to the Statements contained in the Architect's Letter, the Copy of which is enclosed, we would also pray reference to our Report dated the 31st January, 1834, above mentioned, in order that such measures may be taken thereon as to Your Excellency may seem proper, either for procuring the means of completing the Building according to the original plan, or for its preservation and protection in its present state against the destructive effects of the weather.

We have, &c. &c. &c.

(Signed,) HY. JESSOPP, CHS. G. STEWART, JOHN BRUCE, } Commissioners for the new Custom House

To His Excellency
The Earl of *Gosford*,
&c. &c. &c.

Letter from Mr. *H. M. Blaiklock*, Architect, respecting the new Custom House at *Quebec*.

(Copy.)

Quebec, 9th November, 1835.

Gentlemen,

With reference to my Communications to you of the 21st December, 1833, and 6th April, 1834, I again beg to call your attention to the state of the Building you occupy.

Having last week made an examination throughout the premises, I find that the dilapidations I then contemplated have commenced in a very serious degree, and that it is absolutely necessary the Building should be immediately completed, or that the services pointed out in my Letter of the 6th April, be performed as soon as

Lettre, en date du 9 du courant, qui nous a été adressée par l'Architecte de la nouvelle Douane, dans la quelle il nous expose les dommages graves que le Bâtiment a déjà soufferts, et qu'il continue de souffrir par l'intempérie et les effets du temps, par suite de ce qu'il n'est pas encore achevé ; cette Lettre renvoie à deux Rapports antérieurs qu'il a faits à ce sujet.

Le premier de ces Rapports, en date du 31 Décembre 1833, contenait une Estimation du coût probable des ouvrages nécessaires pour achever le Bâtiment, conformément aux plans primitifs ; laquelle a été soumise à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef dans notre Lettre du 31 Janvier 1834.

Le second Rapport en date du 6 Avril 1834, contenait une Estimation de la dépense de certaines réparations, additions et changemens, que l'on croyait nécessaires, vu qu'il n'avait pas été voté d'argent pour achever le Bâtiment ; laquelle a été aussi mise devant Son Excellence par une Lettre en date du 2 Juin 1834 ; mais comme le montant de cette Estimation excédait la balance de l'appropriation qui restait entre les mains du Receveur-Général, Son Excellence, en approuvant les changemens et additions suggérées, ordonna par la Lettre de son Secrétaire du 23 de ce mois que la dépense n'outre passerait pas la balance qui restait, savoir : £146. 8s. 6d. courant. Les additions et changemens ainsi autorisés ont été faits depuis à la recommandation et sous la surveillance de l'Architecte, et le coût en a été payé et porté dans nos comptes de recettes et de dépenses à venir jusqu'au 10 du mois dernier, qui se trouvent maintenant dans ceux de l'Inspecteur-Général des Comptes. La balance de l'appropriation qui est à présent entre les mains du Receveur-Général, est de £8. 5s. 6d. courant.

En appelant respectueusement l'attention de Votre Excellence sur les exposés contenus dans la Lettre de l'Architecte, dont Copie est ci-jointe, nous prenons aussi la liberté de renvoyer Votre Excellence à notre Rapport du 31 Janvier 1834, dont il est parlé plus haut, afin que Son Excellence puisse adopter les mesures qu'elle jugera à propos pour se procurer les moyens soit de compléter le Bâtiment suivant le plan primitif, ou de le préserver et le protéger tel qu'il est à présent contre les effets destructeurs des intempéries du climat:

Nous avons, etc., etc., etc.

(Signé,) HY. JESSOPP, CHS. G. STEWART, JOHN BRUCE, } Commissaires de la nouvelle Douane.

A Son Excellence
le Comte de *Gosford*,
etc., etc., etc.

Lettre de M. *H.-M. Blaiklock*, Architecte, relativement à la nouvelle Douane de *Québec*.

(Copie.)

Québec, 9 Novembre 1835.

Messieurs,

Référant aux Communications que je vous ai adressées le 21 Décembre 1833, et le 6 Avril 1834, je prends la liberté d'appeler encore votre attention à l'état du Bâtiment que vous occupez actuellement.

Ayant examiné tout le Bâtiment la semaine dernière, j'ai trouvé que les détériorations que je craignais sont déjà très-sérieuses, et qu'il est absolument nécessaire que ce Bâtiment soit achevé immédiatement, ou que les ouvrages indiqués dans ma Lettre du 6 Avril soient faits aussitôt que possible, car autrement il faudra faire des

as possible, or otherwise a very heavy expense will be incurred from the severity of this climate acting with such rapidity on any portions of work that are not protected from its influence.

I have the honor to be,
&c. &c. &c.
(Signed,) H. M. BLAIKLOCK,
Architect N. C. H.

To Commissioners
for new Custom House.

des dépenses très-considérables pour réparer les parties de l'ouvrage que le climat détériore avec tant de rapidité, et qui ne sont pas à l'abri de son influence.

J'ai l'honneur d'être,
etc., etc., etc.
(Signé,) H. M. BLAIKLOCK,
Architecte N. D.

Aux Commissaires
de la nouvelle Douane.

The Message relating to new Custom House, Quebec, referred.

Resolved, That the Message of His Excelleney the Governor in Chief, with the accompanying Documents, relating to the Custom House at *Quebec*, be referred to a Committee of five Members, to examine the same and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Dubord*, Mr. *Huot*, Mr. *Vanfelson*, Mr. *Leslie* and Mr. *Besserer* do compose the said Committee.

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, avec les Documens qui l'accompagnent, relativement à une Maison de Douane à *Québec*, soient référés à un Comité de cinq Membres, pour les examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Dubord*, M. *Huot*, M. *Vanfelson*, M. *Leslie* et M. *Besserer* composent le dit Comité.

Le Message relatif à la nouvelle Douane de Québec, référé.

Parish and Town Officers Bill, reported, and amended.

Mr. *Besserer*, from the Committee of the whole House on the Bill to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Seigniories and Townships of this Province, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the following words be added to the first Clause of the said Bill, and form part thereof: "Provided always, that if such Meeting should not be "held on the day herein provided, it shall be held on "the first Monday in the following month."

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

M. *Besserer*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill qui pourvoit à l'élection et à la nomination d'Officiers des Paroisses et des Villes dans les Seigneuries et Townships de cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que les mots suivans soient ajoutés à la première Clause du dit Bill, et en fasse partie: "Pourvu toujours que si telle Assemblée n'avait pas lieu le "jour ci-dessus fixé, elle sera tenue le premier Lundi "du mois suivant."

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill pour des Officiers de Paroisses et de Villes, rapporté et amendé.

Hall of Assembly Bill read the second time.

A Bill to enable the Commissioners for the erection of a new Hall of Assembly to pay off a certain excess of expenditure, and to cause certain work to be done about the said Building, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mettre les Commissaires pour l'érection d'une nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée en état de couvrir un excédant de dépenses, et de faire faire certains ouvrages au dit Bâtiment, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Bill au sujet d'une Salle des Séances de l'Assemblée, lu une seconde fois.

Insolvent Debtors speedy relief Bill read the second time.

A Bill for the more speedy relief of Insolvent Debtors in certain cases, and for a limited time, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour venir plus promptement au secours des Débiteurs insolvables, en certains cas, et pour un temps limité, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Bill pour venir promptement au secours des Débiteurs Insolvables, lu une seconde fois.

Committee on Seamens' Wages Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide less expensive means for the recovery of Wages due to Seamen of Vessels belonging to or registered in this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Scott* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Scott* reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui pourvoit à recouvrer avec moins de frais les gages dus aux Equipages des Vaisseaux appartenans, ou enrégistrés dans cette Province, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Scott* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Scott* a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Comité sur le Bill relatif aux Gages des Matelots

Committee on Montreal Gas Light Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for the Lighting of the City of *Montreal*, by Gas, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à l'éclairage de la Cité de *Montréal*, par le Gaz, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur le Bill pour l'éclairage de Montréal par le Gaz.

Mr.

M.

Mr. *Perrault* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Perrault* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

M. *Perrault* a pris le Fauteuil du Comité, et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Perrault* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Committee on Rules of the House relating to Petitions for private Bills;

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of altering and amending the Rules of this House relating to Petitions for Private Bills, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Dubord* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Resolutions reported.

And Mr. *Dubord* reported that the Committee had come to several Resolutions ; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House ; and are as followeth :

1. *Resolved*, That it is expedient to amend the Rule of this House, passed on the 3rd day of February, 1810, so far as the same relates to applicants for Private Bills.

2. *Resolved*, That the words " The *Quebec* Gazette " and in," be expunged from the said Rule, and that after the word " District," the following words be added to the same : " published in the English and " one in the French language."

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Careau*,

The House adjourned till Friday next.

Comité sur les Règles de la Chambre relatives au Pétitions pour des Bills privés.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de changer et amender les Règles de cette Chambre, relativement aux Pétitions pour des Bills privés ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Dubord* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Résolutions rapportées.

Et M. *Dubord* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre ; et elles sont comme suit :

1°. *Résolu*, Qu'il est expédient d'amender la Règle de cette Chambre, passée le 3e jour de Février 1810, en autant qu'elle a rapport aux Requérans qui font applications pour des Bills privés.

2°. *Résolu*, Que les mots " la Gazette de *Québec* " et" soient biffés de la dite Règle, et qu'après le mot " District," les mots suivans soient ajoutés à icelle : " publiés dans la langue Anglaise, et dans un " de ceux publiés dans la langue Française."

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Careau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Friday, 11*th December*, 1835.

Answer to an Address,

MR. *Girouard*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the fourth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for all Copies of Commissions given under the authority of the Act or Ordinance 31st *Geo.* III., intituled, " An Act or Ordinance concerning the " building and repairing of Churches, Parsonage Houses " and Church Yards," and also Copies of certain Letters Patent therein mentioned, and other information, having reference to the aforesaid Act or Ordnance, and also to the Act 1st *Will.* IV., intituled, " An Act for " ascertaining, establishing and confirming in a legal and " regular manner, and for Civil purposes, the Parochial " Subdivisions of various parts of this Province," had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

The Copies of the Commissions, Letters Patent, and applications prayed for in this Address, shall be laid before the House of Assembly as soon as they can be prepared.

With respect, however, to the Copies of legal opinions mentioned in the Address, I request you to inform the House of Assembly that, although in the present instance the opinions in question may not contain any matter that would render their publicity inexpedient, it would be obviously inconvenient to depart from the principle established for the public advantage, that the Communications which the confidential Officers of the Crown

Vendredi, 11 *Décembre* 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Girouard*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du quatre du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant des Copies de toutes Commissions données en vertu de l'Acte ou Ordonnance 31e *Geo.* III, intitulé, " Acte ou Ordonnance qui concerne la " construction et la réparation des Eglises, Presbytères " et Cimetières," et aussi Copies de certaines Lettres Patentes y mentionnées, et autres informations ayant rapport au susdit Acte ou Ordonnance, et aussi à l'Acte 1ère *Guill.* IV. intitulé, " Acte pour constater, établir " et confirmer d'une manière légale et régulière, et " pour les effets civils, les subdivisions paroissiales de " différentes parties de cette Province," avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Les Copies des Commissions, Lettres Patentes et applications demandées dans cette Adresse, seront mises devant la Chambre d'Assemblée, aussitôt qu'elles pourront être préparées.

Quant aux Copies, cependant, des opinions légales dont il est parlé dans l'Adresse, je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, que quoique dans le cas actuel les opinions en question ne contiennent peut-être aucune matière qui puisse rendre leur publicité inexpédiente, il est évident qu'il n'est pas convenable de se départir du principe établi pour l'avantage public, et que les Communications que les Officiers confidentiels de

Crown are called upon to submit for the consideration of the Executive should, except in peculiar cases, be held sacred. A breach of confidence in this respect must tend to deprive the Government of the full and unreserved assistance of its legal and Constitutional advisers, and thereby eventually produce a pernicious effect on the efficient administration of the public service.

Under this impression, which is in accordance with the principles I announced in my Address at the commencement of the Session, I must, though reluctantly, decline to furnish this part of the information prayed for.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 11th December, 1835.

de la Couronne sont chargés de soumettre à la considération de l'Exécutif, excepté dans des cas particuliers, doivent être sacrées. Ainsi la violation d'une confidence tendrait, sous ce rapport, à priver le Gouvernement de l'assistance entière et sans réserve de ses Conseillers légaux et constitutionnels, et produirait éventuellement un effet pernicieux sur l'administration efficace du service public.

D'après ces raisons, qui sont conformes aux principes que j'ai annoncés dans mon Adresse au commencement de la Session, je dois, quoiqu'avec répugnance, refuser de fournir cette partie de l'information que demande l'Adresse.

Château *St. Louis*,
Québec, 11 Décembre 1835.

First Report of Committee of Privileges and Elections.

Mr. *Besserer*, from the Standing Committee of Privileges and Elections, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Your Committee in conformity to the Instruction given them by the Resolution passed by Your Honorable House on the ninth instant, directing them to enquire whether the provisions of the Act of the fourth year of the Reign of His present Majesty, Chapter twenty eight, are sufficient in so far as they relate to the contestation of Elections of Members of the Assembly in this Province, and whether any and what amendments ought to be made in them to insure their sufficiency, have the honor to make the following Report :

It appears to Your Committee that the first Section of the Act above mentioned, would be found insufficient in cases where the first Session of any Provincial Parliament should not last fourteen days, or where during any Session the Parliament should be prorogued before the expiration of the fourteen days next after the return of any Member elected in the room of another ; because in the said Section no provision is made that in such cases the Petition against the return of any such Member may be received during the following Session, and the contestation may thus be finally stopped in a manner by no means consistent with the intention of the Legislature. Your Committee are, therefore, of opinion that the said Section ought to be amended, and that in the cases above mentioned, the Petitions ought to be received during the following Session, provided fourteen entire days of Session shall not have elapsed after the day fixed for the meeting of the Provincial Parliament ; or after the return for the Election to be contested shall have been laid before the House, when such Election shall have been had to elect a Member in the room and place of another.

The same provision ought to be made in the fifth Section, with regard to the time during which Electors may demand to be admitted as parties.

Your Committee also think that the provisions of the eighteenth Section might be so amended as to give the House of Assembly the power of superintending the proceedings of the Special Committee to whom any contested Election may have been referred. In the Statute Book of the United Kingdom, Your Committee have found provisions by which this end might be perfectly attained, and under which such Special Committee might be adjourned by the mere operation of the Law, at the close of each Session, until the first day of the next following Session of the same Parliament ; all its interior proceedings remaining good and valid as if the Parliament had not been prorogued. Your Committee are of opinion that these advantages are not balanced by any inconvenience, as it is probable that the Sessions of

Premier Rapport du Comité des Priviléges et Elections.

M. *Besserer*, du Comité Permanent des Priviléges et Elections, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité, en conséquence de l'Instruction à lui référée par une Résolution de Votre Honorable Chambre, le neuf du présent mois, et chargé de s'enquérir si les dispositions de l'Acte de la quatrième année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre vingt-huit, sont suffisantes, en tant qu'elles ont rapport à la contestation des Elections des Membres de l'Assemblée en cette Province, et si aucuns et quels amendemens devraient y être faits pour les rendre telles, a l'honneur de faire le Rapport suivant :

Il a paru à Votre Comité que la première Clause de l'Acte précité ne serait pas suffisante dans le cas où la première Session du Parlement Provincial ne durerait pas quatorze jours, ou dans le cas où aucune Session serait prorogée avant les quatorze jours qui suivront le Rapport de l'Election d'aucun Membre élu en remplacement d'un autre, cette Clause ne statuant pas que dans ces cas les Pétitions portant plainte contre l'élection des Membres rapportés pourront être reçues dans la Session suivante, et les contestations pouvant être par là périmées d'une manière qu'il n'a nullement été dans l'intention de la Législature d'établir. Votre Comité croit donc que la dite Clause devrait être amendée, et que dans les cas ci-dessus, les dites Pétitions devraient être reçues durant la Session suivante, pourvu que plus de quatorze jours de Session ne se soient pas écoulés en tout depuis le jour fixé pour l'ouverture du Parlement Provincial, ou depuis le Rapport fait en Chambre de l'Election qui sera contestée, lorsqu'une telle élection aura été faite en remplacement de quelque Membre.

Les mêmes dispositions devraient être adoptées par rapport à la cinquième Clause, quant au temps dans lequel les Electeurs pourront demander à être admis comme partie.

Votre Comité croit aussi que les dispositions de la dix-huitième Clause pourraient être amendées, dans la vue de mettre la Chambre d'Assemblée plus à même de surveiller les procédés du Comité Spécial auquel une Election contestée aura été référée. Votre Comité trouve dans le Livre des Statuts du Royaume-Uni des dispositions qui peuvent atteindre parfaitement ce but, et d'après lesquelles tel Comité Spécial pourrait être ajourné de droit à la fin de chaque Session, au jour immédiatement suivant la convocation d'une autre Session du même Parlement, tous ses procédés antérieurs restant en même force et vertu que si le Parlement n'avait pas été prorogé. Votre Comité croit que les avantages exposés ci-dessus ne seront balancés par aucun inconvénient, étant probable que les Sessions de la Législature

of the Legislature will become of longer duration, in proportion to the increase of the business and population of the country ; and that the said duration will be sufficiently long to allow of the final determination, under the provisions of the said Act, (amended in the manner proposed by Your Committee,) of all contestations of Elections which may be brought before Your Honorable House.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

Législature deviendront d'une plus longue durée, en proportion de l'accroissement des affaires et de la population, et que cette durée sera suffisante pour permettre une détermination finale d'après les dispositions de l'Acte ci-dessus, telles que Votre Comité propose de les amender sur toutes les contestations d'Elections qui seront portées devant Votre Honorable Chambre.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

First Report of the Committee of Trade.

Mr. *Leslie*, from the Standing Committee of Trade, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Your Committee after due consideration of the Petition of divers Merchants and Traders concerned in the Timber Trade, are of opinion that the existing regulations respecting the admeasurement and culling of Timber, Deals and Staves, should be revised, and the Inspectors rendered independent of the buyer as well as of the seller.

The Petition of the Board of Trade of *Montreal*, praying for the extension of the Warehousing system to Duties levied under Provincial Acts, and for declaring exportations to the *United States* entitled to the same benefit, next occupied the attention of Your Committee.

With regard to the extension of the provisions of the Warehousing system to Duties levied under Provincial Acts, Your Committee conceive that it might have a favorable effect on our Trade ; but they cannot recommend that it should be applicable to exportations to the *United States* by land or inland Navigation, as it would be almost impossible to prevent the same articles being smuggled back into the Province.

On the Petition of divers Merchants and Traders of the District of *Montreal*, regarding the appointment of Commissioners to enquire into the Laws respecting Bankruptcy and Insolvency, Your Committee avoid pronouncing any opinion, as measures of the nature alluded to are now in progress before Your Honorable House.

Premier Rapport du Comité du Commerce.

M. *Leslie*, du Comité Permanent du Commerce a présenté à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité, après mûre délibération sur la Pétition de divers Marchands et Commerçans intéressés dans le Commerce des Bois, est d'opinion que les règlemens actuels concernant le mesurage et l'inspection des Bois, Madriers et Douves, devraient être revisés, et que l'Inspecteur devrait être également indépendant de l'acheteur et du vendeur.

La Pétition du Bureau de Commerce de *Montréal*, dans laquelle on demande que le système de magasinage s'étende aux droits prélevés en vertu d'Actes Provinciaux, et que l'on déclare que les exportations aux *Etats-Unis* jouissent du même avantage, a ensuite occupé l'attention de Votre Comité.

Quant à étendre les dispositions du système de magasinage aux droits prélevés en vertu d'Actes Provinciaux, Votre Comité conçoit que cette mesure pourrait avoir un bon effet sur notre Commerce ; mais il ne peut recommander qu'on l'étende aux exportations aux *Etats-Unis* par terre ou par les communications intérieures par eau, car il serait presque impossible d'empêcher que les mêmes articles ne soient de nouveau importés dans la Province par contrebande.

Votre Comité s'abstient d'émettre aucune opinion sur la Pétition de divers Marchands et Commerçans du District de *Montréal*, relativement à la nomination de Commissaires pour s'enquérir des Lois concernant les Banqueroutes et les personnes insolvables, vu que des mesures de la nature de celles auxquelles il est fait allusion sont maintenant en progrès devant Votre Honorable Chambre.

Message to Council for attendance of Honble. W. B. Felton.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying that their Honors will permit the Honorable *William Bowman Felton*, one of their Members, to attend the Special Committee to whom is referred the Answer of His Excellency the late Governor in Chief, of the 5th March, 1834, to the Address of this House of the 24th February, 1834, relating to grants of Lands to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States*, on Monday next, at noon, to be examined on the subject of the said reference.

Ordered, That Mr. *Boutillier* do carry the said Message to the Legislative Council.

Message du Conseil, pour la présence de l'Honble. W. B. Felton.

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre à l'Honorable *William-Bowman Felton*, un de leurs Membres, de venir devant le Comité Spécial auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, du 5 Mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre du 24 Février 1834, relativement aux octrois de terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*, Lundi prochain à midi, pour être examiné sur l'objet de la dite référence.

Ordonné, Que M. *Boutillier* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Report on Methodist Protestants Bill.

Mr. *Hotchkiss*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to extend certain privileges to the class of persons denominating themselves Methodist Protestants, reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, to-morrow.

Rapport sur le Bill des Méthodistes Protestans.

M. *Hotchkiss*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour étendre certains priviléges aux personnes qui se dénomment Méthodistes Protestans, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, demain.

On Motion of Mr. *Scott*, seconded by Mr. *Viger*,
Resolved,

Sur Motion de M. *Scott*, secondé par M. *Viger*,
Résolu,

Printing of the Laws to be considered.

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it is expedient to repeal or amend the Act of the 34th *Geo.* III. Cap. 1, which relates to the Printing of the Laws passed by the Legislature of this Province.

Impression des Lois à être considérée.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient de rappeler ou amender l'Acte de la 34e *Geo.* III. Chap. 1, qui a rapport à l'impression des Lois passées par la Législature de cette Province.

Address for Papers relating to the Printing of the Laws.

On Motion of Mr. *Scott*, seconded by Mr. *Bedard*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to cause the proper Officer to lay before this House, a Statement of the monies paid during the last three years, for the Printing of the Laws in this Province, and Copies of the Accounts furnished by the persons who have printed the same during the above period.

Ordered, That Mr. *Scott*, Mr. *Bedard*, Mr. *Knight* and Mr. *Archambeault* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Adresse pour des Papiers relatifs à l'impression des Lois.

Sur Motion de M. *Scott*, secondé par M. *Bedard*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence qu'il lui plaise de faire mettre devant cette Chambre par l'Officier qu'il appartiendra, un Etat des Argens payés durant les trois dernières années, pour l'impression des Lois de cette Province, et Copies des Comptes fournis par les personnes qui les ont imprimées durant la période ci-dessus.

Ordonné, Que M. *Scott*, M. *Bedard*, M. *Knight* et M. *Archambeault* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Petition of F. Blais, relating to a Lot of Land in Kingsey.

A Petition of *François Blais*, of the Township of *Kingsey*, in the County of *Drummond*, Farmer, was presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received and read; setting forth: That by virtue of a Deed of transfer under private signature, made in favor of the Petitioner by *Thomas Cook*, and dated the 7th April 1828, he took possession of the Lot No. 12, in the 5th Range of the Township of *Kingsey*: That immediately afterwards he applied to *Daniel Thomas*, Esquire, then Commissioner for the sale of reserved Lands in the Eastern Townships, to obtain a title to the said Lot on the required conditions: That from that time until the 29th June 1834, on which day the said Lot No. 12 was definitively sold, the Petitioner and his children made clearances thereon to so considerable an extent as to make the Lot of great importance: That *John Wadley*, farmer, became the purchaser on the day last aforesaid, under circumstances which the Petitioner believes himself justified in representing as grievances of the most serious nature: That it is notorious that the said *John Wadley* was at that time the personal enemy of the Petitioner: That the said *John Wadley* is reputed to be one of those creatures of the Agents of the Administration, whose chief occupation is to defraud the mass of the agricultural population by all possible means: That a very few days before the said Lot was sold, the Honorable *William B. Felton*, in his quality of Commissioner for the sale of the reserved Lands, privately sent, as the ordinary notice, a single hand bill containing a notice of the sale, in English, to the said *John Wadley*, who receiving the same as if it had been a private communication, kept it secret from the public, and was enabled to become the purchaser of the said Lot without the knowledge of the Petitioner, evidently with a view to revenge himself, and to defraud the Petitioner of his labour and the improvements he had made on the said Lot: That the Petitioner on being informed of the event aforesaid, hastened to apply personally to the said Honorable *W. B. Felton*, and to represent to him the several incidents which had attended the sale of the said Lot; but the said Honorable *W. B. Felton* refused to take any notice of the statement made by the Petitioner, referring him to the Commissioners, although the Petitioner offered to remove all obstacles with regard to the payment of the instalments: That by many acts which the Petitioner hereby offers to prove, and more especially by adjudging the said Lot to the said *John Wadley* without having issued any notice of the sale thereof in French, it appears that the said *W. B. Felton* had

Pétition de F. Blais, relative à un Lot de Terre dans Kingsey.

Une Pétition de *François Blais*, Cultivateur, du Township de *Kingsey*, dans le Comté de *Drummond*, a été présentée à la Chambre par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue, exposant : Qu'en vertu d'un Acte translatif de possession, sous Seing Privé, à lui donné par *Thomas Cook*, en date du 7 Avril 1828, il prit possession du Lot No. 12, dans le 5e Rang du Township de *Kingsey* : Qu'aussitôt après, il s'adressa à *Daniel-Thomas*, Ecuyer, alors Commissaire pour la vente des Réserves dans les Townships de l'Est, pour en obtenir un titre aux conditions requises : Que jusqu'au 29 Juin 1834, jour où le dit Lot N°. 12 fut définitivement vendu, le Pétitionnaire avec ses enfans avait poussé les défrichemens à une étendue considérable, qui ont acquis à ce Lot une grande importance : Que *John Wadley*, Cultivateur du Township de *Kingsey*, s'en porta alors adjudicataire, sous des circonstances que le Pétitionnaire croit pouvoir représenter comme Griefs de la nature la plus grave : Qu'il est notoire qu'alors le dit *John Wadley* était l'ennemi personnel du Pétitionnaire : Que le dit *John Wadley* est réputé un des affidés des Agens de l'Administration dont l'occupation principale est de frauder la masse des Agriculteurs par tous moyens possibles : Que très peu de jours avant la vente du dit lot, l'Honorable *William-B. Felton*, en sa qualité de Commissaire pour la vente des Réserves, envoya privément une seule affiche en Anglais, contenant l'avertissement de la vente, comme affiche ordinaire, au dit *John Wadley*, qui recevant cette pièce comme communication privée, la tint secrète pour le Public, et put ainsi se faire adjuger le dit lot, à l'insu du dit Propriétaire dans la vue évidente de se venger, et de lui enlever frauduleusement ses impenses et améliorations sur le dit lot : Que le Pétitionnaire, en apprenant cet événement, se hâta d'aller trouver le dit Honorable *W.-B. Felton*, et de lui exposer les divers incidens au fait de l'adjudication du dit lot, mais que le dit Honorable *W.-B. Felton* refusa de prendre connaissance de son exposé, le renvoyant aux Commissaires, bien que le dit Pétitionnaire offrait de lever les obstacles relatifs aux termes de paiement : Que par plusieurs circonstances que le Pétitionnaire s'offre de prouver, et notamment par le fait d'avoir adjugé le dit lot au dit *John Wadley*, sans l'avoir régulièrement mis à l'enchère en langue Française, que le dit *W.-B. Felton* était en intelligence avec le dit *John Wadley*, pour l'aider autant que possible dans ses vues de fraude et de monopole, contre la partie pauvre des Cultivateurs Canadiens de ce Township ; et priant la Chambre de prendre en considération l'injustice contre lui commise par des hommes riches et puissans, de qui il

had an understanding with the said *John Wadley* to aid him as far as possible in his schemes of fraud and monopoly against the poorer class of Canadian farmers in the said Township; and praying the House to take into consideration the injustice the Petitioner has sustained at the hands of rich and powerful men from whom he can obtain no satisfaction, and to adopt such proceedings in consequence as the House in its wisdom shall deem meet.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

il ne peut attendre aucune satisfaction, et d'ordonner ce qu'en sa sagesse la Chambre trouvera convenable.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Bill for printing in French Evans' Treatise on Agriculture, read the first time.

Ordered, That Mr. *Archambeault* have leave to bring in a Bill to grant an aid towards printing in the French language the Treatise on Agriculture written by *William Evans.*

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Monday next.

Ordonné, Que M. *Archambeault* ait la permission d'introduire un Bill pour aider à l'impression en langue Française du Traité d'Agriculture de *William Evans.*

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Bill pour l'Impression en Français du Traité d'Agriculture d'Evans, lu la première fois.

Petition relating to the Navigation between Lakes St. Louis and St. Francis.

A Petition of the Inhabitants of *Coteau du Lac,* and others interested in the Trade and Navigation of the River *St. Lawrence,* was presented to the House by Mr. *Perrault,* and the same was received and read; setting forth: That the Petitioners most respectfully beg leave to call the attention of the House to the difficulties and interruptions of the Navigation between Lakes *St. Louis* and *St. Francis,* hitherto the only natural and free thoroughfare or highway to *Upper Canada*: That these difficulties and interruptions arise from two sources only, the one natural and incident to all rapids and shallows forming only a temporary impediment; the other from the new pretensions or claims of the Seignior to the sovereignty of the beach and dominion over the waters within the Seigniory of *Soulanges,* a claim, if well founded, presenting an impassable barrier to the passage of merchandize from *Great Britain* by the River *St. Lawrence,* thus at once terminating and closing all upward intercourse with *Upper Canada* by the old and ordinary route: That the natural obstructions are removable at an expense trifling in comparison with the resources of the Province or the increase which trade and commerce would derive by the facilities afforded to the transportation of merchandize and the consequent reduction of the price of freight: That the claims of the Seignior are artificial or real; if artificial, terminable by a declaratory Act or process of Law; if real, purchaseable and abateable by Legislative power as inconsistent with the general welfare and public weal: That on the completion of the *Cornwall* Canal, the impediments to the Navigation will be confined to fourteen miles between Lakes *St. Louis* and *St. Francis*: That the Petitioners are convinced that a towing-path in all difficult places from the *Cascades* to Lake *St. Francis,* and deepening the Channel at *French*'s Rift, would be the most efficient amelioration the Navigation is at present susceptible of, considered with reference to the sum required for that purpose, or in anticipation of concurrent improvements on the part of *Lower Canada* with those now in progress in *Upper Canada*: That with the assistance of a tow-path (and alterations in the King's Locks) a vessel carrying 50 or 60 tons upwards, and 100 or 120 tons down, might be navigated between *Montreal* and *Cornwall,* a distance of 90 miles, in 24 hours, and from thence, on the completion of the *Cornwall* Canal, pass to *Toronto* without obstruction: That were the *Cornwall* Canal completed, and the Legislature determined to undertake a corresponding work, a number of years would be occupied in effecting it, the tow-path now an assistance

Pétition relative à la Navigation entre les Lacs St. Louis et St. François.

Une Pétition des Habitans du *Côteau du Lac,* et autres, intéressés dans le Commerce et la Navigation du Fleuve *St. Laurent,* a été présentée à la Chambre, par M. *Perrault,* laquelle a été reçue et lue, exposant: Que les Pétitionnaires demandent très-respectueusement la permission d'appeler l'attention de la Chambre sur les difficultés et les obstructions qui s'offrent à la navigation entre le Lac *St. Louis* et le Lac *St. François,* ci-devant le seul passage naturel ou grand chemin pour aller au *Haut-Canada*: Que ces obstacles et obstructions viennent de deux causes, l'une naturelle causée par les rapides, et les bas fonds, qui ne forment néanmoins qu'un inconvénient passager, et l'autre de la nouvelle prétention du Seigneur qui réclame la souveraineté des grèves et des eaux, dans les limites de la Seigneurie de *Soulanges;* cette réclamation, si elle était fondée, offrirait un obstacle insurmontable au transport des marchandises de la *Grande-Bretagne* par le Fleuve *St. Laurent,* et fermerait toute communication avec le *Haut-Canada* par la route ordinaire: Que l'on pourrait faire disparaître les obstructions naturelles pour une somme modique, comparée aux revenus de la Province, ou à l'accroissement du commerce qui en résultera, par les facilités que cette Amélioration offrirait pour le transport des marchandises, et par la réduction des frais de transport: Que les réclamations du Seigneur sont bien ou mal fondées; si elles sont mal fondées, il est possible d'y pourvoir par une Loi ou Acte déclaratoire; si, au contraire, elles sont bien fondées, on peut les acheter ou passer une loi pour les anéantir, comme contraires à l'intérêt et au bien-être publics: Que lorsque le Canal de *Cornwall* sera achevé, il n'y aura plus d'obstacles à la navigation, que l'espace de quatorze milles entre le Lac *St. Louis* et le Lac *St. François*: Que les Pétitionnaires sont convaincus qu'un Chemin de hallage dans quelques endroits entre les Cascades et le Lac *St. François,* et creuser le Canal près de *French's Rift,* seraient les meilleures améliorations dont la navigation soit actuellement susceptible, si l'on considère la somme requise pour cet objet, ou si l'on fait réflexion aux améliorations qui se font dans le *Haut* et le *Bas-Canada*: Qu'à l'aide de ce chemin et des changemens à faire dans les Ecluses du Roi, un Vaisseau du Port de 50 ou 60 tonneaux en remontant, et de 100 ou 120 tonneaux en descendant, pourrait faire le trajet de *Montréal* à *Cornwall,* distance de 90 milles en 24 heures, et de là, si le Canal de *Cornwall* était parachevé, à *Toronto,* sans rencontrer aucune obstruction: Que si le Canal de *Cornwall* était achevé, et que la Législature

assistance would then become necessary to prevent a stoppage of the Navigation, the same expense, therefore, incurred for a shorter period : That owing to the unfinished works commenced by the Commissioners for the improvement of the navigation, the navigation is more obstructed than it was : That the Petitioners most respectfully submit their conviction that if the improvements contemplated under the late Act on the plan laid down, had been completed, the navigation would now have been materially benefitted, whilst it must have been burdened with additional tolls : That the Petitioners are persuaded that a tow-path is the best practicable and least expensive mode of amelioration by the proof afforded by the enterprize and at the expense of a private individual of a similar undertaking in the worst parts between the Locks at the *Coteau* and Lake *St. Francis* : That by carrying these tow-paths where necessary into deep water, boats carrying 30 tons now pass without unloading or carting any portion of their cargoes that otherwise would be unable to pass through entirely empty : That since the erection of these tow-paths, the cartage of their cargoes has ceased between the Locks at the *Coteau* and Lake *St. Francis* : That the Seignior has instituted actions to recover damages of £1000, and £200, to compel the removal of these tow-bridges round two small and valueless Islets near the shore : That if the Seignior can legally compel the removal of these tow-paths or bridges between the Locks and the Lake, he possesses the key to open or deny access to *Upper Canada*, and can at his pleasure control, destroy or monopolize the navigation and carrying trade on the River *St. Lawrence* : That these tow-paths were rendered absolutely and unavoidably necessary by the obstructions left by the Commissioners in the unfinished state of their works : That the Petitioners believe that the beach or strand of the *St. Lawrence*, as a navigable River, is a public highway, and that by common Law, horses and men employed in drawing boats, have by right the use of the beach for that purpose, and that Islets and Islands obstructing the navigation may be made auxiliary without rendering parties interested in that navigation subject to actions for trespass or damages for so rendering them where unavoidably necessary : That this right is the more important as controlling the only passage from *Lower Canada* alike open to all His Majesty's subjects : That the *Ottawa* and *Rideau* Canal is not open to all His Majesty's subjects, the passage to that Canal being through a private Lock, and closed against all but the *Ottawa* Forwarding Company : That the Petitioners believe that £7000, would supply ample means (excepting alterations of the Locks) to remove all existing obstacles to an uninterrupted navigation between *Montreal* and *Cornwall* ; and praying that the House will be pleased to grant the sum of £7000, for the purposes herein mentioned, and to pass an Act declaratory of the right to tow boats on the River *St. Lawrence*, or to grant a further necessary sum of money for the purchase and extinguishment of those rights which interfere with the free navigation of the River *St. Lawrence*, or any other means its wisdom may suggest.

Resolved,

gislature fût décidée à entreprendre des travaux pour y correspondre, cette entreprise demanderait plusieurs années ; le Chemin de hallage qui est utile maintenant, deviendrait alors nécessaire, pour ne pas interrompre tout-à-fait la navigation, et les mêmes frais seraient encourus pour des travaux d'une utilité purement momentanée : Que les travaux commencés et abandonnés par les Commissaires nommés pour l'amélioration de la navigation font que cette navigation offre plus d'obstructions qu'auparavant : Que les Pétitionnaires exposent très-respectueusement qu'ils sont persuadés que si les améliorations projetées d'après le dernier Acte, conformément au Plan qui en a été fait, avaient été complétées, il n'en serait résulté aucun avantage bien grand pour la Navigation, en même temps qu'il aurait fallu imposer des droits additionnels : Que les Pétitionnaires sont persuadés que l'établissement d'un Chemin de hallage est le moyen le plus praticable et le moins dispendieux d'améliorer la Navigation, l'entreprise particulière d'un individu qui en a établi un dans les endroits les plus mauvais, entre les Ecluses du Côteau et le Lac *St. François*, en est une preuve : Qu'en établissant des Chemins de hallage où on l'a trouvé nécessaire dans les endroits profonds, il passe maintenant des Bateaux du port de 30 tonneaux, sans qu'il soit nécessaire de les décharger d'une partie de leur cargaison et de la faire charroyer, tandis qu'autrement ils ne pourraient pas même passer sans cargaison : Que depuis l'établissement de ces Chemins de hallage, le charroyage des cargaisons a cessé entre les écluses du Côteau et le Lac *St. François* : Que le Seigneur a intenté des actions en dommage pour £1000 et £200, afin d'obliger d'enlever ces Chemins de hallage sur deux petits Ilets près du rivage : Que si le Seigneur a le droit légal de démolir ces chemins de hallage, ou les Ponts qui se trouvent entre les Ecluses et le Lac, il est maître absolu d'ouvrir ou de fermer les communications avec le *Haut-Canada*, et peut à son gré contrôler, détruire et faire le monopole du commerce et de la navigation du Fleuve *St. Laurent* : Que ces chemins de hallage sont absolument nécessaires par les obstructions causées par les travaux des Commissaires qui ne sont pas achevés : Que les Pétitionnaires pensent que la grève où le rivage du *St. Laurent*, comme Rivière navigable est un chemin public, et que par la Loi commune les hommes et les chevaux employés à tirer les bateaux ont droit de se servir de la grève pour cet objet, et que les Iles ou Ilets qui obstruent la navigation, peuvent aider à la navigation, sans que pour cela les parties intéressées soient exposées à des actions en dommage ou pour voies de fait, surtout lorsque cela est nécessaire : Que ce droit est d'autant plus important, qu'il contrôle le seul passage du *Bas* au *Haut-Canada* qu'aient tous les sujets de Sa Majesté : Que le Canal de l'*Outaouais* et du *Rideau* n'est pas ouvert à tous les sujets de Sa Majesté, la communication avec ce Canal se faisant par une Ecluse qui appartient à des particuliers et qui n'est ouvert qu'à la Compagnie de transport de l'*Outaouais* : Que les Pétitionnaires pensent qu'avec £7000 (en exceptant les Ecluses) on pourrait faire disparaître les obstacles qui obstruent la navigation entre *Montréal* et *Cornwall* ; et priant la Chambre de vouloir leur accorder une somme de £7000 pour cet objet, et de passer un Acte déclaratoire pour établir le droit de faire des Chemins de hallage sur les grèves, ou d'octroyer une somme additionnelle pour acheter et abolir ces droits qui sont une nuisance à la navigation libre du Fleuve *St. Laurent*, ou d'adopter telles autres mesures que dans sa sagesse, elle jugera convenables.

Resolu,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Perrault*, Mr. *Scott*, Mr. *Cherrier*, Mr. *Archambeault* and Mr. *Child* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Archambeault*, seconded by Mr. *Fortin*,

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to enquire into the proceedings of the Commissioners appointed in virtue of the Act 1st *Will.* IV. Cap. 21.

Houses of Correction Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *De Bleury* have leave to bring in a Bill to provide temporary Houses of Correction in the several Districts in this Province.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time, on Monday next.

Bill to regulate the Jesuits' Estates read the first time.

Mr. *Kimber*, from the Standing Committee on the Jesuits' Estates, presented to the House a Bill to regulate the administration and management of the Fiefs, Seigniories and other Estates formerly belonging to the Order of Jesuits, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time, on Friday next.

On Motion of Mr. *De Bleury*, seconded by Mr. *Scott*,

Council's amendments to Debtors Property Bill, considered and agreed.

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, " An Act to pre- " vent Debtors from wasting or diminishing the value " of their immoveable property under seizure, to the " injury of their Creditors," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth :

Press 1. *Line* 12.—After " enacted," insert " and de- " clared."

" " " 19.—Leave out all the words from " pu- " nished," inclusive, to " always," also inclusive, in the twenty sixth line, and insert " proceeded against by at- " tachment against his body, *contrainte* " *par corps*, and such process may be " awarded by the Court, or by any " Judge thereof, in term or in vaca- " tion, after a rule or order to shew " cause, duly served on such Defen- " dant personally, or at his domicile, " and after proof made to the satisfac- " tion of the said Court or Judge, of " the facts alleged against the said " Defendant, who may be committed " to Prison, and there detained for a " term not exceeding six calendar " months.

" Provided always, and be it further enacted by the " authority aforesaid, that before the expiration of the " term fixed for his imprisonment, the Defendant may " at any time, demand and obtain his discharge on " paying the amount of the Judgment rendered against " him, and the expenses incurred in obtaining the said " attachment against his body, *contrainte par corps*. " Provided also."

And

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Perrault*, M. *Scott*, M. *Cherrier*, M. *Archambeault* et M. *Child* composent le dit Comité.

Sur Motion de M. *Archambeault*, secondé par M. *Fortin*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité de s'enquérir des procédés de la Commission nommée en vertu de l'Acte 1ère *Guill.* IV. Chap. 21.

Ordonné, Que M. *De Bleury* ait la permission d'introdnire un Bill pour pourvoir à des Maissons de correction temporaires dans différens Districts de cette Province. *Bill des Maisons de Correction, lu la première fois.*

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

M. *Kimber*, du Comité Permanent sur les Biens des Jésuites, a présenté à la Chambre un Bill pour régler l'administration et régie des Fiefs, Seigneuries et autres Biens appartenans ci-devant à l'Ordre des Jésuites, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain. *Bill pour régler les Biens des Jésuites, lu la première fois.*

Sur Motion de M. *De Bleury*, secondé par M. *Scott*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, " Acte pour empêcher les " Débiteurs de détériorer ou diminuer la valeur de " leurs propriétés immobilières durant la saisie d'icel- " les au préjudice de leurs Créanciers," soient maintenant pris en considération. *Amendemens du Conseil au Bill relatif aux propriétés des Débiteurs, considérés et adoptés.*

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits Amendemens en considération.

Et les dits Amendemens ont été lus, comme suit :

Feuille 1. *Ligne* 13.—Après " statué," insérez " et dé- " claré."

" " " 22.—Retranchez depuis " le poursui- " vant," inclusivement, jusqu'à " tou- " jours," aussi inclusivement dans la vingt-huitième ligne, et insérez " laquelle pourra être accordée par " la Cour ou par aucun Juge d'icelle, " pendant le terme ou la vacance, en " vertu d'un ordre ou règle dûment " signifiée au saisi, personnellement, " ou à son Domicile, et sur preuve " faite à la satisfaction de la dite Cour " ou du Juge des faits portés à la " charge du saisi qui pourra être em- " prisonné et détenu pendant un " temps qui n'excèdera pas six mois " de calendrier.

" Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par " l'autorité susdite, qu'avant l'expiration du terme fixé " pour sa détention, le saisi pourra en tous temps de- " mander et obtenir sa libération en payant le mon- " tant du jugement rendu contre lui et les frais encou- " rus pour obtenir la dite contrainte par corps. Pour- " vu aussi."

Et

And the said Amendments being again read, they were agreed to by the House.

Ordered, That Mr. *De Bleury* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House hath agreed to their Amendments.

Et les dits Amendemens ayant été lus de nouveau, ils ont été adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que M. *De Bleury* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a adopté leurs Amendemens.

Papers delivered at the Bar:

The House being informed that *Joseph Cary*, Esquire, Inspector General of Public Provincial Accounts, was at the door, he was called in; and at the Bar delivered, pursuant to an Address to His Excellency the Governor in Chief, of the 5th instant, the Accounts Current, and other Accounts of the sums received and paid by the Honorable *John Hale*, Receiver General, during each half year, up to the 10th October 1835, shewing the sums paid by the several Departments of the Public Service into the Public Chest of the Province, and the sums paid by the said Receiver General, and by what authority, and for what purposes they were so paid; and, also, the following Statement:

Papiers remis à la *Barre*:

La Chambre étant informée que *Joseph Cary*, Ecuyer, Inspecteur-Général des Comptes Publics Provinciaux, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, conformément à une Adresse à Son Exeellence le Gouverneur-en-Chef, du 5 de ce mois, les Comptes Courant et autres Comptes des Deniers reçus et payés par l'Honorable *John Hale*, Receeveur-Général, pendant chaque semestre, jusqu'au 10 Octobre 1835, indiquant les sommes payées par les différens Départemens du Service Public dans la Caisse Publique de la Province, et les sommes payées par le dit Receveur-Général, en vertu de quelle autorité, et pour quels objets ces sommes ont été ainsi payées; et aussi l'Etat suivant:

Receiver General's Accounts.

Comptes du Receveur Général.

Statement of monies in the Chest on the appointment of Mr. Hale to be Receiver General.

Statement of the amount of the monies in the Public Chest at the time of the appointment of the Honorable *John Hale*, as Receiver General of this Province.

The amount of monies in the Public Chest, as appears from the Accounts rendered by *William B. Coltman* and *Jacob Oldham*, Esquires, appointed to inspect and comptrol the Office of the Receiver General, was, on the 29th November 1823, Sterling, £12,042. 4s. 6d. that is, Twelve thousand and forty two pounds four shillings and six pence Sterling, which sum was paid into the hands of the Honorable *John Hale* on the 1st of December 1823.

Quebec, 10th December, 1835.

JOS. CARY,
Inspr. Genl. P. P. Accts.

Etat des Deniers dans la Caisse lors de la nomination de M. Hale comme Receveur-Général.

Etat du montant des Deniers dans la Caisse Publique, lors de la nomination de l'Honorable *John Hale*, comme Receveur-Général de cette Province.

Le montant des Deniers dans la Caisse Publique, ainsi qu'il appert d'après les Comptes rendus par *William B. Coltman* et *Jacob Oldham*, Ecuyers, nommés pour inspecter et contrôler le Bureau du Receveur-Général, se montait, le 29 Novembre 1823, à £12,042 4s. 6d. argent Sterling, c'est-à-dire, Douze mille quarante-deux livres quatre schellings et dix deniers Sterling, laquelle somme a été versée entre les mains de l'Honorable *John Hale*, le 1er Décembre 1823.

Québec, 10 Décembre 1885.

JOS. CARY,
Ins. Génl. Comptes P. P.

On Motion of Mr. *Dubord*, seconded by Mr. *Bedard*,

Ordered, That the said Documents be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Sur Motion de M. *Dubord*, secondé par M. *Bedard*,

Ordonné, Que les dits Documens soient référés au Comité Permanent des Comptes Publies.

Insolvent Debtors speedy relief Bill passed.

An engrossed Bill for the more speedy relief of Insolvent Debtors in certain cases, and for a limited time, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Scott* do carry the said Bill to the Legislative Counеil, and desire their concurrence.

Bill pour venir promptement au secours des Débiteurs insolvables, passé.

Un Bill grossoyé pour venir plus promptement au secours des Débiteurs insolvables, en certains cas, et pour un temps limité, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Scott* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Hall of Assembly Bill passed.

An engrossed Bill to enable the Commissioners for the erection of a new Hall of Assembly, to pay off a certain excess of expenditure, and to cause certain work to be done about the said Building, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Vanfelson* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill au sujet d'une Salle des Séances de l'Assemblée, passé.

Un Bill grossoyé pour mettre les Commissaires pour l'érection d'une nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée en état de couvrir un excédant de dépenses, et de faire faire certains ouvrages au dit Bâtiment, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Vanfelson* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande son concours.

Seamens' Wages Bill passed.

An engrossed Bill to provide less expensive means for the recovery of Wages due to Seamen of Vessels belonging to or registered in this Province, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Power* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill relatif aux Gages des Matelots. passé.

Un Bill grossoyé qui pourvoit à recouvrer avec moins de frais, les Gages dus aux Equipages de vaisseaux appartenans, ou enrégistrés dans cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné Que M. *Power* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Lake Champlain Rail Road Bill passed.

An engrossed Bill to amend and extend the provisions of an Act, intituled, "An Act for making a Rail "Road from Lake *Champlain* to the River *St. Law*- "*rence*," was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered,

Bill du Chemin à Lisses du Lac Champlain, passé.

Un Bill grossoyé pour amender et étendre les dispositions d'un Acte, intitulé, "Acte pour pourvoir à "la construction d'un Chemin à Lisses entre le Lac "*Champlain* et le Fleuve *St. Laurent*," a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné,

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. *Leslie* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Message from His Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and is as followeth:

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur, un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signé par Son Excellence. Message de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit :

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Navigation of the River St. Lawrence.

The Governor in Chief referring to his Predecessor's Message of the 8th of February, 1834, and to the Documents and Plans which accompanied it, now transmits for the information of the House of Assembly, Copies of certain Communications, five in number, with Plans, received from *Upper Canada*, relative to the improvement of the Navigation of the River *St. Lawrence*.

Le Gouverneur-en-Chef référant au Message de son Prédécesseur, du 8 Février 1834, et aux Documens et Plans qui l'accompagnaient, transmet maintenant, pour l'information de la Chambre d'Assemblée, Copies de certaines Communications, au nombre de cinq, avec les Plans qu'il a reçus du *Haut-Canada*, relativement à l'amélioration de la navigation du Fleuve *St. Laurent*. Navigation du Fleuve St. Laurent.

The Governor in Chief being impressed with the great public utility of the undertaking commenced by the Sister Province, earnestly recommends to the favorable consideration of the House the expediency of lending their co-operation for the accomplishment of a measure which cannot fail to advance the general prosperity of the Province.

Le Gouverneur-en-Chef convaincu de la grande utilité publique de l'entreprise qui a été commencée par la Province du *Haut-Canada*, recommande instamment à la considération favorable de la Chambre, la convenance de contribuer à accomplir un objet qui ne peut manquer de promouvoir la prospérité générale de la Province.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 11th December 1835.

Château *St. Louis*,
Québec, 11 Décembre 1835.

Appendix (H. H.)

For the Documents accompanying the preceding Message, see Appendix (H. H.) at the end of this Volume.

Pour les Documens qui accompagnent le Message précédent, voir Appendice (H. H.) à la fin de ce Volume. Appendice (H. H.)

On Motion of Mr. *Archambeault*, seconded by Mr. *Fortin*,

Sur Motion de M. *Archambeault*, secondé par M. *Fortin*,

The preceding Message referred.

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, with the accompanying Documents, relating to the improvement of the Navigation of the River *St. Lawrence*, be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, avec les Documens qui l'accompagnent, relatifs à l'amélioration de la Navigation du Fleuve *St. Laurent*, soient référés au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques. Le Message précédent référé.

Bill to repeal an Act relating to Rafts and Scows passing Chateauguay, reported.

Mr. *Boutillier*, from the Committee of the whole House on the Bill to repeal an Act therein mentioned, concerning the Inspector and Measurers of Rafts and Scows, and the Pilotes thereof, between *Chateauguay* and *Montreal*, and for other purposes therein mentioned, reported, according to Order, the amendment made by the Committee to the said Bill; which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

M. *Boutillier*, du Comité de toute la Chambre, sur le Bill pour abroger un Acte y mentionné, concernant l'Inspecteur et les Mesureurs des Bacs et Cages, et les Pilotes d'iceux, entre *Chateauguay* et *Montréal*, et pour autres fins y mentionnées, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'amendement fait au dit Bill par le Comité, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre. Bill pour abroger un Acte relatif aux Bacs et Cages passant à Chateauguay, rapporté.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Montreal Gas Light Bill reported, and amended.

Mr. *Perrault*, from the Committee of the whole House on the Bill to provide for the Lighting of the City of *Montreal*, by Gas, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the following Clause be added to the said Bill, and form part thereof:

" Provided always that the Gas Works herein before " mentioned, shall be in full operation within two years " from the passing of this Act, in default whereof, " the privileges and advantages granted by this Act " to the said Company shall cease and be of no effect."

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

M. *Perrault*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour pourvoir à l'éclairage de la Cité de *Montréal* par le Gaz, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée au dit Bill, et en fasse partie.

" Pourvu toujours, que les Appareils à Gaz ci-des- " sus mentionnés, seront en pleine opération sous " deux ans après la passation de cet Acte; sinon et à " faute de quoi, les priviléges et avantages accordés " par cet Acte à la dite Compagnie, seront nuls et de " nul effet."

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé. Bill pour l'Eclairage de Montréal par le Gaz, rapporté et amendé.

A Conformément

Ste. Anne Bridge Bill read the second time.

A Bill to appropriate a certain sum of money for the construction of a Bridge over the River *Ste. Anne*, in the County of *Champlain*, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *De Bleury*, Mr. *Trudel*, Mr. *Méthot*, Mr. *Larue* and Mr. *Barnard* do compose the said Committee.

Bill du Pont de Ste. Anne lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour affecter une certaine somme d'argent pour la construction d'un Pont sur la Rivière *Ste. Anne*, dans le Comté de *Champlain*, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *De Bleury*, M. *Trudel*, M. *Méthot*, M. *Larue* et M. *Barnard* composent le dit Comité.

Committee on Petition of S. Larochel.

The Order of day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *Siméon Larochel*, of *St. Anselme de Lauzon*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair.

Comité sur la Pétition de S. Larochel.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de *Siméon Larochel*, de *St. Anselme de Lauzon*, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Committee on Bill for the purchase of Grosse Isle.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *Pierre Duplain*, of *Cap Santé*, and, also, the Bill to enable His Majesty to acquire the Island called "*Grosse Isle*," for the public uses of the Province, and to indemnify the Proprietor thereof, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Cherrier* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Cherrier* reported that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto; and the said Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Comité sur le Bill pour l'achat de la Grosse-Ile,

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de *Pierre Duplain*, du *Cap Santé*, et aussi le Bill pour mettre Sa Majesté en état de faire l'acquisition de l'Ile appelée "la *Grosse Ile*," pour les usages publics de la Province, et pour indemniser le Propriétaire d'icelle, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Cherrier* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Cherrier* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, sans y faire aucun amendement ; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Committee on Petition from Inhabitants of the Chemin des Caps, for relief.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Grievances, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *De Bleury* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *De Bleury* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Comité sur la Pétition des Habitans du Chemin des Caps, pour un secours.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *De Bleury* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *De Bleury* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le dit Rapport soit reçu demain.

Committee on Cap Rouge Bridge Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize *Pierre Gingras* to build a Toll Bridge over the River *Cap Rouge*, and, also, the Petition of *John Bonner*, of *Quebec*, Merchant, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Comité sur le Bill du Pont du Cap-Rouge,

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser *Pierre Gingras* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Cap Rouge*, et aussi la Pétition de *John Bonner*, Marchand, de *Québec*, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Eardy* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Then, on Motion of Mr. *Archambeault*, seconded by Mr. *Bardy*,

The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Archambeault*, secondé par M. *Bardy*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, *Samedi*,

Saturday, 12th December, 1835.

Answer to an Address.

MR. *Kimber*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the ninth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying him to cause to be laid before this House, 1st. A Copy of the Report of the Executive Council, dated 5th February 1834, recommending that a Lease of 25,940 arpents of Land in the Seigniory of *Cap de la Magdeleine*, should be granted to the Honorable *Matthew Bell.* 2nd. A Statement of all such portions of the Jesuits' Estates as have been sold, or otherwise alienated by the Government, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I will cause the Statement, and a Copy of the Report of the Executive Council, prayed for in this Address, in respect to the Jesuits's Estates, to be furnished to the House of Assembly, as soon as the same can be prepared.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 12th December 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Scott*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of yesterday, to His Excellency the Governor in Chief, praying for a Statement of the monies paid during the last three years for the Printing of the Laws in this Province, and Copies of the Accounts furnished by the persons who have printed the same during the above period, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

In compliance with the prayer of this Address, the proper Officer shall be instructed to lay before the House of Assembly, the Statement, and the Copies of Accounts therein mentioned, relative to the Printing of the Laws in this Province during the last three years.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 12th December, 1835.

Report on Small Causes Bill.

Mr. *Archambeault*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to revive, amend and continue for a limited time, an Act further to provide for the summary trial of Small Causes, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House on Tuesday next.

Message to Council with Plans, &c. on Montreal Public Square Bill.

Resolved, That the Plans, Documents, Evidences and Proofs upon which is founded the Bill, intituled, "An "Act to establish a new Public Square at *Montreal*, "and for other purposes therein mentioned," be communicated to the Legislative Council by Message.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the said Message to the Legislative Council.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Lafontaine*,

The Petition of P. De Boucherville referred.

Ordered, That the Petition of *Pierre De Boucherville*, of *Montreal*, presented to this House on the 9th November last, be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of the Mayor and Common Council of the City of *Montreal*.

Second Report of Committee on Trade.

Mr. *Leslie*, from the Standing Committee of Trade, presented to the House the Second Report of the said Committee,

Samedi, 12 Décembre 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Kimber*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du neuf du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de faire mettre devant cette Chambre, 1o. Une Copie du Rapport du Conseil Exécutif, en date du 5 Février 1834, accordant à l'Honorable *Matthew Bell* le Bail de 25,940 arpens de terre dans la Seigneurie du *Cap de la Magdeleine*; 2o. Un Tableau des différentes parties des Biens des Jésuites dans la Province qui ont été vendues, ou autrement aliénées par le Gouvernement, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

J'ordonnerai que le Tableau, et une Copie du Rapport du Conseil Exécutif, demandés dans cette Adressé, au sujet des Biens des Jésuites, soient fournis à la Chambre, aussitôt qu'ils pourront être préparés.

Château *St. Louis*,
Québec, 12 Décembre 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Scott*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse d'hier, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant un Etat des argens payés durant les trois dernières années, pour l'impression des Lois de cette Province, et Copies des Comptes fournis par les personnes qui les ont imprimées durant la période ci-dessus, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

En conformité de la demande de cette Adresse, il sera donné ordre à l'Officier à qui il appartient, de mettre devant la Chambre d'Assemblée, l'Etat et les Copies de Comptes qui y sont mentionnés, relativement à l'impression des Lois dans cette Province durant les trois dernières années.

Château *St. Louis*,
Québec, 12 Décembre 1835.

Rapport sur le Bill des Petites Causes.

M. *Archambeault*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour remettre en force, amender et continuer, pour un temps limité, un Acte pour pourvoir ultérieurement à la décision sommaire des Petites Causes, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

Message au Conseil avec les Plans, etc. sur le *Bill* pour une Place publique à Montréal.

Résolu, Que les Plans, Documens, Témoignages et Preuves, d'après lesquels cette Chambre a procédé sur le Bill, intitulé, "Acte pour établir une nouvelle Place "publique à *Montréal*, et pour autres objets y mention-"nés," soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

Ordonné, Que M. *Leslie* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Sur Motion de M. *Leslie*, secondé par M. *Lafontaine*,

La Pétition de P. De Boucherville, référée.

Ordonné, Que la Pétition de *Pierre De Boucherville*, de *Montréal*, présentée à cette Chambre le 9 Novembre dernier, soit référée au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition du Maire et du Conseil de Ville de la Cité de *Montréal*.

Second Rapport du Comité du Commerce.

M. *Leslie*, du Comité Permanent du Commerce, a présenté à la Chambre le Second Rapport du dit Comité,

Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

On the Petitions of the President and Directors of the Bank of *Montreal*, of the Stockholders of the *Quebec* Bank and others, and of the President of the City Bank in *Montreal*, and, also, the Petitions of divers Merchants and Inhabitants of the City of *Montreal*, and of Merchants and Traders of *Quebec*, Your Committee after mature consideration recommend that the Charters of these Institutions should be renewed for a limited period, with such alterations as may be deemed necessary.

mité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité, après mûre délibération sur les Pétitions des Président et Directeurs de la Banque de *Montréal*, des Actionnaires de la Banque de *Québec*, et autres, et du Président de la Banque de la Cité dans *Montréal*, et sur les Pétitions de divers Marchands et Habitans de la Cité de *Montréal* et des Négocians et Commerçans de *Québec*, recommande que les Chartes de ces Institutions soient renouvelées pour un temps limité, avec tels changemens qu'on jugera nécessaire de faire.

Two Petitions against the repeal of the Act levying a Tax upon Rafts passing Chateauguay.

Two Petitions,—of divers Inhabitants of the Counties of *Laprairie* and *Beauharnois*, District of *Montreal*, and of the Inspector and Measurers of Scows and Rafts at the Port of *Chateauguay*, were presented to the House by Mr. *Cardinal*, and the same were received and read; taking notice of the Petition of divers Lumber Merchants, Traders, Farmers and others engaged in the business of Lumber and Rafting, praying for the repeal of the Provincial Act in virtue of which a charge or tax is now levied on Rafts passing the Fort of *Chateauguay* to *Montreal*, under the name of inspection and measurement of the same (p. 196.); and praying the House not to grant the prayer of the said Petition.

Deux Pétitions contre l'abrogation de l'Acte prélevant une Taxe sur les Cageux qui passent a Chateauguay.

Deux Pétitions de divers Habitans des Comtés de *La Prairie* et de *Beauharnois*, District de *Montréal*, et de l'Inspecteur et des Mesureurs des Bacs et Cages au Port de *Chateauguay*, ont été présentées à la Chambre par M. *Cardinal*, lesquelles ont été reçues et lues; prenant connaissance de la Pétition de divers Marchands de Bois, Commerçans, Fermiers, et autres, engagés dans le commerce de Bois et le transport des Cageux, demandant l'abrogation de l'Acte Provincial, en vertu duquel un droit ou taxe est maintenant prélevé sur les Cageux qui passent au Fort de *Chateauguay* pour *Montréal*, sous le nom de droit d'Inspection et mesurage (p. 196.); et priant la Chambre de ne pas accorder la demande de la dite Pétition.

Report on Ste. Anne Bridge Bill.

Mr. *De Bleury*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to appropriate a certain sum of money for the construction of a Bridge over the River *Ste. Anne*, in the County of *Champlain*, reported that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, and the Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

Rapport sur le Bill du Pont de Ste. Anne.

M. *De Bleury*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour affecter une certaine somme d'argent, pour la construction d'un Pont sur la Rivière *Ste. Anne*, dans le Comté de *Champlain*, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, sans y faire aucun amendement; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Petition of C. Dix and T. Webster relating to Lands near the Falls of Shawinegan.

A Petition of *Charles Dix* and *Thomas Webster*, of the Town of *Three Rivers*, was presented to the House by Mr. *Kimber*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioners being desirous of establishing themselves near the Falls of *Shawinegan* on the River *St Maurice*, on the unconceded Lands belonging to the Estate of the late Order of the Jesuits, made application to the Agent thereof at *Three Rivers*, in the beginning of October last, for permission to that effect, which application was referred by the Agent of the Honorable *John Stewart*, Commissioner for managing the said Estates: That the Petitioners, together with *Alexr. McDonald*, *Daniel McDonald*, *Archibald Campbell*, *John McDonald* and *George W. Webster*, also desirous of establishing themselves on the said Estates, proceeded to the said Falls of *Shawinegan* on the West side of the said River, and commenced building a house in order to establish themselves and settle on the said Lands, agreeable to the information which the Petitioners had previously received from the Agent, *J. E. Dumoulin*, Esquire, who informed them that titles had always been granted to persons who had taken unconceded lands belonging to the said Estates: That immediately after the Petitioners had commenced the erection of their dwelling house near the said Falls, a prosecution was immediately commenced in the name of the Honorable *Matthew Bell*, before the Magistrates in the Court of Weekly Sessions: and on the evidence of *Edward Greives*, one of Mr. *Bell*'s Clerks, the Petitioners were fined and condemned to the costs of the prosecution for having trespassed on the Lands stated by the said *Greives* to be within the limits of the Forge Lease,—in consequence of which said prosecution, the Petitioners were obliged to desist from their intention of settling on the said Lands;

Pétition de C. Webster, relative aux Terres près des Chutes de Shawinegan.

Une Pétition de *Charles Dix* et *Thomas Webster*, de la Ville des *Trois-Rivières*, a été présentée à la Chambre par M. *Kimber*, laquelle a été reçue et lue, exposant: Que les Pétitionnaires désirant s'établir près de la Chute de *Shawinegan* sur la Rivière *St. Maurice*, sur les Terres non concédées, formant partie des Biens du ci-devant Ordre des Jésuites, se sont adressés à l'Agent de ces Biens aux *Trois-Rivières*, au commencement d'Octobre dernier, pour en avoir la permission; et que leur demande a été renvoyée par l'Agent à l'Honorable *John Stewart*, Commissaire chargé de la régie de ces Biens: Que les Pétitionnaires, ainsi qu'*Alexander McDonald*, *Daniel McDonald*, *Archibald Campbell*, *John McDonald* et *George-W. Webster*, désirant aussi s'établir sur ces terres se sont transportés à la Chute de *Shawinegan*, sur la rive Ouest de la dite Rivière, et ont commencé à bâtir une maison, afin de s'établir sur les dites terres, conformément à l'information que les Pétitionnaires avaient antérieurement reçue de l'Agent, *J.-E. Dumoulin*, Ecuyer, qui les avait informés que des titres avaient toujours été accordés aux personnes qui avaient pris des terres non concédées appartenantes aux Biens des Jésuites: Qu'immédiatement après avoir commencé l'érection de leur maison près de la dite Chute, une poursuite a été intentée contre eux par l'Honorable *Matthew Bell*, devant les Magistrats dans la Cour des Sessions Hebdomadaires; et sur le témoinage d'*Edward Greives*, l'un des Commis de M. *Bell*, les Pétitionnaires ont été condamnés à l'amende, et à payer les frais de la poursuite pour avoir empiété sur les terres que le dit *Greives* a dit être en dedans des limites du Bail des Forges. En conséquence de cette poursuite, les Pétitionnaires ont été obligés d'abandonner leur dessein de s'établir sur les dites terres; et suppliant qu'il soit

fait

Lands; and praying that an investigation be made, and the fact ascertained if the Lands in question be not within the limits of the Jesuits' Estates, and an order granted to allow those persons, who may apply, to settle thereon; and also to ascertain what secret influence prevented the Commissioner, *John Stewart*, from discharging the duties of his Office, and granting titles of concession of the said Lands to the Petitioners, and for what cause the Petitioners' application for the same to him through the Agent at *Three Rivers*, received no answer; the said Lands being unquestionably within the limits of the said Estates, and can be so established to the satisfaction of the House.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on the Jesuits' Estates.

fait une enquête pour s'assurer si les terres en question ne sont pas dans les limites des Biens des Jésuites, et pour permettre à ceux qui les demanderont de s'y établir; et aussi, pour s'assurer, qu'elle influence secrète a empêché le Commissaire *John Stewart* de remplir les devoirs de sa charge, et d'accorder des titres de concession pour les dites terres aux Pétitionnaires, et aussi pour quelle cause la demande qu'en ont faite les Pétitionnaires par l'entremise de son Agent aux *Trois-Rivières* n'a point eu de réponse, les dites terres étant indubitablement en dedans des limites des dits Biens; ce qui peut être établi à la satisfaction de la Chambre.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Biens des Jésuites.

Returns of Emigrants arrived in 1835.

Mr. *De Witt* presented to the House, Returns of Emigrants from the United Kingdom, and other places, at the Ports of *Quebec* and *Montreal*, for the year 1835, as required by the Act 6th *Geo.* IV. Cap. 8.

Appendix (I. I.)

For the said Returns, see Appendix (I. I.) at the end of this Volume.

M. *De Witt* a présenté à la Chambre des Retours des Emigrés du Royaume-Uni, et autres lieux, aux Ports de *Québec* et de *Montréal*, pour l'année 1835, tels que requis par l'Acte 6e *Geo.* IV. Chap. 8.

Pour les dits Retours, voir Appendice (I. I.) à la fin de ce Volume.

Retours des Emigrés arrivés en 1835.

Appendice (I. I.)

Bill to regulate the Notarial profession passed.

An engrossed Bill to regulate the Notarial Profession, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Girouard* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour l'organisation du Notariat, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Girouard* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande son concours.

Bill pour l'organisation du Notariat, passé.

Bill to repeal an Act relating to Rafts and Scows passing Chateauguay, read the third time, and re-committed.

An engrossed Bill to repeal an Act therein mentioned, concerning the Inspector and Measurers of Rafts and Scows, and the Pilots thereof, between *Chateauguay* and *Montreal*, and for other purposes therein mentioned, was read for the third time.

Resolved, That the said Bill be re-committed to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Archambeault*, Mr. *Cardinal*, Mr. *Bedard*, Mr. *Moore* and Mr. *Leslie* do compose the said Committee.

Ordered, That the Petition of divers Inhabitants of the Counties of *Laprairie* and *Beauharnois*, District of *Montreal*, and the Petition of the Inspector and Measurers of Scows and Rafts at the Port of *Chateauguay*, presented to the House, this day, be referred to the said Committee.

Un Bill grossoyé pour abroger un Acte y mentionné, concernant l'Inspecteur et les Mesureurs des Bacs et Cages et les Pilotes d'iceux entre *Chateauguay* et *Montréal*, et pour autres fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le dit Bill soit de nouveau référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Archambeault*, M. *Cardinal*, M. *Bedard*, M. *Moore* et M. *Leslie* composent le dit Comité.

Ordonné, Que la Pétition de divers Habitans des Comtés de *Laprairie* et de *Beauharnois*, District de *Montréal*, et la Pétition de l'Inspecteur et des Mesureurs des Bacs et Cages au Port de *Chateauguay*, présentées à cette Chambre, ce jour, soient référées au dit Comité.

Bill pour abroger un Acte relatif aux Bacs et Cages passant à Chateauguay, lu la troisième fois, et de nouveau référé.

Resolution on Petition of Inhabitants of the Chemin des Caps for relief, reported.

Mr. *De Bleury*, from the Committee of the whole House on the First Report of the Standing Committee of Grievances, reported, according to Order, the Resolution of the said Committee, which Resolution was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty's Government, a sum, not exceeding Twenty one pounds, currency, to be equally distributed among the following persons: *François Asselin*, *Narcisse Boutet*, *Joseph Duclos*, Junior, *Pierre Drouin*, *Joseph Duclos*, *Joseph Queret*, and *Pierre Duclos*, all of them residing on the *Chemin des Caps*, as a relief to each of them, according to the provisions of the Act of the 4th *Will.* IV. Cap 3.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Caron*, That the House doth concur with the Committee in the said Resolution.

The House divided on the Question:

Yeas, 30.
Nays, 22.

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

Mr.

M. *De Bleury*, du Comité de toute la Chambre sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Griefs, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du dit Comité; laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder au Gouvernement de Sa Majesté, une somme n'excédant pas Vingt-et-une livres courant, pour être également répartie entre les nommés *François Asselin*, *Narcisse Boutet*, *Joseph Duclos*, fils, *Pierre Drouin*, *Joseph Duclos*, *Joseph Queret* et *Pierre Duclos*, tous Habitans du *Chemin des Caps*, pour tenir lieu à chacun d'eux des secours qu'ils avaient lieu d'attendre des dispositions de l'Acte de la 4e *Guill.* IV. Chap. 3.

M. *Bedard* a proposé, secondé par M. *Caron*, Que la Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour, 30.
Contre, 22.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

M.

Résolution sur la Pétition des Habitans du Chemin des Caps, pour un secours, rapportée.

Cap Rouge Bridge Bill reported.

Mr. *Bardy*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize *Pierre Gingras* to build a Toll-Bridge over the River *Cap Rouge*, and also the Petition of *John Bonner*, of *Quebec*, Merchant, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill ; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

M. *Bardy*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser *Pierre Gringras* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Cap Rouge*, et aussi la Pétition de *John Bonner*, Marchand, de *Québec*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill du Pont du Cap-Rouge, rapporté.

Kennebec Rail Road Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill for making and maintaining a Rail Road from the River *St. Lawrence* to the Province Line, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à la construction et à l'entretien d'un Chemin à Lisses, à partir du Fleuve *St. Laurent*, à aller jusqu'à la Ligne Provinciale, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Bill du Chemin à Lisses de Kennebec, remis.

St. Francis Judicature Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to consolidate the several Acts relating to the Administration of Justice in the District of *St. Francis*, and to amend certain of the said Acts, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Saturday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour réunir en un seul les divers Actes relatifs à l'Administration de la Justice dans le District de *St. François*, et pour amender certains des dits Actes, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Bill de Judicature de St. François, remis.

Committee on Methodist Protestants Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to extend certain privileges to the class of persons denominating themselves Methodist Protestants, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Wood* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Wood* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to House.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour étendre certains priviléges aux personnes qui se dénomment Méthodistes Protestans, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Wood* a pris le Fauteuil du Comité, et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Wood* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Comité sur le Bill des Méthodistes Protestans.

Printing of the Laws deferred.

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it is expedient to repeal or amend the Act of the 34th *Geo.* III. Cap. 1, which relates to the Printing of the Laws passed by the Legislature of this Province, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

Then, on Motion of Mr. *Scott*, seconded by Mr. *Hotchkiss*,

The House adjourned till Monday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de rappeler ou amender l'Acte de la 34e *Geo.* III. Chap. 1er, qui a rapport à l'impression des Lois passées par la Législature de cette Province, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Scott*, secondé par M. *Hotchkiss*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Impression des Lois, remise.

Monday, 14*th December*, 1835.

Lundi, 14 *Décembre* 1835.

Bill for the purchase of Grosse Isle passed.

AN engrossed Bill to enable His Majesty to acquire the Island called "*Grosse Isle*," for the public uses of the Province, and to indemnify the Proprietor thereof, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to enable His Majesty to acquire the Island "called "*Grosse Isle*," for the public uses of the Pro- "vince, and to indemnify the Proprietors and the Lessee "thereof."

Ordered,

UN Bill grossoyé pour mettre Sa Majesté en état de faire l'acquisition de l'Ile appelée "La *Grosse-Ile*," pour les usages publics de la Province, et pour indemniser le Propriétaire d'icelle, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte "pour mettre Sa Majesté en état de faire l'acquisition "de l'Ile appellée "la *Grosse-Ile*," pour les usages "publics de la Province, et pour indemniser le Propri- "étaire et le Fermier d'icelle."

Ordonné,

Bill pour l'achat de la Grosse-Ile, passé.

Ordered, That Mr. *Bedard* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. *Bedard* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Parish and Town Officers Bill passed.

An engrossed Bill to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Seigniories and Townships of this Province, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Child* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé qui pourvoit à l'élection et à la nomination d'Officiers des Paroisses et des Villes dans les Seigneuries et Townships de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Child* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour des Officiers de Paroisses et de Villes, passé.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 14*th December*, 1835.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

CONSEIL LEGISLATIF,
Lundi, 14 *Décembre* 1835.

Message du Conseil.

Leave to the Honble. W. B. Felton, to attend the House.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council has given leave to the Honorable *William Bowman Felton*, one of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly to whom is referred the Answer of His Excellency the late Governor in Chief of the 5th March, 1834, to the Address of that House of the 24th February, 1834, relating to grants of Lands to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States*, on this day, at noon, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a permis à l'Honorable *William-Bowman Felton*, l'un des Membres de cette Chambre, d'aller, s'il le jugeait à propos devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, du 5 Mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre du 24 Février 1834, relativement aux Octrois de Terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*, aujourd'hui à midi, pour être examiné sur l'objet de la dite référence.

Permission à l'Honorable W.-B. Felton de venir devant la Chambre.

And then he withdrew.

Et ensuite il s'est retiré.

The Acts relating to Land Titles in Gaspé, to be considered.

On Motion of Mr. *Thibaudeau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider whether it would not be expedient to repeal an Act passed in the fifty ninth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to "secure the Inhabitants of the Inferior District of "*Gaspé* in the possession and enjoyment of their "Lands," and another Act passed in the first year of the Reign of His present Majesty, intituled, "An Act "to make more effectual provision for the security of "the Titles to Real Property in the Inferior District of "*Gaspé*."

Sur Motion de M. *Thibaudeau*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il ne serait pas expédient d'abroger un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte pour assu-"rer les Habitans du District Inférieur de *Gaspé* dans "la possession et jouissance de leurs Terres," et un autre Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour pourvoir à "des dispositions plus efficaces, relativement à la "conservation des Titres des Biens-fonds dans le Dis-"trict Inférieur de *Gaspé*."

Les Actes relatifs aux Titres des Terres dans Gaspé, à être considérés.

Papers delivered at the Bar:—Statements respecting Lands in certain Townships.

The House being informed that *Joseph Bouchette*, Junior, Esquire, Deputy Surveyor General, was at the door, he was called in; and at the Bar delivered, pursuant to Addresses to His Excellency the Governor in Chief, of the 20th November last, Statements respecting Lands in the augmentation of the Township of *Aston*, and in the Townships of *Arthabaska*, *Bulstrode*, *Stanfold* and *Warwick*.

La Chambre étant informée que *Joseph Bouchette*, Junior, Ecuyer, Député Arpenteur-Général était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, conformément aux Adresses à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 20 Novembre dernier, des Etats au sujet des Terres dans l'augmentation du Township d'*Aston* et dans les Townships d'*Arthabaska*, *Bulstrode*, *Stanfold*, et *Warwick*.

Papiers remis à la Barre:—Etats au sujet des Terres dans certains Townships.

Appendix (C. C.)

For the said Statements, see Appendix (C. C.) at the end of this Volume.

Pour les dits Etats, voir Appendice (C.C.) à la fin de ce Volume.

Appendice (C. C.)

Insane and Foundlings, Three Rivers: Accounts of the Commissioners.

Mr. *Kimber* presented to the House, the Accounts of the Commissioners for the relief of Insane, Invalids and Foundlings in the District of *Three Rivers*, from 11th October, 1834, to 10th October, 1835.

M. *Kimber* a présenté à la Chambre les Comptes des Commissaires pour le soutien des Insensés, Malades et Enfans-trouvés dans le District des *Trois-Rivières*, depuis le 11 Octobre 1834, jusqu'au 10 Octobre 1835.

Comptes des Commissaires des Insensés et Enfans-trouvés aux Trois-Rivières.

Appendix (G.)

For the said Accounts, see Appendix (G.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Accounts be referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Pour les dits Comptes, voir Appendice (G.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que les dits Comptes soient référés au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

Appendice (G.)

Methodist Protestants Bill reported.

Mr. *Wood*, from the Committee of the whole House on the Bill to extend certain privileges to the class of persons denominating themselves Methodist Protestants, reported,

M. *Wood*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour étendre certains priviléges aux personnes qui se dénomment Méthodistes Protestans, a fait rapport, conformément

Bill des Méthodistes Protestans, rapporté.

reported, according to Order, the amendment made by the Committee to the said Bill; which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

conformément à l'Ordre, de l'amendement fait au dit Bill par le Comité, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill for printing in French, Evans' Treatise on Agriculture, read the second time.

A Bill to grant an aid towards printing in the French language the Treatise on Agrieulture written by *William Evans*, was, aeeording to Order, read a seeond time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour aider à l'impression en langue Française du Traité d'Agriculture de *William Evans*, a été lu une seeonde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Bill pour l'impression en Français du Traité d'Agrigulture d'Evans, lu une seconde fois.

Houses of Correction Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to provide temporary Houses of Correetion in the several Distriets of this Provinee, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de eette Province, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Bill des Maisons de correction, remis.

Committee on Montreal Harbour Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to make further provision for the improvement and enlargement of the Harbour of *Montreal*, and to appoint Commissioners for that purpose, being read;

The House aeeordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *De Witt* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *De Witt* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, whieh he was direeted to report to the House.

Ordered, That the Report be received, to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir ultérieurement à l'amélioration et à l'agrandissement du Havre de *Montréal*, et pour nommer des Commissaires à eette fin, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquenee formée en le dit Comité.

M. *De Witt* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *De Witt* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur le Bill du Havre de Montréal.

Committee on First Report of Committee of Privileges and Elections;

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Privileges and Eleetions, being read;

The House aeeordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Priviléges et Elections, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Comité sur le Premier Rapport du Comité des Priviléges et Elections.

Resolution reported.

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had come to a Resolution; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient to amend the Aet of the fourth year of the Reign of His present Majesty, Chapter twenty eight, intituled, "An Aet to regulate "the manner of proeeeding upon Contested Elections "of Members to serve in the House of Assembly, and "to repeal certain Acts therein mentioned."

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Résolu, Qu'il est expédient d'amender l'Aete de la quatrième année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre vingt-huit, intitulé, "Aete pour régler la "manière de procéder sur les contestations relatives "aux Eleetions des Membres pour servir dans la "Chambre d'Assemblée, et pour révoquer certains "Actes y mentionnés."

Résolution rapportée.

Bill to amend an Act relating to Elections, read the first time.

Ordered, That Mr. *Besserer* have leave to bring in a Bill to amend an Aet therein mentioned, relating to Elections.

He aeeordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a seeond time, on Tuesday the twenty seeond instant.

Ordonné, Que M. *Besserer* ait la permission d'introduire un Bill pour amender un Acte y mentionné, eoneernant les Eleetions.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi le vingt-deux du eourant.

Bill pour amender un Acte relatif aux Elections, lu la première fois.

Committee on Ste. Anne Bridge Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to appropriate a certain sum of money for the construction of a Bridge over the River *Ste. Anne*, in the County of *Champlain*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour affecter une certaine somme d'argent, pour la eonstruction d'un Pont sur la Rivière *Ste. Anne*, dans le Comté de *Champlain*, ayant été lu;

La Chambre s'est en eonséquenee formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Comité sur le Bill du Pont de Ste. Anne.

And

Et

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Committee on the Printing of the Laws;

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it is expedient to repeal or amend the Act of the 34th *Geo.* III. Cap. 1, which relates to the Printing of the Laws passed by the Legislature of this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Perrault* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

Resolution reported.

And Mr. *Perrault* reported that the Committee had come to a Resolution; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient to repeal the Act of the 34th *Geo.* III., Cap. 1, which relates to the printing and distributing of the Laws, and to substitute other provisions in lieu thereof.

Comité sur l'impression des Lois;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de rappeler ou amender l'Acte de la 34e *Geo.* III. Chap. 1er, qui a rapport à l'Impression des Lois passées par la Législature de cette Province, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Perrault* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Résolution rapportée.

Et M. *Perrault* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Résolu, Qu'il est expédient de rappeler l'Acte de la 34e *Geo.* III. Chap. 1er, qui a rapport à l'impression et distribution des Lois, et de substituer d'autres dispositions au lieu d'icelui.

Then, on Motion of Mr. *Bedard,* seconded by Mr. *Viger,*

The House adjourned.

Alors sur Motion de M. *Bedard,* secondé par M. *Viger,*

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 15*th December,* 1835.

Mardi, 15 *Décembre* 1835.

Printing of the Laws Bill read the first time.

ORDERED, That Mr. *Scott* have leave to bring in a Bill to repeal a certain Act therein mentioned, concerning the printing and distribution of the Provincial Statutes, and to make other provisions on the same subject.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Friday next.

ORDONNE', Que M. *Scott* ait la permission d'introduire un Bill pour abroger un Acte y mentionné, relatif à l'impression et distribution des Statuts Provinciaux, et pour pourvoir autrement aux dits objets.

Bill pour l'impression des Lois, lu la première fois.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Steam Dredging Vessel Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to provide means for putting the Steam Dredging Vessel into operation.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, to-morrow.

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir à la mise en opération du Cure-môle à Vapeur.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour demain.

Bill relatif au Cure-Mole à vapeur, lu la première fois.

Shefford Agricultural Society Report for 1834.

Appendix (H.)

Mr. *Wood* presented to the House the Report of the Agricultural Society for the County of *Shefford,* for the year 1834.

For the said Report, see Appendix (H.) at the end of this Volume.

M. *Wood* a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le Comté de *Shefford,* pour l'année 1834.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (H.) à la fin de ce Volume.

Rapport de la Société d'Agriculture de Shefford pour 1824.

Appendice (H.)

Montreal Gas Light Bill passed.

An engrossed Bill to provide for the Lighting of the City of *Montreal,* by Gas, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour pourvoir à l'éclairage de la Cité de *Montréal,* par le Gaz, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Leslie* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour l'éclairage de Montréal par le Gaz, passé.

Bill for printing in French, Evans' Treatise on Agriculture, passed.

An engrossed Bill to grant an aid towards printing, in the French language the Treatise on Agriculture written by *William Evans,* was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Archambeault* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour aider à l'impression en langue Française du Traité d'Agriculture de *William Evans,* a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Archambeault* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour l'impression en Français, du Traité d'Agriculture d'Evans, passé.

The

La

Papers relating to the Printing of the Laws, delivered at the Bar.

The House being informed that *Joseph Cary*, Esquire, Inspector General of Public Provincial Accounts, was at the door, he was called in; and at the Bar delivered, pursuant to an Address to His Excellency the Governor in Chief, of the 11th instant, a Statement and Accounts of the monies paid during the last three years for Printing the Laws in this Province.

Appendix (J. J.)

For the said Statement and Accounts, see Appendix (J. J.) at the end of this Volume.

Papiers relatifs à l'Impression des Lois, remis à la Barre.

La Chambre étant informée que *Joseph Cary*, Ecuyer, Inspecteur-Général des Comptes Publics Provinciaux, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, conformément à une Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 11 du courant, un Etat et des Comptes des argens payés durant les trois dernières années pour l'Impression des Lois de cette Province.

Appendice (J. J.)

Pour les dits Etats et Comptes, voir Appendice (J. J.) à la fin de ce Volume.

Montreal Harbour Bill reported.

Mr. *De Witt*, from the Committee of the whole House on the Bill to make further provision for the improvement and enlargement of the Harbour of *Montreal*, and to appoint Commissioners for that purpose, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill du Havre de Montréal, rapporté.

M. *De Witt*, du Comité de toute la Chambre pour pourvoir ultérieurement à l'amélioration et à l'agrandissement du Havre de *Montréal*, et pour nommer des Commissaires à cette fin, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Ste. Anne Bridge Bill reported.

Mr. *Bardy*, from the Committee of the whole House on the Bill to appropriate a certain sum of money for the construction of a Bridge over the River *Ste. Anne*, in the County of *Champlain*, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill du Pont de Ste. Anne rapporté.

M. *Bardy*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour affecter une certaine somme d'argent, pour la construction d'un Pont sur la Rivière *Ste. Anne*, dans le Comté de *Champlain*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Houses of Correction Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

Bill des Maisons de Correction, remis.

L'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Small Causes Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to revive, amend and continue for a limited time, an Act further to provide for the summary trial of Small Causes, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Bill des Petites Causes, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour remettre en force, amender et continuer, pour un temps limité, un Acte pour pourvoir ultérieurement à la décision sommaire des Petites Causes, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

First Report of Committee of Courts of Justice deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Courts of Justice, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday the twenty ninth instant.

Premir Rapport du Comité des Cours de Justice, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Cours de Justice, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mardi le vingt-neuf du courant.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Meilleur*,

The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Meilleur*,

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 16*th December*, 1835.

Mercredi, 16 *Décembre* 1835.

Certificate of the Return of Mr. J. A. Taschereau, for the County of Beauce.

MR. Speaker informed the House, that the Clerk of this House had received a Certificate of the Election of a Member to serve in the Assembly of this Province, for the County of *Beauce*, in the room of *Pierre Elzéar Taschereau*, Esquire, resigned.

The said Certificate was read, and is as followeth:

Certificat du Retour de M. J.-A. Taschereau, pour le Comté de Beauce.

M. l'Orateur a informé la Chambre, que le Greffier de cette Chambre avait reçu un Certificat de l'Election d'un Membre pour servir dans l'Assemblée de cette Province, pour le Comté de *Beauce*, en remplacement de *Pierre-Elzéar Taschereau*, Ecuyer, qui avait résigné.

Le dit Certificat a été lu, et il est comme suit:

OFFICE

BUREAU

Office of the Clerk of the
Crown in Chancery,
Quebec, 16th December, 1835.

This is to certify that in virtue of a Writ of Election, dated the twenty sixth day of November last, issued by His Excellency the Governor in Chief, and directed to the Returning Officer of the County of *Beauce*, (*Jean Baptiste Bonneville*, Esquire,) for the election of a Member for the said County, in the room of *Pierre Elzéar Taschereau*, Esquire, who hath vacated his Seat, *Joseph André Taschereau*, Esquire, has been returned as duly elected accordingly, as appears by the Return of the said Writ dated the twelfth day of December instant, which is lodged of record in this office.

THOS. AMIOT,
Clk. Cn. in Chy.

W. B. Lindsay, Esquire,
Clk. of the House of Assembly.

Bureau du Greffier de la
Couronne en Chancellerie,
Québec, 16 Décembre 1835.

Le présent est pour certifier, qu'en vertu d'un *Writ* d'Election, daté du vingt-sixième jour de Novembre dernier, émané de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et adressé à l'Officier Rapporteur du Comté de *Beauce* (*Jean-Baptiste Bonneville*, Ecuyer,) pour l'Election d'un Membre pour le dit Comté, en remplacement de *Pierre-Elzéar Taschereau*, Ecuyer, lequel a résigné son siége, *Joseph-André Taschereau*, Ecuyer, a été rapporté dûment élu en conséquence, ainsi qu'il appert par le Retour du dit *Writ*, daté du douzième jour de Décembre présent, lequel est déposé dans ce Bureau pour faire foi.

THOS. AMIOT,
Greff. Cne. en Chie.

W.-B. Lindsay, Ecuyer,
Greff. de la Chambre d'Assemblée.

Committee to enquire respecting the death of John Collins, and into the state of the Montreal Gaol.

On Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *De Bleury*,

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the common Gaol of the District of *Montreal*, in the beginning of the month of December instant, and also to enquire into the State of the said Gaol, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Perrault*, Mr. *Viger*, Mr. *Lafontaine*, Mr. *O'Callaghan* and Mr. *De Bleury* do compose the said Committee.

Sur Motion de M. *Perrault*, secondé par M. *De Bleury*.

Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison Commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre courant, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, et faire Rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Comité pour s'enquérir sur la mort de John Collins et l'état de la Prison de Montréal.

Ordonné, Que M. *Perrault*, M. *Viger*, M. *Lafontaine*, M. *O'Callaghan* et M. *De Bleury* composent le dit Comité.

Address for Copies of proceedings at the Coroner's Inquest on the body of John Collins.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to direct the proper Officer to lay before this House, Copies of all the proceedings before the Coroner of the District of *Montreal*, at the Inquest held on the body of *John Collins*, who died in the common Gaol of the District of *Montreal*, in the beginning of the month of December instant.

Ordered, That Mr. *Perrault*, Mr. *Létourneau*, Mr. *O'Callaghan* and Mr. *Meilleur* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre, par l'Officier à qui il appartiendra, Copies de tous les procédés qui ont eu lieu devant le Coronaire du District de *Montréal*, à l'Enquête tenue sur le corps du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison Commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre courant.

Adresse pour Copies des procédés à l'Enquête du Coronaire sur le corps de John Collins

Ordonné, Que M. *Perrault*, M. *Létourneau*, M. *O'Callaghan* et M. *Meilleur* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Act 1st Will. IV. Cap 28, relating to the Markets, to be considered.

On Motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Girouard*,

Resolved, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of repealing the Act 1st *Will.* IV., Cap. 28, intituled, "An Act to suspend certain "parts of an Ordinance therein mentioned, intituled, "An Ordinance for regulating the Markets of the "Towns of *Quebec* and *Montreal*."

Sur Motion de M. *Caron*, secondé par M. *Girouard*,

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il serait expédient de rappeler l'Acte 1ère *Guill.* IV. Chap. 28, intitulé, "Acte pour suspendre cer- "taines parties d'une Ordonnance y mentionnée, in- "titulée, "Ordonnance portant Règlement pour les "Marchés dans les Villes de *Québec* et de *Montréal*, "en la Province de *Québec*."

Acte 1ère Guill. IV. chap. 28, relatif aux Marchés, à être considéré.

Report on Clerks or Bailiffs Fees Bill.

Mr. *Archambeault*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to regulate the Fees of persons employed by Justices of the Peace in the Country Parishes as Clerks or Bailiffs in certain cases, reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, and the Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House, on Friday next.

M. *Archambeault*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour régler les Honoraires des personnes employées par les Juges de Paix dans les Campagnes comme Greffiers ou Huissiers, en certain cas, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, sans y faire aucun amendement, et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Rapport sur le Bill des Honoraires des Greffiers et Huissiers.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Report on Bill relating to differences between Masters and Servants.

Mr. *De Bleury*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for the more easy and less expensive decision of differences between Masters and Mistresses, and their Servants, Apprentices and Labourers, in the Country parts of this Province, reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, and the Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House, on Saturday next.

Rapport sur le Bill relatif aux différends entre les Maîtres et leurs Serviteurs.

M. *De Bleury*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill qui pourvoit à faire décider d'une manière plus facile et moins dispendieuse les différends qui s'élèvent entre les Maîtres et Maîtresses, et leurs Serviteurs, Apprentis ou Engagés, dans les Campagnes de cette Province, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, sans y faire aucun amendement ; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

Report on useful Arts Bill.

Mr. *De Bleury*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to repeal certain Acts therein mentioned, and to consolidate the provisions therein made for the encouragement of useful Arts in this Province, reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, and the Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House, on Saturday next.

Rapport sur le Bill au sujet des Arts utiles.

M. *De Bleury*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour rappeler certains Actes y mentionnés, et incorporer en un seul Acte, les dispositions d'iceux au sujet de l'encouragement des Arts utiles en cette Province, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, sans y faire aucun amendement ; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

Petition from a Deputation from St. Andrew's and Quebec Rail Road Association ;

A Petition of *John McMaster*, *Harris Hatch*, *John Wilson* and *James Rait*, Esquires, a Deputation from the *St. Andrew* and *Quebec* Rail Road Association, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read, setting forth : That the Petitioners are in expectation of obtaining from the Legislature of *New Brunswick* an Act to authorize them to make a Rail Road from *St. Andrew*'s to the Lines of that Province from *Lower Canada*, and that they are desirous of carrying the said Rail Road to *Pointe Lévi* ; and praying the House will take the matter into consideration, and pass such Resolutions on the subject as to the House may seem proper.

Pétition d'une Députation de l'Association du Chemin à Lisses de St. Andrew et de Quebec ;

Une Pétition de *John McMaster*, *Harris Hatch*, *John Wilson* et *James Rait*, Ecuyers, Députation de l'Association du Chemin à Lisses de *St. Andrew* et de *Québec*, a été présentée à la Chambre par M. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que les Pétitionnaires espèrent obtenir de la Législature du *Nouveau-Brunswick* un Acte pour les autoriser à faire un Chemin à Lisses depuis *St. Andrew* jusqu'aux lignes qui séparent cette Province du *Bas Canada*, et ils désirent continuer le dit Chemin à Lisses jusqu'à la *Pointe Lévi* ; et priant la Chambre de prendre cette matière en considération, et de passer telles Résolutions sur ce sujet qu'elle jugera convenables.

committed ;

Ordered, That the said Petition be now referred to a Committee of the whole House.

référée ;

Ordonné, Que la dite Pétition soit maintenant référée à un Comité de toute la Chambre.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

considered ;

Mr. *Besserer* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

considérée ;

M. *Besserer* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Resolutions reported.

And Mr. *Besserer* reported that the Committee had come to several Resolutions ; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House ; and are as followeth :

Résolutions rapportées.

Et M. *Besserer* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre ; et elles sont comme suit :

1. *Resolved*, That every facility should be given to meet the views of the Legislature of *New Brunswick* in opening any intercourse between the two Provinces.

1. *Résolu*, Que toutes les facilités devraient être données pour rencontrer les vues de la Législature du *Nouveau-Brunswick*, en ouvrant une communication entre les deux Provinces.

2. *Resolved*, That as soon as the Legislature of *New Brunswick* has passed any Act to establish a Rail Road from *St. Andrew*'s to the Province Line, that every facility should be given to the enactment of a Law of a similar nature upon conditions as favorable as may have been granted to any Rail Road Company within this Province.

2. *Résolu*, Qu'aussitôt que la Législature du *Nouveau-Brunswick* aura passé un Acte pour établir un Chemin à Lisses, à partir de *St. Andrew* à venir jusqu'à la ligne de la Province, toutes les facilités devraient être données à la passation d'une Loi de même nature, à des conditions aussi favorables que celles qui ont pu ci-devant être accordées à aucune Compagnie pour des Chemins à Lisses dans cette Province.

Methodist Protestants Bill passed.

An engrossed Bill to extend certain privileges to the class of persons denominating themselves Methodist Protestants, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Hotchkiss* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill des Méthodistes Protestans, passé.

Un Bill grossoyé pour étendre certains priviléges aux personnes qui se dénomment Méthodistes Protestans, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Hotchkiss* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Steam Dredging Vessel Bill read the second time.

A Bill to provide means for putting the Steam Dredging Vessel into operation, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Bill relatif au Cure-môle à vapeur, lu un seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir à la mise en opération d'un Cure-Môle à Vapeur, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

The

L'Ordre

Committee on the Kennebec Rail Road Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for making and maintaining a Rail Road from the River *St. Lawrence* to the Province Line, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again, on Monday next.

Comité sur le Bill du Chemin à Lisses de Kennebec.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à la construction et à l'entretien d'un Chemin à Lisses, à partir du Fleuve *St. Laurent*, à aller jusqu'à la Ligne Provinciale, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Lundi prochain.

Committee on the Acts relating to Land Titles in Gaspé, deferred.

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it would not be expedient to repeal an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, intituled, " An " Act to secure the Inhabitants of the Inferior Dis- " trict of *Gaspé* in the possession and enjoyment of " their Lands," and another Act passed in the first year of the Reign of His present Majesty, intituled, " An Act to make more effectual provision for the se- " curity of the Titles to Real Property in the Inferior " District of *Gaspé*," being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Saturday next.

Comité sur les Actes relatifs aux Titres des Terres dans Gaspé, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne serait pas expédient d'abroger un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, intitulée, " Acte pour assurer les Habitans du District Inférieur " de *Gaspé*, dans la possession et juissance de leurs " Terres," et un autre Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, " Acte pour pourvoir à des dispositions plus efficaces, " relativement à la conservation des Titres des Biens- " fonds dans le District Inférieur de *Gaspé*," ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Small Causes Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to revive, amend and continue for a limited time, an Act further to provide for the summary trial of Small Causes, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

Ordered, That the amendments made to the said Bill, as reported by the Special Committee to whom it was referred, be printed for the use of the Members of this House.

Bill des Petites Causes, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour remettre en force, amender et continuer, pour un temps limité, un Acte pour pourvoir ultérieurement à la décision sommaire des Petites Causes, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Ordonné, Que les amendemens faits au dit Bill, tel que rapporté par le Comité Spécial auquel il a été référé, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Meilleur*,

The House adjourned till Friday next.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Meilleur*

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Friday, 18*th December*, 1835.

Vendredi, 18 *Décembre* 1835.

Message from the Council.

A MESSAGE from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Message du Conseil.

MESSAGE du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Mr. Speaker,

M. l'Orateur,

The Council have agreed to :

The Legislative Council have passed the following Bills, without any amendment:

Le Conseil a concouru aux :

Chambly College Bill.

" An Act to incorporate the College of *Chambly*."

Bill pour incorporer le Collége de Chambly.

Insolvent Debtors speedy relief Bill.

" An Act for the more speedy relief of Insolvent " Debtors in certain cases, and for a limited time."

Bill pour venir promptement au secours des Débiteurs insolvables.

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans amendement :

" Acte pour incorporer le Collége de *Chambly*."

" Acte pour venir plus promptement au secours des " Débiteurs insolvables, en certains cas, et pour un " temps limité."

And then he withdrew.

Et ensuite il s'est retiré.

Message to attend His Excellency.

A Message by *John Sewell*, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod:

Message pour se rendre auprès de Son Excellence.

Message par *John Sewell*, Ecuyer, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Mr. Speaker,

M. l'Orateur,

His Excellency the Governor in Chief desires the immediate attendance of this Honorable House in the Legislative Council Chamber.

Son Excellence le Gouverneur-en-Chef désire la présence immédiate de cette Honorable Chambre dans la Chambre du Conseil Législatif.

Accordingly, Mr. Speaker, with the House, went up to

En conséquence, M. l'Orateur et la Chambre se sont rendus

to attend His Excellency in the Legislative Council Chamber.

And being returned;

Mr. Speaker reports the Royal Assent to three Bills.

Mr. Speaker reported that agreeably to the commands of His Excellency the Governor in Chief, the House had attended His Excellency in the Legislative Council Chamber, where His Excellency was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal Assent to the following Public Bills:

"An Act to authorize the sale and disposal of cer-
"tain goods, unclaimed and remaining in the posses-
"sion of the Clerks of the Peace, in this Province."

"An Act to afford relief during a limited time to
"Insolvent Debtors."

"An Act for the more speedy relief of Insolvent
"Debtors, in certain cases, and for a limited time."

rendus auprès de Son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif.

Et, étant de retour,

M. l'Orateur rapporte que la Sanction Royale a été donnée à trois Bills.

M. l'Orateur a fait rapport que, conformément aux Ordres de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, la Chambre s'était rendue auprès de Son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif, où il a plu à Son Excellence de donner, au nom de Sa Majesté, la Sanction Royale aux Bills Publics suivans :

"Acte qui autorise la vente, et permet de disposer
"de certains effets non réclamés et restant en la pos-
"session des Greffiers de la Paix en cette Province."

"Acte pour le soulagement, pendant un temps li-
"mité, des Débiteurs insolvables."

"Acte pour venir plus promptement au secours des
"Débiteurs insolvables, en certain cas, et pour un
"temps limité."

A Member takes the Oath and his seat.

Joseph André Taschereau, Esquire, Member for the County of *Beauce*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed before the Commissioners, the Roll containing the same, took his seat in the House.

Un Membre prête le serment

Joseph-André Taschereau, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Beauce*, ayant préalablement prêté le serment, conformément à la Loi, et souscrit devant les Commissaires le Rôle qui le contient, a pris son siége dans la Chambre.

Answer to an Address.

Mr. *Perrault*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the sixteenth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for Copies of all the proceedings before the Coroner of the District of *Montreal*, at the Inquest held on the body of *John Collins*, deceased, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I request you to inform the House of Assembly, in answer to this Address, that Copies of all the proceedings had before the Coroner of the District of *Montreal*, at the Inquest held on the body of *John Collins*, deceased, shall be laid before the House as soon as the same can be obtained.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 18th December 1835.

Réponse à une Adresse

M. *Perrault*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du seize du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant Copies de tous les procédés qui ont eu lieu devant le Coronaire du District de *Montréal*, à l'enquête tenue sur le corps de *John Collins*, décédé, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, que Copies de tous les procédés qui ont eu lieu devant le Coronaire du District de *Montréal*, à l'enquête tenue sur le corps de *John Collins*, décédé, seront mises devant la Chambre, aussitôt qu'on aura pu les obtenir.

Château *St. Louis*,
Québec, 18 Décembre 1835.

Gaspé Fisheries Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Thibaudeau* have leave to bring in a Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

Bill des Pêches de Gaspé, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Thibaudeau* ait la permission d'introduire un Bill pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Beauharnois Agricultural Society Reports for 1834 & 1835. Appendix (H.)

Mr. *Archambeault* presented to the House the Reports of the Agricultural Society for the County of *Beauharnois*, for the years 1834 and 1835.

For the said Reports, see Appendix (H.) at the end of this Volume.

Rapport de la Société d'Agriculture de Beauharnois pour 1834 et 1835. Appendice (H.)

M. *Archambeault* a présenté à la Chambre les Rapports de la Société d'Agriculture pour le Comté de *Beauharnois*, pour les années 1834 et 1835.

Pour les dits Rapports, voir Appendice (H.) à la fin de Volume.

Report on Bill to continue certain Acts.

Mr. *De Bleury*, from the Standing Committee of Expiring Laws, reported that the Committee had gone through the Bill to continue for a limited time certain Acts therein mentioned, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

Rapport sur le Bill pour continuer certains Actes.

M. *De Bleury*, du Comité Permanent des Lois expirantes, a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill pour continuer pour un temps limité certains Actes y mentionnés, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Report on Villages Police Bill.

Mr. *De Bleury*, from the Standing Committee of Expiring Laws, reported that the Committee had gone through the Bill to revive, amend and continue for a limited time, a certain Act concerning the Police of *William Henry*, and other Villages, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered,

Rapport sur le Bill concernant la Police des villages.

M. *De Bleury*, du Comité Permanent des Lois expirantes, a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill pour faire reviser, amender et continuer, pour un temps limité, un certain Acte concernant la Police de *William Henry*, et autres Villages, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, to-morrow.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, demain.

Cap Rouge Bridge Bill passed.

An engrossed Bill to authorize *Pierre Gingras* to to build a Toll Bridge over the River *Cap Rouge*, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Huot* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour autoriser *Pierre Gingras* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Cap Rouge*, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Huot* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill du Pont du Cap Rouge, passé.

Motion for an Instruction to the Committee on the Jesuits' Estates.

Mr. *Gugy* moved, seconded by Mr. *Power*, That it be an Instruction to the Standing Committee on the Jesuits' Estates, to enquire and report on the expediency of disposing of the said Estates with a view to make Legislative application of the Funds arising from the Sales of the said Estates.

The House divided on the Question:

Yeas, 5.
Nays, 51.

So it passed in the Negative.

M. *Gugy* a proposé, secondé par M. *Power*, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent sur les Biens des Jésuites, de s'enquérir et faire rapport s'il est expédient de disposer des dits Biens dans la vue de faire des applications Législatives des fonds qui proviendront des ventes des dits Biens.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour, 5,
Contre, 51.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Motion pour une Instruction au Comité sur les Biens des Jésuites.

Petition against a Turnpike Road from Longueuil to Chambly.

A Petition of divers Inhabitants of the Village of *Georgeville*, in the Township of *Stanstead*, was presented to the House by Mr. *Child*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioners are, through one of their Representatives (*Marcus Child*, Esquire,) just now informed for the first time, that it is attempted by certain Individuals to obtain a grant for a Turnpike Road from *Longueuil* to *Chambly*, against which the Petitioners feel it not only their duty, but their right, to remonstrate, as being a tax attempted to be imposed upon them without their consent and against their rights; and praying the House not to grant the prayer of the said Petitioners.

Ordered, That the said Petition be referred to the Committee of the whole House on the First Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

Une Pétition de divers Habitans du Village de *Georgeville*, dans le Township de *Stanstead*, a été présentée à la Chambre par M. *Child*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires ont été informés pour la première fois par la voie de l'un de leurs Représentans, *Marcus Child*, Ecuyer, que certains individus ont essayé d'obtenir une allocation pour établir un chemin à barrières depuis *Longueuil* jusqu'à *Chambly*, auquel il est non seulement de leur devoir, mais auquel ils ont droit de s'opposer, parce que c'est une taxe que l'on veut imposer sur eux, sans leur consentement et contre leurs droits; et priant la Chambre de ne point accéder à la demande des dits Pétitionnaires.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité de toute la Chambre sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques

Pétition contre un Chemin à barrières depuis Longueuil jusqu'à Chambly

Petition of Jane Gilfoyle, and others.

A Petition of *Jane Gilfoyle*, and others, of *Diamond* Harbour in the City of *Quebec*, Householders, was presented to the House by Mr. *Bedard*, and the same was received and read; setting forth: That upon the tenth day of September last, the Petitioners were each and every one of them arrested by *John Andrews*, Officer of Police for the District of *Quebec*, acting under the direction of the Magistrates and Clerks of the Peace of the City of *Quebec*, under a Warrant purporting to have been signed by one *Henry James Russell*, one of the Justices of the Peace in and for the District of *Quebec*, on a complaint alleged to have been made on oath before the said Magistrate by one *Mary Curtin*: That the Petitioners have since ascertained that no such Warrant was ever issued by the said Magistrate, nor any informations taken by him, and that in consequence thereof the Petitioners are advised and believe that the issue of the said Warrants by the Clerks of the Peace was a forgery at common Law: That notwithstanding the foregoing circumstances, and although the legal fee of the Clerks of the Peace on the occasion of admitting parties to bail by recognizance, is only two shillings and sixpence, yet the Petitioners shew, that the said Clerks of the Peace exacted from the Petitioners the sum of Two pounds five shillings, without the payment of which sum the said Clerks of the Peace declined to discharge the Petitioners from arrest: That upon the nineteenth day of the said month of September, the Petitioners caused a full statement of all the foregoing circumstances, together with several affidavits

Une Pétition de *Jane Gilfoyle*, et autres, de *Diamond Harbour*, dans la Cité de *Québec*, Occupans de maisons, a été présentée à la Chambre par M. *Bedard*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le dixième jour de Septembre dernier, les Pétitionnaires ont été arrêtés par *John Andrews*, Officier de Police pour le District de *Québec*, agissant sous la direction des Magistrats et des Greffiers de la Paix de cette Cité, en vertu d'un *Warrant* revêtu de la signature de *Henry-James Russell*, l'un des Juges de Paix du District de *Québec*, et émané sur une plainte qu'on allègue avoir été portée sous serment devant le dit Magistrat, par une nommée *Mary Curtin*: Que les Pétitionnaires ont constaté depuis que le dit Magistrat n'avait jamais émané ce *Warrant*, et qu'il n'avait non plus reçu aucune information; et que les Pétitionnaires sont informés et pensent qu'en émanant ce *Warrant*, les Greffiers de la Paix se sont rendus coupables du crime de faux, d'après la Loi commune: Que nonobstant cela, et quoique suivant la loi les frais dus aux dits Greffiers de la Paix, dans le cas où ils admettent à caution, ne soient que de deux schellings et demi, néanmoins, les Pétitionnaires exposent que les dits Greffiers de la Paix ont exigé d'eux la somme de deux livres cinq schellings, sans le paiement de laquelle somme les dits Greffiers de la Paix, ont refusé de mettre en liberté les dits Pétitionnaires: Que le dix-neuvième jour du dit mois de Septembre, les Pétitionnaires ont fait mettre sous les yeux du Procureur du Roi un exposé complet de toutes les circonstances de cette affaire, avec divers Affidavits à l'appui des

Pétition de Jane Gilfoyle, et autres.

affidavits fully corroborating all the facts therein mentioned, to be laid before His Majesty's Attorney General, requesting that such criminal proceedings should be instituted by him at the then Criminal Term for the City of *Quebec*, which commenced upon the twentieth day of September, as he should consider such high crimes and misdemeanours would merit : That His Majesty's Attorney General having neglected or declined to institute any criminal or other proceedings against the said Clerks of the Peace and Magistrate, without assigning to the Petitioners any justifiable reason therefor, the Petitioners were induced upon the thirteenth day of October last, to transmit a Petition to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would order such public prosecution to be instituted by the Law Officer of the Crown as the nature of the case so peremptorily demanded : That upon the second day of November last, His Excellency's Secretary, in a Letter directed to the Petitioners' Advocate, *William King McCord*, Esquire, informed the Petitioners that His Excellency the Governor in Chief had taken the subject matter of the Petition so presented to him by the Petitioners into his consideration ; that he had laid a Copy thereof before the Clerks of the Peace and the Magistrate, and that from the statements made by those authorities to him, His Excellency did not see any thing in the circumstances stated in the Petition to justify the grave charge of Forgery, or the yet graver charge of Extortion : That the Petitioners most humbly shew that in presenting such Petition to His Excellency, the Petitioners did pray that His Excellency would be pleased to direct his Law Officer to afford the Petitioners an opportunity of having those charges tried before a competent legal tribunal : That the statements so made by the Clerks of the Peace and Magistrate to His Excellency, were made *ex-parte* behind the back of the Petitioners, and without any communication thereof having been made to them, and it is evident from Mr. *Walcott*'s Letter before referred to, those statements contained many untrue and erroneous allegations, calculated to mislead His Excellency : That the Petitioners having been thus disappointed in obtaining legal redress through the instrumentality of the Law Officer of the Crown, who is amply paid for such purpose out of the public purse, and having also failed to excite in His Excellency the Governor in Chief any interest in the transaction, the Petitioners, therefore, most humbly approach the House to seek for that protection which has hitherto been denied to them : That in thus appealing to the House the Petitioners humbly but confidently pledge themselves to establish by proof all the facts hereinbefore stated, and if an opportunity is afforded to them, that they will convict the different parties complained of, of the high crimes with which they are charged ; and praying that the House will take the foregoing Petition into their most serious consideration, and adopt such proceedings thereon as will be founded in law and in justice.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Grievances.

des faits sus mentionnés, le priant en même temps d'intenter telle poursuite criminelle au Terme criminel prochain pour cette Cité de *Québec*, qui a commencé le vingtième jour de Septembre, que mériterait, selon lui, un tel crime et une si grande violation des Lois : Que le Procureur-Général de Sa Majesté ayant négligé ou refusé d'instituer aucune poursuite criminelle, ou autre procédure, contre les dits Greffiers de la Paix, ou le dit Magistrat, sans donner aux Pétitionnaires aucunes raisons valables, les Pétitionnaires ont cru devoir présenter le treize Octobre dernier, une Pétition à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour le prier de donner ordre à l'Officier en Loi de la Couronne, d'intenter telle poursuite publique, d'après l'exigence du cas : Que le second jour de Novembre dernier, le Secrétaire de Son Excellence, dans une lettre adressée à l'Avocat des Pétitionnaires, *William-King McCord*, Ecuyer, informa les Pétitionnaires que Son Excellence le Gouverneur-en-Chef avait pris en considération l'objet de leur Pétition ; qu'il en avait transmis Copie aux Greffiers de la Paix et au Magistrat, et que d'après l'exposé de ces autorités ; Son Excellence ne voyait dans les circonstances énoncées dans la Pétition rien qui pût justifier la grave accusation qu'on avait portée contre eux de s'être rendus coupables de crime de faux et d'extorsion : Que les Pétitionnaires exposent très-humblement, qu'en présentant cette Pétition à Son Excellence, ils la priaient de vouloir bien ordonner à Son Officier en Loi de donner aux Pétitionnaires l'occasion de faire juger ces accusations devant un Tribunal légal et compétent : Que l'exposé des Greffiers de la Paix et du Magistrat, fait à Son Excellence, a eu lieu *exparte*, et sans l'avoir communiqué aux Pétitionnaires, et il est évident, par la lettre de M. *Walcott*, que cet exposé contient des allégués faux et erronés, propres à induire Son Excellence en erreur : Que les Pétitionnaires étant ainsi déçus dans leur espoir d'obtenir justice par le canal de l'Officier en Loi de la Couronne, qui est amplement payé sur le Revenu Public pour cet objet, et n'ayant pas réussi non plus à exciter dans Son Excellence le Gouverneur-en-Chef aucun sentiment d'intérêt relativement à cette transaction, sont forcés de s'adresser à la Chambre pour demander la protection qui leur a été jusqu'ici refusée : Que par cet appel à la Chambre, les Pétitionnaires osent se flatter de pouvoir prouver tous les faits qu'ils ont articulés, et de pouvoir, si l'occasion leur en est donnée, convaincre toutes les parties dont ils se plaignent, des grands crimes dont on les accuse ; et priant la Chambre de prendre leur Pétition en sa très-sérieuse considération, et adopter telle mesure qui sera fondée sur la loi et la justice.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Griefs.

Instruction to Committee of Grievances.

On Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Viger*,

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to enquire whether or not the practice of filling up Warrants and Affidavits signed in blank, has not been followed for a long time past in the Police Office at *Quebec*.

Sur Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *Viger*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité, de s'enquérir, si la pratique de remplir des *Warrants* et Affidavits, signés en Blanc, a été en usage dans le Bureau de Police à *Québec*, depuis long-temps, ou non.

Instruction au Comité des Griefs.

Bill to regulate the Jesuits' Estates deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to regulate the administration and management of the Fiefs, Seigniories and other Estates formerly belonging to the Order of Jesuits, being read ;

Ordered,

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour régler l'administration et régie des Fiefs, Seigneuries et autres Biens appartenans ci-devant à l'Ordre des Jésuites, ayant été lu ;

Ordonné

Bill pour régler les Biens des Jésuites.

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Printing of the Laws Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to repeal a certain Act therein mentioned, concerning the printing and distributing of the Provincial Statutes, and to make other provisions on the same subject, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till-morrow.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour abroger un certain Acte y mentionné, relatif à l'impression et distribution des Statuts Provinciaux, et pour pourvoir autrement aux dits objets, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Bill pour l'impression des Lois, remis.

Houses of Correction Bill read the second time.

A Bill to provide temporary Houses of Correction in the several Districts in this Province, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *De Bleury,* Mr. *Jobin,* Mr. *Girouard,* Mr. *Rodier* and Mr. *Lafontaine* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire Rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *De Bleury,* M. *Jobin,* M. *Girouard,* M. *Rodier* et M. *Lafontaine* composent le dit Comité.

Bill des Maisons de Correction, lu la seconde fois.

Committee on Clerks or Bailiffs' Fees Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to regulate the Fees of persons employed by Justices of the Peace in the Country Parishes as Clerks or Bailiffs in certain cases, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *De Bleury* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *De Bleury* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received, to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler les Honoraires des personnes employées par les Juges de Paix dans les Campagnes comme Greffiers ou Huissiers en certains cas, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *De Bleury* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *De Bleury* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur le Bill des Honoraires des Greffiers et Huissiers.

Then, on Motion of Mr. *Viger,* seconded by Mr. *Careau,*

The House adjourned.

Alors sur Motion de M. *Viger,* secondé par M. *Careau,*

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 19th December, 1835.

Samedi, 19 Décembre 1835.

The Statements respecting Lands in certain Townships, referred.

ON Motion of Mr. *Morin,* seconded by Mr. *Létourneau,*

Ordered, That the Statements respecting Lands in the augmentation of the Township of *Aston,* and in the Townships of *Arthabaska, Bulstrode, Stanfold* and *Warwick,* delivered at the Bar of this House on the 14th instant, be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

SUR Motion de M. *Morin,* secondé par M. *Létourneau,*

Ordonné, Que les Etats au sujet des Terres dans l'augmentation du Township d'*Aston* et dans les Townships d'*Arthabaska, Bulstrode, Stanfold* et *Warwick,* remis à la Barre de cette Chambre, le 14 du courant, soient référés au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Les Etats au sujet des Terres dans certains Townships, référés.

That part of His Excellency's Message of 27th Novr. 1835, relating to the Montreal Gaol, referred.

On Motion of Mr. *Perrault,* seconded by Mr. *Létourneau,*

Ordered, That that part of the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the twenty seventh of November last, which has reference to the state of the common Gaol for the District of *Montreal,* with the Documents relating thereto, be referred to the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins,* who died in the common Gaol of the District of *Montreal,* in the beginning of the month of December instant, and also to enquire into the state of the said Gaol.

Sur Motion de M. *Perrault,* secondé par M. *Létourneau,*

Ordonné, Que la partie du Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du vingt-sept Novembre dernier, qui a rapport à l'état de la Prison Commune pour le District de *Montréal,* avec les Documens y relatifs, soient référés au Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins,* décédé dans la Prison Commune pour le District de *Montréal,* au commencement du mois de Décembre courant, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison.

La partie du Message de Son Excellence, du 27 Nov. 1833, relative à la Prison de Montréal, référée.

Address for Copies of Correspondence relative to the Montreal Gaol.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to lay

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de mettre devant

Adresse pour une Copie des Correspondances relatives à la Prison de Montréal.

lay before this House, Copies of all Correspondence which has taken place since the first December instant, between any Public Functionaries and His Excellency the Governor in Chief, relative to the common Gaol for the District of *Montreal.*

Ordered, That Mr. *Perrault,* Mr. *Fortin,* Mr. *Besserer* and Mr. *Létourneau* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

devant cette Chambre, Copies de toutes les Correspondances qui ont eu lieu depuis le premier Décembre courant, entre les Fonctionnaires Publics et Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à la Prison Commune pour le District de *Montréal.*

Ordonné, Que M. *Perrault,* M. *Fortin,* M. *Besserer* et M. *Létourneau* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Petition of S. H. Dickerson, for redress of grievances.

A Petition of *Silas H. Dickerson,* of the Township of *Stanstead,* was presented to the House by Mr. *Child,* and the same was received and read; setting forth: That the Petitioner has suffered a number of heavy losses by the illegal and arbitrary proceedings of *John Fletcher,* Esquire, Provincial Judge for the District of *St. Francis,* in cases of alleged contempt of Court,—by Fines illegally imposed upon the Petitioner by the said Judge,—by expenses in attending and defending the numerous and harrassing prosecutions of the said Judge,—by the imprisonment of his person upon several occasions, as well as expenses incurred in various attempts to obtain redress elsewhere: That these frequent and vexatious suits called the Petitioner from home and business for a considerable part of the time during three years, occasioning a loss of business and income, and causing embarrassments, the effects of which the Petitioner still continues to suffer: That the Petitioner has several times made application to the Governor for a redress of wrongs; but the Executive has invariably declined to interfere in the matter, alleging that the Petitioner had appealed to the tribunals of the Country for relief; and praying the House to take his case into consideration, and to do thereon as to right and justice shall appertain.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Grievances.

Pétition de S. H. Dickerson, demandant le redressement de Griefs.

Une Pétition de *Silas-H. Dickerson,* du Township de *Stanstead,* a été présentée à la Chambre par M. *Child,* laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le Pétitionnaire a essuyé des pertes graves et nombreuses, par les procédés illégaux et arbitraires de *John Fletcher,* Ecuyer, Juge du District Inférieur de *St. François,* pour des prétendus mépris de Cour, par les amendes illégalement imposées sur lui par le dit Juge, par les frais et les dépenses qu'il a été obligé d'encourir pour se défendre contre les poursuites nombreuses et vexatoires du dit Juge, par l'emprisonnement de sa personne dans plusieurs occasions, et par les frais par lui encourus dans les différentes tentatives qu'il a faites pour se faire rendre justice ailleurs: Que ces poursuites fréquentes et vexatoires l'ont forcé de laisser sa demeure et ses affaires pendant une partie considérable de trois années, et que cela a été cause qu'il a essuyé des pertes dans ses affaires et ses revenus, et éprouvé des embarras dont il ressent encore les effets jusqu'à ce jour: Que le Pétitionnaire s'est adressé plusieurs fois au Gouverneur pour lui demander justice de ces griefs; mais l'Exécutif à invariablement refusé d'intervenir, alléguant que le Pétitionnaire s'était adressé aux Tribunaux du Pays; et priant la Chambre de prendre sa Pétition en considération, et ordonner ce que de droit et de justice.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Griefs.

Report of Committee appointed to name a French Translator.

Mr. *Lafontaine,* from the Special Committee named to point out a proper person to fill the situation of French Translator to this House, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee after having taken the necessary information, have come to the determination to recommend *Léon Gosselin,* Esquire, of *Montreal,* Advocate, to fill the office of French Translator to Your Honorable House.

Ordered, That the said Report be taken into consideration on Monday next.

Rapport du Comité pour nommer un Traducteur Français.

M. *Lafontaine,* du Comité Spécial nommé pour indiquer le choix d'une personne convenable pour remplir la place de Traducteur Français de cette Chambre, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité, après avoir pris les renseignemens nécessaires, en est venu à la détermination de recommander la personne de *Léon Gosselin,* Ecuyer, Avocat de *Montréal,* pour remplir la place de Traducteur Français de Votre Honorable Chambre.

Ordonné, Que le dit Rapport soit pris en considération Lundi prochain.

Report on the improvement of the navigation of the River Yamaska.

Mr. *Boutillier,* from the Special Committee to whom were referred the Petition of the Inhabitants of the Parish of *St. David de Deguire,* the Petition of the chief persons and others, Inhabitants of *St. Michel d'Yamaska,* the Petition of the Inhabitants of the Parish of *St. Hyacinthe,* and the Report of the Commissioners for the improvement of the Navigation of the River *Yamaska,* presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee have taken into consideration the Report of Messrs. *M. J. Tonnancour, W. U. Chaffers* and *J. Olivier Arcand,* Commissioners for the survey of the River *Yamaska,* and that of Mr. *A. Stevenson,* Civil Engineer, who was employed by the said Commissioners to survey the said River, and draw up Plans and Estimates of the improvements required to make it navigable from the Villages of *St. Césaire* and *St. Pie,* to the place where it falls into Lake *St. Peter.*

From the Report and Plan which have been laid before

Rapport sur l'amélioration de la navigation de la Rivière Yamaska.

M. *Boutillier,* du Comité Spécial auquel ont été référés la Pétition des Habitans de la Paroisse de *St. David de Deguire,* la Pétition des Notables et autres Habitans de *St. Michel d'Yamaska,* la Pétition des Habitans de la Paroisse de *St. Hyacinthe,* et le Rapport des Commissaires pour l'amélioration de la navigation de la Rivière d'*Yamaska,* a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité a pris en considération le Rapport de Messrs. *M.-J. Tonnancour, W.-U. Chaffers* et *J.-Olivier Arcand,* Commissaires nommés pour l'exploration de la Rivière *Yamaska,* celui de M. *A. Stevenson,* Ingénieur Civil, qui, à la réquision des susdits Commissaires, a exploré la dite Rivière et a dressé des Plans et Estimations des Améliorations à faire pour la rendre navigable depuis les Villages de *St. Césaire* et *St. Pie,* jusqu'à son embouchure au Lac *St. Pierre.*

Par le Rapport et le Plan qui lui ont été soumis,

Votre

before them, Your Committee are persuaded that the undertaking presents fewer obstacles to be overcome than they at first expected, because the means suggested by the said *A. Stevenson*, of raising the level of the water by dams, which it does not appear to be very expensive to construct, will save the necessity of making Canals, or of deepening the bed of the River in several places.

With a view to ascertain the utility of the undertaking, Your Committee examined several Witnesses, and have been convinced that the extent of country which will be benefitted by it is very considerable: That it would comprise the Counties of *Shefford*, *St. Hyacinthe* and *Yamaska*, and a portion of the Counties of *Richelieu* and *Missiskoui*: That these several localities contain a population of more than thirty thousand souls; and that the agricultural population of the said localities are owners of a fertile soil, the value of which is, however, reduced by the present state of their communications with the other parts of the Province.

Your Committee have to remark, that the portion of the Province aforesaid, which already contains a population of more than thirty thousand souls, is susceptible of containing a much greater number; and that the trade of the said locality must, from the richness of the soil, and the industry of its Inhabitants, acquire in a few years, a very high degree of prosperity.

Your Committee are persuaded, from the number of Petitions which have been laid before it, and from the evidence of the Witnesses whom they have examined, that the principal object of the Petitioners is to open a communication which may afford them facilities for conveying their grain and other produce to the markets of *Three Rivers* and *Quebec*, whenever it may be advantageous to them to do so, without being obliged to pass by less direct and consequently longer routes.

Your Committee, fully persuaded of the numerous advantages which this undertaking would confer on a vast and fertile tract of land, and of the general advantages which would result from an increased facility of communication with so important a section of the country as that in question, think it right to recommend the undertaking to the attention of Your Honorable House, and at the same time beg leave to refer to the evidence they have procured on the subject.

Votre Comité s'est persuadé que cette entreprise présente moins d'obstacles à surmonter qu'il ne l'aurait cru d'abord, vu que les moyens que suggère le dit *A. Stevenson*, d'élever le niveau de l'eau par des digues, dont la construction ne paraît pas devoir être très-coûteuse, exempteront de faire des canaux ou de creuser le lit de la Rivière en plusieurs endroits.

Dans le but de s'assurer de l'utilité de cette entreprise, Votre Comité a entendu plusieurs témoins, et il a pu se convaincre que l'étendue de terrein qui devait en tirer de l'avantage était très-considérable, qu'elle embrassait les Comtés de *Shefford*, *St. Hyacinthe* et *Yamaska*, ainsi qu'une partie des Comtés de *Richelieu* et *Missiskoui*: Qu'il existait dans ces différentes localités une population au-dessus de trente mille âmes: Que les Cultivateurs industrieux qui habitaient dans ces différentes localités étaient propriétaires d'un sol fertile, mais dont la valeur était réduite par l'état actuel des communications avec les autres parties de la Province.

Votre Comité doit observer que cette partie de la Province, déjà couverte de plus de trente mille âmes, est susceptible d'en recevoir une proportion immense, et que le commerce de ces localités, par la richesse du sol et l'industrie des Habitans, doit acquérir sous peu d'années un degré de haute prospérité.

Votre Comité s'est persuadé, d'après le nombre de Pétitions qui lui ont été soumises, et par l'examen des Témoins qu'il a entendus, que le but principal des Pétitionnaires est d'ouvrir une communication qui peut leur donner la facilité d'apporter aux marchés des *Trois-Rivières* et de *Québec*, leurs grains et autres produits lorsqu'il leur serait avantageux ou convenable de le faire, sans être dans la nécessité d'avoir recours à des voies détournées et conséquemment plus longues.

Votre Comité persuadé des nombreux bienfaits que répandrait cette entreprise sur une contrée vaste et fertile, et des avantages généraux qui doivent résulter de la facilité des communications avec une partie du Pays aussi importante que l'est celle-ci, croit devoir la recommander à l'attention de Votre Honorable Chambre et prend en conséquence la liberté de la référer aux Témoignages qu'il s'est procurés sur cet objet.

Petition of J. C. Fisher and W. Kemble, Law Printer to the King.

A Petition of *John Charlton Fisher* and *William Kemble*, Law Printers to the King's Most Excellent Majesty, was presented to the House by Mr. *Power*, and the same was received and read; taking notice of the Bill to repeal a certain Act therein mentioned, concerning the printing and distribution of the Provincial Statutes, and to make other provisions on the same subject; and praying the House to protect and maintain them in the possession of all the just rights and privileges which have been conferred upon them by Letters Patent under the Great Seal of the Province of *Lower Canada*, bearing date at the Castle of *St. Lewis*, on the 11th of December 1830, constituting and appointing them jointly King's Printer of all Ordinances, Acts of Parliament, Statutes and Laws which had been made, passed and published, or which might thereafter be made, passed and published within the said Province of *Lower Canada*.

Pétition de J.-C. Fisher et W. Kemble, Imprimeurs des Lois de Sa Majesté.

Une Pétition de *John-Charlton Fisher* et *William Kemble*, Imprimeurs des Lois de la Très-Excellente Majesté du Roi, a été présentée à la Chambre par M. *Power*, laquelle a été reçue et lue; prenant connaissance du Bill pour abroger un certain Acte y mentionné, relatif à l'impression et distribution des Statuts Provinciaux, et pour pourvoir autrement aux dits objets; et priant la Chambre de les protéger et de les maintenir dans la jouissance de tous les justes droits et priviléges qui leur ont été conférés par les Lettres Patentes sous le Grand Sceau de cette Province, en date du Château *St. Louis*, le 11 Décembre 1830, les constituant et nommant conjointement Imprimeurs du Roi de toutes Ordonnances, Actes de Parlement, Statuts et Lois qui avaient été faits, passés et publiés, ou qui pourraient ci-après être faits, passés et publiés dans cette Province du *Bas-Canada*.

Petition of Pilots relating to Apprentice Pilots.

A Petition of divers Pilots for and below the Harbour of *Quebec*, was presented to the House by Mr. *Dubord*, and the same was received and read; setting forth: That by the Statute of the 51st *Geo.* III. Cap. 12, every Pilot on the River *St. Lawrence*, for and below

Pétition des Pilotes, relative aux Apprentis-Pilots.

Une Pétition de divers Pilotes, pour et au-dessous du Havre de *Québec*, a été présentée à la Chambre par M. *Dubord*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que par le Statut Provincial de la 51e *Geo.* III. Chap. 12, chaque Pilote pour le Fleuve *St. Laurent*, pour et au-dessous

low the Harbour of *Quebec*, has a right to take two Apprentices: That by the same Law the said Apprentices are bound to comply with certain formalities before they are admitted to act as Pilots, but that no qualification on their part is required to enable them to be received as Apprentices, whence it happens that the greater number of them become Pilots without having had the means of obtaining the requisite knowledge and ability: That the Petitioners, therefore, humbly submit that it would be for the advantage of the public and the Pilots in general, that young men who seek admittance into the profession should know how to read and write the English and French languages, and should be bound to undergo an examination before the Trinity Board, touching their knowledge of the said languages, before they could be received as Apprentices: That the Petitioners further represent, that in consequence of the intemperance which prevails generally among persons of their profession, and because a great number of them acquire that vice during their apprenticeship, it would be expedient that each Apprentice Pilot should at the close of his apprenticeship, and before undergoing his examination, be bound to make proof of his sobriety, either by the oath of his master, or in some other way, to the satisfaction of the Trinity Board: That the Petitioners are of opinion that each Pilot ought to be allowed to take one Apprentice only, instead of two as they are now permitted to do by the Law; and praying the House to be pleased to take their present Petition into consideration, and to amend the Law regulating the profession of Pilots, so as to remedy the evils of which the Petitioners complain.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Trade.

dessous du Havre de *Québec*, a droit de prendre sous lui deux Apprentis : Que les dits Apprentis sont tenus, en vertu de la Loi, à l'accomplissement de certaines formalités avant d'être admis à la profession de Pilote, mais ne sont sujets à aucune qualification avant de commencer leur apprentissage, d'où il résulte que le plus grand nombre d'entre eux deviennent Pilotes sans avoir eu les moyens d'obtenir les connaissances et la capacité requises: Que les Pétitionnaires soumettent donc humblement, que pour l'avantage du public et celui des Pilotes en général, les jeunes gens qui aspirent à la profession devraient savoir lire et écrire les langues Anglaise et Française, et qu'ils fussent tenus de subir, devant le Bureau de la Trinité, un examen sur leurs connaissances dans ces deux langues, avant d'être admis comme Apprentis : Que les Pétitionnaires exposent de plus, que, vu l'intempérance qui règne généralement parmi les personnes de leur profession, et vu qu'un grand nombre d'entre elles acquièrent ce vice pendant leur apprentissage, il serait à propos que tout Apprenti Pilote, à la fin de son apprentissage, et avant de subir son examen, fût tenu de faire preuve de sa sobriété, soit par le serment de son Maître, ou autrement, à la satisfaction du Bureau de la Trinité : Que les Pétitionnaires sont d'avis que chaque Pilote ne devrait avoir droit de prendre qu'un Apprenti, au lieu de deux, tel qu'établi par la Loi ; et priant la Chambre qu'il lui plaise prendre l'exposé de leur Pétition en considération, et amender la Loi qui règle la profession de Pilote, de façon à remédier aux maux dont les Pétitionnaires se plaignent.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent du Commerce.

Montreal Harbour Bill passed.

An engrossed Bill to make further provision for the improvement and enlargement of the Harbour of *Montreal*, and to appoint Commissioners for that purpose, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill du Havre de Montréal, passé.

Un Bill grossoyé pour pourvoir ultérieurement à l'amélioration et à l'agrandissement du Havre de *Montréal*, et pour nommer des Commissaires à cette fin, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné Que M. *Leslie* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Steam Dredging Vessel Bill passed.

An engrossed Bill to provide means for putting the Steam Dredging Vessel into operation, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill relatif au Cure-Môle à Vapeur, passé.

Un Bill grossoyé pour pourvoir à la mise en opération du Cure-Môle à Vapeur, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Leslie* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Ste. Anne Bridge Bill passed.

An engrossed Bill to appropriate a certain sum of money for the construction of a Bridge over the River *Ste. Anne*, in the County of *Champlain*, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *DeBleury* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill du Pont de Ste. Anne, passé.

Un Bill grossoyé pour affecter une certaine somme d'argent pour la construction d'un Pont sur la Rivière *Ste. Anne*, dans le Comté de *Champlain*, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *De Bleury* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Clerks or Bailiffs Fees Bill reported.

Mr. *De Bleury*, from the Committee of the whole House on the Bill to regulate the Fees of persons employed by Justices of the Peace in the Country Parishes as Clerks or Bailiffs in certain cases, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill des Honoraires des Greffiers et Huissiers, rapporté.

M. *De Bleury*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour régler les Honoraires des personnes employées par les Juges de Paix dans les Campagnes comme Greffiers ou Huissiers, en certains cas, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Printing of the Laws Bill read the second time.

The Order of the day for the second reading of the Bill to repeal a certain Act therein mentioned, concerning

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour abroger un certain Acte y mentionné, relatif à l'impression

Bill pour l'impression des Lois, lu une seconde fois.

ing the printing and distribution of the Provincial Statutes, and to make other provisions on the same subject, being read ;

Mr. *Power* moved, seconded by Mr. *Gugy*, That the said Bill be read a second time this day six months.

The House divided on the Question :

Yeas, 8.
Nays, 52.

So it passed in the Negative.

The said Bill was then, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Scott*, Mr. *Lafontaine*, Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Viger* and Mr. *Fortin* do compose the said Committee.

Ordered, That the Statement and Accounts of the monies paid during the last three years for Printing the Laws in this Province, delivered at the Bar of this House on the 15th instant, be referred to the said Committee.

Ordered, That the Petition of *John Charlton Fisher* and *William Kemble*, Law Printer to the King's Most Excellent Majesty, presented to the House this day, be referred to the said Committee.

pression et distribution des Statuts Provinciaux, et pour pourvoir autrement aux dits objets, ayant été lu ;

M. *Power* a proposé, secondé par M. *Gugy*, Que le dit Bill soit lu une seconde fois, de ce jour en six mois.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 8.
Contre, 52.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Le dit Bill, conformément à l'Ordre, a été alors lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire Rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Scott*, M. *Lafontaine*, M. *O'Callaghan*, M. *Viger* et M. *Fortin* composent le dit Comité.

Ordonné, Que l'Etat et les Comptes des argens payés durant les trois dernières années, pour l'impression des Lois de cette Province, remis à la Barre de cette Chambre, le 15 du courant, soient référés au dit Comité.

Ordonné, Que la Pétition de *John-Charlton Fisher* et *William Kemble*, Imprimeurs des Lois de la Très-Excellente Majesté du Roi, présentée ce jour à cette Chambre, soit référée au dit Comité.

Committee on St. Francis Judicature Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to consolidate the several Acts relating to the Administration of Justice in the District of *St. Francis*, and to amend certain of the said Acts, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Mr. *Child* moved, seconded by Mr. *Scott*, That the said Order of the day be discharged ; and that the said Bill be re-committed to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Mr. *Gugy* moved in amendment, seconded by Mr. *De Bleury*, That all the words after "discharged," in the said Motion, be struck out, and the following substituted : "and the said Bill be re-committed to the "same Special Committee to which it had already been "referred."

The Question being put on the Motion of amendment, it was agreed to unanimously.

The Question being then put on the main Motion, as amended, it was also agreed to, and

Ordered, Accordingly.

Comité sur le Bill de Judicature de St. François.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour réunir en un seul les divers Actes relatifs à l'administration de la Justice dans le District de *St. François*, et pour amender certains des dits Actes, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

M. *Child* a proposé, secondé par M. *Scott*, Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit de nouveau référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

M. *Gugy* a proposé en amendement, secondé par M. *De Bleury*, Que tous les mots après "déchargé," dans la dite Motion, soient retranchés, et les suivans substitués : "et que le dit Bill soit de nouveau référé au "même Comité Spécial auquel il a déjà été référé."

La Question ayant été mise sur la Motion d'amendement, elle a été unanimement adoptée.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été adoptée, et

Ordonné, En conséquence.

Consideration of the Act 1st Will. IV. Cap. 28, relating to Markets, deferred.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of repealing the Act 1st *Will.* IV., Cap. 28, intituled, "An Act to suspend certain parts "of an Ordinance therein mentioned, intituled, "An "Ordinance for regulating the Markets of the Towns "of *Quebec* and *Montreal*," being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday next.

La considération de l'Acte 1ère Guill. IV. chap. 28, relatif aux Marchés, remise.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il serait expédient de rappeler l'Acte 1ère *Guill.* IV. Chap. 28, intitulé, "Acte pour "suspendre certaines parties d'une Ordonnance y men-"tionnée, intitulée, "Ordonnance portant règlement "pour les Marchés dans les Villes de *Québec*, et de "*Montréal*, en la Province de *Québec*," ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Committee on Bill relating to differences between Masters and Servants.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill for the more easy and less expensive decision of differences between Masters and Mistresses, and their Servants,

Comité sur le Bill relatif aux différends entre les Maîtres et leurs Serviteurs.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui pourvoit à faire décider d'une manière plus facile et moins dispendieuse, les différends

Servants, Apprentices and Labourers in the Country parts of this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Côte* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Côte* reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

rends qui s'élèvent entre les Maitres et Maîtresses et leurs Serviteurs, Apprentis ou Engagés dans les Campagnes de cette Province, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Côte* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Côte* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Committee on useful Arts Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to repeal certain Acts therein mentioned, and to consolidate the provisions therein made for the encouragement of useful Arts in this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Joseph André Taschereau* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Joseph André Taschereau* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler certains Actes y mentionnés, et incorporer en un seul Acte les dispositions d'iceux, au sujet de l'encouragement des Arts utiles en cette Province, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Joseph-André Taschereau* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Joseph-André Taschereau* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Comité sur le Bill au sujet des Arts utiles.

Committee on Acts relating to Land Titles in Gaspé ;

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it would not be expedient to repeal an Act passed in the fifty ninth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, intituled, " An Act to " secure the Inhabitants of the Inferior District of " *Gaspé* in the possession and enjoyment of their " Lands," and another Act passed in the first year of the Reign of His present Majesty, intitnled, " An Act " to make more effectual provision for the security of " Titles to Real Property, in the Inferior District of " *Gaspé*," being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *De Bleury* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Resolution reported.

And Mr. *De Bleury* reported that the Committee had come to a Resolution ; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House ; and is as followeth :

Resolved, That it is expedient to repeal the Act passed in the fifty ninth year of the Reign of His late Majesty, *George* the Third, Chapter three, intituled, " An Act to secure the Inhabitants of the Inferior Dis- " trict of *Gaspé*, in the possession and enjoyment of their " Lands," and, also, the Act passed in the first year of the Reign of His present Majesty, Chapter twenty three, intituled, " An Act to make more effectual pro- " vision for the security of Titles to Real Property in the " Inferior District of *Gaspé*," for the purpose of substituting new and more efficacious provisions instead thereof.

Gaspé Land Titles Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Thibaudeau* have leave to bring in a Bill to make further provision for the security of Titles to Real Property in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal two Acts therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time on Tuesday next.

The

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité, pour considérer s'il ne serait pas expédient d'abroger un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de Sa Majesté, *George* Trois, intitulé, " Acte pour assurer les Habitans du District Inférieur " de *Gaspé* dans la possession et jouissance de leurs " terres," et un autre Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, " Acte " pour pourvoir à des dispositions plus efficaces, rela- " tivement à la conservation des Titres des Biens-fonds " dans le District Inférieur de *Gaspé*," ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *De Bleury* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *De Bleury* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre ; et elle est comme suit :

Résolu, Qu'il est expédient d'abroger l'Acte passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de Sa feue Majesté, *George* Trois, intitulé, " Acte pour assurer " les Habitans du District Inférieur de *Gaspé* dans la " possession et jouissance de leurs Terres," ainsi que l'Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre vingt-trois, intitulé, " Acte " pour pourvoir à des dispositions plus efficaces, rela- " tivement à la conservation des Titres des Biens-fonds " dans le District Inférieur de *Gaspé*," pour y substituer de nouvelles dispositions encore plus efficaces.

Comité sur les Actes relatifs aux Titres des Terres dans Gaspé ;

Résolution rapportée ;

Ordonné, Que M. *Thibaudeau* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir ultérieurement à la conservation des Titres des Biens-fonds dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour abroger deux Actes y mentionnés.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi prochain.

Bill des Titres des Terres dans Gaspé, lu la première fois.

L'Ordre

Committee on Villages Police Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to revive, amend and continue for a limited time, a certain Act concerning the Police of *William Henry*, and other Villages, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Cardinal* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Cardinal* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto ; which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bouffard*,

The House adjourned till Monday next.

Comité sur le Bill concernant la Police des Villages.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faire revivre, amender et continuer pour un temps limité, un certain Acte concernant la Police de *William Henry*, et autres Villages, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Cardinal* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Cardinal* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bouffard*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 21st December, 1835.

The Income Returns of Sheriffs, &c. referred.

ON Motion of Mr. *Lafontaine*, seconded by Mr. *Perrault*,

Ordered, That the Income Returns of the Sheriffs, Prothonotaries, and of the Clerk of the Court of Appeals, for the years 1830, 1831, 1832, 1833 and 1834, delivered at the Bar of this House on the 23rd November last, be referred to the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals, and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices.

Second Report of Committee Public Accounts.

Mr. *De Witt*, from the Standing Committee of Public Accounts, presented to the House the Second Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (I.)

For the said Report, see Appendix (I.) at the end of this Volume.

Report on Petition of the Lorette Indians relating to the Seigniory of Sillery.

Mr. *Besserer*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the *Huron* Indians of *la Jeune Lorette*, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Your Committee have examined the contents of the Petition of the Indian Chiefs of the Village of *Lorette*, praying that they may be restored to the possession of the Fief of *Sillery*, as being their property, of which they were despoiled for the purpose of giving it to the Order of Jesuits, whose Estates have become the property of the Province. After having examined the Journals of the House from the time the said claim was first made by the said Indians, which Journals contain Copies of all the Titles concerning the said Fief appealed to by the Petitioners,—the Reports of the several Committees to whom the subject has been referred,—the Evidence given before the Committees, and the opinions given by His Majesty's Attornies and Solicitors General, as well as all other records and documents therewith connected, Your Committee have not thought it necessary to enter into any new investigation, thinking it impossible that they could obtain more conclusive information.

The

Lundi, 21 Décembre 1835.

Les Retours des Revenus des Shérifs, etc. référés.

SUR Motion de M. *Lafontaine*, secondé par M. *Perrault*,

Ordonné, Que les Retours des Revenus des Shérifs, des Protonotaires et du Greffier de la Cour d'Appel, pour les années 1830, 1831, 1832, 1833 et 1834, remis à la Barre de cette Chambre le 23 Novembre dernier, soient référés au Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province.

Second Rapport du Comité des Comptes Publics.

M. *De Witt*, du Comité Permanent des Comptes Publics, a présenté à la Chambre le Second Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (I.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (I.) à la fin de ce Volume.

Rapport sur la Pétition des Sauvages de Lorette, relativement à la Seigneurie de Sillery.

M. *Besserer*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Sauvages Hurons de la *Jeune Lorette*, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité a examiné le contenu de la Pétition des Chefs Hurons du Village de *Lorette*, demandant à être remis en possession du Fief *Sillery*, comme étant leur propriété, dont ils ont été dépouillés, pour en donner la propriété à la Compagnie des Jésuites, dont les Biens sont dévolus à la Province. Après avoir compulsé les Journaux de cette Chambre, depuis la première demande des dits Sauvages, où sont consignées des Copies de tous les titres concernant le dit Fief *Sillery*, et invoqués par les Pétitionnaires, les Rapports des divers Comités qui se sont occupés de cet objet, les Témoignages rendus devant ces Comités, les diverses opinions données par les Procureurs et Solliciteurs de Sa Majesté, ainsi que tous autres records et pièces justificatives y annexés, Votre Comité n'a pas cru devoir faire de plus amples investigations, dans la pensée qu'il était impossible de se procurer d'autres informations plus conclusives.

L'examen

The most scrupulous examination and the most mature consideration of all these documents have had no other result than that of inducing Your Committee to make the same recommendations as those made by the Special Committee of the Session of 1834, to whom had been referred a Petition from the *Huron* Indians of *la Jeune Lorette*, containing the same prayer as the Petition of the same Indians now referred to Your Committee, of which Report the following is a Copy :

" Your Committee are of opinion that to set these " claims at rest, and do justice upon the continued " pretensions set forth by these Indians on the Fief " *Sillery*, since the death of the last of the Jesuits re- " sident in their Village, which Fief forms part of the " Jesuits' Estates, the revenues of which are now in " possession of the Province, in virtue of an Act of " the Legislature, it is expedient to pass an Act autho- " rising the Governor to appoint two Commissioners, " one of whom to be recommended by the Chiefs of " the Indians and the Missionary having the Spiritual " charge of these Indians, with power to call in a " third in case of disagreement, for the purpose of en- " quiring and reporting to the three Branches of the " Legislature on their claims, as to the said Commis- " sioners may appear consistent with right and natural " justice.

" Your Committee further recommend that the said " Commissioners be authorized to treat for such Lands " in the vicinity of the said Village, as may be suitable " for enabling the said Indians to employ their youth " and other Inhabitants in Agricultural pursuits, with " a view better to qualify them for obtaining their fu- " ture subsistence and promoting their future wel- " fare."

It is nevertheless with some reluctance that Your Committee make this recommendation, being well persuaded that the Petitioners will never be satisfied with any measure adopted by Your Honorable House, which shall not directly tend to put them in absolute possession of the said Fief of *Sillery*.

L'examen le plus minutieux et la considération mûrie de tous ces documens n'ont eu pour résultat que d'engager Votre Comité à recommander les conclusions du Comité Spécial de la Session de 1834, auquel avait été référée une Pétition des Sauvages Hurons de *Lorette* faisant la même demande que celle contenue dans la Pétition de ces mêmes Sauvages, référée à Votre présent Comité, et duquel Rapport suit Copie :

" Votre Comité est d'avis que, pour mettre fin à ces " réclamations, et faire justice sur les prétentions é- " mises par ces Sauvages au Fief *Sillery*, depuis la mort " du dernier des Jésuites résidant dans leur Village, " (Fief qui forme partie des Biens des Jésuites, dont la " Province possède maintenant les revenus, en vertu " d'un Acte de la Législature), il est expédient de pas- " ser un Acte pour autoriser le Gouverneur à nommer " deux Commissaires, dont l'un sera recommandé par " les Chefs des Sauvages, et le Missionnaire qui en a " la direction spirituelle, avec pouvoir d'en appeler un " troisième s'ils diffèrent d'avis, à l'effet de s'enquérir " et faire rapport aux trois Branches de la Législature, " au sujet de ses réclamations, d'une manière conforme " à la justice naturelle.

" Votre Comité recommande de plus, que l'on donne " pouvoir aux dits Commissaires de s'arranger pour " obtenir des Terres dans le voisinage du Village, afin " de mettre les dits Sauvages en état d'employer leur " jeunesse et les autres Habitans du Village aux tra- " vaux agricoles, dans la vue de mieux les préparer à " se procurer une subsistance à l'avenir, et de promou- " voir leur bien-être futur.

Néanmoins, c'est avec quelque répugnance que Votre Comité fait une telle recommandation, bien persuadé que les Pétitionnaires ne seront jamais satisfaits des mesures de cette Honorable Chambre, qui ne tendront point directement à les mettre en possession absolue du dit Fief *Sillery*.

The Petition for a change of the place of Election in Drummond, and for a Census, referred.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Toomy*,

Ordered, That the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of *Aston*, *Bulstrode* and other Townships, be discharged from the further consideration thereof; and that the said Petition be referred to the Standing Committee of Privileges and Elections.

La Pétition pour le changement d'une place d'Election dans Drummond, et pour un Recensement, référée.

Sur Motion de M. *Leslie*, secondé par M. *Toomy*,

Ordonné, Que le Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans d'*Aston*, *Bulstrode* et autres Townships, soit déchargé de la considération ultérieure d'icelle, et que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Priviléges et Elections.

Report on Message relating to the Inland Ports of Entry, and on Petitions of R. Hoyle, and J. Simpson.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 14th ultimo, which relates to the expiration of the Act regulating the collection of the Revenue at the several Inland Ports of this Province, with the Documents accompanying the same; the Petition of *Robert Hoyle*, Collector of the Customs at the Port of *Stanstead*; and the Petition of *John Simpson*, Collector of Customs at *Coteau du Lac*, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Your Committee have examined the Documents which accompanied the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 14th November last, relative to the complaint made by the Government of the *United States*, on the subject of Fees exacted on American Vessels at one of the Inland Ports of this Province, contrary to the system of reciprocity agreed upon between the two Governments.

This

Rapport sur le Message relatif aux Ports inférieurs d'entrée, et sur les Pétitions de R. Hoyle et J. Simpson.

M. *Leslie*, du Comité Spécial auquel ont été référés, le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 14 du mois dernier, qui a rapport à l'expiration de l'Acte réglant la perception du Revenu aux différens Ports intérieurs de cette Province, avec les Documens qui l'accompagnent, la Pétition de *Robert Hoyle*, Collecteur des Douanes au Port de *Stanstead*, et la Pétition de *John Simpson*, Collecteur des Douanes au *Côteau du Lac*, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité a examiné les Documens qui accompagnaient le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 14 Novembre dernier, relatifs à la plainte que fait le Gouvernement des *Etats-Unis*, au sujet des Honoraires qu'on fait payer aux Vaisseaux Américains dans l'un des Ports intérieurs de cette Province, contrairement au système de réciprocité dont les deux Gouvernemens sont convenus.

Cette circonstance provient de ce que l'Acte de la

Se

This circumstance has occurred owing to the expiration of the Act 3rd *Will.* IV., Cap. 29, which the Committee are of opinion ought to be renewed, and provision made for the Salaries of the Officers of the Customs at the different Inland Ports in lieu of Fees and Emoluments of every description.

The Salaries of the different Officers at the Ports of *St. John's* and *Coteau du Lac*, Your Committee think ought to be fixed, and those of the Officers of the other Ports by the per centage now allowed upon the Revenue collected.

The situation of Comptroller appears to be considered as unnecessary, and Your Committee would recommend that when vacancies occur they should not be filled up, and if new appointments of Collectors are made that they should be filled by the Comptrollers.

The Petition of *Robert Hoyle*, Esquire, Collector of *Stanstead*, praying for an inerease of Salary, was also referred to Your Committee, who conceive that the Officer at that Port should come under the same regulations as to Salary as the Officers of the other Ports of secondary importance.

The Committee next took into consideration the Petition of *John Simpson*, Esquire, Collector of *Coteau du Lac*, claiming a sum of Two hundred and sixty six pounds thirteen shillings and fourpence, as arrears of Salary due to him from 1st May, 1826, to 1st January, 1829.

From Resolutions which appear on the Journals of Your Honorable House, the Committee feel confident that he is entitled to that sum which he was deprived of owing to the expiration of the Aet 4th *Geo.* IV., Cap. 10, on 1st May, 1826, and whieh was not renewed until the 14th March, 1829.

3e *Guill.* IV. Chap. 29 est expiré, et le Comité est d'opinion qu'il devrait être renouvelé, et qu'il soit pourvu à payer les salaires des Officiers de Douanes des différens Ports intérieurs, au lieu de leur donner aucuns honoraires ou émolumens quelconques.

Votre Comité pense que le salaire des différens Officiers aux Ports de *St. Jean* et du *Côteau du Lac* devraient être fixés, ainsi que les salaires des Officiers des autres Ports, d'après ce qui est alloué maintenant pour cent sur la perception des Revenus.

La charge de Contrôleur ne paraît pas être considérée comme nécessaire, et Votre Comité recommande que si quelques places deviennent vacantes par la suite, elles ne soient point remplies à l'avenir, et que si l'on nomme quelque nouveau Collecteur, cette charge soit remplie par les Contrôleurs.

La Pétition de *Robert Hoyle*, Ecuyer, Collecteur de *Stanstead*, demandant que son salaire soit augmenté, a été aussi référée à Votre Comité, qui conçoit que l'Officier de ce Port devrait tomber sous les mêmes règlemens, quant au salaire, que les Officiers des autres Ports seeondaires.

Le Comité a ensuite pris en considération la Pétition de *John Simpson*, Eeuyer, Colleeteur du *Côteau du Lac*, qui réclame une somme de Deux cent soixante-et-six livres treize schellings et quatre deniers courant, pour arrérages de salaire à lui dus depuis le 1er Mai 1826, jusqu'au 1er Janvier 1829.

D'après les Résolutions qui paraissent dans les Journaux de Votre Honorable Chambre, le Comité croit qu'il a droit d'avoir cette somme, dont il a été privé par l'expiration de l'Acte de la 4e *Geo.* IV. Chap. 10, le 1er Mai 1826, et qui n'a été renouvelé que le 14 Mai 1829.

Petition against a Turnpike Road from Chambly to Longueuil.

A Petition of divers Inhabitants of the County of *Shefford*, District of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *Wood*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioners have recently been apprized through the medium of the public prints that a motion is now before the House, the object of whieh is to provide for the establishment of a Turnpike Road from the Parish of *Chambly* to the Village of *Longueuil* on the shore of the *St. Lawrence*: That the Petitioners eoneeive that this measure has a tendency to lead to results highly prejudicial to their interests, and to the interests of the Inhabitants of that wide extent of country which lies beyond them, to the East, all of whom, in transporting their produee to market at *Montreal*, must need pass over the Road in question: That the Petitioners of course presume that the objeet is to construct a good and substantial Highway, and to provide for keeping the same in proper repair; but the Petitioners know so well the nature of the soil over whieh this said Turnpike is to pass, that they are thoroughly convinced it must soon fall into deeay, even though the said Road should be originally construeted strictly according to the specifications of sueh Act as may hereafter be passed in its favor: That the Petitioners in this view entertain the not unreasonable appreheusions that the toll may be exacted, when the benefit for whieh it was intended to provide, can be no longer enjoyed: That the Petitioners eherish the conviction that this expression of their sentiments will not be unfavorably received, and that the House will reject the measure.

Ordered, That the said Petition be referred to the Committee of the whole House on the First Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

Pétition contre un Chemin à Barrière depuis Chambly jusqu'à Longueuil.

Une Pétition de divers Habitans du Comité de *Shefford*, Distriet de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par M. *Wood*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires ont récemment appris par la voie des Papiers-nouvelles qu'il y a maintenant une motion devant la Chambre, dont l'objet est de pourvoir à l'établissement d'un Chemin à Barrières depuis la Paroisse de *Chambly* jusqu'au village de *Longueuil*, sur la rive du *St. Laurent*: Que les Pétitionnaires conçoivent que cette mesure tend à entraîner des suites très préjudiciables à leurs intérêts et aux intérêts des Habitans de la grande étendue de Pays située au-delà de leurs terres à l'Est, qui pour porter leurs produits au marché de *Montréal* devront passer sur ce Chemin: Que les Pétitionnaires présument que l'objet est de construire un grand Chemin bon et solide, et de pourvoir aux moyens de le tenir en bon état de réparation; mais les Pétitionnaires connaissent trop bien la nature du sol par où il passera, pour ne pas être convaincus qu'il deviendra bientôt impraticable, même dans le cas où il serait d'abord fait strictement d'après la lettre des spécifieations de l'Acte qui pourrait être ci-après passé pour cet objet: Que les Pétitionnaires appréhendent, non sans raison, que le Péage ne soit exigé lorsque l'avantage qu'il devait offrir n'existera plus: Que les Pétitionnaires aiment à croire que cette expression de leurs sentimens sera favorablement reçue, et que la Chambre rejettera la mesure.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité de toute la Chambre sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques.

An

Un

Village Police Bill passed.

An engrossed Bill to revive, amend and continue for a limited time, a certain Act concerning the Police of *William Henry*, and other Villages, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Meilleur* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill concernant la Police des Villages, passé.

Un Bill grossoyé pour faire revivre, amender et continuer, pour un temps limité, un certain Acte concernant la Police de *William Henry* et autres Villages, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Meilleur* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Address for Copy of a Communication from the Judges relating to their Salaries and allowances.

Mr. *O'Callaghan* moved to resolve, seconded by Mr. *Viger*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to transmit to this House, a Copy of a Communication which was addressed to the late Governor, Lord *Aylmer*, by the Chief Justices and Puisné Judges of this Province, complaining of the injury sustained by them regarding their salaries and allowances arising out of their dependence on the annual votes of this House of Assembly, and praying that measures might be adopted for rendering them no longer dependant on the annual vote of this House for their salaries and allowances ; which Communication is particularly referred to in, and was transmitted with, a Despatch from Lord *Aylmer* to Lord Viscount *Goderich*, dated Castle of *St. Lewis*, *Quebec*, 14th May, 1833.

Adresse pour Copie d'une communication des Juges relativement à leurs salaires et allocations.

M. *O'Callaghan* a proposé de résoudre, secondé par M. *Viger*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence qu'il lui plaise de transmettre à cette Chambre, une Copie d'une Communication adressée au cidevant Gouverneur Lord *Aylmer*, par les Juges en Chef et les Juges Puisnés de cette Province, dans laquelle ils se plaignent qu'ils souffraient du dommage relativement à leurs salaires et allocations, provenant de ce qu'ils dépendaient des votes annuels de la Chambre d'Assemblée, et demandaient qu'il fût adopté des mesures pour qu'ils ne dépendissent plus du vote de cette Chambre pour leurs salaires et allocations ; laquelle Communication fut transmise dans une Dépêche qui y faisait particulièrement allusion adressée par Lord *Aylmer* à Lord Vicomte *Goderich*, en date du Château *St. Louis*, *Québec*, le 14 Mai 1833.

The House divided on the Question ; and the names being called for they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Archambeault*, *Baker*, *Bardy*, *Barnard*, *Beaudouin*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blanchet*, *Boue*, *Bouffard*, *Boutillier*, *Careau*, *Caron*, *Cazeau*, *Cherrier*, *Child*, *Cote*, *De Bleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Tonnancour*, *De Witt*, *Dubord*, *Fortin*, *Girouard*, *Grannis*, *Hébert*, *Huot*, *Jobin*, *Kimber*, *Knight*, *Lafontaine*, *Larue*, *Le Boutillier*, *Leslie*, *Marquis*, *Morin*, *Mousseau*, *Noël*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Scott*, *Simon*, *Antoine Charles Taschereau*, *Joseph André Taschereau*, *Thibaudeau*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelson* and *Viger*. (50.)

Nays,

Messieurs *Blackburn* and *Clapham*. (2.)

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Viger*, Mr. *Barnard* and Mr. *Scott* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

La Chambre s'est divisée sur la Question ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Archambeault*, *Baker*, *Bardy*, *Barnard*, *Beaudoin*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blanchet*, *Boue*, *Bouffard*, *Boutillier*, *Careau*, *Caron*, *Cazeau*, *Cherrier*, *Child*, *Côte*, *De Bleury*, *Deblois*, *Déligny*, *De Tonnancour*, *De Witt*, *Dubord*, *Fortin*, *Girouard*, *Grannis*, *Hébert*, *Huot*, *Jobin*, *Kimber*, *Knight*, *Lafontaine*, *Larue*, *Le Boutillier*, *Leslie*, *Marquis*, *Morin*, *Mousseau*, *Noël*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Scott*, *Simon*, *Antoine-Charles Taschereau*, *Joseph-André Taschereau*, *Thibaudeau*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelson* et *Viger*. (50.)

Contre,

Messieurs *Blackburn* et *Clapham*. (2.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan*, M. *Viger*, M. *Barnard* et M. *Scott* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Address for Papers and information relating to the erection of a Court House and Gaol in the County of Missiskoui

On Motion of Mr. *Knight*, seconded by Mr. *Baker*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to cause the proper Officer to lay before this House, a Copy of all proceedings had in the County of *Missiskoui*, and of all correspondence to or from the Executive Government, since the passing of the Act 2nd *Will.* IV., Cap. 66, relating to the erection of a Court House and Gaol in the said County ; also, a Copy of all Petitions and Memorials addressed to, and of all correspondence to and from, the Executive Government on the same subject, and since the above period ; and, also, to be pleased to inform this House of the names and date of appointment of Commissioners named for the said County, in virtue of the Act 4th *Will.* IV., Cap. 8, and to be pleased also to communicate to this House, a Copy of their proceedings in that capacity, and of all correspondence relating to their appointment and to their said proceedings.

Adresse pour des Papiers et information relativement à l'érection d'une Cour de Justice et Prison dans le Comté de Missiskoui.

Sur Motion de M. *Knight*, secondé par M. *Baker*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence d'ordonner à l'Officier à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, une Copie de tous les procédés qui ont eu lieu dans le Comté de *Missiskoui*, et de toute la Correspondance échangée avec le Gouvernement Exécutif, depuis la passation de l'Acte de la 2e *Guill* IV. Chap. 66, relativement à l'érection d'une Cour de Justice et d'une Prison dans le dit Comté ; aussi, une Copie de toutes les Pétitions et Mémoirs qui lui ont été adressés, et de toute la correspondance échangée avec lui sur le même sujet, depuis la même époque ; et aussi, qu'il lui plaise d'informer cette Chambre, des noms et date de nomination des Commissaires qui ont été nommés pour le dit Comté, en vertu de l'Acte de la 4e *Guill.* IV. Chap. 8, et qu'il lui plaise aussi de communiquer à cette Chambre, une Copie de leurs procédés en cette qualité, et de toute la Correspondance relative à leur nomination et à leurs procédés.

Ordered, That Mr. *Knight*, Mr. *Baker*, Mr. *Wood* and Mr. *Child* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordonné, Que M. *Knight*, M. *Baker*, M. *Wood* et M. *Child* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Resolved,

Résolu,

Address for information respecting the Seigniory of St. Armand.

Resolved, That an humble Address be presented to His Exeellency the Governor in Chief, praying His Exeellency to be pleased to inform this House, whether the Seigniory of *St. Armand,* in the Distriet of *Montreal,* has been since the original concession thereof, subdivided into two or more distinct Parishes, and if such is the case, under what authority, and in what manner it has been done; and also the date of the said division, and a Copy of all records and documents relating thereto.

Ordered, That Mr. *Knight,* Mr. *Baker,* Mr. *Archambeault* and Mr. *Kimber* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Exeellenee le Gouverneur-en-Chef, priant Son Exeellenee qu'il lui plaise d'informer cette Chambre, si la Seigneurie de *St. Armand,* sise dans le District de *Montréal,* a été, depuis qu'elle a été concédée primitivement, subdivisée en deux Paroisses distinetes ou plus; et, si c'est le eas, en vertu de quelle autorité et de quelle manière cela s'est fait; et aussi de la date de la dite subdivision, et de lui fournir une Copie de tous les reeords et documens qui y ont rapport.

Ordonné, Que M. *Knight,* M. *Baker,* M. *Archambeault* et M. *Kimber* présentent la dite Adresse à Son Exeellence le Gouverneur-en-Chef.

Adresse pour information au sujet de la Seigneurie de St. Armand.

The Report of the Committee on the improvement of the Navigation of the River Yamaska, to be printed.

On Motion of Mr. *Caron,* seconded by Mr. *Perrault,*

Ordered, That four hundred Copies of the Report of the Special Committee (together with the Evidenee) to whom were referred the Petition of the Inhabitants of the Parish of *St. David de Deguire,* and other Petitions, and the Report of the Commissioners for the improvement of the Navigation of the River *Yamaska,* be printed for the use of the Members of this House.

Sur Motion de M. *Caron,* secondé par M. *Perrault,*

Ordonné, Que quatre cents Exemplaires du Rapport du Comité Spéeial (ensemble les Témoignages) auquel ont été référés la Pétition des Habitans de la Paroisse de *St. David de De Guire,* et autres Pétitions, et le Rapport des Commissaires pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière d'*Yamaska,* soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Le Rapport du Comité sur l'amélioration de la navigation de la Rivière Yamaska, à être imprimé.

Bill relating to differences between Masters and Servants reported.

Mr. *Cote,* from the Committee of the whole House on the Bill for the more easy and less expensive deeisions of differences between Masters and Mistresses, and their Servants, Apprentices and Labourers in the Country parts of this Province, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

M. *Côte* du Comité de toute la Chambre sur le Bill qui pourvoit à faire décider d'une manière plus facile et moins dispendieuse les différends qui s'élèvent entre les Maîtres et Maîtresses et leurs Serviteurs, Apprentis ou Engagés, dans les Campagnes de eette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill relatif aux différends entre les Maîtres et leurs Serviteurs, rapporté.

Useful Arts Bill reported.

Mr. *Joseph André Taschereau,* from the Committee of the whole House on the Bill to repeal certain Acts therein mentioned, and to consolidate the provisions therein made for the encouragement of Useful Arts in this Province, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

M. *Joseph-André Taschereau,* du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour rappeler eertains Aetes y mentionnés, et ineorporer en un seul Aete les dispositions d'ieeux au sujet de l'encouragement des Arts utiles en eette Provinee, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill au sujet des Arts utiles, rapporté.

Gaspé Fisheries Bill read the second time.

A Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé,* was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Thibaudeau,* Mr. *Le Boutillier,* Mr. *Deblois,* Mr. *Power* and Mr. *Marquis* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mieux régler les Pêehes dans le District Inférieur de *Gaspé,* a été lu une seeonde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de einq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence eonvenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et reeords.

Ordonné, Que M. *Thibaudeau,* M. *Le Boutillier,* M. *Deblois,* M. *Power* et M. *Marquis* composent le dit Comité.

Bill des Pêches de Gaspé, lu une seconde fois.

Bill to regulate the Jesuits' Estates, read a second time.

A Bill to regulate the administration and management of the Fiefs, Seigniories and other Estates formerly belonging to the Order of Jesuits, was, according Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Kimber,* Mr. *Girouard,* Mr. *Besserer,* Mr. *Berthelot* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour régler l'administration et régie des Fiefs, Seigneuries et autres Biens appartenans ci-devant à l'Ordre des Jésuites, a été lu une seeonde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Kimber,* M. *Girouard,* M. *Besserer,* M. *Berthelot* et M. *Viger* composent le dit Comité.

Bill pour régler les Biens des Jésuites, lu une seconde fois.

Committee on the Kennebec Rail Road Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for making and maintaining a Rail Road from the River *St. Lawrence* to the Province Line, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

Comité sur le Bill du Chemin à Lisses de Kennebec.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à la construction et à l'entretien d'un Chemin à Lisses, à partir du Fleuve *St. Laurent*, à aller jusqu'à la Ligne Provinciale, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Small Causes Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to revive, amend and continue for a limited time, an Act further to provide for the summary trial of Small Causes, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

Bill des Petites Causes, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour remettre en force, amender et continuer, pour un temps limité, un Acte pour pourvoir ultérieurement à la décision sommaire des Petites Causes, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Bill to continue certain Acts deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to continue for a limited time, certain Acts therein mentioned, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Bill pour continuer certains Actes, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un temps limité, certains Actes y mentionnés, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

The consideration of the Report of the Committee to name a French Translator, deferred.

The Order of the day for taking into consideration the Report of the Special Committee named to point out a proper person to fill the situation of French Translator to this House, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

La considération du Rapport du Comité pour nommer un Traducteur Français, remise.

L'Ordre du jour pour prendre en considération le Rapport du Comité Spécial nommé pour indiquer le choix d'une personne convenable pour remplir la place de Traducteur Français de cette Chambre, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Then, on Motion of Mr. *Archambeault*, seconded by Mr. *De Witt*,

The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Archambeault*, secondé par M. *De Witt*,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 22nd December 1835.

Answer to an Address.

MR. *Perrault*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the nineteenth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for Copies of all Correspondence which has taken place since the 1st December instant, between any Public Functionaries and His Excellency the Governor in Chief, relative to the Common Gaol for the District of *Montreal*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I will cause to be laid before the House of Assembly, in compliance with the prayer of this Address, Copies of all the Correspondence which has taken place, since the 1st instant, between any Public Officers and the Executive Government of this Province, relative to the Common Gaol for the District of *Montreal*.

Castle of *St. Lewis*,

Quebec, 22nd December, 1835.

Petition of Hucksters at Quebec not to be prevented from selling on the Markets,

A Petition of divers Hucksters of the City of *Quebec*, was presented to the House by Mr. *Huot*, and the same was received and read; praying the House will not adopt any measure which may prevent or impede the Hucksters

Mardi, 22 Décembre 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Perrault*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du dix-neuf du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant Copie de toutes les Correspondances qui ont eu lieu depuis le 1er Décembre courant, entre les Fonctionnaires Publics et Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à la Prison Commune pour le District de *Montréal*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

En conformité de la demande de cette Adresse, je ferai mettre devant la Chambre d'Assemblée, des Copies de toutes les Correspondances qui ont eu lieu, depuis le 1er du courant entre les Offiers Publics et le Gouvernement Exécutif de cette Province, relativement à la Prison Commune du District de *Montréal*.

Château *St. Louis*,

Québec, 22 Décembre 1835.

Pétition des Regrattiers de Québec, pour n être pas empêchés de vendre sur les Marchés.

Une Pétition de divers Regrattiers de la Cité de *Québec*, a été présentée à la Chambre par M. *Huot*, laquelle a été reçue et lue; priant la Chambre de ne chercher aucunement à gêner ou empêcher les Regrattiers

Hucksters from selling in the Markets of the City of *Quebec*, any Meat or other articles whatsoever.

Ordered, That the said Petition be referred to the Committee of the whole House appointed to consider the expediency of repealing the Act 1st *Will.* IV. Cap. 28, intituled, " An Act to suspend certain parts of an " Ordinance therein mentioned, intituled, " An Or- " dinance for regulating the Markets of the Towns of " *Quebec* and *Montreal*,"

grattiers à vendre et débiter sur les Marchés de la Cité de *Québec*, aucune viande ou denrée quelconque.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité de toute la Chambre, nommé pour considérer s'il serait expédient de rappeler l'Acte 1ère *Guill.* IV. Chap. 28, intitulé, " Acte pour suspendre certaines " parties d'une Ordonnance y mentionnée, intitulée, " Ordonnance portant règlement pour les Marchés " dans les Villes de *Québec* et de *Montréal*, en la Pro- " vince de *Québec*."

Petition of H. Voyer to be appointed French Translator.

A Petition of *Henri Voyer*, of *Quebec*, Advocate, was presented to the House by Mr. *Vanfelson*, and the same was received read; setting forth: That the Petitioner has been employed as Translator in the Office of the House since the year 1832: That when *Etienne Parant*, Esquire, was appointed Librarian in the year 1833, the Petitioner was appointed to succeed him as Assistant French Translator: That since the time last mentioned, the French Translator, *George Barthelemy Faribault*, Esquire, has during two Sessions, been called upon to perform the duties of Assistant Clerk, and that during the said two Sessions, the Petitioner performed the duties of French Translator: That the Petitioner is not aware that any complaint has been made of his conduct in that capacity; and praying the House to appoint him to the Office of French Translator, which is now vacant.

Ordered, That the said Petition be taken into consideration, at the same time as the Report of the Special Committee named to point out a proper person to fill the situation of French Translator to this House.

Une Pétition de *Henri Voyer*, de *Québec*, Avocat, a été présentée à la Chambre par M. *Vanfelson*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que le Pétitionnaire a été employé dans les Bureaux de la Chambre comme Traducteur depuis 1832 : Que lors de la nomination d'*Etienne Parent*, Ecuyer, à la charge de Bibliothécaire, en 1833, il fut nommé pour le remplacer, en qualité d'Assistant Traducteur Français : Que depuis cette époque, le Traducteur Français, *George Faribault*, Ecuyer, a été appelé à remplir les devoirs d'Assistant Greffier, pendant deux Sessions, et que le Pétitionnaire a rempli les devoirs de Traducteur Français pendant ces deux Sessions : Que le Pétitionnaire ignore qu'il ait été porté aucune plainte contre sa conduite ou sa capacité ; et priant la Chambre de lui accorder la place de Traducteur Français qui est maintenant vacante.

Ordonné, Que la dite Pétition soit prise en considération en même temps que le Rapport du Comité Spécial nommé pour indiquer le choix d'une personne convenable pour remplir la place de Traducteur Français de cette Chambre.

Pétition de H. Voyer, pour être nommé Traducteur Français.

Bill to appoint Commissioners to treat with Upper Canada, read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to appoint Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Saturday the ninth of January next.

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires qui sont ou pourront être nommés de la part de la Province du *Haut-Canada*, pour les fins y mentionnées.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Samedi, le neuf de Janvier prochain.

Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avec le Haut-Canada, lu la première fois.

Clerks or Bailiffs' Fees Bill passed.

An engrossed Bill to regulate the Fees of persons employed by Justices of the Peace in the Country Parishes as Clerks or Bailiffs in certain cases, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Archambeault* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour régler les Honoraires des personnes employées par les Juge de Paix dans les Campagnes comme Greffiers ou Huissiers en certains cas, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Archambeault* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill des Honoraires des Greffiers et Huissiers, passé.

Bill to amend an Act relating to Elections, read the second time.

A Bill to amend an Act therein mentioned, relating to Elections, was, according to Order, read the second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour amender un Acte y mentionné, concernant les Elections, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Bill pour amender un Acte relatif aux Elections, lu une seconde fois.

Gaspé Land Titles Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to make further provision for the security of Titles to Real Property in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal two Acts therein mentioned, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Saturday next.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour pourvoir ultérieurement à la conservation des Titres des Biens-fonds dans le District de *Gaspé*, et pour abroger deux Actes y mentionnés, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Bill des Titres des Terres dans Gaspé, remis.

The consideration of the Act 1st Will. IV. Cap. 28, relating to the Markets, deferred.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of repealing the Act 1st, *Will.* IV. Cap. 28, intituled, " An Act to suspend certain parts of an Ordinance therein mentioned, intituled, " An Ordinance for regulating the Markets of the " Towns, of *Quebec* and *Montreal*," and on the Petition

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il serait expédient de rappeler l'Acte 1ère *Guill.* IV., Chap. 28, intitulé, " Acte pour " suspendre certaines parties d'une Ordonnance y " mentionnée, intitulée, " Ordonnance portant règle- " ment pour les Marchés dans les Villes de *Québec* " et

La considération de l'Acte 1ère Guill. IV. chap. 28, relatif aux Marchés, remise.

tion of divers Hucksters of the City of *Quebec*, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

Committee on the Kennebec Rail Road Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for making and maintaining a Rail Road from the River *St. Lawrence* to the Province Line, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Committee on Bill to continue certain Acts.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to continue for a limited time, certain Acts therein mentioned, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Monday next.

Mr. Henri Voyer appointed French Translator.

The Order of the day for taking into consideration the Report of the Special Committee named to point out a proper person to fill the situation of French Translator to this House, and, also, the Petition of *Henri Voyer*, of *Quebec*, Advocate, being read;

The House proceeded accordingly to take the said Report and Petition into consideration.

Mr. *Lafontaine* moved to resolve, seconded by Mr. *Knight*, That *Léon Gosselin*, Esquire, Advocate, of *Montreal*, be named from this day, French Translator to this House.

Mr. *Vanfelson* moved in amendment to the said Motion, seconded by Mr. *Bardy*, That *Henri Voyer*, Esquire, Advocate, of *Quebec*, be named from this day, French Translator to this House.

The House divided on the Motion of amendment:

Yeas, 33.
Nays, 24.

So it was carried in the Affirmative.

The Question being then put on the main Motion, as amended, it was agreed to unanimously, and

Resolved, Accordingly.

Then, on Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Simon*,

The House adjourned.

Wednesday,

" et de *Montréal*, en la Province de *Québec*," et sur la Pétition de divers Regrattiers, de la Cité de *Québec*, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Comité sur le Bill du Chemin à Lisses de Kennebec.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à la construction et à l'entretien d'un Chemin à Lisses, à partir du fleuve *St. Laurent*, à aller jusqu'à la Ligne Provinciale, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur le Bill pour continuer certains Actes.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un temps limité, certains Actes y mentionnés, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité, et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Lundi prochain.

M. Henri Voyer nommé Traducteur Français.

L'Ordre du jour pour prendre en considération le Rapport du Comité Spécial, nommé pour indiquer le choix d'une personne convenable pour remplir la place de Traducteur Français de cette Chambre, et aussi la Pétition de *Henri Voyer*, de *Québec*, Avocat, ayant été lu;

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits Rapports et Pétition en considération.

M. *Lafontaine* a proposé de résoudre, secondé par M. *Knight*, Que *Léon Gosselin*, Ecuyer, Avocat à *Montréal*, soit nommé, à compter de ce jour, Traducteur Français de cette Chambre.

M. *Vanfelson* a proposé en amendement à la dite Motion, secondé par M. *Bardy*, Que *Henri Voyer*, Ecuyer, Avocat de *Québec*, soit nommé à compter de ce jour, Traducteur Français de cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'amendement:

Pour, 33,
Contre, 24.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, telle qu'amendée, elle a été unanimement adoptée, et

Résolu, En conséquence.

Alors, sur Motion de M. *Perrault*, secondé par M. *Simon*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi,

Wednesday, 23rd December, 1835.

Answer to an Address.

MR. *Knight*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twenty first instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for Documents and Correspondence relative to the erection of a Court House and Gaol in the County of *Missiskoui*, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

I request you to state to the House of Assembly, that Copies of the Documents and Correspondence prayed for in this Address, relative to the erection of a Court House and Gaol in the County of *Missiskoui*, shall be transmitted to the House, as soon as the same can be prepared.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 23rd December, 1835.

Answer to an Address.

Mr. *Knight*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twenty first instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to inform this House whether the Seigniory of *St. Armand*, in the District of *Montreal*, has been since the original concession thereof, subdivided into two or more distinct Parishes, and if such is the case, under what authority and in what manner it has been done ; and, also, the date of the said division, and a Copy of all Records and Documents relating thereto, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

I request you will inform the House of Assembly, in answer to this Address, that the Seigniory of *St. Armand* has been subdivided into two distinct Protestant Parishes, since the original concession thereof; that the division took place under the authority of Letters Patent issued by the late Governor in Chief, in conformity with the provisions of the Act 31st *Geo.* III. Cap. 31, in consequence of a Memorial to that effect from the Inhabitants of the Seignory, and that Copies of the Documents relating to the subject shall be furnished to the House, as soon as the same can be got ready.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 23rd December, 1835.

pers delivered the Bar :—

The House being informed that *John Davidson*, Esquire, Assistant Civil Secretary, was at the door, he was called in ; and at the Bar delivered, pursuant to Addresses to His Excellency the Governor in Chief, of the 16th and 20th November last, and 4th, 9th and 16th instant, the following Papers :

counts relag to Timber upon the own Lands.

1st. A detailed Account of all Monies collected or received during the last six years from Sales of Timber cut upon the uncultivated Lands of the Crown, with the annual expense of collection, and the authority for collecting the same.

An Account of the quantity of Timber cut upon the uncultivated Lands of the Crown in this Province, for each of the last six years.

An Account of the manner in which the proceeds of Sales of Timber cut on the Crown Lands have been applied, for each of the last six years.

pendix K. K.)

For the said Accounts, see Appendix (K. K.) at the end of this Volume.

cuments reng to Lands l and grantin certain nships, and licences to Timber.

2nd. A List of Lands sold in the augmentation of the Township of *Aston*.

Documents relating to the Townships of *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* and *Warwick*.

Mercredi, 23 Décembre 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Knight*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt-et-un du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant des Copies des Documens et de la Correspondance relatifs à l'érection d'une Cour de Justice et d'une Prison dans le Comté de *Missiskoui*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, que des Copies des Documens et de la Correspondance, demandées dans cette Adresse, relativement à l'érection d'une Cour de Justice et d'une Prison dans le Comté de *Missiskoui*, seront transmises à la Chambre aussitôt qu'elles pourront être préparées.

Château *St. Louis*,
Québec, 23 Décembre 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Knight*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt-et-un du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence d'informer cette Chambre, si la Seigneurie de *St. Armand*, sise dans le District de *Montréal*, a été, depuis qu'elle a été concédée primitivement, subdivisée en deux Paroisses distinctes ou plus ; et, si c'est le cas, en vertu de quelle autorité, et de quelle manière cela s'est fait ; et aussi, de la date de la dite subdivision, et de lui fournir une Copie de tous les Records et Documens qui y ont Rapport, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, que la Seigneurie de *St. Armand* a été subdivisée en deux Paroisses Protestantes distinctes, depuis la concession primitive d'icelle ; que la division a eu lieu en vertu de Lettres Patentes, émanées du ci-devant Gouverneur-en-Chef, conformément aux dispositions de l'Acte 31e *Geo.* III. Chap. 31, à la suite d'un mémoire à cet effet des Habitans de la Seigneurie, et que Copies des Documens relatifs au sujet seront transmises à la Chambre aussitôt qu'elles seront prêtes.

Château *St. Louis*,
Québec, 23 Décembre 1835.

Papiers remis à la Barre :—

La Chambre étant informée que *John Davidson*, Ecuyer, Assistant Secrétaire Civil, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, conformément aux Adresses à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 16 et du 20 Novembre dernier, et du 4, du 9 et du 16 du courant.

Comptes relatifs au Bois coupé sur les Terres de la Couronne.

1°. Un Compte détaillé de tous les deniers collectés et reçus durant les six dernières années des ventes du Bois coupé sur les Terres incultes de la Couronne, avec la dépense annuelle de collection, et l'autorité par laquelle ils ont été collectés.

Un Compte de la quantité du Bois coupé sur les Terres incultes de la Couronne en cette Province, pour chacune des six dernières années.

Un Compte de la manière en laquelle les revenus de la vente du Bois coupé sur les Terres de la Couronne ont été employés, pour chacune des six dernières années.

Appendice (K.K.)

Pour les dits Comptes, voir Appendice (K.K.) à la fin de ce Volume.

Documens relatifs aux Terres vendues et concédées dans certains Townships, et aux permissions pour couper du Bois.

2°. Une Liste des Terres vendues dans l'augmentation du Township d'*Aston*.

Documens relatifs aux Townships de *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* et *Warwick*.

A List of Lands sold in the Townships of *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* and *Warwick*.

Statements of Advertisements of the sale of Crown Lands and Licences to cut Timber since the 13th November, 1826.

Appendix (C. C.)

For the said Documents, see Appendix (C. C.) at the end of this Volume.

Copy of a Dispatch, dated Downing Street, 6th June, 1833.

3rd. A Copy of a Dispatch from the Right Honorable *E. G. Stanley*, then Secretary of State for the Colonies, to Lieutenant General Lord *Aylmer*, dated, *Downing* Street, 6th June, 1833.

Appendix (L. L.)

For the said Dispatch, see Appendix (L. L.) at the end of this Volume.

Documents retating to the erection of Parishes, Churches, &c.

4th. Copies of Commissions, Letters Patent and Applications in respect to the erection of Parishes, Churches, Parsonage Houses and Church Yards.

Appendix (M. M.)

For the said Documents, see Appendix (M. M.) at the end of this Volume.

Documents relating to the Jesuits Estates.

5th. A Copy of the Report of the Executive Council, dated 5th February, 1834, recommending the Lease of 25,940 arpents of Land in the Seigniory of *Cap de la Magdeleine* to the Honorable *Matthew Bell*.

A Statement of portions of the Jesuits' Estates that have been sold or otherwise alienated.

Appendix (S.)

For the said Documents, see Appendix (S.) at the end of this Volume.

Copies of the Proceedings at the Coroner's Inquest on the body of John Collins. Appendix (N. N.)

6th. Copies of the proceedings at the Inquest held on the body of *John Collins*, deceased in the *Montreal* Gaol.

For the said Documents, see Appendix (N. N.) at the end of this Volume.

Documents relating to Lands sold and granted in certain Townships, and to Licenses to cut Timber, referred.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Noël*,

Ordered, That the following Documents delivered at the Bar of the House, this day, namely: A List of Lands sold in the augmentation of the Township of *Aston*: Documents relating to the Townships of *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* and *Warwick*: a List of Lands sold in the Townships of *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* and *Warwick*, and Statements of Advertisements of the sale of Crown Lands and Licences to cut Timber since the 13th November, 1826, be referred to the Standing Committee on Lands and Seignorial Rights.

The Copies of the proceedings at the Coroner's Inquest on the body of John Collins, referred.

On Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Bouc*,

Ordered, That the Copies of the proceedings at the Inquest held on the body of *John Collins*, deceased in the *Montreal* Gaol, delivered at the Bar of the House, this day, be referred to the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the common Gaol of the District of *Montreal*, in the beginning of the month of December instant, and, also, to enquire into the state of the said Gaol.

The Copy of a Dispatch, dated Downing Street, 6th June, 1833, referred.

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Perrault*,

Ordered, That the Copy of a Dispatch from the Right Honorable *E. G. Stanley*, then Secretary of State for the Colonies, to Lieutenant General Lord *Aylmer*, dated *Downing* Street, 6th June, 1833, delivered at the Bar of the House, this day, be referred to the Standing Committee of Grievances.

Documents relating to the Jesuits Estates, referred.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Noël*,

Ordered, That the following Documents, delivered at the Bar of the House, this day, namely:—A Copy of the Report of the Executive Council, dated 5th February, 1834, recommending the Lease of 25,940 arpents of Land in the Seigniory of *Cap de la Magdeleine* to the Honorable

Une Liste des Terres vendues dans les Townships de *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* et *Warwick*.

Tableaux des Annonces des ventes de Terres de la Couronne et Permissions pour couper du Bois depuis le 13 Novembre 1826.

Appendice (C.C.)

Pour les dits Documens, voir Appendice (C.C.) à la fin de ce Volume.

Copie d'une Dépêche, dattée Downing Street, 6 Juin 1833.

3°. Une Copie d'une Dépêche du Très-Honorable *E.-G Stanley*, alors Secrétaire d'Etat pour les Colonies, au Lieutenant-Général Lord *Aylmer*, datée *Downing Street*, 6 Juin 1833.

Appendice (L.L.)

Pour la dite Dépêche, voir Appendice (L.L.) à la fin de ce Volume.

Documens relatifs à l'érection des Paroisses, Eglises, etc.

4°. Copies de Commissions, Lettres Patentes et Applications au sujet de l'érection de Paroisses, Eglises, Presbytères et Cimetières

Appendice (M.M.)

Pour les dits Documens, voir Appendice (M.M.) à la fin de ce Volume.

Documens relatif aux Biens des Jésuites.

5°. Une Copie du Rapport du Conseil Exécutif, daté du 5 Février 1834, recommandant le Bail de 25,940 arpens de terre dans la Seigneurie du *Cap de la Magdeleine* à l'Honorable *Matthew Bell*.

Un Tableau des parties des Biens des Jésuites qui ont été vendues, ou autrement aliénées.

Appendice (S.)

Pour les dits Documens, voir Appendice (S.) à la fin de ce Volume.

Copies des procédures à l'Enquête du Coronaire sur le corps de John Collins. Appendice (N.N.)

6°. Copies des Procédures à l'Enquête tenue sur le corps de *John Collins*, décédé dans la Prison de *Montréal*.

Pour les dits Documens, voir Appendice (N.N.) à la fin de ce Volume.

Documens relatifs aux Terres vendues et concédées dans certains Townships, et aux permissions pour couper du Bois, référés.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Noël*,

Ordonné, Que les Documens suivans, remis ce jour à la Barre de cette Chambre, savoir: Une Liste des Terres vendues dans l'augmentation du Township d'*Aston*: Documens relatifs aux Townships de *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* et *Warwick*; une Liste des Terres vendues dans les Townships de *Stanfold*, *Bulstrode*, *Arthabaska* et *Warwick*, et Tableaux des Annonces des Ventes de Terres de la Couronne et Permissions pour couper du Bois, depuis le 13 Novembre 1826, soient référés au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Les Copies des procédures à l'Enquête du Coronaire sur le corps de John Collins, référées.

Sur Motion de M. *Perrault*, secondé par M. *Bouc*,

Ordonné, Que les Copies des Procédures à l'Enquête tenue sur le Corps de *John Collins*, décédé dans la Prison de *Montréal*, remises ce jour à la Barre de cette Chambre, soient référées au Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre courant, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison.

La Copie d'une Dépêche, datée Downing Street, 6 Juin 1833, référée.

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Perrault*,

Ordonné, Que la Copie d'une Dépêche du Très-Honorable *E.-G. Stanley*, alors Secrétaire d'Etat pour les Colonies, au Lieutenant-Général Lord *Aylmer*, datée *Downing-Street*, 6 Juin 1833, remises ce jour à la Barre de cette Chambre, soit référée au Comité Permanent des Griefs.

Documens relatifs aux Biens des Jésuites, référés.

Sur Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Noël*,

Ordonné, Que les Documens suivans, remis ce jour à la Barre de cette Chambre, savoir: Une Copie du Rapport du Conseil Exécutif, datée du 5 Février 1834, recommandant le Bail de 25,940 arpens de Terre dans la Seigneurie du *Cap de la Magdeleine* à l'Honorable

Honorable *Matthew Bell*, and a Statement of portions of the Jesuits' Estates that have been sold or otherwise alienated, be referred to the Standing Committee on the Jesuits' Estates.

l'Honorable *Matthew Bell*, et un Tableau des parties des Biens des Jésuites qui ont été vendues ou autrement aliénées, soient réferés au Comité Permanent sur les Biens des Jésuites.

Documents relating to the erection of Parishes, Churches, &c. referred.

On Motion of Mr. *Girouard*, seconded by Mr. *Jobin*, *Ordered*, That the Copies of Commissions, Letters Patent and Applications in respect to the erection of Parishes, Churches, Parsonage Houses and Church Yards, delivered at the Bar of the House, this day, be referred to the Special Committee to whom was referred the Resolution of this House, "That it is expedient to "explain and amend the Act passed in the first year of "the Reign of His present Majesty, intituled, "An Act "for ascertaining, establishing and confirming in a legal "and regular manner, and for Civil purposes, the Pa-"rochial Subdivisions of various parts of this Province," "and, also, the Act or Ordinance of the thirty first year "of the Reign of His late Majesty *George* the Third, "intituled, "An Act or Ordinance concerning the "building and repairing of Churches, Parsonage Houses, "and Church Yards."

Sur Motion de M. *Girouard*, secondé par M. *Jobin*, *Ordonné*, Que les Copies de Commissions, Lettres Patentes et Applications, au sujet de l'érection de Paroisses, Eglises, Presbytères, etc. remises ce jour à la Barre de cette Chambre, soient référées au Comité Spécial auquel a été référée la Résolution de cette Chambre, "Qu'il estexpédient d'expliquer et amender l'Acte "passé dans la première année du Règne de Sa présen-"te Majesté, intitulé, "Acte pour constater, établir et "confirmer d'une manière légale et régulière, et pour "les effets civils, les Subdivisions Paroissiales de diffé-"rentes parties de cette Province," et aussi l'Acte ou "Ordonnance de la trente-unième année du Règne de Sa "feue Majesté *George* Trois, intitulée, "Acte ou Ordon-"nance qui concerne la construction et la réparation "des Eglises, Presbytères et Cimetières."

Documens relatifs à l'érection des Paroisses, Eglises, etc. référés.

Petition complaining of the Seigniors of Ste. Famille du Cap Santé.

A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *la Ste. Famille du Cap Santé*, was presented to the House by Mr. *Huot*, and the same was received and read; setting forth: That the Seigniors of the Parish of *la Ste. Famille du Cap Santé*, availing themselves of the encouragement afforded to Agriculturists by the Road opened from the rear of the Lands in the concession of *St. George* to the River *Ste. Anne*, for which a sum of money had been liberally voted by the Legislature of this Province, have exorbitantly raised the Seigniorial *Cens et Rentes*, and have done so unequally, the Lands in the same place not being charged at the same rate: That before the Seigniors will concede even at these rates, they sell their Lands for the sum of Six pounds currency, each, which sum they make the grantees pay: That by reason of the said exactions, and the want of fertility in the soil, almost all the Petitioners residing in the Concessions of *St. George* and *Ste. Anne*, will be obliged to return their Lands to the Seigniors, to the great damage of the Petitioners, who after having made considerable clearances, find themselves in debt to the Seigniors for several years arrears of the said Seigniorial rents, notwithstanding their earnest desire to pay the same; and praying the House jointly with the other branches of the Legislature to adopt measures to reduce the said rents and *Lods et Ventes* for the future, and to cause a portion of the arrears now due to be remitted, so that the Petitioners may be enabled to retain possession of their respective Lands.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Une Pétition de divers Habitans de la Paroisse de la *Ste. Famille* du *Cap Santé*, a été présentée à la Chambre par M. *Huot*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Seigneurs de la Paroisse de la *Ste. Famille du Cap Santé*, profitant de l'encouragement que donnait aux Agriculteurs le Chemin qui a été ouvert et fait depuis la profondeur des terres de la concession *St. George* à aller à la Rivière *Ste. Anne*, et pour lequel la Législature de cette Province a libéralement voté une somme d'argent, ont élevé exorbitamment et inégalement, les cens et rentes Seigneuriaux, les terres dans le même endroit ne payant pas également: Qu'avant de concéder ainsi, les dits Seigneurs vendent leurs terres pour le prix de six Livres courant, qu'ils font donner par les Concessionnaires: Que par suite de ces exigences et l'ingratitude du terrein, la presque totalité des Pétitionnaires, habitant les Concessions *St. George* et *Ste. Anne*, se trouvent obligés de remettre leurs terres, au grand dommage des Pétitionnaires, qui, après des défrichemens assez considérables, se trouvent endettés de plusieurs années d'arrérages des dites rentes seigneuriales, nonobstant leur empressement et leur désir de satisfaire à ces charges: ce que les Pétitionnaires offrent de prouver en temps et lieu, et de la manière qu'il plaira à la Chambre; et priant la Chambre de faire en sorte, conjointement avec les autres Branches de la Législature, que les dits cens et rentes Seigneuriaux et les lods et ventes soient réduits pour l'avenir, et que partie des arrérages du passé leur soit remise, afin de les conserver dans la possession et propriété de leurs terreins respectifs.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les terres et Droits Seigneuriaux.

Pétition se plaignant des Seigneurs de la Ste. Famille du Cap-Santé.

Petition for an additional place of Election on the County of Lotbinière.

A Petition of divers free and independent Electors of the Seigniory of *St. Giles dite Beaurivage*, was presented to the House by Mr. *Noël*, and the same was received and read; praying that an additional place of Election be established in the County of *Lotbinière*, and that such place be at the Church door of *St. Sylvestre* in the Seigniory of *St. Giles dite Beaurivage*.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Privileges and Elections.

Une Pétition de divers libres et indépendans Electeurs de la Seigneurie de *St. Giles*, dite *Beaurivage*, a été présentée à la Chambre par M. *Noël*, laquelle a été reçue et lue; demandant qu'on établisse une autre place pour tenir l'Election dans le Comté de *Lotbinière*, et que telle place soit à la porte de l'Eglise de *St. Sylvestre*, dans la Seigneurie de *St. Giles* dite *Beaurivage*.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Priviléges et Elections.

Pétition pour une Place additionnelle d'Election dans le Comté de Lotbinière.

Instruction respecting Lands to Militiamen.

On Motion of Mr. *Meilleur*, seconded by Mr. *Morin*, *Ordered*, That it be an Instruction to the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the late Governor in Chief, of the 5th March, 1834, to the Address of this House of the 24th February,

Sur Motion de M. *Meilleur*, secondé par M. *Morin*, *Ordonné*, Qu'il soit une Instruction au Comité Spécial auquel a été référée la réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, du 5 Mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre du 24 Février 1834, relativement

Instruction au sujet des Terres aux Miliciens.

February, 1834, relating to grants of Lands to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States*, and other references, to enquire, first, whether the Militiamen, who have asked for Lands from the Executive Government of this Province for services during the late War with the *United States*, have received any ; second, on what conditions they have received them.

Report on St. Charles Free Bridge Bill

Mr. *Vanfelson*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to establish a Free Bridge over the River *St. Charles*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

Petition of J. M. Roy, respecting the Pew reserved in each Parish Church for the Senior Captain of Militia.

A Petition of *Jean Marie Roy*, first Captain of Militia, of the Parish of *St. Joseph*, County of *Beauce*, was presented to the House by Mr. *Joseph-André Taschereau*, and the same was received and read ; setting forth : That the Petitioner in his quality of Senior Captain of Militia, in the Parish of *St. Joseph*, has, during the last nineteen or twenty years, had possession of the Pew in the Parish Church, commonly known by the name of the King's Pew, without paying any yearly rent or charge therefor : That about a month and a half ago, a protest was served upon the Petitioner by and on behalf of the Priest and Church Wardens of the *Œuvre* and *Fabrique* of the said Parish of *St. Joseph*, demanding from the Petitioner the capital sum of Seventy two Spanish Dollars, and thereafter the payment annually of half a dollar for the rent of the said Pew, in such manner as the other Pews pay yearly rent, or to give ten Spanish Dollars for each and every year the Petitioner should occupy the said Pew ; to which the Petitioner, after making them a reasonable offer, replied that he would be under the necessity of applying elsewhere for justice : That on the 12th November last, the Petitioner was served with process summoning him to appear before the Judges of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*, in the Inferior Term, on the 23rd of the said month of November, and that the said Cause was duly entered in the said Court : That it is notorious that according to the custom of this country the Senior Captain of each Parish ought to possess the said Pew in his said quality of Senior Captain ; and praying the House may be pleased, for the reasons above stated, to take the present Petition into consideration, and to render justice in the premises, in order to avoid heavy costs and expenses which both parties may incur, and to prevent the bad example which may be thereby given to the Country Parishes or to the public in general.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the County of *L'Islet*.

Bill to amend an Act relating to Elections passed.

An engrossed Bill to amend an Act therein mentioned, relating to Elections, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Besserer* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill relating to differences between Masters and Servants, passed.

An engrossed Bill for the more easy and less expensive decision of differences between Masters and Mistresses, and their Servants, Apprentices and Labourers in the Country parts of this Province, was read for the third time.

Resolved,

tivement aux octrois de Terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*, et autres références, de s'enquérir premièrement si les Miliciens qui ont demandé des Terres au Gouvernement Exécutif de cette Province, pour service dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis* les ont reçues ; deuxièmement, à quelles conditions ils les ont reçues.

Rapport sur le Bill du Pont Gratuit de St. Charles.

M. *Vanfelson*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour établir un Pont Gratuit sur la Rivière *St. Charles*, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Pétition de J. M. Roy, au sujet du Banc réservé dans chaque Eglise Paroissiale pour le plus ancien Capitaine de Milice.

Une Pétition de *Jean-Marie Roy*, premier Capitaine de Milice de la Paroisse *St. Josph*, Comté de *Beauce*, a été présentée à la Chambre par M. *Joseph-André Taschereau*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que le Pétitionnaire possède depuis dix-neuf ou vingt ans, en sa qualité de premier Capitaine de la dite Paroisse *St. Joseph*, le Banc connu vulgairement sous la dénomination du Banc du Roi, sans par lui avoir payé aucune rente ou redevance annuelle pour la possession du dit Banc : Que depuis environ un mois et demi, protêt lui ayant été signifié de la part des Sieurs Curé et Marguilliers de l'Œuvre et Fabrique de la dite Paroisse *St. Joseph*, demandant au dit Pétitionnaire la somme principale de Soixante-et-douze piastres d'*Espagne*, et ensuite payer un écu par année pour rente du dit Banc, tel et ainsi que les autres Bancs paient de rente par chacune année, ou donner dix piastres d'*Espagne*, par chacune année, tant qu'il (le dit Pétitionnaire) possèderait le dit Banc, ce à quoi le dit Pétitionnaire, après une offre raisonnable de sa part, a répondu qu'il fallait se faire rendre justice autrement : Que le 12 Novembre dernier, le dit Pétitionnaire a reçu une action, le sommant de comparaître devant les Juges de la Cour du Banc du Roi du District de *Québec*, Terme Inférieur, le 23 du dit mois de Novembre, et que l'appel en a été fait par la dite Cour : Qu'il est notoire que le dit premier Capitaine de chaque Paroisse devrait, suivant la coutume de ce pays, posséder le dit Banc en sa qualité de premier Capitaine ; et suppliant la Chambre, vu les raisons susdites, de prendre la dite Pétition en considération, et de rendre justice à qui elle appartient, afin d'éviter tous frais et dépens qui pourraient devenir considérablement coûteux pour chacune des parties, et très-disgracieux dans les Paroisses et aux yeux du public en général.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans du Comté de *l'Islet*.

Bill pour amender un Acte relatif aux Elections, passé.

Un Bill grossoyé pour amender un Acte y mentionné, concernant les Elections, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Besserer* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill relatif aux différends entre les Maîtres et leurs Serviteurs, passé.

Un Bill grossoyé qui pourvoit à faire décider d'une manière plus facile et moins dispendieuse les différends qui s'élèvent entre les Maîtres et Maîtresses, et leurs Serviteurs, Apprentis ou Engagés, dans les Compagnes de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Résolu,

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *De Bleury* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Résolu, Que le Bill passe.

Odonné, Que M. *De Bleury* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Second Report of Committee of Courts of Justice.

Mr. *Vanfelson*, from the Standing Committee of Courts of Justice, presented to the House the Second Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

On the fourth of November last, Your Honorable House adopted the following Resolution :—" That it " is expedient to repeal and amend the Act passed in " the thirty fourth year of the Reign of His Majesty " *George* the Third, intituled, " An Act for the divi- " sion of the Province of *Lower Canada*, for amending " the Judicature thereof, and for repealing certain " Laws therein mentioned."

Your Committee, to whom this Resolution was referred, gave their earliest possible attention to the amendments which, in their opinion, ought, under existing circumstances, to be made in the system of Judicature now followed in this Province.

Your Committee, in order to meet the views of Your Honorable House, and the pressing wants of the Inhabitants of the Province, and more especially of those who reside at a distance from the Towns, made it their duty to take into immediate consideration the Judicature Bill adopted by Your Honorable House in the second Session of the last Parliament. The principles which form the basis of that Bill, are also those by which the Committee were guided in their labours, the result of which they now submit to Your Honorable House. The chief points are those which relate to the following objects, viz :—

1st. A total change in the Constitution of the Court of Appeals, by substituting for it another Tribunal composed of four Judges, in which the senior Judge is to preside, and which is to be called " The Supreme Court."

2nd. This Tribunal is to be a Court of Revision as the Court of Appeals has hitherto been, and, in addition to its Civil Jurisdiction, is also to have jurisdiction in Criminal matters.

3rd. The said Supreme Court is to be a Circuit Court, and is to sit alternately in the Cities of *Quebec* and *Montreal* and the Town of *Three Rivers*, three times a year in each place.

4th. The total abolition of the Courts " called Courts of King's Bench," and the substitution of a Superior Court of Civil Jurisdiction in each of the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*, such Court being composed of four Judges in each of the two Districts first named, and of two of them jointly with the Resident Judge, in the District of *Three Rivers*, the senior Judge being in each case President of the Court.

5th. The Courts last named are also to perform Circuits, where they are to have jurisdiction to the amount of Twenty pounds currency, with an appeal in certain cases.

In a word, Your Committee has not in any of these matters in any way departed from the principles established by Your Honorable House in the Judicature Bill aforesaid which you have already adopted, except with regard to the number of the Judges of the Superior Court of Civil Jurisdiction for the District of *Quebec*. Your Committee think that this Court should be composed of four instead of three Judges. Although Your Committee have in this respect made no change with regard to the District of *Montreal*, they cannot refrain from expressing to Your Honorable House the conviction

Second Rapport du Comité des Cours de Justice.

M. *Vanfelson*, du Comité Permanent des Cours de Justice, a présenté à la Chambre le Second Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Honorable Chambre a adopté le 4 Novembre dernier, la Résolution qui suit : " Qu'il est expédient " de rappeler et amender l'Acte passé dans la trente- " quatrième année du Règne de Sa Majesté *George* " Trois, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-* " *Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rap- " pelle certaines Lois y mentionnées."

Votre Comité, auquel fut renvoyée cette Résolution, s'est occupé aussitôt que possible des amendemens que, dans son opinion, il y avait à faire dans les circonstances actuelles, au système de Judicature maintenant existant en cette Province.

Votre Comité, dans la vue d'obtenir l'assentiment de Votre Honorable Chambre, et de mieux subvenir aux besoins pressans de la population, surtout de celle éloignée des villes, s'est fait un devoir de prendre immédiatement en considération le Bill de Judicature adopté par Votre Honorable Chambre dans la seconde Session du dernier Parlement. Les principes qui servaient de base à ce Bill, sont les mêmes qui ont dirigé Votre Comité dans les travaux qu'il soumet aujourd'hui à Votre Honorable Chambre. Les principaux points ont rapport aux objets suivans:

1°. Un changement total dans la Constitution de la Cour d'Appel, en y substituant un autre Tribunal composé de quatre Juges, présidé par le plus ancien d'entre eux, et dénommé " Cour Suprême."

2°. Ce Tribunal doit être une Cour de révision comme ci-devant, et outre la Jurisdiction Civile, il aura aussi la Jurisdiction Criminelle.

3°. Cette Cour Suprême sera Cour de Circuit, et devra siéger alternativement dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et ce trois fois l'année.

4°. L'abolition totale des Cours dénommées Cours du Banc du Roi, et la substitution, pour les affaires Civiles dans les Districts de *Québec* et de *Montréal*, et des *Trois-Rivières*, d'une Cour Supérieure de Jurisdiction Civile, composée de quatre Juges dans les deux premiers Districts, et de deux d'entre eux ainsi que du Juge Résident, dans le District des *Trois-Rivières*, et présidée par le plus ancien de ces Juges.

5°. Cette dernière Cour tiendrait en même temps des Circuits dont la jurisdiction s'élèverait à Vingt livres courant, avec appel en certains cas.

En un mot, dans ces différens Rapports, Votre Comité n'a rien innové des principes consacrés par Votre Honorable Chambre dans le dit Bill de Judicature qu'elle avait déjà adopté, si ce n'est quant au nombre des Juges de la Cour Supérieure de Jurisdiction Civile pour le District de *Québec*. Au lieu de trois, Votre Comité croit que cette Cour doit se composer de quatre Juges : et même pour le District de *Montréal*, quoique Votre Comité n'ait rien changé sous ce Rapport, néanmoins, il doit exprimer à Votre Honorable Chambre, la conviction qu'il nourrit, que d'après les époques fixées pour les

conviction they entertain that, from the periods appointed for the sittings of the said Courts, (which are with some slight modifications the same as those prescribed in the Bill of 1832,) the administration of Justice must suffer in certain cases in consequence of the number of Judges composing the Court in that District being restricted to four; for it will not unfrequently happen that one of the said Judges will be sitting at *Three Rivers*, or in the District of *St. Francis*, at the same time that two of the others will be separately presiding in Circuit Court, and the fourth at the Inferior Term in the City of *Montreal*,—all these Courts being to sit at the same periods. The inconvenience Your Committee apprehend will probably be felt with regard to the ministerial duties assigned by law to the Judges, and performed by them out of Court; and this inconvenience will be inevitable in case of the sickness of any one of the Judges. Your Committee, nevertheless, have not felt it right to take upon themselves to make any change on so essential a point in the principle established by Your Honorable House. They content themselves with pointing out the inconvenience which might, in their opinion, be felt in the cases above mentioned.

Your Committee, after mature consideration, have been convinced of the necessity of making divers other alterations in the said Bill passed by Your Honorable House in 1832; but as these alterations relate rather to the details and practice, that to the fundamental principles of the new system of Judicature which it is expedient to substitute for the old system, Your Committee have thought it useless to set them forth in this Report, which is moreover accompanied by a Judicature Bill adopted by Your Committee, and which they hold it to be their duty to submit to Your Honorable House. The said Bill contains all the alterations to which Your Committee have alluded.—One of these relates to the place of residence of the Judges of the Supreme Court.—As they are to be four in number, and the Court is to be a Circuit Court, and is at the same time to have Jurisdiction both in Civil and Criminal matters, Your Committee were of opinion that it was expedient for the purpose of facilitating the administration of Justice, to enact that two of the said Judges should, out of Term, reside in the City of *Quebec*, and two of them in the City of *Montreal*.

Lastly, Your Committee following the course adopted by Your Honorable House in 1832, do not in the the Bill they report, propose any change in the system of Judicature now established for the District of *St. Francis*, and the Inferior District of *Gaspé*.

Ordered, That the said Report be printed for the use of the Members of this House.

Judicature Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Vanfelson* have leave to bring in a Bill to amend the Judicature of the Province, and to extend and facilitate the administration of Justice in the different parts thereof.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Saturday the second of January next.

Kennebec Rail Road Bill reported.

Mr. *Meilleur*, from the Committee of the whole House on the Bill to provide for making and maintaining a Rail Road from the River *St. Lawrence* to the Province Line, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The

les séances de ces Cours, qui sont les mêmes, sauf quelques légères modifications, que celles proposées dans le Bill de 1832, l'administration de la Justice aura à souffrir dans certains cas, de la composition de cette Cour pour le dit District, restreinte à quatre Juges, car dans plusieurs occasions, l'un de ces Juges siégera aux *Trois-Rivières*, ou dans le District Inférieur de *St. François*, en même temps que deux autres d'entre eux présideront séparément à des Cours de Circuit, et le quatrième au Terme Inférieur dans la Cité de *Montréal*, toutes ces Cours devant siéger aux mêmes périodes. Les inconvéniens qu'appréhende Votre Comité se feront sentir probablement pour les devoirs ministériels que la Loi impose aux Juges, et qu'ils ont à remplir hors des Cours; mais ces inconvéniens seront inévitables dans le cas de maladie d'aucun de ces Juges. Néanmoins Votre Comité n'a pas cru devoir prendre sur lui de rien changer à un principe aussi essentiel déjà établi par Votre Honorable Chambre. Il s'est contenté de signaler les inconvéniens qui, dans son opinion, pourront en résulter dans les cas précités.

Votre Comité, après mûre délibération, a senti la nécessité de faire divers autres changemens au Projet de Loi passé par Votre Honorable Chamble en 1832; mais ces changemens ayant plutôt rapport aux détails et à la procédure, qu'aux principes fondamentaux du nouveau système de Judicature qu'il convient de substituer à l'ancien, Votre Comité a cru qu'il était inutile de les mentionner dans ce Rapport, d'autant plus que ce Rapport est accompagné d'un Bill de Judicature que Votre Comité a adopté, et qu'il se fait un devoir de soumettre à la considération de Votre Honorable Chambre. Ce Bill renferme tous ces changemens auxquels Votre Comité vient de faire allusion. L'un de ces changemens a rapport à la résidence du Juge de la Cour Suprême. Comme il doit y en avoir quatre, et que cette Cour doit être Cour de Circuit, et doit avoir en même temps Jurisdiction Civile et Criminelle, Votre Comité a été d'opinion qu'il serait à propos de statuer, dans la vue de faciliter l'administration de la Justice, que deux de ces Juges seraient tenus de résider, hors des Termes, dans la Cité de *Québec*, et deux dans la Cité de *Montréal*.

Enfin Votre Comité, suivant la marche adoptée par Votre Honorable Chambre en 1832, ne propose, dans le Bill qu'il rapporte, aucun changement dans le système de Judicature maintenant établi pour les Districts Inférieurs de *Gaspé* et de *St. François*.

Ordonné, Que le dit Rapport soit imprimé pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Bill de Judicature, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Vanfelson* ait la permission d'introduire un Bill pour amender la Judicature de la Province, pour étendre et faciliter l'administration de la Justice dans les différentes parties d'icelle.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Samedi le deux Janvier prochain.

Bill du Chemin à Lisses de Kennebec, rapporté.

M. *Meilleur*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour pourvoir à la construction et à l'entretien d'un Chemin à Lisses, à partir du Fleuve *St. Laurent* à aller jusqu'à la Ligne Provinciale, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Ordre

Committee on Small Causes Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to revive, amend and continue for a limited time, an Act further to provide for the summary trial of Small Causes, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Cardinal* took the Chair of the Committee ; and and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Cardinal* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received on Saturday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Archambeault*,

The House adjourned till Saturday next.

Comité sur le Bill des Petites Causes.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour remettre en force, amender et continuer, pour un temps limité, un Acte pour pourvoir ultérieurement à la décision sommaire des Petites Causes, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Cardinal* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Cardinal* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Samedi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Archambeault*,

La Chambre s'est ajournée à Samedi prochain.

Saturday, 26th December, 1835.

A vacancy in the County of Saguenay announced.

MR. *Morin*, Member for the County of *Bellechasse*, rose in his place, and acquainted Mr. Speaker and the House, that the County of *Saguenay* was not represented, as *François Xavier Tessier*, Esquire, one of the Members for the said County, is deceased.

Then, on Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Côte*,

The House adjourned till Monday next.

Samedi, 26 *Décembre* 1835.

Une vacance dans le Comté de Saguenay est annoncée.

M. *Morin*, Membre pour le Comté de *Bellechasse*, s'est levé à sa place, et a informé M. l'Orateur et la Chambre, que le Comté de *Saguenay* n'était point représenté, *François-Xavier Tessier*, Ecuyer, un des Membres rapportés pour le dit Comté, étant décédé.

Alors, sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Côte*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 28th December, 1835.

Answer to an Address.

MR. *O'Callaghan*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the twenty first instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to transmit to this House, a Copy of a Communication which was addressed to the late Governor Lord *Aylmer*, by the Chief Justices and Puisné Judges of this Province, complaining of the injury sustained by them regarding their salaries and allowances arising out of their dependance on the annual votes of this House of Assembly, and praying that measures might be adopted for rendering them no longer dependant on the annual vote of this House for their salaries and allowances, which Communication is particularly referred to in, and was transmitted with, a Dispatch from Lord *Aylmer* to Lord Viscount *Goderich*, dated Castle of *St. Lewis, Quebec*, 14th May, 1833, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

After mature consideration, and with every desire to comply with the wishes of the House of Assembly, I feel that I cannot, consistently with my sense of public duty, and in the honest exercise of a discretion inseparable from the high Office which I fill, accede to the request conveyed in this Address.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 28th December, 1835.

Mr.

Lundi, 28 *Décembre* 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *O'Callaghan*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du vingt-et-un du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence qu'il lui plaise de transmettre à cette Chambre, une Copie d'une Communication adressée au ci-devant Gouverneur Lord *Aylmer*, par les Juges-en-Chef et les Juges Puisnés de cette Province, dans laquelle ils se plaignaient qu'ils souffraient du dommage relativement à leurs Salaires et Allocations, provenant de ce qu'ils dépendaient des votes annuels de la Chambre d'Assemblée, et demandaient qu'il fût adopté des mesures pour qu'ils ne dépendissent plus du vote de cette Chambre pour leurs Salaires et Allocations, laquelle Communication fut transmise dans une Dépêche qui y faisait particulièrement allusion, adressée par Lord *Aylmer* à Lord Vicomte *Goderich*, en date du Château *St. Louis, Québec*, le 14 Mai 1833, avait été présentée à Son Excellence ; et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Après mûre délibération, et avec tout le désir de me rendre aux vœux de la Chambre d'Assemblée, je ne pense pas qu'il soit compatible avec le sentiment du devoir public que j'ai à remplir, et l'exercice consciencieux de la discrétion qui est inséparable de la charge élevée que j'occupe, d'accéder à la demande que contient cette Adresse.

Château *St. Louis*,
Québec, 28 Décembre 1835.

M.

Report on the Printing of the Laws Bill and on Petition of the King's Law Printer.

Mr. *Scott*, from the Special Committee to whom were referred the Bill to repeal a certain Act therein mentioned, concerning the printing and distribution of the Provincial Statutes, and to make other provisions on the same subject ; the Statement and Accounts of the monies paid during the last three years for Printing the Laws in this Province, and the Petition of *John Charlton Fisher* and *William Kemble*, Law Printer to the King's Most Excellent Majesty, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Your Committee first commenced to examine the Statement and Accounts of the monies paid during the last three years for Printing the Provincial Statutes, and the Petition of *John Charlton Fisher* and *William Kemble*, upon which evidence was heard, which leaves no doubt in the minds of Your Committee, but that the same beneficial result will be effected by laying the Printing of the Provincial Statutes open to competition, which has been experienced since Your Honorable House has adopted that mode with regard to its Printing.

By reference to the Contingent Accounts and the Evidence adduced before Your Committee, it will be found that Your Honorable House, before the above change was adopted, paid £4. 6s. 8d. per sheet, for Printing the Journal and Appendix, and for which it now pays only £1. 18s. 0d. On the Printing alone of the Statutes, £150, annually may be saved to the Province, besides a very great reduction in the other incidental charges. There is in the abovementioned Accounts, an item upon which Your Committee cannot refrain from calling the attention of Your Honorable House. It appears by the Law Printer's charges for 1833 and 1834, that for sewing and covering the Statutes, £91. 13s. 4d. has been paid in each of the above years, making together the sum of £183. 6s. 8d., for what might have been done, according to the Evidence received by Your Committee, for the sum of £14.

Your Committee are therefore of opinion that the prayer of the Petitioners ought not to be granted.

Your Committee next proceeded to examine the Bill, Clause by Clause, to which they have made several amendments.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Stanstead Agricultural Society Report for 1834.

Mr. *Child* presented to the House the Report of the Agricultural Society for the County of *Stanstead*, for the year 1834.

Shefford Agricultural Society Report for 1835.

Mr. *Wood* presented to the House the Report of the Agricultural Society for the County of *Shefford*, for the year 1835.

Rouville Agricultural Society Report for 1835.

Mr. *Bardy* presented to the House the Report of the Agricultural Society for the County of *Rouville*, for the year 1835.

Appendix (H.)

For the said Reports, see Appendix (H.) at the end of this Volume.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read ; viz :

Petition of Dr. Nelson, for arrears of Salary.

By Mr. *O'Callaghan*.—A Petition of *Robert Nelson*, M. D., of *Montreal*, setting forth : That by virtue and under the authority of an Act passed by the House on the 25th February, 1832, the Petitioner was appointed Health Commissioner for the City and Port of *Montreal*, on the 10th May in the same year : That he continued in that trust until the expiration of the said Act on

Rapport sur le Bill pour l'impression des Lois, et sur la Pétition des Imprimeurs des Lois de Sa Majesté.

M. *Scott*, du Comité Spécial auquel ont été référés, le Bill pour abroger un certain Acte y mentionné, relatif à l'impression et distribution des Statuts Provinciaux, et pour pourvoir autrement aux dits objets, l'Etat et les Comptes des Argens payés durant les trois dernières années pour l'Impression des Lois de cette Province, et la Pétition de *John-Charlton Fisher* et *William Kemble*, Imprimeurs des Lois de la Très-Excellente Majesté du Roi, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité a commencé d'abord par examiner le Tableau et les Comptes des Deniers qui ont été payés pendant les trois dernières années pour l'Impression des Statuts Provinciaux, et la Pétition de *John-Charlton Fisher* et *William Kemble*, sur lesquels il a entendu des Témoignages qui ne laissent aucun doute dans l'esprit de Votre Comité, que si l'on donne l'impression des Statuts Provinciaux à concurrence, il en résultera le même avantage qu'il en est résulté depuis que Votre Honorable Chambre a adopté ce mode à l'égard de ses impressions.

En consultant les Comptes Contingens et les Témoignages donnés devant Votre Comité, l'on verra que Votre Honorable Chambre, avant d'adopter ce changement, payait £4. 6s. 8d. par feuille pour l'impression du Journal et de l'Appendice, et qu'elle paie maintenant seulement £1. 18s. 0d. pour le même ouvrage. Sur la seule impression des Statuts, la Province peut épargner annuellement £150. outre une grande réduction qui pourra être opérée dans les autres charges accessoires. Il y a dans les Comptes mentionnés ci-dessus un item sur lequel Votre Comité ne peut s'empêcher d'appeler l'attention de Votre Honorable Chambre. Il paraît par les mémoires de l'Imprimeur des Lois pour 1833 et 1834, que pour coudre et couvrir les Statuts, il a été payé, chacune des années ci-dessus mentionnées, £91. 13s. 4d. faisant pour les deux la somme de £183. 6s 8d. pour ce qui aurait pu être fait, suivant le Témoignage reçu par Votre Comité pour la somme de £14.

Votre Comité est conséquemment d'opinion que la demande des Pétitionnaires ne devrait pas être accordée.

Votre Comité a ensuite examiné le Bill, Clause par Clause, et y a fait plusieurs amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, demain.

Rapport de la Société d'Agriculture de Stanstead pour 1834.

M. *Child* a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le Comté de *Stanstead*, pour l'année 1834.

Rapport de la Société d'Agriculture de Shefford pour 1835.

M. *Wood* a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le Comté de *Shefford*, pour l'année 1835.

Rapport de la Société d'Agriculture de Rouville pour 1835.

M. *Bardy* a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le Comté de *Rouville*, pour l'année 1835.

Appendice (H.)

Pour les dits Rapports, voir Appendice (H.) à la fin de ce Volume.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues, savoir :

Pétition du Dr. Nelson, pour arrérages de Salaires.

Par M. *O'Callaghan*.—Une Pétition de *Robert Nelson*, M. D., de *Montréal*, exposant : Qu'en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé par la Chambre le 25 Février 1832, il a été nommé Commissaire de Santé pour la Cité et le Port de *Montréal* le 10 Mai de la même année : Qu'il a rempli cette charge jusqu'à l'expiration du dit Acte le 1er Février 1833, et qu'étant devenu responsable

on the 1st February, 1833, and that having been rendered responsable for the property of the Medical Board, he continued in the possession and charge of the Medical Stores, and hired Hospitals, until the 1st May following : That a part of his Salary (from the 10th May to the 1st October, 1832,) he has received ; but that the remainder is yet due to him ; and praying the House to take his case into consideration, as was that of his colleague, Dr. *Beaubien*, and render such justice as may be due to him.

Petition of Dr. Arnoldi for arrears of Salary.

A Petition of *Francis C. T. Arnoldi*, M. D. of *Montreal*, setting forth : That in conformity with the provisions of an Act of the Provincial Parliament of *Lower Canada*, passed on the 25th February 1832, for sanitary purposes, *Robert Nelson*, M. D. was appointed Health Commissioner for the City and Port of *Montreal*, on the 10th May of the same year, and that *Pierre Beaubien*, M. D. and Dr. *W. Pardy*, were at the same time appointed Resident Physicians for the same place, and as stated in the Act, each one was to be remunerated at the rate of £250 sterling per annum: That in consequence of the ill health of Dr. *W. Pardy* at the very commencement of the Epidemic, the Petitioner was by the then existing Board of Health, required to officiate in the place of Dr. *W. Pardy*, and the latter having by the will of Divine Providence died shortly after, it pleased the Executive to appoint the Petitioner as one of the Resident Physicians in his stead, on the 26th July of the same year : That the services rendered by the Petitioner were of the most arduous nature, and he feels confident of having strictly and worthily fulfilled his trust and duty : That on the 19th November 1832, a Warrant was issued in favor of the Petitioner for a portion of his Salary, viz : up to the 1st October, which Warrant was duly honored : That the Petitioner continued in office until the expiration of the Act under which he held his Commission ; and moreover continued to fulfil the duties belonging thereto for some time after, as appears by the dates of payments of Accounts made to different persons who had been employed by the Board of Health during its existence, which Accounts are now in the possession of Mr. *Cary*, Auditor General of Public Accounts: That the Petitioner patiently waited in the expectation that the Executive Government, whose Officer he was, would adopt such measures as would provide for the payment of the balance due to him ; but perceiving that a Committee of the House had lately voted the balance of Salary to his Colleague, *Pierre Beaubien*, M. D. the Petitioner thought proper to lay his claim before His Excellency Lord *Gosford*; but as no answer has as yet reached the Petitioner, in consequence no doubt of the accumulation of business, he fears that further delay might be fatal to his interests, and consequently now ventures on the same course pursued by his Colleague *Pierre Beaubien*, M. D., and begs leave respectfully to submit his case to the favorable consideration of the House, and to solicit such assistance as the House in its wisdom may deem efficient to liquidate the just claim of the Petitioner.

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Post Office Bill read the first time.

Mr. *O'Callaghan*, from the Special Committee appointed to enquire into the present condition of the Post Office Department, with a view to the application of an efficient remedy to the defects in its organization and management, with power to report from time

responsable de la propriété du Bureau Médical, il est resté chargé et en possession de l'Apothicairerie et de l'Hôpital qui avait été pris à loyer jusqu'au 1er Mai suivant : Qu'il a reçu une partie de son Salaire, (depuis le 10 Mai jusqu'au 1er Octobre 1832,) mais qu'on lui en doit encore la balance ; et priant la Chambre de prendre sa demande en considération, comme on a pris celle du Dr. *Beaubien*, et de lui rendre la justice qui lui est due.

Pétition du Dr. Arnoldi, pour arrérages de Salaire.

Une Pétition de *Francis-C.-T. Arnoldi*, M. D., de *Montréal*, exposant : Que conformément aux dispositions d'un Acte du Parlement Provincial du *Bas-Canada*, passé le 25 Février 1832, pour des fins sanitaires, *Robert Nelson*, M. D., a été nommé Commissaire de Santé pour la Cité et le Port de *Montréal*, le 10 Mai de la même année, et que *Pierre Beaubien*, M. D., et le Dr. *W. Pardy* ont été nommés en même temps Médecins résidens du même endroit, et qu'aux termes de l'Acte, chacun de ces Messieurs devait recevoir une rémunération de £250 sterling par année : Que par suite de la maladie du Dr. *W. Pardy*, dès l'apparition même de l'épidémie, le Pétitionnaire fût prié par le Bureau de Santé de remplacer le Dr. *W. Pardy*, et ce dernier étant par la volonté de Dieu, mort quelque temps après, il plût à l'Exécutif de nommer le Pétitionnaire un des Médecins Résidens en remplacement de ce Monsieur, le 26 Juillet de la même année : Que les services rendus par le Pétitionnaires ont été de la nature la plus pénible, et il ose se flatter qu'il s'est acquitté fidèlement et avec zèle des devoirs attachés à cette charge de Médecin Résident : Que le 19 Novembre 1832, il est sorti un *Warrant*, en sa faveur, pour partie de son Salaire, savoir, jusqu'au 1er Octobre, lequel *Warrant* a été dûment payé : Que le Pétitionnaire a continué d'agir en qualité de Médecin Résident jusqu'à l'expiration de l'Acte en vertu duquel il tenait sa commission ; et qu'il a en outre rempli les devoirs attachés à cette charge quelque temps après cela, comme on peut le voir par la date des paiemens faits aux différentes personnes employées par le Bureau de Santé pendant son existence ; leurs comptes sont maintenant entre les mains de M. *Cary*, Auditeur-Général des Comptes Publics : Que le Pétitionnaire a attendu avec patience jusqu'à ce jour, dans l'espoir que l'Exécutif dont il est l'Officier, prendrait quelque moyen de pourvoir au paiement de la balance qui lui est due ; mais voyant qu'un Comité de la Chambre a dernièrement voté la balance du Salaire de son Collègue *Pierre Beaubien*, M. D., le Pétitionnaire a cru devoir soumettre sa réclamation à Son Excellence Lord *Gosford* ; mais comme il n'a pas encore reçu de réponse par suite sans doute de l'accumulation des affaires, le Pétitionnaire craint qu'un plus long délai ne compromette ses intérêts ; et il prie respectueusement la Chambre d'accueillir favorablement sa demande, et de voter telle somme qu'elle croira suffisante dans sa sagesse pour liquider la juste réclamation du Pétitionnaire.

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

Bill pour un Bureau de Poste lu la première fois.

M. *O'Callaghan*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'état actuel du Département des Postes, afin de porter un remède efficace aux défectuosités de son organisation et administration, avec pouvoir de faire rapport de temps à autre par Bill ou autrement, a présenté

time to time, by Bill or otherwise, presented to the House a Bill to establish a Post Office in this Province, and to provide for the future management of the same; and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Tuesday the fifth of January next.

à la Chambre un Bill pour établir un Bureau de Poste dans cette Province, et pour pourvoir à la régie de ce Bureau à l'avenir, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi, le cinq Janvier prochain.

Accounts relating to Timber cut on Crown Lands to be printed.

On Motion of Mr. *De Witt*, seconded by Mr. *Meilleur*,

Ordered, That two hundred Copies of the Accounts of all monies collected from Sales of Timber cut upon the uncultivated Lands of the Crown, of the quantity of Timber cut thereon, and of the manner in which the proceeds of those Sales have been applied for the last six years, delivered at the Bar of the House, on the 23d instant, be printed for the use of the Members of this House.

Sur Motion de M. *De Witt*, secondé par M. *Meilleur*,

Comptes relatifs au Bois coupé sur les Terres de la Couronne, à être imprimés.

Ordonné, Que deux cents Exemplaires des Comptes de tous les deniers collectés des ventes du Bois coupé sur les Terres incultes de la Couronne, de la quantité du Bois coupé sur icelles, et de la manière en laquelle les revenus de ces ventes ont été employés durant les six dernières années, remis à la Barre de cette Chambre le 23 du courant, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

First Report of Committee on Roads and Public Improvements, deferred.

On Motion of Mr. *Archambeault*, seconded by Mr. *Toomy*,

Ordered, That the Order of day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, and on the Petitions referred to the said Committee, lost by the adjournment of the House, on Saturday last, be revived; and that this House do, to-morrow, resolve itself into the said Committee.

Sur Motion de M. *Archambeault*, secondé par M. *Toomy*,

Premier Rapport du Comité des Chemins et des améliorations publiques, remis.

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques, et sur les Pétitions référées au dit Comité, perdu par l'ajournement de la Chambre, Samedi dernier, soit rétabli, et que demain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Small Causes Bill reported.

Ordered, That the Order of the day for receiving the Report of the Committee of the whole House on the Bill to revive, amend and continue for a limited time, an Act further to provide for the summary trial of Small Causes, lost by the adjournment of the House on Saturday last, be revived; and that the said Report be now received.

Mr. *Cardinal*, from the said Committee, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill des Petites Causes, rapporté.

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour recevoir le Rapport du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour remettre en force, amender et continuer, pour un temps limité, un Acte pour pourvoir ultérieurement à la décision sommaire des Petites Causes, perdu par l'ajournement de la Chambre, Samedi dernier, soit rétabli, et que le dit Rapport soit maintenant reçu.

M. *Cardinal*, du dit Comité, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Message du Conseil.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Mr. Speaker,

M. l'Orateur,

The Council have agreed to:

The Legislative Council have passed the following Bills without any amendment:

Le Conseil a concouru aux :

Lake Champlain Rail Road Bill.

" An Act to amend and extend the provisions of an " Act, intituled, " An Act for making a Rail Road " from Lake *Champlain* to the River *St. Lawrence*."

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans amendement :

Bill du Chemin à Lisses du Lac Champlain ;

" Acte pour amender et étendre les dispositions d'un " Acte, intitulé, " Acte pour pourvoir à la construc- " tion d'un Chemin à Lisses entre le Lac *Champlain* et " le Fleuve *St. Laurent*."

Seamens' Wages Bill.

" An Act to provide less expensive means for the " recovery of Wages due to Seamen of Vessels belonging to or registered in this Province."

Bill relatif aux Gages des Matelots ;

" Acte qui pourvoit au recouvrement, avec moins " de frais, des Gages dus au Equipages des Vaisseaux " appartenans à cette Province, ou enrégistrés en " icelle."

Montreal Gas Light Bill.

" An Act to provide for the Lighting of the City of " *Montreal*, by Gas."

Bill pour l'éclairage de Montréal par le Gaz.

" Acte pour pourvoir à l'éclairage de la Cité de " *Montréal* par le Gaz."

And then he withdrew.

Et ensuite il s'est retiré.

Petition for the repeal of the Act 1st Will. IV. Cap. 28, relating to the Markets.

A Petition of divers Citizens of *Quebec*, was presented to the House by Mr. *Caron*, and the same was received and read; setting forth: That experience has fully demonstrated that the provisions of the Act 1st, *Will.* IV. Cap. 28, suspending the 2nd, 3rd and 4th Sections of the Ordinance of the 17th *Geo.* III. Cap. 4, instead of being beneficial to the public, have been detrimental to them, inasmuch as by the said Act, Hucksters, and other persons who purchase provisions for the purpose of reselling them, are permitted to buy up or cause to be bought up all kinds of provisions on the Market places of the City of *Quebec*, without any of the

Petition pour l'abrogation de l'Acte 1ère Guill. IV. chap. 28, relatif aux Marchés.

Une Pétition de divers Citoyens de *Québec*, a été présentée à la Chambre par M. *Caron*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que l'expérience a démontré qu'au lieu d'être avantageuses, le public a beaucoup souffert des dispositions de l'Acte de la 1ère *Guill.* IV., Chap. 28, qui a suspendu les 2e, 3e et 4e Sections de l'Ordonnance de la 17e *Geo.* III., Chap. 4, en autant que le dit Acte a permis aux Bouchers, Regrattiers et autres personnes achetant pour revendre, de pouvoir acheter ou faire acheter toutes sortes de denrées sur les Marchés de cette Ville, sans aucune des sages restrictions contenues dans la 2de. section de la dite

the wise restrictions imposed in and by the 2nd Section of the said Ordinance of the 17th *Geo.* III. Cap. 4: That since the suspension of that part of the said Ordinance, the Market places are from an early hour in the morning crowded with Hucksters, who manage by some means or other to prevent the Inhabitants of the City from purchasing from the country people, by forestalling all the provisions brought to market, without much regard to the price, as they are certain that in consequence of the monopoly thus created, the Inhabitants of the City must have recourse to them, and that it is only by allowing them exorbitant profits, exceeding sometimes by one-third, and never less than twenty five per cent, the value of the article, that the Inhabitants can procure the provisions indispensably necessary for the support of life; and that in comparing the prices of provisions since the passing of the said Act, with those obtained previous thereto, it will be seen that the complaints of the Petitioners are well founded: That the monopoly thus produced weighs the more heavily upon the Inhabitants of the City, and particularly upon the poor and working classes, inasmuch as the price of labour and of every species of industry has considerably diminished for some years back: That the Petitioners see no other means of remedying the evil than by again putting in force the said 2nd Section of the Ordinance of the 17th *Geo.* III. Cap 4; and praying the House to take this Petition into its serious consideration, and to apply such remedy to the evil complained of as in its wisdom may seem expedient.

Ordered, That the said Petition be referred to the Committee of the whole House appointed to consider the expediency of repealing the Act 1st *Will.* IV. Cap. 28, intituled, "An Act to suspend certain parts of an "Ordinance therein mentioned, intituled, "An Or-"dinance for regulating the Markets of the Towns of "*Quebec* and *Montreal*."

dite Ordonnance de la 17e *Geo.* III., Chap. 4: Que depuis la suspension de cette partie de la dite Ordonnance, une foule de Regrattiers occupent les Marchés de la Ville dès le matin, et trouvant moyen de manière ou d'autre d'empêcher les Citoyens d'acheter des Habitans, ils accaparent à eux-mêmes seuls toutes les denrées apportées sur les Marchés, sans trop regarder au prix, certain qu'ils sont qu'au moyen du monopole qu'ils exercent ainsi, il faudra avoir recours à eux, et ce n'est qu'en leur allouant des profits exorbitans, excédant quelque fois un tiers et jamais moins de vingt-cinq pour cent, que les Citoyens peuvent se procurer les denrées indispensablement nécessaires à la vie; et en comparant les prix des denrées depuis la passation du dit Acte avec ce qu'ils étaient auparavant, on verra que les plaintes des Pétitionnaires sont fondées: Que le monopole ainsi créé pése d'autant plus fortement sur les Citoyens, et particulièrement sur les classes ouvrières et pauvres, que le prix du travail et de toutes espèces d'industrie a considérablement diminué depuis quelques années: Que les Pétitionnaires ne voient d'autre moyen d'arrêter ce mal que de remettre en force la dite 2de section de l'Ordonnance de la 17e *Geo.* III., Chap., 4; et priant la Chambre de prendre cette Pétition en sa gracieuse considération, et apporter au mal dont ils se plaignent tel remède que dans sa sagesse la Chambre jugera convenable.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité de toute la Chambre, nommé pour considérer s'il serait expédient de rappeler l'Acte 1ère *Guill.* IV., Chap. 28, intitulé, "Acte pour suspendre certaines parties "d'une Ordonnance y mentionnée, intitulé, "Ordon-"nance portant Règlement pour les Marchés dans les "Villes de *Québec* et de *Montréal*, en la Province de "*Québec*."

Motion for leave of absence.

Mr. *Cardinal* moved, seconded by Mr. *Bouc*, for leave of absence from this House for the remainder of the Session, from the second of January next, on urgent business.

The House divided on the Question:

Yeas, 23.
Nays, 30.

So it passed in the Negative.

M. *Cardinal* a proposé, secondé par M. *Bouc*, Qu'il lui soit permis de s'absenter de cette Chambre, pour le reste de la Session, à compter du deux Janvier prochain, pour affaires urgentes. Motion pour congé d'absence

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour, 23,
Contre, 30.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

First Report of Committee of Education and Schools.

Appendix (O. O.)

Mr. *Huot*, from the Standing Committee of Education and Schools, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

For the said Report, see Appendix (O. O.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House on Tuesday the fifth January next.

Ordered, That four hundred Copies of the said Report be printed for the use of the Members of this House.

M. *Huot*, du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau, à la Table du Greffier. Premier Rapport du Comité pour l'Education et les Ecoles.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (O. O.) à la fin de ce Volume. Appendice (O. O.)

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Mardi le cinq Janvier prochain.

Ordonné, Que quatre cents Exemplaires du dit Rapport soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Message from His Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and is as followeth:

GOSFORD,

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur, un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signé par Son Excellence. Message de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts; et il est comme suit:

GOSFORD,

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

Tonnage Duty on Vessels.

The Governor in Chief transmits to the House of Assembly, a Copy of an Address made to him by the Members of the Trinity House at *Quebec*, with Estimates of the probable expenses of the Corporation for the ensuing year, and invites the favorable consideration of the House to the suggestions of the Trinity Board for imposing a small Tonnage Duty on Vessels coming up the River *St. Lawrence*, with the view of providing for the increased expenditure occasioned by the erection, under the authority of Acts of the Provincial Legislature, of a number of new Light Houses and a Floating Light.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 28th December, 1835.

Appendix (P. P.)

For the Documents accompanying the said Message, see Appendix (P. P.) at the end of this Volume.

Papers delivered at the Bar:

The House being informed that *Stephen Walcott*, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was at the door, he was called in; and at the Bar delivered, pursuant to Addresses to His Excellency the Governor in Chief, of the 30th November last, and 7th and 19th instant, the following Papers:

Documents relating to the Honble. W. B. Felton.

1st. Copies of Documents relating to the appointment of the Honorable *William Bowman Felton*, as Commissioner of Crown Lands, and as Agent for certain Townships, and Copies of Communications relative to grants of Land made to the Honorable *William Bowman Felton*, in the Province of *Lower Canada*.

Appendix (Q. Q.)

For the said Documents, see Appendix (Q. Q.) at the end of this Volume.

Communications relative to the Forges of St. Maurice.

2nd. Copies of Communications relative to the renewal of the present Lease of the Forges of *St. Maurice*.

Appendix (S.)

For the said Documents, see Appendix (S.) at the end of this Volume.

Appendix (S.)

Correspondence relating to the Montreal Gaol

3rd. Copies of all Correspondence between any Public Functionaries and the Executive Government since the 1st December 1835, relative to the Common Gaol for the District of *Montreal*.

Appendix (N. N.)

For the said Documents, see Appendix (N. N.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Létourneau*,

The Correspondence relating to the Montreal Gaol, referred.

Ordered, That the Copies of all Correspondence between any Public Functionaries and the Executive Government since the 1st December 1835, relative to the Common Gaol for the District of *Montreal*, delivered at the Bar of the House, this day, be referred to the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the Common Gaol of the District of *Montreal*, in the beginning of the month of December instant, and also to enquire into the state of the said Gaol.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Meilleur*,

Communications relative to the Forges of St. Maurice, referred.

Ordered, That the Copies of Communications relative to the renewal of the present Lease of the Forges of *St. Maurice*, delivered at the Bar of the House, this day, be referred to the Standing Committee on the Jesuits' Estates,

On

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Droit de tonnage sur les Vaisseaux.

Le Gouverneur-en-Chef transmet à la Chambre d'Asblée une Copie d'une Adresse que lui ont présentée les Membres de la Maison de la Trinité de *Québec*, avec des Estimations des dépenses probables de la Corporation pour l'année qui suit, et prie la Chambre de donner sa considération favorable aux suggestions du Bureau de la Trinité, pour qu'il soit imposé un modique droit de tonnage sur les Vaisseaux qui remontent le Fleuve *St. Laurent*, afin d'avoir des fonds pour subvenir aux dépenses croissantes, occasionnées par l'établissement d'un certain nombre de Phares et d'un Phare Flottant, en vertu de certains Actes du Parlement Provincial.

Château *St. Louis*,
Québec, 28 Décembre 1835.

Appendice (P. P.)

Pour les Documens qui accompagnent le dit Message, voir Appendice (P. P.) à la fin de ce Volume.

Papiers remis à la Barre:

La Chambre étant informée que *Stephen Walcott*, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, était à la porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, conformément aux Adresses à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 30 Novembre dernier, et du 7 et du 19 du courant, les Papiers suivans:

Documens relatifs à l'Honorable W. B. Felton.

1°. Copies de Documens relatifs à la nomination de l'Honorable *William-Bowman Felton*, comme Commissaire des Terres de la Couronne, et comme Agent pour certains Townships, et Copies de Communications relatives aux octrois de Terres faits à l'Honorable *William-Bowman Felton*, dans la Province du *Bas-Canada*.

Appendice (Q. Q.)

Pour les dits Documens, voir Appendice (Q. Q.) à la fin de ce Volume.

Communications relatives aux Forges de St. Maurice.

2°. Copies de Communications relatives au renouvellement du présent Bail des Forges de *St. Maurice*.

Appendice (S.)

Pour les dits Documens, voir Appendice (S.) à la fin de ce Volume.

Correspondances relatives à la Prison de Montréal.

3°. Copies de toutes Correspondances entre les Fonctionnaires Publics et le Gouvernement Exécutif, depuis le 1er Décembre 1835, relativement à la Prison commune pour le District de *Montréal*.

Appendice (N. N.)

Pour les dits Documens, voir Appendice (N. N.) à la fin de ce Volume.

Sur Motion de M. *Perrault*, secondé par M. *Létourneau*,

Les Correspondances relatives à la Prison de Montréal, référées.

Ordonné, Que les Copies de toutes Correspondances entre les Fonctionnaires Publics et le Gouvernement Exécutif, depuis le 1er Décembre 1835, relativement à la Prison commune pour le District de *Montréal*, remises ce jour à la Barre de cette Chambre, soient référées au Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre courant, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison.

Sur Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Meilleur*,

Communications relatives aux Forges de St. Maurice, référées.

Ordonné, Que les Copies de Communications relatives au renouvellement du présent Bail des Forges de *St. Maurice*, remises ce jour à la Barre de cette Chambre, soient référées au Comité Permanent sur les Biens des Jésuites.

Sur

Documents relating to the Honble. W. B. Felton, referred.

On Motion of Mr. *Gugy*, seconded by Mr. *Moore*,

Ordered, That the following Documents delivered at the Bar of the House, this day, namely: Copies of Documents relating to the appointment of the Honorable *William Bowman Felton*, as Commissioner of Crown Lands, and as Agent for certain Townships, and Copies of Communications relative to grants of Land made to the Honorable *William Bowman Felton* in the Province of *Lower Canada*, be referred to the Standing Committee of Grievances.

Sur Motion de M. *Gugy*, secondé par M. *Moore*,

Ordonné, Que les Documens suivans, remis ce jour à la Barre de cette Chambre ; savoir : Copies de Documens relatifs à la nomination de l'Honorable *William-Bowman Felton*, comme Commissaire des Terres de la Couronne, et comme Agent pour certains Townships, et Copies de Communications relatives aux octrois de Terres faits à l'Honorable *William-Bowman Felton*, dans la Province du *Bas-Canada*, soient référés au Comité Permanent des Griefs.

Documens relatifs à l'Honble. W. B. Felton, référés.

Message relating to a Tonnage Duty on Vessels, referred.

On Motion of Mr. *Dubord*, seconded by Mr. *Létourneau*,

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, received this day, with the Documents accompanying the same, be referred to the Standing Committee of Trade.

Sur Motion de M. *Dubord*, secondé par M. *Létourneau*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, reçu ce jour, avec les Documens qui l'accompagnent, soient référés au Comité Permanent de Commerce.

Message relatif à un Droit de tonnage sur les Vaisseaux, référé.

The Quebec Bank Act to be considered.

On Motion of Mr. *Dubord*, seconded by Mr. *Besserer*,

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House to consider whether it would not be expedient to continue and amend an Act passed in the first year of the Reign of His present Majesty, intituled, " An Act to amend " and continue for a limited time a certain Act passed " in the first year of the Reign of His late Majesty, " intituled, " An Act for the Incorporation of certain " persons therein mentioned, under the name of the " *Quebec* Bank."

Sur Motion de M. *Dubord*, secondé par M. *Besserer*,

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il ne serait pas expédient de continuer et amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, " Acte pour amender et continuer, " pour un temps limité, un certain Acte passé dans la " première année du Règne de Sa feue Majesté, intitu- " lé, " Acte pour incorporer certaines personnes y " mentionnées, sous le nom de la " Banque de *Qué-* " *bec*.

L'Acte de la Banque de Québec, à être considéré.

Message to the Council for attendance of Honble. L. Gugy.

On Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Besserer*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying that their Honors will permit the Honorable *Lewis Gugy*, one of their Members, to attend the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the common Gaol of the District of *Montreal*, in the beginning of the month of December instant, and also to enquire into the state of the said Gaol, on Saturday the second January next, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Ordered, That Mr. *Perrault* do carry the said Message to the Legislative Council.

Sur Motion de M. *Perrault*, secondé par M. *Besserer*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre à l'Honorable *Lewis Gugy*, un de leurs Membres, de comparaître Samedi le deux Janvier prochain, à dix Heures du matin, devant le Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre courant, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Ordonné, Que M. *Perrault* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Message au Conseil pour la présence de l'Honorable L. Gugy.

Address for Correspondence and Documents relating to the Navigation between the Cahadas and Lake St. Francis.

On Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Besserer*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to cause to be laid before this House, Copies of all Correspondence which has taken place between the Commissioners appointed under the Act of the 1st *Will.* IV., Cap. 21, and the Executive of this Province ; also, Copies of all Documents relative to the said Commission ; lastly, Copies of all Correspondence which took place in the year 1834, between the Proprietor or Proprietors of the Seigniory of *Soulanges*, and the Head of the Executive, or the Commander of His Majesty's Forces in this Province, with regard to certain Islands or Islets in the River *St. Lawrence*, opposite the Seigniory of *Soulanges*.

Ordered, That Mr. *Perrault*, Mr. *Besserer*, Mr. *O'Callaghan* and Mr. *De Witt* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Sur Motion de M. *Perrault*, secondé par M. *Besserer*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de mettre devant cette Chambre, Copie de toutes les Correspondances qui ont eu lieu entre les Commissaires nommés en vertu de l'Acte 1ère *Guill.* IV. Chap. 21, et l'Exécutif de cette Province ; aussi, Copie de tous les Documens relatifs à la dite Commission ; enfin, Copie de toute les Correspondances qui ont eu lieu dans l'année 1834, entre le Propriétaire ou les Propriétaires de la Seigneurie de *Soulanges* et le chef de l'Exécutif ou le Commandant des Forces de Sa Majesté en cette Province, au sujet de certaines Iles ou certains Ilets dans le Fleuve *St. Laurent*, vis-à-vis la Seigneurie de *Soulanges*.

Ordonné, Que M. *Perrault*, M. *Besserer*, M. *O'Callaghan* et M. *De Witt* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Adresse pour des Correspondances et Documens relatifs à la Navigation entre les Cascades et le Lac St. François.

Petition of Widow Poirier relating to a lot of Land in Stanfold, and praying relief.

A Petition of *Marie Victoire Ouellet*, widow of *Hubert Poirier*, of the Township of *Arthabaska*, was presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received

Une Pétition de *Marie-Victoire Ouellet*, veuve d'*Hubert Poirier*, du Township d'*Arthabaska*, a été présentée à la Chambre par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue,

Pétition de la Veuve Poirier, relative à un Lot de terre dans Stanfold, et demandant son concours.

received and read ; setting forth : That an unfortunate accident has left her a widow burdened with three young children, the eldest of whom is only six years, and the youngest only three months old : That the little attention paid by His Excellency Lord *Aylmer* to the Petition which her late husband and others resident in the Township of *Arthabaska*, or in those of *Bulstrode* and *Stanfold*, transmitted to him by the intervention of *Louis Legendre*, Esquire, Surveyor, was the cause of the Petitioner's misfortunes : That towards the end of the month of October last, Mr. *Angus McDonald* came to the residence of the Petitioner, and told her husband, *Louis Stéon*, and other persons, that the Lands on which they had built in the 12th Range of the Township of *Stanfold*, were his property, and that they could not become proprietors of them, except by paying him (Mr. *McDonald*) nine shillings an acre : That the Petitioner's late husband, and *Louis Stéon*, with a view to preserve possession of the Lands which they had so often bathed with the sweat of their brows in endeavouring to make a living out of them for themselves, their wives and their children, went down to *Quebec* in the beginning of the month of November last, for the purpose of humbly representing their case both to His Excellency Lord *Gosford*, and to the House : That the Petitioner's said late husband after having been heard before one of the Committees of the House, was on his way to join the Petitioner, when he was unfortunately drowned. Alas! in what a painful and miserable state is the Petitioner now placed, burdened as she is with young children, in the midst of a Forest, without money, and having no Road from her residence but a path barely cleared of wood along which she must pass four leagues in order to reach the *Blandford* Road on the River *Bécancour* : That in the painful situation in which the Petitioner is placed she comes forward with confidence to implore the benevolence of the House, and to pray the House to assure to her by Law the Land she holds next to that of *Louis Stéon*, in *Arthabaska*, and the half of the Lot No. 25 in the 12th Range of *Stanfold*, and also to grant her annually for a few years the sum of Twenty five pounds currency, in order to help her to obtain from the said Lands a living for herself and children.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

lue ; exposant : Qu'elle se trouve accidentellement veuve et chargée du soin de trois jeunes enfans, dont le plus vieux n'est âgé que de six ans, et le plus jeune âgé de trois mois : Que le peu d'attention que Son Excellence Lord *Aylmer* a donné à la Pétition que le mari de la Pétitionnaire et autres personnes tant du Township d'*Arthabaska* que des Townships de *Bulstrode* et *Stanfold* lui firent parvenir par la voie de *Louis Legendre*, Ecuyer, Arpenteur, a occasionné les malheurs de la Pétitionnaire : Que vers la fin du mois d'Octobre dernier, M. *Angus McDonald* monta chez la Pétitionnaire, et dit à son mari, à *Louis Stéon*, et autres personnes, que le terrein sur lequel ils étaient bâtis dans le 12e rang du Township de *Stanfold*, était sa propriété, et qu'ils ne pouvaient parvenir à posséder ce terrein qu'en payant à lui M. *McDonald*, neuf schellings par chaque acre : Que feu son mari et *Louis Stéon*, dans la vue de conserver le terrein qu'ils avaient tant de fois arrosé de leurs sueurs, pour y arracher leur nourriture, et celle de leurs femmes et enfans, descendirent à *Québec*, au commencement du mois de Novembre dernier, pour faire d'humbles représentations, tant à Son Excellence Lord *Gosford*, Gouverneur-en-Chef de cette Province, qu'à la Chambre : Que feu son mari, après avoir été entendu devant un des Comités de la Chambre, s'est acheminé pour aller rejoindre la Pétitionnaire, et il a eu le malheur de se noyer. Hélas! dans quel état de douleur et de misère la Pétitionnaire ne se trouve-t-elle point plongée! avec de jeunes enfans sur les bras, au milieu d'un bois, sans argent, et n'ayant qu'un mauvais sentier de débarrassé pour descendre plus de quatre lieues, prendre à la Rivière *Béconcour*, le chemin de *Blandford* : Que dans une situation aussi pénible que l'est celle de la Pétitionnaire, elle vient avec confiance implorer la bienveillance de la Chambre la suppliant de vouloir bien passer une Loi pour lui assurer le terrein qu'elle possède contigu à celui du dit *Louis Stéon*, dans *Arthabaska*, ainsi que la moitié du lot N°. 25, dans le 12e rang de *Stanfold*, et de lui accorder aussi la somme de vingt-cinq livres courant, pendant quelques années, pour se faire aider à tirer de ces terres sa nourriture et celle de ces jeunes enfans.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Committee on the Act 1st Will. IV. Cap. 28, relating to the Markets.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of repealing the Act 1st *Will.* IV., Cap. 28, intituled, "An Act to suspend "certain parts of an Ordinance therein mentioned, in- "tituled, "An Ordinance for regulating the Markets "of the Towns of *Quebec* and *Montreal*," and also on the Petition of divers Hucksters of the City of *Quebec*, and the Petition of divers Citizens of *Quebec*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Létourneau* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair.

Comité sur l'Acte 1ère Guill. IV. Chap. 28, relatif aux marchés.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il serait expédient de rappeler l'Acte 1ère *Guill.* IV. Chap. 28, intitulé, "Ac- "te pour suspendre certaines parties d'une Ordonnan- "ce y mentionnée, intitulée, "Ordonnance portant "Règlement pour les Marchés dans les villes de "*Québec* et de *Montréal*, en la Province de *Québec*," et aussi sur la Pétition de divers Regrattiers, de la Cité de *Québec*, et sur la Pétition de divers Citoyens de *Québec*, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Létourneau* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Bill to continue certain Acts deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to continue for a limited time certain Acts therein mentioned, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Saturday the second of January next.

Bill pour continuer certains Actes remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un temps limité, certains Actes y mentionnés, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Samedi le deux Janvier prochain.

St. Charles' Free Bridge Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to establish a Free Bridge over the River *St. Charles*, being read ;

Ordered,

Bill du Pont Gratuit St. Charles, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour établir un Pont Gratuit sur la Rivière *St. Charles*, ayant été lu ;

Ordonné,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Archambeault*,

The House adjourned.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Archambeault*,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 29th December, 1835.

ON Motion of Mr. *Deblois*, seconded by Mr. *Fortin*,

Gaspé Land Titles Bill deferred.

Ordered, That the Order of the day for the second reading of the Bill to make further provision for the security of Titles to Real Property in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal two Acts therein mentioned, lost by the adjournment of the House, on Saturday last, be revived ; and that the said Bill be read a second time, to-morrow.

Bill to repeal an Act relating to Rafts and Scows passing Chateauguay, passed.

Mr. *Archambeault*, from the Special Committee to whom was recommitted the engrossed Bill to repeal an Act therein mentioned concerning the Inspector and Measurers of Rafts and Scows, and the Pilots thereof, between *Chateauguay* and *Montreal*, and for other purposes therein mentioned, reported that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, and the Report was again read at the Clerk's Table.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Archambeault* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Leave of absence.

Ordered, That Mr. *Cardinal* have leave of absence from this House, until the eighth of February next, on urgent business.

Useful Arts Bill passed.

An engrossed Bill to repeal certain Acts therein mentioned, and to consolidate the provisions therein made for the encouragement of Useful Arts in this Province, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *De Bleury* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Consideration of First Report of Committee of Courts of Justice deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Courts of Justice, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday the fifteenth of January next.

Committee on the Printing of the Laws Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Bill to repeal a certain Act therein mentioned, concerning the printing and distribution of the Provincial Statutes, and to make other provisions on the same subject ; the Statement and Accounts of the monies paid during the last three years for Printing the Laws in this Province, and the Petition of *John Charlton Fisher* and *William Kemble*, Law Printer to the King's Most Excellent Majesty, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And

Mardi, 29 *Décembre* 1835.

SUR Motion de M. *Deblois*, secondé par M. *Fortin*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour pourvoir ultérieurement à la conservation des Titres des Biens-fonds dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour abroger deux Actes y mentionnés, perdu par l'ajournement de la Chambre, Samedi dernier, soit rétabli, et que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Bill des Titres des Terres dans Gaspé, remis.

M. *Archambeault*, du Comité Spécial auquel a été de nouveau référé le Bill grossoyé pour abroger un Acte y mentionné concernant l'Inspecteur et les Mesureurs des Bacs et Cages et les Pilotes d'iceux entre *Chateauguay* et *Montréal*, et pour autres fins y mentionnées, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill sans y faire aucun amendement ; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Bill pour abroger un Acte relatif aux Bacs et Cages passant à Chateauguay, passé.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Archambeault* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Ordonné, Que M. *Cardinal* ait la permission de s'absenter de cette Chambre jusqu'au huit Février prochain, pour affaires urgentes.

Congé d'absence.

Un Bill grossoyé pour rappeler certains Actes y mentionnés, et incorporer en un seul Acte les dispositions d'iceux au sujet de l'encouragement des Arts utiles en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Bill au sujet des arts utiles passé.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *De Bleury* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Cours de Justice, ayant été lu ;

Considération du premier Rapport du Comité des Cours de Justice, remise.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi le quinze Janvier prochain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés, le Bill pour abroger un certain Acte y mentionné, relatif à l'impression et distribution des Statuts Provinciaux, et pour pourvoir autrement aux dits objets, l'Etat et les Comptes des argens payés durant les trois dernières années pour l'impression des Lois de cette Province, et la Pétition de *John-Charlton Fisher* et *William Kemble*, Imprimeurs des Lois de la Très-Excellente Majesté du Roi, ayant été lu ;

Comité sur le Bill pour l'impression des Lois.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bedard* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et

And Mr. *Bedard* reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, and the Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Et M. *Bedard* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill sans y faire aucun amendement ; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Committee on First Report of Committee of Roads and Public Improvements.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, and, also, on the Petition of divers Inhabitants of the Village of *Georgeville*, in the Township of *Stanstead*, and the Petition of divers Inhabitants of the County of *Shefford*, District of *Montreal*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again, on Monday the fourth of January next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques, et aussi sur la Pétition de divers Habitans du village de *Georgeville*, dans le Township de *Stanstead*, et sur la Pétition de divers Habitans du Comté de *Shefford*, District de *Montréal*, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Lundi, le quatre Janvier prochain.

Comité sur le Premier Rapport du Comité des Chemins et Améliorations publiques.

Consideration of the Quebec Bank Act, deferred.

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it would not be expedient to continue and amend an Act passed in the first year of the Reign of His present Majesty, intituled, "An Act to "amend and continue, for a limited time, a certain "Act passed in the first year of the Reign of His late "Majesty, intituled, "An Act for the Incorporation "of certain persons therein mentioned, under the "name of the "*Quebec* Bank," being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comite pour considérer s'il ne serait pas expédient de continuer et amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour amender et continuer, pour un temps li-"mité, un certain Acte passé dans la première année "du Règne de Sa feue Majesté, intitulé, "Acte pour "incorporer certaines personnes y mentionnées, sous "le nom de la "Banque de *Québec*," ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Considération de l'Acte de la Banque de Québec, remise.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Archambeault*,

The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Archambeault*,

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 30th December, 1835.

Mercredi, 30 *Décembre* 1835.

Answer to an Address.

MR. *Perrault*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twenty eighth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for Copies of all Correspondence between the Commissioners appointed under the Act 1st *Will.* IV., Cap. 21, and the Executive, and of all Documents relative to the said Commission ; and of the Correspondence in 1834, between the Proprietors of the Seigniory of *Soulanges* and the Executive, or others, with regard to certain Islands or Islets, opposite the said Seigniory, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

Copies of all the Documents prayed for in this Address, that can be obtained, in relation to the improvement of the Navigation of the River *St. Lawrence* above the *Cascades*, shall be furnished to the House of Assembly, as soon as the same can be got ready.

Castle of *St. Lewis*,

Quebec, 30th December, 1835.

Réponse à une Adresse.

M. *Perrault*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt-huit du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant des Copies des Correspondances entre les Commissaires en vertu de l'Acte 1ère *Guill.* IV. Chap. 21, et l'Exécutif, et de tous les Documens relatifs à la dite Commission, et des Correspondances, en 1834, entre les Propriétaires de la Seigneurie de *Soulanges* et l'Exécutif, ou autres, au sujet de certaines Iles ou Ilets vis à vis la dite Seigneurie, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Des Copies de tous les Documens demandés dans cette Adresse, qu'on pourra obtenir, ayant rapport à l'amélioration de la Navigation du Fleuve *St. Laurent*, au-dessus des Cascades, seront transmises à la Chambre d'Assemblée, aussitôt qu'elles seront prêtes.

Château *St. Louis*,

Québec, 30 Décembre 1835.

The two following Petitions were presented to the House by Mr. *Cardinal*, and the same were received and read ; viz :

Les deux Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre par M. *Cardinal*, lesquelles ont été reçues et lues, savoir :

A

Une

Two Petitions for enquiry into the conduct of C. Archambeault, Esquire, a Member.

A Petition of the Trustee of School No. 3, of the Parish of *Ste. Martine de Beauharnois*, setting forth: That the Act of the second year of the Reign of His Majesty *William* the Fourth, Chapter twenty six, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and for the further encouragement of Elementary Schools in the Country parts of this Province," has been openly violated by persons who were appointed by the Legislature to see that the liberal intentions of the said Act were carried into effect: That the Petitioner actuated by no other motive than the interest he takes in the education of the youth of the Parish of *Ste. Martine de Beauharnois*, finds himself compelled to accuse before the House, one of the Members thereof, who for the sake of lucre has acted in contravention to the said Act which appropriates the sum of Ten shillings annually for each School, for presents to be distributed among the pupils who make the greatest progress in the several branches of Education taught at such School: That *Charles Archambeault*, Esquire, one of the sitting Members of the House for the County of *Beauharnois*, is the person against whom the Petitioner has to complain to the House: Because in his quality of resident Member for the said County, he has received (as appears by an extract from the Public Accounts of the Province, certified by *Joseph Cary*, Esquire, Inspector General of the said Accounts) the sum of One hundred and fifteen pounds currency, from the 17th November, 1832, to the 21st September, 1835, to be distributed in presents according to the express intention of the Act above cited, to the Schools in the County aforesaid, which, in 1832, were 51 in number, and 59 in 1833, 1834 and 1835: That the School in the District No 3, which is one of the number above mentioned, and is under the management of the Petitioner, has not received any sum of money as presents during the last two years: That the Petitioner has been informed that the money for the said presents has been advanced to the said *Charles Archambeault*, Esquire, who has retained and still retains the said money in contravention to the Act above cited: That in consequence of the facts stated in this Petition, which the Petitioner is ready to prove at such time as the House shall direct, the Petitioner prays the House to institute an enquiry into the conduct of the said *Charles Archambeault*, Esquire, in the behalf aforesaid, and to adopt all such other measures as the House in its wisdom shall deem right.

A Petition of the Trustees of School No. 5, of the Parish of *Ste. Martine de Beauharnois*; containing a complaint of a similar nature and against the same person as the last preceding Petition, with respect to the School No. 5, in the Parish of *Ste. Martine de Beauharnois*.

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

Deux Pétitions pour enquérir sur la conduite de C. Archambeault, Ecuyer, Membre.

Une Pétition du Syndic de l'Ecole N°. 3 de la Paroisse de *Ste. Martine de Beauharnois*, exposant: Que l'Acte de la seconde année du Règne de Sa Majesté *Guillaume* Quatre, Chapitre vingt-six, intitulé, "Acte "pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour "encourager ultérieurement les Ecoles élémentaires "dans les Campagnes de cette Province," a été violé ouvertement par des personnes que la Législature avait préposées pour mettre à exécution les intentions libérales contenues dans le dit Acte: Que le Pétitionnaire, sans aucun autre motif que l'intérêt qu'il porte à l'Education de la jeunesse de la Paroisse de *Ste. Martine de Beauharnois*, se trouve forcé d'accuser auprès de la Chambre un de ses Membres, qui dans des vues de gain ou lucre aurait agi en contravention directe au dit Acte, qui pourvoit et accorde une somme de dix schellings par année pour chaque Ecole, comme présens destinés à l'Elève qui se serait montré plus apte dans les différentes branches d'Education enseignées dans les dites Ecoles: Que *Charles Archambeault*, Ecuyer, un des Membres siégeant maintenant dans la Chambre pour le Comté de *Beauharnois*, serait la personne contre laquelle le Pétitionnaire aurait à se plaindre à la Chambre: En ce qu'il aurait en sa qualité de Membre résidant dans ce Comté, reçu, tel qu'il appert par un Extrait des Comptes de la Province, certifié par *Joseph Cary*, Ecuyer, Inspecteur-Général des dits Comptes, une somme de cent quinze livres cours actuel, comme présens depuis le 17 Novembre 1832, jusqu'au 21 Septembre 1835, pour être distribués, suivant l'intention expresse de l'Acte susdit, aux Ecoles de ce Comté qui se trouvaient être en 1832 au nombre de 51, et en 1833, 1834 et 1835, au nombre de 59: Que l'Ecole de l'arrondissement N°. 3, qui se trouve au nombre des Ecoles susmentionnées, et sous la régie du Pétitionnaire, n'aurait reçu comme présens aucun argent depuis deux ans; qu'il aurait été informé que les dits présens avaient été retirés par le dit *Charles Archambeault*, Ecuyer, qui aurait retenu, et retiendrait encore les dits argens, en contravention directe de l'Acte suscité. Qu'en conséquence des faits exprimés dans la présente Pétition, et que le Pétitionnaire offre de prouver quand il plaira à la Chambre de l'ordonner, le Pétitionnaire prie la Chambre d'instituer une Enquête sur la conduite du dit *Charles Archambeault*, Ecuyer, et de prendre toutes autres mesures qu'elle croira dans sa sagesse les plus convenables.

Une Pétition des Syndics de l'Ecole N°. 5 de la Paroisse de *Ste. Martine de Beauharnois*, contenant une plainte de même nature, et contre la même personne, que celle de la Pétition précédente, au sujet de l'Ecole N°. 5 dans la Paroisse de *Ste. Martine de Beauharnois*.

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles.

Petition of L. M. Cressé, a Justice of the Peace, at Nicolet.

A Petition of *Luc Michel Cressé*, Esquire, Justice of the Peace, of the Parish of *Nicolet*, was presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioner is the only Magistrate who has taken the Oaths residing at *Nicolet*, and has to perform the duties of that Office, not only for the Parish of *Nicolet*, which is of considerable extent, but for almost the whole country between *Drummondville* and *Three Rivers*, a distance of about forty three miles, because *Francis Cottrell*, Esquire, Justice of the Peace, resides off the high road and near to *St. François*, and has, moreover, to act for the whole Parish

Pétition de L. M. Cressé, Juge de Paix à Nicolet.

Une Pétition de *Luc-Michel Cressé*, Ecuyer, Juge de Paix, de la Paroisse de *Nicolet*, a été présentée à la Chambre par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le Pétitionnaire est le seul Magistrat assermenté résidant à *Nicolet*, qu'il en a les fonctions à remplir, non seulement pour la Paroisse de *Nicolet*, qui est considérable, mais encore pour presque toute l'étendue depuis *Drummondville* à aller jusqu'aux *Trois-Rivières*, distance d'environ quarante-trois milles, vu que *Francis Cottrell*, Ecuyer, Juge de Paix, se trouve résidant en dehors de la route et près de *St. François*, et de plus, ayant encore toute la Paroisse de *St. Grégoire*, et plusieurs Townships

Parish of *St. Grégoire*, and several Townships in the rear of the Seigniories of *Nicolet* and *St. Grégoire*, and is consequently abundantly and daily occupied: That by reason of the Petitioner's great distance from other Magistrates, and the quantity of business he has to attend to alone, he has need of an active and well informed Clerk, and also of all necessary Law Books and other works; and praying the House to take his Petition into serious consideration, for the purpose of ascertaining the best means of procuring for the Petitioner a fit and proper person to perform faithfully the duties of his Clerk, by granting him a suitable allowance, and all such Law Books and other works as are necessary to enable a Magistrate to perform his duties with equity and justice, and according to Law,—the whole at the costs and charges of the Province, in consideration that the Magistrate perform the duties gratuitously.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Courts of Justice.

Townships en profondeur des Seigneuries de *Nicolet* et *St. Grégoire*, ce qui lui donne des occupations abondantes et journalières: Que le Pétitionnaire, vu les grandes distances des autres Magistrats et les affaires nombreuses dont il se trouve seul chargé, aurait besoin d'un Greffier actif et bien instruit, deplus, de tous les livres de loi et autres néeessaires; et priant la Chambre, en sa sérieuse considération, de voir aux meilleurs moyens de procurer au dit Pétitionnaire une personne propre et convenable pour remplir fidèlement les devoirs de Greffier, en lui accordant des allouances convenables, et avec tous les livres de loi, et autres néeessaires aux Magistrats, pour qu'il puisse en remplir les devoirs avec justice, équité, et conformément à la loi, le tout aux frais et dépens de la Province, vu que les Magistrats remplissent leurs devoirs gratuitement.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Cours de Justice.

Bill relating to Opposition to Marriages read the first time.

Ordered, That Mr. *Vanfelson* have leave to bring in a Bill to facilitate the proceedings on Oppositions to Marriages.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

Ordonné, Que M. *Vanfelson* ait la permission d'introduire un Bill pour rendre plus expéditive la manière de proeéder dans les cas d'oppositions aux mariages.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Bill relatif aux oppositions aux mariages, lu la première fois.

Third Report of Committee of Courts of Justice.

Mr. *Vanfelson*, from the Standing Committee of Courts of Justice, presented to the House the Third Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee after taking into consideration the several Petitions referred to them, and after having deliberated thereon, have resolved to make the following Report to Your Honorable House.

On the Petition of the Inhabitants of the Counties of *Terrebonne* and *Lachenaie*:—This Petition is met by the proposed Judicature Bill.

On the Petition of the Proprietors of *Cap Chat* and *Ste. Anne des Monts*:—The Petitioners pray for the dismemberment of a portion of the Distriet of *Gaspé*, on account of the difficulty of travelling to the present seat of Jurisdiction. Your Committee are of opinion that the consideration of the prayer of this Petition ought to be deferred, in order that it may be considered at the same time with the Bill regulating the Judicature of the Inferior Distriet of *Gaspé*.

On the Petition of divers Inhabitants of the County of *Beauharnois*:—Your Committee are of opinion that in cases of malversation on the part of Justices of the Peace, they are by Law liable in damages to the party injured. That the part of the Petition which complains of the enormous amount of the costs on proceedings by *certiorari*, is connected with the Judicature of the Country, and that in case the Bill on this subject submitted by Your Committee, should become Law, the Rules of Practice which under its authority would be made by the Judges (subject to the consideration of the Legislature) might either obviate these costs or diminish their amount.

On the Petition of divers Inhabitants of the County of *St. Hyacinthe*:—This Petition offers a new subject for the consideration of Your Honorable House, and prays the amendment of the Law which determines the place where the archives of part of the Distriet of *Montreal* shall be deposited. This subject is also essentially connected with the Judicature Bill; and for this reason Your Committee do not think it would be expedient to come to a decision at the present moment on the prayer of this Petition, although the County of *St. Hyacinthe* deserves the most favorable attention of the Legislature, as

Troisième Rapport du Comité des Cours de Justice.

M. *Vanfelson*, du Comité Permanent des Cours de Justice, a présenté à la Chambre le Troisième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité après avoir pris en considération les diverses Pétitions à lui référées, et avoir délibéré sur icelle, à résolu de faire le Rapport qui suit à Votre Honorable Chambre:

Sur la Pétition des Habitans du Comté de *Terrebonne* et *Lachenaie*:—Cette Pétition se trouve répondue par le projet de Loi touchant la Judicature.

Sur la Pétition des Propriétaires de *Cap Chat* et de *Ste. Anne des Monts*:—Cette Pétition demandant le démembrement de partie du District Inférieur de *Gaspé*, en raison des difficultés de voyager au chef-lieu pour les affaires judiciaires, le Comité considère que l'octroi de la demande contenue en cette Pétition devrait être différé pour être considéré en même temps que le Bill qui règle la Judicature du Distriet Inférieur de *Gaspé*.

Sur la Pétition de divers Habitans du Comté de *Beauharnois*:—Le Comité est d'opinion, qu'en cas de malversation des Juges de Paix, ils sont par la Loi sujets aux dommages et intérêts envers la partie lésée. Que pour la partie de la Pétition qui se plaint de l'énormité des frais sur les procédés par Writ de *Certiorari*, cette dernière partie se rattache à la Judicature du pays, et que dans le cas où le projet de Loi à ce sujet soumis par le Comité serait adopté, les Règlemens qui pourraient être faits en conséquence par les Juges, sujets à considération par la Législature, pourront obvier à ces frais et avoir l'effet de les diminuer.

Sur la Pétition de divers Habitans du Comté de *St. Hyacinthe*:—Cette Pétition présente un sujet nouveau à la considération de la Chambre, et tend à amender la Loi qui règle où seront déposées les Archives de partie du Distriet de *Montréal*, cette demande se rattache aussi essentiellement au Bill de Judicature, de sorte que Votre Comité ne considère pas qu'il soit expédient de décider sur la nature de cette demande, quant à présent, quoique le Comté de *St. Hyacinthe* mérite la bienveillance de la Législature pour s'être un des premiers empressé de bâtir une Prison et Cour de Justice

as being one of the first to build a Court House and Gaol at great expense, under the Statute recently passed authorizing the erection of such Buildings. And, further, if the system of Judicature were once amended, a general measure might be adopted to place all the Counties having Edifices of this nature on the same footing.

On the Petition of *Christophe Duclos dit Decelles* :— The evil of which the Petitioner complains, namely, the enormous amount of the costs in the Vice Admiralty Court, has been remedied by the Bill passed during the present Session providing for the recovery in a summary manner, of Seamens' Wages, under the amount of Twenty pounds. With regard to the particular case of the Petitioner, Your Committee do not think they can take cognizance of it, because the Petitioner does not accuse any person of malversation, but merely complains that the Court of Vice Admiralty has taken cognizance of a case in which it has no jurisdiction ;—the Petitioner having, if this allegation is correct, his remedy by Writ of prohibition.

Lastly, on that part of the Petition of the Inhabitants of the *Magdalen* Islands, which relates to the erection of a Common Gaol, Your Committee after having examined several Witnesses and considered that part of the said Petition which was referred to them, are of opinion that although the fortunes and condition of the Inhabitants of the said Islands deserve the protection and assistance of the Legislature, it is difficult from the state of the said Islands, their limited population, and very great number of obstacles which present themselves, to find immediately an effective remedy for the evils of which the Petitioners complain. That for the present, and until the population of the said Islands shall become sufficiently great to make it advisable to detach them from the County of *Gaspé*, and form them into a separate County, it would not be expedient to grant them aid to build a Gaol. The Population of the said Islands amounts to twelve or fourteen hundred souls, forming about two hundred and thirty families. A Gaol would probably cost from £300 to £400, but no Criminal Jurisdiction exists in the place, and from the difficulty of communication, the Prisoners could not be conveyed to the seat of Jurisdiction for trial, except at an annual expense to the Province of from £100 to £200 ; and this circumstance, in the opinion of Your Committee, forms an objection which is for the present insurmountable.

Justice à grands frais, en vertu du Statut récemment passé, autorisant l'érection de semblables édifices ; de plus, le système de Judicature une fois amendé, l'on pourrait adopter une mesure générale qui placerait tous les Comtés, ayant les mêmes édifices, sur le même pied.

Sur la Pétition de *Christophe Duclos* dit *Decelles* :— On a porté remède au mal dont se plaint le Pétitionnaire, savoir : l'énormité des frais dans la Cour de Vice-Amirauté, par le Bill passé durant cette Session, tendant à faire les poursuites pour gages des Matelots au-dessous de Vingt louis, d'une manière sommaire. Quant au cas particulier du Pétitionnaire, Votre Comité ne considère pas que la Chambre puisse en prendre connaissance, attendu que par la Pétition on n'accuse personne de malversation, mais seulement que la Cour de Vice-Amirauté a pris connaissance d'une cause dans laquelle elle n'avait point jurisdiction, car dans ce cas le Pétitionnaire avait un remède, savoir, le *Writ* de prohibition.

Enfin, sur cette partie de la Pétition des Habitans des *Iles de la Magdeleine*, qui a rapport à l'érection d'une Prison Commune :—Votre Comité après avoir interrogé plusieurs Témoins, et considéré cette partie de la dite Pétition à lui référée, est d'opinion que, quoique le sort et l'état des Habitans de ces Iles méritent la protection et l'assistance de la Législature, il est difficile, vu l'état des lieux, leur population limitée et les difficultés sans nombre qui se présentent, de trouver immédiatement un remède salutaire aux maux dont les Pétitionnaires se plaignent. Que pour le présent, et jusqu'à ce que la population de ces Iles soit suffisante pour les démembrer du Comté de *Gaspé*, et en faire un Comté séparé, il n'est pas expédient de leur accorder d'aide pour bâtir une Prison. La population des Iles en question consiste dans douze à quatorze cents âmes, et l'on y compte à peu près deux cent trente familles. Une Prison pourrait coûter de £300 à £400, mais faute de Jurisdiction Criminelle et la difficulté des lieux, on ne pourrait transporter les Accusés des Iles au chef-lieu, sans une dépense annuelle à la Province de £100 à £200 ; et cette circonstance est dans l'opinion de Votre Comité une objection pour le présent insurmontable.

Documents relating to the Forges of St. Maurice and to the Jesuits' Estates, to be printed.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Morin*,

Ordered, That four hundred Copies of the Communications relative to the renewal of the present Lease of the Forges of *St. Maurice*, laid before the House on the 28th instant,—of the Third Report of the Special Committee of this House on several Petitions and other references relating to the Estates of the late Order of Jesuits, presented on the 8th February, 1834,—and of a Memorandum laid before the Standing Committee of Education and Schools on the 7th March, 1833, by the Honorable *Matthew Bell*, relating to the Lands reserved for the Forges of *St. Maurice*, be printed for the use of the Members of this House.

Sur Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Morin*,

Ordonné, Que quatre cents Exemplaires des Communications relatives au renouvellement du présent Bail des Forges de *St. Maurice*, mises devant cette Chambre le 28 du courant ; du Troisième Rapport du Comité Spécial de cette Chambre sur diverses Pétitions, et autres références, relatives aux Biens du cidevant Ordre des Jésuites, présenté le 8 Février 1834, et d'un Mémoire mis devant le Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, le 7 Mars 1833, par l'Honorable *Matthew Bell*, relativement aux Terres réservées pour les Forges de *St. Maurice*, soit imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Documens relatifs aux Forges de St. Maurice et aux Biens des Jésuites, à être imprimés.

Kennebec Rail Road Bill passed.

An engrossed Bill to provide for making and maintaining a Rail Road from the River *St. Lawrence* to the Province Line, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Vanfelson* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour pourvoir à la construction et à l'entretien d'un Chemin à Lisses, à partir du Fleuve *St. Laurent*, à aller jusqu'à la Ligne Provinciale a été lu pour la Troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Vanfelson* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill du Chemin à Lisses de Kennebec, passé.

Message

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

LEGISLATIVE COUNCIL,
Tuesday, 29th December, 1835.

Leave to the Honble. L. Gugy, to attend the House.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorable *Lewis Gugy*, one of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the Common Gaol of the District of *Montreal* in the beginning of the month of December instant, and also to enquire into the state of the said Gaol, on Saturday the second of January next, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

And then he withdrew.

Gaspé Land Titles Bill read the second time.

A Bill to make further provision for the security of Titles to Real Property in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal two Acts therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Deblois* Mr. *Thibaudeau*, Mr. *Power*, Mr. *Létourneau* and Mr. *Le Boutillier* do compose the said Committee.

Committee on St. Charles Free Bridge Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to establish a Free Bridge over the River *St. Charles*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Le Boutillier* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And the names of the Members present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Bardy, Beaudouin, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchet, Bouc, Boutillier, Cardinal, Careau, Cazeau, Cherrier, Child, De Bleury, Deblois, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Dubord, Fortin, Grannis, Hébert, Huot, Kimber, Lafontaine, Larue, Le Boutillier, Létourneau, Marquis, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Scott, Simon, Joseph André Taschereau, Toomy, Trudel, Vanfelson* and *Viger*.

And at seven o'clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Message du Conseil:

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie.

CONSEIL LEGISLATIF,
Mardi, 29 Décembre 1835.

Permission à l'Honorable L. Gugy de venir devant la Chambre.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *Lewis Gugy*, l'un des Membres de cette Chambre, de comparaître, s'il le juge à propos, Samedi, le deux Janvier prochain, à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison Commune du District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre courant, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Et ensuite il s'est rétiré.

Bill des Titres des Terres dans Gaspé, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir ultérieurement à la conservation des Titres de Biens Fonds dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour abroger deux Actes y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné Que M. *Deblois*, M. *Thibaudeau*, M. *Power*, M. *Létourneau* et M. *Le Boutillier* composent le dit Comité.

Comité sur le Bill du Pont Gratuit de St. Charles.

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour établir un Pont Gratuit sur la Rivière *St. Charles*, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Le Boutillier* a pris le Fauteuil du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés;

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et les noms des Membres présens ont été pris comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs *Bardy, Beaudouin, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchet, Bouc, Boutillier, Cardinal, Careau, Cazeau, Cherrier, Child, De Bleury, Deblois, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Dubord, Fortin, Grannis, Hébert, Huot, Kimber, Lafontaine, Larue, Le Boutillier, Létourneau, Marquis, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Scott, Simon, Joseph-André Taschereau, Toomy, Trudel, Vanfelson* et *Viger*.

Et à sept heures, P. M., M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

Thursday, 31*st December*, 1835.

House meets and adjourns for want of a Quorum.

PRESENT:

Mr. Speaker,

Messieurs *Archambeault, Berthelot, Besserer, Blackburn, Blanchet, Boutillier, Careau, Cherrier, Child, Clapham, Côte, DeBleury, Déligny, De Witt, Fortin, Huot, Kimber, Lafontaine, Létourneau, Morin, Mousseau, Perrault, Scott, Simon, Taché, Toomy, Trudel, Vanfelson* and *Viger*.

And at half past four o'clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum, till Saturday next.

Saturday,

Jeudi, 31 *Décembre* 1835.

La Chambre s'assemble, et s'ajourne faute de Quorum.

PRESENS:

M. l'Orateur,

Messieurs *Archambeault, Berthelot, Besserer, Blackburn, Blanchet, Boutillier, Careau, Cherrier, Child, Clapham, Côte, De Bleury, Déligny, De Witt, Fortin, Huot, Kimber, Lafontaine, Létourneau, Morin, Mousseau, Perrault, Scott, Simon, Taché, Toomy, Trudel, Vanfelson* et *Viger*.

Et à quatre heures et demie, P. M, M. l'Orateur a ajournée la Chambre, faute de *Quorum*, à Samedi prochain.

Samedi,

Saturday, 2nd January, 1836.

Leave of absence.

ORDERED, That Mr. *Boutillier* have leave of absence from this House from the seventh instant, until the twelfth of February next, on urgent business.

Second Report of the Committee for Contingent Accounts and other objects connected with the internal department of the House.

Mr. *Huot,* from the Standing Committee for the Contingent Accounts and other objects connected with the internal department of the House of Assembly, presented to the House the Second Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee have carefully examined the Accounts of the Contingent Expenses of Your Honorable House, from the 1st January 1834, to the opening of the present Session, and also the Vouchers accompanying the said Accounts. These Accounts have been kept in the most perfect order, and are correct both with regard to the facts and the calculations.

Your Committee held it to be their duty to enquire in what manner the sums of money voted at different times by the House in favor of the Honorable *Denis Benjamin Viger*, Agent of the House at the seat of the Imperial Government, had been transmitted to him, and the amount of the balance due to him for the eminent services he rendered to this Country during the period of three years and seven months, for which time he continued to be such Agent. By reference to the Journals of this House for the last Sessions, it will be seen that the following sums have been voted at different times, viz:

28th March, 1831...	£1000	0	0
13th February, 1832	1500	0	0
19th March 1833...	1700	0	0
15th February, 1834	1700	0	0
Forming a total of	£5900	0	0

These several sums were voted by Your Honorable House in each year, to pay the necessary and indispensable disbursements of the said Honorable *Denis Benjamin Viger*, for the purposes of his Mission.

Although the Resolutions are worded in general terms, Your Committee believe that the intention of the House in voting the said sums, was to allow their Agent a fixed Salary, and to place the surplus at his disposal for the purpose of paying his contingent expenses; this is evident from the terms of divers Bills for the appointment of an Agent in *London*, which have passed this House, and in which provision was made for the Salary of such Agent, and for his contingent expenses. It will be seen that in these Bills it was provided that the sum of £1200 sterling, should be paid annually in *London*, as the Salary of such Agent, and that a further sum of £500 sterling, should be placed at his disposal to meet his contingent expenses, of which an Account was to be rendered to the House. By the terms of the Resolutions adopted by Your Honorable House in the Sessions of 1832-1833, it is evident that Mr. *Viger* was entitled during those years to receive a Salary of £1000 per annum, and under the provisions of the Bills passed by this House, he would have been entitled to receive the sum of £1200 sterling per annum, for the last nineteen months during which his Mission continued, over and above his contingent expenses, which amount to £933. 12s. 3d. currency: the sums to which Mr. *Viger* is entitled will, therefore, be as follows:

Two

Samedi, 2 *Janvier* 1836.

Congé d'absence.

ORDONNE', Que M. *Boutillier* ait la permission de s'absenter de cette Chambre, depuis le sept du présent, jusqu'au douze de Février prochain, pour affaires urgentes.

Second Rapport du Comité pour les Dépenses Contingentes, et autes objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre.

M. *Huot,* du Comité Permanent pour les Dépenses contingentes et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée, a présenté à la Chambre le Second Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité a examiné avec soin les Comptes des Dépenses Contingentes de Votre Honorable Chambre, depuis le 1er Janvier 1834, jusqu'à l'ouverture de la présente Session, et aussi les Piecès justificatives qui les accompagnent. Les Comptes ont été tenus dans l'ordre le plus parfait, et sont réguliers quant aux faits et calculs.

Votre Comité a cru qu'il était de son devoir de s'enquérir de quelle manière les sommes d'argent votées en différens temps par cette Chambre en faveur de l'Honorable *Denis-Benjamin Viger*, Agent de cette Chambre auprès du Gouvernement Impérial, lui avaient été transmises, et quelle était la balance qui lui était due pour les services éminens qu'il a rendus à ce Pays durant sa mission comme Agent, pendant l'espace de trois ans et sept mois. En examinant les Journaux de cette Chambre des dernières Sessions, l'on voit que les sommes suivantes ont été votées en différens temps, comme suit:

Le 28 Mars 1831, ...	£1000	0	0
Le 13 Février 1832,... ...	1500	0	0
Le 19 Mars 1833, ...	1700	0	0
Le 15 Février 1834, ...	1700	0	0
Formant un total de	£5900	0	0

Ces différentes sommes furent annuellement votées par Votre Honorable Chambre pour payer les déboursés nécessaires et indispensables du dit Honorable *Denis-Benjamin Viger*, pour les fins de sa mission.

Quoique les Résolutions susdites soient couchées en termes généraux, Votre Comité croit que l'intention de la Chambre, en votant les dernières sommes, a été d'accorder à son Agent un salaire fixe et de mettre à sa disposition le surplus pour payer ses dépenses Contingentes; ce qui paraît d'ailleurs évident, d'après les dispositions de divers Actes nommant un Agent à *Londres* passés dans cette Chambre, par lesquels il était pourvu au Salaire du dit Agent et à ses dépenses contingentes. D'après les dispositions de ces Actes, l'on voit qu'il était pourvu qu'une somme de £1200 sterling par année serait payée à *Londres*, comme salaire de l'Agent, et qu'en outre une somme de £500 sterling serait mise à sa disposition pour payer ses dépenses contingentes, dont il aurait dû rendre compte à cette Chambre. D'après les Résolutions adoptées par Votre Honorable Chambre, dans les Sessions de 1832 et 1833, il est évident que M. *Viger* a eu droit de recevoir pendant ces deux premières années la somme de £1000 par année, et d'après les dispositions des Bills passés dans cette Chambre, il devrait avoir droit de recevoir la somme de £1200 sterling par année, pour les dix-neuf derniers mois de sa mission, outre ses dépenses contingentes, lesquelles se montent à la somme de £933. 12. 3. courant, de sorte que les sommes auxquelles M. *Viger* a droit, sont comme suit:

Deux

Two years Salary in 1831 and 1832,	£2000	0	0
19 months Salary in 1833 and 1834, at £1200 sterling per annum,	2111	2	3
Contingent Expenses,	933	12	3
Total,	£5044	14	6
Of which the Clerk of this House has paid him,	2500	0	0
Balance remaining,	£2544	14	6

which balance ought, in the opinion of Your Committee, to be paid by the Clerk of this House to the said Honorable *Denis Benjamin Viger*.

Your Committee could not avoid being struck with the enormous amount of the sums annually paid for the publication of certain Rules of Your Honorable House in the Newspapers, and also, for the publication of the Advertisements on the subject of the Printing; no less a sum than £300. 8s. 5d. currency, having been, last year, paid for such publication. Your Committee think that this expense might be considerably diminished by restricting the publication of these Advertisements to one insertion per week in two Newspapers in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, one of which is published in French, and the other in English.

Your Committee have also separately examined the Printers Accounts for the different work performed for Your Honorable House. The sums yearly paid for Printing are very considerable, and appear to have been increasing gradually for several years past. Your Committee having sought the cause of this increase, are of opinion that it arises from the circumstance that there are printed both in the Journal and in the Appendix, many useless Documents to which it would only be necessary to refer without printing them at length.—As the Officers of this House do not think themselves invested with any discretionary power on this subject, Your Committee recommend the appointment of a Committee who should determine what papers ought, or ought not to be printed, or that each Committee should be authorized to determine and mention in their Report, what portion of the Documents accompanying such Report, ought or ought not to be printed. Your Committee believe that if either of these suggestions were adopted, a sensible diminution of the expenses of the House for Printing would result, while on the other hand the Journal and Appendix would not be loaded with useless and altogether unnecessary Documents.

Your Committee think it right to mention in this place an item in the Account sent in by Messrs. *Fréchette* & Co. by which these Gentlemen claim the sum of £204, for interest, to which they say they are entitled on the sums due to them for Printing, and which ought to have been paid in the years 1833, 1834 and 1835 respectively. Although Your Committee regret that these Gentlemen should have been prevented for several years from receiving the amount due to them, they cannot recommend the payment of the said sum claimed for interest, because they are of opinion that Printers ought, when they make their tenders, to take all risks into consideration, as well as the events which may from time to time retard the payment of the sums due to them.

Neither do Your Committee think that the claim made by Mr. *Garneau*, Assistant French Translator, to receive 20s. a day, ought to be granted; the services of this Gentleman having been retained at 15s. a day, and no change having been made in the situation he fills.

Deux années de Salaire en 1831 et 1832,	£2000	0	0
19 mois de Salaire en 1833 et 1834, à £1200 sterling par année,	2111	2	3
Dépenses contingentes,	933	12	3
Total,	£5044	14	6
Sur laquelle le Greffier de cette Chambre lui a payé,	2500	0	0
Reste une balance de	£2544	14	6

Laquelle balance devrait, dans l'opinion de Votre Comité, être payée par le Greffier de cette Chambre au dit Honorable *Denis-Benjamin Viger*.

Votre Comité n'a pu qu'être frappé de l'énormité des sommes annuellement payées pour publication sur les Gazettes de certaines Règles de Votre Honorable Chambre, et aussi pour publication des Avertissemens au sujet des Imprimeurs, une somme pas moins que £300. 8. 5. courant ayant été payée l'an dernier pour ces publications. Votre Comité croit que cette dépense pourrait être considérablement diminuée, si l'on restreignait la publication de ces Avertissemens à une fois par chaque semaine sur deux Gazettes dans les Districts de *Québec* et de *Montréal*, dont l'une publiée en Français et l'autre en Anglais.

Votre Comité a aussi séparément examiné les Comptes des Imprimeurs pour impressions des divers ouvrages de Votre Honorable Chambre. Les sommes annuellement payées pour ses ouvrages sont considérables, et paraissent graduellement s'augmenter depuis plusieurs années. Votre Comité, après avoir cherché la cause de cette augmentation de dépenses, croit qu'elles viennent de ce que l'on imprime annuellement dans le Journal et l'Appendice des documens inutiles, et qu'il ne serait nécessaire que de mentionner, sans les imprimer au long. Comme les Officiers de cette Chambre ne se croient pas suffisamment autorisés à user d'un pouvoir discrétionnaire à ce sujet, Votre Comité recommande la nomination d'un Comité qui déciderait de ce qui doit ou ne doit pas être imprimé, ou bien d'autoriser chaque Comité à décider et rapporter quelle partie des documens qui accompagnent son Rapport doit être imprimée ou non. Votre Comité croit que si l'une ou l'autre de ces suggestions était adoptée, il en résulterait une diminution sensible des dépenses de la Chambre sur les impressions, tandis que d'un autre côté le Journal et l'Appendice ne seraient pas surchargés de documens inutiles et d'aucune nécessité.

Votre Comité croit devoir mentionner ici un item du Compte de Messieurs Fréchette et Cie., par lequel ces Messieurs réclament une somme de £204. pour intérêt qu'ils prétendent avoir droit de réclamer sur le capital à eux dû pour impression, lequel aurait dû leur être payé en 1833, 1834 et 1835. Quoique Votre Comité regrette que ces Messieurs aient été privés pendant plusieurs années de leurs justes réclamations, il ne croit cependant pas devoir recommander le paiement de cette somme pour intérêts, parce qu'il considère que les Imprimeurs, en faisant leurs soumissions, doivent calculer sur les risques et événemens qui peuvent de temps à autre retarder les paiemens de ces sommes.

Votre Comité ne croit pas non plus qu'une demande de 20s. par jour faite par M. *Garneau*, Assistant Traducteur Français, doive lui être accordée, les services de ce Monsieur ayant été retenus à 15s. par jour, et la situation qu'il remplit, et sa responsabilité n'ayant pas changé.

fills, or in his responsability. Your Committee are of opinion that the Assistant Translators ought not for the future to receive more than 15s. a day.

In consequence of the difficulty which is frequently experienced in tracing the proceedings of Your Honorable House in the Journals which were published as far back as the year 1792, and of the incorrectness of the Indexes to the said Journals, Your Committee submit as their opinion, that it would be expedient that the Clerk of this House should be authorized to cause a General Index to the Journals of this House, from the year 1792 to the present Session, to be made and printed, on the plan of those printed and published for the House of Commons of *Great Britain*.

The Clerk of this House having represented to Your Committee that the Tables, Desks, &c. of the Writers, which were in use in the old Building, are in a very bad order, (the greater part of them having been about 30 years in use,) Your Committee suggest that the said Clerk be authorized to renew the furniture aforesaid.

The want of Cupboards and Boxes in the Committee Rooms, in which the numerous and important Documents referred to the Standing Committees of Your Honorable House may be locked up and safely kept, has been a subject of complaint on the part of several Members of Your Honorable House. Your Committee, therefore, submit to the consideration of Your Honorable House the expediency of authorizing the Clerk to cause such Cupboards and Boxes to be made and placed in each Committee Room, and also to procure Oil Cloths for those in the second story. The furniture in the Speaker's room ought also to be renewed, and the apartment suitably and conveniently furnished.

In obedience to the Order of reference made by Your Honorable House on the sixth of November last, Your Committee have taken into consideration the Fourth Report laid before the House on the 21st February, 1834, by the Special Committee to whom was referred the Clerk's Report relative to his Assistants and extra Writers. It appears from the said Report that during the Session of 1834, the Clerk of this House represented to said Committee the extra and laborious services performed during the said Session by Mr. *Wicksteed*, (at that time Assistant Law Clerk of Your Honorable House,) who, in the absence of Mr. *Heney*, the Law Clerk, not only performed the duties of the head of that Department with assiduity and punctuality, but also performed divers services in the department of the English Translator. The same Report also states that *Jacques Laperrière*, Chief Messenger of this House, had represented to the Committee that he had been called upon by the Clerk of this House to assist the Librarian, and to take charge of the Newspapers placed in the Wardrobe, for the use of the public, praying that he might be remunerated for the said services.

From the proceedings of the said Committee, and from their Report laid before this House on the 21st February 1834, it appears that the justice of the recommendation made by the Clerk of the House in favor of Mr. *Wicksteed*, with reference to the services by him performed as aforesaid, and also of that made in favor of Mr. *Laperrière*, was recognized, and was subsequently approved by Your Honorable House; but that no vote could be passed in favor of the said Officers, His Excellency the then Governor in Chief having refused to advance to this House the monies necessary for defraying the expenses of that Session. It was then resolved, that in a future Session the House would take into

changé. Votre Comité est de plus d'opinion que les Assistans Traducteurs ne devraient à l'avenir recevoir qu'un salaire de 15s. par jour.

En conséquence des difficultés que l'on éprouve très-souvent dans la recherche des procédés de cette Chambre dans les Journaux publiés depuis 1792, et de l'inexactitude des Index aux dits Journaux, Votre Comité soumet son opinion qu'il serait avantageux que le Greffier de cette Chambre fût autorisé à faire faire et imprimer un Index général des Journaux de cette Chambre depuis 1792 jusqu'à ce jour, d'après le plan de ceux publiés et imprimés pour la Chambre des Communes de la *Grande-Bretagne*.

Le Greffier de cette Chambre ayant représenté à Votre Comité que les Tables, Bureaux et Pupitres des Ecrivains, qui étaient en usage dans l'ancienne Bâtisse, sont dans un très-mauvais état, la plus grande partie de ces meubles étant en usage depuis environ 30 années, soumet que le dit Greffier devrait être autorisé à faire renouveler ces meubles.

Le manque d'Armoires et de Boîtes dans les Chambres de Comité, pour y déposer en sûreté et sous clef les nombreux et importans Documens qui sont renvoyés aux Comités Permanens de Votre Honorable Chambre, a été un sujet de plaintes de la part de plusieurs des Membres de Votre Honorable Chambre. Votre Comité soumet donc à la considération de Votre Honorable Chambre la convenance d'autoriser le Greffier à faire faire ces meubles pour chaque Chambre de Comité, et aussi de se procurer des toiles cirées pour les Chambres de Comité du second étage. Les meubles de la Chambre de M. l'Orateur devraient aussi être renouvelés, et être remplacés par des meubles décens et convenables.

En obéissance à l'Ordre de référence de Votre Honorable Chambre du six Novembre dernier, Votre Comité a pris en considération le Quatrième Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport du Greffier concernant ses Assistans et Ecrivains Extraordinaires soumis à la Chambre le 21 Février 1834. Il paraît par ce Rapport, que, durant la Session de 1834, le Greffier de cette Chambre soumit à la considération du susdit Comité, les services onéreux et extraordinaires rendus durant la dite Session par M. *Wicksteed*, alors Assistant Clerc en Loi de cette Chambre, lequel, en l'absence de M. *Heney*, Greffier en Loi, remplit non seulement les devoirs du Chef de ce Département avec assiduité et ponctualité, mais rendit aussi des services dans le Bureau du Traducteur Anglais. Le même Rapport mentionne que le nommé *Jacques Laperrière*, Premier Messager de cette Chambre, fit au dit Comité une représentation, alléguant qu'il avait été requis par le Greffier de cette Chambre d'assister le Bibliothécaire, et de veiller à la conservation des Gazettes mises dans la Garde-Robe pour l'usage du Public, et demandant à être indemnisé pour ces services.

D'après les procédés du dit Comité et son Rapport soumis à cette Chambre le 21 Février 1834, il paraît que la justice de la recommandation du Greffier de cette Chambre en faveur de M. *Wicksteed*, pour les services par lui rendus comme susdit, et celle de la demande de M. *Laperrière* fût reconnue et même subséquemment approuvée par Votre Honorable Chambre, mais qu'il ne pût être fait aucun vote en faveur de ces Officiers, Son Excellence le Gouverneur-en-Chef d'alors ayant refusé d'avancer à cette Chambre les argens nécessaires pour défrayer les dépenses de la susdite Session. Il fut alors résolu que dans une prochaine Session la Chambre prendrait connaissance du dit Rapport et des Documens

into consideration the said Report, and the Documents accompanying it, and would grant an indemnity proportionate to the services rendered by Mr. *Wicksteed*, and those mentioned in the representation made on the part of the said *Laperrière*.

Having referred to the Documents which accompanied the said Report, and from the personal knowledge of several of the Members of Your Committee, they are unanimously of opinion that Mr. *Wicksteed* ought to be indemnified for the difficult and laborious services rendered by him during the Session of 1834, both in performing alone the duties of the Law Clerk, and in translating into English a portion of the most important Documents laid before Your Honorable House during that Session. Your Committee, therefore, report as their opinion, that the least remuneration which can be granted to Mr. *Wicksteed*, is to allow him the full Salary of the head of the Law Clerk's Department, (that is to say, £200) for the year 1834; but that as he has already received £71 currency, for 71 days service as Assistant Law Clerk, this sum ought to be deducted, and that the balance, (that is to say, the sum of £129,) ought to be paid him by the Clerk of this House. With regard to Mr. *Laperrière*, the late Chief Messenger of Your Honorable House, Your Committee have ascertained that he died subsequently to the Session of 1834, but his widow claims the indemnity which the House engaged themselves to grant to her late husband for his services. When Mr. *Laperrière* was engaged by the Clerk of this House as Chief Messenger, there was no understanding that he should be bound to attend during the whole year in the room in which the Newspapers, to which the public have access, are kept, and of which he was required to take charge. For the extra services thus performed, Mr. *Laperrière* has prayed to be indemnified. Your Committee submit as their opinion, that a sum equal to £10 a year, ought to be granted to the heirs of the said *Laperrière* for the services rendered by him as aforesaid.

Another Petition on the part of Mr. *Vallerand*, the present Chief Messenger of Your Honorable House, praying an increase of his Salary, has also been referred to Your Committee. Your Committee have examined Mr. *Lindsay*, the Clerk of this House, on the subject of this Petition, and it appears that when he engaged Mr. *Vallerand*, he only promised to pay him £90 a year, on condition that he should perform all the duties attached to the situation of Chief Messenger.—But since, by the new arrangements adopted during the present Session, the Writers formerly employed during the recess, could not without great difficulty, assist the Librarian in correcting the proofs of the Journal and Appendix, and as Mr. *Vallerand* is qualified to afford this assistance to the Librarian, Your Committee submit as their opinion, that an increase of Salary to the amount of £10 a year, ought to be granted to the Petitioner, on condition that he shall be bound to perform all the duties attached to his situation, and also to assist the Librarian in correcting the proofs of the Journal and Appendix.

In consequence of the representations made by several Members, who have complained of the difficulty of sufficiently warming the Hall in which the sittings of Your Honorable House are held, more particularly when the wind blows from the North East, Your Committee thought it right to turn their attention to the subject. Having fully convinced themselves that this difficulty existed, and to a very great extent, and that it was necessary to adopt some other method than the one then in use for warming the said Hall, Your Committee called before them *Gustavus W. Wicksteed*, Esquire,

mens qui l'accompagnent, et pourvoirait à une indemnité proportionnée aux services qu'avait rendus M. *Wicksteed*, et à ceux contenus en la demande du dit *Laperrière*.

En référant aux Documens qui ont accompagné le susdit Rapport, et d'après la connaissance personnelle de plusieurs des Membres de Votre Comité, il a été unanimement d'opinion que M. *Wicksteed* devait être indemnisé pour les services pénibles et laborieux qu'il a rendus durant la Session de 1834, tant en remplissant à lui seul les devoirs du Greffier en Loi, qu'en traduisant en Anglais une partie des Documens les plus importans soumis à Votre Honorable Chambre durant cette Session. Votre Comité soumet donc, comme son opinion, que la moindre rémunération qui puisse être accordée à M. *Wicksteed* est de lui allouer le Salaire entier du Chef du Département du Greffier en Loi, savoir, £200 pour l'année 1834; mais que comme il a déjà reçu une somme de £71 courant, pour 71 jours de services comme Assistant Clerc en Loi, cette somme doit être déduite, et que la balance, savoir, la somme de £129 courant devrait lui être payée par le Greffier de cette Chambre. Quant à M. *Laperrière*, ci-devant Premier Messager de Votre Honorable Chambre, Votre Comité a été informé que depuis la Session de 1834 il est décédé, mais sa veuve réclame l'indemnité que cette Chambre s'est engagée à payer à son mari pour ses services. Lorsque M. *Laperrière* fut engagé par le Greffier de cette Chambre, comme Premier Messager, il ne fut pas alors entendu qu'il serait tenu d'assister toute l'année dans la Chambre où sont déposés, durant les vacances, les Papiers-nouvelles auxquels le Public a accès, et qu'il a été tenu de surveiller; pour ce surcroit de besogne M. *Laperrière* a demandé à être indemnisé. Votre Comité soumet, comme son opinion, qu'une somme de £10 par année devait être accordée aux héritiers du dit *Laperrière* pour les services qu'il a ainsi rendus.

Une autre Requête a été soumise à Votre Comité de la part de M. *Vallerand*, Premier Messager de Votre Honorable Chambre, demandant une augmentation de Salaire. Votre Comité a interrogé M. *Lindsay*, Greffier de cette Chambre, au sujet de cette demande, et il paraît que lorsqu'il a retenu les services de M. *Vallerand*, il s'est obligé de ne lui payer qu'une somme de £90 par année, sous la condition qu'il remplirait tous les devoirs attachés à la charge de Premier Messager; mais comme d'après les nouveaux arrangemens adoptés durant la présente Session, les écrivains, ci-devant employés durant la vacance, ne pourraient que difficilement assister le Bibliothécaire dans la correction des épreuves du Journal et de l'Appendice, et que M. *Vallerand* est qualifié pour donner cette aide au Bibliothécaire, Votre Comité soumet, comme son opinion, qu'une augmentation de Salaire de £10 par année, devrait être accordée au Pétitionnaire, sous la condition qu'il sera tenu de remplir tous les devoirs actuellement attachés à sa charge, et en outre, d'assister le Bibliothécaire dans la correction des épreuves du Journal et de l'Appendice.

Sur les représentations de plusieurs Membres, qui se sont plaints de la difficulté qu'il y a de chauffer suffisamment la Salle de Séance, surtout lorsque le vent souffle de l'Est, Votre Comité a cru devoir s'occuper de ce sujet. S'étant pleinement convaincu que cette difficulté existait réellement et à un grand degré, et qu'il était absolument nécessaire de prendre quelqu'autre moyen que celui dont on se sert actuellement pour chauffer la dite Salle, Votre Comité a fait comparaître devant lui *Gustavus-W. Wicksteed*, Ecuyer, et *William-Burns Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, tous deux

Commissaires

quire, and *William Burns Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, both of whom were Commissioners for the erection of the said Hall. The Evidence of these Gentlemen accompanies this Report. Mr. *Wicksteed* suggested a plan for warming the Hall by stoves placed in the cellar under it; he enters into the details of the plan and explains the reasoning on which it is founded. For these details the Committee refer to his evidence. Mr. *Lindsay* after having considered the said plan thought that it would be practicable and efficacious.—Your Committee were also of opinion that it was practicable, and as it appeared from Mr. *Wicksteed*'s evidence that it could be tried at very little expense, (estimated at £25 or £30,) and without in any way retarding the proceedings of Your Honorable House, Your Committee took upon themselves to recommend that it should be tried, and authorized the Clerk of of this House to take measures for carrying it into immediate execution.

Your Committee regret that the experiment when tried, was not attended by the results which had been expected; but they hope to be able to find means for warming the said Hall in a proper manner.

Your Committee have taken into consideration the Report of the predecessor of the present Librarian, and have learnt from it with satisfaction, that only one volume has been missed since he made his Report of last year, and that four of the volumes which were then missing, have been recovered.

Your Committee also find from the said Report, and lose no time in informing Your Honorable House, that notwithstanding the want of funds for that purpose, the Library is indebted to Mr. Speaker for having added to it many valuable Works, (316 volumes).—Mr. *Faribault* has also procured several Works of interest on *America*. The cost of the whole amounting to £82. 14s. 5d.

The present Librarian reports that he has just completed a new Catalogue. This Catalogue which is now in the hands of the Printers, had become absolutely necessary in consequence of the change in the order of placing the Books adopted in the new Library, and of the additions made to them since they have been placed in it.

Your Committee have also taken into consideration the two Reports of the Librarian preceding his last Report, in which he recommended the acquisition of a certain number of Works which it would be necessary to add to the Library; the several Committees to whom the said Reports were referred having been unable to take this portion of them into consideration in consequence of the want of funds on the part of Your Honorable House. Your Committee, therefore, now beg leave to recommend that Your Honorable House should authorize the expenditure of a sum of money under the direction of the Speaker, both to purchase new Works, and to replace, as soon as may be, those volumes which are missing and have not been returned after repeated advertizements in the public papers, the want of which disfigures many very valuable Works.

Your Committee would likewise recommend that the subscriptions to Periodical Works, such as Reviews, &c. should be continued: that such numbers as are wanting to complete the series of those Works, and of the Newspapers, should be procured, and that the whole should be bound, in order that they may be kept in better preservation, and be less liable to be lost, at the same time that they can be more easily referred to.

Commissaires nommés pour l'érection de la Salle de Séance. Le Témoignage de ces Messieurs est annexé à ce Rapport. M. *Wicksteed* a suggéré, dans son Témoignage, un plan pour chauffer la Salle de Séance en plaçant des poêles dans la cave au-dessous de la Salle; il est entré dans les détails de ce plan, et il explique les raisons sur lesquelles il est fondé. Pour ces détails, le Comité renvoie à son Témoignage. M. *Lindsay*, après avoir examiné ce plan a déclaré qu'il le croyait praticable et efficace. Votre Comité a été également d'avis qu'il pouvait être praticable. Comme il a paru, d'après le Témoignage de M. *Wicksteed*, que ce plan pouvait être mis à effet à très-peu de frais, (étant évalué à £25 ou £30,) et sans aucunement interrompre les procédés ou les Séances de Votre Honorable Chambre, Votre Comité a pris sur lui de recommander qu'il fût essayé, et a autorisé le Greffier de cette Chambre à le mettre à exécution immédiatement.

Votre Comité regrette que l'expérience qui a été faite n'ait pas correspondu à ce qu'il en attendait; il ne perd cependant pas espérance de trouver quelqu'autre moyen de chauffer la Salle de Séance d'une manière convenable.

Votre Comité a pris en considération le Rapport du prédécesseur du Bibliothécaire actuel, par lequel il voit avec satisfaction qu'il n'y a qu'un seul volume d'égaré depuis son Rapport de l'année dernière, et que quatre volumes du nombre de ceux qui se trouvaient alors absens sont rentrés.

Votre Comité voit également par le dit Rapport, et il s'empresse d'en informer Votre Honorable Chambre, que nonobstant le manque de fonds pour cet objet, la Bibliothéque doit une augmentation de plusieurs ouvrages précieux, (au nombre de 316 volumes,) à M. l'Orateur. M. *Faribault* a aussi procuré plusieurs ouvrages intéressans sur l'*Amérique*. Le tout se monte à £82. 14s. 5d.

Le Bibliothécaire fait rapport qu'il vient d'achever un nouveau Catalogue; ce Catalogue qui, dans le moment, est entre les mains des Imprimeurs, était devenu d'une nécessité absolue, résultant de la nouvelle distribution des Livres dans la Bibliothéque neuve, et d'augmentation faite à icelle depuis qu'elle est dans son nouveau local.

Votre Comité a aussi pris en considération les deux Rapports du Bibliothécaire qui ont précédé son dernier Rapport, par lesquels il recommandait l'acquisition d'un certain nombre d'ouvrages qu'il serait nécessaire d'ajouter à la Bibliothéque, mais dont les différens Comités, à qui ces Rapports ont été référés, n'ont pu s'occuper, vu le manque de fonds dans lequel s'est trouvé Votre Honorable Chambre. Votre Comité prend donc maintenant la liberté de recommander à Votre Honorable Chambre d'autoriser l'emploi d'une somme d'argent sous le contrôle de M. l'Orateur, tant à l'acquisition de nouveaux ouvrages, que pour remplacer, aussitôt que faire se pourra, ceux des volumes qui manquent, et qui dépareillent plusieurs ouvrages d'un grand prix, dont la rentrée, après des annonces réitérées dans les Journaux Publics, n'a pas eu lieu.

Votre Comité recommanderait également de continuer la souscription aux ouvrages périodiques, tels que les Revues, etc.; de compléter ceux de ces ouvrages et des Journaux qui se sont perdus, et de les faire relier, afin de pouvoir mieux les conserver, les empêcher de se perdre, et y référer plus convenablement.

The increase of the Library renders it necessary likewise to provide means for placing the Books in a proper manner. The want of room begins already to be seriously felt. The Librarian has from want of room been obliged to place in one class, Books which would have been more properly placed in another. Some of the Cases are too small to contain the whole of the class of Works which ought to be placed in them, and it has consequently been necessary to divide the class. To obviate these inconveniences without incumbering the very handsome room in which the Library is kept, Your Committee would recommend that new glazed Bookcases should be procured and placed in the Reading Room. And lastly, that such expenses as are necessary for the better preservation and classification of the Books, should be duly authorized.

Your Committee have also examined the Statement of the Indemnity paid to the Members of Your Honorable House for the Session of 1834, and have found it correct, and that the payments were made according to the provisions of the Law.

To obviate all difficulties with regard to the interpretation to be given to the Act passed during the present Session, granting an allowance to the Members of this House, Your Committee recommend the adoption of a Resolution similar to that passed by Your Honorable House the 1st March 1834, for the purpose of authorizing the Clerk to apply to the Executive for the total amount of the claims of the Members, as soon as they shall be transmitted to him after the present Session.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House on Tuesday next.

L'augmentation de la Bibliothéque nécessitera également d'augmenter les moyens de pouvoir placer les Livres convenablement. Un manque d'espace commence déjà à se faire sentir assez sérieusement. Le Bibliothécaire a été obligé, faute de place, de transporter dans une classe des ouvrages qui auraient été plus régulièrement placés dans une autre. Il y a des Boîtes qui sont trop petites pour contenir la classe entière d'ouvrages qu'on aurait dû y placer, et que parconséquent il a fallu diviser. Pour obvier à ces inconvéniens, et pour ne pas encombrer la belle Chambre de la Bibliothéque, Votre Comité recommanderait de faire faire de nouvelles Boîtes vitrées et de les poser dans la Chambre de lecture ; enfin, d'autoriser la dépense nécessaire pour la meilleure conservation et classification des Livres.

Votre Comité a aussi examiné l'état de l'indemnité payée par le Greffier aux Membres de Votre Honorable Chambre pour la Session de 1834, lequel a été trouvé correct et les paiemens faits d'après la Loi.

Pour obvier à toutes ces difficultés au sujet de l'interprétation à donner à la Loi passée durant la présente Session, qui accorde une indemnité aux Membres de cette Chambre, Votre Comité recommande l'adoption d'une Résolution semblable à celle passée par Votre Honorable Chambre le 1er Mars 1834, afin d'autoriser le Greffier à requérir du Gouvernement Exécutif le montant total des réclamations des Membres, aussitôt quelles lui auront été transmises après la présente Session.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

First Report on Militia Lands.

Mr. *Kimber*, from the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the late Governor in Chief, of the 5th March, 1834, to the Address of this House of the 24th February, 1834, relating to grants of Lands to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States*, and other references, with power to report from time to time by Bill or otherwise, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Your Committee regret that the tenor of the Answer of His Excellency Lord *Aylmer*, the late Governor in Chief, to the Address of this House of the 24th February, 1834, praying that grants of Land might be made to the Officers and Militiamen who served in the Incorporated Militia during the late War with the *United States* of *America*, is unfavorable to the Militiamen ; and from the enquiry they have instituted on the subject, think it their duty to recommend that Your Honorable House should make a similar application to His Excellency the present Governor in Chief.

Your Committee have convinced themselves that the conditions to which the Militiamen have been subjected by their Location Tickets, are such as to have forced the greater number of them to renounce all hope of becoming the proprietors of Lands which ought to have been granted to them gratuitously.

By the Location Tickets, a Militiaman who is entitled to one hundred acres of Land, is bound, 1stly. To clear four acres. 2ndly. To build a house. 3rdly. To live on the lot, or to cause some one else to do so. But Your Committee have in the first place to remark, that before he can possibly comply with the said conditions, the Militiaman is obliged to identify on the spot the lot of Land granted to him : that this operation is also expensive, and may in certain cases cost more than the lot is worth.

It

Premier Rapport sur les Terres des Miliciens.

M. *Kimber*, du Comité Spécial auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, du 5 Mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre du 24 Février 1834, relativement aux Octrois de Terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*, et autres références, avec pouvoir de faire rapport de temps à autre par Bill ou autrement, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité regrette que la teneur de la Réponse de Son Excellence Lord *Aylmer*, le ci-devant Gouverneur-en-Chef, à l'Adresse de cette Chambre, en date du 24 Février 1834, demandant que des octrois de Terres fussent faits aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la Milice Incorporée pendant la dernière guerre avec les *Etats-Unis* d'*Amérique*, soit défavorable aux Miliciens, et croit, après l'Enquête qu'il a faite à cet égard, devoir recommander à Votre Honorable Chambre de réitérer sa demande auprès de Son Excellence le présent Gouverneur-en-Chef.

Votre Comité s'est assuré que les conditions auxquelles sont soumis les Miliciens, suivant les Billets de Location, sont telles qu'elles ont mis le plus grand nombre d'entre eux dans la nécessité de renoncer à l'espoir de devenir propriétaires de Lots de terre qui auraient dû leur être accordés gratuitement.

D'après les Billets de Location, il est exigé du Milicien qui a droit à cent acres de terre, 1°. Qu'il fasse un abatis de quatre arpens ; 2°. Qu'il bâtisse une maison, 3°. Qu'il l'habite, ou qu'il la fasse habiter. Mais Votre Comité doit d'abord observer, qu'avant de pouvoir même remplir ces conditions, le Milicien est obligé d'identifier sur le terrein le lot qui lui est accordé ; que cette opération est toujours coûteuse, et qu'en certains cas elle peut excéder la valeur du terrein même.

It

It has been declared before Your Committee that the external lines and the range lines, (which are all that were formerly drawn in the Townships) are not always visible, and that even where they are so, it is not possible to follow them without the aid of a Theodolite : That there are even cases where the expenses of identifying a single lot of one hundred acres might amount to £25 : That it is true that the expenses of this operation do not increase in the same proportion, where the survey is made at the instance of several individuals, but that the intervention of the Clergy and Crown Lots always occasions an increase of expense.

Your Committee have to remark that the expense of clearing four acres, and of building such a house as is required by the Location Ticket, usually amounts to the sum of £15 or £20. When this work is done the Militiaman becomes the proprietor of a lot of one hundred acres, but he has no road to communicate with the nearest settlements, from which he is often very distant. And as he has not the means of making roads across the Crown and Clergy Lands, and those of absentees, he is forced to abandon the settlement he has made at an expense of a hundred or a hundred and fifty dollars, and sometimes more.

Your Committee cannot persuade themselves that former Administrations have been sufficiently ignorant of the wants and hardships to which a farmer who devotes himself to the settlement of new lands is exposed, seriously to wish that he should imprison himself alone and isolated in the depth of the woods. Experience must, indeed, have convinced the Colonial Government many years ago, that the system which had been followed in making grants, was as ill calculated for the advancement of agriculture as it was unjust towards the Militiaman, since at the present moment no one Range in any Township can be pointed out as having been settled by Militiamen.

The vexations to which Militiamen have been exposed, are not, however, confined to the settling duties. The obtaining of the Patents (besides the unreasonably high fees which are demanded on them) is a work attended with difficulties and delay, by which Militiamen have sometimes lost the opportunity of disposing of their property.

It has been proved before Your Committee that after it has been certified that the conditions mentioned in the Location Ticket have been complied with, the granting of the Patents is still liable to thirteen different checks in the several Offices of the Civil Secretary, the Commissioner of Lands, the Surveyor General, the Attorney General, the Auditor of Land Patents, and the Provincial Secretary : That Patents are never delivered in less than six or eight months after the date of the reference ; and that in some cases five years have elapsed before a Patent has issued.

Your Committee think it unnecessary to comment at length on these abuses, and that it is sufficient to point them out in order to call the attention of Your Honorable House to them, and to engage you to demand that they be remedied. But they cannot help remarking that one of the chief causes of the delay which Militiamen have experienced, is the right of the Auditor of Land Patents to keep these documents in his Office six months to examine them.

After due deliberation on the whole, Your Committee have come to the conclusion that it is expedient that an humble Address, accompanied by a Copy of the Evidence taken by Your Committee, be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he will be pleased to grant to all Officers and Militiamen

Il a été déclaré devant Votre Comité, que les lignes extérieures et les lignes des rangs de concession qui sont les seules qui ont été tirées autrefois dans les Townships, ne sont pas toujours visibles, et que lorsqu'elles le sont il n'est possible de les suivre qu'à l'aide d'un Théodolite ; qu'il peut même se trouver des cas où les frais à faire pour identifier un lot de cent acres pourraient s'élever à la somme de £25 ; qu'à la vérité ces frais ne peuvent être en même proportion, si cette opération d'arpentage était faite à la réquisition de plusieurs individus, mais que l'intervention des Lots du Clergé et de la Couronne, occasionne toujours un surcroît de dépenses :

Votre Comité doit observer que la valeur de quatre arpens d'abatis et de la bâtisse de maison, tels qu'exigés par le Billet de Location, s'élève ordinairement à la somme de £15 ou £20. Lorsque ces travaux sont exécutés, le Milicien est le propriétaire d'un lot de cent acres en superficie, mais il n'a aucun chemin pour communiquer avec les établissemens voisins, dont il est le plus souvent très-éloigné. Et comme il n'a pas les moyens de faire les chemins sur les terres de la Couronne, du Clergé et d'autres propriétaires absens, il est contraint d'abandonner cet établissement, qui lui a coûté de 100 à 150 piastres, et quelquefois plus.

Votre Comité ne peut se persuader que les administrations précédentes aient pu assez ignorer les besoins et les misères auxquels est exposé le cultivateur qui se dévoue à l'établissement d'une terre nouvelle, pour exiger de bonne foi qu'il allât se reléguer seul et isolé dans le fond des bois. L'expérience aurait dû d'ailleurs convaincre le Gouvernement Colonial, dès avant ces dernières années, que le système de concession qu'il a suivi était aussi impropre à l'avancement de l'agriculture qu'il était injuste envers le Milicien ; jusqu'à l'époque actuelle on ne peut citer un seul rang dans un Township qui ait été établi par les Miliciens.

Les vexations cependant auxquelles sont exposés les Miliciens ne se bornent pas seulement dans les conditions d'établissement. L'obtention des Patentes, outre les honoraires trop élevés qu'on exige pour elles, sont encore une source de trouble et de délais, qui a fait quelquefois manquer aux Miliciens l'occasion de disposer de leurs propriétés.

Il a été prouvé devant Votre Comité, qu'après qu'il a été certifié que les conditions mentionnées au Billet de Location ont été remplies, l'octroi des Patentes avait à subir jusqu'à treize épreuves dans les différens Bureaux du Secrétaire Civil, du Commissaire des terres, de l'Arpenteur-Général, du Procureur-Général, de l'Auditeur des Patentes et du Secrétaire Provincial ; que jamais les Patentes n'ont été livrées que six ou huit mois après la date de la référence, et qu'en quelques cas, cinq années se sont écoulées avant l'émanation d'une Patente.

Votre Comité croit qu'il n'est pas nécessaire de peser fortement sur ces abus, qu'il suffit de les signaler pour fixer l'attention de Votre Honorable Chambre et l'engager à en demander le redressement ; mais il ne peut se dispenser d'observer qu'une des causes principales des délais qu'ont éprouvés les Miliciens est le droit qu'a l'Auditeur des Patentes de garder ces titres dans son Bureau pendant six mois pour les examiner.

Le tout considéré, Votre Comité en est venu à la conclusion, qu'il est expédient qu'une humble Adresse, accompagnée des Témoignages reçus par Votre Comité, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en-Chef, le priant d'accorder à tous Officiers et Miliciens qui ont servi dans la Milice Incorporée, pendant la dernière Guerre

men who served in the Incorporated Militia during the last War with the *United States* of *America*, such quantity of Land as by the existing regulations they are entitled to claim, without annexing any conditions to the grants except that of performing such public and joint work as may be required under the Laws in force in this Province, and also that the Lands so granted may be as near to the residence of such Officers and Militiamen respectively, as circumstances will allow.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Thursday next.

Guerre avec les *Etats-Unis* d'*Amérique*, telle étendue de terre à laquelle, par les règlemens existans, ils ont droit de prétendre, et ce, sans aucune autre condition que l'obligation de répondre aux travaux publics et mitoyens, suivant les Lois en force en cette Province, et que les Lots de terre ainsi accordés soient aussi près de la résidence des dits Officiers et Miliciens que les circonstances le permettront.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Jeudi prochain.

Petition for the St. John's Circuit Court to be held at Dorchester.

A Petition of divers Inhabitants of the Town of *Dorchester*, otherwise called *St. John*'s, and others, was presented to the House by Mr. *Cherrier*, and the same was received and read ; setting forth : That the Petitioners having been informed that the Committee of the House entrusted with the draughting of a Judicature Bill establishing Circuit Courts, have recommended the Village of *Napierville* as the place for holding the Court in one of the said Circuits, in which *St. John*'s is to be included, they beg leave to object to to the preference thus given to *Napierville*, which is almost at the Northern extremity of the County, the communication with which is of very restricted extent, and which from its situation can never become more than an ordinary and unimportant Village over the Town of *Dorchester*, which has been for a long time known as the seat of Jurisdiction for the Circuit known by the name of the *St. John*'s Circuit, and as the most central and convenient place for that purpose : That the said Town of *Dorchester* may, from its favorable situation, become a considerable Town if the Legislature should be pleased to add to the advantages which nature has bestowed upon it ; and praying that the House will be pleased to continue the said Town of *Dorchester* as the seat of Jurisdiction for one of the said Circuits.

Pétition pour que la Cour de Circuit de St. Jean soit tenue à Dorchester.

Une Pétition de divers Habitans de la ville de *Dorchester, alias St. Jean*, et autres, a été présentée à la Chambre par M. *Cherrier*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que les Pétitionnaires ayant été informés que le Comité chargé de la conduite d'un Bill de Judicature, par lequel des Cours de Circuit seront établies, recommandait le Village de *Napierville* comme le siége de l'un de ces Circuits, dont *St. Jean* doit faire partie ; qu'il soit donc permis aux Pétitionnaires d'objecter à ce que *Napierville*, qui se trouve presqu'à l'extrémité Nord de son Comté, dont les communications sont bien limitées, et qui par sa situation ne pourra faire qu'un Village ordinaire et médiocre, soit préféré à la dite Ville de *Dorchester*, depuis long-temps reconnue comme le chef-lieu du Circuit, sous le nom de *St. Jean*, et comme la place la plus centrale et la plus convenable pour cet objet : Que la dite Ville de *Dorchester*, par sa situation avantageuse, peut devenir une Ville considérable, si la Législature voulait ajouter aux avantages que la nature lui a donnés ; et priant la Chambre de continuer la dite Ville de *Dorchester* le siége de l'un de ces Circuits.

Judicature Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to amend the Judicature of the Province, and to extend and facilitate the Administration of Justice in the different parts thereof, being read;

Mr. *Vanfelson* moved, seconded by Mr. *Besserer*, That the said Order of the day be postponed till Thursday next.

Mr. *Lafontaine* moved in amendment, seconded Mr. *Cote*, That the word " Thursday" in the said Motion be struck out, and the word " Tuesday," substituted.

The House divided on the Motion of amendment:

Yeas, 16.
Nays, 28.

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the main Motion, it was agreed to unanimously, and

Ordered, Accordingly.

Bill de Judicature remis.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour amender la Judicature de la Province, pour étendre et faciliter l'Administration de la Justice dans les différentes parties d'icelle, ayant été lu ;

M. *Vanfelson* a proposé, secondé par M. *Besserer*, Que le dit Ordre du jour soit remis à Jeudi prochain.

M. *Lafontaine* a proposé en amendement, secondé par M. *Côte*, Que le mot " Jeudi" dans la dite Motion, soit retranché, et le mot " Mardi" substitué.

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'amendement :

Pour, 16,
Contre, 28,

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, elle a été unanimement adoptée, et

Ordonné, En conséquence.

St. Charles Free Bridge Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to establish a Free Bridge over the River *St. Charles*, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Thursday next.

Bill du Pont Gratuit de St. Charles, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour établir un Pont Gratuit sur la Rivière *St. Charles*, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Jeudi prochain.

Committee on the Quebec Bank Act.

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it would not be expedient to continue and amend an Act passed in the first year of the Reign of His present Majesty, intituled, " An Act to " amend and continue for a limited time a certain Act " passed in the first year of the Reign of His late Ma- " jesty, intituled, " An Act for the Incorporation of cer- " tain

Comité sur l'Acte de la Banque de Québec.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne serait pas expédient de continuer et amender un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, " Acte pour amender et continuer pour un temps limi- " té un certain Acte passé dans la première année du " Règne de Sa feue Majesté, " intitulé " Acte pour in- " corporer

" tain persons therein mentioned, under the name of " the " *Quebec* Bank," being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Clapham* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

Resolution reported;

And Mr. *Clapham* reported that the Committee had come to a Resolution; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient to continue for a limited time an Act passed in the first year of the Reign of His present Majesty, intituled, " An Act to amend and " continue for a limited time, a certain Act passed in " the first year of the Reign of His late Majesty, inti- " tuled, " An Act for the Incorporation of certain per- " sons therein mentioned, under the name of the " *Que-* " *bec* Bank."

Quebec Bank Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Dubord* have leave to bring in a Bill to continue for a limited time a certain Act therein mentioned, concerning the *Quebec* Bank.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Thursday next.

Committee on Bill to continue certain Acts;

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to continue for a limited time certain Acts therein mentioned, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

The Bill and Resolutions reported.

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto; and, also, that the Committee had come to several Resolutions; which amendments and Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; the said Resolutions are as followeth:

1. *Resolved*, That it is expedient to substitute in the place of the sixth Clause struck out of the said Bill, and which provided for the continuation of the Act ninth, *George* the Fourth, Chapter thirty six, intituled, " An " Act to suspend, for a limited time, certain Acts therein " mentioned, and to regulate in a better manner the " Inspection of Pot and Pearl Ashes," separate Legislative provisions on the same subject.

2. *Resolved*, That it is expedient to substitute in the place of the thirteenth Clause struck out of the said Bill, and which provided for the continuation of the Act second, *William* the Fourth, Chapter seventeen, intituled, " An Act to create a fund for defraying the " expense of providing Medical assistance for sick " Emigrants, and of enabling indigent persons of that " description to proceed to the place of their destina- " tion," separate Legislative provisions on the same subject.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Resolved, That the first of the said Resolutions be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, by Bill or otherwise, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *De Bleury*, Mr. *Perrault*, Mr. *Taché*, Mr. *Lafontaine* and Mr. *De Witt* do compose the said Committee.

Then,

" corporer certaines personnes y mentionnées sous le " nom de la Banque de *Québec*," ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Clapham* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Résolution rapportée.

Et M. *Clapham* a fait Rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Résolu, Qu'il est expédient de continuer, pour un temps limité, un Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, " Acte pour " amender et continuer, pour un temps limité, un cer- " tain Acte passé dans la première année du Règne de " Sa feue Majesté, intitulé " Acte pour incorporer " certaines personnes y mentionnées, sous le nom de " la " Banque de *Québec*."

Bill de la Banque de Québec, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Dubord* ait la permission d'introduire, pour un temps limité, un certain Acte y mentionné, concernant la Banque de *Québec*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Jeudi prochain.

Comité sur le Bill pour continuer certains Actes.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un temps limité, certains Actes y mentionnés, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité,

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Le Bill et Résolutions rapportés.

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, et aussi que le Comité avait passé plusieurs Résolutions; lesquels amendemens et Résolutions ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre; les dites Résolutions sont comme suit:

1. *Résolu*, Qu'il est expédient de substituer, au lieu de la sixième Clause qui a été retranchée du dit Bill, et qui pourvoit à la continuation de l'Acte de la neuvième *George* Quatre, Chapitre trente-six, intitulé, " Acte " pour suspendre, pour un temps limité, certains Actes " y mentionnés, et pour mieux régler la manière d'in- " specter la Potasse et Perlasse," des dispositions législatives séparées sur le même sujet.

2. *Résolu*, Qu'il est expédient de substituer, au lieu de la treizième Clause qui a été retranchée du dit Bill, et qui pourvoit à la continuation de l'Acte de la seconde *Guillaume* Quatre, Chapitre dix-sept, intitulé, " Acte pour créer un fonds pour subvenir aux dépen- " ses du traitement Médical et des soins pour les Emi- " grés malades, et pour mettre les personnes indigentes " de cette description en état de se rendre au lieu de " leur destination," des dispositions législatives séparées sur le même sujet.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Résolu, Que, la première des dites Résolutions soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, par Bill ou autrement, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *De Bleury*, M. *Perrault*, M. *Taché*, M. *Lafontaine* et M. *De Witt* composent le dit Comité.

Alors,

Then, on Motion of Mr. *De Bleury*, seconded by Mr. *De Tonnancour*,

The House adjourned till Monday next.

Alors, sur Motion de M. *De Bleury*, secondé par M. *De Tonnancour*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 4th January, 1836.

First and Second Reports of Commissioners for Internal Communications under Act 3rd Will. IV. Cap. 26.

MR. *Archambeault* presented to the House the First and Second Reports of the Commissioners appointed under the Act 3rd, *Will.* IV. Cap 26, intituled, "An Act to make further provision for the improvement of the Internal Communications of this Province."

Appendix (D.)

For the said Reports, see Appendix (D.) at the end of this Volume.

Education Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Huot* have leave to bring in a Bill for the further and permanent encouragement of Education.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. *Simon*, seconded by Mr. *Vanfelson*,

Saguenay Writ.

Ordered, That Mr. Speaker do issue his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery to make out a new Writ for the electing a Knight to serve in this present Provincial Parliament, for the County of *Saguenay*, in the room of *François Xavier Tessier*, Esquire, deceased.

Printing of the Laws Bill passed.

An engrossed Bill to repeal an Act therein mentioned, concerning the printing and distribution of the Provincial Statutes, and to make other provisions on the same subject, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Scott* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill relating to Oppositions to Marriages, read the second time.

A Bill to facilitate the proceedings on Oppositions to Marriages, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to the Standing Committee of Courts of Justice.

Committee on Roads and Public Improvements, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, and, also, on the Petition of divers Inhabitants of the Village of *Georgeville*, in the Township of *Stanstead*, and the Petition of divers Inhabitants of the County of *Shefford*, District of *Montreal*, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday the twelfth instant.

Then, on Motion of Mr. *Scott*, seconded by Mr. *Le Boutillier*,

The House adjourned.

Lundi, 4 *Janvier* 1836.

Premier et Second Rapports des Commissaires pour les Communications intérieures, en vertu de l'Acte 3e Guill. IV. Chap. 26.

M. *Archambeault*, a présenté à la Chambre le Premier et le Second Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte 3e *Guill.* IV. Chap. 26, intitulé, "Acte pour pourvoir plus amplement à l'amélioration des Communications intérieures de cette Province."

Appendice (D.)

Pour les dits Rapports, voir Appendice (D.) à la fin de ce Volume.

Bill d'Education lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Huot* ait la permission d'introduire un Bill pour l'encouragement ultérieur et permanent de l'Education.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Sur Motion de M. *Simon*, secondé par M. *Vanfelson*,

Writ de Saguenay.

Ordonné, Que M. l'Orateur expédie son *Warrant* au Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour faire un nouveau *Writ* pour l'élection d'un Chevalier pour servir dans le présent Parlement Provincial, pour le Comté de *Saguenay*, à la place de *François-Xavier Tessier*, Ecuyer, décédé.

Bill pour l'impression des Lois, passé.

Un Bill grossoyé pour abroger un certain Acte y mentionné, relatif à l'impression et distribution des Statuts Provinciaux, et pour pourvoir autrement aux dits objets, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Scott* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill relatif aux Oppositions aux Mariages, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rendre plus expéditive la manière de procéder dans les cas d'Oppositions aux Mariages, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité Permanent des Cours de Justice.

Comité sur le Premier Rapport du Comité sur les Chemins at Améliorations publiques, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques, et aussi sur la Pétition de divers Habitans du Village de *Georgeville* dans le Township de *Stanstead*, et sur la Pétition de divers Habitans du Comté de *Shefford*, District de *Montréal*, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mardi, le douze du courant.

Alors, sur Motion de M. *Scott*, secondé par M. *Le-Boutillier*,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 5th January, 1836.

Petition of F. X. Vigneault, relating to a Lot of Land in Wendover.

THE following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

By Mr. *Morin*.—A Petition of *François Xavier Vigneault*, of the Township of *Wendover*, District of *Three*

Mardi, 5 *Janvier* 1836.

Pétition de F X. Vigneault, relativement à un Lot de Terre dans Wendover.

LES Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues, savoir:

Par M. *Morin*.—une Pétition de *François-Xavier Vigneault*, Cultivateur, du Townspip de *Wendover*, District

Three Rivers, farmer, setting forth: That the Petitioner is settled on the North Eastern branch of the River *Nicolet*, in the 14th Range of the Township of *Wendover*, on one of the Lots Nos. 13, 15, 16, 18 or 19: That these Lots are reputed to be the property of *Alexander Rea*, Esquire, of the Township of *Hereford*, although, to the Petitioner's knowledge, no Letters Patent for the same have yet been granted by His Majesty: That by a Letter dated at *Aston* on the 4th March 1831, and addressed to the Petitioner, the said *Alexander Rea* offered him the said Lands for sale at five shillings per acre, and also authorized the Petitioner to clear on and improve the said Lots, promising to pay him the value of his work; and that the Petitioner did considerable work on the said Lands, and in so doing encountered all the difficulties and hardships which the solitude and want of fertility of the spot necessarily occasioned: That by the general tenor of another Letter from the said *Alexander Rea* to the Petitioner, dated at *Hereford* the 26th October 1833, the House will be convinced that the said *Alexander Rea* had approved of the agricultural improvements made on the said Lot or place where the Petitioner is settled, by which approval the Petitioner considered himself authorized to continue his labours: That in the course of last autumn the Petitioner personally applied to the said *Alexander Rea* at *Aston*, in order to obtain more positive security than that given him by the Letters aforesaid, but obtained only an evasive answer: That the Petitioner is alarmed at this, having learnt from other sources that the said *Alexander Rea* had not expressed himself favorably with regard to the very reasonable hope the Petitioner entertained of obtaining a small portion of the Land to which he had with so much exertion given a value; and having no other chance of being able to obtain the means of procuring a humble livelihood in his old age, without being forced to have recourse to the charity of others for his subsistence: That the Petitioner suspects that the said *Alexander Rea* has not perhaps so well founded a right to the said Lots, as he wishes to make it appear that he has, at least if any opinion can be formed from the length of time which has elapsed since he first gave himself out as their future proprietor: That the Petitioner has, therefore, reason to fear that he has for so long a time been used by the said *Alexander Rea*, as a fit instrument to perform work of which the said *Rea* could take all the merit with the Government, and obtain Letters Patent which would give him the power of turning the Petitioner out of possession, on paying a merely nominal compensation, and thus plunging him into distress, which would be so much the more terrible, because the Petitioner's age no longer permits him to undertake labor of so painful a nature: That the said Lots form one of the central points of the intended operations of the *Lower Canada* Land Company, and a strong temptation thus exists for the said *Rea* to sell them the whole of the said Lands at a higher price than any individual could pay; and that this circumstance fills the Petitioner with the liveliest apprehensions; and praying the House to grant the Petitioner some relief in a case where his poverty and his ignorance nullify his rights, fully persuaded that if the House deigns to institute an enquiry, it will discover some unjust understanding between the said *Alexander Rea* and the Honorable *William Bowman Felton*, Commissioner of Crown Lands, of which understanding the Petitioner must inevitably become the victim, if the House refuse him its protection.

Petition of Inhabitants of Pointe Lévi, relating to a beach Lot encroached upon by W. Phillips.

By Mr. *Bouffard*.—A Petition of the Inhabitants of the Parish of *St. Joseph de la Pointe Lévi*, and other neighbouring

trict des *Trois-Rivières*, exposant: Que le Pétitionnaire est établi le long de la branche Nord-Est de la Rivière *Nicolet*, dans le 14e Rang du dit Township de *Wendover*, sur un des Lots Nos. 13, 15, 16, 18 ou 19: Que ces Lots sont réputés la propriété d'*Alexander Rea*, Ecuyer, du Township de *Hereford*, quoiqu'à la connaissance du Pétitionnaire ces Lots n'aient pas encore été accordés par Lettres Patentes de Sa Majesté: Que par Lettre du dit *Alexander Rea*, datée d'*Aston*, le 4 Mars 1831, et adressée au Pétitionnaire, le dit *Alexander Rea*, offrit ces Terres en vente à cinq schellings l'acre, et en outre autorisa le Pétitionnaire à défricher et améliorer ces dits Lots, avec promesse de paiement d'impenses; et là-dessus, le Pétitionnaire y fit des travaux considérables, avec toute la peine et la misère qu'entraînait un séjour aussi solitaire et un sol aussi peu fertile: Que par la teneur générale d'une autre Lettre du dit *Alexander Rea* au Pétitionnaire, datée d'*Hereford*, le 26 Octobre 1833, la Chambre peut se convaincre que le dit *Alexander Rea* avait approuvé l'avancement agricole du dit Lot ou lieu où est établi le Pétitionnaire, ce qu'il croyait constituer un droit de continuer dans son labeur: Que l'automne dernier le Pétitionnaire s'adressa personnellement à *Aston* au dit *Alexander Rea*, pour en obtenir des sûretés plus positives que celles contenues dans les Lettres précitées, mais il n'obtint qu'une réponse évasive: Que le Pétitionnaire est alarmé par cette considération, ayant su d'ailleurs que le dit *Alexander Rea* ne s'était pas exprimé d'une manière favorable à d'aussi justes prétentions que celles d'obtenir une légère portion du Terrein qu'il a mis en valeur avec tant d'efforts, et la perte de toute autre chance de parvenir à se procurer les moyens de vivre humblement dans sa vieillesse, sans être obligé de recourir à autrui pour obtenir sa subsistance: Que le Pétitionnaire soupçonne que le dit *Alexander Rea* n'a pas, peut-être, des droits aussi bien fondés à la propriété de ces dits Lots qu'il voudrait le faire paraître, à en juger du moins par le temps qui s'est écoulé depuis qu'il s'est annoncé comme leur propriétaire en perspective, jusqu'à l'époque actuelle; il croit donc avoir raison de craindre que depuis tant de temps, il ne s'est servi du Pétitionnaire que comme instrument propre à faire des travaux dont il pourrait se faire un mérite exclusif au près du Gouvernement, et en obtenir par là des Lettres Patentes qui le mettraient en pouvoir de le dépouiller de sa possession, au moyen d'une compensation nominale, et le plonger dans une détresse d'autant plus affreuse que son âge ne lui permet plus d'entreprendre d'aussi pénibles travaux: Que les dits Lots formant un des points d'appui des opérations prochaines de la Compagnie des Terres du *Bas-Canada*, il en résulte une forte tentation chez le dit *Rea* de leur vendre le total de ces Terres à un prix bien plus élevé qu'aucun autre individu ne pourrait donner, et cette raison remplit le Pétitionnaire des plus vives appréhensions; et priant la Chambre de lui accorder quelque secours dans une cause où sa pauvreté et son ignorance nullifient la force de ses droits, persuadé que si la Chambre daigne s'en enquérir, elle découvrira l'existence d'une intelligence injuste entre le dit *Alexander Rea* et l'Honorable *William-Bowman Felton*, Commissaire préposé à la concession des Terres de la Couronne, intelligence dont le Pétitionnaire sera infailliblement la victime, si elle lui refuse sa protection.

Pétition des Habitans de la Pointe Lévi, relativement à un Lot de Grève sur laquelle W. Phillips a empiété.

Par M. *Bouffard*.—Une Pétition des Habitans de la Paroisse *St. Joseph* de la *Pointe Lévi*, et autres Paroisses

neighbouring Parishes, setting forth: That from time immemorial the Beaches on the South side of the River *St. Lawrence*, and more especially that at *Pointe Lévi*, have been constantly left free and open for the use of the Inhabitants and of travellers, for the purposes of navigation: That, more especially, that portion of the Beach adjoining the land of the Representatives of *Bazile Nolin*, had always been used by the Inhabitants as a Landing place and for the use of Boats, Battoes and Canoes belonging to the Inhabitants and Ferrymen, as well as for the reception of Horse Boats: That the portion of the Beach adjoining the front of the land of the said *Bazile Nolin* is of an irregular form, following the windings of the River, and may be about an arpent and a half wide, reckoning from the Southern line of the Wharf belonging to *William Phillips*, Esquire, Inspector of Flour, (who possesses a portion of the ground in front of the land of the said *Bazile Nolin*,) to the North Eastern line of the said land near the rock on the Beach: That although the said portion of the Beach was never granted to the predecessors of the said *William Phillips*, he has, nevertheless, built on a portion of the Beach in question, a Wharf of an irregular form measuring on one side 81 feet, in front 136 feet, and on the other side 180 feet, which Wharf has lately been considerably enlarged by the said *William Phillips*, by adding to it a new Wharf of a triangular form measuring 49 feet in front on the Beach, 94 feet on one side, and 102 feet on the other; which said last mentioned piece of Wharf is erected on that portion of the Beach which had been from time immemorial appropriated to the use of the Public, and of travellers, and for the purposes of navigation: That the said *William Phillips* has, moreover, within the last four years set men to work on the other portion of the said Beach, (which is likewise a Landing place,) in such manner as to change the nature of the place and to deprive the public of the ordinary use thereof; and that the portion of Beach last mentioned may be about 31 feet in front, ending in a point at the Wharf of the said *William Phillips*: That in consequence of these encroachments made by the said *William Phillips* on the property of the Public, many of the Inhabitants of *St. Joseph de la Pointe Lévi*, complained against the said *William Phillips*, who was thereupon indicted for a public nuisance before the Court of King's Bench for the District of *Quebec*; and that on the Bill of Indictment found by the Grand Jury, the said *William Phillips*, was, on the final hearing of the case, found guilty and was thereupon condemned, on the 30th September, 1834, to pay a fine, and to remove that part of the Wharf mentioned in the Indictment, at the cost and charge of him the said *William Phillips*: That the description or designation given in the said Indictment being erroneous, and not comprising the whole Landing place, but merely a portion thereof, the said *William Phillips* availed himself thereof to continue his work on that part which he was not condemned to abandon: That the said Criminal Prosecution was brought and carried on before the Court of King's Bench by the ministry of *Charles Richard Ogden*, Esquire, the Attorney General of this Province: That the new encroachments committed by the said *William Phillips* on the Beach in question as a Landing place, occasioned a new Criminal Prosecution against the said *William Phillips* for a public nuisance, and that a Bill of Indictment was in consequence laid before the Grand Jury at the Court of General Quarter Sessions of the Peace in July last; and that a true Bill was again found by the Grand Jury against the said *William Phillips*: That during the time the said Criminal Prosecution (which was a matter of public notoriety) was pending, namely, in the month of August last,

roisses circonvoisines, exposant: Que de temps immémorial, les Grèves du côté Sud du Fleuve *St. Laurent*, et notamment celle de la *Pointe Lévi*, ont toujours été laissées libres et à l'ugage des Habitans et voyageurs pour les fins de la navigation: Qu'en particulier, cette partie de la Grève avoisinant la terre des représentans *Basile Nolin*, avait toujours été occupée par les Habitans comme lieu d'embarquement et de débarquement pour l'usage des Chaloupes, Bateaux et Canots des Habitans et Traversiers, ainsi que pour la réception des Bateaux-à-Chevaux: Que l'étendue de Grève avoisinant la devanture de la Terre du dit *Basile Nolin* est de forme irrégulière, suivant les sinuosités du Fleuve, et peut avoir un arpent et demi de large à partir de la ligne Sud du Quai de *William Phillips*, Ecuyer, Inspecteur de Farine, lequel possède partie du front de la Terre du dit *Basile Nolin* à gagner à la ligne Nord-Est de la dite Terre auprès du Rocher sur la Grève: Que quoique cette étendue de Grève n'ait jamais été concédée aux Auteurs du dit *William Phillips*, il a été par eux bâti, sur partie de la Grève en question, un Quai de forme irrégulière, ayant d'un côté 81 pieds, 136 de front et de l'autre côté 180, lequel a été en dernier lieu considérablement augmenté par le dit *William Phillips* depuis peu, savoir, en y ajoutant un nouveau Quai d'une forme triangulaire, ayant 49 pieds de front sur la Grève, sur 94 pieds d'un côté, et 102 pieds de l'autre; laquelle dernière partie du Quai est érigée sur la partie de Grève qui, de tous temps, avait été destinée pour l'ugage du public, des voyageurs et pour les fins de la navigation; qu'en outre le dit *William Phillips* a depuis quatre ans fait des travaux de main d'hommes sur l'autre partie de la dite Grève qui servait de même de place de débarquement, de manière à changer la nature des lieux, et à priver le public d'en pouvoir faire l'usage ordinaire, et que cette dernière étendue de Grève peut avoir 31 pieds de front, se terminant en angle au Quai du dit *William Phillips*: Qu'au moyen de ces empiétations sur la propriété publique de la part du dit *William Phillips*, plusieurs des Habitans de la Paroisse *St. Joseph* de la *Pointe Lévi* ont porté plainte contre le dit *William Phillips*, lequel a en conséquence été accusé de nuisance publique devant la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*, et que sur Bill d'Indictement trouvé par le corps de Grands-Jurés, le dit *William Phillips*, sur audition finale, fut trouvé coupable, et en conséquence condamné le 30 Septembre 1834, à payer l'amende, et que cette partie du dit Quai désignée dans le Bill d'Indictement serait détruite et démolie aux frais du dit *William Phillips*: Que la description ou désignation donnée dans le dit Bill d'Indictement étant énoncée, et ne comprenant pas toute la place d'embarquement et de débarquement, mais seulement partie d'icelle, le dit *William Phillips* s'en est prévalu pour continuer ses travaux sur la partie qu'il n'était pas condamné à délaisser: Que cette Poursuite Criminelle a été suivie et conduite devant la Cour du Banc du Roi par le ministère de *Charles-Richard Ogden*, Ecuyer, Procureur-Général de cette Province: Que des nouvelles voies de faits commises par le dit *William Phillips*, Ecuyer, sur la Grève en question, comme lieu d'embarquement et de débarquement, suscitèrent une nouvelle Poursuite Criminelle contre le dit *William Phillips*, encore pour nuisance publique, et qu'un Bill d'Indictement fut en conséquence soumis au corps de Grands Jurés, dans la Cour de Session Générales de Quartier de la Paix en Juillet dernier, et qu'un vrai Bill fut de nouveau rapporté par le dit corps de Grands Jurés contre le dit *William Phillips*: Que durant la litispendance de ce Procès Criminel, qui est un fait public et notoire, savoir, dans le

last, the said *William Phillips* obtained from His Excellency *Matthew* Lord *Aylmer*, the late Governor in Chief of this Province, Letters Patent granting to the said *William Phillips* not only the Beach lot in question, but also the whole of the portion of the Beach first above mentioned, comprising the whole of the ground in front of the land of the said *Bazile Nolin*, with the exception of 43 feet, an extent absolutely insufficient for the purposes of the Public, and of navigation reserved in favor of the Public: and this was done to the prejudice of the Petitioners and of the Public in general, and in contravention of the Laws of the Country which reserve the Beaches to the use of the Public for the purposes of navigation: That the Petitioners respectfully beg leave to represent to the House that these Letters Patent were obtained surreptitiously and in violation of the rights of the Public, during the pendency of a Criminal Prosecution, the existence of which was well known to the Attorney General of this Province, who had notice of it long before the said Letters Patent were granted: That the right of the Public to that portion of the Beach in question is not only founded on the Law, but also on divers authentic and public Acts which the Petitioners beg leave to submit for the special consideration of the House, viz: A Procès Verbal of the Grand Voyer *de Bois-Clerc*, dated 19th July, 1774; a Judgment of the Court of Common Pleas, dated, 9th July, 1788, rendered in a Cause between *Bazile Nolin* and another, against *Joseph* and *Etienne Carrier*; Lastly, the Judgment rendered against *William Phillips* himself in September, 1834: That in consequence of all these proceedings the Petitioners and the Public have suffered flagrant injustice; that the rights of the Public have been violated and despised for the purpose of favoring an individual, and this through the gross neglect and bad faith of the public functionaries immediately concerned in the said transaction, and whose first duty was to watch carefully over the interests of the Public instead of sacrificing them in favor of an individual; and praying the House to be pleased to take their present Petition into consideration and to grant them that protection in their just rights and in the exercise thereof, which the Laws and Constitution of the Country guarantee to its Inhabitants.

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

le mois d'Août dernier, le dit *William Phillips* a obtenu de Son Excellence *Matthew* Lord *Aylmer*, dernièrement Gouverneur de cette Province, des Lettres Patentes octroyant au dit *William Phillips*, non seulement le Terrein de Grève en question, mais aussi toute cette étendue de Grève premièrement désignée ci-dessus, comprenant toute la Grève en front de la Terre du dit feu *Basile Nolin*, à l'exception d'une Réserve de 43 pieds en faveur du public, (étendue absolument insuffisante pour les besoins du Public et de la navigation), et ce au préjudice des Pétitionnaires, du Public en général, et en contravention aux Lois et usages du pays, qui réservent les Grèves au Public pour les fins de la navigation: Que les Pétitionnaires prennent respectueusement la liberté de représenter à la Chambre, que ces Lettres Patentes ont été obtenues subrepticement et en violation du droit Public, durant la litispendance d'un Procès Criminel, dont le fait était à la connaissance du Procureur-Général de cette Province, qui en avait eu avis long-temps avant l'octroi des dites Lettres Patentes: Que non seulement les droits du Public à la partie de Grève en question sont fondés sur la Loi, mais aussi sur divers Actes authentiques et publics que les Pétitionnaires prennent la liberté de soumettre particulièrement à la considération de la Chambre, savoir: Un Procès-Verbal du Grand Voyer de *Bois Clerc*, en date du 19 Juillet 1744; un Jugement de la Cour des Plaidoyers Communs en date du 9 Juillet 1788, rendu dans une Cause entre *Basile Nolin*, etautre, contre *Joseph* et *Etienne Carrier*; Enfin, le Jugement rendu contre *William Phillips* lui-même, en Septembre 1834: Que par tous ces procédés les Pétitionnaires et le Public ont souffert une injustice flagrante, que le droit du Public a été violé et méprisé pour favoriser l'intérêt d'un individu, et ce par la négligence grossière ou la mauvaise foi des fonctionnaires publics immédiatement engagés dans cette transaction, et dont le premier devoir était de veiller attentivement à l'intérêt public au lieu de le sacrifier en faveur de l'intérêt individuel; et priant la Chambre de vouloir bien prendre leur présente Pétition en considération, et leur accorder cette protection dans leurs justes droits et dans l'exercice d'iceux que les Lois et la Constitution du pays garantissent à ses Habitans.

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *DeLéry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

Council have agreed to Clerks or Bailiffs Fees Bill.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to regulate the Fees of persons employed by "Justices of the Peace in the Country Parishes as "Clerks or Bailiffs in certain cases," without any amendment.

And, also;

Montreal new Public Square Bill with amendments.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to establish a new Public Square at *Montreal*, "and for other purposes therein mentioned," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

Message du Conseil.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

M. l'Orateur,

Le Conseil a concouru au Bill des Honoraires des Greffiers et Huissiers, sans amendement.

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte "pour régler les Honoraires des personnes employées "par les Juges de Paix dans les Campagnes comme "Greffiers ou Huissiers en certains cas," sans amendement.

Et aussi,

Bill pour une Place publique à Montréal, avec des amendemens.

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte "pour établir une nouvelle Place publique à *Montréal*, "et pour autres objets y mentionnés," avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

Gaspé Notaries Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Thibaudeau* have leave to bring in a Bill further to provide during a limited time for the want of Notaries in the District of *Gaspé*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Friday next.

Bill pour subvenir au manque de Notaires à Gaspé, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Thibaudeau* ait la permission d'introduire un Bill pour subvenir encore pour un temps limité au manque de Notaires dans le District de *Gaspé*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

On

Sur

Message to the Council for attendance of Honbles. W. B. Felton and J. Stewart.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *De Witt*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honors will permit the Honorables *William Bowman Felton* and *John Stewart*, two of their Members, to attend the Standing Committee on the Jesuits' Estates : the Honorable *William Bowman Felton*, on Friday the eighth instant, at ten o'clock in the forenoon ; and the Honorable *John Stewart*, on the same day, at noon, to be examined on the subject of the Lands belonging to the late Order of Jesuits, and the Crown Lands included in the Lease of the Forges of *St. Maurice*.

Ordered, That Mr. *Kimber* do carry the said Message to the Legislative Council.

Message au Conseil, pour la présence des Honorables W.-B. Felton et J. Stewart.

Sur Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *De Witt*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre aux Honorables *William-Bowman Felton et John Stewart*, deux de leurs Membres, de venir devant le Comité Permanent sur les Biens des Jésuites ; l'Honorable *William-Bowman Felton*, Vendredi, le huit du courant, à dix heures du matin, et l'Honorable *John Stewart*, le même jour à midi, pour être examinés au sujet des Terres appartenantes aux Biens du ci-devant Ordre des Jésuites, et des Terres de la Couronne comprises dans le Bail des Forges *St. Maurice*.

Ordonné, Que M. *Kimber* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Third Report of Committee on Public Accounts.

Mr. *De Witt*, from the Standing Committee of Public Accounts, presented to the House the Third Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (I.)

For the said Report, see Appendix (I.) at the end of this Volume.

Ordered, That the First, Second and Third Reports of the Standing Committee of Public Accounts be referred to a Committee of the whole House, on Wednesday the thirteenth instant.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Létourneau*,

Ordered, That two hundred Copies of the Third Report of the Standing Committee of Public Accounts be printed for the use of the Members of this House.

Troisième Rapport du Comité des Comptes Publics.

M. *De Witt*, du Comité Permanent des Comptes Publics, a présenté à la Chambre le Troisième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (I.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (I.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le Premier, le Second et le Troisième Rapport du Comité Permanent sur les Comptes Publics soient référés à un Comité de toute la Chambre, Mercredi le treize du courant.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Létourneau*.

Ordonné, Que deux cents Exemplaires du Troisième Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Agricultural Act to be considered.

On Motion of Mr. *Archambeault*, seconded by Mr. *De Tonnancour*,

Resolved, That this House will, on Thursday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of repealing an Act passed in the third year of the Reign of His present Majesty, Chapter thirty one, intituled, " An Act to repeal a " certain Act therein mentioned, and to provide more " effectually for the remedy of divers abuses prejudi- " cial to Agriculture," and to provide more effectual means for preventing certain trespasses, abuses and hurtful practices which prevail in this Province, and check the progress of Agriculture therein.

Acte relatif à l'Agriculture à être considéré.

Sur Motion de M. *Archambault*, secondé par M. *De Tonnancour*,

Résolu, Que, Jeudi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il serait expédient de révoquer un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre trente-et-un, intitulé, " Acte pour rappeler un " certain Acte y mentionné, et pour faire des disposi- " tions plus efficaces pour remédier à divers abus préjudiciables à l'Agriculture," et de pourvoir plus efficacement à prévenir certaines voies de fait, abus et pratiques nuisibles qui règnent en cette Province, et retardent les progrès de l'Agriculture en icelle.

Ordinance of 1667 to be considered.

On Motion of Mr. *Joseph André Taschereau*, seconded by Mr. *Morin*,

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of amending the Tenth Article of the Tenth Title of the Ordinance of 1667.

Ordonnance de 1667, à être considérée.

Sur Motion de M. *Joseph-André Taschereau*, secondé par M. *Morin*,

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'amender l'Article Dix du Titre Dix de l'Ordonnance de 1667.

Post Office Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to establish a Post Office in this Province, and to provide for the future management of the same, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

Bill pour un Bureau de Poste, remis.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour établir un Bureau de Poste dans cette Province, et pour pourvoir à la régie de ce Bureau à l'avenir, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

First Report on Education and Schools deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Education and Schools, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

Premier Rapport sur l'Education et les Ecoles, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Second Report on the Contingent Accounts, &c. deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee for the Contingent Accounts and other objects connected with

Second Rapport sur les Comptes Contingens, etc. remis

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent pour les Dépenses Contingentes, et autre objets relatifs aux

with the internal Department of the House of Assembly, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

Then, on Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Lafontaine*,

The House adjourned till Thursday next.

aux Départemens Intérieurs de la Chambre d'Assemblée, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Perrault*, secondé par M. *Lafontaine*,

La Chambre s'est ajournée à Jeudi prochain.

Thursday, 7th January, 1836.

Jeudi, 7 Janvier 1836.

Petition for the Salary of a Schoolmaster in the Parish of Ste. Foi.

A PETITION of the Trustees of the School in the District No. 3, in the Parish of *Ste. Foi*, County of *Quebec*, was presented to the House by Mr. *Besserer*, and the same was received and read ; setting forth : That the Petitioners have learned with regret that the last Return of the School in the District No. 3 in the Parish of *Ste. Foi*, in the County of *Quebec*, for which they are appointed the Trustees, has not appeared on the County Return, from which, as of course, the Teacher has been deprived of his Government allowance for the last six months : That the above mentioned School is situated in *Sillery* Cove,—a place so overrun with poverty, and so fluctuating in its inhabitants, that the Petitioners, without the aid of the House, are rendered unable to indemnify the Teacher for the past, or to support the School in future ; and that the Petitioners relying on the humanity and justice of the House, pray that they may be enabled to remunerate the Teacher for his just services.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

Pétition pour le Salaire d'un Maitre d'Ecole dans la Paroisse de Ste. Foy.

UNE Pétition des Syndics de l'Ecole de l'Arrondissement No. 3, dans la Paroisse de *Ste. Foi*, Comté de *Québec*, a été présentée à la Chambre par M. *Besserer*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que les Pétitionnaires ont appris avec regret que le dernier Rapport de l'Ecole de l'Arrondissement No. 3, dans la Paroisse *Ste. Foi*, dans le Comté de Québec, dont ils ont été nommés Syndics, n'a pas paru dans le Rapport du Comté, et que par là l'Instituteur a été privé de l'allocation du Gouvernement pour les derniers six mois : Que l'Ecole ci-dessus mentionnée est dans l'Anse de *Sillery*, place où la pauvreté est si grande et la population si peu permanente, que les Pétitionnaires sont incapables, sans l'aide de la Chambre, d'indemniser l'Instituteur pour le passé, et de soutenir l'Ecole à l'avenir ; et que les Pétitionnaires se reposant sur l'humanité et la justice de la Chambre la prient de vouloir les mettre en état de rémunérer les justes services de l'Instituteur.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles.

Report on Gaspé Land Titles Bill.

Mr. *Thibaudeau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to make further provision for the security of Titles to Real Property in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal two Acts therein mentioned, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

M. *Thibaudeau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour pourvoir ultérieurement à la conservation des Titres des Biens-fonds dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour abroger deux Actes y mentionnés, a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Rapport sur le Bill des Titres des Terres dans Gaspé.

Report on Sheriffs Office regulation Bill.

Mr. *Vanfelson*, from the Standing Committee of Courts of Justice, reported that the Committee had gone through the Bill for making certain regulations respecting the Office of Sheriff, without making any amendment thereto ; and the Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

M. *Vanfelson*, du Comité Permanent des Cours de Justice, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill pour faire certains Règlemens au sujet de l'Office de Shérif, sans y faire aucun amendement ; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Rapport sur le Bill pour régler l'Office de Shérif.

Report on Bill relating to Oppositions to Marriages.

Mr. *Vanfelson*, from the Standing Committee of Courts of Justice, reported that the Committee had gone through the Bill to facilitate the proceedings on Oppositions to Marriages, and had made an amendment thereto, which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

M. *Vanfelson*, du Comité Permanent des Cours de Justice, a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill pour rendre plus expéditive la manière de procéder dans les cas d'Oppositions aux Mariages, et y avait fait un amendement, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Rapport sur le Bill pour régler les Oppositions aux Mariages.

Bill to continue certain Acts passed.

An engrossed Bill to continue for a limited time certain Acts therein mentioned, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *De Bleury* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour continuer, pour un temps limité, certains Actes y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *De Bleury* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande son concours.

Bill pour continuer certains Actes, passé.

On

Sur

Address for Papers relating to a complaint against certain Magistrates at Three Rivers.

On Motion of Mr. *Gugy*, seconded by Mr. *De Bleury*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House, Copies, firstly, of a Letter addressed some time in the year 1834, by Mr. Justice *Vallières de St. Réal*, to His Excellency Lord *Aylmer*, then Governor in Chief, complaining of the conduct of certain of the Magistrates of *Three Rivers*, and of another Letter written by the same Gentleman requiring the assistance of the Law Officers of the Crown in certain proceedings which he was desirous of instituting against the said Magistrates, as well as of the Answer thereto; secondly, of a Memorial addressed by the said Mr. Justice *Vallières de St. Réal* to His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, on the same subject; of the Dispatch of the then Administrator of the Government relating thereto, and of the Dispatch in answer to the same.

Ordered, That Mr. *Gugy*, Mr. *De Bleury*, Mr. *Dubord* and Mr. *Morin* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Sur Motion de M. *Gugy*, secondé par M. *De Bleury*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre, des Copies, premièrement, d'une Lettre adressée dans le cours de l'année 1834, par M. le Juge *Vallières de St. Réal*, à Son Excellence Lord *Aylmer*, alors Gouverneur-en-Chef, par laquelle il se plaint de la conduite de quelques-uns des Magistrats des *Trois-Rivières*; et d'une autre Lettre écrite par le même Monsieur, par laquelle il requiert l'assistance des Officiers en Loi de la Couronne, dans certaines procédures qu'il désirait intenter contre les dits Magistrats, ainsi que Copie de la Réponse à ces Lettres; secondement, Copie d'un Mémoire adressé par le dit M. le Juge *Vallières de St. Réal*, au Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, sur le même sujet; Copies de la Dépêche de l'Administrateur du Gouvernement d'alors, relativement à ce Mémoire, et de la Dépêche en réponse à icelle.

Ordonné, Que M. *Gugy*, M. *De Bleury*, M. *Dubord*, et M. *Morin*, présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Adresse pour des Papiers relatifs à une plainte contre certains Magistrats aux Trois-Rivières.

Petition of A. M. Hart, complaining of the public conduct of Mr. Justice Bowen.

A Petition of *Adolphus Mordecai Hart*, of the City of *Quebec*, was presented to the House by Mr. *Gugy*, and the same was received and read; setting forth: That the Honorable *Edward Bowen*, one of the Puisné Justices of His Majesty's Court of King's Bench for the District of *Quebec*, is notoriously a partial, violent and corrupt Judge; that he has during a series of years been guilty of flagrant abuses of his Judicial authority; that he has oppressed divers of the suitors who had applied to the said Court for justice; that he has pronounced opposite Judgments in cases similarly situated, and that these Judgments are clearly ascribable to his partiality for his relatives and friends, and to his personal animosities towards others of the said suitors; that he has by such gross violation of the Law subjected divers of His Majesty's subjects to enormous and ruinous expenses, and injuriously affected the character of the Administration of Justice: By reason whereof His Majesty's subjects repose no confidence in the tribunal in which the said Judge presides: That the Petitioner is prepared to specify and prove by competent testimony, a great number of instances of gross misconduct on the part of the said Judge in his Judicial capacity; and that for the relief of the Petitioner as well as of divers others of His Majesty's subjects, the Petitioner humbly prays that an investigation may be instituted into the public conduct and character of the said Judge.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Grievances.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to enquire into the public character and conduct of the Honorable Mr. Justice *Bowen*.

Une Pétition d'*Adolphus Mordecai Hart*, de la Cité de *Québec*, a été présentée à la Chambre par M. *Gugy*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que l'Honorable *Edward Bowen*, l'un des Juges Puisnés de la Cour du Banc du Roi du District de *Québec*, est notoirement un Juge partial, violent et corrompu; que pendant plusieurs années, il a abusé, d'une manière flagrante, de son autorité judiciaire; qu'il a opprimé plusieurs personnes qui s'étaient adressées à la dite Cour pour demander justice; qu'il a prononcé des Jugemens contradictoires dans des cas parfaitement analogues, et que l'on doit évidemment attribuer ces Jugemens à sa partialité pour ses parens et amis, et à ses animosités personnelles contre d'autres parties concernées dans des procès; que par une violation aussi grossière de la Loi, il a exposé divers sujets de Sa Majesté à des frais énormes et ruineux, et affecté d'un manière grave le caractère de l'administration de la justice, ce qui est cause que les sujets de Sa Majesté n'ont aucune confiance dans les Tribunaux où siége ce Juge: Que le Pétitionnaire est prêt à spécifier et prouver par des preuves suffisantes de nombreuses malversations de la part du dit Juge en sa qualité judiciaire; et que pour le soulagement du Pétitionnaire, et autres sujets de Sa Majesté, il prie humblement qu'il soit fait une enquête sur la conduite et le caractère publics du dit Juge.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Griefs.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité de s'enquérir du caractère et de la conduite publics de l'Honorable M. le Juge *Bowen*.

Pétition de A. M. Hart, se plaignant de la conduite publique de M. le Juge Bowen.

Message from the Council.

Council have agreed to Villages Police Bill.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to revive, amend and continue for a "limited time, a certain Act concerning the Police of "*William Henry* and other Villages," without any amendment.

And, also;

LEGISLATIVE COUNCIL,
Thursday, 7*th January*, 1836.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte "pour faire revivre, amender et continuer, pour un "temps limité, un certain Acte concernant la Police "de *William Henry* et autres Villages," sans amendement.

Et aussi;

CONSEIL LEGISLATIF,
Jeudi, 7 *Janvier* 1836.

Message du Conseil.

Le Conseil a concouru au Bill concernant la Police des Villages.

Leave to the Honbles. W. B. Felton and J. Stewart to attend the House.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil

Permission aux Honbles. W. B. Felton et J. Stewart de venir devant la Chambre.

House, that the Legislative Council do give leave to the Honorables Messieurs *William Bowman Felton* and *John Stewart*, two of the Members of this House, to attend the Standing Committee of the House of Assembly on the Jesuits' Estates; the Honorable *William Bowman Felton* on Friday the eighth instant, at ten o'clock in the forenoon; and the Honorable *John Stewart* on the same day, at noon, to be examined on the Lands belonging to the late Order of Jesuits, and the Crown Lands included in the Lease of the Forges of *St. Maurice*, if they think fit.

And then he withdrew.

seil Législatif permet aux Honorables *William-Bowman Felton* et *John Stewart*, deux des Membres de cette Chambre, d'aller, s'ils le jugent à propos, devant le Comité Permanent de la Chambre d'Assemblée, sur les Biens des Jésuites; l'Honorable *William-Bowman Felton*, Vendredi le huit du courant, à dix heures du matin; l'Honorable *John Stewart*, le même jour à midi, pour être examinés au sujet des Terres appartenantes aux Biens du ci-devant Ordre des Jésuites, et des Terres de la Couronne comprises dans le Bail des Forges de *St. Maurice*.

Et ensuite il s'est retiré.

Judicature Bill read the second time;

A Bill to amend the Judicature of the Province, and to extend and facilitate the administration of Justice in the different parts thereof, was, according to Order, read a second time.

Bill de Judicature, lu une seconde fois;

committed;

Ordered, That the said Bill be now referred to a Committee of the whole House.

Ordered, That the Petition of divers Inhabitants of the Town of *Dorchester*, otherwise called *St. John*'s, and others, presented to this House on the second instant, be referred to the said Committee.

The House then resolved itself into the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour amender la Judicature de la Province, pour étendre et faciliter l'administration de la Justice dans les différentes parties d'icelle, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre.

Ordonné, Que la Pétition de divers Habitans de la Ville de *Dorchester alias St. Jean*, et autres, présentée à cette Chambre le deux du courant, soit référée au dit Comité.

La Chambre s'est alors formée en le dit Comité.

référé;

considered.

Mr. *Le Boutillier* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Le Boutillier* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

M. *Le Boutillier* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Le Boutillier* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

considéré.

Quebec Bank Bill read the second time.

A Bill to continue for a limited time, a certain Act therein mentioned concerning the *Quebec* Bank, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un temps limité, un certain Acte y mentionné, concernant la Banque de *Québec*, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Bill de la Banque de Québec, lu une seconde fois.

First Report on Militia Lands deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the late Governor in Chief, of the 5th March, 1834, to the Address of this House of the 24th February, 1834, relating to grants of Lands to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States*, and other references, being read;

Ordered That the said Order of the day be postponed till Saturday next,

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial, auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, du 5 Mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre du 24 Février 1834, relativement aux Octrois de Terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*, et autres références, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Premier Rapport sur les Terres des Miliciens, remis.

Committee on St. Charles Free Bridge Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to establish a Free Bridge over the River *St. Charles*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Le Boutillier* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Le Boutillier* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Mr. Speaker having put the Question,

Shall the Report be received to-morrow?

The House divided thereon:

Yeas, 27,
Nays, 25.

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, Accordingly.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour établir un Pont Gratuit sur la Rivière *St. Charles*, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Le Boutillier* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Le Boutillier* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

M. l'Orateur ayant mis la Question,

Le Rapport sera-t-il reçu demain?

La Chambre s'est divisée sur icelle:

Pour, 27,
Contre, 25.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, En conséquence.

Comité sur le Bill du Pont gratuit St. Charles.

Committee on Agricultural Act.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of repealing an Act passed in the third year of the Reign of His present Majesty, Chapter thirty one, intituled, "An Act to repeal a "certain Act therein mentioned, and to provide more "effectually for the remedy of divers abuses prejudi- "cial to Agriculture," and to provide more effectual means for preventing certain trespasses, abuses and hurtful practices which prevail in this Province, and check the progress of Agriculture therein, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Resolution reported.

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had come to a Resolution ; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House ; and is as followeth :

Resolved, That it is expedient to repeal an Act passed in the third year of the Reign of His present Majesty, Chapter thirty one, intituled, "An Act to re- "peal a certain Act therein mentioned, and to provide "more effectually for the remedy of divers abuses pre- "judicial to Agriculture," and to provide more effectual means for preventing certain trespasses, abuses and hurtful practices which prevail in this Province, and check the progress of Agriculture therein.

Agriculture Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Archambeault* have leave to bring in a Bill to repeal a certain Act therein mentioned, and more effectually to remedy divers abuses prejudicial to Agriculture.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time on Tuesday next.

Then, on Motion of Mr. *Archambeault,* seconded by Mr. *Boutillier,*

The House adjourned.

Comité sur l'Acte relatif à l'Agriculture.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il serait expédient de révoquer un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre trente-et-un, intitulé, " Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et " pour faire des dispositions plus efficaces pour remé- " dier à divers abus préjudiciables à l'Agriculture," et de pourvoir plus efficacement à prévenir certaines voies de fait, abus et pratiques nuisibles qui règnent en cette Province, et retardent les progrès de l'Agriculture en icelle, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Résolution rapportée ;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre ; et elle est comme suit :

Resolu, Qu'il est expédient de révoquer un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre trente-et-un, intitulé, " Acte pour " rappeler un certain Acte y mentionné, et pour faire " des dispositions plus efficaces pour remédier à divers " abus préjudiciables à l'Agriculture," et de pourvoir plus efficacement à prévenir certaines voies de fait, abus et pratiques nuisibles qui règnent en cette Province, et retardent les progrès de l'Agriculture en icelle.

Bill d'Agriculture, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Archambeault* ait la permission d'introduire un Bill pour révoquer un certain Acte y mentionné, et pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'Agriculture.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Archambeault,* secondé par M. *Boutillier.*

La Chambre s'est ajournée.

Friday, 8th January, 1836.

Leave of absence.

ORDERED, That Mr. *Cote* have leave of absence from this House, from to-morrow, until the tenth proximo, on urgent business.

On Motion of Mr. *De Bleury,* seconded by *Mr. Bardy,*

Address for Papers relating to the appointment of Commissioners for Small Causes in the County of Richelieu.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to direct the proper Officer to lay before this House, Copies of all Petitions and Correspondence on the part of the Inhabitants of the County of *Richelieu,* relative to the appointment of Commissioners for the summary trial of Small Causes in the County of *Richelieu,* under the Act 3rd *Will.* IV. Cap. 34, or under that of the 4th *Will.* IV. Cap. 2. and, also, Copies of the answers of the Executive to the same.

Ordered, That Mr. *De Bleury,* Mr. *Bardy,* Mr. *Child* and Mr. *Wood* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Second Report of Grievances, relating to Hon. W. B. Felton.

Mr. *Gugy,* from the Standing Committee of Grievances, presented to the House the Second Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

For

Vendredi, 8 *Janvier* 1836.

Congé d'absence.

ORDONNE', Que M. *Côte* ait la permission de s'absenter de cette Chambre, depuis demain, jusqu'au dix du mois prochain, pour affaires urgentes.

Sur Motion de M. *De Bleury,* secondé par M. *Bardy,*

Adresse pour des Papiers relatifs à la nomination de Commissaires pour les Petites Causes dans le Comté de Richelieu.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant d'ordonner à tel Officier qu'il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, Copies de toutes Pétitions et Correspondances de la part des Habitans du Comté de *Richelieu,* ainsi que les Réponses de l'Exécutif à ceux-ci, pour l'appointement des Commissaires pour juger d'une manière sommaire les Petites Causes dans le Comté de *Richelieu,* en vertu de l'Acte de la 3e *Guill.* IV., Chap. 34, et aussi en vertu de l'Acte de la 4e *Guill.* IV., Chap. 2.

Ordonné, Que M. *De Bleury,* M. *Bardy,* M. *Child* et M. *Wood* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Second Rapport des Griefs, relatif à l'Honble. W. B. Felton.

M. *Gugy,* du Comité Permanent des Griefs, a présenté à la Chambre le Second Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Pour

Appendix (E. E.)

For the said Report, see Appendix (E. E.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Monday the eighteenth instant.

On Motion of Mr. *Lafontaine*, seconded by Mr. *Meilleur*,

Ordered, That five hundred Copies of the said Report, and of the Documents therein referred to, be printed for the use of the Members of this House.

Appendice (E. E.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (E. E.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Lundi le dix-huit du courant.

Sur Motion de M. *Lafontaine*, secondé par M. *Meilleur*,

Ordonné, Que cinq cents Exemplaires du dit Rapport et des Documens y référés, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Petition for aid to improve the Navigation of the River Richelieu.

A Petition of divers Merchants and others, interested in the Trade of the River *Richelieu*, was presented to the House by Mr. *De Bleury*, and the same was received and read; setting forth: That the numerous obstructions which are met with in the River *Richelieu* impede the Navigation thereof, more particularly during the low waters in Summer, to such an extent that produce and other effects can only be conveyed in batteaux of very light burthen, to the manifest injury of Commerce and of those arts by which it is maintained, more especially that of Agriculture, because the purchaser of grain, &c. is obliged to deduct from the price, the heavy expense of conveying the same past the obstructions aforesaid, so that the farmer now pays annually a direct and heavy tax on the fruits of his industry, and persons in trade suffer much inconvenience and loss of time, and often sustain very heavy losses from the frequent and serious accidents occasioned by the difficult and obstructed channel, the number of *Batures*, &c. That the Petitioners are convinced that the grant of a sum of money moderate in amount in comparison with the great advantage which the Public would derive from it, would be sufficient to overcome all the said obstructions; and the advantage would be so much the greater because the Petitioners have every reason to believe that as soon as the *Chambly* Canal is finished, a flourishing trade will be established throughout the whole length of the said River with the fine Country to the Eastward of it (the resources of which are beginning to be developed) and with every part of the Province, and extending on one side to the neighbouring States and the sea, and to the Mother Country on the other; all which would materially increase the trade of the Country, and afford the Legislature the means of augmenting its revenue without any direct impost on land, or its immediate produce; and moreover the heavy expenditure already incurred in constructing the *Chambly* Canal would be lost to the Province, if the said River was allowed to remain in its present state: That the Petitioners have the honor further to represent, that the Plan proposed by Mr. *Hopkins*, Engineer, and approved by the Commissioners for the improvement of the River *Richelieu*, appears to them well calculated for overcoming all the said obstructions; and that they have learned with pleasure that able and experienced Contractors, not only responsible themselves but able to furnish good security, are prepared to undertake to complete the work in the course of the next summer: That the Petitioners therefore pray the House to grant such sum of money as may be necessary, and to authorise the Gentlemen appointed under the authority of the 57th *Geo.* III. Cap. 13, to enter into a Contract with the persons willing to undertake the work, so that the latter may avail themselves of the winter roads, for the transport of the necessary materials: That the Petitioners do not venture to suggest what measure might be adopted to procure the pecuniary means for the purpose aforesaid: That the Petitioners intimately convinced of the desire of the House to promote the interests and advantage of the

Pétition pour une aide pour améliorer la navigation de la Rivière Richelieu.

Une Pétition de divers Marchands et autres, intéressés dans le Commerce de la Rivière *Richelieu*, a été présentée à la Chambre par M. *De Bleury*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les nombreuses obstructions qui se rencontrent dans la Rivière *Richelieu* en gênent considérablement la navigation, surtout dans les eaux basses de l'Eté, au point que les produits et autres effets ne peuvent être transportés que par Bateaux de peu de port; ce qui cause un tort manifeste au Commerce, et même aux arts, qui lui servent de base, et à l'Agriculture en particulier, vu que dans le prix de vente des grains, etc., l'acheteur est obligé de faire une déduction pour les frais onéreux de transport jusqu'au pieds de ces obstructions, en sorte que le Cultivateur paie vraiment annuellement une forte et directe taxe sur le fruit de son industrie, et les commerçans souffrent de beaucoup d'inconvéniens et pertes de temps, souvent même des dommages très-graves par les fâcheux et fréquens accidens occasionnés par un chenal difficile et obstrué par nombre de Battures, etc.: Que les Pétitionnaires sont convaincus qu'un octroi d'une somme modique, comparativement aux grands avantages que le Public en retirera, suffirait pour faire disparaître toutes les obstructions, d'autant plus aussi que le Canal de *Chambly* aussitôt parachevé, ils ont toute raison de croire qu'un Commerce très-florissant s'établira tout le long de cette Rivière, avec le beau Pays à l'Est, dont les ressources commencent à se développer, et avec la Province entière jusqu'au Etats voisins et la mer d'un côté et jusqu'à la métropole de l'autre; d'où il résultera, d'une augmentation aussi considérable du Commerce du Pays, un moyen à la Législature pour augmenter ses revenus, sans toucher les Terres ni leurs produits immédiats; en outre les fortes dépenses déjà encourues pour la construction du Canal de *Chambly* se trouveraient perdues à la Province, si la Rivière demeurait dans l'état actuel: Que les Pétitionnaires ont l'honneur d'exposer de plus, que le Plan proposé par M. l'Ingénieur *Hopkins*, et agréé par la Commission, pour l'amélioration de la navigation de la Rivière *Richelieu*, leur paraît très-propre à remédier à tous ces obstacles, et c'est avec plaisir qu'ils ont appris que des Contracteurs habiles et expérimentés, appuyés non seulement d'eux-mêmes, mais encore par des cautions solvables, sont prêts à exécuter le Plan en question dans le court espace de l'Eté prochain: Que les Pétitionnaires en conséquence prient respectueusement la Chambre qu'il lui plaise d'accorder une somme d'argent nécessaire, afin que les Messieurs appointés en vertu de la 57e *Geo.* III. Chap 13, soient autorisés à terminer leur Contrat avec les Entrepreneurs, et que ces derniers puissent profiter des Chemins d'Hiver pour se munir de matériaux nécessaires: Que les Pétionnaires n'oseraient suggérer à la Chambre quelle démarche l'on pourrait adopter pour se procurer les moyens pécuniaires requis pour cette fin: Que les Pétitionnaires, sous l'impression sincère de la disposition qu'a la Chambre de promouvoir les intérêts et avantages du Pays, en tout genre, ont pensé qu'il était convenable d'appointer deux personnes résidant sur la Rivière *Richelieu*, pour por-

ter

the Country in every way, have deemed it advisable to appoint two persons residing on the River *Richelieu*, to be the bearers of this Petition, and to cause it to be laid before the House, and to communicate with the House or with the Committee to whom the Report of the Commissioners aforesaid has been referred, for the purpose of affording to either such further information as may be required.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners for the *Chambly* Canal.

Ordered, That Mr. *Bardy* be added to the said Committee.

ter la présente Pétition, et la faire soumettre à la Chambre, de communiquer avec elle, ou le Comité auquel a déjà été référé le Rapport des Commissaires susmentionnés, pour lui donner d'autres renseignemens plus amples et détaillés.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de *Chambly*.

Ordonné, Que M. *Bardy* soit ajouté au dit Comité.

Quebec Bank Bill passed.

An engrossed Bill to continue for a limited time, a certain Act therein mentioned concerning the *Quebec* Bank, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Dubord* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour continuer, pour un temps limité, un certain Acte y mentionné, concernant la Banque de *Québec*, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Dubord* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill de la Banque de Québec passé.

Bill relating to Opposition to Marriages passed.

An engrossed Bill to facilitate the proceedings on Oppositions to Marriages, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Vanfelson* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour rendre plus expéditive la manière de procéder dans les cas d'Oppositions aux Mariages, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Vanfelson* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill relatif aux Oppositions aux Mariages, passé.

Small Causes Bill passed.

An engrossed Bill to revive, amend and continue for a limited time, an Act further to provide for the summary trial of Small Causes, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to provide for the summary trial of Small "Causes."

Ordered, That Mr. *Archambeault* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour remettre en force, amender et continuer, pour un temps limité, un Acte pour pourvoir ultérieurement à la décision sommaire des Petites Causes, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit "Acte "pour pourvoir à la décision sommaire des Petites "Causes."

Ordonné, Que M. *Archambeault* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill des Petites Causes, passé.

Message from His Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth:

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signé par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit:

Message de Son Excellence.

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

Dépôts of Provisions.

The Governor in Chief transmits to the House of Assembly, a Copy of an Address from the Corporation of the Trinity House at *Quebec*, representing the expediency of applying to the Legislature to provide funds for the continuance of the different Posts where Provisions have been usually deposited for the relief of Shipwrecked Mariners, and stating that, if the before mentioned Posts should be continued, it will become necessary to provide a Salary for each of the Keepers at *Jupiter* River, West End of *Anticosti*, and *Ste. Anne*'s, the other Depots being under the care of the Light House Keepers; and the Governor in Chief recommends the subject to the favorable consideration of the House.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 8th January, 1836.

(Copy.)

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Dépôts de Provisions.

Le Gouverneur-en-Chef transmet à la Chambre d'Assemblée Copie d'une Adresse de la Corporation de la Maison de la Trinité de *Québec*, dans laquelle on expose la convenance de s'adresser à la Législature pour lui demander d'établir un fonds pour continuer les différens Postes où l'on a ordinairement déposé des provisions pour subvenir aux besoins des Marins naufragés; cette Adresse déclare en outre que si l'on se décide à continuer ces différens Dépôts, il sera nécessaire d'établir un Salaire pour chacun des Gardiens à la Rivière *Jupiter*, à l'extrémité Ouest de l'Ile d'*Anticosti*, et à *Ste. Anne*, les autres Dépôts étant sous les soins et la surveillance des Gardiens des Phares; et le Gouverneur-en-Chef recommande à la Chambre d'accueillir favorablement cette mesure.

Château *St. Louis*,
Québec, 8 Janvier 1836.

(Copie.)

(Copy.)

Trinity House,
Quebec, 1st December, 1835.

Present :

The Honble. *J. Stewart*, Master.
David Burnet, Esquire, Warden.
John Lambly, Esquire, H. M. and Warden.
Robert Young, S. P. and Warden.

The Master having brought under the consideration of the Board, the state of the different Posts where Provisions have been usually deposited for the relief of Shipwrecked Mariners, it was

Resolved, Than an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, setting forth the expediency of making application to the Legislature, to provide funds for the purchase of a fresh supply of Provisions for the undermentioned Posts, viz :

	Bbls. Flour.	Bbls. Pork.	Bushels Peas.
Heath Point, Island of *Anticosti*,	10	4	4
Jupiter River, do.	10	4	4
South West Point, do.	10	4	4
West End, do.	10	4	4
Pointe des Monts,	20	8	8
Ste. Anne, (*Cap Chat*,)	20	8	8
	80	32	32

which at the rate of 32s. 6d. per Barrel, for Flour, 80s. for Pork, and 20s. for Peas, will amount to the sum of Two hundred and ninety pounds, *Halifax* currency ; and stating that as there may be a certain portion of the old Provisions remaining at the Posts of *Anticosti* and *Pointe des Monts*, it is recommended that the same should be brought up to *Quebec* when the fresh supply is deposited, and be sold on account of Government ; and further acquainting His Excellency that if the before mentioned Posts should be continued, it will be necessary to provide a Salary for each of the Keepers at *Jupiter* River, West End of *Anticosti* and *St. Anne*, the other Dépôts being under the care of the Light House Keepers.

Attest,
(Signed,) E. B. LINDSAY.
Rr. Ty. Ho. *Q.*

(A true Copy.)
S. Walcott,
Civil Secretary.

(Copie.)

Maison de la Trinité,
Québec, 1er Décembre 1835.

Présens :

L'Honble. *J. Stewart*, Maître.
David Burnet, Ecuyer, Syndic.
John Lambly, Ecuyer, M. H. et Syndic.
Robert Young, S. P. et Syndic.

Le Maître ayant mis sous les yeux du Bureau l'état des différens Postes où l'on a ordinairement déposé des Provisions pour subvenir aux besoins des Marins naufragés, il a été.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour lui exposer la convenance qu'il y a de demander à la Législature un fonds pour acheter de nouvelles Provisions pour les Dépôts suivans, savoir :

	Quarts Farine.	Quarts Lard.	Minots Pois.
Heath Point, Ile d'*Anticosti*.	10	4	4
Rivière *Jupiter*, do.	10	4	4
Extrémité Sud-Ouest do.	10	4	4
Extrémité Ouest do.	10	4	4
Pointe des Monts,	20	8	8
St. Anne, (*Cap Chat*,)	20	8	8
	80	32	32

ce qui, en payant la Farine 32s. 6d. le Quart, le Lard 80s., et les Pois, 20s., formera une somme de Deux cent quatre-vingt-dix livres cours d'*Halifax* ; exposant en outre, la dite Adresse, que comme il reste une certaine quantité des vieilles Provisions dans les Dépôts sur l'Ile d'*Anticosti* et à la *Pointe des Monts*, l'on recommande qu'elles soient apportées à *Québec*, aussitôt qu'on y aura déposé les nouvelles Provisions, pour être vendues au compte du Gouvernement ; et informant Son Excellence, que si l'on se décide à continuer ces Dépôts, il sera nécessaire d'établir un Salaire pour chacun des Gardiens à la Rivière *Jupiter*, à l'extrémité Ouest de l'Ile d'*Anticosti*, et à *Ste. Anne*, les autres Dépôts étant sous les soins et la surveillance des Gardiens des Phares.

Attesté.
(Signé,) E. B. LINDSAY,
R. M. T. *Q.*

(Vraie Copie.)
S. Walcott,
Secrétaire Civil.

Papers delivered at the Bar :—

The House being informed that *Stephen Walcott*, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was at the door, he was called in ; and at the Bar delivered, pursuant to Addresses to His Excellency the Governor in Chief, of the 20th November last, and of the 4th and 21st ultimo, the following Papers :—

Papiers remis à la Barre.

La Chambre étant informée que *Stephen Walcott*, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, conformément aux Adresses à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 20 Novembre dernier et du 4 et du 21 du mois dernier, les Papiers suivans :—

Statements of Land granted, leased or promised to Public Officers and their families.

1st. A Statement of grants of Land made under Letters Patent to Members of the Legislative and Executive Councils, Judges, and persons holding Office within the Province, and to their Wives, Children, Sons-in-Law, Brothers and Sisters, from the 22nd July, 1828, to the present time ; such grants not being included in the Statement submitted on the 25th February, 1834.

A List of Lands leased or promised to Councillors, Judges and others.

1t. Un état des Octrois de terres faits en vertu de Lettres Patentes aux Membres des Conseils Législatif et Exécutif, Juges et personnes tenant des situations officielles en la Province, et à leurs Epouses, Enfans, Gendres, Frères et Sœurs, depuis le 22 Juillet 1828, jusqu'à présent, en outre de ceux mentionnés dans l'Etat soumis le 25 Février 1834.

Une Liste des Terres données à Bail ou promises aux Conseillers, Juges, et autres.

Etats des Terres concédées, louées ou promises aux Officiers Publics et à leurs familles.

Appendix (C. C.)

For the said Documents, see Appendix (C. C.) at the end of this Volume.

Pour les dits Documens, voir Appendice (C. C.) à la fin de ce Volume.

Appendice (C. C.)

Dispatch from Lord Aylmer to the Earl of Aberdeen, dated 18th March, 1835.

2nd. A Copy of a Dispatch from Lieutenant General Lord *Aylmer*, K. C. B., to the Right Honorable the Earl

2t. Une Copie d'une Dépêche du Lieutenant Général Lord *Aylmer*, C. C. B. au Très-Honorable Comte d'*Aberdeen*

Dépêche de Lord Aylmer au Comte d'Aberdeen.

Earl of *Aberdeen*, K. T., dated, Castle of *St. Lewis*, *Quebec*, 18th March, 1835, No. 28.

Appendix (L. L.)

For the said Dispatch, see Appendix (L. L.) at the end of this Volume.

Documents relating to the Seigniory of St. Armand. Appendix (R. R.)

3rd. Copies of Documents relating to the division of the Seigniory of *St. Armand* into two Parishes.

For the said Documents, see Appendix (R. R.) at the end of this Volume.

The Message relating to Dépôts of Provisions referred.

On Motion of Mr. *Power*, seconded by Mr. *Fortin*, *Ordered*, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, received this day, be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others.

The Statements of Lands granted, leased or promised to Public Officers and their families, referred.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Perrault*, *Ordered*, That the following Documents delivered at the Bar of this House, this day, viz. : A Statement of grants of Lands made under Letters Patent to Members of the Legislative and Executive Councils, Judges, and persons holding Office within the Province, and to their Wives, Children, Sons-in-Law, Brothers and Sisters, from the 22nd July, 1828, to the present time ; such grants not being included in the Statement submitted on the 25th February, 1834 ; and a List of Lands leased or promised to Councillors, Judges, and others, be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

St. Charles Free Bridge Bill reported.

Mr. *Le Boutillier*, from the Committee of the whole House on the Bill to establish a Free Bridge over the River *St. Charles*, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill ; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Mr. *Vanfelson* moved, seconded by Mr. *Simon*, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Côte* moved, seconded by Mr. *Kimber*, That the further consideration of the said Motion be postponed until the fifteenth August next.

The House divided on the Question ; and the names being called for they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Archambeault*, *Baker*, *Blackburn*, *Bouc*, *Boutillier*, *Child*, *Côte*, *Deblois*, *Grannis*, *Gugy*, *Jobin*, *Kimber*, *Le Boutillier*, *Meilleur*, *Moore*, *Morin*, *Mousseau*, *Noël*, *Power*, *Scott*, *Taché*, *Joseph André Taschereau*, *Thibaudeau*, *Toomy*, *Wells* and *Wood*. (26.)

Nays,

Messieurs *Amiot*, *Bardy*, *Beaudouin*, *Berthelot*, *Bertrand*, *Besserer*, *Blanchard*, *Blanchet*, *Bonffard*, *Careau*, *Caron*, *Cazeau*, *Cherrier*, *De Bleury*, *Déligny*, *De Tonnancour*, *Fortin*, *Fraser*, *Girouard*, *Lafontaine*, *Larue*, *Létourneau*, *Marquis*, *Méthot*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Rodier*, *Simon*, *Trudel* and *Vanfelson*. (30.)

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the main Motion ;

The House again divided :

Yeas, 31.

Nays, 26.

So it was carried in the Affirmative, and *Ordered*, Accordingly.

Gaspé Notaries Bill read the second time.

A Bill further to provide during a limited time for the want of Notaries in the District of *Gaspé*, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee

d'*Aberdeen*, C. C. datée Château *St. Louis*, *Québec*, 18 Mars 1835, No. 28.

Appendice, (L. L.)

Pour la dite Dépêche, voir Appendice (L. L.) à la fin de ce Volume.

Documens relatifs à la Seigneurie de St. Armand. Appendice (R. R.)

3t. Copie de Documens relatifs à la division de la Seigneurie de *St. Armand* en deux Paroisses.

Pour les dits Documens, voir Appendice (R. R.) à la fin de ce Volume.

Le Message relatif aux Dépôts de Provisions, référé.

Sur Motion de M. *Power*, secondé par M. *Fortin*, *Ordonné*, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, reçu ce jour, soit référé au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres.

Les Etats des Terres concédées, louées ou promises aux Officiers Publics, et à leurs familles, référés,

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Perrault*. *Ordonné*, Que les Documens suivans, remis ce jour à la Barre de cette Chambre ; savoir : Un Etat des Octrois de Terres faits en vertu de Lettres Patentes aux Membres des Conseils Législatif et Exécutif, Juges, et personnes tenant des situations officielles en la Province, et à leurs Epouses, Enfans, Gendres, Frères et Sœurs, depuis le 22 Juillet 1828, jusqu'à présent, en outre de ceux mentionnés dans l'Etat soumis le 25 Février 1834, et une Liste des Terres données à Bail ou promises aux Conseillers, Juges, et autres, soient référés au Comité permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Bill du Pont gratuit St. Charles, rapporté.

M. *Le Boutillier*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour établir un Pont Gratuit sur la Rivière *St. Charles*, a fait rapport conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

M. *Vanfelson* a proposé, secondé par M. *Simon*, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

M. *Côte* a proposé, secondé par M. *Kimber*, Que la considération ultérieure de la dite Motion, soit remise au quinze Août prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs, *Archambeault*, *Baker*, *Blackburn*, *Bouc*, *Boutillier*, *Child*, *Côte*, *Deblois*, *Grannis*, *Gugy*, *Jobin*, *Kimber*, *Le Boutillier*, *Meilleur*, *Moore*, *Morin*, *Mousseau*, *Noël*, *Power*. *Scott*, *Taché*, *Joseph-André Taschereau*, *Thibaudeau*, *Toomy*, *Wells* et *Wood*. (26.)

Contre,

Messieurs, *Amiot*, *Bardy*, *Beaudouin*, *Berthelot*, *Bertrand*, *Besserer*, *Blanchard*, *Blanchet*, *Bouffard*, *Careau*, *Caron*, *Cazeau*, *Cherrier*, *De Bleury*, *Déligny*, *De Tonnancour*, *Fortin*, *Fraser*, *Girouard*, *Lafontaine*, *Larue*, *Létourneau*, *Marquis*, *Méthot*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Rodier*, *Simon*, *Trudel*, et *Vanfelson*. (30.)

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale,

La Chambre s'est divisée de nouveau.

Pour, 31,

Contre, 26.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, En conséquence.

Bill pour subvenir au manque de Notaires à Gaspé lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour subvenir encore pour un temps limité au manque de Notaires dans le District de *Gaspé*, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres

mittee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Thibaudeau*, Mr. *Deblois*, Mr. *Power*, Mr. *Taché* and Mr. *Le Boutillier* do compose the said Committee.

Post Office Bill read the second time.

A Bill to establish a Post Office in this Province, and to provide for the future management of the same, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

Committee on Judicature Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to amend the Judicature of the Province, and to extend and facilitate the administration of Justice in the different parts thereof, and on the Petition of divers Inhabitants of the Town of *Dorchester*, otherwise called *St. John*'s, and others, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Le Boutillier* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Le Boutillier* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Scott*,

The House adjourned.

Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Thibaudeau*, M *Deblois*, M. *Power*, M. *Taché* et M. *Le Boutillier*, composent le dit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour établir un Bureau de Poste dans cette Province, et pour pourvoir à la régie de ce Bureau à l'avenir, a été lu une seconde fois.

Bill pour un Bureau de Poste, lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender la Judicature de la Province, pour étendre et faciliter l'administration de la Justice dans les différentes parties d'icelle, et sur la Pétition de divers Habitans de la Ville de *Dorchester*, *alias St. Jean*, et autres, ayant été lu ;

Comité sur le Bill de Judicature.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Le Boutillier* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque tems,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Le Boutillier* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Alors, sur Motion de M. *Perrault*, secondé par M. *Scott*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 9*th January*, 1836.

Report on St. Francis Judicature Bill.

MR. *Gugy*, from the Special Committee to whom was re-committed the Bill to consolidate the several Acts relating to the administration of Justice in the District of *St. Francis*, and to amend certain of the said Acts, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Cierk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Saturday next.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

Council have agreed to :

The Legislative Council passed the following Bills, without any amendment :

Protestant Christians Bill.

" An Act for the relief of divers Societies of Protes-
" tant Christians therein mentioned."

Bill to repeal an Act relating to Rafts and Scows passing Chateauguay.

" An Act to repeal An Act therein mentioned con-
" cerning the Inspector and Measurers of Rafts and
" Scows, and the Pilots thereof, between *Chateauguay*
" and *Montreal*, and for other purposes therein men-
" tioned."

Methodist Protestants Bill.

" An Act to extend certain privileges to the class of
" persons denominating themselves Methodist Protes-
" tants."

And, also ;

The Legislative Council have passed the following Bills, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly :

" An

Samedi, 9 *Janvier* 1836.

M. *Gugy*, du Comité Spécial auquel a été de nouveau référé le Bill pour réunir en un seul les divers Actes relatifs à l'administration de la Justice dans le District de *St. François*, et pour amender certains des dits Actes, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Rapport sur le Bill de Judicature de St. François.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie.

Message du Conseil.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans amendement.

Le Conseil à concouru aux :

" Acte pour le soulagement de diverses Sociétés de
" Chrétiens Protestans y mentionnées."

Bill relatif aux Chrétiens Protestans,

" Acte pour abroger un Acte y mentionné, concer-
" nant l'Inspecteur et les Mesureurs des Bacs et Cages,
" et les Pilotes d'iceux entre *Chateauguay* et *Montréal*,
" et pour autres fins y mentionnées,"

Bill pour abroger un Acte relatif aux Bacs et Cages passant à Chateauguay.

" Acte pour étendre certains priviléges aux person-
" nes qui se dénomment Méthodistes Protestans."

Bill des Méthodistes Protestans.

Et aussi ;

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans avec des amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

" Acte

Bill for preserving Grass on Beaches, with amendments.

Bill to amend an Act relating to Elections, with amendments.

" An Act for preserving, for the purposes of Husban-
" dry, the Grass growing on Beaches in the District of
" *Quebec*."

" An Act to amend an Act therein mentioned rela-
" ting to Elections."

And then he withdrew.

" Acte pour conserver, pour les fins de l'Agriculture, Bill pour conserver le Foin sur les Grèves.
" le Foin qui croît sur les Grèves, dans le District de
" *Québec*."

" Acte pour amender un Acte y mentionné concer- Bill relatif à l'Acte relatif aux Elections, avec des amendemens.
" nant les Elections."

Et ensuite il est retiré.

Petition of S. H. Dickerson relating to Mr. Justice Fletcher.

A Petition of *Silas Horton Dickerson*, of *Stanstead*, was presented to the House by Mr. *Child*, and the same was received and read ; setting forth : That in January, 1829, the Petitioner brought under the consideration of the House, by Petition of that date, certain complaints and allegations touching the conduct of the Honorable *John Fletcher*, Provincial Judge for the Inferior District of *St Francis* : That a mass of Documentary and other Evidence was adduced in support of said complaints : That the Committee to whom the Petition was referred, reported that Mr. Justice *Fletcher* ought to be removed from Office : That the complaints of Petitioner were the subject of proceedings in the three succeeding Sessions of Parliament, and that Resolutions were passed declaring the complaints of the Petitioner to be well founded ; and an Address voted to the Governor to suspend or remove the said *John Fletcher*, Esquire : That notwithstanding those proceedings and declarations by the House, the said *John Fletcher*, Esquire, continues to hold the Office of Provincial Judge for the said District : and praying that the House will resume the consideration of the complaints and grievances set forth in the Petition of January, 1829, in order that the rights and privileges of Petitioner, and the People of the District of *St. Francis*, may be protected, and a final result be obtained.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Grievances.

Ordered, That the said Petition be printed for the use of the Members of this House.

Pétition de S. H. Dickerson, relative à M. le Juge Fletcher.

Une Pétition de *Silas-Horton Dickerson*, de *Stanstead*, a été présentée à la Chambre par M. *Child*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Qu'en Janvier 1829, le Pétitionnaire a soumis à la considération de la Chambre, par une Pétition datée comme susdit, certaines plaintes et accusations relatives à la conduite de l'Honorable *John Fletcher*, Juge Provincial du District Inférieur de *St. François* : Qu'une foule de Documens et de Témoignages a été produite à l'appui de ces plaintes : Que le Comité auquel cette Pétition a été renvoyée, a fait rapport que M. le Juge *Fletcher* devrait être destitué de sa charge : Que les plaintes du Pétitionnaire ont été le sujet de procédures pendant trois Sessions consécutives du Parlement, et que des Résolutions ont été passées déclarant que les plaintes du Pétitionnaire étaient bien fondées ; et qu'il a été présenté une Adresse au Gouverneur, pour suspendre ou destituer le dit *John Fletcher*, Ecuyer : Que nonobstant ces procédés et ces déclarations de la Chambre, le dit *John Fletcher*, Ecuyer, occupe encore la charge de Juge Provincial du dit District ; et priant la Chambre de prendre de nouveau en considération les plaintes et les griefs énoncés dans sa Pétition du mois de Janvier 1829, afin de protéger les droits et priviléges du Pétitionnaire, et du peuple du District de *St. François*, et que l'on parvienne à obtenir un résultat final.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Griefs.

Ordonné, Que la dite Pétition soit imprimée pour l'usage des Membres de cette Chambre.

The Dispatch from Lord Aylmer to the Earl of Aberdeen, dated 18th March 1835, to be printed, and referred.

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Child*,

Ordered, That two hundred Copies of the Dispatch from Lieutenant General Lord *Aylmer*, K. C. B. to the Right Honorable the Earl of *Aberdeen*, K. T. dated Castle of *St. Lewis*, *Quebec*, 18th March 1835, No. 28, delivered at the Bar of the House, yesterday, with the Statement annexed thereto, be printed for the use of the Members of this House.

Resolved, That the said Dispatch, with the Statement annexed thereto, be referred to a Committee of five Members, to examine the same and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Power*, Mr. *Leslie*, Mr. *Lafontaine* and Mr. *Taché* do compose the said Committee.

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Child*,

Ordonné, Que deux cents Exemplaires de la Dépêche du Lieutenant-Général Lord *Aylmer*, C. C. B. au Très-Honorable Comte d'*Aberdeen*, C. C. datée Château *St. Louis*, *Québec*, 18 Mars 1835, N°. 28, remise hier à la Barre de la Chambre, avec l'Etat qui y est annexé, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre. La Dépêche de Lord Aylmer Comte d'Aberdeen, datée du 18 Mars 1835, à être imprimée, et référée.

Résolu, Que la dite Dépêche avec l'Etat qui y est annexé, soient référés à un Comité de cinq Membres, pour les examiner, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers records.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan*, M. *Power*, M. *Leslie*, M. *Lafontaine* et M. *Taché* composent le dit Comité.

Council's Amendments to Bill to amend an Act relating to Elections, committed.

On Motion of Mr. *Besserer*, seconded by Mr. *Bouc*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, " An Act to amend " an Act therein mentioned, relating to Elections," be referred to a Committee of the whole House on Monday next.

Sur Motion de M. *Besserer*, secondé par M. *Bouc*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, " Acte pour amender un " Acte y mentionné concernant les Elections," soient référés à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain. Les Amemdemens du Conseil au Bill pour amender un Acte relatif aux Elections, référés.

Council's Amendments to Bill for preserving Grass on Beaches, committed.

On Motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Létourneau*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, " An Act for preser-
" ving, for the purposes of Husbandry, the Grass grow-
" ing on Beaches in the District of *Quebec*," be referred to a Committee of the whole House on Tuesday next.

Sur Motion de M. *Taché*, secondé par M. *Létourneau*,

Ordonné, Que l'Amendement fait par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, " Acte pour conserver, pour " les fins de l'Agriculture, le Foin qui croît sur les Grè-
" ves, dans le District de *Québec*," soit référé à un Comité de toute la Chambre, Mardi prochain. L'Amendemen du Conseil au Bill pour conserver le Foin qui croît sur les Grèves, référés.

A

Conformémen

Bill to appoint Commissioners to treat with Upper Canada, read the second time.

A Bill to appoint Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Vanfelson*, Mr. *Cherrier*, Mr. *O'Callaghan* and Mr. *Lafontaine* do compose the said Committee.

Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avec le Haut-Canada, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires qui sont ou pourront être nommés de la part de la Province du *Haut-Canada* pour les fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire Rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Leslie*, M. *Vanfelson*, M. *Cherrier*, M. *O'Callaghan* et M. *Lafontaine* composent le dit Comité.

First Report on Militia Lands, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the late Governor in Chief of the 5th March 1834, to the Address of this House of the 24th February 1834, relating to grants of Lands to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States*, and other references, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

Premier Rapport sur les Terres des Miliciens, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, du 5 Mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre du 24 Février 1834, relativement aux Octrois de terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*, et autres références, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Committee on Judicature Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to amend the Judicature of the Province, and to extend and facilitate the administration of Justice in the different parts thereof, and on the Petition of divers Inhabitants of the Town of *Dorchester* otherwise called *St. John*'s, and others, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Le Boutillier* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Le Boutiller* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Monday next.

Ordered, That the said Order of the day be then the first Order of the day.

Comité sur le Bill de Judicature.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender la Judicature de la Province, pour étendre et faciliter l'administration de la Justice dans les différentes parties d'icelle, et sur la Pétition de divers Habitans de la Ville de *Dorchester*, *alias St. Jean*, et autres, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Le Boutillier* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Le Boutillier* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Lundi prochain.

Ordonné, Que le dit Ordre soit alors le premier Ordre du jour.

Then, on Motion of Mr. *Lafontaine*, seconded by Mr. *Toomy*,

The House adjourned till Monday next.

Alors, sur Motion de M. *Lafontaine*, secondé par M. *Toomy*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 11*th January*, 1836.

Answer to an Address.

MR. *Gugy*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the seventh instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for Copies, firstly, of a Letter addressed some time in the year 1834, by Mr. Justice *Vallières de St. Réal*, to His Excellency Lord *Aylmer*, then Governor in Chief, complaining of the conduct of certain of the Magistrates of *Three Rivers*, and of another Letter written by the same Gentleman, requiring the assistance of the Law Officers of the Crown in certain proceedings which he was desirous of instituting against the said Magistrates, as well as of the Answer thereto; secondly, of a Memorial addressed by the said Mr. Justice *Vallières de St. Réal*, to His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, on the same subject; of the Dispatch of the then Administrator of the Government relating thereto, and of the Dispatch in answer to the same, had been presented to His Excellency

Lundi, 11 *Janvier* 1836.

Réponse à une Adresse.

M. *Gugy*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du sept du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant des Copies, premièrement, d'une Lettre adressée dans le cours de l'année 1834, par M. le Juge *Vallières de St. Réal*, à Son Excellence Lord *Aylmer*, alors Gouverneur-en-Chef, par laquelle il se plaint de la conduite de quelques-uns des Magistrats des *Trois-Rivières*, et d'une autre Lettre écrite par le même Monsieur, par laquelle il requiert l'assistance des Officiers en Loi de la Couronne, dans certaines procédures qu'il désirait intenter contre les dits Magistrats, ainsi que Copie de la Réponse à ces Lettres ; secondement, Copie d'un Mémoire adressé par le dit M. le Juge *Vallières de St. Réal* au Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, sur le même sujet ; Copies de la Dépêche de l'Administrateur du Gouvernement d'alors, relativement à ce mémoire, et de la Dépêche

lency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I request you to inform the House of Assembly, in answer to this Address, that Copies of all the Correspondence that has passed between Mr. Justice *Vallières de St. Réal* and the local Government, and between the latter and the Colonial Department, on the subject of his complaint against certain of the Magistrates at *Three Rivers*, shall be laid before the House as soon as the same can be prepared.

It does not appear from the Records of the Civil Secretary's Office, nor from the Documents, which will be furnished, that any distinct application was made by Mr. Justice *Vallières de St. Réal* for the assistance of the Law Officers of the Crown, nor that any appeal was addressed by him to His Majesty's Secretary of State for the Colonies, beyond what is contained in his Letter of the 6th August 1834.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 11th January, 1836.

Dépêche en réponse à icelle, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, que des Copies de toutes la Correspondance qui a eu lieu entre M. le Juge *Vallières de St. Réal* et le Gouvernement local, et entre ce dernier et le Département Colonial, au sujet des plaintes qu'il a portées contre certains Magistrats des *Trois-Rivières*, seront transmises à la Chambre, aussitôt qu'elles seront prêtes.

D'après les Régistres du Bureau du Secrétaire Civil, et d'après les Documens qui seront transmis, il ne paraît pas que M. le Juge *Vallières de St. Réal* ait demandé, d'une manière distincte, l'assistance des Officiers en Loi de la Couronne, ou qu'il se soit autrement adressé au Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies que par sa lettre du 6 Août 1834.

Château *St. Louis*,
Québec, 11 Janvier 1836.

St Charles Free Bridge Bill passed.

An engrossed Bill to establish a Free Bridge over the River *St. Charles*, was read for the third time.

Mr. *Vanfelson* moved, seconded by Mr. *Fortin*, That the Bill do pass.

The House divided on the Question: and the names being called for they were taken down, as followeth:

Yeas.

Messieurs *Amiot, Bardy, Bedard, Berthelot, Bertrand, Blanchard, Blanchet, Bouffard, Careau, Caron, Cherrier, De Bleury, Déligny, De Tonnancour, Fortin, Fraser, Girouard, Huot, Lafontaine, Larue, Létourneau, Marquis, O'Callaghan, Perrault, Simon, Trudel* and *Vanfelson*. (27.)

Nays.

Messieurs *Archambeault, Baker, Blackburn, Bouc, Child, Clapham, Deblois, Grannis, Gugy, Jobin, Kimber, Le Boutillier, Leslie, Meilleur, Moore, Morin, Mousseau, Noël, Power, Scott, Taché, Antoine Charles Taschereau, Joseph André Taschereau, Thibaudeau, Wells* and *Wood*. (26.)

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. *Vanfelson* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill du Pont Gratuit St. Charles, passé.

Un Bill grossoyé pour établir un Pont Gratuit sur la Rivière *St. Charles*, a été lu pour la troisième fois.

M. *Vanfelson* a proposé, secondé par M. *Fortin*, Que le Bill passe.

La Chambre s'est divisée sur la Question ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs, *Amiot, Bardy, Bedard, Berthelot, Bertraud, Blanchard, Blanchet, Bouffard, Careau, Caron, Cherrier, De-Bleury, Déligny, De Tonnancour, Fortin, Fraser, Girouard, Huot, Lafontaine, Larue, Létourneau, Marquis, O'Callaghan, Perrault, Simon, Trudel* et *Vanfelson ;* (27.)

Contre,

Messieurs *Archambeault, Baker, Blackburn, Bouc, Child, Clapham, Deblois, Grannis, Gugy, Jobin, Kimber, Le Boutillier, Leslie, Meilleur, Moore, Morin, Mousseau, Noël, Power, Scott, Taché, Antoine-Charles Taschereau, Joseph-André Taschereau, Thibaudeau, Wells* et *Wood*. (26.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

Ordonné, Que M. *Vanfelson* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Message to Council for attendance of Honbles. G. Moffatt and P. McGill.

On Motion of Mr. *De Bleury*, seconded by Mr. *Bardy*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying that their Honors will permit the Honorables *George Moffatt* and *Peter McGill*, two of their Members, to attend the Special Committee to whom is referred the Resolution of this House, " That it is ex- " pedient to substitute, in the place of the sixth Clause " struck out of the Bill to continue for a limited time " certain Acts therein mentioned, and which provided " for the continuation of the Act 9th, *Geo.* IV. Cap. 36, " intituled, " An Act to suspend for a limited time, cer- " tain Acts therein mentioned, and to regulate in a bet- " ter manner the Inspection of Pot and Pearl Ashes," " separate Legislative provisions on the same subject ;" the Honorable *George Moffatt* on Wednesday next, the 13th instant, at ten o'clock in the forenoon, and the Honorable *Peter McGill* on the same day, at noon, to be examined on the subject of the said reference.

Ordered, That Mr. *De Bleury* do carry the said Message to the Legislative Council.

Message au Conseil pour la présence des Honorables G. Moffatt et P. McGill.

Sur Motion de M. *De Bleury*, secondé par M. *Bardy*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre aux Honorables *George Moffatt* et *Peter McGill*, deux de leurs Membres, de venir devant le Comité Spécial auquel a été référée la Résolution de cette Chambre, " Qu'il est expédient de substituer, au lieu de la sixième " Clause qui a été retranchée du Bill pour continuer, " pour un temps limité, certains Actes y mentionnés, et " qui pourvoit à la continuation de l'Acte de la 9e *Geo.* IV. Chap. 36, intitulé, " Acte pour suspendre, pour " un temps limité, certains Actes y mentionnés, et pour " mieux régler la manière d'inspecter la Potasse et Per- " lasse," " des dispositions Législatives séparées sur le " même sujet ;" l'Honorable *George Moffatt*, Mercredi prochain, le 13 du courant, à dix heures du matin, et l'Honorable *Peter McGill* le même jour, à midi, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

Ordonné, Que M. *De Bleury* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Petition of Inhabitants of Brandon relating to Lands in that Township.

A Petition of divers Inhabitants and Freeholders of the Township of *Brandon*, County of *Berthier*, was presented

Pétition des Habitans de Brandon, relativement aux Terres dans ce Township.

Une Pétition de divers Habitans et Francs-Tenanciers du Township de *Brandon*, Comté de *Berthier*, a été

presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioners have occupied the Lands they respectively hold, during a great number of years, without having been able to obtain any legal title to the same, owing to want of sufficient knowledge, or of sufficient authority on the part of those whose place it was to grant such titles: That the portions of Land cultivated by the Petitioners, lie on the banks of the Lake which has lately been known by the name of Lake *Maskinongé*, but was originally called "*Le Grand Lac*:" That the said change in the appellation assigned to the said Lake, has given rise to a claim to it on the part of the Honorable *Toussaint Pothier*, as making part of the Seigniory of *Lanaudière*, granted on the 1st March 1750, to *Charles François Thérien de Lanaudière*, now represented by the Honorable *Toussaint Pothier*: That the real Lake *Maskinongé*, situate as described in the original Deed of grant, is the Lake now commonly known by the name of Lake *Mandeville*, lying to the North East of the Township of *Brandon*, and immediately and exactly in the rear of the Seigniory of *Lanaudière*: That one reason why the Petitioners believe, and indeed are firmly convinced, that Lake *Mandeville* is no other than the Lake formerly conceded to the late Mr. *Lanaudière*, is, that the Lake so conceded to him is described as flowing out of the River *Maskinongé* (otherwise the Lake now called *Maskinongé*,) which is in fact its source, while the Islands and Islets in the same are particularly mentioned in the original title Deeds, and there are neither Islands nor Islets in the Lake which is now called *Maskinongé*: That the Petitioners have up to the present time applied to the said Honorable *Toussaint Pothier* for titles to their Lands, which he has invariably refused: That for want of pecuniary means they are unable to take legal steps for compelling the Seignior to grant them respectively Deeds of Concession in due form of Law; and further that the Petitioners far from wishing to deprive the Honorable *Toussaint Pothier* of his right or claim to any land which may by Law belong to him, are only desirous of ascertaining whether it belongs to the Crown to grant Deeds of the said Lands, on the supposition, or rather under a special allegation that the said Lands form part of the Township of *Brandon*, or whether the Honorable *Toussaint Pothier* can legally concede the said Lands as Seignior of *Lanaudière*: That the Petitioners would, if their said Lands should be found to be within the Township of *Brandon*, be most happy to obtain their Location Tickets through the intervention of the House: That having no legal titles they dare not improve their Lands in the manner they would do under other circumstances: That in the very critical position in which the Petitioners are placed, they have thought it their duty to apply to the House, in the firm conviction that as loyal subjects they will receive justice at the hand of the House.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Education Bill read the second time.

A Bill for the further and permanent encouragement of Education, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

Committee on Judicature Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to amend the Judicature of the Province, and to extend and facilitate the administration of Justice in the different parts thereof, and on the Petition of

été présentée par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires ont occupé et possédé leurs terres respectives, pendant et depuis un grand nombre d'années, sans avoir encore pu obtenir aucun titre légal, à défaut de connaissance suffisante ou d'autorité de la part de telles personnes qui auraient pu les leur passer: Que les parts de terres que les Pétitionnaires cultivent se trouvent situées sur les rives d'un Lac, ci-devant connu sous le nom du Lac *Maskinongé*, mais ordinairement appelé le *Grand Lac*: Qu'à raison d'une difficulté, appellation et dénomination du dit Lac, il advient que l'Honorable *Toussaint Pothier* le réclame comme faisant partie et section de la Seigneurie de *Lanaudière*, concédée le 1er Mars 1750, à *Charles-François-Thérien de Lanaudière*, que représente aujourd'hui l'Honorable *Toussaint Pothier*: Que le Lac *Maskinongé*, dans sa situation et tel qu'il est décrit dans le Titre de concession, et vulgairement connu sous le nom du Lac *Mandeville*, est situé au Nord-Est du Township de *Brandon*, immédiatement et précisément en arrière de la Seigneurie de *Lanaudière*: Que ce qui doit naturellement induire les Pétitionnaires à présumer et même croire que le Lac *Mandeville* n'était autre que celui que concéda autre fois feu *Lanaudière*, est que ce Lac est représenté comme découlant dans la Rivière *Maskinongé* (autrement le Lac *Maskinongé*, qui en forme et en est véritablement la source), en outre les Iles et Ilets, dans le Titre originaire de concession, y sont particulièrement décrits pendant et lorsqu'il ne se trouve ni telles Iles ni Ilets dans le Lac que l'on nomme maintenant Lac *Maskinongé*: Que les Pétitionnaires se sont jusqu'à ce jour vainement adressés à l'Honorable *Toussaint Pothier* pour leurs titres de concessions, dont il leur a fait constamment refus: Qu'ils sont dans l'impossibilité, à défaut de moyens pécuniaires, d'obliger et contraindre par des voies légales et des poursuites judiciaires, le Seigneur à leur accorder et passer régulièrement et respectivement leurs titres de concession: Que d'ailleurs les Pétitionnaires, bien loin de vouloir priver l'Honorable *Toussaint Pothier* des droits ou réclamations sur aucune terre que la Loi lui pourrait accorder, n'ont que le désir de s'assurer s'il appartient à la Couronne de passer de tels titres, en supposant ou plutôt en alléguant spécialement que leurs Terres font partie du Township de *Brandon*, ou si l'Honorable *Toussaint Pothier* le peut faire légalement comme et en sa qualité de Seigneur de *Lanaudière*: Que les Pétitionnaires dans le cas où leurs propriétés seraient situées dans le Township de *Brandon*, s'estimeraient très-heureux d'obtenir de la Législature leurs Billets de Location: Que sans titres légaux ils n'osent améliorer leurs terres comme ils le pourraient en d'autres circonstances: Que dans une position aussi critique, les Pétitionnaires ont cru devoir s'adresser à la Chambre, dans le ferme espoir qu'elle leur rendra justice, comme loyaux sujets.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Bill d'Education, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour l'encouragement ultérieur et permanent de l'Education, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles.

Comité sur le Bill de Judicature.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender la Judicature de la Province, pour étendre et faciliter l'administration de la justice dans les différentes parties d'icelle, et sur la Pétition

of divers Inhabitants of the Town of *Dorchester*, otherwise called *St. John's*, and others, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Le Boutillier* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Le Boutillier* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Committee on First Report on Education and Schools.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Education and Schools, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair.

And the names of the Members present, were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bardy, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Bouc, Bouffard, Careau, Caron, Child, Clapham, Deblois, Déligny, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Huot, Jobin, Kimber, Lafontaine, Larue, Le Boutillier, Létourneau, Marquis, Meilleur, Morin, Mousseau, Perrault, Simon, Taché, Trudel, Vanfelson* and *Wood.*

And at ten o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Pétition de divers Habitans de la Ville de *Dorchester, alias St. Jean*, et autres, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Le Boutillier* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et M. *Le Boutillier* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur le Premier Rapport du Comité sur l'Education et les Ecoles.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent pour l'Education et les Eeoles, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Fortin* a pris le Fauteuil du Comité ;

Plusieurs Membres s'étant retirés,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et les noms des Membres présens ont été pris comme suit :

M. l'Orateur,

Messieurs. *Archambeault, Baker, Bardy, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Bouc, Bouffard, Careau, Caron, Child, Clapham, Deblois, Déligny, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Huot, Jobin, Kimber, Lafontaine, Larue, Le Boutillier, Létourneau, Marquis, Meilleur, Morin, Mousseau, Perrault, Simon, Taché, Trudel Vanfelson* et *Wood.*

Et à dix heures du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum.*

Tuesday, 12*th January*, 1836.

Answer to an Address.

MR. *De Bleury*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the eighth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for Copies of all Petitions and Correspondence on the part of the Inhabitants of the County of *Richelieu*, relative to the appointment of Commissioners for the summary trial of Small Causes in the County of *Richelieu*, under the Act of the 3rd *Will.* IV., Cap. 34, or under that of the 4th *Will.* IV., Cap. 2, and, also, Copies of the Answers of the Executive to the same, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

I will cause to be laid before the House of Assembly, in compliance with this Address, the Copies therein prayed for, of all Petitions and Correspondence on the part of the Inhabitants of the County of *Richelieu*, relative to the appointment of Commissioners for the summary trial of Small Causes in that County, under the Acts 3rd *Will.* IV., Cap. 34, and 4th *Will.* IV., Cap. 2.

It does not appear that any other answers were returned by the Executive to the Petitions and Correspondence above mentioned, beyond what were conveyed by the appointment of the persons recommended.

Castle of *St. Lewis*,

Quebec, 12th January, 1836.

Stanstead Agricultural Report for 1835.

Mr. *Child* presented to the House the Report of the Agricultural Society for the County of *Stanstead*, for the year 1835.

For

Mardi, 12 *Janvier* 1836.

Réponse à une Adresse.

M. *De Bleury*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du huit du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant des Copies de toutes Pétitions et Correspondances de la part des Habitans du Comté de *Richelieu*, ainsi que les Réponses de l'Exécutif à ceux-ci, pour l'appointement des Commissaires pour juger d'une manière sommaire les Petites Causes dans le Comté de *Richelieu*, en vertu de l'Acte de la 3e *Guill.* IV. Chap. 34, et aussi en vertu de l'Acte de la 4e *Guill.* IV. Chap. 2, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

En conformité de cette Adresse, je ferai mettre devant la Chambre d'Assemblée, les Copies qui y sont demandées de toutes Pétitions et Correspondances de la part des Habitans du Comté de *Richelieu*, relativement à l'appointement des Commissaires pour juger d'une manière sommaire les Petites Causes dans ce Comté, en vertu des Actes 3e *Guill.* IV. Chap. 34, et 4e *Guill.* IV. Chap. 2.

Il ne paraît pas qu'il ait été donné de Réponses par l'Exécutif, aux Pétitions et Correspondances ci-dessus mentionnées, autres que celles contenues dans l'appointement des personnes qui ont été recommandées.

Château *St. Louis*,

Québec, 12 Janvier 1836.

Rapport de la Société d'Agriculture de Stanstead pour 1835.

M. *Child* a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le Comté de *Stanstead*, pour l'année 1835.

Pour

Appendix (H.)

For the said Report, see Appendix (H.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (H.) à la fin de ce Volume.

Appendice (H.)

Report of a School in Three Rivers.

Mr. *Kimber* presented to the House the Report of the School in the Town of *Three Rivers*, under the direction of the Royal Institution.

M. *Kimber* a présenté à la Chambre le Rapport de l'Ecole dans la Ville des *Trois-Rivières*, sous la régie de l'Institution Royale.

Rapport d'une Ecole aux Trois-Rivières.

Appendix (C.)

For the said Report, see Appendix (C.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (C) à la fin de ce Volume.

Appendice (C.)

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council, by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil.

Mr. Speaker,

M. l'Orateur,

Council have agreed to :

The Legislative Council have passed the following Bills without any amendment :

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans amendement :

Le Conseil a concouru aux ;

Kennebec Rail Road Bill.

" An Act to provide for making and maintaining a " Rail Road from the River *St. Lawrence* to the Pro- " vince Line."

" Acte pour pourvoir à la construction et à l'entre- " tien d'un Chemin à Lisses, à partir du Fleuve *St.* " *Laurent*, à aller jusqu'à la Ligne Provinciale."

Bill du Chemin à Lisses de Kennebec, et

Quebec Bank Bill.

" An Act to continue for a limited time, a certain " Act therein mentioned concerning the *Quebec* " Bank."

" Acte pour continuer, pour un temps limité, un cer- " tain Acte y mentionné, concernant la Banque de " *Québec*."

Bill de la Banque de Québec, sans amendement.

And, also ;

Et aussi ;

Legislative Council,
Tuesday, 12*th January*, 1836.

Conseil Legislatif,
Mardi, 12 *Janvier* 1836.

Leave to Honbles. G. Moffatt and P. McGill to attend the House.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorables *George Moffatt* and *Peter McGill*, two of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Resolution of that House : " That it is expedient to " substitute in the place of the sixth Clause struck out " of the Bill to continue for a limited time certain " Acts therein mentioned, and which provided for the " continuation of the Act 9th *Geo.* IV., Cap. 36, inti- " tuled, " An Act to suspend for a limited time, cer- " tain Acts therein mentioned, and to regulate in a " better manner the inspection of Pot and Pearl Ashes," " separate Legislative provisions on the same subject," the Honorable *George Moffatt*, on Wednesday next the thirteenth instant, at ten o'clock in the forenoon, and the Honorable *Peter McGill*, on the same day, at noon, to be examined on the subject of the said reference, if they think fit.

And then he withdrew.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet aux Honorables *George Moffatt* et *Peter McGill*, deux des Membres de cette Chambre, d'aller, s'ils le jugent à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référée la Résolution de cette Chambre, " Qu'il " est expédient de substituer au lieu de la sixième " Clause qui a été retranchée du Bill pour continuer, " pour un temps limité, certains Acte y mentionnés, et " qui pourvoit à la continuation de l'Acte de la 9e " *Geo.* IV. Chap. 36, intitulé, " Acte pour suspendre, " pour un temps limité, certains Actes y mentionnés, et " pour mieux régler la manière d'inspecter la Potasse " et Perlasse," des dispositions Législatives séparées " sur le même sujet ;" l'Honorable *George Moffatt*, Mercredi prochain le treize du courant, à dix heures du matin, et l'Honorable *Peter McGill*, le même jour à midi, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

Et ensuite il s'est retiré.

Permission aux Honorables G. Moffatt et P. McGill, de venir devant la Chambre.

Report on Gaspé Notaries Bill.

Mr. *Thibaudeau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill further to provide during a limited time, for the want of Notaries in the District of *Gaspé*, reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Saturday next.

M. *Thibaudeau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour subvenir encore, pour un temps limité, au manque des Notaires dans le District de *Gaspé*, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

Rapport sur le Bill pour subvenir au manque de Notaires à Gaspé.

Petition of D. Thompson, a Surveyor, for payment of an Account.

A Petition of *David Thompson*, Surveyor, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read ; setting forth : That the Petitioner was employed under the orders of the appointed Commissioners for the improvement of the Internal Navigation of the Province of *Lower Canada*, in the autumn of 1833 : That the Petitioner labored with assiduity in the prosecution of the task assigned to him,—a Trigonometrical Survey of Lake *St. Francis*, from the Province Line, and of the Channels of the *Ottawa* Rivers, &c. with the Soundings of these Waters, until the closing in of the winter season arrested the full completion of the duty in progress : That the Petitioner delivered into the hands of the said Commissioners, a Report

Une Pétition de *David Thompson*, Arpenteur, a été présentée à la Chambre par M. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que le Pétitionnaire a été employé sous les ordres des Commissaires nommés pour l'amélioration ultérieure de la navigation de la Province, dans l'automne de l'année 1833 : Que le Pétitionnaire a travaillé avec assiduité à remplir la tâche qui lui était imposée jusqu'à l'arrivée de l'hiver, qui l'a empêché de compléter l'opération qu'il avait commencée, (cette opération consistait à arpenter par le moyen de la Trigonométrie le Lac *St. François*, à partir de la ligne provinciale, ainsi que les Chenaux des Rivières *Outaouais*, etc.) et à sonder les eaux de ces rivières : Que le Pétitionnaire a mis entre les mains des dits Commissaires

Pétition de D. Thompson, Arpenteur, pour le paiement d'un Compte.

port and finished Plans of the result of his observations, so far as he had been enabled to prosecute the service entrusted to him, which they the said Commissioners expressed to meet with their perfect approbation : That notwithstanding, the said Board of Commissioners are still indebted to the Petitioner in the sum of Fifty pounds currency, for the performance of the above stated service, alleging the want of funds as the cause of their inadequacy to meet with the Petitioner's just demand ; and praying the House will take the circumstances of the case the Petitioner submits into consideration, and make provision that the said sum of Fifty pounds currency, should be paid to him.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

saires un Rapport et des Plans du résultat de ses observations sur la partie de l'arpentage qu'il a été en état de faire ; et les Commissaires ont témoigné qu'ils en étaient parfaitement satisfaits : Que néanmoins le dit Bureau des Commissaires doit encore au Pétitionnaire une somme de Cinquante livres courant pour cet ouvrage ; et les Commissaires allèguent qu'ils sont incapables de liquider sa juste réclamation, faute de deniers ; et priant la Chambre de prendre en considération les circonstances qui se rattachent à sa demande, et de pourvoir au paiement de la dite somme de Cinquante livres courant.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Comptes Publics.

Report on Bill to appoint Commissioners to treat with Upper Canada.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to appoint Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which amendment was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Saturday next.

Rapport sur le Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avec le Haut-Canada.

M. *Leslie*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires qui sont ou pourront être nommés de la part de la Province du *Haut-Canada* pour les fins y mentionnées, a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

Judicature Bill reported, and amended.

Mr. *Le Boutillier*, from the Committee of the whole House on the Bill to amend the Judicature of the Province, and to extend and facilitate the administration of Justice in the different parts of the Province, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the Question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the first of the said amendments being again read ;

Mr. *O'Callaghan* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Perrault*, to strike out the words, " be called to" and insert the words, " sit nor vote in," and, also, after the words " Legislative Council or," to strike out the word " to" and insert the word " in."

The Question being put upon the Motion of amendment, it was agreed to by the House.

The Question being then put on the said amendment, as amended, it was also agreed to by the House.

The second to the sixth of the said amendments, inclusively, being again severally read, and the Question being separately put thereon, they were agreed to by the House.

The seventh of the said amendments being again read, and the Question being put thereon, it passed unanimously in the Negative.

The residue of the said amendments being again severally read, and the Question being separately put thereon, they were agreed to by the House.

On Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Besserer*,

Ordered, That the following Clause be added to the said Bill, and do form part thereof :

" And be it further enacted by the authority afore-
" said, That the Tariff of Fees for the Officers of the
" said Courts shall be definitively regulated by Legis-
" lative enactments ; and that nothing in this Act con-
" tained shall be construed to extend to authorize the
" Judges of the said Courts to establish Tariffs of Fees
" other than those already established ; and that they
" shall not in any way increase the said Fees ; any
" Law, usage or custom to the contrary notwithstand-
" ing."

Ordered,

Bill de Judicature rapporté, et amendé.

M. *Le Boutillier*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour amender la Judicature de la Province, pour étendre et faciliter l'administration de la Justice dans les différentes parties d'icelle, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et le premier des dits amendemens ayant été lu de nouveau ;

M. *O'Callaghan* a proposé en amendement à icelui, secondé par M. *Perrault*, de retrancher les mots " être " appelés ni," et d'insérer les mots " siéger ni voter," et aussi après les mots " Conseil Législatif," de retraneher le mot " ni," et insérer le mot " ou."

La Question ayant été mise sur la Motion d'amendement, elle a été adoptée par la Chambre.

La Question ayant été alors mise sur le dit amendement, tel qu'amendé, il a aussi été adopté par la Chambre.

Les dits amendemens, depuis le seeond jusqu'au sixième, inclusivement, ayant été séparément lus de nouveau, et la Question ayant été séparément mise sur ieeux, ils ont été adoptés par la Chambre.

Le septième des dits amendemens ayant été lu de nouveau, et la Question ayant été mise sur icelui, il a passé unanimement dans la négative.

Le reste des dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été adoptés par la Chambre.

Sur Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *Besserer*,

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée au dit Bill, et fasse partie d'ieelui :

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite,
" que les Tarifs d'Honoraires pour les Officiers des
" susdites Cours seront réglés ultérieurement par des
" dispositions législatives ; et que rien de ce qui est
" contenu dans cet Aete ne pourra être entendu
" s'étendre à autoriser les Juges des dites Cours à
" établir des Tarifs d'Honoraires autres que ceux déjà
" établis, lesquels ils ne pourront aucunement augmen-
" ter, nonobstant toutes Lois, coutumes ou usages à ce
" contraires."

Ordonné,

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Agriculture Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to repeal a certain Act therein mentioned, and more effectually to remedy divers abuses prejudicial to Agriculture, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

Bill d'Agriculture remis.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour révoquer un certain Acte y mentionné, et pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'Agriculture, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit remis à Vendredi prochain.

Committee on First Report on Education and Schools.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Education and Schools, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair.

Comité sur premier Rapport sur l'Education et les Ecoles.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Fortin* a pris le Fauteuil du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

And the names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,

Messieurs *Archambeault, Bardy, Berthelot, Besserer, Blanchard, Bouc, Careau, Caron, Cazeau, Cherrier, Child, Courteau, Déligny, De Tonnancour, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Gugy, Huot, Jobin, Kimber, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Rodier, Scott, Simon, Taché, Thibaudeau, Toomy, Trudel* and *Vanfelson.*

And at three quarters past ten o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Et les noms des Membres présens ont été pris comme suit :

M. l'Orateur,

Messieurs *Archambeault, Bardy, Berthelot, Besserer, Blanchard, Bouc, Careau, Caron, Cazeau, Cherrier, Child, Courteau, Déligny, De Tonnancour, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Gugy, Huot, Jobin, Kimber, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Rodier, Scott, Simon, Tasché, Thibaudeau, Toomy, Trudel* et *Vanfelson.*

Et à dix heures trois quarts du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum.*

Wednesday, 13*th January,* 1836.

Mercredi, 13 *Janvier* 1836.

Leave of absence.

ORDERED, That Mr. *Wood* have leave of absence from this House for six weeks, from the seventeenth instant, on urgent business.

Congé d'absence.

ORDONNE', Que M. *Wood* ait la permission de s'absenter de cette Chambre, pour six semaines, du dix-sept du courant, pour affaires urgentes.

Report on Petitions of Widow De Beaujeu and others.

Mr. *Morin,* from the Special Committee to whom was referred the Petition of Widow *Jacques P. Saveuse De Beaujeu,* and *George R. Saveuse De Beaujeu,* Esquire, and the Petition of *John McCuaig,* presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Rapport ur les Pétitions de Dame Veuve Beaujeu, et autres.

M. *Morin,* du Comité Spécial auquel ont été référées, la Pétition de Dame Veuve *Jacques-P. Saveuse De Beaujeu,* et *George-R. Saveuse De Beaujeu,* Ecuyer, et la Pétition de *John McCuaig,* a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendix (S. S.)

For the said Report, see Appendix (S. S.) at the end of this Volume.

Appendice (S. S.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (S. S.) à la fin de ce Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Friday the twenty second instant.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Vendredi, le vingt-deux du courant.

Ordered, That the said Report be printed for the use of the Members of this House.

Ordonné, Que le dit Rapport soit imprimé pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Fifth Report of Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Mr. *Caron,* from the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, presented to the House the Fifth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Cinquième Rapport du Comité pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

M. *Caron,* du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, a présenté à la Chambre le cinquième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

The present Report, delayed until now by circumstances over which Your Committee have no control, contains the opinion of Your Committee upon the different matters hereinafter mentioned, referred to them during the course of the present Session.

Le présent Rapport, retardé jusqu'ici par des circonstances que Votre Comité n'a pu contrôler, contient l'opinion de Votre Comité sur les différens sujets suivans, référés à Votre Comité à diverses époques pendant le cours de la présente Session.

The first Order of reference which engrossed the attention of Your Committee was that of the 16th November last, by which Your Committee was enjoined " to " enquire into the Rules and Regulations of the Corpo- " ration of the *Montreal* General Hospital, the terms " on which sick persons are admitted into that Institu- " tion

La première référence qui a occupé l'attention de Votre Comité a été celle du 16 Novembre dernier, dans laquelle il était enjoint à Votre Comité " de s'en- " quérir des Règles et Règlemens de la Corporation de " l'Hôpital Général de *Montréal,* des termes sur les- " quels les malades sont admis dans cet Hospice, des " noms

" tion, the names of the Medical attendants, the Gover-
" nors, (distinguishing those for life from those elected,)
" for each of the last ten years respectively ; also, a
" Statement of their Treasurer's Account, as well as any
" Revenue or source of profit they may have." In order to comply with the various injunctions contained in the said reference, Your Committee forwarded to the President of the said Corporation an exact Copy of the reference of Your Honorable House, enjoining him at the same time to transmit to Your Committee as early as possible the information, papers and documents requisite to enable them to report to Your Honorable House.

In consequence of this requisition, Your Committee received from the Secretary of the said Corporation, a packet of papers of considerable size, which after minute examination, appeared to Your Committee to contain a a clear and satisfactory answer in detail to every part of the said reference. Without commenting in detail upon the contents, Your Committee deem it sufficient to refer Your Honorable House to the packet marked A. containing them, which accompanies the present Report. Your Committee having thus obtained the information required, might not have considered it necessary to proceed further into the matter, inasmuch as by the said reference no other duty was imposed upon them than that of procuring the said information : Nevertheless, Your Committee, under an impression that the said reference might have been made in consequence of some abuses which might have crept into the management of the said Corporation, and considering, moreover, that there was an application before Your Honourable House on behalf of the said Corporation, for an aid towards the maintenance of the said establishment, deemed it their duty to call before them a Member of Your Honorable House who formerly belonged to the said Corporation, but who, being now unconnected therewith, appeared to Your Committee to be best able to afford them accurate information upon the subject.

Your Committee, after having heard the Evidence of that Honorable Member, deem themselves bound in justice to declare, that neither in that evidence, nor in any one of the Papers and Documents which have been transmitted to them, have they discovered any thing tending in the slightest degree to implicate the Administrators of that Institution, which, on the contrary, seems to be conducted in a very excellent and judicious manner.

Having performed this part of their duty, Your Committee were next called upon to dispose of the Petition of the said Corporation, praying for an aid, and of which Your Committee had determined to postpone the consideration until such time as the said Corporation should have enabled them to comply with the Order of Your Honorable House contained in the order of reference first above mentioned. In order to do justice to that application, Your Committee were under the necessity of examining the Journals of Your Honorable House for the previous years, and have ascertained by their researches, that Your Honorable House has for several years past granted various sums of money to the *Montreal* General Hospital, as aid towards defraying its expenses, in proportion to the extent of its necessities, which were established by the Statement of Accounts produced annually ; but that in 1834, no grant was voted for it, inasmuch as the means at the disposal of that Institution were sufficient to meet the expenses of that year.

Under these considerations, Your Committee after having

" noms des Médecins qui y assistent, des Gouverneurs,
" (distinguant ceux qui sont nommés à vie de ceux qui
" sont élus) pour chacune des dix dernières années,
" respectivement ; aussi, de l'état des Comptes de
" leurs Trésoriers, ainsi que de tous les revenus et
" sources des profits qu'ils peuvent avoir." Pour satisfaire aux diverses injonctions contenues dans cette référence, Votre Comité a transmis au Président de la " dite Coporation, Copie exacte de la référence même de cette Honorable Chambre, avec injonction au dit Président de faire parvenir le plutôt possible à Votre Comité les diverses informations, papiers et documens nécessaires pour le mettre en état de faire rapport à Votre Honorable Chambre.

En exécution de cette ordre de Votre Comité, il a reçu de la part du Secrétaire de la dite Corporation une liasse assez volumineuse de papiers, laquelle après mûr examen, a paru à Votre Comité contenir une réponse satisfaisante, claire, détaillée à toutes les parties de la dite référence ; sans faire l'analyse de ces nombreux papiers, Votre Comité se contente de référer Votre Honorable Chambre à la liasse marquée A. qui les contient, et qui accompagne ce présent Rapport. Ces informations une fois obtenues, Notre Comité aurait pu se dispenser d'aller plus loin, vu que par la dite référence il ne lui était imposé aucun autre devoir que celui de se procurer les dites informations. Cependant, Votre Comité pensant que la dite référence aurait peut-être été provoquée, à raison de quelques abus qui aurait pu se glisser dans la régie de la dite Corporation, et vu surtout qu'il y avait de sa part une demande d'argent pour l'aider à soutenir les dépenses du dit Etablissement, a cru de son devoir de faire comparaître devant lui un des Membres de cette Honorable Chambre, qui ayant appartenu à la dite Corporation, et n'y appartenant plus à présent, paraissait à Votre Comité plus en état que tout autre de faire connaître ce qui en était.

Votre Comité ayant entendu cet Honorable Membre comme témoin, croit en justice devoir déclarer que ni dans ce témoignage ni dans aucuns des papiers et documens qui lui ont été transmis, il ne s'annonce rien qui puisse en aucune manière impliquer les administrateurs de la dite Institution, qui au contraire paraît être conduite d'une manière convenable et judicieuse.

Ce devoir rempli, Votre Comité a dû procéder à faire droit sur la Pétition de la dite Corporation, demandant une aide, et de laquelle Votre Comité avait résolu de ne s'occuper que lorsque la dite Corporation l'aurait mis en état de satisfaire à l'Ordre de cette Honorable Chambre contenu dans la référence mentionnée en premier lieu ; pour rendre justice à cette demande, Votre Comité a été dans la nécessité de consulter les Journaux de cette Honorable Chambre pour les années précédentes. Le résultat de ses recherches a été que depuis plusieurs années, cette Honorable Chambre avait accordé à l'Hôpital Général de *Montréal*, diverses sommes d'argent par forme d'aide pour subvenir à ses dépenses, et cela d'après leurs besoins plus ou moins grands qui étaient montrés par l'état de ses comptes produits annuellement ; que néanmoins en 1834, il ne lui avait rien été accordé, vu que ses propres moyens lui suffisaient pour couvrir les dépenses de cette année.

D'après cette observation, Votre Comité après avoir établi

having estimated the probable expenses of the said Corporation for the current year, upon an average of the four preceding years, and after having enquired into the means at its disposal to meet those expenses, have come to the conclusion that a grant of £250, curreney, would be suffieient for the current year, upon the supposition, however, that the Aet imposing a Tax upon Emigrants shall continue in force, and that the proportion of that tax which would accrue to the said Corporation, would amount to something near the sum whieh it has received for the year which has just expired, and that if the contrary be the case, it would be neeessary to grant the said Corporation an additional sum of £500. Your Committee leaving it to Your Honorable House to determine whether this last sum ought to be granted eonditionally, or whether it would not be more expedient to defer doing so for the present, and to indemnify the said Corporation next Session for whatever sum it may have failed to receive in consequenee of the discontinuance of the said Tax.

Your Committee next took up the applieation of Dr. *Nelson*, for a balance of Salary for services rendered by him as Health Commissioner at *Montreal* in 1832. Your Committee, guided by their Evidence taken before them with reference to the Petition presented by Dr. *Beaubien*, who was in every respect in the same position as Dr. *Nelson*, and governing themselves by the prineiples laid down by them in Dr. *Beaubien*'s case, are unanimously of opinion that there is justly due to Dr. *Nelson*, a sum of £83. 6s. 8d. which he ought to have received long ago, had the funds at the disposal of the Executive admitted of it.

The Petition of Dr. *Arnoldi* was then taken into consideration by Your Committee. This Petition contains precisely a similar applieation to that upon whieh Your Committee have just reported the determination, and they accordingly recommend, for the reasons given in the preeeding case, that a like sum of £83. 6s. 8d. curreney, be granted to Dr. *Arnoldi*, as the balance of Salary due him for his serviees as Visiting Physician in *Montreal* in 1833.

Lastly, Your Committee proceeded to consider the Report of the Commissioners appointed for the support of the Insane, of Foundlings, and of the indigent Sick in the Distriet of *Three Rivers* ; and after having given every attention to the said Report, and the Doeuments accompanying it, Your Committee have resolved to recommend, 1st. That a sum of £36. 5s. 11½d. be granted to reimburse to the said Commissioners, a like sum by them expended in 1833 and 1834, over and above the appropriations made for those years. 2nd. That a further sum of £456. 1s. 5d. currency, be granted to the same Commissioners, to indemnify them for the expenses by them ineurred for the same object, during the year ended the 10th Oetober last. 3rd. and lastly, that a further sum of £475, currency, be granted them to enable them to meet the probable expenses which may be incurred for the same object during the year ending 10th October next, to be divided into the following proportions : £150, for the support of the Insane ; £125, for the support of the indigent Sick, and £200, for the support of Foundlings in the said District.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Tuesday next.

Entries in Journals relating to complaints against Mr. Justice Fletcher read and referred.

On Motion of Mr. *Child*, seconded by Mr. *Bedard*,

Ordered, That the Entries in the Journals of this House, relating to divers complaints of *Silas Horton Dickerson*, *Francis Armstrong Evans*, and *Philip Flanders*

établi les dépenses probables de la dite Corporation pour l'année eourante, d'après celles faites pendant les quatre dernières années, et après avoir aussi examiné les moyens à sa disposition pour faire face aux dites dépenses, en est venu à la eonelusion qu'une somme de £250 courant, serait un octroi suffisant pour la dite année eourante, dans la supposition toutefois que l'Aete imposant une Taxe sur les Emigrés eontinuerait en opération, et que la part qui reviendrait de cette Taxe à la dite Corporation serait quelque chose d'approchant de la somme qu'elle a reçue pour l'année qui vient d'expirer ; mais que dans la supposition contraire, il conviendrait d'accorder à la dite Corporation une somme additionnelle de £500 eourant. Votre Comité laissant à cette Honorable Chambre à décider si eette somme devrait être acordée conditionnellement, ou s'il ne vaudrait pas mieux se réserver d'indemniser la dite Corporation dans la Session prochaine de ee dont elle aurait été privée, à raison de la discontinuation de la dite Taxe.

Votre Comité s'est ensuite occupé de la demande du Dr. *Nelson*, réclamant une balanee de salaire pour services par lui rendus comme Commissaire de Santé à *Montréal* en 1832, et Votre Comité se guidant sur les témoignages pris devant lui au sujet de la Pétition présentée par le Dr. *Beaubien*, lequel était à tous égards dans la même position que le Dr. *Nelson*, et se fondant sur les mêmes prineipes qu'il a suivis dans le cas du dit Dr. *Beaubien*, a été unanimement d'opinion qu'il était légitimement dû au dit Dr. *Nelson*, la somme de £83. 6s. 8d. qu'il aurait dû recevoir depuis long-temps, si les fonds à la disposition de l'Exécutif l'eussent permis.

La Pétition du Dr. *Arnoldi* a ensuite oeeupé l'attention de Votre Comité. Cette Pétition eontient absolument la même demande que celle sur laquelle Votre Comité vient de statuer ; et pour les mêmes raisons que dans le eas préeédent, Votre Comité reeommande que même somme de £83. 6s. 8d. eourant, soit aeeordée au Dr. *Arnoldi*, pour balance de salaire pour ses services comme Médecin-Visiteur de *Montréal*, en 1832.

Votre Comité finalement a pris en considération le Rapport des Commissaires nommés pour le soutien des Insensés, Enfans-trouvés et Malades indigens pour le District des *Trois-Rivières*. Et après avoir donné au dit Rapport et aux Documens qui l'accompagnent toute l'attention convenable, a résolu de recommander, 1o, Qu'une somme de £36. 5s. 11½d. soit accordée aux dits Commissaires, pour les rembourser d'un excédant de dépenses par eux faites en 1833 et 1834, en sus des appropriations faites pour les dites deux années. 2o. Qu'une autre somme de £456. 1s. 5d. eourant, soit accordée aux mêmes Commissaires, pour les indemniser des dépenses par eux faites pour les fins susdites pendant l'année expirée le 10 Octobre dernier. 3o. Enfin, qu'une autre somme de £475 courant, leur soit encore accordée pour les mettre en état de faire face aux dépenses probables qui seront encournes pour les fins susdites pendant l'année qui expirera le 10 Oetobre prochain, à être divisée comme suit : £150, pour le soutien des Insensés ; £125, pour le soutien des Malades indigens ; £200, pour le soutien des Enfans-trouvés dans le dit Distriet.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

Entrées dans les Journaux relativement à des plaintes contre M. le Juge Fletcher, lues, et référés.

Sur Motion de M. *Child*, secondé par M. *Bedard*,

Ordonné, Que les Entrées dans les Journaux de cette Chambre, relativement à diverses plaintes de *Silas Horton Dickerson*, *Francis Armstrong Evans* et *Philip Flanders*,

ders, against *John Fletcher*, Esquire, Provincial Judge of the District of *St. Francis*, being several Reports made to this House by Special Committees thereof, on the 12th day of March, 1829, the 19th day of March, 1830, the 22d day of March, 1831, and Resolutions thereon on the 24th day of the same month; also, another Report made to this House on the 13th day of February, 1832, be now read.

The said Entries were read accordingly.

Ordered, That the said Entries be referred to the Standing Committee of Grievances.

Flanders, contre *John Fletcher*, Ecuyer, Juge Provincial du District de *St. François*, étant plusieurs Rapports faits à cette Chambre par les Comités Spéciaux d'icelle, sur les dites plaintes, le 12e jour de Mars 1829, le 19e jour de Mars 1830, le 22e jour de Mars 1831, et les Résolutions sur iceux, le 24e jour du même mois; aussi un autre Rapport fait à cette Chambre le 13e jour de Février 1832, soient maintenant lues.

Les dites Entrées ont été lues en conséquence.

Ordonné, Que les dites Entrées soient référées au Comité Permanent des Griefs.

The Message relating to Prisons and Prison Discipline, and the Montreal Gaol Commissioners Reports, referred.

Resolved, That the Message of His Excellency the Governor in Chief of the 27th of November, 1835, with the accompanying Documents, and, also, the Reports of the Commissioners for the erection of a new Gaol at *Montreal*, for the years 1834 and 1835, be referred to a Committee of five Members, to examine the same and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Jobin*, Mr. *Leslie*, Mr. *Lafontaine*, Mr. *De Bleury* and Mr. *Scott* do compose the said Committee.

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 27 Novembre 1835, avec les Documens qui l'accompagnent; et aussi les Rapports des Commissaires pour l'érection d'une Nouvelle Prison à *Montréal*, pour les années 1834 et 1835, soient référés à un Comité de cinq Membres, pour les examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Jobin*, M. *Leslie*, M. *Lafontaine* M. *De Bleury* et M. *Scott* composent le dit Comité.

Le Message relatif aux Prisons et à leur discipline, et les Rapports des Commissaires d'une Prison à Montréal, référés,

Address for Papers relating to the Leases of the Beaches at Sillery.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Dubord*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to cause to be laid before this House, Copies of all Correspondence with the Executive Government and with the Commissioner of the Jesuits' Estates, relative to the renewal of the Leases of the Beaches at *Sillery*, since the year 1822, and Copies of the Reports of the Executive Council recommending such Leases to Messieurs *Jeffreys*, *Hough*, *Pemberton* and *Sharples*.

Ordered, That Mr. *Kimber*, Mr. *Dubord*, Mr. *Leslie* and Mr. *O'Callaghan* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Sur Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Dubord*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre, Copie de toute la Correspondance qui a eu lieu avec le Gouvernement Exécutif et avec le Commissaire des Biens des Jésuites, relativement aux renouvellement des Baux pour les Grèves de *Sillery*, depuis 1832, et Copie des Rapports du Conseil Exécutif, accordant les dits Baux à Messieurs *Jeffreys*, *Hough*, *Pemberton* et *Sharples*.

Ordonné, Que M. *Kimber*, M. *Dubord*, M. *Leslie* et M. *O'Callaghan* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en Chef.

Adresse pour des Papiers relatifs aux Baux des Grèves de Sillery.

Third Report of Committee of Grievances,—relating to the Chairmen of Quarter Sessions. Appendix (E. E.)

Mr. *Bedard*, from the Standing Committee of Grievances, presented to the House the Third Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

For the said Report, see Appendix (E. E.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

Ordered, That two hundred Copies of the said Report be printed for the use of the Members of this House.

M. *Bedard*, du Comité Permanent des Griefs, a présenté à la Chambre le Troisième Rapport du Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier,

Pour le dit Rapport, voir Appendice (E. E.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

Ordonné, Que deux cents Exemplaires du dit Rapport soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Troisième Rapport du Comité des Griefs, relatif aux Présidens des Sessions de Quartier.

Aprendice (E. E.)

Report on Education Bill.

Mr. *Huot*, from the Standing Committee of Education and Schools, reported that the Committee had gone through the Bill for the further and permanent encouragement of Education, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House on Tuesday next.

M. *Huot*, du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill pour l'encouragement ultérieur et permanent de l'Education, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

Rapport sur le Bill d'Education.

Committee on First Report on Education and Schools.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Education and Schools, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Fortin* reported that the Committee had come

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité;

M. *Fortin* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Fortin* a fait rapport que le Comité avait passé

Comité sur le Premier Rapport sur l'Education et les Ecoles.

come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Second Report Contingent on Accounts, &c. deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee for the Contingent Accounts and other objects connected with the internal Department of the House of Assembly, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday next.

Committee on Gaspé Land Titles Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to make further provision for the security of Titles to Real Property in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal two Acts therein mentioned, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Perrault* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Perrault* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Committee on Sheriffs' Office regulation Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill for making certain regulations respecting the Office of Sheriff, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Kimber* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Kimber* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Committee on Post Office Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to establish a Post Office in this Province, and to provide for the future management of the same, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Friday next.

Council's Amendments to Bill to amend an Act relating to Elections, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to amend an Act there-"in mentioned relating to Elections," being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday the twenty fifth instant.

First Report of Committee on Roads and Public Improvements, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, and, also, on the Petition of divers Inhabitants of the Village of *Georgeville*, in the

sé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Second Rapport sur les Dépenses contingentes, etc. remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent pour les Dépenses contingentes et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Comité sur le Bill des Titres des Terres dans Gaspé.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir ultérieurement à la conservation des Titres des Biens-fonds dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour abroger deux Actes y mentionnés, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Perrault* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Perrault* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill et y avait fait un amendement dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Comité sur le Bill pour régler l'Office de Shérif.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faire certains Règlemens au sujet de l'Office de Shérif, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Kimber* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Kimber* a fait rapport que le Comité avai passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Comité sur le Bill pour un Bureau de Poste.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour établir un Bureau de Poste dans cette Province, et pour pourvoir à la régie de ce Bureau à l'avenir, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Vendredi prochain.

Amendemens du Conseil au Bill pour amender un Acte relatif aux Elections, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour amender un "Acte y mentionné concernant les Elections," ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi, le vingt-cinq du courant.

Premier Rapport du Comité sur les Chemins et Améliorations Publiques, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques, et aussi la Pétition de divers Habitans du Village de *Georgeville*

the Township of *Stanstead*, and the Petition of divers Inhabitants of the County of *Shefford*, District of *Montreal*, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Saturday next.

ville dans le Township de *Stanstead*, et sur la Pétition de divers Habitans du Comté de *Shefford*, District de *Montréal*, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Committee on Ordinance of 1667.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of amending the Tenth Article of the Tenth Title of the Ordinance of 1667, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Courteau* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Courteau* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Friday next.

Comité sur l'Ordonnance de 1667.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'amender l'Article Dix du Titre Dix de l'Ordonnance de 1667, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité ;

M. *Courteau* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Courteau* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau, Vendredi prochain.

Council's Amendments to Bill for preserving Grass on Beaches, considered, and agreed to.

The Order of the day for the House in Committee on the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for preserving, for "the purposes of Husbandry, the Grass growing on "Beaches in the District of *Quebec*," being read ;

The said Amendments were read, and are as followeth :

Press 1. *Line* 29.—Leave out "maintained," and insert "contained."
30.—After "Beaches," insert "as."
36.—After "pence," insert "Currency."
Press 3. *Line* 2.—Leave out from "and" inclusive, to "longer," also inclusive, in the fifth Line of the same Press.

The House then resolved itself into the said Committee.

Mr. *Scott* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Scott* reported that the Committee had come to a Resolution ; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House ; and is as followeth :

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Amendments.

Ordered, That Mr. *Taché* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors, that this House hath agreed to their Amendments.

Amendemens du Conseil au Bill pour conserver le Foin sur les Grèves, considérés et adoptés.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Amendement fait par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour conserver "pour les "fins de l'Agriculture le Foin qui croît sur les Grèves, "dans le District de *Québec*," ayant été lu ;

Le dit Amendement a été lu, et est comme suit :

Feuille 3e *Ligne* 3.—Retranchez depuis "Et qu'il" inclusivement, jusqu'à "long-"temps," aussi inclusivement dans la cinquième ligne de la même Feuille.

La Chambre s'est alors formée en le dit Comité.

M. *Scott* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Scott* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre, et elle est comme suit :

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans le dit Amendement.

Ordonné, Que M. *Taché* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a adopté leur Amendement.

First and Second Reports of Committee on Public Accounts, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First, Second and Third Reports of the Standing Committee of Public Accounts, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday next.

Then, on Motion of Mr. *Scott*, seconded by Mr. *Perrault*,

The House adjourned till Friday next.

Premier Second et Troisième Rapports du Comité sur les Comptes Publics, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier, le Second et le Troisième Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Scott*, secondé par M. *Perrault*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Friday, 15*th January*, 1836.

Message to Council for attendance of Honble. P. De Rocheblave.

ON Motion of Mr. *Jobin*, seconded by Mr. *Leslie*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying that their Honors will permit the Honorable

Vendredi, 15 *Janvier* 1836.

SUR Motion de M. *Jobin*, secondé par M *Leslie*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre à l'Honorable

Message au Conseil, pour la présence de l'Honorable P. De Rocheblave.

Honorable *Pierre De Rocheblave*, one of their Members, to attend the Special Committee to whom is referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 27th November 1835, with the accompanying Documents; and, also, the Reports of the Commissioners for the erection of a new Gaol at *Montreal*, for the years 1834 and 1835, on Monday next at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Ordered, That Mr. *Jobin* do carry the said Message to the Legislative Council.

l'Honorable *Pierre De Rocheblave*, un de leurs Membres, de venir devant le Comité Spécial auquel est référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 27 Novembre 1835, avec les Documens qui l'accompagnent, et aussi, les Rapports des Commissaires pour l'érection d'une nouvelle Prison à *Montréal*, pour les années 1834 et 1835, Lundi prochain à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Ordonné, Que M. *Jobin* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Second Report of Committee on Roads and Public Improvements,

Appendix (A. A.)

Mr. *Archambeault*, from the Standing Committee of Roads and Public Improvements, presented to the House the Second Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

For the said Report, see Appendix (A. A.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Saturday the twenty third instant.

Ordered, That one hundred Copies of the said Report be printed for the use of the Members of this House.

M. *Archambeault*, du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques, a présenté à la Chambre le Second Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (A. A.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Samedi le vingt-trois du courant.

Ordonné, Que cent Exemplaires du dit Rapport soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Second Rapport du Comité sur les Chemins et Améliorations publiques.

Appendice (A. A.)

Resolutions on Education and Schools, reported.

Mr. *Fortin*, from the Committee of the whole House on the First Report of the Standing Committee of Education and Schools, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee, which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That a sum, not exceeding Forty five pounds currency, be granted to His Majesty, as a pension to *Augustus Wolff*, heretofore School Master, that is, Fifteen pounds per annum, for the years 1834 and 1835, and Fifteen pounds for the year 1836.

2. *Resolved*, That a sum, not exceeding Five hundred and sixty pounds currency, be granted to His Majesty, for the support of the Education Society of the District of *Quebec*, that is, Two hundred and eighty pounds currency, as an aid towards discharging the debts incurred by them in maintaining their Girls' and Boys' Schools during the year 1835, and Two hundred and eighty pounds currency, as an aid towards supporting the said School during the year 1836.

3. *Resolved*, That a sum, not exceeding Two hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the Trustees of the *Sherbrooke* Academy, that is, One hundred pounds currency, as an aid towards discharging the debts they have incurred in maintaining the said Academy during the year 1835, and One hundred pounds currency, as an aid towards maintaining the said Academy during the year 1836.

4. *Resolved*, That a sum, not exceeding Fifty pounds currency, be granted to His Majesty, for the Trustees of the Church School District in the Parish of *Ste. Anne de la Pérade*, to enable them to complete their Schoolhouse; the said sum payable on the production of a Certificate that the said Building is entirely finished, and that the ground on which it stands has been paid for.

5. *Resolved*, That a sum, not exceeding Fifty pounds currency, be granted to His Majesty, for the Trustees of the *Charleston* Academy, as an aid towards the support of the said Academy during the year 1836.

6. *Resolved*, That a sum, not exceeding Four hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the British and Canadian School at *Montreal*, that is, Two hundred pounds towards discharging the debts contracted for the support of the said School in 1835, and

M. *Fortin*, du Comité de toute la Chambre sur le Premier Rapport du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

1. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Quarante-cinq livres courant, soit accordée à Sa Majesté, comme pension à *Augustus Wolff*, ci-devant Maître d'Ecole; savoir: Quinze livres par année pour les années 1834 et 1835, et Quinze livres pour l'année 1836.

2. *Résolu*, Qu'une somme, n'excédant pas Cinq cent soixante livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour le soutien de la Société d'Education du District de *Québec*, savoir: Deux cent quatre-vingts livres, pour l'aider à payer les dettes qu'elle a contractées pour soutenir ses Ecoles de Garçons et de Filles durant l'année 1835, et Deux cent quatre-vingts livres pour l'aider à soutenir les dites Ecoles durant l'année 1836.

3. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Deux cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, en faveur des Syndics de l'Académie de *Sherbrooke*, savoir: Cent livres pour les aider à acquitter les dettes qu'ils ont contractées pour le soutien de la dite Académie, durant l'année 1835, et Cent livres pour aider à soutenir la dite Académie durant l'année 1836.

4. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour les Syndics de l'Arrondissement de l'Eglise en la Paroisse de *Ste. Anne de la Pérade*, pour les mettre en état de compléter leur Maison d'Ecole; la dite somme payable sur la production d'un certificat que ce Bâtiment est entièrement fini, et que le terrein sur lequel il est bâti en aura été payé.

5. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour les Syndics de l'Académie de *Charleston*, comme une aide pour le soutien de la dite Académie durant l'année 1836.

6. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Quatre cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour l'Ecole Britannique et Canadienne à *Montréal*, savoir: Deux cents livres pour la mettre en état de payer les dettes qu'elle a contractées pour soutenir son Ecole en 1835,

Résolutions sur l'Education et les Ecoles, rapportées.

and Two hundred pounds as an aid towardssup porting the said School during the year 1836.

7. *Resolved*, That a sum, not exceeding Two hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the Trustees of the *Stanstead* Seminary, that is, One hundred pounds to enable them to discharge the debts contracted for the support of the said Seminary in 1835, and One hundred pounds, as an aid towards the support of the same in 1836.

8. *Resolved*, That a sum, not exceeding Two hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the Education Society of *Berthier*, in the District of *Montreal*, that is, One hundred pounds currency, towards discharging the debts contracted for the support of their Academy during the year 1835, and One hundred pounds currency, as an aid towards the support of the same for the year 1836.

9. *Resolved*, That a sum, not exceeding Ten pounds currency, be granted to His Majesty, for *Alexander Duff*, for his Salary as School Master in the Township of *Inverness*, from the 15th May to the 15th November, 1834.

10. *Resolved*, That a sum, not exceeding Two hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the Trustees of *St. Andrew*'s School at *Quebec*, that is, One hundred pounds currency, to enable them to discharge the debts they have contracted for their School during the year 1835, and One hundred pounds currency, towards the support of the said School, for the year 1836.

11. *Resolved*, That a sum, not exceeding Four hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the Committee of the British and Canadian School at *Quebec*, that is, Two hundred pounds currency, as an aid towards discharging the debts they have contracted for the support of their Boys' and Girls' Schools during the year 1835, and Two hundred pounds currency, as an aid towards the support of the said Schools during the year 1836.

12. *Resolved*, That a sum, not exceeding Three hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for *Joseph François Perrault*, Esquire, as an aid, that is, One hundred and fifty pounds currency, to reimburse his expenses incurred for the support of his Boys' and Girls' Schools during the year 1835, and One hundred and fifty pounds currency, towards enabling him to meet the expenses of his Schools for the year 1836.

13. *Resolved*, That a sum, not exceeding Ninety pounds currency, be granted to His Majesty, for the Missionary and Chiefs of the Christian *Huron* Indians of *Lorette*, to enable them to procure instruction for their children, that is, Forty five pounds currency, to pay the arrears for the year 1835, and Forty five pounds for the year 1836.

14. *Resolved*, That a sum, not exceeding Two hundred and twenty two pounds four shillings and four pence currency, be granted to His Majesty, for the Committee of Management of the National School at *Quebec*, that is, One hundred and eleven pounds two shillings and two pence currency, as an aid towards paying the expenses incurred by them for the support of the said School during the year 1835, and One hundred and eleven pounds two shillings and two pence currency, for the year 1836.

15. *Resolved*, That a sum, not exceeding One hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the Trustees of the Church School District in the Parish of *St. Pierre*, *Rivière du Sud*, to enable them to complete their School House ; the said sum payable when the Trustees shall have produced an authentic Title

1835, et Deux cents livres pour aider au soutien de la dite Ecole durant l'année 1836.

7. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Deux cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour les Syndics du Séminaire de *Stanstead*, savoir : Cent livres pour les mettre en état d'acquitter les dettes qu'ils ont contractées pour le soutien de leur Séminaire en 1835, et Cent livres pour aider au soutien du dit établissement en 1836.

8. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Deux cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour la Société d'Education à *Berthier*, dans le District de *Montréal*, savoir : Cent livres courant pour aider à acquitter les dettes qu'elle a contractées pour le soutien de son Académie durant l'année 1835, et Cent livres courant pour aider au soutien de cette Académie durant l'année 1836.

9. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Dix livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour *Alexander Duff*, pour son Salaire comme Maître d'Ecole au Township d'*Inverness*, depuis le 15 Mai jusqu'au 15 Novem- 1834.

10. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Deux cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour les Syndics de l'Ecole de *St. André*, à *Québec*, savoir : Cent livres courant pour les mettre en état de payer les dettes qu'ils ont contractées pour leur Ecole durant l'année 1835, et Cent livres courant pour le support de la dite Ecole, pour l'année 1836.

11. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Quatre cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour le Comité de l'Ecole Britannique et Canadienne à *Québec*, savoir : Deux cents livres courant, pour les aider à payer les dettes qu'ils ont contractées pour supporter leurs Ecoles de Garçons et de Filles durant l'année 1835, et Deux cents livres courant, pour les aider à supporter leurs Ecoles durant l'année 1836.

12. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Trois cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour *Joseph-François Perrault*, Ecuyer, comme une aide, savoir : Cent cinquante livres courant, pour le rembourser des dépenses qu'il a faites pour supporter ses Ecoles de Garçons et de Filles durant l'année 1835, et Cent cinquante livres courant, pour l'aider à rencontrer les dépenses de ses Ecoles pour l'année 1836.

13. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Quatre-vingt-dix livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour le Missionnaire, et les Chefs des Sauvages *Hurons* Chrétiens de *Lorette*, pour les mettre en état de procurer de l'instruction à leurs enfans, savoir : Quarante-cinq livres courant, pour payer les Arrérages de l'année 1835, et Quarante-cinq livres courant pour l'année 1836.

14. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Deux cent vingt-deux livres quatre schellings et quatre deniers courant, soit accordée à Sa Majesté, pour le Comité de Régie de l'Ecole Nationale à *Québec*, savoir : Cent onze livres deux schellings et deux deniers courant, pour les aider à payer les dépenses par eux encourues pour le soutien de leur Ecole durant l'année 1835, et Cent onze livres deux schellings et deux deniers courant, pour l'année 1836.

15. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Cent livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour les Syndics de l'Ecole de l'Arrondissement de l'Eglise en la Paroisse *St. Pierre*, *Rivière du Sud*, pour les mettre en état de compléter leur Maison d'Ecole, la dite somme à être payée lorsque les Syndics auront produit un Titre

Title in their favor of the ground on which the said School House is built.

16. *Resolved*, That a sum, not exceeding Two hundred and twenty two pounds four shillings and four pence currency, be granted to His Majesty, for the Committee of Management of the National School at *Montreal*, that is, One hundred and eleven pounds two shillings and two pence currency, to pay the arrears due by them for the year 1835, and One hundred and eleven pounds two shillings and two pence, as an aid towards the support of the said School for the year 1836.

17. *Resolved*, That a sum, not exceeding Seventy five pounds currency, be granted to His Majesty, for the Education Society of the Lower Town of *Quebec*, as an aid towards providing Instruction for the poor children in that part of the Town.

18. *Resolved*, That a sum, not exceeding Three hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the Education Society of the District of *Three Rivers*, that is, One hundred and fifty pounds currency, as an aid towards discharging the debts they have contracted for the support of their School in 1835, and One hundred and fifty pounds currency, as an aid towards enabling them to meet the expenses of the said School for the year 1836.

19. *Resolved*, That a sum, not exceeding Three hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the Members of the Committee of Management of the Recollets School at *Montreal*, that is, One hundred and fifty pounds currency, towards discharging the debts they have contracted for the support of their Boys' and Girls' School during the year 1835, and One hundred and fifty pounds currency, as an aid towards the support of the said School during the year 1836.

20. *Resolved*, That a sum, not exceeding Six hundred pounds currency, be granted to His Majesty for the Reverend Mr. *Painchand*, Founder of the College at *Ste. Anne de la Pocatière*, that is, Three hundred pounds currency, as an aid towards discharging the debts by him contracted for the support of his College in 1835, and Three hundred pounds currency, as an aid towards the support of the same, for the year 1836.

21. *Resolved*, That a sum, not exceeding Six hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the Reverend Mr. *Mignault*, Founder of the College at *Chambly*, that is, Three hundred pounds currency, as an aid towards discharging the debts by him contracted for the support of his College in 1835, and Three hundred pounds currency, as an aid towards the support of the same, for the year 1836.

22. *Resolved*, That a sum, not exceeding Six hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the Reverend Mr. *Prince*, Superior of the College of *St. Hyacinthe*, that is, Three hundred pounds currency, as an aid towards discharging the debts by him contracted for the purpose of the said College in 1835, and Three hundred pounds currency, as an aid towards the support of the same in 1836.

23. *Resolved*, That a sum, not exceeding Five hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the Reverend Mr. *Prince*, to enable him to procure, for the benefit of Pupils at the College of *St. Hyacinthe*, a Chemical Laboratory and Philosophical Apparatus.

24. *Resolved*, That a sum, not exceeding Three hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the Academy of *l'Assomption*, that is, One hundred pounds currency, as an aid towards discharging the debts contracted for the support of the said establishment in 1835, One hundred pounds currency, as an aid towards the support of the same in 1836, and One

Titre authentique en leur faveur du terrein sur lequel la dite Maison est bâtie.

16. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Deux cent vingt-deux livres quatre schellings et quatre deniers courant, soit accordée à Sa Majesté, pour le Comité de Régie de l'Ecole Nationale à *Montréal*, savoir : Cent onze livres deux schellings et deux deniers courant, pour payer les arrérages qu'il doit pour l'année 1835, et Cent onze livres deux schellings et deux deniers courant, pour aider à supporter cette Ecole pour l'année 1836.

17. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Soixante-quinze livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour la Société d'Education de la Basse-Ville de *Québec*, pour l'aider à procurer de l'instruction aux enfans pauvres de cette partie de la Ville.

18. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Trois cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour la Société d'Education du District des *Trois-Rivières*, savoir : Cent cinquante livres courant, pour l'aider à payer les dettes qu'elle a contractées pour le soutien de son Ecole en 1835, et Cent cinquante livres courant, pour l'aider à rencontrer les dépenses de sa dite Ecole, pour l'année 1836.

19. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Trois cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour les Membres du Comité de Régie de l'Ecole des Récollets à *Montréal*, savoir : Cent cinquante livres courant, pour les mettre en état de payer les dettes qu'ils ont contractées pour le soutien de leur Ecole de Garçons et de Filles durant l'année 1835, et Cent cinquante livres courant, pour les aider à supporter cette Ecole durant l'année 1836.

20. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Six cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour le Révérend Messire *Painchaud*, Fondateur du Collége de *Ste. Anne de la Pocatière*, savoir : Trois cents livres courant, pour l'aider à payer les dettes qu'il a contractées pour le soutien de son Collége en 1835, et Trois cents livres courant, pour l'aider à soutenir son établissement pour l'année 1836.

21. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Six cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour le Révérend Messire *Mignault*, Fondateur du Collége de *Chambly*, savoir : Trois cents livres courant, pour l'aider à payer les dettes qu'il a contractées pour le soutien de son Collége en 1835, et Trois cents livres courant, pour l'aider à soutenir cet établissement pour l'année 1836.

22. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Six cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour le Révérend Messire *Prince*, Supérieur du Collége de *St. Hyacinthe*, savoir : Trois cents livres courant, pour l'aider à payer les dettes contractées pour le support de ce Collége en 1835, et Trois cents livres courant, pour l'aider à soutenir cet établissement en 1836.

23. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Cinq cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour le Révérend Messire *Prince*, pour le mettre en état de se procurer, pour l'Education des Elèves du Collége de *St. Hyacinthe*, un Laboratoire de Chimie et un Cabinet de Physique.

24. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Trois cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour l'Académie de l'*Assomption*, savoir : Cent livres courant pour aider à payer les dettes contractées pour le soutien de cet établissement en 1835, Cent livres courant, pour aider à son soutien pour l'année 1836, et Cent livres courant pour indemniser les Syndics de cette

One hundred pounds currency, to indemnify the Trustees of the said Academy for the extra expenses incurred in consequence of the improvements they have made in that establishment.

25. *Resolved*, That a sum, not exceeding Seven hundred and fifty pounds currency, be granted to His Majesty, for the *Ursuline* Nuns at *Quebec*, to enable them rebuild the House in which the School for the day Scholars is now held at their Convent.

26. *Resolved*, That a sum, not exceeding Six hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the *Ursuline* Nuns at *Three Rivers*, as an aid towards discharging the debts they have contracted in erecting an additional Building for the purposes of Education.

27. *Resolved*, That a sum, not exceeding Five hundred and sixty eight pounds five shillings and five penee currency, be granted to His Majesty, for the Commissioners of the Deaf and Dumb Institution at *Quebec*, to enable them to pay for the board and lodging of the Pupils in that Institution, from the 1st May, 1835, to the 1st May, 1836; for the rent of the House for the same period, and, also, the Salary of the Master, and for the board and lodging of *Antoine Caron*, as Assistant, and for Books and Stationary, as well as to pay other expenses incurred by the said Commissioners.

cette Académie des frais extraordinaires auxquels ils ont été exposés en conséquence des améliorations qu'ils ont faites dans leur établissement.

25. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Sept cent cinquante livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour les Dames Religieuses Ursulines de *Québec*, pour les mettre en état de rebâtir la Maison dans laquelle se tient actuellement l'Ecole des externes admises à leur Couvent.

26. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Six cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour les Dames Religieuses Ursulines des *Trois-Rivières*, pour les aider à payer les dettes qu'elles ont contractées en faisant une addition à leur Maison pour les fins de l'Education.

27. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Cinq cent soixante et huit livres cinq schellings et cinq deniers courant, soit accordée à Sa Majesté, pour les Commissaires de l'Institut des Sourds-Muets à *Québec*, pour les mettre en état de payer la Pension des Ecoliers admis à cette Institution, depuis le 1er Mai 1835, jusqu'au 1er Mai 1836, pour le loyer de la Maison durant la même période, ainsi que pour le traitement de l'Instituteur et la Pension d'*Antoine Caron*, comme Assistant, et pour Livres, Papeterie, et autres dépenses des dits Commissaires.

Gaspé Land Titles Bill reported.

Mr. *Perrault*, from the Committee of the whole House on the Bill to make further provision for the security of Titles to Real Property in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal two Acts therein mentioned, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill des Titres des Terres dans Gaspé, rapporté.

M. *Perrault*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour pourvoir ultérieurement à la conservation des Titres des Biens-fonds dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour abroger deux Actes y mentionnés, a fait rapport conformément à l'Ordre de l'amendement fait au dit Bill par le Comité, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sheriffs' Office regulation Bill reported.

Mr. *Kimber*, from the Committee of the whole House on the Bill for making certain regulations respecting the Office of Sheriff, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill pour régler l'Office de Shérif, rapporté.

M. *Kimber*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour faire certains Règlemens au sujet de l'Office de Shérif, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Agriculture Bill read the second time.

A Bill to repeal a certain Act therein mentioned, and more effectually to remedy divers abuses prejudicial to Agriculture, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Archambeault*, Mr. *Taché*, Mr. *Gugy*, Mr. *Déligny* and Mr. *Morin* do compose the said Committee.

Bill d'Agriculture, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour révoquer un certain Acte y mentionné, et pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'Agriculture, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Archambeault*, M. *Taché*, M. *Gugy*, M. *Déligny* et M. *Morin* composent le dit Comité.

First Report of Committee on Courts of Justice, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Courts of Justice, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday the first of February next.

Premier Rapport du Comité sur les Cours de Justice remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Cours de Justice, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi, le premier Février prochain.

First Report of Committee on Militia Lands deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the late Governor in Chief, of the 5th March, 1834, to the Address of this House of the 24th February, 1834, relating

Premier Rapport du Comité sur les Terres des Miliciens, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, du 5 Mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre du 24 Février 1834, relativement

ting to grants of Lands to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States*, and other references, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday the twenty fifth instant.

ment aux octrois de terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*, et autres références, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi, le vingt-cinq du courant.

Committee on Post Office Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to establish a Post Office in this Province, and to provide for the future management of the same, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

Comité sur le Bill pour un Bureau de Poste.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour établir un Bureau de Poste dans cette Province, et pour pourvoir à la régie de ce Bureau à l'avenir, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Ordinance of 1667 deferred.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of amending the Tenth Article of the Tenth Title of the Ordinance of 1667, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Ordonnance 1667, remise.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'amender l'Article Dix du Titre Dix de l'Ordonnance de 1667, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bedard*,

The House adjourned.

Alors sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bedard*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 16*th January*, 1836.

Samedi, 16 *Janvier* 1836.

Answer to an Address.

MR. *Kimbert*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the thirteenth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for Copies of all Correspondence with the Executive Government, and with the Commissioner of the Jesuits' Estates, relative to the renewal of the Leases of the Beaches at *Sillery*, since the year 1832, and Copies of the Reports of the Executive Council recommending such Leases to Messieurs *Jeffreys*, *Hough*, *Pemberton* and *Sharples*, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

I will cause to be laid before the House of Assembly, in compliance with the prayer of this Address, Copies of all Correspondence with the Executive Government, and with the Commissioner of the Jesuits' Estates, relative to the renewal of the Leases of the Beaches at *Sillery*, since the year 1832, and Copies of the Reports of the Executive Council recommending such Leases to Messieurs *Jeffreys*, *Hough*, *Pemberton* and *Sharples*.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 16th January, 1836.

Réponse à une Adresse.

M. *Kimber*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du treize du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant Copie de toute la Correspondance qui a eu lieu avec le Gouvernement Exécutif et avec le Commissaire des Biens des Jésuites, relativement au renouvellement des Baux pour les Grèves de *Sillery*, depuis 1832, et Copie des Rapports du Conseil Exécutif, accordant les dits Baux à Messieurs *Jeffreys*, *Hough*, *Pemberton* et *Sharples*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

En conformité de la demande de cette Adresse, je ferai mettre devant la Chambre d'Assemblée, Copie de toute la Correspondance avec le Gouvernement Exécutif et avec le Commissaire des Biens des Jésuites, relativement au renouvellement des Baux pour les Grèves de *Sillery*, depuis l'année 1832, et Copie des Rapports du Conseil Exécutif, recommandant les dits Baux à Messieurs *Jeffreys*, *Hough*, *Pemberton* et *Sharples*.

Château *St. Louis*,
Québec, 16 Janvier 1836.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Council have agreed to:

The Legislative Council have passed the following Bills with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly :

Bill relating to differences between Masters and Servants, with amendments.

" An Act for the more easy and less expensive decision of differences between Masters and Mistresses and

Message du Conseil.

Le Conseil a concouru aux :

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, avec plusieurs amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée :

Bill relatif aux différends entre les Maîtres et leurs Serviteurs, et.

" Acte qui pourvoit à faire décider d'une manière plus facile et moins dispendieuse les différends qui s'élèvent

"and their Servants, Apprentices and Labourers, in "the Country parts of this Province."

Justices of the Peace qualification Bill, with amendments.

"An Act for the qualification of the Justices of the "Peace."

And, also;

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 16*th January*, 1836.

Leave to Honorable P. De Rocheblave to attend the House.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *Pierre De Rocheblave*, one of the Members of this House, to attend a Special Committee of the House of Assembly to whom is referred the Message of His Excellency the Governor in Chief of the 27th November 1835, with the accomanying Documents, and also the Reports of the Commissioners for the erection of a new Gaol at *Montreal*, for the years 1834 and 1835, on Monday next, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

And then he withdrew.

Papers delivered at the Bar:

The House being informed that *John Davidson*, Esquire, Assistant Civil Secretary, was at the door, he was called in; and at the Bar delivered, pursuant to Addresses to His Excellency the Governor in Chief, of the 21st December last, and of the 7th instant, the following Papers:

Correspondence and Documents relative to the Gaol and Court House in Missiskoui.

1st. Copies of Proceedings and Correspondence relative to the erection of a Gaol and Court House in the County of *Missiskoui*.

Documents relating to the erection of a Gaol and Court House in the County of *Missiskoui*.

Appendix (T. T.)

For the said Documents, see Appendix (T. T.) at the end of this Volume.

Documents relative to a complaint against certain Magistrates of Three Rivers. Appendix (U. U.)

2d. Copies of Documents relative to a Complaint of the conduct of certain Magistrates of *Three Rivers*, preferred by Mr. Justice *Vallières de St. Réal*.

For the said Documents, see Appendix (U. U.) at end of this Volume.

On Motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Archambeault*,

Ordered, That the Documents relative to a Complaint of the conduct of certain Magistrates of *Three Rivers*, preferred by Mr. Justice *Vallières de. St Réal*, delivered at the Bar of the House, this day, be referred to the Standing Committee of Grievances.

Inland Customs Bill read the first time.

Ordered, That That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to regulate and establish the Salaries of the Officers of the Customs at the Inland Ports in this Province, and for other purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Wednesday next.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Lafontaine*,

That part of the Petition from the Magdalen Islands relating to a Depot of Provisions, again referred.

Ordered, That the Standing Committee of Trade be discharged from the further consideration of that part of the Petition of the Inhabitants of the *Magdalen* Islands, relating to the Depôt of Provisions on one of the said Islands, called *Amherst*; and that that part of the said Petition be referred to the Special Committee to whom is referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others.

On Motion of Mr. *Lafontaine*, seconded by Mr. *Leslie*,

Power to a Committee to report from to time.

Ordered, That the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by

"s'élèvent entre les Maîtres et Maîtresses et leurs "Serviteurs, Apprentis ou Engagés, dans les Cam- "pagnes de cette Province"

Bill pour la qualification des Juges de Paix, avec des amendemens.

"Acte pour la qualification des Juges de Paix."

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 16 *Janvier* 1836.

Permission à l'Honorable P. De Rocheblave de venir devant la Chambre.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *Pierre De Rocheblave*, l'un des Membres de cette Chambre, d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel est référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 27 Novembre 1835, avec les Documens qui l'accompagnent, et aussi les Rapports des Commissaires pour l'érection d'une nouvelle Prison à *Montréal*, pour les années 1834 et 1835, Lundi prochain à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Et ensuite il s'est retiré.

Papiers remis à la Barre.

La Chambre étant informée que *John Davidson*, Ecuyer, Assistant Secrétaire Civil, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, conformément aux Adresses à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 21 Décembre dernier, et du 7 du courant, les Papiers suivans:

Correspondance et Documens relatifs à une Prison et à une Cour de Justice dans Missiskoui.

1°. Copies des Procédés et Correspondance relativement à l'érection d'une Prison et d'une Cour de Justice dans le Comté de *Missiskoui*.

Documens relatifs à l'érection d'une Prison et d'une Cour de Justice dans le Comté de *Missiskoui*.

Appendice (T. T.)

Pour les dits Documens, voir Appendice (T. T.) à la fin de ce Volume.

Documens relatifs à une plainte contre certains Magistrats des Trois-Rivières, Appendice (U. U.)

2°. Copies de Documens relatifs à une Plainte contre la conduite de quelques-uns des Magistrats des *Trois-Rivières*, portée par M. le Juge *Vallières de St. Réal*.

Pour les dits Documens, voir Appendice (U. U.) à la fin de ce Volume.

Sur Motion de M. *Bedard*, secondé par M. *Archambeault*,

Ordonné, Que les Documens relatifs à une Plainte contre la conduite de quelques-uns des Magistrats des *Trois-Rivières*, portée par M. le Juge *Vallières de St. Réal*, remis ce jour à la Barre de cette Chambre, soient référés au Comité Permanent des Griefs.

Bill des Douanes intérieures, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour régler et établir les salaires des Officiers des Douanes aux Ports de l'Intérieur de cette Province, et autres fins y mentionnées.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mercredi prochain.

Sur Motion de M. *Leslie*, secondé par M. *Lafontaine*,

La partie de la Pétition des Iles de la Magdeleine, relative à un Dépôt de provisions, référée de nouveau.

Ordonné, Que le Comité Permanent de Commerce soit déchargé de la considération ultérieure de la partie de la Pétition des Habitans des Iles de la *Magdeleine*, relative à un Dépôt de Provisions sur l'une des dites Iles, appelée *Amherst*, et que tellepartie de la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel est référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres.

Sur Motion de M. *Lafontaine*, secondé par M. *Leslie*,

Pouvoir à un Comité de faire rapport de temps à autre.

Ordonné, Que le Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs

by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals and of the Court of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices, and other references, have power to report from time to time.

First Report of Committee on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice.

Mr. *Lafontaine*, from the Special Committe appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices, and other references, with power to report from time to time, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read again at the Clerk's Table.

Appendix (V. V.)

For the said Report, see Appendix (V. V.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report, be referred to a Committee of the whole House on Friday the twelfth of February next.

Ordered, That two hundred Copies of the said Report, with the Evidence and Documents therein mentioned, be printed for the use of the Members of this House.

Report of Committee appointed to enquire respecting the death of John Collins, and into the state of the Montreal Gaol.

Mr. *Perrault*, from the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins* who died in the Common Gaol of the District of *Montreal*, in the beginning of the month of December last, and, also, to enquire into the State of the said Gaol, and other references, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (W. W.)

For the said Report, see Appendix (W. W.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Friday the twelfth of February next.

Ordered, That two hundred Copies of the said Report, with the Evidence and Documents therein mentioned, be printed for the use of the Members of this House.

Committee on St. Francis Judicature Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to consolidate the several Acts relating to the administration of Justice in the District of *St. Francis*, and to amend certain of the said Acts, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair.

Committee on Gaspé Notaries Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill further to provide during a limited time for the want of Notaries in the District of *Gaspé*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto; which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed

Committee on Bill to appoint Commissioners to treat with Upper Canada.

The Order of day for the House in Committee on the Bill to appoint Commissioners to treat with Commissioners

leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et autres références, ait pouvoir de faire rapport de temps à autre.

Premier Rapport du Comité sur les Honoraires et Revenus des Officiers des Cours de Justice.

M. *Lafontaine*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et autres références, avec pouvoir de faire Rapport de temps à autre, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (V. V.)

Pour le dit Rapport voir Appendice (V. V.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Vendredi le douze Février prochain.

Ordonné, Que deux cents Exemplaires du dit Rapport, avec les Témoignages et Documens qui y sont mentionnés, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Rapport du Comité nommé pour s'enquérir de la mort de John Collins et de l'état de la Prison de Montréal.

M. *Perrault*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison Commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre dernier, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, et autres références, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice, (W. W.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (W. W.) à la fin de Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Vendredi le douze Février prochain.

Ordonné, Que deux cents Exemplaires du dit Rapport, avec les Témoignages et Documens qui y sont mentionnés, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Comité sur le Bill de Judicature de St. François.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour réunir en un seul les divers Actes relatifs à l'administration de la Justice dans le District de *St. François*, et pour amender certains des dits Actes, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Comité sur le Bill pour subvenir au manque de Notaires à Gaspé.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour subvenir encore pour un temps limité au manque de Notaires dans le District de *Gaspé*, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Comité sur le Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avecceux du Haut Canada.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour nommer des Commissaires pour

missioners appointed or to be appointed on the part of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Viger* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

pour traiter avec les Commissaires qui sont ou pourront être nommés de la part de la Province du *Haut-Canada*, pour les fins y mentionnées, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Viger* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Viger* a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

First Report of Committee on Roads and Public Improvements, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, and, also, on the Petition of divers Inhabitants of the Village of *Georgeville*, in the Township of *Stanstead*, and the Petition of divers Inhabitants of the County of *Shefford*, District of *Montreal*, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

Premier Rapport du Comité sur les Chemins et Améliorations publiques, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, et aussi sur la Pétition de divers Habitans du Village de *Georgeville* dans le Township de *Stanstead*, et sur la Pétition de divers Habitans du Comté de *Shefford*, District de *Montréal*, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Committee on Post Office Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to establish a Post Office in this Province, and to provide for the future management of the same, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received on Tuesday next.

Comité sur le Bill pour un Bureau de Poste.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour établir un Bureau de Poste dans cette Province, et pour pourvoir à la régie de ce Bureau à l'avenir, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Mardi prochain.

Committee on Ordinance of 1667.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of amending the Tenth Article of the Tenth Title of the Ordinance of 1667, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Courteau* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair.

And the names of the Members present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker.

Messieurs *Baker, Bardy, Berthelot, Blanchard, Blanchet, Careau, Caron, Cherrier, Child, Clapham, Courteau, De Bleury, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Huot, Kimber, Larue, Morin, O'Callaghan, Perrault, Scott, Simon, Joseph André Taschereau, Thibaudeau, Toomy* and *Viger*.

And at three quarters past ten o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum, till Monday next.

Comité sur l'Ordonnance de 1667.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'amender l'Article Dix du Titre Dix de l'Ordonnance de 1667, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Courteau* a pris le Fauteuil du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et les noms des Membres présens ont été pris comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs *Baker, Bardy, Berthelot, Blanchard, Blanchet, Careau, Caron, Cherrier, Child, Clapham, Courteau, De Bleury, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Huot, Kimber, Larue, Morin, O'Callaghan, Perrault, Scott, Simon, Joseph-André Taschereau, Thibaudeau, Toomy*, et *Viger*.

Et à dix heures trois quarts du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*, à Lundi prochain.

Monday 18*th January*, 1836.

Second Report of Committee on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice.

MR. *Lafontaine*, from the Speical Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective offices, and other references, with power to report from time to time, prescnted to the House the Second Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (V. V.)

For the said Report, see Appendix (V. V.) at the end of this Volume.

Ordered, That two hundred Copies of the said Report be printed for the use of the Members of this House.

Report on Answer to Address for Communications respecting the annexation of Gaspé to New Brunswick.

Mr. *Thibaudeau*, from the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the Governor in Chief, of the 13th November last, to the Address of this House of the 11th of the same month, relative to the annexation of the District of *Gaspé* to the Province of *New Brunswick*, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee, in obedience to the order of reference made by Your Honorable House, have taken into their serious consideration the Answer of His Excellency the Governor in Chief of the 13th November, 1835, to the Address of Your Honorable House, dated the 11th of the same month, in which he states, that the Resolutions against the project of annexing the District of *Gaspé* to the Province of *New Brunswick*, passed by the House of Assembly on the 19th March, 1833, as well as the Evidence and Documents upon which they are founded, had been duly transmitted to His Majesty's Principal Secretary of State, and that the Colonial Government had not received from His Majesty's Government any Dispatch or other Documents on this subject. Your Committee have also referred to the Resolutions, Documents and Evidence above mentioned, and after a deliberate investigation of the whole matter, deem it their duty to make the following observations as expressive of their opinion thereon.

The dismemberment of the District of *Gaspé* from the Province of *Lower Canada*, for the purpose of annexing it to that of *New Brunswick*, was merely a scheme got up by a small number of discontented individuals, to revenge themselves on the House of Assembly for the repeated expulsion of one of its Members representing the County of *Gaspé*. The entire population of that District, with some few exceptions, are strongly opposed to a measure which would have the effect of depriving them of the numerous rights and privileges guaranteed to them by the Capitulations, by the Treaty of Peace of 1763, and by various Acts of the Imperial Parliament, to subject them to a system of Laws, and to customs and usages with which they are totally unacquainted, and which differ materially from the Laws, customs and usages in force in this Province, of which the said District is now a part. This project, if crowned with success, would, moreover, have the effect of enriching the Province of *New Brunswick* by dispossessing the Province of *Lower Canada* of a population of Fourteen thousand souls,—of a considerable trade, and of a great extent of territory destined by nature to become eventually one of the most valuable parts of this Province.

Your Committee are firmly persuaded that in the investigation of this question, His Majesty's Government must have deemed these considerations sufficiently weighty

Lundi, 18 *Janvier* 1836.

Second Rapport du Comité sur les Honoraires et Revenus des Officiers des Cours de Justice.

M. *Lafontaine*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et autres références, avec pouvoir de faire rapport de temps à autre, a présenté à la Chambre le Second Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (V. V.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (V. V.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que deux cents Exemplaires du dit Rapport soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Rapport sur la Réponse à l'Adresse pour des Communications au sujet de l'annexation de Gaspé au Nouveau Brunswick.

M. *Thibaudeau*, du Comité Spécial auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 13 Novembre dernier, à l'Adresse de cette Chambre, en date du 11 du même mois, relativement à l'annexation du dit District de *Gaspé* à la Province du *Nouveau-Brunswick*, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité en obéissance à l'Ordre de référence de Votre Honorable Chambre, a pris en sa sérieuse considération la Réponse de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, en date du 13 Novembre 1835, à l'Adresse de cette Honorable Chambre, en date du 11 du même mois, l'informant que les Résolutions contre le projet de l'annexation du District de *Gaspé* à la Province du *Nouveau-Brunswick*, adoptées par la Chambre d'Assemblee le 19 Mars 1833, ainsi que les Témoignages et Documens sur lesquels elles sont basées, avait été dûment transmis au Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, et que le Gouvernement Colonial n'avait reçu du Gouvernement de Sa Majesté aucune Dépêche ou autre Document relatif à cet objet. Votre Comité a aussi référé aux Résolutions, Documens et Témoignages qu'il a mentionnés ci-dessus, et après un sérieux examen du tout, croit devoir émettre comme son humble opinion, les observations suivantes:

Le démembrement du District de *Gaspé* de la Province du *Bas-Canada*, pour l'annexer à celle du *Nouveau-Brunswick*, n'a été projeté que par un petit nombre d'individus mécontens, dans la vue de se venger de la Chambre d'Assemblée, pour l'expulsion réitérée d'un de ses Membres représentant le Comté de *Gaspé*. La population entière de ce District, à quelques exceptions près, est fortement opposée à l'exécution d'un projet, qui aurait l'effet de la priver des droits et priviléges nombreux qui lui sont garantis par les Capitulations, par le Traité de Paix de 1763, et par divers Actes du Parlement Impérial, pour l'assujettir à un système de Lois, à des coutumes et à des usages qui lui sont entièrement étrangers, et qui diffèrent essentiellement des Lois, coutumes et usages établis en cette Province, dont le District de *Gaspé* fait partie. Ce projet, s'il était couronné du succès, aurait aussi l'effet de dépouiller la Province du *Bas-Canada*, pour en enrichir celle du *Nouveau-Brunswick*, d'une population de quatorze mille ames, d'un commerce considérable, et d'une grande étendue de territoire destiné par la nature à devenir par la suite une des parties les plus importantes de la Province.

Votre Comité est dans la ferme persuasion que le Gouvernement de Sa Majesté a été guidé dans l'examen de cette question par des considérations aussi graves

weighty to induce them to reject a scheme framed with views hostile to the interests of this Province, and obnoxious to the Inhabitants of the District of *Gaspé*. Besides, as the existing order of things has been established under Acts of the Imperial Parliament, no change can now be effected in the limits of the Provinces of *Canada*, by virtue of the Royal Prerogative alone. It would require new Legislative enactments by the Imperial Parliament, in order to effect a measure of this nature. But the solemn pledges by which the integrity of the Province of *Lower Canada* as at present bounded, is guaranteed, and the respect which His Majesty's Government has evinced for every thing connected with the important rights in question, must be a sufficient assurance to this Province, and especially to the District of *Gaspé*, that a project as unjust as it is unconstitutional, cannot possibly be carried into effect, in opposition to the feelings and wishes of all the inhabitants of the country.

That part of the Speech of His Excellency the Governor in Chief at the opening of the present Session of Parliament, wherein he declares, " that there is no de- " sign to disturb the form of Society under which the " Canadians of French origin have so long been conten- " ted and prosperous," is an additional confirmation of the opinion entertained by Your Committee. So solemn a promise on the part of His Majesty's Representative, is well calculated to remove any doubts which may have existed with regard to a subject so important, and to dispel the fears which the Inhabitants of the District of *Gaspé* have heretofore entertained.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Friday next.

Ordered, That two hundred Copies of the said Report be printed for the use of the Members of this House.

graves, qui ont dû l'engager à rejeter une demande faite dans des vues hostiles aux intérêts de la Province, et aux vœux des Habitans du District de *Gaspé*. D'ailleurs, comme l'ordre de choses existant dans le moment actuel, a été établi en vertu d'Actes du Parlement Impérial, il n'entre pas dans lesattributions de la Prérogative Royale de faire aucun changement dans la division des Provinces du *Canada*. Il faudrait de nouvelles dispositions législatives de la part du Parlement Impérial pour effectuer une pareille mesure. Mais les garanties solennelles qui assurent l'intégrité de la Province du *Bas-Canada*, telle qu'à présent établie, et le respect que le Gouvernement de Sa Majesté a témoigné pour tout ce qui tient à ces droits importans, doivent être une assurance suffisante pour cette Province, et particulièrement pour le District de *Gaspé*, qu'un projet aussi injuste qu'inconstitutionnel ne peut être mis à exécution contre les sentimens les vœux de tous les Habitans du Pays.

Cette partie du Discours de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, à l'ouverture du présent Parlement, où il est exprimé : " Que l'on n'a nullement le des- " sein de troubler la forme de société sous laquelle les " Canadiens d'origine Française ont si long-temps joui " du contentement et de la prospérité," vient encore à l'appui de l'opinion qu'entretient Votre Comité. Une promesse aussi solennelle de la part du Représentant de Sa Majesté est bien propre à lever les doutes qui pourraient exister sur un sujet aussi important, et à dissiper les craintes qu'ont éprouvées jusqu'à ce jour les Habitans du *Gaspé*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Ordonné, Que deux cents Exemplaires du dit Rapport soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Committee to enquire into the present state of the affairs relating to the late Receiver General.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed for the purposes of enquiring into the present state of the affairs relating to the defalcation of the late Receiver General, *John Caldwell*, with an Instruction to consider what measure ought to be adopted by this House in order to secure the rights of this Province, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Besserer*, Mr. *Viger*, Mr. *Taché*, Mr. *Girouard* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

Comité pour s'enquérir en quel état sont les affaires du ci-devant Receveur Général.

Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir en quel état sont les affaires de la défalcation du ci-devant Receveur Général *John Caldwell*, avec instruction de prendre en considération quelles pourraient être les mesures à adopter par cette Chambre pour assurer les droits de cette Province, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Besserer*, M. *Viger*, M. *Taché*, M. *Girouard* et M. *Berthelot* composent le dit Comité.

On Motion of Mr. *De Witt*, seconded by Mr. *Besserer*,

The Public Account No. 10, referred to Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Ordered, That the Standing Committee of Public Accounts be discharged from the further consideration of the Public Account No. 10, under the head " State- " ment of expenditure incurred during the year 1835, " in supporting the Quarantine Establishments at *Que- " bec* and *Grosse Isle*, under the provisions of the Pro- " vincial Act 35th *Geo.* III. Cap. 5 ;" and that the said Account be referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Sur Motion de M. *De Witt*, secondé par M. *Besserer*,

Le Compte Public No. 10, référé au Comité pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

Ordonné, Que le Comité Permanent des Comptes Publics soit déchargé de la considération ultérieure du Compte Public No. 10, sous le titre " Etat de la dé- " pense encourue durant l'année 1835, pour maintenir " sur pied les Etablissemens de Quarantaine à *Québec* " et à la *Grosse-Ile*, en vertu des dispositions de l'Acte " Provincial 35e *Geo.* III. Chap. 5," et que le dit Compte soit référé au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

Judicature Bill passed.

An engrossed Bill to amend the Judicature of the Province, and to extend and facilitate the administration of Justice in the different parts thereof, was read for the third time.

Mr. *Courteau* moved, seconded by Mr. *Morin*, That the following engrossed Clauses marked (A.) and (B.) be added to the said Bill by way of Ryder, after the 21st Clause, and do make part of the said Bill :

Clause

Bill de Judicature, passé.

Un Bill grossoyé pour amender la Judicature de la Province, et pour étendre et faciliter l'administration de la Justice dans les différentes parties d'icelles, a été lu pour la troisième fois.

M. *Courteau* a proposé, secondé par M. *Morin*, Que les Clauses suivantes, grossoyées, marquées A. et B. soient ajoutées au dit Bill en forme de Cavalier, après la 21e Clause, et fasse partie du dit Bill :

Clause

Clause (A.)

" Provided always, and be it further enacted by the " authority aforesaid, that the " *Terrebonne* Circuit" " hereinbefore established, shall consist of the County " of *Terrebonne* and the Parish of *Lachenaie* in the " County of *Lachenaie* only, any thing in this Act con- " tained to the contrary notwithstanding."

Clause (B.)

" Provided always, and be it further enacted by the " authority aforesaid, that the Circuit herein above esta- " blished under the name of " the *l'Assomption* Circuit," " shall be called, " The *l'Assomption* and *Lachenaie* " Circuit," and shall comprise, firstly, the County of " *l'Assomption* ; secondly, the County of *Lachenaie*, " except the Parish of *Lachenaie* ; thirdly, the Parish " of *Saint Paul*, in the County of *Berthier* ; and the " Court shall sit in the Parish of *l'Assomption* and in the " Parish of *Saint Roch* alternately, any thing herein " contained to the contrary notwithstanding."

The House divided on the Question :

Yeas, 12.

Nays, 35.

So it passed in the Negative.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Vanfelson* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Clause (A.)

" Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par " l'autorité susdite, Que " le Circuit de *Terrebonne*" " établi ci-dessus, comprendra le Comté de *Terrebonne* " et la Paroisse de *Lachenaie* seulement dans le Comté " de *Lachenaie*, nonobstant toute disposition au con- " traire contenue dans le présent Acte."

Clause (B.)

" Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par " l'autorité susdite, Que le Circuit établi ci-dessus sous " le nom de " Circuit de *l'Assomption*," sera appelé " le " Circuit de *l'Assomption* et de *Lachenaie*," et " comprendra premièrement le Comté de *l'Assomp-* " *tion* ; secondement le Comté de *Lachenaie*, à l'excep- " tion de la Paroisse de *Lachenaie* ; troisièmement, la " Paroisse de *St. Paul* dans le Comté de *Berthier*, et " la Cour siégera dans la Paroisse de *l'Assomption* et " dans la Paroisse de *St. Roch* alternativement, nonob- " stant toute disposition au contraire contenue dans le " présent Acte."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 12,

Contre, 35.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Vanfelson* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill to appoint Commissioners to treat with Upper Canada, reported.

Mr. *Viger*, from the Committee of the whole House on the Bill to appoint Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill ; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avec le Haut-Canada, rapporté.

M. *Viger*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires qui sont ou pourront être nommés de la part de la Province du *Haut-Canada*, pour les fins y mentionnées, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Committee on Ordinance of 1667.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of amending the Tenth Article of the Tenth Title of the Ordinance of 1667, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Courteau* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair.

Comité sur l'Ordonnance de 1667.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'amender l'Article Dix du Titre Dix de l'Ordonnance de 1667, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Courteau* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Committee on First Report on Roads and Public Improvements.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, and, also, on the Petition of divers Inhabitants of the Village of *Georgeville*, in the Township of *Stanstead*, and the Petition of divers Inhabitants of the County of *Shefford*, District of *Montreal*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Wednesday next.

Comité sur le Premier Rapport sur les Chemins et Améliorations Publiques.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, et aussi sur la Pétition de divers Habitans du Village de *Georgeville*, dans le Township de *Stanstead*, et sur la Pétition de divers Habitans du Comté de *Shefford*, District de *Montréal*, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Mercredi prochain.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Besserer*,

The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Besserer*,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday,

Mardi,

Tuesday, 19th January, 1836.

Instruction to Committee for the Contingent Accounts, &c. respecting the Printing for the House.

ON Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *De Witt*,

Ordered, That it be an Instruction to the Standing Committee for the Contingent Accounts and other objects connected with the internal Department of the House of Assembly, to enquire into and report the causes which have delayed the printing of the Third Report of the Standing Committee of Public Accounts, since the 5th instant, and the means to be adopted to ensure that the printing ordered by this House for the use of the Members, shall, for the future, be completed in due time.

A Member added to a Committee.

Ordered, That Mr. *Besserer* be added to the said Committee.

First Report of Committee on the Jesuits Estates.

Mr. *Kimber*, from the Standing Committee on the Jesuits' Estates, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (X. X.)

For the said Report, see Appendix (X. X.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Friday next.

A Member added to a Committee.

Ordered, That Mr. *Viger* be added to the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 27th November, 1835, with the accompanying Documents, and, also, the Reports of the Commissioners for the erection of a new Gaol at *Montreal*, for the years 1834 and 1835.

Passengers Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to limit the number of Passengers in Vessels coming into this Province from *Europe*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

A Return of all Vessels entered at Quebec in 1834 and 1835, with Passengers ordered.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Caron*,

Ordered, That the Collector of the Customs for the Port of *Quebec*, do lay before this House, a Return of all Vessels that entered at said Port with Passengers during the years 1834 and 1835, stating the name of each Vessel and of the Master, her tonnage, the Port from which she sailed, the number of persons taken on board, and the number landed, exclusive of the Crew, distinguishing Children under 7 years of age, and those above 7 and under 14 years, from adults.

Emigrant Tax Act to be considered.

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Létourneau*,

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expedieney of continuing for a limited time, an Act passed in the second year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to create a fund for defraying the expense of providing Medical assistance for Sick Emigrants, and of enabling indigent persons of that description to proceed to their place of destination."

Second Report of Committee on Education and Schools.

Mr. *Huot*, from the Standing Committee of Education and Schools, presented to the House the Second Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (O. O.)

For the said Report, see Appendix (O. O.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

On

Mardi, 19 *Janvier* 1836.

Instruction au Comité pour les Dépenses Contingentes. etc. au sujet des Impressions pour la Chambre.

SUR Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *De Witt*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent pour les Dépenses Contingentes et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée, de s'enquérir et faire rapport des causes d'où procèdent les délais qui ont, depuis le 5 du présent mois, empêché l'impression du Troisième Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, et des moyens à adopter pour procurer à temps pour l'avenir les impressions ordonnées par cette Chambre pour l'usage des Membres.

Un Membre ajouté à un Comité.

Ordonné, Que M. *Besserer* soit ajouté au dit Comité.

Premier Rapport du Comité sur les Biens des Jésuites.

M. *Kimber*, du Comité Permanent sur les Biens des Jésuites, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (X. X.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (X. X.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Un Membre ajouté à un Comité.

Ordonné, Que M. *Viger* soit ajouté au Comité Spécial, auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 27 Novembre 1835, avec les Documens qui l'accompagnent; et aussi, les Rapports des Commissaires pour l'érection d'une nouvelle Prison à *Montréal*, pour les années 1834 et 1835.

Bill relatif aux Passagers, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour limiter le nombre des Passagers dans les vaisseaux venant d'*Europe* en cette Province.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Un Rapport de tous les vaisseaux entrés à Québec en 1834 et 1835, avec des Passagers, est demandé.

Ordonné, Que le Collecteur des Douanes du Port de *Québec*, mette devant cette Chambre, un Rapport de tous les vaisseaux qui sont entrés dans le dit Port, et du nombre des Passagers durant les années 1834 et 1835, mentionnant le nom de chaque vaisseau, et du Capitaine, sa grandeur, le Port d'où il a fait voile, le nombre des Passagers embarqués et débarqués, hors l'équipage, distinguant les enfans au-dessous de 7 ans, et ceux au-dessus de 7, et au-dessous de 14 ans, des Adultes.

Acte de la Taxe des Emigrés, à être considéré.

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Létourneau*,

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient de continuer, pour un temps limité, un Acte passé dans la seconde année du Règne de Sa Majesté intitulé, "Acte pour créer un fonds pour subvenir "aux dépenses du traitement Médical et des soins pour "les Emigrés malades, et pour mettre les personnes in-"digentes de cette description en état de se rendre au "lieu de leur destination."

Second Rapport du Comité sur l'Education et les Ecoles.

M. *Huot*, du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, a présenté à la Chambre le Second Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (O. O.)

Pour le dit Rapport voir Appendice (O. O.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soient référé à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Sur

Instruction to a Committee of the whole House.

On Motion of Mr. *Clapham*, seconded by Mr. *Taché*, *Ordered*, That it be an Instruction to the said Committee, to take into consideration the claims of School Trustees and Visitors in *Inverness* and *Leeds*, County of *Megantic*.

Instruction à un Comité de toute la Chambre.

Sur Motion de M. *Clapham*, secondé par M. *Taché*, *Ordonné*, Qu'il soit une Instruction au dit Comité de prendre en considération les réclamations des Syndics d'Ecoles et Visiteurs dans *Inverness* et *Leeds*, Comté de *Megantic*.

Message from His Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth:

Message de Son Excellence.

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur, un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signé par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts ; et il est comme suit :

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Outrage committed in the County of Sherbrooke.

The Governor in Chief informs the House of Assembly that a Communication was addressed to him in the month of November last, by the Members for the County of *Sherbrooke*, detailing an Outrage of a serious nature, said to have been committed within the limits of this Province, by certain Citizens of the *United States*, and others, upon a Magistrate and a Peace Officer, His Majesty's Subjects, by assaulting and severely wounding them while in the discharge of their public duty.

The Governor in Chief further informs the House of Assembly, that, in compliance with the request contained in the Communication already alluded to, praying him to cause enquiry to be made into the matter, he immediately issued a Commission, composed of three persons, for the purpose of ascertaining correctly the facts of the case.

This Commission has finished its labors, and the Governor in Chief confidently relies on the liberality of the House of Assembly to make good the expense attending the enquiry, together with the sum which it has been considered expedient to allow for the medical treatment of the Peace Officer who was wounded while in the discharge of his duty, and for his subsistence, until he shall again be able to follow his usual avocations, amounting in the whole, as appears by the accompanying Statement, to the sum of One hundred and forty three pounds eight shillings and six pence.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 19th January, 1836.

Offense commise dans le Comté de Sherbrooke.

Le Gouverneur-en-Chef informe la Chambre d'Assemblée, que les Membres du Comté de *Sherbrooke* lui ont adressé une Communication dans le mois de Novembre dernier, dans laquelle ils donnaient les détails d'une offense d'une nature sérieuse, que l'on dit avoir été commise dans les limites de cette Province, par certains Citoyens des *Etats-Unis*, et autres, sur la personne d'un Magistrat et d'un Officier de Paix, Sujets de Sa Majesté, en les blessant sévèrement pendant qu'ils étaient dans l'exécution de leurs devoirs publics.

Le Gouverneur-en-Chef informe aussi la Chambre d'Assemblée, que pour se rendre à la demande que renfermait cette Communication dans laquelle on le priait d'ordonner une enquête sur cette matière, il a immédiatement nommé une Commission composée de trois personnes, afin de constater les faits d'une manière exacte.

Cette Commission a terminé son Enquête, et le Gouverneur-en-Chef se repose avec confiance sur la libéralité de la Chambre d'Assemblée pour faire bon de la dépense que cette Enquête a occasionnée, et de la somme que l'on a jugé convenable d'allouer pour le traitement Médical de l'Officier de Paix qui a été blessé pendant qu'il remplissait son devoir, et pour sa subsistance jusqu'à ce qu'il soit capable de vaquer à ses occupations ordinaires, le tout se montant, comme il appert par l'état qui accompagne la présente, à la somme de cent quarante-trois livres, huit schellings et six deniers.

Château *St. Louis*,
Québec, 19 Janvier 1836.

Statement of Expenses attending the Commission appointed by His Excellency the Governor in Chief, to enquire into the Offences alleged to have been committed in the County of *Sherbrooke*.

	£.	s.	d.
Edward Short, Esquire, his allowance of 20s. per day, from 18th December to 1st January inclusive, 15 days, £15 0 0			
13 days travelling expenses, at 10s. per day, 6 10 0			
	21	10	0
Benjamin Pomroy, Esquire, his allowance of 20s. per day, from 19th December to 1st January, 14 days, £14 0 0			
14 days travelling expenses, at 10s. 7 0 0			
	21	0	0
Carried over,	£42	10	0

Etats des Dépenses occasionnées par la Commission nommée par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour s'enquérir de l'Offense qu'on allègue avoir été commise dans le Comté de *Sherbrooke*.

	£	*s.*	*d.*
Edward Short, Ecuyer, son allocation 20s. par jour depuis le 18 Décembre jusqu'au 1er Janvier inclusivement, 15 jours, £15 0 0			
13 jours, frais de voyage à 10s. par jour, 6 10 0			
	21	10	0
Benjamin Pomroy, Ecuyer, son allocation 20s. par jour depuis le 19 Décembre jusqu'au 1er Janvier, 14 jours, £14 0 0			
14 jours, frais de voyage, à 10s. par jour, 7 0 0			
	21	0	0
Porté en l'autre part,	£42	10	0

Brought over,		£42 10 0
John McKenzie, Esquire, his allowance of 20s. per day, from 17th December to 1st January, 16 days,	£16 0 0	
16 days travelling expenses, at 10s.	8 0 0	
		24 0 0
To *G. F. Bowen*, Esquire, his allowance of 10s. per day, as Clerk to the Commissioners, from 17th December to 1st January, 16 days,	£8 0 0	
16 days travelling, at 10s.	8 0 0	
In lieu of all claims for Stationery,	2 10 0	
		18 10 0
To reimburse some of the Witnesses who came from distant parts, as recommended by the Commissioners,	£2 3 0	
And to pay for Subpœnas,	0 10 0	
		2 13 0
To care and attendance of *Bernard Young*, a Peace Officer, of *Hull Stream*, Township of *Hereford*, dangerously wounded in the execution of his duty on 22nd October last, in an outrage committed by a person named *Mole*, from the State of *New Hampshire*, during 15 days that he lay ill at the House of Mr. *Alex. Rae*,	£7 10 0	
To Dr. *Watson*'s Bill for attendance.	5 0 0	
To Dr. *Heaton*'s do.	4 0 0	
		16 10 0
To *Bernard Young*, as a compensation for the injuries received by being severely wounded, and the loss he will sustain by reason thereof,		25 0 0
To Captain *Richard Hayne*, employed by the Commissioners in making a Survey and Plan, his Contingencies from 17th December, 1835, to 5th January, 1836, at 10s. per diem,	£10 0 0	
To amount of Pay List of his party,	4 5 6	
		14 5 6
Total Currency,		£143 8 6

Montant d'autre part,		£42 10 0
John McKenzie, Ecuyer, son allocation 20s. par jour depuis le 17 Décembre jusqu'au 1er Janvier, 16 jours,	£16 0 0	
16 jours, frais de voyage à 10s. par jour,	8 0 0	
		24 0 0
A *G.-F. Bowen*, Ecuyer, son allocation 10s. par jour, comme Clerc des Commissaires, depuis le 17 Décembre jusqu'au 1er Janvier, 16 jours,	£8 0 0	
16 jours, frais de voyage à 10s. par jour,	8 0 0	
Pour toute réclamation pour papeterie,	2 10 0	
		18 10 0
Pour rembourser les Témoins qui sont venus de parties éloignées, tel que recommandé par les Commissaires,	£2 3 0	
Payer pour Subpœnas,	0 10 0	
		2 13 0
Pour soins, etc., porté à *Bernard Young*, Officier de Paix de *Hull Stream*, Township de *Hereford*, dangereusement blessé dans l'exécution de son devoir le 22 Octobre dernier, pour réprimer une offense commise par une personne nommée *Mole*, de l'Etat de *New Hampshire*, durant 15 jours qu'il est resté dans la Maison de M. *Alex. Rae*, malade,	£7 10 0	
Au Dr. *Watson*, pour son compte,	5 0 0	
Au Dr. *Heaton*, pour son compte,	4 0 0	
		16 10 0
A *Bernard Young*, comme compensation des dommages que lui a causés la blessure sévère qu'il a reçue, et de la perte que cela va lui causer,		25 0 0
Au Capitaine *Richard Hayne*, employé par les Commissaires pour faire un plan, ses dépenses contingentes depuis le 17 Décembre 1835 jusqu'au 5 Janvier 1836, à 10s. par jour,	£10 0 0	
Montant de la Liste de paiemens de ses hommes,	4 5 6	
		14 5 6
Total courant,		£143 8 6

On Motion of Mr. *De Witt*, seconded by Mr. *Caron*, *Ordered*, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, received this day, be referred to the Standing Committee of Public Accounts.

Sur Motion de M. *De Witt*, secondé par M. *Caron*, *Ordonné*, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, reçu ce jour, soit référé au Comité Permanent des Comptes Publics.

Report of Committee on Statements respecting Schools in Missiskoui.

Mr. *Knight*, from the Special Committee to whom were referred the Statements delivered at the Bar of the House, on the twenty third November last, by order of His Excellency the Governor in Chief, pursuant to the Address of this House of the eighteenth of the same month, respecting Schools in the County of *Missiskoui*, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Your Committee having examined the Papers and Documents referred to them by Your Honorable House, and having taken evidence thereon, find that *Ralph Taylor*, Esquire, late Member for the County of *Missiskoui*, drew from the Public Chest, Twenty four pounds currency, for premium for the children who had made the greatest progress in the Schools in the said County, for the year ended the 15th May, 1833, and

Rapport du Comité sur les Etats au sujet des Ecoles dans Missiskoui.

M. *Knight*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats remis à la Barre de la Chambre le vingt-trois Novembre dernier, par ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, en conformité de l'Adresse de cette Chambre du dix-huit du même mois, au sujet des Ecoles dans le Comté de *Missiskoui*, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité, après avoir examiné les Papiers et les Documens qui lui ont été référés par votre Honorable Chambre, et reçu des témoignages relativement à iceux, trouve que *Ralph Taylor*, Ecuyer, ci-devant Membre du Comté de *Missiskoui*, a reçu de la Caisse Publique Vingt-quatre livres courant, pour récompenser les Enfans qui avaient fait les plus grands progrès dans les Ecoles du dit Comité pendant l'année expirée le 15 Mai

and a like sum of Twenty four pounds currency, for a similar purpose for the year ended on the 15th May, 1834, making together the sum of Forty eight pounds currency, while the said *Ralph Taylor*, Esquire, returned only thirty Schools as in operation in the said County of *Missiskoui* for the first year, and only twenty seven Schools as in operation in the said County for the last mentioned year, therefore it appears to Your Committee that the Schools in operation in the said County of *Missiskoui* for the years ended on the 15th May, 1833, and 15th May, 1834, were entitled to the sum of Twenty eight pounds ten shillings only, leaving a balance in the hands of the said *Ralph Taylor*, Esquire, of Nineteen pounds ten shillings, which sum it was his duty to have returned to the Public Chest; whereas it appears by a Statement transmitted by His Excellency the Governor in Chief on the 23rd November, 1835, to Your Honorable House, dated the 21st November, 1835, and signed by *Joseph Cary*, Inspector General of Public Provincial Accounts, that no sums drawn as premiums for the Schools in the County of *Missiskoui* from the 15th May, 1832, to the 15th May, 1835, have been returned up to this date.

Your Committee also beg to call the attention of Your Honorable House to the sum of Twenty four pounds currency, left undrawn in the Public Chest, being premiums for the children who had made the greatest progress in the Schools in the said County during the year ended on the 15th May, 1835, and made payable to the said *Ralph Taylor*, Esquire, in order that that sum may be applied to the purposes required by Law.

Your Committee having instructed *William Ross*, Esquire, Clerk of Committees, to send Circulars to the Trustees of the different Schools in the Townships of *Dunham*, *Sutton*, *Stanbridge*, and the Seigniory of *St. Armand*, comprising the County of *Missiskoui*, for the purpose of ascertaining from them the amount of premium money by them received for the use of the said Schools from the 15th May, 1832, to the 15th May, 1835, and having examined the answers thereto, find that the sum of Fourteen pounds currency, only has been distributed to the different Schools enumerated in the Schedule of Return as in operation in the said County of *Missiskoui* during the years ended on the 15th May, 1833, and 15th May, 1834, and nothing for the year ended on the 15th May, 1835, consequently there remains in the hands of the said *Ralph Taylor*, Esquire, the sum of Fourteen pounds ten shillings, which was due and ought to have been distributed according to Law, to the children who have made the greatest progress in the Schools in the said County.

From an examination of the various Papers, Returns and Evidence laid before them, Your Committee are of opinion that the said *Ralph Taylor*, Esquire, has been guilty of gross malversation and breach of trust; that he has appropriated to his own private use, several sums of public money; that he has embarrassed the progress of Education in the County of *Missiskoui*, and that he is unworthy of all confidence of His Majesty's Government in this Province.

Your Committee, therefore, beg to suggest to Your Honorable House the propriety of addressing His Excellency the Governor in Chief, praying that directions may be given to the proper Officer to compel the said *Ralph Taylor*, Esquire, to refund the sum of Thirty four pounds currency, by him drawn, and which sum he

Mai 1833, et une pareille somme de Vingt-quatre livres courant pour le même objet, pendant l'année expirée le 15 Mai 1834, ce qui forme en tout une somme de Quarante-huit livres courant, tandis qu'au contraire le dit *Ralph Taylor*, Ecuyer, n'a fait rapport que de trente Ecoles en opération dans le dit Comté de *Missiskoui*, la première année; et de vingt-sept Ecoles seulement en opération dans le dit Comté la dernière de ces années. Il paraît donc à Votre Comité que les Ecoles qui étaient en opération dans le dit Comté de *Missiskoui* dans les années qui ont expiré le 15 Mai 1833 et le 15 Mai 1834, avaient seulement droit de recevoir la somme de Vingt-huit livres dix schellings; ce qui laissait une balance de Dix-neuf livres dix schellings entre les mains du dit *Ralph Taylor*, Ecuyer, qu'il était de son devoir de remettre à la Caisse publique. Il paraît par un Tableau en date du 21 Novembre 1835, et signé par *Joseph Cary*, Inspecteur-Général des Comptes Publics de la Province, transmis par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef à Votre Honorable Chambre le 23 Novembre 1835, qu'aucune des sommes qui avaient été reçues pour être distribuées par forme de prix parmi les Ecoles dans le Comté de *Missiskoui*, depuis le 15 Mai 1832, jusqu'au 15 Mai 1835, n'a été remise jusqu'à ce jour.

Votre Comité prend aussi la liberté d'appeler l'attention de Votre Honorable Chambre au sujet de la somme de Vingt-quatre livres courant qui n'a pas été retirée de la Caisse publique, et qui était destinée à être distribuée par forme de prix parmi les Enfans qui avaient fait les plus grands progrès dans les Ecoles du dit Comté, pendant l'année expirée le 15 Mai 1835, et qui était payable au dit *Ralph Taylor*, Ecuyer, afin que cette somme fut employée à l'objet pour lequel elle était destinée par la Loi.

Votre Comité ayant donné ordre à *William Ross*, Ecuyer, Greffier des Comités, d'envoyer des circulaires aux Syndics des différentes Ecoles dans les Townships de *Dunham*, *Sutton*, *Stanbridge* et la Seigneurie de *St. Armand* qui composent le Comté de *Missiskoui*, pour constater par leur Rapport le montant des sommes qu'ils ont reçues pour donner par forme de récompense dans les dites Ecoles depuis le 15 Mai 1832 jusqu'au 15 Mai 1835, et après avoir examiné les réponses qu'ils ont faites, trouve que la somme de Quatorze livres courant seulement a été distribuée parmi les différentes Ecoles énumérées dans la Cédule du Rapport comme étant en opération dans le dit Comté de *Missiskoui*, pendant les années expirées le 15 Mai 1833, et le 15 Mai 1834, mais qu'il n'a rien été distribué pour l'année expirée le 15 Mai 1835; il reste par conséquent entre les mains du dit *Ralph Taylor*, Ecuyer, la somme de Quatorze livres dix schellings qui était due et qui aurait dû être distribuée suivant la Loi parmi les Enfans qui ont fait les plus grands progrès dans les Ecoles du dit Comté.

D'après un examen que Votre Comité a fait des divers Papiers, Rapports et Témoignages qui lui ont été soumis, il est d'opinion que le dit *Ralph Taylor*, Ecuyer, s'est rendu coupable de malversation, et a violé la confiance reposée en lui; et qu'il s'est approprié pour son usage privé diverses sommes de deniers publics; qu'il a entravé les progrès de l'Education dans le Comté de *Missiskoui*, et qu'il est indigne de la confiance du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province.

Votre Comité prend en conséquence la liberté de suggérer à Votre Honorable Chambre, la convenance de présenter une Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour le prier de donner ordre à l'Officier à qui il appartiendra, d'obliger le dit *Ralph Taylor*, Ecuyer, à rembourser la somme de Trente-quatre livres courant, qu'il

he has neglected to appropriate to the purposes intended by the Act 2nd *Will.* IV., Cap. 26 ; that the sum of Nineteen pounds ten shillings be returned to the Public Chest, and Fourteen pounds ten shillings, be, by the School Visitors for the County of *Missiskoui*, distributed to the Schools in the said County who were deprived of the bounty of the Legislature by the said *Ralph Taylor*, Esquire.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Saturday next.

qu'il a reçue et négligé d'employer à l'objet auquel elle était destinée par l'Acte de la 2de *Guill.* IV. Chap. 26, savoir : la somme de Dix-neuf livres dix schellings à la Caisse publique, et Quatorze livres dix schellings aux Visiteurs d'Ecoles du Comté de *Missiskoui*, qui les distribueront parmi les Ecoles du dit Comté, qui ont été privées de la libéralité de la Législature par le dit *Ralph Taylor*, Ecuyer.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

Post Office Bill reported and amended.

Mr. *Meilleur*, from the Committee of the whole House on the Bill to establish a Post Office in this Province, and to provide for the future management of the same, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill ; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Bedard*,

Ordered, That the words " or the *West Indies* or to " any of His Majesty's European Dominions," be struck out of the thirty first Clause of the said Bill, and that the words " or to *Great Britain* or *Ireland*," be inserted in their place.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill pour un Bureau de Poste, rapporté et amendé.

M. *Meilleur*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour établir un Bureau de Poste dans cette Province, et pour pourvoir à la régie de ce Bureau à l'avenir, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Bedard*,

Ordonné, Que les mots " ou aux Iles ou à aucun " des Domaines de Sa Majesté en *Europe*," soient retranchés de la trente-et-unième Clause du dit Bill, et que les mots " ou à la *Grande-Bretagne* ou l'*Irlande*," soient insérés en leur place.

Ordonné Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Committee on Fifth Report of Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

The Order of the day for the House in Committee on the Fifth Report of the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bedard* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Comité sur le Cinquième Rapport du Comité pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Cinquième Rapport du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bedard* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Bedard* a fait Rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Committee on Education Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill for the further and permanent encouragement of Education, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Godbout* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Godbout* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Comité sur le Bill d'Education.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour l'encouragement ultérieur et permanent de l'Education, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Godbout* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Godbout* a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Committee on Second Report on Contingent Accounts, &c.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee for the Contingent Accounts and other objects connected with the internal Department of the House of Assembly, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Comité sur le Second Rapport sur les Dépenses Contingentes, etc.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent pour les Dépenses Contingentes et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

The

L'Ordre

The Reports of Committee on Public Accounts deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First, Second and Third Reports of the Standing Committee of Public Accounts, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Déligny*,
The House adjourned.

Les Rapports du Comité sur les Comptes Publics remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier, le Second et le Troisième Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, ayant été lu;
Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Déligny*,
La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 20*th January*, 1836.

Petition from J. Nevill, C. Higgins, and J. McCallum respecting Lands in Leeds.

A PETITION of *James Nevill*, *Charles Higgins* and *John McCallum*, Farmers, of the Township of *Leeds*, County of *Megantic*, was presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioners with their families emigrated to this Country in the years 1829 and 1830, and were directed to the Township of *Leeds* by His Majesty's Chief Agent for Emigrants, *A. C. Buchanan*, Esquire, to *William Murphy Phillips*, the local Land Agent, with instructions to the latter, to locate the Petitioners on the Waste Lands of the Crown: That the Lands which the Petitioners selected for settlement were Lots Nos. 11, 12, and half of Lot No, 13, in the 7th Range of the Township of *Leeds*, which said Lots and half Lot formed part of a parcel of Lands which at that period were in dispute between the Government and the Proprietors of the Seigniory of *Ste. Croix*; consequently neither party could under these circumstances grant a legal title to the Lands in question, until the pretensions of the respective claimants were first adjusted,—but both sides agreed in the propriety of the Lands being settled; whereupon Mr. *William Murphy Phillips*, the local Land Agent for the Township of *Leeds*, and *A. C. Buchanan*, Esquire, recommended to the Petitioners to take possession of the respective Lots which they had made choice of, with a positive assurance that in the event of the said Lands falling to the Government, the Petitioners would be permitted to possess them on Quit Rent; and that should the said Lands be adjudged as belonging to the Seigniory of *Ste. Croix*, Mr. *Larue*, the Agent for said Seigniory, assured the Petitioners that they would be suffered to remain in the undisturbed possession of their respective Lots on the same conditions as others located in that quarter of the Seigniory: That it was, therefore, on the good faith placed by the Petitioners on these assurances, that they proceeded to occupy the above described Lots of Land, that is to say, *John McCallum* settled on Lot No. 11, *Charles Higgins* on Lot No. 12, and *James Nevill* on half of Lot No. 13, in the 7th Range of the Township of *Leeds* aforesaid, and from which period, to the present time, the Petitioners have continued to advance progressively with their improvements on their respective localities accordingly: That these improvements consist of, on each Lot, of a Dwelling House, Barn, Stable, and the clearances varying from fifteen to thirty acres, with fencing, &c.: That anxious of being secured in their Lands, one of the Petitioners, (*James Nevill*) in the summer of 1832, waited on the Honorable *W. B. Felton*, and made a tender to that Gentleman, of the sum of seven pounds ten shillings currency, on account of the half of Lot No. 13, which he occupied, which sum was not accepted, on the ground, as was stated, of the Lands in question being still in dispute; but that the Petitioner *J. Nevill*,

Mercredi, 20 *Janvier* 1836.

Petition de J. Nevill, C. Higgins et J. McCallum, au sujet des Terres dans Leeds.

UNE Pétition de *James Nevill*, *Charles Higgins* et *John McCallum*, Cultivateurs, du Township de *Leeds*, Comté de *Mégantic*, a été présentée à la Chambre par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires sont venus dans ce Pays avec leurs familles en 1829 et 1830, et que le principal Agent de Sa Majesté pour les Emigrés, *A.-C. Buchanan*, Ecuyer, les a adressés à *William-Murphy Phillips*, l'Agent des Terres à *Leeds*, à qui il donna instruction d'établir les Pétitionnaires sur les terres incultes de la Couronne: Que les terres que les Pétitionnaires ont choisies pour s'établir sont les Lots Nos. 11, 12, et la moitié du Lot No. 13 dans la 7e rangée du Township de *Leeds*; ces lots et moitié de lot formaient partie d'une étendue de terre qui était alors le sujet d'une contestation entre le Gouvernement et les Propriétaires de la Seigneurie de *Ste. Croix*, et conséquemment aucun des deux parties ne pouvait, dans ces circonstances, donner un titre légal pour les terres dont il s'agit avant que leurs prétentions eussent été réglées; mais l'on était convenu de part et d'autre qu'il était à propos d'établir ces terres; c'est pourquoi M. *William-Murphy Phillips*, l'Agent des Terres du Township de *Leeds* et *A.-C. Buchanan*, Ecuyer, recommandèrent aux Pétitionnaires de prendre possession des lots dont ils avaient fait choix, en les assurant positivement, que dans le cas où il serait décidé que ces terres appartenaient au Gouvernement, on leur permettrait de les posséder à titre de rente *(quit rent)*; et que si ces terres appartenaient à la Seigneurie de *Ste. Croix*, M. *Larue*, l'Agent de cette Seigneurie, assura aux Pétitionnaires qu'on les laisserait paisiblement en possession de leurs lots, aux mêmes conditions que les personnes qui sont établies dans cette partie de la Seigneurie: Que ce fut parce que les Pétitionnaires ajoutèrent foi à ces assurances qu'ils allèrent s'établir sur ces lots de terre, savoir, *John McCallum* sur le lot No. 11, *Charles Higgins* sur le lot No. 12, et *James Nevill* sur la moitié du lot No. 13, dans la 7e rangée du dit Township de *Leeds*; que depuis cette époque jusqu'à ce jour les Pétitionnaires ont fait des améliorations progressives sur leurs lots respectifs: Que ces améliorations sur chaque lot consistent en une maison, une grange, une étable, des clôtures et des défrichemens dont l'étendue varie, de quinze à trente acres: Que désirant s'assurer de la propriété de leurs terres, l'un des Pétitionnaires (*James Nevill*) alla trouver dans l'Eté de 1832, l'Honorable *W. B. Felton*, et offrit à ce Monsieur la somme de Sept livres dix schellings courant, à compte du prix de la moitié du lot No. 13 qu'il occupait; mais cette somme ne fut pas acceptée, parce que, lui dit-on, la contestation dont les terres en question étaient l'objet, n'était pas encore terminée; mais l'on encouragea le Pétitionnaire *J. Nevill* à continuer ses améliorations, et on lui dit que lui et les autres Pétitionnaires

J. Nevill, was further encouraged to continue to proceed with his improvements, and that both he and the other Petitioners would thereby establish an undoubted claim to their respective locations, whichever way the question then at issue might be determined, and of which the Petitioners were to have due notice : That the first intelligence which reached the Petitioners of the difference being settled, was a notice from the Honorable *A. W. Cochran* to quit, and move off the premises, as the Lands occupied by the Petitioners had been patented to him the said *A. W. Cochran*, immediately on the claims having been adjusted : That on being apprized of their situation, the Petitioners without loss of time called upon the said Honorable *A. W. Cochran* to know if he was inclined to grant them a moderate compensation for their extensive improvements, to which he callously replied that he would not award them one single farthing : That the Petitioners have reason to believe that there has been a connivance on the part of the Land Office in this unworthy transaction, whereby the said *A. W. Cochran* had been permitted to abandon again to the Crown, certain Lots of waste Land held by him under Patent, in order to afford the said *A. W. Cochran* an opportunity of seizing upon the little all of the Petitioners : That in March 1835, the Petitioners applied to Lord *Aylmer* by Petition, for redress, but without effect : That the Petitioners humbly beg leave to submit their case to the gracious consideration of the House to do therein as in its wisdom it shall see fit.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Pétitionnaires établiraient par là le droit incontestable qu'ils avaient à leurs terres, de quelque manière que se terminerait la contestation, dont on devait donner dûment avis aux Pétitionnaires : Que la première nouvelle qu'eurent les Pétitionnaires que la contestation était terminée, ce fut un ordre de l'Honorable *A.-W. Cochrane* d'abandonner leurs terres, vu qu'elles lui avaient été accordées par des Patentes, aussitôt après que la contestation avaient été terminée : Que voyant la situation dans laquelle ils se trouvaient, les Pétitionnaires se rendirent sans perdre de temps chez l'Honorable *A.-W. Cochrane*, pour savoir s'il voulait leur accorder une compensation modérée pour les grandes améliorations qu'ils avaient faites, et il leur répondit durement qu'il ne leur accorderait pas un seul sou : Que les Pétitionnaires ont lieu de croire que le Bureau des Terres a connivé dans cette transaction honteuse, et qu'on a permis au dit *A.-W. Cochrane* de remettre à la Couronne certains lots de terres incultes qui lui appartenaient en vertu des Lettres Patentes, afin qu'on pût donner au dit *A.-W. Cochrane* l'occasion de s'emparer du peu de biens que possédaient les Pétitionnaires: Que les Pétitionnaires ont adressé, dans le mois de Mars dernier, une Pétition à Lord *Aylmer*, demandant justice, mais leur Pétition resta sans effet : Que les Pétitionnaires prennent humblement la liberté de soumettre leurs cause à la considération gracieuse de la Chambre, afin qu'elle décide sur icelle ce qu'elle jugera convenable dans sa sagesse.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

The Documents relative to a Gaol and Court House in Missiskoui, referred.

Resolved, That the Documents delivered at the Bar of this House, on Friday the 8th and Saturday the 16th instant, relative to the erection of a Gaol and Court House in the County of *Missiskoui*, and to the division of the Seigniory of *St. Armand* into two Parishes, be referred to a Committee of five Members, to examine the same, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Knight*, Mr. *Bardy*, Mr. *Morin*, Mr. *Child* and Mr. *O'Callaghan* do compose the said Committee.

Résolu, Que les Documens remis à la Barre de cette Chambre, Vendredi le 8 et Samedi le 16 du présent, relativement à l'érection d'une Prison et d'une Cour de Justice dans le Comté de *Missiskoui*, et à la division de la Seigneurie de *St. Armand* en deux Paroisses, soient référés à un Comité de cinq Membres, pour les examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Knight*, M. *Bardy*, M. *Morin*, M. *Child* et M. *O'Callaghan* composent le dit Comité.

Les Documens relatifs à une Prison et à une Cour de Justice dans Missiskoui, référés.

Message from His Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered ; and is as followeth :

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signé par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit :

Message de Son Excellence.

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Light House on St. Paul's Island.

Referring to his predecessor's Messages of the 25th November, 1831, and 19th February, 1834, respecting the erection of a Light House on the Island of *St. Paul*'s, and of Buildings for the shelter of Shipwrecked persons, the Governor in Chief now transmits to the House of Assembly, Copies of Communications relating thereto, that have since been received from the Government of *New Brunswick*, and of a Letter from *A. C. Buchanan*, Esquire, containing suggestions on the subject ; and invites the early and favorable attention of the House to this important object.

The Governor in Chief has not yet received any Copies of the Chart mentioned in Mr. *Buchanan*'s Letter.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 20th January, 1836.

Phare sur l'Ile St. Paul.

Référant aux Messages de ses Predécesseurs, du 25 Novembre 1831 et du 19 Février 1834, dans lesquels on recommande d'établir des Phares sur l'Ile *St. Paul*, et des Bâtimens pour servir d'asyle aux naufragés, le Gouverneur-en-Chef transmet maintenant à la Chambre d'Assemblée, Copie des Communications à ce sujet, qu'il a reçues depuis du Gouvernement du *Nouveau-Brunswick*, et d'une lettre de *A.-C. Buchanan*, Ecuyer, qui contient des suggestions à ce sujet ; et il prie la Chambre de donner son attention favorable à cet important objet.

Le Gouverneur-en-Chef n'a encore reçu aucunes Copies de la Carte dont M. *Buchanan* parle dans sa Lettre.

Château *St. Louis*,
Québec, 20 Janvier 1836.

For

Pour

Appendix (Y. Y.)

For the Documents accompanying the said Message, see Appendix (Y. Y.) at the end of this Volume.

Pour les Documens qui accompagnent le dit Message, voir Appendice (Y. Y.) à la fin de ce Volume.

Appendice (Y. Y.)

Resolutions on Hospitals and Charitable Institutions, reported.

Mr. *Bedard*, from the Committee of the whole House on the Fifth Report of the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That a sum, not exceeding Two hundred and fifty pounds currency, be granted to His Majesty, as an aid to the Corporation of the *Montreal* General Hospital, towards defraying their expenses during the year ending on the 1st November next.

2. *Resolved*, That a sum, not exceeding Eighty three pounds six shillings and eight pence currency, be granted to His Majesty, to be paid to Doctor *Arnoldi*, as the balance of his Salary as Resident Physician at *Montreal*, in 1832.

3. *Resolved*, That a sum, not exceeding Eighty three pounds six shillings and eight pence currency, be granted to His Majesty, to be paid to Doctor *Nelson*, as the balance of his Salary as Health Commissioner at *Montreal*, during the said year 1832.

4. *Resolved*, That a sum, not exceeding Thirty six pounds five shillings and eleven pence halfpenny currency, be granted to His Majesty, to be paid to the Commissioners for the support of Insane persons, Foundlings, and Indigent Sick persons, for the District of *Three Rivers*, to reimburse their expenses incurred in 1833 and 1834, over and above the appropriations made for the said two years.

5. *Resolved*, That a sum, not exceeding Four hundred and fifty six pounds one shilling and five pence currency, be granted to His Majesty, to be paid to the said Commissioners to indemnify them for the expenses by them incurred for the purposes aforesaid, during the year ended on the 10th October last.

6. *Resolved*, That a sum, not exceeding Two hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the support of Foundlings in the District of *Three Rivers*, for the year ending on the 10th October next.

7. *Resolved*, That a sum, not exceeding One hundred and fifty pounds currency, be granted to His Majesty, for the support of Insane persons in the said District, for the same period.

8. *Resolved*, That a sum, not exceeding One hundred and twenty five pounds currency, be granted to His Majesty, for the support of Indigent sick persons in the said District, for the same period.

Résolutions sur les Hôpitaux et Institutions de Charité, rapportées.

M. *Bedard*, du Comité de toute la Chambre sur le Cinquième Rapport du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

1. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Deux cent cinquante livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour aider la Corporation de l'Hôpital Général de *Montréal*, à défrayer ses dépenses pendant l'année qui expirera le 1er Novembre prochain.

2. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Quatre-vingt-trois livres six schellings et huit deniers courant, soit accordée à Sa Majesté, pour être payée au Dr. *Arnoldi*, pour balance de son Salaire comme Médecin Résident à *Montréal*, en 1832.

3. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Quatre-vingt-trois livres six schellings et huit deniers courant, soit accordée à Sa Majesté, pour être payée au Dr. *Nelson*, pour balance de son Salaire comme Commissaire de Santé à *Montréal*, pendant la dite année 1832.

4. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Trente-six livres cinq schellings et onze deniers et demi courant, soit accordée à Sa Majesté, pour être payée aux Commissaires nommés pour le soutien des Insensés, Enfans-trouvés et Malades indigens pour le District des *Trois-Rivières*, aux fins de les rembourser des dépenses par eux faites en 1833 et 1834, en sus des appropriations faites pour les dites deux années.

5. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Quatre cent cinquante-six livres un schelling et cinq deniers courant, soit accordée à Sa Majesté, pour être payée aux dits Commissaires, pour les indemniser des dépenses par eux faites pour les fins susdites, pendant l'année expirée le 10 Octobre dernier.

6. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Deux cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour le soutien des Enfans-trouvés dans le District des *Trois-Rivières*, pour l'année qui expirera le 10 Octobre prochain.

7. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Cent cinquante livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour le soutien des Insensés dans le District susdit, pendant la même période.

8. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Cent vingt-cinq livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour le soutien des Malades indigens dans le District susdit, pour la même période.

Education Bill reported.

Mr. *Godbout*, from the Committee of the whole House on the Bill for the further and permanent encouragement of Education, reported, according to Order, the amendment made by the Committee to the said Bill; which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill d'Education, rapporté.

M. *Godbout*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour l'encouragement ultérieur et permanent de l'Education, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'amendement fait au dit Bill par le Comité, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Resolutions on Contingent Accounts and other objects connected with the internal Department of the House, reported.

Mr. *Meilleur*, from the Committee of the whole House on the Second Report of the Standing Committee for the Contingent Accounts and other objects connected with the internal Department of the House of Assembly, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That the sum of Two thousand five hundred

Résolutions sur les Dépenses contingentes et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre, rapportées.

M. *Meilleur*, du Comité de toute la Chambre sur le Second Rapport du Comité Permanent pour les Dépenses contingentes et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

1. *Résolu*, Que la somme de Deux mille cinq cent quarante-

hundred and forty four pounds fourteen shillings and six pence currency, be paid to the Honorable *Denis Benjamin Viger*, being the balance due to him for his Salary as Agent for this House with the Imperial Government, and to reimburse him for the sums by him expended for his Contingent Expenses.

2. *Resolved*, That for the future, the publication of the several Rules of this House, which it has been heretofore the practice to publish in all the Newpapers in this Province, shall be made only once a week in two Newspapers in each of the Towns of *Quebec* and *Montreal*, one of which is published in English and the other in French, and in one of the Newspapers in each of the other Districts, if there be one published therein.

3. *Resolved*, That for the future, the Chairman of each Committee of this House shall mention in a note at the foot of each Report laid before the House, what portion of the Documents accompanying such Report ought or ought not to be printed in the Journal and Appendix.

4. *Resolved*, That the Salary of the Assistant Translators, French and English, be reduced to fifteen shillings currency, a day.

5. *Resolved*, That for the purpose of facilitating the search which it is frequently necessary to make into the Journals of this House, and in consequence of the incorrectness of the present Indexes to the said Journals, the Clerk of this House do immediately after the present Session, cause a General Index to be made to the Journals of this House published since 1792, referring to the divers matters therein contained, and on the plan of those published and printed for the House of Commons of *Great Britain*.

6. *Resolved*, That the Clerk of this House be authorized to make the necessary disbursements for renewing the Furniture in the Speaker's Room, and the Tables and Desks for the Writers in the several Offices of this House, and, also, to cause Cupboards and Boxes to be made in each of the Committee Rooms, in order that the numerous and important Documents before the Standing and Special Committees, may be therein safely deposited under lock and key.

7. *Resolved*, That a sum, not exceeding One hundred and twenty nine pounds currency, be paid by the Clerk of this House, out of the monies in his hands for defraying the Contingent Expenses of this House, to *Gustavus W. Wicksteed*, Esquire, the present English Translator of this House, as a remuneration for the difficult and important services rendered by him to this House, as Assistant Law Clerk, and Assistant English Translator, during the Session of 1834.

8. *Resolved*, That a sum, not exceeding Ten pounds currency, be paid by the Clerk of this House, out of the monies in his hands for defraying the Contingent Expenses of this House, to the heirs of the late *Jacques Laperrière*, as a remuneration for the services by him performed as Keeper of the Reading Room, during the years 1833, and 1834.

9. *Resolved*, That the Clerk of this House be authorized to purchase new Works to be added to the Library, and to defray the necessary expenses, to an amount not exceeding Four hundred pounds currency, per annum, of replacing such Books as are missing, and subscribing to Periodical Works, Reviews, &c.; of completing such of the said Works and of the Public Newspapers as are lost, and of causing them to be bound, in order to their better preservation, to prevent their being lost, and that they may be more easily referred to; the whole to be done under the control and according to the instructions of the Speaker.

10.

quarante-quatre livres quatorze schellings et six deniers courant, soit payée par le Greffier de cette Chambre à l'Honorable *Denis Benjamin Viger*, étant la balance à lui due pour son Salaire comme Agent de cette Chambre auprès du Gouvernement Impérial, et pour le rembourser des dépenses par lui faites pour ses dépenses contingentes.

2. *Résolu*, Qu'à l'avenir, la publication des différentes Règles de cette Chambre, qu'il a été d'usage de publier sur toute les Gazettes de cette Province, ne devra se faire qu'une fois par semaine sur deux Gazettes dans les Villes de *Québec* et de *Montréal*, dont l'une est publiée en Français et l'autre en Anglais, et dans une des Gazettes des autres Districts lorsqu'il en sera publié.

3. *Résolu*, Qu'à l'avenir les Présidens de chaque Comité nommés par la Chambre devraient mentionner par une note au bas des Rapports qui seront soumis à la Chambre, qu'elle est la partie des Documens qui accompagnent leurs dits Rapports qui devra ou ne devra pas être imprimée dans le Journal et l'Appendice.

4. *Résolu*, Que les Salaires des Assistans Traducteurs Français et Anglais soient réduits à Quinze schellings courant par jour.

5. *Résolu*, Qu'afin de faciliter les recherches qu'il est souvent nécessaire de faire dans les Journaux de cette Chambre, et vu l'inexactitude des Index actuels aux dits Journaux, le Greffier de cette Chambre fasse faire immédiatement après la présente Session, un Index Général aux Journaux de cette Chambre, publiés depuis 1792, référant aux diverses matières y contenues, d'après le plan de ceux publiés et imprimés pour la Chambre des Communes de la *Grande-Bretagne*.

6. *Résolu*, Que le Greffier de cette Chambre soit autorisé à faire les dépenses nécessaires pour renouveler l'ameublement de la Chambre de M. l'Orateur, ainsi que les Tables, Bureaux et Pupitres des Ecrivains dans les différens Bureaux de cette Chambre, et à faire faire des Armoires et Boîtes dans toutes les Chambres de Comités, pour y déposer en sûreté sous clef les nombreux et importans Documens qui font partie des procédés des Comités Permanens et Spéciaux.

7. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Cent vingt-neuf livres courant, soit payée par le Greffier de cette Chambre, sur les Deniers entre ses mains, pour défrayer les Dépenses contingentes de cette Chambre, à *Gustavus-W. Wicksteed*, Ecuyer, actuellement Traducteur Anglais de cette Chambre, comme rémunération pour les services pénibles et laborieux qu'il a rendus à cette Chambre comme Assistant Clerc en Loi, et comme Assistant Traducteur Anglais, durant la Session de 1834.

8. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Dix livres courant, soit payée par le Greffier de cette Chambre, sur les Deniers entre ses mains pour défrayer les Dépenses contingentes de cette Chambre, aux héritiers de feu *Jacques Laperrière*, comme rémunération pour les services qu'il a rendus comme Gardien de la Chambre de Lecture, durant les années 1833 et 1834.

9. *Résolu*, Que le Greffier de cette Chambre soit autorisé à faire l'acquisition de nouveaux Ouvrages pour compléter la Bibliothéque, et à faire les dépenses nécessaires n'excédant pas Quatre cents livres par année, pour remplacer ceux des volumes qui manquent, pour souscrire aux Ouvrages périodiques, Revues, etc., et pour faire compléter ceux de ces Ouvrages et des Journaux qui se sont perdus et les faire relier, afin de pouvoir mieux les conserver, les empêcher de se perdre, et y référer plus convenablement; le tout devant être fait sous le contrôle et d'après les avis de M. l'Orateur.

10.

10. *Resolved*, That the Clerk of this House be authorized to cause a new glazed Book Case to be made for the Reading Room, for the reeeption of Books belonging to the Library, but for which there is no room therein, and to facilitate the augmentation thereof.

11. *Resolved*, That the Aeeounts rendered by the Clerk of this House, of the Contingent Expenses up to the 15th Oetober 1835, be approved as being correet and just.

12. *Resolved*, That so soon as the Members of this House shall have transmitted to the Clerk thereof, their aeeounts for travelling expenses and indemnity, according to the number of days on whieh they shall have been present at the sittings of the said House during the present Session, the said Clerk, on a Statement which he shall make out of the amount due to each Member, (the said Statement to be similar to that transmitted to the Exeeutive for the last Sessions,) may apply for a sum of money equal to the total amount of the sums so due, to be advaneed to him by Warrant under the hand of the Governor, Lieutenant Governor or person Administering the Government of the Provinee, out of any unappropriated monies in the hands of the Reeeiver General of this Province.

10. *Résolu*, Que le Greffier de cette Chambre soit autorisé à faire faire une nouvelle Boîte vitrée dans la Chambre de Lecture, pour y placer les Livres de la Bibliothéque qui y sont aetuellement encombrés, et faciliter leur arrangement.

11. *Résolu*, Que les Comptes rendus par le Greffier de cette Chambre pour les Dépenses contingentes jusqu'au 15 Oetobre 1835, soient approuvés eomme étant justes et corrects.

12. *Résolu*, Qu'aussitôt que les Membres de cette Chambre auront transmis au Greffier d'iceelle, leurs Comptes pour leurs frais de voyage et leur indemnité, d'après le nombre de jours qu'ils auront été présens aux séances de eette Chambre, durant la présente Session, le dit Greffier, sur un Etat qu'il fera du montant dû à chaque Membre, (le dit Etat semblable à ceux par lui transmis à l'Exéeutif pour les dernières Sessions) pourra requérir qu'une somme égale au montant total des dites réelamations lui soit avaneée par une Ordonnanee sous le seing du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou de la personne qui sera ehargée de l'administration du Gouvernement de cette Province, sur les deniers non appropriés entre les mains du Reeeveur-Général de eette Province.

Inland Customs Bill read the second time.

A Bill to regulate and establish the Salaries of the Officers of the Customs at the Inland Ports in this Provinee, and for other purposes therein mentioned, was, aceording to Order, read a seeond time.

Ordered, That the said Bill be referred to the Standing Committee of Trade.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour régler et établir les Salaires des Officiers des Douanes aux Ports de l'Intérieur de eette Province, et autres fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité Permanent de Commeree.

Bill des Douanes intérieures, lu une seconde fois.

Third Report on Grievances deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Third Report of the Standing Committee of Grievanees, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Troisième Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit remis à Mardi prochain.

Troisième Rapport sur les Griefs remis.

Committee on First Report on Roads and Public Improvements.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Roads and Publie Improvements, and, also, on the Petition of divers Inhabitants of the Village of *Georgeville*, in the Township of *Stanstead*, and the Petition of divers Inhabitants of the County of *Shefford*, District of *Montreal*, being read;

The House aceordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was direeted to submit to the House; and, also, that he had been directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the Report be reeeived on Friday next.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Saturday next.

Ordered, That the said Order be diseharged; and that that part of the First Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, which relates to the Road from *Laprairie* to *St. John*'s, be referred to the Committee of the whole House on the Second Report of the said Standing Committee.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques, et aussi sur la Pétition de divers Habitans du Village de *Georgeville*, dans le Township de *Stanstead*, et sur la Pétition de divers Habitans du Comté de *Shefford*, District de *Montréal*, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquenee formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre; et aussi qu'il lui était enjoint par le Comité de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Samedi prochain.

Ordonné, Que le dit Ordre soit déchargé, et que eette partie du Premier Rapport du Comité Permanent des Améliorations publiques, qui a rapport au Chemin depuis *Laprairie* jusqu'à *St. Jean*, soit référée au Comité de toute la Chambre sur le Second Rapport du dit Comité Permanent.

Comité sur le Premier Rapport sur les Chemins et Améliorations Publiques.

Committee on Emigrant Tax Act.

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of continuing for a limited time, an Act passed in the second year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to create a Fund for defraying "the

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour eonsidérer s'il est expédient de eontinuer pour un temps limité, un Aete passé dans la seconde année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Aete pour créer

Comité sur l'Acte de la Taxe des Emigrés.

" the expense of providing Medical assistance for sick " Emigrants, and for enabling indigent persons of that " description to proceed to the place of their destin- " ation," being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Larue* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Kimber*,

The House adjourned till Friday next.

" créer un Fonds pour subvenir aux dépenses du " traitement Médical et des soins pour les Emigrés " malades, et pour mettre les personnes indigentes de " cette description en état de se rendre au lieu de leur " destination," ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Larue* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Larue* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Alors sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Kimber*.

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Friday, 22nd January, 1836.

Two Petitions from Inhabitants of St. Mathias, relating to the Subdivision of St. Mathias and St. Athanase.

THE following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz: By Mr. *Bardy*.—A Petition of the Freeholders of the Parish of *St. Mathias*, setting forth: That the Petitioners were included within the Parish of *St. Athanase*, and believe that they are still so, by virtue of a Canonical Decree bearing date the 27th April 1832, but that through an error committed by the Commissioners appointed for the civil erection of Parishes, in their *Procès-Verbal*, the Petitioners again found themselves included within the Parish of *St. Mathias* to which they formerly belonged, but from which they had been detached for more than three years: That the Petitioners had become still more particularly connected with the said Parish of *St. Athanase*, by virtue of a repartition, duly homologated, for building a new Church in the said Parish of *St. Athanase*, and that they had moreover made several payments to the Trustees of the said Church, which they would not have done if they had not earnestly desired to be incorporated with the said Parish of *St. Athanase*, because they found great difficulty in going to the Church of the Parish of *St. Mathias*, which is at the distance of nearly four leagues from their residence, and, also, because of the bad state of the Roads, and the floods in the spring and fall, whereby they were and would still be at those seasons prevented from obtaining the spiritual or temporal succour of which they might have need, whereas if they were in the Parish of *St. Athanase*, from which they are only a league and a half distant, they would not be exposed either to the same difficulties or to the same inconveniences; and praying the House to be pleased to authorize the Commissioners to rectify the error aforesaid which they are themselves well aware that they committed in the said *Procès-Verbal*.

A Petition of *François Besset*, *Etienne Barrière*, *Michel Lebeau*, *François Lebeau*, *Prudent Lebeau*, *Pierre Messier* and *Pierre Benjamin dit St. Aubin*, all Freeholders in the Concession commonly called *St. Simon*, lying within and making part of the Parish of *St. Mathias*, setting forth: That the Petitioners experience great difficulty in reaching their Church from which they are distant three leagues and three quarters, and to which they have no means of proceeding except by the fifty four arpent Road which divides the Parish of *St. Mathias* from that of *St. Anathase*, with which latter they desire to be be incorporated, being only a league

Vendredi, 22 *Janvier* 1836.

Deux Pétitions des Habitans de St. Mathias, relatives à la subvision de St. Mathias et de St. Athanase.

LES Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues, savoir: Par M. *Bardy*. Une Pétition des Francs-tenanciers de la Paroisse de *St. Mathias*, exposant: Que les Pétitionnaires étaient ci devant de la Paroisse *St. Athanase*, et qu'ils s'en croient encore, en vertu d'un Décret Canonique, en date du 27 Avril 1832, et que par une erreur commise par les Commissaires dûment nommés pour l'érection civile des Paroisses, dans leur Procès-Verbaux, les Pétitionnaires se trouveraient tenus et obligés de retourner à *St. Mathias*, leur ancienne Paroisse, de laquelle ils sont détachés depuis plus de trois ans: Que depuis ce temps les Pétitionnaires se trouvent doublement attachés à la Paroisse *St. Athanase*, en vertu d'un Répartition pour une nouvelle Eglise dans la dite Paroisse *St. Athanase*, dûment homologuée; et que de plus, ils auraient fait plusieurs paiemens aux Syndics de la dite Eglise, ce qu'ils n'auraient pas fait s'ils n'avaient pas eu à cœur d'être agrégés à la dite Paroisse *St. Athanase*, pour les raisons qu'ils éprouvaient les plus grandes difficultés à se rendre à la Paroisse *St. Mathias*, vu la distance de près de quatre lieues qu'il y a de leur demeure à l'Eglise de la dite Paroisse *St. Mathias*, vu aussi le mauvais état des chemins et le gonflement des eaux qui se font sentir le printemps et l'automne, ce qui le privait et le priverait encore de se procurer dans les saisons susmentionnées, les secours tant spirituels que temporels, au lieu qu'étant de la Paroisse *St. Athanase*, de laquelle ils ne sont éloignés que d'une lieue et demie, ils n'auraient pas à éprouver les mêmes difficultés ni les mêmes désagrémens; et priant la Chambre de vouloir autoriser les Commissaires à rectifier les erreurs qu'ils ont commises dans leurs Procès-verbaux, étant eux-mêmes convaincus d'en avoir commis.

Une Pétition de *François Besset*, *Etienne Barrière*, *Michel Lebeau*, *François Lebeau*, *Prudent Lebeau*, *Pierre Messier* et *Pierre Benjamin dit St. Aubin* tous Propriétaires du Petit Rang vulgairement appelé Petit Rang *St. Simon*, étant et faisant partie de la Paroisse *St. Mathias*, exposant: Que les Pétitionnaires éprouvent continuellement une grande difficulté pour se rendre à leur Eglise, de laquelle ils sont éloignés de trois lieues et trois quarts, et qu'ils n'ont d'autre moyen pour s'y rendre que de passer par le chemin des Cinquante-quatre, qui sépare la Paroisse *St. Mathias* d'avec la Paroisse *St. Athanase*, à laquelle ils désireraient

league and a half distant from it, and having to go at least one league through it in passing by the fifty four arpent Road aforesaid: That the Petitioners are sometimes altogether prevented from reaching their Church by the bad state of the Roads, and by the floods which often take place in different parts of the Parish of *St. Mathias*, and that they are thereby exposed to be deprived both of temporal and spiritual succour in cases of urgency, all which could not happen if the Petitioners were included in the Parish of *St. Athanase*: That the Petitioners in making this application are not in any wise moved by party spirit and caprice, having already contributed towards building the Church of *St. Mathias*, and towards forming the Burial Ground, and yet being willing to agree to be joined with the Inhabitants of the Parish of *St. Anathase* in the repartition for building their new Church; which willingness on the part of the Petitioners proves them to be actuated by laudable and proper motives, and forms a full justification of their conduct: That the Petitioners humbly pray that the House, after having taken their Petition into consideration, will be pleased to grant their prayer.

Ordered, That the two preceding Petitions be referred to the Special Committee to whom was referred the Resolution of this House, "That it is expedient to explain and amend the Act passed in the first year of the Reign of His present Majesty, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for Civil purposes, the Parochial Subdivisions of various parts of this Province," and, also, the Act or Ordinance of the thirty first year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act or Ordinance concerning the building and repairing of Churches, Parsonage Houses and Church Yards."

raient être agrégés, n'en étant éloignés que d'une lieue et demie; de plus, que passant par le Chemin des Cinquante-quatre, comme susdit, ils parcourent et marchent une lieue au moins dans la Paroisse de *St. Athanase*, en outre qu'ils sont par fois privés de se rendre à leur Eglise, vu le mauvais état des chemins et le gonflement des eaux qui se font sentir en plusieurs endroits de la Paroisse *St. Mathias*, et que par là ils se trouvent privés tant des secours spirituels que temporels, et dans les cas même les plus urgens, ce qui n'arriverait pas s'ils étaient de la Paroisse *St. Athanase*: Que les Pétitionnaires en suppliant de cette sorte, n'agissent point par esprit de parti ni par caprice, sachant qu'ils ont déjà contribué à la construction de l'Eglise *St. Mathias*, ainsi qu'au Cimetière, et qu'ils veulent encore par conventions se joindre aux Habitans de la Paroisse de *St. Athanase* dans la répartition de leur nouvelle Eglise; cette démarche de leur part devance leur justification et prouve clairement leur louable et juste raison de pétitionner: Que les Pétitionnaires croient que la Chambre voudra bien, après avoir pris communication de leur Pétition, acquiescer à leur demande.

Ordonné, Que les deux Pétitions précédentes soient référées au Comité Spécial auquel a été référée la Résolution de cette Chambre, "Qu'il est expédient d'expliquer et amender l'Acte passé dans la première année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour les effets civils, les subdivisions paroissiales de différentes parties de cette Province;" et aussi l'Acte ou Ordonnance de la trente-et-unième année du Règne de Sa feue Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte ou Ordonnance qui concerne la construction et la réparation des Egliges, Presbytères et Cimetières."

Message relating to a Light House on St. Paul's Island, referred.

On Motion of Mr. *Power*, seconded by Mr. *Leslie*,

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the twentieth instant, relating to a Light House on *St. Paul*'s Island, be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants, and others.

Message relatif à un Phare sur l'Ile St. Paul, référée.

Sur Motion de M. *Power*, secondé par M. *Leslie*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du vingt du courant, relatif à un Phare sur l'Ile *St. Paul*, soit référé au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres.

Papers delivered at the Bar:

The House being informed that *John Davidson*, Esquire, Assistant Civil Secretary, was at the door, he was called in; and at the Bar delivered, pursuant to Addresses to His Excellency the Governor in Chief of the 28th December last, and 8th instant, the following Documents:

Papiers remis à la Barre

La Chambre étant informée que *John Davidson*, Ecuyer, Assistant Secrétaire Civil, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, conformément aux Adresses à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 28 Décembre dernier, et du 8 du courant, les Documens suivans:

Relating to the improvement of the Navigation above the Cascades.

1st. Copies of Documents and Correspondence relative to the improvement of the Navigation of the *St. Lawrence* above the *Cascades*.

Relatifs à l'amélioration de la Navigation au-dessus des Cascades.

1° Copie de Documens et Correspondance, relativement à l'amélioration de la Navigation du *St. Laurant*, au-dessus des Cascades.

Appendix (Z. Z.)

For the said Documents, see Appendix (Z. Z.) at the end of this Volume.

Pour les dits Documens, voir Appendice (Z. Z.) à la fin de ce Volume.

Relating to Commissioners for Small Causes in Richelieu.

2d. Petitions and Copies of Correspondence relative to the appointment of Commissioners for the trial of Small Causes in the County of *Richelieu*.

Relatifs aux Commissaires des Petites Causes dans Richelieu.

2° Pétitions et Copie de Correspondance relatives à la nomination des Commissaires pour la décision des Petites Causes dans le Comté de *Richelieu*.

Appendix (D. D.)

For the said Documents, see Appendix (D. D.) at the end of this Volume.

Pour les dits Documens, voir Appendice (D. D.) à la fin de ce Volume.

Appendice (D. D.)

Third Report of Committee on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice.

Mr. *Barnard*, from the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries, and Criers of the Court of Appeals and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices, and other references, with power to report from time to time, presented to the House, the Third Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Troisième Rapport du Comité sur les Honoraires et Revenus des Officiers des Cours de Justice.

M. *Barnard*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et autres références, avec pouvoir de faire rapport de temps à autre, a présenté à la Chambre le Troisième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

For

Pour

Appendix (V. V.)

For the said Report, see Appendix (V. V.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House on Saturday the sixth of February next.

Ordered, That two hundred Copies of the said Report, with the Evidence therein mentioned, be printed for the use of the Members of this House.

Appendice (V. V.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (V. V.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Samedi le six Février prochain.

Ordonné, Que deux cents Exemplaires du dit Rapport, avec le Témoignage qui y est mentionné, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Report on Agriculture Bill.

Mr. *Archambeault*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to repeal a certain Act therein mentioned, and more effectually to remedy divers abuses prejudicial to Agriculture, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House on Tuesday next.

Rapport sur le Bill d'Agriculture.

M. *Archambeault*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour révoquer un certain Acte y mentionné, et pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'Agriculture, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

Petition of W. McNeil, relating to a Lot of Land in Kingsey.

A Petition of *William McNeil*, of the Township of *Kingsey*, County of *Drummond*, was presented to the House by Mr. *Child*, and the same was received and read; setting forth: That in or about the year 1800, Captain *Joseph Perkins* and *Adam R. Leet*, both Associates in the Township of *Shipton*, cleared and made improvements, and cut Hay on the Lot No. 2, in the 11th Range in the Township of *Kingsey*, and had possession for the period of twenty years, when they gave up their claim to one *Robert Robinson*, who cut and cleared Land and held possession three years, when he sold his claim to one *David Perkins*, who occupied the same a certain period of time, and then sold to *James Perkins*, who occupied the same in good faith, thinking that he, for having occupied it, would obtain a Patent from Government: That the said *James Perkins*, in the year 1826, sold his claim to the Petitioner: That the Petitioner has lived in peaceable possession since, and has made large clearances and erected Buildings: That the Petitioner being in the City of *Quebec* in the month of July 1835, met with a person by the name of *Chase*, from the State of *Maine*, who applied to the Petitioner, stating that he had been informed that the Petitioner had a knowledge of the local situation of the Eastern Townships, and wished the Petitioner to give him information about certain Lots of Land that *James Kerr*, Agent at *Quebec*, offered him for sale, and amongst the Lots on the List, the Petitioner found Lot No. 2, in the 11th Range in *Kingsey*, one which he was on, marked at five shillings per acre: That the Petitioner told *Chase* that he was then living on the Lot, and had been in possession of it a long time: That the Petitioner went to *James Kerr* and mentioned it to him, and asked him if had power to sell, and told him that he was on the Lot; Mr. *Kerr* said he was Agent, but was not yet empowered to sell, that when he was he promised to write to the Petitioner: That the Petitioner asked Mr. *Kerr* his price, he said he should not sell it under ten shillings an acre: That it appears that after finding the Lands were improved, he the said *James Kerr* purchased the same; and though it was not in his power to get more than five shillings an acre, from Mr. *Chase*, but the Petitioner being in possession, he would extort ten shillings an acre from him and others who live on those lands: That the said *James Kerr*, on the 6th January 1836, came up to *Shipton*, and called the people together who lived on those lands, and told them to quit the lands in three weeks, or pay him ten shillings per acre: That the Lot above mentioned forms part of 1600 acres which Colonel *Heriot* told me was given to Adjutant General *Baynes* by Sir *James Craig*, at two shillings and six pence per acre, not for services, but for

Pétition de W. McNeil, relative à un Lot de terre dans Kingsey.

Une Pétition de *William McNeil*, du Township de *Kingsey*, Comté de *Drummond*, a été présentée à la Chambre par M. *Child*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que vers l'année 1800, le Capitaine *Joseph Perkins* et *Adam R. Leet*, tous deux associés, du Township de *Shipton*, défrichèrent de la terre, firent des améliorations, et fauchèrent du foin sur le lot N° 2 du 11e Rang du Township de *Kingsey*, qu'ils possédaient depuis vingt ans, lorsqu'ils cédèrent leur droit à un nommé *Robert Robinson*, qui fit des défrichemens et vendit les droits qu'il avait sur ce lot de terre trois ans après à un nommé *David Perkins*; ce dernier posséda ce lot de terre pendant un certain temps, et le vendit ensuite à *James Perkins*, qui le possédait de bonne foi, pensant que pour l'avoir possédé il obtiendrait une Patente du Gouvernement: Que le dit *James Perkins* vendit en 1826 son droit au Pétitionnaire: Que le Pétitionnaire en a joui paisiblement depuis, et y a fait des défrichemens considérables et construit des bâtimens: Que le Pétitionnaire se trouvant dans la Cité de *Québec*, dans le mois de Juillet 1835, rencontra une personne nommée *Chase*, de l'Etat du *Maine*, qui s'adressa à lui, disant qu'il avait été informé que le Pétitionnaire connaissait la situation locale des Townships de l'Est, et demanda au Pétitionnaire de lui donner des information sur certains lots de terre que *James Kerr*, Agent à *Québec*, offrait de lui vendre, et, parmi les lots sur la liste, le Pétitionnaire trouva le lot N° 2 du 11e Rang de *Kingsey*, sur lequel il demeurait depuis long-temps: Que le Pétitionnaire dit à *Chase* qu'il demeurait sur ce lot et le possédait depuis long-temps: Que le Pétitionnaire se transporta chez *James Kerr*, et lui en parla, et lui demanda s'il était autorisé à vendre, lui disant qu'il demeurait sur ce lot; M. *Kerr* dit qu'il était Agent, mais qu'il n'était pas encore autorisé à vendre; que lorsqu'il le serait, il promettait d'écrire au Pétitionnaire: Que le Pétitionnaire demanda à M. *Kerr* son prix; celui-ci dit qu'il ne le vendrait pas à moins de dix schellings l'acre: Qu'il paraît qu'après avoir trouvé que le lot de terre était amélioré, le dit *James Kerr* l'acheta, et quoiqu'il ne fût pas en son pouvoir d'avoir plus de cinq schellings l'acre de M. *Chase*, il voulait extorquer dix schellings l'acre du Pétitionnaire, qui en était en possession, et des autres personnes qui demeuraient sur ces terres: Que le dit *James Kerr* vint à *Shipton* le 6 Janvier 1836, et assembla les Habitans qui demeuraient sur ces terres, et leur dit de quitter les terres dans trois semaines, ou de lui payer dix shellings l'acre: Que le lot ci-dessus mentionné forme partie des 1600 acres que le Colonel *Heriot* m'a dit avoir été donnés à l'Adjudant-Général *Baynes* par Sir *James-H. Craig*, à deux schellings et demi

for money to open *Craig*'s Road, which was done by Soldiers: That the Petitioner petitioned for those Lands in 1826, being entitled to Land for services in the Militia in *New Brunswick*, and also a Loyalist right; but that he did not belong to the favorite party, and was refused: That the Petitioner also petitioned in 1829, in person, to Sir *James Kempt*, who promised to assist him, but he was forgotten: That it appears that those Lands were patented to *Baynes* in 1811, being before the last War, and were not given for services; and that *Baynes* has not done nor caused to be done any settling duties, and that different people were living on those Lands at that time, and long before, with an expectation of obtaining a Patent for the same, having done the settling duty: That the Petitioner and others have cut and cleared a Road from the said Lands to *Long Point*, a distance of twelve miles, at their own expense, and have much improved the Land by cutting Roads and building: That after living so long in that remote part of the country, and now to be drove off in this way, the Petitioner thinks it to be grievous to be turned out of doors with a family of small children: That the Petitioner has no confidence in the Courts of Justice for a remedy, as the greater part of the Judges have obtained vast tracts of Land in that vicinity for pretended services, and will not give judgment against themselves; and praying the House to take the Petitioner's complaint into consideration, and confirm him in his title to the said Lot No. 2, in the 11th Range of the Township of *Kingsey*, in the County of *Drummond*, in the District of *St. Francis*.

demi l'acre, non pas pour services, mais pour argent payé pour ouvrir le Chemin *Craig* qui a été fait par des soldats: Que le Pétitionnaire demanda ces terres en 1826, par Pétition, ayant droit d'avoir des terres pour services rendus dans la Milice du *Nouveau-Brunswick*, et aussi comme Loyaliste; mais que n'étant pas du parti favorisé, sa demande a été rejetée: Que le Pétitionnaire s'adressa en 1829 en personne à Sir *James Kempt*, qui promit de l'assister, mais on l'a oublié: Qu'il paraît que *Baynes* a obtenu des Patentes pour ces terres en 1811, ce qui était avant la dernière Guerre, et que ces terres n'ont pas été données pour services rendus; et *Baynes* n'a pas rempli ni fait remplir les conditions d'établissement, et que différentes personnes demeuraient alors sur ces terres, et y étaient depuis long-temps dans l'espoir d'en obtenir des Patentes, ayant rempli les conditions d'établissement: Que le Pétitionnaire et d'autres personne sont défriché un Chemin depuis les dites terres jusqu'à la *Longue Pointe*, distance d'environ douze milles, à leurs frais, et ont beaucoup amélioré ces terres, en faisant des Chemins et construisant des bâtimens: Qu'après avoir vécu si long-temps dans cette partie éloignée du Pays, le Pétitionnaire pense qu'il est malheureux de se voir ainsi chassé de sa maison, avec une famille d'enfans en bas âge: Que le Pétitionnaire n'a aucune confiance dans les Cours de Justice pour y chercher un remède, vu que la plus grande partie des Juges ont obtenu de grandes étendues de terre dans ce voisinage pour de prétendus services, et ne prononceront pas jugement contre eux mêmes; et priant la Chambre de prendre les plaintes du Pétitionnaire en considération, et de confirmer son droit au dit lot N° 2 du 11e Rang du Township de *Kingsey*, dans le Comté de *Drummond*, dans le District de *St. François*.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Gaspé Land Titles Bill passed.

An engrossed Bill to make further provision for the security of Titles to real property in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal two Acts therein mentioned, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Thibaudeau* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour pourvoir ultérieurement à la conservation des Titres des Biens-fonds dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour abroger deux Actes y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Thibaudeau* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill des Titres des Terres dans Gaspé, passé.

Gaspé Notaries Bill passed.

An engrossed Bill further to provide during a limited time for the want of Notaries in the District of *Gaspé*, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to provide during a limited time for the want "of Notaries in the Inferior District of *Gaspé*."

Ordered, That Mr. *Thibaudeau* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour subvenir encore pour un temps limité au manque de Notaires dans le District de *Gaspé*, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte "pour subvenir encore pour un temps limité au man-"que de Notaires dans le District Inférieur de *Gaspé*."

Ordonné, Que M. *Thibaudeau* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour subvenir au manque de Notaires, à Gaspé, passé.

Bill to appoint Commissioners to treat with Upper Canada, passed.

An engrossed Bill to appoint Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires qui sont ou qui pourront être nommés de la part de la Province du *Haut-Canada* pour les fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Leslie* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avec le Haut-Canada, passé.

Education Bill passed.

An engrossed Bill for the further and permanent encouragement of Education, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Huot* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour l'encouragement ultérieur et permanent de l'Education, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Huot* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill d'Education, passé.

An

Un

Sheriffs' Office regulation Bill passed.

An engrossed Bill for making certain regulations respecting the Office of Sheriff, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Huot* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill pour régler l'Office de Shérif, passé.

Un Bill grossoyé pour faire certains Règlemens au sujet de l'Office de Shérif, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Huot* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Resolutions on Roads and Public Improvements, reported.

Mr. *Bardy*, from the Committee of the whole House on the First Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, and, also, on the Petition of divers Inhabitants of the Village of *Georgeville*, in the Township of *Stanstead*, and the Petition of divers Inhabitants of the County of *Shefford*, District of *Montreal*, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to make the Road leading from the Horse Ferry Boat at *Longueuil* to the entrance of the *Chambly* Canal, a Turnpike Road.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That power be given to Commissioners to borrow the sum of Eight thousand pounds currency, to make the Road from the Ferry at *Longueuil* to the entrance of the *Chambly* Canal, solid and durable.

Mr. *Archambeault* moved, seconded by Mr. *Morin*, That the Question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions

The House divided on the Question:

Yeas, 36.
Nays, 15.

So it was carried in the Affirmative.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Résolutions sur les Chemins et Améliorations Publiques, rapportées.

M. *Bardy*, du Comité de toute la Chambre sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques, et aussi sur la Pétition de divers Habitans du Village de *Georgeville* dans le Township de *Stanstead*, et sur la Pétition de divers Habitans du Comté de *Shefford*, District de *Montréal*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'établir en un Chemin de Péage, le Chemin depuis la Traverse des *Horse Boats* à *Longueuil*, jusqu'à l'embouchure du Canal de *Chambly*.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que des Commissaires soient autorisés à emprunter une somme de Huit mille livres courant, pour rendre solide et durable le Chemin depuis la Traverse de *Longueuil* à aller jusqu'à l'embouchure du Canal de *Chambly*.

M. *Archambeault* a proposé, secondé par M. *Morin*, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour 36,
Contre 15.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été adoptées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Resolution on Emigrant Tax Act reported.

Mr. *Larue*, from the Committee of the whole House to consider the expediency of continuing for a limited time, an Act passed in the second year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to create a fund for defraying "the expense of providing Medical assistance for sick "Emigrants, and of enabling indigent persons of that "description to proceed to their place of destination," reported, according to Order, the Resolution of the said Committee; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient to continue for a limited time, an Act passed in the second year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act to create a fund for "defraying the expense of providing Medical assistance "for sick Emigrants, and of enabling indigent persons of "that description to proceed to their place of destina-"tion."

Bill to continue the Emigrant Tax Act read the first time.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan* have leave to bring in a Bill to continue for a limited time, an Act passed in the second year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to create a Fund to defray the expense of "providing Medical assistance for sick Emigrants, and "of enabling indigent persons of that description to "proceed to their place of destination."

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time to-morrow.

Résolution sur l'Acte des Emigrés rapportée.

M. *Larue*, du Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de continuer, pour un temps limité, un Acte passé dans la seconde année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour créer un Fonds "pour subvenir aux dépenses du traitement Médical "et des soins pour les Emigrés malades, et pour met-"tre les personnes indigentes de cette description en "état de se rendre au lieu de leur destination," a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du dit Comité, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Bill pour continuer l'Acte de la Taxe des Emigrés, lu la première fois.

Résolu, Qu'il est expédient de continuer, pour un temps limité, un Acte passé dans la seconde année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour "créer un Fonds pour subvenir aux dépenses du "traitement Médical et des soins pour les Emigrés "malades, et pour mettre les personnes indigentes de "cette description en état de se rendre au lieu de leur "destination."

Ordonné, Que M. *O'Callaghan* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un temps limité, un Acte passé dans la seconde année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour créer un Fonds pour "subvenir aux dépenses du traitement Médical et des "soins pour les Emigrés malades, et pour mettre les "personnes indigentes de cette description en état de "se rendre au lieu de leur destination."

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour demain.

Report on Petitions of Widow De Beaujeu and others deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Widow *Jacques P. Saveuse de Beaujeu* and *George R. Saveuse de Beaujeu*, Esquire, and the Petition of *John McCuaig*, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

Rapport sur la Pétition de la Veuve De Beaujeu et autres, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées, la Pétition de Dame Veuve *Jacques-P. Saveuse De Beaujeu*, et *George-R. Saveuse De Beaujeu*, Ecuyer, et la Pétition de *John McCuaig*, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Committee on Report respecting the annexation of Gaspé to New Brunswick ;

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the Governor in Chief, of the thirteenth November last, to the Address of this House of the eleventh of the same month, relative to the annexation of the District of *Gaspé* to the Province of *New Brunswick*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Resolution reported.

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had come to a Resolution ; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House ; and is as followeth :

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the Report of the Special Committee.

Comité sur le Rapport au sujet de l'annexation de Gaspé au Nouveau-Brunswick.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du treize Novembre dernier, à l'Adresse de cette Chambre, en date du onze du même mois, relativement à l'annexation du District de *Gaspé* à la Province du *Nouveau-Brunswick*, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Résolution rapportée.

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre ; et elle est comme suit :

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans le Rapport du Comité Spécial.

Committee on Jesuits Estates.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee on the Jesuits Estates, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Le Boutillier* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Le Boutillier* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Tuesday next.

Comité sur les Biens des Jésuites.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent sur les Biens des Jésuites, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Le Boutillier* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Le Boutillier* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Mardi prochain.

Committee on Education and Schools.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Education and Schools, with an Instruction to take into consideration the claims of School Trustees and Visitors in *Inverness* and *Leeds*, in the County of *Megantic*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Fortin* reported that the Committee had come to a Resolution which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Comité sur l'Education et les Ecoles.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, avec une Instruction de prendre en considération les réclamations des Syndics d'Ecoles et Visiteurs dans *Inverness* et *Leeds*, Comté de *Mégantic*, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Fortin* a pris le Fauteil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Fortin* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Committee on Public Accounts.

The Order of the day for the House in Committee on the First, Second and Third Reports of the Standing Committee of Public Accounts, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Clapham* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clapham* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Monday next.

Comité sur les Comptes Publics.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier, le Second et le Troisième Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, ayant éte lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Clapham* a pris le Cauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Clapham* a fait Rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Lundi prochain.

Ordered,

Ordonné,

Ordered That the said Order be then the first Order of the day.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Morin*,

The House adjourned.

Ordonné, Que le dit Ordre soit alors le premier Ordre du jour.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Morin*.

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 23*rd January*, 1836.

Samedi, 23 *Janvier* 1836.

Internal Communications:—Reports of Commissioners.

MR. *Huot* presented to the House the following Reports of Commissioners appointed under the Acts for the improvement of Internal Communications:

1st. For the Road between the 4th and 12th Ranges of the Township of *Kildare*.

2nd. For the Road from the River *Ste. Anne* to the Township of *Alton*.

Appendix (D.)

For the said Reports, see Appendix (D.) at the end of this Volume.

M. *Huot* a présenté à la Chambre les Rapports suivans de Commissaires nommés en vertu des Actes pour l'amélioration des Communications Intérieures.

Rapports de Commissaires des Communications intérieures.

1° Pour le Chemin entre le 4e et le 12e Rang du Township de *Kildare*.

2° Pour le Chemin depuis la Rivière *Ste. Anne* jusqu'au Township d'*Alton*.

Pour les dits Rapports, voir Appendice (D.) à la fin de ce Volume.

Appendice (D.)

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie;

M. l'Orateur,

Council have agreed to:

The Legislative Council have passed the following Bills, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly:

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Le Conseil a concouru aux:

Bill relating to Opposition to Marriages with amendments.

"An Act to facilitate the proceedings on Oppositions "to Marriages."

"Acte pour rendre plus expéditive la manière de "procéder dans les cas d'oppositions aux Mariages."

Bill relatif aux Oppositions aux Mariages;

Montreal Harbour Bill with amendments.

"An Act to make further provision for the improve- "ment and enlargement of the Harbour of *Montreal*, "and to appoint Commissioners for that purpose."

"Acte pour pourvoir ultérieurement à l'améliora- "tion et à l'agrandissement du Havre de *Montréal*, "et pour nommer des Commissaires à cette fin."

Bill du Havre de Montréal, et

Cap Rouge Bridge Bill with amendments.

"An Act to authorize *Pierre Gingras* to build a Toll "Bridge over the River *Cap Rouge*."

"Acte pour autoriser *Pierre Gingras* à bâtir un "Pont de Péage sur la Rivière *Cap Rouge*."

Bill du Pont du Cap-Rouge, avec ces amendemens.

And then he withdrew.

Et ensuite il s'est retiré.

Petition complaining of the conduct of the Sheriff of St. Francis.

A Petition of divers Inhabitants of the District of *St. Francis*, was presented to the House by Mr. *Child*, and the same was received and read; setting forth: That for a long time past, complaints have existed against *Charles Whitcher*, Esquire, Sheriff of the District of *St. Francis*, for conduct in his capacity of said Sheriff: That the Petitioners cannot be expected to be acquainted generally with the proceedings of said Sheriff, but would particularly mention as in their opinion deserving an investigation by the House: 1st. The manner in which Jurors have been selected by the said Sheriff, the Petitioners consider as cause of complaint, the people in the more remote parts of the District having been called upon to serve as Jurors more frequently than those residing near the Court, for the purpose, as the Petitioners believe, of increasing his fees. 2nd. His conduct in requiring the Bailiffs to pay him a part of their fees. 3rd. His partiality and injustice in the performance of the duties of his office, particularly as exhibited towards Widow *Fanny Haskell*, Defendant in a suit in the Court of King's Bench No. 185, in 1834 or 1835. And 4th. The Petitioners believe that the manner in which Prisoners in Gaol are supplied with Provisions, and the Contingent Accounts of said Sheriff, require investigation by the House: That the Petitioners earnestly solicit the attention of the House to the subject of their complaints.

Une Pétition de divers Habitans du District de *St. François* a été présentée à la Chambre par M. *Child*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que depuis long-temps, on se plaint de la conduite de *Charles Whitcher*, Ecuyer, en sa qualité de Shérif du District de *St. François*: Que l'on ne peut pas s'attendre que les Pétitionnaires puissent connaître généralement les procédés du dit Shérif; mais ils signaleront comme méritant, suivant eux, une investigation de la part de la Chambre: 1° La manière dont les Jurés ont été choisis par le dit Shérif, et que les Pétitionnaires considèrent comme étant un sujet de plainte, les gens des parties les plus réculées du District ayant été sommés de servir comme Jurés plus souvent que ceux qui résident dans le voisinage de la Cour, afin, à ce que les Pétitionnaires pensent, d'augmenter ses émolumens. 2° Sa conduite en exigeant des Huissiers qu'ils lui paient une partie de leurs honoraires. 3° Sa partialité et son injustice dans l'accomplissement des devoirs de sa charge, ainsi qu'il l'a fait voir en 1834 ou 1835, particulièrement envers la veuve *Fanny Haskell*, Défenderesse dans une poursuite devant la Cour du Banc du Roi, N° 185. Et 4° Les Pétitionnaires croient que la manière dont on fournit des provisions aux Prisonniers, et dont le dit Shérif fait ses comptes contingens, exige une investigation de la part de la Chambre: Que les Pétitionnaires sollicitent instamment l'attention de la Chambre sur l'objet de leurs plaintes.

Pétition se plaignant de la conduite du Shérif de St. François.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres pour en examiner le contenu, et en faire

and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Child*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Grannis*, Mr. *Gugy* and Mr. *Barnard* do compose the said Committee.

faire Rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Child*, M. *Berthelot*, M. *Grannis*, M. *Gugy* et M. *Earnard* composent le dit Comité.

Petition for the abolition of the Charter of the British American Land Company.

A Petition of divers Inhabitants of the County of *Stanstead*, was presented to the House by Mr. *Child*, and the same was received and read; setting forth: That it is with apprehension and alarm the Petitioners regard the establishment of the British American Land Company, and the consequences which must avoidably result from it: That the Petitioners do not hesitate to say, that they regard the granting of a Charter to the British Land Company as an infringement of their rights and privileges as British Subjects, guaranteed to them by an Act of the Imperial Parliament: That the Petitioners, moreover, regard this selling of so large a portion of the Public Land, as a measure fraught with consequences highly detrimental to the welfare and prosperity of the Inhabitants of this Province;—consequences which will continue to be felt, not merely by the present race, but such as will descend with increasing pressure to their remotest prosperity: That the Petitioners and the Inhabitants of the Province are for the most part Agriculturists, and depend on the cultivation of the soil for their support: That it is, therefore, with no small degree of alarm, that the Petitioners regard the establishment of a Foreign Company among them, by which their brightest prospects, for the future, are darkened: That hitherto young men have been able at a trifling expense to procure a Lot of wild Land, on which, by persevering industry, they soon become able to support a family with comfort and frugal independence: But that now, should the British American Land Company continue in force, this happy state of things will no longer exist; but purchasers will be obliged to pay an an exorbitant price for their Land, and that after making good the first or second instalments, will, in many cases, be obliged to abandon it, for want of means to make good the remaining payments: That Petitioners regard the Public Lands, or as they have usually been denominated, the Waste Lands of the Crown in this Province, as of right under the control and direction of the Representatives of the People: That the Petitioners therefore most earnestly intreat, that the House will be pleased to take their Petition into its just and equitable consideration, and use its best exertions for the abolition of the Charter of the British American Land Company, and enact in lieu thereof a Law for the granting, at as little expense as possible, suitable portions of Waste Lands in this Province to actual settlers.

Pétition demandant l'abolition de la Charte de la Compagnie des Terres Britannique Américaine.

Une Pétition de divers Habitans du Comté de *Stanstead* a été présentée à la Chambre par M. *Child*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que c'est avec crainte et avec alarme que les Pétitionnaires regardent l'établissement de la Compagnie des Terres Britannique Américaine, et les conséquences qui doivent en résulter inévitablement: Que les Pétitionnaires n'hésitent pas à dire qu'ils considèrent l'octroi d'une Charte à la Compagnie des Terres Britannique Américaine comme une violation de leurs droits et de leurs priviléges comme Sujets Britanniques, qui leur ont été garantis par un Acte du Parlement Impérial: Que les Pétitionnaires regardent de plus la vente d'une aussi grande étendue de Terres publiques, comme une mesures dont les conséquences sont très-préjudiciables au bien-être et à la prospérité des Habitans de cette Province, et qui continueront de se faire sentir, non-seulement à la présente génération, mais encore avec une force croissante à leur postérité la plus reculée: Que les Pétitionnaires et les Habitans de la Province sont pour la plupart agrieulteurs, et ils dépendent de leurs terres pour leur subsistance: Que ce n'est donc pas avec peu d'alarme qu'ils voient une Compagnie étrangère parmi eux, dont l'établissement obscurcit les plus brillantes espérances qu'ils avaient devant eux: Que les jeunes gens ont pu jusqu'à présent se procurer un Lot de terre inculte à un prix très-modique, et sur lequel, avec une industrie persévérante, ils deviennent capables de soutenir une famille dans l'aisance et dans une honnête indépendance: Mais si la Compagnie des Terres Britannique Américaine continue d'exister, cet heureux état des choses va cesser; ceux qui voudront acheter des terres seront obligés de payer un prix exorbitant, et souvent après avoir fait le premier ou le second paiement à compte de ce prix, seront obligés d'abandonner leurs terres, faute de moyens de faire les derniers paiemens: Que les Pétitionnaires regardent les Terres Publiques, ou comme on les nomme ordinairement, les Terres Incultes de la Couronne en cette Province, comme étant de droit sous le contrôle et la direction des Représentans du Peuple: Pourquoi les Pétitionnaires prient très-instamment la Chambre de prendre leur Pétition en sa considération juste et équitable, et de faire tous ses efforts pour abolir la Charte de la Compagnie des Terres Britannique Américaine, et de passer une Loi pour accorder à des frais aussi modiques que possibles, des Lots convenables de Terres incultes en cette Province, aux personnes qui désireront s'y établir.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Ordered, That the said Petition be printed for the use of the Members of this House.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Ordonné, Que la dite Pétition soit imprimée pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Power to a Committee to report from time to time.

On Motion of Mr. *Power*, seconded by Mr. *Deblois*,

Ordered, That the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others, and other referenees, have power to report from time to time.

Sur Motion de M. *Power*, secondé par M. *Deblois*,

Ordonné, Que le Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres, et autres références, ait pouvoir de faire rapport de temps à autre.

Pouvoir à un Comité de faire rapport de temps à autre.

First Report of Committee on Dépôts of Provisions.

Mr. *Power*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others, and other referenees, with power to report from time to time, presented

M. *Power*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres, et autres références, avec pouvoir de faire rapport de temps à autre, a présenté

Premier Rapport sur les Dépôts de Provisions.

à

sented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

In obedience to the Orders of reference of Your Honorable House, Your Committee have attentively examined the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants, and others, interested in Trade and Navigation, praying for the re-establishment of the Dépôt of Provisions of *Ste. Anne*, near *Cap Chat*, for the relief of Mariners in distress, and other Shipwrecked persons; also, the Message of His Excellency the Governor in Chief, recommending to your favorable consideration the expediency of providing funds for the continuance of the different Posts where Provisions have been usually deposited for the relief of Shipwrecked Mariners; they have also read and examined the Address of the Master and Wardens of the Trinity House of *Quebec* to His Excellency, annexed to the said Message, and have carefully perused and considered that part of the Petition of the Inhabitants of the *Magdalen* Islands, praying for the establishment of a Dépôt of Provisions on one of those Islands; and upon the said reference they have examined ten Witnesses, and referred to the Journals of Your Honorable House for all the information therein contained, connected with the subject of their enquiry, and have now the honor to report:—

That the re-establishment of the Dépôt of Provisions at *Ste. Anne* near *Cap Chat*, as prayed for in the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others, is recommended in the Message of His Excellency, together with the continuance of five other Dépôts, namely, one at *Pointe des Monts*, and four on the Island of *Anticosti*, and it became the duty of Your Committee to investigate and ascertain by what authority, at what time, how long, and from what funds, these several Dépôts have been established and maintained; and they find from the testimony of *John Lambly*, Esquire, Warden of the Trinity House and Harbour Master of *Quebec*, as well as from the Evidence of other Witnesses, that of the several Dépôts of Provisions already mentioned, the two first that were established, were made on the Island of *Anticosti*, one at *Jupiter* River, and the other at the West End of the said Island, in the year 1808, by the orders of Sir *James Craig*, then Governor of the Province, and have hitherto always been supplied from His Majesty's Stores, under the superintendence of the Trinity House of *Quebec*.

That the Dépôt at the South West Point of the Island of *Anticosti* was established by the Military Government in the year 1831, and since that time supplied with Provisions from the King's Stores. In the year 1833, a Light House was erected on the East End of the said Island, when the Trinity Board, with the sanction of Lord *Aylmer*, then Governor in Chief, deposited in that Light House, under the care of the Keeper, a quantity of Provisions for the relief of Shipwrecked Mariners, which were paid for out of the monies granted by the Legislature for the building of that Light House.

It does not appear that any Legislative enactment for the establishment of Dépôts of Provisions for the relief of Shipwrecked persons was made previous to the year 1829, when, during the Session of Parliament of that year, the Act of the 9th *Geo.* IV. Cap. 23, was passed, appropriating a sum not exceeding One hundred and fifty pounds for the purchase of Provisions to be placed in a Store at *Ste. Anne*, near *Cap Chat*, and a further sum of Fifty pounds currency, for the Salary of the Keeper of that Store.

The first Deposit of Provisions made at *Pointe des Monts* for the same benevolent purpose, was in the year 1830, when, at the recommendation of Sir *James Kempt*, then

à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Conformément aux Ordres de référence de Votre Honorable Chambre, Votre Comité a examiné attentivement la Pétition de divers Armateurs, Capitaines de Bâtimens, Marchands, et autres intéressés dans le Commerce et la Navigation, dans laquelle ils demandent le rétablissement du Dépôt de Provisions à *Ste. Anne*, près de *Cap-Chat*, pour secourir les Marins en détresse et autres personnes naufragées; aussi le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, recommandant à votre considération favorable la convenance de voter des fonds pour la continuation des différens Postes où l'on a ordinairement déposé des Provisions pour le soulagement des Marins naufragés. Votre Comité a aussi lu et examiné l'Adresse du Maître et des Syndics de la Maison de la Trinité de *Québec* à Son Excellence, annexée au Message précité, et a soigneusement lu et considéré la partie de la Pétition des Habitans des Iles de la *Magdeleine*, dans laquelle ils demandent l'établissement d'un Dépôt de Provisions sur une de ces Iles; et il a sur toutes les dites références entendu dix Témoins, et consulté les Journaux de Votre Honorable Chambre pour se procurer toutes les informations qu'ils contiennent, et qui ont rapport au sujet de son enquête, et il a maintenant l'honneur de faire rapport:

Que Son Excellence recommande dans son Message le rétablissement du Dépôt de Provisions à *Ste. Anne*, près de *Cap-Chat*, tel que demandé dans la Pétition de divers Armateurs, Capitaines de Bâtimens, Marchands, et autres, et la continuation de cinq autres Dépôts, savoir: un à la *Point-des-Monts*, et quatre sur l'Ile d'*Anticosti*; et il a été du devoir de Votre Comité de faire une investigation à ce sujet, et de constater par quelle autorité, en quel temps, combien de temps et sur quels fonds ces divers Dépôts ont été établis et maintenus sur pied, et le Témoignage de *John Lambly*, Ecuyer, Syndic de la Maison de la Trinité et Maître du Havre de *Québec*, et le Témoignage d'autres Témoins constatent que les deux premiers Dépôts qu'on a établis, l'ont été sur l'Ile d'*Anticosti*, l'un à la Rivière *Jupiter*, et l'autre à l'extrémité Ouest de la dite Ile, en 1808, par les ordres de Sir *James Craig*, alors Gouverneur de la Province; et ont été approvisionnés jusqu'à présent par les Magasins de Sa Majesté, sous la surveillance de la Maison de la Trinité de *Québec*.

Que le Dépôt sur la Pointe Sud-Ouest de l'Ile d'*Anticosti* a été établi par le Gouvernement Militaire, en 1831, et a été approvisionné depuis cette époque par le Magasin du Roi. En 1833, on a construit un Phare sur l'extrémité Est de cette Ile, où le Bureau de la Trinité déposa, du consentement de Lord *Aylmer*, alors Gouverneur-en-Chef, une quantité de Provisions que l'on confia aux soins du Gardien pour le soulagement des Marins naufragés; et ces Provisions ont été payées sur les Deniers accordés par la Législature pour la construction de ce Phare.

Il ne paraît pas que la Législature ait passé d'Acte pour établir des Dépôts de Provisions pour le secours des personnes naufragées avant l'année 1829. Pendant la Session du Parlement de cette année-là, il fut passé un Acte (la 9e *Geo.* IV., Chap. 23,) qui affectait une somme n'excédant pas Cent cinquante livres, pour acheter des Provisions, et les déposer dans un Magasin à *Ste. Anne*, près de *Cap-Chat*, et une autre somme de Cinquante livres courant, pour le Salaire du Gardien de ce Magasin.

Le premier Dépôt de Provisions à la *Pointe-des-Monts*, pour le même objet de bienfaisance, a été établi en 1830; et sur la recommandation de Sir *James Kempt*,

then Administrator of the Government, the sum of Forty pounds was taken from the Legislative appropriation of One hundred and fifty pounds above mentioned, and applied to the purchase of Provisions for the Dépôt then thought necessary to be established at the last mentioned place.

The Law above alluded to having expired, the only other Legislative provision made on this subject, was in the year 1832, when it was thought expedient to revictual the Dépôt at *Ste. Anne*, and also to establish a Dépôt at the Light House on *Pointe des Monts*, and for this purpose the Act of the 2nd *Will.* 4, Cap. 28, was passed, appropriating the sum of Two hundred pounds, for the purchase of Provisions to be deposited at the two last mentioned places ; and a further sum of Fifty pounds, as an allowance to *Martin Legasse* for having had charge of the Dépôt at *Ste. Anne*, during one year after the expiration of the Law, and a further sum to the Keeper of the Dépôt for the year 1832.

Your Committee are of opinion that the necessity which gave rise to the maintenance of all the Dépôts above mentioned, at the time they were severally established, still exists, and that the humane motives which induced the Legislature and the Government to form those Dépôts have now became more urgent from the annual increase in the number of Vessels resorting to the Port of *Quebec*, and the great many Shipwrecks that occur every year on the desolate parts of the Coast of *Canada* ; but that which has most influenced Your Committee in their opinion, and which they cannot too highly appreciate, is the timely relief heretofore afforded to suffer humanity by means of those Dépôts, for it appears in Evidence before Your Committee, that from their establishment many lives have been preserved, and hundreds of persons saved from the famine attendant upon being cast away upon a desert and uninhabited shore. In corroboration of this Evidence, and as a proof of the great benefit which has been derived from those establishments generally, Your Committee think it sufficient to mention one example in particular, namely, that at *Ste. Anne*, near *Cap Chat*, which existed but for two years in virtue of the Acts above referred to ; it appears from the Register of Vessels Shipwrecked and whose Crews have been relieved by the Keeper of the Dépôt of Provisions at that place, as printed in the Appendixes to Your Journals of 1832 and 1834, that during the year this Dépôt existed under the first mentioned Act, seven Vessels were wrecked at or near to that place, and the number of persons from on board these Vessels who obtained relief at this Dépôt was 245 ; during the second year of its existence under the Law of 1832, eight Ships were wrecked there, and from it their Crews to the number of 102 obtained succour.

Your Committee have ascertained from the Evidence of the Witnesses whom they have examined, that the distance from *Cap Rosier* to *Ste. Anne*, near *Cap Chat*, is so great, (about 130 miles,) that persons Shipwrecked, (as is very generally the case,) in the intermediate space might not be able to reach either of those places, and perish in the attempt from exhaustion ; and Messrs. *Louis Lemieux*, *Joseph Lévesque* and *Pierre Lefrançois*, have informed Your Committee that, two years ago, two persons were Shipwrecked so far below *Ste. Anne*, that they perished in their attempt to reach that Post. All the Witnesses are of opinion, as is also Your Committee, that a Dépôt of Provisions at the *Grand Etang*, which is about thirty leagues below *Ste. Anne*, would be the means of saving many lives. Your Committee therefore

Kempt, alors Administrateur du Gouvernement, on a pris la somme de Quarante livres sur la somme de Cent cinquante livres appropriée par la Législature, comme on l'a déjà dit, et avec cette somme l'on acheta des Provisions pour le Dépôt que l'on avait jugé alors nécessaire d'établir à ce dernier endroit.

L'Acte précité étant expiré, la seule autre Disposition Législative sur ce sujet a été faite en 1832 ; il fut jugé alors nécessaire d'approvisionner le Dépôt de *Ste. Anne*, et d'établir aussi un Dépôt au Phare de la *Pointe-des-Monts* ; et c'est pour cela que l'on passa l'Acte de la 2e *Guill.* IV., Chap. 28, dans lequel on appropriait la somme de Deux cents livres pour acheter des Provisions, et pour les déposer dans ces deux derniers endroits ; et une nouvelle somme de Cinquante livres comme allocation à *Martin Legasse*, pour avoir été chargé de la garde du Dépôt de *Ste. Anne* durant une année après l'expiration de l'Acte, et une autre somme au Gardien de ce Dépôt pour l'année 1832.

Votre Comité est d'opinion que la nécessité où l'on s'est trouvé de maintenir tous les Dépôts dont on a parlé, lorsqu'ils ont été établis, existe encore, et que les motifs d'humanité qui ont engagé la Législature et le Gouvernement à établir ces Dépôts sont devenus encore plus urgens par l'accroissement annuel du nombre des Vaisseaux qui arrivent au Port de *Québec*, et le grand nombre de naufrages qui ont lieu tous les ans sur les Côtes désertes du *Canada* ; mais ce qui a le plus influé sur l'opinion de Votre Comité, et ce qu'il ne peut trop apprécier, c'est le secours qui a été jusqu'à présent porté à temps à l'humanité souffrante par le moyen de ces Dépôts ; et il paraît par les Témoignages que Votre Comité a reçus que, depuis leur établissement, on a par ce moyen préservé la vie à bien des gens, et arraché des centaines de personnes à la famine qui les attendait sur des Côtes désertes et inhabitées, où elles avaient été jetées. Pour corroborer ces Témoignages, et donner une preuve des grands avantages qui sont résultés de ces établissemens généralement, Votre Comité croit qu'il lui suffit d'en citer un exemple, savoir, le Dépôt de *Ste. Anne*, près de *Cap-Chat*, qui n'a existé que deux ans en vertu des Actes dont il a été parlé plus haut. Il paraît d'après la liste des Vaisseaux qui ont fait naufrage, et dont les équipages ont été secourus par le Gardien du Dépôt de Provisions à cet endroit, telle qu'imprimée dans les Appendices de vos Journaux de 1832 et 1834, que pendant l'année que ce Dépôt a existé en vertu de l'Acte que l'on a mentionné en premier lieu, sept Vaisseaux ont fait naufrage dans cet endroit, ou dans le voisinage, et que 245 personnes qui étaient dans ces Vaisseaux ont obtenu du secours à ce Dépôt ; et que pendant la seconde année de son existence, en vertu de l'Acte de 1832, huit Vaisseaux firent naufrage dans cet endroit, et leurs Equipages au nombre de 102, y ont obtenu des secours.

Votre Comité a constaté par le Témoignage des Témoins qu'il a interrogés, que la distance depuis le *Cap Rosier* jusqu'à *Ste. Anne*, près de *Cap-Chat*, est si grande (environ 130 milles) que les personnes qui feraient naufrage dans l'espace intermédiaire (comme cela arrive fréquemment) ne pourraient peut-être pas se rendre à aucune de ces places, et périraient d'inanition, en essayant de s'y rendre. Messieurs *Louis Lemieux*, *Joseph Lévesque* et *Pierre Lefrançois* ont informé Votre Comité que deux personnes ont fait naufrage il y a deux ans, si loin en bas de *Ste. Anne*, qu'elles ont péri en voulant se rendre à ce Dépôt. Tous les Témoins sont d'avis avec Votre Comité que l'établissement d'un Dépôt de Provisions au *Grand Etang*, qui est à environ trente lieues au-dessous de *Ste. Anne*, servirait à sauver

la

fore feel it their duty to recommend the establishment of an additional Dépôt at the *Grand Etang*.

Your Committee with all due regard to economy, and in order to prevent any unnecessary expenditure of the Public Money, have carefully examined the Estimate in the Address of the Trinity House to His Excellency the Governor in Chief, and are of opinion, that ten Barrels of Flour, four Barrels of Pork, and four Barrels of Peas, will be sufficient for each of the four Dépôts on the Island of *Anticosti*, and that twenty Barrels of Flour, eight Barrels of Pork, and eight Barrels of Peas, will suffice for each of the three other Dépôts, namely, those at *Ste. Anne* and *Pointe des Monts*, and that recommended to be established at the *Grand Etang* ; the whole of which Provisions, at the rate of Thirty two shillings and six pence per Barrel for Flour, Eighty shillings per Barrel for Pork, and Twenty shillings per Barrel for Peas, would amount to the sum of Three hundred and sixty two pounds ten shillings, which, with the sum of Fifty pounds Salary to each of the Keepers of the Dépôts at *Jupiter* River, at the West End of *Anticosti*, at *Ste. Anne*, and at the proposed Establishment at the *Grand Etang*, would form a further sum of Two hundred pounds, making the entire expenses of those Dépôts amount to the sum of Five hundred and sixty two pounds ten shillings currency.

Your Committee have to observe that the three Dépôts at *Pointe des Monts*, at *Heath* Point, and the South Point of the Island of *Anticosti*, may be under the care of the Keepers of the Light Houses at those places, and exempt from the expense of Guardianship.

Your Committee have also to remark, that by the Act 2d. *Will.* IV. Cap. 28, already referred to, the sum of Two hundred and fifty pounds was appropriated for only two Dépôts, those at *Ste. Anne* and *Pointe des Monts*, and that according to the estimate Your Committee have adopted, seven equally advantageous establishments may be maintained for little more than double that sum.

Your Committee for the reasons already stated by them, have adopted the following Resolutions, which they submit for the approval of Your Honorable House :

1st. That it is necessary to re-establish the Dépôts of Provisions for the relief of Shipwrecked persons at the River *Ste. Anne*, below *Cap Chat*, and at *Pointe des Monts*, as heretofore authorized by an Act passed in the second year of the Reign of His present Majesty, Chapter twenty eight.

2nd. That it is also necessary to re-establish the four Dépôts of Provisions for the relief of Shipwrecked persons, heretofore existing on the Island of *Anticosti*.

3rd. That for the same purpose it is further necessary to establish another Dépôt of Provisions at the *Grand Etang*, below the River *Ste. Anne*.

4th. That it is expedient to appropriate a sum of money, not exceeding Three hundred and sixty two pounds ten shillings currency, for the purchase of Provisions necessary at the aforesaid Dépôts.

5th. That it is likewise expedient to appropriate a further sum of money, not exceeding Two hundred pounds for the Salaries of the Keepers of the Dépôts at *Ste. Anne*, at the West End of the Island of *Anticosti*, at *Jupiter* River on the said Island, and at the *Grand Etang*.

Your Committee have entered into a minute investigation of that part of the Petition of the Inhabitants of the *Magdalen* Islands referred to them, and whilst they cannot but admire and applaud the meritorious conduct of those worthy Islanders in cases of Shipwreck, as proved to Your Committee, they regret being obliged to abstain from recommending on this subject the prayer of

la vie à beaucoup de personnes. Votre Comité croit donc devoir recommander l'établissement d'un autre Dépôt au *Grand Etang*.

Dans la vue d'économiser, et pour prévenir toute dépense inutile des Deniers Publics, Votre Comité a examiné attentivement l'Estimation contenue dans l'Adresse que la Maison de la Trinité a présentée à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et il est d'avis que dix quarts de Farine, quatre quarts de Lard, et quatre quarts de Pois, suffiront pour chacun des quatre Dépôts sur l'Ile d'*Anticosti* ; et que vingt quarts de Farine, huit quarts de Lard et huit quarts de Pois suffiront pour chacun des trois autres Dépôts, savoir : ceux de *Ste. Anne* et de la *Pointe-des-Monts*, et celui que l'on recommande d'établir au *Grand Etang* ; toutes ces Provisions en payant la Farine trente-deux schellings le quart, le Lard quatre-vingts schellings, et les Pois vingt schellings, coûteront Trois cent soixante-et-deux livres dix schellings, les Salaires des Gardiens des Dépôts à la Rivière *Jupiter*, à l'extrémité Ouest de l'Ile d'*Anticosti*, à *Ste. Anne*, et au *Grand Etang*, qui sont de Cinquante livres chacun, formeront une autre somme de Deux cents livres ; ce qui fera monter les frais nécessaires pour l'entretien de ces Dépôts à la somme de Cinq cent soixante-et-deux livres dix schellings.

Votre Comité doit remarquer que les trois Dépôts, à la *Pointe-des-Monts*, à *Heath Point* et à l'extrémité Sud de l'Ile d'*Anticosti* peuvent rester sous les soins des Gardiens des Phares établis dans ces endroits, et que l'on s'exemptera ainsi de payer des Gardiens.

Votre Comité doit aussi remarquer que par la 2e *Guill.* IV., Chap. 28, on a affecté une somme de Deux cent cinquante livres pour deux Dépôts seulement, celui de *Ste. Anne* et celui de la *Pointe-des-Monts* ; et que d'après l'Estimation que Votre Comité a adoptée, on peut maintenir sept Dépôts également avantageux, pour à peu près le double de cette somme.

Pour les raisons qu'il vient d'exposer, Votre Comité a cru devoir adopter les Résolutions suivantes qu'il soumet à Votre Honorable Chambre :

1° Qu'il est nécessaire de rétablir les Dépôts de Provisions pour secourir les Naufragés, à la Riviere *Ste. Anne*, au-dessous de *Cap-Chat*, et à la *Pointe-des-Monts*, tel que cela était autorisé par un Acte passé dans la seconde année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre vingt-huit.

2° Qu'il est nécessaire de rétablir les Dépôts de Provisions qu'on avait établis ci-devant sur l'Ile d'*Anticosti*, pour secourir les Naufragés.

3° Que, pour le même objet, il est de plus nécessaire d'établir un autre Dépôt de Provisions au *Grand-Etang*, plus bas que la Rivière *Ste. Anne*.

4° Qu'il est expédient d'affecter une somme n'excédant pas Trois cent soixante-et-deux livres dix schellings courant, pour acheter les Provisions nécessaires pour les dits Dépôts.

5° Qu'il est de plus expédient d'affecter une autre somme n'excédant pas Deux cents livres, pour payer les Salaires des Gardiens des Dépôts situés à *Ste. Anne*, à l'extrémité Ouest de l'Ile d'*Anticosti*, à la Rivière *Jupiter*, dans la dite Ile, et au *Grand Etang*.

Votre Comité a fait une investigation minutieuse sur cette partie de la Pétition des Habitans des Iles de la *Magdeleine*, qui lui a été référée, et tout en admirant la conduite méritoire de ces généreux Insulaires, lorsqu'il y a des Naufrages sur leurs côtes, ainsi que l'a constaté Votre Comité, Votre Comité regrette de se trouver dans la nécessité de ne pouvoir recommander d'acquiescer

of their Petition. Nearly the whole of those Islands may be considered as one, for they form almost a continuous chain of land linked together by sand banks which are fordable. The houses on those Islands may be seen from almost every part of the Coast; they contain, moreover, 195 houses, and 1100 souls, a circumstance which inclined Your Committee, amidst the conflicting testimony which they received on the Petition in question, to report in favor of a principle,—that of not extending Dépôts of Provisions in any case to inhabited places. The testimony of Mr. *Bruce* and Mr. *Doucet* goes strongly to support the prayer of the Petitioners, alleging the frequency of Shipwrecks on these Islands, the poverty of the Inhabitants, and their total inability to maintain amongst them in the Winter, even one Ship's Crew; and the latter Gentleman, who resided on those Islands during ten years, makes honorable mention of the alacrity with which the Inhabitants share their scanty provisions amongst unfortunate Shipwrecked sufferers, and of the lively feelings of humanity which often impel them from off their own shores to the relief of the Shipwrecked on desolate Coasts where no friendly assistance could be expected; and even last Spring they rescued from *St. Paul*'s Island fifty persons who might otherwise have died there of hunger.

From the testimony of Captain *Bayfield*, of the Royal Navy, who lately surveyed the *Magdalen* Islands, of Captain *Baddeley*, Royal Engineers, who visited and wrote a Statistical Account of them, of Captain *Rayside* and of Mr. *Lambly*, Your Committee learn that it would be inexpedient to comply with the demand of the Petitioners; and although the Inhabitants of those Islands are generally poor, yet there are two or three affluent mercantile houses there, which contain sufficient quantities of provisions, and from which, in cases of Shipwreck where hunger may endanger the loss of life, supplies might be advanced. And Your Committee have no doubt judging from the precedents to be found in Your Journals, that Your Honorable House would, upon the application of any person who may have made such advances, cheerfully indemnify him for the same.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Saturday next.

d'acquiescer à leur demande. L'on peut considérer que presque toutes ces Iles n'en font qu'une; car elles forment presqu'une chaîne continue liée ensemble par des bancs de sable, qui sont guéables. L'on peut voir les maisons qu'il y a sur ces Iles de presque toutes les parties de la côte. Ces Iles contiennent 195 Maisons, et une population de 1100 ames; et c'est ce qui a porté Votre Comité, d'après les Témoignages contradictoires qu'il a reçus sur la Pétition dont il est question, à se déclarer pour le principe de ne point établir de Dépôts de Provisions dans les endroits qui sont habités. Le Témoignage de M. *Bruce* et de M. *Doucet*, appuient fortement la demande des Pétitionnaires, en disant que les Naufrages sont fréquens sur ces côtes, que les Habitans y sont pauvres et tout à fait incapables de soutenir parmi eux durant l'hiver même l'équipage d'un bâtiment; et ce dernier qui a résidé sur ces Iles pendant dix ans, fait une mention honorable de la promptitude avec laquelle ils partagent le peu de Provisions qu'ils ont avec les malheureux Naufragés, et les sentimens d'humanité qui les animent et leur font souvent quitter leurs demeures pour aller porter secours aux Naufragés qui se trouvent sur des côtes désertes, où ils ne peuvent espérer d'assistance; et encore le printemps dernier ils ont sauvé sur l'Ile *St. Paul* cinquante personnes qui sans cela auraient pu y mourir de faim.

Le Témoignage du Capitaine *Bayfield*, de la Marine Royale, qui a dernièrement exploré les Iles de la *Magdeleine*, celui du Capitaine *Baddeley*, des Ingénieurs Royaux, qui les a visitées, et a écrit un Ouvrage statistiques sur ces Iles, et ceux du Capitaine *Rayside* et de M. *Lambly*, démontrent à Votre Comité qu'il ne serait pas expédient d'accéder à la demande des Pétitionnaires, et quoique les Habitans de ces Iles soient généralement pauvres, il y a deux ou trois Maisons mercantiles riches où il y a assez de provisions pour en fournir dans les cas de Naufrages, où le manque de provisions mettrait la vie des Naufragés en danger; et Votre Comité n'a aucun doute, d'après les précédens qui se trouvent dans les Journaux de Votre Honorable Chambre, qu'elle indemniserait avec plaisir la personne qui aurait fourni ces provisions, et qui demanderait une compensation.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

Petition of Inhabitants of Dundee, complaining of the conduct of J. Davidson and J. McGibbon, Justices of the Peace.

A Petition of the Inhabitants of the Township of *Dundee*, was presented to the House by Mr. *De Witt*, and the same was received and read; setting forth: That *John Davidson*, Justice of the Peace, on the 16th May, 1834, enclosed a Petition in a Letter signed by himself, certified by *John McGibbon*, Justice of the Peace, and witnessed by *James Steven* and *William Stinat*, addressed to Col. *H. Craig*, Civil Secretary, *Quebec*, purporting the prayer (as he wrote) of upwards of one hundred of the Freeholders of *Dundee*, beseeching His Excellency Lord *Aylmer* to appoint three Commissioners for the summary trial of Small Causes in the said Township: That the said Petition contained the names of *James Stewart* and *William Chalmers*, both residing in *Godmanchester*, and not in *Dundee*, *John Grant* and *John McRae*, two of the Commissioners elected, *Richard Fitzpatrick* and *Joseph Force*'s, who, previous to its date, sold there lots of Land, and retired to *Upper Canada*, all known to *John McGibbon* and *John Davidson*, who purchased the said *Joseph Force*'s Land, and holds it himself; it also contained the name of *Murty Long* twice marked, as there is but one of that name in *Dundee*: That to crown the daring imposition, it also contained the names of the Petitioners, notwithstanding they never signed it, nor caused others to sign it for them:

Pétition des Habitans de Dundee, se plaignant de la conduite de J. Davidson et J. McGibbon, Juges de Paix.

Une Pétition de quelques Habitans du Township de *Dundee* a été présentée à la Chambre par M. *De Witt*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que *John Davidson*, Juge de Paix, a transmis dans une lettre en date du 16 Mai 1834, adressée au Col. *H. Craig*, Secrétaire Civil, à *Québec*, une Pétition revêtue de sa signature et certifiée par *John McGibbon*, Juge de Paix, et aussi revêtue de la signature de *James Steven* et *William Stinat*, comme Témoins; cette Pétition était signée, (écrivait-il dans sa lettre,) par plus de deux cents des Francs-Tenanciers du Township de *Dundee*, et priant Son Excellence Lord *Aylmer* de nommer trois Commissaires pour la décision des Petites Causes dans le dit Township: Que la dite Pétition contenait les noms de *James Stewart* et *William Chalmers*, tous deux résidans dans le Township de *Godmanchester*, et non dans celui de *Dundee*, de *John Grant* et *John McRae*, deux des Commissaires élus; *Richard Fitzpatrick* et *Joseph Force*, qui, avant la date de la Pétition, avaient vendu leurs terres, et se sont retirés dans le *Haut-Canada*, tous connus de *John McGibbon*, et de *John Davidson*, qui a acheté la terre du dit *Joseph Force*, et qui la possède; la Pétition contient aussi deux fois le nom de *Murty Long*, quoiqu'il n'y ait qu'une seule personne de ce nom dans le Township de *Dundee*: Que pour comble

them : That the said *John Davidson* and *John McGibbon*, Esquires, from self interest, having violated their sacred words of honor, and also imposed upon His Excellency Lord *Aylmer*, as the House shall see by this Petition ; and that as Lord *Gosford* and his Honorable Colleagues have, by His Most Gracious Majesty, been deputed into this extensive Province, in order to quash and eradicate all such foul-practised actions, so that His Majesty's true and loyal subjects might not for the future be tyrannized over, and imposed upon by such Magistrates in such vile cases, and might enjoy justice, equity, harmony and peace,—the Petitioners pray the House to take into consideration what is above stated, and to deal with the said two Justices of the Peace as the House in its prudence may think proper.

ble d'audace elle contenait les noms des Pétitionnaires, quoiqu'ils ne l'eussent jamais signée, ni autorisé personne à la signer pour eux : Que le dit *John Davidson* et *John McGibbon*, Ecuyers, pour des motifs d'intérêt personnel ont violé leur parole d'honneur, et en ont aussi imposé à Son Excellence Lord *Aylmer*, comme la Chambre le verra par cette Pétition ; et que, comme Lord *Gosford* et ses honorables Collègues ont été députés en cette Province par Sa Très-Gracieuse Majesté pour arrêter et prévenir de tels méfaits, afin que les fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté ne soient plus à l'avenir tyrannisés ou trompés par de tels Magistrats, et qu'ils puissent jouir de la justice, de l'équité, de l'harmonie et de la paix,—les Pétitionnaires prient la Chambre de prendre les prémisses en considération, et de décider, par rapport à ces deux Juges de Paix, ce qu'elle jugera convenable en sa prudence.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five menbers, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *De Witt*, Mr. *Archambeault*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Meilleur* and Mr. *Fraser* do compose the said Committee.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire Rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *De Witt*, M. *Archambeault*, M. *Berthelot*, M. *Meilleur* et M. *Fraser* composent le dit Comité.

Resolution relating to a School at Three Rivers, reported.

Mr. *Fortin*, from the Committee of the whole House on the Second Report of the Standing Committee of Education and Schools, with an Instruction to take into consideration the claims of School Trustees and Visitors in *Inverness* and *Leeds*, County of *Megantic*, reported, according to Order, the Resolution of the said Committee; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That a sum, not exceeding Twenty four pounds currency, be granted to His Majesty, for the purpose of defraying the Salary of the School Master of the Royal Institution at *Three Rivers*.

M. *Fortin*, du Comité de toute la Chambre sur le Second Rapport du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, avec une Instruction de prendre en considération les réclamations des Syndics d'Ecoles et Visiteurs dans *Inverness* et *Leeds*, Comté de *Mégantic*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du dit Comité, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre ; et elle est comme suit :

Résolu, Qu'une somme n'excédant pas vingt-quatre Livres courant, soit accordée à Sa Majesté pour payer le Salaire du Maître de l'Ecole de l'Institution Royale aux *Trois-Rivières*.

Résolution relative à une Ecole aux Trois-Rivières, rapportée.

Bill to continue the Emigrant Tax Act, read the second time;

A Bill to continue for a limited time, an Act passed in the second year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to create a Fund to defray the expense of "providing Medical assistance for Sick Emigrants, "and of enabling indigent persons of that description "to proceed to their place of destination," was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un temps limité, un Acte passé dans la seconde année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour "créer un Fonds pour subvenir aux dépenses du trai- "tement médical et des soins pour les Emigrés mala- "des, et pour mettre les personnes indigentes de cette "description en état de se rendre au lieu de leur desti- "nation," a été lu une seconde fois.

Bill pour continuer l'Acte de la Taxe des Emigrés, lu une seconde fois.

committed;

Ordered, That the said Bill be now referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre.

référé;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

considered.

Mr. *De Witt* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

M. *De Witt* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

considéré.

And Mr. *De Witt* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House.

Et M. *De Witt* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement, dont il avait Ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Reports on Roads and Public Improvements, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, and on that part of the First Report of the said Standing Committee, which relates to the Road from *Laprairie* to *St. John*'s, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques, et sur cette partie du Premier Rapport du dit Comité Permament qui a rapport au Chemin depuis *Laprairie* jusqu'à *St. Jean*, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Rapports sur les Chemins et Améliorations publiques, remis.

Report on Statements respecting Schools in Missisk'oui, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été

Rapports sur les Etats au sujet des Ecoles dans Missisk'oui, remis.

referred the Statements delivered at the Bar of the House the twenty third of November last. by order of His Excellency the Governor in Chief, pursuant to the Address of this House of the eighteenth of the same month, respecting Schools in the County of *Missiskoui*, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Knight*,

The House adjourned till Monday next.

été référés les Etats remis à la Barre de la Chambre le vingt-trois Novembre dernier, par Ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, en conformité de l'Adresse de cette Chambre, du dix-huit du même mois, au sujet des Ecoles dans le Comté de *Missiskoui*, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Knight*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 25th January, 1836.

Council's Amendments to Bill relating to Oppositions to Marriages considered and agreed to.

ON Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Taché*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to facilitate the proceedings on Oppositions to Marriages," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth:

Press 1 *Line* 17.—Leave out from "cause," inclusive, to "celebrated," also inclusive, in in the same Line, and insert "promise of marriage."

Preamble, Line 2.—After "which," insert "certain."

Title, Line 1.—After "on," insert "certain."

And the said Amendments being again read, they were agreed to by the House.

Ordered, That Mr. *Vanfelson* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House hath agreed to their Amendments.

Lundi, 25 *Janvier* 1836.

Amendemens du Conseil au Bill relatif aux Oppositions aux Mariages, considérés et adoptés.

SUR Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *Taché*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour rendre plus expéditive la manière de procéder dans les cas d'Oppositions aux Mariages," soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits Amendemens en considération.

Et les dits Amendemens ont été lus comme suit:

Feuille 1ère *Lignes* 14 et 15.—Retranchez les mots "d'un empêchement non diri-"mant," et insérez "d'une Pro-"messe de Mariage"

Préambule, Ligne 2.—Après "sur" retranchez "les," et insérez "certaines"

Titre, Ligne 2.—Retranchez "d'Oppositions," et insérez" "de certaines Opposi-"tions."

Et les dits Amendemens ayant été lus de nouveau, ils ont été adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que M. *Vanfelson* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a adopté leurs Amendemens.

Call of the House.

Mr. *Fortin* moved to resolve, seconded by Mr. *Létourneau*, That a Call of this House be made, on Thursday the eleventh day of February next.

Mr. *Taché* moved, seconded by Mr. *Méthot*, That the Orders of the day be now called.

The House divided on the Question:

Yeas, 20.
Nays, 29.

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the main Motion, the House again divided; and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Careau, Cazeau, Child, Courteau, Déligny, De Witt, Fortin, Girouard, Grannis, Jobin, Kimber, Knight, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, O'Callaghan, Proulx, Thibaudeau, Toomy, Trudel* and *Viger*. (29.)

Nays,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bedard, Berthelot, Bertrand, Blackburn, Bouffard, Caron, Clapham, Deblois, De Tonnancour, Dubord, Fraser, Godbout, Gugy, Huot, Larue, Le Boutillier, Marquis, Méthot, Moore, Mousseau, Power, Taché, Antoine Charles*

Appel de la Chambre.

M. *Fortin* a proposé de résoudre, secondé par M. *Létourneau*, Qu'il soit fait un Appel de cette Chambre, Jeudi, le onzième jour de Février prochain.

M. *Taché* a proposé, secondé par M. *Méthot*, Que les Ordres du jour soient maintenant appelés.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour, 20,
Contre, 29,

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant éte alors mise sur la Motion principale, la Chambre s'est divisée de nouveau; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Careau, Cazeau, Child, Courteau, Déligny, De Witt, Fortin, Girouard, Grannis, Jobin, Kimber, Knight, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, O'Callaghan, Proulx, Thibaudeau, Toomy, Trudel* et *Viger*, (29.)

Contre,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bedard, Berthelot, Bertrand, Blackburn, Bouffard, Caron, Clapham, Deblois, De Tonnancour, Dubord, Fraser, Godbout, Gugy, Huot, Larue, Le Boutillier, Marquis, Méthot, Moore, Mousseau, Power, Taché,*

Charles Taschereau, Joseph André Taschereau, Vanfelson and *Wells.* (28.)

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, That a Call of this House be made on Thursday the eleventh day of February next.

Resolved, That such Members as shall not then attend, be sent for in custody of the Sergeant at Arms attending this House.

Ordered, That Mr. Speaker do cause Circular Letters to be written immediately to the absent Members, enclosing to them Copies, signed by the Clerk of this House, of the preceding Resolutions.

Taché, Antoine-Charles Taschereau, Joseph-André Taschereau, Vanfelson et *Wells.* (28.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, Qu'il soit fait un Appel de cette Chambre, Jeudi, le onzième jour de Février prochain.

Résolu, Qu'on envoie quérir sous la garde du Sergent d'Armes, qui assiste à cette Chambre, ceux des Membres qui ne seront pas alors présens.

Ordonné, Que M. l'Orateur fasse écrire immédiatement des Lettres Circulaires aux Membres absens, leur transmettant des Copies des Résolutions précédentes, signées par le Greffier de cette Chambre.

The Report on Depots of Provisions to be printed.

Ordered, That two hundred Copies of the First Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants, and others, and other references, be printed for the use of the Members of this House.

Ordonné, Que deux cents Exemplaires du Premier Rapport du Comité Spécial, auquel a été référée la Pétition de diverses Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres, et autres références, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Le Rapport sur le Dépôt de Provisions, à être imprimé.

Third Report of Committee of Education and Schools.

Mr. *Huot,* from the Standing Committee of Education and Schools, presented to the House the Third Report of the said Commtttee, which was again read at the Clerk's Table.

M. *Huot,* du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, a présenté à la Chambre le Troisième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Trolsième Rapport du Comité sur l'Education et les Ecoles.

Appendix (O. O.)

For the said Report, see Appendix (O. O.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (O. O.) à la fin de ce Volume.

Appendice (O. O.)

Education encouragement Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Huot* have leave to bring in a Bill for the encouragement of Education in this Province.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

Ordonné, Que M. *Huot* ait la permission d'introduire un Bill pour l'encouragement de l'Education en cette Province.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Bill pour l'encouragement de l'Education, lu la première fois.

Normal Schools Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Huot* have leave to bring in a Bill to provide for the establishment of Normal Schools.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Friday next.

Ordonné, Que M. *Huot* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir à l'établissement d'Ecoles Normales.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Bill des Ecoles Normales, lu la première fois.

Petition of the Butchers of Quebec against a Regulation of the Corporation.

A Petition of the Butchers and others, of the City of *Quebec,* was presented to the House by Mr. *Huot,* and the same was received and read; setting forth: That by a Regulation made by the Corporation of the City of *Quebec,* dated the 22nd September 1835, and duly homologated on the 12th October following, which Regulation according to the Order of homologation, is to go into effect on the 1st May next, the Petitioners are forbidden to sell and retail Meat from their Carts, unless they reside beyond the *Banlieue*: That it would be a great injustice to the Butchers residing in the *Banlieue* and in the Suburbs, who have served their time to their business, to deprive them of the privilege enjoyed by farmers residing beyond the *Banlieue,* who have lands on which they can gain a livelihood, and who have never served any apprenticeship: That by this Regulation, the Petitioners would be deprived of the rights they have heretofore enjoyed: That considering that the Petitioners as well as the public in general would be great losers by this Regulation, they pray to be allowed the same privilege as the trading Inhabitants of the country parts, who have liberty to come and sell their Meat from their Carts: That the Petitioners will be ruined, and the public will sustain great damage, unless a Law be passed to obviate the evil of which the Petitioners complain; and praying the House to take the fact of this Petition into consideration, and to be pleased to pass a Bill to annul the said Regulation of the Common Council, and to permit the Petitioners to sell from their Carts on the said Market as the people from the country are allowed to do.

Une Pétition des Bouchers et autres, de la Cité de *Québec,* a été présentée à la Chambre par M. *Huot,* laquelle a été reçue et lue; exposant: Que par un Règlement de la Corporation de cette Cité de *Québec,* en date du 22 Septembre 1835, et homologué en justice le 12 Octobre suivant, lequel Règlement doit être en force le 1er Mai prochain, les Pétitionnaires se trouvent privés de vendre et débiter des viandes dans leurs voitures sur les marchés de cette Ville, à moins qu'ils ne résident au-delà de la Banlieue: Que ce serait faire une injustice aux Bouchers résidans dans la Banlieue, ainsi que dans les Faubourgs, qui ont servi leur temps pour leur métier, que de ne vouloir pas leur donner le même privilége qu'ont les Habitans qui résident au-delà de la Banlieue, qui ont des terres pour les faire vivre, et qui n'ont jamais fait aucun apprentissage: Que les Pétitionnaires se trouveraient par cette Ordonnance privés du droit qu'ils avaient ci-devant: Que, considérant que par cette Ordonnance ils souffriraient beaucoup, de même que le Public en général, ils demandent à avoir le même privilége qui est alloué aux Habitans commerçans des Campagnes, lesquels ont la liberté de venir offrir en vente et débiter leurs viandes dans leurs voitures: Que ce serait ruiner les Pétitionnaires, et faire un grand tort au Public en général, s'il n'y avait pas une Loi qui obvierait au tort dont les Pétitionnaires se plaignent; et priant la Chambre de prendre en considération les fins de la présente Pétition, et qu'il lui plaise de passer un Bill qui annullerait la dite Ordonnance du dit Conseil de Ville, et permettrait aux Pétitionnaires de vendre dans leurs voitures sur les dits marchés, comme le font les Habitans de la Campagne.

Pétition des Bouchers de Québec, contre le règlement de la Corporation.

Ordered,

Ordonné,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of the Mayor and Common Council of the City of *Montreal*.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition du Maire et du Conseil de Ville de la Cité de *Montréal*.

Sixth Report of Committee for Hospitals and Charitable Institutions.

Mr. *Caron*, from the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, presented to the House the Sixth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee obtained from the Inspector General of Public Accounts, communication of all the Documents and Vouchers in support of the Public Account No. 10, under the head "Statement of Expendi- "ture incurred during the year 1835, in supporting "the Quarantine Establishments at *Quebec* and *Grosse*- "*Isle*, under the provisions of the Provincial Act 35th, "*Geo.* III. Cap. 5," which was referred to them on the 18th instant, and after having attentively examined the various Documents, and examined the said Inspector General of Public Accounts, Your Committee found that the expenses incurred during the last year, for Quarantine purposes, amounting to the sum of £2915. 3s. 2d. were correct, and they determined to recommend their reimbursement.

Your Committee are nevertheless of opinion that the Salaries allowed to some of the inferior Officers employed at *Grosse Isle* during the last season, are rather too high, considering the nature of the duties they had to perform, and Your Committee deem it their duty to state that for the future some reductions might be advantageously made in their Salaries.

Your Committee next took up the recommendation made by the Executive for the grant of the sum of £100, in favor of *James Watt*, who has been employed during the last four years at *Quebec*, as Superintendant of the line of Telegraphs established between the latter place and *Grosse Isle*, and after having examined *Joseph Cary*, Esquire, and the said *James Watt*, upon this subject, Your Committee are of opinion that the said sum is lawfully due to him, and recommend the payment of it.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House on Wednesday next.

Sixième Rapport du Comité pour les Hôpitaux et Institutions de Charité.

M. *Caron*, du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, a présenté à la Chambre le Sixième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité s'est fait communiquer, par l'Inspecteur Général des Comptes Publics, tous les Documens et Pièces justicatives au soutien du Compte Public No. 10, sous le Titre, "Etat de la Dépense encourue "durant l'année 1835, pour maintenir sur pied les Eta- "blissemens de la Quarantaine à *Québec* et à la *Grosse* "*Ile*, en vertu des dispositions de l'Acte Provincial 35e "*Geo.* III. Chap. 5," qui lui a été référé le 18 du présent mois; et après avoir examiné avec attention les divers Documens, et avoir entendu le dit Inspecteur Général des Comptes Publics, Votre Comité a trouvé que les dépenses encournes pendant la dite année, pour les fins de la Quarantaine, se montant à la somme de £2915. 3s. 2d. étaient correctes, et s'est déterminé à en recommander le remboursement.

Votre Comité a été cependant d'opinion, que quelques-uns des Salaires accordés aux Officiers subalternes employés à la *Grosse Ile*, pendant la saison dernière, sont un peu trop considérables pour la nature des devoirs qu'ils avaient à remplir, et Votre Comité croit de son devoir de dire qu'à l'avenir il pourrait avantageusement être opéré quelque réduction dans ces Salaires.

Votre Comité s'est ensuite occupé de la recommandation faite de la part de l'Exécutif d'une somme de £100 en faveur du nommé *James Watt*, employé pendant les quatre dernières années comme Surintendant à *Québec* de la ligne des Télégraphes, communiquant de cette place à la *Grosse Ile*, et après avoir entendu sur ce sujet *Joseph Cary*, Ecuyer, et le dit *James Watt* lui-même, Votre Comité a cru que cette somme lui était légitimement due, et en recommande le paiement.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

ommittee on eport relating Honble. W. . Felton, deerred.

On Motion of Mr. *Gugy*, seconded by Mr. *Power*,

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Grievances, lost by the adjournment of the House on Monday last, be revived; and that this House will, on Wednesday next, resolve itself into the said Committee.

Comité sur le Rapport relatif à l'Honorable W.-B. Felton, remis.

Sur Motion de M. *Gugy*, secondé par M. *Power*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent des Griefs, par l'ajournement de la Chambre, Lundi dernier, soit rétabli, et que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

ommittee to iquire conrning the fficers of the xecutive Gornment.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire concerning the Officers of the Executive Government, their number and functions, and the Salaries, Fees and Emoluments received by each of them, and whether there is any improper cumulation of Public Offices in any one person, other than those provided for by the Bill for securing the dignity and independence of the Councils and Judiciary, passed in a former Session of the Provincial Parliament; and, also, whether any reduction can be made in, or any regulation established with regard to, the said Salaries, Fees and Emoluments, or the mode of conducting the public business, by which the public good can be advanced; to report from time to time, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Gugy*, Mr. *Leslie*, Mr. *Blackburn*, Mr. *Morin* and Mr. *Taché* do compose the said Committee.

Comité pour faire une enquête au sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif.

Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour faire une Enquête au sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif, de leur nombre et de leurs fonctions, et des Salaires, Honoraires et Emolumens que chacun d'eux reçoit, et pour constater si la même personne possède plusieurs Emplois incompatibles, autres que ceux auxquels a pourvu le Bill pour assurer la dignité et l'indépendance des Conseils et des Juges, passé dans une des précédentes Sessions du Parlement Provincial; et de constater aussi si l'on pourrait opérer quelque réduction ou établir quelque règlement à l'égard des dits Salaires, Honoraires et Emolumens, ou concernant la manière de conduire les affaires publiques, et par là promouvoir le bien public, pour en faire rapport de temps à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M *Gugy*, M. *Leslie*, M. *Blackburn*, M. *Morin* et M. *Taché* composent le dit Comité.

Bill to continue the Emigrant Tax Act reported.

Mr. *De Witt*, from the Committee of the whole House on the Bill to continue for a limited time an Act passed in the second year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to create a Fund to defray the " expense of providing Medical assistance for Sick " Emigrants, and for enabling indigent persons of that " description to proceed to their place of destination," reported, according to Order, the amendment made by the Committee to the said Bill; which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill pour continuer l'Acte de la Taxe des Emigrés, rapporté.

M. *De Witt*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer pour un temps limité, un Acte passé dans la seconde année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour créer un Fonds pour subvenir aux " dépenses de traitement Médical et des soins pour " les Emigrés malades, et pour mettre les personnes " indigentes de cette description en état de se rendre " au lieu de leur destination," a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'amendement fait au dit Bill par le Comité, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Passengers Bill read the second time.

A Bill to limit the number of Passengers in Vessels coming into this Province from *Europe*, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

Bill relatif aux Passagers, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour limiter le nombre des Passagers dans les Vaisseaux venant d'*Europe* en cette Province, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

The order for Committee on Reports of the Committee on Public Accounts, read.

The Order of the day for the House in Committee on the First, Second and Third Reports of the Standing Committee of Public Accounts, being read;

The names of the Members present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Besserer, Blackburn, Blanchard, Bouc, Careau, Cazeau, Child, Courteau, De Tonnancour, De Witt, Fortin, Girouard, Grannis, Gugy, Jobin, Kimber, Knight, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Proulx, Thibaudeau, Toomy, Trudel* and *Viger*.

And at nine o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

L'Ordre pour un Comité sur les Rapports du Comité des Comptes Publics, lu.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier, le Second et le Troisième Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, ayant été lu ;

Les noms des Membres présens ont été pris comme suit :

M. l'Orateur,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Besserer, Blackburn, Blanchard, Bouc, Careau, Cazeau, Child, Courteau, De Tonnancour, De Witt, Fortin, Girouard, Grannis, Gugy, Jobin, Kimber, Knight, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Proulx, Thibaudeau, Toomy, Trudel* et *Viger*.

Et à neuf heures du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

Tuesday, 26th January, 1836.

The Acts for the encouragement of Elementary Schools, to be considered.

ON Motion of Mr. *Huot*, seconded by Mr. *Déligny*, *Resolved*, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House to consider whether it would not be expedient to amend a certain Act passed in the second year of the Reign of His Majesty, Chapter twenty six, intituled, " An Act to " repeal certain Acts therein mentioned, and for the " further encouragement of Elementary Schools in the " Country parts of this Province," and a certain other Act passed in the third year of the Reign of His Majesty, Chapter four, intituled, " An Act to amend an " Act of the last Session of the Parliament of this Pro- " vince, Chapter twenty six, concerning the encourage- " ment of Elementary Schools," and a certain other Act passed in the fourth year of the Reign of His Majesty, Chapter thirty four, intituled, " An Act for " the further encouragement of Education throughout " the Province."

Address respecting the Collection of the Montreal Harbour dues.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Morin*, *Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would appoint some person to collect and pay over to the Receiver General the Wharfage and other Harbour dues that have accrued from the first of May last, or that may hereafter accrue in the Port of *Montreal*, under the authority of the Acts 1st *Will.* IV. Cap. 2, and

Mardi, 26 *Janvier* 1836.

Les Actes pour l'encouragement des Ecoles Elémentaires, à être considérés.

SUR Motion de M. *Huot*, secondé par M. *Déligny*, *Résolu*, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il ne serait pas expédient d'amender un certain Acte passé dans la seconde année du Règne de Sa Majesté, Chapitre vingt-six, intitulé, " Acte pour rappeler certains Actes " y mentionnés, et pour encourager ultérieurement les " Ecoles Elementaires dans les Campagnes de cette " Province," et un certain autre Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre quatre, intitulé, " Acte pour amender un Acte de la " dernière Session du Parlement de cette Province, " Chapitre vingt-six, concernant l'encouragement des " Ecoles Elémentaires," et un certain autre Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre trente-quatre, intitulé, " Acte pour " l'encouragement ultérieur de l'Education dans cette " Province."

Adresse au sujet de la perception des Droits de Ports à Montréal.

Sur Motion de M. *Leslie*, secondé par M. *Morin*, *Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de vouloir nommer quelque personne pour percevoir et payer au Receveur-Général les Quaiages et autres Droits de Port échus depuis le premier Mai dernier, ou qui pourront devenir dus ci-après dans le Port de *Montréal*, en vertu des Actes 1ère *Guill.* IV. Chap.

and 2nd *Will.* IV., Cap. 36, until further legal provision be made on the subject.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Morin*, Mr. *Viger* and Mr. *Besserer* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Chap. 2, et 2de *Guill.* IV. Chap. 36, jusqu'à ce qu'il ait été fait d'autres dispositions légales à cet égard.

Ordonné, Que M. *Leslie*, M. *Morin*, M. *Viger* et M. *Besserer* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Petition for a Census of the County of Montmorency.

A Petition of divers Electors of the County of *Montmorency*, was presented to the House by Mr. *Bedard*, and the same was received and read; setting forth: That by virtue of the Act of the 1st *Will.* IV., Cap. 1, Sect. 10, the Petitioners are entitled to elect two Members to represent them in the Provincial Parliament, whenever the Population of their County exceeds four thousand souls: That by the Certificates annexed to this Petition, it appears that the Population of the County of *Montmorency* now amounts to more than four thousand souls; and praying that the House will be pleased to take this Petition into its favorable consideration, and to adopt such measures in this behalf as to the House shall appear calculated to ensure to the Petitioners the benefit of the Act aforesaid.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Privileges and Elections.

Une Pétition de divers Electeurs du Comté de *Montmorency* a été présentée à la Chambre par M *Bedard*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'en vertu de l'Acte de la 1ère *Guill.* IV. Chap. 1er, section 10, les Pétitionnaires ont droit d'élire deux Membres pour les représenter dans le Parlement Provincial, du moment que la population du Comté excède quatre milles âmes: Que par les Certificats annexés à cette Pétition, il appert que la population du Comté de *Montmorency* excède quatre mille ames; et demandant qu'il plaise à la Chambre vouloir prendre la présente Pétition en sa favorable considération, et adopter à cet égard telle mesure que la Chambre jugera convenable pour faire participer les Pétitionnaires aux avantages de la Loi.

Pétition pour un Recensement du Comté de Montmorency.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Priviléges et Elections.

Third Report of Committee of Roads and Public Improvements.

Appendix (A. A.)

Mr. *Archambeault*, from the Standing Committee of Roads and Public Improvements, presented to the House the Third Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

For the said Report, see Appendix (A. A.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Tuesday next.

Ordered, That two hundred Copies of the said Report be printed for the use of the Members of this House.

M. *Archambeault*, du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, a présenté à la Chambre le Troisième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (A. A.) à la fin de ce Volume

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

Ordonné, Que deux cents Exemplaires du dit Rapport soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Troisième Rapport du Comité des Chemins et Améliorations Publiques.

Appendice (A. A.)

Bill to continue the Emigrant Tax Act passed.

An engrossed Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the second year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to create a Fund to defray the "expense of providing Medical assistance for sick "Emigrants, and of enabling indigent persons of that "description to proceed to their place of destination," was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour continuer, pour un temps limité, un Acte passé dans la seconde année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour créer un Fonds "pour subvenir aux dépenses du traitement Médical "et des soins pour les Emigrés malades, et pour met-"tre les personnes indigentes de cette description en "état de se rendre au lieu de leur destination," a été "lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour continuer l'Acte de la Taxe des Emigrés, passé.

Committee on Reports of the Committee of Public Accounts, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First, Second and Third Reports of the Standing Committee of Public Accounts, being read;

Mr. *De Witt* moved, seconded by Mr. *Viger*, That the said Order of the day be postponed till Thursday the eleventh of February next.

The House divided on the Question; and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Careau, Cazeau, Child, Courteau, Déligny, De Witt, Fortin, Girouard, Grannis, Jobin, Kimber, Knight, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Proulx, Thibaudeau, Toomy, Trudel* and *Viger.* (31.)

Nays,

Messieurs *Archambeault, Baker, Beaudouin, Bédard, Bertrand, Blackburn, Bouffard, Caron, Clapham, Deblois, De Tonnancour, Dubord, Fraser, Godbout, Gugy, Huot, Larue, Le Boutillier, Marquis, Méthot, Moore, Noël, Power, Taché, Antoine Charles Taschereau, Joseph André Taschereau, Vanfelson* and *Wells.* (28.)

So

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier, le Second et le Troisième Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, ayant été lu;

M. *De Witt* a proposé, secondé par M. *Viger*, Que le dit Ordre du jour soit remis à Jeudi le onze Février prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Careau, Cazeau, Child, Courteau, Déligny, De Witt, Fortin, Girouard, Grannis, Jobin, Kimber, Knight, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Proulx, Thibaudeau, Toomy, Trudel* et *Viger.* (31.)

Contre,

Messieurs *Archambeault, Baker, Beaudouin, Bedard, Bertrand, Blackburn, Bouffard, Caron, Clapham, Deblois, De Tonnancour, Dubord, Fraser, Godbout, Gugy, Huot, Larue, Le Boutillier, Marquis, Méthot, Moore, Noël, Power, Taché, Antoine-Charles Taschereau, Joseph-André Taschereau, Vanfelson* et *Wells.* (28.)

Ainsi

Comité sur les Rapports du Comité des Comptes Publics, remis.

So it was carried in the Affirmative, and
Ordered, Aecordingly.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Ordonné, En conséquence.

Council's amendments to Bill to amend an Act relating to Elections, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Amendments made by the Legislative Couneil to the Bill, intituled, "An Act to amend an Aet "therein mentioned relating to Eleetions," being read ;
Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Aete pour amender un Aete "y mentionné, eoncernant les Elections," ayant été lu ;
Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Amendemens du Conseil au Bill pour amender un Acte relatif aux Elections, remis.

First Report of Committee on Militia Lands, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Speeial Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the late Governor in Chief of the 5th March, 1834, to the Address of this House of the 24th February, 1834, relating to grants of Lands to the Offieers and Militiamen who served during the late War with the *United States,* and other references, being read ;
Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday the second of February next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Réponse de Son Exeellence le ci devant Gouverneur-en-Chef, du 5 Mars 1834, à l'Adresse de eette Chambre, du 24 Février 1834, relativement aux octrois de Terres aux Officiers et Milieiens qui ont servi dans la derniere Guerre avee les *Etats-Unis,* et autres références, ayant été lu ;
Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mardi, le deux Février prochain.

Premier Rapport du Comité sur les Terres des Miliciens, remis.

Report relating to Chairmen of Quarter Sessions deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Third Report of the Standing Committee of Grievances, being read ;
Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday the twelfth of February next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Troisième Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu ;
Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi, le douze Février prochain.

Rapport relatif aux Présidens des Sessions de Quartier.

Committee on Agriculture Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to repeal a eertain Aet therein mentioned, and more effectually to remedy divers abuses prejudicial to Agriculture, being read ;
The House accordingly resolved itself into the said Committee.
Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,
Mr. Speaker resumed the Chair ;
And Mr. *Bardy* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.
Ordered, That the Report be received to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour révoquer un eertain Acte y mentionné, et pour remédier plus efficaeement à divers abus préjudieiables à l'Agriculture, ayant été lu ;
La Chambre s'est en eonséquenee formée en le dit Comité.
M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,
M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;
Et M. *Bardy* a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.
Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur le Bill d'Agriculture.

First Report of Committee on Jesuits' Estates deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee on the Jesuits' Estates, being read ;
Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent sur les Biens des Jésuites, ayant été lu ;
Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi proehain.

Premier Rapport du Comité sur les Biens des Jésuites remis.

Then, on Motion of Mr. *Viger,* seconded by Mr. *Déligny,*
The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Viger,* secondé par M, *Déligny,*
La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 27th January, 1836.

Mercredi, 27 Janvier 1836.

Post Office Bill passed.

AN engrossed Bill to establish a Post Office in this Provinee, and to provide for the future management of the same, was read for the third time.
Resolved, That the Bill do pass.
Ordered, That Mr. *O'Callaghan* do earry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

UN Bill grossoyé pour établir un Bureau de Poste dans cette Provinee, et pour pourvoir à la régie de ce Bureau à l'avenir, a été lu pour la troisième fois.
Résolu, Que le Bill passe.
Ordonné, Que M. *O'Callaghan* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son eoneours.

Bill pour un Bureau de Poste, passé,

Petition for Post Offices in certain Parishes.

Mr. *Bardy* read in his plaee a Petition of the Freeholders of the Parishes of *St. Jean Baptiste de Rouville, St. Damase* and *St. Pie,* praying for the establishment of Post Offices in the said Parishes.

M. *Bardy* a lu à sa place une Pétition des Francs-tenanciers des Paroisses *St. Jean Baptiste de Rouville, St. Damase* et *St. Pie,* demandant l'établissement de Bureaux de Poste dans les dites Paroisses.

Pétition pour des Bureaux de Poste dans certaines Paroisses.

After

Après

After which Mr. *Bardy* moved, seconded by Mr. *Careau*, That the said Petition be now received.

The House divided on the Question :

Yeas, 9.
Nays, 35.

So it passed in the Negative.

Statements of Monies voted and recommended to be voted during the Session, ordered, and presented.

On Motion of Mr. *De Witt*, seconded by Mr. *Bouc*, *Ordered*, That the Clerk of this House do prepare and lay before the House Statements of all Monies voted and recommended to be voted by this House for the present Session, up to this day.

The Clerk accordingly laid before the House the following Statements :

Statement of Monies voted by the Assembly during the present Session, 1835-6 :

			£.	s.	d.
Members Indemnity,—					
Session, 1835,	£1575	15 4			
Session, 1835-6, say	5000	0 0			
			6575	15	4
Grosse Isle purchase, say			3000	0	0
Montreal Harbour, interest on £10,000,	£600	0 0			
Dredging Vessel.	2600	0 0			
			3200	0	0
Transportation of Convicts, say			250	0	0
Evans' Treatise on Agriculture,			215	0	0
Arrears, New Hall of Assembly,			1599	16	9
Hospitals and Charitable Institutions, 1st, 2nd and 3rd Reports,			13430	7	9
Chemin des Caps, (distressed Inhabitants,)			21	0	0
Reprinting Statutes and Ordinances,			300	0	0
Bridge over the River *Ste. Anne*,			1800	0	0
Education and Schools, 1st Report,			8442	14	1
Commissioners to treat with Commissioners, *Upper Canada*,			400	0	0
Hospitals and Charitable Institutions, 5th Report,			1384	0	8
Education and Schools, 2nd Report,			24	0	0
Total amount voted, Currency,			£40642	14	7

Clerk's Office, House of Assembly,
Quebec, 27th January, 1836.
Wm. B. LINDSAY,
Clk. Assy.

Statement of Monies recommended to be voted by the Assembly during the present Session, 1835-6 :

			£.	s.	d.
Hospitals and Charitable Institutions, 6th Report,			3015	3	2
Roads, 1st Report,	£300	0 0			
— 2nd Report,	25498	17 4			
— 3rd Report,	500	0 0			
			26298	17	4
Dépôts of Provisions,			562	10	0
Total amount recommended, Currency,			£29876	10	6

Clerk's Office, House of Assembly,
Quebec, 27th January, 1836.
Wm. B. LINDSAY,
Clk. Assy.

Mr.

Après quoi M. *Bardy* a proposé, secondé par M. *Careau*, Que la dite Pétition soit maintenant reçue.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 9,
Contre, 35.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Etats des Deniers votés, et que l'on a recommandé de voter durant la Session, demandés, et présentés.

Sur Motion de M. *De Witt*, secondé par M. *Bouc*, *Ordonné*, Que le Greffier de cette Chambre prépare et mette devant la Chambre des Etats de tous les Deniers votés, et que l'on a recommandé à cette Chambre de voter pour la Session actuelle, jusqu'à ce jour.

En conséquence le Greffier a mis devant la Chambre les Etats suivans :

Etat des Deniers que l'Assemblée a votés pendant la Session actuelle 1835—6 :

			£	s.	d.
Indemnité des Membres,—					
Session, 1835,	£1575	15 4			
Session, 1835—6, disons	5000	0 0			
			6575	15	4
Achat de la *Grosse Ile*, disons,			3000	0	0
Havre de *Montréal*, Intérêt sur £10,000	£600	0 0			
Cure-Môle à Vapeur,	2600	0 0			
			3200	0	0
Transport des Condamnés, disons,			250	0	0
Traité d'*Evans* sur l'Agriculture,			215	0	0
Arrérages, Nouvelle Salle de Séances pour l'Assemblée,			1599	16	9
Hôpitaux et Institutions de Charité, 1er, 2d et 3e Rapports,			13430	7	9
Chemin *des Caps* (Habitans en détresse),			21	0	0
Réimpression des Statuts et Ordonnances,			300	0	0
Pont sur la Rivière *Ste. Anne*,			1800	0	0
Education et Ecoles, 1er Rapport,			8442	14	1
Commissaires pour traiter avec les Commissaires du *Haut-Canada*,			400	0	0
Hôpitaux et Institutions de Charité, 5e Rapport,			1384	0	8
Education et Ecoles, 2d Rapport,			24	0	0
Montant total voté, courant,			£40642	14	7

Bureau du Greffier, Chambre d Assemblée,
Québec, 27 Janvier 1836.
Wm. B. LINDSAY,
Greff. Assée

Etat des Deniers que l'on a recommandé à la Chambre d'Assemblée de voter durant la présente Session de 1835—6.

			£	s.	d.
Hôpitaux et Institutions de Charité, 6e Rapport,			3015	3	2
Chemins, 1er Rapport,	£300	0 0			
2d Rapport,	25498	17 4			
3e Rapport,	500	0 0			
			26,298	17	4
Dépôts de Provisions,			562	10	0
Montant total qui a été recommandé, courant,			£29876	10	6

Bureau du Greffier, Chambre d'Assemblée,
Québec, 27 Janvier 1836.
Wm. B. LINDSAY,
Greff. Assée.

M.

Certain passages in Sir J. Colborne's Speech to the Legislature of Upper Canada, to be considered.

Mr. *O'Callaghan* moved to resolve, seconded by Mr. *Besserer*, That this House will, on Thursday the eleventh of February next, resolve itself into a Committee of the whole House to take into consideration certain passages touching the State of this Province, in the Speech delivered by Sir *John Colborne*, Lieutenant Governor of *Upper Canada*, at the opening of the Parliament of that Province, on Thursday the fourteenth of January instant.

The House divided on the Question ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Boue, Bouffard, Careau, Caron, Cazeau, Child, Courteau, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Dubord, Fortin, Fraser, Girouard, Huot, Jobin, Kimber, Knight, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Proulx, Taché, Antoine Charles Taschereau, Joseph André Taschereau, Thibaudeau, Trudel, Vanfelson* and *Viger*. (42.)

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Clapham, Grannis, Gugy, Moore* and *Power*. (7.)

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

M. *O'Callaghan* a proposé de résoudre, secondé par M. *Besserer*, Que Jeudi, le onze Février prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération certains passages, sur l'état de cette Province, contenus dans la Harangue prononcée par Sir *John Colborne*, Lieutenant-Gouverneur du *Haut-Canada*, à l'ouverture du Parlement de cette dernière Province, Jeudi, le quatorze Janvier présent.

Certains passages dans la Harangue de Sir John Colborne à la Législature du Haut-Canada, à être considérés.

La Chambre s'est divisée sur la Question ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Careau, Caron, Cazeau, Child, Courteau, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Dubord, Fortin, Fraser, Girouard, Huot, Jobin, Kimber, Knight, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Proulx, Taché, Antoine-Charles Taschereau, Joseph-André Taschereau, Thibaudeau, Trudel, Vanfelson* et *Viger*. (42.)

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Clapham, Grannis, Gugy, Moore* et *Power*. (7.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

Report on Bill to regulate the Jesuits' Estates.

Mr. *Kimber*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to regulate the administration and management of the Fiefs, Seigniories and other Estates formerly belonging to the late Order of Jesuits, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Saturday next.

M. *Kimber*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour régler l'administration et régie des Fiefs, Seigneuries et autres Biens appartenans ci-devant à l'Ordre des Jésuites, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Rapport sur le Bill pour régler les Biens des Jésuites.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

A Member added to a Committee.

Ordered, That Mr. *Jobin* be added to the Standing Committee on the Jesuits' Estates.

Ordonné, Que M. *Jobin* soit ajouté au Comité Permanent sur les Biens des Jésuites.

Un Membre ajouté à un Comité.

Agriculture Bill reported.

Mr. *Bardy*, from the Committee of the whole House on the Bill to repeal a certain Act therein mentioned, and more effectually to remedy divers abuses prejudicial to Agriculture, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill ; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

M. *Bardy*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour révoquer un certain Acte y mentionné, et pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'Agriculture, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Bill d'Agriculture rapporté.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendée, soit grossoyé.

Committee on Roads and Public Improvements.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, and on that part of the First Report of the said Standing Committee which relates to the Road from *Laprairie* to *St. John*'s, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Boue* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Boue* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again, on Monday the fifteenth of February next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, et sur cette partie du Premier Rapport du dit Comité Permanent qui a rapport au Chemin depuis *Laprairie* jusqu'à *St. Jean*, ayant été lu ;

Comité sur les Chemins et Améliorations publiques.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bouc* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Boue* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Lundi le quinze Février prochain.

Committee on Report respecting Schools in Missiskoui.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Statements delivered at the Bar of the House

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats remis à la Barre de la Chambre le vingt-

Comité sur le Rapport au sujet des Ecoles dans Missiskoui.

House the twenty third of November last, by order of His Excellency the Governor in Chief, pursuant to the Address of this House of the eighteenth of the same month, respecting Schools in the County of *Missiskoui*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Clapham* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clapham* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received, on Monday next.

vingt-trois Novembre dernier, par ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, en conformité de l'Adresse de cette Chambre, du dix-huit du même mois, au sujet des Ecoles dans le Comté de *Missiskoui*, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Clapham* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Clapham* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Sixth Report on Hospitals and Charitable Institutions, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Sixth Report of the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Sixième Rapport du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit remis à Vendredi prochain.

Sixième Rapport sur les Hôpitaux et Institutions de Charité, remis.

Committee on the Acts for the encouragement of Elementary Schools ;

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it would not be expedient to amend a certain Act passed in the second year of the Reign of His Majesty, Chapter twenty six, intituled, " An " Act to repeal certain Acts therein mentioned, and " for the further encouragement of Elementary Schools " in the Country parts of this Province," and a certain other Act passed in the third year of the Reign of His Majesty, Chapter four, intituled, " An Act to " amend an Act of the last Session of the Parliament " of this Province, Chapter twenty sixth, concerning " the encouragement of Elementary Schools," and a certain other Act passed in the fourth year of the Reign of His Majesty, Chapter thirty four, intituled, " An " Act for the further encouragement of Education " throughout the Province," being read ;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne serait pas expédient d'amender un certain Acte passé dans la seconde année du Règne de Sa Majesté, Chapitre vingt-six, intitulé, " Acte pour rappeler certains Actes y mention- " nés, et pour encourager ultérieurement les Ecoles " Elémentaires dans les Campagnes de cette Pro- " vince," et un certain autre Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre quatre, intitulé, " Acte pour amender un Acte de la der- " nière Session du Parlement de cette Province, Cha- " pitre vingt-six, concernant l'encouragement des " Ecoles Elémentaires," et un certain autre Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre trente-quatre, intitulé, " Acte pour " l'encouragement ultérieur de l'Education dans cette " Province," ayant été lu ;

Comité sur les Actes pour encourager les Ecoles Elémentaires.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Kimber* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Resolution reported ;

Et M. *Kimber* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre ; et elle est comme suit :

Résolution rapportée.

Résolu, Qu'il est expédient de rappeler l'Acte de la 2de *Guill.* IV. Chap. 26, ainsi que l'Acte de la 3e *Guill.* IV. Chap. 4, et l'Acte de la 4e *Guill.* IV. Chap. 34, concernant l'Education Elémentaire en cette Province.

Elementary Education Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Huot* have leave to bring in a Bill to repeal certain Acts therein mentioned, and to provide for the further encouragement of Elementary Education in this Province.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time, on Monday next.

Ordonné, Que M. *Huot* ait la permission d'introduire un Bill pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour pourvoir ultérieurement à l'encouragement de l'Education Elémentaire en cette Province.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Bill d'Education Elémentaire lu la première fois.

Committee on Passengers' Bill

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to limit the number of Passengers in Vessels coming into this Province from *Europe*, being read ;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour limiter le nombre des Passagers dans les vaisseaux venant d'*Europe* en cette Province, ayant été lu ;

Comité sur le Bill relatif aux Passagers.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Viger* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

And

M.

And Mr. *Viger* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received, on Friday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Déligny*,

The House adjourned till Friday next.

Et M. *Viger* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Déligny*.

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Friday, 29th January, 1836.

Message from the Council.

A MESSAGE from the Legislative Council, by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Council have passed a Bill, intituled, "An Act to amend the Act of the thirty sixth of "*George* the Third, Chapter nine, commonly called "the Road Act," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And, also,

The Council have agreed to the Bill to appoint Commissioners to treat with Upper Canada.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appoint Commissioners to treat "with Commissioners appointed or to be appointed "on the part of the Province of *Upper Canada*, for the "purposes therein mentioned," without any amendment.

And then he withdrew.

Bill to amend the Road Act read the first time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend the Act of the thirty sixth "of *George* the Third, Chapter nine, commonly called "the Road Act," was read for the first time.

Bill to prevent Duelling read the first time.

Ordered, That Mr. *Grannis* have leave to bring in a Bill to prevent Duelling.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Wednesday next.

Petition of Mr. Justice Bowen.

A Petition of *Edward Bowen*, Esquire, of the City of *Quebec*, one of the Puisné Justices of His Majesty's Court of King's Bench, for the District of *Quebec*, was presented to the House by Mr. *Bedard*, and the same was received and read ; setting forth : That the Petitioner during a period of nearly twenty four years hath discharged the arduous and important duties of a Justice of the Court of King's Bench with unremitting attention and zeal, and he trusts with unsullied integrity : That in the course of the same period he has assisted in the hearing and decision of many thousand important cases in the Superior Courts of the Districts of *Quebec*, *Three Rivers* and *St. Francis*, to say nothing of the tens of thousands heard and decided in the Inferior Court of King's Bench whose jurisdiction is not limited to mere personal actions, but also to those affecting Real Estate where the matter in litigation does not exceed the value or amount of ten pounds sterling : That within the whole period of twenty four years the Petitioner hath never absented himself from his duty, with the exception of three months during which he was confined to his House by a severe accident : That in *Lower Canada* the duties and responsibilities of Judges far outweigh those of Judges in the other British Colonies, for in *Lower Canada* the Judge, in the hearing

---

Vendredi, 29 *Janvier* 1836.

Message du Conseil.

MESSAGE du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

M. l'Orateur,

Le Conseil a passé un Bill pour amender l'Acte des Chemins.

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, " Acte "pour amender l'Acte de la trente-sixième de *George* "Trois, Chapitre neuf, communément appelé " Acte "des Chemins" auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil a concouru au Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avec le Haut-Canada.

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte "pour nommer des Commissaires pour traiter avec les "Commissaires qui sont ou pourront être nommés de "la part de la Province du *Haut-Canada* pour les fins y "mentionnées, sans amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Bill pour amender l'Acte des Chemins lu la première fois.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour amender l'Acte de la trente-sixième de "*George* Trois, Chapitre neuf, communément appelé "Acte des Chemins," a été lu pour la première fois.

Bill pour la répression du Duel, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Grannis* ait la permission d'introduire un Bill pour la répression du Duel.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mercredi prochain.

Pétition de M. le Juge Bowen.

Une Pétition d'*Edouard Bowen*, Ecuyer, de la Cité de *Québec*, l'un des Juges Puisnés de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de *Québec*, a été présentée à la Chambre par M. *Bedard*, laquelle a été reçue et lue; exposant : Que pendant une période de près de vingt-quatre années, le Pétitionnaire a rempli les pénibles et importantes fonctions de Juge de la Cour du Banc du Roi, avec une attention et un zèle infatigables, et avec une intégrité sans tache, comme il ose s'en flatter : Que pendant cette même période, il a assisté à décider et juger plusieurs milliers de causes importantes dans les Cours Supérieures des Districts de *Québec*, des *Trois-Rivières* et de *St. François*, sans parler des milliers de causes qu'il a entendues et décidées dans la Cour Inférieure du Banc du Roi, dont la jurisdiction n'est pas seulement limitée aux actions personnelles, mais qui s'étend de plus aux actions réelles, dans les cas où la matière en litige n'excède pas la valeur de dix livres sterling : Que pendant toute cette période de vingt-quatre années, le Pétitionnaire ne s'est jamais absenté de ses devoirs, excepté pendant trois mois seulement, qu'un accident grave l'a retenu à sa maison : Que les devoirs et la responsabilité des Juges du *Bas-Canada* excèdent de beaucoup ceux des Juges dans les autres Colonies Britanniques, car dans le *Bas-Canada*

ing and decision of civil rights and controversies, is not assisted by a Jury, (cases of a mercantile nature, and those for wrongs to the person proper to be compensated in damages, and in which at the option of either party a trial by Jury may be had, forming the only exception,) and consequently the whole odium of the party who happens to fail in suit is cast upon the Judge, nor will it be an outrage to truth to suggest that the odium naturally resulting from human weakness and human passions is in divers instances augmented in the bosom of the failing suitor, by the Attorney who may sometimes prefer laying the blame of his own faults upon the Judge, in order that he may himself escape the disapprobation of his client, the professions of Advocate and Attorney being in *Lower Canada* united in the same practitioners, and are not separate and distinct: That the Petitioner has been induced to make these observations not from a desire to find fault with the existing Laws which he has been sworn duly faithfully and conscientiously to execute, but with a view to shew how utterly impossible it is for any man in the most correct and able discharge of those duties not to create animosities and enmities of more or less duration, according to the moral feelings of the persons engaged in litigation: That some such excited feelings must have led to the very extraordinary measure which has just been adopted by Mr. *Adolphus Mordecai Hart*, of the City of *Quebec*, Student at Law, (and who it is believed has not yet attained the age of majority) by which in his complaint submitted to the House on the seventh day of January instant, the Petitioner being then about to leave *Quebec*, for the Circuit to *Three Rivers*, he has charged the Petitioner in general terms, with being a partial, violent, and corrupt Judge, who during a series of years has been guilty of flagrant abuses of his judicial authority, and that the said *Hart* is prepared to specify and prove by competent testimony, a great number of instances of gross misconduct on the part of the said Judge in his judicial capacity, and prays that for the relief of the Petitioner (the said *Hart*) as well as of divers others of His Majesty's Subjects, an investigation may be instituted into the public conduct and character of the said Judge: That the said *Adolphus Mordecai Hart* having already grossly and scandalously libelled the Petitioner, his family and connexions, in two certain writings published at *Montreal*, in the Vindicator Newspaper, under date of the 15th and 24th days of December last, purporting to have been written by some person residing at *Lennoxville*, in the distant District of *St. Francis*, in which the Petitioner, for having taken during the absence of one, and the indisposition of another of the Judges, and at his request, the Circuit of *St. Francis* in the summer of the years 1832, 1833, 1834 and 1835, which it was not only the right but the duty of the Petitioner to do, it is asserted that the frequent visits of that high legal functionary, the *ci-devant* Speaker of the Legislative Council, Mr. Justice *Bowen*, to this part of the Country, calls for amendment in what relates to the Constitution of the Court of *St. Francis*, and that this proceeding of Mr. Justice *Bowen* "sheds abundance of light upon the "transaction between Father and Son, and is not alto-"gether unconnected with the circumstance of Mr. "*Frederick H. Bowen* having taken up his residence "among us, and the nomination of Mr. Justice *Bowen*'s "son-in-law to the Office of Prothonotary of this Dis-"trict," Copies of which publications are annexed to this Petition, as well as of the answer given thereto by two of the members of the Petitioner's family, whose honor

Canada le Juge n'est pas assisté du Jury dans l'audition et la décision des Causes concernant les droits civils et des différends (si l'on en excepte seulement les Causes d'une nature mercantile ou pour torts faits à des individus qui peuvent se compenser par des dommages; ou dans lesquelles, à l'option de l'une des parties, l'on peut obtenir un procès par Jury), en sorte que la partie qui vient à succomber dans la poursuite en rejette tout le blâme sur le Juge; et ce n'est pas manquer à la vérité que de dire que la haine naturelle, qui résulte de la faiblesse et des passions humaines, est excitée dans diverses occasions dans le cœur du plaideur déçu, par son procureur, qui préfère quelquefois jeter sur le Juge tout le blâme de ses propres fautes, pour se soustraire aux reproches de son client, vu que dans le *Bas-Canada* les professions d'Avocat et de Procureur se trouvent réunies dans les mêmes personnes, et non séparées et distinctes: Que le Pétitionnaire est porté à faire ces remarques, non pas dans la vue de trouver à redire aux Lois existantes qu'il a juré d'administrer fidèlement et consciencieusement, mais pour démontrer qu'il est tout-à-fait impossible pour tout homme qui remplit avec toute l'exactitude et l'habileté possibles les fonctions de Juge, de ne pas s'attirer une haine et une animosité plus ou mois durable, suivant les dispositions morales des personnes qui ont des procès: Que ce doit être quelque sentiment de cette nature qui a porté M. *Adolphus-Mordecai Hart*, de la Cité de *Québec*, Etudiant en Droit (qui je crois n'a pas encore atteint l'âge de majorité), à adopter un procédé aussi extraordinaire, et en adressant sa plainte à la Chambre le sept Janvier courant, au moment où le Pétitionnaire allait laisser *Québec* pour se rendre à la Cour de Tournée aux *Trois-Rivières*, il accuse le Pétitionnaire en termes généraux d'être un Juge partial, violent et corrompu, et de s'être rendu coupable pendant une suite d'années d'abus flagrans de son autorité judiciaire; et le dit *Hart* déclare qu'il est prêt à spécifier et à prouver par des Témoins compétens un grand nombre de malversations de la part du dit Juge, en sa qualité officielle, et il supplie (lui le dit *Hart*) tant en son nom qu'au nom de plusieurs autres sujets de Sa Majesté qu'il soit institué une Enquête sur la conduite et le caractère publics du dit Juge: Que le dit *Adolphus-Mordecai Hart*, ayant déjà grossièrement et scandaleusement diffamé le Pétitionnaire, sa famille et ses parens, par deux Ecrits publiés à *Montréal* dans le Papier-nouvelle "*The Vindicator*," en date du 15e et du 24e jour de Décembre dernier, écrits que l'on prétend être la production de quelque personne résidante à *Lennoxville*, dans le District éloigné de *St. François*; et comme, en l'absence d'un des Juges et l'indisposition de l'autre, le Pétitionnaire a tenu, à la réquisition de ce dernier, la Cour de Tournée à *St. François* pendant les Etés de 1832 1833 1834 et 1835, ce que le Pétitionnaire avait non seulement le droit, mais ce qu'il était de son devoir de faire, il est dit dans ces écrits que les fréquentes visites de ce haut Fonctionnaire en Loi, le ci-devant Orateur de notre Conseil Législatif, M. le Juge *Bowen*, dans cette partie de la Province, exigent des changemens dans les Lois qui ont rapport à la Constitution de la Cour de *St. François*, et que ce procédé de M. le Juge *Bowen* "jette "une grande clarté sur des transactions entre le père "et le fils, et n'est pas entièrement étranger à la cir-"constance de la résidence de M. *Frederick-H. Bowen* "parmi nous, et à la nomination du gendre de M. le Juge "*Bowen* à la charge de Protonotaire de ce District;" Copies de ces écrits sont ci-annexées, ainsi que Copies des réponses faites par deux des membres de la famille du Pétitionnaire, dont l'honneur et le caractère étaient nécessairement compromis par ces écrits faux et scandaleux:

honor and character were necessarily involved in such scandalous and false writings, and upon the truth of the assertions that the Petitioner had been in attendance in his judicial capacity at the Circuit Court of the District of *St. Francis* during the winter of the years 1832, 1833, 1834 and 1835, he, the said *Hart*, rested his title to credibility, probably little expecting that he should be discovered as the author of the said two scandalous writings, and his name made known, and relying upon the hardihood of his false assertions to obtain belief, whereas in truth the Petitioner not only did not assist at the Court of *St. Francis*, during the winter of 1832, 1833, 1834 and 1835, but never was within the said District of *St. Francis* in the winter season, or within any of the Townships during winter: That the said *Hart* finding himself foiled in these his attempts to slander and malign the Petitioner, his family and connexions, has lastly had recourse to another mode of gratifying his unmerited hostility, and has abused the right of petitioning the House, well knowing that by cloaking his real motives under the pretext of laboring for the public good, he will disseminate his poison more extensively and do an irreparable injury to the Petitioner without the fear of being punished: That while the Petitioner solemnly protests against the pretension, if such should be entertained by the said Mr. *Hart* or others, to draw the decision of causes from the competent tribunals of the Country, as established by Law, to a final revision before the House of Assembly, the Petitioner feeling convinced that the House will at once recognize as a principle both just and constitutional, and without the due observance of which Justice cannot be administered, namely, that the Judge in declaring what the Law is should be as independant and as much protected as the Legislator is who assists to make the Law, nor can it be denied that the Judge who errs upon the facts, or even upon the Law of a particular case, is not reprehensible by the Law of *France*, he is reprehensible only when he has acted from malicious or interested motives, or has been corrupt, "*per sordes*," taking money or presents to betray his duty: That it behoves the Petitioner thus wantonly accused, to request the interference of the House, and that the said *Adolphus Mordecai Hart*, prepared as he states himself to specify and prove by competent testimony a great number of instances of gross misconduct on the part of the said Petitioner, may be ordered and required forthwith to exhibit such specific allegations as may afford to the Petitioner some idea of the charges which the House is called upon to investigate, and that thereupon after such specification of his charges shall have been produced, such reasonable opportunities may be afforded to the Petitioner, to be present, and with Counsel if he see fit, to confront the witnesses to be adduced, and put such questions to them as the Petitioner may be advised, to elicit truth, and for the preservation of that honor and character of the Petitioner without which life is not worth preserving, and that in default of the said *Hart* presenting such specific allegations within such short period as the House may be pleased to assign, his said Petition and complaint may be rejected with such expressions of disapprobation as conduct so unjustifiable would naturally call for; and the Petitioner lastly claims of the House all such relief as in its justice and wisdom may be deemed right and proper.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Grievances.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Power*, That it be an Instruction to the said Committee to require the Petitioner, *Adolphus Mordecai Hart*, to specify and articulate

daleux: Quant à l'assertion que le Pétitionnaire a assisté en sa qualité de Juge aux Cours de Tournée du District de *St. François*, durant les hivers de 1832, 1833, 1834 et 1835, le dit *Hart* se reposait sur la crédulité des Lecteurs, se doutant peu qu'il serait découvert comme l'auteur de ces deux écrits scandaleux, et que son nom serait dévoilé; et comptant sur la hardiesse de ses fausses assertions pour être cru; mais loin de là; non seulement il n'est pas vrai que le Pétitionnaire ait assisté à la Cour de *St. François*, pendant les hivers de 1832, 1833, 1834 et 1835, mais il n'a jamais été dans le District de *St. François*, ni même dans aucun des Townships, pendant l'hiver: Que le dit *Hart* se trouvant déçu dans son espoir de calomnier et de diffamer le Pétitionnaire, sa famille et ses parens, a eu dernièrement recours à un autre moyen de satisfaire son animosité non provoquée, et a abusé du droit de pétitionner la Chambre, sachant bien qu'en couvrant ses motifs secrets du voile emprunté de l'intérêt public, il répandra plus au loin le poison de sa haine, et fera au Pétitionnaire un tort irréparable, sans aucune crainte d'être châtié: Que tout en protestant solennellement contre la prétention, si telle est la prétention qu'entretiennent M. *Hart* et autres personnes, d'envoyer les causes décidées par les Tribunaux compétens de ce Pays, établis par la Loi, pour que la décision de ces Causes soit finalement revisée par la Chambre d'Assemblée, le Pétitionnaire est convaincu que la Chambre reconnaîtra de suite, comme principe juste et constitutionnel, et sans lequel l'on ne saurait administrer la justice, que nominalement la proposition suivante: Que le Juge en déclarant ce qu'il regarde comme la Loi devrait avoir la même indépendance et la même protection que le Législateur qui la fait, et l'on ne niera pas qu'un Juge qui s'est trompé sur un fait ou même sur un point de droit, dans une cause, n'est répréhensible d'après les Lois Françaises que dans le cas où il a agi par des motifs d'animosité ou d'intérêt, ou qu'il s'est laissé corrompre "*per sordes*," en recevant de l'argent ou des présens pour manquer à son devoir: Que le Pétitionnaire, accusé d'une manière aussi injuste, doit réclamer l'entremise de la Chambre, et demander que le dit *Adolphus-Mordecai Hart*, prêt comme il le dit dans sa Pétition à spécifier et à prouver par des Témoins compétens un grand nombre de malversations flagrantes de la part du Pétitionnaire, soit contraint et requis immédiatement de spécifier ces accusations, de manière à donner au Pétitionnaire une idée des accusations sur lesquelles la Chambre est appelée à faire une Enquête, et qu'après que ces accusations spécifiques auront été produites, l'on donne au Pétitionnaire les moyens d'être présent, et de pouvoir employer un Avocat, s'il le juge à propos, pour confronter les Témoins qui seront appelés contre lui, et leur poser les questions qu'il jugera convenables, pour faire ressortir la vérité, dans la vue de conserver intacts l'honneur et le le caractère du Pétitionnaire, sans lesquels la vie ne serait qu'un fardeau, et qu'à défaut de ce faire de la part du dit *Hart*, sous tel court délai qu'il plaira à la Chambre de fixer, sa dite Pétition et ses plaintes soient rejetées, avec l'expression de désapprobation qu'une conduite aussi peu justifiable doit naturellement faire naître; et le Pétitionnaire réclame en dernier lieu de la Chambre telle protection ou soulagement que dans sa justice et dans sa sagesse elle jugera convenable.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Griefs.

M. *Bedard* a proposé, secondé par M. *Power*, Qu'il soit une Instruction au dit Comité de requérir le Pétitionnaire, *Adolphus-Mordecai Hart*, de spécifier et articuler

articulate the various subjects of complaint which he may have against the said Judge, *Edward Bowen*, Esquire.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, That the consideration of the said Motion be postponed till Monday next.

The House divided on the Question :

Yeas, 29.
Nays, 24.

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, Accordingly.

articuler les divers sujets de plainte qu'il peut avoir contre le dit Juge *Edward Bowen*, Ecuyer.

M. *Viger* a proposé, secondé par M. *Berthelot*, Que la considération de la dite Motion soit remise à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 29,
Contre, 24,

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, En conséquence.

ourth Report Grievances — lating to Lord ylmer.

Mr. *O'Callaghan*, from the Standing Committee of Grievances, presented to the House the Fourth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

ppendix E. E.)

For the said Report, see Appendix (E. E.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Monday the fifteenth of February next.

Ordered, That four hundred Copies of the said Report be printed for the use of the Members of this House.

M. *O'Callaghan*, du Comité Permanent des Griefs, a présenté à la Chambre le Quatrième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (E. E.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Lundi le quinze Février prochain.

Ordonné, Que quatre cents Exemplaires du dit Rapport soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Quatrième Rapport des Griefs, relatif à Lord Aylmer.

Appendice (E. E.)

eport of ommissioners r Roads in empleton and ull. ppendix (D.)

Mr. *Blackburn* presented to the House the Report of the Commissioners for the Roads and Bridges in the Townships of *Templeton* and *Hull*.

For the said Report, see Appendix (D.) at the end of this Volume.

M. *Blackburn* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour les Chemins et Ponts dans les Townships de *Templeton* et *Hull*.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (D.) à la fin de ce Volume.

Rapport des Commissaires pour les Chemins dans Templeton et Hull; Appendice (D.)

assengers Bill ported.

Mr. *Viger*, from the Committee of the whole House on the Bill to limit the number of Passengers in Vessels coming into this Province from *Europe*, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

M. *Viger*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour limiter le nombre des Passagers dans les Vaisseaux venant d'*Europe* en cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill relatif aux Passagers, rapporté.

ormal Schools ll read the se- nd time.

A Bill to provide for the establishment of Normal Schools, was according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Huot*, Mr. *Taché*, Mr. *Girouard*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Besserer* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir à l'établissement d'Ecoles Normales, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Huot*, M. *Taché*, M. *Girouard*, M. *Berthelot* et M. *Besserer* composent le dit Comité.

Bill des Ecoles Normales, lu une seconde fois.

eport on Peti- ns of Widow Beaujeu and ers, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petition of Widow *Jacques P. Saveuse De Beaujeu*, and *George R. Saveuse De Beaujeu*, Esquire, and the Petition of *John McCuaig*, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial, auquel ont été référées la Pétition de Dame Veuve *Jacques-P. Saveuse De Beaujeu*, et *George-R. Saveuse De Beaujeu*, Ecuyer, et la Pétition de *John McCuaig*, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Rapport sur les Pétitions de Dame Veuve de Beaujeu, et autres, remis.

uncil's nendments Bill to end an Act ating to ections con- ered.

The Order of the day for the House in Committee on the Amendments made by the Legislative Council, to the Bill, intituled, "An Act to amend an Act there- "in mentioned, relating to Elections," being read;

The said Amendments were read, and are as followeth:

Press 2. Line 8.—After "Act," insert the following Clauses, marked A. and B.

Clause (A.)

"And be it further enacted by the authority afore- "said

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte "y mentionné, concernant les Elections," ayant été lu;

Les dits Amendemens ont été lus, et sont comme suit:

Feuille 2e. *Line* 4.—Après "présent," insérez les deux Clauses suivantes, marquées, A. et B.

Clause (A.)

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, "que

Amendemens du Conseil au Bill pour amender un Acte relatif aux Elections, considérés.

" said, that from and after the passing of this Act, the " twenty seventh Clause of the said Act herein before " mentioned, shall be and the same is hereby repealed."

Clause (B.)

" And be it further enacted and declared by the au- " thority aforesaid, that from and after the passing of " this Act, no female shall vote at any Election for " any County, City or Borough of this Province, but " that every one of any number of persons being pro- " prietors in common *par indivis* of any immoveable " property, shall be entitled to vote, and may vote at " any such Election as being qualified by his undivided " share of such property, provided that the share or " portion belonging to such proprietor in common *par* " *indivis*, out of the net annual value arising from such " property, shall amount to at least forty shillings sterl- " ing, if such property be in the Country parts, or five " pounds sterling if the same be within any City, Town " or Borough of this Province, over and above all rents " and dues payable out of, or affecting such property, as " provided by an Act passed in the fifth year of the " Reign of His late Majesty, Chapter thirty three, in- " tituled, " An Act to repeal certain Acts therein men- " tioned, and to consolidate the Laws relating to the " Election of Members to serve in the Assembly of " this Province, and to the duty of Returning Officers, " and for other purposes."

The House then resolved itself into the said Committee.

Mr. *Archambeault* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Archambeault* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Friday next.

First Report of Committee on Jesuits' Estates deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee on the Jesuits' Estates, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Sixth Report on Hospitals and Charitable Institutions, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Sixth Report of the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Blackburn*,

The House adjourned.

" que depuis et après la passation de cet Acte, la vingt- " septième Clause de l'Acte ci-dessus mentionné, sera " et elle est par le présent rappelée."

Clause (B.)

" Et qu'il soit de plus statué et déclaré par l'autorité " susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, " aucune Fille, Femme ou Veuve ne pourra voter à " une Election dans aucun Comté, Cité ou Bourg de " cette Province, mais que toute personne ou nombre " de personnes étant propriétaires par indivis d'aucun " Immeuble aura droit et pourra voter dans aucune " Election comme étant qualifiées par la part indivise " qu'elles auraient dans telle propriété, pourvu que la " part ou portion du revenu net actuel afférant à cha- " cun des dits Propriétaires par indivis et provenant de " telle propriété ne soit au moins de la valeur de Qua- " rante schellings sterling, si telle propriété est située " dans les Campagnes, ou de Cinq livres sterling, si " elle est située dans aucune Cité, Ville ou Bourg de " cette Province, en sus de toutes rentes et redevances " dont telle propriété pourrait être chargée, tel que " pourvu par un Acte passé dans la cinquième année " du Règne de feu Sa Majesté *George* Quatre, Cha- " pitre trente-trois, intitulé, " Acte pour abroger cer- " tains Actes y mentionnés, et pour réunir en un seul " Acte les Lois concernant l'Election des Membres pour " servir dans l'Assemblée de cette Province, et les de- " voirs des Officiers Rapporteurs, et pour d'autres ob- " jets."

La Chambre s'est alors formée en le dit Comité.

M. *Archambeault* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Archambeault* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Vendredi prochain.

Premier Rapport du Comité sur les Biens des Jésuites, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent sur les Biens des Jésuites, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit remis à demain.

Sixième Rapport sur les Hôpitaux et Institutions de Charité, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Sixième Rapport du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Blackburn*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 30*th January*, 1836.

Address for a List of Members of the Executive Council.

ON Motion of Mr. *Gugy*, seconded by Mr. *De Witt*, *Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House, a List of the Members of the Executive Council for the Province of *Lower Canada*, in the order of their appointments, and to make this House acquainted with the tenure, mode and dates of their appointments,

Samedi, 30 *Janvier* 1836.

Adresse pour une Liste de Membres du Conseil Executif.

SUR Motion de M. *Gugy*, secondé par M. *De Witt*, *Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant qu'il plaise à Son Excellence de faire mettre devant cette Chambre, une Liste des Membres du Conseil Exécutif pour la Province du *Bas-Canada*, dans l'ordre de leurs nominations, et de faire connaître à cette Chambre, avec la teneur, le mode et les dates des dites nominations, leurs

appointments, their attributions, and the terms of the Oath administered to the said Members.

Ordered, That Mr. *Gugy*, Mr. *De Witt*, Mr. *Létourneau* and Mr. *Besserer* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

leurs attributions, et les termes du serment administré aux dits Membres.

Ordonné, Que M. *Gugy*, M. *De Witt*, M. *Létourneau* et M. *Besserer* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

assengers Bill ssed.

An engrossed Bill to limit the number of Passengers in Vessels coming into this Province from *Europe*, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour limiter le nombre des Passagers dans les Vaisseaux venant d'*Europe* en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Leslie* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill relatif aux Passagers, passé.

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Viger*,

Ordered, That the Clerk of this House do transmit to the Speakers of the respective Assemblies of the Provinces of *Upper Canada*, *Nova Scotia*, *New Brunswick*, *Prince Edward*'s Island and *Newfoundland*, Copies of the Bill to establish a Post Office in this Province, and to provide for the future management of the same, as it passed this House.

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Viger*,

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre transmette aux Orateurs des Assemblées respectives des Provinces du *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse*, *Nouveau-Brunswick*, Ile du *Prince-Edouard* et *Terreneuve*, Copies du Bill pour établir un Bureau de Poste dans cette Province, et pour pourvoir à la régie de ce Bureau à l'avenir, tel que passé par cette Chambre.

opies of the ost Office Bill be transmitd to the peakers of the ssemblies in ritish North merica.

Copies du Bill pour un Bureau de Poste à être transmises aux Orateurs des Assemblées dans l'Amérique Britannique Septentrionale.

eport on Noral Schools ill.

Mr. *Huot*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to provide for the establishment of Normal Schools, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House on Wednesday next.

M. *Huot*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour pourvoir à l'établissement d'Ecoles Normales, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

Rapport sur le Bill des Ecoles Normales.

etition relaig to the civil ection of the arishes of St. lathias and St. thanase.

A Petition of the Freeholders and Proprietors of the Parish of *St. Mathias*, was presented to the House by Mr. *Bardy*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioners have no wish to retain in the Parish of *St. Mathias*, the Inhabitants of the upper portion thereof, who have been and still are recognized as belonging to the Parish of *St. Athanase*, by virtue of a Canonical Decree to that effect; and that they should consider they were doing an act of serious injustice to the said Inhabitants by forcing them again to belong to the Parish of *St. Mathias*, for the following weighty reasons: 1st. Because they have already contributed and made several payments to the Trustees of the new Church at *St. Anathase*, and are bound to contribute to the same by a repartition duly homologated. 2nd. Because they are too far from *St. Mathias* to belong to that Parish. 3rd. Because had it not been for an error committed by the Commissioners appointed for the civil erection of Parishes, and acknowledged by them to be an error, the said Inhabitants would be in a temporal, as they already are in a spiritual sense, Parishioners of *St. Athanase*; and praying the House to pass a Bill concerning the appointment of the Commissioners aforesaid, and authorizing them to rectify the omissions they may have made, and to annex to the Parish of *St. Anathase* that part of the Parish of *St. Mathias* which lies between the south side of the fifty four arpents Road, and the Seigniory *De Bleury*.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Resolution of this House, "That it is expedient to explain and "amend the Act passed in the first year of the Reign "of His present Majesty, intituled, "An Act for ascer-"taining, establishing and confirming in a legal and "regular manner, and for civil purposes, the Parochial "Subdivisons of various parts of this Province," and "also the Act or Ordinance of the thirty first year of "the

Une Pétition des Francs-tenanciers et Propriétaires de la Paroisse de *St. Mathias*, a été présentée à la Chambre par M. *Bardy*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'ils ne désirent aucunement avoir et retenir dans leur Paroisse, les Habitans du haut de leur Paroisse qui ont déjà pétitionné pour n'en être point, et qui ont été et sont encore reconnus être Paroissiens de la Paroisse *St. Athanase* en vertu d'un Décret Canonique à cet effet; de plus qu'ils considèreraient que ce serait commettre la plus grande injustice à ces Habitans que de les rappeler à *St. Mathias* pour les graves raisons qui suivent, savoir: Premièrement, Qu'ils ont déjà contribué et fait plusieurs paiemens aux Syndics de la nouvelle Eglise de *St. Athanase*, et qu'ils y sont obligés en vertu d'une répartition dûment homologuée. Secondement, Qu'ils sont trop éloignés de *St. Mathias* pour en faire partie. Troisièmement, Enfin, que sans une erreur commise par Messieurs les Commissaires chargés d'ériger les Paroisses civilement, et qu'ils reconnaissent eux-mêmes, ces Habitans seraient temporellement, comme ils le sont spirituellement, Paroissiens de *St. Athanase*; c'est pourquoi les Pétitionnaires prient la Chambre de vouloir originer un Bill concernant la ci-devant nomination des Commissaires, et les autoriser à rectifier ce qu'ils auraient pu omettre, et annexer à la Paroisse de *St. Athanase* cette partie de la Paroisse de *St. Mathias* qui se trouve depuis le Chemin des Cinquante-quatre, côté Sud, à gagner et joindre la Seigneurie *De Bleury*.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référée la Résolution de cette Chambre, "Qu'il est expédient d'expliquer et amen-"der l'Acte passé dans la première année du Règne "de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour con-"stater, établir et confirmer d'une manière légale et "régulière, et pour les effets civils, les Subdivisions "Paroissiales de différentes parties de cette Province," "et aussi l'Acte ou Ordonnance de la trente-unième

Pétition relative à la division des Paroisses de St. Mathias et de St. Athanase.

" the Reign of His late Majesty *George* the Third, in- " tituled, " An Act or Ordinance concerning the build- " ing and repairing of Churches and Parsonage Houses " and Church Yards."

" année du Règne de Sa feue Majesté *George* Trois, " intitulé, " Acte ou Ordonnance qui concerne la con- " struction et la réparation des Eglises, Presbytères et " Cimetières."

Report on Depôts of Provisions deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others, and other references, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

Rapport sur les Dépôts de Provisions, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres, et autres références, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Committee on Bill to regulate the Jesuits' Estates.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to regulate the administration and management of the Fiefs, Seigniories and other Estates formerly belonging to the Order of Jesuits, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Guillet* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Guillet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Comité sur le Bill pour régler les Biens des Jésuites.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler l'administration et régie des Fiefs, Seigneuries et autres Biens appartenans cidevant à l'Ordre des Jésuites, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Guillet* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Guillet* a fait Rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Committee on First Report on Jesuits Estates.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee on the Jesuits' Estates, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Létourneau* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Létourneau* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Tuesday next.

Comité sur le Premier Rapport sur les Biens des Jésuites.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent sur les Biens des Jésuites, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Létourneau* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Létourneau* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Mardi prochain.

Then, on Motion of Mr. *De Witt*, seconded by Mr. *O'Callaghan*,

The House adjourned till Monday next.

Alors, sur Motion de M. *De Witt*, secondé par M. *O'Callaghan*.

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 1*st February*, 1836.

Lundi, 1*er Février* 1836.

House is informed that a Member's indemnity has been attached in the hands of the Clerk.

MR. Speaker informed the House, that the Clerk had been served with a Writ of Attachment against certain monies now in his hands, and due to a Member of the House for his Indemnity as such Member, and that the Clerk having notified the said Member thereof, had been told by the said Member, not to part with the said Monies, as he intended to claim the protection of the House; and that the Clerk therefore awaited the Order of the House on this subject.

La Chambre est informée que l'indemnité d'un Membre a été saisie entre les mains du Greffier.

M. l'Orateur a informé la Chambre, qu'un *Writ* de Saisie-Arrêt avait été signifié au Greffier, au sujet de certains Deniers qui sont entre ses mains, et qui sont dus à l'un des Membres de cette Chambre, pour son Indemnité en sa qualité de Membre, et que le Greffier ayant donné avis au Membre susdit de cette circonstance, ce dernier lui avait dit de ne pas se dessaisir des Deniers susdits, attendu qu'il se proposait de réclamer la protection de la Chambre; en conséquence le Greffier attend que la Chambre veuille bien donner son ordre sur ce sujet.

Instruction to Committee of Privileges and Elections.

On Motion of Mr. *Besserer*, seconded by Mr. *Child*,

Ordered, That it be an Instruction to the Standing Committee of Privileges and Elections, to take into consideration the information given to this House by the Clerk thereof, relating to the Writ of Attachment served upon him against the Indemnity of one of the Members of this House, and the Documents accompanying the same.

Sur Motion de M. *Besserer*, secondé par M. *Child*.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent des Priviléges et Elections, de prendre en considération l'information donnée à cette Chambre par son Greffier, concernant la Saisie-Arrêt faite entre ses mains de l'Indemnité d'un des Membres de cette Chambre, et les Documens qui l'accompagnent.

Instruction au Comité de Priviléges et Elections.

The

La

Return of Vessels arrived at Quebec in 1834 and 1835, with Passengers presented.

The House being informed that *Henry Jessopp*, Esquire, Collector of the Customs at the Port of *Quebec*, was at the door, he was called in ; and at the Bar delivered a Return of all Vessels that arrived at the said Port with Passengers during the years 1834 and 1835, stating the name of each Vessel and of the Master, her tonnage, the Port from which she sailed, the number of persons taken on board, and the number landed, exclusive of the Crew, distinguishing Children under 7 years of age, and those above 7 and under 14 years, from adults, in conformity to an Order of the House of the 19th ultimo.

Appendix (A. A. A.)

For the said Return, see Appendix (A. A. A.) at the end of this Volume.

Accounts under the Acts for the relief of Parishes in distress.

Mr. *Simon* laid before the House two Accounts rendered by the *Curé* of the Parishes of *La Baie St. Paul* and *La Petite Rivière*, in virtue of the Acts 4th *Will.* IV. Cap. 1 and 3.

Appendix (E.)

For the said Accounts, see Appendix (E.) at the end of this Volume.

Message from the Council.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered ; and is as followeth :

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

Property occupied for the Ordnance service.

The Governor in Chief transmits to the House of Assembly the draught of a Bill prepared by the Solicitor of the Board of Ordnance in *England*, for vesting in the Principal Officers of His Majesty's Ordnance all property in *Lower Canada* occupied for the Ordnance service, which draught has been made applicable by the Attorney General of this Province to the laws, usages and local Judicatures of *Lower Canada*.

The Governor in Chief recommends this Bill to the favorable consideration of the House, and lays before them Copies of the Communications received on this subject from the Respective Officers of Ordnance at *Quebec*.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 1st February, 1836.

(Copy.)

Office of Ordnance,
Quebec, 20th May, 1835.

Sir,

We have the honor to forward to be laid before His Excellency the Governor in Chief, a Copy of a Letter from Mr. Secretary *Byham*, No. 132, dated Office of Ordnance, 27th August, 1834, with the draught of an Act therein mentioned, and to submit to His Excellency that this draught be perused and settled by the Attorney General, so as to make it applicable with reference to the Laws, usages, local Judicatures, &c. in the Province of *Lower Canada*, and then should His Excellency think proper, an Act of the Colonial Legislature be obtained, as nearly alike to the two thercin mentioned vesting Acts, as the circumstances of this Province will permit, agreeably to the opinion of the Master General and the Board of Ordnance, as given in Mr. *Byham*'s Letter ; and when the Attorney may have

La Chambre étant informée que *Henry Jessopp*, Ecuyer, Collecteur des Douanes du Port de *Québec*, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, un Rapport de tous les Vaisseaux qui sont entrés dans le dit Port, et du nombre des Passagers, durant les années 1834 et 1835, mentionnant le nom de chaque Vaisseau et du Capitaine, sa grandeur, le Port d'où il a fait voile, le nombre des Passagers embarqués et débarqués, hors l'Equipage distinguant les Enfans au-dessous de 7 ans, et ceux au-dessus de 7 et au-dessous de 14 ans, des Adultes, en conformité d'un Ordre de cette Chambre, du dix-neuf du mois dernier.

Rapport des vaisseaux entrés à Québec en 1834 et 1835, avec des Passagers, présenté.

Pour le dit Rapport voir Appendice (A. A. A.) à la fin de ce Volume.

Appendice (A. A. A.)

M. *Simon* a mis devant la Chambre deux Comptes rendus par le Curé des Paroisses de la Baie *St. Paul* et de la *Petite Rivière*, en vertu des Actes 4e *Guill.* IV. Chap. 1 et 3.

Comptes en vertu des Actes pour le soulagement des Paroisses en détresse.

Pour les dits Comptes voir Appendice (E.) à la fin de ce Volume.

Appendice (E.)

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signé par Son Excellence.

Message de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit :

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Le Gouverneur-en-Chef transmet à la Chambre d'Assemblée le projet d'un Bill dressé par le Soliciteur du Bureau de l'Ordonnance en *Angleterre* pour investir les principaux Officiers de l'Ordonnance de Sa Majesté de toute propriété dans le *Bas-Canada*, occupé pour le service de Sa Majesté, et le Procureur-Général de cette Province a rendu ce projet applicable aux Lois, usages et coutumes locales du *Bas-Canada*.

Propriété occupée pour le service de l'Ordonnance.

Le Gouverneur-en-Chef recommande ce Bill à la considération favorable de la Chambre, et met devant elle Copies des Communications recues à ce sujet des Officiers respectifs de l'Ordonnance à *Québec*.

Château *St. Louis*,
Québec, 1er Février 1836.

(Copie.)

Bureau de l'Ordonnance,
Québec, 20 Mai 1835.

Monsieur,

Nous avons l'honneur de transmettre pour être mise sous les yeux de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, Copie d'une Lettre de M. le Secrétaire *Byham*, N°. 132, datée, Bureau de l'Ordonnance, le 27 Août 1834, avec le Projet d'un Acte y mentionné, et de soumettre ce Projet à Son Excellence pour le faire examiner et reviser par le Procureur-Général, de manière à le rendre applicable aux Lois, usages et coutumes de la Province du *Bas-Canada*, et si Son Excellence le juge à propos, d'obtenir de la Législature Coloniale un Acte semblable aux deux Actes d'Investiture dont il y est parlé, autant que les circonstances de cette Province le permettront, conformément à l'opinion du Maître Général et du Bureau de l'Ordonnance, telle qu'exprimée dans la Lettre de M. *Byham* ; et lorsque

have no further occasion for the draught, he will cause it to be returned to us.

We have the honor to be,
Sir,
Your most obedient
humble Servant,
(Signed,) R. PENN, Storekeeper.
M. HEATHFIELD,
Acting Depy. Storekeeper.
G. NICOLLS, Colonel
Commanding R. Engineers.

[The Attorney General's draught of "An Act for "vesting all the Estates and Property in the Province "of *Lower Canada*, occupied for the Ordnance service, "in the Principal Officers of His Majesty's Ordnance, "and for granting certain powers to the said Principal Officers," referred to in the preceding Message from His Excellency the Governor in Chief, is preserved among the files of the Session.]

(Copy.)
No. 132.

Office of Ordnance.
27th August, 1834.

Gentlemen,

Having submitted to the Master General and Board, your Letter, dated 7th April last, respecting the possession of Land in *Canada* by this Department, I am directed to observe that it appears by the inclosures in your Letter, that the Attorney General of *Upper Canada* expresses an opinion that the forms of the proposed conveyance of Land prepared on the spot, will be void, the Board not being mentioned therein by name or residence, and suggests that other forms should be adopted, making the Principal (Respective) Officers of the Ordnance in the Province on behalf of His Majesty, parties by name and official designation, but as Trustees for His Majesty, and providing in the Deed that upon the death of one of those Officers, the survivors should from time to time convey the Land to new Trustees and themselves. This opinion, however, does not meet the possible case of resignation or removal from Office. He further suggests that after such conveyance an Act of the Provincial Legislature should be obtained, enacting that the Chief Officer of the Ordnance at the spot for the time being, should be the Trustee or Commissioner for the Crown. It appears that you differ from that Attorney General in opinion, as being in opposition to that expressed by Mr. *Smith*, the Solicitor employed by the Board, in his Report of the 6th March, 1830, wherein he suggested the propriety of all future conveyances of Lands in *Canada* being made to the Board, and their successors in Office, in trust for His Majesty, for the service of the Ordnance Department, as is done in *England* under the vesting Act 1st and 2nd *Geo*. IV. Cap. 69, amended by 2nd *Will*. IV. Cap. 25, he then conceiving that those Acts extended to Ordnance Lands in the Colonies.

Mr. *Smith*, however, in January, 1832, obtained an opinion on the point from Sir *Thomas Denman* and Sir *William Horne*, (the then Attorney and Solicitor General,) which contradicted his (Mr. *Smith*'s.) That opinion was as follows: "We are of opinion that the "Act of Parliament, (viz: Ordnance Vesting Act 1st "and 2nd *Geo*. IV. Cap. 69,) does not extend to the "*Canadas* or any other of the Colonies. If it be the "Law of *Canada* that the Crown can both buy and sell "without the authority of either the Imperial or Colo-
"nial

lorsque le Procureur n'aura plus besoin du Projet, de nous le renvoyer.

Nous avons l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-humble et obéissant
Serviteur,
(Signé) R. PENN, Garde-Magazin.
M. HEATHFIELD,
Assistant comme Député Garde-Magazin.
G. NICOLLS, Colonel,
Commandant des Ingénieurs R.

[Le Projet du Procureur-Général d'un "Acte pour "investir les principaux Officiers de l'Artillerie de Sa "Majesté de tous les Biens et Propriétés dans la Pro-"vice du *Bas-Canada*, occupés pour le service de l'Ar-"tillerie, et pour accorder certains pouvoirs aux dits "Officiers principaux," auquel renvoie le Message précédent de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, est conservé parmi les Liasses de la Session.]

(Copie.)
N°. 132.

Bureau de l'Ordonnance,
27 Août 1834.

Messieurs,

Ayant soumis votre lettre du 7 Avril dernier au Maître Général et au Bureau, relativement à la possession de propriété dans le *Canada* par ce Département, je suis chargé de vous faire observer qu'il paraît par les Incluses de votre Lettre, que le Procureur-Général du *Haut-Canada* est d'opinion que les projets de la cession de propriété projetée dressés sur les lieux seront nuls, le Bureau n'y ayant pas mentionné les noms ni les résidences, et sugère d'adopter d'autres projets, et de rendre les principaux Officiers (respectifs) de l'Ordonnance dans la Province, parties, et de les désigner par leurs noms et qualités, agissant au nom et comme Syndics de Sa Majesté, et de spécifier dans l'Acte que lors de la mort de l'un de ces Officiers les survivans transporteront de temps à autre la propriété à de nouveaux Syndics et à eux-mêmes. Cette opinion, cependant, ne parle point du cas possible de résignation ou de destitution d'Office. Il suggère en outre, après que cette cession sera faite, d'obtenir un Acte de la Législature dans lequel il sera statué que le Principal Officier de l'Ordonnance du lieu sera, durant sa résidence, le Syndic ou Commissaire de la Couronne. Il paraît que vous différez d'opinion d'avec le Procureur-Général, comme étant contraire à celle exprimée par M. *Smith*, le Solliciteur employé par le Bureau, dans son Rapport du 6 Mars 1830, où il suggère la convenance de faire toutes les cessions futures de terres en *Canada* en faveur des Officiers du Bureau et de leurs successeurs en Office, comme dépositaires de Sa Majesté pour le service du Département de l'Ordonnance, comme en *Angleterre*, en vertu de l'Acte de la 1ère et 2de *Geo*. IV. Chap. 69, amendé par la 2de *Guill*. IV. Chap. 25; et il pensait alors que ces Actes s'étendraient aux terres appartenantes au Département de l'Artillerie dans les Colonies.

Cependant M. *Smith* a obtenu en Janvier 1832, l'opinion de Sir *Thomas Denman* et de Sir *William Horne* (alors Procureur et Solliciteur-Généraux) qui est contraire à la sienne (M. *Smith*.) Cette opinion était comme suit: "Nous sommes d'opinion que l'Acte "du Parlement (savoir l'Acte concernant l'Ordonnance "de la 1ère et 2de *Geo*. IV. Chap. 69,) ne s'étend pas "aux *Canadas* ni à aucune autre Colonie. Si la Cou-"ronne peut par la Loi du *Canada* vendre et acheter, "sans l'autorité de la Législature Impériale ou Colo-
niale

" nial Legislature, it seems very doubtful whether on " the part of the Crown it may be prudent or proper to " alter the Law. But this part of the subject must be " fully enquired into. With respect to the other Colo- " nies where the Crown may have property of this " nature without the power to buy or sell, we think it " will be proper to apply to Parliament for the purpose " of extending the provisions of the present Act to such " Colonies, and to all the Colonies generally; and we " are also of opinion that the present Act, considering it " as confined to the Mother Country, should, in some " respects, be amended at the same time."

Under the present circumstances the Master General and Board consider that as the parties whose Lands have been taken are naturally desirous of receiving their money, and the Board equally desirous of having conveyances of the Land, and thereby check the accruing interest, the Lands should be conveyed at once to " His Majesty, His Heirs and Successors for the use and " service of His Majesty's Ordnance Department or for " such other public service or services as the Principal " Officers of His Majesty's Ordnance in *Great Britain* " shall from time to time order, direct or appoint."

The Master General and Board are also of opinion that an Act of the Legislature should be obtained as nearly alike to the before mentioned two vesting Acts as the circumstances of that Country will permit. Under such an Act all Lands heretofore purchased or taken in the *Canadas* for the service of the Ordnance Department will be vested in the Board, and their successors in Office, with power to sell, exchange or lease the same.

In carrying the foregoing opinions into effect, Mr. *Smith*, the Solicitor, has felt himself constrained to make the suggested the new Act applicable, not to the Colonies generally, but to the Province of *Upper Canada* alone, in which the Lands referred to in the correspondence are situated. I herewith transmit the draught of such an Act as it is thought will answer the desired purpose, under which, when passed, all Lands heretofore purchased in the name of His Majesty, will immediately vest in the Board of Ordnance. The draught will, of course, require to be perused and settled by the Attorney General on the spot, so as to make it applicable with reference to the Laws, Usages, Local Judicature, &c. in the Province.

In framing the present Act, Mr. *Smith* has so far deviated from the Ordnance vesting Act in *Great Britain*, as to enable the Respective Officers, or Chief Acting Ordnance Officer on the spot to make valid Contracts, &c. and to execute Deeds. With this view he has altered (Sec. 14,) the style of the Department, " from the Principal Officers," &c. to " the Officers or Chief Acting Officer of His Majesty's Ordnance," the effect of which will be to include as well the Board as the Respective Officers on the spot, and thus facilitate the transaction of business by the execution of Deeds, &c. by the latter, the Board from time to time giving the proper orders to those Officers.

The Master General and Board desire you will cause the enclosed draught, (after it shall have been settled as above mentioned for *Upper Canada*,) to be returned to *Quebec* in order to its being made applicable likewise in *Lower Canada*, and report fully on the subject for the Master General and Board's information, preliminary to any conclusive proceedings in this Country.

I am, &c.
(Signed,) R. BYHAM.
Respective Officers, *Quebec*.

" niale, il paraît très-douteux s'il est prudent ou conve- " nable pour la Couronne de changer la Loi. Mais " on doit s'enquérir pleinement de cette partie du su- " jet. Quant aux autres Colonies où la Couronne " peut avoir des propriétés de cette nature sans le pou- " voir d'acheter ou de vendre, nous pensons qu'il " serait à propos d'étendre les dispositions du présent " Acte à ces Colonies et à toutes les Colonies géné- " ralement : et nous sommes aussi d'opinion que le " présent Acte considéré comme se bornant à la Mère- " Patrie seulement, devrait être en même temps amen- " dé à quelques égards."

Dans les circonstances présentes, le Maître Général et le Bureau considèrent que comme les parties dont les terres ont été prises désirent naturellement recevoir leur argent, et comme le Bureau désire également avoir la cession des terres et arrêter ainsi l'intérêt, les terres devraient être cédées à " Sa Majesté, ses Héritiers ou " Successeurs pour l'usage et service du Département " de l'Ordonnance de Sa Majesté, ou pour tel autre " service ou services publics que les principaux Offi- " ciers de l'Ordonnance de Sa Majesté dans la *Grande-* " *Bretagne*, fixeront et indiqueront."

Le Maître Général et le Bureau sont aussi d'opinion que l'on devrait obtenir un Acte de la Législature Coloniale semblable aux deux Actes ci-dessus mentionnés, autant que les circonstances de ce pays pourront le permettre. Cet Acte devra investir les Officiers du Bureau et leurs Successeurs en Office, de toutes les terres ci-devant achetées ou prises dans les *Canadas* pour le Service du Département de l'Artillerie, avec pouvoir de les vendre, échanger ou de les louer.

En mettant à effet les opinions qui précèdent, M. *Smith*, le Solliciteur, s'est trouvé obligé de faire le nouvel Acte suggéré non pas comme applicable aux Colonies généralement, mais à la Province du *Haut-Canada* seulement, où les terres dont il est question dans la correspondance sont situées. Je transmets ci-joint le projet de cet Acte, et l'on pense qu'il pourra répondre au but que l'on a en vue, et cet Acte, lorsqu'il sera passé, investira immédiatement le Bureau de l'Ordonnance de toutes les terres achetées ci-devant au nom de Sa Majesté. Il faudra, comme de raison, que ce projet soit examiné et révisé par le Procureur-Général de l'endroit, de manière à le rendre applicable aux Lois, aux usages et aux coutumes, etc., de la Province.

En dressant le Bill actuel, M. *Smith* a dévié de l'Acte relatif à l'Ordonnance dans la *Grande-Bretagne*, de manière à autoriser les Officiers respectifs ou le principal Officier de l'Ordonnance de l'endroit à faire et passer des Actes et Contrats. C'est dans cette vue qu'il a changé (sect. 14) le nom du Département, " des principaux Officiers, etc., en celui des Officiers " ou du principal Officier de l'Ordonnance de Sa " Majesté;" et ce changement aura l'effet de comprendre tant le Bureau que les Officiers respectifs de l'endroit, et de faciliter par là la transaction des affaires par la passation des Contrats, etc, le Bureau donnant de temps à autre les ordres convenables à ces Officiers.

Le Maître Général et le Bureau désirent que vous renvoyiez le projet ci-inclus à *Québec* (après qu'il aura été revisé comme il est dit plus haut pour le rendre applicable au *Haut-Canada*) pour qu'on le rende là aussi applicable au *Bas-Canada*, et que vous fassiez un ample Rapport à ce sujet pour l'information du Maître Général et du Bureau, avant qu'il soit adopté des procédés définitifs en ce pays.

Je suis, etc.
(Signé) R. BYHAM.
Aux Officiers Respectifs, *Québec*.

Documents and Correspondence respecting Leases of the Beach at Sillery since 1832. delivered at the Bar.

The House being informed that *Stephen Walcott*, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was at the door, he was called in ; and at the Bar delivered, pursuant to an Address to His Excellency the Governor in Chief, of the 30th ultimo, various Documents and Copies of Correspondence respecting Leases of the Beach at *Sillery* since 1832.

Appendix (S.)

For the said Documents, see Appendix (S.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Le Boutillier*,

Ordered, That the Documents and Copies of Correspondence respecting Leases of the Beach at *Sillery* since 1832, delivered at the Bar of the House, this day, be referred to the Standing Committee on the Jesuits' Estates.

Resolutions and an Address respecting the monies drawn by Ralph Taylor, Esquire, for Schools in Missiskoui, reported.

Mr. *Clapham*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom were referred the Statements delivered at the Bar of the House on the the twenty third November last, by order of His Excellency the Governor in Chief, pursuant to the Address of this House of the eighteenth of the same month, respecting Schools in the County of *Missiskoui*, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee ; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House ; and are as followeth :

1. *Resolved*, That *Ralph Taylor*, Esquire, late Member of this House for the County of *Missiskoui*, has, in his said capacity of Member, and in virtue of the Act 2nd *Will.* IV., Cap. 26, drawn from the Public Chest, the sum of Forty eight pounds currency, to be distributed as premium money to the Schools in the County of *Missiskoui*, whilst by the Returns of Schools in operation in the said County, it appears that the sum of Twenty eight pounds ten shillings only ought to have been drawn for the purpose of premiums, leaving in the hands of the said *Ralph Taylor*, Esquire, the sum of Nineteen pounds ten shillings, which it was his duty to have returned into the Public Chest.

2. *Resolved*, That it appears by a Statement transmitted to the House of Assembly, dated the 21st November, 1835, and signed by *Joseph Cary*, Esquire, Inspector General of Public Accounts, that no sums of money drawn as premiums for Schools in the County of *Missiskoui*, from the 15th May, 1832, to the 15th May, 1835, have been returned into the Public Chest up to the said 21st November, 1835.

3. *Resolved*, That a sum of Twenty four pounds currency, left undrawn in the Public Chest, being for premiums for Schools in the County of *Missiskoui*, for the year ended the 15th May, 1835, and made payable to *Ralph Taylor*, Esquire, ought to be applied to the purposes required by Law.

4. *Resolved*, That it appears by Returns received from the Trustees of the different Schools in the County of *Missiskoui*, that the sum of Fourteen pounds currency, only, has been distributed to the different Schools enumerated in the Schedule of Return as in operation in the said County during the years ended 15th May, 1833, and 15th May, 1834, and nothing for the year ended 15th May, 1835, consequently there remains in the hands of the said *Ralph Taylor*, Esquire, the sum of Fourteen pounds ten shillings, which was due and ought to have been distributed according to Law among the Schools in the said County.

5.

Documens et Correspondance au sujet des Baux des Grèves de Sillery, depuis 1832, remis à la Barre.

La Chambre étant informée que *Stephen Walcott*, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, était à la porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, conformément à une Adresse de cette Chambre, du 30 du mois dernier, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, divers Documens et Copies de Correspondance, au sujet des Baux des Grèves de *Sillery*, depuis 1832.

Appendice (S.)

Pour les dits Documens, voir Appendice (S.) à la fin de ce Volume.

Sur Motion de M. *Kimber*, seconde par M. *Le Boutillier*.

Ordonné, Que les Documens et Copies de Correspondance, au sujet des Baux des Grèves de *Sillery*, depuis 1832, remis ce jour à la Barre de cette Chambre, soient référés au Comité Permanent sur les Biens des Jésuites.

Résolutions et une Adresse au sujet de Deniers tirés par Ralph Taylor, Ecuyer, pour des Ecoles dans Missiskoui, rapportées.

M. *Clapham*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Etats remis à la Barre de la Chambre le vingt-trois Novembre dernier, par ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, en conformité de l'Adresse de cette Chambre, du dix-huit du même mois, au sujet des Ecoles dans le Comté de *Missiskoui*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre ; et elles sont comme suit :

1. *Résolu*, Que *Ralph Taylor*, Ecuyer, ci devant Membre de cette Chambre pour le Comté de *Missiskoui*, a, en sa qualité de Membre, et en vertu de la 2de *Guill.* IV. Chap. 26, tiré de la Caisse Publique la somme de Quarante-huit livres courant, pour la distribuer en forme de Prix aux Ecoles du Comté de *Missiskoui*, tandisque d'après les Rapports des Ecoles en opération dans le dit Comté, il paraît que la somme de Vingt-huit livres dix schellings seulement devrait avoir été tirée pour être distribuée en forme de Prix ; ce qui laisse entre les mains du dit *Ralph Taylor*, Ecuyer, la somme de Dix-neuf livres dix schellings, qu'il était de son devoir de remettre à la Caisse Publique.

2. *Résolu*, Qu'il paraît, d'après un Etat soumis à la Chambre d'Assemblée, en date du 21 Novembre 1835, et revêtu de la signature de *Joseph Cary*, Ecuyer, Inspecteur-Général des Comptes Publics de la Province, qu'à venir au dit 21 Novembre 1835, aucune des sommes d'argent reçues pour être distribuées en forme de Prix parmi les Ecoles du Comté de *Missiskoui*, depuis le 15 Mai 1832, jusqu'au 15 Mai 1835, n'ont été remises à la Caisse Publique.

3. *Résolu*, Que la somme de Vingt-quatre livres courant, qui n'a pas été tirée de la Caisse Publique, et qui était destinée à être distribuée, par forme de Prix, parmi les Ecoles du Comté de *Missiskoui*, pendant l'année expirée le 15 Mai 1835, et payable à *Ralph Taylor*, Ecuyer, devrait être employée aux objets pour lesquels la Loi avait destiné cette somme.

4. *Résolu*, Qu'il paraît par les Rapports des Syndics des différentes Ecoles dans le Comté de *Missiskoui*, que la somme de Quatorze livres courant, seulement, a été distribuée parmi les différentes Ecoles énumérées dans la Cédule du Rapport, comme étant en opération dans le dit Comté, pendant les années expirées le 15 Mai 1833, et le 15 Mai 1834, et qu'il n'a rien été distribué pour l'année expirée le 15 Mai 1835, et qu'il reste en conséquence, entre les mains du dit *Ralph Taylor*, Ecuyer, la somme de Quatorze livres dix schellings, qui était due, et qui aurait dû, suivant la Loi, être distribuée parmi les Ecoles du dit Comté.

5.

5. *Resolved*, That from an examination of the various Papers and Returns, and from Evidence taken, the said *Ralph Taylor*, Esquire, has been guilty of gross malversation and breach of trust,—that he has appropriated to his own private use several sums of public money,—that he has embarrassed the progress of Education in the County of *Missiskoui*, and that he is unworthy of all confidence of His Majesty's Government in this Province.

6. *Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, (accompanied by the foregoing Resolutions) praying that he will be pleased to give directions to the proper Officer to compel the said *Ralph Taylor*, Esquire, to refund the sum of Thirty four pounds currency, by him drawn, and which sum he has neglected to appropriate to the purposes intended by the Act 2nd *Will.* IV., Cap. 26 ; that the sum of Nineteen pounds ten shillings be returned into the Public Chest, and the sum of Fourteen pounds ten shillings be, by the School Visitors for the County of *Missiskoui*, distributed to the Schools in the said County who were deprived of the bounty of the Legislature by the said *Ralph Taylor*, Esquire.

Ordered, That Mr. *Knight*, Mr. *De Witt*, Mr. *Meilleur* and Mr. *Bardy* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

5. *Résolu*, Que d'après l'examen des divers Papiers et Rapports, ainsi que les Témoignages produits, le dit *Ralph Taylor*, Ecuyer, s'est rendu coupable de malversation ; qu'il a violé la confiance reposée en lui ; qu'il s'est approprié, à son usage privé, diverses sommes de Deniers Publics ; qu'il a entravé les progrès de l'Education dans le Comté de *Missiskoui*, et qu'il est indigne de la confiance du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province.

6. *Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, (accompagnée des Résolutions qui précèdent), pour le prier de vouloir donner ordre à l'Officier à qui il appartiendra, d'obliger le dit *Ralph Taylor*, Ecuyer, de rembourser la somme de Trente-quatre livres courant, qu'il a reçue et négligé d'employer à l'objet auquel elle était destinée, par l'Acte de la 2de *Guill.* IV. Chap. 26 ; que la somme de Dix-neuf livres dix schellings soit remboursée à la Caisse Publique, et que la somme de Quatorze livres dix schellings soit distribuée par les Visiteurs d'Ecoles du Comté de *Missiskoui*, parmi les Ecoles du Comté qui ont été privées de la libéralité de la Législature par le fait du dit *Ralph Taylor*, Ecuyer.

Ordonné, Que M. *Knight*, M. *De Witt*, M. *Meilleur* et M. *Bardy* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Bill to regulate the Jesuits' Estates reported.

Mr. *Guillet*, from the Committee of the whole House on the Bill to regulate the administration and management of the Fiefs, Seigniories and other Estates formerly belonging to the Order of Jesuits, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill ; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

M. *Guillet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour régler l'administration et régie des Fiefs, Seigneuries et autres Biens appartenans ci-devant à l'Ordre des Jésuites, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adopés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill pour régler les Biens des Jésuites.

Education encouragement Bill read the second time.

A Bill for the encouragement of Education in this Province, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour l'encouragement de l'Education en cette Province, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles.

Bill pour l'encouragement de l'Education, lu une seconde fois.

Elementary Education Bill referred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to repeal certain Acts therein mentioned, and to provide for the further encouragement of Elementary Education in this Province, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour pourvoir ultérieurement à l'encouragement de l'Education Elémentaire en cette Province, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Bill d'Education élémentaire, remis.

First Report of Courts of Justice deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Courts of Justice, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday the fifteenth instant.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Cours de Justice, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi le quinze Février courant.

Premier Rapport des Cours de Justice remis.

Committee on Motion for an Instruction to Committee of Grievances respecting a Petition against Mr. Justice Bowen.

The Order of the day for taking into consideration a Motion made by Mr. *Bedard*, on Friday last, viz : " That it be an Instruction to the Standing Committee " of Grievances to require the Petitioner, *Adolphus* " *Mordecai Hart*, to specify and articulate the various " subjects of complaint which he may have against the " said Judge, *Edward Bowen*, Esquire," being read ;

The House proceeded accordingly to take the said Motion into consideration.

On Motion of Mr. *Gugy*, seconded by Mr. *Deblois*,

Ordered, That the said Motion be now referred to a Committee of the whole House.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

L'Ordre du jour pour prendre en considération une Motion faite par M. *Bedard*, Vendredi dernier ; savoir : " Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent des Griefs, de requérir le Pétitionnaire, *Adolphus-Mordecai Hart*, de spécifier et d'articuler les divers sujets de plainte qu'il peut avoir contre le dit Juge *Edward Bowen*, Ecuyer," ayant été lu ;

La Chambre a en conséquence procédé à prendre la dite Motion en considération.

Sur Motion de M. *Gugy*, secondé par M. *Deblois*,

Ordonné, Que la dite Motion soit maintenant référée à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur une Motion pour une Instruction au Comité des Griefs au sujet de la Pétition contre M. le Juge Bowen.

Mr.

M.

Mr. *Le Boutillier* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,
Mr. Speaker resumed the Chair.

M. *Le Boutillier* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,
M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Committee on Hospitals and Charitable Institutions.

The Order of the day for the House in Committee on the Sixth Report of the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.
Mr. *Viger* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,
Mr. Speaker resumed the Chair ;
And Mr. *Viger* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.
Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *De Witt*,
The House adjourned.

Comité sur les Hôpitaux e Institutions de Charité.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Sixième Rapport du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, ayant été lu ;
La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.
M. *Viger* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,
M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;
Et M. *Viger* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait Ordre de soumettre à la Chambre.
Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur Motion de M. *Caron*, secondé par M. *De-Witt*,
La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 2nd February, 1836.

Message relating to Property occupied by the Ordnance Service, referred.

RESOLVED, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the first instant, with the Draught of a Bill accompanying the same, relating to the Property occupied for the Ordnance Service in this Province, be referred to a Committee of five Members, to examine the same and report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.
Ordered, That Mr. *Clapham*, Mr. *Besserer*, Mr. *Leslie*, Mr. *Guillet* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Mardi, 2 Février 1836.

Message relatif à la Propriété occupée

RESOLU, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du premier du courant, avec le projet d'un Bill qui l'accompagne, relativement à la Propriété occupée pour le service de l'Artillerie dans cette Province, soient référés à un Comité de cinq Membres, pour les examiner et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.
Ordonné, Que M *Clapham*, M. *Besserer*, M. *Leslie*, M. *Guillet* et M. *Viger* composent le dit Comité.

Report on Inland Customs Bill.

Mr. *Leslie*, from the Standing Committee of Trade to whom was referred the Bill to regulate and establish the Salaries of the Officers of the Customs at the Inland Ports in this Province, and for other purposes therein mentioned, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Your Committee examined several persons who desired to be heard upon the Bill, and from their evidence, it appears that the loss to the Revenue by the illicit trade carried on along the Frontier is fully equal, if not more, than the amount of Duties collected.

Under these circumstances, Your Committee would recommend that Land Waiters should be stationed at *Stanstead* and *Potton* in the County of *Stanstead* ; at *Hereford* in the County of *Sherbrooke*, and at *Huntington* in the County of *Beauharnois*. They are also of opinion that the Custom House at *Ste. Marie* in the County of *Beauce*, should be removed to the vicinity of the Bridge on the *Portage* River in the said County, and that an allowance should be made to the Collector for House Rent and Contingencies.

Your Committee have also made several amendments to the Bill.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Friday next.

Rapport sur Bill des Do anes intérieure

M. *Leslie*, du Comité Permanent de Commerce, auquel a été référé le Bill pour régler et établir les Salaires des Officiers des Douanes aux Ports de l'Intérieur de cette Province, et autres fins y mentionnées, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité a interrogé plusieurs personnes qui désiraient être entendues sur ce Bill ; et il paraît, d'après leurs témoignages, que la perte que subit le Revenu par suite du Commerce de contrebande qui se fait le long de la frontière, est au moins égale au montant des droits perçus, si elle ne l'excède pas.

Dans ces circonstances, Votre Comité recommande qu'il soit placé des Douaniers à *Stanstead* et à *Potton*, dans le Comté de *Stanstead*, à *Hereford* dans le Comté de *Sherbrooke*, et à *Huntingdon*, dans le Comté de *Beauharnois*. Il est aussi d'opinion que le Bureau de la Douane à *Ste. Marie*, dans le Comté de *Beauce*, devrait être transféré dans le voisinage du Pont de la *Rivière du Portage*, dans le dit Comté, et qu'il devrait être faite une allocation au Collecteur pour Loyer et Dépenses Contingentes.

Votre Comité a aussi fait plusieurs Amendemens au Bill.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :
Mr. Speaker,

The

Message du Conseil.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :
M. l'Orateur,

Le

Council have agreed to: Bill to continue the Emigrant Tax Act.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, an Act "passed in the second year of His Majesty's Reign, "intituled, "An Act to create a Fund to defray the "expense of providing Medical assistance for sick "Emigrants, and of enabling indigent persons of that "description to proceed to their place of destination," without any amendment.

And, also,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte "pour continuer, pour un temps limité, un Acte passé "dans la Seconde année du Règne de Sa Majesté, in- "titulé, "Acte pour créer un Fonds pour subvenir aux "dépenses du traitement médical et des soins pour les "Emigrés malades, et pour mettre les personnes indi- "gentes de cette description en état de se rendre au "lieu de leur destination," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil a concouru aux Bill pour continuer l'Acte de la Taxe des Emigrés, sans amendement, et

Bill to repeal an Ordinance concerning quartering the Troops, with amendments.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to repeal the Ordinance therein men- "tioned, concerning quartering the Troops on certain "occasions in the Country Parishes, and the convey- "ance of effects belonging to the Government," with several Amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte "pour rappeler l'Ordonnance y mentionnée, relative "au logement des Troupes dans certaines occasions "chez les Habitans des Campagnes, et le transport des "Effets du Gouvernement," avec plusieurs Amende- mens, auquel il demande la concurrence de l'Assem- blée.

Et ensuite il s'est retiré.

Bill pour rappeler une Ordonnance relative au logement des Troupes, avec des amendemens.

Report on Education encouragement Bill.

Mr. *Huot*, from the Standing Committee of Education and Schools, reported that the Committee had gone through the Bill for the encouragement of Education in this Province, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Friday next.

M. *Huot*, du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill pour l'encouragement de l'Education en cette Province, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Rapport sur le Bill pour l'encouragement de l'Education.

Report relating to Honble. W. B. Felton, deferred.

On Motion of Mr. *Gugy*, seconded by Mr. *Bardy*,

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Grievances, lost by the adjournment of the House, on Wednesday the twenty seventh ultimo, be revived; and that this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

Sur Motion de M. *Gugy*, secondé par M. *Bardy*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent des Griefs, perdu par l'ajournement de la Chambre, Mercredi le vingt-sept du mois dernier, soit rétabli, et que Lundi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Rapport relatif à l'Honble. W. B. Felton, remis.

Petition for the continuation of the Wolves destruction Act.

A Petition of divers Inhabitants of the Seigniory of *La Petite Nation*, was presented to the House by Mr. *Girouard*, and the same was received and read, praying the House to take into consideration the propriety of continuing the Act authorizing a bounty for the destruction of Wolves, which will expire on the 1st May, 1836.

Une Pétition de divers Habitans de la Seigneurie de la *Petite Nation*, a été présentée à la Chambre par M. *Girouard*, laquelle a été reçue et lue; priant la Chambre de prendre en considération s'il convient de continuer l'Acte pour offrir une récompense pour la destruction des Loups, qui expirera le 1er Mai 1836.

Petition pour la continuation de l'Acte pour la destruction des Loups.

Resolutions on Quarantine Expenses reported.

Mr. *Viger*, from the Committee of the whole House on the Sixth Report of the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That a sum, not exceeding Two thousand nine hundred and fifteen pounds three shillings and two pence sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses incurred by the Executive of the Province, for Quarantine purposes at *Quebec* and *Grosse Isle* during the year one thousand eight hundred thirty five.

2. *Resolved*, That a sum, not exceeding Ninety pounds sterling, be granted to His Majesty, to indemnify *James Watt*, for services rendered by him during the last four years as Superintendant at *Quebec*, of the line of Telegraphs established between the latter place and *Grosse Isle*.

M. *Viger*, du Comité de toute la Chambre sur le Sixième Rapport du Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre, et elles sont comme suit:

1. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Deux mille neuf cent quinze livres trois schellings et deux deniers sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour être employée à payer les dépenses encourues par l'Exécutif de cette Province, pour des objets de Quarantaine, tant à *Québec* qu'à la *Grosse-Ile*, pendant l'année mil-huit-cent-trente-cinq.

2. *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Quatre-vingt-dix livres sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour indemniser *James Watt*, des services par lui rendus pendant les quatre dernières années, comme Surintendant à *Québec* de la ligne de Télégraphes communiquant de cette place à la *Grosse-Ile*.

Résolutions sur les Dépenses de Quarantaine, rapportées.

Elementary Education Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to repeal certain Acts therein mentioned, and to provide for the further encouragement of Elementary Education in this Province, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour pourvoir ultérieurement à l'encouragement de l'Education Elémentaire en cette Province, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Bill d'Education Elémentaire, remis.

Committee on Roads and Public Improvements.

The Order of the day for the House in Committee on the Third Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Tuesday next.

Comité sur les Chemins et améliorations publiques.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Troisième Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Mardi prochain.

Committee on Jesuits' Estates.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee on the Jesuits Estates, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Tuesday the sixteenth instant.

Comité sur les Biens des Jésuites.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent sur les Biens des Jésuites, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur à repris le Fauteuil;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Mardi le seize du présent mois.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Archambeault*,

The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Archambeault*,

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 3rd February, 1836.

Mercredi, 3 Février 1836.

Answer to an Address.

MR. *Gugy*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the thirtieth ultimo, to His Excellency the Governor in Chief, praying for a List of the Members of the Executive Council for the Province of *Lower Canada*, in the order of their appointments, and to make this House acquainted with the tenure, mode and dates of their appointments, their attributions, and the terms of the Oath administered to the said Members, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I will direct the proper Officer to prepare and lay before the House of Assembly, in compliance with the prayer of this Address, the required information respecting the Members of the Executive Council for the Province of *Lower Canada*.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 3rd February, 1836.

Réponse à une Adresse.

M. *Gugy*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du trente du mois dernier, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant une Liste des Membres du Conseil Exécutif pour la Province du *Bas-Canada*, dans l'ordre de leurs nominations, et de faire connaître à cette Chambre, avec la teneur, le mode et les dates des dites nominations, leurs attributions, et les termes du serment administré aux dits Membres, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

En conformité de la demande de cette Adresse, j'ordonnerai à l'Officier à qui il appartient, de préparer et mettre devant la Chambre d'Assemblée, l'information requise au sujet des Membres du Conseil Exécutif pour la Province du *Bas-Canada*.

Château *St. Louis*,
Québec, 3 Février 1836.

Answer to an Address.

Mr. *Knight*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the first instant, to His Excellency the Governor in Chief, with the Resolutions relating to *Ralph Taylor*, Esquire, late Member of this House for the County of *Missiskoui*, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I request you to inform the House of Assembly in answer to this Address, that measures shall be taken to obtain from the individual therein mentioned the reimbursement

Réponse à u Adresse.

M. *Knight*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du premier du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, avec les Résolutions relatives à *Ralph Taylor*, Ecuyer, cidevant Membre de cette Chambre pour le Comté de *Missiskoui*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, que des mesures seront prises pour obtenir de l'individu qui y est mentionné, le

bursement of the sum of money, belonging to the Public, which is stated to be at present in his hands.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 3rd February, 1836.

Petition of the Montreal County Mutual Fire Insurance Company.

A Petition of the Directors of the Mutual Fire Insurance Company of the County of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioners wishing to make every effort to procure for the Mutual Fire Insurance Company of the County of *Montreal*, all the benefits which can be conferred on it by the Law under which it was formed, and believing that several provisions of the said Law are of a nature to retard or prevent the said benefits, to throw many difficulties in the way of their operations, and to present obstacles to a certain number of owners of property who would desire to join the Company, have the honor humbly to submit to the House that it is urgently necessary that the said provisions should be amended; they, therefore, respectfully represent that it would be advantageous, that the Company should be able to hold real property to the annual amount of from £100 to £500; that they should be able to unite with themselves not only one or two of the Counties adjoining that of *Montreal*, but even the whole District, if such should be the desire of owners of property therein; that the Board of Directors should only be partially renewed every year; that there should be an indorser to the promissory note; that it should be left to the discretion of the Directors to demand as the amount of the premium note, such sum as they may think proportionate to the risk on the property insured; that it should not be necessary to declare dividends, except when the Directors may deem it expedient, or more than once a year; that they should be authorized to raise loans in the mean time to cover losses, by giving promissory notes as mortgages; that the policies of insurance should be entered in the Books of the Company which shall be the only Office of Enregistration, and that such Enregistration shall give a Mortgage; that in all cases where the losses by fire shall exceed the total amount of the promissory notes, it should be lawful to raise an additional sum, which shall not exceed ten shillings, but may be less, on each £100 of the total sum insured, in order to make a certain compensation to the Members who have sustained such losses, and to enable the Company to continue its operations; that it should be lawful to cancel a Policy whenever it shall be deemed by a majority of the Directors advantageous to the Company so to do, on giving notice to the party interested, at least three weeks previously; and lastly, that the duration of the Act should be prolonged to 1856.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Viger*, Mr. *De Witt*, Mr. *Jobin* and Mr. *Déligny* do compose the said Committee.

Sanitary and Charitable purposes reimbursement Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Caron* have leave to bring in a Bill to provide for the reimbursement of certain sums of money expended for Sanitary and Charitable purposes, and to make provision for similar purposes for the future.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Friday next.

Mr.

le remboursement de la somme d'argent appartenante au public, et qu'il est dit se trouver maintenant entre ses mains.

Château *St. Louis*,
Québec, 3 Février 1836.

Pétition de la Compagnie d'Assurance Mutuelle contre le Feu du Comté de Montréal.

Une Pétition des Directeurs de la Compagnie d'Assurance Mutuelle contre le Feu, du Comté de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par M. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires voulant faire tous leurs efforts pour procurer à leur Compagnie tous les bienfaits que la Loi qui la constitue peut lui conférer, et croyant que plusieurs des articles de cette Loi sont de nature à retarder ou empêcher ces bienfaits, à lui causer beaucoup de difficultés dans ses opérations, et à offrir aussi des obstacles à un certain nombre de Propriétaires qui désireraient en faire partie, ont l'honneur de soumettre très-humblement à la Chambre qu'il est urgent de les amender; en conséquence ils ont l'honneur de lui exposer, qu'il serait avantageux pour la Compagnie de posséder des Biens immeubles de la valeur annuelle de £100 à £500; de pouvoir s'adjoindre non seulement un ou deux Comtés voisins de celui de *Montréal*, mais même tout le District, si tel était le désir de ses Propriétaires; de ne renouveler son Bureau de Directeurs qu'en partie chaque année; d'avoir un Endosseur sur le Billet Promissoire; de laisser à la discrétion des Directeurs de demander pour montant du Billet de Prime, telle somme qu'elle croirait proportionnée au risque encouru par la propriété assurée; de n'exiger les dividendes que lorsque les Directeurs le jugeront convenable, et même qu'une fois par année; d'être autorisée à faire des emprunts dans les intervalles pour couvrir les pertes, en donnant les Billets Promissoires comme hypothèques; de faire entrer les Polices d'Assurance dans les Livres de la Compagnie, qui sera le seul Bureau d'Enrégistrement, lequel Enrégistrement portera hypothèque; dans tous les cas où les pertes souffertes par le feu s'élèveraient au-dessus du montant total des Billets Promissoires, de prélever une somme additionnelle n'excédant jamais Dix schellings, mais pouvant être moindre sur chaque £100 que la somme totale assurée, pour établir une certaine compensation pour les Associés qui ont souffert des pertes, et pour permettre à la Société de continuer ses opérations; de pouvoir annuller une Police, toutes les fois qu'il le sera jugé avantageux à la Compagnie, par la majorité des Directeurs en en donnant avis à la partie intéressée, au moins trois semaines d'avance; et enfin de prolonger sa durée jusqu'en 1856.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Leslie*, M. *Viger*, M. *De Witt*, M. *Jobin* et M. *Déligny* composent le dit Comité.

Bill pour le remboursement de dépenses pour des fins sanitaires et de bienfaisance, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Caron* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir au remboursement de certaines sommes d'argent dépensées pour des fins sanitaires et de bienfaisance, et pour pourvoir à des objets semblables pour l'avenir.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

M.

Report on the subject of the attachment of a Member's Indemnity in the hands of the Clerk of the House.

Mr. *Besserer*, from the Standing Committee of Privileges and Elections, presented to the House the Second Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee after having examined *William Burns Lindsay*, Esquire, the Clerk of this House, referred to and searched those parts of the Journals of Your Honorable House which relate to Privileges of Parliament, in cases analogous to that referred to Your Committee in the Instruction of the first instant, "to "take into consideration the information given to this "House by the Clerk thereof, relating to the Writ of "Attachment served upon him against the Indemnity "of one of the Members of this House, and the Docu-"ments accompanying the same," and have the honor to Report:—

That by the Journal of the House for 1808, it appears that during the Session of that year, a Bailiff of the Court of King's Bench served on a Member of the House a Writ of Summons to appear at one His Majesty's Courts for the District of *Quebec*; a Committee was in consequence appointed to take this fact into consideration, and to enquire whether it constituted a breach of the Privileges of the House. The conclusions of the Report of the Committee were, that the said Bailiff was guilty of an insult to the House and of a breach of its Privileges, and a Resolution to that effect was thereupon adopted, and a Warrant to arrest the said Bailiff was signed by the Speaker. The Journals furnish other decisions of the House in support of this opinion, which it has declared on several occasions. On the 3rd February, 1829, the said *William Burns Lindsay*, Esquire, then Deputy Clerk, and *Michel Clouet*, Esquire, one of the Members of this House, having been summoned to serve as Special Jurors, it was resolved that these two Gentlemen could not absent themselves from the service of this House. And on the 13th December, 1831, a similar Resolution was again adopted, exempting *William Burns Lindsay*, Esquire, from serving as a Special Juror.

From the precedents found in the Journals of the years 1808, 1829, and 1831, Your Committee are fully convinced that to make any legal service within the precincts of this House, is a contempt and a breach of its Privileges deserving the censure of the House; and that it cannot permit the said *William Burns Lindsay*, Esquire, to absent himself from its service to obey the order of an Inferior Court.

Resolved, That this House doth concur with the Standing Committee in the said Report.

Resolution declaring that the Clerk cannot absent himself from the service of the House.

Resolved, That *William Burns Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, who has been summoned to appear as *Tiers Saisi* in a Cause wherein *Peter Sheppard*, Esquire, is Plaintiff, and *Pierre Bureau*, Esquire, one of the Members of this House, is Defendant, during the present Term of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*, cannot absent himself from the service of this House.

Ordered, That a Letter be written by the Speaker to the Chief Justice of the Province and to the Puisné Judges of the Court of King's Bench, transmitting the said Resolution to them.

Message from His Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and is as followeth:

GOSFORD,

Rapport relatif à la saisie de l'indemnité d'un Membre entre les mains du Greffier de la Chambre.

M. *Besserer*, du Comité Permanent des Priviléges et Elections, a présenté à la Chambre le second Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité, après avoir entendu *William-Burns Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, a fait des recherches et compulsé les Journaux de Votre Honorable Chambre qui traitent des Priviléges du Parlement dans des cas semblables et analogues à celui référé à Votre Comité, par l'Instruction du premier du courant, "de prendre en considération l'information donnée à "cette Chambre par son Greffier, concernant la Saisie-"Arrêt faite entre ses mains de l'Indemnité d'un des "Membres de cette Chambre, et les Documens qui "l'accompagnent," et a l'honneur de faire rapport:

Que par le Journal de la Chambre de 1808, on voit que, pendant la session de la dite année, un Huissier de la Cour du Banc du Roi signifia un Ordre de Sommation à un Membre de la Chambre, pour comparaître dans une des Cours de Sa Majesté du District de *Québec*; en conséquence, il fut nommé un Comité pour prendre connaissance du fait, et s'enquérir si c'était une violation des Priviléges de la Chambre; et les conclusions du Rapport du Comité furent que le dit Huissier s'était rendu coupable envers la Chambre d'insulte et d'infraction de ses priviléges; sur quoi il fut passé des Résolutions dans le même sens, et un *Warrant* fut signé par l'Orateur pour arrêter le dit Huissier. Les Journaux fournissent encore des décisions de la Chambre à l'appui de l'opinion par elle énoncée en plusieurs circonstances précédentes. Le 3 Février 1829, le dit *William-Burns Lindsay*, Ecuyer, alors Député Greffier et *Michel Clouet*, Ecuyer, un des Membres de cette Chambre, ayant été sommés de servir comme Jurés Spéciaux, il fut résolu que ces deux Messieurs ne pouvaient s'absenter du service de cette Chambre; et, le 13 Décembre 1831, une semblable Résolution fut adoptée, exemptant le dit *William-Burns Lindsay*, Ecuyer, de servir encore comme Juré Spécial.

D'après les précédens trouvés dans les Journaux des années 1808, 1829 et 1831, Votre Comité est pleinement convaincu que de faire aucune signification judiciaire dans l'enceinte de cette Chambre, est un mépris et une violation de ses priviléges, méritant la censure de cette Chambre, et qu'elle ne peut permettre au dit *William-Burns Lindsay*, Ecuyer, d'interrompre son service pour obéir à une Cour Inférieure.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité Permanent dans le dit Rapport.

Résolution qui déclare que le Greffier ne peut s'absenter du service de la Chambre.

Résolu, Que *William-Burns Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, qui a été sommé de comparaître comme Tiers-saisie dans une cause ou *Peter Sheppard*, Ecuyer, est Demandeur, et *Pierre Bureau*, Ecuyer, un des Membres de cette Chambre, est Défendeur, durant le présent Terme de la Cour du Banc du Roi du District de *Québec*, ne peut s'absenter du service de cette Chambre.

Ordonné, Qu'une Lettre soit écrite par M. l'Orateur au Juge-en-Chef de la Province et aux Juges Puisnés de la Cour du Banc du Roi, leur transmettant la dite Résolution.

Message de Son Excellence.

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur, un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signé par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts; et il est comme suit:

GOSFORD,

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

Light Houses on Scattarie and St. Paul's Islands.

Referring to his Message of the 20th ultimo, respecting the erection of Light Houses in the Gulph of *St. Lawrence*, the Governor in Chief now transmits to the House of Assembly, Copies of a Communication on that subject, which he has since received from His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonial Department.

The House of Assembly will perceive from the Documents now laid before them, that, with a view of contributing as much as possible to an object which, in the liberal spirit of His Majesty's Government, is considered of national rather than local interest, the Lords of the Treasury have announced their readiness to apply to the Imperial Parliament for the funds necessary to the erection of Light Houses on the Islands of *Scattarie* and *St. Paul*; provided the Colonies, whose trade is to be benefited by the measure, will engage to defray the comparatively small expense of their future maintenance.

The Governor in Chief would also invite the attention of the House to the suggestions of the Secretary of State, with respect to the apportionment of the annual expense between the several Provinces interested in the measure, by means of a Commission of Arbitration to be named by their respective Legislatures, and to the readiness which he at the same time expresses to co-operate in any other arrangement which might appear to them to be better adapted to the circumstances of the case.

The Governor in Chief need hardly recommend this highly important and advantageous proposal to the early and favorable consideration of the House.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 3rd February, 1836.

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Phares sur les Iles Scattarie et St. Paul.

Référant à son Message du 20 du mois dernier, relativement à l'établissement de Phares dans le Golfe *St. Laurent*, le Gouverneur-en-Chef transmet maintenant à la Chambre d'Assemblée, Copies d'une Communication à ce sujet qu'il a depuis reçue du Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département Colonial.

La Chambre d'Assemblée verra, d'après les Documens qui lui sont maintenant soumis, que pour contribuer autant que possible à un objet qui d'après les vues libérales du Gouvernement de Sa Majesté, est considéré comme étant plutôt d'une importance nationale que locale, les Lords de la Trésorerie ont annoncé qu'ils étaient prêts à demander au Parlement Impérial les fonds nécessaires pour construire des Phares sur les Iles *Scattarie* et *St. Paul*, pourvu que les Colonies dont cette mesure favorisera le Commerce, s'obligent à payer la faible dépense, comparativement parlant, de leur entretien à l'avenir.

Le Gouverneur-en-Chef appelle aussi l'attention de la Chambre aux suggestions du Secrétaire d'Etat relativement au partage de la dépense annuelle entre les différentes Provinces intéressées à cette mesure, qui serait faite par une Commission d'Arbitres nommée par les Législatures de ces différentes Provinces, et il déclare en même temps qu'il est prêt à coopérer à tout autre arrangement qui pourrait lui paraître mieux adapté aux circonstances.

Le Gouverneur-en-Chef n'a pas besoin de recommander une offre aussi importante et aussi avantageuse, à la considération immédiate et favorable de la Chambre.

Château *St. Louis*,
Québec, 3 Février 1836.

(Copy.) DOWNING STREET,
4th November, 1835.

My Lord,

His Majesty's Government have recently had under their consideration the representations which have been at different times addressed to them by parties interested in the Trade of the North American Provinces, upon the subject of the dangerous Navigation of the Gulph of *St. Lawrence*. The numerous shipwrecks which annually occur there, attended in some instances with considerable loss of life and property, are too notorious to require mention; and Your Lordship will, therefore, understand the anxiety of His Majesty's Government to adopt any precautions by which such melancholy occurrences may be prevented for the future.

With a view, therefore, of ascertaining the most effectual means for this purpose, the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury have endeavoured to obtain the opinions of scientific persons experienced in the navigation of those Seas, and acquainted with the circumstances of the neigbouring Provinces.

The result of their enquiries, as communicated in the Letter and Minute of which Copies are enclosed, appears to be, that if Light Houses are erected upon the Islands of *Scattarie* and *St. Paul*, off the Coast of *Cape Breton*, many of the shipwrecks which now occur might be prevented. Anxious, therefore, to contribute as much as possible to an object which their Lordships consider as of national rather than of local interest, they have announced their readiness to apply to Parliament for the funds necessary to the erection of Light Houses upon these Points, provided that the Colonies

(Copie) DOWNING STREET,
4 Novembre 1835.

Milord,

Le Gouvernement de Sa Majesté a récemment pris en considération les représentations qu'il lui ont été soumises en différens temps par des personnes concernées dans le Commerce des Provinces Américaines Septentrionales, au sujet des dangers qui accompagnent la Navigation du Golfe *St. Laurent*. Les nombreux naufrages qui ont lieu tous les ans, dans les quels ils périt quelquefois beaucoup de personnes et de biens, sont trop connus pour qu'il soit besoin de les énumérer ici. Votre Seigneurie sentira donc quel doit être le désir du Gouvernement de Sa Majesté d'adopter des moyens pour prévenir ces malheurs à l'avenir.

Pour s'assurer des moyens les plus efficaces pour cet objet, les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté se sont efforcés d'obtenir les opinions des gens de l'art et expérimentés dans la navigation de ces mers, et qui connaissent la situation des Provinces voisines.

Le résultat de leurs recherches, tel que communiqué dans la Lettre et la Minute dont Copies accompagnent la présente, paraît être, que si l'on établissait des Phares sur les Iles *Scattarie* et *St. Paul*, vis-à-vis de la Côte du *Cap Breton*, l'on pourrait prévenir plusieurs des naufrages qui ont lieu maintenant sur ces côtes. Désirant donc contribuer autant que possible à un objet que Leurs Seigneuries considèrent comme étant plutôt d'une importance nationale que locale, elles ont annoncé qu'elles étaient prêtes à demander au Parlement les fonds nécessaires pour bâtir des Phares dans ces endroits

Colonies whose Trade is to be benefited by the measure, will engage to defray the expenses of their future maintenance. It is the object of my present Dispatch to direct Your Lordship to take an early opportunity of bringing the subject under the consideration of the House of Assembly of *Lower Canada*; and I cannot allow myself to doubt that that body will be anxious to co-operate with the Home Government and with the neighbouring Colonies in promoting a measure so important to the Commercial interests of the whole of British *North America*.

Adverting to the details of the arrangement by which the effectiveness of these Light Houses is to be secured, the Lords Commissioners of the Treasury have recommended that they should be placed under the management of the Board for the direction of such matters, which already exists in *Nova Scotia*; and they also suggest that as a preliminary to any further proceedings, that Board should be requested to report upon the measures to be adopted. To the former part of their Lordships' suggestion, I do not apprehend any objection: from the latter I have been induced to deviate in so far as to bring the subject at once under the consideration of the respective Legislatures, because were I to await a Report from *Nova Scotia*, it would be impossible to submit it to those bodies during their approaching Sessions. No advantage sufficient to compensate for this delay could, I think, be expected from the Report in question. The expense to which each of the Provinces will become liable by their acceptance of the offer of the Lords Commissioners of the Treasury, cannot, under any circumstances, be otherwise than inconsiderable; and they will at the same time have at hand greater facilities for estimating its amount than I can hope to obtain. Under these circumstances I am induced to present the matter for the consideration of the House of Assembly of *Lower Canada*, in its present incomplete form.

The other Colonies to which it is intended to apply for a contribution towards the expense of these Light Houses, are *Nova Scotia*, *New Brunswick* and *Prince Edward*'s Island, and it would perhaps tend to prevent delay that Your Lordship should communicate directly with the Lieutenant Governors of those Colonies, in order to mature any arrangements which may be common to all. Among these principles will be the apportionment of the annual expense; and it has occurred to me that this object might perhaps be conveniently effected by means of a Commission of Arbitration of which the Members should be appointed by the respective Legislatures, with a power of adopting a final award; this, however, is a point upon which I desire only to offer a suggestion. If any other arrangements should appear to the Legislatures interested in the measure, to be better adapted to the circumstances of the case, I need hardly state that I shall be ready to co-operate with them for giving effect to it.

I have the honor to be,
My Lord,
&c., &c., &c.
(Signed,) GLENELG,

The Earl of *Gosford*,
&c., &c., &c.

(A true Copy.)
(Signed,) *S. Walcott*,
Civil Secretary,

(Copy.)

endroits, pourvu que les Colonies dont cette mesure favorisera le Commerce, voulussent s'engager à payer les dépenses de leur entretien à l'avenir. Cette Dépêche a pour objet de charger Votre Seigneurie de saisir la plus prochaine occasion de mettre ce sujet sous la considération de la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*; et je ne doute pas que ce Corps voudra coopérer avec le Gouvernement de la Métropole et les Colonies voisines pour avancer une mesure qui est si importante pour le Commerce de toute l'*Amérique Britannique Septentrionale*.

Quant aux détails de l'arrangement pour assurer l'efficacité de ces Phares, les Lords Commissaires de la Trésorerie ont recommandé que ces Phares devraient être placés sous la régie du Bureau qui est chargé de ces objets, et qui existe déjà dans la *Nouvelle-Ecosse*; et ils suggèrent aussi qu'avant de procéder sur cette matière, l'on devrait prier ce Bureau de dire quelles sont les mesures que l'on devrait adopter. Je n'appréhende pas qu'on fasse d'objection à la première partie de la suggestion de Leurs Seigneuries: j'ai cru devoir refuser d'adopter la dernière partie, parce que si j'attendais jusqu'à ce que j'eusse reçu ce rapport de la *Nouvelle-Ecosse*, il serait impossible de soumettre ce sujet à la considération des différentes Législatures pendant leurs Sessions prochaines. L'on ne peut pas attendre, je crois, du rapport dont on a parlé plus haut, un avantage suffisant pour compenser ce délai. La dépense dont chacune des Provinces se chargerait en acceptant l'offre des Lords de la Trésorerie, ne peut être que bien faible dans tous les cas; et elles auront en même temps plus de moyens d'en estimer le montant que je puis espérer d'en avoir. Dans ces circonstances, je crois devoir présenter cet objet tout incomplet qu'il soit, à la considération de la Chambre du *Bas-Canada*.

Les autres Colonies auxquelles on se propose de demander à contribuer à la dépense de ces Phares, sont la *Nouvelle-Ecosse*, le *Nouveau-Brunswick* et l'*Ile du Prince Edouard*, et l'on éviterait peut-être des délais si Votre Seigneurie communiquait directement avec les Lieutenant-Gouverneurs de ces Colonies, afin d'amener à maturité les arrangemens qui pourraient être communs à ces Colonies. Le premier sera la manière dont la dépense annuelle sera partagée entre ces Colonies; et j'ai pensé que l'on pourrait aisément effectuer cet objet par le moyen d'une Commission d'Arbitres, dont les Membres seraient nommés par les differentes Législatures, et qui auraient le pouvoir d'adopter une décision finale. C'est là un point, cependant, sur lequel je désire simplement offrir une suggestion. Si un autre arrangement paraît aux Législatures concernées dans cette mesure, mieux adapté aux circonstances, je n'ai pas besoin de dire que je serai prêt à coopérer avec elles pour le mettre à exécution.

J'ai l'honneur d'être,
Milord,
etc., etc., etc.
(Signé) GLENELG.

Au Comte *Gosford*,
etc., etc., etc.

(Vraie Copie,)
(Signé) *S. Walcott*,
Secrétaire Civil.

(Copie.)

(Copy.) TREASURY CHAMBERS,
12*th October*, 1835.

Sir,

The Lords Commissioners of His Majesty's Treasury having had under consideration your Letter of the 22nd August last, upon the subject of the erection of Light Houses along the Coast of *North America*, I am commanded to transmit to you a Copy of their Lordships' Minute, of the 6th instant, thereon, together with Copies of the Report of the Commanding Royal Engineer in *Nova Scotia*, and of a Letter from the Secretary of the Trinity House on the subject, in order that they may be submitted to Lord *Glenelg*, with reference to the Communication from His Lordship's Department of the 11th September, and 29th October, 1834, and I am to request you will state to Lord *Glenelg* that My Lords can intertain little doubt but that the Legislatures of the North American Colonies will readily co-operate in the promotion of an object in which the intests of their respecetive Provinces are so deeply concerned, and My Lords would accordingly suggest that Communications should be made to the respective Colonial Governments on the subject, and will be prepared, upon the concurrence of the several Legislatures in the proposed arrangement, to submit the requisite application to Parliament, for carrying into effect that part of it which is to depend upon this Country, at the same time you will also state to Lord *Glenelg*, that adverting to the position of these contemplated Lights, it appears to My Lords that their future supervision and management may be most advantageously vested in the Commission already existing in *Nova Scotia* for the management of all matters relating to the Light Houses established by the Legislature of that Province; and My Lords would therefore propose as a further preliminary to any proceedings that may be adopted, that the Reports, both of the Commanding Engineer, and of the Trinity Board, may be referred to the Commission for their consideration, and with a request that they will report their opinion upon the several suggestions contained in these Documents relative to the position of the Light Houses, and the description of Light that should be exhibited, and likewise respecting the most eligible mode of erecting the requisite buildings, and that they will cause My Lords to be furnished with detailed Estimates of the expenditure they may conceive it will be necessary to incur for this last mentioned purpose, with the understanding that the Lanterns and Apparatus might be forwarded from this Country, and that separate Estimates would accordingly be procured for these portions of the charge.

I am, &c.
(Signed,) J. STEWART.

To Sir *George Grey*, Baronet,
&c., &c., &c.

(A true Copy.)
(Signed,) *S. Walcott*,
Civil Secretary,

Copy of Treasury Minute, dated 6th October, 1835.

Read a Letter from Sir *George Grey*, referring to the Communications from the Secretary of State's Department of 11th September and 29th October 1834, on the subject of the erection of Light Houses at the entrance of the Gulph of *St. Lawrence*, and on the Island of *Scattarie*, on the North East Coast of *Cape Breton*, stating that Lord *Glenelg* has received information by a Dispatch from the Lieutenant Governor of *Nova Scotia*, that three more Vessels have recently been lost on that part of the Coast of *North America*, and requesting

(Copie.) CHAMBRE DE LA TRESORERIE,
12 *Octobre* 1835.

Monsieur,

Les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté ayant pris en considération votre Lettre du 22 Août dernier, au sujet de l'établissement de Phares le long de la Côte de l'*Amérique Septentrionale*, je suis chargé de vous transmettre Copie de la Minute des procédés de leurs Seigneuries du 6 courant à cet égard, avec Copie du Rapport du Commandant du Génie Royal de la *Nouvelle-Ecosse*, et d'une Lettre du Secrétaire de la Maison de la Trinité à ce sujet, pour les soumettre à Lord *Glenelg*, relativement aux Communications du Département de Sa Seigneurie, du 11 Septembre et 29 Octobre 1834, et je vous prie de dire à Lord *Glenelg* que Leurs Seigneuries ne doutent pas que les Législatures des Colonies de l'*Amérique Septentrionale* s'empresseront de coopérer à avancer une mesure qui intéresse tant ces Provinces ; et en conséquence Leurs Seigneuries suggèreraient que l'on adressât des Communications à ce sujet aux divers Gouvernemens Coloniaux. Elles seront prêtes aussitôt que ces diverses Législatures auront consenti à faire cet arrangement, à demander au Parlement d'exécuter la partie de l'arrangement qui retombe sur ce Pays ; vous direz aussi en même temps à Lord *Glenelg* que par rapport à la situation de ces Phares, il paraît à Leurs Seigneuries qu'il serait plus avantageux de laisser leur surveillance et leur régie à la Commission qui existe déjà en la *Nouvelle-Ecosse*, et qui a la régie de tout ce qui concerne les Phares établis par la Législature de cette Province. Leurs Seigneuries proposent aussi, qu'avant d'adopter aucun procédé, les Rapports du Commandant du Génie et du Bureau de la Trinité soient référés à la considération de cette Commission, et qu'on lui demande son opinion sur les diverses suggestions que renferment ces Documens, relatives à la situation des Phares et à l'espèce de lumière dont on devrait faire usage ; et aussi au mode le plus éligible de construire les divers Bâtimens nécessaires ; et de la prier de transmettre son rapport à Leurs Seigneuries avec une Estimation détaillée de la dépense qu'elle croit devoir être nécessaire pour ce dernier objet ; mais il doit être entendu que les Lanternes et l'Appareil pourraient être transmis de ce Pays, et que dans ce cas on pourra faire, en conséquence, des Estimations distinctes et séparées pour cette partie de la dépense.

Je suis, etc.
(Signé,) J. STEWART.

A Sir *George Grey*, Baronet,
etc., etc., etc.

(Vraie Copie.)
(Signé,) *S. Walcott*,
Secrétaire Civil.

Copie de la Minute des procédés de la Trésorerie, du 6 Octobre 1835.

Lu une Lettre de Sir *George Grey* concernant les Communications du Département du Secrétaire d'Etat, du 11 Septembre et du 29 Octobre 1834, au sujet de l'établissement de Phares à l'entrée du Golfe *St. Laurent*, et sur l'Ile de *Scattarie* sous la Côte Nord-Est du *Cap Breton*, dans lesquelles il est dit que Lord *Glenelg* a été informé par une Dépêche du Lieutenant-Gouverneur de la *Nouvelle-Ecosse*, que trois autres Vaisseaux se sont perdus récemment sur cette partie de la Côte de l'*Amérique du Nord* ; et dans lesquelles on prie aussi

questing this Board will have under early consideration the suggestions that have been submitted to His Majesty's Government respecting the establishment of Lights on the most dangerous points of that Coast, and the aid that should be afforded by this Country for that purpose.

My Lords having now before them the Report called for by their Minutes of the 3rd and 24th March last, from the Elder Brethren of the Trinity House, and from the Commanding Officer of the Royal Engineers in *Nova Scotia*, respecting the nature of the Lights it would be advisable to exhibit, and the means that might be found in the Province for constructing Light Houses, resume the consideration of the circumstances represented in the Address to His Majesty from the House of Assembly of *Nova Scotia*, and in the Report of the Hydrographer of the Admiralty, forwarded to them by direction of the Secretary of State, in the Communication of 11th September 1834, already adverted to.

My Lords observe that the Report of the Hydrographer of the Admiralty, drawn up with reference to the information relating to the Light House on the Coast of the British North American Colonies, which had been procured in consequence of representations from British Merchants and Ship Owners engaged in the Trade with those Colonies, represented the great importance, in addition to the Lights already established by the Local Government for objects more immediately connected with the Trade and Navigation of the separate Provinces, of placing Lights on the Islands of *St. Paul* and *Scattarie*, at the Northern and North Eastern extremity of *Cape Breton*, for the guidance of all Shipping bound for the Gulph of *St. Lawrence*, or for other parts of British *North America*; and that the Board of Admiralty have expressed their concurrence in the suggestions submitted in this Report.

The Address of the House of Assembly of *Nova Scotia*, dated in April 1834, likewise urges the great importance of establishing Lights on those points, it enumerates ten Vessels, comprizing a tonnage of 2766 Tons, and having on board 603 persons, and being with the exception of two small Colonial Schooners, the property of British Owners, which had been wrecked in the course of the previous year, represents that although few, if any, of these Vessels were bound for the Port of *Nova Scotia*, the heavy charge attending the relief and providing for the numerous individuals thus thrown on shore in a state of destitution, had been defrayed from the funds of the Province; and states that the Local Legislature would be anxious and willing to contribute towards the expense of the proposed Lights, although their establishment much more nearly concerned the Trade to and from the other British North American Provinces. My Lords further observe that all succeeding Communications from the Secretary of State, notice the receipt of intelligence of further wrecks and losses of life and property, and unequivocally evince the urgent necessity on the score of humanity, and of every consideration connected with the safety of the Maritime Trade with the North American Colonies, or of His Majesty's Ships employed in those Seas, for the adoption of every practical means of protecting shipping from the dangers which attend their navigation between *Cape Breton* and *Newfoundland*.

That the proposed Lights on *St. Paul* and *Scattarie* Islands would most materially tend to effect this very desirable object, appears to be the concurrent opinion of all parties conversant with the navigation of that part of *North America*, who have been consulted on the subject; but although these Islands are within the jurisdiction

aussi ce Bureau de prendre aussitôt que possible en considération les suggestions qui ont été soumises au Gouvernement de Sa Majesté, concernant l'établissement de Phares sur les points les plus dangereux de cette Côte, et l'aide que devrait donner ce Pays pour cet objet.

Leurs Seigneuries ayant maintenant devant elles, le Rapport requis dans leurs procédés du 3 et du 24 Mars dernier, de la Maison de la Trinité, et de l'Officier Commandant les Ingénieurs Royaux en la *Nouvelle-Ecosse*, concernant la nature des lumières dont il faudrait faire usage, et les moyens que l'on pourrait trouver dans la Province pour construire des Phares, a repris la considération des circonstances exposées dans l'Adresse à Sa Majesté de la Chambre d'Assemblée de la *Nouvelle-Ecosse*, et dans le Rapport de l'Hydrographe de l'Amirauté qui leur ont été transmis par ordre du Secrétaire d'Etat, dans la Communication du 11 Septembre 1834, dont on a déjà parlé.

Leurs Seigneuries ont remarqué que, dans le Rapport de l'Hydrographe de l'Amirauté concernant les renseignemens qui ont rapport aux Phares sur les Côtes des Colonies de l'*Amérique Britannique Septentrionale*, et qu'on s'est procurés par suite des représentations des Marchands Anglais, et des Armateurs engagés dans le Commerce de ces Colonies, l'on représente qu'outre les Phares qui ont déjà été établis par le Gouvernement local, pour des objets liés plus immédiatement au Commerce et à la Navigation des Provinces séparément, il serait très important d'établir des Phares sur les Iles *St. Paul* et *Scattarie*, aux extrémités Nord et Nord-Est du *Cap Breton*, pour servir de guide aux Vaisseaux destinés pour le Golfe *St. Laurent*, ou pour d'autres parties de l'*Amérique Britannique Septentrionale*, et que le Bureau de l'Amirauté a déclaré qu'il adoptait les suggestions soumises dans ce Rapport.

La Chambre d'Assemblée de la *Nouvelle-Ecosse*, dans son Adresse du mois d'Avril 1834, insiste également sur la grande importance d'établir des Phares dans ces endroits ; et elle expose que dix vaisseaux portant 2766 tonneaux, ayant abord 603 personnes, et appartenans, à l'exception de deux petites Goëlettes de la Colonie, à des propriétaires britanniques, ont fait naufrage dans le cours de l'année précédente ; et quoique peu de ces vaisseaux fussent destinés pour la *Nouvelle-Ecosse*, si même il y en eut, les grandes dépenses qu'il a fallu faire pour secourir le grand nombre de personnes qui ont été ainsi jetées sur la Côte dans un état de dénuement, avaient été payées sur les fonds de la Province ; et elle déclare enfin que la Législature locale désire contribuer au paiement de la dépense des Phares projetés, quoique leur établissement concerne beaucoup plus le commerce des autres Provinces Américaines Britanniques. Leurs Seigneuries ont remarqué aussi que toutes les Communications subséquentes du Secrétaire d'Etat parlent de la réception de nouvelles d'autres naufrages, dans lesquels il a péri beaucoup de monde et de biens, et de la nécessité urgente (sous le rapport de l'humanité et d'autres considérations relatives à la sûreté du Commerce Maritime des Colonies de l'*Amérique du Nord*, ou des vaisseaux de Sa Majesté qui naviguent dans ces mers,) d'adopter des mesures pratiques pour protéger les Vaisseaux contre les dangers qui accompagnent leur navigation entre le *Cap Breton* et *Terre-Neuve*.

Il paraît que toutes les personnes qui connaissent la navigation de cette partie de l'*Amérique du Nord*, et qui ont été consultées à ce sujet, sont unanimement d'opinion que les Phares que l'on se propose de construire sur les Iles *St. Paul* et *Scattarie*, tendraient essentiellement à effectuer cet objet aussi désirable ; mais quoique

ce

risdiction of the Government of *Nova Scotia*. My Lords cannot but admit that the allegation on the part of the House of Assembly at *Nova Scotia*, that the adoption of precautions with respect to the dangers in question, concerns the Trade with the other British Provinces in *North America*, fully as much as the Trade to *Nova Scotia*, is well founded.

My Lords are, however, not prepared to approve of the suggestion of the House of Assembly with regard to the imposition by the Parliament of the United Kingdom, of dues for defraying any expenditure for this purpose, to be levied either in the Ports in the Colonies concerned, or on Shipping clearing from British Ports for these Colonies: but it appears to My Lords, that provided the Legislatures of those Colonies can be brought to concur in making provision for the future current expense for maintaining the proposed Lights on the Islands of *St. Paul* and *Scattarie*, the important considerations to which they have adverted would justify an application to Parliament for the grant of such sum as would defray the charge of erecting Light Houses, and of fitting them in the first instance with the requisite Apparatus and Machinery.

Transmit Copies of the Report of the Commanding Engineer in *Nova Scotia*, of the Letter from the Secretary of the Trinity House, and of this Minute, to the Secretary of the Admiralty, in order that they may be submitted for the information of that Board, and for any further suggestions the Lords of the Admiralty may see occasion to offer with respect to the subject to which these papers relate.

(A true Copy.)
(Signed,) S. WALCOTT,
Civil Secretary.

ces Iles se trouvent dans l'étendue de la jurisdiction du Gouvernement de la *Nouvelle-Ecosse*, Leurs Seigneuries ne peuvent s'empêcher d'admettre comme bien fondés les allégués de la Chambre d'Assemblée de la *Nouvelle-Ecosse*, que l'adoption de moyens pour prévenir ces dangers, intéressant autant le Commerce des autres Provinces Britanniques dans l'*Amérique Septentrionale*, que celui de la *Nouvelle-Ecosse*.

Leurs Seigneuries ne sont cependant pas prêtes à approuver la suggestion de la Chambre d'Assemblée par rapport aux droits que le Parlement du Royaume-Uni devrait imposer pour payer les dépenses de cet objet, prélevés soit dans les Ports des Colonies concernées, ou sur les vaisseaux expédiés des Ports Britanniques pour les Colonies. Mais il paraît à Leurs Seigneuries que si l'on pouvait porter les Législatures de ces Colonies à concourir à payer les dépenses courantes de l'entretien de ces Phares à l'avenir sur les Iles *St. Paul* et *Scattarie*, les considérations importantes auxquelles ils ont fait allusion les autoriseraient à demander au Parlement l'octroi d'une somme suffisante pour payer la dépense de la construction des Phares et des Appareils et Machines nécessaires.

Transmettez Copies du Rapport du Commandant des Ingénieurs de la *Nouvelle-Ecosse*, de la Lettre du Secrétaire de la Maison de la Trinité et de cette Minute des Procédés au Secrétaire de l'Amirauté, pour les soumettre à ce Bureau, afin que les Lords de l'Amirauté puissent avoir l'occasion de faire d'autres suggestions relativement à l'objet auquel ces Papiers ont rapport.

(Vraie Copie.)
(Signé,) S. WALCOTT.
Secrétaire Civil.

st of Members of the Executive Council livered at the ir.

The House being informed that *Stephen Walcott*, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was at the door, he was called in ; and, at the Bar, delivered pursuant to an Address to His Excellency the Governor in Chief, of the 30th ultimo, the following List of Members of the Executive Council of *Lower Canada* :

Liste des Membres du Conseil Exécutif remise à la Barre.

La Chambre étant informée que *Stephen Walcott*, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, conformément à une Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 30 du mois dernier, la Liste suivante des Membres du Conseil Exécutif du *Bas-Canada* :

LIST OF MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL OF LOWER CANADA.

Names of Councillors.	Date of Appointment, and authority under which appointed.	Duties of Councillors.	Tenure.	Oaths administered. To Protestant Members.	Oaths administered. To Roman Catholic Members.
Charles J. Stewart, D.D. Bishop of *Quebec*. *William Smith*, Esquire.	Mandamus from His Majesty, dated 3rd May, 1826, Ordinary Member, As an Honorary Member, by Mandamus dated 3rd February, 1817. As an Ordinary Member, by Mandamus dated 4th April, 1823.	To give their advice on matters specially referred to them by the Governor in Chief or person Administering the Government.	During pleasure.	Oath of Allegiance. Oath of Supremacy. Oath of Abjuration. Declaration against Transubstantiation. Oath of Judge of Court of Appeals.	Oath of Allegiance, and State Oath prescribed by Imperial Statute 10th *Geo.* IV., Chap. 7, Section 2. Oath of Judge of Court of Appeals.
Charles De Léry, Esquire,	Sworn in as an Ordinary Member, by the Earl of *Dalhousie*, Governor in Chief, in virtue of his Commission, 4th January, 1826. Mandamus dated 15th June, 1826.				
John Stewart, Esquire.	Do. do. Mandamus, dated 2nd September, 1826.				
Andrew W. Cochran, Esquire.	Sworn in as an Honorary Member, 15th May, 1827. Mandamus as such, dated 16th November, 1827. Mandamus as an Ordinary Member, dated 16th May, 1829.				
James Stuart, Esquire.	Sworn in as an Honorary Member, 6th July, 1827. Mandamus as such, dated 16th November, 1827.				
Dominique Mondelet, Esquire.	Sworn in under authority of His Excellency Lord *Aylmer*, as an Honorary Member, 16th November, 1832.				
Hugues Heney, Esquire.	Sworn in as an Honorary Member by His Excellency Lord *Aylmer*, under authority of a Dispatch from Lord *Goderich*, Secretary of State for the Colonies, dated 28th January, 1833. Mandamus as Ordinary Member, dated 1st March, 1833.				

Oath of Secrecy, as follows :

I will serve His Majesty truly and faithfully in the place of His Council in this His Majesty's Province of *Lower Canada*. I will keep close and secret all such matters as shall be treated, debated, and resolved on in Executive Council, without publishing or disclosing the same or any part thereof, by word, writing or any otherwise, to any person out of the same Council, but to such only as be of the Council. And yet if any matter so propounded, treated and debated in any such Executive Council shall touch any particular person sworn of the same Council, as shall in any wise concern his Loyalty and Fidelity to the King's Majesty, I will in no wise open the same to him, but keep it secret, as I would from any other person, until the King's Majesty's pleasure shall be known in that behalf. I will in all things to be moved, treated and debated in any such Executive Council, faithfully, honestly and truly declare my mind and opinion to the honor and benefit of the King's Majesty and the good of His Subjects, without partiality or exception of persons, in no wise forbearing so to do from any manner of respect, favor, love, meed, displeasure, or dread of any person or persons whatsoever. In general, I will be vigilant, diligent and circumspect in all my doings touching the King's Majesty's affairs ; all which matters and things I will faithfully observe and keep as a good Councillor ought to do, to the utmost of my power, will and discretion. So HELP ME GOD.

The last and five first mentioned Gentlemen have been sworn in under the present Administration.

Certified,

(Signed,) GEORGE H. RYLAND,
Asst. C. Ex. Cl.

LISTE DES MEMBRES DU CONSEIL EXECUTIF DU BAS-CANADA.

Noms des Conseillers.	Date de la nomination, et autorité en vertu de laquelle ils sont nommés.	Devoirs des Conseillers.	Tenure.	Sermens administrés Aux Membres Protestans.	Sermens administrés aux Membres Catholiques Romains.
Charles J. Stewart, D. D. Evêque de *Québec*.	Mandamus de Sa Majesté, daté le 3 Mai 1826, Membre ordinaire.	Ces devoirs consistent à donner leur avis sur les matières qui leur sont spécialement soumises et renvoyées par le Gouverneur-en-Chef ou la personne chargée de l'Administration du Gouvernement.	Durant bon plaisir.	Serment d'Allégéance. Serment de Suprématie. Serment d'Abjuration. Déclaration contre la Transubstantiation. Serment comme Juge de la Cour d'Appel.	Serment d'Allégéance et serment d'Etat prescrit par le Statut Impérial de la 10e *Geo.* IV. Chap. 7, Section 2. Serment comme Juge de la Cour d'Appel.
William Smith, Ecuyer.	Comme Membre honoraire par Mandamus daté le 3 Février 1817. Comme Membre ordinaire, par Mandamus daté le 4 Avril 1823.				
Charles De Léry, Ecuyer.	Assermenté comme Membre ordinaire, par le Comte *Dalhousie*, Gouverneur-en-Chef, en vertu de sa Commission, 4 Janvier 1826. Mandamus daté le 15 Juin 1826.				
John Stewart, Ecuyer.	Dito dito Mandamus, daté le 2 Septembre 1826.				
Andrew-W. Cochran, Ecuyer.	Assermenté comme Membre honoraire, le 15 Mai 1827. Mandamus comme tel, daté le 16 Novembre 1827. Mandamus comme Membre ordinaire, daté le 16 Mai 1829.				
James Stuart, Ecuyer.	Assermenté comme Membre honoraire, le 16 Juillet 1827. Mandamus comme tel, daté le 16 Novembre 1827.				
Dominique Mondelêt, Ecuyer.	Assermenté sous l'autorité de Son Excellence Lord *Aylmer*, comme Membre honoraire, le 16 Novembre 1832.				
Hugues Heney, Ecuyer.	Assermenté comme Membre honoraire, par Son Excellence Lord *Aylmer*. en vertu d'une Dépêche de Lord *Goderich*, Secrétaire d'Etat pour le Département des Colonies, en date du 28 Janvier 1833. Mandamus comme Membre ordinaire, daté le 1er Mars 1833.				

Serment du secret ; comme suit :

Je servirai fidèlement Sa Majesté dans son Conseil en la Province du *Bas-Canada* ; et je tiendrai secrètres toutes les matières qui seront traitées, débattues et décidées dans le Conseil Exécutif sans aucunement les publier, ou en divulguer aucune partie, soit par parole, écrit ou autrement, à aucune personne hors du dit Conseil, excepté seulement à celles qui seront du Conseil. Toutefois, si aucune matière ainsi proposée, discutée et débattue dans le Conseil Exécutif a rapport à quelque personne du Conseil, et affecte en aucune manière sa loyauté ou sa fidélité envers la Majesté du Roi, je ne lui en parlerai aucunement, mais j'en garderai le secret comme je le ferais envers toute autre personne, jusqu'à ce que le plaisir de Sa Majesté soit connu à cet égard. Dans toutes les matières qui seront proposées, traitées et discutées dans le dit Conseil Exécutif, je déclarerai honnêtement et fidèlement mon avis et mon opinion, pour l'honneur et l'avantage de Sa Majesté le Roi, et le bien-être de ses Sujets, sans partialité ou exception de personnes, et je ne m'abstiendrai aucunement de le faire, par respect, faveur, amour, louange, déplaisir ou crainte d'aucune personne ou personnes quelconques. En général, je serai vigilant, diligent et circonspect dans toutes mes actions concernant les affaires de Sa Majesté le Roi. Je tiendrai et remplirai fidèlement toutes ces matières et choses, comme un bon Conseiller doit le faire, au meilleur de mon pouvoir, de ma volonté et de ma discrétion. Ainsi Dieu me soit en aide.

Ce dernier Monsieur, ainsi que les cinq premiers ont été assermentés sous l'Administration actuelle.

Certifié.

(Signé,) GEORGE H. RYLAND,
Assist, G. C. E.

Message relating to Light Houses on Scattarie and St. Paul's Islands referred.

On Motion of Mr. *Power*, seconded by Mr. *Jobin*,
Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, received this day, be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others.

Sur Motion de M. *Power*, secondé par M. *Jobin*,
Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, reçu ce jour, soit référé au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres. Message relatif à des Phares sur les Iles Scattarie et St. Paul, référé.

Address for Papers respecting the leasing of Crown property or of the Jesuits' Estates.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Gugy*,
Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he will be pleased to cause to be laid before this House, Copies of any Dispatches or Instructions received by the Provincial Government from His Majesty's Government since 1828, relative to the arrangements to be observed with respect to the leasing of Crown property or of the Jesuits Estates in this Province, for the future, by private Contract or by public Auction.

Ordered, That Mr. *Kimber*, Mr. *Gugy*, Mr. *Power* and Mr. *Jobin* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Sur Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Gugy*,
Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre, des Copies de toutes Dépêches ou Instructions reçues par le Gouvernement Provincial, de la part du Gouvernement de Sa Majesté, depuis 1828, relativement aux arrangemens à suivre concernant le mode de disposer à Bail à l'avenir des Propriétés de la Couronne ou des Biens des Jésuites dans cette Province, par Contrat privé ou par Encan Public.
Ordonné, Que M. *Kimber*, M. *Gugy*, M. *Power* et M. *Jobin* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef. Adresse pour des Papiers concernant le mode de disposer à Bail des propriétés de la Couronne ou des Biens des Jésuites.

Bill to amend the Road Act read the second time.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Gugy*,
Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend the Act "of the thirty sixth of *George* the Third, Chapter "nine, commonly called "the Road Act," be read a second time, on Saturday next.

Sur Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Gugy*,
Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour amender l'Acte de la trente-"sixième de *George* Trois, Chapitre neuf, communé-"ment appelé "Acte des Chemins," soit lu une se-"conde fois Samedi prochain. Bill pour amender l'Acte des Chemins, lu une seconde fois.

Bill to prevent Duelling read the second time.

A Bill to prevent Duelling, was, according to Order, read a second time.
Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.
Ordered, That Mr. *Grannis*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Bedard*, Mr. *Kimber* and Mr. *O'Callaghan* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour la répression du Duel a été lu une seconde fois.
Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.
Ordonné, Que M. *Grannis*, M. *Blanchet*, M. *Bedard*, M. *Kimber* et M. *O'Callaghan* composent le dit Comité. Bill pour la répression du Duel, lu une seconde fois.

Normal Schools Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for the establishment of Normal Schools, being read;
Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à l'établissement d'Ecoles Normales, ayant été lu;
Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain. Bill des Ecoles Normales, remis.

Report on Depots of Provisions deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others, and other references, being read;
Ordered, That the said Order of the day be postponed till Saturday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spéeial, auquel a été référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres, et autres références, ayant été lu;
Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Samedi prochain. Rapport sur les Dépôts de Provisions, remis.

Then, on Motion of Mr. *De Witt*, seconded by Mr. *Knight*,
The House adjourned till Friday next.

Alors, sur Motion de M. *De Witt*, secondé par M. *Knight*,
La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Friday, 5th February, 1836.

Vendredi, 5 Février 1836.

Answer to an Address.

MR. *Leslie*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twenty sixth ultimo, to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would appoint some person to collect and pay over to the Receiver General the Wharfage and other Harbour dues that have accrued from the 1st May last, or that may hereafter accrue in the Port of *Montreal*, under the authority of the Acts 1st *Will.*

M. *Leslie*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt-six du mois dernier, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de vouloir bien nommer quelque personne pour percevoir et payer au Receveur-Général les Quaiage et autres droits de Port échus depuis le premier Mai dernier, ou qui pourront devenir dus ci-après dans le Port de *Montréal*, en vertu Réponse à une Adresse.

Will. IV. Cap. 11, and 2nd *Will.* IV. Cap. 36, until further legal provision be made on the subject, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

I request you to inform the House of Assembly in answer to this Address, that I will appoint a person to collect the Wharfage and other Harbour dues therein mentioned, until further legal provision be made on this subject.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 5th February, 1836.

tu des Actes, 1ère *Guill.* IV. Chap. 11, et 2de *Guill.* IV. Chap. 36, jusqu'à ce qu'il ait été fait d'autres dispositions légales à cet égard, avait été présentée à Son Excellence; et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, que je nommerai une personne pour percevoir le Quaiage et autres droits de Port y mentionnés, jusqu'à ce qu'il ait été fait d'autres dispositions légales à cet égard.

Château *St. Louis*,
Québec, 5 Février 1836.

Report on Montreal Custom House.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, with the accompanying Documents, relating to a Custom House for the Port of *Montreal*, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Your Committee have examined the Report of the Commissioners appointed in virtue of the Act 4th *Will.* IV. Cap. 13, and from their own knowledge of the different situations pointed out for the erection of a Building for a Custom House at *Montreal*, have, after mature consideration, agreed by a majority of three to two, to recommend the area of the old Market for that purpose.

Without expressing any decided opinion as to the right of property vested in the City of *Montreal*, Your Committee consider that a compensation of One thousand pounds should be allowed to that body, if the situation pointed out above is fixed upon.

The Committee conceive that it would be advisable to leave the choice of the Plans for the Building to the Commissioners who may be appointed by Your Honorable House to carry this measure into execution, provided the size of the Custom House is limited to 65 feet by 45 feet, and that it can be completely finished for a sum not exeeeding Four thousand five hundred pounds.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

Rapport sur une Maison de Douane à Montréal.

M. *Leslie*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, avec les Documens qui l'accompagnent, relativement à une Maison de Douane pour le Port de *Montréal*, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité a examiné le Rapport des Commissaires nommés en vertu de la 4e *Guill.* IV. Chap. 13, et d'après la connaissance qu'il a lui-même des différentes localités indiquées pour bâtir une Maison de Douane à *Montréal*, Votre Comité est convenu, après mûre délibération, de recommander l'emplacement du vieux Marché pour cet objet.

Sans exprimer aucune opinion formelle, quant au droit de propriété dont la Corporation de la Cité de *Montréal* est saisie, Votre Comité pense que l'on devrait accorder une somme de Mille livres à ce Corps, par forme de compensation, si l'on se décide à choisir la localité désignée plus haut pour y construire cet Edifice.

Le Comité considère qu'il serait à propos de laisser le choix des Plans de l'Edifice aux Commissaires qui pourront être nommés par Votre Honorable Chambre pour mettre ce projet à exécution, pourvu que la Maison de Douane n'ait pas plus de 65 pieds sur 45, et que l'on puisse entièrement achever et compléter cet Edifice pour une somme qui n'excèdera pas Quatre mille cinq cents livres.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

O. Williams, a Bailiff, declared guilty of a breach of the Privileges of the House, and ordered into the custody of the Sergeant at Arms.

On Motion of Mr. *Besserer*, seconded by Mr. *Viger*,

Resolved, That to serve a Writ of *Saisie Arrêt* or any other Civil process on the Clerk of this House, in his Office, during the holding of the Provincial Parliament, is a breach of the Privileges of this House.

Resolved, That it is the opinion of this House, That *Oliver Williams*, Bailiff of the Court of King's Bench, in serving a Writ of *Saisie Arrêt* on *William Burns Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, in his Office, was guilty of a breach of the Privileges of this House.

Resolved, That *Oliver Williams*, Bailiff of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*, be, for the said breach of the Privileges of this House, taken into the custody of the Sergeant at Arms attending this House or of any of his Deputies, and that the Speaker do issue his Warrant to that effect.

Sur Motion de M. *Besserer*, secondé par M. *Viger*,

Résolu, Que de servir un Mandat ou *Writ* de Saisie-Arrêt, ou autre procédure civile, sur la personne du Greffier de cette Chambre, dans son Bureau, pendant la tenue du Parlement Provincial, est une infraction des priviléges de cette Chambre.

Résolu, Que c'est l'opinion de cette Chambre, qu'*Oliver Williams*, Huissier de la Cour du Banc du Roi, en servant un Mandat ou *Writ* de Saisie-Arrêt à *William-Burns Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, à son Bureau, s'est rendu coupable d'infraction des Priviléges de cette Chambre.

Résolu, Que pour la dite violation des Priviléges de cette Chambre, *Oliver Williams*, Huissier de la Cour du Banc du Roi de ce District de *Québec*, soit pris sous la garde du Sergent d'Armes qui assiste à cette Chambre, ou aucun de ses Députés, et que l'Orateur émane son *Warrant* en conséquence.

O. Williams, Huissier, déclaré coupable d'une infraction des Priviléges de la Chambre et mis sous la garde du Sergent d'Armes.

Address for Copies of certain Dispatches.

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Knight*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Knight*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant qu'il plaise

Adresse pour des Copies de certaines Dépêches.

His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House Copies of certain Dispatches, dated *Downing* Street, 14th February, 1835, (No. 22,) and *Downing* Street, 3rd April, 1835, (No. 35,) addressed severally by the Right Honorable the Earl of *Aberdeen* to Lieutenant General Lord *Aylmer*, late Governor in Chief of this Province, together with a Copy of a Dispatch addressed by the said Earl of *Aberdeen* to the Right Honorable the Earl *Amherst*, dated *Downing* Street 2nd April, 1835, transmitted to Lieutenant General Lord *Aylmer* with the Dispatch dated 3d April, 1835, above mentioned; also, Copy of a Dispatch, dated *Downing* Street, 22d April, 1835, (No. 1,) addressed by the Right Honorable *Charles Grant*, Colonial Minister, to Lieutenant General Lord *Aylmer*; and, also, Copy of a Dispatch, dated *Downing* Street, 6th May, 1835, (No. 2) addressed to the late Governor in Chief by the Right Honorable Lord *Glenelg*, His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies; and that His Excellency would be further pleased to direct the proper Officer to inform this House at what periods the said Dispatches were respectively received in this Colony.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Knight*, Mr. *Barnard* and Mr. *De Tonnancour* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

plaise à Son Excellence de faire mettre devant cette Chambre, Copie de certaines Dépêches, datées *Downing Street*, le 14 Février 1835, (No. 22,) et *Downing Street*, le 3 Avril 1835, (No. 35,) que le Très-Honorable Comte d'*Aberdeen* a adressées au Lieutenant-Général Lord *Aylmer*, ci-devant Gouverneur-en-Chef de cette Province; aussi, Copie d'une Dépêche que le Comte d'*Aberdeen* a adressée au Très-Honorable Comte *Amherst*, datée *Downing Street*, le 2 Avril 1835, transmise au Lieutenant-Général Lord *Aylmer* avec la Dépêche datée le 3 Avril 1835, ci-dessus mentionnée; aussi, Copie d'une Dépêche datée *Downing Street*, le 22 Avril 1835, (No. 1,) que le Très-Honorable *Charles Grant*, Ministre des Colonies, a adressée au Lieutenant-Général Lord *Aylmer*; et aussi Copie d'une Dépêche, datée *Downing Street*, le 6 Mai 1835, (No. 2,) que le Très-Honorable Lord *Glenelg*, Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, a adressée au ci-devant Gouverneur-en Chef, et priant qu'il plaise de plus à Son Excellence de donner ordre à l'Officier à qui il appartiendra, d'informer cette Chambre à quelles époques ces Dépêches ont été respectivement reçues en cette Colonie.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan*, M. *Knight*, M. *Barnard* et M. *De Tonnancour* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Fifth Report of Grievances, relating to Mr. Justice Gale.

Mr. *O'Callaghan*, from the Standing Committee of Grievances, presented to the House the Fifth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (E. E.)

For the said Report, see Appendix (E. E.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Saturday the thirteenth instant.

Ordered, That four hundred Copies of the said Report, with the Evidence and Documents therein mentioned, be printed for the use of the Members of this House.

M. *O'Callaghan*, du Comité Permanent des Griefs, a présenté à la Chambre le Cinquième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier,

Cinquième Rapport des Griefs, relatif à M. le Juge Gale.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (E. E.) à la fin de ce Volume.

Appendice (E. E.)

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Samedi le treize du courant.

Ordonné, Que quatre cents Exemplaires du dit Rapport, avec les Témoignages et Documens qui y sont mentionnés, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Report on Jurors Bill.

Mr. *Morin*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to regulate the qualification and summoning of Jurors in Civil and Criminal matters, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

M. *Morin*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour régler la qualification et sommation des Jurés en matières civiles et criminelles, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Rapport sur le Bill des Jurés.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

His Excellency's answer to Address for Papers relating to the building of Churches, &c. and the erection of Parishes, referred.

On Motion of Mr. *Girouard*, seconded by Mr. *Caron*,

Ordered, That the Answer of His Excellency the Governor in Chief to the Address of this House of the 4th December last, praying for Copies of certain Letters Patent, legal opinions and other Documents, relating to the execution of the Laws concerning the erection of Parishes, be referred to the Special Committee to whom was referred the Resolution of this House: "That it is "expedient to explain and amend the Act passed in the "first year of His present Majesty, intituled, "An Act "for ascertaining, establishing and confirming in a legal "and regular manner, and for Civil purposes, the Pa-"rochial Subdivisions of various parts of this Province," "and, also, the Act or Ordinance of the thirty first "year of the Reign of His late Majesty *George* the "Third, intituled, "An Act or Ordinance concerning "the building and repairing of Churches, Parsonage "Houses and Church Yards."

Sur Motion de M. *Girouard*, seconde par M. *Caron*,

Ordonné, Que la Réponse de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, à l'Adresse de cette Chambre du 4 Décembre dernier, demandant Copies de certaines Lettres Patentes, Opinions légales et autres Documens relatifs à l'exécution des Lois concernant l'érection des Paroisses, soient référée au Comité Spécial auquel a été référée la Résolution de cette Chambre, "Qu'il "est expédient d'expliquer et amender l'Acte passé "dans la première année du Règne de Sa présente Ma-"jesté, intitulé "Acte pour constater, établir et con-"firmer d'une manière légale et régulière, et pour les "effets civils, les Subdivisions Paroissiales de différentes "parties de cette Province;" et aussi l'Acte ou Or-"donnance de la trente-et-unième année du Règne de "Sa feue Majesté *George* Trois, intitulé "Acte ou Or-"donnance qui concerne la construction et la réparation des Eglises, Presbytères et Cimetières."

La réponse de Son Excellence à l'Adresse pour des papiers relatifs à la construction des Eglises, etc. et l'érection des Paroisses, référée.

Agriculture Bill passed.

An engrossed Bill to repeal a certain Act therein mentioned, and more effectually to remedy divers abuses prejudicial

Un Bill grossoyé pour révoquer un certain Acte y mentionné, et pour remédier plus efficacement à divers abus

Bill d'Agriculture, passé.

prejudicial to Agriculture, was read for the third time.

Ordered, That the following engrossed Proviso marked (A.) be added to the said Bill by way of Rider, at the end of the tenth Clause, and do make part of the said Bill :

Proviso (A.)

" Provided always, that the provisions of this Section " may be altered, modified or restricted with regard to " their effect in certain places, by any Act which may " be passed during the present Session of the Provincial " Parliament."

And the said engrossed Proviso was thrice read.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Archambeault* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

abus préjudiciables à l'Agriculture, a été lu pour la troisième fois.

Ordonné, Que le Proviso suivant grossoyé, marqué (A.), soit ajouté au dit Bill, en forme de Cavalier, à la fin de la dixième Clause, et fasse partie du dit Bill.

Proviso (A.)

" Pourvu toujours que les dispositions contenues " dans la présente Clause, pourront être changées, mo- " difiées et restreintes, quant à leur effet, dans certains " lieux, par aucun Acte qui sera passé dans la pré- " sente Session du Parlement Provincial."

Et le dit Proviso grossoyé a été lu trois fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Archambeault* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Elementary Education Bill read the second time.

A Bill to repeal certain Acts therein mentioned, and to provide for the further encouragement of Elementary Education in this Province, was, according to Order, read a second time.

Mr. *Huot* moved, seconded by Mr. *Courteau*, That the said Bill be referred to the Standing Committee of Education and Schools.

Mr. *Taché* moved in amendment, seconded by Mr. *Knight*, That all the words in the said Motion after " referred," be struck out, and the following substituted : " to a Committee of five Members, to report there- " on with all convenient speed, with power to send for " persons, papers and records."

The House divided on the Motion of amendment :

Yeas, 15.
Nays, 31.

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the main Motion, it was agreed to unanimously, and

Ordered, Accordingly.

Bill d'Education élémentaire, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour pourvoir ultérieurement à l'encouragement de l'Education Elémentaire en cette Province, a été lu une seconde fois.

M. *Huot* a proposé, secondé par M. *Courteau*, Que le dit Bill soit référé au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles.

M. *Taché* a proposé en amendement, secondé par M. *Knight*, Que tous les mots dans la dite Motion, après " référé", soient retranchés, et les suivans substitués : " à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport " avec toute la diligence convenable, avec pouvoir " d'envoyer quérir personnes, papiers et records."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'amendement :

Pour, 15,
Contre, 31.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, elle a été unanimement adoptée, et

Ordonné, En conséquence.

Sanitary and Charitable purposes reimbursement Bill read the second time.

A Bill to provide for the reimbursement of certain sums of money expended for Sanitary and Charitable purposes, and to make provision for similar purposes for the future, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Bill pour le remboursement de dépenses pour des fins sanitaires et de bienfaisance lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir au remboursement de certaines sommes d'argent dépensées pour des fins sanitaires et de bienfaisance, et pour pourvoir à des objets semblables pour l'avenir, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Council's amendments to Bill to amend an Act relating to Elections considered.

The Order of the day for the House in Committee on the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, " An Act to amend an Act there- " in mentioned relating to Elections," being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair.

Amendemens du Conseil au Bill pour amender un Acte relatif aux Elections.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé " Acte pour amender un " Acte y mentionné, concernant les Elections," ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Inlands Customs Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to regulate and establish the Salaries of the Officers of the Customs at the Inland Ports in this Province, and for other purposes therein mentioned, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

Bill des Douanes intérieures, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler et établir les Salaires des Officiers des Douanes aux Ports de l'Intérieur de cette Province, et autres fins y mentionnées, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit remis à Lundi prochain.

Committee on Education encouragement Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill for the encouragement of Education in this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Comité sur le Bill pour l'encouragement de l'Education.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour l'encouragement de l'Education en cette Province, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Mr.

M.

Mr. *Proulx* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Proulx* reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, and the Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Normal Schools Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for the establishment of Normal Schools, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Huot*,

The House adjourned.

M. *Proulx* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Proulx* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, sans y faire aucun amendement; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à l'établissement d'Ecoles Normales, ayant été lu; Bill des Ecoles Normales, remis.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Huot*.

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 6th February, 1836.

ON Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *O'Callaghan*,

Report on Message relating to Inland Ports of Entry, committed.

Ordered, That the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the expiration of the Act relating to the collection of the Revenue at the several Inland Ports of this Province, with the Documents accompanying the same; presented to the House on the twenty first of December last, be referred to the Committee of the whole House on the Bill to regulate and establish the Salaries of the Officers of the Customs at the Inland Ports in this Province, and for other purposes therein mentioned.

Samedi, 6 *Février* 1836.

SUR Motion de M. *Leslie*, secondé par M. *O'Callaghan*,

Rapport sur le Message relatif aux Ports intérieurs d'entrée, référé.

Ordonné, Que le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, qui a rapport à l'expiration de l'Acte réglant la perception du Revenu aux différens Ports intérieurs de cette Province, avec les Documens qui l'accompagnent, présenté à cette Chambre le vingt-et-un Décembre dernier, soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Bill pour régler et établir les Salaires des Officiers des Douanes aux Ports de l'intérieur de cette Province, et autres fins y mentionnées.

Duties on Tobacco to be considered.

Resolved, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the propriety of reducing the Duties on Tobacco imported into the Province by Land or Inland Navigation.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer la convenance de réduire les Droits sur le Tabac importé dans cette Province par terre ou par la navigation intérieure. Droits sur le Tabac, à être considérés.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Létourneau*,

Report on Petitions of Widow De Beaujeu and others deferred.

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petition of Widow *Jacques P. Saveuse de Beaujeu* and *George R. Saveuse de Beaujeu*, Esquire, and the Petition of *John McCuaig*, lost by the adjournment of the House on Wednesday last, be revived; and that this House, will, on Wednesday next, resolve itself into the said Committee.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Létourneau*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées, la Pétition de Dame Veuve *Jacques-P. Saveuse de Beaujeu* et *George-R. Saveuse de Beaujeu*, Ecuyer, et la Pétition de *John McCuaig*, perdu par l'ajournement de la Chambre, Mercredi dernier, soit rétabli, et que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité. Rapport sur les Pétitions de Dame Veuve De Beaujeu, et autres, remis.

Fourth Report on Roads and Public Improvements.

Appendix (A. A.)

Mr. *Archambeault*, from the Standing Committee of Roads and Public Improvements, presented to the House the Fourth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

For the said Report, see Appendix (A. A.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House on the Third Report of the said Committee.

M. *Archambeault*, du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, a présenté à la Chambre le Quatrième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier. Quatrième Rapport sur les Chemins et Améliorations publiques.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (A. A.) à la fin de ce Volume. Appendice (A. A.)

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Troisième Rapport du dit Comité.

Deputy Serjeant at Arms reports that he has taken O. Williams, in custody.

Mr. *Olivier Vallerand*, Deputy Serjeant at Arms, reported at the Bar, that in obedience to the Order of this House, of yesterday, and in conformity to the Warrant issued by Mr. Speaker, by Order of the House, he had taken into custody *Oliver Williams*, Bailiff of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*, and that the said

M. *Olivier Vallerand*, Député Sergent d'Armes, a fait Rapport à la Barre, qu'en obéissance à l'Ordre de la Chambre d'hier, et en conformité du *Warrant* expédié par M. l'Orateur, par Ordre de la Chambre, il avait pris sous sa garde *Oliver Williams*, Huissier de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*, et que Le Député Sergent d'Armes fait rapport qu'il a pris sous sa garde O. Williams.

Petition from he said O. Williams.

said *Oliver Williams* was now waiting the orders of the House.

A Petition of *Oliver Williams*, Bailiff of the Court of King's Bench, for the District of *Quebec*, was presented to the House by Mr. *Caron*, and the same was received and read; setting forth: That on the 11th January last, a Writ of *Saisie Arrêt* in the Cause in which *Peter Sheppard* was Plaintiff, and *Pierre Bureau*, Esquire, Defendant, was placed in the hands of the Petitioner as one of the Bailiffs under *William S. Sewell*, Esquire, Sheriff, to be served on *William B. Lindsay*, Esqnire, Clerk of the House: That the Petitioner further represents that by the Statute in that case made and provided all Writs of *Saisie Arrêt* ought to be served personally, and as the Petitioner was not aware that it would be a breach of privilege to serve the said Writ on the said *William B. Lindsay*, Esquire, in his office, the Petitioner proceeded thither on the said 11th January last, and served it on him: That the Petitioner further represents that when he served the said Writ, he had no intention of committing any breach of Parliamentary Law or of the Privileges of the House, and accordingly offers his excuses and apology to the House; and praying the House to be pleased to take his Petition into consideration, to accept his apology, and pardon him.

Pétition du dit O. Williams.

Une Pétition d'*Oliver Williams*, Huissier de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*, a été présentée à la Chambre par M. *Caron*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le 11 Janvier dernier, un *Writ* de Saisie-Arrêt dans une Cause ou *Peter Sheppard* était Demandeur et *Pierre Bureau*, Ecuyer, Défendeur, lui fut mis entre les mains, comme Huissier de *William-S. Sewell*, Ecuyer, Shérif, pour servir sur la personne de *William-B. Lindsay*, Ecuyer, Greffier de la Chambre: Que le Pétitionnaire représente de plus, que par un Statut fait et pourvu en pareil cas, tout *Writ* de Saisie-Arrêt doit être servi personnellement, et comme le Pétitionnaire ignorait qu'il y eut infraction de Priviléges en servant le dit *Writ* au dit *William-B. Lindsay*, Ecuyer, dans son Bureau, s'y rendit le 11 Janvier dernier, et le lui servit: Que le Pétitionnaire représente en outre que lorsqu'il a servi le dit *Writ*, il n'avait nulle intention d'enfreindre les Lois Parlementaires ni les Priviléges de la Chambre, et en conséquence offre ses excuses à la Chambre; et priant la Chambre de prendre sa Pétition en considération, accepter ses excuses et lui pardonner.

On Motion of Mr. *Besserer*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Sur Motion de M. *Besserer*, secondé par M. *Berthelot*,

. Williams scharged on ying costs.

Resolved, That no further proceedings be had against the said *Oliver Williams*, and that he be discharged on paying costs.

O. Williams déchargé, en payant les frais.

Résolu, Qu'il ne soit pas procédé ultérieurement contre le dit *Oliver Williams*, et qu'il soit déchargé, en payant les frais.

lessage from is Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and is as followeth:

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signé par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit:

Message de Son Excellence.

GOSFORD,
Governor in Chief.

GOSFORD,
Gouverneur-en-Chef.

risons-and ison Disci-ne.

With reference to the Communications made during the present Session to the House of Assembly on the subject of Prisons and Prison Discipline, the Governor in Chief transmits for the information of the House, an Extract from a Dispatch addressed to him by His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, dated *Downing* Street, 28th November 1835, together with a series of Reports, three in number, adopted by the House of Lords, and a Copy of an Act passed by the Imperial Parliament for carrying out the principles elicited by their enquiries.

Prisons et discipline des Prisons.

Référant aux Communications qui ont été faites pendant la Session actuelle à la Chambre d'Assemblée, au sujet des Prisons et de la discipline des Prisons, le Gouverneur-en-Chef transmet, pour l'information de la Chambre, l'extrait d'une Dépêche qui lui a été adressée par le Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies, datée *Downing Street*, 28 Novembre 1835, avec une série de Rapports, au nombre de trois, agréés par la Chambre des Lords; et Copie d'un Acte passé par le Parlement Impérial, pour mettre à effet les principes qui ont été mis au jour dans cette Enquête.

The Governor in Chief acquaints the House of Assembly that he has been requested by the Secretary of State to transmit to *England*, the fullest information that can be obtained on this question, also to report to him whether any alteration and improvements upon the system at present in use, are in the contemplation of the local Legislature, and to solicit their early attention to this important subject.

Le Gouverneur-en-Chef informe la Chambre d'Assemblée, qu'il est prié par le Secrétaire d'Etat de lui transmettre en *Angleterre* les renseignemens les plus amples qu'il pourra se procurer sur cette question; de lui faire rapport si la Législature locale se propose de changer ou d'améliorer en aucune manière le système actuellement en force; et d'appeler de bonne heure son attention sur cet objet important.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 6th February 1836.

Château *St. Louis*,
Québec, 6 Février 1836.

Extract from a Dispatch addressed to His Excellency the Governor in Chief, by His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, dated *Downing* Street, 28th November 1835.

Extrait d'une Dépêche que le Principal Secrétaire d'Etat pour le Département des Colonies a adressée à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, datée *Downing Street*, 28 Novembre 1835.

" Among the subjects which have recently engaged " the public attention in this country, none has occu- " pied a more prominent place, or is more intrinsically " important than the establishment of proper regula- " tions for securing an effective Prison Discipline.

" During the last Session of Parliament a Committee " of the House of Lords was appointed to enquire into " the state of the Gaols and Houses of Correction in " *England* and *Wales*. After a minute and laborious " investigation, their Lordships adopted a series of Re- " ports, of which Copies are herewith enclosed, for " your information, and an Act, of which a Copy is also " enclosed, was subsequently passed by the Imperial " Parliament, for the purpose of carrying out the prin- " ciples elicited by their enquiries. It is the object of " my present Dispatch to call your attention to the " general subject of Prison Discipline, as far as regards " the Colony under your Government."

" From the nature of the investigation undertaken by " the Committee of the House of Lords, some of the " observations in their Reports, and of the recommen- " dations embodied in their Resolutions, are necessarily " of a local and exclusive nature. But there are many " others which are of general application, and which " with such modifications only as are demanded by " local circumstances, might probably be advantageous- " ly introduced into the Colony under your Govern- " ment.

" I have therefore to desire that you will bring the " enclosed Document under the consideration of the " Legislature of *Lower Canada*, and solicit their early " attention to this important subject."

(A true Extract.)

S. WALCOTT,
Civil Secretary.

" Parmi les sujets qui ont récemment occupé l'atten- " tion publique dans ce Pays, il n'en est pas qui tienne " une place plus saillante, ou qui soit plus important en " lui-même que l'établissement de règlemens con- " venables pour établir un système efficace de disci- " pline dans les Prisons.

" Pendant la dernière Session du Parlement, la " Chambre des Lords a nommé un Comité pour s'en- " quérir de l'état des Prisons et des Maisons de Cor- " rection en *Angleterre* et dans le Pays de *Galles*. " Après un examen soigné, Leurs Seigneuries ont " agréé une série de Rapports, dont je transmets Copie " ci-jointe pour votre information ; et le Parlement Im- " périal a depuis passé un Acte (dont je vous transmets " aussi Copie) pour mettre à effet les principes qu'on " a établis par cette Enquête. L'objet de cette Dé- " pêche est d'appeler votre attention à la question de " la discipline des Prisons en général, quant à ce qui " regarde la Colonie dont vous avez le Gouvernement.

" D'après la nature de l'Enquête de la Chambre des " Lords, on verra que plusieurs observations dans leurs " Rapports et plusieurs recommandations insérées dans " leurs Résolutions sont nécessairement d'une nature lo- " cale et exclusive. Mais il y en a un grand nombre " d'autres dont l'application est générale, et que l'on " pourrait, à l'aide des modifications qu'exigent les " circonstances locales, introduire avec avantage dans " la Colonie que vous avez été appelé à gouverner.

" Je dois donc vous prier de mettre les Documens ci- " joints sous les yeux de la Législature du *Bas-Canada*, " et d'appeler de bonne heure son attention sur cet " objet important."

(Extrait fidèle.)

S. WALCOTT,
Secrétaire Civil.

The Act of the Imperial Parliament 5th and 6th *Will.* IV. Cap. 38, intituled, " An Act for effecting " greater uniformity of practice in the Government of " the several Prisons in *England* and *Wales*, and for " appointing Inspectors of Prisons in *Great Britain*," referred to in the preceding Message, will be found among the Imperial Statutes.

L'Acte du Parlement Impérial 5e et 6e *Guill.* IV. Chap. 38, intitulé " Acte pour mettre plus d'unifor- " mité dans la régie des différentes Prisons en *Angle-* " *terre* et dans le Pays de *Galles*, et pour nommer des " Inspecteurs de Prisons dans la *Grande-Bretagne*," auquel renvoie le Message qui précède, se trouvera parmi les Statuts Impériaux.

Florent Edouard Bertrand declared guilty of a breach of the Privileges of the House, and committed to Gaol.

A Tumult having taken place in the Lobby whereby the proceedings of the House were interrupted, the Sergeant at Arms proceeded thereto, and being returned, acquainted the House that he had taken into custody *Florent Edouard Bertrand*, who was the cause of the Tumult, and who had resisted the authority of one of the Door Keepers with violence and blows.

Etienne Drolet, Door Keeper, was called to the Bar, and being interrogated, declared: That the person now in custody who was very noisy, was attempting to come into the Wardrobe under the pretence of speaking to a Member of the House ; that he, *Drolet*, on asking him his business, received much abuse, and also a violent blow from the person aforesaid, which was the cause of the Tumult.

Mr. *Bedard* moved to resolve, seconded by Mr. *Kimber*, That *Florent Edouard Bertrand* having, in the presence of the House, been guilty of a breach of the Privileges of this House, and by his misconduct and violence interrupted the sittings thereof, he be committed to the Common Gaol of the District of *Quebec*, for the space of eight days ; and that the Speaker do issue his Warrant accordingly.

Mr. *Berthelot* moved in amendment to the said Motion, seconded by Mr. *Bouc*, That the words " eight days," be struck out, and the words " twenty-four hours" substituted.

Florent Edouard Bertrand déclaré coupable d'une infraction des priviléges de la Chambre, et envoyé en Prison.

Un bruit s'étant élevé dans le Vestibule, par lequel les procédés de la Chambre ont été interrompus, le Sergent d'Armes s'y est rendu, et étant de retour, a informé la Chambre, qu'il avait pris sous sa garde *Florent-Edouard Bertrand*, qui était la cause du bruit, et qui avait résisté à l'autorité de l'un des Portiers avec violence et en le frappant.

Etienne Drolet, Portier, a été appelé à la Barre, et étant interrogé, a déclaré : Que la personne qui était maintenant arrêtée faisait beaucoup de bruit, et voulait entrer dans la Garde-Robe, sous le prétexte de parler à un Membre de la Chambre ; que lui le dit *Drolet* lui ayant demandé ce qu'elle voulait, la dite personne l'a injurié et lui a donné un coup violent, ce qui a été la cause du tumulte.

M. *Bedard* a proposé de résoudre, secondé par M. *Kimber*, Que *Florent-Edouard Bertrand*, s'étant, sous les yeux de la Chambre, rendu coupable d'une infraction des Priviléges de cette Chambre, et ayant interrompu de fait et par violence les séances d'icelle, il soit envoyé à la Prison Commune du District de Québec pour l'espace de huit jours, et que l'Orateur émane son *Warrant* en conséquence.

M. *Berthelot* a proposé en amendement à la dite Motion, secondé par M. *Bouc*, Que les mots " huit " jours," soient retranchés, et les mots " vingt-quatre " heures" substitués.

La

The House divided on the Motion of amendment:

Yeas, 19.
Nays, 27.

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the main Motion, it was agreed to unanimously, and

Resolved, Accordingly.

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'amendement:

Pour 19,
Contre 27.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, elle a été unanimement adoptée, et

Résolu, En conséquence.

Bill to amend the Road Act read the second time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend the Act of the thirty sixth "of *George* the Third, Chapter nine, commonly called "the Road Act," was, according to Order, read a second time.

Mr. *Kimber* moved, seconded by Mr. *Létourneau*, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Mr. *Huot* moved in amendment, seconded by Mr. *Bedard*, That all the words in the said Motion after "referred," be struck out, and the following substituted: "to the Special Committee to whom was refer-"red the Bill to amend a certain Act therein men-"tioned, and to make further provisions for making, "altering and repairing Highways and Bridges."

The House divided on the Motion of amendment:

Yeas, 49.
Nays, 1.

So it was carried in the Affirmative.

The Question being then put on the main Motion, as amended, it was agreed to unanimously, and

Ordered, Accordingly.

Ordered, That Mr. *Kimber* be added to the said Committee.

Bill pour amender l'Acte des Chemins lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Acte pour amender l'Acte de "la Trente-sixième de *George* Trois, Chapitre neuf, "communément appelé "Acte des Chemins," a été "lu une seconde fois.

M. *Kimber* a proposé, secondé par M. *Létourneau*, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

M. *Huot* a proposé en amendement, secondé par M. *Bedard*, Que tous les mots dans la dite Motion après "référé," soient retranchés, et les suivans substitués, "au Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour "amender un certain Acte y mentionné, et qui pour-"voit à de nouvelles dispositions pour ouvrir, changer "et réparer les grands Chemins et Ponts."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'amendement:

Pour 49,
Contre 1.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, telle qu'amendée, elle a été unanimement adoptée, et

Ordonné, En conséquence.

Ordonné, Que M. *Kimber* soit ajouté au dit Comité.

Third Report on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Third Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries, and Criers of the Court of Appeals and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices, and other references, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday the fifteenth instant.

Troisième Rapport sur les Honoraires et Revenus des Cours de Justice, remis,

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Troisième Rapport du Comité Spécial, nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et autres références, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi, le quinze du courant.

Committee on Dépôts of Provisions.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others, and other references, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again, on Tuesday next.

Comité sur les Dépôts de Provisions.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres, et autres références, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Mardi prochain.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Power*,

The House adjourned till Monday next.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Power*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday,

Lundi,

Monday, 8th February, 1836.

Answer to an Address.

MR. *Kimber,* accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the third instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for Copies of any Dispatches or Instructions received by the Provincial Government from His Majesty's Government since 1828, relative to the arrangements to be observed with respect to the leasing of the Crown property or of the Jesuits' Estates in this Province, for the future, by private contract or by public auction, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I request you to inform the House of Assembly, in answer to this Address, that no Dispatches or Instructions appear to have been received by the Provincial Government from His Majesty's Government since 1828, relative to the leasing of Crown property or of the Jesuits' Estates in this Province, except only an intimation contained in my private Instructions as Governor in Chief, that whatever arrangements may be hereafter settled respecting the Territorial Revenue, it will be necessary to prevent the granting of any Crown property on lease by private contract.

Castle of *St. Lewis,*
Quebec, 8th February, 1836.

On Motion of Mr. *Kimber,* seconded by Mr. *Bouc,*

Ordered, That the said Answer of His Excellency the Governor in Chief, be referred to the Standing Committee on the Jesuits' Estates.

Committee to enquire into the conduct of certain Schoolmasters.

On Motion of Mr. *Côte,* seconded by Mr. *Bouc,*

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire into the conduct of *Jacques Surprenant,* School Master of the District No. 11, in the Parish of *Ste. Marguerite de Blairfindie,* in the County of *Acadie,* and into other matters relating to the conduct of certain School Masters in the said County, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Cote,* Mr. *Viger,* Mr. *Girouard* Mr. *Létourneau* and Mr. *Bardy* do compose the said Committee.

Deputy Serjeant at Arms reports having lodged F. E. Bertrand in Gaol.

The Deputy Serjeant at Arms, at the Bar, acquainted the House, that in obedience to its commands, he had lodged the body of *Florent Edouard Bertrand* in the common Gaol of the District of *Quebec.*

A Member added to a Committee.

Ordered, That Mr. *Morin* be added to the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the late Governor in Chief of the 5th March, 1834, to the Address of this House of the 24th February, 1834, relating to grants of Lands to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States.*

Lumber Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Blackburn* have leave to bring in a Bill for the better regulation of the Lumber Trade.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Saturday next.

Instruction to a Committee of the whole House to enquire into the State of the Province.

Mr. *Morin* moved, seconded by Mr. *Child,* That it be an Instruction to the Committee of the whole House on the First, Second and Third Reports of the Standing

Lundi, 8 *Février* 1836.

Réponse à une Adresse.

M. *Kimber,* accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du 3 du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant des Copies de toutes Dépêches ou Instructions reçues par le Gouvernement Provincial, de la part du Gouvernement de Sa Majesté depuis 1828, relativement aux arrangemens à suivre, concernant le mode de disposer à Bail à l'avenir des Propriétés de la Couronne ou des Biens des Jésuites dans cette Province, par contrat privé ou par encan public, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la réponse suivante:

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, qu'il ne paraît pas que le Gouvernement Provincial ait reçu du Gouvernement de Sa Majesté, depuis 1828, aucune Dépêches ou Instructions concernant l'affermage des Terres de la Couronne ou des Biens des Jésuites en cette Province, si ce n'est que j'ai reçu avis dans mes Instructions privées, comme Gouverneur-en-Chef, que quelque arrangement que l'on prenne à l'avenir, quant au Revenu Territorial, il sera nécessaire de pourvoir à ce qu'aucune partie des Biens de la Couronne ne soit donnée à loyer par contrat privé.

Château *St. Louis,*
Québec, 8 Février 1836.

Sur Motion de M. *Kimber,* secondé par M. *Bouc,*

Ordonné, Que la dite Réponse de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef soit référé au Comité Permanent sur les Biens des Jésuites.

Comité pour s'enquérir de la conduite de certains Maîtres d'Ecoles.

Sur Motion de M. *Côté,* secondé par M. *Bouc,*

Résolu, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour s'enquérir de la conduite du nommé *Jacques Surprenant,* Instituteur de l'Arrondissement N°. 11, dans la Paroisse *Ste. Marguerite de Blairfindie,* dans le Comté de l'*Acadie,* et d'autres affaires qui concernent la conduite de certains Maîtres d'Ecoles dans le dit Comté, pour en faire rapport avec tout la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Côte,* M. *Viger,* M. *Girouard,* M. *Létourneau* et M. *Bardy,* composent le dit Comité.

Le Député Sergent d'Armes fait Rapport qu'il a mis F. E. Bertrand en Prison.

Le Député Sergent d'Armes a informé la Chambre, à la Barre, qu'en obéissance à ses Ordres, il avait logé le corps de *Florent-Edouard Bertrand,* dans la Prison Commune pour le District de *Québec.*

Un Membre ajouté à un Comité.

Ordonné, Que M. *Morin* soit ajouté au Comité Spécial auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, du 5 Mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre du 24 Février 1834, relativement aux Octrois de terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis.*

Bill du Commerce des Bois, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Blackburn* ait la permission d'introduire un Bill pour mieux régler le Commerce des Bois.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Samedi prochain.

Instruction à un Comité de toute la Chambre de s'enquérir de l'état de la Province.

M. *Morin* a proposé, secondé par M. *Child,* Qu'il soit une instruction au Comité de toute la Chambre sur le Premier, le Second et le Troisième Rapport du Comité

ing Committee of Public Accounts, to enquire into the State of the Province.

The House divided on the Question ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Archambeault, Bardy, Bédard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Careau, Caron, Cazeau, Child, Côte, Courteau, Deblois, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Dubord, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Guillet, Hébert, Huot, Jobin, Kimber, Knight, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Proulx, Simon, Taché, Joseph André Taschereau, Toomy, Trudel, Vanfelson* and *Viger.* (48.)

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Clapham* and *Moore,* (4.)

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, Accordingly.

mité Permanent des Comptes Publics, de s'enquérir de l'Etat de la Province.

La Chambre s'est divisée sur la Question ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Archambeault, Bardy, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Careau, Caron, Cazeau, Child, Côte, Courteau, Deblois, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Dubord, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Guillet, Hébert, Huot, Jobin, Kimber, Knight, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Proulx, Simon, Taché, Joseph-André Taschereau, Toomy, Trudel, Vanfelson* et *Viger.* (48.)

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Clapham* et *Moore,* (4.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, En conséquence.

'etition of the licmac Inans relating, their Lands.

A Petition of the Chiefs and others of the *Micmac* Tribe, settled on the North side of the River *Ristigouche,* County of *Bonaventure,* was presented to the House by Mr. *Deblois,* and the same was received and read ; setting forth : That the *Micmac* Tribe, to whom the French and English Governments granted the Lands on both sides of the River *Ristigouche,* have from time immemorial possessed and inhabited the tract of Land shewn in the Plan accompanying their Petition, as lying between *Pointe La Croix* and *Pointe à Bourdon,* or between the lines D. C. and O. P. running North 12 degrees East to the waste Lands of the Crown, or to the neighbouring mountains, distant about two miles from the beach : That in consequence of this possession, the Petitioners, in the year 1820, claimed from the Commissioners acting under the Statute of the 59th *Geo.* III., Cap. 3, all the said tract of Land as well as that lying between *Porcupine* River and *Pointe La Croix* : That the said Commissioners being of opinion that the tract of Land which lies between *Porcupine* River and *Pointe La Croix* had been granted to *Edward J. Mann,* Esquire, by the said Tribe, (who nevertheless never gave permission to the said *E. J. Mann* to settle thereon, except by mere sufferance,) deemed it right to adjudge the same to the said *E. J. Mann,* as well as the other tract of Land in the rear of the line North 45 degrees West, thus depriving the Petitioners of the greater part of the Land which they had always possessed and claimed, and of all firewood and timber, as the Petitioners have clearly proved in a Petition to Lord *Aylmer,* who thereupon caused an indemnity to be offered on the part of His Majesty's Government to the said *E. J. Mann,* on condition of his annulling the said line North 45 degrees West, which the Petitioners consider as unjust and illegal, inasmuch as it constitutes the sole exception to the course (North 12 degrees East) of the other Lands in the said County, and was drawn without their knowledge : That the said Commissioners have recognized (at least tacitly) the injustice and illegality of the said line North 45 degrees West, by adjudging for the use of the Missionary of the said Tribe, (as appears by the claim under the No. 266, and the adjudication thereon made) a lot of Land of three acres in front by thirty three and one third in depth, which passes the said line North 45 degrees West at about half the said depth : That the Petitioners have never consented that the said line North 45 degrees West should be the boundary between them and the said *E. J. Mann* ; and that in allowing him to possess the Land between *Porcupine* River and *Pointe*

Pétition des Sauvages Micmacs, relativement à leurs Terres,

Une Pétition des Chefs et autres de la Tribu *Micmacque,* établie sur le côté Nord de la Rivière *Ristigouche,* Comté de *Bonaventure,* a été présentée à la Chambre par M. *Deblois,* laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que la Tribu *Micmacque,* à laquelle les Gouvernemens Français et Anglais octroyèrent les deux Rives de la Rivière *Ristigouche,* possède et habite de temps immémorial cet espace de Terre compris sur le Plan accompagnant les présentes, entre la Pointe *La Croix* et la *Pointe à Bourdon,* ou entre les lignes D. C. et O. P. courant Nord 12 degrés Est jusqu'aux Terres incultes de la Couronne, ou aux montagnes voisines, distantes d'environ une couple de milles du Rivage : Qu'en conséquence de cette possession, les Pétitionnaires ont, en l'année 1820, réclamé auprès des Commissaires agissant sous l'opération de la 59e *Geo.* III. Chap. 3, tout le dit espace de terre, ainsi que celui situé entre la Rivière *Porcépic* et la Pointe *La Croix ;* Que les dits Commissaires étant d'opinion que cette partie du terrein située entre la Rivière *Porc-épic* et la Pointe *La Croix* avait été cédée à *Edward-J. Mann,* Ecuyer, par la dite Tribu, qui néanmoins n'a jamais admis l'établissement du dit *Edward-J. Mann* sur ses terres qu'à titre de souffrance, jugèrent à propos de l'adjuger au dit *Edward-J. Mann,* ainsi que cette autre partie de terrein en arrière de la Ligne Nord 45 degrés Ouest, privant ainsi les Pétitionnaires de la majeure partie du terrein par eux toujours possédé et réclamé, et de tout bois de chauffage et de construction, comme l'ont évidemment prouvé les Pétitionnaires dans une Pétition à Lord *Aylmer,* qui, en conséquence, fit offrir de la part du Gouvernement de Sa Majesté, une indemnité au dit représentant du dit *Edward-J. Mann,* pour annuller la dite Ligne Nord 45 degrés Ouest, que les Pétitionnaires considèrent comme injuste et illégale, en ce qu'elle fait seule exception au rumb de vent Nord 12 degrés Est des autres terres du dit Comté, et qu'elle a été tirée à leur insu : Que les dits Commissaires ont reconnu, du moins tacitement, l'injustice et l'illégalité de la dite Ligne Nord 45 degrés Ouest, en adjugeant pour l'usage du Missionnaire de la dite Tribu, ainsi qu'il appert par la réclamation sous le N°. 266, et l'adjudication octroyée sur icelle, un lot de terre de trois acres de front sur trente-trois et un tiers de profondeur, laquelle profondeur dépasse d'environ moitié la dite Ligne Nord 45 degrés Ouest : Que les Pétitionnaires n'ont jamais consenti que la dite Ligne Nord 45 degrés Ouest fut celle de bornage entre eux et le dit *E. J. Mann,* et qu'en lui laissant posséder le terrein entre la Rivière *Porc-épic* et la Pointe *La Croix,* ils n'ont jamais entendu devier

Pointe La Croix, the Petitioners never intended to deviate from the common course of the lots in the place which is North 12 degrees East : That the Petitioners allege that their Tribe have never at any time abandoned to the Government the Land in the rear of the said line North 45 degrees West, and that therefore the said Commissioners could, not without prejudice to the rights of the Petitioners, establish as a division line between them and the said *E. J. Mann*, the said line of North 45 degrees West, which, moreover, in consequence of the little Land it leaves the Petitioners, would amount to an expulsion from their native Land : That it was not until several years after the said adjudications were made, that the Petitioners learned, to their great surprise and astonishment, the existence of the said line North 45 degrees West, they being under the full persuasion that all the Land between the lines A. B. and C. D. had been adjudged to them ; and that in consequence of this error which arose from their ignorance of the Law, they were unable to avail themselves of the Act above cited by bringing an appeal from the decision of the Commissioners, because the period fixed for doing this had expired : That the said Commissioners in consequence of two oppositions filed by *Robert Ferguson*, Esquire, concerning six acres of Land lying between the *Ruisseau à l'Officier* and *Pointe à Bourdon*, or between the lines A. B. and O. P. in the name of certain individuals who had formed a temporary establishment there, (and whom the said Tribe had long before evicted from the said Lands, which the Tribe had alone improved and then inhabited as they have always done) gave no decision touching the said Lands, but merely ordered at the instance of the Petitioners, that the parties should appear for the purpose of being heard on their respective claims : That on the 8th November, 1823, the Petitioners, by their Agent, *Pierre Laforce*, Esquire, prayed the said Commissioners to appoint a day for hearing the parties, and that the said Commissioners accordingly appointed the 5th May, 1824 ; whereupon the Petitioners appeared in the City of *Quebec*, but the said *Robert Ferguson*, Esquire, having made default, no further proceeding was had ; and praying the House to take their humble Petition into their most serious consideration, and to do them full and complete justice in such manner as in their wisdom they shall deem meet.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

devier du rumb de vent commun de l'endroit qui est Nord 12 degrés Est : Que les Pétitionnaires affirment que leur Tribu n'a jamais abandonné, en aucun temps, au Gouvernement le terrein qui se trouve en arrière de la dite Ligne Nord 45 degrés Ouest, et qu'en conséquence les dits Commissaires n'ont pu, sans préjudicier aux Droits des Pétitionnaires, établir comme ligne de division entre eux et le dit *E.-J. Mann* la dite Ligne Nord 45 degrés Ouest qui, en outre, vu le peu de profondeur qu'elle laisse aux Pétitionnaires, équivaudrait à une expulsion de leur terre natale : Que ce n'est que plusieurs années après l'octroi des adjudications, que les Pétitionnaires ont appris à leur grande surprise et étonnement l'existence de la dite Ligne Nord 45 degrés Ouest, persuadés qu'ils étaient que tout le terrein entre la Ligne A. B. et C. D. leur avait été adjugé, et qu'en conséquence de cette erreur, due à leur ignorance de la Loi, ils ne purent se prévaloir du droit accordé par l'Acte précité, d'interjeter appel de la décision des dits Commissaires, vu que le terme fixé pour le faire était expiré : Que les Pétitionnaires représentent en outre, que les dits Commissaires, en conséquence de deux oppositions filées par *Robert Ferguson*, Ecuyer, concernant six acres de terre situés entre le *Ruisseau à l'Officier* et la *Pointe à Bourdon*, ou entre les Lignes A. B. et O. P. au nom de certains individus qui s'y fixèrent temporairement, et que la dite Tribu avait évincé depuis longtemps des dites terres, qu'elle seule a améliorée et qu'elle habite actuellement, comme elle l'a toujours fait, n'ont rien décidé touchant le dit terrein, mais seulement ordonné à la demande des Pétitionnaires que les parties comparussent pour être entendues sur leurs prétentions respectives : Que le 8 Novembre 1823, les Pétitionnaires demandèrent, par la voie de leur Agent, *Pierre Laforce*, Ecuyer, aux dits Commissaires, de fixer un jour pour ouïr les parties, et qu'en conséquence les dits Commissaires fixèrent le 5 Mai 1824, sur laquelle réquisition les Pétitionnaires comparurent dans la Cité de *Québec*, mais que le dit *Robert Ferguson*, Ecuyer, ayant fait défaut, il ne fut pris aucune mesure ultérieure ; et priant la Chambre de prendre leur humble Pétition en sa plus sérieuse considération, et leur rendre pleine et entière justice, de la manière que, dans sa sagesse, elle jugera plus convenable.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Sanitary and Charitable purposes reimbursement Bill passed.

An engrossed Bill to provide for the reimbursement of certain sums of money expended for Sanitary and Charitable purposes, and to make provision for similar purposes for the future, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Caron* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour pourvoir au remboursement de certaines sommes d'argent dépensées pour des fins sanitaires et de bienfaisance, et pour pourvoir à des objets semblables pour l'avenir, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Caron* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande son concours.

Bill pour le remboursement de dépenses pour des fins sanitaires et de bienfaisance passé.

Report relating to Honble. W. B. Felton, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Grievances, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Saturday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Rapport relatif à l'Honorable W.-B. Felton, remis.

Committee on Montreal Custom House.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, with the accompanying Documents relating to a

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, avec les Documens qui l'accompagnent, relativement

Maison de Douanes à Montréal.

a Custom House for the Port of *Montreal,* being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had come to several Resolutions which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Committee on Jurors Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to regulate the qualification and summoning of Jurors in Civil and Criminal matters, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Committee on Inland Customs' Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to regulate and establish the Salaries of the Officers of the Customs at the Inland Ports in this Province, and for other purposes therein mentioned ; and on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the expiration of the Act regulating the collection of the Revenue at the several Inland Ports of this Province, with the Documents accompanying the same, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Besserer* took the Chair of the Committee ;
Several Members having retired,
Mr. Speaker resumed the Chair.

And the names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,

Messieurs *Amiot, Baker, Bardy, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Caron, Child, Côte, Déligny, De Witt, Dubord, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Hébert, Huot, Kimber, Knight, Leslie, Marquis, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Proulx, Simon* and *Viger.*

And at half past nine o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

relativement à une Maison de Douane pour le Port de *Montréal,* ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur le Bill des Jurés.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler la qualification et sommation des Jurés en matières Civiles et Criminelles, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur le Bill des Douanes intérieures.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler et établir les Salaires des Officiers des Douanes aux Ports de l'Intérieur de cette Province, et autres fins y mentionnées, et sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, qui a rapport à l'expiration de l'Acte réglant la perception du Revenu aux différens Ports Intérieurs de cette Province, avec les Documens qui l'accompagnent, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Besserer* a pris le Fauteuil du Comité ;
Plusieurs Membres s'étant retirés,
M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et les noms des Membres présens ont été pris comme suit :

M. l'Orateur,

Messieurs *Amiot, Baker, Bardy, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Caron, Child, Côte, Déligny, De Witt, Dubord, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Hébert, Huot, Kimber, Knight, Leslie, Marquis, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Proulx, Simon,* et *Viger.*

Et à neuf heures et demie du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum.*

Tuesday, 9th February, 1836.

Third Report of Committee on Contingent Accounts, &c.

MR. *Huot,* from the Standing Committee for the Contingent Accounts and other objects connected with the internal Department of the House of Assembly, presented to the House the Third Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Your Committee having taken into consideration the proceeding adopted by Your Honorable House at the beginning of the present Session in naming its own Law Clerk, an Officer who had up to that time been appointed

Mardi, 9 Février 1836.

Comité sur le Troisième Rapport du Comité sur les Dépenses Contingentes, etc.

M. *Huot,* du Comité Permanent pour les Dépenses Contingentes et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée, a présenté à la Chambre le Troisième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité ayant pris en considération la démarche prise par Votre Honorable Chambre, au commencement de cette Session, de nommer elle-même son propre Greffier en Loi, Officier qui avait été jusqu'alors

ted by the Executive, necessarily perceived in this proceeding a fixed determination on the part of Your Honorable House to take upon itself the payment of the Salaries of its confidential Officers, or of such at least as are not appointed by the Executive. With this view, Your Committee have the honor to submit to Your Honorable House, the following Resolution, in which they respectfully desire your concurrence.

Resolved, That the Clerk of this House be authorized to pay out of the monies which may come into his hands to meet the Contingent Expenses of this House, the Salaries appropriated as a remuneration for the services of the following Officers, that is to say, a sum not exceeding Four hundred pounds currency, a year, to the Clerk Assistant of this House; a sum not exceeding Two hundred pounds currency, a year, to the Law Clerk of this House; a sum not exceeding Two hundred pounds currency, a year, to the English Translator of this House, and a sum not exceeding Two hundred pounds currency, a year, to the French Translator of this House.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

A Member added to a Committee.

Ordered, That Mr. *Child* be added to the Standing Committee of Grievances.

Education encouragement Bill passed.

An engrossed Bill for the encouragement of Education in this Province, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Huot* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Reports relating to Public Improvements since 1827, referred.

On Motion of Mr. *Archambeault*, seconded by Mr. *Besserer*,

Ordered, That all Reports relating to Public Improvements made by the several Commissioners since 1827, be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

Instruction to Committee of Revenue and Finance.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Huot*,

Ordered, That it be an Instruction to the Standing Committee of Revenue and Finance, to enquire into the State of the Funds raised under the authority of the Act of the 33d *Geo.* III. Cap. 8, to defray the Salaries of the Officers of the Legislature, and the Contingent Expenses thereof, and concerning the amount of the advances made from time to time for the same purpose since the 10th October, 1832, by the Executive Government of the Province, and the propriety of covering the same by Bill.

Motion for an Instruction to Committee of Education and Schools.

Mr. *Taché* moved, seconded by Mr. *Bertrand*, That it be an Instruction to the Standing Committee of Education and Schools, to whom was referred the Bill to repeal certain Acts therein mentioned and to provide for the further encouragement of Elementary Education in this Province, to proportion the proposed votes of money for the promotion of Education in this Province, on the state of the population, and to amend the said Bill before they report it to this House, in such manner as to grant to each County a sum proportionate to its population.

Ordered, That the said Motion be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Resolutions on Montreal Custom House, reported.

Mr. *Meilleur*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, with the accompanying Documents relating

qu'alors à la nomination de l'Exécutif, a dû voir dans ce procédé la détermination fixe de Votre Honorable Chambre de se charger elle-même et elle seule de payer les Salaires de ses Officiers confidentiels, ceux au moins qui ne tiennent pas leur nomination de l'Exécutif. Dans cette vue, Votre Comité a l'honneur de présenter à Votre Honorable Chambre la Résolution suivante, à laquelle il demande humblement son concours.

Résolu, Que le Greffier de cette Chambre soit autorisé à payer, à même les Deniers qui lui viendront entre les mains, pour faire face aux Dépenses Contingentes de cette Chambre, les Salaires affectés aux services des Officiers suivans, c'est à savoir : une somme n'excédant pas Quatre cents livres courant, par an, à l'Assistant Greffier de cette Chambre ; une somme n'excédant pas Deux cents livres courant, par an, au Greffier en Loi de cette Chambre ; une somme n'excédant pas Deux cents livres courant, par an, au Traducteur Anglais de cette Chambre ; et une somme n'excédant pas Deux cents livres courant, par an, au Traducteur Français de cette Chambre.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, demain.

Un Membre ajouté à un Comité.

Ordonné, Que M. *Child* soit ajouté au Comité Permanent des Griefs.

Bill pour l'encouragement de l'Education passé.

Un Bill grossoyé pour l'encouragement de l'Education en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Huot* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Rapport concernant les Améliorations Publiques depuis 1827, référés.

Sur Motion de M. *Archambeault*, secondé par M. *Besserer*,

Ordonné, Que tous les Rapports concernant les Améliorations publiques, faits par les diverses Commissions depuis 1827, soient référés au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques.

Instruction au Comité des Revenus et Finances.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Huot*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent des Revenus et Finances, de s'enquérir de l'état du fonds prélevé sous l'autorité de l'Acte de la 33e *Geo.* III. Chap. 8, pour défrayer les Salaires des Officiers de la Législature et les Dépenses Contingentes d'icelle ; du montant des avances faites de temps à autre pour le même objet depuis le 10 Octobre 1832, par le Gouvernement Exécutif de la Province ; et de la convenance de couvrir les dites avances par Bill.

Motion pour une Instruction au Comité pour l'Education et les Ecoles.

M. *Taché* a proposé, secondé par M. *Bertrand*, Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, auquel a été référé le Bill pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour pourvoir ultérieurement à l'encouragement de l'Education Elémentaire en cette Province, de baser le Tableau des votes d'argent proposés pour promouvoir l'Education en cette Province sur l'état de la population, et d'amender le dit Bill avant de le rapporter à cette Chambre, de manière à accorder à chaque Comté une somme proportionnée à sa population.

Ordonné, Que la dite Motion soit référée à une Comité de toute la Chambre demain.

Résolutions sur une Maison de Douane à Montréal, rapportées.

M. *Meilleur*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, avec les Documens qui l'accompagnent, relativement à une Maison

ting to a Custom House for the Port of *Montreal*, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That a sum, not exceeding Four thousand five hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the purpose of erecting a Building for a Custom House in the City of *Montreal*, the dimensions of which shall not be greater than 60 feet by 45 feet.

2. *Resolved*, That the said Custom House be erected on the place commonly called the Old Market Place.

3. *Resolved*, That the Mayor of the City of *Montreal*, for the time being, the Collector of His Majesty's Customs at the Port of *Montreal*, for the time being, and *Charles Lamontagne*, Esquire, be the Commissioners for carrying into effect the previous Resolutions.

Montreal Custom House Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to provide for the building of a Custom House in the City of *Montreal*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, to-morrow.

Maison de Douane pour le Port de *Montréal*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

1 *Résolu*, Qu'une somme n'excédant pas Quatre mille cinq cents livres courant, soit accordée à Sa Majesté, aux fins d'ériger un Bâtiment pour une Maison de Douane dans la Cité de *Montréal*, dont les dimensions n'excèderont pas 60 pieds sur 45 pieds.

2 *Résolu*, Que la dite Maison de Douane soit érigée sur la place communément appelée "le Vieux Marché"

3 *Résolu*, Que le Maire de la Cité de *Montréal* pour le temps d'alors, le Collecteur des Douanes de Sa Majesté au Port de *Montréal*, pour le temps d'alors, et *Charles Lamontagne*, Ecuyer, soient les Commissaires qui devront mettre à effet les Résolutions ci-dessus.

Bill pour une Maison de Douane à Montréal, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir à l'érection d'une Maison de Douane dans la Cité de *Montréal*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour demain.

Jurors Bill reported.

Mr. *Bardy*, from the Committee of the whole House on the Bill to regulate the qualification and summoning of Jurors in Civil and Criminal matters, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill des Jurés rapporté.

M. *Bardy*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour régler la qualification et sommation des Jurés en matières Civiles et Criminelles, a fait rapport conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Committee on Inland Customs Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to regulate and establish the Salaries of the Officers of the Customs at the Inland Ports in this Province, and for other purposes therein mentioned; and on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the expiration of the Act regulating the Collection of the Revenue at the several Inland Ports in this Province, with the Documents accompanying the same, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Besserer* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Besserer* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again, on Monday next.

Comité sur le Bill des Douanes intérieures.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler et établir les Salaires des Officiers des Douanes aux Ports de l'Intérieur de cette Province, et autres fins y mentionnées, et sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, qui a Rapport à l'expiration de l'Acte réglant la perception du Revenu aux différens Ports Intérieurs de cette Province, avec les Documens qui l'accompagnent, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Besserer* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Besserer* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Lundi prochain.

Committee on Roads and Public Improvements.

The Order of the day for the House in Committee on the Third and Fourth Reports of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Comité sur les Chemins et Améliorations publiques.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Troisième et le Quatrième Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Bardy* a fait Rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Duties on Tobacco deferred.

The Order of the day for the House in Committee to consider the propriety of reducing the Duties on Tobacco

Droits sur le Tabac, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer la convenance de réduire les Droits

Tobacco imported into the Province by Land or Inland Navigation, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Dépôts of Provisions deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others, and other references, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Taché*,

The House adjourned.

Droits sur le Tabac importé dans cette Province par terre ou par la navigation intérieure, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Dépôts de Provisions, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres, et autres références, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Taché*,

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 10*th February*, 1836.

Answer to an Address.

MR. *O'Callaghan*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the fifth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to cause to be laid before this House, Copies of certain Dispatches mentioned in the said Address ; and that he would be further pleased to direct the proper Officer to inform this House at what periods the said Dispatches were respectively received in this Colony, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

I will cause to be laid before the House of Assembly in compliance with the prayer of this Address, the Copies of the Dispatches therein mentioned, addressed by His Majesty's Secretary of State for the Colonies to the late Governor in Chief, as soon as the same can be prepared.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 10th February, 1836.

Mercredi, 10 *Février* 1836.

Réponse à une Adresse.

M. *O'Callaghan*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du cinq du courant, à son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant qu'il lui plaise de faire mettre devant cette Chambre, Copies de certaines Dépêches mentionnées dans la dite Adresse, et qu'il lui plaise de plus de donner ordre à l'Officier à qui il appartiendra, d'informer cette Chambre à quelles époques ces Dépêches ont été respectivement reçues en cette Colonie, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

En conformité de la demande de cette Adresse, je ferai mettre devant la Chambre d'Assemblée, les Copies des Dépêches qui y sont mentionnées, adressées par le Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, au ci-devant Gouverneur-en-Chef, aussitôt qu'elles pourront être préparées.

Château *St. Louis*,
Québec, 10 Février 1836.

Accounts rendered under the Acts for the relief of Parishes in distress.

Appendix (E.)

Mr. *Bertrand* laid before the House the Accounts rendered by the Curé of the Parishes of *St. Fabien*, *Trois Pistoles* and *St. Simon*, in virtue of the Acts 4th *Will.* IV., Cap. 1 and 3.

For the said Accounts, see Appendix (E.) at the end of this Volume.

M. *Bertrand* a mis devant la Chambre les Comptes rendus par le Curé des Paroisses *St. Fabien*, *Trois Pistoles* et *St. Simon*, en vertu des Actes 4e *Guill.* IV. Chap. 1 et 3.

Pour les dits Comptes, voir Appendice (E.) à la fin de ce Volume.

Comptes rendus en vertu des Actes pour le soulagement des Paroises en détresse.

Appendice (E.)

Report and Estimates of the expense of a Lock and Canal at Ste. Anne Rapids.

Appendix (D.)

Mr. *Archambeault* presented to the House the Report and Estimates of expense of a Lock and Canal at the *Ste. Anne*'s Rapids, with Plans, by Captain *Yule*, Royal Engineers.

For the said Report and Estimates, see Appendix (D.) at the end of this Volume.

M. *Archambeault* a présenté à la Chambre les Rapports et Estimations de Dépenses d'une Ecluse et Canal aux Rapides de *Ste. Anne*, avec des Plans, par le Capitaine *Yule*, Ingénieur Royal.

Pour les dits Rapport et Estimations, voir Appendice (D.) à la fin de ce Volume.

Rapport et Estimations d'une Ecluse et Canal aux Rapides de Ste. Anne.

Appendice (D.)

First Report of Committee of Revenue and Finance.

Mr. *Morin*, from the Standing Committee of Revenue and Finance, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

The Standing Committee on Revenue and Finance, who were directed to enquire into the state of the Funds raised under the authority of the Act of the 33rd *Geo.* III., Chap. 8, to defray the Salaries of the Officers of the Legislature and the Contingent Expenses thereof ; and concerning the Amount of the advances made from time to time for the same purpose since the 10th October, 1832, by the Executive Government

M. *Morin*, du Comité Permanent des Revenus et Finances, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité Permanent sur les Revenus et Finances, chargé de s'enquérir de l'Etat du Fonds prélevé sous l'autorité de l'Acte de la 33e *Geo.* III. Chap. 8, pour défrayer les Salaires des Officiers de la Législature et les Dépenses Contingentes d'icelle ; du montant des avances faites de temps à autres pour le même objet, depuis le 10 Octobre 1832, par le Gouvernement Exécutif de la Province, et de la convenance de couvrir

Premier Rapport du Comité des Revenus et Finances.

vernment of the Province, and the propriety of covering the same by Bill; have agreed to the following Report:

Your Committee remark that according to a Statement laid before this House on the 18th January, 1834, the amount of the Salaries of the Officers of both Houses of the Provincial Parliament, and of the Contingent Expenses thereof, from the commencement of the Constitution to the year 1834 inclusively, was £277,280. 15s. 11½d. currency, of which £106,316. 2s. 0½d. was for the Officers and Contingent Expenses of the Legislative Council, and £170,964. 13s. 11d. for the Officers and Contingent Expenses of the House of Assembly.

This sum of £277,280. 15s. 11½d. includes the Salaries of certain Officers of the two Houses who have not been paid out of the sums voted or advanced to pay the Contingent Expenses, but included in the payments made by the Executive Government, either by virtue of Supply Bills passed by the Provincial Legislature or otherwise. The proportion of the sums so paid to those voted or advanced for Contingent Expenses does not appear by the Statement above mentioned, and Your Committee have not thought it necessary at this moment to make the researches necessary to ascertain it.

During the same time, the nett Revenue arising from the Act of the 33rd *Geo.* III., Cap. 8, which establishes in a general manner a Fund for defraying the expenses of the Legislature, amounted to £66,019. 4s. 3d., leaving the sum of £211,261. 12s. 8d. currency, to be provided for out of other Funds.

The manifest insufficiency of the Revenue raised under the Act above cited, and the complication which has been introduced into the Accounts, and into the regulating by Law of matters of Finance relating to this branch of the Public Service, might have induced Your Committee to recommend either that more ample provision should be made for defraying the said expenses, or that the general appropriation of the Funds above mentioned should be repealed, by uniting them with the proceeds of the other Duties collected under the authority of other Laws.

But as measures of this nature are connected with the general regulation of the system of Revenue and Finance, Your Committee will not for the moment enter further into the consideration of this part of the subject.

The amount expended for the Contingent Expenses of the two branches of the Legislature, has been voted or covered from time to time either by the Bills of Supply, or by Special Bills to make good the deficiency of the Funds aforesaid. The practice of asking for and obtaining such advances, and of making them good in the manner aforesaid, having been constant and uniform, Your Committee have not thought it necessary to go further back than the said year 1832, since which period the partial and unconstitutional refusal of the late Governor in Chief of this Province to advance the sums necessary to meet the Contingent Expenses of this House, has created difficulties, and made a particular attention to the subject requisite. It will be easy in the examination contemplated above, to set forth all the circumstances attending anterior expenses and appropriations.

Confining these researches, therefore, to the last three years, Your Committee find that since that time (including the year ended on the 10th October, 1833,) advances have been made on Addresses of this House, to the amount of £28,500 currency, that is to say, £3,500,

couvrir les dites avances par Bill, est convenu du Rapport suivant:

Votre Comité remarque que d'après un état mis devant cette Chambre le 18 Janvier 1834, le montant des Salaires des Officiers des deux Chambres du Parlement Provincial et des Dépenses Contingentes d'icelles, depuis le commencement de la Constitution jusqu'à l'année 1834 inclusivement, a été de £277,280. 15s, 11½d. courant, dont £106,316. 2s. 0½d. pour les Officiers et les Dépenses Contingentes du Conseil Législatif, et £170,964. 13s. 11d. pour les Officiers et les Dépenses Contingentes de la Chambre d'Assemblée.

Cette somme de £277,280. 15s. 11½d. comprend les Salaires de certains Officiers des deux Chambres qui n'ont pas été payés à même les sommes votées ou avancées pour subvenir aux Dépenses Contingentes, mais inclus dans les paiemens faits par le Gouvernement Exécutif, soit en vertu de Bills de Subsides passés par la Législature Provinciale, ou autrement. La proportion des sommes ainsi payées et de celles votées ou avancées pour Dépenses Contingentes, ne paraît pas dans le tableau mentionné ci-dessus, et Votre Comité n'a pas cru nécessaire pour le moment de faire des recherches pour la faire ressortir.

Pendant la même période le Revenu net de l'Acte de la 33e *Geo.* III. chap. 8, qui établit d'une manière générale un Fonds pour subvenir aux dépenses de la Législature, s'est monté à £66,019. 4s. 3d. ayant laissé à pourvoir, à même d'autres Fonds, à un montant de £211,261. 12s. 8d. courant.

L'insuffisance manifeste du Revenu de l'Acte précité, et la complication qu'il introduit dans la comptabilité ainsi que dans le règlement par la Loi des matières de finances concernant cette partie du service public, auraient pu engager Votre Comité à recommander soit de pourvoir d'une manière plus ample aux mêmes Dépenses, soit de rappeler la disposition générale d'appropriation du fonds ci-dessus, en le réunissant au produit des autres Droits d'entrée perçus en vertu d'autorités différentes.

Mais comme de semblables mesures se rattachent au règlement général du système de Revenu et de Finance, Votre Comité n'entrera pas plus avant pour le moment dans la considération de cette partie du sujet.

Le montant appliqué aux Dépenses Contingentes des deux Chambres, a été voté ou couvert, de temps à autre, soit dans les Bills d'appropriation, soit par des Bills particuliers qui faisaient bon du déficit dans les Fonds ci-dessus. La pratique de demander et d'obtenir de semblables avances, et d'en faire bon ainsi qu'il vient d'être dit, ayant été constante et uniforme, Votre Comité n'a pas cru devoir, pour établir les points à lui référés, remonter au-delà de la dite année 1832, époque depuis laquelle le refus partial et inconstitutionnel du ci-devant Gouverneur-en-Chef de cette Province, d'avancer les sommes nécessaires pour subvenir aux Dépenses Contingentes de cette Chambre, a créé des difficultés et a requis une attention plus particulière au sujet. Il sera facile dans l'examen prévu ci-dessus, de mettre en regard toutes les circonstances des dépenses et des appropriations antérieures.

Limitant donc ses recherches aux trois années précédentes, Votre Comité voit que depuis et y compris l'année finie le 10 Octobre 1833, il a été fait jusqu'à ce jour des avances, sur Adresses de cette Chambre, au montant de £28,500 cours actuel, savoir: £3,500 par

Son

£3,500, by His Excellency Lord *Aylmer*, the late Governor in Chief, on an Address of this House of the 1st December, 1832; £3,000, by the same, on an Address of this House, of the 4th March, 1833, and £22,000, by His Excellency the Right Honorable Lord *Gosford*, the present Governor in Chief of this Province, on an Address of this House of the 9th of November last; which sum of £28,500, Your Committee recommend should be made good by Bill. Your Committee without entering upon the discussion of the peculiar privileges which may belong to one or the other House of Parliament on matters connected with this subject, also recommend that the sum of £3,356. 10s. 5d. currency, which appears to have been advanced by His Excellency Lord *Aylmer* for the Contingent Expenses of the Legislative Council in the course of the year ended on the 10th October, 1833, should also be made good, forming with the £28,500, above mentioned, a total of £31,856. 10s. 5d. currency. Your Committee are ignorant what may have been the amount of the Contingent Expenses of the Legislative Council since the said period of 1832, over and above the £3,356. 10s. 5d. above mentioned. Your Committee believe that it will be time enough to enquire further into the subject, when Your Honorable House shall be engaged in considering the Supplies asked for to pay divers arrears of the expenses of the Public Service. Your Honorable House had included, for the purpose last mentioned, a vote of £2,475, sterling, in the Supply Bill passed by you in 1833, but which did not become law. The Balance of arrears asked for by the Executive, is £4,732. 16s. 9d. sterling.

During the three years above mentioned ended on the 10th of October, 1835, the nett Revenue collected under the Act of the 33rd *Geo.* III., Chap. 8, has been as follows:

1833	£3313	11	9
1834	2473	5	5
1835	1674	13	1
	£7461	10	3

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Friday next.

Ordered, That the said Report be printed for the use of the Members of this House.

On Motion of Mr. *Blackburn*, seconded by Mr. *Clapham*,

The List of Members of the Executive Council referred.

Ordered, That the List of Members of the Executive Council of *Lower Canada*, delivered at the Bar of the House, on Wednesday the third instant, be referred to the Special Committee appointed to enquire concerning the Officers of the Executive Government, their number and functions, and the Salaries, Fees and Emoluments received by each of them, and whether there is any improper cumulation of public offices in any one person, other than those provided for by the Bill for securing the dignity and independence of the Councils and Judiciary, passed in a former Session of the Provincial Parliament, and, also, whether any reduction can be made in, or any regulation established with regard to, the Salaries, Fees and Emoluments, or the mode of conducting the public business by which the public good can be advanced.

Resolutions on Roads and Public Improvements.

Mr. *Bardy*, from the Committee of the whole House on the Third and Fourth Reports of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's

Son Excellence Lord *Aylmer*, ci-devant Gouverneur-en-Chef, par suite de l'Adresse de cette Chambre du 1er Décembre 1832; £3,000 par le même, par suite de l'Adresse de cette Chambre du 4 Mars 1833, et £22,000 par Son Excellence le Très-Honorable Lord *Gosford*, Gouverneur en-Chef actuel de cette Province, par suite de l'Adresse de cette Chambre du 9 Novembre dernier; de laquelle somme de £28,500 Votre Comité recommande de faire bon par une Loi. Votre Comité, sans entamer la discussion des priviléges particuliers qui peuvent appartenir à l'une ou à l'autre Chambre du Parlement sur les matières liées à ce sujet, recommande aussi qu'il soit fait bon de la somme de £3,356. 10s. 5d. courant, qui paraît avoir été avancée par Son Excellence Lord *Aylmer* pour les Dépenses Contingentes du Conseil Législatif pendant le cours de l'année terminée le 10 Octobre 1833, formant avec les £28,500 ci-dessus une somme totale de £31,856. 10s. 5d. cours actuel. Votre Comité ignore quelles peuvent avoir été depuis la dite époque de 1832, les Dépenses Contingentes du Conseil Législatif en sus des £3,356. 10s. 5d. mentionnés ci-dessus: Votre Comité croit qu'il sera temps d'en enquérir ultérieurement, lorsque Votre Honorable Chambre s'occupera à prendre en considération la demande d'allocation pour divers arrérages des Dépenses du Service Public. Votre Honorable Chambre avait inclus pour cet objet un vote de £2,475 sterling dans le Bill des Subsides par elle passé en 1833, mais qui n'est pas devenu Loi. La balance d'arrérages demandée par l'Exécutif est de £4,732. 16s. 9d. sterling.

Pendant les trois années ci-dessus, terminées le 10 Octobre 1835, le Revenu net perçu en vertu de l'Acte de la 33e *Geo.* III. Chap. 8, a été comme suit:—

1833	£3313	11	9
1834	2473	5	5
1835	1674	13	1
	£7461	10	3

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Ordonné, Que le dit Rapport soit imprimé pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Sur Motion de M. *Blackburn*, secondé par M. *Clapham*,

Liste de Membres du Conseil Exécutif, référée.

Ordonné, Que la Liste des Membres du Conseil Exécutif du *Bas-Canada*, remise à la Barre de cette Chambre, Mercredi le trois du courant, soit référée au Comité Spécial nommé pour faire une Enquête au sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif, de leur nombre et de leurs fonctions, et des Salaires, Honoraires et Emolumens que chacun d'eux reçoit, et pour constater si la même personne possède plusieurs emplois incompatibles, autres que ceux auxquels a pourvu le Bill pour assurer la dignité et l'indépendance des Conseils et des Juges, passé dans une des précédentes Sessions du Parlement Provincial; et de constater aussi si l'on pourrait opérer quelque réduction ou établir quelque règlement à l'égard des dits Salaires, Honoraires et Emolumens, ou concernant la manière de conduire les Affaires Publiques, et par là promouvoir le bien public.

Résolutions sur les Chemins et Améliorations publiques, rapportées.

M. *Bardy*, du Comité de toute la Chambre sur le Troisième et le Quatrième Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques, a fait rapport conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau

Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That it is expedient that a sum not exceeding Five hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the purpose of exploring: First. The Lake *St. Louis*, from the head of the *Lachine* Canal to the *Cascades*: Second, The River *St. Lawrence* from the *Côte à Coulonge* to the Mill situated at the *Cedars*: Third. From the Village of the *Cedars* to *Côteau du Lac*: Fourth. That part of Lake *St. Francis* with the limits of the Province of *Lower Canada* — Fifth. Also the South East side of the River *St. Lawrence* as well by water as by land, from the foot of the *Cascades* to the said Lake *St. Francis*.

2. *Resolved*, That it is expedient to grant to His Majesty, an additional sum of Five hundred pounds currency, as an aid towards surveying new lines with a view to the opening of navigable Canals corresponding to those of *Upper Canada*, on the River *St. Lawrence*, in case the Report of the persons making the survey of Lake *St. Louis*, should shew that the waters of the said Lake will not admit of being navigated on the same scale with the Canals of *Upper Canada*, on the River *St. Lawrence*, and the Report of the persons making such survey shall state the probable cost of the Canals proposed to be made on any such new line, or of the new artificial works deemed necessary to overcome the obstacles to the navigation of the said Lakes; and, also, the probable expense of enlarging the *Lachine* Canal, and the Locks thereon, so as to correspond with the Canals of *Upper Canada*, on the River *St. Lawrence*.

veau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

1 *Résolu*, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une somme n'excédant pas Cinq cents livres courant, pour aider à faire faire l'exploration; Premièrement, Du Lac *St. Louis*, à partir depuis la tête du Canal de *La Chine*, à aller jusqu'aux Cascades; Secondement, Du Fleuve *St. Laurent*, depuis la Côte à *Coulonge* jusqu'au Moulin *des Cèdres*; Troisièmement, Depuis le Village *des Cèdres* jusqu'au *Côteau du Lac*; Quatrièmement, De la partie du Lac *St. François*, qui se trouve dans les limites de la Province du *Bas-Canada*; Cinquièmement, Aussi la Côte Sud-Est du dit Fleuve *St. Laurent*, tant par eau quepar terre, depuis le pied des Cascades jusqu'au dit Lac *St. François*.

2 *Résolu*, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une somme additionnelle de Cinq cents livres courant, comme aide, pour faire explorer de nouvelles localités, afin de pouvoir ouvrir des Canaux navigables, correspondant à ceux du *Haut-Canada*, sur le Fleuve *St. Laurent*, si toutefois le Rapport des Explorateurs du Lac *St. Louis* constatait que les eaux du dit Lac ne permettent pas une navigation correspondante aux Canaux du *Haut-Canada* sur le Fleuve *St. Laurent*; le Rapport des Explorateurs devant mentionner le coût probable des Canaux à faire sur une nouvelle ligne, ou des nouveaux travaux d'art pour surmonter les obstacles à la navigation des Lacs; ainsi que le coût probable de l'élargissement du Canal de *La Chine* et de l'agrandissement de ses Ecluses, de manière à correspondre aux Canaux du *Haut-Canada*, sur le Fleuve *St. Laurent*.

Lake St. Louis Survey Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Archambeault* have leave to bring in a Bill to make provision for the Survey of Lake *St. Louis*, and other places.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Saturday next.

Ordonné, Que M. *Archambeault* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir à l'exploration du Lac *St. Louis*, et autres lieux.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Samedi prochain.

Bill pour l'exploration du Lac St. Louis, lu la première fois.

Montreal Custom House Bill read the second time.

A Bill to provide for the building of a Custom House in the City of *Montreal*, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir à l'érection d'une Maison de Douane dans la Cité de *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Bill pour une Maison de Douane à Montréal, lu une seçonde fois.

Committee on Normal Schools Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for the establishment of Normal Schools, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Létourneau* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Létourneau* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à l'établissement d'Ecoles Normales, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Létourneau* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Létourneau* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur le Bill des Ecoles Normales.

Committee on Petitions of Widow De Beaujeu, and others.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petition of Widow *Jacques P. Saveuse De Beaujeu*, and *George R. Saveuse De Beaujeu*, Esquire, and the Petition of *John McCuaig*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Jobin* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées la Pétition de Dame Veuve *Jacques-P. Saveuse De Beaujeu* et *George-R. Saveuse de Beaujeu*, Ecuyer, et la Pétition de *John McCuaig*, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Jobin* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Comité sur les Pétitions de Dame Veuve De Beaujeu, et autres.

And Mr. *Jobin* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received on Saturday next.

Et M. *Jobin* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Samedi prochain.

Third Report on Contingent Accounts, &c. deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Third Report of the Standing Committee for the Contingent Accounts and other objects connected with the internal Department of the House of Assembly, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Saturday the twentieth instant.

Troisième Rapport sur les Dépenses Contingentes, etc., remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Troisième Rapport du Comité Permanent pour les Dépenses Contingentes, et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Samedi, le vingt du courant.

Committee on Motion for an Instruction to the Committee of Education and Schools.

The Order of the day for the House in Committee on a Motion made, yesterday, by Mr. *Taché*, viz: "That "it be an Instruction to the Standing Committee of "Education and Schools to whom was referred the "Bill to repeal certain Acts therein mentioned, and "to provide for the further encouragement of Elemen-"tary Education in this Province, to proportion the "proposed votes of money for the promotion of Edu-"cation in this Province, on the state of the popula-"tion, and to amend the said Bill before they report "it to this House, in such manner as to grant to each "County a sum proportionate to its population," being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair.

Comité sur une Motion pour une Instruction au Comité sur l'Education et les Ecoles.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur une Motion faite hier par M. *Taché*; savoir: "Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent pour "l'Education et les Ecoles, auquel a été référé le Bill "pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour "pourvoir ultérieurement à l'encouragement de l'Edu-"cation Elémentaire en cette Province, de baser le "Tableau des votes d'argent proposé pour promou-"voir l'Education en cette Province sur l'état de la "population, et d'amender le dit Bill avant de le rap-"porter à cette Chambre, de manière à accorder à cha-"que Comté une somme proportionnée à sa popula-"tion," ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Viger* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fautcuil;

Committee on Depôts of Provisions.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others, and other references, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Saturday next.

Comité sur les Dépôts de Provisions.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres, et autres références, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Samedi prochain.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *De Tonnancour*,

The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *De Tonnancour*.

La Chambre s'est ajournée.

Thursday, 11*th February*, 1836.

Jeudi, 11 *Février* 1836.

Sixth Report of Grievances, relating to Mr. Justice Thompson.

MR. *Bedard*, from the Standing Committee of Grievances, presented to the House the Sixth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (E. E.)

For the said Report, see Appendix (E. E.) at the end of this Volume.

Ordered, That two hundred Copies of the said Report, with the Evidence and Documents therein mentioned, be printed for the use of the Members of this House.

Sixième Rapport des Griefs, relatif à M. le Juge Thompson.

M. *Bedard*, du Comité Permanent des Griefs, a présenté à la Chambre le Sixième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (E. E.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (E. E.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que deux cents Exemplaires du dit Rapport, avec les Témoignages et Documens qui y sont mentionnés, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Report on two Bills to amend the Road Acts.

Mr. *Huot*, from the Special Committee to whom were referred the Bill to amend a certain Act therein mentioned,

Rapport sur deux Bills pour amender l'Acte des Chemins.

M. *Huot*, du Comité Spécial auquel ont été référés le Bill pour amender un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit

mentioned, and to make further provision for making, altering and repairing Highways and Bridges, and, also, the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend the Act of the thirty sixth "of *George* the Third, Chapter nine, commonly called "the Road Act," reported that the Committee had gone through the first of the said Bills, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Tuesday next.

pourvoit à de nouvelles dispositions pour ouvrir, changer et réparer les Grands Chemins et Ponts, et le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Acte pour "amender l'Acte de la Trente-sixième de *George* "Trois, Chapitre neuf, communément appelé "Acte "des Chemins," a fait rapport que le Comité avait passé le premier des dits Bills, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

Fifth Report of Committee of Roads and Public Improvements.

Mr. *Archambeault,* from the Standing Committee of Roads and Public Improvements, presented to the House the Fifth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (A. A.)

For the said Report, see Appendix (A. A.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House on the Second Report of the said Committee.

M. *Archambeault,* du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, a présenté à la Chambre le Cinquième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Cinquième Rapport du Comité des Chemins et Améliorations Publiques.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (A. A.) à la fin de Volume.

Appendice (A. A.)

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Second Rapport du dit Comité.

Report on Bill to prevent Duelling.

Mr. *Grannis,* from the Special Committee to whom was referred the Bill to prevent Duelling, reported that the Committee had gone though the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Tuesday next.

M. *Grannis,* du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour la répression du Duel, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Rapport sur le Bill pour la répression du Duel.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Mardi prochain,

Fourth Report of Committee of Public Accounts.

Mr. *De Witt,* from the Standing Committee of Public Accounts, presented to the House the Fourth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (I.)

For the said Report, see Appendix (I.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House on the First, Second and Third Reports of the said Committee.

M. *De Witt,* du Comité Permanent des Comptes Publics, a présenté à la Chambre le Quatrième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Quatrième Rapport du Comité des Comptes Publics.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (I.) à la fin de ce Volume.

Appendice (I.)

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Premier, le Second et le Troisième Rapport du dit Comité.

Montreal Custom House Bill passed.

An engrossed Bill to provide for the building of a Custom House in the City of *Montreal,* was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour pourvoir à l'érection d'une Maison de Douane dans la Cité de *Montréal,* a été lu pour la troisième fois.

Bill pour une Maison de Douane à Montréal, passé.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Leslie* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Normal Schools Bill deferred.

The Order of the day for receiving the Report of the Committee of the whole House on the Bill to provide for the establishment of Normal Schools, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Saturday next.

L'Ordre du jour pour recevoir le Rapport du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour pourvoir à l'établissement d'Ecoles Normales, ayant été lu;

Bill des Ecoles Normales remis.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Call of the House deferred.

The Order of the day for the Call of the House, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour l'appel de la Chambre ayant été lu;

Appel de la Chambre remis.

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit remis à demain.

Public Accounts and State of the Province deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First, Second, Third and Fourth Reports of the Standing Committee of Public Accounts; with an Instruction to enquire into the State of the Province, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Saturday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier, le Second, le Troisième et le Quatrième Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, avec une Instruction de s'enquérir de l'Etat de la Province, ayant été lu;

Comptes Publics et état de la Province, remis.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Consideration of certain passages in Sir J. Colborne's Speech to the Legislature of Upper Canada, deferred.

The Order of the day for the House in Committee to take into consideration certain passages touching the State of the Province, in the Speech delivered by Sir *John Colborne,* Lieutenant Governor of *Upper Canada,* at

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération certains passages, sur l'Etat de cette Province, contenus dans la Harangue prononcée par Sir *John Colborne,* Lieutenant Gouverneur

Considération de certains passages dans la Harangue de Sir John Colborne à la Législature du Haut-Canada, remise.

at the opening of the Parliament of that Province, on Thursday the fourteenth January last, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Saturday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Jobin*,

The House adjourned.

verneur du *Haut-Canada*, à l'onverture du Parlement de cette dernière Province, Jeudi, le quatorze Janvier dernier, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Jobin*,

La Chambre s'est ajournée.

Friday, 12*th February*, 1836.

A Member takes the Oath and his seat.

ROBERT NELSON, Esquire, Member for the West Ward of *Montreal*, having previously taken the Oath according to Law, and subscribed before the Commissioners the Roll containing the same, took his seat in the House.

Leave of absence.

Ordered, That Mr. *Proulx* have leave of absence from this House, until the first of March next, owing to serious illness in his family.

Documents relating to the improvement of the Navigation above the Cascades, referred.

On Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Barnard*,

Ordered, That the Copies of Documents and Correspondence relative to the improvement of the Navigation of the *St. Lawrence* above the *Cascades*, delivered at the Bar of this House, on Friday the twenty second ultimo, be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of *Côteau du Lac*, and others interested in the Trade and Navigation of the River *St. Lawrence*.

The List of Members of the Executive Council to be printed.

Ordered, That two hundred Copies of the List of the Members of the Executive Council of *Lower Canada*, delivered at the Bar of this House, on Wednesday the third instant, be printed for the use of the Members of this House.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *DeLéry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

The Council have passed a Bill to incorporate the Parish of Notre Dame de Bonsécours.

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act to incorporate the Parish of *Notre Dame de Bonsécours* in the Seigniory *des Eboulemens dite De Sales Laterrière*, in the County of *Saguenay*," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And, also,

The Council have agreed to Small Causes Bill with amendments.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to provide for the summary trial of "Small Causes," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

Bill to incorporate the Parish of Notre Dame de Bonsécours read the first time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to incorporate the Parish of *Notre Dame de Bonsécours* in the Seigniory *des Eboulemens* "*dite De Sales Laterrière*, in the County of *Saguenay*," was read for the first time.

The House called over.

The Order of the day for the Call of the House, being read;

The House was accordingly Called over, and several of the Members appeared, and the names of such Members as made default to appear were taken down, as followeth:

John Baptiste Beaudouin.
Nicolas Boissonnault.

Baxter

Vendredi, 12 *Février* 1836.

Un membre prête le serment et prend son siége.

ROBERT NELSON, Ecuyer, Membre pour le Quartier Ouest de *Montréal*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit devant les Commissaires le Rôle qui le contient, a pris son siége dans la Chambre.

Congé d'absence.

Ordonné, Que M. *Proulx* ait la permission de s'absenter de cette Chambre, jusqu'au premier Mars prochain, pour cause de maladie grave dans sa famille.

Documens relatifs à l'amélioration de la navigation au-dessus des Cascades, référés.

Sur Motion de M. *Perrault*, secondé par M. *Barnard*,

Ordonné, Que les Copies de Documens et Correspondance de la Navigation du *St. Laurent*, au-dessus des Cascades, remises à la Barre de cette Chambre Vendredi le vingt-deux du mois dernier, soient référées au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans du *Côteau du Lac*, et autres, intéressés dans le Commerce et la Navigation du Fleuve *St. Laurent*.

La Liste des Membres du Conseil Exécutif à être imprimée.

Ordonné, Que deux cents Exemplaires de la Liste des Membres du Conseil Exécutif du *Bas-Canada*, remise à la Barre de cette Chambre Mercredi le trois du courant, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Message du Conseil.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

M. l'Orateur,

Le Conseil a passé un Bill pour incorporer la Paroisse de Notre Dame de Bonsecours.

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte "pour incorporer la Paroisse de *Notre-Dame de Bon-* "*secours*, dans la Seigneurie des *Eboulemens*, dite *De* "*Sales Laterrière*, Comté de *Saguenay*," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil a concouru au Bill des Petites Causes avec des amendemens.

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte "pour pourvoir à la décision sommaire des Petites "Causes," avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

Bill pour incorporer la Paroisse de Notre Dame de Bonsecours, lu la prémeir fois.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte "pour incorporer la Paroisse de *Notre-Dame de Bon-* "*secours*, dans la Seigneurie des *Eboulemens*, dite *De* "*Sales Laterrière*, Comté de *Saguenay*," a été lu pour la première fois.

La Chambre est applée.

L'Ordre du jour pour l'Appel de la Chambre, ayant été lu;

La Chambre a en conséquence été appelée, et plusieurs des Membres ont paru, et les noms des Membres qui ont fait défaut de paraître ont été pris, et sont comme suit:

Jean-Baptiste Beaudouin.
Nicolas Boissonnault.

Baxter

Baxter Bowman.
Pierre Bureau.
Merritt Hotchkiss.
Louis Lacoste.
Jean Marie Rochon.
William Henry Scott.
Samuel Wood.

Baxter Bowman.
Pierre Bureau.
Merritt Hotchkiss.
Louis Lacoste.
Jean-Marie Rochon.
William-Henry Scott.
Samuel Wood.

First Report on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals, and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices, and other references, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

Premier Rapport sur les Honoraires et Revenus des Officiers des Cours de Justice, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial, nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et autres références, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Report respecting the death of John Collins, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the Common Gaol of the District of *Montreal* in the beginning of the month of December last, and, also, to enquire into the state of the said Gaol, and other references, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

Rapport au sujet de la mort de John Collins, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison Commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre dernier, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, et autres références, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Report relating to Chairmen of Quarter Sessions deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Third Report of the Standing Committee of Grievances, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Saturday the twentieth instant.

Rapport relatif aux Présidens des Sessions de Quartier, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Troisième Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Samedi le vingt du courant.

Committee on First Report on Revenue and Finance.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee of Revenue and Finance, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Comité sur le Premier Rapport sur les Revenus et Finances.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Revenus et Finances, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Mr. *Perrault* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Perrault* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

M. *Perrault* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Perrault* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Rodier*,

The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Rodier*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 13th February, 1836.

Samedi, 13 *Février* 1836.

Certificate of the Return of Mr. Drolet for the County of Saguenay.

MR. Speaker informed the House that the Clerk of this House had received a Certificate of the Election of a Member to serve in the Assembly of this Province, for the County of *Saguenay*, in the room of *François Xavier Tessier*, Esquire, deceased.

The said Certificate was read, and is as followeth :

OFFICE OF THE CLERK OF THE CROWN IN CHANCERY,
Quebec, 13th February, 1836.

This is to certify that in virtue of a Writ of Election, dated the sixth day of January last, issued by His Excellency

Certificat du Retour de M. Drolet, pour le Comté de Saguenay.

M. l'Orateur a informé la Chambre que le Greffier de cette Chambre avait reçu un Certificat de l'Election d'un Membre pour servir dans l'Assemblée de cette Province, pour le Comté de *Saguenay*, en remplacement de *François-Xavier Tessier*, Ecuyer, décédé.

Le dit Certificat a été lu, et il est comme suit :

BUREAU DU GREFFIER DE LA COURONNE EN CHANCELLERIE,
Québec, 13 Février 1836.

Le présent est pour certifier, qu'en vertu d'un *Writ* d'Election, daté du sixième jour de Janvier dernier, émané

cellency the Governor in Chief, and directed to the Returning Officer for the County of *Saguenay*, *(Charles Pierre Huot*, Esquire,) for the Election of a Member for the said County of *Saguenay*, in the room of *François Xavier Tessier*, Esquire, deceased, *Charles Drolet*, Esquire, has been returned as duly elected accordingly, as appears by the return of the said Writ, dated the sixth day of February instant, which is lodged of record in this Office.

THOS. AMIOT,
Clk. Cr. in Chy.

W. B. Lindsay, Esquire,
Clerk of the House of Assembly.

émané de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et adressé à l'Officier Rapporteur pour le Comté de *Saguenay* (*Charles-Pierre Huot*, Ecuyer,) pour l'Election d'un Membre pour le dit Comté de *Saguenay*, en remplacement de *François-Xavier Tessier*, Ecuyer, décédé, *Charles Drolet*, Ecuyer, a été rapporté dûment élu en conséquence, ainsi qu'il appert par le retour du dit *Writ*, daté du sixième jour de Février présent, lequel est déposé dans ce Bureau pour faire foi.

THOS. AMIOT,
Greff. Cne. en Chie.

W.-B. Lindsay, Ecuyer,
Greffier de la Chambre d'Assemblée.

A Member takes the oath and his seat.

Charles Drolet, Esquire, Member for the County of *Saguenay*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed before the Commissioners the Roll containing the same, took his seat in the House.

Charles Drolet, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Saguenay*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit devant les Commissaires le Rôle qui le contient, a pris son siége dans la Chambre.

Un Membre prête le Serment et prend son siége.

Report on Resolutions relating to the erection of Parishes, and the building of Churches, &c.

Mr. *Girouard*, from the Special Committee to whom was referred the Resolution of this House : " That it is " expedient to explain and amend the Act passed in the " first year of His present Majesty, intituled, " An Act " for ascertaining, establishing and confirming in a legal " and regular manner, and for Civil purposes, the Pa- " rochial Subdivisions of various parts of this Province," " and, also, the Act or Ordinance of the thirty first " year of the Reign of His late Majesty *George* the " Third, intituled, " An Act or Ordinance concerning " the building and repairing of Churches, Parsonage " Houses and Church Yards," and other references, with power to report by Bill or otherwise, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

For the said Report, see Appendix (B. B. B.) at the end of this Volume.

Ordered, That five hundred Copies of the said Report, with the Evidence and Documents therein mentioned, be printed for the use of the Members of this House.

M. *Girouard*, du Comité Spécial auquel a été référée la Résolution de cette Chambre, " Qu'il est expédient " d'expliquer et amender l'Acte passé dans la première " année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, " Acte pour constater, établir et confirmer d'une ma- " nière légale et régulière, et pour les effets civils, les " Subdivisions Paroissiales de différentes parties de " cette Province," et aussi l'Acte ou Ordonnance de " la trente-et-unième année du Règne de Sa feue Ma- " jesté *George* Trois, intitulé, " Acte ou Ordonnance " qui concerne la construction et la réparation des " Eglises, Presbytères et Cimetières," et autres références, avec pouvoir de faire rapport par Bill ou autrement, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Rapport sur une Résolution relative à l'érection des Paroisses et à la construction des Eglises, etc.

Appendix (B. B. B.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (B. B. B.) à la fin de ce Volume.

Appendice (B. B. B.)

Ordonné, Que cinq cents Exemplaires du dit Rapport, avec les Témoignages et Documens qui y sont mentionnés, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Bill concerning the erection of Parishes and the construction of Churches, &c. read the first time.

Mr. *Girouard* then presented to the House a Bill concerning the erection of Parishes and the construction and maintenance of Churches, Presbyteries and Burial Grounds, which was read for the first time ; and ordered to be read a second time on Friday next.

M. *Girouard* a alors présenté à la Chambre un Bill concernant l'érection des Paroisses, et la construction et réparation des Eglises, Presbytères et Cimetières, lequel a été lu pour la première fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Bill concernant l'érection des Paroisses et la construction des Eglises, etc. lu la première fois.

Report on Elementary Education Bill.

Mr. *Huot*, from the Standing Committee of Education and Schools, reported that the Committee had gone through the Bill to repeal certain Acts therein mentioned, and to provide for the further encouragement of Elementary Education in this Province, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Tuesday next.

M. *Huot*, du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour pourvoir ultérieurement à l'encouragement de l'Education Elémentaire en cette Province, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

Rapport sur le Bill d'Education Elémentaire.

Extracts from Dispatch to the Lower Canada Commissioners, communicated to the House.

Mr. Speaker communicated to the House, Extracts from Despatch to the *Lower Canada* Commissioners, by him received from the Honorable the Speaker of the Assembly of the Province of *Upper Canada*, and certified by the Clerk of the said Assembly.

Mr. *Morin* moved, seconded by Mr. *Perrault*, That the said Documents be inserted in the Journal of this House.

Mr. *Vanfelson* moved, seconded by Mr. *Bedard*, That the consideration of the said Motion be postponed till Monday next.

The House divided on the Question ; and the names being called for they were taken down, as followeth :

Yeas,

M. l'Orateur a communiqué à la Chambre des Extraits d'une Dépêche aux Commissaires du *Bas Canada*, qu'il a reçus de l'Honorable Orateur de l'Assemblée de la Province du *Haut Canada*, et certifiés par le Greffier de la dite Assemblée.

Extrait d'une Dépêche aux Commissaires du Bas-Canada, communiqués à la Chambre.

M. *Morin* a proposé, secondé par M. *Perrault*, Que les dits Documens soient insérés dans le Journal de cette Chambre.

M. *Vanfelson* a proposé, secondé par M. *Bedard*, Que la considération de la dite Motion soit remise à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les noms ayant été démandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Yeas,

Messieurs *Amiot, Bedard, Bertrand, Bouffard, Caron, Clapham, Déligny, De Tonnancour, Dubord, Fraser, Godbout, Guillet, Larue, Le Boutillier, Marquis, Méthot, Moore, Noël, Power, Simon, Taché, Antoine Charles Taschereau, Vanfelson* and *Wells.* (24.)

Nays,

Messieurs *Bardy, Barnard, Berthelot, Besserer, Blanchard, Bouc, Boutillier, Cardinal, Careau, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Joseph Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Girouard, Grannis, Huot, Jobin, Kimber, Knight, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, Nelson, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Roy, Thibaudeau, Toomy, Trudel* and *Viger.* (46.)

So it passed in the Negative.

Mr. *Vanfelson* then moved, seconded by Mr. *Antoine Charles Taschereau,* That the said Motion be referred to the Standing Committee of Privileges and Elections to search for precedents, and to report its opinion to this House, whether the said Communication made by Mr. Speaker is Parliamentary or not.

The House again divided, and the names being called for they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Baker, Beaudouin, Bedard, Bertrand, Bouffard, Caron, Clapham, Déligny, De Tonnancour, Dubord, Fraser, Guillet, Larue, Le Boutillier, Marquis, Méthot, Moore, Noël, Power, Simon, Taché, Antoine Charles Taschereau, Vanfelson* and *Wells.* (24.)

Nays,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Berthelot, Besserer, Blackburn, Blanchard, Blanchet, Bouc, Boutillier, Cardinal, Careau, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Joseph Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Girouard, Godbout, Grannis, Gugy, Hébert, Huot, Jobin, Kimber, Knight, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Morin, Mousseau, Nelson, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Roy, Joseph André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel* and *Viger.* (53.)

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the main Motion.

The House divided thereon :

Yeas, 55.
Nays, 20.

So it was carried in the Affirmative, and *Ordered,* Accordingly.

The said Documents are as followeth :

Extract from Despatch to the Commissioners for *Lower Canada,* dated *Downing* Street, 17th July, 1835.

" Amongt the most pressing of these is the Financial " question which has given rise to so protracted a con- " troversy.

" After the several gradations through which this " question has passed, it has at length assumed the fol- " lowing shape :—As Representatives of the People of " *Lower Canada,* the House of Assembly claim the " right of appropriating to the Public Service, accord- " ing to their own discretion, the whole of the Reve- " nues of the Crown accruing within the Province: " The claim extends to the proceeds of all Parliamen- " tary and Provincial Statutes, whatever may have " been the original conditions of these grants ; to the " Funds drawn from the sale of Timber and of the " Waste Lands of the Crown ; to all Fines and Forfei- " tures ; and to the income derived from the Seigniorial " Rights inherited by the King from His Royal Prede- " cessors ; in fine, the authority of the local Legisla- " ture

Pour,

Messieurs *Amiot, Bedard, Bertrand, Bouffard, Caron, Clapham, Déligny, De Tonnancour, Dubord, Fraser, Godbout, Guillet, Larue, Le Boutillier, Marquis, Méthot, Moore, Noël, Power, Simon, Taché, Antoine-Charles Taschereau, Vanfelson,* et *Wells.* (24.)

Contre,

Messieurs *Bardy, Barnard, Berthelot, Besserer, Blanchard, Bouc, Boutillier, Cardinal, Careau, Cazeau, Cherrier, Child Côte, Courteau, De Bleury,} Deblois, DeWitt, Jacques Dorion, Pierre-Antoine Dorion, Joseph-Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Girouard, Grannis, Huot, Jobin, Kimber, Knight, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, Nelson, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Roy, Thibaudeau, Toomy, Trudel* et *Viger.* (46.)

Ainsi elle a passé dans la Négative.

M. *Vanfelson* a alors proposé, secondé par M. *Antoine-Charles Taschereau,* Que la dite Motion soit référée au Comité Permanent des Priviléges et Elections, pour faire des recherches de précédens, et rapporter son opinion à cette Chambre, si la dite Communication faite par M. l'Orateur est Parlementaire ou non.

La Chambre s'est divisée de nouveau ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Baker, Beaudouin, Bedard, Bertrand, Bouffard, Caron, Clapham, Déligny, De Tonnancour, Dubord, Fraser, Guillet, Larue, Le Boutillier, Marquis, Méthot, Moore, Noël, Power, Simon, Taché, Antoine-Charles Taschereau, Vanfelson* et *Wells.* (24.)

Contre,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Berthelot, Besserer, Blackburn, Blanchard, Blanchet, Bouc, Boutillier, Cardinal, Careau, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, De Witt, Jacques Dorion, Pierre-Antoine Dorion, Joseph-Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Girouard, Godbout, Grannis, Gugy, Hébert, Huot, Jobin, Kimber, Knight, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Morin, Mousseau, Nelson, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Roy, Joseph-André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel,* et *Viger.* (53.)

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale,

La Chambre s'est divisée sur icelle :

Pour, 55.
Contre, 20.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné,* En conséquence.

Les dits Documens sont comme suit :

Extrait d'une Depêche adressée aux Commissaires du *Bas-Canada,* datée *Downing* Street, 17 Juillet 1835.

" Parmi les plus pressantes se trouve la Question des " Finances qui a donné lieu à une discussion aussi pro- " longée.

" Après avoir passé par diverses phases, cette ques- " tion a enfin pris la forme suivante :—Comme Repré- " sentant le Peuple du *Bas-Canada,* la Chambre d'As- " semblée réclame le droit d'approprier tous les Reve- " nus de la Couronne dans la Province au Service " Public, selon sa discrétion. Cette réclamation s'étend " aux Revenus prélevés en vertu de tous les Actes " Britanniques ou Provinciaux, quelles qu'aient pu " être les conditions primitives de ces Octrois ; aux " Fonds provenant de la vente des Bois, et des Terres " incultes de la Couronne ; à toutes les Amendes et " Confiscations ; et aux Revenus provenant des Droits " Seigneuriaux dont le Roi a hérité de ses Prédéces- " seurs Royaux. Enfin, l'on déclare que l'autorité de " la Législature locale sur le Revenu et la Dépense de " la

" ture over the income and expenditure of the Province " is declared to be so extensive, as to embrace every " part of that receipt and outlay, and so alienable as " to supersede even the concessions deliberately made " in preceding times by the former Representatives of " the Canadian People.

" Without pausing to discuss the great Constitu- " tional questions which these claims involve, I con- " tent myself with referring to the undoubted fact, that " the Kings of *England* have at all times been, in right " of their Crown, in possession of certain sources of " Revenue peculiarly their own, and of which they " could not be divested except by their own consent. " In modern times, as is well known, the control of " Parliament over this Revenue in these Kingdoms, " has been established on the Accession of each Sove- " reign to the Throne, by a solemn compact made be- " tween the Crown and the House of Lords and Com- " mons. If therefore the King were disposed to insist " upon positive Law, ancient practice, or constitutional " analogy, His Majesty might readily vindicate His " right to dispose of the Territorial, Hereditary and " Casual Revenue of the Crown, arising in *Lower Ca-* " *nada*, towards the maintenance of the Civil Govern- " ment in that part of His Dominions. But anxious to " render His Reign a blessing to His Canadian Subjects, " His Majesty is prepared to decline taking this ground, " and to refer the decision of the question to the single " test of the advantage or disadvantage to the Pro- " vince, with which the proposed cession would be at- " tended. It would be difficult to imagine any pecu- " niary sacrifice which would not be wisely incurred in " purchasing a peaceful settlement of the dissensions " of the last fifteen years.

" If pecuniary interests alone were at stake, the " King would not hesitate to make this cession perma- " nently and without conditions. They must ill in- " deed have understood the character and policy of the " British Government, who may have supposed that " the peace and well-being of this great Empire, has " been put to hazard in a prolonged contest with the " most valuable of its foreign dependencies, for the " sake of a sum of money so insignificant, as to be " scarcely perceptible in the Financial operations of " *Great Britain*, and of no considerable amount even " in these of *Lower Canada*. During the progress of " this controversy, there have been expended by Par- " liament for objects altogether Canadian, sums, com- " pared with which, the utmost demand that has been " made on the liberality of the House of Assembly for " the support of the Executive Government of the Pro- " vince is altogether trivial. The real importance of con- " necting the surrender of the Hereditary and Territo- " rial Revenue with some reservation or conditions for " the support of the Civil Government, and for the ad- " ministration of Justice, rests upon grounds far higher " than any which could be brought to a pecuniary mea- " surement. There are objects, essential as it would " seem, to the welfare of His Majesty's Canadian Sub- " jects, which could not probably be secured if that " surrender were made unconditionally. In this view " of the question, His Majesty is bound not to relin- " quish the appropriation of Funds which the Law and " the Constitution have placed at His disposal, without " making a stipulation suggested exclusively by His " care for the common benefit of His people.

" Amongst the foremost of the objects which His " Majesty is thus bound to rescue from a precarious " support, are the Independence of the Judges and the " pure administration of the Law. From the commence- " ment of His Reign, it has been the constant and " persevering

" la Province, est si étendue qu'elle embrasse toutes " les parties de ce Revenu et de cette Dépense ; et si " inaliénable, qu'elle abroge toutes les Concessions que " les premiers Représentans du Peuple Canadien ont " faites autrefois, après mûre délibération.

" Sans m'arrêter à discuter les grandes Questions " Constitutionnelles que ces réclamations soulèvent, je " me contenterai d'en appeler à un fait certain ; c'est " que les Rois d'*Angleterre* ont de tout temps par le " droit de leur Couronne, possédé certaines sources de " Revenu qui leur appartenaient à eux particulière- " ment, et dont on ne pouvait les dépouiller sans leur " propre consentement. Dans les temps modernes, " comme on le sait, le contrôle du Parlement sur ce " Revenu, dans ces Royaumes, a été établi, à l'avène- " ment de chaque Souverain au Trône par un pacte " solennel, entre la Couronne et les Chambres des Lords " et des Communes. Si donc le Roi était disposé à " insister sur la Loi positive, l'ancien usage ou l'analo- " gie constitutionnelle, Sa Majesté pourrait aisément " faire triompher le droit qu'elle a de disposer des Re- " venus Territorial, Héréditaire et Casuel de la Cou- " ronne, dans le *Bas-Canada*, pour le soutien du Gou- " vernement Civil dans cette partie de ses possessions. " Mais désirant que son Règne soit un Règne de bon- " heur pour ses Sujets Canadiens, Sa Majesté est dis- " posée à ne pas se prévaloir de ce droit, et de laisser " décider cette Question sous le simple rapport de l'a- " vantage ou du désavantage que la cession projetée " pourrait produire à la Province. Il serait difficile de " croire qu'il ne serait pas sage de faire aucun sacrifice " pécuniaire pour terminer à l'amiable des dissentions " qui existent depuis quinze ans.

" S'il n'y avait que des intérêts pécuniaires en ques- " tion, le Roi n'hésiterait pas à faire cette cession d'une " manière permanente et sans condition. Il faut en " vérité avoir mal compris le caractère et la politique " du Gouvernement Britannique, pour supposer que la " paix et le bien-être de ce grand Empire aient été mis " en danger par une contestation prolongée avec une " des plus importantes de ses possessions étrangères, " pour une somme de Deniers si minime qu'elle est à " peine perceptible dans les opérations financières de la " *Grande-Bretagne*, et même peu considérable dans " celles du *Bas Canada*. Pendant la durée de cette " contestation, le Parlement a dépensé pour des objets " absolument Canadiens, des sommes auxquelles on " n'oserait comparer la somme la plus considérable " qu'on ait jamais réclamée de la libéralité de l'Assem- " blée pour le Soutien du Gouvernement Exécutif de la " Province. L'importance réelle qu'il y a d'attacher à " l'abandon des Revenus héréditaires et territoriaux, " quelque réserve ou quelques conditions pour le sou- " tien du Gouvernement Civil et de l'administration de " la Justice, est appuyée sur des considérations beau- " coup plus élevées que celles d'une nature pécuniaire. " Il y a des objets qui paraissent essentiels au bien-être " des Sujets Canadiens de Sa Majesté, et que l'on ne " pourrait obtenir si l'on faisait cet abandon incondition- " nellement. En envisageant la Question sous ce point " de vue, Sa Majesté ne doit céder l'appropriation des " Fonds que la Loi et la Constitution ont placés à sa " disposition, sans faire une stipulation que sa sollici- " tude seule lui a suggérée pour l'avantage commun de " son Peuple.

" Un des premiers objets que Sa Majesté est obligée " de retirer de cet état précaire, c'est l'indépendance " des Juges, et l'administration intègre des Lois. De- " puis le commencement de Son Règne, Sa Majesté a " fait des efforts constans et persévérans pour rendre les " Juges

" persevering effort of His Majesty to render the " Judges of the Superior Courts in *Lower Canada* in- " dependent alike of the Crown for the tenure of their " Offices, and of the Representatives of the People for " their annual Emoluments. In the various documents " already noticed, you will find the history of those " attempts, and a full explanation of the causes to " which their failure is to be ascribed ; yet a review of " the Journals of the Assembly will, I think, convince " you that between that House and His Majesty's Go- " vernment no real, or at least no irreconcileable diffe- " rence of opinion exists on this subject ;—on the con- " trary, you will find that respecting the general prin- " ciples on which we must proceed, a perfect unanimity " has prevailed. It is fully admitted that the Judges " ought to hold their Offices, not at the pleasure of the " King, but during good behaviour ; and that their " official incomes should be paid, not at the pleasure of " the popular branch of the Legislature, but from ade- " quate funds to be irrevocably pledged for that pur- " pose. With respect to the erection of a tribunal for " the trial of impeachments preferred against the " Judges, no plan has been suggested, nor consistently " with the principles of the Constitution of the Pro- " vince, could any scheme be devised, excepting that of " bringing such Judges to trial before the Legislative " Council, or before His Majesty, acting on the advice " of the Judicial Committee of the Privy Council in " this Kingdom. Impartiality, with a perfect exemp- " tion from all local influences, is the first and es- " sential attribute of any Court which may be invested " with such powers, and as the King cannot indulge " any reasonable hope of finding those qualities com- " bined in any Tribunal within the Province itself, (un- " less perhaps in the Legislative Council) His Majesty " is not prepared to assent to any scheme divesting " himself, acting upon the Constitutional advice of His " Privy Council, of the authority which has ever been " exercised by the Kings of this Realm, on occasions " of the same nature, and since the earliest settlement " of the Colonial portion of the British dominions.

" This then will be one of the subjects of your ear- " liest enquiry ; and you will endeavour to suggest the " plan of a law, in which there may be good ground to " anticipate the concurrence of the House of Assem- " bly, for the security of Judicial independence. If " this can be effected, one of the chief difficulties which " might otherwise obstruct the cession of the Reve- " nues, will be overcome.

" The regard which it is His Majesty's duty to main- " tain for the welfare of the People of *Lower Canada*, " appears to forbid a surrender of the Revenues of the " Crown in that Province to the appropriation of the " Legislature, unless some condition be further made " for the support of the Executive Government by an " adequate Civil List.

" I pass over without any direct notice, the grounds " on which the contending parties in the Province have, " on the one hand urged the necessity of such a stipula- " tion, and on the other hand denied that it could be safe- " ly or constitutionally admitted. You will readily learn " from various Public Documents which will be pressed " upon your attention in the Province itself, what are " the arguments to which I refer. I cannot, however, " abstain from recording in this place the principal con- " siderations which appear to make it necessary that " the concession about to be made to the Provincial " Legislature should be qualified by the demand of a " proper Civil List.

" A constant altercation between the House of As- sembly,

" Juges des Cours Supérieures du *Bas-Canada* indépen- " dans, tant de la Couronne, pour la possession de leurs " charges, que des Représentans du Peuple, pour leurs " émolumens annuels. Vous trouverez dans les divers " documens dont on a déjà parlé, l'histoire de ces ten- " tatives, et une explication des causes auxquelles on " peut attribuer leur manque de succès ; cependant, " en lisant les Journaux de l'Assemblée, vous vous " convaincrez, je crois, qu'entre cette Chambre et le " Gouvernement de Sa Majesté, il n'existe pas une dif- " férence d'opinion réelle, ou au moins irréconciliable " sur ce sujet ; au contraire vous verrez que par rap- " port aux principes généraux d'après lesquels on doit " procéder, il a régné une unanimité parfaite. Il est " pleinement reconnu que les Juges devraient tenir " leurs Charges non pas durant le plaisir du Roi, mais " durant bonne conduite ; et que leurs Salaires comme " Juges, devraient être payés, non pas suivant le plaisir " de la Branche populaire de la Législature, mais sur " des Fonds suffisans destinés irrévocablement pour cet " objet. Quant à l'érection d'un Tribunal pour le " procès des accusations portées contre les Juges, il " n'a été suggéré aucun plan ; et il ne pouvait pas non " plus en être projeté aucun qui fut en harmonie avec " les principes de la Constitution de la Province, ex- " cepté celui de faire subir à ces Juges leur procès " devant le Conseil Législatif, ou devant Sa Majesté, " agissant d'après l'avis du Comité Judiciaire du Con- " seil privé de ce Royaume. L'impartialité et l'ab- " sence de toute influence locale sont les attributions " principales et essentielles d'une Cour revêtue de " pareils pouvoirs ; et comme le Roi ne peut pas rai- " sonnablement espérer trouver ces qualités réunies " dans aucun Tribunal de la Province même, (à moins " peut-être que ce ne soit dans le Conseil Législatif,) " Sa Majesté n'est pas disposée à sanctionner, d'après " l'avis Constitutionnel de son Conseil Privé, aucune " mesure qui tendrait à la dépouiller de l'autorité que " les Rois de ce Royaume ont toujours exercée dans " des occasions semblables, depuis les premiers éta- " blissemens des Colonies Britanniques.

" Cela sera donc un des premiers objets que vous " considèrerez ; et vous tâcherez de suggérer le projet " d'une Loi pour assurer l'indépendance des Juges, " auquel il pourra y avoir de bonnes raisons de " croire que la Chambre d'Assemblée voudra concou- " rir. Si cela peut s'effectuer, l'on aura surmonté l'une " des principales difficultés, qui pourrait autrement " présenter un obstacle à la Cession des Revenus.

" La sollicitude que Sa Majesté doit avoir pour le " bien-être du Peuple du *Bas-Canada*, semble s'oppo- " ser à l'abandon des Revenus de la Couronne dans la " Province, à la disposition de la Législature ; à moins " que celle-ci n'accorde une Liste Civile suffisante pour " le soutien du Gouvernement Exécutif.

" Je ne m'appesantirai pas sur les raisons sur lesquel- " les les différens partis politiques dans la Province, se " sont appuyés, l'un pour démontrer la nécessité d'une " semblable stipulation, et l'autre pour nier que cela " pourrait se faire avec sûreté ou constitutionnellement. " Vous connaîtrez bientôt par les divers Documens " publics sur lesquels on appellera votre attention dans " la Province même, quels sont les argumens auxquels " je fais allusion. Je ne puis, cependant, m'empêcher " de mentionner ici les principales considérations qui " paraissent exiger que la concession que l'on va faire " à la Législature Provinciale soit accompagnée de la " demande d'une Liste Civile convenable.

" Ces difficultés continuelles entre la Chambre d'As- " semblée"

" sembly and the Executive Government, on the sub-
" ject of the Official Emoluments of the Chief Officers
" of the Crown, would be derogatory to the character
" of those Officers, and especially of the Governor re-
" presenting the person clothed with the delegated pre-
" rogatives of the King. The tendency of such contro-
" versies would unavoidably be to introduce a disesteem
" for those functionaries, by exhibiting them in the
" light of Pensioners on the reluctant bounty of the
" Representatives of the People ; although the com-
" mon welfare of Society evidently requires that they
" should rather be respected as the Minister of the
" King ; exercising, under a just responsability indeed,
" but yet with freedom and independence, the powers
" confided to them for the public good.

" The continued agitation of a subject so capable of
" being placed in an invidious light, could scarcely be
" compatible with the tranquil and steady progress of
" those most important branches of the public business
" with which the higher functionaries of the Govern-
" ment are charged. It would also be directly injurious
" to them, and therefore to the Society at the head of
" which they are placed, thus to give an habitual and
" offensive prominence to the remuneration they were
" receiving, and in the same degree to divert public at-
" tention from the services by which that pecuniary
" reward was earned.

" The security which the Governor and his principal
" Officers would derive from the grant of a Civil List,
" would strengthen the connexion subsisting between
" *Canada* and the other members of the British Empire.
" It would be a distinct recognition of the principle that
" the Administration of the affairs of the Province by a
" Governor and Officers appointed by the King, is a
" substantial and essential part of the Provincial Con-
" stitution. To debate from year to year whether
" grants shall or shall not be made for the support of
" such functionaries, might almost seem to involve a
" tacit assumption, that the existence of such Offices
" was itself a question open to annual revision. In so
" remote a part of His Majesty's Dominions, it is espe-
" cially necessary that the Royal Authority, as repre-
" sented by His Majesty's Officers, should be most
" distinctly admitted as one of the component and inse-
" parable principles of the social system.

" Nor are the motives by which the Independence of
" the Judges has been recommended by the King and
" admitted by the Assembly, inapplicable to the case
" of the principal Officers of the Local Government.
" They have frequently unpopular duties to perform ;
" they are not seldom called to oppose the passions and
" emotions of the day ; and for the permanent well-be-
" ing of Society, to brave the displeasure of popular
" leaders. They should, therefore, be raised above all
" influence, and all suspicion of influence of unworthy
" fear or favor. The interests of freedom and of good
" Government require, that those upon whose firmness
" and constancy the maintenance of order and the au-
" thority of the Laws mainly depend, should not be
" looking for their subsistence to the favor of a Body
" which necessarily reflects most of the fluctuating
" movements of the public mind. Such are the prin-
" cipal motives which induce me to conclude that the
" King could not consistently with the interests of His
" Canadian subjects, relinquish, except in return for an
" adequate Civil List, the control which His Majesty at
" present exercises over the Hereditary and Territorial
" Revenue.

" It will be for you to consider and report what ought
" to be the precise terms of this stipulation. A tempo-
" rary

" semblée et le Gouvernement Exécutif au sujet des
" émolumens officiels des principaux Officiers de la
" Couronne ne feraient qu'avilir le caractère de ces
" Officiers, et particulièrement celui du Gouverneur, à
" qui les prérogatives de la Couronne ont été déléguées.
" La tendance de ces difficultés aurait inévitablement
" l'effet de faire perdre à ces Fonctionnaires l'estime
" publique, et de les faire regarder comme des Pen-
" sionnaires qui dépendent de la libéralité tardive des
" Représentans du Peuple, tandis que le bien-être com-
" mun de la société exige évidemment qu'ils soient
" respectés comme Ministres du Roi, qui, quoique sou-
" mis à une juste responsabilité, à la vérité, doivent
" exercer cependant avec liberté et indépendance, les
" pouvoirs qui leur ont été confiés pour l'avantage du
" Public.

" L'agitation continuelle d'une Question si suscepti-
" ble d'être envisagée sous un jour odieux, est à peine
" compatible avec la marche calme et ferme de la par-
" tie la plus importante des affaires publiques dont sont
" chargés les Fonctionnaires les plus élevés du Gou-
" vernement. Cette agitation pourrait aussi leur faire
" tort directement ainsi qu'à la société à la tête de la-
" quelle ils sont placés, en mettant ainsi continuelle-
" ment en question et d'une manière offensante, la ré-
" munération qu'ils reçoivent, et en éloignant égale-
" ment l'attention publique des services qu'ils ont rendus
" pour gagner cette indemnité pécuniaire.

" La garantie que l'octroi d'une Liste Civile donne-
" rait au Gouverneur et à ses principaux Officiers,
" fortifierait le lien qui unit le *Canada* aux autres parties
" de l'Empire Britannique. Ce serait là une recon-
" naissance formelle du principe que l'administration
" des affaires de la Province par un Gouverneur et des
" Officiers nommés par le Roi, forme une partie inhé-
" rente et essentielle de la Constitution Provinciale.—
" Discuter d'année en année si l'on accordera ou non
" des Subsides pour payer ces Fonctionnaires, ce serait
" presque reconnaître que l'existence de ces charges
" est elle-même une question que l'on peut débattre
" tous les ans. Dans une partie aussi reculée des Pos-
" sessions de Sa Majesté, il est particulièrement néces-
" saire que l'autorité Royale représentée par les Offi-
" ciers de Sa Majesté, soit reconnue très-distinctement
" comme un des principes inhérens et inséparables du
" système social.

" Et les motifs qui ont porté le Roi à recommander
" l'indépendance des Juges, et la Chambre d'Assem-
" blée à l'admettre, sont aussi applicables aux prin-
" cipaux Officiers du Gouvernement local. Ils ont
" souvent des devoirs à remplir qui ne sont pas popu-
" laires ; et il n'est pas rares qu'il soient appelés à s'op-
" poser aux passions et aux agitations du jour, et à bra-
" ver les mécontentemens des chefs du parti populaire,
" pour le bien-être permanent de la société. On doit
" par conséquent les mettre à l'abri de toute influence,
" et de tout soupçon d'être influencés par la crainte ou
" la faveur. Les intérêts de la liberté et d'un bon
" Gouvernement exigent que ceux sur la fermeté et
" la constance desquels le maintien de l'ordre et de l'au-
" torité des Lois dépend principalement, n'attendent
" pas leur subsistance de la faveur d'un corps qui par-
" tage et réfléchit la plupart des mouvemens variables
" de l'esprit public. Tels sont les principaux motifs
" qui m'ont porté à conclure que le Roi ne pouvait
" pas, en consultant les intérêts de ses Sujets Canadiens,
" abandonner le contrôle que Sa Majesté exerce main-
" tenant sur le Revenu héréditaire et territorial,
" excepté moyennant une Liste Civile suffisante.

" C'est à vous de considérer et de rapporter, quelles
" devront être les conditions de cet arrangement. Une
" cession

" rary cession of the Revenue in return for a provision " for the chief Public Officers of the Province for a cor- " responding period, would be the most satisfactory " arrangement. In the rapid progress of settlement in " the Canadian Provinces, a few years will probably be " productive of changes, demanding a corresponding " alteration in the terms of any adjustment concluded " at the present period; and a decennial revision of the " compact now to be made, would seem best calculated " to secure those public benefits and avert those public " evils, by the hope or fear of which the compact itself " is recommended.

" If, however, a temporary settlement to be renewed " from time to time, should prove impracticable, or " upon a closer consideration of the subject should seem " to you inexpedient, you will consider in what manner " the inconveniences inseparable from the permanent " adjustment of such a question can be most effectually " mitigated or avoided.

" The opponents of the claims preferred by the House " of Assembly to the control of the Territorial Revenue " insist with peculiar emphasis, that the necessary " effect of yielding to this claim would be to transfer " from the Executive Government to the popular " Branch of the Legislature, the management of the un- " cleared Territory, asserting that the assumption of " this duty by the House of Assembly would be most " injurious to the Agricultural and Financial interests " of *Lower Canada.*

" Were the right of appropriating the Revenue arising " from the Crown Lands and the charge of their ma- " nagement indissolubly connected, I should admit this " reasoning to be correct. The objections to the com- " binations in the same hands of a large share of the " Legislative power with so important a branch of the " Executive authority, are too obvious to escape your " notice; and I, therefore, may without inconvenience " abstain from a particular explanation of them. It " may be sufficient to say, that His Majesty's confiden- " tial advisers regard as conclusive and unanswerable, " the objections which are made to confiding the ma- " nagement of the uncleared Territory of *Lower Canada* " to either or both of the Houses of General Assembly, " or to persons appointed by them and subject to their " control.

" In the distribution of the different powers of the " State, the office of settling and alienating the unclear- " ed Territory properly belongs to the Executive Go- " vernment.

" It is competent to the Legislature upon this as up- " on other subjects to lay down general rules for the " guidance of the Executive authorities, or either Branch " of the Legislature may separately offer its advice " to the Crown as to the policy and system of manage- " ment which it thinks should be pursued; but the " practical application of such general rules, and the " charge of carrying into effect the system of manage- " ment which may be approved, are so strictly of an " Executive and Administrative character, that they " can only be properly discharged by those in whose " hands all similar powers are lodged by the Constitu- " tion. Nor am I aware of any ground on which a " surrender of that trust could be properly required " from His Majesty, or which would justify the resig- " nation of it by the King."

Truly extracted from the Journal of Assembly.

JAMES FIZTGIBBON,
Clerk.

30th January 1836.

" cession temporaire du Revenu moyennant l'octroi des " Salaires des principaux Officiers Publics de la Province " pour le même espace de temps, serait l'arrangement le " plus satisfaisant. D'après les progrès rapides que font " les établissemens dans les Provinces Canadiennes, l'es- " pace de quelques années produira peut-être des " changemens qui exigeront des altérations proportion- " nées dans les conditions de l'arrangement actuel; et " une révision décennale du pacte qui est sur le point " de se faire, paraît le moyen le plus propre à assurer " les avantages, ou à faire éviter les maux publics, sur " l'espérance ou la crainte desquels la recommandation " de cette mesure est fondée.

" Si cependant un arrangement temporaire, renou- " velé de temps à autre, devenait impraticable; ou, si " après avoir considéré le sujet avec plus d'attention, " il ne vous paraissait pas convenable, vous examinerez " alors de quelle manière on pourra le plus efficace- " ment mitiger ou éviter les inconvéniens inséparables " de l'arrangement permanent de cette Question.

" Ceux qui s'opposent aux prétentions de la Cham- " bre d'Assemblée, de contrôler le Revenu Territorial, " insistent avec force que la cession de ce droit aurait " l'effet de transférer à la Branche populaire de la Lé- " gislature la régie des Terres incultes de la Cou- " ronne, et ils déclarent que l'envahissement de ce pou- " voir par la Chambre d'Assemblée, serait très-préjudi- " ciable à l'Agriculture et aux Finances du *Bas-Canada.*

" J'admettrais que ce raisonnement est juste, si le " droit d'affecter le Revenu provenant des Terres de la " Couronne, et la régie de ces Terres, étaient liées en- " semble d'une manière indissoluble. Les objections " qu'il y a à confier aux mêmes mains une partie con- " sidérable du Pouvoir Législatif, et une portion im- " portante de l'Autorité Exécutive, sont trop évidentes " pour échapper à votre attention; je puis donc, sans " inconvénient, m'abstenir de vous en parler plus parti- " culièrement. Il suffira peut-être de dire que les " Conseillers confidentiels de Sa Majesté regardent " comme concluantes et sans réplique, les objections " qu'on oppose pour empêcher de confier la régie des " Terres incultes du *Bas-Canada* à l'une ou l'autre " Chambre d'Assemblée générale, ou à des personnes " nommées par elles, ou sujettes à leur contrôle.

" Dans la distribution des différens pouvoirs de l'Etat, " l'établissement et l'aliénation des Terres incultes est " proprement du ressort du Gouvernement Exécutif.

" La Législature peut à la vérité établir des règles " générales sur cet objet, comme sur bien d'autres, pour " servir de guide à l'Exécutif; l'une ou l'autre Branche " de la Législature peut aussi donner son avis à la Cou- " ronne sur la politique, ou le système de régie qu'elle " pense que l'on devrait suivre; mais l'application pra- " tique de ces règles générales, et le soin de mettre à " effet le système de régie que l'on pourrait approuver, " sont des fonctions qui sont tellement du ressort du " Gouvernement Exécutif et Administratif, que l'on " ne peut convenablement en charger d'autres per- " sonnes que celles que la Constitution a revêtues de " semblables pouvoirs. Je ne connais aucunes raisons " sur lesquelles on puisse convenablement s'appuyer " pour demander à Sa Majesté d'abandonner ce con- " trôle, ou qui puissent justifier le Roi de s'en désister."

Extrait fidèle des Journaux de l'Assemblée,

JAMES FITZGIBBON,
Greffier.

30 Janvier 1836.

Extract

Extrait

Extract of a Dispatch to the *Canada* Commissioners, dated 17th July 1835.

" In the 92 Resolutions of the Session of 1834, in " the Address to His Majesty of that year, and in the " Address adopted in the Session which closed abrupt- " ly in the commencement of the present year, the " Constitution of the Legislative Council was insisted " upon as the chief and prominent grievance in the " whole system of Provincial Government. To the " discusion of this subject nearly half of those Resolu- " tions and of those Addresses is devoted, and the Assem- " bly in the most decided language, have declared that " all remedial measures will be futile and unsatisfacto- " ry which should stop short of rendering the seats in " the Legislative Council dependant on a popular " election.

" The Petitioners of *Quebec* and *Montreal*, on the " other hand deprecate with equal earnestness any de- " parture from the principle on which the appointment " of the Members of the Legislative Council is regu- " lated by the Act of 1791, and denounce any such " change as pregnant with the most formidable evils.

" The King is most unwilling to admit, as open to de- " bate, the question whether one of the vital principles " of the Provincial Government shall undergo altera- " tion. The solemn pledges so repeatedly given for " the maintenance of that system, and every just pre- " possession derived from Constitutional usage and ana- " logy, are alike opposed to such innovations, and might " almost seem to preclude the discussion of them.

" But His Majesty cannot forget that it is the admit- " ted right of all His subjects to prefer to Him, as the " King of these Realms, their Petitions for the redress " of any real or supposed grievances. His Majesty " especially recognizes this right in those who are them- " selves called to the high office of representing a large " and most important class of His people.

" The acknowledgement of this right appears to the " King to imply, on his own part, the corresponding " duty of investigating the foundations of every such " complaint. His Majesty, therefore, will not abso- " lutely close the avenue to enquiry, even on a ques- " tion respecting which He is bound to declare that " He can for the present perceive no reasonable ground " of doubt. His Majesty will not refuse to those who " advocate such extensive alterations, an opportunity " of proving the existence of the grievances to which " so much prominency has been given.

" The King is the rather induced to adopt this " course, because His Majesty is not prepared to deny " that a Statute which has been in effective operation " for something less than forty three years, may be ca- " pable of improvement; or that the plan upon which " the Legislative Council is constituted, may possibly " in some particulars be usefully modified, or that in " the course of those years some practical errors may " have been committed by the Council, against the " repetition of which adequate security ought to be " taken. Yet if these suppositions should be com- " pletely verified, it would yet remain to be shewn, by " the most conclusive and circumstantial proof, that it " is necessary to advance to a change so vital as that " which is demanded by the House of Assembly.

" It must be recollected that the form of Provincial " Constitution in question is no modern experiment " nor plan of Government in favour of which nothing " better than doubtful theory can be urged. A Coun- " cil, nominated by the King, and possessing a co-or- " dinate

Extrait d'une Dépêche adressée aux Commissaires du *Canada*, datée le 17 Juillet 1835.

" Dans les 92 Résolutions passées dans la Session de " 1834, dans l'Adresse à Sa Majesté de la même année, " et dans l'Adresse adoptée dans la Session qui s'est " terminée si soudainement au commencement de cette " année, l'on a insisté à représenter que la Constitution " du Conseil Législatif était le Grief le plus saillant " dans tout le système du Gouvernement Provincial. " Près de la moitié de ces Résolutions et Adresses est " employée à discuter ce sujet; et l'Assemblée a déclaré " dans les termes les plus formels que toutes les mesures " qui n'iraient pas jusqu'à rendre les Siéges dans le " Conseil Législatif dépendans d'une élection popu- " laire, seraient des mesures frivoles, et qui ne donne- " raient aucune satisfaction.

" D'un autre côté, les Pétitionnaires de *Québec* et " de *Montréal* demandent avec la même instance que " l'on ne s'écarte pas du principe d'après lequel l'Acte " de 1791 a réglé la nomination des Membres du Con- " seil Législatif; et ils déclarent qu'un tel changement " entraînerait avec lui les maux les plus graves et les " plus formidables.

" Le Roi peut à peine consentir à ce que l'on dis- " cute la question, si l'un des principes essentiels du " Gouvernement Provincial subira quelque change- " ment. Les assurances solennelles tant de fois don- " nées, que le système sera maintenu, et les justes pré- " ventions qui nous viennent de l'usage et de l'analogie " Constitutionnelle s'opposent également à ces innova- " tions, et sembleraient même en interdire la discussion.

" Mais Sa Majesté ne peut oublier que c'est le droit " incontestable des Sujets de Sa Majesté de lui pré- " senter leurs Pétitions, pour lui demander le redresse- " ment de tous Griefs vrais ou imaginaires. Sa Majes- " té reconnaît surtout ce droit dans la personne de " ceux qui sont eux-mêmes appelés à la charge élevée " de représenter une Classe nombreuse et importante " de son Peuple.

" La reconnaissance de ce droit, semble comporter " de la part du Roi, l'obligation d'examiner si ces " plaintes sont fondées. Sa Majesté ne veut pas abso- " lument fermer le champs aux recherches, même sur " une question par rapport à laquelle elle doit déclarer " qu'elle ne peut entrevoir, pour le présent, aucune " cause raisonnable de doute. Sa Majesté ne refusera " pas à ceux qui demandent des changemens aussi " étendus l'occasion de prouver l'existence des Griefs " auxquels on a donné tant d'importance.

" Le Roi est d'autant plus porté à suivre cette " marche, qu'il n'est pas prêt à nier, qu'un Statut qui " est en opération depuis un peu moins de quarante- " trois ans, puisse être susceptible d'amélioration; ou " qu'on puisse modifier avec avantage, sous quelques " rapports, le plan d'après lequel le Conseil Législatif " est constitué; ou que le Conseil ait commis quelques " erreurs pratiques, pendant cette période, et que l'on " doive prendre quelques précautions suffisantes pour en " prévenir le retour. Et quand bien même ces suppo- " sitions se vérifieraient pleinement, il resterait encore à " démontrer, par les preuves les plus concluantes et les " plus circonstanciées, qu'il est nécessaire d'en venir à " un changement aussi vital et essentiel que celui que " demande la Chambre d'Assemblée.

" Il faut se rappeler que la forme de la Constitution " Provinciale dont il s'agit, n'est pas une expérience mo- " derne, ni un plan de Gouvernement en faveur duquel " l'on n'a rien de mieux à avancer qu'une théorie douteuse. " Un Conseil, nommé par le Roi, et possédant dans la Législature

" dinate right of Legislation with the Representatives " of the People, is an invariable part of the British Co- " lonial Constitution in all the transatlantic possessions " of the Crown, with the exception of those which still " remain liable to the Legislative authority of the King " in Council. In some of the Colonies it has existed " for nearly two centuries. Before the recognition of " the *United States* as an independent Nation, it pre- " vailed over every part of the British possessions in " the North American Continent, not comprised with- " in the limits of Colonies founded by Charters of In- " corporation. The considerations ought indeed to be " weighty, which should induce a departure from a " system recommended by so long and successful a " course of historical precedent.

" To the proposal made by that Body, to refer the " consideration of this question to public Conventions, " or as they are termed, primary Meetings, to be hol- " den by the People at large, in every part of the Pro- " vince, His Majesty commands me to oppose His di- " rect negative. Such appeals are utterly foreign to " the principles and habits of the British Constitution, " as existing either in this Kingdom or in any of the " foreign dependencies of the Crown.

" You will, therefore, apply yourselves to the inves- " tigation of this part of the general subject, and en- " deavouring to ascertain how far the Legislative Council " has really answered the original objects of its insti- " tution; and considering of what amendments it may " be susceptible. It is His Majesty's most earnest hope " and trust that in the practical working of the Consti- " tution of the Province, there will be found to exist no " defects which may not be removed by a judicious ex- " ercise of those powers which belong to the Crown, " or which Parliament has committed to the Provincial " Legislature.

" When your Report shall have been received, His " Majesty will take into His most serious consideration " the question whether there are any amendments in " the Law on this subject, which it would be fit to pro- " pose for the consideration of the Imperial Legisla- " ture; and which, being founded on the principles " and conceived in the spirit of the Act of 1791, may " be calculated to render the practical operation of the " Statute more conformable to the wishes and inten- " tions of its framers."

A true Copy.
(Signed,) J. JOSEPH.
Truly extracted from the Journal of the Assembly.
JAMES FITZGIBBON,
Clerk.
30th January 1836.

" Législature un droit égal à celui des Représentans du " Peuple, est une Branche permanente et invariable de " la Constitution Britannique Coloniale, dans toutes les " Possessions Transatlantiques de la Couronne à l'ex- " ception de celles qui sont sujettes à l'autorité légis- " lative du Roi en Conseil. Dans quelques unes des " Colonies, ce Conseil a existé pendant près de deux " siècles. Avant que les *Etats-Unis* aient été reconnus " comme Nation indépendante, il y en avait un dans " toutes les parties des Possessions Britanniques, dans " l'Amérique Septentrionale, non comprises dans les " limites des Colonies établies par des Chartes d'Incor- " poration. Il faudrait, en effet, des raisons bien graves " et bien puissantes pour abandonner un système qui " opère si bien, et qui est recommandé depuis si long- " temps par une série de précédens historiques.

" Sa Majesté m'ordonne d'opposer un refus formel à " la proposition de l'Assemblée de renvoyer cette question " à des Conventions Publiques, ou, comme on les ap- " pelle, à des Assemblées Primaires du Peuple en géné- " ral. Ces appels sont tout-à fait étrangers à l'usage et " au principe de la Constitution Britannique, telle " qu'elle existe dans le Royaume, ou dans aucune des " Possessions étrangères de la Couronne.

" Vous vous appliquerez donc à l'examen de cette " partie du sujet en général ; vous vous efforcerez de " constater jusqu'à quel point le Conseil Législatif a " vraiment répondu aux fins de son institution ; et vous " considèrerez les amendemens dont il peut être suscep- " tible. Sa Majesté désire et espère avec confiance, " qu'on ne trouvera aucun vice dans l'opération pra- " tique de la Constitution de la Province, qu'on ne " puisse faire disparaître par l'emploi judicieux des " pouvoirs qui appartiennent à la Couronne, ou que le " Parlement a confiés à la Législature Provinciale.

" Lorsqu'elle aura reçu votre Rapport, Sa Majesté " prendra en Sa très-sérieuse considération s'il y a des " changemens dans la Loi à ce sujet qu'il serait à propos " de soumettre au Parlement Impérial, et qui, étant " basés sur les principes et conçus d'après l'esprit de " l'Acte de 1791, pourront tendre à rendre l'opération " pratique du Statut plus conforme aux vœux et à l'in- " tention de ses auteurs."

Vraie Copie.
(Signé,) J. JOSEPH.
Extrait fidèle des Journaux de l'Assemblée.
JAMES FITZGIBBON,
Greffier.
30 Janvier 1836.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *De Witt*, *Ordered*, That the Communication made by Mr. Speaker, and the said Documents, be referred to the Committee of the whole House on the several Reports of the Standing Committee of Public Accounts, and on the State of the Province.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *De Witt*, *Ordonné*, Que la Communication faite par M. l'Orateur, et les dits Documens, soient référés au Comité de toute la Chambre sur les divers Rapports du Comité Permanent des Comptes Publics, et sur l'Etat de la Province.

First Report of Committee appointed to enquire concerning the Officers of the Executive Government.

Mr. *Gugy*, from the Special Committee appointed to enquire concerning the Officers of the Executive Government, their number and functions, and the Salaries, Fees and Emoluments received by each of them, and whether there is any improper cumulation of public Offices in any one person, other than those provided for by the Bill for securing the dignity and independence of the Councils and Judiciary passed in a former Session of the Provincial Parliament; and, also, whether

M. *Gugy*, du Comité Spécial nommé pour faire une Enquête au sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif, de leur nombre et de leurs fonctions, et des Salaires, Honoraires et Emolumens que chacun d'eux reçoit, et pour constater si la même personne possède plusieurs emplois incompatibles, autres que ceux auxquels a pourvus le Bill pour assurer la dignité et l'indépendance des Conseils et des Juges, passé dans une des précédentes Sessions du Parlement Provincial; et de constater

Premier Rapport du Comité nommé pour faire une Enquête au sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif.

ther any reduction can be made in, or any regulation established with regard to the said Salaries, Fees and Emoluments, or the mode of conducting the public business by which the public good can be advanced, with power to report thereon from time to time, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

In this Province many of the situations in the gift of the Government have not unfrequently been bestowed on one individual. The friends of this system have defended it on the ground of the insufficiency of the incomes allowed by the Votes of Your Honorable House. But in the opinion of Your Committee the amount of the Salary attached to any two or more offices can afford no criterion for ascertaining how far they can be properly filled by any other person. In the Estimates transmitted to Your Honorable House, the Doorkeepers and Messengers of the Legislative bodies are among the lowest of the Offices recognized, and provided for by Your Honorable House ; yet it cannot be denied that in either capacity, however trifling the salary, no man could at one and the same time efficiently serve Your Honorable House and the Legislative Council. Hence Your Committee held it to be a general rule, admitting but of few exceptions, that one person is inadequate to the due performance of the duties of more than one Office ; and Your Committee presume that in the contemplation of the Legislature, the duties assigned to each Officer were sufficiently remunerated by the emoluments attached to the office. If men possessing superior intellectual endowments, or in the higher walks of life, should be induced to solicit, or tempted to accept of situations, to the duties of which individuals less gifted, or less educated, might be fully competent. The Legislature cannot justly be expected to provide for the more numerous wants of the former : and it seems to Your Committee to be an inconvenient, impolitic and dangerous practice to heap several Offices upon one person for no other reason than that the emoluments of any of them singly may not be considered to afford a sufficient income. Generally then it may be laid down that the undivided attention of the holder of any Office is due to the public, and it may be assumed that that degree of public satisfaction which it is desirable should attend all the acts of the Officers of Government will not follow their exertions if their attention be directed to several Offices at the same time. This has long been a subject of general complaint ; but some situations are so essentially incompatible in their nature, that it is and ever has been a matter of surprize and regret that their cumulation should have been permitted.

Foremost among them are those held by the Honorable *Andrew William Cochran*. This Gentleman is at one and the same time, 1st. An Executive Councillor. 2nd. A Member of the Court of Appeals. 3rd. Law Clerk of the Legislative Council. 4th. Auditor of Land Patents. 5th. Commissioner of Escheats. To this last mentioned Office, although it has never been recognized by Your Honorable House, a large Salary has been attached ; and all the others entitle the incumbent to adequate remuneration. Thus the income of that Gentleman as the holder of all the said Offices is unreasonably high. But in addition to that objection it may be justly added that these Offices are essentially incompatible with each other.

Your Committee without discussing any of the questions relating to the nature of the said Office of Commissioner

constater aussi si l'on pourrait opérer quelque réduction, ou établir quelque règlement à l'égard des dits Salaires, Honoraires et Emolumens, ou concernant la manière de conduire les Affaires publiques, et par là promouvoir le bien public, avec pouvoir de faire rapport de temps à autre, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier comme suit :

Il est souvent arrivé dans cette Province que plusieurs des emplois à la disposition du Gouvernement ont été accordés au même individu. Les amis de ce système le défendent sur le principe que les Salaires accordés par Votre Honorable Chambre ne sont pas suffisans. Mais Votre Comité est d'avis que le montant du Salaire attaché à deux ou plusieurs emplois ne peut pas servir de règle pour constater jusqu'à quel point la même personne peut convenablement remplir ces emplois. Les Messagers et les Portiers des Corps Législatifs sont compris dans l'Estimation transmise à Votre Honorable Chambre, et ce sont les emplois les moins élevés qui sont reconnus et payés par Votre Honorable Chambre. Néanmoins, l'on ne peut nier que personne ne peut dans l'une et l'autre qualité, servir à la fois, et d'une manière convenable, Votre Honorable Chambre et le Conseil Législatif. Ainsi Votre Comité regarde comme une règle générale qui n'admet que peu d'exceptions, qu'une personne ne peut remplir convenablement les devoirs que d'un seul emploi ; et Votre Comité pense que les devoirs de chaque emploi ont été suffisamment rémunérés aux yeux de la Législature, par les Emolumens qui y sont attachés. Si ceux qui possèdent des talens supérieurs, ou qui occupent un rang élevé dans la société, désirent solliciter, ou veulent accepter des emplois que des personnes moins douées de la nature ou moins élevées dans la société seraient très capables de remplir, on ne peut pas s'attendre que la Législature voudra pourvoir aux besoins plus nombreux de ces premiers. Il paraît à Votre Comité que l'usage de cumuler plusieurs emplois sur la même personne, par la seule raison que les émolumens attachés à chacun de ces emplois séparément, ne sont pas considérés comme suffisans, est un usage impolitique, sujet à des inconvéniens, et même dangereux. On peut établir comme règle générale que celui qui possède un emploi doit donner toute son attention à remplir ses devoirs envers le Public : et l'on peut présumer que les Officiers du Gouvernement ne rempliront pas aussi parfaitement les devoirs de leurs charges qu'on pourrait le désirer, s'ils sont obligés de dévouer leur temps et leur attention à l'accomplissement des devoirs de plusieurs charges à la fois : Cela est devenu depuis long-temps un sujet général de plaintes ; mais il y a des emplois qui sont si essentiellement incompatibles de leur nature, qu'on voit et qu'on a toujours vu avec surprise et regret que l'on ait permis le cumul de ces emplois.

Les premiers que l'on doit signaler sont ceux de l'Honorable *Andrew-William Cochran* : Cette personne est à la fois, 1° Conseiller Exécutif ; 2° Membre de la Cour d'Appel ; 3° Greffier en Loi du Conseil Législatif ; 4° Auditeur des Patentes des Terres ; 5° Commissaire de la Cour d'Echoite. On a attaché un Salaire considérable à ce dernier emploi, quoiqu'il n'ait jamais été reconnu par Votre Honorable Chambre ; et les autres charges qu'il remplit lui donnent une rémunération suffisante ; ainsi les revenus des emplois que ce Monsieur remplit sont hors de toute proportion raisonnable. Mais indépendamment de ces objections, l'on peut dire à bon droit que ces différens emplois sont essentiellement incompatibles.

Sans s'arrêter à discuter aucune des questions qui se rattachent à la nature de la charge de Commissaire de la

missioner of the Court of Escheats, would notice that in that capacity Mr. *Cochran* might have to adjudicate upon questions tending to the forfeiture of Lands upon the regranting of which he must, as Auditor of Land Patents, be entitled to a Fee. Hence, he has a direct interest in these opposite measures.

Your Committee here abstain from pronouncing any opinion upon the effect of the Statute passed in the Parliament of the United Kingdom, under the authority of which, the Court of Escheats has been established; but they must remark that as a Member of the Executive Council, Mr. *Cochran* is the superior of those Judges who by that Statute are invested with an appellate Jurisdiction over him, and in this respect then he is both the Judicial superior and inferior of the same men. Your Committee are of opinion that this is an abuse which ought to be reformed: They therefore submit to Your Honorable House that the said several Offices held by the Honorable *Andrew William Cochran* being, as has been demonstrated, incompatible with each other, it behoves Your Honorable House to take constitutional measures to compel that Gentleman to make his election and to prevent their improper cumulation in future.

Your Committee also consider the two situations held by *Edward William Romer Antrobus*, Esquire, of Grand Voyer of the District of *Quebec*, and of Provincial Aide-de-Camp, as manifestly incompatible the one with the other. The due performance of the duties of the first of these Offices would seem to require unremitting attention, and great personal activity in the superintendance of the Roads in every part of the District. The other Office forms the channel of social intercourse between the Governors of the Province, and its Inhabitants, and the latter are evidently interested in the due performance of its functions. To effect this object, in the opinion of Your Committee, the presence of this Officer and his attendance, and unremitting attention are indispensable. On this head Your Committee anticipate no objection on the part of Your Honorable House; but it cannot be doubted that in sanctioning the claim of the Executive to make that appointment, the Legislature meant that a selection should be made from amongst the permanent inhabitants of the Province, as being most qualified to give effect to their intentions; but Your Committee have to express their regret, that the views of the Legislature have been defeated by the nomination on some occasions of retiring Military Officers unconnected with any family in the Province; and thus, in the opinion of Your Committee, the practical utility of the Office has been unjudiciously lessened.

John Davidson, Esquire, holds the Offices of Assistant Civil Secretary, and of Assistant in the Crown Land Office, the last of which has not as yet been recognized by Your Honorable House. Your Committee will in a future Report call the attention of Your Honorable House to the subject of the Fees upon grants of Land, among others; but contenting themselves for the present with bringing these pluralities under the notice of Your Honorable House, they recommend that Mr. *Davidson* be also held to make his election of one of the two Offices which he so holds.

Your Committee consider it inexpedient that the Offices of Commissioner of the Jesuits' Estates, and of Master of the Trinity House in *Quebec*, should be united in one person, and that neither of them should be held by a Member of the Court of Appeals. They are now held

la Cour d'Echoite, Votre Comité remarquera qu'en cette qualité M. *Cochran* pourrait avoir à prononcer sur des questions qui ont pour objet la confiscation des terres pour lesquelles il a droit de réclamer un honoraire comme Auditeur des Patentes des Terres, lorsqu'elles sont concédées de nouveau. Il a donc un intérêt direct dans ces mesures opposées.

Votre Comité s'abstiendra d'émettre ici aucune opinion sur les effets de l'Acte passé par le Parlement du Royaume-Uni qui établit une Cour d'Echoite; mais il doit remarquer que M. *Cochran*, comme Membre du Conseil Exécutif, est le supérieur des Juges qui, par cet Acte, possèdent une jurisdiction d'appel de ses jugemens; et, sous ce rapport, il est à la fois le supérieur et l'inférieur de ces mêmes Juges. Votre Comité est d'avis que c'est là un abus auquel l'on devrait remédier; et il soumet à Votre Honorable Chambre que les différens emplois que remplit l'Honorable *Andrew-William Cochran* étant incompatibles, ainsi qu'on l'a démontré, il importe à Votre Honorable Chambre de prendre des mesures constitutionnelles pour obliger ce monsieur de faire choix de l'emploi qu'il voudra retenir, et pour empêcher ce cumul à l'avenir.

Votre Comité considère aussi que les deux emplois dont *Edward-William-Romer Antrobus*, Ecuyer, est revêtu, de Grand Voyer du District de *Québec* et d'Aide-de-Camp Provincial, sont évidemment incompatibles. Pour remplir convenablement les devoirs du premier de ces emplois, il semblerait qu'il faut de la part du Grand Voyer une attention continue et une grande activité pour surveiller les Chemins dans toutes les parties du District. Le second emploi est une espèce de canal qui facilite les relations sociales entre les Gouverneurs de la Province et ses Habitans; et ces derniers ont évidemment un vif intérêt à ce que les fonctions de cette charge soient remplies avec exactitude. Pour parvenir à ce but, Votre Comité est d'opinion que la présence et l'attention constante de cet officier sont indispensables. Sous ce rapport Votre Comité n'entrevoit donc aucune objection de la part de Votre Honorable Chambre. Mais l'on ne peut avoir de doute, qu'en sanctionnant le droit de l'Exécutif de nommer à cette place, la Législature a voulu que la personne qui la remplirait fût choisie parmi les Habitans permanens de la Province, comme étant plus propres à donner effet à ses intentions; mais Votre Comité doit exprimer son regret que les vues de la Législature n'aient pas été toujours suivies. On a nommé en quelques occasions des Militaires en retraite qui n'avaient aucune connexion avec les familles en cette Province, et ainsi l'on a diminué, suivant Votre Comité, l'utilité pratique de cet emploi d'une manière injudicieuse.

John Davidson, Ecuyer, remplit les emplois d'Assistant Secrétaire Civil, et d'Assistant dans le Bureau des Terres de la Couronne: ce dernier emploi n'a pas encore été reconnu par Votre Honorable Chambre. Votre Comité, dans un autre Rapport, appellera l'attention de Votre Honorable Chambre sur les Honoraires qu'on a exigés pour les octrois des terres, entre autres; mais il se contente pour le présent de mettre sous les yeux de Votre Honorable Chambre le cumul de ces emplois; et il recommande que M. *Davidson* soit aussi tenu de choisir l'un des deux emplois qu'il remplit maintenant.

Votre Comité considère qu'il ne convient pas que les emplois de Commissaire des Biens des Jésuites, et de Maître de la Maison de la Trinité à *Québec*, soient remplis par la même personne, et qu'aucun d'eux soit tenu par un Membre de la Cour d'Appel. Ils le sont maintenant

held by the Honorable *John Stewart*, and Your Committee respectfully recommend that they be henceforth divided.

Your Committee have formed the same opinion of the case of Mr. *Chisholme*, at *Three Rivers*, who, besides another situation, is at once Coroner, and Clerk of the Peace. This, like all cases of cumulation, must be productive of great inconvenience to the people, and is prejudicial to the King's Government. Hence, Your Committee presume to suggest that means be adopted to ensure the immediate severance of those Offices.

These are some of the existing pluralities. There is among the rest a number which Your Committee will abstain from enumerating, inasmuch as the Legislature have recorded their opinions on that subject, in the Bill, intituled, " Bill for securing the dignity and indepen- " dence of the Legislative Council and of the Execu- " tive Council of this Province, and of the Judicial " body thereof."

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

maintenant par l'Honorable *John Stewart*, et Votre Comité recommande respectueusement qu'ils soient à l'avenir remplis par des personnes differentes.

Votre Comité a formé la même opinion dans le cas de M. *Chisholme*, qui outre une autre situation, est à la fois Coronaire et Greffier de la Paix aux *Trois-Rivières*. Ce cumul, comme tous les autres, entraîne à des inconvéniens pour le Peuple, et est préjudiciable au Gouvernement du Roi. En conséquence, Votre Comité croit devoir suggérer que des moyens soient adoptés pour empêcher à l'avenir le cumul des emplois.

Ce sont là quelques uns des cumuls qui existent. Parmi le reste, il y en a plusieurs que Votre Comité s'abstiendra d'énumérer, vu que la Législature a exprimé son opinion à ce sujet dans le Bill, intitulé, " Bill pour " assurer la dignité et l'indépendance du Conseil Lé- " gislatif et du Conseil Exécutif de cette Province, et " du Corps Judiciaire."

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

On Motion of Mr. *Rodier*, seconded by Mr. *Létourneau*,

Message relating to Prisons and Prison Discipline referred.

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 6th instant, with the Documents accompanying the same, relating to Prisons and Prison Discipline, be referred to the Special Committee appointed to take into consideration the Report of the Commissioners appointed in virtue of the Act of the 4th *Will.* IV., Cap. 10, " to proceed to the *United* " *States* of *America* to visit the principal Penitentiary " Prisons therein, to ascertain the several systems of " discipline adopted in such Prisons, and the regula- " tions made for the internal government and manage- " ment thereof," and for other objects.

Sur Motion de M. *Rodier*, secondé par M. *Létourneau*,

Message relatif aux Prisons et discipline des Prisons, référé.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du six du courant, avec les Documens qui l'accompagnent, relativement aux Prisons et à leur discipline, soient référés au Comité Spécial nommé pour prendre en considération le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 4e *Guill.* IV. Chap. 10, aux fins " de se transporter dans les " *Etats Unis* de l'*Amérique*, pour y visiter les princi- " paux Pénitentiaires, constater les différens systèmes " de discipline que l'on a adoptés dans telles Prisons, et " les règlemens faits pour l'administration et régie " d'icelles," et pour d'autres objets.

P. A. De Gaspé and N. Aubin declared guilty of a breach of the privileges of the House, and ordered into custody of the Serjeant at Arms.

Séraphim Bouc, Esquire, a Member of the House, rose in his place, and informed the House, that, yesterday evening, while the House was sitting, being in the Wardrobe of the House and near the Stove, he found Mr. *N. Aubin* and Mr. *Philippe Aubert De Gaspé* there; that on speaking to these two individuals he perceived that the latter had maliciously thrown upon the Stove some *Assafœtida*, which immediately gave out a most disagreeable smell, spreading through the whole building; that immediately afterwards the said *Philippe Aubert De Gaspé* left the place hastily with Mr. *Aubin*, Mr. *De Gaspé* saying to Mr. *Aubin*, " are you coming " away ? are you coming away ?" That one of them then went out by the passage, and the other by some other way : That Mr. *Aubin* must, in his (Mr. *Bouc*'s) opinion, have perceived the act committed by Mr. *De Gaspé*.

Alphonso Wells, Esquire, a Member of the House, rose in his place, and informed the House, that he was in the Wardrobe yesterday evening, and there saw Mr. *De Gaspé* : That a person who was in company with Mr. *De Gaspé* had previously asked him (Mr. *Wells*) for some printed papers out of the Clerk's Office : That he (Mr. *Wells*) asked Mr. *De Gaspé* to remain in the Wardrobe, and wait while he went to look for the papers, and that he would return in a few minutes ; to which Mr. *De Gaspé* assented : That when he returned, Mr. *De Gaspé* was not in the Wardrobe, and that the offence mentioned by the Honorable Member, Mr. *Bouc*, was committed during his (Mr. *Wells*) absence.

P. A. De Gaspé et N. Aubin déclarés coupables d'une infraction des priviléges de la Chambre et mis sous la garde du Sergent d'Armes.

Séraphin Bouc, Ecuyer, Membre de cette Chambre, s'est levé à sa place, et a informé la Chambre, qu'étant hier au soir, pendant la séance, dans la Garde-Robe, près du poêle, il y trouva M. *N. Aubin* et M. *Philippe-Aubert De Gaspé*. Qu'en parlant avec ces deux individus, il s'aperçut que ce dernier avait jeté malicieusement sur le poêle de l'*Assafœtida*, ce qui répandit aussitôt une odeur très-désagréable dans tous les appartemens du bâtiment. Qu'aussitôt après, le dit *Philippe-Aubert De Gaspé* se serait évadé précipitamment avec M. *Aubin*. M. *De Gaspé* disant alors à M. *Aubin*, " t'en viens-tu ? t'en vien-stu ?" Que l'un d'eux serait alors passé par le Corridor, et l'autre par une autre issue. Que M. *Aubin*, dans son opinion, a dû s'apercevoir de l'acte commis par M. *De Gaspé*.

Alphonso Wells, Ecuyer, Membre de cette Chambre, s'est levé à sa place, et a informé la Chambre, qu'il était dans la Garde-Robe hier au soir, et qu'il y a vu M. *De Gaspé*. Qu'une personne qui était en compagnie de M. *De Gaspé*, lui avait auparavant demandé (M. *Wells*) quelques papiers imprimés du Bureau du Greffier ; que lui M. *Wells* demanda à M. *De Gaspé* de rester dans la Garde-Robe et d'attendre durant qu'il irait chercher les papiers, et qu'il reviendrait dans un instant ; à quoi M. *De Gaspé* consentit. Que lors de son retour M. *De Gaspé* n'était plus dans la Garde-Robe ; et que l'offense mentionnée par l'Honorable Membre M. *Bouc*, a été commise durant son absence, (M. *Wells*.)

On Motion of Mr. *Morin* seconded by Mr. *Fortin*,

Resolved, That *Philippe Aubert De Gaspé*, in maliciously sprinkling *Assafœtida* in the Wardrobe of this House

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Fortin*,

Résolu, Que *Philipe-Aubert De Gaspé*, en répandant malicieusement de l'*Assafœtida* dans le Vestibule de

House, during the sitting of yesterday the twelfth instant, has been guilty of a breach of the Privileges of this House.

Resolved, That for the said offence the said *Philippe Aubert De Gaspé* be taken into the custody of the Sergeant at Arms attending this House, or one of his Deputies, and that Mr. Speaker do issue his Warrant accordingly.

Resolved, That *N. Aubin* in accompanying and aiding *Philippe Aubert De Gaspé*, yesterday the twelfth instant, during the sitting, and whilst the said *De Gaspé* sprinkled *Assafœtida* in the Wardrobe, has been guilty of a breach of the Privileges of this House.

Mr. *Morin* moved to resolve, seconded by Mr. *Fortin*, That for the said offence the said *N. Aubin* be taken into the custody of the Sergeant at Arms attending this House, or one of his Deputies, and that Mr. Speaker do issue his Warrant accordingly.

The House divided on the Question:

Yeas, 61.
Nays, 5.

So it was carried in the Affirmative, and *Resolved*, Accordingly.

de cette Chambre, pendant la séance d'hier, le douze du présent mois, s'est rendu coupable d'une infraction des priviléges de cette Chambre.

Résolu, Que pour la dite offense, le dit *Philippe-Aubert De Gaspé* soit pris sous la garde du Sergent d'Armes qui assiste à cette Chambre, ou de l'un de ses Députés, et que M. l'Orateur expédie son *Warrant* en conséquence.

Résolu, Que *N. Aubin*, en accompagnant et aidant *Philippe-Aubert De Gaspé*, hier, le douze de ce mois, durant la séance, lorsque le dit *De Gaspé* a répandu de l'*Assafœtida* dans le Vestibule, s'est rendu coupable d'une infraction des priviléges de cette Chambre.

M. *Morin* a proposé de résondre, secondé par M. *Fortin*, Que, pour la dite offense, le dit *N. Aubin* soit pris sous la garde du Sergent d'Armes qui assiste à cette Chambre, ou de l'un de ses Députés, et que M. l'Orateur expédie son *Warrant* en conséquence.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 61,
Contre 5.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, En conséquence.

Resolutions on Petitions of widow De Beaujeu and others, reported.

Mr. *Jobin*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petition of Widow *Jacques P. Saveuse De Beaujeu*, and *George R. Saveuse De Beaujeu*, Esquire, and the Petition of *John McCuaig*, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That it is expedient to remedy and correct a certain error contained in the Proclamation of His Excellency Sir *Alured Clarke*, bearing date the 18th November 1791, and in a certain other Order of His Majesty in Council, of the month of August preceding, relative to the Division Line between this Province and that of *Upper Canada*, in such manner as to remove all doubt that the Western Line of the Seigniory of *New Longueuil*, as established by the Title Deeds and ancient possession of the Seigniors, is, throughout the whole depth of the said Seigniory, the Division Line between the two Provinces.

2. *Resolved*, That it is expedient to amend the Act of the 1st *Will.* IV. Cap. 15, in such manner that the Commissioners shall not proceed otherwise than in conformity to the preceding Resolution.

Résolutions sur les Pétitions de Dame Veuve De Beaujeu, et autres, rapportées.

M. *Jobin*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées, la Pétition de Dame Veuve *Jacques-P. Saveuse De Beaujeu* et *George-R. Saveuse de Beaujeu*, Ecuyer, et la Pétition de *John McCuaig*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit :

1 *Résolu*, Qu'il convient de corriger et amender une certaine erreur contenue dans la Proclamation de Son Excellence Sir *Alured Clarke*, en date du 18 Novembre 1791, et dans un certain ordre de Sa Majesté en Conseil, du mois d'Août précédent, au sujet de la Ligne de division entre cette Province et celle du *Haut-Canada*, de manière à faire disparaître tout doute quant à ce que la Ligne Ouest de la Seigneurie de la *Nouvelle Longueuil* telle qu'établie d'après les Titres et l'ancienne possession des Seigneurs, soit, jusqu'à la profondeur d'icelle, la Ligne de division entre les deux Provinces.

2. *Résolu*, Qu'il convient d'amender l'Acte de la 1ère *Guill.* IV. Chap. 15, de manière à ce que les Commissaires ne procèdent que conformément à la Résolution précédente.

Normal Schools Bill reported, and amended.

Mr. *Létourneau*, from the Committee of the whole House on the Bill to provide for the establishment of Normal Schools, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the Question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the first of the said amendments being again read;

Ordered, That the said amendment be struck out, and the following substituted: " The Bishops, Vicars " General, Archdeacons, Rectors, Curates, Pastors and " other Priests and Ministers of Religion, entitled to " keep Registers for ascertaining the civil condition " of the Inhabitants of the said Cities, the Superiors " and Directors of the Colleges, and the Professors of " *Belles Lettres*, Rhetoric and Natural History in the " said Colleges, the Judges of the Court of King's " Bench, the Members of the Legislature resident in " the District, and the Mayors of the said Cities res- " pectively."

Bill des Ecoles Normales, rapporté et amendé.

M. *Létourneau*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour pourvoir à l'établissement d'Ecoles Normales, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et le premier des dits amendemens ayant été lu de nouveau.

Ordonné, Que le dit amendement soit retranché, et le suivant substitué: " Les Evêques, les Vicaires-Géné- " raux, les Archidiacres, les Recteurs, Curés, Pasteurs " et autres Prêtres et Ministres des Cultes, ayant droit " de tenir des Régistres pour constater l'état civil des " Citoyens dans les dites villes; les Supérieurs et Di- " recteurs des Colléges, et les Professeurs de Belles- " Lettres, Rhétorique et Histoire Naturelle des dits " Colléges, les Juges des Cours du Banc du Roi, les " Membres de la Législature du District, et les Maires " des dites Cités."

The residue of the said amendments being again severally read, and the Question being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Le reste des dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Resolutions on First Report on Revenue and Finance.

Mr. *Perrault*, from the Committee of the whole House on the First Report of the Standing Committee of Revenue and Finance, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That it is expedient to grant to His Majesty, a sum, not exceeding Three thousand five hundred pounds currency, to cover a like sum advanced by His Excellency Lord *Aylmer*, heretofore Governor in Chief of this Province, for the Contingent Expenses of the House of Assembly, in conformity with an Address of this House of the 1st December 1832.

2. *Resolved*, That it is expedient to grant to His Majesty, a sum, not exceeding Three thousand pounds currency, to cover a like sum advanced by His Excellency Lord *Aylmer*, heretofore Governor in Chief of this Province, for the Contingent Expenses of the House of Assembly, in conformity with an Address of this House, of the 4th March 1833.

3. *Resolved*, That it is expedient to grant to His Majesty, a sum, not exceeding Twenty two thousand pounds currency, to cover a like sum advanced by His Excellency the present Governor in Chief of this Province, for the Contingent Expenses of the House of Assembly, in conformity with an Address of this House, of the 9th November 1835.

4. *Resolved*, That it is expedient to grant to His Majesty, a sum, not exceeding Three thousand three hundred and fifty six pounds ten shillings and five pence currency, to cover a like sum advanced by His Excellency Lord *Aylmer*, heretofore Governor in Chief of this Province, for the Contingent Expenses of the Legislative Council, during the year ended the 10th October 1833.

5. *Resolved*, That in the first instance the said sums be carried to the account of the Funds collected by virtue of the Act of the 33rd *Geo.* III. Cap. 8, to defray the Salaries of the Officers of the Legislature, and the Contingent Expenses thereof; and, secondly, upon all other unappropriated funds belonging to this Province.

Résolutions sur le Premier Rapport sur les Revenus et Finances.

M. *Perrault*, du Comité de toute la Chambre sur le Premier Rapport du Comité Permanent des Revenus et Finances, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre ; et elles sont comme suit:

1. *Résolu*, Qu'il convient d'accorder à Sa Majesté une somme n'excédant pas Trois mille cinq cents livres cours actuel, pour couvrir pareille somme avancée par Son Excellence Lord *Aylmer*, ci-devant Gouverneur-en-Chef de cette Province, pour les Dépenses Contingentes de la Chambre d'Assemblée, conformément à une Adresse de cette Chambre du 1er Décembre 1832.

2. *Résolu*, Qu'il convient d'accorder à Sa Majesté une somme n'excédant pas Trois mille livres cours actuel, pour couvrir pareille somme avancée par Son Excellence Lord *Aylmer*, ci-devant Gouverneur-en-Chef de cette Province, pour les Dépenses Contingentes de la Chambre d'Assemblée, conformément à une Adresse de cette Chambre du 4 Mars 1833.

3. *Résolu*, Qu'il convient d'accorder à Sa Majesté une somme n'excédant pas Vingt-deux mille livres cours actuel, pour couvrir pareille somme avancée par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef actuel de cette Province, pour les Dépenses Contingentes de la Chambre d'Assemblée, conformément à une Adresse de cette Chambre du 9 Novembre 1835.

4. *Résolu*, Qu'il convient d'accorder à Sa Majesté une somme n'excédant pas Trois mille trois cent cinquante-six livres dix schellings et cinq deniers cours actuel, pour couvrir pareille somme avancée par Son Excellence Lord *Aylmer*, ci-devant Gouverneur-en-Chef de cette Province, pour les Dépenses Contingentes du Conseil Législatif, pendant le cours de l'année terminée le 10 Octobre 1833.

5. *Résolu*, Que les dites sommes soient portées en compte en premier lieu sur le fonds perçu en vertu de l'Acte de la 33e *Geo.* III. Chap. 8, pour défrayer les Salaires des Officiers de la Législature et les Dépenses Contingentes d'icelle, et, en second lieu, sur tous autres fonds non appropriés, appartenans à cette Province.

Lumber Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill for the better regulation of the Lumber Trade, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday next.

Bill du Commerce des Bois remis.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour mieux régler le Commerce des Bois, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Lake St. Louis Survey Bill read the second time.

A Bill to make provision for the Survey of Lake *St. Louis*, and other places, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Archambeault*, Mr. *Perrault*, Mr. *Rocbrune dit Laroque*, Mr. *Viger* and Mr. *Girouard* do compose the said Committee.

Bill pour l'exploration du Lac St. Louis, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir à l'Exploration du Lac *St. Louis*, et autres lieux, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire Rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Archambeault*, M. *Perrault*, M. *Rocbrune dit Larocque*, M. *Viger* et M. *Girouard* composent le dit Comité.

Report relating to Mr. Justice Gale, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Fifth Report of the Standing Committee of Grievances, being read;

Ordered,

Rapport relatif à M. le Juge Gale, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Cinquième Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu ;

Ordonné,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday next.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Committee on Report relating to Honble. W. B. Felton;

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Grievances, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

Resolutions reported.

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had come to several Resolutions; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in the Second Report of the Standing Committee of Grievances relating to the Honorable *William Bowman Felton*.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, in conformity to the said Report, and transmitting the said Report, together with the Evidence upon which the same is founded.

Mr. *Gugy* moved, seconded by Mr. *Amiot*, That the Question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

Several Members having retired, the Names of those present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchard, Bouc, Cherrier, Child, Clapham, De Bleury, Déligny, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Joseph Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Gugy, Hébert, Kimber, Knight, Lafontaine, Leslie, Morin, Mousseau, Nelson, O'Callaghan, Perrault, Power, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Roy, Simon, Toomy* and *Viger*.

And at a quarter past one o'clock on Sunday morning, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum until to-morrow.

Comité sur le Rapport relatif à l'Honorable W.-B. Felton,

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Raymond*, a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Résolutions rapportées.

Et M. *Raymond* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions; lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans le Second Rapport du Comité Permanent des Griefs, relativement à l'Honorable *William-Bowman Felton*.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, en conformité du susdit Rapport, transmettant aussi le Rapport susdit, avec les Témoignages sur lequel icelui est fondé.

M. *Gugy* a proposé, secondé par M. *Amiot*, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux présens ont été pris comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchard, Bouc, Cherrier, Child, Clapham, De Bleury, Déligny, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Joseph-Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Gugy, Hébert, Kimber, Knight, Lafontaine, Leslie, Morin, Mousseau, Nelson, O'Callaghan, Perrault, Power, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Roy, Simon, Toomy* et *Viger*.

Et à une heure et un quart, Dimanche matin, M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*, à demain.

Monday, 15th February, 1836.

Council's Amendments to Montreal Public Square Bill considered and agreed to.

ON Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Meilleur*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to establish a new Public Square at *Montreal*, and for other purposes therein mentioned," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth:

Press 2. *Line* 31.—Leave out all the words from "prolonged," inclusive, to "Street" also, inclusive, in the thirty fourth Line of the same Press.

" 3. " 21.—Leave out all the words from "and" inclusive, to "suit" also inclusive, in the seventeenth line of the fourth Press.

" 4. " 23.—Leave out all the words from "Schedule" inclusive to "head" also inclusive in the fifteenth line of the fifth Press.

And

Lundi, 15 *Février*. 1836.

Amendemens du Conseil au Bill pour une Place Publique à Montréal, considérés et adoptés.

SUR Motion de M. *Leslie*, secondé par M. *Meilleur*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé "Acte pour établir une nouvelle Place Publique à *Montréal*, et pour autres objets y mentionnés," soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits Amendemens en considération.

Et les dits Amendemens ont été lus, comme suit:

Feuille 2, *Ligne* 28.—Retranchez depuis "prolongée," inclusivement, jusqu'à "Commissaires" aussi inclusivement, dans la trente-et-unième ligne de la même Feuille.

" 3, " 16.—Retranchez depuis "Et il est," inclusivement, jusqu'à "poursuivies," aussi inclusivement, dans la onzième ligne de la quatrième Feuille.

" 4, " 18.—Retranchez depuis "Cédule," inclusivement, jusqu'à "tête," aussi inclusivement, dans la douzième ligne de la cinquième Feuille.

Et

And the said Amendments being again read, they were agreed to by the House.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and aequaint their Honors, that this House hath agreed to their Amendments.

Et les dits Amendemens ayant été lus de nouveau, ils ont été adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que M. *Leslie* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a adopté leurs Amendemens.

Petition of A. Massue relating to the settlement of his Seigniories.

A Petition of *Aimé Massue*, of *Varennes*, was presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received and read; setting forth: That in the last Session of the Provincial Parliament, the Petitioner represented to the House the difficulties which retard the settlement of the Seigniory of *St. Charles de Bonsécours*, and others by him purchased from the Misses *Barrow*: That the reasons which induced the Petitioner to apply to the House, has, since that time, been more and more verified by facts; the number of young persons in the settled Parishes, and more especially in that of *Varennes*, has increased, while their means of procuring Land for themselves have been diminished by the establishment of the Land Company; and praying the House to take his Petition of the month of February, 1831, into its serious consideration, and to decide thereon as in its wisdom it shall deem meet.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Pétition d'A. Massue, relative à l'établissement de ses Seigneuries.

Une Pétition d'*Aimé Massue*, de *Varennes*, a été présentée à la Chambre par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que dans la dernière Session du Parlement Provincial, le Pétitionnaire a soumis à la Chambre les difficultés qui s'opposent à l'établissement de la Seigneurie de *St. Charles Bonsecours*, et autres, par lui acquises des Demoiselles *Barrow*: Que depuis, les raisons qui l'ont induit à s'adresser à la Chambre se sont vérifiées de plus en plus par les faits; le nombre de jeunes gens dans les Paroisses établies, sur tout celle de *Varennes*, est augmenté, et, par l'établissement de la Compagnie des Terres, les moyens de les établir facilement diminués; et priant la Chambre de prendre sa Pétition du mois de Février 1831, en sa sérieuse considération, et en décider selon sa sagesse.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Bill relating to the Contingent Expenses of both Houses, read the first time.

Ordered, That Mr. *Morin* have leave to bring in a Bill to make good certain sums advanced to meet the Contingent Expenses of the Legislative Council, and of the House of Assembly.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Friday next.

Bill relatif aux Dépenses contingentes des deux Chambres, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Morin* ait la permission d'introduire un Bill pour faire bon de certaines sommes avancées pour subvenir aux Dépenses Contingentes du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Council's amendments to Small Causes Bill to be considered.

On Motion of Mr. *Archambeault*, seconded by Mr. *Amiot*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to provide for the summary trial of Small Causes," be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Sur Motion de M. *Archambeault*, secondé par M. *Amiot*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé "Aete pour pourvoir à la décision sommaire des Petites Causes," soient référés à un Comité de toute la Chambre, demain.

Amendemens du Conseil au Bill des Petite Causes, à être considérés,

Address for Copy of a Report and Plans relating to the Survey of Lake St. Francis.

On Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Archambeault*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to lay before this House, a Copy of the Report made by *David Thompson*, Esquire, and the Plans accompanying the same, relative to the Survey of Lake *St. Francis*, and other parts of the River *St. Lawrence*, as transmitted to the Executive Government of this Province in March, 1834, by the Commissioners appointed under the Act 3d *Will.* IV. Cap. 9.

Ordered, That Mr. *Perrault*, Mr. *Archambeault*, Mr. *De Witt* and Mr. *Rocbrune dit Laroque* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Sur Motion de M. *Perrault*, secondé par M. *Archambeault*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de mettre devant eette Chambre, Copie du Rapport de *David Thompson*, Ecuyer, et les Plans qui l'accompagnent, sur l'Exploration du Fleuve *St Laurent*, dans le Lac *St. François*, et ailleurs, tels que transmis au Gouvernement Exécutif de eette Province, en Mars 1834, par les Commissaires nommés en vertu de l'Acte 3e *Guill.* IV. Chap. 9.

Ordonné, Que M. *Perrault*, M. *Archambeault*, M. *De Witt* et M. *Rocbrune dit Laroque*, présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef

Adresse pour Copie d'un Rapport et Plans sur l'exploration du L. St. François.

Day fixed for second reading of Bill to incorporate the Parish of Notre Dame de Bonsécours.

On Motion of Mr. *Charles Drolet*, seconded by Mr. *Simon*,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to incorporate the Parish "of *Notre Dame de Bonsécours* in the Seigniory *des* "*Eboulemens dite De Sales Laterrière*, in the County of "*Saguenay*," be read a second time to-morrow.

Sur Motion de M. *Charles Drolet*, secondé par M. *Simon*,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Aete pour incorporer la Paroisse de *Notre* "*Dame de Bonsecours*, dans la Seigneurie des *Eboule-* "*mens*, dite *De Sales Laterrière*, Comté de *Saguenay*," soit lu une seconde fois, demain.

Jour fixé pour la seconde lecture du Bill pour incorporer la Paroisse de Notre Dame de Bonsecours.

Report on Petitions of Pilots.

Mr. *Leslie*, from the Standing Committee of Trade, presented to the House the Third Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee had referred to them by Your Honorable House, two Petitions of Pilots for and below the Harbour of *Quebec*,—one praying to be incorporated, and

M. *Leslie*, du Comité Permanent de Commerce, a présenté à la Chambre le Troisième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Honorable Chambre a renvoyé à Votre Comité deux Pétitions des Pilotes pour et au-dessous du Havre de *Québec*; dans l'une, ils demandent à être incorporés

Rapport sur les Pétitions de Pilotes.

and the other, that more strict regulations should be adopted as to the admission of persons to become Apprentices to Pilots.

Your Committee have heard a great number of the Pilots on the subject of their Petitions, and from their testimony are convinced that any incorporation for the purposes they desire would be of serious injury to the Shipping that frequent the *St. Lawrence*.

They coincide, however, with the Petitioners as to the advantage that would accrue if no person was admitted as an Apprentice unless he could both read and write the English and French Languages ; and that before his examination by the Trinity House, he should be obliged to produce satisfactory evidence of his sobriety, as well as of the other necessary qualifications.

incorporés, et dans l'autre, qu'on fasse des règlemens plus sévères pour l'admission des personnes qui veulent devenir Apprentis Pilotes.

Votre Comité a interrogé un grand nombre de Pilotes au sujet de ces Pétitions; et, d'après leurs Témoignages, il est convaincu que l'incorporation qu'ils demandent ferait beaucoup de tort aux Vaisseaux qui fréquentent le Fleuve *St. Laurent*.

Votre Comité néanmoins partage l'avis des Pétitionnaires sur les avantages qui résulteraient de n'admettre personne comme Apprenti qui ne sût lire et écrire l'Anglais et le Français ; et il pense, qu'avant de subir son examen devant les Officiers de la Trinité, tout Apprenti Pilote devrait être tenu de produire des preuves satisfaisantes pour prouver qu'il est sobre et qu'il possède les autres qualifications requises.

Report on Petition for a Survey of Lake St. Peter and the River St. Lawrence upwards to Montreal.

Mr. *Leslie*, from the Standing Committee of Trade, presented to the House the Fourth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

On the Petition of divers Merchants, and others, of the City of *Montreal*, praying for a grant of money for the purpose of making an accurate Survey of the obstructions in the Navigation of Lake *St. Peter* and the River *St. Lawrence* upwards to *Montreal*, Your Committee examined Captain *Bayfield*, of the Royal Navy, who has, under the directions of the Lords of the Admiralty, completed a Survey of that part of the *St. Lawrence*.

From the Evidence of that Officer, it appears very problematical if any effectual means can be devised to remove the impediments in the Lake and River, so as to enable Vessels of a greater draught of water than are now employed in the Trade to pass through the Lake to *Montreal*.

As the possession, however, of so full and accurate a Survey as that made by orders of the Admiralty, might be of material benefit in any contemplated plan for the improvement of that part of the Navigation, Your Committee would suggest that application should be made to His Majesty's Government through the Governor in Chief, to obtain, for the use of the Province, a Copy of the Plan orSurvey made by Captain *Bayfield*, of the River *St. Lawrence* from *Three Rivers* to *Montreal*.

Rapport sur la Pétition pour une exploration du Lac St. Pierre et du Fleuve St, Laurent, en remontant à Montréal.

M. *Leslie*, du Comité Permanent du Commerce, a présenté à la Chambre le Quatrième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Sur la Pétition de divers Marchands et autres, de la Cité de *Montréal*, dans laquelle ils demandent une allocation pour faire une exploration soignée des obstacles qui s'offrent à la Navigation du Lac *St. Pierre* et du Fleuve *St. Laurent*, en remontant à *Montréal*, Votre Comité a interrogé le Capitaine *Bayfield*, de la Marine Royale, qui a complété l'exploration de cette partie du Fleuve *St. Laurent*, par ordre des Lords de l'Amirauté.

D'après le Témoignage de cet Officier, il paraît très douteux que l'on puisse trouver aucun moyen efficace de faire disparaître les obstacles qui s'opposent à la Navigation du Lac *St. Pierre* et du Fleuve *St. Laurent*, de manière à permettre aux Vaisseaux qui tirent plus d'eau que ceux qu'on emploie maintenant pour le Commerce, de traverser le Lac pour se rendre à *Montréal*.

Comme il pourrait être très-avantageux néanmoins, dans la vue d'améliorer cette partie de la Navigation, de posséder une exploration aussi entière et soignée que celle qui a été faite par ordre de l'Amirauté, Votre Comité recommanderait de faire application au Gouvernement de Sa Majesté, par l'entremise du Gouverneur-en-Chef, pour demander, pour l'usage de la Province, Copie du Plan ou de l'Exploration que le Capitaine *Bayfield* a faite du Fleuve *St. Laurent*, depuis les *Trois-Rivières* jusqu'à *Montréal*.

Address for a Copy of Captain Bayfield's Survey of the St. Lawrence from Three Rivers to Montreal.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Morin*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would make application to His Majesty's Government to obtain for the use of the Province, a Copy of the Survey of that part of the River *St. Lawrence* from *Three Rivers* to *Montreal*, made by Captain *Bayfield* of the Royal Navy, under the direction of the Lords Commissioners of the Admiralty.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Morin*, Mr. *O'Callaghan* and Mr. *Pickel* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Adresse pour une Copie de l'exploration par le Capitaine Bayfield du St. Laurent, depuis les Trois-Rivières jusqu'à Montréal.

Sur Motion de M. *Leslie*, secondé par M. *Morin*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de s'adresser au Gouvernement de Sa Majesté, pour lui demander de donner, pour l'usage de la Province ; Copie de l'Exploration de la partie du Fleuve *St. Laurent*, depuis les *Trois-Rivières* jusqu'à *Montréal*, qui a été faite par le Capitaine *Bayfield*, de la Marine Royale, par ordre des Lords Commissaires de l'Amirauté.

Ordonné, Que M. *Leslie*, M. *Morin*, M. *O'Callaghan* et M. *Pickel*, présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Address for the appointment of a Judge to fill the vacancy occasioned by the removal of James Kerr, Esquire.

On Motion of Mr. *Lafontaine*, seconded by Mr. *Raymond*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, representing that the Law in force in this Province requires that the Court of King's Bench for the District of *Quebec* should be composed of four Judges ; that since the vacancy occasioned by the removal of *James Kerr*, Esquire, (of which notice

Sur Motion de M. *Lafontaine*, secondé par M. *Raymond*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, à l'effet de lui représenter que la Loi en force en cette Province ordonne que la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec* soit composée de quatre Juges ; que depuis la vacance opérée par la destitution de *James Kerr*, Ecuyer, (dont

Adresse pour la nomination d'un Juge pour remplir la vacance opérée par la destitution de James Kerr, Ecuyer.

notice has been regularly transmitted to the Executive Government in this Province, in a Despatch of the 11th November, 1834, addressed to the late Governor in Chief, by the Right Honorable *T. Spring Rice*, then Colonial Secretary, and more particularly in another Despatch of the 2nd April, 1835, addressed to the late Governor in Chief by Lord *Aberdeen*, then Colonial Secretary, directing him to appoint a successor to the said *James Kerr*,) the said Court has been composed of only three Judges, to the great detriment of the Administration of Justice in this Province ; and concluding that His Excellency may be pleased to appoint a Judge of the said Court in the room of the said *James Kerr*.

Ordered, That Mr. *Lafontaine*, Mr. *Raymond*, Mr. *Létourneau* and Mr. *Knight* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

(dont avis régulier a été transmis au Gouvernement Exécutif en cette Province, dans une Dépêche du 11 Novembre 1834, adressée au ci-devant Gouverneur-en-Chef, par le Très-Honorable *T.-Spring Rice*, alors Secrétaire Colonial, et plus particulièrement dans une autre Dépêche du 2 Avril 1835, adressée au même ci-devant Gouverneur-en-Chef par Lord *Aberdeen*, alors Secrétaire Colonial, lui enjoignant de nommer un Successeur au dit *James Kerr*,) la diteCour, pour le dit District, n'a été composée que de trois Juges, et ce au grand détriment de l'Administration de la Justice en cette Province ; et aussi qu'il plaise à Son Excellence de nommer un Juge de la dite Cour en remplacement du dit *James Kerr*.

Ordonné, Que M. *Lafontaine*, M. *Raymond*, M. *Létourneau* et M. *Knight* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Four Petitions for enquiry into the conduct of C. Archambeault, Esquire, a Member.

Four Petitions,—of the Trustees of School No. 4, in *Williamstown*,—of the Trustees of School No. 2, *Norton Creek*,—of the Trustees of School No. 1, in *Russeltown*,—and of the Trustees of School District No. 4, in *Russeltown*, in the County of *Beauharnois* ; praying the House to institute an enquiry into the conduct of *Charles Archambeault*, Esquire, a Member of the House, for reasons of a similar nature to those assigned in the Petition of the Trustees of School No. 3, of the Parish of *Ste. Martine de Beauharnois*, (p. 317,) were presented to the House by Mr. *Rodier*, and the same were received and read.

Resolved, That the four preceding Petitions be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Rodier*, Mr. *Viger*, Mr. *Vanfelson*, Mr. *Caron* and Mr. *Meilleur* do compose the said Committee.

Quatre Pétitions demandant une Enquête sur la conduite de C. Archambeault, Ecuyer, Membre.

Quatre Pétitions—des Syndics de l'Ecole No. 4, de *Williamstown* ; des Syndics de l'Ecole No. 2, *Norton Creek* ; des Syndics de l'Ecole No. 1, à *Russeltown*, et des Syndics d'Ecole de l'arrondissement No. 4, à *Russeltown*, dans le Comté de *Beauharnois*, priant la Chambre d'instituer une enquête sur la conduite de *Charles Archambeault*, Ecuyer, Membre de la Chambre, pour des raisons de même nature que celles assignées dans la Pétition des Syndics de l'Ecole No. 3, de la Paroisse de *Ste. Martine de Beauharnois*, (p. 317,) ont été présentées à la Chambre par M. *Rodier*, lesquelles ont été reçues et lues.

Résolu, Que les quatre Pétitions précédentes soient référées à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Rodier*, M. *Viger*, M. *Vanfelson*, M. *Caron* et M. *Meilleur* composent le dit Comité.

Instruction to a Committee respecting monies appropriated for Schools in Beauharnois.

Mr. *Rodier* moved, seconded by Mr. *Joseph André Taschereau*, That it be an Instruction to the said Committee, to enquire into the manner in which the sums of money allowed by the Legislature, under divers Acts of the Parliament for the encouragement of Education in the County of *Beauharnois*, have been received and distributed.

The House divided on the Question, and the names being called for they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Barnard, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Cardinal, Careau, Cazeau, Cherrier, Courteau, Deblois, Déligny, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Joseph Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Girouard, Godbout, Hébert, Huot, Jobin, Lafontaine, Larue, Le Boutillier, Leslie, Marquis, Nelson, O'Callaghan, Perrault, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Simon, Joseph André Taschereau, Trudel*, and *Viger*. (40.)

Nays,

Messieurs *Bardy, Boutillier, Caron, Côte, De Bleury, Dubord, Grannis, Kimber, Knight, Létourneau, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, Raymond, Roy, Taché, Thibaudeau, Toomy* and *Vanfelsou*. (21.)

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, Accordingly.

Instruction à un Comité au sujet des deniers alloués pour les Ecoles dans Beauharnois.

M. *Rodier* a proposé, secondé par M. *Joseph-André Taschereau*, Qu'il soit une Instruction au dit Comité, de s'enquérir de la manière dont ont été perçues et Distribuées les sommes d'argent allouées par la Législature par divers Actes du Parlement pour l'encouragement de l'Education dans le Comté de *Beauharnois*.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Barnard, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Cardinal, Careau, Cazeau, Cherrier, Courteau, Deblois, Déligny, De Witt, Jacques Dorion, Pierre-Antoine Dorion, Joseph-Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Girouard, Godbout, Hébert, Huot, Jobin, Lafontaine, Larue, Le Boutillier, Leslie, Marquis, Nelson, O'Callaghan, Perrault, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Simon, Joseph-André Taschereau, Trudel* et *Viger*. (40.)

Contre,

Messieurs *Bardy, Boutillier, Caron, Côte, De Bleury, Dubord, Grannis, Kimber, Knight, Létourneau, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, Raymond, Roy, Taché, Thibaudeau, Toomy* et *Vanfelson*. (21.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, En conséquence.

Message from His Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

Message de Son Excellence.

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signé par Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

And

Et

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and is as followeth:

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

Instructions to the King's Commissioners, &c. Lower Canada.

The Governor in Chief having observed from the proceedings of the House of Assembly, that they have entered on their Journals, certain Extracts from the Instructions to the King's Commissioners in *Lower Canada*, in the shape in which they were recently laid before the Legislature of the *Upper* Province, thinks it right that the Assembly should be furnished with the same in a more accurate and complete form, and therefore transmits herewith Copies of all those parts of the Instructions which have reference to the topics embraced in the Extracts received by the House from *Upper Canada*.

The Governor in Chief has only to add, that he has already conveyed, in his Speech at the opening of the Session, the sense in which these Instructions are understood by those who are to execute them, and that to the construction then put on them, and to every declaration made by him on first meeting the Legislature of this Province, he continues steadfastly to adhere.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 15th February, 1836.

Copies.

" The importance of the topics to which I have hitherto adverted, would be very imperfectly understood, unless they were viewed in their connexion with another question to which the majority of the House of Assembly would seem to attach a yet higher interest. In the 92 Resolutions of the Session of 1834, in the Address to His Majesty of that year, and in the Address adopted in the Session which closed abruptly in the commencement of the present year, the Constitution of the Legislative Council was insisted upon as the chief and prominent grievance in the whole system of Provincial Government. To the discussion of this subject, nearly half of those Resolutions, and of those Addresses is devoted, and the Assembly in the most decided language, have declared that all remedial measures will be futile and unsatisfactory, which should stop short of rendering the seats in the Legislative Council dependant on a popular election. The Petitioners of *Quebec* and *Montreal*, on the other hand, deprecate with equal earnestness, any departure from the principle on which the appointment of the Members of the Legislative Council is regulated by the Act of 1791, and denounce any such change as pregnant with the most formidable evils.

" The King is most unwilling to admit, as open to debate, the question whether one of the vital principles of the Provincial Government shall undergo alteration. The solemn pledges so repeatedly given for the maintenance of that system, and every just possession derived from Constitutional usage and analogy, are alike opposed to such innovations, and might almost seem to preclude the discussion of them.

" But His Majesty cannot forget that it is the admitted right of all His subjects to prefer to Him, as King of these Realms, their Petitions for the redress of any real or supposed grievances. His Majesty especially recognizes this right in those, who are themselves called

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit :

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Instructions aux Commissaires du Roi dans le Bas-Canada.

Le Gouverneur-en-Chef ayant observé dans les procédés de la Chambre d'Assemblée, qu'elle a inséré dans ses Journaux, certains Extraits des Instructions données aux Commissaires du Roi dans le *Bas-Canada*, dans la forme sous laquelle elles ont été récemment mises devant la Législature du *Haut-Canada*, croit qu'il est à propos de communiquer à la Chambre ces Instructions d'une manière plus exacte et plus complète, et en conséquence il transmet ci-joint Copies de toutes les Instructions qui ont rapport aux matières qu'embrassent les Extraits que la Chambre a reçus du *Haut-Canada*.

Le Gouverneur-en-Chef n'a simplement qu'à ajouter qu'il a déjà énoncé dans sa Harangue à l'ouverture de la Session, le sens dans lequel ces Instructions sont comprises par ceux qui doivent les mettre à effet; et qu'il continue fermement d'adhérer à l'interprétation qui a alors été donnée à ces Instructions et à chacune des déclarations qu'il a faites lorsqu'il a rencontré pour la première fois la Législature de cette Province.

Château *St. Louis*,
Québec, 15 Février 1836.

Copies.

" L'importance des matières auxquelles j'ai fait allusion jusqu'à présent serait comprise d'une manière très-imparfaite, si on ne les envisageait pas dans leur rapport avec une autre Question à laquelle la majorité de la Chambre d'Assemblée semblerait attacher encore plus d'importance. Dans les 92 Résolutions passées dans la Session de 1834, dans l'Adresse à Sa Majesté de la même année, et dans l'Adresse adoptée dans la Session qui s'est terminée si soudainement au commencement de cette année, l'on a insisté à représenter que la Constitution du Conseil Législatif était le Grief le plus saillant dans tout le système du Gouvernement Provincial. Près de la moitié de ces Résolutions et Adresses est employée à discuter ce sujet; et l'Assemblée a déclaré dans les termes les plus formels que toutes les mesures qui n'iraient pas jusqu'à rendre les Siéges dans le Conseil Législatif dépendans d'une élection populaire, seraient des mesures frivoles, et qui ne donneraient aucune satisfaction. D'un autre côté, les Pétitionnaires de *Québec* et de *Montréal* demandent avec la même instance que l'on ne s'écarte pas du principe d'après lequel l'Acte de 1791 a réglé la nomination des Membres du Conseil Législatif; et ils déclarent qu'un tel changement entraînerait avec lui les maux les plus graves et les plus formidables.

" Le Roi peut à peine consentir à ce que l'on discute la question, si l'un des principes essentiels du Gouvernement Provincial subira quelque changement. Les assurances solennelles tant de fois données, que le système serait maintenu, et les justes préventions qui nous viennent de l'usage et de l'analogie Constitutionnelle s'opposent également à ces innovations, et sembleraient même en interdire la discussion.

" Mais Sa Majesté ne peut oublier que c'est le droit incontestable des Sujets de Sa Majesté de lui présenter leurs Pétitions, pour lui demander le redressement de tous Griefs vrais ou imaginaires. Sa Majesté reconnaît surtout ce droit dans la personne de ceux

called to the high office of representing a large and most important class of His people. The acknowledgement of that right appears to the King to imply, on His own part, the corresponding duty of investigating the foundations of every such complaint. His Majesty, therefore, will not absolutely close the avenue to enquiry, even on a question respecting which He is bound to declare that He can for the present perceive no reasonable ground of doubt. His Majesty will not refuse to those who advocate such extensive alterations, an opportunity of proving the existence of the grievances to which so much prominency has been given.

" The King is the rather induced to adopt this course, because His Majesty is not prepared to deny that a Statute which has been in effective operation for something less than forty three years, may be capable of improvement; or that the plan upon which the Legislative Council is constituted, may possibly in some particulars be usefully modified, or that in the course of those years some practical errors may have been committed by the Council, against the repetition of which, adequate security ought to be taken. Yet if these suppositions should be completely verified, it would yet remain to be shewn, by the most conclusive and circumstantial proof, that it is necessary to advance to a change so vital, as that which is demanded by the House of Assembly.

" It must be recollected that the form of Provincial Constitution in question is no modern experiment, nor plan of Government, in favour of which, nothing better than doubtful theory can be urged. A Council nominated by the King, and possessing a co-ordinate right of Legislation with the Representatives of the People, is an invariable part of the British Colonial Constitution in all the transatlantic possessions of the Crown, with the exception of those which still remain liable to the Legislative authority of the King in Council. In some of the Colonies it has existed for nearly two centuries. Before the recognition of the *United States* as an independent Nation, it prevailed over every part of the British possessions in the North American Continent, not comprised within the limits of Colonies founded by Charters of Incorporation. The considerations ought indeed to be weighty, which should induce a departure from a system recommended by so long and successful a course of historical precedent.

" To the proposal made by that Body, to refer the consideration of this question to public Conventions, or as they are termed, primary Meetings, to be holden by the People at large, in every part of the Province, His Majesty commands me, to oppose His direct negative. Such appeals are utterly foreign to the principles and habits of the British Constitution, as existing either in this Kingdom or in any of the foreign dependencies of the Crown.

" You will, therefore, apply yourselves to the investigation of this part of the general subject, endeavouring to ascertain how far the Legislative Council has really answered the original objects of its institution; and considering, of what amendments it may be susceptible. It is His Majesty's most earnest hope, and trust, that in the practical working of the Constitution of the Province, there will be found to exist, no defects which may not be removed by a judicious exercise of those powers which belong to the Crown, or which Parliament has committed to the Provincial Legislature.

" When

ceux qui sont eux-mêmes appelés à la charge élevée de représenter une Classe nombreuse et importante de son Peuple. La reconnaissance de ce droit semble comporter, de la part du Roi, l'obligation d'examiner si ces plaintes sont fondées. Sa Majesté ne veut pas absolument fermer le champ aux recherches, même sur une question par rapport à laquelle elle doit déclarer qu'elle ne peut entrevoir, pour le présent, aucune cause raisonnable de doute. Sa Majesté ne refusera pas à ceux qui demandent des changemens aussi étendus l'occasion de prouver l'existence des Griefs auxquels on a donné tant d'importance.

" Le Roi est d'autant plus porté à suivre cette marche, qu'il n'est pas prêt à nier qu'un Statut qui est en opération depuis un peu moins de quarante-trois ans, puisse être susceptible d'amélioration ; ou qu'on puisse modifier avec avantage, sous quelques rapports, le plan d'après lequel le Conseil Législatif est constitué ; ou que le Conseil ait commis quelques erreurs pratiques, pendant cette période, et que l'on doive prendre quelques précautions suffisantes pour en prévenir le retour. Et quand bien même ces suppositions se vérifieraient pleinement, il resterait encore à démontrer, par les preuves les plus concluantes et les plus circonstanciées, qu'il est nécessaire d'en venir à un changement aussi vital et essentiel que celui que demande la Chambre d'Assemblée.

" Il faut se rappeler que la forme de la Constitution Provinciale dont il s'agit, n'est pas une expérience moderne, ni un plan de Gouvernement en faveur duquel l'on n'a rien de mieux à avancer qu'une théorie douteuse. Un Conseil, nommé par le Roi, et possédant dans la Législation un droit égal à celui des Représentans du Peuple, est une Branche permanente et invariable de la Constitution Britannique Coloniale, dans toutes les Possessions Transatlantiques de la Couronne, à l'exception de celles qui sont sujettes à l'autorité législative du Roi en Conseil. Dans quelques-unes des Colonies, cette Constitution a existé pendant près de deux siècles. Avant que les *Etats-Unis* aient été reconnus comme Nation indépendante, il y en avait une dans toutes les parties des Possessions Britanniques, dans l'Amérique Septentrionale, non comprises dans les limites des Colonies établies par des Chartes d'Incorporation. Il faudrait, en effet, des raisons bien graves et bien puissantes pour abandonner un système qui opère si bien, et qui est recommandé depuis si longtemps par une série de précédens historiques.

" Sa Majesté m'ordonne d'opposer un refus formel à la proposition de l'Assemblée de renvoyer cette question à des Conventions Publiques, ou, comme on les appelle, à des Assemblées Primaires du Peuple en général. Ces appels sont tout-à-fait étrangers à l'usage et au principe de la Constitution Britannique, telle qu'elle existe dans le Royaume, ou dans aucune des Possessions étrangères de la Couronne.

" Vous vous appliquerez donc à l'examen de cette partie du sujet en général ; vous vous efforcerez de constater jusqu'à quel point le Conseil Législatif a vraiment répondu aux fins de son institution ; et vous considèrerez les amendemens dont il peut être susceptible. Sa Majesté désire et espère avec confiance, qu'on ne trouvera aucun vice dans l'opération pratique de la Constitution de la Province, qu'on ne puisse faire disparaître par l'emploi judicieux des pouvoirs qui appartiennent à la Couronne, ou que le Parlement a confiés à la Législature Provinciale.

" Lorsqu'elle

" When your Report shall have been received, His Majesty will take into His most serious consideration the question whether there are any amendments in the Law on this subject, which it would be fit to propose for the consideration of the Imperial Legislature; and which, being founded on the principles and conceived in the spirit of the Act of 1791, may be calculated to render the practical operation of the Statute more conformable to the wishes and intentions of its framers."

A true Extract.
T. FRED. ELLIOT.

" With these preliminary remarks on the motives in which your Mission has originated, and on the spirit in which your duties as Commissioners are to be discharged, I proceed to advert to some of the more prominent subjects of claim and complaint on the part of the House of Assembly.

" Among the most pressing of these is the Financial question which has given rise to so protracted a controversy.

" After the several gradations through which this question has passed, it has at length assumed the following shape :—As Representatives of the People of *Lower Canada*, the House of Assembly claim the right of appropriating to the Public Service, according to their own discretion, the whole of the Revenues of the Crown accruing within the Province: The claim extends to the proceeds of all Parliamentary and Provincial Statutes, whatever may have been the original conditions of these grants ; to the Funds drawn from the sale of Timber and of the Waste Lands of the Crown ; to all Fines and Forfeitures ; and to the income derived from the Seigniorial Rights inherited by the King from His Royal Predecessors ; in fine, the authority of the local Legislature over the income and expenditure of the Province, is declared to be so extensive, as to embrace every part of that receipt and outlay, and so inalienable as to supersede even the concessions deliberately made in preceding times by the former Representatives of the Canadian People.

" Without pausing to discuss the great Constitutional questions which these claims involve, I content myself with referring to the undoubted fact, that the Kings of *England* have at all times been, in right of their Crown, in possession of certain sources of Revenue peculiarly their own, and of which they could not be divested, except by their own consent. In modern times, as is well known, the control of Parliament over this Revenue in these Kingdoms, has been established on the Accession of each Sovereign to the Throne, by a solemn compact made between the Crown and the Houses of Lords and Commons. If therefore the King were disposed to insist upon positive Law, ancient practice, or constitutional analogy, His Majesty might readily vindicate His right to dispose of the Territorial, Hereditary and Casual Revenue of the Crown arising in *Lower Canada*, towards the maintenance of the Civil Government in that part of His Dominions. But anxious to render His Reign a blessing to His Canadian Subjects, His Majesty is prepared to decline taking this ground, and to refer the decision of the question to the single test of the advantage or disadvantage to the Province, with which the proposed cession would be attended. It would be difficult to imagine any pecuniary sacrifice which would not be wisely incurred, in purchasing

" Lorsqu'elle aura reçu votre Rapport, Sa Majesté prendra en Sa très-sérieuse considération s'il y a des changemens dans la Loi à ce sujet qu'il serait à propos de soumettre au Parlement Impérial, et qui, étant basés sur les principes et conçus d'après l'esprit de l'Acte de 1791, pourront tendre à rendre l'opération pratique du Statut plus conforme aux vœux et à l'intention de ses auteurs."

Extrait fidèle.
T. FRED. ELLIOT.

" Après ces Remarques préliminaires sur les motifs qui ont donné naissance à votre Mission, et sur l'esprit dans lequel vous devez remplir ces devoirs en qualité de Commissaires, je vais maintenant en venir aux réclamations et aux plaintes les plus saillantes de la part de l'Assemblée.

" Parmi les plus pressantes se trouve la Question des Finances qui a donné lieu à une discussion aussi prolongée.

" Après avoir passé par diverses phases, cette question a enfin pris la forme suivante :—Comme Représentant le Peuple du *Bas-Canada*, la Chambre d'Assemblée réclame le droit d'approprier tous les Revenus de la Couronne dans la Province au Service Public, selon sa discrétion. Cette réclamation s'étend aux Revenus prélevés, en vertu de tous les Actes Britanniques ou Provinciaux, quelles qu'aient pu être les conditions primitives de ces Octrois ; aux Fonds provenant de la vente des Bois, et des Terres incultes de la Couronne ; à toutes les Amendes et Confiscations ; et aux Revenus provenant des Droits Seigneuriaux dont le Roi a hérité de ses Prédécesseurs Royaux. Enfin, l'on déclare que l'autorité de la Législature locale sur le Revenu et la Dépense de la Province, est si étendue qu'elle embrasse toutes les parties de ce Revenu et de cette Dépense ; et si inaliénable, qu'elle abroge toutes les concessions que les premiers Représentans du Peuple Canadien ont faites autrefois, après mûre délibération.

" Sans m'arrêter à discuter les grandes Questions Constitutionnelles que ces réclamations soulèvent, je me contenterai d'en appeler à un fait certain ; c'est que les Rois d'*Angleterre* ont de tout temps par le droit de leur Couronne, possédé certaines sources de Revenu qui leur appartenaient à eux particulièrement, et dont on ne pouvait les dépouiller sans leur propre consentement. Dans les temps modernes, comme on le sait, le contrôle du Parlement sur ce Revenu, dans ces Royaumes, a été établi, à l'avénement de chaque Souverain au Trône par un pacte solennel, entre la Couronne et les Chambres des Lords et des Communes. Si donc le Roi était disposé à insister sur la Loi positive, l'ancien usage ou l'analogie constitutionnelle, Sa Majesté pourrait aisément faire triompher le droit qu'elle a de disposer des Revenus Territorial, Héréditaire et Casuel de la Couronne, dans le *Bas-Canada*, pour le soutien du Gouvernement Civil dans cette partie de ses possessions. Mais désirant que son Règne soit un Règne de bonheur pour ses Sujets Canadiens, Sa Majesté est disposée à ne pas se prévaloir de ce droit, et de laisser décider cette Question sous le simple rapport de l'avantage ou du désavantage que la cession projetée pourrait produire à la Province. Il serait difficile de croire qu'il ne serait pas sage de faire aucun sacrifice pécuniaire

purchasing a peaceful settlement of the dissensions of the last fifteen years.

" If pecuniary interests alone were at stake, the King would not hesitate to make this cession permanently and without conditions. They must have ill indeed understood the character and policy of the British Government, who may have supposed that the peace and well-being of this great Empire, has been put to hazard in a prolonged contest with the most valuable of its foreign dependencies, for the sake of a sum of money so insignificant, as to be scarcely perceptible in the Financial operations of *Great Britain*, and of no considerable moment even in those of *Lower Canada*. During the progress of this controversy, there have been expended by Parliament, for objects altogether Canadian, sums, compared with which, the utmost demand that has been made on the liberality of the House of Assembly, for the support of the Executive Government of the Province, is altogether trivial. The real importance of connecting the surrender of the Hereditary and Territorial Revenue with some reservation or conditions for the support of the Civil Government, and for the administration of Justice, rests upon grounds far higher than any which could be brought to a pecuniary measurement. There are objects, essential as it would seem, to the welfare of His Majesty's Canadian Subjects, which could not probably be secured if that surrender were made unconditionally. In this view of the question, His Majesty is bound not to relinquish the appropriation of Funds which the Law and the Constitution have placed at His disposal, without making a stipulation suggested exclusively by His care for the common benefit of His people.

" Amongst the foremost of the objects which His Majesty is thus bound to rescue from a precarious support, are the independence of the Judges, and the pure administration of the Law. From the commencement of His Reign, it has been the constant and persevering effort of His Majesty to render the Judges of the Superior Courts in *Lower Canada*, independent, alike of the Crown for the tenure of their Offices, and of the Representatives of the People for their annual Emoluments. In the various documents already noticed, you will find the history of those attempts, and a full explanation of the causes to which their failure is to be ascribed ; yet a review of the Journals of the Assembly will, I think, convince you that between that House and His Majesty's Government no real, or at least no irreconcileable, difference of opinion exists on this subject ;—on the contrary, you will find that respecting the general principles on which we must proceed, a perfect unanimity has prevailed. It is fully admitted that the Judges ought to hold their Offices, not at the pleasure of the King, but during good behaviour ; and that their official incomes should be paid, not at the pleasure of the popular branch of the Legislature, but from adequate funds to be irrevocably pledged for that purpose.

" This then will be one of the subjects of your earliest enquiry ; and you will endeavour to suggest the plan of a law, in which there may be good ground to anticipate the concurrence of the House of Assembly, for the securing of Judicial independence. If this can be effected, one of the chief difficulties which might otherwise obstruct the cession of the Revenues, will be overcome.

" The regard which it is His Majesty's duty to maintain for the welfare of the People of *Lower Canada*, appears

pécuniaire pour terminer à l'amiable des dissentions qui existent depuis quinze ans.

" S'il n'y avait que des intérêts pécuniaires en question, le Roi n'hésiterait pas à faire cette cession d'une manière permanente et sans condition. Il faut en vérité avoir mal compris le caractère et la politique du Gouvernement Britannique, pour supposer que la paix et le bien-être de ce grand Empire aient été mis en danger par une contestation prolongée avec une des plus importantes de ses possessions étrangères, pour une somme de Deniers si minime qu'elle est à peine perceptible dans les opérations financières de la *Grande-Bretagne*, et même peu considérable dans celles du *Bas-Canada*. Pendant la durée de cette contestation, le Parlement a dépensé pour des objets absolument Canadiens, des sommes auxquelles on n'oserait comparer la somme la plus considérable qu'on ait jamais réclamée de la libéralité de l'Assemblée pour le soutien du Gouvernement Exécutif de la Province. L'importance réelle qu'il y a d'attacher à l'abandon des Revenus héréditaires et territoriaux, quelque réserve ou quelques conditions pour le soutien du Gouvernement Civil et de l'administration de la Justice, est appuyée sur des considérations beaucoup plus élevées que celles d'une nature pécuniaire. Il y a des objets qui paraissent essentiels au bien-être des Sujets Canadiens de Sa Majesté, et que l'on ne pourrait obtenir si l'on faisait cet abandon inconditionnellement. En envisageant la Question sous ce point de vue, Sa Majesté ne doit céder l'appropriation des Fonds que la Loi et la Constitution ont placés à sa disposition, sans faire une stipulation que sa sollicitude seule lui a suggérée pour l'avantage commun de son Peuple.

" Un des premiers objets que Sa Majesté est obligée de retirer de cet état précaire, c'est l'indépendance des Juges, et l'administration intègre des Lois. Depuis le commencement de Son Règne, Sa Majesté a fait des efforts constans et persévérans pour rendre les Juges des Cours Supérieures du *Bas-Canada* indépendans, tant de la Couronne, pour la possession de leurs charges, que des Représentans du Peuple, pour leurs émolumens annuels. Vous trouverez dans les divers documens dont on a déjà parlé, l'histoire de ces tentatives, et une explication des causes auxquelles on peut attribuer leur manque de succès ; cependant, en lisant les Journaux de l'Assemblée, vous vous convaincrez, je crois, qu'entre cette Chambre et le Gouvernement de Sa Majesté, il n'existe pas une différence d'opinion réelle, ou au moins irréconciliable sur ce sujet ; au contraire vous verrez que par rapport aux principes généraux d'après lesquels on doit procéder, il a régné une unanimité parfaite. Il est pleinement reconnu que les Juges devraient tenir leurs Charges non pas durant le plaisir du Roi, mais durant bonne conduite ; et que leurs Salaires comme Juges, devraient être payés, non pas suivant le plaisir de la Branche populaire de la Législature, mais sur des Fonds suffisans destinés irrévocablement pour cet objet.

" Cela sera donc un des premiers objets que vous considèrerez ; et vous tâcherez de suggérer le projet d'une Loi pour assurer l'indépendance des Juges, auquel il pourra y avoir de bonnes raisons de croire que la Chambre d'Assemblée voudra concourir. Si cela peut s'effectuer, l'on aura surmonté l'une des principales difficultés, qui pourrait autrement présenter un obstacle à la Cession des Revenus.

" La sollicitude que Sa Majesté doit avoir pour le bien-être du Peuple du *Bas-Canada*, semble s'oppo-

ser

appears to forbid a surrender of the Revenues of the Crown in that Province to the appropriation of the Legislature, unless some condition be further made for the support of the Executive Government by an adequate Civil List.

" I pass over without any direct notice, the grounds on which the contending parties in the Province have, on the one hand urged the necessity of such a stipulation, and on the other hand denied that it could be safely or constitutionally admitted. You will readily learn from various Public Documents which will be pressed upon your attention in the Province itself, what are the arguments to which I refer. I cannot, however, abstain from recording in this place the principal considerations which appear to make it necessary that the concession about to be made to the Provincial Legislature, should be qualified by the demand of a proper Civil List.

" A constant altercation between the House of Assembly and the Executive Government, on the subject of the Official Emoluments of the Chief Officers of the Crown, would be derogatory to the character of those Officers, and especially of the Governor representing the person and clothed with the delegated prerogatives of the King. The tendency of such controversies would unavoidably be, to induce a disesteem for those functionaries, by exhibiting them in the light of Pensioners on the reluctant bounty of the Representatives of the People ; although the common welfare of society evidently requires that they should rather be respected as the Ministers of the King, exercising, under a just responsability indeed, but yet with freedom and independence, the powers confided to them for the public good.

" The continued agitation of a subject so capable of being placed in an invidious light, could scarcely be compatible with the tranquil and steady progress of those most important branches of the public business with which the higher functionaries of the Government are charged. It would also be directly injurious to them, and therefore to the Society at the head of which they are placed, thus to give an habitual and offensive prominence to the remuneration they were receiving, and in the same degree to divert public attention from the services by which that pecuniary reward was earned.

" The security which the Governor and his principal Officers would derive from the grant of a Civil List, would strengthen the connexion subsisting between *Canada* and the other members of the British Empire. It would be a distinct recognition of the principle that the administration of the affairs of the Province by a Governor and Officers appointed by the King, is a substantive and essential part of the Provincial Constitution. To debate from year to year whether grants shall or shall not be made for the support of such functionaries, might almost seem to involve a tacit assumption, that the existence of such Offices was itself a question open to annual revision. In so remote a part of His Majesty's Dominions, it is especially necessary that the Royal Authority, as represented by His Majesty's Officers, should be most distinctly admitted as one of the component and inseparable principles of the social system.

" Nor are the motives by which the independence of the Judges has been recommended by the King and admitted by the Assembly, inapplicable to the case of the principal Officers of the Local Government. They have frequently unpopular duties to perform ; they are, not seldom, called to oppose the passions and emotions

ser à l'abandon des Revenus de la Couronne dans la Province, à la disposition de la Législature; à moins que celle-ci n'accorde une Liste Civile suffisante pour le soutien du Gouvernement Exécutif.

" Je ne m'appesantirai pas sur les raisons sur lesquelles les différens partis politiques dans la Province, se sont appuyés, l'un pour démontrer la nécessité d'une semblable stipulation, et l'autre pour nier que cela pourrait se faire avec sûreté ou constitutionnellement. Vous connaîtrez bientôt par les divers Documens publics sur lesquels on appellera votre attention dans la Province même, quels sont les argumens auxquels je fais allusion. Je ne puis, cependant, m'empêcher de mentionner ici les principales considérations qui paraissent exiger que la concession que l'on va faire à la Législature Provinciale soit accompagnée de la demande d'une Liste Civile convenable.

" Ces difficultés continuelles entre la Chambre d'Assemblée et le Gouvernement Exécutif au sujet des émolumens officiels des principaux Officiers de la Couronne ne feraient qu'avilir le caractère de ces Officiers, et particulièrement celui du Gouverneur, à qui les prérogatives de la Couronne ont été déléguées. La tendance de ces difficultés aurait inévitablement l'effet de faire perdre à ces Fonctionnaires l'estime publique, et de les faire regarder comme des Pensionnaires qui dépendent de la libéralité tardive des Représentans du Peuple, tandis que le bien-être commun de la société exige évidemment qu'ils soient respectés comme Ministres du Roi, qui, quoique soumis à une juste responsabilité, à la vérité, doivent exercer cependant avec liberté et indépendance, les pouvoirs qui leur ont été confiés pour l'avantage du Public.

" L'agitation continuelle d'une Question si susceptible d'être envisagée sous un jour odieux, est à peine compatible avec la marche calme et ferme de la partie la plus importante des affaires publiques dont sont chargés les Fonctionnaires les plus élevés du Gouvernement. Cette agitation pourrait aussi leur faire tort directement ainsi qu'à la société à la tête de laquelle ils sont placés, en mettant ainsi continuellement en question et d'une manière offensante, la rémunération qu'ils reçoivent, et en éloignant également l'attention publique des services qu'ils ont rendus pour gagner cette indemnité pecuniaire.

" La garantie que l'octroi d'une Liste Civile donnerait au Gouverneur et à ses principaux Officiers, fortifierait le lien qui unit le *Canada* aux autres parties de l'Empire Britannique. Ce serait là une reconnaissance formelle du principe que l'administration des affaires de la Province par un Gouverneur et des Officiers nommés par le Roi, forme une partie inhérente et essentielle de la Constitution Provinciale.— Discuter d'année en année si l'on accordera ou non des Subsides pour payer ces Fonctionnaires, ce serait presque reconnaître que l'existence de ces charges est elle-même une question que l'on peut débattre tous les ans. Dans une partie aussi reculée des Possessions de Sa Majesté, il est particulièrement nécessaire que l'autorité Royale représentée par les Officiers de Sa Majesté, soit reconnue très-distinctement comme un des principes inhérens et inséparables du système social.

" Et les motifs qui ont porté le Roi à recommander l'indépendance des Juges, et la Chambre d'Assemblée à l'admettre, sont aussi applicables aux principaux Officiers du Gouvernement local. Ils ont souvent des devoirs à remplir qui ne sont pas populaires ; et il n'est pas rare qu'ils soient appelés à s'opposer

emotions of the day ; and for the permanent well-being of Society, to brave the displeasure of popular leaders. They should, therefore, be raised above all influence, and all suspicion of influence of unworthy fear or favor. The interests of freedom and of good Government require, that those upon whose firmness and constancy the maintenance of order and the authority of the Laws mainly depend, should not be looking for their subsistence to the favor of a Body which necessarily reflects most of the fluctuating movements of the public mind. Such are the principal motives which induce me to conclude that the King could not, consistently with the interests of His Canadian subjects, relinquish, except in return for an adequate Civil List, the control which His Majesty at present exercises over the Hereditary and Territorial Revenue.

"It will be for you to consider and report what ought to be the precise terms of this stipulation. A temporary cession of the Revenue in return for a provision for the chief Public Officers of the Province for a corresponding period, would be the most satisfactory arrangement. In the rapid progress of settlement in the Canadian Provinces, a few years will probably be productive of changes demanding a corresponding alteration in the terms of any adjustment concluded at the present period ; and a decennial revision of the compact now to be made, would seem best calculated to secure those public benefits, and avert those public evils, by the hope or fear of which the compact itself is recommended.

"If, however, a temporary settlement to be renewed from time to time, should prove impracticable, or, upon a closer consideration of the subject, should seem to you inexpedient, you will consider in what manner the inconveniences inseparable from the permanent adjustment of such a question, can be most effectually mitigated or avoided.

" Respecting the amount of the Civil List to be demanded, the very moderate proposal of the Earl of *Ripon* might perhaps be taken as the basis. But as His Lordship proposed to retain for the Crown, the control of the Territorial and Hereditary Revenue, it would be in perfect consistency with his principle to advance beyond the limit of his demands. It will be for you to consider what part of the Public Revenue ought thus to be withdrawn from the annual appropriation of the Provincial Legislature. In attempting to draw this line, you will judge what are those services in the performance of which the common good requires that the Officers of the Crown should be elevated above the reach of the popular prepossessions and prejudices. Other considerations will probably claim a place in deciding on the amount of the Civil List to be demanded ; but to maintain the proper freedom of action in the chief organs of the Executive Government, will be the principle object to be borne in view.

"The opponents of the claims preferred by the House of Assembly to the control of the Territorial Revenue insist with peculiar emphasis, that the necessary effect of yielding to this claim would be to transfer from the Executive Government to the popular Branch of the Legislature, the management of the uncleared Territory, asserting that the assumption of this duty by the House of Assembly would be most injurious to the Agricultural and Financial interests of *Lower Canada.*

" Were

poser aux passions et aux agitations du jour, et à braver les mécontentemens des chefs du parti populaire, pour le bien-être permanent de la société. On doit par conséquent les mettre à l'abri de toute influence, et de tout soupçon d'être influencés par la crainte ou la faveur. Les intérêts de la liberté et d'un bon Gouvernement exigent que ceux sur la fermeté et la constance desquels le maintien de l'ordre et de l'autorité des Lois dépend principalement, n'attendent pas leur subsistance de la faveur d'un corps qui partage et réfléchit la plupart des mouvemens variables de l'esprit public. Tels sont les principaux motifs qui m'ont porté à conclure que le Roi ne pouvait pas, en consultant les intérêts de ses Sujets Canadiens, abandonner le contrôle que Sa Majesté exerce maintenant sur le Revenu héréditaire et territorial, excepté moyennant une Liste Civile suffisante.

" C'est à vous de considérer et de rapporter, quelles devront être les conditions de cet arrangement. Une cession temporaire du Revenu moyennant l'octroi des Salaires des principaux Officiers Publics de la Province pour le même espace de temps, serait l'arrangement le plus satisfaisant. D'après les progrès rapides que font les établissemens dans les Provinces Canadiennes, l'espace de quelques années produira peut-être des changemens qui exigeront des altérations proportionnées dans les conditions de l'arrangement actuel ; et une révision décennale du pacte qui est sur le point de se faire, paraît le moyen le plus propre à assurer les avantages, ou à faire éviter les maux publics, sur l'espérance ou la crainte desquels la recommandation de cette mesure est fondée.

" Si cependant un arrangement temporaire, renouvelé de temps à autre, devenait impraticable ; ou, si après avoir considéré le sujet avec plus d'attention, il ne vous paraissait pas convenable, vous examinerez alors de quelle manière on pourra le plus efficacement mitiger ou éviter les inconvéniens inséparables de l'arrangement permanent de cette Question.

" Quant au montant de la Liste Civile qui doit être demandée, l'on pourrait peut-être prendre pour base, la Liste Civile très-modérée demandée par Lord *Ripon*. Mais comme Sa Seigneurie se proposait de retenir pour la Couronne, le contrôle du Revenu territorial et héréditaire, en demandant une Liste Civile plus forte, l'on agirait parfaitement en harmonie avec le principe qu'il a émis. Ce sera à vous à considérer quelle partie du Revenu public devra être ainsi soustraite à l'appropriation annuelle de la Législature Provinciale. En tâchant de tracer cette ligne, vous pourrez juger quels sont les services dans l'accomplissement desquels le bien public exige que les Officiers de la Couronne soient placés au-dessus des préventions et des préjugés populaires. Il y a probablement encore d'autres considérations qui réclameront votre attention en décidant quel sera le montant de la Liste Civile qui doit être demandée ; mais le principal objet que vous devrez avoir en vue, c'est de conserver l'action libre et convenable des principaux organes du Gouvernement Exécutif.

" Ceux qui s'opposent aux prétentions de la Chambre d'Assemblée, de contrôler le Revenu Territorial, insistent avec force que la cession de ce droit aurait l'effet de transférer à la Branche populaire de la Législature la régie des Terres incultes de la Couronne, et ils déclarent que l'envahissement de ce pouvoir par la Chambre d'Assemblée, serait très-préjudiciable à l'Agriculture et aux Finances du *Bas-Canada.*

J'admettrais

" Were the right of appropriating the Revenue arising from the Crown Lands and the charge of their management indissolubly connected, I should admit this reasoning to be correct. The objections to the combination in the same hands, of a large share of the Legislative power with so important a branch of the Executive authority, are too obvious to escape your notice ; and I therefore may, without inconvenience, abstain from a particular explanation of them. It may be sufficient to say, that His Majesty's confidential advisers regard as conclusive and unanswerable, the objections which are made to confiding the management of the uncleared Territory of *Lower Canada* to either or to both of the Houses of General Assembly, or to persons appointed by them and subject to their control.

" In the distribution of the different powers of the State, the office of settling and alienating the uncleared Territory properly belongs to the Executive Government.

" It is competent to the Legislature upon this, as upon other subjects to lay down general rules for the guidance of the Executive authorities ; or either Branch of the Legislature may separately offer its advice to the Crown as to the policy and system of management which it thinks should be pursued; but the practical application of such general rules, and the charge of carrying into effect the system of management which may be approved, are functions so strictly of an Executive and Administrative character, that they can only be properly discharged by those in whose hands all similar powers are lodged by the Constitution. Nor am I aware of any ground on which a surrender of that trust could be properly required from His Majesty, or which could justify the resignation of it by the King.

" Wishing to meet the whole subject frankly and without reserve, I am not disposed to deny that, at a period which perhaps can hardly be called remote, large grants of Land were improvidently made to persons who had no legitimate title to that advantage.— But this I believe to have been the necessary consequence of a system of management which, though faulty in itself, was consonant with opinions prevalent at the time of its establishment; and I am entitled, on behalf of the Executive Government, as administered by Lord *Ripon*, and by His Lordship's successors, to assert that they gave conclusive evidence, both of the disposition to originate, and of the ability to effect, a complete reform in this Department of the Public Service. Lord *Ripon* took the most effectual security against the recurrence of such abuses, by establishing the rule that no waste Lands should be disposed of except by public auction, and at such an upset price as should effectually prevent fictitious sales. I am aware that complaint has been made of the infringement of this rule; but after the most careful search, into all the documents within my reach, I am able to declare that I find no evidence of a solitary deviation from it. The cases mentioned as exceptions, are all to be explained by the same simple statement. Persons who, before the date of Lord *Ripon*'s regulations, had entered into contracts, or had received from the Government promises for the grant of Lands, upon different terms, insisted afterwards on their earlier titles ; against which, of course, it would have been unjust to plead a subsequent and retrospective rule.

" But while claiming for His Majesty, and for the Public Officers appointed by Him, the right and the duty

" J'admettrais que ce raisonnement est juste, si le droit d'affecter le Revenu provenant des Terres de la Couronne, et la régie de ces Terres, étaient liées ensemble d'une manière indissoluble. Les objections qu'il y a à confier aux mêmes mains une partie considérable du Pouvoir Législatif, et une portion importante de l'autorité Exécutive, sont trop évidentes pour échapper à votre attention ; je puis donc, sans inconvénient, m'abstenir de vous en parler plus particulièrement. Il suffira peut-être de dire que les Conseillers confidentiels de Sa Majesté regardent comme concluantes et sans répliqne, les objections qu'on oppose pour empêcher de confier la régie des Terres incultes du *Bas-Canada* à l'une ou l'autre Chambre d'Assemblée générale, ou à des personnes nommées par elles, ou sujettes à leur contrôle.

" Dans la distribution des différens pouvoirs de l'Etat, l'établissement et l'aliénation des Terres incultes est proprement du ressort du Gouvernement Exécutif.

" La Législature peut à la vérité établir des règles générales sur cet objet, comme sur bien d'autres, pour servir de guide à l'Exécutif; l'une ou l'autre Branche de la Législature peut aussi donner son avis à la Couronne sur la politique, ou le système de régie qu'elle pense que l'on devrait suivre ; mais l'application pratique de ces règles générales, et le soin de mettre à effet le système de régie que l'on pourrait approuver, sont des fonctions qui sont tellement du ressort du Gouvernement Exécutif et Administratif, que l'on ne peut convenablement en charger d'autres personnes que celles que la Constitution a revêtues de semblables pouvoirs. Je ne connais aucunes raisons sur lesquelles on puisse convenablement s'appuyer pour demander à Sa Majesté d'abandonner ce contrôle, ou qui puissent justifier le Roi de s'en désister."

" Comme je désire discuter tout ce sujet franchement et sans réserve, je ne suis pas disposé à nier qu'à une époque qu'on peut à peine regarder comme éloignée, il a été fait, inconsidérément, des octrois de terre considérables à des personnes qui n'avaient point de titre légitime à ces octrois. Mais je crois que cela a été une conséquence nécessaire d'un système de régie qui, quoique défectueux en lui-même, était en harmonie avec les opinions qui existaient lors de son établissement ; et je suis autorisé à dire pour le Gouvernement Exécutif, tel qu'administré par Lord *Ripon* et par les successeurs de Sa Seigneurie, qu'il a donné des preuves évidentes qu'il était disposé à proposer et à effectuer une réforme complète dans ce Département du Service Public. Lord *Ripon* a pris les sûretés les plus efficaces pour prévenir le retour de ces abus, en établissant pour règle que l'on ne pourrait disposer des Terres incultes que par vente publique, et que la première enchère serait telle qu'elle préviendrait efficacement les ventes par fiction. Je sais qu'on s'est plaint de la violation de cette règle ; mais, d'après les recherches les plus soigneuses que j'ai faites dans tous les Documens que j'ai pu me procurer, je puis déclarer que je ne trouve pas de preuves d'une seule déviation de cette règle. L'on peut expliquer tous les cas mentionnés comme formant des exceptions, par un même simple exposé. Les personnes qui, avant la date des règlemens de Lord *Ripon*, avaient fait contrat ou reçu du Gouvernement des promesses d'Octroi de Terres sous différentes conditions, ont insisté ensuite sur leurs titres antérieurs ; contre lesquels, il aurait été injuste sans doute d'invoquer une règle subséquente et rétroactive.

" Mais tandis que je réclame pour Sa Majesté et pour les Officiers publics nommés par elle, le droit et le de-

duty to regulate the settlement and alienation of wild Lands of the Crown, I am not only ready, but anxious that every proper security should be taken for the intelligent, faithful and punctual execution of that duty; nor does it seem to me that it would necessarily be incompatible with these objects, to place the Territorial Revenue at the disposal of the Legislature.

" In considering this subject, it will be in the first place necessary to determine the principles upon which the uncleared territory could be brought most advantageously into settlement. This enquiry has engaged the serious attention both of speculative observers and of persons practically engaged in such affairs. Lord *Ripon* evidently devoted to it much time and thought; and his Instructions to Lord *Aylmer* on this head, rest on principles which certainly underwent a very close investigation. Aware as I am how many are the sources of error to which speculations of this kind are liable, and how necessary it is for the correction of such fallacies, to possess an intimate acquaintance with the scene in which such abstract principles are reduced to practice, I express my concurrence in the general views of my predecessor, with the same self distrust by which he appears to have been actuated. It was under the influence of that feeling as well as from respect for the local authorities, that Lord *Ripon* took the wise course of soliciting the advice of the House of Assembly for the guidance of the local Government in maturing his scheme, and in the discharge of the duties connected with it. The House has not, as yet, acted on that request.

" This silence may I trust be understood to imply an approbation of the system so fully explained by Lord *Ripon;* but as it is of the greatest importance that some permanent rules should be prescribed upon this subject, which cannot with propriety be left to the arbitrary discretion of any functionaries, however eminent in character or station, it will be part of your duty to enquire and ascertain what are the principles and the rules which could be most conveniently adopted for this purpose. The existing regulations if not perfect seem at least sufficiently accurate to form the basis of a Legislative enactment on the subject. You will, however, have an opportunity of learning how far Lord *Ripon*'s plan has really been productive of the beneficial effects which His Lordship anticipated, and how far any unforeseen difficulties may have embarrassed its operation. You will thus be enabled to judge to what extent it may demand or admit of amendment.

" But it will be necessary not merely to determine the general system of management which should be adopted, but likewise to provide adequate machinery by which that system may be practically applied. In your enquiries upon this head, your attention will naturally be drawn to the course of proceeding followed in this country, in a case which however distinguishable, is not dissimilar from that of the management of the wild Lands in *Lower Canada.* The Land Revenue of the Crown, in *England*, is placed under the direction of a Board of which all the Members are appointed by the King.

" The Commissioners of Woods and Forests, under the direction of the Treasury, receive the Rents and profits which arise from the Estates of the Crown, apply such portions of the receipts as in their discretion they think expedient in the improvement of the property and in defraying the various expenses of management, and transfer the balance which may remain, to the

voir de régler l'établissement et l'aliénation des Terres incultes de la Couronne, je suis non seulement prêt, mais je désire que l'on prenne toutes les sûretés convenables pour que ces devoirs soient remplis d'une manière intelligente, fidèle et ponctuelle; et il ne me paraît pas non plus qu'il serait nécessairement incompatible avec ces objets de placer le Revenu territorial à la disposition de la Législature.

" Il sera d'abord nécessaire, en considérant ce sujet, de déterminer quels seront les principes d'après lesquels on pourra établir le plus avantageusement les Terres incultes. Ces recherches ont occupé sérieusement l'attention tant des observateurs spéculatifs que des personnes engagées dans ces affaires d'une manière pratique. Lord *Ripon* y a donné évidemment beaucoup de temps et de réflexions; et les instructions qu'il a données à ce sujet à Lord *Aylmer*, sont fondées sur des principes qui ont subi certainement une investigation très-sévère. Persuadé que je suis du grand nombre d'erreurs auxquelles les spéculations de cette nature sont sujettes, et combien il est nécessaire pour corriger ces erreurs, d'avoir une connaissance intime de l'endroit où l'on met en pratique ces principes abstraits, je dois dire que je partage les vues générales de mon Prédécesseur, avec la même défiance avec laquelle il paraît avoir agi lui-même. C'a été sous l'influence de ce sentiment, et par respect pour les autorités locales que Lord *Ripon* a pris la marche sage de solliciter l'avis de la Chambre d'Assemblée pour servir de guide au Gouvernement local, afin de mûrir son plan, et d'exécuter les devoirs qui s'y rattachaient. La Chambre n'a encore rien fait sur cette demande.

" L'on peut, je crois, prendre ce silence pour une approbation du système dont Lord *Ripon* a donné une explication si ample; mais, comme il est de la plus grande importance de prescrire quelques règles permanentes sur ce sujet qu'on ne peut convenablement laisser à la discrétion arbitraire d'aucun Fonctionnaire, quelqu'éminent qu'il soit par sa réputation ou par sa charge, ce sera une partie de votre devoir de vous enquérir et de constater quels sont les principes et les règles les plus avantageuses que l'on pourrait adopter pour cet objet. Les règlemens existans, s'ils ne sont pas parfaits, paraissent du moins suffisamment exacts pour former les bases d'un Acte Législatif à cet égard. Vous aurez cependant l'occasion d'apprendre quels sont les effets avantageux qu'a réellement produits le plan de Lord *Ripon*, et qu'il en attendait, et quelles sont les difficultés imprévues qui peuvent avoir entravé son opération. Vous pourrez alors être en état de juger quels sont les changemens que ce plan peut exiger ou dont il peut être susceptible.

" Mais il sera nécessaire non seulement de déterminer quel est le système général de régie qui devrait être adopté, mais aussi d'établir le rouage nécessaire pour mettre ce système en pratique. Dans vos recherches sur cet objet, votre attention sera naturellement appelée à la manière de procéder en ce Pays dans un cas qui, quoiqu'un peu différent, ne laisse pas que de ressembler à celui de la régie des Terres incultes du *Bas-Canada.* Le Revenu des Terres de la Couronne en *Angleterre* est placé sous la direction d'un Bureau dont le Roi nomme tous les Membres.

" Les Commissaires des Bois et Forêts, sous la direction de la Trésorerie, reçoivent les Rentes et Profits qui proviennent des Biens de la Couronne, emploient telles parties des recettes qu'ils jugent convenable, dans leur discrétion, pour améliorer ces Biens et défrayer les diverses dépenses de régie; et transportent la balance qui peut rester au compte du Public en vertu

du

the Public Account, under the compact entered into at the commencement of the Reign. As a check upon any abuse in the discharge of these duties, and more especially in the application out of the gross Revenue of the sums required for the management and improvement of the Estates, the Board is placed under the obligation of presenting annually to both Houses of Parliament, a full Report of its proceedings, including an Account in detail, of all the receipts and disbursements within the preceding year.

" You will consider whether any obstacles exist to the adoption in *Lower Canada* of a similar arrangement, which, if practicable, would remove the principal difficulty in making over to the Legislature the right of appropriating the Territorial Revenue, by securing to the Executive Government that free action in the management of the wild Lands of the Crown, which it is absolutely essential to preserve.

" It remains to notice one other topic which must be considered in connection with the proposed Financial arrangements.

" The cession of the Hereditary and Territorial Revenue to the appropriation of the Provincial Legislature, would deprive the King of the means of paying the Pensions and compensation allowances which have been charged upon that fund, in the exercise of His Majesty's lawful and undoubted authority. It is almost superfluous to say, that any violation of the pledged faith of the Crown, cannot, in the prospect of any advantage whatever, be admitted even as the subject of debate. The total charge under this head, is of no formidable amount, and as far as I can ascertain, there is no single case in which such a grant has been charged upon the Crown Revenues of the Province, without a substantial and adequate ground of personal desert or public policy.

" You will ascertain what are all the liabilities to which this Revenue is legally subject. His Majesty will not consent to abandon the cause of any claimant, whose title may rest upon a legal foundation. No plan of surrendering to the Provincial Legislature the appropriation of these funds will be submitted by yourselves to the King, or proposed by His Majesty to the Assembly, which does not comprise, as an essential part of its basis, the maintenance of such legal titles.

" I will not allow myself to suppose that on this subject, any difference of opinion can arise between the Executive Government and the Representatives of the Canadian People. The charge for Pensions and Compensation Allowances, will be continually diminishing; nor will it be forgotten that by the proposed arrangement, His Majesty would surrender the exercise of the most grateful of the Royal functions, reserving to Himself no funds for the reward of merit, however distinguished, but devolving entirely on the local Legislature, the means of dispensing public favor, and of testifying public gratitude. But although His Majesty abstains from demanding a control over any part of the Revenue of the Province, for the purpose of either relieving faithful public servants when labouring under the pressure of old age or sickness, and incapable of performing their accustomed duties, or even of rewarding eminent merit, yet as often as such cases may arise, His Majesty will lay His commands on the Governors of the Province to prefer the claims of such persons to the justice and liberality of the House of Assembly.—Nor does His Majesty doubt that to such application the Representatives of the People of *Lower Canada* will accord a cheerful assent.

" I have now enumerated the various subjects which

I

du pacte fait au commencement du Règne. Pour mettre un frein aux abus qui pourraient se glisser dans l'accomplissement de ces devoirs, et plus particulièrement dans l'emploi des sommes prises sur le Revenu brut et qui sont nécessaires pour la régie et l'amélioration des Biens, le Bureau est obligé de présenter annuellement aux deux Chambres du Parlement un ample Rapport de tous ses procédés avec un Compte détaillé de toutes les recettes et de tous les déboursés de l'année précédente.

" Vous considèrerez s'il se présente des obstacles à l'adoption d'un arrangement semblable dans le *Bas-Canada* : cet arrangement, s'il est praticable, ferait disparaître la principale difficulté qu'il y a de céder à la Législature le droit d'approprier le Revenu territorial, en assurant au Gouvernement Exécutif l'action libre dans la régie des Terres incultes de la Couronne, qu'il est absolument essentiel de conserver.

" Il reste à signaler un autre sujet qu'il faut considérer dans ses rapports avec les arrangemens de Finances proposés.

" La cession du Revenu héréditaire et territorial à l'appropriation de la Législature Provinciale priverait le Roi des moyens de payer les pensions et les compensations qui ont été mises au compte de ce Fonds, dans l'exercice de l'autorité légale et indubitable de Sa Majesté. Il est presqu'inutile de dire que, dans l'attente d'un avantage quelconque, l'on ne peut pas admettre, même comme sujet de discussion, que la foi donnée par la Couronne ait été violée. Le montant total à cet égard n'est pas considérable ; et autant que je puis le constater, il n'y a pas un seul cas où l'on ait fait un octroi sur les Revenus de la Couronne en la Province, qui ne soit proportionné au service personnel et appuyé et sur des raisons solides, et de politique publique.

" Vous constaterez quelles sont les charges dont ce revenu est légalement grevé. Sa Majesté ne consentira pas à abandonner la cause d'aucun réclamant dont le titre pourra être légalement appuyé. Vous ne soumettrez au Roi, et Sa Majesté ne proposera à l'Assemblée aucun plan pour abandonner à la Législature Provinciale l'appropriation de ces Fonds, à moins qu'il ne comprenne, comme partie essentielle de son principe, le maintien de ces titres légaux.

" Je ne me permettrai pas de supposer qu'il peut s'élever aucune différence d'opinion sur ce sujet, entre le Gouvernement Exécutif et les Représentans du Peuple Canadien. Le montant des Pensions et des Compensations diminuera continuellement ; et l'on ne peut oublier que par l'arrangement projeté, Sa Majesté abandonnerait la jouissance des fonctions royales les plus agréables, et ne réserverait pour elle-même, aucun Fond pour récompenser le mérite, quelque distingué qu'il soit, abandonnant entièrement à la Législature locale les moyens de dispenser des faveurs publiques, et de donner des témoignages publics de gratitude. Mais quoique Sa Majesté s'abstienne de demander le contrôle sur aucune partie du Revenu de la Province, soit pour secourir des Serviteurs publiques fidèles, affligés par le poids de la vieillesse ou de la maladie, et incapables de remplir leurs devoirs ordinaires, ou même pour récompenser les personnes d'un mérite éminent ; néanmoins toutes les fois que cela pourra arriver, Sa Majesté donnera ses ordres aux Gouverneurs de la Province de présenter les réclamations de ces personnes à la justice et à la libéralité de la Chambre d'Assemblée. Et Sa Majesté ne doute pas que les Représentans du Peuple du *Bas-Canada* donneront avec plaisir leur assentiment à une telle demande.

" J'ai énuméré maintenant les divers sujets qui, je

crois

I think may fairly enter as conditions into any arrangement for the cession of the Crown Revenue. They are,—the independence of the Judges,—the settlement of a Civil List,—the management of the Waste Lands, and the continuance of existing Pensions. If on these topics a satisfactory adjustment can be made, I am not aware that there will remain any further difficulty in the way of a compliance with the wishes of the House of Assembly on the subject of the appropriation of the Provincial Revenues. I am not, however, insensible to the danger of overlooking, at this distance from the scene, some conditions which on closer observation, it might seem necessary to embrace in the final settlement of a plan, at once so comprehensive and so important to the best interests of the Province. During your residence in *Lower Canada*, some topics kindred to those to which I have adverted, may present themselves to your notice; and you will not exclude from your consideration, any question which may appear to you to have a material bearing on the decision to be ultimately adopted by the King. To place the Financial affairs of the Province on some safe and permanent basis, and thus to relieve the Executive Government and the two Houses of General Assembly from the unhappy distractions of the last fifteen years, may be truly stated to be the main object of your mission. It will, therefore, receive your first and most careful attention."

A true Extract,
T. FRED. ELLIOT.

crois, peuvent avec raison former partie des conditions de l'arrangement pour la cession du Revenu de la Couronne. Ce sont:—l'indépendance des Juges,—l'établissement d'une Liste Civile,—la régie des Terres incultes,—et la continuation des Pensions existantes. Si l'on peut faire un arrangement satisfaisant sur ces matières, je ne sache pas qu'il y ait d'autres difficultés qui peuvent empêcher qu'on accède aux vœux de la Chambre d'Assemblée au sujet de l'appropriation des Revenus Provinciaux. Je sens bien, cependant, le danger qu'il y a d'oublier, à cette distance du lieu de la scène, quelques conditions qu'il pourrait paraître nécessaire, après un examen plus soigné, d'embrasser dans l'adoption finale d'un plan à la fois si étendu et si important pour les meilleurs intérêts de la Province. Pendant votre résidence dans le *Bas-Canada*, il pourra peut-être se présenter à votre attention quelques objets liés à ceux auxquels j'ai fait allusion; et vous ne manquerez pas de considérer toute question qui pourra vous paraître avoir un rapport important à la décision que le Roi devra finalement adopter. L'on peut dire véritablement que le pricipal objet de votre mission, c'est de placer les affaires financières de la Province sur quelque base sûre et permanente, et de faire disparaître les difficultés malheureuses qui existent depuis quinze ans entre le Gouvernement Exécutif et les deux Chambres d'Assemblée générale. Vous y donnerez donc votre première et votre plus soigneuse attention."

Extrait fidèle,
T.-FRED. ELLIOT.

Copies of certain Despatches from the Colonial Secretary to Lord Aylmer.

The House being informed that *Stephen Walcott*, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was at the door, he was called in; and at the Bar, delivered, pursuant to an Address to His Excellency the Governor in Chief, of the 5th instant, Copies of certain Despatches addressed by the Secretary of State for the Colonies to Lieutenant General Lord *Aylmer*.

Appendix (L. L.)

For the said Despatch, see Appendix (L. L.) at the end of this Volume.

Copies de certaines Dépeches du Secrétaire Colonial à Lord Aylmer.

La Chambre étant informée que *Stephen Walcott*, Ecuyer, Secrétaire Civile de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, conformément à une Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 5 du courant, des Copies de certains Dépêches adressées par le Secrétaire d'Etat pour les Colonies au Lieutenant-Général Lord *Aylmer*.

Appendice (L. L.)

Pour les dites Dépêches, voir Appendice (L. L.) à la fin de ce Volume.

Message with part of the Instructions to the King's Commissioners, in Lower Canada committed.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Jacques Dorion*,

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, of this day, with the Documents accompanying the same, be referred to the Committee of the whole House on the several Reports of the Standing Committee of Public Accounts, and on the State of the Province.

Ordered, That the said Message, with the Documents accompanying the same, be printed for the use of the Members of this House.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Jacques Dorion*,

Message avec partie des Instructions aux Commissaires du Roi dans le Bas-Canada, référé.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de ce jour, avec les Documens qui l'accompagnent, soient référés au Comité de toute la Chambre sur les divers Rapports du Comité Permanent des Comptes Publics, et sur l'Etat de la Province.

Ordonné, Que le dit Message avec les Documens qui l'accompagnent soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Resolutions on Report relating to Hon. W. B. Felton concurred in.

The House proceeded to take into consideration a Motion made by Mr. *Gugy*, on Sunday morning, viz: "That the Question of concurrence be separately put "upon the Resolutions reported from the Committee "of the whole House on the Second Report of the Standing Committee of Grievances."

The Question being put on the said Motion, the House divided thereon; and the names being called for they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Baker, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bertrand, Besserer, Blackburn, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Boutillier, Careau, Caron, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Joseph Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Girouard, Godbout, Grannis, Gugy, Hébert, Huot, Kimber, Knight, Lafontaine,*

Résolutions sur le Rapport relatif à l'Honorable W.-B. Felton concourant en icelui.

La Chambre a procédé à prendre en considération une Motion faite par M. *Gugy*, Dimanche matin, savoir: "Que la Question de concours soit séparément "mise sur les Résolutions rapportées par le Comité "de toute la Chambre sur le Second Rapport du Co-"mité Permanent des Griefs."

La Question ayant été mise sur la dite Motion, la Chambre s'est divisée sur icelle; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Baker, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bertrand, Besserer, Blackburn, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Boutillier, Careau, Caron, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Joseph-Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Girouard, Godbout, Grannis, Gugy, Hébert, Huot, Kimber, Knight, Lafontaine,*

Lafontaine, Larue, Le Boutillier, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Moore, Nelson, Noël, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Roy, Simon, Taché, Thibaudeau, Toomy, Trudel, Vanfelson and *Viger.* (61.)

Nays,

Messieurs *Clapham,* and *Power.* (2.)

So it was carried in the Affirmative.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon, the House divided upon each; and the names being called for they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Baker, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bertrand, Besserer, Blackburn, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Boutillier, Careau, Caron, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Joseph Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Girouard, Godbout, Grannis, Gugy, Hébert, Huot, Kimber, Knight, Lafontaine, Larue, Le Boutillier, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Moore, Nelson, Noël, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Roy, Simon, Taché, Thibaudeau, Toomy, Trudel, Vanfelson* and *Viger.* (62.)

Nays,

Messieurs *Clapham* and *Power.* (2.)

So they were carried in the Affirmative, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Resolved, That the said Resolutions and the Report therein mentioned, be referred to a Committee of five Members, with an Instruction to prepare and report with all convenient speed the draught of an Address in conformity to the same.

Ordered, That Mr. *Gugy,* Mr. *Blackburn,* Mr. *Nelson,* Mr. *Morin* and Mr. *Lafontaine* do compose the said Committee.

Lafontaine, Larue, Le Boutillier, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Moore, Nelson, Noël, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Roy, Simon, Taché, Thibaudeau, Toomy, Trudel Vanfelson et *Viger.* (61.)

Contre,

Messieurs *Clapham* et *Power.* (2.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chacune; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Baker, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bertrand, Besserer, Blackburn, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Boutillier, Careau, Caron, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre-Antoine Dorion, Joseph-Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Girouard, Godbout, Grannis, Gugy, Hébert, Huot, Kimber, Knight, Lafontaine, Larue, Le Boutillier, Leslie, Létourneau, Marquis, Meilleur, Méthot, Moore, Nelson, Noël, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Roy, Simon, Taché Thibaudeau, Toomy, Trudel, Vanfelson* et *Viger.* (62.)

Contre,

Messieurs *Clapham* et *Power.* (2.)

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Résolu, Que les dites Résolutions et le Rapport qui y est mentionné, soient référés à un Comité de Cinq Membres, avec une Instruction de préparer et Rapporter avec toute la diligence convenable le projet d'une Adresse en conformité d'iceux.

Ordonné, Que M. *Gugy,* M. *Blackburn,* M. *Nelson,* M. *Morin* et M. *Lafontaine,* composent le dit Comité.

Committee on Depôts of Provisions.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others, and other references, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received, on Wednesday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres, et autres références, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Mercredi, prochain.

Comité sur les Depôts de Provisions, remis.

Public Accounts and State of the Province, referred.

The Order of the day for the House in Committee on the several Reports of the Standing Committee of Public Accounts, and on the State of the Province, and other references, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Thursday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les divers Rapports du Comité Permanent des Comptes Publics, et sur l'état de la Province, et autres références, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Jeudi prochain.

Comptes Publics et état de la Province, remis.

Committee on certain passages in Sir J. Colborne's Speech to the Legislature of Upper Canada.

The Order of the day for the House in Committee to take into consideration certain passages touching the State of this Province in the Speech delivered by Sir *John Colborne,* Lieutenant Governor of *Upper Canada,* at the opening of the Parliament of that Province, on Thursday, the 14th January last, being read;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération certains Passages, sur l'Etat de cette Province, contenus dans la Harangue prononcée par Sir *John Colborne,* Lieutenant-Gouverneur du *Haut-Canada,* à l'ouverture du Parlement de cette dernière Province, Jeudi, le 14 Janvier dernier, ayant été lu;

Comité sur certains passages dans la Harangue de Sir John Colborne à la Législature du Haut-Canada.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Archambeault* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

Resolutions reported; And Mr. *Archambeault* reported that the Committee had come to several Resolutions; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House, in its exertions to procure a redress of the various Grievances under which the People of this Province labor, and to introduce a good and responsible system of local Government, have, in addition to the other weighty and substantial reasons by which it has been guided, been greatly encouraged by the hope and expectation that any amelioration in the political Institutions of the Colony would be followed, of right, by similar advantages to our Brethren inhabiting the Sister Provinces of British *North America*.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the political Reforms which this House and the good People of this Province have been for a great many years endeavouring to obtain, have at various epochs been explained by the Votes, Resolutions and Addresses of this House, and by the Petitions of the People themselves: that the principal object of those Reforms is:—To render the Executive Council of this Province directly responsible to the Representatives of the People in conformity with the principles and practice of the British Constitution as they obtain in the United Kingdom; to extend the principle of Election to the Legislative Council, which Branch of the Provincial Legislature has hitherto proved, by reason of its independence of the People, and of its imperfect and vicious Constitution insufficient to perform the functions for which it was originally designed; to place under the Constitutional and salutary control of this House the whole of the Revenues levied in this Province from whatever source arising; to abolish Pluralities, or the cumulation in one person of several or incompatible offices; to procure the Repeal of certain Statutes passed by the Imperial Parliament in which the People of this Province are not and cannot be represented, which Acts are an infringement of the Rights and Privileges of the Legislature of this Colony, and are injurious to the interests of the People thereof; to obtain over the internal affairs of this Province and over the management and settlement of the wild Lands thereof (for the advantage and benefit of all classes of His Majesty's subjects therein without distinction) that wholesome and necessary control which springs from the principles of the Constitution itself, and of right belongs to the Legislature, and more particularly to this House as the Representatives of the People; which Reforms are specially calculated to promote the happiness of His Majesty's Subjects in this Province; to draw more close the ties which attach the Colony to the British Empire, and can in no way prejudice or injure the interests of any of the Sister Provinces.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it has long been the aim of the enemies of these Colonies by deliberate and unfounded misrepresentations to engender dissensions and bad feelings between the People thereof, in the hope of preventing all union of purpose among the said People, and of thereby preventing the reform of those abuses and evils of which the People have so frequently complained, and which are connived at or upheld for the advantage of a minority

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Archambeault* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Résolutions rapportées. Et M. *Archambeault* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que par les efforts que cette Chambre a faits pour obtenir le redressement des divers Griefs qui pèsent sur le Peuple de cette Province, et pour introduire un système efficace et responsable de Gouvernement local, cette Chambre, indépendamment des autres raisons puissantes qui l'ont guidée, a été grandement encouragée par l'espoir et l'attente que toute amélioration dans les institutions politiques de la Colonie produiraient, de droit, les mêmes avantages à nos frères qui habitent les autres Provinces de l'*Amérique Britannique Septentrionale*.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les réformes politiques que cette Chambre, et le bon Peuple de cette Province s'efforcent d'obtenir depuis un grand nombre d'années, ont été expliquées à diverses époques, par les Votes, les Résolutions et les Adresses de cette Chambre, et par les Pétitions du Peuple lui-même, et que l'objet principal de ces réformes, est:—De rendre le Conseil Exécutif de cette Province, directement responsable aux Représentans du Peuple, conformément aux principes et à la pratique de la Constitution Britannique, tels qu'établis dans le Royaume-Uni; d'étendre le principe électif au Conseil Législatif, Branche de la Législature Provinciale, qui, par son indépendance du Peuple, et par sa constitution imparfaite et vicieuse, a été insuffisante jusqu'à présent, pour remplir les fonctions pour lesquelles elle était originairement destinée; de placer sous le contrôle salutaire et constitutionnel de la Chambre, tous les revenus prélevés dans cette Province, de quelques sources qu'ils proviennent; d'abolir les pluralités, ou le cumul de plusieurs emplois différens, ou incompatibles, dans la même personne; d'obtenir le rappel de certains Actes passés dans le Parlement Impérial, où le Peuple de cette Province n'est pas, ni ne peut être représenté, Actes qui sont une violation des droits et des priviléges de la Législature de cette Colonie, et qui sont préjudiciables aux intérêts du Peuple qui l'habite; d'obtenir sur les affaires intérieures de cette Province, et sur la régie et l'établissement des Terres incultes d'icelle (pour l'avantage et le bien-être de toutes les classes des Sujets de Sa Majesté sans distinction) ce contrôle salutaire et essentiel qui découle des principes de la Constitution même, et qui, de droit, appartient à la Législature, et plus particulièrement à cette Chambre comme représentant le Peuple: lesquelles réformes sont éminemment propres à promouvoir le bonheur des Sujets de Sa Majesté dans cette Province; et à resserrer encore davantage les liens qui unissent cette Colonie à l'Empire Britannique, et elles ne peuvent en aucune manière nuire ou préjudicier aux intérêts des autres Colonies.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les ennemis de ces Colonies s'efforcent depuis long-temps par des représentations fausses et sans fondement, d'exciter des dissensions, et des sentimens de haine parmi les Habitans d'icelles, dans l'espoir de les empêcher d'agir de concert, et de prévenir par là, la réforme des abus et des maux dont le Peuple s'est plaint si souvent; et que l'on tolère ou favorise pour l'avantage d'une minorité qui a possédé jusqu'à ce jour, et qui s'efforce

rity hitherto unjustly possessing and still endeavouring to maintain a political ascendancy in this Province contrary to the principles of all good Government.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House has seen with extreme concern, a Speech delivered at the opening of the present Session of the Legislature of *Upper Canada*, by His Excellency Sir *John Colborne* late Lieutenant Governor of that Province, at a moment when his sudden recal reflected particularly on the merits of his Administration, in which it is stated that the affairs of this Province had exercised an injurious influence on the interests of *Upper Canada*—had tended apparently to discourage Emigration and the transfer of Capital to that Country, and had acted disadvantageously in respect to the terms on which the large Loan authorized by the Legislature of that Province was recently negotiated in *England*; that such a statement is calculated to misrepresent the views of this House—to prejudice the People of these Provinces against each other—to disturb that good understanding which ought to prevail and which has hitherto prevailed between the said People; and in place thereof to sow discord and animosity among the several classes of His Majesty's Subjects in these Provinces.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That strong in the rectitude of their intentions and principles, and moved alone by a desire to introduce order and responsibility into their political Institutions in the place of the disorder and abuses which now unhappily prevail, this House and the People whom it represents, indignantly repudiate all design to injure the interests or embarrass the exertions of the People of *Upper Canada*, in whose welfare the People of this Province feel a lively interest, and for whose patriotic exertions to improve their political and social conditions, this House entertains a sincere respect; and this House is gratified to perceive that the Representatives of the Sister Province have done this House the justice to acquit it of being the cause of any dissensions or embarrassments existing in the Country; and this House firmly repeats that those dissensions and embarrassments proceed from the defective Constitution of the Legislative Council of these Colonies, and from the continued unconstitutional exercise by the same persons of Executive, Legislative and Judicial functions, from which causes have resulted the abuses of which the People have so long and so justly complained.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Speaker of this House be authorized to transmit Copies of the foregoing Resolutions to the Speakers of the several Assemblies of *Upper Canada*, and of the other Sister Provinces, and to express the desire of this House cordially to co-operate with the said Assemblies in all Constitutional measures calculated to promote the mutual interests of these Colonies.

Ordered, That the Question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon, the House divided upon each; and the names being called for they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Boutillier, Careau, Cazeau, Cherrier, Child, Deblois, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Joseph Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Girouard,*

s'efforce encore de maintenir un ascendant politique en cette Province, qui est contraire aux principes de tout bon Gouvernement.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre a vu avec une vive inquiétude, la Harangue que Son Excellence Sir *John Colborne*, ci-devant Lieutenant-Gouverneur du *Haut-Canada*, a prononcée à l'ouverture de la Session actuelle de cette Province, dans un moment où son rappel subit, comportait une espèce de censure sur le mérite de son administration; et dans laquelle Harangue, on déclare que les affaires de cette Province ont exercé une influence funeste sur les intérêts du *Haut-Canada*; qu'elles ont eu l'effet, en apparence, de décourager l'émigration, et d'éloigner les Capitaux du *Haut-Canada*; et qu'elles ont eu une influence désavantageuse sur les conditions auxquelles l'emprunt considérable autorisé par la Législature de cette Province, vient récemment d'être négocié en *Angleterre*; que cette déclaration tend à dénaturer les vues de Votre Honorable Chambre, à préjuger les Peuples de ces Provinces l'un contre l'autre, à détruire cette harmonie qui devrait régner, et qui a régné jusqu'à ce jour, et à semer la discorde et l'animosité parmi les différentes Classes des Sujets de Sa Majesté dans ces Provinces.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que forts de la droiture de leurs intentions et de leurs principes, et mûs par le désir seul de substituer l'ordre et la responsabilité, au désordre et aux abus qui règnent malheureusement dans leurs institutions politiques, cette Chambre, et le Peuple qu'elle représente, repoussent avec indignation tout projet de nuire aux intérêts, d'embarrasser les efforts du Peuple du *Haut-Canada*, au bien-être duquel le Peuple de cette Province prend un vif intérêt, et dont les efforts patriotiques pour améliorer son état politique et social, emportent le respect sincère de cette Chambre; et cette Chambre voit, avec plaisir, que les Représentans de la Province Supérieure lui ont fait la justice de l'acquitter du reproche d'être la cause d'aucune des dissensions ou difficultés qui existent en ce Pays; et cette Chambre réitère avec fermeté que ces dissensions et difficultés proviennent de la constitution vicieuse du Conseil Législatif de ces Colonies, et de ce que les mêmes personnes continuent depuis long-temps à exercer d'une manière inconstitutionnelle des Fonctions Exécutives, Législatives et Judiciaires; et que ce sont là les causes des abus dont le Peuple se plaint à juste titre, et depuis si long-temps.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que l'Orateur de cette Chambre soit autorisé à transmettre Copies des Résolutions qui précèdent aux Orateurs des diverses Assemblées du *Haut-Canada*, et des autres Provinces; et à exprimer le désir de cette Chambre de coopérer cordialement avec les dites Assemblées dans toutes les mesures constitutionnelles propres à promouvoir les intérêts mutuels de ces Colonies.

Ordonné, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chacune; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Beaudouin, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Boutillier, Careau, Cazeau, Cherrier, Child, Deblois, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre-Antoine Dorion, Joseph-Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Girouard,*

ard, Guillet, Huot, Kimber, Knight, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Méthot, Morin, Mousseau, Nelson, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Roy, Taché, Thibaudeau, Toomy and *Viger.* (47.)

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Clapham, Gugy, Moore* and *Wells.* (6.)

So they were carried in the Affirmative, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Roads and Public Improvements deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements; on that part of the First Report of the said Standing Committee, which relates to the Road from *Laprairie* to *St. John*'s; and on the Fifth Report of the said Committee, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

Report relating to Lord Aylmer deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Fourth Report of the Standing Committee of Grievances, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Third Report on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Third Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals, and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices, and other references, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Létourneau,*

The House adjourned.

ard, Guillet, Huot, Kimber, Knight, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Méthot, Morin, Mousseau, Nelson, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Roy, Taché, Thibaudeau, Toomy et *Viger.* (47.)

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Clapham, Gugy, Moore* et *Wells.* (6.)

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Chemins et Améliorations publiques, remis

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques; sur cette partie du Premier Rapport du dit Comité Permanent qui a rapport au Chemin depuis *Laprairie* jusqu'à *St. Jean,* et sur le Cinquième Rapport du dit Comité, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Rapport relatif à Lord Aylmer, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Quatrième Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du Jour soit remis à demain.

Troisième Rapport sur les Honoraires et Revenus des Officiers des Cours de Justice, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Troisième Rapport du Comité Spécial, nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et autres références, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Viger,* secondé par M. *Létourneau,*

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 16*th February,* 1836.

Fourth Report of Committee of Education and Schools.

MR. *Huot,* from the Standing Committee of Education and Schools, presented to the House the Fourth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (O. O.)

For the said Report, see Appendix (O. O.) at the end of this Volume.

The Committee of Education and Schools discharged from the further consideration of two Petitions from Ste. Martine de Beauharnois.

On Motion of Mr. *Huot,* seconded by Mr. *Cazeau,*

Ordered, That the Standing Committee of Education and Schools be discharged from the further consideration of the Petitions of the Trustee of School No. 3, of the Parish of *Ste. Martine de Beauharnois,* and of the Trustees of School No. 5, of the Parish of *Ste. Martine de Beauharnois*; and that the said Petitions, with the Evidence taken thereon, be referred to the Special Committee to whom were referred the Petitions of the Trustees of School No. 4, in *Williamstown*;—of the Trustees of School No. 2, *Norton Creek*;—of the Trustees of School No. 1, in *Russeltown*;—and of the Trustees of School No. 4, of *Russeltown,* in the County of *Beauharnois.*

On Motion of Mr. *O'Callaghan,* seconded by Mr. *Perrault,*

Ordered,

Mardi, 16 *Février* 1836.

Quatrième Rapport du Comité pour l'Education et les Ecoles.

M. *Huot,* du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, a présenté à la Chambre le Quatrième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (O. O.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (O. O.) à la fin de ce volume.

Le Comité pour l'Education et les Ecoles déchargé de la considération ultérieure de deux Pétitions de Ste. Martine de Beauharnois.

Sur Motion de M. *Huot,* secondé par M. *Cazeau,*

Ordonné, Que le Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles soit déchargé de la considération ultérieure des Pétitions du Syndic de l'Ecole N°. 3, de la Paroisse *Ste. Martine de Beauharnois*; et des Syndics de l'Ecole N°. 5, de la Paroisse *Ste. Martine de Beauharnois*; et que les dites Pétitions, ainsi que les Témoignages pris au sujet d'icelles, soit référés au Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions des Syndics de l'Ecole No. 4, de *Williamstown*; des Syndics de l'Ecole N°. 2, *Norton Creek*;—des Syndics de l'Ecole N°. 1, à *Russeltown*;—et des Syndics de l'Ecole N°. 4, de *Russeltown,* dans le Comté de *Beauharnois.*

Sur Motion de M. *O'Callaghan,* secondé par M. *Perrault,*

Ordonné,

Inland Customs Bill deferred.

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on the Bill to regulate and establish the Salaries of the Officers of the Customs at the Inland Ports in this Province, and for other purposes therein mentioned; and on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the expiration of the Act regulating the collection of the Revenue at the several Inland Ports of this Province, with the Documents accompanying the same, lost by the adjournment of the House, yesterday, be revived; and that this House will, on Thursday next, resolve itself into the said Committee.

Bill des Douanes Intérieures, remis.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler et établir les Salaires des Officiers des Douanes aux Ports de l'Intérieur de cette Province, et autres fins y mentionnées, et sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, qui a rapport à l'expiration de l'Acte réglant la perception du Revenu aux différens Ports Intérieurs de cette Province, avec les Documens qui l'accompagnent, perdu par l'ajournement de la Chambre, hier, soit rétabli, et que, Jeudi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Meilleur*,

Copies of certain Despatches from the Colonial Secretary to Lord Aylmer, referred.

Ordered, That the Copies of certain Despatches addressed by the Secretary of State for the Colonies to Lieutenant General Lord *Aylmer*, delivered at the Bar of the House, yesterday, be referred to the Special Committee to whom was referred the Despatch from Lieutenant General Lord *Aylmer*, K. C. B. to the Right Honorable the Earl of *Aberdeen*, K. T., dated Castle of *St. Lewis, Quebec*, 18th March, 1835, No. 28, with the Statement annexed thereto.

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Meilleur*,

Copies de certaines Dépêches du Secrétaire Colonial à Lord Aylmer, référées.

Ordonné, Que les Copies de certaines Dépêches adressées par le Secréraire d'Etat pour les Colonies au Lieutenant-Général Lord *Aylmer*, remises hier à la Barre de cette Chambre, soient référées au Comité Spécial auquel a été référée la Dépêche du Lieutenant-Général Lord *Aylmer*, C. C. B. au Très-Honorable Comte d'*Aberdeen*, C. C. datée Château *St. Louis, Québec*, 18 Mars 1835, N°. 28, avec l'Etat qui y est annexé.

Report on Taverns Keepers Bill.

Mr. *De Bleury*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for the further regulation of Taverns and Tavernkeepers, and for other purposes therewith connected, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House on Friday next.

Rapport sur le Bill des Aubergistes.

M. *De Bleury*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill qui fait des règlemens ultérieurs concernant les Auberges et les Aubergistes, et pour d'autres objets y relatifs, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Formal Schools Bill passed.

An engrossed Bill to provide for the establishment of Normal Schools, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Huot* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill des Ecoles Normales, passé

Un Bill grossoyé pour pourvoir à l'établissement d'Ecoles Normales, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Huot* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son coucours.

Jurors Bill passed.

An engrossed Bill to regulate the qualification and summoning of Jurors in Civil and Criminal matters, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Morin* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill des Jurés, passé.

Un Bill grossoyé pour régler la qualification et sommation des Jurés en matières Civiles et Criminelles, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Morin* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Lumber Bill read the second time.

A Bill for the better regulation of the Lumber Trade, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Blackburn*, Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Vanfelson*, Mr. *Rocbrune dit Laroque* and Mr. *Archambeault* do compose the said Committee.

Bill du Commerce des Bois, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mieux régler le Commerce des Bois, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Blackburn*, M. *O'Callaghan*, M. *Vanfelson*, M. *Rocbrune dit Laroque* et M. *Archambeault* composent le dit Comité.

Bill to incorporate the Parish Notre Dame Bonsecours, read a second time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to incorporate the Parish of *Notre-*" *Dame de Bonsecours*, in the Seigniory *des Eboule-*" *mens dite de Sales Laterrière*, in the County of *Sa-*" *guenay*," was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Charles Drolet*, Mr. *Viger*, Mr. *Taché*, Mr. *Simon* and Mr. *Fortin* do compose the said Committee.

Bill pour Incorporer la Paroisse de Notre Dame de Bonsecours, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour incorporer la Pa-" roisse de *Notre Dame de Bonsecours*, dans la Sei-" neurie des *Eboulemens*, dite *De Sales Laterrière*, " Comté de *Saguenay*," a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Charles Drolet*, M. *Viger*, M. *Taché*, M. *Simon* et M. *Fortin* composent le dit Comité.

Committee on the Jesuits' Estates.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Standing Committee on the Jesuits' Estates, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Létourneau* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Létourneau* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Monday next.

Comité sur les Biens des Jésuites.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Permanent sur les Biens des Jésuites, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Létourneau* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Létourneau* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Lundi prochain.

Committee on Bill to amend the Road Act.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to amend a certain Act therein mentioned, and to make further provision for making, altering and repairing Highways and Bridges, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Pierre Antoine Dorion* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Pierre Antoine Dorion* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Comité sur le Bill pour amender l'Acte des Chemins.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à de nouvelles dispositions pour ouvrir, changer et réparer les Grands Chemins et Ponts, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Pierre-Antoine Dorion* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Pierre-Antoine Dorion* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Committee on Bill to prevent Duelling.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to prevent Duelling, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Barnard* took the Chair of the Committee;

Several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair.

Comité sur le Bill pour la répression du Duel.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour la répression du Duel, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Barnard* a pris le Fauteuil du Comité;

Plusieurs Membres s'étant retirés,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

And the names of the Members present, were taken down as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Baker, Barnard, Bertrand, Besserer, Blanchet, Bouc, Boutillier, Careau, Caron, Child, Clapham, Courteau, Deblois, Déligny, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Hébert, Huot, Knight, Lafontaine, Larue, Létourneau, Meilleur, Méthot, Moore, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Raymond, Simon, Taché, Antoine Charles Taschereau, Thibaudeau* and *Viger*.

And at half past ten o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Et les noms des Membres présens ont été pris comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs *Baker, Barnard, Bertrand, Besserer, Blanchet, Bouc, Boutillier, Careau, Caron, Child, Clapham, Courteau, Deblois, Déligny, De Witt, Jacques Dorion, Pierre-Antoine Dorion, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Hébert, Huot, Knight, Lafontaine, Larue, Létourneau, Meilleur, Méthot, Moore, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Raymond, Simon, Taché, Antoine-Charles Taschereau, Thibaudeau* et *Viger*.

Et à dix heures et demie du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Wednesday, 17*th February*, 1836.

Mercredi, 17 *Février* 1836.

Leave of absence.

ORDERED, That Mr. *Courteau* have leave of absence from this House until the twenty-fifth of March next, on urgent business.

Cong' d'absence.

ORDONNE', Que M. *Courteau* ait la permission de s'absenter de cette Chambre jusqu'au vingt-cinq Mars prochain, pour affaires urgentes.

A Member added to a Committee.

Ordered, That Mr. *Dubord* be added to the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners for the *Chambly* Canal.

Un Membre ajouté à un C mité.

Ordonné, Que M. *Dubord* soit ajouté au Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires pour le Canal de *Chambly*.

Council's amendments to Bill relating to differences between Masters and Servants considered, and agreed to, with the exception of one.

On Motion of Mr. *De Bleury*, seconded by Mr. *Bardy*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for the "more

Sur Motion de M. *De Bleury*, secondé par M. *Bardy*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à faire décid

Amendemer du Conseil Bill relatif différens et les Maîtres leurs servite considérés et adoptés, à l' ception d'un

" more easy and less expensive decision of differences " between Masters and Mistresses and their Servants, " Apprentices and Labourers in the Country parts of " this Province," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth:

Press 1. *Lines* 33, 34.—Leave out " a Justice," and insert " two Justices."
" " " 34.—Leave out " Justice," and insert " Justices."
" " " 35.—Leave out " five pounds," and insert " two pounds ten shillings."
" " " 37.—Leave out " one month," and insert " fifteen days."
" " " 42.—After " kind," insert " such."
" " " 43.—Leave out " any Justice," and insert " two Justices."
" " " 44.—Leave out " Justice," and insert " Justices."
" " " 45.—Leave out " five pounds," and insert " two pounds ten shillings."
Press 2. *Line* 17.—Leave out " one month," and insert " fifteen days."
" " " 27.—Leave out " five pounds," and insert " two pounds ten shillings."
" " " *ibid.*—After " currency," insert " to be re- " covered as aforesaid, before any two " Justices of the Peace in Special Ses- " sion."
" " " 38.—Leave out " five pounds," and insert " two pounds ten shillings."
" " " *ibid.*—After " currency," insert " to be " recovered as aforesaid."
" " " 43.—Leave out " for a month or."
" " " *ibid.*—After " period," insert " than a " month."
Press 3. *Line* 1.—Leave out " five pounds," and insert " two pounds ten shillings."
" " " 3.—Leave out " one month," and insert " fifteen days. Tenthly. That when- " ever any Labourer, Mechanic, Trades- " man or other workman, shall engage " to perform any specific quantity or job " of work for any sum of money not " exceeding five pounds currency, and " shall refuse, neglect, or fail to fulfil " such agreement, or be guilty of a " breach of any part of the same, he " shall be liable to a penalty not ex- " ceeding thirty shillings, nor less than " five shillings currency, to be reco- " vered in manner aforesaid."
" " " 6.—Leave out " the Justice," and insert " either of the Justices."
" " " 14.—Leave out " one Calendar month," and insert " fifteen days."

Ordered, That the Question of concurrence be now separately put upon the said Amendments.

And the first to the sixteenth of the said Amendments, inclusively, being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

The first part of the seventeenth of the said Amendments, which is, to leave out " one month," and insert " fifteen

" décider d'une manière plus facile et moins dispen- " dieuse les différends qui s'élèvent entre les Maîtres " et Maîtresses et leurs Serviteurs, Apprentis ou En- " gagés, dans les Campagnes de cette Province," soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits Amendemens en considération.

Et les dits amendemens ont été lus, comm suit:

Feuille 1. *ligne* 36.—Retranchez " un Juge," et insérez " deux Juges."
" " " 38.—Retranchez " cinq livres," et insérez " deux livres dix schellings".
" " " 40.—Retranchez " un mois," et insérez " quinze jours."
" 2. " 4.—Retranchez " un Juge," et insérez " deux Juges."
" " " 4. et 5.—Retranchez les mots " le dit " Juge de Paix pourra," et insérez " les dits Juges de Paix pourront."
" " " 6.—Retranchez " cinq livres," et insérez " deux livres dix schellings."
" " " 26.—Retranchez " un mois," et insérez " quinze jours."
" " " 36.—Retranchez " cinq livres," et insérez " deux livres dix schellings."
" " " *ibid.*—Après " courant," insérez " recou- " vrable comme susdit devant au- " cun deux Juges de Paix en Ses- " sion Spéciale."
" 3. " 3.—Retranchez " cinq livres" et insérez " deux livres dix schellings."
" " " *ibid.*—Après " courant," insérez " re- " couvrable comme susdit."
" " " 7.—Retranchez " pour un mois ou."
" " " 8.—Après " période," insérez " qu'un " mois."
" " " 13.—Retranchez " cinq livres," et insérez " deux livres dix schellings."
" " " 15.—Retranchez " un mois," et insérez " quinze jours. Dixièmement. " Que lorsqu'aucun Journalier, " Ouvrier, Artisan ou autre homme " de Métier s'obligera de faire à " l'entreprise, aucune quantité spé- " cifique d'ouvrage pour aucune " somme d'argent qui n'excèdera " pas cinq livres courant, et refu- " sera, négligera ou manquera de " remplir tel engagement, ou sera " coupable d'avoir manqué de rem- " plir aucune partie d'icelui, il en- " courra une pénalité qui n'excè- " dera pas trente schellings, et ne " sera pas moins de cinq schellings " courant, recouvrable de la ma- " nière susdite."
" " " 25.—Retranchez " un mois de Ca- " lendrier," et insérez " quinze " jours."

Ordonné, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur les dits Amendemens.

Et les dits Amendemens, depuis le premier jusqu'au quatorzième, inclusivement, ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été adoptés par la Chambre.

La première partie du quinzième des dits Amendemens, qui est de retrancher " un mois," et d'insérer " quinze

" fifteen days," being again read, and the Question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

The continuation of the seventeenth of the said Amendments, and which follows the words "fifteen " days," viz: " Tenthly. That whenever any Labourer, " Mechanic, Tradesman, or other workman shall en- " gage to perform any speeifie quantity or job of work " for any sum of money not exceeding five ponnds eur- " rency, and shall refuse, neglect or fail to fulfil sueh " agreement, or be guilty of a breach of any part of the " same, he shall be liable to a penalty not exceeding " thirty shillings, nor less than five shillings eurrency, " to be reeovered in manner aforesaid," being again read, and the Question of eoneurrenee being put thereon;

The House divided:

Yeas, 20.
Nays, 42.

So it passed in the Negative.

The residue of the said Amendments being again read, and the Question of coneurrenee being separately put thereon, they were agreed to by the House.

" quinze jours," ayant été lue de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelle, elle a été adoptée par la Chambre.

La continuation du quinzième des dits amendemens, et qui suit les mots " quinze jours"; savoir : " Dix- " ièmement. Que lorsqu'aucun Journalier, Ouvrier, " Artisan ou autre homme de Métier s'obligera de faire " à l'entreprise aucune quantité spécifique d'ouvrage, " pour aucune somme d'argent qui n'excèdera pas cinq " livres courant, et refusera, négligera ou manquera de " remplir tel engagement, ou sera coupable d'avoir " manqué de remplir aucune partie d'icelui, il en- " courra une pénalité qui n'excèdera pas trente schel- " lings, et ne sera pas moins de cinq schellings cou- " rant, reeouvrables de la manière susdite," ayant été " lue de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur ieelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour, 20,
Contre, 42.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Le scizième et dernier des dits Amendemens ayant été lu de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelui, il a été adopté par la Chambre.

That part of the Report relating to the death of John Collins, having reference to the Sheriff of Montreal, committed.

On Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Fortin*, *Ordered*, That that part of the Report of the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the Common Gaol of the District of *Montreal* in the beginning of the month of December last, and, also, to enquire into the state of the said Gaol; and of the Evidence taken by the said Committee, and of the Documents accompanying the same relating to *Lewis Gugy*, Esquire, Sheriff of the District of *Montreal*, be referred to the Committee of the whole House on the First Report of the Special Committee appointed to enquire coneerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals, and of the Courts of King's Bench of this Provinee, by virtue of their respective offices.

La partie du Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison Commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre dernier, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, des Témoignages pris par ce Comité, et des Documens qui l'accompagnent, relatifs à *Lewis Gugy*, Ecuyer, Shérif du District de *Montréal*, soient référés au Comité de toute la Chambre sur le Premier Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province.

La partie du Rapport, au sujet de la mort de John Collins, relative au Shérif de Montréal, référée.

The Report of Committee appointed to enquire concerning the Officers of the Executive Government, deferred.

Mr. *Gugy* moved, seconded by Mr. *Besserer*, That the Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Officers of the Executive Government, their number and functions, and the Salaries, Fees and Emoluments received by each of them, and whether there is any improper cumulation of public offiees in any one person, other than those provided for by the Bill for securing the dignity and independenee of the Counеils and Judiciary, passed in a former Session of the Provineial Parliament, and, also, whether any reduetion can be made in, or any regulation established with regard to, the said Salaries, Fees and Emoluments, or the mode of eonduеting the public business, by whieh the public good can be advaneed, lost by the adjournment of the House on Monday last, be revived; and that this House will, to-morrow, resolve itself into the said Committee, and that it be then the first Order of the day.

Mr. *O'Callaghan* moved in amendment, seconded by Mr. *Perrault*, That the words " and that it be then the " first Order of the day," in the said Motion, be struck out.

The House divided on the Motion of amendment:

Yeas, 44.
Nays, 14.

So it was carried in the Affirmative.

M. *Gugy* a proposé, secondé par M. *Besserer*, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial nommé pour faire une Enquête au sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif, de leur nombre et de leurs fonctions, et des Salaires, Honoraires et Emolumens que chacun d'eux reçoit, et pour constater si la même personne possède plusieurs emplois incompatibles, autres que ceux auxquels a pourvu le Bill pour assurer la dignité et l'indépendance des Conseils et des Juges, passé dans une des précédentes Sessions du Parlement Provincial; et de constater aussi si l'on pourrait opérer quelque réduetion ou établir quelque règlement à l'égard des dits Salaires, Honoraires et Emolumens, ou coneernant la manière de conduire les affaires publiques, et par là promouvoir le bien public, perdu par l'ajournement de la Chambre, Lundi dernier, soit rétabli, et que demain, eette Chambre se formera en le dit Comité, et que ce soit alors le premier Ordre du jour.

M. *O'Callaghan* a proposé en amendement, secondé par M. *Perrault*, Que les mots, " et que ce soit alors " le premier Ordre du jour," dans la dite motion, soient retranehés.

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'amendement:

Pour, 44,
Contre, 14.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Le Rapport du Comité nommé pour faire une Enquête au sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif, remise,

The

La

The Question being then put on the main Motion, as amended, it was agreed to unanimously, and

Ordered, Accordingly.

Three Petitions relating to the Bill for preserving the Grass growing on Beaches.

The following Petitions were presented to the House, and the same were received and read, viz:

By Mr. *Godbout.*—Two Petitions of the Inhabitants and Freeholders of the Parish of *Ste. Famille,* and of the Inhabitants and Freeholders of the Parish of *St. Pierre,* County of *Orleans*; taking notice of the Bill for preserving, for the purposes of Husbandry, the Grass growing on Beaches in the District of *Quebec,* and praying the House to except the Beaches on the North side of the Island of *Orleans* from the operation of the eleventh Clause of the said Bill, and to direct that the said Beaches shall remain in common as they always were from the settlement of the Island until 1831.

By Mr. *Cazeau.*—A Petition of the great body of the Inhabitants of the Island and County of *Orleans*; taking notice of the Bill for preserving, for the purposes of Husbandry, the Grass growing on Beaches in the District of *Quebec*; and praying that the same may pass into a Law.

Ordered, That the three preceding Petitions be referred to the Standing Committee of Agriculture.

Resolutions on Depôts of Provisions reported.

Mr. *Bardy,* from the Committee of the whole House on the First Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants, and others, and other references, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee, which Resolutions were again read at the Clerk's Table, as followeth:

1. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That it is necessary to re-establish the Depôts of Provisions for the relief of shipwrecked persons at the River *Ste. Anne* below *Cap Chat,* and at *Pointe des Monts,* as heretofore authorized by an Act passed in the second year of the Reign of His present Majesty, chapter twenty eight.

2. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That it is also necessary to re-establish the four Dépôts of Provisions for the relief of shipwrecked persons, heretofore existing on the Island of *Anticosti.*

3. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to appropriate a sum of money, not exceeding Seventy two pounds ten shillings currency, for the purchase of Provisions necessary for the Dépôt at *Pointe des Monts.*

4. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to appropriate a further sum, not exceeding Seventy two pounds ten shillings currency, for the purchase of the Provisions necessary for the Dépôt at the River *Ste. Anne* below *Cap Chat.*

5. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to appropriate a further sum, not exceeding Thirty six pounds five shillings currency, for the purchase of Provisions necessary for the Dépôt at *Heath* Point on the Island of *Anticosti.*

6. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to appropriate a further sum, not exceeding Thirty six pounds five shillings currency, for the purchase of Provisions necessary for the Dépôt at the West End of the Island of *Anticosti.*

7. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to appropriate a further sum of money, not exceeding Thirty six pounds five shillings currency, for the purchase of Provisions necessary for the Dépôt at the South Point of the Island of *Anticosti.*

Trois Pétitions relatives au Bill pour conserver le Foin qui croît sur les Grèves.

Les Pétitions suivantes ont été présentées à la Chambre, lesquelles ont été reçues et lues, savoir :

Par M. *Godbout.*—Deux Pétitions, des Habitans et Francs-tenanciers de la Paroisse de *Ste. Famille,* et des Habitans et Francs-tenanciers de la Paroisse de *St. Pierre,* Comté d'*Orléans,* prenant connaissance du Bill pour conserver, pour les fins de l'Agriculture, le Foin qui croît sur les grèves, dans le District de *Québec,* et priant la Chambre d'excepter les grèves au côté Nord de l'Ile d'*Orléans* de l'opération de la onzième Clause du dit Bill, et d'ordonner que les dites grèves restent en communes comme elles l'ont toujours été depuis l'établissement de l'Ile jusqu'en 1831.

Par M. *Cazeau.*—Une Pétition d'un grand nombre des Habitans de l'Ile et Comté d'*Orléans*; prenant connaissance du Bill pour conserver pour les fins de l'Agriculture, le Foin qui croît sur les grèves dans le District de *Québec*; et demandant que ce Bill devienne Loi.

Ordonné, Que les trois Pétitions précédentes soient référées au Comité Permanent d'Agriculture.

Résolutions sur les Dépôts de Provisions rapportées.

M. *Bardy,* du Comité de toute la Chambre sur le Premier Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres, et autres références, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

1. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est nécessaire de rétablir les Dépôts de Provisions pour le secours des personnes naufragées, à la Rivière *Ste. Anne,* en bas du *Cap-Chat* et à la *Pointe-des-Monts,* tels qu'ils étaient ci-devant autorisés par l'Acte passé dans la seconde année du règne de Sa présente Majesté, chapitre vingt-huit.

2. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est de même nécessaire de rétablir les quatre Dépôts de Provisions pour le secours des personnes naufragées, ci-devant établis sur l'Ile d'*Anticosti.*

3. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'affecter une somme de deniers n'excédant pas Soixante-et-douze livres dix schellings courant, pour l'achat des Provisions nécessaires pour le Dépôt de la *Pointe-des-Monts.*

4. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'affecter une somme ultérieure n'excédant pas Soixante-et-douze livres dix schellings courant, pour l'achat des Provisions nécessaires pour le Dépôt de la Rivière *Ste. Anne* en bas du *Cap-Chat.*

5. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'approprier une somme ultérieure de Trente-six livres cinq schellings courant, pour l'achat des Provisions nécessaires pour le Dépôt établi à *Heath-Point,* dans l'Ile d'*Anticosti.*

6. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'approprier une somme ultérieure de Trente-six livres cinq schellings courant, pour l'achat des Provisions nécessaires pour le Dépôt établi à la Pointe Ouest de l'Ile d'*Anticosti.*

7. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'approprier une somme ultérieure de Trente-six livres cinq schellings courant, pour l'achat des Provisions nécessaires pour le Dépôt établi sur la Pointe Sud de l'Ile d'*Anticosti.*

8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to appropriate a further sum of money, not exceeding Thirty six pounds five shillings currency, for the purchase of Provisions necessary for the Dépôt at *Jupiter* River on the Island of *Anticosti*.

9. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to appropriate a further sum of money, not exceeding Twenty five pounds currency, for the Salary of the Keeper of the Dépôt at the River *Ste. Anne*.

10. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to appropriate a further sum of money, not exceeding Fifty pounds currency, for the Salary of the Keeper of the Dépôt at the West End of the Island of *Anticosti*.

11. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to appropriate a further sum of money, not exceeding Fifty pounds currency, for the Salary of the Keeper of the Dépôt at *Jupiter* River on the Island of *Anticosti*.

Ordered, That the Question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read;

Mr. *Le Boutillier* moved in amendment, seconded by Mr. *Courteau*, That all the words in the said Resolution, after the word "necessary," be struck out, and the following substituted: "to establish a new Depôt of Pro- "visions at *Magdalen* River, and, also, to establish the "Depôt at *Pointe des Monts*, as heretofore authorized "by an Act passed in the second year of the Reign of "His present Majesty, Chapter twenty eight."

The House divided on the Motion of amendment:

Yeas, 41.
Nays, 12.

So it was carried in the Affirmative.

The second and third of the said Resolutions being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

The fourth of the said Resolutions being again read;

Ordered, That the words "River *Ste. Anne*" be struck out of the said Resolution, and the words "*Magdalen* River" substituted.

The fifth to the eighth of the said Resolutions, inclusively, being again severally read; and the Question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

The ninth of the said Resolutions being again read;

Ordered, That the words "River *Ste. Anne*" be struck out of the said Resolution, and the words "*Magdalen* River" substituted.

The residue of the said Resolutions being again severally read; and the Question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Depots of Provisions Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Power* have leave to bring in a Bill to establish Dépôts of Provisions for the relief of Shipwrecked persons.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Saturday next.

Committee on Bill to prevent Duelling.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to prevent Duelling, being read;

The

8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'approprier une somme ultérieure de Trente-six livres cinq schellings courant, pour l'achat des Provisions nécessaires pour le Dépôt de Provisions établi à la Rivière *Jupiter* sur l'Ile d'*Anticosti*.

9. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder une somme ultérieure n'excédant pas Vingt-cinq livres courant, pour défrayer le Salaire du Gardien du Dépôt établi à la Rivière *Ste. Anne*.

10. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'approprier une somme ultérieure n'excédant pas Cinquante livres courant, pour défrayer le Salaire du Gardien du Dépôt établi sur la Pointe Ouest de l'Ile d'*Anticosti*.

11. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'approprier une somme ultérieure n'excédant pas Cinquante livres courant, pour défrayer le Salaire du Gardien du Dépôt établi à la Rivière *Jupiter*, sur l'Ile d'*Anticosti*.

Ordonné, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et la première des dites Résolutions ayant été lue de nouveau;

M. *Le Boutillier* a proposé en amendement, secondé par M. *Courteau*, Que tous les mots dans la dite Résolution, après le mot "nécessaire," soient retranchés, et les suivans substitués: "d'établir un nouveau Dépôt de "Provisions à la Rivière de la *Magdelaine*; et aussi "de rétablir le Dépôt à la *Pointe-des-Monts*, tel que ce "dernier était autorisé par l'Acte passé dans la se- "conde année du Règne de Sa présente Majesté, cha- "pitre vingt-huit."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'amendement:

Pour, 41.
Contre, 12.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La seconde et la troisième des dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été adoptées par la Chambre.

La quatrième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau;

Ordonné, Que les mots "Rivière *Ste. Anne*," soient retranchés de la dite Résolution, et les mots "Rivière de la *Magdelaine*," substitués.

Les dites Résolutions depuis la cinquième jusqu'à la huitième, inclusivement, ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été adoptées par la Chambre.

La neuvième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau;

Ordonné, Que les mots "Rivière *Ste. Anne*," soient retranchés de la dite Résolution, et les mots "Rivière de la *Magdelaine*," substitués.

Le reste des dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été adoptées par la Chambre.

Bill pour des Dépôts de P visions. lu la première fois

Ordonné, Que M. *Power* ait la permission d'introduire un Bill pour établir des Dépôts de Provisions pour le soulagement des naufragés.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Samedi prochain.

Comité sur l Bill pour la r pression du Duel.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour la répression du Duel, ayant été lu;

La

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Barnard* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Barnard* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Mr. Speaker having put the Question,

Shall the Committee have leave to sit again ?

The House divided :

Yeas, 41.
Nays, 22.

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Tuesday next.

Committee on Elementary Education Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to repeal certain Acts therein mentioned, and to provide for the further encouragement of Elementary Education in this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received, to-morrow.

The names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,

Messieurs *Amiot, Baker, Bardy, Barnard, Besserer, Blanchard, Bouc, Cardinal, Caron, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Déligny, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Guillet, Hébert, Huot, Kimber, Knight, Lafontaine, Létourneau, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rodier, Simon, Taché, Thibaudeau, Toomy* and *Viger.*

And at a quarter past eleven o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Barnard* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Barnard* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

M. l'Orateur ayant mis la Question :

Le Comité aura-t-il la permission de siéger de nouveau?

La Chambre s'est divisée :

Pour, 41.
Contre, 22.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Mardi prochain.

Comité sur le Bill d'Education Elémentaire.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour pourvoir ultérieurement à l'encouragement de l'Education élémentaire en cette Province, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Raymond* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Raymond* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Les noms des Membres présens ont été pris comme suit :

M. l'Orateur,

Messieurs *Amiot, Baker, Bardy, Barnard, Besserer, Blanchard, Bouc, Cardinal, Caron, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Deblois, Déligny De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Guillet, Hébert, Huot, Kimber, Knight, Lafontaine, Létourneau, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rodier, Simon, Taché, Tibaudeau, Toomy* et *Viger.*

Et à onze heures et un quart du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum.*

Thursday, 18*th February*, 1836.

The Reasons assigned by the absent Members for the Call of the House, to be considered.

ON Motion of *Fortin*, seconded by Mr. *Perrault*,

Ordered, That the Reasons assigned by the absent Members for their non-attendance at the Call of this House on Friday last, be taken into consideration on Monday the twenty-second instant.

Elementary Education Bill reported.

Mr. *Raymond*, from the Committee of the whole House on the Bill to repeal certain Acts therein mentioned, and to provide for the further encouragement of Elementary Education in this Province, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill, which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The

Jeudi, 18 *Février* 1836.

Les Raisons données par les Membres absens à l'Appel de la Chambre, à être considérées.

SUR Motion de M. *Fortin*, secondé par M. *Perrault*,

Ordonné, Que les Raisons données par les Membres absens, pour ne s'être pas trouvés à l'Appel de cette Chambre, Vendredi dernier, soient prises en considération Lundi le vingt-deux du courant.

Bill d'Education Elémentaire, rapporté.

M. *Raymond*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour pourvoir ultérieurement à l'encouragement de l'Education Elémentaire en cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Ordre

Committee on Report relating to Mr. Justice Gale.

The Order of the day for the House in Committee on the Fifth Report of the Standing Committee of Grievances, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *De Witt* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *De Witt* reported that the Committee had come to several Resolutions, which Resolutions were again read at the Clerk's Table, as followeth :

Resolutions and an Address eported.

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That *Samuel Gale*, Esquire, lately appointed one of the Justices of His Majesty's Court of King's Bench for the District of *Montreal*, has been an active and decided partizan of the obnoxious Administration of the Earl of *Dalhousie*, formerly Governor in Chief of this Province, against which the People of this Colony did, in the year 1827, successfully complain.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the said *Samuel Gale* did, in the year 1822, take an active part in circulating a certain Petition to the Imperial Parliament of *Great Britain* and *Ireland*, praying for a Union of the Provinces of *Upper* and *Lower Canada* under one Legislature, which Petition contained gross calumnies against this House, and against the People of this Province ; grossly misrepresented the Civil Law in force in this Colony ; tended to engender animosities, prejudices and distractions between the various classes of His Majesty's subjects therein ; to endanger their rights and privileges, and to disturb the Institutions and Customs guaranteed to them by solemn Treaties and solemn Acts of Parliament.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the said *Samuel Gale*, whilst Chairman of the Quarter Sessions at *Montreal*, did use the power and influence of his office in acquiring and exercising an improper ascendancy over his fellow Justices of the Peace, in intimidating these Magistrates, and bringing their opinions to his will and to that of the Executive, by employing threats of punishment and exciting fears, equally hurtful to the interests of His Majesty's Government and of His Subjects in this Province, by destroying the confidence of the public in the Magistracy and in the Administration of Justice.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the said *Samuel Gale*, as appears by a letter by him addressed to the Earl of *Dalhousie*, then Governor in Chief of this Province, and dated *Montreal*, 17th August, 1827, did report to the Executive four certain Magistrates who differed in opinion with the said *Samuel Gale* on a legal question. with a view that the Executive should punish such Magistrates for the exercise of such opinion, and that shortly after the names of those four Magistrates were struck out, or omitted in the Commission of the Peace thereafter issued ; and that the said *Samuel Gale* is thereby guilty of having attempted to destroy, and of having destroyed, inasmuch as in him lay, all independence of the Bench ; and of having endangered the security of His Majesty's subjects, and the safety of their liberties and property.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the said *Samuel Gale* having been deputed to *England*, as the hired Agent of the then obnoxious Administration, to oppose the complaints of the People of this Province, and to support the odious Administration aforesaid, did, in his evidence before a Committee of the House of Commons, calumniate and defame this House ; evince

Comité sur le Rapport relatif à M. le Juge Gale;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Cinquième Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *De Witt* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Résolutions et une Adresse rapportées.

Et M. *De Witt* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que *Samuel Gale*, Ecuyer, nommé un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de *Montréal*, a été un partisan actif et prononcé de l'Administration odieuse du Comte *Dalhousie*, ci-devant Gouverneur-en-Chef de cette Province, contre laquelle le Peuple de cette Province, a, en 1827, porté des plaintes avec succès.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le dit *Samuel Gale* a, dans l'année 1822, pris une part active à faire circuler une certaine Pétition adressée au Parlement Impérial de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, dans laquelle on demandait l'union des Provinces du *Haut* et du *Bas-Canada*, avec une seule Législature ; que cette Pétition contenait les calomnies les plus grossières contre cette Chambre et le Peuple de cette Province ; représentait faussement le système de Lois Civiles en force dans cette Colonie, et tendait à faire naître des animosités, des préjugés et des dissensions entre les diverses classes des Sujets de sa Majesté en icelle ; à mettre en danger leurs droits et leurs priviléges, et à ébranler les institutions et les coutumes qui leur ont été garanties par des Traités solennels, et des Actes Parlementaires.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinon de ce Comité, Que le dit *Samuel Gale*, pendant qu'il était Président des Sessions Trimestrielles de *Montréal*, a employé le pouvoir et l'influence que lui donnait sa charge, à acquérir et exercer un ascendant impropre sur ces Collègues Juges de Paix, en intimidant ces Magistrats, et en faisant plier leurs opinions à sa volonté et à celle de l'Exécutif, par des menaces de punition, ou en excitant leurs craintes, d'une manière également nuisible aux intérêts du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, parce qu'elle détruisait la confiance du public dans la Magistrature et l'administration de la Justice.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le dit *Samuel Gale*, ainsi qu'il appert par la Lettre qu'il a adressée au Comte *Dalhousie*, alors Gouverneur-en-Chef de cette Province, datée *Montréal* le 17 Août 1827, a fait rapport à l'Exécutif de quatre Magistrats qui avaient différé d'opinion avec le dit *Samuel Gale* sur une question de droit, afin de porter l'Exécutif à punir ces Magistrats pour avoir émis une telle opinion ; et que peu de temps après les noms de ces quatre Magistrats furent effacés ou omis de la Commission de la Paix qui fut ensuite émanée ; et que le dit *Samuel Gale* s'est rendu par là coupable d'avoir tenté de détruire et d'avoir en effet détruit, autant qu'il lui a été possible toute indépendance dans les Juges, d'avoir mis en danger la sûreté des Sujets de Sa Majesté, de leur libertés et de leurs biens.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le dit *Samuel Gale*, ayant été député en *Angleterre* comme Agent salarié de l'odieuse Administration d'alors, pour s'opposer aux plaintes du Peuple de cette Province, et pour appuyer la dite Administration odieuse, a calomnié et diffamé cette Chambre dans son Témoignage devant un Comité de la Chambre des Communes, qu'il

evince the most violent and unfounded prejudices against the Laws, Customs, and Institutions in force in this Country, misrepresent the same, and proved himself thereby to be a fixed and determined enemy, as well of the said Laws, Customs and Institutions, as of the majority of the People of this Province.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Right Honorable *Thomas Spring Rice*, then His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, being moved by principles of justice and good government, did, as appears by a Despatch, dated *Downing* Street, 11th November, 1834, refuse to sanction the appointment of the said *Samuel Gale* as Judge of the Court of King's Bench, in consequence of the line adopted by the said *Samuel Gale* before the aforesaid Committee of the House of Commons, in the year 1828, and of the connexion with the measures of those times.

7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is imprudent and unsafe, and dangerous to the liberties, privileges, rights and properties of the People of this Province, to intrust the Administration of the said Laws, Customs and Institutions to the said *Samuel Gale*, in whom the People of this Province, in consequence of his various acts, declarations and proceedings aforesaid, have not, and cannot have, any confidence as a Judge.

8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, with Copies of the foregoing Report and accompanying Documents, together with Copies of the Report of the Special Committee of the House of Assembly on the qualification of Justices of the Peace made in the second Session of the Thirteenth Provincial Parliament, and the Evidence and Documents annexed thereto ; also of the Third Report of the Special Committee of this House to whom were referred Petitions on Grievances in the same Session, and the Evidence and Documents annexed thereto; also of the Evidence given by the said *Samuel Gale*, before a Committee of the Honorable the House of Commons, in the year 1828 ; praying His Excellency to take immediate steps to have the said *Samuel Gale* removed from the office of Judge of His Majesty's Court of King's Bench in this Province.

Ordered, That the Question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon, the House divided upon each ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Amiot, Barày, Barnard, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouffard, Boutillier, Caron, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, Courteau, De Bleury, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre Antoine Dorion, Joseph Toussaint Drolet, Dubord, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Guillet, Hébert, Huot, Jobin, Kimber, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Morin, Mousseau, Nelson, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Raymond, Rodier, Roy, Simon, Taché, Joseph André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Vanfelson* and *Viger.* (56)

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Clapham, Gugy, Knight, Moore* and *Wells.* (7.)

So they were carried in the Affirmative, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Ordered,

qu'il a montré les préjugés les plus violens et les plus mal fondés contre les Lois, les Coutumes et les Institutions en vigueur dans cette Province, les a faussement représentées, et s'est déclaré par là l'ennemi prononcé des dites Lois, Coutumes et Institutions, et de la majorité du Peuple de cette Province.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le Très-Honorable *Thomas-Spring Rice*, alors Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, mû par des principes de justice et de bon gouvernement, a refusé de sanctionner la nomination du dit *Samuel Gale* comme Juge de la Cour du Banc du Roi, ainsi qu'il appert par une Dépêche datée de *Downing Street*, le 11 Novembre 1834, en conséquence de la conduite tenue par le dit *Samuel Gale* devant le dit Comité de la Chambre des Communes en 1828, et de la part qu'il a prise aux affaires de ce temps-là.

7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il n'est ni sûr ni prudent, mais au contraire dangereux pour les libertés, les priviléges, les droits et les biens du Peuple de cette Province de confier l'Administration des dites Lois, Coutumes et Institutions au dit *Samuel Gale*, dans lequel le Peuple de cette Province, en conséquence des divers actes, déclarations et procédés comme susdit, n'a pas et ne peut pas avoir de confiance comme Juge.

8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, accompagnée des Copies du présent Rapport et des Documens qui l'accompagnent; du Rapport du Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée sur la qualification des Juges de Paix, fait dans la seconde Session du treizième Parlement Provincial, et des Témoignages et Documens y annexés ; aussi du Troisième Rapport d'un Comité Spécial de cette Chambre, auquel avaient été référées des Pétitions sur des Griefs, dans la même Session, et les Témoignages et Documens y annexés; enfin, Copie du Témoignage donné par le dit *Samuel Gale* devant un Comité de l'Honorable Chambre des Communes dans l'année 1828; priant Son Excellence de prendre immédiatement des mesures pour faire destituer le dit *Samuel Gale* de sa charge de Juge de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté en cette Province.

Ordonné, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chacune ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Bedard, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouffard, Boutillier, Caron, Cazeau, Cherrier Child, Côte, Courteau, De Bleury, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Pierre-Antoine Dorion, Joseph-Toussaint Drolet, Dubord, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Girouard, Grannis, Guillet, Hébert, Huot, Jobin, Kimber, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Marquis, Morin, Mousseau, Nelson, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Raymond, Rodier, Roy, Simon, Taché, Joseph-André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Vanfelson* et *Viger.* (56.)

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Clapham, Gugy, Knight, Moore* et *Wells.* (7.)

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Ordonné,

Ordered, That Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Leslie*, Mr. *Roy* and Mr. *Jobin* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan*, M. *Leslie*, M. *Roy* et M. *Jobin* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Council's Amendments to Small Causes Bill considered and agreed to.

The Order of the day for the House in Committee on the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to provide for the summary trial of Small Causes," being read;

The said Amendments were read, and are as followeth:

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à la décision sommaire des Petites Causes," ayant été lu;

Les dits Amendemens ont été lus, et sont comme suit:

Amendemens du Conseil au Bill des Petites Causes considérés et adoptés

Press 1. *Line* 14.—Leave out all the words from the second "the" inclusive, to "power" also inclusive, in the twenty-fifth line of the following Press, and insert "it "shall and may be lawful for the "Governor, Lieutenant Governor or "person administering the Government to appoint as Commissioners "such and so many fit and proper persons as he shall think fit, in any Parish, Seigniory, Township or extra "Parochial place."

Feuille 1. *Ligne* 14.—Retranchez depuis "le plus" inclusivement, jusqu'à "d'entendre" aussi inclusivement, dans la vingt-unième ligne de la seconde Feuille, et insérez "il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant-"Gouverneur, ou à la personne ayant "l'administration du Gouvernement, "de nommer comme Commissaires "telles et tel nombre de personnes "propres et qualifiées qu'il jugera à "propos dans aucune Paroisse, Seigneurie, Township ou Etablissement pour entendre."

Press 2. *Line* 35.—Leave out "on" and insert "against."

Press 3. *Line* 46.—Leave out "such suit or prosecution being," and insert "for any "cause or matter."

" " " 47.—Leave out "it."

Press 4. *Line* 5.—After "established" insert Clause (A.) as follows:

Clause (A.)

"And be it further enacted by the "authority aforesaid, That no Commissioner shall be appointed for any "Parish, Seigniory or Township or "extra Parochial place, unless a Petition praying for the establishment "of such Court shall have been presented by at least one hundred Proprietors of Lands or Tenements in "such Parish, Seigniory, Township or "extra Parochial place, to the Governor, Lieutenant Governor or person "administering the Government of this "Province for the time being: Provided "always, that no appointment of a "Commissioner or Commissioners shall "be made upon such Petition unless it "shall be certified thereupon to the "Governor, Lieutenant Governor or "person administering the Government, by three of the principal Inhabitants of such Parish, Seigniory, "Township or extra Parochial place, "that the persons whose names are "thereunto subscribed are really Inhabitants of such Parish, Seigniory, "Township or extra Parochial place, "and Proprietors of Lands and Tenements therein."

Feuille 3. *Ligne* 41.—Après "Acte," insérez la Clause suivante, marquée (A.):

Clause (A.)

"Et qu'il soit de plus statué par "l'autorité susdite, Qu'il ne sera "nommé pour aucune Paroisse, Seigneurie, Township ou Etablissement, aucun Commissaire, à moins "qu'il n'ait été présenté une Petition demandant l établissement de "telle Cour, par au moins cent Propriétaires de Biens-fonds dans telle "Paroisse, Seigneurie, Township ou "Etablissement, au Gouverneur, "Lieutenant-Gouverneur ou à la "personne ayant l'administration du "Gouvernement de la Province "pour le temps d'alors: Pourvu "toujours qu'il ne sera fait aucune "nomination d'un Commissaire ou "Commissaires sur telle Pétition, à "moins qu'il ne soit certifié sur "icelle au Gouverneur, Lieutenant-"Gouverneur, ou à la personne "ayant l'administration du Gouvernement, par trois des principaux Habitans de telle Paroisse, "Seigneurie, Township ou Etablissement, que les personnes dont les "noms sont annexés à la dite Pétition, sont vraiment Habitans de "telle Paroisse, Township ou Etablissement, et Propriétaires de "Terres et Héritages situés en "icelles.

" " " 8.—Leave out "Cities," and insert "Parishes."

" " " 43.—Retranchez "Cités," et insérez "Paroisses."

" " " 8 & 9.—Leave out "Parishes within which "they are situate," and insert "Cities "situated within the same."

" " " 44.—Retranchez "Paroisses où elles "sont enclavées," et insérez "Cités "situées dans les limites d'icelles."

" " " 11.—Leave out from "such" inclusive, to "prescribed" also inclusive, in the twelfth line, and insert "it shall be "lawful

" " " 46.—Retranchez depuis "en pourra" inclusivement, jusqu'à "prescrites," aussi inclusivement, dans la première Ligne

" lawful for two hundred or any greater " number of them to apply by Petition " in the manner herein before pre- " scribed for the establishment there- " of."

Ligne de la quatrième Feuille, et insérez " pourra être loisible à deux " cents ou à un plus grand nombre " d'entre eux de s'adresser par Pé- " tition de la manière ci-devant " pourvue au présent pour en de- " mander l'établissement."

Press 4. *Line* 18.—After " Jurisdiction" insert the following Proviso :

" Provided always that the Com- " missioners to be appointed in and for " the said Parishes, shall hold a Court " once every week in the said Cities " respectively, any thing in this Act " contained to the contrary notwith- " standing."

Feuille 4. *Ligne* 5.—Après " respective," insérez le Proviso suivant :

" Pourvu toujours que les Com- " missaires à être nommés dans et " pour les dites Paroisses siégeront " et tiendront une Cour une fois par " semaine dans les dites Cités res- " pectivement, nonobstant aucune " chose contenue dans cet Acte à ce " contraire."

" " " 27.—After " such," insert " shall."

" " " 32.—Leave out the first " the" and insert " his."

" " " *ibid.*—Leave out all the words from " with" inclusive, to " Commissioner" also inclusive, in the thirty-fifth line.

" " " 17.—Retranchez depuis " avec" inclusivement, jusqu à " Commissaire," aussi inclusivement, dans la vingt- ième Ligne de la même Feuille.

Press 6. *Line* 3.—Leave out " elected," and insert " appointed."

Feuille 5. *Ligne* 33.—Retranchez " élus," et insérez " nommés."

" " " 18.—After " Clerk" insert " shall be and " act as such Clerk."

" " " 35.—After " them" insert " such removal " being sanctioned by the Governor, " Lieutenant Governor or person ad- " ministering the Government of the " Province, and another Clerk may be " appointed in his stead, in the manner " herein before provided."

Feuille 6. *Ligne* 22.—Après "d'entr'eux," insérez "avec " l'assentiment du Gouverneur, Lieu- " tenant-Gouverneur ou de la per- " sonne ayant l'administration du " Gouvernement de cette Province, " et il pourra être nommé un autre " Greffier à sa place de la manière " ci-devant pourvue par cet Acte."

Press 7. *Line* 10.—Leave out " by" and insert " for."

" " " 20.—After " more" insert " than."

" " " 41.—Leave out " or," and insert " and."

Press 8. *Line* 3—After " whatsoever," insert " Pro- " vided also that the Clerk of such " Commissioner or Commissioners shall " not deliver any Summons to any " Bailiff or Serjeant of Militia who shall " be personally interested in the suit."

Feuille 7. *Ligne* 34.—Après " quelconque," insérez " Pourvu aussi que le Greffier de " tel Commissaire ou Commissaires " ne remettra aucun ordre de som- " mation à aucun Huissier ou Ser- " gent de Milice, à moins qu'il ne " soit pas personnellement intéressé " dans la cause."

" " " 10.—After the first " of" insert " not " exceeding thirty shillings nor less " than."

" " " 40.—Après "pénalité," insérez " n'ex- " cédant pas trente schellings, ni " moins."

" " " 13.—After " oath" insert " or affirma- " tion."

" " " 43.—Après " serment," insérez " ou " affirmation."

" " " 31.—Leave out " and."

" " " 38.—After this" insert " act."

Press 10. *Line* 23.—Leave out " followed" and insert " allowed."

Press 12. *Line* 2.—Leave out from " in" inclusive, to " prescribed" also inclusive, in the third Line of the same Press.

Press 13. *Line* 11.—Leave out " elected," and insert " appointed."

Feuille 12. *Ligne* 22.—Retranchez " élus," et insérez " nommés."

Press 14. *Line* 27.—After " all" insert " and."

Press 15. *Line* 7.—Schedule No. 3, after " Bailiffs" insert " and Serjeants of Militia."

Feuille 14. *Ligne* 6.—Après " Huissier," insérez " et " Sergent de Milice."

" " " 38.—After " Bailiff" insert " or Ser- " jeant of Mi itia."

" " " 36.—Après " Huissier," insérez " ou " Sergent de Milice."

Press 16. *Line* 20.—After Schedule No. 5, insert " Form " of Warrant of *Saisie Gagerie*."

" " " 26.—After " Bailiff" insert " or Ser- " jeant of Militia."

Feuille 15. *Ligne* 15.—Après " Huissier," insérez " ou " Sergent de Milice."

Press

Feuille

Press 17. *Line* 1.—Leave out all the words from "Schedule" inclusive, to "Witnesses" also inclusive, in the eighteenth Line.

The House then resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House.

Mr. Speaker having put the Question,

Is it the pleasure of the House to receive the Report of the Committee?

The House divided:

Yeas, 45.
Nays, 8.

So it was carried in the Affirmative.

And the Report was received; and the said Resolution was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Amendments.

Mr. *Girouard* moved, seconded by Mr. *Amiot*, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

The House divided on the Question; and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Amiot*, *Baker*, *Bardy*, *Barnard*, *Bedard*, *Berthelot*, *Bertrand*, *Besserer*, *Blackburn*, *Blanchard*, *Blanchet*, *Boutillier*, *Caron*, *Cazeau*, *Child*, *Courteau*, *Déligny*, *Jacques Dorion*, *Pierre Antoine Dorion*, *Fortin*, *Girouard*, *Guillet*, *Hébert*, *Huot*, *Lafontaine*, *Le Boutillier*, *Leslie*, *Létourneau*, *Marquis*, *Moore*, *Morin*, *Nelson*, *Perrault*, *Raymond*, *Rodier*, *Roy*, *Simon*, *Joseph André Taschereau*, *Thibaudeau*, and *Toomy*. (40.)

Nays,

Messieurs *Côte*, *De Bleury*, *De Witt*, *Charles Drolet*, *Grannis*, *Kimber*, *Knight*, *O'Callaghan* and *Viger*. (9.)

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. *Archambeault* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors, that this House hath agreed to their Amendments.

Feuille 15 *Ligne* 34.—Retranchez depuis "Cédule," inclusivement, jusqu'à "Témoins," aussi inclusivement dans la cinquième Ligne de la seizième Feuille.

La Chambre s'est alors formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

M. l'Orateur ayant mis la Question,

Est-ce le plaisir de la Chambre de recevoir le Rapport du Comité?

La Chambre s'est divisée:

Pour, 45.
Contre, 8.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et le Rapport a été reçu, et la dite Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans les dits Amendemens.

M. *Girouard* a proposé, secondé par M. *Amiot*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

La Chambre s'est divisée sur la Question; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Amiot*, *Baker*, *Bardy*, *Barnard*, *Bedard*, *Berthelot*, *Bertrand*, *Besserer*, *Blackburn*, *Blanchard*, *Blanchet*, *Boutillier*, *Caron*, *Cazeau*, *Child*, *Courteau*, *Déligny*, *Jacques Dorion*, *Pierre-Antoine Dorion*, *Fortin*, *Girouard*, *Guillet*, *Hébert*, *Huot*, *Lafontaine*, *Le Boutillier*, *Leslie*, *Létourneau*, *Marquis*, *Moore*, *Morin*, *Nelson*, *Perrault*, *Raymond*, *Rodier*, *Roy*, *Simon*, *Joseph-André Taschereau*, *Thibaudeau*, et *Toomy*. (40.)

Contre,

Messieurs *Côte*, *De Bleury*, *De Witt*, *Charles Drolet*, *Grannis*, *Kimber*, *Knight*, *O'Callaghan*, et *Viger*. (9)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

Ordonné, Que M. *Archambeault* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a adopté leurs Amendemens.

Report relating to Lord Aylmer deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Fourth Report of the Standing Committee of Grievances, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

Rapport relatif à Lord Aylmer, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Quatrième Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

First Report on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals, and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices; and on that part of the Report of the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the common Gaol of the District of *Montreal*, in the beginning of the month of December last, and also to enquire into the state of the said Gaol;—of the Evidence taken by the said Committee, and of the Documents accompanying the same, relating to *Lewis Gugy*, Esquire, Sheriff of the District of *Montreal*, being read;

Ordered,

Premier Rapport sur les Honoraires et Revenus des Officiers des Cours de Justice, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial, nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et sur la partie du Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre dernier, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, des Témoignages pris par ce Comité, et des Documens qui l'accompagnent, relatifs à *Lewis Gugy*, Ecuyer, Shérif du District de *Montréal*, ayant été lu;

Ordonné,

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow, and that it be then the first Order of the day.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain, et que ce soit alors le premier Ordre du jour.

Report relating o the death of ohn Collins eferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the common Gaol of the District of *Montreal*, in the beginning of the month of December last, and also to enquire into the state of the said Gaol, and other references, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre dernier, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, et autres références, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Rapport au sujet de la mort de John Collins, remis.

hird Report Fees and moluments of fficers of ourts of Jus- e, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Third Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices, and other references, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Troisième Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et autres références, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Troisième Rapport sur les Honoraires et Revenus des Officiers des Cours de Justice, remis.

blic Accounts State of the ovince defer- .

The Order of the day for the House in Committee on the several Reports of the Standing Committee of Public Accounts, and on the State of the Province, and other references, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Saturday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les divers Rapports du Comité Permanent des Comptes Publics et sur l'Etat de la Province, et autres références, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Comptes Publics et état de la Province, remis.

nd Customs deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to regulate and establish the Salaries of the Officers of the Customs at the Inland Ports in this Province, and for other purposes therein mentioned, and on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the expiration of the Act regulating the collection of the Revenue at the several Inland Ports of this Province, with the Documents accompanying the same, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Saturday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler et établir les Salaires des Officiers des Douanes aux Ports de l'Intérieur de cette Province, et autres fins y mentionnées, et sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, qui a rapport à l'expiration de l'Acte réglant la perception du Revenu aux différens Ports Intérieurs de cette Province, avec les Documens qui l'accompagnent, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Bill des Douanes Intérieures, remis.

rt of Com- e appoint- enquire rning the rs of the utive Go- ment, de- .

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Officers of the Executive Government, their number and functions, and the Salaries, Fees and Emoluments received by each of them, and whether there is any improper cumulation of Public Offices in any one person, other than those provided for by the Bill for securing the dignity and independence of the Councils and Judiciary, passed in a former Session of the Provincial Parliament, and, also, whether any reduction can be made in, or any regulation established with regard to the said Salaries, Fees and Emoluments, or the mode of conducting the public business by which the public good can be advanced, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial, nommé pour faire une enquête au sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif, de leur nombre et de leurs fonctions, et des Salaires, Honoraires et Emolumens que chacun d'eux reçoit, et pour constater si la même personne possède plusieurs emplois incompatibles, autres que ceux auxquels a pourvu le Bill pour assurer la Dignité et l'Indépendance des Conseils et des Juges, passé dans une des précédentes Sessions du Parlement Provincial ; et de constater anssi si l'on pourrait opérer quelque réduction ou établir quelque règlement à l'égard des dits Salaires, Honoraires et Emolumens, ou concernant la manière de conduire les affaires publiques, et par là promouvoir le bien public, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Rapport du Comité nommé pour faire une Enquête su sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif, remis.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Côte*,

The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Côte*,

La Chambre s'est ajournée.

Friday, 19*th February*, 1836.

Petition of C. Archambeault, Esquire, a Member, for leave to attend a Committee and cross-examine witnesses.

A PETITION of *Charles Archambeault*, Esquire, Member of the Provincial Parliament, was presented to the House by Mr. *Thibaudeau*, and the same was received and read; setting forth: That certain Trustees of Elementary Schools in the County of *Beauharnois*, have presented divers Petitions to the House during the present Session, complaining without just cause that the Petitioner has not distributed and paid to their respective Schools certain monies granted as premiums by the Provincial Legislature, which monies the said Trustees allege to have been received by the Petitioner: That the said Petitions have been referred to a Committee of the House, who are now proceeding thereon, and who will receive evidence upon them in the absence of the Petitioner who cannot be present at the examination of the witnesses, nor cross-examine them: That the Petitioner has the greatest confidence in the proceedings of the Committee of the House: That, nevertheless, the Petitioner, inasmuch as the various Petitions presented against him tend to impeach his conduct as a Representative of the people, and he has the greatest interest in not neglecting the means of ensuring his justification, deems it his duty as well as his interest to pray that the House may be pleased to permit him to be present during the examination of the witnesses on the matter of the said Petitions, and the references thereon, and to cross-examine the said witnesses, to put such questions to them, and to bring forward such witnesses, and produce such documents, as may be necessary for his exculpation.

Resolved, That the prayer of the said Petition be granted.

Militia Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Bardy* have leave to bring in a Bill to continue for a limited time, and to consolidate two certain Acts therein mentioned, concerning the Militia of this Province.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

An Address for the removal from office of the Honorable W. B. Felton, reported, and agreed to.

Mr. *Gugy*, from the Special Committee appointed to prepare and report the draught of an Address to His Excellency the Governor in Chief, founded on the Second Report of the Standing Committee of Grievances, relating to the Honorable *William Bowman Felton*, reported the draught of an Address; and the same was read at the Clerk's Table, and is as followeth:

To His Excellency the Right Honorable *Archibald*, Earl of *Gosford*, Baron *Worlingham* of *Beccles* in the County of *Suffolk*, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, Vice Admiral of the same, and one of His Majesty's Most Honorable Privy Council, &c., &c., &c.

May it please Your Excellency.

We, His Majesty's dutiful and loyal subjects the Commons of *Lower Canada*, in Provincial Parliament assembled, humbly approach Your Excellency for the purpose of representing: That after a full, calm and dispassionate investigation of the charges brought against the Honorable *William Bowman Felton*, in his public character as Agent for the settlement of the Townships of *Ascot*, *Eaton*, *Hatley*, *Orford* and *Stoke*,—and after having received and maturely weighed the multitudinous and irrefragible evidence adduced in support of those charges, the conviction has been irresistibly forced on

Vendredi, 19 *Février* 1836.

Pétition de C. Archambeault, Ecuyer. Membre pour la permission d'être présent devant un Comité et de transquestionner des Témoins.

UNE Pétition de *Charles Archambeault*, Ecuyer, Membre du Parlement Provincial, a été présentée à la Chambre par M. *Thibaudeau*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que des Syndics des Ecoles Elémentaires dans le Comté de *Beauharnois* auraient, dans la présente Session du Parlement, présenté à la Chambre diverses Pétitions, se plaignant sans cause légitime de ce que le Pétitionnaire n'aurait pas distribué et payé à leurs Ecoles respectives certains argens accordés comme prime par la Législature Provinciale, lesquels argens les dits Syndics allèguent avoir été perçus par le Pétitionnaire: Que les dites Pétitions ont été référées à un Comité de la Chambre, qui s'en occupe dans le moment actuel, et procède et doit procéder à prendre des Témoignages sur icelles dans l'absence du Pétitionnaire, qui ne peut assister aux enquêtes, ni transquestionner les Témoins: Que le Pétitionnaire repose la plus grande confiance dans les procédés du Comité de la Chambre: Que néanmoins, comme les diverses Pétitions présentées contre lui tendent à l'attaquer dans sa qualité de Représentant du Peuple, et que le Pétitionnaire a le plus grand intérêt à ne pas négliger les moyens qui peuvent assurer sa justification, le Pétitionnaire croit de son devoir comme de son intérêt de supplier la Chambre de vouloir bien lui permettre d'assister aux enquêtes prises au sujet des dites Pétitions, et autres références, transquestionner les Témoins, faire telles questions, produire tels Témoins et Documens qui peuvent tendre à sa justification.

Résolu, Que la demande de la dite Pétition soit accordée.

Bill de Milice, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Bardy* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un temps limité, et réunir en un seul deux Actes y mentionnés, concernant la Milice de cette Province.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la premier fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Une Adresse pour la destitution d'emplois de l'Honorable W. B. Felton, rapportée et adoptée.

M. *Gugy*, du Comité Spécial nommé pour préparer et rapporter le projet d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, fondée sur le Second Rapport du Comité Permanent des Griefs, relativement à l'Honorable *William-Bowman Felton*, a fait rapport d'un projet d'Adresse, lequel a été lu à la Table du Greffier, et il est comme suit:

A Son Excellence le Très-Honorable *Archibald*, Comte de *Gosford*, Baron de *Worlingham* de *Beccles*, dans le Comté de *Suffolk*, Capitaine-Général et Gouverneur-en-Chef dans et sur les Provinces du *Bas-Canada* et *Haut-Canada*, Vice-Admiral d'icelles, et l'un des Conseillers du Très-Honorable Conseil Privé de Sa Majesté, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à Votre Excellence.

Nous les fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas-Canada*, assemblés en Parlement Provincial, approchons humblement de Votre Excellence pour lui exposer: Qu'après un examen calme et sans passion des accusations portées contre l'Honorable *William-Bowman Felton*, en sa qualité de Fonctionnaire Public comme Agent pour l'établissement des Townships d'*Ascott*, *Eaton*, *Hatley Orford* et de *Stoke*,—et après avoir reçu et mûrement pesé les témoignages nombreux et irréfragables donnés à l'appui de ces accusations, nous n'avons pu nous empêcher d'être

on us, that the said Honorable *William Bowman Felton*, has grossly, dishonestly and oppressively abused the confidence reposed in him by His Majesty's Government, and is unfit to hold any office under the Crown.

Because it is established by evidence under the hand of the said Honorable *William Bowman Felton* himself, explained and elucidated indeed by other and conclusive testimony, but sufficient in itself alone to establish all the facts alleged in the said charges,—that the said *William Bowman Felton* has been guilty of oppression, peculation and extortion, by abusing the powers entrusted to him in relation to the Waste Lands of the Crown,—that he falsely and fraudulently represented himself to be the Proprietor of a great extent of those Lands to which he had no manner of right,—that he falsely and fraudulently denied that such Lands could be gratuitously granted to divers settlers who applied for and were entitled thereto upon the mere performance of the settling duties, and concealed from them that it was his bounden duty to make such grants,—the he corruptly and oppressively exacted and received from the said settlers applying for and entitled to gratuitous grants, large sums of money as the price of Land which he sold as belonging to himself, which was in fact the property of the Crown, and of which he was by his office bound to procure them gratuitous grants,—and that he knowingly and fraudulently exacted and received from His Majesty's Government a grant of ten thousand acres more than it was intended to convey to him, and that he designed to retain the same, although it would appear that he was subsequently compelled to make some kind of restitution.

We further submit for the consideration of Your Excellency a Copy of the Report of the Special Committee by whom the investigation was conducted, and of the Evidence taken by them; and we beg leave respectfully to solicit Your Excellency's attention to the serious nature of the charges against the said Honorable *William Bowman Felton*, and the indubitable evidence by which they have been supported and proved.

Wherefore we humbly pray that Your Excellency will render manifest to the People of this Province, that honesty and good faith are among the essential requisites of fitness for public office under His Majesty's Government, by forthwith removing the said Honorable *William Bowman Felton* from all offices of honor or emolument which he may hold by Commission during pleasure.

Resolved, That this House doth concur with the Special Committee in the said Address.

Ordered, That Mr. *Gugy*, Mr. *Blackburn*, Mr. *Moore* and Mr. *Baker* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

ll respecting e division line tween Lower d Upper Ca- da, read the st time.

Ordered, That Mr. *Morin* have leave to bring in a Bill for the more easily carrying into effect an Act, intituled, "An Act to authorize the appointment of Com- "missioners to treat with Commissioners on the part of "*Upper Canada*, respecting the drawing of a Division "Line between *Lower* and *Upper Canada*."

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

eport on Bill incorporate e Parish of otre-Dame de onsecours.

Mr. *Charles Drolet*, from the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to incorporate the "Parish of *Notre-Dame de Bonsecours* in the Seigniory "*des*

d'être convaincus que le dit Honorable *William-Bowman Felton* a abusé d'une manière grossière, malhonnête et oppressive de la confiance que le Gouvernement de Sa Majesté avait reposée en lui, et qu'il est indigne de remplir aucun emploi sous la Couronne.

Parce qu'il est établi par des pièces écrites par le dit Honorable *William-Bowman Felton* lui-même, expliquées et éclaircies, il est vrai, par d'autres témoignages concluans, mais suffisans en eux-mêmes pour établir tous les faits allégués dans les dites accusations, que le dit *William-Bowman Felton* s'est rendu coupable d'oppression, de péculat et d'extorsion, en abusant des pouvoirs qui lui avaient été confiés relativement aux Terres incultes de la Couronne: Qu'il s'est faussement et frauduleusement fait passer pour propriétaire d'une grande étendue de Terres à laquelle il n'avait aucun droit: Qu'il a faussement et frauduleusement nié que ces Terres pussent être accordées gratuitement à diverses personnes qui les demandaient et qui avaient droit de les avoir en remplissant les conditions d'établissement, et qu'il leur a caché qu'il était obligé de faire ces octrois: Qu'il a d'une manière corrompu et oppressive, extorqué et reçu des dites personnes qui demandaient et avaient droit d'obtenir des octrois gratuits de Terres, de grandes sommes d'argent comme prix des Terres qu'il a vendues comme lui appartenantes, mais qui appartenaient en effet à la Couronne et dont il était obligé par son emploi de leur faire avoir l'octroi gratuitement; et qu'il a frauduleusement et avec connaissance de cause, extorqué et reçu du Gouvernement de Sa Majesté un octroi de dix mille acres de Terres de plus que l'on s'était proposé de lui donner, et qu'il avait résolu de les retenir, quoiqu'il paraîtrait qu'il a été obligé subséquemment de faire une espèce de restitution.

Nous soumettons de plus à la considération de Votre Excellence, Copie d'un Rapport du Comité Spécial qui a dirigé l'investigation, et des Témoignages qu'il a reçus; et nous prenons respectueusement la liberté de solliciter l'attention de Votre Excellence sur la nature sérieuse des accusations portées contre le dit Honorable *William-Bowman Felton*, et sur le Témoignage irrécusable par lequel elles sont appuyées et prouvées.

Pourquoi nous prions humblement Votre Excellence de faire voir au Peuple de cette Province, que l'honnêteté et la bonne foi sont quelques-uns des élémens essentiels de l'aptitude aux emplois publics sous le Gouvernement de Sa Majesté, en destituant de suite le dit Honorable *William-Bowman Felton* de tous les emplois d'honneur et de profit qu'il peut remplir par Commission durant bon plaisir.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité Spécial dans la dite Adresse.

Ordonné, Que M. *Gugy*, M. *Blackburn*, M. *Moore* et M. *Baker* présente la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Ordonné, Que M. *Morin* ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter l'exécution d'un Acte, intitulé, "Acte pour autoriser la nomination de Commis- "saires pour traiter avec les Commissaires nommés de "la part du *Haut-Canada*, touchant la fixation d'une "ligne de division entre le *Haut* et le *Bas-Canada*."

Bill touchant la ligne de division entre le Bas et le Haut Canada lu la première fois.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

M. *Charles Drolet*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour incorporer la Paroisse de *Notre Dame* de "*Bonsecours*, dans la Seigneurie des *Eboulemens*, dite "*De*

Rapport sur le Bill pour incorporer la Paroisse de Notre-Dame de Bonsecours.

" *des Eboulemens dite de Sales Laterrière*, in the Coun- " ty of *Saguenay*," presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

After mature deliberation, Your Committee are of opinion that they cannot recommend the amendments which the said Bill would require in order to render the same efficient, without infringing the Rules of this House.

" *De Sales Laterrière*, Comté de *Saguenay*," a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Après mûre délibération, le Comité a résolu qu'il ne peut recommander les Amendemens que nécessiterait le dit Bill pour le rendre efficace, sans enfreindre les règles de cette Chambre.

Report on Bill to amend the Road Act.

Mr. *Pierre Antoine Dorion*, from the Committee of the whole House on the Bill to amend a certain Act therein mentioned, and to make further provision for making, altering and repairing Highways and Bridges reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill ; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Rapport sur le Bill pour amender l'Acte des Chemins.

M. *Pierre-Antoine Dorion*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour amender un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à de nouvelles dispositions pour ouvrir, changer et réparer les Grands Chemins et Ponts, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill concerning the erection of Parishes and construction of Churches, &c. read the second time.

A Bill concerning the erection of Parishes, and the construction and maintenance of Churches, Presbyteries and Burial Grounds, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

Bill concernant l'érection des Paroisses et la construction des Eglises, etc. lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill concernant l'érection des Paroisses, et la construction et réparation des Eglises, Presbytères et Cimetières, a été lu une seconde fois ;

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

Bill relating to the Contingent Expenses of both Houses, read the second time.

A Bill to make good certain sums advanced to meet the Contingent Expenses of the Legislative Council, and of the House of Assembly, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Bill relatif aux Dépenses Contingentes des deux Chambres, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faire bon de certaines sommes avancées pour subvenir aux Dépenses Contingentes du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Committee on First Report on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices ; and on that part of the Report of the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the common Gaol of the District of *Montreal*, in the beginning of the month of December last, and also to enquire into the state of the said Gaol ; of the Evidence taken by the said Committee, and of the Documents accompanying the same, relating to *Lewis Gugy*, Esquire, Sheriff of the District of *Montreal*, being read ;

Mr. *Blackburn* moved, seconded by Mr. *Knight*, That the said Order of the day be discharged ; and that the accusations, Report and Evidence against the Sheriff of *Montreal* be referred to the Standing Committee of Grievances.

On Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Lafontaine*,

Ordered, That the said Motion be now referred to a Committee of the whole House.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair.

The House then resolved itself into a Committee of the whole House on the First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices ; and on that part of the Report of the Special Committee appointed to enquire into the circumstances

Comité sur le Premier Rapport sur les Honoraires et Revenus des Officiers des Cours de Justice.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et sur la partie du Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre dernier, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, des Témoignages pris par ce Comité et des Documens qui l'accompagnent relatifs à *Lewis Gugy*, Ecuyer, Shérif du District de *Montréal*, ayant été lu ;

M. *Blackburn* a proposé, secondé par M. *Knight*, Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que les accusations, Rapport et Témoignages contre le Shérif de *Montréal* soient référés au Comité Permanent des Griefs.

Sur Motion de M. *Perrault*, secondé par M. *Lafontaine*,

Ordonné, Que la dite Motion soit maintenant référée à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Raymond* a pris le Fauteuil du Comité, et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

La Chambre s'est alors formée en un Comité de toute la Chambre sur le Premier Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province et sur la partie du Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du

circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the common Gaol of the District of *Montreal* in the beginning of the month of December last, and also to enquire into the state of the said Gaol ; of the Evidence taken by the said Committee, and of the Documents accompanying the same, relating to *Lewis Gugy*, Esquire, Sheriff of the District of *Montreal*.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee.
Several Members having retired ;
Mr. Speaker resumed the Chair.

And the names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Berthelot, Besserer, Blanchet, Bouffard, Boutillier, Cherrier, Côte, De Bleury, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Joseph Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Grannis, Hébert, Huot, Jobin, Kimber, Lafontaine, Larue, Leslie, Moore, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Simon, Joseph André Taschereau, Thibaudeau*, and *Viger*.

And at half-past twelve o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre dernier, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, des Témoignages pris par ce Comité, et des Documens qui l'accompagnent, relatifs à *Lewis Gugy*, Ecuyer, Shérif du District de *Montréal*.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité.
Plusieurs Membres s'étant retirés ;
M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et les noms des Membres présens ont été pris comme suit :

M. l'Orateur,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Berthelot, Besserer, Blanchet, Bouffard, Boutillier, Cherrier, Côte, De Bleury, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Joseph-Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Grannis, Hébert, Huot, Jobin, Kimber, Lafontaine, Larue, Leslie, Moore, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Simon, Joseph-André Taschereau, Thibaudeau* et *Viger*.

Et à minuit et demi, M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de Quorum.

Saturday, 20th February, 1836.

Samedi, 20 Février 1836.

Answer to an Address.

MR. *Lafontaine*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the fifteenth instant, to His Excellency the Governor in Chief, relative to the appointment of a Judge of the Court of King's Bench for the District of *Quebec* in the room of *James Kerr*, Esquire, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following answer :

Gentlemen,

I have the satisfaction to inform you, in answer to this Address, that the appointment of a Judge to the vacant Seat on the *Quebec* Bench, will shortly take place.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 20th February, 1836.

Réponse à une Adresse.

M. *Lafontaine*, accompagné des autres Messagers, a fait Rapport à la Chambre, que son Adresse du quinze du présent mois, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relative à la nomination d'un Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*, en remplacement de *James Kerr*, Ecuyer, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la réponse suivante :

Messieurs,

J'ai la satisfaction de vous informer, en réponse à cette Adresse, que la nomination d'un Juge au Siége vacant sur le Banc de *Québec*, aura lieu sous peu.

Château *St. Louis*,
Québec, 20 Février 1836.

Answer to an Address.

Mr. *Perrault*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the fifteenth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for a Copy of the Report and Plans made by *David Thompson*, Esquire, relative to the Survey of Lake *St. Francis*, and other parts of the River *St. Lawrence*, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following answer :

Gentlemen,

You will be pleased to inform the House of Assembly in answer to this Address, that, after a diligent search, the Report and Plans made by *David Thompson*, Esquire, relative to the Survey of Lake *St. Francis*, and other parts of the River *St. Lawrence*, cannot be discovered in the Office of the Civil Secretary.

Should, however, those Documents be forthcoming, they shall be laid before the House, in compliance with their Address.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 20th February, 1836.

Réponse à une Adresse.

M. *Perrault*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du quinze du présent, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant une Copie du Rapport et des Plans faits par *David Thompson*, Ecuyer, relatifs à l'exploration du Lac *St. François*, et autres lieux du Fleuve *St. Laurent*, avait été présentée à SonExcellence, et qu'il lui avait plu de donner la réponse suivante :

Messieurs,

Il vous plaira d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, qu'après une recherche diligente, le Rapport et les Plans faits par *David Thompson*, Ecuyer, relatifs à l'exploration du Lac *St. François*, et autres lieux du Fleuve *St. Laurent*, n'ont pu être trouvés dans le Bureau du Secrétaire Civil.

Si cependant ces Documens peuvent se trouver, il seront mis devant la Chambre, en conformité de son Adresse.

Château *St. Louis*,
Québec, 20 Février 1836.

Answer to an Address.

Mr. *Leslie*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the fifteenth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying

Réponse à une Adresse.

M. *Leslie*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du quinze du présent, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant

praying that he would make application to His Majesty's Government to obtain, for the use of the Province, a Copy of the Survey of that part of the River *St. Lawrence* from *Three Rivers* to *Montreal*, made by Captain *Bayfield*, of the Royal Navy, under the directions of the Lords Commissioners of the Admiralty, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following answer :

Gentlemen,

I request you to acquaint the House of Assembly in answer to this Address, that the Copy of the Survey of the River *St. Lawrence* from *Three Rivers* to *Montreal*, made by Captain *Bayfield*, by direction of the Lords Commissioners of the Admiralty, has not yet been transmitted to their Lordships ; but that I will, with pleasure, forward the request of the House for a Copy of this Survey to His Majesty's Government in *England*.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 20th February, 1836.

priant de s'adresser au Gouvernement de Sa Majesté, pour lui demander de donner, pour l'usage de la Province, Copie de l'exploration de la partie du Fleuve *St. Laurent*, depuis les *Trois-Rivières* jusqu'à *Montréal*, qui a été faite par le Capitaine *Bayfield*, de la Marine Royale, par ordre des Lords Commissaires de l'Amirauté, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, que la Copie de l'exploration du Fleuve *St. Laurent*, depuis les *Trois-Rivières* jusqu'à *Montréal*, faite par le Capitaine *Bayfield*, par ordre des Lords Commissaires de l'Amirauté, n'a pas encore été transmise à leurs Seigneuries ; mais que ce sera avec plaisir que je ferai parvenir la demande de la Chambre d'une Copie de cette exploration, au Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*.

Château *St. Louis*,
Québec, 20 Février 1836.

Bill to regulate the Jesuits' Estates passed.

An engrossed Bill to regulate the administration and management of the Fiefs, Seigniories and other Estates formerly belonging to the Order of Jesuits, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Kimber* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill pour régler les Biens des Jésuites, passé.

Un Bill grossoyé pour régler l'administration et régie des Fiefs, Seigneuries et autres Biens appartenans ci-devant à l'Ordre des Jésuites, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Kimber* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill relating to the Contingent Expenses of both Houses, passed.

An engrossed Bill to make good certain sums advanced to meet the Expenses of the Legislative Council, and of the House of Assembly, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Morin* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill relatif aux Dépenses Contingentes des deux Chambres, passé.

Un Bill grossoyé pour faire bon de certaines sommes avancées pour subvenir aux Dépenses Contingentes du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Morin* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Committee to draw up Reasons for disagreeing to one of the Council's amendments to the Bill relating to differences between Masters and Servants.

On Motion of Mr. *De Bleury*, seconded by Mr. *Bardy*,

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to draw up Reasons to be offered to the Legislative Council, at a Conference, for disagreeing to an Amendment made by their Honors to the Bill, intituled, " An Act for the more easy and less expensive decision " of differences between Masters and Mistresses and " their Servants, Apprentices and Labourers, in the " Country parts of this Province."

Ordered, That Mr. *De Bleury*, Mr. *Cherrier*, Mr. *Viger*, Mr. *Gugy* and Mr. *Fortin* do compose the said Committee.

Comité pour préparer des Raisons pour ne pas concourir à l'un des amendemens du Conseil au Bill relatif aux différends entre les Maîtres et leurs Serviteurs.

Sur Motion de M. *De Bleury*, secondé par M. *Bardy*,

Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour préparer des Raisons à offrir au Conseil Législatif, dans une Conférence, pour lesquelles cette Chambre ne concourt pas à un certain amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, " Acte qui pourvoit à faire " décider d'une manière plus facile et moins dispen- " dieuse les différends qui s'élèvent entre les Maîtres " et Maîtresses et leurs Serviteurs, Apprentis ou en- " gagés dans les Campagnes de cette Province."

Ordonné, Que M. *De Bleury*, M. *Cherrier*, M. *Viger*, M. *Gugy* et M. *Fortin* composent le dit Comité.

Dépôts of Provisions Bill read the second time, and amended.

A Bill to establish Dépôts of Provisions for the relief of Shipwrecked persons, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the following amendment be made to the second Clause of the said Bill.

After the word " mentioned," insert the words " for " the present year only "

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill pour des Dépôts de Provisions, lu une seconde fois, et amendé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour établir des Dépôts de Provisions pour le soulagement des Naufragés, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que l'amendement suivant soit fait à la seconde Clause du dit Bill.

Après le mot " mentionnées," insérez les mots " durant la présente année seulement."

Ordonné, Que le dit Bill tel qu'amendé, soit grossoyé.

First Report on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals, and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices ; and on that part of the Report of the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who

Premier Rapport sur les Honoraires et Revenus des Officiers des Cours de Justice, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et sur la partie du Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison commune

who died in the common Gaol of the District of *Montreal*, in the beginning of the month of December last, and also to enquire into the state of the said Gaol ; of the Evidence taken by the said Committee, and of the Documents accompanying the same, relating to *Lewis Gugy*, Esquire, Sheriff of the District of *Montreal*, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till after the other Orders of this day.

mune pour le District de *Montréal* au commencement du mois de Décembre dernier, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, des Témoignages pris par ce Comité et des Documens qui l'accompagnent, relatifs à *Lewis Gugy*, Ecuyer, Shérif du District de *Montréal*, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis après les autres Ordres de ce jour.

Roads and Public Improvements deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements ; on that part of the First Report of the said Standing Committee which relates to the Road from *Laprairie* to *St. John*'s, and on the Fifth Report of the said Committee, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques, sur cette partie du Premier Rapport du dit Comité Permanent qui a rapport au Chemin depuis *Laprairie* jusqu'à *St. Jean*, et sur le Cinquième Rapport du dit Comité, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Chemins et Améliorations publiques, remis.

Tavern Keepers Bill deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill for the further regulation of Taverns and Tavern Keepers, and for other purposes therewith connected, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui fait des règlemens ultérieurs concernant les Auberges et les Aubergistes, et pour d'autres objets y relatifs, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Bill des Aubergistes remis.

Third Report on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Third Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices, and other references, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till after the other Orders of this day.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Troisième Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et autres références, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis après les autres Ordres de ce jour.

Troisième Rapport sur les Honoraires et Revenus des Officiers des Cours de Justice, remis,

Report of Committee appointed to enquire concerning the Officers of the Executive Government, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Officers of the Executive Government, their number and functions, and the Salaries, Fees and Emoluments received by each of them, and whether there is any improper cumulation of public Offices in any one person other than those provided for by the Bill for securing the dignity and independence of the Councils and Judiciary, passed in a former Session of the Provincial Parliament, and also whether any reduction can be made in, or any regulation established with regard to the said Salaries, Fees and Emoluments, or the mode of conducting the public business by which the public good can be advanced, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till after the other Orders of this day.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial nommé pour faire une Enquête au sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif, de leur nombre et de leurs fonctions, et des Salaires, Honoraires et Emolumens que chacun d'eux reçoit, et pour constater si la même personne possède plusieurs emplois incompatibles, autres que ceux auxquels a pourvu le Bill pour assurer la dignité et l'indépendance des Conseils et des Juges, passé dans une des précédentes Sessions du Parlement Provincial ; et de constater aussi si l'on pourrait opérer quelque réduction ou établir quelque règlement à l'égard des dits Salaires, Honoraires et Emolumens, ou concernant la manière de conduire les affaires publiques, et par là promouvoir le bien public, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis après les autres Ordres de ce jour.

Rapport du Comité nommé pour faire une Enquête au sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif, remis.

Report relating to the Chairmen of Quarter Sessions, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Third Report of the Standing Committee of Grievances, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Troisième Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Rapport relatif aux Présidens des Sessions de Quartier, remis.

Committee on Public Accounts and State of the Province.

The Order of the day for the House in Committee on the several Reports of the Standing Committee of Public Accounts, and on the State of the Province, and other references, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Clapham* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clapham* reported that the Committee had made

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les divers Rapports du Comité Permanent des Comptes Publics, et sur l'état de la Province, et autres références, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Clapham* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Clapham* a fait rapport que le Comité avait fait

Comité sur les Comptes Publics et l'Etat de la Province.

made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again, on Monday next.

Ordered, That the said Order be then the first Order of the day.

fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau Lundi prochain.

Ordonné, Que le dit Ordre soit alors le premier Ordre du jour.

Committee on Inland Customs Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to regulate and establish the Salaries of the Officers of the Customs at the Inland Ports in this Province, and for other purposes therein mentioned; and on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the expiration of the Act regulating the collection of the Revenue at the several Inland Ports of this Province, with the Documents accompanying the same, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Besserer* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Besserer* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received, on Monday next.

Comité sur le Bill des Douanes Intérieures.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler et établir les Salaires des Officiers des Douanes aux Ports de l'Intérieur de cette Province, et autres fins y mentionnées, et sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, qui a rapport à l'expiration de l'Acte réglant la perception du Revenu aux différens Ports intérieurs de cette Province, avec les Documens qui l'accompagnent, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Besserer* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Besserer* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

First Report on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices; and on that part of the Report of the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the common Gaol of the District of *Montreal*, in the beginning of the month of December last; and also to enquire into the state of the said Gaol; and of the Evidence taken by the said Committee, and of the Documents accompanying the same, relating to *Lewis Gugy*, Esquire, Sheriff of the District of *Montreal*, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

Premier Rapport sur les Honoraires et Revenus des officiers des Cours de Justice, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et sur la partie du Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison Commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre dernier, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, des Témoignages pris par ce Comité, et des Documens qui l'accompagnent relatifs à *Lewis Gugy*, Ecuyer, Shérif du District de *Montréal*, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Committee on Third Report on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice;

The Order of the day for the House in Committee on the Third Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals, and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices, and other references, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Pierre Antoine Dorion* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

Resolutions and Address reported relating to Mr. Chisholme, Clerk of the Peace at Three Rivers.

And Mr. *Pierre Antoine Dorion* reported that the Committee had come to several Resolutions; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That *David Chisholme*, Esquire, Clerk of the Peace for the District of *Three Rivers*, by persisting, for many years last past, in framing Indictments on verbal information, and on depositions which do not contain facts to substantiate the crimes which formed the subject of the prosecution, has been guilty of

Comité sur le Troisième Rapport sur les Honoraires et Revenus des Officiers des Cours de Justice;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Troisième Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et autres références, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Pierre-Antoine Dorion* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris la Fauteuil;

Résolutions et Adresse rapportées, relatives à M. Chisholme, Greffier de la Paix aux Trois-Rivières.

Et M. *Pierre-Antoine Dorion* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

1. *Résolu*, Que *David Chisholme*, Ecuyer, Greffier de la Paix pour le District des *Trois-Rivières*, en persistant depuis plusieurs années à porter des Actes d'accusation, *Indictments*, sur information verbale, et sur des dépositions qui ne constataient pas le corps de délit qui faisait l'objet de la poursuite, s'est rendu coupable

of oppression towards the Subjects of His Majesty, of fraud towards His Government in this Province, and of high misdemeanors and malversation in his Office, and that with the sordid and corrupt view of increasing his Emoluments.

2. *Resolved*, That by his conduct, the said *David Chisholme*, Esquire, Clerk of the Peace for the District of *Three Rivers*, has, inasmuch as in him laid, brought the administration of Criminal Justice in the Court of Quarter Sessions for the District of *Three Rivers*, into dishonor and contempt; that he has been guilty of high misdemeanors, and is unworthy of the confidence of His Majesty's Government.

3. *Resolved*, That for the reasons above mentioned, it is expedient that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that it may please him to make use of the powers with which he is vested, and dismiss the said *David Chisholme*, Esquire, from the Office of Clerk of the Peace for the District of *Three Rivers*, and of all other places of confidence in the Province, and hereafter not to appoint him to any Office of trust herein.

Ordered, That Mr. *Barnard*, Mr. *Kimber*, Mr. *De Tonnancour* and Mr. *O'Callaghan* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

ble d'oppression envers les sujets de Sa Majesté, de fraude envers son Gouvernement en cette Province, et de hauts delits et malversations, et cela dans le but sordide et corrompu d'augmenter illégalement et frauduleusement les revenus de sa charge.

2. *Résolu*, Que par sa conduite, le dit *David Chisholme*, Ecuyer, Greffier de la Paix pour le District des *Trois-Rivières*, a déversé, autant qu'il était en lui, sur l'administration de la Justice Criminelle, dans la Cour de Session de Quartier pour le District des *Trois-Rivières*, le déshonneur et le mépris; qu'il s'est rendu coupable de hauts crimes et délits, et qu'il est indigne de la confiance du Gouvernement de Sa Majesté.

3. *Résolu*, Que pour ces causes, il est expédient qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de vouloir bien faire usage des pouvoirs qui lui sont confiés, pour destituer au plus tôt le dit *David Chisholme*, Ecuyer, de la charge de Greffier de la Paix pour le District des *Trois-Rivières*, et de toutes autres places de confiance en cette Province, et de ne vouloir lui en accorder aucune à l'avenir.

Ordonné, Que M. *Barnard*, M. *Kimber*, M. *De Tonnancour* et M. *O'Callaghan* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Report of Committee appointed to enquire concerning the Officers of the Executive Government, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Officers of the Executive Government, their number and functions, and the Salaries, Fees and Emoluments received by each of them, and whether there is any improper cumulation of Public Offices in any one person, other than those provided for by the Bill for securing the dignity and independence of the Councils and Judiciary, passed in a former Session of the Provincial Parliament, and also whether any reduction can be made in, or any regulation established with regard to the said Salaries, Fees and Emoluments, or the mode of conducting the public business by which the public good can be advanced, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday next.

Then, on Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *De Tonnancour*,

The House adjourned till Monday next.

Rapport du Comité nommé pour faire une Enquête au sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial nommé pour faire une Enquête au sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif, de leur nombre et de leurs fonctions, et des Salaires, Honoraires et des Emolumens que chacun d'eux reçoit, et pour constater si la même personne possède plusieurs emplois incompatibles, autres que ceux auxquels a pourvu le Bill pour assurer la dignité et l'indépendance des Conseils et des Juges, passé dans une des précédentes Sessions du Parlement Provincial; et de constater aussi si l'on pourrait opérer quelque réduction ou établir quelque règlement à l'égard des dits Salaires, Honoraires et Emolumens, ou concernant la manière de conduire les affaires publiques, et par là promouvoir le bien public, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Perrault*, secondé par M. *De Tonnancour*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 22nd February, 1836.

Letter from J. A. Roebuck, Esquire, communicated to the House.

MR. Speaker communicated to the House the following Letter by him received from *John Arthur Roebuck*, Esquire, Agent of this House in *England*:

Gray's Inn, *London*, January 4, 1836.

Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of the Resolutions of the House of Assembly passed on the 18th of November last, approving of my past conduct while acting as their Agent, and reappointing me to that important and honorable Office.

May I request of you, Sir, to convey to the House my best thanks for the high honor they have conferred on me by these Resolutions, and to state to them, that no zeal or industry shall be wanting on my part to justify their good opinion, and as far as in me lies to forward

Lundi, 22 Février 1836.

Lettre de J. A. Roebuck, Ecuyer, communiquée à la Chambre.

M. l'Orateur a communiqué à la Chambre la Lettre suivante qu'il a reçue de *John-Arthur Roebuck*, Ecuyer, Agent de cette Chambre en *Angleterre*.

Gray's *Inn*, *Londres*, 4 Janvier 1836.

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser la réception des Résolutions de la Chambre d'Assemblée, agréées le 18 Novembre dernier, dans lesquelles elle approuve ma conduite passée comme son Agent, et me nomme de nouveau à cet emploi important et honorable.

Permettez-moi, Monsieur, de vous prier de faire à la Chambre mes meilleurs remercîmens de l'honneur distingué qu'elle m'a fait en passant ces Résolutions, et de lui dire que je ne manquerai pas d'employer tout mon zèle et mes talens pour justifier la bonne opinion qu'elle

ward the best interests of the People of *Lower Canada*.

To yourself, Sir, I have so many obligations that I should deem myself ungrateful did I not take this opportunity of publicly acknowledging them ; and requesting you to believe that few things in my life have conferred on me pleasure and satisfaction equal to that derived from the kind expressions used towards me by yourself and your compatriots.

I remain, Sir,
With great consideration,
Your most obliged servant,
J. A. ROEBUCK.

The Honorable the Speaker
of the House of Assembly.

qu'elle a de moi, et pour promouvoir autant qu'il me sera possible les meilleurs intérêts du Peuple du *Bas-Canada*.

Quant à vous, personnellement, Monsieur, je vous ai tant d'obligations, que je croirais manquer à la reconnaissance si je ne saisissais cette occasion de les reconnaître publiquement, et je vous prie de croire qu'il est peu de choses, dans le cours de ma vie, qui m'aient procuré autant de plaisir et de satisfaction que les expressions de bienveillance dont vous et vos compatriotes vous êtes servi à mon.

Je suis, Monsieur,
Avec une grande considération,
Votre très-obligé serviteur,
J. A. ROEBUCK.

A l'Honorable Orateur
de la Chambre d'Assemblée.

First Report of Committee on Militia Lands deferred.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Hébert*, *Ordered*, That the Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the late Governor in Chief, of the 5th March 1834, to the Address of this House of the 24th February 1834, relating to grants of Lands to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States*, and other references, lost by the adjournment of the House on Tuesday the second instant, be revived ; and that this House will, to-morrow, resolve itself into the said Committee.

Premier Rapport du Comité sur les Terres des Miliciens, remis.

Sur Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Hébert*, *Ordonné*, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef du 5 Mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre du 24 Février 1834, relativement aux Octrois de Terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*, et autres références, perdu par l'ajournement de la Chambre, Mardi le deux du présent, soit rétabli, et que demain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

The Committee of Agriculture discharged from the further consideration of a Petition.

Mr. *Girouard* moved, seconded by Mr. *Jobin*, That the Standing Committee of Agriculture be discharged from the further consideration of the Petition of divers Proprietors and Farmers whose Lands are intersected by the *Grenville* Canal ; and that the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief of the first instant, with the draught of a Bill accompanying the same, relating to the property occupied for the Ordnance service in this Province.

The House divided on the Question :
Yeas, 42.
Nays, 7.
So it was carried in the Affirmative, and
Ordered, Accordingly.

Le Comité d'Agriculture déchargé de la considération ultérieure d'une Pétition.

M. *Girouard* a proposé, secondé par M. *Jobin*, Que le Comité Permanent d'Agriculture soit déchargé de la considération ultérieure de la Pétition de divers Propriétaires et Cultivateurs dont les terres sont coupées par le Canal de *Grenville*, et que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du premier du courant, avec le projet d'un Bill qui l'accompagne, relativement à la Propriété occupée pour le service de l'Artillerie dans cette Province.

La Chambre s'est divisée sur la Question :
Pour, 42.
Contre, 7.
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Ordonné, En conséquence.

Fifth Report of Committee of Education and Schools.

Mr. *Huot*, from the Standing Committee of Education and Schools, presented to the House the Fifth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (O. O.)

For the said Report, see Appendix (O. O.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House on Wednesday next.

Cinquième Rapport du Comité pour l'Education et les Ecoles.

M. *Huot*, du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, a présenté à la Chambre le Cinquième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (O. O.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (O. O.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre Mercredi prochain.

Committee on Ordinances for preventing accidents by Fire ;

On Motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Perrault*, *Resolved*, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of suspending for a limited time certain Ordinances relating to the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and for preventing accidents by Fire.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Resolution reported ;

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had come to a Resolution ; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House ; and is as followeth :

Resolved,

Comité sur les Ordonnances pour prévenir les accidens du Feu ;

Sur Motion de M. *Caron*, secondé par M. *Perrault*, *Résolu*, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de suspendre, pour un temps limité, certaines Ordonnances qui ont rapport aux Cités de *Québec* et de *Montréal*, et pour prévenir les accidens du Feu.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Raymond* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Résolution rapportée.

Et M. *Raymond* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre ; et elle est comme suit :

Résolu,

Resolved, That it is expedient to suspend certain Ordinances relating to the Cities of *Quebec* and *Montreal* for preventing accidents by Fire.

Bill for preventing accidents by Fire read the first time.

Ordered, That Mr. *Caron* have leave to bring in a Bill to suspend for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of *Quebec*, and the City of *Montreal*, and for preventing accidents by Fire.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time to-morrow.

Résolu, Qu'il est expédient de suspendre certaines Ordonnances qui ont rapport aux Cités de *Québec* et de *Montréal*, et pour prévenir les accidens du Feu.

Bill pour prévenir les accidens du Feu, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Caron* ait la permission d'introduire un Bill pour suspendre, pour un temps limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de *Québec* et à la Cité de *Montréal*, et pour prévenir les accidens du Feu.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois ; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour demain.

Report of Committee respecting Light Houses on Scattarie and St. Paul Islands.

Mr. *Power*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others, and other references, with power to report from time to time, presented to the House the Second Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Rapport du Comité au sujet de Phares sur les Iles Scattarie et St. Paul.

M. *Power*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres, et autres références, avec pouvoir de faire rapport de temps à autre, a présenté à la Chambre le Second Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Your Committee after having taken into their most serious consideration the Message of His Excellency the Governor in Chief of the 20th January last, and the Documents and Correspondence which accompanied it, relative to the erection of a Light House and Buildings for the shelter of shipwrecked persons on the Island of *St. Paul*; and after having proceeded to the examination of the various Documents and Messages laid before Your Honorable House during each successive Session of the Legislature, since the year 1828, on this subject, and examined several witnesses thereon, were about to report their opinion upon the difficulties and misunderstandings which hitherto tended to retard the co-operation of the Legislatures of *Nova Scotia*, *New Brunswick* and *Prince Edward*'s Island, with the Legislature of this Province, towards the conclusive arrangement of this deeply interesting object, when the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 3d instant, with a Copy of a Despatch from the Secretary of State for the Colonies, dated *Downing* Street, 4th November 1835, and other Documents respecting the erection of Light Houses in the Gulph of *St. Lawrence*, were referred to them, which rendered all further inquiry into those difficulties and misunderstandings unnecessary.

Votre Comité, après avoir pris en sa plus sérieuse considération le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 20 Janvier dernier, et les Documens et la Correspondance qui l'accompagnaient, concernant l'érection d'un Phare et de Bâtimens pour recevoir et loger les naufragés sur l'Ile *St. Paul*; et après avoir procédé à l'examen des divers Documens et Messages soumis à Votre Honorable Chambre sur cet objet pendant chacune des Sessions de la Législature successivement depuis l'année 1828, et interrogé divers Témoins à cet égard, était sur le point de faire rapport de son opinion sur les difficultés et les malentendus qui ont jusqu'à présent retardé la coopération des Législatures de la *Nouvelle-Ecosse*, du *Nouveau-Brunswick* et de l'Ile du *Prince Edouard*, avec la Législature de cette Province, pour faire un arrangement sur un sujet aussi important, lorsqu'il a été référé à Votre Comité un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 3 du courant, avec Copie d'une Dépêche du Secrétaire d'Etat pour les Colonies, datée *Downing Street*, le 4 Novembre 1835, et d'autres Documens relatifs à l'érection de Phares dans le Golfe *St. Laurent*; ce qui a rendu inutile toute enquête au sujet de ces difficultés et de ces malentendus.

By this last mentioned Message and Dispatch, Your Honorable House are informed that the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury have endeavoured to obtain the opinions of scientific persons experienced in the dangerous navigation of the Gulph of *St. Lawrence*, and acquainted with the circumstances of the neighbouring Provinces, and the result of their enquiries appears to be " that if Light Houses were erected " upon the Islands of *Scattarie* and *St. Paul*, off the coast " of *Cape Breton*, many of the shipwrecks which now " occur might be prevented, and that anxious to con- " tribute as much as possible to an object which their " Lordships consider as of national rather than local " interest, they have announced their readiness to ap- " ply to the Imperial Parliament for the funds neces- " sary to the erection of Light Houses upon those " Points; provided the Colonies whose trade is to be " benefitted by the measure, will engage to defray the " comparatively light expense of their future mainte- " nance."

L'on a informé Votre Honorable Chambre, dans le Message et la Dépêche dont on a parlé en dernier lieu, que les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté se sont efforcés d'obtenir les opinions des gens de l'art et expérimentés dans la navigation dangereuse du Golfe *St. Laurent*, et qui connaissent la situation des Provinces voisines, et il paraît que le résultat de leurs recherches est " que si l'on érigeait des Phares " sur les Iles de *Scattarie* et de *St. Paul*, vis-à-vis les " côtes du *Cap-Breton*, on préviendrait plusieurs des " naufrages qui ont maintenant lieu, et que desirant " contribuer autant que possible à un objet que Leurs " Seigneuries considèrent plutôt d'un intérêt national " que local, elles ont annoncé qu'elles étaient prêtes à " demander au Parlement Impérial les fonds néces- " saires pour ériger des Phares sur ces Points, pourvu " que les Colonies dont cette mesure favorisera le Com- " merce, veuillent s'engager à défrayer la faible dé- " pense, comparativement parlant, de leur entretien à " l'avenir."

Your Committee with the most grateful sentiments (in which they have no doubt Your Honorable House will concur) for this liberality of His Majesty's Government, are of opinion that it is expedient to accept of the benevolent offer contained in this Dispatch, and to co-operate with the Imperial Government, and with the neighbouring Colonies, in the proposed measure so interesting

Votre Comité, avec les sentimens de reconnaissance (qu'il n'a pas de doute que Votre Honorable Chambre partage), qu'il a pour la libéralité du Gouvernement de Sa Majesté, est d'opinion qu'il est expédient d'accepter l'offre bienveillante que contient cette Dépêche, et de coopérer avec le Gouvernement Impérial et avec les Colonies voisines dans cette mesure qui intéresse tant

interesting to humanity, and tending to prevent the disastrous shipwrecks, and consequent loss of lives and property that yearly occur in and near the Gulph of *St. Lawrence*.

Your Committee have to observe that the Legislature of this Province, by its Act passed in the 10th and 11th years of the Reign of His late Majesty *Geo.* IV. cap. 34, granted the sum of Two thousand pounds to enable the Government of this Province, conjointly with the Government of the Provinces of *Nova Scotia*, *New Brunswick* and *Prince Edward*'s Island, to cause a Light House to be erected on the Island of *St. Paul*, and provided also that one half of the annual expense to be incurred in maintaining and keeping in repair the said Light House, should be defrayed out of the Funds of the Trinity House of *Quebec*, appropriated by Law to the improvement of the navigation of the River *St. Lawrence*. Your Committee perceiving that the Act above mentioned, owing to the difficulties and misunderstandings already alluded to, has not been carried into effect, and that no part of the said sum of money has been expended, are of opinon, that it is necessary to repeal the said Act, and in lieu thereof to pass another, appointing a Commissioner on the part of this Province to arbitrate with such Commissioners as may for the same purpose be appointed on the part of the Provinces of *Nova Scotia*, *New Brunswick* and *Prince Edward*'s Island, and estimate the sum of money which this Province ought to contribute to the annual expenses of these Light Houses, in proportion to the Tonnage of Vessels trading to or from this Province, as compared to the Tonnage of Vessels trading to or from the other Provinces already mentioned.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House on Friday next.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to take into consideration the expediency of repealing an Act passed in the 10th and 11th years of the Reign of His late Majesty *Geo.* IV. cap. 34, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money towards the erection of a Light House on the Island of *St. Paul*, and to provide for the maintenance thereof."

Ordered, That two hundred Copies of the said Report be printed for the use of the Members of this House.

Votre Comité doit faire remarquer que la Législature de cette Province, par un Acte passé dans les 10e et 11e années du Règne de feu Sa Majesté *Geo.* IV. Chap. 34, a accordé la somme de Deux mille livres pour mettre le Gouvernement de cette Province, conjointement avec les Gouvernemens des Provinces de la *Nouvelle-Ecosse*, du *Nouveau-Brunswick* et de l'Ile du *Prince-Edouard*, en état de faire construire un Phare sur l'Ile *St. Paul*; et qu'elle a pourvu aussi à ce que la moitié de la dépense annuelle pour l'entretien et les réparations de ce Phare serait payée sur les fonds de la Maison de la Trinité de *Québec*, que la Loi a appropriés à l'amélioration de la navigation du Fleuve *St. Laurent*. Votre Comité voyant que l'Acte précité n'a pas été mis à effet à cause des difficultés et des malentendus auxquels on a déjà fait allusion, et qu'il n'a rien été dépensé de la dite somme d'argent, est d'opinion qu'il est nécessaire de révoquer le dit Acte, et d'en passer un autre nommant un Commissaire de la part de cette Province, pour agir comme Arbitre avec les Commissaires qui pourront être nommés pour cet objet de la part des Provinces de la *Nouvelle-Ecosse*, du *Nouveau-Brunswick* et de l'Ile du *Prince-Edouard*, et d'évaluer la somme d'argent que cette Province devrait payer pour subvenir aux frais de l'entretien annuel de ces Phares, proportionnément au Port des Vaisseaux qui font le Commerce en cette Province, comparé à celui des Vaisseaux qui commercent dans les Provinces dont on a déjà parlé.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité de prendre en considération s'il est expédient de rappeler un Acte passé dans les 10e et 11e années du Règne de Sa Majesté *Geo.* IV. chap. 34, intitulé, "Acte pour "affecter une certaine somme d'argent, pour l'érection "d'un Phare sur l'Ile *St. Paul*, et pour pourvoir à l'en-"tretien d'icelui."

Ordonné, Que deux cents Exemplaires du dit Rapport soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Petition from Bonaventure and Gaspé relating to the Petition against Mr. Justice Thompson.

A Petition of divers Inhabitants of the Counties of *Bonaventure* and *Gaspé*, in the Inferior District of *Gaspé*, was presented to the House by Mr. *Power*, and the same was received and read; setting forth: That several of the Petitioners have at the last Election for the County of *Bonaventure*, suported *Joseph François Deblois*, Esquire, one of the Members representing the said County in the present Provincial Parliament:—That the Petitioners have learnt with astonishment that the said *Joseph François Deblois*, as well in his own name as in his capacity of Representative of the People, and in the name of the Inhabitants of the District of *Gaspé* in general, hath presented a Petition to the House complaining in severe and unmeasured language of the conduct of the Honorable *John Gawler Thompson*, Judge of the Provincial Court for the Inferior District of *Gaspé*: That several of the Petitioners have been, and are at present suitors in the Provincial Court either as Plaintiffs or Defendants, and in justice to the said Judge, they beg leave to state to the House, that they have always had entire confidence in the decisions of the said Honorable *John Gawler Thompson*, whose integrity, uprightness and impartiality have never been questioned by the Petitioners, or the Inhabitants of the

Pétition de Bonaventure et Gaspé relative à une Pétition contre M. le Juge Thompson.

Une Pétition de divers Habitans des Comtés de *Bonaventure* et de *Gaspé*, dans le District Inférieur de *Gaspé*, a été présentée à la Chambre par M. *Power*, laquelle a été reçue et lue; exposant:—Que plusieurs des Pétitionnaires ont, à la dernière Election du Comté de *Bonaventure*, appuyé *Joseph-François Deblois*, Ecuyer, l'un des Membres qui représentent ce Comté dans le Parlement Provincial actuel: Que les Pétitionnaires ont appris avec surprise et étonnement, que le dit *Joseph-François Deblois*, tant en son nom et comme Représentant du Peuple, qu'au nom des Habitans du District de *Gaspé* en général, a présenté une Pétition à la Chambre, pour se plaindre en termes sévères et peu mesurés de la conduite de l'Honorable *John-Gawler Thompson*, Juge de la Cour Provinciale du District Inférieur de *Gaspé*: Que plusieurs des Pétitionnaires ont plaidé et plaident encore dans la Cour Provinciale, soit comme Demandeurs ou Défendeurs; et ils doivent déclarer à la Chambre qu'ils ont tonjours eu une entière confiance dans les décisions de l'Honorable *John-Gawler Thompson*, dont l'intégrité, la droiture, et l'impartialité n'ont jamais été récusées par les Pétitionnaires ou par les Habitans du District de *Gaspé*. A l'appui de cet allégué, ils prennent la liberté d'exposer à la Chambre, que, quoique

the District of *Gaspé;* and as a strong proof of the truth of this allegation, the Petitioners beg leave most humbly to submit to the House, that notwithstanding that the said Honorable *John Gawler Thompson* hath been Judge of the Provincial Court for the said District of *Gaspé*, for upwards of eight years, that more than two thousand cases have been decided by the said Honorable Judge during that period, and that though by the Judicature Bill of the said District, an appeal lies from the said Court to the Court of King's Bench for the District of *Quebec*, yet there has never been one single Judgment rendered by the said Honorable Judge reversed, although the said *Joseph François Deblois* has been a Practitioner in the said Court during the whole of the said period, and for seven years has been concerned in almost every contested suit: That the Petitioners, actuated solely by a sense of justice, reject with indignation that part of the Petition of the said *Joseph François Deblois*, which accuses in their name, and as the Representative of the People, the said Judge of natural imbecility, —of insufficiency in point of intelligence, character and sagacity, —of a want of decency and dignity in his conduct,—of aversion for and a general incapacity to execute his important duties,—of neglect, ignorance and contempt for the Laws of the country,—of being partial, capricious, arbitrary and vindictive,—of using his power as Judge to satiate his passions and rendering it an instrument of vengeance,—of ill gally refusing to act in his capacity of Judge,—of fettering and even stopping the course of justice,—of granting unto those whose interests he wished to advance, an unjust protection,—of threatening several of His Majesty's Subjects with his resentment, —of interfering at the last general Election, and of not holding several Terms of the Provincial Court for the said District of *Gaspé*: The Petitioners therefore beg leave to assure the House that all the foregoing complaints against the said Honorable *John Gawler Thompson* are unfounded, unjust, libellous, false and calumnious: That the fact of this, the Petition of men totally disinterested, is sufficient to convince the House of the esteem in which the said Honorable *John Gawler Thompson* is held in the District of *Gaspé*, of the perfect confidence which the said Inhabitants have in the said Provincial Court, and in the integrity, honor and legal attainments of the said Provincial Judge. Wherefore the Petitioners beg and intreat the House not to decide upon the Petition of the said *Joseph François Deblois*, before a full and entire investigation of the matters of complaint therein contained, and trust that the House will be pleased to examine not only such witnesses as may be produced by the said *Joseph François Deblois* in support of his Petition, but also such other witnesses of integrity, respectability and impartiality, as will be brought forward by the Petitioners, so that ample justice may be rendered to all parties, and that the House will not be accessary in depriving the Petitioners and the loyal Subjects of His Majesty in the District of *Gaspé*, of the services of an individual whom they highly respect and esteem.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee of Grievances.

Ordered, That two hundred Copies of the said Petition be printed for the use of the Members of this House.

quoique l'Honorable *John-Gawler Thompson* soit Juge de la Cour Provinciale du District de *Gaspé* depuis plus de huit ans, et qu'il ait jugé plus de deux mille procès pendant cet espace de temps ; et quoique le Bill de Judicature pour ce District donne le droit d'appeler des jugemens de cette Cour à la Cour du Banc du Roi du District de *Québec*, cependant pas un de ses jugemens n'a été renversé ; et néanmoins, le dit *Joseph-François Deblois* a pratiqué dans la dite Cour pendant toute cette période de temps, et il a été employé pendant sept ans dans presque toutes les causes contestées : Que, mus uniquement par un sentiment de justice, les Pétitionnaires repoussent avec indignation cette partie de la Pétition du dit *Joseph-François Deblois*, dans laquelle il reproche au dit Juge son imbécillité naturelle,—son insuffisance du côté de l'intelligence, du caractère et de la sagacité,—un manque de convenance et de dignité dans sa conduite,—une aversion et une incapacité générale pour l'exécution de ses importans devoirs,—et où il l'accuse de négligence, d'ignorance, et de mépris pour les Lois du Pays,—d'être partial, capricieux, arbitraire et vindicatif,—de faire servir son pouvoir de Juge à l'assouvissement de ses passions,—et d'en faire un instrument de vengeance,—d'avoir illégalement refusé de prêter son ministère en qualité de Juge,—d'avoir entravé même et arrêté le cours de la justice, en accordant à ceux dont il désirait avancer les intérêts une protection injuste, et en menaçant de son ressentiment plusieurs sujets de Sa Majesté,—de s'être immiscé dans la dernière Election générale,—et de n'avoir pas tenu plusieurs des Termes de la Cour Provinciale du dit District de *Gaspé* :—Les Pétitionnaires prennent donc la liberté d'assurer la Chambre que ces accusations contre l'Honorable *John-Gawler Thompson* sont dénuées de fondement, et qu'elles sont injustes, fausses, calomnieuses et diffamatoires : Que cette Pétition, signée par des personnes tout-à-fait désintéressées, doit suffire pour convaincre la Chambre de l'estime et de la bonne opinion que l'on a de l'Honorable *John-Gawler Thompson* dans le District de *Gaspé* ; et que les Habitans ont une entière confiance dans la dite Cour Provinciale, et dans l'intégrité, l'honneur et les connaissances légales du dit Juge Provincial. Pourquoi les Pétitionnaires prient et conjurent la Chambre de ne pas se prononcer sur la Pétition du dit *Joseph-François Deblois*, avant d'avoir institué une Enquête pleine et entière sur les accusations portées dans cette Pétition ; et ils osent se flatter que la Chambre voudra non seulement interroger les Témoins que le dit *Joseph-François Deblois* pourra produire à l'appui de sa Pétition, mais encore tous les autres Témoins, d'un caractère intègre et impartial, qu'ils pourront eux-mêmes produire, afin de rendre pleine justice aux parties, et que la Chambre ne concoure pas à priver les Pétitionnaires et les loyaux Sujets de Sa Majesté dans le District de *Gaspé* des services d'un homme qu'ils estiment et respectent beaucoup.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent des Griefs.

Ordonné, Que deux cents Exemplaires de la dite Pétition soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Complaint made of an Article in a Newspaper, signed "Piacular."

Mr. *Gugy* rose in his place, and brought under the consideration of the House, a certain Article published in the *Quebec* Gazette of Friday the 19th instant, addressed

Plainte faite d'un article dans un Papier nouvelle, signé "Piacular."

M. *Gugy* s'est levé à sa place, et a soumis à la considération de la Chambre, un certain article publié dans la Gazette de *Québec*, de Vendredi le 19 du courant, adressé

dressed "To the Editor of the *Quebec* Gazette," dated "*Quebec*, 17th *February* 1836," and signed "PIACULAR."

The said article is as followeth:

To the Editor of the *Quebec* Gazette.

Sir,

In your Paper of the 16th instant, reporting the speeches in the Assembly relative to the proceedings against the Hon. *W. B. Felton*, Mr. *Gugy* is stated to have said, that "if the proceedings had been conducted *ex parte*, Mr. *Felton* had no one but himself to blame, having neglected to come before the House and defend his cause." It is but right that the public should be undeceived as to the opportunity afforded to the accused to defend themselves before the Committees of the Assembly, and of the character of the evidence exhibited to the public after it has gone through the crucible in those meetings. A professional friend of Mr. *Felton*, who had received some intimation of the manner in which the testimony of witnesses was distorted to answer the views of the interrogator, made application to the Chairman of the Committee to be allowed to be present on behalf of the accused during the examination of witnesses, and *he was refused*. So much for the neglect of appearing to defend his cause. As to the evidence brought before the public, I submit for their consideration the following sample; the questions and answers printed by order of the Assembly are placed in one column, and the answers that were actually given by the parties are placed opposite to them in the other:

Mr. *William Dodds* called in, and being interrogated, answered,—	Answers as stated in an affidavit made by the party:
About ten or eleven years ago, I bought from him, (Hon. *W. B. Felton*,) Lot No. 11 in the 11th Range of *Ascot*, for 200 dollars, which sum I accordingly paid him, partly in money, partly in labour.	The Deponent states that this is not true; that he said that he had not yet settled with Mr. *Felton*.
When you went upon your land, was there any improvement upon it; and if so, how much land was cleared?—*Ans.* None was cleared.	The Deponent states, that he answered that eight acres, or what was called eight acres, had been cut down and burnt.
Was there a house or any other building on the lot?—*Ans.* None.	The Deponent states, that he answered that a log house was built upon it, which house he now inhabits.
Whom did you pay for the improvements, and how much did you pay for them?—*Ans.* There were no improvements to be paid for.	The Deponent states, that this answer was not given by him.

The Deponent further states, that when he answered the person examining him, only one other person was present; and this statement is confirmed by the affidavit of that person.

The affidavits substantiating this perversion of the truth and falsification of the testimony given before the absent Committee, are now in *Quebec*.

Your most obedient humble servant,

PIACULAR.

Quebec, 17th February, 1836.

Ordered,

adressé "A l'Editeur de la Gazette de *Québec*," daté "*Québec*, 17 Février 1836," et signé "PIACULAR."

Le dit Article est comme suit:

A l'Editeur de la Gazette de *Québec*.

Monsieur,

Dans votre feuille du 16 du courant, dans laquelle vous rapportez les discours qui ont été faits dans l'Assemblée au sujet des procédés adoptés contre l'Honorable *W.-B. Felton*, l'on rapporte que M. *Gugy* a dit que "si les procédés avaient eu lieu *exparte*, M. *Felton* n'avait que lui-même à blâmer, ayant négligé de venir devant la Chambre, et de défendre sa cause." Il n'est que juste que le public connaisse les occasions que l'on donne aux accusés de se défendre devant les Comités de l'Assemblée, et de la nature des Temoignages mis sous les yeux du public, après avoir passé sous le creuset de ces Comités. Un ami professionnel de M. *Felton*, qui avait eu avis de la manière dont les Temoignages étaient défigurés pour répondre aux vues de l'interrogateur, a demandé au Président du Comité de lui permettre d'être présent pour l'accusé pendant l'interrogatoire, et *on lui a refusé cette permission*. Voilà qui prouve quant à la négligence de comparaître pour défendre sa cause. Quant aux Témoignages qui ont été mis sous les yeux du public, je soumets l'échantillon qui suit à sa réflexion. Les questions et les réponses imprimées par ordre de l'Assemblée sont placées sur une colonne, et les réponses qui ont véritablement eté données par les Témoins sont placées sur une colonne en regard:

M. *William Dodds*, appelé, et étant interrogé, a répondu:	Réponses telles que données dans l'affidavit du Témoin:
J'achetai de lui (l'Hon. *W.-B. Felton*) il y a environ dix ou douze ans, le Lot N° 11, dans la 11e rangée d'*Ascott*, pour 200 piastres, et je lui payai cette somme partie en argent et partie en travail.	Le Déposant déclare que cela n'est pas vrai; qu'il a dit qu'il n'avait pas encore réglé avec M. *Felton*.
Lorsque vous vous êtes établi sur votre terre, y avait-on fait quelques améliorations; si cela est, quelle quantité de terre avait été défrichée?—*Rép.* Aucune partie de la terre n'était défrichée.	Le Déposant déclare qu'il a répondu que le bois sur huit acres, ou ce qu'on appelait les huit acres, avait été coupé et brûlé.
Y avait-il une maison ou quelqu'autre bâtiment sur le dit Lot?—*Rép.* Non.	Le Déposant déclare qu'il a répondu qu'on y avait bâti une maison de pièces, dans laquelle il loge maintenant.
A qui avez-vous payé ces améliorations, et combien les avez-vous payées?—*Rep.* Il n'y avait aucune amélioration à payer.	Le Déposant déclare que cette réponse n'a pas été donnée par lui.

Le Déposant déclare de plus, que lorsqu'il a répondu à la personne qui l'interrogeait, il n'y avait qu'une personne présente, et cet exposé est corrobore par l'affidavit de cette personne.

Les affidavits qui établissent que l'on a ainsi faussé la vérité et falsifié les Témoignages reçus devant le Comité absent sont maintenant à *Québec*.

Votre très-humble et obéisst. Serviteur,

PIACULAR.

Québec, 17 Février 1836.

Ordonné,

Adjournment.

Ordered, That *Samuel Neilson* and *William Cowan*, Esquires, do appear at the Bar of this House, to morrow, at ten o'clock in the forenoon.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to morrow at ten o'clock, A. M.

Inland Customs Bill deferred.

The Order of the day for receiving the Report of the Committee of the whole House on the Bill to regulate and establish the Salaries of the Officers of the Customs at the Inland Ports in this Province, and for other purposes therein mentioned; and on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the expiration of the Act regulating the collection of the Revenue at the several Inland Ports of this Province, with the Documents accompanying the same, being read;

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Létourneau*,

Ordered, That the said Order of the day be discharged; and that the said Bill be recommitted to a Committee of the whole House to-morrow, in the forenoon sitting.

Militia Bill read the second time.

A Bill to continue for a limited time, and to consolidate two Acts therein mentioned, concerning the Militia of this Province, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Eardy*, Mr. *Girouard*, Mr. *Beaudouin*, Mr. *De Bleury* and Mr. *Fraser* do compose the said Committee.

ill respecting e Division ine between ower and Upr Canada, ad the second ne.

A Bill for more easily carrying into effect an Act, intituled, "An Act to authorize the appointment of Commissioners to treat with Commissioners on the part of *Upper Canada*, respecting the drawing of a Division Line between *Lower* and *Upper Canada*," was, according to Order, read a second time,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

mmittee on blic Accunts and State the Province.

The Order of the day for the House in Committee on the several Reports of the Standing Committee of Public Accounts, and on the State of the Province, and other references, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Clapham* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair.

And the names of the Members present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Boutillier, Cardinal, Cazeau, Cherrier, Child, Clapham, Côte, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Charles Drolet, Joseph Toussaint Drolet, Fortin, Girouard, Grannis, Hébert, Huot, Jobin, Kimber, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Thibaudeau, Trudel* and *Viger*.

And at half-past one o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Tuesday,

Ordonné, Que *Samuel Neilson* et *William Cowan*, Ecuyers, comparaissent à la Barre de cette Chambre, demain, à dix heures du matin.

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain, à dix heures, A. M. Ajournement.

L'Ordre du jour pour recevoir le Rapport du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour régler et établir les Salaires des Officiers des Douanes aux Ports de l'Intérieur de cette Province, et autres fins y mentionnées, et sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, qui a rapport à l'expiration de l'Acte réglant la perception du Revenu aux différens Ports Intérieurs de cette Province, avec les Documens qui l'accompagnent, ayant été lu; Bill des Douanes Intérieures, remis.

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Létourneau*,

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit de nouveau référé à un Comité de toute la Chambre, demain, dans la Séance du matin.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un temps limité, et réunir en un seul deux Actes y mentionnés, concernant la Milice de cette Province, a été lu une seconde fois. Bill de Milice lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Bardy*, M. *Girouard*, M. *Beaudouin*, M. *De Bleury* et M. *Fraser* composent le dit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faciliter l'exécution d'un Acte, intitulé, "Acte pour autoriser la "nomination de Commissaires pour traiter avec les "Commissaires nommés de la part du *Haut-Canada*, "touchant la fixation d'une ligne de division entre le "*Haut* et le *Bas-Canada*," a été lu une seconde fois. Bill touchant la Ligne de Division entre le Bas et le Haut Canada, lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les divers Rapports du Comité Permanent des Comptes Publics, et sur l'état de la Province, et autres références, ayant été lu; Comité sur les Comptes Publics et l'état de la Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Clapham* a pris le Fauteuil du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et les noms des Membres présens ont été pris comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs *Amiot, Bardy, Barnard, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Boutillier, Cardinal, Cazeau, Cherrier, Child, Clapham, Côte, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Charles Drolet, Joseph-Toussaint Drolet, Fortin, Girouard, Grannis, Hébert, Huot, Jobin, Kimber, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Thibaudeau Trudel* et *Viger*.

Et à une heure et demie de nuit. M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi,

Tuesday, 23rd February, 1836.—*Ten o'clock, A. M.*

Adjournment.

ON Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Trudel*, *Ordered*, That when this House doth adjourn, it will adjourn till four o'clock, P. M. this day.

Report on Petitions relating to Register Offices.

Mr. *Gugy*, from the Special Committee to whom were referred the Petition of divers Inhabitants of the City and District of *Montreal*, relating to Register Offices, and the Petition of divers Citizens of *Quebec*, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee have taken into their serious consideration the direction given them by your Honorable House, to enquire into the complaints and suggestions made in the Petitions presented to Your Honorable House, and referred to Your Committee. They have given the more earnest attention to this subject, because these complaints and these suggestions have been oftentimes repeated, and the Committee were bound in justice to enable themselves to inform Your Honorable House how far the said complaints were well founded, and whether it was expedient to adopt any of the suggestions made on this subject.

Your Committee did not believe that an enquiry was necessary to prove that our system of hypothecation, as it actually operates in practice, is in fact liable in many instances to certain inconveniences and difficulties which may have afforded grounds for the complaints in question. But the majority of Your Committee are far from thinking that the remedies generally proposed by those who make these complaints, are adapted to remove these inconveniences and difficulties, or in the slightest degree to improve our system of hypothecation. The majority of Your Committee are, on the contrary, persuaded that these remedies in the form proposed, would only aggravate the evil complained of, while they would inevitably throw confusion and uncertainty over all legal questions on all points of our Law relating to hypothecations, and would end by producing the overthrow of a body of ancient Laws to which the people are accustomed, and which, in the opinion of celebrated Jurists, yield to none either in point of equity or of clearness. It is also worthy of serious consideration, that under the circumstances in which the country is placed, without any organized authorities in its local divisions, and in the absence of the concurrent institutions which the proposed remedies would render necessary, the establishment of Registry Offices would give rise to other serious inconveniences which have already been pointed out, and of which it is easy to form an idea.

Your Committee must nevertheless acknowledge, that the present state of property, the extension of trade, and the progress of society in this country, make it desirable that the Laws should keep pace with these advances, and should undergo the modifications and improvements of which they are susceptible. And Your Committee trust that the time is not distant when the Legislature will be enabled efficiently to commence the great work of codifying our Laws. The labour would, it is true, be immense, and the difficulties great, but the work has become necessary, and if wisely planned and skilfully executed, would greatly contribute to the advancement of the country and the happiness of the people. This work would efface from our Laws whatever experience has shewn to be defective therein, and would remove any anomalies and much uncertainty, which time and the introduction of different laws and new systems have introduced into our Jurisprudence. But

Mardi, 23 Février 1836.—*Dix heures, A. M.*

Ajournement.

SUR Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Trudel*, *Ordonné*, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à quatre heures, P. M. ce jour.

Rapport sur des Pétitions relatives à des Bureaux d'Enrégistrement.

M. *Gugy*, du Comité Spécial auquel ont été référées la Pétition de divers Habitans de la Cité et du District de *Montréal*, au sujet de Bureaux d'Enrégistrement, et la Pétition de divers Citoyens de *Québec*, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité a pris en sa sérieuse considération l'Ordre que lui a donné Votre Honorable Chambre, d'examiner les plaintes et les suggestions contenues dans les Pétitions présentées à Votre Honorable Chambre, et renvoyées à Votre Comité. Il a d'autant plus mis de soins dans les recherches qu'il a faites à ce sujet, que ces plaintes et ces suggestions ont été plusieurs fois répétées, et qu'il était de toute justice que ce Comité pût se mettre en état de pouvoir informer Votre Honorable Chambre jusqu'à quel point ces plaintes pouvaient être fondées, et s'il était convenable d'adopter quelques-unes des suggestions qui ont été faites sur ce sujet.

Votre Comité n'a pas cru qu'il fût nécessaire d'une Enquête pour démontrer qu'en effet notre régime hypothécaire, tel qu'il opère actuellement dans la pratique, ne soit sujet en plusieurs circonstances à divers inconvéniens et à des difficultés qui ont pu provoquer les plaintes dont il est question. Mais la majorité de Votre Comité est bien loin de penser que les remèdes proposés le plus généralement par ceux qui se plaignent, soient propres à faire disparaître ces inconvéniens et ces difficultés, et à améliorer le moindrement le système hypothécaire; au contraire, la majorité de Votre Comité est persuadée que ces remèdes, tels que proposés, ne feraient qu'aggraver le mal dont on se plaint; outre qu'ils jetteraient inévitablement la confusion et l'incertitude dans toutes les questions légales sur toutes les parties de nos Lois qui concernent les hypothèques, et ne produiraient en dernier résultat que le bouleversement d'un corps de Lois anciennes auxquelles le Peuple est accoutumé, et qui, de l'avis de célèbres Jurisconsultes, n'en cède à aucun autre sous le rapport de la justice et de la clarté. Il faut de plus bien considérer que dans les circonstances où se trouve le pays, sans aucune organisation dans ses divisions locales, et dans l'absence du concours d'autres institutions que nécessiteraient les remèdes que l'on propose, l'établissement de Bureaux d'Enrégistrement seraient la source d'autres inconvéniens graves qui ont déjà été signalés, et dont il est facile de se former une idée

Votre Comité doit avouer néanmoins que l'état actuel de la propriété, l'étendue du commerce et les progrès de la société en ce pays, pourraient faire désirer que les Lois suivissent ces améliorations et subissent les modifications et perfectionnemens dont elles sont susceptibles. Et Votre Comité espère que le temps n'est pas éloigné où la Législature pourra adopter les mesures nécessaires pour commencer avec efficacité le grand œuvre de la codification de nos Lois. Ce travail est, il est vrai, immense et difficile, mais il est devenu nécessaire; et s'il était conçu avec intelligence et dirigé avec sagesse, il contribuerait grandement à l'avancement du pays et au bonheur du Peuple. Ce travail effacerait de nos Lois tout ce que l'expérience y a fait trouver de défectueux, et ferait cesser nombre d'anomalies et d'incertitudes que le temps, l'introduction de Lois différentes et de systèmes nouveaux ont mis dans notre Jurisprudence. Mais avant qu'un Acte de Législation aussi important

But before so important an act of Legislation can be accomplished, your Committee are persuaded, as all are who have studied the Law of the country, that partial changes and new measures which would affect the whole body of our Laws, could not fail, uselessly and without any advantage, to overthrow our Jurisprudence, and would have most disastrous effects on the security of property and the tranquility of families.

Returning, however, more particularly to the subject which was to form the chief object of the attention of Your Committee, the majority of them are convinced that the defects and inconveniences which are felt in the execution of our Laws concerning hypothecations, are in no wise owing to the system itself, because the greater part of them did not exist in the country whence we derived these very Laws, but are rather due to the construction which has been put upon the Laws in question, and the manner in which they have been executed in this country, where they have never been administered in their true spirit and in their full extent.

Among the causes above alluded to, it is necessary to instance more particularly the absence of the Laws for the prevention and repression of the frauds committed in civil transactions which were known in the ancient Law of the country under the name of Stellionate. It cannot be doubted that by thus cutting off a principal portion of our Law of hypothecation, occasion has been given to the greater part of the difficulties and inconveniences which have been complained of, and which have been falsely, and but too frequently attributed to the whole system of Law concerning hypothecations.

Your Committee are, therefore, of opinion, that Your Honorable House ought to entertain favorably, any Bill to re-establish this essential part of our ancient Law relative to hypothecations.

Your Committee are also persuaded that it would be expedient so to amend the Provincial Statute of the 9th *Geo.* IV. Chap. 20, intituled, "An Act to provide "more effectually for the extinction of secret incum- "brances on lands, than was heretofore in use in this "Province," as that by virtue of this Law, (of the utility of which no doubt can exist,) legal hypothecations may also be purged, observing such formalities as may be necessary for the preservation of the rights of married women, minors and other parties interested.

Your Committee believe they are not travelling beyond the bounds prescribed to them by the Order of Your Honorable House, in suggesting that it would be desirable that some restriction should be put on the exercise of the real or hypothetical action for Dower, either customary or stipulated, inasmuch as it belongs to the children of the marriage, and may be brought by them after the lapse of a great number of years, to the prejudice of a party holding the property in good faith.

Ordered, That three hundred Copies of the said Report be printed for the use of the Members of this House.

Bill to prevent Stellionate read the first time.

Ordered, That Mr. *Gugy* have leave to bring in a Bill to prevent and punish Stellionate.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Thursday next.

Bill respecting the division line between Lower and Upper Canada, passed.

An engrossed Bill for more easily carrying into effect an Act, intituled, "An Act to authorize the appoint- "ment of Commissioners to treat with Commissioners "on

important puisse être accompli, Votre Comité est persuadé avec ceux qui ont pu étudier le Droit du pays, que des changemens partiels, des mesures nouvelles qui tendraient à affecter le corps entier de nos Lois, ne pourraient que bouleverser inutilement et sans avantage notre Jurisprudence, et aurait des effets désastreux pour la sûreté des propriétés et la tranquillité des familles.

Cependant, en revenant plus particulièrement à l'objet dont Votre Comité doit principalement s'occuper, la majorité de Votre Comité est convaincue que les défectuosités et les inconvéniens qui résultent dans l'exécution de nos Lois sur les hypothèques, ne sont nullement dus au système même, puisque la plupart de ces défectuosités et de ces inconvéniens n'existaient pas dans le pays d'où nous avons tiré ces mêmes Lois; mais que ces inconvéniens et ces défectuosités dérivent plutôt de l'interprétation et de l'exécution qu'ont eue en ce pays les Lois en question, lesquelles n'ont jamais été suivies dans leur véritable esprit et dans toute leur étendue.

Au nombre des causes qui viennent d'être indiquées, l'on doit particulièrement reconnaître l'absence de Lois préventives et répressives contre les fraudes qui se commettent dans les transactions civiles, lesquelles étaient connues dans notre ancien Droit sous le nom de Stellionat. Sans doute en retranchant cette partie principale de notre régime hypothécaire, on a donné lieu à la plupart des difficultés et des inconvéniens dont on s'est plaint, et qui ont été faussement et trop souvent attribués au système hypothécaire en entier.

Votre Comité croit donc que Votre Honorable Chambre devrait accueillir un projet de Loi qui aurait pour but le rétablissement de cette partie essentielle de nos anciennes Lois sur les hypothèques.

Votre Comité s'est aussi persuadé qu'il serait à propos de faire certaines modifications au Statut Provincial de la 9e *Geo.* IV. Chap. 20, intitulé, "Acte pour "pourvoir plus efficacement à l'extinction des hypo- "thèques secrètes sur les terres, qu'il n'a été jusqu'ici "en usage dans cette Province," de manière que par cette Loi, dont l'utilité ne peut être mis en doute l'on peut aussi purger les hypothèques légales en observant des formalités convenables pour la conservation des droits des femmes mariées, des mineurs et autres intéressés.

Votre Comité ne croit pas sortir des bornes que l'Ordre de Votre Honorable Chambre lui prescrit, en observant qu'il serait aussi à désirer, que l'on restreignît l'action réelle ou hypothécaire pour le Douaire, soit coutumier ou préfix en autant qu'il est la propriété des enfans nés du mariage, et qu'il peut, après une longue suite d'années, être réclamé par eux au préjudice de détenteurs de bonne foi.

Ordonné, Que trois cents Exemplaires du dit Rapport soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Bill pour prévenir le Stellionat, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Gugy* ait la permission d'introduire un Bill pour prévenir et punir le Stellionat.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Jeudi prochain.

Bill touchant la ligne de division entre le Bas et le Haut Canada, passé.

Un Bill grossoyé pour faciliter l'exécution d'un Acte, intitulé, "Acte pour autoriser la nomination de Commis- "saires pour traiter avec les Commissaires nommés de "la

" on the part of *Upper Canada*, respecting the drawing " of a Division Line between *Lower* and *Upper Cana-* " *da*," was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Morin* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

" la part du *Haut-Canada*, touchant la fixation d'une " ligne de division entre le *Haut* et le *Bas-Canada*," a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Morin* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Examination of Mr. S. Neilson on the article signed " Piacular."

In conformity to an Order of the House of yesterday, *Samuel Neilson*, Esquire, appeared at the Bar of the House, and was interrogated, as followeth:

By Mr. *Gugy*.

Q. Are you the Proprietor or Editor of the Newspaper, entitled, "The *Quebec* Gazette," now exhibited to you, dated Friday the 19th February instant?

A. I am both Proprietor and Editor.

Q. Have you the Affidavit of *William Dodds* referred to in an article signed " PIACULAR," dated " *Quebec*, 17th February, 1836?"

A. The Affidavit is my own property: I have it in my possession. With the consent of the party who wrote and signed the article " PIACULAR," I can deliver the Affidavit, on furnishing me with a receipt or certified Copy.

Q. Can you shortly ascertain whether the person who wrote the article signed " PIACULAR," will consent to your laying the same before the House.

A. I am responsible to the Law for every thing which appears in the *Quebec* Gazette, of which I am the Editor.

Q. Will you be pleased to lay the said original Affidavit before the House upon the receipt of the Clerk at the bottom of a certified Copy thereof, and on the understanding that the said original Affidavit shall be returned to you.

A. Yes.

The said Affidavit is as followeth:

District of *Saint Francis*.

William Dodds, of the Township of *Ascot*, in the County of *Sherbrooke*, being duly sworn upon the Holy Evangelists, doth depose and say, that he is the same *William Dodds* who was called before the Committee of Grievances, prosecuting the enquiry into the public character and conduct of the Honorable *W. B. Felton*: That certain questions were put to this Deponent, which he answered verbally to the person examining this Deponent: That during such examination only one other person, *Daniel Weir* of *Ascot*, was present: That this Deponent has been shown a Copy of the Report of the said Committee, and certain answers purporting to be the answers of this Deponent, to questions put to him: That by the first answer this Deponent is made to say, that he has paid the sum of Two hundred dollars to the Honorable *W. B. Felton*, for a lot of Land in *Ascot*, which is not true; as this Deponent stated that he had not yet settled with Mr. *Felton* for the same: That this Deponent is made to say by his answer to the seventh question, that none of the Land was cleared,— this Deponent stated that none of the Land was completely cleared, but what was called eight acres had been cut down and burned, and a Log House built upon it, when he bought the Land from Mr. *Felton*, and which house he now inhabits: That the eighth answer is wholly untrue, and was never given by this Deponent, whereby he is made to state, that there was no building or house upon the lot, the very reverse being the case: That the ninth answer must also, in consequence, be untrue, and was not given by this Deponent; further Deponent saith not, and hath signed.

WILLIAM DODDS.

Sworn

Examen de M. S. Neilson sur l'article signé " Piacular."

En conformité d'un Ordre de la Chambre d'hier, *Samuel Neilson*, Ecuyer, a comparu à la Barre de la Chambre, et a été interrogé comme suit:

Par M. *Gugy*.

Q. Etes-vous le Propriétaire ou l'Editeur du Papier-nouvelle, intitulé, " *La Gazette de Québec*," qui vous est maintenant exhibée, datée, Vendredi le 19 Février présent?

R. J'en suis le Propriétaire et l'Editeur.

Q. Avez-vous l'Affidavit d'un nommé *William Dodds*, auquel renvoie un Article signé " PIACULAR," daté " *Québec*, 17 Février 1836?"

R. L'Affidavit est ma propriété: je l'ai en ma possession. Avec le consentement de la partie qui a écrit et signé l'article " PIACULAR," je puis délivrer l'Affidavit si l'on me fournit un reçu ou une Copie certifiée.

Q. Pouvez-vous, sous peu de temps, vous assurer si la personne qui a écrit l'article signé " PIACULAR," consentirait à ce que vous le missiez devant la Chambre?

R. Je suis responsable en Loi de tout ce qui paraît dans la *Gazette de Québec*, dont je suis l'Editeur.

Q. Voulez-vous bien mettre devant cette Chambre le dit Affidavit original, sur le reçu du Greffier au bas d'une Copie certifiée d'icelui, et sur ce qu'il sera entendu que le dit Affidavit original vous sera remis?

R. Oui.

Le dit Affidavit est comme suit:

District de *Saint François*.

William Dodds, du Township d'*Ascot*, dans le Comté de *Sherbrooke*, après serment prêté sur les Saints Evangiles, dépose et dit: Qu'il est le nommé *William Dodds* qui a été appelé devant le Comité des Griefs, nommé pour s'enquérir de la conduite et du caractère publics de l'Honorable *W.-B. Felton*: Que l'on a fait certaines questions au Déposant, et qu'il a répondu verbalement à la personne qui l'interrogeait: Que pendant cet interrogatoire, *Daniel Weir*, d'*Ascot*, seul, était présent:— Qu'on a montré au Déposant une Copie ou Rapport du dit Comité, et certaines réponses qu'on prétend être ses réponses aux questions qu'on lui a faites: Que par la première réponse on a fait dire au Déposant qu'il a payé Deux cents piastres à l'Honorable *W.-B. Felton*, pour un lot de Terre dans *Ascot*, ce qui n'est pas vrai, vu que le Déposant a déclaré qu'il n'avait pas encore réglé avec M. *Felton*, relativement à ce lot: Que l'on fait dire au Déposant par sa réponse à la septième question, qu'aucune partie de la terre n'était défrichée; le Déposant a déclaré qu'aucune partie de ce lot de Terre n'était entièrement défrichée; mais que quant à ce qu'on appelait les huit acres, le bois en avait été coupé et brûlé, et qu'on y avait bâti une maison de pièces lorsqu'il acheta ce lot de Terre de M. *Felton*, dans laquelle il loge maintenant: Que la huitième réponse par laquelle on lui fait dire qu'il n'y avait aucun bâtiment ou maison sur le dit lot, est complètement fausse, et n'a jamais été donnée par le Déposant, puisque c'est le contraire: Que la neuvième réponse doit par conséquent être également contraire à la vérité, et n'a pas été donnée par le Déposant. Et le Déposant ne dit rien de plus, et a signé.

WILLIAM DODDS.

Affirmé

Sworn before me at *Sherbrooke*, this 7th February, 1836.

David Moe, J. P.

Daniel Weir, of the Township of *Ascot*, farmer, being duly sworn, doth depose and say, that he is the same person referred to in the foregoing Affidavit: That the facts stated therein are true, and doth corroborate the same. Further the Deponent saith not, and hath signed.

DANIEL WEIR.

Sworn before before me, at *Sherbrooke*, this 7th day February, 1836.

David Moe, J. P.

Mr. *Neilson* then withdrew.

Affirmé sous serment devant moi à *Sherbrooke*, le 7 Février 1836.

David Moe, J. P.

Daniel Weir, du Township d'*Ascot*, cultivateur, après serment dûment prêté dépose et dit, qu'il est la personne à laquelle il est fait allusion dans l'Affidavit précédent: Que les faits y énoncés sont vrais, et qu'il les corrobore. Et le Déposant ne dit rien de plus, et a signé.

DANIEL WEIR.

Affirmé sous serment devant moi, à *Sherbrooke*, le 7e jour de Février 1836.

David Moe, J. P.

M. *Neilson* s'est alors retiré.

Inland Customs Bill reported.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to regulate and establish the Salaries of the Officers of the Customs at the Inland Ports in this Province, and for other purposes therein mentioned, being read;

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Perrault*,

Ordered, That the said Order of the day be discharged; and that the Report of the Committee of the whole House to whom the said Bill had already been referred, be now received; and that the Question of concurrence be now separately put upon the amendments made by the Committee to the said Bill.

Mr. *Besserer*, from the Committee of the whole House on the Bill to regulate and establish the Salaries of the Officers of the Customs at the Inland Ports in this Province, and for other purposes therein mentioned; and on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, which relates to the expiration of the Act regulating the collection of the Revenue at the several Inland Ports in this Province, with the Documents accompanying the same, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill des Douanes Intérieures rapporté.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler et établir les Salaires des Officiers des Douanes aux Ports de l'Intérieur de cette Province, et autres fins y mentionnées, ayant été lu;

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Perrault*,

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit déchargé; et que le Rapport du Comité de toute la Chambre, auquel le dit Bill avait déjà été référé, soit maintenant reçu; et que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur les amendemens faits au dit Bill par le Comité.

M. *Besserer*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour régler et établir les Salaires des Officiers des Douanes aux Ports de l'Intérieur de cette Province, et autres fins y mentionnées, et sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, qui a rapport à l'expiration de l'Acte réglant la perception du Revenu aux différens Ports intérieurs de cette Province, avec les Documens qui l'accompagnent, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé,

ublic Accounts and State the Province ferred.

The Order of the day for the House in Committee on the several Reports of the Standing Committee of Public Accounts, and on the State of the Province, and other references, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till the afternoon sitting of this day; and that it be then the first Order of the day.

Comptes Publics et Etat de la Province remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les divers Rapports du Comité Permanent des Comptes Publics et sur l'Etat de la Province, et autres références, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à la séance de l'après-midi de ce jour, et que ce soit alors le premier Ordre du jour.

easons of the sent Members the Call of e House conered.

The Order of the day for taking into consideration the Reasons assigned by the absent Members for their non-attendance at the Call of this House, on Friday the twelfth instant, being read;

The names of those who made default were severally called over, and the Reasons respectively given by them considered, and determined upon as follows, viz:

Jean Baptiste Beaudouin, excused on account of ill health.

Nicholas Boissonnault, excused, being in the District of *Gaspé*, and not having been summoned.

Baxter Bowman, excused on account of ill health.

Pierre Bureau, excused on account of ill health.

Merritt Hotchkiss, excused from sickness in his family.

Raisons des Membres absens à l'Appel de la Chambre, considérées.

L'Ordre du jour pour prendre en considération les Raisons données par les Membres absens, pour ne s'être pas trouvés à l'Appel de cette Chambre, Vendredi le douze du courant, ayant été lu;

Les noms de ceux qui ont fait défaut de paraître ont été séparément appelés, et les Raisons respectivement données par eux ont été considérées et déterminées comme suit:

Jean-Baptiste Beaudouin, excusé pour cause de mauvaise santé.

Nicolas Boissonnault, excusé, étant dans le District de *Gaspé*, et n'ayant pas été sommé.

Baxter Bowman, excusé pour cause de mauvaise santé.

Pierre Bureau, excusé pour cause de mauvaise santé.

Meritt Hotchkiss, excusé pour cause de maladie dans sa famille.

Louis

Louis

Louis Lacoste, excused from sickness in his family.

Jean Marie Rochon, excused on account of ill health.

William Henry Scott.

Mr. *Fortin* moved to resolve, seconded by Mr. *Blanchet*, That *William Henry Scott*, Esquire, Member for the County of *Two Mountains*, has, in sending no excuse, committed a breach of the Privileges of this House.

Ordered, That the consideration of the said Motion be postponed till Tuesday next.

Samuel Wood.

Ordered, That the consideration of the Reasons of absence of *Samuel Wood*, Esquire, Member for the County of *Shefford*, be postponed till Tuesday next.

Committee on Report relating to Lord Aymer;

The Order of the day for the House in Committee on the Fourth Report of the Standing Committee of Grievances, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *De Witt* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *De Witt* reported that the Committee had come to a Resolution, which Resolution was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Resolution reported.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in the Fourth Report of the Standing Committee of Grievances.

Mr. *O'Callaghan* moved, seconded by Mr. *De Witt*, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Mr. *Blackburn* moved, seconded by Mr. *Baker*, That the consideration of the said Motion be postponed till Friday next.

The House divided on the Question:

Yeas, 11.
Nays, 38.

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the main Motion, the House divided thereon; and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Boutillier, Cardinal, Caron, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, De Bleury, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Joseph Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Grannis, Guillet, Hébert, Huot, Jobin, Knight, Lafontaine, Larue, Leslie, Marquis, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Simon, Antoine Charles Taschereau, Toomy, Trudel* and *Viger*. (48.)

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Moore* and *Wells*. (4.)

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

Address for transmission of the Report relating to Lord Aylmer, to His Majesty's Government.

Mr. *O'Callaghan* moved to resolve, seconded by Mr. *Child*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to transmit the said Report and Resolution to His Majesty's Government in *England*.

The House divided on the Question:

Yeas, 48.
Nays, 4.

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved,

Louis Lacoste, excusé pour cause de maladie dans sa famille.

Jean-Marie Rochon, excusé pour cause de mauvaise santé.

William-Henry Scott.

M. *Fortin* a proposé de résoudre, secondé par M. *Blanchet*, Que *William-Henry Scott*, Ecuyer, Membre pour le Comté du *Lac des Deux Montagnes*, n'ayant donné aucune excuse, a enfreint les Priviléges de cette Chambre.

Ordonné, Que la considération de la dite Motion soit remise à mardi prochain.

Samuel Wood.

Ordonné, Que la considération des raisons d'absence de *Samuel Wood*, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Shefford*, soit remise à Mardi prochain.

Comité sur le Rapport relatif à Lord Aylmer;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Quatrième Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *De Witt* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *De Witt* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Résolution rapportée.

Résolu, Que c'est l'opiuion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans le Quatrième Rapport du Comité Permanent des Griefs.

M. *O'Callaghan* a proposé, secondé par M. *De Witt*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

M. *Blackburn* a proposé, secondé par M. *Baker*, Que la considération de la dite Motion soit remise à Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour, 11.
Contre. 38.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, la Chambre s'est divisée sur icelle, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouc, Bouffard, Boutillier, Cardinal, Caron, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, De Bleury, Déligny, De Tonnancour, De Witt, Jacques Dorion, Joseph-Toussaint Drolet, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Grannis, Guillet, Hébert, Huot, Jobin, Knight, Lafontaine, Larue, Leslie, Marquis, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Simon, Antoine-Charles Taschereau, Toomy, Trudel* et *Viger*. (48.)

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Moore* et *Wells*. (4.)

Ainsi, elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

Adresse pour transmission Rapport rela à Lord Aylm au Gouverne ment de Sa M jesté.

M. *O'Callaghan* a proposé de résoudre, secondé par M. *Child*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence qu'il lui plaise de transmettre le dit Rapport et la dite Résolution au Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour, 48.
Contre, 4.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu,

Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Child*, Mr. *Morin* and Mr. *Lafontaine* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Résolu, En conséquence.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan*, M. *Child*, M. *Morin* et M. *Lafontaine* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

First Report on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices ; and on that part of the Report of the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the common Gaol of the District of *Montreal*, in the beginning of the month of December last, and and also to enquire into the state of the Gaol ; of the Evidence taken by the said Committee, and of the Documents accompanying the same relating to *Lewis Gugy*, Esquire, Sheriff of the District of *Montreal*, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Thursday next.

Premier Rapport sur les Honoraires et Revenus des Officiers des Cours de Justice, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et sur la partie du Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre dernier, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, des Temoignages pris par ce Comité, et des Documens qui l'accompagnent, relatifs à *Lewis Gugy*, Ecuyer, Shérif du District de *Montréal*, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Jeudi prochain.

Bill for preventing accidents by Fire, read the second time.

A Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of *Quebec*, and the City of *Montreal*, and for preventing accidents by Fire, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Caron*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Leslie* and Mr. *De Witt* do compose the said Committee.

Bill pour prévenir les accidens du Feu, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour suspendre, pour un temps limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de *Québec* et à la Cité de *Montréal*, et pour prévenir les accidens du Feu, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Caron*, M. *Blanchet*, M. *Berthelot*, M. *Leslie* et M. *De Witt* composent le dit Comité.

Bill to prevent Duelling deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to prevent Duelling, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Friday next.

Bill pour la répression du Duel, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour la répression du Duel, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Committee on Tavern Keepers Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill for the further regulation of Taverns and Tavernkeepers, and for other purposes therewith connected, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Knight* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Knight* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again, on Friday next.

Comité sur le Bill des Aubergistes.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui fait des règlemens ultérieurs concernant les Auberges et les Aubergistes, et pour d'autres objets y relatifs, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Knight* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Knight* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Vendredi prochain.

The names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,

Messieurs *Baker*, *Berthelot*, *Cazeau*, *Cherrier*, *Côte*, *De Bleury*, *De Tonnancour*, *De Witt*, *Fortin*, *Grannis*, *Hébert*, *Kimber*, *Knight*, *Lafontaine*, *Larue*, *Le Boutillier*, *Leslie*, *Morin*, *Perrault*, *Raymond*, *Simon*, *Toomy* and *Viger*.

And at two o'clock, P. M., Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Les noms des Membres présens ont été pris, comme suit :

M. L'Orateur,

Messieurs *Baker*, *Berthelot*, *Cazeau*, *Cherrier*, *Côte*, *De Bleury*, *De Tonnancour*, *De Witt*, *Fortin*, *Grannis*, *Hébert*, *Kimber*, *Knight*, *Lafontaine*, *Larue*, *Le Boutillier*, *Leslie*, *Morin*, *Perrault*, *Raymond*, *Simon*, *Toomy* et *Viger*.

Et à deux heures, P. M., M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de Qnorum.

Tuesday, 23rd February, 1836.—*Four o'clock, P. M.*

Report on Gaspé Fisheries Bill.

MR. *Thibaudeau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for the better regulation of the Fisheries, in the Inferior District of *Gaspé*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Thursday next.

Duties on Tobacco deferred.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Déligny*,

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee to consider the propriety of reducing the Duties on Tobacco imported into the Province by land or inland Navigation, lost by the adjournment of the House, on Wednesday the tenth instant, be revived; and that this House will, on Friday next, resolve itself into the said Committee.

Coal measurement Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to regulate the measurement of Coal.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Friday next.

Lachine Canal Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to provide for the management and care of the *Lachine* Canal, and to establish certain rates, tolls and duties to be taken thereon.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Friday next.

Bill relating to certain Defendants in matters of Saisie Arrêt, read the first time.

Ordered, That Mr. *Cherrier* have leave to bring in a Bill to regulate the mode of summoning Defendants who have no known domicile in the Province in matters of *Saisie-arrêt*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Saturday next.

Second Report of Committee on Jesuits' Estates.

Mr. *Kimber*, from the Standing Committee on the Jesuits' Estates, presented to the House the Second Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (X. X.)

For the said Report, see Appendix (X. X.) at the end of this Volume.

Resolved, That this House doth concur with the Standing Committee in the said Report.

Dépôts of Provisions Bill passed.

An engrossed Bill to establish Dépôts of Provisions for the relief of Shipwrecked persons, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Power* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council, by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

Council have agreed to Bill to continue certain Acts, with amendments.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, certain "Acts therein mentioned," with several Amendments in the English version only, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Council have passed:—

The Legislative Council have passed the following Bills, to which they desire the concurrence of the Assembly:

"An

Mardi, 23 Février 1836.—*Quatre heures, P. M.*

Rapport sur le Bill des Pêches de Gaspé.

M. *Thibaudeau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour mieux regler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Jeudi prochain.

Droits sur le Tabac, remis.

Sur Motion de M. *Leslie*, secondé par M. *Déligny*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer la convenance de réduire les Droits sur le Tabac importé dans cette Province par terre ou par la navigation intérieure, perdu par l'ajournement de la Chambre, Mercredi le dix du courant, soit rétabli, et que Vendredi prochain cette Chambre se formera en le dit Comité.

Bill pour le mesurage du Charbon de terre lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour régler le mesurage du Charbon de terre.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Bill du Canal de Lachine lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir à la régie et surveillance du Canal de *Lachine*, et pour établir certains péages et droits à y être levés.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Bill relatif à certains Defendeurs en matière de Saisie-Arrêt, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Cherrier* ait la permission d'introduire un Bill pour régler la manière d'assigner, en matière de Saisie-arrêt, le saisi qui n'a ni domicile ni résidence connue en cette Province.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Samedi prochain.

Second Rapport du Comité sur les Biens des Jésuites.

M. *Kimber*, du Comité Permanent sur les Biens des Jésuites, a présenté à la Chambre le Second Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (X. X.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (X. X.) à la fin de ce volume.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité Permanent dans le dit Comité.

Bill pour des Dépôts de Provisions, passé.

Un Bill grossoyé pour établir des Dépôts de Provisions pour le soulagement des Naufragés, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Power* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Message du Conseil.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

M. l'Orateur,

Le Conseil a concouru au Bill pour continuer certains Actes, avec des amendemens en Anglais seulement.

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte "pour continuer, pour un temps limité, certains Actes "y mentionnés," avec plusieurs Amendemens à la version Anglaise seulement, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Le Conseil a passé:—

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée:

"Acte

Safe conveyance of Prisoners Bill.

" An Act to provide more effectually for the safe " conveyance of Prisoners charged with Criminal Of- " fences from the Country parts of this Province to the " common Gaols of the several Districts."

Charivaris repression Bill.

" An Act to enable the Justices of the Peace, and " Officers of the Peace to repress certain proceedings " known by the name of *Charivaris*."

And then he withdrew.

Safe conveyance of Prisoners Bill read the first time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act to provide more effectually for the " safe conveyance of Prisoners charged with Criminal " Offences from the Country parts of this Province to " the common Gaols of the several Districts," was read for the first time.

Charivaris repression Bill read the first time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act to enable the Justices of the Peace " and Officers of the Peace to repress certain proceed- " ings known by the name of *Charivaris*," was read for the first time.

Committee to enquire respecting the Evidence of William Dodds before the Committee of Grievances.

On Motion of Mr. *Gugy*, seconded by Mr. *Antoine Charles Taschereau*,

Resolved, That this House will, on Wednesday, the second of March next, resolve itself into a Committee of the whole House to enquire into the truth or falsehood of the Evidence of one *William Dodds*, a witness examined before the Standing Committee of Grievances, as recorded by the said Committee.

Ordered, That the *Quebec* Gazette, containing the article, signed, " PIACULAR," be referred to the said Committee, as well as the affidavit of *William Dodds*, laid before the House, by *Samuel Neilson*, Esquire.

Ordered, That a Special Messenger be dispatched for the said *William Dodds*, and that he be ordered to attend the said Committee.

Council's amendments to Bill to continue certain Acts, considered and agreed to.

On Motion of Mr. *De Bleury*, seconded by Mr. *Jacques Dorion*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the English version only of the Bill, intituled, " An Act to continue, for a limited time, " certain Acts therein mentioned," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth:

Press 1. *Line* 23.—Leave out " City," and insert " Ci- " ties"
" 2. " 17.—Leave out " late."
" " " 18.—After " his," insert " late."
" " " 21.—Leave out " relate," and insert " re- " lates."

And the said Amendments being again read, they were agreed to by the House.

Ordered, That Mr. *De Bleury* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House hath agreed to their Amendments.

Two Messages from His Excellency.

Stephen Walcott, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, two Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered; and are as followeth:

GOSFORD

" Acte qui pourvoit plus efficacement au transport " sûr des Prisonniers prévenus d'Offenses Criminelles, " des Campagnes de cette Province, aux Prisons com- " munes des différens Districts."

Bill relatif au transport sûr des Prisonniers, et

" Acte pour mettre les Juges de Paix et Officiers de " Paix en état de réprimer certains procédés connus " sous le nom de Charivaris."

Bill pour réprimer les Charivaris, avec des amendemens.

Et ensuite il s'est retiré.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte " qui pourvoit plus efficacement au transport sûr des " Prisonniers prévenus d'Offenses Criminelles, des " Campagnes de cette Province, aux Prisons communes " des différens Districts," a été lu pour la première fois.

Bill relatif au transport sûr des Prisonniers, lu la première fois.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour mettre les Juges de Paix et Officiers de " Paix en état de réprimer certains procédés connus " sous le nom de Charivaris," a été lu pour la première fois.

Bill pour réprimer les Charivaris, lu la première fois.

Sur Motion de M. *Gugy*, secondé par M. *Antoine-Charles Taschereau*,

Résolu, Que, Mercredi le deuxième Mars prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour s'enquérir de la vérité ou de la fausseté du Témoignage du nommé *William Dodds*, Témoin examiné devant le Comité Permanent des Griefs, tel que pris par le dit Comité.

Comité pour s'enquérir au sujet du Témoignage de William Dodds, devant le Comité des Griefs.

Ordonné, Que la *Gazette de Québec*, contenant l'Article signé " PIACULAR," soit référée au dit Comité, ainsi que l'Affidavit de *William Dodds*, mis devant cette Chambre par *Samuel Neilson*, Ecuyer.

Ordonné, Qu'un Messager spécial soit envoyé pour le dit *William Dodds*, et qu'il lui soit ordonné de comparaître devant le dit Comité.

Sur Motion de M. *De Bleury*, secondé par M. *Jacques Dorion*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif, dans la version Anglaise, au Bill, intitulé, " Acte pour continuer, pour un temps limité, certains Actes y mentionnés," soient maintenant pris en considération.

Amendemens du Conseil au Bill pour continuer certains Actes, considérés et adoptés.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits Amendemens en considération.

Et les dits Amendemens ont été lus.

Et les dits Amendemens ayant été lus de nouveau, ils ont été adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que M. *De Bleury* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a adopté leurs Amendemens.

Stephen Walcott, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur, deux Messages de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, signé par Son Excellence.

Deux Messages de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et les dits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts; et ils sont comme suit:

GOSFORD

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

Light Houses on Scattarie and St. Paul's Islands.

Referring to his Message of the 3rd instant, communicating to the House of Assembly the proposals of His Majesty's Government respecting the erection of Light Houses on the Islands of *Scattarie* and *St. Paul*, the Governor in Chief now transmits to the House Copies of Communications on the subject, which he received yesterday from the Government of *New Brunswick*, evincing the disposition of the Legislature of that Province to forward a measure of such great public utility, and he avails himself of the present opportunity to renew his favorable recommendation of this important object.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 23rd February 1836.

(Copy.) GOVERNMENT HOUSE,
Fredericton, 13*th February*, 1836.

Sir,

I am directed by His Excellency the Lieutenant Governor of this Province, to transmit to you, to be laid before the Right Honorable Lord *Gosford*, Governor General, &c. the accompanying Address and Resolutions of the House of Assembly of *New Brunswick*, on the subject of the Light Houses to be established on *St. Paul*'s Island, and to express the earnest solicitation of the House, that His Lordship may be pleased to recommend to the Legislature of *Lower Canada*, their early co-operation in such measures, as to ensure this work of humanity being carried into effect with the least possible delay.

I have the honor to be,
Sir,
&c., &c., &c.
(Signed,) AUGUSTUS SPENCER,
P. Secy.

S. Walcott, Esquire,
Private Secretary,
&c., &c., &c.

(True Copy.)
(Signed,) *S. Walcott*,
Civil Secretary.

(Copy.) HOUSE OF ASSEMBLY,
Saturday, 13*th February*, 1836.

Whereas Communications from His Majesty's Government have recently been made to the Provinces of *Lower Canada*, *Nova Scotia*, *Prince Edward*'s Island and *New Brunswick*, on the subject of the erection of Light Houses on the Islands of *St. Paul* and *Scattarie*; and whereas this House being aware of the imperious necessity of such erection, and anxious that the benevolent intentions of the Home Government should be carried into immediate effect, has resolved to erect one or more Light Houses on *St. Paul*'s Island, as soon as permission for that purpose can be obtained from the Government of *Nova Scotia*, and as this measure is of great importance to the trade of *Lower Canada*, this House is desirous that the Government of that Province be requesed to co-operate with *New Brunswick* in the erection of such Light Houses; wherefore,

Resolved, That a Communication be made to the Legislature of *Lower Canada*, expressive of the wishes and intentions of this House, in reference to the proposed erection of the Lights on *St. Paul*'s Island, and requesting from the Government of that Province such information and suggestions connected with the said measure, as may by them be deemed proper and necessary.

Resolved,

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Phares sur les Iles Scattarie et St. Paul.

Référant à son Message du 3 de ce mois, par lequel il a communiqué à la Chambre d'Assemblée les offres du Gouvernement de Sa Majesté pour l'établissement de Phares sur les Iles *Scattarie* et *St. Paul*, le Gouverneur-en-Chef transmet maintenant à la Chambre Copies des Documens à ce sujet qu'il a reçus hier du Gouvernement du *Nouveau-Brunswick*, qui font voir que la Législature de cette Province est disposée à avancer et promouvoir une mesure d'une aussi grande utilité publique; et il saisit cette nouvelle occasion de recommander favorablement cet objet important.

Château *St. Louis*,
Québec, 23 Février 1836.

(Copie.) MAISON DU GOUVERNEMENT,
Fredericton, 13 *Février* 1836.

Monsieur,

J'ai ordre de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de cette Province, de vous transmettre, pour être soumises au Très-Honorable Lord *Gosford*, Gouverneur-Général, etc., les Adresses et Résolutions ci-jointes de la Chambre d'Assemblée du *Nouveau-Brunswick*, au sujet des Phares qu'on se propose d'établir sur l'Ile *St. Paul*, et d'exposer que la Chambre prie instamment Sa Seigneurie de vouloir bien recommander à la Législature du *Bas-Canada*, de prendre prochainement des mesures pour coopérer à cette œuvre d'humanité, avec le moins de délai possible.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
et., etc., etc.
(Signé,) AUGUSTUS SPENCER,
Sécr. Privé.

S. Walcott, Ecuyer,
Secrétaire Privé,
etc., etc., etc.

(Vraie Copie.)
(Signé,) *S. Walcott*,
Secrétaire Civil.

(Copie.) CHAMBRE D'ASSEMBLEE,
Samedi, 13 *Février* 1836.

Vu que le Gouvernement de Sa Majesté vient récemment de faire des Communications aux Provinces du *Bas-Canada*, de la *Nouvelle-Ecosse*, de l'Ile du *Prince Edouard*, et du *Nouveau-Brunswick*, pour établir des Phares sur les Iles *St. Paul* et *Scattarie*; et vu que cette Chambre, persuadée de l'impérieuse nécessité qu'il y a d'établir des Phares, et désirant mettre immédiatement à effet les intentions bienveillantes du Gouvernement de la Mère-Patrie, a résolu de construire un ou plusieurs Phares sur l'Ile *St. Paul*, aussitôt qu'on pourra obtenir la permission du Gouvernement de la *Nouvelle-Ecosse*; et comme cette mesure est d'une grande importance pour le commerce du *Bas-Canada*, cette Chambre désire que le Gouvernement de cette Province soit prié de coopérer avec le *Nouveau-Brunswick* à établir des Phares:

Résolu, En conséquence, qu'il soit fait une Communication à la Législature du *Bas-Canada*, pour exprimer les vues et les intentions de cette Chambre, relativement au projet d'établir des Phares sur l'Ile *St. Paul*, et pour prier le Gouvernement de transmettre tels renseignemens et suggestions, au sujet de cette mesure, qu'elle jugera convenables et nécessaires.

Résolu,

Resolved, As the opinion of this House, that a Tonnage Duty of One penny per Ton, should be imposed upon all Vessels entering the Ports of *Lower Canada*, and the various Ports of this Province, situated in the Gulph of *St. Lawrence*, and that the amount thereof should be set apart as a fund for the sole purpose of providing for the proportion which *Lower Canada* and *New Brunswick* ought to contribute towards the expense of maintaining and supporting the Lights to be erected on the Islands of *St. Paul* and *Scattarie*, and the surplus of such fund (if any) should be applied towards the erection and support of a Light on Cape *Ray*, and such other like establishment in the Gulph of *St. Lawrence* as may be considered necessary for the protection of Vessels navigating the said Gulph,

Resolved, That if the Legislature of *Lower Canada* assent to the foregoing propositions, this House will pass an Act imposing the said Tonnage Duty upon Vessels entering the Ports of this Province in the Gulph of *St. Lawrence;* but in case the Canadian Legislature do not agree in such opinion, then it is the anxious desire of this House, that they communicate to His Excellency the Lieutenant Governor of this Province, upon what terms they will consent to co-operate with this House in the erection and support of Light Houses on *St. Paul*'s Island.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying that His Excellency will be pleased to communicate to the Government of *Lower Canada*, for the purpose of being submitted to the Legislature of that Province, the aforegoing Resolutions, as well as those made and passed by this House on the same subject, on Saturday the 6th, and on Monday the 8th instant.

(Signed,) CHs. P. WETMORE.

(A true Copy.)

(Signed,) *S. Walcott*,
Civil Secretary.

Résolu, Comme l'opinion de cette Chambre, Que l'on devrait imposer un droit d'un Denier par Tonneau, sur tous les Vaisseaux qui entrent dans les Ports du *Bas-Canada*, et dans les différens Ports de cette Province, situés dans le Golfe *St. Laurent*; et que le produit en soit mis à part pour pourvoir à la proportion que le *Bas-Canada* et le *Nouveau-Brunswick* devraient contribuer pour le maintien et l'entretien des Phares qu'on doit établir sur l'Ile *St. Paul*; et que l'excédant de ce fond soit employé à établir et entretenir un Phare, et tel autre établissement semblable dans le Golfe *St. Laurent*, que l'on jugera nécessaires pour la protection des Vaisseaux qui naviguent dans le dit Golfe.

Résolu, Que si les propositions précédentes sont agréées par la Législature du *Bas-Canada*, cette Chambre passera un Acte pour imposer le dit Droit de Tonnage sur les Vaisseaux qui entrent dans les Ports de cette Province dans le Golfe *St Laurent*, mais si la Législature Canadienne ne partage pas cette opinion, dans ce cas, cette Chambre désire vivement qu'elle communique à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de cette Province, les conditions auxquelles elle consentira à coopérer avec cette Chambre à établir et entretenir des Phares sur l'Ile *St. Paul*.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur-en-Ch f, pour prier Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de vouloir communiquer au Gouvernement du *Bas Canada*, pour être soumises à la Législature de cette Province, les Résolutions précédentes, ainsi que celles qui ont été agréées par cette Chambre à ce sujet, Samedi le 6, et Lundi le 8 de ce mois.

(Signé,) CHs. P. WETMORE,

(Vraie Copie.)

(Signé,) *S. Walcott*,
Secrétaire Civil.

House of Assembly,
New Brunswick, 8*th* February, 1836.

Whereas the erection of a Light House on the Island of *St. Paul* in the Gulph of *St. Lawrence* has long been felt to be a matter of paramount importance to Vessels bound to and from *Canada* the Eastern Coast of *New Brunswick*, and the Straits of *Northumberland*, and would in a great degree prevent the loss of lives and property, which has ensued by shipwrecks on said Island. And whereas it appears by the Journals of this House, that at various times during the last ten years, the Legislature of *New Brunswick* has endeavoured, through the Provincial Government, to obtain the co-operation and assistance of *Lower Canada* in the erection and support of such Light House; but it is deeply to be regretted that the negociations relative to this measure, which was not more desirable for the protection of the Commerce, as well of *Canada* as of *New Brunswick*, than for the interests of humanity, have hitherto proved wholly ineffectual, and this grave of countless seamen still remains without a Beacon to warn the mariner of his approach to destruction. And whereas this momentous subject has recently attracted the notice of His Majesty's Government, as appears by the Copies of Despatches laid before this House by His Excellency the Lieutenant Governor; but as a considerable period must necessarily elapse before the arrangements to be made with the neighbouring Colonies relative to this subject, can be completed, while the danger to seamen continues unabated; and as it is evident that the benevolent intentions of His Majesty's Government will

Chambre d'Assemblee.
Nouveau-Brunswick, 8 Février 1836.

Vu que l'établissement d'un Phare sur l'Ile de *St Paul*, dans le Golfe *St. Laurent*, est depuis long-temps un objet d'une extrême importance pour les Vaisseaux qui vont au *Canada*, à la côte Orientale du *Nouveau-Brunswick* et au Détroit de *Northumberland*, et qui en reviennent; et contribuerait beaucoup à prévenir des naufrages sur la dite Ile, et la perte de vies et de biens qui en est la suite. Et vu qu'il paraît par les Journaux de cette Chambre, que la Législature du *Nouveau-Brunswick* a, en différens temps, pendant les dix dernières années essayé par l'entremise du Gouvernement Provincial, d'obtenir la coopération et l'assistance du *Bas-Canada*, pour établir et entretenir un tel Phare; et qu'il est vivement à regretter que les négociations sur cette mesure, non moins désirable pour la protection du commerce du *Canada* et du *Nouveau-Brunswick*, que pour les intérêts de l'humanité, n'ait eu aucun effet jusqu'à ce jour; et que cette navigation, tombeau de tant de matelots, n'offre aucun Phare pour avertir le marin qu'il approche de la mort. Et vu que cet objet important vient récemment d'attirer l'attention du Gouvernement de Sa Majesté, comme il appert par les Copies des Dépêches soumises à cette Chambre par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur; mais en même temps, comme il devra nécessairement s'écouler un laps de temps considérable avant qu'on puisse terminer les arrangemens à faire de concert avec les Colonies voisines sur cet objet, tandis que le danger pour le marin continue toujours le même; et, comme il est évident

will be most readily carried into effect by the immediate erection of a Light House on *St. Paul*'s Island; this House is desirous that it should be done as soon as permission for that purpose, can be obtained from the Province of *Nova Scotia* to which the said Island belongs, and this House will make provision for such erection, confiding in the well known liberality of His Majesty's Government, to make such order, relative to the expense incurred by such erection, as to them may seem just and reasonable.

Therefore, *Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying that His Excellency will be pleased to communicate to the Government of *Nova Scotia*, all the Resolutions of this House, made at this present Session, relative to the Light Houses proposed to be erected on the Islands of *St. Paul* and *Scattarie*, and to request information as to the views of the Legislature of that Province on the said subject and also to request that permission be granted to this Province by the Government of *Nova Scotia*, to erect, and jointly with *Canada*, or alone, to manage one or more Light Houses on *St. Paul*'s Island, with such other establishments as may be considered necessary for the prevention of shipwrecks, and the preservation of shipwrecked persons on said Island.

CHs. P. WETMORE, Clk.

HOUSE OF ASSEMBLY,
New Brunswick, 6*th* February, 1836.

Whereas, on the 26th ultimo, His Excellency the Lieutenant Governor, by Message, laid before this House, the Copy of a Despatch from the Right Honorable the Colonial Secretary of State, with a Copy of a Treasury Minute therein enclosed, relative to the erection of Light Houses on the Islands of *Scattarie* and *St. Paul*, whereby it appears that the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury will apply to the Imperial Parliament for the funds necessary to the erection of Light Houses upon the Islands aforesaid, provided that the Colonies whose trade will be benefited by the measure, will engage to defray the expense of their future maintenance.

1. Therefore, *Resolved*, That this House gratefully appreciates this additional proof of the paternal solicitude of His Majesty's Government for the interests of the British North American Colonies.

2. *Resolved*, That it is expedient and highly desirable to assist in giving effect to the benevolent intentions of His Majesty's Government, by co-operating in the proposed measure, and for that purpose it is advisable to impose a small Tonnage Duty upon all Vessels entering the various Ports of this Province in the Gulph of *St. Lawrence*, from which fund the necessary proportion of such expenses shall be defrayed.

3. *Resolved*, That from the geographical position of *Scattarie* Island, the establishment of a Light House there, would be highly beneficial to Vessels resorting to *Nova Scotia* and *Cape Breton*, and also to a certain but very limited extent, useful to Vessels bound to *New Brunswick*. Whereas a Light House on *St. Paul*'s Island would be of little or no advantage to *Nova Scotia*, but of great importance to the trade of *Lower Canada* and *New Brunswick*. Therefore it is advisable that the expense of supporting any Light or Lights that may be erected on *St. Paul*'s Island should be wholly borne and defrayed by the two last mentioned Provinces, and that *Nova Scotia*, assisted by equitable proportion from *Prince Edward*'s Island, should defray the expense of supporting the Light on *Scattarie* Island.

4.

évident que les intentions bienveillantes du Gouvernement de Sa Majesté seront mises à effet par l'établissement immédiat d'un Phare sur l'Ile *St. Paul*; cette Chambre désire qu'il en soit érigé un aussitôt qu'on en aura obtenu la permission de la Province de la *Nouvelle-Ecosse*, à laquelle la dite Ile appartient; et cette Chambre subviendra aux frais de l'érection de ce Phare, se reposant sur la libéralité connue du Gouvernement de Sa Majesté, pour ordonner sur cette dépense, ce qu'il croira juste et convenable.

Résolu, En conséquence, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir communiquer au Gouvernement de la *Nouvelle-Ecosse* toutes les Résolutions que cette Chambre a passées pendant la présente Session relativement aux Phares qu'on se propose d'établir sur les Iles *St. Paul* et *Scattarie*, et pour demander qu'elles sont les vues de la Législature de cette Province sur cet objet; et aussi, pour demander au Gouvernement de la *Nouvelle-Ecosse* de permettre à cette Province de construire et entretenir, seule ou conjointement avec le *Canada*, un ou plusieurs Phares sur l'Ile *St. Paul*, et tels autres établissemens que l'on pourra juger nécessaires pour prévenir les naufrages, et offrir un asile aux personnes naufragées sur cette Ile.

CHs. P. WETMORE, Greffier.

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,
Nouveau-Brunswick, 6 Février 1836.

Vu que le 26 du mois dernier, Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur a transmis par Message à cette Chambre Copie d'une Dépêche du Très-Honorable Secrétaire Colonial, avec Copie d'une Minute de la Trésorerie concernant l'établissement de Phares sur les Iles *Scattarie* et *St. Paul*, d'après lesquelles il paraît que les Lords Commissaires de la Tresorerie de Sa Majesté doivent s'adresser au Parlement Impérial pour lui demander les Deniers nécessaires pour construire des Phares sur les Iles susdites, pourvu que les Colonies dont le commerce sera favorisé par cette mesure, s'obligent de subvenir aux frais de leur entretien à l'avenir.

1. *Résolu*, En conséquence, Que cette Chambre apprécie vivement cette nouvelle preuve de la sollicitude paternelle du Gouvernement de Sa Majesté pour les intérêts des Colonies Britanniques de l'Amérique du Nord.

2. *Résolu*, Qu'il est expédient d'aider à donner effet aux intentions bienveillantes du Gouvernement de Sa Majesté, en coopérant à cette mesure; et que, dans cette vue, il convient d'imposer un léger Droit de Tonnage sur tous les Vaisseaux qui entreront dans les différens Ports de cette Province dans le Golfe *St. Laurent*, et que ce fond servira à payer la proportion nécessaire de ces frais.

3. *Résolu*, Que d'après la position géographique de l'Ile *Scattarie*, l'établissement d'un Phare sur cette Ile sera extrêmement avantageux pour les Vaisseaux qui se rendent à la *Nouvelle-Ecosse* et au *Cap-Breton*, mais serait peu utile pour les Vaisseaux qui se rendent au *Nouveau-Brunswick*. Qu'au contraire, un Phare sur l'Ile *St Paul* n'offrirait que peu ou point d'avantage à la *Nouvelle Ecosse*, mais serait d'une grande importance pour le commerce du *Bas-Canada* et du *Nouveau-Brunswick*. Il convient, en conséquence, que ces deux dernières Provinces soient tenues de subvenir aux frais de l'entretien de tout Phare ou Phares que l'on pourrait construire sur l'Ile *St Paul*; et que la *Nouvelle-Ecosse* et l'Ile du *Prince-Edouard* soient tenues de subvenir à l'entretien du Phare sur l'Ile *Scattarie*.

4.

4. *Resolved*, That monies collected in this Province by Act of Assembly, ought not to be placed under the exclusive management of a body over whose proceedings the Provincial Government and Legislature can exercise no controul; and it is therefore advisable that any Light House or Light Houses to be erected on *St. Paul's* Island being wholly supported by *Canada* and *New Brunswick*, ought, together with the funds necessary for their support, to be placed under the management of the Trinity Board of *Quebec*, or any other body to be appointed by the Government of *Lower Canada*, and the Commissioners of Light Houses in the Gulph of *St. Lawrence*, appointed by the Lieutenant Governor or Commander in Chief of this Province.

5. *Resolved*, That if any surplus fund shall accrue from the Tonnage Duty that may be imposed for the maintenance of Lights on *St. Paul's*, it ought to be applied towards the support of the establishment on that Island for the reception of shipwrecked persons, and in assisting to erect and support other Light Houses that may be required in the Gulph of *St Lawrence*.

CHs. P. WETMORE, Clk.

4. *Résolu*, Que les Deniers prélevés dans cette Province par un Acte de l'Assemblée, ne devraient pas être placés sous la régie exclusive d'un corps sur les procédés duquel le Gouvernement Provincial et la Législature ne peuvent exercer aucun controle; et il convient en conséquence que tout Phare ou Phares qui seront érigés sur l'Ile *St. Paul* et maintenus aux frais du *Canada* et du *Nouveau-Brunswick* devraient, avec les fonds nécessaires pour leur entretien, être placés sous la régie du Bureau de la Trinité de *Québec*, ou de quelqu'autre corps à être nommé par le Gouvernement du *Bas-Canada*, et les Commissaires des Phares dans le Golfe *St. Laurent*, nommés par le Lieutenant Gouverneur ou Commandant en Chef de cette Province.

5. *Résolu*, Que si le Droit de Tonnage que l'on pourra imposer pour l'entretien des Phares sur l'Ile *St Paul*, laisse un excédant, cet excédant devrait être employé à l'entretien de l'établissement sur cette Ile qui doit servir d'asile aux naufragés, et à aider à construire et maintenir d'autres Phares qui pourront devenir nécessaires dans le Golfe *St. Laurent*.

CHs. P. WETMORE, Greffier.

GOSFORD,
GOVERNOR IN CHIEF.

Lock at the Ste. Anne Rapids.

The Governor in Chief transmits to the House of Assembly a Copy of a Letter which has been recently received by his Civil Secretary from the Secretary of the Committee of Trade at *Montreal*, together with a Memorial from the Members of the Committee and others of the Mercantile community of that City, representing the public advantage to be derived from the construction of a Lock at the *Ste. Anne* Rapids on the *Rideau* Canal; and the Governor in Chief recommends the House to give this subject their early and favorable consideration.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 23rd February, 1836.

(Copy.)

COMMITTEE OF TRADE ROOM,
Montreal, 16th February, 1836.

Sir,

The accompanying Petition to His Excellency the Earl of *Gosford*, on the subject of the necessity for a Lock being constructed by Government at the *Ste. Anne* Rapids, in order that the advantages of the *Rideau* Canal may be rendered available to the public generally, has been signed by all the more respectable and influential of the Mercantile community here as well as by the Members of the Committee of Trade in their individual capacities, and I have been instructed to transmit the same to you to be laid before His Excellency.

I have, &c. &c. &c.
(Signed,) T. MITCHELL SMITH,
Secy. *Montreal* Com. Trade.

S. Walcott, Esquire,
Civil Secretary, &c. &c. &c.

To His Excellency the Earl of *Gosford*, Governor in Chief, &c. &c &c.

The Petition of the undersigned Merchants, Traders and other Inhabitants of the City of *Montreal*,

Humbly Sheweth;

That they are truly sensible of the munificence of the British Government in many respects towards these Colonies, and in nothing more than the construction of the *Rideau* Canal,—a work well calculated to develope and mature the great natural advantages of this

GOSFORD,
GOUVERNEUR-EN-CHEF.

Ecluse aux Rapides de Ste. Anne.

Le Gouverneur en-Chef transmet à la Chambre d'Assemblée, Copie d'une Lettre que son Secrétaire Civil vient de recevoir du Secrétaire du Comité de Commerce à *Montréal*, avec un Mémoire de la part des Membres du Comité, et autres Marchands de cette Cité, dans lequel on expose l'avantage que le public retirerait de la construction d'une Ecluse aux Rapides de *Ste Anne*, sur le Canal du *Rideau*; et le Gouverneur en-Chef recommande à la Chambre de prendre prochainement ce sujet en sa considération favorable.

Château *St. Louis*,
Québec, 23 Février 1836.

(Copie.)

COMITE' DE LA CHAMBRE DE COMMERCE,
Montréal, 16 Février 1836.

Monsieur,

La Pétition ci-jointe présentée à Son Excellence le Comte *Gosford*, sur la nécessité de faire construire une Ecluse par le Gouvernement aux Rapides de *Ste. Anne*, afin de faire participer le public aux avantages du Canal du *Rideau* a été signée par les Marchands les plus respectables et le plus d'influence ici, ainsi que par les Membres du Comité de Commerce, en leur qualité individuelle, et je suis chargé de vous transmettre cette Petition pour la soumettre à Son Excellence.

J'ai, etc., etc., etc.
(Signé,) T. MITCHELL SMITH,
Secr., Com. Commerce *Montréal*.

S. Walcott, Ecuyer,
Secrétaire Civil, etc., etc., etc.

A Son Excellence le Comte *Gosford*, Gouverneur-en-Chef, etc., etc., etc.

La Pétition des soussignés, Marchands, Commerçans et autres Habitans de la Cité de *Montréal*,

Expose humblement;

Qu'ils reconnaissent toute la munificence du Gouvernement Britannique envers ces Colonies, et surtout en faisant construire le Canal du *Rideau*, entreprise bien propre à développer et à mûrir les grands avantages naturels de ce jeune et florissant Pays; mais les avan-

tages

this young and highly favored Country. But the benefits of which great work have been but very partially felt, owing to the want of a Lock at the *Ste. Anne* Rapids; which Your Memorialists humbly conceive should have been the first part completed in this great national undertaking; for without which, the benefit that would naturally arise to the public from this splendid Canal is nearly lost. Although a Lock has been made by a private Company for their own business, yet all access through it is denied to others, even on their agreeing to pay a toll. Hence the said Company have an entire monopoly of this great Canal, which never could be the wish or intention of the British Government. Your Memorialists beg leave to call Your Excellency's attention to this important fact, that the route by which the said Company's boats are obliged to go, is from thirteen to fifteen miles longer than the one contemplated and surveyed by the Government Engineers, which is nearly a straight line and of greater depth of water than the one in use. From all which considerations it must appear clear and certain to Your Excellency, that owing to the want of this Lock made patent to the public at large, the benefit of this magnificent Canal erected at a great national expense, is nearly lost to the Inhabitants of this quarter of the Province. Your Memorialists therefore humbly pray that Your Excellency will take this matter into your serious consideration, and grant the relief here sought for.

tages de ce grand Canal ne sont sentis que bien partiellement, faute d'une Ecluse aux Rapides de *Ste. Anne*, et vos Pétitionnaires conçoivent humblement que c'est la première chose qu'on aurait dû faire dans cette grande entreprise nationale, et que sans cela les avantages que le public devraient naturellement retirer de ce Canal magnifique sont presque entièrement perdus: Quoiqu'il ait été fait une Ecluse par une Compagnie privée, pour ses propres affaires, néanmoins elle en interdit l'entrée à tout autre, même en leur payant un péage. Il résulte de là que cette Compagnie a le monopole entier de ce grand Canal; ce qui ne pouvait être ni le vœu ni l'intention du Gouvernement Britannique. Vos Petitionnaires prennent la liberté d'appeler l'attention de Votre Excellence sur le fait important suivant; savoir: Que la route que les Bateaux de la dite Compagnie sont obligés de suivre a treize ou quinze milles de plus que celle que les Ingénieurs du Gouvernement ont tracée et arpentée, laquelle est presque en ligne directe, et offre une plus grande profondeur d'eau que celle dont on se sert actuellement. D'après toutes ces considérations, Votre Excellence doit voir clairement que les avantages de ce Canal magnifique, qui a été construit à grands frais par la nation, sont presqu'entièrement perdus pour les Habitans de cette partie de la Province, et cela parce que cette Ecluse n'est pas ouverte au public en général. Pourquoi vos Pétitionnaires prient humblement Votre Excellence de vouloir prendre cette Requête en sa plus sérieuse considération, et d'accéder à la demande de vos Pétitionnaires.

Montreal, 10th February, 1836.

Montréal, 10 Février 1836.

Message relating to Light Houses on Scattarie and St Paul's Islands, committed.

On Motion of Mr. *Power*, seconded by Mr. *Perrault*,

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, of this day, relating to Light Houses on the Islands of *Scattarie* and *St Paul*, with the Documents accompanying the same, be referred to the Committee of the whole House on the Second Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others, and other references.

Sur Motion de M. *Power*, secondé par M. *Perrault*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de ce jour, relatif à des Phares sur les Iles *Scattarie* et *St. Paul*, avec les Documens qui l'accompagnent, soient référés au Comité de toute la Chambre sur le Second Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres, et autres références.

Message relati aux Phares sur les Iles Scattarie et St. Paul, référé.

Committee on Public Accounts and State of the Province.

The Order of the day for the House in Committee on the several Reports of the Standing Committee of Public Accounts, and on the State of the Province, and other references, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Clapham* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clapham* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

Ordered, That the said Order be then the first Order of the day.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les divers Rapports du Comité Permanent des Comptes Publics et sur l'Etat de la Province, et autres références, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Clapham* a pris le Fauteuil du Comité, et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et M. *Clapham* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Ordonné, Que le dit Ordre soit alors le premier Ordre du jour.

Comité sur les Comptes Publics et l'état de la Province.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Côte*,

The House adjourned till to-morrow, at ten o'clock, A. M.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Côte*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à dix heures, A. M.

Wednesday, 24th February, 1836.—*Ten o'clock, A. M.*

Mercredi, 24 Février 1836.—*Dix heures, A. M.*

UPON Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Simon*,

Ordered,

SUR Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Simon*,

Ordonné,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till five o'clock, P. M., this day.

A Member added to a Committee.

Ordered, That Mr. *Simon* be added to the Special Committee to whom was referred the Bill for the better regulation of the Lumber Trade.

Committee on Public Accounts and State of the Province.

The Order of the day for the House in Committee on the several Reports of the Standing Committee of Public Accounts, and on the State of the Province, and other references, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Clapham* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clapham* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again, this day, in the afternoon sitting.

Ordered, That the said Order be then the first Order of the day.

Committee on Bill concerning the erection of Parishes and construction of Churches, &c.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill concerning the erection of Parishes and the construction and maintenance of Churches, Presbyteries and Burial Grounds, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Perrault* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Perrault* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Girouard*, seconded by Mr. *De Bleury*,

The House adjourned.

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures, P. M., ce jour. Ajournement.

Ordonné, Que M. *Simon* soit ajouté au Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour mieux régler le Commerce des Bois. Un Membre ajouté à un Comité.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les divers Rapports du Comité Permanent des Comptes Publics et sur l'Etat de la Province, et autres références, ayant été lu ; Comité sur les Comptes Publics et l'état de la Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Clapham* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Clapham* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau,

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau ce jour, dans la Séance de l'après midi.

Ordonné, Que le dit Ordre soit alors le premier Ordre du jour.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill concernant l'érection des Paroisses et la construction et réparation des Eglises, Presbytères et Cimetières, ayant été lu ; Comité sur le Bill concernant l'érection des Paroisses et la construction des Eglises, etc.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Perrault* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Perrault* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

OrDonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur Motion de M. *Girouard*, secondé par M. *De Bleury*,

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 24th February, 1836.—*Five o'clock, P. M.*

atements of ptisms, Marges and Buls for 1835, l before the ouse.

THE Clerk laid before the House, General Statements and Returns of Baptisms, Marriages and Burials, in the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers* for the year 1835, received from the Prothonotaries of the said Districts, in conformity to the Act 6th *Geo.* IV. cap. 8.

pendix C. C.)

For the said Statements and Returns, see Appendix (C. C. C.) at the end of this Volume.

ird Report of mmittee of vileges and ections.

Mr. *Besserer*, from the Standing Committee of Privileges and Elections, presented to the House the Third Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Your Committee having examined several Petitions from divers Inhabitants of the County of *Missiskoui*, and also the Petition of divers Inhabitants of *Dunham*, *Stanbridge*, *St. Armand* and *Sutton* in the same County, and after having heard divers Witnesses and taken down their Evidence with regard to the knowledge they had concerning the contents of the said Petitions, are of opinion that it would be advantageous for the said County of *Missiskoui* to change the place of the Poll, which

Mercredi, 24 *Février* 1836.—*Cinq heures*, *P. M.*

LE Greffier a mis devant la Chambre des Etats Généraux et Retours des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et *Trois-Rivières*, pour l'année 1835, reçus des Protonotaires des dits Districts, en conformité de l'Acte 6e *Geo.* IV. chap. 8. Etats généraux des Baptêmes, Mariages et Sépultures pour 1835, mis devant la Chambre.

Pour les dits Etats et Retours, voir Appendice (C. C. C.) à la fin de ce Volume. Appendice (C. C. C.)

M. *Besserer*, du Comité Permanent des Priviléges et Elections, a présenté à la Chambre le Troisième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit : Troisième Rapport du Comité des Priviléges et Elections.

Votre Comité a examiné plusieurs Pétitions de divers Habitans du Comté de *Missiskoui*, aussi la Pétition de divers Habitans de *Dunham*, *Stanbridge*, *St. Armand* et *Sutton*, dans le même Comté, et après avoir entendu diverses personnes, et pris leurs témoignages sur les connaissances qu'elles avaient concernant le contenu des dites Pétitions, est d'opinion qu'il serait avantageux au dit Comté de *Missiskoui* de transporter la tenue du Poll qui se tient à *Frelighsburgh* à *Bedford*, Village le plus populeux

which is now held at *Frelighsburg*, to *Bedford*, the the most central and most populous Village in the settled part of the County. Your Committee consequently recommend this measure.

Your Committee have also examined the Petition of divers Landholders in the County of *Drummond*, and the Petition of the Inhabitants of the Parishes of *St. Jean*, *St. Luc* and *Ste. Marguerite de Blairfindie*, in the County of *Chambly*, praying that a Census may be taken of the population of the said Counties, in order that, in pursuance of the Act of the ninth year of the Reign of His late Majesty *George* the Fourth, chapter 73, in which it is enacted, " That when the Population " of any County or Counties, shall amount to four " thousand Souls, the said County or Counties shall " be represented by two Members," the said County of *Drummond* may be represented by two Members ; and that the said County of *Chambly* may be divided, and that a new County may be formed out of the said Parishes of *St. Jean*, *St. Luc*, and *Ste. Marguerite de Blairfindie*. Your Committee after having maturely considered the prayer of the said Petitioners, are not of opinion that the House can reasonably direct a new Census to be made for any one particular County, persuaded as they are that within a few years Legislative measures will be adopted for again taking a Census of the whole Population of the Province, which may furnish grounds not only for giving an additional Member to the Counties represented by only one, but also for establishing new Counties.

Your Committee have also examined the Petition of divers Inhabitants of the Seigniory of *St. Giles* in the County of *Lotbinière*, the Petition of the Inhabitants of *Aston*, *Bulstrode* and other Townships in the County of *Drummond*, and the Petition from the Townships of *Eaton*, *Dudswell*, and other Townships in the County of *Sherbrooke*, all three of the said Petitions being for changes in the places of holding the Polls in the said Counties respectively. Your Committee after having received evidence in support of the allegations of the said Petitions, are of opinion that it would be expedient that there should be another place of Poll in the County of *Sherbrooke*, and that the same should be established at the place known by the name of *Eaton Corner*, for the convenience of the Inhabitants of the Townships in the Southern part of the said County. Also, that it would be advantageous to the County of *Drummond* that there should be another place of Poll therein, and that such place should be at the School House in the District No. 1, in the Township of *Kingsey*.

Your Committee have also taken into consideration the Petition of the Inhabitants of the County of *Montmorency*, praying that they may be allowed to send another Member to Parliament in consequence of the increase of their Population, in pursuance of the Act of the ninth year of *Geo.* IV. above cited, and they have been convinced by the Returns of the *Curés* and of the Officers of Militia in the several Parishes of the said County, of the Population of their respective Parishes, the total amount of which gives 4151 Souls for the Population of the whole County. Wherefore Your Committee recommend that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, in conformity to the second section of the Act aforesaid, praying that a Writ of Election may issue for such new Member for *Montmorency*.

Your Committee have also taken into consideration the Petition of the Inhabitants of the *Gore* of *Chatham*, presented to this House on the 24th November, 1835, and having considered the evidence given by *Jean Joseph Girouard*, Esquire, one of the Members of Your Honorable

populeux et le plus central de la partie peuplée du dit Comté. En conséquence, Votre Comité recommande cette mesure.

Votre Comité a encore examiné la Pétition de divers Propriétaires du Comté de *Drummond*, ainsi que la Pétition des Habitans des Paroisses *St. Jean*, *St. Luc* et *Ste. Marguerite de Blairfindie*, du Comté de *Chambly*, demandant qu'il soit fait un Recensement de la Population des dits Comtés, afin qu'en obéissance à un Acte passé dans la neuvième année du Règne du feu Sa Majesté *George* Quatre, chapitre 73, dans lequel il est statué, " Que lorsque la Population d'aucun Comté ou " Comtés sera de quatre mille Ames, il sera représenté " par deux Membres," le dit Comté de *Drummond* soit représenté par deux Membres ; que le dit Comté de *Chambly* soit divisé, et qu'un nouveau Comté comprenant les dites Paroisses *St. Jean*, *St. Luc* et *Ste. Marguerite de Blairfindie* soit formé. Votre Comité, après avoir mûrement considéré la demande des dits Pétitionnaires, n'est pas d'opinion que la Chambre puisse raisonnablement ordonner qu'il soit fait un Recensement d'aucun Comté particulier, persuadé que dans peu d'années il sera adopté des mesures Législatives ordonnant un relevé entier de la Population de la Province ; d'après lequel Recensement général, il pourra être pourvu non seulement à ajouter des Membres aux divers Comtés qui n'en ont qu'un, mais encore à former de nouveaux Comtés.

Votre Comité a aussi examiné la Pétition des Habitans de la Seigneurie de *St. Giles*, dans le Comté de *Lotbinière*, la Pétition des Habitans d'*Aston*, *Bulstrode*, et autres Townships du Comté de *Drummond*, et la Pétition des Townships d'*Eaton*, *Dudswell*, et autres Townships du Comté de *Sherbrooke*, lesquelles trois Pétitions demandent qu'il soit fait des changemens dans les lieux de la tenue des Polls dans leurs Comtés respectifs. Votre Comité, après avoir pris des informations au soutien des allégués et demandes des dites Pétitions, est d'opinion qu'il serait à propos que le dit Comté de *Sherbrooke* eût un troisième Poll, et que le lieu en fût fixé à un endroit connu sous le nom d'*Eaton Corner*, pour donner quelque facilité aux Habitans des Townships du Sud du Comté ; qu'il serait aussi avantageux au Comté de *Drummond* d'avoir un Poll de plus dont la place serait fixée à la Maison d'Ecole de l'arrondissement No. 1, dans le Township de *Kingsey*.

Votre Comité a de plus pris en considération la Pétition des Habitans du Comté de *Montmorency*, demandant qu'il leur soit permis d'envoyer un Membre de plus au Parlement, en conséquence de l'augmentation de leur Population, conformément à l'Acte de la neuvième année de *Geo.* IV. précité ; et s'est assuré par des Retours des Curés et Officiers de Milice des diverses Paroisses du dit Comté de la Population de leurs Paroisses respectives, laquelle se monte à 4151 personnes dans tout le Comté, nombre suffisant pour avoir droit à deux Membres. C'est pourquoi Votre Comité prend la liberté de recommander à Votre Honorable Chambre, qu'il soit présentée une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, conformément à la deuxième Clause de l'Acte susdit, d'expédier un *Writ* d'Election pour le dit Comté de *Montmorency*.

Votre Comité a aussi pris en considération la Pétition des Habitans de *Gore* de *Chatham*, présentée à cette Chambre le 24 Novembre 1835, et vu le Témoignage de *Jean-Joseph Girouard*, Ecuyer, un des Membres de Votre Honorable Chambre, l'Acte de la 9e *Geo.*

Honorable House, the Act of the 9th, *Geo.* IV. cap. 73, above mentioned, and the Reports of the Committee of this House on the Petition presented by the Inhabitants of the said place on the 26th November, 1831, Your Committee are of opinion that the said place, called the *Gore* of *Chatham*, makes part of the County of *Terrebonne*, and that the Inhabitants of the said place cannot lawfully claim to belong to the County of *Two Mountains*. Your Committee, however, believe that the remoteness of the said place and the difficulty of communication alleged by the Petitioners, are sufficient reasons for regretting that the said Inhabitants do not belong to the County of *Two Mountains*, to which they ought to have been annexed at the time of the passing of the Act above cited; but Your Committee humbly submit that it would be dangerous to make partial changes in a Law of this nature, and that it is more prudent to wait for the time when the Legislature shall deem it advisable to correct the defects which may be found therein with regard to various ther parts of this Province in so far as relates to the bundaries of the Counties.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Saturday next.

Geo. IV. chap. 73, susmentionné, et le Rapport du Comité de cette Chambre sur la Pétition présentée par les Habitans du dit lieu le 26 Novembre 1831, Votre Comité est d'opinion que le susdit lieu appelé le *Gore* de *Chatham*, fait partie du Comté de *Terrebonne*, et que, d'après la Loi, les Habitans du dit lieu ne peuvent prétendre appartenir au Comté des *Deux Montagnes*. Cependant, Votre Comité croit que l'éloignement des lieux et la difficulté des communications allégués par les Pétitionnaires sont des raisons suffisantes pour faire regretter que les dits Habitans ne fassent pas partie du Comté des *Deux Montagnes*, auquel ils auraient dû être annexés lors de la passation de l'Acte précité; mais Votre Comité soumet humblement qu'il serait dangereux de faire des changemens partiels à une Loi de cette nature, et qu'il est plus prudent d'attendre la circonstance où la Législature jugera à propos de corriger les défectuosités qui peuvent se rencontrer dans plusieurs autres parties de cette Province, relativement à l'arrondissement des Comtés.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

On Motion of Mr. *Archambeault*, seconded by Mr. *Wells*,

Roads and Public Improvements deferred.

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements; on that part of the First Report of the said Standing Committee which relates to the Road from *Laprairie* to *St. John*'s, and on the Fifth Report of the said Committee, lost by the adjournment of the House, yesterday, be revived; and that this House will, to-morrow, resolve itself into the said Committee.

Sur Motion de M. *Archambeault*, secondé par M. *Wells*,

Chemins et Améliorations Publiques, remis.

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques, sur cette partie du Premier Rapport du dit Comité Permanent qui a rapport au Chemin depuis *Laprairie* jusqu'à *St. Jean*, et sur le Cinquième Rapport du dit Comité, perdu par l'ajournement de la Chambre, hier, soit rétabli, et que, demain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Petition of J. M. Mondelêt, Coroner for the District of Montreal.

A Petition of *J. M. Mondelét*, His Majesty's Coroner for the District of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received and read, setting forth: That the Petitioner has received a printed Copy of the Report of the Special Committee appointed "to enquire into the circumstances which "preceded and accompanied the death of *John Collins*, "who died in the common Gaol of the District of "*Montreal*, in the beginning of the month of December last, and also to enquire into the state of the said "Gaol": That the Petitioner finds himself there mentioned as having refused to record the finding (verdict) of the Jury as rendered by them at the Inquest held by him, as Coroner, upon the body of *John Collins*; and as having made use of expressions incompatible with the respect due to His Excellency the Governor, and to the House of Assembly: That the Petitioner assures the House no one can be more deeply sensible than he is of the respect due to the constituted authorities, to the Legislature collectively, and to each Branch in particular: That he never intended to throw any blame either on the Governor or upon the House of Assembly, and that what he then said (although he does not now recollect what it was) might be, and doubtless was, wrongly interpreted: That the Petitioner will have no difficulty in shewing that the finding of the Jury was properly recorded as made by the Foreman who understood the same perfectly, and who signed the Inquest after the finding of a special verdict of the Jury had been read aloud in French and English, in which record the facts only were inserted, under the impression (as the Coroner in his charge had explained to them) that an investigation would certainly take place before another Tribunal, when it would be made known

Pétition de J. M. Mondelêt, Coroner pour le District de Montréal.

Une Pétition de *J. M. Mondelét*, Coronaire de Sa Majesté pour le District de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le Pétitionnaire a reçu une Copie imprimée du Rapport du Comité Spécial nommé "pour "s'enquérir des circonstances qui ont précédé et ac"compagné la mort du nommé *John Collins*, décédé "dans la Prison commune pour le District de *Mont*"*réal*, au commencement du mois de Décembre der"nier, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Pri"son:" Qu'il s'y voit signalé comme ayant refusé d'enrégistrer à l'Enquête qu'il a faite comme Coronaire, à vue du corps de *John Collins*, le Rapport (*Verdict*) des Jurés lorsqu'ils l'ont prononcé; et de s'être servi d'expressions violant le respect dû à Son Excellence le Gouverneur et à la Chambre d'Assemblée: Que le Pétitionnaire déclare à la Chambre, que personne plus que lui n'est pénétré du respect qu'il est convenable d'avoir pour les autorités, pour la Législature collectivement, et pour chaque Branche en particulier: Qu'il n'a jamais eu l'intention de jeter aucun blâme, ou sur le Gouverneur, ou sur la Chambre d'Assemblée, et que ce qu'il peut avoir dit, quoiqu'il ne s'en rappelle pas, a pu être sans doute mal interprété, et a été mal interprété: Qu'il lui sera facile de faire voir que le Rapport des Jurés est enrégistré comme il devait l'être; comme l'a fait et bien compris le Président qui a signé l'Enquête, après lecture en Anglais et en Français du Rapport, tel qu'enrégistré, à haute et intelligible voix; ce Rapport ou *Verdict* spécial énonçant les faits seulement, sous l'impression, comme leur avait expliqué le Coronaire dans sa charge, qu'il y aurait certainement une investigation à un autre Tribunal, où l'on connaîtrait sur qui devait s'attacher la cause du décès de *John Collins*;

known to whom the death of *John Collins* was to be imputed : And that the Petitioner has the greater reason to assert the purity of his motives, as all the principal facts necessary to found an accusation (if such should take place) against the Officers charged with the care of the Gaol are mentioned in the record of the Inquest and of the finding of the Jury ; and that he had no interest or inclination to shield any person whatever from the responsibility incurred by his acts : That the Petitioner is conscious of having proceeded at the said Inquest with regularity and justice, and according to Law, and without passion, prejudice or affection, and prays that the House may allow him to be heard in person or by Counsel, and that he may be permitted to adduce such evidence and bring forward such other means of justification as may be deemed just and reasonable : That the Petitioner further entreats the indulgence of the House, and that they may be pleased to suspend proceedings on the Report of the said Committee until the tenth day of March next : That he is afflicted with acute rheumatism, and was a few days ago under medical treatment ; that he also labors under a severe cold ; and last week he narrowly escaped being severely wounded, having been thrown upon the pavement in *Montreal* by a carriage drawn by a horse without a driver, and was struck so violently that he still suffers much from it ; that he is not at this instant able to undertake the journey to *Quebec*, though he is desirous of proceeding thither in order that he may be, if necessary, heard in person ; and praying that his request may be granted.

lins ; et qu'il est d'autant mieux fondé à arguer de la pureté de ses motifs, que tous les faits essentiels, nécessaires pour accuser, s'il y a lieu, les Officiers préposés au soin de la Prison, sont consignés dans le Rapport de l'Enquête et le *Verdict* du Jury : Qu'il n'avait aucun intérêt, aucune inclination à soustraire aucune personne quelconque à la responsabilité que ses Actes peuvent entraîner : Que le Pétitionnaire croit avoir procédé à l'Enquête susdite avec régularité et justice, suivant la Loi, sans passions, préjugés ni affection, et supplie la Chambre de permettre qu'il soit entendu en personne ou par procureur, et qu'il lui soit alloué de produire tels Témoignages, et déduire tels moyens de justification qui seront jugés convenables : Que le Pétitionnaire implore aussi l'indulgence de la Chambre, pour qu'elle veuille bien surseoir jusque vers le dix de Mars prochain ses procédés sur le Rapport du Comité susdit ; qu'il est atteint d'un rhumatisme aigu, et qu'il était il y a peu de jours sous un cours de traitement de médecin ; qu'il souffre d'un gros rhume ; qu'il a failli la semaine dernière d'être blessé très-violemment, ayant été renversé sur un trottoir dans *Montréal* par une voiture traîné par un cheval sans guide, et heurté au point d'en souffrir beaucoup ; qu'il n'est pas pour ce moment capable d'entreprendre le voyage de *Québec* ; cependant il désire de s'y rendre pour être, s'il le peut, entendu en personne ; et suppliant que le tout lui soit accordé.

Motion that that part of the Report respecting the death of John Collins, which relates to the Coroner, be referred to the Committee of Grievances.

Mr. *Morin* moved, seconded by Mr. *Perrault*, That the Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded the death of *John Collins*, who died in the common Gaol of the District of *Montreal*, in the beginning of the month of December last, and also to enquire into the state of the said Gaol, be discharged, in so far as the same relates to the Coroner of the District of *Montreal* ; and that that part of the said Evidence and Documents, which relate to the said Coroner, be referred to the Standing Committee of Grievances.

Ordered, That the said Motion be referred to a Committee of the whole House, on Friday next.

M. *Morin* a proposé, secondé par M. *Perrault*, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre dernier, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, soit déchargé, en autant qu'il a rapport au Coronaire du District de *Montréal*, et que la partie du dit Rapport, Témoignage et Documens qui a rapport au dit Coronaire soit référé au Comité Permanent des Griefs.

Ordonné, Que la dite Motion soit référée à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Motion de la partie du Rapport au sujet de la mort de John Collins, qui a rapport au Coroner, soit référée au Comité des Griefs.

First Report concerning the Officers of the Executive Government deferred.

Mr. *Gugy* moved, seconded by Mr. *Toomy*, That the Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Officers of the Executive Government, their number and functions, and the Salaries, Fees and Emoluments received by each of them, and whether there is any improper cumulation of Public Offices in any one person, other than those provided for by the Bill for securing the dignity and independence of the Conseils and Judiciary passed in a former Session of the Provincial Parliament ; and also whether any reduction can be made in, or any regulation established with regard to the said Salaries, Fees and Emoluments, or the mode of conducting the public business, by which the public good can be advanced, lost by the adjournment of the House, yesterday, be revived ; and that this House do now resolve itself into the said Committee.

Mr. *O'Callaghan* moved in amendment, seconded by Mr. *Fortin*, That the word "now," in the said Motion be struck out, and the words "to-morrow," substituted.

M. *Gugy* a proposé, secondé par M. *Toomy*, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial nommé pour faire une Enquête au sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif, de leur nombre et de leurs fonctions, et des Salaires, Honoraires et Emolumens que chacun d'eux reçoit, et pour constater si la même personne possède plusieurs emplois incompatibles, autres que ceux auxquels a pourvu le Bill pour assurer la dignité et l'indépendance des Conseils et des Juges, passé dans une des précédentes Sessions du Parlement Provincial, et de constater aussi si l'on pourrait opérer quelque réduction ou établir quelque règlement à l'égard des dits Salaires, Honoraires et Emolumens, ou concernant la manière de conduire les affaires publiques, et par là promouvoir le bien public, perdu par l'ajournement de la Chambre, hier, soit rétabli, et que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

M. *O'Callaghan* a proposé en amendement, secondé par M. *Fortin*, Que tous les mots après "rétabli," dans la dite Motion, soient retranchés, et les suivans substitués, "et que, demain, cette Chambre se formera "en le dit Comité."

Premier Rapport au sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif, remis.

The

La

The House divided on the Motion of amendment:

Yeas, 38.
Nays, 14.

So it was carried in the Affirmative.

The Question being then put on the main Motion, as amended, it was agreed to unanimously, and

Ordered, Accordingly.

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'amendement:

Pour, 38.
Contre, 14.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, telle qu'amendée, elle a été unanimement adoptée, et

Ordonné, En conséquence.

Messages relating to Light Houses on Scattarie and St. Paul's Islands, to be printed.

On Motion of Mr. *Power*, seconded by Mr. *Barnard*,

Ordered, That two hundred Copies of the Messages of His Excellency the Governor in Chief, of the 3rd and 23rd instant, and of the Documents accompanying the said Messages, relative to the erection of Light Houses on the Islands of *Scattarie* and *St. Paul*, be printed for the use of the Members of this House.

Sur Motion de M. *Power*, secondé par M. *Barnard*,

Ordonné, Que deux cents Exemplaires des Messages de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 3 et du 23 du courant, avec les Documens qui accompagnent les dits Messages, relativement à l'érection de Phares sur les Iles *Scattarie* et *St. Paul*, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Messages relatifs à des Phares sur les Iles Scattarie et St. Paul, à être imprimés.

Report relating to the Chairmen of the Quarter Sessions, deferred.

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Perrault*,

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on the Third Report of the Standing Committee of Grievances, lost by the adjournment of the House, on Tuesday last, be revived; and that this House will, on Saturday next, resolve itself into the said Committee.

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Perrault*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Troisième Rapport du Comité Permanent des Griefs, perdu par l'ajournement de la Chambre, Mardi dernier, soit rétabli; et que Samedi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Rapport relatif aux Présidens des Sessions de Quartier, remis.

Inland Customs Bill passed.

An engrossed Bill to regulate and establish the Salaries of the Officers of the Customs at the Inland Ports in this Province, and for other purposes therein mentioned, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour régler et établir les Salaires des Officiers des Douanes aux Ports de l'Intérieur de cette Province, et autres fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill des Douanes Intérieures passé.

Registry Offices to be considered.

On Motion of Mr. *Wells*, seconded by Mr. *Archambeault*,

Resolved, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it be expedient to render permanent divers temporary Acts relating to Registry Offices in certain Counties of this Province.

Sur Motion de M. *Wells*, secondé par M. *Archambeault*,

Résolu, Que Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il serait expédient de rendre permanens, divers Actes temporaires, relativement aux Bureaux d'Enrégistrement dans certains Comtés de cette Province.

Bureaux d'Enrégistrement à être considérés.

Committee on Public Accounts and State of the Province.

The Order of the day for the House in Committee on the several Reports of the Standing Committee of Public Accounts, and on the State of the Province, and other references, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Clapham* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clapham* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

Ordered, That the said Order be then the first Order of the day.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les divers Rapports du Comité Permanent des Comptes Publics, et sur l'Etat de la Province, et autres références, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Clapham* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Clapham* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Ordonné, Que le dit Ordre soit alors le premier Ordre du jour.

Comité sur les Comptes Publics et l'état de la Province.

Report respecting the death of John Collins, referred.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the Common Gaol of the District of *Montreal* in the beginning of the month of December last, and, also, to enquire into the state of the said Gaol, and other references, being read;

Ordered,

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre dernier, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, et autres références, ayant été lu;

Ordonné,

Rapport au sujet de la mort de John Collins, remis.

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Education and Schools, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Fifth Report of the Standing Committee of Education and Schools, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Education et Ecoles, remises.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Cinquième Rapport du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Then, on Motion of Mr. *Huot*, seconded by Mr. *Morin*,

The House adjourned till to-morrow at ten o'clock, A. M.

Alors, sur Motion de M. *Huot*, secondé par M. *Morin*,

La Chambre s'est ajournée à demain à dix heures, A. M.

Thursday, 25th February, 1836.—*Ten o'clock, A. M.*

Jeudi, 25 Février 1836.—*Dix heures, A. M.*

Adjournment.

ON Motion of Mr. *Côte*, seconded by Mr. *Hébert*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till four o'clock, P. M., this day.

SUR Motion de M. *Côte*, secondé par M. *Hébert*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à quatre heures, P. M. ce jour.

Ajournement.

Day fixed for second reading of Charivaris repression Bill.

On Motion of Mr. *Côte*, seconded by Mr. *Cazeau*,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to enable the Justices of the Peace and Officers of the Peace to repress certain proceedings known by the name of "*Charivaris*," be read a second time, this day, in the afternoon sitting.

Sur Motion de M. *Côte*, secondé par M. *Cazeau*,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour mettre les Juges de Paix et Officiers de Paix en état de réprimer certains procédés "connus sous le nom de Charivaris," soit lu une seconde fois, ce jour, dans la séance de l'après-midi.

Jour fixé pour la seconde lecture du Bill pour réprimer les Charivaris.

Day fixed for second reading of safe conveyance of Prisoners Bill.

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to provide more effectually for the safe conveyance of Prisoners charged "with Criminal Offences, from the Country parts of "this Province to the Common Gaols of the several "Districts," be read a second time to morrow.

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au transport sûr des Prisonniers prévenus d'Offenses Criminelles, des Campagnes de cette Province aux Prisons Communes des différens Districts," soit lu une seconde fois demain.

Jour fixé pour la seconde lecture du Bill relatif au transport sûr des Prisonniers.

Bill concerning the erection of Parishes and the construction of Churches, &c. reported.

Mr. *Perrault*, from the Committee of the whole House on the Bill concerning the erection of Parishes, and the construction and maintenance of Churches, Presbyteries and Burial Grounds, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

M. *Perrault*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill concernant l'érection des Paroisses, et la construction et réparation des Eglises, Presbytères, et Cimetières, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill concernant l'érection des Paroisses et la construction d Eglises, etc. rapporté.

First Report on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries, and Criers of the Court of Appeals and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective offices; and on that part of the Report of the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the Common Gaol of the District *Montreal*, in the beginning of the month of December last, and, also, to enquire into the state of the said Gaol; of the evidence taken by the said Committee, and of the Documents accompanying the same relating to *Lewis Gugy*, Esquire, Sheriff of the District of *Montreal*, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et sur la partie du Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison Commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre dernier, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, des Témoignages pris par ce Comité, et des Documens qui l'accompagnent relatifs à *Lewis Gugy*, Ecuyer, Shérif du District de *Montréal*, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Premier Rapport sur les Honoraires et Revenus des Officiers des Cour de Justice, remis,

Committee on Gaspé Fisheries Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, being read;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, ayant été lu;

Comité sur le Bill des Pêch de Gaspé.

The

La

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *De Bleury* took the Chair of the Committee; after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *De Bleury* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *De Bleury* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *De Bleury* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Committee on Education and Schools.

The Order of the day for the House in Committee on the Fifth Report of the Standing Committee of Education and Schools, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Charles Drolet* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Charles Drolet* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Cinquième Rapport du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Charles Drolet* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Charles Drolet* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur l'Education et les Ecoles.

Committee on death of John Collins;

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the Common Gaol of the District of *Montreal*, in the beginning of the month of December last, and, also, to enquire into the state of the said Gaol, and other references, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison Commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre dernier, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, et autres références, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Comité sur le Rapport au sujet de la mort de John Collins;

esolutions and ddress report- relating to dward Holnd and Dr. rnoldi.

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had come to several Resolutions; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That the Officers whose duty it was to see that the Common Gaol of the District of *Montreal* was kept secure and healthy, had at their disposal on the 9th December 1835, the means of furnishing to the Prisoners then confined in the said Gaol, the usual and sufficient allowance of food and fuel for the preservation of the lives and health of the said Prisoners.

2. *Resolved*, That the death of the Prisoner *John Collins*, which happened in the said Common Gaol for the District of *Montreal*, in the night between the 9th and 10th of December 1835, is to be attributed more especially, and in great measure, to the culpable negligence of the Officers who had the care and keeping of the said Gaol, and whose duty it was to watch over the preservation of the lives and health of the Prisoners then confined in it, and more particularly to the culpable negligence of the Gaoler *Edward Holland*, and of the Physician of the said Gaol, *Daniel Arnoldi*, Esquire.

3. *Resolved*, That besides the culpable negligence and inhumanity manifested by the said *Edward Holland*, in the circumstances which preceded and attended the death of the said Prisoner *John Collins*, the said *Edward Holland* is not fit to perform the functions of Gaoler: That the said *Edward Holland* is known to be a man of violent and passionate character, addicted to profane swearing, and to acts of violence, and bursts of passion while in the exercise of his functions; and that he has employed and continues to employ as Turnkeys in

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

1. *Résolu*, Que les Officiers chargés de veiller à la sûreté et à la salubrité de la Prison Commune pour le District de *Montréal*, avaient à leur disposition le 9 Décembre 1835, les moyens de fournir aux Prisonniers qui étaient renfermés dans la dite Prison, l'allocation ordinaire et suffisante de nourriture et de bois pour le maintien de la santé et de la vie des dits Prisonniers.

2. *Résolu*, Que le décès du Prisonnier *John Collins*, arrivé dans la dite Prison Commune pour le District de *Montréal*, dans la nuit du 9 au 10 Décembre 1835, doit être attribué surtout et en grande partie à la négligence coupable des Officiers qui avaient le soin et la garde de la dite Prison, et la charge de veiller à la conservation de la santé et de la vie des Prisonniers qu'elle renfermait, et notamment à la négligence coupable du Geolier de la dite Prison, *Edward Holland*, et du Médecin de la dite Prison, *Daniel Arnoldi*, Ecuyer.

Résolutions et Adresse rapportées relativement à Edward Holland et au Dr. Arnoldi.

3. *Résolu*, Qu'outre la négligence coupable et l'inhumanité dont le dit *Edward Holland* a fait preuve dans les circonstances qui ont précédé et accompagné le décès du dit Prisonnier *John Collins*, le dit *Edward Holland* n'est pas propre à remplir les fonctions de Geolier: Que le dit *Edward Holland* est reconnu pour un homme d'un caractère violent et emporté, dans l'habitude de se livrer à des blasphèmes, à des violences et à des emportemens dans l'exercice de ses fonctions, et qu'il a employé et continue à employer comme Guichetiers

in the said Gaol, his two sons, whose conduct, immorality and unfitness for the said office, have been clearly proved.

4. *Resolved*, That the Physician of the said Gaol, *Daniel Arnoldi*, Esquire, besides having violated his duty as such in the circumstances which preceded and attended the death of the said Prisoner *John Collins*, publicly and openly used in the Coroner's Court at the Inquest on the death of the said *John Collins*, unjust and injurious remarks derogatory to the dignity of the Executive Government, and to the respect due to the person of His Excellency the Governor in Chief of this Province, as well as to this branch of the Legislature, and tending to bring into contempt His Majesty's Government of this Province.

5. *Resolved*, That the said *Edward Holland* and *Daniel Arnoldi*, have consequently rendered themselves unworthy to enjoy the confidence of His Majesty's Government in this Province, and to hold, the former, the office of Gaoler, and the latter, that of Physician to the said Gaol.

6. *Resolved*, That a Copy of the Report of the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, and into the state of the Common Gaol of the District of *Montreal*, and the Documents and Evidence accompanying the said Report, be presented, with an humble Address, to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to use the powers vested in him by virtue of his Commission, for the purpose of removing the said *Edward Holland* from the Office of Gaoler, and the said *Daniel Arnoldi* from his Office of Physician to the said Gaol

Ordered, That Mr. *Perrault*, Mr. *Viger*, Mr. *Lafontaine* and Mr. *O'Callaghan* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

tiers de la dite Prison, ses deux fils, dont la mauvaise conduite, l'immoralité et l'incapacité pour la dite dernière charge sont clairement prouvées.

4 *Résolu*, Que le Médecin de la dite Prison, *Daniel Arnoldi*, Ecuyer, outre la violation de ses devoirs comme tel dans les circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du dit Prisonnier, *John Collins*, s'est servi publiquement et ouvertement, dans la Cour du Coronaire, lors de l'Enquête sur la mort du dit *John Collins*, d'observations injustes, injurieuses et dérogatoires à la dignité du Gouvernement Exécutif, au respect dû à la personne de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef de cette Province, ainsi qu'à cette branche de la Législature, et tendant à faire mépriser le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province.

5. *Résolu*, Qu'en conséquence, les dits *Edward Holland* et *Daniel Arnoldi* se sont rendus indignes de jouir de la confiance du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, et de remplir, le premier, la dite charge de Geolier, et le second, celle de Médecin de la dite Prison.

6. *Résolu*, Qu'une Copie du Rapport du Comité Spécial chargé de s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort de *John Collins*, et de l'état de la Prison Commune pour le District de *Montréal*, et des Documens et Témoignages qui accompagnent le dit Rapport, ainsi qu'une humble Adresse soient présentées à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de faire usage des pouvoirs qu'il possède en vertu de sa Commission, pour démettre le dit *Edward Holland* de sa place de Geolier de la dite Prison, et le dit *Daniel Arnoldi* de sa place de Médecin de la dite Prison.

Ordonné, Que M. *Perrault*, M. *Viger*, M. *Lafontaine* et M. *O'Callaghan* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Committee on First Report concerning the Officers of the Executive Government.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Officers of the Executive Government, their number and functions, and the Salaries, Fees and Emoluments received by each of them, and whether there is any improper cumulation of Public Offices in any one person, other than those provided for by the Bill for securing the dignity and independence of the Councils and Judiciary, passed in a former Session of the Provincial Parliament; and also whether any reduction can be made in, or any regulation established with regard to, the said Salaries, Fees and Emoluments, or the mode of conducting the public business, by which the public good can be advanced, being read;

Comité sur le Premier Rapport au sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial nommé pour faire une Enquête au sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif, de leur nombre et de leurs fonctions, et des Salaires, Honoraires et Emolumens que chacun d'eux reçoit, et pour constater si la même personne possède plusieurs emplois incompatibles, autres que ceux auxquels a pourvu le Bill pour assurer la dignité et l'indépendance des Conseils et des Juges, passé dans une des préeédentes Sessions du Parlement Provincial; et de constater aussi si l'on pourrait opérer quelque réduction ou établir quelque règlement à l'égard des dits Salaires, Honoraires et Emolumens, ou concernant la manière de conduire les affaires publiques, et par là promouvoir le bien public, ayant été lu:

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Mr. *Baker* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

M. *Baker* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

Mr. Speaker resumed the Chair;

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Resolutions and Address reported relating to the cumulation of Offices.

And Mr. *Baker* reported that the Committee had come to several Resolutions; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

Résolutions Adresses rapportées, relativement au cumul des charges.

Et M. *Baker* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elles sont comme suit:

1. *Resolved*, That the cumulation of the Offices of Executive Councillor and Judge of the Court of Appeals, of Law Clerk of the Legislative Council, of Auditor of Land Patents, and of Commissioner of the Court of Escheats, in the same person, is contrary to the public good and incompatible with the due and efficient performance of the duties of the said Offices; that neither of the Offices of Law Clerk of the Legislative Council, or of Commissioner of the Court of Escheats, ought to be held by an Executive Councillor; and

1. *Résolu*, Que le cumul dans la même personne des charges de Conseiller Exécutif et de Juge de la Cour d'Appel, de Greffier en Loi du Conseil Législatif, d'Auditeur des Lettres Patentes, et de Commissaire de la Cour de confiscation, est contraire au bien public, et incompatible avec l'accomplissement fidèle et efficace des devoirs attachés à ces charges; et que ni la charge de Greffier en Loi du Conseil Législatif ni celle de Commissaire de la Cour de confiscation, ne devraient être remplies par un Conseiller Exécutif; et que ces deux

and that both of them ought not to be held by one and the same person.

2. *Resolved*, That the cumulation of the Offices of Grand Voyer of the District of *Quebec*, and of Provincial Aid-de-Camp, in the same person, is contrary to the public good, and incompatible with the due and efficient performance of the duties of the said Offices; and that each of the said Offices ought to be held by a separate person.

3. *Resolved*, That the cumulation of the Offices of Assistant Civil Secretary, and of Assistant in the Crown Land Office, in the same person, is contrary to the public good, and incompatible with the due and efficient performance of the duties of the said Offices; and that each of the said Offices ought to be held by a separate person.

4. *Resolved*, That the cumulation of the Offices of Executive Councillor, being a Member of the Court of Appeals, of Commissioner of the Jesuit's Estates, and of Master of the Trinity House at *Quebec*, in the same person, is contrary to the public good, and incompatible with the due and efficient performance of the duties of the said Offices; and that each of the said Offices ought to be held by a separate person.

5. *Resolved*, That the cumulation of the Offices of Coroner of the District of *Three Rivers*, and of Clerk of the Peace for the same District, in the same person, is contrary to the public good, and incompatible with the due and efficient performance of the duties of the said Offices; and that each of the said Offices ought to be held by a separate person.

6. *Resolved*, That the cumulation of the Offices of Executive Councillor, being a Judge of the Court of Appeals, and of Grand Voyer for the District of *Three Rivers*, in the same person, is contrary to the public good, and incompatible with the due and efficient performance of the duties of the said Offices; and that each of the said Offices ought to be held by a separate person.

7. *Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, accompanied by a Copy of the preceding Resolutions, and of the Report of a Special Committee of the House, on which they are founded; humbly praying His Excellency to be pleased to give effect to the opinions therein expressed, and to remove a grievance long and earnestly complained of by all classes of His Majesty's Subjects in this Province, by causing each of the persons in whom the cumulation of Offices mentioned in the said Resolutions and Report exists, to make his election of one of the Offices he may so hold, and removing him from the rest; and also by conferring the Offices thereby rendered vacant on separate persons, so as to ensure the due and efficient performance of the duties thereof.

Ordered, That Mr. *Gugy*, Mr. *Baker*, Mr. *Knight* and Mr. *Hébert* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Several Members having retired, the names of those present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Amiot*, *Besserer*, *Cardinal*, *Cherrier*, *Child*, *De Bleury*, *De Witt*, *Pierre Antoine Dorion*, *Charles Drolet*, *Fortin*, *Grannis*, *Guillet*, *Gugy*, *Hébert*, *Knight*, *Leslie*, *Mousseau*, *Perrault*, *Simon*, *Trudel* and *Viger*.

And at half past two o'clock, P. M., Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

deux charges ne devraient pas être remplies par une seule et même personne.

2. *Résolu*, Que le cumul, dans la même personne, des charges de Grand Voyer du District de *Québec*, et d'Aide-de-Camp Provincial, est contraire au bien public, et incompatible avec l'accomplissement fidèle et efficace des devoirs attachés aux dites charges; et que chacune de ces charges devrait être remplie par une personne différente.

3. *Résolu*, Que le cumul, dans la même personne, des charges d'Assistant Secrétaire Civil et d'Assistant dans le Bureau des Terres de la Couronne, est contraire au bien public, et incompatible avec l'accomplissement fidèle et efficace des devoirs attachés à ces charges; et que chacune des dites charges devrait être remplie par une personne différente.

4. *Résolu*, Que le cumul, dans la même personne, des charges de Conseiller Exécutif, de Membre de la Cour d'Appel, de Commissaire des Biens des Jésuites, et de Maître de la Maison de la Trinité à *Québec*, est contraire au bien public, et incompatible avec l'accomplissement fidèle et efficace des devoirs attachés à ces charges; et que chacune des dites charges devrait être remplie par une personne différente.

5. *Résolu*, Que le cumul, dans la même personne, des charges de Coronaire du District des *Trois-Rivières*, et de Greffier de la Paix pour le même District, est contraire au bien public, et incompatible avec l'accomplissement fidèle et efficace des devoirs attachés à ces charges; et que chacune des dites charges devrait être remplie par une personne différente.

6. *Résolu*, Que le cumul, dans la même personne, des charges de Conseiller Exécutif, étant Juge de la Cour d'Appel, et de Grand Voyer pour le District des *Trois-Rivières*, est contraire au bien public, et incompatible avec l'accomplissement fidèle et efficace des devoirs attachés à ces charges; et que chacune des dites charges devrait être remplie par une personne différente.

7. *Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, accompagnée d'une Copie des Résolutions précédentes, et du Rapport d'un Comité Spécial de cette Chambre, sur lequel elles sont fondées, priant humblement Son Excellence de vouloir bien donner effet aux opinions qui y sont énoncées, et de faire disparaître un Grief dont toutes les classes des Sujets de Sa Majesté se plaignent vivement depuis long-temps, en ordonnant à chacune des personnes qui remplissent en même temps les différentes charges désignées dans les dits Rapport et Résolutions, de faire choix de l'un des emplois qu'elles peuvent ainsi posséder, et en leur ôtant leurs autres charges; et aussi en donnant les charges, ainsi devenues vacantes, à des personnes différentes, afin d'assurer l'accomplissement fidèle et efficace des devoirs attachés à chacune d'elles.

Ordonné, Que M. *Gugy*, M. *Baker*, M. *Knight* et M. *Hébert* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux présens ont été pris comme suit:

M. L'Orateur,

Messieurs *Amiot*, *Besserer*, *Cardinal*, *Cherrier*, *Child*, *De Bleury*, *De Witt*, *Pierre-Antoine Dorion*, *Charles Drolet*, *Fortin*, *Grannis*, *Guillet*, *Gugy*, *Hébert*, *Knight*, *Leslie*, *Mousseau*, *Perrault*, *Simon*, *Trudel* et *Viger*.

Et à deux heures et demie, P. M., M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de Quorum.

Thursday, 25th February, 1836.—*Four o'clock, P. M.*

First Report on Militia Lands deferred.

ON Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Létourneau*,

Ordered, That the Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the Governor in Chief of the 5th March, 1834, to the Address of this House of the 24th February, 1834, relating to grants of Lands to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States*, and other references, lost by the adjournment of the House, on Tuesday last, be revived; and that this House will, to-morrow, resolve itself into the said Committee.

Council's Amendments to Justices of the Peace qualification Bill to be considered,

On Motion of Mr. *Huot*, seconded by Mr. *Child*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for the "qualification of the Justices of the Peace," be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Report on the present state of the affairs relating to the late Receiver General.

Mr. *Besserer*, from the Special Committee appointed for the purposes of enquiring into the present state of the affairs relating to the defalcation of the late Receiver General, *John Caldwell*, with an Instruction to consider what means ought to be adopted by this House in order to secure the rights of this Province, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee have referred to those parts of the Journals of Your Honorable House which relate to the defalcation of *John Caldwell*, Esquire, in his quality of Receiver General of this Province, and have minutely considered the Report of the Special Committee appointed during the Session of the year 1834, to enquire into the matter aforesaid. Your Committee have also examined with the most scrupulous attention, all the records of the proceedings in the Court of King's Bench in the several actions brought against the said *John Caldwell*, Esquire, heretofore Receiver General of this Province, and are of opinion, that the Judges who pronounced the Judgment, without interest, in the Cause No. 655, are alone responsible for this violation of the laws in force in this Country; and this opinion is conformable to the Report of the Committee of 1834. Nevertheless, Your Committee are fully convinced, that although the said Judgment was given without interest, the laws of the Country are so positive on this point, that the Province has an incontestible right to the said interest, of which right nothing can deprive it. Your Committee have seen by advertizements inserted in the Gazette by Authority, that the Seigniory of *Lauzon*, the sole remaining portion of the immoveable property belonging to the said *John Caldwell*, Esquire, is to be sold by Sheriff's sale, on the first of July next, and are of opinion that a sale of that kind could not be otherwise than prejudicial to the interests of this Province, on account of the small number of capitalists who could or would invest in the said property a sufficient sum of money to pay any thing near the amount due to the Province by the said *John Caldwell*, Esquire. Your Committee having also learnt, that the property of the said *John Caldwell*, Esquire, is liable to some other hypothecations, are of opinion that these latter cannot affect the rights of the Province, which has a privileged hypothecation preferable to every other debt due by the said *John Caldwell*, Esquire.

It is with the greatest regret that Your Committee perceive the innumerable difficulties which must arise in the discussion of a question of this importance, and which

Jeudi, 25 Février 1836.—*Quatre heures, P. M.*

Premier Rapport sur les Terres des Miliciens, remis.

SUR Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Létourneau*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial, auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, du 5 Mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre, du 24 Février 1834, relativement aux octrois de Terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*, et autres références, perdu par l'ajournement de la Chambre, Mardi dernier, soit rétabli, et que, demain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Amendemens du Conseil au Bill pour la qualification de Juges de Paix, à être considérés.

Sur Motion de M. *Huot*, secondé par M. *Child*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif, au Bill, intitulé, "Acte pour la qualification "des Juges de Paix," soient référés à un Comité de toute la Chambre demain.

Rapport sur l'état des affaires du ci-devant Receveur-Général.

M. *Besserer*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir dans quel état sont les affaires de la défalcation du ci-devant Receveur-Général, *John Caldwell*, avec Instruction de prendre en considération quelles pourraient être les mesures à adopter par cette Chambre pour assurer les droits de cette Province, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité a compulsé les Journaux de cette Chambre, qui ont rapport à la défalcation de *John Caldwell*, Ecuyer, en sa qualité de Receveur-Général de la Province, et a considéré minutieusement le Rapport du Comité Spécial chargé pendant la Session de l'année 1834, de s'enquérir de cette affaire. Votre Comité a aussi examiné avec la plus scrupuleuse attention, tous les records des procédés de la Cour du Banc du Roi dans les différentes poursuites intentées contre le dit *John Caldwell*, Ecuyer, ci-devant Receveur-Général de cette Province, et est d'opinion, que les Juges qui ont prononcé le Jugement, sans intérêts, dans la Cause No. 655, sont seuls responsables de cette violation des lois en force dans ce Pays, laquelle opinion est conforme à l'énoncé du Rapport du Comité de 1834. Néanmoins, Votre Comité est pleinement convaincu, que quoique le jugement ne porte point intérêt, les Lois du Pays sont si positives sur ce point, que la Province a un droit incontestable à ces intérêts; que rien ne peut l'en priver. Votre Comité a vu par des avertissemens insérés dans la Gazette par Autorité, que la Seigneurie de *Lauzon*, seul immeuble restant des propriétés appartenantes au dit *John Caldwell*, Ecuyer, doit être vendue par Décrêt le premier Juillet prochain, et il est d'opinion qu'une semblable vente ne peut être que très-préjudiciable aux intérêts de cette Province, vu le très-petit nombre de capitalistes qui seraient en état ou voudraient placer sur cette propriété une somme assez considérable pour rencontrer à-peu-près la demande de la Province contre le dit *John Caldwell*, Ecuyer. Votre Comité, sur l'information que les biens du dit *John Caldwell*, Ecuyer, sont en outre grevés de quelques autres hypothèques, est d'opinion que ces hypothèques ne peuvent affecter les droits de la Province, laquelle a une hypothèque privilégiée sur toute autre dette du dit *John Caldwell* Ecuyer.

C'est avec le plus grand regret que Votre Comité voit des difficultés sans nombre qui vont s'élever dans la discussion d'une question de cette importance, lesquelles pourraient

which might be removed, if Your Honorable House were disposed to listen favorably to certain offers and proposals made to Your Committee on the part of the said *John Caldwell*, Esquire. This circumstance has induced Your Committee to ascertain by the evidence of Messrs. *Eowen* and *Têtu*, (the first being the bearer of a Notarial Power of Attorney from the said *John Caldwell*, Esquire, now in the *United States*, and the latter being in correspondence with him,) that the said *John Caldwell*, Esquire, is disposed to give up, and even requests Your Honorable House to accept, in payment of the balance now due from him to the Province, the said Seigniory of *Lauzon*, which he is ready to make over, provided a full discharge be given him of the whole debt due by him, both principal and interest. On which proposals, Your Committee, after a minute examination, and after having obtained sufficient exact information as to the yearly value of, and the improvements which are continually taking place in, the said Seigniory, of which a plan and statistical account accompanies this Report, are of opinion that for the sake of cutting short a great number of litigious difficulties, and of avoiding the enormous expenses which always attend a Sheriff's sale, and the great sacrifice which such sale would cost the Province, it would be expedient to listen favorably to the proposal made by the said *John Caldwell*, Esquire.

In consequence of the opinion they have thus announced, Your Committee request that leave be given them to bring in a Bill for the purpose aforesaid.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

Ordered, That the said Report be printed for the use of the Members of this House.

pourraient disparaître, si Votre Honorable Chambre voulait prêter l'oreille et accueillir favorablement des ouvertures et propositions faites à Votre Comité de la part du dit *John Caldwell*, Ecuyer ; ce qui a porté Votre Comité à s'assurer d'une manière certaine, par les témoignages de Messieurs *Bowen* et *Têtu*, le premier chargé de Procuration Notariée du dit *John Caldwell*, Ecuyer, maintenant dans les *Etats-Unis*, et le second, entretenant une correspondance avec lui, que le dit *John Caldwell*, Ecuyer, est disposé et même prie Votre Honorable Chambre de prendre en paiement de la balance, par lui maintenant due à la Province, la Seigneurie de *Lauzon* dont il est prêt à faire cession, pourvu qu'il lui soit donné pleine et entière quittance de toute sa dette, tant en capital qu'en intérêts. Sur lesquelles propositions, Votre Comité, après un examen minutieux, et des renseignemens assez exacts de la valeur annuelle et des améliorations journalières de la Seigneurie, dont un plan figuratif et statistique est annexé au présent Rapport, est d'opinion, que pour trancher un grand nombre de difficultés litigieuses, épargner les dépenses énormes qui accompagnent toujours une vente par Décret, et éviter le grand sacrifice que ferait la Province par une semblable vente, il serait à propos d'accueillir favorablement les offres du dit *John Caldwell*, Ecuyer.

En conséquence de l'énoncé de cette opinion, Votre Comité demande qu'il lui soit permis d'introduire un Bill à cet effet.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre Lundi prochain.

Ordonné, Que le dit Rapport soit imprimé pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Report on Bill for preventing accidents by Fire.

Mr. *Caron*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of *Quebec*, and the City of *Montreal*, and for preventing accidents by Fire, reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, and the Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

M. *Caron*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour suspendre, pour un temps limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de *Québec*, et à la Cité de *Montréal*, et pour prévenir les accidens du Feu, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, sans y faire aucun amendement ; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre Lundi prochain.

Rapport sur le Bill pour prévenir les accidens du Feu.

Sick Mariners Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Caron* have leave to bring in a Bill to provide for the Medical treatment of sick Mariners.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time, on Monday next.

Ordonné, Que M. *Caron* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir au traitement médical des Marins malades.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la premier fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Bill des Marins malades lu la premiète fois.

Message relating to a Lock at Ste. Anne Rapids, referred

On Motion of Mr. *Jobin*, seconded by Mr. *Girouard*,

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the twenty-third instant, with the Documents accompanying the same, relating to a Lock at the *Ste. Anne* Rapids, be referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements.

Sur Motion de M. *Jobin*, secondé par M. *Girouard*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du vingt-trois du courant, avec les Documens qui l'accompagnent, relativement à une Ecluse aux Rapides de *Ste. Anne*, soit référés au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques.

Message relatif à une Ecluse aux Rapides de Ste. Anne lu une seconde fois.

Bill to punish Stellionate read a second time,

A Bill to prevent and punish Stellionate, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Girouard*, Mr. *Gugy*, Mr. *Vanfelson*, Mr. *Lafontaine* and Mr. *Taché* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour prévenir et punir le Stellionat, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Girouard*, M. *Gugy*, M. *Vanfelson*, M. *Lafontaine* et M. *Taché* composent le dit Comité.

Bill pour punir le Stellionat, lu une seconde fois.

Charivaris repression Bill read the second time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act to enable the Justices of the Peace, and " Officers

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour mettre les Juges " de

Bill pour réprimer les Charlvari, lu une seconde fois.

" Officers of the Peace to repress certain proceedings " known by the name of *Charivaris*," was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Côte*, Mr. *Beaudouin*, Mr. *Guillet*, Mr. *Larue* and Mr. *Cherrier* do compose the said Committee.

" de Paix et Officiers de Paix en état de réprimer cer- " tains procédés connus sous le nom de Charivaris," a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Côte*, M. *Beaudouin*, M. *Guillet*, M. *Larue* et M. *Cherrier* composent le dit Comité.

Committee on Public Accounts and State of the Province.

The Order of the day for the House in Committee on the several Reports of the Standing Committee of Public Accounts, and on the State of the Province, and other references, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Clapham* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clapham* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again at the next sitting of the House.

Ordered, That the said Order be then the first Order of the day.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les divers Rapports du Comité Permanent des Comptes Publics et sur l'Etat de la Province, et autres références, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Clapham* a pris le Fauteuil du Comité, et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et M. *Clapham* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance de la Chambre.

Ordonné, Que le dit Ordre soit alors le premier Ordre du jour.

Comité sur les Comptes Publics et Etat de la Province.

Roads and Public Improvements deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, on that part of the First Report of the said Standing Committee which relates to the Road from *Laprairie* to *St. John*'s, and on the Fifth Report of the said Committee, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow, in the afternoon sitting.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, sur cette partie du Premier Rapport du dit Comité Permanent qui a rapport au Chemin depuis *Laprairie* jusqu'à *St. Jean*, et sur le Cinquième Rapport du dit Comité, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain, dans la séance de l'après-midi.

Chemins et Améliorations Publiques, remis.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Raymond*,

The House adjourned till to-morrow at ten o'clock, A. M.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Raymond*,

La Chambre s'est ajournée à demain, à dix heures, A. M.

Friday, 26th February, 1836.—*Ten o'clock, A. M.*

Vendredi, 26 Février 1836.—*Dix heures, A. M.*

Adjournment.

ON Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Child*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till six o'clock, P. M. this day.

SUR Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Child*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à six heures, P. M. ce jour.

Ajournement.

Report on Petition complaining of the conduct of the Sheriff of St. Francis.

Mr. *Child*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the District of *St. Francis*, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

M. *Child*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans du District de *St. François*, à présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Rapport sur la Pétition se Plaignant de la conduite du Shérif de St. François.

Appendix (D. D. D.)

For the said Report, see Appendix (D. D. D.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House on Monday next.

Ordered, That the said Report, with the Evidence therein mentioned, be printed for the use of the Members of this House.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (D. D. D.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre Lundi prochain.

Ordonné, Que le dit Rapport, avec le Témoignage qui y est mentionné, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Appendice (D. D. D.)

Gaspé Fisheries Bill reported.

Mr. *De Bleury*, from the Committee of the whole House on the Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered,

M. *Bleury*, du Comité de toute la Chambre, sur le Bill pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, a fait rapport, conformément à l'Ordre des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné,

Bill des Pêches de Gaspé, rapporté.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé soit grossoyé.

Resolutions relating to P. Chasseur's Museum reported.

Mr. *Charles Drolet*, from the Committee of the whole House on the Fifth Report of the Standing Committee of Education and Schools, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That it would be expedient to vest in the Public, the property of Mr. *Chasseur*'s Museum of Natural History by purchasing the same, as recommended by the Report of the Standing Committee on Education and Schools, laid before this House on the 22nd February instant.

2. *Resolved*, That the sum of One hundred pounds currency, be granted to His Majesty, for the purpose of enabling the Clerk of this House to defray the cost of removing the said Museum, and arranging the subjects composing the same, in the large Room over the Hall in which the sittings of the Assembly of this Province are held.

Résolutions relatives au Musée de P. Chasseur, rapportées.

M. *Charles Drolet*, du Comité de toute la Chambre sur le Cinquième Rapport du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

1. *Résolu*, Qu'il conviendrait d'assurer au Public la propriété du Cabinet d'Histoire Naturelle de M. *Chasseur*, en en faisant l'acquisition, ainsi que recommandé par le Rapport du Comité Permanent sur l'Education et les Ecoles, soumis à cette Chambre le 22 Février courant.

2. *Résolu*, Qu'une somme de Cent livres courant, soit accordée à Sa Majesté, pour mettre le Greffier de cette Chambre en état de défrayer les frais de transport du dit Musée, et l'arrangement des objets qui le composent dans la grande Chambre au-dessus de la Chambre des séances de l'Assemblée de cette Province.

P. Chasseur's Museum Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Huot* have leave to bring in a Bill to vest the property of *Pierre Chasseur*'s Museum of Natural History in the Public.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time to-morrow.

Ordonné, Que M. *Huot* ait la permission d'introduire un Bill pour assurer au Public la propriété du Musée d'Histoire Naturelle de *Pierre Chasseur*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour demain.

Bill du Musée de P. Chasseur, lu la première fois.

Safe conveyance of Prisoners Bill read the second time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intitul d, "An Act to provide more effectually for the "safe conveyance of Prisoners charged with Criminal "Offences from the Country parts of this Province, to "the Common Gaols of the several Districts," was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Côte*, Mr. *Létourneau*, Mr. *Lafontaine*, Mr. *Beaudouin* and Mr. *Taché* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au transport sûr des Prisonniers prévenus "d'Offenses Criminelles, des Campagnes de cette Pro"vince, aux Prisons Communes des différens Districts," a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Côte*, M. *Létourneau*, M. *Lafontaine*, M. *Beaudouin* et M. *Taché* composent le dit Comité.

Bill relatif au transport sûr des Prisonniers, lu une seconde fois.

Committee on Public Accounts and State of the Province.

The Order of the day for the House in Committee on the several Reports of the Standing Committee of Public Accounts, and on the State of the Province, and other references, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Clapham* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clapham* reported that the Committee had come to several Resolutions; and had also passed an humble Address to His Majesty, and humble Petitions to the two Houses of the Imperial Parliament, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received this day in the afternoon sitting of the House.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les divers Rapports du Comité Permanent des Comptes Publics et sur l'Etat de la Province, et autres références, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Clapham* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. L'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Clapham* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions; et avait aussi passé une humble Adresse à Sa Majesté, et d'humbles Pétitions aux deux Chambres du Parlement Impérial, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu ce jour, dans la séance de l'après-midi de la Chambre.

Comité sur les Comptes Publics et l'état de la Province.

Then, on Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Pierre Antoine Dorion*,

The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Perrault*, secondé par M *Pierre Antoine Dorion*,

La Chambre s'est ajournée.

Friday, 26th February, 1836.—*Six o'clock P. M.*

ON Motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Besserer*, *Resolved*,

Vendredi, 26 Février 1836.—*Six heures, P. M.*

SUR Motion de M. *Caron*, secondé par M. *Besserer*, *Résolu*,

Committee on the Quebec and Montreal Incorporation Acts;

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of amending the Act of the first year of the Reign of *William* the Fourth, chapter fifty two, intituled, "An Act to incorporate the City of *Quebec*;" and, also, the Act of the same year, chapter fifty four, intituled, "An Act to incorporate the City of *Mont-*"*real*."

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Perrault* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Perrault* reported that the Committee had come to a Resolution; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House, and is as followeth:

Resolution reported;

Resolved, That it is expedient to continue and amend the Act of the first year of *William* the Fourth, chapter fifty two, intituled, "An Act to incorporate the City "of *Quebec*;" and, also, the Act of the same year, chapter fifty four, intituled, "An Act to incorporate the "City of *Montreal*."

Quebec Incorporation Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Caron* have leave to bring in a Bill to consolidate, extend and amend the provisions of divers Acts concerning the Corporation of the City of *Quebec*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Tuesday next.

Elementary Education Bill passed.

An engrossed Bill to repeal certain Acts therein mentioned, and to provide for the further encouragement of Elementary Education in this Province, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Huot* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Coal Measurement Bill read the second time.

A Bill to regulate the measurement of Coal, was according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House on Monday next.

Lachine Canal Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to provide for the management and care of the *Lachine* Canal, and to establish certain rates, tolls and duties to be taken thereon, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

Resolutions on Public Accounts, and an Address to the King, and Petitions to the Lords and Commons on the State of the Province, reported.

Mr. *Clapham*, from the Committee of the whole House on the several Reports of the Standing Committee of Public Accounts, and on the State of the Province, and other references, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; and, also, the Address to His Majesty, and the Petition to the two Houses of the Imperial Parliament, which Resolutions, Address and Petitions were again read at the Clerk's Table; and are as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House having resolved to address His Majesty and the Parliament of the United Kingdom for the purpose of representing to them the State of the Province, and more particularly the opinions of the Representatives of the People on divers views and determinations of His Majesty's Ministers which have lately become known to us, and to solicit the accomplishment of the reforms which have been asked for by this House and the People, and the removal of grievances and abuses, has determined to grant to His Majesty

Comité sur les Actes d'Incorporation de Québec et de Montréal;

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il serait expédient d'amender l'Acte de la première année du Règne de *Guillaume* Quatre, chapitre cinquante-deux, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de *Qué-*"*bec*," et aussi l'Acte de la même année, chapitre cinquante-quatre, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité "de *Montréal*."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Perrault* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Perrault* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution; laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Résolution rapportée.

Résolu, Qu'il est expédient de continuer et amender l'Acte de la première année de *Guillaume* Quatre, chapitre cinquante-deux, intitulé, "Acte pour incorporer "la Cité de *Québec*," et aussi l'Acte de la même année, chapitre cinquante-quatre, intitulé, "Acte pour incor-"porer la Cité de *Montréal*."

Bill d'Incorporation de Québec lu la première fois

Ordonné, Que M. *Caron* ait la permission d'introduire un Bill pour refondre, en les étendant et amendant, les dispositions de divers Actes concernant la Corporation de la Cité de *Québec*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi prochain.

Bill d'Education Elémentaire, passé.

Un Bill grossoyé pour rappeler certains Actes y mentionnés, et pour pourvoir ultérieurement à l'encouragement de l'Education Elémentaire en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Huot* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour le mesurage de Charbon de Terre, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour régler le mesurage du Charbon de Terre, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Bill du Canal de Lachine, remis.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour pourvoir à la régie et surveillance du Canal de *Lachine*, et pour établir certains péages et droits à y être levés, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Rapport de Résolutions sur Comptes Publics, d'une Adresse au Roi et de Pétition aux Lords et aux Communs sur l'Etat de la Province.

M. *Clapham*, du Comité de toute la Chambre sur les divers Rapports du Comité Permanent des Comptes Publics et sur l'Etat de la Province, et autres références, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, et aussi de l'Adresse à Sa Majesté et des Pétitions aux deux Chambres du Parlement Impérial, lesquelles Résolutions, Adresses et Pétitions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et sont comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre ayant résolu de s'adresser à Sa Majesté et au Parlement du Royaume-Uni pour leur exposer l'Etat de la Province, et en particulier les opinions des Représentans du Peuple sur diverses vues et déterminations des Ministres de Sa Majesté dont la connaissance nous est récemment parvenue, et pour solliciter l'accomplissement des réformes que cette Chambre et le Peuple ont demandées, et la réparation des griefs et abus, est décidée à accorder à Sa Majesté, en égard aux circonstances de chaque demande et aux ressources du pays, les

jesty the Supplies requisite for the interval between the 15th January last, and the 15th July next, regard being had to the circumstances attending each item asked for, and to the resources of the Country.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That to ensure the effect of the Votes of this House founded on the preceding Resolution, this House will, under existing circumstances, abstain from specifying in the Bill the particular Funds appropriated; but this House declares in the most solemn manner that this Act on its part shall not be appealed to or invoked as a precedent in opposition to the Resolutions of this House of the 16th March, 1833, and 21st February, 1834, or against the Constitutional rights of this House, and the liberties of the People of this Province.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Two thousand two hundred and fifty pounds sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Governor in Chief, for the period commencing on the 15th January, 1836, and ending on the 15th July, 1836.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Two hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Civil Secretary for the same period.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Assistant Civil Secretary, for the same period.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and eighty two pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses of the Assistants in the Office of the Civil Secretary, for the same period.

7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty two pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Office of the Civil Secretary, for the same period.

8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty two pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Messenger in the Office of the Civil Secretary, for the same period.

9. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty pounds ten shillings and seven pence halfpenny Sterling, be granted to His Majesty to defray the Salary of the extra Messenger in the Office of the Civil Secretary, for the same period.

10. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Two hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses of Stationery, Printing, and extra Writing in the Civil Secretary's Office, for the same period.

11. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Allowance for translating Public Documents into French, for the same period.

12. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Auditor of Land Patents, for the same period.

13. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Expenses of the Provincial Secretary's Office, for the same period.

14.

les Subsides nécessaires pour l'époque depuis le 15 Janvier dernier jusqu au 15 Juillet prochain.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que pour assurer l'effet des Votes de cette Chambre conformément à la Résolution qui précède, cette Chambre s'abstiendra, dans la circonstance actuelle, de spécifier dans le Bill des fonds particuliers appropriés; mais que cette Chambre déclare de la manière la plus solennelle que cet Acte de sa part ne pourra tirer à conséquence, ni être invoqué comme précédent contre les Résolutions de cette Chambre du 16 Mars 1833, et du 21 Février 1834, ou contre les droits Constitutionnels de cette Chambre et les libertés du Peuple de cette Province.

3. *Résolu* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Deux mille deux cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Gouverneur-en-Chef, pour la période commençant le 15 Janvier 1836, et finis-ant le 15 Juillet 1836.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Deux cent cinquante-quatre livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour payer le Salaire du Secrétaire Civil, pour la même période.

5. *Résolu* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire de l'Assistant Secrétaire Civil, pour la même période.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent quatre-vingt deux livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les dépenses des Assistans dans le Bureau du Secrétaire Civil, pour la même période.

7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-deux livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Gardien du Bureau du Secrétaire Civil, pour la même période.

8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-deux livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Messager dans le Bureau du Secrétaire Civil, pour la même période.

9. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt livres dix schellings et sept deniers et demi Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Messager extraordinaire dans le Bureau du Secrétaire Civil, pour la même période.

10. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Deux cents livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Papeterie, les Impressions et Ecritures extraordinaires dans le Bureau du Secrétaire Civil, pour la même période.

11. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vint-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer pour la Traduction en Français de Documens Publics, pour la même période.

12. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire de l'Auditeur des Patentes pour les Terres, pour la même période.

13. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes du Bureau du Secrétaire Provincial, pour la même période.

14.

14. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty two pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray an Allowance for a Messenger for the Provincial Secretary's Office, for the same period.

15. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Two hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Rent of a Building used as Offices for the Civil Departments of Government, for the same period.

16. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray an allowance for the Keeper of the Building used as Offices for the Civil Departments of Government, for the same period.

17. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Thirty seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses of Fuel for the Public Offices, for the same period.

18. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Five hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Receiver General, for the same period.

19. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the allowance for a Clerk in the Receiver General's Office, for the same period.

20. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twelve pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray an allowance for Contingent Expenses attending the counting and depositing money in the Vault with three Keys, for the same period.

21. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Inspector General of Public Provincial Accounts, for the same period.

22. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray an allowance for a Clerk in the Office of the Inspector General of Public Provincial Accounts, for the same period.

23. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Two hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Registrar and Clerk of the Executive Council, for the same period.

24. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray an allowance for Printing, Stationery, &c. for the Executive Council, for the same period.

25. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Messenger and Keeper of the Apartments of the Executive Council, for the same period.

26. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Doorkeeper and Office Servant for the Executive Council, for the same period.

27. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Two hundred and twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the Legislative Council, for the same period.

28. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee,

14. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-deux livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer un Messager dans le Bureau du Secrétaire Provincial, pour la même période

15. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Deux cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Loyer de la Maison employée pour les Bureaux des Départemens du Gouvernement Civil, pour la même periode.

16 *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excedant pas Vingt livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Gardien de la Maison employée pour les Bureaux des Départemens du Gouvernement Civil, pour la même période.

17. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trente-sept livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Bois de chauffage pour les Bureaux Publics, pour la même période.

18. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinq cents livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Receveur-Général, pour la même période.

19 *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer un Commis dans le Bureau du Receveur General, pour la même periode.

20. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Douze livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Frais Contingens du comptage et du dépôt des Argens dans la Voûte à trois Clés, pour la même période.

21. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire de l'Inspecteur-Général des Comptes Publics Provinciaux, pour la même période.

22. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire d'un Commis dans le Bureau de l'Inspecteur-Géneral des Comptes Publics Provinciaux, pour la même période.

23. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Deux cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Régistraire et Greffier du Conseil Exécutif, pour la même période

24 *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté pour payer les Impressions, Papeterie, etc., du Conseil Exécutif, pour la même période.

25. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Messager et Gardien des Appartemens du Conseil Exécutif, pour la même période.

26. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Portier et Domestique dans le Bureau du Conseil Exécutif, pour la même période.

27. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Deux cent vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Greffier du Conseil Législatif, pour la même période.

28. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme

tee, That a sum, not exceeding One hundred and eighty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Assistant Clerk of the Legislative Council for the same period.

29. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and twelve pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Writing Clerk Assistant and French Translator of the Legislative Council, for the same period.

30. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Sixty seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Gentleman Usher of the Black Rod of the Legislative Council, for the same period.

31. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Forty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Serjeant at Arms of the Legislative Council, for the same period.

32. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Sixteen pounds four shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Messenger for the Legislative Council, for the same period.

33. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twelve pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Doorkeeper of the Legislative Council, for the same period.

34. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty four pounds fifteen shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Apartments of the Legislative Council, for the same period.

35. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One thousand three hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Expenses of the Legislative Council, for the same period.

36. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Four hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Speaker of the House of Assembly, for the same period.

37. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Two hundred and twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the House of Assembly, for the same period.

38. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and eighty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Assistant Clerk of the House of Assembly, for the same period.

39. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Ninety pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the English Translator of the House of Assembly, for the same period.

40. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Ninety pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the French Translator of the House of Assembly, for the same period.

41. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Ninety pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Law Clerk of the House of Assembly, for the same period.

somme n'excédant pas Cent qnatre-vingts livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire de l'Assistant Greffier du Conseil Législatif, pour la même période.

29. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent douze livres dix schellings Sherling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Clerc Ecrivain Assistant et Traducteur Français du Conseil Législatif, pour la même période.

30. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Soixante-et-sept livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Gentilhomme Huissier de la Verge Noire du Conseil Législatif, pour la même période.

31. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quarante-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Sergent d'Armes du Conseil Législatif, pour la même période.

32. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Seize livres quatre schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire d'un Messager dans le Conseil Législatif, pour la même période.

33. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Douze livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Portier du Conseil Législatif, pour la même période.

34. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-quatre livres quinze schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Gardien des Appartemens du Conseil Législatif, pour la même période.

35. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Mille trois cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes du Conseil Législatif, pour la même période.

36. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quatre cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire de l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, pour la même période.

37. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Deux cent vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Greffier de la Chambre d'Assemblée, pour la même période.

38. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent quatre-vingts livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire de l'Assistant-Greffier de la Chambre d'Assemblée, pour la même période.

39. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quatre-vingt-dix livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Traducteur Anglais de la Chambre d'Assemblée, pour la même période.

40 *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quatre-vingt-dix livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Traducteur Français de la Chambre d'Assemblée, pour la même période.

41. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quatre-vingt-dix livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Greffier en Loi de la Chambre d'Assemblée, pour la même période.

42. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Forty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Serjeant at Arms of the House of Assembly, for the same period.

43. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the Crown in Chancery, for the same period.

44. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Four thousand five hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Expenses of the House of Assembly, for the same period.

45. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Seven hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Chief Justice of the Province, for the same period.

46. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Five hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Chief Justice of *Montreal*, for the same period.

47. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Four hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the first Puisné Judge for the District of *Quebec*, for the same period.

48. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Four hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the second Puisné Judge for the District of *Quebec*, for the same period.

49. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Three hundred and fifty pounds sixteen shillings and one penny Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the third Puisné Judge for the District of *Quebec*, from the 24th February to the 15th July, 1836.

50. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Four hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the first Puisné Judge of the District of *Montreal*, for the period commencing on the 15th January, 1836, and ending on the 15th July, 1836.

51. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Four hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the second Puisné Judge of the District of *Montreal*, for the same period.

52. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Four hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Provincial Resident Judge at *Three Rivers*, for the same period.

53. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Five hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of two Provincial Judges, for the same period.

54. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and eighty seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray an allowance for nineteen Circuits in the year, including four for *Gaspé*, for the same period.

55. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Attorney General, for the same period.

56.

42. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quarante-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Sergent d'Armes de la Chambre d'Assemblée, pour la même période.

43. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour la même période.

44. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quatre mille cinq cents livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour defrayer les Dépenses Contingentes de la Chambre d'Assemblée, pour la même période.

45. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Sept cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Juge-en-Chef de la Province, pour la même période.

46. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinq cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Juge-en-Chef de *Montréal*, pour la même période.

47. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quatre cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du premier Juge Puisné pour le District de *Québec*, pour la même période.

48. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quatre cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du second Juge Puisné pour le District de *Québec*, pour la même période.

49. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trois cent cinquante livres seize schellings et un denier Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du troisième Juge Puisné pour le District de *Québec*, depuis le 24 Février jusqu'au 15 Juillet 1836.

50. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quatre cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du premier Juge Puisné du District de *Montréal*, depuis le 15 Janvier 1836, jusqu'au 15 Juillet 1836.

51. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quatre cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du second Juge Puisné du District de *Montréal*, pour la même période.

52. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quatre cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Juge Provincial Résident des *Trois-Rivières*, pour la même période.

53. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinq cents livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire de deux Juges Provinciaux, pour la même période.

54. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent quatre-vingt-sept livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer l'allouance pour dix-neuf Circuits durant l'année, y inclus quatre pour *Gaspé*, pour la même période.

55. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Procureur-Général, pour la même période.

56.

56. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Solicitor General, for the same period.

57. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Sheriff of the District of *Quebec*, for the same period.

58. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Sheriff of the District of *Montreal*, for the same period.

59. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Thirty seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Sheriff of the District of *Three Rivers*, for the same period.

60. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Thirty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Sheriff of the District of *Gaspé*, for the same period.

61. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Sheriff of the District of *St. Francis*, for the same period.

62. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Forty pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Allowance to the Sheriffs of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*, for Executioners, at the rate of Twenty seven pounds Sterling each, per annum, for the same period.

63. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Allowance to the Sheriff of *Gaspé*, for Travelling Expenses, for the same period.

64. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Coroner of *Quebec*, for the same period.

65. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Coroner of *Montreal*, for the same period.

66. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Coroner of *Three Rivers*, for the same period.

67. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Coroner of *Gaspé*, for the same period.

68. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, that a sum, not exceeding Thirty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the Court and Clerk of the Peace at *Gaspé*, and Allowance for Travelling Expenses, for the same period.

69. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salaries of the Clerks of the Crown at *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*, for the same period.

70. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Three pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Allowance to the Clerk of the Court of Appeals for Stationary for the Court, for the same period.

71.

56. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent livres Sterling, soit accordée à Sa Majestée, pour payer le Salaire du Solliciteur-Général pour la même période.

57. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Shérif du District de *Québec*, pour la même période.

58. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Shérif du District de *Montréal*, pour la même période.

59. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trente-sept livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Shérif du District des *Trois-Rivières*, pour la même période.

60. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trente-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Shérif du District de *Gaspé*, pour la même période.

61. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Shérif du District de *St. François*, pour la même période.

62. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quarante livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer l'allouance accordée aux Shérifs de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois-Rivières*, pour des Exécuteurs de Haute Justice, à raison de Vingt-sept livres Sterling chacun, pour la même période.

63. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer l'allouance accordée au Shérif de *Gaspé*, pour frais de voyage, pour la même période.

64. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Coronaire de *Québec*, pour la même période.

65. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Coronaire de *Montréal*, pour la même période.

66. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Coronaire des *Trois-Rivières*, pour la même période.

67. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Coronaire de *Gaspé*, pour la même période.

68. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trente livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Greffier de la Cour et Greffier de la Paix à *Gaspé*, et l'allouance pour frais de voyage, pour la même période.

69. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire des Greffiers de la Couronne à *Québec*, à *Montréal* et aux *Trois-Rivières*, pour la même période.

70. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trois livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer l'allouance au Greffier de la Cour d'Appel, pour papeterie pour la Cour, pour la même période.

71.

71. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Thirteen pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Usher of the Court of Appeals, for the same period.

72. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Interpreter of the Courts at *Quebec*, for the same period.

73. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Interpreter of the Courts at *Montreal*, for the same period.

74. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twelve pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Interpreter of the Court at *Three Rivers*, for the same period.

75. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Eighteen pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the High Constable at *Quebec*, for the same period.

76. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Eighteen pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the High Constable at *Montreal*, for the same period.

77. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Thirteen pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the High Constable at *Three Rivers*, for the same period.

78. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Ten pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Crier of the Courts at *Quebec*, for the same period.

79. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Nine pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Tipstaff of the Court at *Quebec*, for the same period.

80. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twelve pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Crier and Tipstaff of the Court at *Three Rivers*, for the same period

81. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty seven pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Court House at *Quebec*, for the same period.

82. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Thirty six pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Court House at *Montreal*, for the same period.

83. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Eighteen pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Court House for the District of *Three Rivers*, for the same period.

84. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Eighteen pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Gaol and Court Hall at *New Carlisle*, for the same period.

85. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Eighteen pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Gaol and Court Hall at *Percé*, for the same period.

86.

71. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Treize livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire de l'Huissier-Audiencier de la Cour d'Appel, pour la même période.

72. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire de l'Interprète des Cours à *Québec*, pour la même période.

73. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire de l'Interprète des Cours à *Montréal*, pour la même période.

74. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Douze livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire de l'Interprète de la Cour aux *Trois-Rivières*, pour la même période.

75. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Dix-huit livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Grand Connétable à *Québec*, pour la même période.

76. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Dix-huit livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Grand Connétable à *Montréal*, pour la même période.

77. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Treize livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Grand-Connétable aux *Trois-Rivières*, pour la même période.

78. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Dix livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Crieur des Cours à *Québec*, pour la même période.

79. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Neuf livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Tipstaff de la Cour à *Québec*, pour la même période.

80. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Douze livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Crieur et Tipstaff de la Cour aux *Trois-Rivières*, pour la même période.

81. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-sept livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Gardien de la Cour à *Québec*, pour la même période.

82. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trente-six livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Gardien de la Cour à *Montréal*, pour la même période.

83. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Dix-huit livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Gardien de la Cour du District des *Trois-Rivières*, pour la même période.

84. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Dix-huit livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Gardien de la Prison et de la Cour à *New-Carlisle*, pour la même période.

85. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Dix-huit livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Gardien de la Prison et de la Cour à *Percé*, pour la même période.

86.

86. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Nine pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Court Hall at *Sherbrooke,* for the same period.

87. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Sixty two pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Gaol at *Quebec,* for the same period.

88. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Thirty six pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Allowance for two Turnkeys for *Quebec,* for the same period.

89. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Sixty two pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Gaol at *Montreal,* for the same period.

90. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Thirty six pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Allowance to two Turnkeys for *Montreal,* for the same period.

91. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty seven pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Gaol at *Three Rivers,* for the same period.

92. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Thirty six pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Allowance of two Turnkeys for *Three Rivers,* for the same period.

93. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twelve pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Gaol at *Sherbrooke,* for the same period.

94. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Physician attending the Gaol at *Quebec,* for the same period.

95. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Physician attending the Gaol at *Montreal,* for the same period.

96. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Physician attending the Gaol at *Three Rivers,* for the same period.

97. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Six hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Fees, charges and Contingent Bills of the Crown Law Officers for their several services connected with the Civil Government, whether in the Courts or out of Court, and including Travelling Expenses and Postages, for the same period.

98. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Eight hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Sheriff of *Quebec,* including payments to needy Crown Witnesses, for the same period.

99. *Resolved,* That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Nine hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the

86. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Neuf livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Gardien de la Cour à *Sherbrooke,* pour la même période.

87. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Soixante-et-deux livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Geolier à *Québec,* pour la même période.

88. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trente-six livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer l'allouance pour deux Guichetiers à *Québec,* pour la même période.

89. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Soixante-et-deux livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Geolier à *Montréal,* pour la même période.

90. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trente-six livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer l'allouance pour deux Guichetiers à *Montréal,* pour la même période.

91. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-sept livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Geolier aux *Trois-Rivières,* pour la même période.

92. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trente-six livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer l'allouance pour deux Guichetiers aux *Trois-Rivières,* pour la même période.

93. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Douze livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Geolier à *Sherbrooke,* pour la même période.

94. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Médecin de la Prison à *Québec,* pour la même période.

95. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Médecin de la Prison à *Montréal,* pour la même période.

96. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Médecin de la Prison aux *Trois-Rivières,* pour la même période.

97. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Six cents livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Honoraires, Charges et Comptes Contingens des Officiers en Loi de la Couronne, pour leurs divers services liés avec le Gouvernement Civil, soit dans les Cours ou hors des Cours, et y compris les Frais de Voyage et Frais de Port, pour la même période.

98. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Huit cents livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes du Shérif de *Québec,* y compris le paiement des Témoins nécessiteux de la Couronne, pour la même période.

99. *Résolu,* Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Neuf cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses

the Contingent Bills of the Sheriff of the District of *Montreal*, including the payments to needy Crown Witnesses, for the same period.

100. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Three hundred and twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Sheriff of the District of *Three Rivers*, including the payments to needy Crown Witnesses, for the same period.

101. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Seventy five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Sheriff of *Gaspé*, including the payments to needy Crown Witnesses, for the same period.

102. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Sixty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Sheriff of *St. Francis*, including the payments to needy Crown Witnesses, for the same period.

103. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and seventy five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Coroner of the District of *Quebec*, for the same period.

104. *Resolved*, That it is the opinon of this Committee, That a sum, not exceeding Eighty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Coroner of *Montreal*, for the same period.

105. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Thirty seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Coroner at *Three Rivers*, for the same period.

106. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Coroner at *Gaspé*, for the same period.

107. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Forty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Clerk of the Crown at *Quebec*, for the same period.

108. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Sixty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Clerk of the Crown at *Montreal*, for the same period.

109. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty two pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Clerk of the Crown at *Three Rivers*, for the same period.

110. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and ninety pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Prothonotary at *Quebec*, for the same period.

111. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Two hundred and twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Prothonotary at *Montreal*, for the same period.

112. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Prothonotary at *Three Rivers*, for the same period.

113. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee,

penses Contingentes du Shérif du District de *Montréal*, y compris le paiement des Témoins nécessiteux de la Couronne, pour la même période.

100 *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trois cent vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes du Shérif du District des *Trois-Rivières*, y compris le paiement des Témoins nécessiteux de la Couronne, pour la même période.

101. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Soixante-et-quinze livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes du Shérif de *Gaspé*, y compris le paiement des Témoins nécessiteux de la Couronne, pour la même période.

102. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Soixante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes du Shérif de *St. François*, y compris le paiement des Témoins nécessiteux de la Couronne, pour la même période.

103. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent soixante-et-quinze livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes du Coronaire du District de *Québec*, pour la même période.

104. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quatre-vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes du Coronaire de *Montréal*, pour la même période.

105. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trente-sept livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes du Coronaire des *Trois-Rivières*, pour la même période.

106. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes du Coronaire de *Gaspé*, pour la même période.

107. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quarante-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes du Greffier de la Couronne à *Québec*, pour la même période.

108. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Soixante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes du Greffier de la Couronne à *Montréal*, pour la même période.

109. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-deux livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes du Greffier de la Couronne aux *Trois-Rivières*, pour la même période.

110. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent quatre-vingt-dix livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes des Protonotaires de *Québec*, pour la même période.

111. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Deux cent vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes des Protonotaires de *Montréal*, pour la même période.

112. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes du Protonotaire des *Trois-Rivières*, pour la même période.

113. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme

tee, That a sum, not exceeding Twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Prothonotary at *St. Francis*, for the same period.

114. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Two hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Clerks of the Peace at *Quebec*, and for Police purposes, for the same period.

115. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Clerks of the Peace at *Montreal*, and for Police purposes, for the same period.

116. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Clerks of the Peace at *Three Rivers*, and for Police purposes, for the same period.

117. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Clerk of the Court and Clerk of the Peace at *Gaspé*, and for Police purposes, for the same period.

118. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Bills of the Clerk of the Court and Clerk of the Peace at *St. Francis*, and for Police purposes, for the same period.

119. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses of services of Subpœnas and the care of Crown Witnesses for the Criminal Terms at *Montreal*, for the same period.

120. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses of services of Subpœnas and the care of Crown Witnesses for the Criminal Terms at *Quebec*, for the same period.

121. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Thirty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses of services of Subpœnas and the care of Crown Witnesses for the Criminal Terms at *Three Rivers*, for the same period.

122. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension of Mrs. *Dunn*, for the same period.

123. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Seventy five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension of Mrs. *Baby*, for the same period.

124. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension of *H. W. Ryland*, for the same period.

125. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension of Mrs. *Elmsley*, for the same period.

126. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension of Mrs. *Lemaitre*, for the same period.

127. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Ten pounds sixteen shillings

somme n'excédant pas Vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes du Protonotaire de *St. François*, pour la même période.

114. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Deux cents livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes des Greffiers de la Paix à *Québec*, et pour des objets de Police, pour la même période.

115. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes des Greffiers de la Paix à *Montréal*, et pour des objets de Police, pour la même période.

116. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes des Greffiers de la Paix aux *Trois-Rivières*, et pour des objets de Police, pour la même période.

117. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes du Greffier de la Cour et Greffier de la Paix à *Gaspé*, et pour des objets de Police, pour la même période.

118. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes du Greffier de la Cour et Greffier de la Paix à *St. François*, et pour des objets de Police, pour la même période.

119. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les frais de service de Subpœna et la garde des Témoins de la Couronne pour les Termes de la Cour Criminelle à *Montreal*, pour la même période.

120. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les frais de service de Subpœna et la garde des Témoins de la Couronne pour les Termes de la Cour Criminelle à *Québec*, pour la même période.

121. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trente livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les frais de service de Subpœna et la garde des Témoins de la Couronne pour les Termes de la Cour Criminelle aux *Trois-Rivières*, pour la même période.

122. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent vingt cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension de Mme *Dunn*, pour la même période.

123. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Soixante-et-quinze livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension de Mme *Baby*, pour la même période.

124. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension de *H.-W. Ryland*, pour la même période.

125. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension de Mme *Elmsley*, pour la même période.

126. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension de Mme *Lemaître*, pour la même période.

127. *Résolu*, Que c'est l opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Dix livres seize schellings Sterling

shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension of Miss *De Louvière*, for the same period.

128. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Eighteen pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension of Mrs *Rottot*, for the same period.

129. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifteen pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension of *Henry Harwood*, for the same period.

130. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Ten pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension of Miss *Finlay*, for the same period.

131. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Nine pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension of Miss *McKay*, for the same period.

132. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Nine pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension of Miss *Desbarats*, for the same period.

133. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Six pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension of Widow *Sauvageau*, for the same period.

134. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Ten pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension of the two Misses *Montizambert*, at the rate of Ten pounds each per annum, for the same period.

135. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifteen pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension of the three Misses *Launière*, at the rate of Ten pounds each per annum, for the same period.

136. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension of Miss *Schindler*, for the same period.

137. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Two hundred and twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Surveyor General, for the same period.

138. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Ninety one pounds five shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the First Clerk in the Surveyor General's Office, for the same period.

139. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Seventy five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the second Clerk in the Surveyor General's Office, for the same period.

140. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Thirty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Allowance for Stationary and an Office Servant in the Surveyor General's Office, for the same period.

141. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Two hundred and twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Adjutant General of Militia, for the same period.

142. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and thirty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Deputy Adjutant General of Militia, for the same period.

143. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee,

ling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension de Demoiselle *De Louvière*, pour la même période.

128. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Dix-huit livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension de Mme *Rottot*, pour la même période.

129. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quinze livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension de *Henry Harwood*, pour la même période.

130. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Dix livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension de Demoiselle *Finlay*, pour la même période.

131. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Neuf livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension de Demoiselle *McKay*, pour la même période.

132. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Neuf livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension de Demoiselle *Desbarats*, pour la même période

133. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Six livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension de la Veuve *Sauvageau*, pour la même période.

134. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Dix livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension des deux Demoiselles *Montizambert*, à raison de Dix livres par année chacune, pour la même période.

135. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quinze livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension des trois Demoiselles *Launière*, à raison de Dix livres par année chacune, pour la même période.

136. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Deux livres dix schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension de Demoiselle *Schindler*, pour la même période.

137. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Deux cent vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire de l'Arpenteur-Général, pour la même période.

138. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quatre-vingt-onze livres cinq schellings Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Premier Clerc dans le Bureau de l'Arpenteur-Général, pour la même période.

139. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Soixante-et-quinze livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Second Clerc dans le Bureau de l'Arpenteur-Général, pour la même période.

140. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trente livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer l'allouance pour Papeterie et Domestique pour le Bureau de l'Arpenteur-Général, pour la même période.

141. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Deux cent vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire de l'Adjudant-Général des Milices, pour la même période.

142. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent trente-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Député Adjudant-Général des Milices, pour la même période.

143. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme

tee, That a sum, not exceeding Sixty one pounds eleven shillings and ten pence half-penny Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Clerk in the Office of the Adjutant General of Militia, for the same period.

144. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Thirty pounds two shillings and three pence sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Messenger in the Office of the Adjutant General of Militia, for the same period.

145. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Expenses of Stationary and Printing of the Militia Staff, for the same period.

146. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Seventy five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Grand Voyer of the District of *Quebec*, for the same period.

147. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Ninety pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Provincial Aide-de-Camp, for the same period.

148. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Seventy five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Grand Voyer for the District of *Montreal*, for the same period.

149. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Forty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Grand Voyer for the District of *Three Rivers*, for the same period.

150. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Surveyor of Highways at *Gaspé*, for the same period.

151. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Five hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Expenses of Printing the Laws, for the same period.

152. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Five hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Expenses of repairs, alterations and care of Public Buildings, and keeping up winter Roads, for the same period.

153. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Forty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the Terrars of the King's Domain, for the same period.

154. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Commission to the Inspector General of the King's Domain, on the amount of *Quints* and *Lods et Ventes*, for the same period.

155. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Master of the Grammar School at *Quebec*, for the same period, provided that he teaches gratuitously twenty children belonging to destitute parents.

156. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Forty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Allowance for the Rent of a House for the Grammar School at *Quebec*, for the same period.

somme n'excédant pas Soixante-et-une livres onze schellings et dix deniers et demi Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire d'un Commis dans le Bureau de l'Adjudant-Général des Milices, pour la même période.

144. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trente livres deux schellings et trois deniers Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire d'un Messager dans le Bureau de l'Adjudant-Général des Milices, pour la même période.

145. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les Dépenses Contingentes pour Papeterie et Impressions de l'Etat-Major, pour la même période.

146. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Soixante-et-quinze livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Grand-Voyer du District de *Québec*, pour la même période.

147. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quatre-vingt-dix livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire de l'Aide-de-Camp Provincial, pour la même période.

148. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Soixante-et-quinze livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Grand-Voyer du District de *Montréal*, pour la même période.

149. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quarante-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Grand-Voyer du District des *Trois-Rivières*, pour la même période.

150. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire de l'Inspecteur des Grands Chemins à *Gaspé*, pour la même période.

151. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinq cents livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les frais d'Impression des Lois, pour la même période.

152. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinq cents livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer les frais de réparations, changemens et soin des Edifices publics, et l'entretien des Chemins d'hiver, pour la même période.

153. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quarante-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Greffier du Papier-Terrier des Domaines du Roi, pour la même période.

154. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Commission de l'Inspecteur-Général des Domaines sur le montant des Quints et Lods et Ventes, pour la même période.

155. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Maître de l'Ecole de Grammaire à *Québec*, pour la même période, pourvu qu'il enseigne gratuitement à vingt enfans appartenans à des parens pauvres.

156. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quarante-cinq livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Loyer d'une Maison pour l'Ecole de Grammaire, pour la même période.

157. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Master of the Grammar School at *Montreal*, for the same period, provided that he teaches gratuitously twenty children belonging to destitute parents.

158. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty seven pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Allowance for House Rent for the Grammar School at *Montreal*, for the same period.

159. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Eighteen pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Allowance for a Clerk and Contingencies for the Royal Institution, for the same period.

160. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Seventy one pounds fifteen shillings and ten pence Currency, be granted to His Majesty, to pay *Joseph Ouellet*, for services performed by him in taking the Census for the County of *Rimouski*.

161. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Thirty two pounds five shillings Currency, be granted to His Majesty, to pay *André Jobin*, the amount of his expenses as Commissioner to take Evidence on the contested Election of *Olivier Berthelet*, Esquire.

162. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Thirty two pounds five shillings Currency, be granted to His Majesty, to pay *Guillaume Deschambault*, the amount of his expenses as Commissioner to take Evidence on the contested Election of *Olivier Berthelet*, Esquire.

163. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty seven pounds nine shillings Currency, be granted to His Majesty, to pay *Pierre Augustin Weilbrenner*, the amount of his expenses as Clerk to the Commissioners appointed to take Evidence on the contested Election of *Olivier Berthelet*, Esquire.

164. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Fifteen pounds sixteen shillings and seven pence Currency, be granted to His Majesty, to pay *Pierre De Rocheblave*, Esquire, the amount of his expenses as Commissioner to take Evidence on the contested Election of *Ralph Taylor*, Esquire.

165. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Thirteen pounds two shillings and eleven pence Currency, be granted to His Majesty, to pay *Gabriel Marchand*, the amount of his expenses as Commissioner to take Evidence on the contested Election of *Ralph Taylor*, Esquire.

166. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Eleven pounds nine shillings and sixpence Currency, be granted to His Majesty, to pay *Pierre Paul Demaray*, the amount of his expenses as Clerk to the Commissioners appointed to take Evidence on the contested Election of *Ralph Taylor*, Esquire.

167. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Twenty one pounds eighteen shillings and eleven pence Currency, be granted to His Majesty, to pay *Martin Sheppard*, for services as Interpreter to the Court of Quarter Sessions held in the Inferior District of *Gaspé*, between the years 1825 and 1833.

168. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in that part of the First Report of the Standing Committee of Public Accounts,

157. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cinquante livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Salaire du Maître de l'Ecole de Grammaire à *Montréal*, pour la même période, ponrvu qu'il enseigne gratuitement à vingt enfans appartenans à des parens pauvres.

158. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-sept livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer le Loyer d'une Maison pour l'Ecole de Grammaire à *Montréal*, pour la même période.

159. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Dix-huit livres Sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer l'allouance pour un Commis et pour Contingences, pour l'Institution Royale, pour la même période.

160. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Soixante-et-onze livres quinze schellings et dix deniers Courant, soit accordée à Sa Majeste, pour payer à *Joseph Oullet*, pour services par lui rendus en prenant le Recensement du Comté de *Rimouski*.

161. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trente-deux livres cinq schellings Courant, soit accordée à Sa Majesté, pour payer à *André Jobin* le montant de ses déboursés comme Commissaire pour prendre l'Enquête sur l'Election contestée d'*Olivier Berthelet*, Ecuyer.

162. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Trente-deux livres cinq schellings Courant, soit accordée à Sa Majesté, pour payer à *Guillaume Deschambault* le montant de ses déboursés comme Commissaire pour prendre l'Enquête sur l'Election contestée d'*Olivier Berthelet*, Ecuyer.

163. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-sept livres neuf schellings Courant, soit accordée à Sa Majesté, pour payer à *Pierre-Auguste Weilbrenner*, le montant de ses déboursés comme Greffier de la Commission nommée pour prendre l'Enquête sur l'Election contestée d'*Olivier Berthelet*, Ecuyer.

164. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Quinze livres seize schellings et sept deniers Courant, soit accordée à Sa Majesté, pour payer à *Pierre De Rocheblave*, Ecuyer, le montant de ses déboursés comme Commissaire pour prendre l'Enquête sur l'Election contestée de *Ralph Taylor*, Ecuyer.

165. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Treize livres deux schellings et onze deniers Courant, soit accordée à Sa Majesté, pour payer à *Gabriel Marchand* le montant de ses déboursés comme Commissaire pour prendre l'Enquête sur l'Election contestée de *RalphTaylor*, Ecuyer.

166. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Onze livres neuf schellings et six deniers Courant, soit accordée à Sa Majesté, pour payer à *Pierre-Paul Demaray* le montant de ses déboursés comme Greffier de la Commission nommée pour prendre l'Enquête sur l'Election contestée de *Ralph Taylor*, Ecuyer.

167. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Vingt-et-une livres dix-huit schellings et onze deniers Courant, soit accordée à Sa Majesté, pour payer à *Martin Sheppard*, pour ses services comme Interprête de la Cour de Sessions de Quartier tenue dans le District Inférieur de *Gaspé* entre les années 1825 et 1833.

168. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans cette partie du Premier Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, qui

counts, on the Petition of *Charles A. G. De Tonnancour*, Esquire, Coroner of the District of *St. Francis*.

169. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in that part of the First Report of the Standing Committee of Public Accounts, on the Petition of *Carey McClellan Hyndman*, Crier of His Majesty's Court of King's Bench for the District of *St. Francis*.

170. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in that part of the First Report of the Standing Committee of Public Accounts, on the Petition of *William Annett*, Keeper of the Gaol and Court Hall at *Percé*.

171. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in that part of the First Report of the Standing Committee of Public Accounts, on the Petition of *Antoine Juchereau Duchesnay*, French Translator to Government.

172. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in that part of the First Report of the Standing Committee of Public Accounts, on the Petition of *Louis Beaudouin*, of the Parish of *St. Roch*, County of *Lachenaie*.

173. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in that part of the First Report of the Standing Committee of Public Accounts, on the Petition of *John F. Delair*, of the Village of *St. Athanase*.

174. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in that part of the First Report of the Standing Committee of Public Accounts, on the Petition of *Alexander Thompson*.

175. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in that part of the First Report of the Standing Committee of Public Accounts, on the Petition of *Eustache Bigué Nobert*, of the Parish of *Ste. Geneviève*, County of *Champlain*.

176. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in that part of the First Report of the Standing Committee of Public Accounts, on the Petition of the *Curé*, Church Wardens, and chief persons of *St. Louis de Lotbinière*.

177. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in that part of the Second Report of the Standing Committee of Public Accounts, on the Petition of *John McClellan*, of *New Carlisle*, County of *Bonaventure*.

178. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in that part of the Second Report of the Standing Committee of Public Accounts, on the Petition of *Jean Baptiste Miville de Chéne*, of the Parish of *L'Islet*.

179. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in that part of the Second Report of the Standing Committee of Public Accounts, on the Petition of *Amasa Bebee*, of *New Carlisle*.

180. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in that part of the Second Report of the Standing Committee of Public Accounts, on the Petition of *Edward Holland*, Keeper of the Common Gaol for the District of *Montreal*.

181. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in that part of the Second Report of the Standing Committee of Public Accounts, on the Petition of *John Fife*, Tide Surveyor of His Majesty's Customs at *Quebec*.

182. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding Ten pounds fifteen shillings and sixpence Currency, be granted to His Majesty, to indemnify the Commissioners for the erection of a

qui a rapport à la Pétition de *Charles-A.-G. De Tonnancour*, Ecuyer, Coronaire du District de *St. François*.

169. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans cette partie du Premier Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, qui a rapport à la Pétition de *Carey-McClellan Hyndman*, Crieur de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de *St. François*.

170. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans cette partie du Premier Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, qui a rapport à la Pétition de *William Annett*, Gardien de la Prison et de la Salle d'Audience à *Percé*.

171. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans cette partie du Premier Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, qui a rapport à la Pétition d'*Antoine-Juchereau Duchesnay*, Traducteur Français du Gouvernement.

172 *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans cette partie du Premier Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, qui a rapport à la Pétition de *Louis Beaudouin*, de la Paroisse de *St. Roch*, Comté de *Lachenaie*.

173. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans cette partie du Premier Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, qui a rapport à la Pétition de *John-F. Delair*, du Village de *St. Athanase*.

174. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans cette partie du Premier Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, qui a rapport à la Pétition d'*Alexander Thompson*.

175. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans cette partie du Premier Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, qui a rapport à la Pétition d'*Eustache-Bigué Nobert*, de la Paroisse de *Ste. Geneviève*, Comté de *Champlain*.

176. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans cette partie du Premier Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, qui a rapport à la Pétition du Curé, des Syndics et des Notables de *St. Louis de Lotbinière*.

177 *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans cette partie du Second Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, qui a rapport à la Pétition de *John McClellan*, de *New-Carlisle*, Comté de *Bonaventure*.

178. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans cette partie du Second Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, qui a rapport à la Pétition de *Jean-Baptiste Miville de Chéne*, de la Paroisse de *L'Islet*.

179. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans cette partie du Second Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, qui a rapport à la Pétition d'*Amasa Bebee*, de *New-Carlisle*.

180. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans cette partie du Second Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, qui a rapport à la Pétition d'*Edward Holland*, Gardien de la Prison Commune du District de *Montréal*,

181. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans cette partie du Second Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, qui a rapport à la Pétition de *John Fife*, Visiteur des Douanes de Sa Majesté à *Québec*.

182. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Dix livres quinze schellings et six deniers Courant, soit accordée à Sa Majesté, pour indemniser les Commissaires nommés pour l'érection d'une

a Court House and Gaol in the County of *St. Hyacinthe*, so much by them advanced in erecting the said Court House and Gaol.

183. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in that part of the Second Report of the Standing Committee of Public Accounts, on the Petition of *François Normand* and *Edouard Normand*.

184. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House doth concur in that part of the Second Report of the Standing Committee of Public Accounts, on the Petition of *Toussaint Charretier*, of *Quebec*.

185. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum, not exceeding One hundred and forty three pounds eight shillings and sixpence Currency, be granted to His Majesty, to make good the expense attending the enquiry respecting a certain Outrage committed in the County of *Sherbrooke*, and to defray the expenses of the medical treatment of a Peace Officer wounded while in the discharge of his duty on that occasion, and for the loss which he will sustain from being unable to follow his usual avocations.

TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

May it please Your Majesty,

Address to the King on the State of the Province.

We, Your Majesty's faithful and loyal Subjects, the Commons of *Lower Canada*, in Provincial Parliament assembled, humbly approach Your Majesty's Throne, for the purpose of expressing once more, in the name of the People we represent, our firm though respectful opinion of the necessity of the reforms we have so often prayed for in the Constitution of this Province, and of the redress of the grievances and abuses which have prevailed therein. We seize the same occasion to make known our sentiments with regard to a portion of the recent views and determinations of Your Majesty's Government, in so far as it has been possible for us to become acquainted with them. We pray Your Majesty to believe in our sincerity. We desire, as the Representatives of a People who have even in time of difficulty shown a strong attachment to the Empire over which Your Majesty presides, not to forget the sentiments of respect we owe to Your Majesty's sacred Person, and which Your Royal attributes require; but at the same time it would be culpable in us to sanction by our silence, any misconception with regard to the nature of the improvement and reforms required, or to the constitutional and practical system of Government which we desire to see established in this Province, and which we believe to be equally in accordance with the true principles of the Constitution, the incontestible rights of the Inhabitants of this Province, and their natural and social position, and with their wishes, interests and necessities.

When we solemnly repeat, that the principal object of the Political Reforms, which this House, and the People of this Province have for a great number of years used every effort to obtain, and which have frequently been detailed to Your Majesty, is to extend the elective principle to the Legislative Council, a branch of the Provincial Legislature, which by its opposition to the People, and by reason of its imperfect and vicious constitution, has proved insufficient to perform the functions for which it was originally created; to render the Executive Council directly responsible to the Representatives of the People, conformable to the principles and practice of the British Constitution, as established in

d'une Salle d'Audience et Prison dans le Comté de *St. Hyacinthe*, comme antant par eux avancé dans l'érection de la dite Salle d'Audience et Prison.

183. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans cette partie du Second Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, qui a rapport à la Pétition de *François Normand* et *Edouard Normand*

184. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans cette partie du Second Rapport du Comité Permanent des Comptes Publics, qui a rapport à la Pétition de *Toussaint Charretier*, de *Québec*.

185. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une somme n'excédant pas Cent quarante-trois livres huit schellings et six deniers Courant, soit accordée à Sa Majesté, pour faire bon des dépenses encourues dans l'enquête concernant un certain Outrage commis dans le Comté de *Sherbrooke*, et pour payer les soins Médicaux donnés à un Officier de la Paix blessé dans l'exécution de son devoir en cette occasion, et pour la perte qu'il va éprouver par son incapacité à suivre ses affaires ordinaires.

A LA TRES-EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI.

Qu'il plaise à Votre Majesté,

Adresse au sur l'Etat Province.

Nous les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, les Communes du *Bas-Canada*, assemblés en Parlement Provincial, approchons humblement du Trône de Votre Majesté, pour lui exposer encore une fois, au nom du Peuple que nous représentons, notre opinion ferme quoique respectueuse sur la nécessité des réformes que nous avons si souvent demandées dans les institutions de cette Province, et du redressement des griefs et abus qui y ont régné Nous saisissons la même occasion pour faire connaître nos sentimens sur quelques-unes des vues et des déterminations récentes du Gouvernement de Votre Majesté, en autant qu'elles ont pu nous être connues. Nous prions Votre Majesté de croire à notre sincérité. Nous désirons comme Représentans d'un Peuple qui a, même dans des temps orageux, montré un grand attachement pour l'Empire auquel Votre Majesté préside, ne pas nous écarter des sentimens de respect dus à la personne sacrée de Votre Majesté, et que requièrent de nous ses royales attributions ; mais en même temps nous serions coupables d'autoriser par notre silence aucun malentendu quant à la nature des améliorations et des reformes requises, et quant au système constitutionnel et pratique de Gouvernement que nous voulons voir s'établir en cette Province, et que nous croyons également conforme aux vrais principes de la Constitution, aux droits incontestables des Habitans de cette Province, à leur position physique et sociale, ainsi qu'à leurs vœux, à leurs intérêts et à leurs besoins.

Lorsque nous répétons solennellement que l'objet principal des réformes politiques que cette Chambre et le Peuple de cette Province se sont efforcés d'obtenir depuis un grand nombre d'années, et qui ont été souvent expliquées à Votre Majesté, est d'étendre le principe électif au Conseil Législatif, branche de la Législature Provinciale qui par son opposition au Peuple, et par sa Constitution imparfaite et vicieuse, a été insuffisante jusqu'à présent pour remplir les fonctions auxquelles elle était originairement destinée ; de rendre le Conseil Exécutif directement responsable aux Représentans du Peuple conformément aux principes et à la pratique de la Constitution Britannique telle qu'établie dans

in the United Kingdom; to place under the wholesome and constitutional control of this House, the whole Public Revenue raised in this Province, from whatever source derived; to obtain the repeal of certain Acts passed by the Parliament of the United Kingdom, in which the People of this Province are not represented, with regard to the internal affairs of this Province, making its territory and best resources the subject of unfair speculation and monopoly, and which we hold to be a violation of the rights of the Legislature and of the People of this Province; to ensure equal rights and impartial justice to all classes of the Inhabitants of this Province; to abolish sinecures and the accumulation of incompatible offices; to redress the numerous abuses which prevail in the various departments of the Public Service; to obtain for the Provincial Legislature, with regard to the internal affairs of the Province, and more especially over the management and settlement of the waste Lands thereof, for the benefit of all classes of Your Majesty's Subjects without distinction, that essential control, which would be the direct consequence of the principles of the Constitution; when we say, we respectfully repeat to Your Majesty these our demands, and declare our firm intention to persevere in asking them, as being alone calculated to ensure the liberty, peace and welfare of this Province, and the confidence of the People in the Government, and to cement their political union with the United Empire, we can scarcely fear that we should not be understood by Your Majesty.—We shall, however, add to our humble declarations, some new facts which must tend yet more to convince Your Majesty of the justice of what we ask, and of the correctness of the view we take of the common interest of the Mother Country and of this Colony.

We are bound in the first place to thank Your Majesty for having recalled the Head of the Executive Government, and for having appointed as his successor, a distinguished personage, who, independently of his qualifications as an individual, of which we have no motive for doubting, was, from his previous habits and position, more likely to comprehend our wishes and our wants. At the opening of the present Session of the Provincial Parliament, we had to applaud the principles of order and justice enounced in the Speech delivered from the Throne, by His Excellency the Governor in Chief of this Province, on divers matters connected with the administration of the Government, and which might become the subject of our deliberations. In our firm hope that the efforts of Your Majesty's Government, to do full justice to the People of this country, would be continued without relaxation, in a spirit of enlightened liberality, we have by our answer shewn that confidence could still exist on our part, and on that of the People, in Your Majesty's Government. We believe so much the more firmly, that the declarations of which we have just spoken, and the extraordinary attributions and circumstances which accompanied the usual powers of Your Majesty's Representatives, were our guarantees that the essential and vital subjects which were only spoken of to us as matters for the future deliberation and decision of Your Majesty and Your Parliament, would be looked at in the same comprehensive spirit, and with the same views; and, above all, that the researches and determinations adapted to throw light on the solution of these weighty questions, would not be restrained by any formal refusal of the demands which were to form the matter of investigation, nor by any final determination to maintain at all events, the pretensions raised from time to time on divers subjects of Colonial policy by Your Majesty's responsible

dans le Royaume-Uni ; de placer sous le contrôle salutaire et constitutionnel de cette Chambre tout le Revenu public prélévé en cette Province de quelque source qu'il provienne ; d'obtenir le rappel de certa ns Actes passés dans le Parlement du Royaume Uni où le Peuple de cette Province n'est pas représenté, au sujet des affaires intérieures de cette Province, et qui en soumettent le territoire et les meilleures ressources au monopole et à l'agiotage, Actes que nous considérons être une violation des droits de la Législature Provinciale et de ceux du Peuple ; d'assurer des droits égaux et une justice égale à toutes les classes des habitans de cette Province ; d'abolir les sinécures et le cumul d'emplois incompatibles ; de redresser les abus nombreux qui règnent dans les divers départemens du service public ; d'obtenir pour la Législature Provinciale, sur les affaires intérieures du Pays, en particulier sur la régie et l'établissement des terres incultes d icelui pour l'avantage de toutes les classes des Sujets de Votre Majesté sans distinction, ce contrôle essentiel qui découle immédiatement des principes de la Constitution ;—lorsque nous répétons ces demandes, disons-nous respectueusement à Votre Majesté, et que nous nous déclarons fermement disposés à y persévérer, comme étant seules de nature à assurer la liberté, la paix et le bien-être de cette Province, et la confiance du Peuple dans le Gouvernement, et à cimenter son union politique avec l'Empire-Uni, nous ne pouvons qu'à peine craindre de n'être pas compris de Votre Majesté. Nous ajouterons cependant à nos déclarations, quelques nouveaux motifs propres à convaincre davantage Votre Majesté de la rectitude de nos demandes et de celle du point de vue sous lequel nous envisageons le commun intérêt de la Métropole et de la Colonie.

Nous devons en premier lieu remercier Votre Majesté d'avoir rappelé le Chef du Gouvernement Provincial, et de lui avoir donné pour Successeur un personnage distingué qui, indépendamment des qualifications individuelles dont nous n'avons aucun motif de douter, était plus à portée, par suite de ses habitudes et de sa position antérieure, de bien comprendre nos vœux et nos besoins. A l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, nous avons applaudi aux principes d'ordre et de justice énoncés dans la harangue prononcée du Trône par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef de cette Province sur plusieurs sujets liés à l'Administration du Gouvernement, et qui pouvaient être le sujet de nos délibérations. Dans notre espoir que les efforts du Gouvernement de Votre Majesté pour rendre pleine justice au Peuple de ce Pays seraient continués sans relâche avec une libéralité éclairée, nous avons par notre réponse témoigné qu'il pouvait encore exister de la confiance de notre part et de celle du Peuple envers le Gouvernement de Votre Majesté. Nous l'avons cru d'autant mieux, que les déclarations dont nous venons de parler, et les attributions et les circonstances peu ordinaires qui accompagnaient les pouvoirs usuels du Representant de Votre Majesté, nous étaient garans que les sujets vitaux et essentiels dont on ne nous parlait que comme devant être matière de délibération et de décision ultérieure pour Votre Majesté ou pour son Parlement, seraient envisagés avec la même latitude et les mêmes vues, et surtout que les recherches et les déterminations propres à éclairer la solution de ces graves questions, ne seraient limitées par aucun refus formel des demandes sur lesquelles on se proposait d'enquérir, ni par aucune détermination finale de maintenir d'une manière absolue les prétentions élevées de temps à autre sur divers sujets de politique Coloniale par les Ministres responsables de Votre Majesté, lesquelles avaient suscité

ponsible Ministers, and which called forth the remonstrances of this House and the People; matters which, as Your Majesty was pleased to assure us, were to be equally the subject of research and deliberation. We thought that without bringing forward unjust and inapplicable theories of Metropolitan domination and Colonial abasement, without recurring to a system proved false by memorable examples, regard would be had exclusively to the principles of the Constitution, the mutual interests of all parties, and the peace, welfare, rights, wishes and wants of these important portions of the British Dominions.

It could therefore, only be with lively anxiety that we were brought to suppose, from the knowledge which reached us, at first indirectly, and afterwards by the official channel, of certain Extracts from a Dispatch dated the seventeenth of July, one thousand eight hundred and thirty five, addressed by Your Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, to certain persons in *Lower Canada*, (unacquainted as we moreover are with the tenor of the other parts of the same document, and with any subsequent instructions,) that in point of fact, the researches authorized by Your Majesty, for the purpose of ascertaining the means of doing justice to Your Canadian Subjects, were on several of the most essential points, limited by preconceived opinions and anticipated decisions in the manner herein before set forth. We are bound on this head to declare, that in the face of obstacles like these, if Your Majesty's Government should persist in maintaining them, and without Your Royal Assent to the essential Reforms we expect, no measures of minor importance can have the effect desired; that the delay occasioned by the investigations announced, will serve only to embolden the enemies of the People of this Province and of Your Majesty's Government, in their hopes of dissention and violence, and that the best intentions, or even acts on the part of the Head of the Provincial Executive, even in conjunction with the efforts of this House, and of the People, might be wrecked in contending against the deep rooted system of vice and abuse which has robbed Your Majesty's Government in this Province, of all efficiency and respect, and has endangered the liberties and safety of the Inhabitants of *Canada*.

At the head of the Reforms which we persist in considering as essential, is the introduction of the principle of popular election into the Constitution of the Legislative Council. The People of the country, without distinction, regard this body, as at present constituted, as factiously opposed to its Institutions, its state of society, its feelings and its wants, and as having been, and as being necessarily the strong hold of oppression and abuses. They continue in like manner to believe that any partial reform which shall stop short of the introduction of the elective principle, will be altogether insufficient, and will, as leaving the inherent vice untouched, bring back the same evils and the same collisions. We think, that with regard to the constantly baneful action of the Legislative Council, we have amply explained ourselves to Your Majesty, and that no other proof than the past and present acts of that body, is needed to remove all doubt as to the nature and spirit of the improvements to be introduced into it. We look, in this respect, upon the Act of 1791, giving Legislators for life to the Canadian Provinces, at the mere pleasure of the Executive Authority, as an unfortunate experiment, followed by most unhappy consequences. We also look upon this experiment as entirely foreign to the British Constitution. We regret that in the Extracts from the Dispatches we have mentioned, an attempt is made by begging

cité les réclamations de cette Chambre et du Peuple; sujets qui ainsi que Votre Majesté voulait bien nous en assurer, devaient être également l'objet de recherches et de délibérations. Nous pensions que sans mettre en première ligne des théories injustes et inapplicables de domination Métropolitaine et d'abaissement Colonial, sans revenir à un système réprouvé par de mémorables exemples, on n'aurait égard qu'aux principes de la Constitution, à l'intérêt mutuel de toutes les parties, et à la paix, au bien-être, aux droits, aux vœux et aux besoins de ces parties importantes des domaines Britanniques.

Ce n'a donc pu être qu'avec de vives appréhensions, que nous avons été portés à supposer, d'après la connaissance qui nous est parvenue indirectement, et ensuite par communication officielle, de certains extraits d'une Dépêche en date du dix-sept Juillet mil huit-cent-trente-cinq, adressée par le principal Secrétaire d'état de Votre Majesté pour les Colonies à certaines personnes dans le *Bas-Canada*, ignorant d'ailleurs, comme nous faisons, la teneur des autres parties du même Document, ainsi que des instructions postérieures, qu'en effet les recherches autorisées par Votre Majesté pour parvenir à rendre justice à ses Sujets Canadiens, étaient sur plusieurs des points les plus essentiels limitées par des opinions préjudicielles et des décisions anticipées en la manière que nous venons d'exposer. Nous devons à cet égard déclarer qu'avec de semblables obstacles, si le Gouvernement de Votre Majesté persistait à les maintenir, et sans votre acquiescement Royal aux réformes essentielles que nous attendons, aucunes mesures d'importance mineure ne pourront avoir l'effet désiré; que le délai occasionné par les Enquêtes annoncées ne servira qu'à enhardir les ennemis du Peuple de cette Province et du Gouvernement de Votre Majesté dans leur espoir de division et de violence, et que les meilleures dispositions et même les Actes du Chef de l'Exécutif Provincial, joints même aux efforts de cette Chambre et à ceux du Peuple, pourraient échouer contre le système enraciné de vices et d'abus qui a enlevé toute efficacité et tout respect au Gouvernement de Votre Majesté en cette Province, et qui a mis en danger les libertés et la sécurité des Habitans du *Canada*.

En tête des réformes que nous persistons à considérer comme essentielles, se trouve la nécessité d'introduire le principe de l'élection populaire dans la Constitution du Conseil Législatif. Le Peuple du Pays sans distinction, regarde ce corps tel qu'à présent constitué comme factieusement opposé à ses institutions, à son état de société, à ses sentimens et à ses besoins, et comme ayant été et devant être le boulevard le plus fort de l'oppression et des abus. Il continue également de croire que toute réforme partielle qui n'admettra pas le principe d'élection, sera tout-à-fait insuffisante et ramènera comme vice inhérent les mêmes maux et les mêmes collisions. Nous pensons qu'au sujet de l'action constamment nuisible du Conseil Législatif, nous nous sommes amplement expliqués auprès de Votre Majesté, et qu'il n'est besoin d'aucune autre preuve que les Actes passés et présens de ce Corps pour enlever tout doute sur la nature et l'esprit des améliorations à y introduire. Nous regardons à cet égard l'Acte de mil-sept-cent-quatre-vingt-onze, donnant des Législateurs à vie aux Provinces du *Canada* d'après la volonté absolue de l'autorité Exécutive, comme un essai malheureux et suivi des plus funestes résultats. Nous regardons aussi cette essai comme entièrement étranger aux principes et à la pratique de la Constitution Britannique. Nous regrettons que dans les extraits de Dépêches

begging the question to infer an analogy which does not exist, for the purpose of aggravating certain specious objections against an Elective Council. We would respectfully pray Your Majesty to remark, that the influence which prevailed in the Conneils of the Empire, at the period when the Act of 1791 was passed, was calculated to give an undue preponderance to the aristocratic principle, while in *America*, the independent state and the progress of society, repelled any doctrine of this nature, and demanded the extension of the contrary principle. We must also express our regret, that while Your Majesty's Representative in this Province has solicited the co-operation of the two Houses of the Provincial Legislature to labour at the reform of abuses, and while this House is fully disposed to grant that co-operation, the constant opposition of the Legislative Council is of a nature to prevent so important an appeal from being followed by any result. For ourselves we are conscious that we have ever been, and are still guided in our labours by our conviction of what was for the greatest advantage of the People, and best adapted to cause Your Majesty's Government in this Province to be respected, cherished and strengthened; and firm in our determination to pursue the same course, we pray Your Majesty to believe that we shall not depart from it.

We are not ignorant that some individuals interested in the maintenance of bad government, and accustomed to a system of ascendancy and domination, pretend that harmony might be established between the constituted authorities in this Province, by introducing in its territorial limits, or in the representation of the People, violent changes of which the sole end would be to deprive a numerous portion of Your Majesty's Subjects of a due participation in the advantages of the Constitution, and to establish invidious political preferences, as a prelude to the subversion of the institutions of the Province, at the very time when Your Majesty Government is proclaiming principles of equal justice to all, and acknowledges the excellence of our Institutions. We rely too much on the honor of the Government to believe in the possibility of attempts which would destroy all the ties that bind the People to *Great Britain*, and would force them to regret their allegiance. We cannot, however, but express our regret, that in the Extracts already mentioned, as well as in several other instances, it has appeared as if the same importance was attached to the calumnious representations of a small number of individuals, supporting the abuses of past Administrations, as to the solemn deliberations and unvarying opinions of the Representatives of the People, who form a branch of the Legislature, which no prejudice against their origin can succeed in causing to be regarded as less essential than the other and co-ordinate branch. In this systematic practice of assimilating a recognized authority, acting in a constitutional capacity, to the disorderly passions which seek to overthrow it, the People of this country might in the end see a desire to misunderstand the essence and unity of the popular principle acting in the Government, while the aristocratic principle is upheld, by attaching it to the Legislative Council, as if it were part of the essence of the Constitution itself. We have at least the satisfaction of seeing that the great body of the Inhabitants of this Province of every creed and every origin, are satisfied with the share they have in the Provincial Representation, and that our fellow-subjects of the less numerous origin in particular, acknowledge the spirit of justice and brotherly love with which we have endeavoured to ensure to all the Inhabitants of the country, a participation in its political and natural advantages.

pêches que nous avons mentionnés, on commence à supposer, par une pétition de principe, une analogie qui n'existe pas, afin d'aggraver des objections spécieuses contre le Conseil Electif. Nous ferons remarquer avec respect à Votre Majesté, que l'influence qui dominait dans les Conseils de l'Empire à l'époque où l'Acte de mil-sept-cent-quatre-vingt-onze a été passé, était propre à donner une indue prépondérance au principe aristocratique, pendant qu'en *Amérique* l'état d'indépendance et de progrès des sociétés repoussait de semblables doctrines et appelait l'extension du principe contraire. Nous exprimerons aussi notre regret que, tandis que le Représentant de Votre Majesté, en cette Province, a sollicité la coopération des deux Chambres de la Législature Provinciale, pour travailler à la réforme des abus, et tandis que cette Chambre est toute disposée à accorder cette coopération, l'opposition constante du Conseil Législatif est de nature à empêcher qu'un appel aussi important ne soit suivi d'aucun résultat. Pour nous, nous avons la conscience d'avoir été sans cesse et d'être encore guidés dans nos travaux, par ce que nous avons cru être pour le plus grand avantage du Peuple, et le plus propre à faire respecter et chérir et à consolider le Gouvernement de Votre Majesté en cette Province ; et fermes dans la même détermination, nous prions Votre Majesté de croire que nous ne nous en départirons pas.

Nous n'ignorons pas que quelques individus intéressés au maintien du mauvais gouvernement, et accoutumés à un système d'ascendance et de domination, prétendant établir l'harmonie entre les autorités constituées dans la Province, en introduisant dans la démarcation du territoire, ou dans la représentation du Peuple, des changemens violens dont le but serait de priver par la force une partie nombreuse des Sujets de Votre Majesté d'une due participation aux avantages de la Constitution, et d'établir d'odieuses préférences politiques pour préluder au renversement des institutions de cette Province, dans le temps même où le Gouvernement de Votre Majesté proclame des principes de justice égale pour tous, et reconnaît l'excellence de ces institutions. Nous comptons trop sur l'honneur du Gouvernement, pour croire à la possibilité de semblables combinaisons qui détruiraient tous les liens qui unissent le peuple à la *Grande-Bretagne*, et lui feraient regretter son allégéance. Nous ne pouvons cependant qu'exprimer notre regret, que dans les extraits déjà mentionnés, ainsi que dans plusieurs autres circonstances, on ait paru attacher la même importance aux représentations calomnieuses d'un petit nombre d'individus soutenant les abus des administrations passées qu'aux délibérations solennelles et aux opinions constantes des Représentans du Peuple, branche de la Constitution qu'aucune prévention contre son origine ne pourrait réussir à faire regarder comme moins essentielle que l'autre branche co-ordonnée. Dans cette assimilation systématique d'une autorité reconnue et agissant dans l'ordre, et des passions désordonnées qui cherchent à le renverser, le Peuple du Pays pourrait avoir à la longue le désir de méconnaître l'essence et l'unité du principe populaire agissant dans le Gouvernement, lorsqu'on élève le principe aristocratique, en le rattachant au Conseil Législatif, comme de l'essence de la Constitution même. Nous avons du moins la satisfaction de voir que la masse des habitans de cette Province de toute croyance et de toute origine sont satisfaits de la part qu'ils ont dans la Représentation Provinciale, et qu'en particulier nos concitoyens de l'origine la moins nombreuse, reconnaissent l'esprit de justice et d'amitié fraternelle avec lequel nous avons tâché de faire participer tous les habitans du Pays à ses ressources politiques et matérielles. Nous voyons dans cette heureuse union

tages. We perceive in this happy union another guarantee of good government, and an antidote against the tortuous policy, which it is sought to support by unjust distinctions.

Even admitting, in opposition to principles and to facts, that the Legislative Council of *Lower Canada* had some analogy to the House of Lords, it would not follow that the constitution of the said Council ought not to undergo a change, when such change had become necessary to the stability of the Government, and to the common welfare of the People; since the happy modifications in the Institutions of the United Kingdom, which have assured to seven millions of men, their civil and political rights, which have dispensed with intolerant tests, and have purified and equalized the representation of the People, although opposed at first by the powers of the day, as contrary to the Constitution, found at length their place in the Statute book, to the great benefit of Your Majesty's Government, and of Your Subjects. What the Inhabitants of the three Kingdoms asked and obtained for themselves, under given circumstances, we ask for ourselves under circumstances very little dissimilar, and we believe that when we shall have obtained them, the Constitution will have lost nothing of its essence or of its efficiency, but, will, on the contrary, have acquired an element of strength and activity, rendering it more fit to attain the object of its institution, the happiness and contentment of the People.

Respecting as we do the expression of the Royal Pleasure, we yet regret that the Ministers of the Crown should have declared that Your Majesty was most unwilling to admit that the question of an Elective Council was a subject open to debate in this Province. We beg to be permitted to represent to Your Majesty, that it is not within the province of the Colonial Secretary to limit the subjects which are to engage the attention of this House and the People it represents, within the required forms, with the view of improving the Laws and condition of the Province. Against this infringement of the liberties of the subject, by one of the responsible servants of the Crown, we dare to appeal to the supreme authority of the Empire,—to that of Your Majesty, sitting in Your High Court of Parliament.

We do not intend to discuss the historical points of English Colonial Government on which we differ with Your Majesty's Ministers. Time has solved the problem, and we firmly belive that those happy countries to which these questions refer, would never have attained the degree of prosperity which they now enjoy, either under the old Colonial Government, or under a system like that which successive Colonial Ministers have established and maintained in this Colony.

On the subject of the Executive Council, we abstain from entering on any details, because we hold this question to be closely connected in practice with the other more important subjects of Colonial policy. We shall confine ourselves to saying, that the full and entire recognition of the rights of this House and the People, by those whom Your Majesty may be pleased to call to Your Councils, and their constitutional responsibility based upon the practice of the United Kingdom, will be essential motives for confidence in Your Majesty's Government.

We have also asked, and now again ask, for the repeal of certain noxious Acts, of which the People of the country have complained: we wish, among others, to mention the Act of the sixth year of our late Sovereign *George* the Fourth, Your Majesty's Royal Brother, chapter

union une garantie de plus pour le bon gouvernement, et un antidote contre une politique tortueuse qu'on chercherait à appuyer sur d'injustes distinctions.

En admettant contre les principes et contre les faits, que le Conseil Législatif du *Bas Canada* eût quelque analogie avec la Chambre des Lords, il ne s'en suivrait pas que la Constitution du dit Conseil ne dût éprouver aucun changement, lorsqu'un tel changement serait devenu nécessaire à la stabilité du Gouvernement et au bien-être commun du Peuple. Ainsi les heureuses modifications dans les institutions du Royaume-Uni qui ont assuré à sept millions d'hommes leurs droits civils et politiques, qui ont dispensé de rites intolérans, qui ont épuré et réparti plus justement la Représentation du Peuple, quoique repoussées dans l'origine par les pouvoirs du jour, comme contraire à la Constitution, ont finalement trouvé place dans le Livre des Statuts, au grand avantage du Gouvernement de Votre Majesté et à celui de ses Sujets. Ce que les habitans des Trois Royaumes ont demandé et obtenu pour eux dans des circonstances données, nous le demandons pour nous sous d'autres circonstances fort peu dissemblables, et nous croyons que lorsque nous l'aurons obtenu la Constitution n'aura rien perdu de son essence et de son efficacité, et aura acquis au contraire un élément de force et d'action propre à tendre mieux au but de son institution, le bonheur et le contentement du Peuple.

Respectant comme nous faisons l'expression de la volonté Royale, nous regrettons cependant que les Ministres de la Couronne aient déclaré que Votre Majesté avait la plus grande aversion à permettre que la question du Conseil Législatif Electif fût un sujet de discussion ouverte en cette Province. Qu'il nous soit permis de représenter à Votre Majesté, qu'il ne dépend pas d'un Secrétaire Colonial de limiter les sujets dont il sera permis à cette Chambre et au Peuple qu'elle représente, de s'occuper avec les formes voulues dans le but d'améliorer les Lois et la condition de cette Province. De cette infraction des libertés du Sujet par un serviteur responsable de Votre Majesté, nous osons appeler à l'autorité suprême de l'Empire, à celle de Votre Majesté siégeant dans sa haute Cour de Parlement.

Nous ne discuterons pas les points historiques de régime Colonial Anglais, sur lesquels nous osons différer avec le Ministre de Votre Majesté. Les temps ont résolu le problême, et nous croyons fermement que les heureuses contrées auxquelles ces questions se rapportent, n'auraient jamais atteint le degré de prospérité dont elles jouissent, ni sous leur ancien régime Colonial, ni sous un système semblable à celui que les Ministres Coloniaux successifs ont établi et maintenu en cette Colonie Nous demanderons donc humblement qu'il nous soit permis de passer à d'autres sujets.

Au sujet du Conseil Exécutif nous nous abstiendrons d'entrer dans aucuns détails, parce que nous regardons cette question comme étroitement liée dans la pratique avec les autres sujets majeurs de politique Coloniale. Nous nous bornerons à dire que la reconnaissance pleine et entière des droits de cette Chambre et de ceux du Peuple par ceux qu'il plaira à Votre Majesté d'appeler à ses Conseils, et leur responsabilité Constitutionnelle basée sur la pratique du Royaume-Uni, seront des motifs essentiels de confiance dans le Gouvernement de Votre Majesté.

Nous avons aussi demandé et nous demandons de nouveau le rappel de certains Actes nuisibles, dont le Peuple du Pays s'est plaint : nous voulons entre autres mentionner l'Acte de la sixième année de notre feu Souverain *George* Quatre, le royal frère de Votre Majesté,

chapter fifty nine, commonly called the " Tenures Act," and, also, the more recent Act granting certain privileges to a Company of individuals residing chiefly in *London*, whose object is to make the Lands of this Province a subject of speculation. With regard to the former of these Acts, its nature and its effects, our complaints have been so detailed, and so numerous, that we shall abstain from repeating them. We shall only add, that recent decisions of the Superior Tribunals of the country, have refused any validity to the proceedings of the pretended Court of Escheats established by the said Act, which has in fact merely served as a pretext for creating several sinecures paid out of the public Revenue of this Province, and which we have not recognized and will never recognize. We pray Your Majesty, then, that being at length convinced of the baneful effects of the said Act, on the social Institutions of this Province, the common rights of its Inhabitants, and the settlement of the waste Lands therein, without its containing one redeeming beneficial provision, but when on the contrary it has tended solely to favor the Seignior, while it professes to be intended for the relief of the mass of the *Censitaires*, it may please Your Majesty to recommend to Your Parliament the immediate repeal of the said Act, in order that the Provincial Legislature may be no longer prevented from enacting Laws, (as it has the right to do) on the numerous subjects which it has been pretended to regulate by the said Act, and in order that we in particular, as one branch of that Legislature, may do justice in that behalf to our constituents, in a manner adapted to their interests and their wants, with which we have better means of being acquainted than any authority sitting without this Province. On the subject of the latter of the said Acts, we have, as well before it was passed, and with the knowledge and approbation of Your Majesty's Ministers while it was in progress through the Houses of Parliament, as since that time, made equally numerous representations. We know that one of the effects of this Act, besides authorizing monopoly in improved lands already owned and occupied by the People of this Province, has been to confirm the illegal sale of nearly a million of acres of the waste Lands of this Province, made to the said Company, in addition to the unusual privileges it confers on the same Company, with regard to the application of the proceeds of the said sale,—privileges which belong solely to the Provincial Legislature, whose powers have been therein usurped. This subject is also closely connected with the incontestable right of British subjects inhabiting this Province, and of those who come to settle therein, not to be taxed without their free consent expressed through their Representatives. The said sale has also rendered impossible the free settlement of the most advantageous portion of the accessible Lands, and properly speaking the only portion of these Lands which had escaped the action of the system of fraud, speculation and monopoly which the servants of Your Majesty's Government in this Province have constantly maintained in this Department. We humbly believe, that independently of the high considerations aforesaid, an essential point of the public Law of the country has been lost sight of, namely, that the waste Lands of this Province are not of the same nature as the hereditary and patrimonial property belonging to Your Majesty's Crown, any more than they had that character when they were held by His Most Christian Majesty. They formed then, and we deem that they form at this day, part of the public domain of the State, which in the several dependencies of the Empire, is committed to Your

jesté, Chapitre cinquante-neuf, communément appelé l'Acte des Tenures ; et aussi l'Acte plus récent qui accorde certains priviléges à une Compagnie de particuliers résidans principalement à *Londres*, dont le but est de spéculer sur les Terres de cette Province. Quant au premier de ces Actes, à sa nature et à ses effets, nos plaintes ont été si détaillées et si nombreuses, que nous nous abstiendrons de les répéter. Nous ajouterons seulement que des décisions récentes des tribunaux supérieurs du Pays ont refusé toute validité aux procédés de la prétendue Cour de Confiscation établie par le dit Acte, laquelle n'a en effet que servi de prétexte à plusieurs sinécures, rétribuées à même le revenu public de cette Province, lesquelles cette Chambre n'a pas reconnues et ne reconnaîtra jamais. Nous supplions donc Votre Majesté que, se convainquant finalement des conséquences nuisibles du dit Acte au sujet des institutions sociales de cette Province, des droits communs de ses habitans, et de l'établissement des Terres incultes d'icelle, sans qu'aucune disposition avantageuse rachète ses effets, mais lorsqu'au contraire il n'a tendu qu'à favoriser les Seigneurs lorsqu'il s'annonçait comme devant soulager la masse des Censitaires, il plaise à Votre Majesté de recommander à son Parlement le rappel immédiat du dit Acte, afin que la Législature Provinciale ne soit plus empêchée de statuer, comme elle en a le droit, sur les nombreux sujets qu'on a prétendu régler par le dit Acte, et afin que cette Chambre en particulier, comme l'une des branches de cette Législature, puisse rendre à cet égard justice à ses commettans d'une manière conforme à leurs lois, à leurs intérêts, et à leurs besoins, que nous sommes plus à portée de connaître qu'aucune autorité siégeant hors de cette Province. Au sujet du second de ces Actes, nous avons tant avant sa passation, et lors même qu'il était en progrès dans les Chambres du Parlement à la connaissance et avec l'approbation des Ministres de Votre Majesté, que depuis lors, fait des représentations également multipliées. Nous savons que cet Acte a eu pour effet, outre qu'il autorise le monopole de Terres améliorées maintenant possédées et habitées par le Peuple de cette Province de confirmer une vente illégale de près d'un million d'acres des Terres vacantes de cette Province faite à la dite Compagnie, en outre des priviléges insolites qu'il accorde à la même Compagnie à l'égard de l'emploi des produits de la dite vente, priviléges qui n'appartiennent qu'à la Législature Provinciale dont on a par là usurpé les attributions. Ce sujet se rattache aussi de près au droit incontestable des Sujets Britanniques habitant cette Province, et de ceux qui viennent s'y établir, de n'être taxés que de leur libre consentement par l'organe de leurs Représentans. La dite vente a aussi soustrait à la libre colonisation la partie la plus avantageuse des Terres accessibles, les seules de ces Terres, à proprement parler, qui eussent échappé aux systèmes de fraude, de péculat et d'accaparement qu'ont sans cesse fait régner dans ce département les serviteurs du Gouvernement de Votre Majesté en cette Province. Nous croyons humblement qu'indépendamment des hautes considérations qui précèdent, on a perdu de vue un point essentiel du droit public du Pays, savoir : Que les Terres vacantes de cette Province ne sont pas, qu'il plaise à Votre Majesté, de la même nature que les biens héréditaires et patrimoniaux attachés à la Couronne de Votre Majesté, non plus qu'elles n'ont eu ce caractère lorsqu'elles étaient possédées par les Rois Très-Chrétiens. Elles formaient alors, et nous jugeons qu'elles forment encore aujourd'hui, partie du domaine public de l'état, lequel

Your Majesty's paternal care, for the benefit of their Inhabitants and of other Subjects of Your Majesty, who may wish to settle therein, and is subject to the supreme authority of Parliament: and we conceive that in this Province the Provincial Parliament is fully and exclusively invested with this authority, the exercise of which we shall never willingly renounce. We believe we have given too many proofs that we are perfectly disposed to exercise it for the advantage of all classes of Your Majesty Subjects, to render it possible that any consideration foreign to the Laws and Constitution, should induce the Parliament of the United Kingdom, or Your Majesty's Ministers, forcibly to abridge on this point, the rights of the Provincial Parliament.

If other arguments than those drawn from Constitutional Law, and from the public Law of the country, were requisite to demonstrate the correctness of the view we take of this question, we would say, that in practice, other portions of the public domain of this Province, which were a source of profit at an earlier period, have continued to be administered as having precisely the same character as before the cession of the country,—that in divers instances no objections has been raised to various Acts of the Provincial Parliament on matters therewith connected,—and that from the moment when the very Act which defines the forms of our present Constitution went into operation (a circumstance which cannot but have weight with Your Majesty), Your Majesty's Government has recognized the nature and destination of the waste Lands of this Province, by the very circumstance of reserving and continuing to this day to reserve a seventh part thereof, to belong more particularly to the Crown, and to be under its special control. Instead of this seventh, the Executive Authorities have taken possession of the whole of these Lands, of which they have disposed for the personal advantage of their members, and of their friends and subalterns, for the purpose of planting corruption in the representation and among the people, of securing an undue irresponsibility in the Provincial Administrations, and of withdrawing them altogether from the control and influence of this House. To justify their former waste, and to retain the same means of bad government for the future, the same authorities established as a doctrine what had theretofore been only a culpable act; and these pretensions, rendered powerful by their own effects, have unhappily made their way to Your Majesty's Throne, and to the Supreme Councils of the United Kingdom.

Under the ancient Government of *Canada*, the settlement of the wild Lands, under a system as regular and easy as possible, and adopted to the circumstances of the climate, the laws, manners and locality, by the then Inhabitants, and by others of their fellow subjects who came to settle among them, was regarded as a point so essential, that a great portion of the ancient Law of the country relates to this subject, and lays down rules which ensure the right of the population to obtain lots of Land for the purpose of cultivating them, and which establish the relative rights of all the parties interested. We conceive, that the power of ensuring the efficiency of these Laws, of modifying them, or enacting others in their stead, in case of need, has devolved solely upon the Provincial Parliament. We regret that since the change of dominion, the exactions of certain Seigniors, and the undue favors which have been conferred on others under the Tenures Act, on the one hand, and the pretensions of the Executive to dispose of these Lands without control, on the other hand, have entirely

lequel dans les diverses dépendances de l'Empire, est commis à la garde paternelle de Votre Majesté pour l'avantage de leurs habitans et des autres Sujets de Votre Majesté qui viennent s'y établir, et est sujet à l'autorité suprême du Parlement; et nous concevons qu'en cette Province le Parlement Provincial est pleinement et exclusivement revêtu de cette autorité, à l'exercice de laquelle nous ne renoncerons jamais volontairement. Nous croyons avoir assez donné de preuves que nous avons une parfaite disposition à l'exercer pour l'avantage de toutes les classes des Sujets de Votre Majesté, pour qu'aucune considération étrangère aux lois et à la Constitution, puisse engager le Parlement du Royaume-Uni ou les Ministres de Votre Majesté à tenter d'abréger par force sur ce point les droits du Parlement Provincial.

S'il fallait d'autres motifs que ceux du droit Constitutionnel et du droit public du Pays, pour mettre hors de doute le point de vue sous lequel nous envisageons cette question, nous dirions que dans la pratique, d'autres parties du domaine public de cette Province plus anciennement profitables, ont continué à être administrées comme sortant entièrement la même nature qu'avant la cession du Pays; que dans plusieurs circonstances il n'a pas été suscité d'objection à divers Actes du Parlement Provincial qui ont statué sur des sujets y relatifs, et que dès le commencement de l'opération de l'Acte même qui a défini les formes de notre présente Constitution, circonstance qui ne peut manquer d'avoir du poids auprès de Votre Majesté, le Gouvernement de Votre Majesté a reconnu la nature et la destination des Terres vacantes de cette Province, par cela même qu'il en a réservé et a continué jusqu'à présent d'en réserver une septième partie pour appartenir plus particulièrement à la Couronne et être sous son contrôle spécial. Au lieu de ce septième, les autorités Exécutives se sont emparées de la totalité de ces Terres dont elles ont disposé pour l'avantage personnel de leurs Membres et de leurs amis et subalternes, pour établir la corruption dans la Représentation et dans le Peuple, et pour attribuer une irresponsabilité indue aux administrations Provinciales, et les soustraire entièrement au contrôle et à l'influence de cette Chambre. Pour garantir leurs dilapidations passées, et pour se donner les mêmes moyens pour le mauvais Gouvernement à l'avenir, les mêmes autorités ont érigé en doctrine ce qui n'avait jusque là été qu'un acte coupable, et ces prétentions rendues puissantes par leurs effets mêmes, se sont malheureusement fait jour jusqu'au Trône de Votre Majesté, et jusqu'aux Conseils Suprêmes du Royaume-Uni.

Sous l'ancien Gouvernement du *Canada*, la colonisation des Terres, sous un système aussi régulier et aussi facile que possible, et conforme aux circonstances du climat, des lois, des mœurs et des lieux, par les habitans d'alors et par les autres régnicoles qui venaient s'y établir, était regardée comme un point tellement essentiel, qu'une très-grande partie de l'ancien droit du Pays a rapport à cet objet, et établit des règles qui assurent les droits de la population à obtenir des lots de Terre pour les cultiver, et qui fixent les droits relatifs de toutes les parties intéressées. Nous concevons que le pouvoir d'assurer l'efficacité de ces lois, de les modifier, de les remplacer par d'autres au besoin, est entièrement dévolu au Parlement Provincial. Nous regrettons que depuis le changement de domination, d'un côté les actions de quelques Seigneurs, et les faveurs indues qui sont résultées pour d'autres de l'Acte des Tenures, d'un autre côté la mauvaise administration des Terres non concédées, et les prétentions de l'Exécutif à disposer de ces Terres sans contrôle,

aient

tirely nullified the advantages which were best adapted to advance the moral and physical welfare of the People, and to give stability to their Institutions and to their political existence, as a happy and affectionate portion of Your Majesty's Subjects. We are sure that the People of *Canada* of whatever origin, have equally had reason to complain of the vices and abuses above mentioned. We cannot believe that while rights so essential were recognized and respected under an absolute monarchical government, the operation of the British Constitution, though imperfect in its application to this Province, will be absolutely insufficient to maintain them.

Your Majesty cannot but know that the climate of this portion of the world, and other peculiar causes, render the clearing of Lands in order to bring them under cultivation, one of the chief resources of the surplus population of the old settlements, and the surest mode of investing the very moderate capital possessed by the People of the country. The resources which the waste Lands would afford in point of revenue, under a wise system of management established under the authority of the Provincial Parliament, would be equally necessary as a provision for the support of Your Majesty's Provincial Government, and for the completion of the numerous local improvements made requisite by the increase of the population, the emigration from the United Kingdom, and the state of a rising country.— These resources are so important in both these respects, that if left to the unrestrained disposal of the Executive, they would destroy the Constitution, purchase the adherence of men made powerful by the authority vested in them, and give the administration ample pecuniary means equivalent to the other revenues of the Province, and consequently the power of governing arbitrarily in defiance of the authority of the Legislature. We state as a fact, that such has been in effect the system which has prevailed in this Province, and has been an inexhaustible source of evils and abuses. We attach so much importance to this subject, that we are firmly of opinion, that without the Legislative and Constitutional authority of the Provincial Parliament over the Lands of the Provincial domain, and the revenue arising from them, the power vested in the Legislature to make Laws for the peace, welfare and good government of this Province, would be altogether nugatory. Your Majesty may infer from this, how much we differ from Your Majesty's Minister, when in one of the Extracts from the Dispatches above mentioned, while commenting on the tenure of public offices in the Province, in a manner which seems to us but little applicable to the subject, he appears on the contrary to wish to curtail the influence of the Representatives of the People over the persons composing the Administration, because this House must be animated by the spirit of the People, while we regard this latter circumstance as a most fortunate one, and as a pledge for the due and efficient conduct of public Officers, and for the security of those whose affairs they administer.

We therefore pray Your Majesty to be pleased to recommend to Parliament the repeal of the said Act passed in favor of the Land Company, and also that it may please Your Majesty to adopt legal means for annulling all the undue privileges incompatible with the rights of this Province, which is the object of the said Act to confirm, or of which it may have been the source. We also humbly pray Your Majesty to be pleased, with regard to the matters relative to the public domain and the Lands of this Province, to concur in recognizing the rights of its Legislature and of Your faithful Subjects therein, to the end that we be no longer prevented from

aient entièrement nullifié les avantages qui étaient les plus propres à avancer le bien-être moral et matériel du Peuple, à donner de la stabilité à ses institutions, et à son existence politique comme partie heureuse et affectionnée des Sujets de Votre Majesté. Nous sommes sûrs que la population Canadienne de toutes les origines a eu également à se plaindre des vices et abus ci-dessus. Nous ne pouvons croire que tandis que des droits aussi essentiels étaient reconnus et respectés sous un Gouvernement monarchique absolu, l'opération de la Constitution Britannique, imparfaite il est vrai dans son application à cette Province, sera absolument insuffisante pour les maintenir.

Votre Majesté ne peut ignorer que la sévérité du climat en cette partie du monde, et plusieurs autres causes particulières, font du défrichement des Terres pour les soumettre à l'agriculture, l'une des principales ressources de la population surabondante, et le débouché le plus certain pour le placement des modiques capitaux du Peuple du Pays. Les ressources que présenteraient les Terres vacantes en fait de revenu, sous une sage administration établie en vertu de l'autorité du Parlement Provincial, seraient également nécessaires pour subvenir au soutien du Gouvernement Provincial de Votre Majesté, et pour compléter les nombreuses améliorations locales que requièrent l'accroissement de la population, l'émigration du Royaume-Uni, et l'état d'un sol en progrès. Ces ressources sont tellement importantes sous ces deux rapports, que laissées à la disposition non restreinte de l'Exécutif, elles pourraient détruire la Constitution, acheter l'adhésion d'hommes puissans par les pouvoirs dont on les aurait revêtus, et donner aux administrations d'amples moyens pécuniaires pouvant balancer les autres revenus de la Province, et comme suite nécessaire, la liberté de gouverner arbitrairement en mettant au défi l'autorité de la Législature. Nous mettons en fait que tel a été en effet le système qui a prévalu en cette Province, et qui a été une source intarissable de maux et d'abus. Nous attachons tellement d'importance à ce sujet, que nous sommes fermement d'avis que sans l'autorité Législative et Constitutionnelle du Parlement Provincial sur les Terres du domaine de la Province et sur le revenu en découlant, nous regarderions comme nugatoire, le pouvoir de faire des lois pour la paix, le bien-être, et le bon Gouvernement de cette Province, attribué à cette Législature. Votre Majesté peut voir par là combien nous différons d'avec le Ministre de Votre Majesté, lorsqu'au contraire, dans l'un des extraits de Dépêches précités, commentant la tenure des offices des fonctionnaires provinciaux d'une manière qui nous a paru peu applicable au sujet dont il était question, il semble vouloir rétrécir l'influence des Représentans du Peuple sur le personnel de l'administration, sous le prétexte que cette Chambre est animée de l'esprit du Peuple, pendant que nous regardons cette dernière circonstance comme très-heureuse, et comme un gage d'efficacité dans la gestion des emplois publics, et de sécurité pour les administrés.

Nous supplions donc Votre Majesté de vouloir bien recommander à son Parlement d'annuller le dit Acte passé en faveur de la Compagnie des Terres, et aussi à ce qu'il plaise à Votre Majesté d'adopter des moyens légaux pour l'annullation de tous priviléges indus et contraires aux droits de cette Province, que le dit Acte a eu pour objet de confirmer ou dont il peut avoir été la source. Nous vous prions aussi très-humblement de vouloir, sur les matières concernant le Domaine Public, et les Terres de cette Province et le revenu d'icelles, reconnaître gracieusement les droits de cette Législature et de vos fidèles Sujets en cette Province, afin que

nous

from laboring as a part of that Legislature, and with the consent of Your Majesty, as the first branch thereof, to render available all the resources of the country for the support of Your Government therein, and for the equal benefit of all Your Subjects who inhabit this Province, or may come to settle in it, and more especially to ensure to all without distinction the means of settling on the waste Lands, under an easy system and on such conditions as shall be found most advantageous.

On the subject of the independence of the Judges, we see with pleasure that there exists no difference between the views of Your Majesty's Government and our own. We regret that our efforts to carry those views into effect have been misunderstood. Since that time the modifications which have rendered the character of the Legislative Council worse, while it was pretended to improve it, have convinced us that it would be of no advantage to the due administration of justice, to proceed on the same basis. We shall not, however, abandon the consideration of the subject, and we shall attentively examine any plan which shall appear to us well adapted for the attainment of the desired end.

What we have now said will suffice to show Your Majesty what our views are, with regard to the politics of the Colony as a whole, to the functions and powers which we believe belong to the Provincial Legislature on all matters relative to the internal affairs of the Colony, and with regard to what we conceive to be the best means of ensuring activity, efficiency and responsibility in the public service. We would suggest to Your Majesty, that there are on this portion of the American Continent, more than a million of Your Majesty's Subjects, composing the Colonies of *Upper* and *Lower Canada*, who, speaking different languages, and having a great diversity of origin, laws, creeds and manners, characteristics peculiar to them respectively, and which they have severally the right to preserve as inhabitants of a separate and distinct Province, have yet come to the conclusion that the institutions common to the two countries ought to be essentially modified, and that it has become urgently necessary to reform the abuses which have, up to this day, prevailed in the administration of the Government. We rejoice that we have, in our just claims, the support of our brethren of *Upper Canada*. This support will demonstrate to Your Majesty and to our fellow subjects in all parts of the Empire, that we have been sincere in our declarations, that the circumstances and wants of the two Canadian Provinces do indeed require a responsible and popular Government, and that we have been actuated by no narrow views of party or of origin in demanding for many years, of Your Majesty, that such a Government may be granted us.

With regard to the protection and to the equality of rights which Your Majesty's Subjects in this Province are entitled to, the remedy of evils and abuses, the abolition of sinecures and pluralities, the expected formation of an Executive Council on the principles above set forth, and to divers other subjects more particularly mentioned in the Speech from the Throne at the opening of the present Session, we refer to our answer to His Excellency the Governor in Chief; and we ardently wish that the views and instructions of Your Majesty's Government on essential points, may be of a nature to facilitate the results of which Your Majesty's Representative has been pleased to promise, and which it will afford us the most lively satisfaction to see attained.

In the Extracts from Despatches hereinbefore cited, there

nous ne soyons plus empêchés de travailler, comme partie de la dite Législature, et du consentement de Votre Majesté comme première branche d'icelle, à mettre à profit toutes les ressources du pays pour y soutenir Votre Gouvernement, et pour l'avantage égal de tous vos Sujets qui habitent cette Province ou qui voudront s'y établir, et en particulier à procurer à tous indistinctement l'avantage de s'établir sur les Terres vacantes sous un système facile, et aux conditions qui seront trouvées les plus convenables.

Au sujet de l'indépendance des Juges, nous voyons avec plaisir qu'en fait de principes, il n'existe aucune différence entre les vues du Gouvernement de Votre Majesté et les nôtres. Nous regrettons d'avoir été mal compris dans nos efforts pour y donner effet. Depuis, les modifications qui ont empiré le caractère du Conseil Législatif lorsqu on prétendait l'ameliorer, nous ont persuadés qu'il n'y aurait aucun avantage pour les fins d'une due administration de la justice à procéder sur les mêmes bases. Cependant nous n'abandonnerons pas la considération du sujet, et nous examinerons avec attention tout projet qui nous paraîtra de nature à atteindre le but désiré.

Ce qui précède pourra faire connaître à Votre Majesté quelles sont nos vues sur l'ensemble de la politique Coloniale, sur l'étendue des attributions et pouvoirs que nous croyons appartenir à la Législature Provinciale sur les affaires intérieures de la Colonie, et sur ce que nous concevons être les meilleurs moyens d'action, d'efficacité et de responsabilité dans le service public. Nous ferons remarquer à Votre Majesté qu'il existe sur cette partie du Continent Américain plus d'un million de Sujets de Votre Majesté, composant les Colonies du *Haut* et du *Bas Canada*, qui parlant des langues différentes, ayant une grande diversité d'origines, de lois, de culte et de mœurs, caractères particuliers qu'ils ont de part et d'autre droit de conserver comme Peuple distinct et séparé, en sont cependant venus à la conclusion que les institutions communes aux deux pays, devaient être essentiellement modifiées, et qu il était devenu urgent de réformer les abus qui ont regné jusqu'à ce jour dans l'administration du Gouvernement. Nous nous réjouissons d avoir dans nos justes demandes l'appui de nos frères du *Haut Canada*. Cet appui servira à faire voir à Votre Majesté et à nos co-sujets de toutes les parties de l'Empire, que nous avons été sincères dans nos déclarations, qu'en effet les circonstances et les besoins des deux Provinces du *Canada*, réclament un Gouvernement responsable et populaire, et que nous n'ayons été mus par aucunes vues étroites de parti ou d'origine en demandant depuis plusieurs années un tel Gouvernement à Votre Majesté.

Quant à la protection et à l'égalité de droits que les Sujets de Votre Majesté en cette Province ont droit d'attendre, à la réparation des maux et abus, à l'abolition des sinécures et des pluralités, à la formation attendue d'un Conseil Exécutif d'après les principes ci-dessus exposés, et à divers autres sujets plus particulièrement mentionnés dans le Discours du Trône à l'ouverture de la présente Session, nous nous référons à notre réponse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et nous désirons ardemment que les vues et les Instructions du Gouvernement de Votre Majesté sur les points essentiels, soient de nature à faciliter les résultats que le Représentant de Votre Majesté a bien voulu promettre, et que nous verrons s'effectuer avec une vive satisfaction.

Dans les Extraits de Dépêches cités plus haut, il se trouve

there are certain passages which induce us to believe that we have not made ourselves understood by Your Majesty's Government, with regard to the nature of the control we desire for the Provincial Legislature over the waste Lands of the public domain of the Province, and which might cause some misapprehension in the opinion of our fellow subjects. We have never claimed to exercise over this portion of the affairs of the Government, any other authority than the Parliamentary and Constitutional authority which we are entitled to exercise over all the other affairs of the country, in so far as the peace, welfare and good government of the country may be therein concerned. We have already set forth at length our reasons for believing that this authority belongs to us. On this head, as on all others, our wish is that the due execution of the laws may remain in the hands of the Executive authority, within the limits prescribed by the laws and Constitution, and under the necessary responsibility; but we also wish that the right of the Assembly of the Province to legislate on these subjects, jointly with the other branches of the Legislature, and to exercise in this behalf the other powers of the Commons of the Country, may receive its full application. We believe we have demonstrated the fatal results of the systems in which this wholesome doctrine has been lost sight of, and the necessity which exists that their effects should be remedied by laws, in the making of which we have a right to participate. We should esteem ourselves happy, if this explanation of our views remove any unintentional mistake into which Your Majesty's Government may have fallen, in construing our former representations. If we have, in them, dwelt more especially on this subject, it is because, until lately, it was enveloped in this Province in a system of secrecy, by which the rights of the Provincial Parliament were violated and rendered nugatory, and which has been most injurious to the interests of the Government; and also because Your Majesty's Ministers seem to agree in the opinion that these matters should be withdrawn from the Legislative and Parliamentary control of the Provincial Parliament. If, on this occasion, we repeat our claims, it is because the more recent opinions of the same servants of Your Majesty, have appeared to us to have the same tendency. On the subject of the waste Lands, we shall here add, that we consider them as of much greater importance with regard to their free settlement, than with regard to the immediate pecuniary revenue which might be derived from them by disposing of them at too high a price, or in larger portions than would suffice to meet the demands of such of Your Majesty's subjects as should be disposed personally to cultivate and settle on them.

It remains for us to address Your Majesty on an important and extensive subject,—the Public Revenue and Expenditure of this Province. We humbly thank Your Majesty for the gracious declaration that Your Majesty is disposed to admit the control of the Representatives of the People over the whole Public Revenue raised in this Province. We regard the fulfilment of this promise as of the highest importance. In stating explicitly in the preceding portions of this Address, the rights which we humbly believe to belong to the Legislature of this Province, with regard to certain parts of this Revenue, we wish to present the subject in its true point of view, in order that no misconception may hereafter retard the desired result. In the proposals which it may please Your Majesty to make to us, for the purpose of attaining this result, it is impossible that Your Majesty should lose sight of the essential principles of the

trouve quelques passages qui nous donnent à croire que le Gouvernement de Votre Majesté n'a pas bien compris la nature du contrôle que nous désirons pour la Législature Provinciale sur les Terres vacantes et le Domaine Public de la Province, et qui pourraient causer quelque méprise dans l'opinion de nos co-sujets. Cette Chambre n'a jamais prétendu exercer sur cette partie des affaires du Gouvernement, d'autre autorité que son autorité Parlementaire et Constitutionnelle, comme elle a le droit de l'exercer sur toutes les autres affaires du pays, en tant que la paix, le bien-être, et le bon gouvernement du pays peuvent y être concernés. Nous avons ci-dessus exposé au long nos motifs de croire que cette autorité nous appartient. Nous voulons sur ce sujet comme sur tous autres, que la due exécution des Lois demeure aux Autorités Exécutives, dans le ressort prescrit par la Loi et la Constitution, et sous la responsabilité nécessaire; mais nous voulons aussi que le droit de l'Assemblée de cette Province de législater sur ces objets, de concert avec les autres branches de cette Législature, et d'exercer à cet égard les autres pouvoirs des Communes du pays, puisse avoir son entière application. Nous croyons avoir démontré combien les systèmes qui se sont éloignés de cette saine doctrine avaient été funestes, et combien il importe de remédier à leurs effets au moyen de Lois auxquelles nous avons droit de participer. Nous nous estimerions heureux si cet exposé de nos vues pouvait détruire quelque méprise involontaire dans laquelle le Gouvernement de Votre Majesté serait tombé, en interprétant nos représentations antérieures. Si elles ont particulièrement porté sur ce sujet, c'est que jusqu'à dernièrement il avait été enveloppé dans la Province d'un système de secret qui violait et empêchait les pouvoirs du Parlement Provincial, et qui a été très-nuisible aux intérêts du Gouvernement, et c'est aussi parce que les opinions des Ministres de Votre Majesté paraissaient s'accorder à vouloir soustraire ces matières au contrôle législatif et parlementaire du Parlement de la Province. Si nous répétons nos demandes aujourd'hui, c'est parce que les opinions plus récentes des mêmes serviteurs de Votre Majesté nous ont paru avoir la même tendance. Au sujet des Terres vacantes, nous ajouterons ici que nous les regardons comme d'une bien plus grande importance sous le rapport de leur libre colonisation, qu'eu égard au revenu pécuniaire immédiat qu'on pourrait en retirer, en les aliénant à un prix trop élevé, ou en plus grande quantité que pour suffire aux demandes des Sujets de Votre Majesté disposés à les cultiver par eux-mêmes et à s'y établir.

Il nous reste à parler à Votre Majesté d'un sujet important et étendu, le Revenu et la Dépense Publique de cette Province. Nous remercions très-humblement Votre Majesté de sa gracieuse déclaration qu'elle est disposée à admettre le contrôle des Représentans du Peuple sur tout le revenu public prélevé en cette Province. Nous regardons l'accomplissement de cette promesse comme de la plus grande importance. En faisant ressortir dans la partie précédente de cette Adresse, les droits que nous concevons humblement appartenir à cette Législature par rapport à certaines parties de ce revenu, nous avons voulu représenter le sujet sous son vrai point de vue, afin que dans l'exécution aucun malentendu n'empêchât le résultat désiré. Dans les propositions qu'il plaira à Votre Majesté de nous faire pour y parvenir, Votre Majesté ne pourra perdre de vue les principes essentiels de la Constitution,

the Constitution, or of the declaratory Act of 1778, to the benefit of which we believe the People of this country are peculiarly entitled We shall receive with respect, and examine with the most scrupulous attention any communication which Your Majesty may be pleased to make to us, tending to the settlement of the financial questions. We believe, however, that any merely temporary arrangement, made as a matter of expediency, and not carrying with it the recognition of the principles we have supported, could not have the desired effect, but would sooner or later bring back the very difficulties with which we are now contending. We humbly represent to Your Majesty, that the People of this Province, tired of the continued struggle in which they have been so long engaged to obtain the recognition of their rights on the part of the Metropolitan and Colonial authorities, would regard with painful apprehension the possibility of the recurrence of the same state of things, and of the necessity of making new sacrifices for the purpose of laying these complaints before Your Majesty and Parliament. We wish for a Government which shall assure us freedom and security ; the unrestricted effect of Your Majesty's declarations can alone confer it on us ; and it will be when we possess it, and can entertain a hope of the removal of the grievances and abuses we complain of, that we can properly consider the means of giving effect to Your Majesty's wishes with regard to an appropriation of a permanent nature. With respect to the extension of any appropriation of this nature beyond what we have hitherto thought to be reasonable, it will be impossible for us to take the subject into consideration until after the views of Your Majesty's Government, with regard to the details, shall have been made known to us. We must, however, declare that having represented to Your Majesty our views with regard to the efficiency and responsibility which we wish to see established in the Provincial Government, we should think we failed in our duty to our constituents, if we destroyed that efficiency and that responsibility, by placing, as a general rule, the great public functionaries of the Province, beyond the reach of the wholesome action of the Constitution. We are not actuated by any considerations of a merely pecuniary nature ; we believe that the largest sums Your Majesty's Government could ask for, would be utterly insignificant in comparison to those for which Your Majesty's servants in this Province have been defaulters, or the enormous sums expended out of the public revenue, without the authority of the Provincial Legislature, and even in opposition to the votes of this House ; or in comparison with the waste of the public property, by which four millions of acres of land or more, scarcely an eighth part of which has yet been settled, have been monopolized or alienated. But we earnestly desire to preserve the benefit of a just control on the part of the Legislature over the several branches of the Provincial Executive, and we can never consent by renouncing it, to confound all the powers of the State for the time to come.

The pretensions set up by the Executive authority to the exclusive disposal of considerable portions of the Public Revenue of this Province, have been so different and so variable, that we shall ever consider it a fortunate circumstance that the discussion of these questions, as far as principles are concerned, has been closed by the general declaration for which we here record our gratitude to Your Majesty. But we cannot admit that our present claims are at variance with our anterior acts, as Your Majesty's Minister supposes. If we could consent to retaliate and continue the discussion, we might say, that the control of the Provincial Legislature over the sources of Revenue in question, has

non plus que l'Acte déclaratoire de mil-sept-cent-soixante-et-dix-huit, aux avantages duquel nous croyons que le Peuple de ce pays a un droit particulier. Nous recevrons avec respect, et nous examinerons avec la plus scrupuleuse attention toute communication qu'il plaira à Votre Majesté de nous faire, tendant au règlement des questions des Finances. Nous croyons cependant qu'un arrangement à terme et comme mesure d'expédience, et qui ne comporterait pas une reconnaissance des principes que nous avons soutenus, ne pourrait avoir l'effet désiré, mais ramènerait tôt ou tard les mêmes diffiultés dans lesquelles nous nous trouvons engagés. Et nous représentons humblement à Votre Majesté que le Peuple de cette Province, fatigué de la longue lutte dans laquelle il est depuis long-temps engagé pour obtenir la reconnaissance de ses droits de la part des autorités Métropolitaines et Coloniales, regarderait avec une pénible appréhension la possibilité du retour du même état de choses, et la nécessité de nouveaux sacrifices pour faire parvenir et exposer ses plaintes à Votre Majesté et à son Parlement. Nous voulons un Gouvernement de franchise et de sécurité ; l'effet non restreint des déclarations de Votre Majesté peut seul nous le donner, et ce sera alors, et lorsque nous aurons l'espoir de voir réparer nos maux et griefs, que nous rechercherons le mode d'effectuer les désirs de Votre Majesté, par rapport à une allocation d'une nature permanente. Quant à l'étendue d'une allocation de cette nature au-delà de ce que nous avons ci-devant cru être raisonnable, nous ne pouvons nous en occuper qu'après avoir connu les vues du Gouvernement de Votre Majesté sur les détails. Nous déclarons cependant qu'ayant exposé nos vues à Votre Majesté sur l'efficacité et la responsabilité que nous voulons voir régner dans le Gouvernement Provincial, nous nous croirions coupables envers nos constituans si nous détruisions cette efficacité et cette responsabilité en mettant, comme règle générale, les grands fonctionnaires publics de cette Province en dehors de l'action salutaire de la Constitution. Nous ne sommes mus par aucune considération purement pécuniaire ; nous croyons que les demandes les plus élevées que pourrait faire le Gouvernement de Votre Majesté, seraient absolument insignifiantes auprès des défalcations des serviteurs de Votre Majesté en cette Province, des sommes énormes dépensées sur le revenu public sans l'autorité de la Législature Provinciale et même à l'encontre des votes de cette Chambre, et auprès des dilapidations du Domaine Public au moyen desquelles on a accaparé ou aliéné quatre millions ou plus d'acres de terres dont à peine une huitième partie est en valeur. Mais nous tenons à conserver les avantages d'un juste contrôle par la Législature sur les diverses branches de l'Exécutif Provincial, et nous ne pourrions y renoncer d'une manière qui intervertirait l'essence de tous les pouvoirs pour l'avenir.

Les prétentions que l'autorité Exécutive a élevées à disposer seule de parties considérables du revenu public de cette Province, ont été si diverses et si variables, que nous regarderons comme une circonstance heureuse que la discussion de ces questions, en fait de principes, se trouve absorbée dans la déclaration générale pour laquelle nous avons déjà exprimé notre reconnaissance à Votre Majesté. Mais nous ne pouvons convenir que nos réclamations actuelles soient en opposition à nos actes antérieurs, ainsi que le suppose le Ministre de Votre Majesté. Si nous voulions user de représailles et continuer la discussion, nous pourrions dire que par une longue pratique les sources de revenu en question ont

has been recognized by a long course of practice; that with regard to the Casual and Territorial Revenue, the Message of His Excellency Lord *Dorchester*, in the year 1794, was then, and has ever since been interpreted in the Province, and even by the Royal authority in assenting to divers Bills passed by the Provincial Parliament, in such a manner as to leave no doubt on this subject. We might, then, regard the more recent pretensions of the Executive as of a nature altogether unexpected. But omitting these arguments, we appeal only to the principles of the constitutional and public law of the Colony, and the very nature of these sources of Revenue, which we believe we have sufficiently set forth.

There is another point connected with the Casual and Territorial Revenue of which we ought not to omit to speak. The very definition of this Revenue, and the particular sources from which it is derived, demonstrate that it extends to all resources which may be derived from Your Majesty's public domain in this Province. Lord *Dorchester* in the Message above mentioned, confirms this conclusion, in speaking of the sources of Revenue from which no profit had then been derived. And His Excellency Lord *Aylmer* had, very recently, included the revenue arising from the sale of Lands and the cutting of Timber, in the Casual and Territorial Revenue. Your Majesty, therefore, will not see without surprise, that Your Ministers and Servants, feeling that the control of the Provincial Parliament must sooner or later be exercised over the said Casual and Territorial Revenue, compelled, moreover, to acknowledge, that in any case, this Revenue could not be applied otherwise than to the wants of the Civil Government and of the Administration of Justice, and desirous of creating funds which might be otherwise applied, and might enable them to indulge the spirit of favoritism and perpetuate their system of bad government, have endeavored to separate from the said Casual and Territorial Revenue, the most important and extensive portion of it, namely, the whole of the waste Lands and saleable Timber in this Province; and they appear to have assigned to the fund which they thus procured by the sale of the said Lands and Timber, without lawful authority, the name of Your Majesty's Hereditary Revenue. It is sufficient to examine the purposes to which this part of the Revenue has for many years been applied, to be convinced that our opinion of this application is by no means erroneous, and that these purposes have only an almost infinitely distant relation to the essential wants of the Civil Government and of the Administration of Justice, for which the Casual and Territorial Revenue is destined. From this administrative manœuvre, it follows as a necessary consequence, that in the hands of Your Majesty's Servants to whom the management of the Territorial Domain is entrusted, the waste Lands will be alienated with a view to the immediate increase of this uncontrolled Revenue, instead of being managed with a sage foresight, founded on the consideration of the resources which these lands offer for the future, and of their settlement by Your Majesty's subjects. It seems to be intended that this Revenue should be enormously increased by the proceeds of the sale to the Land Company. On this latter subject, we pray Your Majesty to be pleased to exclude from the Revenue over which You have been graciously pleased to encourage the hope of seeing the control of the Legislature of this Province established, all sums arising from alienations in favor of the said Company. We hold the unrestrained access to so great an extent of the waste Lands to be too valuable to Your Majesty's Subjects who inhabit this Province, or who

ont été reconnues être sujettes au contrôle du Parlement Provincial; que quant au Revenu Casuel et Territorial, le Message de Son Excellence Lord *Dorchester* de l'année mil-sept-cent-quatre-vingt-quatorze, a été, dès lors et depuis, interprété dans la Province par l'autorité Royale en sanctionnant divers Bills passés par le Parlement Provincial, comme ne laissant aucun doute sur ce sujet. Nous pourrions donc regarder les prétentions plus récentes de l'Exécutif comme d'une nature tout-à-fait inattendue. En omettant ces raisonnemens, nous nous en tiendrons aux principes du droit constitutionnel et du droit public colonial, ainsi qu'à la nature même de ces sources de revenu que nous croyons avoir suffisamment exposée à Votre Majesté.

Il est un autre point qui se rattache au revenu casuel et territorial, dont nous ne devons pas omettre de parler. La définition même de ce revenu, et les sources particulières dont il se compose, démontrent son étendue à toutes les ressources qu'on pouvait retirer du domaine public de Votre Majesté en cette Province.—Lord *Dorchester*, dans le Message mentionné ci dessus, confirme cette proposition en parlant des sources de revenu qui n'étaient pas encore devenues profitables. Tout récemment d'ailleurs Son Excellence Lord *Aylmer* avait compris le revenu provenant de la vente des Terres et de la coupe des Bois, dans le revenu casuel et territorial. Votre Majesté ne verra donc pas sans surprise, que ses Ministres et Serviteurs, sentant que le contrôle du Parlement Provincial devait être tôt ou tard exercé sur ce revenu casuel et territorial, forcés de reconnaître d'ailleurs que dans tous les cas ce revenu ne pouvait être appliqué qu'aux besoins du Gouvernement Civil et de l'Administration de la Justice, et désirant se former des fonds dont la destination fût différente, et leur permît d'exercer le favoritisme et de perpétuer le mauvais gouvernement, ont prétendu distraire du dit Revenu Casuel et Territorial ce qui en formait la partie la plus importante et la plus étendue, savoir, la totalité des Terres vacantes et des Bois exploitables en cette Province, et ils paraissent avoir donné aux fonds qu'ils se sont ainsi procurés en disposant de ces Terres et de ces Bois sans autorité légale, le nom de Revenu Héréditaire de Votre Majesté. Il suffit d'examiner les objets auxquels cette partie du revenu a été appliquée depuis plusieurs années pour se convaincre que notre opinion sur cette application n'est nullement erronée, et que ces objets n'ont qu'un rapport infiniment éloigné avec les besoins essentiels du Gouvernemen Civil et de l'Administration de la Justice auxquels est destiné le Revenu Casuel et Territorial. De cette manœuvre administrative, résulte la conséquence nécessaire qu'entre les mains des serviteurs de Votre Majesté chargés de la régie du territoire, les Terres vacantes seront aliénées dans la vue de grossir immédiatement ce revenu non contrôlé, au lieu d'être administrées avec une sage prévoyance, eu égard aux ressources que ces Terres offrent pour l'avenir et à l'établissement d'icelles par les Sujets de Votre Majesté. Le produit des ventes faites à la Compagnie des Terres paraît devoir grossir énormément ce même revenu.—Sur ce dernier sujet, nous supplions Votre Majesté de vouloir bien omettre dans le revenu sur lequel elle a bien voulu nous faire espérer de voir exercer le contrôle de cette Législature, toute somme provenant d'aliénation en faveur de la dite Compagnie. Nous regardons l'accès non restreint à une aussi grande étendue de Terres vacantes comme d'un trop grand prix pour les Sujets de Votre Majesté qui habitent cette Province ou qui viendront s'y établir, pour qu'il nous soit permis de pactiser de leurs droits moyennant des considérations pécuniaires quelconques, ou en reconnaissant la validité

des

who may hereafter come to settle therein, to allow us to barter away their rights for any pecuniary considerations whatsoever, or by acknowledging the validity of the said alienations. We are, therefore, bound to abide by the requests herein above made to Your Majesty.

We humbly thank Your Majesty, that if we rightly understand Your gracious intentions, the announced recognition of the control of the Provincial Legislature over the whole Revenue, extends equally to the sources of Revenue thus separated from the Casual and Territorial Revenue. This extension will have the effect of preventing for the future, the consequences of the system heretofore followed. We observe, however, that Your Maj sty is desirous of maintaining, under any final arrangement, the charges to the payment of which this particular Revenue has hitherto been applied and which are considered as permanent. We have already expressed our opinion as to the nature of these charges. Your Majesty cannot doubt our readiness to make every provision which may be necessary to ensure the efficient and beneficial management of the said Lands and Timber. We shall likewise give our attention to the nature of the other charges, with the view of making the result of our deliberations known to Your Majesty's Government. We have, however, already declared that we would not recognize the sinecures created under the Tenures' Act. With regard to the several Pensions which have hitherto been paid out of this fund, it is our wish to express no premature opinion here, and we shall merely remind Your Majesty that they have hitherto been paid in opposition to the determinations of this House. If we see the desired arrangement effected, we shall receive with respect and shall take into consideration with the liberality we have always exercised, (regard being had to the circumstances of each case and to the resources of the country) all recommendations from Your Majesty requesting appropriations on our part, of the public monies for constitutional purposes.

Having thus exposed our opinions on the essential points of the Extracts from Despatches which have come to our knowledge, we refer on all other points, to our humble Petitions to Your Majesty and Your Parliament, of the first of March one thousand eight hundred and thirty four, and the twenty eighth of February one thousand eight hundred and thirty five, in which we persevere. We beg leave to call Your Majesty's Royal attention to the essential reforms we have pointed out in the former part of this Address, and which we believe to be indispensable. Declaring ourselves unsatisfied with the views and intentions of Your Majesty's Ministers, we address ourselves to Your Majesty and Your Parliament, in order that our just claims may be listened to, and that Your Majesty's Government in this Province may be rendered constitutional and responsible, and possess the confidence of Your faithful Subjects. We have frequently regretted that the destinies of the Inhabitants of this portion of the British Empire should depend almost solely on a Colonial Minister on the other side of the ocean, acting for the most part on incorrect data and on an imperfect knowledge of facts, and left to act on his own responsability. We also venture humbly to express our regret, that in the discussion of Colonial questions in general, it has not been thought right to attach sufficient importance to them, to place them among the number of those on which the public confidence in Your Majesty's Government depends. We have suffered and still suffer from this state of things, and we believe that it would be best remedied by the action, in the Province

des dites aliénations. C'est pourquoi nous devons nous en tenir aux demandes que nous avons faites ci dessus à Votre Majesté.

Nous remercions humblement Votre Majesté de ce que, si nous comprenons bien ses gracieuses intentions, les sources de revenu ainsi distraites du Revenu Casuel et Territorial sont également comprises dans la reconnaissance annoncée du contrôle de cette Législature sur tout le revenu. Cette latitude aura l'effet de parer pour l'avenir aux conséquences du système antérieurement suivi. Nous remarquons cependant que Votre Majesté désire maintenir dans tout arrangement final les charges auxquelles ce revenu particulier a jusqu'ici été appliqué, et qui sont regardées comme permanentes. Nous avons déjà exprimé notre opinion sur la nature de ces charges. Votre Majesté ne peut douter de notre vigilance à fournir ce qui sera nécessaire pour assurer la régie efficace et profitable des Terres et des Bois. Nous nous occuperons également de la nature des autres charges, dans la vue de faire connaître le résultat de nos délibérations au Gouvernement de Votre Majesté. Nous avons déjà déclaré cependant que nous ne pouvons reconnaître les sinécures établies en vertu d'Acte des Tenures Quant aux diverses Pensions qu'on a jusqu'ici payées à même ce fonds, nous désirons n'exprimer ici aucune opinion prématurée, autrement qu'en rappelant à Votre Majesté qu'elles ont été jusqu'ici payées en opposition aux délibérations de cette Chambre. Si nous voyons s'effectuer l'arrangement désiré, nous recevrons avec respect, et nous prendrons en considération avec libéralité comme par le passé, eu égard aux circonstances de chaque cas et aux ressources du pays, toute recommandation de Votre Majesté sollicitant de notre part des allocations de deniers publics pour des objets constitutionnels.

Ayant ainsi manifesté nos opinions sur les points essentiels des Extraits de Dépêches qui nous sont parvenus, nous nous réclamerons sur tout le reste, de nos humbles Pétitions à Votre Majesté et à son Parlement, du premier Mars mil-huit cent-trente-quatre, et du vingt-huit Février mil-huit-cent trente-cinq, dans lesquelles nous persévérons. Nous prions Votre Majesté de vouloir bien donner son attention royale aux réformes essentielles que nous avons signalées au commencement de cette Adresse, et que nous croyons indispensables.— Déclarant que nous ne sommes pas satisfaits des vues et des attentions des Ministres de Votre Majesté, nous nous adressons à Votre Majesté et à son Parlement, afin que nos justes demandes puissent être écoutées, et que le Gouvernement de Votre Majesté en cette Province devienne au plutôt un Gouvernement Constitutionnel, responsable, et possédant la confiance de Vos fidèles Sujets. Nous avons souvent regretté que les destinées des habitans de cette partie du monde Britannique dépendissent presque uniquement d'un Ministre Colonial, agissant au-delà des mers, et le plus souvent sur des données incorrectes et une connaissance imparfaite des faits, et laissé à sa propre responsabilité. Nous osons aussi humblement exprimer notre regret, que dans la discussion des questions Coloniales en général, on n'ait pas trouvé convenable d'y attacher assez d'importance pour les mettre au nombre de celles d'où dépend la confiance publique dans le Gouvernement de Votre Majesté. Nous avons souffert et nous souffrons encore de cet état de choses, et nous croyons que l'action, dans la Province même, d'un Gouvernement

vince itself, of a Government at once popular and respected.

In the position in which we are placed, and however unjust the projects of the Colonial Office may appear, it is yet our wish to give Your Majesty a proof of our desire for conciliation and peace. We have expressed our regret, that according to the Extracts from Despatches above cited, even the temporary arrangement alluded to by Your Majesty's Representative cannot take place unless this House virtually admits the control of the Executive over funds which we believe to belong to us, nor unless these funds remain hereafter, as they have done heretofore, and for a term of which it is impossible to ascertain the extent, subject to charges created by the mere authority of the Executive, and which it regards as permanent. We are, however, resolved to neglect nothing which can afford to Your Majesty and Your Parliament an opportunity to do us justice, and to the present administration of this Province, the means of effecting such Reforms as the vices of the system permit ; and we have determined to provide for the Expenses of the Provincial Government for a limited time, regard being had to the circumstances attending the several items and the resources of the country. We pray that Your Majesty will attribute the manner in which we shall endeavour to give effect to the decision we have thus come to, solely to our sincere desire to obtain a better Government, and not to any abandonment of the principles we have supported ; and that Your Majesty will not allow it to be made a subject of reproach to us, when we may again hereafter insist on these principles. It is with the view of maintaining them and of obtaining Your Majesty's decision and that of Your Parliament on the weighty matters we have set forth, and the removal of grievances and abuses, that we have postponed the consideration of the other demands which would have necessitated a further departure from what we believe to be the constitutional rights of the People. We expect full justice from the august tribunal to which we appeal, and we trust that the Provincial Parliament will be called together for its next Session so as to enable us to continue, as early as possible, our labors for the welfare of the country, and, reassured by the justice and liberality of the measures we expect to consider the means of finally arranging the difficulties existing in the Government of this Province, and of giving strength, stability and public confidence thereto.

Wherefore we respectfully entreat Your Majesty to listen favorably to our humble prayer, and, as well by the exercise of the august powers which belong more especially to Your Majesty, as jointly with the Parliament of the United Kingdom, to render full justice to Your faithful Subjects, and to deliver them from the oppressions and bad government which through Colonial Ministers have so long weighed heavily upon them. And by inclination led, as well as by duty bound, we shall ever pray for Your Majesty's sacred Person.

To the Lords Spiritual and Temporal of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, in Parliament assembled.

May it please Your Most Honorable House,

Petition to the Lords on the State of the Province.

We, His Majesty's faithful and loyal Subjects, the Commons of *Lower Canada*, in Provincial Parliament assembled, humbly approach Your Most Honorable House, for the purpose of expressing once more, in the name of

ment populaire et respecté, serait le meilleur moyen d'y porter remède.

Dans la position où nous sommes, et quelque injustes que paraissent être les projets du Bureau Colonial, nous voulons cependant donner à Votre Majesté une preuve de notre désir de conciliation et de paix. Nous avons regretté que d'après les Extraits de Dépêches sus-cités, même l'arrangement temporaire mentionné par le Représentant de Votre Majesté, ne puisse avoir lieu sans que cette Chambre admette virtuellement le contrôle de l'Exécutif sur des fonds que nous croyons nous appartenir, et sans que ces fonds demeurent à l'avenir comme par le passé, pour un intervalle dont il est impossible de fixer la durée, sujet aux charges créées par la seule autorité de l'Exécutif, et qu'il regarde comme permanentes. Nous avons cependant résolu de ne rien négliger pour donner à Votre Majesté et à son Parlement l'occasion de nous rendre justice, et à l'Administration actuelle de cette Province, les moyens d'effectuer les réformes que les vices du système laissent en son pouvoir, et nous nous sommes décidés à fournir aux dépenses du Gouvernement Provincial pour un temps limité, eu égard aux circonstances des diverses demandes et aux ressources de la Province. Nous prions Votre Majesté de n'attribuer la manière dont nous voulons donner effet à cette détermination de notre part, qu'à notre sincère désir d'obtenir un meilleur gouvernement, et non à aucun abandon des principes que nous avons soutenus, et de ne pas nous en faire un sujet de reproches, lorsque par la suite nous reviendrons à ces mêmes principes. C'est dans la vue de les maintenir, et d'obtenir la décision de Votre Majesté et de son Parlement sur les graves questions que nous avons exposées, et la réparation des abus et griefs, que nous avons ajourné la considération des autres demandes qui auraient nécessité de notre part une plus grande déviation de ce que nous croyons être de l'essence des droits constitutionnels du Peuple. Nous attendons pleine justice de l'Auguste Tribunal auquel nous en appelons, et nous espérons que le Parlement Provincial sera convoqué pour sa prochaine Session de manière à nous permettre de continuer aussitôt que possible nos travaux pour le bien du pays, et rassurés par la justice et la libéralité des démarches que nous attendons, aviser aux moyens d'arranger finalement les difficutés qui subsistent dans le Gouvernement de cette Province, et de procurer à ce dernier de la force, de la stabilité et de la confiance.

Pourquoi nous supplions respectueusement Votre Majesté qu'il vous plaise recevoir favorablement nos humbles prières, et, tant par l'exercice des augustes pouvoirs qui appartiennent particulièrement à Votre Majesté, que de concert avec le Parlement du Royaume-Uni, rendre pleine justice à Vos fidèles Sujets, et les délivrer du système d'oppression et de mauvais gouvernement, que font peser sur eux depuis long-temps les Ministres Coloniaux. Et autant par inclination que par devoir nous ne cesserons de prier pour la personne sacrée de Votre Majesté.

Aux Lords Spirituels et Temporels du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande* assemblés en Parlement.

Qu'il plaise à Votre Très-Honorable Chambre,

Pétition aux Lords sur l'Etat de la Province.

Nous les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas-Canada*, assemblés en Parlement Provincial, approchons humblement de Votre Très-Honorable Chambre, pour lui exposer encore une fois, au nom du

of the People we represent, our firm though respectful opinion of the necessity of the reforms we have so often prayed for in the Constitution of this Province, and of the redress of the grievances and abuses which have prevailed therein. We seize the same occasion to make known our sentiments with regard to a portion of the recent views and determinations of His Majesty's Government, in so far as it has been possible for us to become acquainted with them. We pray Your Most Honorable House to believe in our sincerity. We desire, as the Representatives of a People who have even in time of difficulty shown a strong attachment to the British Empire, not to forget the sentiments of respect we owe to Your Most Honorable House, and which Your high attributes require; but at the same time it would be culpable in us to sanction by our silence, any misconception with regard to the nature of the improvement and reforms required, or to the constitutional and practical system of Government which we desire to see established in this Province, and which we believe to be equally in accordance with the true principles of the Constitution, the incontestible rights of the Inhabitants of this Province, and their natural and social position, and with their wishes, interests and necessities.

When we solemnly repeat, that the principal object of the Political Reforms, which this House and the People of this Province have for a great number of years used every effort to obtain, and which have already been detailed to Your Most Honorable House, is to extend the elective principle to the Legislative Council, a branch of the Provincial Legislature, which by its opposition to the People, and by reason of its imperfect and vicious constitution, has proved insufficient to perform the functions for which it was originally created; to render the Executive Council directly responsible to the Representatives of the People, conformably to the principles and practice of the British Constitution, as established in the United Kingdom; to place under the wholesome and constitutional control of this House, the whole Public Revenue raised in this Province, from whatever source derived; to obtain the repeal of certain Acts passed by the Parliament of the United Kingdom, in which the People of this Province are not represented, with regard to the internal affairs of this Province, making its territory and best resources the subject of unfair speculation and monopoly, and which we hold to be a violation of the rights of the Legislature and of the People of this Province; to ensure equal rights and impartial justice to all classes of the Inhabitants of this Province; to abolish sinecures and the accumulation of incompatible offices; to redress the numerous abuses which prevail in the various departments of the Public Service; to obtain for the Provincial Legislature, with regard to the internal affairs of the Province, and more especially over the management and settlement of the waste Lands thereof, for the benefit of all classes of His Majesty's Subjects without distinction, that essential control, which would be the direct consequence of the principles of the Constitution; when we say, we respectfully repeat to Your Most Honorable House these our demands, and declare our firm intention to persevere in asking them, as being alone calculated to ensure the liberty, peace and welfare of this Province, and the confidence of the People in the Government, and to cement their political union with the United Empire, we can scarcely fear that we should not be understood by Your Most Honorable House. We shall, however, add to our humble declarations, some new facts which must tend yet more to convince Your Most Honorable House of the justice of what we ask, and of the correctness of the

du Peuple que nous représentons, notre opinion ferme quoique respectueuse sur la nécessité des réformes que nous avons si souvent demandées dans les institutions de cette Province, et du redressement des griefs et abus qui y ont régné. Nous saisissons la même occasion pour faire connaître nos sentimens sur quelques-unes des vues et des déterminations récentes du Gouvernement de Sa Majesté, en autant qu'elles ont pu nous être connues. Nous prions Votre Très-Honorable Chambre de croire à notre sincérité. Nous désirons comme Représentans d'un Peuple qui a, même dans des temps orageux, montré un grand attachement pour l'Empire Britannique, ne pas nous écarter des sentimens de respect dus à Votre Très-Honorable Chambre, et que requièrent de nous ses hautes attributions; mais en même temps nous serions coupables d'autoriser par notre silence aucun malentendu quant à la nature des améliorations et des réformes requises, et quant au système constitutionnel et pratique de Gouvernement que nous voulons voir s'établir en cette Province, et que nous croyons également conforme aux vrais principes de la Constitution, aux droits incontestables des Habitans de cette Province, à leur position physique et sociale, ainsi qu'à leurs vœux, à leurs intérêts et à leurs besoins.

Lorsque nous répétons solennellement que l'objet principal des réformes politiques que cette Chambre et le Peuple de cette Province se sont efforcés d'obtenir depuis un grand nombre d'années, et qui ont été souvent expliquées à Votre Très-Honorable Chambre, est d'étendre le principe électif au Conseil Législatif, branche de la Législature Provinciale qui par son opposition au Peuple, et par sa Constitution imparfaite et vicieuse, a été insuffisante jusqu'à présent pour remplir les fonctions auxquelles elle était originairement destinée; de rendre le Conseil Exécutif directement responsable aux Représentans du Peuple conformément aux principes et à la pratique de la Constitution Britannique telle qu'établie dans le Royaume-Uni; de placer sous le contrôle salutaire et constitutionnel de cette Chambre tout le Revenu public prélevé en cette Province de quelque source qu'il provienne; d'obtenir le rappel de certains Actes passés dans le Parlement du Royaume-Uni où le Peuple de cette Province n'est pas représenté, au sujet des affaires intérieures de cette Province, et qui en soumettent le territoire et les meilleures ressources au monopole et à l'agiotage, Actes que nous considérons être une violation des droits de la Législature Provinciale et de ceux du Peuple; d'assurer des droits égaux et une justice égale à toutes les classes des habitans de cette Province; d'abolir les sinécures et le cumul d'emplois incompatibles; de redresser les abus nombreux qui règnent dans les divers départemens du service public; d'obtenir pour la Législature Provinciale, sur les affaires intérieures du Pays, en particulier sur la régie et l'établissement des terres incultes d'icelui pour l'avantage de toutes les classes des Sujets de Sa Majesté sans distinction, ce contrôle essentiel qui découle immédiatement des principes de la Constitution;—lorsque nous répétons ces demandes, disons-nous respectueusement à Votre Très-Honorable Chambre, et que nous nous déclarons fermement disposés à y persévérer, comme étant seules de nature à assurer la liberté, la paix et le bien-être de cette Province, et la confiance du Peuple dans le Gouvernement, et à cimenter son union politique avec l'Empire-Uni, nous ne pouvons qu'à peine craindre de n'être pas compris de Votre Très-Honorable Chambre. Nous ajouterons cependant à nos déclarations, quelques nouveaux motifs propres à convaincre davantage Votre Très-Honorable Chambre de la rectitude de nos demandes et de celle du point de vue sous lequel

the view we take of the common interest of the Mother Country, and of this Colony.

We are bound in the first place to express our satisfaction at the recall of the Head of the Executive Government, and at the appointment as his successor, of a distinguished personage, who, independently of his qualifications as an individual, of which we have no motive for doubting, was, from his previous habits and position, more likely to comprehend our wishes and our wants. At the opening of the present Session of the Provincial Parliament, we had to applaud the principles of order and justice enounced in the Speech delivered from the Throne, by His Excellency the Governor in Chief of this Province, on divers matters connected with the administration of the Government, and which might become the subject of our deliberations. In our firm hope that the efforts of His Majesty's Government to do full justice to the People of this country, would be continued without relaxation, in a spirit of enlightened liberality, we have by our answer shewn that confidence could still exist on our part, and on that of the People, in His Majesty's Government. We believe so much the more firmly, that the declarations of which we have just spoken, and the extraordinary attributions and circumstances which accompanied the usual powers of His Majesty's Representative, were our guarantees that the essential and vital subjects which were only spoken of to us as matters for the future deliberation and decision of His Majesty and Parliament, would be looked at in the same comprehensive spirit, and with the same views; and, above all, that the researches and determinations adapted to throw light on the solution of these weighty questions, would not be restrained by any formal refusal of the demands which were to form the matter of investigation, nor by any final determination to maintain at all events, the pretensions raised from time to time on divers subjects of Colonial policy by His Majesty's responsible Ministers, and which called forth the remonstrances of this House and the People; matters which, as His Majesty was pleased to assure us, were to be equally the subject of research and deliberation. We thought that without bringing forward unjust and inapplicable theories of Metropolitan domination and Colonial abasement, without recurring to a system proved false by memorable examples, regard would be had exclusively to the principles of the Constitution, the mutual interests of all parties, and the peace, welfare, rights, wishes and wants of these important portions of the British Dominions.

It could therefore, only be with lively anxiety that we were brought to suppose, from the knowledge which reached us, at first indirectly, and afterwards by the official channel, of certain Extracts from a Dispatch dated the seventeenth of July, one thousand eight hundred and thirty five, addressed by His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, to certain persons in *Lower Canada*, (unacquainted as we moreover are with the tenor of the other parts of the same document, and with any subsequent instructions,) that in point of fact, the researches authorized by His Majesty, for the purpose of ascertaining the means of doing justice to His Canadian Subjects, were on several of the most essential points, limited by preconceived opinions and anticipated decisions in the manner herein before set forth. We are bound on this head to declare, that in the face of obstacles like these, if His Majesty's Government should persist in maintaining them, and without the assent of the mother country to the essential Reforms we expect, no measures of minor importance can have the effect desired; that the delay occasioned

lequel nous envisageons le commun intérêt de la Métropole et de la Colonie.

Nous devons en premier lieu témoigner notre satisfaction de ce qu'on a rappelé le Chef du Gouvernement Provincial, et de ce qu'on lui a donné pour Successeur un personnage distingué qui, indépendamment des qualifications individuelles dont nous n'avons aucun motif de douter, était plus à portée, par suite de ses habitudes et de sa position antérieure, de bien comprendre nos vœux et nos besoins. A l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, nous avons applaudi aux principes d'ordre et de justice énoncés dans la harangue prononcée du Trône par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef de cette Province sur plusieurs sujets liés à l'Administration du Gouvernement, et qui pouvaient être le sujet de nos délibérations. Dans notre espoir que les efforts du Gouvernement de Sa Majesté pour rendre pleine justice au Peuple de ce Pays seraient continués sans relâche avec une libéralité éclairée, nous avons par notre réponse témoigné qu'il pouvait encore exister de la confiance de notre part et de celle du Peuple envers le Gouvernement de Sa Majesté. Nous l'avons cru d'autant mieux, que les déclarations dont nous venons de parler, et les attributions et les circonstances peu ordinaires qui accompagnaient les pouvoirs usuels du Représentant de Sa Majesté, nous étaient garans que les sujets vitaux et essentiels dont on ne nous parlait que comme devant être matière de délibération et de décision ultérieure pour Sa Majesté ou pour son Parlement, seraient envisagés avec la même latitude et les mêmes vues, et surtout que les recherches et les déterminations propres à éclairer la solution de ces graves questions, ne seraient limitées par aucun refus formel des demandes sur lesquelles on se proposait d'enquérir, ni par aucune détermination finale de maintenir d'une manière absolue les prétentions élevées de temps à autre sur divers sujets de politique Coloniale par les Ministres responsables de Sa Majesté, lesquelles avaient suscité les réclamations de cette Chambre et du Peuple; sujets qui ainsi que Votre Majesté voulait bien nous en assurer, devaient être également l'objet de recherches et de délibérations. Nous pensions que sans mettre en première ligne des théories injustes et inapplicables de domination Métropolitaine et d'abaissement Colonial, sans revenir à un système réprouvé par de mémorables exemples, on n'aurait égard qu'aux principes de la Constitution, à l'intérêt mutuel de toutes les parties, et à la paix, au bien-être, aux droits, aux vœux et aux besoins de ces parties importantes des domaines Britanniques.

Ce n'a donc pu être qu'avec de vives appréhensions, que nous avons été portés à supposer, d'après la connaissance qui nous est parvenue indirectement, et ensuite par communication officielle, de certains extraits d'une Dépêche en date du dix-sept Juillet mil-huit-cent-trente-cinq, adressée par le principal Secrétaire d'état de Sa Majesté pour les Colonies à certaines personnes dans le *Bas-Canada*, ignorant d'ailleurs, comme nous faisons, la teneur des autres parties du même Document, ainsi que des instructions postérieures, qu'en effet les recherches autorisées par Sa Majesté pour parvenir à rendre justice à ses Sujets Canadiens, étaient sur plusieurs des points les plus essentiels limitées par des opinions préjudicielles et des décisions anticipées en la manière que nous venons d'exposer. Nous devons à cet égard déclarer qu'avec de semblables obstacles, si le Gouvernement de Sa Majesté persistait à les maintenir, et sans l'acquiescement de la Métropole aux réformes essentielles que nous attendons, aucunes mesures d'importance mineure ne pourront avoir l'effet désiré; que le délai occasionné par les Enquêtes annoncées ne servira

casioned by the investigations announced, will serve only to embolden the enemies of the People of this Province and of His Majesty's Government, in their hopes of dissention and violence, and that the best intentions, or even acts on the part of the Head of the Provincial Executive, even in conjunction with the efforts of this House, and of the People, might be wrecked in contending against the deep rooted system of vice and abuse which has robbed His Majesty's Government in this Province, of all efficiency and respect, and has endangered the liberties and safety of the Inhabitants of *Canada*.

At the head of the Reforms which we persist in considering as essential, is the introduction of the principle of popular election into the Constitution of the Legislative Council. The People of the country, without distinction, regard this body, as at present constituted, as factiously opposed to its institutions, its state of society, its feelings and its wants, and as having been, and as being necessarily the strong hold of oppression and abuses. They continue in like manner to believe that any partial reform which shall stop short of the introduction of the elective principle, will be altogether insufficient, and will, as leaving the inherent vice untouched, bring back the same evils and the same collisions. We think, that with regard to the constantly baneful action of the Legislative Council, we have amply explained ourselves to Your Most Honorable House, and that no other proof than the past and present acts of that body, is needed to remove all doubt as to the nature and spirit of the improvements to be introduced into it. We look, in this respect, upon the Act of 1791, giving Legislators for life to the Canadian Provinces, at the mere pleasure of the Executive Authority, as an unfortunate experiment, followed by most unhappy consequences. We also look upon this experiment as entirely foreign to the British Constitution. We regret that in the Extracts from the Dispatches we have mentioned, an attempt is made by begging the question to infer an analogy which does not exist, for the purpose of aggravating certain specious objections against an Elective Council. We would respectfully pray Your Most Honorable House to remark, that the influence which prevailed in the Councils of the Empire, at the period when the Act of 1791 was passed, was calculated to give an undue preponderance to the aristocratic principle, while in *America*, the independent state and the progress of society, repelled any doctrine of this nature, and demanded the extension of the contrary principle. We must also express our regret, that while His Majesty's Representative in this Province has solicited the co-operation of the two Houses of the Provincial Legislature to labour at the reform of abuses, and while this House is fully disposed to grant that co-operation, the constant opposition of the Legislative Council is of a nature to prevent so important an appeal from being followed by any result. For ourselves we are conscious that we have ever been, and are still guided in our labours by our conviction of what was for the greatest advantage of the People, and best adapted to cause His Majesty's Government in this Province to be respected, cherished and strengthened; and firm in our determination to pursue the same course, we pray Your Most Honorable House to believe that we shall not depart from it.

We are not ignorant that some individuals interested in the maintenance of bad government, and accustomed to a system of ascendancy and domination, pretend that harmony might be established between the constituted authorities in this Province, by introducing in its territorial limits, or in the representation of the People, violent

vira qu'à enhardir les ennemis du Peuple de cette Province et du Gouvernement de Sa Majesté dans leur espoir de division et de violence, et que les meilleures dispositions et même les actes du Chef de l'Exécutif Provincial, joints même aux efforts de cette Chambre et à ceux du Peuple, pourraient échouer contre le système enraciné de vices et d'abus qui a enlevé toute efficacité et tout respect au Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, et qui a mis en danger les libertés et la sécurité des Habitans du *Canada*.

En tête des réformes que nous persistons à considérer comme essentielles, se trouve la nécessité d'introduire le principe de l'élection populaire dans la Constitution du Conseil Législatif. Le Peuple du Pays sans distinction, regarde ce corps tel qu'à présent constitué comme factieusement opposé à ses institutions, à son état de société, à ses sentimens et à ses besoins, et comme ayant été et devant être le boulevard le plus fort de l'oppression et des abus. Il continue également de croire que toute réforme partielle qui n'admettra pas le principe d'élection, sera tout-à-fait insuffisante, et ramènera comme vice inhérent les mêmes maux et les mêmes collisions. Nous pensons qu'au sujet de l'action constamment nuisible du Conseil Législatif, nous nous sommes amplement expliqués ci-devant, et qu'il n'est besoin d'aucune autre preuve que les actes passés et présens de ce Corps pour enlever tout doute sur la nature et l'esprit des améliorations à y introduire. Nous regardons à cet égard l'Acte de mil-sept-cent-quatre-vingt-onze, donnant des Législateurs à vie aux Provinces du *Canada* d'après la volonté absolue de l'autorité Exécutive, comme un essai malheureux et suivi des plus funestes résultats. Nous regardons aussi cette essai comme entièrement étranger aux principes et à la pratique de la Constitution Britannique. Nous regrettons que dans les extraits de Dépêches que nous avons mentionnés, on commence à supposer, par une pétition de principe, une analogie qui n'existe pas, afin d'aggraver des objections spécieuses contre le Conseil Electif. Nous ferons remarquer avec respect à Votre Très-Honorable Chambre, que l'influence qui dominait dans les Conseils de l'Empire à l'époque où l'Acte de mil-sept-cent-quatre-vingt-onze a été passé, était propre à donner une indue prépondérance au principe aristocratique, pendant qu'en *Amérique* l'état d'indépendance et de progrès des sociétés repoussait de semblables doctrines et appelait l'extension du principe contraire. Nous exprimerons aussi notre regret que, tandis que le Représentant de Sa Majesté, en cette Province, a sollicité la coopération des deux Chambres de la Législature Provinciale, pour travailler à la réforme des abus, et tandis que cette Chambre est toute disposée à accorder cette coopération, l'opposition constante du Conseil Législatif est de nature à empêcher qu'un appel aussi important ne soit suivi d'aucun résultat. Pour nous, nous avons la conscience d'avoir été sans cesse et d'être encore guidés dans nos travaux, par ce que nous avons cru être pour le plus grand avantage du Peuple, et le plus propre à faire respecter et chérir et à consolider le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province ; et fermes dans la même détermination, nous prions Votre Très-Honorable Chambre de croire que nous ne nous en départirons pas.

Nous n'ignorons pas que quelques individus intéressés au maintien du mauvais gouvernement, et accoutumés à un système d'ascendance et de domination, prétendant établir l'harmonie entre les autorités constituées dans la Province, en introduisant dans la démarcation du territoire, ou dans la représentation du Peuple, des changemens

violent changes of which the sole end would be to deprive a numerous portion of His Majesty's Subjects of a due participation in the advantages of the Constitution, and to establish invidious political preferences, as a prelude to the subversion of the institutions of the Province, at the very time when His Majesty Government is proclaiming principles of equal justice to all, and acknowledges the excellence of our Institutions. We rely too much on the honor of the Government to believe in the possibility of attempts which would destroy all the ties that bind the People to *Great Britain*, and would force them to regret their allegiance. We cannot, however, but express our regret, that in the Extracts already mentioned, as well as in several other instances, it has appeared as if the same importance was attached to the calumnious representations of a small number of individuals, supporting the abuses of past Administrations, as to the solemn deliberations and unvarying opinions of the Representatives of the People, who form a branch of the Legislature, which no prejudice against their origin can succeed in causing to be regarded as less essential than the other and co-ordinate branch. In this systematic practice of assimilating a recognized authority, acting in a constitutional capacity, to the disorderly passions which seek to overthrow it, the People of this country might in the end see a desire to misunderstand the essence and unity of the popular principle acting in the Government, while the aristocratic principle is upheld, by attaching it to the Legislative Council, as if it were part of the essence of the Constitution itself. We have at least the satisfaction of seeing that the great body of the Inhabitants of this Province of every creed and of every origin, are satisfied with the share they have in the Provincial Representation, and that our fellow-subjects of the less numerous origin in particular, acknowledge the spirit of justice and brotherly love with which we have endeavoured to ensure to all the Inhabitants of the country, a participation in its political and natural advantages. We perceive in this happy union another guarantee of good government, and an antidote against the tortuous policy, which it is sought to support by unjust distinctions.

Even admitting, in opposition to principles and to facts, that the Legislative Council of *Lower Canada* had some analogy to the House of Lords, it would not follow that the constitution of the said Council ought not to undergo any change, when such change had become necessary to the stability of the Government, and to the common welfare of the People; since the happy modifications in the Institutions of the United Kingdom, which have assured to seven millions of men, their civil and political rights, which have dispensed with intolerant tests, and have purified and equalized the representation of the People, although opposed at first by the powers of the day, as contrary to the Constitution, found at length their place in the Statute book, to the great benefit of His Majesty's Government, and of His Subjects. What the Inhabitants of the three Kingdoms asked and obtained for themselves, under given circumstances, we ask for ourselves under circumstances very little dissimilar, and we believe that when we shall have obtained them, the Constitution will have lost nothing of its essence or of its efficiency, but, will, on the contrary, have acquired an element of strength and activity, rendering it more fit to attain the object of its institution, the happiness and contentment of the People.

Respecting as we do the expression of the Royal Pleasure, we yet regret that the Ministers of the Crown should

changemens violens dont le but serait de priver par la force une partie nombreuse des Sujets de Sa Majesté d'une due participation aux avantages de la Constitution, et d'établir d'odieuses préférences politiques pour préluder au renversement des institutions de cette Province, dans le temps même où le Gouvernement de Sa Majesté proclame des principes de justice égale pour tous, et reconnaît l'excellence de ces institutions. Nous comptons trop sur l'honneur du Gouvernement, pour croire à la possibilité de semblables combinaisons qui détruiraient tous les liens qui unissent le peuple à la *Grande-Bretagne*, et lui feraient regretter son allégéance. Nous ne pouvons cependant qu'exprimer notre regret, que dans les extraits déjà mentionnés, ainsi que dans plusieurs autres circonstances, on ait paru attacher la même importance aux représentations calomnieuses d'un petit nombre d'individus soutenant les abus des administrations passées, qu'aux délibérations solennelles et aux opinions constantes des Représentans du Peuple, branche de la Constitution qu'aucune prévention contre son origine ne pourrait réussir à faire regarder comme moins essentielle que l'autre branche co-ordonnée. Dans cette assimilation systématique d'une autorité reconnue et agissant dans l'ordre, et des passions désordonnées qui cherchent à le renverser, le Peuple du Pays pourrait avoir à la longue le désir de méconnaître l'essence et l'unité du principe populaire agissant dans le Gouvernement, lorsqu'on élève le principe aristocratique, en le rattachant au Conseil Législatif, comme de l'essence de la Constitution même. Nous avons du moins la satisfaction de voir que la masse des habitans de cette Province de toute croyance et de toute origine sont satisfaits de la part qu'ils ont dans la Représentation Provinciale, et qu'en particulier nos concitoyens de l'origine la moins nombreuse, reconnaissent l'esprit de justice et d'amitié fraternelle avec lequel nous avons tâché de faire participer tous les habitans du Pays à ses ressources politiques et matérielles. Nous voyons dans cette heureuse union une garantie de plus pour le bon gouvernement, et un antidote contre une politique tortueuse qu'on chercherait à appuyer sur d'injustes distinctions.

En admettant contre les principes et contre les faits, que le Conseil Législatif du *Bas Canada* eût quelque analogie avec la Chambre des Lords, il ne s'en suivrait pas que la Constitution du dit Conseil ne dût éprouver aucun changement, lorsqu'un tel changement serait devenu nécessaire à la stabilité du Gouvernement et au bien-être commun du Peuple. Ainsi les heureuses modifications dans les institutions du Royaume-Uni qui ont assuré à sept millions d'hommes leurs droits civils et politiques, qui ont dispensé de rites intolérans, qui ont épuré et réparti plus justement la Représentation du Peuple, quoique repoussées dans l'origine par les pouvoirs du jour, comme contraires à la Constitution, ont finalement trouvé place dans le Livre des Statuts, au grand avantage du Gouvernement de Sa Majesté et à celui de ses Sujets. Ce que les habitans des Trois-Royaumes ont demandé et obtenu pour eux dans des circonstances données, nous le demandons pour nous sous d'autres circonstances fort peu dissemblables, et nous croyons que lorsque nous l'aurons obtenu la Constitution n'aura rien perdu de son essence et de son efficacité, et aura acquis au contraire un élément de force et d'action propre à tendre mieux au but de son institution, le bonheur et le contentement du Peuple.

Respectant comme nous faisons l'expression de la volonté Royale, nous regrettons cependant que les Ministres

should have declared that His Majesty was most unwilling to admit that the question of an Elective Legislative Council was a subject open to debate in this Province. We beg to be permitted to represent to Your Most Honorable House, that it is not within the province of the Colonial Secretary to limit the subjects which are to engage the attention of this House and the People it represents (within the required forms), with the view of improving the Laws and condition of the Province. Against this infringement of the liberties of the subject, by one of the responsible servants of the Crown, we dare to appeal to the supreme authority of the Empire,—to that of the High Court of Parliament.

We do not intend to discuss the historical points of English Colonial Government on which we differ with His Majesty's Ministers. Time has solved the problem, and we firmly belive that those happy countries to which these questions refer, would never have attained the degree of prosperity which they now enjoy, either under the old Colonial Government, or under a system like that which successive Colonial Ministers have established and maintained in this Colony.

On the subject of the Executive Council, we abstain from entering on any details, because we hold this question to be closely connected in practice with the other more important subjects of Colonial policy. We shall confine ourselves to saying, that the full and entire recognition of the rights of this House and the People, by those whom His Majesty may be pleased to call to His Councils, and their constitutional responsibility based upon the practice of the United Kingdom, will be essential motives for confidence in His Majesty's Government.

We have also asked, and now again ask, for the repeal of certain noxious Acts, of which the People of the country have complained: we wish, among others, to mention the Act of the sixth year of our late Sovereign *George* the Fourth, Chapter fifty nine, commonly called the "Tenures Act," and, also, the more recent Act granting certain privileges to a Company of individuals residing chiefly in *London*, whose object is to make the Lands of this Province a subject of speculation. With regard to the former of these Acts, its nature and its effects, our complaints have been so detailed, and so numerous, that we shall abstain from repeating them. We shall only add, that recent decisions of the superior tribunals of the country, have refused any validity to the proceedings of the pretended Court of Escheats established by the said Act, which has in fact merely served as a pretext for creating several sinecures paid out of the public Revenue of this Province, and which we have not recognized and will never recognize. We pray Your Most Honorable House, then, that being at length convinced of the baneful effects of the said Act, on the social Institutions of this Province, the common rights of its Inhabitants, and the settlement of the waste Lands therein, without its containing one redeeming beneficial provision, but when on the contrary it has tended solely to favor the Seignior, while it professes to be intended for the relief of the mass of the *Censitaires*, it may please Your Most Honorable House to concur with the other branches of the Parliament in effecting the immediate repeal of the said Act, in order that the Provincial Legislature may be no longer prevented from enacting Laws, (as it has the right to do) on the numerous subjects which it has been pretended to regulate by the said Act, and in order that we in particular, as one branch of that Legislature, may do justice in that behalf to our constituents, in a manner adapted to their interests and their wants, with which we have better

nistres de la Couronne aient déclaré que Sa Majesté avait la plus grande aversion à permettre que la question du Conseil Législatif Electif fût un sujet de discussion ouverte en cette Province. Qu'il nous soit permis de représenter qu'il ne dépend pas d'un Secrétaire Colonial de limiter les sujets dont il sera permis à cette Chambre et au Peuple qu'elle représente, de s'occuper avec les formes voulues dans le but d'améliorer les Lois et la condition de cette Province. De cette infraction des libertés du Sujet par un serviteur responsable de la Couronne, nous osons appeler à l'autorité suprême de l'Empire, à celle de la Haute Cour de Parlement.

Nous ne discuterons pas les points historiques de régime Colonial Anglais, sur lesquels nous différons d'avec le Ministre de Sa Majesté. Les temps ont résolu le problême, et nous croyons fermement que les heureuses contrées auxquelles ces questions se rapportent, n'auraient jamais atteint le degré de prospérité dont elles jouissent, ni sous leur ancien régime Colonial, ni sous un système semblable à celui que les Ministres Coloniaux successifs ont établi et maintenu en cette Colonie Nous demanderons donc humblement qu'il nous soit permis de passer à d'autres sujets.

Au sujet du Conseil Exécutif nous nous abstiendrons d'entrer dans aucuns détails, parce que nous regardons cette question comme étroitement liée dans la pratique avec les autres sujets majeurs de politique Coloniale. Nous nous bornerons à dire que la reconnaissance pleine et entière des droits de cette Chambre et de ceux du Peuple par ceux qu'il plaira à Sa Majesté d'appeler à ses Conseils, et leur responsabilité Constitutionnelle basée sur la pratique du Royaume-Uni, seront des motifs essentiels de confiance dans le Gouvernement de Sa Majesté.

Nous avons aussi demandé et nous demandons de nouveau le rappel de certains Actes nuisibles, dont le Peuple du Pays s'est plaint : nous voulons entre autres mentionner l'Acte de la sixième année de notre feu Souverain *George* Quatre, Chapitre cinquante-neuf, communément appelé "l'Acte des Tenures ;" et aussi l'Acte plus récent qui accorde certains priviléges à une Compagnie de particuliers résidans principalement à *Londres*, dont le but est de spéculer sur les Terres de cette Province. Quant au premier de ces Actes, à sa nature et à ses effets, nos plaintes ont été si détaillées et si nombreuses, que nous nous abstiendrons de les répéter. Nous ajouterons seulement que des décisions récentes des tribunaux supérieurs du Pays ont refusé toute validité aux procédés de la prétendue Cour de Confiscation établie par le dit Acte, laquelle n'a en effet que servi de prétexte à plusieurs sinécures, rétribuées à même le revenu public de cette Province, lesquelles cette Chambre n'a pas reconnues et ne reconnaîtra jamais. Nous supplions donc Votre Très-Honorable Chambre que, se convainquant finalement des conséquences nuisibles du dit Acte au sujet des institutions sociales de cette Province, des droits communs de ses habitans, et de l'établissement des Terres incultes d'icelle, sans qu'aucune disposition avantageuse rachète ses effets, mais lorsqu'au contraire il n'a tendu qu'à favoriser les Seigneurs lorsqu'il s'annonçait comme devant soulager la masse des Censitaires, il plaise à Votre Très-Honorable Chambre de procurer de concert avec les autres Branches du Parlement lerappel immédiat du dit Acte, afin que la Législature Provinciale ne soit plus empêchée de statuer, comme elle en a le droit, sur les nombreux sujets qu'on a prétendu régler par le dit Acte, et afin que cette Chambre en particulier, comme l'une des branches de cette Législature, puisse rendre à cet égard justice à ses commettans d'une manière conforme

better means of being acquainted than any authority sitting without this Province. On the subject of the latter of the said Acts, we have, as well before it was passed, and with the knowledge and approbation of His Majesty's Ministers while it was in progress through the Houses of Parliament, as since that time, made equally numerous representations. We know that one of the effects of this Act, besides authorizing monopoly in improved lands already owned and occupied by the People of this Province, has been to confirm the illegal sale of nearly a million of acres of the waste Lands of this Province, made to the said Company, in addition to the unusual privileges it confers on the same Company, with regard to the application of the proceeds of the said sale,—privileges which belong solely to the Provincial Legislature, whose powers have been therein usurped. This subject is also closely connected with the incontestable right of British subjects inhabiting this Province, and of those who come to settle therein, not to be taxed without their free consent expressed through their Representatives. The said sale has also rendered impossible the free settlement of the most advantageous portion of the accessible Lands, and properly speaking the only portion of these Lands which had escaped the action of the system of fraud, speculation and monopoly which the servants of His Majesty's Government in this Province have constantly maintained in this Department. We humbly believe, that independently of the high considerations aforesaid, an essential point of the public Law of the country has been lost sight of, namely, that the waste Lands of this Province are not of the same nature as the hereditary and patrimonial property belonging to the Crown, any more than they had that character when they were held by His Most Christian Majesty. They formed then, and we deem that they form at this day, part of the public domain of the State, which in the several dependencies of the Empire, is committed to His Majesty's paternal care, for the benefit of their Inhabitants and of other Subjects of the Empire who may wish to settle therein, and is subject to the supreme authority of Parliament: and we conceive that in this Province the Provincial Parliament is fully and exclusively invested with this authority, the exercise of which we shall never willingly renounce. We believe we have given too many proofs that we are perfectly disposed to exercise it for the advantage of all classes of His Majesty Subjects, to render it possible that any consideration foreign to the Laws and Constitution, should induce the Parliament of the United Kingdom, or His Majesty's Ministers, forcibly to abridge on this point, the rights of the Provincial Parliament.

If other arguments than those drawn from Constitutional Law, and from the public Law of the country, were requisite to demonstrate the correctness of the view we take of this question, we would say, that in practice, other portions of the public domain of this Province, which were a source of profit at an earlier period, have continued to be administered as having precisely the same character as before the cession of the country,—that in divers instances no objections has been raised to various Acts of the Provincial Parliament on matters therewith connected,—and that from the moment when the very Act which defines the forms of our present Constitution went into operation (a circumstance which cannot but have weight with Your Most Honorable House), His Majesty's Government has recognized the nature and destination of the waste Lands of this Province, by the very circumstance of reserving and continuing

forme à leurs lois, à leurs intérêts, et à leurs besoins, que nous sommes plus à portée de connaître qu'aucune autorité siégeant hors de cette Province. Au sujet du second de ces Actes, nous avons tant avant sa passation, et lors même qu'il était en progrès dans les Chambres du Parlement à la connaissance et avec l'approbation des Ministres de Sa Majesté, que depuis lors, fait des représentations également multipliées. Nous savons que cet Acte a eu pour effet, outre qu'il autorise le monopole de Terres améliorées maintenant possédées et habitées par le Peuple de cette Province de confirmer une vente illégale de près d'un million d'acres des Terres vacantes de cette Province faite à la dite Compagnie, en outre des priviléges insolites qu'il accorde à la même Compagnie à l'égard de l'emploi des produits de la dite vente, priviléges qui n'appartiennent qu'à la Législature Provinciale dont on a par là usurpé les attributions. Ce sujet se rattache aussi de près au droit incontestable des Sujets Britanniques habitant cette Province, et de ceux qui viennent s'y établir, de n'être taxés que de leur libre consentement par l'organe de leurs Représentans. La dite vente a aussi soustrait à la libre colonisation la partie la plus avantageuse des Terres accessibles, les seules de ces Terres, à proprement parler, qui eussent échappé aux systèmes de fraude, de péculat et d'accaparement qu'ont sans cesse fait régner dans ce département les serviteurs du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province. Nous croyons humblement qu'indépendamment des hautes considérations qui précèdent, on a perdu de vue un point essentiel du droit public du Pays, savoir : Que les Terres vacantes de cette Province ne sont pas de la même nature que les biens héréditaires et patrimoniaux attachés à la Couronne, non plus qu'elles n'ont eu ce caractère lorsqu'elles étaient possédées par les Rois Très-Chrétiens. Elles formaient alors, et nous jugeons qu'elles forment encore aujourd'hui, partie du domaine public de l'état, lequel dans les diverses dépendances de l'Empire, est commis à la garde paternelle de Sa Majesté pour l'avantage de leurs habitans et des autres Sujets qui viennent s'y établir, et est sujet à l'autorité suprême du Parlement ; et nous concevons qu'en cette Province le Parlement Provincial est pleinement et exclusivement revêtu de cette autorité, à l'exercice de laquelle nous ne renoncerons jamais volontairement. Nous croyons avoir assez donné de preuves que nous avons une parfaite disposition à l'exercer pour l'avantage de toutes les classes des Sujets de Sa Majesté, pour qu'aucune considération étrangère aux lois et à la Constitution, puisse engager le Parlement du Royaume-Uni ou les Ministres de Sa Majesté à tenter d'abréger par force sur ce point les droits du Parlement Provincial.

S'il fallait d'autres motifs que ceux du droit Constitutionnel et du droit public du Pays, pour mettre hors de doute le point de vue sous lequel nous envisageons cette question, nous dirions que dans la pratique, d'autres parties du domaine public de cette Province plus anciennement profitables, ont continué à être administrées comme sortant entièrement la même nature qu'avant la cession du Pays ; que dans plusieurs circonstances il n'a pas été suscité d'objection à divers Actes du Parlement Provincial qui ont statué sur des sujets y relatifs, et que dès le commencement de l'opération de l'Acte même qui a défini les formes de notre présente Constitution, circonstance qui ne peut manquer d'avoir du poids auprès de Votre Très-Honorable Chambre, le Gouvernement de Sa Majesté a reconnu la nature et la destination des Terres vacantes de cette Province, par cela même qu'il en a réservé et a continué

continuing to this day to reserve a seventh part thereof, to belong more particularly to the Crown, and to be under its special control. Instead of this seventh, the Executive Authorities have taken possession of the whole of these Lands, of which they have disposed for the personal advantage of their members, and of their friends and subalterns, for the purpose of planting corruption in the representation and among the people, of securing an undue irresponsibility in the Provincial Administrations, and of withdrawing them altogether from the control and influence of this House. To justify their former waste, and to retain the same means of bad government for the future, the same authorities established as a doctrine what had theretofore been only a culpable act; and these pretensions, rendered powerful by their own effects, have unhappily made their way to His Majesty's Throne, and to the Supreme Councils of the United Kingdom

Under the ancient Government of *Canada*, the settlement of the wild Lands, under a system as regular and easy as possible, and adopted to the circumstances of the climate, the laws, manners and locality, by the then Inhabitants, and by others of their fellow subjects who came to settle among them, was regarded as a point so essential, that a great portion of the ancient Law of the country relates to this subject, and lays down rules which ensure the right of the population to obtain lots of Land for the purpose of cultivating them, and which establish the relative rights of all the parties interested. We conceive, that the power of ensuring the efficiency of these Laws, of modifying them, or enacting others in their stead, in case of need, has devolved solely upon the Provincial Parliament. We regret that since the change of dominion, the exactions of certain Seigniors, and the undue favors which have been conferred on others under the Tenures Act, on the one hand, and the pretensions of the Executive to dispose of these Lands without control, on the other hand, have entirely nullified the advantages which were best adapted to advance the moral and physical welfare of the People, and to give stability to their Institutions and to their political existence, as a happy and affectionate portion of His Majesty's Subjects. We are sure that the People of *Canada* of whatever origin, have equally had reason to complain of the vices and abuses above mentioned. We cannot believe that while rights so essential were recognized and respected under an absolute monarchical government, the operation of the British Constitution, though imperfect in its application to this Province, will be absolutely insufficient to maintain them.

Your Most Honorable House cannot but know that the climate of this portion of the world, and other peculiar causes, render the clearing of Lands in order to bring them under cultivation, one of the chief resources of the surplus population of the old settlements, and the surest mode of investing the very moderate capital possessed by the People of the country. The resources which the waste Lands would afford in point of revenue, under a wise system of management established under the authority of the Provincial Parliament, would be equally necessary as a provision for the support of the Provincial Government, and for the completion of the numerous local improvements made requisite by the increase of the population, the emigration from the United Kingdom, and the state of a rising country.— These resources are so important in both these respects, that if left to the unrestrained disposal of the Executive, they would destroy the Constitution, purchase the adherence of men made powerful by the authority vested in them, and give the administration ample pecuniary means

continué jusqu'à présent d'en réserver une septième partie pour appartenir plus particulièrement à la Couronne et être sous son contrôle spécial. Au lieu de ce septième, les autorités Exécutives se sont emparées de la totalité de ces Terres dont elles ont disposé pour l'avantage personnel de leurs Membres et de leurs amis et subalternes, pour établir la corruption dans la Représentation et dans le Peuple, et pour attribuer une irresponsabilité indue aux administrations Provinciales, et les soustraire entièrement au contrôle et à l'influence de cette Chambre. Pour garantir leurs dilapidations passées, et pour se donner les mêmes moyens pour le mauvais Gouvernement à l'avenir, les mêmes autorités ont érigé en doctrine ce qui n'avait jusque là été qu'un acte coupable, et ces prétentions rendues puissantes par leurs effets mêmes, se sont malheureusement fait jour jusqu'au Trône de Sa Majesté, et jusqu'aux Conseils Suprêmes du Royaume-Uni.

Sous l'ancien Gouvernement du *Canada*, la colonisation des Terres, sous un système aussi régulier et aussi facile que possible, et conforme aux circonstances du climat, des lois, des mœurs et des lieux, par les habitans d'alors et par les autres régnicoles qui venaient s'y établir, était regardée comme un point tellement essentiel, qu'une très-grande partie de l'ancien droit du Pays a rapport à cet objet, et établit des règles qui assurent les droits de la population à obtenir des lots de Terre pour les cultiver, et qui fixent les droits relatifs de toutes les parties intéressées. Nous concevons que le pouvoir d'assurer l'efficacité de ces lois, de les modifier, de les remplacer par d'autres au besoin, est entièrement dévolu au Parlement Provincial. Nous regrettons que depuis le changement de domination, d'un côté les exactions de quelques Seigneurs, et les faveurs indues qui sont résultées pour d'autres de l'Acte des Tenures, d'un autre côté la mauvaise administration des Terres non concédées, et les prétentions de l'Exécutif à disposer de ces Terres sans contrôle, aient entièrement nullifié les avantages qui étaient les plus propres à avancer le bien-être moral et matériel du Peuple, à donner de la stabilité à ses institutions, et à son existence politique comme partie heureuse et affectionnée des Sujets de Sa Majesté. Nous sommes sûrs que la population Canadienne de toutes les origines a eu également à se plaindre des vices et abus ci-dessus. Nous ne pouvons croire que tandis que des droits aussi essentiels étaient reconnus et respectés sous un Gouvernement monarchique absolu, l'opération de la Constitution Britannique, imparfaite il est vrai dans son application à cette Province, sera absolument insuffisante pour les maintenir.

Votre Très-Honorable Chambre ne peut ignorer que la sévérité du climat en cette partie du monde, et plusieurs autres causes particulières, font du défrichement des Terres pour les soumettre à l'agriculture, l'une des principales ressources de la population surabondante, et le débouché le plus certain pour le placement des modiques capitaux du Peuple du Pays. Les ressources que présenteraient les Terres vacantes en fait de revenu, sous une sage administration établie en vertu de l'autorité du Parlement Provincial, seraient également nécessaires pour subvenir au soutien du Gouvernement Provincial, et pour compléter les nombreuses améliorations locales que requièrent l'accroissement de la population, l'émigration du Royaume-Uni, et l'état d'un sol en progrès. Ces ressources sont tellement importantes sous ces deux rapports, que laissées à la disposition non restreinte de l'Exécutif, elles pourraient détruire la Constitution, acheter l'adhésion d'hommes puissans par les pouvoirs dont on les aurait revêtus, et donner aux administrations d'amples moyens

means equivalent to the other revenues of the Province, and consequently the power of governing arbitrarily in defiance of the authority of the Legislature. We state as a fact, that such has been in effect the system which has prevailed in this Province, and has been an inexhaustible source of evils and abuses. We attach so much importance to this subject, that we are firmly of opinion, that without the Legislative and Constitutional authority of the Provincial Parliament over the Lands of the Provincial domain, and the revenue arising from them, the power vested in the Legislature to make Laws for the peace, welfare and good government of this Province, would be altogether nugatory. Your Most Honorable House may infer from this, how much we differ from His Majesty's Minister, when in one of the Extracts from the Dispatches above mentioned, while commenting on the tenure of public offices in the Province, in a manner which seems to us but little applicable to the subject, he appears to wish to curtail the influence of the Representatives of the People over the persons composing the Administration, because this House must be animated by the spirit of the People, while we regard this latter circumstance as a most fortunate one, and as a pledge for the due and efficient conduct of public Officers, and for the security of those whose affairs they administer.

We therefore pray Your Most Honorable House to be pleased to concur in the repeal of the said Act passed in favor of the Land Company, and also to adopt Constitutional means for annulling all the undue privileges incompatible with the rights of this Province, which is the object of the said Act to confirm, or of which it may have been the source. We also humbly pray Your Most Honorable House to be pleased, with regard to the matters relative to the public domain and the Lands of this Province, to concur in recognizing the rights of its Legislature and of the Inhabitants of this Province, to the end that we be no longer prevented from laboring as a part of that Legislature, to render available all the resources of the country for the support of His Majesty's Government therein, and for the equal benefit of all the Subjects of the Empire who inhabit this Province, or may come to settle in it, and more especially to ensure to all without distinction the means of settling on the waste Lands, under an easy system and on such conditions as shall be found most advantageous.

On the subject of the independence of the Judges, we see with pleasure that there exists no difference between the views of His Majesty's Government and our own. We regret that our efforts to carry those views into effect have been misunderstood. Since that time the modifications which have rendered the character of the Legislative Council worse, while it was pretended to improve it, have convinced us that it would be of no advantage to the due administration of justice, to proceed on the same basis. We shall not, however, abandon the consideration of the subject, and we shall attentively examine any plan which shall appear to us well adapted for the attainment of the desired end.

What we have now said will suffice to show Your Most Honorable House what our views are, with regard to the politics of the Colony as a whole, to the functions and powers which we believe belong to the Provincial Legislature on all matters relative to the internal affairs of the Colony, and with regard to what we conceive to be the best means of ensuring activity, efficiency and responsibility in the public service. We would suggest that there are on this portion of the American Continent, more than a million of His Majesty's

moyens pécuniaires pouvant balancer les autres revenus de la Province, et comme suite nécessaire, la liberté de gouverner arbitrairement en mettant au défi l'autorité de la Législature. Nous mettons en fait que tel a été en effet le système qui a prévalu en cette Province, et qui a été une source intarissable de maux et d'abus. Nous attachons tellement d'importance à ce sujet, que nous sommes fermement d'avis que sans l'autorité Législative et Constitutionnelle du Parlement Provincial sur les Terres du domaine de la Province et sur le revenu en découlant, nous regarderions comme nugatoire, le pouvoir de faire des lois pour la paix, le bien-être, et le bon Gouvernement de cette Province, attribué à cette Législature. Votre Très-Honorable Chambre peut voir par là combien nous différons d'avec le Ministre de Sa Majesté, lorsqu'au contraire, dans l'un des extraits de Dépêches précités, commentant la tenure des offices des fonctionnaires provinciaux d'une manière qui nous a paru peu applicable au sujet dont il était question, il semble vouloir rétrécir l'influence des Représentans du Peuple sur le personnel de l'Administration, sous le prétexte que cette Chambre est animée de l'esprit du Peuple, pendant que nous regardons cette dernière circonstance comme très-heureuse, et comme un gage d'efficacité dans la gestion des emplois publics, et de sécurité pour les administrés.

Nous supplions donc Votre Très-Honorable Chambre de vouloir bien concourir à annuller le dit Acte passé en faveur de la Compagnie des Terres, et aussi d'adopter des moyens Constitutionnels pour procurer l'annullation de tous priviléges indus et contraires aux droits de cette Province, que le dit Acte a eu pour objet de confirmer ou dont il peut avoir été la source. Nous vous prions aussi très-humblement de vouloir bien, sur les matières concernant le Domaine Public et les Terres de cette Province et le Revenu d'icelles, autoriser la reconnaissance des droits de cette Législature et des Habitans de cette Province, afin que nous ne soyons plus empêchés de travailler, comme partie de la dite Législature, à mettre à profit toutes les ressources du pays pour y soutenir le Gouvernement de Sa Majesté, et pour l'avantage égal de tous les Sujets de l'Empire qui habitent cette Province ou qui viendront s'y établir, et en particulier à procurer à tous indistinctement l'avantage de s'établir sur les Terres vacantes sous un système facile, et aux conditions qui seront trouvées les plus convenables.

Au sujet de l'indépendance des Juges, nous voyons avec plaisir qu'en fait de principes, il n'existe aucune différence entre les vues du Gouvernement de Sa Majesté et les nôtres. Nous regrettons d'avoir été mal compris dans nos efforts pour y donner effet. Depuis, les modifications qui ont empiré le caractère du Conseil Législatif lorsqu'on prétendait l'améliorer, nous ont persuadés qu'il n'y aurait aucun avantage pour les fins d'une due administration de la justice à procéder sur les mêmes bases. Cependant nous n'abandonnerons pas la considération du sujet, et nous examinerons avec attention tout projet qui nous paraîtra de nature à atteindre le but désiré.

Ce qui précède pourra faire connaître à Votre Très-Honorable Chambre quelles sont nos vues sur l'ensemble de la politique Coloniale, sur l'étendue des attributions et pouvoirs que nous croyons appartenir à la Législature Provinciale sur les affaires intérieures de la Colonie, et sur ce que nous concevons être les meilleurs moyens d'action, d'efficacité et de responsabilité dans le service public. Nous ferons remarquer qu'il existe sur cette partie du Continent Américain plus d'un million de Sujets de Sa Majesté, composant les Colonies

jesty's Subjects, composing the Colonies of *Upper* and *Lower Canada*, who, speaking different languages, and having a great diversity of origin, laws, creeds and manners, characteristics peculiar to them respectively, and which they have severally the right to preserve as inhabitants of a separate and distinct Province, have yet come to the conclusion that the institutions common to the two countries ought to be essentially modified, and that it has become urgently necessary to reform the abuses which have, up to this day, prevailed in the administration of the Government. We rejoice that we have, in our just claims, the support of our brethren of *Upper Canada*. This support will demonstrate to Your Most Honorable House and to our fellow subjects in all parts of the Empire, that we have been sincere in our declarations, that the circumstances and wants of the two Canadian Provinces do indeed require a responsible and popular Government, and that we have been actuated by no narrow views of party or of origin in demanding for many years, from the authorities of the Mother Country, that such a Government may be granted us.

With regard to the protection and to the equality of rights which His Majesty's Subjects in this Province are entitled to, the remedy of evils and abuses, the abolition of sinecures and pluralities, the expected formation of an Executive Council on the principles above set forth, and to divers other subjects more particularly mentioned in the Speech from the Throne at the opening of the present Session, we refer to our answer to His Excellency the Governor in Chief; and we ardently wish that the views and instructions of His Majesty's Government on essential points, may be of a nature to facilitate the results of which His Majesty's Representative has been pleased to promise, and which it will afford us the most lively satisfaction to see attained.

In the Extracts from Despatches hereinbefore cited, there are certain passages which induce us to believe that we have not made ourselves understood by His Majesty's Government, with regard to the nature of the control we desire for the Provincial Legislature over the waste Lands of the public domain of the Province, and which might cause some misapprehension in the opinion of our fellow subjects. We have never claimed to exercise over this portion of the affairs of the Government, any other authority than the Parliamentary and Constitutional authority which we are entitled to exercise over all the other affairs of the country, in so far as the peace, welfare and good government of the country may be therein concerned. We have already set forth at length our reasons for believing that this authority belongs to us. On this head, as on all others, our wish is that the due execution of the laws may remain in the hands of the Executive authority, within the limits prescribed by the laws and the Constitution, and under the necessary responsibility; but we also wish that the right of the Assembly of the Province to legislate on these subjects, jointly with the other branches of the Legislature, and to exercise in this behalf the other powers of the Commons of the Country, may receive its full application. We believe we have demonstrated the fatal results of the systems in which this wholesome doctrine has been lost sight of, and the necessity which exists that their effects should be remedied by laws, in the making of which we have a right to participate. We should esteem ourselves happy, if this explanation of our views remove any unintentional mistake into which His Majesty's Government may have fallen in construing our former representations. If we have, in them, dwelt more especially on this subject, it is

du *Haut* et du *Eas-Canada*, qui parlant des langues différentes, ayant une grande diversité d'origines, de lois, de culte et de mœurs, caractères particuliers qu'ils ont de part et d'autre droit de conserver comme Peuple distinct et séparé, en sont cependant venus à la conclusion que les institutions communes aux deux pays, devaient être essentiellement modifiées, et qu'il était devenu urgent de réformer les abus qui ont régné jusqu'à ce jour dans l'administration du Gouvernement. Nous nous réjouissons d'avoir dans nos justes demandes l'appui de nos frères du *Haut-Canada*. Cet appui servira à faire voir à Votre Très-Honorable Chambre et à nos co-sujets de toutes les parties de l'Empire, que nous avons été sincères dans nos déclarations, qu'en effet les circonstances et les besoins des deux Provinces du *Canada*, réclament un Gouvernement responsable et populaire, et que nous n'avons été mus par aucunes vues étroites de parti ou d'origine en demandant depuis plusieurs années un tel Gouvernement aux Autorités de la Métropole.

Quant à la protection et à l'égalité de droits que les Sujets de Sa Majesté en cette Province ont droit d'attendre, à la réparation des maux et abus, à l'abolition des sinécures et des pluralités, à la formation attendue d'un Conseil Exécutif d'après les principes ci-dessus exposés, et à divers autres sujets plus particulièrement mentionnés dans le Discours du Trône à l'ouverture de la présente Session, nous nous référons à notre réponse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et nous désirons ardemment que les vues et les Instructions du Gouvernement de Sa Majesté sur les points essentiels, soient de nature à faciliter les résultats que le Représentant de Sa Majesté a bien voulu promettre, et que nous verrons s'effectuer avec une vive satisfaction.

Dans les Extraits de Dépêches cités plus haut, il se trouve quelques passages qui nous donnent à croire que le Gouvernement de Sa Majesté n'a pas bien compris la nature du contrôle que nous désirons pour la Législature Provinciale sur les Terres vacantes et le Domaine Public de la Province, et qui pourraient causer quelque méprise dans l'opinion de nos co-sujets. Cette Chambre n'a jamais prétendu exercer sur cette partie des affaires du Gouvernement, d'autre autorité que son autorité Parlementaire et Constitutionnelle, comme elle a le droit de l'exercer sur toutes les autres affaires du pays, en tant que la paix, le bien-être, et le bon gouvernement du pays peuvent y être concernés. Nous avons ci-dessus exposé au long nos motifs de croire que cette autorité nous appartient. Nous voulons sur ce sujet comme sur tous autres, que la due exécution des Lois demeure à l'Autorité Exécutive, dans le ressort prescrit par la Loi et la Constitution, et sous la responsabilité nécessaire; mais nous voulons aussi que le droit de l'Assemblée de cette Province de législater sur ces objets, de concert avec les autres branches de cette Législature, et d'exercer à cet égard les autres pouvoirs des Communes du pays, puisse avoir son entière application. Nous croyons avoir démontré combien les systèmes qui se sont éloignés de cette saine doctrine avaient été funestes, et combien il importe de remédier à leurs effets au moyen de Lois auxquelles nous avons droit de participer. Nous nous estimerions heureux si cet exposé de nos vues pouvait détruire quelque méprise involontaire dans laquelle le Gouvernement de Sa Majesté serait tombé, en interprétant nos représentations antérieures. Si elles ont particulièrement porté sur ce sujet, c'est que jusqu'à dernièrement il avait été enveloppé dans la Province d'un système de secret qui violait

is because, until lately, it was enveloped in this Province in a system of secrecy, by which the rights of the Provincial Parliament were violated and rendered nugatory, and which has been most injurious to the interests of the Government; and also because His Majesty's Ministers seem to agree in the opinion that these matters should be withdrawn from the Legislative and Parliamentary control of the Provincial Parliament. If, on this occasion, we repeat our claims, it is because the more recent opinions of the same servants of His Majesty, have appeared to us to have the same tendency. On the subject of the waste Lands, we shall here add, that we consider them as of much greater importance with regard to their free settlement, than with regard to the immediate pecuniary revenue which might be derived from them by disposing of them at too high a price, or in larger portions than would suffice to meet the demands of such of His Majesty's subjects as should be disposed personally to cultivate and settle on them.

It remains for us to speak on an important and extensive subject,—the Public Revenue and Expenditure of this Province. We are rejoiced at His Majesty's gracious declaration that He is disposed to admit the control of the Representatives of the People over the whole Public Revenue raised in this Province. We regard the fulfilment of this promise as of the highest importance. In stating explicitly in the preceding portions of this Address, the rights which we humbly believe to belong to the Legislature of this Province, with regard to certain parts of this Revenue, we wish to present the subject in its true point of view, in order that no misconception may hereafter retard the desired result. In its deliberations on this subject, it is impossible that Your Most Honorable House should lose sight of the essential principles of the Constitution, or of the declaratory Act of 1778, to the benefit of which we believe the People of this country are peculiarly entitled We shall receive with respect, and examine with the most scrupulous attention any communication which His Majesty's Government may be pleased to make to us, tending to the settlement of the financial questions. We believe, however, that any merely temporary arrangement, made as a matter of expediency, and not carrying with it the recognition of the principles we have supported, could not have the desired effect, but would sooner or later bring back the very difficulties with which we are now contending. We humbly represent to Your Most Honorable House, that the People of this Province, tired of the continued struggle in which they have been so long engaged to obtain the recognition of their rights on the part of the Metropolitan and Colonial authorities, would regard with painful apprehension the possibility of the recurrence of the same state of things, and of the necessity of making new sacrifices for the purpose of laying these complaints before His Majesty and Parliament. We wish for a Government which shall assure us freedom and security; the unrestricted effect of His Majesty's declarations can alone confer it on us; and it will be when we possess it, and can entertain a hope of the removal of the grievances and abuses we complain of, that we can properly consider the means of giving effect to the wishes of His Majesty's Government, with regard to an appropriation of a permanent nature. With respect to the extension of any appropriation of this nature beyond what we have hitherto thought to be reasonable, it will be impossible for us to take the subject into consideration until after the views of His Majesty's Government, with regard to the details, shall have been made known to us We must, however, declare that having already represented-

violait et empêchait les pouvoirs du Parlement Provincial, et qui a été très-nuisible aux intérêts du Gouvernement; et c'est aussi parce que les opinions des Ministres de Sa Majesté paraissaient s'accorder à vouloir soustraire ces matières au contrôle législatif et parlementaire du Parlement de la Province. Si nous répétons nos demandes aujourd'hui, c'est parce que les opinions plus récentes des mêmes serviteurs de Sa Majesté nous ont paru avoir la même tendance. Au sujet des Terres vacantes, nous ajouterons ici que nous les regardons comme d'une bien plus grande importance sous le rapport de leur libre colonisation, qu'eu égard au revenu pécuniaire immédiat qu'on pourrait en retirer, en les aliénant à un prix trop élevé, ou en plus grande quantité que pour suffire aux demandes des Sujets de Sa Majesté disposés à les cultiver par eux-mêmes et à s'y établir.

Il nous reste à parler d'un sujet important et étendu, le Revenu et la Dépense Publique de cette Province. Nous nous sommes réjouis de la gracieuse déclaration de Sa Majesté qu'elle est disposée à admettre le contrôle des Représentans du Peuple sur tout le Revenu public prélevé en cette Province. Nous regardons l'accomplissement de cette promesse comme de la plus grande importance. En faisant ressortir dans la partie précédente de cette Adresse, les droits que nous concevons humblement appartenir à cette Législature par rapport à certaines parties de ce revenu, nous avons voulu représenter le sujet sous son vrai point de vue, afin que dans l'exécution aucun malentendu n'empêchât le résultat désiré. Dans ses délibérations sur ce sujet Votre Très-Honorable Chambre ne pourra perdre de vue les principes essentiels de la Constitution, non plus que l'Acte déclaratoire de mil-sept-cent-soixante-et-dix-huit, aux avantages duquel nous croyons que le Peuple de ce pays a un droit particulier. Nous recevrons avec respect, et nous examinerons avec la plus scrupuleuse attention toute communication qu'il plaira au Gouvernement de sa Majesté de nous faire, tendant au règlement des questions des Finances. Nous croyons cependant qu'un arrangement à terme et comme mesure d'expédience, et qui ne comporterait pas une reconnaissance des principes que nous avons soutenus, ne pourrait avoir l'effet désiré, mais ramènerait tôt ou tard les mêmes difficultés dans lesquelles nous nous trouvons engagés. Et nous représentons humblement à Votre Très-Honorable Chambre que le Peuple de cette Province, fatigué de la longue lutte dans laquelle il est depuis long-temps engagé pour obtenir la reconnaissance de ses droits de la part des autorités Métropolitaines et Coloniales, regarderait avec une pénible appréhension la possibilité du retour du même état de choses, et la nécessité de nouveaux sacrifices pour faire parvenir et exposer ses plaintes à Sa Majesté et à son Parlement. Nous voulons un Gouvernement de franchise et de sécurité; l'effet non restreint des déclarations de Sa Majesté peut seul nous le donner, et ce sera alors, et lorsque nous aurons l'espoir de voir réparer nos maux et griefs, que nous rechercherons le mode d'effectuer les désirs du Gouvernement de Sa Majesté, par rapport à une allocation d'une nature permanente. Quant à l'étendue d'une allocation de cette nature au-delà de ce que nous avons ci-devant cru être raisonnable, nous ne pouvons nous en occuper qu'après avoir connu les vues du Gouvernement de Sa Majesté sur les détails. Nous déclarons cependant qu'ayant ci-dessus exposé nos vues sur l'efficacité et la responsabilité que nous voulons voir régner dans le Gouvernement Provincial, nous nous croirions

sented our views with regard to the efficiency and responsibility which we wish to see established in the Provincial Government, we should think we failed in our duty to our constituents, if we destroyed that efficiency and that responsibility, by placing, as a general rule, the great public functionaries of the Province, beyond the reach of the wholesome action of the Constitution. We are not actuated by any considerations of a merely pecuniary nature ; we believe that the largest sums His Majesty's Government could ask for, would be utterly insignificant in comparison to those for which His Majesty's servants in this Province have been defaulters, or the enormous sums expended out of the public revenue, without the authority of the Provincial Legislature, and even in opposition to the votes of this House ; or in comparison with the waste of the public property, by which four millions of acres of land or more, scarcely an eighth part of which has yet been settled, have been monopolized or alienated. But we earnestly desire to preserve the benefit of a just control on the part of the Legislature over the several branches of the Provincial Executive, and we can never consent by renouncing it, to confound all the powers of the State for the time to come.

The pretensions set up by the Executive authority to the exclusive disposal of considerable portions of the Public Revenue of this Province, have been so different and so variable, that we shall ever consider it a fortunate circumstance that the discussion of these questions, as far as principles are concerned, has been closed by the general declaration for which we here record our gratitude to His Majesty. But we cannot admit that our present claims are at variance with our anterior acts, as His Majesty's Minister supposes. If we could consent to retaliate and continue the discussion, we might say, that the control of the Provincial Legislature over the sources of Revenue in question, has been recognized by a long course of practice ; that with regard to the Casual and Territorial Revenue, the Message of His Excellency Lord *Dorchester*, in the year 1794, was then, and has ever since been interpreted in the Province, and even by the Royal authority in assenting to divers Bills passed by the Provincial Parliament, in such a manner as to leave no doubt on this subject. We might, then, regard the more recent pretensions of the Executive as of a nature altogether unexpected. But omitting these arguments, we appeal only to the principles of the constitutional and public law of the Colony, and the very nature of these sources of Revenue, which we believe we have sufficiently set forth.

There is another point connected with the Casual and Territorial Revenue of which we ought not to omit to speak. The very definition of this Revenue, and the particular sources from which it is derived, demonstrate that it extends to all resources which may be derived from the public domain in this Province. Lord *Dorchester* in the Message above mentioned, confirms this conclusion, in speaking of the sources of Revenue from which no profit had then been derived. And His Excellency Lord *Aylmer* had, very recently, included the revenue arising from the sale of Lands and the cutting of Timber, in the Casual and Territorial Revenue. Your Most Honorable House, therefore, will not see without surprise, that His Majesty's Ministers and Servants, feeling that the control of the Provincial Parliament must sooner or later be exercised over the said Casual and Territorial Revenue, compelled, moreover, to acknowledge, that in any case, this Revenue could not be applied otherwise than to the wants of the Civil Government and of the Administration of Justice, and desirou

croirions coupables envers nos constituans si nous détruisions cette efficacité et cette responsabilité en mettant, comme règle générale, les grands fonctionnaires publics de cette Province en dehors de l'action salutaire de la Constitution. Nous ne sommes mus par aucune considération purement pécuniaire ; nous croyons que les demandes les plus élevées que pourrait faire le Gouvernement de Sa Majesté, seraient absolument insignifiantes auprès des défalcations des serviteurs de Sa Majesté en cette Province, des sommes énormes dépensées sur le revenu public sans l'autorité de la Législature Provinciale et même à l'encontre des votes de cette Chambre, et auprès des dilapidations du Domaine Public au moyen desquelles on a accaparé ou aliéné quatre millions ou plus d'acres de terres dont à peine une huitième partie est en valeur. Mais nous tenons à conserver les avantages d'un juste contrôle par la Législature sur les diverses branches de l'Exécutif Provincial, et nous ne pourrions y renoncer d'une manière qui intervertirait l'essence de tous les pouvoirs pour l'avenir.

Les prétentions que l'autorité Exécutive a élevées à disposer seule de parties considérables du revenu public de cette Province, ont été si diverses et si variables, que nous regarderons comme une circonstance heureuse que la discussion de ces questions, en fait de principes, se trouve absorbée dans la déclaration générale pour laquelle nous consignons ici notre reconnaissance envers Sa Majesté. Mais nous ne pouvons convenir que nos réclamations actuelles soient en opposition à nos actes antérieurs, ainsi que le suppose le Ministre de Sa Majesté. Si nous voulions user de représailles et continuer la discussion, nous pourrions dire que par une longue pratique les sources de revenu en question ont été reconnues être sujettes au contrôle du Parlement Provincial ; que quant au Revenu Casuel et Territorial, le Message de Son Excellence Lord *Dorchester* de l'année mil-sept-cent-quatre-vingt-quatorze, a été, dès lors et depuis, interprété dans la Province et même par l'autorité Royale en sanctionnant divers Bills passés par le Parlement Provincial, comme ne laissant aucun doute sur ce sujet. Nous pourrions donc regarder les prétentions plus récentes de l'Exécutif comme d'une nature tout-à-fait inattendue. En omettant ces raisonnemens, nous nous en tiendrons aux principes du droit constitutionnel et du droit public colonial, ainsi qu'à la nature même de ces sources de revenu que nous croyons avoir suffisamment exposée à Votre Très-Honorable Chambre.

Il est un autre point qui se rattache au Revenu Casuel et Territorial, dont nous ne devons pas omettre de parler. La définition même de ce Revenu, et les sources particulières dont il se compose, démontrent son étendue à toutes les ressources qu'on pouvait retirer du domaine public de cette Province. Lord *Dorchester*, dans le Message mentionné ci dessus, confirme cette proposition en parlant des sources de Revenu qui n'étaient pas encore devenues profitables. Tout récemment d'ailleurs Son Excellence Lord *Aylmer* avait compris le revenu provenant de la vente des Terres et de la coupe des Bois, dans le Revenu Casuel et Territorial. Votre Très-Honorable Chambre ne verra donc pas sans surprise, que les Ministres et Serviteurs, de Sa Majesté, sentant que le contrôle du Parlement Provincial devait être tôt ou tard exercé sur ce Revenu Casuel et Territorial, forcés de reconnaître d'ailleurs que dans tous les cas ce revenu ne pouvait être appliqué qu'aux besoins du Gouvernement Civil et de l'Administration de la Justice, et désirant se former des fonds dont la destination fût différente,

et

rous of creating funds which might be otherwise applied, and might enable them to indulge the spirit of favoritism and perpetuate their system of bad government, have endeavored to separate from the said Casual and Territorial Revenue, the most important and extensive portion of it, namely, the whole of the waste Lands and saleable Timber in this Province ; and they appear to have assigned to the fund which they thus procured by the sale of the said Lands and Timber, without lawful authority, the name of His Majesty's Hereditary Revenue. It is sufficient to examine the purposes to which this part of the Revenue has for many years been applied, to be convinced that our opinion of this application is by no means erroneous, and that these purposes have only an almost infinitely distant relation to the essential wants of the Civil Government and of the Administration of Justice, for which the Casual and Territorial Revenue is destined. From this administrative manœuvre, it follows as a necessary consequence, that in the hands of His Majesty's Servants to whom the management of the Territorial Domain is entrusted, the waste Lands will be alienated with a view to the immediate increase of this uncontrolled Revenue, instead of being managed with a sage foresight, founded on the consideration of the resources which these lands offer for the future, and of their settlement by His Majesty's subjects. It seems to be intended that this Revenue should be enormously increased by the proceeds of the sale to the Land Company. On this latter subject, we pray that from the Revenue over which we have been encouraged in the hope of seeing the control of the Legislature of this Province established, all sums arising from alienations in favor of the said Company may be excluded. We hold the unrestrained access to so great an extent of the waste Lands to be too valuable to His Majesty's Subjects who inhabit this Province, or who may hereafter come to settle therein, to allow us to barter away their rights for any pecuniary considerations whatsoever, or by acknowledging the validity of the said alienations. We are, therefore, bound to abide by the requests herein above made to Your Most Honorable House.

If we rightly understand the said Extracts from Dispatches, the announced recognition of the control of the Provincial Legislature over the whole Revenue, extends equally to the sources of Revenue thus separated from the Casual and Territorial Revenue. This extension will have the effect of preventing for the future, the consequences of the system heretofore followed. We observe, however, that there is a desire to maintain, under any final arrangement, the charges to the payment of which this particular Revenue has hitherto been applied and which are considered as permanent. We have already expressed our opinion as to the nature of these charges. His Majesty Government cannot doubt our readiness to make every provision which may be necessary to ensure the efficient and beneficial management of the said Lands and Timber. We shall likewise give our attention to the nature of the other charges, with the view of making the result of our deliberations known to His Majesty's Government. We have, however, already declared that we would not recognize the sinecures created under the Tenures' Act. With regard to the several Pensions which have hitherto been paid out of this fund, it is our wish to express no premature opinion here, and we shall merely remind Your Most Honorable House that they have hitherto been paid in opposition to the determinations of this House. If we see the desired arrangement effected, we shall receive with respect and shall take into consideration

et leur permît d'exercer le favoritisme et de perpétuer le mauvais gouvernement, ont prétendu distraire du dit Revenu Casuel et Territorial ce qui en formait la partie la plus importante et la plus étendue, savoir, la totalité des Terres vacantes et des Bois exploitables en cette Province, et ils paraissent avoir donné aux fonds qu'ils se sont ainsi procurés en disposant de ces Terres et de ces Bois sans autorité légale, le nom de Revenu Héréditaire de Sa Majesté. Il suffit d'examiner les objets auxquels cette partie du revenu a été appliquée depuis plusieurs années pour se convaincre que notre opinion sur cette application n'est nullement erronée, et que ces objets n'ont qu'un rapport infiniment éloigné avec les besoins essentiels du Gouvernemen Civil et de l'Administration de la Justice auxquels est destiné le Revenu Casuel et Territorial. De cette manœuvre administrative, résulte la conséquence nécessaire qu'entre les mains des serviteurs de Sa Majesté chargés de la régie du territoire, les Terres vacantes seront aliénées dans la vue de grossir immédiatement ce revenu non contrôlé, au lieu d'être administrées avec une sage prévoyance, eu égard aux ressources que ces Terres offrent pour l'avenir et à l'établissement d'icelles par les Sujets de Sa Majesté. Le produit des ventes faites à la Compagnie des Terres paraît devoir grossir énormément ce même Revenu.— Sur ce dernier sujet, nous supplions qu'on veuille bien omettre dans le revenu sur lequel on nous a fait espérer de voir exercer le contrôle de cette Législature, toute somme provenant d'aliénation en faveur de la dite Compagnie. Nous regardons l'accès non restreint à une aussi grande étendue de Terres vacantes comme d'un trop grand prix pour les Sujets de Sa Majesté qui habitent cette Province ou qui viendront s'y établir, pour qu'il nous soit permis de pactiser de leurs droits moyennant des considérations pécuniaires quelconques, ou en reconnaissant la validité des dites aliénations. C'est pourquoi nous devons nous en tenir aux demandes que nous avons faites ci-dessus à Votre Très-Honorable Chambre.

Si nous comprenons bien les Extraits de Dépêches, les sources de revenu ainsi distraites du Revenu Casuel et Territorial sont également comprises dans la reconnaissance annoncée du contrôle de cette Législature sur tout le revenu. Cette latitude aura l'effet de parer pour l'avenir aux conséquences du système antérieurement suivi. Nous remarquons cependant qu'on désire maintenir dans tout arrangement final les charges auxquelles ce revenu particulier a jusqu'ici été appliqué, et qui sont regardées comme permanentes. Nous avons déjà exprimé notre opinion sur la nature de ces charges. Le Gouvernement de Sa Majesté ne peut douter de notre vigilance à fournir ce qui sera nécessaire pour assurer la régie efficace et profitable des Terres et des Bois. Nous nous occuperons également de la nature des autres charges, dans la vue de faire connaître le résultat de nos délibérations au Gouvernement de Sa Majesté. Nous avons déjà déclaré cependant que nous ne pouvons reconnaître les sinécures établies en vertu de l'Acte des Tenures. Quant aux diverses Pensions qu'on a jusqu'ici payées à même ce fonds, nous désirons n'exprimer ici aucune opinion prématurée, autrement qu'en rappelant qu'elles ont été jusqu'ici payées en opposition aux délibérations de cette Chambre. Si nous voyons s'effectuer l'arrangement désiré, nous recevrons avec respect, et nous prendrons en considération avec libéralité comme par le passé, en égard aux circonstances de chaque cas et aux ressources du pays, toute recommandation

sideration with the liberality we have always exercised, (regard being had to the circumstances of each case and to the resources of the country) all recommendations from His Majesty requesting appropriations on our part, of the public monies for constitutional purposes.

Having thus exposed our opinions on the essential points of the Extracts from Despatches which have come to our knowledge, we refer on all other points, to our humble Petitions to His Majesty and Parliament, of the first of March one thousand eight hundred and thirty four, and the twenty eighth of February one thousand eight hundred and thirty five, in which we persevere. We beg leave to call the favorable attention of Your Most Honorable House to the essential reforms we have pointed out in the former part of this Address, and which we believe to be indispensable. Declaring ourselves unsatisfied with the views and intentions of His Majesty's Ministers, we address ourselves to His Majesty and Parliament, in order that our just claims may be listened to, and that the Government in this Province may be rendered constitutional and responsible, and possess the confidence of the People. We have frequently regretted that the destinies of the Inhabitants of this portion of the British Empire should depend almost solely on a Colonial Minister on the other side of the ocean, acting for the most part on incorrect data and on an imperfect knowledge of facts, and left to act on his own responsibility. We also venture humbly to express our regret, that in the discussion of Colonial questions in general, it has not been thought right to attach sufficient importance to them, to place them among the number of those on which the public confidence on His Majesty's Government depends. We have suffered and still suffer from this state of things, and we believe that it would be best remedied by the action, in the Province itself, of a Government at once popular and respected.

In the position in which we are placed, and however unjust the projects of the Colonial Office may appear, it is yet our wish to give a proof of our desire for conciliation and peace. We have expressed our regret, that according to the Extracts from Despatches above cited, even the temporary arrangement alluded to by His Majesty's Representative cannot take place unless this House virtually admits the control of the Executive over funds which we believe to belong to us, nor unless these funds remain hereafter, as they have done heretofore, and for a term of which it is impossible to ascertain the extent, subject to charges created by the mere authority of the Executive, and which it regards as permanent. We are, however, resolved to neglect nothing which can afford to His Majesty and Parliament an opportunity to do us justice, and to the present administration of this Province, the means of effecting such Reforms as the vices of the system permit ; and we have determined to provide for the Expenses of the Provincial Government for a limited time, regard being had to the circumstances attending the several items and the resources of the country. We pray that Your Most Honorable House will attribute the manner in which we shall endeavour to give effect to the decision we have thus come to, solely to our sincere desire to obtain a better Government, and not to any abandonment of the principles we have supported ; and will not allow it to be made a subject of reproach to us, when we may again hereafter insist on these principles. It is with the view of maintaining them and of obtaining the decision of His Majesty and Parliament on the weighty matters

mandation de Sa Majesté sollicitant de notre part des allocations de deniers publics pour des objets constitutionnels.

Ayant ainsi manifesté nos opinions sur les points essentiels des Extraits de Dépêches qui nous sont parvenus, nous nous réclamerons sur tout le reste, de nos humbles Pétitions à Sa Majesté et au Parlement, du premier Mars mil-huit cent-trente-quatre, et du vingt-huit Février mil-huit-cent trente-cinq, dans lesquelles nous persévérons. Nous prions Votre Très-Honorable Chambre de vouloir bien donner son attention favorable aux réformes essentielles que nous avons signalées au commencement de cette Adresse, et que nous croyons indispensables. Déclarant que nous ne sommes pas satisfaits des vues et des intentions des Ministres de Sa Majesté, nous nous adressons à Sa Majesté et au Parlement, afin que nos justes demandes puissent être écoutées, et que le Gouvernement de cette Province devienne au plus tôt un Gouvernement Constitutionnel, responsable, et possédant la confiance du Peuple. Nous avons souvent regretté que les destinées des habitans de cette partie du monde Britannique dépendissent presque uniquement d'un Ministre Colonial, agissant au-delà des mers, et le plus souvent sur des données incorrectes et une connaissance imparfaite des faits, et laissé à sa propre responsabilité. Nous osons aussi humblement exprimer notre regret, que dans la discussion des questions Coloniales en général, on n'ait pas trouvé convenable d'y attacher assez d'importance pour les mettre au nombre de celles d'où dépend la confiance publique dans le Gouvernement de Sa Majesté. Nous avons souffert et nous souffrons encore de cet état de choses, et nous croyons que l'action, dans la Province même, d'un Gouvernement populaire et respecté, serait le meilleur moyen d'y porter remède.

Dans la position où nous sommes, et quelque injustes que paraissent être les projets du Bureau Colonial, nous voulons cependant donner une preuve de notre désir de conciliation et de paix. Nous avons regretté que d'après les Extraits de Dépêches sus-cités, même l'arrangement temporaire mentionné par le Représentant de Sa Majesté, ne puisse avoir lieu sans que cette Chambre admette virtuellement le contrôle de l'Exécutif sur des fonds que nous croyons nous appartenir, et sans que ces fonds demeurent à l'avenir comme par le passé, pour un intervalle dont il est impossible de fixer la durée, sujet aux charges créées par la seule autorité de l'Exécutif, et qu'il regarde comme permanentes. Nous avons cependant résolu de ne rien négliger pour donner à Sa Majesté et au Parlement l'occasion de nous rendre justice, et à l'Administration actuelle de cette Province, les moyens d'effectuer les réformes que les vices du système laissent en son pouvoir, et nous nous sommes décidés à fournir aux dépenses du Gouvernement Provincial pour un temps limité, eu égard aux circonstances des diverses demandes et aux ressources de la Province. Nous prions Votre Très-Honorable Chambre de n'attribuer la manière dont nous voulons donner effet à cette détermination de notre part, qu'à notre sincère désir d'obtenir un meilleur gouvernement, et non à aucun abandon des principes que nous avons soutenus, et de ne pas nous en faire un sujet de reproches, lorsque par la suite nous reviendrons à ces mêmes principes. C'est dans la vue de les maintenir, et d'obtenir la décision de Sa Majesté et du Parlement sur les graves questions que nous avons exposées, et la réparation des abus et griefs, que nous avons ajourné la considération

ters we have set forth, and the removal of grievances and abuses, that we have postponed the consideration of the other demands which would have necessitated a further departure from what we believe to be the constitutional rights of the People. We expect full justice from the august tribunal to which we appeal, and we trust that the Provincial Parliament will be called together for its next Session so as to enable us to continue, as early as possible, our labors for the welfare of the country, and, reassured by the justice and liberality of the measures we expect to consider the means of finally arranging the difficulties existing in the Government of this Province, and of giving strength, stability and public confidence thereto.

Wherefore we respectfully entreat Your Most Honorable House to listen favorably to our humble prayer, and, as well by the exercise of its high influence, as jointly with the other Branches of the Parliament of the United Kingdom, to render full justice to the Inhabitants of this Province, and to deliver them from the oppressions and bad government which through Colonial Ministers have so long weighed heavily upon them. And by inclination led, as well as by duty bound, we shall ever pray.

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses, the Commons of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, in Parliament assembled.

May it please Your Honorable House,

tion to the mons on State of the vince.

We, His Majesty's faithful and loyal Subjects, the Commons of *Lower Canada*, in Provincial Parliament assembled, humbly approach Your Honorable House, for the purpose of expressing once more, in the name of the People we represent, our firm though respectful opinion of the necessity of the reforms we have so often prayed for in the Constitution of this Province, and of the redress of the grievances and abuses which have prevailed therein. We seize the same occasion to make known our sentiments with regard to a portion of the recent views and determinations of His Majesty's Government, in so far as it has been possible for us to become acquainted with them. We pray Your Honorable House to believe in our sincerity. We desire, as the Representatives of a People who have even in times of difficulty shown a strong attachment to the British Empire, not to forget the sentiments of respect we owe to Your Honorable House, and which its high attributes require; but at the same time it would be culpable in us to sanction by our silence, any misconception with regard to the nature of the improvement and reforms required, or to the constitutional and practical system of Government which we desire to see established in this Province, and which we believe to be equally in accordance with the true principles of the Constitution, the incontestible rights of the Inhabitants of this Province, and their natural and social position, and with their wishes, interests and necessities.

When we solemnly repeat, that the principal object of the Political Reforms, which this House and the People of this Province have for a great number of years used every effort to obtain, and which have frequently been detailed to Your Honorable House, is to extend the elective principle to the Legislative Council, a branch of the Provincial Legislature, which by its opposition to the People, and by reason of its imperfect and vicious constitution, has proved insufficient to perform the functions for which it was originally created; to render the Executive Council directly responsible to the Representatives

ration des autres demandes qui auraient nécessité de notre part une plus grande déviation de ce que nous croyons être de l'essence des droits constitutionnels du Peuple. Nous attendons pleine justice de l'Auguste Tribunal auquel nous en appelons, et nous espérons que le Parlement Provincial sera convoqué pour sa prochaine Session de manière à nous permettre de continuer aussitôt que possible nos travaux pour le bien du pays, et rassurés par la justice et la libéralité des démarches que nous attendons, aviser aux moyens d'arranger finalement les difficultés qui subsistent dans le Gouvernement de cette Province, et de procurer à ce dernier de la force, de la stabilité et de la confiance.

Pourquoi nous supplions respectueusement Votre Très-Honorable Chambre qu'il vous plaise recevoir favorablement nos humbles prières, et, tant par l'exercice de son influence élévée, que de concert avec les autres Branches du Parlement du Royaume-Uni, rendre pleine justice aux Habitans de cette Province, et les délivrer du système d'oppression et de mauvais gouvernement, que font peser sur eux depuis long-temps les Ministres Coloniaux. Et autant par inclination que par devoir nous ne cesserons de prier.

Aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, les Communes du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande* assemblés en Parlement.

Qu'il plaise à Votre Honorable Chambre,

Pétition aux Communes sur l'Etat de la Province.

Nous les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas-Canada*, assemblés en Parlement Provincial, approchons humblement de Votre Honorable Chambre, pour lui exposer encore une fois, au nom du Peuple que nous représentons, notre opinion ferme quoique respectueuse sur la nécessité des réformes que nous avons si souvent demandées dans les institutions de cette Province, et du redressement des griefs et abus qui y ont régné. Nous saisissons la même occasion pour faire connaître nos sentimens sur quelques-unes des vues et des déterminations récentes du Gouvernement de Sa Majesté, en autant qu'elles ont pu nous être connues. Nous prions Votre Honorable Chambre de croire à notre sincérité. Nous désirons comme Représentans d'un Peuple qui a, même dans des temps orageux, montré un grand attachement pour l'Empire Britannique, ne pas nous écarter des sentimens de respect dus à Votre Honorable Chambre, et que requièrent de nous ses hautes attributions; mais en même temps nous serions coupables d'autoriser par notre silence aucun malentendu quant à la nature des améliorations et des réformes requises, et quant au système constitutionnel et pratique de Gouvernement que nous voulons voir s'établir en cette Province, et que nous croyons également conforme aux vrais principes de la Constitution, aux droits incontestables des Habitans de cette Province, à leur position physique et sociale, ainsi qu'à leurs vœux, à leurs intérêts et à leurs besoins.

Lorsque nous répétons solennellement que l'objet principal des réformes politiques que cette Chambre et le Peuple de cette Province se sont efforcés d'obtenir depuis un grand nombre d'années, et qui ont été souvent expliquées à Votre Honorable Chambre, est d'étendre le principe électif au Conseil Législatif, branche de la Législature Provinciale qui par son opposition au Peuple, et par sa Constitution imparfaite et vicieuse, a été insuffisante jusqu'à présent pour remplir les fonctions auxquelles elle était originairement destinée; de rendre le Conseil Exécutif directement responsable aux Représentans

sentatives of the People, conformably to the principles and practice of the British Constitution, as established in the United Kingdom; to place under the wholesome and constitutional control of this House, the whole Public Revenue raised in this Province, from whatever source derived; to obtain the repeal of certain Acts passed by the Parliament of the United Kingdom, in which the People of this Province are not represented, with regard to the internal affairs of this Province, making its territory and best resources the subject of unfair speculation and monopoly, and which we hold to be a violation of the rights of the Legislature and of the People of this Province; to ensure equal rights and impartial justice to all classes of the Inhabitants of this Province; to abolish sinecures and the accumulation of incompatible offices; to redress the numerous abuses which prevail in the various departments of the Public Service; to obtain for the Provincial Legislature, with regard to the internal affairs of the Province, and more especially over the management and settlement of the waste Lands thereof, for the benefit of all classes of His Majesty's Subjects without distinction, that essential control, which would be the direct consequence of the principles of the Constitution; when we say, we respectfully repeat to Your Honorable House these our demands, and declare our firm intention to persevere in asking them, as being alone calculated to ensure the liberty, peace and welfare of this Province, and the confidence of the People in the Government, and to cement their political union with the United Empire, we can scarcely fear that we should not be understood by Your Honorable House. We shall, however, add to our humble declarations, some new facts which must tend yet more to convince Your Honorable House of the justice of what we ask, and of the correctness of the view we take of the common interest of the Mother Country, and of this Colony.

We are bound in the first place to express our satisfaction at the recall of the Head of the Executive Government, and at the appointment as his successor, of a distinguished personage, who, independently of his qualifications as an individual, of which we have no motive for doubting, was, from his previous habits and position, more likely to comprehend our wishes and our wants. At the opening of the present Session of the Provincial Parliament, we had to applaud the principles of order and justice enounced in the Speech delivered from the Throne, by His Excellency the Governor in Chief of this Province, on divers matters connected with the administration of the Government, and which might become the subject of our deliberations. In our firm hope that the efforts of His Majesty's Government to do full justice to the People of this country, would be continued without relaxation, in a spirit of enlightened liberality, we have by our answer shewn that confidence could still exist on our part, and on that of the People, in His Majesty's Government. We believed so much the more firmly, that the declarations of which we have just spoken, and the extraordinary attributions and circumstances which accompanied the usual powers of His Majesty's Representative, were our guarantees that the essential and vital subjects which were only spoken of to us as matters for the future deliberation and decision of His Majesty and Parliament, would be looked at in the same comprehensive spirit, and with the same views; and, above all, that the researches and determinations adapted to throw light on the solution of these weighty questions, would not be restrained by any formal refusal of the demands which were to form the matter of investigation, nor by any final determination to maintain at all events,

sentans du Peuple conformément aux principes et à la pratique de la Constitution Britannique telle qu'établie dans le Royaume-Uni ; de placer sous le contrôle salutaire et constitutionnel de cette Chambre tout le Revenu public prélevé en cette Province de quelque source qu'il provienne ; d'obtenir le rappel de certa ns Actes passés dans le Parlement du Royaume-Uni où le Peuple de cette Province n'est pas représenté, au sujet des affaires intérieures de cette Province, et qui en soumettent le territoire et les meilleures ressources au monopole et à l'agiotage, Actes que nous considérons être une violation des droits de la Législature Provinciale et de ceux du Peuple ; d'assurer des droits égaux et une justice égale à toutes les classes des habitans de cette Province ; d'abolir les sinécures et le cumul d'emplois incompatibles ; de redresser les abus nombreux qui règnent dans les divers départemens du service public ; d'obtenir pour la Législature Provinciale, sur les affaires intérieures du Pays, en particulier sur la régie et l'établissement des terres incultes d icelui pour l'avantage de toutes les classes des Sujets de Sa Majesté sans distinction, ce contrôle essentiel qui découle immédiatement des principes de la Constitution ;—lorsque nous répétons ces demandes, disons-nous respectueusement à Votre Honorable Chambre, et que nous nous déclarons fermement disposés à y persévérer, comme étant seules de nature à assurer la liberté, la paix et le bien-être de cette Province, et la confiance du Peuple dans le Gouvernement, et à cimenter son union politique avec l'Empire-Uni, nous ne pouvons qu'à peine craindre de n'être pas compris de Votre Honorable Chambre. Nous ajouterons cependant à nos déclarations, quelques nouveaux motifs propres à convaincre davantage Votre Honorable Chambre de la rectitude de nos demandes et de celle du point de vue sous lequel nous envisageons le commun intérêt de la Métropole et de la Colonie.

Nous devons en premier lieu témoigner notre satisfaction de ce qu'on a rappelé le Chef du Gouvernement Provincial, et de ce qu'on lui a donné pour Successeur un personnage distingué qui, indépendamment des qualifications individuelles dont nous n'avons aucun motif de douter, était plus à portée, par suite de ses habitudes et de sa position antérieure, de bien comprendre nos vœux et nos besoins. A l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, nous avons applaudi aux principes d'ordre et de justice énoncés dans la harangue prononcée du Trône par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef de cette Province sur plusieurs sujets liés à l'Administration du Gouvernement, et qui pouvaient être le sujet de nos délibérations. Dans notre espoir que les efforts du Gouvernement de Sa Majesté pour rendre pleine justice au Peuple de ce Pays seraient continués sans relâche avec une libéralité éclairée, nous avons par notre réponse témoigne qu'il pouvait encore exister de la confiance de notre part et de celle du Peuple envers le Gouvernement de Sa Majesté. Nous l'avons cru d'autant mieux, que les déclarations dont nous venons de parler, et les attributions et les circonstances peu ordinaires qui accompagnaient les pouvoirs usuels du Représentant de Sa Majesté, nous étaient garans que les sujets vitaux et essentiels dont on ne nous parlait que comme devant être matière de délibération et de décision ultérieure pour Sa Majesté ou pour le Parlement, seraient envisagés avec la même latitude et les mêmes vues, et surtout que les recherches et les déterminations propres à éclairer la solution de ces graves questions, ne seraient limitées par aucun refus formel des demandes sur lesquelles on se proposait d'enquérir, ni par aucune détermination finale de maintenir d'une manière absolue les prétentions élevées de temps à autre

sur

events, the pretensions raised from time to time on divers subjects of Colonial policy by His Majesty's responsible Ministers, and which called forth the remonstrances of this House and the People; matters which, as His Majesty was pleased to assure us, were to be equally the subject of research and deliberation. We thought that without bringing forward unjust and inapplicable theories of Metropolitan domination and Colonial abasement, without recurring to a system proved false by memorable examples, regard would be had exclusively to the principles of the Constitution, the mutual interests of all parties, and the peace, welfare, rights, wishes and wants of these important portions of the British Dominions.

It could therefore, only be with lively anxiety that we were brought to suppose, from the knowledge which reached us, at first indirectly, and afterwards by the official channel, of certain Extracts from a Dispatch dated the seventeenth of July, one thousand eight hundred and thirty five, addressed by His Majesty's Principal Secretary of State for the Colonies, to certain persons in *Lower Canada*, (unacquainted as we moreover are with the tenor of the other parts of the same document, and with any subsequent instructions,) that in point of fact, the researches authorized by His Majesty, for the purpose of ascertaining the means of doing justice to His Canadian Subjects, were on several of the most essential points, limited by preconceived opinions and anticipated decisions in the manner herein before set forth. We are bound on this head to declare, that in the face of obstacles like these, if His Majesty's Government should persist in maintaining them, and without the assent of the mother country to the essential Reforms we expect, no measures of minor importance can have the effect desired; that the delay occasioned by the investigations announced, will serve only to embolden the enemies of the People of this Province and of His Majesty's Government, in their hopes of dissention and violence, and that the best intentions, or even acts on the part of the Head of the Provincial Executive, even in conjunction with the efforts of this House, and of the People, might be wrecked in contending against the deep rooted system of vice and abuse which has robbed His Majesty's Government in this Province, of all efficiency and respect, and has endangered the liberties and safety of the Inhabitants of *Canada*.

At the head of the Reforms which we persist in considering as essential, is the introduction of the principle of popular election into the Constitution of the Legislative Council. The People of the country, without distinction, regard this body, as at present constituted, as factiously opposed to its institutions, its state of society, its feelings and its wants, and as having been, and as being necessarily the strong hold of oppression and abuses. They continue in like manner to believe that any partial reform which shall stop short of the introduction of the elective principle, will be altogether insufficient, and will, as leaving the inherent vice untouched, bring back the same evils and the same collisions. We think, that with regard to the constantly baneful action of the Legislative Council, we have amply explained ourselves to Your Honorable House, and that no other proof than the past and present acts of that body, is needed to remove all doubt as to the nature and spirit of the improvements to be introduced into it. We look, in this respect, upon the Act of 1791, giving Legislators for life to the Canadian Provinces, at the mere pleasure of the Executive Authority, as an unfortunate experiment, followed by

sur divers sujets de politique Coloniale par les Ministres responsables de Sa Majesté, lesquelles avaient suscité les réclamations de cette Chambre et du Peuple; sujets qui ainsi que Sa Majesté voulait bien nous en assurer, devaient être également l'objet de recherches et de délibérations. Nous pensions que sans mettre en première ligne des théories injustes et inapplicables de domination Métropolitaine et d'abaissement Colonial, sans revenir à un système réprouvé par de mémorables exemples, on n'aurait égard qu'aux principes de la Constitution, à l'intérêt mutuel de toutes les parties, et à la paix, au bien-être, aux droits, aux vœux et aux besoins de ces parties importantes des domaines Britanniques.

Ce n'a donc pu être qu'avec de vives appréhensions, que nous avons été portés à supposer, d'après la connaissance qui nous est parvenue indirectement, et ensuite par communication officielle, de certains extraits d'une Dépêche en date du dix-sept Juillet mil-huit-cent-trente-cinq, adressée par le principal Secrétaire d'état de Sa Majesté pour les Colonies à certaines personnes dans le *Bas-Canada*, ignorant d'ailleurs, comme nous faisons, la teneur des autres parties du même Document, ainsi que des instructions postérieures, qu'en effet les recherches autorisées par Sa Majesté pour parvenir à rendre justice à ses Sujets Canadiens, étaient sur plusieurs des points les plus essentiels limitées par des opinions préjudicielles et des décisions anticipées en la manière que nous venons d'exposer. Nous devons à cet égard déclarer qu'avec de semblables obstacles, si le Gouvernement de Sa Majesté persistait à les maintenir, et sans l'acquiescement de la Métropole aux réformes essentielles que nous attendons, aucunes mesures d'importance mineure ne pourront avoir l'effet désiré; que le délai occasionné par les Enquêtes annoncées ne servira qu'à enhardir les ennemis du Peuple de cette Province et du Gouvernement de Sa Majesté dans leur espoir de division et de violence, et que les meilleures dispositions et même les actes du Chef de l'Exécutif Provincial, joints même aux efforts de cette Chambre et à ceux du Peuple, pourraient échouer contre le système enraciné de vices et d'abus qui a enlevé toute efficacité et tout respect au Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, et qui a mis en danger les libertés et la sécurité des Habitans du *Canada*.

En tête des réformes que nous persistons à considérer comme essentielles, se trouve la nécessité d'introduire le principe de l'élection populaire dans la Constitution du Conseil Législatif. Le Peuple du Pays sans distinction, regarde ce corps tel qu'à présent constitué comme factieusement opposé à ses institutions, à son état de société, à ses sentimens et à ses besoins, et comme ayant été et devant être le boulevard le plus fort de l'oppression et des abus. Il continue également de croire que toute réforme partielle qui n'admettra pas le principe d'élection, sera tout-à-fait insuffisante, et ramènera comme vice inhérent les mêmes maux et les mêmes collisions. Nous pensons qu'au sujet de l'action constamment nuisible du Conseil Législatif, nous nous sommes amplement expliqués auprès de Votre Honorable Chambre, et qu'il n'est besoin d'aucune autre preuve que les actes passés et présens de ce Corps pour enlever tout doute sur la nature et l'esprit des améliorations à y introduire. Nous regardons à cet égard l'Acte de mil-sept-cent-quatre-vingt-onze, donnant des Législateurs à vie aux Provinces du *Canada* d'après la volonté absolue de l'autorité Exécutive, comme un essai malheureux et suivi des plus funestes résultats. Nous regar-

dons

by most unhappy consequences. We also look upon this experiment as entirely foreign to the British Constitution. We regret that in the Extracts from the Dispatches we have mentioned, an attempt is made by begging the question to infer an analogy which does not exist, for the purpose of aggravating certain specious objections against an Elective Council. We would respectfully pray Your Honorable House to remark, that the influence which prevailed in the Councils of the Empire, at the period when the Act of 1791 was passed, was calculated to give an undue preponderance to the aristocratic principle, while in *America*, the independent state and the progress of society, repelled any doctrine of this nature, and demanded the extension of the contrary principle. We must also express our regret, that while His Majesty's Representative in this Province has solicited the co-operation of the two Houses of the Provincial Legislature to labour at the reform of abuses, and while this House is fully disposed to grant that co-operation, the constant opposition of the Legislative Council is of a nature to prevent so important an appeal from being followed by any result. For ourselves we are conscious that we have ever been, and are still guided in our labours by our conviction of what was for the greatest advantage of the People, and best adapted to cause His Majesty's Government in this Province to be respected, cherished and strengthened; and firm in our determination to pursue the same course, we pray Your Honorable House to believe that we shall not depart from it.

We are not ignorant that some individuals interested in the maintenance of bad government, and accustomed to a system of ascendancy and domination, pretend that harmony might be established between the constituted authorities in the Province, by introducing in its territorial limits, or in the representation of the People, violent changes of which the sole end would be to deprive a numerous portion of His Majesty's Subjects of a due participation in the advantages of the Constitution, and to establish invidious political preferences, as a prelude to the subversion of the institutions of the Province, at the very time when His Majesty Government is proclaiming principles of equal justice to all, and acknowledges the excellence of our Institutions. We rely too much on the honor of the Government to believe in the possibility of attempts which would destroy all the ties that bind the People to *Great Britain*, and would force them to regret their allegiance. We cannot, however, but express our regret, that in the Extracts already mentioned, as well as in several other instances, it has appeared as if the same importance was attached to the calumnious representations of a small number of individuals, supporting the abuses of past Administrations, as to the solemn deliberations and unvarying opinions of the Representatives of the People, who form a branch of the Legislature, which no prejudice against their origin can succeed in causing to be regarded as less essential than the other and co-ordinate branch. In this systematic practice of assimilating a recognized authority, acting in a constitutional capacity, to the disorderly passions which seek to overthrow it, the People of this country might in the end see a desire to misunderstand the essence and unity of the popular principle acting in the Government, while the aristocratic principle is upheld, by attaching it to the Legislative Council, as if it were part of the essence of the Constitution itself. We have at least the satisfaction of seeing that the great body of the Inhabitants of this Province of every creed and of every origin, are satisfied with the share they have in the Provincial Representation, and that our fellow-subjects of the less numerous

dons aussi cette essai comme entièrement étranger aux principes et à la pratique de la Constitution Britannique. Nous regrettons que dans les extraits de Dépêches que nous avons mentionnés, on commence à supposer, par une pétition de principe, une analogie qui n'existe pas, afin d'aggraver des objections spécieuses contre le Conseil Electif. Nous ferons remarquer avec respect à Votre Honorable Chambre, que l'influence qui dominait dans les Conseils de l'Empire à l'époque où l'Acte de mil-sept-cent-quatre-vingt-onze a été passé, était propre à donner une indue prépondérance au principe aristocratique, pendant qu'en *Amérique* l'état d'indépendance et de progrès des sociétés repoussait de semblables doctrines et appelait l'extension du principe contraire. Nous exprimerons aussi notre regret que, tandis que le Représentant de Sa Majesté, en cette Province, a sollicité la coopération des deux Chambres de la Législature Provinciale, pour travailler à la réforme des abus, et tandis que cette Chambre est toute disposée à accorder cette coopération, l'opposition constante du Conseil Législatif est de nature à empêcher qu'un appel aussi important ne soit suivi d'aucun résultat. Pour nous, nous avons la conscience d'avoir été sans cesse et d'être encore guidés dans nos travaux, par ce que nous avons cru être pour le plus grand avantage du Peuple, et le plus propre à faire respecter et chérir et à consolider le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province ; et fermes dans la même détermination, nous prions Votre Honorable Chambre de croire que nous ne nous en départirons pas.

Nous n'ignorons pas que quelques individus intéressés au maintien du mauvais gouvernement, et accoutumés à un système d'ascendance et de domination, prétendant établir l'harmonie entre les autorités constituées dans la Province, en introduisant dans la démarcation du territoire, ou dans la représentation du Peuple, des changemens violens dont le but serait de priver par la force une partie nombreuse des Sujets de Sa Majesté d'une due participation aux avantages de la Constitution, et d'établir d'odieuses préférences politiques pour préluder au renversement des institutions de cette Province, dans le temps même où le Gouvernement de Sa Majesté proclame des principes de justice égale pour tous, et reconnaît l'excellence de ces institutions. Nous comptons trop sur l'honneur du Gouvernement, pour croire à la possibilité de semblables combinaisons qui détruiraient tous les liens qui unissent le peuple à la *Grande-Bretagne*, et lui feraient regretter son allégéance. Nous ne pouvons cependant qu'exprimer notre regret, que dans les extraits déjà mentionnés, ainsi que dans plusieurs autres circonstances, on ait paru attacher la même importance aux représentations calomnieuses d'un petit nombre d'individus soutenant les abus des administrations passées, qu'aux délibérations solennelles et aux opinions constantes des Représentans du Peuple, branche de la Constitution qu'aucune prévention contre son origine ne pourrait réussir à faire regarder comme moins essentielle que l'autre branche co-ordonnée. Dans cette assimilation systématique d'une autorité reconnue et agissant dans l'ordre, et de passions désordonnées qui cherchent à le renverser, le Peuple du Pays pourrait avoir à la longue le désir de méconnaître l'essence et l'unité du principe populaire agissant dans le Gouvernement, lorsqu'on élève le principe aristocratique, en le rattachant au Conseil Législatif, comme de l'essence de la Constitution même. Nous avons du moins la satisfaction de voir que la masse des habitans de cette Province de toute croyance et de toute origine sont satisfaits de la part qu'ils ont dans la Représentation Provinciale, et qu'en particulier nos concitoyens de l'origine la moins nombreuse,

numerous origin in particular, acknowledge the spirit of justice and brotherly love with which we have endeavoured to ensure to all the Inhabitants of the country, a participation in its political and natural advantages. We perceive in this happy union another guarantee of good government, and an antidote against the tortuous policy, which it is sought to support by unjust distinctions.

Even admitting, in opposition to principles and to facts, that the Legislative Council of *Lower Canada* had some analogy to the House of Lords, it would not follow that the constitution of the said Council ought not to undergo any change, when such change had become necessary to the stability of the Government, and to the common welfare of the People; since the happy modifications in the Institutions of the United Kingdom, which have assured to seven millions of men, their civil and political rights, which have dispensed with intolerant tests, and have purified and equalized the representation of the People, although opposed at first by the powers of the day, as contrary to the Constitution, found at length their place in the Statute book, to the great benefit of His Majesty's Government, and of His Subjects. What the Inhabitants of the three Kingdoms asked and obtained for themselves, under given circumstances, we ask for ourselves under circumstances very little dissimilar, and we believe that when we shall have obtained them, the Constitution will have lost nothing of its essence or of its efficiency, but, will, on the contrary, have acquired an element of strength and activity, rendering it more fit to attain the object of its institution, the happiness and contentment of the People.

Respecting as we do the expression of the Royal Pleasure, we yet regret that the Ministers of the Crown should have declared that His Majesty was most unwilling to admit that the question of an Elective Legislative Council was a subject open to debate in this Province. We beg to be permitted to represent to Your Honorable House, that it is not within the province of the Colonial Secretary to limit the subjects which are to engage the attention of this House and the People it represents (within the required forms), with the view of improving the Laws and condition of the Province. Against this infringement of the liberties of the subject, by one of the responsible servants of the Crown, we dare to appeal to the supreme authority of the Empire,—to that of the High Court of Parliament.

We do not intend to discuss the historical points of English Colonial Government on which we differ with His Majesty's Ministers. Time has solved the problem, and we firmly belive that those happy countries to which these questions refer, would never have attained the degree of prosperity which they now enjoy, either under the old Colonial Government, or under a system like that which successive Colonial Ministers have established and maintained in this Colony.

On the subject of the Executive Council, we abstain from entering on any details, because we hold this question to be closely connected in practice with the other more important subjects of Colonial policy. We shall confine ourselves to saying, that the full and entire recognition of the rights of this House and the People, by those whom His Majesty may be pleased to call to His Councils, and their constitutional responsibility based upon the practice of the United Kingdom, will be essential motives for confidence in His Majesty's Government.

We have also asked, and now again ask, for the repeal

nombreuse, reconnaissent l'esprit de justice et d'amitié fraternelle avec lequel nous avons tâché de faire participer tous les habitans du Pays à ses ressources politiques et matérielles. Nous voyons dans cette heureuse union une garantie de plus pour le bon gouvernement, et un antidote contre une politique tortueuse qu'on chercherait à appuyer sur d'injustes distinctions.

En admettant contre les principes et contre les faits, que le Conseil Législatif du *Bas-Canada* eût quelque analogie avec la Chambre des Lords, il ne s'en suivrait pas que la Constitution du dit Conseil ne dût éprouver aucun changement, lorsqu'un tel changement serait devenu nécessaire à la stabilité du Gouvernement et au bien-être commun du Peuple. Ainsi les heureuses modifications dans les institutions du Royaume-Uni qui ont assuré à sept millions d'hommes leurs droits civils et politiques, qui ont dispensé de rites intolérans, qui ont épuré et réparti plus justement la Représentation du Peuple, quoique repoussées dans l'origine par les pouvoirs du jour, comme contraires à la Constitution, ont finalement trouvé place dans le Livre des Statuts, au grand avantage du Gouvernement de Sa Majesté et à celui de ses Sujets. Ce que les habitans des Trois-Royaumes ont demandé et obtenu pour eux dans des circonstances données, nous le demandons pour nous sous d'autres circonstances fort peu dissemblables, et nous croyons que lorsque nous l'aurons obtenu la Constitution n'aura rien perdu de son essence et de son efficacité, et aura acquis au contraire un élément de force et d'action propre à tendre mieux au but de son institution, le bonheur et le contentement du Peuple.

Respectant comme nous faisons l'expression de la volonté Royale, nous regrettons cependant que les Ministres de la Couronne aient déclaré que Sa Majesté avait la plus grande aversion à permettre que la question du Conseil Législatif Electif fût un sujet de discussion ouverte en cette Province. Qu'il nous soit permis de représenter qu'il ne dépend pas d'un Secrétaire Colonial de limiter les sujets dont il sera permis à cette Chambre et au Peuple qu'elle représente, de s'occuper avec les formes voulues dans le but d'améliorer les Lois et la condition de cette Province. De cette infraction des libertés du Sujet par un serviteur responsable de la Couronne, nous osons appeler à l'autorité suprême de l'Empire, à celle de la Haute Cour de Parlement.

Nous ne discuterons pas les points historiques de régime Colonial Anglais, sur lesquels nous différons d'avec le Ministre de Sa Majesté. Les temps ont résolu le problême, et nous croyons fermement que les heureuses contrées auxquelles ces questions se rapportent, n'auraient jamais atteint le degré de prospérité dont elles jouissent, ni sous leur ancien régime Colonial, ni sous un système semblable à celui que les Ministres Coloniaux successifs ont établi et maintenu en cette Colonie. Nous demanderons donc humblement qu'il nous soit permis de passer à d'autres sujets.

Au sujet du Conseil Exécutif nous nous abstiendrons d'entrer dans aucuns détails, parce que nous regardons cette question comme étroitement liée dans la pratique avec les autres sujets majeurs de politique Coloniale. Nous nous bornerons à dire que la reconnaissance pleine et entière des droits de cette Chambre et de ceux du Peuple par ceux qu'il plaira à Sa Majesté d'appeler à ses Conseils, et leur responsabilité Constitutionnelle basée sur la pratique du Royaume-Uni, seront des motifs essentiels de confiance dans le Gouvernement de Sa Majesté.

Nous avons aussi demandé et nous demandons de nouveau

peal of certain noxious Acts, of which the People of the country have complained: we wish, among others, to mention the Act of the sixth year of our late Sovereign *George* the Fourth, Chapter fifty nine, commonly called the "Tenures Act," and, also, the more recent Act granting certain privileges to a Company of individuals residing chiefly in *London*, whose object is to make the Lands of this Province a subject of speculation. With regard to the former of these Acts, its nature and its effects, our complaints have been so detailed, and so numerous, that we shall abstain from repeating them. We shall only add, that recent decisions of the superior tribunals of the country, have refused any validity to the proceedings of the pretended Court of Escheats established by the said Act, which has in fact merely served as a pretext for creating several sinecures paid out of the public Revenue of this Province, and which we have not recognized and will never recognize.—We pray Your Honorable House, then, that being at length convinced of the baneful effects of the said Act, on the social Institutions of this Province, the common rights of its Inhabitants, and the settlement of the waste Lands therein, without its containing one redeeming beneficial provision, but when on the contrary it has tended solely to favor the Seignior, while it professes to be intended for the relief of the mass of the *Censitaires*, it may please Your Honorable House to concur with the other branches of the Parliament in the immediate repeal of the said Act, in order that the Provincial Legislature may be no longer prevented from enacting Laws, (as it has the right to do) on the numerous subjects which it has been pretended to regulate by the said Act, and in order that we in particular, as one branch of that Legislature, may do justice in that behalf to our constituents, in a manner adapted to their interests and their wants, with which we have better means of being acquainted than any authority sitting without this Province. On the subject of the latter of the said Acts, we have, as well before it was passed, and with the knowledge and approbation of His Majesty's Ministers while it was in progress through the Houses of Parliament, as since that time, made equally numerous representations. We know that one of the effects of this Act, besides authorizing monopoly in improved lands already owned and occupied by the People of this Province, has been to confirm the illegal sale of nearly a million of acres of the waste Lands of this Province, made to the said Company, in addition to the unusual privileges it confers on the same Company, with regard to the application of the proceeds of the said sale,—privileges which belong solely to the Provincial Legislature, whose powers have been therein usurped. This subject is also closely connected with the incontestable right of British subjects inhabiting this Province, and of those who come to settle therein, not to be taxed without their free consent expressed through their Representatives. The said sale has also rendered impossible the free settlement of the most advantageous portion of the accessible Lands, and properly speaking the only portion of these Lands which had escaped the action of the system of fraud, speculation and monopoly which the servants of His Majesty's Government in this Province have constantly maintained in this Department. We humbly believe, that independently of the high considerations aforesaid, an essential point of the public Law of the country has been lost sight of, namely, that the waste Lands of this Province are not of the same nature as the hereditary and patrimonial property belonging to the Crown, any more than they had that character when they were held by His Most Christian Majesty. They formed then,

nouveau le rappel de certains Actes nuisibles, dont le Peuple du Pays s'est plaint : nous voulons entre autres mentionner l'Acte de la sixième année de notre feu Souverain *George* Quatre, Chapitre cinquante-neuf, communément appelé "l'Acte des Tenures ;" et aussi l'Acte plus récent qui accorde certains priviléges à une Compagnie de particuliers résidans principalement à *Londres*, dont le but est de spéculer sur les Terres de cette Province. Quant au premier de ces Actes, à sa nature et à ses effets, nos plaintes ont été si détaillées et si nombreuses, que nous nous abstiendrons de les répéter. Nous ajouterons seulement que des décisions récentes des tribunaux supérieurs du Pays ont refusé toute validité aux procédés de la prétendue Cour de Confiscation établie par le dit Acte, laquelle n'a en effet que servi de prétexte à plusieurs sinécures, rétribuées à même le revenu public de cette Province, lesquelles cette Chambre n'a pas reconnues et ne reconnaîtra jamais. Nous supplions donc Votre Honorable Chambre que, se convainquant finalement des conséquences nuisibles du dit Acte au sujet des institutions sociales de cette Province, des droits communs de ses habitans, et de l'établissement des Terres incultes d'icelle, sans qu'aucune disposition avantageuse rachète ses effets, mais lorsqu'au contraire il n'a tendu qu'à favoriser les Seigneurs lorsqu'il s'annonçait comme devant soulager la masse des Censitaires, il plaise à Votre Honorable Chambre de procurer de concert avec les autres Branches du Parlement le rappel immédiat du dit Acte, afin que la Législature Provinciale ne soit plus empêchée de statuer, comme elle en a le droit, sur les nombreux sujets qu'on a prétendu régler par le dit Acte, et afin que cette Chambre en particulier, comme l'une des branches de cette Législature, puisse rendre à cet égard justice à ses commettans d'une manière conforme à leurs lois, à leurs intérêts, et à leurs besoins, que nous sommes plus à portée de connaître qu'aucune autorité siégeant hors de cette Province. Au sujet du second de ces Actes, nous avons tant avant sa passation, et lors même qu'il était en progrès dans les Chambres du Parlement à la connaissance et avec l'approbation des Ministres de Sa Majesté, que depuis lors, fait des représentations également multipliées. Nous savons que cet Acte a eu pour effet, outre qu'il autorise le monopole de Terres améliorées maintenant possédées et habitées par le Peuple de cette Province de confirmer une vente illégale de près d'un million d'acres des Terres vacantes de cette Province faite à la dite Compagnie, en outre des priviléges insolites qu'il accorde à la même Compagnie à l'égard de l'emploi des produits de la dite vente, priviléges qui n'appartiennent qu'à la Législature Provinciale dont on a par là usurpé les attributions. Ce sujet se rattache aussi de près au droit incontestable des Sujets Britanniques habitant cette Province, et de ceux qui viennent s'y établir, de n'être taxés que de leur libre consentement par l'organe de leurs Représentans. La dite vente a aussi soustrait à la libre colonisation la partie la plus avantageuse des Terres accessibles, les seules de ces Terres, à proprement parler, qui eussent échappé aux systèmes de fraude, de péculat et d'accaparement qu'ont sans cesse fait régner dans ce département les serviteurs du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province. Nous croyons humblement qu'indépendamment des hautes considérations qui précèdent, on a perdu de vue un point essentiel du droit public du Pays, savoir : Que les Terres vacantes de cette Province ne sont pas de la même nature que les biens héréditaires et patrimoniaux attachés à la Couronne, non plus qu'elles n'ont eu ce caractère lorsqu'elles étaient

then, and we deem that they form at this day, part of the public domain of the State, which in the several dependencies of the Empire, is committed to His Majesty's paternal care, for the benefit of their Inhabitants and of other Subjects of the Empire who may wish to settle therein, and is subject to the supreme authority of Parliament: and we conceive that in this Province the Provincial Parliament is fully and exclusively invested with this authority, the exercise of which we shall never willingly renounce. We believe we have given too many proofs that we are perfectly disposed to exercise it for the advantage of all classes of His Majesty Subjects, to render it possible that any consideration foreign to the Laws and Constitution, should induce the Parliament of the United Kingdom, or His Majesty's Ministers, forcibly to abridge on this point, the rights of the Provincial Parliament.

If other arguments than those drawn from Constitutional Law, and from the public Law of the country, were requisite to demonstrate the correctness of the view we take of this question, we would say, that in praetiee, other portions of the public domain of this Province, which were a source of profit at an earlier period, have continued to be administered as having precisely the same charaeter as before the cession of the country,—that in divers instances no objections has been raised to various Acts of the Provincial Parliament on matters therewith connected,—and that from the moment when the very Act which defines the forms of our present Constitution went into operation (a circumstanee which cannot but have weight with Your Honorable House), His Majesty's Government has reeognized the nature and destination of the waste Lands of this Province, by the very circumstance of reserving and continuing to this day to reserve a seventh part thereof, to belong more particularly to the Crown, and to be under its speeial control. Instead of this seventh, the Executive Authorities have taken possession of the whole of these Lands, of which they have disposed for the personal advantage of their members, and of their friends and subalterns, for the purpose of planting corruption in the representation and among the people, of securing an undue irresponsibility in the Provincial Administrations, and of withdrawing them altogether from the control and influence of this House. To justify their former waste, and to retain the same means of bad government for the future, the same authorities established as a doctrine what had theretofore been only a culpable act; and these pretensions, rendered powerful by their own effects, have unhappily made their way to His Majesty's Throne, and to the Supreme Councils of the United Kingdom.

Under the ancient Government of *Canada*, the settlement of the wild Lands, under a system as regular and easy as possible, and adopted to the circumstances of the climate, the laws, manners and locality, by the then Inhabitants, and by others of their fellow subjects who came to settle among them, was regarded as a point so essential, that a great portion of the ancient Law of the country relates to this subject, and lays down rules which ensure the right of the population to obtain lots of Land for the purpose of cultivating them, and whieh establish the relative rights of all the parties interested. We conceive, that the power of ensuring the efficiency of these Laws, of modifying them, or enacting others in their stead, in case of need, has devolved solely upon the Provincial Parliament. We regret that sinee the change of dominion, the exactions of certain Seigniors, and

étaient possédées par les Rois Très-Chrétiens. Elles formaient alors, et nous jugeons qu'elles forment encore aujourd'hui, partie du domaine public de l'état, lequel dans les diverses dépendances de l'Empire, est commis à la garde paternelle de Sa Majesté pour l'avantage de leurs habitans et des autres Sujets de l'Empire qui viennent s'y établir, et est sujet à l'autorité suprême du Parlement; et nous coneevons qu'en cette Province le Parlement Provincial est pleinement et exclusivement revêtu de cette autorité, à l'exercice de laquelle nous ne renoncerons jamais volontairement. Nous croyons avoir assez donné de preuves que nous avons une parfaite disposition à l'exercer pour l'avantage de toutes les classes des Sujets de Sa Majesté, pour qu'aucune considération étrangère aux Lois et à la Constitution, puisse engager le Parlement du Royaume-Uni ou les Ministres de Sa Majesté à tenter d'abréger par foree sur ce point les droits du Parlement Provineial.

S'il fallait d'autres motifs que ceux du droit Constitutionnel et du droit publie du Pays, pour mettre hors de doute le point de vue sous lequel nous envisageons cette question, nous dirions que dans la pratique, d'autres parties du domaine publie de cette Province plus anciennement profitables, ont continué à être administrées comme sortant entièrement la même nature qu'avant la cession du Pays; que dans plusieurs circonstances il n'a pas été suseité d'objection à divers Aetes du Parlement Provincial qui ont statué sur des sujets y relatifs, et que dès le commencement de l'opération de l'Acte même qui a défini les formes de notre présente Constitution, eireonstance qui ne peut manquer d'avoir du poids auprès de Votre Honorable Chambre, le Gouvernement de Sa Majesté a reconnu la nature et la destination des Terres vacantes de cette Province, par cela même qu'il en a réservé et a continué jusqu'à présent d'en réserver une septième partie pour appartenir plus partieulièrement à la Couronne et être sous son contrôle spécial. Au lieu de ce septième, les autorités Exécutives se sont emparées de la totalité de ces Terres dont elles ont disposé pour l'avantage personnel de leurs Membres et de leurs amis et subalternes, pour établir la eorruption dans la Représentation et dans le Peuple, et pour attribuer une irresponsabilité indue aux Administrations Provinciales, et les soustraire entièrement au contrôle et à l'influence de cette Chambre. Pour garantir leurs dilapidations passées, et pour se donner les mêmes moyens pour le mauvais Gouvernement à l'avenir, les mêmes autorités ont érigé en doctrine ce qui n'avait jusque là été qu'un acte coupable, et ces prétentions rendues puissantes par leurs effets mêmes, se sont malheureusement fait jour jusqu'au Trône de Sa Majesté, et jusqu'aux Conseils Suprêmes du Royaume-Uni.

Sous l'ancien Gouvernement du *Canada*, la colonisation des Terres, sous un système aussi régulier et aussi facile que possible, et conforme aux eireonstances du climat, des lois, des mœurs et des lieux, par les habitans d'alors et par les autres régnicoles qui venaient s'y établir, était regardée comme un point tellement essentiel, qu'une très-grande partie de l'ancien droit du Pays a rapport à cet objet, et établit des règles qui assurent les droits de la population à obtenir des lots de Terre pour les cultiver, et qui fixent les droits relatifs de toutes les parties intéressées. Nous coneevons que le pouvoir d'assurer l'effieacité de ces lois, de les modifier, de les remplacer par d'autres au besoin, est entièrement dévolu au Parlement Provincial. Nous regrettons que depuis le changement de domination, d'un côté les exaetions de quelques Seigneurs,

and the undue favors which have been conferred on others under the Tenures Act, on the one hand, and the pretensions of the Executive to dispose of these Lands without control, on the other hand, have entirely nullified the advantages which were best adapted to advance the moral and physical welfare of the People, and to give stability to their Institutions and to their political existence, as a happy and affectionate portion of His Majesty's Subjects. We are sure that the People of *Canada* of whatever origin, have equally had reason to complain of the vices and abuses above mentioned. We cannot believe that while rights so essential were recognized and respected under an absolute monarchical government, the operation of the British Constitution, though imperfect in its application to this Province, will be absolutely insufficient to maintain them.

Your Honorable House cannot but know that the climate of this portion of the world, and other peculiar causes, render the clearing of Lands in order to bring them under cultivation, one of the chief resources of the surplus population of the old settlements, and the surest mode of investing the very moderate capital possessed by the People of the country. The resources which the waste Lands would afford in point of revenue, under a wise system of management established under the authority of the Provincial Parliament, would be equally necessary as a provision for the support of the Provincial Government, and for the completion of the numerous local improvements made requisite by the increase of the population, the emigration from the United Kingdom, and the state of a rising country.— These resources are so important in both these respects, that if left to the unrestrained disposal of the Executive, they would destroy the Constitution, purchase the adherence of men made powerful by the authority vested in them, and give the administration ample pecuniary means equivalent to the other revenues of the Province, and consequently the power of governing arbitrarily in defiance of the authority of the Legislature. We state as a fact, that such has been in effect the system which has prevailed in this Province, and has been an inexhaustible source of evils and abuses. We attach so much importance to this subject, that we are firmly of opinion, that without the Legislative and Constitutional authority of the Provincial Parliament over the Lands of the Provincial domain, and the revenue arising from them, the power vested in the Legislature to make Laws for the peace, welfare and good government of this Province, would be altogether nugatory. Your Honorable House may infer from this, how much we differ from His Majesty's Minister, when in one of the Extracts from the Dispatches above mentioned, while commenting on the tenure of public offices in the Province, in a manner which seems to us but little applicable to the subject, he appears to wish to curtail the influence of the Representatives of the People over the persons composing the Administration, because this House must be animated by the spirit of the People, while we regard this latter circumstance as a most fortunate one, and as a pledge for the due and efficient conduct of public Officers, and for the security of those whose affairs they administer.

We therefore pray Your Honorable House to be pleased so to act as to procure the repeal of the said Act passed in favor of the Land Company, and also to adopt Constitutional means for annulling all the undue privileges incompatible with the rights of this Province, which is the object of the said Act to confirm, or of which it may have been the source. We also humbly pray Your Honorable House to be pleased, with regard to

et les faveurs indues qui sont résultées pour d'autres de l'Acte des Tenures, d'un autre côté la mauvaise administration des Terres non concédées, et les prétentions de l'Exécutif à disposer de ces Terres sans contrôle, aient entièrement nullifié les avantages qui étaient les plus propres à avancer le bien-être moral et matériel du Peuple, à donner de la stabilité à ses institutions, et à son existence politique comme partie heureuse et affectionnée des Sujets de Sa Majesté. Nous sommes sûrs que la population Canadienne de toutes les origines a eu également à se plaindre des vices et abus ci-dessus. Nous ne pouvons croire que tandis que des droits aussi essentiels étaient reconnus et respectés sous un Gouvernement monarchique absolu, l'opération de la Constitution Britannique, imparfaite il est vrai dans son application à cette Province, sera absolument insuffisante pour les maintenir.

Votre Honorable Chambre ne peut ignorer que la sévérité du climat en cette partie du monde, et plusieurs autres causes particulières, font du défrichement des Terres pour les soumettre à l'agriculture, l'une des principales ressources de la population surabondante, et le débouché le plus certain pour le placement des modiques capitaux du Peuple du Pays. Les ressources que présenteraient les Terres vacantes en fait de revenu, sous une sage administration établie en vertu de l'autorité du Parlement Provincial, seraient également nécessaires pour subvenir au soutien du Gouvernement Provincial, et pour compléter les nombreuses améliorations locales que requièrent l'accroissement de la population, l'émigration du Royaume-Uni, et l'état d'un sol en progrès. Ces ressources sont tellement importantes sous ces deux rapports, que laissées à la disposition non restreinte de l'Exécutif, elles pourraient détruire la Constitution, acheter l'adhésion d'hommes puissans par les pouvoirs dont on les aurait revêtus, et donner aux administrations d'amples moyens pécuniaires pouvant balancer les autres revenus de la Province, et comme suite nécessaire, la liberté de gouverner arbitrairement en mettant au défi l'autorité de la Législature. Nous mettons en fait que tel a été en effet le système qui a prévalu en cette Province, et qui a été une source intarissable de maux et d'abus. Nous attachons tellement d'importance à ce sujet, que nous sommes fermement d'avis que sans l'autorité Législative et Constitutionnelle du Parlement Provincial sur les Terres du domaine de la Province et sur le revenu en découlant, nous regarderions comme nugatoire, le pouvoir de faire des lois pour la paix, le bien-être, et le bon Gouvernement de cette Province, attribué à cette Législature. Votre Honorable Chambre peut voir par là combien nous différons d'avec le Ministre de Sa Majesté, lorsqu'au contraire, dans l'un des extraits de Dépêches précités, commentant la tenure des offices des fonctionnaires provinciaux d'une manière qui nous a paru peu applicable au sujet dont il était question, il semble vouloir rétrécir l'influence des Représentans du Peuple sur le personnel de l'Administration, sous le prétexte que cette Chambre est animée de l'esprit du Peuple, pendant que nous regardons cette dernière circonstance comme très-heureuse, et comme un gage d'efficacité dans la gestion des emplois publics, et de sécurité pour les administrés.

Nous supplions donc Votre Honorable Chambre de vouloir bien travailler à procurer le rappel du dit Acte passé en faveur de la Compagnie des Terres, et aussi d'adopter des moyens Constitutionnels pour procurer l'annullation de tous priviléges indus et contraires aux droits de cette Province, que le dit Acte a eu pour objet de confirmer ou dont il peut avoir été la source. Nous vous prions aussi très-humblement de vouloir bien, sur les matières

to the matters relative to the public domain and the Lands of this Province, to concur in recognizing the rights of its Legislature and of the Inhabitants of this Province, to the end that we be no longer prevented from laboring as a part of that Legislature, to render available all the resources of the country for the support of His Majesty's Government therein, and for the equal benefit of all the Subjects of the Empire who inhabit this Province, or may come to settle in it, and more especially to ensure to all without distinction the means of settling on the waste Lands, under an easy system and on such conditions as shall be found most advantageous.

On the subject of the independence of the Judges, we see with pleasure that there exists no difference between the views of His Majesty's Government and our own. We regret that our efforts to carry those views into effect have been misunderstood. Since that time the modifications which have rendered the character of the Legislative Council worse, while it was pretended to improve it, have convinced us that it would be of no advantage to the due administration of justice, to proceed on the same basis. We shall not, however, abandon the consideration of the subject, and we shall attentively examine any plan which shall appear to us well adapted for the attainment of the desired end.

What we have now said will suffice to show Your Honorable House what our views are, with regard to the politics of the Colony as a whole, to the functions and powers which we believe belong to the Provincial Legislature on all matters relative to the internal affairs of the Colony, and with regard to what we conceive to be the best means of ensuring activity, efficiency and responsibility in the public service. We would suggest that there are on this portion of the American Continent, more than a million of His Majesty's Subjects, composing the Colonies of *Upper* and *Lower Canada*, who, speaking different languages, and having a great diversity of origin, laws, creeds and manners, characteristics peculiar to them respectively, and which they have severally the right to preserve as inhabitants of a separate and distinct Province, have yet come to the conclusion that the institutions common to the two countries ought to be essentially modified, and that it has become urgently necessary to reform the abuses which have, up to this day, prevailed in the administration of the Government. We rejoice that we have, in our just claims, the support of our brethren of *Upper Canada*. This support will demonstrate to Your Honorable House and to our fellow subjects in all parts of the Empire, that we have been sincere in our declarations, that the circumstances and wants of the two Canadian Provinces do indeed require a responsible and popular Government, and that we have been actuated by no narrow views of party or of origin in demanding for many years, from the authorities of the Mother Country, that such a Government may be granted us.

With regard to the protection and to the equality of rights which His Majesty's Subjects in this Province are entitled to, the remedy of evils and abuses, the abolition of sinecures and pluralities, the expected formation of an Executive Council on the principles above set forth, and to divers other subjects more particularly mentioned in the Speech from the Throne at the opening of the present Session, we refer to our answer to His Excellency the Governor in Chief; and we ardently wish that the views and instructions of His Majesty's Government on essential points, may be of a nature to facilitate the results of which His Majesty's Representative

matières concernant le Domaine Public et les Terres de cette Province et le Revenu d'icelles, autoriser la reconnaissance des droits de cette Législature et des Habitans de cette Province, afin que nous ne soyons plus empêchés de travailler, comme partie de la dite Législature, à mettre à profit toutes les ressources du pays pour y soutenir le Gouvernement de Sa Majesté, et pour l'avantage égal de tous les Sujets de l'Empire qui habitent cette Province ou qui viendront s'y établir, et en particulier à procurer à tous indistinctement l'avantage de s'établir sur les Terres vacantes sous un système facile, et aux conditions qui seront trouvées les plus convenables.

Au sujet de l'indépendance des Juges, nous voyons avec plaisir qu'en fait de principes, il n'existe aucune différence entre les vues du Gouvernement de Sa Majesté et les nôtres. Nous regrettons d'avoir été mal compris dans nos efforts pour y donner effet. Depuis, les modifications qui ont empiré le caractère du Conseil Législatif lorsqu'on prétendait l'améliorer, nous ont persuadés qu'il n'y aurait aucun avantage pour les fins d'une due administration de la justice à procéder sur les mêmes bases. Cependant nous n'abandonnerons pas la considération du sujet, et nous examinerons avec attention tout projet qui nous paraîtra de nature à atteindre le but désiré.

Ce qui précède pourra faire connaître à Votre Honorable Chambre quelles sont nos vues sur l'ensemble de la politique Coloniale, sur l'étendue des attributions et pouvoirs que nous croyons appartenir à la Législature Provinciale sur les affaires intérieures de la Colonie, et sur ce que nous concevons être les meilleurs moyens d'action, d'efficacité et de responsabilité dans le service public. Nous ferons remarquer qu'il existe sur cette partie du Continent Américain plus d'un million de Sujets de Sa Majesté, composant les Colonies du *Haut* et du *Bas-Canada*, qui parlant des langues différentes, ayant une grande diversité d'origines, de lois, de culte et de mœurs, caractères particuliers qu'ils ont de part et d'autre droit de conserver comme Peuple distinct et séparé, en sont cependant venus à la conclusion que les institutions communes aux deux pays, devaient être essentiellement modifiées, et qu'il était devenu urgent de réformer les abus qui ont régné jusqu'à ce jour dans l'administration du Gouvernement. Nous nous réjouissons d'avoir dans nos justes demandes l'appui de nos frères du *Haut-Canada*. Cet appui servira à faire voir à Votre Honorable Chambre et à nos co-sujets de toutes les parties de l'Empire, que nous avons été sincères dans nos déclarations, qu'en effet les circonstances et les besoins des deux Provinces du *Canada*, réclament un Gouvernement responsable et populaire, et que nous n'ayons été mus par aucunes vues étroites de parti ou d'origine en demandant depuis plusieurs années un tel Gouvernement aux Autorités de la Métropole.

Quant à la protection et à l'égalité de droits que les Sujets de Sa Majesté en cette Province ont droit d'attendre, à la réparation des maux et abus, à l'abolition des sinécures et des pluralités, à la formation attendue d'un Conseil Exécutif d'après les principes ci-dessus exposés, et à divers autres sujets plus particulièrement mentionnés dans le Discours du Trône à l'ouverture de la présente Session, nous nous référons à notre réponse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et nous désirons ardemment que les vues et les Instructions du Gouvernement de Sa Majesté sur les points essentiels, soient de nature à faciliter les résultats que

le

Representative has been pleased to promise, and which it will afford us the most lively satisfaction to see attained.

In the Extracts from Despatches hereinbefore cited, there are certain passages which induce us to believe that we have not made ourselves understood by His Majesty's Government, with regard to the nature of the control we desire for the Provincial Legislature over the waste Lands of the public domain of the Province, and which might cause some misapprehension in the opinion of our fellow subjects. We have never claimed to exercise over this portion of the affairs of the Government, any other authority than the Parliamentary and Constitutional authority which we are entitled to exercise over all the other affairs of the country, in so far as the peace, welfare and good government of the country may be therein concerned. We have already set forth at length our reasons for believing that this authority belongs to us. On this head, as on all others, our wish is that the due execution of the laws may remain in the hands of the Executive authority, within the limits prescribed by the laws and the Constitution, and under the necessary responsibility; but we also wish that the right of the Assembly of the Province to legislate on these subjects, jointly with the other branches of the Legislature, and to exercise in this behalf the other powers of the Commons of the Country, may receive its full application. We believe we have demonstrated the fatal results of the systems in which this wholesome doctrine has been lost sight of, and the necessity which exists that their effects should be remedied by laws, in the making of which we have a right to participate. We should esteem ourselves happy, if this explanation of our views remove any unintentional mistake into which His Majesty's Government may have fallen in construing our former representations. If we have, in them, dwelt more especially on this subject, it is because, until lately, it was enveloped in this Province in a system of secrecy, by which the rights of the Provincial Parliament were violated and rendered nugatory, and which has been most injurious to the interests of the Government; and also because His Majesty's Ministers seem to agree in the opinion that these matters should be withdrawn from the Legislative and Parliamentary control of the Provincial Parliament. If, on this occasion, we repeat our claims, it is because the more recent opinions of the same servants of His Majesty, have appeared to us to have the same tendency. On the subject of the waste Lands, we shall here add, that we consider them as of much greater importance with regard to their free settlement, than with regard to the immediate pecuniary revenue which might be derived from them by disposing of them at too high a price, or in larger portions than would suffice to meet the demands of such of His Majesty's subjects as should be disposed personally to cultivate and settle on them.

It remains for us to speak on an important and extensive subject,—the Public Revenue and Expenditure of this Province. We are rejoiced at His Majesty's gracious declaration that He is disposed to admit the control of the Representatives of the People over the whole Public Revenue raised in this Province. We regard the fulfilment of this promise as of the highest importance. In stating explicitly in the preceding portions of this Address, the rights which we humbly believe to belong to the Legislature of this Province, with regard to certain parts of this Revenue, we wish to present the subject in its true point of view, in order that no misconception may hereafter retard the desired result. In its deliberations on this subject, it is impossible

le Représentant de Sa Majesté a bien voulu promettre, et que nous verrons s'effectuer avec une vive satisfaction.

Dans les Extraits de Dépêches cités plus haut, il se trouve quelques passages qui nous donnent à croire que le Gouvernement de Sa Majesté n'a pas bien compris la nature du contrôle que nous désirons pour la Législature Provinciale sur les Terres vacantes et le Domaine Public de la Province, et qui pourraient causer quelque méprise dans l'opinion de nos co-sujets. Cette Chambre n'a jamais prétendu exercer sur cette partie des affaires du Gouvernement, d'autre autorité que son autorité Parlementaire et Constitutionnelle, comme elle a le droit de l'exercer sur toutes les autres affaires du pays, en tant que la paix, le bien-être, et le bon gouvernement du pays peuvent y être concernés. Nous avons ci-dessus exposé au long nos motifs de croire que cette autorité nous appartient. Nous voulons sur ce sujet comme sur tous autres, que la due exécution des Lois demeure à l'Autorité Exécutive, dans le ressort prescrit par la Loi et la Constitution, et sous la responsabilité nécessaire; mais nous voulons aussi que le droit de l'Assemblée de cette Province de législater sur ces objets, de concert avec les autres branches de cette Législature, et d'exercer à cet égard les autres pouvoirs des Communes du pays, puisse avoir son entière application. Nous croyons avoir démontré combien les systèmes qui se sont éloignés de cette saine doctrine avaient été funestes, et combien il importe de remédier à leurs effets au moyen de Lois auxquelles nous avons droit de participer. Nous nous estimerions heureux si cet exposé de nos vues pouvait détruire quelque méprise involontaire dans laquelle le Gouvernement de Sa Majesté serait tombé, en interprétant nos représentations antérieures. Si elles ont particulièrement porté sur ce sujet, c'est que jusqu'à dernièrement il avait été enveloppé dans la Province d'un système de secret qui violait et empêchait les pouvoirs du Parlement Provincial, et qui a été très-nuisible aux intérêts du Gouvernement; et c'est aussi parce que les opinions des Ministres de Sa Majesté paraissaient s'accorder à vouloir soustraire ces matières au contrôle législatif et parlementaire du Parlement de la Province. Si nous répétons nos demandes aujourd'hui, c'est parce que les opinions plus récentes des mêmes serviteurs de Sa Majesté nous ont paru avoir la même tendance. Au sujet des Terres vacantes, nous ajouterons ici que nous les regardons comme d'une bien plus grande importance sous le rapport de leur libre colonisation, qu'eu égard au revenu pécuniaire immédiat qu'on pourrait en retirer, en les aliénant à un prix trop élevé, ou en plus grande quantité que pour suffire aux demandes des Sujets de Sa Majesté disposés à les cultiver par eux-mêmes et à s'y établir.

Il nous reste à parler d'un sujet important et étendu, le Revenu et la Dépense Publique de cette Province. Nous nous sommes réjouis de la gracieuse déclaration de Sa Majesté qu'elle est disposée à admettre le contrôle des Représentans du Peuple sur tout le Revenu public prélevé en cette Province. Nous regardons l'accomplissement de cette promesse comme de la plus grande importance. En faisant ressortir dans la partie précédente de cette Adresse, les droits que nous concevons humblement appartenir à cette Législature par rapport à certaines parties de ce revenu, nous avons voulu représenter le sujet sous son vrai point de vue, afin que dans l'exécution aucun malentendu n'empêchât le résultat désiré. Dans ses délibérations sur ce sujet Votre

impossible that Your Honorable House should lose sight of the essential principles of the Constitution or of the declaratory Act of 1778, to the benefit of which we believe the People of this country are peculiarly entitled. We shall receive with respect, and examine with the most scrupulous attention any communication which His Majesty's Government may be pleased to make to us, tending to the settlement of the financial questions. We believe, however, that any merely temporary arrangement, made as a matter of expediency, and not carrying with it the recognition of the principles we have supported, could not have the desired effect, but would sooner or later bring back the very difficulties with which we are now contending. We humbly represent to Your Honorable House, that the People of this Province, tired of the continued struggle in which they have been so long engaged to obtain the recognition of their rights on the part of the Metropolitan and Colonial authorities, would regard with painful apprehension the possibility of the recurrence of the same state of things, and of the necessity of making new sacrifices for the purpose of laying these complaints before His Majesty and Parliament. We wish for a Government which shall assure us freedom and security ; the unrestricted effect of His Majesty's declarations can alone confer it on us ; and it will be when we possess it, and can entertain a hope of the removal of the grievances and abuses we complain of, that we can properly consider the means of giving effect to the wishes of His Majesty's Government, with regard to an appropriation of a permanent nature. With respect to the extension of any appropriation of this nature beyond what we have hitherto thought to be reasonable, it will be impossible for us to take the subject into consideration until after the views of His Majesty's Government, with regard to the details, shall have been made known to us. We must, however, declare that having already represented our views with regard to the efficiency and responsibility which we wish to see established in the Provincial Government, we should think we failed in our duty to our constituents, if we destroyed that efficiency and that responsibility, by placing, as a general rule, the great public functionaries of the Province, beyond the reach of the wholesome action of the Constitution. We are not actuated by any considerations of a merely pecuniary nature ; we believe that the largest sums His Majesty's Government could ask for, would be utterly insignificant in comparison to those for which His Majesty's servants in this Province have been defaulters, or the enormous sums expended out of the public revenue, without the authority of the Provincial Legislature, and even in opposition to the votes of this House ; or in comparison with the waste of the public property, by which four millions of acres of land or more, scarcely an eighth part of which has yet been settled, have been monopolized or alienated. But we earnestly desire to preserve the benefit of a just control on the part of the Legislature over the several branches of the Provincial Executive, and we can never consent by renouncing it, to confound all the powers of the State for the time to come.

The pretensions set up by the Executive authority to the exclusive disposal of considerable portions of the Public Revenue of this Province, have been so different and so variable, that we shall ever consider it a fortunate circumstance that the discussion of these questions, as far as principles are concerned, has been closed by the general declaration for which we here record our gratitude to His Majesty. But we cannot admit that our present claims are at variance with our anterior

tre Honorable Chambre ne pourra perdre de vue les principes essentiels de la Constitution, non plus que l'Acte déclaratoire de mil-sept-cent-soixante-et-dix-huit, aux avantages duquel nous croyons que le Peuple de ce pays a un droit particulier. Nous recevrons avec respect, et nous examinerons avec la plus scrupuleuse attention toute communication qu'il plaira au Gouvernement de sa Majesté de nous faire, tendant au règlement des questions des Finances. Nous croyons cependant qu'un arrangement à terme et comme mesure d'expédience, et qui ne comporterait pas une reconnaissance des principes que nous avons soutenus, ne pourrait avoir l'effet désiré, mais ramènerait tôt ou tard les mêmes difficultés dans lesquelles nous nous trouvons engagés. Et nous représentons humblement à Votre Honorable Chambre que le Peuple de cette Province, fatigué de la longue lutte dans laquelle il est depuis long-temps engagé pour obtenir la reconnaissance de ses droits de la part des autorités Métropolitaines et Coloniales, regarderait avec une pénible appréhension la possibilité du retour du même état de choses, et la nécessité de nouveaux sacrifices pour faire parvenir et exposer ses plaintes à Sa Majesté et au Parlement. Nous voulons un Gouvernement de franchise et de sécurité ; l'effet non restreint des déclarations de Sa Majesté peut seul nous le donner, et ce sera alors, et lorsque nous aurons l'espoir de voir réparer nos maux et griefs, que nous rechercherons le mode d'effectuer les désirs du Gouvernement de Sa Majesté, par rapport à une allocation d'une nature permanente. Quant à l'étendue d'une allocation de cette nature au-delà de ce que nous avons ci-devant cru être raisonnable, nous ne pouvons nous en occuper qu'après avoir connu les vues du Gouvernement de Sa Majesté sur les détails. Nous déclarerons cependant qu'ayant ci-dessus exposé nos vues sur l'efficacité et la responsabilité que nous voulons voir régner dans le Gouvernement Provincial, nous nous croirions coupables envers nos constituans si nous détruisions cette efficacité et cette responsabilité en mettant, comme règle générale, les grands fonctionnaires publics de cette Province en dehors de l'action salutaire de la Constitution. Nous ne sommes mus par aucune considération purement pécuniaire ; nous croyons que les demandes les plus élevées que pourrait faire le Gouvernement de Sa Majesté, seraient absolument insignifiantes auprès des défalcations des serviteurs de Sa Majesté en cette Province, des sommes énormes dépensées sur le revenu public sans l'autorité de la Législature Provinciale et même à l'encontre des votes de cette Chambre, et auprès des dilapidations du Domaine Public au moyen desquelles on a accaparé ou aliéné quatre millions ou plus d'acres de terres dont à peine une huitième partie est en valeur. Mais nous tenons à conserver les avantages d'un juste contrôle par la Législature sur les diverses branches de l'Exécutif Provincial, et nous ne pourrions y renoncer d'une manière qui intervertirait l'essence de tous les pouvoirs pour l'avenir.

Les prétentions que l'autorité Exécutive a élevées à disposer seule de parties considérables du revenu public de cette Province, ont été si diverses et si variables, que nous regarderons comme une circonstance heureuse que la discussion de ces questions, en fait de principes, se trouve absorbée dans la déclaration générale pour laquelle nous consignons ici notre reconnaissance envers Sa Majesté. Mais nous ne pouvons convenir que nos réclamations actuelles soient en opposition à nos actes antérieurs,

anterior acts, as His Majesty's Minister supposes. If we could consent to retaliate and continue the discussion, we might say, that the control of the Provincial Legislature over the sources of Revenue in question, has been recognized by a long course of practice; that with regard to the Casual and Territorial Revenue, the Message of His Excellency Lord *Dorchester*, in the year 1794, was then, and has ever since been interpreted in the Province, and even by the Royal authority in assenting to divers Bills passed by the Provincial Parliament, in such a manner as to leave no doubt on this subject. We might, then, regard the more recent pretensions of the Executive as of a nature altogether unexpected. But omitting these arguments, we appeal only to the principles of the constitutional and public law of the Colony, and the very nature of these sources of Revenue, which we believe we have sufficiently set forth.

There is another point connected with the Casual and Territorial Revenue of which we ought not to omit to speak. The very definition of this Revenue, and the particular sources from which it is derived, demonstrate that it extends to all resources which may be derived from the public domain in this Province. Lord *Dorchester* in the Message above mentioned, confirms this conclusion, in speaking of the sources of Revenue from which no profit had then been derived. And His Excellency Lord *Aylmer* had, very recently, included the revenue arising from the sale of Lands and the cutting of Timber, in the Casual and Territorial Revenue. Your Honorable House, therefore, will not see without surprise, that His Majesty's Ministers and Servants, feeling that the control of the Provincial Parliament must sooner or later be exercised over the said Casual and Territorial Revenue, compelled, moreover, to acknowledge, that in any case, this Revenue could not be applied otherwise than to the wants of the Civil Government and of the Administration of Justice, and desirous of creating funds which might be otherwise applied, and might enable them to indulge the spirit of favoritism and perpetuate their system of bad government, have endeavored to separate from the said Casual and Territorial Revenue, the most important and extensive portion of it, namely, the whole of the waste Lands and saleable Timber in this Province; and they appear to have assigned to the fund which they thus procured by the sale of the said Lands and Timber, without lawful authority, the name of His Majesty's Hereditary Revenue. It is sufficient to examine the purposes to which this part of the Revenue has for many years been applied, to be convinced that our opinion of this application is by no means erroneous, and that these purposes have only an almost infinitely distant relation to the essential wants of the Civil Government and of the Administration of Justice, for which the Casual and Territorial Revenue is destined. From this administrative manœuvre, it follows as a necessary consequence, that in the hands of His Majesty's Servants to whom the management of the Territorial Domain is entrusted, the waste Lands will be alienated with a view to the immediate increase of this uncontrolled Revenue, instead of being managed with a sage foresight, founded on the consideration of the resources which these lands offer for the future, and of their settlement by His Majesty's subjects. It seems to be intended that this Revenue should be enormously increased by the proceeds of the sale to the Land Company. On this latter subject, we pray that from the Revenue over which we have been encouraged in the hope of seeing the control of the Legislature of this Province established, all sums arising from alienations in favor of the said

antérieurs, ainsi que le suppose le Ministre de Sa Majesté. Si nous voulions user de représailles et continuer la discussion, nous pourrions dire que par une longue pratique les sources de revenu en question ont été reconnues être sujettes au contrôle du Parlement Provincial; que quant au Revenu Casuel et Territorial, le Message de Son Excellence Lord *Dorchester* de l'année mil-sept-cent-quatre-vingt-quatorze, a été, dès lors et depuis, interprété dans la Province et même par l'autorité Royale en sanctionnant divers Bills passés par le Parlement Provincial, comme ne laissant aucun doute sur ce sujet. Nous pourrions donc regarder les prétentions plus récentes de l'Exécutif comme d'une nature tout-à-fait inattendue. En omettant ces raisonnemens, nous nous en tiendrons aux principes du droit constitutionnel et du droit public colonial, ainsi qu'à la nature même de ces sources de revenu que nous croyons avoir suffisamment exposée à Votre Honorable Chambre.

Il est un autre point qui se rattache au Revenu Casuel et Territorial, dont nous ne devons pas omettre de parler. La définition même de ce Revenu, et les sources particulières dont il se compose, démontrent son étendue à toutes les ressources qu'on pouvait retirer du domaine public de cette Province. Lord *Dorchester*, dans le Message mentionné ci dessus, confirme cette proposition en parlant des sources de Revenu qui n'étaient pas encore devenues profitables. Tout récemment d'ailleurs Son Excellence Lord *Aylmer* avait compris le revenu provenant de la vente des Terres et de la coupe des Bois, dans le Revenu Casuel et Territorial. Votre Honorable Chambre ne verra donc pas sans surprise, que les Ministres et Serviteurs de Sa Majesté, sentant que le contrôle du Parlement Provincial devait être tôt ou tard exercé sur ce Revenu Casuel et Territorial, forcés de reconnaître d'ailleurs que dans tous les cas ce revenu ne pouvait être appliqué qu'aux besoins du Gouvernement Civil et de l'Administration de la Justice, et désirant se former des fonds dont la destination fût différente, et leur permît d'exercer le favoritisme et de perpétuer le mauvais gouvernement, ont prétendu distraire du dit Revenu Casuel et Territorial ce qui en formait la partie la plus importante et la plus étendue, savoir, la totalité des Terres vacantes et des Bois exploitables en cette Province, et ils paraissent avoir donné aux fonds qu'ils se sont ainsi procurés en disposant de ces Terres et de ces Bois sans autorité légale, le nom de Revenu Héréditaire de Sa Majesté. Il suffit d'examiner les objets auxquels cette partie du revenu a été appliquée depuis plusieurs années pour se convaincre que notre opinion sur cette application n'est nullement erronée, et que ces objets n'ont qu'un rapport infiniment éloigné avec les besoins essentiels du Gouvernement Civil et de l'Administration de la Justice auxquels est destiné le Revenu Casuel et Territorial. De cette manœuvre administrative, résulte la conséquence nécessaire qu'entre les mains des serviteurs de Sa Majesté chargés de la régie du territoire, les Terres vacantes seront aliénées dans la vue de grossir immédiatement ce revenu non contrôlé, au lieu d'être administrées avec une sage prévoyance, eu égard aux ressources que ces Terres offrent pour l'avenir et à l'établissement d'icelles par les Sujets de Sa Majesté. Le produit des ventes faites à la Compagnie des Terres paraît devoir grossir énormément ce même Revenu.— Sur ce dernier sujet, nous supplions qu'on veuille bien omettre dans le revenu sur lequel on nous a fait espérer de voir exercer le contrôle de cette Législature, toute somme provenant d'aliénation en faveur de la dite Compagnie. Nous regardons l'accès non restreint à une aussi grande étendue de Terres vacantes comme d'un trop grand prix pour les Sujets de Sa Majesté

qui

said Company may be excluded. We hold the unrestrained access to so great an extent of the waste Lands to be too valuable to His Majesty's Subjects who inhabit this Province, or who may hereafter come to settle therein, to allow us to barter away their rights for any pecuniary considerations whatsoever, or by acknowledging the validity of the said alienations. We are, therefore, bound to abide by the requests herein above made to Your Honorable House.

If we rightly understand the said Extracts from Dispatches, the announced recognition of the control of the Provincial Legislature over the whole Revenue, extends equally to the sources of Revenue thus separated from the Casual and Territorial Revenue. This extension will have the effect of preventing for the future, the consequences of the system heretofore followed. We observe, however, that there is a desire to maintain, under any final arrangement, the charges to the payment of which this particular Revenue has hitherto been applied and which are considered as permanent. We have already expressed our opinion as to the nature of these charges. His Majesty Government cannot doubt our readiness to make every provision which may be necessary to ensure the efficient and beneficial management of the said Lands and Timber. We shall likewise give our attention to the nature of the other charges, with the view of making the result of our deliberations known to His Majesty's Government. We have, however, already declared that we would not recognize the sinecures created under the Tenures' Act. With regard to the several Pensions which have hitherto been paid out of this fund, it is our wish to express no premature opinion here, and we shall merely remind Your Honorable House that they have hitherto been paid in opposition to the determinations of this House. If we see the desired arrangement effected, we shall receive with respect and shall take into consideration with the liberality we have always exercised, (regard being had to the circumstances of each case and to the resources of the country) all recommendations from His Majesty requesting appropriations on our part, of the public monies for constitutional purposes.

Having thus exposed our opinions on the essential points of the Extracts from Despatches which have come to our knowledge, we refer on all other points, to our humble Petitions to His Majesty and Parliament, of the first of March one thousand eight hundred and thirty four, and the twenty eighth of February one thousand eight hundred and thirty five, in which we persevere. We beg leave to call the favorable attention of Your Honorable House to the essential reforms we have pointed out in the former part of this Address, and which we believe to be indispensable. Declaring ourselves unsatisfied with the views and intentions of His Majesty's Ministers, we address ourselves to His Majesty and Parliament, in order that our just claims may be listened to, and that His Majesty's Government in this Province may be rendered constitutional and responsible, and possess the confidence of His Majesty's faithful Subjects. We have frequently regretted that the destinies of the Inhabitants of this portion of the British Empire should depend almost solely on a Colonial Minister on the other side of the ocean, acting for the most part on incorrect data and on an imperfect knowledge of facts, and left to act on his own responsibility. We also venture humbly to express our regret, that in the discussion of Colonial questions in general, it has not been thought right to attach sufficient importance to them, to place them among the number of those on which the public confidence on His Majesty's

qui habitent cette Province ou qui viendront s'y établir, pour qu'il nous soit permis de pactiser de leurs droits moyennant des considérations pécuniaires quelconques, ou en reconnaissant la validité des dites aliénations. C'est pourquoi nous devons nous en tenir aux demandes que nous avons faites ci-dessus à Votre Honorable Chambre.

Si nous comprenons bien les Extraits de Dépêches, les sources de revenu ainsi distraites du Revenu Casuel et Territorial sont également comprises dans la reconnaissance annoncée du contrôle de cette Législature sur tout le revenu. Cette latitude aura l'effet de parer pour l'avenir aux conséquences du système antérieurement suivi. Nous remarquons cependant qu'on désire maintenir dans tout arrangement final les charges auxquelles ce revenu particulier a jusqu'ici été appliqué, et qui sont regardées comme permanentes. Nous avons déjà exprimé notre opinion sur la nature de ces charges. Le Gouvernement de Sa Majesté ne peut douter de notre vigilance à fournir ce qui sera nécessaire pour assurer la régie efficace et profitable des Terres et des Bois. Nous nous occuperons également de la nature des autres charges, dans la vue de faire connaître le résultat de nos délibérations au Gouvernement de Sa Majesté. Nous avons déjà déclaré cependant que nous ne pouvons reconnaître les sinécures établies en vertu de l'Acte des Tenures. Quant aux diverses Pensions qu'on a jusqu'ici payées à même ce fonds, nous désirons n'exprimer ici aucune opinion prématurée, autrement qu'en rappelant qu'elles ont été jusqu'ici payées en opposition aux délibérations de cette Chambre. Si nous voyons s'effectuer l'arrangement désiré, nous recevrons avec respect, et nous prendrons en considération avec libéralité comme par le passé, eu égard aux circonstances de chaque cas et aux ressources du pays, toute recommandation de Sa Majesté sollicitant de notre part des allocations de deniers publics pour des objets constitutionnels.

Ayant ainsi manifesté nos opinions sur les points essentiels des Extraits de Dépêches qui nous sont parvenus, nous nous réclamerons sur tout le reste, de nos humbles Pétitions à Sa Majesté et au Parlement, du premier Mars mil-huit-cent-trente-quatre, et du vingt-huit Février mil-huit-cent-trente-cinq, dans lesquelles nous persévérons. Nous prions Votre Honorable Chambre de vouloir bien donner son attention favorable aux réformes essentielles que nous avons signalées au commencement de cette Adresse, et que nous croyons indispensables. Déclarant que nous ne sommes pas satisfaits des vues et des intentions des Ministres de Sa Majesté, nous nous adressons à Sa Majesté et au Parlement, afin que nos justes demandes puissent être écoutées, et que le Gouvernement de cette Province devienne au plus tôt un Gouvernement Constitutionnel, responsable, et possédant la confiance du Peuple. Nous avons souvent regretté que les destinées des habitans de cette partie du monde Britannique dépendissent presque uniquement d'un Ministre Colonial, agissant au-delà des mers, et le plus souvent sur des données incorrectes et une connaissance imparfaite des faits, et laissé à sa propre responsabilité. Nous osons aussi humblement exprimer notre regret, que, dans la discussion des questions Coloniales en général, on n'ait pas trouvé convenable d'y attacher assez d'importance pour les mettre au nombre de celles d'où dépend la confiance publique dans le Gouvernement de Sa Majesté. Nous avons

souffert

jesty's Government depends. We have suffered and still suffer from this state of things, and we believe that it would be best remedied by the action, in the Province itself, of a Government at once popular and respected.

In the position in which we are placed, and however unjust the projects of the Colonial Office may appear, it is yet our wish to give a proof of our desire for conciliation and peace. We have expressed our regret, that according to the Extracts from Despatches above cited, even the temporary arrangement alluded to by His Majesty's Representative cannot take place unless this House virtually admits the control of the Executive over funds which we believe to belong to us, nor unless these funds remain hereafter, as they have done heretofore, and for a term of which it is impossible to ascertain the extent, subject to charges created by the mere authority of the Executive, and which it regards as permanent. We are, however, resolved to neglect nothing which can afford to His Majesty and Parliament an opportunity to do us justice, and to the present administration of this Province, the means of effecting such Reforms as the vices of the system permit ; and we have determined to provide for the Expenses of the Provincial Government for a limited time, regard being had to the circumstances attending the several items and the resources of the country. We pray that Your Honorable House will attribute the manner in which we shall endeavour to give effect to the decision we have thus come to, solely to our sincere desire to obtain a better Government, and not to any abandonment of the principles we have supported ; and that Your Honorable House will not allow it to be made a subject of reproach to us, when we may again hereafter insist on these principles. It is with the view of maintaining them and of obtaining the decision of His Majesty and of Parliament on the weighty matters we have set forth, and the removal of grievances and abuses, that we have postponed the consideration of the other demands which would have necessitated a further departure from what we believe to be the constitutional rights of the People. We expect full justice from the august tribunal to which we appeal, and we trust that the Provincial Parliament will be called together for its next Session so as to enable us to continue, as early as possible, our labors for the welfare of the country, and, reassured by the justice and liberality of the measures we expect to consider the means of finally arranging the difficulties existing in the Government of this Province, and of giving strength, stability and public confidence thereto.

Wherefore we respectfully entreat Your Honorable House to listen favorably to our humble prayer, and, as well by the exercise of its high influence, as jointly with the other branches of the Parliament of the United Kingdom, to render full justice to the Inhabitants of this Province, and to deliver them from the oppressions and bad government which through Colonial Ministers have so long weighed heavily upon them. And by inclination led, as well as by duty bound, we shall ever pray.

Mr. *De Witt* moved, seconded by Mr. *Bardy*, That the Question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

Mr. *Vanfelson* moved in amendment, seconded by Mr. *Bouffard*, That all the words after " That," in the said Motion, be struck out, and the following substituted : " this House wishing to give proof of its " confidence in the principles of order and justice " enounced by His Excellency the Governor in Chief " of

souffert et nous souffrons encore de cet état de choses, et nous croyons que l'action, dans la Province même, d'un Gouvernement populaire et respecté, serait le meilleur moyen d'y porter remède.

Dans la position où nous sommes, et quelque injustes que paraissent être les projets du Bureau Colonial, nous voulons cependant donner une preuve de notre désir de conciliation et de paix. Nous avons regretté que d'après les Extraits de Dépêches sus-cités, même l'arrangement temporaire mentionné par le Représentant de Sa Majesté, ne puisse avoir lieu sans que cette Chambre admette virtuellement le contrôle de l'Exécutif sur des fonds que nous croyons nous appartenir, et sans que ces fonds demeurent à l'avenir comme par le passé, pour un intervalle dont il est impossible de fixer la durée, sujets aux charges créées par la seule autorité de l'Exécutif, et qu'il regarde comme permanentes. Nous avons cependant résolu de ne rien négliger pour donner à Sa Majesté et au Parlement l'occasion de nous rendre justice, et à l'Administration actuelle de cette Province, les moyens d'effectuer les réformes que les vices du système laissent en son pouvoir, et nous nous sommes décidés à fournir aux dépenses du Gouvernement Provincial pour un temps limité, eu égard aux circonstances des diverses demandes et aux ressources de la Province. Nous prions Votre Honorable Chambre de n'attribuer la manière dont nous voulons donner effet à cette détermination de notre part, qu'à notre sincère désir d'obtenir un meilleur gouvernement, et non à aucun abandon des principes que nous avons soutenus, et de ne pas nous en faire un sujet de reproches, lorsque par la suite nous reviendrons à ces mêmes principes. C'est dans la vue de les maintenir, et d'obtenir la décision de Sa Majesté et du Parlement sur les graves questions que nous avons exposées, et la réparation des abus et griefs, que nous avons ajourné la considération des autres demandes qui auraient nécessité de notre part une plus grande déviation de ce que nous croyons être de l'essence des droits constitutionnels du Peuple. Nous attendons pleine justice de l'Auguste Tribunal auquel nous en appelons, et nous espérons que le Parlement Provincial sera convoqué pour sa prochaine Session de manière à nous permettre de continuer aussitôt que possible nos travaux pour le bien du pays, et rassurés par la justice et la libéralité des démarches que nous attendons, aviser aux moyens d'arranger finalement les difficutés qui subsistent dans le Gouvernement de cette Province, et de procurer à ce dernier de la force, de la stabilité et de la confiance.

Pourquoi nous supplions respectueusement Votre Honorable Chambre qu'il vous plaise recevoir favorablement nos humbles prières, et, tant par l'exercice de son influence élévée, que de concert avec les autres Branches du Parlement du Royaume-Uni, rendre pleine justice aux Habitans de cette Province, et les délivrer du système d'oppression et de mauvais gouvernement, que font peser sur eux depuis long-temps les Ministres Coloniaux. Et autant par inclination que par devoir nous ne cesserons de prier.

M. *De Witt* a proposé, secondé par M. *Bardy*, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

M. *Vanfelson* a proposé en amendement, secondé par M. *Bouffard*, Que tous les mots après " Que," dans la dite Motion, soient rétranchés, et les suivans substitués : " Cette Chambre voulant témoigner sa " confiance dans les principes d'ordre et de justice " énoncés par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef " actuel

" of this Province, in his Speech at the opening of the " present Session of the Provincial Parliament, and " cherishing the firm hope that the efforts of His Ma- " jesty's Government to do full justice to the Inhabi- " tants of the Country will be continued without re- " laxation in a spirit of enlightened liberality, and " speedily followed by a successful issue, it would have " been expedient to vote as well the Arrears of the " Expenses of the Civil Government, as the Supplies " required to meet the expenses of the current year, " regard being had in all cases to the real exigencies of " the Public Service, and to the resources of the Coun- " try ; but that this House should have proceeded " under the most solemn protest that this proceeding " shall not hereafter be appealed to, or invoked as a " precedent against the Constitutional Rights of this " House, and the liberties of the People in this Pro- " vince."

Mr. Speaker said, that the proposition offered to the House was unparliamentary and ought not to be received ; because it was not offered in the shape of a Motion proposing some subject for deliberation and decision, but in the shape of a protest tending to censure a decision of a Committee of the whole House ; and further, because, in matters of Supply, when the decision of a Committee of the whole has been in favor of a smaller sum or a shorter period of time, it is not afterwards allowable to make any Motion in the House tending to grant a larger sum, or to extend the period.

An appeal being made to the House from Mr. Speaker's decision,

The House divided thereon ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

For Mr. Speaker's decision,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Boutillier, Cardinal, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, De Bleury, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Joseph Toussaint Drolet, Fortin, Girouard, Grannis, Hébert, Jobin, Kimber, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Joseph André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel* and *Viger.* (40.)

Against Mr. Speaker's decision,

Messieurs *Baker, Beaudouin, Bertrand, Blackburn, Bouffard, Caron, Clapham, Deblois, De Tonnancour, Dubord, Fraser, Godbout, Huot, Knight, Larue, Le Boutillier, Marquis, Méthot, Moore, Mousseau, Noël, Power, Simon, Taché, Antoine Charles Taschereau, Vanfelson* and *Wells.* (27.)

So it was carried in the Affirmative.

The Question being then put on the main Motion, it was agreed to unanimously.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Mr. *Morin* moved, seconded by Mr. *De Witt,* That the Question of concurrence be now separately put upon each Paragraph of the said Address to His Majesty.

The House divided on the Question ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot,*

" actuel de cette Province, dans sa Harangue pronon- " cée du Trône, à l'ouverture de la présente Session " du Parlement Provincial, et conservant le ferme " espoir que les efforts du Gouvernement de Sa Ma- " jesté pour rendre pleine justice aux Habitans du " Pays, seront continués sans relâche avec une libéra- " lité éclairée, et suivis prochainement de succès, il " eût été expédient de voter tant les arrérages des " Dépenses du Gouvernement Civil que les subsides " nécessaires pour les dépenses de l'année courante, " eu égard aux exigences réelles du service public et " aux ressources du Pays ; mais que cette Chambre " y aurait procédé sous la protestation la plus solen- " nelle que cette mesure de sa part ne pourrait par la " suite tirer à conséquence, ou être invoquée comme " précédent contre les Droits Constitutionnels de cette " Chambre et les libertés du Peuple de cette Pro- " vince."

M. l'Orateur a dit, que la proposition qui était offerte à la Chambre était imparlementaire, et ne devait pas être reçue, en ce sens qu'elle est présentée non dans la forme d'une Motion qui tend à proposer quelque sujet de délibération et décision à prendre, mais en la forme d'un Protêt, qui tend à censurer la détermination prise dans un Comité de toute la Chambre ; parce que d'ailleurs, en matière de subsides, quand, dans un Comité de toute la Chambre, la décision a été pour une moindre somme, ou pour une plus courte période de temps, il n'est pas permis en Chambre de faire des propositions qui pourraient tendre à l'octroi ou de plus fortes sommes, ou pour une plus longue période.

Appel ayant été fait à la Chambre de la décision de M. l'Orateur ;

La Chambre s'est divisée sur icelle ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour la décision de M. l'Orateur,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Berthelot, Besserer, Blanchard, Blanchet, Boutillier, Cardinal, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, De Bleury, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Joseph-Toussaint Drolet, Fortin, Girouard, Grannis, Hébert, Jobin, Kimber, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Joseph-André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel* et *Viger.* (40.)

Contre la décision de M. l'Orateur,

Messieurs *Baker, Beaudouin Bertrand, Blackburn, Bouffard, Caron, Clapham, Deblois, De Tonnancour, Dubord, Fraser, Godbout, Huot, Knight, Larue, Le Boutillier, Marquis, Méthot, Moore, Mousseau, Noël, Power, Simon, Taché, Antoine-Charles Taschereau, Vanfelson* et *Wells.* (27.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, elle a été unanimement adoptée.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été adoptées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

M. *Morin* a proposé, secondé par M. *De Witt,* Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur chaque Paragraphe de la dite Adresse à Sa Majesté.

La Chambre s'est divisée sur la Question ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Bardy, Barnard, Beaudouin, Berthelot,*

Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouffard, Boutillier, Cardinal, Caron, Cazeau, Cherrier, Child, De Bleury, Deblois, De Tonnancour, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Joseph Toussaint Drolet, Dubord, Fortin, Fraser, Godbout, Grannis, Hébert, Huot, Jobin, Kimber, Knight, Lafontaine, Larue, Leslie, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Simon, Antoine Charles Taschereau, Joseph André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Vanfelson and *Viger.* (55.)

Nays,

Messieurs *Baker, Blackburn, Clapham, Le Boutillier, Moore, Power* and *Wells.* (7.)

So it was carried in the Affirmative.

And the said Address being again read Paragraph by Paragraph, and the Question of concurrence being separately put thereon,

The House divided upon each :

Yeas, 55.

Nays, 7.

So they were carried in the Affirmative, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Address to His Majesty.

Mr. *Morin* moved to resolve, seconded by Mr. *Perrault,* That this House doth concur with the Committee in the said Petition to the Lords Spiritual and Temporal of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland,* in Parliament assembled.

The House divided on the Question :

Yeas, 55.

Nays, 7.

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

Mr. *Morin* moved to resolve, seconded by Mr. *Meilleur,* That this House doth concur with the Committee in the said Petition to the Honorable the Knights, Citizens and Burgesses representing the Commons of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland,* in Parliament assembled.

The House divided on the Question :

Yeas, 55.

Nays, 7.

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

The Address and Petitions to be engrossed.

Ordered, That the said Address and the said Petitions be engrossed.

An Address to His Excellency on the State of the Province.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, informing His Excellency that this House has voted an humble Address to His Majesty on the State of the Province, and respectfully praying His Excellency will be pleased to transmit the same to His Majesty's Ministers, for the purpose of being laid at the foot of the Throne.

The Address to be engrossed.

Ordered, That the said Address be engrossed.

The Addresses to be presented by the whole House.

Ordered, That the said Address to His Excellency the Governor in Chief, and also the Address of this House to His Majesty, be presented to His Excellency by the whole House.

Ordered, That Mr. *Morin,* Mr. *De Witt,* Mr. *Fortin* and Mr. *Leslie* do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he will receive this House with the said Addresses.

The Petition to the Lords and Commons on the State of the Province, to be transmitted to Mr. Roebuck.

Mr. *Morin* moved to resolve, seconded by Mr. *Pierre Antoine Dorion,* That the Speaker of this House do transmit to *John Arthur Roebuck,* Esquire, Agent of this Province in *England,* the Petitions of this House to the two Houses of the Parliament of the United Kingdom, on the State of the Province, adopted this day ; and that the said Agent be requested to adopt

Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Blanchet, Bouffard, Boutillier, Cardinal, Caron, Cazeau, Cherrier, Child, De Bleury, Deblois, De Tonnancour, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Joseph-Toussaint Drolet, Dubord, Fortin, Fraser, Godbout, Grannis, Hébert, Huot, Jobin, Kimber, Knight, Lafontaine, Larue, Leslie, Marquis, Meilleur, Méthot, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Pickel, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Simon, Antoine-Charles Taschereau, Joseph-André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Vanfelson et *Viger.* (55.)

Contre,

Messieurs *Baker, Blackburn, Clapham, Le Boutillier, Moore, Power* et *Wells.* (7.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et la dite Adresse ayant été lue de nouveau, Paragraphe par Paragraphe, et la Question de concours ayant été séparément mise sur iceux,

La Chambre s'est divisée sur chacun :

Pour, 55.

Contre, 7.

Ainsi ils ont été emportés dans l'Affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Adresse à Sa Majesté.

M. *Morin* a proposé de résoudre, secondé par M. *Perrault,* Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Pétition aux Lords Spirituels et Temporels du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande,* assemblés en Parlement.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 55.

Contre, 7.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

M. *Morin* a proposé de résoudre, secondé par M. *Meilleur,* Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Pétition aux Honorables Chevaliers, Citoyens et Bourgeois représentant les Communes du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande,* assemblés en Parlement.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 55.

Contre, 7.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

L'Adresse et Pétitions à être grossoyées.

Ordonné, Que la dite Adresse et les dites Pétitions soient grossoyées.

Une Adresse à Son Excellence sur l'Etat de la Province.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, informant Son Excellence que cette Chambre a voté une humble Adresse à Sa Majesté sur l'Etat de la Province ; et priant respectueusement Son Excellence de vouloir transmettre icelle aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elle soit mise au pied du Trône.

Cette Adresse être grossoyée.

Ordonné, Que la dite Adresse soit grossoyée.

Les dites Adresses à présentées toute la Chambre.

Ordonné, Que la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et aussi l'Adresse de cette Chambre à Sa Majesté, soient présentées à Son Excellence par toute la Chambre.

Ordonné, Que M. *Morin,* M. *De Witt,* M. *Fortin* et M. *Leslie* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira de recevoir cette Chambre avec les dites Adresses.

Les Pétitio aux Lords aux Comm sur l'Etat d Province, à transmises Roebuck.

M. *Morin* a proposé de résoudre, secondé par M. *Pierre-Antoine Dorion,* Que l'Orateur de cette Chambre soit chargé de faire parvenir à *John-Arthur Roebuck,* Ecuyer, Agent de cette Province en *Angleterre,* les Pétitions de cette Chambre aux deux Chambres du Parlement du Royaume-Uni, sur l'Etat de la Province, adoptées ce jour ; et que le dit Agent soit prié d'adopter

adopt measures for causing the said Petitions to be presented, and for supporting the same.

The House divided on the Question :

Yeays, 55.
Nays, 7.

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

ter les moyens de faire présenter les dites Pétitions, et de les appuyer.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 55.
Contre, 7.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

Report on Light Houses on Scatterie and St. Paul Islands deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others, and other references, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday next.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Spécial, auquel a été référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres, et autres références, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Rapport sur les Phares sur les Iles Scattarie et St. Paul, remis.

Committee on Bill to prevent Duelling.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to prevent Duelling, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Toomy* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Toomy* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour la répression du Duel, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Toomy* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Toomy* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur le Bill pour la répression du Duel.

ommittee on avern Keep- Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill for the further regulation of Taverns and Tavern Keepers, and for other purposes therewith connected, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Knight* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Knight* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui fait des règlemens ultérieurs concernant les Auberges et les Aubergistes, et pour d'autre objets y relatifs, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Knight* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Knight* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Comité sur le Bill des Aubergistes.

amittee on es on Tobacco.

The Order of the day for the House in Committee to consider the propriety of reducing the Duties on Tobacco imported into the Province by Land or Inland Navigation, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer la convenance de réduire les droits sur le Tabac importé dans cette Province par terre ou par la navigation intérieure, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur les Droits sur le Tabac.

mittee on on for re- g that part e Report cting the of John ns, which s to the ner, to the mittee of vances.

The Order of the day for the House in Committee on a Motion made by Mr. *Morin*, on Wednesday last ; viz : " That the Order of the day for the House in " Committee on the Report of the Special Committee " appointed to enquire into the circumstances which " preceded and accompanied the death of *John Collins*, " who died in the common Gaol of the District of " *Montreal*, in the beginning of the month of Decem- " ber last, and also to enquire into the state of the said " Gaol, be discharged in so far as the same relates to the " Coroner of the District of *Montreal* ; and that that " part of the said Report, Evidence and Documents, " which

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur une Motion faite par M. *Morin*, Mercredi dernier ; savoir : " Que l'Ordre du jour pour que la " Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Co- " mité Spécial nommé pour s'enquérir des circon- " stances qui ont précédé et accompagné la mort du " nommé *John Collins*, décédé dans la Prison commune " pour le District de *Montréal*, au commencement du " mois de Décembre dernier, et pour s'enquérir aussi " de l'état de la dite Prison, soit déchargé, en autant " qu'il a rapport au Coronaire du District de *Montréal*, " et que la partie du dit Rapport, Témoignage et Do- " cumens

Comité sur une Motion pour référer au Comité des Griefs la partie du Rapport au sujet de la mort de John Collins, qui a rapport au Coronaire.

" which relate to the said Coroner, be referred to the " Standing Committee of Grievances," being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Baker* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Baker* reported that the Committee had passed the said Motion, which Motion was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

The Petition of J. M. Mondelêt, referred to the Committee of Grievances.

Ordered, That the Petition of *J. M. Mondelêt*, His Majesty's Coroner for the District of *Montreal*, presented to this House on Wednesday last, be referred to the said Committee.

Registry Offices deferred.

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it be expedient to render permanent divers temporary Acts relating to Registry Offices in certain Counties of this Province, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Wednesday next.

Committee on First Report on Militia Lands ;

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee to whom was referred the Answer of His Excellency the late Governor in Chief of the 5th March, 1834, to the Address of this House of the 24th February, 1834, relating to grants of Lands to the Officers and Militiamen who served during the late War with the *United States*, and other references, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Côte* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Resolution reported.

And Mr. *Côte* reported that the Committee had come to a Resolution ; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House ; and is as followeth :

Resolved, That this House doth concur with the Special Committee in the said Report.

On Motion of Mr. *Kimber*, seconded by Mr. *Cardinal*,

Address relating to grants of Land to the Militia who served during the late War with the United States of America.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, representing that the House having proceeded to institute an Enquiry upon the Petition of divers Militiamen relative to the system followed by the Executive in the conceding of Lots of Land, which have been granted to them in the Townships in remuneration of their services during the last War with the *United States* of *America*, is convinced that the onerous conditions imposed by the Location Tickets, have been the cause why a great number of the said Militiamen have omitted to make any application to obtain Lands, and that the major part of those who have received Location Tickets have lost the sums which they have disbursed, in consequence of the impossibility of their fulfilling the conditions, the expense of performing which would in almost all cases exceed the value of the Land itself : That the House of Assembly persuaded of the benevolent intention of His Royal Highness the Prince Regent, when the Executive of this Province was directed to grant Lands to Militiamen, regrets that those individuals have failed to derive the advantage which they had a right to expect from the consideration of the Imperial Government ; and being under the conviction that the conditions imposed in the grants made to the said Militiamen, are the sole cause of this failure, conceive

" cumens qui a rapport au dit Coronaire, soit référé au " Comité Permanent des Griefs," ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Baker* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Baker* a fait rapport que le Comité avait passé la dite Motion, laquelle Motion a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre.

La Pétition de J. M. Mondelêt, référée au Comité des Griefs.

Ordonné, Que la Pétition de *J.-M. Mondelêt*, Coronaire de Sa Majesté pour le District de *Montréal*, présentée à cette Chambre, Mercredi dernier, soit référée au dit Comité.

Bureaux d'Enrégistrement, remis.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il serait expédient de rendre permanens, divers Actes temporaires, relativement aux Bureaux d'Enrégistrement dans certains Comtés de cette Province, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre de jour soit remis à Mercredi prochain.

Comité sur le Premier Rapport sur les Terres des Miliciens.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Réponse de Son Excellence le ci-devant Gouverneur-en-Chef, du 5 Mars 1834, à l'Adresse de cette Chambre, du 24 Février 1834, relativement aux Octrois de terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis*, et autres références, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Côte* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Résolution rapportée.

Et M. *Côte* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre ; et elle est comme suit :

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité Spécial dans le dit Rapport.

Sur Motion de M. *Kimber*, secondé par M. *Cardinal*,

Adresse relat aux Octrois Terres aux liciens qui o servi durant dernière guer avec les Etat Unis d'Amérique.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, lui exposant que la Chambre ayant procédé à faire une Enquête sur la Pétition de divers Miliciens relativement au système suivi par l'Exécutif dans la Concession des Lots de terre qui leur ont été accordés dans les Townships, en rémunération de leurs services pendant la dernière Guerre avec les *Etats-Unis* d'*Amérique*, s'est convaincue que les conditions onéreuses imposées dans les Billets de Location ont été la cause qu'un grand nombre d'entre eux n'ont fait aucune application pour obtenir des terres, et que la plupart de ceux qui ont eu des Billets de Location ont perdu leurs déboursés, par l'impossibilité de remplir les conditions, dont l'exécution dans presque tous les cas excédait la valeur du terrein même : Que la Chambre d'Assemblée persuadée de l'intention bienveillante de Son Altesse Royale le Prince Régent, lorsqu'il fut ordonné à l'Exécutif de cette Province d'accorder des terres aux Miliciens, regrette que ces individus n'aient pas retiré l'avantage qu'ils auraient pu espérer de la reconnaissance du Gouvernement Impérial, et étant sous la conviction que les conditions imposées dans les octrois faits aux dits Miliciens sont la cause unique de cette faillite, croit devoir prier Votre Excellence d'ordonner que les terres soient concédées à tous Officiers de Milice et Miliciens qui ont servi

ceive it their duty to pray Your Excellency to order that Lands be granted to all Officers of Militia and Militiamen having served in the Incorporated Militia during the last American War, who have not obtained any, as to those who having obtained Lands, have lost them in consequence of the conditions contained in the Location Tickets not having been fulfilled; and that such grants be made under Letters Patent without any other condition than that of performing the public and joint labor required by the Laws of this Province.

Ordered, That Mr. *Kimber*, Mr. *Morin*, Mr. *Cardinal* and Mr. *Toomy* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

servir dans la Milice incorporée pendant la dernière Guerre Américaine qui n'en ont pas obtennes, ainsi qu'à ceux qui en ayant obtenues les auraient perdues, pour n'avoir pas rempli les conditions exigées dans les Billets de Location, et ce sous Patente, et sans aucune autre condition que celles de répondre aux travaux publics et mitoyens ordinairement exigés suivant les Lois de cette Province.

Ordonné, Que M. *Kimber*, M. *Morin*, M. *Cardinal* et M. *Toomy* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Council's amendments to Justices of the Peace qualification Bill, deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for the qualification of the "Justices of the Peace," being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des "Juges de Paix," ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Amendemens du Conseil au Bill pour la qualification des Juges de Paix, remis.

Roads and Public Improvements deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, on that part of the First Report of the said Standing Committee which relates to the Road from *Laprairie* to *St. John*'s, and on the Fifth Report of the said Committee, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques, sur cette partie du Premier Rapport du dit Comité Permanent qui a rapport au Chemin depuis *Laprairie* jusqu'à *St. Jean*, et sur le Cinquième Rapport du dit Comité, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Chemins et Améliorations Publiques, remis.

Then, on Motion of Mr. *Archambeault*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Archambeault*, secondé par M. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 27th February, 1836.

Samedi, 27 Février 1836.

Answer to an Address.

MR. *O'Callaghan*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twenty third instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to transmit the Fourth Report of the Standing Committee of Grievances to His Majesty's Government in *England*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I request you to acquaint the House of Assembly that I will, in compliance with the prayer of this Address, transmit the Fourth Report of the Standing Committee of Grievances, and the Resolution of the House, concurring therein, to His Majesty's Government in *England*.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 27th February, 1836.

M. *O'Callaghan*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt-trois du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant qu'il lui plaise de transmettre le Quatrième Rapport du Comité Permanent des Griefs, au Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il avait plu de donner la Réponse suivante:

Réponse à une Adresse.

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, qu'en conformité de la demande de cette Adresse, je transmettrai le Quatrième Rapport du Comité Permanent des Griefs, et la Résolution de la Chambre l'adoptant, au Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*.

Château *St. Louis*,
Québec, 27 Février 1836.

Report on Charivaris repression Bill; committed;

Mr. *Côte*, from the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to enable the Justices of the "Peace and Officers of the Peace to repress certain "proceedings known by the name of *Charivaris*," reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which amendment was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be now referred to a Committee of the whole House.

M. *Côte*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour "mettre les Juges de Paix et Officiers de Paix en état "de réprimer certains procédés connus sous le nom de "Charivaris," a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Bill pour réprimer les Charivaris, rapporté;

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient maintenant référés à un Comité de toute la Chambre.

référé;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

considered; Mr. *Archambeault* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

amended; And Mr. *Archambeault* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto; which Amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Press 1. *Line* 35.—After the word "not," insert the words "less than eight days, "nor."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Archambeault* a pris le Fauteuil du Comité; et considéré; après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Archambeault* a fait rapport que le Comité amendé; avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs Amendemens; lesquels Amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre; et ils sont comme suit:

Feuille 1ère. *Ligne* 42.—Après le mot "qui," ajoutez les mots suivans: "ne sera pas "moindre que huit jours et "qui."

" 2de. " 3.—Retranchez le mot "à."

" " " 9.—Retranchez le mot "à."

" " " 13.—Après le mot "présent," ajoutez le mot "Acte."

" " " 19.—Retranchez le mot "appar- "tiendront," et substituez "ap- "partiendra."

" " " 30.—Après le mot "présent," ajoutez "Acte."

" " " 36.—Après le mot "à," retranchez les mots, "l'interruption "de," et substituez les mots suivans: "l'effet de troubler."

" " " 37.—Effacez la première lettre "d'," et substituez le mot "à."

Amendemens être grossoyés. *Ordonné*, Que les dits Amendemens soient grossoyés.

Amendment to be engrossed. *Ordered*, That the said Amendment be engrossed.

Report on Message relating to a Tonnage Duty on Vessels. Mr. *Leslie*, from the Standing Committee of Trade, presented to the House the Fifth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, and is as followeth:

Your Committee have examined the Message of His Excellency the Governor in Chief, of 28th December last, with a General Estimate from the *Quebec* Trinity House, of the probable expenditure of 1836, and suggesting the imposition of a Tonnage Duty to meet the increased expense of the additional Light Houses, and concur in the opinion that a Tonnage Duty on Vessels navigating the *St. Lawrence*, is the legitimate source from which funds should be derived for erecting and supporting Light Houses that are or may hereafter be established.

It does not, however, appear necessary at present to impose any additional duties for these objects, as the Revenue levied under the Acts 45th *Geo.* III. Cap. 12; 2nd *Geo.* IV. Cap. 2, and 51st *Geo.* III. Cap. 12, amounted last year to Three thousand seven hundred and ten pounds four shillings and six pence, and there is no reason to suppose it will be less productive for the year 1836.

By the Public Accounts laid before Your Honorable House during the present Session, it appears that there was a balance unexpended of the monies raised under the above mentioned Acts on the 10th October 1835, of Two thousand one hundred and four pounds twelve shillings and ten pence, which with the estimated revenue for the year 1836, will form a sum of Five thousand eight hundred and fourteen pounds seventeen shillings and four pence.

The probable expenses of the *Quebec* Trinity House, according to the Estimate accompanying the Message, are stated at Four thousand five hundred and twelve pounds three shillings and eleven pence, which would leave an excess of revenue of One thousand three hundred and two pounds thirteen shillings and five pence, over the supposed expenditure for the year.

Ordered,

Rapport sur le Message relatif à un Droit de Tonnage sur les Vaisseaux. M. *Leslie*, du Comité Permanent de Commerce, a présenté à la Chambre le Cinquième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité a examiné le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 28 Décembre dernier, accompagné d'une Estimation générale de la Dépense probable de la Maison de la Trinité de *Québec*, pour l'année 1836, et suggérant l'imposition d'un Droit de Tonnage pour subvenir à l'accroissement de la dépense pour l'entretien de Phares additionnels, et est d'avis, que l'imposition d'un Droit de Tonnage sur les Vaisseaux qui naviguent dans le Fleuve *St. Laurent* serait le moyen légitime de prélever un fonds pour construire et maintenir les Phares qui existent, actuellement ou que l'on pourra établir par la suite.

Cependant, il ne paraît pas qu'il soit nécessaire pour le présent d'imposer des droits additionnels pour cet objet, car les revenus prélevés en vertu des Actes de la 45e *Geo.* III., Chap. 12, de la 2e *Geo.* IV., Chap. 2, et de la 51e *Geo.* III., Chap. 12, se sont élevés l'année dernière à Trois mille sept cent dix louis quatre schellings et six deniers; et il n'y a aucune raison de croire qu'il y aura une diminution dans ces revenus pendant l'année 1836.

D'après les Comptes Publics transmis à Votre Honorable Chambre pendant la Session actuelle, il paraît qu'il restait, le 10 Octobre 1835, une balance de deux mille cent quatre louis douze schellings et dix deniers, sur les deniers prélevés en vertu des Actes sus-mentionnés, laquelle, avec l'estimation de ce revenu pour l'année 1836, formera une somme de Cinq mille huit cent quatorze louis dix-sept schellings et quatre deniers.

Les Dépenses probables de la Maison de la Trinité de *Québec*, d'après l'Estimation qui accompagne le Message, s'élèvent à Quatre mille cinq cent douze louis trois schellings et onze deniers; ce qui laisserait un excédant de revenu de mille trois cent deux louis treize schellings et cinq deniers, en sus de la dépense probable de l'année.

Ordonné,

Montreal Incorporation Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to consolidate, amend and extend divers Acts relating to the Corporation of the City of *Montreal*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Tuesday next.

Bill d'Incorporation de Montréal, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour refondre, en les étendant et amendant, divers Actes concernant la Corporation de la Cité de *Montréal*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi prochain.

Sole Leather Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to provide for the inspection of Sole Leather.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Tuesday next.

Bill pour l'inspection du Cuir à Semelles, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir à l'inspection du Cuir à Semelles.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Mardi prochain.

Reasons for disagreeing to one of the Council's Amendments to the Bill relating to differences between Masters and Servants.

Mr. *De Bleury*, from the Special Committee appointed to draw up Reasons to be offered to the Legislative Council at a Conference, for disagreeing to a certain Amendment made by their Honors to the Bill, intituled, "An Act for the more easy and less expen- "sive decision of differences between Masters and Mis- "tresses, and their Servants, Apprentices and Labou- "rers in the Country parts of this Province," reported that the Committee had drawn up the said Reasons; which Reasons were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1st. Because the enactment introduced by the Amendment aforesaid, is foreign to the purpose of the Bill, and has no relation to the other provisions thereof.

2nd. Because the infliction of a penalty for the non-performance of civil agreements such as those referred to in the Amendment, is an innovation repugnant to the spirit of the Law of the Country, and to the nature of its provisions with regard to obligations in general.

3rd. Because, according to the spirit of the said Law, the Civil damages given for the non-performance of contracts is considered, and ought to be considered, as a sufficient penalty to ensure the performance thereof.

4th. Because the addition of a penalty or fine in the case of differences between Masters and their Apprentices or Journeymen forms an exception to the general Law introduced from absolute necessity, and arising from the nature of their reciprocal rights and obligations, the performance of which it is necessary to ensure by strict and even penal enactments.

5th. Because it is not expedient to submit to the decision of the Justices of the Peace, the variety of difficult and delicate questions relative to the admission or refusal of oral testimony, which would arise from the extended jurisdiction given by the said Amendment.

And 6th. Because the said Amendment is insufficient and even unjust, inasmuch as it destroys that reciprocity which is the essence of syllanagmatic contracts, by inflicting a penalty on only one of the parties, for the exclusive benefit of the other.

Raisons pour ne pas concourir à l'un des Amendemens du Conseil au Bill relatif aux différends entre les Maîtres et leurs Serviteurs.

M. *De Bleury*, du Comité Spécial nommé pour préparer des Raisons à offrir au Conseil Législatif, dans une Conférence, pour lesquelles cette Chambre n'a pas concouru à un certain Amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à faire dé- "cider d'une manière plus facile et moins dispendieuse "les différends qui s'élèvent entre les Maîtres et Maî- "tresses et leurs Serviteurs, Apprentis ou Engagés, "dans les Campagnes de cette Province," a fait rapport que le Comité avait préparé les dites raisons, lesquelles raisons ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

1° Parce que la disposition introduite par l'amendement précité est étrangère à l'objet du Bill, et sans aucun rapport avec ses autres dispositions.

2° Parce que l'infliction d'une pénalité pour l'inexécution de conventions civiles, telles que celles dont il est question en l'amendement, est une innovation répugnant à l'esprit du droit du pays, et à la nature de ses dispositions sur les obligations en général.

3° Parce que, dans l'esprit de ce Droit, les dommages et intérêts Civils, attachés à l'inexécution des contrats, sont considérés et doivent être considérés comme une peine suffisante pour en assurer l'accomplissement.

4° Parce que l'addition d'une pénalité ou amende dans le cas de différends entre les Maîtres et les Apprentis ou Engagés est une disposition exceptionnelles qui résulte de la nécessité même, et de la nature de leurs devoirs et obligations réciproques, dont l'accomplissement exige d'être assuré par des dispositions strictes et même pénales.

5° Parce qu'il n'est pas expédient de soumettre à la décision de Juges de Paix, la variété des questions difficiles et délicates qui se rapporteront à l'admission ou refus de la preuve testimoniale, et qui découlent de l'extension de jurisdiction que comporte l'amendement en question.

6° Parce que, en outre, cet amendement est insuffisant et même injuste, en ce qu'il blesse la réciprocité qui est de l'essence des Contrats syllanagmatiques, en infligeant dans le cas présent, une pénalité à une seule des parties, et dans l'intérêt exclusif de l'autre.

Conference to be desired with the Council.

Resolved, That a Conference be desired with the Honorable the Legislative Council, for the purpose of communicating to them the Reasons which induced this House not concur in a certain Amendment made by their Honors to the Bill, intituled, "An Act for the "more easy and less expensive decision of differences "between Masters and Mistresses, and their Servants, "Apprentices and Labourers in the Country parts of "this Province."

Ordered, That Mr. *De Bleury* do go to the Legislative Council, and desire the said Conference.

Conférence à être demandée avec le Conseil.

Résolu, Qu'il soit demandé une Conférence avec l'Honorable Conseil Législatif, aux fins de lui communiquer les Raisons qui ont induit cette Chambre à ne pas concourir à un certain Amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à faire "décider d'une manière plus facile et moins dispendi- "euse les différends qui s'élèvent entre les Maîtres et "Maîtresses et leurs Serviteurs, Apprentis ou En- "gagés, dans les Campagnes de cette Province."

Ordonné, Que M. *De Bleury* se rende au Conseil Législatif, et demande la dite Conférence.

Mr.

M.

Report on Militia Bill;

Mr. *Bardy*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue, for a limited time, and to consolidate two Acts therein mentioned, concerning the Militia of this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Bill committed;

Ordered, That the said Bill and Report be now referred to a Committee of the whole House.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Considered;

Mr. *De Bleury* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

Reported.

And Mr. *De Bleury* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto; which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Rapport sur le Bill de Milice;

M. *Bardy*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour continuer, pour un temps limité, et réunir en un seul deux Actes y mentionnés, concernant la Milice de cette Province, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Le dit Bill référé;

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient maintenant référés à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

considéré;

M. *De Bleury* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

rapporté.

Et. M. *De Bleury* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Petition of Proprietors in Soulanges and New Longueuil relating to the Navigation between the Cascades and Lake St. Francis.

A Petition of divers Inhabitants and Proprietors in the Seigniories of *Soulanges* and *New Longueuil*, was presented to the House by Mr. *Morin*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioners have seen with surprize and regret, that a Petition has been presented to the House by divers Individuals amongst whom there is but a small number of Proprietors and Inhabitants of the place in question, complaining of pretended obstructions to the Navigation between the *Cascades* and Lake *St. Francis*: That the Petitioners have reason to believe that these Petitions are founed solely on motives of private interest: That serious inconveniences would result to the Proprietors in the said Seigniories from permitting persons who exercise the carrying trade, and who send up bateaux and other boats, to make use of the fronts of the lands of individuals without indemnifying them: That it is to the knowledge of the Petitioners that the individuals whose lands have been heretofore trespassed upon by persons taking up bateaux and barges, have suffered and still continue to suffer considerable damage, more particularly since Messrs. *Ewart*, *David Waters* and *Henry Roebuck* have carried on this trade, by which they make enormous profits; such damage is occasioned as well by the crumbling of the ground caused by the ropes and the passing of the horses, as by the passing of the bateaux-men over their lands, breaking fences, bridges and other buildings thereon constructed: That the Petitioners aware of the advantages which must result from any facilities afforded to Commerce, can never conceive that the House will disregard the right of property, or lend itself to a violation thereof, on any consideration of public advantage, real or imaginary: That the individuals above named, and who make such considerable profits by the forwarding of bateaux and barges, exercise a species of monopoly, and that the public derive no advantage from their labors, nor is any diminution effected in the cost of carriage, but on the contrary the individuals known under the designation of Forwarders, and the individuals with whom they contract to take up the barges and bateaux and who form but a very small body only, seek to arrogate to themselves the right of using the property of particular individuals to ensure greater profits to themselves: That it is in this spirit that some persons who, having contracted to forward barges and bateaux, have arrogated to themselves the right of passing over the Islands and Islets generally known to belong to the Seignior of the place, and also over the *Pointe à Coulonge*, *Pointe du Moulin*, *Pointe à Biron*, *Pointe*

Pétition de Propriétaires dans Soulanges et la Nouvelle Longueuil, relative à la navigation entre les Cascades et le Lac St. François.

Une Pétition de divers Habitans et Propriétaires des Seigneuries de *Soulanges* et de la *Nouvelle-Longueuil*, a été présentée à la Chambre par M. *Morin*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires ont vu avec surprise et regret qu'une Pétition a été présentée à la Chambre par divers individus, parmi lesquels il n'y a qu'un très-petit nombre de Propriétaires et Habitans de l'endroit, se plaignant de prétendues obstructions à la navigation entre les *Cascades* et le Lac *St. François*: Que les Pétitionnaires ont raison de croire que ces Pétitions sont fondées uniquement sur l'intérêt privé: Qu'il résulterait des inconvéniens graves aux Propriétaires dans les dites Seigneuries de permettre aux personnes qui font le commerce de transport, et qui font monter des Bateaux et autres voitures d'eau, de se servir des devantures des terres des particuliers, sans indemnité: Que les Pétitionnaires ont connaissance que les particuliers sur les terres desquels on a passé jusqu'à présent pour monter les Bateaux et Berges, ont souffert et souffrent encore considérablement, et surtout depuis que les Sieurs *Ewart*, *David Waters* et *Henry Roebuck* font ce commerce à des profits énormes, tant par les éboulis des terres occasionnés par les cordages et le passage des chevaux que par la présence des hommes des Bateaux sur leurs propriétés, qui brisent les clôtures, ponts et autres constructions: Que les Pétitionnaires, tout en reconnaissant les avantages qui peuvent résulter des facilités qui doivent être données au commerce, ne peuvent imaginer que la Chambre oubliera jamais les droits de la propriété, et se prêtera à les violer sans aucun rapport d'avantage public vrai ou supposé: Que les individus sus-mentionnés, et qui font des profits aussi considérables dans le transport des Bateaux et Berges exercent une espèce de monopole, et que le public ne reçoit aucun avantage de leurs travaux, et ni aucune diminution dans le prix des transports, qu'au contraire les individus connus sous le nom de *Forwarders*, et les individus avec lesquels ils contractent pour monter les Berges et les Bateaux, et qui sont en fort petit nombre, ne cherchent à maintenir le droit de se servir de la propriété des particuliers que pour s'assurer à eux-mêmes de plus grands profits: Que c'est dans cet esprit que quelques-uns des individus qui ont contracté pour monter des Berges et des Bateaux se sont arrogé le droit de passer sur des Iles et Ilets notoirement connus comme appartenans au Seigneur du lieu, et aussi sur la *Pointe à Coulonge*, la *Pointe du Moulin*, la *Pointe à Biron*, la *Pointe à Watier*, et généralement sur toutes les terres des particuliers, depuis les *Cascades* à aller jusqu'au Lac *St. François*:

Pointe à Watier, and generally upon all the lands of private individuals from the *Cascades* to Lake *St. Francis*: That the Petitioners are informed that in the neighbouring Province of *Upper Canada*, no person is allowed to pass over the lands of private individuals without indemnifying the proprietors; and that the Petitioners have reason to believe that if their rights are encroached upon, it is because they are believed to be without the pecuniary means necessary to enable them to obtain redress: That in the event of the conclusions of the said Petition being granted, the Petitioners apprehend that those who are employed to take up barges and bateaux would exercise a monopoly, would molest private persons, and would deprive them of the free enjoyment of their properties: That it would be dangerous to give to the said Forwarders and others connected with them, any encouragement through Legislative measures, because the Petitioners intend to prosecute at Law their just right for indemnity for the numerous and continued encroachments of the said Forwarders, and of those who take up the barges and bateaux; and it is solely with the view of placing themselves beyond the power of the Law that the latter have presented their Petition to the House, in order to make the Public pay an indemnity which in justice ought to come out of their own proper funds: That the most effectual improvement in the Navigation in this part of the Province would be effected by means of a Canal, to avoid the obstructions to the Navigation, provided that such Canal were of sufficient dimensions to let the largest bargest and steamboats pass; and praying the House to take the present Petition into its serious consideration, and with all due regard to the right of property, not to grant any privilege to the individuals interested in the carrying trade, without saving to the proprietors whose lands may be necessary to them, all the indemnity to which they are entitled, and doing them justice in all other respects.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of *Côteau du Lac*, and others interested in the Trade and Navigation of the River *St. Lawrence*.

François: Que dans la Province voisine du *Haut-Canada*, les Pétitionnaires sont informés que tous ceux qui ont voulu passer sur les propriétés particulières ne l'ont fait qu'en indemnisant les Propriétaires, et que les Pétitionnaires ont raison de croire que si l'on empiète sur leur droits, c'est dans la persuasion qu'ils manquent de moyens pécuniaires pour se faire rendre justice: Que dans le cas où les conclusions de la dite Pétition seraient accordées, les Pétitionnaires appréhendent que ceux qui sont employés à monter les Berges et Bateaux exerceraient un monopole, molesteraient les particuliers et les empêcheraient de jouir librement de leurs propriétés: Qu'il serait dangereux de donner aux dits *Forwarders*, et autres gens liés avec eux, aucun encouragement, par des mesures Législatives, attendu que les Pétitionnaires entendent se pourvoir eux-mêmes en justice pour les nombreuses et continuelles empiétations des dits *Forwarders* et de ceux qui montent les Berges et Bateaux, et que ce n'est que dans la vue de se mettre à l'abris de ces poursuites que la dite Pétition a été présentée à la Chambre, afin de faire payer au public une indemnité qui devrait en justice être tirée de leurs propres ressources: Que l'amélioration la plus efficace, dans la navigation de cette partie de la Province, serait effectuée au moyen d'un Canal pour obvier aux obstructions de la navigation, pourvu que le dit Canal fût de dimensions suffisantes pour y laisser passer les plus grosses Berges et Bateaux-à-Vapeur; et priant la Chambre de prendre la présente Pétition en sa sérieuse considération, et en ayant tout égard que de raison au droit de propriété, n'accorder aux individus intéressés au commerce de transport, aucun privilége, sans donner aux propriétaires, dont l'usage des propriétés peut leur être nécessaire, toutes les indemnités auxquelles ils peuvent avoir droit, et sous tous autres rapports, leur faire justice.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans du *Côteau du Lac*, et autres intéressés dans le Commerce et la Navigation du Fleuve *St. Laurent*.

ress relato the h Ameri- Land Com-.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Child*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that until His Majesty's Government shall have done justice to this House and the People of this Province, by procuring the repeal of the Act in favor of the North American Land Company, and the revocation of all Contracts and other Deeds or Instruments tending to grant to the said Company the property or enjoyment of any portion of the waste Lands of this Province, he will be pleased to suspend the issuing of any Patents or other Instruments tending to convey to the said Company, as above mentioned, any portion of the said Lands, and not to confirm any anterior Contract, Deed or Instrument; and that he will protect in this behalf, the rights and interests of His Majesty's faithful Subjects in this Province; also, praying His Excellency to be pleased to inform this House whether any such Patents or Instruments have issued in this Province since the formation of the said Company, and if any have issued, to be pleased to lay before this House a statement of such Patents or Instruments, and of the situation of the Lands therein included.

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Child*, Mr. *Toomy* and Mr. *Besserer* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Child*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant que jusqu'à ce que le Gouvernement de Sa Majesté ait rendu justice à cette Chambre et au Peuple de cette Province, en procurant le rappel de l'Acte en faveur de la Compagnie des Terres de l'Amérique du Nord, et la révocation de tous Contrats ou autres Actes et Documens tendant à accorder à la dite Compagnie la propriété ou la jouissance d'aucunes parties des Terres Vacantes de cette Province, il lui plaise suspendre l'émanation d'aucunes Patentes ou autres Documens tendant à transporter à la dite Compagnie, ainsi que ci-dessus mentionné, aucune partie des dites Terres, ou à confirmer aucun Contrat, Acte, ou Transport antérieur, et de protéger à cet égard les droits et intérêts des fidèles Sujets de Sa Majesté en cette Province; aussi, priant Son Excellence de vouloir bien informer cette Chambre, si aucunes telles Patentes ou Documens ont émané en cette Province depuis la formation de la dite Compagnie, et en ce cas de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre, un état des dites Patentes et Documens, et de l'étendue et la situation des Terres y comprises.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *Child*, M. *Toomy* et M. *Besserer* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Adresse relative à la Compagnie des Terres de l'Amérique du Nord.

Canada Tenures Act to be considered.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Fortin*,

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of repealing, in whole, or in part, the Act passed in the Parliament of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, commonly called the *Canada* Tenures Act, or adopting such Legislative provision as may appear best calculated to secure to all His Majesty's Subjects in this Province, the right given to them by the ancient Laws, of obtaining possession without purchase, of sufficient portions of unconceded wild Lands from the Crown, *à titre de Fief* and *Seigneurie*, at the accustomed rates and dues, on condition of cultivation and residence thereon.

Acte des Tenures du Canada, à être considéré.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Fortin*,

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'abroger, soit en tout ou en partie, l'Acte passé dans le Parlement du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irelande*, communément appelé l'Acte des Tenures du *Canada*, ou d'adopter telles dispositions Législatives qui paraîtront les mieux adaptées, afin d'assurer à tous les Sujets de Sa Majesté en cette Province, le droit que leur donnent les anciennes Lois d'obtenir la possession, sans être tenus de les acquérir, d'étendues suffisantes des Terres non concédées et incultes, tenues de la Couronne à titre de Fief et Seigneurie, aux droits et redevances accutumés, à condition de les mettre en culture et de leur résidence sur icelles.

Fifth Report of Committee Public Accounts.

Mr. *De Witt*, from the Standing Committee of Public Accounts, presented to the House the Fifth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (I.)

For the said Report, see Appendix (I.) at the end of this Volume.

Cinquième Rapport du Comité des Comptes Publics.

M. *De Witt*, du Comité Permanent des Comptes Publics, a présenté à la Chambre le Cinquième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (I.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (I.) à la fin de ce Volume.

Gaspé Judicature Bill read first time.

Ordered, That Mr. *Thibaudeau* have leave to bring in a Bill to continue certain Acts therein mentioned, relating to the administration of Justice in the Inferior District of *Gaspé*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

Bill de Judicature de Gaspé, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Thibaudeau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer certains Actes y mentionnés, relatifs à l'administration de la Justice dans le District Inférieur de *Gaspé*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la premier fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Report on Message relating to property occupied for the Ordnance Service.

Mr. *Clapham*, from the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, with the Draught of a Bill accompanying the same, relating to the property occupied for the Ordnance Service in this Province; and also the Petition of divers Proprietors and Farmers whose Lands are intersected by the *Grenville* Canal, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, and is as followeth:

Your Committee have carefully examined the Message and Documents, and, also, the Petition to them referred, and are of opinion, that it is expedient that Legislative measures should be adopted in conformity to the recommendation contained in the Message of His Excellency the Governor in Chief, and likewise that certain provision should be made to meet the wants of the Petitioners whose Lands border on the *Grenville* Canal.

Rapport sur le Message relatif à la Propriété occupée pour le service de l'Artillerie.

M. *Clapham*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, avec le projet d'un Bill qui l'accompagne, relativement à la propriété occupée pour le service de l'Artillerie dans cette Province; et aussi la Pétition de divers Propriétaires et Cultivateurs dont les Terres sont coupées par le Canal de *Grenville*, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité a examiné avec soin le Message, les Documens et aussi la Pétition qui lui a été référée, et il est d'avis qu'il est expédient que la Législature adopte des mesures basées sur les recommandations que contient le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef; et, pareillement, qu'il convient de faire quelque allocation pour subvenir aux besoins des Pétitionnaires dont les Terres bordent le Canal de *Grenville*.

Ordnance Property Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Clapham* have leave to bring in a Bill for vesting all the Estates and Property in the Province of *Lower Canada* occupied for the Ordnance Service, in the Principal Officers of His Majesty's Ordnance, and for granting certain powers to the said Principal Officers, and for other purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Thursday next.

Bill relatif aux Propriétés occupées pour l'Artillerie, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Clapham* ait la permission d'introduire un Bill pour investir les Principaux Officiers de l'Artillerie de Sa Majesté de tous les biens et propriétés dans la Province du *Bas-Canada*, occupés pour le service de l'Artillerie, et pour accorder certains pouvoirs aux dits Officiers Principaux, et pour autres fins y mentionnées.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Jeudi prochain.

Bill to prevent Duelling reported.

Mr. *Toomy*, from the Committee of the whole House on the Bill to prevent Duelling, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill pour la pression du Duel, rapp

M. *Toomy*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour la répression du Duel, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Resolutions on Duties on Tobacco, reported

Mr. *Meilleur*, from the Committee of the whole House to consider the propriety of reducing the Duties

Résolutions les Droits su Tabac, rapp tées.

M. *Meilleur*, du Comité de toute la Chambre pour considérer la convenance de réduire les Droits sur le Tabac

ties on Tobacco imported into the Province by Land or Inland Navigation, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That the Duty on Leaf Tobacco, imposed by the Act 35th *Geo.* III. Cap. 9, should be reduced to three farthings.

2. *Resolved*, That the Duty on Manufactured Tobacco, except Snuff, imposed by the Act of the 41st, *Geo.* III. Cap. 14, should be reduced to one penny half penny.

Bill to diminish the Duties on Tobacco read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to diminish the Duties payable on Tobacco imported by Land or by Inland Navigation.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Monday next.

. Chasseur's luseum Bill ad the second ne.

A Bill to vest the property of *Pierre Chasseur*'s Museum of Natural History in the Public, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

ll relating to rtain Defendants in matters Saisie Arrêt, id the second ie.

A Bill to regulate the mode of summoning Defendants who have no known domicile in the Province, in matters of *Saisie-Arrêt*, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Cherrier*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Vanfelson*, Mr. *Taché* and Mr. *Caron* do compose the said Committee.

hine Canal deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to provide for the management and care of the *Lachine* Canal, and to establish certain Rates, Tolls and Duties to be taken thereon, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

mmittee on ileges and tions.

The Order of the day for the House in Committee on the Third Report of the Standing Committee of Privileges and Elections, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Monday next.

mittee on ort relating e Chairmen ie Quarter ons.

The Order of the day for the House in Committee on the Third Report of the Standing Committee of Grievances, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Grannis* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

lution reed.

And Mr. *Grannis* reported that the Committee had come to a Resolution; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved,

Tabac importé dans cette Province par terre ou par la Navigation intérieure, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

1. *Résolu*, Que le Droit imposé par l'Acte de la 35e *Geo.* III. Chap. 9, sur le Tabac en feuille, devrait être réduit à trois quarts de denier.

2. *Résolu*, Que le Droit imposé par l'Acte de la 41e *Geo.* III. Chap. 14, sur le Tabac manufacturé, excepté le Tabac en Poudre, devrait être réduit à un denier et demi.

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour réduire les Droits imposés sur le Tabac importé par Terre ou par la Navigation Intérieure. — Bill pour diminuer les Droits sur le Tabac, lu la première fois.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour assurer au Public la propriété du Musée d'Histoire Naturelle de *Pierre Chasseur*, a été lu une seconde fois. — Bill du Musée de P. Chasseur, lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour régler la manière d'assigner, en matière de Saisie-Arrêt, le Saisi qui n'a ni domicile ni résidence connue en cette Province, a été lu une seconde fois. — Bill relatif à certain Saisi, en matières de Saisie-Arrêt, lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Cherrier*, M. *Berthelot*, M. *Vanfelson*, M. *Taché* et M. *Caron* composent le dit Comité.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour pourvoir à la régie et surveillance du Canal de *Lachine*, et pour établir certains Péages et Droits à y être levés, ayant été lu: — Bill du Canal de Lachine, remis.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Troisième Rapport du Comité Permanent des Priviléges et Elections, ayant été lu; — Comité sur les Priviléges et Elections.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil,

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau, Lundi prochain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Troisième Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu; — Comité sur le Rapport relatif aux Présidens des Sessions de Quartier.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Grannis* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Grannis* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit: — Résolution rapportée,

Résolu,

Resolved, That this House doth concur in the Third Report of the Standing Committee of Grievances.

Address for the transmission of the Report relating to the Chairmen of the Quarter Sessions, to His Majesty's Government.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to transmit the said Report and Resolution to His Majesty's Government in *England*.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Taché*, Mr. *Grannis* and Mr. *Létourneau* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Résolu, Que cette Chambre concourt dans le Troisième Rapport du Comité Permanent des Griefs.

Adresse pour la transmission du Rapport relatif aux Présidens des Sessions de Quartier, au Gouvernement de Sa Majesté.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence qu'il lui plaise de transmettre le dit Rapport et la dite Résolution au Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan*, M. *Taché*, M. *Grannis* et M. *Létourneau* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Committee on Tavernkeepers Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill for the further regulation of Taverns and Tavernkeepers, and for other purposes therewith connected, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Knight* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Knight* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Comité sur le Bill des Aubergistes.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui fait des règlemens ultérieurs concernant les Auberges et les Aubergistes, et pour d'autres objets y relatifs, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité,

M. *Knight* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Knight* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Council's amendments to Justices of the Peace qualification Bill, considered and agreed to.

The Order of the day for the House in Committee on the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for the qualification of "the Justices of the Peace," being read;

The said Amendments were read, and are as followeth:

Press 1. *Line* 28.—Leave out from "except," inclusive, to "mentioned," also inclusive, in the 39th line of the same Press.

" 5. " 18.—Leave out all the words from "and," inclusive, to "same," also inclusive, in the 32d line.

Amendemens du Conseil au Bill pour la qualification des Juges de Paix, considérés et adoptés.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des "Juges de Paix," ayant été lu;

Les dits Amendemens ont été lus, et sont comme suit:

Feuille 1ère. *Ligne* 35.—Retranchez depuis "excep- "té" inclusivement, jusqu'à "mentionnés," aussi inclusivement dans la 36e Ligne de la même Feuille.

" 5. " 10.—Retranchez depuis "Et qu'il" inclusivement, jusqu'à "ice- "lui," aussi inclusivement, dans la 25e Ligne de la même Feuille.

The House then resolved itself into the said Committee.

Mr. *Pierre Antoine Dorion* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Pierre Antoine Dorion* reported that the Committee had come to a Resolution; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Amendments.

Ordered, That Mr. *Huot* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House hath agreed to their Amendments.

La Chambre s'est alors formée en le dit Comité.

M. *Pierre-Antoine Dorion* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Pierre-Antoine Dorion* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans les dits Amendemens.

Ordonné, Que M. *Huot* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a adopté leurs Amendemens.

Committee on Roads and Public Improvements.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, on that part of the First Report of the said Standing Committee which relates to the Road from *Laprairie* to *St. John*'s, and on the Fifth Report of the said Committee, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Comité sur le Chemins et Amélioration Publiques.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, sur cette partie du Premier Rapport du dit Comité Permanent qui a rapport au Chemin depuis *Laprairie* jusqu'à *St. Jean*, et sur le Cinquième Rapport du dit Comité, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger du nouveau.

Ordered, *Ordonné,*

Ordered, That the said Committee have leave to sit again on Monday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Perrault*,

The House adjourned till Monday next.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau Lundi prochain.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Perrault*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 29th February, 1836.

Answer to an Address.

MR. *O'Callaghan*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the eighteenth instant, to His Excellency the Governor in Chief, relating to Mr. Justice *Gale*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I find by the Report delivered to me with this Address, that Mr. Justice *Gale* is accused of having been a partizan of the Administration of the Earl of *Dalhousie*, against which the People complained in the year 1827;—of having in the year 1822, taken an active part in circulating a Petition to the Imperial Parliament, praying for the Legislative Union of the Provinces of *Upper* and *Lower Canada*, which Petition is stated to have been calumnious, and calculated to disturb the Institutions and Customs of *Lower Canada*;—of having some years ago, while Chairman of the Quarter Sessions at *Montreal*, made an improper and oppressive use of his office, tending to destroy the independence of the Magistracy;—and finally, of having, in 1828, given Evidence before a Committee of the House of Commons defamatory of the Assembly, and hostile to the Laws, Customs and Institutions in force in this Province.

All these allegations refer to a date antecedent to Mr. *Gale*'s being raised to a seat on the Bench, but I find no statement reflecting on his conduct subsequent to that appointment, nor, therefore, any ground which would justify me in entering into the question whether, as prayed by the House, immediate measures should be taken for his removal: he has been confirmed in his appointment by the Royal Prerogative, and, failing any misbehaviour as a Judge, it would be inconsistent with the security which should always attach to the tenure of that office, while rightfully administered, that I should consider, whether he ought to be dismissed for acts committed before His Majesty approved of his elevation to the Bench.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 29th February 1836.

Lundi, 29 *Février* 1836.

Réponse à une Adresse.

M. *O'Callaghan*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du dix-huit du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à M. le Juge *Gale*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je trouve par le Rapport qui m'a été transmis avec cette Adresse, que M. le Juge *Gale* est accusé d'avoir été un partisan de l'administration du Comte de *Dalhousie*, contre laquelle le peuple se plaignait dans l'année 1827 ; d'avoir, dans l'année 1822, pris une part active pour faire circuler une Pétition au Parlement Impérial, demandant une union Législative des Provinces du *Haut* et du *Bas-Canada*, laquelle Pétition est signalée comme remplie de calomnies et tendant à altérer les Institutions et les Coutumes du *Bas-Canada* ; d'avoir, il y a quelques années passées, pendant qu'il était Président des Sessions de Quartier de *Montréal*, abusé oppressivement de sa charge, abus tendant à détruire l'indépendance de la Magistrature ; et finalement d'avoir, en 1828, rendu un Témoignage devant le Comité de la Chambre des Communes, diffamatoire pour l'Assemblée, et hostile aux Lois, Coutumes et Institutions en force en cette Province.

Toutes ces allégations ont rapport à un temps antérieur à celui de la nomination de M. *Gale* au Banc ; mais je ne vois aucun reproche dirigé contre sa conduite subséquemment à cette nomination, non plus, conséquemment aucuns motifs pour me justifier d'examiner la question, si, suivant la demande de la Chambre, des mesures immédiates devraient être prises pour son déplacement. Sa nomination a été confirmée par la Prérogative Royale, et, à moins de quelque mauvaise conduite comme Juge, je ne pourrais, sans violer la garantie qui doit toujours être attachée à l'exercice de cette charge, tant qu'elle est bien administrée, m'occuper de la question, savoir : s'il devrait être destitué pour des actes commis avant que Sa Majesté eût sanctionné sa nomination comme Juge.

Château *St. Louis*,
Québec, 29 Février 1836.

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Morin*,

swer to the dress relato Mr. tice Gale, to considered,

Resolved, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the Answer of His Excellency the Governor in Chief, of this day, to the Address of this House, praying His Excellency to take immediate steps to remove *Samuel Gale*, Esquire, from the office of Judge of His Majesty's Court of King's Bench in this Province.

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Morin*,

Réponse à l'Adresse relative à M. le Juge Gale, à être considérée.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération la Réponse de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de ce jour, à l'Adresse de cette Chambre, priant Son Excellence de prendre des mesures immédiates pour le déplacement de *Samuel Gale*, Ecuyer, de la charge de Juge de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté en cette Province.

On Motion of Mr. *Huot*, seconded by Mr. *Lafontaine*,

dress for 00 to pay Contingent enses of the use.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be

Sur Motion de M. *Huot*, secondé par M. *Lafontaine*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de vouloir

Adresse pour £5000. pour payer les Dépenses Contingentes de la Chambre.

be pleased to issue his Warrant in favor of *William Burns Lindsay*, Esquire, the Clerk of this House, for Five thousand pounds Currency, towards defraying the Contingent Expenses of this House, and that the said sum be charged to the fund by Law appropriated to that effect; assuring His Excelleney that if the said fund is not sufficient, this House will make good the same.

Ordered, That Mr. *Huot*, Mr. *Lafontaine*, Mr. *De Witt* and Mr. *Vanfelson* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

vouloir bien expédier son *Warrant* en faveur de *William-Burns Lindsay*, Eeuyer, Greffier de cette Chambre, pour Cinq mille livres courant, pour aider à défrayer les Dépenses Contingentes de eette Chambre, et que la dite somme soit chargée sur le Fonds affecté par la Loi à cet effet, assurant Son Excellence que si le dit Fonds n'est pas suffisant, cette Chambre en fera bon.

Ordonné, Que M. *Huot*, M. *Lafontaine*, M. *De Witt* et M. *Vanfelson* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Petition of L. Cloutier and others, relating to Lands in Ascot.

A Petition of *Louis Cloutier*, and others, of the Township of *Ascot*, was presented to the House by Mr. *O'Callaghan*, and the same was received and read; setting forth: That the Petitioners have been located for several years past on the Lots Nos. 18, 19, 21, 22, 23 and 24 in the 3d Range, and 24 and 25 in the 2d Range of the Township of *Ascot*: That the Petitioners have made extensive improvements on said Lots, and have generally numerous and expensive families, having resided thereon generally about eight years under expectations of gratuitous grants in part from Government, of their said several locations: That the Petitioners were encouraged to do as aforesaid, by the representations of *Charles Whitcher*, Esquire, Sheriff of the District of *St. Francis*, and the Honorable *W. B. Felton*: That the Petitioners after having made improvements as aforesaid, and also valuable considerations and payments having been made to the said *Charles Whitcher*, Esquire, yet no grants have as yet issued in their favor, nor can the Petitioners obtain any satisfaction for the conditions fulfilled on their part from the said *Charles Whitcher*, Esquire; and praying that the House will take cognizance of the matters and things herein set forth, and give such directions as they may deem meet, as several ejectments are hanging over the Petitioners by the means of the said *Charles Whitcher*, Esquire, all which would have been sooner represented had the Petitioners known those facts in due time.

Pétition de L. Cloutier, et autres, relative aux Terres dans Ascot.

Une Pétition de *Louis Cloutier*, et autres, du Township d'*Ascot*, a été présentée à la Chambre par M. *O'Callaghan*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires se sont établis il y a plusieurs années sur les Lots Nos. 18, 19, 21, 22, 23 et 24, dans la 3e Rangée, et 24 et 25 dans la 2e Rangée du Township d'*Ascot*: Que les Pétitionnaires ont fait des améliorations considérables sur ces Lots, et qu'ils s'y sont établis il y a environ huit ans, dans l'espoir d'obtenir du Gouvernement un octroi gratuit de ces Lots: Qu'ils ont des familles nombreuses, et que leur entretien est par conséquent plus dispendieux: Que les Pétitionnaires ont été s'établir sur ces terres, sur les représentations de *Charles Whitcher*, Eeuyer, Shérif du District de *St. François*, et de l'Honorable *W.-B. Felton*: Que les Pétitionnaires, après avoir fait des améliorations comme susdit, et fait des paiemens, et donné des sommes assez considérables au dit *Charles Whitcher*, Eeuyer, n'ont pu encore obtenir l'octroi de ces terres, quoiqu'ils aient rempli les eonditions requises de leur part; et suppliant la Chambre de s'enquérir des faits et matières allégués ci-dessus, et de faire en iceux ce qu'elle jugera convenable en sa sagesse, vu qu'ils sont sur le point d'être dépouillés de leurs terres par le moyen du dit *Charles Whitcher*, Ecuyer, toutes lesquelles représentations auraient été faites plus tôt si les Pétitionnaires étaient venus à temps en possession des faits.

Ordered, That the said Petition be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Report on Bill for the relief of the Creditors of Bankrupts, and on the Cession de Biens Bill.

Mr. *Berthelot*, from the Special Committee to whom was referred the Resolution of this House of the twenty fifth of November last, "That the Laws of this Pro- "vince are insufficient for the protection of honest "Debtors in cases of Insolveney and Bankruptcy," and also the Bill for the better relief of the Creditors of such as shall become Bankrupt, and for other purposes therein mentioned; and the Bill to remove all doubts with respect to the benefit of *Cession de Biens* in certain cases therein mentioned, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee after having examined the Bill for the *Cessio Bonorum*, have agreed to report the said Bill with an amendment.

Your Committee having adopted the Bill for the *Cessio Bonorum*, pray Your Honorable House to dispense with their further considering the "Bill for the "better relief of the Creditors of such as shall become "Bankrupt, and for other purposes therein men- "tioned."

Ordered, That the first of the said Bills and Report be referred to a Committee of the whole House tomorrow.

Rapport sur le Bill pour le soulagement des Créanciers des Banqueroutiers et sur Bill de la Cession de Biens.

M. *Berthelot*, du Comité Spécial auquel a été référée la Résolution de cette Chambre, du vingt-cinq Novembre dernier, "Que les Lois de cette Province sont in- "suffisantes pour la protection des Débiteurs honnêtes "dans les cas de faillites et banqueroutes," et aussi le Bill pour le soulagement des Créanciers de ceux qui font faillite ou banqueroute, et pour d'autres fins y mentionnées, et le Bill pour mettre fin aux doutes relatifs au droit de faire cession de biens dans certains cas y mentionnés, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité ayant examiné le Bill de la Cession de Biens, est eonvenu de rapporter le dit Bill avec un amendement.

Votre Comité ayant adopté le Bill pour la Cession de Biens, prie Votre Honorable Chambre de le dispenser de considérer ultérieurement le "Bill pour le soulage- "ment des Créanciers de ceux qui font faillite ou "banqueroute, et pour d'autres fins y mentionnées."

Ordonné, Que le premier des dits Bills et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre demain.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Counеil by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery: Mr.

Message du Conseil.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

M.

The Council have agreed to : Useful Arts Bill.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to repeal certain Acts therein men- " tioned and to consolidate the provisions therein " made for the encouragement of useful Arts in this " Province," without any amendment,

And, also ;

The Legislative Council have passed the following Bills, with several Amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly :

aspé Notaries ill, with mendments.

" An Act further to provide, during a limited time, " for the want of Notaries in the Inferior District of " *Gaspé*."

aspé Land Ti- es Bill, with mendments.

" An Act to make further provision for the security " of Titles to real property in the Inferior District of " *Gaspé*, and to repeal two Acts therein mentioned."

And, also ;

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 29th February, 1836.

ouncil agrees a Conference specting the ll relating to ferences be- een Masters d Servants.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council agrees to the Conference desired for the purpose of communicating the Reasons which induced the Assembly not to concur in a certain Amendment made by this House to the Bill, intituled, " An Act for the more easy and less expensive deci- " sion of differences between Masters and Mistresses, " and their Servants, Apprentices and Labourers in the " Country parts of this Province ;" and that the Managers on the part of this House are to be the Honorable Messrs. *De Rocheblave* and *Jones*, who are to meet the number of Managers on the part of the Assembly required by Parliamentary usage ; and that the time of the Conference be to-morrow at eleven o'clock in the forenoon, and the place, the Speaker's Room of the Legislative Council.

And then he withdrew.

nagers ap- nted to con- t the Confe- re respect- the Bill re- g to diffe- ces between sters and vants.

Resolved, That four Managers be appointed to meet the Managers appointed by the Legislative Council at the time and place appointed for holding the Conference desired upon a certain Amendment made by their Honors to the Bill, intituled, " An Act for the more " easy and less expensive decision of differences be- " tween Masters and Mistresses, and their Servants, " Apprentices and Labourers in the Country parts of " this Province."

Ordered, That Mr. *De Bleury*, Mr. *Meilleur*, Mr. *Grannis* and Mr. *Côte* be appointed Managers on the part of this House.

ournment.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Perrault*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow at ten o'clock, A. M.

stitutional to be consi- d.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it be expedient to amend a certain Act passed in the Parliament of the Kingdom of *Great Britain*, in the thirty first year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter thirty one, commonly called the " Constitutional Act," by repealing certain parts of the provisions thereof which relate to the Constitution and formation of the Legislative Council of this Province, and by substituting other provisions in the place thereof, with the view of better ensuring the efficiency of the Provincial Government to provide for the peace, welfare and good Government of this Province.

Mr.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte " pour rappeler certains Actes y mentionnés et incor- " porer en un seul Acte les dispositions d'iceux au su- " jet de l'encouragement des Artes utiles en cette Pro- " vince," sans Amendement.

Le Conseil a concouru aux ; Bill au sujet des Arts utiles, sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée :

" Acte pour subvenir encore, pour un temps limité, " au manque de Notaires dans le District Inférieur de " *Gaspé*."

Bill pour subvenir au manque de Notaires à Gaspé ; et

" Acte pour pourvoir ultérieurement à la conserva- " tion des Titres des Biens-Fonds dans le District In- " férieur de *Gaspé*, et pour abroger deux Actes y men- " tionnés."

Bill des Titres des Terres dans Gaspé, avec des amendemens.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Lundi, 29 Février 1836.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif consent à la Conférence demandée, aux fins de communiquer les raisons qui ont induit l'Assemblée à ne pas concourir à un certain Amendement fait par cette Chambre au Bill, intitulé, " Acte qui " pourvoit à faire décider d'une manière plus facile et " moins dispendieuse les différends qui s'élèvent entre " les Maîtres et Maîtresses et leurs Serviteurs, Apprentis " ou Engagés dans les Campagnes de cette Province ;" et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messrs. *De Rocheblave* et *Jones*, qui rencontreront le nombre comme Directeurs de la part de l'Assemblée requis par l'usage Parlementaire, et que le temps de la Conférence sera demain, à onze heures du matin, et la place, la Chambre de l'Orateur du Conseil Législatif.

Le Conseil consent à une Conférence au sujet du Bill relatif aux différends entre les Maîtres et leurs Serviteurs.

Et ensuite il s'est retiré.

Résolu, Que quatre Directeurs soient nommés pour rencontrer les Directeurs nommés par le Conseil Législatif, aux temps et lieu fixés pour tenir la Conférence demandée sur un certain Amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, " Acte qui pourvoit à faire dé- " cider d'une manière plus facile et moins dispendieuse " les différends qui s'élèvent entre les Maîtres et Maî- " tresses et leurs Serviteurs, Apprentis ou Engagés " dans les Campagnes de cette Province."

Directeurs nommés pour tenir la Conférence au sujet du Bill relatif aux différends entre les Maîtres et leurs Serviteurs.

Ordonné, Que M. *De Bleury*, M. *Meilleur*, M. *Grannis* et M. *Côte* soient nommés Directeurs de la part de cette Chambre.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Perrault*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures, A. M.

Ajournemert.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Berthelot*,

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'amender un certain Acte passé dans le Parlement du Royaume de la *Grande-Bretagne*, dans la trente-et-unième année de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre trente-et-un, vulgairement appelé l'Acte Constitutionnel, en révoquant certaines parties de ses dispositions qui ont rapport à la constitution et formation du Conseil Législatif de cette Province, et d'y substituer d'autres dispositions, dans la vue d'assurer mieux l'efficacité du Gouvernement Provincial, pour procurer la paix, le bien-être et le bon gouvernement de cette Province.

Acte Constitutionnel à être considéré.

M.

Report on Petition of the Montreal County Mutual Fire Insurance Company.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Directors of the Mutual Fire Insurance Company of the County of *Montreal*, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, and is as followeth :

Your Committee are of opinion that the prayer of the Petitioners should be granted.

Committee on Mutual Fire Insurance Companies Act ;

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *De Witt*,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House to consider whether it is expedient to amend the Act 4th, *Will.* IV., Cap. 33.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *De Witt* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Resolution reported ;

And Mr. *De Witt* reported that the Committee had come to a Resolution ; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House, and is as followeth :

Resolved, That it is expedient to amend the Act 4th, *Will.* IV., Cap. 33, intituled, " An Act to authorize " the establishment of Mutual Fire Insurance Compa- " nies."

Mutual Fire Insurance Companies Bill. read the first time.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to continue, for a limited time, and to amend a certain Act therein mentioned, relating to the establishment of Mutual Fire Assurance Companies.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time, on Thursday next.

Supply Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *De Witt* have leave to bring in a Bill to provide means for defraying the Expenses of the Civil Government of the Province, for the time between the 15th January, 1836, and the 15th July of the same year, and to provide for certain other Expenses therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time to-morrow.

Quarantine Bill read the first time,

Ordered, That Mr. *Caron* have leave to bring in a Bill to provide more effectually for the establishment of a strict and efficient Quarantine in the Province of *Lower Canada*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time, on Friday next.

Message to Council for leave to Honble. P. De Rocheblave to attend the House.

On Motion of Mr. *Knight*, seconded by Mr. *Baker*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honors will permit the Honorable *Pierre De Rocheblave*, one of their Members, to appear before the Special Committee to whom are referred the Documents relative to the erection of a Gaol and Court House in the County of *Missiskoui*, on Wednesday the second of March next, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference,

Ordered, That Mr. *Knight* do carry the said Message to the Legislative Council.

Bill to amend the Road Act, passed.

An engrossed Bill to amend a certain Act therein mentioned, and to make further provision for making, altering and repairing Highways and Bridges, was read for the third time.

Ordered,

Rapport sur la Pétition de la Compagnie d'Assurance Mutuelle contre le Feu, à Montréal.

M. *Leslie*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Directeurs de la Compagnie d'Assurance Mutuelle contre le Feu, du Comté de *Montréal*, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité est d'opinion que la prière des Pétitionnaires devrait être accordée.

Comité sur l'Acte pour de Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu;

Sur Motion de M. *Leslie*, secondé par M. *De Witt*,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte 4e *Guill.* IV. Chap. 33.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *De Witt* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Résolution rapportée.

Et M. *De Witt* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution ; laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre, et elle est comme suit :

Résolu, Qu'il est expédient d'amender l'Acte 4e, *Guill.* IV. Chap. 33, intitulé, " Acte pour autoriser l'établis- " sement de Compagnies d'Assurance Mutuelle contre " le Feu."

Bill pour des Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu, la première foi

Ordonné, Que M. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un temps limité, et amender un certain Acte y mentionné, relatif à l'établissement de Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois ; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Jeudi prochain.

Bill des Subsides, lu la mière fois.

Ordonné, Que M. *De Witt* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir à défrayer les Dépenses Civiles du Gouvernement Provincial, pour l'époque comprise entre le 15 Janvier 1836, et le 15 Juillet de la même année, et pour pourvoir à certaines autres dépenses y mentionnées.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois ; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour demain.

Bill de Quarantaine, première f

Ordonné, Que M. *Caron* ait la permission d'introduire un Bill qui pourvoit plus efficacement à l'établissement d'une Quarantaine stricte et efficace dans la Province du *Bas-Canada*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Message Conseil permissio l'Honble De Roc de venir la Chamb

Sur Motion de M. *Knight*, secondé par M. *Baker*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre à l'Honorable *Pierre De Rocheblave*, un de leurs Membres, de comparaître devant le Comité Spécial auquel ont été référés les Documens relatifs à l'érection d'une Prison et d'une Cour de Justice dans le Comté de *Missiskoui*, Mercredi le deux Mars prochain, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Ordonné, Que M. *Knight* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Bill pour der l'Ac Chemin

Un Bill grossoyé pour amender un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à de nouvelles dispositions pour ouvrir, changer et réparer les Grands Chemins et Ponts, a été lu pour la troisième fois.

Ordonné,

Ordered, That the following engrossed Clauses marked (A.) (B.) (C.) be added to the said Bill by way of Ryder, and do follow the eighteenth Clause of the said Bill, and make part thereof:

CLAUSE (A.)

" And be it further enacted by the authority aforesaid, that when no goods and chattels can be found belonging to such Proprietor or Occupant, or when any Warrant of distress shall be issued against any Proprietor or Occupant for work done upon land belonging to or occupied by any person in default in respect to the making and repairing of any Roads to which such person may be liable by Law, and that it shall appear to the said Commissioners or Road Officers that the value of the said land is sufficient to cover the amount of Warrant of seizure, and costs taxed, and costs of suit; the same shall be certified by the Road Commissioner of the place, and the said Road Commissioner or his successors in office, shall have an *hypothèque* reckoning from the date of such Warrants, on the land for the amount thereof, and taxed costs; and the said land may be seized and sold in satisfaction of any Judgment for the amount mentioned in such Warrant and costs, rendered in any Court of competent jurisdiction, the said Judgment being for an amount for which real Estate may now be sold in Execution by the Laws now in force, and in any action *en déclaration d'hypothèque*, brought by the said Commissioner or his successors in office, against the person so in default."

CLAUSE (B.)

" And be it further enacted by the authority aforesaid, That when the Proprietor of any unoccupied land or lot of land, shall not be known to the Road Officer of the Parish, Township or extra Parochial place in which it is situate, the amount of the money due upon such lot, with a designation and description of the land, shall be certified by the Road Commissioners to whom it may appertain, to the Court of General Quarter Sessions of the Peace of the District; and if the same is not paid within one month from the date of such Certificate, the said Commissioners shall have an *hypothèque* on the said land or lot; and the same may be seized and sold under any Judgment in any Court of competent jurisdiction, (the said Judgment being for an amount for which real Estate may be now seized and sold by Law,) on a Petition presented to such Court, stating the facts, and on due proof of the allegations thereof, made to the satisfaction of such Court, without it being necessary that the name of the Proprietor of such land should be ascertained in the proceedings before the said Court: Provided always, that nothing contained in either of the foregoing Sections, shall be held or construed to prevent such Commissioner or his successors in office, from having a personal action against any person or persons in default as aforesaid, at any time, so long as the said debt or *hypothèque* and costs may remain unsatisfied."

CLAUSE (C.)

" And whereas certain provisions and exemptions contained in the seventh Section of the Act hereby amended, whereby is is enacted, " That the King's Highway to be made through wood lands not yet granted

Ordonné, Que les Clauses suivantes grossoyées, marquées (A.) (B.) (C.) soient ajoutées au dit Bill en forme de Cavalier, et suivent la dix-huitième Clause du dit Bill, et fassent partie d'icelui:

CLAUSE (A.)

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, " Que lorsqu'on ne pourra trouver aucun meuble ou effet appartenant à tel Propriétaire ou Occupant de terre, ou lorsque quelque *Warrant* de saisie sera émané contre un Propriétaire ou Occupant de terre pour ouvrage fait sur la terre appartenant à aucune personne en défaut, ou par elle occupée, à l'égard de l'ouverture et réparation de quelque Chemin auquel telle personne sera tenue de travailler par la Loi; et qu'il paraîtra aux dits Commissaires des Chemins, ou autre Officier des Chemins, que la valeur de la dite terre sera suffisante pour payer le montant du *Warrant* de saisie et les frais taxés, et frais de poursuite, il en sera donné Certificat par le Commissaire des Chemins du lieu, et le dit Commissaire des Chemins, ou ses Successeurs en office, auront une hypothèque à compter de la date de tel *Warrant* sur la terre pour le montant du dit *Warrant* de saisie, et les frais taxés; et la dite terre pourra être saisie et vendue en satisfaction d'un Jugement pour le montant mentionné dans tel *Warrant* de saisie et des frais, le dit Jugement étant d'un montant pour lequel les immeubles peuvent être saisis et vendus d'après les Lois maintenant en force, et donné par une Cour de jurisdiction compétente, dans une action en déclaration d'hypothèque, intentée par le dit Commissaire, ou ses Successeurs en office, contre la personne ainsi en défaut."

CLAUSE (B.)

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, " Que lorsque le propriétaire de quelque terre ou lot de terre non occupé, ne sera pas connu des Officiers des Chemins de la Paroisse, Township ou Etablissement dans lequel il est situé, le montant de l'argent dû sur tel lot de terre, avec la désignation et description de la terre sera certifié par les dits Commissaires auxquels il appartiendra à la Cour des Sessions générales de Trimestre de la Paix du District; et si la dite somme n'est pas payée sous un mois à compter de la date de tel Certificat, les dits Commissaires auront une hypothèque sur la dite terre ou lot de terre, et icelui pourra être saisi et vendu en vertu d'un Jugement de jurisdiction compétente, le dit Jugement étant pour un montant pour lequel les immeubles peuvent être saisis et vendus d'après les Lois maintenant en force, sur Requête présentée à telle Cour, alléguant les faits, et sur la preuve des allégations y contenues faite à la satisfaction de la dite Cour, sans qu'il soit nécessaire que le nom du Propriétaire de telle terre soit constaté dans les procédures faites devant la dite Cour. Pourvu toujours, que rien de ce qui est contenu dans aucune des Clauses ci-dessus ne sera entendu s'étendre à empêcher tels Commissaires ou leurs Successeurs en office d'avoir en aucun temps une action personnelle contre aucune personne ou personnes qui seront en défaut comme susdit, tant et aussi long-temps que la dite dette, hypothèque et frais ne seront pas payés."

CLAUSE (C.)

" Et attendu que certaines dispositions et exemptions contenues dans la septième Section de l'Acte amendé par le présent, où il est statué "Que les Grands Chemins de Roi qui devront être faits à travers les terres en bois

" de

" granted by the Crown, or through wood lands in any " Seigniory, Fief or Township, not conceded by the " original grantees of the Crown, also Highways to be " made through lands which although conceded by " such original grantees, may be deserted, shall be " opened, made, repaired and kept up by the persons " that are more particularly benefitted thereby, in pro- " portion to their lands or concessions, and to which " the Seigniors or original grantees of the Crown shall " contribute in proportion to the private domains res- " pectively reserved by them, and to which domain any " such Highways shall be of utility; and such High- " ways shall be made, repaired and kept up by the " persons as above mentioned in the said *Procès-Ver-* " *bal*, drawn up by the Grand Voyer, or his Deputy, " for the purpose, until such time as the lands running " along such Highways respectively shall be conceded " by the original grantees thereof, or be reserved as a " private domain, or be put into a state of improvement, " or be inhabited, and so soon as lands shall be so con- " ceded or be reserved as a private domain, or be put " into a state of improvement or be inhabited, the oc- " cupiers shall make, repair and keep up their respec- " tive parts of any such Highways, if the same be con- " sidered as the front Road belonging to such lands, " and shall also make, repair and keep up their respec- " tive shares of every other joint Highway to which " they are respectively obliged by this Act," are found " to be burdensome and prejudicial to the settlement " of the country, and a heavy charge upon the actual " settler, which is more particularly felt in the Town- " ships of this Province, be it therefore further enacted " by the authority aforesaid, That the said Section shall " be, and is hereby repealed, as far as relates to the " Townships of this Province, except with regard to " wild lands in the possession of the Crown; and no " Proprietor, Possessor or Occupant of land, under any " title whatsoever, within the said Townships, shall " claim any exemption by virtue of the said Section, " but each such Proprietor, Possessor or Occupant, " and each lot of land so possessed or occupied shall be " respectively subject to the provisions of the Act " aforesaid, as hereby amended, and to those of this " Act; the said Section or any other matter or thing to " the contrary notwithstanding."

" de bout non concédées par la Couronne, ou à travers " des terres en bois de bout dans aucunes Seigneuries, " Fiefs, ou Townships non concédés par les Conces- " sionnaires originaires de la Couronne, aussi les Grands- " Chemins qui devront être faits à travers des terres " qui, quoique concédées par tels Concessionnaires " originaires, pourront être abandonnées, seront ou- " verts, faits, réparés et entretenus par des personnes " qui en recevront le plus d'avantages en proportion de " leurs terres ou concessions; et auxquels les Sei- " gneurs ou Concessionnaires originaires de la Cou- " ronne contribueront en proportion des domaines par- " ticuliers qu'ils se sont réservés respectivement, et de " l'avantage que tels Grands-Chemins feront à ces do- " maines; et tels Grands-Chemins seront faits, réparés " et entretenus par les personnes ainsi qu'il est dit ci-des- " sus, mentionnées dans le Procès-Verbal dressé à cet " effet par le Grand-Voyer ou son Député, jusqu'à ce que " les terres qui seront le long de tels Grands-Chemins " respectivement soient concédées par les Concession- " naires originaires, ou réservées comme un domaine par- " ticulier, ou mises en valeur ou habitées, et aussitôt que " des terres seront ainsi concédées ou réservées en do- " maine particulier, ou mises en valeur ou habitées, les " Occupans feront, répareront et entretiendront leurs " parts respectivement de tout tel Grand-Chemin s'il est " considéré comme le Chemin de front appartenant à " telles terres; et feront aussi, répareront et entretien- " dront respectivement leurs parts de tout autre Grand- " Chemin en commun, auxquels ils sont respectivement " obligés par cet Acte," se trouvent être onéreuses et " préjudiciables à l'établissement du pays, et une charge " onéreuse pour les défricheurs, laquelle se fait particu- " lièrement sentir dans les Townships de cette Pro- " vince, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, " que la dite Section sera et elle est par le présent " révoquée quant aux Townships de cette Province, " excepté pour ce qui concerne les terres en bois de " bout possédées par la Couronne; et aucun Proprié- " taire, Possesseur ou Occupant de terres dans l'éten- " due des dits Townships, à quelque titre que ce soit, " ne pourra prétendre aucune exemption en vertu de la " dite Clause, mais chaque tel Propriétaire, Possesseur " ou Occupant, et chaque lot de terre ainsi possédé ou " occupé, seront respectivement sujets aux dispositions " de l'Acte ci-dessous tel qu'amendé par le présent, " et à celles du présent Acte, nonobstant la dite Clause, " et toute autre chose au contraire."

And the said engrossed Clauses were thrice read.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Huot* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Et les dites Clauses grossoyées ont été lues trois fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Huot* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

P. Chasseur's Museum Bill passed.

An engrossed Bill to vest the property of *Pierre Chasseur*'s Museum of Natural History in the Public, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Huot* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour assurer au Public la propriété du Musée d'Histoire Naturelle de *Pierre Chasseur*, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Huot* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill du Mu de P. Chass passé.

Militia Bill passed.

An engrossed Bill to continue for a limited time, and to consolidate two Acts therein mentioned, concerning the Militia of this Province, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act to continue for a limited time, two certain " Acts therein mentioned, concerning the Militia of " this Province."

Ordered, That Mr. *Bardy* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour continuer, pour un temps limité, et réunir en un seul, deux Actes y mentionnés, concernant la Milice de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte " pour continuer, pour un temps limité, deux Actes " y mentionnés, concernant la Milice de cette Pro- " vince."

Ordonné, Que M. *Bardy* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill de Mili passé.

On

Sur

Council's Amendments to Gaspé Land Titles Bill considered and agreed to.

On Motion of Mr. *Thibaudeau*, seconded by Mr. *Le Boutillier*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to make "further provision for the security of Titles to real "Property in the Inferior District of *Gaspé*, and to "repeal two Acts therein mentioned," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth:

Press 1. *Line* 33.—Leave out "of the same," and insert "aforesaid."

Press 2. *Line* 9.—After "cited," leave out from "or," inclusive, to "thereof," also inclusive in the tenth line, and insert "passed "in the fifty ninth year of the Reign "of His Majesty King *George* the "Third."

" " " 11.—After "Officer," leave out "to whom "it may belong," and insert "or per- "son in whose possession the same "shall be."

" " 14.—Leave out "intrusted," and insert "interested."

" " " 20.—After "more," insert the following Proviso:—

"Provided always, and be it further "enacted by the authority aforesaid, "that the original Register kept by "the said Commissioners which by the "said last mentioned Act was required "to be deposited in the Office of His "Majesty's Executive Council of this "Province, shall be and remain in the "said Office, and all and every person "and persons shall and may as often "as they require, have access to the "same, and obtain copies or extracts "therefrom in the manner and on pay- "ment of the fees established and al- "lowed therefor by the said Act, to "the Clerk of the Executive Council, "any thing in this Act contained to "the contrary notwithstanding."

And the said Amendments being again read, they were agreed to by the House.

Ordered, That Mr. *Thibaudeau* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House hath agreed to their Amendments.

Seventh Report of Grievances, relating to Mr. Justice Fletcher.

Mr. *Gugy*, from the Standing Committee of Grievances, presented to the House the Seventh Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (E. E.)

For the said Report, see Appendix (E. E.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House to-morrow; and that it be then the first Order of the day.

Mr.

Sur Motion de M. *Thibaudeau*, secondé par M. *Le Boutillier*,

Amendemens du Conseil au Bill des Titres des Terres dans Gaspé, considérés et adoptés.

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir ulté- "rieurement à la conservation des Titres des Biens- "Fonds dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour "abroger deux Actes y mentionnés," soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits Amendemens en considération.

Et les dits Amendemens ont été lus, comme suit:

Feuille 1ère. Ligne 42.—Retranchez "la dite auto- "rité," et insérez "l'autorité "susdite."

Feuille 2de. Ligne 10.—Après "Cité" retranchez "ou une Copie d'iceux due- "ment authentiquée," et insé- rez "passé dans la cinquante- "neuvième année du Règne "de Sa Majesté le Roi *George* "Trois."

" *Ligne* 11.—Retranchez "à qui il appar- "tiendra," et insérez "ou la "personne en possession d'i- "ceux."

" *Ligne* 20.—Après "pas plus," insérez "le Proviso suivant:

"Pourvu toujours, et qu'il "soit de plus statué par l'au- "torité susdite, Que le Régître "original tenu par les dits "Commissaires, lequel par le "dit Acte mentionné en dernier "lieu devait être déposé dans "le Bureau du Conseil Exé- "cutif de Sa Majesté de cette "Province, sera et demeurera "dans le dit Bureau, et toutes "et chaque personne ou per- "sonnes pourront aussi sou- "vent qu'elles en auront be- "soin avoir accès à icelui, et "pourront en obtenir des Co- "pies ou Extraits de la ma- "nière, et en payant les hono- "raires établis et alloués pour "iceux par le dit Acte, au "Greffier du Conseil Exécutif, "nonobstant aucune chose con- "tenue dans cet Acte, à ce "contraire."

Et les dits Amendemens ayant été lus de nouveau, ils ont été adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que M. *Thibaudeau* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a adopté leurs Amendemens.

Septième Rapport des Griefs, relatif à M. le Juge Fletcher.

M. *Gugy*, du Comité Permanent des Griefs, a présenté à la Chambre le Septième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (E. E.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (E. E.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre demain, et que ce soit alors le premier Ordre du jour.

M.

Report on Bill to punish Stellionate.

Mr. *Gugy*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to prevent and punish Stellionate, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Rapport sur le Bill pour punir le Stellionat.

M. *Gugy*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour prévenir et punir le Stellionat, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre demain.

Tavern Keepers Bill reported.

Mr. *Knight*, from the Committee of the whole House on the Bill for the further regulation of Taverns and Tavernkeepers, and for other purposes therewith connected, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill des Aubergistes, rapporté.

M. *Knight*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill qui fait des règlemens ultérieurs concernant les Auberges et les Aubergistes, et pour d'autres objets y relatifs, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sick Mariners Bill read the second time.

A Bill to provide for the Medical treatment of sick Mariners, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir au traitement médical des Marins Malades, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre demain.

Bill des Marins Malades lu une seconde fois.

Gaspé Judicature Bill read the second time.

A Bill to continue certain Acts therein mentioned relating to the administration of Justice in the Inferior District of *Gaspé*, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the Blank in the said Bill be filled with the words "thirty nine."

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer certains Actes y mentionnés, relatifs à l'administration de la Justice dans le District Inférieur de *Gaspé*, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le blanc dans le dit Bill soit rempli par les mots "trente-neuf."

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill de Judicature de Gaspé, lu une seconde fois.

Bill to diminish the Duties on Tobacco, read the second time.

A Bill to diminish the Duties payable on Tobacco imported by Land or Inland Navigation, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour réduire les Droits imposés sur le Tabac importé par terre ou par la Navigation intérieure, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Bill pour diminuer les Droits sur le Tabac, une seconde fois.

Lachine Canal Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to provide for the management and care of the *Lachine* Canal, and to establish certain Rates, Tolls and Duties to be taken thereon, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour pourvoir à la régie et surveillance du Canal de *Lachine*, et pour établir certains Péages et Droits à y être levés, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Bill du Canal de Lachine, mis.

Committee on the present state of the affairs relating to the late Receiver General.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed for the purpose of enquiring into the present state of the affairs relating to the defalcation of the late Receiver General, *John Caldwell*, with an Instruction to consider what measures ought to be adopted by the House in order to secure the rights of this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Pierre Antoine Dorion* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Pierre Antoine Dorion* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir dans quel état sont les affaires de la défalcation du ci-devant Receveur-Général, *John Caldwell*, avec instruction de prendre en considération quelles pourraient être les mesures à adopter par cette Chambre pour assurer les droits de cette Province, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Pierre-Antoine Dorion* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Pierre-Antoine Dorion* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Comité sur l'état des affaires relativement au ci-devant Receveur-Général.

Committee on Bill for preventing Accidents by Fire.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of *Quebec*, and the City of *Montreal*, and for preventing Accidents by Fire, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour suspendre, pour un temps limité, certaines Ordonnances y mentionnées en autant qu'elles ont rapport à la Cité de *Québec* et à la Cité de *Montréal*, et pour prévenir les Accidens du Feu, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Comité sur le Bill pour prévenir les Accidens du Feu.

Mr.

M.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee.
Several Members having retired;
Mr. Speaker resumed the Chair.

And the names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,

Messieurs *Archambeault, Baker Bardy, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchet, Bouffard, Caron, Cazeau, Child, De Bleury, De Tonnancour, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Fortin, Fraser, Grannis, Hébert, Huot, Knight, Lafontaine, Larue, Leslie, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Raymond* and *Simon.*

And at three quarters past ten o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité.
Plusieurs Membres s'étant retirés,
M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et les noms des Membres présens ont été pris comme suit :

M. l'Orateur,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bardy, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchet, Bouffard, Caron, Cazeau, Child, De Bleury, De Tonnancour, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Fortin, Fraser, Grannis, Hébert, Huot, Knight, Lafontaine, Larue, Leslie, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Raymond* et *Simon.*

Et à dix heures trois quarts du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Tuesday, 1st March, 1836.—*Ten o'clock, A. M.*

ON Motion of Mr. *Morin,* seconded by Mr. *Trudel,*

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till four o'clock, P. M., this day.

On Motion of Mr. *Thibaudeau,* seconded by Mr. *Mousseau,*

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act further to "provide, during a limited time, for the want of Nota-"ries in the Inferior District of *Gaspé,*" be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth :

Press 1. *Line* 27.—Leave out "His Majesty" and insert "the."

ibid.—After "Reign" insert "of His late "Majesty."

Preamble. Line 4.—Leave out from "Majesty" inclusive, to "mentioned," also inclusive, in the fourteenth Line, and insert "late "Majesty's Reign, Chapter the fif-"teenth, intituled, "An Act to ren-"der valid certain Acts, agreements in "writing, and Contracts of Marriage "(*Contrats de Mariage sous seing pri-vé*) heretofore executed in the Infe-"rior District of *Gaspé,* and to pro-"vide for the want of Notaries in "the said Inferior District," which "said Clause or Section by an Act "passed in the second year of His "present Majesty's Reign, Chapter "the fifth, intituled, "An Act to "continue, for a limited time, certain "Acts therein mentioned," was con-"tinued and limited to the first day "of May, one thousand eight hundred "and thirty five, and then expired."

And the said Amendments being again read, they were agreed to by the House.

Ordered,

Mardi, 1er *Mars* 1836.—*Dix heures, A. M.*

SUR Motion de M. *Morin,* secondé par M. *Trudel,*

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à quatre heures, P. M., ce jour. Ajournement.

Sur Motion de M. *Thibaudeau,* secondé par M. *Mousseau,*

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour subvenir en-"core, pour un temps limité, au manque de Notaires "dans le District Inférieur de *Gaspé,*" soient maintenant pris en considération. Amendemens du Conseil au Bill pour subvenir au manque de Notaires à Gaspé, considérés et adoptés.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits Amendemens en considération.

Et les dits Amendemens ont été lus, comme suit :

Feuille 1ère. *Ligne* 25.—"Après "de," insérez "feu."

Préambule. Ligne 5.—Retranchez tous les mots depuis "Sa Majesté," inclusivement, jusqu'à "mentionnés," aussi inclusivement dans la treizième Ligne, et insérez, "feu "Sa Majesté, Chapitre quin-"zième, intitulé, "Acte pour "valider certains Actes, Ac-"cords par écrit et Contrats "de Mariage sous Seing Privé, "ci-devant passés et exécutés "dans le District Inférieur de "*Gaspé,* et qui supplée au dé-"faut de Notaires résidans dans "le dit District Inférieur;" la-"quelle dite Clause ou Section, "par un Acte passé dans la se-"conde année du Règne de Sa "présente Majesté, Chapitre "cinq, intitulé, "Acte pour "continuer, pour un temps li-"mité, certains Actes y men-"tionnés," a été continuée "et limitée au premier jour "de Mai mil-huit-cent-trente-"cinq, et alors expira."

Et les dits Amendemens ayant été lus de nouveau, ils ont été adoptés par la Chambre.

Ordonné,

Ordered, That Mr. *Thibaudeau* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House hath agreed to their Amendments.

Ordonné, Que M. *Thibaudeau* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a adopté leurs Amendemens.

Committee to enquire respecting the establishment of Public Granaries.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire into the means of preventing the distress occasioned by the frost and by the failure of the Crops in certain parts of this Province, and of ensuring to the poor the means of sowing their lands, either by establishing public Granaries under the superintendence of Corporations or otherwise, to report thereon with all convenient speed, by Bill or otherwise, with power to send for persons, papers and records.

Résolu, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé, pour enquérir des moyens de prévenir la détresse qu'occasionnent les gelées et le manque de récoltes en certaines parties de cette Province, et d'assurer aux Pauvres les moyens d'ensemencer leurs Terres, soit en établissant des Greniers Publics, sous la surveillance de Corporations, ou autrement, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable par Bill ou autrement, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers, et records.

Comité pour enquérir au sujet de l'établissement de Greniers Publics.

Ordered, That Mr. *Charles Drolet*, Mr. *Taché*, Mr. *Létourneau*, Mr. *Simon* and Mr. *Fortin* do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. *Charles Drolet*, M. *Taché*, M. *Létourneau*, M. *Simon* et M. *Fortin* composent le dit Comité.

Supply Bill read the second time.

A Bill to provide means for defraying the Expenses of the Civil Government of the Province, for the time between the 15th January, 1836, and the 15th July of the same year, and to provide for certain other expenses therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir à défrayer les Dépenses Civiles du Gouvernement Provincial, pour l'époque comprise entre le 15 Janvier 1836, et le 15 Juillet de la même année, et pour pourvoir à certaines autres dépenses y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Bill de Subsides, lu une seconde fois.

Committee on Bill for preventing Accidents by Fire.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of *Quebec* and the City of *Montreal*, and for preventing Accidents by Fire, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour suspendre, pour un temps limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de *Québec*, et à la Cité de *Montréal*, et pour prévenir les Accidens du Feu, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs Amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Comité sur le Bill pour prévenir les Accidens du Feu.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Committee on Petition complaining of the conduct of the Sheriff of St. Francis.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the District of *St. Francis*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow, in the forenoon Sitting.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans du District de *St. François*, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Raymond* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Raymond* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger du nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain, dans la Séance du matin.

Comité sur une Pétition se plaignant de la conduite du Sheriff de St. François.

Committee on Coal measurement Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to regulate the measurement of Coal, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Besserer* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Besserer* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto ; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered,

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler le mesurage du Charbon de terre, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Besserer* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Besserer* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens ; lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné,

Comité sur le Bill pour le mesurage du Charbon de terre.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Committee on Canada Tenures Act;

The Order of the day for the House in Committee to consider the expediency of altering in whole or in part, the Act passed in the Parliament of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, commonly called the *Canada* Tenures Act, or adopting such Legislative provision as may appear best calculated to secure to all His Majesty's Subjects in this Province the right given to them by the ancient Laws of obtaining possession, without purchase, of sufficient portions of unconceded wild Lands held from the Crown *à titre de Fief* and *Seigneurie*, at the accustomed rates and dues, on condition of cultivation and residence thereon, being read;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'abroger, soit en tout ou en partie, l'Acte passé dans le Parlement du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, communément appelé l'Acte des Tenures du *Canada*, ou d'adopter telles dispositions Législatives qui paraîtront les mieux adaptées, afin d'assurer à tous les Sujets de Sa Majesté en cette Province le droit que leur donnent les anciennes Lois d'obtenir la possession, sans être tenus de les acquérir, d'étendues suffisantes des Terres non concédées et incultes, tenues de la Couronne à titre de Fief et Seigneurie, sujettes aux droits et redevances accutumés, à condition de les mettre en culture et de leur résidence sur icelles, ayant été lu;

Comité sur l'Acte des Terres du Canada;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *De Bleury* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *De Bleury* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

Mr. Speaker resumed the Chair;

esolutions reorted.

And Mr. *De Bleury* reported that the Committee had come to several Resolutions; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M *De Bleury* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions; lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

Résolution rapportées.

1. *Resolved*, That by the Laws of *Canada* guaranteed to the Inhabitants of this Province by the Capitulations of 1760, the Act of the British Parliament of the 14th, *Geo.* III., Cap. 83, and the Constitutional Act of the 31st, *Geo.* III., Cap. 31, they had a right to grants of sufficient portions of wild Lands held from the Crown *à titre de Fief*, subject to the customary dues, and on condition of cultivation and residence.

1. *Résolu*, Que par les Lois du *Canada*, garanties aux Habitans de cette Province par les Capitulations de 1760, l'Acte du Parlement Britannique de la 14e *Geo.* III. Chap. 83, et l'Acte Constitutionnel de la 31e *Geo.* III. Chap. 31, ils avaient droit à des concessions d'étendues suffisantes de Terres incultes, tenues de la Couronne à Titre de Fief, sujettes aux droits accoutumés, et à condition de les mettre en culture et d'y tenir feu et lieu.

2. *Resolved*, That the commutation of these Lands into the Tenure of free and common Soccage under the Act passed in the Parliament of the United Kingdom in the sixth year of the Reign of His late Majesty *George* the Fourth, Chapter fifty nine, deprives them of this right, and vest the said Lands in the Seignior to dispose of them on such terms and conditions as he thinks fit, at the same time subjecting those who may settle thereon to Laws with which the great majority of the People of this Province are unacquainted, utterly unsuitable to their circumstances, and repugnant to their feelings and usages.

2. *Résolu*, Que le changement de Tenure de ces Terres en celle de Franc et Commun Soccage par l'Acte passé dans le Parlement du Royaume-Uni, dans la sixième année du Règne de Sa feue Majesté *George* Quatre, Chapitre cinquante-neuf, les prive de ce droit, et saisit le Seigneur de ces Terres, pour en disposer à tels termes et sous telles conditions qu'il lui plait, assujettissant en même temps ceux qui pourraient s'y établir à des Lois auxquelles la grande majorité des Habitans de cette Province sont étrangers, qui ne s'accordent nullement avec leurs circonstances, et qui répugnent à leurs idées et à leurs usages.

3. *Resolved*, That the provisions of the said Law for the said commutation, are unjust and contrary to the established rights of the Inhabitants of the Province, to the extension of settlement, and to the general prosperity.

3. *Résolu*, Que les dispositions de la Loi susdite, à l'égard de ce changement, sont injustes et contraires aux droits établis des Habitans de cette Province, à l'augmentation des établissemens et à la prospérité générale.

4. *Resolved*, That it is expedient to repeal so much of the Acts passed in the Parliament of the United Kingdom of the 3rd, *Geo.* IV., Cap. 119, and 6th, *Geo.* IV. Cap. 59, as provides for the commutation of Lands held *à titre de fief* and *à titre de cens* in this Province, to be held in free and common Soccage subject to the Laws of *England*.

4. *Résolu*, Qu'il est expédient d'abroger les parties des Actes passés dans le Parlement du Royaume-Uni des 3e *Geo.* IV. Chapitre 119, et 6e *Geo.* IV. Chap. 59, qui pourvoient à la commutation de Terres tenues à titre de fief et à titre de cens en cette Province, pour être tenues en Franc et Commun Soccage, sujettes aux Lois d'*Angleterre*.

to repeal of two Acts ing to the mmutation he tenure of ds, read the time.

Ordered, That Mr. *Morin* have leave to bring in a Bill to repeal so much of two certain Acts therein mentioned, made and passed in the Parliament of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, as authorizes the commutation of the Tenure of Lands held *à titre de fief* and *à titre de cens* in this Province into the tenure of free and common Soccage.

Ordonné, Que M. *Morin* ait la permission d'introduire un Bill pour révoquer deux certains Actes y mentionnés, fait et passés dans le Parlement du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, en tant qu'ils autorisent le changement de la Tenure des Terres tenues à titre de fief et à titre de cens en cette Province, en la Tenure de Franc et Commun Soccage.

Bill pour révoquer partie de deux Actes relatifs au changement de la Tenure des Terres, lu la première fois.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Thursday next.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Jeudi prochain.

The

L'Ordre

Committee on Privileges and Elections;

The Order of the day for the House in Committee on the Third Report of the Standing Committee of Privileges and Elections, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Pierre Antoine Dorion* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

Resolution reported;

And Mr. *Pierre Antoine Dorion* reported that the Committee had come to a Resolution; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient to change one of the places for holding the Poll in the County of *Missiskoui*, by abandoning the Village of *Freleighsburg*, to fix the same at the Village of *Bedford*, in the Township of *Stanbridge* in the said County of *Missiskoui*.

Bill for changing one place of Election in Missiskoui, read the first time.

Ordered, That Mr. *Besserer* have leave to bring in a Bill to amend the Act of the ninth *George* the Fourth, Chapter seventy three, dividing the Province into Counties, by changing one place of Election in the County of *Missiskoui*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time to-morrow.

Mr. W. H. Scott, a Member, excused for his non-attendance at the Call of the House.

The Order of the day for taking into consideration a Motion made by Mr. *Fortin*, on Tuesday last, viz: "That *William Henry Scott*, Esquire, Member for the "County of *Two Mountains*, has, in sending no excuse, "committed a Breach of the Privileges of this House," being read;

The House proceeded accordingly to take the said Motion into consideration.

And the said Motion being again read;

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Cherrier*,

Ordered, That all the words in the said Motion after "That," be struck out, and the following substituted: "in consideration of the Reasons communicated by "Letter from the said *William Henry Scott*, this House "doth excuse him."

The consideration of the reasons of absence of Mr. S. Wood, for his non-attendance at the Call of the House, deferred.

The Order of the day for taking into consideration the Reasons of absence of *Samuel Wood*, Esquire, Member for the County of *Shefford*, for his non attendance at the Call of this House, on Friday the twelfth ultimo, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Tuesday the fifteenth instant.

Then, on Motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Morin*,

The House adjourned.

Comité sur les Priviléges et Elections.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Troisième Rapport du Comité Permanent des Priviléges et Elections, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Pierre-Antoine Dorion* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. L'Orateur a repris le Fauteuil;

Résolution rapportée,

Et M. *Pierre-Antoine Dorion* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution; laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Résolu, Qu'il est expédient de changer une des places pour tenir le Poll dans le Comté de *Missiskoui*, en abandonnant le Village de *Freleighsburg*, pour la fixer au Village de *Bedford* dans le Township de *Stanbridge*, dans le dit Comté de *Missiskoui*.

Bill pour changer une place d'Election dans Missiskoui, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Besserer* ait la permission d'introduire un Bill pour amender l'Acte de la neuvième *George* Quatre, Chapitre soixante-et-treize, qui divise la Province en Comtés, en changeant une place d'élection dans le Comté de *Missiskoui*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour demain.

M. W. H Scott, Membre, excusé pour ne s'être pas trouvé à l'Appel de la Chambre.

L'Ordre du jour pour prendre en considération une Motion faite par M. *Fortin*, Mardi dernier, savoir: "Que *William-Henry Scott*, Ecuyer, Membre pour le "Comté du *Lac des Deux Montagnes*, n'ayant donné "aucune excuse, a enfreint les Priviléges de cette "Chambre," ayant été lu;

La Chambre a en conséquence procédé à prendre la dite Motion en considération.

Et la dite Motion ayant été lue de nouveau;

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Cherrier*,

Ordonné, Que tous les mots dans la dite Motion après "Que" soient retranchés, et les suivans substitués: "en considération des Raisons communiquées par Let"tre du dit *William-Henry Scott*, cette Chambre l'ex"cuse."

La considération des raisons de M. S. Wood pour ne s'être pas trouvé à l'Appel de la Chambre, remis.

L'Ordre du jour pour prendre en considération les Raisons d'absence de *Samuel Wood*, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Shefford*, pour ne s'être pas trouvé à l'Appel de cette Chambre, Vendredi le douze du mois dernier, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Mardi le quinze du courant.

Alors, sur Motion de M. *Perrault*, secondé par M. *Morin*,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 1*st March*, 1836.—*Four o'clock P. M.*

Answer to an Address.

MR. *Gugy*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the nineteenth ultimo, to His Excellency the Governor in Chief, relating to the Honorable *William Bowman Felton*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I am sensible of the seriousness of the charges which accompany this Address, and of the weight of the Evidence adduced in support of them. But until the party accused shall have offered his defence, which he

Mardi, 1*er Mars* 1836.—*Quatre heures, P. M.*

Réponse à u Adresse.

M. *Gugy*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du dix-neuf du mois dernier, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à l'Honorable *William-Bowman Felton*, avait été présentée à Son Excellence; et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Je sens bien quelle est la gravité des accusations qui accompagnent cette Adresse, et quel est le poids des Témoignages reçus à leur appui; mais jusqu'à ce que la partie accusée ait donné sa défense, ce qu'on lui a ordonné

he has been called upon to furnish without delay, the time is not arrived when a conclusion can, with propriety, be adopted by the Government.

Some of the accusations appear to me to contain allegations of fraud requiring the decision of a Court of Justice, and I shall take the opinion of my responsible Legal Advisers on the subject. Upon obtaining their Report, and as soon as the required explanation from the accused shall be received, I will not fail to take the best means in my power for obtaining a just and speedy termination of the case.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 1st March, 1836.

ordonné de faire sans délai, le Gouvernement ne peut convenablement adopter aucune décision.

Quelques-unes des accusations me paraissent contenir des allégations de fraude qui exigent la décision d'une Cour de Justice, et je vais consulter à ce sujet mes Conseillers en Loi responsables. Lorsque j'aurai reçu leur rapport, et dès que la partie accusée aura donné l'explication requise, je ne manquerai pas de prendre les meilleurs moyens qui sont en mon pouvoir pour obtenir dans ce cas une détermination prompte et équitable.

Château *St. Louis*,
Québec, 1er Mars 1836.

Fourth Report of Committee on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice.

Mr. *Lafontaine*, from the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective offices, and other references, with power to report from time to time, presented to the House the Fourth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Quatrième Rapport du Comité sur les Honoraires et Revenus des Officiers des Cours de Justice.

M. *Lafontaine*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et autres références, avec pouvoir de faire rapport de temps à autre, a présenté à la Chambre le Quatrième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendix (V. V.)

For the said Report, see Appendix (V. V.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (V. V.) à la fin de ce Volume.

Appendice (V. V.)

Law Officers Salaries Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Lafontaine* have leave to bring in a Bill to reduce and fix the Salaries of certain Officers of the Law.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time on Friday next.

Ordonné, Que M. *Lafontaine* ait la permission d'introduire un Bill pour réduire et fixer les Salaires de certains Officiers de Justice.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Vendredi prochain.

Bill des Salaires des Officiers de Justice lu la première fois.

Adjournment.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Meilleur*,
Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow at ten o'clock, A. M.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Meilleur*,
Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain, à dix heures, A. M.

Ajournement.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil.

Legislative Council,
Tuesday, 1*st March*, 1836.

Conseil Legislatif,
Mardi, 1*er Mars* 1836.

Leave to the Honble. P. De Rocheblave to attend the House.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *Pierre De Rocheblave*, one of the Members of this House, to appear before the Special Committee of the House of Assembly, to whom are referred the Documents relative to the erection of a Gaol and Court House in the County of *Missiskoui*, on Wednesday the second March next, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

And then he withdrew.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *Pierre De Rocheblave*, l'un des Membres de cette Chambre, d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel ont été référés les Documens relativement à l'érection d'une Prison et d'une Cour de Justice dans le Comté de *Missiskoui*, Mercredi le deux Mars prochain, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Et ensuite il s'est retiré.

Permission à l'Honble. P. De Rocheblave de venir devant la Chambre.

Bill to diminish the Duties on Tobacco passed.

An engrossed Bill to diminish the Duties payable on Tobacco imported by Land or Inland Navigation, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour réduire les Droits imposés sur le Tabac importé par terre ou par la navigation intérieure, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Leslie* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour diminuer les Droits sur le Tabac, passé.

Report on Lessors and Lessees Bill.

Mr. *De Bleury*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

M. *De Eleury*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs, contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens ; lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Rapport sur le Bill relatif aux Locateurs et Locataires.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre demain.

First Report of Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Mr. *Morin*, from the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, presented to the House the First Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (E. E. E.)

For the said Report, see Appendix (E. E. E.) at the end of this Volume.

M. *Morin*, du Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Premier Rapport du Comité sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (E. E. E.) à la fin de ce Volume.

Appendice (E. E. E.)

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *De Witt*,

Resolved, That if this House should come to no decision during the present Session, on the several matters referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, the consideration thereof shall be renewed early in the ensuing Session.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *De Witt*,

Résolu, Que s'il n'est pas fait droit par cette Chambre, durant la présente Session, sur les divers sujets référés au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, la considération en sera reprise de bonne heure dans la prochaine Session.

Second Report of Committee on Lands and Seigniorial Rights.

Mr. *Morin*, from the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, presented to the House the Second Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (E. E. E.)

For the said Report, see Appendix (E, E. E.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Ordered, That two hundred Copies of the said Report be printed for the use of the Members of this House.

M. *Morin*, du Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, a présenté à la Chambre le Second Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Second Rapport du Comité sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (E. E. E.) à la fin de ce Volume.

Appendice (E. E. E.)

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre demain.

Ordonné, Que Deux cents Exemplaires du dit Rapport soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Report on Safe Conveyance of Prisoners Bill.

Mr. *Côte*, from the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to provide more effectually for "the safe conveyance of Prisoners charged with Crimi- "nal Offences, from the Country parts of this Pro- "vince to the Common Gaols of the several Districts," reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto; which Amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Press 1. *Line* 34.—After the word "Offence" strike out the word "or," and insert the word "and."

M. *Côte*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte "qui pourvoit plus efficacement au transport sûr des "prévenus d'offenses Criminelles, des Campagnes de "cette Province, aux Prisons communes des différens "Districts," a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs Amendemens; lesquels Amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre; et ils sont comme suit:

Rapport sur le Bill relatif au transport sûr de Prisonniers.

Feuille 2e. *Ligne* 11.—Retranchez le mot "assister" et substituez-y le mot "aider."

" 3. " 7.—Après le mot "Majesté," ajoutez les mots suivans: "ses héri- "tiers et successeurs."

" " " 9.—Après le mot "Majesté" ajoutez les mots suivans: "ses héritiers "et successeurs."

Ordonné, Que les dits Amendemens soient grossoyés.

Report on the conduct of Jacques Surprenant and other School Masters.

Mr. *Côte*, from the Special Committee appointed to enquire into the conduct of *Jacques Surprenant*, School Master of the District No. 11, in the Parish of *Ste. Marguerite de Blairfindie*, in the County of *Acadie*, and into other matters relating to the conduct of certain School Masters in the said County, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth:

Your Committee applied themselves earnestly to the matter of reference, and have examined several Witnesses and divers Documents laid before them on the said subject.

It appears to Your Committee that *Jacques Surprenant* was Master of the School in the District No. 11. in the Parish of *Ste. Marguerite de Blairfindie*, in the County of *Acadie*, during last summer, and that he at the same time kept a public Tavern: That the said *Jacques Surprenant* was prosecuted before a competent Tribunal for having, in contravention of the Law, sold Spirituous Liquors on a Sunday: That having learned that this fact had come to the knowledge of the Member representing the County of *Acadie*, who was to make

M. *Côte*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de la conduite du nommé *Jacques Surprenant*, Instituteur de l'Arrondissement No. 11, dans la Paroisse *Ste. Marguerite de Blairfindie*, dans le Comté de l'*Acadie*, et d'autres affaires qui concernent la conduite de certains Maîtres d'Ecoles dans le dit Comté, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Rapport sur la conduite de Jacques Surprenant et autre Maîtres d'Ecoles.

Votre Comité s'est occupé sérieusement des objets qui lui ont été renvoyés, et a interrogé plusieurs Témoins et examiné plusieurs Documens qui lui ont été soumis sur ce sujet.

Il paraît à Votre Comité que le nommé *Jacques Surprenant* aurait été Instituteur de l'Ecole de l'Arrondissement No. 11, dans la Paroisse *Ste. Marguerite de Blairfindie*, dans le Comté de l'*Acadie*, dans le cours de l'été dernier, et qu'il tenait en même temps une Auberge publique: Que le dit *Jacques Surprenant* aurait été poursuivi devant un tribunal compétent pour avoir vendu, en contravention à la Loi, des Liqueurs fortes un jour de Dimanche: Qu'ayant connaissance que ce fait était parvenu aux oreilles du Membre représentant le Comté

make the Returns of the Elementary Schools in the said County, and fearing that the said Member would make some difficulty about recommending him as Master of the said School No. 11, the said *Jacques Surprenant* assumed the quality of Proprietor of the said School, (although there were Trustees duly elected for the same,) and in that quality addressed his Return to *Louis Lacoste*, Esquire, the Member representing the County of *Chambly*, who was to make the General Returns for the Elementary Schools in the said County, at the same time giving the said *Louis Lacoste* to understand that the said School No. 11, was situated in the Barony of *Longucuil*, in the County of *Chambly*, while he knew that it was situated in the Seigniory *De Léry* in the County of *Acadie*: That accordingly, the said *Louis Lacoste* being so deceived, recommended that the sum of Fifteen pounds Currency, should be granted to the said *Jacques Surprenant*, in his quality of Proprietor and Master of the said School, and the said sum was paid by the Receiver General of this Province, to *Charles Langevin*, Esquire, of the City of *Quebec*, under a Power of Attorney dated at *Ste. Marguerite de Blairfindie* the 2d November 1835, the said Power of Attorney falsely stating that the School No. 11, herein above mentioned, is situate in the Barony of *Longueuil*, in the County of *Chambly*. Under these circumstances Your Committee think themselves well warranted in declaring that the said *Jacques Surprenant* employed fraud, deceit and falsehood, for the purpose of obtaining an allowance which his conduct has prevented his being entitled to.

It also appears to Your Committee from the Evidence and Documents which have been laid before it, that *Jean Baptiste Miville Dechène*, Master of the School in the District No. 2, in the Parish of *St. Valentin*, in the County of *Acadie*, received in November 1834, the sum of Ten pounds Currency, as having been the Master of the said School for the term of six months, between the 15th May and the 15th November 1834, and that he also received in the month of November 1834, the sum of Twelve pounds Currency, as having been Master for the same length of time, and during the same period, of the School in the District No. 1, in the Parish of *Ste. Marguerite de Blairfindie*, in the County of *Chambly*, and thus fraudulently obtained the allowance for two Schools, while by Law he was only entitled to one such allowance.

Your Committee, therefore, think it their duty to recommend to Your Honorable House, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to direct the proper Officer to adopt legal means to compel the said *Jacques Surprenant* to refund to the Province the said sum of Fifteen pounds Currency; and the said *Jean Baptiste Miville Dechène* that of Twelve pounds Currency, which they have fraudulently obtained and received from the Receiver General of this Province.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House on Thursday next.

Report on Chambly Canal.

Mr. *Viger*, from the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners for the *Chambly* Canal, and other references, presented to the House the Report of the said Committee; which was again read at the Clerk's Table, and is as followeth:

Your Committee gave their first attention to the Reports of the Commissioners of the *Chambly* Canal, and of the Commissioners for the improvement of the River *Richelieu*, holding these two subjects to be essentially connected with each other. After having examined the divers

Comté de l'*Acadie*, chargé de faire les Retours pour les Ecoles Elémentaires dans le dit Comté; et craignant que le Représentant du dit Comté chargé ainsi de faire les Retours ne mît quelqu'obstacle à sa recommandation comme Instituteur de la dite Ecole No. 11, le dit *Jacques Surprenant* prit alors la qualité de propriétaire de la dite Ecole, quoiqu'il y eût des Syndics légalement élus, et adressa son Retour en cette qualité à *Louis Lacoste*, Ecuyer, Membre représentant le Comté de *Chambly*, chargé par la Loi de faire le Retour général pour les Ecoles Elémentaires dans le dit Comté, donnant aussi à entendre au dit *Louis Lacoste* que la dite Ecole No. 11, était située dans la Baronnie de *Longueuil*, dans le Comté de *Chambly*, tandis qu'il savait qu'elle était située dans la Seigneury *De Léry*, dans le Comté de l'*Acadie*: Qu'en conséquence, le dit *Louis Lacoste*, ainsi trompé, a recommandé que la somme de £15 courant fut accordée au dit *Jacques Surprenant*, en sa qualité de Propriétaire et Instituteur de la dite Ecole, laquelle somme aurait été payée par le Receveur-Général de cette Province à *Charles Langevin*, Ecuyer, de la Cité de *Québec*, sur Procuration datée de *Ste. Marguerite de Blairfindie*, le 2 Novembre 1835, alléguant faussement dans la dite Procuration que l'Ecole No. 11, ci-dessus mentionnée est située dans la Baronnie de *Longueuil*, dans le Comté de *Chambly*. D'après ces faits, Votre Comité se croit bien fondé à déclarer que le dit *Jacques Surprenant* a employé la fraude, la supercherie et le mensonge dans la vue d'obtenir une allocation que sa conduite ne lui permettait pas de recevoir.

Il paraît de plus à Votre Comité, par les Témoignages et Documens qui lui ont été soumis, que *Jean-Baptiste Miville Dechéne*, Instituteur de l'Arrondissement No. 2, dans la Paroisse *St. Valentin*, dans le Comté de l'*Acadie* aurait touché en Novembre 1834, la somme de £10 courant, comme ayant enseigné dans la dite Ecole l'espace de six mois, à compter du 15 Mai à aller jusqu'au 15 Novembre 1834: Qu'il aurait en outre perçu dans le mois de Novembre 1834, la somme de £12 courant pour avoir enseigné pendant le même espace de temps et pendant la même période dans l'Ecole de l'Arrondissement No. 1, dans la Paroisse *Ste. Marguerite de Blairfindie*, dans le Comté de *Chambly*, et aurait ainsi frauduleusement obtenu les allocations pour deux Arrondissemens d'Ecole, tandis que par la Loi il n'avait droit qu'à une seule allocation.

Votre Comité en conséquence croit devoir recommander à Votre Honorable Chambre qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartiendra, d'adopter des mesures légales pour contraindre le dit *Jacques Surprenant* à remettre et à restituer à la Province la somme de Quinze livres courant, et le dit *Jean-Baptiste Miville Dechêne*, celle de Douze livres courant, qu'ils ont frauduleusement obtenues et perçues du Receveur-Général de cette Province.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Jeudi prochain.

Rapport sur le Canal de Chambly.

M. *Viger*, du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de *Chambly*, et autres références, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité s'est occupé d'abord des Rapports des Commissaires du Canal de *Chambly*, et des Commissaires pour l'amélioration de la Rivière *Richelieu*, ayant considéré ces deux mesures comme essentiellement liées l'une à l'autre. Après avoir examiné les différens

Actes

divers Acts of appropriation passed by the Legislature for the said purposes, the annual Reports of the said Commissioners, and the papers and documents furnished by them, as well as the Evidence taken before Your Committee, they have arrived at the following result : that is to say ; That, for the *Chambly* Canal, the Legislature by the Act of 3rd, *Geo.* IV., Cap. 41, appropriated the sum of, £50,000 0 0
By the Act of the 4th, *Will.* IV., Cap. 11, that of, 10,000 0 0
And, also, by the same Act, for the purpose of increasing the dimensions of the Locks, that of, 6,000 0 0

Making a total of, £66,000 0 0

That out of this said sum, that of £58,000 was paid to the Contractors for the said *Chambly* Canal, partly under Contracts passed between them and the Commissioners, and partly by an advance of £6,000 made to them by the Commissioners under the Act of the 4th, *Will.* IV., Cap. 11 ; that the balance amounting to £8,000, was employed by the Commissioners for the said Canal in purchasing the necessary ground and for the Expenses of management, Engineers, Clerks, Office, and other indispensable items ; and that the said balance was not found sufficient for the said purposes, the Commissioners having been obliged, in the course of last autumn, to advance, on their own responsibility, the sum of £500, for objects indispensably requisite.

Your Committee regret that they are under the necessity of informing Your Honorable House, that the said Canal, which was to be completely finished on the 1st October last, is not yet completed, and that it is impossible for the said Commissioners to complete the work which still remains to be done to the said Canal for want of means, as is stated as well by the Contractors, as by the Commissioners, who state in their Report that the said Canal cannot be completed unless very considerable sums of money are appropriated for that purpose by the Legislature.

Your Committee also find that the Legislature has appropriated for the improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, by divers Acts ; viz : by the Act of the 57th, *Geo.* III., Cap. 13, of the 6th, *Geo.* IV., Cap. 33, and of the 1st, *Will.* IV., Cap. 40, the sum of £7950.

That of this sum, that of £3950, was expended by different Commissioners in endeavouring to improve the Navigation of the said River, in paying commission, and in procuring the Plans necessary for carrying into effect the intentions of the several Acts of the Legislature.

That the balance, amounting to £4,000, Currency, is still in the hands of the Receiver General.

That the Commissioners represent in their last Report, that the most effective means of rendering the said River *Richelieu* navigable to the mouth of the *Chambly* Canal, would be to construct a Dam and Lock above the Village of *St. Ours* ; because such Dam would necessarily raise the waters of the said River, and thereby remove all obstacle to the free navigation of the said River.

That the probable expense of making such Dam and Lock would be about £12,000, as they have ascertained from tenders received by them in consequence of public advertisements in the newspapers.

That Your Committee, after mature consideration, are convinced

Actes d'appropriations faits par la Législature pour ces objets, les Rapports annuels des dits Commissaires, les papiers et documens par eux fournis, ainsi que les divers Témoignages pris devant Votre Comité, en est venu au résultat suivant ; savoir : Que la Législature pour ce qui a rapport au Canal de *Chambly* avait octroyé par l'Acte passé dans la 3e *Geo.* IV., Chap. 41, une somme de, £50,000 0 0
Par l'Acte de la 4e *Guill.* IV., Chap. 11, celle de, 10,000 0 0
Plus, par le susdit Acte, pour augmenter la dimension des Ecluses, celle de, 6,000 0 0

Formant en tout, £66,000 0 0

Que, sur cette dite somme £58,000 ont été payés aux Contracteurs du dit Canal de *Chambly*, partie en vertu des marchés faits entre eux et les Commissaires, et partie par une avance de £6,000 à eux faite par les Commissaires suivant l'Acte de la 4e *Guill.* IV., Chap. 11, et que la balance montant à £8,000 avait été employée par les Commissaires du dit Canal pour faire l'acquisition des terreins nécessaires, payer les frais d'administration, Ingénieurs, Secrétaires, Bureau, et autres indispensables ; que même cette somme n'avait pas suffi, les dits Commissaires ayant été obligés, sur leur propre responsabilité, d'avancer, dans le cours de l'automne dernier, une somme de £500, et ce pour des objets absolument nécessaires.

Votre Comité regrette d'être dans la nécessité d'informer Votre Honorable Chambre que le dit Canal qui devait être fini et parachevé le 1er Octobre dernier, ne l'est pas encore, et que les Contracteurs sont dans l'impossibilité de pouvoir compléter les ouvrages à faire au dit Canal, faute de moyens, ainsi qu'il est représenté tant par les Contracteurs que par les Commissaires, lesquels exposent par leur Rapport que le dit Canal ne peut être complété sans que la Législature ne leur octroie des sommes considérables.

De plus, que la Législature avait voté pour l'amélioration de la Rivière *Richelieu* par différens Actes, savoir : par l'Acte de la 57e *Geo.* III. Chap. 13, de la 6e *Geo.* IV. Chap. 33, et de la 1ère *Guill.* IV. Chap. 40, la somme de £7950.

Que sur cette dite somme, celle de £3950 aurait été employée par les différens Commissaires pour rendre plus facile la Navigation de la dite Rivière, frais de Commission, et pour se procurer les Plans nécessaires pour mettre à exécution les vues exprimées dans les différens Actes de la Législature.

Que la balance montant à £4000 Courant, serait encore entre les mains du Receveur-Général.

Que les Commissaires exposent dans leur dernier Rapport, que le moyen le plus efficace de rendre la Rivière *Richelieu* navigable jusqu'au Canal de *Chambly*, serait de construire une Chaussée et une Ecluse au-dessus du Village de *St. Ours*; cette Chaussée devant nécessairement élever les eaux de la dite Rivière, et par ce moyen remédier à tous les obstacles qui nuisent à la libre Navigation de cette Rivière.

Que le coût probable de cette Chaussée et de l'Ecluse se monterait à une somme d'environ £12,000, ainsi qu'ils s'en sont convaincus par les propositions qui leur ont été faites, d'après les Annonces dans les Papiers publics.

Que Votre Comité, d'après un mûr examen, s'est convaincu

convinced, that the completion of the said *Chambly* Canal, and the improvement of the said River *Richelieu*, would greatly benefit and increase the trade of the Province by reason of the easy and open communication which would then exist between this Country and the neighbouring States, and would facilitate the importation and exportation of a great quantity of produce, goods and merchandize from the one Country to the other.

Your Committee are therefore of opinion, that it is urgently necessary to complete the said *Chambly* Canal as early as possible ; and for that purpose they recommend that a sum, not exceeding Twenty eight thousand pounds be granted.

They further recommend another grant of a sum, not exceeding Nine thousand five hundred pounds, for the construction of a Dam and Lock above the Village of *St. Ours*, for the purpose of rendering the River *Richelieu* navigable. The last mentioned sum to be over and above the sum of £4,000 remaining in the hands of the Receiver General, which has been already granted by the Legislature by the Act of the 1st, *Will.* IV., Cap. 40.

That Your Committee are of opinion, that on the said sum of £9,500, the said Commissioners ought not to receive any Commission, as they were entitled to do under the Acts of the 57th, *Geo.* III., Cap. 13, 6th, *Geo.* IV., Cap. 33, and 1st, *Will.* IV., Cap. 40.

That Your Committee in consideration of the importance of the completion of the *Chambly* Canal, and the improvement of the River *Richelieu*, and of the great advantage which the Province must derive therefrom, are of opinion that in case there should not be in the Public Chest a sufficient sum to cover the two grants herein above recommended, the said Commissioners both for the *Chambly* Canal, and for the improvement of the said River *Richelieu*, should be authorized by the Head of the Executive to borrow money enough to make up the sums herein above mentioned, or such part thereof as may be deficient, on the most advantageous conditions they may find possible, and that the Province should be security for the sums so borrowed, and for the interest thereon.

Your Committee next took into consideration the Petition of Messrs. *Samuel Andres*, Junior, and *Stephen R. Andres*, the Contractors for the *Chambly* Canal, who humbly represent in the said Petition, that on the 5th September, 1831, they contracted with the Commissioners for the said Canal, to construct a Navigable Canal from the Village of *St. John*'s to the Basin at *Chambly* ; that they furnished good and sufficient security for the performance of the said undertaking, and that they commenced the said work in the autumn of the year 1831 ; that they sustained heavy losses from the breaking out of the Cholera in this Province in the years 1832 and 1834, and from the great quantity of rain in the year 1833 ; that in consequence of these accidents which they had not foreseen, and which human prudence could not foresee, they experienced much difficulty in procuring a sufficient number of workmen, and were obliged to give them very high wages ; that by a clause inserted in their Contract of the 5th September, 1831, they had bound themselves to make such changes and perform such additional work as should be deemed necessary by the said Commissioners according to the Estimate to be made by the Engineer ; and that as the price agreed upon for the construction of the said Canal was very low, they have to

convaincu que le Canal de *Chambly* étant parachevé, et la Rivière *Richelieu* étant améliorée, la Province entière en retirerait les plus grands avantages pour son propre commerce, qui augmenterait considérablement par la communication facile et ouverte entre ce Pays et les Etats voisins, ce qui faciliterait l'importation et l'exportation d'une grande quantité de produits, de Marchandises et effets entre les deux Pays.

En conséquence, Votre Comité est d'opinion, qu'il est d'une nécessité urgente de compléter et parachever le dit Canal de *Chambly*, et ce le plus tôt possible ; et à cet effet, recommande un octroi n'excédant pas la somme de Vingt-huit mille livres.

De plus, recommande pour la construction d'une Chaussée et d'une Ecluse au-dessus du Village de *St. Ours*, afin de rendre la Rivière *Richelieu* navigable, un autre octroi n'excédant pas Neuf mille cinq cents livres. La susdite dernière somme, en sus des £4000 demeurés entre les mains du Receveur-Général. La dite somme ayant déjà été octroyée par la Législature, suivant l'Acte de la 1ère *Guill.* IV. Chap. 40.

Que Votre Comité est d'opinion que sur cette somme de £9500, les dits Commissaires ne doivent point percevoir les Droits de Commission qu'ils avaient ci-devant d'après les Actes de la 57e *Geo.* III. Chap. 13, de la 6e *Geo.* IV. Chap. 33, et de la 1ère *Guill.* IV. Chap. 40.

Que Votre Comité, vu l'importance et les grands avantages qui doivent résulter à la Province de la complétion du Canal de *Chambly*, et de l'amélioration de la Rivière *Richelieu*, est d'opinion, que dans le cas où il n'y aurait pas dans les Coffres Publics les deniers suffisans pour couvrir les deux octrois ci-dessus recommandés, les dits Commissaires, tant du Canal de *Chambly* que ceux pour l'amélioration de la Rivière *Richelieu* devraient être autorisés par le Chef de l'Exécutif à faire des Emprunts au montant des sommes ci-dessus mentionnées, ou partie d'icelles, et ce aux conditions les plus avantageuses, pour lesquels emprunts et intérêts d'iceux, cette Province devrait se porter caution.

Enfin, Votre Comité a pris en sa considération la Pétition de Messieurs *Samuel Andres*, junior, et *Stephen R. Andres*, Contracteurs pour le Canal de *Chambly*, lesquels exposent humblement par leur dite Pétition, qu'ils auraient contracté le 5 Septembre 1831, avec les Commissaires du dit Canal, pour construire un Canal Navigable du Fort *St. Jean* au Bassin de *Chambly* ; qu'ils ont fourni de bonnes et valables Cautions pour l'accomplissement de cette entrepise, et qu'ils ont commencé les dits ouvrages dans l'automne de l'année 1831 ; qu'ils ont éprouvé et essuyé des pertes considérables, occasionnées par l'apparition du Choléra en cette Province dans les années 1832 et 1834, et par la saison pluvieuse de 1833 ; qu'en conséquence de ces accidens imprévus, que ne pouvait prévoir la prudence humaine, ils ont trouvé beaucoup de difficultés à se procurer un nombre suffisant de Journaliers, et ont été obligés de leur donner un prix plus élevé ; que par une Clause insérée dans leur marché du 5 Septembre 1831, ils se seraient engagés à faire tels changemens et augmentation d'ouvrages qui seraient jugés nécessaires par les dits Commissaires, d'après l'Estimation de l'Ingénieur ; et que comme le prix convenu pour construire le dit Canal était très-modique, ils se plaignent que les Estimations faites par l'Ingénieur ont toujours

to complain that the Estimates made by the Engineer were always very much under what they think they were entitled to claim for work of that nature. Wherefore reposing the greatest confidence in the liberality of the Legislature, they trust that Your Honorable House taking their prayer into consideration will grant them the sum of £20,558. 16s. 5d. at which sum they estimate the extra work performed about the said Canal, and thereby save them from total ruin ; and also, that Your Honorable House will grant them a further time to complete the said Canal, at the same time that you make a new grant for that purpose ; and that the sureties furnished by the Petitioners for the performance of their Contract, may not be troubled.

Your Committee after having examined with the most scrupulous attention the said Petition, the Documents which accompany it, and the various evidence relative to the matters aforesaid, were divided in opinion, 4 against 3.

The majority were of opinion that it would be expedient that the Account produced by the Petitioners for the extra work performed about the said Canal, should be submitted to *experts* as stipulated in the Contract passed on the 5th September, 1831, between the said Commissioners and the Petitioners, in order that whatever might be found to be right, might be afterwards done with regard to the prayer of the Petitioners that their sureties may be discharged, and to their claim to be indemnified for the losses they sustained during the years in which the Cholera prevailed, and from the great quantity of rain which fell in 1833 and 1835, as also from the circumstance of the Engineer's having estimated the extra work performed about the said Canal, at too low a sum ; and that the said Petitioners will have the same opportunity as other persons of making tenders for finishing the said Canal, on furnishing new security.

The minority, on the contrary, were of opinion that the prayer of the said Petition ought not to be granted.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Sole Leather Bill read the second time.

A Bill to provide for the inspection of Sole Leather, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House to-morrow, in the forenoon Sitting.

Quebec Incorporation Bill read the second time.

A Bill to consolidate, extend, and amend the provisions of divers Acts concerning the Corporation of the City of *Quebec*, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House to-morrow, in the forenoon Sitting.

Montreal Incorporation Bill read the second time.

A Bill to consolidate, amend, and extend divers Acts relating to the Corporation of the City of *Montreal*, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to the Committee of the whole House on the Bill to consolidate, extend and amend the provisions of divers Acts concerning the Corporation of the City of *Quebec*.

Lachine Canal Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to provide for the management and care of the *Lachine*

toujours été au-dessous de ce qu'ils prétendent avoir droit d'exiger pour des ouvrages d'une telle entreprise. C'est pourquoi, reposant la plus grande confiance dans la libéralité de la Législature, ils espèrent que Votre Honorable Chambre, faisant droit sur leur demande, leur accordera la somme de £20,558 16s. 5d. à laquelle ils portent l'Estimation des ouvrages extraordinaires faits au dit Canal ; ce qui les exempterait d'une ruine totale. De plus, que Votre Honorable Chambre leur accordera un temps ultérieur pour compléter le dit Canal, en faisant un nouvel octroi ; et qu'elles n'inquiètera en aucune manière les Cautions qu'ils ont fournies pour garantie de l'exécution de leur entreprise.

Votre Comité, après avoir examiné avec la plus scrupuleuse attention la dite Pétition, les Documens qui l'accompagnent, et les divers Témoignages relatifs à cet objet, s'est trouvé partagé d'opinion 4 contre 3.

La majorité s'est trouvée d'avis qu'il serait convenable que le Compte produit par les Pétitionnaires pour les ouvrages extraordinaires faits au dit Canal, fût soumis aux Experts, ainsi qu'il est stipulé dans le Marché passé le 5 Septembre 1831, entre les dits Commissaires et les dits Pétitionnaires, pour ensuite faire droit sur la demande des Pétitionnaires relativement à la décharge de leurs Cautions et à l'indemnité qu'ils réclament, à raison des pertes par eux souffertes dans les années du Choléra, et par l'abondance des pluies des années 1833 et 1835, et aussi par l'Estimation trop modique faite par l'Ingénieur, quant aux ouvrages extraordinaires faits au dit Canal ; que les dits Pétitionnaires pourront venir en concours pour parachever le dit Canal, en fournissant de nouvelles Cautions.

La minorité, au contraire, s'est trouvée d'avis que les conclusions de la Pétition des Pétitionnaires ne devraient pas être accordées.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre demain.

Bill pour l'Inspection du Cuir à Semelle lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir à l'Inspection du Cuir à Semelles, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre demain, dans la Séance du matin.

Bill d'Incorporation de Québec, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour refondre, en les étendant et amendant, les dispositions de divers Actes, concernant la Corporation de la Cité de *Québec*, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre demain, dans la Séance du matin.

Bill d'Incorporation de Montréal, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour refondre, en étendant et amendant, divers Actes concernant la Corporation de la Cité de *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Bill pour refondre, en les étendant et amendant, les dispositions de divers Actes, concernant la Corporation de la Cité de *Québec*.

Bill du Canal de Lachine, mis.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour pourvoir à la régie et surveillance du Canal de *Lachine*, et

Lachine Canal, and to establish certain Rates, Tolls and Duties to be taken thereon, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

et pour établir certains Péages et Droits à y être levés, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Commitee on Report relating to Mr. Justice Fletcher;

The Order of the day for the House in Committee on the Seventh Report of the Standing Committee of Grievances, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Power* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

Resolutions reported.

And Mr. *Power* reported that the Committee had come to several Resolutions; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That this House doth concur in the Seventh Report of the Standing Committee of Grievances, relating to Mr. Justice *Fletcher*.

2. *Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to redress the Grievances under which His Majesty's Subjects in the District of *St. Francis* have long laboured, by removing the said Judge from office.

3. *Resolved*, That a Committee of five Members be appointed to prepare and report the Draught of an Address in conformity to the preceding Resolutions.

Ordered, That Mr. *Gugy*, Mr. *Child*, Mr. *Grannis*, Mr. *Moore* and Mr. *Clapham* do compose the said Committee.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Septième Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Power* a pris le Fauteuil du dit Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Power* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions; lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

Comité sur le Rapport relatif à M. le Juge Fletcher;

Résolutions rapportées.

1. *Résolu*, Que cette Chambre concourt dans le Septième Rapport du Comité Permanent des Griefs, relativement à M. le Juge *Fletcher*.

2. *Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence qu'il lui plaise redresser les Griefs dont souffrent depuis long-temps les Sujets de Sa Majesté, dans le District de *St. François*, en destituant le dit Juge de sa charge.

3. *Résolu*, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour préparer et rapporter un Projet d'Adresse, en conformité des Résolutions précédentes.

Ordonné, Que M. *Gugy*, M. *Child*, M. *Grannis*, M. *Moore* et M. *Clapham* composent le dit Comité.

mmittee on oads and Public Improvements.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, on that part of the First Report of the said Standing Committee which relates to the Road from *Laprairie* to *St. John*'s, and on the Fifth Report of the said Committee, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, sur cette partie du Premier Rapport du dit Comité Permanent qui a rapport au Chemin depuis *Laprairie* jusqu'à *St. Jean*, et sur le Cinquième Rapport du dit Comité, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Raymond* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Raymond* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Comité sur les Améliorations Publiques.

nmittee on t Report on s and Emoents of Offs of Courts ustice.

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals, and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective offices; and on that part of the Report of the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the Common Gaol of the District of *Montreal*, in the beginning of the month of December last, and also to enquire into the state of the said Gaol, of the Evidence taken by the said Committee, and of the Documents accompanying the same relating to *Lewis Gugy*, Esquire, Sheriff of the District of *Montreal*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired,

Mr.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province, et sur la partie du Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins* décédé dans la Prison Commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre dernier, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, des Témoignages pris par ce Comité, et des Documens qui l'accompagnent, relatifs à *Lewis Gugy*, Ecuyer, Shérif du District de *Montréal*, ayant été lu;

Comité sur le Premier Rapport sur les Honoraires et Revenus des Officiers des Cours de Justice.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité.

Plusieurs Membres s'étant rétirés.

M.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And the names of the Members present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Baker, Bardy, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Bouffard, Caron, Cazeau, Cherrier, Child, De Bleury, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Grannis, Gugy, Hébert, Lafontaine, Marquis, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Power, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Simon, Joseph André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel* and *Viger.*

And at ten minutes before eleven o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et les noms des Membres présens ont été pris comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs *Amiot, Archambeault, Baker, Bardy, Berthelot, Bertrand, Besserer, Blanchard, Bouffard, Caron, Cazeau, Cherrier, Child, De Bleury, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Grannis, Gugy, Hébert, Lafontaine, Marquis, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Power, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Simon, Joseph-André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel* et *Viger.*

Et à onze heures moins dix minutes du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum.*

Wednesday, 2nd March, 1836.—*Ten o'clock, A. M.*

Adjournment.

ON Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Besserer*, *Ordered*, That when this House doth adjourn, it will adjourn till four o'clock, P. M., this day.

Report on Lachine Canal.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners of the *Lachine* Canal for the year 1834, and other references, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, and is as followeth:

Your Committee regret to state that after a careful examination of the Documents that accompanied the Reports of the Commissioners for the years 1834 and 1835, it appears that there has been a very material diminution in the transport on the Canal.

The Tolls collected in 1833 and 1834, and the amount that would have been leviable in 1835, if the Law had not expired, is as follows:

	Upwards.	Downwards.	Total.
In 1833,	£2310. 3 9	£4844. 0 3½	£7154. 4 0½
1834,	2222. 15 11	4308. 6 11½	6531. 2 10½
1835,	2264. 2 7½	3233. 16 4½	5497. 19 0

The Commissioners ascribe this reduction to a diminution in the number of Emigrants, and the diversion of a great portion of the Wheat and Flour of *Upper Canada* from their usual channel down the *St. Lawrence*, to the *United States.*

It is evident, however, from the above Statement that it cannot be attributed to the first cause, as the amount of Tolls upwards has not fallen off since 1833, more than £46. 1s. 1½d. while the decrease in the amount downwards, has been £1610. 3s. 11d.

The principal articles of which the transport has decreased, have been Grain, Flour, Ashes, Pork and Beef, and is apparent from the following table, of what was conveyed down the Canal during the last three years:

	Grain.	Flour.	Ashes.	Pork & Beef.
	Bushels.	Barrels.	Barrels.	Barrels.
In 1833,	392,660	156,955	21,129	30,836
1834,	359,988	144,778	12,378	26,370
1835,	52,010	114,084	16,166	13,670

The expenditure for the Canal for the years 1834 and 1835, has been £3484. 0s. 8d. of which sum £1615.

Mercredi, 2 Mars 1836.—*Dix heures, A. M.*

Ajournement.

SUR Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Besserer*, *Ordonné*, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à quatre heures, P. M. ce jour.

Rapport sur le Canal de Lachine.

M. *Leslie*, du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de *Lachine* pour l'année 1834, et autres références, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité regrette de dire qu'après un examen soigné des Documens qui accompagnaient les Rapports des Commissaires pour les années 1834 et 1835, il paraît que le transport des denrées et marchandises sur le Canal a subi une diminution assez considérable.

Les Péages qu'on a prélevés en 1833 et 1834, et ceux qu'on aurait pu percevoir en 1835, si la Loi n'eût pas expiré, sont comme suit:

	En montant.	En descendant.	Total.
En 1833,	£2310. 3 9	£4844. 0 3½	£7154. 4 0½
1834,	2222. 15 11	4308. 6 11½	6531. 2 10½
1835,	2264. 2 7½	3233. 16 4½	5497. 19 0

Les Commissaires pensent que cette diminution provient de ce que le nombre des Emigrés a diminué, et de ce qu'une grande partie du Blé et de la Farine du *Haut-Canada* a été envoyée dans les *Etats-Unis*, au lieu de passer par le Fleuve *St. Laurent*, comme à l'ordinaire.

Il est évident néanmoins, d'après le tableau qui précède, qu'on ne peut attribuer cette diminution à la première de ces causes, car les Péages, en remontant le Canal, n'ont diminué que de £46. 1s. 1½d. depuis 1833, tandis qu'au contraire, en descendant, ils ont diminué de £1610. 3s. 11d.

Les principaux articles dont le transport a diminué, sont les Grains, la Farine, les Alkalis, le Lard et le Bœuf, comme on le verra par le tableau suivant des articles qu'on a fait descendre par le Canal pendant les trois dernières années:

	Grains.	Farine.	Alkalis.	Lard et Bœuf.
	Minots.	Quarts.	Quarts.	Quarts.
En 1833,	392,660	156,955	21,129	30,836
1834,	359,988	144,778	12,378	26,370
1835,	52,010	114,084	16,166	13,670

La dépense du Canal, pendant les années 1834 et 1835, s'est élevée à £3484. 0s. 8d. dont £1615. 11s. 0d. pour

£1615. 11s. 0d. are for what may be denominated the permanent expenses, and the remainder for incidental repairs, improvements or alterations.

In 1834, £4400 were paid into the Public Chest, and the expenses of last year, have been defrayed from monies remaining in the hands of the Commissioners, which, however, ought to have been paid to the Receiver General in January 1835, as the Act directed the payments to be made quarterly: There is still a balance stated to be in the hands of the Treasurer, of £366. 17s. 4d.

The Tunnel that was directed to be made by the Act 4th *Will.* IV. Cap. 12, has not been undertaken, as from death, resignation and absence from the Province, only one Commissioner remained, who did not wish to take upon himself the sole responsibilty of the work, as the Report of Mr. *Baird*, a Civil Engineer, whom he employed, stated that the Tunnel was sufficient to vent all the surperfluous waters, if the bed of the River *St. Pierre* was deepened, which could be effected at a trifling expense in comparison with the cost of enlarging the present, or constructing another Tunnel.

This work, as well as others suggested in the different Reports of the Commissioners, Your Committee are of opinion, ought not to be undertaken until the Legislature has decided upon the enlargement of the Canal, and that only those repairs which are absolutely necessary for the preservation of the works should, in the mean time, be made.

The Committee examined Mr. *Evans*, the Agent for the Proprietors along the Canal, who complain that their Lands are injured by that work, and to his Evidence and the Report of the Civil Engineer, Mr. *Baird*, beg to call the attention of Your Honorable House.

Your Committee would suggest that the Engineer who may be employed to make a Survey and Report of the probable expenses of enlarging the Locks, &c. should be also directed to point out what he may consider the most proper means for preventing the recurrence of the evils complained of by the Petitioners.

ontmorency rit.

Mr. *Besserer*, one of the Members representing the County of *Quebec*, rose in his place and acquainted Mr. Speaker and the House, that the County of *Montmorency* was not represented, *Elzéar Bedard*, Esquire, Member for the said County, having been appointed one of His Majesty's Justices of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*.

Ordered, That the Speaker of this House do issue his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery, for a new Writ for the election of a Knight to serve in the present Parliament for the County of *Montmorency*, in the place and stead of *Elzéar Bedard*, Esquire, appointed one of His Majesty's Justices of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*.

ll concerning erection of rishes and struction of urches, &c. sed.

An engrossed Bill concerning the erection of Parishes and the construction and maintenance of Churches, Presbyteries and Burial Grounds, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Caron* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

il measure- nt Bill passed.

An engrossed Bill to regulate the measurement of Coal, was read for the third time.

Resolved,

pour ce qu'on peut appeler dépenses permanentes, et le reste, pour réparations casuelles, améliorations ou changemens.

En 1834, on a versé £4400 dans la Caisse Publique, et les dépenses de l'année dernière ont été payées sur les argens restant entre les mains des Commissaires que l'on aurait dû néanmoins verser entre les mains du Receveur-Général en Janvier 1835, car l'Acte ordonnait de faire les paiemens tous les trois mois. On annonce qu'il y a encore une balance de £366. 17s. 4d. entre les mains du Trésorier.

Le Canal souterrein, dont l'Acte de la 4e *Guill.* IV. Chap. 12, avait ordonné la confection, n'a pas été commencé, car, soit décès, soit résignation ou l'absence des autres Commissaires, il n'en est resté qu'un qui n'a pas voulu prendre sur lui seul la responsabilité de cet ouvrage, d'autant plus que M. *Baird*, Ingénieur Civil, qu'il a employé, a déclaré dans son Rapport que le Canal souterrein actuel était suffisant pour décharger le superflu des eaux, si l'on creusait le lit de la Rivière *St. Pierre*; ce que l'on pourrait faire pour une somme modique, comparée aux frais qu'entraînerait l'agrandissement du Canal souterrein actuel, ou la confection d'un nouveau Canal souterrein.

Votre Comité est d'avis que l'on ne doit pas entreprendre cet ouvrage, ni les autres que les Commissaires ont suggérés dans leurs différens Rapports, avant que la Législature n'ait décidé d'agrandir le Canal, et il est aussi d'avis que l'on ne devrait faire d'autres réparations que celles qui sont absolument nécessaires pour préserver les ouvrages.

Votre Comité a interrogé M. *Evans*, Agent des Propriétaires dont les Terres bordent le Canal, et qui se plaignent que leurs Terres en ont éprouvé des dommages, et il prend la liberté d'appeler l'attention de Votre Honorable Chambre au témoignage de ce Monsieur et au Rapport de l'Ingénieur Civil, M. *Baird*.

Votre Comité prend la liberté de recommander que l'Ingénieur, que l'on pourra employer pour faire l'Estimation et le Rapport de la dépense nécessaire pour agrandir les Ecluses, etc., soit aussi tenu d'indiquer les moyens qu'il considère comme les plus propres à prévenir le retour des maux dont les Pétitionnaires se plaignent.

Writ de Montmorency.

M. *Besserer*, l'un des Membres représentant le Comté de *Québec*, s'est levé à sa place, et a informé M. l'Orateur et la Chambre, que le Comté de *Montmorency* n'était pas représenté, *Elzéar Bedard*, Ecuyer, Membre pour le dit Comté, ayant été nommé l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de *Québec*.

Ordonné, Que l'Orateur de cette Chambre expédie son *Warrant* au Greffier de la Couronne en Chancellerie pour un nouveau *Writ* d'Election pour un Chevalier pour servir dans ce présent Parlement, pour le Comté de *Montmorency*, en remplacement d'*Elzéar Bedard*, Ecuyer, nommé l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de *Québec*.

Bill concernant l'érection des Paroisses et la construction des Eglises, etc. passé.

Un Bill grossoyé concernant l'érection des Paroisses et la construction et réparation des Eglises, Presbytères et Cimetières, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Caron* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour le Mesurage de Charbon de Terre, passé.

Un Bill grossoyé pour régler le Mesurage du Charbon de Terre, a été lu pour la troisième fois.

Résolu,

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Resolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Leslie* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Gaspé Judicature Bill passed.

An engrossed Bill to continue certain Acts therein mentioned relating to the administration of Justice in the Inferior District of *Gaspé*, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Thibaudeau* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill de Judicature de Gaspé, passé.

Un Bill grossoyé pour continuer certains Actes y mentionnés, relatifs à l'administration de la Justice dans le District Inférieur de *Gaspé*, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Thibaudeau* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Safe conveyance of Prisoners Bill agreed to with an amendment.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to provide more effectually for the "safe conveyance of Prisoners charged with Criminal "Offences from the Country parts of this Province to "the common Gaols of the several Districts," as amended, was read for the third time.

Resolved, That the Bill, as amended, do pass.

Ordered, That Mr. *Côte* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House hath agreed to the same, with an amendment, to which this House doth desire the concurrence of their Honors.

Bill relatif au transport sûr de Prisonniers, passé avec plusieurs amendemens.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte "qui pourvoit plus efficacement au transport sûr des "Prisonniers prévenus d'Offenses Criminelles, des Cam- "pagnes de cette Province, aux Prisons Communes "des différens Districts," tel qu'amendé, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill, tel qu'amendé, passe.

Ordonné, Que M. *Côte* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre l'a adopté, avec plusieurs amendemens, auxquels cette Chambre demande le concours de leurs Honneurs.

Address for Documents upon which certain Attornies Commissions were granted.

On Motion of Mr. *Gugy*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to cause to be laid before this House the following Documents, viz.; First: The Certificate and all other Documents upon which a Commission was granted to *E. T. Jones*, Esquire, as Attorney at Law. Second: The same Documents relative to the nomination of *C. H. N. Drolet*, Esquire, as Attorney at Law. Third: The same Documents relative to the admission of *W. K. M'Cord*, Esquire, as Attorney at Law.

Ordered, That Mr. *Gugy*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Lafontaine* and Mr. *Bouffard* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Adresse pour des Documens sur lesquels certaines Commissions de Procureurs ont été accordées.

Sur Motion de M. *Gugy*, secondé par M. *Blanchet*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de faire mettre devant cette Chambre, les Documens suivans, savoir: Premier—Le Certificat et tous autres Documens sur lesquels une Commission a été accordée à *E.-T. Jones*, Ecuyer, comme Procureur en Loi. Second—Les mêmes Documens relatifs à la nomination de *C.-H.-N. Drolet*, Ecuyer, comme Procureur en Loi. Troisième—Les Documens relatifs à l'admission de *W.-K. McCord*, Ecuyer, comme Procureur en Loi.

Ordonné, Que M. *Gugy*, M. *Blanchet*, M. *Lafontaine* et M. *Bouffard* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Committee on Evidence of William Dodds given before the Committee of Grievances.

The Order of the day for the House in Committee to enquire into the truth or falsehood of the Evidence of one *William Dodds*, a Witness examined before the Standing Committee of Grievances, as recorded by the said Committee, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Besserer* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Besserer* reported that the Committee had taken Evidence on the subject matter of the said enquiry, which he was directed to report to the House.

Mr. Speaker having put the Question,

Shall the Report be now received?

Comité sur le Témoignage donné devant le Comité des Griefs.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour s'enquérir de la vérité ou de la fausseté du Témoignage du nommé *William Dodds*, Témoin examiné devant le Comité Permanent des Griefs, tel que pris par le dit Comité, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Besserer* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Besserer* a fait rapport que le Comité avait pris des Témoignages sur le sujet de la dite Enquête, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

M. l'Orateur ayant mis la Question:

Le Rapport sera-t-il maintenant reçu?

The names of the Members present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Amiot*, *Baker*, *Besserer*, *De Bleury*, *Deblois*, *Pierre Antoine Dorion*, *Fortin*, *Godbout*, *Grannis*, *Gugy*, *Hébert*, *Knight*, *Leslie*, *Meilleur*, *Moore*, *Morin*, *Perrault*, *Power*, *Raymond*, *Simon*, *Thibaudeau*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelson* and *Viger*.

And at half-past two o'clock, P. M., Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Les noms des Membres présens ont été pris, comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs *Amiot*, *Baker*, *Besserer*, *De Bleury*, *Deblois*, *Pierre-Antoine Dorion*, *Fortin*, *Godbout*, *Grannis*, *Gugy*, *Hébert*, *Knight*, *Leslie*, *Meilleur*, *Moore*, *Morin*, *Perrault*, *Power*, *Raymond*, *Simon*, *Thibaudeau*, *Toomy*, *Trudel*, *Vanfelson* et *Viger*.

Et à deux heures et demie, P. M., M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Wednesday, 2nd March, 1836.—Four o'clock, P. M.

Answer to an Address.

MR. *O'Callaghan*, in the absence of Mr. *Barnard*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twentieth ultimo, to His Excellency the Governor in Chief, relating to *David Chisholme*, Esquire, Clerk of the Peace for the District of *Three Rivers*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I request you will acquaint the House of Assembly in answer to this Address, that as soon as I shall have received from Mr. *Chisholme* such defence as he may have to make to the grave charges preferred against him by the House, I shall, without loss of time, adopt such measures as the case may require.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 2nd March, 1836.

nswer to an ddress.

Mr. *O'Callaghan*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twenty seventh ultimo, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to transmit the Third Report of the Standing Committee of Grievances to His Majesty's Government in *England*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I will transmit to His Majesty's Government in *England*, in compliance with the prayer of this Address, the Third Report of the Standing Committee of Grievances, and the Resolution of the House of Assembly concurring therein.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 2nd March, 1836.

ontmorency d Drummond ensus Bill nd the first ne.

Ordered, That Mr. *Besserer* have leave to bring in a Bill to cause a Census to be taken of the Counties of *Montmorency* and *Drummond*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time to-morrow.

djournment.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Meilleur*,
Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow at ten o'clock, A. M.

ll for prevent- g Accidents Fire re- rted.

Mr. *Meilleur*, from the Committee of the whole House on the Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City *Quebec*, and the City of *Montreal*, and for preventing Accidents by Fire, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

ll for chang- g a place of lection in issiskoui, read e second time.

A Bill to amend the Act of the ninth, *George* the Fourth, Chapter seventy three, dividing the Province into Counties, by changing one place of Election in the County of *Missiskoui*, was, according to Order, read a second time.

Mr. *Besserer* moved, seconded by Mr. *Bouffard*, That the said Bill be engrossed.

Mr. *Baker* moved, seconded by Mr. *Taché*, That the consideration of the said Motion be postponed till the twentieth of August next.

The

Mercredi, 2 Mars 1836.—Quatre heures, P. M.

Réponse à une Adresse.

M. *O'Callaghan*, en l'absence de M. *Barnard*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt du mois dernier à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à *David Chisholme*, Ecuyer, Greffier de la Paix pour le District des *Trois-Rivières*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en Réponse à cette Adresse, qu'aussitôt que j'aurai reçu la défense que M. *Chisholme* peut avoir à faire aux accusations graves portées contre lui par la Chambre, j'adopterai, sans perdre de temps, telles mesures que cette affaire pourra exiger de ma part.

Château *St. Louis*,
Québec, 2 Mars 1836.

Réponse à une Adresse.

M. *O'Callaghan*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt-sept du mois dernier, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant qu'il lui plût de transmettre le Troisième Rapport du Comité Permanent des Griefs, au Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

En conformité de la demande de cette Adresse, je transmettrai au Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*, le Troisième Rapport du Comité Permanent des Griefs, et la Résolution de la Chambre d'Assemblée, l'adoptant.

Château *St. Louis*,
Québec, 2 Mars 1836.

Bill du Recensement de Montmorency et de Drummond, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Besserer* ait la permission d'introduire un Bill pour faire faire le Rencensement des Comtés de *Montmorency* et de *Drummond*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour demain.

Ajournement.

Sur Motion de M. *Leslie*, secondé par M. *Meilleur*,
Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures, A. M.

Bill pour prévenir les Accidens du Feu, rapporté.

M. *Meilleur*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour suspendre, pour un temps limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de *Québec*, et à la Cité de *Montréal*, et pour prévenir les Accidens du Feu, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill pour changer une place d'Election dans Missiskoui, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour amender l'Acte de la neuvième *George* Quatre, Chapitre soixante-et-treize, qui divise la Province en Comtés, en changeant une place d'Election dans le Comté de *Missiskoui*, a été lu une seconde fois.

M. *Besserer* a proposé, secondé par M. *Bouffard*, Que le dit Bill soit grossoyé.

M. Baker a proposé, secondé par M. *Taché*, Que la considération de la dite Motion soit remise au vingt Août prochain.

La

The House divided on the Question ; and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Baker*, *Beaudouin*, *Bouffard*, *Charles Drolet*, *Fraser*, *Godbout*, *Huot*, *Larue*, *Le Boutillier*, *Meilleur*, *Noël*, *Power*, *Simon*, *Taché*, and *Vanfelson*. (15.)

Nays,

Messieurs *Archambeault*, *Bardy*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blanchet*, *Caron*, *Cazeau*, *Cherrier*, *Child*, *Côte*, *De Bleury*, *De Tonnancour*, *De Witt*, *Pierre Antoine Dorion*, *Fortin*, *Grannis*, *Hébert*, *Knight*, *Lafontaine*, *Leslie*, *Létourneau*, *Morin*, *Mousseau*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Raymond*, *Rocbrune dit Laroque*, *Thibaudeau*, *Toomy*, *Trudel* and *Viger*. (31.)

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the main Motion, it was agreed to unanimously, and

Ordered, Accordingly.

La Chambre s'est divisée sur la Question ; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris, comme suit :

Pour,

Messieurs *Baker*, *Beaudouin*, *Bouffard*, *Charles Drolet*, *Fraser*, *Godbout*, *Huot*, *Larue*, *Le Boutillier*, *Meilleur*, *Noël*, *Power*, *Simon*, *Taché* et *Vanfelson*. (15.)

Contre,

Messieurs *Archambeault*, *Bardy*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blanchet*, *Caron*, *Cazeau*, *Cherrier*, *Child*, *Côte*, *De Bleury*, *De Tonnancour*. *De Witt*, *Pierre-Antoine Dorion*, *Fortin*, *Grannis*, *Hébert*, *Knight*, *Lafontaine*, *Leslie*, *Létourneau*, *Morin*, *Mousseau*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Raymond*, *Rocbrune dit Laroque*, *Thibaudeau*, *Toomy*, *Trudel* et *Viger*. (31.)

Ainsi, elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, elle a été unanimement adoptée, et

Ordonné, En conséquence.

Lachine Canal Bill read the second time.

A Bill to provide for the management and care of the *Lachine* Canal, and to establish certain rates, tolls and duties to be taken thereon, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House to-morrow, in the forenoon Sitting.

Bill du Canal de Lachine, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir à la régie et surveillance du Canal de *Lachine*, et pour établir certains Péages et Droits à y être levés, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre demain, dans la Séance du matin.

Committee on First Report on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice ;

The Order of the day for the House in Committee on the First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective Offices ; and on that part of the Report of the Special Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of *John Collins*, who died in the common Gaol of the District of *Montreal*, in the beginning of the month of December last, and also to enquire into the state of the said Gaol, of the Evidence taken by the said Committee, and the Documents accompanying the same relating to *Lewis Gugy*, Esquire, Sheriff of the District of *Montreal*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Comité sur le Premier Rapport sur les Honoraires et Revenus des Officiers des Cours de Justice ;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus, en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi en cette Province ; et sur la partie du Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé *John Collins*, décédé dans la Prison commune pour le District de *Montréal*, au commencement du mois de Décembre dernier, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, des Témoignages pris par ce Comité et des Documens qui l'accompagnent, relatifs à *Lewis Gugy*, Ecuyer, Shérif du District de *Montréal*, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Resolutions and an Address respecting the Sheriff of Montreal, reported.

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had come to several Resolutions ; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, as followeth ;

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That *Lewis Gugy*, Esquire, in his quality of Sheriff of the District of *Montreal*, receives large sums of money in the shape of Fees ; and that being required by His Majesty's Executive Government in this Province, yearly to lay before it true and exact Statements or Returns of the amount of the Fees and Emoluments received by him in his said quality of Sheriff, the said *Lewis Gugy* instead of acting frankly and in good faith towards the said Executive Government, and affording it the information required of him, has, on the contrary, purposely, deliberately and corruptly deceived the said Government, and practised towards it a system of fraud and deceit, calculated to degrade His Majesty's Government in this Province, and to deprive it of the confidence and respect of his faithful Subjects therein.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That in pursuance of this system of fraud and deceit, the said *Lewis Gugy* deliberately and corruptly concealed from the knowledge of the said Executive Government,

Résolutions et une Adresse au sujet du Shérif de Montréal, rapportées.

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que *Lewis Gugy*, Ecuyer, en sa qualité de Shérif du District de *Montréal*, reçoit des sommes considérables sous la forme d'honoraires, et que requis par le Gouvernement Exécutif de Sa Majesté en cette Province de lui fournir chaque année des Etats ou Rapports exacts et véridiques du montant du Salaire ou des Honoraires qu'il perçoit en sa dite qualité de Shérif, le dit *Lewis Gugy*, au lieu d'agir avec bonne foi et franchise envers le dit Gouvernement Exécutif, et de lui donner les renseignemens qu'il exigeait de lui, a, au contraire, de propos délibéré, et par des motifs corrompus, trompé le dit Gouvernement, et pratiqué envers lui un système de fraude et de déception propre à déconsidérer le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, et à lui faire perdre la confiance et le respect de ses fidèles Sujets en icelle.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que par suite de ce système de fraude et de déception, le dit *Lewis Gugy*, a, de propos délibéré, et par des motifs corrompus, soustrait à la connaissance du dit Gouvernement

Government, a great part of the Emoluments of his office, amounting to about Five thousand two hundred and sixty four pounds eleven shillings and eleven pence Currency, for the years 1830, 1831, 1832, 1833 and 1834, by transmitting to the said Government during the said years, unfair and false Returns of the amount of the Fees and Emoluments received by him as Sheriff of the District of *Montreal*.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That by the said system of fraud and deceit so practised by the said *Lewis Gugy* towards His Majesty's Executive Government in this Province, he deliberately and corruptly allowed the said Government to remain ignorant that a portion of His Majesty's Subjects were taxed by a mere Tariff of Fees made by the Court of King's Bench, to an enormous amount, and at a rate utterly disproportionate to the services by him performed.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the said *Lewis Gugy*, wilfully and maliciously, gave false evidence in his examination before the Special Committee of this House appointed "to enquire "concerning the Fees and Emoluments received by "the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court "of Appeals and of the Courts of King's Bench of this "Province, in virtue of their respective offices," and that in so doing the said *Lewis Gugy* has been guilty of a high misdemeanor, and of a breach of the Privileges of this House.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That by such false evidence, the said *Lewis Gugy* intended deliberately and corruptly to conceal from the knowledge of this House, the enormous and disproportionate amount of the Fees and Emoluments which he receives as Sheriff of the District of *Montreal*, and, thereby to prevent this House and His Majesty's Government from applying an effective remedy to the great abuses and grievances aforesaid, under which His Majesty's faithful Subjects are suffering.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Legislature of this Province has already exerted itself to improve the physical and moral condition of the accused persons and those under sentence in the Gaols of this Province, and that until its efforts and labours can be followed by immediate effect, it is expedient to remedy the abuses which may exist in the keeping and management of the Common Gaols in the several Districts of this Province.

7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That by the common Law of the Country, as well as by the Act passed in the forty fifth year of *George* the Third, Chapter thirteen, the Common Gaols in and for the several Districts of this Province, are placed under the care of the Sheriff in their respective Districts; and that by virtue of the said Laws it is the especial duty of *Lewis Gugy*, Esquire, Sheriff of the District of *Montreal*, to keep and superintend the Common Gaol of the District of *Montreal*, and to see that it is healthy and secure.

8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the Officers to whom the keeping, security and healthiness of the said Gaol were entrusted, had at their disposal on the 9th December 1835, the means of furnishing to the Prisoners therein confined, the usual and sufficient allowance of Provisions and Fuel to maintain and preserve the lives of the said Prisoners.

9. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the death of the Prisoner *John Collins*, which happened in the said Common Gaol of the District of *Montreal*, in

ment Exécutif, une grande partie des Revenus de sa charge, se montant à environ Cinq mille deux cent soixante-et-quatre livres onze schellings et onze deniers courant, pour les années 1830, 1831, 1832, 1833 et 1834, en faisant au dit Gouvernement Exécutif, durant cette période, des Rapports faux et mensongers relativement au montant du Salaire ou des Honoraires qu'il avait ainsi perçus comme Shérif du District de *Montréal*.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que par ce système de fraude et de déception, ainsi suivi par le dit *Lewis Gugy*, envers le Gouvernement Exécutif de Sa Majesté en cette Province, il a, de propos délibéré, et par des motifs corrompus, laissé le dit Gouvernement ignorer qu'une partie des Sujets de Sa Majesté étaient taxés, par un simple Tarif d'honoraires établi par la Cour du Banc du Roi, d'une manière énorme et disproportionnée aux services qu'il rendait.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'en outre le dit *Lewis Gugy*, a, dans son examen devant le Comité Spécial de cette Chambre nommé pour "s'en- "quérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de "leurs charges respectives, par les Shérifs, Protono- "taires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du "Roi en cette Province," volontairement et malicieusement donné un faux témoignage, et que par là le dit *Lewis Gugy* s'est rendu coupable d'un haut délit et d'une infraction des priviléges de cette Chambre.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que par ce faux témoignage le dit *Lewis Gugy* avait en vue, de propos délibéré, et par des motifs corrompus, de soustraire à la connaissance de cette Chambre, le montant énorme et disproportionné du Salaire ou des honoraires qu'il perçoit comme Shérif du District de *Montréal*, et par là d'empêcher cette Chambre et le Gouvernement de Sa Majesté, d'apporter un remède efficace à de grands griefs et abus dont souffrent les fidèles Sujets de Sa Majesté en cette Province.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Législature a déjà fait des efforts pour améliorer l'état physique et moral des accusés et des condamnés enfermés dans les Prisons de cette Province, et que, jusqu'à ce que ses efforts et ses travaux puissent être suivis d'une exécution prochaine, il convient de porter remède aux abus qui peuvent exister dans la tenue et la garde des Prisons communes pour les divers Districts de cette Province.

7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que par le Droit commun de ce Pays, ainsi que par l'Acte passé dans la quarante-cinquième année de *George* Trois, Chapitre treize, les Prisons Communes dans et pour les divers Districts de cette Province, sont sous la garde des Shérifs, dans leurs Districts respectifs, et qu'en vertu des dites Lois, *Lewis Gugy*, Ecuyer, Shérif du dit District de *Montréal*, est spécialement chargé de la garde et de la surveillance de la Prison Commune pour le Districte de *Montréal*, et de veiller à la salubrité comme à la sûreté de la dite Prison.

8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les Officiers chargés de la garde, de la sûreté et de la salubrité de cette dite Prison avaient à leur disposition, le 9 Décembre 1835, les moyens de fournir aux Prisonniers qui y étaient enfermés, l'allouance ordinaire et suffisante de Nourriture et de Bois pour le maintien et la conservation de la vie des dits Prisonniers.

9. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le décès du Prisonnier, *John Collins*, arrivé dans la dite Prison Commune pour le District de *Montréal*, dans la nuit

in the night between the 9th and 10th of December 1835, is to be attributed chiefly and in great measure, to the culpable negligence of the subordinate Officers who had the care and keeping of the said Gaol, and whose duty it was to watch over the health of those whom it contained, and that the Sheriff of the District of *Montreal* was bound to superintend the said Officers, and is responsible for their conduct, and has been guilty of violating his duty in not superintending them with sufficient care, and in neglecting to see that the said Gaol was kept in proper order, and the health of the Prisoners properly attended to.

10. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That by his answers before the Special Committee directed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of the said *John Collins*, and the state of the said Gaol, the said *Lewis Gugy* has shewn himself ignorant of the state, keeping and management of the Gaol under his charge; that the said *Lewis Gugy* has permitted the existence of serious abuses and vicious regulations in the said Gaol so under his care, and has not taken any means to remedy them; and that he has permitted and authorized the continuance in office, as Turnkeys, of the two sons of the Gaoler, notwithstanding their bad conduct and immoral character, with which circumstances the said *Lewis Gugy* was acquainted.

11. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the said *Lewis Gugy* is therefore unworthy to enjoy the confidence of His Majesty's Government in this Province, or to hold any place of honor or of profit therein.

12. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he will be pleased to exercise the powers with which his Commission invests him, by removing the said *Lewis Gugy* from the office of Sheriff of the District of *Montreal*, and that he will not hereafter appoint him to any place of honor or profit in this Province.

Mr. *Perrault* moved, seconded by Mr. *Fortin*, That the Question of concurrence be now separately put upon upon the said Resolutions.

The House divided on the Question:

Yeas, 32.
Nays, 16.

So it was carried in the Affirmative.

And the first of the said Resolutions being again read, and the Question of concurrence being put thereon;

The House divided: and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Bardy*, *Besserer*, *Blanchet*, *Bouffard*, *Caron*, *Cazeau*, *Cherrier*, *Child*, *Côte*, *De Bleury*, *De Witt*, *Pierre Antoine Dorion*, *Dubord*, *Charles Drolet*, *Fortin*, *Godbout*, *Grannis*, *Hébert*, *Huot*, *Lafontaine*, *Leslie*, *Létourneau*, *Morin*, *Mousseau*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Raymond*, *Rodier*, *Simon*, *Joseph André Taschereau*, *Thibaudeau*, *Toomy*, *Trudel* and *Viger*. (34.)

Nays.

Messieurs *Baker*, *Berthelot*, *Blackburn*, *Clapham*, *De Tonnancour*, *Fraser*, *Gugy*, *Knight*, *Larue*, *Le Boutillier*, *Moore*, *Noël*, *Taché* and *Wells*. (14.)

So it was carried in the Affirmative.

The second of the said Resolutions being read, and the Question of concurrence being put thereon;

The House divided:

Yeas, 35.
Nays, 13.

So

nuit du 9 au 10 Décembre 1835, doit être attribuée surtout et en grande partie à la négligence coupable des Officiers subalternes qui avaient le soin et la garde de la dite Prison, et la charge de veiller à la santé de ceux qu'elle contenait, et que le Shérif du District de *Montréal* était tenu de surveiller les dits Officiers, et est responsable de leur conduite, et a été coupable de violation de ses devoirs en ne les surveillant pas suffisamment, et en négligeant de veiller à la bonne tenue de la dite Prison, ainsi qu'à la santé des détenus.

10. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que par ses réponses devant le Comité Spécial chargé de s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du dit *John Collins*, et de l'état de la dite Prison, le dit *Lewis Gugy* a démontré qu'il ignorait l'état, la tenue et l'entretien de la dite Prison sous sa garde; que le dit *Lewis Gugy* a souffert l'existence d'abus graves et de règlemens vicieux dans la dite Prison sous ses soins, et n'a pris aucuns moyens pour y remédier, et qu'il a permis et autorisé la continuation en office, comme Guichetiers, des deux fils du Geolier, malgré leur mauvaise conduite et leur caractère immoral que le dit *Lewis Gugy* connaissait.

11. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'en conséquence, le dit *Lewis Gugy* s'est rendu indigne de jouir de la confiance du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, et de remplir aucune place d'honneur ou de profit en icelle.

12. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de faire usage des pouvoirs qu'il possède en vertu de sa Commission, pour démettre le dit *Lewis Gugy* de sa place de Shérif du District de *Montréal*, et de ne lui accorder à l'avenir aucune place d'honneur ou de profit en cette Province.

M. *Perrault* a proposé, secondé par M. *Fortin*, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour, 32.
Contre, 16.

Ainsi, elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et la première des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Bardy*, *Besserer*, *Blanchet*, *Bouffard*, *Caron*, *Cazeau*, *Cherrier*, *Child*, *Côte*, *De Bleury*, *De Witt*, *Pierre-Antoine Dorion*, *Dubord*, *Charles Drolet*, *Fortin*, *Godbout*, *Grannis*, *Hebert*, *Huot*, *Lafontaine*, *Leslie*, *Létourneau*, *Morin*, *Mousseau*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Raymond*, *Rodier*, *Simon*, *Joseph-André Taschereau*, *Thibaudeau*, *Toomy*, *Trudel* et *Viger*. (34.)

Contre,

Messieurs *Baker*, *Berthelot*, *Blackburn*, *Clapham*, *De Tonnancour*, *Fraser*, *Gugy*, *Knight*, *Larue*, *Le Boutillier*, *Moore*, *Noël*, *Taché* et *Wells*. (14.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La seconde des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée:

Pour, 35.
Contre, 13.

Ainsi

So it was carried in the Affirmative.

The third to the eighth of the said Resolutions, inclusively, being again read, and the Question of concurrence being separately put thereon;

The House divided on each:

Yeas, 36.
Nays, 13.

So they were carried in the Affirmative.

The ninth of the said Resolutions being again read, and the Question of concurrence being put thereon;

The House divided: and the names being called for, they were taken down, as followeth;

Yeas,

Messieurs *Bardy, Besserer, Blanchet, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, De Bleury, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Charles Drolet, Fortin, Grannis, Hébert, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Morin, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Simon, Joseph André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel* and *Viger.* (29.)

Nays,

Messieurs *Baker, Berthelot, Blackburn, Bouffard, Caron, Clapham, De Tonnancour, Dubord, Fraser, Godbout, Gugy, Huot, Knight, Larue, Le Boutillier, Moore, Mousseau, Noël, Taché* and *Wells.* (20.)

So it was carried in the Affirmative.

The tenth and eleventh of the said Resolutions being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon;

The House divided upon each: and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Bardy, Besserer, Blanchet, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, De Bleury, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Charles Drolet, Fortin, Grannis, Hébert, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Morin, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Simon, Joseph André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel* and *Viger.* (29.)

Yays,

Messieurs *Baker, Beaudouin, Berthelot, Blackburn, Bouffard, Caron, Clapham, De Tonnancour, Dubord, Fraser, Godbout, Gugy, Huot, Knight, Larue, Le Boutillier, Moore, Mousseau, Noël, Taché* and *Wells.* (21.)

So they were carried in the Affirmative.

The twelfth and last of the said Resolutions being again read, and the Question of concurrence being put thereon;

The House divided:

Yeas, 28.
Nays, 22.

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Ordered, That Mr. *Perrault*, Mr. *Lafontaine*, Mr. *Morin* and Mr. *Leslie* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Evidence reported respecting the examination of William Dodds before the Committee of Grievances.

The House proceeded to take into consideration the Question put by Mr. Speaker, in the morning Sitting of this day, viz:

"That the Report of the Committee of the whole "House to enquire into the truth or falsehood of the "Evidence of one *William Dodds*, a Witness examined "before the Standing Committee of Grievances, as recorded by the said Committee, be now received?"

And Mr. Speaker having again put the Question, it was unanimously agreed to.

And Mr. *Besserer* from the said Committee, reported, according to Order, the Evidence taken before the said Committee, and which is as followeth: Mr.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Les dites Résolutions, depuis la troisième jusqu'à la huitième inclusivement, ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles;

La Chambre s'est divisée sur chacune:

Pour, 36.
Contre, 13.

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

La neuvième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelle;

La Chambre s'est divisée; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris, comme suit:

Pour,

Messieurs *Bardy, Besserer, Blanchet, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, De Bleury, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Charles Drolet, Fortin, Grannis, Hébert, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Morin, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Simon, Joseph-André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel* et *Viger.* (29.)

Contre,

Messieurs *Baker, Berthelot, Blackburn, Bouffard, Caron, Clapham, De Tonnancour, Dubord, Fraser, Godbout, Gugy, Huot, Knight, Larue, Le Boutillier, Moore, Mousseau, Noël, Taché* et *Wells.* (20.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Les dixième et onzième des dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles;

La Chambre s'est divisée sur chacune; et les noms ayant été demandés, ils ont été pris, comme suit:

Pour,

Messieurs *Bardy, Besserer, Blanchet, Cazeau, Cherrier, Child, Côte, De Bleury, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Charles Drolet, Fortin, Grannis, Hébert, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Morin, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Rocbrune dit Laroque, Rodier, Simon, Joseph-André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel* et *Viger.* (29.)

Contre,

Messieurs *Baker, Beaudouin, Berthelot, Blackburn, Bouffard, Caron, Clapham, De Tonnancour, Dubord, Fraser, Godbout, Gugy, Huot, Knight, Larue, Le Boutillier, Moore, Mousseau, Noël, Taché* et *Wells.* (21.)

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

La douzième et dernière des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelle;

La Chambre s'est divisée:

Pour, 28.
Contre, 22.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Ordonné, Que M. *Perrault*, M. *Lafontaine*, M. *Morin* et M. *Leslie* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Témoignage rapporté au sujet de l'examen de William Dodds devant le Comité des Griefs.

La Chambre a procédé à prendre en considération la Question mise par M. l'Orateur, dans la Séance du matin de ce jour; savoir:

"Que le Rapport du Comité de toute la Chambre "pour s'enquérir de la vérité ou de la fausseté du Témoignage du nommé *William Dodds*, Témoin examiné "devant le Comité Permanent des Griefs, tel que pris "par le dit Comité, soit maintenant reçu."

Et M. l'Orateur ayant de nouveau mis la Question, elle a été unanimement adoptée.

Et M. *Besserer*, du dit Comité a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Témoignages pris devant le dit Comité, lesquels sont comme suit: M.

Mr. *William Dodds* called to the Bar, and examined :

Do you recollect that on the day on which you gave your testimony, one *Daniel Weir* was examined in the same room and at the same time, and by the same Members, and Clerk who examined you ?—I do not recollect the day ; but *Daniel Weir* was examined at the same time.

Was your testimony read to you, and was his testimony read to him, after they were given ?—I cannot say that it was right. I gave it down, and gave my name ; that is all that I can recollect. The testimony was read after it had been written ; but I cannot recollect whether it was right or not.

Look at Mr. *Antoine Vanfelson*, Clerk of this House, now before you, and say whether he was the Clerk who recorded your testimony, and *Daniel Weir*'s, on the same occasion alluded to?—I am not sure whether this gentleman is the same who was present or not ; I am not very sure of it. I think that perhaps he is the same person, but I could not swear to this fact.

Do you recollect that the nine last Questions put to you were the same as the nine last Questions which were put to *Daniel Weir* ?—I cannot recollect the Questions that were put ; but I can state, and do know, what I repeated then.

Do you recollect whether *Weir*, in answer to any question put to him, declared that there was any clearing or any house on his Lot ?—I think he declared to this Question that he had no clearing nor house on his Lot.

Was not this said by *Weir* in answer to one of the same Questions that was put to you ?—Yes ; I was asked if there was a house upon my Lot, and a clearing upon it.

Did you not declare in answer to one of the Questions, that there were seven or eight acres cleared on your Lot, and that there was a house built, after the fashion of the French Canadians, upon it ?—I declared that there was a house upon it ; that there was what is called eight acres cleared, with a log house over it, and places where I could plant ; that is what I said.

Are you not certain that *Weir* did not say in answer to the same Question, that when he went upon his Lot there were seven or eight acres cleared, and a house built upon it ?—I never heard him say no such thing.

Who examined you in the Committee, and how many persons were present ?—Mr. *Gugy* examined me ; *Daniel Weir*, and the person who wrote down the evidence, were present. I do not recollect of any other person.

Were your answers given to Mr. *Gugy*, or to the Clerk ?—To Mr. *Gugy*.

Was *David Weir* present during the whole time of your examination ?—Yes.

Is your affidavit right and true in every respect ?—Yes, it is right and true of the words I spoke.

Can he confirm what you stated, and what you now say ?—He can confirm what I stated in my affidavit. There was no other request made from me, than to state what is mentioned in my affidavit.

Have you been questioned by any one respecting the evidence to be given by you here this day, and by whom ; and were you threatened by any one, and by whom, respecting it ?—Mr. *Gugy* wanted to examine me

M. *William Dodds* a été appelé à la Barre, et examiné :

Vous rappelez-vous, lorsque vous avez été interrogé, qu'un nommé *Daniel Weir* a aussi été interrogé dans la même Chambre, en même temps, et par les mêmes Membres et le même Clerc ?—Je ne me rappelle pas le jour ; mais *Daniel Weir* a été interrogé dans le même temps.

Après votre interrogatoire, vous a-t-on donné lecture de votre témoignage, et lui a-t-on donné lecture du sien ?—Je ne puis dire s'il a été rédigé correctement. J'ai donné mon témoignage et mon nom ; c'est tout ce dont je me rappelle. On a lu le témoignage, après l'avoir pris par écrit, mais je ne me rappelle pas s'il a été écrit correctement ou non.

Jetez les yeux sur M. *Antoine Vanfelson*, Ecrivain de cette Chambre, et dites si c'est lui qui a reçu ou écrit votre témoignage et celui de *Daniel Weir* dans la circonstance dont il s'agit ?—Je ne suis pas sûr si c'est le même Monsieur qui était présent ou non ; je n'en suis pas bien certain ; peut être est-ce la même personne, mais je ne pourrais pas en faire le serment

Vous rappelez-vous si les neuf dernières Questions qui vous ont été faites, étaient les mêmes que les neuf dernières Questions qui ont été faites à *Daniel Weir* ?—Je ne me rappelle pas les Questions que l'on m'a faites ; mais je sais et je puis dire ce que j'ai répété alors.

Vous rappelez-vous si en répondant à quelques-unes des questions qui lui ont été faites, *Daniel Weir* a déclaré qu'il y avait quelque défrichement ou quelque maison sur son Lot ? -Je crois qu'il a répondu à cette question qu'il n'y avait ni défrichement ni maison sur son Lot.

N'est-ce pas en réponse à l'une des mêmes Questions qui vous ont été faites, que *Daniel Weir* a dit cela ?—Oui ; l'on m'a demandé s'il y avait une maison sur mon Lot, et s'il était défriché.

N'avez-vous pas répondu à l'une des Questions, qu'il y avait sept ou huit arpens de défrichés sur votre Lot, et qu'il y avait une maison bâtie à la Canadienne ?—J'ai dit qu'il y avait une maison, et sept ou huit arpens défrichés, avec une maison de pièces sur mon Lot, et certaines parties où je pouvais semer du grain ; voilà ce que j'ai dit.

N'êtes-vous pas certain que *Weir* n'a pas dit, en répondant à la même Question que lorsqu'il a pris possession de son Lot il y a trouvé sept ou huit arpens défrichés, et une maison bâtie ?—Je ne lui ai jamais entendu dire une pareille chose.

Qu'elle est la personne qui vous a interrogé dans le Comité, et combien y avait-il de personnes présentes ?—C'est M. *Gugy* qui m'a interrogé ; *Daniel Weir* et la personne qui a écrit mon témoignage étaient présens. Je ne me rappelle pas d'avoir vu aucune autre personne.

Avez-vous donné vos réponses à M. *Gugy* ou à l'Ecrivain ?—A M. *Gugy*.

Daniel Weir était-il présent pendant tout votre interrogatoire ?—oui.

Votre Affidavit est-il vrai et correct à tous égards ?—Oui ; il est vrai et correct quant aux paroles que j'ai dites.

Peut-il corroborer ce que vous avez dit alors, et ce que vous dites maintenant ?—Il peut corroborer ce que j'ai dit dans mon Affidavit. L'on ne m'a pas demandé de dire autre chose que ce que j'ai dit dans mon Affidavit.

Quelqu'un vous a-t-il parlé au sujet du témoignage que vous deviez donner aujourd'hui—avez-vous été menacé par quelqu'un à cet égard, et par qui ?—M. *Gugy* a voulu m'interroger hier ; je lui ai répondu que je

me yesterday, and I told him that I would not, until this day. Upon this he ordered me out.

Did you not come to Mr. *Gugy* of your own accord, and speak upon this subject in presence of two gentlemen ; and did you not speak rudely to him ?—Yes, I went to him to have a little money, for I had spent it all coming down. I did not speak rudely. Mr. *Gugy* held a paper in his hand, and wanted to examine me upon several questions ; but I refused to do this until to-day. Upon this he ordered me out of the room.

Was not what Mr. *Gugy* did, shewing you out of the room, when you insisted on getting money from him, which he refused you ?—No, I did not insist on getting money ; no mention of money was then made. It was upon my refusing to answer his questions, that he said " get out of that."

What claim had you on him for money ?—I don't say that. Having before received money from Mr. *Lindsay*, Clerk of this House, on my previous attendance as a witness, I called upon Mr. *Lindsay*, being in want of money, and he told me to apply to Mr. *Gugy*.

Were there not two gentlemen in the room at the time ?—There were one or two perhaps.

Have you had any conversation with Mr. *Felton*, or any one of his family, or with any Attorney, upon this subject at any time ?—I have never been at any Attorney. I spoke to young Mr. *Felton*, being in great necessity for want of money.

Did not some Attorney speak to you on the subject ?—No Attorney whatever upon that occasion.

Did any Attorney speak to you, or did you speak to any Attorney at any time or place, or on any occasion, on this subject ?—I never went to any Attorney upon that subject.

Who drew up your affidavit ?—Mr. *Bowen*, Junior, of the Townships.

Is he not an Attorney, to your knowledge ?—Yes, I expect he is an Attorney.

What occurred on that occasion ; did he come to you to speak on the matter ?—Yes, it was Mr. *Bowen* ; likely he was requested to come to me.

What did he say to you on the subject ?—He read over what was spoken of in the House, concerning Mr. *Felton*, and requested from me the truth what was right or wrong in what I said to Mr. *Gugy* ; that he wanted the truth, and nothing but the truth, respecting what I had said here ; and then, I was called on to certify the truth of what I had said here.

Did he shew you an affidavit prepared for you to sign ?—No.

Did you prepare your affidavit yourself ?—I told him what I had to say, and he read over the affidavit to me, after he had worded it.

Did he read over what *Weir* had said ?—Yes, all was read over. *Weir* was there at the time, and we both recollected what we had represented to Mr. *Gugy*.

At whose house did this occur ?—At Mr. *Bowen*'s.

Why did you go there ?—I was asked by Mr. *Bowen* to go down to him ; and I replied certainly that I would go, and state the truth respecting what I represented to Mr. *Gugy* concerning my Lot.

What did you get for your loss of time for going to Mr. *Bowen*'s ?—When I went down to *Sherbrooke*, I did not know that I ever should get any thing for my loss

je ne donnerais mon témoignage qu'aujourd'hui ; là dessus, il m'a ordonné de sortir.

Etes-vous allé trouver M. *Gugy* de votre propre mouvement ; lui avez-vous parlé de ce sujet en présence de deux Messieurs, et ne lui avez-vous pas parlé d'une manière insolente ?—Oui ; je suis allé chez lui pour lui demander un peu d'argent, car j'avais dépensé ce que j'en avais en descendant. Je ne lui ai pas parlé avec insolence. M. *Gugy* avait un papier à la main, et voulait m'interroger sur différentes questions, mais je lui ai dit que je ne lui répondrais qu'aujourd'hui ; et là dessus, il m'a ordonné de sortir de la Chambre.

N'est-ce pas pour avoir insisté à avoir de l'argent, qu'il a refusé de vous donner, que M. *Gugy* vous dit de sortir ?—Non ; je n'ai pas insisté à avoir de l'argent ; je n'ai pas parlé d'argent alors. C'est pour avoir refusé de répondre à ses questions qu'il ma dit " sortez d'ici."

Quel droit aviez-vous de lui demander de l'argent ?—Je ne dis pas cela. Ayant besoin d'argent, j'en ai demandé à M. *Lindsay*, Greffier de cette Chambre, qui m'avait payé la première fois que j'ai comparu comme Témoin ; et il m'a dit de m'adresser à M. *Gugy*.

N'y avait-il pas deux Messieurs dans la Chambre dans le temps ?—Un ou deux, je pense.

Avez-vous eu quelque conversation à ce sujet avec M. *Felton*, ou aucune personne de sa famille, ou avec quelque Avocat ?—Je n'ai consulté aucun Avocat J'ai dit au jeune M. *Felton* que je me trouvais dans un grand besoin d'argent.

Aucun Avocat ne vous a-t-il parlé à ce sujet ?—Non, pas un.

Quelques-uns des Avocats vous ont-ils parlé, ou avez-vous jamais en aucune occasion parlé à aucun Avocat à ce sujet ?—Je n'ai jamais été trouver aucun Avocat à ce sujet.

Qui a dressé votre Affidavit ?—M. *Bowen*, junior, des Townships.

N'est-il pas Avocat, à votre connaissance ?—Oui ; je crois qu'il est Avocat.

Que s'est-il passé dans cette occasion ; est-ce M. *Bowen* qui est venu vous parler à cet égard ?—Oui ; il est probable que quelqu'un l'avait prié de le faire.

Que vous a-t-il dit à ce sujet ?—Il m'a lu les débats de la Chambre, relativement à M. *Felton*, et m'a prié de lui dire la vérité, et de signaler ce qui était vrai ou faux dans ce que j'avais dit à M. *Gugy* ; qu'il désirait savoir la vérité, et rien autre chose que la vérité, par rapport à ce que j'avais déclaré ici ; et il me demanda ensuite d'affirmer ce que j'avais déclaré ici.

Vous a-t-il montré un Affidavit tout dressé pour vous le faire signer ?—Non.

Avez vous dressé l'Affidavit vous même ?—Je lui ai déclaré ce que j'avais à lui dire, et ensuite il m'a lu l'Affidavit après l'avoir dressé.

Vous a-t-il lu ce que *Weir* avait dit ?—Oui ; il a tout lu. *Weir* était présent, et nous nous rappelions tous deux ce que nous avions déclaré à M. *Gugy*.

Dans quelle maison cela s'est-il passé ?—Chez M. *Bowen*.

Pourquoi êtes-vous allé dans cette maison ?—M. *Bowen* m'a prié de me transporter chez lui, et je lui ai répondu que j'irais assurément pour déclarer la vérité sur ce que j'avais dit à M. *Gugy*, relativement à mon Lot.

Que vous a-t-on donné pour le temps que vous avez perdu en allant chez M. *Bowen* ?—Lorsque je suis descendu à *Sherbrooke*, j'ignorais que je dusse recevoir aucune

loss of time, though I may expect something. I never mentioned any thing about my loss of time.

Were you not offered or promised something ?– No, never ; nor never spoke of it.

Why then do you expect something ?—I do not say that I will get any thing. It was never spoken to give me any thing.

Were your travelling expenses paid by any person ? —The Messenger who came for me, paid ten shillings as a part of my expenses for coming down ; as for the rest, I have credit for.

Were you paid any thing for going to Mr. *Bowen*'s, either for travelling expenses or otherwise ?—No, neither by him or any other person.

Is that part of your evidence true in which you declared that you bought from Mr. *Felton* Lot No. 11, in the 11th Range of *Ascot*, for about Fifty pounds, and that you paid some part in money and some part in labor ?—It is true that I bought from Mr. *Felton* this Lot for two hundred dollars, payable in labor, equal to cash to me ; but we have not yet settled. This is the real truth.

How much have you paid him in labor equal to cash, to the best of your knowledge and belief ?—I cannot say. I may have paid him more, may be less, and I will not know this until I settle with Mr. *Felton* ; because I cannot say what he will allow me, and what I shall charge him.

Who made the improvements and built the house on your Lot ?—I cannot say ; this was done before I came to that part of the Country.

Is it understood that Mr. *Felton* made them, or caused them to be made ?—I do not know. It was talked of that Mr. *Felton* had done them : I cannot say, because they were done before I came there.

How long had the improvements been abandoned when you got the Lot ?—I do not know.

When you saw Mr. *Felton*, Junior, did he make you any promise, or hold out to you any hope of reward ? —No, never ; nor any of his family. When Mr. *Felton* spoke to me, he said : " never mind, speak the truth." These were the only words he spoke to me.

When you say, that you expect to be paid, do you mean to say that you expect to be paid as a witness, for having been called so far from home ?—Yes.

Have you ever heard of other persons having been paid as witnesses at the House of Assembly ?—Yes ; and I have been paid myself.

At what time of the year did you purchase your Lot from Mr. *Felton* ?—I purchased it in the summer time, twelve years ago ; and went upon it some time in the fall.

At the time you purchased your Lot from Mr. *Felton*, were there any settlements in the neighbourhood ?— Yes.

When you made the purchase from Mr. *Felton*, did you consider the Lot better situated, and of more value, independent of the improvements, than wild Lands which might have been obtained at a cheaper rate, more remote from a settlement ?—Yes, I did think that it was of more value than wild Land.

Does not the value of Land vary according to the quality of the Timber and its aspect to the South and West ?—When there is valuable Timber, there is certainly a difference in the value of the lands.

Joseph

cune chose pour la perte de mon temps, quoique je puisse attendre quelque chose. Je n'ai jamais dit un mot par rapport au temps que j'ai perdu.

Ne vous a-t-on pas offert ou promis quelque chose ?— Non, jamais ; je n'en ai jamais parlé non plus.

Pourquoi donc vous attendez-vous à recevoir quelque chose ?—Je ne dis pas que je recevrai quelque chose. On n'a jamais parlé de me donner aucune chose.

Vos frais de voyage ont-ils été payés par aucune personne ?—Le Messager qui est venu me demander m'a donné 10s. pour payer partie de mes dépenses en descendant ; quant au reste, j'ai crédit.

Vous a-t-on donné quelque chose pour aller chez M. *Bowen* pour payer vos frais de voyage, ou autrement ? Non ; je n'ai rien reçu de personne.

Cette partie de votre témoignage où vous dites que vous avez acheté de M. *Felton* le Lot No. 11, dans la 11e Rangée d'*Ascot* pour environ Cinquante Louis, et que vous l'avez payé partie en argent et partie en ouvrage, est-elle vraie ?—Il est vrai que j'ai acheté ce Lot de M. *Felton* pour Deux cents piastres, et que je devais le payer en travaillant pour lui, ce qui valait de l'argent ; mais nous n'avons pas encore réglé. Voilà la pure vérité.

Combien lui avez-vous payé en ouvrage, équivalant à de l'argent, au meilleur de votre connaissance ?— C'est ce que j'ignore. Je puis lui avoir payé plus ou moins ; je ne saurai cela qu'après avoir réglé avec M. *Felton*, car je ne puis dire maintenant ce qu'il m'accordera et ce que je lui demanderai pour mon travail.

Par qui les améliorations sur votre Lot ont-elles été faites, et qui a bâti la maison ?—Je ne puis le dire ; cela était fait avant mon arrivée dans cette partie du pays.

Dit-on que c'est M. *Felton* qui les a fait faire ? Je ne sais pas. On a dit que c'est M. *Felton* qui avait fait ces améliorations ; mais je ne puis le dire, car cela a été fait avant mon arrivée.

Depuis combien de temps ces améliorations avaient-elles été abandonnées, lorsque vous avez obtenu ce Lot ?—Je l'ignore.

Lorsque vous avez vu M. *Felton*, Junior, vous a-t-il fait quelque promesse, ou donné l'espoir de quelque récompense ?—Non, jamais, ni personne de sa famille. Lorsqu'il m'a parlé, voici ce qu'il m'a dit, " ne vous " inquiétez-pas, dites la vérité." Ce sont les seules paroles qu'il m'a dites.

En disant que vous vous attendiez à être payé, entendiez-vous dire que vous vous attendiez à être payé en qualité de Témoin, pour être venu de si loin ?—Oui.

Aviez-vous jamais entendu dire que d'autres Témoins de la Chambre d'Assemblée avaient été payés ?— Oui ; j'ai été payé moi-même.

Dans quel temps de l'année avez-vous acheté votre Lot de M. *Felton* ?—Je l'ai acheté en été (il y a douze ans de cela), et je m'y suis établi dans l'automne.

Lorsque vous avez acheté ce Lot, y avait-il des établissemens dans le voisinage ?—Oui.

Lorsque vous l'avez acheté, pensiez-vous qu'indépendamment des améliorations qu'on y avait faites, ce Lot était plus avantageusement situé, et d'une plus grande valeur que les terres incultes que vous auriez pu avoir à plus bas prix, mais plus éloignées des établissemens ?—Oui ; je pensais qu'il était d'une plus grande valeur que les terres incultes.

La valeur des terres ne varie t-elle pas d'après la qualité du bois et suivant leur position au Sud et à l'Ouest ?—Lorsque le bois est d'une bonne qualité, il y a certainement une différence dans la valeur des terres.

Joseph

Joseph François Deblois, Esquire, a Member of the House, examined :

Were you present as a Member of the Committee on Grievances, with two other Members thereof, when the evidence given by the Witness *Dodds* was read over to him ; and did he approve the said evidence as taken down ?—As one of the Members of the Committee of Grievances, I was present at the sitting of the Committee when the evidence of the Witness *Dodds* was read over to him distinctly and audibly ; and he acknowledged the evidence, as then read to him, to be true. Messrs. *Gugy* and *Létourneau*, Members of the said Committee, were present. Mr. *Vanfelson*, the Clerk of the Committee, was also present. When I went into the Committee Room, I saw Mr. *Bedard* there ; but I do not think that Gentleman was present when the evidence was read over.

Gustavus William Wicksteed, Esquire, English Translator to the House, called to the Bar, and examined :

Were you in the Committee Room when the Witness *Dodds* came into it yesterday, and say what then occurred ?—I was in the room when *Dodds* came in. The first thing that I remember was, that *Dodds* said that he wanted money, seven or eight dollars ; he said that he had come down the day before, but had not been able to come to the House of Assembly because he had been sick. Mr. *Gugy* asked him to sit down, and to answer the questions he was going to ask him, or something to that effect. Mr. *Gugy* asked him whether he remembered Mr. *Vanfelson*, as the gentleman who took his evidence. *Dodds* said he thought he did, but was not sure. Mr. *Gugy* then asked him whether his evidence had been read over after he had given it ; he said it had, but that he did not pay particular attention to it. Mr. *Gugy* then read to him part of the evidence, printed, as having been given by *Weir*, not the whole ; and I think not all the nine Questions, but the seven or eight last ones, more particularly that part which relates to the clearance on the land and the House built on it. Mr. *Gugy* asked him whether that was the evidence he gave before the Committee. He said that it was in substance, but that some of the words were not the exact words he used ; he gave no instance, except that the words used by him were, " what was called eight acres," and not seven or eight acres ; he did not object to any other part of the evidence. Mr. *Gugy* seemed to wish to put some further Questions to him, but *Dodds* said that he was unwell, and was not prepared to answer that day. Mr. *Gugy* then told him that he might then leave the room, and *Dodds* left accordingly.

Mr. *Antoine Vanfelson* called to the Bar, and examined :

Are you the Clerk who took the Evidence of *William Dodds* and *Daniel Weir*, the Witnesses examined by the Committee of Grievances ?—Yes.

Were not *Weir* and *Dodds* examined first by Mr. *Gugy*, and after that examination was concluded, did he not examine them both upon a series of nine Questions which Mr. *Bedard* had wished to put, and which were furnished in writing by Mr. *Bedard* at Mr. *Felton*'s request, as he stated ?—Yes ; but I do not remember that Mr. *Bedard* stated that these Questions had been put before the Committee, at the request of Mr. *Felton*.

But

Joseph-François Deblois, Ecuyer, Membre de la Chambre, a été interrogé :

Avez-vous assisté comme Membre du Comité des Griefs à la lecture faite au Témoin *Dodds* de son Témoignage avec deux autres Membres, et a-t-il approuvé le témoignage tel que rédigé ?—Comme l'un des Membres du Comité des Griefs, je me suis trouvé à la Séance du Comité où la déposition du Témoin *Dodds* lui fut lue à haute et intelligible voix ; et il a reconnu pour vraie la déposition qui lui fut lue alors. Messieurs *Gugy* et *Létourneau*, Membres du Comité, étaient présens. M. *Vanfelson*, le Clerc du Comité, était aussi présent. Lorsque j'entrai dans la Chambre du Comité, j'y remarquai M. *Bedard*, mais je ne crois pas que ce Monsieur s'est trouvé présent lors de la lecture du dit Témoignage.

Gustavus-William Wicksteed, Ecuyer, Traducteur Anglais de la Chambre, a été appelé à la Barre, et interrogé :

Etiez-vous présent dans la Chambre de Comité lorsque le Témoin *Dodds* y est entré hier, et dites ce qui s'est passé alors ?—J'étais dans la Chambre lorsque *Dodds* est entré. La première chose que je me rappelle c'est que *Dodds* a dit qu'il avait besoin d'argent, de sept ou huit piastres. Il déclara qu'il était descendu la veille, mais qu'il n'avait pu se transporter à la Chambre, parce qu'il avait été malade. M. *Gugy* lui dit de s'asseoir, et de répondre aux questions qu'il allait lui faire, ou quelque chose de semblable. M. *Gugy* lui demanda s'il se rappelait si M. *Vanfelson* était le Monsieur qui avait reçu son Témoignage. *Dodds* répondit qu'il pensait que oui, mais qu'il n'en était pas bien sûr. M. *Gugy* lui demanda alors si on lui avait lu son témoignage après l'avoir donné. Il répondit qu'en effet on lui avait lu son témoignage, mais qu'il n'y avait pas fait beaucoup d'attention. M. *Gugy* lui lut alors partie du témoignage imprimé, tel que *Weir* l'avait donné, non pas je pense toutes les neuf dernières questions, mais seulement les sept ou huit dernières ; particulièrement ce qui a rapport au défrichement et à la maison bâtie sur le Lot. M. *Gugy* lui demanda si c'était là le témoignage qu'il avait donné devant le Comité ; il dit que c'était son témoignage en substance, mais que plusieurs des expressions n'étaient pas exactement les expressions dont il avait fait usage. Il ne cita aucune de celles qu'il avait employées, excepté qu'il avait dit " ce qu'on appelait huit acres," et non pas " sept ou huit acres." Il n'a trouvé à redire à aucune autre partie de son témoignage. M. *Gugy* parut vouloir lui faire plusieurs autres questions, mais *Dodds* lui dit qu'il n'était pas bien portant, et qu'il n'était pas prêt à lui répondre ce jour-là. Alors, M. *Gugy* lui dit qu'il pouvait se retirer de la Chambre, et il se retira en conséquence.

M. *Antoine Vanfelson* a été appelé à la Barre, et interrogé :

Est ce vous qui avez reçu les Témoignages de *William Dodds* et de *Daniel Weir*, Témoins qui ont été interrogés par le Comité des Griefs ?—Oui.

Weir et *Dodds* n'ont-ils pas d'abord été interrogés par M. *Gugy*, et l'interrogatoire terminé, ne les a-t-il pas ensuite interrogés sur neuf questions que M. *Bedard* voulait leur faire, et qu'il a données par écrit à la demande de M. *Felton*, ainsi qu'il l'a dit ?—Oui ; mais je ne me rappelle pas que M. *Bedard* ait dit que ces questions avaient été mises devant le Comité à la demande de M. *Felton*.

Mais

But you remember that the Questions were the same, and were so furnished ?—Yes.

Were not the answers to these nine Questions taken on two separate pieces of paper ?—Yes.

Was the Evidence recorded by you as the evidence given by the Witnesses, in your hand-writing ?—Yes.

Did any Member of the Committee change a syllable or a letter of the evidence which you so wrote ?—Not to my recollection.

Did you afterwards compare it with Mr. *Ross*, that it might be sent to the Printer; and would you not have remarked any change if there had been one ?—I was not the person who compared it with Mr. *Ross*. If there had been any change made to it, it would not have escaped Mr. *Ross*'s notice.

Did any Member of the Committee, or of the House, interfere with the copying of the Evidence by you ?—No.

Is it not now your conviction that the slip of paper containing *Dodds*' answers to these nine Questions, was by mistake attached or appended to *Weir*'s evidence and *vice versa* ?—Upon perusal of the evidence of *Wein*, it is evident by the manifest contradiction with the first and latter part of his evidence, that the answers given by *Weir* were those given by *Dodds*; and that through some mistake in arranging the Copy for the Printer, the answers of *Weir* were appended to the Questions submitted to *Dodds*, and *vice versa*.

Is that mistake ascribable to any Member of the House, if so, name him ?—It is not.

Mais vous vous rappelez que ce sont les mêmes Questions, et qu'elles ont été ainsi données?—Oui.

Les réponses à ces Questions n'ont elles pas été prises sur deux morceaux de papier différens?—Oui.

Les Témoignages ont-ils été écrits de votre propre main, tels qu'ils ont été donnés par les Témoins?—Oui.

A-t-il été changé une syllabe ou une seule lettre des Témoignages que vous avez ainsi écrits, par aucun des Membres du Comité?—Pas que je me rappelle.

Les avez-vous ensuite lus et comparés avec M. *Ross*, afin de les envoyer à l'impression; et n'auriez-vous pas remarqué les changemens, s'il en avait été fait aucun?—Ce n'est pas moi qui les ai comparés avec M. *Ross*; s'il y avait eu quelque changement M. *Ross* n'aurait pas manqué de s'en apercevoir.

Quelqu'un des Membres du Comité ou de la Chambre vous a-t-il empêché de copier les Témoignages?—Non.

N'êtes-vous pas pleinement convaincu que le morceau de papier qui contenait les réponses de *Dodds* aux neuf questions qui lui ont été faites, a été attaché par erreur au Témoignage de *Weir*, et *vice versâ*?—En lisant le Témoignage de *Weir*, il est évident d'après la contradiction manifeste qui existe entre la première et la dernière partie de ce Témoignage, que les réponses de *Weir* ont été données par *Dodds*, et que par quelque méprise, en arrangeant la copie pour l'impression, on a attaché les réponses de *Weir* au questions soumises à *Dodds* et *vice versâ*.

Cette erreur ou méprise doit-elle être attribuée à aucun des Membres de la Chambre; si cela est, nommez ce Membre?—Non.

Resolution respecting the Evidence given by William Dodds before the Committee of Grievances.

On Motion of Mr. *Gugy*, seconded by Mr. *Power*,

Resolved, That the Witnesses *Daniel Weir* and *William Dodds* were examined by Mr. *Gugy* before the Committee of Grievances on the same occasion, and at the same time on the charges preferred against the Honorable *William Bowman Felton*, and that after the examination was concluded, a series of nine separate Questions furnished in writing by Mr. *Bedard*, as submitted on the behalf of Mr. *Felton*, Junior, was propounded to each of the said Witnesses.

Resolved, That the testimony given by the said Witnesses at the first examination was correctly recorded, but that without the intervention of any Member of this House the answers of the said *William Dodds* to the four last interrogations of the said series so furnished by Mr. *Bedard* after the said first examination had been concluded, were appended to the testimony of the said *Daniel Weir*, and the four last answers of the said *Daniel Weir* to the said series, were appended to the Evidence of the said *William Dodds*, by a mistake originating in the fact of their examination being had at the same time and place.

Resolved, That although the matters of detail relative to which the said *William Dodds* testified, and which were by mistake appended to the Evidence of the said *Daniel Weir*, have no relation to the merits of the said charges, or any bearing on the points at issue between this House and the said Honorable *William Bowman Felton*, it is expedient to correct the said error and to rectify the said mistake by appending the four last answers to the said series to the parties who gave them respectively, that is to say, by appending the four last answers now erroneously attributed to the said *Daniel Weir* to the Evidence of the said *William Dodds*, and by taking the four last answers of the said *Daniel Weir* from the testimony of the said *William Dodds*, and replacing them at the end of the testimony of the said *Daniel Weir*.

Ordered,

Résolutions sujet du Témoignage donné par William Dodds devant Comité des Griefs.

Sur Motion de M. *Gugy*, secondé par M. *Power*,

Résolu, Que les Témoins *Daniel Weir* et *William Dodds* ont été interrogés par M. *Gugy* devant le Comité des Griefs, dans la même occasion, et dans le même temps, sur les accusations portées contre l'Honorable *William-Bowman Felton*, et qu'après que l'Interrogatoire a été terminé, une série de neuf Questions distinctes, données par écrit par M. *Bedard*, comme étant soumises de la part de M. *Felton*, fils, a été proposée à chacun des dits Temoins.

Résolu, Que le Témoignage donné par les dits Témoins, lors du premier Interrogatoire, a été écrit et pris avec exactitude, mais que, sans la participation d'aucun des Membres de cette Chambre, les réponses du dit *William Dodds* aux quatre dernières Questions de la dite série ainsi donnée par M. *Bedard*, après que le dit premier Interrogatoire a été terminé, ont été ajoutées au Témoignage du dit *Daniel Weir*; et que les quatre dernières réponses du dit *Daniel Weir* à la dite série, ont été ajoutées au Témoignage du dit *William Dodds*, par une erreur provenant de ce que leur Interrogatoire a eu lieu en même temps et dans le même lieu.

Résolu, Que quoique les matières de détails sur lesquelles le dit *William Dodds* a donné son témoignage, et qui ont été ajoutées par erreur au témoignage du dit *Daniel Weir*, n'ont aucun rapport au mérite des dites accusations, ou aux points qui doivent être décidés entre cette Chambre et le dit Honorable *William-Bowman Felton*, il est expédient de rectifier cette erreur, en ajoutant à leurs témoignages respectifs les quatre dernières reponses que les dites parties ont données respectivement à la dite série de Questions, c'est-à-dire, en ajoutant les quatre dernières réponses maintenant attribuées par erreur au dit *Daniel Weir*, au témoignage du dit *William Dodds*, et en retranchant les quatre dernières réponses données par le dit *Daniel Weir* du témoignage du dit *William Dodds*, et les ajoutant à la fin du témoignage du dit *Daniel Weir*.

Ordonné,

Ordered, That the said Witness *William Dodds* be discharged from any further attendance.

The names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,

Messieurs *Bardy, Berthelot, Besserer, Blanchet, Caron, Cazeau, Clapham, De Tonnancour, De Witt, Fortin, Hébert, Huot, Knight, Lafontaine, Larue, Morin, O'Callaghan, Perrault, Power, Raymond, Simon* and *Trudel.*

And at three quarters past twelve o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Ordonné, Que le dit *William Dodds*, témoin, soit déchargé et dispensé de comparaître ultérieurement.

Les noms des Membres présens ont été pris, comme suit :

M. l'Orateur,

Messieurs *Bardy, Berthelot, Besserer, Blanchet, Caron, Cazeau, Clapham, De Tonnancour, De Witt, Fortin, Hébert, Huot, Knight, Lafontaine, Larue, Morin, O'Callaghan, Perrault, Power, Raymond, Simon* et *Trudel.*

Et à minuit et trois quarts, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Thursday, 3rd March, 1836.—*Ten o'clock, A. M.*

Adjournment.

UN Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Hébert*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till four o'clock, P. M., this day.

Bill for changing a place of Election in Missiskoui, passed.

An engrossed Bill to amend the Act of the ninth, *George* the Fourth, Chapter seventy three, dividing the Province into Counties, by changing one place of Election in the County of *Missiskoui*, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr *Besserer* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Supply Bill passed.

An engrossed Bill to provide means for defraying the Expenses of the Civil Government of the Province, for the time between the 15th January, 1836, and 15th July of the same year, and to provide for certain other expenses therein mentioned, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *De Witt* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Committee on Lachine Canal Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for the management and care of the *Lachine* Canal, and to establish certain Rates, Tolls, and Duties to be taken thereon, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr *Raymond* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Committee on Petition complaining of the conduct of the Sheriff of St. Francis;

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the District of *St. Francis*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And

Jeudi, 3 Mars 1836.—*Dix heures, A. M.*

SUR Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Hébert*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à quatre heures, P. M., ce jour. Ajournement.

Un Bill grossoyé pour amender l'Acte de la neuvième *George* Quatre, Chapitre soixante-et-treize, qui divise la Province en Comtés, en changeant une place d'Election dans le Comté de *Missiskoui*, a été lu pour la troisième fois. Bill pour changer une place d'Election dans Missiskoui, passé.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Besserer* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Un Bill grossoyé pour pourvoir à défrayer les Dépenses Civiles du Gouvernement Provincial, pour l'époque comprise entre le 15 Janvier 1836, et le 15 Juillet de la même année, et pour pourvoir à certaines autres dépenses y mentionnées, a été lu pour la troisième fois. Bill de Subsides, passé.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *De Witt* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à la régie et surveillance du Canal de *Lachine*, et pour établir certains péages et droits à y être levés, ayant été lu ; Comité sur le Bill du Canal de Lachine.

La Chambre s'est en consequence formée en le dit Comité.

M. *Raymond* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Raymond* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans du District de *St. François*, ayant été lu ; Comité sur la Pétition se plaignant de la conduite du Shériff de St. François.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Raymond* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et

Resolutions and Address reported relating to the Sheriff of St. Francis.

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had come to several Resolutions; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That *Charles Whitcher*, Esquire, Sheriff of the District of *St. Francis*, has not since his appointment to that office, kept an open office, wherein he has regulary attended for the discharge of his duty as Sheriff of said District.

2. *Resolved*, That the said *Charles Whitcher*, Esquire, has availed himself of his official power as Sheriff of said District, designedly, illegally and corruptly, to extort from Bailiffs, his inferior Officers, sums of money allowed and belonging to them, and that, to the prejudice of the administration of Justice, and of the rights and interests of His Majesty's faithful Subjects in this Province.

3. *Resolved*, That the said *Charles Whitcher*, Esquire, is in consequence unfit to continue to hold the office of Sheriff of the District of *St. Francis*, and that the said *Charles Whitcher*, Esquire, Sheriff as aforesaid, ought to be removed from his said office, and from all other offices of honor and profit which he may hold under the Crown in this Province.

4. *Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, with a Copy of the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the District of *St. Francis*, and Evidence thereunto annexed, praying His Excellency to take immediate steps to remove the said *Charles Whitcher*, Esquire, from the office of Sheriff of the District of *St. Francis*, and from all other offices of honor or profit which he may hold under the Crown in this Province.

Ordered, That Mr. *Child*, Mr. *Toomy*, Mr. *Huot* and Mr. *Charles Drolet* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Résolutions et une Adresse rapportées relativement au Shérif de St. François.

Et M. *Raymond* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elle sont comme suit:

1. *Résolu*, Que *Charles Whitcher*, Ecuyer, Shérif du District de *St. François*, n'a, en aucun temps depuis sa nomination à cette charge, tenu de Bureau ouvert, où il ait assisté régulièrement pour remplir ses devoirs comme Shérif du dit District.

2. *Résolu*, Que le dit *Charles Whitcher*, Ecuyer, s'est prévalu du pouvoir que lui donnait son emploi comme Shérif du dit District, pour extorquer des Huissiers, ses Officiers inférieurs, de dessein prémédité et d'une manière illégale et corrompue, des sommes d'argent qui leur étaient allouées et qui leur appartenaient; et cela au préjudice de l'administration de la Justice, et des droits et des intérêts des Fidèles Sujets de Sa Majesté en cette Province.

3. *Résolu*, Que le dit *Charles Whitcher*, Ecuyer, en conséquence, est indigne de continuer à remplir la charge de Shérif du District de *St. François*, et que le dit *Charles Whitcher*, Ecuyer, Shérif comme susdit, devrait être destitué de sa dite charge, et de tous autres emplois de profit et d'honneur qu'il peut tenir sous la Couronne en cette Province.

4. *Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en Chef, avec Copie du Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans du District de *St. François*, et des Témoignages y annexés, pour prier Son Excellence de prendre immédiatement des mesures pour destituer le dit *Charles Whitcher*, Ecuyer, de la charge de Shérif du District de *St. François*, et de tous autres emplois de profit ou d'honneur qu'il peut remplir sous la Couronne en cette Province.

Ordonné, Que M. *Child*, M. *Toomy*, M. *Huot* et M. *Charles Drolet* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Committee on Sole Leather Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for the Inspection of Sole Leather, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Perrault* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Perrault* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Comité sur le Bill pour l'inspection du Cuir à Semelles.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à l'inspection du Cuir à Semelles, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Perrault* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Perrault* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Committee on Quebec and Montreal Incorporation Bills.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to consolidate, extend and amend the provisions of divers Acts concerning the Corporation of the City of *Quebec*, and the Bill to consolidate, amend and extend divers Acts relating to the Corporation of the City of *Montreal*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Côte* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Côte* reported that the Committee had gone through the two Bills and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Comité sur le Bill d'Incorporation de Québec et de Montréal.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour refondre, en les étendant et amendant, les dispositions de divers Actes concernant la Corporation de la Cité de *Québec*, et le Bill pour refondre, en les étendant et amendant, divers Actes concernant la Corporation de la Cité de *Montréal*, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Côte* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Côte* a fait rapport que le Comité avait passé les deux Bills, et y avait fait plusieurs amendemens dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Then,

Alors

Then, on Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Côte*,

The House adjourned.

Alors sur Motion de M. *Leslie*, secondé par M. *Côte*,

La Chambre s'est ajournée.

Thursday, 3rd March, 1836.—*Four o'clock P. M.*

Adjournment.

ON Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Côte*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow at ten o'clock, A. M.

Message to the Council for leave to A. Jourdain to attend the House.

On Motion of Mr. *Besserer*, seconded by Mr. *Bardy*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council praying their Honors will permit *Auguste Jourdain*, one of their Officers, to appear before the Standing Committee of Grievances, on Saturday next, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the complaints against the Honorable Mr. Justice *Bowen*.

Ordered, That Mr. *Besserer* do carry the said Message to the Legislative Council.

Eighth Report of Committee of Grievances, relating to J. M. Mondelet.

Mr. *Perrault*, from the Standing Committee of Grievances, presented to the House the Eighth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

(Appendix E. E.)

For the said Report, see Appendix (E. E.) at the end of this Volume.

Bill to repeal part of two Acts relating to the commutation of the tenure of Lands, read the second time.

A Bill to repeal so much of two certain Acts therein mentioned made and passed in the Parliament of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, as authorizes the commutation of the Tenure of Lands held *à titre de fief* and *à titre de cens* in this Province, into the Tenure of free and common soccage, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Montmorency and Drummond Census Bill, read the second time; committed;

A Bill to cause a Census to be taken of the Counties of *Montmorency* and *Drummond*, was, according to Order read a second time.

Ordered, That the said Bill be now referred to a Committee of the whole House.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

considered.

Mr. *Caron* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Caron* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Committee on Report relating to Light Houses at Scattarie and St. Paul's Islands.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others, and other references, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Knight* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Knight* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered,

Jeudi, 3 Mars 1836.—*Quatre heures, P. M.*

Ajournement.

SUR Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Côte*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures, A. M.

Message au Conseil, pour permission à A. Jourdain de venir devant la Chambre.

Sur Motion de M. *Besserer*, secondé par M. *Bardy*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre à *Auguste Jourdain*, un de leurs Officiers, de comparaître devant le Comité Permanent des Griefs, Samedi prochain à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet des plaintes contre l'Honorable M. le Juge *Bowen*.

Ordonné, Que M. *Besserer* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Huitième Rapport du Comité des Griefs, relatif à J. M. Mondelêt.

M. *Perrault*, du Comité Permanent des Griefs, a présenté à la Chambre le Huitième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (E. E.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (E. E.) à la fin de ce Volume.

Bill pour révoquer partie de deux Actes relatifs au changement de la Tenure des Terres, lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour révoquer deux certains Actes y mentionnés, faits et passés dans le Parlement du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, en tant qu'ils autorisent le changement de la Tenure des Terres tenues à titre de fief et à titre de cens en cette Province, en la Tenure de franc et commun Soccage, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Bill du Recensement de Montmorency et de Drummond, lu une seconde fois; référé;

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faire faire le recensement des Comtés de *Montmorency* et de *Drummond*, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

considéré;

M. *Caron* a pris le Fauteuil du Comité, et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Caron* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur le Rapport au sujet de Phares sur les Iles Scattarie et St. Paul.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres, et autres références, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Knight* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Knight* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné,

Ordered, That the Report be received to-morrow in the forenoon Sitting.

Committee on Cession de Biens Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to remove all doubts with respect to the benefit of *Cession de Biens* in certain cases therein mentioned, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Létourneau* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Létourneau* reported that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, and the Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Committee on Constitutional Act;

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it be expedient to amend a certain Act passed in the Parliament of the Kingdom of *Great Britain*, in the thirty first year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter thirty one, commonly called the "Constitutional Act," by repealing certain parts of the provisions thereof which relate to the constitution and formation of the Legislative Council of this Province, and by substituting other provisions in the place thereof, with the view of better ensuring the efficiency of the Provincial Government to provide for the peace, welfare and good government of this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

Resolution reported;

And Mr. *Viger* reported that the Committee had come to a Resolution; which Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

Resolved, That it is expedient to amend a certain Act passed in the Parliament of the Kingdom of *Great Britain*, in the thirty first year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter thirty one, commonly called the "Constitutional Act," by repealing certain parts of the provisions thereof, which relate to the constitution and formation of the Legislative Council of this Province, and by substituting other provisions in the place thereof with the view of better ensuring the efficiency of the Provincial Government to provide for the peace, welfare and good government of this Province.

Bill to amend the Constitutional Act read the first time.

Ordered, That Mr. *Morin* have leave to bring in a Bill to amend so much of the Act of the thirty first, *George* the Third, Chapter thirty one, as relates to the constitution and formation of the Legislative Council of this Province, and to substitute other provisions in the place thereof.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Saturday next.

Committee on Sick Mariners Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for the medical treatment of sick Mariners, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Knight* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain dans la Séance du matin.

Comité sur le Bill de la Cession de Biens.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre fin aux doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Létourneau* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Létourneau* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, sans y faire aucun amendement; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Comité sur l'Acte Constitutionnel.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'amender un certain Acte passé dans le Parlement du Royaume de la *Grande-Bretagne*, dans la trente-et unième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre trente-et-un, vulgairement appelé l'Acte Constitutionnel, en révoquant certaines parties de ses dispositions qui ont rapport à la constitution et formation du Conseil Législatif de cette Province, et d'y substituer d'autres dispositions, dans la vue d'assurer mieux l'efficacité du Gouvernement Provincial, pour procurer la paix, le bien-être et le bon Gouvernement de cette Province, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité

M. *Viger* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Résolution rapportée.

Et M. *Viger* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, laquelle Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Résolu, Qu'il est expédient d'amender un certain Acte passé dans le Parlement du Royaume de la *Grande-Bretagne*, dans la trente-et-unième année du Règne de feu de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre trente-et-un, vulgairement appelé l'Acte Constitutionnel, en révoquant certaines parties de ses dispositions, qui ont rapport à la constitution et formation du Conseil Législatif de cette Province, et d'y substituer d'autres dispositions, dans la vue d'assurer mieux l'efficacité du Gouvernement Provincial, pour procurer la paix, le bien-être et le bon Gouvernement de cette Province.

Bill pour amender l'Acte Constitutionnel, la première fois.

Ordonné, Que M. *Morin* ait la permission d'introduire un Bill pour amender l'Acte de la trente-et-unième, *George* Trois, Chapitre trente-et-un, en tant qu'il a rapport à la constitution et formation du Conseil Législatif de cette Province, et pour y substituer d'autres dispositions.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Samedi prochain.

Comité sur le Bill des Malades.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir au traitement médical des Marins malades, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Knight* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr *Knight* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto; which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Knight* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill et y avait fait un amendement, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill to punish Stellionate deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to prevent and punish Stellionate, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour prévenir et punir le Stellionat, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Bill pour punir le Stellionat, remis.

Committee on Report relating to the present state of the affairs of the late Receiver General.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed for the purposes of enquiring into the present state of the affairs relating to the defalcation of the late Receiver General, *John Caldwell*, with an instruction to consider what measures ought to be adopted by this House in order to secure the rights of this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Pierre Antoine Dorion* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Pierre Antoine Dorion* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

Ordered, That the said Order be then the first Order of the day.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir dans quel état sont les affaires de la défalcation du ci-devant Receveur-Général, *John Caldwell*, avec instruction de prendre en considération quelles pourraient être les mesures à adopter par cette Chambre, pour assurer les droits de cette Province, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Pierre-Antoine Dorion* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Pierre-Antoine Dorion* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Ordonné, Que le dit Ordre soit alors le premier Ordre du jour.

Comité sur le Rapport relativement à l'état des affaires du ci-devant Receveur-Général.

Registry Offices deferred.

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it be expedient to render permanent divers temporary Acts relating to Registry Offices in certain Counties in this Province, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il serait expédient de rendre permanens divers Actes temporaires, relativement aux Bureaux d'Enrégistrement dans certains Comtés de cette Province, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Bureau d'Enrégistrement, remis.

Committee on Answer to Address relating to Mr. Justice Gale.

The Order of the day for the House in Committee to take into consideration the Answer of His Excellency the Governor in Chief to the Address of this House praying His Excellency to take immediate steps to remove *Samuel Gale*, Esquire, from the office of Judge of His Majesty's Court of King's Bench in this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération la Réponse de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, à l'Adresse de cette Chambre, priant Son Excellence de prendre des mesures immédiates pour le déplacement de *Samuel Gale*, Ecuyer, de la charge de Juge de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté en cette Province, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Eardy* a pris le Fauteuil du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Comité sur la Réponse à l'Adresse relative à M. le Juge Gale.

And the names of the Members present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Baker, Bardy, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchet, Bouffard, Cherrier, Child, Clapham, Côte, De Witt, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Hébert, Knight, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Simon, Taché, Thibaudeau, Trudel* and *Viger*.

And at a quarter past eleven o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Et les noms des Membres présens ont été pris comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs *Baker, Bardy, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchet, Bouffard, Cherrier, Child, Clapham, Côte, De Witt, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Hébert, Knight, Lafontaine, Leslie, Létourneau, Morin, Mousseau, Noël, O Callaghan, Perrault, Raymond, Simon, Taché, Thibaudeau, Trudel* et *Viger*.

Et à onze heures et un quart du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Friday, 4th March, 1836.—*Ten o'clock, A. M.*

Adjournment.

UN Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Besserer*,
Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till five o'clock, P. M., this day.

Bill to prevent Duelling passed.

An engrossed Bill to prevent Duelling, was read for the third time.
Resolved, That the Bill do pass.
Ordered, That Mr. *Grannis* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill to repeal part of two Acts relating to the Commutation of the tenure of Lands, passed.

An engrossed Bill to repeal so much of two certain Acts therein mentioned made and passed in the Parliament of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, as authorizes the commutation of the tenure of Lands held *à titre de fief* and *à titre de cens* in this Province, into the tenure of free and common Soccage, was read for the third time.
Resolved, That the Bill do pass.
Ordered, That Mr. *Morin* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An Address relating to Mr. Justice Fletcher, reported.

Mr. *Gugy*, from the Special Committee appointed to prepare and report the draught of an Address to His Excellency the Governor in Chief, founded on the Seventh Report of the Standing Committee of Grievances, relating to Mr. Justice *Fletcher*, reported the draught of an Address, and the same was read at the Clerk's Table ; and is as followeth :

To His Excellency The Right Honorable *Archibald* Earl of *Gosford*, Baron *Worlingham* of *Beccles* in the County of *Suffolk*, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, Vice Admiral of the same, and one of His Majesty's Most Honorable Privy Council, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

We, His Majesty's dutiful and loyal Subjects the Commons of *Lower Canada* in Provincial Parliament assembled, humbly approach Your Excellency for the purpose of representing :

That since the appointment of Mr. Justice *Fletcher* to the Bench of the District of *Saint Francis*, he has abused the power confided to him, to the injury of His Majesty's Subjects, and in manifest violation of his duty to the King.

That he has unjustly and arbitrarily fined and imprisoned divers of the King's Subjects for various pretended contempts of his Court, and during a series of years, on various pretexts, has vexed and harrassed them.

That he has repeatedly sat in judgment in cases originating with himself, and in which he took a personal interest, and pronounced illegal and iniquitous decisions therein.

That he has repeated and aggravated the punishment when the parties, on whom his displeasure had fallen, applied to a Superior Court for redress ; and that he also extended the punishment to the Attornies of the parties whom he so fined and imprisoned.

That he so vexatiously, oppressively and monstrously demeaned himself, as to bring the King's Name and Government into contempt, and to excite disaffection and disloyalty among the parties subjected to his influence.

That

Vendredi, 4 Mars 1836.—*Dix heures, A. M.*

Ajournement

SUR Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Besserer*,
Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures, P. M., ce jour.

Bill pour la répression du Duel, passé.

Un Bill grossoyé pour la répression du Duel, a été lu pour la troisième fois.
Résolu, Que le Bill passe.
Ordonné, Que M. *Grannis* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour révoquer partie de deux Actes relatifs au changement de la Tenure des Terres, passé.

Un Bill grossoyé pour révoquer deux certains Actes y mentionnés, faits et passés dans le Parlement du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, en tant qu'ils autorisent le changement de la tenure des Terres tenues à titre de fief et à titre de cens en cette Province, en la tenure de franc et commun soccage, a été lu pour la troisième fois.
Résolu, Que le Bill passe.
Ordonné, Que M. *Morin* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Une Adresse relative à M. le Juge Fletcher rapportée.

M. *Gugy*, du Comité Spécial nommé pour préparer et rapporter le projet d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, fondée sur le Septième Rapport du Comité Permanent des Griefs, relativement à M. le Juge *Fletcher*, a fait rapport d'un Projet d Adresse, lequel a été lu à la Table du Greffier ; et il est comme suit :

A Son Excellence le Très-Honorable *Archibald* Comte *Gosford*, Baron *Worlingham* de *Beccles* dans le Comté de *Suffolk*, Capitaine Général et Gouverneur-en Chef des Provinces du *Bas-Canada* et *Haut-Canada*, Vice-Amiral en icelles, et l'un des Membres du Très-Honorable Conseil Privé de Sa Majesté, etc., etc., etc.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les Fidèles et Loyaux Sujets de Sa Majesté les Communes du *Bas-Canada*, réunis en Parlement Provincial, approchons humblement de Votre Excellence pour lui exposer :

Que depuis la nomination de M. le Juge *Fletcher* comme Juge du District de *Saint François*, il a abusé du pouvoir qui lui a été confié, au grand dommage des Sujets de Sa Majesté, et en violation manifeste de son devoir envers le Roi.

Qu'il a, d'une manière injuste et arbitraire, condamné à l'amende et à l'emprisonnement plusieurs des Sujets de Sa Majesté, pour des prétendus mépris de Cour, et qu'il les a vexés et opprimes, sous différens prétextes pendant une suite d'années.

Qu'il a, à plusieurs reprises, siégé en jugement dans des causes fondées sur des transactions auxquelles il avait pris part, et dans lesquelles il prenait un intérêt personnel, et prononcé dans ces causes des Jugemens iniques et contraires à la Loi.

Qu'il a renouvelé et même aggravé la punition, lors que les parties, qui avaient encouru son déplaisir, se sont adressées à une Cour Supérieure pour demander justice, et qu'il a aussi puni les Avocats des parties qu'il avait ainsi condamnées à l'amende et à l'emprisonnement.

Que sa conduite a été tellement vexatoire, oppressive et révoltante qu'elle a fait tomber le nom et le Gouvernement du Roi dans le mépris, et excité des sentimens de désaffection et de déloyauté parmi les personnes qui en ont ressenti les effets.

Que

That these facts are proved by matter of record explained indeed by parole testimony, but of itself so conclusive, that we cannot doubt that Your Excellency, readily admitting their force and sufficiency, will conclude that Mr. Justice *Fletcher* is guilty to the extent set forth herein, as well as in the Report of the several Committees which have, from time to time, been engaged in the investigation of the conduct of Mr Justice *Fletcher*. With this view, we lay before Your Excellency the said Report and the Evidence on which the same is founded ; and we respectfully submit that if such conduct receive the countenance of His Majesty's Government ; if it were not punished in an exemplary manner, the ties which bind that portion of the King's Subjects to His Majesty's Person and Government, must be injuriously weakened, and the most fatal consequences must ensue.

Wherefore, we humbly pray that Your Excellency will be pleased forthwith to dismiss Mr. Justice *Fletcher* from Office.

Resolved, That this House doth concur with the Special Committee in the said Address.

Ordered, That Mr. *Gugy*, Mr. *Child*, Mr. *Grannis* and Mr. *Wells* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordered, That three hundred Copies of the Seventh Report of the Standing Committee of Grievances, relating to Mr. Justice *Fletcher*, and of the Address founded thereon, be printed for the use of the Members of this House.

Seventh Report Grievances, ting to Mr. tice Fletr, to be nted.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the following Bills, without any amendment :

" An Act to prevent the fraudulent Seizure and " Sale of Lands, and other real property within this " Province."

" An Act for more easily carrying into effect an " Act, intituled, " An Act to authorize the appoint- " ment of Commissioners to treat with Commissioners " on the part of *Upper Canada*, respecting the drawing " of a Division Line between *Lower* and *Upper Ca-* " *nada*."

And, also ;

The Legislative Council have passed the following Bills, with several Amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly :

" An Act for making certain regulations respecting " the Office of Sheriff."

" An Act to repeal a certain Act therein mentioned, " and more effectually to remedy divers abuses preju- " dicial to Agriculture."

And, also ;

The Legislative Council have agreed to the Amendment made by the Assembly to the Bill, intituled, " An " Act to provide more effectually for the safe convey- " ance of Prisoners charged with Criminal Offences " from the Country parts of this Province to the com- " mon Gaols of the several Districts," without any amendment.

And, also ;

LEGISLATIVE COUNCIL,
Thursday, 3rd March, 1836.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do not insist on a certain Amendment made by them to the Bill, intituled, " An " Act

Que ces faits sont prouvés par des pièces de record, expliquées, il est vrai, par des preuves verbales, mais si concluantes en elles-mêmes que nous ne pouvons pas douter que Votre Excellence, reconnaissant toute leur force et leur poids, en concluera que M. le Juge *Fletcher* est coupable de tout ce dont on l'accuse dans ce Rapport, et dans les Rapports des différens Comités qui se sont occupés de temps à autre d'examiner la conduite de M. le Juge *Fletcher*. Dans cette vue, nous soumettons à Votre Excellence le dit Rapport et les Témoignages sur lesquels il est fondé, et nous exposons respectueusement, que si une telle conduite reçoit l'appui du Gouvernement de Sa Majesté, et n'est pas punie d'une manière exemplaire, les liens qui attachent cette partie des Sujets du Roi à la personne et au Gouvernement de Sa Majesté s'affaibliraient d'une manière injurieuse, et il en résulterait les conséquences les plus funestes.

Pourquoi, nous prions humblement Votre Excellence de vouloir destituer de suite M. le Juge *Fletcher* de sa charge.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité Spécial dans la dite Adresse.

Ordonné, Que M. *Gugy*, M. *Child*, M. *Grannis* et M. *Wells* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Ordonné, Que trois cents Exemplaires du Septième Rapport du Comité Permanent des Griefs, et de l'Adresse fondée sur icelui, relativement à M. le Juge *Fletcher*, soit imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Septième Rapport du Comité des Griefs relatif à M le Juge Fletcher, à être imprimé.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message du Conseil.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans amendement :

Le Conseil a concouru aux ;

" Acte pour empêcher les Saisies et Ventes Fraudu- " leuses des Terres et autres Propriétés réelles dans " cette Province."

Bill pour empêcher les Saisies frauduleuses des Terres, et

" Acte pour faciliter l'exécution d'un Acte, intitulé, " Acte pour autoriser la nomination de Commissaires " pour traiter avec les Commissaires nommés de la part " du *Haut-Canada*, touchant la fixation d'une Ligne de " Division entre le *Haut* et le *Bas-Canada*."

Bill touchant une Ligne de Division entre le Bas et le Haut-Canada, sans amendement ; et

Et Aussi,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée :

" Acte pour faire certains Règlemens au sujet de " l'Office de Shérif."

Bill pour régler l'Office de Shérif ; et

" Acte pour révoquer un certain Acte y mentionné, " et pour remédier plus efficacement à divers abus pré- " judiciables à l'Agriculture."

Bill d'Agriculture, avec des amendmens.

Et Aussi.

Le Conseil Législatif a acquiescé aux amendemens faits par l'Assemblée au Bill, intitulé, " Acte qui pour- " voit plus efficacement au transport sûr des Prison- " niers prévenus d'Offenses Criminelles, des Campagnes " de cette Province, aux Prisons Communes des diffé- " rens Districts," sans amendement.

Le Conseil a acquiescé aux amendemens au Bill relatif au transport sûr des Prisonniers.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Mardi, 3 Mars 1836.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif n'insiste pas sur un certain amendement qu'il a fait au Bill, intitulé, " Acte qui pourvoit à faire décider

Le Conseil n'insiste pas sur un des amendemens au Bill relatif aux différends entre les Maîtres et leurs Serviteurs.

" Act for the more easy and less expensive decision of " differences between Masters and Mistresses, and " their Servants, Apprentices and Laborers in the " Country parts of this Province," to which the Assembly did not agree.

And then he withdrew.

" décider d'une manière plus facile et moins dispen- " dieuse les différends qui s'élèvent entre les Maîtres " et Maîtresses et leurs Serviteurs, Apprentis ou En- " gagés dans les Campagnes de cette Province," et auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé.

Et ensuite il s'est retiré.

Lachine Canal Bill reported.

Mr. *Raymond*, from the Committee of the whole House on the Bill to provide for the management and care of the *Lachine* Canal, and to establish certain rates, tolls, and duties to be taken thereon, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill ; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill du Canal de Lachine, rapporté.

M. *Raymond*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour pourvoir à la régie et surveillance du Canal de *Lachine*, et pour établir certains Péages et Droits à y être levés, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité ; lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sole Leather Bill reported.

Mr. *Perrault*, from the Committee of the whole House on the Bill to provide for the inspection of Sole Leather, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill ; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bill pour l'Inspection du Cuir à Semel rapporté.

M. *Perrault*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour pourvoir à l'Inspection du Cuir à Semelles, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité ; lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Quebec and Montreal Incorporations Bills reported.

Mr. *Côte*, from the Committee of the whole House on the Bill to consolidate, extend and amend the provisions of divers Acts concerning the Corporation of the City of *Quebec*, and the Bill to consolidate, amend and extend divers Acts relating to the Corporation of the City of *Montreal*, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bills, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the Question of concurrence be now put upon the amendments made by the Committee to the Bill to consolidate, extend and amend the provisions of divers Acts concerning the Corporation of the City of *Quebec*.

And the said amendments being again read, and the Question of concurrence being put thereon, they were agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Ordered, That the Question of concurrence be now put upon the amendments made by the Committee to the Bill to consolidate, amend and extend divers Acts relating to the Corporation of the City of *Montreal*.

And the said amendments being again read, and the Question of concurrence being put thereon, they were agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Bills d'Incorporation de Québec et de Montréal, rapportés.

M. *Côte*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour refondre, en les étendant et amendant les dispositions de divers Actes concernant la Corporation de la Cité de *Québec*, et le Bill pour refondre, en les étendant et amendant, divers Actes concernant la Corporation de la Cité de *Montréal*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits aux dits Bills par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que la Question de concours soit maintenant mise sur les amendemens faits par le Comité au Bill pour refondre, en les étendant et amendant, les dispositions de divers Actes concernant la Corporation de la Cité de *Québec*.

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur iceux, ils ont été adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Ordonné, Que la Question de concours soit maintenant mise sur les amendemens faits par le Comité au Bill pour refondre, en les étendant et amendant, divers Actes concernant la Corporation de la Cité de *Montréal*.

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur iceux, ils ont été adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Montmorency and Drummond Census Bill reported and passed.

Mr. *Caron*, from the Committee of the whole House on the Bill to cause a Census to be taken of the Counties of *Montmorency* and *Drummond*, reported, according to Order, the amendment made by the Committee to the said Bill ; which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

An engrossed Bill to cause a Census to be taken of the Counties of *Montmorency* and *Drummond*, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Besserer* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill du recensement de Montmorency et de Drummond, rapporté et passé

M. *Caron*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour faire faire le Recensement des Comtés de *Montmorency* et de *Drummond*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'amendement fait au dit Bill par le Comité, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un Bill grossoyé pour faire faire le Rencensement des Comtés de *Montmorency* et de *Drummond*, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Besserer* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

The L'Ordre

Committee on Answer to Address relating to Mr. Justice Gale.

The Order of the day for the House in Committee to take into consideration the Answer of His Excellency the Governor in Chief to the Address of this House, praying His Excellency to take immediate steps to remove *Samuel Gale*, Esquire, from the office of Judge of His Majesty's Court of King's Bench in this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

n Address to ie King reorted.

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had passed an humble Address to His Majesty; which Address was again read at the Clerk's Table, and is as followeth:

To the King's Most Excellent Majesty.

Most Gracious Sovereign,

We, Your Majesty's faithful Subjects the Commons of *Lower Canada*, in Provincial Parliament assembled, most respectfully approach Your Majesty, and represent:—

That after a due examination (as will appear by a Report of the Standing Committee of Grievances hereunto appended, and concurred in by Your Petitioners,) into the character and conduct of *Samuel Gale*, Esquire, lately appointed to the high office of Judge of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, the Commons of this Province decided that the said *Samuel Gale* is a declared enemy of the Laws which he is sworn to administer; that he has been guilty of divers misdemeanors; that he has been engaged in a long series of acts of hostility against the good People of this Province, their language, customs and institutions; and that by his public misconduct he has deprived himself of the confidence as well of Your Majesty's Subjects in this Colony, as of their Representatives; and in consequence presented, in the course of the present Session of the Provincial Parliament, an humble Address to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to take immediate steps to have the said *Samuel Gale* removed from the said office of Judge.

That Your Petitioners have to complain that His Excellency the Governor in Chief has refused to comply with their just demands, and considered that there was no ground which would justify His Excellency in entering into the question whether, as prayed for by this House, immediate measures should be taken for the removal of the said *Samuel Gale* from the Bench, and that it would be inconsistent with the security which should always attach to the tenor of that office, to consider whether the said *Samuel Gale* ought to be dismissed for acts committed before His Majesty approved of his elevation to the Bench.

That His Excellency the Governor in Chief does not appear by his answer to the said Address, to have correctly understood the paramount reasons and grounds which induced Your Petitioners to demand the removal from office of the said *Samuel Gale*,—that Your Petitioners never pretended to demand such removal for acts reflecting on the conduct of the said *Samuel Gale* subsequent to his appointment to the Bench, but for acts committed and opinions expressed before his elevation to the Bench, which utterly disqualified him from being entrusted with the administration of the Laws

Comité sur la Réponse à l'Adresse relative à M. le Juge Gale.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération la Réponse de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, à l'Adresse de cette Chambre, priant Son Excellence de prendre des mesures immédiates pour le déplacement de *Samuel Gale*, Ecuyer, de la charge de Juge de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté en cette Province, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Une Adresse au Roi, rapportée.

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait passé une humble Adresse à Sa Majesté; laquelle Adresse a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et est comme suit:

A la Très-Excellente Majesté du Roi.

Très-Gracieux Souverain,

Nous, les fidèles Sujets de Votre Majesté, les Communes du *Bas-Canada*, réunis en Parlement Provincial, approchons très-respectueusement de Votre Majesté, pour lui exposer:

Qu'après avoir examiné soigneusement, comme on le verra par le Rapport du Comité Permanent des Griefs ci-annexé, et adopté par vos Pétitionnaires, le caractère et la conduite de *Samuel Gale*, Ecuyer, dernièrement appelé à la charge élevée de Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal*, les Communes de cette Province ont décidé que le dit *Samuel Gale* est l'ennemi déclaré des Lois qu'il a juré d'administrer; qu'il s'est rendu coupable de divers délits; qu'il a été long temps engagé dans une longue suite d'actes d'hostilité contre le bon Peuple de cette Province, leur langage, coutumes et institutions; et que son inconduite publique lui a fait perdre la confiance des Sujets de Votre Majesté dans cette Colonie et de leurs Représentans; et elles ont, en conséquence, présenté dans le cours de la présente Session du Parlement Provincial, une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de prendre des mesures immédiates pour destituer le dit *Samuel Gale* de sa dite charge de Juge.

Que vos Pétitionnaires ont à se plaindre que Son Excellence le Gouverneur-en-Chef a refusé de se rendre à leur juste demande, et a considéré qu'il n'y avait aucune raison qui pût justifier Son Excellence d'examiner la question, si, suivant la demande de vos Pétitionnaires, des mesures immédiates devraient être prises pour destituer le dit *Samuel Gale* de sa charge de Juge; et que ce serait violer la garantie qui doit toujours être attachée à l'exercice de cette charge, si l'on s'occupait de savoir si le dit *Samuel Gale* devrait être destitué pour des actes commis avant que Sa Majesté eût approuvé sa nomination comme Juge.

Que Son Excellence le Gouverneur-en-Chef ne paraît pas, dans sa Réponse à la dite Adresse, avoir exactement compris les raisons puissantes qui ont engagé vos Pétitionnaires à demander la destitution du dit *Samuel Gale* de sa charge; que vos Pétitionnaires n'ont jamais prétendu demander cette destitution pour des actes qui inculpaient la conduite du dit *Samuel Gale* depuis sa nomination comme Juge; mais pour des actes qu'il a commis, et des opinions qu'il a exprimées, avant son élévation sur le Banc; actes et opinions qui le rendent absolument indigne d'administrer les Lois en vigueur en cette

Laws in force in this Province, and deprived him of that public confidence which is so necessary to every person invested with so exalted and important an office.

That the disqualification under which the said *Samuel Gale* labored in consequence of acts committed by him, before his appointment to the Bench, was solemnly recognized by one of Your Majesty's Principal Secretaries of State for the Colonies, in a Dispatch dated 11th November 1834, who refused to confirm the said appointment; and that the subsequent confirmation thereof by the Right Honorable the Earl of *Aberdeen*, upon which His Excellency the Governor in Chief, in his answer aforesaid, grounds his refusal, does not and can not in any way remove the disqualification which previously existed, and which justly opposed the elevation of the said *Samuel Gale* to the Bench.

That, moreover, the confirmation invoked by His Excellency the Governor in Chief, cannot be of any weight in the present case, inasmuch as it appears by a Dispatch addressed by Lieutenant General Lord *Aylmer* to the Secretary of State for the Colonial Department, and dated Castle *St. Lewis*, 23rd January 1835, that the Earl of *Aberdeen* was led into error by false and unfounded misrepresentations contained in the said Dispatch, in which among other things it is erroneously stated that " those who in the first instance were averse to his (the said *Samuel Gale*'s) appointment, have ceased to complain of it" that the appointment " is " very generally approved of," and " that the removal" of the said *Samuel Gale* from the Bench " would have a very bad effect in this Province,"—assertions which are contradicted by, and at total variance with, the representations of the People of this Province, and of their Representatives in Parliament assembled, and moreover specially contradicted by the fact that the latter have always declined to vote the Salary of the said *Samuel Gale* as a Judge.

That His Excellency the Governor in Chief, in enumerating the various grounds of disqualification set forth against the fitness of the said *Samuel Gale*, for the high office to which he has been improperly appointed, has omitted to notice two charges which, although passed over in silence by His Excellency, are particularly disreputable to the said *Samuel Gale*; and Your Petitioners hope that His Excellency does not thereby intend to convey the impression that the said charges are frivolous or unfounded, or by such omission to sanction, in a high Magisterial Functionary, acts tending to bring disrespect on the Laws, and to corrupt the source of justice.

That Your Petitioners solemnly protest against the inferences which might be deduced from the principles laid down in His Excellency's answer aforesaid, that the character and conduct of a man, however bad and censurable they may be antecedent to his appointment to office, are not sufficient grounds, when made known to competent authority, to justify that authority in removing the person, so disqualified by previous bad conduct, from any office to which he may have been improperly and injudiciously appointed; inasmuch as such principles, when practically carried out, cannot fail to produce consequences peculiarly fatal to the purity and independence of the Bench, as they tend to convert the Ermine of Justice into a cloak to cover the misconduct of public men, and to protect them from the just consequences of their evil acts.

That Your Petitioners regret that, if His Excellency the Governor in Chief did not feel disposed, or authorized, to do full and immediate justice to the People and

cette Province, et qui l'ont privé de la confiance publique, si nécessaire pour toute personne qui remplit une charge aussi élevée et aussi importante.

Que l'un des principaux Secrétaires d'Etat de Votre Majesté pour les Colonies a reconnu solennellement, dans une Dépêche du 11 Novembre 1834, que le dit *Samuel Gale* s'était rendu indigne de remplir cette charge, et que la confirmation subséquente de cette nomination par le Très Honorable Comte d'*Aberdeen*, sur laquelle Son Excellence le Gouverneur, dans sa dite Réponse, a motivé son refus, ne fait pas disparaître et ne peut en aucune manière faire disparaître l'incapacité qui existait auparavant, et qui était, avec raison, un obstacle à la nomination du dit *Samuel Gale*, comme Juge.

Que de plus, la confirmation invoquée par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, ne peut être d'aucun poids dans le cas actuel, d'autant plus qu'il paraît par une Dépêche adressée par le Lieutenant-Général Lord *Aylmer*, au Secrétaire d'Etat pour le Département Colonial, et datée Château *St. Louis*, le 23 Janvier 1835, que le Comte d'*Aberdeen* a été induit en erreur par les représentations fausses et mal fondées que contenait cette Depêche, dans laquelle l'on dit erronément, entre autres choses, que " ceux qui étaient d'abord contre " la nomination du dit *Samuel Gale*, ont cessé de s'en plaindre," que cette nomination " est généralement approuvée," et " que la destitution" du dit *Samuel Gale* du Banc " aurait un mauvais effet dans cette Province," assertions qui sont contredites et entièrement démenties par les représentations du Peuple de cette Province, et de ses Représentans réunis en Parlement, et particulièrement par la circonstance que ces derniers ont toujours refusé de voter le Salaire du dit *Samuel Gale*, comme Juge.

Que Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, en énumérant les divers motifs de disqualification allégués contre le dit *Samuel Gale*, et qui le rendaient indigne de remplir la charge élevée à laquelle il a été nommé, a omis de remarquer deux accusations, qui, quoique Son Excellence les ait passées sous silence, sont particulièrement flétrissante pour le dit *Samuel Gale*; et Vos Pétitionnaires espèrent que Son Excellence n'a pas prétendu par là faire entendre que les dites accusations sont frivoles et malfondées, ni sanctionner, par cette omission, dans la personne d'un Magistrat élevé, des actes qui tendent à faire tomber les Lois dans le mépris, et à corrompre les sources de la justice.

Que Vos Pétitionnaires protestent solennellement contre les inductions que l'on pourrait tirer des principes émis dans la dite Réponse de Son Excellence, que quelque mauvais et digne de blâme que soit le caractère ou la conduite d'un homme avant d'être nommé à une charge, ce ne sont pas là des motifs suffisans, lorsqu'on les a fait connaître aux autorités compétentes, pour autoriser ces autorités à destituer d'aucune charge à laquelle elle peut avoir été nommée d'une manière aussi peu convenable et aussi injudicieuse la personne qui s'en est antérieurement rendue indigne par une conduite coupable, d'autant plus que ces principes, mis en pratique, ne peuvent manquer de produire des suites très funestes pour la pureté, l'intégrité et l'indépendance des Juges, vu qu'ils tendent à couvrir du manteau de la justice, l'inconduite des hommes publics, et à les protéger contre les justes conséquences de leurs actes coupables.

Que vos Pétitionnaires regrettent que, si son Excellence le Gouverneur-en-Chef ne se sentait pas disposé ou autorisé à faire de suite pleine justice au Peuple et à

and to this House, by the removal from office of the said *Samuel Gale*, he did not think proper to send the said Address and Reports, Resolutions, Documents and Evidence accompanying the same, to *England*, and recommend the whole to the favorable consideration of Your Majesty; but on the contrary deemed it expedient to put his direct veto on the demands of Your Petitioners respectfully conveyed to His Excellency in the Address aforesaid.

Wherefore Your Petitioners, the Representatives of Your Majesty's Subjects in *Lower Canada*, pray Your Majesty to take the facts set forth and referred to in the said Fifth Report of the Standing Committee of Grievances into Your favorable consideration, so that the complaints therein contained may be remedied and justice be done to Your Majesty's suffering Subjects in this Province, by the removal of the said *Samuel Gale* from the office of Judge of Your Majesty's Court of King's Bench, to which he has been unworthily and improperly appointed.

Mr. *O'Callaghan* moved to resolve, seconded by Mr. *Perrault*, That this House doth concur with the Committee in the said Address to His Majesty.

The House divided on the Question:

Yeas, 37.
Nays, 7.

So it was carried in the Affirmative, and
Resolved, Accordingly.

Mr. *O'Callaghan* moved, seconded by Mr. *Raymond*, That the said Address be engrossed.

The House divided on the Question:

Yeas, 37.
Nays, 7.

So it was carried in the Affirmative, and
Ordered, Accordingly.

ress to His ellency re- g to Mr. ice Gale.

Mr. *O'Callaghan* moved to resolve, seconded by Mr. *Lafontaine*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, informing His Excellency that this House hath voted an humble Address to His Majesty, praying the removal of *Samuel Gale*, Esquire, from his office of Judge of the Court of King's Bench in this Province, and that His Excellency would be pleased to transmit the said Address to His Majesty's Government in *England*, to be laid at the foot of the Throne, together with Copies of the Fifth Report of the Standing Committee of Grievances, concurred in by this House, and the Resolutions, Evidence and Documents accompanying the same, in order that the complaint therein contained be remedied, and that justice be done in the premises to His Majesty's suffering Subjects in this Province.

The House divided on the Question:

Yeas, 37.
Nays, 7.

So it was carried in the Affirmative, and
Resolved, Accordingly.

Mr. *O'Callaghan* moved, seconded by Mr. *Bardy*, That the said Address be engrossed.

The House divided on the Question:

Yeas, 37.
Nays, 7.

So it was carried in the Affirmative, and
Ordered, Accordingly.

ddress to ng and to xcellency resented whole

Ordered, That the said Address to His Excellency the Governor in Chief, and, also, the Address of this House to His Majesty, be presented to His Excellency by the whole House.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Bardy*, Mr. *Lafontaine* and Mr. *Child* do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he will receive this House with the said Addresses.

Mr.

à la Chambre, en déplaçant le dit *Samuel Gale*, il n'ait pas jugé à propos de transmettre en *Angleterre* la dite Adresse, les Rapports, Résolutions, Documens et Témoignages qui l'accompagnaient, et de recommander le tout à la considération favorable de Votre Majesté; mais au contraire, qu'il ait jugé expédient d'interposer son véto sur les demandes de Vos Pétitionnaires, soumises à Son Excellence dans la dite Adresse.

Pourquoi, Vos Pétitionnaires les Représentans des Sujets de Votre Majesté dans le *Bas-Canada*, prient Votre Majesté de prendre en sa considération favorable les faits énoncés auxquels il est fait allusion dans le dit Cinquième Rapport du Comité Permanent des Griefs, afin de remédier aux plaintes qui y sont contenues, et de faire justice aux Sujets de Votre Majesté en cette Province, en destituant le dit *Samuel Gale* de la charge de Juge de la Cour du Banc du Roi de Votre Majesté, à laquelle il a été appelé d une manière inconvenable et malgré qu'il en fût indigne.

M. *O'Callaghan* a proposé de résoudre, secondé par M. *Perrault*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Adresse à Sa Majesté.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 37.
Contre, 7.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Résolu, En conséquence.

M. *O'Callaghan* a proposé, secondé par M. *Raymond*, Que la dite Adresse soit grossoyée.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 37.
Contre, 7.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Ordonné, En conséquence.

Adresse à Son Excellence relative à M. le Juge Gale.

M. *O'Callaghan* a proposé de résoudre, secondé par M. *Lafontaine*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, informant Son Excellence que cette Chambre a voté une humble Adresse à Sa Majesté, demandant le déplacement de *Samuel Gale*, Ecuyer, de sa charge de Juge de la Cour du Banc du Roi en cette Province, et qu'il plaise à Son Excellence de transmettre la dite Adresse au Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*, pour être mise au pied du Trône, ensemble avec Copies du Cinquième Rapport du Comité Permanent des Griefs, adopté par cette Chambre, et les Résolutions, Témoignages et Documens l'accompagnant, afin qu'il puisse être remédié à la plainte qui y est contenue, et que, sur le tout, justice soit faite aux Sujets souffrans de Sa Majesté en cette Province.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 37.
Contre, 7.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Résolu, En conséquence.

M. *O'Callaghan* a proposé, secondé par M. *Bardy*, Que la dite Adresse soit grossoyée.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 37.
Contre, 7.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
Ordonné, En conséquence.

Les Adresses au Roi et à Son Excellence à être présentées par toute la Chambre.

Ordonné, Que la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, et aussi l'Adresse de cette Chambre à Sa Majesté, soient présentées à Son Excellence par toute la Chambre.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan*, M. *Bardy*, M. *Lafontaine* et M. *Child* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira de recevoir cette Chambre avec les dites Adresses.

M,

Copy of the Address to the King relating to Mr. Justice Gale, to be transmitted to Mr. Roebuck.

Mr. *O'Callaghan* moved, seconded by Mr. *Bardy*, That the Speaker of this House do transmit without delay, to *John Arthur Roebuck*, Esquire, Agent of this Province in *England*, a Copy of the said Address to His Majesty, together with Copies of the Fifth Report of the Standing Committee of Grievances, and the Resolutions, Evidences and Documents accompanying the same, and that the said Agent be requested to adopt such measures as to him shall seem fit to procure a redress of the Grievances complained of in the said Report.

The House divided on the Question:

Yeas, 37.
Nays, 7.

So it was carried in the Affirmative, and *Resolved*, Accordingly.

Resolutions and Address respecting Light Houses on Scattarie and St. Paul's Islands, reported.

Mr. *Knight*, from the Committee of the whole House on the Second Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Ship Owners, Ship Masters, Merchants and others, and other references, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That it is expedient to repeal an Act passed in the 10th and 11th years of the Reign of His late Majesty *Geo.* IV., Cap. 34, intituled, "An Act to "appropriate a certain sum of money towards the erec- "tion of a Light House on the Island of *St. Paul*, and "to provide for the maintenance thereof."

2. *Resolved*, That this House greatfully appreciate and returns its thanks for the enlightened liberality of His Majesty's Government, contained in the Dispatch of the Right Honorable the Colonial Secretary of State, dated *Downing* Street, 4th November, 1835, by which it appears that the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury will apply to the Imperial Parliament for the Funds necessary to the erection of Light Houses upon the Islands of *Scattarie* and *St. Paul*, provided that the Colonies whose trade is to be benefitted by the measure, will engage to defray the expense of their future maintenance.

3. *Resolved*, That it is expedient to accept of the benevolent offer contained in the said Dispatch, and to co-operate with the Imperial Government and with the neighboring Colonies in carrying the same into effect.

4. *Resolved*, That it is expedient to pass an Act during the present Session of the Legislature appointing a Commissioner on the part of this Province, to arbitrate and determine with such Commissioners as may for the same purpose be authorized on the part of the Provinces of *Nova Scotia*, *New Brunswick* and *Prince Edward*'s Island, respecting the fittest sites upon the said Islands for the proposed Light Houses, and the sums of money required for the erection of the same, as well as for their future support, and under whose management and control the yearly expenses of the said Light Houses ought to be placed; and also to apportion the sum of money which this Province ought to contribute annually towards the maintenance of the said Light Houses according to the Tonnage of Vessels trading to or from this Province as compared to the Tonnage of Vessels trading to or from the other Provinces above mentioned, or as to the benefit which each of the said Provinces respectively may be expected to derive from the said Light Houses.

5. *Resolved*, That it is expedient to appropriate a sum of money not exceeding One hundred pounds, to defray the necessary expenses of the said Commissioner.

6. *Resolved*, That as soon as the Commissioner on the

Copie de l'Adresse au Roi, relative à M. le Juge Gale à être transmise à M. Roebuck.

M. *O'Callaghan* a proposé, secondé par M. *Bardy*, Que l'Orateur de cette Chambre transmette sans délai à *John-Arthur Roebuck*, Ecuyer, Agent de cette Province en *Angleterre*, Copie de la dite Adresse à Sa Majesté, et Copie du dit Cinquième Rapport du Comité Permanent des Griefs, et des Résolutions, Témoignages et Documens qui l'accompagnent, et que le dit Agent soit prié d'adopter telles mesures qu'il jugera propres et convenables pour obtenir le redressement du Grief dont on se plaint dans le dit Rapport.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour, 37.
Contre, 7.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, En conséquence.

Résolutions et Adresse au sujet de Phares sur les Iles Scatarie et St. Paul, rapportées.

M. *Knight*, du Comité de toute la Chambre sur le Second Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Propriétaires de Vaisseaux, Maîtres de Vaisseaux, Marchands et autres, et autres références, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité; lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

1. *Résolu*, Qu'il est expédient de rappeler un Acte passé dans les 10e et 11e années du Règne de feu Sa Majesté *Geo.* IV., Chap. 34, intitulé, "Acte pour affec- "ter une certaine somme d'argent pour l'érection d'un "Phare sur l'Ile *St. Paul*, et pour pourvoir à l'entretien "d'icelui."

2. *Résolu*, Que cette Chambre apprécie avec reconnaissance les offres généreuses et éclairées du Gouvernement de Sa Majesté, contenues dans la Dépêche du Très-Honorable Secrétaire pour le Département des Colonies, datée *Downing-Street*, le 4 Novembre 1835, et elle l'en remercie; d'après laquelle Dépêche il paraît que les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté s'adresseront au Parlement Impérial pour demander les fonds nécessaires pour ériger des Phares sur les Iles *Scatarie* et *St. Paul*, si les Colonies dont cette mesure favorisera le Commerce, veulent entreprendre de se charger de leur entretien à l'avenir.

3. *Résolu*, Qu'il est expédient d'accueillir l'offre bienveillante contenue dans la dite Dépêche, et de coopérer avec le Gouvernement Impérial, et les Colonies voisines, à la mettre à effet.

4. *Résolu*, Qu'il est expédient de passer un Acte, pendant la Session actuelle de la Législature, pour nommer un Commissaire de la part de cette Province, aux fins de décider et déterminer, de concert avec les Commissaires qui seront nommés pour le même objet par les Provinces de la *Nouvelle-Ecosse*, du *Nouveau-Brunswick*, et de l'Ile du *Prince-Edouard*, quels sont les endroits les plus convenables où l'on devrait construire les Phares projetés sur les dites Iles; quelles sommes d'argent seront nécessaires pour les construire et les maintenir à l'avenir, et sous quelle régie et contrôle les dépenses annuelles des dits Phares devront être placées; et aussi, de fixer la somme ou proportion que cette Province devrait être tenue de payer annuellement pour l'entretien des dits Phares, eu égard au Port des Vaisseaux employés au Commerce de cette Province, et à celui des Vaisseaux employés au Commerce des autres Provinces sus-mentionnées, ou à l'avantage que chacune des dites Provinces respectivement pourront retirer des dits Phares.

5. *Résolu*, Qu'il est expédient d'approprier une somme d'argent n'excédant pas Cent livres, pour défrayer les dépenses nécessaires du dit Commissaire.

6. *Résolu*, Qu'aussitôt que le Commissaire nommé par

the part of this Province, and the Commissioners on the part of the other Provinces above mentioned, shall have reported upon the matters referred to them respecting the said Light Houses, it will be expedient to pass an Act to provide the necessary funds for that part of the expenses towards the annual support of the said Light Houses which they may award to *Lower Canada*, and which being just and equitable ought to be borne by this Province.

7. *Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to communicate the foregoing Resolutions to the Governments of *Nova Scotia*, *New Brunswick* and *Prince Edward*'s Island.

Ordered, That Mr. *Power*, Mr. *Le Boutillier*, Mr. *Caron* and Mr. *Huot* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Bill relating to Light Houses on Scattarie and St. Paul's Islands, read the first time.

Ordered, That Mr. *Power* have leave to bring in a Bill to appoint a Commissioner on the part of this Province, to arbitrate with Commissioners on the part of the Provinces of *Nova Scotia*, *New Brunswick* and *Prince Edward*'s Island, respecting the maintenance of Light Houses on the Islands of *Scattarie* and *St. Paul*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time to-morrow.

Committee on Lessors and Lessees Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors, against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto; which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Committee on Lands and Seigniorial Rights.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Côte* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Côte* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House; and, also, that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again this day, in the afternoon Sitting.

Ordered, That the Report be now received.

And the Report was received; and the said Resolution was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

An Address reported relating to the Lands comprised in the Lease of the King's Posts;

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, with reference to the Address of this House to His Excellency Sir *James Kempt*, bearing date the 28th February, 1829, and to the Answer of Sir *James Kempt*, of the 3rd March following, praying His Excellency to be pleased to take the subject of the said Address into consideration, and

par cette Province, et les Commissaires nommés par les autres Provinces sus-mentionnées auront fait rapport sur les matières qui leur auront été référées relativement aux dits Phares il sera expédient de passer un Acte pour accorder les fonds nécessaires pour subvenir à cette partie de la dépense de l'entretien annuel des dits Phares qui pourra être adjugée comme étant la part du *Bas-Canada*, et laquelle étant juste et raisonnable devrait être payée par cette Province.

7. *Résolu*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour prier Son Excellence de communiquer les Résolutions précédentes aux Gouvernemens de la *Nouvelle-Ecosse*, du *Nouveau-Brunswick* et de l'Ile du *Prince-Edouard*.

Ordonné, Que M. *Power*, M. *Le Boutillier*, M. *Caron* et M. *Huot* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Bill relatif à des Phares sur les Iles Scattarie et St. Paul, lu la première fois.

Ordonné, Que M. *Power* ait la permission d'introduire un Bill pour nommer un Commissaire-Arbitre de la part de cette Province, pour décider avec des Commissaires de la part des Provinces de la *Nouvelle-Ecosse*, du *Nouveau-Brunswick* et de l'Ile du *Prince-Edouard*, quant à l'entretien de Phares sur les Iles de *Scattarie* et de *St. Paul*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour demain.

Comité sur le Bill relatif aux Locateurs et Locataires.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Raymond* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Raymond* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement; lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Comité sur le Second Rapport sur les Terres et Droits Seigneuriaux;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Côte* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Côte* a fait rapport que le Comité avait passé une Résolution, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre; et aussi, qu'il lui était enjoint par le Comité de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau ce jour, dans la séance de l'après-midi.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et le Rapport a été reçu; et la dite Résolution a été lue de nouveau à la Table du Greffier, et adoptée par la Chambre; et elle est comme suit:

Une Adresse rapportée relative aux Terres comprises dans le Bail des Postes du Roi.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, eu égard à l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence Sir *James Kempt*, en date du 28 Février 1829, et à la Réponse de Sir *James Kempt*, du 3 Mars suivant, priant Son Excellence de vouloir bien prendre en considération le sujet de la dite Adresse, et faciliter la libre colonisation de cette

and to facilitate the free settlement of that portion of the Province comprized in the Lease of the King's Posts, and also the freedom of trade therein ; and more particularly not to renew the said Lease after it shall have expired, in order that the said tract of Land may be reserved for the purposes of Agriculture in the manner above mentioned, under such regulations and provisions as may hereafter be adopted by the Provincial Legislature for facilitating the access to the said Lands, and the means of settling thereon, to the Inhabitants of this Province, and to such other subjects of His Majesty as may be disposed to settle there.

Ordered, That Mr. *Morin*, Mr. *Simon*, Mr. *Charles Drolet* and Mr. *Leslie* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Then, on Motion of Mr. *Côte*, seconded by Mr. *De Bleury*,

The House adjourned.

cette partie de la Province comprise dans le Bail des Postes du Roi, ainsi que la liberté du Commerce en icelle ; et en particulier ne pas continuer le dit Bail à son expiration, afin que la dite étendue de territoire soit réservée pour les fins de l'Agriculture, ainsi que mentionné ci-dessus, sous tels règlemens et dispositions qui pourront être ci-après adoptés par la Législature Provinciale, pour faciliter l'accès aux dites Terres et leur défrichement aux Habitans de cette Province, et aux autres Sujets de Sa Majesté disposés à s'y établir.

Ordonné, Que M. *Morin*, M. *Simon*, M. *Charles Drolet* et M. *Leslie* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Alors, sur Motion de M. *Côte*, secondé par M. *De Bleury*,

La Chambre s'est ajournée.

Friday, 4th March, 1836.—*Five o'clock, P. M.*

Vendredi, 4 *Mars* 1836.—*Cinq heures, P. M.*

Answer to an Address.

MR. *Perrault*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twenty fifth ultimo, to His Excellency the Governor in Chief, relating to *Daniel Arnoldi*, Esquire, Physician of the Common Gaol at *Montreal*, and to *Edward Holland*, Keeper of the said Gaol, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

I shall take this Address, and the Report and Resolutions which accompany it, into my immediate and serious consideration ; and as soon as I shall have heard what the accused may have to allege in their defence, I shall adopt such measures as their respective cases may demand.

I may here observe that the circumstances attending the death of the Prisoner, *John Collins*, had not escaped the attention of the proper authorities. The Attorney General recently preferred a Bill of Indictment for Murder against the Gaoler, *Edward Holland*, to whom the legal liability attaches for any want of care for the lives or health of the Prisoners under his charge, but the Bill was thrown out by the Grand Jury.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 4th March, 1836.

Réponse à une Adresse.

M. *Perrault*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du vingt-cinq du mois dernier, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à *Daniel Arnoldi*, Ecuyer, Médecin de la Prison Commune à *Montréal*, et à *Edward Holland*, Gardien de la dite Prison, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je prendrai immédiatement cette Adresse, et le Rapport et les Résolutions qui l'accompagnent, en ma sérieuse considération, et aussitôt que j'aurai entendu ce que les parties accusées peuvent avoir à alléguer pour leur défense, j'adopterai les mesures que leurs cas respectifs pourront exiger.

Je puis faire observer ici, que les circonstances qui ont accompagné la mort du Prisonnier, *John Collins*, n'ont pas échappé à l'attention des autorités compétentes. Le Procureur-Général a récemment présenté un Acte d'accusation pour Meurtre contre le Geolier *Edward Holland*, responsable en justice de tout manque de soin par rapport à la vie ou à la santé des Prisonniers qui sont sous sa garde, mais le Grand Jury a rejeté l'Acte d'accusation.

Château *St. Louis*,
Québec, 4 Mars 1836.

Answer to an Address.

Mr. *Gugy*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twenty fifth ultimo, to His Excellency the Governor in Chief, relating to the cumulation of Offices, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

I request you to acquaint the House of Assembly in answer to this Address, that, as soon as the necessary arrangements can be effected, I will not fail to carry into execution the directions of His Majesty, as announced in my Speech at the opening of the Session, with reference to persons holding incompatible or incongruous appointments. And I further request you to assure the House, that in nominating to vacant Offices I shall not lose sight of their wishes, which are in strict accordance with my own views on the subject.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 4th March, 1836.

Réponse à un Adresse.

M. *Gugy*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt-cinq du mois dernier, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement au cumul des Emplois, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, qu'aussitôt qu'on pourra effectuer les arrangemens nécessaires, je ne manquerai pas de mettre à effet les Instructions de Sa Majesté, telles qu'annoncées dans ma Harangue à l'ouverture de la Session, à l'égard des personnes qui remplissent des charges incompatibles. Et je vous prie d'assurer la Chambre, qu'en nommant aux Emplois vacans, je ne perdrai pas de vue ses désirs, qui sont en harmonie avec mes propres vues à cet égard.

Château *St. Louis*,
Québec, 4 Mars 1836.

Messengers report.

Mr. *Morin*, accompanied by the other Messengers, reported that, in obedience to the orders of the House of the twenty sixth ultimo, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he will receive this House with their Addresses to His Majesty and to His Excellency on the State of the Province ; and that His Excellency had been pleased to appoint Monday next at two o'clock, P. M., to receive the House at the Castle of *St. Lewis*.

Rapport des Messagers.

M. *Morin*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport, qu'en obéisance aux ordres de la Chambre, du vingt-six du mois dernier, ils s'étaient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour savoir de Son Excellence, quand il lui plairait de recevoir cette Chambre avec ses Adresses à Sa Majesté et à Son Excellence, sur l'Etat de la Province, et qu'il avait plu à Son Excellence de fixer Lundi prochain à deux heures, P. M., pour recevoir la Chambre au Château *St. Louis*.

journment.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Raymond*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow at ten o'clock, A. M.

Ajournement.

Sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Raymond*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à six heures, A. M.

uncil's endments to riff's office ulation Bill, sidered and eed to.

On Motion of Mr. *Huot*, seconded by Mr. *Besserer*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for "making certain regulations respecting the Office of "Sheriff," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read ; and are as followeth :

Press 1. *Line* 29.—Leave out "Inferior."
" " " 36.—Leave out "Inferior."
Press 7. " 4.—Leave out "Districts," and insert "District."
" " " 5.—After "and," insert "District of."
" " " 13.—Leave out "Districts," and insert "District."

And the said Amendments being again read, they were agreed to by the House.

Ordered, That Mr. *Huot* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House hath agreed to their Amendments.

Amendemens du Conseil au Bill pour régler l'Office de Shérif, considérés et adoptés.

Sur Motion de M. *Huot*, secondé par M. *Besserer*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour faire certains "règlemens au sujet de l'Office de Shérif," soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits Amendemens en considération.

Et les dits Amendemens ont été lus ; et sont comme suit :

Feuille 6. *Ligne* 38.—Retranchez "les Districts In-
"férieurs," et insérez "le District
"Inférieur."
Ibid.—Après "et," insérez "dans le
"District."

Et les dits Amendemens ayant été lus de nouveau, ils ont été adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que M. *Huot* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a adopté leurs Amendemens.

ution res- g Bills for of Parch- to en- hem on.

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Besserer*,

Resolved, That the Clerk of this House having given information that he has no Parchment left, whereon to engross Bills, and that he cannot at present procure any in the Province, the Bills for the remainder of the present Session be written on Paper previous to the third reading.

Résolution au sujet du manque de Parchemin pour grossoyer les Bills.

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Besserer*,

Résolu, Que le Greffier de cette Chambre ayant annoncé qu'il n'avait plus de Parchemin pour grossoyer les Bills, et qu'il ne peut pas s'en procurer dans la Province à présent, les Bills soient écrits sur du Papier, avant leur troisième lecture, pendant le reste de la Session.

ss com- ating the ing Reso- to His ency.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, communicating a Copy of the said Resolution.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Leslie*, Mr. *Besserer* and Mr. *Lafontaine* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Adresse communiquant la Résolution précédente à Son Excellence.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, communiquant une Copie de la dite Résolution.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan*, M. *Leslie*, M. *Besserer* et M. *Lafontaine*, présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

ge to il with f prece- esolu-

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council with a Copy of the said Resolution.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan* do carry the said Message to the Legislative Council.

Message au Conseil avec Copie de la Résolution précédente.

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, avec une Copie de la dite Résolution.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan* porte le dit Message au Conseil Législatif.

all Bills ced in id 1836, become be

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Besserer*,

Ordered, That the Clerk of this House do prepare at the close of the present Session, Lists of the Titles of all Bills which, having originated in this House during the last or present Session of the Legislature, were rejected or declined to be acted upon by the Legislative Council, or which having been so sent up, were altered by the Legislative Council, so as to cause their subsequent rejection in this House, distinguishing money Bills from other Bills ; or which having originated in and been passed by the Legislative Council, were afterwards rejected or declined to be proceeded upon by this House ; stating also the Titles of any Bills which, being passed by the Legislative Council and Assembly, are

Listes des Intitulés de tous les Bills introduits en 1835 et 1836, et qui ne sont pas devenus Lois, à être imprimées.

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Besserer*,

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre fasse à la clôture de la Session actuelle, des Listes des Intitulés de tous les Bills qui, ayant pris leur origine dans cette Chambre, pendant la dernière Session, ou la Session actuelle de la Législature, ont été rejetés par le Conseil Législatif, ou dont celui-ci a refusé de s'occuper ; ou qui, lui ayant été envoyés, ont été altérés par le Conseil Législatif, de manière à les faire ensuite rejeter par cette Chambre, distinguant les Bills d'argent des autres Bills, ou qui, ayant pris leur origine et été passés dans le Conseil Législatif, ont été ensuite rejetés par cette Chambre, ou dont elle a refusé de s'occuper, mentionnant aussi les Intitulés de tous Bills passés par le

ard refused the Royal Assent, or reserved for the consideration of His Majesty; and that five printed Copies of such Lists be forwarded by the Clerk to each of the Members of this House, as soon as the same can be printed after the present Session.

le Conseil Législatif et l'Assemblée, auxquels la sanction Royale a été refusée, ou qui ont été réservés pour la considération de Sa Majesté; et que cinq Copies imprimées de ces Listes soient transmises par le Greffier à aucun des Membres de cette Chambre, aussitôt que cette Liste pourra être imprimée après la Session actuelle.

Act 58th Geo. III. relating to Flour and Indian Meal to be considered.

On Motion of Mr. *Dubord*, seconded by Mr. *Mousseau*,

Resolved, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of amending an Act passed in the fifty eighth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to amend an Act passed in "the forty sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal an Ordinance made and passed in "in the twenty fifth year of His Majesty's Reign, in- "tituled, "An Ordinance to prevent the exportation "of unmerchantable Flour, and the false taring of "Bread and Flour Casks, to regulate the Packing and "Inspection of Flour and Indian Meal, and to provide "for ascertaining the quality of Biscuit in future."

Sur Motion de M. *Dubord*, secondé par M. *Mousseau*,

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il ne serait pas expédient d'amender un Acte passé dans la cinquante-huitième année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte qui amende un Acte "passé dans la quarante-sixième année du Règne de "Sa Majesté, intitulé, "Acte qui rappelle une Ordon- "nance faite et passée dans la vingt-cinquième année "du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Ordonnance qui "défend l'exportation de Farine non marchande, ainsi "que le faux tare sur les quarts de Farine et de Bis- "cuit, qui règle l'Inspection de la Farine de Froment "et de Blé-d'Inde, et qui pourvoit à constater à l'avenir "la qualité du Biscuit.

Acte 58e Ge III. relatif Farine de F ment et de d'Inde, à êt considéré.

Fifth Report of Committee on Fees and Emoluments of Officers of Courts of Justice.

Mr. *Perrault*, from the Special Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals, and of the Courts of King's Bench of this Province, by virtue of their respective offices, and other references, with power to report from time to time, presented to the House the Fifth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

M. *Perrault*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel, et du Banc du Roi en cette Province, et autres références, avec pouvoir de faire rapport de temps à autre, a présenté à la Chambre le Cinquième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Cinquièm port sur le noraires et venus des ciers des de Justice

Appendix (V. V.)

For the said Report, see Appendix (V. V.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (V. V.) à la fin de ce Volume.

Appendi (V.) (V.

Report respecting Public Granaries.

Mr. *Charles Drolet*, from the Special Committee appointed to enquire into the means of preventing the distress occasioned by the frost, and by the failure of the Crops in certain parts of this Province, and of ensuring to the poor the means of sowing their Lands, either by establishing Public Granaries under the superintendence of Corporations or otherwise, with power to report by Bill or otherwise, presented to the House a Bill to authorize the Parishes and Townships of this Province to incorporate themselves for certain purposes therein mentioned, which was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Monday next.

M. Charles Drolet, du Comité Spécial nommé pour enquérir des moyens de prévenir la détresse qu'occasionne les gelées et le manque de Récolte en certaines parties de cette Province, et d'assurer aux pauvres les moyens d'ensemencer leurs Terres, soit en établissant des Greniers Publics sous la surveillance de Corporations ou autrement, pour en faire rapport par Bil lou autrement, a présenté à la Chambre un Bill pour autoriser les Paroisses et Townships de cette Province à se former en Corporations, pour certaines fins y mentionnées, lequel a été lu pour la première fois, et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

Rapport jet de G Publics.

Bill pou corporat Paroiss Townsh porté et seconde

Parishes and Townships Incorporation Bill reported, and read the first time.

Tavern Keepers Bill passed.

An engrossed Bill for the further regulation of Taverns and Tavernkeepers, and for other purposes therewith connected, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *De Bleury* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé qui fait des règlemens ultérieurs concernant les Auberges et les Aubergistes, et pour d'autres objets y relatifs, a été lu pour la troisième fois.

Resolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *De Bleury* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill des gistes,

Law Officers Salaries Bill read the second time.

A Bill to reduce and fix the Salaries of certain Officers of the Law, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour réduire et fixer les Salaires de certains Officiers de Justice, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre demain.

Bill de des Off Justice second

Ordnance Property Bill read second time.

A Bill for vesting the Estates and Property in the Province of *Lower Canada*, occupied for the Ordnance Service, in the Principal Officers of His Majesty's Ordnance, and for granting certain powers to the said Principal Officers, and for other purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee

Conformément à l'Ordre, un Bill pour investir les Principaux Officiers de l'Artillerie de Sa Majesté, de tous les Biens et Propriétés dans la Province du *Bas-Canada*, occupés pour le Service de l'Artillerie, et pour accorder certains pouvoirs aux dits Officiers Principaux, et pour autres fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute

Bill r Propri cupées l'Arti une se fois.

mittee of the whole House to-morrow, in the forenoon sitting.

toute la Chambre demain, dans la Séance du matin.

Mutual Fire Insurance Company Bill read the second time.

A Bill to continue for a limited time, and to amend a certain Act therein mentioned, relative to the establishment of Mutual Fire Assurance Companies, was, according to Order, read a second time.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Leslie,* Mr. *Dubord,* Mr. *Besserer,* Mr. *Child* and Mr. *Clapham* do compose the said Committee.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un temps limité, et amender un certain Acte y mentionné, relatif à l'établissement de Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu, a été lu une seconde fois.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Leslie,* M. *Dubord,* M. *Besserer,* M. *Child* et M. *Clapham* composent le dit Comité.

Bill pour des Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu, lu une seconde fois.

uarantine Bill ferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to provide more effectually for the establishment of a strict and efficient Quarantine in the Province of *Lower Canada,* being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill qui pourvoit plus efficacement à l'établissement d'une Quarantaine stricte et efficace, dans la Province du *Bas-Canada,* ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Bill de Quarantaine, remis.

mmittee on present state the affairs ating to the Receiver neral.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed for the purpose of enquiring into the present state of the affairs relating to the defalcation of the late Receiver General, *John Caldwell,* with an Instruction to consider what measures ought to be adopted by this House in order to secure the rights of this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Pierre Antoine Dorion* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Pierre Antoine Dorion* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir dans quel état sont les affaires de la défalcation du ci-devant Receveur-Général *John Caldwell,* avec Instruction de prendre en considération quelles pourraient être les mesures à adopter par cette Chambre pour assurer les Droits de cette Province, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Pierre-Antoine Dorion* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Pierre-Antoine Dorion* a fait Rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur l'état des affaires du ci-devant Receveur-Général.

mittee on nbly Canal.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners for the *Chambly* Canal, and other references, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de *Chambly,* et autres références, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Raymond* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Raymond* a fait Rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Bill de Quarantaine remis.

The names of the Members present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Archambeault, Baker, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Caron, Cazeau, Clapham, Côte, De Bleury, De Witt, Charles Drolet, Fortin, Grannis, Hébert, Huot, Lafontaine, Létourneau, Morin, Noël, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Simon, Thibaudeau, Toomy, Vanfelson, Viger* and *Wells.*

And at twenty minutes past twelve o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Les noms des Membres présens ont été pris comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs *Archambeault, Baker, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Caron, Cazeau, Clapham, Côte, De Bleury, De Witt, Charles Drolet, Fortin, Grannis, Hébert, Huot, Lafontaine, Létourneau, Morin, Noël, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Simon, Thibaudeau, Toomy, Vanfelson, Viger* et *Wells.*

Et à minuit et vingt minutes, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum.*

Saturday, 5th March, 1836.—*Ten o'clock, A. M.*

Adjournment.

ON Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Raymond*, *Ordered*, That when this House doth adjourn, it will adjourn till five o'clock, P. M., this day.

Report on Lumber Bill,

Mr. *Blackburn*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for the better regulation of the Lumber Trade, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

Report on Message relating to the Custom House at Quebec.

Mr. *Dubord*, from the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, with the accompanying Documents, relating to the Custom House at *Quebec*, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table; and is as followeth:

Your Committee after having maturely examined the said Message and other Documents referred to them by Your Honorable House, came to the resolution of adopting the following Report:

Your Committee ascertained in the first place, that by the Act passed in the tenth and eleventh years of the Reign of His late Majesty *George* the Fourth, Chapter thirty three, the Administrator of the Government of the Province was authorized to purchase, or to cause to be constructed in such part of the Lower Town of *Quebec* as might be considered the most advantageous, a fit and suitable Building with the necessary dependencies, to serve as a Custom House for the Port of *Quebec*, and was moreover authorized to employ a sum of Six thousand pounds, for that object. This Act in no way provides for the appointment of Commissioners for carrying it into effect. It appears that by virtue of the power vested in him, he named of his own accord the Collector and Comptroller of the Port of *Quebec*, Commissioners for building the said Custom House, upon land belonging to His Majesty, and of which a portion was granted for the said purpose. It appears to Your Committee that the Commissioners thus named, having ascertained that the sum appropriated was insufficient to build the said Custom House, according to the Plans and Estimates which had been made and submitted to them, made a Report to the late Governor in Chief on the 22nd March, 1831, submitting that the sum appropriated was insufficient to build the said Custom House. On the 22nd April of the same year, His Excellency required them to proceed with the work as far as the sum appropriated would permit. On the 23rd November of the same year, the Commissioners made a second Report, shewing the insufficiency of the first appropriation before mentioned; and in consequence of this Report, and of the recommendations from the Governor in Chief, a new appropriation was made by virtue of the Act passed in the second year of His Majesty's Reign, Chapter forty five, of the sum of One thousand three hundred and fifty pounds Currency, to complete the Building commenced in 1831; but this sum, of which the Commissioners have rendered a faithful account, was only sufficient for the completion of the body of the Building, without touching the two proposed Wings, which are absolutely necessary for the convenience of the Officers of the Department, and the preservation of the Building.

Your Committee after having heard *John Bruce*, Esquire, one of the Commissioners, and Mr. *H. M. Blaiklock*,

Samedi, 5 Mars 1836.—*Dix heures, A. M.*

Ajournement.

SUR Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Raymond*, *Ordonné*, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures, P. M. ce jour.

Rapport sur le Bill du Commerce des Bois.

M. *Blackburn*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour mieux régler le Commerce des Bois, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens; lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Rapport sur le Message relatif à une Maison de Douane à Québec.

M. *Dubord*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en-Chef, avec les Documens qui l'accompagnent, relativement à une Maison de Douane à *Quebec*, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et il est comme suit:

Votre Comité, après avoir mûrement examiné le Message et autres Documens à lui soumis par Votre Honorable Chambre, en est venu à la résolution d'adopter le suivant:

Votre Comité a d'abord examiné que par l'Acte passé dans les dixième et onzième années du Règne de feu Sa Majesté *George* Quatre, Chapitre trente-trois, l'Administrateur de la Province était autorisé à faire acquisition ou de faire construire dans telle partie de la Basse-Ville de *Québec*, la plus avantageuse, un Edifice propre et convenable, avec les dépendances nécessaires pour servir comme Bureau de Douane, au Port de *Québec*, et il était de plus autorisé à employer une somme de Six mille louis à cette fin. Cet Acte ne pourvoit nullement à la nomination de Commissaires pour son exécution. Il paraît qu'en vertu du pouvoir à lui conféré, il nomma de sa propre volonté le Collecteur et le Contrôleur du Port de *Québec*, Commissaires à l'effet de faire construire le dit Bureau de Douane sur un terrein appartenant à Sa Majesté, et dont partie fut accordée pour cette fin. Il paraît à Votre Comité que les Commissaires ainsi nommés, ayant fait rapport au ci-devant Gouverneur-en-Chef que la somme appropriée était insuffisante pour bâtir la dite Maison de Douane, d'après les Plans et évaluations qui en avaient été faits et à eux soumis, firent rapport le 22 Mars 1831, soumettant que la somme appropriée était insuffisante pour bâtir la dite Maison de Douane. Le 22 Avril de la même année, Son Excellence les requit de procéder à l'ouvrage, jusqu'au montant de la somme appropriée Le 23 Novembre de la même année, les Commissaires firent un deuxième Rapport, exposant l'insuffisance de la première appropriation ci-devant mentionnée, et en conséquence de ce Rapport, et des recommandations du Gouverneur-en-Chef, une nouvelle appropriation fut faite en vertu de l'Acte passé dans la seconde année du Règne de Sa Majesté, Chapitre quarante-cinq, de la somme de Mille trois cent cinquante livres Courant, pour parachever l'Edifice commencé en mil-huit-cent-trente-et-un; mais cette somme dont les Commissaires rendent un Compte fidèle, n'a pu que pourvoir à finir le corps de l'Edifice, sans y comprendre les deux Ailes projetées, et qui sont d'une nécessité absolue, pour le besoin des Officiers du Département, et la conservation de l'Edifice.

Votre Comité, après avoir entendu *John Bruce*, Ecuyer, l'un des Commissaires, et M. *H.-M. Blaiklock*, Architecte,

lock, Architect, and having caused the latter to explain the nature of the work necessary to complete the Building, and the probable cost of the whole, submit to Your Honorable House, that a sum, not exceeding Two thousand seven hundred and thirteen pounds fifteen shillings and three pence, would be necessary for the completion of the said work.

Before concluding this Report, Your Committee cannot refrain from observing that a Commission of five per cent allowed to the Architect, appears to them to be too high a remuneration, and that in consequence thereof no more than three per cent ought to be allowed on the sum expended, out of the appropriation hereby recommended.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

Architecte, et avoir fait expliquer à ce dernier la nature des ouvrages de cet Edifice et le coût probable du tout, soumet à Votre Honorable Chambre qu'une somme n'excédant pas Deux mille sept cent treize livres quinze schellings et trois deniers serait nécessaire pour la perfection des dits ouvrages.

Avant de conclure ce Rapport, Votre Comité ne peut s'empêcher d'observer que la Commission de cinq pour cent, allouée à l'Architecte, lui, paraît une rémunération trop considérable, et qu'en conséquence, dans l'emploi de la nouvelle appropriation, on ne devrait allouer qu'une somme n'excédant pas trois pour cent.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

eport on Petiions respecting e Pew reved in each rish Church the Senior ptain of Mia.

Mr. *Power*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the County of l'*Islet*, and other references, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, as followeth :

Your Committee, in obedience to the orders of Your Honorable House, having directed their most serious attention to the several Petitions which you have referred to them, relative to the right of Senior Captains of Militia to occupy Pews of honor (*Bancs d'honneur*) in their respective Parish Churches, found it necessary in order to enable them to report their opinion on the merits of these Petitions, to obtain information as to the general usage in this respect which prevails throughout the Province, and with this view Your Committee caused Circulars to be sent to the several Senior Captains of Militia in the Country Parishes demanding the required information. To the greater part of which Circulars, Your Committee have not as yet received answers. Your Committee therefore respectfully submit to Your Honorable House the necessity of resuming the consideration of the said Petitions at the next Session of the Legislature.

On Motion of Mr. *Power*, seconded by Mr. *Bouffard*,

Resolved, That if this House do not proceed further upon the said subject during the present Session, the consideration of the same be resumed at the next Session of the Legislature.

M. *Power*, du Comité Spécial auquel a été référé la Pétition de divers Habitans du Comté de l'*Islet*, et autres références, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit :

Votre Comité, conformément aux ordres de Votre Honorable Chambre, ayant dirigé son attention la plus sérieuse sur les diverses Pétitions qui lui ont été référées relativement au droit des plus anciens Capitaines de Milice, d'occuper des Bancs d'honneur dans les Eglises de leurs Paroisses, a jugé nécessaire, pour pouvoir faire rapport de son opinion sur le mérite de ces Pétitions, de se procureur des informations quant à l'usage général qui existe à cet égard dans toute la Province ; et, pour cette fin, Votre Comité a fait adresser des Circulaires aux divers auciens Capitaines de Milice dans les Paroisses de Campagne pour demander ces informations. Votre Comité n'a pas encore reçu de réponse à la plus grande partie de ees Circulaires ; en conséquence il soumet respectueusement à Votre Honorable Chambre la nécessité de reprendre la considération des dites Pétitions dans la prochaine Session de la Législature.

Sur Motion de M. *Power*, secondé par M. *Bouffard*,

Résolu, Que si cette Chambre ne procède pas ultérieurement sur le dit sujet durant la présente Session, la considération d'icelui en sera reprise à la prochaine Session de la Législature.

Rapport sur les Pétitions au sujet du Banc réservé dans chaque Eglise Paroissiale pour le plus ancien Capitaine de Milice.

for prevent- accidents by passed.

An engrossed Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of *Quebec*, and the City of *Montreal*, and for preventing accidents by Fire, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Caron* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour suspendre, pour un temps limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de *Québec* et à la Cité de *Montréal*, et pour prévenir les accidens du Feu, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Caron* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour prévenir les accidens du Feu, passé.

sage from Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the following Bills without any Amendment :

" An Act to establish Depôts of Provisions for the " relief of Shipwrecked persons."

" An Act to regulate and establish the Salaries of " the Officers of the Customs at the Inland Ports in " this Province, and for other purposes therein men- " tioned."

" An Act to continue, for a limited time, two cer- " tain Acts therein mentioned concerning the Militia " of this Province."

" An Act to enable the Commissioners for the erec- " tion of a new Hall of Assembly to pay off a certain " excess

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans amendement :

" Acte pour établir des Dépôts de Provisions pour " le soulagement des Naufragés."

" Acte pour régler et établir les Salaires des Offi- " ciers des Douanes aux Ports de l'Intérieur de cette " Province, et autres fins y mentionnées."

" Acte pour continuer, pour un temps limité, deux " Actes y mentionnés, concernant la Milice de cette " Province."

" Acte pour mettre les Commissaires pour l'érec- " tion d'une nouvelle Salle des Séances de l'Assem- " blée,

Message du Conseil.

Le Conseil a concouru aux :

Bill pour des Dépôts de Provisions.

Bill des Douanes Intérieures.

Bill de Milice.

Bill au sujet d'une Salle des Séances de l'Assemblée.

" excess of expenditure, and to cause certain work to " be done about the said Building."

Bill for the purchase of Grosse Isle.

" An Act to enable His Majesty to acquire the Island " called " *Grosse Isle*, for the Public uses of the Pro- " vince, and to indemnify the Proprietor and the Les- " see thereof."

Charitable Institutions Bill.

" An Act to provide for the support of divers Cha- " ritable Institutions, and for other purposes therein " mentioned."

Bill for printing in French Evans' Treatise on Agriculture.

" An Act to grant an aid towards printing in the " French Language the Treatise on Agriculture writ- " ten by *William Evans*."

Steam Dredging Vessel Bill.

" An Act to provide means for putting the Steam " Dredging Vessel into operation."

Education encouragement Bill.

" An Act for the encouragement of Education in " this Province."

NormalSchools Bill.

" An Act to provide for the establishment of Nor- " mal Schools."

Sanitary and Charitable purposes reimbursement Bill.

" An Act to provide for the reimbursement of cer- " tain sums of money expended for Sanitary and Cha- " ritable purposes, and to make provision for similar " purposes for the future."

And, also ;

Religious Congregations Bill, with an amendment.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to repeal an Act passed in the tenth " and eleventh years of His late Majesty's Reign, inti- " tuled, " An Act for the relief of certain Religious " Congregations therein mentioned, and to make other " Legislative provision in the place thereof," with an Amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And, also ;

LEGISLATIVE COUNCIL,
Friday, 4th March, 1836.

Leave to A. Jourdain to attend the House.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to *Auguste Jourdain*, one of the Officers of this House, to appear before the Standing Committee of the House of Assembly on Grievances, on Saturday next at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the complaints against the Honorable Mr. Justice *Bowen*.

And then he withdrew.

Resolutions on the present state of the affairs of the late Receiver General, reported.

Mr. *Pierre Antoine Dorion*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee appointed for the purposes of enquiring into the present state of the affairs relating to the defalcation of the late Receiver General, *John Caldwell*, with an instruction to consider what measures ought to be adopted by this House in order to secure the rights of this Province, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee ; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House ; and are as followeth :

1. *Resolved*, That it is advantageous for the Province to acquire the property of the Seigniory of *Lauzon*, when the same is sold by the Sheriff, in case no biddings should be offered to an amount approaching its real value.

2. *Resolved*, That it is expedient to appoint one or more Commissioners to become the purchasers of the said Seigniory of *Lauzon*, for and on behalf of the Province, at such sale, which Commissioners shall use their discretion with respect to the amount of the bidding, and shall administer the affairs of the said Seigniory until the Session of the Parliament next immediately after the purchase, by causing figurative Plans to be made of the different subdivisions which might be made for the purpose of effecting a sale of the said Seigniory

" blée, en état de couvrir un excédant de dépenses, et " de faire faire certains ouvrages au dit Bâtiment."

Bill pour l'achat de la Grosse-Ile.

" Acte pour mettre Sa Majesté en état de faire l'ac- " quisition de l'Ile appelée " la *Grosse-Ile*," pour les " usages publics de la Province, et pour indemniser le " Propriétaire et le Fermier d'icelle."

Bill relatif à des objets de Bienfaisance.

" Acte pour pourvoir à divers objets de Bienfai- " sance, et autres fins y mentionnées."

Bill pour l'impression en Français du Traité d'Agriculture d'Evans.

" Acte pour aider à l'Impression en langue Fran- " çaise du Traité d'Agriculture de *William Evans*."

Bill relatif au Cure-Môle à Vapeur.

" Acte pour pourvoir à la mise en opération du Cure- " Môle à Vapeur."

Bill pour l'encouragement de l'Education

" Acte pour l'encouragement de l'Education en cette " Province."

Bill des Ecoles Normales ; et

" Acte pour pourvoir à l'établissement d'Ecoles Nor- " males."

Bill pour le remboursement de dépenses pour des fins Sanitaires et de Bienfaisance, sans amendement ; et

" Acte pour pourvoir au remboursement de certaines " sommes d'argent dépensées pour des fins Sanitaires " et de Bienfaisance, et pour pourvoir à des objets sem- " blables pour l'avenir."

Et, aussi,

Bill pour des Congrégations religieuses, avec un amendement.

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte " pour révoquer un Acte passé dans les dixième et " onzième années du Règne de feu Sa Majesté, inti- " tulé, " Acte pour le secours de certaines Congréga- " tions Religieuses y mentionnées, et pour faire d'au- " tres dispositions Législatives au lieu d'icelui," avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et, aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Vendredi, 4 Mars 1836.

Permission à A. Jourdain de venir devant la Chambre.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à *Auguste Jourdain*, l'un des Officiers de cette Chambre, de comparaître devant le Comité Permanent des Griefs de la Chambre d'Assemblée, Samedi prochain à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet des Plaintes contre l'Honorable M. le Juge *Bowen*.

Et ensuite il s'est retiré.

Résolutions l'état des affa du ci-devant Receveur-G néral, rappo tées.

M. *Pierre-Antoine Dorion*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir dans quel état sont les affaires de la défalcation du ci-devant Receveur-Général *John Caldwell*, avec Instruction de prendre en considération quelles pourraient être les mesures à adopter par cet Chambre pour assurer les droits de cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité ; lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre ; et elles sont comme suit :

1. *Résolu*, Qu'il est avantageux pour la Province d'acquérir la Propriété de la Seigneurie de *Lauzon*, lors de la vente d'icelle par décret, si des enchères approchant de sa juste valeur n'étaient point mises et offertes.

2. *Résolu*, Qu'il est expédient de nommer un ou plusieurs Commissaires pour se porter adjudicataires pour et au nom de la Province, de la Seigneurie de *Lauzon*, lors de l'adjudication d'icelle, lesquels Commissaires useront de leur discrétion quant au montant de l'enchère, et administreront la dite Seigneurie jusqu'à la Session du Parlement suivant immédiatement leur achat, en faisant dresser des Plans figuratifs des différentes subdivisions qui pourront être faites pour parvenir à la vente par partie de cette Seigneurie dans le cas de revente

Seigniory in different portions, if it should be deemed necessary to sell the same, and shall report to this House within the first fifteen days of the aforesaid Session.

3. *Resolved*, That the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, be authorized to issue his Warrant for a sum, not exceeding Five hundred pounds Currency, to be taken out of the unappropriated monies of this Province, to meet the necessary expenses occasioned by the said purchase, and the making of the said Plans.

4. *Resolved*, That if the said Seigniory should be purchased by the said Commissioners, the Sheriff of the District of *Quebec* shall not be entitled to any Commission or poundage on the price for which the same shall be sold.

zon Commissioners Bill the first .

Ordered, That Mr. *Besserer* have leave to bring in a Bill to provide for the appointment of Commissioners to bid at the sale of the Seigniory of *Lauzon* by the Sheriff, and for other purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time ; and ordered to be read a second time, on Monday next.

lutions on nbly Canal ted.

Mr. *Raymond*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners for the *Chambly* Canal, and other references, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee, which Resolutions were again read at the Clerk's Table, as followeth :

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is urgently necessary that the *Chambly* Canal should be completed with all possible diligence, seeing with regret that the said Canal, which was to be completed on the 1st October last, is still unfinished, and hat the Contractor will be unable to complete the same.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty, a sum, not exceeding Twenty eight thousand pounds Currency, to furnish the Commissioners of the Corporation of the *Chambly* Canal, with the means of completing the said Canal.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That in case there should not be in the Public Chest a sufficient sum of money to cover the grant hereby made, or every part thereof, the Commissioners of the said Canal may be authorized by the Governor in Chief, or by the Person administering the Government of this Province, to borrow money on the most advantageous conditions they may find possible, and for the monies so borrowed, and the interest thereon (which shall not in any case exceed the legal rate of interest) this Province shall be surety and responsible.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the said Commissioners be authorized, after notices inserted in two Newspapers published in the French and English languages, to give to the person or persons making the lowest and most advantageous tenders, and under one or more contracts, the work to be done about the said Canal, requiring from the Contractor or Contractors good and sufficient security for the entire completion of the work about the said Canal.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to commence the works to be done on the said Canal without delay, in order that they may be completed, if possible, in the course of the present year, or, at the latest, during the year 1837.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient, in order to facilitate the navigation

revente d'icelle, si elle est jugée nécessaire, et feront rapport à cette Chambre dans les premiers quinze jours de la dite Session.

3. *Résolu*, Que le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, soit autorisé à émaner son *Warrant* pour une somme n'excédant pas Cinq cents livres courant, à prendre à même les deniers non-appropriés de cette Province pour défrayer les frais et dépenses que nécessiteront un tel achat et la dresse des dits Plans.

4. *Résolu*, Que le Shérif du District de *Québec* ne pourra exiger, dans le cas de l'achat de la dite Seigneurie par les dits Commissaires, aucune Commission *poundage*, sur le prix de vente d'icelle.

Ordonné, Que M. *Besserer* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir à la nomination de Commissaires chargés d'enchérir à la vente par Décret de la Seigneurie de *Lauzon*, et autres fins y mentionnées.

Bill pour des Commissaires touchant la Seigneurie de Lauzon, lu la première fois.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain.

M. *Raymond*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de *Chambly*, et autres références, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à Table du Greffier, comme suit:

Résolutions sur le Canal de Chambly, rapportées.

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est d'une nécessité urgente de compléter et de parachever le Canal de *Chambly*, et ce avec toute la diligence possible, voyant avec peine que le dit Canal qui devait être terminé le 1er Octobre dernier, ne l'est pas, et que le Contracteur sera hors d'état de pouvoir le parachever.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté, un octroi n'excédant pas Vingt-huit mille livres cours actuel, pour fournir aux Commissaires formant la Corporation du Canal de *Chambly*, les moyens de compléter le dit Canal.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que dans le cas où il n'y aurait pas dans les Coffres Publics des deniers suffisans pour couvrir l'octroi ci-dessus ou partie d'icelui, les Commissaires du dit Canal soient autorisés par le Gouverneur-en-Chef, ou par la Personne qui aura l'administration du Gouvernement de la Province, de faire des emprunts aux conditions les plus avantageuses, et pour lesquels emprunts, ainsi que pour les intérêts (lesquels n'excèderont en aucun cas l'intérêt légal) cette Province se rendra caution et responsable.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que les dits Commissaires seront autorisés, après annonces faites dans deux Papiers-Nouvelles publiés en langues Française et Anglaise, de donner, au rabais et aux conditions les plus avantageuses, à un ou à plusieurs Contracteurs, les ouvrages à faire au dit Canal, exigeant du ou des Contracteurs de bonnes et suffisantes cautions pour la complétion entière des ouvrages du dit Canal.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient de commencer au plus vite les ouvrages à faire au dit Canal, afin de les voir parachevés dans le cours de la présente année, s'il est possible, ou au plus tard dans le cours de l'année 1837.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient dans la vue de faciliter la navigation de la

tion of the River *Richelieu*, to construct a Dam and a Lock at the Village of *St. Ours*, as suggested and recommended by the Commissioners appointed for the improvement of the Navigation of the River *Richelieu*.

7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty, a sum, not exceeding Nine thousand five hundred pounds Currency, over and above the sum of Four thousand pounds Currency, already appropriated by the Legislature by the Act of the 4th *Will.* IV. Cap. 40, (which said sum the Commissioners have not touched) for the purpose of enabling the said Commissioners to construct the said Dam and Lock.

8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That in case there should not be in the Public Chest a sufficient sum of money to cover the above grant, or every portion thereof, the Commissioners for the improvement of the River *Richelieu* may be authorized by the Governor in Chief, or by the Person administering the Government of this Province, to borrow money on the most advantageous terms they may find possible, and for the monies so borrowed, and the interest thereon, (which shall not exceed the legal rate) this Province shall be surety and responsible.

9. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the said Commissioners shall not be entitled to receive any Commission on the said sum of Nine thousand five hundred pounds Currency, as allowed to them by the Acts of the 57th *Geo.* III. Cap. 13, and 6th *Geo.* IV. Cap 33.

10. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That it would be highly advantageous, that the said Dam and Lock shall be constructed during the course of the present year, or at latest during the course of the year 1837.

Ordered, That the Question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read, and the Question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

The second of the said Resolutions being again read;

Mr. *De Witt* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Perrault*, That the word "eight" be struck out, and the word "two" substituted.

The House divided on the Motion of amendment; and the names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Blackburn, Cazeau, Côte, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Fortin, Hébert, O'Callaghan* and *Perrault.* (9.)

Nays,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bardy, Berthelot, Besserer, Blanchet, Bouffard, Caron, Cherrier, Child, Clapham, De Bleury, De Tonnancour, Charles Drolet, Fraser, Grannis, Huot, Knight, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, Noël, Power, Raymond, Simon, Taché, Joseph André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel, Vanfelson, Viger* and *Wells.* (37.)

So it passed in the Negative.

The Question being then put on the second of the said Resolutions, the House divided thereon; and the names being called for they were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bardy, Berthelot, Besserer, Blackburn, Blanchet, Bouffard, Caron, Cherrier, Child, Clapham, De Bleury, De Tonnancour, Pierre Antoine Dorion, Charles Drolet, Fraser, Grannis, Huot, Knight,*

la Rivière *Richelieu* de construire une Chaussée et une Ecluse au-dessus du Village de *St. Ours*, ainsi qu'il est suggéré et recommandé par les Commissaires nommés pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*.

7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté un octroi n'excédant pas la somme de Neuf mille cinq cents livres cours actuel, en sus de celui de Quatre mille livres susdit cours, déjà approprié par la Législature par l'Acte de la 4e *Guill.* IV., Chap. 40, laquelle n'a pas été touchée par les dits Commissaires, et ce pour mettre les dits Commissaires en état de construire les dites Chaussée et Ecluse.

8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que dans le cas où il n'y aurait pas dans les Coffres Publics de deniers suffisans pour couvrir l'octroi ci-dessus ou partie d'icelui, les Commissaires pour l'amélioration de la Rivière *Richelieu* seront autorisés par le Gouverneur-en-Chef, ou par la Personne qui aura l'administration du Gouvernement de la Province, de faire des emprunts aux conditions les plus avantageuses, pour lesquels emprunts, ainsi que pour les intérêts (lesquels n'excèderont en aucun cas l'intérêt légal) cette Province se rendra caution et responsable.

9. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que sur cette somme de Neuf mille cinq cents livres susdit cours actuel, les dits Commissaires n'auront aucun droit de recevoir ou de percevoir une Commission, ainsi qu'ils en ont le droit par les Actes de la 57e *Geo.* III. Chap. 13, et de la 6e *Geo.* IV. Chap. 33.

10. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il serait très-avantageux que les dites Chaussée et Ecluse soient construites dans le cours de la présente année, ou au plus tard dans le cours de l'année 1837.

Ordonné, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et la première des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelle, elle a été adoptée par la Chambre.

La seconde des dites Résolutions ayant été lue de nouveau,

M *De Witt* a proposé en amendement à icelle, secondé par M. *Perrault*, Que le mot, "huit," soit retranché, et le mot "deux" substitué.

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour,

Messieurs *Blackburn, Cazeau, Côte, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Fortin, Hébert, O'Callaghan* et *Perrault,* (9.)

Contre,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bardy, Berthelot, Besserer, Blanchet, Bouffard, Caron, Cherrier, Child, Clapham, De Bleury, De Tonnancour, Charles Drolet, Fraser, Grannis, Huot, Knight, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, Noël, Power, Raymond, Simon, Taché, Joseph-André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel, Vanfelson, Viger* et *Wells.* (37.)

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la seconde des dites Résolutions, la Chambre s'est divisée sur icelle; et les noms ayant été demandés, ils sont été pris, comme suit:

Pour,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bardy, Berthelot, Besserer, Blackburn, Blanchet, Bouffard, Caron, Cherrier, Child, Clapham, De Bleury, De Tonnancour, Pierre-Antoine Dorion, Charles Drolet, Fraser, Grannis, Huot, Knight,*

Knight, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, Noël, Power, Raymond, Simon, Taché, Joseph André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel, Vanfelson, Viger and *Wells.* (39.)

Nays,

Messieurs *Cazeau, Côte, De Witt, Fortin, Hébert, O'Callaghan,* and *Perrault,* (7.)

So it was carried in the Affirmative.

The residue of the said Resolutions being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

ommittee on ill relating to ght Houses Scattarie and t Paul's Islands.

A Bill to appoint a Commissioner on the part of this Province to arbitrate with Commissioners on the part of the Provinces of *Nova Scotia, New Brunswick* and *Prince Edward* s Island, respecting the maintenance of Light Houses on the Islands of *Scattarie* and *St. Paul,* was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be now referred to a Committee of the whole House.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And the names of the Members present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Archambeault, Baker, Berthelot, Blanchet, Bouffard, Cazeau, Cherrier, Child, Clapham, Côte, De Bleury, Deblois, De Tonnancour, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Charles Drolet, Dubord, Fortin, Fraser, Grannis, Hébert, Huot, Lafontaine, Larue, Létourneau, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Power, Raymond, Simon, Taché, Thibaudeau, Trudel, Viger* and *Wells.*

And at a quarter before two o'clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Knight, Lafontaine, Larue, Leslie, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, Noël, Power, Raymond, Simon, Taché, Joseph-André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel, Vanfelson, Viger et *Wells.* (39.)

Contre,

Messieurs *Cazeau, Côte, De Witt, Fortin, Hébert, O'Callaghan* et *Perrault.* (7.)

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Le restant des dites Résolutions ayant été séparément lu de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été adoptées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour nommer un Commissaire-Arbitre de la part de cette Province, pour décider avec des Commissaires de la part des Provinces de la *Nouvelle Ecosse,* du *Nouveau-Brunswick,* et de l'Ile du *Prince Edouard,* quant à l'entretien de Phares sur les Iles de *Scattarie* et de *St. Paul,* a été lu une seconde fois. Comité sur le Bill au sujet de Phares sur les Iles Scattarie et St. Paul.

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Viger* a pris le Fauteuil du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et les noms des Membres présens ont été pris, comme suit:

M. l'Orateur.

Messieurs *Archambeault, Baker, Berthelot, Blanchet, Bouffard, Cazeau, Cherrier, Child, Clapham, Côte, De Bleury, Deblois, De Tonnancour, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Charles Drolet, Dubord, Fortin, Fraser, Grannis, Hébert, Huot, Lafontaine, Larue, Létourneau, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Power, Raymond, Simon, Taché, Thibaudeau, Trudel, Viger* et *Wells.*

Et à une heure et trois quarts, P. M., M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Saturday, 5th March, 1836.—*Five o'clock, P. M.*

wer to an dress.

MR. *Morin,* in the absence of Mr. *Kimber,* accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twenty-sixth ultimo, to His Excellency the Governor in Chief, relating to grants of Lands to the Officers and Militiamen who served during the last War with the *United States,* had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

In considering the subject to which my attention is called by this Address, I find that at the conclusion of the last War with the *United States* of *America,* an offer of Land was made by direction of His Royal Highness the Prince of *Wales,* to all who had served in the Embodied Milita during that War, according to their respective Ranks. The time within which applications for the Royal Bounty were to be made, was limited to the 1st May 1823. On an Address from the House of Assembly, this time was extended for one year, and subsequently, in pursuance of Instructions received in the month of June 1829, from His Majesty's

Samedi, 5 Mars 1836.—*Cinq heures, P. M.*

M. *Morin,* en l'absence de M. *Kimber,* accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt-six du mois dernier, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement aux octrois de Terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi durant la dernière Guerre avec les *Etats-Unis,* avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante: Réponse à une Adresse.

Messieurs,

En considérant le sujet auquel cette Adresse a appelé mon attention, je trouve qu'à la fin de la dernière Guerre avec les *Etats-Unis* d'*Amérique,* Son Altesse Royale le Prince de *Galles* a offert des Terres à tous ceux qui avaient servi dans la Milice Incorporée pendant la dernière Guerre, d'après leurs grades respectifs. On avait limité au 1er Mai 1823, le temps auquel on devait demander des Terres de la Munificence Royale. Sur une Adresse de la Chambre d'Assemblée, on prolongea ce temps d'une année; et subséquemment des instructions reçues du Gouvernement de Sa Majesté dans le mois de Juin 1829, qui autorisaient

encore

ty's Government authorizing a further extension of the time, Public Notice was issued in the usual manner that applications for Land on account of Militia services, would be received until the 1st of August 1830, after which period no claim of that description would under any circumstances be admitted. In consequence of these clear and peremptory Instructions, as well as from the general tenor of the regulations which have emanated from His Majesty's Government for the management and disposal of the waste Lands of the Crown, I feel that I do not possess the power to order, as prayed in this Address, that Lands be granted to all the Officers and Men who served in the Incorporated Militia during the last American War. But it will afford me much pleasure to meet the wishes of the Assembly as far as I can in this matter. It will be convenient, therefore, to divide the claims of this meritorious body of men, in whose behalf the Assembly now interest themselves, into three classes. 1stly. Those who have received Tickets of Location, but have omitted to occupy the Lands allotted to them, or, having occupied them, to fulfil the conditions specified in the Tickets. 2ndly. Those who omitted to procure Location Tickets, but duly lodged their claims previously to the 1st August 1830. And 3rdly. Those who have altogether neglected to take any steps, previously to that date, to entitle them to participate in the Royal Bounty.

To the last mentioned class I regret that it is, for the reasons above alluded to, out of my power to grant any indulgence. But with respect to the two former, I will take into my favorable consideration whether I cannot give effect to the views which the Assembly express in their favor, by ordering grants to be made to them, under Letters Patent, containing the usual reservations, but without any other condition than that of performing the public and joint labor required by the Laws of the Province.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec 5th March, 1836.

encore à prolonger ce temps, l'on donna avis public en la manière ordinaire, qu'on recevrait jusqu'au 1er Août 1830, les demandes de Terres que l'on ferait pour des services dans la Milice, et qu'après cette époque l'on ne recevrait plus de réclamations de cette nature dans aucunes circonstances. D'après ces instructions claires et formelles, et la Teneur générale des règlemens émanés du Gouvernement de Sa Majesté, concernant la Régie et la disposition des Terres incultes de la Couronne, je ne crois pas avoir le pouvoir d'ordonner, comme on me le demande dans cette Adresse, qu'il soit accordé des Terres à tous les Officiers et Miliciens qui ont servi dans la Milice Incorporée pendant la dernière Guerre Américaine. Mais ce sera pour moi un grand plaisir de me rendre aux vœux de l'Assemblée, autant qu'il n'est permis sur cette matière. Il conviendra donc de diviser les réclamations de ce corps d'hommes qui ont bien mérité de leur Pays, et pour lequel l'Assemblée s'intéresse maintenant, en trois classes. 1° Ceux qui ont reçu des Billets de Location, mais qui n'ont pas occupé les Terres qui leur avaient été accordées, ou qui les ayant occupées, ont omis de remplir les conditions spécifiées dans les Billets. 2° Ceux qui ont omis de se procurer des Billets de Location, mais qui ont dûment présenté leurs réclamations avant le 1er Août 1830. Et 3° Ceux qui ont entièrement négligé de prendre des mesures avant cette date, pour les autoriser à partager la Munificence Royale.

Je regrette d'avoir à dire, que, pour les raisons que j'ai données plus haut, il n'est pas en mon pouvoir de rien faire pour cette dernière classe. Mais, quant aux deux premières, je considèrerai favorablement si je ne puis pas donner effet aux vues que l'Assemblée énonce en leur faveur, en ordonnant qu'il leur soit fait des octrois de Terres par Lettres Patentes, qui contiendront les réserves ordinaires, mais sans autres conditions que celles de faire les travaux ordinaires requis par les Lois de cette Province.

Château *St. Louis*,
Québec, 5 Mars 1836.

Answer to an Address.

Mr. *Morin*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twenty seventh ultimo, to His Excellency the Governor in Chief, relating to the British American Land Company, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I do not conceive it to be within the scope of the powers delegated to me as Governor in Chief of these Provinces, to annul or abridge the rights and privileges conferred on any of His Majesty's Subjects by a Charter under the Royal Sign Manual, of which the provisions have been confirmed and extended by an Act of the Imperial Legislature.

I request you, therefore, to acquaint the House of Assembly in answer to this Address, that, during the subsistence of the contracts and arrangements which, ratified by so high a sanction, have been made between His Majesty's Secretary of State and the British American Land Company, I do not feel myself authorized to refuse the issuing of Patents conveying to the said Company such portions of the wild Lands of the Crown in this Province as may not be more than equivalent to the purchase money actually paid by them in accordance with the terms of their contract.

I however readily accede to the request of the House contained in the latter part of this Address, and I will desire to be laid before it, without delay, a Statement of all such Patents or Instruments as have issued in this

Réponse à une Adresse.

M. *Morin*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que Son Adresse du vingt-sept du mois dernier, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à la Compagnie des Terres Britannique Américaine, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je ne pense pas qu'il me soit permis, par les pouvoirs qui m'ont été délégués comme Gouverneur-en-Chef de ces Provinces, d'annuller ou d'abréger les droits et les priviléges conférés à aucun des Sujets de Sa Majesté par une Charte revêtue du Seing Manuel du Roi, et dont les dispositions ont été confirmées et étendues par un Acte de la Législature Impériale.

Je vous prie, en conséquence, d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, que tant que les contrats et les arrangemens qui ont été faits entre le Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, et la Compagnie des Terres Britannique Américaine, et sanctionnés par un corps aussi élevé existeront, je ne me croirai pas autorisé à refuser l'émanation de Patentes pour transporter à la dite Compagnie les parties de Terres incultes de la Couronne en cette Province, qui ne seront pas plus qu'un équivalent de la somme que la Compagnie a actuellement payée, conformément aux conditions de son contrat.

J'accèderai cependant volontiers à la demande de la Chambre, que contient la dernière partie de cette Adresse, et je ferai mettre devant elle sans délai un état de toutes les Patentes et Actes qui ont été émanés en cette Province,

this Province in favor of the said Company since its formation, and of the situation of the Lands therein included.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 5th March 1836.

nswer to an ldress.

Mr. *Huot*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twenty ninth ultimo, to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to issue his Warrant in favor of the Clerk of this House for Five thousand pounds Currency, towards defraying the Contingent Expenses of the House, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

I request you to inform the House of Assembly that I will comply with the prayer of this Address, and immediately issue a Warrant for the amount required on account of their Contingent Expenses.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 5th March, 1836.

wer to an ess.

Mr. *Power*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of yesterday, to His Excellency the Governor in Chief, with a Copy of the Resolutions relating to Light Houses on the Islands of *Scattarie* and *St. Paul*, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

I request you to acquaint the House of Assembly that I will with pleasure accede to the prayer of this Address, and communicate without delay Copies of the Resolutions which accompany it, to the Governments of *Nova Scotia*, *New Brunswick*, and *Prince Edward*'s Island.

Castle of *St Lewis*,
Quebec, 5th March, 1836.

lurnment.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *De Witt*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till Monday next at ten o'clock, A. M.

rt on Mu- ire Insu- Compa- Bill.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue, for a limited time, and to amend a certain Act therein mentioned, relative to the establishment of Mutual Fire Assurance Companies, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, on Monday next, in the forenoon Sitting.

ri Report mmittee ievances, ng to Mr. s e Thomp-

Mr. *Perrault*, from the Standing Committee of Grievances, presented to the House the Ninth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

ndix .)

For the said Report, see Appendix (E. E.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Tuesday next.

Ordered, That two hundred Copies of the said Report be printed for the use of the Members of this House.

On Motion of Mr. *Archambeault*, seconded by Mr. *Létourneau*,

Ordered,

Province, en faveur de la dite Compagnie depuis son existence et de la situation des Terres qui y sont désignées.

Château *St. Louis*,
Québec, 5 Mars 1836.

Réponse à une Adresse.

M. *Huot*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du vingt-neuf du mois dernier, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant qu'il lui plût d'émaner son *Warrant* en faveur du Greffier de la Chambre, pour Cinq mille livres courant, pour défrayer les Dépen es Contingentes de la Chambre, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, que je me rendrai à la demande que contient cette Adresse, et que j'émanerai immédiatement un *Warrant* pour le montant demandé à compte des Dépenses Contingentes de la Chambre.

Château *St. Louis*,
Québec, 5 Mars 1836.

Réponse à une Adresse.

M. *Power*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse d'hier, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, avec une Copie des Résolutions relatives a des Phares sur les Iles de *Scattarie* et de *St. Paul*, avait été présentée à Son Excellence ; et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, que j'accèderai avec plaisir à la demande que contient cette Adresse, et que je communiquerai, sans délai, Copies des Résolutions qui l'accompagnent, aux Gouvernemens de la *Nouvelle-Ecosse*, du *Nouveau-Brunswick* et de l'Ile du *Prince Edouard*.

Château *St. Louis*,
Québec, 5 Mars 1836.

Ajournement.

Sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *De Witt*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Lundi prochain à dix heures, A. M.

Rapport sur le Bill pour des Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu.

M. *Leslie*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour continuer, pour un temps limité, et amender un certain Acte y mentionné, rélatif à l'établissement de Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens; lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre Lundi prochain, dans la Séance du matin.

Neuvième Rapport du Comité des Griefs, relatif à M. le Juge Thompson.

M. *Perrault*, du Comité Permanent des Griefs, a présenté à la Chambre le Neuvième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (E. E.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (E. E.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, Mardi Prochain.

Ordonné, Que deux cents Exemplaires du dit Rapport soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Sur Motion de M. *Archambeault*, secondé par M. *Létourneau*,

Ordonné,

Council's Amendments to Agriculture Bill considered.

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and more effectually to remedy divers abuses prejudicial to Agriculture," be now referred to a Committee of the whole House.

The said Amendments were read, and are as followeth:

Press 1. *Line* 18.—Leave out "the Reign of His late Majesty" and insert "His Majesty's Reign."

" " " 41.—Leave out "either."

Press 2. *Line* 19.—After "Peace" insert "not exceeding the amount of ——."

" " " 33.—Leave out all the words from "and" inclusive, to "thereafter" also inclusive, in the thirty sixth Line, and insert "the penalties "hereby imposed or authorized to "be imposed shall be levied forth-"with by Warrant of distress and "sale of the goods and chattels of "the Offender, and if sufficient "goods and chattels cannot be "found, or if the said penalties "shall remain unpaid for the space "of eight days after such convic-"tion, such Justice of the Peace."

Press 3. *Line* 17.—Leave out "Justice" and insert "Justices."

" " " 42.—Leave out all the words from "provided" inclusive, to "Land-"holder" also inclusive, in the forty fifth Line.

Press 4. *Line* 3.—Leave out Subpœna" and insert "Subpœnas."

" " " 20.—Leave out "do" and insert "does."

Press 5. *Line* 16.—After "pay" insert "to the person so seizing or detaining them."

Press 6. *Line* 43.—Leave out "if."

Press 7. *Line* 24.—Leave out "seven" and insert "five."

" " " 30.—After the first "any" insert "person or."

Press 8. *Line* 35.—After "found" insert "straying "on or."

Press 9. *Line* 21.—Leave out "Surveyor" and insert "Overseer."

" " " 28.—Leave out "Surveyor" and insert "Overseer."

Press 11. *Line* 3.—Leave out "Inspector" and insert "Inspectors."

" " " 4.—Leave out "Inspector" and insert "Inspectors."

" " " 17.—After "prescribed" leave out "by Law," and insert "by the "foregoing Section."

" " " 33.—After "Act" insert "after such "Election shall have been made "known to him by notice in writing "duly left at his domicile by or "under the directions of the person "who shall have presided at such "Meeting

Amendemens du Conseil au Bill d'Agriculture, considérés.

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour révoquer un "Acte y mentionné, et pour remédier plus efficace-"ment à divers abus préjudiciables à l'Agriculture," soient maintenant référés à un Comité de toute la Chambre.

Les dits Amendemens ont été lus, et sont comme suit:

Feuille 2. *Ligne* 13.—Après "Juge de Paix," insérez "n'excédant pas —— schellings."

" " " 27.—Rayez depuis "et de faire," inclusivement, jusqu'à "d'ordinaire," aussi inclusivement, dans la trentième ligne de la même Feuille, et insérez "les amendes par le présent "imposées seront prélevées immé-"diatement par un ordre de saisie "et vente des biens, meubles et "effets du Contrevenant, et s'il ne "se trouve point de biens, meubles "et effets suffisans, ou si les dites "amendes ne sont pas payées sous "un délai de huit jours après telle "conviction, telle Juge de Paix or-"donnera."

Feuille 3. *Ligne* 11.—Rayez depuis "le prochain," inclusivement, jusqu'à "sceau," aussi inclusivement, et insérez "les pro-"chains Juges de Paix, lesquels fe-"ront venir par devant eux par un "ordre sous leur seing et sceau."

" " *Ligne* 33.—Rayez depuis "Pourvu toujours," inclusivement, jusqu'à "propriétaire," aussi inclusivement, dans la trente-sixième ligne de la même feuille.

Feuille 4. *Ligne* 43.—Rayez "aussi," et insérez "toujours."

Feuille 5. *Ligne* 1ère.—Après "payant," insérez "à la "personne qui l'aura ainsi pris et le "détiendra."

Feuille 6. *Ligne* 38.—Rayez "sept," et insérez "cinq."

Feuille 7. *Ligne* 4.—Après le premier "aucun," insérez "individu ou."

Feuille 8. *Ligne* 30.—Rayez "Inspecteur," et insérez "Sous-Voyer."

Feuille 10 *Ligne* 17.—Rayez "Loi," et insérez "la "Clause précédente."

" " " 30.—Après "Acte," insérez "après "qu'avis lui aura été donné de telle "Election, par notice par écrit dû-"ment laissée à son domicile par "ou sur l'ordre de la personne qui "aura présidé à telle Assemblée "comme

" Meeting as aforesaid, which no-
" tice such person shall be bound
" to give within seven days after
" such Election."

Press 13. *Line* 9.—After " enactments" insert the following Proviso: " Provided al-
" ways that if the owner of such
" land shall at any time before
" the sale thereof under such judg-
" ment as aforesaid, pay to the said
" Inspector of Fences, or if there
" shall then be no such Officer, to
" the Surveyor of Roads, or to the
" Overseer of Roads for the divi-
" sion in which such lands shall be
" situate, the amount of the ex-
" penses so incurred, with all such
" costs and expenses as shall or
" may have been incurred in sueing
" for such Judgment, and causing
" such lands to be seized, then and
" in such case such mortgage shall
" be deemed and taken to be satis-
" fied and discharged."

Press 14. *Line* 40.—Leave out " thereat."

Press 15. *Line* 27.—After " in" insert " all."

" " " 30.—After " expense" insert " or where
" there are no such drains already
" existing to cause the same to be
" opened in the manner and after
" the formalities hereinbefore pre-
" scribed in the thirty seventh Sec-
" tion of this Act."

" " " 31.—After " lands" insert " or to pre-
" vent the same from coming, lodg-
" ing or remaining thereon."

Press 16. *Line* 13.—Leave out " Trustee or Trustees" " and insert " Overseer or Over-
" seers."

" " " 15.—After " service" insert " and."

" " " 16.—Leave out " Trustees" and insert " Overseers."

" " " 18.—Leave out " Trustee" and insert " Overseer."

" " " 39.—Leave out " Trustees" and insert " Overseer or Overseers."

" " " 40.—After " he" insert " or they."

" " " 42.—Leave out " the said Trustee" and insert " every such Overseer."

" " " 44.—Leave out " enregistered" and insert " deposited."

Press 17. *Line* 37.—Leave out " to" and insert " may."

ibid.—Leave out " offender" and insert " person in default"

Press 18. *Line* 3.—After " adverse" insert " party."

Press 19. *Line* 13.—Leave out " a verbal notice and."

Press 20. *Line* 14.—After " them" insert " that the
" reasons alleged against the same
" are insufficient and."

" " " 32.—Leave out " resides" and insert " reside."

Press 22. *Line* 6.—After " disease" insert " may be."

" " " 32.—Leave out " for him."

The House then resolved itself into the said Committee.

Mr. *Thibaudeau* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Thibaudeau* reported that the Committee had passed the said Amendments, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House.

Ordonné,

" comme susdit, laquelle notice telle
" personne sera obligée de donner
" dans l'espace de sept jours après
" telle Election."

Feuille 11. *Ligne* 42.—Après " ci-dessus," insérez le Proviso suivant:
" Pourvu toujours que si le Proprié-
" taire de telle terre paie en aucun
" temps avant la vente d'icelle, en ver-
" tu de telle Jugement comme susdit,
" au dit Inspecteur de clôtures, ou
" s'il n'y a pas alors un tel Officier,
" au Sous-Voyer des Chemins ou à
" l'Inspecteur des Chemins pour la
" division dans laquelle telles Terres
" seront situées, le montant des dé-
" penses ainsi encourues, avec tous
" tels frais et dépenses qui seront ou
" pourront avoir été encourus pour
" obtenir tel Jugement et faire sai-
" sir telles Terres, alors et dans tel
" cas, telle hypothèque sera consi-
" dérée et prise comme satisfaite et
" déchargée."

Feuille 14. *Ligne* 3.—Rayez " tel" et insérez " tous,"

" " " 6.—Après " frais," insérez " ou dans
" les endroits où il n'y aura pas de
" telles décharges ou cours d'eau,
" d'en faire ouvrir de la manière et
" d'après les formalités ci-devant
" prescrites dans le présent dans
" la trente-septième Clause de cet
" Acte."

" " " 7.—Après " Terres," insérez " ou
" pour les empêcher de venir se lo-
" ger ou rester sur icelles."

" " " 32.—Rayez " Syndics," et insérez " Sous-Voyer ou Sous-Voyers."

Feuille 15. *Ligne* 14.—Rayez " le dit," et insérez " tout " tel."

" " " 16.—Rayez " enrégistré," et insérez " déposé."

Feuille 16. *Ligne* 8.—Rayez " tout tel Délinquant," et insérez " toute telle personne en " défaut."

Feuille 17. *Ligne* 25.—Rayez " d'un Avertissement ver-
" bal et par," et insérez " d'une."

Feuille 18. *Ligne* 21.—Après " que," insérez " les rai-
" sons alléguées contre icelui sont
" insuffisantes, et que."

La Chambre s'est alors formée en le dit Comité.

M. *Thibaudeau* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Thibaudeau* a fait rapport que le Comité avait passé les dits Amendemens, et avait fait un Amendement, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné,

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Chambly Canal Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to provide for the completion of the *Chambly* Canal.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Monday next, in the forenoon Sitting.

Ordonné, Que M. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir au parachèvement du Canal de *Chambly*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain, dans la Séance du matin.

Bill du Canal de Chambly, lu la première fois.

St. Ours Dam and Lock Bill read the first time.

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to provide for the construction of a Dam and Lock above the Village of *St. Ours* on the River *Richelieu*.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time, on Monday next, in the forenoon Sitting.

Ordonné, Que M. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir à la construction d'une Chaussée et d'une Ecluse au-dessus du Village de *St. Ours*, sur la Rivière *Richelieu*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour Lundi prochain dans la Séance du matin.

Bill de Chaussée et Ecluse, lu la première fois.

Answer to Address relating to British American Land Company, referred.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Cherrier*,

Ordered, That the Answer of His Excellency the Governor in Chief, of this day, to the Address of this House of the twenty seventh of February last, relating to the British American Land Company, be referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial rights.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Cherrier*,

Ordonné, Que la Réponse de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de ce jour, à l'Adresse de cette Chambre, du vingt-sept Février dernier, au sujet de la Compagnie des Terres Britannique Américaine, soit référé au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux.

Réponse à l'Adresse relative à la Compagnie des Terres Britannique Américaine, referée.

Answer to Address relating to Lands for Militiamen, referred.

Ordered, That the Answer of His Excellency the Governor in Chief, of this day, to the Address of this House of the twenty sixth of February last, relating to Lands for Militiamen, be referred to the said Committee.

Ordonné, Que la Réponse de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, de ce jour, à l'Adresse de cette Chambre du vingt-six Février dernier, au sujet des Terres demandées pour les Miliciens, soit référée au dit Comité.

Réponse à l'Adresse relative aux Terres des Miliciens, référée.

On Motion of Mr. *Thibaudeau*, seconded by Mr. *De Tonnancour*,

Sur Motion de M. *Thibaudeau*, secondé par M. *De Tonnancour*,

Address for Reports Plans &c. relating to Ste. Anne Rapids.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to direct the proper Officer to lay before this House, Copies of the Reports, Plans, Correspondence, and other Documents relative to the execution of the Act of the first year of His present Majesty's Reign, Chapter twenty, the object of which is the improvement of the River *St. Lawrence* at the place called *Ste. Anne* Rapids.

Ordered, That Mr. *Thibaudeau*, Mr. *De Tonnancour*, Mr. *Blackburn* and Mr. *Perrault* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, Copies des Rapports, Plans, Correspondance et autres Documens relatifs à l'exécution de l'Acte de la première année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre vingt, lequel a pour objet l'amélioration du Fleuve *St. Laurent*, à lendroit appelé Rapides de *St. Anne*.

Ordonné, Que M. *Thibaudeau*, M. *De Tonnancour*, M. *Blackburn* et M. *Perrault* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Adresse pour des Rapports, etc. relatifs aux Rapides de Ste Anne.

Lessors and Lessees Bill passed.

An engrossed Bill to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *De Bleury* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *De Bleury* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill relatif au Locateurs et Locataires, passé.

Cession de Biens Bill passed.

An engrossed Bill to remove all doubts with respect to the benefit of *Cession de Biens*, in certain cases therein mentioned, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Berthelot* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour mettre fin aux doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens, dans certains cas y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Berthelot* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill de la Cession de Biens passé.

Sick Mariners Bill passed.

An engrossed Bill to provide for the Medical treatment of sick Mariners, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Caron* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour pourvoir au traitement Médical des Marins malades, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Caron* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill des Marins malades, passé.

An

Un

Sole Leather Bill passed.

An engrossed Bill to provide for the Inspection of Sole Leather, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour pourvoir à l'Inspection du Cuir à Semelles, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Leslie* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill pour l'Inspection du Cuir à Semelles, passé.

Bill to amend the Constitutional Act, deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to amend so much of the Act of the thirty first, *George* the Third, Chapter thirty one, as relates to the constitution and formation of the Legislative Council of this Province, and to substitute other provisions in the place thereof, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next, in the forenoon Sitting.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour amender l'Acte de la trente-et-unième, *George* Trois, Chapitre trente-et-un, en autant qu'il a rapport à la constitution et formation du Conseil Législatif de cette Province, et pour y substituer d'autres dispositions, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Bill pour amender l'Acte Constitutionnel, remis.

Quarantine Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to provide more effectually for the establishment of a strict and efficient Quarantine in the Province of *Lower Canada*, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till Monday next.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill qui pourvoit plus efficacement à l'établissement d'une Quarantaine stricte et efficace dans la Province du *Bas-Canada*, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain, dans la séance du matin.

Bill de Quarantaine, remis.

Committee on Bill relating to Light Houses at Scattarie and St. Paul's Islands.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to appoint a Commissioner on the part of this Province, to arbitrate with Commissioners on the part of the Provinces of *Nova Scotia*, *New Brunswick* and *Prince Edward*'s Island, respecting the maintenance of Light Houses on the Islands of *Scattarie* and *St. Paul*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Viger* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour nommer un Commissaire-Arbitre de la part de cette Province, pour décider avec des Commissaires de la part des Provinces de la *Nouvelle-Ecosse*, du *Nouveau-Brunswick* et de l'Ile du *Prince-Edouard*, quant à l'entretien de Phares sur les Iles de *Scattarie* et de *St. Paul*, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Viger* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Viger* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill et y avait fait plusieurs amendemens; lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Comité sur le Bill relatif à des Phares sur les Iles Scattarie et St. Paul.

Committee on Roads and Public Improvements.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements; on that part of the First Report of the said Standing Committee which relates to the Road from *Laprairie* to *St. John*'s, and on the Fifth Report of the said Committee, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committe.

Several Members having retired;

Mr. Speaker resumed the Chair.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques; sur cette partie du Premier Rapport du dit Comité Permanent qui a rapport au Chemin depuis *Laprairie* jusqu'à *St. Jean*, et sur le Cinquième Rapport du dit Comité, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Raymond* a pris le Fauteuil du Comité;

Plusieurs Membres s'étant retirés;

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Comité sur les Chemins et Améliorations Publiques.

And the names of the Members present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Archambeault, Berthelot, Besserer, Blackburn, Bouffard, Caron, Cazeau, Cherrier, Clapham, Côte, Deblois, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Charles Drolet, Dubord, Fortin, Grannis, Hébert, Huot, Knight, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Simon, Taché, Joseph André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel* and *Vanfelsou.*

Et les noms des Membres présens ont été pris comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs *Archambeault, Berthelot, Besserer, Blackburn, Bouffard, Caron, Cazeau, Cherrier, Clapham, Côte, Deblois, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Charles Drolet, Dubord, Fortin, Grannis, Hébert, Huot, Knight, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Raymond, Simon, Taché, Joseph-André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel* et *Vanfelson.*

And at a quarter past eleven o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum, till Monday next.

Et à onze heures et un quart du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*, à Lundi prochain.

Monday, 7th March, 1836.—*Ten o'clock A. M.*

Adjournment.

ON Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Besserer*,
Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn at five o'clock, P. M. this day.

The Petition to the Imperial Parliament on the State of the Province, to be printed.

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Pierre Antoine Dorion*,
Ordered, That two hundred Copies of the Petition of this House to the Imperial Parliament on the State of the Province. with the names of the Yeas and Nays annexed thereto, be printed in each language for the use of the Members of this House.

Montreal Incorporation Bill passed.

An engrossed Bill to consolidate, amend and extend divers Acts relating to the Corporation of the City of *Montreal*, was read for the third time.
Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to consolidate, extend and amend the "provisions of certain Acts therein mentioned, con- "cerning the Corporation of the City of *Montreal*."
Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Qurbec Incorporation Bill passed.

An engrossed Bill to consolidate, extend and amend the provisions of divers Acts concerning the Corporation of the City of *Quebec*, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to consolidate, extend and amend the "provisions of certain Acts therein mentioned, con- "cerning the Corporation of the City of *Quebec*."
Ordered, That Mr. *Caron* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Lachine Canal Bill passed.

An engrossed Bill to provide for the management and care of the *Lachine* Canal, and to establish certain rates, tolls and duties to be taken thereon, was read for the third time.
Resolved, That the Bill do pass.
Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill relating to Light Houses on Scattarie and St Paul's Islands, passed.

An engrossed Bill to appoint a Commissioner on the part of this Province to arbitrate with Commissioners on the part of the Provinces of *Nova Scotia*, *New Brunswick* and *Prince Edward*'s Island, respecting the maintenance of Light Houses on the Islands of *Scattarie* and *St. Paul*, was read for the third time.
Resolved, That the Bill do pass.
Ordered, That Mr. *Power* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr *De Léry*, one of the Masters in Chancery:
Mr. Speaker,

Council have agreed to:—

The Legislative Council have passed the following Bills, without any amendment:

Coal Measurement Bill.

"An Act to regulate the measurement of Coal."

Montreal Custom House Bill.

"An Act to provide for the building of a Custom "House in the City of *Montreal*."
And, also;

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 5th March, 1836.

Council request Documents on Bill for changing one place of Election in Missiskoui.

Ordered, That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request that the Documents on which is founded the Bill, intituled, "An Act to amend the Act of the ninth, *George* the "Fourth,

Lundi, 7 Mars 1836.—*Dix heures, A. M.*

Ajournement.

SUR Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Besserer*,
Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures, P. M. ce jour.

La Petition au Parlement Impérial, sur l'Etat de la Province, à être imprimée.

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Pierre-Antoine Dorion*,
Ordonné, Que deux cents Exemplaires de la Pétition de cette Chambre au Parlement Impérial sur l'Etat de la Province avec les noms pour et contre, y annexés, soient imprimés dans chaque langue, pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Bill d'Incorporation de Montréal, passé.

Un Bill grossoyé pour refondre, en les étendant et amendant, divers Actes concernant la Corporation de la Cité de *Montreal*, a été lu pour la troisième fois.
Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit "Acte "pour refondre, en les étendant et amendant, les dis- "positions de certains Actes y mentionnés, concer- "nant la Corporation de la Cité de *Montréal*"
Ordonné, Que M. *Leslie* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande son concours.

Bill d'Incorporation de Quebec, passé.

Un Bill grossoyé pour refondre, en les étendant et amendant, les dispositions de divers Actes concernant la Corporation de la Cité de *Québec*, a été lu pour la troisième fois.
Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit "Acte "pour refondre, en les étendant et amendant, les dis- "positions de certains Actes y mentionnés, concernant "la Corporation de la Cité de *Québec*."
Ordonné, Que M. *Caron* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill du Canal de Lachine, passé.

Un Bill grossoyé pour pourvoir à la régie et surveillance du Canal de *Lachine*, et pour établir certains péages et droits à y être levés, a été lu pour la troisième fois.
Résolu, Que le Bill passe.
Ordonné, Que M. *Leslie* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill au sujet des Phares sur Iles Scattarie et St. Paul, passé.

Un Bill grossoyé pour nommer un Commissaire-Arbitre de la part de cette Province, pour décider avec des Commissaires de la part des Provinces de la *Nouvelle-Ecosse*, du *Nouveau-Brunswick* et de l'Ile du *Prince Edouard*, quant à l'entretien de Phares sur les Iles de *Scattarie* et de *St. Paul*, a été lu pour la troisième fois.
Résolu, Que le Bill passe.
Ordonné, Que M. *Power* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Message Conseil.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:
M. l'Orateur,

Le Conseil concouru à:

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans amendement:

Bill pour Mesurage du Charbon de Terre, sans amendement.

"Acte pour régler le Mesurage du Charbon de "Terre."

Bill pour une Maison de Douanes à Montréal, sans amendement.

"Acte pour pourvoir à l'érection d'une Maison de "Douane dans la Cité de *Montréal*."
Et, aussi;

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 5 *Mars* 1836.

Le Conseil demande le Documens sur le Bill pour changer une acte d'Election dans Missisko

Ordonné, Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée, par l'un des Maîtres en Chancellerie, pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre les Documens d'après lesquels cette Chambre a procédé sur le "Bill,

" Fourth, Chapter seventy three, dividing the Province " into Counties, by changing one place of Election in " the County of *Missiskoui*," be communicated to this House.

And then he withdrew.

The Master in Chancery was then called in, and informed by Mr. Speaker, that this House will send an answer by Message.

Bill, intitulé, " Acte pour amender l'Acte de la Neu- " vième, *George* Quatre, Chapitre soixante-et-treize, " qui divise la Province en Comtés en changeant une " place d'Election dans le Comté de *Missiskoui*."

Et ensuite il s'est retiré.

Le Maître en Chancellerie a été alors appelé, et informé par M. l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par Message.

Fourth Report of Committee on Grievances, relating to S. H. Dickerson.

Mr. *Child*, from the Standing Committee of Grievances, presented to the House the Tenth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

M. *Child*, du Comité Permanent des Griefs, a présenté à la Chambre le Dixième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Dixième Rapport du Comité sur les Griefs, relatif à S. H. Dickerson.

Appendix (E. E.)

For the said Report, see Appendix (E. E.) at the end of this Volume.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House to-morrow, in the forenoon sitting.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (E. E.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, demain dans la Séance du matin.

Appendice (E. E.)

Council's Amendments to Agriculture Bill, amended.

Mr. *Thibaudeau*, from the Committee of the whole House on the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, " An Act to repeal a cer- " tain Act therein mentioned, and more effectually to " remedy divers abuses prejudicial to Agriculture," reported, according to Order, the Amendment made by the Committee to the said Amendments; which Amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and is as followeth:

In the third Amendment fill up the Blank with the words " sixty shillings."

Ordered, That the said Amendment be engrossed.

M. *Thibaudeau*, du Comité de toute la Chambre sur les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, " Acte pour révoquer un certain Acte y men- " tionné, et pour remédier plus efficacement à divers " abus prejudiciables à l'Agriculture," a fait Rapport, conformément à l'Ordre, de l'Amendement fait au dit Amendement par le Comité; lequel Amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre; et il est comme suit:

Dans le premier Amendement remplissez le Blanc avec le mot " soixante."

Ordonné, Que le dit Amendement soit grossoyé.

Amendemens du Conseil au Bill d'Agriculture, amendés.

Chambly Canal Bill passed.

A Bill to provide for the completion of the *Chambly* Canal, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

An engrossed Bill to provide for the completion of the *Chambly* Canal, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir au parachèvement du Canal de *Chambly*, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Un Bill grossoyé pour pourvoir au parachèvement du Canal de *Chambly*, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Viger* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill du Canal de Chambly, passé.

St. Ours Dam and Lock Bill passed.

A Bill to provide for the construction of a Dam and Lock above the Village of *St. Ours* on the River *Richelieu*, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

An engrossed Bill to provide for the construction of a Dam and Lock above the Village of *St. Ours* on the River *Richelieu*, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir à la construction d'une Chaussée et d'une Ecluse au-dessus du Village de *St. Ours*, sur la Rivière *Richelieu*, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Un Bill grossoyé pour pourvoir à la construction d'une Chaussée et d'une Ecluse au-dessus du Village de *St. Ours*, sur la Rivière *Richelieu*, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Viger* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill de Chaussée et Ecluse à St. Ours, passé.

Quarantine Bill deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to provide more effectually for the establishment of a strick and efficient Quarantine in the Province of *Lower Canada*, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till the afternoon Sitting of this day.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill qui pourvoit plus efficacement à l'établissement d'une Quarantaine stricte et efficace dans la Province du *Bas-Canada*, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à la Séance de l'après midi de ce jour.

Bill de Quarantaine, remis.

Lauzon Commissioners Bill read the second time;

committed;

A Bill to provide for the appointment of Commissioners to bid at the sale of the Seigniory of *Lauzon* by the Sheriff, and for other purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be now referred to a Committee of the whole House.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Considered.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein, Mr.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir à la nomination de Commissaires chargés d'enchérir à la vente par Décret de la Seigneurie de *Lauzon*, et autres fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps, M.

Bill pour des Commissaires touchant la Seigneurie de Lauzon, lu une seconde fois;

référé;

considéré.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again in the afternoon Sitting of this day.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau dans la Séance de l'après-midi de ce jour.

Committee on Mutual Fire Insurance Companies Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to continue, for a limited time, and to amend a certain Act therein mentioned relative to the establishment of Mutual Fire Assurance Companies, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Côte* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Côte* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto ; which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Comité sur le Bill pour des Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un temps limité, et amender un certain Acte y mentionné, relatif à l'établissement de Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Côte* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Côte* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement ; lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

The House attend His Excellency, with their Addresses on the State of the Province.

At the Hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *St. Lewis*, with their Addresses to His Majesty, and to His Excellency the Governor in Chief, on the State of the Province.

And being returned ;

Mr. Speaker ports His Excellency's Answer.

Mr. Speaker reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief, with their Addresses to His Majesty and to His Excellency, to which latter Address His Excellency had been pleased to make the following Answer :

Mr. Speaker, and

Gentlemen of the House of Assembly,

In compliance with the prayer of this Address, your Petition to His Most Gracious Majesty on the State of the Province, shall be transmitted to the Colonial Minister, for the purpose of being laid at the foot of the Throne.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 7th March, 1836.

La Chambre s'est rendue auprès de Son Excellence, avec ses Adresse sur l'Etat de l Province.

A l'Heure fixée, M. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *St. Louis*, avec leurs Adresses à Sa Majesté et à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef sur l'Etat de la Province.

M. l'Orateur rapporte la Réponse de Son Excellence.

Et étant de retour ;

M. l'Orateur a fait rapport, que la Chambre s'était rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, avec ses Adresses à Sa Majesté et à Son Excellence ; à laquelle dernière Adresse, Son Excellence avait bien voulu faire la Réponse suivante :

M. l'Orateur, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Conformément à la prière de cette Adresse, votre Requête à Sa Très-Gracieuse Majesté sur l'Etat de la Province sera transmise au Ministre Colonial, afin qu'elle soit mise au pied du Trône.

Château *St. Louis*,
Québec, 7 Mars 1836.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Morin*,

The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Morin*,

La Chambre s'est ajournée.

Monday, 7*th March*, 1836.—*Five o'clock*, P. M.

Lundi, 7 *Mars* 1836.—*Cinq heures*, P. M.

Adjournment.

ON Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Côte*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow at ten o'clock, A. M.

Ajournemen

SUR Motion de M. *Viger*, secondé par M. *Côte*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain, à dix heures, A. M.

Answer to an Address.

Mr. *Gugy*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the second instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying for divers Documents relating to the Commissions of certain Advocates, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

I will cause to be laid before the House of Assembly in compliance with the prayer of this Address, the

Réponse à u Adresse.

M. *Gugy*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du deux du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant divers Documens relatifs aux Commissions de certains Avocats, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

En conformité de la demande de cette Adresse, je ferai mettre devant la Chambre d'Assemblée, les Documens

the Documents therein mentioned relating to the Commissions of certain Advocates.

Castle of *St. Lewis,*
Quebec, 7th March, 1836.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry,* one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

Council have agreed to; Judicature Bill with Amendments.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to amend the Judicature of the Pro- " vince, and to extend and facilitate the administration " of Justice in the different parts thereof," with several Amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And, also;

Council have passed a Bill relating to Mortgages and customary Dower.

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, " An Act for making all Mortgages and *Hypothéques* " special, for abolishing Customary Dower, *Douaire* " *Coutumier,* and for other purposes," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

Bill relating to Mortgages and Customary Dower, read the first time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act for making all Mortgages and *Hypo-* " *thèques* special, for abolishing Customary Dower, " *Douaire Coutumier,* and for other purposes," was read for the first time.

On Motion of Mr. *Power,* seconded by Mr. *Blackburn,*

Ordered, That the said Bill be read a second time, on Wednesday next.

Answer to Address relating to Lands for Militiamen, to be printed.

On Motion of Mr. *Létourneau,* seconded by Mr. *Perrault,*

Ordered, That two hundred Copies of the Answer of His Excellency the Governor in Chief, of the fifth instant, to the Address of this House, of the twenty sixth of February last, relating to Lands for Militiamen, be printed for the use of the Members of this House.

Council's Amendment to Religious Congregation Bill, considered.

On Motion of Mr. *Vanfelson,* seconded by Mr. *Fortin,*

Ordered, That the Amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, " An Act to repeal " an Act passed in the tenth and eleventh years of His " late Majesty's Reign, intituled, " An Act for the " relief of certain Religious Congregations therein " mentioned, and to make other Legislative provision " in the place thereof," be now referred to a Committee of the whole House.

The said Amendment was read, and is as followeth:

Press 3. *Line* 12.—After " acres" insert " Provided " that nothing herein contained shall " extend or apply to any Parish, " Rectory or Parsonage lawfully " erected and constituted according " to the establishment of the Church " of *England.*"

The House then resolved itself into the said Committee.

Mr. *Toomy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Toomy* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered,

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry,* un des Maîtres en Chancellerie : Message du Conseil.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour amender la Judicature de la Province, et " pour étendre et faciliter l'administration de la Justice " dans les différentes parties d'icelles," avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée. Le Conseil a concouru au : Bill de Judicature, avec des Amendemens.

Et, aussi ;

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, " Acte " pour rendre toutes les Hypothèques spéciales, pour " abolir le Douaire Coutumier, et pour d'autres fins," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée. Le Conseil a passé un Bill relatif aux Hypothèques et au Douaire Coutumier.

Et ensuite il s'est retiré.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour rendre toutes les Hypothèques spéciales, " pour abolir le Douaire Coutumier, et pour d'autres " fins," a été lu pour la première fois. Bill relatif aux Hypothèques et au Douaire Coutumier, lu la première fois.

Sur Motion de M. *Power,* secondé par M. *Blackburn,*

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois, Mercredi prochain.

Sur Motion de M. *Létourneau,* secondé par M. *Perrault,*

Ordonné, Que deux cents Exemplaires de la Réponse de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du cinq du courant, à l'Adresse de cette Chambre, du vingt-six Février dernier, au sujet des Terres demandées pour les Miliciens, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre. Réponse à l'Adresse relative aux Terres pour les Miliciens, à être imprimée.

Sur Motion de M. *Vanfelson,* secondé par M. *Fortin,*

Ordonné, Que l'Amendement fait par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, " Acte pour révoquer un " Acte passé dans les dixième et onzième années du " Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le " secours de certaines Congrégations Religieuses y " mentionnées, et pour faire d autres dispositions Lé- " gislatives au lieu d'icelui," soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre. Amendement du Conseil au Bill des Congrégations Religieuses, considéré.

Le dit Amendement a été lu ; et il est comme suit :

Feuille 2. *Ligne* 34.—Après " Religieuses," insérez " Pourvu toujours que rien de ce " qui est contenu dans le présent " ne s'étendra, ou ne s'appliquera " à aucune Paroisse, Rectorerie " ou Cure légalement établie et " constituée conformément à l'é- " tablissement de l'Eglise Angli- " cane."

La Chambre s'est alors formée en le dit Comité.

M. *Toomy* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Toomy* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné,

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow, in the forenoon Sitting.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain, dans la Séance du matin.

Council's Amendments to Judicature Bill, considered.

On Motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Toomy*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to amend "the Judicature of the Province, and to extend and "facilitate the administration of Justice in the diffe-"rent parts thereof," be now referred to a Committee of the whole House.

Sur Motion de M. *Vanfelson*, secondé par M. *Toomy*, *Ordonné*, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour amender la "Judicature de la Province, et pour étendre et faciliter "l'administration de la Justice dans les différentes "parties d'icelle," soient maintenant référés à un Comité de toute la Chambre.

Amendemens du Conseil au Bill de Judicature, considérés.

The said Amendments were read, and are as followeth :

Les dits Amendemens ont été lus ; et sont comme suit :

Press 1. *Line* 19.—After "remain," insert "during the "continuance of this Act."

Feuille 1. *Ligne* 19.—Après "demeureront," insérez "pendant la continuation de cet "Acte."

" " " 20.—After "established" insert "except "as is hereinafter provided."

" " " 20.—Après "force," insérez "excepté "tel qu'il est ci-après pourvu."

" " " 23.—Leave out all the words from "each" inclusive, to "*Three Rivers*" also inclusive, in the same Line, and insert "this Province of *Lower Canada*."

" " " 23.—Retranchez depuis "chacun" inclusivement, jusqu'à "Rivières," aussi inclusivement, dans la vingt-quatrième Ligne, et insérez "cette "Province du *Bas-Canada*."

" " " 25.—Leave out all the words from "Su-"perior" inclusive, to "Jurisdiction" also inclusive, in the twenty sixth Line of the same Press, and insert "Court "of King's Bench."

" " " 26.—Retranchez les mots "supérieure "de Jurisdiction Civile," et insérez "du Banc du Roi."

" " " 26.—Leave out all the words from "in" inclusive, to "Court" also inclusive, in the thirtieth Line of the same Press, and insert "consist of nine Judges, "and shall have, hold, and exercise ori-"ginal Jurisdiction in Civil Pleas, "causes and matters in and over the "whole of the said Province, in the "manner hereinafter enacted, save and "except such as are purely of Admi-"ralty Jurisdiction, and such as are by "Law to be heard and determined in "the said Inferior District of *Gaspé*, "or District of *St. Francis*."

" " " 27.—Retranchez depuis "savoir" inclusivement, jusqu'à "*Montréal*," aussi inclusivement, dans la trente-et-unième Ligne, et insérez "de "neuf Juges, et aura, possèdera et "exercera une jurisdiction de pre-"mière instance dans les affaires, "causes et matières civiles, dans et "sur toute la dite Province, en la "manière ci-après statuée par le "présent, sauf et excepté celles qui "sont purement de la Jurisdiction "de l'Amirauté, et celles qui doi-"vent être entendues et détermi-"nées dans le dit District Inférieur "de *Gaspé* ou dans le District de "*St. François*."

Clause (A.)

"And be it further enacted by the "authority aforesaid, that the said "Court of King's Bench shall sit and "exercise such Jurisdiction by divi-"visions, and that the division of the "said Court for the District of *Quebec*, "shall consist of four of the said Judges "who shall be resident in the said Dis-"trict, and the division of the said "Court for the District of *Montreal*, "shall consist of four of the said "Judges who shall be resident in the "said District, and the division of the "said District of *Three Rivers*, shall "consist of any two of the said Judges, "and of a Judge of the said Court "who shall be resident in the said Dis-"trict, and in each of the said divi-"sions the senior Judge present at the "sittings of such division, shall pre-"side."

Clause (A.)

"Et qu'il soit de plus statué par "l'autorité susdite, que la dite "Cour du Banc du Roi siégera et "exercera telle jurisdiction, par di-"visions, et que la division de la "dite Cour pour le District de "*Québec* consistera de quatre des "dits Juges qui résideront dans "le dit District, et la division de "la dite Cour pour le District de "*Montréal* consistera de quatre des "dits Juges qui résideront dans "le dit District, et la division de la "dite Cour pour le District des "*Trois-Rivières* consistera d'au-"cun deux des dits Juges et d'un "Juge de la dite Cour qui résí-"dera dans le dit District, et dans "chacune des dites divisions respec-"tivement, le plus ancien Juge pré-"sent aux Séances de telle division "présidera."

" " " 36.—Leave out "every such" and in-sert "each division of the said."

" " *Ligne* 37.—Retranchez "telle," et insérez "division de la dite Cour."

Press

Feuille

Press 1. *Line* 37.—Leave out "such Courts" and insert "the said Court."
" " " 41.—Leave out "Superior Courts of Civil Jurisdiction" and insert "Court of King's Bench."

ibid.—After "established" insert "and "the Justices thereof."

Press 2. *Line* 5.—Leave out "said Superior Courts "of Civil Jurisdiction" and insert "Judges of the several divisions of the "said Court of King's Bench."

" " " 6.—Leave out "the Judges thereof" and insert "them."
" " " 11.—Leave out "said Superior Courts of "Civil Jurisdiction" and insert "respective divisions of the said Court of "King's Bench."

" " " 15.—After "Bench" insert "heretofore "established."
" " " 31.—Leave out "August."
" " " 37.—After the second "the" insert "sittings of the several divisions of the."

ibid.—Leave out "Courts" and insert "Court."

" " " 40.—Leave out "Courts" and insert "Court."
" " " 41.—Leave out "respectively."

" " " 44.—Leave out "Superior Court of."
Press 3. *Line* 1.—Leave out "Civil Jurisdiction" and insert "respective divisions of the said "Court of King's Bench."

" " " 3.—After "said" insert "heretofore existing."
" " " 7.—After "said" insert "last mentioned."
" " " 36.—Leave out "Courts respectively" and insert "Court."
Press 4. *Line* 6.—Leave out "said Superior Court of "Civil Jurisdiction" and insert "division of the said Court of King's "Bench."
" " " 7.—Leave out "Court" and insert "division."
" " " 13 & 14.—Leave out "Superior Courts of "Civil Jurisdiction" and insert "divisions of the said Court of King's "Bench."
" " " 22.—Leave out "Currency" and insert "Sterling."
" " " 25.—Leave out "Superior Court of Civil "Jurisdiction of" and insert "Court "of King's Bench for."

" " " 28.—Leave out "Superior Courts of Civil "Jurisdiction" and insert "Court of "King's Bench."

" " " 31.—Leave out "Superior Courts of Civil "Jurisdiction" and insert "Court of "King's Bench."

Press

Feuille 1. *Ligne* 42.—Retranchez "les dites Cours Supérieures de Jurisdiction Civile "établies," et insérez "la dite Cour "du Banc du Roi établie."

Feuille 2. *Ligne* 1ère.—Après "Acte," insérez "et les "Juges d'icelle."
" " *Lignes* 6 et 7.—Retranchez "dites Cours Supérieures de Jurisdiction Civile," et insérez "Juges des différentes "divisions de la dite Cour du Banc "du Roi."
" " *Ligne* 7.—Retranchez "des Juges d'icelles," et insérez "d'iceux."
" " " 12 et 13.—Retranchez "de la dite "Cour Supérieure de Jurisdiction "Civile," et insérez des divisions "respectives de la dite Cour du "Banc du Roi."
" " " 17.—Après "Roi," insérez "ci-devant établi."
" " *Ligne* 32.—Retranchez "Août."
" " " 37.—Retranchez "dites Cours," et insérez "Séances des différentes divisions de la dite Cour."
" " *Lignes* 41 et 42.—Retranchez "des dites "Cours respectivement," et insérez "de la dite Cour."

" " " 45.—Après "Juges," insérez "des "divisions respectives."

Feuille 3. *Ligne* 1ère.—Après "Cour," retranchez "Supérieure de Jurisdiction Civile "établie," et insérez "du Banc du "Roi."
" " " 5.—Après "Roi," insérez "alors "existante."
" " " 7.—Après "Roi," insérez "mentionné en dernier lieu."
" " " 34.—Retranchez "des dites Cours," et insérez "de la dite Cour."
Feuille 4. *Lignes* 4 et 5.—Retranchez "dite Cour Supérieure de Jurisdiction Civile," et insérez "division de la dite Cour "du Banc du Roi."

" " *Ligne* 12.—Retranchez "Cours Supérieures "de Jurisdiction Civile," et insérez "divisions de la dite Cour du Banc "du Roi."
" " " 20.—Retranchez "Courant," et insérez "Sterling."
" " " 22.—Retranchez "des Cours Supérieures de Jurisdiction Civile des," et insérez "de la Cour du Banc du "Roi pour les."
" " *Lignes* 24 et 25.—Retranchez "des dites "Cours Supérieures de Jurisdiction "Civile," et insérez "de la dite "Cour du Banc du Roi."
" " " 27 et 28.—Retranchez "des dites "Cours Supérieures de Jurisdiction "Civile," et insérez "de la dite "Cour du Banc du Roi."

Feuille

Press 5. *Lines* 16 & 17.—Leave out "Superior Court "of Civil Jurisdiction" and insert "division of the Court of King's "Bench."

" " " 19.—After "said" insert "division of the "said."

ibid.—Leave out "Court" and insert "di- "vision."

" " " 33.—Leave out "Superior Court of Civil "Jurisdiction of" and insert "Court "of King' Bench for."

" " " 39.—Leave out "are" and insert "be."

Press 6. *Line* 6.—Leave out "Superior Court of Civil "Jurisdiction of" and insert "Court "of King's Bench to be holden for."

" " " 18.—After "determined" insert the following Proviso: "Provided always, that "where the Resident Judge of the said "Court for the District of *Three Rivers* "shall be so recused at any such Cir- "cuit Court, and such recusation shall "be maintained as aforesaid, the suit in "which such recusation shall have "been made, whatever may be the "amount or value of the matter in dis- "pute, shall be heard, tried and finally "determined in the Superior Term of "the said Court of King's Bench, to "be holden for the said District."

" " " 22.—Leave out "Currency" and insert "Sterling."

" " " 26.—Leave out "Superior Court of Civil "Jurisdiction" and insert "Court of "King's Bench."

" " " 35.—Leave out "Civil Jurisdiction" and insert "King's Bench."

Press 7. *Line* 16.—Leave out "Superior Court of Civil "Jurisdiction" and insert "Court of "King's Bench."

Press 8. *Lines* 1 & 2.—Leave out "Supreme Court" and insert "Court of Appeals."

" " " 19.—Leave out "*Ste. Marie*" and insert "*St. Joseph.*"

" " " 42.—After "*Chateauguay*" insert "and "the Parish of *St. Rémi.*"

Press 9. *Lines* 31 & 32.—Leave out from "thirdly" inclusive, to "*Shefford*" also inclusive, in the thirty second Line.

" " " 34.—Leave out all the words from "Seign- "iory" inclusive, to "alternately" "also inclusive, in the thirty sixth Line of the same Press, and insert "Barony of *Longueuil* at *Dorchester*, "commonly called *St. John*'s."

" " " 36.—Leave out the first "to the."

" " " 40.—Leave out all the words from "*Shef-* "*ford*" inclusive, to "*Ely*" also inclusive, in the forty second Line of the same Press, and insert "*Acadie*, with "the exception of the Parish of *St.* "*Rémi.*"

Press

Feuille 5. *Ligne* 12.—Retranchez "Cour Supérieure "de Jurisdiction Civile," et insérez "division de la Cour du Banc du "Roi."

" " " 14.—Retranchez "Cour," et insérez "division."

" " " 28.—Retranchez "Supérieure de Juris- "diction Civile du," et insérez "du "Banc du Roi pour le."

" " " 44.—Retranchez "Supérieure de Ju- "risdiction Civile du," et insérez "du Banc du Roi qui se tiendra "pour le."

Feuille 6. *Ligne* 10.—Après "déterminés," insérez le Proviso suivant: "Pourvu toujours "que lorsqu'il sera ainsi fait une "récusation contre le Juge Résí- "dent de la dite Cour pour le Dis- "trict des *Trois-Rivières* à aucune "telle Cour de Circuit, et que telle "récusation sera maintenue comme "susdit, la poursuite dans laquelle "telle récusation aura été ainsi "faite, quel que puisse être le mon- "tant ou la valeur de la matière en "litige, sera entendue, jugée et dé- "finitivement déterminée dans le "Terme Supérieur de la dite Cour "du Banc du Roi qui se tiendra "pour le dit District."

" " *Ligne* 13.—Retranchez "Courant," et insé- "rez "Sterling."

" " " 16.—Retranchez "Supérieure de Ju- "risdiction Civile," et insérez "du "Banc du Roi."

" " " 24.—Retranchez "Supérieure de Ju- "risdiction Civile," et insérez "du "Banc du Roi."

" " " 45.—Retranchez "Supérieure de Ju- "risdiction Civile du," et insérez "du Banc du Roi pour le."

Feuille 7. *Ligne* 27.—Retranchez "Supérieure," et in- "sérez "d'Appel."

" " *Ligne* 44.—Retranchez "*Ste. Marie,*" et in- "sérez "*St. Joseph.*"

Feuille 8. *Ligne* 22.—Après "*Chateauguay,*" insérez "et la Paroisse de *St. Rémi.*"

Feuille 9. *Ligne* 11.—Retranchez depuis "troisième," inclusivement, jusqu'à "*Shefford,*" aussi inclusivement dans la treizième Ligne.

" " " 14.—Retranchez depuis "Seigneurie" inclusivement, jusqu'à "alterna- "tivement," aussi inclusivement "dans la seizième Ligne, et insérez "Baronnie de *Longueuil* à *Dor-* "*chester,* communément appelé *St.* "*Jean.*"

" " *Ligne* 21.—Retranchez depuis "de *Shefford*" inclusivement, jusqu'à "*Ely,*" aussi inclusivement, dans la vingt-troisième Ligne, et insérez "d'*Acadie*, à l'ex- "ception de la Paroisse de *St. Ré-* "*mi.*"

Feuille

Press 9. *Line* 42.—After "*Missiskoui*" insert "except-
"ing the Township of *Sutton*."

" " " 43.—Leave out from "that" inclusive, to
"Evangelist" also inclusive, in the
forty fifth Line, and insert "the Pa-
"rishes of *St. John the Evangelist*,
"*Sainte Marguerite de Blairfindie* and
"*Saint Luke*."

" " " 45.—Leave out "*Rouville*" and insert
"*St. John*'s."

Press 4. *Line* 46.—Leave out all the words from "Pa-
"rish" inclusive, to "Circuit" also
inclusive, in the fourth Line of the
tenth Press, and insert "Township of
"*Shefford* at the West Church, from
"the twenty fifth to the thirtieth day
"of January inclusive, and from the
"fifth to the twelfth day of August in-
"clusive, and the said Circuit shall
"comprise the County of *Shefford*, the
"Township of *Sutton*, and that part of
"the County of *Stanstead* not com-
"prised in the District of *St. Francis*,
"and the said Circuit shall be called
"the *Shefford* Circuit."

Press 10. *Line* 5.—Leave out "first," and insert
"twelfth."

ibid.—Leave out "eighth" and insert "six-
"teenth."

" " " 10.—Leave out "sixteenth" and insert
"nineteenth."

ibid.—Leave out "twenty third" and in-
"sert "twenty sixth."

" " " 19.—Leave out "Superior Court of Civil
"Jurisdiction" and insert "divisions
"of the said Court of King's Bench
"respectively."

" " " 23.—Leave out "Superior Court of Civil
"Jurisdiction" and insert "divisions
"of the said Court of King's Bench
"respectively."

" " " 28.—Leave out "Clerk" and insert Pro-
"thonotary."

ibid.—Leave out from "Supreme" inclu-
sive, to the first "of" also inclusive,
in the twenty ninth Line of the same
Press, and insert "Court of King's
"Bench for."

" " " 31.—Leave out "Clerk" and insert
"Prothonotary."

" " " 34.—Leave out "Clerk" and insert
"Prothonotary."

" " " 39.—Leave out from "Superior" inclu-
"sive, to "Jurisdiction," also inclu-
sive, in the fortieth Line of the same
Press, and insert "Court of King's
"Bench."

" " "42 & 43.—Leave out "Superior Court of
"Civil Jurisdiction of," and insert
"Court of King's Bench for."

Press 11. *Lines* 2 & 3.—Leave out "Superior Court
"of Civil Jurisdiction of," and insert
"Court of King's Bench for."

" " " 12.—Leave out "at the costs and charges
"of the said Clerks."

Feuille 9. *Ligne* 23.—Après "*Missiskoui*," insérez
"à l'exception du Township de
"*Sutton*."

Feuille 9. *Ligne* 24.—Retranchez depuis "la partie"
inclusivement, jusqu'à "l'*Evangé-*
"*liste*" aussi inclusivement, dans la
vingt-sixième Ligne, et insérez "les
"Paroisses de *St. Jean* l'*Evangé-*
"*liste*, de *Ste. Marguerite de Blair-*
"*findie* et de *St. Luc*."

" " " 27.—Retranchez "*Rouville*," et insé-
rez "*St. Jean*."

" " " *ibid.*—Retranchez depuis "la Paroisse"
inclusivement, jusqu'à "l'*Acadie*,"
aussi inclusivement, dans la trente-
deuxième Ligne, et insérez "le
"Township de *Shefford* à l'Eglise
"Ouest (*West Church*) depuis le
"vingt-cinq jusqu'au trente de Jan-
"vier inclusivement, et depuis le
"cinq jusqu'au douze d'Août in-
"clusivement, et le dit Circuit
"comprendra le Comté de *Shefford*,
"le Township de *Sutton*, et cette
"partie du Comté de *Stanstead*,
"non comprise dans le District de
"*St. François*, et le dit Circuit sera
"appelé le Circuit de *Shefford*."

" " " 34.—Retranchez "premier," et insé-
"rez "douze."

" " " *ibid.*—Retranchez "huit," et insérez
"seize."

" " " 40.—Retranchez "seize," et insérez
"dix-neuf."

" " " *ibid.*—Retranchez "vingt-trois," et in-
sérez "vingt-six."

Feuille 10. *Lignes* 3 et 4.—Retranchez "la dite Cour
"Supérieure de Jurisdiction Ci-
"vile," et insérez "les divisions de
"la dite Cour du Banc du Roi res-
"pectivement."

" " 7 et 8.—Retranchez "à la dite Cour Su-
"périeure de Jurisdiction Civile,"
"et insérez "aux dites divisions de
"la dite Cour du Banc du Roi res-
"pectivement."

" " " 12.—Retranchez "Greffier," et insé-
"rez "Protonotaire."

" " " *ibid.*—Retranchez "Supérieure de Ju-
"risdiction Civile de," et insérez
"du Banc du Roi pour."

" " " 15.—Retranchez "Greffiers," et insé-
"rez "Protonotaires."

" " " 17.—Retranchez "Greffiers," et in-
"sérez "Protonotaires."

" " " 22 et 23.—Retranchez "Supérieures
"de Jurisdiction Civile," et insérez
"du Banc du Roi."

" " " 26.—Retranchez "Supérieure de Ju-
"risdiction Civile," et insérez "du
"Banc du Roi."

Press 11. *Lines* 15 & 16.—Leave out "at the costs and "charges of the said Clerks."

" " " 22.—Leave out "at the costs and charges "of the said Clerks."

" " " 29 & 30.—Leave out "at the costs and "charges of the said Clerks."

" " " 33.—After "Bench" insert "heretofore "established by Law."

" " " 35.—Leave out "Superior Court of Civil "Jurisdiction" and insert "Court of "King's Bench."

Feuille 10. *Lignes* 30 et 31.—Retranchez "des dites "Cours Supérieures de Jurisdiction "Civile," et insérez "de la dite "Cour du Banc du Roi."

" " " 39.—Retranchez "et ce aux frais et "dépens des dits Greffiers."

" " " 43.—Retranchez "Supérieure de Ju- "risdiction Civile," et insérez "du "Banc du Roi."

Feuille 11. *Lignes* 5 et 6.—Retranchez "Supérieure de "Jurisdiction Civile," et insérez "du Banc du Roi."

" " " 11.—Retranchez "Supérieure de Ju- "risdiction Civile," et insérez "du "Banc du Roi."

" " " 40.—After "Bench" insert "heretofore "established as aforesaid."

" " " 15.—Après "Roi," insérez "ci-de- "vant établie par la Loi lorsque."

" " " 16 et 17.—Retranchez "Supérieure de "Jurisdiction Civile," et insérez "du Banc du Roi."

" " " 21.—Après "Roi," insérez "ci-de- "vant établie comme susdit."

Press 12. *Line* 1.—Leave out from "which" inclusive, to "matters" also inclusive, in the second Line of the same Press.

" " " 3.—Leave out "Supreme Court," and insert "Court of Appeals."

ibid.—Leave out "four" and insert "the "Chief Justice of the Province and "three."

" " " 4.—After "the" insert "said Chief "Justice, or in his absence, the."

" " " 6.—Leave out "his" and insert "the."

ibid.—After "name" insert "of the said "Chief Justice."

" " " 10.—Leave out "Supreme Court" and insert "Court of Appeals."

" " " 11.—After the second "and" insert "shall have."

" " " 28.—Leave out all the words from the first "the" inclusive, to "thereof" also inclusive, in the same Line, and insert "from and after the passing of "this Act, the Judges of the said Court "of Appeals, and of the said Court of "King's Bench, and the Judge of the "said District of *St. Francis*, shall con- "stitute and be a Superior Court of "Criminal Jurisdiction which shall be "called the Court of Assize of and for "the Province of *Lower Canada*, and "the said Judges or any two or more "of them (of whom the said Chief "Justice of the Province, or one "of the Judges of the said Court of "Appeals shall always be one, except "at the sittings for the trial of Crimi- "nal Offences, hereinafter appointed to "be held in and for the said District "of *St. Francis*."

" " " 24 et 25.—Retranchez "laquelle aura "aussi une Jurisdiction Criminelle."

" " " 25.—Retranchez "Suprême," et insé- "rez "d'Appel."

" " " 26.—Retranchez "de quatre," et in- "sérez "du Juge-en-Chef de la "Province et de trois."

" " " 27.—Après "par," insérez "le dit "Juge-en-Chef, ou en son absence "par."

" " " *ibid.*—Après "duquel," insérez "dit "Juge-en-Chef."

" " " 32.—Retranchez "Suprême," et insé- rez "d'Appel."

Feuille 12. *Lignes* 3 et 4.—Retranchez "la dite Cour "Suprême et les Juges d'icelles," et insérez "depuis et après la pas- "sation de cet Acte, les Juges de la "dite Cour d'Appel, et de la dite "Cour du Banc du Roi, et le Juge "du dit District de *St. François* "constitueront et seront une Cour "Supérieure de Jurisdiction Cri- "minelle, qui sera appelée la Cour "d'Assises de et pour la Province "du *Bas-Canada*, et les dits Juges, "ou aucuns d'eux, on plus d'en- "tr'eux (dont le dit Juge-en-Chef "de la Province ou l'un des Juges "de la dite Cour d'Appel sera tou- "jours un) excepté aux Séances "pour les procès des offenses cri- "minelles qui doivent à l'avenir "être tenues dans et pour le dit "District de *St. François*."

Press *Feuille*

Press 12. *Line* 31.—Leave out from the first "and" inclusive, to the first "and" also inclusive, in the thirty second Line of the same Press, and insert "and all."

Press 13. *Line* 2.—Leave out "Supreme Court" and "insert "Court of Appeals."

" " " 18.—Leave out "Supreme Court shall "sit as a Court of Appeal" and in- "sert "Court of Appeals shall sit at "the times following."

" " " 36.—Leave out "Supreme Court" and insert "Court of Assize."

Press 14. *Line* 4 & 5.—Leave out "Provided always" and insert "and be it further enacted "by the authority aforesaid."

" " " 5—Leave out "Supreme Court" and insert "Court of Appeals."

" " " 7.—Leave out all the words from "Clerk" inclusive, to "matters" also inclusive, in the eighth Line, and insert "also "Clerk of the Court of Assize hereby "constituted."

" " " 9.—Leave out "who" and insert "and."

" " " 11.—Leave out "Provided also" and insert "be it further enacted by the au- "thority, aforesaid."

" " " 13.—Leave out "Supreme Court" and insert "Court of Appeals."

ibid.—Leave out "as a Court of Appeals."

" " " 16.—Leave out "Superior Court of Civil "Jurisdiction" and insert "Court of "King's Bench."

" " " 19.—After "whatever" insert "Clause "(B.)"

Clause (B.)

"And be it further enacted by the au- "thority aforesaid, that during the first "four days of each of the Terms or Sit- "tings of the Court of King's Bench "now by Law appointed to be held at "*Sherbrooke* in and for the District of "*St. Francis*, for the cognizance of Ci- "vil Suits or Actions, the Justices by "whom the said Terms or Sittings "shall be held, or any two of them, "shall have full power as a Court of "Assize to take cognizance of, hear, "try, and determine in due course of "Law all Pleas of the Crown of a "Criminal nature, and all Crimes and "Criminal Offenses whatsoever, which "by this Act are made cognizable by "the Court of Assize hereby consti- "tuted, and to this end the said Jus- "tices or any two of them, shall have, "hold and exercise during the said "Terms all and every the Jurisdiction, "powers and authority by this Act "granted to the said Court of Assize "and to the Justices thereof sitting in "Term, in relation to Criminal mat- "ters as above mentioned; and the "Clerk of the Court of the said Dis- "trict of *St. Francis* shall act as, and "be the Clerk of the said Court of "King's Bench when sitting, during "such Terms as such Court of As- "size, and shall out of Term have "charge

Feuille 12. *Lignes* 6 et 7.—Retranchez "et toutes félo- "nies et délits capitaux et," et insérez "et tous."

" " " 19.—Retranchez "Suprême," et insérez "d'Appel."

" " " 36.—Retranchez "Suprême siégera "comme Cour d'Appel," et insérez "d'Appel siégera aux termes sui- "vans."

Feuille 13. *Ligne* 11.—Retranchez "Suprême," et insérez "d'Assises."

" " " 25.—Retranchez "Pourvu toujours," et insérez "et qu'il soit de plus "statué par l'autorité susdite."

" " " 27.—Retranchez "Suprême," et inrez "d'Appel."

" " " 28.—Après "sera," insérez "aussi."

" " " 28 et 29.—Retranchez "tant comme "Cour d'Appel que comme Cour "Criminelle," et insérez "d'Assises "établie par le présent."

" " " 31.—Retranchez "Pourvu aussi," et insérez "Et qu'il soit de plus statué "par l'autorité susdite."

" " " 33.—Retranchez "Suprême," et insérez "d'Appel."

" " " *ibid.*—Retranchez "comme Cour d'Ap- "pel."

" " " 36.—Retranchez Supérieure de Juris- "diction Civile," et insérez "du "Banc du Roi."

" " " 39.—Après "droit," insérez la Clause suivante, marquée (B.)

Clause (B.)

"Et qu'il soit de plus statué par "l'autorité susdite, que pendant les "premiers quatre jours de chacun "des Termes ou Séances de la "Cour du Banc du Roi qui par la "Loi doivent être à présent tenus "à *Sherbrooke*, dans et pour le dit "District de *St. François*, pour la "connaissance des Procès ou Ac- "tions Civiles, les Juges qui tien- "dront tels Termes ou Sessions, ou "aucun deux d'entr'eux auront "tout pouvoir comme Cour d'As- "sises de prendre connaissance, "d'entendre, juger et déterminer "conformément au cours légal de "la Loi, tous plaidoyers de la Cou- "ronne dune nature Criminelle, et "tous crimes et offenses Criminelles "quelconques dont la Cour d'As- "sises constituée par le présent est "autorisée de prendre connaissance, "en vertu de cet Acte, et à cette "fin les dits Juges et aucun deux "d'entr'eux auront et exerceront "pendant les dits Termes toutes et "chacune des Jurisdictions, pouvoirs "et autorités accordés par cet Acte "à la dite Cour d'Assises et aux "Juges d'icelle siégeant en Terme, "relativement aux matières Crimi- "nelles, ainsi qu'il est mentionné ci- "dessus, et le Greffier de la Cour "du

" charge and custody of all Records,
" Papers and Documents of what na-
" ture soever having relation to such
" Pleas and matters of a Criminal na-
" ture."

" du dit District de *St. François*
" agira comme et sera le Greffier de
" la dite Cour du Banc du Roi,
" lorsqu'elle siégera pendant tels
" Termes comme telle Cour d'As-
" sises, et il aura hors des Termes
" la charge et la garde de tous Re-
" cords, Papiers et Documens de
" quelque nature quelconque qui
" pourront avoir rapport à tels plai-
" doyers et matières d'une nature
" criminelle."

" " " 22.—After " Province" insert " existing " before the passing of this Act."

Feuille 13. *Ligne* 43.—Après " Province," insérez " ex-
" istantes avant la passation de cet
" Acte."

" " " 24 & 25.—Leave out " Superior Courts of " Civil Jurisdiction" and insert " seve-
" ral and respective divisions of the
" said Court of King's Bench."

" " " 45.—Retranchez " Cours Supérieures " de Jurisdiction Civile," et insérez " différentes divisions respectives de " la dite Cour du Banc du Roi."

" " " 26.—Leave out " Courts" and insert " Court in the said several divisions " thereof respectively."

Feuille 14. *Lignes* 1 et 2.—Retranchez " les dites Cours
" entendront, jugeront et détermi-
" neront," et insérez " la dite Cour
" dans les différentes divisions d'i-
" celle respectivement, entendra,
" jugera et déterminera."

" " " 38 & 39.—Leave out " Supreme Court" and insert " Court of Appeals, and " Court of Assize respectively."

" " " 13.—Retranchez " Suprême," et insé-
" rez " d'Appel et de la Cour d'As-
" sises respectivement."

" " " 41.—Leave out " Court" and insert " Courts."

" " " 15.—Retranchez " de la dite Cour éta-
" blie," et insérez " des dites Cours
" établies."

" " " 43.—Leave out " Court" and insert " Courts."

" " " 16 et 17.—Retranchez " de la dite
" Cour établie," et insérez " des
" dites Cours établies."

" " " 45.—Leave out " Court" and insert " Courts."

" " " 19.—Retranchez " de la dite Cour éta-
" blie," et insérez " des dites Cours
" établies."

Press 15. *Line* 1.—After " Court" insert " of Appeals."

" " " 20.—Après " Cour," insérez " d'Ap-
" pel."

" " " 4.—After the first " and" insert " the " said Court of Assize shall and may " hear, try and determine."

" " " 22.—Après " et," insérez " la dite
" Cour d'Assises pourra et entendra,
" jugera et déterminera."

" " " 20.—Leave out " three."

" " " 38.—Retranchez " trois."

" " " 28.—Leave out " Supreme Court" and insert " Court of Appeals."

Feuille 15. *Ligne* 2.—Retranchez " Suprême," et insé-
rez " d'Appel."

" " " 32.—Leave out " Superior Courts of Civil " Jurisdiction" and insert " Court of " King's Bench hereby."

" " " 6 et 7.—Retranchez " des Cours Su-
" périeures de Jurisdiction Civile,"
" et insérez " de la Cour du Banc
" du Roi par le présent."

" " " 36.—Leave out " Supreme Court" and insert " Court of Appeals."

" " " 10.—Retranchez " Suprême," et insé-
rez " d'Appel."

" " " 42.—Leave out from " unless" inclusive, to " years" also inclusive, in the forty fourth Line, and insert, " who shall " not be a Barrister of fifteen years " standing in this Province at the time " of his appointment or Commission " to the Office of Judge as aforesaid."

" " " 16.—Retranchez depuis " à moins," inclusivement, jusqu'à " années," aussi inclusivement dans la dix-huitième Ligne, et insérez " qui n'aura " pas été un Avocat pendant quinze " ans dans cette Province, au temps " auquel il sera nommé à et com-
" missionné pour remplir les fonc-
" tions de Juge comme susdit."

" " " 21.—Retranchez " Suprême, comme " Cour."

Press 16. *Line* 3.—Leave out from " Supreme" inclusive, to " Appeal" also inclusive, in the fourth Line, and insert " Court of " Appeals."

" " " 22.—Retranchez " Supérieure de Ju-
" risdiction Civile," et insérez " du
" Banc du Roi."

" " " 4 & 5.—Leave out " Superior Court of Ci-
" vil Jurisdiction" and insert " Court " of King's Bench."

" " " 25.—Retranchez depuis " et qu'il," inclusivement, jusqu'à " contraire," aussi inclusivement, dans la trente-huitième Ligne.

" " " 7.—Leave out from " and" inclusive, to " notwithstanding" also inclusive, in the twenty fifth Line of the same Press.

Feuille

Press

Press 16. *Line* 23.—After "that" insert "until."

" " " 24.—Leave out "and that."

" " " 27.—After "established" insert "or customarily taxed and received in the "said Courts."

Rider (A.)

Press 16. *Line* 43.—After "Provided" insert the following Clause:

"Provided always, and be it further "enacted by the authority aforesaid, "that the foregoing provisions of this "Act shall not have force or effect un- "til the Independence of the Judges "of this Province shall be secured by "Legislative enactment."

The House then resolved itself into the said Committee.

Mr. *Archambeault* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair.

Upper Town of Quebec Writ.

René Edouard Caron, Esquire, rose in his place, and informed Mr. Speaker and the House, that it was his intention to vacate his seat as a Member of this House for the Upper Town of *Quebec*, and that in consequence of the provisions of the Act 1st *Will.* IV. Cap. 42, he now vacated his seat accordingly.

On Motion of Mr. *Huot*, seconded by Mr. *Vanfelson*,

Ordered, That the Speaker of this House do issue his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery for a new Writ for the Election of a Citizen to serve in the present Parliament for the Upper Town of *Quebec*, in the place and stead of *René Edouard Caron*, Esquire, who has vacated his seat.

Eleventh Report of Committee of Grievances, relating to Lorette Church.

Appendix (E. E.)

Mr. *Deblois*, from the Standing Committee of Grievances, presented to the House the Eleventh Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

For the said Report, see Appendix (E. E.) at the end of this Volume.

Twelfth Report of Committee of Grievances, relating to Mr. Justice Thompson.

Appendix (E. E.)

Mr. *Gugy*, from the Standing Committee of Grievances, presented to the House the Twelfth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

For the said Report, see Appendix (E. E.) at the end of this Volume.

Ordered, That two hundred Copies of the said Report, with the Evidence and Documents accompanying the same, be printed for the use of the Members of this House.

Report on Documents relative to the Gaol and Court House in Missiskoui.

Mr. *Knight*, from the Special Committee to whom were referred the Documents relative to the erection of a Gaol and Court House in the County of *Missiskoui*, and to the division of the Seigniory of *St. Armand* into two Parishes, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table, and is as followeth:

Your Committee have attentively examined the said Documents, which consist of, 1st Copies of proceedings and correspondence between the Executive Government and the Trustees elected for the different divisions of the County of *Missiskoui*. 2nd. Of three Petitions from the Inhabitants of the said County on the

Feuille 15. *Ligne* 39.—Après "que," insérez "jusqu'à "ce que."

" " " 40.—Retranchez "seront," et insérez "soient."

" " " 41.—Retranchez "et que."

Feuille 16. *Ligne* 1.—Après "établis," insérez "ou "taxés et reçus suivant l'usage dans "les dites Cours."

Cavalier (A.)

Feuille 16. *Ligne* 21.—Après "Acte," insérez la Clause suivante:

"Pourvu toujours et qu'il soit de "plus statué par l'autorité susdite, "que les dispositions précédentes "de cet Acte, n'auront force ou "effet que lorsque l'indépendance "des Juges de cette Province aura "été assurée par un Acte de la "Législature."

La Chambre s'est alors formée en le dit Comité.

M. *Archambeault* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Writ pour la Haute-Ville de Québec.

René-Edouard Caron, Ecuyer, s'est levé à sa place, et a informé M. l'Orateur et la Chambre, que son intention était de résigner son siége, comme Membre de cette Chambre pour la Haute-Ville de *Québec*, et qu'en vertu des dispositions de l'Acte, 1ère *Guill.* IV., Chap. 42, il résignait maintenant son siége en conséquence.

Sur Motion de M. *Huot*, secondé par M. *Vanfelson*,

Ordonné, Que l'Orateur de cette Chambre expédie son *Warrant* au Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour un nouveau *Writ* d'Election pour un Citoyen pour servir dans ce présent Parlement pour la Haute-Ville de *Québec*, en remplacement de *René-Edouard Caron*, Ecuyer, qui a résigné son siége.

Onzième Rapport du Comité des Griefs, relatif à l'Eglise de Lorette.

M. *Deblois*, du Comité Permanent des Griefs, a présenté à la Chambre le onzième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (E. E.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (E. E.) à la fin de ce Volume.

Douzième Rapport du Comité des Griefs, relatif à M. le Juge Thompson.

M. *Gugy*, du Comité Permanent des Griefs, a présenté à la Chambre le Douzième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (E. E.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (E. E.) à la fin de ce Volume.

Ordonné, Que deux cents Exemplaires du dit Rapport, avec les Témoignages et Documens qui l'accompagnent, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Rapport sur les Documens relatifs à la Prison et à la Cour de Justice dans Missiskoui.

M. *Knight*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Documens relativement à l'érection d'une Prison et d'une Cour de Justice dans le Comté de *Missiskoui*, et à la division de la Seigneurie de *St. Armand* en deux Paroisses, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier; et est comme suit:

Votre Comité a examiné attentivement les dits Documens qui sont, 1° Copies des procédés et de la correspondance entre le Gouvernement Exécutif et les Syndics élus pour les différentes divisions du Comté de *Missiskoui*. 2° Trois Pétitions des Habitans du dit Comté sur le même sujet. 3° Commission des Commissaires

the same subject. 3rd. Of the Commission of the Commissioners appointed to examine and determine the site of the said Buildings, which Commissioners have selected the Village of *Freleighsburg*, as will be seen by the correspondence above cited. 4th. Copies of Letters Patent, Petitions and Documents relative to the division of the Seigniory of *St. Armand* into two Parishes.

Your Committee have also examined *George Chandler*, Esquire, one of the Trustees, *Hiram Corey*, Esquire, Surveyor, and the Honorable *Pierre De Rocheblave*, one of the Commissioners.

Your Committee being of opinion that the enquiry is not as yet complete, and ought to be continued in the next Session, will abstain here from commenting on the subject referred to them : They will not at present express their opinion as to the character of the proceedings connected with the matter, nor whether party politics or local intrigues have had an undue influence thereon ; they will remark merely that attempts were made to make use of the division of the Seigniory of *St. Armand* into two Parishes, to decide of the site of the Building in a manner which appears to Your Committee to have been illegal, and which also appears to have been considered so by the Law Officers of the Crown. Your Committee think also that in the selection of the Commissioners, the known desire of the large majority of the Inhabitants has not been sufficiently attended to.

The Building was finally declared by the Report of the Commissioners, to be located at *Freleighsburg*, a place within two miles and a half of the Province Line, and consequently on the borders of the County, and, besides, to the East of the great bulk of the population. That spot, besides the numerous inconveniences which may arise from the circumstance of holding Courts of Criminal Jurisdiction, and keeping a Gaol on the limits of another Country, being in fact neither the geographical centre of the County, nor convenient to the population in general.

Your Committee have not had time to consider what steps ought to be taken to remedy any irregularity in the proceedings heretofore had with regard to the said Court House and Gaol, or to avoid the inconvenience resulting from the decision of the Commissioners. Your Committee will only remark that when the salutary principle of popular Election was introduced into the original Law, that principle was abandoned in the amendment made thereto, and vested the Executive with a power of a local and municipal nature which might have been better exercised by the people themselves : To that cause Your Committee chiefly attribute the difficulties and complaints which have existed.

Upon the whole Your Committee respectfully recommend that owing to the lateness of the present Session, the consideration of the subject be resumed in the next.

Gaspé Fisheries Bill passed.

An engrossed Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Thibaudeau* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Council's Amendments to Agricultural Bill agreed to with an Amendment.

On Motion of Mr. *Archambeault*, seconded by Mr. *Pierre Antoine Dorion*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, " An Act to repeal " a certain Act therein mentioned, and more effectually "

Les Commissaires nommés pour choisir un local pour bâtir les dits Edifices ; et l'on verra par la correspondance précitée que les Commissaires ont choisi le Village de *Freleighsburg* pour cet objet. 4° Copies des Lettres Patentes, Petitions et Documens relatifs à la division de la Seigneurie de *St. Armand* en deux Paroisses.

Votre Comité a aussi interrogé *George Chandler*, Ecuyer, l'un des Syndics, *Hiram Corey*, Ecuyer, Arpenteur, et l'Honorable *Pierre de Rocheblave*, l'un des Commissaires.

Votre Comité étant d'opinion que l'Enquête n'est pas encore terminée et devrait être continuée pendant le cours de la Session prochaine, s'abstiendra ici de faire aucune remarque sur les matières qui lui ont été référées. Il n'émettra pour le présent aucune opinion sur la nature des procédés qui se rattachent à cette matière, ou sur la question si l'esprit de parti ou des intrigues locales ont eu une influence indue à cet égard. Votre Comité se contentera simplement de remarquer qu'on a essayé de faire un prétexte de la division de la Seigneurie de *St Armand* en deux Paroisses pour choisir le local de l'Edifice d'une manière qui paraît illégale à Votre Comité, et qui paraît avoir été considérée comme telle par les Officiers en Loi de la Couronne. Votre Comité pense aussi que dans le choix des Commissaires l'on ne s'est pas suffisamment conformé aux vœux connus de la grande majorité des Habitans.

Le Rapport des Commissaires déclare finalement que l'Edifice sera construit à *Freleighsburg*, Village situé à deux milles et demi de la Ligne de la Province, et par conséquent à l'extrémité du Comté et à l'Est des habitations de la grande masse de la population. Outre les nombreux inconvéniens qu'il y a de tenir une Cour de Jurisdiction Criminelle et de maintenir une Prison sur les confins d'un autre Pays. Ce Village n'est pas situé au centre du Comté, et ne convient pas à la généralité de la population de ce Comté.

Votre Comité n'a pas eu le loisir de considérer les mesures que l'on devrait prendre pour remédier à l'irrégularité des procédés adoptés relativement à la dite Prison et Maison de Justice, ou pour éviter les inconvéniens qui résultent de la décision des Commissaires. Votre Comité se contentera de remarquer que lorsque l'on a introduit dans la Loi primitive le principe salutaire de l'Election populaire, ce principe a été abandonné par l'amendement qu'on y a fait, et qui donne à l'Exécutif un pouvoir d'une nature municipale et locale qui aurait mieux été exercé par le Peuple lui-même. C'est à cette cause que Votre Comité attribue principalement les difficultés et les plaintes qui ont existé.

Sur le tout, Votre Comité recommande respectueusement, vu l'état avancé de la Session actuelle, que la considération de cette mesure soit reprise dans la Session prochaine.

Bill des Pêcheries de Gaspé, passé.

Un Bill grossoyé pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Thibeaudeau* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Amendemens du Conseil au Bill d'Agriculture, passés à un Amendement.

Sur Motion de M. *Archambeault*, secondé par M. *Pierre-Antoine Dorion*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, " Acte pour révoquer un " certain Acte y mentionné, et pour remédier plus " efficacement

" tually to remedy divers abuses prejudicial to Agri- " culture," as amended, be now read for the third time.

The said Amendments were accordingly read a third time.

Resolved, That the said Amendments, as amended, do pass.

Ordered, That Mr. *Archambeault* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House hath agreed to their Amendments, with an Amendment, to which they desire their concurrence.

Quarantine Bill read the second time.

A Bill to provide more effectually for the establishment of a strict and efficient Quarantine in the Province of *Lower Canada*, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House to-morrow, in the forenoon Sitting, and that it be then the first Order of the day.

Committee on Roads and Public Improvements.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements; on that part of the First Report of the said Standing Committee which relates to the Road from *Laprairie* to *St. John*'s; and on the Fifth Report of the said Committee, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair.

And the names of the Members present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bardy, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchet, Bouffard, Caron, Cherrier, Clapham, Côte, De Bleury, Deblois, De Tonnancour, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Charles Drolet, Dubord, Fortin, Fraser, Grannis, Huot, Knight, Larue, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Rodier, Simon, Taché, Thibaudeau* and *Toomy*.

And at a quarter past twelve o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

" efficacement à divers abus préjudiciables à l'Agricul- " ture," tels qu'amendés, soient maintenant lus pour la troisième fois.

Les dits Amendemens ont en conséquence été lus pour la troisième fois.

Résolu, Que les dits Amendemens, tels qu'amendés, passent.

Ordonné, Que M. *Archambeault* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a adopté leurs Amendemens, avec un Amendement, auquel elle demande leur concours.

Bill de Quarantaine lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui pourvoit plus efficacement à l'établissement d'une Quarantaine stricte et efficace dans la Province du *Bas-Canada*, a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, demain, dans la Séance du matin, et que ce soit alors le premier Ordre du jour.

Comité sur les Chemins et Améliorations Publiques.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations publiques; sur cette partie du Premier Rapport du dit Comité Permanent qui a rapport au Chemin depuis *Laprairie* jusqu'à *St. Jean*, et sur le Cinquième Rapport du dit Comité, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et les noms des Membres présens ont été pris, comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bardy, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchet, Bouffard, Caron, Cherrier, Clapham, Côte, De Bleury, Deblois, De Tonnancour, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Charles Drolet, Dubord, Fortin, Fraser, Grannis, Huot, Knight, Larue, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, Noël, O Callaghan, Perrault, Rodier, Simon, Taché, Thibaudeau* et *Toomy*.

Et à minuit et un quart, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Tuesday, 8th March, 1836.—*Ten o'clock, A. M.*

journment.

ON Motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Hébert*, *Ordered*, That when this House doth adjourn, it will adjourn till five o'clock, P. M., this day.

tual Fire surance Companies Bill, passed.

An engrossed Bill to continue, for a limited time, and to amend a certain Act therein mentioned, relative to the establishment of Mutual Fire Assurance Companies, was read for the third time.

Ordered, That the following engrossed Proviso, marked (A.) be added to the said Bill, by way of Rider, at the end of the fifth Clause, and do make part of the said Bill:

Proviso (A.)

" Provided always that the said Promissory Note " may exceed ten per cent if so regulated by the said " Directors."

And the said engrossed Proviso was thrice read.

Resolved,

Mardi, 8 *Mars* 1836.—*Dix heures, A. M.*

Ajournement.

SUR Motion de M. *Caron*, secondé par M. *Hébert*, *Ordonné*, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures, P. M., ce jour.

Bill pour des Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu.

Un Bill grossoyé pour continuer, pour un temps limité, et amender un certain Acte y mentionné, relatif à l'établissement de Compagnie d'Assurance Mutuelle contre le Feu a été lu pour la troisième fois.

Ordonné, Que le Proviso suivant, grossoyé, marqué (A.) soit ajouté au dit Bill en forme de Cavalier, à la fin de la cinquième Clause, et fasse partie du dit Bill:

Proviso (A.)

" Pourvu toujours, que le dit Billet Promissoire " pourra excéder dix pour cent, si les dits Directeurs le " règlent ainsi."

Et le dit Proviso grossoyé a été lu trois fois.

Résolu,

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Leslie* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Committee on Quarantine Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide more effectually for the establishment of a strict and efficient Quarantine in the Province of *Lower Canada*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again in the afternoon Sitting of this day.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui pourvoit plus efficacement à l'établissement d'une Quarantaine stricte et efficace, dans la Province du *Bas-Canada*, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau dans la séance de l'après-midi de ce jour.

Comité sur le Bill de Quarantaine.

Ordered, That the said Order be then the first Order of the day.

Ordonné, Que le dit Ordre soit alors le premier Ordre du jour.

Roads and Public Improvements deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements; on that part of the First Report of the said Standing Committee which relates to the Road from *Laprairie* to *St. John*'s, and on the Fifth Report of the said Committee, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till the afternoon Sitting of this day.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques; sur cette partie du Premier Rapport du dit Comité Permanent qui a rapport au Chemin depuis *Laprairie* jusqu'à *St. Jean*, et sur le Cinquième Rapport du dit Comité, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à la Séance de l'après-midi de ce jour.

Chemins et Améliorations Publiques, remis.

Committee on the Report relating to the conduct of Jaeques Surprenant and other School Masters;

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire into the conduct of *Jacques Surprenant*, School Master in the District No. 11, in the Parish of *Ste. Marguerite de Blairfindie*, in the County of *Acadie*, and into other matters relating to the conduct of certain School Masters in the said County, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Cherrier* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de la conduite du nommé *Jacques Surprenant*, Instituteur de l'Arrondissement No 11, dans la Paroisse de *Ste. Marguerite de Blairfindie*, dans le Comté de l'*Acadie*, et autres affaires qui concernent la conduite de certains Maîtres d'Ecole dans le dit Comté, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Cherrier* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Comité sur le Rapport relatif à la conduite de Jacques Surprenant, et autres Maîtres d'Ecole;

Resolutions and an Address relating to J. Surprenant and J. B. M. Dechêne, School Masters.

And Mr. *Cherrier* reported that the Committee had come to several Resolutions; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

Et M. *Cherrier* a fait Rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions; lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

Résolutions une Adresse lauvement à B. M. Dechê Maître d'Ec

1. *Resolved*, That *Jacques Surprenant* deceived *Louis Lacoste*, Esquire, Member for the County of *Chambly*, with the view of obtaining an allowance which his bad conduct prevented him from being entitled to as Master of the School No. 11, in the Parish of *Ste. Marguerite de Blairfindie*, in the County of *Acadie*.

1. *Résolu*, Que *Jacques Surprenant*, a trompé *Louis Lacoste*, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Chambly*, dans la vue d'obtenir une allocation que sa mauvaise conduite ne lui permettait pas d'avoir, comme Instituteur de l'Ecole No. 11, dans la Paroisse de *Ste. Marguerite de Blairfindie*, dans le Comé de l'*Acadie*.

2. *Resolved*, That *Jean Baptiste Miville Dechêne* obtained by fraudulent means the allowances for the Schools No. 2, in the Parish of *St. Valentin*, in the County of *Acadie*, and No. 1 of the Parish of *Ste. Marguerite de Blairfindie*, in the County of *Chambly*, while by the Law he was entitled to no more than one allowance.

2. *Résolu*, Que *Jean-Baptiste Miville Dechêne* a obtenu par des moyens frauduleux les allocations des Ecoles No. 2, dans la Paroisse de *St. Valentin*, dans le Comté de l'*Acadie*, et No. 1, de la Paroisse de *Ste. Marguerite de Blairfindie*, dans le Comté de *Chambly*, tandis que par la Loi il n'avait droit qu'à une seule allocation.

3. *Resolved*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, with a Copy of the Report made by the Special Committee, and the Documents accompanying it, praying him to be pleased to direct the proper Officer to adopt legal means to compel the said *Jacques Surprenant* to refund to the Province the sum of Fifteen pounds Currency, and the said *Jean Baptiste Miville Dechêne*, that of Twelve pounds Currency, which they fraudulently obtained and

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en-Chef, avec Copie du Rapport du Comité Spécial, et les Documens qui l'accompagnent, le priant de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartiendra, d'adopter des mesures légales pour contraindre le dit *Jacques Surprenant* à remettre et à restituer à la Province la somme de Quinze livres cours actuel, et le dit *Jean-Baptiste Miville Dechêne* celle de Douze livres, cours actuel, qu'ils ont frauduleusement

and received from the Receiver General of this Province.

Ordered, That Mr. *Côte*, Mr. *Bouffard*, Mr. *Grannis* and Mr. *De Tonnancour* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

leusement obtenues et perçues du Receveur-Général de cette Province.

Ordonné, Que M. *Côte*, M. *Bouffard*, M. *Grannis* et M. *De Tonnancour* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Committee on Report relating to S. H. Dickerson.

The Order of the day for the House in Committee on the Tenth Report of the Standing Committee of Grievances, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Clapham* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clapham* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Dixième Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Clapham* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Clapham* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur le Rapport relatif a S. H. Dickerson.

Answer to an Address.

Mr. *O'Callaghan*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the fourth instant, to His Excellency the Governor in Chief, with a Copy of the Resolution relating to the want of Parchment, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I request you to acquaint the House of Assembly, in answer to this Address, that as, under the circumstances stated in the accompanying Resolution, the usual custom of engrossing Bills on Parchment cannot be observed, I shall not hesitate to receive such Bills written on Paper as may be passed during the remainder of the present Session.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 8th March 1836.

M. *O'Callaghan*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du quatre du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, avec une Copie de la Résolution relative au manque de Parchemin, avait été présentée à Son Excellence; et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, que, comme l'usage de grossoyer les Bills sur le Parchemin ne peut pas être suivi, vu les circonstances que mentionne la Résolution accompagnant cette Adresse, je n'hésiterai pas à recevoir tous les Bills écrits sur le Papier, qui pourront être passés durant le reste de la présente Session.

Château *St. Louis*,
Québec, 8 Mars 1836.

Réponse à une Adresse.

Then, on Motion of Mr. *Côte*, seconded by Mr *Cherrier*,

The House adjourned.

Alors, sur Motion de M. *Côte*, secondé par M. *Cherrier*,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 8*th March* 1836.—*Five o'clock*, *P. M.*

Message to Council with Documents on Bill for changing one place of Election in Missiskoui.

UPON Motion of Mr. *Besserer*, seconded by Mr. *Fortin*,

Resolved, That the Documents on which is founded the Bill, intituled, "An Act to amend the Act of the "ninth, *George* the Fourth, Chapter seventy three, di- "viding the Province into Counties, by changing one "place of Election in the County of *Missiskoui*," be communicated to the Legislative Council, by Message.

Ordered, That Mr. *Besserer* do carry the said Message to the Legislative Council.

Report on mode of communicating with the Agent.

Mr. *Morin*, from the Special Committee appointed to determine and regulate the mode in which, and the channel through which, communication shall be had with *John Arthur Roebuck*, Esquire, the Agent of this House in *England*, touching the public business of the Province, during the recesses between the Sessions of the Parliament, and between a dissolution and the time when the new Parliament shall be called together; and what means ought to be adopted for communicating to the Members of this House, during the said recesses, the Letters and Documents which may be received from the

Mardi, 8 *Mars* 1836.—*Cinq heures*, *P. M.*

Message au Conseil, avec les Documens sur le Bill pour changer une place d'Election dans Missiskoui.

SUR Motion de M. *Besserer*, secondé par M. *Fortin*,

Résolu, Que les Documens d'après lesquels cette Chambre a procédé sur le Bill, intitulé, "Acte pour "amender l'Acte de la neuvième *George* Quatre, Cha- "pitre soixante-et-treize, qui divise la Province en "Comtés, en changeant une place d'Election dans le "Comté de *Missiskoui*," soient communiqués au Con- "seil Législatif, par Message.

Ordonné, Que M. *Besserer* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Rapport sur le mode de communiquer avec l'Agent.

M. *Morin*, du Comité Spécial nommé à l'effet de déterminer et de régler par quelle voie et de quelle manière il sera communiqué avec *John-Arthur Roebuck*, Ecuyer, Agent de cette Chambre en *Angleterre*, touchant les affaires publiques de cette Province, dans les vacances entre les Sessions du Parlement Provincial, ou après une dissolution et jusqu'à la convocation du nouveau Parlement, et quels moyens devraient être adoptés à l'effet de faire part dans les dites vacances, aux Membres de cette Chambre, des Lettres et Documens qui pourraient être reçus du dit Agent, a présenté à la Chambre

the said Agent, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table; and is as followeth:

During the Sessions of the Parliament, the Speaker of the House is the organ through whom the House communicates with their Agent, for the purpose of directing him in his proceedings, and in the conduct of the business entrusted to him, according to the instructions and orders given or made by the House.

Although it is impossible to give the Correspondence which may take place with the said Agent during the recesses between the Sessions, on the part of an authority emanating from the House, the same character of authenticity which belongs to the acts and proceedings of the House itself, and to the official Correspondence of the Speaker acting under its direction, Your Committee, nevertheless, believe that the long duration of the said recesses, and the necessity of replying to the Communications which may then be received from the Agent, or of furnishing him with particular information on certain points before the time for which Parliament may be called together, render it highly desirable that means should be adopted for attaining the objects contemplated by the Order of reference made by Your Honorable House to Your Committee.

Your Committee are well convinced that during the recesses as on all other occasions, the Honorable Speaker of this House, in the Correspondence which it has been his duty in that quality to hold with the Agent, has perfectly discharged that duty in all respects, and in a manner conformable to the decisions and sentiments of the House, and well adapted to maintain and to ensure respect for the rights of the Representative Body and those of the People, and to inform and direct the said Agent in his proceedings and representations. Your Committee are therefore, very far from denying the tribute of their approbation to the Honorable Speaker, when they state in detail their opinions on the matters of reference aforesaid. The great extent of the Province, and more especially the great distance between the chief places in the several Districts, render the communication between the Members in general more difficult, and would prevent the contents of the Letters received from the Agent during the recesses from being easily communicated to them, notwithstanding the anxiety of the Speaker that they should be so, except by means of a special organization for that purpose, in the several Districts of this Province. It would, moreover, be advantageous that such organization should exist, for the purpose of transmitting to the Agent in a more extended and general manner during the recesses, the opinions of the Members, either on the general affairs of the Country, or on the particular interests of individuals and localities. The place now suggested was moreover contemplated by the Bill repeatedly passed by this House for the appointment of an Agent in the United Kingdom, and as often lost in the Legislative Council.

Your Committee therefore humbly suggest, that Your Honorable House should, before the close of the Session, appoint a Committee of fifteen Members, (besides the Speaker who should be a Member thereof by virtue of his office) to be called "The Committee of "Correspondence with the Agent," and to act as such until the next Session of the Provincial Parliament.

That six of the Members of the said Committee should be chosen from among the Members of the District of *Quebec*, six from among those of the District of *Montreal*, and three from among those for the District *Three Rivers*, one of the latter being from the Eastern Townships.

That

Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Durant les Sessions du Parlement, l'Orateur de la Chambre est l'organe par lequel la Chambre communique avec l'Agent, pour le diriger dans ses démarches et dans la conduite des affaires qui lui sont confiées, conformément aux instructions et aux ordres de la Chambre.

Quoiqu'il soit impossible d'attribuer le même caractère d'authenticité à la correspondance qui peut avoir lieu avec le dit Agent, dans les vacances entre les Sessions, de la part d'une autorité émanant de la Chambre, qu'aux Actes et aux procédés de la Chambre elle-même, et à la correspondance officielle de l'Orateur agissant sous sa direction, Votre Comité croit cependant que la longue durée des dites vacances, et la nécessité de répondre aux communications qui peuvent être alors reçues de l'Agent, ou de lui donner des renseignemens particuliers sur certains points avant la convocation du Parlement, rendraient avantageuse l'adoption des moyens prévus dans l'ordre de référence donné par Votre Honorable Chambre à ce Comité.

Votre Comité est très-persuadé que dans la vacance, comme en toute autre occasion, l'Honorable l'Orateur de cette Chambre, dans les correspondances avec l'Agent dont il s est trouvé chargé en cette qualité, a parfaitement rempli cette tâche et d'une manière conforme aux décisions et aux sentimens de la Chambre, et propre à faire valoir et à faire respecter les droits du corps Représentatif et ceux du Peuple, et à éclairer et diriger l'Agent dans ses démarches et ses représentations. Votre Comité est donc très-éloigné de refuser le tribut de son approbation à l'Honorable Orateur lorsqu'il expose ses opinions détaillées sur l'ordre de référence ci-dessus. La grande étendue de la Province, et surtout l'éloignement des Chefs lieux des divers Districts, rendent plus difficile la communication entre les Membres en général, et font que les Lettres de l Agent reçues dans l intervalle entre les Sessions ne pourraient être facilement connues à ces derniers, malgré l'empressement de M. l'Orateur à les communiquer, à moins d une organisation sp ciale à cette fin dans les divers Districts de la Province. Il serait avantageux d ailleurs qu'il existât une pareille organisation, pour faire parvenir à l'Agent, d'une manière plus étendue et plus générale dans l'intervalle des Sessions les opinions des Membres, soit sur les affaires générales du Pays, soit sur des intérêts particuliers concernant des individus ou des localités. Ce plan, d'ailleurs, avait été prévu par le Bill passé à plusieurs reprises par cette Chambre, nommant un Agent dans le Royaume-Uni, lequel Bill a été perdu chaque fois dans le Conseil Législatif.

Votre Comité suggère donc humblement que Votre Honorable Chambre devrait nommer, avant la fin de la Session, un Comité de quinze Membres, en outre de M. l'Orateur qui en serait Membre de droit, lequel Comité serait nommé le "Comité de Correspondance "avec l'Agent," et agirait comme tel jusqu'à la prochaine Session du Parlement Provincial.

Que six des Membres du dit Comité devraient être choisis dans le District de *Québec*, six dans le District de *Montréal*, et trois dans le District des *Trois-Rivières*, dont un dans les Townships de l'Est.

Que

That the Quorum of the said Committee should consist of nine Members: That the said Committee when called together in the manner hereinafter mentioned, should sit at *Three Rivers*: That the Speaker, or in his absence, a Vice President to be chosen by the Committee, should preside in the said Committee, who should also choose a Secretary; and that it should be the duty of the said Officers to correspond with the said Agent, to carry into effect the Resolutions of the Committee, to keep correct Registers of all proceedings, and to report them to the Legislature at the following Session.

That on important matters, the said Committee should be authorized, either when in sitting at *Three Rivers*, or by a Circular Letter signed by at least nine of its Members, to invite the Members of the House generally, to meet together at *Three Rivers* for the purpose of taking communication of the Letters and Documents received from the Agent, or of transmitting Instructions and Communications to him.

That as well at such meetings as at all other times, the Members of the House should have access to the papers and registers of the said Committee, and of the District Committees hereinafter mentioned, but that at the same time the Presidents and Secretaries should have the care and keeping of the said Documents, and shall see that they are not communicated except to those who are entitled to such communication.

That in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, and in that of *Three Rivers*, comprising the Eastern Townships, the Members of the said Committee therein resident should compose Sub-Committees, of whom a majority of the whole should form a Quorum, and who should also respectively elect a President and a Secretary, except that the President and the Secretary of the principal Committee should be respectively the President and Secretary of the Sub-Committee of the District in which they might be resident.

That when the Honorable Speaker should receive any Letter or Communication from the Agent, he should forthwith transmit a Copy thereof to the President or to the Secretary of each of the said three Sub-Committees.

That each Sub-Committee should also have power to act in its own District for all purposes of Correspondence with the said Agent, and to communicate with him as such Sub-Committee; provided that all the proceedings of the said Sub Committees should be regularly communicated to the principal Committee, and to the other Sub-Committees, as should also all communications which they might receive from the said Agent.

That each of the said Sub-Committees should be authorized to require that the principal Committee should be called together at *Three Rivers*, whenever they should find that circumstances should require such meeting, and also to invite the other Sub-Committees to take the advice of the Members in general, as hereinabove suggested.

That all Correspondence between the said Committee and Sub-Committees should be carried on through the President and Secretary thereof.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Mr. *O'Callaghan*, from the Special Committee appointed to enquire into the present condition of the Post Office Department, with a view to the application of an efficient remedy to the defects in its organization and management, and other references, with power to report from time to time, presented to the House the Second Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

Second Report on Post Office Department.

For

Que le Quorum du dit Comité devrait être de neuf Membres : Que le dit Comité, convoqué ainsi qu'il sera dit ci après, siégerait aux *Trois-Rivières* : Que le dit Comité serait présidé par M. l'Orateur, et en son absence par un Vice-Président que le Comité choisira, ainsi qu'un Secrétaire ; lesquels Officiers seraient chargés de correspondre avec l'Agent, de mettre à effet les Résolutions du Comité, de tenir des Régistres exacts, et de faire rapport de tous les procédés à la Chambre à la Session suivante.

Que sur des matières importantes, le dit Comité, soit en Séance aux *Trois-Rivières*, soit par lettre circulaire signée d'au moins neuf de ses Membres, pourra inviter les Membres de la Chambre en général à se réunir aux *Trois-Rivières*, aux fins de prendre communication des Lettres et Documens reçus de l'Agent, ou de lui adresser des renseignemens et communications :

Que tant aux dites Assemblées qu'en tout autre temps, les Membres de la Chambre pourront avoir accès aux Régistres et Papiers du dit Comité, et des Comités de District ci-après mentionnés, mais qu'en même temps les Présidens et Secrétaires auront la garde des dits Documens, et devront veiller à ce qu'ils ne soient communiqués qu'à ceux qui y auront droit.

Que dans chacun des Districts de *Montréal*, de *Québec*, et des *Trois-Rivières*, comprenant les Townships de l'Est, les Membres du Comité y résidant composeront des Sous-Comités, dont le Quorum sera une majorité d'entre eux, lesquels éliront aussi un Président et un Secrétaire, mais le Président et le Secrétaire du Comité principal seront respectivement Président et Secrétaire du Sous-Comité du District où ils résideront.

Que lorsque l'Honorable Orateur recevra quelque Lettre ou autre Communication de l'Agent, il sera tenu d'en transmettre aussitôt Copie au Président ou au Secrétaire de chacun des dits trois Sous-Comités.

Que chaque Sous-Comité pourra aussi agir dans son District aux fins de la Correspondance avec le dit Agent, et communiquer avec lui comme tel Sous Comité ; pourvu que tous les procédés des dits Sous-Comités seront communiqués régulièrement au Comité Principal et aux autres Sous-Comités, ainsi que toutes communications qu'ils pourront recevoir de l'Agent.

Que chacun des dits Sous-Comités pourra requérir la convocation du Comité Principal aux *Trois-Rivières*, lorsqu'il trouvera que les circonstances demandent une telle réunion, et aussi inviter les autres Sous-Comités à prendre l'avis des Membres en général, ainsi qu'il a été prévu ci-dessus.

Que toute correspondance entre les dits Comités et Sous-Comités, auront lieu par l'entremise du Président ou du Secrétaire d'iceux.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre demain.

M. *O'Callaghan*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'état actuel du Département des Postes, afin de porter un remède efficace aux défectuosités de son organisation et administration, et autres références, avec pouvoir de faire rapport de temps à autre, a présenté à la Chambre le Second Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Second Rapport sur le Département des Postes.

Pour

Appendix (G. G.)

For the said Report, see Appendix (G. G.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr *Perrault*, seconded by Mr. *Fortin*,

Ordered, That five hundred Copies of the said Report, with the Evidence and Documents therein mentioned, be printed for the use of the Members of this House.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (G. G.) à la fin de ce Volume. Appendice (G. G.)

Sur Motion de M. *Perrault*, secondé par M. *Fortin*,

Ordonné, Que cinq cents Exemplaires du dit Rapport avec les Témoignages et Documens qui y sont mentionnés, soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Sixth Report of Committee on Education and Schools.

Mr. *Huot*, from the Standing Committee of Education and Schools, presented to the House the Sixth Report of the said Committee; which was again read at the Clerk's Table.

Appendix (O. O.)

For the said Report, see Appendix (O. O.) at the end of this Volume.

M. *Huot*, du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, a présenté à la Chambre le Sixième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier. Sixième Rapport du Comité sur l'Education et les Ecoles.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (O. O.) à la fin de ce Volume. Appendice (O. O.)

Report on Bill relating to certain Defendants in matters of Saisie-Arrêt.

Mr. *Cherrier*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to regulate the mode of summoning Defendants who have no known domicile in the Province in matters of *Saisie-Arrêt*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Bill committed;

Ordered, That the said Bill and Report be now referred to a Committee of the whole House.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

considered.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr *Meilleur* reported that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, and the Report was again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

M. *Cherrier*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour régler la manière d'assigner, en matière de Saisie-Arrêt, le Saisi qui n'a ni domicile ni résidence connue en cette Province, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier. Rapport sur le Bill relatif à certain Saisi en matière de Saisie Arrêt.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient maintenant référés à un Comité de toute la Chambre. Bill référé;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité. considéré.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siége quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill sans y faire aucun amendement; et le Rapport a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Report on Lake St. Louis Survey Bill.

Mr. *Perrault*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to make provision for the Survey of Lake *St Louis* and other places, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House to morrow.

M. *Perrault*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour pourvoir à l'exploration du Lac *St. Louis*, et autres lieux, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier. Rapport sur Bill pour l'exploration du Lac St. Louis.

Ordonné, Que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre demain.

Committee on Quarantine Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide more effectually for the establishment of a strict and efficient Quarantine in the Province of *Lower Canada*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui pourvoit plus efficacement à l'établissement d'une Quarantaine stricte et efficace dans la Province du *Bas-Canada*, ayant été lu; Comité sur Bill de Quarantaine.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siége quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Report relating to Mr Justice Thompson deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Ninth Report of the Standing Committee of Grievances, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Neuvième Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu; Rapport à M. le Juge Thompson mis.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Council's Amendment to Religious Congregations Bill, considered

The Order of the day for the House in Committee on the Amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to repeal an Act passed "in the tenth and eleventh years of His late Majesty's "Reign, intituled, "An Act for the relief of certain "Religious Congregations therein mentioned, and to "make

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Amendement fait par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour révoquer un Acte passé "dans les dixième et onzième années du Règne de "feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour le secours de "certaines Congrégations Religieuses y mentionnées, et "pour Amendement du Conseil au Bill pour Congrégations Religieuses considéré

make other Legislative provision in the place thereof, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Knight* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair.

pour faire d'autres dispositions législatives au lieu d'icelui, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Knight* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Second Report on Lands and Seigniorial Rights deferred.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Second Rapport sur les Terres et Droits Seigneuriaux, remis.

Committee on Bill to punish Stellionate.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to prevent and punish Stellionate, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Noël* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr *Noël* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour prévenir et punir le Stellionat, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Noël* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Noël* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Comité sur le Bill pour punir le Stellionat.

Registry Offices deferred.

The Order of the day for the House in Committee to consider whether it be expedient to render permanent divers temporary Acts relating to Registry Offices in certain Counties in this Province, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il serait expédient de rendre permanens, divers Actes temporaires, relativement aux Bureaux d'Enrégistrement dans certains Comtés de cette Province, ayant été lu ;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Bureaux d'Enrégistrement, remis.

Committee on Ordnance Property Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill for vesting all the Estates and Property in the Province of *Lower Canada*, occupied for the Ordnance Service, in the Principal Officers of His Majesty's Ordnance, and for granting certain powers to the said Principal Officers, and for other purposes therein mentioned, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Power* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Power* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour investir les principaux Officiers de l'Artillerie de Sa Majesté de tous les biens et propriétés dans la Province du *Bas-Canada*, occupés pour le service de l'Artillerie, et pour accorder certains pouvoirs aux dits Officiers principaux, et pour autres fins y mentionnées, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Power* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Power* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Comité sur le Bill relatif aux propriétés occupées pour l'Artillerie.

Committee on Law Officers Salaries Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to reduce and fix the Salaries of certain Officers of the Law, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr *Besserer* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Besserer* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

Ordered, That the said Order be then the first Order of the day.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour réduire et fixer les Salaires de certains Officiers de Justice, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Besserer* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Besserer* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Ordonné, Que le dit Ordre soit alors le premier Ordre du jour.

Comité sur le Bill des Salaires des Officiers de Justice.

Committee on Lumber Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill for the better regulation of the Lumber Trade, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Le Boutillier* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Le Boutillier* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

Comité sur le Bill du Commerce des Bois.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mieux régler le Commerce des Bois, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Le Boutillier* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Le Boutillier* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Committee on Lauzon Commissioners Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for the appointment of Commissioners to bid at the Sale of the Seigniory of *Lauzon* by the Sheriff, and for other purposes therein mentioned, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair.

Comité sur le Bill pour des Commissaires touchant la Seigneurie de Lauzon.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à la nomination de Commissaires chargés d'enchérir à la vente par Decret de la Seigneurie de *Lauzon*, et autres fins y mentionnées, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité.

Plusieurs Membres s'étant rétirés ;

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

And the names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bardy, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blackburn, Bouffard, Cazeau, Clapham, De Tonnancour, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Grannis, Hébert, Huot, Knight, Larue, Le Boutillier, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Power, Rodier, Simon, Taché, Joseph André Taschereau, Toomy, Trudel* and *Viger.*

Les noms des Membres présens ont été pris comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bardy, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blackburn, Bouffard, Cazeau, Clapham, De Tonnancour, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Grannis, Hébert, Huot, Knight, Larue, Le Boutillier, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Power, Rodier, Simon, Taché, Joseph-André Taschereau, Toomy, Trudel* et *Viger.*

And at half past ten o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Et à dix heures et demie du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum.*

Wednesday, 9th March, 1836.

Mercredi, 9 *Mars* 1836.

Answer to an Address.

MR. *Perrault*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the second instant, to His Excellency the Governor in Chief, relating to *Lewis Gugy*, Esquire, Sheriff of the District of *Montreal*, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

I request you to acquaint the House of Assembly, in answer to this Address, that Mr. Sheriff *Gugy* shall be forthwith called upon for such defence and explanations as he may have to make to the charges preferred against him in the accompanying Resolutions ; and that when his statement shall have been received, I will take the whole matter into my serious consideration, and adopt such measures as the case may require.

Castle of *St. Lewis*,

Quebec, 9th March, 1836.

Réponse à une Adresse.

M. *Perrault*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du deux du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à *Lewis Gugy*, Ecuyer, Shérif du District de *Montréal*, avaient été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, que M. le Shérif *Gugy* sera immédiatement requis de produire telles défenses et explications qu'il peut avoir à donner sur les charges portées contre lui dans les Résolutions qui accompagnent cette Adresse ; et que quand sa défense aura été reçue, je prendrai le tout en ma considération sérieuse, et adopterai telles mesures que le cas pourra requérir.

Château *St. Louis*,

Québec, 9 Mars 1836.

Answer to an Address.

Mr. *Charles Drolet*, in the absence of Mr. *Child*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the third instant, to His Excellency the Governor in Chief, relating to *Charles Whitcher*, Esquire, Sheriff of the District of *St. Francis*, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

Réponse à une Adresse.

M. *Charles Drolet*, en l'absence de M. *Child*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du trois du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à *Charles Whitcher*, Ecuyer, Shérif du District de *Saint François*, avait été présentée à Son Excellence ; et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Gentlemen,

I request you to inform the House of Assembly, in answer to this Address, that as soon as Mr. Sheriff *Whitcher* shall have furnished such defence as he may have to make to the accusations preferred against him in the accompanying Report and Resolutions, I shall adopt such measures as his case may demand.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 9th March, 1836.

Answer to an Address.

Mr. *Perrault*, in the absence of Mr. *Thibaudeau*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the fifth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to direct the proper Officer to lay before this House, Copies of the Reports, Plans, Correspondence and other Documents relative to the execution of the Act of the first year of His present Majesty's Reign, Chapter twenty, the object of which is the improvement of the River *St. Lawrence*, at the place called the *Ste. Anne* Rapids, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I request you to acquaint the House of Assembly, in answer to this Address, that no Reports, Plans, Correspondence or Documents relative to the improvement of the Navigation of the River *St. Lawrence* at the *Ste. Anne* Rapids, under the Act 1st *Will.* IV., Cap. 20, have been found in the Government Offices other than those of which Copies accompanied the Message sent to the House by the late Governor in Chief on the 13th of December, 1831, and those delivered to the House on the 10th ultimo.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 9th March, 1836.

ssengers re-

Mr. *O'Callaghan*, accompanied by the other Messengers, reported, that in obedience to the orders of this House of the fourth instant, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he will receive this House with their Addresses to His Majesty, and to His Excellency, relating to Mr. Justice *Gale*; and that His Excellency had been pleased to appoint Monday next, at two o clock, P. M., to receive this House at the Castle of *St. Lewis*.

ers deliver- the Bar;

The House being informed that *Dominick Daly*, Esquire, Provincial Secretary, was at the door, he was called in, and at the Bar, delivered, in pursuance of Addresses to His Excellency the Governor in Chief, of the 27th ultimo, and 2nd instant, the following Papers:

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, qu'aussitôt que M. le Shérif *Whitcher* aura fourni la défense qu'il peut avoir à donner sur les accusations portées contre lui dans le Rapport et les Résolutions qui accompagnent cette Adresse, j'adopterai telles mesures que le cas pourra exiger.

Château *St. Louis*,
Québec, 9 Mars 1836.

M. *Perrault*, en l'absence de M. *Thibaudeau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du cinq du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, demandant qu'il lui plut d'ordonner à l'Officier à qui il appartient de mettre devant cette Chambre Copies des Rapports, Plans, Correspondances et autres Documens, relatifs à l'exécution de l'Acte de la première année du Règne de Sa présente Majesté, Chapitre vingt, dont l'objet est l'amelioration du Fleuve *St. Laurent*, à l'endroit appelé Rapides *Ste. Anne*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Réponse à une Adresse.

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, en réponse à cette Adresse, qu'aucuns Rapports, Plans, Correspondances, ou Documens relatifs à l'amélioration du Fleuve *St. Laurent* aux Rapides *Ste. Anne*, en vertu de l'Acte 1ère *Guill.* IV. Chap. 20, n'ont été trouvés dans les Bureaux du Gouvernement, excepté ceux dont les Copies accompagnaient le Message envoyé à la Chambre par le ci-devant Gouverneur-en-Chef, le 13 Décembre 1831, et ceux remis à la Chambre le 10 du mois dernier.

Château *St. Louis*,
Québec, 9 Mars 1836.

M. *O'Callaghan*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport, qu'en obéissance aux ordres de la Chambre, du quatre du courant, ils s'étaient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour savoir de Son Excellence, quand il lui plairait de recevoir cette Chambre avec ses Adresses à Sa Majesté, et à Son Excellence, relatives à M. le Juge *Gale*; et qu'il avait plu à Son Excellence de fixer Lundi prochain, à deux heures, P. M., pour recevoir la Chambre au Château *St. Louis*.

Rapport de Messagers.

La Chambre étant informée que *Dominick Daily*, Ecuyer, Secrétaire Provincial, était à la Porte, il a été appelé, et a remis à la Barre, conformément aux Adresses à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, du 27 du mois dernier, et du 2 du courant, les Papiers suivans:

Papiers remis à la Barre.

List of Letters Patent of Land granted to the British American Land Company.

1st. List of Letters Patent of Land granted to the British American Land Company.

Townships.	Quantity.	Date of Patent.
Eaton, . .	2200	17th November, 1835.
Newport, . .	3000	do.
Compton, . .	128	do.
Stukely, . .	50	do.
Westbury, . .	100	do.
Barnston, . .	50	do.
Melbourne, . .	100	do.
Ascot, . .	47	do.
Dudswell, . .	200	9th January, 1836.
Ditto, . .	100	do.
Westbury, . .	100	9th February.
Stoke, . .	100	16th do.

Secretary's Office,
Quebec, 9th March, 1836.
D. DALY,
Secy. & Reg.

N. B.—The above Lands form no part of those referred to in the agreement between Government and the Land Company.

Documents on which certain Attornies' Commissions were granted.

2nd Documents on which Commissions were granted to *E. T. Jones*, *C. H. N. Drolet*, and *W. K. M'Cord*, Esquires, as Attornies at Law.

Report on Petition complaining of the conduct of J. Davidson and J. McGibbon, Justices of the Peace.

Mr. *Archambeault*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of Inhabitants of the Township of *Dundee*, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table; and is as followeth:

Your Committee, in obedience to the order of Your Honorable House, have examined several Witnesses relative to the Petition presented to Your Honorable House on the 23rd January last, complaining of the conduct of *John Davidson* and of *John McGibbon*, Esquires, of the Township of *Dundee*, otherwise called the Indian Lands, in relation to a certain Petition addressed to the late Governor, Lord *Aylmer*, dated the 16th May, 1834, praying for the appointment of Commissioners for the summary trial of small Causes.

Your Committee considering that the complaints of the Petitioners set forth in the Petition presented to Your Honorable House on the 23rd January last, have arose out of the Petition of the 16th May, 1834, they in the first place directed their particular attention to the examination of the said Witnesses relative to the said last mentioned Petition, whose testimony is annexed to the present Report.

In this testimony there is nothing tending to prove that Messieurs *Davidson* and *McGibbon* had any individual interest whatsoever in the appointment of the Commissioners,—that they carried about the Petition of the 16th May, 1834, to obtain signatures, or that any name was subscribed by the said Messieurs *Davidson* and *McGibbon* to the said Petition; and Your Committee are convinced that it might happen that a Proprietor should sell his property without the sale becoming immediately publicly known in an extensive locality such as the Township of *Dundee*, and that many persons might be ignorant of such sale.

Your Committee are of opinion that the said Messieurs

Liste des Lettres Patentes des Terres accordées à la Compagnie des Terres de l'Amérique Britannique.

1° Liste des Lettres Patentes des Terres accordées à la Compagnie des Terres de l'Amérique Britannique.

Townships.	Quantité.	Date des Patentes.
Eaton, . .	2200	17 Novembre 1835.
Newport, . .	3000	do.
Compton, . .	128	do.
Stukely, . .	50	do.
Westbury, . .	100	do.
Barnston, . .	50	do.
Melbourne, . .	100	do.
Ascot, . .	47	do.
Dudswell, . .	200	9 Janvier 1836.
Ditto, . .	100	do.
Westbury, . .	100	9 Février.
Stoke, . .	100	16 do.

Bureau du Secrétaire,
Québec, 9 Mars 1836.
D. DALY,
Secrét. et Rég.

N. B.—Les Terres ci-dessus ne forment point partie de celles dont il s'agit dans l'arrangement entre le Gouvernement et la Compagnie des Terres.

Documens lesquels certaines Commissions de Procureurs ont été accordées.

2° Documens sur lesquels des Commissions ont été accordé s à *E.-T. Jones*, *C.-H.-N. Drolet* et *W.-K. McCord*, Ecuyers, comme Procureurs en Loi.

Rapport sur Pétition se plaignant de conduite de Davids n et McGibbon Judges de

M. *Archambeault*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de quelques Habitans du Township de *Dundee*, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité, en obéissance aux ordres de Votre Honorable Chambre, a entendu plusieurs Témoins relativement à la Pétition présentée à Votre Honorable Chambre le 28 Janvier dernier, se plaignant de la conduite de *John Davidson* et de *John McGibbon*, Ecuyers, du Township de *Dundee*, autrement dit Terrein Sauvage, à l'égard d'une certaine Pétition adressée au ci-devant Gouverneur Lord *Aylmer*, datée le 16 Mai 1834, demandant l'appointement de Commissaires pour la décision sommaire des Petites Causes.

Votre Comité considérant que les plaintes des Pétitionnaires, mentionnées dans la Pétition présentée à Votre Honorable Chambre le 23 Janvier dernier, provenaient de la Pétition du 16 Mai 1834, a porté d'abord une attention toute particulière sur l'examen des dits Témoins relatif à cette dernière Pétition, et dont le Témoignage est annexé au présent Rapport.

Dans ce Témoignage, rien ne tend à prouver que Messieurs *Davidson* et *McGibbon* aient eu aucun intérêt individuel quelconque dans la nomination des Commissaires; qu'ils aient été porteurs de la Pétition du 16 Mai 1834, pour obtenir des signatures, et qu'aucun nom ait été inscrit sur icelle par les dits Messieurs *Davidson* et *McGibbon*; et Votre Comité est convaincu qu'il peut bien se faire qu'un Propriétaire vende sa propriété, sans que cette vente devienne publique immédiatement dans une localité étendue telle que dans le Township de *Dundee*, et que bien des personnes puissent ignorer telle vente.

Votre Comité est d'opinion que les dits Messieurs *Davidson*

sieurs *Davidson* and *McGibbon* had no intention either to deceive His Majesty's Government, or tyrannize over His faithful Subjects, the one by sending to the Civil Secretary the Petition of the 16th May, 1834, and the other by certifying that the Signers were Freeholders.

Your Committee afterwards examined the Petitioners, who are at the same time the accusers and the Witnesses on the Petition presented to Your Honorable House on the 23rd January last, which is signed by eleven individuals. *John Murcheson*, one of the Witnesses, declares that he did write upon the said Petition the names of four individuals, two of whom knew how to sign, and one of whom is *James Stewart*, the other Witness, whom Your Committee has examined.

The said *James Stewart* declares in his testimony that he did not sign the Petition presented to Your Honorable House on the 23rd January last, and further declares that he authorized no person to inscribe his name thereon Your Committee observed moreover that upon this last Petition there are three names written by the same person and in the same handwriting.

Your Committee further remarked that amongst the eleven signatures upon the Petition presented to Your Honorable House on the 23rd January last, there were the names of two persons who have made crosses as their mark, their doing which ought to have been witnessed by two persons knowing how to write, instead of which it is certified by one person only.

Your Committee have examined a third Witness, *Antoine Dupuis*, Esquire ; this Witness declares that he knows nothing relative to the two Petitions.

After having examined the Evidence, and the two Petitions above mentioned, with the most scrupulous attention, Your Committee do not hesitate to declare that the pretended Petitioners who signed the Petition presented to Your Honorable House on the 23rd January last, are in no wise founded in their accusations mentioned in the said Petition, nor in the conclusions thereof ; on the contrary, Your Committee are convinced that those accusations are frivolous and are not based upon any sufficient proof.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House, on Friday next.

Davidson et *McGibbon* n'ont pas eu intention de tromper le Gouvernement de Sa Majesté, ni de tyranniser ses fidèles Sujets, l'un en adressant au Secrétaire Civil la Pétition du 16 Mai 1834, et l'autre en certifiant que les Signataires étaient Francs-Tenanciers.

Votre Comité a ensuite interrogé les Témoins, Pétitionnaires et Accusateurs en même temps, sur la Pétition présentée à Votre Honorable Chambre le 23 Janvier dernier, laquelle est signée par onze individus. *John Murcheson*, l'un des Témoins, déclare qu'il a inscrit lui-même sur icelle les noms de quatre individus, dont deux savent signer, l'un desquels est *James Stewart*, l'autre Témoin que Votre Comité a interrogé.

Le dit *James Stewart* declare dans son Témoignage qu'il n'a pas signé la Pétition présentée à Votre Honorable Chambre le 23 Janvier dernier, et déclare de plus qu'il n'a autorisé personne à inscrire son nom sur icelle. Votre Comité a reconnu de plus que sur cette dernière Pétition il y a trois noms inscrits par la même personne et de la même écriture.

Votre Comité a deplus remarqué que parmi les onze Signataires de la Pétition présentée à Votre Honorable Chambre le 23 Janvier dernier, l'on a inscrit les noms de deux personnes qui ont fait leur marque d'une croix, ce qui devrait être certifié par deux personnes qui savent écrire, au lieu que cela n'est certifié que par une seule personne.

Votre Comité a entendu un troisième Témoin, *Antoine Dupuis*, Ecuyer, ce Témoin déclare ne rien connaître relativement à ces deux Pétitions.

Après avoir examiné avec la plus scrupuleuse attention les Témoignages et les deux Pétitions ci-dessus mentionnées, Votre Comité n'a pas hésité à déclarer que les soi-disant Pétitionnaires de la Pétition présentée à Votre Honorable Chambre le 23 Janvier dernier, ne sont nullement fondés dans leurs accusations mentionnées dans la dite Pétition, ni dans ses conclusions ; au contraire, Votre Comité est convaincu que ces accusations sont frivoles et ne sont basées sur aucune preuve suffisante.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre Vendredi prochain.

eport on Petion from Cou du Lac, ating to the vigation beeen Lakes St. uis and St. ancis.

Mr. *Perrault*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of *Coteau du Lac*, and others interested in the trade and navigation of the River *St Lawrence*, and other references, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

M. *Perrault*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans du *Côteau du Lac*, et autres, intéressés dans le Commerce et la Navigation du Fleuve *St. Laurent*, et autres références, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Rapport sur la Pétition du Côteau du Lac, relative à la navigation entre les Lacs St. Louis et St. François.

ppendix (. Z.)

For the said Report, see Appendix (*Z. Z.*) at the end of this Volume

Pour le dit Rapport, voir Appendice (*Z. Z.*) à la fin de ce Volume.

Appendice (Z Z.)

On Motion of Mr. *O'Callaghan*, seconded by Mr. *Besserer*,

Ordered, That two hundred Copies of the said Report be printed for the use of the Members of this House.

Sur Motion de M. *O'Callaghan*, secondé par M. *Besserer*,

Ordonné, Que deux cents Exemplaires du dit Rapport soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

port on Reution relato the Po Pearl Ashes pection Act.

Mr. *Perrault*, from the Special Committee to whom was referred the Resolution of this House of the second January last, viz : " That it is expedient to substitute " in the place of the sixth Clause struck out of the " Bill to continue for a limited time, certain Acts " therein mentioned, and which provided for the con- " tinuation of the Act 9th, *Geo.* IV., Cap. 36, intitu- " led, " An Act to suspend, for a limited time, cer- " tain Acts therein mentioned, and to regulate in a " better manner the inspection of Pot and Pearl Ashes," " separate Legislative provisions on the same subject," with power to report by Bill or otherwise, presented to the

M. *Perrault*, du Comité Spécial auquel a été référée la Résolution de cette Chambre, du deux Janvier dernier ; savoir : " Qu'il est expédient de substituer au " lieu de la sixième Clause qui a été retranchée du Bill " pour continuer, pour un temps limité, certains Actes " y mentionnés, et qui pourvoit à la continuation de " l'Acte de la 9e, *Geo.* IV., Chap. 36, intitulé, " Acte " pour suspendre, pour un temps limité, certains Actes " y mentionnés, et pour mieux régler la manière d'in- " specter la Potasse et Perlasse," des dispositions lé- " gislatives séparées sur le même sujet," avec pouvoir de faire rapport par Bill ou autrement, a présenté à la Chambre

Rapport sur la Résolution relative à l'Acte pour l'inspection de la Potasse et Perlasse.

the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table; and is as followeth:

Your Committee, with the view of performing the task assigned to them by Your Honorable House, have demanded from the Inspector of Pot Ash and Pearl Ash at *Montreal*, where the greater portion of those articles is inspected, certain statements of the quantity and weight inspected during the last five years, and some other information which Your Committee deemed necessary. These documents have not yet reached Your Committee, although they were demanded on the 18th February last; the Inspector in question has, however, transmitted a Letter to the Clerk of the Committee, stating that he had found it impossible to furnish the required statements within the time assigned. Your Committee regret that this circumstance renders it in a great measure impossible for them to make any special recommendation to Your Honorable House. Your Committee have, however, examined divers Witnesses whose evidence they submit to Your Honorable House, with the decision to which they have come; which is, that considering the advanced period of the Session, and its approaching termination, it would be more expedient that Your Honorable House should itself determine whether the Tariff established by the Act which is about to expire, ought now to be reduced; but that in any case it would not be expedient that the said Act should be continued for more than one year.

Your Committee therefore report the said Bill with amendments.

Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

Votre Comité, dans la vue de remplir la tâche délégué par Votre Honorable Chambre, a demandé à l'Inspecteur de Potasse et Perlasse à *Mont éal*, où se fait la plus grande partie de l'inspection, certains états du montant des Alkalis inspectés durant les cinq dernières années, leurs poids ainsi que certains autres renseignemens que Votre Comité a cru nécessaires. Ces Documens ne sont pas encore parvenus à Votre Comité, quoique demandés depuis le 18 Février dernier; l'Inspecteur en question ayant cependant envoyé une Lettre au Greffier de Votre Comité pour l'informer de l'impossibilité où il se trouvait de fournir les états requis, dans le délai mentionné. Votre Comité regrette que cette circonstance l'empêche en grande partie de faire aucunes recommandations spéciales à Votre Honorable Chambre. Cependant Votre Comité a entendu divers Témoins dont il soumet l'évidence à Votre Honorable Chambre, avec sa décision, que, vu l'état avancé de la Session et sa fin prochaine, il conviendrait mieux de laisser à Votre Chambre à déterminer si le Tarif fait dans la dite Loi expirante doit être diminué et réduit pour le présent, mais que dans tous les cas il ne serait expédient de renouveler cette Loi que pour un an seulement.

Votre Comité fait en conséquence rapport du dit projet de Loi avec des amendemens.

Pot and Pearl Ashes Inspection Bill read twice.

Mr. *Perrault* then presented to the House a Bill to continue and amend two Acts therein mentioned relative to the Inspection of Pot Ash and Pearl Ash, and the same was read for the first time.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

Bill committed;

Ordered, That the said Bill be now referred to a Committee of the whole House.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

considered.

Mr. *O'Callaghan* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *O'Callaghan* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

M. *Perrault* a alors présenté à la Chambre un Bill pour continuer et amender deux Actes y mentionnés, relatifs à l'inspection de la Potasse et de la Perlasse, lequel a été lu pour la première fois, et

Bill pour l'inspection de la Potasse et Perlasse, lu deux fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Le dit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre. Bill référé;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *O'Callaghan* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps, considéré.

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *O'Callaghan* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Committee on Second Report on Post Office Department.

Ordered, That the Second Report of the Special Committee appointed to enquire into the present condition of the Post Office Department, with a view to the application of an efficient remedy to the defects in its organization and management, and other references, be now referred to a Committee of the whole House.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Meilleur* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

A Resolution and an Address reported relating to the Deputy Post Master General.

And Mr. *Meilleur* reported that the Committee had come to several Resolutions; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

1. *Resolved*, That this House doth concur in the Second Report of the Special Committee on the Post Office Department.

2. *Resolved*, That an humble Address be presented to

Ordonné, Que le Second Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'état actuel du Département des Postes, afin de porter un remède efficace aux défectuosités de son organisation et administration, et autres références, soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre. Comité sur Second Rapport sur le Département des P

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Meilleur* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Meilleur* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions; lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit: Une Résolution et une Adresse rapportées relatives au Maître Général des Postes

Résolu, Que cette Chambre concourt dans le Second Rapport du Comité Spécial sur le Département des Postes.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son

to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to direct the proper Officer to adopt legal measures to oblige *Thomas Allen Stayner*, Esquire, Deputy Post Master General, to reimburse a certain sum of Nine thousand five hundred and fifty pounds five shillings and two pence Currency, which the said *Thomas Allen Stayner* has received since his appointment to his present Office, for the transmission of Newspapers and other printed Papers and Pamphlets by Mail; and which sum the said *Thomas Allen Stayner*, without authority of Law, appropriated to his own private use and benefit.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Meilleur*, Mr. *Leslie* and Mr. *Besserer* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief

Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, pour prier Son Excellence d'ordonner à l'Officier à qui il appartient de prendre des mesures en Loi pour obliger *Thomas-Allen Stayner*, Ecuyer, Député Maître Général des Postes, à rembourser une certaine somme de Neuf mille cinq cent cinquante livres cinq schellings et deux deniers courant, que le dit *Thomas-Allen Stayner* a reçue depuis qu'il est nommé à l'emploi qu'il occupe actuellement, pour le transport par la Malle des Papiers Publics, et autres Imprimés et Pamphlets, et laquelle somme le dit *Thomas-Allen Stayner* s'est appropriée sans l'autorité de la Loi, pour son avantage particulier.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan*, M. *Meilleur*, M. *Leslie* et M. *Besserer* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Bill relating to certain Defendants in matters of Saisie-Arrêt, passed.

An engrossed Bill to regulate the mode of summoning Defendants who have no known Domicile in the Province, in matters of *Saisie Arrêt*, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Cherrier* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Un Bill grossoyé pour régler la manière d'assigner, en matière de Saisi-Arrêt, le Saisi qui n'a ni domicile ni résidence connue en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Cherrier* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill relatif à certain Saisi en matière de Saisie Arrêt, passé.

A Resolution and an Address reported relating to S. H. Dickerson

Mr. *Clapham*, from the Committee of the whole House on the Tenth Report of the Standing Committee of Grievances, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; which Resolutions were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House; and are as followeth:

Resolved That this House doth concur in the Tenth Report of the Standing Committee of Grievances.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief with a Copy of the Tenth Report of the Standing Committee of Grievances, praying His Excellency to remit to *Silas Horton Dickerson*, the sum of Fifty pounds Currency, being the full amount of certain Fines levied upon the said *Dickerson* by the Provincial Judge of the District of *St. Francis*.

Ordered, That Mr. *O'Callaghan*, Mr. *Morin*, Mr. *Vanfelson* and Mr. *Archambeault* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

M. *Clapham*, du Comité de toute la Chambre sur le Dixième Rapport du Comité Permanent des Griefs, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité, lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, et adoptées par la Chambre; et elles sont comme suit:

Résolu, Que cette Chambre concourt dans le Dixième Rapport du Comité Permanent des Griefs.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, avec Copie du Dixième Rapport du Comité Permanent des Griefs, priant Son Excellence de remettre à *Silas-Horton Dickerson*, la somme de Cinquante livres courant, montant de certaines amendes que le Juge Provincial du District de *St. François* lui a fait payer.

Ordonné, Que M. *O'Callaghan*, M. *Morin*, M. *Vanfelson* et M. *Archambeault* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

Une Résolution et une Adresse rapportées, relatives à S. H. Dickerson.

Quarantine Bill reported and passed.

Mr. *Bardy*, from the Committee of the whole House on the Bill to provide more effectually for the establishment of a strict and efficient Quarantine in the Province of *Lower Canada*, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

An engrossed Bill to provide more effectually for the establishment of a strict and efficient Quarantine in the Province of *Lower Canada*, was read for the third time

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Caron* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

M. *Bardy*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill qui pourvoit plus efficacement à l'établissement d'une Quarantaine stricte et efficace dans la Province du *Bas-Canada*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un Bill grossoyé qui pourvoit plus efficacement à l'établissement d'une Quarantaine stricte et efficace dans la Province du *Bas-Canada*, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Caron* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill de Quarantaine rapporté et passé.

Bill to punish Stellionate reported, and passed.

Mr. *Noël*, from the Committee of the whole House on the Bill to prevent and punish Stellionate, reported, according to Order, the amendment made by the Committee to the said Bill; which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

An engrossed Bill to prevent and punish Stellionate, was read for the third time.

Resolved,

M. *Noël*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour prévenir le Stellionat, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'amendement fait au dit Bill par le Comité, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un Bill grossoyé pour prévenir et punir le Stellionat, a été lu pour la troisième fois.

Résolu,

Bill pour punir le Stellionat, rapporté et passé.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Gugy* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné Que M. *Gugy* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill relating to Mortgages and Customary Dower read the second time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for making all Mortgages and *hypothéques* special, for abolishing Customary Dower, "*Douaire Coutumier*, and for other purposes," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Gugy*, seconded by Mr. *De Witt*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rendre toutes les "Hypothèques Spéciales, pour abolir le Douaire Coutumier, et pour d'autres fins," a été lu une seconde fois.

Sur Motion de M. *Gugy*, secondé par M. *De Witt*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, demain.

Bill relatif aux hypothèques et au Douaire coutumier lu une seconde fois.

Parishes and Townships Incorporation Bill, read the second time;

A Bill to authorize the Parishes and Townships of this Province to incorporate themselves for certain purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser les Paroisses et Townships de cette Province à se former en Corporations, pour certaines fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Bill pour l'Incorporation des Paroisses et Townships, lu une seconde fois;

committed;

Ordered, That the said Bill be now referred to a Committee of the whole House.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

référé;

considered.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et *M. Bardy* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

considéré.

Bill to amend the Constitutional Act deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to amend so much of the Act of the thirty first, *George* the Third, Chapter thirty one, as relates to the Constitution and formation of the Legislative Council of this Province, and to substitute other provisions in the place thereof, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour amender l'Acte de la trente-et-unième *George* Trois, Chapitre trente-et-un, en tant qu'il a rapport à la constitution et formation du Conseil Législatif de cette Province, et pour y substituer d'autres dispositions, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Bill pour amender l'Acte Constitutionnel, remis.

Committee on Law Officers Salaries Bill

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to reduce and fix the Salaries of certain Officers of the Law, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Besserer* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired;

Mr. Speaker resumed the Chair.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour réduire et fixer les Salaires de certains Officiers de Justice, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité

M. *Besserer* a pris le Fauteuil du Comité,

Plusieurs Membres s'étant retirés;

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Comité sur le Bill des Salaires des Officiers de Justice.

And the names of the Members present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bardy, Beaudouin, Besserer, Blackburn, Blanchet, Bouffard, Cazeau, Clapham, Deblois, De Tonnancour, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Charles Drolet, Dubord, Fortin, Fraser, Grannis, Gugy, Hébert, Huot, Knight, Larue, Leslie, Meilleur, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Power, Simon, Taché, Joseph André Taschereau, Trudel, Vanfelson* and *Viger*.

And at a quarter before ten o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Et les noms des Membres présens ont été pris comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bardy, Beaudouin, Besserer, Blackburn, Blanchet, Bouffard, Cazeau, Clapham, Deblois, De Tonnancour, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Charles Drolet, Dubord, Fortin, Fraser, Grannis, Gugy, Hébert, Huot, Knight, Larue, Leslie, Meilleur, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Power, Simon, Taché, Joseph-André Taschereau, Trudel, Vanfelson* et *Viger*.

Et à neuf heures et trois quarts du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

Thursday, 10*th March*, 1836.

Jeudi, 10 *Mars* 1836.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council, by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

MESSAGE du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

M. l'Orateur,

Message du Conseil.

The

Le

Council have agreed to:—

The Legislative Council have passed the following Bills, without any amendment:

Sick Mariners Bill.

" An Act to provide for the Medical treatment of " sick Mariners."

Lachine Canal Bill.

" An Act to provide for the management and care " of the *Lachine* Canal, and to establish certain rates, " tolls and duties to be taken thereon."

Gaspé Judicature bill.

" An Act to continue certain Acts therein mentioned, " relating to the Administration of Justice in the In- " ferior District of *Gaspé*."

Montmorency and Drummond Census Bill.

" An Act to cause a Census to be taken of the Coun- " ties of *Montmorency* and *Drummond*."

And, also;

The Legislative Council have passed the following Bills, with several Amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly:

P. Chasseur's Museum Bill, with Amendments.

" An Act to vest the property of *Pierre Chasseur*'s " Museum of Natural History in the Public."

Bill concerning the erection of Parishes and construction of Churches, &c. with amendments

" An Act concerning the erection of Parishes and " the construction and maintenance of Churches, Pres- " byteries and Burial Grounds."

And, also;

Council have agreed to the Amendment sent up by the Assembly to the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, " An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and " more effectually to remedy divers abuses prejudicial " to Agriculture."

their amendments to Agriculture Bill.

And, also;

Council have passed a Bill to give validity to Soccage Lands Bill.

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, " An Act to give effect and validity to a Bill passed by " the Legislative Council and Assembly of this Pro- " vince, intituled, " An Act for rendering valid con- " veyances of Land and other immoveable property held " in free and common soccage in the Province of *Lower* " *Canada*, and for other purposes therein mentioned," to " which the Royal Assent was given and signified after " the period limited by Law," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

Bill to give validity to Soccage Lands Bill, read the first time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act to give effect and validity to a Bill " passed by the Legislative Council and Assembly of " this Province, intituled, " An Act for rendering valid " conveyances of Land and other immoveable property " held in free and common soccage in the Province of " *Lower Canada*, and for other purposes therein men- " tioned," to which the Royal Assent was given and " signified after the period limited by Law," was read for the first time.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Besserer*,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Thirteenth Report of Committee of Grievances, relating to Mr. Justice Bowen

Appendix (E. E.)

Mr. *Gugy*, from the Standing Committee of Grievances, presented to the House the Thirteenth Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

For the said Report, see Appendix (E. E.) at the end of this Volume.

Resolved, That it is expedient to continue the enquiry into the public character and conduct of Mr. Justice *Bowen*, during the ensuing Session of Parliament.

Mr. *Besserer* moved, seconded by Mr. *Gugy*, That one hundred Copies of the said Report, with the Evidence and Documents therein mentioned, be printed for the use of the Members of this House.

Mr. *Charles Drolet* moved in amendment, seconded by Mr. *Fortin*, That the words " one hundred" in the said

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans amendement:

Le Conseil a concouru aux:

" Acte pour pourvoir au traitement Médical des Ma- " rins malades."

Bill des Marins malades.

" Acte pour pourvoir à la régie et surveillance du " Canal de *Lachine*, et pour établir certains péages et " droits à y être levés."

Bill du Canal de Lachine.

" Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, " relatifs à l'Administration de la Justice dans le Dis- " trict Inférieur de *Gaspé*."

Bill de Judicature de Gaspé, et

" Acte pour faire faire le Recensement des Comtés " de *Montmorency* et de *Drummond*."

Bill du Recensement de Montmorency et de Drummond, sans amendement; et

Et, aussi;

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée:

Bill du Musée de P. Chasseur; et

" Acte pour assurer au Public la propriété du Musée " d'Histoire Naturelle de *Pierre Chasseur*."

Bill concernant l'érection des Paroisses et la construction des Eglises, etc., avec des amendemens.

" Actes concernant l'érection des Paroisses et la con- " struction et réparation des Eglises, Presbytères et " Cimetières."

Et, aussi;

Le Conseil a acquiescé à l'Amendement à ses Amendemens au Bill d'Agriculture.

Le Conseil Législatif a acquiescé à l'Amendement fait par l'Assemblée aux Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, " Acte pour révoquer un " certain Acte y mentionné, et pour remédier plus effi- " cacement à divers abus préjudiciables à l'Agricul- " ture."

Et, aussi;

Le Conseil a passé un Bill pour rendre valide le Bill des Terres en soccage.

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, " Acte " pour donner effet à et rendre valide un Bill passé par " le Conseil Législatif et l'Assemblée de cette Province, intitulé, " Acte pour rendre valide les transports de " Terres et autres propriétés immeubles tenues en " franc et commun soccage dans la Province du *Bas-* " *Canada*, et pour d'autres effets y mentionnés, auquel " la Sanction Royale a été donnée et signifiée après la " période limité par la Loi," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

Bill pour rendre valide le Bill des Terres en soccage lu la première fois.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour donner effet à et rendre valide un Bill passé " par le Conseil Législatif et l'Assemblée de cette Pro- " vince, intitulé, " Acte pour rendre valides les trans- " ports de Terres et autres propriétés immeubles te- " nues en franc et commun soccage dans la Province " du *Bas-Canada*, et pour d'autres effets y mentionnés," " auquel la Sanction Royale a été donnée et signifiée " après la période limitée par la Loi," a été lu pour la " première fois.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Besserer*,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Treizième Rapport du Comité des Griefs, relatif à M. le Juge Bowen.

M. *Gugy*, du Comité Permanent des Griefs, a présenté à la Chambre le Treizième Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Appendice (E. E.)

Pour le dit Rapport, voir Appendice (E. E.) à la fin de ce Volume.

Résolu, Qu'il est expédient de continuer l'Enquête sur le caractère et la conduite publics de M. le Juge *Bowen*, durant la Session prochaine du Parlement.

M. *Besserer* a proposé, secondé par M. *Gugy*, Que cent Exemplaires du dit Rapport, avec les Témoignages qui y sont mentionnés soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

M. *Charles Drolet* a proposé en amendement, secondé par M. *Fortin*, Que le mot " cent" dans la dite Motion

said Motion be struck out, and the words "three hundred" substituted.

The House divided on the Motion of Amendment:

Yeas, 21.
Nays, 20.

So it was carried in the Affirmative.

The Question being then put on the main Motion, as amended,

The House divided thereon:

Yeas, 37.
Nays, 4.

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, Accordingly.

Motion, soit retranché, et les mots "trois cents" substitués.

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement:

Pour, 21.
Contre, 20.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion principale, telle qu'amendée,

La Chambre s'est divisée sur icelle:

Pour, 37.
Contre, 4.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, En conséquence.

A new Bill relating to P. Chasseur's Museum read the first time.

Ordered, That Mr. *Huot* have leave to bring in a Bill to vest in His Majesty the property of *Pierre Chasseur*'s Museum of Natural History, for the public benefit.

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time to-morrow.

Ordonné, Que M. *Huot* ait la permission d'introduire un Bill pour assurer à Sa Majesté la propriété du Musée d Histoire Naturelle de *Pierre Chasseur*, pour l'avantage du public.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la troisième fois; et dont la seconde lecture a été ordonnée pour demain.

Un nouveau Bill relatif au Musée de P. Chasseur, lu la première fois.

Petition from the Commissioners for the Road from Rawdon to Grand St. Esprit.

A Petition of *Robert Bagnall*, *Thomas Griffith* and *Philemon Dugar*, containing their Report as Commissioners for the expenditure of the sum of Two hundred pounds Currency, for the continuation of a certain Road leading from the Glebe Lot in the Township of *Rawdon* to *Grand St. Esprit*; and representing that the farther continuation of the said Road through the upper and more unsettled parts of the said Township would tend much to the settlement of a large tract of waste Lands of the Crown of a good quality, was presented to the House by Mr. *Meilleur*, and the same was received and read.

Ordered, That the said Petition be referred to the Committee of the whole House on the Second Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements; on that part of the First Report of the said Standing Committee which relates to the Road from *Laprairie* to *St. John*'s, and on the Fifth Report of the said Committee.

Une Pétition de *Robert Bagnall*, *Thomas Griffith* et *Philemon Dugar*, contenant leur Rapport comme Commissaires pour la dépense de la somme de Deux cents livres courant pour continuer un certain Chemin qui conduit du *Glebe Lot* dans le Township de *Rawdon* jusqu'au *Grand St. Esprit*, et représentant que la continuation de ce Chemin dans les parties les plus éloignées et moins peuplées du dit Township, faciliterait l'établissement d'une grande étendue de terres incultes de la Couronne, d'une bonne qualité, a été présentée à la Chambre par M. *Meilleur*, laquelle a été reçue et lue.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité de toute la Chambre sur le Second Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, sur cette partie du Premier Rapport du dit Comité Permanent qui a rapport au Chemin depuis *Laprairie* jusqu'à *St. Jean*, et sur le Cinquième Rapport du dit Comité.

Pétition des Commissaires pour le Chemi depuis Rawdo jusqu'au St Esprit.

Pot and Pearl Ashes Inspection Bill reported.

Mr. *O'Callaghan*, from the Committee of the whole House on the Bill to continue and amend two Acts therein mentioned relative to the inspection of Pot Ash and Pearl Ash, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill; which amendments were again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

M. *O'Callaghan*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer et amender deux Actes y mentionnés, relatifs à l'inspection de la Potasse et de la Perlasse, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier, et adoptés par la Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Bill pour l'in spection de l Potasse et P lasse, rapport

Bill to amend the Constitutional Act deferred.

The Order of the day for the second reading of the Bill to amend so much of the Act of the thirty-first, *George* the Third, Chapter thirty-one, as relates to the Constitution and formation of the Legislative Council of this Province, and to substitute other provisions in the place thereof, being read;

Ordered, That the said Order of the day be postponed till to-morrow.

L'Ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour amender l'Acte de la trente-et-unième, *George* Trois, Chapitre trente-et-un, en tant qu'il a rapport à la constitution et formation du Conseil Législatif de cette Province, et pour y substituer d'autres dispositions, ayant été lu;

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à demain.

Bill pour am der l'Acte C stitutionnel, mis.

Committee on Law Officers Salaries Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to reduce and fix the Salaries of certain Officers of the Law, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Besserer* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour réduire et fixer les Salaires de certains Officiers de Justice, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Besserer* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Comité sur Bill des Salaires des O ciers de Jus

And

Et

And Mr. *Besserer* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Et M. *Besserer* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait plusieurs amendemens, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Committee on Lauzon Commissioners Bill;

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to provide for the appointment of Commissioners to bid at the Sale of the Seigniory of *Lauzon* by the Sheriff, and for other purposes therein mentioned, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Gugy* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Bill reported;

And Mr. *Gugy* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

assed.

An engrossed Bill to provide for the appointment of Commissioners to bid at the Sale of the Seigniory of *Lauzon* by the Sheriff, and for other purposes therein mentioned, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *De Witt* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à la nomination de Commissaires chargés d'enchérir à la Vente par décret de la Seigneurie de *Lauzon*, et autres fins y mentionnées, ayant été lu ;

Comité sur le Bill pour des Commissaires touchant la Seigneurie de Lauzon ;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Gugy* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Gugy* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement, lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre.

Bill rapporté ;

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un Bill grossoyé pour pourvoir à la nomination de Commissaires chargés d'enchérir à la Vente par décret de la Seigneurie de *Lauzon*, et autres fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Passé.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *De Witt* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

ommittee on istom House Quebec.]

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, with the accompanying Documents, relating to the Custom House at *Quebec*, being read ;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, avec les Documens qui l'accompagnent, relativement à une Maison de Douane à *Québec*, ayant été lu ;

Comité sur une Maison de Douane à Québec.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Berthelot* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Berthelot* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

M. *Berthelot* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Berthelot* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

nmittee on ads and Pub- l Improve- nts.

The Order of the day for the House in Committee on the Second Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, on that part of the First Report of the said Standing Committee, which relates to the Road from *Laprairie* to *St. John*'s, on the Fifth Report of the said Standing Committee, and on the Petition of *Robert Bagnall* and others, Commissioners for continuing a Road from the Township of *Rawdon* to *Grand St. Esprit*, being read ;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Second Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, sur cette partie du Premier Rapport du dit Comité Permanent qui a rapport au Chemin depuis *Laprairie* jusqu'à *St. Jean*, sur le Cinquième Rapport du dit Comité et sur la Pétition de *Robert Bagnall* et autres, Commissaires pour continuer un Chemin depuis le Township de *Rawdon* jusqu'au *Grand St. Esprit*, ayant été lu ;

Comité sur les Chemins et Améliorations Publiques.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bardy* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. L'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Bardy* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

mmittee on e of Com- nication with Agent.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to determine

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé à l'effet

Comité sur le mode de Communiquer avec l'Agent.

determine and regulate the mode in which, and the channel through which communication shall be had with *John Arthur Roebuck*, Esquire, the Agent of this House in *England*, touching the Public business of the Province, during the recesses between the Sessions of the Provincial Parliament, and between a dissolution and the time when the new Parliament shall be called together, and what means shall be adopted for communicating to the Members of this House, during the said recess, the Letters and Documents which may be received from the said Agent, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Cherrier* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Cherrier* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again to-morrow.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again to-morrow.

Ordered, That the said Order be then the first Order of the day.

l'effet de déterminer et régler par quelle voie et de quelle manière il sera communiqué avec *John-Arthur Roebuck*, Ecuyer, Agent de cette Chambre en *Angleterre*, touchant les affaires publiques de cette Province, dans les vacances entre les Sessions du Parlement Provincial, ou après une dissolution et jusqu'à la convocation du nouveau Parlement, et quels moyens devraient être adoptés à l'effet de faire part dans les dites vacances, aux Membres de cette Chambre, des Lettres et Documens qui pourraient être reçus du dit Agent, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Cherrier* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Et M. *Cherrier* a fait rapport que le Comité avait fait quelque progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau demain.

Ordonné, Que le dit Ordre soit alors le premier Ordre du jour.

Committee on Lake St. Louis Survey Bill.

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to make provision for the Survey of Lake *St. Louis* and other places, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Power* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair.

Comité sur le Bill pour l'exploration du Lac St. Louis

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à l'exploration du Lac *St. Louis*, et autres lieux, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Power* a pris le Fauteuil du Comité;

Plusieurs Membres s'étant retirés,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

And the names of the Members present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Archambeault*, *Bardy*, *Beaudouin*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blackburn*, *Blanchet*, *Bouffard*, *Deblois*, *De Witt*, *Pierre Antoine Dorion*, *Charles Drolet*, *Fraser*, *Hebert*, *Leslie*, *Morin*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Power*, *Simon*, *Joseph André Taschereau* and *Viger*.

And at five minutes past twelve o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Et les noms des Membres présens ont été pris, comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs *Archambeault*, *Bardy*, *Beaudouin*, *Berthelot*, *Besserer*, *Blackburn*, *Blanchet*, *Bouffard*, *Deblois*, *De Witt*, *Pierre-Antoine Dorion*, *Charles Drolet*, *Fraser*, *Hébert*, *Leslie*, *Morin*, *O'Callaghan*, *Perrault*, *Power*, *Simon*, *Joseph-André Taschereau* et *Viger*.

Et à minuit et cinq minutes, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Friday, 11*th March*, 1836.

Vendredi, 11 *Mars* 1836.

Pot and Pearl Ashes Inspection Bill passed.

AN engrossed Bill to continue and amend two Acts therein mentioned relative to the inspection of Pot Ash and Pearl Ash, was read for the first time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Perrault* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill pour l'inspection de Potasse et Perlasse, passé

UN Bill grossoyé pour continuer et amender deux Actes y mentionnés, relatifs à l'inspection de la Potasse et de la Perlasse, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Perrault* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Two Members added to a Committee.

Ordered, That Mr. *Blanchet* and Mr. *Besserer* be added to the Special Committee appointed to take into consideration the Report of the Commissioners appointed in virtue of the Act of the 4th, *Will.* IV., Cap. 10, "to proceed to the *United States* of *America* to "visit the principal Penitentiary Prisons therein, to "ascertain the several systems of discipline adopted "in such Prisons, and the regulations made for the "internal government and management thereof, and "for other objects," presented to this House on the second of March, 1835.

Deux Membres ajoutés à un Comité.

Ordonné, Que M. *Blanchet* et M. *Eesserer* soient ajoutés au Comité Spécial nommé pour prendre en considération le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 4e, *Guill.* IV., Chap. 10, aux fins "de se transporter dans les *Etats-Unis* de l'*Amérique*, "pour y visiter les principaux Pénitenciers, constater "les différens systèmes de discipline que l'on a adop- "tés dans telles Prisons, et les règlemens faits pour "l'administration et régie d'icelles, et pour d'autres "objets," présenté à cette Chambre le deux Mars, 1835.

Mr.

M.

Law Officers Salaries Bill reported, and passed.

Mr. *Besserer*, from the Committee of the whole House on the Bill to reduce and fix the Salaries of certain Officers of the Law, reported, according to Order, the amendments made by the Committee to the said Bill, which amendments were again read at the Clerk's Table.

Ordered, That the Question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the first of the said amendments being again read, and the Question of concurrence being put thereon,

The House divided :

Yeas, 38.
Nays, 4.

So it was carried in the Affirmative.

The residue of the said amendments being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to unanimously, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

An engrossed Bill to reduce and fix the Salaries of certain Officers of the Law, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Huot* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Chasseur's seum Bill sed.

A Bill to vest in His Majesty the property of *Pierre Chasseur*'s Museum of Natural History for public benefit, was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

An engrossed Bill to vest in His Majesty the property of *Pierre Chasseur*'s Museum of Natural History for public benefit, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Huot* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

ler for Committee on Paies and wnships Inoration Bill harged ;

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to authorize the Parishes and Townships of this Province to Incorporate themselves for certain purposes therein mentioned, being read ;

Ordered, That the said Order of the day be discharged.

: Bill to be ted.

Ordered, That three hundred Copies of the said Bill be printed for the use of the Members of this House.

committee on e St. Louis vey Bill;

The Order of the day for the House in Committee on the Bill to make provision for the Survey of Lake *St. Louis*, and other places, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Power* took the Chair of the Committee ; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

3 reported ;

And Mr. *Power* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto ; which amendment was again read at the Clerk's Table, and agreed to by the House.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

ad.

An engrossed Bill to make further provision for the Survey of Lake *St. Louis*, and other places, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered,

M. *Besserer*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour réduire et fixer les Salaires de certains Officiers de Justice, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité, lesquels amendemens ont été lus de nouveau à la Table du Greffier. Bill des Salaires des Officiers de Justice, rapporté et passé

Ordonné, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et le premier des dits amendemens ayant été lu de nouveau, et la Question de concours ayant été mise sur icelui,

La Chambre s'est divisée :

Pour, 38.
Contre, 4.

Ainsi il a été emporté dans l'Affirmative.

Le restant des dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été unanimement adoptés, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un Bill grossoyé pour réduire et fixer les Salaires de certains Officiers de Justice, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Huot* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour assurer à Sa Majesté la propriété du Musée d'Histoire Naturelle de *Pierre Chasseur*, pour l'avantage du Public, a été lu une seconde fois. Bill du Musée de P. Chasseur, lu deux fois et passé.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Un Bill grossoyé pour assurer à Sa Majesté la propriété du Musée d'Histoire Naturelle de *Pierre Chasseur*, pour l'avantage du Public, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Huot* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser les Paroisses et Townships de cette Province, à se former en Corporations, pour certaines fins y mentionnées, ayant été lu ; Ordre pour un Comité sur le Bill pour l'Incorporation des Paroisses et Townships, déchargé.

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

Ordonné, Que trois cents Exemplaires du dit Bill soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre. Le dit Bill à être imprimé.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à l'exploration du Lac *St. Louis*, et autres lieux, ayant été lu ; Comité sur le Bill pour l'Exploration du Lac St. Louis.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Power* a pris le Fauteuil du Comité ; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil ;

Et M. *Power* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement ; lequel amendement a été lu de nouveau à la Table du Greffier, et adopté par la Chambre. Le Bill rapporté ;

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un Bill grossoyé pour pourvoir à l'exploration du Lac *St. Louis*, et autres lieux, a été lu pour la troisième fois. passé.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné,

Ordered, That Mr. *Perrault* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. *Perrault* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Committee on Report relating to Mr. Justice Thompson.

The Order of the day for the House in Committee on the Ninth Report of the Standing Committee of Grievances, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Power* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired;

Mr. Speaker resumed the Chair.

Comité sur le Rapport relatif à M. le Juge Thompson.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Neuvième Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Power* a pris le Fauteuil du Comité,

Plusieurs Membres s'étant retirés;

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

And the names of the Members present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bardy, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blackburn, Bouffard, Caron, Cazeau, Clapham, Deblois, De Tonnancour, De Witt, Pierre Antoine Dorion, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Grannis, Hébert, Huot, Knight, Le Boutillier, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Power, Rodier, Simon, Joseph André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel, Vanfelson* and *Viger*.

And at half past ten o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Et les noms des Membres présens ont été pris comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs *Archambeault, Baker, Bardy, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blackburn, Bouffard, Caron, Cazeau, Clapham, Deblois, De Tonnancour, De Witt, Pierre-Antoine Dorion, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Grannis, Hébert, Huot, Knight, Le Boutillier, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, Noël, O'Callaghan, Perrault, Power, Rodier, Simon, Joseph-André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Trudel, Vanfelson* et *Viger*.

Et à dix heures et demie du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Saturday, 12*th March*, 1836.

Samedi, 12 *Mars* 1836.

Answer to an Address.

MR. *Clapham*, in the absence of Mr. *Gugy*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the fourth instant, to His Excellency the Governor in Chief, relating to Mr. Justice *Fletcher*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

The charges against the conduct of Mr. Justice *Fletcher*, as a Judge, which are brought under my notice by this Address, merit, and shall not fail to receive from me, the most attentive consideration; but as it does not appear that Mr. *Fletcher* has yet had an opportunity of meeting the evidence adduced against him, or of making his defence, I cannot come to any decision in this matter, until after I shall have heard what Mr. *Fletcher* may have to say in his vindication, and the whole case shall have thus been brought under my judgment.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec 11th March, 1836.

Réponse à un Adresse.

M. *Clapham*, en l'absence de M. *Gugy*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du quatre du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à M. le Juge *Fletcher*, avait été présentée à Son Excellence; et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Les accusations portées contre la conduite de M. *Fletcher*, comme Juge, dont cette Adresse me donne connaissance, méritent et ne manqueront pas de recevoir de ma part la considération la plus sérieuse; mais comme il ne paraît pas que M. *Fletcher* ait encore eu l'occasion de réfuter les Témoignages donnés contre lui, ou de faire sa défense, je ne puis rien décider dans cette affaire qu'après avoir entendu ce que M. *Fletcher* peut avoir à dire pour se disculper, et qu'on aura mis ainsi toute cette affaire sous mes yeux.

Château *St. Louis*,
Québec, 11 Mars 1836.

Answer to an Address.

Mr. *Bouffard*, in the absence of Mr. *Côte*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the eighth instant, to His Excellency the Governor in Chief, relating to *Jacques Surprenant* and *Jean Baptiste Miville Dechêne*, School Masters in the County of *Acadie*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

In compliance with the prayer of this Address, I shall direct measures to be taken to obtain from the Individuals therein mentioned, the reimbursement of the sums of public money which are stated to be at present in their hands.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 12th March 1836.

Réponse à Adresse.

M. *Bouffard*, en l'absence de M. *Côte*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du huit du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en Chef, relativement à *Jacques Surprenant* et *Jean-Baptiste Miville Dechêne*, Maîtres d'Ecole dans le Comté de l'*Acadie*, avait été présentée à Son Excellence; et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Conformément à la demande contenue en cette Adresse, j'ordonnerai qu'il soit pris des mesures pour obtenir des personnes y mentionnées, le remboursement des sommes de deniers publics qu'on dit être à présent entre leurs mains

Château *St. Louis*,
Québec, 12 Mars 1836.

On Motion of Mr. *Besserer*, seconded by Mr. *Fortin*, *Ordered*,

Sur Motion de M. *Besserer*, secondé par M. *Fortin*, *Ordonné*,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn till Monday next, at one o'clock, P. M.

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à une heure, P. M. Lundi prochain. Ajournement.

Quebec and Montreal Incorporations Bill read thrice and passed.

Ordered, That Mr. *Caron* have leave to bring in a Bill to continue for a limited time, the Acts relating to the Incorporation of the Cities of *Quebec* and *Montreal*,

He accordingly presented the said Bill, and the same was read for the first time.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the Blank in the said Bill be filled with the words " one thousand eight hundred and thirty " eight."

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

An engrossed Bill to continue for a limited time, the Acts relating to the Incorporation of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, was read for the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Caron* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. *Caron* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un temps limité, les Actes relatifs à l'Incorporation des Cités de *Québec* et de *Montréal*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill, lequel a été lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Le dit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le Blanc dans le dit Bill soit rempli par les mots " mil-huit-cent-trente-huit."

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un Bill grossoyé pour continuer, pour un temps limité, les Actes relatifs à l'Incorporation des Cités de *Québec* et de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Caron* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande son concours.

Bill d'Incorporation de Québec et de Montréal, lus trois fois, et passé.

The Enquiry into the public conduct of Mr. Justice Thompson, to be continued next Session.

On Motion of Mr. *Deblois*, seconded by Mr. *Pierre Antoine Dorion*,

Resolved, That it will be expedient to continue during the next Session the Enquiry into the public acts and conduct of the Honorable *John Gawler Thompson*, Judge of His Majesty's Provincial Court of the Inferior District of *Gaspé*, as recommended by the Sixth and Twelfth Reports of the Standing Committee of Grievances.

Sur Motion de M. *Deblois*, secondé par M. *Pierre-Antoine Dorion*,

Résolu, Qu'en conformité des Sixième et Douzième Rapports du Comité Permanent des Griefs, il est expédient de continuer en la Session prochaine l'Enquête sur les actes et la conduite publics de l'Honorable *John-Gawler Thompson*, Juge de la Cour Provincial de Sa Majesté du District Inférieur de *Gaspé*.

L'Enquête sur la conduite publique de M. le Juge Thompson, à être continuée la Session prochaine.

Report on Penitentiary.

Mr. *Rodier*, from the Special Committee appointed to take into consideration the Report of the Commissioners appointed in virtue of the Act of the 4th *Will.* IV. Cap. 10, " to proceed to the *United States* of *Ame-* " *rica* to visit the principal Penitentiary Prisons therein, " to ascertain the several Systems of Discipline adop- " ted in such Prisons, and the regulations made for the " internal government and management thereof, and " for other objects," presented to this House on the second March 1835, and other references, presented to the House the Report of the said Committee, which was again read at the Clerk's Table.

M. *Rodier*, du Comité Spécial nommé pour prendre en considération le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 4e, *Guill.* IV. Chap. 10, aux fins " de se transporter dans les *Etats-Unis* de l'*Amé-* " *rique*, pour y visiter les principaux Pénitenciers, " constater les différens Systèmes de Discipline que " l'on a adoptés dans telles Prisons, et les règlemens " faits pour l'administration et régie d'icelles, et pour " d'autres objets," présenté à la Chambre le deux Mars 1835, et autres références, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité, lequel a été lu de nouveau à la Table du Greffier.

Rapport sur les Pénitenciers.

Appendix (F. F. F.)

For the said Report, see Appendix (F. F. F.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voir Appendice (F. F. F.) à la fin de ce Volume.

Appendice (F. F. F.)

On Motion of Mr. *Besserer*, seconded by Mr. *Caron*,

Ordered, That three hundred Copies of the said Report be printed for the use of the Members of this House.

Sur Motion de M. *Besserer*, secondé par M. *Caron*,

Ordonné, Que trois cents Exemplaires du dit Rapport soient imprimés pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Resolution respecting Quarantine Expenses.

On Motion of Mr. *Morin*, seconded by Mr. *Caron*,

Resolved, That in case the Bill passed by this House during the present Session, to establish a more effectual System of Quarantine in this Province, should not become Law, this House is disposed hereafter to make good all just and reasonable sums of the public money employed with discretion, in case the Public Health should be threatened, for the purpose of carrying into effect proper measures for preventing the introduction of Contagious or Pestilential diseases into this Province during the current year.

Sur Motion de M. *Morin*, secondé par M. *Caron*,

Résolu, Que dans le cas où le Bill passé par cette Chambre durant la présente Session, pour établir un système plus efficace de Quarantaine en cette Province, ne deviendrait pas Loi, cette Chambre est disposée à faire bon par la suite de toutes sommes justes et raisonnables de deniers publics, employés avec discrétion, dans le cas où la Santé Publique serait menacée, pour mettre à effet les mesures propres à empêcher l'introduction des maladies Contagieuses et Pestilentielles en cette Province, durant l'année courante.

Résolution au sujet des Dépenses de Quarantaine.

Council's amendments to Bill concerning the erection of Parishes and construction of Churches, &c. considered.

On Motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Bardy*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, " An Act concern- " ing the erection of Parishes, and the construction " and maintenance of Churches, Presbyteries and Bu- " rial Grounds," be now referred to a Committee of the whole House.

Sur Motion de M. *Caron*, secondé par M. *Bardy*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, " Acte concernant l'érec- " tion des Paroisses et la construction et réparation " des Eglises, Presbytères et Cimetières," soient maintenant référés à un Comité de toute la Chambre.

Amendemens du Conseil au Bill concernant l'érection des Paroisses et la construction des Eglises, etc., considérés.

The

Les

The said Amendments were read, and are as followeth:

Press 4. *Line* 46.—After "remonstrances" insert the following Clauses:

"Provided always, and be it further "enacted by the authority aforesaid, "that nothing contained in this Act "having relation to the dismember- "ment, division or subdivision of Pa- "rishes, already established and erec- "ted according to Law, or to the "union of two or more Parishes, or to "the changing or altering the limits, "boundaries or lines of demarcation "of the said Parishes, shall extend to "any of the said Parishes which may "have contracted debts for the erec- "tion of the Church or Vestry in the "said Parishes respectively, until the "said debts be paid or satisfied.

"And whereas it happens often that "two Parishes are ministered to by "the same Rector, and that Divine "Service is performed in each of "them but every fortnight alternately: "Be it further enacted by the autho- "rity aforesaid, that the publications "of notices required by this Act may "legally be made in that of the two "Parishes ministered to by the same "Rector, where Divine Service shall "be performed."

Press 10. *Line* 3.—After "Act" insert "or to extend "in any manner or way whatsoever to "the erection, creation, subdivision, "dismemberment or union, or to the "alteration of the bounds of any Pa- "rish according to the establishment "of the Church of *England*."

The House then resolved itself into the said Committee.

Mr. *Côte* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair.

Montreal Emigrant Society Report.

Mr. *De Witt* presented to the House the Report and Account of the Commissioners for the Emigrant Society at *Montreal*.

Appendix (W.)

For the said Report and Account, see Appendix (W.) at the end of this Volume.

Bill to give validity to Soccage lands Bill, read the second time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to give effect and validity to the Bill "passed by the Legislative Council and Assembly of "this

Les dits Amendemens ont été lus, et sont comme suit:

Feuille 3. *Ligne* 21.—Retranchez "ont," et insérez "sont."

" " " 33..—Après "Canoniques," insérez "de "s'adresser aux dits Commissaires "pour demander la reconnaissance "civile du Droit Canonique."

Feuille 4. *Ligne* 17.—Après "réclamations," insérez les Clauses suivantes:

"Pourvu toujours, et qu'il soit de "plus statué par l'autorité susdite, "que rien de contenu dans cet Acte, "ayant rapport au démembrement, "division ou subdivision de Parois- "ses déjà établies et érigées suivant "la Loi, ou à réunir deux ou plu- "sieurs des dites Paroisses, ou de "changer ou modifier les limites, "bornes et démarcations des dites "Paroisses, ne s'étendra à aucune "des Paroisses comme ci-dessus qui "pourrait avoir contracté des dettes "pour la bâtisse d'Eglise ou Pres- "bytères dans les dites Paroisses "respectivement, jusqu'à ce que les "dites dettes soient payées et ac- "quittées.

"Et vu qu'il arrive souvent que "deux Paroisses sont desservies par "le même Curé, et que l'Office Di- "vin n'a lieu dans chacune que tous "les quinze jours alternativement, "Qu'il soit de plus statué par l'au- "torité susdite, que les publications "requises par cet Acte pourront va- "lablement être faites dans celle des "deux Paroisses desservies par le "même Curé où l'Office Divin sera "célébré."

Feuille 6. *Ligne* 37.—Retranchez "à ce qu'ils soient "permis."

Feuille 7. *Ligne* 29.—Retranchez "pour."

Feuille 8. *Ligne* 42.—Après "Acte," insérez "ou s'é- "tendre en aucune manière quel- "conque à l'érection, création, sub- "division, démembrement ou ré- "union, ou à changer les limites "d'aucune Paroisse, suivant l'éta- "blissement de l'Eglise d'*Angle- "terre*."

Feuille 9. *Ligne* 23.—Retranchez "Clauses," et insé- rez "Causes."

Feuille 10. *Ligne* 41.—Retranchez "soit," et insérez "ou."

Feuille 11. *Ligne* 8.—Avant "les," insérez," manière."

La Chambre s'est alors formée en le dit Comité.

M. *Côte* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Rapport de la Société des Emigrés à Montréal.

M. *De Witt* a présenté à la Chambre le Rapport et le Compte des Commissaires pour la Société des Emigrés à *Montréal*.

Appendice(W)

Pour les dits Rapport et Compte, voir Appendice (W.) à la fin de ce Volume.

Bill pour rendre valide le Bill des Terres e soccage, lu la seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour donner effet à et "rendre valide un Bill passé par le Conseil Législatif et l'Assemblée

" this Province, intituled, " An Act for rendering va-
" lid conveyances of Land, and other immoveable pro-
" perty held in free and common soccage in the Pro-
" vince of *Lower Canada*, and for other purposes therein
" mentioned," to which the Royal Assent was given and
" signified after the period limited by Law," was, according to Order, read a second time.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House, on Monday next.

" l'Assemblée de cette Province, intitulé, " Acte pour
" rendre valides les transports de Terres et autres pro-
" priétés immeubles tenues en franc et commun soc-
" cage dans la Province du *Bas-Canada*, et pour d'au-
" tres effets y mentionnés," auquel la Sanction Royale
" a été donnée et signifiée après la période limitée par
" la Loi," a été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

ommittee on eport relating Mr. Justice hompson.

The Order of the day for the House in Committee on the Ninth Report of the Standing Committee of Grievances, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Power* took the Chair of the Committee; and after some time spent therein,

Mr. Speaker resumed the Chair;

esolutions and Address re- ng to Mr. stice Thomp- n, reported.

And Mr. *Power* reported that the Committee had come to several Resolutions, which Resolutions were again read at the Clerk's Table, as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That *John Gawler Thompson*, Esquire, Judge of the Provincial Court of the Inferior District of *Gaspé*, has been guilty of a contempt of the Laws of the Country, by evincing repugnance, negligence and unpardonable indifference to the performance of certain portions of his Judicial duty; and that he has by his general conduct opposed numerous obstacles to the dispatch of business and to the due administration of Justice, to the great detriment of the interests of His Majesty's Subjects in the said Inferior District of *Gaspé*.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the said *John Gawler Thompson* has been guilty of a shameful neglect of duty and of malversation in the exercise of his said Judicial functions, having among other things arrested and impeded the due course of the Law, by illegally delaying and refusing his ministry to several of His Majesty's Subjects in the said Inferior District of *Gaspé*.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the said *John Gawler Thompson* has, in his Judicial capacity, violated the enactments of the Statutes of the Province of *Lower Canada*, relating to the jurisdiction and constitution of His Majesty's Provincial Court of the Inferior District of *Gaspé*, and the rights and privileges inherent to all His Majesty's Subjects, and solemnly guaranteed to them by the Bill of Rights; because the said Judge, in consequence of his intemperance, has rendered himself incompetent to hold several of the Terms of the said Provincial Court; and, because, owing to the same cause, the said Judge has only imperfectly held divers other Terms of His Majesty's said Provincial Court of the said Inferior District.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the said *John Gawler Thompson* has, in consequence of his intemperance on the Bench, and while the Court was sitting, been guilty of conduct which renders him unworthy of His Majesty's confidence; and that he cannot hold the Office of Judge in this Province in a manner compatible with the honor of His Majesty's Government, and the interests of the People of this Country.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to use the powers vested in him by his Commission, for the purpose of provisionally suspending the said Honorable *John*

Comité sur le Rapport relatif à M. le Juge Thompson;

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Neuvième Rapport du Comité Permanent des Griefs, ayant été lu;

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. *Power* a pris le Fauteuil du Comité; et après y avoir siégé quelque temps,

M. l'Orateur a repris le Fauteuil;

Résolutions et une Adresse relatives à M. le Juge Thompson, rapportées.

Et M. *Power* a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions; lesquelles Résolutions ont été lues de nouveau à la Table du Greffier, comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que *John-Gawler Thompson*, Ecuyer, Juge de la Cour Provinciale du District Inférieur de *Gaspé*, s'est rendu coupable de mépris des Lois de ce Pays, en montrant une répugnance, une négligence et une indifférence impardonnables à remplir certaines parties de ses fonctions judiciaires, et que généralement il a mis de nombreux obstacles à l'expédition des affaires, et à la due administration de la Justice, au grand détriment des intérêts des Sujets de Sa Majesté du dit District Inférieur de *Gaspé*.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le dit *John-Gawler Thompson* s'est rendu coupable d'un oubli honteux de ses devoirs, et de malversation dans l'exercice des ses fonctions judiciaires, ayant entre autres arrêté et entravé le dû cours de la Loi, en retardant et même refusant illégalement d'accorder son ministère à plusieurs des Sujets de Sa Majesté, dans le dit District Inférieur de *Gaspé*.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le dit *John-Gawler Thompson* a violé en sa capacité judiciaire les dispositions des Statuts de la Province du *Bas-Canada*, qui ont rapport à la jurisdiction et constitution de la Cour Provinciale de Sa Majesté, du District Inférieur de *Gaspé*, et les droits et priviléges inhérens des Sujets de Sa Majesté, à eux garantis de la manière la plus solennelle par et en vertu des dispositions du Bill des Droits, en autant que le dit Juge, par suite de son intempérance, n'a pu tenir plusieurs des Termes de la dite Cour Provinciale, et que par la même cause, à divers autres intervalles, en différens temps, le dit Juge n'a tenu qu'imparfaitement plusieurs autres Termes de la dite Cour Provinciale de Sa Majesté, du susdit District Inférieur.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que le dit *John-Gawler Thompson* a, par suite de son intempérance, tenu sur le Banc, Cour tenante, une conduite qui le rend indigne de la confiance de Sa Majesté, et qu'il ne peut tenir aucune charge de Juge en cette Province d'une manière compatible avec l'honneur du Gouvernement de Sa Majesté, et l'intérêt du Peuple de ce Pays.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, le priant de faire usage des pouvoirs respectifs qu'il possède en vertu de sa Commission, pour suspendre provisoirement de ses fonctions judici-

John Gawler Thompson, Judge of His Majesty's Provincial Court of the Inferior District of *Gaspé*, from the exercise of his Judicial functions during the continuance of the Enquiry on the Petition of *Joseph François Deblois*, Esquire, and until the final removal of the said Judge may be solemnly awarded by the proper authorities.

Ordered, That the Question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of concurrence being separately put thereon,

The House divided on each :

Yeas, 37.
Nays, 4.

So they were carried in the Affirmative, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Ordered, That Mr. *Deblois*, Mr. *Gugy*, Mr. *Toomy* and Mr. *Létourneau* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Mr. *Perrault* moved, seconded by Mr. *Hébert*, That the House do adjourn.

The House divided on the Question :

Yeas, 17.
Nays, 24.

So it passed in the Negative.

Committee on Report on Complaint against J Davidson and J. McGibbon, Justices of the Peace.

The Order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the Township of *Dundee*, being read ;

Mr. *Gugy* moved, seconded by Mr. *Perrault*, That the House do adjourn.

The House divided on the Question :

Yeas, 15.
Nays, 26.

So it passed in the Negative.

The House then resolved itself into a Committee of the whole on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the Township of *Dundee*.

Mr. *Bardy* took the Chair of the Committee.

Several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair.

And the names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,

Messieurs *Archambeault, Bardy, Berthelot, Blackburn, Blanchet, Bouffard, Caron, Clapham, De Tonnancour, De Witt, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Grannis, Gugy, Hébert, Huot, Knight, Le Boutillier, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Power, Rodier, Simon, Joseph André Taschereau, Trudel* and *Vanfelson.*

And at a quarter past eleven o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

aires le dit Honorable *John-Gawler Thompson*, Juge de la Cour Provinciale de Sa Majesté, du District Inférieur de *Gaspé*, durant la continuation de l'Enquête sur la Pétition de *Joseph-François Deblois*, Ecuyer, et jusqu'à ce que la destitution finale du dit Juge puisse être solennellement prononcée par telle autorité qu'il appartiendra.

Ordonné, Que la Question de concours soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de concours ayant été séparément mise sur icelles,

La Chambre s'est divisée sur chacune:

Pour, 37.
Contre, 4.

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Ordonné, Que M. *Deblois*, M. *Gugy*, M. *Toomy* et M. *Létourneau* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef.

M. *Perrault* a proposé, secondé par M. *Hébert*, Que la Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour, 17.
Contre, 24.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Comlté sur le Rapport sur une plainte co tre J. David et J McGibb Juges de Pai

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de quelques Habitans du Township de *Dundee*, ayant été lu;

M. *Gugy* a proposé, secondé par M. *Perrault*, Que la Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour, 15.
Contre, 26.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Chambre s'est alors formée en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de quelques Habitans du Township de *Dundee*.

M. *Bardy* a pris le Fauteuil du Comité.

Plusieurs Membres s'étant rétirés ;

M. l'Orateur a repris le Fauteuil.

Et les noms des Membres présens ont été pris comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs *Archambeault, Bardy, Berthelot, Blackburn, Blanchet, Bouffard, Caron, Clapham, De Tonnancour, De Witt, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Grannis, Gugy, Hébert, Huot, Knight, Le Boutillier, Létourneau, Meilleur, Morin, Mousseau, O'Callaghan, Perrault, Power, Rodier, Simon, Joseph-André Taschereau, Trudel* et *Vanfelson.*

Et à onze heures et un quart du soir, M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Monday, 14*th March*, 1836.—*One o'clock, P. M.*

The House attend His Excellency with their Addresses relating to Mr. Justice Gale.

AT the Hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *St. Lewis* with their Addresses to His Majesty, and to His Excellency the Governor in Chief, relating to Mr. Justice *Gale*.

And being returned ;

Mr.

Lundi, 14 *Mars* 1836.—*Une heure, P. M.*

La Cham s'est rend auprès de S Excellen avec ses A relatives à le Juge G

A l'heure fixée, M. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *St. Louis*, avec leurs Adresses à Sa Majesté et à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à M. le Juge *Gale*.

Et étant de retour,

M.

Mr. Speaker reports His Excellency's Answer.

Mr. Speaker reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their Addresses to His Majesty and to His Excellency, to which latter Address His Excellency had been pleased to give the following Answer :

Mr. Speaker, and
Gentlemen of the House of Assembly.

In compliance with your wishes I will not fail to transmit for the purpose of being laid at the foot of the Throne, your Address to our Most Gracious Sovereign, together with the other Documents relating to the case of Mr. Justice *Gale*.

I shall avail myself of the same opportunity to forward such explanations and comments as seem to be called for by those parts of the Address which relate to my official conduct in this matter.

Castle of *St Lewis*,
Quebec, 14th March, 1836.

Answer to an Address.

Mr. *Morin*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the fourth instant, to His Excellency the Governor in Chief, relating to the free settlement of that portion of the Province comprised in the Lease of the King's Posts, and the freedom of trade therein, had been presented to His Excellency ; and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

I request you to inform the House of Assembly, that existing engagements prevent me from carrying their views, as expressed in this Address, into immediate effect ; but that being always anxious to meet the wishes of the House, as far as my power and sense of duty will permit, I shall take an early opportunity of favorably recommending to His Majesty's Government, their desires respecting that portion of the Crown Lands known as the King's Posts, and especially that no future Lease be granted thereof.

It is however proper to apprize the House that on the expiration of the existing Lease, in October 1842, His Majesty is pledged, by the provisions therein contained, to reimburse to the present Lessee, Mr. *John Goudie*, or his assigns, whose rights and privileges must in the mean time be respected, such sum of money not exceeding eighteen hundred pounds, as he or they may have paid to the last Lessees of the Property ; His Majesty, on the other hand, being entitled to an equivalent in the Indian Debts that may be then due to the present Lessee, or his assigns, to be paid in Castor or Beaver Skins.

To enable His Majesty, therefore, to keep His Royal Faith, should He be advised to accede to the wishes of the House that no future Lease may be granted of the tract of Land in question, it is necessary to observe that the liberality of the Assembly will be required to make good all the engagements to which His Majesty is liable under the terms of the existing Lease.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 14th March, 1836.

The names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,

Messieurs *Bardy*, *Besserer*, *Blanchet*, *Côte*, *Deblois*, *De Witt*, *Charles Drolet*, *Fortin*, *Godbout*, *Hébert*, *Knight*, *Létourneau*, *Morin*, *O'Callaghan*, *Simon*, *Trudel*, *Vanfelson* and *Viger*.

And

M. l'Orateur rapporte la Réponse de Son Excellence.

M. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'était rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, avec ses Adresses à Sa Majesté et à Son Excellence ; à laquelle dernière Adresse Son Excellence avait bien voulu faire la Réponse suivante :

Monsieur l'Orateur, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

En conformité de vos désirs, je ne manquerai pas de transmettre votre Adresse à notre Très-Gracieux Souverain, ainsi que les autres Documens ayant rapport à l'affaire de Monsieur le Juge *Gale*, pour qu'ils soient déposés au pied du Trône.

Je profiterai de la même occasion pour fournir telles explications et remarques que paraissent exiger ces parties de l'Adresse qui ont rapport à ma conduite Officielle dans cette affaire.

Château *St. Louis*,
Québec, 14 Mars 1836.

Réponse à une Adresse.

M. *Morin*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que Son Adresse du quatre du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à la libre colonisation de cette partie de la Province, comprise dans le Bail des Postes du Roi, et la liberté du commerce en icelle, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante :

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, que des engagemens déjà pris m'empêchent de mettre immédiatement à effet des vues telles qu'exprimées dans cette Adresse ; mais que désirant toujours rencontrer les vœux de la Chambre, autant que le sentiment du devoir pourra me le permettre, je saisirai prochainement l'occasion de recommander favorablement au Gouvernement de Sa Majesté les désirs de la Chambre, au sujet de cette partie des Terres de la Couronne connues sous le nom des Postes du Roi, et spécialement qu'elles ne soient plus données à Bail à l'avenir.

Il est néanmoins à propos d'informer la Chambre, qu'à l'expiration du Bail actuel en 1842, Sa Majesté est tenue par les Clauses de ce Bail, de rembourser au présent Locataire, M. *John Goudie*, ou à ses Cessionnaires, dont les droits et priviléges doivent être respectés, telle somme d'argent n'excédant pas Dix-huit cents louis, que lui ou ses Cessionnaires peuvent avoir payée aux derniers Locataires des Postes, Sa Majesté, d'un autre côté, ayant droit à une somme équivalente sur ce que les sauvages pourront alors devoir au présent Locataire, ou à ses Cessionnaires, et qu'ils doivent leur payer en Peaux de Castor.

Afin de mettre Sa Majesté en état de ne pas manquer à la foi Royale qu'elle a donnée, si on lui conseillait d'accéder aux vœux de la Chambre, de ne plus donner à l'avenir cette étendue de Terre à Bail, il est nécessaire d'observer, qu'il faudra que la Chambre, dans sa libéralité, remplisse tous les engagemens auxquels Sa Majesté est tenue, d'après les conditions du Bail qui existe actuellement.

Château *St. Louis*,
Québec, 14 Mars 1836.

Les noms des Membres présens ont été pris, comme suit :

M. l'Orateur,

Messieurs *Bardy*, *Besserer*, *Blanchet*, *Côte*, *Deblois*, *De Witt*, *Charles Drolet*, *Fortin*, *Godbout*, *Hébert*, *Knight*, *Létourneau*, *Morin*, *O'Callaghan*, *Simon*, *Trudel*, *Vanfelson* et *Viger*.

Et

And at ten minutes to three o'clock, P. M., Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Et à trois heures moins dix minutes, P. M., M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Tuesday, 15th March, 1836.

Message from he Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

Council have agreed to :

The Legislative Council have passed the following Bills, without any Amendment :

P. Chasseur's Museum Bill.

" An Act to vest in His Majesty the Property of " *Pierre Chasseur*'s Museum of Natural History for " public benefit."

Tavern Keepers Bill.

" An Act for the further regulation of Taverns and " Tavern Keepers, and for other purposes therewith " connected."

Lake St. Louis Survey Bill.

" An Act to make provision for the Survey of Lake " *St. Louis*, and other places."

Bill relating to Light Houses on Scattarie and St. Paul's Islands.

" An Act to appoint a Commissioner on the part of " this Province to arbitrate with Commissioners on the " part of the Provinces of *Nova Scotia, New Brunswick* and *Prince Edward*'s Island, respecting the " maintenance of Light Houses on the Islands of *Scattarie* and *St. Paul.*"

Mutual Fire Insurance Companies Bill.

" An Act to continue, for a limited time, and to " amend a certain Act therein mentioned, relative to " the establishment of Mutual Fire Assurance Companies."

Gaspé Fisheries Bill.

" An Act for the better regulation of the Fisheries " in the Inferior District of *Gaspé.*"

And, also ;

The Legislative Council have passed the following Bills with several Amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly :

Quebec Incorporation Bill, with Amendments.

" An Act to consolidate, extend and amend the " provisions of certain Acts therein mentioned, concerning the Corporation of the City of *Quebec.*"

Montreal Incorporation Bill, with Amendments.

" An Act to consolidate, extend and amend the provisions of certain Acts therein mentioned, concerning the Corporation of the City of *Montreal.*"

Education encouragement Bill, with amendments. Sole Leather Bill, with amendments.

" An Act for the further and permanent encouragement of Education."

" An Act to provide for the inspection of Sole Leather."

And, also ;

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 14th March, 1836.

Council request Documents on Law Officers Salaries Bill.

Ordered, That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request that the Documents upon which is founded the Bill, intituled, " An Act to reduce and fix the Salaries of certain Officers of the Law," be communicated to this House.

And then he withdrew.

The names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,

Messieurs *Bardy, Beaudouin, Clapham, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Godbout, Hébert, Knight, Mousseau, O'Callaghan, Power, Simon, Joseph André Taschereau, Toomy, Trudel, Vanfelson* and *Wells.*

And at a quarter past three o'clock, P. M., Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Wednesday,

Mardi, 15 *Mars* 1836.

Message du Conseil.

MESSAGE du Conseil Législatif, par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

M. l'Orateur,

Le Conseil a concouru au :

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans Amendement :

Bill du Musée de P. Chasseur.

" Acte pour assurer à Sa Majesté la propriété du " Musée d'Histoire Naturelle de *Pierre Chasseur*, pour " l'avantage du Public."

Bill des Aubergistes.

" Acte qui fait des règlemens ultérieurs concernant " les Auberges et les Aubergistes, et pour d'autres objets y relatifs."

Bill pour l'exploration du Lac St Louis

" Acte pour pourvoir à l'exploration du Lac *Saint* " *Louis*, et autres lieux."

Bill au sujet d Phares sur les Iles Scattarie St. Paul.

" Acte pour nommer un Commissaire Arbitre de la " part de cette Province pour décider avec des Commissaires de la part des Provinces de la *Nouvelle-*" *Ecosse*, du *Nouveau-Brunswick*, et de l'Ile du *Prince* " *Edouard*, quant à l'entretien de Phares sur les Iles " de *Scattarie* et de *Saint Paul.*"

Bill pour des Compagnies d'Assurance Mutuelle con le Feu.

" Acte pour continuer, pour un temps limité, et " amender un certain Acte y mentionné, relatif à l'établissement de Compagnies d'Assurance Mutuelle " contre le Feu."

Bill des Pêc de Gaspé s amendmens,

" Acte pour mieux régler les Pêches dans le District " Inférieur de *Gaspé.*"

Et, aussi ;

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, avec plusieurs Amendemens, auquels il demande la concurrence de l'Assemblée :

Bill d'Incoration de Q bec.

" Acte pour refondre, en les étendant et amendant, " les dispositions de certains Actes y mentionnés, concernant la Corporation de la Cité de *Québec.*"

Bill d'Incoration de M réal.

" Acte pour refondre, en les étendant et amendant, " les dispositions de certains Actes y mentionnés, concernant la Corporation de la Cité de *Montréal.*"

Bill pour l courageme l'Educatio

" Acte pour l'encouragement ultérieur et permanent " de l'Education."

Bill pour l spection d à Semelles des amend mens.

" Acte pour pourvoir à l'inspection du Cuir à Semelles."

Et, aussi ;

CONSEIL LEGISLATIF,
Lundi, 14 *Mars* 1836.

Le Conse mande le cumens s Bill des S des Offici Justice.

Ordonné, Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par l'un des Maîtres en Chancellerie, pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre les Documens et Témoignages d'après lesquels cette Chambre a procédé sur le Bill, intitulé, " Acte pour réduire " et fixer les Salaires de certains Officiers de Justice."

Et ensuite il s'est retiré.

Les noms des Membres présens ont été pris, comme suit :

M. l'Orateur,

Messieurs *Bardy, Beaudouin, Clapham, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Godbout, Hébert, Knight, Mousseau, O'Callaghan, Power, Simon, Joseph-André Taschereau, Toomy, Trudel, Vanfelson* et *Wells.*

Et à trois heures et un quart, P. M., M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Mercredi,

Wednesday, 16*th March*, 1836.

Answer to an Address.

MR. *Deblois*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the twelfth instant, to His Excellency the Governor in Chief, relating to Mr. Justice *Thompson*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I shall not fail to give the most attentive consideration to the charges brought under my notice by this Address, against the conduct of Mr. *Thompson*, as Judge of the District of *Gaspé*; but I cannot come to any decision upon the case until I shall have received from Mr. *Thompson* such defence as he may have to offer to the accusations preferred against him by the Assembly.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 16th March, 1836.

essage from e Council.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

ouncil have reed to: e. Anne idge Bill.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the construction of a Bridge over the River "*Ste. Anne*, in the County of *Champlain*," without any amendment.

And, also;

The Legislative Council have passed the following Bills, with several Amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly:

ll for prevent- accidents by e, with endments.

"An Act to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate "to the City of *Quebec*, and the City of *Montreal*, and "for preventing accidents by Fire."

t and Pearl hes Inspec- n Bill, with endments.

"An Act to continue and amend two Acts therein "mentioned relative to the inspection of Pot Ash and "Pearl Ash."

ors Bill, h amend- nts.

"An Act to regulate the qualification and summoning of Jurors in Civil and Criminal matters."

And then he withdrew.

The names of the Members present were taken down, as followeth:

Mr. Speaker,

Messieurs *Bardy, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Caron, Clapham, Deblois, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Godbout, Grannis, Hébert, Knight, Létourneau, Mousseau, O'Callaghan, Simon, Joseph André Taschereau, Toomy, Trudel, Vanfelson, Viger* and *Wells*.

And at a quarter to four o'clock, P. M., Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Mercredi, 16 *Mars* 1836.

Réponse à une Adresse.

M. *Deblois*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du douze du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement à M. le Juge *Thompson*, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Je ne manquerai pas de donner la considération la plus sérieuse aux accusations qui me sont soumises par cette Adresse contre la conduite de M. *Thompson*, comme Juge du District de *Gaspé*; mais je ne puis en venir à aucune décision sur le cas que je n'aie reçu de M. *Thompson* telle défense qu'il peut avoir à offrir aux plaintes portées contre lui par l'Assemblée.

Château *St. Louis*,
Québec, 16 Mars 1836.

Message du Conseil.

Message du Conseil Législatif par l'Honorable M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte "pour affecter une certaine somme d'argent pour la "construction d'un Pont sur la Rivière *Ste. Anne*, dans "le Comté de *Champlain*," sans amendement.

Le Conseil a concouru au: Bill du Pont de Ste. Anne, sans amendement, et

Et, aussi;

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée:

Bill pour prévenir les accidens du Feu.

"Acte pour suspendre, pour un temps limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles "ont rapport à la Cité de *Québec*, et à la Cité de "*Montréal*, et pour prévenir les accidens du Feu."

Bill pour l'inspection de la Potasse et Perlasse, et

"Acte pour continuer et amender deux Actes y mentionnés, relatifs à l'inspection de la Potasse et de la "Perlasse."

Bill des Jurés, avec des amendemens.

"Acte pour régler la qualification et sommation des "Jurés en matières Civiles et Criminelles.

Et ensuite il s'est retiré.

Les noms des Membres présens ont été pris, comme suit:

M. l'Orateur,

Messieurs *Bardy, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Caron, Clapham, Deblois, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Godbout, Grannis, Hébert, Knight, Létourneau, Mousseau, O'Callaghan, Simon, Joseph-André Taschereau, Toomy, Trudel, Vanfelson, Viger* et *Wells*.

Et à trois heures et trois quarts P. M., M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Thursday, 17*th March*, 1836.

wer to an ress.

MR. *O'Callaghan*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the ninth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to direct the proper Officer to adopt legal measures to oblige *Thomas Allen Stayner*, Esquire, Deputy Post Master General, to reimburse a certain sum of Nine thousand five hundred and fifty pounds five shillings and two pence Currency, which the said *Thomas Allen Stayner* has received since his appointment to his present Office, for the transmission of Newspapers and other printed Papers

Jeudi, 17 *Mars* 1836.

Réponse à une Adresse.

M. *O'Callaghan*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du neuf du courant, à Son Exllence le Gouverneur-en-Chef, pour prier Son Excellence d'ordonner à l'Officier à qui il appartient, de prendre des mesures en Loi pour obliger *Thomas-Allen Stayner*, Ecuyer, Député Maître-Général des Postes, à rembourser une certaine somme de Neuf mille cinq cent cinquante livres cinq schellings et deux deniers courant, que le dit *Thomas-Allen Stayner* a reçue depuis qu'il est nommé à l'emploi qu'il occupe actuellement, pour le transport par la Malle des Papiers

pers and Pamphlets by Mail, and which sum the said *Thomas Allen Stayner*, without authority of Law, appropriated to his own private use and benefit, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I have taken into my serious consideration this Address, which prays that I would direct the adoption of legal measures to oblige Mr. *Stayner*, Deputy Post Master General, to reimburse the sum of Nine thousand five hundred and fifty pounds five shillings and two pence, which, since his appointment he has received, and without legal authority appropriated to his own use for the transmission of Newspapers and other printed Papers and Pamphlets by Mail; and I find from such information as I have been enabled to collect, that the Deputy Post Master General receives his Commission not from any local authority, but, under an Imperial Act, from the Post Master General in the United Kingdom,—that from that source all regulations for the management of his Department emanate,—and that the net revenue derived by means of the Provincial Post Office is transmitted to, and forms part of the Revenues of the Parent State. I also find that the Proprietors of News, and other printed Papers, are not obliged by any legal provision, as in the case of Letters, to use the Post Office as a mode of conveyance for the circulation of their Papers; but I am advised that under the Imperial Act which establishes the rates of Postage, if News and other printed Papers are sent by Mail, the Post Master might legally demand on them the same rate of Postage as on Letters. This, however, from liberal views towards the public, has not been the practice; but the Deputy Post Masters General of British *North America* have, from the earliest period, been allowed, as a privilege and perquisite attached to the Office, to make, for their own benefit, such arrangements with the different Newspaper Proprietors as they could mutually agree upon with respect to the charge for transmitting Newspapers through the Post Office.

Under these arrangements the charge, I understand, is quite trifling compared to what might legally be demanded for the benefit of the Imperial Revenue; and as the privilege has recently been expressly recognized and sanctioned by His Grace the Duke of *Richmond*, while Post Master General, upon a complaint formally made to him on the subject by a Proprietor of one of the Provincial Newspapers, I feel that I could not with propriety comply with the prayer of this Address. I will, however, communicate with His Majesty's Government, and suggest the expediency of their taking into early consideration the existing arrangements on this head.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 17th March, 1836.

Papiers Publics, et autres Imprimés et Pamphlets, et laquelle somme le dit *Thomas-Allen Stayner* s'est appropriée sans l'autorité de la Loi, pour son avantage particulier, avait été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

J'ai pris en ma sérieuse considération cette Adresse, dans laquelle on me prie d'ordonner l'adoption de mesures légales pour obliger M. *Stayner*, Député Maître Général des Postes, à rembouser la somme de Neuf mille cinq cent cinquante livres cinq schllings et deux deniers qu'il a reçue depuis sa nomination, et qu'il a appropriée à son usage, sans autorisation légale, somme provenant des transports de Papiers-Nouvelles et autres Papiers imprimés et Pamphlets transmis par la Malle; et je trouve, d'après les informations que j'ai pu me procurer, que le Député Maître Général des Postes reçoit sa Commission, non d'aucune autorité locale, mais du Maître Général des Postes du Royaume-Uni, en vertu d'un Acte Impérial; que tous les règlemens pour la régie de son Département émanent de cette source, et que le Revenu net qui provient du Département des Postes de la Province est transmis en *Angleterre*, et forme partie des Revenus de la Mère-Patrie. Je trouve aussi que les Propriétaires de Papiers-Nouvelles et autres Papiers imprimés ne sont obligés par aucun Statut, comme pour les Lettres, de se servir de la Poste pour le transport et la circulation de leurs Papiers; mais l'on m'a représenté que par l'Acte Impérial qui établit les taux de Frais de Poste, lorsque l'on envoie par la Malle des Papiers-Nouvelles et autres Papiers imprimés, le Maître de Poste peut légalement demander les mêmes taux de Frais de Poste pour ces Papiers que pour les Lettres. Cela cependant, dans la vue de favoriser le Public, n'a pas été l'usage. Mais il a été permis aux Députés Maîtres Généraux des Postes de l'*Amérique Britannique du Nord*, comme privilége et émolument attachés à cet emploi, de faire pour leur propre profit des arrangemens avec les divers Propriétaires de Papiers-Nouvelles par rapport aux frais de transport de Papiers-Nouvelles par la Poste.

D'après ces arrangemens, j'apprends que les Frais de Poste de Papiers-Nouvelles sont très-modiques, en comparaison de ce qui pourrait être demandé pour l'avantage du Revenu Impérial; et, comme le privilége a été récemment reconnu et sanctionné expressément par Sa Grâce le Duc de *Richmond*, lorsqu'il était Maître Général des Postes, à l'occasion d'une plainte qui lui a été faite formellement à ce sujet par un Propriétaire d'un des Papiers-Nouvelles de la Province, je crois que je ne puis pas convenablement me rendre à la demande que contient cette Adresse. Je communiquerai cependant avec le Gouvernement de Sa Majesté, et je lui suggèrerai l'expédience de prendre aussitôt possible en considération les arrangemens qui existent à ce sujet.

Château *St. Louis*,
Québec, 17 Mars 1836.

Answer to an Address.

Mr. *O'Callaghan*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the ninth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to remit to *Silas Horton Dickerson*, the sum of Fifty pounds Currency, being the full amount of certain Fines levied upon the said *Dickerson* by the Provincial Judge of the District of *St. Francis*, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I request you to inform the House of Assembly, that, after mature consideration, I find myself unable to accede to the prayer of this Address by authorizing an issue

Réponse à l'Adresse.

M. *O'Callaghan*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du neuf du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, priant Son Excellence de remettre à *Silas-Horton Dickerson*, la somme de Cinquante livres courant, montant de certaines Amendes que le Juge Provincial du District de *Saint François* lui a fait payer, avait été présentée à Son Excellence; et qu'il lui avait plu de donner la Réponse suivante:

Messieurs,

Je vous prie d'informer la Chambre d'Assemblée, qu'après mûre considération, je ne me crois pas autorisé à accéder à la demande que contient cette Adresse, et

à

issue from the Public Treasury in favor of *Silas Horton Dickerson*, of Fifty pounds Currency, the amount of five several Fines, paid by him under sentences pronounced by the Provincial Judge for the District of *Saint Francis.*

Castle of *St. Lewis,*
Quebec, 17th March, 1836.

The names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,

Messieurs *Bardy, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Clapham, De Tonnancour, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Godbout, Grannis, Hébert, Huot, Knight, Létourneau, Mousseau, O'Callaghan, Simon, Joseph André Taschereau, Toomy, Trudel, Vanfelson, Viger* and *Wells.*

And at twenty minutes past three o'clock, P. M., Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

à permettre de prendre sur le Trésor Public, pour *Silas-Horton Dickerson,* la somme de Cinquante livres courant, montant de cinq différentes Amendes qu'il a payées en vertu de Sentences prononcées par le Juge Provincial du District de *Saint François.*

Château *St. Louis,*
Québec, 17 Mars 1836.

Les noms des Membres présens ont été pris, comme suit :

M. l'Orateur,

Messieurs *Bardy, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Clapham, De Tonnancour, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Godbout, Grannis, Hébert, Huot, Knight, Létourneau, Mousseau, O'Callaghan, Simon, Joseph-André Taschereau, Toomy, Trudel, Vanfelson, Viger* et *Wells.*

Et à trois heures et vingt minutes, P. M., M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum.*

Friday, 18*th March,* 1836.

House meets and adjourns for want of a Quorum.

PRESENT :

Mr. Speaker,

Messieurs *Bardy, Beaudouin, Berthelot, Besserer, Clapham, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Godbout, Grannis, Hébert, Le Boutillier, Mousseau, O'Callaghan, Joseph André Taschereau, Toomy, Trudel, Vanfelson, Viger* and *Wells.*

And at a quarter past three o'clock, P. M., Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Vendredi, 18 *Mars* 1836.

La Chambre s'assemble, et s'ajourne faute de Quorum.

PRESENS:

M. l'Orateur,

Messieurs *Bardy, Beaudouin, Berthelot, Besserer Clapham, Charles Drolet, Fortin, Fraser, Godbout, Grannis, Hébert, Le Boutillier, Mousseau, O'Callaghan, Joseph-André Taschereau, Toomy, Trudel, Vanfelson, Viger* et *Wells.*

Et à trois heures et un quart, P. M., M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum.*

Saturday, 19*th March,* 1836.

House meets and adjourns for want of a Quorum.

PRESENT :

Mr. Speaker,

Messieurs *Beaudouin, Berthelot, Caron, Cazeau, Clapham, Charles Drolet, Fortin, Godbout, Hébert, Huot, Le Boutillier, Mousseau, Simon, Joseph André Taschereau, Viger* and *Wells.*

And at a quarter past three o'clock, P. M., Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum till Monday next.

Samedi, 19 *Mars* 1836.

La Chambre s'assemble, et s'ajourne faute de Quorum.

PRESENS:

M. l Orateur,

Messieurs *Beaudouin, Berthelot, Caron, Cazeau, Clapham, Charles Drolet, Fortin, Godbout, Hébert, Huot, Le Boutillier, Mousseau, Simon, Joseph-André Taschereau, Viger* et *Wells.*

Et à trois heures et un quart, P. M., M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum,* à Lundi prochain.

Monday, 21*st March,* 1836.

Members present at the Prorogation.

THE names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. Speaker,

Messieurs *Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchet, Caron, Cazeau, Clapham, Deblois, Charles Drolet, Dubord, Fortin, Godbout, Hébert, Huot, Le Boutillier, Mousseau, Power, Simon, Joseph André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Vanfelson, Viger* and *Wells.*

Message to attend His Excellency.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, by *John Sewell,* Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod :

Mr. Speaker,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief, to acquaint this Honorable House, that it is the pleasure of His Excellency, that the Members thereof

Lundi, 21 *Mars* 1836.

Membres présens à la Prorogation.

LES noms des Membres présens ont été pris, comme suit :

M. l'Orateur,

Messieurs *Beaudouin, Berthelot, Besserer, Blanchet, Caron, Cazeau, Clapham, Deblois, Charles Drolet, Dubord, Fortin, Godbout, Hébert, Huot, Le Boutillier, Mousseau, Power, Simon, Joseph-André Taschereau, Thibaudeau, Toomy, Vanfelson, Viger* et *Wells.*

Message pour se rendre auprès de Son Excellence.

Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, par *John Sewell,* Ecuyer, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

M. l'Orateur,

Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, d'informer cette Honorable Chambre, que c'est le plaisir de Son Excellence que les Membres d'icelle

thereof do forthwith attend him in the Legislative Council Chamber.

Royal Assent to Bills.

Accordingly Mr. Speaker and the House went up to attend His Excellency, when His Excellency was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal Assent to the following Public and Private Bills :

An Act to repeal certain parts of an Ordinance therein mentioned, concerning persons to be admitted to practice the Law or to practice as Notaries in this Province.

An Act to prevent Debtors from wasting or diminishing the value of their immoveable property under seizure, to the injury of their Creditors.

An Act to establish a new Public Square at *Montreal*, and for other purposes therein mentioned.

An Act to incorporate the College of *Chambly*.

An Act to provide less expensive means for the recovery of Wages due to Seamen of Vessels belonging to or registered in this Province.

An Act to provide for Lighting of the City of *Montreal*, with Gas.

An Act to amend and extend the provisions of an Act, intituled, " An Act for making a Rail Road from Lake *Champlain* to the River *Saint Lawrence*.

An Act to regulate the Fees of persons employed by Justices of the Peace in the Country Parishes, as Clerks or Bailiffs, in certain cases.

An Act to revive, amend and continue, for a limited time, a certain Act concerning the Police of *William Henry*, and other Villages.

An Act to repeal an Act therein mentioned, concerning Inspectors and Measurers of Rafts and Scows, and the Pilots thereof, between *Chateauguay* and *Montreal*, and for other purposes therein mentioned.

An Act to extend certain privileges to the class of persons denominating themselves Methodist Protestants.

An Act for the relief of divers Societies of Protestant Christians therein mentioned.

An Act to continue, for a limited time, a certain Act therein mentioned, concerning the *Quebec* Bank.

An Act for preserving, for the purposes of Husbandry, the Grass growing on Beaches in the District of *Quebec*.

An Act to facilitate the proceedings on certain oppositions to Marriages.

An Act to appoint Commissioners to treat with Commissioners appointed, or to be appointed, on the part of the Province of *Upper Canada*, for the purposes therein mentioned.

An Act to provide for the summary trial of Small Causes.

An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to consolidate the provisions therein made for the encouragement of useful Arts in this Province.

An Act to continue, for a limited time, certain Acts therein mentioned.

An Act further to provide, during a limited time, for the want of Notaries in the Inferior District of *Gaspé*.

An Act to make further provision for the security of Titles to real property in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal two Acts therein mentioned.

An Act for the qualification of the Justices of the Peace.

An Act to prevent the fraudulent seizure and sale of Lands and other real property within this Province.

An

celle se rendent immédiatement auprès d'elle, dans la Chambre du Conseil Législatif.

Sanction Royale à des Bills.

En conséquence, M. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence; et alors, Son Excellence a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la Sanction Royale aux Bills Publics et Privés, suivans :

Acte pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée, qui concerne les personnes qui doivent être admises à pratiquer la Loi, ou à pratiquer comme Notaire en cette Province.

Acte pour empêcher les Débiteurs de détériorer ou diminuer la valeur de leurs propriétés immobilières, durant la saisie d'icelles, au préjudice de leurs Créanciers.

Acte pour établir une nouvelle Place Publique à *Montréal*, et pour autres objets y mentionnés.

Acte pour Incorporer le Collége de *Chambly*.

Acte qui pourvoit au recouvrement, avec moins de frais, des Gages dus aux Equipages des Vaisseaux appartenans à cette Province, ou enrégistrés en icelle.

Acte pour pourvoir à l'Eclairage de la Cité de *Montreal*, par le Gaz.

Acte pour amender et étendre les dispositions d'un Acte, intitulé, " Acte pour pourvoir à la construction " d'un Chemin à Lisses entre le Lac *Champlain* et le " Fleuve *St. Laurent*."

Acte pour régler les Honoraires des personnes employées par les Juges de Paix dans les Campagnes, comme Greffiers ou Huissiers en certains cas.

Acte pour faire revivre, amender et continuer, pour un temps limité, un certain Acte concernant la Police de *William Henry*, et autres Villages.

Acte pour abroger un Acte y mentionné, concernant l'Inspecteur et les Mesureurs de Bacs et Cages, et les Pilotes d'iceux entre *Chateauguay* et *Montréal*, et pour autres fins y mentionnées.

Acte pour étendre certains Priviléges aux personnes qui se dénomment Méthodistes Protestans.

Acte pour le soulagement de diverses Sociétés de Chrétiens Protestans y mentionnées.

Acte pour continuer, pour un temps limité, un certain Acte y mentionné, concernant la Banque de *Québec*.

Acte pour conserver, pour les fins de l'Agriculture, le Foin qui croît sur les Grèves, dans le District de *Québec*.

Acte pour rendre plus expéditive la manière de procéder dans les cas de certaines oppositions aux Mariages.

Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires qui sont ou pourront être nommés de la part de la Province du *Haut-Canada*, pour les fins y mentionnées.

Acte pour pourvoir à la décision sommaire des Petites Causes.

Acte pour rappeler certains Actes y mentionnés, et incorporer en un seul Acte les dispositions d'iceux au sujet de l'encouragement des Arts utiles en cette Province.

Acte pour continuer, pour un temps limité, certains Actes y mentionnés.

Acte pour subvenir encore, pour un temps limité, au manque de Notaires dans le District Inférieur de *Gaspé*.

Acte pour pourvoir ultérieurement à la conservation des Titres des Biens-fonds dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour abroger deux Actes y mentionnés.

Acte pour la Qualification des Juges de Paix.

Acte pour empêcher les Saisies et Ventes frauduleuses des Terres et autres propriétés réelles dans cette Province.

Acte

An Act for more easily carrying into effect an Act, intituled, "An Act to authorize the appointment of "Commissioners to treat with Commissioners on the "part of *Upper Canada*, respecting the drawing of a "division Line between *Lower* and *Upper Canada*."

An Act for the more easy and less expensive decision of differences between Masters and Mistresses and their Servants, Apprentices and Laborers in the Country parts of this Province.

An Act to provide more effectually for the safe conveyance of Prisoners charged with Criminal Offences, from the Country parts of this Province to the Common Gaol of the several Districts.

An Act to establish Depôts of Provisions for the relief of shipwrecked Seamen.

An Act to continue, for a limited time, two certain Acts therein mentioned, concerning the Militia of this Province.

An Act to enable the Commissioners for the erection of a new Hall of Assembly, to pay off a certain excess of expenditure, and to cause certain work to be done about the said Building.

An Act to enable His Majesty to acquire the Island called "*Grosse Isle*," for the public uses of the Province, and to indemnify the Proprietor and the Lessee thereof.

An Act to provide for the support of divers Charitable Institutions, and for other purposes therein mentioned.

An Act to grant an aid towards printing, in the French language, the Treatise on Agriculture written by *William Evans*.

An Act to provide means for putting the Steam Dredging Vessel into operation.

An Act to regulate the measurement of Coal.

An Act to provide for the building of a Custom House in the City of *Montreal*.

An Act to cause a Census to be taken of the Counties of *Montmorency* and *Drummond*.

An Act to continue certain Acts therein mentioned, relating to the administration of Justice in the Inferior District of *Gaspé*.

An Act for making certain Regulations respecting the Office of Sheriff.

An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and more effectually to remedy divers abuses prejudicial to Agriculture.

An Act to provide for the medical treatment of Sick Mariners.

An Act to provide for the management and care of the *Lachine* Canal, and to establish certain rates, tolls, and duties to be taken thereon.

An Act to appoint a Commissioner on the part of this Province to arbitrate with Commissioners on the part of the Provinces of *Nova Scotia*, *New Brunswick*, and *Prince Edward*'s Island, respecting the maintenance of Light Houses on the Islands of *Scattarie* and *Saint Paul*.

An Act to continue for a limited time, and to amend a certain Act therein mentioned, relative to the establishment of Mutual Fire Assurance Companies.

An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*.

An Act to make provision for the Survey of Lake *Saint Louis*, and other places.

An Act to vest in His Majesty, the property of *Pierre Chasseur*'s Museum of Natural History, for public benefit.

Acte pour faciliter l'exécution d'un Acte, intitulé, "Acte pour autoriser la nomination de Commissaires "pour traiter avec les Commissaires nommés de la part "du *Haut-Canada*, touchant la fixation d'une Ligne de "Divison entre le *Haut* et le *Bas-Canada*."

Acte qui pourvoit à faire décider d'une manière plus facile et moins dispendieuse les différends qui s'élèvent entre les Maîtres et Maîtresses et leurs Serviteurs, Apprentis ou Engagés dans les Campagnes de cette Province.

Acte qui pourvoit plus efficacement au transport sûr des Prisonniers prévenus d'Offenses Criminelles, des Campagnes de cette Province aux Prisons Communes des différens Districts.

Acte pour établir des Dépôts de Provisions pour le soulagement des Naufragés.

Acte pour continuer, pour un temps limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant la Milice de cette Province.

Acte pour mettre les Commissaires pour l'érection d'une nouvelle Salle de Séance de l'Assemblée, en état de couvrir un excédant de Dépenses, et de faire faire certains ouvrages au dit bâtiment.

Acte pour mettre Sa Majesté en état de faire l'Acquisition de l'Ile appelée "La *Grosse-Ile*," pour les usages publics de la Province, et pour indemniser le Propriétaire et Fermier d'icelle.

Acte pour pourvoir à divers objets de Bienfaisance et autres fins y mentionnées.

Acte pour aider à l'impression, en Langue Française, du Traité d'Agriculture de *William Evans*.

Acte pour pourvoir à la mise en opération du Cure-Môle à Vapeur.

Acte pour régler le Mesurage du Charbon de Terre.

Acte pour pourvoir à l'érection d'une Maison de Douane dans la Cité de *Montréal*.

Acte pour faire faire le Recensement des Comtés de *Montmorency* et de *Drummond*.

Acte pour continuer certains Actes y mentionnés relatifs à l'Administration de la Justice dans le District Inférieur de *Gaspé*.

Acte pour faire certains Règlemens au sujet de l'Office de Shérif.

Acte pour révoquer un certain Acte y mentionné, et pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'Agriculture.

Acte pour pourvoir au Traitement Médical de Marins malades.

Acte pour pourvoir à la Régie et Surveillance du Canal de *Lachine*, et pour établir certains Péages et Droits à y être levés.

Acte pour nommer un Commissaire-Arbitre de la part de cette Province, pour décider avec des Commissaires de la part des Provinces de la *Nouvelle-Ecosse*, du *Nouveau-Brunswick* et de l'Ile du *Prince Edouard*, quant à l'entretien de Phares sur les Iles de *Scattarie* et de *St. Paul*.

Acte pour continuer, pour un temps limité, et amender un certain Acte y mentionné, relatif à l'établissement de Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu.

Acte pour mieux régler les Pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*.

Acte pour pourvoir à l'Exploration du Lac *St. Louis*, et autres lieux.

Acte pour assurer à Sa Majesté la propriété du Musée d'Histoire Naturelle de *Pierre Chasseur*, pour l'avantage du Public.

An Act for the further regulation of Taverns and Tavern Keepers, and for other purposes therewith connected.

An Act to appropriate a certain sum of money for the construction of a Bridge over the River *Sainte Anne*, in the County of *Champlain*.

A Bill reserved.

The Title of the following Bill was then read :

" An Act to provide for making and maintaining a " Rail Road from the River *Saint Lawrence* to the Pro- " vince Line."

To which it was His Excellency the Governor in Chief's pleasure to say, that he reserved the said Bill for the signification of His Majesty's pleasure thereon.

The Honorable Speaker of the House of Assembly then said ;

May it please Your Excellency,

Royal Assent to Bills of aid.

In the name and on the behalf of His Majesty's faithful and loyal Commons, I have the honor of presenting for Your Excellency's Assent, several Bills of aid, which have been granted to His Majesty during this Session, and which Bills are as followeth :

An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the second year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to create a Fund to defray the ex- " pense of providing medical assistance for Sick Emi- " grants, and of enabling indigent persons of that de- " scription to proceed to their place of destination."

An Act to regulate and establish the Salaries of the Officers of the Customs at the Inland Ports in this Province, and for other purposes therein mentioned.

An Act for the encouragement of Education in this Province.

An Act to provide for the establishment of Normal Schools.

An Act to provide for the reimbursement of certain sums of money expended for Sanitary and Charitable purposes, and to make provisions for similar purposes for the future.

To each of which Bills His Excellency was pleased to signify the Royal Assent in the following words :

In His Majesty's name I thank His loyal Subjects, accept their benevolence, and assent to this Bill.

His Excellency's Speech.

And then His Excellency was pleased to make the following Speech to both Houses :

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

The advanced season of the year, and the want of a sufficient number of Members in both Houses, for the dispatch of public business, renders it expedient that I should prorogue this Parliament.

Gentlemen of the House of Assembly,

It is to me matter of sincere regret, that the offers of peace and conciliation, of which I was the bearer to this Country, have not led to the result which I had hoped for. The consequences of their rejection, and of the demands which have been made to His Majesty, I will not venture to predict.

In the Speech with which I opened the Session, I announced, that should you consent to discharge the arrears due to the Public Officers, and provide for their maintenance, pending the enquiries which His Majesty had commanded to be made in the Province, no part of the surplus Revenue of the Crown should be touched during

Acte qui fait des règlemens ultérieurs concernant les Auberges et Aubergistes, et pour d'autres objets y relatifs.

Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour la construction d'un Pont sur la Rivière *Sainte Anne*, dans le Comté de *Champlain*.

Un Bill réservé.

Le Titre du Bill suivant, a été alors lu :

" Acte pour pourvoir à la construction et à l'entre- " tien d'un Chemin à Lisses, à partir du Fleuve *Saint* " *Laurent*, à aller jusqu'à la Ligne Provinciale."

Auquel il a plu à Son Excellence de dire, qu'elle réservait le dit Bill pour la Signification du Plaisir de Sa Majesté sur icelui.

Alors, l'Honorable Orateur de la Chambre d'Assemblée a dit :

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Sanction Royale à des Bills d'Aide.

Au nom et de la part des Fidèles et Loyales Communes de Sa Majesté, j ai l'honneur de présenter, pour la Sanction de Votre Excellence, plusieurs Bills d'aide, qui ont été accordés à Sa Majesté durant cette Session, lesquels sont comme suit :

Acte pour continuer, pour un temps limité, un Acte passé dans la seconde année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour créer un Fonds pour subvenir aux " dépenses du Traitement Médical et des soins pour " les Emigrés malades, et pour mettre les personnes " indigentes de cette description en état de se rendre " au lieu de leur destination."

Acte pour régler et établir les Salaires des Officiers des Douanes aux Ports de l'Intérieur de cette Province, et autres fins y mentionnées.

Acte pour l'encouragement de l'Education en cette Province.

Acte pour pourvoir à l'établissement d'Ecoles Normales.

Acte pour pourvoir au remboursement de certaines Sommes d'argent dépensées pour des fins Sanitaires et de Bienfaisance, et pour pourvoir à des objets semblables pour l'avenir.

A chacun desquels Bills, il a plu à Son Excellence de donner la Sanction Royale, dans les mots suivans :

Au nom de Sa Majesté, je remercie ces loyaux Sujets, accepte leur bienveillance, et sanctionne ce Bill.

Harangue de Son Excellen

Et ensuite, il a plu à Son Excellence de faire aux deux Chambres, la Harangue suivante :

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

La saison avancée de l'année, et l'absence d'un nombre suffisant de Membres dans les deux Chambres, pour travailler aux affaires publiques m'imposent le devoir de proroger ce Parlement.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est pour moi un sujet de regret sincère de voir que les offres de paix et de conciliation dont j étais le porteur à ce Pays, n'aient pas produit le résultat que j'en attendais. Je ne veux pas me hasarder à prédire toutes les conséquences qui s'en suivront de leur refus, et des demandes qui ont été faites à Sa Majesté.

Dans le discours avec lequel j'ai ouvert la Session, je vous ai annoncé, que si vous consentiez à liquider les Arrérages dus aux Officiers Publics, et à pourvoir à leur maintien dans l'intervalle de l'Enquête que Sa Majesté avait donné ordre de faire dans la Province, il ne serait touché à aucune partie de l'excédant des Revenus

during those enquiries without your assent. As no provision has been made for the purposes contemplated in that proposal, I shall be under the necessity of applying the Revenues at the disposal of the Crown, as far as they will extend, to the payment of the Public Servants, and towards the current Expenses of the Civil Government. What further measures must be adopted for the removal of the difficulties to which the affairs of the Province are reduced, the authorities in *England* must determine.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

Of the fifty-nine Bills that have passed both Houses during the Session, I have given the Royal Assent to all, save one, namely, the Bill for establishing a Rail Road between the River *Saint Lawrence* and the Province Line. As this Bill affects the King's Prerogative in the disposal of the waste Lands of the Crown, the 42nd Clause of the Constitutional Act makes it necessary that I should reserve it for the signification of His Majesty's pleasure ; and it is probable that the omission of the formalities required by that Clause, will be altogether fatal to the measure.

I shall continue to do all in my power for the advancement of the public good, and the furtherance of that paternal policy which has been enjoined upon me by our Most Gracious Sovereign ; and you, Gentlemen, will, I doubt not, each in his individual capacity, labor to preserve the peace, and to promote the real interests of the community.

After which, the Honorable Speaker of the Legislative Council said,

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,

Prorogation. It is the will and pleasure of His Excellency the Governor in Chief, that this Provincial Parliament be prorogued until Saturday the thirtieth day of April next ; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Saturday the thirtieth day of April next.

Revenus de la Couronne pendant cette Enquête, sans votre assentiment ; comme il n'a été rien fait pour les objets que l'on avait en vue en faisant cette offre, je me trouverai dans la nécessité d'employer les Revenus à la disposition de la Couronne à payer, jusqu'à leur concurrence, les Serviteurs Publics, et à subvenir aux dépenses courantes du Gouvernement Civil. Quant aux autres mesures à prendre pour remédier aux difficultés où les affaires de la Province se trouvent réduites, c'est aux Autorités en *Angleterre* de les terminer.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Sur cinquante-neuf Bills qui ont été passés par les deux Chambres dans cette Session, j'ai donné la Sanction Royale à tous, excepté à un seul, savoir : le Bill qui établit un Chemin de Fer entre le Fleuve *Saint Laurent* et la Ligne de la Province Comme ce Bill affecte la Prérogative du Roi, en disposant des Terres incultes de la Couronne, la 42e Clause de l'Acte Constitutionnel m'oblige à le réserver, jusqu'à signification du plaisir de Sa Majesté ; et il est probable que l'omission des formalités requises par cette Clause, sera entièrement fatale à ce Bill.

Je continuerai à faire tout en mon pouvoir pour avancer le bien public, et mettre à effet cette politique paternelle qui m'a été enjointe par notre Très-Gracieux Souverain ; et vous, Messieurs, travaillerez, je n'en doute pas, chacun de vous en votre qualité individuelle, à préserver la paix, et à avancer les vrais intérêts du Pays.

Après quoi l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit:

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur-en Chef, que ce Parlement Provincial soit prorogé à Samedi, le trentième jour d'Avril prochain, et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé a Samedi, le trentième jour d'Avril prochain. Prorogation.

INDEX

TO THE

FORTY-FIFTH VOLUME

OF THE

JOURNALS.

1835-6.

ABENAQUIS Indians. Petition of divers of them, complaining of having been forcibly deprived of the produce of their chace by the Hudson's Bay and King's Posts Companies, and praying protection, 249. Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, 250.

Accounts, Contingent, from 1st January to 31st December, 1834, with amount of arrears due and demands made against the House up to the 15th October, 1835, laid before the House, 18. Referred, 28. See *Infra.*

—— ——, Standing Committee for the Contingent Accounts and other objects connected with the internal department of the House of Assembly, appointed, 20. The Tenders for Printing,—the Statement of Indemnity paid to the Members,—the Contingent Accounts,—the Librarian's Report,—and the Clerk's Report relating to his Assistants, referred, 28. The Committee discharged from the consideration of the latter Report, 58. The Fourth Report of the Special Committee on the Contingent Accounts and other references, presented to the House on the 21st February, 1834, referred, *ibid.* Instruction respecting the Printing ordered by the House, 368. A Member added, *ibid.* First Report,—on Tenders for Printing, 69. Second Report, 321. Committed, 326. Considered, 372. Resolutions reported and agreed to, 375. Third Report, 435. Committed, 436. Consideration deferred, 442.

—— *Public.* Laid before the House by Message from His Excellency, 174. See Appendix (I.) Referred to the Standing Committee of Public Accounts, and to be printed, 176.

—— ——, Standing Committee of, appointed, 20. Petitions referred, viz : Of Joseph Ouellet, 21. Of Edward Holland, 26. Of Jean Bte. Miville Dechêne ; Of P. A. Weilbrenner ; Of A. Jobin and G. Deschambeault ; Of Robert Hoyle, 34. Of John Francis Delair, 49. Of the Curé, Churchwardens and others of the Parish of Lotbinière ; Of Toussaint Charretier ; Of Louis Beaudouin ; Of Matthew Jack ; Of Charles Antoine G. De Tonnancour ; Of Carey McClellan Hyndman, 57. Of Amasa Bebee ; Of Martin Sheppard ; Of John McClellan, 66. Of William Annett ; Of Eustache Bigué Nobert ; Of Alexander Thompson ; Of Pierre De Rocheblave ; Of Antoine J. Duchesnay, 82. Of François and Edouard Normand ; Of Pierre Paul Demaray ; Of John Fife, 106. Of Gabriel Marchand, 183. Of David Thompson, 350. The Report of the Commissioners for the erection of a Gaol and Court House in the County of St. Hyacinthe, referred, 76. That part of the Petition of Antoine Dupuis to be indemnified for services during the last American War, referred, 137. The Blue Book for 1834, referred, 166. The Public Accounts for 1835, and the Estimate for 1836, together with the Messages accompanying the same, referred, 176. The Statement of the probable amount of public monies which will be in the Vaults on the 15th January, 1836, referred, 224. Instruction respecting the distribution of £31,000 advanced from the Military Chest, and also respecting the Salaries of the Receiver General and Commissioner of the Jesuits' Estates, 226. The Receiver General's Accounts, and the Statement of the public monies in the Chest at the time of his appointment, referred, 270. His Excellency's Message relating to an outrage committed in the County of Sherbrooke, referred, 370. First Report, 205. Second Report, 293. Third Report ; to be printed, 344. Fourth Report, 443. For the Reports, see Appendix (I.) They are committed, 334, 443. Instruction to the Committee of the whole House to enquire into the State of the Province, 433. Certified Extracts from a Dispatch to the Lower Canada Commissioners received from the Speaker of the Assembly

Accounts, Public, continued :

Accounts, Public, continued :
Assembly of Upper Canada, committed, 453. His Excellency's Message, with Copies of those parts of the Instructions to the Lower Canada Commissioners which have reference to the topics embraced in the Extracts received from Upper Canada, committed, 472. House in Committee, 383, 495, 503. Further proceedings dropped for want of a Quorum, 503. House again in Committee, 516, 517, 521, 528, 529. Resolutions on the Public Accounts and other references, and an Address to the King, and Petitions to the Lords and Commons, on the State of the Province, reported, 530. Motion for putting the Question of concurrence on the Resolutions ; an amendment proposed, 584. Mr. Speaker declines receiving the Motion of amendment, giving his reasons therefor ; an Appeal is made from his decision ; his decision is confirmed, upon a division ; the main Motion and Resolutions are agreed to unanimously, 585. A Bill presented, 600. See *Civil Government*. For the Address and Petitions, see *Addresses* (I.) to the King ; *Petitions to the Lords and Commons*. Fifth Report, 594. See Appendix (I.)

Acts of the British Parliament. See *Canada Tenures Act* ; *Constitutional Act*.

—— of the Provincial Parliament. Bill to continue, for a limited time, certain Acts therein mentioned, read the first time, 122. Read the second time, and referred, 138. Report ; Bill and Report committed, 284. Considered, 300, 329. Resolutions and the Bill reported ; the Resolutions agreed to ; Bill to be engrossed, 329. Passed, 335. By the Council with amendments in the English version, 510. Considered, and agreed to, 511. Royal Assent, 700.—6th, Will. IV., Cap. 32.

Addresses to the King.

—— 1. On the State of the Province, reported from a Committee of the whole House, 530. The Address, 544. Agreed to, upon a division, 586. To be engrossed, *ibid*. Presented by the whole House to His Excellency for transmission to His Majesty's Ministers, 660.

—— 2. For the removal of Samuel Gale, Esquire, from the office of Judge of the Court of King's Bench in this Province, reported from a Committee of the whole House, 637. Agreed to, upon a division ; to be engrossed, 639. Presented by the whole House to His Excellency for transmission to His Majesty's Ministers, 694. A Copy to be transmitted to John Arthur Roebuck, Esquire, 640.

Addresses to the Governor in Chief.

—— 1. A Special Committee appointed to prepare the draught of an Address in answer to His Excellency's Speech at the opening of the Session, 15. The Speech referred, *ibid*. The draught of an Address reported, 38. To be printed ; committed, 45. Considered ; reported without any amendment, 60. Debated ; several amendments proposed to be made thereto *negd*. upon divisions ; finally agreed to, some of the paragraphs unanimously, the others upon divisions, 60, 61, 62, 63. To be engrossed ; to be presented by the whole House, and Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive the House with its Address, 63. Members report the time fixed by His Excellency, 64. The House present the Address ; His Excellency's answer, 72.

—— 2. For Copies of Communications relative to the appointment of Mr. Justice Gale, 31. Answer, 124. Presented, 148. See *Gale*, Mr. Justice.

—— 3. For Copies of Communications relative to the charges preferred against Mr. Justice Kerr, 32. Answer, 124. Presented. 149. See *Kerr*, Mr. Justice.

—— 4. For communication of certain Papers relating to the Jesuits' College, and to the Forges of St. Maurice, 48. Answer, 124. See *Forges of St. Maurice* ; *Jesuits' Estates*.

—— 5. For a Copy of the Royal Instructions given in 1818, relating to grants of Land to the Militia who served during the late War with the United States, 48. Answer, 124. A Copy of the General Order relating to grants of Lands to Soldiers, presented, 149.

—— 6. For an advance to the Clerk of the House, of £22,000, towards defraying the Contingent Expenses of the House, 90. Answer, 125.

—— 7. For Lists of applications for a mutation of Tenure under the Imperial Act 6th, Geo. IV. Cap. 59, and other papers connected therewith, 116. Answer, 133. Presented, 175. See *Canada Tenures Act*.

—— 8. For communication of any Dispatch or other Document that may have been received in answer to the Address of this House of 19th March, 1833, respecting the annexation of Gaspé to New Brunswick, 117. Answer, 134. See *Gaspé*, District of.

—— 9. For information respecting the Felons Counsel Bill, reserved on the 18th March, 1835, for the signification of His Majesty's pleasure, 138. Answer, 142.

—— 10. For Copies of the Income Returns for the last five years, of the Sheriffs, Prothonotaries or Clerks of the several Courts, 142. Answer, 151. Presented, 190. See *Income Returns*.

—— 11. For Accounts respecting the Timber cut upon the Crown Lands, 145. Answer, 159. Presented, 301. See *Lands*.

—— 12. For a detailed Statement respecting the Schools in the County of Missiskoui, 166. Answer, 170. Presented, 190. See *Missiskoui*, County of.

—— 13. For copies of any Answers that may have been made by Lord Aylmer to certain Dispatches relating to Mr. Justice Kerr, 171. Answer, 185. Presented, 190. See *Kerr*, Mr. Justice.

—— 14. For a Statement of the probable amount of Public Monies which will be in the Vaults on the 15th January 1836, 178. Answer, 185. Presented, 206. See *Public Monies*.

—— 15. For a List of all the Lots of Land sold or granted under Patent, and promised by Location Tickets or otherwise in the augmentation of Aston; also, notes of the Surveys regarding said augmentation, and of the Lots reserved therein for the Crown and Clergy, 179. Answer, 185. Presented, 277, 301. See *Lands*.

—— 16. For various Papers and Documents connected with the sales of Lands in the Townships of Stanfold, Bulstrode, Arthabaska and Warwick; copies of all applications for Lands in said Townships,

Addresses to the Governor in Chief, continued:
Townships, and a List of all disposable or vacant lots therein, 179. Answer, 185. Presented, 277, 301. See *Lands.*
—— 17. For a List of all the lots of Land sold or granted under Patent, and promised by Location Tickets or otherwise, in the Townships of Stanfold, Bulstrode, Arthabaska and Warwick; also, notes of the Surveys regarding said Townships, and of the lots reserved therein for the Crown and Clergy, 179. Answer, 186. Presented, 277, 302. See *Lands.*
—— 18. For Copies of all Advertizements and Notices relating to Lands or to the cutting of Timber thereon, published in the Quebec Gazette by Authority, since 13th November 1826, or rendered public in any other manner whatever, 180. Answer, 186. Presented, 302. See *Lands.*
—— 19. For a Copy of the Lease of the King's Posts made to John Goudie, and Copies of all subsequent Deeds or arrangements with regard to the said Lease, 180. Answer, 186. Presented, 222. See *King's Posts.*
—— 20. For a detailed Statement of the waste Lands granted, leased or promised to Public Officers and their families and relations within the periods therein described, 180. Answer, 186.—Presented, 341. See *Lands.*
—— 21. For a detailed List of all lots of ground granted in this Province since 30th December 1832, under any tenure recognized by the Laws of Great Britain, except those in the Townships, 183. Answer, 192. Presented, 245. See *Lands.*
—— 22. For a detailed Statement of all grants and applications for grants of Land made since 26th November 1832, under the tenure of franc-alleu-noble or roturier, 184. Answer, 192. Presented, 245. See *Lands.*
—— 23. For Copy of the Dispatch authorizing the payment of the Salaries of the late Chairmen of the Quarter Sessions for the Districts of Quebec and Montreal, 195. Answer, 196. Presented, 200. See *Chairmen of the Quarter Sessions.*
—— 24. For Copies of Petitions and Correspondence respecting the appointment of Commissioners for Small Causes in the County of Beauharnois, 205. Answer, 223. Presented, 245. See *Small Causes.*
—— 25. For Copies of Documents and other information relative to and connected with the appointment of the Hon. W. B. Felton as Agent for certain Townships, and as Commissioner of Crown Lands, 225. Answer, 236. Presented, 312. See *Felton*, Hon. *William Bowman.*
—— 26. For Copies of all Petitions and Correspondence relative to the appointment of Commissioners for Small Causes in the County of Acadie, 225. Answer, 236. Presented, 245. See *Small Causes.*
—— 27. For various Papers relating to the building and repairing of Churches, Parsonage Houses and Church Yards, and to the erection of Parishes for civil purposes, 238. Answer, 263.—Presented, 302. See *Churches*, &c.; *Sudivision of Parishes.*
—— 28. For Copy of a Dispatch from the Secretary of State for the Colonies, to Lord Aylmer, dated 6th June 1833, 239. Answer, 252. Presented, 302. See Appendix (L. L.) Referred to the Standing Committee of Grievances, 302.
—— 29. For Copy of a Dispatch from Lord Aylmer to the Earl of Aberdeen, dated 18th March 1835, 239. Answer, 252. Presented, 341.—See Appendix (L. L.) Referred to a Special Committee; to be printed, 344. Copies of certain other Dispatches presented pursuant to Address (47.) also referred, 477.
—— 30. For detailed Statements of the receipts and expenditure of the Public Monies, up to the 10th October 1835, since the appointment of the present Receiver General, 244. Answer, 252 Presented, 270. See *Public Monies.*
—— 31. For Copy of the Correspondence between the late Governor in Chief and the Colonial Minister, relative to the renewal of the present Lease of the Forges of St. Maurice, 250. Answer, 253. See *Forges of St. Maurice.*
—— 32. For Copy of the Report of the Executive Council recommending the lease of 25,940 arpents of Land in the Seigniory of Cap de la Magdeleine to the Hon. Matthew Bell, and a detailed Statement of all such portions of the Jesuits' Estates as have been sold or alienated, 254. Answer, 273. Presented, 302. See *Jesuits' Estates.*
—— 33. For a Statement of the monies paid during the last three years for the Printing of the Laws, and Copies of the Accounts of persons who printed the same, 266. Answer, 273. Presented, 280. See *Printing of the Laws.*
—— 34. For Copies of all the proceedings before the Coroner at Montreal at the Inquest held on the body of John Collins who died in the Montreal Gaol, 281. Answer, 284. Presented, 302.—See *Montreal Gaol.*
—— 35. For Copies of all Correspondence which has taken place since the 1st December 1835, between any Public Functionaries and His Excellency, relative to the Montreal Gaol, 287. Answer, 298. Presented, 312. See *Montreal Gaol.*
—— 36. For Copy of a Communication addressed to the late Governor in Chief by the Chief Justices and Puisné Judges, relating to their Salaries and Allowances, 296. Answer, 307.
—— 37. For various Papers and information relative to the erection of a Court House and Gaol in the County of Missiskoui, 296. Answer, 301. Presented, 362, See *Missiskoui*, County of.
—— 38. For information relative to the subdivision of the Seigniory of St. Armand into two or more distinct Parishes, 297. Answer, 301. Presented, 342. See *St. Armand.*
—— 39. For Copies of certain Correspondence and Documents relating to the improvement of the Navigation between the Cascades and Lake St. Francis, and with regard to certain Islands or Islets opposite to the Seigniory of Soulanges, 313. Answer, 316. Presented, 379. See *Navigation between Lakes St. Louis and Lake St. Francis.*
—— 40. For Copies of Correspondence having reference to a complaint made by Mr. Justice Vallières de St. Réal, of the conduct of certain Magistrates of Three Rivers, 336. Answer, 345.—Presented, 362. See *Vallières*, Mr. Justice.
—— 41. For Copies of all Petitions and Correspondence relative to the appointment of Commissioners for Small Causes in the County of Richelieu, 338. Answer, 348. Presented, 379. See *Small Causes.*

Addresses to the Governor in Chief, continued:
—— 42. For Copies of Correspondence and Reports of the Executive Council, relative to the renewal of the Leases of the Beaches at Sillery since 1822, 354. Answer, 361. Presented, 410. See *Jesuits' Estates.*
—— 43. Praying him to appoint some person to collect and pay over to the Receiver General, the Montreal Harbour dues that have accrued since 1st May 1835, or that may hereafter accrue, until further legal provision be made on the subject, 394. Answer, 424.
—— 44. For a List of the Members of the Executive Council of Lower Canada, 404. Answer, 414. Presented, 421. See *Executive Council.*
—— 45. Praying that he will be pleased to give directions to the proper Officer to compel Ralph Taylor, Esquire, to refund a certain sum of money by him drawn, and which he has neglected to distribute among the Schools in the County of Missiskoui, 411. Answer, 414.
—— 46. For Copies of any Dispatches or Instructions received since 1828, relative to the leasing of Crown property or of the Jesuits' Estates by private contract or by public auction, 424. Answer, 432. See *Jesuits' Estates.*
—— 47. For Copies of certain Dispatches and enclosures from the Colonial Secretary of State to Lord Aylmer, with the dates of their reception in this Colony, 425. Answer, 438. Presented, 472. See Appendix (L. L.) Referred, 477.—See *Addresses* (29.)
—— 48. For Copy of a Report made by David Thompson, and the Plans accompanying the same, relative to the Survey of Lake St. Francis and other parts of the River St. Lawrence, 460.—Answer, 493.
—— 49. Praying that he would make application to His Majesty's Government to obtain for the use of the Province, a Copy of the Survey of that part of the River St. Lawrence from Three Rivers to Montreal, made by Captain Bayfield, Royal Navy, 461. Answer, 493.
—— 50. Praying him to appoint a Judge of the Court of King's Bench for the District of Quebec, to fill the vacancy occasioned by the removal of James Kerr, Esquire, 461. Answer, 493.
—— 51. With Copies of various Reports and Evidence and Documents annexed thereto, and praying His Excellency to take immediate steps to have Samuel Gale removed from the office of Judge of the Court of King's Bench in this Province, 485. Answer 597. See *Gale*, Mr Justice.
—— 52. With a Copy of the Second Report of the Standing Committee of Grievances, and of the Evidence taken by them, and praying His Excellency forthwith to remove the Hon. William Bowman Felton from all offices of honor or emolument which he may hold by Commission during pleasure, reported, 490. Agreed to 491. Answer, 608.
—— 53. Praying him (for reasons mentioned in Resolutions adopted by the House and founded on the Third Report of the Special Committee on Fees and Emoluments received by the Officers of the Courts of Justice) to dismiss David Chisholme, Esquire, from the Office of Clerk of the Peace for the District of Three Rivers, and of all other places of confidence in the Province, and hereafter not to appoint him to any office of trust herein, 497. Answer, 619.
Addresses to the Governor in Chief, continued:
—— 54. Praying him to transmit the Fourth Report of the Standing Committee of Grievances, relating to Lord Aylmer, and the Resolution of the House concurring therein, to His Majesty's Government in England, passed upon a division, 508. Answer, 589.
—— 55. With a Copy of the Report of the Special Committee appointed to enquire respecting the death of John Collins, and the Documents and Evidence accompanying the said Report, praying His Excellency to remove Edward Holland from the office of Gaoler to the Montreal Gaol, and Daniel Arnoldi from the office of Physician to the said Gaol, 524. Answer, 642.
—— 56. With a Copy of the First Report of the Special Committee appointed to enquire concerning the Officers of the Executive Government, and a Copy of the Resolutions founded thereon, praying His Excellency to cause each of the persons in whom the cumulation of offices mentioned in the said Resolutions and Report exists, to make his election of one of the offices he may so hold, and to remove him from the rest, and to confer the offices thus rendered vacant on separate persons, 525. Answer, 642.
—— 57. Informing him that the House has voted an humble Address to His Majesty on the State of the Province, and praying he will be pleased to transmit the same to His Majesty's Ministers for the purpose of being laid at the foot of the Throne; to be engrossed; to be presented by the whole House; Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive the said Addresses, 586. Members report the time fixed by His Excellency, 643. The House present the Address; His Excellency's Answer, 660.
—— 58. Praying that grants of Land under Letters Patent be made to all Officers of Militia and Militiamen who served in the incorported Militia during the last American War, who have not obtained any, as well as to those who having obtained Lands have lost them in consequence of the conditions contained in the Location Tickets not having been fulfilled, 589. Answer, 651. To be printed, 661.
—— 59. Relating to the British American Land Company, 593. Answer, 652. See *British American Land Company.*
—— 60. With a copy of the Third Report of the Standing Committee of Grievances, relating to the Chairmen of the Quarter Sessions, praying His Excellency to transmit the same to His Majesty's Government in England, 596. Answer, 619.
—— 61. For an advance to the Clerk of the House, of £5000, towards defraying the Contingent Expenses of the House, 597. Answer, 653.
—— 62. For the Certificates and Documents upon which the Commissions of certain Attornies at Law were granted, 618. Answer, 660. Presented, 679.
—— 63. Praying him to remove Lewis Gugy, Esquire, from the office of Sheriff of the District of Montreal, and not hereafter to appoint him to any place of honor or profit in this Province, reported from a Committee of the whole House on the First Report of the Special Committee on the Fees and Emoluments received by the Officers

Addresses, continued :
cers of the Courts of Justice, 622. Agreed to, upon a division, 623. Answer, 678.
—— 64. With a Copy of the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the District of St. Francis, and praying His Excellency to take immediate steps to remove Charles Whitcher, Esquire, from the Office of Sheriff of the said District, and from all other Offices of honor or profit which he may hold under the Crown in this Province, 630 Answer, 678.
—— 65. Praying he will be pleased forthwith to dismiss Mr. Justice Fletcher, reported from a Special Committee, 634. Agreed to, 635. To be printed, *ibid.* Answer, 690.
—— 66. Informing him that the House has voted an humble Address to His Majesty, praying the removal of Samuel Gale, Esquire, from his Office of Judge of the Court of King's Bench in this Province, and praying His Excellency will be pleased to transmit the same to His Majesty's Government in England, to be laid at the foot of the Throne, passed upon a division; to be engrossed ; to be presented by the whole House ; Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive the said Addresses, 639. Messengers report the time fixed by His Excellency, 679. The House present the Address, 694. His Excellency's answer, 695.
—— 67. Praying him to communicate certain Resolutions adopted by the House respecting the maintenance of Light Houses on the Islands of Scattarie and St. Paul, to the Governments of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward's Island, 641. Answer, 653.
—— 68. Relating to the Lands comprized in the Lease of the King's Posts, 641. Answer, 695.
—— 69. Communicating to His Excellency, a Resolution of the House, that Bills be written on Paper for the remainder of the Session, previous to the third reading, for want of Parchment whereon to engross them, 643. Answer, 673.
—— 70 For Copies of Reports, Plans, Correspondence and other Documents relating to the improvement of the River St. Lawrence at the Ste. Anne Rapids, 656. Answer, 679.
—— 71. With a Copy of the Report of the Special Committee appointed to enquire into the conduct of certain Schoolmasters, and praying His Excellency to direct the proper Officer to adopt legal means to compel Jacques Surprenant and Jean Baptiste Miville Dechêne, two Schoolmasters, to refund certain sums of money which they fraudulently obtained and received from the Receiver General, 673. Answer, 690.
—— 72. Praying His Excellency to direct the proper Officer to adopt legal measures to oblige Thomas Allen Stayner, Esquire, Deputy Post Master General, to reimburse a certain sum of money which he has received for the transmission of Newspapers and other printed papers and pamphlets by Mail, 683. Answer, 697.
—— 73. With a Copy of the Tenth Report of the Standing Committee of Grievances, and praying His Excellency to remit to Silas Horton Dickerson the amount of certain Fines levied upon him by the Provincial Judge of the District of St. Francis, 683. Answer, 698.
—— 74. Praying him to suspend Mr. Justice Thompson from the exercise of his Judicial functions during the continuance of the Enquiry on the Petition of Joseph François Deblois, Esquire, and until his removal may be solemnly awarded by the proper authorities, reported from a Committee of the whole House, 693. Agreed to, upon a division, 694. Answer, 697.
—— Motion for an Address for copy of a Dispatch from the Duke of Portland, dated 19th April, 1799, and detailed Statements of the sums paid to the Receiver General out of the Military Chest since 1791, 227. Committed, *ibid.* Considered ; Committee rises without reporting, 248.
Adjournments. See *House of Assembly*.
Agent. Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, read the first time, 7. Read the second time ; committed, upon a division, 18. Considered, 25. Reported, 29. Passed, 45.
—— House resolves to consider, in Committee, the expediency of appointing an Agent in case the preceding Bill should not become Law, 125. Various Letters and Communications received by Mr. Speaker from the Agent (*John Arthur Roebuck*, Esquire,) laid before the House, 125. See Appendix (P.) They are also committed, 125. House in Committee, 142, 156. Resolutions reported, 167. Agreed to, upon divisions, 168, 169. To be communicated to Mr. Roebuck by the Speaker, 169. Letter from Mr. Roebuck acknowledging the receipt of the said Resolutions, 497. The Petitions to the Lords and Commons on the State of the Province to be transmitted to Mr. Roebuck, with a request that he will adopt measures for causing them to be presented and supported, 586. A Copy of the Address to the King relating to Mr. Justice Gale to be also transmitted to him, 640.
—— A Committee appointed, upon a division, to regulate the mode of communication with the Agent, 169. Report, 673. Committed, 675. Considered, 688. The Committee to sit again, *ibid.*
Agricultural Societies. Reports from them, presented, viz : Of the Counties of Two Mountains, 53. Montreal, 129. Acadie, 134. Missiskoui, 149. Shefford, 279, 308. Beauharnois, 284. Stanstead, 308, 348. See Appendix (H.) They are referred, together with the Reports presented last Session, to the Standing Committee of Agriculture, 59. Petition of the Lower Canada Agricultural Society, for an aid ; also referred, 107.
Agriculture ; Standing Committee of, appointed, 20. Instruction to enquire into the proceedings of the Commissions named in virtue of the Acts 57th, Geo. III, Cap. 2 and 12, and to examine all documents furnished by the said Commissions, 58. All the Reports and Accounts of the Agricultural Societies of the last and present Sessions, referred, 59. Instruction to enquire respecting the Treatise on Agriculture published in English by William Evans, 91. The Petition of the Lower Canada Agricultural Society, and the Petition of the distressed Inhabitants of Notre Dame de Bonsecours des Eboulemens, referred, 107. A Member added, *ibid.* Three Petitions from Parishes on the Island of Orleans relating

Agriculture, continued :
relating to the Bill for preserving Grass growing on Beaches, also referred, 481. First Report, 141. Committed, *ibid.* Considered, 170. Resolution reported, and agreed to, 182. See *Infra.*
—— Bill to grant an aid towards printing in the French language the Treatise on Agriculture written by William Evans, read the first time, 267. Read the second time, 278. Passed, 279. By the Council, 648. Royal Assent, 701.—6th, Will. IV., Cap. 44.
—— House resolves to consider, in Committee, the expediency of repealing the Act 3rd, Will. IV., Cap. 31, which provides for the remedy of divers abuses prejudicial to Agriculture, 334. Matter considered ; a Resolution reported ; agreed to ; Bill to repeal the said Act, and more effectually to remedy divers abuses prejudicial to Agriculture, read the first time, 338. Read the second time, and referred, 360. Report ; Bill and Report committed, 380. Considered, 396. Reported, 398. Read the third time ; amended ; passed, 427. By the Council, with amendments, 635. Committed ; considered, 655. Reported, with an amendment ; to be engrossed, 659. Council's amendments as amended passed, 671. Agreed to by the Council, 685. Royal Assent, 701.—6th, Will. IV., Cap. 56.
Ancienne Lorette. Petition of divers Inhabitants of the Parish of Ancienne Lorette, relating to the Roman Catholic Church in the said Parish, 209. Referred, 210. Report, 669. See Appendix (E. E.)
Anderson, Dr. *John.* Petition from him to be indemnified for professional services and medecine furnished to the indigent Emigrants at Lachine in 1834, 27. Referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, 28.
Andres, S., Jun. and *Andres, S. R.* See *Canals* under the head *Chambly Canal.*
Annett, William. Petition from him for a Salary as Keeper of the Court Hall at Percé, 82. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*
Archambeault, Esquire, *Charles.* Two Petitions of Trustees of Schools Nos. 3 and 5, of the Parish of Ste. Martine de Beauharnois, praying for an enquiry into his conduct respecting the distribution of premium money to Schools in the County of Beauharnois, 317. Referred to the Standing Committee of Education and Schools, *ibid.* Four other Petitions from Trustees of Schools in the said County, similar to the preceding two, 462. Referred to a Special Committee, *ibid.* Instruction to enquire into the manner in which the money allowed for the encouragement of Education in the said County has been received and distributed, 462. The Standing Committee of Education and Schools discharged from the further consideration of the two first Petitions, and they are referred, together with the evidence taken thereon, (see Fourth Report of the Standing Committee of Education and Schools,) to the Special Committee, 476. Petition from Mr. Archambeault for leave to attend the Committee and cross-examine the Witnesses ; leave granted, 490.
Arnoldi, Dr. *Francis, T. C.* Petition from him, for arrears of Salary as one of the Resident Physicians at Montreal in 1832, 309. Referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, *ibid.*
Arnoldi, Dr. *Daniel.* See *Addresses* (55.)
Arts. House resolves into Committee to consider the expediency of repealing certain Acts relating to the encouragement of Arts; a Resolution reported and agreed to; Bill to repeal the said Acts, and to consolidate the provisions therein made for the encouragement of useful Arts, read the first time, 137. Read the second time, and referred, 150. Report ; Bill committed, 282. Considered, 292. Reported, 297. Passed, 315. By the Council, 599. Royal Assent, 700. —6th Will. IV. Cap. 34.
Ashes. The Pot and Pearl Ashes Act 9th Geo. IV. Cap. 36, referred to a Special Committee, 329. Report, 681. Bill to continue and to amend two Acts therein mentioned relative to the Inspection of Pot Ash and Pearl Ash, read the first time ; read the second time ; committed ; considered, 682. Reported, 686. Passed, 688.—By the Council, with amendments, 697.
Aubin, N. See *House of Assembly.*
Aylmer, Lord. Fourth Report of the Standing Committee of Grievances, accusing him of having been guilty of High Crimes and Misdemeanors, presented, 403. See Appendix (E. E.) Committed; to be printed, 403. Considered ; a Resolution reported concurring in the said Report; Motion to defer putting the Question of concurrence thereon *negd.* upon a division; The Resolution agreed to, 508. See *Addresses* (54.)
—— See also *Addresses* (28.) (29.) (47.)

BANKRUPTCY and Insolvency Laws. Petition of divers Merchants and Traders for the appointment of Commissioners to enquire into the state of them, 151. Referred, 152. Report, 265.—Bill to appoint Commissioners to enquire into the said Laws, read the first time, 183.
Bankrupts. Bill for the better relief of the Creditors of such as shall become Bankrupt, read the first time, 128. Read the second time ; committed, 183. The Cession de Biens Bill also committed, 203. Considered ; a Resolution and the two Bills reported ; the Resolution agreed to, and referred, together with the two Bills, to a Special Committee, 204. Report 598.
Banks. Statements of the affairs of the Quebec Bank, Montreal Bank and City Bank, ordered, 28.—Presented, 76, 133. See Appendix (J.). To be printed, 133.
—— Petitions for the renewal of the Charters of the City, Montreal and Quebec Banks, 67, 107, 108, 134. They are referred to the Standing Committee of Trade, 67, 108, 134. Report, 273.
—— House resolves to consider in Committee, the expediency of continuing and amending the Quebec Bank Act, 313. Matter considered ; a Resolution reported and agreed to ; Bill to continue the said Act, read the first time, 329. Read the second time, 337. Passed, 340. By the Council, 349. Royal Assent, 700.—6th Will. IV. Cap. 48.
Baptisms, Marriages and *Burials.* General Statements and

Baptisms, Marriages and *Burials*, continued:
and Returns for 1835, from the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, laid before the House, 517. See Appendix (C. C. C.)

Baptists. Petition for an Act to authorize the Baptist Ministers in Lower Canada, to keep duly authenticated Registers, 21. Referred, *ibid.* A Member added, 25. Report, 155. See *Protestant Christians.*

Beaubien, Dr. *Pierre.* Petition from him, for balance of Salary due to him as one of the Health Officers at Montreal in 1832, 110. Referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, *ibid.*

Beaudouin, Louis. Petition from him to be indemnified for alleged losses in constructing Bridges in the County of Lachenaie, 57. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

Bebee, Amasa. Petition from him for remuneration for his services as Treasurer and Clerk to the Commissioners for erecting a Gaol and Court Hall at New Carlisle, 66. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

Bertrand, Alexis. Petition from him for a Pension as a disabled Militiaman, 171. Referred to the Standing Committee of Grievances, 172.

Bertrand, Florent Edouard. See *House of Assembly.*

Bills brought from the Legislative Council. See *Charivaris*; *Conveyances of Land*; *Mortgages*; *Notre-Dame de Bonsecours*; *Prisoners*; *Road Act.*

—— Public and Private. See *Acts* of the Provincial Parliament; *Agent*; *Agriculture*; *Arts*; *Ashes*; *Bankruptcy and Insolvency Laws*; *Bankrupts*; *Banks*; *Canada Tenures Act*; *Canals*; *Cap Rouge Bridge*; *Census*; *Cession de Biens*; *Chambly College*; *Charivaris*; *Chasseur, Pierre*; *Civil Government*; *Coal*; *Commissions*; *Constitutional Act*; *Conveyances of Land*; *Convicts*; *Court Houses and Gaols*; *Customs*; *Debtors*; *Defendants*; *Depots of Provisions*; *Differences*; *Division Line*; *Duelling*; *Education and Schools*; *Elections*; *Emigrant Tax Act*; *Fees*; *Gaspé*, District of; *Gaspé Fisheries*; *Gaspé Judicature Act*; *Gaspé Land Titles*; *Goods unclaimed*; *Grass*; *Grosse Isle*; *Hospitals and Charitable Institutions*; *House of Parliament*; *Houses of Correction*; *Incorporation Acts*; *Inventories*; *Jesuits' Estates*; *Judicature of the Province*; *Jurors*; *Justices of the Peace*; *Lake St. Louis*; *Lands*; *Lauzon*, Seigniory of; *Law Officers*; *Legislature*; *Lessors and Lessees*; *Light Houses*; *Lumber Trade*; *Markets*; *Members*; *Methodists Protestants*; *Militia*; *Missisloui*, County of; *Montreal Custom House*; *Montreal Gas Light Company*; *Montreal Harbour*; *Mortgages*; *Mutual Fire Insurance Companies*; *Navigation of the River Richelieu*; *Notarial Profession*; *Notre Dame de Bonsecours*; *Oppositions to Marriages*; *Ordinance* of the 25th Geo. III. Cap. 4; *Ordinance* of the 27th Geo. III. Cap. 3; *Ordinances*; *Ordnance*, His Majesty's; *Parish and Town Officers*; *Parishes in distress*; *Passengers*; *Pillory*; *Police of Boroughs and Villages*; *Post Office Department*; *Printing of the Laws*; *Prisoners*; *Protestant Christians*; *Provincial Statutes*; *Public Officers*; *Quarantine*; *Rafts and Scows*; *Rail Roads*; *Religious Congregations*; *Road Act* of the 36th Geo. III. Cap. 9; *Ste. Anne Bridge*; *St. Charles Free Bridge*; *St. Francis*, District of; *Seamens' Wages*; *Sheriff*; *Sick Mariners*; *Small Causes*; *Sole Leather*; *Steam Dredging Vessel*; *Stellionate*; *Subdivision of Parishes*; *Tavernkeepers*; *Tobacco*; *Upper Canada.*

—— Riders added to Bills after third reading, 427, 601, 672.

—— Read twice at one sitting, 132, 659, 682, 689.

—— Read thrice and passed at one sitting, 691.

—— Passed, upon a division, 346.

—— To be written on Paper previous to third reading during the remainder of the Session, the Clerk of the House not being able to procure any Parchment whereon to engross them, 643.

—— Lists of the Titles of all Bills which have originated and passed in either or both Houses in the last and present Sessions, and not become Law, to be printed, 643.

—— *Engrossed*; Standing Committee of, appointed, 20.

—— *Private*; Standing Committee of, appointed, 20. The Montreal Market Petition and the Isle du Pads Common Petition, referred, 23. The Montreal Gas Light Company Petition referred, 36. The Petitions of Pierre Gingras, and of Inhabitants of St. Augustin, relating to a Bridge over the River Cap Rouge, referred, 57. The Montreal and Lachine Rail Road Petition; the Champlain and St. Lawrence Rail Road Ferry Petition, and the Laprairie Counter-Petition, referred, 69. The Petition for a Rail Road from Pointe Lévi to the Province Line, and the Petition of L. Juchereau Duchesnay relating to a proposed Bridge over the River Cap Rouge, referred, 89. The Petition for a Rail Road from Lake Memphramagog to Port St. Francis; the Petition for Rail Roads from Lake Memphramagog to the Town of Dorchester, and to the Province Line; and the Petition from the Counties of Chambly and Rouville in support of the last Petition, referred, 109. A Member added, 137. First Report,—on Montreal Market Petition, 36. Second Report,—on Isle du Pads Common Petition, and the Montreal and Lachine Rail Road Petition, 146. Third Report,—on Montreal Gas Light Company Petition, and on the Petitions relating to a Ferry between Laprairie and Montreal, *ibid.* Fourth Report,—on the several Petitions relating to a Bridge over the River Cap Rouge, *ibid.* Fifth Report,—on the Petition for a Rail Road from Pointe Lévi to the Province Line, 165. Sixth Report,—on the Petitions for Rail Roads in the Townships, *ibid.*

—— —— The time fixed by the Rules of the House for receiving Reports on Private Bills, extended, 210.

Blais, François. Petition from him, relating to a Lot of Land in Kingsey which he alleges to have been dispossessed of, by fraudulent means, 266. Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, 267.

Blue Book for the year 1834, laid before the House, 166. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

Bonaventure, County of. Petition of divers Proprietors and Freeholders of the said County, complaining of the heavy toll charged by the owners of Grist Mills, and of the bad construction of the said Mills, 99. Referred, 100.

Bonner, John. See *Cap Rouge Bridge.*

Boroughs and Villages. See *Police.*

Bouchard, Pierre. Petition from him, representing that

Bouchard, Pierre, continued :
that he was wounded in the year 1814, while on duty as a Militiaman, and praying for a Pension, 81. Referred, *ibid.* See *Militia.*

Boucher, Louis. Petition from him, praying an indemnity for injury sustained during the late American War, while on duty as Captain of the 4th Battalion of the Select and Incorporated Militia, 25. Referred, *ibid.* See *Militia.*

Bowen, Mr. Justice. Petition of Adolphus Mordecai Hart, complaining of the public conduct of Mr. Justice Bowen, 336. Referred to the Standing Committee of Grievances, with an Instruction to enquire into the public character and conduct of Mr. Justice Bowen, *ibid.* Petition from Mr. Justice Bowen, 400. Also referred to the Standing Committee of Grievances, 402. Motion, That it be an Instruction to the said Committee to require A. M. Hart to specify and articulate the various subjects of complaint which he may have against Mr. Justice Bowen, 402. Consideration thereof deferred, upon a division, 403. Committed ; considered ; Committee rises without reporting, 412. Report of the Standing Committee of Grievances, 685. See Appendix (E. E.) To be printed ; House resolves to continue the said Enquiry during the ensuing Session, 685.

Brandon, Township of. Petition of divers Inhabitants and Freeholders of the said Township, praying the House to institute an enquiry whether the Lands on which they are settled form part of said Township and belong to the Crown, or whether they form part of the Seigniory of Lanaudière, 346. Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, 347.

Bridges. See *Beaudouin, Louis* ; *Cap Rouge Bridge* ; *Road Act* ; *Roads and Public Improvements* ; *Ste. Anne Bridge* ; *St. Charles Free Bridge.*

British American Land Company. Petition of divers Inhabitants and Proprietors of the Parish of Ste. Anne de Varennes, for the repeal of the Charter of the said Company, 126. Petition of divers Inhabitants of the County of Stanstead for the abolition of the Charter of the said Company, and for the grant of the waste Lands to actual settlers, 385. To be printed, *ibid.* They are referred to the Standing Committee of Lands and Seigniorial Rights, 127, 385.

—— See *Addresses* (59.) List of Letters Patent granted to the said Company, laid before the House, 679.

Brochu, Pierre. See *Roads and Public Improvements.*

Brousseau, Jean Baptiste. Petition from him and J. F. M. Trudeau, for additional remuneration for services in 1834, attending night and day at the Cholera Hospital at Point St. Charles, 110. Referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, *ibid.*

Butchers. Petition of the Butchers and others of Quebec, for a Bill to annul a Regulation of the Common Council, by which they are forbidden to sell and retail Meat from their Carts in the Markets, 392. Referred, 393. See *Incorporation Acts.*

CALDWELL, JOHN, Esquire, late Receiver General. Committee appointed to enquire into the present state of the affairs relating to his defalcation, 366. Report, 526. Committed ; to be printed, 527. Considered, 604, 633, 645. Resolutions reported, and agreed to, 648. See *Lauzon*, Seigniory of.

Call of the House. See *House of Assembly.*

Canada Land Company. See *British American Land Company.*

Canada Tenures Act. List of all applications made since 13th October, 1832, for a change of tenure, and List of all Letters Patent of change of tenure, issued since 1st February, 1835, under the said Act, laid before the House, 175. Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, and to be printed, 176.

—— House resolves to consider, in Committee, the expediency of repealing the said Act in whole or in part, 594. Matter considered ; Resolutions reported, and agreed to, 607. Bill to repeal so much of the Imperial Acts 3rd, Geo. IV., Cap. 119, and 6th Geo. IV., Cap. 59, as authorizes the commutation of the tenure of Lands, read the first time, 607. Read the second time, 631. Passed, 634.

Canals :—

Chambly Canal. Report of the Commissioners presented, 76. See Appendix (N) Referred, 76. The Report of the Commissioners for the improvement of the navigation of the River Richelieu, also referred, 96. Petition of S. Andres, Jun., and S. R. Andres, Contractors for making the said Canal, praying payment for extra work done by them,—that no prosecution be carried on against their sureties, and that they may be permitted to finish the Canal should the House make a further grant for that purpose, 96. Also referred, 97. The Petition for aid to improve the navigation of the River Richelieu, referred, 340. Members added, 340, 478. Report, 611. Committed, 614. Considered, 645. Resolutions reported, 649. Agreed to, 650, 651. See *Infra* ; *Navigation of the River Richelieu.*

—— Bill to provide for the completion of the Chambly Canal, read the first time, 656. Read the second time, 659. Passed, *ibid.*

Lachine Canal. The Report of the Commissioners for 1834, referred, 94. Petition of divers Proprietors of Lands on the line of the said Canal and of St. Pierre, complaining of damages done to their property owing to the operations of the said Canal, and praying to be compensated for their losses, 94. Also referred, 96. Report of the Commissioners for 1835, 141. See Appendix (Q.) Referred, 141. Report, 616.

—— Bill to provide for the management and care of the said Canal, and to establish certain rates, tolls and duties to be taken thereon, read the first time, 510. Read the second time, and committed, 620. Considered, 629. Reported, 636. Passed, 658. By the Council, 685. Royal Assent, 701.—6th, Will. IV., Cap. 22.

Cap de la Magdeleine, Seigniory of. See *Jesuits' Estates.*

Cap Rouge Bridge. Petition from Pierre Gingras for the privilege to build a Toll Bridge over the River Cap Rouge, 57. Petition of Inhabitants of St. Augustin against the erection of said Bridge, except under the reservation to them of the right of making use of the present place of passage across the said River, *ibid.* Both Petitions referred, *ibid.* Petition of L. J. Duchesnay

Cap Rouge Bridge, continued :
chesnay relating to the proposed Bridge, 89. Referred, *ibid.* Report, 146. Committed, 147. Considered ; a Resolution reported concurring in the said Report, and agreed to ; Bill to authorize Pierre Gingras to build a Toll Bridge over the River Cap Rouge, read the first time, 170. Petition from John Bonner relating to the space to be observed between the piers of the said Bridge, 193. Bill read the second time, and referred, together with the Petition of John Bonner, 203. Report, 250. Bill and Report committed, 251. Considered, 272. Reported, 276. Passed, 285. By the Council, with amendments, 384.

Cape Chat. Petition of the Proprietors of Cape Chat and Ste. Anne des Monts, praying that the said places be dismembered from the District of Gaspé, and annexed to the District of Quebec, 81. Referred to the Standing Committee of Courts of Justice, 82. Report, 318.

Census. Bill to cause a Census to be taken of the Counties of Montmorency and Drummond, read the first time, 619. Read the second time ; committed ; considered, 631. Reported, 636. Passed, *ibid.* By the Council, 685. Royal Assent, 701.—6th, Will. IV., Cap. 40.

Cession de Biens. Bill to remove all doubts with respect to the benefit of Cession de Biens in certain cases, read the first time, 171. Read the second time, and referred, 203. Report ; Bill and Report committed, 598. Considered ; reported, 632. Passed, 656.

Chairmen of the Quarter Sessions. Copy of a Dispatch, and two enclosures, relating to the Salaries of the Chairmen of the Quarter Sessions in Lower Canada, laid before the House, 200. Referred to the Standing Committee of Grievances, 227. Report, 354. See Appendix (E. E.) Committed, and to be printed, 354. Considered ; a Resolution concurring in the said Report, reported, and agreed to, 595. See *Addresses* (60.)

Chambly Canal. See *Canals.*

—— *College.* Petition of the Revd. Mr. Mignault, for an Act to incorporate the said College, 80. Referred, 81. Report, 137. Bill to incorporate the College, read the first time, 137. Read the second time, and referred, 142. Report ; committed, 210. Considered, 234. Reported, *ibid.* Passed, 239. By the Council, 283. Royal Assent, 700.—6th, Will. IV., Cap. 51.

—— County of. Petition of Inhabitants of the Parishes of St. Jean, St. Luc and Ste. Marguerite de Blairfindie, praying that the said Parishes may be detached from the County of Chambly, and erected into a separate County, 65. Referred to the Standing Committee of Privileges and Elections, *ibid.*

Charitable Institutions. Petitions from them for aid, viz : Of the Committee of the Society of Ladies of Quebec for the relief of Orphans, 36. Of the Charitable Society of Ladies for repentant Females at Montreal ; Of the Committee of Ladies superintending the Male Orphan Asylum in St. Roch Suburbs, Quebec, 58. Of the Directresses of the Orphan Asylum of Montreal ; Of the Directresses of the Ladies Benevolent Society of Montreal ; Of the Directresses of the Female Society of Montreal, 90. They

Charitable Institutions, continued :
are referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, 36, 58, 90.

—— See *Hospitals and Charitable Institutions.*

Charivaris. Bill to enable the Justices of the Peace and Officers of the Peace, to repress certain proceedings known by the name of Charivaris, received from the Council, and read the first time, 511. Read the second time, 527. Referred, 528. Report ; Bill and Report committed, 589. Considered ; an amendment reported ; agreed to ; to be engrossed, 590.

Charretier, Toussaint. Petition from him, relating to work done by him at the Light House on the West Point of Anticosti, 57. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

Chasseur, Pierre. Petition from him, relating to his Museum, 106. Referred to the Standing Committee of Education and Schools, 107.

—— Bill to vest the property of his Museum in the public, read the first time, 529. Read the second time, 595. Passed, 602. By the Council, with amendments, 685. A new Bill introduced, and read the first time, 686. Read the second time, 689. Passed, *ibid.* By the Council, 696. Royal Assent, 701.—6th, Will. IV. Cap. 47.

Chateauguay. See *Rafts and Scows.*

Chatham, Gore of. Petition for the Gore of Chatham to be attached to the County of Two Mountains, 195. Referred to the Standing Committee of Privileges and Elections, *ibid.*

Chemin des Caps. Petition of the Inhabitants of the Chemin des Caps, for relief, 65. Referred, 66. Report, 250. See Appendix (E. E.) Committed, 250. Considered, 272. A Resolution reported, and agreed to upon a division, 275.

Chisholme, David. See *Addresses* (53.)

Churches, Parsonage Houses and *Church Yards.* Instruction to a Committee to take into consideration the expediency of explaining or modifying the Act or Ordinance of the 31st Geo. III. concerning the building and repairing of them, 238. Copies of Communications, Letters Patent, and applications in respect to the erection of Churches, Parsonage Houses and Church Yards, laid before the House, 302. See Appendix (M. M.) They are referred, 303. See *Subdivision of Parishes.*

—— See *Ancienne Lorette.*

Circuit Courts. See *Dorchester*, Town of; *Terrebonne*, County of.

Civil Government. Message from His Excellency, with Statements of Arrears due on the several items of the Civil Government up to 10th October 1835, for which a Supply is required, and of the amount of the monies in the Public Treasury, 75. For the Statement of arrears, See Appendix (I.) The Message and Statements referred to the Standing Committee of Public Accounts, and to be printed, 75.

—— Message from His Excellency, with the Estimate of the expenses of the Public Service, for the year 1836, 174. See Appendix (I.) To be printed, and referred to the Standing Committee of Public Accounts, 176.

—— Bill to provide means for defraying the expenses of the Civil Government for six months ending 15th July 1836, and to provide for certain other expenses therein mentioned, read the first time, 600.

Civil Government, continued:
600. Read the second time, 606. Passed, 629.
Clergy Reserves. Message from His Excellency, accompanied with an Extract from one Dispatch, and Copy of another, from Lord Ripon, relating to the Clergy Reserves, 112. Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, and to be printed, 116.
Clerk of the Crown in Chancery. His Certificates for the Election of Members, viz: For the Counties of Beauce, 281. Kamouraska, 6. Montreal, 208. Nicolet, 5. Saguenay. 445.
Clerk of the House. Letter from him, acquainting the Speaker of the indisposition of the Clerk Assistant, and soliciting that G. B. Faribault, Esquire, be called to the Table to act as Clerk Assistant during that Officer's absence, 7.
—— Lays before the House, Tenders for the Printing required by the House,—a Statement of Indemnity paid to the Members for their attendance during the Session ending 18th March 1834,—the Contingent Accounts of the House,—the Librarian's Report, and also his own Report relating to his Assistants and the extra Writers employed in his Office, 19.
—— Lays Bank Statements before the House, 76, 133.
—— Lays Reports of Commissioners for Roads, &c. before the House, 93.
—— Lays before the House, Statements of monies voted and recommended to be voted by the House during the Session, 397.
—— House resolves that he cannot absent himself from the service of the House, 416.
—— Lays Statements of Baptisms, Marriages and Burials for the year 1835, before the House, 517.
—— To prepare at the close of the Session Lists of the Titles of all Bills which have originated and passed in either or both Houses in the last and present Sessions, and not become Law, 643.
Clerk Assistant. George Barthelemy Faribault, Esquire, appointed in the place of the late Jean Antoine Bouthillier, Esquire, 145.
Clerk's Assistants. The Clerk's Report relating to them, laid before the House, 19. See Appendix (B.) Referred to the Committee appointed to point out a proper person to fill the situation of Law Clerk, 58. Report, 117. Committed, 119. Considered, 131. Resolutions reported, and agreed to, 138.
Cloutier, Louis. Petition from him, and others, relating to lots of Land in the Township of Ascot on which they have been located for several years past, 598. Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, *ibid.*
Coal. Bill to regulate the measurement of Coal, read the first time, 510. Read the second time, and committed, 530. Considered; reported, 606. Read the third time, 617. Passed, 618. By the Council, 658. Royal Assent, 701.—6th Will. IV. Cap. 36.
Colborne, Sir *John*. See *State of the Province.*
Collins, John. See *Montreal Gaol.*
Commission of the Peace. Instruction to the Standing Committee of Grievances to take into consideration the state of the last Commission of the Peace, 142.
Commissioner of Crown Lands. See *Felton*, Hon. *William Bowman.*
Commissions. Bill to ascertain the manner in which persons shall hereafter be admitted to practice
Commissions, continued:
the Law or to practice as Notaries in this Province, read the first time, 37. Read the second time, and committed, 71. Considered, 123. Reported, 130. Passed, 138.
—— Message from His Excellency, acquainting the House that he has received a Dispatch informing him that the Bill to ascertain the manner in which persons shall hereafter be admitted to practice the Law or to practice as Notaries in this Province, passed in the Session of 1834, will be confirmed by the King in Council, 165.
Commissioners. Mr. Speaker communicates to the House, Extracts from a Dispatch to the Lower Canada Commissioners, by him received from the Speaker of the Assembly of Upper Canada, and certified by the Clerk of the said Assembly, 446. Motion, That the said Documents be inserted in the Journals of the House, *ibid.* Motion to defer the consideration of the previous Motion, *ibid.* Question thereupon *negd.* upon a division; another Motion to refer the main Motion to the Standing Committee of Privileges and Elections to search for precedents, and to report its opinion whether the said Communication made by Mr. Speaker is Parliamentary or not; Question thereupon also *negd.* upon a division; Main Motion agreed to, upon a division, and the Extracts inserted, 447. They are committed to the Committee of the whole House on the several Reports of the Standing Committee of Public Accounts and on the State of the Province, 453.
—— Message from His Excellency, with Copies of all those parts of the Instructions which have reference to the topics embraced in the Extracts received by the House from Upper Canada, 463. Committed to the same Committee as the Extracts, and to be printed, 472.
—— See *Agriculture*; *Bankruptcy Laws*; *Canals*; *Deaf and Dumb Institution*; *Division Line*; *Elections*; *Emigrant Societies*; *Exploring*; *House of Parliament*; *Insane persons and Foundlings*; *Internal Communications*; *Lauzon*, Seigniory of; *Light Houses*; *Montreal Custom House*; *Montreal Gaol*; *Montreal Harbour*; *Navigation*; *Nobert, Eustache Bigué*; *Ouellet, Joseph*; *Penitentiary Prisons*; *Quebec Custom House*; *Roads and Public Improvements*; *St. Hyacinthe*, County of; *Small Causes*; *Upper Canada.*
Committees of the whole House, sit to consider various matters. See the following heads:—*Accounts, Contingent*; *Accounts Public*; *Acts* of the Provincial Parliament; *Addresses* (1) to the Governor in Chief; *Agent*; *Agriculture*; *Arts*; *Ashes*; *Aylmer*, Lord; *Bankrupts*; *Banks*; *Bowen*, Mr. Justice; *Caldwell, John*, Esquire; *Canada Tenures Act*; *Canals*; *Cap Rouge Bridge*; *Census*; *Cession de Biens*; *Chairmen of the Quarter Sessions*; *Chambly College*; *Charivaris*; *Chemins des Caps*; *Clerk's Assistants*; *Coal*; *Commissions*; *Complaint*; *Constitutional Act*; *Convicts*; *Court Houses and Gaols*; *Customs*; *De Beaujeu*, Widow; *Debtors*; *Defendants*; *Depôts of Provisions*; *Dickerson, Silas H.*; *Differences*; *Duelling*; *Dundee*, Township of; *Education and Schools*; *Elections*; *Emigrant Tax Act*; *Executive Government*; *Fees*; *Fees and Emoluments*; *Felton*, Hon. *William Bowman*; *Fletcher*, Mr. Justice; *Gale*, Mr. Justice; *Gaspé*, District

Committees of the whole House, continued :
trict of ; *Gaspé Fisheries* ; *Gaspé Land Titles* ; *Grass* ; *Grosse Isle* ; *Hospitals and Charitable Institutions* ; *House of Parliament* ; *Houses of Correction* ; *Incorporation Acts* ; *Jesuits' Estates* ; *Judicature* ; *Jurors* ; *Justices of the Peace* ; *Lake St. Louis* ; *Lands and Seigniorial Rights* ; *Larochel, Siméon* ; *Lauzon*, Seigniory of ; *Law Clerk* ; *Law Officers* ; *Lessors and Lessees* ; *Library of the House* ; *Light Houses* ; *Lumber Trade* ; *Markets* ; *Members* ; *Methodist Protestants* ; *Militia* ; *Missiskoui*, County of ; *Mondelêt, J. M.* ; *Montreal Custom House* ; *Montreal Gaol* ; *Montreal Gas Light Company* ; *Montreal Harbour* ; *Mutual Fire Insurance Companies* ; *Notarial Profession* ; *Oppositions to Marriages* ; *Ordinance of* 1667 ; *Ordinance of the* 25th, Geo. III. Cap. 4 ; *Ordinance* of the 27th, Geo. III. Cap. 3 ; *Ordinances* ; *Ordnance*, His Majesty's ; *Parish and Town Officers* ; *Parishes in distress* ; *Passengers* ; *Police of Boroughs and Villages* ; *Post Office Department* ; *Printing of the Laws* ; *Protestant Christians* ; *Provincial Statutes* ; *Quarantine* ; *Quebec Custom House* ; *Rafts and Scows* ; *Rail Roads* ; *Religious Congregations* ; *Revenue and Finance* ; *Road Act* ; *Roads and Public Improvements* ; *Rules of the House* ; *Ste. Anne Bridge* ; *St. Charles Free Bridge* ; *St. Francis*, District of ; *Schoolmasters* ; *Seamens' Wages* ; *Sheriff* ; *Sick Mariners* ; *Small Causes* ; *Sole Leather* ; *State of the Province* ; *Stellionate* ; *Subdivision of Parishes* ; *Tavernkeepers* ; *Thompson*, Mr. Justice ; *Tobacco* ; *Upper Canada* ; *Whitcher, Charles*, Esquire.

—— Discharged from the consideration of certain matters, 207, 377.

—— Rise for want of a Quorum, 228, 231, 243, 320, 348, 351, 364, 435, 478, 493, 503, 605, 615, 633, 651, 657, 671, 678, 684, 688, 690, 694.

—— Rise without reporting, 248, 272, 314, 363, 367, 412, 427, 442, 492, 669, 677, 692.

—— *Special*, appointed, and who do not report. See the following heads :—*Addresses* (29.) ; *Bonaventure*, County of ; *Gaols* ; *Houses of Correction* ; *Incorporation Acts* ; *Pillory* ; *St. Patrick's Church* ; *Tavern and Shop Licences* ; *Welland Canal*.

—— ——, To report from time to time, 51, 129, 362, 385, 393.

—— ——, Discharged from the consideration of a Petition, 291.

—— *Standing*. A Committee of eleven Members appointed to prepare Lists of Members to compose Standing Committees, 15. Instruction to prepare a List of Members to compose a Committee of Revenue and Finance, 17. Lists reported, 20. Agreed to, 21.

—— ——, Discharged from the consideration of certain matters, 58, 187, 227, 362, 366, 476, 498.

Complaint by a Member (Mr. *O'Callaghan*) of having been grossly abused and threatened with personal violence within the precincts of the House, by a Mr. Philippe Aubert De Gaspé, during one of the sittings of the House, 72. Resolve, That the facts contained in the said declaration constitute a breach of the privileges of the House, of which Mr. De Gaspé has rendered himself guilty, and that he be taken into the custody of the Serjeant at Arms attending the House to answer for the said breach of privileges and await the judgment of the House ;

Complaint, continued
Mr. Speaker to issue his Warrant accordingly, 73. Deputy Serjeant at Arms reports having taken Mr. De Gaspé into custody ; Motion, That P. A. De Gaspé be for his said offence committed to the common Gaol of the District of Quebec and be therein imprisoned during one month to be computed from 10th November, 1835, and that Mr. Speaker do issue his Warrant accordingly ; Motion, in amendment, that the Petition of P. A. De Gaspé be received ; Question thereupon *negd.* upon a division ; another Motion, in amendment, that the said P. A. De Gaspé be brought to the Bar of the House, reprimanded by Mr. Speaker, and discharged on paying costs ; Question thereupon *negd.* upon a division ; Main Motion agreed to unanimously, 94. Deputy Serjeant at Arms reports that he has lodged the body of P. A. De Gaspé in the common Gaol at Quebec, 129.

—— of an Article published in the Quebec Gazette of the 19th February, 1836, addressed "To the Editor of the *Quebec* Gazette," dated "Quebec, 17th February, 1836," and signed "PIACULAR," 502. Messrs. Neilson and Cowan ordered to appear at the Bar of the House, 503. Samuel Neilson examined at the Bar, 506. House resolves to enquire, in Committee, into the truth or falsehood of the Evidence of one William Dodds, a witness examined before the Standing Committee of Grievances, as recorded by the said Committee ; the Quebec Gazette containing the article signed "PIACULAR," referred to the said Committee, as well as the affidavit of William Dodds laid before the House by Samuel Neilson ; a special Messenger to be dispatched for the said William Dodds to attend the said Committee, 511. House in Committee, 618. The Evidence taken before the Committee, reported, 623. Resolutions of the House founded on the said Evidence, 628. William Dodds discharged from any further attendance, 629.

Conference. See *Differences between Masters and their Servants*.

Constitutional Act. House resolves to consider, in Committee, whether it be expedient to amend certain parts of the said Act, 599. Matter considered ; a Resolution reported and agreed to, 632. Bill to amend so much of the said Act as relates to the constitution and formation of the Legislative Council, and to substitute other provisions in the place thereof, read the first time, *ibid.* Second reading deferred, 657, 684, 686.

Contingent Expenses of the Legislature. See *Legislature*.

Conveyance of Prisoners. See *Prisoners*.

Conveyances of Land. Bill to give effect and validity to a Bill for rendering valid conveyances of Land and other immoveable property held in free and common Soccage, to which the Royal Assent was given and signified after the period limited by Law, received from the Council, and read the first time, 685. Read the second time, 692. Committed, 693.

Convicts. Message from His Excellency, with an Extract of a Dispatch from the Colonial Secretary, on the subject of the transportation of Convicts, together with Copy of a Proclamation issued by His Excellency in conformity with the said Dispatch, 73. Committed, 76. Considered, 131. Resolutions reported and agreed to ; Bill for

Convicts, continued :
for the transportation of certain Offenders from this Province to England to be thence again transported to New South Wales or Van Diemen's Land, read twice and referred, 132. Report, 133. Passed, 133. By the Council, 145. Royal Assent, 158.—6th, Will. IV. Cap. 1.

Court of Appeals. House resolves to consider, in Committee, the expediency of amending the Act 34th, Geo. III. Cap. 6, in so far as the same relates to the constitution of the Court of Appeals, 28. Order discharged, 53.

Court Houses and Gaols. House resolves to consider, in Committee, the best means of making further provision for maintaining the County Court Houses and Gaols erected under the Act 2nd, Will. IV. Cap. 66, 184. Matter considered, 208. Resolutions reported, and agreed to; Bill to make further provision for maintaining Court Houses and Gaols in the several Counties, read the first time, 222. Read the second time, and referred, 230. Report ; Bill and Report committed, 238. Considered, 249. Reported, 251. Passed, 255.

Courts of Justice. See *Justice*, Courts of.

Cressé, Luc Michel. Petition from him, to be allowed a Clerk and furnished with Law Books, to enable him to discharge his duties as a Magistrate in the Parish of Nicolet, 317. Referred to the Standing Committee of Courts of Justice, 318.

Crevier, Revd. *Edouard.* Petition from him, for aid towards the establishment of an Hospital in the Village of St. Hyacinthe, 90. Referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, *ibid.*

Crown Lands. See *Lands.*

Cumulation of Offices. See *Executive Government.*

Custom House Fees. See *Customs.*

Custom Houses. See *Montreal Custom House* ; *Quebec Custom House.*

Customs. Message from His Excellency, relating to the expiration of the Inland Customs Act, and accompanied with copies of Correspondence between the Provincial Government and the United States, on the subject of Fees demanded by the Collector at Côteau du Lac on American Vessels and Boats, 148. See Appendix (T.) Referred, 152. The Petitions of Robert Hoyle and John Simpson referred, 152, 174. Report, 294. Referred, 428. See *Infra.*

—— Bill to regulate and establish the Salaries of the Officers of the Customs at the Inland Ports, and for other purposes therein mentioned, read the first time, 362. Read the second time and referred, 377. Report; Bill and Report committed, 412. The Report of the Special Committee on His Excellency's Message relating to the Inland Customs Act, and other references, also committed, 428. House in Committee; further proceedings dropped for want of a Quorum, 435. House again in Committee, 437, 496. Bill reported, 507. Passed, 521. By the Council, 647. Royal Assent, 702.—6th Will. IV. Cap. 24.

DAVIDSON, JOHN. See *Dundee*, Township of.

Deaf and Dumb Institution. Report of the Commissioners, presented, 64. See Appendix (C.) Referred to the Standing Committee of Education and Schools, 64. Report, 676. See Appendix (O. O.)

Deblois, Joseph François, Esquire. See *Thompson*, Mr. Justice.

De Beaujeu, Widow. Petition from her and her son relating to the division Line between Upper and Lower Canada, 76. Referred, 80. The Petition of John McCuaig, also relating to the same division Line, referred, 98. Report, 351. See Appendix (S. S.); Committed ; to be printed, 351. Considered, 441. Resolutions reported, and agreed to, 457. See *Division Line.*

De Boucherville, Pierre. Petition from him, for arrears of the compensation due to him from 1st August 1833, to 30th April 1834, as Overseer to prevent accidents by Fire at Montreal, 90. Referred, 273. See *Incorporation Acts.*

Déchêne, Jean Baptiste Miville. See *Addresses* (71.)

Debtors. Bill to afford relief during a limited time, to Insolvent Debtors, read the first time, 30. Read the second time, 46. Passed, 59. By the Council, with amendments, 193. Considered and agreed to, 194. Royal Assent, 284.—6th Will IV. Cap. 4.

—— Bill for the more speedy relief of Insolvent Debtors, read the first time, 251. Read the second time, 262. Passed, 270. By the Council, 283. Royal Assent, 284.—6th Will. IV. Cap. 3.

—— Bill to prevent Debtors from wasting or diminishing the value of their immoveable property under seizure, read the first time, 91. Read the second time, 131. Report; Bill committed, 141. Considered, 150. Reported, *ibid.* Passed, 156. By the Council, with amendments, 237. Considered, 269. Agreed to, 270. Royal Assent 700.—6th Will. IV. Cap. 9.

Defendants. Bill to regulate the mode of summoning Defendants who have no known Domicile in the Province, in matters of Saisie Arrêt, read the first time, 510. Read the second time and referred, 595. Report; Bill and Report committed; considered ; reported, 676. Passed, 683.

De Gaspé, Philippe Aubert, the younger. See *Complaint*; *House of Assembly.*

Delair, John. Petition from him, for payment of an account for services as a Bailiff, 49. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

Demaray, Pierre Paul. See *Missiskoui*, County of, under the head *Elections.*

Depots of Provisions. Petition of divers Ship-Owners and others, for the re-establishment of the Depot of Provisions at Ste. Anne du Cap Chat, 100.—Referred, *ibid.* Message from His Excellency, with Copy of an Address from the Trinity House at Quebec, relating to Depots of Provisions, 340. Referred, 342. That part of the Petition from the Magdalen Islands relating to a Depot of Provisions on Amherst Island, referred, 362. Report, 385. Committed, 389. To be printed, 392. Considered, 431, 442, 473. Resolutions reported, 481. Agreed to with amendments, 482. See *Infra.*

—— Bill to establish Depots of Provisions for the relief of Shipwrecked persons, read the first time, 482. Read the second time and amended, 494. Passed. 510. By the Council, 647. Royal Assent, 701.—6th Will. IV. Cap. 39.

De Rocheblave, Pierre. See *Missiskoui*, County of, under the head *Elections.*

Deschambault,

Deschambault, Guillaume. See *Montreal East Ward*, under the head *Elections.*

De Tonnancour, Charles. A Petition from him, for a Salary as Coroner for the District of St. Francis, 57. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

Dickerson, Silas H. Petition from him, complaining of having suffered heavy losses by the illegal and arbitrary proceedings of Mr. Justice Fletcher, 288. Referred to the Standing Committee of Grievances, *ibid.* Report, 659. See Appendix (E. E.) Committed, 659. Considered, 673.—A Resolution and an Address reported and agreed to, 683. See *Addresses* (73.)

—— See *Fletcher*, Mr. Justice.

Differences between Masters and their Servants, &c.—Bill for the more easy and less expensive decision of differences between Masters and Mistresses and their Servants, Apprentices and Laborers in the country parts, read the first time, 91. Read the second time, and referred, 139. Report; Bill committed, 282. Considered, 292. Reported, 297. Read the third time, 304.—Passed, 305. By the Council, with amendments, 361. Considered, 479. Agreed to, with the exception of one, 480. Committee appointed to draw up Reasons to be offered to the Council at a Conference for disagreeing to the said amendment, 494. Reasons reported, and agreed to; Conference to be desired with the Council, 591. Council agrees to the Conference; Managers appointed, 599. Message from the Council acquainting the House that they do not insist on their amendment, 635. Royal Assent, 701.—6th Will. IV. Cap. 27.

Division Line. Bill for the more easily carrying into effect the Act 1st Will. IV. Cap. 15, authorizing the appointment of Commissioners to treat with Upper Canada, respecting the drawing of a Division Line between the two Provinces, read the first time, 491. Read the second time, 503. Passed, 506. By the Council, 635. Royal Assent, 701.—6th Will. IV. Cap. 25.

Dix, Charles. See *Jesuits' Estates.*

Dodds, William. See *Complaint.*

Dorchester Bridge. See *St. Charles Bridge.*

Dorchester, Town of. Petition of divers Inhabitants for the St. John's Circuit to be held at Dorchester, 328.

Dower, Customary. See *Mortgages.*

—— Instruction to the Standing Committee of Courts of Justice, to enquire whether it would not be expedient to amend the Law of Dower, either customary or conventional, 25.

Drummond, County of. Petition of Inhabitants and Proprietors of certain Townships on the North East side of the River St. Francis, in the County of Drummond, for the removal of the place of Election, and for an immediate Census of the said County, 64. Petition of divers Land-owners in the said County, for a Census, 161. They are referred to the Standing Committee of Privileges and Elections, 161, 294. See also *Census.*

Duchesnay, Antoine Juchereau. Petition from him, for an increase of Salary as French Translator to Government, 82. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

Duchesnay, L. Juchereau. Petition from him, taking notice of the Petition of Pierre Gingras for the privilege to build a Bridge over the Cap Rouge River; representing that he is the Proprietor of the said River, and praying that he may be maintained in his property and his just rights, 89. Referred to the Standing Committee of Private Bills, *ibid.* See *Cap Rouge Bridge.*

Duclos dit Decelles, Christopher. Petition from him, for relief against a Judgment rendered by the Court of Vice Admiralty, and the seizure of his Steam Boat to satisfy the said Judgment, 104. Referred to the Standing Committee of Courts of Justice, *ibid.* Report, 318.

Duelling. Bill to prevent Duelling, read the first time, 400. Read the second time and referred, 424. Report; Bill and Report committed, 443.—House in Committee; further proceedings dropped for want of a Quorum, 478. House again in Committee, 483, 587. Bill reported, 594.—Passed, 634.

Dugar, Philemon. See *Roads and Public Improvements.*

Dundee, Township of. Petition of the Inhabitants thereof, complaining of the conduct of John Davidson and John McGibbon, Justices of the Peace, 389. Referred, 390. Report, 680. Committed, 681. House in Committee; further proceedings dropped for want of a Quorum, 694.

Duplain, Pierre. Petition from him, praying to be indemnified for his losses and damages occasioned by his having been obliged to leave Grosse Isle, and abandon his lease thereof, 65. Referred, *ibid.* The Grosse Isle purchase Bill also referred, 229. Report, 250. See *Grosse Isle.*

Dupuis, Antoine. Petition from him, to be indemnified for services during the last American War in conveying Prisoners to Coteau du Lac, 101.—Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

EDUCATION and SCHOOLS; Standing Committee of, appointed, 20. Petitions for grants of money, viz: to complete the building of the College at l'Assomption; to defray the expenses of the Education Society of Quebec for 1835 and 1836; to pay off the debts due by the College of Ste. Anne de la Pocatière; to pay the Pension of Augustus Wolff; towards the Sherbrooke Academy, 21; towards the Shefford Academy; to enlarge a Schoolhouse near the Church of Ste. Anne de la Pérade; towards a College at l'Assomption; to defray one half the cost of the erection of two Schoolhouses in the Parish of St. George; to pay arrears of Salary to a School Mistress of District No. 9, in Barnston; to assist Zadock Thompson in publishing a Geography, History and Map of Lower Canada, adapted to the use of Schools, 26; to pay the Salary of Laurent Bedard, Schoolmaster in St. Hyacinthe, to 15th May 1835; towards the Charleston Academy; for remuneration to James Dougherty, Principal of Shefford Academy; to purchase a lot of ground and erect a building thereon for the Montreal Infant School Society; to pay John Slevin an additional allowance for having kept a Superior School in the County of Saguenay; towards the Montreal British and Canadian School Society; to pay arrears of Salary to the Revd. A. Gale, as Schoolmaster at Lachine; towards the Stanstead Seminary; to pay arrears of Salary to the Teacher of the School

Education and Schools, continued :
School No. 1, for Wendover and Simpson, 34; to remunerate the Teacher of School District No. 10, in Inverness; to pay one half year's allowance ended 15th November, 1834, to W. Stewart of School District No. 4, in Leeds; to pay one half the cost of a Schoolhouse in District No. 2 in Hull; to build a Schoolhouse in the Village of Laprairie; to pay the Master of the School No. 2 in Wickham, the usual allowance from 15th May 1834; to pay the Master of School No. 1, in Tingwick, six months Salary ended 15th May 1834; to pay the Master of the Elementary School in Ristigouche, the usual allowance, 49; to indemnify Joseph François Perrault for advances made in maintaining two Schools and a Model Farm; to pay one half the cost of a lot of land and house bought for the School District No 1, in St. Barthelemi; for the education of the children of the Indians of Lorette; to establish a Superior School in Ste. Anne d'Yamachiche; towards the support of the National School at Quebec; to assist in finishing a Schoolhouse in St. Pierre, Rivière du Sud; towards the support of two Schools under the management of the Education Society of Three Rivers; to enable the Ursuline Nuns of Three Rivers to pay a balance due on a building for the purpose of Education; to pay one half the cost of a Schoolhouse in District No. 19, Township of Maria, and one half the cost of another in District No. 21, in Shoolbred; to pay the Salaries of the Masters of Schools Nos. 4 and 5 in Melbourne, from 15th May to 15th November 1834, 54, 55; towards the establishment of a Superior School in the Parish of Kamouraska; to establish a superior School in the Parish of Ste. Anne d'Yamachiche; towards the support of the Chambly College; to purchase a lot of ground in Kingsey and build a Schoolhouse thereon; to pay the usual Elementary allowance to the Teacher of School District No. 2, in Simpson, from May 1834, to May 1835; towards the support of the Berthier Academy; towards the support of the Infant School of Quebec; to build a Schoolhouse in the Village of St. George, 66; to pay one half the cost of the erection of a Schoolhouse in District No. 4 in Stanbridge, 67; to pay the usual Elementary School allowance to three additional Schools in Leeds, and for an additional number of School Districts; towards the establishment of a School in Tring; to pay the usual allowance to the Teacher of School District No. 9, in Inverness, for the half year ending November 1834; towards the School established in connexion with St Andrew's Church, Quebec; for various objects connected with the College of St. Hyacinthe; towards several Schools in Stukely; to pay the usual allowance to the Teacher of School District No. 29 in Stanstead, for the half year ending 15th May, 1835; towards the support of the British and Canadian Infant School at Quebec; towards the National School at Montreal; to pay the usual allowance to the Teacher of School No. 9 in Bourg Louis, for the half year ending in May, 1835; towards the support of a School established in the Lower Town of Quebec; towards the Quebec British and Canadian School; to rebuild that part of the premises of the Ursulines Nuns of Quebec

Education and Schools, continued :
appropriated for the education of day Scholars; to facilitate the progress of Education in the Parish of St. Joseph de Chambly, 82, 83; to pay the usual allowance to the Teachers of School Districts Nos. 12 and 13 in Compton, 106; towards the support of the Montreal Recollet School Institution; to enable François Xavier Vallade to procure an Assistant in his School at Terrebonne; towards the establishment and support of an Academy in the Town of New Carlisle; to remunerate Jacques Surprenant for 15 years services as Schoolmaster, 107; to pay the Salary of the Teacher of the School District No. 3 in the Parish of Ste. Foi, 335. The Petitions are referred, 21, 26, 35, 50, 55, 67, 83, 107, 335. Petition for the division of Potton into School Districts, and the payment of the Schoolmasters therein, 31. Referred, *ibid.* Petition for the extension of the Act under which one half the cost of the erection of Schoolhouses is allowed, in favor of the Parish of St. Ambroise, till 1st November, 1836; Petition for an increase of Schools in Inverness; Petition for the subdivision of School District No. 1 in Ireland; Petition complaining of abuses in the execution of the Elementary School Act, 54, 55. Referred, 55. Petition for the usual allowance to the Teacher of School District No. 5 in Brome, from 2nd June to 8th Novr., 1834, and to be placed on the same foundation for permanent support as other Elementary Schools, 67. Referred, *ibid.* Petition for additional Schools in Eaton, Newport, Dudswell, Bury and Clifton, 106. Referred, 107. The following Petitions referred, viz : of the Quebec Mechanics Institute for aid; of the Montreal Natural History Society for aid, and for the grant of a lot of ground, 35; of the Quebec Literary and Historical Society for aid, 55; of James Turpin, 67; of the Quebec Gaol Association for aid; of the Huron Chiefs of La Jeune Lorette for aid to repair their Presbytery, 83; of Pierre Chasseur, 107. Two Petitions for enquiry into the conduct of Charles Archambeault, Esquire, respecting the distribution of premium money for Schools in the County of Beauharnois, referred, 317. The Report of the Commissioners for the Deaf and Dumb Institution, referred, 64. All Reports relating to Education presented or to be presented during the Session, referred, 141. Two Instructions respecting Elementary Schools, 181. First Report, 311. Second Report, 368. Third Report, 392. Fourth Report, 476. Fifth Report, 498. Sixth Report, 676. For the Reports, see Appendix (O. O.) The First Report committed, and to be printed, 311. Considered, 348, 351. Further proceedings dropped for want of a Quorum, *ibid.* Again considered, 354. Resolutions reported and agreed to, 357. The Second Report committed, 368. Instruction to take into consideration the claims of School Trustees and Visitors in Inverness and Leeds, 369. House in Committee, 383. A Resolution reported and agreed to, 390. The Fifth Report committed, 498. Considered, 523. Resolutions reported and agreed to, 529.
—— Bill for the further and permanent encouragement of Education, read the first time, 330. Read the second time and referred, 347. Report;

Education and Schools, continued :
port ; Bill and Report committed, 354. Considered, 372. Bill reported, 375. Passed, 381. By the Council, with amendments, 696.
—— Bill for the encouragement of Education in this Province, read the first time, 392. Read the second time and referred, 411. Report ; Bill and Report committed, 413. Considered, 428. Bill reported, 428. Passed, 436. By the Council, 648. Royal Assent, 702.—6th, Will. IV. Cap. 30.
—— Bill to provide for the establishment of Normal Schools, read the first time, 392. Read the second time and referred, 403. Report ; Bill and Report committed, 405. Considered, 441. Bill reported, 457. Passed, 477. By the Council, 648. Royal Assent, 702.—6th, Will. IV. Cap. 12.
—— House resolves to consider, in Committee, whether it would not be expedient to amend the Elementary Education Acts of 2nd, Will. IV. Cap 26 ; 3rd, Will. IV. Cap. 4, and 4th, Will. IV. Cap. 34, 394. Matter considered ; a Resolution reported and agreed to ; Bill to repeal the said Acts, and to provide for the further encouragement of Elementary Education, read the first time, 399. Read the second time, and referred to the Standing Committee of Education and Schools, 427. Motion, that it be an Instruction to the said Committee to proportion the proposed votes of money for the promotion of Education on the state of the population, and to amend the said Bill in such manner as to grant to each County a sum proportionate to its population, 436. The Motion committed, *ibid.* Considered ; Committee rises without reporting, 442. Report on Bill ; Bill and Report committed, 446. Considered, 483. Reported, *ibid.* Passed, 530.
—— Reports from School Visitors, for the County of Stanstead, 53, 64, 76. Report of the School in the Town of Three Rivers, 349. See Appendix (C.)
Elections :—
Missiskoui, County of. Petition of Pierre De Rocheblave for payment of his account as Commissioner on the contested Election of Ralph Taylor, Esquire, for the said County, 82. Petition of Pierre Paul Demaray, Clerk to the said Commission, for payment of his account, 105. Petition of Gabriel Marchand, one of the Commissioners, for payment of his account, 183. They are referred to the Standing Committee of Public Accounts, 82, 106, 183.
Montreal East Ward. Petitions of André Jobin and Guillaume Deschambault, two of the Commissioners appointed to receive evidence on the contested Election of Olivier Berthelot, Esquire,—and of P. A. Weilbrenner, Clerk to the said Commission, for payment of their respective accounts, 34. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*
Montreal West Ward. The entries in the Journals of the 4th and 6th March, 1835, relating to the Petition of John Donellan and William Walker, and of divers Electors of the West Ward of Montreal, complaining of an undue Election, read ; Motion, that the House do now proceed to take into consideration the Motion made on the 4th March, 1835, for the reception of the said Petition ; Motion to defer the consideration thereof *negd.* upon a division ; Main Motion also *negd.* upon a division, 38.
—— Bill for the better ensuring the freedom of Elections, read the first time, 16. Read the second time, 23. Passed, 29.
—— Message from His Excellency, recommending the repeal of the 18th Clause of the Act 4th, Will. IV. Cap. 28, relating to contested Elections, 227. Referred to the Standing Committee of Privileges and Elections, *ibid.* Instruction to the same Committee respecting the said Act, 253. Report, 264. Committed, 265. Considered ; a Resolution reported and agreed to ; Bill to amend the said Act, read the first time, 278. Read the second time, 299. Passed, 304. By the Council, with amendments, 344. Committed, *ibid.* Considered, 404, 427. Committee rises without reporting, 427.

WRITS ISSUED IN THE RECESS.

For what place.	In the room of.	On what account.
Kamouraska	Amable Dionne, Esquire	Vacated his Seat ; 6.

Writs (WARRANTS FOR NEW WRITS) ordered during the Session.

Montreal	Louis Joseph Papineau, Esquire,...	Made his Election for the West Ward ; 45.
Beauce	Pierre Elzéar Taschereau, Esquire	Vacated his Seat ; 193.
Saguenay	François Xavier Tessier, Esquire	Deceased ; 300.
Montmorency	Elzéar Bedard, Esquire	Now a Puisné Judge ; 617.
Quebec, Upper Town of	René Edouard Caron, Esquire.....	Vacated his Seat ; 669.

Emigrant Societies. Reports and Accounts of the Commissioners presented :—Of the Quebec Emigrant Society, 159. Of the Montreal Emigrant Society, 692. See Appendix (W.)
Emigrant Tax Act of 2nd Will. IV. House resolves to consider, in Committee, the expediency of continuing the said Act, 368. Matter considered, 378. A Resolution reported and agreed to ; Bill to continue the said Act for a limited time, read the first time, 382. Read the second time ; committed ; considered, 390. Reported,

Emigrant Tax Act of 2nd Will. IV., continued : ted, 394. Passed, 395. By the Council, 413. Royal Assent, 702.—6th, Will. IV. Cap. 18.

Emigrants. Returns of Emigrants from the United Kingdom and other places, at the Ports of Quebec and Montreal, for the year 1835, presented, 275. See Appendix (I. I.)

Entries in the Journals. See *Journals.*

Executive Council. List of Members of the Executive Council of Lower Canada, laid before the House, 421. Referred, 440. See *Infra.*

Executive Government. Committee appointed to enquire concerning the Officers of the Executive Government, and their Salaries, Fees and Emoluments, 393. To report from time to time, *ibid.* The List of Members of the Executive Council, referred, 440. First Report, 453. Committed, 456. Considered ; Resolutions and an Address reported and agreed to, 524. See *Addresses* (56.)

Expiring Laws. See *Laws Expiring.*

Exploring. First, Second and Third Reports of the Commissioners under the Act 10th and 11th, Geo. IV. Cap. 39, for more completely exploring certain parts of the Province, presented, 231, 254. See Appendix (B. B.) First and Third Reports referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, 231, 254.

Exports. See *Imports.*

FARIBAULT, GEORGE BARTHELEMY, Esquire, appointed to act as Clerk Assistant during the temporary absence of Mr. Bouthillier, 7. Is appointed Clerk Assistant, 145.

Fees. House resolves to consider, in Committee, the expediency of regulating the Fees of persons employed by Justices of the Peace in the Country Parishes, as Clerks or Bailiffs, 23. Matter considered, 30. A Resolution reported and agreed to ; Bill to regulate the Fees of persons employed by Justices of the Peace in the Country Parishes as Clerks or Bailiffs, read the first time, 45. Read the second time, 59. Referred, 60. Report ; committed, 281. Considered, 287. Bill reported, 290. Passed, 299. By the Council, 333. Royal Assent, 700.—6th, Will. IV. Cap. 19.

Fees and Emoluments. Committee appointed to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Sheriffs, Prothonotaries and Criers of the Court of Appeals and of the Courts of King's Bench, 17 Members added ; Instruction to enquire concerning the Fees and Emoluments received by the Attornies, Clerks of the Peace, and other Officers of the Courts of Justice in the Province, 19. The Income Returns of the Sheriffs, Prothonotaries and Clerk of the Court of Appeals, referred, 293. To report from time to time, 362. First Report, 363. To be printed, *ibid.* Second Repot, 365. To be printed, *ibid.* Third Report, 379. To be printed, 380. Fourth Report, 609. Fifth Report, 644. For the Reports, see Appendix (V. V.) First Report committed, 363. That part of the Report of the Special Committee appointed to enquire respecting the death of John Collins, having reference to the Sheriff of Montreal, also committed, 480. The

Fees and Emoluments, continued : Order for the House in Committee read ; Motion to discharge the said Order, and to refer the accusations, Report and Evidence against the Sheriff of Montreal, to the Standing Committee of Grievances ; the Motion committed ; considered ; Committee rises without reporting ; House in Committee, 492. Further proceedings dropped for want of a Quorum, 493. House again in Committee ; further proceedings dropped for a want of a Quorum, 615. House again in Committee ; Resolutions and an Address reported, 620. They are debated, and finally agreed to, upon divisions, 622, 623. See *Addresses* (63.) Third Report committed, 380. Considered ; Resolutions and an Address reported and agreed to, 496. See *Addresses* (53.)

—— See *Law Officers.*

Felons Counsel Bill. See *Addresses* (9.)

Felton, William Locker. Petition from him, for aid in the publication of a revised Edition of the Provincial Statutes, 51. Referred, 91. Report, 140.

Felton, Hon. *William Bowman.* Entries in the Journals of 2nd March, 1835, relating to the Hon. W. B. Felton, read ; Instruction to the Standing Committee of Grievances, to prosecute the enquiry into his public character and conduct instituted during the last Session, 171. Copies of Documents relating to his appointment as Commissioner of Crown Lands and as Agent for certain Townships, and Copies of Communications relative to grants of Land made to him, laid before the House, 312. See Appendix (Q. Q.) They are referred to the Standing Committee of Grievances, 313. Report, 338. See Appendix (E. E.) Committed ; to be printed, 339. Considered ; Resolutions reported, 459. Agreed to, upon divisions ; the Resolutions and Report referred to a Committee, with an Instruction to prepare and report the draught of an Address in conformity to the same, 473. An Address reported, 490. See *Addresses* (52.)

Female Penitents. See *Charitable Institutions.*

Ferron, Augustin. See *Militia.*

Fife, John, Tide Surveyor at Quebec. Petition from him, to be remunerated for extra duties performed by him under the Emigrant Tax Act, 105. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, 106.

Fire Insurance Companies. See *Mutual Fire Insurance Companies.*

Fisheries. See *Gaspé Fisheries.*

Fletcher, Mr. Justice. Petition of S. H. Dickerson, praying the House to resume the consideration of the complaints and grievances set forth in his Petition of January 1829, against Mr. Justice Fletcher, 344. Referred to the Standing Committee of Grievances, and to be printed, *ibid.* Entries in former Journals relating to divers complaints against Mr. Justice Fletcher, read, and referred to the said Committee, 354. Report, 603. See Appendix (E. E.) Committed, 603. Considered ; Resolutions reported, and agreed to ; Committee appointed to prepare the draught of an Address in conformity to the said Resolutions, 615. An Address reported, 634. See *Addresses* (65.) The two Reports to be printed, 635.

Flour and *Indian Meal.* House resolves to consider, in Committee,

Flour and *Indian Meal*, continued:
Committee, the expediency of amending the Act of the 58th Geo. III. relating to Flour and Indian Meal, 644.

Forges of St. Maurice. Message from His Excellency, with Copies of the Leases of the said Forges, and of certain Lands in the Seigniory of Cap de la Magdeleine, 148. Copies of Communications relative to the renewal of the present Lease of the Forges, laid before the House, 312. To be printed, 319. See Appendix (S.) They are referred to the Standing Committee on the Jesuits' Estates, 250, 312.

—— See also *Jesuits' Estates.*

Fortier, Dr. *François.* Petition from him, for arrears due to him in his capacity of Health Officer at Quebec in 1832, 36. Another Petition from him for arrears due to him as Inspecting Physician at Grosse Isle in 1832, 90. They are referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, 36, 90.

Foundlings. See *Insane persons and Foundlings.*

Fraser, Alexander. See *Roads and Public Improvements.*

Freedom of Elections. See *Elections.*

Freewill Baptists. Petition for an Act to authorize the Freewill Baptists to keep regularly authenticated Registers, 25. Referred, *ibid.* Report, 155. See *Protestant Christians.*

French Translator. Special Committee appointed to point out a proper person to fill that situation, 145. Report; to be considered, 288. Consideration deferred, 298. Petition of Henri Voyer, to be appointed French Translator; to be also taken into consideration, 299. The Report and Petition considered; Motion, that Léon Gosselin, Esquire, Advocate, of Montreal, be named French Translator; Motion, in amendment, that Henri Voyer, Esquire, Advocate of Quebec, be named, agreed to upon a division; Main Motion as amended, agreed to unanimously, 390.

GALE, Mr. Justice. Copies of Communications between the Colonial Secretary and the Provincial Government, relative to the appointment of Mr. Gale to the Bench at Montreal, laid before the House, 148. See Appendix (U.) Referred to the Standing Committee of Grievances, 149. Report, 426. See Appendix (E. E.) Committed, and to be printed, 426. Considered; Resolutions and an Address reported, 484. Agreed to, upon a division, 485. See *Addresses* (51.) His Excellency's Answer to the Address (51.) Committed, 597. House in Committee; further proceedings dropped for want of a Quorum, 633. House again in Committee; an Address to the King reported, 637. See *Addresses* (2) to the King; *Addresses* (66.)

Gaols. Message from His Excellency, with Extracts from Presentments recently made by the Grand Juries of the several Districts, relating to the Gaols, together with Estimates and Copies of Letters from the Sheriffs of Quebec, Montreal and Three Rivers, and from the Commissioners of the Montreal new Gaol, 211. That part of the said Message which has reference to the Montreal Gaol, with the Documents relating thereto, referred to the Committee on Montreal Gaol, 287.

Gaols, continued:
The Message and Documents, together, with the Reports of the Commissioners for the erection of the Montreal new Gaol for 1834 and 1835, referred to a Special Committee, 354. A Member added, 368.

—— See *Montreal Gaol*; *Penitentiary Prisons.*

Gas Light Company. See *Montreal Gas Light Company.*

Gaspé, District of. His Excellency's Answer to the Address (8.) relative to the annexation of the District of Gaspé to the Province of New Brunswick, referred, 166. Report, 365. Committed; to be printed, 366. Considered; a Resolution reported, and agreed to, 383.

—— Bill to provide during a limited time for the want of Notaries in the District of Gaspé, read the first time, 333. Read the second time, and referred, 342. Report; Bill and Report committed, 349. Considered; Bill reported, 363. Passed, 381. By the Council, with amendments, 599. Considered, and agreed to, 605. Royal Assent, 700.—6th Will. IV. Cap. 52.

—— *Fisheries.* Bill for the better regulation of the Fisheries in the District of Gaspé, read the first time, 284. Read the second time and referred, 297. Report; Bill and Report committed, 510. House in Committee, 523. Bill reported, 528. Passed, 670. By the Council, 696. Royal Assent, 701.—6th Will. IV. Cap. 57.

—— *Judicature Acts.* Bill to continue certain Acts therein mentioned, relating to the administration of Justice in the District of Gaspé, read the first time, 594. Read the second time, and amended, 604. Passed, 618. By the Council, 685. Royal Assent, 701.—6th Will. IV. Cap. 54.

—— *Land Titles.* Petition from the Proprietors and Inhabitants of the District of Gaspé, relating to their Land Titles, 84. Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, 87.

—— ——. House resolves to consider, in Committee, whether it would not be expedient to repeal the Act 59th Geo. III. and 1st Will. IV. relating to Land Titles in the District of Gaspé, 277.—Matter considered; a Resolution reported and agreed to; Bill to make further provision for the security of Titles to real property in the District of Gaspé, and to repeal the said two Acts, read the first time, 292. Read the second time and referred, 320. Report; Bill and Report committed, 335. Considered, 355. Reported, 360. Passed, 381. By the Council, with amendments, 599. Considered and agreed to, 603. Royal Assent, 700.—6th Will. IV. Cap. 53.

Gilfoyle, Jane. Petition from her, and others, complaining of having been illegally arrested, and of not being able to obtain redress, and praying the House to adopt such proceedings on their case as will be founded in law and justice, 285. Referred to the Standing Committee of Grievances, 286.

Gingras, Pierre. See *Cap Rouge Bridge.*

Girod, Amury. See *Post Office Department.*

Goods unclaimed. Bill to authorize the sale of certain Goods unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace, read the first time,

Goods unclaimed, continued:
time, 29. Read the second time, 46. Passed, 59. By the Council, 158. Royal Assent, 284. —6th Will. IV. Cap. 5.
Gosselin, Léon. Petition from him, for payment of a balance due to him as Secretary to the Sanitary Committee of Montreal in 1833 and 1834, 109. Referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, 110.
Governor in Chief.
—— Answers from him. See *Addresses.*
—— Bills sanctioned by him, 158, 284, 700, 701, 702.
—— Bill reserved by him for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 702.
—— Messages from His Excellency:
By Black Rod, 5, 158, 283, 699.
By his Secretary *Stephen Walcott*, Esquire, viz:
On the subject of the transportation of Convicts, 73.
With a Statement of the balances due on the several items of the Civil Expenditure of Lower Canada, up to 10th October, 1835, and Statements of the amount of Cash in the Public Treasury, 75.
Relating to the Clergy Reserves, 112.
Relating to the Jesuits' College, 147.
Relating to the Lease of the Forges of St. Maurice, 148.
With Copies of Correspondence between the Provincial Government and the United States, relating to the Inland Port of Entry at Coteau du Lac, 148.
Relating to the Lawyers and Notaries Commissions' Bill, 165.
Informing the House that its Address on the State of the Province has been laid at the foot of the Throne, 166.
With the Public Accounts for the year 1835, 174.
With the Estimate of the expenses of the Public Service for the year 1836, 174.
With Extracts from Presentments recently made by the Grand Juries in the several Districts, together with Estimates and Copies of Letters from the Sheriffs, relating to the Gaols in Quebec, Montreal and Three Rivers, and from the Commissioners of the Montreal new Gaol, 210.
Relating to the contested Elections Bill passed in the Session of 1834, 226.
Relating to a Custom House for the Port of Montreal, 244.
Relating to the new Custom House at Quebec, 255.
With Copies of certain Communications and Plans, received from Upper Canada, relative to the improvement of the Navigation of the River St. Lawrence, 271.
Relating to a Tonnage Duty on Vessels, 311.
Relating to Depots of Provisions, 340.
Relating to an Outrage committed in the County of Sherbrooke, 369.
With Copies of Communications relating to a Light House on St. Paul's Island, 374.
With the draught of a Bill, and Copies of Communications respecting the Property occupied for the Ordnance service, 407.
With Copies of a Communication from His Majesty's Government respecting the erection of Light Houses on the Islands of Scattarie and St. Paul, 416.
With a series of Reports adopted by the House of Lords on the subject of Prisons and Prison Discipline, 429.
Governor in Chief, continued:
Messages from His Excellency, continued:
With Copies of those parts of the Instructions to the Lower Canada Commissioners which have reference to the topics embraced in Extracts received by the House from Upper Canada, 462.
With Copies of Communications from the Government of New Brunswick, respecting the erection of Light Houses on the Islands of Scattarie and St. Paul, 511.
Respecting the construction of a Lock at the Ste. Anne Rapids on the Rideau Canal, 511.
——Proclamations from him. For proroguing the Provincial Parliament, 1, 2, 3. For assembling it, 4.
——Speech from him at the opening of the Session, 7. Committee appointed to draught an Address in Answer thereto, 15. See *Addresses* (1.) to the Governor in Chief. The Speech to be printed, 15.
——Speech from him at the close of the Session, 702.
Grass. Bill for preserving the Grass growing on Beaches in the District of Quebec, read the first time, 145. Read the second time, and referred, 191. Report; Bill committed; considered, 229. Reported, 283. Passed, 239. By the Council, with amendments, 344. Committed, *ibid*, Considered, and agreed to, 356. Royal Assent, 700.—6th, Will. IV. Cap. 55.
—— Two Petitions from the Parishes of Ste. Famille and St. Pierre on the Island of Orleans, praying that the Beaches on the North side of the Island may be excepted from the operation of the 11th Clause of the preceding Bill; Petition of the great body of the Inhabitants of the County of Orleans, in favor of the Bill, 481. They are referred to the Standing Committee of Agriculture, 481.
Grenville Canal. Petition of divers Proprietors and Farmers whose Lands are intersected by the Grenville Canal, relating to Horned Cattle and Sheep found on the banks of the said Canal, 195. Referred, 498. See *Ordnance.*
Grievances; Standing Committee of, appointed, 20. Petitions referred to the Committee, viz:—Of Benjamin Fortier, a Pilot; Of the Inhabitants of the Chemin des Caps, for relief, 66. Of Mr. Justice Vallières de St. Réal, 104. Of John Ryan, 140. Of Joseph François Deblois, Esquire, accusing Mr. Justice Thompson of high crimes and misdemeanors, 145. Of Anna Hodge, 162. Of Alexis Bertrand, 172. Of divers Inhabitants of the Parish of Ancienne Lorette, 210. Of Joseph Sampson, 229. Of Yves Sylvestre, a Pilot, 237. Of Jane Gilfoyle and others, 286. Of Silas H. Dickerson, complaining of having suffered heavy losses by the illegal and arbitrary proceedings of Mr. Justice Fletcher, 288. Of Adolphus Mordecai Hart, 336. Of Silas H. Dickerson, praying the House to resume the consideration of his complaint and grievances against Mr. Justice Fletcher, 344. Of Mr. Justice Bowen, 402. Of divers Inhabitants of the Counties of Bonaventure and Gaspé relating to the Petition of Joseph François Deblois, Esquire, 501. Instructions to the Committee, viz:—to take into consideration the state of the last Commission of the Peace, 142; to prosecute the enquiry into the public character and conduct of the Hon. William Bowman Felton, instituted during the last Session, 171; to enquire into the proceedings adopted by either House

Grievances, continued :
House of the Imperial Parliament, relative to the Petitions addressed to His Majesty and Parliament in 1834, on the State of this Province, 190 ; to enquire whether or not the practice of filling up Warrants and Affidavits signed in blank, has not been followed for a long time past in the Police Office at Quebec, 286 ; to enquire into the public character and conduct of Mr. Justice Bowen, 336. Copies of Communications relative to the appointment of Mr. Justice Gale, referred, 149. The various Documents laid before the House last Session, received from the Hon. Mr Viger, and A. N. Morin, Esquires, Agents for the Province, referred, 190. The Dispatch relating to the Chairmen of the Quarter Sessions, referred, 227. The Copy of the Dispatch from the Secretary of State for the Colonies to Lord Aylmer, dated 6th June, 1833, laid before the House pursuant to an Address (28.) referred, 302. Various Documents and Communications relative to the Hon. W. B. Felton, referred, 313. Copies of Documents relative to a complaint of the conduct of certain Magistrates at Three Rivers, preferred by Mr. Justice Vallières de St. Réal, referred, 362. A Member added, 436. First Report, 250. See *Chemin des Caps.* Second Report, 338. See *Felton*, Hon. *William Bowman.* Third Report, 354. See *Chairmen of the Quarter Sessions.* Fourth Report, 403. See *Aylmer*, Lord. Fifth Report, 426. See *Gale*, Mr. Justice. Sixth Report, 442. See *Thompson*, Mr. Justice. Seventh Report, 603. See *Fletcher*, Mr. Justice. Eighth Report, 631. See *Mondelét, J. M.* Ninth Report, 653. See *Thompson*, Mr. Justice. Tenth Report, 659. See *Dickerson, Silas H.* Eleventh Report, 669. See *Ancienne Lorette.* Twelfth Report, 669. See *Thompson*, Mr. Justice. Thirteenth Report, 685. See *Bowen*, Mr. Justice. The whole of the Reports are to be found in the Appendix (E. E.)

Grosse Isle. That part of the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session, which suggests the expediency of indemnifying the Proprietor of Grosse Isle for its past occupation in the public service, and of enabling the Government to obtain possession of it, referred to a Special Committee, 18. Report, 37. Committed, *ibid.* Considered, 60. A Resolution reported and agreed to ; Bill to enable His Majesty to acquire Grosse Isle and to indemnify the Proprietor thereof, read the first time, 71. Read the second time, and referred to the Committee on the Petition of Pierre Duplain, Lessee of said Isle, 229. Report, 250. Bill and Report committed, *ibid.* Considered ; Bill reported, 272. Passed, under a new Title, 276. By the Council, 648. Royal Assent, 701.—6th, Will. IV. Cap. 21.

—— The Entry in the Journal of 7th March, 1835, containing the Message of His Excellency Lord Aylmer, on the subject of the expenses incurred at Grosse Isle, read ; and the Message and Documents accompanying it, referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, 136.

—— See also *Hopitals and Charitable Institutions* ; *Quarantine.*

Gugy, Lewis, Esquire. See *Addresses* (63.)

HALL OF ASSEMBLY. See *House of Parliament.*

Hart, Adolphus Mordecai. See *Bowen*, Mr. Justice.

Highways and Bridges. See *Road Act* of the 36th, Geo. III. Cap. 9.

Hodge, Anna. Petition from her, respecting a Crown Reserve Lot in the Township of Stanbridge, located by her late husband, in 1821, and afterwards sold by the Commissioner of Crown Lands, and praying for remuneration, 161. Referred to the Standing Committee of Grievances, 162,

Holland, Edward. Petition from him, for indemnity for his services as Keeper of the House of Correction at Montreal since 1829, 26. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

—— See *Addresses* (55.)

Horned Cattle and Sheep. See *Grenville Canal.*

Hospitals and Charitable Intitutions ; Standing Committee of, appointed, 20. Petitions referred to the Committee, viz :—of the Montreal Sanitary Committee ; of Dr. John Anderson ; of René Edouard Caron, Esquire, Mayor of the City of Quebec, acting for and on behalf of the Corporation of the said City ; of the Medical Students of the City of Quebec, 28 ; of Xavier Tessier, Esquire ; of Dr. François Fortier ; of the Committee of the Society of Ladies of Quebec for the relief of Orphans, 36 ; of Dr. André Lacroix, 51 ; of the Charitable Society for repentant Females at Montreal ; of the Committee of Ladies superintending the Male Orphan Asylum in St. Roch Suburb, Quebec ; of Joseph Adolphe Perrault ; of Dr. Joseph Parant, 58 ; of Dr. François Fortier ; of the Revd. Edouard Crevier ; of the Orphan Asylum of Montreal ; of the Ladies Benevolent Society of Montreal ; of the Female Charity Society of Montreal, 90 ; of Léon Gosselin ; of the Corporation of the Montreal General Hospital ; of Dr. Pierre Beaubien ; of Jean Btc. Brousseau and J. F. M. Trudeau, 110 ; of Dr. Robert Nelson ; of Dr. Francis T. C. Arnoldi, 309. Instructions to the Committee, viz :—to enquire into the means of preventing for the future, the introduction of the Asiatic Cholera in this Province, 28 ; to make certain enquiries respecting the Montreal General Hospital, 145 ; to enquire into the necessity of creating a Fund to defray the expenses of the care and medical treatment of sick Mariners, 181. Lord Aylmer's Message of the 7th March, 1835, on the subject of the expenses incurred at Grosse Isle, with the Documents accompanying it, referred, 136. The Report of the Foundlings and Insane in the General Hospital of Grey Nuns, and the Reports of the Commissioners for the relief of Insane persons and Foundlings in the Districts of Quebec and Three Rivers, referred, 64, 155, 277, The Public Account No. 10, containing a Statement of the Quarantine Expenses at Quebec and Grosse Isle in 1835, referred, 366. First Report, 187. Second Report, 197. They are committed, 200, 207. House in Committee ; further proceedings dropped for want of a Quorum, 228. House again in Committee, 230, 235. Resolutions reported, and agreed to, 240. Third Report, 223.

Hospitals and Charitable Institutions, continued :
223. Committed, *ibid.* Considered, 234. A Resolution reported, and agreed to, 242. Fourth Report, 223. Committed, 224. Considered, 235. Resolutions reported, and agreed to, 242. Bill presented, 527. See *Sick Mariners*. Fifth Report, 351. Committed, 353. Considered, 372. Resolutions reported, and agreed to, 375. Sixth Report ; committed, 393. Considered, 412. Resolutions reported, and agreed to, 413. Two Bills presented, 242, 415. See *Infra*.
—— Bill to provide for the support of divers Charitable Institutions, and for other purposes therein mentioned, read the first time, 242. Read the second time, 251. Passed, 255. By the Council, 648. Royal Assent, 701.—6th, Will. IV. Cap. 29.
—— Bill to provide for the reimbursement of certain sums of money expended for Sanitary and Charitable purposes, and to make provision for similar purposes for the future, read the first time, 415. Read the second time, 427. Passed, 434. By the Council, 648. Royal Assent, 702.—6th, Will. IV. Cap. 31.
House of Assembly :—
—— Attends upon the Governor in the Legislative Council, 5, 158, 283, 700. At the Castle of St. Lewis, 72, 660, 694.
—— Adjourns to particular hours on future days, 72, 125, 132, 133, 503, 516, 522, 528, 599, 609, 619, 631, 643, 653, 660, 691.
—— Adjourns to particular hours on the same day, 72, 133, 504, 517, 522, 528, 605, 616, 629, 634, 646, 658, 671.
—— Adjourns for want of a Quorum, 196, 228, 231, 244, 320, 348, 351, 364, 394, 435, 459, 478, 483, 493, 503, 509, 525, 605, 616, 618, 629, 633, 645, 651, 657, 671, 678, 684, 688, 690, 694, 695, 696, 697, 699.
—— Is informed of the death of one of its Members, and adjourns, 307.
—— Vote their thanks to the Hon. Denis Benjamin Viger for his services as the late Agent of the Province, and for the zeal, patriotism, assiduity and talent displayed by him in acquitting himself of his Mission, and supporting the divers claims entrusted to his care, and more especially the Petitions of the House to both Houses of the Imperial Parliament on the State of the Province, adopted on 21st February, 1834, 91. To be communicated to him by Mr. Speaker, *ibid.* Copy of Mr. Speaker's Letter accompanying the vote, 152. Mr. Viger's answer, 153.
—— Vote their thanks to Augustin Norbert Morin, Esquire, (a Member) for his distinguished services, and the zeal, patriotism, assiduity and talent he displayed in supporting the Petitions referred to in the preceding Vote of thanks, 92. To be communicated to him by Mr. Speaker, *ibid.* Copy of Mr. Speaker's Letter accompanying the vote, 154. Mr. Morin's answer, *ibid.*
—— Ordered to be called over, upon a division, 391. Members not attending to be sent for in custody of the Serjeant at Arms ; circular Letters to be written to the absent Members, 302. Call deferred, 443. Called ; the names of those who made default, 444, 445. The reasons assigned by the Members to be considered, 483. Considered ; several Members excused, 507, 508. Motion, that W. H. Scott, Esquire, Member for the County of Two Mountains, has, in sending no excuse, committed a breach of the privileges of the House ; consideration thereof deferred, 508. Considered ; amended ; and Mr. Scott excused, 608. The consideration of the reasons of absence of Samuel Wood, Esquire, Member for the County of Shefford, deferred, 508, 608.
—— Statements of all monies voted and recommended to be voted by the House for the present Session, up to the 27th January, 1836, ordered, 397. Presented, *ibid.*
—— Resolutions of, That to serve a Writ of Saisie Arrêt, or any other civil process on the Clerk of the House in his office, during the holding of the Provincial Parliament, is a breach of the privileges of the House ; That Oliver Williams, a Bailiff, has been guilty of such a breach of the privileges of the House ; That he be taken into the custody of the Serjeant at Arms or any of his Deputies, and that Mr. Speaker do issue his Warrant accordingly, 425. The Deputy Serjeant at Arms reports having taken Oliver Williams into custody, 429. Petition of O. Williams apologizing to the House for having unintentionally committed a breach of its privileges, and praying the House to pardon him, 429. House resolves that no further proceedings be had against the said O. Williams, and that he be discharged on paying costs, *ibid.*
—— Its proceedings interrupted by a Tumult in the Lobby; the Sergeant at Arms reports that he had taken into custody Florent Edouard Bertrand, who was the cause of the Tumult; Declaration of Etienne Drolet, Doorkeeper; Motion That, Florent Edouard Bertrand has been guilty of a breach of the privileges of the House, that he be committed to Gaol for eight days, and that Mr. Speaker do issue his Warrant accordingly; Motion, in amendment, to substitute the words " twenty four hours" in place of " eight days," 430. Question thereupon *negd.* upon a division ; Main Motion agreed to unanimously, 431. Deputy Sergeant at Arms reports having lodged the body of F. E. Bertrand in Gaol, 432.
—— Is informed by a Member that a Mr. N. Aubin and a Mr. Philippe Aubert De Gaspé had maliciously thrown Assafœtida upon the stove in in the Wardrobe of the House; Declaration of another Member relative to the same subject, 456. N. Aubin and Philippe Aubert de Gaspé declared guilty of a breach of the privileges of the House, and ordered to be taken into custody of the Sergeant at Arms or one of his Deputies, and Mr. Speaker to issue his Warrants accordingly, 457
—— Resolution of, That, the Clerk having given information that he has no parchment left whereon to engross Bills, and that he cannot at present procure any in the Province, the Bills for the remainder of the Session be written on Paper previous to the third reading, 643. To be communicated to His Excellency by Address, and to the Council by Message, *ibid.*
—— Examines Samuel Neilson at the Bar, 506.
—— Two Motions, That the House do adjourn ; Questions thereupon *negd.* upon a division, 694.
House of Parliament. The Report of the Commissioners for the erection of a new Hall of Assembly, laid before the House last Session, referred to a Special Committee, 19. Report, 176. Committed,

House of Parliament, continued:
mitted, 178. Considered, 204, 230. Resolutions reported, and agreed to; Bill to enable the Commissioners to pay off a certain excess of expenditure, and to cause certain work to be done about the said Building, read the first time, 233. Read the second time, 262. Passed, 270. By the Council, 647. Royal Assent, 701.—6th Will. IV. Cap. 45.

Houses of Correction. House resolves to consider, in Committee, whether it would not be expedient to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province, 149. Matter considered, 170. Resolution reported, and agreed to, 182. Bill to provide temporary Houses of Correction in the several Districts, read the first time, 269. Read the second time, and referred, 287.

Houses of Public Entertainment. See *Tavernkeepers.*

Hoyle, Robert. Petition from him for increase of Salary as Collector of the Customs at Stanstead, 34. Referred, 152. See *Customs.*

Hucksters. See *Markets.*

Huron Indians. Petition of the Huron Indians of Jeune Lorette, relating to their claim to the Seigniory of Sillery, 54. Referred, *ibid.* Report, 293.—Petition from them, for aid to repair the Presbytery attached to their Church, 82. Referred to the Standing Committee of Education and Schools, 83.

Hyndman, Carey McClellan. Petition from him, for a Salary as Crier of the Court of King's Bench for the District of St. Francis, 57. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

IMPORTS and EXPORTS. See Appendix (G. G. G.)

Income Returns of the Sheriffs, Prothonotaries, and of the Clerk of the Court of Appeals, from 1830 to 1834 inclusive, laid before the House, 190. See Appendix (X.) Referred, 293. See *Fees and Emoluments.*

Incorporation Acts. Petitions for the continuation of the Incorporation Acts of Montreal and Quebec, 151, 159. They are referred, 151, 161. The Petition of the Montreal Volunteer Fire Companies, referred, 161. The Petition relating to the Watch and Night Light at Quebec, referred, 191. The Petition of Pierre De Boucherville, referred, 273. The Petition of the Butchers of Quebec, referred, 393.

—— House resolves into Committee to consider the expediency of amending the Incorporation Acts of the Cities of Quebec and Montreal; a Resolution reported, and agreed to, 530. See *Infra.*

—— Bill to consolidate, extend and amend the provisions of divers Acts concerning the Corporation of the City of Quebec, read the first time, 530. Read the second time; committed, 614. Considered, 630. Reported, 636. Passed, 658. By the Council, with amendments, 696.

—— Bill to consolidate, amend and extend divers Acts relating to the Corporation of the City of Montreal, read the first time, 591. Read the second time; committed, 614. Considered, 630. Reported, 636. Passed, 658. By the Council, with amendments, 696.

—— Bill to continue for a limited time, the Acts relating to the Incorporation of the Cities of Quebec and Montreal, presented, read thrice, and passed, 691.

Incorporation Acts, continued:

Indians. See *Abenaquis Indians*; *Huron Indians*; *Micmac Indians.*

Inland Customs. See *Customs.*

Inland Ports of Entry. See *Customs.*

Insane Persons and Foundlings. Report of the Commissioners for the District of Quebec, 53. Report of the Foundlings and Insane in the General Hospital of Grey Nuns at Montreal, 64. Accounts of the Commissioners for the District of Three Rivers, 277. See Appendix (G.) They are referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, 155, 64, 277.

—— See *Hospitals and Charitable Institutions.*

Instructions to Committees. See *Accounts, Contingent*; *Accounts, Public*; *Agriculture*; *Archambeault, Charles*, Esquire; *Bowen*, Mr. Justice; *Churches*, &c.; *Commission of the Peace*; *Dower, Customary*; *Education and Schools*; *Fees and Emoluments*; *Felton*, Hon. *William Bowman*; *Grievances*; *Hospitals and Charitable Institutions*; *Jesuits' Estates*; *Jurors*; *Lands and Seigniorial Rights*; *Light Houses*; *Members*; *Militia*; *Montreal General Hospital*; *Navigation*; *Roads and Public Improvements*; *State of the Province*; *Subdivision of Parishes*; *Trade.*

Internal Communications. First and Second Reports of the Commissioners appointed under the Act 3rd, Will. IV. Cap. 26, for the improvement of the Internal Communications of the Province, presented, 330. See Appendix (D.)

—— See also *Roads and Public Improvements.*

Internal Navigation. See *Navigation.*

Inventories. Bill for the better regulation of the formalities to be observed in the closing of Inventories, read the first time, 152. Read the second time, and referred, 182. Report, 205. Passed, 226.

Isle du Pads. Petition for amendments to the Isle du Pads Common Act, 23. Referred to the Standing Committee of Private Bills, *ibid.* Report, 146.

JACK, MATTHEW. Petition from him, for arrears of Salary as Clerk in the Audit Office of Accounts, 57. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

Jesuits' College. See *Jesuits' Estates.*

Jesuits' Estates. Bill to regulate the concession of Lands in the Fiefs and Seigniories formerly belonging to the late Order of Jesuits', and the collection of the arrears of cens et rentes and lods et ventes in the same, read the first time, 18. Read the second time, and referred, 47. See *Infra.*

—— Standing Committee of, appointed, 20. The preceding Bill referred, 47. The Entry in the Journal of 5th March 1834, containing the Governor in Chief's answer to an Address of 24th February 1834, relating to the reserve of 30,000 arpents of Land for the Forges of St. Maurice, read, and the Answer referred, 48. Instruction to enquire what would in future be the least expensive system which could be adopted for the management of the said Estates, *ibid.* Members added,

Jesuits' Estates, continued:
added, *ibid.* Message from His Excellency relating to the Jesuits' College, 147. Referred, 155. Instruction to obtain certain information respecting the said College, *ibid.* His Excellency's Message with the Documents accompanying it, relating to the new Lease of the Forges of St. Maurice, referred, 250. Instruction to make enquiries respecting certain lots of ground in Three Rivers, supposed to belong to the said Estates, 254. Petition of Charles Dix and Thomas Webster, relating to Lands near the Falls of Shawinegan, 274. Referred, 275. Copy of the Report of the Executive Council recommending the Lease of 25,940 arpents of Land in the Seigniory of Cap de la Magdeleine, and a Statement of portions of the Jesuits' Estates that have been sold or otherwise alienated, laid before the House, and referred, 302. For the said Report and Statement, see Appendix (S.) Copies of Communications relative to the renewal of the present Lease of the Forges of St. Maurice, referred, 312. A Member added, 398. Various Documents and Copies of Correspondence respecting Leases of the Beach at Sillery since 1832, laid before the House, and referred, 410. See Appendix (S.) His Excellency's Answer to the Address (46.) for Copies of any Dispatches or Instructions received since 1828, relative to the leasing of Crown property or of the Jesuits' Estates, referred, 432. First Report, 368. Committed, *ibid.* Considered, 383. 406, 414, 478. The Committee to sit again, 478. Second Report, 510. Agreed to, *ibid.* For the Reports, see Appendix (X. X.)

—— Bill to regulate the administration and management of the Jesuits' Estates, read the first time, 269. Read the second time and referred, 297. Report; Bill and Report committed, 398. Considered, 406. Bill reported, 411. Passed, 494.

Jobin, André. See *Montreal East Ward* under the head *Elections.*

Journals. To be printed under the direction of Mr. Speaker, 15.

—— Entries in former Journals read, 19, 38, 48, 134, 171, 354.

Judges. House resolves to consider, in Committee, the expediency of adopting Legislative provisions to to insure the independence and uprightness of the Judges in this Province, 155. Committee deferred, 184. Order discharged, 207.

Judicature Act. House resolves to consider, in Committee, the expediency of repealing or amending certain parts of it, 23. Matter considered; a Resolution reported; agreed to; referred to the Standing Committee of Courts of Justice, 53. Report, 305. To be printed, 306. See *Infra.*

—— *of the Province.* Bill to amend the Judicature of the Province, and to extend and facilitate the administration of Justice in the different parts thereof, read the first time, 306. Read the second time; committed, 337. Considered, 337, 343, 345, 348. Reported, and amended, 350. Read the third time; Motion to add two Clauses thereto by way of Ryder, 366. Question thereupon *negd.* upon a division; Bill passed, 367. By the Council, with amendments, 661. Committed, 662. House in Committee; Committee rises without reporting, 669.

Judicature. See *Gaspé Judicature Acts; St. Francis,* District of.

Jurors. Bill to regulate the qualification and summoning of Jurors in Civil and Criminal matters, read the first time, 23. Read the second time, and referred, 47. Report; Bill and Report committed, 426. Considered, 435. Bill reported, 437. Passed, 477. By the Council, with amendments, 697.

—— Instruction to the Standing Committee of Courts of Justice, to enquire whether it would not be expedient to grant an indemnity to Jurors, 25. Report, 193. Committed, 194. Considered; further proceedings dropped for want of a Quorum, 231. Committee deferred, 233, 280, 315, 360.

Justice, Courts of; Standing Committee of, appointed, 20. Instructions to the Committee, to enquire whether it would not be expedient to grant an indemnity to Jurors, and to amend the Law of Dower, 25. The Petition respecting erroneous Judgments given by Justices of the Peace, referred, 49. A Resolution declaring that it is expedient to amend the Judicature Act, referred, 53. The Petition for the annexation ot Cape Chat and Ste. Anne des Monts to the District of Quebec; the Petition relating to the County Court of St. Hyacinthe; and the Petition for a Circuit Court in the Village of Terrebonne, referred, 82. The Petition of Christopher Duclos dit Decelles, referred, 105. That part of the Petition from the Magdalen Islands relating to a Gaol, referred, 111. First Report,—on indemnity to Jurors, 193. See *Jurors.* Second Report,—on Judicature Act, 305. See *Judicature Act.* Third Report,—on the various Petitions, 318. The Petition of Luc Michel Cressé, referred, 318.

Justices of the Peace. Bill for the qualification of Justices of the Peace, read the first time, 29. Read the second time, and referred, 46. Report, 197. Bill and Report committed, *ibid.* Considered, 207. Bill reported, 222. Passed, 226. By the Council, with amendments, 362. Committed, 526. Considered and agreed to, 596. Royal Assent, 700 —6th Will. IV. Cap. 16

—— Petition of Inhabitants of the County of Beauharnois respecting erroneous Judgments given by Justices of the Peace, 49. Referred to the Standing Committee of Courts of Justice, *ibid.* Report, 318.

KENNEBEC RAIL ROAD. See *Rail Roads.*

Kerr, Mr. Justice. Copies of Communications from the Colonial Secretary to the Provincial Government, relating to the charges against Mr. Justice Kerr, laid before the House, 149. See Appendix (V.) Copy of that part of Lord Aylmer's Answer to a Despatch of 11th November 1834, which relates to Mr. Justice Kerr, laid before the House, 190. See also Appendix (V.)

King, The. See *Addresses* to the King.

King's Posts. Copy of the Lease of the King's Posts to John Goudie, laid before the House, 222.—See Appendix (Z.) Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, 222.

LACHINE CANAL. See *Canals.*

Lacroix, Dr. *André.* Petition from him, for payment of an Account for professional services rendered in 1832, to the poor laboring under Cholera in St. Remi, 50. Referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, *ibid.*

Lake St. Francis. See *Navigation.*

Lake St. Louis. Bill to make provision for the Survey of Lake St. Louis and other places, read the first time, 441. Read the second time, and referred, 458. Report; Bill and Report committed, 676. House in Committee; further proceedings dropped for want of a Quorum, 688. House again in Committee; Bill reported; passed, 689. By the Council, 696. Royal Assent, 701.—6th Will. IV. Cap. 23.

—— See also *Navigation.*

Land Company. See *British American Land Company.*

Lands and Seigniorial Rights; Standing Committee on, appointed, 20. A Member added. 127.—Petitions referred to the Committee, viz: Of divers Inhabitants of the County of Saguenay, 27. See *Saguenay.* Of Proprietors and Inhabitants of the District of Gaspé, 87. See *Gaspé Land Titles.* Of divers Inhabitants and Proprietors of the Parish of Ste. Anne de Varennes; and of divers Inhabitants of the County of Stanstead, 127, 385. See *British American Land Company.* Of divers Inhabitants of the County of Megantic, 163. See *Megantic*, County of. Of divers Inhabitants of the City and District of Montreal, 174. See *Law of Tenure.* Of divers Abenaquis Indians, and others residing in the Province of Lower Canada, 250. See *Abenaquis Indians.* Of Widow Poirier, 314. See *Poirier*, Widow. Of François Xavier Vigneault, of the Township of Wendover, 333. See *Vigneault, François Xavier.* Of the Inhabitants of the Parish of St. Joseph de la Pointe Lévi, and other neighbouring Parishes, 333. See *Phillips, William.* Of divers Inhabitants and Freeholders of the Township of Brandon, 347. See *Brandon*, Township of. Of James Nevill, and two other Farmers of Leeds in the County of Megantic, 374. See *Leeds*, Township of. Of William McNeil, of the Township of Kingsey, 381. See *McNeil, William.* Of the Chiefs and others of the Micmac Tribe settled on the North side of the River Ristigouche, 434. See *Micmac Indians.* Of Aimé Massue, of Varennes, 460. See *Massue, Aimé.* Of Louis Cloutier and others, of the Township of Ascot, 598. See *Cloutier, Louis.* Of Inhabitants of the Seigniory of Shoolbred; of divers Inhabitants of the County of Nicolet; of Proprietors and Censitaires in the Seigniory De Léry; of the Freeholders of the Seigniories De Bleury, Sabrevois and Novan; of divers Inhabitants of the Seigniory of La Cole; of divers Inhabitants of the Parish of Ste. Famille du Cap Santé, 50, 87, 136, 303. See *Seigniorial Charges.* His Excellency's Message relating to the Clergy Reserves, and Documents accompanying it, referred, 116. See *Clergy Reserves.* Six Instructions relating to Lands, &c. 127, 128. Instruction respecting the refunding of the Quit Rents, 181. The Copy of the Lease of the King's Posts referred, 222. See *King's Posts.* The 1st and 3rd Reports of the Commissioners for more completely exploring

Lands and Seigniorial Rights, continued:

certain parts of the Province, referred, 231, 254. See *Exploring.* Various other Statements and Lists referred, 176, 246, 287, 302, 342. See *Infra.* First and Second Reports, 610. See Appendix (E. E. E.) The consideration of the several matters referred to the Committee to be renewed early in the ensuing Session, 610. The Second Report committed; to be printed, *ibid.* House in Committee; an Address reported and agreed to, 641. See *Addresses* (68.) The Committee to sit again, *ibid.* His Excellency's Answers to the Addresses (58.) (59.) relating to Militia Lands and to the British American Land Company, referred, 656. The Committee on the Second Report deferred, 677.

—— List of applications made since the 13th October 1832, for a change of tenure under the Imperial Act 6th Geo. IV. Cap. 59, and a List of Letters Patent of change of tenure issued snce the 1st February 1835, under the said Act, laid before the House, 175, 176. Referred, 176. See *Supra.*

—— List of all Lots of ground granted in free and common soccage within the Seigniories since 30th December 1832; Return of applications for Land under the tenures of franc-alleu-noble and roturier, since November 1832; and a Report of the Provincial Secretary that no grants have been made under the said tenures since November 1832, laid before the House, 245. See Appendix (C. C.) Referred, 246. See *Supra.*

—— Statements respecting Lands in the Augmentation of the Township of Aston, and in the Townships of Arthabaska, Bulstrode, Stanfold and Warwick, laid before the House, 277. See Appendix (C. C.) Referred, 287. See *Supra.*

—— Lists of Lands sold in the augmentation of Aston; Documents relating to the Townships of Stanfold, Bulstrode, Arthabaska and Warwick; List of Lands sold in the said Townships; and Statements of advertizements of the sale of Crown Lands and Licences to cut Timber since 13th November 1826, laid before the House, 301. See Appendix (C. C.) Referred, 302. See *Supra.*

—— Statement of grants of Land made under Letters Patent to Public Officers and their families from 22d July 1828, to 8th January 1836, and List of Lands leased or promised to Councillors, Judges and others, laid before the House, 341. See Appendix (C.C.) Referred, 342. See *Supra.*

—— Bill to prevent the fraudulent seizure and sale of Lands and other real property, read the first time, 28. Read the second time, and referred, 46. Report, 197. Bill and Report committed, *ibid.* Considered; Bill reported, 208. Passed, 226. By the Council, 635. Royal Assent, 700.—6th Will. IV. Cap. 26.

—— Three Accounts relating to the sales of Timber cut upon the uncultivated Lands of the Crown, laid before the House, 301. See Appendix (K. K.) To be printed, *ibid.*

Larochel, Siméon. Petition from him, representing that he has discovered a method of loading and firing cannon and small arms by the sole means of mechanism, and praying for means to make the said invention known and rendered useful, 100. Referred, *ibid.* Report; committed, 238. House in Committee; Committee rises without reporting, 272.

Lauzon, Seigniory of. Bill to provide for the appointment of Commissioners to bid at the sale of the Seigniory of Lauzon by the Sheriff, and for other purposes therein mentioned, read the first time, 649. Read the second time; committed; considered, 659, 678. Further proceedings dropped for want of a Quorum, 678. House again in Committee; Bill reported; passed, 687.

Law Clerk. A Special Committee appointed to point out a proper person to fill the situation of Law Clerk to the House, 16. The Clerk's Report relating to his Assistants, referred, 58. Report, 117. Committed, 119. Considered, 131. Resolutions reported, and agreed to, 138.

Law Officers. Bill to reduce and fix the Salaries of certain Officers of the Law, read the first time, 609. Read the second time, and committed, 644. House in Committee, 677, 684. Further proceedings dropped for want of a Quorum, 684. House again in Committee, 686. Amendments reported and agreed to; Bill passed, 689. The Council request the Documents upon which the Bill is founded, 696.

Law Practitioners. See *Commissions*; *Ordinance* of the 25th Geo. III. Cap. 4.

Law of Tenure. Petition of divers Inhabitants of the City and District of Montreal, for the modification or repeal of the Law of Tenure as the same now exists under the Custom of Paris, 172. Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, 174.

Laws expiring; Standing Committee of, appointed, 20. First Report, 119.

Leeds, Township of. Petition of James Nevill and two others, farmers of Leeds, complaining of having been deprived of Lands on which they had settled and made improvements, 373. Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, 374.

Legislative Council:—

—— Messages to their Honors:

Requesting that Councillors may be examined before Committees of the Assembly, 122, 155, 265, 313, 334, 346, 356, 600.

With the Plans, Documents, Evidences and Proofs upon which the Montreal Market Bill is founded, 273.

Desiring a Conference, 591.

Requesting that one of their Officers may be examined before a Committee of the Assembly, 631.

With a Copy of a Resolution of the House, declaring that Bills for the remainder of the Session be written on Paper previous to third reading, for want of Parchment whereon to engross them, 643.

With the Documents upon which is founded the Bill for changing one place of Election in the County of Missiskoui, 673.

—— Messages from their Honors:

Agreeing to their Members being examined before Committees of the Assembly, 128, 129, 159, 277, 320, 336, 349, 361, 609, 635.

Agreeing to Bills sent up by the Assembly, without amendments, 145, 158, 283, 310, 333, 336, 343, 349, 400, 413, 599, 635, 647, 658, 685, 696, 697.

Agreeing to Bills sent up by the Assembly, with amendments, 193, 237, 333, 343, 361, 384, 413, 444, 510, 599, 648, 661, 685, 696, 697.

Requesting that the Plans, Documents, Evidences and Proofs upon which is founded the Montreal Market Bill, may be communicated to them, 254.

With Bills of their own, 400, 444, 510, 661, 685.

Agreeing to a Conference, 599.

Agreeing to an amendment made by the Assembly to a Bill sent down by their Honors, 635.

Agreeing to an amendment made by the Assembly to amendments made to a Bill by their Honors, 685.

Acquainting the House that they do not insist on one of their amendments to the Bill relating to differences between Masters and Servants, 635.

Agreeing to one of their Officers being examined before a Committee of the Assembly, 648.

Requesting that the Documents upon which is founded the Bill for changing one place of Election in the County of Missiskoui, be communicated to them, 658.

Requesting that the Documents upon which is founded the Bill to reduce and fix the Salaries of certain Officers of the Law, be communicated to them, 696.

Legislature. Bill to make good certain sums advanced to meet the Contingent Expenses of the Legislative Council and House of Assembly, read the first time, 460. Read the second time, 492. Passed, 494.

—— See *Revenue and Finance*.

Lessors and Lessees. Bill to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, read the first time, 91. Read the second time, and referred, 131. Report, 609. Bill and Report committed, 610 Considered; Bill reported, 641. Passed, 656.

Library of the House. The Librarian's Report of the state of it, laid before the House, 18. See Appendix (A.) Referred, 28. Report, 321. Committed, 326. Considered, 372. Resolutions reported, and agreed to, 375.

Licenses. See *Tavern and Shop Licenses*.

Light Houses. Account of the Commissioners for the erection of Light Houses in the Gulf and River St. Lawrence, presented, 76. See Appendix (K.)

—— Message from His Excellency, with Copies of Communications received from the Government of New Brunswick, relating to a Light House on St. Paul's Island, 374. See Appendix (Y. Y.) Message from his Excellency, with Copies of Communications from the Colonial Secretary, respecting the erection of Light Houses on the Islands of Scattarie and St. Paul, 417. They are referred, 379, 424. Report, 499. To be printed; committed; Instruction to take into consideration the expediency of repealing the Act 10th and 11th, Geo. IV. Cap. 34, 500. Message from His Excellency, with Copies of Communications from the Government of New Brunswick, on the subject of the erection of Light Houses on the Islands of Scattarie and St. Paul, 512. Also committed, 516. The two last Messages and Documents accompanying them, to be printed, 521. House in Committee, 631. Resolutions and an Address reported, and agreed to, 640. See *Addresses* (67.)

—— Bill to appoint a Commissioner to arbitrate with Commissioners

Light Houses, continued :
Commissioners on the part of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward's Island, respecting the maintenance of Light Houses on the Islands of Scattarie and St. Paul, read the first time, 641 Read the second time ; committed ; House in Committee ; further proceedings dropped for want of a Quorum, 651. House again in Committee ; Bill reported, 657. Passed, 658. By the Council, 696. Royal Assent, 701.—6th, Will. IV. Cap. 38.

Lorette Indians. See *Huron Indians.*

Lotbinière, County of Petition of divers free and independent Electors of the Seigniory of St. Giles, for an additional place of Election in the said County, 303. Referred to the Standing Committee of Privileges and Elections, *ibid.*

—— Parish of. Petition of the Curé, Churchwardens, and others, for an Act in favor of the poor of said Parish, granting to them a sum of money loaned in 1829 for their relief, 57. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

Lumber Trade. Petition of divers Merchants and Traders concerned in the Lumber Trade, for amendments to the Lumber Act, 108. Referred to the Standing Committee of Trade, *ibid.* Report, 265.

—— Bill for the better regulation of the Lumber Trade, read the first time, 432. Read the second time, and referred, 477. A Member added, 517. Report ; Bill and Report committed, 646. House in Committee, 678. The Committee to sit again, *ibid.*

McCLELLAN, JOHN. Petition from him for an increase of Salary as Keeper of the Court Hall at New Carlisle, and for arrears as Keeper of the said Hall, 66. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

McCuaig, John. Petition from him, relating to the division Line between Upper and Lower Canada, 98. Referred, *ibid.* See *De Beaujeu*, Widow ; *Division Line.*

McGibbon, John. See *Dundee*, Township of.

McNeil, William. Petition from him, relating to a lot of Land in Kingsey, 380. Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, 381.

Magdalen Islands. Petition of the Inhabitants of the Magdalen Islands for the erection of a Gaol on one of the said Islands, for a Depôt of Provisions on Amherst Island, and for the privilege of sending a Member to represent them in the House, 111. That part relating to a Gaol, referred to the Standing Committee of Courts of Justice, *ibid.* Report, 318. That part relating to a Depôt of Provisions, referred, 362. Report, 385. The latter part referred to the Standing Committee of Privileges and Elections, 111.

Marchand, Gabriel. See *Missiskoui*, County of, under the head *Elections.*

Markets. House resolves to consider, in Committee, the expediency of repealing the Act 1st, Will. IV. Cap. 28, which suspends certain parts of the Ordinance for regulating the Markets of Quebec and Montreal, 281. Petition of divers Hucksters of Quebec, praying that no measures be adopted which will prevent them from selling meat or other articles in the Markets, 298. Committed, 299. Petition of divers Citizens of Quebec for the repeal of the said Act, 310. Committed, 311. House in Committee ; Committee rises without reporting, 314.

—— Petition of the Mayor and Common Council of the City of Montreal, for authority to purchase a certain piece of ground for the purpose of extending the new Market Place, and to borrow money to make the said purchase and to make improvements thereon, 22. Referred, 23. Report, 36. Bill to establish a new Public Square at Montreal, read the first time, 37. Read the second time, and referred, 93. Report ; Bill and Report committed, 181. Considered, 204. Bill reported, 207. Passed, 226. The Council request the Plans, Documents, &c. upon which the Bill is founded, 254. They are communicated to the Council, 273. Bill passed by the Council, with amendments, 333. Considered, and agreed to, 459. Royal Assent, 700.—6th, Will. IV. Cap. 7.

Marriages See *Oppositions to Marriages.*

Massue, Aimé. Petition from him, relating to the settlement of his Seigniory, and to the Land Company, 460. Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, *ibid.*

Masters and Servants. See *Differences*

Medical Students. Petition from those in Quebec, for the establishment of a School for Medecine, vested with power to confer degrees in Medecine, &c., 28. Referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, *ibid.*

Megantic, County of. Petition of divers Inhabitants of the said County, for the abolition of the Quit Rents, and the opening of the waste Lands of the Crown to all His Majesty's subjects who may be willing to become settlers thereon, 162. Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, 163.

Members. Take the Oath and their Seat, 5, 7, 236, 284, 444, 446.

—— Their Seats vacated, 6, 193, 669.

—— Letters and Manuscripts addressed to any Member sitting in the House during the Session, to be paid for by the Clerk, and charged in the Contingent Accounts, 15.

—— Their names taken upon divisions of the House, 18, 31, 38, 61, 62, 63, 168, 169, 231, 232, 296, 342, 346, 391, 395, 398, 433, 447, 462, 472, 473, 475, 485, 488, 508, 585, 586, 620, 622, 623, 650.

—— A Statement of Indemnity paid to the Members for their attendance during the Session ended 18th March, 1834, laid before the House, 18. Referred, 28. Report, 321.

—— Added to Committees, 19, 25, 48, 91, 97, 107, 127, 137, 184, 233, 249, 340, 368, 398, 431, 432, 436, 478, 517, 688.

—— House resolves to consider, in Committee, whether it is not expedient to grant an Indemnity to the Members for their attendance during the Sittings of the House, and for their travelling expenses, 29. Matter considered, 52. Resolutions reported, and agreed to ; Bill to grant an Indemnity to the Members, read the first time

Members, continued :
time, 59. Read the second time, 71. Passed, upon a division, 92. By the Council, 145. Royal Assent, 158.—6th, Will. IV. Cap. 2.
—— Chosen for two places, make their choice of one, 45.
—— Have leave of absence, 58, 132, 315, 321, 338, 351, 444, 478.
—— Motion, That a Member have leave of absence ; Question thereupon *negd.* upon a division, 311.
—— Motion that a Member be added to a Special Committee ; Question thereupon *negd.* upon a division, 232.
—— The names of those present at the prorogation, 699.
—— House is informed that a Member's indemnity has been attached in the hands of the Clerk ; Instruction to the Standing Committee of Privileges and Elections to take the said information into consideration, 406. Report ; concurred in ; Resolution, declaring that the Clerk cannot absent himself from the service of the House ; to be communicated to the Judges by Mr. Speaker, 416. See also *House of Assembly*.

Messages. See *Governor in Chief* ; *Legislative Council.*

Methodist Protestants. Petition of Inhabitants of Russeltown and other places, for an Act to authorize the Ministers of the Methodist Protestants in Lower Canada, to keep duly authenticated Registers, 133. Referred, *ibid.* Report, 155. Bill to extend certain privileges to the class of persons denominating themselves Methodist Protestants, read the first time, 166. Read the second time, and referred, 191. Report ; Bill and Report committed, 265. Considered, 276. Reported, 277. Passed, 282. By the Council, 343. Royal Assent, 700.—6th, Will. IV. Cap. 50.

Micmac Indians. Petition of the Chiefs and others of the Micmac Tribe settled on the North side of the River Ristigouche, relating to a tract of Land claimed by them, situate between Pointe La Croix and Pointe à Bourdon, 433. Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, 434.

Militia. House resolves to consider, in Committee, if it would not be expedient to amend the Act of the 55th, Geo. III. Cap. 10, relating to Pensions to wounded Militiamen, 17. Matter considered ; a Resolution reported, and agreed to ; Bill to amend the said Act, read the first time, 24. Read the second time, 51. Referred, 52. Report, 129. Bill and Report committed, *ibid.* Considered, 139, 156. Bill reported, 169. Read the third time, 181. Passed, 182.
—— The Entry in the Journals of 5th March, 1834, containing the Answer of the late Governor in Chief to the Address of the 24th February, 1834, relating to grants of Land to the Officers and Militiamen who served during the last American War, read, and the said Answer referred to a Special Committee, 19. The Petitions of Louis Boucher, Hercule Olivier, Pierre Bouchard, and John and Christopher Rouse, referred, 25, 81, Petition of Augustin Ferron, a Militiaman, wounded during the last American War, for a Pension ; referred, 101. The Petition of Antoine Dupuis, referred, *ibid.* The Committee to report from time to time, 129. Instruction to enquire whether the Militiamen

Militia, continued :
who have asked for Lands have received any, and on what conditions, 303. A Member added, 432. First Report, 326. Committed, 328. Considered, 588. A Resolution reported concurring in the said Report, and agreed to, 588. See *Addresses* (58.)
—— Bill to continue for a limited time, and to consolidate two certain Acts therein mentioned, concerning the Militia of this Province, read the first time, 490. Read the second time, and referred, 503. Report ; Bill and Report committed ; considered ; Bill reported, 592. Passed, 602. By the Council, 647, Royal Assent, 701.—6th, Will. IV. Cap. 43.

Missisikoui, County of. Petition of Inhabitants of the County, for the removal of one of the places of Election therein, 81. Referred to the Standing Committee of Privileges and Elections, *ibid.* Counter-Petition, 232. Also referred, *ibid.* Report, 608. Committed, 519. Considered, 595, 608. A Resolution reported, and agreed to, 608. Bill to amend the Act 9th, Geo. IV. Cap. 73, by changing one place of Election in the said County, read the first time, 608. Read the second time ; Motion, That the Bill be engrossed ; Motion to put off the consideration of the previous Motion, 619. Question thereupon *negd.*, upon a division ; main Motion, agreed to, 620. Bill passed, 629. The Council request the Documents upon which the Bill is founded, 658. They are communicated to the Council, 673.
—— Statements respecting Schools in the said County, laid before the House, 190. See Appendix (Y.) Referred, 195. Report, 370. Committed, 372. Considered ; Resolutions and an Address reported, and agreed to, 410. See *Addresses* (45.)
—— Copies of Proceedings and Correspondence, and Documents relative to the erection of a Gaol and Court House in the said County, laid before the House, 362. See Appendix (T. T.) Copies of Documents relating to the division of the Seigniory of St. Armand in the said County, laid before the House, 342. See Appendix (R. R.) They are referred, 374. Report, 669.

Miville de Chêne, Jean Baptiste. Petition from him, for indemnity for the loss of his Schooner in 1816, while employed in transporting Provisions for the relief of the poor at Rimouski, 34. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

Mondelêt, J. M. Coroner for the District of Montreal. Petition from him, taking notice of that part of the Report of the Special Committee, respecting the death of John Collins, which relates to him, and praying to be heard in person or by Counsel, before further proceedings are adopted by the House thereon, 519. Motion, that that part of the said Report which relates to the said Coroner, be referred to the Standing Committee of Grievances ; the Motion committed, 520. Considered, and agreed to, 588. The Petition also referred, *ibid.* Report, 631. See Appendix (E. E.)

Montmorency, County of. Petition of divers Electors, representing that the population of the said County exceeds 4000 Souls, and praying that measures be adopted to enable them to send

two

Montmorency, County of, continued :
two Members to Parliament, 395. Referred to the Standing Committee of Privileges and Elections, *ibid.* Report, 517. See *Census.*
Montreal Bank. See *Banks.*
—— *Charitable Ladies Society.* See *Charitable Institutions.*
—— *City Bank.* See *Banks.*
—— *County Mutual Fire Insurance Company.* See *Mutual Fire Insurance Companies.*
—— *Custom House* Message from His Excellency, with copy of a Letter, together with Plans, Specifications and Estimates, from the Commissioners appointed to ascertain the probable cost of a Custom House for the Port of Montreal, 245. Referred, 24 . Report ; committed, 425. Considered, 435. Resolutions reported, and agreed to, 436. Bill to provide for the building of a Custom House in the City of Montreal, read the first time, 437. Read the second time, 441. Passed, 443, By the Council, 658. Royal Assent, 701.—6th, Will. IV. Cap. 11.
—— *Emigrant Society.* See *Emigrant Societies.*
—— *Female Charity Society.* See *Charitable Institutions.*
—— *Gaol.* Account of the Commissioners, presented, 141. See Appendix (R.) Report of the Comsioners presented, 210. See Appendix (R.) The Reports for 1834 and 1835, referred, 354
—— —— Committee appointed to enquire into the circumstances which preceded and accompanied the death of John Collins who died in the Montreal Gaol, and also to enquire into the state of the said Gaol, 281. That part of His Excellency's Message of 27th November, 1835, which has reference to the state of the Montreal Gaol, with the Documents relating thereto, referred, 287. Copies of the proceedings at the Inquest held on the body of John Collins, laid before the House, and referred, 302. See Appendix (N. N.) Copies of all Correspondence between any Public Functionaries and the Executive Government, since 1st December, 1835, relative to the Montreal Gaol, laid before the House, and referred, 312. See Appendix (N. N.) Report, 363. See Appendix (W. W.) Committed ; to be printed, *ibid.* That part of said Report having reference to the Sheriff of Montreal, referred to the Committee of the whole House on First Report on Fees and Emoluments, 480. House in Committee ; Resolutions and an Address reported, and agreed to, 523. See *Addresses* (55.)
—— *Gas Light Company.* Petition from them, for an Act of Incorporation, 36. Referred, *ibid.* Report, 146. Bill to provide for the Lighting of the City of Montreal by Gas, read the first time, 163. Read the second time, and referred, 203. Report, 237. Bill and Report committed, 248. Considered, 262. Bill reported, and amended, 271. Passed, 279. By the Council, 310. Royal Assent, 700.—6th, Will. IV. Cap. 18.
—— *General Hospital.* Petition of the Corporation thereof, for aid, 110. Referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, *ibid.* Instruction to the said Committee to make certain enquiries respecting the said Hospital, 145.
—— *Grey Nuns.* See *Insane persons and Foundlings.*
—— *Harbour.* Report of the Commissioners, presented, 33. See Appendix (F.) House resolves to consider, in Committee, the propriety of continuing the improvements of the said Harbour, and of providing a Vessel for receiving the Steam Dredging Machine, 36. House in Committee, 93. Resolutions reported, and agreed to, 123. Bill to make further provision for the improvement and enlargement of the Harbour, and to appoint Commissioners for that purpose, read the first time, 205. Read the second time, and referred, 228 Report ; Bill and Report committed, 255. Considered, 278. Bill reported, 280. Passed, 290. By the Council, with amendments, 384.
—— —— See also *Addresses* (43.)
—— *Incorporation Act.* See *Incorporation Acts.*
—— *Ladies Benevolent Society.* See *Charitable Institutions.*
—— *Market.* See *Markets.*
—— *Natural History Society.* Petition from the Society, for the grant of a lot of ground formerly placed at the control of the Montreal Library, and also an aid to assist in erecting a Building thereon, and towards the expenses of the Society for the present and two previous years, 35. Referred to the Standing Committee of Education and Schools, *ibid.*
—— *Orphan Asylum.* See *Charitable Institutions.*
—— *Public Square.* See *Markets.*
—— *Sanitary Committee.* Petition from them, for reimbursement of a sum of money expended for Sanitary purposes in 1834, 27. Referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, 28.
—— *Volunteer Fire Companies.* Petition from them, to be incorporated and placed upon an efficient footing, 160. Referred, 161. See *Incorporation Acts.*
Morin, Augustin Norbert, Esquire. House vote their thanks to him, 92. See *House of Assembly.*
—— Is requested to furnish the Standing Committee of Grievances with copies in his possession of any Evidence he may have given before a Committee of the House of Commons on the affairs of this Province, 190.
Mortgages. Bill for making all Mortgages special, for abolishing all Customary Dower, and for other purposes, received from the Council, and read the first time, 661. Read the second time, and committed, 684.
Mutual Fire Insurance Companies. Petition of the Directors of the Montreal County Mutual Fire Insurance Company, for amendments to the Act under which they are incorporated, 415. Referred, *ibid.* Report, 600. House resolves to consider, in Committee, whether it is expedient to amend the said Act ; a Resolution reported, and agreed to ; Bill to continue for a limited time, and to amend the Act 4th, Will. IV. Cap. 33, relating to the establishment of Mutual Fire Insurance Companies, read the first time, 600. Read the second time, and referred, 645. Report ; Bill and Report committed, 653. Considered ; Bill reported, 660. Read the third time ; a Ryder added ; passed, 672. By the Council, 696. Royal Assent, 701.—6th, Will. IV. Cap. 33.
Museum. See *Chasseur, Pierre.*

NAVIGATION between Lakes St. Louis and St Francis. Petition of the Inhabitants of Côteau du Lac and others, complaining of obstacles and interruptions to the Navigation between the said Lakes, and praying an aid for the purpose of removing said obstacles, 267. Referred, 269. Instruction to enquire into the proceedings of the Commissioners appointed under the Act 1st, Will. IV. Cap. 21, *ibid.* Copies of Documents and Correspondence relating to the improvement of the Navigation above the Cascades, laid before the House, 379. See Appendix (Z. Z.) Also referred, 444. Petition of divers Inhabitants and Proprietors in the Seigniories of Soulanges and New Longueuil, against the granting of any privilege to individuals interested in the carrying trade, 592. Referred, 593. Report, 681. See Appendix (Z. Z.) To be printed, 681.

—— *of the River Richelieu.* Report of the Commissioners for the improvement of it, 76. See Appendix (L.) Referred to the Committee on the Chambly Canal Commissioners' Report, 96. Petition of divers Merchants and others interested in the trade of the River Richelieu, for aid to improve the navigation of said River, 339. Referred to same Committee, 340. Report, 611. Bill to provide for the construction of a Dam and Lock above the Village of St. Ours on the River Richelieu, read the first time, 656. Read the second time, 659. Passed, *ibid.*

—— *of the River St. Lawrence.* Petition of divers Merchants and others of the City of Montreal, relating to obstructions in the River St. Lawrence, and to the Dredging Machine, 152. Referred to the Standing Committee of Trade, *ibid.* Report, 461. See *Addresses* (49.)

—— ——— Petition of divers Inhabitants of the City and District of Montreal, for the improvement of the Navigation of the River St. Lawrence, upon a scale corresponding with that upon which it has been commenced in Upper Canada, 163. Referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements, 164. Message from His Excellency, with copies of Communications and Plans received from Upper Canada, relating to the said Navigation, 271. See Appendix (H. H.) Referred to the same Committee, *ibid.*

—— *of the River Yamaska.* Report of the Commissioners, presented, 94. See Appendix (O.) Three Petitions for aid to improve the said navigation, viz: of Inhabitants of St. Hyacinthe, 90; of Inhabitants of St. David de De Guire; of Inhabitants of St. Michel d'Yamaska, 98. The Petitions and Report are referred, 98, 134. Report, 288. To be printed, 297.

Nelson, Dr. *Robert.* Petition from him, for arrears of Salary as Health Commissioner at Montreal in 1832, 308. Referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, 309.

New Carlisle. Petition of the Inhabitants of the Town of New Carlisle, relating to their building lots and town fields, 99. Referred, *ibid.*

Nobert, Eustache Bigué. Petition from him, to be indemnified for expenses incurred as Commissioner for Roads in the Parish of Ste. Geneviève de Batiscan, 82. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

Normal Schools. See *Education and Schools.*

Normand, François & Edouard. Petition from them, to be reimbursed a sum of money alleged to have been expended, above the amount of their Contract, in extra work on the Chaudière Bridge, 105. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, 106.

Notarial Profession. Bill to regulate it, read the first time, 30. Read the second time, and referred, 59. Report; Bill and Report committed, 205. Considered, 243. Reported, and amended, 246, Passed, 275.

Notaries. See *Commissions*; *Gaspé*, District of; *Ordinance* of the 25th Geo. III. Cap. 4.

Notre Dame de Bonsecours, Parish of. Bill to incorporate the said Parish, received from the Council, and read the first time, 444. Read the second time, and referred, 477. Report, 491.

OFFICERS of the Executive Government. See *Executive Government.*

Olivier, Hercule. Petition from him, representing that he was badly wounded in the last American War, in the Action fought on Lake Champlain on 11th September 1814, and praying relief, 81. Referred, *ibid.* See *Militia.*

Oppositions to Marriages. Bill to facilitate the proceedings thereon, read the first time, 318. Read the second time, and referred, 330. Report, 335. Bill passed, 340. By the Council, with amendments, 384. Considered, and agreed to, 391. Royal Assent, 700.—6th Will. Cap. 42.

Orders of the day discharged, 207, 503, 507, 689.

Ordinance of 1667. House resolves to consider, in Committee, the expediency of amending the 10th Article of the 10th Title of the said Ordinance, 331. House in Committee, 356, 364, Further proceedings dropped for want of a Quorum, 364. House again in Committee; Committee rises without reporting, 367.

—— of the 25th Geo. III. Cap. 4, concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, &c. House resolves to consider, in Committee, whether it is expedient to amend it in part, 16. Matter considered; a Resolution reported, and agreed to; Bill to repeal certain parts of the said Ordinance concerning persons to be admitted to practice the Law, or to practice as Notaries in this Province, read the first time, 24. Read the second time, and committed, 47. House in Committee; Bill reported, 72. Passed, 92. By the Council, with amendments, 237. Considered, and agreed to, 244. Royal Assent, 700. —6th Will. IV. Cap. 10.

—— ——— House resolves to consider, in Committee, the expediency of amending so much of the said Ordinance as relates to the manner in which persons shall hereafter be admitted to practice the Law; Matter considered; a Resolution reported, and agreed to, 37. See *Commissions*

—— of the 27th Geo. III. Cap. 3, for quartering Troops in the Country Parishes, and providing for the conveyance of effects belonging to Government. House resolves to consider in Committee

Ordinance of the 27th Geo. III. Cap. 3, continued:
mittee, the expediency of repealing it, 69. Matter considered; a Resolution reported, and agreed to, 93. Bill to repeal the said Ordinance, read the first time, 122. Read the second time, 131. Passed, 138. By the Council, with amendments, 413.

Ordinances for preventing accidents by Fire. House resolves into Committee to consider the expediency of suspending, for a limited time, certain Ordinances relating to the Cities of Quebec and Montreal, and for preventing accidents by Fire, 498. A Resolution reported, and agreed to; Bill to suspend for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the Cities of Quebec and Montreal, and for preventing accidents by Fire, read the first time, 499. Read the second time, and referred, 509. Report; Bill committed, 527. House in Committee, 604. Further proceedings dropped for want of a Quorum, 605. House again in Committee, 606. Bill reported, 619. Passed, 647. By the Council, with amendments, 697.

Ordnance, His Majesty's. Message from His Excellency, with a draught of a Bill for vesting in the Principal Officers of His Majesty's Ordnance, all property in Lower Canada occupied for the Ordnance Service, and with Copies of Communications received on that subject from the Respective Officers of Ordnance at Quebec, 407. Referred, 412. The Petition of divers Proprietors and Farmers whose Lands are intersected by the Grenville Canal, relating to Horned Cattle and Sheep found on the banks of the said Canal, referred, 498. Report, 594. Bill for vesting all the estates and property in Lower Canada, occupied for the Ordnance Service in the Principal Officers of His Majesty's Ordnance, read the first time, 594. Read the second time, and committed, 644. House in Committee, 677. The Committee to sit again, *ibid.*

Orleans, County of. See *Grass.*

Ouellet, Joseph. Petition from him, for payment of his account as Commissioner for making a Census of the County of Rimouski in 1834, 21. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

Outrage. See *Sherbrooke*, County of.

***P**ARANT*, Dr. *JOSEPH.* Petition from him, for arrears of Salary as Inspecting Physician at the Port of Quebec in 1834 and 1835, 58. Referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, *ibid.*

Parchment. See Bills.

Parish Churches. Petitions of divers Inhabitants of the County of L'Islet,—of Abraham Turgeon,—and of Jean Marie Roy, respecting the Pews reserved in each Parish Church for the use of the Senior Captain of Militia, 224, 225, 304. They are referred, 225, 304. Report, 647. House resolves to resume the consideration of the said subject at the next Session, 647.

Parish and Town Officers. Bill to provide for the nomination and appointment of Town Officers within the Seigniories and Townships, read the first time, 23. Read the second time, and referred, 52. A Member added, 91. Report; Bill and Report committed, 205. Considered, 234, 251. Bill reported, and amended, 262. Passed, 277.

Parishes. See *Subdivision of Parishes.*

Parishes in distress. Accounts rendered under the Acts 4th Will. IV. Cap. 1 & 3, for the relief of Parishes in distress, 33, 64, 76, 129, 407, 438. See Appendix (E.)

—— Petition of the Inhabitants of the Parish of Notre Dame de Bonsecours des Eboulemens, for aid to relieve them from their present distress, and to enable them to sow their Lands next spring, 107. Referred to the Standing Committee of Agriculture, *ibid.*

—— Special Committee appointed to enquire respecting the necessity of establishing Public Granaries under the superintendence of Corporations, or otherwise, for the relief of the distressed Parishes, 606. A Bill to authorize the Parishes and Townships to incorporate themselves for certain purposes therein mentioned, reported, and read the first time, 644. Read the second time; committed; considered; the Committee to sit again, 684. Order discharged; Bill to be printed, 689.

Parliament House. See *House of Parliament.*

Parliament, Provincial. It meets, 5. Is prorogued, 703.

Parochial Subdivisions. See *Subdivision of Parishes.*

Passengers. Bill to limit the number of Passengers in Vessels coming into this Province from Europe, read the first time, 368. Read the second time, and committed, 394. Considered, 399. Reported, 403. Passed, 405.

—— A Return of all Vessels that entered at Quebec with Passengers in 1834 and 1835, ordered, 368, Presented, 407. See Appendix (A. A. A.)

Penitentiary Prisons. Special Committee appointed to take into consideration the Report of the Commissioners for obtaining the necessary information preparatory to the introduction of the Penitentiary system of Prison discipline into this Province, 17. That part of His Excellency's Speech at the opening of the Session, which relates to Prisons and Prison discipline, referred, *ibid.* Message from His Excellency, with an Extract of a Dispatch from the Colonial Secretary, and a series of Reports adopted by the House of Lords, on the subject of Prisons and Prison discipline, 429. Referred, 456. Two Members added, 688. Report, 691. See Appendix (F. F. F.) To be printed, 691.

Perrault, Joseph François. Petition from him, to be indemnified for advances he has made in maintaining two Schools and a Model Farm, 54. Referred to the Standing Committee of Education and Schools, 55.

Perrault, Joseph Adolphe. Petition from him, to be indemnified for Medical services during the prevalence of the Cholera at Montreal in 1834, 58. Referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, *ibid.*

Petitions to the Lords and Commons. On the State of the Province, reported from a Committee of the whole House, 530. The Petition to the Lords, 557. To the Commons, 571. They are agreed to, upon divisions, 586. To be engrossed; to be transmitted to the Agent in England, *ibid.*

Petitions. Motion, that the time for receiving Private Petitions be extended; Question thereupon *negd.* upon a division, 123.

—— For leave to present a Petition after the time limited; Motion that the reasons alleged in said Petition are sufficient to induce the House to receive the Petition therein referred to; Question thereupon *negd.* upon a division, 130.

—— See the following heads:—*Abenaquis Indians*; *Agricultural Societies*; *Ancienne Lorette*; *Anderson*, Dr. *John*; *Annett, William*; *Archambeault, Charles*, Esquire; *Arnoldi*, Dr. *Francis, T. C.*; *Bankruptcy and Insolvency Laws*; *Banks*; *Baptists*; *Beaubien*, Dr. *Pierre*; *Beaudouin, Louis*; *Bebee, Amasa*; *Bertrand, Alexis*; *Blais, François*; *Bonaventure*, County of; *Bouchard, Pierre*; *Bowen*, Mr. Justice; *Brandon*, Township of; *British American Land Company*; *Brousseau, Jean Bte.*; *Butchers*; *Canals*; *Cap Rouge Bridge*; *Cape Chat*; *Chambly College*; *Chambly*, County of; *Charitable Institutions*; *Charretier, Toussaint*; *Chasseur, Pierre*; *Chatham*, Gore of; *Chemin des Caps*; *Cloutier, Louis*; *Cressé, Luc Michel*; *Crevier*, Revd. *Edouard*; *De Beaujeu*, Widow; *De Boucherville, Pierre*; *Delair, John*; *Depots of Provisions*; *De Tonnancour, Charles A.*; *Dickerson, Silas H.*; *Dorchester*, Town of; *Drummond*, County of; *Duchesnay, Antoine Juchereau*; *Duchesnay, L. Juchereau*; *Duclos dit Decelles, Christopher*; *Dundee*, Township of; *Duplain, Pierre*; *Dupuis, Antoine*; *Education and Schools*; *Elections*; *Felton, William Locker*; *Fife, John*; *Fletcher*, Mr. Justice; *Fortier*, Dr. *François*; *Freewill Baptists*; *French Translator*; *Gaspé Land Titles*; *Gilfoyle, Jane*; *Gosselin, Louis*; *Grass*; *Grenville Canal*; *Hodge, Anna*; *Holland, Edward*; *House of Assembly*; *Hoyle, Robert*; *Huron Indians*; *Hyndman, Carey McClellan*; *Incorporation Acts*; *Isle du Pads*; *Jack, Matthew*; *Jesuits' Estates*; *Justices of the Peace*; *Lacroix*, Dr. *André*; *Larochel Siméon*; *Law of Tenure*; *Leeds*, Township of; *Lotbinière*, County of; *Lumber Trade*; *McClellan, John*; *McCuaig, John*; *McNeil, William*; *Magdalen Islands*; *Markets*; *Massue, Aimé*; *Medical Students*; *Megantic*, County of; *Methodist Protestants*; *Micmac Indians*; *Missiskoui*, County of; *Miville Dechêne, Jean Bte.*; *Mondelêt, J. M.*; *Montmorency*, County of; *Montreal Gas Light Company*; *Montreal General Hospital*; *Montreal Natural History Society*; *Montreal Sanitary Committee*; *Montreal Volunteer Fire Companies*; *Mutual Fire Insurance Companies*; *Navigation*; *Nelson*, Dr. *Robert*; *New Carlisle*; *Nobert, Eustache Bigué*; *Normand, François & Edouard*; *Olivier, Hercule*; *Ouellet, Joseph*; *Parant*, Dr. *Joseph*; *Parish Churches*; *Parishes in distress*; *Perrault, Joseph François*; *Perrault, Joseph Adolphe*; *Phillips, William*; *Pigott, John*; *Pilots*; *Poirrier*, Widow; *Post Office Department*; *Post Offices*; *Printing of the Laws*; *Quebec Corporation*; *Quebec Gaol Association*; *Quebec Literary and Historical Society*; *Quebec Mechanics Institute*; *Rafts and Scows*; *Rail Roads*; *Register Offices*; *River St. Charles*; *Road Act*; *Roads and Public Improvements*; *Rouse, John and Christopher*; *Ryan, John*; *Saguenay*, County of; *St. Charles Free Bridge*; *St. Hyacinthe*, County of; *St. Patrick's Church*; *St. Timothée de Beauharnois*; *Sampson, Joseph*; *Seigniorial Rights and Charges*; *Sheppard, Martin*; *Sherbrooke*, County of; *Simpson, John*; *Terrebonne*, County of; *Tessier*, Dr. *Xavier*; *Thompson, Alexander*; *Thompson, David*; *Thompson*, Mr. Justice; *Turnpike Roads*; *Turpin, James*; *Universalists*; *Vallières de St. Réal*, Mr. Justice; *Vigneault, François Xavier*; *Warehousing*; *Watch and Night Light*; *Welland Canal*; *Whitcher, Charles*, Esquire; *Wolves*.

Pew reserved in each Parish Church for the Senior Captain of Militia. See *Parish Churches.*

Phillips, William. Petition of Inhabitants of Pointe Lévi and neighbouring Parishes, relating to a Beach Lot encroached upon by William Phillips, 331. Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, 333.

Pigott, John. Petition from him, for aid to enable him to perfect a contrivance for obtaining power from the waves and undulation of water, 27. Referred to the Standing Committee on Roads and Public Improvements, *ibid.*

Pillory. Bill to abolish the punishment of the Pillory in certain cases, read the first time, 20. Read the second time, 45. Referred, 46.

Pilots. Petition of Benjamin Fortier, a Pilot, representing that he has been suspended for the remainder of his life, and praying to have his Branch restored, or be allowed a Pension out of the Pilot Funds to which he has considerably contributed, 65. Petition of Ives Sylvestre, representing that he has been interdicted and suspended from his duties upon false allegations brought forward against him, and praying for the removal of such suspension, 236. They are referred to the Standing Committee of Grievances, 66, 237.

—— Petition of the Pilots for and below the Harbour of Quebec, to be incorporated, and for the erection of a Light House on the Island of Bicquet, 187 Another Petition for amendments to the Law regulating the profession of Pilots in so far as regards Apprentice Pilots, 289. They are referred to the Standing Committee of Trade, 187, 290. Report, 460.

Pointe Lévi. See *Phillips, William.*

Poirrier, Widow. Petition from her, relating to a lot Land in Stanfold, and praying relief, 313. Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, 314.

Police of Boroughs and Villages. Bill to revive, amend and continue a certain Act concerning the Police of William Henry and other Villages, read the first time, 129. Read the second time, and referred, 150, Report, 284. Bill and Report committed, 285. Considered; Bill reported, 293. Passed, 296. By the Council, 336. Royal Assent, 700.—6th, Will. IV. Cap. 46.

Poor. See *Parishes in distress.*

Post Office Department. Special Committee appointed to enquire into the state of the Post Office Department; to report from time to time, 51. His Excellency's Message of 11th March, 1835, and Documents accompanying the same, on the subject of the Post Office, referred, *ibid.* Petition of School Trustees in the Parish of St. Césaire, complaining that the half year's allowance due to the School No. 6, on 15th Novr., 1833, has never been received by the Petitioners, and praying

Post Office Department, continued :
praying an enquiry into the subject, 31. Referred, 187. Petition of Amury Girod, complaining of abuses in the said Department, 206. Referred, *ibid.* First Report, 255. Second Report, 675. See Appendix (G. G.) Second Report to be printed, 676. Committed ; considered ; a Resolution and an Address reported, and agreed to, 682. See *Addresses* (72.)
—— Bill to establish a Post Office in this Province, and to provide for the future management of the same, reported, and read the first time, 309, 310. Read the second time, and committed, 343. Considered, 355, 361, 364. Reported ; amended, 372. Passed, 396. Copies of the Bill to be transmitted to the Speakers of the respective Assemblies in British North America, 405.
Post Offices. Petition for the establishment of Post Offices in the Parishes of St. Jean Baptiste de Rouville, St. Damase and St. Pie, read by a Member, 396. Motion, that the said Petition be received ; Question thereupon *negd.* upon a division, 397.
Postage. See *Members.*
Pot and Pearl Ashes. See *Ashes.*
Printing of the Laws. House resolves to consider, in Committee, whether it is expedient to repeal or amend the Act 34th, Geo. III. Cap. 1, which relates to the Printing of the Laws, 266. Matter considered ; a Resolution reported, and agreed to, 279. Bill to repeal the said Act, and to make other provisions concerning the printing and distribution of the Laws, read the first time, *ibid.* Statement and Accounts of the monies paid during the last three years for printing the Laws, laid before the House, 280. See Appendix (J. J.) Petition of J. C. Fisher and W. Kemble, Law Printers to the King, taking notice of the said Bill, and praying to be protected in their just rights and privileges, 289. Bill read the second time, and referred ; the Statement, Accounts and Petition also referred, 291. Report ; Bill and Report committed, 308. Considered, 315. Bill reported, 316. Passed, 330.
—— *required for the House.* Tenders received by the Clerk, laid before the House, 18. Referred, 28. Report, 69. Committed, 70. Considered, 123. Resolutions reported, and agreed to, 130.
Prisoners. Bill to provide more effectually for the safe conveyance of Prisoners charged with Criminal Offences from the country parts of this Province to the common Gaols of the several Districts, received from the Council, and read the first time, 511. Read the second time, and referred, 529. An amendment reported ; agreed to ; to be engrossed, 610. Bill as amended, passed, 618. Agreed to by the Council, 635. Royal Assent, 701.—6th, Will. IV. Cap. 37.
Prisons and Prison Discipline. See *Penitentiary Prisons.*
Privileges and Elections ; Standing Committee of, appointed, 20. Petitions referred to the Committee, viz :—of Inhabitants of the Parishes of St. Jean, St. Luc and Ste. Marguerite, to be detached from the County of Chambly, and erected into a separate County, 65 ; of Inhabitants of the County of Missiskoui, for the removal of
Privileges and Elections, continued :
one of the places of Election in said County, 81. Counter-Petition to the latter one, 232 ; of Inhabitants of the Townships of Eaton, Dudswell and others, for an additional place of Election in the County of Sherbrooke, 101 ; of divers Landowners in the County of Drummond, for a Census of said County ; of Inhabitants and Proprietors in the County of Drummond, for the removal of the place of Election, 161, 294 ; of the Inhabitants of the Gore of Chatham, to be attached to the County of Two Mountains, 195 ; of divers free and independent Electors in the County of Lotbinière, for an additional place of Election, 303 ; of divers Electors of the County of Montmorency, representing that they are entitled to send two Members to Parliament, 395. Report on all the Petitions, 517. Committed, 519. Considered, 595, 608. A Resolution reported, and agreed to, 608. See *Missiskoui*, County of. His Excellency's Message relating to the Contested Elections Act 4th, Will. IV. Cap. 28, referred, 227. Instruction respecting the said Act, 253. Report,—on the Instruction, 264. See *Elections.* Instruction to take into consideration information given to the House by the Clerk, relating to a Writ of Attachment served upon him against the indemnity of one of the Members, 406. Report thereon, 416. Concurred in, *ibid.* See *House of Assembly* ; *Members.* That part of the Petition of the Magdalen Islands for the privilege of sending a Member to Parliament, referred, 111.
Proclamations. See *Governor in Chief.*
Protestant Christians. Bill for the relief of divers Societies of Protestant Christians, read the first time, 156. Read the second time, and referred, 184. Report ; Bill and Report committed, 210. Considered, 234. Bill reported, 239. Passed, 251. By the Council, 343. Royal Assent, 700.—6th, Will. IV. Cap. 49.
Provincial Statutes. House resolves to consider, in Committee, whether it is not expedient to reprint the Provincial Statutes, Laws and Ordinances now in force, 30. Matter considered, 47. A Resolution reported, and agreed to ; Bill to provide for reprinting the Provincial Statutes and Ordinances now in force, read the first time, 51. Read the second time, and referred, 91. Report, 140. Bill and Report committed, 141. Considered, 150. Bill reported, 156. Passed, 182.
Public Granaries. See *Parishes in distress.*
Public Monies. Statements of the total amount of Public Monies in the safety Vault and in the Receiver General's Vault, on 9th November, 1835, laid before the House, 75. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*
—— Statement of the probable amount of Public Monies which will be in the Vaults on the 15th January, 1836, laid before the House, 206. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, 224.
—— Statement of the amount of the monies in the Public Chest at the time of the appointment of Mr. Hale, as Receiver General, and his Accounts Current up to 10th October, 1835, laid before the House, 270. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

Public

Public Officers. Bill to make the Salaries and Emoluments of Public Officers liable to attachment at the suit of the Creditors of such Officers, read the first time, 23. Read the second time, and referred, 46. Reported, 69. Passed, 92.

QUARANTINE. Bill to provide more effectually for the establishment of a strict and efficient Quarantine, read the first time, 600. Read the second time, and committed, 671. Considered, 672, 676. Reported, 683. Passed, *ibid.* House resolves, that in case the said Bill should not become Law, it is disposed to make good all monies employed with discretion for the purpose of preventing the introduction of contagious or pestilential diseases during the current year, 691.

Quebec Bank. See *Banks.*

—— *Charitable Institutions.* See *Charitable Institutions.*

—— *Corporation.* Petition for the reimbursement of a sum of money borrowed and expended by them for the preservation of the public health in 1834, 28. Referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, *ibid.*

—— *Custom House.* Message from His Excellency, accompanied with copies of Communications from the Commissioners for the said Custom House, 256. Referred, 262. Report, 646. Committed, 647. House in Committee; the Committee to sit again, 687.

—— *Emigrant Society.* See *Emigrant Societies.*

—— *Gaol Association.* Petition from them, for aid in furtherance of the general objects of the Society, 83. Referred to the Standing Committee of Education and Schools, *ibid.*

—— *Incorporation Acts.* See *Incorporation Acts.*

—— *Literary and Historical Society.* Two Petitions from the Society for aid, 54. Referred to the Standing Committee on Education and Schools, 55.

—— *Mechanics Institute.* Petition from the Society for an aid, 35. Referred to the Standing Committee on Education and Schools, *ibid.*

Questions, Amended, 183, 291, 300, 328, 431, 480, 482, 521, 686.

—— Negatived:—

That it be an Instruction to the Standing Committee of Courts of Justice to enquire into the expediency of authorizing the appointment of Commissioners to prepare the draught of a Judicature Law for the Province, 26.

That the House do proceed to take into consideration a Motion made on the 4th March 1835, for the reception of the Petition of John Donellan and William Walker, and other Electors of the West Ward of Montreal, complaining of an undue Election, 38.

To amend several paragraphs of the Address reported in answer to His Excellency's Speech at the opening of the Session, 61, 62, 63.

That the time for receiving Private Petitions be extended, 123.

That the reasons alleged in a Petition presented for leave to present a Petition of the Inhabitants of Chateau Richer, are sufficient to induce the House to receive the said Petition, 130.

To amend a Motion for committing Philippe Aubert De Gaspé, the younger, to the Common Gaol of the District of Quebec, for one month, 94.

That a Member be added to a Committee, 232.

That it be an Instruction to the Standing Committee on the Jesuits' Estates to enquire and report on the expediency of disposing of the said Estates with a view to make Legislative application of the Funds arising from the sales thereof, 285.

That the second reading of the Printing of the Laws Bill be put off for six months, 291.

That a Member have leave of absence, 311.

To put off the further consideration of a Motion to engross the St. Charles free Bridge Bill, 342.

That two engrossed Clauses be added to the Judicature Bill after the third reading, 367.

That the Orders of the day be now called, 391.

That a Petition for the establishment of certain Post Offices be received, 397.

That the Elementary Education Bill be referred to a Special Committee in place of the Standing Committee for Education and Schools, 427.

To amend a Motion for committing Florent Edouard Bertrand to Gaol for eight days, 431.

Relative to a Motion for inserting in the Journals, certified Extracts from a Despatch to the Lower Canada Commissioners, received from the Speaker of the Assembly of Upper Canada, 447.

To defer putting the Question of concurrence upon a Resolution reported from a Committee of the whole House on the Fourth Report of the Standing Committee of Grievances, 508.

To put off the consideration of a Motion for engrossing the Bill for changing a place of Election in the County of Missiskoui, 620.

To amend the second Resolution reported from a Committee of the whole House, relating to the Chambly Canal, 650.

That the House do adjourn, 694.

Quit Rents. See *Lands and Seigniorial Rights*; *Megantic,* County of.

RAFTS and SCOWS. Petition for the repeal of the Act 48th Geo. III. Cap. 13, in which a tax is now levied on Rafts and Scows passing from Chateauguay to Montreal, 196. House resolves to consider, in Committee, whether it is expedient to repeal the said Act; the Petition is committed, 197. House in Committee; a Resolution reported, and agreed to, 228. Bill to repeal the said Act, read the first time, 232. Read the second time, and referred, 247. Report; Bill and Report committed; considered, 255. Reported, 271. Two Petitions against the repeal of the Act, 274. Bill read the third time, and recommitted, together with the two Petitions, 275. Bill reported, 315. Passed, *ibid.* By the Council, 343. Royal Assent, 700.—6th Will. IV. Cap. 20.

Rail Roads:—

—— Petition of divers Residents and Proprietors of the Island of Montreal, to be incorporated, and authorized to make a Rail Road from Montreal to Lachine, and to take tolls thereon, 68. Referred, 69. Report, 146.

—— Petition of the Company of Proprietors of the Champlain

Rail Roads, continued:
Champlain and St. Lawrence Rail Road, to keep a Ferry between Laprairie and Montreal, 69. Counter-Petition of Inhabitants of the County of Laprairie, *ibid.* They are referred, 69. Report, 146. Bill to amend and extend the provisions of the Act for making a Rail Road from Lake Champlain to the River St. Lawrence, read the first time, 166. Read the second time, and referred, 192. Report; Bill and Report committed, 229. Considered, 248. Bill reported, 251. Passed, 270. By the Council, 310. Royal Assent, 700.—6th Will. IV. Cap. 6.

—— Petition of divers Inhabitants of the District of Quebec, to be authorized to make a Rail Road from Pointe Lévi to the boundary line in the State of Maine, 89. Referred, *ibid.* Report, 165. Bill to provide for making and maintaining a Rail Road from the River St. Lawrence to the Province Line, read the first time, 166. Read the second time, and referred, 203. Report; Bill and Report committed, 251. Considered, 283, 298, 300. Bill reported, 306. Passed, 319. By the Council, 349. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 702.

—— Petition of the Inhabitants of the County of Stanstead, for leave to make a Rail Road from Lake Memphramagog to the Town of Dorchester, and another from the same place to the Province Line, 109. Petition of Inhabitants of the Counties of Chambly and Rouville, in favor of the said Rail Roads, *ibid.* They are referred, *ibid.* Report, 165.

—— Petition respecting a Rail Road from Montreal to the Upper Province Line, read by a Member; Motion for the reception of the said Petition; Mr. Speaker declines receiving it, giving his reason thereof; an appeal is made, and Mr. Speaker's decision confirmed, upon a division, 196.

—— Petition of a Deputation from the St. Andrew's and Quebec Rail Road Association, representing that they are desirous of carrying the said Road to Pointe Lévi, and praying the House to pass such Resolutions on the subject as they may deem proper, 282. Committed; considered; Resolutions reported, and agreed to, *ibid.*

Receiver General. See *Public Monies.*

Register Offices. Petition of Inhabitants of the City and District of Montreal, for the establishment of Register Offices in the several Counties, 195. A similar Petition of divers Citizens of Quebec, 232. They are referred, 195, 232. Two Members added, 233. Report, 504. To be printed, 505.

—— House resolves to consider, in Committee, whether it is expedient to render permanent divers temporary Acts relating to Register Offices in certain Counties, 521. Committee deferred, 588, 633, 677.

Registers. See *Baptists*; *Freewill Baptists*; *Methodist Protestants*; *Universalists.*

Religious Congregations. Bill to repeal an Act for the relief of certain Religious Congregations therein mentioned, and to make other Legislative provision in the place thereof, read the first time, 16. Read the second time, and committed, 46. Considered, 52, 71. Reported, 92. Passed, 130. By the Council, with an amendment, 648. Committed; considered, 661, 676. Committee rises without reporting, 677.

Revenue and Finance; Standing Committee of, appointed, 20. Instruction to enquire into the state of the Funds raised under the authority of the Act 33d Geo. III. Cap. 8, to defray the Salaries of the Officers of the Legislature and the Contingent Expenses thereof, and concerning the amount of the advances made from time to time for the same purpose since 10th October 1832, and the propriety of covering the same by Bill, 436. Report, 438. Committed; to be printed, 440. Considered, 445. Resolutions reported, and agreed to, 458. Bill presented, 460. See *Legislature.*

River St. Charles. Petition of Inhabitants of the County of Saguenay, complaining of obstructions to the navigation of the said River, and praying for their removal, and for the erection of a Breakwater, 35. Referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements, 36.

Rivers Richelieu and *Yamaska.* See *Navigation.*

Road Act of the 36th Geo. III. Cap. 9. House resolves to consider, in Committee, the expediency of amending the said Act, 17. Matter considered; a Resolution reported, and agreed to; Bill to amend the Act, and to make further provision for making, altering and repairing Highways and Bridges, read the first time, 29. Read the second time, and referred, 123. Petition from Inhabitants of the County of Vaudreuil for amendments to the Road Laws, 36. Petition of divers Inhabitants of the County of Bellechasse, for the renewal of the Act 2d Will. IV. Cap. 44, with amendments, 206. They are referred, 137, 206. The Bill from the Council to amend the said Act, also referred, upon a division, 431. A Member added, *ibid.* Report on the first Bill, 442. Bill and Report committed, 443. Considered, 478. Reported, 492. Read the third time, 600. Three Clauses added by way of Ryder, 601. Bill passed, 602.

—— Bill to amend the Road Act of the 36th Geo. III. Cap. 9. received from the Council, and read the first time, 400. Read the second time and referred, 431. See *Supra.*

Roads and Public Improvements; Standing Committee of, appointed, 20. Members added, 184, 249. Petitions for aid towards Roads, Bridges, &c. referred, 22, 27, 36, 50, 56, 68, 88, 109. Other Petitions are referred, viz:—Of John Pigott, 27; of Inhabitants of the County of Saguenay relating to obstructions to the navigation of the River St. Charles, 36; of Inhabitants of St. Timothée de Beauharnois, relating to Rafts and Cribs passing from Chateauguay to Montreal, 50; of Philemon Dugar, 56; of Inhabitants of Wendover, Wickham and Grantham, 58; of Pierre Bedard and others settled on the line of Road between St. Joachim and Baie St. Paul; of the Inhabitants of St. Laurent and St. Pierre, Island of Orleans, relating to the winter Road on the Ice, 68; of Inhabitants of the County of Montreal, and of divers Proprietors and Inhabitants of Chambly and neighbouring Parishes, relating to Turnpike Roads; of Louis Bertrand; of Alexander Fraser, 109; of divers Inhabitants of

Roads and Public Improvements, continued :
of the City and District of Montreal, for the improvement of the Navigation of the River St. Lawrence upon a scale corresponding with that upon which it has been commenced in Upper Canada, 164. Instruction to enquire into the state of the Metis Road, 89. Instruction to enquire whether it is not expedient to continue the appropriations for Roads and Public Improvements granted by the House in 1834, 112. The Reports relating to Roads and Public Improvements, presented or to be presented during the Session, referred, 141. His Excellency's Message, with the Documents from Upper Canada accompanying it, relative to the improvement of the Navigation of the River St. Lawrence, referred, 271. His Excellency's Message, with the Documents accompanying it, relating to a Lock at the Ste. Anne Rapids, referred, 527. First Report, 226. Second Report, 357. To be printed, *ibid.* Third Report, 395. To be printed, *ibid.* Fourth Report, 428. Fifth Report, 443. For the Reports, see Appendix (A. A.) The First Report committed, 226. House in Committee, 234, 243. The Committee to sit again, 243. A Resolution reported, and agreed to, 246. Bill presented, *ibid.* See *Ste. Anne Bridge.* Two Petitions against a Turnpike Road from Chambly to Longueuil, committed, 285, 295. House again in Committee, 316, 367, 377. Resolutions reported, and agreed to, upon a division, 382. The Second Report committed, 357. That part of the First Report relating to the Road from Laprairie to St. John's, also committed, 377. House in Committee, 398. The Fifth Report also committed, 443. House again in Committee, 596, 615, 657. Further proceedings dropped for want of a Quorum, 657. House again in Committee; further proceedings dropped for want of a Quorum, 671. The Petition of the Commissioners for the Road from Rawdon to Grand St. Esprit, also committed, 686. House again in Committee, 687. The Committee to sit again, *ibid.* The Third and Fourth Reports committed, 395, 428. House in Committee on the two latter Reports, 414, 437. Resolutions reported, and agreed to, 440, 441. Bill presented, 441. See *Lake St. Louis.*

—— Petitions for aid towards Roads, Bridges, &c. ;— of Inhabitants of the Parish of St. Jacques ; of Inhabitants of the County of l'Assomption ; of Inhabitants in the Township of Rawdon ; of Inhabitants in Rawdon and Kildare ; of Inhabitants of St. Antoine de Tilly ; of Militiamen and Inhabitants of Deschambault and Grondines ; of Inhabitants of Jacques Cartier ; of Inhabitants in the County of Rimouski ; of Inhabitants of St. Colomban ; of Inhabitants of Sutton, Stanbridge and St. Armand ; of Inhabitants of Stanbridge, 22. Of Inhabitants of Beauharnois and Godmanchester ; of Inhabitants of Hinchinbrooke ; of Inhabitants of Hemmingford ; of the Mayor of the City of Quebec ; of Inhabitants of Ste. Anne de la Pérade ; of Inhabitants of Rawdon and Kildare ; of Inhabitants of Hatley, 27. Of Inhabitants of Bristol ; of Inhabitants of Hull ; of Inhabitants of Templeton ; of Inhabitants of Hull and Templeton ; of Inhabitants of the West side of the River Gatineau ; of Inhabitants of

Roads and Public Improvements, continued :
the County of Saguenay, 35. Of Inhabitants of the Concession of St. George, Parish of St. Urbain ; of Inhabitants of Grantham ; of Inhabitants of Wickham and Grantham, 36. Of Inhabitants of Hull ; of Inhabitants of Lochaber ; of Inhabitants of St. Joseph de la Pointe Lévi ; of Inhabitants of the County of Laprairie ; of Inhabitants of Grantham ; of Inhabitants of Bonaventure, 50. Of Inhabitants of Argenteuil ; of Inhabitants of Vaudreuil ; of Proprietors in the County of Lotbinière ; of Proprietors of Cap Santé and Pointe aux Trembles ; of E. C. Lagueux and M. Sauvageau, 55. Of Proprietors of La Savanne, Charlesbourg ; of Freeholders of the County of Lachenaie ; of Inhabitants of St. Giles, Ste. Croix, Nelson and Inverness ; of Inhabitants of Godmanchester and Hinchinbrooke ; of Inhabitants of Hinchinbrooke, Godmanchester, North Georgetown, Ste. Martine and Chateauguay ; of Inhabitants of Hinchinbrooke, Godmanchester, Ormstown, and other places ; of Inhabitants of Ste. Foy, Sillery and the Banlieue of Quebec ; of Inhabitants of Hereford, Clifton, Eaton, and others, 56. Of Inhabitants of the County of Terrebonne ; of Proprietors of St. Jean Baptiste de Nicolet ; of Inhabitants of the Parish of Ste. Martine, 67. Of Inhabitants of St. David de Deguire ; of Inhabitants of Bourg Marie de l'Est ; of Inhabitants on the Ste. Foi Road ; of Inhabitants of Wickham and Dunham ; of Louis Juchereau Duchesnay ; of Inhabitants of Cap Santé, Pointe anx Trembles, Ancienne Lorette and St. Augustin ; of Inhabitants of Chateau Richer and Ange Gardien, 68. Of Inhabitants of the Little River St. Charles ; of Inhabitants of Charlesbourg ; of divers Freeholders and others of the Little River St. Charles ; of Inhabitants of Quebec and Cap Rouge ; of Inhabitants of the Seigniory of Chateauguay ; of Inhabitants of Rawdon ; of Inhabitants of Halifax and Inverness ; of Inhabitants of the County of Berthier ; of Inhabitants of St. Paul and Ste. Elizabeth ; of the Inhabitants of St. Stanislas de Batiscan ; of Inhabitants of Sherrington, 87. Of Pierre Brochu ; of Freeholders of St. Jean l'Evangeliste, St. Luc, Ste. Marie, and other neighbouring Parishes ; of Proprietors of Ashford ; of Inhabitants of Ste. Claire ; of Inhabitants residing on the Kennebec Road ; of Inhabitants of the Counties of Beauce, Lotbinière and Megantic ; of Inhabitants of Kingsey and Drummond ; of Inhabitants of Durham ; of Proprietors of Cap de la Magdeleine ; of Landholders of Laval ; of Inhabitants of Dundee ; of Freeholders of Hinchinbrooke, 88. Of Inhabitants of St. Luc, St. Jean, Blairfindie, Laprairie and Chambly ; of Proprietors and Freeholders of the County of Terrebonne ; of Inhabitants of Grenville and Harrington ; of Inhabitants of Grantham ; of divers Inhabitants of Grantham ; of Inhabitants of Durham ; of Inhabitants of St. Michel d'Yamaska and St. François ; of Inhabitants of the Seigniory of Monnoir and various Townships ; of Inhabitants of Potton, Sutton, Dunham and Stanbridge, 109. They are referred to the Standing Committee on Roads and Public Improvements, 22, 27, 36, 50, 56, 68, 88, 100. See *Supra.*

Roads

Roads and Public Improvements, continued :
—— Reports from Commissioners, presented, 33, 76, 94, 159, 223, 384, 403. See Appendix (D.) They are referred to the Standing Committee on Roads and Public Improvements, 141. All Reports relating to Public Improvements made by the several Commissioners since 1827, referred to the same Committee, 436.
—— Petition of Inhabitants of the Townships of Wendover, Grantham and Wickham, praying that an unexpended balance appropriated for the improvement of the Navigation of the River St. Francis, may be applied in improving Roads in said Townships, 49. Referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements, 58.
—— Petition of *Philemon Dugar*, to be remunerated for public works done in the Township of Rawdon, 56. Petition of *Pierre Bedard* and others, for an annual aid to enable them to continue their establishments on the line of Road between St. Joachim and Baie St. Paul, 67. Petition of the *Inhabitants of St. Laurent and St. Pierre*, Island of Orleans, relating to the Winter Road on the Ice between Quebec and the said Island, 68. Petition of *Louis Bertrand* to be reimbursed a sum of money expended in Iron work for the Bridge over the River des Trois Pistoles, 108. Petition of *Alexander Fraser* to be reimbursed a sum of money expended in the erection of a Bridge over the Rivière Verte on the Temiscouata Road, *ibid.* They are referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements, 56, 68, 109.
—— Petition of the Commissioners for the Road from Rawdon to Grand St. Esprit, containing their Report, 686. Committed to the Committee of the whole House on the Second Report of the Standing Committee of Roads and Public Improvements, *ibid.*
Roebuck, John Arthur, Esquire. See *Agent.*
Rouse, John and *Christopher*. Petition from them, for land in remuneration of their services during the late American War, 81. Referred, *ibid.* See *Militia.*
Royal Commissioners. See *Commissioners.*
Rules of the House. The time fixed by them for receiving Reports on Private Bills, extended, 210.
—— House resolves to consider, in Committee, the expediency of altering and amending the Rules of the House relating to Petitions for Private Bills, 227. House in Committee, 243, 263. Resolutions reported, and agreed to, 263.
Ryan, John. Petition from him, for protection in the exercise of his Civil Rights, 139. Referred to the Standing Committee of Grievances, 140.

Saguenay, County of. Petition of divers Inhabitants of the County of Saguenay, praying that a certain tract of territory included in the Lease of the King's Posts may be granted in free and common Soccage for the purpose of settling thereon, 27. Referred to the Standing Committee of Lands and Seigniorial Rights, *ibid.*
Ste. Anne Bridge. Bill to appropriate a certain sum of money for the construction of a Bridge over the River Ste. Anne, read the first time, 246. Read the second time, and referred, 272. Report ; Bill committed, 274. Considered, 278.
Ste. Anne Bridge, continued :
Reported, 280. Passed, 290. By the Council, 697. Royal Assent, 702.—6th, Will. IV. Cap. 41
Ste. Anne College. Report of the Founder and Superior of the said College, 30. See Appendix (C.)
Ste. Anne des Monts. See *Cape Chat.*
Ste. Anne Rapids. Report and Estimate of a Lock and Canal at the Ste. Anne Rapids, with Plans, by Captain Yule, Royal Engineers, presented, 438. See Appendix (D.)
—— Message from His Excellency, with a Letter and Memorial from the Merchants, Traders and other Inhabitants of Montreal, representing the public advantage to be derived from the construction of a Lock at the Ste. Anne Rapids on the Rideau Canal, 515. Referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements, 527.
St. Armand, Seigniory of. Copies of Documents relating to the division of the said Seigniory into two Parishes, laid before the House, 342. See Appendix (R. R.) Referred, 374. See *Missiskoui*, County of.
St. Athanase. See *Subdivision of Parishes.*
St. Césaire. See *See Post Office Department.*
St. Charles Free Bridge. Two Petitions for leave to build a free Bridge over the River St. Charles, viz : of Inhabitants of the Suburb of St. Roch, and of divers Inhabitants of the County of Montmorency, 33. They are referred, *ibid.* Petition of Messrs. Smith & Anderson offering to reduce the Tolls of Dorchester Bridge, provided the prayer of the two preceding Petitions be not granted, 97. Referred ; a Member added, *ibid.* Report, 164. Committed, 165. House in Committee, 183. Petition of the Proprietors of Dorchester Bridge to be heard by Counsel at the Bar of the House, in defence of their rights as patentees of the said Bridge ; leave granted, 194. Counsel heard, 228. House again in Committee ; a Resolution reported, 230. Agreed to, upon a division, 231. Bill to establish a Free Bridge over the River St. Charles presented, upon a division, and read the first time, 231. Read the second time, 246. Referred, upon a division, 247. Report ; Bill and Report committed, 304. House in Committee ; further proceedings dropped for want of a Quorum, 320. House again in Committee, 337. Bill reported ; Motion, that the Bill be engrossed ; Motion to put off the further consideration of the same ; Question thereupon *negd.* upon a division ; main Motion agreed to, upon a division, 342. Bill passed, upon a division, 346.
St. Francis, District of. House in Committee to consider the expediency of amending the several Acts relating to the administration of Justice in the said District ; a Resolution reported and agreed to ; Bill to consolidate the several Acts relating to the administration of Justice in the District of St. Francis, and to amend certain of the said Acts, read the first time, 70. Read the second time, and referred, 182. Report ; Bill and Report committed, 232. House in Committee, 291. Bill recommitted to the former Special Committee, *ibid.* Report ; Bill and Report committed, 343. House in Committee ; Committee rises without reporting, 363.

St. Hyacinthe, County of. Report of the Commissioners for the erection of a Gaol and Court House in the said County, 76. See Appendix (M.) Referred to the Standing Committee of Public Accounts, 76.

—— Petition of divers Inhabitants of the County, relating to their County Court, 81. Referred to the Standing Committee of Courts of Justice, 82. Report, 318.

St. Mathias. See *Subdivision of Parishes.*

St. Patrick's Church. Petition of the Revd. Patrick McMahon and others, for the incorporation of St. Patrick's Church at Quebec, 33. Referred, 34.

St. Timothée de Beauharnois. Petition of Inhabitants thereof, relating to Rafts and Scows passing from Chateauguay to Montreal, 50. Referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements, *ibid.*

Saisie-Arrêt. See *Defendants*; *House of Assembly.*

Sampson, Joseph. Petition from him, respecting a Lot of Land in the 5th Range of the Township of Hatley, 229. Referred to the Standing Committee of Grievances, *ibid.*

Scattarie Island. See *Light Houses.*

Schoolmasters. A Committee appointed to enquire into the conduct of Jacques Surprenant, a Schoolmaster, and into other matters relating to the conduct of certain Schoolmasters in the County of Acadie, 432. Report, 610. Committed, 611. Considered; Resolutions and an Address reported, and agreed to, 672. See *Addresses* (71.)

Schools. See *Education and Schools.*

Seamens' Wages. Bill to provide less expensive means for the recovery of wages due to Seamen of Vessels belonging to or registered in this Province, read the first time, 32. Read the second time, and referred, 59. Report; Bill and Report committed, 224. House in Committee; further proceedings dropped for want of a Quorum, 243. House again in Committee, 247, 262. Bill reported, 262. Passed, 270. By the Council, 310. Royal Assent, 700.—6th, Will. IV. Cap. 28.

Seigniorial Rights and Charges. Petitions relating to them, viz:—of Inhabitants of the Seigniory of Shoolbred, 50; of divers Inhabitants of the County of Nicolet, 85; of Proprietors and Censitaires in the Seigniory of De Léry; of the Freeholders of the Seigniories De Bleury, Sabrevois and Noyan, 86; of divers Inhabitants of the Seigniory of Lacole, 134; of divers Inhabitants of the Parish of Ste. Famille du Cap Santé, 303. They are referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, 50, 87, 136, 303.

Serjeant at Arms. His Deputy reports having taken persons into custody, 94, 428, 430. Having lodged them in Gaol, 129, 432.

Sheppard, Martin. Petition from him, for remuneration for services as Interpreter to the General Sessions of the Peace at Gaspé, between 1825 and 1833, 66. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

Sherbrooke, County of. Petition of Inhabitants of the Townships of Eaton, Dudswell, and others, for an additional place for holding the Poll of Election in said County, 101. Referred to the Standing Committee of Privileges and Elections, *ibid.*

—— Message from His Excellency, with a Statement of expenses attending a Commission appointed to enquire into an Outrage alleged to have been committed in the said County, 369. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, 370.

Sheriff. Bill for making certain regulations respecting the office of Sheriff, read the first time, 28, 29. Read the second time, and referred, 46. Report; Bill committed, 335. Considered, 355. Reported, 360. Passed, 382. By the Council, with amendments, 635. Considered, and agreed to, 643. Royal Assent, 701.—6th Will. IV. Cap. 15.

Shop Licenses. See *Tavern Licenses.*

Sick Mariners. Bill to provide for the Medical treatment of them, read the first time, 527. Read the second time, and committed, 604. Considered, 632. Reported, 633. Passed, 656. By the Council, 685. Royal Assent, 701.—6th Will. IV. Cap. 35.

Sillery, Seigniory of. See *Huron Indians*; *Jesuits' Estates.*

Simpson, John. Petition from him, for arrears of Salary as Collector of the Customs at Coteau du Lac, 174. Referred, *ibid.* See *Customs.*

Small Causes. Bill to revive, amend and continue for a limited time, an Act further to provide for the summary trial of Small Causes, read the first time, 19. Read the second time, and referred, 60. Petition from Montreal for the renewal of the said Act, 51. Also referred, 69. Report; Bill and Report committed, 273. The amendments reported by the Special Committee to be printed, 283. House in Committee, 307. Bill reported, 310. Passed, under a new Title, 340. By the Council, with amendments, 444. Committed, 460. Considered; a Resolution concurring in the amendments, reported, and agreed to, upon a division, 488. Royal Assent, 700. 6th Will. IV. Cap. 17.

—— Petitions and Correspondence relative to the appointment of Commissioners for Small Causes in the Counties of Acadie, Beauharnois and Richelieu, laid before the House, 245, 379. See Appendix (D. D.) Those relating to the County of Acadie referred to the Committee on the Small Causes Bill, 246.

Sole Leather. Bill to provide for the inspection of Sole Leather, read the first time, 591. Read the second time, and committed, 614. Considered, 630. Reported, 636. Passed, 657. By the Council, with amendments, 696.

Speaker. Informs the House that he has issued his Warrants for new Writs, pursuant to its orders, 5.

—— Informs the House that Members have vacated their seats, 6.

—— Informs the House that he has issued his Warrant for a new Writ during the recess, 6.

—— Reads a Letter from the Clerk of the House acquainting him of the indisposition of the Clerk Assistant, 7.

—— Reports His Excellency's Speech to both Houses, 7.

—— The Journals to be printed under his direction, 15.

—— To issue his Warrants for new Writs, 45, 193, 330, 617, 669.

—— Reports His Excellency's Answers to Addresses, 72, 660, 695.

—— To issue his Warrants for taking persons into custody, 73, 425, 430.

Speaker, continued:
—— To communicate Votes of Thanks to Messrs. Viger and Morin, 91, 92. Lays before the House Copies of his Letters in communicating the same, together with the answers, 152.
—— Communicates to the House the Speech he proposes to make on presenting the Convicts Bill and the Members Indemnity Bill for the Royal Sanction, 157.
—— Reports the Royal Assent to Bills, 158, 284.
—— To communicate the Resolutions adopted by the House respecting an Agent, to Mr. Roebuck, 169. To transmit to him the Petitions to the Lords and Commons on the State of the Province, 586. To transmit to him Copy of the Address (2) to the King relating to Mr. Justice Gale, 640.
—— Declines receiving Motions, 196, 585. Appeals are made, and his decisions confirmed, 196, 585.
—— Informs the House that a Member's indemnity has been attached in the hands of the Clerk, 406.
—— Communicates to the House, Extracts from a Despatch to the Lower Canada Commissioners by him received from the Speaker of the House of Assembly of Upper Canada, 446.
—— Communicates to the House, a Letter received by him from John Arthur Roebuck, Esquire, acknowledging the Resolutions of the House of 18th November 1835, 497.
State of the Province. Instruction to the Standing Committee of Grievances to enquire into the proceedings adopted by either House of the Imperial Parliament relative to the Petitions to His Majesty and Parliament in the year 1834, on the State of the Province, 190. The various Documents laid before the House last Session and received from the Agents of the Province, relative to the said proceedings, referred to the same Committee, 190. Report, 403. See *Addresses* (54.); *Aylmer*, Lord.
—— Instruction to the Committee of the whole House on the several Reports of the Standing Committee of Public Accounts, to enquire into the State of the Province, 432. An Address to the King, and Petitions to the Lords and Commons, reported, 530. See *Addresses* (1.) to the King; *Petitions to the Lords and Commons.* To be printed, 658.
—— House resolves, upon a division, to take into consideration, in Committee, certain passages touching the State of this Province in the Speech delivered by Sir John Colborne, Lieutenant Governor of Upper Canada, at the opening of the Parliament of that Province on the 14th January, 1836, 398. House in Committee; Resolutions reported, 474. Agreed to, upon divisions, 475, 476. Copies to be transmitted to the Speakers of the several sister Assemblies, 475.
Stayner, Thomas Allen, Esquire. See *Addresses* (72.)
Steam Dredging Vessel. Bill to provide means for putting the Steam Dredging Vessel into operation, read the first time, 279. Read the second time, 282. Passed, 290. By the Council, 648. Royal Assent, 701.—6th Will. IV. Cap. 58.
Stellionate. Bill to prevent and punish Stellionate, read the first time, 505. Read the second time, and referred, 527. Report; Bill and Report committed, 604. Considered, 677. Bill reported, 683. Read the third time, *ibid.* Passed, 684.
Subdivision of Counties. Petitions for the subdivision of Counties, 65, 195. See *Chambly*, County of; *Chatham*, Gore of.
Subdivision of Parishes. House resolves to consider, in Committee, the expediency of amending the Subdivision of Parishes Act 1st Will. IV. Cap. 51, 223. Instruction to consider whether it would not be expedient to explain or modify the Act or Ordinance of the 31st Geo. III. concerning the building and repairing of Churches, Parsonage Houses and Church Yards, 238. House in Committee; a Resolution reported, and agreed to, and referred to a Special Committee, 248. Copies of Commissions, Letters Patent and applications in respect to the erection of Parishes, Churches, Parsonage Houses and Church Yards, laid before the House, 302. See Appendix (M. M.) Referred, 303. Two Petitions from St. Mathias relating to the subdivision of the Parishes of St. Mathias and St. Athanase, 378. Referred, 379. Another Petition of the Freeholders and Inhabitants of the Parish of St. Mathias, 405. Referred, *ibid.* His Excellency's Answer to the Address (27.) for various Papers relating to the erection of Parishes, referred, 426. Report, 446. See Appendix (B. B. B.) To be printed. 446. See *Infra.*
—— Bill concerning the erection of Parishes and the construction and maintainance of Churches, Presbyteries and Burial Grounds, read the first time, 446. Read the second time, and committed, 492. Considered, 517. Reported, 522. Passed, 617. By the Council, with amendments, 685. Committed, 691. House in Committee; Committee rises without reporting, 692.
Subdivision of the Province Act. See *Missiskoui*, County of.
Surprenant, Jacques. See *Addresses* (71.); *Education and Schools*; *Schoolmasters.*
Sylvestre, Ives. See *Pilots.*

TAVERN and SHOP LICENSES. Detailed Statements of each Tavern and Shop License granted in 1834 and 1835, in the Townships, Parishes and extra Parochial places in each District, ordered, 190. Presented, 253. See Appendix (F. F.) Referred, 253.
Tavernkeepers. Bill for the better regulation of Taverns and Tavernkeepers, and for other purposes therewith connected, read the first time, 137. Read the second time, 149. Referred, 150. Report; Bill and Report committed, 477. Considered, 509, 587, 596. Bill reported, 604. Passed, 644. By the Council, 696. Royal Assent, 702.—6th Will. IV. Cap. 14.
Taylor, Ralph. See *Addresses* (45.)
Terrebonne, County of. Petition of Inhabitants of the Counties of Terrebonne and Lachenaie, for a Circuit Court in the Village of Terrebonne, 82. Referred to the Standing Committee of Courts of Justice, *ibid.* Report, 318.
Tessier, Dr. *Xavier.* Petition from him, for arrears of Salary for public services as Health Officer at Quebec in 1830, 1831 and 1832, 36. Referred to the Standing Committee for Hospitals and Charitable Institutions, *ibid.*
Thompson, Alexander. Petition from him, for payment of his Salary as Inspector of Chimnies at Three

Thompson, Alexander, continued:
Three Rivers, 82. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, *ibid.*

Thompson, David. Petition from him, for payment of an account as Surveyor in making a trigonometrical Survey of Lake St. Francis, and of the Channels of the Ottawa River, 349. Referred to the Standing Committee of Public Accounts, 350.

Thompson, Mr. Justice. Petition of Joseph François Deblois, Esquire, accusing Mr. Justice Thompson of high crimes and misdemeanors, 143. Referred to the Standing Committee of Grievances, and to be printed, 145. Sixth Report of the said Committee, 442. See Appendix (E. E.) To be printed, 442. Petition of divers Inhabitants of the Counties of Bonaventure and Gaspé, relating to the Petition of Joseph François Deblois, Esquire, 500. Referred to the Standing Committee of Grievances, and to be printed, 501. Ninth Report of the said Committee, 653. See Appendix (E. E.) Committed; to be printed, 653. House in Committee; further proceedings dropped for want of a Quorum, 690. House again in Committee; Resolutions and an Address reported, 693. Agreed to, upon divisions, 694. See *Addresses* (74.) Twelfth Report of the said Committee, 669. See Appendix (E. E.) To be printed, 669. House resolves to continue during the next Session, the enquiry into the public acts and conduct of Mr. Justice Thompson, 691.

Tobacco. House resolves to consider, in Committee, the propriety of reducing the Duties on Tobacco imported by land or inland Navigation, 428. House in Committee, 587. Resolutions reported and agreed to; Bill to diminish the Duties payable on Tobacco imported by land or inland navigation, read the first time, 595. Read the second time, 604. Passed, 609.

Tonnage Duty. Message from his Excellency, with Copy of an Address from the Trinity House at Quebec, and Estimate of the probable expenses of the Corporation for 1836, and suggesting a small Tonnage Duty on Vessels, with a view of providing for the increased expenditure occasioned by the erection of Light Houses and a Floating Light, 312. For the Documents, see Appendix (P. P.) Referred to the Standing Committee of Trade, 313. Report, 590.

Trade; Standing Committee of, appointed, 20. The Petition of the Montreal Board of Trade for the extension of the warehousing system; the Petition of divers Merchants and Traders for amendments to the Lumber Act; and the Petition for the appointment of Commissioners to enquire into the state of the Bankruptcy and Insolvency Laws, referred, 67, 107, 152. First Report,—on preceding Petitions, 265. The Petition for the continuation of the Quebec Bank Charter; three Petitions for the renewal of the Charters of the City Bank, Montreal Bank and Quebec Bank; and the Petition for the renewal of the Montreal and City Banks, and for placing all Banking Establishments under similar or other salutary restrictions, referred, 67, 107, 134. Second Report,—on last preceding Petitions, 273. The Petition of Pilots to be incorporated, and for a Light House on Bicquet Island; and the Petition of Pilots relating to Apprentice Pilots, referred, 187, 290. Instruction respecting the Pilots Fund, 187. Third Report,—on last references, 460. The Petition from Montreal relating to obstructions in the River St. Lawrence and to the Steam Dredging Machine, referred, 152. Fourth Report,—on last reference, 461. His Excellency's Message relating to a Tonnage Duty on Vessels, referred, 313. Fifth Report, 590.

Trinity House, Quebec. See *Tonnage Duty.*

Trudeau, François Michel. See *Brousseau, Jean Bte.*

Tumult. See *House of Assembly.*

Turnpike Roads. Petition of divers Inhabitants of the County of Montreal, praying that the Road leading from Montreal to the lower end of the Island may be established into a Turnpike Road, 108. Referred to the Standing Committee on Roads and Public Improvements, 109.

—— Petition of divers Proprietors and Inhabitants of Chambly and neighbouring Parishes, for the Road from Chambly to Longueuil to be made a Turnpike Road, 108. Referred to the Standing Committee of Roads and Public Improvements, 109. Two Counter-Petitions, 285, 295. Committed to the Committee of the whole House on the First Report of the said Committee, *ibid.*

Turpin, James. Petition from him, praying the House to subscribe for a certain number of Copies of two Maps which he is about to publish, 66. Referred to the Standing Committee on Education and Schools, 67.

UNIVERSALISTS. Petition for an Act to authorize the Universalists to keep duly authenticated Registers, 25. Referred, *ibid.* Report, 155. See *Protestant Christians.*

Upper Canada. Bill to appoint Commissioners to treat with Commissioners on the part of Upper Canada for the purposes therein mentioned, read the first time, 299. Read the second time, and referred, 345. Report; Bill and Report committed, 350. Considered, 364. Bill reported, 367. Passed, 381. By the Council, 400. Royal Assent, 700.—6th, Will. IV. Cap. 8.

—— See *Commissioners*; *Division Line*; *Navigation*; *State of the Province.*

Ursulines at Quebec. See *Education and Schools.*

Useful Arts. See *Arts.*

VALLIERERS DE ST. REAL, Mr. Justice. Petition from him, for an enquiry into certain allegations therein stated, having reference to his imprisonment by order of a Court of General Quarter Sessions of the Peace at Three Rivers in July, 1835, and to great irregularities which prevail at the said Court, 101. Referred to the Standing Committee of Grievances, 104. Copies of Documents relating to a complaint of the conduct of certain Magistrates at Three Rivers, preferred by Mr. Justice Vallières de St. Réal, laid before the House, 362. See Appendix (U. U.) Referred to the Standing Committee of Grievances, 362.

Vessels. See *Passengers.*

Viger, Honble. *Denis Benjamin.* House vote their thanks to him, 91. See *House of Assembly.*

Vigneault, François Xavier. Petition from him, relative

Vigneault, François Xavier, continued :
tive to a lot of Land in Wendover on which he is settled, 330. Referred to the Standing Committee on Lands and Seigniorial Rights, 333.
Voyer, Henri. See *French Translator.*

W

WAREHOUSING. Petition of the Montreal Board of Trade, for the extension of the warehousing system, 67. Referred to the Standing Committee of Trade, *ibid.* Report, 265.
Watch and Night Light. Petition of the Corporation of Quebec, representing the insufficiency of the Night Watch, recommending its increase and also the establishment of a Day Watch, and praying the House to adopt measures to cover the additional expenditure which the proposed increased establishment would occasion, 191. Referred, *ibid.* See *Incorporation Acts.*
Webster, Thomas. See *Jesuits' Estates.*
Weilbrenner, P. A. See *Montreal East Ward* under the head *Elections.*
Welland Canal. Petition of the Welland Canal Company, for a further aid to complete the said Canal, 30. Referred, *ibid.*
Whitcher, Charles, Esquire. Petition of divers Inhabitants of the District of St. Francis, complaining of his conduct as Sheriff of the said District, 384. Referred, *ibid.* Report, 528. See Appendix (D. D. D.) Committed ; to be printed, 528. Considered, 606, 629. Resolutions and an Address reported, and agreed to, 630. See *Addresses* (64.)
William Henry, Borough of. See *Police.*
Williams, Oliver. See *House of Assembly.*
Wolves. Petition of divers Inhabitants of the Seigniory of La Petite Nation, for the continuance of the Act authorizing a bounty for the destruction of Wolves, 413.

X.

Y.

Z.

INDEX

AU

QUARANTE-CINQUIEME VOLUME

DES

JOURNAUX.

1835-6.

ABENAQUIS. Pétition de quelques-uns d'entre eux, se plaignant qu'il ont été forcément privés du produit de leur chasse, par les Compagnies de la Baie d'Hudson et des Postes du Roi, et demandant protection, 249. Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, 250.

Acte Constitutionnel. La Chambre résout de considérer en Comité, s'il est expédient d'amender certaines parties du dit Acte, 599. Chambre en Comité; une Résolution rapportée et adoptée, 632. Bill pour amender le dit Acte, en tant qu'il a rapport à la constitution et formation du Conseil Législatif, et pour y substituer d'autres dispositions, lu la première fois, *ibid.* Seconde lecture remise, 657, 684, 686.

Acte des Chemins de la 36e Geo. III. Chap. 9. La Chambre résout de considérer en Comité, s'il ne serait pas expédient d'amender le dit Acte, 17. Chambre en Comité; une Résolution rapportée et adoptée; Bill pour amender l'Acte, et qui pourvoit à de nouvelles dispositions pour ouvrir, changer et réparer les grands Chemins et Ponts, lu la première fois, 29. Lu une seconde fois, et référé, 123. Pétition des Habitans du Comté de Vaudreuil, pour des amendemens aux Lois des Chemins, 36. Pétition de divers Habitans du Comté de Bellechasse, pour le renouvellement de l'Acte 2de Guill. IV. Chap. 44, avec des amendemens, 206. Elles sont référées, 137, 206. Le Bill du Conseil pour amender le dit Acte, aussi référé, sur une division, 431. Un Membre ajouté, *ibid.* Rapport sur le premier Bill, 442. Bill et Rapport référés à un Comité général, 443. Considérés, 478. Rapporté, 492. Lu la troisième fois, 600. Trois Clauses ajoutées en forme de Cavalier, 601. Bill passé, 602.

—— Bill pour amender l'Acte des Chemins de la 36e Geo. III. Chap. 9, reçu du Conseil, et lu la première fois, 400. Lu une seconde fois, et référé, 43. Voir *suprà.*

Actes du Parlement Britannique. Voir *Acte Constitutionnel*; *Tenures du Canada, Acte des.*

—— du Parlement Provincial. Bill pour continuer, pour un temps limité, certains Actes y mentionnés, lu la première fois, 122. Lu une seconde fois, et référé, 139. Rapport; Bill et Rapport référés à un Comité général, 284. Considérés, 300, 329. Résolutions et le Bill rapportés; les Résolutions adoptées; Bill à être grossoyé, 329. Passé, 335. Par le Conseil, avec des amendemens à la version Anglaise, 510. Iceux considérés et adoptés, 511. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 32.

Adresses au Gouverneur-en-Chef.

—— 1. Un Comité Spécial nommé pour préparer le projet d'une Adresse, en réponse à la Harangue de Son Excellence à l'ouverture de la Session, 15. La Harangue référée, *ibid.* Le projet d'une Adresse rapporté, 38. A être imprimé; référé à un Comité général, 45. Considéré; rapporté sans amendement, 60. Discuté; plusieurs amendemens, proposés à y être faits, *négativés*, sur des divisons; finalement adopté, quelques-uns des paragraphes unanimement, les autres sur des divisions, 60, 61, 62, 63. L'Adresse à être grossoyée; à être présentée par toute la Chambre, et des Membres nommés pour se rendre auprès de Son Excellence, pour savoir quand elle voudra recevoir la Chambre avec ses Adresses, 63. Les Membres font rapport du temps fixé par Son Excellence, 64. La Chambre présente les Adresses; la Réponse de Son Excellence, 72.

—— 2. Pour Copies de Communications relatives à la nomination

Adresses au Gouverneur-en-Chef, continuées :
nomination de M. le Juge Gale, 31. Réponse, 124. Présentées, 148. Voir *Gale*, M. le Juge.
—— 3. Pour Copies de Communications relatives aux accusations portées contre M. le Juge Kerr, 32. Réponse, 124. Présentées, 149. Voir *Kerr*, M. le Juge.
—— 4. Pour Communications de certains Papiers relatifs au Collége des Jésuites, et aux Forges de St. Maurice, 48. Réponse, 124. Voir *Biens des Jésuites* ; *Forges de St. Maurice.*
—— 5. Pour une Copie des Instructions Royales données en 1818, relatives aux octrois de Terres aux Miliciens qui ont servi durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis, 48. Réponse, 124. Une Copie de l'Ordre Général relatif aux octrois de Terres aux Soldats, présentée, 149.
—— 5. Pour une Avance au Greffier de la Chambre, de £22,000, pour défrayer les Dépenses Contingentes de la Chambre, 90. Réponse, 125.
—— 7. Pour des Listes d'applications pour une mutation de Tenure, d'après l'Acte Impérial, 6e Geo. IV. Chap. 59, et autres Papiers qui y ont rapport, 116. Réponse 133. Présentées, 175. Voir *Tenures du Canada, Acte des.*
—— 8. Pour Communication d'aucune Dépêche, ou autre Document, qu'on a pu recevoir en réponse à l'Adresse de cette Chambre du 19 Mars 1833, au sujet de l'annexation de Gaspé au Nouveau-Brunswick, 117. Réponse, 134. Voir *Gaspé*, District de.
—— 9. Pour information au sujet du Bill autorisant les Avocats à défendre les Félons, réservé le 18 Mars 1835, pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 138. Réponse, 142.
—— 10. Pour des Copies des Retours des Revenus des cinq dernières années des Shérifs, Protonotaires ou Greffiers des différentes Cours, 142. Réponse 151. Présentées, 190. Voir *Retours des Revenus.*
—— 11. Pour des Comptes au sujet du Bois coupé sur les Terres de la Couronne, 145. Réponse, 159. Présentés, 301. Voir *Terres.*
—— 12. Pour un Tableau détaillé au sujet des Ecoles dans le Comté de Missiskoui, 166. Réponse, 170. Présenté, 190. Voir *Missiskoui*, Comté de.
—— 13. Pour des Copies d'aucunes Réponses que Lord Aylmer a pu faire à certaines Dépêches relatives à M. le Juge Kerr, 171. Réponse, 185. Présentées, 190. Voir *Kerr*, M. le Juge.
—— 14. Pour un Etat du montant probable des Deniers Publics qui seront dans les Voûtes le 15 Janvier 1836, 178. Réponse, 185. Présenté, 206. Voir *Deniers Publics.*
—— 15. Pour une Liste de tous les Lots de terre vendus, octroyés ou concédés sous Patentes, et promis par Billets de Location, ou autrement, dans l'augmentation d'Aston ; anssi, des Notes d'arpentages par rapport à la dite augmentation, et des Lots qui y sont réservés pour la Couronne et le Clergé, 179. Réponse, 185. Présentées, 277, 301. Voir *Terres.*
—— 16. Pour divers Papiers et Documens qui ont rapport aux ventes de Terres dans les Townships de Stanfold, Bulstrode, Arthabaska et Warwick ; Copies de toutes applications pour des Terres dans les dits Townships, et une Liste de tous Lots dans iceux disponibles et vacans, 179. Réponse, 185. Présentés, 277, 301. Voir *Terres.*
— 17. Pour une Liste de tous les Lots de terre

Adresses au Gouverneur-en-Chef, continuées :
vendus ou octroyés sous Patentes, et promis par Billets de Location, ou autrement, dans les Townships de Stanfold, Bulstrode, Arthabaska et Warwick ; aussi, Notes des arpentages par rapport aux dits Townships, et des Lots qui y sont réservés pour la Couronne et le Clergé, 179. Réponse, 186. Présentées, 277, 302. Voir *Terres.*
—— 18. Pour des Copies de toutes annonces et publications concernant les Terres, ou l'exploitation de Bois sur icelles, publiées dans la Gazette de Québec par autorité, depuis le 13 Novembre 1826, ou rendues publiques de toute autre manière, 180. Réponse, 186. Présentées, 302. Voir *Terres.*
—— 19. Pour une Copie du Bail des Postes du Roi fait à John Goudie, et Copies de tous Actes ou Conventions à l'égard du dit Bail, 180. Réponse, 186. Présentées, 222. Voir *Postes du Roi.*
—— 20. Pour un Rapport détaillé des Terres vacantes concédées, données à Bail ou promises aux Officiers Publics et à leurs familles et parens, dans les périodes qui y sont mentionnées, 180. Réponse, 186. Présenté, 341. Voir *Terres.*
—— 21. Pour une Liste détaillée de tous Lots de terre concédés dans cette Province, depuis le 30 Décembre 1832, sous toute tenure reconnue par les Lois de la Grande-Bretagne, excepté ceux dans les Townships, 183. Réponse, 192. Présentée, 245. Voir *Terres.*
—— 22. Pour un Etat détaillé de toutes concessions et applications pour concessions de Terres, faites depuis le 26 Novembre 1832, sous la tenure de Franc-Alleu noble ou roturier, 184. Réponse, 192. Présenté, 245. Voir *Terres.*
—— 23. Pour Copie de la Dépêche qui autorise le paiement des Salaires des ci-devant Présidens des Sessions de Quartier des Districts de Québec et de Montréal, 195. Réponse, 196. Présentée, 209. Voir *Présidens des Sessions de Quartier.*
—— 24. Pour Copies de Pétitions et Correspondance au sujet de la nomination des Commissaires pour les Petites Causes dans le Comté de Beauharnois, 205. Réponse, 223. Présentées, 245. Voir *Petites Causes.*
—— 25. Pour Copies de Documens et autres informations ayant rapport à la nomination de l'Hon. W. B. Felton, comme Agent pour certains Townships, et comme Commissaire des Terres de la Couronne, 225. Réponse, 236. Présentées, 312. Voir *Felton*, Hon. *William Bowman.*
—— 26. Pour Copies de toutes Pétitions et Correspondance relatives à la nomination de Commissaires pour les Petites Causes dans le Comté de L'Acadie, 225. Réponse, 236. Présentées, 245. Voir *Petites Causes.*
—— 27. Pour divers Papiers relatifs à la construction et réparation des Eglises, Presbytères et Cimetières, et à l'érection des Paroisses pour des effets civils, 238. Réponses, 263. Présentés, 302. Voir *Eglises*, etc. ; *Subdivision des Paroisses.*
—— 28. Pour Copie d'une Dépêche du Secrétaire d'Etat pour les Colonies, à Lord Aylmer, datée 6 Juin 1833, 239. Réponse, 352. Présentée, 302. Voir Appendice (L. L.) Référée au Comité Permanent des Griefs, 302.

—— 29.

Adresses au Gouverneur-en-Chef, continuées :
—— 29. Pour Copie d'une Dépêche de Lord Aylmer au Comte d'Aberdeen, datée 18 Mars 1835, 239. Réponse, 252. Présentée, 341. Voir Appendice (L. L.) Référée à un Comité Spécial ; à être imprimée, 344. Copies de certaines autres Dépêches présentées, conformément à l'Adresse (47.), aussi référées, 477.
—— 30. Pour des Etats détaillés de la Recette et de la Dépense des Deniers Publics jusqu'au 10 Octobre 1835, depuis la nomination du présent Receveur-Général, 244. Réponse, 252. Présentés, 270. Voir *Deniers Publics.*
—— 31. Pour Copie de la Correspondance entre le ci-devant Gouverneur-en-Chef et le Ministre Colonial, relative au renouvellement du présent Bail des Forges de St. Maurice, 250. Réponse, 253. Voir *Forges de St. Maurice.*
—— 32. Pour Copie du Rapport du Conseil Exécutif, concédant le Bail de 25,940 arpens de terre dans la Seigneurie du Cap de la Magdeleine à l'Hon. Matthew Bell, et un Tableau détaillé des différentes parties des Biens des Jésuites qui ont été vendues ou aliénées, 254. Réponse, 273. Présentés, 302. Voir *Biens des Jésuites.*
—— 33. Pour un Etat des Argens payés durant les trois dernières années, pour l'impression des Lois, et Copies des Comptes des personnes qui les ont imprimées, 266. Réponse, 273. Présentés, 280. Voir *Impression des Lois.*
—— 34. Pour Copies de tous les procédés qui ont eu lieu devant le Coronaire de Montréal, à l'enquête tenue sur le corps de John Collins, décédé dans la Prison de Montréal, 281. Réponse, 284. Présentées, 302. Voir *Prison à Montréal.*
—— 35. Pour Copies de toutes les Correspondances qui ont eu lieu depuis le 1er Décembre 1835, entre les Fonctionnaires Publics et Son Excellence, relativement à la Prison de Montréal, 287. Réponse, 298. Présentées, 312. Voir *Prison à Montréal.*
—— 36. Pour Copie d'une Communication adressée au ci-devant Gouverneur-en-Chef par les Juges-en-Chef et les Juges Puisnés, relativement à leurs salaires et allocations, 296. Réponse, 307.
—— 37. Pour divers Papiers et informations relatives à l'érection d'une Cour de Justice et d'une Prison dans le Comté de Missiskoui, 296. Réponse, 301. Présentés, 362. Voir *Missiskoui,* Comté de.
—— 38. Pour information relative à la subdivision de la Seigneurie de St. Armand en deux Paroisses distinctes ou plus, 297. Réponse, 301. Présentée, 342. Voir *St. Armand.*
—— 39. Pour Copies de certaines Correspondances et Documens relatifs à l'amélioration de la navigation entre les Cascades et le Lac St. François, et au sujet de certaines Iles ou Ilets vis-à-vis la Seigneurie de Soulanges, 313. Réponse, 316. Présentées, 379. Voir *Navigation entre le Lac St. Louis et le Lac St. François.*
—— 40. Pour Copies de Correspondances ayant rapport à une plainte que M. le Juge Vallières de St. Réal a faite de la conduite de certains Magistrats des Trois-Rivières, 336. Réponse, 345. Présentées, 362. Voir *Vallières,* M. le Juge.
—— 41. Pour Copies de toutes Pétitions et Correspondances pour la nomination de Commissaires pour les Petites Causes dans le Comté de Richelieu, 338. Réponse, 348. Présentées, 379. Voir *Petites Causes.*

Adresses au Gouverneur-en-Chef, continuées :
—— 42. Pour Copies de Correspondances et Rapports du Conseil Exécutif, relatifs au renouvellement des Baux pour les Grèves de Sillery, depuis 1822, 354. Réponse, 361. Présentées, 410. Voir *Biens des Jésuites.*
—— 43. Le priant de nommer quelque personne, pour percevoir et payer au Receveur-Général les Droits de Port échus depuis le 1er Mai 1835, ou qui pourront devenir dus ci-après, jusqu'à ce qu'il ait été fait des dispositions légales sur le sujet, 394. Réponse, 424.
—— 44. Pour une Liste des Membres du Conseil Exécutif du Bas-Canada, 404. Réponse, 414. Présentée, 421. Voir *Conseil Exécutif.*
—— 45. Le priant de vouloir donner ordre à l'Officier à qui il appartiendra, d'obliger Ralph Taylor, Ecuyer, de rembourser une certaine somme d'argent qu'il a reçue et négligé de distribuer parmi les Ecoles du Comté de Missiskoui, 411. Réponse, 414.
—— 46. Pour des Copies de toutes Dépêches ou Instructions reçues depuis 1828, relatives au mode de disposer à Bail des Propriétés de la Couronne ou des Biens des Jésuites par contrat privé ou par Encan public, 424. Réponse, 432. Voir *Biens des Jésuites.*
—— 47. Pour Copies de certaines Dépêches et Incluses du Secrétaire d'Etat pour les Colonies à Lord Aylmer, avec les dates de leur réception dans cette Colonie, 425. Réponse, 438. Présentées, 472. Voir Appendice (L. L.) Référées, 477. Voir *Adresses* (29.)
—— 48. Pour Copie d'un Rapport de David Thompson, et les Plans qui l'accompagnent, sur l'exploration du Fleuve St. Laurent, dans le Lac St. François, et ailleurs, 460. Réponse, 493.
—— 49. Le priant de s'adresser au Gouvernement de Sa Majesté, pour lui demander de donner, pour l'usage de la Province, Copie de l'exploration de la partie du Fleuve St. Laurent, depuis les Trois-Rivières jusqu'à Montréal, qui a été faite par le Capitaine Bayfield, Marine Royale, 461. Réponse, 493.
—— 50. Le priant de nommer un Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec, pour remplir la vacance opérée par la destitution de James Kerr, Ecuyer, 461. Réponse, 493.
—— 51. Accompagnée des Copies de divers Rapports et Témoignages et Documens y annexés, et priant Son Excellence de prendre immédiatement des mesures, pour faire destituer Samuel Gale de la charge de Juge de la Cour du Banc du Roi en cette Province, 485. Réponse, 597. Voir *Gale,* M. le Juge.
—— 52. Avec une Copie du Second Rapport du Comité Permanent des Griefs, et des Témoignages qu'il a pris, et priant Son Excellence de destituer de suite l'Hon. William Bowman Felton de tous les emplois d'honneur et de profit qu'il peut remplir par Commission durant bon plaisir, rapportée, 490. Adoptée, 491. Réponse, 608.
—— 53. Le priant (pour des causes mentionnées dans les Résolutions adoptées par la Chambre, et fondées sur le Troisième Rapport du Comité Spécial sur les Honoraires et Emolumens reçus par les Officiers des Cours de Justice) de destituer David Chisholme, Ecuyer, de la charge de Greffier de la Paix pour le District des Trois-Rivières, et de toutes autres places de confiance

Adresses au Gouverneur-en-Chef, continuées :
confiance en cette Province, et de ne vouloir lui en accorder aucune à l'avenir, 497. Réponse, 619.
—— 54. Le priant de transmettre le Quatrième Rapport du Comité Permanent des Griefs, relatif à Lord Aylmer, et la Résolution de la Chambre l'adoptant, au Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, passée sur une division, 508. Réponse, 589.
—— 55. Avec une Copie du Rapport du Comité Spécial, nommé pour enquérir au sujet de la mort de John Collins, et les Documens et Témoignages qui accompagnent le dit Rapport, priant Son Excellence de démettre Edward Holland de la place de Geolier de la Prison de Montréal, et Daniel Arnoldi de la place de Médecin de la dite Prison, 524. Réponse, 642.
—— 56. Avec une Copie du Premier Rapport du Comité Spécial, nommé pour enquérir concernant les Officiers du Gouvernement Exécutif, et une Copie des Résolutions fondées sur icelui, priant Son Excellence d'ordonner à chacune des personnes qui remplissent en même temps les différentes charges désignées dans les dits Rapport et Résolutions, de faire choix de l'un des emplois qu'elles peuvent ainsi posséder, et de leur ôter leurs autres charges, et de donner les charges ainsi devenues vacantes à des personnes différentes, 525. Réponse, 642.
—— 57. L'informant que la Chambre a votée une humble Adresse à Sa Majesté sur l'état de la Province, et le priant de vouloir transmettre icelle aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elle soit mise au pied du Trône ; à être grossoyée ; à être présentée par toute la Chambre ; Membres nommés pour se rendre auprès de Son Excellence, pour savoir quand elle voudra recevoir la dite Adresse, 586. Ces Membres font rapport du temps que Son Excellence a fixé, 643. La Chambre présente l'Adresse ; Réponse de Son Excellence, 660.
—— 58. Demandant que des octrois de Terres soient faits par Lettres Patentes à tous les Officiers de Milice et Miliciens qui ont servi dans la Milice Incorporée pendant la dernière Guerre Américaine, qui n'en ont pas obtenues, ainsi qu'à ceux qui en ayant obtenues les auraient perdues, pour n'avoir pas rempli les conditions exigées dans les Billets de Location, 589. Réponse, 651. A être imprimée, 661.
—— 59. Relative à la Compagnie des Terres de l'Amérique du Nord, 593. Réponse, 652. Voir *Compagnie des Terres Britannique Américaine.*
—— 60. Avec une Copie du Troisième Rapport du Comité Permanent des Griefs, relatifs aux Présidens des Sessions de Quartier, priant Son Excellence de la transmettre au Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, 596. Réponse, 619.
—— 61. Pour une Avance au Greffier de la Chambre de £5000, pour défrayer des Dépenses Contingentes de la Chambre, 597. Réponse, 653.
—— 62. Pour les Certificats et Documens sur lesquels les Commissions de certains Procureurs en Loi ont été accordées, 618. Réponse, 660. Présentés, 679.
—— 63. Le priant de démettre Lewis Gugy, Ecuyer, de sa place de Shérif du District de *Montréal*, et de ne lui accorder à l'avenir aucune place d'honneur ou de profit en cette Province, rapportée d'un Comité de toute la Chambre, sur
Adresses au Gouverneur-en-Chef, continuées :
le Premier Rapport du Comité Spécial sur les Honoraires et Revenus perçus par les Officiers des Cours de Justice, 622. Adoptée sur une division, 623. Réponse, 678.
—— 64. Avec une Copie du Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans du District de St. François, et priant Son Excellence de prendre immédiatement des mesures pour destituer Charles Whitcher, Ecuyer, de la charge de Shérif du dit District, et de tous autres emplois de profit ou d'honneur qu'il peut remplir sous la Couronne en cette Province, 630. Réponse, 678.
—— 65. Le priant de vouloir destituer de suite M. le Juge Fletcher, rapportée d'un Comité Spécial, 634. Adoptée, 635. A être imprimée, *ibid.* Réponse, 690.
—— 66. L'informant que la Chambre a voté une humble Adresse à Sa Majesté, demandant le déplacement de Samuel Gale, Ecuyer, de sa charge de Juge de la Cour du Banc du Roi en cette Province, et priant Son Excellence qu'il lui plaise de transmettre icelle ou Gouvernement de Sa Majesté en Angleterre, pour être mise au pied du Trône, passée sur une division; à être grossoyée; à être présentée par toute la Chambre ; Membres nommés pour se rendre auprès de Son Excellence, pour savoir quand elle voudra recevoir la dite Adresse, 639. Les Messagers font rappport du temps qu'a fixé Son Excellence, 679. La Chambre présente l'Adresse, 694. Réponse de Son Excellence, 695.
—— 67. Le priant de communiquer au Gouvernemens de la Nouvelle-Ecosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Ile du Prince Edouard, certaines Résolutions adoptées par la Chambre, au sujet de l'entretien de Phares sur les Iles de Scattarie et de St. Paul, 641. Réponse, 653.
—— 68. Relative aux Terres comprises dans le Bail des Postes du Roi, 641. Réponse, 695.
—— 69. Communiquant à Son Excellence une Résolution de la Chambre, que les Bills soient écrits sur du Papier avant leur troisième lecture, pendant le reste de la Session, par le manque de Parchemin pour les grossoyer, 643. Réponse, 672.
—— 70. Pour Copie des Rapports, Plans, Correspondance et autres Documens relatifs à l'amélioration du Fleuve St. Laurent, aux Rapides de Ste. Anne, 656. Réponse, 679.
—— 71. Avec une Copie du Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir de la conduite de certains Maîtres d'Ecoles, et priant Son Excellence d'ordonner à l'Officier à qui il appartiendra, d'adopter des mesures légales pour contraindre Jacques Surprenant et Jean Baptiste Miville De Chêne, deux Maîtres d'Ecoles, de restituer certaines sommes d'argent, qu'ils ont frauduleusement obtenues et perçues du Receveur-Général, 673. Réponse, 690.
—— 72. Priant Son Excellence d'ordonner à l'Officier à qui il appartiendra, de prendre des mesures en Loi, pour obliger Thomas Allen Stayner, Ecuyer, Député Maître Général des Postes, à rembourser une certaine somme d'argent, qu'il a reçue pour le transport par la Malle des Papiers Publics et autres Imprimés et Pamphlets, 683. Réponse, 697.
—— 73. Avec une Copie du Dixième Rapport du Comité Permanent des Griefs, et priant Son Excellence

Adresses au Gouverneur-en-Chef, continuées :
Excellence de remettre à Silas Horton Dickerson le montant de certaines amendes que le Juge Provincial du District de St. François lui a fait payer, 683. Réponse, 698.
—— 74. Le priant de suspendre M. le Juge Thompson de ses fonctions judiciaires, durant la continuation de l'Enquête sur la Pétition de Joseph François Deblois, Ecuyer, et jusqu'à ce que sa destitution finale puissent être solennellement prononcée par telle autorité qu'il appartiendra, rapportée d'un Comité de toute la Chambre, 693. Adoptée sur une division, 694. Réponse, 697.
—— Motion pour une Adresse pour Copie d'une Dépêche du Duc de Portland, datée du 19 Avril 1799, et pour des Tableaux détaillés des sommes payées au Receveur-Général sur la Caisse Militaire depuis 1791, 227. Référée, *ibid.* Considérée; le Comité se lève sans faire rapport, 248.

Adresses au Roi.
—— 1. Sur l'état de la Province, rapportée d'un Comité de toute la Chambre, 530. L'Adresse, 544. Adoptée sur une divison, 586. A être grossoyée, *ibid.* Présentée par toute la Chambre à Son Excellence, pour être transmise aux Ministres de Sa Majesté, 630.
—— 2. Pour la destitution de Samuel Gale, Ecuyer, de la charge de Juge de la Cour du Banc du Roi en cette Province, rapportée d'un Comité de toute la Chambre, 637. Adoptée sur une division; à être grossoyée, 639. Présentée par toute la Chambre à Son Excellence, pour être transmise aux Ministres de Sa Majesté, 694. Une Copie à être transmise à John Arthur Roebuck, Ecuyer, 640.

Agent. Bill pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, lu la première fois, 7. Lu une seconde fois; référé à un Comité général, sur une division, 18. Considéré, 25. Rapporté, 29. Passé, 45.
—— La Chambre résout de considérer en Comité, s'il ne serait pas expédient de nommer un Agent dans le cas où le Bill précédent ne deviendrait pas Loi, 125. Diverses Lettres et Communications reçues par M. l'Orateur de l'Agent, (*John Arthur Roebuck*, Ecuyer,) mises devant la Chambre, 125. Voir Appendice (P.) Elles sont aussi référées, 125. Chambre en Comité, 142, 156. Résolutions rapportées, 167. Adoptées sur des divisions, 168, 169. A être communiquées à M. Roebuck par M. l'Orateur, 169. Lettre de M. Roebuck, accusant la réception des dites Résolutions, 497. Les Pétitions aux Lords et aux Communes sur l'état de la Province à être transmises à M. Roebuck, et le priant de vouloir adopter les moyens de faire présenter les dites Pétitions, et de les appuyer, 586. Une Copie de l'Adresse au Roi relative à M. le Juge Gale, à lui être aussi transmise, 640.
—— Un Comité nommé, sur une division, pour régler de quelle manière il sera communiqué avec le dit Agent, 169. Rapport, 673. Référé, 675. Considéré, 588. Le Comité devant siéger de nouveau, *ibid.*

Agriculture, Comité Permanent d', nommé, 20. Instruction de s'enquérir des procédés des Commissions nommées en vertu des Actes 57e Geo. III. Chap. 2 et 12, et d'examiner tous les Documens fournis par les dites Commissions, 58. Tous les Rapports et Comptes des Sociétés d'Agriculture de la dernière et de la présente Session, référés, 59. Instruction de s'enquérir au sujet du Traité d'Agriculture publié en langue Anglaise, par William Evans, 91. La Pétition de la Société d'Agriculture du Bas-Canada, et la Pétition des Habitans en détresse de Notre Dame de Bonsecours des Eboulemens, référées, 107. Un Membre ajouté, *ibid.* Trois Pétitions des Paroisses de l'Ile d'Orléans, relatives au Bill pour conserver le Foin qui croît sur les Grèves, aussi référées, 481. Premier Rapport, 141. Référé à un Comité général, *ibid.* Considéré, 170. Résolution rapportée, et adoptée, 182. Voir *infrà*.
—— Bill pour aider à l'impression en langue Française du Traité d'Agriculture de William Evans, lu la première fois, 267. Lu une seconde fois, 278. Passé, 279. Par le Conseil, 648. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 44.
—— La Chambre résout de considérer en Comité, s'il ne serait pas expédient de révoquer l'Acte 3e Guill. IV. Chap. 31, qui pourvoit à remédier à divers abus préjudiciables à l'Agriculture, 334. Chambre en Comité; une Résolution rapportée; adoptée; Bill pour révoquer le dit Acte, et pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'Agriculture, lu la première fois, 338. Lu une seconde fois, et référé, 360. Rapport; Bill et Rapport référés à un Comité général, 380. Considérés, 396. Bill rapporté, 398. Lu la troisième fois; amendé; passé, 427. Par le Conseil, avec des amendemens, 635. Iceux référés à un Comité général; considérés, 655. Rapportés, avec un amendement; à être grossoyé, 659. Les amendemes du Conseil, tels qu'amendés, passés, 671. Adoptés par le Conseil, 685. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 56.

Agriculture, Sociétés d'. Rapports d'icelles présentés, savoir : des Comtés du Lac des Deux Montagnes, 53. De Montréal, 129. L'Acadie, 134. Missiskoui, 149. Shefford, 279, 308. Beauharnois, 284. Stanstead, 308, 348. Voir Appendice (H.) Ils sont référés, avec les Rapports présentés durant la dernière Session, au Comité Permanent d'Agriculture, 59. Pétition de la Société d'Agriculture du Bas-Canada, pour une aide, aussi référée, 107.

Ajournemens. Voir *Chambre d'Assemblée.*

Alkalis. L'Acte de la Potasse et Perlasse, 9e Geo. IV. Chap. 36, référé à un Comité Spécial, 329. Rapport, 681. Bill pour continuer et amender deux Actes y mentionnés, relatifs à l'inspection de la Potasse et de la Perlasse, lu la première fois; lu une seconde fois; référé à un Comité général; considéré, 682. Rapporté, 686. Passé, 688. Par le Conseil, avec des amendemens, 697.

Ancienne Lorette. Pétition de divers Habitans de la Paroisse de l'Ancienne Lorette, relative à l'Eglise Catholique Romaine de la dite Paroisse, 209. Référée, 210. Rapport, 669. Voir Appendice (E. E.)

Anderson, Dr. *John.* Sa Pétition pour être indemnisé pour des services ayant rapport à sa profession, et médecines fournies à des Emigrés pauvres à Lachine, en 1834, 27, Référée au Comité Permanent

Anderson, Dr. *John*, continué :
Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, 28.

Andres, S., Jun. et *Andres, R. S.* Voir *Canaux*, sous le chef *Canal de Chambly*.

Annett, William. Sa Pétition pour un salaire comme Gardien de la Cour de Justice à Percé, 82. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*

Appel Nominal. Voir *Chambre* d'*Assemblée*.

Archambeault, Charles, Ecuyer. Deux Pétitions des Syndics des Ecoles Nos. 3 et 5 de la Paroisse de Ste. Martine de Beauharnois, demandant une Enquête sur sa conduite, au sujet de la distribution de récompenses en argent aux Ecoles dans le Comté de Beauharnois, 317. Référées au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, *ibid.* Quatre autres Pétitions des Syndics des Ecoles dans le dit Comté, semblables aux deux précédentes, 462. Référées à un Comité Spécial, *ibid.* Instruction de s'enquérir de la manière dont ont été perçus et distribués les argens alloués pour l'encouragement de l'Education dans le dit Comité, 462. Le Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles déchargé de la considération ultérieure des deux premières Pétitions, et elles sont référées, avec les Témoignages pris sur icelles, (Voir le Quatrième Rapport du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles,) au Comité Spécial, 476. Pétition de M. Archambeault, pour la permission d'être présent devant le Comité et de transquestionner les Témoins ; permission accordée, 490.

Arnoldi, Dr. *Daniel.* Voir *Adresses* (55.)

Arnoldi, Dr. *Francis, T. C.* Sa Pétition, pour arrérages de salaire comme l'un des Medécins Résidents à Montréal en 1832, 309. Référée au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, *ibid.*

Artillerie de Sa Majesté. Message de Son Excellence, avec le projet d'un Bill pour investir les principaux Officiers de l'Ordonnance de Sa Majesté de toute propriété dans le Bas-Canada occupée pour le service de Sa Majesté, et des Copies de Communications reçues à ce sujet des Officiers respectifs de l'Ordonnance à Québec, 407. Référés, 412. La Pétition de divers Propriétaires et Cultivateurs dont les Terres sont coupées par le Canal de Grenville, relativement aux bêtes à cornes et moutons trouvés sur les bords du dit Canal, référée, 498. Rapport, 594. Bill pour investir les principaux Officiers de l'Artillerie de Sa Majesté de tous les biens et propriétés dans le Bas-Canada, occupés pour le service de l'Artillerie, lu la première fois, 594. Lu une seconde fois, et référé à un Comité général, 644. Chambre en Comité, 677. Le Comité devant siéger de nouveau, *ibid.*

Arts. La Chambre se forme en Comité pour considérer la convenance de rappeler certains Actes au sujet de l'encouragement des Arts ; une Résolution rapportée et adoptée ; Bill pour rappeler les dits Actes, et incorporer en un seul Acte les dispositions d'iceux au sujet de l'encouragement des Arts utiles, lu la première fois, 137. Lu une seconde fois, et référé, 150. Rapport ; Bill référé à un Comité général, 282. Considéré, 292. Rapporté, 297. Passé, 315. Par le Conseil, 599. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 31.

Arts utiles. Voir *Arts*.

Assistans du Greffier. Le Rapport du Greffier relativement à eux mis devant la Chambre, 19. Voir Appendice (B.) Référé au Comité nommé pour indiquer le choix d'une personne convenable pour remplir la place de Greffier en Loi, 58. Rapport, 117. Référé à un Comité général, 119. Considéré, 131. Résolutions rapportées, et adoptées, 138.

Aubergistes. Bill qui fait des Règlemens ultérieurs concernant les Auberges et les Aubergistes, et pour d'autres objets y relatifs, lu la première fois, 137. Lu une seconde fois, 149. Référé, 150. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 477. Considérés, 509, 587, 596. Bill rapporté, 604. Passé, 644. Par le Conseil, 696. Sanction Royale, 702.—6e. Guill. IV. Chap. 14.

Aubin, N. Voir *Chambre* d'*Assemblée*.

Aylmer, Lord. Quatrième Rapport du Comité Permanent des Griefs, l'accusant de s'être rendu coupable de hauts crimes et malversations, présenté, 403. Voir Appendice (E. E.) Référé à un Comité général ; à être imprimé, 403. Considéré ; une Résolution rapportée concourant dans le dit Rapport ; Motion, pour différer de mettre la Question de concours sur icelle, *négativée* sur une division ; la Résolution adoptée, 508. Voir *Adresse* (54.)

—— Voir aussi *Adresses* (28.) (29.) (47.)

B*ACS et CAGES.* Pétition pour l'abrogation de l'Acte 48e Geo. III. Chap. 13, dans lequel une taxe est maintenant prélevée sur les Bacs et Cages qui passent de Chateauguay à Montréal, 196. La Chambre résout de considérer en Comité s'il est expédient d'abroger le dit Acte ; la Pétition est référée à ce Comité, 197. Chambre en Comité ; une Résolution rapportée, et adoptée, 228. Bill pour abroger le dit Acte, lu la première fois, 232. Lu une seconde fois, et référé, 247. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général ; considérés, 255. Bill rapporté, 271. Deux Pétitions contre l'abrogation de l'Acte, 274. Bill lu la troisième fois, et référé de nouveau, avec les deux Pétitions, 275. Bill rapporté, 315. Passé, *ibid.* Par le Conseil, 343. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 20.

Bancs dans les Eglises Paroissiales. Pétitions de divers Habitans du Comté de l'Islet,—d'Abraham Turgeon, et de Jean Marie Roy, au sujet des Bancs réservés dans chaque Eglise Paroissiale pour l'usage du plus ancien Capitaine de Milice, 224, 225, 304. Elles sont référées, 225, 304. Rapport, 647. La Chambre résout de reprendre la considération du dit sujet à la prochaine Session, 647.

Banqueroutes et Faillites, Lois des. Pétition de divers Marchands et Commerçans, pour la nomination de Commissaires pour s'enquérir de l'état d'icelles, 151. Référée, 152. Rapport, 265. Bill pour nommer des Commissaires pour s'enquérir des dites Lois, lu la première fois, 183.

Banqueroutiers. Bill pour le soulagement des Créanciers de ceux qui font faillite ou banqueroute, lu la première fois, 128. Lu une seconde fois ; référé à un Comité général, 183. Le Bill de la Cession de Biens référé au même Comité, 203. Considérés ;

Banqueroutiers, continués :
Considérés ; une Résolution et les deux Bills rapportés ; la Résolution adoptée, et référée avec les deux Bills à un Comité Spécial, 204. Rapport, 598.

Banques. Etats des affaires de la Banque de Québec, de la Banque de Montréal et de la Banque de la Cité, requis, 28. Présentés, 76, 133. Voir Appendice (J.) A être imprimés.

—— Pétitions pour le renouvellement des Chartes des Banques de la Cité, de Montréal et de Québec, 67, 107, 108, 134. Elles sont référées au Comité Permanent de Commerce, 67, 108, 134. Rapport, 273.

—— La Chambre résout de considérer en Comité la convenance de continuer et amender l'Acte de la Banque de Québec, 313. Chambre en Comité ; une Résolution rapportée, et adoptée ; Bill pour continuer le dit Acte, lu la première fois, 329. Lu une seconde fois, 337. Passé, 340. Par le Conseil, 349. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 48.

Baptêmes, Mariages et Sépultures. Etats Généraux et Retours pour 1835, des Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, mis devant la Chambre, 517. Voir Appendice (C. C. C.)

Baptistes. Pétition demandant un Acte pour autoriser les Ministres des Baptistes dans le Bas-Canada, de tenir des Régistres authentiqués, 21. Référée, *ibid.* Un Membre ajouté, 25. Rapport, 155. Voir *Chrétiens Protestans.*

Beaubien, Dr. *Pierre.* Sa Pétition, pour balance de salaire à lui due comme l'un des Officiers de Santé à Montréal en 1832, 110. Référée au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, *ibid.*

Beaudouin, Louis. Sa Pétition pour être indemnisé des pertes qu'il allègue avoir souffertes, en construisant des Ponts dans le Comté de Lachenaie, 57. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*

Bebee, Amasa. Sa Pétition, pour rémunération pour ses services comme Trésorier et Clerc des Commissaires pour ériger une Prison et Salle d'Audience à New Carlisle, 66. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*

Bertrand, Alexis. Sa Pétition pour une Pension comme Milicien estropié, 171. Référée au Comité Permanent des Griefs, 172.

Bertrand, Florent Edouard. Voir *Chambre d'Assemblée.*

Bêtes à cornes et Moutons. Voir *Grenville, Canal de.*

Bibliothéque de la Chambre. Le Rapport du Bibliothécaire touchant l'état d'icelle, mis devant la Chambre, 18. Voir Appendice (A.) Référé, 28. Rapport, 321. Référé à un Comité général, 326. Considéré, 372. Résolutions rapportées, et adoptées, 375.

Biens des Jésuites. Bill pour régler la concession des Terres dans les Fiefs et Seigneuries appartenans ci-devant à l'Ordre des Jésuites, et la perception des arrérages de Cens et Rentes et Lods et Ventes dans iceux, lu la première fois, 18. Lu une seconde fois, et référé, 47. Voir *infrd.*

—— Comité Permanent pour les, nommé, 20. Le Bill précédent référé, 47. L'Entrée dans le Journal du 5 Mars 1834, contenant la Réponse du Gouverneur-en-Chef à une Adresse du 24 Février 1834, relativement à la Réserve de 30,000 arpens de terre pour les Forges St. Maurice, luc, et la Réponse référée, 48. Instruction de s'enquérir sur le mode le moins dispendieux à

Biens des Jésuites, continués :
adopter pour régir ces Biens à l'avenir, *ibid.* Membres ajoutés, *ibid.* Message de Son Excellence relatif au Collége des Jésuites, 147. Référé, 155. Instruction pour obtenir certaine information au sujet du dit Collége, *ibid.* Message de Son Excellence avec les Documens qui l'accompagnent, relativement au nouveau Bail des Forges de St. Maurice, référés, 250. Instruction de faire des recherches au sujet de certains Lots de terre dans les Trois-Rivières, supposés dépendre des dits Biens, 254. Pétition de Charles Dix et Thomas Webster relative aux Terres près des Chutes de Shawinegan, 274. Référée, 275. Copie du Rapport du Conseil Exécutif, recommandant le Bail de 25,940 arpens de terre dans la Seigneurie du Cap de la Magdeleine, et un Tableau des parties des Biens des Jésuites qui ont été vendues, ou autrement aliénées, mis devant la Chambre, et référés, 302. Pour les dits Rapport et Tableau, voir Appendice (S.) Copies de Communications relatives au renouvellement du présent Bail des Forges de St. Maurice, référées, 312. Un Membre ajouté, 398. Divers Documens et Copies de Correspondance au sujet des Baux des Grèves de Sillery depuis 1832, mis devant la Chambre, et référés, 410. Voir Appendice (S.) La Réponse de Son Excellence à l'Adresse (46.) pour des Copies de toutes Dépêches ou Instructions reçues depuis 1828, concernant le mode de disposer à Bail à l'avenir des Propriétés de la Couronne ou des Biens des Jésuites, référée, 432. Premier Rapport. 368. Référé à un Comité général, *ibid.* Considéré, 383, 406, 414, 478. Le Comité devant siéger de nouveau, 478. Second Rapport, 510. Adopté, *ibid.* Pour ces Rapports, voir Appendice (X. X.)

—— Bill pour régler l'administration et régie des Biens des Jésuites, lu la première fois, 269. Lu une seconde fois, et référé, 297. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 398. Considérés, 406. Bill rapporté, 411. Passé, 494.

Bills envoyés du Conseil Législatif. Voir *Acte des Chemins* ; *Charivaris* ; *Hypothèques* ; *Notre Dame de Bonsecours* ; *Prisonniers* ; *Transport des Terres.*

—— Publics et Privés. Voir *Acte Constitutionnel* ; *Acte des Chemins* de la 36e Geo. III. Chap. 9 ; *Actes* du Parlement Provincial ; *Agent* ; *Agriculture* ; *Alkalis* ; *Arts* ; *Aubergistes* ; *Bacs et Cages* ; *Banqueroutes et Faillites, Lois des* ; *Banqueroutiers* ; *Banques* ; *Biens des Jésuites* ; *Canaux* ; *Cap Rouge, Pont du* ; *Cession de Biens* ; *Chambly, Collége de* ; *Charbon de terre* ; *Charivaris* ; *Chasseur Pierre* ; *Chemins à Lises* ; *Chrétiens Protestans* ; *Commerce des Bois* ; *Commissions* ; *Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu* ; *Congrégations Religieuses* ; *Cours de Justice et Prisons* ; *Criminels* ; *Cuir à Semelles* ; *Cure-Môle à Vapeur* ; *Débiteurs* ; *Défendeurs* ; *Dépôts de Provisions* ; *Différends* ; *Douanes* ; *Duel* ; *Education et Ecoles* ; *Effets non réclamés* ; *Elections* ; *Emigrés, Acte de la Taxe des* ; *Foin* ; *Fonctionnaires Publics* ; *Gaspé, Actes de Judicature de* ; *Gaspé*, District de ; *Gaspé, Pêches de* ; *Gaspé, Titres des Terres à* ; *Gaz, Compagnie pour l'éclairage par le* ; *Gouvernement Civil* ; *Grosse Ile* ; *Haut-Canada* ; *Honoraires* ; *Hôpitaux et Institutions*

Bills Publics et Privés, continués:
tutions de Charité; *Hypothèques*; *Impression des Lois*; *Incorporation, Actes d'*; *Inventaires*; *Judicature de la Province*; *Juges de Paix*; *Jurés*; *Lac St. Louis*; *Lauzon*, Seigneurie de; *Législature*; *Ligne de Division*; *Locateurs et Locataires*; *Maisons de Correction*; *Maison du Parlement*; *Marchés*; *Marins malades*; *Matelots, Gages des*; *Membres*; *Méthodistes Protestans*; *Milice*; *Missiskoui*, Comté de; *Montréal, Havre de*; *Montréal, Maison de Douane de*; *Navigation de la Rivière Richelieu*; *Notariat*; *Notre Dame de Bonsecours*; *Officiers de Justice*; *Officiers de Paroisses et de Villes*; *Oppositions aux Mariages*; *Ordonnance* de la 25e Geo. III. Chap. 4; *Ordonnance* de la 27e Geo. III. Chap. 3; *Ordonnance* de Sa Majesté; *Ordonnances*; *Paroisses en détresse*; *Passagers*; *Petites Causes*; *Phares*; *Pilori*; *Police des Bourgs et Villages*; *Postes, Département des*; *Prisonniers*; *Quarantaine*; *Recensement*; *Shérif*; *Statuts Provinciaux*; *St. Charles, Pont libre*; *Ste. Anne, Pont de*; *Stellionat*; *St. François*, District de; *Subdivision des Paroisses*; *Tabac*; *Tenures du Canada, Acte des*; *Terres et Droits Seigneuriaux*; *Transport des Terres*.
—— Cavaliers ajoutés à des Bills après la troisième lecture, 427, 601, 672.
—— Lus deux fois à la même séance, 132, 658, 682, 689
—— Lus trois fois et passés à la même séance, 691.
—— Passé, sur une division, 346.
—— A être écrits sur du Papier, avant leur troisième lecture, pendant le reste de la Session, le Greffier de la Chambre ne pouvant pas se procurer de Parchemin pour les grossoyer, 643.
—— Listes des Intitulés de tous les Bills qui ont pris leur origine et ont été passés dans chacune ou dans les deux Chambres pendant la dernière et la présente Session, et ne sont pas devenus Lois, à être imprimées, 643.
—— *Grossoyés*; Comité Permanent des, nommé, 20.
—— *Privés*; Comité Permanent des, nommé, 20. La Pétition du Marché de Montréal et la Pétition de la Commune de l'Ile du Pads, référées, 23. La Pétition de la Compagnie pour éclairer Montréal par le Gaz, référée, 36. Les Pétitions de Pierre Gingras et des Habitans de St. Augustin, relatives à un Pont sur la Rivière Cap Rouge, référées, 57. La Pétition du Chemin à Lisses de Montréal et Lachine; la Pétition de la Compagnie du Chemin à Lisses de Champlain et du St. Laurent, pour un Bâteau traversier, et la Pétition de Laprairie contre la précédente Pétition, référées, 69. La Pétition pour un Chemin à Lisses de la Pointe Lévi à la Ligne Provinciale, et la Pétition de L. Juchereau Duchesnay relative à un Pont proposé sur la Rivière Cap Rouge, référées, 89. La Pétition pour un Chemin à Lisses du Lac Memphramagog au Port de St. François; la Pétition pour des Chemins à Lisses, du Lac Memphramagog à la Ville de Dorchester, et à la Ligne Provinciale; et la Pétition des Comtés de Chambly et de Rouville au soutien de la dernière Pétition, référées, 109. Un Membre ajouté, 137. Premier Rapport,—sur la Pétition du Marché de Montréal, 36. Second Rapport,—sur la Pétition de la Commune de l'Ile du Pads, et la Pétition du Chemin à Lisses de Montréal et Lachine, 146. Troisième Rapport,—sur la Pétition de la Compagnie pour éclairer Montréal par le Gaz, et sur les Pétitions relatives à un Bateau traversier entre Laprairie et Montréal, *ibid.* Quatrième Rapport,—sur les différentes Pétitions relatives à un Pont sur la Rivière Cap Rouge, *ibid.* Cinquième Rapport,—sur la Pétition pour un Chemin à Lisses, de la Pointe Lévi à la Ligne Provinciale, 165. Sixième Rapport,—sur les Pétitions pour des Chemins à Lisses dans les Townships, *ibid.*
—— —— Le temps fixé par les Règles de la Chambre pour recevoir des Rapports sur des Bills Privés, prolongé, 210.
Blais, François. Sa Pétition, relative à un Lot de terre dans Kingsey, dont il allègue avoir été dépossédé par des moyens frauduleux, 266. Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, 267.
Bonaventure, Comté de. Pétitions de divers Propriétaires et Francs Tenanciers du dit Comité, se plaignant d'un droit de mouture exorbitant, que leur imposent les Propriétaires de Moulins à Farine, et de la construction défectueuse des dits Moulins, 99. Référée, 100.
Bonner, John. Voir *Cap Rouge, Pont du.*
Bouchard Pierre. Sa Pétition, représentant qu'il fut blessé en l'année 1814, pendant qu'il était de service comme Milicien, et demandant une Pension, 81. Référée, *ibid.* Voir *Milice.*
Boucher, Louis. Sa Pétition, demandant une indemnité pour dommages soufferts durant la dernière Guerre Américaine, pendant qu'il était en devoir comme Capitaine dans le 4e Bataillon de la Milice d'Elite et Incorporée, 25. Référée, *ibid.* Voir *Milice.*
Bouchers Pétition des Bouchers et autres de Québec, pour un Bill annullant une Ordonnance du Conseil de Ville, par laquelle ils se trouvent privés de vendre et débiter des viandes dans leurs voitures sur les Marchés, 392. Référée, 393. Voir *Incorporation, Actes d'*.
Bourgs et Villages. Voir *Police.*
Bowen, M. le Juge. Pétition d'Adolphus Mordecai Hart, se plaignant de la conduite publique de M. le Juge Bowen, 336. Référée au Comité Permanent des Griefs, avec une Instruction de s'enquérir du caractère et de la conduite publics de M. le Juge Bowen, *ibid.* Pétition de M. le Juge Bowen, 400. Aussi référée au Comité Permanent des Griefs, 402. Motion, Qu'il soit une Instruction au dit Comité de requérir A. M. Hart, de spécifier et articuler les divers sujets de plaintes qu'il peut avoir contre M. le Juge Bowen, 402. Considération d'icelle remise, sur une division, 403. Référée à un Comité général; considérée; le Comité se lève sans faire rapport, 412. Rapport du Comité Permanent des Griefs, 685. Voir Appendice (E. E.) A être imprimé; la Chambre résout de continuer la dite Enquête durant la Session prochaine, 685.
Brandon, Township de. Pétition de divers Habitans et Francs-Tenanciers du dit Township, priant la Chambre d'enquérir si les Terres sur lesquelles ils sont établis forment partie du dit Township et dépendent de la Couronne, ou si elles forment partie de la Seigneurie de Lanaudière, 346. Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, 347.

Brochu, Pierre. Voir *Chemins et Améliorations Publiques.*

Brousseau, Jean Baptiste. Sa Pétition avec J. F. M. Trudeau, pour une rémunération additionnelle, pour des services en 1834, s'étant tenus constamment dans les Hôpitaux des Cholériques à la Pointe St. Charles, 110. Référée au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, *ibid.*

Bruit. Voir *Chambre d'Assemblée.*

Bureaux d'Enrégistrement. Pétition des Habitans de la Cité et du District de Montréal, pour l'établissement de Bureaux d'Enrégistrement dans les différens Comtés, 195. Une semblable Pétition de divers Citoyens de Québec, 232. Elles sont référées, 195, 232. Deux Membres ajoutés, 233. Rapport, 504. A être imprimé, 505.

—— La Chambre résout de considérer en Comité, s'il serait expédient de rendre permamens divers Actes temporaires, relativement aux Bureaux d'Enrégistrement dans certains Comtés, 521. Comité remis, 588, 633, 677.

Bureaux des Postes. Voir *Postes, Bureaux des.*

CALDWELL, JOHN, Ecuyer, ci-devant Receveur-Général. Comité nommé pour s'enquérir en quel état sont les affaires de sa défalcation, 366. Rapport, 526. Référé à un Comité général ; à être imprimé, 527 ; considéré, 604, 633, 645. Résolutions rapportées, et adoptées, 648. Voir *Lauzon,* Seigneurie de.

Canaux :—

Canal de Chambly. Rapport des Commissaires présenté, 76. Voir Appendice (N.) Référé, 76. Le Rapport des Commissaires pour l'amélioration de la navigation de la Rivière Richelieu, aussi référé, 96. Pétition de S. Andres, Jun., et S. R. Andres, Contracteurs pour faire le dit Canal, demandant le paiement d'ouvrages *extra* qu'ils ont faits,—d'empêcher toutes poursuites contre leurs cautions, et qu'il leur soit permis de finir le Canal, la Chambre leur faisant une allocation ultérieure pour cette fin, 96. Aussi référée, 97. La Pétition pour une aide pour améliorer la navigation de la Rivière Richelieu, référée, 340. Membres ajoutés, 340, 478. Rapport, 611. Référé à un Comité général, 614. Considéré, 645. Résolutions rapportées, 649. Adoptées, 650, 651. Voir *infrà.* ; *Navigation de la Rivière Richelieu.*

—— Bill pour pourvoir au parachèvement du Canal de Chambly, lu la première fois, 656. Lu une seconde fois, 659. Passé, *ibid.*

Canal de Lachine. Le Rapport des Commissaires pour 1834, référé, 94. Pétition de divers Propriétaires de Terres sur la ligne du dit Canal, et de St. Pierre, se plaignant de dommages faits à leurs propriétés, dus aux opérations du dit Canal, et demandant à être indemnisés de leurs pertes, 94. Aussi référée, 96. Rapport des Commissaires pour 1835, 141. Voir Appendice (Q.) Référé, 141. Rapport, 616.

—— Bill pour pourvoir à la régie et surveillance du dit Canal, et pour établir certains péages et droits à y être levés, lu la première fois, 510. Lu une seconde fois, et référé à un Comité général, 620. Considéré, 629. Rapporté, 636. Passé, 658. Par le Conseil, 685. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 22.

Cap Chat. Pétition des Propriétaires de Cap Chat et Ste. Anne des Monts, demandant que les dits lieux soient démembrés du District de Gaspé, et annexés au District de Québec, 81. Référée au Comité Permanent des Cours de Justice, 82. Rapport, 318.

Cap de la Magdeleine, Seigneurie du. Voir *Biens des Jésuites.*

Cap Rouge, Pont du. Pétition de Pierre Gingras, pour le privilége de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Cap Rouge, 57. Pétition des Habitans de St. Augustin, contre l'érection du dit Pont, s'il n'y a réserve en faveur des Pétitionnaires de conserver leur passage à gué sur la dite Rivière, *ibid.* Ces deux Pétitions référées, *ibid.* Pétition de L. J. Duchesnay relative au Pont proposé, 89. Référée, *ibid.* Rapport, 146. Référé à un Comité général, 147. Considéré ; une Résolution rapportée pour concourir dans le dit Rapport, et adoptée ; Bill pour autoriser Pierre Gingras à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Cap Rouge, lu la première fois, 170. Pétition de John Bonner relative à l'ouverture à être gardée entre les piliers du dit Pont, 193. Bill lu une seconde fois, et référé, avec la Pétition de John Bonner, 203. Rapport, 250. Bill et Rapport référés à un Comité général, 251. Considérés, 272. Bill rapporté, 276. Passé, 285. Par le Conseil, avec des amendemens, 384.

Cession de Biens. Bill pour mettre fin aux doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas, lu la première fois, 171. Lu une seconde fois, et référé, 203. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 598. Considérés ; Bill rapporté, 632. Passé, 656.

Chambly, Canal de. Voir *Canaux.*

—— *Collége de.* Pétition de Messire Mignault, demandant un Acte pour incorporer le dit Collége, 80. Référée, 81. Rapport, 137. Bill pour incorporer le Collége, lu la première fois, 137. Lu une seconde fois, et référé, 142. Rapport ; référé à un Comité général, 210. Considéré, 234. Rapporté, *ibid.* Passé, 239. Par le Conseil, 283. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 51.

—— Comté de. Pétition des Habitans des Paroisses de St. Jean, St. Luc et Ste. Marguerite de Blairfindie, demandant que les dites Paroisses soient retranchées du dit Comité, et formées en un Comité séparé, 65. Référée au Comité Permanent des Priviléges et Elections, *ibid.*

Chambre d'Assemblée :—

—— Se rend auprès du Gouverneur dans le Conseil Législatif, 5, 158, 283, 700. Au Château St. Louis, 72, 660, 694.

—— Ajourne à des heures fixes à d'autres jours, 72, 125, 132, 133, 503, 516, 522, 528, 599, 609, 619, 631, 643, 653, 660, 691.

—— Ajourne à des heures fixes du même jour, 72, 133, 504, 517, 522, 528, 605, 616, 629, 634, 646, 658, 671.

—— Ajourne faute de Quorum, 196, 228, 231, 244, 320, 348, 351, 364, 394, 435, 459, 478, 483, 493, 503, 509, 525, 605, 616, 618, 629, 633, 645, 651, 657, 671, 678, 684, 688, 690, 694, 695, 696, 697, 699.

—— Est informée du décès de l'un de ses Membres, et s'ajourne, 307.

—— Vote ses remercîmens à l'Hon. Denis Benjamin Viger,

Chambre d'Assemblée, continuée :
Viger, pour ses services comme ci-devant Agent de la Province, en s'acquittant avec zèle, soutenant avec patriotisme, assiduité et talent les diverses missions dont il avait été chargé par la Chambre, et notamment les Pétitions de la Chambre au Parlement Impérial, sur l'état de la Province, adoptées le 21 Février 1834, 91. A lui être communiqués par M. l'Orateur, *ibid.* Copie de la Lettre de M. l'Orateur accompagnant ce vote, 152. Réponse de M. Viger, 153.
—— Vote ses remercîmens à Augustin Norbert Morin, Ecuyer, (Membre) pour son zèle et ses services distingués, en soutenant avec patriotisme et talent les Pétitions auxquelles réfère le vote de remercîmens qui précède, 92. A lui être communiqués par M. l'Orateur, *ibid.* Copie de la Lettre de M. l'Orateur accompagnant ce vote, 154. Réponse de M. Morin, *ibid.*
—— Appel nominal résolu, sur une division, 391. Membres qui ne seront pas présens, à être pris sous la garde du Sergent d'Armes ; des Lettres circulaires à être écrites aux Membres absens, 302. Appel remis, 443. Appelée ; les noms de ceux qui ont fait défaut, pris,—444, 445. Raisons données par les Membres à être considérées, 483. Considérées ; plusieurs Membres excusés, 507, 508. Motion que W. H. Scott, Ecuyer, Membre pour le Comté du Lac des Deux Montagnes, n'ayant donné aucune excuse, a enfreint les Priviléges de la Chambre ; considération d'icelle remise, 508. Considérée ; amendée ; et M. Scott excusé, 608. La considération des raisons d'absence de Samuel Wood, Ecuyer, Membre pour le Comté de Shefford, remise, 508, 608.
—— Etats de tous les Deniers votés, et que l'on a recommandé à la Chambre de voter pour la Session actuelle jusqu'au 27 Janvier 1836, requis, 397. Présentés, *ibid.*
—— Résolutions de la, Que de servir un Mandat ou Saisie-Arrêt, ou autre procédure civile, sur la personne du Greffier de la Chambre, dans son Bureau, pendant la tenue du Parlement Provincial, est une infraction des priviléges de la Chambre ; Qu'Oliver Williams, Huissier, s'est rendu coupable de cette infraction des priviléges de la Chambre ; Qu'il soit pris sous la garde du Sergent d'Armes ou de l'un de ses Députés, et que M. l'Orateur émane son *Warrant* en conséquence, 425. Le Député Sergent d'Armes fait rapport qu'il a pris sous sa garde Oliver Williams, 428. Pétition d'O. Williams, faisant une apologie à la Chambre, pour avoir sans intention enfreint ses priviléges, et priant la Chambre de lui pardonner, 429. La Chambre résout qu'il ne soit pas procédé ultérieurement contre le dit O. Williams, et qu'il soit déchargé, en payant les frais, *ibid.*
—— Ses procédés interrompus par un bruit dans le Vestibule ; le Sergent d'Armes fait rapport qu'il a pris sous sa garde Florent-Edouard Bertrand, qui était la cause du bruit ; Déclaration d'Etienne Drolet, Portier ; Motion, Que Florent-Edouard Bertrand s'est rendu coupable d'une infraction des priviléges de la Chambre, qu'il soit envoyé en Prison pour huit jours, et que M. l'Orateur émane son *Warrant* en conséquence ; Motion, en amendement, de substituer les mots " vingt-quatre heures" au lieu de " huit jours," 430. Question sur icelle *négati-*
Chambre d'Assemblée, continuée :
vée sur une division ; Motion principale adoptée unanimement, 431. Le Député Sergent d'Armes fait rapport qu'il a logé le corps de F.-E. Bertrand en Prison, 432.
—— Est informée par un Membre, qu'un M. N. Aubin et un M. Philippe Aubert De Gaspé ont malicieusement jeté de l'assafœtida sur le poêle dans la Garde-Robe de la Chambre ; Déclaration d'un autre Membre relative au même sujet, 456. N. Aubin et Philippe Aubert De Gaspé déclarés coupables d'une infraction des priviléges de la Chambre, laquelle ordonne qu'ils soient pris sous la garde du Sergent d'Armes, ou de l'un de ses Députés, et que M. l'Orateur émane ses *Warrants* en conséquence, 457.
—— Résolution de la, Que le Greffier ayant annoncé qu'il n'avait plus de parchemin pour grossoyer les Bills, et qu'il ne peut pas s'en procurer dans la Province à présent, les Bills soient écrits sur du papier, avant leur troisième lecture pendant le reste de la Sesssion, 643. A être communiquée à Son Excellence par Adresse, et au Conseil par Message, *ibid.*
—— Examine Samuel Neilson à la Barre, 506.
—— Deux Motions, Que la Chambre s'ajourne ; Questions sur icelles *négativées* sur une division, 694.
Charbon de terre. Bill pour régler le mesurage du Charbon de terre, lu la première fois, 510. Lu une seconde fois, et référé à un Comité général, 530. Considéré ; rapporté, 606. Lu la troisième fois, 617. Passé, 618. Par le Conseil, 658. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 36.
Charivaris. Bill pour mettre les Juges de Paix et Officiers de Paix en état de réprimer certains procédés connus sous le nom de Charivaris, reçu du Conseil, et lu la première fois, 511. Lu une seconde fois, 527. Référé, 528. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 589. Considérés ; plusieurs amendemens rapportés ; adoptés ; à être grossoyés, 590.
Charretier, Toussaint. Sa Pétition, relativement à des ouvrages qu'il a faits au Phare sur la Pointe Occidentale d'Anticosti, 57. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*
Chasseur, Pierre. Sa Pétition, relativement à son Musée, 106. Référée au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, 107.
—— Bill pour assurer au Public la propriété de son Musée, lu la première fois, 529. Lu une seconde fois, 595. Passé, 602. Par le Conseil, avec des amendement, 685. Un nouveau Bill introduit, et lu la première fois, 686. Lu une seconde fois, 689. Passé, *ibid.* Par le Conseil, 696. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 47.
Chateauguay. Voir *Bacs et Cages.*
Chatham, Augmentation de. Pétition pour que l'augmentation de Chatham soit comprise dans le Comté du Lac des Deux Montagnes, 195. Référée au Comité Permanent des Priviléges et Elections, *ibid.*
Chemin des Caps. Pétition des Habitans du Chemin des Caps, pour un secours, 65. Référée, 66. Rapport, 250. Voir Appendice (E. E.) Référé à un Comité général, 250. Considéré, 272. Une Résolution rapportée, et adoptée sur une division, 275.
Chemins à Lisses :
—— Pétition de divers Résidents et Propriétaires de l'Ile

Chemins à Lisses, continués :
l'Ile de Montréal, pour être incorporés, et autorisés à faire un Chemin à Lisses de Montréal à Lachine, et de demander des Péages sur icelui, 68. Référée, 69. Rapport, 146.
—— Pétition de la Compagnie des Propriétaires du Chemin à Lisses de Champlain et du St. Laurent, pour qu'il lui soit permis d'avoir un Bateau traversier entre Laprairie et Montréal, 69. Pétition contre celle ci-dessus des Habitans du Comté de Laprairie, *ibid.* Elles sont référées, 69. Rapport, 146. Bill pour amender et étendre les dispositions de l'Acte pour pourvoir à la construction d'un Chemin à Lisses entre le Lac Champlain et le Fleuve St. Laurent, lu la première fois, 166. Lu une seconde fois, et référé, 192. Rapport; Bill et Rapport référés à un Comité général, 229. Considérés, 248, Bill rapporté, 251. Passé, 270. Par le Conseil, 310. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 6.
—— Pétition de divers Habitans du District de Québec, pour être autorisés à faire un Chemin à Lisses, de la Pointe Lévi à la Ligne frontière, dans l'Etat du Maine, 89. Référée, *ibid.* Rapport, 165. Bill pour pourvoir à la construction et à l'entretien d'un Chemin à Lisses, à partir du Fleuve St. Laurent, à aller jusqu'à la Ligne Provinciale, lu la première fois, 166. Lu une seconde fois, et référé, 203. Rapport; Bill et Rapport référés à un Comité général, 251. Considérés, 283, 298, 300. Bill rapporté, 306. Passé, 319. Par le Conseil, 349. Réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 702.
—— Pétitions des Habitans du Comté de Stanstead, pour la permission de faire un Chemin à Lisses, depuis le Lac Memphramagog jusqu'à la Ville de Dorchester, et un autre, du même lieu, à la Ligne Provinciale, 109. Pétition des Habitans des Comtés de Chambly et Rouville, en faveur des dits Chemins à Lisses, *ibid.* Elles sont référées, *ibid.* Rapport, 165.
—— Pétition au sujet d'un Chemin à Lisses, depuis Montréal jusqu'à la Ligne de la Province, lue par un Membre; Motion pour la réception de la dite Pétition; M. l'Orateur refuse de la recevoir, donnant ses raisons pour cela; un appel est fait, et la décision de M. l'Orateur est confirmée, sur une division, 196.
—— Pétition d'une Députation de l'Association du Chemin à Lisses de St. Andrew et de Québec, représentant qu'elle désire continuer le dit Chemin jusqu'à la Pointe Lévi, et priant la Chambre de passer telles Résolutions sur ce sujet qu'elle jugera convenables, 282. Référée à un Comité général; considérée; Résolutions rapportées, et adoptées, *ibid.*
Chemins de Barrière. Pétitition de divers Habitans du Comté de Montréal, demandant que le Chemin qui conduit de Montréal au bout de l'Ile soit établi en Chemin de Barrière, 108. Référée au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, 109.
—— Pétition de divers Propriétaires et Habitans de Chambly, et des Paroisses environnantes, pour que le Chemin depuis Chambly jusqu'à Longueuil soit établi en un Chemin de Barrière, 108. Référée au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, 109. Deux Pétitions contre celle ci-dessus, 285, 295. Référées au Comité de toute la Chambre sur le Premier Rapport du dit Comité, *ibid.*
Chemins et Améliorations Publiques; Comité Permanent des, nommé, 20. Membres ajoutés, 184, 249. Pétitions demandant des aides pour des Chemins, Ponts, etc. référées, 22, 27, 36, 50, 56, 68, 88, 109. D'autres Pétitions sont référées, savoir:—De John Pigott, 27; des Habitans du Comté de Saguenay, relativement à des obstructions à la navigation de la Rivière St. Charles, 36; des Habitans de St. Timothée de Beauharnois, relativement aux Cageux et Drames passant de Chateauguay à Montréal, 50; de Philemon Dugar, 56; des Habitans de Wendover, Wickham et Grantham, 58; de Pierre Bedard, et autres, établis sur la ligne du Chemin entre St. Joachim et la Baie St. Paul; des Habitans de St. Laurent et St. Pierre, Ile d'Orléans, relativement au Chemin d'hiver sur la glace, 68; des Habitans du Comté de Montréal, et de divers Propriétaires et Habitans de Chambly et des Paroisses environnantes, relative à des Chemins de Barrière; de Louis Bertrand; d'Alexander Fraser, 108; de divers Habitans de la Cité et du District de Montréal, pour l'amélioration de la navigation du Fleuve St. Laurent, sur une échelle qui corresponde aux améliorations commencées dans le Haut-Canada, 164. Instruction de s'enquérir de l'état actuel du Chemin de Métis, 89. Instruction de s'enquérir s'il n'est pas expédient de continuer les appropriations pour les Chemins et les Améliorarions Publiques que cette Chambre a accordées en 1834, 112. Les Rapports relatifs aux Chemins et Améliorations Publiques présentés ou à être présentés durant la Session, référés, 141. Le Message de Son Excellence avec les Documens du Haut-Canada qui l'accompagnent, relatifs à l'amélioration du Fleuve St. Laurent, référés, 271. Le Message de Son Excellence avec les Documens qui l'accompagnent, relativement à une Ecluse aux Rapides de Ste. Anne, référés, 527. Premier Rapport, 226. Second Rapport, 357. A être imprimé, *ibid.* Troisième Rapport, 395. A être imprimé, *ibid.* Quatrième Rapport, 428. Cinquième Rapport, 443. Pour ces Rapports, voir Appendice (A.A.) Le Premier Rapport référé à un Comité général, 226. Chambre en Comité, 234, 243. L Comité devant siéger de nouveau, 243. Une Résolution rapportée, et adoptée, 246. Bill présenté, *ibid.* Voir *Ste. Anne, Pont de.* Deux Pétitions contre uu Chemin de Barrière de Chambly à Longueuil, référées à un Comité général, 285, 295. Chambre de nouveau en Comité, 316, 367, 377. Résolutions rapportées, et adoptées, sur une division, 382. Le Second Rapport référé à un Comité général, 357. La partie du Premier Rapport relative au Chemin de Laprairie à St. Jean, référée au même Comité, 377. Chambre en Comité, 398. Le Cinquième Rapport référé au même Comité, 443. Chambre de nouveau en Comité, 596, 615, 657. Procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 657. Chambre de nouveau en Comité; procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 671. La Pétition des Commissaires pour le Chemin depuis Rawdon jusqu'au Grand St. Esprit, référée au même Comité, 686. Chambre de nouveau en Comité, 687. Le Comité devant siéger de nouveau, *ibid.* Les Troisième et Quatrième Rapports référés à un Comité général,
395,

Chemins et Améliorations Publiques, continués:
395, 428. Chambre en Comité sur ces deux derniers Rapports, 414, 437. Résolutions rapportées, et adoptées, 440, 441. Bill présenté, 441. Voir *Lac St. Louis.*

—— Pétitions demandant des aides pour des Chemins, Ponts etc.:—des Habitants de la Paroisse de St. Jacques; des Habitans du Comté de L'Assomption; des Habitans dans le Township de Rawdon; des Habitans dans Rawdon et Kildare; des Habitans de St. Antoine de Tilly; des Miliciens et Habitans de Deschambeault et des Grondines; des Habitans de Jacques Cartier; des Habitans dans le Comté de Rimouski; des Habitans de St. Colomban; des Habitans de Sutton, Stanbridge et St. Armand; des Habitans de Stanbridge, 22. Des Habitans de Beauharnois et Godmanchester; des Habitans de Hinchinbrooke; des Habitans de Hemmingford; du Maire de la Cité de Québec; des Habitans de Ste. Anne de la Pérade; des Habitans de Rawdon et Kildare; des Habitans de Hatley, 27. Des Habitans de Bristol; des Habitans de Hull; des Habitans de Templeton; des Habitans de Hull et Templeton; des Habitans du côté Ouest de la Rivière Gatineau; des Habitans du Comté de Saguenay, 35. Des Habitans de la Concession de St. George, Paroisse St. Urbain; des Habitans de Grantham; des Habitans de Wickham et Grantham, 36. Des Habitans de Hull; des Habitans de Lochabar; des Habitans de St. Joseph de la Pointe Lévi; des Habitans du Comté de Laprairie; des Habitans de Grantham; des Habitans de Bonaventure, 50. Des Habitans d'Argenteuil; des Habitans de Vaudreuil; des Propriétaires dans le Comté de Lotbinière; des Propriétaires du Cap Santé et de la Pointe aux Trembles; d'E. C. Lagueux et M. Sauvageux, 55. Des Propriétaires de la Savanne, Charlesbourg; de Francs-tenanciers du Comté de Lachenaie; des Habitans de St. Giles, Ste. Croix, Nelson et Inverness; des Habitans de Godmanchester et Hinchinbrooke; des Habitans de Hinchinbrooke, Godmanchester, North Georgetown, Ste. Martine et Chateauguay; des Habitans de Hinchinbrooke, Godmanchester, Ormstown, et autres lieux; des Habitans de Ste. Foi, Sillery et de la Banlieue de Québec; des Habitans de Hereford, Clifton, Eaton et autres, 56. Des Habitans du Comté de Terrebonne; des Propriétaires de St. Jean Baptiste de Nicolet; des Habitans de la Paroisse de Ste. Martine, 67. Des Habitans de St. David de Deguire; des Habitans du Bourg Marie de l'Est; des Habitans sur le Chemin de Ste. Foi; des Habitans de Wickham et Dunham; de Louis Juchereau Duchesnay; des Habitans du Cap Santé, Pointe aux Trembles, Ancienne Lorette et St. Augustin; des Habitans du Château Richer et de l'Ange Gardien, 68. Des Habitans de la Petite Rivière St. Charles; des Habitans de Charlesbourg; de divers Francs-tenanciers et autres de la Petite Rivière St. Charles; des Habitans de Québec et du Cap Rouge; des Habitans de la Seigneurie de Chateauguay; des Habitans de Rawdon; des Habitans d'Halifax et Inverness; des Habitans du Comté de Berthier; des Habitans de St. Paul et Ste. Elizabeth; des Habitans de St. Stanislas de Batiscan; des Habitans de Sherrington, 87. De Pierre Brochu; des Francs-tenanciers de St. Jean l'Evangéliste, St. Luc, Ste. Marie, et autres Paroisses voisines; des Propriétaires d'Ashford; des Habitans de Ste. Claire; des Habitans résidans sur le Chemin de Kennebec; des Habitans des Comtés de Beauce, Lotbinière et Mégantic; des Habitans de Kingsey et Drummond; des Habitans de Durham; des Propriétaires du Cap de la Magdeleine; des Propriétaires de Laval; des Habitans de Dundee; des Francs-tenanciers d'Hinchinbrooke, 88. Des Habitans de St. Luc, St. Jean, Blairfindie, Laprairie et Chambly; des Propriétaires et Francs-tenanciers du Comté de Terrebonne; des Habitans de Grenville et Harrington; des Habitans de Grantham; de divers Habitans de Grantham; des Habitans de Durham; des Habitans de St. Michel d'Yamaska et St. François; des Habitans de la Seigneurie de Monnoir et de divers Townships; des Habitans de Potton, Sutton, Dunham et Stanbridge, 109. Elles sont référées au Comité Permanent des Chemins et Améliorations Publiques, 22, 27, 36, 50, 56, 68, 88, 100. Voir *suprà*.

—— Rapports des Commissaires présentés, 33, 76, 94, 159, 223, 384, 403. Voir Appendice (D.) Ils sont référés au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, 141. Tous les Rapports relatifs aux Améliorations Publiques faits par les différens Commissaires depuis 1827, référés au même Comité, 436.

—— Pétition des Habitans des Townships de Wendover, Grantham et Wickham, demandant qu'une balance non dépensée, allocation faite pour l'amélioration de la navigation de la Rivière St. François, soit employée à améliorer les Chemins dans les dits Townships, 49. Référée au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, 58.

—— Pétition de *Philemon Dugar*, pour être rémunéré pour des ouvrages publics faits dans le Township de Rawdon, 56. Pétition de *Pierre Bedard*, et autres, demandant une aide chaque année, afin de les mettre en état de continuer leurs établissemens le long du Chemin entre St. Joachim et la Baie St. Paul, 67. Pétition des *Habitans de St. Laurent et St. Pierre*, Ile d'Orléans, relativement au Chemin d'hiver sur la glace entre Québec et la dite Ile, 68. Pétition de *Louis Bertrand*, pour être remboursé d'une somme d'argent dépensée pour des ouvrages en fer pour un Pont sur la Rivière des Trois-Pistoles, 108. Pétition d'*Alexander Fraser*, pour être remboursée d'une somme d'argent dépensée dans la construction d'un Pont sur la Rivière Verte sur le Chemin de Témiscouata, *ibid.* Elles sont référées au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, 56, 68, 109.

—— Pétition des Commissaires pour le Chemin depuis Rawdon jusqu'au Grand St. Esprit, contenant leur Rapport, 686. Référé au Comité de toute la Chambre sur le Second Rapport du Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, *ibid.*

Chemins et Ponts. Voir *Actes des Chemins* de la 36e *Geo.* III. Chap. 9.

Chisholme, David. Voir *Adresses* (53.)

Chrétiens Protestans. Bill pour le soulagement de diverses Sociétés de Chrétiens Protestans, lu la première

Chrétiens Protestans, continués :
première fois, 156. Lu une seconde fois, et référé, 184. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 210. Considérés, 234. Bill rapporté, 239. Passé, 251. Par le Conseil, 343. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 49.

Circuit, Cour de. Voir *Dorchester*, Ville de ; *Terrebonne*, Comté de.

Cloutier, Louis. Sa Pétition, avec autres, relative à des Lots de terre dans le Township d'Ascot, sur lesquels ils se sont établis il y a plusieurs années, 598. Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, *ibid.*

Colborne, Sir *John.* Voir *État de la Province.*

Collége des Jésuites. Voir *Biens des Jésuites.*

Collins, John. Voir *Prison à Montréal.*

Comités de toute la Chambre siégent pour la considération de divers sujets. Voir les chefs suivans : *Acte Constitutionnel* ; *Acte des Chemins* ; *Acte* du Parlement Provincial ; *Adresse* (1.) au Gouverneur-en-Chef ; *Agent* ; *Agriculture* ; *Alkalis* ; *Arts* ; *Assistans du Greffier* ; *Aubergistes* ; *Aylmer*, Lord ; *Bacs et Cages* ; *Banqueroutiers* ; *Banques* ; *Bibliothéque de la Chambre* ; *Biens des Jésuites* ; *Bowen*, M. le Juge ; *Caldwell, John*, Ecuyer ; *Canaux* ; *Cap Rouge, Pont du* ; *Cession de Biens* ; *Chambly, Collége de* ; *Charbon de terre* ; *Charivaris* ; *Chemins à Lisses* ; *Chemin des Caps* ; *Chemins et Améliorations Publiques* ; *Chrétiens Protestans* ; *Commerce des Bois* ; *Commissions* ; *Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu* ; *Comptes Contingens* ; *Comptes Publics* ; *Congrégations Religieuses* ; *Cours de Justice et Prisons* ; *Criminels* ; *Cuir à Semelles* ; *De Beaujeau*, Veuve ; *Débiteurs* ; *Défendeurs* ; *Dépôts de Provisions* ; *Dickerson, Silas H.* ; *Différends* ; *Douanes* ; *Duel* ; *Dundee*, Township de ; *Education et Ecoles* ; *Elections* ; *Emigrés, Acte de la Taxe des* ; *Etat de la Province* ; *Felton*, Hon. *William Bowman* ; *Fletcher*, M. le Juge ; *Foin* ; *Gale*, M. le Juge ; *Gaspé*, District de ; *Gaspé, Pêches de* ; *Gaspé, Titre des Terres à* ; *Gaz, Compagnie pour l'éclairage par le* ; *Gouvernement Exécutif* ; *Greffier en Loi* ; *Grosse-Ile* ; *Haut-Canada* ; *Honoraires* ; *Honoraires et Revenus* ; *Hôpitaux et Institutions de Charité* ; *Impression des Lois* ; *Incorporation Actes d'* ; *Judicature* ; *Juges de Paix* ; *Jurés* ; *Lac St. Louis* ; *Larochel, Siméon* ; *Lauzon*, Seigneurie de ; *Locateurs et Locataires* ; *Maisons de Correction* ; *Maison du Parlement* ; *Maîtres d'Ecoles* ; *Marchés* ; *Marins Malades* ; *Matelots, Gages des* ; *Membres* ; *Méthodistes Protestans* ; *Milice* ; *Missiskoui*, Comté de ; *Mondelêt, J. M.* ; *Montréal, Havre de* ; *Montréal, Maison de Douane de* ; *Montréal, Prison de* ; *Notariat* ; *Officiers de Justice* ; *Officiers de Paroisses et de Villes* ; *Oppositions aux Mariages* ; *Ordonnance* de la 25e Geo. III., Chap. 4 ; *Ordonnance* de la 27e Geo. III., Chap. 3 ; *Ordonnance de* 1667 ; *Ordondonnance* de Sa Majesté ; *Ordonnances* ; *Paroisses en détresse* ; *Passagers* ; *Petites Causes* ; *Phares* ; *Plainte* ; *Police des Bourgs et Villages* ; *Postes, Département des* ; *Présidens des Sessions de Quartier* ; *Quarantaine* ; *Québec, Maison de Douane de* ; *Recensement* ; *Règles de la Chambre* ; *Revenus et Finances* ; *Shérifs* ; *Statuts Provinciaux* ; *Ste. Anne, Pont de* ; *St. Charles, Pont libre* ; *Stellionat* ; *St. François*, District de ; *Subdivision des Paroisses* ; *Tabac* ; *Tenures du Canada, Actes des* ; *Terres et Droits Seigneuriaux* ; *Thompson*, M. le Juge ; *Whitcher, Charles*, Ecuyer.

—— Déchargés de la considération de certains sujets, 207, 377.

—— Se lèvent faute de Quorum, 228, 231, 243, 320, 348, 351, 364, 435, 478, 493, 503, 605, 615, 633, 651, 657, 671, 678, 684, 688, 690, 694.

—— Se lèvent sans faire rapport, 248, 272, 314, 363, 367, 412, 427, 442, 492, 669, 677, 692.

—— *Spéciaux* nommés, et qui n'ont pas fait de Rapports. Voir les chefs suivans :—*Adresses* (29.) *Bonaventure*, Comté de ; *Incorporation, Actes d'* ; *Licences d'Aubergistes et de Marchands* ; *Maisons de Correction* ; *Pilori* ; *Prisons* ; *St. Patrice, Eglise de* ; *Welland, Canal de.*

—— —— A faire rapport de temps à autre, 51, 129, 362, 385, 393.

—— —— Déchargés de la considération d'une Pétition, 294.

—— *Permanens.* Un Comité d'onze Membres nommés pour préparer des Listes de Membres pour former des Comités Permanens, 15. Instruction de préparer une Liste de Membres pour former un Comité des Revenus et Finances, 17. Des Listes rapportées, 20. Adoptées, 21.

—— —— Déchargés de la considération de certains sujets, 58, 187, 227, 362, 366, 476, 498.

Commerce, Comité Permanent de, nommé, 20. La Pétition du Bureau de Commerce de Montréal, pour l'extension du système d'emmagasinage ; la Pétition de divers Marchands et Commerçans, pour des amendemens à l'Acte du Commerce des Bois ; et la Pétition pour la nomination de Commissaires pour s'enquérir de l'état des Lois au sujet des Banqueroutes et Faillites, référées, 67, 107, 152. Premier Rapport,—sur les Pétitions précédentes, 265. La Pétition pour la continuation de la Charte de la Banque de Québec ; trois Pétitions pour le renouvellement des Chartes de la Banque de la Cité, des Banques de Montréal et de Québec ; et la Pétition pour le renouvellement des Banques de Montréal et de la Cité, et pour placer tous les établissemens de Banques sous des restrictions salutaires de cette nature, ou autres, référées, 67, 107, 134. Second Rapport,—sur ces dernières Pétitions 273. La Pétition des Pilotes pour être incorporés, et pour un Phare sur l'Ile Bicquet ; et la Pétition des Pilotes relative aux Apprentis Pilotes, référées, 187, 290. Instruction au sujet du Fonds des Pilotes, 187. Troisième Rapport,—sur ces dernières références, 460. La Pétition de Montréal relative aux obstructions dans le Fleuve St. Laurent et au Cure-Môle à Vapeur, référée, 152. Quatrième Rapport,—sur ces dernières références, 461. Le Message de Son Excellence relatif à un Droit de Tonnage sur les Vaisseaux, référé, 313. Cinquième Rapport, 590.

Commerce des Bois. Pétition de divers Marchands et Négocians intéressés dans le Commerce des Bois, pour des amendemens à l'Acte du Commerce des Bois, 108. Référée au Comité Permanent de Commerce, *ibid.* Rapport, 265.

—— Bill pour mieux régler le Commerce des Bois, lu la première fois, 432. Lu une seconde fois, et référé,

Commerce des Bois, continué :
référé, 477. Un Membre ajouté, 517. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 646. Chambre en Comité, 678. Le Comité devant siéger de nouveau, *ibid.*

Commissaire des Terres de la Couronne. Voir *Felton*, Hon. *William Bowman.*

Commissaires. M. l'Orateur communique à la Chambre des Extraits d'une Dépêche aux Commissaires du Bas-Canada, qu'il a reçus de l'Orateur de l'Assemblée du Haut-Canada, et certifiés par le Greffier de la dite Assemblée, 446. Motion, Que les dits Documens soient insérés dans le Journal de la Chambre, *ibid.* Motion pour remettre la considération de la Motion anterieure, *ibid.* Question sur icelle *négativée* sur une division ; une autre Motion pour référer la Motion principale au Comité Permanent des Priviléges et Elections, pour faire des recherches de précédens, et rapporter son opinion, si la dite Communication faite par M. l'Orateur est Parlementaire ou non ; Question sur icelle aussi *négativée* sur une division ; Motion principale adoptée, sur une division, et les Extraits inserés, 447. Ils sont référés au Comité de toute la Chambre sur les divers Rapports du Comité Permanent des Comptes Publics, et sur l'état de la Province, 453.

—— Message de Son Excellence, avec Copies de toutes les Instructions qui ont rapport aux matières qu'embrassent les Extraits que la Chambre a reçus du Haut-Canada, 463. Référés au même Comité que les Extraits, et à être imprimés, 472.

—— Voir *Agriculture* ; *Banqueroutes, Lois des* ; *Canaux* ; *Chemins et Améliorations Publiques* ; *Communications Intérntérieures* ; *Elections* ; *Emigrés, Sociétés des* ; *Exploration* ; *Haut-Canada* ; *Insensés et Enfans-trouvés* ; *Lauzon*, Seigneurie de ; *Ligne de Division* ; *Maison du Parlement* ; *Montréal, Havre de* ; *Montréal, Maison de Douane de* ; *Navigation* ; *Nobert, Eustache Bigué* ; *Ouellet Joseph* ; *Phares* ; *Prison à Montréal* ; *Pénitentiaires* ; *Petites Causes* ; *Québec, Maison de Douane de* ; *Sourds-Muets, Institut des* ; *St. Hyacinthe*, Comté de.

Commission de la Paix. Instruction au Comité Permanent des Griefs, de prendre en considération l'état de la dernière Commission de la Paix, 142.

Commissions. Bill pour constater la manière en laquelle on pourra ci-après être admis à pratiquer la Loi ou à pratiquer comme Notaire en cette Province, lu la première fois, 37. Lu une seconde fois, et référé à un Comité général, 71. Considéré, 123. Rapporté, 130. Passé, 138.

—— Message de Son Excellence, informant la Chambre qu'elle a reçu une Dépêche l'informant que le Bill pour constater la manière en laquelle on pourra ci-après être admis à pratiquer la Loi ou à pratiquer comme Notaire en cette Province, passé dans la Session de 1834, sera confirmé par le Roi en Conseil, 165.

Communications Intérieures. Premier et Second Rapports des Commissaires nommés en vertu de l'Acte 3e. Guill. IV. Chap. 26, pour l'amélioration des Communications Intérieures de la Province, présentés, 330. Voir Appendice (D.)

—— Voir aussi *Chemins et Améliorations Publiques.*

Compagnie des Terres Britannique Américaine. Pétition de divers Habitans et Propriétaires de la Paroisse de Ste. Anne de Varennes, pour le rappel de la Charte de la dite Compagnie, 126. Pétition de divers Habitans du Comté de Stanstead pour l'abolition de la Charte de la dite Compagnie, et pour l'octroi de Terres incultes aux personnes qui désireront s'y établir, 385. A être imprimée, *ibid.* Elles sont référées au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, 127, 385.

Compagnie des Terres Britannique Américaine, continuée :
—— Voir *Adresses* (59.) Liste des Lettres Patentes accordées à la dite Compagnie, mise devant la Chambre, 679.

Compagnie pour éclairer Montréal par le Gaz, Voir *Montréal.*

Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu. Pétition des Directeurs de la Compagnie d'Assurance Mutuelle contre le Feu du Comté de Montréal, pour des amendemens à l'Acte en vertu duquel ils sont incorporés, 415. Référée, *ibid.* Rapport, 600. La Chambre résout de considérer en Comité, s'il est expédient d'amender le dit Acte ; une Résolution rapportée, et adoptée ; Bill pour continuer, pour un temps limité, et amender l'Acte 4e. Guill. IV. Chap. 33, relatif à l'établissement de Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu, lu la première fois, 600. Lu une seconde fois, et référé, 645. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 653. Considérés ; Bill rapporté, 660. Lu la troisième fois ; un Cavalier ajouté ; Bill passé, 672. Par le Conseil, 696. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. Chap. 33.

Comptes Contingens, depuis le 1er Janvier au 31 Décembre 1834, avec le montant des arrérages dus et des demandes faites contre la Chambre jusqu'au 15 Octobre 1835, mis devant la Chambre, 18. Référés, 28.
Voir *Dépenses Contingentes*, etc.

—— *Publics.* Mis devant la Chambre par Message de Son Excellence, 174. Voir Appendice (I.) Référés au Comité Permanent des Comptes Publics, et à être imprimés, 176.

—— ——, Comité Permanent des, nommé, 20. Pétitions référées, savoir : De Joseph Ouellet, 21. D'Edward Holland, 26. De Jean Bte. Miville De Chêne ; de P. A. Weilbrenner ; d'A. Jobin et G. Deschambeault ; de Robert Hoyle, 34. De John Francis Delair, 49. Des Curé, Marguilliers et autres de la Paroisse de Lotbiniere ; de Toussaint Charretier ; de Louis Beaudouin ; de Matthew Jack ; de Charles Antoine G. De Tonnancour ; de Carey McClellan Hyndman ; 57. D'Amasa Bebee ; de Martin Sheppard ; de John McClellan, 66. De William Annett ; d'Eustache Bigué Nobert ; d'Alexander Thompson ; de Pierre de Rocheblave ; d'Antoine J. Duchesnay, 82. De François et Edouard Normand ; de Pierre Paul Demaray ; de John Fife, 106. De Gabriel Marchand, 183. De David Thompson, 350. Le Rapport des Commissaires pour l'érection d'une Cour de Justice et Prison dans le Comte de St. Hyacinthe, référé, 76. La partie de la Pétition d'Antoine Dupuis, pour être indemnisé pour des services durant la dernière Guerre Américaine, référée, 137. Le Livre Bleu pour 1834, référé, 166. Les Comptes Publics pour 1835, et l'Estimation pour 1836, avec les Messages qui les accompagnent, référés, 176. L'Etat du montant probable des Argens Publics qui seront dans les Voûtes le 15 Janvier 1836,

Comptes Publics, continués:
1836, référé, 224. Instruction au sujet de la distribution de £31,000, avancés de la Caisse Militaire, et aussi au sujet des Salaires du Receveur-Général et du Commissaire des Biens des Jésuites, 226. Les Comptes du Receveur-Général et l'Etat des Deniers Publics dans la Caisse lors de sa nomination, référés, 270. Le Message de Son Excellence relatif à une offense commise dans le Comté de Sherbrooke, référé, 370. Premier Rapport, 205. Second Rapport, 293. Troisième Rapport; à être imprimé, 344. Quatrième Rapport, 443. Pour ces Rapport, voir Appendice (I.) Ils sont référés, 334, 443. Instruction au Comité de toute Chambre de s'enquérir de l'état de la Province, 433, Extraits certifiés d'une Dépêche adressée aux Commissaires du Bas-Canada, reçus de l'Orateur de l'Assemblée du Haut-Canada, référés à un Comité général, 453. Le Message de Son Excellence, avec Copies de telles parties des Instructions aux Commissaires du Bas-Canada, qui ont rapport aux matières qu'embrassent les Extraits reçus du Haut-Canada, référés, 472. Chambre en Comité, 383, 495, 503. Procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 503.— Chambre de nouveau en Comité, 516, 517, 521, 528, 529. Résolutions sur les Comptes Publics et autres références, et une Adresse au Roi et des Pétitions aux Lords et aux Communes sur l'état de la Province, rapportées, 530. Motion pour mettre la Question de concours sur les Résolutions; un amendement proposé, 584. M. l'Orateur refuse de recevoir la Motion d'amendement, donnant ses raisons pour cela; un appel est fait de sa décision; sa décision est confirmée, sur une division; la Motion principale et les Résolutions sont unanimement adoptées, 585. Un Bill présenté, 600. Voir *Gouvernement Civil.* Pour l'Adresse et les Pétitions, voir *Adresses* (1.) au Roi, *Pétitions aux Lords et aux Communes.* Cinquième Rapport, 594. Voir Appendice (I.)

Conférence. Voir *Différends entre les Maîtres et leurs Serviteurs.*

Congrégations Religieuses. Bill pour révoquer un Acte pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées, et pour faire d'autres dispositions législatives au lieu d'icelui, lu la première fois, 16. Lu une seconde fois, et référé à un Comité général, 46. Considéré, 52, 71. Rapporté, 92. Passé, 130. Par le Conseil, avec un amendement, 648. Icelui référé à un Comité général; considéré, 661, 676. Le Comité se lève sans faire rapport, 677.

Conseil Exécutif. Liste des Membres du Conseil Exécutif du Bas-Canada, mise devant la Chambre, 423. Référée, 440. Voir *infrà.*

Conseil Législatif:
—— Messages à leurs Honneurs.
Demandant que des Conseillers soient examinés devant des Comités de l'Assemblée, 122, 155, 265, 313, 334, 346, 356, 600.
Avec les Plans, Documens, Témoignages et Preuves sur lesquels le Bill du Marché de Montréal est fondé, 273.
Leur demandant une Conférence, 591.
Que l'un de leurs Officiers soit examiné devant un Comité de l'Assemblée, 631.
Avec une Copie d'une Résolution de la Chambre, déclarant que faute de Parchemin pour gros.

Conseil Législatif, continué:
soyer les Bills, ils soient écrits sur du Papier avant leur troisième lecture, pendant le reste de la Session, 643.
Avec les Documens sur lesquels est fondé le Bill pour changer une place d'élection dans le Comté de Missiskoui, 673.
—— Messages de leurs Honneurs:
Consentant à ce que leurs Membres soient examinés devant des Comités de l'Assemblée, 128, 129, 159, 277, 320, 336, 349, 361, 609, 635.
Concourant à des Bills transmis par l'Assemblée, sans amendement, 145, 158, 283, 310, 333, 336, 343, 349, 400, 413, 599, 635, 647, 658, 685, 696, 697.
Concourant à des Bills transmis par l'Assemblée, avec des amendemens, 193, 237, 333, 343, 361, 384, 413, 444, 510, 599, 648, 661, 685, 696, 697.
—— Demandant que les Plans, Documens, Témoignages et Preuves sur lesquel est fondé le Bill
—— du Marché de Montréal leur soient communiqués, 254.
Avec des Bills provenant d'eux-mêmes, 400, 444, 510, 661, 685.
Consentant à une Conférence, 599.
Concourant à un amendement fait par l'Assemblée à un Bill transmis par leurs Honneurs, 635.
Concourant à un amendement fait par l'Assemblée aux amendemens faits à un Bill par leurs Honneurs, 685.
Informant la Chambre qu'ils n'insistent pas sur l'un de leurs amendemens au Bill relatif aux différends entre les Maîtres et leur Serviteurs, 635.
Consentant à ce qu'un de leurs Officiers soit examiné devant un Comité de l'Assemblée, 648.
Demandant que les Documens sur lesquels est fondé le Bill pour changer une place d'élection dans le Comté de Missiskoui, leur soient communiqués, 658.
Demandant que les Documens sur lesquels est fondé le Bill pour réduire et fixer les Salaires de certains Officiers de Justice, leur soient communiqués, 696.

Cour d'Appel. La Chambre résout de considérer en Comité, s'il ne serait pas expédient d'amender l'Acte 34e Geo. III. Chap. 6, en autant qu'icelui a rapport à la constitution de la Cour d'Appel, 28. Ordre déchargé, 53.

Couronne, Terres de la. Voir *Terres.*

Cours de Justice. Voir *Justice, Cour de.*

Cours de Justice et Prisons. La Chambre résout de considérer en Comité, quels sont les moyens qu'il convient d'adopter pour pourvoir ultérieurement à l'entretien des Cours de Justice et Prisons de Comtés érigées en vertu de l'Acte 2e Guill. IV. Chap. 66, 184. Chambre en Comité, 208. Résolutions rapportées, et adoptées; Bill pour pourvoir ultérieurement à l'entretien des Cours de Justice et Prisons dans les différens Comtés, lu la première fois, 222. Lu une seconde fois, et référé, 230. Rapport; Bill et Rapport référés à un Comité général, 238. Considérés, 249. Bill rapporté, 251. Passé, 255.

Cressé, Luc-Michel. Sa Pétition pour qu'il lui soit procuré un Clerc, et des Livres de Lois, afin qu'il puisse remplir ses devoirs de Magistrat dans la Paroisse de Nicolet, 317. Référée au Comité Permanent des Cours de Justice, 318.

Crévier, Messire *Edouard.* Sa Pétition pour une aide, pour l'établissement d'un Hôpital dans le Village

Crévier, Messire *Edouard*, continué :
lage de St. Hyacinthe, 90. Référée au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, *ibid.*

Criminels. Message de Son Excellence, avec un Extrait d'une Dépêche du Secrétaire Colonial, relativement à la déportation des Criminels, avec Copie d'une Proclamation émanée par Son Excellence, en conformité de la dite Dépêche, 73. Référés à un Comité général, 76. Considérés, 131. Résolutions rapportées et adoptées. Bill qui pourvoit à la déportation de certains Condamnés de cette Province en Angleterre, pour de-là être de nouveau déportés dans la Nouvelle-Galles Méridionale ou la Terre de Diemen, lu trois fois, et référé, 132. Rapport, 133. Passé, 133. Par le Conseil, 145. Sanction Royale, 158.—6e. Guill. IV. Chap. 1.

Cuir à Semelles. Bill pour pourvoir à l'inspection du Cuir à Semelles, lu la première fois, 591. Lu une seconde fois, et référé à un Comité général, 614. Considéré, 630. Rapporté, 636. Passé, 657. Par le Conseil avec des amendemens 696.

Cumul des Emplois. Voir *Gouvernement Exécutif.*

Cure-Môle à Vapeur. Bill pour pourvoir à la mise en opération du Cure-Môle à Vapeur, lu la première fois, 279. Lu une seconde fois, 282. Passé, 290. Par le Conseil, 648. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 58.

DAVIDSON, JOHN. Voir *Dundee*, Township de.

De Beaujeu, Veuve. Sa Pétition, et de son fils, relative à la Ligne de division entre le Haut et le Bas-Canada, 76. Référée, 80. La Pétition de John McCuaig, aussi relative à la même Ligne de division, référée, 98. Rapport, 351. Voir Appendice (S. S.) Référé à un Comité général; à être imprimé, 351. Considéré, 441. Résolutions rapportées, et adoptées, 457. Voir *Ligne de Division.*

Débiteurs. Bill pour le soulagement, pendant un temps limité, des Débiteurs insolvables, lu la première fois, 30. Lu une seconde fois, 16. Passé, 59. Par le Conseil, avec des amendemens, 193. Considérés, et adoptés, 194. Sanction Royale, 284.—6e. Guill. IV. Chap. 4.

—— Bill pour venir plus promptement au secours des Débiteurs insolvables, lu la première fois, 251. Lu une seconde fois, 262. Passé, 270. Par le Conseil, 283. Sanction Royale, 284.—6e. Guill. IV. Chap. 3.

—— Bill pour empêcher les Débiteurs de détériorer ou diminuer la valeur de leurs propriétés immobilières durant la saisie d'icelles, lu la première fois, 91. Lu une seconde fois, 131. Rapport; Bill référé à un Comité général, 141. Considéré, 150. Rapporté, *ibid.* Passé, 156. Par le Conseil, avec des amendemens, 237. Iceux considérés, 269. Adoptés, 270. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap 9.

Deblois, Joseph François, Ecuyer. Voir *Thompson*, M. le Juge.

De Boucherville, Pierre. Sa Pétition pour arrérages de la compensation qui lui est due depuis le 1er Août 1833, jusqu'au 30 Avril 1834, comme Inspecteur pour prévenir les accidens du Feu à Montréal, 90. Référée, 273. Voir *Incorporation, Actes d'.*

De Chêne, Jean Baptiste Miville. Voir *Adresses* (71.)

Défendeurs. Bill pour régler la manière d'assigner, en matière de saisie-arrêt, le saisi qui n'a ni domicile ni résidence connue en cette Province, lu la première fois, 510. Lu une seconde fois, et référé, 595. Rapport; Bill et Rapport référés à un Comité général; considérés; Bill rapporté, 676. Passé, 683.

De Gaspé, Philippe Aubert, fils. Voir *Chambre d'Assemblée*; *Plainte.*

Delair, John. Sa Pétition, pour le paiement d'un Compte pour services comme Huissier, 49. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*

Demaray, Pierre Paul. Voir *Missiskoui*, Comté de, sous le chef *Elections.*

Deniers Publics. Etat du montant total des Deniers Publics dans la Voûte de sûreté et dans la Voûte du Receveur-Général, le 9 Novembre 1835, mis devant la Chambre, 75. Référé au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*

—— Etat du montant probable des Deniers Publics qui seront dans les Voûtes le 15 Janvier 1836, mis devant la Chambre, 206. Référé au Comité Permanent des Comptes Publics, 224.

—— Etat du montant des Deniers dans la Caisse Publique, lors de la nomination de M. Hale, comme Receveur-Général, et ses Comptes courans jusqu'au 10 Octobre 1835, mis devant la Chambre, 270. Référés au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*

Dépenses Contingentes de la Législature. Voir *Législature.*

Dépenses Contingentes, et autres objets relatifs aux Départemens intérieurs de la Chambre d'Assemblée; Comité Permanent pour les, nommé, 20. Les Propositions pour les Impressions,—l'Etat de l'Indemnité payée aux Membres,—les Comptes Contingens,—Le Rapport du Bibliothécaire,—et le Rapport du Greffier concernant ses Assistans, référés, 28. Le Comité déchargé de la considération de ce dernier Rapport, 58. Le Quatrième Rapport du Comité Spécial sur les Comptes Contingens, et autres références, présenté à la Chambre le 21 Février 1834, référé, *ibid.* Instruction au sujet des Impressions ordonnées par la Chambre, 368. Un Membre ajouté, *ibid.* Premier Rapport,—sur les Propositions pour Impressions, 69. Second Rapport, 321. Référé à un Comité général, 326. Considéré, 372. Résolutions rapportées, et adoptées, 375. Troisième Rapport, 435. Référé à un Comité général, 436. Considération remise, 442.

Dépôts de Provisions. Pétitions de divers Propriétaires de Vaisseaux, et autres, pour le rétablissement du Dépôt de Provisions à Ste. Anne du Cap Chat, 100. Référée, *ibid.* Message de Son Excellence, avec Copie d'une Adresse de la Maison de la Trinité de Québec, relative à des Dépôts de Provisions, 340. Référés, 342. La partie de la Pétition des Iles de la Magdeleine relative à un Dépôt de Provisions sur l'Ile Amherst, référée, 362. Rapport, 385. Référé à un Comité général, 389. A être imprimé, 392. Considéré, 431, 442, 473. Résolutions rapportées, 481. Adoptées avec des amendemens, 482. Voir *infrà.*

—— Bill pour établir des Dépôts de Provisions pour le soulagement des Naufragés, lu la première fois, 482. Lu une seconde fois, et amendé, 494.

Dépôts de Provisions, continués :
494. Passé, 510. Par le Conseil, 647. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 39.
De Rocheblave, Pierre. Voir *Missiskoui*, Comté de, sous le chef *Elections.*
Deschambeault, Guillaume. Voir *Montréal, Quartier Est de*, sous le chef *Elections.*
De Tonnancour, Charles. Sa Pétition pour un salaire comme Coronaire pour le District de St. François, 57. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*
Dickerson, Silas H. Sa Pétition, se plaignant de ce qu'il a essuyé des pertes graves par les procédés illégaux et arbitraires de M. le Juge Fletcher, 288. Référée au Comité Permanent des Griefs, *ibid.* Rapport, 659. Voir Appendice (E. E.) Référé à un Comité général, 659. Considéré, 673.—Une Résolution et une Adresse rapportées et adoptées, 683. Voir *Adresses* (73.)
—— Voir *Fletcher*, M. le Juge.
Différends entre les Maîtres et leurs Serviteurs, etc. Bill qui pourvoit à faire décider d'une manière plus facile et moins dispendieuse les différends qui s'élèvent entre les Maîtres et Maîtresses et leurs Serviteurs, Apprentis ou Engagés dans les Campagnes, lu la première fois, 91. Lu une seconde fois, et référé, 139. Rapport ; Bill référé à un Comité général, 282. Considéré, 292. Rapporté, 297. Lu la troisième fois, 304. Passé, 305. Par le Conseil, avec des amendemens, 361. Iceux considérés, 479. Adoptés, à l'exception de l'un d'eux, 480. Comité nommé pour préparer des Raisons à offrir au Conseil Législatif, dans une Conférence, pour lesquelles la Chambre ne concourt pas au dit amendement, 494. Raisons rapportées et adoptées ; Conférence à être demandée au Conseil, 591. Le Conseil consent à la Conférence ; Directeurs nommés, 599. Message du Conseil informant la Chambre qu'il n'insiste pas sur son amendement, 635. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 27.
Dix, Charles. Voir *Biens des Jésuites.*
Dodds, William. Voir *Plainte.*
Dorchester, Pont de. Voir *St. Charles, Pont.*
Dorchester, Ville de. Pétition de divers Habitans, pour que la Cour de Circuit de St. Jean soit tenue à Dorchester, 328.
Douaire Coutumier. Voir *Hypothèques.*
—— Instruction au Comité Permanent des Cours de Justice, de s'enquérir s'il ne serait pas expédient d'amender la Loi relative au Douaire, soit coutumier ou préfix, 25.
Douanes. Message de Son Excellence relatif à l'expiration de l'Acte des Douanes Intérieures, et accompagné de Copie de Correspondance entre le Gouvernement Provincial et les Etats-Unis, au sujet des Honoraires demandés par le Collecteur au Côteau du Lac sur les Vaisseaux et Bateaux Américains, 148. Voir Appendice (T.) Référés, 152. Les Pétitions de Robert Hoyle et John Simpson référées, 152, 174. Rapport, 294. Référé, 428. Voir *infrà.*
—— Bill pour régler et établir les salaires des Officiers des Douanes aux Ports de l'Intérieur, et autres fins y mentionnées, lu la première fois, 362. Lu une seconde fois, et référé, 377. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 412. Le Rapport du Comité Spécial sur le
Douanes, continuées :
Message de Son Excellence relatif à l'Acte des Douanes Intérieures, et autres références, référé au même Comité, 428. Chambre en Comité ; procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 435. Chambre de nouveau en Comité, 437, 496. Bill rapporté, 507. Passé, 521. Par le Conseil, 647. Sanction Royale, 702.—6e. Guill. IV. Chap. 24.
—— *Maisons de.* Voir *Montréal, Maison de Douane de* ; *Québec, Maison de Douane de.*
Droits de Tonnage. Message de Son Excellence, avec Copie d'une Adresse de la Maison de la Trinité de Québec, et Estimation des Dépenses probables de la Corporation pour 1836, et suggérant un modique Droit de Tonnage sur les Vaisseaux, afin d'avoir des fonds pour subvenir aux dépenses croissantes occasionnées par l'établissement de Phares et d'un Phare flottant, 312. Pour les Documens, Voir Appendice (P. P.) Référés au Comité Permanent de Commerce, 313. Rapport, 590.
Droits et Charges Seigneuriaux. Pétitions relatives à iceux, savoir :—des Habitans de la Seigneurie de Shoolbred, 50 ; de divers Habitans du Comté de Nicolet, 85 ; des Propriétaires et Censitaires dans la Seigneurie De Léry ; des Francs-tenanciers des Seigneuries De Bleury, Sabrevois Noyan, 86 ; de divers Habitans de la Seigneurie de Lacole, 134 ; de divers Habitans de la Paroisse de la Ste. Famille du Cap Santé, 303. Elles sont référées au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, 50, 87, 136, 303.
Drummond, Comté de. Pétition des Habitans et Propriétaires de certains Townships sur le côté Nord-Est de la Rivière St. François, dans le Comté de Drummond, pour le changement de la place d'Election, et pour qu'un Recensement du dit Comté ait lieu immédiatement, 64. Pétition de divers Propriétaires de terres dans le dit Comté, pour un Recensement, 161. Elles sont référées au Comité Permanent des Privilèges et Elections, 161, 294. Voir aussi *Recensement.*
Duchesnay, Antoine Juchereau. Sa Pétition, pour une augmentation de salaire comme Traducteur Français du Gouvernement, 82. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*
Duchesnay, L. Juchereau. Sa Pétition, prenant connaissance de la Pétition de Pierre Gingras pour le privilége de bâtir un Pont sur la Rivière du Cap Rouge ; représentant qu'il est Propriétaire de la dite Rivière, et demandant qu'il soit maintenu en sa propriété et ses droits, 89. Référée au Comité Permanent des Bills Privés, *ibid.* Voir *Cap Rouge, Pont du.*
Duclos dit Decelles, Christopher. Sa Pétition, pour un soulagement contre un Jugement rendu par la Cour de Vice-Amirauté, et la saisie de son Bateau-à-Vapeur pour satisfaire au dit Jugement, 104. Référée au Comité Permanent des Cours de Justice, *ibid.* Rapport, 318.
Duel. Bill pour la répression du Duel, lu la première fois, 400. Lu une seconde fois, et référé, 424. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 443. Chambre en Comité ; procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 478. Chambre de nouveau en Comité, 483, 587. Bill rapporté, 594. Passé, 634.

Dugar

Dugar, Philemon. Voir *Chemins et Améliorations Publiques.*

Dundee, Township de. Pétition des Habitans d'icelui, se plaignant de la conduite de John Davidson et John McGibbon, Juges de Paix, 389. Référée, 390. Rapport, 680. Référé à un Comité général, 681. Chambre en Comité ; procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 694.

Duplain, Pierre. Sa Pétition, demandant à être indemnisé des pertes et dommages qui lui sont résultés de ce qu'il a été obligé de laisser la Grosse-Ile et d'abandonner son Bail d'icelle, 65. Référée, *ibid.* Le Bill pour l'achat de la Grosse-Ile aussi référé, 229. Rapport, 250. Voir *Grosse-Ile.*

Dupuis, Antoine. Sa Pétition, pour être indemnisé pour ses services durant la dernière Guerre Américaine, en conduisant des Prisonniers au Côteau du Lac, 101. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*

ECOLES. Voir *Education et Ecoles.*

Education et les Ecoles ; Comité Permanent pour l', nommé, 20. Pétitions pour des octrois d'argent, savoir : pour parachever l'érection du Collége de L'Assomption ; pour payer les dépenses de la Société d'Education de Québec pour 1835 et 1836 ; pour payer les dettes dues par le Collége de Ste. Anne de la Pocatière ; pour payer la Pension d'Augustus Wolff ; pour l'Académie de Sherbrooke, 21 ; pour l'Académie de Shefford ; pour agrandir une Ecole près de l'Eglise de Ste. Anne de la Pérade ; pour un Collége à L'Assomption ; pour payer la moitié du coût de la bâtisse de deux Maisons d'Ecoles dans la Paroisse de St. George ; pour payer les arrérages du salaire d'une Maîtresse d'Ecole de l'arrondissement N°. 9, dans Barnston ; pour aider Zadock Thompson dans la publication d'une Géographie et Histoire et Carte du Bas-Canada, adaptées à l'usage des Ecoles, 26 ; pour payer le salaire de Laurent Bedard, Maître d'Ecole à St. Hyacinthe, jusqu'au 15 Mai 1835 ; pour l'Académie de Charleston ; pour rémunération à James Dougherty, Principal de l'Académie de Shefford ; pour acheter un emplacement pour y ériger une bâtisse pour la Société de l'Ecole des Enfans de Montréal, 31 ; pour payer un allouance additionnelle à John Slevin ponr avoir tenu la meilleure Ecole dans le Comté de Saguenay ; pour la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne à Montréal ; pour payer des arrérages de salaire au Révd. A. Gale, comme Maître d'Ecole à Lachine ; pour le Séminaire de Stanstead ; pour payer des arrérages de salaire à l'Instituteur de l'Ecole N°. 1, pour Wendover et Simpson, 34 ; pour rémunérer le Précepteur de l'Ecole de l'arrondissement N°. 10, dans Inverness ; pour payer l'allocation d'un semestre fini le 15 Novembre 1834, à W. Stewart, de l'arrondissement d'Ecole N°. 4, dans Leeds ; pour payer une moitié du coût d'une Maison d'Ecole de l'arrondissement N°. 2, dans Hull ; pour bâtir une Maison d'Ecole dans le Village de Laprairie ; pour payer le Maître de l'Ecole N°. 2, dans Wickham, l'allouance ordinaire depuis le 15 Mai 1834 ; pour payer le Maître

Education et Ecoles, continuées :
de l'Ecole N°. 1, dans Tingwick, six mois de salaire finis le 15 Mai 1834 ; pour payer le Maître de l'Ecole Elémentaire de Ristigouche, l'allouance ordinaire, 49 ; pour indemniser Joseph-François Perrault des avances faites pour soutenir deux Ecoles et une Ferme-modèle ; pour payer la moitié du coût d'un Lopin de terre et d'une Maison achetés pour l'arrondissement d'Ecole N°. 1, dans St. Barthélemi ; pour l'éducation des Enfans des Sauvages de Lorette ; pour établir une Ecole Primaire dans Ste. Anne d'Yamachiche ; pour le soutien de l'Ecole Nationale à Québec ; pour aider à achever une Maison d'Ecole dans St. Pierre du Sud ; pour le soutien de deux Ecoles sous la régie de la Société d'Education des Trois-Rivières ; pour mettre les Religieuses Ursulines des Trois-Rivières en état de payer une balance due sur un Bâtiment pour les fins de l'Education ; pour payer une moitié du coût d'une Maison d'Ecole dans l'arrondissement N°. 19, Township de Maria, et une moitié du coût d'une autre dans l'arrondissement N°. 21, dans Shoolbred ; pour payer les salaires des Maîtres des Ecoles Nos. 4 et 5 dans Melbourne, depuis le 15 Mai au 15 Novembre 1834, 54, 55 ; pour l'établissement d'une Ecole Primaire dans la Paroisse de Kamouraska ; pour établir une Ecole Primaire dans la Paroisse de Ste. Anne d'Yamachiche ; pour le soutien du Collége de Chambly ; pour acheter un emplacement dans Kingsey et y bâtir une Maison d'Ecole ; pour payer l'allocation ordinaire aux Ecoles Elémentaires au Maître de l'arrondissement d'Ecole N°. 2, dans Simpson, depuis Mai 1834 à Mai 1835 ; pour le soutien de l'Académie de Berthier ; pour le soutien de l'Ecole des Enfans à Québec ; pour bâtir une Maison d'Ecole dans le Village de St. George, 66 ; pour payer la moitié du coût de l'érection d'une Maison d'Ecole dans l'arrondissement N°. 4, dans Stanbridge, 67 ; pour payer l'allocation ordinaire aux Ecoles Elémentaires à trois Ecoles additionnelles dans Leeds, et pour un nombre additionnel d'arrondissemens d'Ecoles ; pour l'établissement d'une Ecole dans Tring ; pour payer l'allocation ordinaire au Maître de l'arrondissement d'Ecole N°. 9, dans Inverness, pour la demi-année finie en Novembre 1834 ; pour l'Ecole établie en relation avec l'Eglise de St. André, Québec ; pour divers objets ayant rapport au Collége de St. Hyacinthe pour plusieurs Ecoles dans Stukely ; pour payer l'allocation ordinaire au Maître de l'arrondissement d'Ecole N°. 29 dans Stanstead, pour la demi-année finie le 15 Mai 1835 ; pour le soutien de l'Ecole Britannique et Canadienne des Enfans de Québec ; pour l'Ecole Nationale de Montréal ; pour payer l'allocation ordinaire au Maître de l'Ecole N°. 9, dans Bourg-Louis, pour la demi-année finie en Mai 1835 ; pour le soutien d'une Ecole établie dans la Basse-Ville de Québec ; pour l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec ; pour rebâtir cette partie des bâtimens des Religieuses Ursulines de Québec employée pour l'éducation des Enfans externes ; pour faciliter les progrès de l'Education dans la Paroisse de St. Joseph de Chambly, 82, 83 ; pour payer l'allocation ordinaire aux Maîtres des arrondissemens d'Ecoles Nos. 12 et

Education et Ecoles, continuées :
dans Compton, 106 ; pour le soutien de l'Institution de l'Ecole des Récollets de Montréal ; pour mettre François-Xavier Vallade en état de se procurer un Assistant dans son Ecole à Terrebonne ; pour l'établissement et soutien d'une Académie dans la Ville de New Carlisle ; pour rémunérer Jacques Surprenant pour 15 années de services comme Maître d'Ecole, 107 ; pour payer le salaire de l'Instituteur de l'arrondissement d'Ecole N°. 3, dans la Paroisse de Ste. Foi, 335. Les Pétitions sont référées, 21, 26, 31, 35, 50, 55, 67, 83, 107, 335. Pétition pour la division de Potton en deux arrondissemens d'Ecoles, et le paiement des Maîtres d'Ecoles en iceux, 31. Référée, *ibid.* Pétition pour l'extension de l'Acte en vertu duquel la moitié du coût de la bâtisse de Maisons d'Ecoles est allouée, en faveur de la Paroisse de St. Ambroise, jusqu'au 1er Novembre 1836 ; Pétition pour une augmentation d'Ecoles dans Inverness ; Pétition pour la subdivision de l'arrondissement d'Ecole N°. 1 dans Ireland ; Pétition contenant une plainte d'abus dans l'exécution de l'Acte des Ecoles Elémentaires, 54, 55. Référées, 55. Pétition pour l'allocation ordinaire au Maître de l'arrondissement d'Ecole N°. 5 dans Brome, depuis le 2 Juillet au 8 Novembre 1834, et pour être mis sur le même pied de fondation, avec une aide permanente, que les autres Ecoles Elémentaires, 67. Référée, *ibid.* Pétition pour des Ecoles additionnelles dans Eaton, Newport, Dudswell, Bury et Clifton, 106. Référée, 107. Les Pétitions suivantes référées, savoir : de l'Institut des Artisans de Québec, pour une aide ; de la Société d'Histoire Naturelle de Montréal, pour un aide, et pour leur accorder un terrain ; 35 ; de la Société Littéraire et Historique de Québec, pour une aide, 55 ; de James Turpin, 67 ; des Chefs Hurons de la Jeune Lorette, pour une aide pour réparer leur Presbytère ; de la Société de la Prison de Québec, pour une aide, 82, 83 ; de Pierre Chasseur, 107. Deux Pétitions pour enquérir de la conduite de Charles Archambeault, Ecuyer, au sujet de la distribution de récompenses en argent pour des Ecoles dans le Comté de Beauharnois, référée, 317. Le Rapport des Commissaires pour l'Institut des Sourds-Muets, référé, 64. Tous les Rapports relatifs à l'Education présentés ou à être présentés durant la Session, référés, 141. Deux Instructions au sujet des Ecoles Elémentaires, 181. Premier Rapport, 311. Second Rapport, 368. Troisième Rapport, 392. Quatrième Rapport, 476. Cinquième Rapport, 498. Sixième Rapport, 676. Pour ces Rapports, voir Appendice (O. O.) Le Premier Rapport référé à un Comité général, et à être imprimé, 311. Considéré, 348, 351. Procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, *ibid.* Considéré de nouveau, 354. Résolutions rapportées et adoptées, 357. Le Second Rapport référé à un Comité général, 368. Instruction pour prendre en considération les réclamations des Syndics et Visiteurs d'Ecoles dans Inverness et dans Leeds, 369. Chambre en Comité, 383. Une Résolution rapportée et adoptée, 390. Le Cinquième Rapport référé à un Comité général, 498. Considéré, 523. Résolutions rapportées et adoptées, 529.

—— Bill pour l'encouragement ultérieur et permanent de l'Education, lu la première fois, 330. Lu une seconde fois et référé, 347. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 354. Considérés, 372. Bill rapporté, 375. Passé, 381. Par le Conseil, avec des amendemens, 696.

—— Bill pour l'encouragement de l'Education en cette Province, lu la première fois, 392. Lu une seconde fois et référé, 411. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 413. Considérés, 428. Bill rapporté, 428. Passé, 436. Par le Conseil, 648. Sanction Royale, 702.—6e. Guill. IV. Chap. 30.

—— Bill pour pourvoir à l'établissement d'Ecoles Normales, lu la première fois, 392. Lu une seconde fois, et référé, 403. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 405. Considérés, 441. Bill rapporté, 457. Passé, 477. Par le Conseil, 648. Sanction Royale, 702.—6e. Guill. IV. Chap. 12.

—— La Chambre résout de considérer en Comité, s'il ne serait pas expédient d'amender les Actes d'Education Elémentaire de la 2e. Guill. IV. Chap. 26 ; 3e. Guill. IV. Chap. 4, et 4e. Guill. IV. Chap. 34, 394. Chambre en Comité ; une Résolution rapportée et adoptée ; Bill pour rappeler les dits Actes et pour pourvoir ultérieurement à l'encouragement de l'Education Elémentaire, lu la première fois, 399. Lu une seconde fois, et référé au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, 427. Motion, qu'il soit une Instruction au dit Comité, de baser le Tableau des votes d'argent proposés pour promouvoir l'Education sur l'état de la population, et d'amender le dit Bill de manière à accorder à chaque Comté une somme proportionnée à sa population, 436. La Motion référée à un Comité général, *ibid.* Considérée ; le Comité se lève sans faire rapport, 442. Rapport sur le Bill ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 446. Considérés, 483. Bill rapporté, *ibid.* Passé, 530.

—— Rapports des Visiteurs d'Ecoles pour le Comté de Stanstead, 53, 64, 76. Rapport de l'Ecole dans la Ville des Trois-Rivières, 349. Voir Appendice (C.)

Effets non-réclamés. Bill pour autoriser la vente de certains effets non-réclamés, et restant en la possession des Greffiers de la Paix, lu la première fois, 29. Lu une seconde fois, 46. Passé, 59. Par le Conseil, 158. Sanction Royale, 284.—6e. Guill. IV. Chap. 5.

Eglises Paroissiales. Voir *Bancs dans les Eglises Paroissiales.*

Eglises, Presbytères et Cimetières. Instruction à un Comité de prendre en considération la convenance d'expliquer ou modifier l'Acte ou Ordonnance de la 31e. Geo. III., concernant la construction et la réparation d'iceux, 238. Copies de Commissions, Lettres Patentes et Applications au sujet de l'érection d'Eglises, Presbytères et Cimetières, mises devant la Chambre, 302. Voir Appendice (M. M.) Elles sont référées, 303. Voir *Subdivision de Paroisses.*

—— Voir *Ancienne Lorette.*

Elections :—
Missiskoui, Comté de. Pétition de Pierre De Rocheblave, pour le paiement de son compte comme Commissaire sur l'Election contestée de Ralph Taylor, Ecuyer, pour le dit Comté, 82. Pétition de Pierre-Paul Demaray, Greffier de la

Elections, continuées :
la dite Commission, pour le paiement de son compte, 105. Pétition de Gabriel Marchand, l'un des Commissaires, pour le paiement de son compte, 183. Elles sont référées au Comité Permanent des Comptes Publics, 82, 106, 183.
Montréal, Quartier Est de. Pétitions d'André Jobin et Guillaume Deschambeault, deux des Commissaires nommés pour prendre des Témoignages sur l'Election contestée d'Olivier Berthelet, Ecuyer, et de P. A. Weilbrenner, Greffier de la dite Commission, pour le paiement de leurs comptes respectifs, 34. Référées au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*
Montréal, Quartier Ouest de. Les Entrées dans les Journaux du 4 et du 6 Mars 1835, relatives à la Pétition de John Donellan et William Walker, et de divers Electeurs du Quartier Ouest de Montréal, se plaignant de l'illégalité d'une Election, lues ; Motion, que la Chambre procède maintenant à prendre en considération la Motion faite le 4 Mars 1835, pour la réception de la dite Pétition ; Motion pour remettre la considération d'icelle, *négativée* sur une division ; Motion principale aussi *négativée* sur une division, 38.
—— Bill pour assurer davantage la liberté des Elections, lu la première fois, 16. Lu une seconde fois, 23. Passé, 29.
—— Message de Son Excellence, recommandant le rappel de la 18e. Clause de l'Acte 4e. Guill. IV. Chap. 28, relatif aux Elections contestées, 227. Référé au Comité Permanent des Priviléges et Elections, *ibid.* Instruction au même Comité au sujet du dit Acte, 253. Rapport, 264. Référé à un Comité général, 265. Considéré ; une Résolution rapportée et adoptée ; Bill pour amender le dit Acte, lu la première fois, 278. Lu une seconde fois, 299. Passé, 304. Par le Conseil, avec des amendemens, 344. Iceux référés à un Comité général, *ibid.* Considérés, 404, 427. Le Comité se lève sans faire rapport, 427.

WRITS EMANES DANS LA VACANCE.

Pour quelle place.	A la place de qui.	Pourquoi.
Kamouraska	Amable Dionne, Ecuyer,.....	Ayant résigné ; 6.

Writs (WARRANTS POUR DÉ NOUVEAUX WRITS) ordonnés pendant la Session.

Montréal	Louis-Joseph Papineau, Ecuyer,...	Ayant fait son Election pour le Quartier Ouest ; 45.
Beauce	Pierre-Elzéar Taschereau, Ecuyer,	Ayant résigné ; 193.
Saguenay	François-Xavier Tessier, Ecuyer,	Décédé ; 300.
Montmorency	Elzéar Bedard, Ecuyer, ...	Maintenant l'un des Juges Puisnés ; 617.
Québec, Haute-Ville de	René-Edouard Caron, Ecuyer,.....	Ayant résigné ; 669.

Emigrés, Acte de la Taxe des, de la 2e de Guill. IV. La Chambre résout de considerer en Comité, s'il est expédient de continuer le dit Acte, 368. Chambre en Comité, 378. Une Résolution rapportée et adoptée; Bill pour continuer le dit Acte pour un temps limité, lu la première fois, 382. Lu une seconde fois ; référé à un Comité général ; considéré, 390. Rapporté, 394. Passé, 395. Par le Conseil, 413. Sanction Royale, 702.—6e. Guill. IV. Chap. 13.
Emigrés. Retours des Emigrés du Royaume-Uni, et autres lieux, au Ports de Québec et de Montréal, pour l'année 1835, présentés, 275. Voir Appendice (I. I.)
—— *Sociétés des.* Rapports et Comptes des Commissaires présentés :—De la Société des Emigrés à Québec, 159. De la Société des Emigrés à Montréal, 692. Voir Appendice (W.)
Emmagasinage. Pétition du Bureau de Commerce de Montréal, pour l'extension du système d'Emmagasinage, 67. Référée au Comté Permanent de Commerce, *ibid.* Rapport, 265.
Enfans-trouvés. Voir *Insensés et Enfans-trouvés.*
Entrées dans les Journaux. Voir *Journaux.*
Etat de la Province. Instruction au Comité Permanent des Griefs, de s'enquérir des procédés adoptés par l'une ou l'autre Chambre du Parlement Impérial, au sujet des Pétitions à Sa Majesté et au Parlement, en l'année 1834, sur l'état de la Province, 190. Les divers Documens mis devant la Chambre durant la dernière Session et reçus des Agens de la Province, relatifs aux dits procédés, référés au même Comité, 190. Rapport, 403. Voir *Adresses* (54) ; *Aylmer*, Lord.
—— Instruction au Comité de toute la Chambre sur les différens Rapports du Comité Permanent des Comptes Publics, de s'enquérir de l'état de la Province, 432. Une Adresse au Roi, et des Pétitions aux Lords et aux Communes, rapportées 530. Voir *Adresses* (I.) au Roi ; *Pétitions aux Lords et aux Communes.* A être imprimées, 658.
—— La Cambre résout, sur une division, de prendre en considération, en Comité, certains passages sur l'état de cette Province, contenus dans la Harangue prononcée par Sir John Colborne, Lieutenant-Gouverneur du Haut-Canada, à l'ouverture du Parlement de cette dernière Province, le 14 Janvier 1836, 398. Chambre en Comité; Résolutions rapportées, 474. Adoptées, sur des divisions, 475, 476. Copies à être transmises aux Orateurs des différentes Assemblées de nos Colonies, 475.
Etudiants en Médecine. Pétition de ceux de Québec, pour l'établissement d'une Ecole de Médecine, avec le droit de conférer des degrés en Médecine, etc., 28. Référée au Comité Permanent pour

Etudiants en Médecine, continués:
pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, *ibid.*
Exploration. Premier, Second et Troisième Rapports des Commissaires en vertu de l'Acte 10e et 11e Geo. IV. Chap. 39, pour explorer plus complètement certaines parties de la Province, présentés, 231, 254. Voir Appendice (B. B.) Premier et Troisième Rapports réferés au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, 231, 254.
Exportations. Voir *Importations.*

FARIBAULT, GEORGE BARTHELEMY, Ecuyer, nommé pour agir comme Greffier Assistant, durant l'absence temporaire de M. Bouthillier, 7. Est nommé Greffier Assistant, 145.
Farine de Froment et de Blé-d'Inde. La Chambre résout de considérer en Comité, s'il ne serait pas expédient d'amender l'Acte de la 58e Geo. III. relatif à la Farine de Froment et de Blé-d'Inde, 644.
Félons, Bill autorisant les Avocats à defendre les. Voir *Adresses* (9.)
Felton, Hon. *William Bowman.* Entrées dans les Journaux du 2d Mars 1835, relative à l'Hon. W. B. Felton, lues; Instruction au Comité Permanent des Griefs de continuer l'Enquête qui avait été commencée durant la dernière Session sur son caractère et sa conduite publics, 171. Copies de Documens relatifs à sa nomination comme Commissaire des Terres de la Couronne et comme Agent pour certains Townships, et Copies de Communications relatives aux octrois de Terres qui lui ont été faits, mises devant la Chambre, 312. Voir Appendice (Q. Q.) Elles sont référées au Comité Permanent des Griefs, 313. Rapport, 338. Voir Appendice (E. E.) Référé à un Comité général; à être imprimé, 339. Considéré, Résolutions rapportées, 459. Adoptées sur des divisions; les Résolutions et Rapport référés à un Comité, avec une Instruction de préparer et rapporter le Projet d'une Adresse en conformité aux dites Résolutions, 473. Une Adresse rapportée, 490. Voir *Adresses* (52.)
Felton, William Locker. Sa Pétition, pour une aide dans la publication d'une Edition corrigée des Statuts Provinciaux, 51. Référée, 91. Rapport, 140.
Ferron, Augustin. Voir *Milice.*
Feu, Compagnies d'Assurance contre le. Voir *Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu.*
Fife, John, Visiteur de la Douane à Québec. Sa Pétition demandant une rémunération pour des devoirs additionnels qu'il a remplis en vertu de l'Acte de la Taxe des Emigrés, 105. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, 106.
Filles Repenties. Voir *Institutions Charitables.*
Fletcher, M. le Juge. Pétition de S. H. Dickerson, priant la Chambre de prendre de nouveau en considération les plaintes et les griefs énoncés dans sa Pétition de Janvier 1829, contre M. le Juge Fletcher, 344. Référée au Comité Permanent des Griefs, et à être imprimée, *ibid.* Entrées dans les Journaux précédents relatives à diverses plaintes contre M. le Juge Fletcher, lues, et référées au dit Comité, 354. Rapport, 603. Voir Appendice (E. E.) Référé à un Comité général, 603. Considéré; Résolutions
Fletcher, M. le Juge, continué:
rapportées, et adoptées; Comité nommé pour préparer le Projet d'une Adresse en conformité aux dites Résolutions, 615. Une Adresse rapportée, 634. Voir *Adresses* (65.) Les deux Rapports à être imprimés, 635.
Foin. Bill pour conserver le Foin qui croît sur les Grèves dans le District de Québec, lu la première fois, 145. Lu une seconde fois, et référé, 191. Rapport; Bill référé à un Comité général; considéré, 229. Rapporté, 283. Passé, 239. Par le Conseil, avec un amendement, 344. Icelui référé à un Comité général, *ibid.* Considéré, et adopté, 356. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 55.
—— Deux Pétitions des Paroisses de la Ste. Famille et de St. Pierre, dans l'Ile d'Orléans, demandant que les Grèves sur le côté Nord de l'Ile soient exceptées de l'opération de la 11e Clause du Bill précédent; Pétition d'un grand nombre des Habitans du Comté d'Orléans, en faveur du Bill, 481. Elles sont référées au Comité Permanent d'Agriculture, 481.
Fonctionnaires Publics. Bill pour rendre les appointemens des Fonctionnaires Publics susceptibles d'être saisis et arrêtés à la poursuite de leurs Créanciers, lu la première fois, 23. Lu une seconde fois, et référé, 46. Rapporté, 69. Passé, 92.
Forges de St. Maurice. Message de Son Excellence, avec Copies des Baux des dites Forges et de certaines Terres dans la Seigneurie du Cap de la Magdeleine, 148. Copies de Communications relatives aux renouvellement du présent Bail des Forges, mises devant la Chambre, 312. A être imprimées, 319. Voir Appendice (S.) Elles sont référées au Comité Permanent sur les Biens des Jésuites, 250, 312.
—— Voir aussi *Biens des Jésuites.*
Fortier, Dr. *François.* Sa Pétition, pour des arrérages qui lui sont dus en sa qualité d'Officier de Santé à Québec en 1832, 36. Une autre Pétition du même pour arrérages qui lui sont dus comme Médecin-Inspecteur à la Grosse-Ile en 1832, 90. Elles sont référées au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, 36, 90.
Fraser, Alexander. Voir *Chemins et Améliorations Publiques.*
Freewill-Baptists. Pétition demandant un Acte pour autoriser les Freewill-Baptists à tenir d'une manière régulière des Régistres authentiqués, 25. Référée, *ibid.* Rapport, 155. Voir *Chrétiens Protestans.*

GALE, M. le Juge. Copies de Communications entre le Secrétaire Colonial et le Gouvernement Provincial, relatives à la nomination de M. Gale au Banc à Montréal, mises devant la Chambre, 148. Voir Appendice (U.) Référées au Comité Permanent des Griefs, 149. Rapport, 426. Voir Appendice (E. E.) Référé à un Comité général, et à être imprimé, 426. Considéré; Résolutions et une Adresse rapportées, 484. Adoptées, sur une division, 485. Voir *Adresses* (51.) Réponse de Son Excellence à l'Adresse (51.) Référée à un Comité général, 597. Chambre en Comité; procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 633. Chambre de nouveau en Comité. Une Adresse au Roi rapportée,

Gale, M. le Juge, continué :
portée, 637. Voir *Adresses* (2.) au Roi ; *Adresses* (66.)

Gaspé, District de. La Réponse de Son Excellence à l'Adresse (8.) relative à l'annexation du District de Gaspé à la Province du Nouveau-Brunswick, référée, 166. Rapport, 365. Référée à un Comité général ; à être imprimée, 366. Considérée ; une Résolution rapportée et adoptée, 383.

—— Bill pour subvenir pour un temps limité, au manque de Notaires dans le District de Gaspé, lu la première fois, 333. Lu une seconde fois, et référé, 342. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 349. Considérés ; Bill rapporté, 363. Passé, 381. Par le Conseil, avec des amendemens, 599. Iceux considérés, et adoptés, 605. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 52.

—— *Actes de Judicature de.* Bill pour continuer certains Actes y mentionnés, relatifs à l'administration de la Justice dans le District de Gaspé, lu la première fois, 594. Lu une seconde fois, et amendé, 604. Passé, 618. Par le Conseil, 685. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 54.

—— *Pêches de.* Bill pour mieux régler les Pêches dans le District de Gaspé, lu la première fois, 284. Lu une seconde fois et référé, 297. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 510. Chambre en Comité, 523. Bill rapporté, 528. Passé, 670. Par le Conseil, 669. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 57.

—— *Titres des Terres d.* Pétition des Propriétaires et Habitans du District de Gaspé, relativement aux Titres de leurs Terres, 84. Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, 87.

—— —— La Chambre résout de considérer en Comité, s'il ne serait pas expédient d'abroger l'Acte 59e Geo. III., et 1ère Guill. IV. relatif aux Titres des Terres dans le District de Gaspé, 277. Chambre en Comité ; une Résolution rapportée et adoptée ; Bill pour pourvoir ultérieurement à la conservation des Titres des Biens-fonds dans le District de Gaspé, et pour abroger les dits deux Actes, lu la première fois, 292. Lu une seconde fois, et référé, 320. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 335. Considérés, 355. Bill rapporté, 360. Passé, 381. Par le Conseil, avec des amendemens, 599. Iceux considérés et adoptés, 603. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 53.

Gaz, Compagnie pour l'éclairage par le. Voir *Compagnie pour éclairer Montréal par le Gaz*, sous le chef *Montréal.*

Gilfoyle, Jane. Sa Pétition, avec autres, se plaignant d'avoir été illégalement arrêtés, et de n'avoir pu obtenir justice, et priant la Chambre d'adopter telle mesure, dans ce cas, qui sera fondée sur la loi et la justice, 285. Référée au Comité Permanent des Griefs, 286.

Gingras, Pierre. Voir *Cap Rouge, Pont du.*

Girod, Amury. Voir *Postes, Département des.*

Gosselin, Léon. Sa Pétition, pour le paiement d'une balance qui lui est due comme Secrétaire du Comité Sanitaire de Montréal en 1833 et 1834, 109. Référée au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, 110.

Gouvernement Civil. Message de Son Excellence, avec des Etats des arrérages dus sur les différens Items du Gouvernement Civil jusqu'au 10 Octobre 1835, pour lesquelles on demande des Subsides ; et du montant des Deniers dans le Trésor Public, 75. Pour les Etats des arrérages, voir Appendice (I.) Le Message et les Etats, référés au Comité Permanent des Comptes Publics ; et à être imprimés, 75.

—— Message de Son Excellence, avec l'Estimation des Dépenses du Service Public, pour l'année 1836, 174. Voir Appendice (I.) A être imprimés, et référés au Comité Permanent des Comptes Publics, 176.

—— Bill pour pourvoir à défrayer les Défenses Civiles du Gouvernement pour six mois expirés le 15 Juillet 1836, et pour pourvoir à certaines autres Dépenses y mentionnées, lu la première fois, 600. Lu une seconde fois, 606. Passés, 629.

Gouvernement Exécutif. Comité nommé pour faire une Enquête au sujet des Officiers du Gouvernement Exécutif et de leurs Salaires, Honoraires et Emolumens, 393. Doit faire rapport de temps à autre, *ibid.* La Liste des Membres du Conseil Exécutif référée, 440. Premier Rapport, 453. Référé à un Comité général, 456. Considéré ; Résolutions et une Adresse rapportées et adoptées, 524. Voir *Adresses* (56.)

Gouverneur-en-Chef :

—— Ses Réponses. Voir *Adresses.*

—— Bills qu'il a sanctionnés, 158, 284, 700, 701, 702.

—— Bills qu'il a réservés pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux, 702.

—— Messages de Son Excellence :
Par l'Huissier de la Verge-Noire, 5, 158, 283, 699.
Par son Secrétaire *Stephen Walcott*, Ecuyer, savoir :
Relativement à la déportation des Criminels, 73.
Avec un Etat des Balances dues sus les différens Items de la Dépense Civile du Bas-Canada, jusqu'au 10 Octobre 1835, et Etat du montant de l'Argent dans le Trésor Public, 75.
Relatif aux Réserves du Clergé, 112.
Relatif aux Collége des Jésuites, 147.
Relatif au Bail des Forges de St. Maurice, 148.
Avec Copie de Correspondance entre le Gouvernement Provincial et les Etats-Unis, relativement au Port Intérieur d'Entrée au Côteau du Lac, 148.
Relatif au Bill des Commissions des Avocats et Notaires, 165.
Informant la Chambre que son Adresse sur l'état de la Province a été mise au pied du Trône, 166.
Avec les Comptes Publics pour l'année 1835, 174.
Avec une Estimation des dépenses du Service Public pour l'année 1836, 174.
Avec des Extraits des Représentations récemment faites par les Grands Jurés dans les différens Districts, avec des Estimations et Copies des Lettres des Shérifs, relativement aux Prisons dans Québec, Montréal et les Trois-Rivières, et des Commissaires de la Nouvelle Prison à Montréal, 210.
Relativement au Bill des Elections contestées passé dans la Session de 1834, 226.
Relativement à une Maison de Douane pour le Port de Montréal, 244.
Relativement à la nouvelle Douane à Québec, 255.

Avec

Gouverneur-en-Chef, continué :
Avec Copies de certaines Communications et Plans reçus du Haut-Canada, relativement à l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent, 271.
Relativement à un Droit de Tonnage sur les Vaisseaux, 311.
Relativement à des Dépôts de Provisions, 340.
Relativement à une offense commise dans le Comté de Sherbrooke, 369.
Avec Copie de Communications relatives à des Phares sur l'Ile St. Paul, 374.
Avec le Projet d'un Bill, et Copies de Communications au sujet de la Propriété occupée pour le service de l'Ordonnance, 407.
Avec Copies d'une Communication du Gouvernement de Sa Majesté au sujet de la construction de Phares sur les Iles de Scattarie et St. Paul, 416.
Avec une série de Rapports agréés par la Chambre des Lords au sujet des Prisons et de la discipline des Prisons, 429.
Avec Copies des Instructions aux Commissaires du Bas-Canada, qui ont rapport aux matières qu'embrassent les Extraits que la Chambre a reçus du Haut-Canada, 462.
Avec Copies de Documens du Gouvernement du Nouveau-Brunswick, au sujet de l'établissement de Phares sur les Iles Scattarie et St. Paul, 511.
Au sujet de la construction d'une Ecluse aux Rapides de Ste. Anne sur le Canal du Rideau, 511.
—— Ses Proclamations. Pour proroger le Parlement Provincial, 1, 2, 3. Pour l'assembler, 4.
—— Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 7. Comité nommé pour préparer une Adresse en réponse à icelle, 15. Voir *Adresses* (1.) au Gouverneur-en-Chef. La Harangue à être imprimée, 15.
—— Sa Harangue à la clôture de la Session, 702.
Greffier Assistant. George Barthélemy Faribault, Ecuyer, nommé en remplacement de feu Jean-Antoine Bouthillier, Ecuyer, 145.
Greffier de la Chambre. Sa Lettre, informant l'Orateur de l'indisposition du Greffier Assistant, et demandant que G. B. Faribault, Ecuyer, soit appelé à la Table, pour agir comme Greffier Assistant durant l'absence de cet Officier, 7.
—— Met devant la Chambre des Propositions pour les Impressions requises par la Chambre,—un Etat de l'Indemnité payée aux Membres pour leur assistance durant la Session terminée le 18 Mars 1834,—les Comptes Contingens de la Chambre,—le Rapport du Bibliothécaire, et aussi son Rapport relatif à ses Assistans et aux Ecrivains extraordinaires employés dans son Bureau, 19.
—— Met devant la Chambre les Etats des Banques, 76, 133.
—— Met devant la Chambre des Rapports de Commissaires pour des Chemins, etc., 93.
—— Met devant la Chambre des Etats des Deniers votés, et que l'on a recommandé à cette Chambre de voter durant la Session, 397.
—— La Chambre résout qu'il ne peut s'absenter du service de la Chambre, 416.
—— Met devant la Chambre des Etats des Baptêmes, Mariages et Sépultures pour l'année 1835, 517.
—— Doit préparer à la clôture de la Session, des Listes des Titres de tous les Bills qui ont pris leur origine et ont été passés dans l'une ou dans l'une et l'autre des deux Chambres, dans la dernière et dans la présente Session, et ne sont pas devenus Lois, 643.
Greffier de la Couronne en Chancellerie. Ses Certificats pour l'Election de Membres, savoir : Pour les Comtés de Beauce, 281. Kamouraska, 6. Montréal, 208. Nicolet, 5. Saguenay, 445.
Greffier en Loi. Un Comité Spécial nommé pour indiquer le choix d'une personne pour remplir la place de Greffier en Loi de la Chambre, 16. Le Rapport du Greffier concernant ses Assistans, référé, 58. Rapport, 117. Référé à un Comité général, 119. Considéré, 131. Résolutions rapportées, et adoptées, 138.
Greniers Publics. Voir *Paroisses en détresse*.
Grenville, Canal de. Pétition de divers Propriétaires et Cultivateurs dont les Terres sont coupées par le Canal de Grenville, relativement aux bêtes à cornes et moutons trouvés sur les bords du du dit Canal, 195. Référé, 498. Voir *Artillerie*.
Griefs; Comité Permanent des Griefs, nommé, 20. Pétition référées à ce Comité, savoir :—De Benjamin Fortier, Pilote; des Habitans du Chemin des Caps, pour un secours, 66. De M. le Juge Vallières de St. Réal, 104. De John Ryan, 140. De Joseph François Deblois, Ecuyer, accusant M. le Juge Thompson de hauts crimes et de malversations, 145. D'Anna Hodge, 162. D'Alexis Bertrand, 172. De divers Habitans de la Paroisse de l'Ancienne Lorette, 210. De Joseph Sampson, 229. D'Yves Sylvestre, Pilote, 237. De Jane Gilfoyle et autres, 286. De Silas H. Dickerson, se plaignant de ce qu'il a essuyé des pertes graves par les procédés illégaux et arbitraires de M. le Juge Fletcher, 288. D'Adolphus Mordecai Hart, 336. De Silas H. Dickerson, priant la Chambre de reprendre la considération de ses plaintes et griefs contre M. le Juge Fletcher, 344. De M. le Juge Bowen, 402. De divers Habitans des Comtés de Bonaventure et Gaspé, relativement à la Pétition de Joseph François Deblois, Ecuyer, 501. Instructions à ce Comité, savoir : de prendre en considération l'état de la dernière Commission de la Paix, 142; de continuer l'Enquête qui avait été commencée durant la dernière Session, sur le caractère et la conduite publics de l'Hon. William Bowman Felton, 171; de s'enquérir des procédés adoptés par l'une ou l'autre Chambre du Parlement Impérial, au sujet des Pétitions qui on été adressées à Sa Majesté et au Parlement en 1834, sur l'état de la Province, 190; de s'enquérir si la pratique de remplir des Warrants et Affidavits, signés en blanc, a été en usage dans le Bureau de Police à Québec, depuis long-temps, ou non, 286; de s'enquérir du caractère et de la conduite publics de M. le Juge Bowen, 336. Copies de Communications relativement à la nomination de M. le Juge Gale, référées, 149. Les divers Documens mis devant la Chambre durant la dernière Session, reçus de l'Hon. M. Viger, et A. N. Morin, Ecuyers, Agens pour cette Province, référés, 190. La Dépêche relative aux Présidens des Sessions de Quartier, référée, 227. La Copie de la Dépêche du Secrétaire d'Etat pour les Colonies à Lord Aylmer, datée 7 Juin 1833, mise devant la Chambre, conformément à une Adresse (28.) référée, 302. Divers Documens et Communications relatifs à l'Hon. W. B. Felton, référés, 313. Copies de Documens relatifs à une plainte contre la conduite

Griefs, continués:
conduite de certains Magistrats aux Trois-Rivières, portée par M. le Juge Vallières de St. Réal, référées, 362. Un Membre ajouté, 436. Premier Rapport, 250. Voir *Chemin des Caps*. Second Rapport, 338. Voir *Felton*, Hon. *William Bowman*. Troisième Rapport, 354. Voir *Présidens des Sessions de Quartier*. Quatrième Rapport, 403. Voir *Aylmer*, Lord. Cinquième Rapport, 426. Voir *Gale*, M. le Juge. Sixième Rapport, 442. Voir *Thompson*, M. le Juge. Septième Rapport, 603. Voir *Fletcher*, M. le Juge. Huitième Rapport, 631. Voir *Mondelét, J. M.* Neuvième Rapport, 653. Voir *Thompson*, M. le Juge. Dixième Rapport, 659. Voir *Dickerson, Silas H.* Onzième Rapport, 669. Voir *Ancienne Lorette*. Douzième Rapport, 669. Voir *Thompson*, M. le Juge. Treizième Rapport, 685. Voir *Bowen*, M. le Juge. Tous ces Rapports se trouvent dans l'Appendice (E. E.)

Grosse-Ile. La partie de la Harangue du Gouverneur-en-Chef à l'ouverture de la Session, qui suggère la convenance d'indemniser le Propriétaire de la Grosse Ile, pour le temps qu'elle a été occupée au service public, et de mettre le Gouvernement en état d'en obtenir possession, référée à un Comité Spécial, 18. Rapport, 37. Référé à un Comité général, *ibid.* Considéré, 60. Une Résolution rapportée et adoptée; Bill pour mettre Sa Majesté en état de faire l'acquisition de la Grosse-Ile, et pour indemniser le Propriétaire d'icelle, lu la première fois, 71. Lu une seconde fois, et référé au Comité sur la Pétition de Pierre Duplain, Fermier de la dite Ile, 229. Rapport, 250. Bill et Rapport référés à un Comité général, *ibid.* Considérés; Bill rapporté, 272. Passé, sous un nouveau Titre, 276. Par le Conseil, 648. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 21.

—— L'Entrée dans le Journal du 7 Mars 1835, contenant le Message de Son Excellence Lord *Aylmer* sur les dépenses encourues à la Grosse-Ile, lue; et le Message et les Documens qui l'accompagnent référés au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, 136.

—— Voir aussi *Hôpitaux et Institutions de Charité*; *Quarantaine*.

Guet et Flambeaux de Nuit. Pétition de la Corporation de Québec, représentant l'insuffisance du Guet de nuit, recommandant son augmentation, et aussi l'établissement d'un Guet durant la jour, et priant la Chambre d'adopter des mesures pour subvenir au surcroît de dépense qu'entraînerait une semblable augmentation, 191. Référée, *ibid.* Voir *Incorporation Actes* d'.

Gugy, Lewis, Ecuyer. Voir *Adresses* (63.)

HART, ADOLPHUS MORDECAI. Voir *Bowen*, M. le Juge.

Haut-Canada. Bill pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires de la part du Haut-Canada, pour les fins y mentionnées, lu la première fois, 299. Lu une seconde fois, et référé, 345. Rapport; Bill et Rapport référés à un Comité général, 350. Considérés, 364. Bill rapporté, 367. Passé, 381. Par le Conseil, 400. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 8.

Haut-Canada, continué:
—— Voir *Commissaires*; *Etat de la Province*; *Ligne de division*; *Navigation*.

Hodge, Anna. Sa Pétition, au sujet d'une Réserve de la Couronne dans le Township de Stanbridge, établie par son défunt mari en 1821, et ensuite vendue par le Commissaires des Terres de la Couronne, et demandant un secours, 161. Référée au Comité Permanent des Griefs, 162.

Holland, Edward. Sa Pétition, demandant une indemnité, pour ses services comme Gardien de la Maison de Correction à Montréal, depuis 1829, 26. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*

—— Voir *Addresses* (55.)

Honoraires. La Chambre résout de prendre en considération en Comité, s'il est expédient de fixer les Honoraires des personnes employées par les Juges de Paix dans les Compagnes, comme Greffiers ou Huissiers, 23. Chambre en Comité, 30. Une Résolution rapportée et adoptée; Bill pour régler les Honoraires des personnes employées par les Juges de Paix dans les Campagnes comme Greffiers ou Hussiers, lu la première fois, 45. Lu une seconde fois, 59. Référé, 60. Rapport référé à un Comité général, 28. Considéré, 287. Bill rapporté, 290. Passé, 299. Par le Conseil, 333. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 19.

Honoraires des Officiers de Douane. Voir *Douanes*.

Honoraires et Revenus. Comité nommé pour s'enquérir des Honoraires et Revenus perçus en vertu de leurs charges respectives, par les Shérifs, Protonotaires et Crieurs des Cours d'Appel et du Banc du Roi, 17. Membres ajoutés; Instruction de s'enquérir des Honoraires et Revenus reçus par les Procureurs, Greffiers de la Paix, et autres Officiers des Cours de Justice dans la Province, 19. Les Retours des Revenus des Shérifs, des Protonotaires et du Greffier de la Cour d'Appel, référés, 293. Doit faire rapport de temps à autre, 352. Premier Rapport, 363. A être imprimé, *ibid* Second Rapport, 365. A être imprimé, *ibid.* Troisième Rapport, 379. A être imprimé, 380. Quatrième Rapport, 609. Cinquième Rapport, 644. Pour ces Rapports, Voir Appendice (V. V.) Premier Rapport référé à un Comité général, 363. La partie du Rapport du Comité général nommé pour s'enquérir au sujet de la mort de John Collins, ayant rapport au Shérif de Montréal, référée au même Comité, 480. L'Ordre pour que la Chambre se forme en Comité, lu; Motion pour décharger le dit Ordre, et pour référer les accusations, rapport et témoignages contre le Shérif de Montréal, au Comité Permanent des Griefs; la Motion référée à un Comité général; considérée; le Comité se lève sans faire rapport; Chambre en Comité, 492. Procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 493. Chambre de nouveau en Comité; procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 615. Chambre de nouveau en Comité; Résolutions et une Adresse rapportées, 620. Elles sont discutées, et enfin adoptées sur des divisions, 622, 623. Voir *Adresses* (63.) Troisième Rapport référé à un Comité général, 380. Considéré; Résolutions et une Adresse rapportées et adoptées, 496. Voir *Adresses* (58.)

—— Voir *Officiers de Justice*.

Hôpitaux et Institutions de Charité; Comité Permanent

Hôpitaux et Institutions de Charité, continués :
nent pour les, nommé, 20. Pétitions référées à ce Comité, savoir :—du Comité Sanitaire de Montréal ; du Dr. John Anderson ; de René-Edouard Caron, Ecuyer, Maire de la Cité de Québec, agissant pour et au nom de la Corporation de la dite Cité ; des Etudians en Médecine de la Cité de Québec, 28 ; de Xavier Tessier, Ecuyer ; du Dr. François Fortier ; du Comité de la Société des Dames de Québec pour le soulagement des Orphelins, 36 ; du Dr. André Lacroix, 51 ; de l'Institution Charitable pour les Filles repenties à Montréal ; du Comité des Dames chargées de la régie de l'Asyle des Orphelins mâles au Faubourg St. Roch, Québec ; de Joseph Adolphe Perrault ; du Dr. Joseph Parant, 58 ; du Dr. François Fortier ; de Messire Crévier ; de l'Asyle des Orphelins de Montréal ; de la Société Bienveillante des Dames de Montréal ; des Dames de la Charité de Montréal, 90 ; de Léon Gosselin ; de la Corporation de l'Hôpital Général de Montréal ; du Dr. Pierre Beaubien ; de Jean Bte. Brousseau et J. F. M. Trudeau, 110 ; du Dr. Robert Nelson ; du Dr. Françis T. C. Arnoldi, 309. Instructions à ce Comité, savoir :—de s'enquérir des moyens de prévenir à l'avenir l'introduction du Choléra Asiatique en cette Province, 28 ; de faire certaines Enquêtes au sujet de l'Hôpital Général de Montréal, 145 ; de s'enquérir sur la nécessité de créer un Fonds pour subvenir au soin et au traitement médical des Marins malades, 181. Le Message de Lord Aylmer du 7 Mars 1835, relativement aux dépenses encourues à la Grosse-Ile, avec les Documens qui l'accompagnent, référés, 136. Le Rapport des Enfans-trouvés et Insensés dans l'Hôpital Général des Sœurs Grises, et les Rapports des Commissaires pour le soutien des Insensés et Enfans-trouvés dans les Districts de Québec et des Trois-Rivières, référés, 64, 155, 277. Le Compte Public No. 10, contenant un Etat des Dépenses de Quarantaine à Québec et à la Grosse-Ile en 1835, référé, 366. Premier Rapport, 187. Second Rapport, 197. Ils sont référés à un Comité général, 200, 207. Chambre en Comité ; procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 228. Chambre de nouveau en Comité, 230, 235. Résolutions rapportées, et adoptées, 240. Troisième Rapport, 223. Référé à un Comité général, *ibid.* Considéré, 234. Une Résolution rapportée, et adoptée, 242. Quatrième Rapport, 223. Référé à un Comité général, 224. Considéré, 235. Résolutions rapportées, et adoptées, 242. Bill présenté, 527. Voir *Marins malades.* Cinquième Rapport, 351. Référé à un Comité général, 353. Considéré, 372. Résolutions rapportées, et adoptées, 375. Sixième Rapport ; référé à un Comité général, 393. Considéré, 412. Résolutions rapportées, et adoptées, 413. Deux Bills présentés, 242, 415. Voir *infrà.*

—— Bill pour pourvoir à divers objets de bienfaisance, et autres fins y mentionnées, lu la première fois, 242. Lu une seconde fois, 251. Passé, 255. Par le Conseil, 648. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 29.

—— Bill pour pourvoir au remboursement de certaines sommes d'argent dépensées pour des fins sanitaires et de bienfaisance, et pour pourvoir à des objets semblables pour l'avenir, lu la première fois, 415. Lu une seconde fois, 427. Passé, 434. Par le Conseil, 648. Sanction Royale, 702.—6e. Guill. IV. Chap. 31.

Hoyle, Robert. Sa Pétition pour une augmentation de Salaire comme Collecteur des Douanes à Stanstead, 34. Référée, 152. Voir *Douanes.*

Hurons, Sauvages. Pétition des Sauvages Hurons de la Jeune Lorette, relative à leurs réclamations à la Seigneurie de Sillery, 54. Référée, *ibid.* Rapport, 293. Leur Pétition demandant une aide pour réparer le Prestytère tenant à leur Eglise, 82. Référée au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, 83.

Hyndman, Carey McClellan. Sa Pétition, pour un Salaire comme Crieur de la Cour du Banc du Roi pour le District de St. François, 57. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics. *ibid.*

Hypothèques. Bill pour rendre toutes les Hypothèques spéciales, pour abolir le Douaire Coutumier, et pour d'autres fins, reçu du Conseil, et lu la première fois, 661. Lu une seconde fois, et référé à un Comité général, 684.

ILE DU PADS. Pétition pour des amendemens à l'Acte qui règle la Commune de l'Ile du Pads, 23. Référée au Comité Permanent des Bills Privés, *ibid.* Rapport, 146.

Iles de la Magdeleine. Pétition des Habitans des Iles de la Magdeleine, pour l'érection d'une Prison sur l'une des dites Iles, pour un Dépôt de Provisions sur l'Ile Amherst, et pour le privilége d'envoyer un Membre pour les représenter dans la Chambre, 111. La partie relative à une Prison référée au Comité Permanent des Cours de Justice, *ibid.* Rapport, 318. La partie relative à un Dépôt de Provisions, référée, 362. Rapport, 385. La dernière partie référée au Comité Permanent des Priviléges et Elections, 111.

Importations et Exportations. Voir Appendice (G. G. G.)

Impressions des Lois. La Chambre résout de considérer en Comité, s'il est expédient de rappeler ou amender l'Acte 34e Geo. III. Chap. 1, qui a rapport à l'impression des Lois, 266. Chambre en Comité ; une Résolution rapportée, et adoptée, 279. Bill pour abroger le dit Acte, et pour pourvoir autrement à l'impression et distribution des Lois, lu la première fois, *ibid.* Etat et Comptes des argens payés durant les trois dernières années pour l'impression des Lois, mis devant la Chambre, 280. Voir Appendice (J. J.) Pétition de J. C. Fisher et W. Kemble, Imprimeurs des Lois de Sa Majesté, prenant connaissance du dit Bill, et priant la Chambre de les protéger dans leurs justes droits et priviléges, 289. Bill lu une seconde fois, et référé ; les Etat, Comptes et Pétition aussi référés, 291. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 308. Considérés, 315. Bill rapporté, 316. Passé, 330.

—— *requises pour la Chambre.* Propositions reçues par le Greffier mises devant la Chambre, 18. Référées, 28. Rapport, 69. Référé à un Comité général, 70. Considéré, 123. Résolutions rapportées et adoptées, 130.

Incorporation, Actes d'. Pétitions pour la continuation des Actes d'Incorporation de Québec et de Montréal, 151, 159. Elles sont référées, 151, 161. La Pétition des Compagnies volontaires du Feu à Montréal, référée, 161. La Pétition relative au Guet et à l'Eclairage à Québec, référée, 191. La Pétition de Pierre De Boucherville, référée, 273. La Pétition des Bouchers de Québec, référée, 393.

—— La Chambre se forme en Comité pour considérer s'il serait expédient d'amender les Actes d'Incorporation des Cités de Québec et de Montréal ; une Résolution rapportée, et adoptée, 530. Voir *infrà*,

—— Bill pour refondre, en les étendant et amendant, les dispositions de divers Actes concernant la Corporation de la Cité de Québec, lu la première fois, 530. Lu une seconde fois ; référé à un Comité général, 614. Considéré, 630. Rapporté, 636. Passé, 658. Par le Conseil, avec des amendemens, 696.

—— Bill pour refondre, en les étendant et amendant, divers Actes concernant la Corporation de la Cité de Montréal, lu la première fois, 591. Lu une seconde fois ; référé à un Comité général, 614. Considéré, 630. Rapporté, 636. Passé, 658. Par le Conseil, avec des amendemens, 696.

—— Bill pour continuer, pour un temps limité, les Actes relatifs à l'Incorporation des Cités de Québec et de Montréal, présenté, lu trois fois, et passé, 691.

Insensés et Enfans-trouvés. Rapport des Commissaires pour le District de Québec, 53. Rapport des Enfans-trouvés et Insensés dans l'Hôpital Général des Sœurs Grises à Montréal, 64. Comptes des Commissaires pour le District de Trois-Rivières, 277. Voir Appendice (G.) Ils sont référés au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, 155, 64, 277.

—— Voir *Hôpitaux et Institutions de Charité.*

Institutions Charitables. Leurs Pétitions pour des aides, savoir : du Comité de la Société de Dames de Québec, pour le soulagement des Orphelins, 36. De l'Institution Charitable pour les Filles repenties à Montréal ; du Comité des Dames chargées de la régie de l'Asyle des Orphelins mâles au Faubourg St. Roch, Québec, 58. Des Directrices de l'Asyle des Orphelins de Montréal ; Des Directrices de la Société Bienveillante des Dames de Montréal ; des Directrices des Dames de la Charité de Montréal, 90. Elles sont référées au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, 36, 58, 90.

—— Voir *Hôpitaux et Institutions de Charité.*

Instructions à des Comités. Voir *Agriculture* ; *Archambeault, Charles,* Ecuyer ; *Biens des Jésuites* ; *Bowen,* M. le Juge ; *Chemins et améliorations publiques* ; *Commerce* ; *Commission de la Paix* ; *Comptes Contingens* ; *Comptes Publics* ; *Douaire Coutumier* ; *Education et Ecoles* ; *Eglises,* etc. *Etat de la Province* ; *Felton,* Hon. *William Bowman* ; *Griefs* ; *Honoraires et Revenus* ; *Hôpitaux et Institutions de Charité* ; *Jurés* ; *Membres* ; *Milice* ; *Montréal, Hôpital Général de* ; *Navigation* ; *Phares* ; *Subdivision des Paroisses* ; *Terres et Droits Seigneuriaux.*

Inventaires. Bill pour mieux régler la formalité de la clôture d'Inventaire, lu la première fois, 152. Lu une seconde fois, et référé, 182. Rapport, 205. Passé, 226.

JACK, MATTHEW. Sa Pétition, pour des arrérages de salaire, comme Clerc dans le Bureau de l'Auditeur des Comptes Publics, 57. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*

Jobin, André. Voir *Montréal, Quartier Est de,* sous le chef *Elections.*

Journaux. A être imprimés sous la direction de M. l'Orateur, 15.

—— Entrées dans les Journaux précédens lues, 19, 38, 48, 134, 171, 354.

Judicature. Voir *Gaspé, Actes de Judicature de* ; *St. François,* District de.

Judicature, Acte de. La Chambre résout de considérer en Comité, s'il est expédient d'en rappeler ou amender certaines parties, 23. Chambre en Comité ; une Résolution rapportée ; adoptée ; référée au Comité Permanent des Cours de Justice, 53. Rapport, 305. A être imprimé, 306. Voir *infrd.*

Judicature de la Province. Bill pour amender la Judicature de la Province, pour étendre et faciliter l'administration de la Justice dans les différentes parties d'icelle, lu la première fois, 306. Lu une seconde fois ; référé à un Comité général, 337. Considéré, 337, 343, 345, 348. Rapporté, et amendé, 350. Lu la troisième fois ; Motion pour y ajouter deux Clauses, en forme de Cavalier, 366. Question sur icelle *négativée* sur une division ; Bill passé, 367. Par le Conseil, avec des amendemens, 661. Iceux référés à un Comité général, 662. Chambre en Comité ; le Comité se lève sans faire rapport, 669.

Juges. La Chambre résout de considérer en Comité, s'il ne serait pas convenable d'adopter des mesures législatives pour assurer l'indépendance et l'intégrité des Juges en cette Provinces, 155. Comité remis, 184. Ordre déchargé, 207.

Juges de Paix. Bill pour la qualification des Juges de Paix, lu la première fois, 29. Lu une seconde fois, et référé, 46. Rapport, 197. Bill et Rapport référés à un Comité général, *ibid.* Considérés, 207. Bill rapporté, 222. Passé, 226. Par le Conseil, avec des amendemens, 362. Iceux référés à un Comité général, 526. Considérés et adoptés, 596. Sanction Royale, 700. —6e. Guill. IV. Chap. 16.

—— Pétition des Habitans du Comté de Beauharnois, au sujet de Jugemens erronés donnés par des Juges de Paix, 49. Référée au Comité Permanent des Cours de Justice, *ibid.* Rapport, 318.

Jurés. Bill pour régler la qualification et sommation des Jurés en matières civiles et criminelles, lu la première fois, 23. Lu une seconde fois, et référé, 47. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 426. Considérés, 435. Bill rapporté, 437. Passé, 477. Par le Conseil, avec des amendemens, 697.

—— Instruction au Comité Permanent des Cours de Justice, de s'enquérir s'il ne serait pas expédient d'accorder une indemnité aux Jurés, 25. Rapport, 193. Référé à un Comité général, 194. Considéré ; procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 231. Comité remis, 233, 280, 315, 360.

Justice, Cours de ; Comité Permanent des, nommé, 20. Instruction à ce Comité de s'enquérir s'il ne serait pas expédient d'accorder une indemnité aux Jurés, et d'amender la loi relative au Douaire, 25. La Pétition au sujet de Jugemens erronés donnés par des Juges de Paix, référée,

Justice, Cours de, continuées :
49. Une Résolution déclarant qu'il est expédient d'amender l'Acte de Judicature, référée, 53. La Pétition pour l'annexation de Cap Chat et Ste. Anne des Monts au District de Québec ; la Pétition relative à la Cour de Justice de Comté de St. Hyacinthe ; et la Pétition pour une Cour d'arrondissement dans le Village de Terrebonne, référées, 82. La Pétition de Christopher Duclos dit Decelles, référée, 105. La partie de la Pétition des Iles de Magdeleine relative à une Prison référée, 111. Premier Rapport,—sur l'indemnité aux Jurés, 193. Voir *Jurés*. Second Rapport,—sur l'Acte de Judicature, 305. Voir *Judicature, Acte de*. Troisième Rapport,—sur les diverses Pétitions, 313. La Pétition de Luc-Michel Cressé, référée, 313.

KENNEBEC, CHEMIN A LISSES DE. Voir *Chemins à Lisses*.

Kerr, M. le Juge. Copies de Communications du Secrétaire Colonial au Gouvernement Provincial, relatives aux accusations contre M. le Juge Kerr, mises devant la Chambre, 149. Voir Appendice (V.) Copie de la partie de la Réponse de Lord Aylmer à une Dépêche du 11 Novembre 1834, qui a rapport à M. le Juge Kerr, mise devant la Chambre, 190. Voir aussi Appendice (V.)

LACHINE, CANAL DE. Voir *Canaux*.

Lacroix, Dr. *André*. Sa Pétition pour le paiement d'un Compte pour services comme Médecin, rendus en 1832, aux pauvres atteints du Choléra dans St. Rémi, 50. Référée au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, *ibid.*

Lac St. François. Voir *Navigation*.

Lac St. Louis. Bill pour pourvoir à l'exploration du Lac St. Louis, et autres lieux, lu la première fois, 441. Lu une seconde fois, et référé, 458. Rapport, Bill et Rapport référés à un Comité général, 676. Chambre en Comité ; procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 688. La Chambre de nouveau en Comité ; Bill rapporté ; passé, 689. Par le Conseil, 696. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 23.

—— Voir aussi *Navigation*.

Larochel, Siméon. Sa Pétition, représentant qu'il a trouvé un moyen de charger et de tirer les canons et petites armes par le seul effet d'un mécanisme, et demandant les moyens de faire connaître la dite invention et de l'utiliser, 100. Référée, *ibid.* Rapport ; référé à un Comité général, 238. Chambre en Comité ; le Comité se lève sans faire rapport, 272.

Lauzon, Seigneurie de. Bill pour pourvoir à la nomination de Commissaires chargés d'enchérir à la vente par décret de la Seigneurie de Lauzon, et autres fins y mentionnées, lu la première fois, 648. Lu une seconde fois ; référé à un Comité général ; considéré, 659, 678. Procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 678. Chambre de nouveau en Comité ; Bill rapporté ; passé, 687.

Leeds, Township de. Pétition de James Nevill, et deux autres, Cultivateurs de Leeds, se plaignant de ce qu'ils ont été privés de terres sur lesquelles ils s'étaient établis et avaient fait des améliorations, 373. Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, 374.

Législature. Bill pour faire bon de certaines sommes avancées pour subvenir aux Dépenses Contingentes du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, lu la première fois, 460. Lu une seconde fois, 492. Passé, 494.

—— Voir *Revenus et Finances*.

Liberté des Elections. Voir *Elections*.

Licences d'Aubergistes et de Marchands. Etats détaillés de toutes les Licences accordées aux Aubergistes et aux Marchands, en 1834 et 1835, dans les Townships, Paroisses et établissemens de chaque District, requis, 190. Présentés, 253. Voir Appendice (F. F.) Référés, 253.

Ligne de Division. Bill pour faciliter l'exécution de l'Acte 1ère Guill. IV. Chap. 15, autorisant la nomination de Commissaires pour traiter avec le Haut-Canada, touchant la fixation d'une Ligne de division entre les deux Provinces, lu la première fois, 491. Lu une seconde fois, 503. Passé, 506. Par la Conseil, 635. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 25.

Livre Bleu pour l'année 1834, mis devant la Chambre, 166. Référé au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*

Locateurs et Locataires. Bill pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, lu la première fois, 91. Lu une seconde fois, et référé, 131. Rapport, 609. Bill et Rapport référés à un Comité général, 610. Considérés ; Bill rapporté, 641. Passé, 656.

Loi qui règle la Tenure. Pétition de divers Habitans de la Cité et du District de Montréal, pour la modification ou le rappel de la Loi qui règle la Tenure, telle qu'elle existe à présent, d'après la Coutume de Paris, 172. Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, 174.

Lois expirantes ; Comité Permanent des, nommé, 20. Premier Rapport, 119.

Lorette, Sauvages de. Voir *Hurons, Sauvages*.

Lotbinière, Comté de. Pétition de divers libres et indépendans Electeurs de la Seigneurie de St. Giles, pour une place additionnelle d'Election dans le dit Comté, 303. Référée au Comité des Priviléges et Elections, *ibid.*

—— Paroisse de. Pétition des Curé, Marguilliers, et autres, pour un Acte en faveur des pauvres de la dite Paroisse, leur accordant une somme d'argent prêtée en 1829, pour leur secours, 57. Référée au Comité Permanent des Comptes Pubics, *ibid.*

Loups. Pétition de divers Habitans de la Seigneurie de la Petite Nation, pour la continuation de l'Acte pour offrir une récompense pour la destruction des Loups, 413.

MAISONS DE CORRECTION. La Chambre résout de considérer en Comité, s'il ne serait pas expédient de pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province, 149. Chambre en Comité, 170. Résolution rapportée, et adoptée, 182. Bill pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts, lu la première fois, 269. Lu une seconde fois, et référé, 287.

Maison du Parlement. Le Rapport des Commissaires pour

Maison du Parlement, continuée:
pour l'érection d'une nouvelle Salle des Séances de l'Assemblée, mis devant la Chambre durant la dernière Session, référé à un Comité Spécial, 19. Rapport, 176. Référé à un Comité général, 178. Considéré, 204, 230. Résolutions rapportées, et adoptées; Bill pour mettre les Commissaires en état de couvrir un excédant de dépenses, et de faire certains ouvrages au dit Bâtiment, lu la première fois, 233. Lu une seconde fois, 262. Passé, 270. Par le Conseil, 647. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 45.

Maisons d'Entretien Public. Voir *Aubergistes.*

Maîtres d'Ecoles. Un Comité nommé pour s'enquérir de la conduite du nommé Jacques Surprenant, Instituteur, et d'autres affaires qui concernent la conduite de certains Maîtres d'Ecoles dans le Comté de L'Acadie, 432. Rapport, 610. Référé à un Comité général, 611. Considéré; Résolutions et une Adresse rapportées, et adoptées, 672. Voir *Adresses* (71.)

Maîtres et leurs Serviteurs. Voir *Différends.*

Marchand, Gabriel. Voir *Missiskoui*, Comté de, sous le chef *Elections.*

Marchés. La Chambre résout de considérer un Comité, s'il serait expédient de rappeler l'Acte 1ère Guill. IV. Chap. 28, qui suspend certaines parties de l'Ordonnance portant règlement pour les marchés de Québec et de Montréal, 281. Pétition de divers Regrattiers de Québec, demandant qu'aucunes mesures ne soient adoptées tendant à les gêner de vendre sur les marchés aucune viande ou denrée quelconque, 298. Référée à un Comité général, 299. Pétition de divers Citoyens de Québec pour l'abrogation du dit Acte, 310. Référée à un Comité général, 311. Chambre en Comité; le Comité se lève sans faire rapport, 314.

—— Pétition du Maire et du Conseil de Ville de la Cité de Montréal, pour être autorisés à acheter un emplacement, afin d'agrandir la place du Nouveau-Marché, et à emprunter de l'argent pour acheter le dit terrain et faire des améliorations sur icelui, 22. Référée, 23. Rapport, 36. Bill pour établir une nouvelle Place publique à Montréal, lu la première fois, 37. Lu une seconde fois, et référée, 93. Rapport; Bill et Rapport référés à un Comité général, 181. Considérés, 204. Bill rapporté, 207. Passé, 226. Le Conseil demande les Plans, Documens, etc. sur lesquels le Bill est fondé, 254. Ils sont communiqués au Conseil, 273. Bill passé par le Conseil, avec des amendemens, 333. Iceux considérés, et adoptés, 459. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 7.

Mariages. Voir *Oppositions aux Mariages.*

Marins malades. Bill pour pourvoir à leur traitement médical, lu la première fois, 527. Lu une seconde fois, et référé à un Comité général, 604. Considéré, 632. Rapporté 633. Passé, 656. Par le Conseil, 685. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 35.

Massue, Aimé. Sa Pétition, relative à l'établissement da sa Seigneurie, et à la Compagnie des Terres, 460. Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, *ibid.*

Matelots, Gages des. Bill qui pourvoit à recouvrer avec moins de frais les Gages dus aux Equipages de Vaisseaux appartenant à ou enrégistrés dans cette Province, lu la première fois, 32. Lu une seconde fois, et référé, 59. Rapport; Bill et Rapport référés à un Comité général, 224. Chambre en Comité; procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 243. Chambre de nouveu en Comité, 247, 262. Bill rapporté, 262. Passé, 270. Par le Conseil, 310. Sanction Royale, 700. —6e. Guill. IV. Chap. 28.

McClellan, John. Sa Pétition pour une augmentation de salaire, comme Gardien de la Salle d'Audience à New Carlisle, et pour des arrérages comme Gardien de la dite Salle, 66. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*

McCuaig, John. Sa Pétition, relative à la Ligne de division entre le Haut et le Bas-Canada, 98. Référée, *ibid.* Voir *De Beaujeu*, Veuve; *Ligne de Division.*

McGibbon, John. Voir *Dundee*, Township de.

McNeil, William. Sa Pétition, relative à un Lot de terre dans Kingsey, 380. Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, 381.

Megantic, Comté de. Pétition de divers Habitans du dit Comté, pour faire abolir les Quit Rents, et pour que toutes les Terres incultes de la Couronne soient ouvertes à tous les sujets de Sa Majesté qui désireront s'y établir, 162. Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, 163.

Membres. Prêtent le Serment et prennent leurs siéges, 5, 7, 236, 284, 444, 446.

—— Résignent leurs siéges, 6, 193, 669.

—— Lettres, Ecrits et Papiers adressés à aucun Membre siégeant dans la Chambre durant la Session, à être payés par le Greffier, et portés aux Dépenses Contingentes, 15.

—— Leurs noms pris sur des divisions de la Chambre, 18, 31, 38, 61, 62, 63, 168, 169, 231, 232, 296, 342, 346, 391, 395, 398, 433, 447, 462, 472, 473, 475, 485, 488, 508, 585, 586, 620, 622, 623, 650.

—— Un Etat de l'Indemnité payée aux Membres pour leur assistance durant la Session finie le 18 Mars 1834, mis devant la Chambre, 18. Référés, 28; Rapport, 321.

—— Ajoutés à des Comités, 19, 25, 48, 91, 97, 107, 127, 137, 184, 233, 249, 340, 368, 398, 431, 432, 436, 478, 517, 688.

—— La Chambre résout de considérer en Comité, s'il est expédient d'accorder une Indemnité aux Membres de cette Chambre, pour assister aux Séances de la Chambre et pour leurs frais de voyage, 20. Chambre en Comité, 52. Résolutions rapportées, et adoptées; Bill pour accorder une allouance aux Membres de l'Assemblée, lu la première fois, 59. Lu une seconde fois, 71. Passé, sur une division, 92. Par le Conseil, 145. Sanction Royale, 158.—6e. Guill. IV. Chap. 2.

—— Choisis pour deux endroits, font leur choix de l'un d'eux, 45.

—— Obtiennent congé d'absence, 58, 132, 315, 321, 338, 351, 444, 478.

—— Motion, Qu'il soit permis à un Membre de s'absenter; Question sur icelle *négativée* sur une division, 311.

—— Motion, Qu'un Membre soit ajouté à un Comité Spécial; Question sur icelle *négativée* sur une division, 232.

—— Les noms de ceux présens à la prorogation, 699.

—— La Chambre est informée que l'indemnité d'un Membre

Membres, continués :
Membre a été saisie entre les mains du Greffier ; Instruction au Comité Permanent des Priviléges et Elections de prendre la dite information en considération, 406. Rapport ; concours dans icelui ; Résolution, déclarant que le Greffier ne peut s'absenter du service de la Chambre ; à être communiquée aux Juges par M. l'Orateur, 416. Voir aussi *Chambre d'Assemblée.*

Messages. Voir *Conseil Législatif* ; *Gouverneur-en-Chef.*

Méthodistes Protestans. Pétition des Habitans de Russeltown, et autres lieux, demandant un Acte pour autoriser les Ministres des Méthodistes Protestans, dans le Bas-Canada, à tenir des Régîtres dûment authentiqués, 183. Référée, *ibid.* Rapport, 155. Bill pour étendre certains priviléges aux personnes qui se dénomment Méthodistes Protestans, lu la première fois, 166. Lu une seconde fois, et référé, 191. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 265. Considérés, 276. Bill rapporté, 277. Passé, 282. Par le Conseil, 343. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 50.

Micmacs, Sauvages. Pétition des Chefs et autres de la Tribu Micmaque établie sur le côté Nord de la Rivière Ristigouche, relativement à un espace de terre qu'ils réclament, situé entre la Pointe La Croix et la Pointe à Bourdon, 433. Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, 434.

Milice. La Chambre résout de considérer en Comité, s'il n'est pas expédient d'amender l'Acte de la 55e Geo. III. Chap. 10, concernant la Pension des Miliciens blessés, 17. Chambre en Comité ; une Résolution rapportée et adoptée ; Bill pour amender le dit Acte, lu la première fois, 24. Lu une seconde fois, 51. Référé, 52. Rapport, 129. Bill et Rapport référés à un Comité général, *ibid.* Considérés, 139, 156. Bill rapporté, 169. Lu la troisième fois, 181. Passé, 182.

—— L'Entrée dans le Journal du 5 Mars 1834, contenant la Réponse du ci-devant Gouverneur-en-Chef aux Adresses du 24 Février 1834, relativement aux octrois de Terres aux Officiers et Miliciens qui ont servi dans la dernière Guerre Américaine, lue, et la dite Réponse référée à un Comité Spécial, 19. Les Pétitions de Louis Boucher, Hercule Olivier, Pierre Bouchard, et John et Christopher Rouse, référées, 25, 81. Pétition d'Augustin Ferron, Milicien, blessé durant la dernière Guerre Américaine, pour une Pension ; référée, 101. La Pétition d'Antoine Dupuis, référée, *ibid.* Le Comité devant faire rapport de temps à autre, 129. Instruction de s'enquérir si les Miliciens qui ont demandé des terres les ont reçues, et à quelles conditions, 303. Un Membre ajouté, 432. Premier Rapport, 326. Référé à un Comité général, 328. Considéré, 588. Une Résolution rapportée concourant dans le dit Rapport, et adoptée, 588. Voir *Adresses* (58.)

—— Bill pour continuer, pour un temps limité, et réunir en un seul deux Actes y mentionnés, concernant la Milice de cette Province, lu la première fois, 490. Lu une seconde fois, et référé, 503. Rapport ; Bill et rapport référés à un

Milice, continuée :
Comité général ; considérés ; Bill rapporté, 592. Passé, 602. Par le Conseil, 647. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 43.

Missiskoui, Comté de. Pétition des Habitans de ce Comté, pour le changement de l'une des places d'Election dans icelui, 81. Référée au Comité Permanent des Priviléges et Elections, *ibid.* Pétition contre celle ci-dessus, 232. Aussi référée, *ibid.* Rapport, 608. Référé à un Comité général, 519. Considéré, 595, 608. Une Résolution rapportée, et adoptée, 608. Bill pour amender l'Acte 9e Geo. IV. Chap. 73, en changeant une place d'Election dans le dit Comté, lu la première fois, 608. Lu une seconde fois ; Motion, Que le Bill soit grossoyé ; Motion pour remettre la considération de la Motion qui précède, 619. Question sur icelle *négativée*, sur une division ; Motion principale adoptée, 620. Bill passé, 629. Le Conseil demande les Documens sur lesquels le Bill est fondé, 658. Ils sont communiqués au Conseil, 673.

—— Etats au sujet des Ecoles dans le dit Comté, mis devant la Chambre, 190. Voir Appendice (Y.) Référés, 195. Rapport, 370. Référé à un Comité général, 372. Considéré ; Résolutions et une Adresse rapportées, et adoptées, 410. Voir *Adresses* (45.)

—— Copies des Procédés et Correspondance, et Documens relatifs à l'érection d'une Prison et Cour de Justice dans le dit Comté, mis devant la Chambre, 362. Voir Appendice (T. T.) Copies de Documens relatifs à la division de la Seigneurie de St. Armand dans le dit Comté, mises devant la Chambre, 342. Voir Appendice (R. R.) Elles sont référées, 374. Rapport, 669.

Miville de Chêne, Jean Baptiste. Sa Pétition, pour une indemnité pour la perte de son Bâtiment en 1816, durant qu'il était employé à transporter des provisions pour le secours des pauvres à Rimouski, 34. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*

Mondelêt, J. M. Coronaire pour le District de Montréal. Sa Pétition, prenant connaissance de la partie du Rapport du Comité Spécial au sujet de la mort de John Collins, qui le concerne, et demandant à être entendu en personne ou par conseil, avant que la Chambre ait adopté sur le tout quelques procédés ultérieurs, 519. Motion, que la partie du dit Rapport qui a rapport au dit Coronaire soit référée au Comité Permanent des Griefs ; la Motion référée à un Comité général, 520. Considérée, et adoptée, 588. La Pétition aussi référée, *ibid.* Rapport, 631. Voir Appendice (E. E.)

Montmorency, Comté de. Pétition de divers Electeurs, représentant que la population du dit Comité excède 4000 âmes, et demandant que des mesures soient prises pour les mettre en état d'envoyer deux Membres au Parlement, 395. Référée au Comité Permanent des Priviléges et Elections, *ibid.* Rapport, 517. Voir *Recensement.*

Montréal, Acte d'Incorporation de. Voir *Incorporation, Actes d'.*

—— *Asyle des Orphelins de.* Voir *Institutions Charitables.*

—— *Banque de la Cité, de.* Voir *Banques.*

Montréal, Banque de. Voir *Banques.*
—— *Comité Sanitaire de.* Sa Pétition pour le remboursement d'une somme d'argent dépensée pour des objets sanitaires en 1834, 27. Référée au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, 28.
—— *Compagnie d'Assurance Mutuelle contre le Feu, du Comté de.* Voir *Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu.*
—— *Compagnie pour éclairer Montréal par le Gaz.* Sa Pétition pour un Acte d'Incorporation, 36. Référée, *ibid.* Rapport, 146. Bill pour pourvoir à l'éclairage de la Cité de Montréal par le Gaz, lu la première fois, 166. Lu une seconde fois, et référé, 203. Rapport, 237. Bill et Rapport référés à un Comité général, 238. Considérés, 262. Bill rapporté, et amendé, 271. Passé, 279. Par le Conseil, 310. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 18.
—— *Compagnies volontaires du Feu à.* Leur Pétition pour être incorporées et placées sur un pied efficace, 160. Référée, 161. Voir *Incorporation, Actes d'.*
—— *Dames de la Charité de.* Voir *Institutions Charitables.*
—— *Havre de.* Rapport des Commissaires, présenté, 33. Voir Appendice (F.) La Chambre résout de considérer en Comité la convenance de continuer les améliorations du dit Havre, et de se procurer un Vaisseau pour y placer un Cure-Môle à Vapeur, 36. Chambre en Comité, 93. Résolutions rapportées, et adoptées, 123. Bill pour pourvoir ultérieurement à l'amélioration et à l'agrandissement du Havre de Montréal, et pour nommer des Commissaires à cette fin, lu la première fois, 205. Lu une seconde fois, et référé, 228. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 255. Considérés, 278. Bill rapporté, 280. Passé, 290. Par le Conseil, avec des amendemens, 384.
—— —— Voir aussi *Adresses* (43.)
—— *Hôpital Général de.* Pétition de la Corporation d'icelui, pour une aide, 110. Référée au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, *ibid.* Instruction au dit Comité de faire certaines recherches au sujet du dit Hôpital, 145.
—— *Institution Charitable pour les Filles Repenties à.* Voir *Institutions Charitables.*
—— *Maison de Douane de.* Message de Son Excellence et Copie d'une Lettre avec des Plans, Devis et Estimations des Commissaires nommés pour s'assurer du coût probable d'une Douane pour le Port de Montréal, 245. Référés, 246. Rapport ; référé à un Comité général, 425. Considéré, 435. Résolutions rapportées, et adoptées, 436. Bill pour pourvoir à l'érection d'une Maison de Douane dans la Cité de Montréal, lu la première fois, 437. Lu une seconde fois, 441. Passé, 443. Par le Conseil, 658. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 11.
—— *Marché de.* Voir *Marchés.*
—— *Place Publique à* Voir *Marchés.*
—— *Prison à.* Compte des Commissaires présentés, 141. Voir Appendice (R.) Rapport des Commissaires présenté, 210. Voir Appendice (R.) Les Rapports pour 1834 et 1835 référés, 354.
—— —— Comité nommé pour s'enquérir des circonstances qui ont précédé et accompagné la mort du nommé John Collins, décédé dans la Prison de Montréal, et pour s'enquérir aussi de l'état de la dite Prison, 281. La partie du Message de Son Excellence du 27 Novembre 1835, qui a rapport à l'état de la Prison de Montréal, avec les Documens y relatifs, référés, 287. Copies des Procédures à l'Enquête tenue sur le corps de John Collins, mises devant la Chambre, et référées, 302. Voir Appendice (N. N.) Copies de toutes Correspondances entre les Fonctionnaires Publics et le Gouvernement Exécutif, depuis le 1er Décembre 1835, relativement à la Prison de Montréal, mises devant la Chambre, et référées, 312. Voir Appendice (N. N.) Rapport, 363. Voir Appendice (W. W.) Référé à un Comité général ; à être imprimé, *ibid.* La partie du dit Rapport qui concerne le Shérif de Montréal, référée au Comité de toute la Chambre sur le Premier Rapport sur les Honoraires et Revenus, 480. Chambre en Comité ; Résolutions et une Adresse rapportées, et adoptées, 523. Voir *Adresses* (55.)
—— *Société Bienveillante des Dames de.* Voir *Institutions Charitables.*
—— *Société des Emigrés de.* Voir *Emigrés, Société des.*
—— *Société d'Histoire Naturelle de.* Pétition de la Société, pour que le terrain ci-devant placé sous la direction de la Bibliothéque de Montréal lui soit accordé, et aussi, un secours pour les aider dans la bâtisse d'une Maison sur le dit terrain, et pour les dépenses de la Société pour la présente année et pour les deux précédentes, 35. Référée au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, *ibid.*
—— *Sœurs Grises de.* Voir *Insensés et Enfans-trouvés.*
Morin, Augustin Norbert, Ecuyer. La Chambre lui vote ses remercîmens, 92. Voir *Chambre d'Assemblée.*
—— Est prié de soumettre au Comité Permanent des Griefs les Copies qu'il a en sa possession de tous les témoignages qu'il peut avoir donnés devant un Comité de la Chambre des Communes sur les affaires de cette Province, 190.
Musée. Voir *Chasseur, Pierre.*

NAVIGATION DE LA RIVIERE RICHELIEU. Rapport des Commissaires pour son amélioration, 76. Voir Appendice (L.) Référé au Comité sur le Rapport des Commissaires du Canal de Chambly, 96. Pétition de divers Marchands et autres intéressés dans le commerce de la Rivère Richelieu, demandant une aide pour améliorer la navigation de la dite Rivière, 339. Référée au même Comité, 340. Rapport, 611. Bill pour pourvoir à la construction d'une Chaussée et d'une Ecluse au-dessus du Village de St. Ours, sur la Rivière Richelieu, lu la première fois, 656. Lu une seconde fois, 659. Passé, *ibid.*
—— *du Fleuve St. Laurent.* Pétition de divers Marchands et autres de la Cité de Montréal relative aux obstructions dans le Fleuve St. Laurent et au Cure-Môle, 152. Rérérée au Comité Permanent de Commerce, *ibid.* Rapport, 461. Voir *Adresses* (49.)
—— —— Pétition de divers Habitans de la Cité et District de Montréal, pour l'amélioration de la navigation

Navigation du Fleuve St. Laurent, continuée: navigation du Fleuve St. Laurent, sur une échelle qui corresponde à celles commencées dans le Haut-Canada, 163. Référée au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, 164. Message de Son Excellence, avec Copies de Communications et Plans qu'il a reçus du Haut-Canada, relativement à la dite navigation, 271. Voir Appendice (H. H.) Référés au même Comité, *ibid.*

—— *de la Rivière Yamaska.* Rapport des Commissaires présenté, 94. Voir Appendice (O.) Trois Pétitions pour des aides pour améliorer la dite navigation, savoir: des Habitans de St. Hyacinthe, 90; des Habitans de St. David de Deguire; des Habitans de St. Michel d'Yamaska, 98. Les Pétitions et Rapport sont référés, 98, 134. Rapport, 288. A être imprimé, 297.

Navigation entre le Lac St. Louis et le Lac St. François. Pétition des Habitans du Côteau du Lac, et autres, se plaignant des obstacles et obstructions qui s'offrent à la navigation entre les dits Lacs, et demandant une aide aux fins de faire disparaître les dits obstacles, 267. Référée, 269. Instruction de s'enquérir des procédés de la Commission nommée en vertu de l'Acte 1ère Guill. IV. Chap. 21, *ibid.* Copies de Documens et Correspondance relativement à l'amélioration de la navigation au-dessus des Cascades, mises devant la Chambre, 379. Voir Appendice (Z. Z.) Aussi référées, 444. Pétition de divers Habitans et Propriétaires des Seigneuries de Soulanges et de la Nouvelle-Longueuil, contre l'octroi d'aucun privilége aux individus intéressés au commerce de transport, 592. Référée, 593. Rapport, 681. Voir Appendice (Z. Z.) A être imprimé, 681.

Nelson, Dr. *Robert.* Sa Pétition pour des arrérages de Salaire comme Commissaire de Santé à Montréal en 1832, 308. Référée au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, 309.

New-Carlisle. Pétition des Habitans de la Ville de New-Carlisle, relative à leurs Emplacemens et Parcs de Ville, 99. Référée, *ibid.*

Norbert, Eustache Bigué. Sa Pétition, pour être indemnisé de dépenses encourues comme Commissaire des Chemins dans la Paroisse de Ste. Geneviève de Batiscan, 82. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*

Nomales, Ecoles. Voir *Education et Ecoles.*

Nomand, François et *Edouard.* Leur Pétition, pour être remboursés d'une somme d'argent qu'ils allèguent avoir dépensée au-dessus du montant de leur contrat, en ouvrages additionnels pour le Pont de la Chaudière, 105. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, 106.

Notaires. Voir *Commissions*; *Gaspé*, District de; *Ordonnance* de la 25e Geo. III. Chap. 4.

Notariat. Bill pour son organisation, lu la première fois, 30. Lu une seconde fois, et référé, 59. Rapport; Bill et Rapport référés à un Comité général, 205. Considérés, 243. Bill rapporté et amendé, 246. Passé, 275.

Notre-Dame de Bonsecours, Paroisse de. Bill pour incorporer la dite Paroisse, reçu du Conseil, et lu la première fois, 444. Lu une seconde fois, et référé, 477. Rapport, 491.

OFFENSE. Voir *Sherbrooke*, Comté de.

Officier de Justice. Bill pour réduire et fixer les Salaires, de certains Officiers de Justice, lu la première fois, 609. Lu une seconde fois, et référé à un Comité général, 644. Chambre en Comité, 677, 684. Procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 684. Chambre de nouveau en Comité, 686. Amendemens rapportés et adoptés; Bill passé, 689. Le Conseil demande les Documens sur lesquels le Bill est fondé, 696.

Officiers de Paroisses et de Villes. Bill qui pourvoit à l'élection et nomination des Officiers des Villes dans les Seigneuries et Townships, lu la première fois, 23. Lu une seconde fois, et référé, 52. Un Membre ajouté, 91. Rapport; Bill et Rapport référés à un Comité général, 205. Considérés, 234, 251. Bill rapporté et amendé, 262. Passé, 277.

Officiers du Gouvernement Exécutif. Voir *Gouvernement Exécutif.*

Olivier, Hercule. Sa Pétition, représentant qu'il fut grièvement blessé durant la dernière Guerre Américaine, à la Bataille sur le Lac Champlain, le 11 Septembre 1814, et demandant un secours, 81. Référée, *ibid.* Voir *Milice.*

Oppositions aux Mariages. Bill pour rendre plus expéditive la manière de procéder dans icelles, lu la première fois, 318. Lu une seconde fois, et référé, 330. Rapport, 335. Bill passé, 340. Par le Conseil, avec des amendemens, 384. Iceux considérés, et adoptés, 391. Sanction Royale, 700. 6e. Guill. IV. Chap. 42.

Orateur. Informe la Chambre qu'il a émané ses Warrants pour de nouveaux Writs, conformément à ses ordres, 5.

—— Informe la Chambre que des Membres ont résigné leurs siéges, 6.

—— Informe la Chambre qu'il a émané son Warrant pour un nouveau Writ, durant la vacance, 6.

—— Lit une Lettre du Greffier de la Chambre, l'informant de l'indisposition du Greffier Assistant, 7.

—— Fait rapport de la Harangue de Son Excellence aux deux Chambres, 7.

—— Les Journaux à être imprimés sous sa direction, 15.

—— Doit émaner ses Warrants pour de nouveaux Writs, 45, 193, 330, 617, 669.

—— Fait rapport des Réponses de Son Excellence à des Adresses, 72, 660, 695.

—— Doit émaner ses Warrants pour que des personnes soient prises sous la garde du Sergent d'Armes, 731, 425, 430.

—— Doit communiquer des Votes de Remercîmens à Messrs. Viger et Morin, 91, 92. Met devant la Chambre des Copies de ses Lettres en les communiquant, avec les Réponses, 152.

—— Communique à la Chambre le Discours qu'il se propose de faire en présentant le Bill des Criminels et le Bill de l'Indemnité des Membres pour la Sanction Royale, 157.

—— Fait rapport de la Sanction Royale à des Bills, 158, 284.

—— Doit communiquer à M. Roebuck les Résolutions adoptées par la Chambre au sujet d'un Agent, 169. Doit lui transmettre les Pétitions aux Lords et aux Communes sur l'état de la Province, 586. Doit lui transmettre Copie de l'Adresse (2.) au Roi, relative à M. le Juge Gale, 640.

Orateur, continué:
—— Refuse de recevoir des Motions, 196, 585. Des appels sont faits, et ses décisions sont confirmées, 196, 585.
—— Informe la Chambre que l'indemnité d'un Membre a été saisie entre les mains du Greffier, 406.
—— Communique à la Chambre des Extraits d'une Dépêche au Commissaires du Bas-Canada, qu'il a reçus de l'Orateur de la Chambre d'Assemblée du Haut-Canada, 446.
—— Communique à la Chambre une Lettre qu'il a reçue de John Arthur Roebuck, Ecuyer, accusant la réception des Résolutions de la Chambre, du 18 Novembre 1835, 497.
Ordonnance de la 25e Geo. III. Chap. 4, qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, etc. La Chambre résout de considérer en Comité, s'il est expédient de l'amender en partie, 16. Chambre en Comité; une Résolution rapportée, et adoptée; Bill pour rappeler certaines parties de la dite Ordonnance qui concerne les personnes qui doivent être admises à pratiquer la Loi, ou à pratiquer comme Notaires en cette Province, lu la première fois, 24. Lu une seconde fois, et référé à un Comité général, 47. Chambre en Comité; Bill rapporté, 72. Passé, 92. Par le Conseil, avec des amendemens, 237. Iceux considérés et adoptés, 244. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 10.
—— —— La Chambre résout de considérer en Comité, s'il est expédient d'amender telle parties de la dite Ordonnance qui a rapport à la manière en laquelle on pourra ci-après être admis à pratiquer la Loi; Chambre en Comité; une Résolution rapportée, et adoptée, 37. Voir *Commissions.*
—— de la 27e Geo. III. Chap. 3, pour loger les Troupes chez les Habitans des Campagnes, et qui pourvoit aux transports des effets du Gouvernement. La Chambre résout d'examiner en Comité, s'il est expédient de la rappeler, 69. Chambre en Comité; une Résolution rapportée, et adoptée, 93. Bill pour rappeler la dite Ordonnance, lu la première fois, 122. Lu une seconde fois, 131. Passé, 138. Par le Conseil, avec des amendemens, 413.
Ordonnance de 1667. La Chambre résout de considérer en Comité, s'il est expédient d'amender l'article 10 du Titre 10 de la dite Ordonnance, 334. Chambre en Comité, 356, 364. Procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 364. Chambre de nouveau en Comité; le Comité se lève sans faire rapport, 367.
Ordonnance de Sa Majesté. Voir *Artillerie.*
Ordonnances pour prévenir les accidens du Feu. La Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de suspendre, pour un temps limité, certaines Ordonnances qui ont rapport aux Cités de Québec et de Montréal, et pour prévenir les accidens du Feu, 498. Une Résolution rapportée et adoptée; Bill pour suspendre, pour un temps limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport aux Cités de Québec et de Montréal et pour prévenir les accidens du Feu, lu la première fois, 499. Lu une seconde fois, et référé, 509. Rapport; Bill référé à un Comité général, 527. Chambre en Comité, 604. Procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 605. Chambre de nouveau en Comité, 606. Bill rapporté, 619. Passé, 647. Par le Conseil, avec des amendemens, 697.
Ordres du Jour déchargés, 207, 503, 507, 689.
Orléans, Comté d'. Voir *Foin.*
Ouellet, Joseph. Sa Pétition, pour le paiement de son Compte comme Commissaire pour faire un Recensement du Comté de Rimouski en 1834, 21. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*

PARANT, Dr. *JOSEPH.* Sa Pétition, pour des arrérages de salaire comme Médecin Inspecteur au Port de Québec en 1834 et 1835, 58. Référée au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, *ibid.*
Parchemin. Voir *Bills.*
Parlement, Maison du. Voir *Maison du Parlement.*
Parlement Provincial. Il s'assemble, 5. Est prorogé, 703.
Paroisses. Voir *Subdivision des Paroisses.*
Paroisses en détresse. Comptes rendus en vertu des Actes 4e Guill. IV. Chap. 1 et 3, pour le secours des Paroisses en détresse, 33, 64, 76, 129, 407, 438. Voir Appendice (E.)
—— Pétition des Habitans de la Paroisse de Notre-Dame de Bonsecours des Eboulemens, demandant une aide, pour les soulager dans leur détresse actuelle, et leur procurer les moyens d'ensemencer leur terres le printems prochain, 107. Référée au Comité Permanent d'Agriculture, *ibid.*
—— Comité Spécial nommé pour enquérir au sujet de la nécessité d établir des Greniers Publics, sous la surveillance de Corporations, ou autrement, pour le secours des Paroisses en détresse, 606. Un Bill pour autoriser les Paroisses et Townships à se former en Corporations, pour certaines fins y mentionnées, rapporté, et lu la première fois, 644. Lu une seconde fois; référé à un Comité général; considéré; le Comité devant siéger de nouveau, 684. Ordre déchargé; Bill à être imprimé, 689.
Passagers. Bill pour limiter le nombre des Passagers dans les Vaisseaux venant d'Europe en cette Province, lu la première fois, 368. Lu une seconde fois, et référé à un Comité général, 394. Considéré, 399. Rapporté, 403. Passé, 405.
—— Un Rapport de tous les Vaisseaux qui sont entrés à Québec avec des Passagers en 1834 et 1835, requis, 368. Présenté, 407. Voir Appendice (A. A. A.)
Pauvres. Voir *Paroisses en détresse.*
Pêches, Pêcheries. Voir *Gaspé, Pêches de.*
Pénitentiaires. Comité Spécial nommé pour prendre en considération le Rapport des Commissaires pour obtenir les informations nécessaires préparatoires à l'introduction de système pénitentiaire de discipline des Prisons en cette Province, 17. La partie de la Harangue de Son Excellence à l'ouverture de la Session qui a rapport aux Prisons et à leur discipline, référée, *ibid.* Message de Son Excellence avec un Extrait d'une Dépêche du Secrétaire Colonial, et une série de Rapports agréés par la Chambre des Lords, au sujet des Prisons et de leur discipline, 429. Référés, 456. Deux Membres ajoutés, 688. Rapport, 691. Voir Appendice (F. F. F.) A être imprimé, 691.
Perrault, Joseph Adolphe. Sa Pétition, pour être indemnisé pour des services médicaux, pendant que le Choléra régnait à Montréal en 1834, 58.

Perrault, Joseph Adolphe, continué :
Référée au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, *ibid.*

Perrault, Joseph François. Sa Pétition, pour être indemnisé des avances qu'il a faites pour soutenir deux Maisons d'Ecoles et une Ferme-modèle, 54. Référée au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, 55.

Petites Causes. Bill pour remettre en force, amender et continuer, pour un temps limité, un Acte pour pourvoir ultérieurement à la décision sommaire des Petites Causes, lu la première fois, 19. Lu une seconde fois, et référé, 60. Pétition de Montréal, pour le renouvellement du dit Acte, 51. Aussi référée, 69. Rapport; Bill et Rapport référés à un Comité général, 273. Les amendemens rapportés par le Comité Spécial, à être imprimés, 283. Chambre en Comité, 307. Bill rapporté, 310. Passé, sous un nouveau titre, 340. Par le Conseil, avec des amendemens, 444. Iceux référés à un Comité général, 460. Considérés ; une Résolution concourant dans les dits amendemens, rapportée, et adoptée, sur une division, 448. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 17.

—— Pétitions et Correspondance relatives à la nomination de Commissaires pour les Petites Causes dans les Comtés de L'Acadie, Beauharnois et Richelieu, mises devant la Chambre, 245, 379. Voir Appendice (D. D.) Celles relatives au Comté de L'Acadie référées au Comité sur le Bill des Petites Causes, 246.

Pétitions. Motion, que le temps pour recevoir des Pétitions privées soit prolongé ; Question sur icelle *négativée*, sur une division, 123.

—— Pour permission de présenter une Pétition après le temps fixé ; Motion que les raisons alléguées dans la dite Pétition sont suffisantes pour induire la Chambre à recevoir la Pétition à laquelle elle réfère ; Question sur icelle *négativée*, sur une division, 130.

—— Voir les chefs suivans :—*Abénaquis, Sauvages* ; *Acte des Chemins* ; *Agriculture, Sociétés d'* ; *Ancienne Lorette* ; *Anderson*, Dr. *John* ; *Annett, William* ; *Archambeault, Charles*, Ecuyer ; *Arnoldi*, Dr. *Francis, T. C.* ; *Bacs et Cages* ; *Banqueroutes et Faillites, Lois des* ; *Banques* ; *Baptistes* ; *Beaubien*, Dr. *Pierre* ; *Beaudouin, Louis* ; *Bebee, Amasa* ; *Bertrand, Alexis* ; *Biens des Jésuites* ; *Blais, François* ; *Bonaventure*, Comté de ; *Bouchard, Pierre* ; *Bouchers* ; *Bowen*, M. le Juge ; *Brandon*, Township de ; *Brousseau, Jean Bte.* ; *Bureaux d'Enrégistrement* ; *Canaux* ; *Cap Chat* ; *Cap Rouge, Pont du* ; *Chambly, Collége de* ; *Chambly*, Comté de ; *Chambre d'Assemblée* ; *Charretier, Toussaint* ; *Chasseur, Pierre* ; *Chatham*, Augmentation de ; *Chemin des Caps* ; *Chemins à Lisses* ; *Chemins de Barrière* ; *Chemins et Améliorations Publiques* ; *Cloutier, Louis* ; *Commerce des Bois* ; *Compagnie des Terres Britannique Américaine* ; *Compagnie pour éclairer Montréal par le Gaz* ; *Compagnies d'Assurance Mutuelle contre le Feu* ; *Cressé, Luc-Michel* ; *Crévier* Messire *Edouard* ; *De Beaujeu*, Veuve ; *De Boucherville, Pierre* ; *Delair, John* ; *Dépôts de Provisions* ; *De Tonnancour, Charles A.* ; *Dickerson, Silas H.* ; *Dorchester*, Ville de ; *Droits et Charges Seigneuriaux* ; *Drummond*, Comté de ; *Duchesnay, Antoine Juchereau* ; *Duchesnay, L. Juchereau* ;

Pétitions, continuées :
Duclos dit Decelles, Christopher ; *Dundee*, Township de ; *Duplain, Pierre* ; *Dupuis Antoine* ; *Education et Ecoles* ; *Eglises Paroissiales* ; *Elections* ; *Emmagasinage* ; *Etudiants en Médecine* ; *Felton, William Locker* ; *Fife, John* ; *Fletcher*, M. le Juge ; *Foin* ; *Fortier*, Dr. *François* ; *Freewill Baptists* ; *Gaspé, Titres des Terres à* ; *Gilfoyle, Jane* ; *Gosselin, Louis* ; *Grenville, Canal de* ; *Guet et Flambeaux de nuit* ; *Hodge, Anna* ; *Holland, Edward* ; *Hoyle, Robert* ; *Hurons, Sauvages* ; *Hyndman, Carey McClellan* ; *Ile du Pads* ; *Iles de la Magdeleine* ; *Impression des Lois* ; *Incorporation, Actes d'* ; *Institutions Charitables* ; *Jack, Matthew* ; *Juges de Paix* ; *Lacroix*, Dr. *André* ; *Larochel, Siméon* ; *Leeds*, Township de ; *Loi qui règle la Tenure* ; *Lotbinière*, Comté de ; *Loups* ; *Marchés* ; *Massue, Aimé* ; *McClellan, John* ; *McCuaig, John* ; *McNeil, William* ; *Mégantic*, Comté de ; *Méthodist Protestans* ; *Micmacs, Sauvages* ; *Missiskoui*, Comté de ; *Miville DeChêne, Jean Bte.* ; *Mondelêt, J. M.* ; *Montmorency*, Comté de ; *Montréal, Comité Sanitaire de* ; *Montréal, Compagnies volontaires du Feu à* ; *Montréal, Hôpital Général de* ; *Montréal, Société d'Histoire Naturelle de* ; *Navigation* ; *Nelson*, Dr. *Robert* ; *New Carlisle* ; *Nobert, Eustache Bigué* ; *Normand, François et Edouard* ; *Olivier, Hercule* ; *Ouellet, Joseph* ; *Parant*, Dr. *Joseph* ; *Paroisses en détresse* ; *Perrault, Joseph Adolphe* ; *Perrault, Joseph François* ; *Phillips, William* ; *Pigott, John* ; *Pilotes* ; *Poirier*, Veuve ; *Postes, Bureaux des* ; *Postes, Département des* ; *Québec, Corporation de* ; *Québec, Institut des Artisans de* ; *Québec, Société de la Prison de* ; *Québec, Société Littéraire et Historique de* ; *Rivière St. Charles* ; *Rouse, John et Christopher* ; *Ryan, John* ; *Saguenay*, Comté de ; *Sampson, Joseph* ; *Sheppard, Martin* ; *Sherbrooke*, Comte de ; *Simpson, John* ; *St. Charles, Pont libre* ; *St. Hyacinthe*, Comté de ; *St. Patrice, Eglise de* ; *St. Timothée de Beauharnois* ; *Terrebonne*, Comté de ; *Tessier*, Dr. *Xavier* ; *Thompson, Alexander* ; *Thompson, David* ; *Thompson*, M. le Juge ; *Traducteur Français* ; *Turpin, James* ; *Universalistes* ; *Vallières de St. Réal*, M. le Juge ; *Vigneault, François Xavier* ; *Welland, Canal de* ; *Whitcher, Charles*, Ecuyer.

Pétitions aux Lords et aux Communes, sur l'état de la Province rapportées d'un Comité de toute la Chambre, 530. La Pétition aux Lords, 557. Aux Communes, 571. Elles sont adoptées, sur des divisions, 586. A être grossoyées ; à être transmises à l'Agent en Angleterre, *ibid.*

Phares. Compte des Commissaires pour l'érection de Phares dans le Golfe et Fleuve St. Laurent, présenté, 76. Voir Appendice (K.)

—— Message de Son Excellence, avec Copie de Communications reçues du Gouvernement du Nouveau-Brunswick, relativement à un Phare sur l'Ile St. Paul, 374. Voir Appendice (Y. Y.) Message de Son Excellence avec Copies de Communications du Secrétaire Colonial, au sujet de l'érection de Phares sur les Iles Scattarie et St. Paul, 417. Ils sont référés, 379, 424. Rapport, 499. A être imprimé ; référé à un Comité général ; Instruction de prendre en considération s'il est expédient de rappeler l'Acte 10e et 11e Geo. IV. Chap. 34, 500.

Message

Phares, continués :
Message de Son Excellence, avec Copies de Documens du Gouvernement du Nouveau-Brunswick au sujet de l'érection de Phares sur les Iles Scattarie et St. Paul, 512. Référés au même Comité, 516. Les deux derniers Messages et Documens qui les accompagnent, à être imprimés, 521. Chambre en Comité, 631. Résolutions et une Adresse rapportées, et adoptées, 640. Voir *Adresses* (67.)

—— Bill pour nommer un Commissaire pour décider avec des Commissaires de la part de la Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et Ile du Prince Edouard, quand à l'entretien de Phares sur les Iles de Scattarie et de St. Paul, lu la première fois, 641. Lu une seconde fois ; référé à un Comité général ; Chambre en Comité ; procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 651. Chambre de nouveau en Comité ; Bill rapporté, 657. Passé, 658. Par le Conseil, 696. Sanction Royale, 701,—6e. Guill. IV. Chap. 38.

Phillips, William. Pétition des Habitans de la Pointe Lévi et Paroisses circonvoisines, relativement à un Lot de grève sur lequel William Phillips a empiété, 331. Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, 333.

Pigott, John. Sa Pétition, pour une aide pour le mettre en état de perfectionner un plan, pour tirer des vagues ou de l'ondulation des eaux une puissance physique, 27. Référée au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, *ibid.*

Pilori. Bill pour abolir la peine du Pilori en certains cas, lu la première fois, 20. Lu une seconde fois, 45. Référé, 46.

Pilotes. Pétition de Benjamin Fortier, Pilote, représentant qu'il a été suspendu pour le restant de sa vie, et priant la Chambre de le réhabiliter, ou qu'il lui soit fait une pension à même les fonds des Pilotes, auquel il a considérablement contribué, 65. Pétition d'Yves Sylvestre, représentant qu'il a été interdit et suspendu de son office sur de fausses allégations produites contre lui, et demandant à être réhabilité, 236. Elles sont référés au Comité Permanent des Griefs, 66, 237.

—— Pétition des Pilotes pour et au bas du Havre de Québec, pour être incorporés, et pour l'érection de Phares sur l'Ile Bicquet, 187. Une autre Pétition pour des amendemens à la Loi qui règle la profession de Pilote, en autant qu'elle a rapport aux Apprentis Pilotes, 289. Elles sont référées au Comité Permanent de Commerce, 187, 290. Rapport, 460.

Plainte, par un Membre (M. *O'Callaghan*), de ce qu'il a été grossièrement injurié et menacé d'une violence personnelle, dans les limites de la Chambre, par un M. Philippe Aubert de Gaspé, durant l'une des Séances de la Chambre, 72. Résolution, Que les faits contenus en la dite déclaration constituent une infraction des Priviléges de la Chambre, dont M. De Gaspé s'est rendu coupable, et qu'il soit pris sous la garde du Sergent d'Armes qui assiste à la Chambre, pour répondre pour la dite infraction des priviléges et attendre le jugement de la Chambre ; M. l'Orateur émane son Warrant en conséquence, 73. Le Député Sergent d'Armes fait rapport qu'il a pris M. De Gaspé sous sa garde ; Motion, Que P. A. De Gaspé soit, pour sa dite

Plainte, continuée :
offense, envoyé à la Prison commune du District de Québec, et qu'il y soit détenu pendant un mois à compter du 10 Novembre 1835, et que M. l'Orateur émane ses Warrants en conséquence ; Motion en amendement, que la Pétition de P. A. De Gaspé soit reçue ; Question sur icelle *négativee*, sur une division ; une autre Motion, en amendement, que le dit P. A. De Gaspé soit amené à la Barre de cette Chambre, réprimandé par M. l'Orateur, et déchargé en payant les frais ; Question sur icelle *négativée*, sur une division ; Motion principale adoptée unanimement, 94. Le Député Sergent d'Armes fait rapport qu'il a logé le corps de P. A. De Gaspé dans la Prison commune à Québec, 129.

—— D'un Article publié dans la Gazette de Québec du 19 Février 1836, adressé " A l'Editeur de " la Gazette de *Québec*," daté " Québec, 17 " Février 1836," et signé " PIACULAR," 502. Il est ordonné à Messrs. Neilson et Cowan de comparaître à la Barre de la Chambre, 503. Samuel Neilson examiné à la Barre, 506. La Chambre résout de s'enquérir en Comité de la vérité ou de la fausseté du Témoignage du nommé William Dodds, Témoin examiné devant le Comité Permanent des Griefs, tel que pris par le dit Comité ; la Gazette de Québec contenant l'article signé " PIACULAR," référée au dit Comité, ainsi que l'Affidavit de William Dodds, mis devant la Chambre par Samuel Neilson ; un Messager spécial à être envoyé pour le dit William Dodds pour comparaître devant le dit Comité, 511. La Chambre en Comité, 618. Les Témoignages pris devant le Comité, rapportés, 623. Résolutions de la Chambre fondées sur les dits Témoignages, 628. William Dodds déchargé et dispensé de comparaître ultérieurement, 629.

Pointe Lévi. Voir *Phillips, William.*

Poirier, Veuve. Sa Pétition, relative à un Lot de terre dans Stanfold, et demandant un secours, 313. Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, 314.

Police des Bourgs et Villages. Bill pour faire revivre, amender et continuer, pour un temps limité, un certain Acte concernant la Police de William Henry, et autres Villages, lu la première fois, 129. Lu une seconde fois, et référé, 150. Rapport, 284. Bill et Rapport référés à un Comité général, 285. Considérés ; Bill rapporté, 293. Passé, 296. Par le Conseil, 336. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 46.

Ponts. Voir *Acte des Chemins* ; *Beaudouin, Louis* ; *Cap Rouge, Pont du* ; *Chemins et Améliorations Publiques* ; *St. Charles, Pont libre* ; *Ste. Anne, Pont de.*

Port de Lettres. Voir *Membres.*

Ports Intérieurs d'Entrée. Voir *Douanes.*

Postes, Département des. Comité Spécial nommé pour s'enquérir de l'état du Département des Postes ; devant faire rapport de temps à autre, 51. Le Message de Son Excellence du 11 Mars 1835, et Documens qui l'accompagnent au sujet du Bureau des Postes, référés, *ibid.* Pétition des Syndics d'Ecoles dans la Paroisse de St. Césaire, se plaignant que l'allocation à l'Ecole N°. 6, pour les six mois finis le 15 Nov. 1833, n'a jamais été reçue par les Pétitionnaires, et demandant une Enquête sur le sujet, 31. Référée, 187. Pétition d'Amury Girod, se plaignant

Postes, Département des, continué :
gnant d'abus dans le dit Département, 206. Référée, *ibid.* Premier Rapport, 255. Second Rapport, 675. Voir Appendice (G. G.) Second Rapport à être imprimé, 676. Référé à un Comité général ; considéré ; une Résolution et une Adresse rapportées, et adoptées, 682. Voir *Adresses* (72.)
—— Bill pour établir un Bureau de Poste dans cette Province, et pour pourvoir à la régie de ce Bureau à l'avenir, rapporté, et lu la première fois, 309, 310. Lu une second fois, et référé à un Comité général, 343. Considéré, 355, 361, 364. Rapporté ; amendé, 372. Passé, 396. Copies de ce Bill à être transmises aux Orateurs des Assemblées respectives dans l'Amérique Britannique Septentrionale, 405.
—— *Bureaux des.* Pétition pour l'établissement de Bureaux de Postes dans les Paroisses de St. Jean-Baptiste de Rouville, St. Damase et St. Pie, lue par un Membre, 396. Motion, que la dite Pétition soit reçue ; Question sur icelle *négativée* sur une division, 307.
Postes du Roi. Copie du Bail des Postes du Roi à John Goudie, mise devant la Chambre, 222. Voir Appendice (Z.) Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, 222.
Potasse et Perlasse. Voir *Alkalis.*
Praticiens en Loi. Voir *Commissions* ; *Ordonnance* de la 25e Geo. III. Chap. 4.
Présidens des Sessions de Quartier. Copie d'une Dépêche et deux Incluses, relatives aux Salaires des Présidens des Sessions de Quartier dans le Bas-Canada, mises devant la Chambre, 200. Référées au Comité Permanent des Griefs, 227. Rapport, 354. Voir Appendice (E. E.) Référé à un Comité général, et à être imprimé, 354. Considéré ; une Résolution pour concourir dans le dit Rapport, rapportée, et adoptée, 595. Voir *Adresses* (60.)
Prisonniers. Bill qui pourvoit plus efficacement au transport sûr des Prisonniers prévenus d'offenses criminelles, des campagnes de cette Province aux Prisons communes des différens Districts, reçu du Conseil, et lu la première fois, 511. Lu une seconde fois, et référé, 529. Amendemens rapportés, et adoptés ; à être grossoyés, 610. Bill, tel qu'amendé, passé, 618. Les dits amendemens adoptés par le Conseil, 635. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 37.
Prisons. Message de Son Excellence, avec des Extraits des Représentations qui ont été faites dernièrement par les Grands Jurés des divers Districts, relativement aux Prisons, avec les Estimations et Copies des Lettres des Shérifs de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, et des Commissaires de la nouvelle Prison de Montréal, 211. La partie du dit Message qui a rapport à la Prison de Montréal, avec les Documens relatifs à icelle, référés au Comité sur la Prison de Montréal, 287. Les Message et Documens, avec les Rapports des Commissaires pour l'érection de la nouvelle Prison à Montréal pour 1834 et 1835, référés à un Comité Spécial, 354. Un Membre ajouté, 368.
—— Voir *Montréal, Prison d* ; *Pénitentiaires.*
Prisons et discipline des Prisons. Voir *Pénitentiaires.*
Priviléges et Elections ; Comité Permanent des, nommé, 20. Pétitions référées à ce Comité, savoir :—des Habitans des Paroisses de St. Jean, St. Luc et Ste. Marguerite, pour être retranchées du Comté de Chambly, et formées en un Comté séparé, 65 ; des Habitans du Comté de Missiskoui, pour changer l'une des places d'Election dans le dit Comté, 81. Pétition contre la dernière ci-dessus, 232 ; des Habitans des Townships d'Eaton, Dudswell et autres, pour une place additionnelle d'Election dans le Comté de Sherbrooke, 101. De divers Propriétaires de Terres dans le Comté de Drummond, pour un Recensement du dit Comité ; des Habitans et Propriétaires dans le Comté de Drummond, pour le changement d'une place d'Election, 161, 294 ; des Habitans de l'Augmentation de Chatham, pour que l'Augmentation de Chatham soit comprise dans le Comté du Lac des Deux Montagnes, 195 ; de divers libres et indépendans Electeurs dans le Comté de Lotbinière, pour une place additionnelle d'Election, 303 ; de divers Electeurs du Comté de Montmorency, représentant qu'ils ont droit d'envoyer deux Membres au Parlement, 395. Rapport sur toutes ces Pétitions, 517. Référé à un Comité général, 519. Considéré, 595, 608. Une Résolution rapportée, et adoptée, 608. Voir *Missiskoui,* Comté de. Le Message de Son Excellence relatif à l'Acte des Elections contestées, 4e Guill. IV. Chap. 28, référé, 227. Instruction au sujet du dit Acte, 253. Rapport,—sur l'Instruction, 264. Voir *Elections.* Instruction de prendre en considération l'information donnée à la Chambre par le Greffier, concernant la Saisie-Arrêt faite entre ses mains de l'Indemnité d'un des Membres, 406. Rapport sur icelle, 416. Concours dans icelui, *ibid.* Voir *Chambre d'Assemblée* ; *Membres.* La partie de la Pétition des Iles de la Magdeleine, pour le privilége d'envoyer un Membre au Parlement, référée, 111.
Proclamations. Voir *Gouverneur-en-Chef.*

QUARANTAINE. Bill qui pourvoit plus efficacement à l'établissement d'une Quarantaine stricte et efficace, lu la première, fois, 600. Lu une seconde fois, et référé à un Comité général, 671. Considéré, 672, 676. Rapporté, 683. Passé, *ibid.* La Chambre résout que, dans le cas où le dit Bill ne deviendrait pas Loi, elle est disposée à faire bon de tous les Deniers employés avec discrétion, à l'effet d'empêcher l'introduction des maladies contagieuses et pestilentielles, durant l'année courante, 691.
Québec, Actes d'Incorporation de. Voir *Incorporation, Actes d'.*
—— *Banques de.* Voir *Banques.*
—— *Corporation de.* Pétition pour le remboursement d'une somme d'argent empruntée et dépensée par elle pour la conservation de la santé publique en 1834, 28. Référée au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, *ibid.*
—— *Institut des Artisans de.* Pétition de la Société, pour une aide, 35. Référée au Comite Permanent pour l'Education et les Ecoles, *ibid.*
—— *Institutions Charitables de.* Voir *Institutions Charitables.*
—— *Maison de Douane de.* Message de Son Excellence

Québec, Maison de Douane de, continuée :
lence, accompagné de Copies des Communications des Commissaires pour la dite Maison de Douane, 256. Référés, 262. Rapport, 646. Référé à un Comité général, 647. Chambre en Comité; le Comité devant siéger de nouveau, 687.
—— *Société de la Prison de.* Sa Pétition, demandant une aide pour avancer généralement les objets de la Société, 83. Référée au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, *ibid.*
—— *Société des Emigrés de.* Voir *Emigrés, Sociétés des.*
—— *Société Littéraire et Historique de.* Deux Pétitions de la dite Société, pour des aides, 54. Référées au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, 55.
Questions amendées, 183, 291, 300, 328, 431, 480, 482, 521, 686.
—— Négativées:
Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent des Cours de Justice, de s'enquérir de la convenance d'autoriser la nomination de Commissaires pour préparer le Projet d'une Loi de Judicature pour la Province, 26.
Que la Chambre procède à prendre en considération une Motion faite le 4 Mars 1835, pour la réception de la Pétition de John Donnellan et William Walker, et autres Electeurs du Quartier Ouest de Montréal, se plaignant de l'illégalité d'une Election, 38.
Pour amender plusieurs Paragraphes de l'Adresse rapportée en réponse à la Harangue de Son Excellence, à l'ouverture de la Session, 61, 62, 63.
Que le temps pour recevoir des Pétitions privées soit prolongée, 123.
Que les raisons alléguées en une Pétition présentée pour avoir la permission d'en présenter une des Habitans du Château Richer, sont suffisantes pour engager la Chambre à recevoir la dite Pétition, 130.
Pour amender une Motion pour envoyer Philippe Aubert De Gaspé, Junior, à la Prison Commune du District de Québec, pour un mois, 94.
Qu'un Membre soit ajouté à un Comité, 232.
Qu'il soit une Instruction au Comité Permanent sur les Biens des Jésuites, de s'enquérir et faire rapport s'il est expédient de disposer des dits Biens, dans la vue de faire des applications législatives des fonds qui proviendront des ventes d'iceux, 285.
Que la seconde lecture du Bill pour l'impression des Lois soit remise à six mois, 291.
Qu'un Membre ait permission de s'absenter, 311.
Pour renvoyer la considération ultérieure d'une Motion pour grossoyer le Bill du Pont gratuit St. Charles, 342.
Que deux Clauses grossoyées soient ajoutées au Bill de Judicature, après la troisième lecture, 367.
Que les Ordres du jour soient maintenant appelés, 391.
Qu'une Pétition pour l'établissement de certains Bureaux de Poste soit reçue, 397.
Que le Bill d'Education Elémentaire soit référé à un Comité Spécial, au lieu du Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, 427.
Pour amender une Motion pour envoyer Florent-Edouard Bertrand, en Prison pour huit jours, 431.
Questions négativées, continuées :
Relative à une Motion pour insérer dans le Journal des Extraits certifiés d'une Dépêche aux Commissaires du Bas-Canada, reçus de l'Orateur de l'Assemblée du Haut-Canada, 447.
Pour différer à mettre la Question de concours sur une Résolution rapportée d'un Comité de toute la Chambre sur le Quatrième Rapport du Comité Permanent des Griefs, 508.
Pour remettre la considération d'une Motion pour grossoyer le Bill pour changer une place d'Election dans le Comté de Missiskoui, 620.
Pour amender la deuxième Résolution rapportée d'un Comité de toute la Chambre, relativement au Canal de Chambly, 650.
Que la Chambre s'ajourne, 694.
Quit Rents. Voir *Mégantic*, Comté de; *Terres et Droits Seigneuriaux.*

RECENSEMENT. Bill pour faire faire le Recensement des Comtés de Montmorency et de Drummond, lu la première fois, 619. Lu une seconde fois; référé à un Comité général; considéré, 631. Rapporté, 636. Passé, *ibid.* Par le Conseil, 685. Sanction Royale, 701. 6e. Guill. IV. Chap. 40.
Receveur-Général. Voir *Deniers Publics.*
Régistres. Voir *Baptistes*; *Free-will Baptists*; *Méthodistes Protestans*; *Universalistes.*
Règles de la Chambre. Le temps qu'elle a fixé pour recevoir des Rapports sur des Bills Privés, prolongé, 210.
—— La Chambre résout de considérer en Comité, s'il est expédient de changer et amender les Règles de la Chambre relativement aux Pétitions pour des Bills Privés, 227. Chambre en Comité, 243, 263. Résolutions rapportées et adoptées, 263.
Regrattiers. Voir *Marchés.*
Réserves du Clergé. Message de Son Excellence, accompagné d'un Extrait d'une Dépêche et Copie d'une autre de Lord Ripon, relatifs aux Réserves du Clergé, 112. Référés au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, et à être imprimés, 116.
Retours des Revenus des Shérifs, Protonotaires et du Greffier de la Cour d'Appel, depuis 1830 jusqu'à 1834, inclusivement, mis devant la Chambre, 190. Voir Appendice (X.) Référés, 293, Voir *Honoraires et Revenus.*
Revenus et Finances, Comité Permanent des, nommé, 20. Instruction de s'enquérir de l'état du Fonds prélevé sous l'autorité de l'Acte 33e Geo. III. Chap. 8, pour défrayer les Salaires des Officiers de la Législature et les Dépenses Contingentes d'icelle; du montant des avances faites de temps à autre pour le même objet, depuis le 10 Octobre 1832, et de la convenance de couvrir les dites avances par Bill, 436. Rapport, 438. Référé à un Comité général; à être imprimé, 440. Considéré, 445. Résolutions rapportées, et adoptées, 458. Bill présenté, 460. Voir *Législature.*
Rivières Richelieu et Yamaska. Voir *Navigation.*
Rivière St. Charles. Pétition des Habitans du Comté de Saguenay, se plaignant des obstructions à la navigation de la dite Rivière, et demandant qu'elles soient détruites, et qu'on érige un Brise-vagues, 35. Référée au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, 36.
Roebuck, John Arthur, Ecuyer. Voir *Agent.*

Roi, Le. Voir *Adresses* au Roi.
Rouse John et *Christopher*. Leur Pétition, pour des terres, en rémunération de leurs services durant la dernière Guerre Américaine, 81. Référée, *ibid.* Voir *Milice*.
Ryan, John. Sa Pétition, pour être protégé dans l'exercice de ses droits civils, 139. Référée au Comité Permanent des Griefs, 140.

SAGUENAY, Comté de. Pétition de divers Habitans du Comté de Saguenay, demandant qu'une certaine étendue de territoire comprise dans le Bail des Postes du Roi, puisse leur être accordée en franc et commun Soccage, aux fins de s'y établir, 27. Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, *ibid.*
Saisie-Arrêt. Voir *Chambre d'Assemblée* ; *Défendeurs*.
Salle de Séances pour l'Assemblée. Voir *Maison du Parlement*.
Sampson, Joseph. Sa Pétition au sujet d'un Lot de terre dans le 5e Rang du Township de Hatley, 229. Référée au Comité Permanent des Griefs, *ibid.*
Sauvages. Voir *Abénaquis, Sauvages* ; *Hurons, Sauvages* ; *Micmacs, Sauvages*.
Scattarie, Ile. Voir *Phares*.
Sergent d'Armes. Son Député fait rapport qu'il a pris des personnes sous sa garde, 94, 428, 430. Qu'il les a logées en Prison, 129, 432.
Sheppard, Martin. Sa Pétition, demandant une rémunération pour des services comme Interprête à la Cour des Sessions Générales de la Paix à Gaspé, entre 1825 et 1833, 66. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*
Sherbrooke, Comté de. Pétition des Habitans des Townships d'Eaton, Dudswell, et autres, pour une place additionnelle pour tenir le Poll d'Election dans le dit Comté, 101. Référée au Comité Permanent des Priviléges et Elections, *ibid.*
—— Message de Son Excellence, avec un Etat des dépenses occasionnées par une Commission nommée pour s'enquérir d'une offense qu'on allègue avoir été commise dans le dit Comté, 369. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, 370.
Shérif. Bill pour faire certains règlemens au sujet de l'office de Shérif, lu la première fois, 28, 29. Lu une seconde fois, et référé, 46. Rapport ; Bill référé à un Comité général, 335. Considéré, 355. Rapporté, 360. Passé, 382. Par le Conseil, avec des amendemens, 635. Iceux considérés, et adoptés, 643. Sanction Royale, 701.—6e. Guill. IV. Chap. 15.
Sillery, Seigneurie de. Voir *Biens des Jésuites* ; *Hurons, Sauvages*.
Simpson, John. Sa Pétition, pour des arrérages de salaire comme Collecteur des Douanes au Côteau du Lac, 174. Référée, *ibid.* Voir *Douanes*.
Sourds-Muets, Institut des. Rapport des Commissaires présenté, 64. Voir Appendice (C.) Référé au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, 64. Rapport, 676. Voir Appendice (O. O.)
St. Armand, Seigneurie de. Copie de Documens relatifs à la division de la Seigneurie de St. Armand en deux Paroisses, mise devant la Chambre, 342. Voir Appendice (R. R.) Référée, 374. Voir *Missisboui*, Comté de.
St. Athanase. Voir *Subdivision des Paroisses*.
Statuts Provinciaux. La Chambre résout de considérer en Comité, s'il n'est pas expédient de réimprimer les Statuts Provinciaux, Lois et Ordonnances maintenant en force, 30. Chambre en Comité, 47. Une Résolution rapportée, et adoptée ; Bill pour pourvoir à la réimpression des Ordonnances et Statuts Provinciaux maintenant en force, 182. Lu la première fois, 51. Lu une seconde fois, et référé, 91. Rapport, 140. Bill et Rapport référés à un Comité général, 141. Considérés, 150. Bill rapporté, 156. Passé, 182.
Stayner, Thomas Allen, Ecuyer. Voir *Adresses* (72.)
St. Césaire. Voir *Postes, Département des*.
St. Charles, Pont libre. Deux Pétitions pour la permission de bâtir un Pont libre sur la Rivière St. Charles, savoir :—des Habitans du Faubourg St. Roch, et de divers Habitans du Comté de Montmorency, 33. Elles sont référées, *ibid.* Pétition de Messrs. Smith et Anderson, offrant de réduire les Taux du Pont Dorchester, à condition que la demande des deux Pétitions précédentes ne soit pas accordée, 97. Référée ; un Membre ajouté, *ibid.* Rapport, 164. Référé à un Comité général, 165. Chambre en Comité, 183. Pétition des Propriétaires du Pont Dorchester, pour être entendus par Conseil à la Barre de la Chambre, en défense de leurs droits au dit Pont, à eux résultant de leur Patente ; permission accordée, 194. Conseil entendu, 228. Chambre de nouveau en Comité ; une Résolution rapportée, 230. Adoptée, sur une division, 231. Bill pour établir un Pont gratuit sur la Rivière St. Charles présenté, sur une division, et lu la première fois, 231. Lu une seconde fois, 246. Référé, sur une division, 247. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 304. Chambre en Comité ; procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 320. Chambre de nouveau en Comité, 337. Bill rapporté ; Motion, que le Bill soit grossoyé ; Motion pour remettre la considération ultérieure d'icelle ; Question sur celle-ci *négativée*, sur une division ; Motion principale adoptée, sur une division, 342. Bill passé, sur une division, 346.
Ste. Anne, Collége de. Rapport du Fondateur et Supérieur du dit Collége, 30. Appendice (C.)
Ste. Anne des Monts. Voir *Cap Chat*.
Ste. Anne, Pont de. Bill pour affecter une certaine somme d'argent pour la construction d'un Pont sur la Rivière Ste. Anne, lu la première fois, 246. Lu une seconde fois, et référé, 272. Rapporté ; Bill référé à un Comité général, 274. Considéré, 278. Rapporté, 280. Passé, 290. Par le Conseil, 697. Sanction Royale, 702.—6e. Guill. IV. Chap. 41.
Ste. Anne, Rapides de. Rapport et Estimation d'une Ecluse et Canal aux Rapides de Ste. Anne, avec des Plans, par le Capitaine Yule, Ingénieur Royal, présentés, 438. Voir Appendice (D.)
—— Message de Son Excellence, avec une Lettre et un Mémoire des Marchands, Commerçans et autres Habitans de Montréal, représentant l'avantage que le Public retirerait de la construction d'une Ecluse aux Rapides de Ste. Anne, sur le Canal du Rideau, 515. Référés au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, 527.
Stellionat. Bill pour prévenir et punir le Stellionat, lu

Stellionat, continué :
lu la première fois, 505. Lu une seconde fois, et référé, 527. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 604. Considérés, 677. Bill rapporté, 683. Lu la troisième fois, *ibid.* Passé, 684.

St. François, District de. La Chambre en Comité pour considérer s'il est expédient d'amender divers Actes relatifs à l'administration de la Justice dans le dit District ; une Résolution rapportée, et adoptée ; Bill pour réunir en un seul les divers Actes relatifs à l'administration de la Justice dans le dit District de St. François, et pour amender certains des dits Actes, lu la première fois, 70. Lu une seconde fois, et référé, 182. Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 232. Chambre en Comité, 291. Bill référé de nouveau au premier Comité Spécial, *ibid.* Rapport ; Bill et Rapport référés à un Comité général, 343. Chambre en Comité ; le dit Comité se lève sans faire rapport, 363.

St. Hyacinthe, Comté de. Rapport des Commissaires pour l'érection d'une Cour de Justice et Prison dans le dit Comté, 76. Voir Appendice (M.) Référé au Comité Permanent des Comptes Publics, 76.

—— Pétition de divers Habitans du Comté, relative à leur Cour de Justice de Comté, 81. Référée au Comité Permanent des Cours de Justice, 82. 318.

St. Mathias, Comté de. Voir *Subdivision de Paroisses.*

St. Patrice, Eglise de. Pétition du Révérend Patrick McMahon, et autres, pour l'incorporation de l'Eglise de St. Patrice à Québec, 33. Référée, 34.

St. Timothée de Beauharnois. Pétition des Habitans de ce lieu, relative aux Cageux ou Drames passant de Chateauguay à Montréal, 50. Référée au Comité Permanent des Chemins et des Améliorations Publiques, *ibid.*

Subdivision de la Province, Acte de la. Voir *Missiskoui*, Comté de.

Subdivision des Comtés. Pétitions pour la Subdivision des Comtés, 65, 195. Voir *Chambly*, Comté de ; *Chatham*, Augmentation de.

Subdivision des Paroisses. La Chambre résout de considérer en Comité, s'il ne serait pas expédient d'amender l'Acte des subdivisions de Paroisses, 1ère Guill. IV. Chap 51, 223. Instruction de considérer s'il ne serait pas convenable d'expliquer ou modifier l'Acte ou Ordonnance de la 31e Geo. III., qui concerne la construction et la réparation des Eglises, Presbytères et Cimetières, 238. Chambre en Comité ; une Résolution rapportée et adoptée, et référée à un Comité Spécial, 248. Copies de Commissions, Lettres Patentes et applications au sujet de l'érection de Paroisses, Eglises, Presbytères et Cimetières, mises devant la Chambre, 302. Voir Appendice (M. M.) Référées, 303. Deux Pétitions de St. Mathias relatives à la subdivision des Paroisses de St. Mathias et de St. Athanase, 378. Référées, 379. Une autre Pétition des Franc-tenanciers et Habitans de la Paroisse de St. Mathias, 405. Référée, *ibid.* La Réponse de Son Excellence à l'Adresse (27.) pour divers Papiers relatifs à l'érection des Paroisses, référée, 423. Rapport, 446. Voir Appendice (B. B. B.) A être imprimé, 446. Voir *infrà.*

—— Bill concernant l'érection des Paroisses, et la construction et réparation des Eglises, Presbytères et Cimetières, lu la première fois, 446. Lu une seconde fois, et référé à un Comité général, 492. Considéré, 517. Rapporté, 522. Passé, 617. Par le Conseil, avec des amendemens, 685. Iceux référés à un Comité général, 691. Chambre en Comité ; le dit Comité se lève sans faire rapport, 692.

Surprenant, Jacques. Voir *Adresses* (71.) ; *Education et Ecoles* ; *Maîtres d'Ecoles.*

Sylvestre, Yves. Voir *Pilotes.*

TABAC. La Chambre résout de considérer en Comité la convenance de réduire les Droits sur le Tabac importé par terre ou par la navigation intérieure, 428. Chambre en Comité, 587. Résolutions rapportées et adoptées ; Bill pour réduire les Droits imposés sur le Tabac importé par terre ou par la navigation intérieure, lu la première fois, 595. Lu une seconde fois, 604. Passé, 609.

Taylor, Ralph. Voir *Adresses* (45.)

Tenures du Canada, Acte des. Liste de toutes les Demandes faites depuis le 13 Octobre 1832, pour un changement de Tenure, et Liste de toutes Lettres Patentes de changement de Tenure, émanées depuis le 1er Février 1835, en vertu du dit Acte, mises devant la Chambre, 175. Référées au Commité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, et à être imprimées, 176.

—— La Chambre résout de considérer en Comité, s'il est expédient d'abroger soit en tout ou en partie le dit Acte, 594. Chambre en Comité ; Résolutions rapportées, et adoptées, 607. Bill pour révoquer les Actes Impériaux, 3e Geo. IV. Chap. 119, et 6e Geo. IV. Chap. 59, en tant qu'ils autorisent le changement de la Tenure des Terres, lu la première fois, 607. Lu une seconde fois, 631. Passé, 634.

Terrebonne, Comté de. Pétitions des Habitans des Comtés de Terrebonne et Laehenaie, pour une Cour d'Arrondissement dans le Village de Terrebonne, 82. Référée au Comité Permanent des Cours de Justice, *ibid.* Rapport, 318.

Terres et Droits Seigneuriaux ; Comité Permanent sur les, nommé, 20. Un Membre ajouté, 127. Pétitions référées à ce Comité, savoir : De divers Habitans du Comté de Saguenay, 27. Voir *Saguenay.* Des Propriétaires et Habitans du District de Gaspé, 87. Voir *Gaspé, Titres des Terres à.* De divers Habitans et Propriétaires de la Paroisses de Ste. Anne de Varennes ; et de divers Habitans du Comté de Stanstead, 127. 385. Voir *Compagnie des Terres Britannique Américaine.* De divers Habitans du Comté de Mégantie, 163. Voir *Mégantic*, Comté de. De divers Habitans de la Cité et du District de Montréal, 174. Voir *Loi qui règle la Tenure.* De divers Sauvages Abénaquis, et autres, résidans dans la Province du Bas-Canada, 250. Voir *Abénaquis, Sauvages.* De la veuve Poirier, 314. Voir *Poirier*, Veuve. De François Xavier Vigneault, du Township de Wendover, 333. Voir *Vigneault, François Xavier.* Des Habitans de la Paroisse de St. Joseph de la Pointe Lévi, et autres Paroisses circonvoisines, 333. Voir *Phillips, William.* De divers Habitans et Francs-tenanciers du Township de Brandon, 347. Voir *Brandon*, Township de. De James Nevill, et de deux autres Cultivateurs de Leeds, dans le Comté

Terres et Droits Seigneuriaux, continués:
Comté de Mégantic 374. Voir *Leeds*, Township de. De William McNeil, du Township de Kingsey, 381. Voir *McNeil, William.* Des Chefs et autres de la Tribu Micmaque, établie sur le côté Nord de la Rivière Ristigouche, 433. Voir *Micmacs, Sauvages.* D'Aimé Massue, de Varennes, 460. Voir *Massue, Aimé.* De Louis Cloutier et autres, du Township d'Ascot, 598. Voir *Cloutier, Louis.* Des Habitans de la Seigneurie de Shoolbred; de divers Habitans du Comté de Nicolet; des Propriétaires et Censitaires dans la Seigneurie De Léry; des Francs-tenanciers des Seigneuries de Bleury, Sabrevois et Noyan; de divers Habitans de la Seigneurie de La Cole; de divers Habitans de la Paroisse de la Ste. Famille du Cap Santé, 50, 87, 136, 303. Voir *Droits et Charges Seigneuriaux.* Le Message de Son Excellence relatif aux Réserves du Clergé, et Documens qui l'accompagnent, référés, 116. Voir *Réserves du Clergé.* Six Instructions relatives aux Terres, etc. 127, 128. Instruction au sujet du remboursement des Rentes Quit Rents, 181. La Copie du Bail des Postes du Roi référée, 222. Voir *Postes du Roi.* Les 1er et 3e Rapports des Commissaires pour explorer plus complètement certaines parties de la Province, référés, 231, 254. Voir *Exploration.* Divers autres Etats et Listes référés 176, 246, 287, 302, 342. Voir *infrà.* Premier et Second Rapports, 610. Voir Appendice (E. E. E.) La considération de divers sujets référés à ce Comité à être reprise de bonne heure dans la prochaine Session, 610. Le Second Rapport référé à un Comité général; à être imprimé, *ibid.* Chambre en Comité; une Adresse rapportée et adoptée, 641. Voir *Adresses* (68.) Le Comité devant siéger de nouveau, *ibid.* Les Réponses de Son Excellence aux Adresses (58.) (59.) relatives aux Terres des Miliciens et à la Compagnie des Terres Britannique Américaine, référées, 656. Le Comité sur le Second Rapport, remis, 677.

Terres. Listes des Demandes faites depuis le 13 Octobre 1832, pour obtenir un changement de Tenure, en vertu de l'Acte Impérial 6e. Geo. IV. Chap. 59, et une Liste des Lettres Patentes accordant un changement de Tenure émanées depuis le 1er Février 1835, en vertu du dit Acte, mises devant la Chambre, 175, 176. Référées, 176. Voir *suprà.*

—— Liste de tous les Terrains concédés en Franc et Commun Soccage dans les Seigneuries depuis le 30 Décembre 1832; Retour des applications pour des Terres sous les Tenures en Franc-Alleu Noble et Roturier, depuis Novembre 1832; et un Rapport du Secrétaire Provincial qu'aucune terre n'a été concédée sous les dites Tenures depuis Novembre 1832, mis devant la Chambre, 245. Voir Appendice (C. C.) Référés, 246. Voir *suprà.*

—— Etats au sujet des Terres dans l'augmentation du Township d'Aston, et dans les Townships d'Arthabaska, Bulstrode, Stanfold et Warwick, mis devant la Chambre, 277. Voir Appendice (C. C.) Référés, 287. Voir *suprà.*

—— Liste de Terres vendues dans l'augmentation d'Aston; Documens relatifs aux Townships de Stanfold, Bulstrode, Arthabaska et Warwick; Liste des Terres vendues dans les dits Townships; et Tableaux des Annonces des ventes de

Terres, continuées:
Terres de la Couronne et Permissions pour couper du Bois depuis le 13 Novembre 1826, mis devant la Chambre, 301. Voir Appendice (C.C.) Référés, 302. Voir *suprà.*

—— Etats des octrois de Terres faits en vertu de Lettres Patentes aux Officiers Publics, et à leurs familles, depuis le 22 Juillet 1828, au 8 Janvier 1836, et Liste des Terres données à Bail ou promises aux Conseillers, Juges et autres, mis devant la Chambre, 341. Voir Appendice (C.C.) Référés, 342. Voir *suprà.*

—— Bill pour empêcher les saisies et ventes frauduleuses des Terres et autres propriétés réelles, lu la première fois, 28. Lu une seconde fois, et référé, 46. Rapport, 197. Bill et Rapport référés à un Comité général, *ibid.* Considérés; Bill rapporté, 208. Passé, 226. Par le Conseil, 635. Sanction Royale, 700.—6e. Guill. IV. Chap. 26.

—— Trois Comptes relatifs aux ventes du Bois coupé sur les Terres incultes de la Couronne, mis devant la Chambre, 301. Voir Appendice (K.K.) A être imprimés, *ibid.*

Tessier, Dr. *Xavier.* Sa Pétition, demandant des arrérages de Salaire pour des services publics comme Officier de Santé à Québec en 1830, 1831 et 1832, 36. Référée au Comité Permanent pour les Hôpitaux et Institutions de Charité, *ibid.*

Thompson, Alexander. Sa Pétition, pour le paiement de son Salaire comme Inspecteur des Cheminées aux Trois-Rivières, 82. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, *ibid.*

Thompson, David. Sa Pétition, pour le paiement d'un Compte comme Arpenteur, ayant arpenté, par le moyen de la Trigonométrie, le Lac St. François et les Chenaux de la Rivière Outaouais, 349. Référée au Comité Permanent des Comptes Publics, 350.

Thompsom, M. le Juge. Pétition de Joseph François Deblois, Ecuyer, accusant M. le Juge Thompson de hauts crimes et malversations, 143. Référée au Comité Permanent des Griefs, et à être imprimée, 145. Sixième Rapport du dit Comité, 442. Voir Appendice (E. E.) A être imprimé, 442. Pétition de divers Habitans des Comtés de Bonaventure et Gaspé, relative à la Pétition de Joseph François Deblois, Ecuyer, 500. Référée au Comité Permanent des Griefs, et à être imprimée, 501. Neuvième Rapport du dit Comité, 653. Voir Appendice (E. E.) Référé à un Comité général; à être imprimé, 653. Chambre en Comité; procédés ultérieurs tombés faute de Quorum, 690. Chambre de nouveau en Comité; Résolutions et une Adresse rapportées, 693. Adoptées sur des divisions, 694. Voir Addresses (74.) Douzième Rapport du dit Comité, 669. Voir Appendice (E. E.) A être imprimé, 669. La Chambre résout de continuer en la Session prochaine l'Enquête sur les actes et la conduite publics de M. le Juge Thompson, 691.

Tonnage. Voir *Droits de Tonnage.*

Traducteur Français. Comité Spécial nommé pour indiquer le choix d'une personne convenable pour remplir cette place, 145. Rapport; à être considéré, 288. Considération remise, 298. Pétition de Henri Voyer, pour être nommé Traducteur Français; pour être aussi prise en considération,

Traducteur Français, continué;
sidération, 299. Les Rapport et Pétition à être considérés; Motion que Léon Gosselin, Ecuyer, Avocat de Montréal, soit nommé Traducteur Français; Motion, en amendement, que Henri Voyer, Ecuyer, Avocat de Québec, soit nommé; adoptée sur une division; Motion principale, telle qu'amendée, adoptée unanimement, 390.

Transport des Prisonniers. Voir *Prisonniers.*

Transport de Terres. Bill pour rendre valides les transports de Terres et autres propriétés immeubles tenues en franc et commun Soccage, auquel la sanction Royale a été donnée et signifiée après la période limitée par la Loi, reçu du Conseil, et lu la première fois, 685. Lu une seconde fois, 692. Référé à un Comité général, 693.

Trinité, Maison de la, Québec. Voir *Droit de Tonnage.*

Trudeau, François Michel. Voir *Brousseau, Jean Bte.*

Turpin, James. Sa Pétition, priant la Chambre de souscrire pour un certain nombre de Copies de deux Cartes qu'il est sur le point de publier, 66. Référée au Comité Permanent pour l'Education et les Ecoles, 67.

UNIVERSALISTES. Pétition pour un Acte autorisant les Universalistes à tenir des Régistres dûment authentiqués, 25. Référée, *ibid.* Rapport, 155. Voir *Chrétiens Protestans.*

Ursulines à Québec. Voir *Education et Ecoles.*

VAISSEAUX. Voir *Passagers.*

Vallières de St. Réal, M. le Juge. Sa Pétition, pour une Enquête au sujet de certains allégués qu'elle contient, ayant rapport à son emprisonnement par ordre d'une Cour de Session Trimestrielle Générale, aux Trois-Rivières, en Juillet 1835, et à de grandes irrégularités qui règnent dans la dite Cour, 101. Référée aux Comité Permanent des Griefs, 104. Copies de Documens relatifs à une plainte contre la conduite de quelques-uns des Magistrats des Trois-Rivières, portée par M. le Juge Vallières de St. Réal, mises devant la Chambre, 362. Voir Appendice (U. U.) Référées au Comité Permanent des Griefs, 362.

Vallières de St. Réal, M. le Juge, continué:

Viger. Honble. *Denis Benjamin.* La Chambre lui vote ses Remercîmens, 91. Voir *Chambre d'Assemblée.*

Vigneault, François Xavier. Sa Pétition, relative à un Lot de terre dans Wendover sur lequel il s'est établi, 330. Référée au Comité Permanent sur les Terres et Droits Seigneuriaux, 333.

Voyer, Henri. Voir *Traducteur Français.*

WEBSTER THOMAS. Voir *Biens des Jésuites.*

Weilbrenner, P. A. Voir *Montréal, Quartier Est de*, sous le chef *Elections.*

Welland, Canal de. Pétition de la Compagnie du Canal de Welland, pour une aide ultérieure, pour achever le dit Canal, 30. Référée, *ibid.*

Whitcher, Charles, Ecuyer. Pétition de divers Habitans du District de St. François, se plaignant de sa conduite comme Shérif du dit District, 384. Référée, *ibid.* Rapport, 528. Voir Appendice (D. D. D.) Référée à un Comité général; à être imprimée, 528. Considérés, 606, 629. Résolutions et une Adresse rapportées, et adoptées, 630. Voir *Adresses* (64.)

William Henry, Bourg de. Voir *Police des Bourgs et Villages.*

Williams, Oliver. Voir *Chambre d'Assemblée.*

X.

Y.

Z.

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 045842264